

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 159



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

66. évfolyam
2023. május 4.

Tartalom

IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL
SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Európai Parlament

ÜLÉSSZAK: 2015–2016

2015. szeptember 7–10-i ülések

2023/C 159/01	2015. szeptember 7-i ülés szó szerinti jegyzőkönyve	1
2023/C 159/02	2015. szeptember 8-i ülés szó szerinti jegyzőkönyve	83
2023/C 159/03	2015. szeptember 9-i ülés szó szerinti jegyzőkönyve	618
2023/C 159/04	2015. szeptember 10-i ülés szó szerinti jegyzőkönyve	979

HU

Jelmagyarázat

*	Konzultációs eljárás
***	Egyetértési eljárás
***I	Rendes jogalkotási eljárás: első olvasat
***II	Rendes jogalkotási eljárás: második olvasat
***III	Rendes jogalkotási eljárás: harmadik olvasat

(Az eljárás típusa a jogszabálytervezetben javasolt jogalaptól függ.)

Parlamenti bizottságok rövidítései

AFET	Külügyi Bizottság
DEVE	Fejlesztési Bizottság
INTA	Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság
BUDG	Költségvetési Bizottság
CONT	Költségvetési Ellenőrző Bizottság
ECON	Gazdasági és Monetáris Bizottság
EMPL	Foglalkoztatási és Szociális Bizottság
ENVI	Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság
ITRE	Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság
IMCO	Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság
TRAN	Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság
REGI	Regionális Fejlesztési Bizottság
AGRI	Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Bizottság
PECH	Halászati Bizottság
CULT	Kulturális és Oktatási Bizottság
JURI	Jogi Bizottság
LIBE	Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság
AFCO	Alkotmányügyi Bizottság
FEMM	Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság
PETI	Petíciós Bizottság
DROI	Emberi Jogi Albizottság
SEDE	Biztonság- és Védelempolitikai Albizottság

Képviselőcsoportok rövidítései

PPE	Európai Néppárt (Kereszténydemokraták) képviselőcsoport
S&D	Európai Szocialisták és Demokraták Progresszív Szövetsége képviselőcsoport
ECR	Európai Konzervatívok és Reformerek képviselőcsoport
ALDE	Liberálisok és Demokraták Szövetsége Európáért képviselőcsoport
GUE/NGL	Egységes Európai Baloldal/Északi Zöld Baloldal képviselőcsoport
Verts/ALE	Zöldek/Európai Szabad Szövetség képviselőcsoport
EFDD	Szabadság és Közvetlen Demokrácia Európája képviselőcsoport
ENF	Nemzetek és Szabadság Európája képviselőcsoport
NI	független képviselők

2015. szeptember 7., hétfő

IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

EURÓPAI PARLAMENT

ÜLÉSSZAK: 2015–2016

2015. szeptember 7–10-i ülések

STRASBOURG

2015. SZEPTEMBER 7-I ÜLÉS SZÓ SZERINTI JEGYZŐKÖNYVE

(2023/C 159/01)

Tartalom	Oldal
1. Az ülészak folytatása	4
2. Az elnök nyilatkozata	4
3. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása: lásd a jegyzőkönyvet	5
4. A Parlament tagjai: lásd a jegyzőkönyvet	5
5. A képviselőcsoportok tagjai: lásd a jegyzőkönyvet	5
6. A bizottságok és a küldöttségek tagjai	5
7. Mandátumvizsgálat: lásd a jegyzőkönyvet	5
8. Kérelem a parlamenti mentelmi jog felfüggesztésére: lásd a jegyzőkönyvet	5
9. Írásbeli nyilatkozatok (az eljárási szabályzat 136. cikke): lásd a jegyzőkönyvet	5
10. Helyesbítések (az eljárási szabályzat 231. cikke): lásd a jegyzőkönyvet	5

2015. szeptember 7., hétfő

Tartalom	Oldal
11. A rendes jogalkotási eljárás szerint elfogadott jogszabályok aláírása (az eljárási szabályzat 78. cikke): lásd a jegyzőkönyvet	5
12. Az eljárási szabályzat értelmezése: lásd a jegyzőkönyvet	5
13. Felhatalmazáson alapuló jogi aktusok (az eljárási szabályzat 105. cikkének (6) bekezdése): lásd a jegyzőkönyvet	5
14. Végrehajtási intézkedések (az eljárási szabályzat 106. cikke): lásd a jegyzőkönyvet	6
15. Dokumentumok benyújtása: lásd a jegyzőkönyvet	6
16. Szóbeli választ igénylő kérdések (benyújtás): lásd a jegyzőkönyvet	6
17. A Parlament álláspontjaival és állásfoglalásaival kapcsolatos további intézkedések: lásd a jegyzőkönyvet . . .	6
18. Megállapodások szövegeinek a Tanács általi továbbítása: lásd a jegyzőkönyvet	6
19. Ügyrend	6
20. A főtermékek kereskedelme (vita)	8
21. Az alapvető jogok helyzete az Európai Unióban (2013–2014) (vita)	18
22. Egyperces felszólalások fontos politikai kérdésekben	45
23. A biztosjelöltek meghallgatása: a 2014. évi folyamatból levonható tanulságok (rövid ismertetés)	51
24. Az emberi jogok és a technológia a harmadik országokban (rövid ismertetés)	54
25. Az Európai Unió pénzügyi érdekeinek védelme: a közös agrárpolitika teljesítményalapú ellenőrzése felé (rövid ismertetés)	58
26. Családi vállalkozások Európában (rövid ismertetés)	61
27. A kék gazdaság innovációjában és kutatásában rejlő munkahely-teremtési és növekedési lehetőségek kiaknázása (rövid ismertetés)	65
28. A fiatal vállalkozók támogatása oktatás és képzés révén (rövid ismertetés)	69
29. A kulturális örökség integrált európai megközelítése felé (rövid ismertetés)	74
30. A „Right2Water” európai polgári kezdeményezés nyomán követése (rövid ismertetés)	77
31. A következő ülésnap napirendje: lásd a jegyzőkönyvet	82

2015. szeptember 7., hétfő

Tartalom	Oldal
32. Az ülés berekesztése	82

2015. szeptember 7., hétfő

2015. SZEPTEMBER 7-I ÜLÉS SZÓ SZERINTI JEGYZŐKÖNYVE

VORSITZ: MARTIN SCHULZ

Präsident

(Die Sitzung wird um 17.05 Uhr eröffnet.)

1. Az ülészak folytatása

Der Präsident. – Ich erkläre die am Donnerstag, dem 9. Juli 2015, unterbrochene Sitzungsperiode für wieder aufgenommen.

2. Az elnök nyilatkozata

Der Präsident. – Meine Damen und Herren! In diesen Tagen steht Europa vor einer historischen Bewährungsprobe. Hunderttausende Menschen suchen bei uns Schutz vor Krieg und Verfolgung. In ihrer Verzweiflung überqueren Familien mit ihren Kindern das Mittelmeer in Schlauchbooten. Die Menschen kampieren in Bahnhöfen, zwingen sich durch Stacheldraht, sie liefern sich erbarmungslosen Schleppern aus. Viele verlieren dabei ihr Leben – Männer, Frauen, Kinder, die in Lastwagen ersticken oder im Mittelmeer ertrinken.

In dem Augenblick, in dem sich immer mehr Menschen auf den Weg nach Europa machen und immer mehr Menschen ihr Leben verlieren, muss uns klar sein, dass wir weder mit Mauern noch mit Abschottung oder Abschreckung die Herausforderungen bewältigen. Ich möchte Sie an etwas erinnern: Vor wenigen Tagen hat der sogenannte Islamische Staat unwiederbringlich Kulturgüter in Palmyra zerstört. Wir haben aber schon fast vergessen, dass der Direktor dieses Museums in Palmyra vor wenigen Wochen durch diese Terrorbande öffentlich enthauptet wurde. Vor diesen Kriminellen fliehen die Menschen, die zu uns kommen, und sie lassen sich in ihrer Verzweiflung nicht von Meeren und Mauern abschrecken.

Wir werden auf diese globale Herausforderung weder mit einzelstaatlichen Maßnahmen noch mit nationalem Egoismus antworten. Wir brauchen als Antwort auf diese globale Herausforderung eine gemeinsame Asyl- und Flüchtlingspolitik. Kommissionspräsident Juncker wird am Mittwoch hier im Plenum in Straßburg eine Reihe von Maßnahmen – darunter auch einen Vorschlag für einen permanenten Notfallmechanismus – für die Verteilung von Flüchtlingen vorstellen.

Und dann, meine Damen und Herren, steht für uns alle – nicht nur hier, sondern in allen Organen der Union – die Frage im Raum, welche Union wir eigentlich wollen. Eine Union aller gegen alle oder eine Union der Solidarität. Die Aufgabe, vor der wir stehen, ist groß. Sie ist vielleicht die größte Herausforderung, vor der wir hier als aktuelle Politikergeneration stehen. Bei all den Debatten – über die Quoten, Dublin III oder Schengen – bitte ich uns alle, nicht zu vergessen, dass wir über Menschen und ganz bittere Schicksale reden. Die Menschen, die zu uns kommen, kommen, weil sie an uns und an unsere Werte glauben.

Aber die dramatischen Ereignisse der letzten Wochen haben auch viele Menschen in den Mitgliedstaaten der EU verunsichert. Ich will auch an die Adresse von Leuten, die viele Fragen an uns richten, sagen: Nicht jeder, der eine kritische Frage stellt, ist gegen Flüchtlinge. Wir müssen die Sorgen und die Nöte der Bürgerinnen und Bürger unserer Union ernst nehmen, denn die Probleme sind ja sichtbar groß. Ich will mich bei all den Menschen in unserer Union bedanken, bei den unzähligen Bürgerinnen und Bürgern, die überall an Bahnhöfen, an Urlaubsstränden, an vielen anderen Orten erschöpfte Flüchtlinge mit Wasser und Nahrung versorgen, ihnen Kleider geben, ihren Kindern Spielzeug, und die sich melden, um freiwillig in Flüchtlingsunterkünften zu helfen. Diese Menschlichkeit muss unsere Richtschnur sein, damit sich das furchtbare Bild des kleinen Aylan Kurdi, das sich uns allen, so glaube ich, eingebrannt hat, in Europa nie mehr wiederholt.

2015. szeptember 7., hétfő

(Beifall)

3. **Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása: lásd a jegyzőkönyvet**

4. **A Parlament tagjai: lásd a jegyzőkönyvet**

5. **A képviselőcsoportok tagjai: lásd a jegyzőkönyvet**

6. **A bizottságok és a küldöttségek tagjai**

Der Präsident. – Von der PPE-, S&D-, GUE/NGL-, der EFDD- und der ENF-Fraktion habe ich Anträge auf Benennungen und Änderungen in Ausschüssen und Delegationen erhalten.

Die Liste dieser Benennungen wird im Protokoll dieser Sitzung veröffentlicht.

Wenn bis zur Genehmigung dieses Protokolls kein Widerspruch erhoben wird, gelten diese Benennungen als bestätigt.

Yannick Jadot (Verts/ALE). – Monsieur le Président, vous avez rappelé avec force les valeurs de l'Union européenne et la crise humanitaire, notamment, et politique qui se déroule en ce moment en Hongrie.

Je voudrais donc soumettre une proposition à la bonne volonté du Parlement européen ou à la Conférence des présidents, à savoir que les voitures du Parlement européen se rendent en Hongrie pour aller chercher un certain nombre de réfugiés. Cela aurait une valeur de soutien aux réfugiés et ce serait, selon moi, un message très fort qui serait envoyé à M. Orbán et à son gouvernement: le Parlement européen soutient les réfugiés et met ses moyens à leur disposition.

7. **Mandátumvizsgálat: lásd a jegyzőkönyvet**

8. **Kérelem a parlamenti mentelmi jog felfüggesztésére: lásd a jegyzőkönyvet**

9. **Írásbeli nyilatkozatok (az eljárási szabályzat 136. cikke): lásd a jegyzőkönyvet**

10. **Helyesbítések (az eljárási szabályzat 231. cikke): lásd a jegyzőkönyvet**

11. **A rendes jogalkotási eljárás szerint elfogadott jogszabályok aláírása (az eljárási szabályzat 78. cikke): lásd a jegyzőkönyvet**

12. **Az eljárási szabályzat értelmezése: lásd a jegyzőkönyvet**

13. **Felhatalmazáson alapuló jogi aktusok (az eljárási szabályzat 105. cikkének (6) bekezdése): lásd a jegyzőkönyvet**

2015. szeptember 7., hétfő

14. Végrehajtási intézkedések (az eljárási szabályzat 106. cikke): lásd a jegyzőkönyvet

15. Dokumentumok benyújtása: lásd a jegyzőkönyvet

16. Szóbeli választ igénylő kérdések (benyújtás): lásd a jegyzőkönyvet

17. A Parlament álláspontjaival és állásfoglalásaival kapcsolatos további intézkedések: lásd a jegyzőkönyvet

18. Megállapodások szövegeinek a Tanács általi továbbítása: lásd a jegyzőkönyvet

19. Ügyrend

Der Präsident. – Der endgültige Entwurf der Tagesordnung dieser Tagung, wie er in der Konferenz der Präsidenten in ihrer Sitzung vom Donnerstag, dem 3. September 2015 gemäß Artikel 149 der Geschäftsordnung festgelegt wurde, ist verteilt worden. Zu diesem Entwurf wurden folgende Änderungen beantragt:

Montag, Dienstag: keine Änderungen.

Mittwoch:

Die EVP-Fraktion hat beantragt, die Abstimmung über den Vorschlag zur Änderung des Namens der „Delegation für die Beziehungen zum Palästinensischen Legislativrat“ in „Delegation für die Beziehungen zu Palästina“ zu vertagen, damit der Ausschuss für auswärtige Angelegenheiten dazu konsultiert werden kann.

Bevor ich dazu Herrn Preda das Wort gebe, ein Hinweis zur Geschäftsordnung. Die Entscheidung darüber ist eine Entscheidung der Konferenz der Präsidenten. Deshalb müssten wir, wenn wir über diesen Antrag abstimmen, eine Rückverweisung an die Konferenz der Präsidenten beschließen mit der Bitte, dass diese den Ausschuss für auswärtige Angelegenheiten konsultieren soll. Das nur zur Klarstellung des Verfahrens.

Herr Preda, bitte sehr!

Cristian Dan Preda, au nom du groupe PPE. – Monsieur le Président, vous venez de le dire, nous croyons que ce débat est important et qu'il serait très utile, avant de prendre une décision en plénière, d'avoir un échange de vues et d'entendre les arguments au sein de la commission des affaires étrangères. Je trouve, d'ailleurs, que c'est une erreur de ne pas avoir examiné cette question en commission.

Νεοκλής Σουλκιώτης (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, θα μιλήσω εναντίον και θα πω ότι, όπως είπατε ο ίδιος, με βάση τον Κανονισμό, η Ολομέλεια αποφασίζει για την αλλαγή του ονόματος μίας Αντιπροσωπείας μετά από εισήγηση της Διάσκεψης των Προέδρων. Εδώ έχουμε εισήγηση από τη Διάσκεψη των Προέδρων και άρα θεωρώ ότι, με βάση τον Κανονισμό, πρέπει να προχωρήσουμε στη συζήτηση. Δεν θα ήθελα να υπεισέλθω επί της ουσίας, αλλά είναι γνωστό ότι από το 2013, σε όλο το εύρος των σχέσεων της, η Ευρωπαϊκή Ένωση χρησιμοποιεί τον όρο «Παλαιστίνη» και όχι «Παλαιστινιακή Αρχή». Ευχαριστώ.

Der Präsident. – Der Antrag ist klar. Es geht in dem Antrag von Herrn Preda um die Rückverweisung an die Konferenz der Präsidenten mit der Bitte, dass diese vor ihrer Entscheidungsfindung noch einmal den Auswärtigen Ausschuss konsultiert.

(Das Parlament lehnt den Antrag ab.)

Die EVP-Fraktion beantragt, im Anschluss an die Erklärungen der Hohen Vertreterin zur Lage in Belarus eine EntschlieÙung zu verfassen und die Beratung mit einer EntschlieÙung abzuschließen. Den Antrag begründet zunächst Herr Preda.

2015. szeptember 7., hétfő

Cristian Dan Preda, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, j'espère avoir plus de succès avec la Biélorussie. Nous considérons qu'il serait très utile, dans la situation actuelle, de présenter la position consensuelle du Parlement sur ce pays. Il ne suffit pas simplement de procéder à un échange de vues; nous considérons qu'il est important d'arrêter notre position, à l'heure actuelle, dans un texte convenu par nos groupes politiques.

Andrejs Mamikins (S&D). – Prezidenta kungs! Es domāju, ka nav īsti pareizi tagad steidzināt notikumus un pieņemt rezolūciju, it īpaši, kad Eiropas Savienība saskaras ar tik milzīgu krīzi saistībā ar bēgļiem, un es uzskatu, ka par šo rezolūciju var debatēt un to var pieņemt arī citā plenārsesijā.

Der Präsident. – Der Antrag von Herrn Preda lautet: Belarus mit Entschließung.

(Das Parlament nimmt den Antrag an.)

Aus der veränderten Tagesordnung ergibt sich Folgendes:

Es wird eine Entschließung geben. Die Einreichungsfrist für die Entschließung ist morgen, 8. September, 10.00 Uhr, für Änderungsanträge und gemeinsame Entschließungsanträge Mittwoch, 9. September, 10.00 Uhr, für Änderungsanträge zu den gemeinsamen Entschließungsanträgen Mittwoch, 9. September, 11.00 Uhr.

Die Abstimmung findet am Donnerstag, 10. September, zur vorgesehenen Abstimmungsstunde statt.

Für Mittwoch beantragt die Fraktion der Grünen eine Erklärung der Vizepräsidentin der Kommission und Hohen Vertreterin für Außen- und Sicherheitspolitik zur Lage in der Türkei. Die Aussprache soll mit einer Entschließung abgeschlossen werden und am Mittwochnachmittag stattfinden. Die Abstimmung über die Entschließung soll in der September-II-Tagung – also in der kommenden Woche – stattfinden. Zur Begründung des Antrags hat nun zunächst Frau Kollegin Harms das Wort.

Rebecca Harms, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident! Sehr geehrte Kollegen, seit wir den Fortschrittsbericht zur Türkei diskutiert und verabschiedet haben, auch seit den Wahlen in der Türkei ist viel passiert in diesem Land! Viele haben den Beitritt der Regierung Erdogan und der türkischen Armee zum Kampf gegen ISIS begrüßt, gleichzeitig gab es meiner Meinung nach aber auch sehr negative Entwicklungen in der Türkei: Der Friedensprozess mit den Kurden wurde für beendet erklärt. Die Verfolgung Oppositioneller, insbesondere oppositioneller Journalisten, geht inzwischen sehr weit. Gestern konnten wir alle sehen, dass Panzer durch kurdische Städte fahren. Inzwischen werden auch europäische Journalisten, Auslandskorrespondenten als Terroristen verfolgt. Heute Morgen ist ein Mob durch Istanbul gezogen zur Zentrale von Hürriyet, dem großen Medienkonzern in der Türkei.

Ich glaube, dass wir als Europäisches Parlament in dieser Situation von Frau Mogherini unbedingt erwarten sollten, dass sie zu diesen Entwicklungen Stellung nimmt. Denn einerseits muss man sich große Sorgen darüber machen, dass in der Türkei durch das, was die Regierung Erdogan aus Machtinteressen verfolgt, das ganze Land in der Zeit zurückfällt, quasi in die Vergangenheit zurückgeschossen wird. Andererseits muss man sich Sorgen machen um die Flüchtlinge in der Türkei, und man muss sich auch Sorgen machen um die Stabilität der Koalition gegen ISIS. Es gibt also viele Gründe, dieses Thema unter dem Tagesordnungspunkt, zu dem Frau Mogherini kommt, zu bearbeiten.

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL). – Αγαπητοί συνάδελφοι, νομίζω ότι πολύ λίγα πράγματα μπορεί να προσθέσει κανείς στα όσα έχει πει η συνάδελφος. Πράγματι, η Τουρκία βρίσκεται σε μια έκρυθμη κατάσταση. Έχουμε μια εξέλιξη συγκρούσεων και πολέμων σε όλα σχεδόν τα μέτωπα που έχουν να κάνουν με τα σύνορα της Τουρκίας και έχουμε κυρίως μια σύγκρουση με τους Κούρδους, η οποία αποτελεί επαναφορά στην αιματηρή υπόθεση προηγούμενων ετών και εγκυμονεί πολύ μεγάλους κινδύνους για όλους τους πολίτες της Τουρκίας, αλλά δυστυχώς και για όλους τους λαούς της περιφέρειας. Υπογραμμίζω και εγώ ότι, δυστυχώς, όλη αυτή η υπόθεση εξελίσσεται έτσι γιατί ο κ. Ερντογάν θέλει, μέσα από την ανασφάλεια που δημιουργείται στους Τούρκους πολίτες, να στραφούν αυτοί ξανά υπέρ του κόμματός του σε μια ενδεχόμενη νέα εκλογική αναμέτρηση. Θεωρώ ότι είναι πάρα πολύ κρίμα, πρώτον, να μην το βλέπει κανείς αυτό και, δεύτερον, το Κοινοβούλιο να μην πραγματοποιεί συζήτηση για αυτό το ζήτημα προκειμένου να καταθέσει την άποψή του και να ωθήσει ενδεχομένως τον κύριο Ερντογάν προς τη σωστή κατεύθυνση, αν αυτό είναι δυνατόν. Ευχαριστώ.

2015. szeptember 7., hétfő

Cristian Dan Preda (PPE). – Monsieur le Président, nous sommes contre l'idée de mener maintenant un grand débat sur la Turquie parce que, comme notre collègue vient de l'expliquer, c'est une affaire politique et une préoccupation partisane de ce groupe politique.

Nous sommes entre deux élections en Turquie et les sujets liés à la migration et à la lutte contre le terrorisme seront traités dans les autres débats qui ont déjà été fixés. Je ne crois donc pas qu'il faille entrer maintenant dans une bataille d'affaires politiques entre les groupes d'extrême gauche et les Turcs.

(Das Parlament lehnt den Antrag ab.)

Guy Verhofstadt (ALDE). – Mr President, as you know, I have requested the presence of the President of the European Council at our debate on Wednesday on migration – not on the State of the Union, on migration – because I think it is absolutely necessary that, in the middle of such a crisis, the President of the Council is here to discuss it with us. I know that the Commission is going to come forward with new proposals, but the problem is not the Commission. The problem is not the European Parliament, which has a unified position on this – it voted in April on a resolution. The problem is in the Council – the Member States – which have a lack of unity and a lack of solidarity in this. For that reason, I ask again that you make an appeal for President Tusk to be present on Wednesday morning at the debate on migration.

Der Präsident. – Herr Verhofstadt! Ich habe im Nachgang zur Konferenz der Präsidenten die Anfrage ja bereits an den Präsidenten des Europäischen Rates übermittelt. Ich habe jedoch bis dato keine positive Antwort bekommen. Ich werde aber im Lichte der heutigen Sitzung noch einmal den Präsidenten anrufen.

Donnerstag: Keine Änderungen.

(Der Arbeitsplan ist somit angenommen.)

20. A főkatermékek kereskedelme (vita)

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über den Bericht von Cristian-Silviu Bușoi im Namen des Ausschusses für Binnenmarkt und Verbraucherschutz über den Vorschlag für eine Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 1007/2009 über den Handel mit Robbenerzeugnissen (COM(2015)0045 - C8-0037/2015 - 2015/0028(COD)) (A8-0186/2015).

Cristian-Silviu Bușoi, rapporteur. – Mr President, please allow me first to thank my colleagues, the shadow rapporteurs, for their work on this file, and the Commission and the Council for their cooperation. Without all the good work and support received, we would not have reached an agreement in June under the Latvian Presidency, bringing the EU basic regulation into line with the World Trade Organisation (WTO) ruling.

In 2009, within the basic regulation, the EU opted for a ban in trade in seal products, with two main exceptions: products from hunts conducted by Inuit and other indigenous communities (the IC exception) and products from hunts conducted for the sole purpose of the sustainable management of marine resources on a small scale and non-profit basis (the MRM exception).

The aim of this Regulation is to ensure that products derived from seals hunted for commercial purposes are no longer found on the EU market.

The Seal Regulation and its implementing act were challenged by Canada and Norway in the WTO. The final rulings of the WTO panel and the WTO Appellate Body were adopted on 18 June 2014 by the WTO Dispute Settlement Body on 18 June 2014, disapproving of one of the two exceptions, namely the MRM exception. Canada and the European Union had agreed that the reasonable period of time to implement the recommendations and rulings should be 16 months from the date of adoption. That period expires on 18 October 2015.

2015. szeptember 7., hétfő

The European Commission did not adopt its proposal for amending the current Regulation on trade in seal products until 6 February 2015, bringing the current legislation into line with the WTO rulings by renouncing the MRM exception and keeping the reinforced Inuit exception. Although I very much appreciate that not all MEPs and Member States agree with the deletion of the MRM exception, I am very pleased to announce that the final agreement reached is in line with the WTO rulings.

As regards the Inuit exception, the consolidated text encompasses a new set of criteria under which seal products resulting from hunts conducted by Inuit and other indigenous communities could be placed on the market – a clear reference to the needs of such communities to provide food and income to support their life and a sustainable livelihood.

We amended the Commission's proposal, taking into consideration in particular the right to self-determination of the Inuit and other indigenous communities. The proposal was amended so as to reiterate that seal hunting is an integral part of the culture and identity of the Inuit communities, making a major contribution to their subsistence, providing food and income to support their families and small communities, and preserving and continuing the traditional existence of the community and the cultural heritage of bartering.

In the report I have proposed a new article, namely 5a, referring to the need for citizens to be properly informed about seal products placed on the EU market which originate in Inuit and other indigenous communities, and that those seal products are lawful in origin.

Last, but not least, as regards Article 7 on reporting, the agreed text asks the Commission to report by the end of 2019 on the implementation of the new rules, paying particular attention to the impact of those rules on the Inuit community.

I look forward to hearing what the Commission, the Council and, of course, my colleagues have to say.

PUHETTA JOHTI ANNELI JÄÄTTEENMÄKI

varapuhemies

Karmenu Vella, *Member of the Commission*. – Madam President, first and foremost, let me thank and congratulate the rapporteur, Mr Buşoi, and his colleagues for their commitment and thorough and also speedy work on the Commission proposal to amend the basic regulation on trade in seal products.

The amendment had become necessary after the WTO ruling in June last year. While the ruling upheld the EU ban on marketing of seal products, the WTO concluded that the exceptions provided by the EU for Inuit and other indigenous communities and for maritime resource management had some discriminatory effects. We believe that the constructive cooperation between the institutions has led to a very good result. It will enable the EU to comply with its international obligations under the WTO by the very challenging deadline which we were given for implementation and which will expire next month (on 18 October, to be precise). This is a very important step for the credibility of the EU, as one of the main users of the WTO Dispute Settlement Mechanism, in implementing its WTO obligations.

We are very pleased to have come to the end of this process of amending our seal regime and making it compliant with WTO rules. It is a politically sensitive issue for many involved, and we are satisfied that a balanced compromise has been reached.

Throughout the process, the Commission has engaged with all the relevant stakeholders and also those Member States particularly concerned with the proposal. We believe that this dialogue has been very constructive and that its results are reflected in the outcome of this process.

2015. szeptember 7., hétfő

The final result upholds the ban with a meaningful indigenous-communities exception and addresses all the shortcomings identified by the WTO, such as the need for removal of the marine resource management exception. It provides for a balanced approach between fulfilling the EU's international trade obligations and addressing the legitimate concerns of Inuit communities and Member States affected by the changes. Furthermore, some specific requests by the European Parliament were taken on board in the compromise text, such as the provisions requiring the Commission to regularly evaluate the regulation, as well as to inform the public about the ban and its exception.

The Commission has made it clear that we fully support the outcome as far as the substance is concerned. On some procedural issues, changes made to the Commission's proposal in the course of the negotiations require us to make two statements relating to horizontal institutional issues, which we have forwarded to the European Parliament services for recording in the minutes. Firstly, on the use of the no-opinion clause for the adoption of implementing acts, and, secondly, on the use of the comitology procedure for issuing technical guidance notes.

Commission's Statements on:

1) The use of the no-opinion clause for the adoption of implementing acts 'The Commission underlines that it is contrary to the letter and to the spirit of Regulation 182/2011 (OJ L 55 of 28.2.2011, p. 13) to invoke Article 5 § 4, subparagraph 2, point b) in a systematic manner. Recourse to this provision must respond to a specific need to depart from the rule of principle which is that the Commission may adopt a draft implementing act when no opinion is delivered. Given that it is an exception to the general rule established by Article 5 § 4 recourse to subparagraph 2, point b), cannot be simply seen as a "discretionary power" of the Legislator, but must be interpreted in a restrictive manner and thus must be justified.'

2) The use of comitology procedure for issuance of technical guidance notes 'The Commission notes that the co-legislators have included in the final compromise text a provision according to which the non-binding guidance notes under Article 3(6) will be adopted by examination procedure. The Commission is of the view that the adoption of non-binding guidelines by the Commission should not be subject to the control mechanism under Regulation 182/2011 since the Commission has its own autonomous right under the Treaty to issue such guidance. Considering the urgent need to meet the WTO requirements and deadlines the Commission does not oppose the solution favoured by the co-legislators in this particular file. This is without prejudice to the negotiations of the inter-institutional agreement on better law-making, as well as the position the Commission will take on similar matters in the future.'

Bendt Bendtsen, *ordfører for udtalelse fra Udvalget om International Handel*. – Fru formand! Forordningen fra 2009 gjorde det ulovligt at sælge sælskind produkter i EU. Lovgivningen har vist sig at være en katastrofe for inuitterne og det oprindelige folk i Arktis. En af de to undtagelser var, at inuitterne skulle undtages, og at det ikke måtte få konsekvenser for inuitterne. Kommissionen fik ikke lavet en konsekvensanalyse! Alligevel vil man nu stramme teksten. Det er sjusk!

Alle tal har vist, at lovgivningen fra 2009 fik en kæmpe skadevirkning for inuitterne, og at der er smadret et erhverv, da de ikke kunne afsætte deres skind. Lagrene på Grønland har bugnet af op til 135 000 skind, som ligger på overskudslagre, og det vil altså sige, man har fjernet oprindeligt folk fra deres erhverv som fangere og gjort dem til sociale klienter.

Vi må konstatere, at der er langt fra Bruxelles til Nordgrønland. Jeg vil i dag sige tak til Parlamentets forhandlere og hr. Buşoi for, at lovgivningen er blevet meget bedre. Vi kan desværre ikke takke Kommissionen i denne sag. Jeg er meget tilfreds med, at Kommissionen nu får en informationsforpligtelse, som den ikke tog vare på ved den forrige lovgivning.

Janusz Wojciechowski, *autor projektu opinii Komisji Rolnictwa i Rozwoju Wsi*. – Pani Przewodnicząca! Komisja Rolnictwa pozytywnie opiniuje sprawozdanie. Opowiadamy się za tym, żeby były ograniczenia w handlu produktami z fok z uwagi na okrucieństwo polowań.

Przypomina się to, co powiedział swego czasu Mahatma Gandhi, że poziom rozwoju cywilizacji i jej moralny rozwój oceniać można po tym, jak traktowane są zwierzęta. Okrucieństwo wobec zwierząt, okrucieństwo tych polowań to nie są tylko cierpienia zwierząt, ale to jest także obrażanie godności człowieka, bo okrucieństwo obraża naszą godność w dwudziestym pierwszym wieku. Dlatego konieczne są te ograniczenia, aczkolwiek musimy rozumieć też szczególną sytuację tych tradycyjnych społeczności Inuitów i dla nich muszą być utrzymane wyjątkowe rozwiązania. Do tego zmierza ta regulacja, nad którą dzisiaj debatujemy, i dlatego opowiadam się za jej przyjęciem.

2015. szeptember 7., hétfő

Andreas Schwab, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Auch ich möchte natürlich dem Kollegen Cristian Bușoi für seine Arbeit an diesem Umsetzungsentwurf für die Umsetzung der WTO-Entscheidung danken. Es kann keinen Zweifel geben, dass die Europäische Union, dass der Europäische Binnenmarkt seine Gesetzgebung den Anforderungen der WTO unterwirft, insofern bin ich sehr dankbar dafür, dass das auch im Ausschuss für Binnenmarkt und Verbraucherschutz so schnell gelungen ist.

Wir stehen aber dennoch vor der Frage, wie wir in der künftigen Zeit den Umweltschutz, den Tierschutz auf der einen Seite und andere ökonomische, aber auch politische Zwänge in Einklang bringen. Die Ausnahme, die wir gefunden haben, trägt zunächst einmal diesen Balance-Gründen ausreichend Rechnung. Wir müssen dafür Sorge tragen, dass die erlaubten legalen Möglichkeiten, die im Rahmen dieses WTO-konformen Umsetzungsprozesses geblieben sind, am Ende auch zulässig bleiben, damit die Gesetzgebung den Wert hat, den wir ihr eigentlich zubilligen wollen.

Insofern, Herr Kommissar, wird man sehen müssen, wie diese Gesetzgebung am Ende konkret wirkt, aber der Umsetzungsprozess seitens des Europäischen Parlaments ist erfolgreich gemacht. Herzlichen Dank!

Christel Schaldemose, *for S&D-Gruppen*. – Fru formand! Kære kolleger! Vi stemmer i denne uge om det endelige forslag til ændring af det europæiske forbud mod import og eksport af sælprodukter. Det gør vi som følge af den WTO-afgørelse, der kom.

Den socialdemokratiske gruppe støtter det forhandlingsresultat, der er opnået. Det gør vi, fordi vi synes, det er godt. Det indeholder nemlig en rigtig god balance mellem tre vigtige hensyn: Vi efterlever WTO-afgørelsen og dermed EU's internationale forpligtigelser, vi fastholder det overordnede forbud mod import og eksport af sælprodukter, og ikke mindst støtter vi samtidig inuiternes, altså de oprindelige folks, mulighed for fortsat at sælge deres bæredygtige skindprodukter i EU.

Jeg er rigtig glad for, at vi i det resultat, vi har forhandlet frem til, pålægger Kommissionen at informere både offentligheden og myndighederne om, at inuiternes sælskindprodukter er lovlige på det europæiske marked. Det er vigtigt for deres eksistensgrundlag. Vi kommer også her i Parlamentet til løbende at følge konsekvenserne af lovgivningen ved hjælp af de rapporter, som Kommissionen skal levere til os, og det, tror jeg, er vigtigt.

Til sidst vil jeg gerne sige tak til ordføreren, hr. Bușoi, for et rigtig godt og konstruktivt samarbejde, som har ført til, at vi har fået dette rigtig gode resultat!

Daniel Dalton, *on behalf of the ECR Group*. — Madam President, for the ECR, WTO compliance was the most important point and, as a result, we can therefore support the deletion of the MRM exemption. It was also vitally important for us that we clarified the wording around the Inuit exemption so that they cannot only eat the seals that they hunt, but also make a living from those seal products. This is vitally important for the survival of Inuit communities, particularly in Greenland, where there is no other source of income. We have also upheld the original seal ban and the EU's commitment to strong animal welfare legislation from the original ban a few years ago. From the ECR point of view that is also very important.

Finally, in line with the ECR commitment for better regulation, I think it is vitally important that we have now put requirements on the Commission to study the effect of these changes, and particularly the effect of the changes in relation to the previous legislation so that we can go forward with better legislation in the future.

So from the ECR Group, we supported the Commission proposal, we are supportive of the agreement and we think this is a good step for the future.

Kaja Kallas, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, this legislative report was aimed at aligning what is currently legally possible in the EU with the WTO ruling, but something that seems very standard and harmless can get more difficult when it is about cultural traditions in some small parts of Europe. The proposed Maritime Resource Management exception, which was in line with the WTO ruling, was not about reopening the ban on the trade in seal products, but the ban will remain and I, of course, support it.

2015. szeptember 7., hétfő

The reality is that, in Nordic and Baltic countries, there are still licenses issued for hunting seals. There are some cultural traditions: in Estonia, for instance, there are 50 licenses granted for this type of hunting and this number is not likely to increase. The fact that they cannot make any use of what they hunt does not contribute to making people aware of it and value it, as they just end up disregarding it. So I stress that this is not about animal welfare, but about the sustainable use of resources. I hope that the Commission will look at current practices and see what is the best way to ensure that, while respecting the ban, we still allow traditions to carry on in the smartest way, since legislation that allows hunting but either leads to a waste of resources or creates a grey economy is not good legislation.

Anja Hazekamp, *namens de GUE/NGL-Fractie*. – Het is een historisch moment. Eindelijk tellen de belangen van dieren volwaardig mee. Voor het eerst wegen niet automatisch kortzichtige handelsbelangen zwaarder dan dierenwelzijn. De Partij voor de Dieren is dan ook blij met de uitspraak van de Wereldhandelsorganisatie.

En laat daar geen misverstand over bestaan: als er één product is dat nu verboden zou moeten worden dan is dat wel zeehondenbont. Want nog ieder jaar worden honderdduizenden zeehonden op bloedige wijze doodgeknuppeld. Het gaat vaak om heel jonge dieren, nog geen drie maanden oud. Baby's die vaak bij vol bewustzijn worden gevild. En waarom? Alleen maar om geld te verdienen aan hun vacht. Zeehondenbont is een onnodig modeproduct waarvoor pasgeboren dieren op afschuwelijke wijze worden afgeslacht. En daarvoor is geen enkel excuus.

Juist daarom besloot Europa in 2009 om de import en handel te beperken. En van de twee uitzonderingen blijft er helaas nog één overeind: de jacht door de Inuit. Maar als we de traditionele cultuur willen behouden, dan moeten we de Inuit vooral niet gaan stimuleren om hun producten om te zetten in geld en daarvoor zelfs nog meer op baby's te gaan jagen in plaats van op volwassen dieren.

En voorts ben ik van mening dat de Europese landbouwsubsidies moeten worden afgeschaft.

Igor Šoltes, *v imenu skupine Verts/ALE*. – Prvo seveda iskrene čestitke poročevalcem in hvala našim kolegicam in kolegom, ki so pokazali veliko stopnjo učinkovitosti pri sprejemanju kompromisov o zadevi, ki je seveda zelo zahtevna, hkrati pa seveda zelo pomembna.

Uredba o prepovedi prodaje izdelkov iz tjujnjev je seveda tudi zelo pomembna za našo skupino, saj je njen primarni in osnovni namen od vsega začetka tudi zaščita živali, za katero se aktivno zavzemamo.

Seveda je bila ta uredba potrebna tudi zaradi zahtev Svetovne trgovinske organizacije. Tisto, kar se je pojavilo kot problem med samim usklajevanjem, je bilo to, da so nekatere skupine pokazale izjemen interes, da bi se v tej uredbi znašlo čim več izjem, ki bi to uredbo naredile bolj ohlapno in s tem seveda ne bi dosegli cilja, za katerega smo si prizadevali ves čas pogajanj.

Sem vesel, da so ti poskusi bili na nek način neuspešni in že na samem odboru IMCO smo zavrnilli te poskuse, kar je bilo podprto tudi na pogajanjih s Svetom.

Sam menim, da je bila v obstoječi uredbi najbolj problematična tako imenovana izjema MRM, zato smo si prizadevali, da se izbriše, kar nam je tudi uspelo.

Predvsem pa bo pomembno, da ta uredba v praksi tudi zaživi. Tu seveda bo igrala pomembno vlogo Komisija, ki bo morala izvesti tudi evalvacijo teh pravil in pa predvsem tega, ali kljub tej uredbi še prihaja do kršitev ali ne in če prihaja, seveda tudi ustrezno ukrepati.

(Govornik se je strinjal, da bo sprejel vprašanje, postavljeno z dvigom modrega kartončka (člen 162(8)).

Miapetra Kumpula-Natri (S&D), *sinisen kortin kysymys*. – Arvoisa puhemies, viimeisimmissä puheenvuoroissa on puhuttu eläinten suojelusta. Kuitenkin haluaisin, että Euroopan parlamentissa otettaisiin huomioon myös pienet traditiot, niin kuin täällä on inuiittipoikkeusta arvostettu.

2015. szeptember 7., hétfő

Meillä on kuitenkin myös Itämeressä muutamia aivan pieniä saaria, joissa on myös tuhannen vuoden perinteet hylkeen nahan käytölle. Jos sanotaan, että tämä on eläinten suojelua, niin tähän ei estä eläinten metsästämistä, eikä myöskään estä verkkoihin joutuneiden pelastamista. Tämä estää vain hylkeen nahan kaupallisen käytön. Hulluimmillaan tämä asema menee niin, että kun hylje on ammuttu kalliolle, ei ole enää intensiivää ottaa sitä pois ja käyttää tuota nahkaa ja samalla menetetään traditioammatti.

Igor Šoltes (Verts/ALE), odgovor na vprašanje, postavljeno z dvigom modrega kartončka. – Mislim, da s to uredbo je dosežen največji možni kompromis, da se s to uredbo seveda tudi spoštuje tradicija. Predvsem tukaj mislim na tradicionalni lov tako Inuitov, Eskimov in skupin, seveda ki se preživljajo skozi tradicionalni način z lovljenjem kitov. In tisto, kar je bilo danes že slišano, tudi produkti so lahko za potrebe preživetja Inuitov in Eskimov v prostem prometu.

Jasno pa je, da bi preveč ohlapna definicija lahko določila take izjeme in zlorabe, kar bi pa na koncu seveda lahko zelo škodovalo tudi tujinom.

Margot Parker, on behalf of the EFDD Group. – Madam President, whilst I appreciate that changes to the legislation on seal products are based on World Trade Organisation recommendations and serve the intention of better welfare and the protection of seals, I am deeply concerned about the impact that this will have on the Inuit communities whom these changes will also largely affect. Notably, my concerns lie with the lack of impact assessments carried out prior to tomorrow's vote.

In 2009, when the exemption for Inuit communities was first established, a key priority of Parliament was to ensure that negative impacts would not occur for the Inuit communities, who for hundreds of years have relied on seal hunting as a means of providing food, warmth and economic prosperity. However, like many things that come from this Parliament, this was not the end result. Recent figures from Greenland have shown that the ban has had an overwhelmingly negative effect on those communities.

To ensure that continued or additional negative impacts from future changes do not take place, we must ensure that the livelihoods of the Inuit are held in the same high regard as the welfare of the seals. With this in mind, it is therefore imperative that the welfare of the group is not sacrificed one for the other.

Franz Obermayr, im Namen der ENF-Fraktion. — Frau Präsidentin! Nachhaltigkeit und ein verantwortungsvoller Umgang mit natürlichen Ressourcen sind unsere Leitwerte, aber was das bisherige Verbot des Handels mit Robbenerzeugnissen anging, sind wir diesen Leitwerten nicht gefolgt. Als Beispiel möchte ich hier die Situation in Grönland anführen: Zwölf Millionen Robben bevölkern die Gewässer der Insel, und die dortigen Ureinwohner jagen jährlich zirka 150 000 Tiere.

Biologen schätzen, dass die jährliche Jagd auch bei 500 000 Tieren nachhaltig wäre. Doch es kommt nicht auf die Steigerung der Fangzahlen an, sondern auf die sinnvolle Verwendung der Produkte aus dieser Jagd. Für indigene Völker dieser Region bleiben nur Robben als Vitamin-C- und Protein-Lieferanten. Robben werden also seit alters her von der dortigen Bevölkerung gejagt, für ihren Nährwert gibt es keinen Ersatz! Und ohne die Absatzmärkte der Europäischen Union wurden tausende Felle aus dieser Jagd verbrannt oder anderweitig entsorgt, und das hat, meine Damen und Herren, mit einem verantwortungsvollen Umgang mit natürlichen Ressourcen nichts zu tun.

Dennoch müssen wir schon darauf achten, dass eine rein kommerzielle Jagd auf diese Tiere nicht wieder stattfindet. Und wir sollten uns auch die Ostsee genauer ansehen, dass auch hier Ausnahmen in Grenzen gehalten werden. Daher halte ich es mit dem Greenpeacesprecher Jon Burgwald, der sagte, wir müssen unsere Anstrengungen deutlich erhöhen, um den Konsumenten in der EU die Unterschiede zwischen nachhaltiger Jagd durch indigene Völker und kommerzieller Jagd klar zu machen.

Jiří Pospíšil (PPE). – Paní předsedkyně, já chci nejprve pogratulovat panu zpravodaji. Jeho kompromis podporuji. Sám osobně jsem přesvědčen, že zákaz obchodování s tuleními výrobky je morální a správný, že zvířata při tradičním zabíjení mimořádně trpěla.

2015. szeptember 7., hétfő

Na druhou stranu už zde bylo jasně řečeno, že z tohoto zákazu je zde jedna výjimka. Já chci obecně konstatovat, že pokud nějaký zákonný zákaz má nějakou výjimku, tak to v praxi často způsobuje problémy, často takovýto zákaz je obcházen nebo různě interpretován. Trošku se obávám, když se podívám na výjimku, která je poskytnuta Inuitům, že obsahuje tolik podmínek a že je jaksí tak složitá, že bude na Evropské komisi – a tím vyzývám pana komisaře –, aby velmi pozorně sledovala, zda ta výjimka je dodržována.

Je třeba říci, že Inuitům není dán prostor pro komerční obchod s tímto zbožím. Je jasně napsáno, že to má být lov, který je spíše pro nekomerční účely. Že ten lov má být prováděn humánně atd. Bude tedy na Komisi, aby toto sledovala, tak aby výjimka z právního zákazu byla dodržena a aby opravdu byl vyvážen zájem zvířat na jedné straně a zájem tradičního inuitského společenství na druhé straně.

Takže prosím Komisi, aby celá věc neskončila přijetím této právní úpravy, ale aby bylo sledováno, zda je bedlivě dodržováno to, co bylo jako výjimka stanoveno.

(Řečník souhlasil s tím, že odpoví na otázku položenou zvednutím modré karty (čl. 162 odst. 8 jednacího řádu).)

Franz Obermayr (ENF), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Frau Präsidentin! Ich konnte meinem Vorredner entnehmen, dass er sich sehr sorgt, da Ausnahmen ja immer dazu führen könnten, dass hier etwas einreißt, was wir nicht wollen. Er hat allerdings zwei Punkte für mich ausgelassen. Nämlich einerseits: Wie stellt er sich vor, dass wir die Grundlagen oder die Möglichkeiten der traditionellen Nahrungsbeschaffung für die indigenen Völker beibehalten? Wir haben hier, glaube ich, außer Streit die Erkenntnis, dass das Robbenfleisch dazu dient. Das Zweite ist, ob er es für klug und nachhaltig halten würde, so wie es bisher geschehen ist, dass die Decken, die Felle dieser Tiere verbrannt, entsorgt und weggeworfen werden.

Jiří Pospíšil (PPE), *odpověď na otázku položenou zvednutím modré karty*. – My nejsme ve sporu, já pouze jako právník upozorňuji na to, že podle mého názoru je ta výjimka legislativně složitě formulována, a že je teď na Evropské komisi, až ta výjimka bude účinná, aby kontrolovala, zda je dodržována. Já říkám, že jako politik respektuji, že inuitské společenství má mít právo lovit tuleně a mít to právo v rámci svého tradičního fungování a své tradiční obživy.

Ale konstatuji také, že Komise bude muset dále sledovat, zda všechny aspekty tohoto povolení, této výjimky jsou dodržovány. Zda lov je humánní atd. Nejsme ideově ve sporu.

Evelyne Gebhardt (S&D). – Frau Präsidentin! Im Jahre 2009 haben wir das allgemeine Verbot des Verkaufs von Erzeugnissen zur Kommerzialisierung durchgesetzt, und das war eine gute Sache. Wir haben allerdings zu Recht eine Ausnahme gemacht für die Inuit, weil wir sehr wohl wissen, dass das zu ihrer Lebensgrundlage gehört.

Ohne diese Jagd und ohne die Erzeugnisse, die sie aus dieser Jagd haben, können sie schlicht und einfach nicht überleben, und deswegen können wir nicht einfach sagen, diese Ausnahme können wir nicht machen, oder sie ist zu kompliziert, oder es ist zu schwierig zu kontrollieren. Nein, wir müssen respektieren, dass diese Menschen auch eine Lebensgrundlage brauchen, und wir haben gesagt, ja, das müssen wir tun. Die zweite Ausnahme war eine schwierigere Ausnahme: Die Schonung von Meeresressourcen, was kann man darunter alles verstehen? Was kann man dahinter alles verstecken?

Ich denke, dass es eine gute Sache ist, dass wir diese Ausnahme jetzt gänzlich herausgenommen haben. Da haben wir eine gute Sache gemacht, und ich denke, wir können diesem Kompromiss morgen getrost zustimmen, weil er wirklich die richtigen Akzente setzt, und eben auch mit aufgenommen wurde, dass in der Zukunft noch einmal nachgeprüft wird, wie sich das tatsächlich auswirkt, insbesondere auf die Inuit, weil wir deren Lebensgrundlage nicht abschaffen wollen. Dankeschön!

Fredrick Federley (ALDE). – Fru talman! Jag vill börja med att säga att någonting som är bra i WTO:s beslut är att man för första gången nämner djurvälfärd i sitt agerande. Det kan ge oss råg i ryggen när vi framöver diskuterar hur handel globalt ska se ut. Det är därför något som är väldigt bra.

Något annat som är bra med vår process är att vi har gjort undantag så att inuiterna kan fortsätta sin mångtusenåriga kulturella gärning och någonting som är ett underlag för att man ska kunna fortsätta sin kultur och sin ekonomi.

2015. szeptember 7., hétfő

Det som är dåligt är att vi inte kan göra skillnad på jakt och jakt. I Sverige, till exempel, har vi strikt reglerad jakt på säl. Nu sägs emellertid från parlamentets sida att har ni jagat säl fullkomligt lagligt för att skydda fiskbestånd eller för att skydda små fiskeverksamheter så ska sälerna brännas eller dumpas i sjön.

Har vi fått laglig och strikt reglering av möjligheten att skjuta säl ska vi självklart också få hantera den resurs som sälerna utgör.

Christofer Fjellner (PPE). – Fru talman! Nu ska vi alltså förbjuda handel med sälprodukter, även etiskt och hållbart jagad säl från till exempel Sverige. Låt mig vara tydlig, för det här är stendumt. Vi kommer nämligen att fortsätta att jaga säl, allt mer säl, vilket är något kommissionen själv erkänner i samma andetag som man föreslår att förbjuda handel med den. Bestånden ökar nämligen. Vanlig, ansvarsfull viltvård kräver att vi jagar säl, men nu ska vi alltså döda sälarna och sedan kassera dem, elda upp, gräva ner. Det som nu blir lag är direkt oetiskt.

Det nya förbudet motiveras med protester från Världshandelsorganisationen, men det fanns flera sätt att ta upp dessa problem, något som vi i handelsutskottet pekade på.

Låt mig bara peka på tre lösningar som är bättre än den här, som är den sämsta av alla lösningar. Man kunde ha avskaffat förbudet helt och hållet. Man kunde ha förbjudit handel med oetiskt jagad säl. Eller så kunde man ha valt att tydliggöra att förbudet inte ska gälla säl som har jagats i annat än kommersiellt syfte. Det här förslaget är nämligen helt orimligt.

Vi införde just ett förbud mot att fänga fisk och kasta den död tillbaka i havet, men med det här kravet blir det ju i praktiken lag att göra detsamma med säl. Därför borde vi göra helt om – riv upp, gör nytt, för så här kan vi inte ha det.

Jens Nilsson (S&D). – Fru talman! Hållbar förvaltning av marina resurser är otroligt viktigt, inte minst i Östersjön, som är ett känsligt innanhav. Det MRM-undantag som har funnits försvinner i och med det här beslutet, vilket är oerhört olyckligt.

Antalet gråsäl i Östersjön ökar hela tiden. Vi måste fortsätta att skjuta säl för att ha ekologisk balans i Östersjön.

Det problem som jag har tagit upp i utskottet hela tiden när jag motsätter mig att man tar bort det här undantaget är att det är svårt att få jägare när vi ska jaga säl. Länsstyrelserna i Sverige, som är ansvariga för att fatta beslut och se till att vi jagar den säl som måste jagas, har redan i dag svårt att få tag på seriösa jägare. Därför att seriösa jägare vill ta vara på det som de fäller, inte minst i detta fall sälskinn, som ju faktiskt går att handla med. Det som kommer att bli problemet är att vi inte får tag i jägare för den jakt som vi måste genomföra. Problemet blir då att vi ju inte kan kalla in armén för att skjuta säl.

Vad kommer att inträffa? Mitt värsta scenario är att vi får ett antal eventföretag runt Östersjön som erbjuder veckoslut där du får skjuta vilt på levande djur utan att behöva ta ansvar för att ta reda på dem. Detta är ett dåligt beslut.

Pyynnöstä myönnettävät puheenvuorot

Doru-Claudian Frunzulică (S&D). – Madam President, considering the final rulings in the dispute settlement body of the World Trade Organisation on 18 June 2014 defining the Inuit and MRM exceptions as an arbitrary and unjustifiable discrimination, we have no choice but to adopt an amendment to the current regulation on trade in seal products in order to bring the EU regulation into compliance with the World Trade Organisation rules.

As stated by the World Trade Organisation, the EU did not address animal welfare in Inuit hunts given that the overall objective of the regulation was based on animal welfare concerns, and the ambiguity of some of its conditions could lead to the use of the exception for hunts in ways which should in reality be characterised as primarily undertaken for commercial purposes. I therefore strongly agree on the links made in the proposal between the use of the exception and respect for animal welfare. This provides for a mechanism that could help prevent its misuse.

2015. szeptember 7., hétfő

Νότης Μαρτιάς (ECR). – Κυρία Πρόεδρε, βασική προτεραιότητα της Ευρωπαϊκής Ένωσης πρέπει να αποτελεί η προστασία των ειδών που κινδυνεύουν να εξαφανιστούν λόγω της λαθροθηρίας, όπως συμβαίνει με τις φάλαινες αλλά και με τις φώκιες. Το εμπόριο προϊόντων φώκιας έχει οδηγήσει στην εξολόθρευση του είδους και για τον λόγο αυτό πρέπει να απαγορευθεί. Αυτός πρέπει να είναι ο κανόνας. Η μοναδική εξαίρεση που θα μπορούσαμε να αποδεχθούμε είναι η θήρα στην οποία επιδιέχεται παραδοσιακά στην Γροιλανδία η Κοινότητα των Ινουίτ. Όμως και εδώ πρέπει να θεσπίσουμε αυστηρές προϋποθέσεις. Πρώτον, πρέπει η θήρα να ασκείται με παραδοσιακό τρόπο από την Κοινότητα, δεύτερον, πρέπει η θήρα της φώκιας να συμβάλει στην επιβίωση της Κοινότητας των Ινουίτ, τρίτον, δεν πρέπει η θήρα να διεξάγεται για εμπορικούς σκοπούς, και τέταρτον, πρέπει η θήρα να πραγματοποιείται με τρόπο που να μειώνει τον πόνο και την ταλαιπωρία των θηρευόμενων ζώων.

Υπό αυτές τις προϋποθέσεις, μπορεί να υπάρξει αποτελεσματική προστασία της φώκιας σε παγκόσμιο επίπεδο και, ταυτόχρονα, να διαμορφωθούν οι όροι και οι προϋποθέσεις για την επιβίωση και τον αυτοπροσδιορισμό της Κοινότητας των Ινουίτ, καθώς η θήρα της φώκιας αποτελεί πηγή ζωής και μέρος της πολιτιστικής παράδοσης για τους κατοίκους αυτούς της Δυτικής Γροιλανδίας. Ευχαριστώ.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodo predsjednice, htio bih odmah na početku jasno reći da treba napraviti jasnu razliku između onoga što znači tradicijski izlov za Inuite i tradicijski život domorodačkih zajednica od onoga što znače prekomjerni izlovi ili čak spaljivanje tuljana, ili na neki način promet robama od tuljana koje sigurno nisu neophodne.

Međutim, neovisno o tome što je to današnja tema, i želim se solidarizirati sa svim onim što se dešava oko tih životinja, želim naglasiti jedan drugi problem o kojemu ovdje ne govorimo, a dolazim kao što znate iz Hrvatske, i želim govoriti o problemima koji postoje na zapadnom Balkanu gdje nestaju, doslovno nestaju raritetne životinje kao npr. velike divlje mačke, ubijaju se medvjedi, ubijaju se vukovi i ubijaju se lisice, sve zbog trgovine i mislim da o toj temi također treba senzibilizirati javnost te očekujem da će Komisija nešto po toj temi i poduzeti.

Ricardo Serrão Santos (S&D). – É necessário enfatizar que os cidadãos portugueses, na sua maioria, não estão de acordo com a caça de mamíferos selvagens. A captura e a morte de pinípedes está muito longe de ser consensual. No entanto, outra das características dos europeus são a tolerância e o respeito pela diferença, havendo outras culturas de subsistência que secularmente caçaram tradicionalmente e usaram produtos de foca de forma sustentável. Caberá ao consumidor informado decidir e escolher que produtos lhe parecem ser mais adequados. Uma coisa é a captura de alguns animais num contexto geográfico e social em que o homem faz parte do ecossistema desses mesmos animais e outra, completamente diferente, é a captura massificada, insustentável e culturalmente injustificada de cetáceos pelas forças industriais ou pela simples prática de rituais sangrentos. Os cidadãos europeus sabem a diferença e a Comissão Europeia e este Parlamento souberam também espelhar essa distinção.

(O orador aceita responder a uma pergunta segundo o procedimento «cartão azul», nos termos do artigo 162.º, n.º 8, do Regimento)

Fredrick Federley (ALDE), fråga ("blått kort"). – Jag tycker att engagemanget som finns härinne är väldigt, väldigt stort för just inuiterna. Vi måste dock också komma ihåg att i Norden – i Norge, i Sverige, i Finland och på Åland – så har vi en arktisk tradition. Sedan isen drog sig tillbaka och människor och djur kunde flytta till vår del av världen så har vi jagat säl.

Vad ska vi säga till de fiskare som får hela sina fiskbestånd uppätta, på grund av den ekologiska obalans som uppstår när vi får för mycket säl? Vad ska vi säga till den som har laglig rätt att med strikta regler få skjuta säl, men som sedan måste elda upp den eller lägga den på land eller sänka sälen i havet istället för att faktiskt få göra något vettigt med den? Ja, vad säger vi till dem?

Ricardo Serrão Santos (S&D), Resposta segundo o procedimento «cartão azul». – Na minha perspetiva, de facto, as questões de caça em espécies selvagens devem ser permitidas a populações indígenas que secularmente utilizaram esses recursos e que não têm possibilidade, de facto, de aceder a outros recursos.

Essas condições terão de ser vistas de facto através da história, através da geografia, e deve atuar-se de acordo com essas perceções.

2015. szeptember 7., hétfő

Mark Demesmaeker (ECR). – Het Europese verbod op commerciële zeehondenproducten kent een bewogen geschiedenis. Mijn eigen partij, de NVA, stond met voormalig Europees parlements lid Frieda Brepoels mee aan de wieg van het verbod in 2009. Het verbod gaf een lang verwacht antwoord op de vraag van miljoenen burgers om producten afkomstig van wrede jacht niet toe te laten op onze markt. De wet miste zijn effect niet. Alleen al in Canada betekende dat de redding van meer dan 2 miljoen zeehonden.

Het verbod werd meermaals aangevochten, maar het houdt stand. En dat ook de WTO het licht op groen zet is cruciaal. Met enkele gerichte wijzigingen die de WTO-compatibiliteit verzekeren wordt het verbod nu stevig verankerd. Het Parlement en de Raad hebben een verdedigbaar akkoord bereikt dat tijdig tegemoet komt aan de WTO-eisen, dierenwelzijn centraal stelt en de oorspronkelijke wetgeving niet ondermijnt. Onze delegatie zal het akkoord morgen dan ook steunen.

Miapetra Kumpula-Natri (S&D). – Fru talman! Tack till kommissionen för att den är representerad här. Jag tycker att jag kan ställa mig bakom djurvälståndet och bakom WTO:s principer, men vad jag har svårigheter med är att berätta för människor som lever på Åland, som lever på småöarna, som lever i Estland eller Sverige eller vid kusten, där jag bor, i Österbotten.

Det finns en enda skola i Finland som lär sig hur man ska använda denna produktion. Det är någonting vi har lärt oss för tusen år sedan, och nu är det något som bara inuiterna har.

Det är mycket svårt att åka tillbaka hem och säga att ni var för små, vi hörde er inte. Jag frågar nu därför också kommissionen nu när ni har lovat att komma ut med det här undantaget när det gäller forskning, kunde det också vara muséer? Vem bestämmer att inuiterna är lika? Skulle det kunna omfatta dem som kan visa att de har haft traditionen i tusen år?

(Pyynnöstä myönnettävät puheenvuorot päättyvät)

Karmenu Vella, Member of the Commission. – Madam President, thank you to all those who have participated in this debate. Let me once again thank you for being engaged in this process so constructively, despite the sensitivities surrounding the subject, which have been well reflected in most of the points which you raised.

The updated regulation aims at ensuring that the fundamental economic and social interests of those communities traditionally engaged in the hunting of seals will not be affected adversely. The hunt, as has been explained, is an integral part of their culture and identity and represents a source of income and, as has already been highlighted by most of the speakers, contributes to their subsistence as well. Indeed, the marine resource management exception is not part of the outcome, as it clearly is incompatible with the WTO. However, rest assured that we have thoroughly examined each and every proposal that we have received but found no possibility for keeping the exception without running a great risk of WTO sanctions because of continued non-compliance. The revised legislation will enable the EU to comply with the WTO ruling and provide a non-discriminatory legal framework in line with public moral concerns. So thank you for giving the proposed regulation your support.

Cristian-Silviu Buşoi, rapporteur. – Madam President, I can understand that the agreement reached does not completely satisfy some of the Nordic and Baltic countries, but I do appreciate that they also understand that this agreement is more valuable and should be adopted, especially as we succeeded in having a new set of criteria for the Inuit exception and because of the agreed text on Article 7 on reporting.

I agree with Mr Bendtsen's remarks and I truly believe, after the meetings I had with the representatives of the Greenland and Danish Parliament, with the Inuit community, different NGOs and with the Commission itself, that the hunt conducted by Inuits and other indigenous communities does not harm or threaten to harm the habitat and health of the seal populations, and there is no chance that it is made primarily for commercial purposes. The Inuits hunt because this is their way of supporting their family and their small communities. Their livelihood needs are very simple and modest. They have been doing it for hundreds of years as part of their tradition and cultural heritage and they have respect for animal welfare.

2015. szeptember 7., hétfő

We have a very fast-track calendar, and without good cooperation we could not have reached an agreement and met the deadlines in order to give the Commission time to prepare all the necessary subsequent acts by the October deadline. Thank you very much once again. I look forward to the vote tomorrow.

Puhemies. – Keskustelu on päättynyt.

Äänestys toimitetaan tiistaina 8.9.2015.

Kirjalliset lausumat (työjärjestyksen 162 artikla)

Jørn Dohrmann (ECR), skriftlig. – Tak til hr. Buşoi for hans rapport og til de kolleger, der har stillet de ændringsforslag, der afspejler vigtigheden i at bevare de arktiske folkeslags kultur og velbefindende.

EU-forordningen fra 2008, der forbød handel med sælprodukter, havde en dramatisk effekt på Grønland. Den såkaldte »inuit-undtagelse« kunne ikke alene beskytte markedet for grønlandske sælprodukter. Økonomien i dette område har lidt store tab, og endnu vigtigere har EU's ry lidt et alvorligt knæk blandt områdets beboere. Grønlandernes værdsættelse af deres tætte samarbejde med EU, som vedrører mange områder, overskygges af forordningen.

Det er tæt på umuligt at forstå den grønlandske kultur og identitet uden den traditionelle og bæredygtige sælfangst. Det skader vores chancer for at lykkes med EU's Arktis-politik at indføre forbud mod handel med sælprodukter. Det sker på et tidspunkt, hvor regionen får større og større betydning på den internationale politiske dagsorden.

WTO-afgørelsen fra 2014 tilsiger, at de to forbehold, der er medtaget i EU-forordningen, ikke lever op til WTO's regelsæt. På trods af indsatsen fra Kommissionen og på trods af ændringsforslagene bliver situationen ikke forbedret for Grønland. Derfor stemmer jeg imod forslaget. Vores forbud mod animalske produkter bør altid funderes på miljø, bæredygtighed og dyrevelfærd. Der findes ingen sådanne argumenter imod grønlandsk sælfangst.

21. Az alapvető jogok helyzete az Európai Unióban (2013–2014) (vita)

Puhemies. – Esityslistalla on seuraavana Laura Ferraran kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan puolesta laatima mietintö perusoikeuksien tilanteesta Euroopan unionissa (2013–2014) (2014/2254(INI) – A8-0230/2015).

Laura Ferrara, relatrice. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, l'immagine del piccolo Aylan Kurdi, trovato senza vita sulle spiagge della Turchia, è l'immagine simbolo di un diritto negato: il diritto alla vita.

Mi sono chiesta se portare qui in plenaria l'immagine del piccolo Aylan per guardare le morti che anche quest'Europa sta provocando, ma poi ho ritenuto non opportuno, rispettare la sua memoria e ho preferito non esibirla pubblicamente. Vedete colleghi, se la visione di immagini come quelle di Aylan sortisse effetti che vanno oltre lo sdegno, la rabbia, il dolore, forse oggi vedremmo in quel corpo una vittima sacrificale, un martire, valso quantomeno a tutelare e salvare tanti altri innocenti.

Ma la storia ci insegna che così non è mai stato e così, ahinoi, non sarà neanche stavolta perché trascorsa l'ondata emotiva, l'Europa tornerà ad occuparsi di questi diritti con l'indolenza e la miopia che finora l'ha contraddistinta. L'immigrazione è solo un esempio. Ogni giorno siamo testimoni di storie di diritti negati, e non bisogna andare oltre i confini europei per rintracciarle:

— bambini che nascono ammalati di cancro a causa della presenza di rifiuti tossici e di discariche abusive,

— 122 milioni di poveri, molti dei quali senza reddito di cittadinanza e dunque senza mezzi per sopravvivere,

2015. szeptember 7., hétfő

— misure di austerità che impongono tagli alla sanità e al *welfare*, portando alla sospensione dell'erogazione dei farmaci nelle farmacie pubbliche o, addirittura, alla chiusura degli ospedali.

Parliamo di storie prevedibili, di storie evitabili, se solo quella rabbia e quell'indignazione che si provano di fronte a tali esempi si traducevano in reazione, in forza propulsiva per cambiare questa Europa, così da prevenire nuove e ulteriori violazioni di diritti fondamentali.

Un'altra Europa è possibile nella misura in cui si vuole un'alternativa. E non bisogna abbandonarsi all'immaginario per ricercare esempi ideali.

Esiste infatti un'altra faccia, vera, di un'Europa fatta di solidarietà, di accoglienza fraterna, di impegno a tutela del superiore interesse del minore, di inclusione sociale delle minoranze, di lotta quotidiana a garanzia di un'uguaglianza formale e sostanziale, di tutela delle lavoratrici madri, di rispetto per l'altrui pensiero, di tolleranza per tutti i credo. Un'Europa che denuncia le ingiustizie, e rifiuta di nascondersi nell'ipocrisia di una tutela dei diritti umani riconosciuta solo sulla Carta o nei trattati.

È a quest'Europa che bisogna tornare a guardare, sono questi gli esempi che devono trainare l'operato di chi, come noi oggi, discute circa il grado di tutela accordato ai diritti fondamentali in Europa, se vada migliorato. Siamo noi stessi i controllori e i garanti di quei diritti e di quei valori che sono alla base di questa Comunità e che legittimano l'esistenza dell'Unione europea stessa. Tutti i giorni assistiamo a palesi violazioni dei diritti fondamentali in tutta Europa, eppure non si fa nulla per fermarle o prevenirle. Allora, siamo ipocriti, omertosi e infine complici.

Le proposte avanzate nella relazione vanno dunque nella direzione di garantire un maggior controllo e una maggiore interazione con la cittadinanza: sapere ciò che accade in ogni singolo Stato membro permetterà alle istituzioni europee di porre in essere gli interventi necessari a tutela dei diritti fondamentali. Non si tratta di un'inquisizione, né si tratta di andare oltre il principio di sussidiarietà: si tratta di maturare una consapevolezza comune e di ricevere delle informazioni che ad oggi mancano.

Credo che questo sia stato uno degli aspetti più dibattuti nelle riunioni con i relatori ombra: mi auguro che la proposta di una maggiore trasparenza non spaventi nessuno e si decida, insieme, di migliorare le sorti dei cittadini europei.

Ringrazio, sentitamente, i relatori dei pareri delle altre commissioni e tutti gli altri relatori ombra, con i quali insieme abbiamo portato avanti un lavoro impegnativo, ma anche molto appassionante. Siate coraggiosi: costruiamo un'Europa dei diritti, adesso.

Frans Timmermans, *First Vice-President of the Commission*. – Madam President, I welcome this annual debate on the situation of fundamental rights in the European Union and I appreciate the huge amount of work done by Ms Ferrara.

The European Parliament's call to all EU institutions and all Member States to protect and promote fundamental rights is loud and clear. The European Commission fully supports this call. Allow me to start by addressing some of the substantive questions raised in your report, before turning to more institutional aspects pertaining to the mechanisms at our disposal for the protection of fundamental rights.

Equality is a central issue in your report, and indeed this principle is at the heart of the European project. Yet discrimination all too often continues to occur in every single Member State. Take the recent case concerning a town district inhabited primarily by Roma citizens, in which the electricity meters were placed on poles six metres high, whereas in all other parts of town they were placed at a height where they could easily be monitored. I am glad that the European Court of Justice clarified that such practices are not acceptable under EU law.

Much remains to be done to secure equal treatment everywhere, regardless of religion or belief, race or ethnic origin, gender, age, disability or sexual orientation – and EU law has a crucial role to play in this respect. I therefore welcome the call in your report for the rapid adoption of the Equal Treatment Directive, which remains a priority for this Commission. It is highly regrettable that it has not yet been agreed.

2015. szeptember 7., hétfő

Another issue that worries me is the rise of intolerance and hatred in our societies: you can see it on a day-to-day basis now, certainly linked with the refugee crisis. We are going through a period of crisis right now which is not just social and economic. It is political and moral. In times such as these, we see again the old tendencies of trying to identify scapegoats – of always looking for somebody else to blame – and minorities are always at the receiving end of the blame. Therefore, combating prejudice, racism and xenophobia has to be a focus of action. This is also the reason why the Commission will devote its first annual fundamental rights colloquium at the start of October to issues related to hate crime and discrimination, and in particular the fight against anti-Semitism and Islamophobia, which are distinct but related phenomena.

Another important set of challenges raised in your report concerns the protection of personal data, the right to privacy, and the maintenance of security. In this respect, let me first of all stress that getting the data protection reform agreed by the end of the year remains a top priority for the Commission. Both the Data Protection Regulation and the proposed directive for criminal-law enforcement authorities are crucial pieces of legislation to ensure that citizens across the EU continue to benefit from solid, up-to-date rules safeguarding their right to the protection of personal data. I am confident that we will succeed in adopting a meaningful and strong reform package by the end of this year, and I count on your continued support in this respect.

We will also continue to insist on the full observance of data protection standards in our relations with third countries, including the United States of America. I am pleased to note that we are on the point of finalising negotiations for an umbrella agreement with the United States, setting out ambitious and comprehensive standards for the protection of personal data when such data are exchanged between law enforcement authorities in the United States and in the European Union.

Let me also stress that there should be no doubt that personal-data processing – for any purpose, including the enforcement of criminal law – must comply with the Charter of Fundamental Rights, and in particular be necessary and proportionate. This being said, we also need to take into account the fact that there can be duly justified situations requiring – for legitimate reasons of criminal-law enforcement and in order to ensure public security – that the personal data of persons not immediately suspected of criminal activity also be processed.

Let me now turn to the more institutional questions in your report, in particular the question of whether we need new mechanisms for the protection of fundamental rights, including a new strategy for fundamental rights. At this stage, today, I am not convinced that we do. Mainstreaming the Charter of Fundamental Rights should be a reflex for all EU institutions throughout the policy cycle. We have the existing 2010 Strategy on the application of the Charter of Fundamental Rights and, before considering new mechanisms, we should continue to implement it. This means a systematic screening of all relevant legislative and policy measures to ensure their compatibility with the EU Charter of Fundamental Rights.

The adoption of the Better Regulation package is a further step in this direction: it provides for fundamental rights to be taken into account systematically in the assessment of all significant policy initiatives. Of course, this also is a shared responsibility of all the EU institutions. Therefore, as outlined in the Commission's proposal for an interinstitutional agreement on better law-making, a similar assessment should also occur when significant amendments are made to Commission proposals during the legislative process.

The Commission, as guardian of the Treaties, is also committed to ensuring that the Member States respect the Charter – including, if need be, by means of infringement proceedings. In 2014, the Commission launched 11 infringement procedures against Member States specifically to ensure that Charter rights are respected. The main areas of concern are asylum and immigration, in conjunction with the lack of free legal assistance, the right to an effective remedy, detention conditions and the situation of children.

2015. szeptember 7., hétfő

Your report also calls for a strengthening of the framework for the protection of the rule of law in the European Union. I fully agree that ensuring full respect for the rule of law is crucial to the protection of fundamental rights throughout the Union. Without the protection afforded by independent courts, and without effective judicial redress mechanisms, fundamental rights will remain on paper only. That is why the Commission, two years ago, adopted a Rule of Law Framework setting out a structured process according to which the Commission will react when there are specific indications that there is a systemic threat to the rule of law.

I can assure you that we remain vigilant as regards any threats to the rule of law, wherever they may occur, and that we will not hesitate to activate the Framework when necessary. I can also assure you that the Commission's approach will remain objective and impartial, and based on the law and the facts on the ground and not on political speeches.

Let me also stress that the Commission remains fully committed to EU accession to the European Convention on Human Rights. Accession to the Convention will serve to strengthen our fundamental values. It will improve the effectiveness of EU law and the coherence of fundamental rights protection across Europe. I strongly believe that the European Union should accede to the Convention, and I am confident that we will find solutions to the legal issues raised by the European Court of Justice in its opinion of December last year.

Let me conclude as you did, Ms Ferrara, in your opening statement, with a few words about migration. I fully agree that our reaction to this crisis must also be about protecting fundamental rights: the fundamental right to asylum for those in need of refuge; their right to be protected from risking their lives in the hands of ruthless traffickers; and also their right to be treated with dignity wherever they are and under whatever conditions they have to live.

This is why we have put respect for, and the promotion of, the EU values of human dignity, the rule of law, human rights, solidarity and equality at the centre of the EU Agenda on Migration. Our reaction to the current crisis must be about saving lives. It must also be about processing asylum applications faster and effectively, in full accordance with fundamental rights. We must never forget that asylum is a right to be protected.

At the same time, our priority has to be the correct and full application of EU asylum and migration law, in accordance with the twin principles of responsibility and solidarity. This must include an effective return policy, fully respecting the fundamental rights of the migrants concerned. Only if we ensure correct application of the system will we be able to offer protection and humane reception to all those who deserve it, and we will reduce incentives for those who have no right to stay to undertake the perilous journey.

Here, you see our societies often greatly divided on the issue: humanity and the humane treatment of migrants in conflict with a feeling of being overrun or flooded. We need to get out of that contradiction. There is no need to fear being flooded, and certainly not if we can apply asylum policy as it was intended. And there is certainly no need to take leave of our fundamental values. That means that people who flee from war and persecution have a place in our society.

Let me conclude by stressing that it is a joint responsibility of the European Parliament, the Commission and other institutions to ensure respect for, and the promotion of, our common values. Democracy, fundamental rights and the rule of law must be, and continue to be, a reality for every single citizen and anybody else who is in Europe. All institutions and bodies, including the Commission and the European Parliament, need to work closely together to make it happen. This is essential for a common European future.

Ramón Jáuregui Atondo, *Ponente de opinión de la Comisión de Asuntos Constitucionales*. – Señora Presidente, muchas gracias, señor Timmermans, muchas gracias, señora Ferrara, creo que el tema que estamos tratando es muy importante porque, probablemente, los derechos humanos son el suelo ético universal que todo el mundo tiene para establecer la regla de la dignidad humana.

2015. szeptember 7., hétfő

Desde la Comisión de Asuntos Constitucionales hemos puesto de relieve tres ideas que me gustaría destacar. En primer lugar, la importancia de que la Unión Europea sea capaz de vigilarse a sí misma. Muchas veces queremos ser un referente, queremos ser ejemplares, miramos a todo el mundo para ver cómo se comporta en relación con los derechos humanos. Hay cada vez más necesidad —la señora Ferrara lo destacaba— de que nos miremos a nosotros mismos, ya que actualmente en Europa, en muchos países, en muchos Estados miembros, no se están respetando los derechos humanos.

En segundo lugar, este tema es particularmente importante en el ámbito de la protección de los derechos económicos y sociales. La crisis ha puesto de manifiesto que ha habido una devaluación progresiva en la protección de los derechos económicos y sociales, y ello merece ser destacado.

Y, en tercer lugar, comparto con el señor Timmermans la necesidad de que la Unión Europea se adhiera al Convenio Europeo de Derechos Humanos.

PRZEWODNICTWO: RYSZARD CZARNECKI

Wiceprzewodniczący

Daniela Aiuto, *relatrice per parere della commissione per i diritti della donna e l'uguaglianza di genere*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio la collega Laura Ferrara per lo splendido lavoro, encomiabile veramente, che ha svolto in commissione LIBE su questa relazione. Nell'ambito del rispetto dei diritti fondamentali umani, un ruolo preponderante è sicuramente però, quello della tutela dei diritti delle donne.

In commissione FEMM ho ricoperto il ruolo di relatrice del progetto di parere alla relazione che voteremo appunto domani e nella nostra relazione ci siamo soffermati in particolare sulle tante violazioni e forme di discriminazione che purtroppo le donne ancora oggi subiscono in Europa e nel mondo. Mi riferisco a tutte le violenze fisiche e sessuali e psicologiche di cui le donne sono vittime, ai maltrattamenti sulle minori, alle molestie, agli atti persecutori che spesso si verificano anche attraverso l'uso distorto e scorretto delle nuove tecnologie e di Internet.

Urge un impegno maggiore da parte degli Stati dell'Unione Europea, non possiamo continuare ad assistere inermi ai continui femminicidi, ai delitti d'onore, ai casi di omofobia, e a tutte le altre forme di discriminazione, sia nel vissuto privato quotidiano che nei contesti lavorativi, politici e dei processi decisionali. Auspichiamo quindi che nuove e più incisive misure vengano adottate per rafforzare la prevenzione, garantire la protezione e punire chi si macchia di reati. Solo così potremo garantire una reale libertà di scelta per le donne e una parità di trattamento rispetto agli uomini, grazie.

Soledad Cabezón Ruiz, *Ponente de opinión de la Comisión de Peticiones*. – Señor Presidente, señor Timmermans, señora Ferrara, desde la Comisión de Peticiones tengo que decir que la tercera parte de las peticiones que recibimos denuncian supuestas vulneraciones de los derechos fundamentales, lo que se ha visto acrecentado con la situación de crisis que vivimos. Ha servido como excusa para atacar servicios públicos, recortar libertades —como la de expresión— o limitar la libre circulación entre los Estados miembros, así como la solidaridad con ciudadanos de terceros países de nuestros Estados miembros, negándoles, por ejemplo, el acceso a la sanidad.

Hemos visto «retornos en caliente» de los inmigrantes y cómo se ha venido retrasando el reconocimiento de los derechos de las minorías en los Estados miembros de la Unión Europea.

Señorías, la Unión Europea es reconocida en el mundo, y debe continuar siéndolo, por ser el mayor espacio de garantía de ciudadanía, venga esta de donde venga. Apelo a la Comisión a que continúe siendo no solo la garante de la transposición de la normativa europea sino también de su correcta aplicación en cada uno de los Estados miembros y, muy especialmente, a que vele por ello en estos momentos de dificultad, en los que la actualidad habla por sí sola.

2015. szeptember 7., hétfő

Ελισάβετ Βόζεμπεργκ, εξ ονόματος της ομάδας PPE. – Κύριε πρόεδρε, όλοι οι Ευρωπαίοι πολίτες και όλοι οι κάτοικοι της Ευρώπης δικαιούνται αναμφίβολα να απολαμβάνουν τα θεμελιώδη δικαιώματα. Πιστεύω ότι δεν θα έπρεπε τα θεμελιώδη δικαιώματα να αποτελούν πεδίο αντιπαράθεσης μεταξύ των πολιτικών ομάδων διότι μπορεί ενδεχομένως το γεγονός αυτό να οδηγήσει σε λανθασμένο συμπέρασμα, δηλαδή ότι υπάρχουν ευαισθησίες πολλών ταχυτήτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Υπάρχουν εντούτοις στοιχεία αντιπαράθεσης, τα οποία απορρέουν από διαφορετικές οπτικές και από διαφορετικές θέσεις και τα οποία εμφολίζουν ενδεχομένως στις εκθέσεις, με αποτέλεσμα να φαίνονται ότι εξυπηρετούν συγκεκριμένες σκοπιμότητες. Η έκθεση της κ. Ferrara προσφέρεται για γόνιμο και εποικοδομητικό διάλογο αλλά επιδέχεται αναμφίβολα και αξιολόγηση από διαφορετικές οπτικές γωνίες. Το Ευρωπαϊκό Λαϊκό Κόμμα έχει μια εναλλακτική πρόταση ψηφίσματος αλλά εκτιμούμε ότι, παρά τις όποιες αποκλίσεις μας, επιδιώκουμε τον ίδιο στόχο. Εμείς υποστηρίζουμε ότι δεν χρειάζονται νέοι μηχανισμοί. Οι ήδη υπάρχοντες είναι επαρκείς και μπορούν να διασφαλίσουν την εποπτεία εκείνων των κρατών μελών όπου παρατηρούνται παραβιάσεις θεμελιωδών δικαιωμάτων. Επίσης, υποστηρίζουμε αυτό που κατ' επανάληψη έχει υποστηρίξει και ο αντιπρόεδρος, ο κύριος Timmermans, ότι σε περιπτώσεις παραβιάσεων πρέπει να ενεργοποιείται άμεσα μηχανισμός εποικοδομητικού διαλόγου μεταξύ της Επιτροπής και των κρατών μελών και να αντιμετωπίζονται αυτά τα ζητήματα. Υποστηρίζουμε επίσης με την έκθεσή μας ότι είναι ανάγκη να ενισχυθεί η δημόσια ασφάλεια αλλά υπό συνθήκες προστασίας των θεμελιωδών δικαιωμάτων διότι διαφορετικά, υπάρχει ο κίνδυνος να υποπέσει κανείς σε αξιόποινες πράξεις την στιγμή που υπάρχει πραγματική ανάγκη προστασίας και θωράκισης έναντι της τρομοκρατίας και άλλων φαινομένων που μπορούν να πλήξουν την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, στα θεμελιώδη δικαιώματα δεν χωρά καμιά διάκριση και καμιά εξαίρεση. Στην έκθεσή μας καταγράφουμε πλήρως όλες τις θεμελιώδεις αξίες και αναγνωρίζουμε τον σεβασμό που απαιτείται από όλους μας.

Péter Niedermüller, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, first of all I would like to thank Ms Ferrara for her excellent job on this report, but I would also like to take this opportunity to thank all colleagues, assistants and advisers for their hard work, especially those who constructively contributed to this report.

This report was adopted in the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs (LIBE) where the majority of the committee decided in favour of the report. I hope that the outcome of that vote will also be respected in this Chamber.

This report also has other important implications for the fundamental rights of minorities: Roma children, women and LGBTI people and for those seeking asylum. The European Union was founded on the principles of respect for human dignity, freedom, democracy, equality, the rule of law and respect for human rights. These values stem from the common constitutional traditions of all Member States. Upholding these values is of crucial importance for the proper functioning of the European Union, because they guarantee that Member States fulfil their international law obligations and that they can trust each other and the institutions of the European Union. Upholding these values cannot be a matter of current political needs or inactions. The already—existing tools and mechanisms are insufficient for dealing with breaches of democracy, the rule of law and fundamental rights. This has been proved in the last couple of years and must be rectified. That is why in this report we call for a new mechanism that is automatically triggered in cases of breaches of fundamental values and rights, to remedy the breaches, to avoid the materialisation of systematic threats in Member States. Our common European fundamental values are being threatened first and foremost from within, right before our eyes. Democratic parties of Europe have to unite to protect these values. Failing to do so may have severe consequences, including the possibility of the European Union falling apart. Almost 60 years have passed since its foundation. We cannot let the efforts of the last 60 years vanish into thin air. I ask you to vote in favour of this report.

Helga Stevens, *namens de ECR-Fractie*. – Dit is een uitgebreid verslag dat vele terreinen bestrijkt. Wegens tijdsgebrek wil ik hier nu vooral focussen op de rechten van personen met een beperking. In Europa blijft deze groep kampen met achterstelling en uitsluiting.

2015. szeptember 7., hétfő

Vorige week was ik namens het EP aanwezig in Genève bij de gedachtewisseling tussen het VN monitoring comité en de Europese Commissie over de implementatie van het VN-Verdrag inzake de rechten van personen met een handicap. Hun concluderende opmerkingen werden net gepubliceerd. Het comité was meer dan duidelijk: de rechten van personen met een handicap zijn fundamentele mensenrechten. Daarom moeten wij op Europees vlak een voortrekkersrol spelen, niet alleen op het vlak van sociaal beleid, maar ook op het vlak van werk, infrastructuur, mobiliteit, buitenlands beleid, EU-fondsen enzovoort. De handicap werkt immers door op alle beleidsdomeinen. Alle beleidsmakers moeten rekening houden met de handicapdimensie in hun beleid en ook voor eigen deur vegen.

Dat wil zeggen dat mensen met een beperking ook gelijkwaardige toegang moeten kunnen krijgen tot EU-fondsen en EU-projecten. Zo zou er een apart budget moeten komen dat de meerkosten dekt van bijvoorbeeld gebarentaal en *real time* ondertiteling voor dove personen op conferenties en workshops en persoonlijke assistentie voor blinden en minder mobiele personen.

Ook het Europees Parlement moet op dezelfde manier veel transparanter en toegankelijker zijn voor deze groep mensen. Ook zij zijn burgers van Europa.

Louis Michel, *au nom du groupe ALDE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, je tiens à féliciter, moi aussi et de manière très sincère – ce n'est pas une formule oratoire –, la rapporteure pour son travail et sa persévérance, qui lui ont permis de nous présenter un rapport ambitieux et de qualité. Il permet une fois de plus d'évaluer le respect ou le non-respect des droits fondamentaux au sein des États membres.

Aujourd'hui, il faut bien admettre que les droits fondamentaux sont appliqués trop souvent selon des interprétations différentes, parfois confortables pour les autorités en place.

Je suis évidemment d'accord avec tout ce qui a été dit en faveur du rapport, mais je voudrais quand même m'adresser plus particulièrement aux chers collègues du groupe PPE. Je suis aujourd'hui abasourdi. La résolution qui est proposée en remplacement du rapport est une véritable gifle à ce que nous défendons dans cette Assemblée. Comment peut-on soutenir une résolution qui occulte complètement la situation de nos sans-abri? Où sont les valeurs démocratiques quand on refuse de condamner les programmes de détention et de torture de la CIA sur le territoire européen? Pourquoi supprimez-vous tous les paragraphes relatifs à la liberté d'expression et des médias? Vos valeurs humanistes ne vous poussent-elles pas à vouloir poursuivre pénalement les auteurs barbares de mutilations génitales sur des petites filles?

Tout le reste de votre rapport est évidemment dans la même ligne. Vous passez tout au rouleau compresseur, notamment les parties sur l'égalité des genres et la violence à l'égard des femmes, les droits des LGBTI, les droits des enfants, la protection des migrants, la protection des personnes handicapées. Je ne comprends pas bien cette façon de voir les choses.

Alors, chers collègues, avant de poursuivre aveuglément une ligne de groupe qui traduit un malaise – parce que certains de vos membres éminents sont manifestement en contravention, dans leur pays, avec l'esprit et la lettre des traités –, il serait bon d'en mesurer le prix moral.

Je sais qu'un nombre important de parlementaires du groupe PPE pense comme nous, alors je me permets vraiment de lancer un appel à ces démocrates pour qu'ils soutiennent l'excellent rapport de M^{me} Ferrara.

(L'orateur accepte de répondre à une question «carton bleu»(article 162, paragraphe 8, du règlement)

Kazimierz Michał Ujazdowski (ECR), *pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki*. – Pan uznaje to sprawozdanie za doskonałe. W sprawozdaniu apeluje się o totalne, całkowite otwarcie granic Unii Europejskiej dla imigrantów. Czy Pan podziela ten punkt widzenia i czy Pana partia reprezentowana na szczeblu federalnym w Belgii również poparłaby tak daleko idący postulat? Czy Pan popiera tak radykalny postulat otwarcia granic Unii Europejskiej dla imigrantów?

Louis Michel (ALDE), *réponse «carton bleu»*. – Monsieur le Président, tout d'abord, ceci est très caractéristique de la technique de désinformation que l'on utilise. Je ne crois pas que dans ce rapport ce soit aussi simpliste que cela, même si, à titre personnel, je n'ai pas de gros problèmes moraux par rapport à cette question.

2015. szeptember 7., hétfő

Pour moi, l'homme est universel. Il est partout le même avec ses souffrances, ses joies, son génie et son talent. Je suis donc un peu surpris que des parlementaires qui, dans le fond, devraient défendre les valeurs européennes viennent ici jeter en pâture – de manière très populiste d'ailleurs – des affirmations qui, du reste, sont totalement fausses.

Comme vous le savez, il faut faire la distinction entre, d'une part, les réfugiés humanitaires, qui sont des demandeurs d'asile quittant leur pays parce qu'ils veulent fuir la violence, la peur, la tyrannie, le despotisme et, d'autre part, les migrants économiques – cela a d'ailleurs été très bien dit par le commissaire Timmermans – qui, s'ils ne répondent pas aux règles et aux lois européennes ou nationales ne peuvent pas y rester.

Arrêtez donc d'être simpliste, je crois que ce n'est pas honnête d'être simpliste comme vous l'êtes!

President. – Will you accept a blue-card question from Mr Zdechovský?

Louis Michel (ALDE). – Monsieur le Président, cela suffit, je n'ai pas pour habitude d'échanger des propos une fois que j'ai répondu à une question, ce ne peut être que du même tonneau.

Je n'accepte donc pas ce genre de débat.

Marie-Christine Vergiat, au nom du groupe GUE/NGL. – Monsieur le Président, tout d'abord, je veux aussi remercier Laura Ferrara pour le travail accompli et tous ceux qui ont contribué à ce rapport.

Beaucoup sont d'accord ici et ailleurs pour dire que l'Union européenne vit une crise des valeurs. La question des réfugiés, et plus largement celle des migrants, en est un malheureux symbole. Que sont les valeurs dites universelles si leur application est à géométrie variable selon les États et les catégories de population? Non, les outils n'existent pas. Les sanctions n'existent pas en cas de violations dans ce domaine. S'il faut des témoignages, regardez les rapports de l'ONU, regardez les rapports du Conseil de l'Europe: ils sont tous accablants sur les reculs de l'Union européenne et de ses États membres en la matière.

Pendant longtemps, les États européens ont pu paraître des modèles grâce aux luttes qui ont fait progresser le respect universel de ces droits. Mais, depuis un certain nombre d'années, le sens de la marche s'inverse. Les reculs sont de plus en plus nombreux. Les libertés publiques sont attaquées au nom de la sécurité, le fichage généralisé de pans entiers de la population est mis en place, les haines sont attisées et des boucs émissaires, migrants et arabo-musulmans notamment, sont jetés à la vindicte. On surfe sur les peurs pour faire adopter des législations de plus en plus régressives pendant que les inégalités sociales et la pauvreté prennent des proportions dramatiques.

Alors, assurément, le respect de l'autre, quels que soient ses différences et ses choix socioculturels – terme que je préfère à celui d'ethniques, pour le moins ambigu – religieux, philosophiques, sexuels et politiques, et le vivre ensemble sont des principes fondamentaux sans lesquels rien n'est possible.

J'espère qu'ici nous saurons nous rassembler largement autour du rapport de M^{me} Ferrara.

Ulrike Lunacek, on behalf of the Verts/ALE Group. – Mr President, first of all let me thank Laura Ferrara and the shadow rapporteurs for this very good text. Let me repeat what they said, that another Europe is possible, especially when it comes to rights for refugees. This continent has to be one that welcomes refugees – especially when they come from war-ridden areas like Syria – and that does not throw them out or hinder them from having their rights respected.

2015. szeptember 7., hétfő

I also appreciate the approach adopted, which focuses on the institutional structure that we need to change but also on certain specific areas of human rights and of fundamental rights – on media pluralism, anti-discrimination, ethnic minorities, sexual minorities, people with disabilities and race. As rapporteur of this Parliament for the Equal Treatment Directive, I very much appreciate what Vice-President Timmermans said and I am optimistic that the Commission and Parliament will make the Council go ahead and have this Equal Treatment Directive finally become law, to make sure that the fundamental rights of all minorities are respected on this continent, and that the fight against racism, xenophobia, homophobia, lesbophobia and transphobia and all the other forms of discrimination will succeed.

With that, I also have to say that the institutional structures need to change. The Copenhagen dilemma is that when countries accede to the European Union they have to fulfil everything, but when they are in well, big nothing! I would say to the EPP that Article 7(2) simply does not work. We need new mechanisms, and this report asks for new mechanisms that are automatically triggered, and for country-by-country reporting. This is not about controlling everyone: it is about safeguarding our common values to make sure that in no country of this European Union are fundamental rights violated. That is what this report is about. It is about a common understanding and a common awareness. I really do wonder how Madam Vozemberg can speak of her report being a good alternative when that alternative means deleting pages and pages of jointly agreed text. We were there in the debates together, but now she is saying that her alternative is better. Well I am sorry, but her alternative is not better, because if you do not talk about discrimination and you do not want to see it, that does not mean that it goes away. We need to address this, and that is what this report is about. This bonfire of deletions will not, I hope, find a majority tomorrow because we need to stand together to make sure that fundamental rights are safeguarded on this continent for everybody – with no exceptions.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8)).

Beatrix von Storch (ECR), Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Eine ganz kurze Frage: Sie haben gesagt, Flüchtlinge sind willkommen. Gilt das sowohl für Kriegsflüchtlinge als auch für Armutsflüchtlinge uneingeschränkt? Und wenn ja, gibt es irgendeine Obergrenze, wo Sie sagen würden, das ist, was wir noch integrieren können, und das ist zu viel?

Ulrike Lunacek (Verts/ALE), Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Frau von Storch! Ich habe gesagt, dass es jetzt vor allem einmal um Kriegsflüchtlinge geht. Da war ich wirklich froh. Frau Merkel ist nicht von meiner Partei, und ich habe oft viel Kritik an ihr. Aber in dem Fall, als sie gesagt hat, dass in Deutschland Flüchtlinge aus Syrien nicht mehr nach Ungarn oder sonst wohin zurückgeschickt werden – das war richtig und gut. Und ich bin froh, dass auch mein Heimatland das endlich gemacht hat.

Um Kriegsflüchtlinge geht es hier, und für die brauchen wir Platz, für die brauchen wir tatsächlich auch Unterstützung. Aber Armutsflüchtlinge – wie viele sind denn aus Europa weggegangen, vor schrecklicher Armut aus Irland, auch aus meinem Land, auch aus Deutschland anderswohin geflüchtet, als die Zeiten schlecht waren? Dazu müssen wir auch beitragen, dass vor Ort Welthandelsstrukturen und ähnliches geändert werden, dass Menschen nicht mehr fliehen müssen. Aber wenn jemand flieht vor Klimakatastrophen, die wir mit verursachen, vor Armut, die wir mit verursachen, weil wir nicht genügend zahlen für Rohstoffe, dann muss man auch hier genau hinschauen und sehen, ob diese Leute daheim überhaupt überleben können oder nicht, oder ob sie nicht auch bei uns ein Recht haben zu leben.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Zoltán Balczó (NI), Kékkártyás kérdés. – Ön, amikor a menekültek befogadásáról beszélt, akkor elsősorban a háborús övezetből az életüket mentőket említette – akiknek az Európai Unió a szabályai szerint biztosítja a menedéket. Milyen magyarázatot tud arra, hogy amikor ezek az emberek elérik a schengeni határt, a magyar határt, akkor nem mennek át a legális határátkelőn, hanem az addig használt okmányaikat eldobva, a zöldhatáron érkeznek meg. Mi a magyarázat erre?

Ulrike Lunacek (Verts/ALE), blue-card answer. – Sir, many refugees – and the definition of a refugee is someone coming from a warring area – do not even have passports or documents with them because they had to leave everything behind because everything was destroyed, so we really have to take care of them. I found it totally unacceptable when just recently the Hungarian Secretary of State said on Austrian Radio that Muslims are not welcome in Hungary because we are not used to them. Would we apply the same rhetoric and say that women are not accepted on boards of companies because men are not used to them? This is simply outrageous. Things like that should not happen in our common Europe.

2015. szeptember 7., hétfő

Gerard Batten, *on behalf of the EFDD Group*. – Mr President, this place talks a lot about fundamental rights. The idea might be novel to some of the countries represented here, given their recent histories, but we have fundamental rights in England established over centuries. We recently celebrated the 800th anniversary of Magna Carta, a key milestone in that process. Our rights were further established under such things as Habeas Corpus, the English common law and the Bill of Rights of 1689, to name just three.

But the fundamental rights of the English are being destroyed and swept away by EU law. The EU is creating its own system of criminal law, a process which it euphemistically and laughably calls creating an area of freedom, security and justice. Well, it may be news to people here, but we have had one in the UK for centuries.

Under a European arrest warrant, for example, any British citizen can now be arrested and imprisoned on the basis of vague accusations, with no *prima facie* evidence against them, and a British court is powerless to prevent this happening. Under the common recognition of fines and confiscation orders, an EU state may confiscate the assets of a British citizen without a British court having any power to prevent it. Soon it will be possible to compel British police forces to investigate British citizens on behalf of foreign police forces under the proposed European Investigation Order.

All of these are fundamental breaches of the Bill of Rights. If the British want to protect their own fundamental rights, then they need to leave the European Union. If you want to learn something about those rights, come and study the English system.

Vicky Maeijer, *namens de ENF-Fractie*. – Vandaag bespreken we het verslag van het Europees Parlement over de grondrechten in de Europese Unie, een hoogdravende term die de Europese elite steeds vaker misbruikt om te maskeren dat deze mensenrechten alleen eenzijdig gelden voor een door hun geselecteerde groep mensen.

Deze grondrechten hebben vele gedaanten. Onder het mom van mensenrechten, solidariteit, morele plicht, rechtvaardigheid, diversiteit en waardigheid worden verworpenheden als democratie, vrijheid, veiligheid en welvaart geofferd. De vraag is dan ook: wiens grondrechten beschermt de Europese Unie eigenlijk?

Niet die van de Europese inwoners wier veiligheid in het geding komt door het ongecontroleerd toelaten van honderden, duizenden illegale immigranten, waaronder terroristen, onder het mom van solidariteit en morele plicht. En niet die van de Europese inwoners wier vrijheid in het geding komt door geïmporteerde terreur en de islamisering van ons continent, onder het mom van vrijheid van godsdienst. Niet die van schrijvers, politici, cartoonisten en critici wier vrijheid van meningsuiting steeds verder wordt beperkt door hen te betichten van *hate speech*, islamofobie en racisme.

Deze abstracte moraal wordt vooral duidelijk zichtbaar in het debat over de massa-immigratie. De Europese elite is vooral bezig met het wegzetten van critici. De elite neemt nu voor kritische lidstaten de maat en praat de oorspronkelijke inwoners een schuldgevoel aan. Het gevaar voor de democratie komt dan ook niet van eurosceptici, maar van de Europese elite die aan de knop zit. Het gevaar voor de rechtsstaat komt niet van de burgers die inspraak eisen middels referenda, maar van de politieke elite die referenda en inspraak ziet als ballast. Het gevaar voor fundamentele rechten komt niet van de lidstaten, maar van cultuurrelativisten die onze vrijgevochten waarden, normen, vrijheden één voor één beperken en ontnemen.

Wij hebben de Europese Unie niet nodig om de grondrechten te beschermen. Sterker nog, het grootste gevaar voor alle waarden waar de Europese Unie voor zegt te staan, is de Europese Unie zelf.

Krisztina Morvai (NI). – Két alapvető és általánosan elismert emberi jogot hiányolok ebből a jelentésből. Az egyik az a kollektív és egyéni emberi jog, hogy a szülőföldünkön jogunk van egy nemzeti közösséghez tartozni, annak a nyelvét használni, szokásait, hagyományait, vallási gyökereit őrizni. Vagyis, hogy pl. Magyarországon jogunk van magyarként élni. A másik a nemzeti önrendelkezés, aminek a lényege az, hogy magunk dönthessük el, hogy hogyan és miként szeretnénk a saját hazánkban élni. A magyar emberek túlnyomó többsége azt üzeni Önöknek, hogy mi Magyarországon magyarként szeretnénk élni, úgy gondoljuk, hogy Magyarország a magyaroké. És a nemzeti önrendelkezés keretében, ha pl. német barátaink másként gondolják, és úgy gondolják, hogy egy multikulturális országban szeretnének élni, szívük joga, ez is egy emberi jog.

2015. szeptember 7., hétfő

Mi viszont a nemzeti önrendelkezés jogával a szerint szeretnénk élni, amit mondtam, tehát úgy gondoljuk, hogy Magyarország a magyaroké. Mi az Önök álláspontja erről, mint emberi jogi összefüggésrendszerrel?

Monica Macovei (PPE). – Domnule președinte, propun să vorbim despre altceva decât am vorbit până acum, și anume despre ce facem noi, oamenii, ca să ne apărăm drepturile individuale, drepturile noastre, pornind de la ideea că doar atunci când ne luptăm pentru ele, când facem proteste, când ieșim în stradă, când strigăm, când țipăm că ne sunt încălcate drepturile, doar atunci le vom avea. E o luptă zilnică, cea de a ne menține și a ne păstra drepturile.

Haideți să luăm două situații - mă gândeam la libertatea de exprimare și la libertatea de demonstrație. Libertatea de exprimare este cea a jurnalistului care, sigur, trebuie să respecte și regula sfântă a jurnalismului - faptele sunt adevărate, opiniile sunt libere -, dar și dreptul nostru, al oamenilor, al opiniei publice, de a fi informați. Avem jurnaliști hărțuiți, dați afară, izgoniți, care stau acasă, care nu au unde să lucreze, pentru că nu au vrut să-și încalce principiile, pentru că nu au vrut să-și asculte șefii, și au rămas cu principiile și nu au din ce trăi. Scriu pe bloguri personale - foarte bine, pentru că măcar unii dintre noi suntem informați. Dar noi, oamenii, ce facem ca să le apărăm lor dreptul de a continua să-și exercite profesia și de a ne da nouă dreptul de a fi informați corect?

Un alt exemplu este dreptul la liberă asociere - ce facem noi, oamenii, când avem guverne pline de corupți, de mincinoși, de impostori, de plagiatori, de incompetenți - ce facem, ieșim în stradă să ne apărăm nouă viața împotriva lor?

Asta este problema pe care o văd - această lipsă de reacție în foarte multe state europene, lipsă de reacție împotriva încălcării drepturilor. Am dat două exemple foarte importante pentru viața noastră - jurnaliștii și dreptul nostru de a ști ce fac guvernele cu noi și dreptul nostru de a controla guvernele și de le da jos. E foarte ușor să dăm jos un Guvern doar ieșind în stradă, o sută de mii prima oară.

Josef Weidenholzer (S&D). – Herr Präsident! Die Grundrechte sind das Herzstück des europäischen Projekts, und der jährliche Bericht ist ein sehr wichtiger Bestandteil des parlamentarischen Lebens. Es ist eine interessante zeitliche Koinzidenz, dass wir in dieser Plenartagung auch über den *State of the Union* reden. Und so wie beim Stand der Union nicht alles zum Besten ist, ist es auch bei den Grundrechten. Häufig werden sie als kosmetisches Beiwerk betrachtet, und es gibt einen Verdrängungswettbewerb durch viele andere Themen, der immer wieder dazu führt, dass die Grundrechte eben irgendwo dann eine sekundäre Materie bleiben.

Ich bin sehr dankbar für den Bericht von Frau Ferrara, weil ich glaube, dass er wirklich einen ganz wichtigen Bestandteil darstellt, dass er wirklich in die richtige Richtung weist. Erstens einmal, weil er sehr systematisch ist, zweitens, weil er aktuelle Bezüge herausstreicht, wie etwa die Massenüberwachung und ihre Auswirkungen auf die individuelle Freiheit, weil er die Flüchtlingssituation thematisiert – das muss man in Zeiten wie diesen – und weil er auch die Auswirkungen der ökonomischen Krise auf die Menschenrechte zum Thema macht. Das ist sehr wichtig. Es ist auch wichtig, dass er auch einen implementatorischen Aspekt hat, dass er nämlich auch fragt, wie man das durchsetzen kann.

Die Schwäche besteht ja auch darin, dass wir keine guten Instrumente haben, um die Menschenrechte auch wirklich durchzusetzen. Ich finde es sehr wichtig, dass die Einrichtung der Grundrechte-Agentur positiv erwähnt wird, dass man sie stärken will, dass man einen Mechanismus der Beobachtung braucht, der unabhängig von tagespolitischen Einschätzungen feststellt, wo Menschenrechte und Grundrechte verletzt werden. Wir brauchen auch einen Mechanismus zur Durchsetzung dieser Grundrechte. Das ist, glaube ich, der wichtigste Punkt.

Ich würde alle Kolleginnen und Kollegen ersuchen, diesem hervorragenden Bericht zuzustimmen.

Beatrix von Storch (ECR). Herr Präsident! Wir reden heute über den Bericht zur Lage der Grundrechte in der Europäischen Union. Es geht natürlich auch um die Flüchtlinge, wobei wir nicht unterscheiden zwischen Verfolgten und Armutsmigranten und auch nicht die Frage diskutieren, warum der Nahe Osten und Nordafrika in einem so furchtbaren Chaos sind. Aber das ist jetzt nicht das Thema. Hunderttausende sind allein in Deutschland, brauchen Hilfe und wir müssen helfen.

2015. szeptember 7., hétfő

Hören wir auf zu reden, tun wir mal etwas Konkretes! Es braucht Wohnraum, Aufenthaltsräume, Versammlungsräume und eine große Kantine. Wenn wir aufhörten, mit diesem Parlament einmal im Monat für drei Tage von Brüssel nach Straßburg zu ziehen, dann hätten wir all das hier im Parlamentsgebäude in Straßburg für knapp 1 000 Menschen. 750 Abgeordnetenbüros, jedes einzelne hat ein Bett, jedes einzelne hat ein Bad. Es gibt eine große Kantine, es gibt viele Säle, die man benutzen könnte für Schulungen. Im Plenum könnte man Benefizkonzerte machen, all das steht an 27 Tagen im Jahr frei. Hören wir auf mit dem Wanderzirkus — sparen wir Hunderte Millionen Euro und machen das Parlament zu einem großen Asylbewerberheim - es wäre sinnvoller benutzt als jetzt. An ihren Taten sollt ihr sie erkennen!

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

James Carver (EFDD), blue-card question. – You raise a point which so often comes up with the frequent hot air in this Chamber when people argue about the way we have to travel between Brussels and Strasbourg. You raise a very valid point about this huge expense – this huge waste. But could I perhaps take your suggestion a step further?

Of course, we have the mothballed chamber over in Luxembourg as well. We have this huge amount of waste – and is it not symptomatic of this place that we have a lot of hot air: a lot of people coming forward and saying we have to do the right things? Well, perhaps we should start practising what we preach and actually look very closely into the money that is being squandered by this institution, as it has been signing off its own accounts for 19 years.

Beatrix von Storch (ECR), Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Ich glaube, es gibt viele gute Ideen, die noch über das hinausgehen, das Parlament und auch weitere Gebäude zu nutzen. Aber ich glaube, es wäre an der Zeit und es wäre ein richtiges Signal, wenn wir hier nicht nur über die Probleme reden, sondern etwas tun, das wir ganz konkret tun können, wo wir darauf hinwirken können, dass wir dieses Gebäude sinnvoll nutzen. Das könnten wir unmittelbar umsetzen. Es würde keine Zeit verloren. Die Räume oben sind fertig, sie sind leer, die Menschen könnten unmittelbar einziehen.

Cecilia Wikström (ALDE). – Herr talman! Jag vill också tacka föredraganden, Laura Ferrara, för hennes hängivna arbete med detta betänkande och samtidigt också tacka ALDE:s skuggföredragande, Louis Michel, för hans betänkande förra året, som tydligt har angett en färdplan för hur vi säkerställer respekten för grundläggande fri- och rättigheter i EU.

De individuella mänskliga och rättigheterna omfattar nämligen alla medborgare, även de medborgare vars rättigheter undergrävs av deras egna regeringar, såsom sker på vissa håll i vår union. När dessa friheter och rättigheter hotas i våra länder, då måste EU:s institutioner kunna ingripa.

När ett land vill gå med i vår union så lovar man högt och tydligt att man ska leva upp till en oberoende rättsstat och att man ska slå vakt om de mänskliga rättigheterna, men är man inne, då är det nästan fritt fram att göra vad som helst. Medlemsländerna har nämligen tyvärr tagit för vana i rådet att hellre hålla varandra om ryggen än att rakryggat stå upp och försvara de grundläggande rättigheterna.

Det är helt avgörande för vår trovärdighet i EU att nu få till stånd en bindande, oberoende och objektiv granskning av varje medlemsstat och hur man lever upp till de grundläggande rättigheterna – en löpande granskning som gäller alla.

Kom ihåg att det är de grundläggande rättigheterna som utgör grunden för vår union och för hela vårt samarbete. Kanske börjar medlemsländerna begripa allvaret först när de får ekonomiska konsekvenser, och det återopar jag, för ett annat EU är faktiskt möjligt.

Martina Anderson (GUE/NGL). – Mr President, the situation of fundamental rights in the EU is wholly unacceptable. Compassionate protection and the promotion of rights to life, dignity and freedoms, such as asylum, are being undermined, if not ignored, in the current context of the ongoing humanitarian refugee crisis. Rather than approaching this crisis with humanity, a fortress Europe is heavily financed, and indecent and dehumanising language, border fences, tear gas, religious discrimination and the shirking of responsibility are comfortably adopted.

2015. szeptember 7., hétfő

Only the solemn protection of fundamental rights can resolve this crisis. That can be accomplished by providing safe and legal access, scrapping the Dublin Regulations, and empowering and encouraging Member States to take a progressive and humane approach to the most pressing humanitarian crisis the world faces. Clearly we will not uphold fundamental human rights or resolve the refugee crisis by dropping more bombs on Syria. Enforcing fundamental human rights is crucially important, and therefore I thank the rapporteur and the shadows for their sterling work.

Julia Reda (Verts/ALE). – Mr President, first of all congratulations to rapporteur Ferrara and her colleagues for compiling this excellent report on the situation of fundamental rights in the EU. It highlights the discrepancies between freedoms promised in law and the freedoms denied when people put them to the test. Anyone whose fundamental rights have been denied deserves our support, whether they are taking to the streets of Barcelona in defiance of national gag laws, whether they are rallying across the continent in support of the citizens' initiative or, indeed, demanding access to documents from ongoing TTIP negotiations without 95% of their contents being redacted.

The report also takes a decisive stance against fundamental rights violations in the self-proclaimed war on terror, and it does not buy into the myth purported, for example, by the EPP shadow that blanket surveillance could guarantee our safety. Safeguarding the rights to be informed about government actions, to have one's privacy respected, to speak out against injustice and to participate in the political process are all fundamental rights vital to democracy. It is this Parliament's duty to safeguard these rights, and I count upon my colleagues to adopt the Ferrara report and to ensure that comprehensive monitoring of the Member States' fundamental rights obligations is ensured.

Kristina Winberg (EFDD). – Herr talman! I artikel 116 i förslaget till en ny Europakonvention om de mänskliga rättigheterna beklagar Europaparlamentet djupt de upprepade och tragiska förlusterna av människor i Medelhavet. Parlamentet påpekar att EU och medlemsstaterna bör göra mer för att förhindra nya tragedier till havs.

Jag kan bara hålla med om detta, men när vissa parlamentariker vill integrera mänskliga rättigheter i allt som har med EU:s migrationspolitik att göra, utgår de alltid från att alla de människor som flyr måste komma till Europa för att få sina rättigheter respekterade. Lösningen blir alltså att EU och medlemsstaterna ska uppmuntras att öppna nya, säkra och lagliga inresevägar, så att alla migranter kan komma in i Europeiska unionen. Detta, mina vänner, är en ohållbar lösning.

Visst har politikerna utgått från en känsla av omsorg och välvilja när de en gång skrev Europakonventionen, men den känslan har lett oss helt fel.

(Talaren samtyckte till att besvara en fråga (blått kort) i enlighet med artikel 162.8 i arbetsordningen).

David Coburn (EFDD), blue-card question. – I wonder if Madam Winberg would agree with me that Saudi Arabia and the Gulf states should be doing more to set up camps in Turkey rather than displace large numbers of people, and that they should be helping their fellow Muslims. I think it is a disgrace that they are not doing more and that Britain is doing more than any of them. I wonder if she agrees with me about that.

Kristina Winberg (EFDD), svar ("blått kort"). – Ja, jag håller absolut med om detta. De har samma språk, de har samma kultur, de har samma sätt att leva på. Varför öppnar inte de upp? Nej, de köper sig fria. De måste ta ett större ansvar. Vi inom EU kan inte ta denna stora mängd med migranter. Vi krackelerar, vi kommer inte att kunna fungera om vi ska fortsätta att ha öppna gränser. Jag tycker minsann att de kan ta ett mycket större ansvar.

Lorenzo Fontana (ENF). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ma io devo dire che anche nella discussione, trovo un po' di ipocrisia da parte di questo Parlamento e delle istituzioni europee, perché si vuole parlare di diritti fondamentali, ma non riesco a capire quali diritti fondamentali potremo garantire ad altre minoranze nel momento in cui facciamo fatica a garantire i diritti fondamentali, per esempio: sulla sicurezza dei cittadini che magari vogliono vivere tranquillamente nel proprio territorio, o magari non riusciamo a garantire il diritto al lavoro a tanti giovani, in Italia siamo a oltre il 25% di giovani disoccupati, non riusciamo a garantire il fatto che una famiglia possa avere dei figli, perché, evidentemente, c'è questa difficoltà, non si riesce ad avere più figli e ci stiamo estinguendo, lo sapete benissimo.

2015. szeptember 7., hétfő

Ma soprattutto l'ipocrisia, la trovo nel momento in cui tante volte l'Unione Europea ha avallato delle cose nel resto del mondo, che non hanno garantito i diritti fondamentali nel resto del mondo, per esempio, la guerra in Libia. Alla fine, chi l'ha causata? Quindi pensiamo ai diritti fondamentali qui, quando abbiamo creato dei disastri? Ma non solo in Libia. Pensiamo anche in Siria, adesso c'è il problema dei rifugiati. Ma c'è qualcuno che ha delle responsabilità. Abbiamo dato il premio Nobel per la pace a un Presidente degli Stati Uniti e in Siria un po' di responsabilità ce l'ha anche lui. Oppure vogliamo parlare di quando facciamo gli affari con l'Arabia Saudita, che di certo non è uno Stato che garantisce i diritti fondamentali o con la Cina.

Insomma, io credo che forse bisognerebbe farsi un esame di coscienza e vedere cosa veramente vogliamo fare invece che riempire fogli di carta.

Janusz Korwin-Mikke (NI). – Mr President, the most fundamental right of humans is to be treated like humans, not like cattle. Look at Iceland. It is an island with 70 000 families. 10 000 of those families – not the government – have accepted to take refugee families. How many would German families accept? 8 million or perhaps only 800 000? How many would Poland accept? 2 000, 10 000, 200 000? Nobody has asked them. His Holiness Francis I has demanded that every parish accept one family. We have 53 000 parishes in Poland.

But here we must deal with families, not with governments. Governments treat people like cattle, like the Jews in 1944 when 300 000 Hungarian Jews were sent to Auschwitz. The refugees are not being killed of course, but cattle are not usually killed either. Still, refugees are being treated like cattle and this is unacceptable. We have 11 German concentration camps in Poland now. Germany is paying us with EU money to keep refugees behind barbed wire. They are escaping to Germany and the Polish police catch them and taking them back.

Finally, if we pay the refugees social benefits, we encourage more to come. They move and then there will be another thousand drowning in the Mediterranean. Those who pay social benefits have blood on their hands. Remember, Socialism kills.

Tomáš Zdechovský (PPE). – Vážený pane předsedající, vážená Lauro, sama víš, že oceňuji Tvoji pracovitost a vyjadřuji Ti tímto velikánskou poklonu za tu práci, kterou jsi udělala na této zprávě.

Nicméně základní právo naší frakce je s Tebou nesouhlasit a přinést alternativní text vlastního usnesení, který já osobně považuji za více vyvážený.

Chtěl bych odpovědět támhle kolegovi, který nebyl ochoten k žádné diskuzi. Milý kolego, možná, že mě slyšíš, ale základní právo naší frakce je nesouhlasit s tím textem. A proto přinášíme alternativu.

A dále bych chtěl odpovědět kolegyni Lunackové. Je trošku laciné se navázat do našeho textu. Náš text není lepší nebo horší než text Laury. Náš text je jiný. A to je ten princip. Principem demokracie je diskuze. Já bych chtěl k diskuzi o lidských právech přinést dva důležité body.

První bod je právo dítěte na oba dva rodiče. To považuji za zcela stěžejní. V Norsku jsou trvale porušována práva dětí na to mít dva své rodiče, své biologické rodiče. A nemůžeme před tímto stavem zavírat oči. Jsou odebírány děti hluchoněмым, lidem, kteří nemluví nebo neslyší. A to je potřeba, aby i ze strany Evropské unie bylo tady na této půdě kritizováno.

A druhé, o čem chci hovořit. Hovořili jsme o právech žen, hovořme i o právech mužů. Já sám jsem byl obětí stalkingu. A když jsem přišel, byl jsem vysmíváný. A nikdo nemluví právě o tom, co třeba i muži prožívají. A mluvmе o tom, že i muži mají svoje práva. Je to velmi důležité. My muži se stydíme být muži. A to je to třetí, o čem jsem chtěl mluvit. To jsou práva obětí trestných činů. Myslím si, že je na to velmi malý důraz a že jsou poměrně dost vysmívána.

(Řečník souhlasil s tím, že odpoví na otázku položenou zvednutím modré karty (čl. 162 odst. 8 jednacího řádu).)

2015. szeptember 7., hétfő

Laura Agea (EFDD), *Domanda «cartellino blu»*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, è una domanda di metodo, visto che il collega ha detto «non criticiamo» e «la nostra mozione alternativa non è né meglio né peggio, è diversa», io consiglieri e chiederei al collega: perché, allora, non la presenta nelle sedi opportune e non in alternativa al lavoro che ha fatto la collega Ferrara. Perché ritengo che ci siano le sedi opportune, questa è una relazione d'iniziativa. Faccia con il suo gruppo altrettanto e poi in Parlamento la plenaria deciderà sulla sua relazione o su quella del suo partito. Ritengo che sia una mancanza di rispetto al lavoro della collega Ferrara.

Tomáš Zdechovský (PPE), *odpověď na otázku položenou zvednutím modré karty*. – Milá kolegyně, já děkuji za Vaši otázku, že můžu dovysvětlit to, co jsem nestihl říci, protože pan předseda byl ke mě příliš přísný.

Ano, máte pravdu. Je právo, základní právo se rozhodnout mezi těma dvěma verzemi. Není žádná ani lepší, ani horší. Každá reflektuje tu věc z jiné strany. A právě proto jsme předložili alternativní text, aby se mohla vést tahle diskuze a mohli jsme tam zmínit věci, které v tom textu nejsou zmíněny. Já jsem tady dal velký kompliment Lauře za její práci a za její pracovitost. Prosím akceptujte i naši práci, naši pracovitost.

Caterina Chinnici (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Commissario Timmermans, ringrazio la collega Ferrara per la sua relazione. Oggi più che mai, io credo, risulta evidente la necessità di predisporre un meccanismo efficace di tutela dei diritti fondamentali nell'UE in grado di prevenire le possibili violazioni che purtroppo talvolta si riscontrano anche negli Stati membri, in contrasto con i principi contenuti nella Carta dei diritti. Condivido quindi l'idea di istituire un processo permanente di approfondito monitoraggio della situazione della democrazia, dello Stato di diritto e dei diritti fondamentali in tutti gli Stati membri per sopperire alle lacune degli attuali strumenti di tutela.

Peraltro, in questa fase storica in cui l'Europa si trova ad affrontare una crisi umanitaria senza precedenti, con centinaia di migliaia di migranti che premono sulle nostre frontiere, non possiamo dimenticare, io credo, che i principi fondamentali dell'Unione consacrati nella Carta dei diritti e annoverati tra le finalità dell'azione esterna dell'UE ci impongono di garantire un trattamento e un'accoglienza dignitosa a tutti i migranti, a prescindere dal loro status formale di profughi e rifugiati e richiedenti asilo e ci impongono anche una particolare attenzione nei confronti delle persone più vulnerabili e mi riferisco ai bambini. Abbiamo ricordato il piccolo Aylan all'inizio del nostro dibattito, ma mi riferisco anche ai tanti minori non accompagnati, vittime ancora più indifese dei trafficanti delle organizzazioni criminali. La relazione della collega si sofferma e sollecita interventi urgenti su questa materia e quindi spero possa essere al più presto approvata.

Kazimierz Michał Ujazdowski (ECR). – Panie Przewodniczący! Koleżanki i Koledzy! Misją Unii Europejskiej jest dbanie o podstawowe prawa osoby ludzkiej, te, które są jądrem europejskiej tradycji prawnej: prawo osoby ludzkiej do życia, prawo rodziny, wolność słowa. Cieszę się także z tego, że te nowe pola wrażliwości zostały docenione. Przede wszystkim chodzi o prawa osób niepełnosprawnych, a także o wolność mediów, walkę z korupcją. Natomiast bardzo się smucę z tego powodu, że po raz kolejny sprawozdanie pada ofiarą ideologicznej poprawności. Nie można przecież piętnować islamofobii w sytuacji, w której problemem Europy jest nie islamofobia, tylko radykalny islam zagrażający naszemu kontynentowi. To jest bardzo nieodpowiedzialne. Bardzo nieodpowiedzialne były też te słowa, które krytykują politykę europejską wobec imigrantów jako niesolidarną i zamkniętą. To nie są fragmenty, które dobrze służą Europie i prawom osoby ludzkiej.

Maite Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE). – Señor Presidente, Comisario Timmermans, señora Ferrara, muchísimas gracias por su trabajo.

El informe sobre la situación de los derechos fundamentales en la Unión Europea tiene 178 apartados: unos 30 gramos de peso. Esos 30 gramos nos definen y nos defienden porque nos obligan a actuar frente a los intolerantes, nos obligan a auxiliar a las víctimas de agresiones de odio, de persecuciones, a las víctimas de abuso de todo tipo, y también a los refugiados de guerra.

2015. szeptember 7., hétfő

Nos obliga por primera vez —positivamente, si lo aprobamos— con mecanismos que proveen indicadores comunes y objetivos reales, mecanismos reales de control sobre violaciones reales que suceden dentro de nuestras fronteras reales, con Estados reales. Estos 30 gramos son mucho o poco, porque albergan los valores de la Unión Europea, nuestra verdad, nuestro futuro como sociedad si somos valientes, o, si lo mutilan parte de los grupos de esta Cámara, nos darán la irrelevancia y la nada de una oportunidad perdida.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL). – Señor Presidente, gracias señora Ferrara por el informe.

Si hablamos de derechos fundamentales en la Unión Europea, hay que hablar del derecho de las mujeres a no ser asesinadas, violadas, amenazadas o golpeadas por el hecho de ser mujeres.

Este verano, en el Estado español, han sido asesinadas 17 mujeres y 8 menores. En el año 2014 fueron asesinadas 59 mujeres.

Este informe hace referencia al estudio de la Agencia de los Derechos Fundamentales y destaca que el 33 % de las europeas ha sufrido violencia física o sexual y que 9 millones de europeas han sido víctimas de una violación. Más violencia si hablamos de mujeres con diversidad funcional, de mujeres migrantes o de mujeres transexuales.

La violencia de género es terrorismo, terrorismo machista, pero parece que en Europa hay terrorismo «de primera» y terrorismo «de segunda», víctimas «de primera» y víctimas «de segunda», y, sin duda, la violencia de género está en esta segunda división.

No hay ultimátum de la troika a los gobiernos que no aplican políticas contra la violencia de género; no hay amenazas de expulsión de la Unión Europea a quien no destina recursos contra esta violencia de género. Y ¿para cuándo una Cumbre de Jefes de Estado para abordar este terrorismo?

(La oradora acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 162, apartado 8, del Reglamento)).

Krisztina Morvai (NI), Kékkártyás kérdés. – Nagyon fontosnak tartom a nők elleni erőszak kérdését, amit felvetett, és ezért kérdezem önt, hogy mit szólt ahhoz a jelenethez, amivel tele volt a sajtó, amikor egy migráns muszlim ember frusztrált lett. Fogta a feleségét, aki öt hónapos terhes volt, és a kisgyermekét, lerántotta őket a vasúti sínek közé, és mindezt – természetesen a magyar rendőrség szakszerűen közbelépett, próbálta megvédeni az asszonyt és a gyermeket a bántalmazástól – úgy állították be, mint a magyar rendőrség általi erőszakot. És ezt a feleségbántalmazót is úgy állították be, mint hogyha valamiféle glorifikációra lett volna jogosult amiatt, amit tett. Mi az ön álláspontja erről?

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), respuesta de «tarjeta azul». – Señor Presidente, yo creo que, evidentemente, no podemos aprovechar que se habla de violencia de género para hacer discursos que, por otra parte, puedan parecer xenófobos. La violencia de género es condenable, venga de donde venga, y es condenable, ya sea por parte de una persona de religión musulmana, cristiana o que no profese ninguna religión. Yo creo que la violencia de género es siempre condenable, siempre.

Ernest Maragall (Verts/ALE). – Señor Presidente, señora Ferrara, la exhaustividad de su informe creo que es un potente indicador de la mala salud europea en el ámbito de los derechos humanos -en Europa y más allá-, pero lo vamos a defender con nuestro voto porque dice la verdad sin disimulos.

Es un informe bianual y quizá por eso tiene tanto contenido. Pero, al mismo tiempo, este informe empieza a estar ya en algunos aspectos desbordado, como lo demuestra el debate que estamos manteniendo en este momento.

La situación de la inmigración, hoy, es el retrato genuino y dramático de nuestro retroceso democrático, de nuestro problema como sociedad europea y como titulares de un sistema de valores que no podemos ni sabemos evitar que se vea negado y humillado de forma continua y creciente. Leer el informe y al mismo tiempo releer la Carta Europea de los Derechos Fundamentales es un ejercicio de contraste difícilmente digerible.

2015. szeptember 7., hétfő

Se hace alusión en el informe a la crisis económica y a las graves consecuencias que ha comportado. La crisis no es un accidente meteorológico y la gravedad de la afectación de derechos humanos no es una enfermedad contagiosa: son nuestras decisiones las que la motivan. Han de ser nuestras decisiones las que la corrijan e inviertan el proceso. Este informe es un buen punto de partida en esta dirección.

Ignazio Corrao (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, io voglio complimentarmi sinceramente con la collega Laura Ferrara per il grande lavoro che ha fatto, che è un lavoro che ha fatto con passione, con impegno, con grandi nozioni tecniche e che hanno portato a una relazione veramente completa.

Una relazione anche ambiziosa, perché quando ci si rende conto – perché è innegabile che ci sono dei problemi all'interno dell'Unione europea, è innegabile che ci sono delle violazioni dei diritti umani all'interno dell'Unione europea – e allora quando si va a cercare di creare dei meccanismi di monitoraggio, dei meccanismi di controllo, dei meccanismi che possono concretamente migliorare lo stato dei diritti fondamentali all'interno dell'Unione europea. Io mi aspetto sia dal Commissario Timmermans sia da parte dei colleghi, soprattutto colleghi del Partito Popolare, mi aspetto sostegno alla volontà di una giovane collega, di migliorare lo stato dei diritti fondamentali in Europa.

Allora cerco di appellarmi a quelli che magari non hanno neanche letto la relazione e che stanno semplicemente ascoltando la voce di partito, una voce che viene dall'alto e che dice di votare contrariamente, di affidarsi a un'altra relazione, leggetela, e guardate, se volete un'Europa migliore, di sostenere la relazione della collega Laura Ferrara.

Udo Voigt (NI). – Herr Präsident! Es ist schon verwunderlich, wenn in einem solchen Bericht zur Lage der Menschenrechte in Europa einfach unterschlagen wird, dass es Diskriminierung durch politische Verfolgung in den EU-Staaten gibt. Allen voran in Griechenland, in Österreich und in der Bundesrepublik. Es gibt Meinungsverbote, Berufsverbote, Versammlungsverbote, Hotelverbote, Hausverbote. In Deutschland werden jährlich 12 000 Ermittlungsverfahren gegen patriotische Bürger eröffnet, über 1 000 sitzen im Gefängnis, allen voran mein Freund Horst Mahler, der nur für seine Meinung zwölftehalb Jahre bekommen hat, dem man erst im August ein Bein amputierte, weil man ihm im deutschen Gefängnis nicht genügend Möglichkeit zur Bewegung gegeben hat.

Herr Timmermans, Sie sprechen davon, dass Sie unparteiisch sind. Wenn Sie das weglassen, sind Sie nicht unparteiisch, denn Grundrechte sind unteilbar.

Csaba Sógor (PPE). – Üdvözlöm az alapvető jogok helyzetéről szóló jelentés kisebbségekre vonatkozó megállapításait, külön szeretném kiemelni azokat a pontokat, amelyekben – a holnapi szavazás kimenetelétől függetlenül – úgy tűnik, konszenzus alakult ki a parlamenti frakciók között. Azt már mindenki elismeri, hogy nagyobb következetességre van szükség a kisebbségvédelemben, el kell kerülni a kettős mérce alkalmazását, ezért szükség van egy mechanizmusra, amely nyomon követi a kisebbségek jogainak érvényesülését. Hasonlóképpen egyetértünk azzal is, hogy az európai intézményeknek átfogó uniós rendszer kialakítása a feladata, és felszólítjuk a tagállamokat, hogy a nemzetközi normák és bevált európai gyakorlatok alapján biztosítsák a nemzeti, etnikai és nyelvi kisebbségek tekintetében a ténylegesen egyenlő bánásmódot.

Az Európa Tanács és az EBESZ keretében kidolgozott nemzetközi egyezmények eredményes végrehajtásának szükségessége körül sincs vita a frakciók között, továbbá a nyelvhasználaton alapuló diszkrimináció elleni fellépés, a nyelvi sokszínűség útjában álló közigazgatási akadályok felszámolása is közös célunk már. Azt gondolom, hogy ezek nagyon komoly előrelépésnek számítanak, a nemzeti kisebbségek képviselői évek, sőt, évtizedek óta szorgalmazzák, hogy az Európai Unió ebben a szellemiségben közelítse meg helyzetüket. Mindannyiunknak arra kell tehát törekednünk, hogy az Európai Parlament állásfoglalása után a Bizottság is tegye magáévá ezt a megközelítést, és kezdje el egy európai kisebbségvédelmi mechanizmus kialakítását és működtetését.

Sylvia-Yvonne Kaufmann (S&D). Herr Präsident! An jeden Beitrittskandidaten legt die Europäische Union hohe Maßstäbe an, kein Land kann EU-Mitglied werden, wenn es sich nicht klar zu Demokratie, Rechtsstaatlichkeit und zur Wahrung der Grundrechte bekennt, und vor allem, wenn diese Werte nicht auch durchgesetzt werden. Die EU ist eine Wertegemeinschaft, und von daher muss es eine Selbstverständlichkeit sein, dass die Grundrechte auch nach dem Beitritt eines Landes umfassend gewährleistet sind, doch dies ist leider oft genug nicht der Fall.

2015. szeptember 7., hétfő

Warum soll die EU die Einhaltung europäischer Werte nur vor dem Beitritt eines Landes wirksam überwachen können, aber danach nicht mehr? Sicher, es existiert Artikel 7 im EU-Vertrag, er ist allerdings aufgrund der hohen Hürden bis zu seiner Anwendung ein stumpfes Schwert. Kommission und Rat haben erste Schritte unternommen, um hier Abhilfe zu schaffen. Das ist durchaus begrüßenswert, aber ausreichend ist das nicht! Notwendig ist vielmehr ein echter Grundrechtemechanismus, und zwar mit kontinuierlicher Überwachung der Lage der Grundrechte in jedem Land, und mit länderspezifischen Berichten, die regelmäßig veröffentlicht werden.

Die EU-Institutionen müssen bei gravierenden Grundrechtsverletzungen in einem Mitgliedstaat rechtzeitig einschreiten können. Im Kern geht es hier um die Frage der eigenen Glaubwürdigkeit. Objektive Kriterien und ein transparenter Prozess wären meines Erachtens ein Garant dafür, dass kein Land zu Unrecht an den Pranger gestellt würde. Ich unterstütze den Bericht von Frau Ferrara und ich hoffe, dass Rat und Kommission - wenn der Bericht angenommen wird - auch die Forderung nach Einrichtung eines Grundrechtemechanismus aufgreifen. Vielen Dank!

Ruža Tomašić (ECR). – Gospodine predsjedniče, izvješća o temeljnim pravima u Europskoj uniji u pravilu su ideološki obojana i promiču lijevo-liberalne ideje i politike. Ni ovog puta nažalost nije ništa drugačije. Sadržaj izvješća nije me ni najmanje iznenadio, ali ne mogu da se ovako naglas ne zapitam koliko bi se u Europi bolje živjelo da se o pravima pojedinaca vodi toliko računa koliko se vodi o pravima raznih manjinskih skupina.

Danas mi u ovom domu više uopće ne govorimo o pravu pojedinca, najmanje manjine na svijetu. Ne posvećujemo previše vremena i energije njegovom pravu na život od vlastitog rada, umjesto da mu država uzima većinu prihoda, ili pravu na odgoj vlastite djece, umjesto da ih se indoktrinira kroz javni obrazovni sustav.

A kad je taj pojedinac nerođeno dijete, svi ovi veliki zagovornici prava manjina tom bespomoćnom ljudskom biću ne bi dozvolili ni ono osnovno pravo – pravo na život. Zato nikad neću podržati ovakva izvješća koja promiču pozitivnu diskriminaciju manjina, dok se u isto vrijeme diljem Europe ostalim našim građanima krše temeljna ljudska prava.

Josu Juaristi Abaunz (GUE/NGL). – Señor Presidente, es un buen informe y felicito yo también a la ponente. Desde la perspectiva de mi país, el País Vasco, Euskal Herria, echaría en falta, si cabe, propuestas más concretas para superar no solo el dilema de Copenhague sino también, de forma más precisa, el doble estándar que se esgrime a veces en la resolución de conflictos.

Los derechos civiles y políticos, individuales y colectivos, no son respetados en toda la Unión y, desde el País Vasco, debo recordar de nuevo la persistencia en el Estado español de juicios políticos, aun en tiempo de proceso de paz. Este otoño, sin ir más lejos, se celebrarán dos más, contra Batasuna y Askapena.

Debo recordar también la conculcación de derechos a presos y presas políticos y a sus familiares y allegados, que siguen sufriendo, por ejemplo, la dispersión. Y quiero recordar, por último, la cerrazón del Gobierno español a aceptar algo tan democrático como el derecho a decidir en Euskal Herria o en Cataluña.

Laura Agea (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ritengo che la relazione della collega Laura Ferrara non solo sia un lavoro eccellente e non solo la collega abbia richiamato i membri di questo Parlamento a un atto di coraggio, ma credo che sia necessario un atto dovuto, perché i diritti fondamentali vanno pretesi e noi siamo nella condizione di poterlo fare. Noi abbiamo la responsabilità di chiedere i diritti per chi non ha voce per chiedergli, perché è questo il compito che spetta a noi 751 deputati di questo Parlamento.

Credo che un atto di coraggio sia a volte rischiare la propria vita cercando qualcosa altro, un atto dovuto sia dare un'occasione di vita a chi quell'occasione non ce l'ha. Io ritengo che questo Parlamento molto spesso vede la sua voce ignorata da istituzioni che non sono democraticamente elette dai cittadini e uscire divisi in una relazione così importante darebbe ancora meno forza alla nostra azione. Per cui il mio è un appello a ciascuno di questi colleghi perché sostengano, con forza e convinzione, la relazione della collega Ferrara.

2015. szeptember 7., hétfő

Carlos Coelho (PPE). – Sobre os direitos fundamentais quero sublinhar três ideias. Primeiro, que estão na base dos valores europeus, segundo que são o combate que nunca termina e terceiro que são uma causa que deve unir e não dividir.

Primeiro, os direitos humanos são a base mais profunda dos ideais e valores em que se baseia a União Europeia. É pela defesa destes direitos que todos os dias todos nós devemos trabalhar no sentido de promover o seu respeito em todo o nosso continente.

Segundo, como o Relatório Ferrara bem identifica, em 2012 e 2013 foram ainda muitas, talvez demasiadas, as violações de direitos fundamentais. Este trabalho nunca está terminado. Para que o consigamos fazer, temos de ser capazes de escrutinar de forma isenta. Este relatório só é útil se nos proporcionar uma fotografia da realidade que nos permita identificar os nossos focos de ação.

E terceiro, os direitos fundamentais, nesta casa, devem unir e não dividir. O Relatório Ferrara vai longe demais. Alonga-se em considerações de censura discutíveis e ultrapassa o âmbito de competências da União. E propõe um mecanismo que não deve certamente ser discutido aqui. Alterar a natureza da União Europeia e a distinção entre o que é europeu e o que é nacional é matéria para os Tratados. Devia ter sido obtido um compromisso mais alargado nesta matéria.

Senhor Presidente, que não restem dúvidas: temos que continuar a trabalhar para promover e garantir o respeito pelos direitos fundamentais da União Europeia.

Mas para que o consigamos fazer, este Parlamento não pode utilizar os direitos fundamentais como arma de combate político. Muito pelo contrário, temos de olhar para os direitos fundamentais como o núcleo da construção europeia, como elemento unificador de todos os povos europeus. Só assim conseguiremos fazer a diferença.

(O orador aceita responder a uma pergunta segundo o procedimento «cartão azul», nos termos do artigo 162.º, n.º 8, do Regimento)

Gilles Lebreton (ENF), question «carton bleu». – Monsieur le Président, cher collègue, je suis d'accord avec vous pour dire qu'il ne faut pas instrumentaliser les droits fondamentaux pour en faire une arme politique qui va permettre, une fois de plus, à l'Union européenne de s'ingérer davantage dans les affaires intérieures des États, dont la plupart en Europe sont capables de défendre eux-mêmes leurs droits fondamentaux.

Cela dit, je vous pose une question supplémentaire: ne pensez-vous pas que ce rapport risque également de brouiller la frontière qui existe entre l'Union européenne et le Conseil de l'Europe, organisation spécialisée dans la défense des libertés?

Carlos Coelho (PPE), Resposta segundo o procedimento «cartão azul». – Senhor Presidente, Caro Colega, não partilho da sua opinião de que a defesa dos direitos fundamentais não seja uma competência europeia.

Creio que é uma competência europeia e creio que, em nome desses valores, nós temos toda a legitimidade para opinar sobre eles. O que não concordo é que um relatório factual sobre direitos do Homem ultrapasse os limites de uma fotografia clara da realidade e, como tive ocasião de dizer, não considero que a defesa de um novo mecanismo – que aliás foi muito bem contestado pelo Vice-Presidente Timmermans – tenha aqui lugar. É uma matéria para os Tratados, não é uma matéria para um relatório sobre os direitos do Homem.

Ana Gomes (S&D). – Senhor Presidente, saúdo a colega Laura Ferrara por este importante relatório. Outra Europa é possível, disse ela, e eu acrescento: é indispensável e é urgente.

A situação em que estão os direitos fundamentais na Europa é ilustrada pela crise decorrente do afluxo de refugiados. Esta é uma crise europeia porque, por ação, omissão e incoerência nas nossas políticas internas e externas, e também pela prevalência da perversa ideologia neoliberal que é antieuropeia, acabamos por ajudar a fabricar refugiados e migrantes fora e dentro, incluindo os mais de trezentos mil portugueses que nos últimos quatro anos tiveram de emigrar, para não falar dos que foram empurrados para a pobreza pelas políticas neoliberais, incluindo idosos e um quarto das crianças, só no meu país, Portugal.

2015. szeptember 7., hétfő

Que esta é uma crise de falta de valores europeus vê-se também pela forma como estamos tardiamente a reagir aos efeitos da guerra, da opressão e da miséria na vizinhança. Se temos uma maioria de governos e cidadãos com memória histórica e solidariedade a acolher generosamente os fugitivos, também temos governantes que nos envergonham, como os primeiros-ministros da Hungria e da Eslováquia, que por palavras e atos violam os direitos fundamentais e trazem de volta velhos demónios contra a paz, a liberdade e a democracia na Europa. A União e os Estados-Membros têm a obrigação de agir e pôr os direitos fundamentais dos migrantes, dos refugiados, dos seus próprios cidadãos, no centro das suas políticas, assegurando coerência entre as políticas internas e externas.

Só assim travaremos a ameaça terrorista, só assim não deixaremos que ela seja instrumentalizada para pôr mais em causa a segurança, as liberdades e os direitos fundamentais dos próprios cidadãos europeus e daqueles que buscam na Europa proteção para as suas vidas e para as suas famílias.

Peter van Dalen (ECR). – Voorzitter, buitengewoon enthousiast ben ik niet over dit initiatiefverslag, een verslag met 65 overwegingen en 178 paragrafen. Er zijn in dit huis verslagen wel om minder terugverwezen naar de desbetreffende commissie.

Toch pak ik er één punt uit: de vluchtelingen. Helaas hebben de lidstaten vóór de zomer geen gemeenschappelijk besluit kunnen nemen over een herverdeling van een beperkt aantal vluchtelingen over Europa. Wij hebben de schokkende beelden van de afgelopen dagen en weken gezien en we weten nu: de vluchtelingencrisis verergert heel snel! Er is nú een gezamenlijke Europese actie nodig, en met name de regeringsleiders van Midden- en Oost-Europese landen moeten zich niet langer verstoppen.

Een verplichte herverdeling van de vluchtelingen heeft overigens alleen maar zin, wanneer deze een breder pakket van maatregelen omvat, met veilige havens, goed uitgeruste kampen in het Midden-Oosten en Noord-Afrika, met harde afspraken over veilige landen en de terugkeer daarnaartoe en tenslotte met een volledige inzet op het aanpakken van mensensmokkelaars.

Pál Csáky (PPE). – Én azért kértem szót, hogy a támogatásomról biztosítsam az Európai Néppárt alternatív javaslatát. A néppárti állásfoglalási indítvány az alapvető emberi jogok védelmére helyezi a hangsúlyt. Leszögezi, hogy az alapvető jogok védelmének témájával nem szabad visszaélni. Nagyra értékelem, hogy az EPP fontosnak tartja az őshonos kisebbségek jogainak védelmét is. Kiemelném a néppárti javaslat 24–27. pontjait, amelyek kimondják, hogy az EU-nak tisztelben kell tartania az őshonos nemzeti kisebbségek jogait, azokét, akik évtizedek óta a szülőföldjükön élve gazdagítják kultúrájukkal és nyelvükkel Európát. Fontos, hogy a javaslat szorgalmazza, hogy az EU intézményei is hatékonyabban védjék a kisebbségek nyelvi, kulturális és oktatási jogait.

Felhívja a tagállamokat az Európa Tanács és az EBESZ kisebbségvédelmi dokumentumainak hatékony implementációjára, továbbá felszólítja a tagállamokat el nemzeti jogszabályi keretet a megkülönböztetés valamennyi formájának kezelésére. Üdvözlöm, hogy a javaslat a Bizottságot is átfogó uniós rendszer kidolgozására kéri, amely biztosítaná az őshonos kisebbségekkel szembeni egyenlő bánásmódot és így az európai stabilitást. Támogatom azt a gondolatot is, hogy az EU mielőbb csatlakozzon az Emberi Jogok Európai Chartájához. Szerintem ez az út, amelyen tovább kell mennünk, ez erősíti az európai kohéziót és az európai polgárok identitását.

(A felszólaló hozzájárul egy, az eljárási szabályzat 162. cikkének (8) bekezdése értelmében feltett kék kártyás kérdés megválaszolásához).

Krisztina Morvai (NI), Kékkártyás kérdés. – Sok mindennek nagyon örültem, viszont, kedves honfitársam, képviselőtársam itt a szóbeli felszólalásában használta az „őshonos nemzeti közösség” kifejezést nagyon helyesen, viszont az írásos variációban kisebbségnek nevezik. Itt a magyar fordításban ugye a 24. pontnál kezdődik és ott a cím is az, hogy „kisebbségek támogatása”. Tudjuk ezt nagyon jól, hogy Európa folyamatosan keveri ezeket a fogalmakat, nem értik, hogy mi az, hogy őshonos nemzeti közösség. Próbáljuk ezt erőltetni, és kérem az EPP-s képviselőtársaimat, hogy igenis erőltessék, hogy ez kerüljön bele. Annál is inkább, mert a Michel-jelentésben, az előző alapjogi jelentésben már benne volt. Tehát itt most egy visszalépés van, ezt kellene korrigálni. Hajlandó-e képviselőtársam ezt támogatni?

2015. szeptember 7., hétfő

Pál Csáky (PPE), Kékkártyás válasz. – Valóban Elnök Úr! Az írásos dokumentum azt a kifejezést használja, amit a nemzetközi dokumentumok is használnak – tehát a „kisebbség” kifejezést. Mi, a nemzeti közösségekhez tartozó polgárok a „nemzeti közösség” kifejezést használjuk. Nagyon remélem kedves képviselő asszony, hogy ez nemsokára a dokumentumunkban is megjelenik majd. Próbáljunk ezért közösen is tenni.

Soraya Post (S&D). – Herr talman! Som EU-parlamentariker i Europeiska unionen, där högerextrema krafter växer som giftiga svampar, ser jag detta betänkande som ett av de viktigaste betänkandena som vi har framför oss det här året. Det handlar om hur länderna ska klara av att leva upp till det som är grundläggande för vårt demokratiska samhälle: respekten för rättsstatsprincip, respekten för de mänskliga rättigheterna och respekten för unionens fördrag.

Demokrati som inte är grundad i de mänskliga rättigheterna är ingen demokrati att prata om. Det har vi sett tidigare i vår historia för cirka 70 år sedan. Om vi inte klarar av att uppfylla dessa åtaganden, så kommer vi inte att lyckas med någon annan ambition heller.

Tyvärr är detta betänkande påfallande tjockt. Jag skulle önska att det vore på en eller två sidor, men det är mer än 40 sidor som behandlar en rad olika områden, där EU och medlemsstaterna måste agera nu. Det visar på att vi är illa ute – 40 sidor 2015!

En nyckelfråga är naturligtvis den granskningsmekanism för mänskliga rättigheter som parlamentet har efterfrågat upprepade gånger, och som är avgörande för att EU ska kunna leva upp till sina grundläggande värden.

Vi ser att medlemsländer kränker de mänskliga rättigheterna vad det gäller flyktingar. Vi ser att det sker systematisk diskriminering av romer i alla medlemsstater. EU behöver en alarmmekanism för diskriminering och kränkningar av mänskliga rättigheter var de än förekommer, och det behövs kännbara sanktioner mot de länder som inte klarar av att respektera de mänskliga rättigheterna och EU:s grundläggande värden. Jag stöder Ferraras betänkande. Bra jobbat!

Νότης Μαριιάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, στην περίοδο οικονομικής κρίσης που διανύουμε, τα μνημόνια και οι πολιτικές λιτότητας αυξάνουν τη φτώχεια και την ανεργία και οδηγούν σε παραβίαση των θεμελιωδών δικαιωμάτων των πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και κυρίως των κοινωνικών τους δικαιωμάτων. Τα μνημονιακά μέτρα και ιδίως στην Ελλάδα στερήσαν από τον φτωχοποιημένο ελληνικό λαό το δικαίωμα πρόσβασης σε βασικά δημόσια αγαθά όπως είναι η υγεία, η παιδεία και η κοινωνική ασφάλιση. Για το λόγο αυτό, η Ευρωπαϊκή Ένωση και ιδίως η Επιτροπή οφείλει να επιβάλει το σεβασμό του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων και στην Ελλάδα. Αυτό όμως δεν συμβαίνει. Ο κ. Moscovici μάλιστα, απαντώντας σε ερώτησή μου προς την Επιτροπή σχετικά με την παραβίαση του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Χάρτη στην Ελλάδα από την Τρόικα, μου απάντησε ότι ο Ευρωπαϊκός Κοινωνικός Χάρτης δεν έχει δεσμευτικό χαρακτήρα, βάσει του δικαίου της Ένωσης και δεν επιβάλλει, ως εκ τούτου, νομικές υποχρεώσεις στην Ένωση και στα κράτη μέλη της στο πλαίσιο της έννομης τάξης της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Δηλαδή, εν προκειμένω, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή νίπτει τας χείρας της για την παραβίαση του Χάρτη Κοινωνικών Δικαιωμάτων στην Ελλάδα, αν και είναι και η ίδια μέλος της Τρόικας που έχει επιβάλει τα συγκεκριμένα μέτρα στην Ελλάδα; Θα ήθελα μια απάντηση σε αυτό το θέμα διότι είναι πολύ σοβαρό. Είναι δυνατόν η ίδια η Επιτροπή σε απάντησή της προς ευρωβουλευτή να λέει ότι ο Ευρωπαϊκός Κοινωνικός Χάρτης δεν έχει δεσμευτικό χαρακτήρα;

Milan Zver (PPE). – Poročila, ki ocenjujejo razmere na področju varstva temeljnih človekovih pravic v Evropski uniji in članicah, lahko dobro vplivajo na izboljšanje pravosodnih sistemov v državah, zato takšna poročila, pa tudi razprave, seveda podpiram.

Prihajam iz Slovenije, ki je na žalost postala evropska prvakinja v kršenju človekovih pravic. Evropsko sodišče za človekove pravice je namreč avgusta objavilo statistiko, v kateri ugotavlja kar 148 kršitev povprečno na milijon prebivalcev. Za primerjavo, v Nemčiji sta na milijon prebivalcev ugotovljeni le dve kršitvi.

Od stoterih primerov je v Sloveniji najbolj odmeven primer kršenja temeljnih človekovih pravic Janezu Janši, ki ga je slovenski nereformiran pravosodni sistem na podlagi povsem absurdne obtožnice preganjal kar sedem let.

Namen je bil, da s političnega polja odstrani vodjo opozicije, ki je bil dvakrat uspešen predsednik vlade in celo predsednik Evropskega sveta. Lani, le tri tedne pred državnoborskimi volitvami, so ga celo zaprli brez vsakršnega dokaza.

2015. szeptember 7., hétfő

Pol leta kasneje pa je seveda ustavno sodišče Janšo spoznalo za nedolžnega in razveljavilo vse pretekle sodbe. Si lahko predstavljate, da se tak primer zgodi v osrčju Evrope?

Da se ne bi ponavljali, pozivam Evropsko komisijo, naj čim prej pripravi obljubljeni šestorček ukrepov na področju pravosodja, ki bo omogočil zunanji, sistemski nadzor nad funkcioniranjem sodstva v državah članicah.

Morda se ta zahteva komu v urejenih okoljih zdi odveč. Za postkomunistične oziroma za tranzicijske države pa je to edina pot do pravne države in spoštovanja človekovih pravic in svoboščin.

Kati Piri (S&D). – De bescherming van de grondrechten is een kerntaak van de Europese Unie. Onze geloofwaardigheid hangt hier dan ook nauw mee samen. Hoe kunnen we een op waarden gebaseerd buitenlands beleid voeren, als we onze eigen zaken soms niet op orde hebben? Als de situatie van 10 miljoen Roma er de laatste jaren niet op vooruit is gegaan? Als rechten en acceptatie van LGBT nog lang niet overal gegarandeerd zijn?

Dan de vluchtelingencrisis en met name de reacties erop van een aantal Europese regeringsleiders. Voor het eerst heb ik mij oprecht afgevraagd: delen wij binnen de Europese Unie wel dezelfde waarden met elkaar? Laten wij het toe dat EU-regeringsleiders als Viktor Orbán en Fico openlijk en soms met trots discrimineren op basis van geloof en Syrische vluchtelingen wegzetten als gevaar voor Europa, omdat ze moslims zijn? Hier moeten we krachtig tegen optreden en ik hoop dan ook dat de Europese Commissie in deze strijd voorop zal oplopen.

Therese Comodini Cachia (PPE). – Sur President, il-harsien tad-drittijiet fundamentali huwa wiehed mill-valuri bażiċi fuq liema l-Unjoni Ewropea hija fondata. Fi ftit kliem dan il-valur jirrappreżenta rispett lejn il-persuna u d-dinjità tagħha hi min hi u tinsab fejn tinsab. Sa hawn żgur li ma jonqosx diskors politiku minn mexxejja tal-Membri Stati li jaġixxu b'liema mod jaġixxu dejjem jgħidu li qed jaġixxu b'rispett lejn id-drittijiet fundamentali taċ-ċittadini tagħhom. Però, bejn ir-retorika politika u l-mod ta' governanza hemm baħar jikkumbatti. Huwa f'dak il-baħar li hafna politiki jintilfu l-fibra morali u l-kuraġġ li jiehdu deċiżjonijiet skont prinċipji bażiċi li mingħajrhom flok ikunu qed jipproteġu d-drittijiet taċ-ċittadini jkunu qed inawruhom.

Huwa minnu li fragilità ekonomika, pressjoni soċjali, u sitwazzjonijiet ta' emergenza jagħmlu r-responsabbiltà għall-harsien tad-drittijiet fundamentali aktar unerużi, iżda hafna drabi l-vjolazzjonijiet ta' dawn l-istess drittijiet ġeġja minn nuqqas ta' fibra morali u nuqqas ta' responsabbiltà politika f'min ikun qiegħed imexxi l-gvern.

Ċittadini Ewropej jippretendu li l-Istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea jaġixxu biex jipproteġuhom hekk kif il-mexxejja tal-Istati Membri jaddottaw governanza hażina u governanza li tmur kontra l-prinċipji ta' kontabilità, trasparenza, ġustizzja, solidarjetà u s-supremazija tad-dritt.

L-Unjoni diġà għandha mekkanizmu li jorbotha tkun protettur tad-drittijiet fundamentali. L-istituzzjonijiet ma għandhomx bżonn mekkanizmu ieħor biex jaqdu din ir-responsabbiltà, iżda hemm bżonn aktar kuraġġ, u anqas misthija biex jintuża dan il-mekkanizmu.

Daniele Viotti (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, gli interventi che ci sono stati oggi sulla gran bella relazione della collega Ferrara, che ringrazio, sono stati molto concentrati sul tema dei migranti, com'era prevedibile. Io vorrei concentrarmi invece sull'aspetto – che può sembrare marginale in queste ore, in questi giorni, che però ha un grande ruolo nella relazione – che è l'aspetto dei diritti, la tutela delle persone lesbiche, bisessuali, transgender e intersex.

Quello che fa questa relazione è porre il nostro Parlamento, il Parlamento europeo, come un faro nella lotta alle troppe discriminazioni che ci sono, alle prevaricazioni, all'assenza dei diritti e delle tutele delle persone LGBT. Si fa interprete il nostro Parlamento, con questa relazione, del cambiamento che sta avvenendo in Europa.

Sottolinea anche – vorrei dire, se posso trasformare le parole della relazione – sottolinea il nostro ruolo che deve essere un ruolo di politici che stanno vicini ai cittadini, e deve essere un ruolo più umano di quanto non si sia stato in questi ultimi mesi, in questi ultimi anni, cercando di occuparci della vita dei cittadini. Combattere l'omotransfobia, Presidente, come sottolinea la relazione, significa combattere le tante paure che attraversano la nostra Europa, e che in questa Aula, purtroppo, sono molto rappresentate e spesso trovano anche una sponda politica.

2015. szeptember 7., hétfő

Pytania z sali

Patricija Šulin (PPE). – Rada bi opozorila, da so temeljne človekove pravice kršene tudi na nekaterih sodiščih držav članic.

Evropsko sodišče za človekove pravice je prejšnji mesec objavilo alarmantne podatke, ki kažejo, da se je Slovenija, od koder prihajam, znašla v evropskem vrhu po številu kršitev človekovih pravic na število prebivalcev.

Leta 2010 je bila Slovenija zaradi kršenja človekovih pravic obsojena trikrat, v lanskem letu pa že 29 krat. Obsojena je bila v kar 94 % vseh primerov, kar nas uvršča na isto mesto kot Rusijo.

V Sloveniji je bila v lanskem letu opravljena raziskava nekdanjega ustavnega sodnika, ki je ugotovil, da je v letih 2004–2014 človekove pravice in temeljne svoboščine kršilo 442 slovenskih sodišč ter najmanj 1200 sodnikov.

Vsi ti šokantni podatki nas opozarjajo, da Slovenijo na področju varovanja človekovih pravic in temeljnih svoboščin čaka še veliko dela. S težavami pa se moramo sprijeti takoj.

Nicola Caputo (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la discussione di oggi sul tema dei diritti fondamentali dell'Unione europea è centrale, in quanto l'Europa proprio in queste ore è chiamata a rendere dimostrazione esplicita che gli enunciati dei suoi principi fondativi sono ancora solidi e degni di fede. Registriamo infatti, e inesorabilmente, ancora numerose violazioni dei diritti fondamentali come evidenziato dalle sentenze della Corte europea per i diritti dell'uomo. Penso alla violenza contro le donne che tristemente è la più diffusa nell'Unione europea ma anche alla condizione dei minori. Secondo l'OMS, sono almeno 850 i giovani di età inferiore ai 15 anni che muoiono a seguito di maltrattamenti.

Mi complimento con la collega Ferrara per l'ottimo lavoro svolto, ma non possiamo in questo dibattito non tener conto di ciò che si sta consumando in queste ore alle porte dell'Unione europea. Penso che questo documento rischia di essere solo testimonianza di buoni propositi se non riusciamo, ciascuno singolarmente, innanzitutto a prendere la responsabilità di superare l'emergenza di queste ore, evitando che vengano sospesi quei diritti fondamentali che costituiscono la spina dorsale dell'Unione quali muri di filo spinato e la marchiatura di esseri umani.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). – Señor Presidente, señora Ferrara, Comisario, quiero apoyar el requerimiento que hace este informe a la Comisión para que aplique ya los instrumentos a su alcance para proteger los derechos fundamentales en la Unión Europea. Los principios de la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea son prepolíticos, y la subsidiariedad no.

La credibilidad en esta materia se gana cuando la ciudadanía percibe que se obra en consecuencia, y la restricción de derechos y libertades básicas, como los de manifestación y reunión; la acumulación de condenas por no investigar torturas; la negativa a seguir las recomendaciones de las Naciones Unidas para ofrecer justicia y reparación a miles de víctimas de una dictadura; el no reconocimiento de penas cumplidas en otros países, por puras razones de oportunidad electoral, con el acompañamiento de jueces sumisos, que incumplen claramente la legislación europea, son parte de las muchas denuncias que hemos traído aquí sobre el deterioro sistemático de las libertades en España.

Merecen, como defiende este informe, una evaluación objetiva y transparente, y deberían dar lugar a una activación automática de mecanismos de corrección.

Kateřina Konečná (GUE/NGL). – Vážená paní zpravodajko, děkuji za velmi povedenou zprávu. Několik významných témat však postrádala.

Zpráva se například nezmiňuje o vzestupu novodobého otroctví v Evropské unii. Protože víme, že ve Velké Británii se nachází na tři tisíce dětí z Vietnamu, které jsou nuceny pracovat pro výrobce drog. To považuji za zcela nepřijatelné a Evropský parlament by měl požadovat, aby byla tato nehumánní praxe ukončena.

2015. szeptember 7., hétfő

Vaše zpráva se zmiňuje o negativních důsledcích nekonceptní politiky škrtů na evropskou zaměstnanost a sociální politiku. Chtěla jsem však podotknout, že je třeba brát v úvahu i různá specifika jednotlivých profesí. To, že například horníci v některých zemích Evropské unie, například i v České republice, nemají nárok na předčasný odchod do důchodu, považují za trestuhodné. Zejména pokud si uvědomíme, jak fyzicky i psychicky náročnou práci dělají a že existuje velmi reálné riziko, že se snižené hranice nedožijí.

Jsem však velmi ráda, vážená paní zpravodajko, za to, jaký prostor jste věnovala evropským občanským iniciativám, mučení CIA na evropském území, programu NSA a dalším tématům.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il ringraziamento alla collega Laura Ferrara è enorme per l'impegno e la grande passione con cui ha affrontato questa relazione a nome di tutta la delegazione del Movimento 5 Stelle. Toccherò temi che sono stati toccati poco in questa discussione: la famosa criminalità dei colletti bianchi, toccata peraltro invece con profondità; corruzione; riciclaggio di denaro; evasione ed elusione fiscale. Reati forse di minore impatto emotivo, ma che proprio per questo in modo vile e subdolo uccidono quei diritti fondamentali e quello Stato sociale di cui stiamo parlando oggi, corrodendolo dall'interno e drenandone le risorse, abbandonando gli emarginati, i rifugiati e i più deboli al proprio destino.

Sono spiacente Commissario, ma purtroppo gli sforzi e gli strumenti in campo non sono stati sufficienti neanche lontanamente. Ogni forma di tolleranza – involontaria o volontaria – cecità e indifferenza, è intollerabile, anzi è complice! Con questa relazione, con questo voto, vorrei, colleghi, che il nostro Parlamento mandasse per una volta un messaggio chiaro: i veri valori europei sono quelli che non si possono depositare in un conto corrente, perché non hanno prezzo e nemmeno colore politico. Ricordatelo alla vostra coscienza quando premerete quel tasto domani e fate la cosa giusta!

(Koniec pytań z sali)

Frans Timmermans, First Vice-President of the Commission. – Mr President, in this debate on fundamental rights I would like to raise two issues in reaction to the honourable Members' contributions.

The first is that of the rule of law which, of course, is the basis upon which we develop our fundamental rights. Socrates, when he was convicted on dubious grounds, was approached by friends who said 'We will help you flee', and he said 'I will not', because if you accept the premise of the rule of law in a consensual society you do not get to pick and choose which laws are applied to you and which are not. That would be my first point. If you accept the premise of the rule of law you cannot, here in Parliament, debate by saying 'Well I want this to be applied to me but not to them', and 'We have more rights than others', etcetera. The rule of law applies to every single individual citizen in Europe, regardless of their citizenship, when they live in your country – some people are applauding: I think they misunderstood me, but we will see in a moment – so why would you then accept the premise that you could have the rule of law organised also on a level higher than the national one? The answer is part of our European history. We saw in the 20th century, and especially in the 1930s, that you can use democracy as a pretext to undermine the rule of law by saying 'We have the majority so we decide what the rule of law is.' Of course, that is impossible. If you can change the principles of the rule of law with majority votes, you endanger, especially, individual rights or minority rights, if you are not very careful. That is why one of the greatest politicians of the 20th century thought of the idea that you could have an organisation of fundamental rights and the rule of law going beyond the nation state – an organisation at European level, capable of imposing its rulings on nation states if they did not observe the rights enshrined in the rule of law – and that European nations would subscribe to that principle willingly and democratically by signing conventions.

Now some of you will be surprised that the politician who thought up this idea was Winston Churchill, and Winston Churchill had a high regard for the British system. He had such high regard for the British system, and so much self-confidence, that he did not mind a court in Strasbourg having oversight over what the British system produced. He had enough self-confidence to say 'We are good enough to accept that oversight.' And this is the basis upon which we work. In effect he said 'Tie me to the mast so I do not succumb to the sirens when they call me.' And that is the basis upon which our rule-of-law system in the European Union, and in the Council of Europe, was constructed – by Member States saying 'We will be tied to the mast, so that we do not make mistakes, and if we make mistakes our peers will check and correct us.'

2015. szeptember 7., hétfő

(Heckling)

Honourable Member, perhaps you should read a bit more, instead of shouting, and you will know that Odysseus made a very wise choice. My point is this: any nation with enough self-confidence will accept its peers' checking on its observance of human rights and the rule of law. We have nothing to fear if we are sufficiently self-confident. Do we?

My second point concerns diversity. Europe is by nature a diverse community, a diverse continent. Our societies are by nature diverse, and throughout our history we have been strong when we celebrate our diversity: we are strong when we are welcoming to minorities; we are strong when we are welcoming to those who seek protection because they flee persecution and war. And we are weak when we try and confine ourselves to our own culture; when we see anybody who comes from elsewhere as a threat to our culture; when we believe that we can be overrun – 500 million of us – by a few hundred thousand. That is a testimony of weakness, of a lack of self-confidence, of a lack of trust in the strength of our European culture and our history.

I strongly believe that if we claim diversity when we are elsewhere, and if we claim respect for our rights when we are elsewhere, we should also be able to give the same rights to those who come to us. What would Europe have looked like if, in 1956, other Europeans had said 'I do not mind where those Hungarians go, so long as they do not come to us'? What would have happened then, or in 1968 if people from Czechoslovakia fleeing communist oppression had not been allowed, as refugees, into other European nations?

(Applause)

I celebrate the fact that so many hundreds of millions of Europeans today are saying to those genuinely fleeing from persecution, 'You are welcome in my country, you will find protection on these shores, we will not send you back.'

Here again I want to come back to the rule of law. It works both ways. The rule of law deserves respect. Those who have the right to asylum should get it. Those are our values. Those are our international treaties. Those are our national obligations. But those who claim asylum without having the right to asylum should be refused asylum and should be returned to where they come from. That is also the rule of law.

I strongly believe this is the basis upon which we should discuss fundamental rights. Fundamental rights apply to everyone on this continent – in this European Union – and disregarding respect for the fundamental rights of one individual hurts us all. Europe is nothing if it does not protect its minorities. Europe is nothing if it does not have an eye for that which is weak. Europe is nothing if we close our doors to people who flee persecution and war elsewhere. We will hurt not only the interests of those people: we will hurt our own values, we will do harm to ourselves and we will harm our souls, if that is our attitude.

That is the background against which we should be discussing the situation of fundamental rights in the European Union.

Laura Ferrara, relatrice. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Commissario Timmermans, grazie a tutti colleghi che sono intervenuti in questo dibattito. Pur nella diversità di alcune posizioni, credo che sia emerso chiaramente come, per tutti i deputati, al di là del colore politico, i diritti fondamentali rivestano una grande importanza.

Mi piacerebbe soffermarmi solo su alcuni interventi, in risposta ad alcuni interventi, di alcuni deputati dei Conservatori e dei Popolari, in merito al fatto che si sia dedicato poco spazio ai diritti individuali e invece molto più spazio ai diritti delle minoranze. Ebbene, probabilmente, soffermandosi un po' più sulla relazione si può verificare come si sia dato ampio spazio alla libertà di espressione e di informazione, ai diritti della donna, ai diritti della parità di genere, ai diritti dei minori, ai diritti delle persone LGBTI, ai diritti delle persone con disabilità, ai diritti dei senzatetto, alla solidarietà nella crisi economica, richiedendo che tutte le proposte legislative, le politiche e le azioni dell'Unione europea, anche in campo economico, siano passate ad un vaglio *ex ante* ed *ex post* sui diritti fondamentali.

2015. szeptember 7., hétfő

Viene preso in esame come i diritti fondamentali vengano violati dalla criminalità organizzata e dalla corruzione, viene dato ampio spazio alla tutela delle vittime di reato. Bene, mi chiedo: non sono tutti diritti che pongono al centro degli interessi la persona? Non stiamo parlando di diritti degli individui?

E poi ancora mi vorrei soffermare sul nuovo meccanismo, sul quale molti ancora nutrono dei dubbi. Bene, commissario Timmermans, come avrà avuto modo di constatare, il paragrafo 9 già prende in considerazione gli strumenti già esistenti, fa riferimento alle procedure di infrazione, fa riferimento ad un avvio automatico dell'articolo 7.

Ciononostante, credo che in Europa si possa essere molto più ambiziosi. Oggi abbiamo enumerato diverse storie di violazioni di diritti fondamentali e credo che questo sia lo specchio di come probabilmente gli strumenti di cui l'Europa di oggi si dota non siano sufficienti. Bisogna essere più ambiziosi e l'ambizione consiste nel prevenire e non nell'intervenire *ex post*, quando le violazioni sono state già commesse.

Il nuovo meccanismo: brevemente nel paragrafo 10 – la prego, mi dia qualche minuto in più – si parla di indicatori comuni e obiettivi sulla base dei quali la Commissione possa valutare lo stato di tutela dei diritti fondamentali. Bene, già alcuni colleghi vi hanno fatto riferimento, parliamo dei criteri di Copenaghen per i paesi in adesione. Perché non continuare ad applicare, a fare riferimento agli stessi indicatori per i paesi che continuano a far parte dell'Unione europea, facciamo riferimento al monitoraggio, paese per paese. Lei stesso, Commissario Timmermans – e concludo – parafrasando ciò che lei stesso ha detto – Commissario Timmermans – ogni Stato che ha fiducia in se stesso non deve temere il controllo da parte degli altri, sulla base dei diritti umani.

Ebbene, se mi conferma questo, qual è il timore nel richiedere una relazione annuale sullo stato di tutela dei diritti fondamentali paese per paese? Si parla poi di un richiamo formale, di un dialogo istituzionale, molto spesso ci si spaventa per la terminologia utilizzata, nuovo meccanismo, probabilmente è questo che spaventa, ma si tratta semplicemente di buonsenso. Io vi invito domani a votare con coscienza e a renderci portavoce del volere dei cittadini europei.

Przewodniczący. – Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się we wtorek 8 września 2015 r.

Oświadczenia pisemne (art. 162)

Hugues Bayet (S&D), par écrit. – Le rapport adopté par le Parlement sur la situation des droits fondamentaux au sein de l'Union européenne souligne des éléments essentiels liés au respect de la démocratie, de l'état de droit et des droits fondamentaux. Il aborde, d'une manière progressiste, des domaines aussi essentiels que l'égalité et la non-discrimination, les droits des enfants, des migrants, des personnes LGBTI, des personnes handicapées, la violence envers les femmes, la protection des minorités, etc.

Je souhaite mettre en exergue un point particulier du rapport, à savoir la nécessité de mettre en place un mécanisme permanent pour surveiller le respect des droits fondamentaux et de l'état de droit par chaque État membre. C'est évidemment fondamental pour la protection de tous les citoyens européens.

Je ne peux que me féliciter qu'une majorité du Parlement ait appuyé ce rapport qui rappelle l'importance du respect, par les États membres, de la dignité humaine, de la liberté, de la non-discrimination, de la diversité et des principes fondamentaux de la démocratie, autant de valeurs qui fondent la construction européenne et doivent donc être respectées à tout moment par chaque État membre.

Kinga Gál (PPE), in writing. – We still have today national linguistic minorities living within EU borders which face discrimination and are treated as second-class citizens. As Co-chair of the Intergroup for Traditional Minorities, National Communities and Languages, I am sorry to see plenty of cases that are missing from the report. I would especially like to raise the situations of the Hungarian minority in Romania and Slovakia.

2015. szeptember 7., hétfő

The report is a highly political document which, under the veil of 'fundamental human rights', covers a whole range of positions that overstep EU competence and are highly controversial among European citizens. Although being sympathetic with Mrs Ferrara for the huge amount of energy she had to put into this report, as in 2010 I was also rapporteur for the same report, nevertheless I cannot agree with her proposal. The report proposes a new rule-of-law mechanism, which I do not consider necessary because a mechanism to check the state of fundamental rights in Member States already exists. As we have witnessed during past years, the political groups of the left use fundamental rights politically and would use a new rule-of-law mechanism politically against governments led by PPE parties, such as in Hungary.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), por escrito. – Valoro el esfuerzo de la ponente por resaltar las numerosas violaciones de las libertades civiles y derechos sociales en la UE. Pero poco puede avanzarse cuando los Estados actúan como juez y parte en sus abusos de la Carta de Derechos Fundamentales. Sigue pendiente la obligatoria adhesión de la UE a la Convención Europea de Derechos Humanos: sin duda conveniente, dada la extrema violencia de sus militarizadas políticas migratorias y de seguridad. En cuanto a la Carta Social Europea, se ignora su presencia en los tratados fundamentales o su carácter vinculante para todos los Estados Miembros. En España, el Comité Europeo de Derechos Sociales ha dictaminado la insuficiencia de la protección social y las múltiples violaciones de derechos laborales, como el derecho a un salario decente, a un trabajo seguro y una jornada razonable: pese a ello, la UE sigue aplaudiendo los recortes y reformas laborales que han conducido a esta situación. La Carta Social y el Convenio de Derechos Humanos son la prueba que otra Europa es posible -otra Europa muy distinta a la actual UE.

József Nagy (PPE), írásban. - Az emberjogi jelentésnek az lenne a feladata, hogy tükröt állítson eléünk, hogy is állunk országainkban az alapvető értékek, szabadságjogok tiszteletében. Van még hova fejlődnünk. A jelentéshez benyújtott módosító javaslataimmal arra a jelenségre hívtam fel a figyelmet, mely az extrém nacionalizmus, rasszizmus, xenofóbia és intolerancia megerősödésére és terjedésére utal szerte Európában. Ennek okai között ott vannak a terroristatámadások, de egy dolog az ok, másik pedig a jelenség maga, mellyel sürgősen kezdeni kell valamit. A polgárok közötti bizalmatlanság nő, különösen az ismeretlen vagy a többségitől más kultúrák irányában. Ez pedig nemcsak a bevándorló közösségeket érinti, hanem különösen negatívan befolyásolja az őshonos nemzeti és etnikai kisebbségek helyzetét is. Sürgetem, hogy tegyünk konkrét lépéseket az agresszió, s ezen belül is a gyűlöletbeszéd megállítására. Nekünk, politikusoknak, különösen fokozott körültekintéssel kell megválogatnunk szavainkat. Európa jövőjével játszik, aki populizmusból, pillanatnyi szavazatnyeréskedésből gerjeszti az agressziót, s mélyíti a bizalmatlanságot.

Jarosław Wałęsa (PPE), in writing. – The legal basis for respecting the fundamental rights of EU citizens used to be in the references in the Treaties to the ECHR. However, with the Treaty of Lisbon coming into Force, the Charter of Fundamental Rights was given the same legally binding status as all other treaties, meaning that all member states shall prioritize the respect of Fundamental Rights. The situation is not exactly desirable. Of course, we seem to be within the limit of normal, there are no evident cases of capital punishment or tortures, nonetheless, as a member of the Petitions Committee I have observed that the petitions regarding breaches of fundamental rights exceeds the acceptable standards. Most of them concern the discrimination on sex or origin basis. Moreover, the easily noticed tendency is that the less economic stability, the higher the amount of fundamental rights violations recorded. I believe that we should be able to strengthen the monitoring mechanism in order to prevent the breaches from happening in member states of EU. Unfortunately, having in mind the migration crisis, we must be prepared for the significant increase of number of petitions concerning violations of fundamental rights based on the origin, and since no consensus has been reached so far, we will not be able to control it.

2015. szeptember 7., hétfő

VORSITZ: RAINER WIELAND*Vizepräsident***22. Egyperces felszólalások fontos politikai kérdésekben**

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgen die Ausführungen von einer Minute zu wichtigen politischen Fragen (Artikel 163 GO).

Gabriel Mato (PPE). – Señor Presidente, mientras Europa abre sus fronteras a los refugiados, en Venezuela, Nicolás Maduro los expulsa.

Esa es hoy la realidad de Venezuela. Pero no solo eso: miseria, inseguridad, falta de libertad, vulneración de los derechos humanos y persecución de los medios de comunicación independientes. Casi un centenar de presos políticos cuyo único delito es ser la voz de la oposición a un Gobierno que impide que el pueblo venezolano viva en paz y se atiendan las necesidades básicas de la ciudadanía. Mientras, la canaria Andrea González de León y su pareja siguen detenidas ilegalmente con acusaciones completamente falsas -y desde aquí pedimos su libertad condicional y, en su caso, un juicio justo-.

El Gobierno de Venezuela sabe que tiene fecha de caducidad -el 6 de diciembre-, y nosotros sabemos que hará lo que sea para que el cambio que Venezuela necesita no se produzca. Europa debe decir ¡basta ya! El pueblo de Venezuela tiene derecho a vivir en paz y en libertad.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D). – Mr President, with our neighbours from the Republic of Moldova, we the Romanians share a common language, traditions, culture and history. Last year Moldova set the record in ratifying the EU association agreement, clearly showing its interest in becoming a close partner of the European Union. This is why I believe the European Union should strongly support the Republic of Moldova's objective of further integration into European structures and should develop increasingly close relations with Moldova, going beyond simple cooperation to gradual economic integration and a deepening of political cooperation. To define prospects of EU membership should be a key priority of both the Republic of Moldova and the European Union. This should have to lead to the accession of Moldova into the European Union in the future. We have to give clear EU membership prospects to the citizens of the Republic of Moldova. This is clearly in the interest of Europe as well.

Yana Toom (ALDE). – Mr President, in the context of the refugee crisis I would like to address the problem of statelessness in Europe. The right to nationality is an internationally recognised human right. In the European Union the large stateless population originates mainly from the break-up of the Soviet Union and Yugoslavia. For example, there are almost 90 000 stateless people in Estonia and more than a quarter of a million in Latvia. The large size of the stateless population is among the main reasons for reluctance of Estonians and Latvians to bring a worthy contribution to the solution of Europe's refugee crisis. The problem of statelessness will not go away by itself, at least in the foreseeable future. The fight against statelessness should be promoted at EU level for the sake of European values, internal peace and stability.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL). – A União Europeia está hoje confrontada com uma realidade vergonhosa na qual tem uma enorme quota-parte de responsabilidade. Não foi a União Europeia e a maioria deste Parlamento que há uns tempos tudo fizeram para que a Líbia fosse bombardeada? Diziam, então, para libertar o povo líbio. Não foram os mesmos que há uns tempos apoiavam entusiasticamente todos, independentemente de pertencerem ou não a organizações terroristas, que combatessem o regime de Assad na Síria? Os sírios hoje dizem que apenas querem paz. Quem vivia na Líbia também diz que queria a paz. Ali, como em outros países africanos e do Médio Oriente, a NATO e a União Europeia tudo fizeram para destabilizar e poder saquear.

2015. szeptember 7., hétfő

As consequências são os milhões de refugiados que, tentando sobreviver, enfrentam a Europa-Fortaleza com as portas cada vez mais controladas. Agora, se a União Europeia acolher o parco número de 120 mil refugiados, cumprindo apenas um dever internacional, vai tentar resolver apenas o problema daqueles que conseguem sobreviver e não morrer afogados.

Quando é que são criadas rotas seguras e legais para os migrantes e refugiados poderem viajar evitando, assim, que tenham que arriscar a sua vida?

Josep-Maria Terricabras (Verts/ALE). – Señor Presidente, deseo recordarle a la Cámara dos acontecimientos importantes para Cataluña que van a tener lugar este mes de septiembre. El primero es esta semana, el viernes día 11, cuando celebraremos nuestra fiesta nacional y, dentro de tres semanas, el 27 de septiembre, tendremos unas elecciones cruciales en las que los ciudadanos podrán expresarse democráticamente sobre si quieren iniciar un proceso que culmine con la independencia de Cataluña.

El Gobierno de España, además de impedir un referéndum oficial, ha dado pasos que resultarían inimaginables en cualquier otro país europeo, como el de poner al Tribunal Constitucional de España al servicio de los intereses ideológicos y partidistas del Gobierno. Espero que, en su debido momento, esta Cámara sea sensible al clamor de libertad y de democracia del pueblo de Cataluña y apoye la voluntad mayoritaria de sus siete millones y medio de ciudadanos.

Ignazio Corrao (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, io voglio parlare della relazione che c'è tra l'Unione europea o i fondi europei, l'agricoltura e la mafia, che sembrano tre parole messe a caso insieme, invece, c'è una grossa relazione tra le tre cose, perché la Commissione europea attraverso la PAC, la politica agricola comune, in realtà ha finanziato, nel corso degli anni, con tantissimi soldi, con una barca di soldi, le criminalità organizzate.

Pensate che soltanto la mafia in Sicilia ha fatto scomparire qualcosa come 400 milioni di euro, che non sono bruscolini per una regione che è al collasso, in cui il settore agricolo, che era appunto l'attività produttiva principale, è completamente al collasso. Pensate che tutti i terreni che sono stati sequestrati alla mafia sono terreni che avevano usufruito di fondi UE, quindi sostanzialmente vorremmo cercare di fare in modo che ci siano, appunto, procedure di controllo migliori e che ci siano soglie più basse per questi fondi.

Philippe Loiseau (ENF). – Monsieur le Président, la crise que connaît l'agriculture française actuellement est symptomatique de l'échec de la politique européenne. Votre politique d'élargissement et de financement des agricultures des pays candidats à l'adhésion n'a plus aucun sens et si on y ajoute le résultat de votre idéal libéral qui est de produire à bas coût, cela crée évidemment une forte concurrence déloyale de la part de certains pays membres, comme l'Allemagne par exemple, notamment avec les porcs.

Pour nous, il y a deux mesures à prendre d'urgence. Premièrement, il est nécessaire de redonner aux États la possibilité de protéger un secteur synonyme d'indépendance d'un pays, c'est-à-dire l'agriculture. Deuxièmement, il est indispensable que le Parlement européen cesse ses déclarations d'intention et prenne la décision de l'étiquetage obligatoire, assurant ainsi la traçabilité des produits. C'est une demande forte de nos compatriotes et des Européens en général. Par conséquent, l'agriculture ne doit pas être condamnée par un libéralisme mondialiste.

Krisztina Morvai (NI). – A szerb-magyar határon lévő, sokat szenvedő település, Ásotthalom polgármesterének nyílt leveléből idézek, amelyet fényképekkel is illusztrált. Tegnap a határt törvénytelenül átlépő, betolakodó migráncsoport néhány kilométer megtétele után Ásotthalom közigazgatási területén egyszerűen lezárt, blokád alá vett egy forgalmas közutat. Túl azon, hogy rendkívül balesetveszélyes volt, el tudják-e képzelni, mit érezhetett az a törvénytisztelő, adófizető magyar állampolgár, aki szembetalálta magát ezzel az őrjöngő, fenyegetőző társasággal? Főleg, ha a gyermekei is ott ültek az autóban és látták, hogy nem engedi őket hazajutni saját otthonaikba ez a csürhe. Az Európai Unió vezetőinek elmebeteg döntései miatt egyre többen jönnek, egyre agresszívebbek, egyre követelőzőbbek, látják, hogy a törvényeket nekik nem kell betartani.

Timmermans biztos úr, ön, mint a joguralom nagy szakértője, mit szól ehhez? És a jogegyenlőséggel kapcsolatos eszme... (Az elnök megvonta a szót a képviselőtől.)

2015. szeptember 7., hétfő

Francesc Gambús (PPE). – Señor Presidente, señoras y señores diputados, quisiera llamar la atención de esta Cámara ante una de las amenazas latentes más peligrosas para la biodiversidad en la Unión: el caracol manzana, que llegó el año 2009 al delta izquierdo del Ebro e impulsó una decisión de la Comisión en 2012 para luchar contra él, ha ampliado su zona de puesta.

Hace tres días se conocía la aparición de 43 caracoles en el hemidelta derecho del Ebro y este verano aparecieron ejemplares de esta especie invasora en Pals, en el norte de Cataluña. Aunque los indicios hacen pensar en una puesta intencionada -y evidentemente estos delitos ambientales deben ser perseguidos-, ello no implica que desde las instituciones europeas no afrontemos un problema que amenaza con expandirse a otros países europeos.

Cuanto más tardemos en actuar, peores serán las consecuencias para los productores locales y mayores las posibilidades de una expansión de esta especie invasora que tengamos que lamentar más adelante.

(El orador repite la última frase de su intervención en catalán.)

Anneliese Dodds (S&D). – Mr President, the Commission released a package of measures against aggressive tax planning just before the summer, and we have all now had time to digest them. Although many are welcome, some serious gaps still remain.

Above all, we need a robust, objective definition of tax havens to underpin the list produced by the Commission; we need concrete measures to stop those who use tax havens benefiting from EU funds; and we need protection for those whistleblowers who have done so much to lift the lid on aggressive tax planning in Europe.

In addition, the Commission must not create new loopholes with the new loss adjustment mechanism it has proposed. Parliament's special committee on corporate tax has, for the first time, provided democratic oversight of the activities of tax authorities, which until now have largely been hidden from their domestic populations. I hope that while the Commission follows up the welcome proposals in its own tax package it will look seriously at the proposals now emanating from that Special Committee on Tax Rulings and the report on tax matters being produced by the Committee on Economic and Monetary Affairs. Our constituents demand nothing less.

Zbigniew Kuźmiuk (ECR). – Panie Komisarzu, chciałbym zainteresować Komisję sytuacją polskich rolników dotkniętych klęską suszy na niespotykaną do tej pory skalę, o czym dobitnie świadczy najniższy od dwustu lat poziom wód w największych rzekach naszego kraju. Straty oszacowane do tej pory tylko w produkcji roślinnej idą w miliardy euro, a wszystko wskazuje na to, że jesienią przeniosą się na produkcję zwierzęcą ze względu na dramatyczny brak tak zwanych pasz objętościowych. Wprawdzie polski rząd zapowiedział wsparcie dla rolników, ale tylko w ramach pomocy de minimis, co oznacza, że otrzymają ją niektórzy rolnicy w sytuacji, kiedy zagrożone są wręcz podstawy egzystencji większości gospodarstw rolnych. Co więcej, na tę pomoc zostały przygotowane środki budżetowe w kwocie około stu milionów euro, co oznacza, że nie wystarczy ich nie tylko na wyrównanie strat, ale nawet na odtworzenie produkcji rolnej na rok następny. Dlatego jeszcze raz proszę Komisję o pilne zainteresowanie się skutkami suszy w Polsce i innych krajach Europy Środkowo-Wschodniej oraz uruchomienie pomocy adekwatnej do skali zagrożenia, ze środków tak zwanej rezerwy kryzysowej. Dziękuję bardzo.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). – Señor Presidente, solo en España, entre el 1 de julio y el 27 de agosto pasado, 16 mujeres y 8 menores han sido víctimas de la violencia de género. Cuatro agresores se han suicidado, 18 han sido arrestados y en los incidentes han muerto el novio de una de las asesinadas y la amiga de otra: 33 muertos.

Para resolver esta lacra, necesitamos, además de un radical compromiso de cada uno con la igualdad, una respuesta europea. Seguimos sin estadísticas homogéneas sobre este terrorismo doméstico, una consecuencia de las inaceptables diferencias que el tratamiento penal de estos delitos tiene en algunos Estados: un error que debemos corregir. Nos falta una legislación de mínimos para prevenir estos ataques y proteger a las víctimas e incluir a los menores en riesgo en estos programas.

Hoy es demasiado tarde para todas las víctimas de un drama silente, cotidiano, próximo, y que produce tragedias e imágenes que también deberían remover conciencias.

2015. szeptember 7., hétfő

Matt Carthy (GUE/NGL). – Mr President, the ruling by Eurostat to the Irish Central Statistics Office has exposed the pathetic attempts to impose another tax on ordinary families in the guise of water conservation. Having already lost the political and democratic argument, Irish Water has now been deprived of any economic rationale. It is ironic that it was at the behest of the Commission and the ECB that a Fianna Fáil government first proposed the introduction of water charges in Ireland, and that it is a decision of another EU institution, Eurostat, to the effect that Irish Water has to remain on the books, that will be the final nail in the coffin of this regressive taxation policy.

Contrary to spin, Eurostat are clear that Irish Water cannot reach any sort of off-book status, especially with such a high non-payment rate. The report is a damning attack on the incompetence that has been a hallmark of Irish Water's existence. It is now time for the Irish Government and the European institutions to accept the wishes of the Irish people and scrap water tax once and for all.

Ernest Maragall (Verts/ALE). – *(El orador comienza su intervención en catalán.)* Señor Presidente, en las últimas semanas, la cuestión catalana se ha incorporado plenamente a la agenda europea. El señor Cameron y la señora Merkel, con sus declaraciones, han sido los notarios autorizados de esa inclusión en el orden del día de la Unión Europea. Ahora, el notario final será la propia ciudadanía catalana con su voto libre y decisivo.

Cinco años después de la agresión constitucional desde el Estado español, continuada hoy mismo, la sociedad catalana se ha cargado de razón hasta límites increíbles. Aspiramos a ejercer plenamente como Estado europeo, asumiendo todos los derechos y todas las obligaciones que tal condición implica.

Le pedimos a Europa que se disponga a acogernos, no solo para gestionar un problema o arbitrar en el conflicto, también para recibir una inyección del mejor europeísmo, para incorporar un valor añadido neto, para trabajar juntos en la recuperación de ese proyecto europeo, hoy en riesgo de extinción.

Gerard Batten (EFDD). – Mr President, the biggest problem facing my constituents in London is the unavailability of affordable housing. There are thousands of people on the public housing waiting lists in every one of the 33 London boroughs. Most people have no chance of being allocated housing or, at least, they will have to wait very many years. Now David Cameron has said that we are going to take 20 000 of the Syrian migrants over the next five years and this will be on top of the one million or so migrants that come to Britain every three to four years.

Since mass migration is not going to stop any time soon, where are we going to put them all? Let me offer a solution. England is a very densely populated country. Scotland, on the other hand, is a very sparsely populated country. There is plenty of space to build new towns and cities in Scotland to accommodate the UK's ever-growing population. I am sure that the generous Scottish people and their political representatives in the Scottish National Party would welcome such an exciting and humanitarian policy.

Sophie Montel (ENF). – Monsieur le Président, le 24 septembre prochain, en France, plus de 100 000 moutons vont être saignés en toute conscience lors de la fête musulmane de l'Aïd-el-Kébir. Pourtant, le règlement (CE) n° 1099/2009 du Conseil du 24 septembre 2009 sur la protection des animaux au moment de leur mise à mort dispose que beaucoup de méthodes de mise à mort sont douloureuses pour les animaux. L'étourdissement est donc nécessaire pour provoquer un état d'inconscience et une perte de sensibilité avant la mise à mort ou au moment de celle-ci. Toutes ces précautions écrites pour finir par autoriser les dérogations en matière d'abattage rituel. Quelle hypocrisie! D'innombrables rapports, études et reportages vidéo témoignent en effet de la terrible souffrance endurée par les animaux égorgés vifs sans étourdissement préalable, certains mettant près de 10 minutes à mourir.

Les dérogations pour ces rites religieux doivent être abolies en France. La France doit suivre les exemples de la Suède, du Danemark, de la Suisse et de certaines régions d'Autriche, qui ont interdit ces dérogations et rendu obligatoire l'étourdissement préalable.

En conclusion, Mesdames et Messieurs, Gandhi disait: «On reconnaît la grandeur d'une nation à la manière dont elle traite ses animaux».

2015. szeptember 7., hétfő

(Le Président retire la parole à l'oratrice)

Pál Csáky (PPE). – Chcel by som povedať dve vety o migrácii z hľadiska Vyšehradskej štvorky. Nejde o to, že Vyšehradská štvorka by nebola solidárna v tejto veci. Sme pripravení spolupodieľať sa na riešení tejto krízy, no chceme upozorniť, že migračná kríza sa nedá doriešiť len na území Európskej únie. Systém kvót nebude fungovať ani v strednodobom horizonte. Udalosti v Budapešti z minulého týždňa jasne dokazujú, že skoro každý migrant chce pokračovať ďalej, do západnej časti Európy. My nie sme presvedčení o tom, že riešením svetových krízových situácií je to, že najmobilnejšie a možno najvzdelanejšie vrstvy týchto spoločností premiestnime do Európy. Náš návrh je: treba vyvinúť aktivity aj smerom k migráciou dotknutým africkým a ázijským krajinám a v spolupráci s nimi hľadať riešenia na obmedzenie týchto migračných pohybov aj vytvorením bezpečnostných a stabilizačných zón v týchto regiónoch.

José Blanco López (S&D). – Señor Presidente, los productores del sector lácteo, con sus tractores, salieron a la calle en defensa de algo que es de justicia: precios justos que les permitan vivir dignamente de su trabajo. La Unión Europea y los Estados miembros tienen la obligación de escuchar este grito de los ganaderos de Galicia, de España, de Europa. Tienen la obligación de tomar medidas extraordinarias para que nuestro mundo rural no desaparezca. Adelantar pagos -como hoy ha propuesto la Comisión- o habilitar medidas y ayudas específicas es adecuado, pero no es suficiente.

Necesitamos asegurar la sostenibilidad estructural de los ganaderos de nuestro territorio, de los ganaderos productores de leche, si queremos que el medio rural esté vivo, que no se siga despoblando y que tenga futuro en Europa. Y Europa, para ello, no debe dejar a los ganaderos a su suerte. Europa es algo más que un mercado en el que se fijan precios; debe demostrarlo comprometiéndose con el futuro de los ganaderos y con el medio rural.

Jana Žitňanská (ECR). – Slovenská republika ratifikovala dohovor OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím už pred viac ako piatimi rokmi. Aj napriek tomu sa na Slovensku ešte stále nemôžu deti so zdravotným postihnutím bežne vzdelávať v klasických školách, pretože štát im nevie zabezpečiť potrebný počet asistentov učiteľa. Aj tento začiatok školského roka sa tak niesol pre mnohých rodičov, učiteľov, riaditeľov no najmä pre stovky detí v smutnom duchu. Napriek tomu, že by sa mohli plne integrovať, väčšina z týchto detí sa nebude môcť. Keď hovoríme o kvalitnom vzdelávaní, vždy podčiarkujeme skutočnosť, že ide o investíciu, ktorá sa jednotlivcovi, ale aj nám ako spoločnosti viacnásobne vráti. Toto platí aj o deťoch s postihnutím. Včasná diagnostika, kvalitná raná starostlivosť, odbúranie bariér a podľa možností čo najskoršie začlenenie sa medzi zdravú časť populácie sú predpokladom pre naplnený život týchto detí a ich ochranu pred hrozbou chudoby.

Preto chcem aj z tohto miesta apelovať na slovenskú vládu, aby zabezpečila deťom so zdravotným postihnutím potrebných asistentov učiteľa alebo umožnila, aby deti v škole mohli sprevádzať asistenti, ktorých by mohli vykonávať aj ich rodičia... *(predsedajúci prerušil rečníčku)*

Ivo Vajgl (ALDE). – Vsi, o katerih bi rad spregovoril nekaj besed, so v Evropi: imenujejo se Zlata zora v Grčiji, Jobbik na Madžarskem, NPD in Pegida v Nemčiji, Nacionalna fronta v Franciji, FPÖ v Avstriji, The Boots Boys na Norveškem, Fronta skinhedov v Venetu v Italiji, pa neoustaši in neočetniki na Hrvaškem in v Srbiji.

Vsak posebej v svojih državah, z redkimi izjemami, še ne predstavljajo resne nevarnosti za ustavni red, za naše skupne evropske vrednote.

Ko pa seštejemo njihove cilje in si ogledamo programe, ne moremo mimo spoznanja, da v senci in pod okriljem krize, ekonomske in begunske, raste nevarna moč netolerance, razdora in agresivnosti.

Zato se mi zdi pomembno, da o pomenu desnega ekstremizma in o nevarnosti, ki jo napoveduje, spregovorim danes, pa čeprav samo za eno minuto.

David McAllister (PPE). – Mr President, two weeks ago in Brussels the High Representative hosted another meeting of the high-level dialogue for normalising the relations between Serbia and Kosovo with Prime Ministers Aleksandar Vučić and Isa Mustafa. The goal of the meeting – to finalise the implementation of four key agreements – has been reached. Both parties agreed on the general principles on the main elements of the Association of Serb-majority Municipalities. This paves the way for its establishment. Both parties further agreed on the implementation of the energy agreement, the action plan for telecoms and an arrangement for the Mitrovica Bridge. These agreements mark a further step towards the normalisation of relations between Serbia and Kosovo and provide momentum for the high-level dialogue. The significant progress made in the dialogue ought to be acknowledged. I believe the time has come to open the first chapter in the process of negotiating Serbia's accession to the European Union.

2015. szeptember 7., hétfő

Richard Corbett (S&D). – Mr President, the refugee crisis is a massive challenge for Europe, but let us not forget that it is an even bigger challenge for Lebanon, Jordan and Turkey. But, on our side in Europe, have we met a common challenge with a common response? No. Too many governments, far from recognising that, whether we like it or not, we are facing a common problem, are trying to pass the problem on to their neighbour.

But, worst of all, there are those – for instance in my country – who are trying to play political games with this tragic humanitarian situation. Some of them, with a view to our forthcoming referendum, are trying to blame the EU's freedom of movement for this crisis. It is, of course, nothing to do with the EU's freedom of movement. These are not EU citizens. They are refugees fleeing wars from outside. It is, though, a situation that would exist as a common challenge whether the EU existed or not. It is high time they started looking at the EU as a provider of....

(The President cut off the speaker)

Андрей Ковачев (PPE). – Г-н Председател, срам и позор за така наречената международна общност, че досега търпя пред очите ни да се разрасне туморът „Ислямска държава“ и различните му метастази, довели до невидждана миграционна вълна към европейските граници.

Тези варвари са загубили правото си да са част от човешката общност. Така нареченият „цивилизован свят“ остави Сирия и околните страни между чумата и холерата, между режима на Асад и „Ислямска държава“. Сега в Европа се опитваме да се справим със симптомите - милиони бежанци. Ние се люшкаме между европейската солидарност и националния егоизъм.

Призовавам за незабавни координирани действия на всички страни, преди всичко Европейския съюз, САЩ, Русия, Иран, арабските страни. Не е време за геополитически игри и пропаганда с взаимни обвинения.

Трябва да се помогне, трябва да се възстанови държавността и сигурността в този регион, всяко отлагане води до нови хиляди бежанци към нашите морски и сухопътни граници.

Времето на приказките мина. Ако цивилизованият свят не действа сега, то в бъдеще ни очакват още по-трудни времена.

Tonino Picula (S&D). – Gospodine predsjedniče, dok pokušavamo pronaći način kako zbrinuti stotine tisuća izbjeglica koji stižu na naše granice, treba podsjetiti i na tisuće europskih građana koji kao ekonomski migranti rade u zemljama sjeverne Afrike i Bliskog istoka.

Jedan od njih je i Tomislav Salopek, 31-godišnji hrvatski građanin, otac dvoje djece, čija je sudbina nakon otmice u Egiptu krajem srpnja neizvesna. Nažalost, objavljene fotografije upućuju na najgore – još jedan barbarski čin tzv. Islamske države. Međutim, ovaj slučaj izdvaja se od drugih jer je Tomislav radnik europske tvrtke u Egiptu, nije boravio na području okupiranom od strane Islamske države, ali mu, nažalost, nije bila osigurana odgovarajuća zaštita. To ukazuje da su razmjeri problema tzv. Islamske države širi nego što se misli.

Ne znam što je dramatičnije, sve veći priljev unesrećenih izbjeglica ili nedostatak našeg koherentnog odgovora na problem tamo gdje on nastaje. Pošaljimo jasan poziv europskim tvrtkama koje posluju na tim nestabilnim područjima: osigurajte svoje radnike koji jedino žele osigurati bolju budućnost za svoje obitelji.

Marijana Petir (PPE). – Gospodine predsjedniče, željela bih danas ukazati na događaje nad kojima se zgražavam i koji su me duboko potresli, ali koji se sakrivaju od očiju javnosti. The Center for Medical Progress objavio je devet video klipova koji jasno pokazuju da je Planned Parenthood Association of America uključen u ilegalnu prodaju dijelova tijela abortiranih beba.

Iz video klipova je vidljivo kako ove aktivnosti nisu ograničene samo na jednu ustanovu, već su one uveliko proširene. Planned Parenthood Association of America dio je International Planned Parenthood Federation, koju, između ostalih, financira i Europska komisija, i to izdašnim iznosima. Podružnice ove organizacije nalaze se u većini država članica Europske unije.

Stoga, ne možemo isključiti mogućnost da se isto ne događa i na prostoru Europske unije. Uzimajući u obzir ozbiljnost ove situacije, tražim pokretanje istrage te trenutni prestanak financiranja ove organizacije koja se bavi takvim zastrašujućim i gnjusnim ilegalnim aktivnostima.

2015. szeptember 7., hétfő

Adam Gierek (S&D). – Zmiany klimatu prowadzą do ekstremalnych zjawisk, gwałtownych powodzi i katastrofalnych susz. Wielkie środki finansowe wydawane aktualnie na łagodzenie tych zmian nie są w stanie odwrócić niekorzystnych trendów. Dyskusje o klimacie zdominował problem emisji gazów cieplarnianych, podczas gdy coraz bardziej paląca sprawa adaptacji do zachodzących zmian klimatycznych jest odsuwana na dalszy plan. Ostatnia susza w Europie, a później powódzie to wyraźny sygnał alarmowy. To wskazanie na konieczność przewartościowania unijnej polityki klimatycznej, która bardziej winna się skupić na sposobach adaptacji, w tym na zalesianiu celem łagodzenia zmian klimatu. I na to powinny być kierowane główne środki finansowe. W przypadku mojego kraju, Polski, będzie to między innymi konieczność powrotu do ambitnej koncepcji inwestycyjnej, jaką był program Wisła. Dziękuję.

Esther Herranz García (PPE). – Señor Presidente, colegas, hace hoy exactamente una semana, un enorme pedrisco, una tremenda tormenta de granizo, asoló 6 000 hectáreas de algunas comarcas de mi región, La Rioja. Municipios como Tricio, Leiva, Nájera, Hormilleja, Hormilla, Azofra, Nalda, Islallana, Albelda o San Asensio vieron destruidos cultivos como el viñedo, las peras, frutas variadas y también el pimiento, todos ellos con denominación de origen.

Vaya desde aquí, desde luego, un reconocimiento a todos esos ciudadanos que se han puesto ya a limpiar sus calles, locales, viviendas y demás para continuar con su trabajo.

Pero lo que esto ha puesto en evidencia es que solamente el 20 % de los productores tenían seguros agrarios para cubrir esos enormes daños. Yo llamo desde aquí la atención de los diputados y de la Comisión Europea con objeto de llevar a cabo campañas de información a los productores sobre el beneficio que los seguros agrarios traen aparejados para ellos y de poner a disposición una dotación presupuestaria para que estos seguros agrarios se cofinancien con dinero europeo.

Csaba Molnár (S&D). – Vannak olyan európai kormányok, amelyek az európai szolidaritást egyirányú utcának tekintik. Elfogadják az Európai Unió pénzét, de felelősséget semmiért nem hajlandók vállalni. Ilyen a magyar kormány is, amely értelmetlen szögesdrótkerítést épít az ország déli határára, és a hozzánk érkező menekülteket embertelen körülmények között tartja. Ez a kormány jövő héten a magyar parlamentben olyan törvényt készül elfogadni, amelynek eredményeképpen a hadsereget is be lehet majd vetni a legyengült, háborús övezetektől érkező menekültekkel szemben. És persze a bűnöst is megtalálja, bűnbakot is keres. Hiszen egy olyan parlamenti határozati javaslatot terjesztett elő, amely az Európai Uniót – így Önöket is kedves képviselőtársaim – hibáztatja azért, hogy menekültek haltak meg, és kialakulhatott ez a menekülthelyzet.

Azonban, hála Istennek, a magyar kormány nem egyenlő a magyar emberekkel. A magyar emberek jelesre vizsgáztak az elmúlt hetekben emberségből. Ezért köszönet illeti a magyar civileket, önkénteseket, a Migration Aid munkatársait, hogy megmutatták, nem vagyunk azonosak a kormányunkkal, mi fontosabb... *(Az elnök megvonta a szót a képviselőtől.)*

Jaromír Štětina (PPE). – Pane předsedající, tuto sobotu jsem se v Praze setkal s kurdskou velitelkou Nesrin Abdullahovou, která sehrála významnou roli při osvobození města Kobani od jednotek ISIS. Ozbrojené kurdské jednotky hrají zásadní roli v boji proti ISIS a zaslouží si podporu Evropské unie.

Již vloni Česká republika dodala iráckým Kurdům pět set tun munice. Vyzývám z tohoto místa vlády zemí Evropské unie, aby podle svých možností dodávkami munice a pěchotních zbraní podpořily i syrské Kurdy. Syrští Kurdové si velice cení zásahu koaličních letadel proti ISIS, ale zároveň se domnívají, že vykořenit toto zlo je možné jedině pozemní operací. Proto doporučuji, aby Evropská unie iniciovala jednání o této možnosti s NATO. Bylo by dobrým gestem, kdyby Evropský parlament pozval představitele syrských kurdských bojovníků do Bruselu či Štrasburku, aby se nám mohli představit. Nezapomeňme, že existence ISIS je jednou z hlavních příčin masové migrace do Evropy.

Der Präsident. – Damit ist dieser Tagesordnungspunkt geschlossen.

23. A biztosjelöltek meghallgatása: a 2014. évi folyamatból levonható tanulságok (rövid ismertetés)

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die kurze Darstellung des Berichts von Richard Corbett über die Verfahren und Gepflogenheiten bei den Anhörungen der Kommissionsmitglieder – aus dem Verfahren 2014 zu ziehende Lehren (2015/2040(INI)) (A8-0197/2015).

2015. szeptember 7., hétfő

Richard Corbett, *rapporteur*. – Mr President, sometimes what we do here is an example that national parliaments might consider emulating – just sometimes – and, in my view, the process we have of holding public hearings of candidates for the Commission, before we take our vote of confidence on the Commission as a whole, is an example that they might consider. Just imagine how it would be if, when a government takes office in a national parliament, each minister, before taking office, had to go for a three-hour public grilling, with incisive questioning. I think it would be revealing.

We do it here, and it is to our credit, but what we do can always be improved, and my report has been about looking at how we operate this system and making a number of suggestions for improvement. Let me highlight just three.

The first is about the questioning – the incisive nature of the questions. We had at the last hearings, I think, 42 questions by individual Members to Commissioners and 42 answers. I propose that we cut that number to about 25, but allow each questioner to come back with a follow-up question. That would be more incisive: it would permit a real to and fro. The purpose of the hearings is not to give the floor to a maximum number of Members: the purpose is to get precise information and answers out of the candidate Commissioners.

The second proposal to improve things is to look at how we evaluate the Commissioners after the hearings. At the moment, the coordinators from each Group have a meeting, but our rules are not very clear on this. Indeed, our rules as they currently read could require a vote in every single committee, on every single Commissioner, at the request of just one Political Group. I do not think that is wise because formally, legally, the only vote that matters is the vote by Parliament as a whole on the Commission as a whole. The vote by individual committees on individual Commissioners has no legal consequence. Therefore, we have to make sure it has political consequences and carries weight. In other words, a vote should be taken on a Commissioner only in a case of genuine doubt, and not as a matter of routine. Then, if as we have seen in the past there is a negative verdict, it will have consequences. That is how I think we should proceed, and my report proposes to clarify the procedures in that regard.

A final point I would mention is the question of gender balance in the Commission. This Parliament has always attached importance to improving the gender imbalance that has existed up to now, but of course we are tied by the nominations that come from national governments if they all nominate just one candidate. Last time, however, there was at least one country which nominated two and allowed the President of the Commission to choose. Why do we not institutionalise that and propose – as a parliament we can only propose in this case – that each country's government nominates two candidate Commissioners at least, one of each gender, two people in whom the national government has full confidence? The Commission President would then be in a better position to get gender balance in the team as a whole, and that would go some way to improving the balance.

There are some other suggestions in this report, but those are three worth highlighting. I urge colleagues to read the other suggestions as well because they all would improve the situation.

Catch-the-eye-Verfahren

Milan Zver (PPE). – Že odkar sem postal evropski poslanec, me je to vprašanje zelo vznemirjalo.

Najprej sem ugotovil, da imamo res neznansko nedodelan sistem imenovanja komisarjev in že nekajkrat sem tudi v tej hiši predlagal, da bi morali storiti vse, da ima predsednik Komisije, ki je izvoljen tukaj v Parlamentu, vso možnost izbrati maksimalno kompetentno in pa spolno uravnoteženo ekipo.

Sednji način, če se smem osredotočiti samo na nominacijo, na rekrutacijo komisarjev iz držav članic, ni dober. Strinjam se z vami, gospod poročevalec, da bi bilo prav, da bi države članice predlagale najmanj dva kandidata, moškega in ženskega. Idealno pa bi bilo, da bi tudi predlagale različne tipe strokovnih profilov kandidatov, tako da bi lahko kasneje predsednik Evropske komisije maksimalno imel na izbiri in oblikoval maksimalno kompetentno in uravnoteženo ekipo komisarjev.

Biljana Borzan (S&D). – Gospodine predsedniče, željela bih se zahvaliti kolegi Corbettu i ostalim kolegama iz drugih odbora s kojima sam imala prilike raditi na ovom izvješću. Saslušanja kandidata za evropske povjerenike proces je koji Europskoj uniji, a osobito Parlamentu, daje veliku pozornost i veliku vidljivost.

2015. szeptember 7., hétfő

Budući da tada biramo ljude koji će sljedećih pet godina obnašati najodgovornije pozicije i funkcije u Europskoj komisiji, moramo se pobrinuti da oni budu kompetentni, kvalificirani i da je njihova moralnost neupitna. Proces saslušanja povjerenike izlaže javnosti koja secira njihov život i karijeru i to tako i treba biti. No, smatram da u čitav proces trebamo uključiti i građane Europske unije kako bi oni mogli svojim pitanjima sudjelovati u saslušanjima.

Izuzetno mi je drago što je u konačni dokument ušao i moj prijedlog da se provjera financijskih interesa proširi i na članove obitelji. Zaključno, želimo da svaki sljedeći put države članice predlože i muškarca i ženu, dakle po dvoje kandidata, kako bismo imali stvarnu rodnu ravnopravnost.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε πρόεδρε, θεωρώ ότι η διαδικασία της ακρόασης των Επιτρόπων είναι μια πολύ σημαντική διαδικασία διότι έτσι διαμορφώνεται ο δημοκρατικός έλεγχος. Μπορεί πραγματικά το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να ασκήσει τα δικαιώματά του και να δώσει – όταν χρειαστεί – την ψήφο εμπιστοσύνης, συνολικά, στην ίδια την Επιτροπή. Βεβαίως, η διαδικασία πρέπει να είναι πιο ανοιχτή στην ίδια την κοινωνία. Πρέπει να μπορούν και οι πολίτες να συμμετέχουν. Είχα την ευκαιρία, όπως και εσείς, να λάβω πέρυσι μέρος σε αυτή τη διαδικασία. Λάβαμε πολλά e-mails από πολίτες που έδταν ζητήματα για διάφορους υποψήφιους επιτρόπους. Νομίζω ότι, ως βουλευτές, πρέπει να έχουμε μεγαλύτερο ρόλο και πρέπει να έχουμε και περισσότερο χρόνο για να υποβάλουμε ερωτήσεις. Δεν πρέπει να αφήνουμε όλο το παιχνίδι στους συντονιστές. Τέλος, θέλω να θέσω ένα βασικό ζήτημα και να τονίσω ότι η Επιτροπή πρέπει να είναι πραγματικά ανεξάρτητο όργανο – έτσι όπως τη θέλουμε – και να μην υπηρετεί απλώς την Τρόικα. Αυτό είναι πολύ σημαντικό κ. Timmermans.

Jonathan Arnott (EFDD). – Mr President, I respect Mr Corbett's attempt to make the Commission a little more accountable, even if it is merely a drop in the ocean. There are some good suggestions here and also in the committee opinions. Allowing follow-up questions and genuine scrutiny is a great idea, for example. And, who knows, if we introduce something like that in the European Parliament itself, we might get something approaching a real debate here too. But we are completely ignoring the elephant in the Chamber. Commissioners hold huge power and yet we are given the opportunity to interview just one potential candidate. I can think of another union which used to love elections with just one candidate.

Ultimately, though, the problem is that it is we, here in this Chamber, who give away those positions of huge power. The people have no say. Unelected Commissioners are unaccountable Commissioners.

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

Frans Timmermans, First Vice-President of the Commission. – Mr President, I am tempted to ask Mr Arnott how many candidates he can hear in the House of Commons, let alone in the House of Lords, but we shall not go into that debate.

I want to thank the rapporteur, Mr Corbett, for his excellent and well—reflected report on a topic that Members will understand is of great relevance for the Commission. The Commission welcomes and fully supports the pursued objective of making the hearings a more flexible and dynamic exchange. The hearings not only allow for Parliament's scrutiny of the Commission, in line with the Treaty, but also provide an important window for citizens on the workings of the Union.

Incidentally, I was a Minister in a national government, then I became a Commissioner and all of a sudden, in the media, I went from being in some quarters a politician to an anonymous bureaucrat, whereas the scrutiny I went through in this Parliament was much tougher than the scrutiny I had to face in the national parliament in the Netherlands before becoming a Minister. By the way, in quite a number of Member States – because the second objection you always get is 'unelected' – how many governments do you suppose there are (I do not know the exact number, but there are quite a number of governments) where Ministers are not elected? Parliaments are all elected like this Parliament. So it is very often simply a matter of perception.

2015. szeptember 7., hétfő

For the Commission, it is of foremost importance that the hearings are conducted in an open, fair and consistent manner. In particular, hearings for all Commissioners-designate should follow the same approach for questions and answers, both in the written and in the oral phase, and for the evaluation of each Commissioner-designate. For Vice-Presidents-designate, who have a horizontal responsibility spanning the competences of a larger number of EP committees, it is indeed appropriate to foresee that hearings are carried out in an adapted format, such as an open Conference of Presidents.

More generally, the confirmation period should be enough time to ensure that the new Commission can take up office immediately on the normal expiry of the previous Commission's mandate. In this context, the Commission supports the call on Member States to make timely and gender-balanced nominations for candidate Commissioners.

As to the conduct of the hearings, the Commission supports the envisaged increase of written questions from five to seven, on condition that sub-questions are abandoned. The Commission also welcomes the limitation of questions in the oral phase to 25, with the possibility of immediate follow-up questions.

In principle, the Commission supports Parliament's objective to ensure that the hearing process is accessible and transparent for EU citizens. Hearings are, however, for the elected Members of Parliament to exercise their scrutiny on Commissioners-designate. Therefore, it is the right of Members of the European Parliament to directly put questions to Commissioners-designate.

The Commission is open to considering how best to facilitate Parliament's examination of potential conflicts of interest of Commissioners-designate. Should the Commission consider it appropriate to come forward with an amendment to its Code of Conduct, it will seek Parliament's opinion, as foreseen by the Framework Agreement.

To ensure that Commissioners-designate are evaluated exclusively with regard to their personal competencies and knowledge of the envisaged portfolio, the Commission maintains that the results of the evaluation of each Commissioner-designate should be published individually within 24 hours after completion of her/his evaluation.

As for horizontal issues affecting the composition and structure of the Commission as a whole, the Commission recalls the need to fully respect each Institution's competences and prerogatives. The Commission looks forward to examining the concrete proposals for amendments to Parliament's Rules of Procedure regarding the hearings of Commissioners-designate.

I would like once again to thank Mr Corbett for a job very well done from the Commission's perspective.

Richard Corbett, rapporteur. – Mr President, I did save one minute of my speaking time to be able to come back at the end, but I will be very brief. Firstly, I am pleased that I gather there is quite a high level of consensus between the Groups in Parliament on what I have proposed. I was also delighted that Mr Timmermans, for the Commission, went through in detail some of the things that I did not have time to cover in my speech, and that the Commission is very supportive of the thrust of what I propose – indeed, almost everything, bearing in mind his caveat that the devil can sometimes be in the detail. I am very glad of that support. I thank him very much, and may I at the same time thank him for his earlier speech, which was an exemplary reply in the previous debate on human rights.

Der Präsident. – Damit ist dieser Punkt abgeschlossen.

Die Abstimmung findet am Dienstag, 8. September 2015, statt.

24. Az emberi jogok és a technológia a harmadik országokban (rövid ismertetés)

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die kurze Darstellung des Berichts von Marietje Schaake über das Thema „Menschenrechte und Technologie: die Auswirkungen von Systemen zur Ausspähung und Überwachung auf die Menschenrechte in Drittstaaten“ (2014/2232(INI)) (A8-0178/2015).

2015. szeptember 7., hétfő

Marietje Schaake, rapporteur. – Mr President, I would like to say to the shadow rapporteurs in particular that I enjoyed our discussions and cooperation on this report on human rights and technology, so thank you very much. In addition, I would like to thank the people from all over the world who have shared their input and suggestions. Many did so online and they have made the draft text that we voted on in the Committee on Foreign Affairs, and will vote on tomorrow in this House, a lot stronger. I think crowdsourcing works.

Technological developments have a major impact on human rights, both to advance them and to restrict them. They can advance access to information, freedom of expression and association, but the documentation and sharing of human rights abuses or uncovering of corruption have benefited too from mobile phones and access to the open Internet for more people. Disaster relief, aid efforts, election monitoring, they increasingly rely on technologies to help emancipate and empower people.

However, technological systems can be and are also misused as tools for human rights violations through censorship, mass surveillance, tracking and tracing of individuals, unauthorised access to devices, jamming, interception and a lot more. So besides technological specifications, the context in which ICTs are used determines to a great extent whether these tools advance or violate human rights: what country, which user or buyer, and what legal safeguards or democratic oversight are in place.

These contextual aspects should be assessed carefully in EU policies. More transparency and accountability in the market of the most intrusive and damaging technologies is key, both for security and for human rights. This is too often presented as a false dichotomy between security and freedom or actually justifying restrictions to peoples' rights and freedoms in the name of advancing security when in fact they should reinforce each other and, at the very least, EU-made systems should not be sold in an unrestricted market.

Without smart policies, proliferation of these systems is inevitable and in fact I am sure that we here in the EU institutions, the European External Action Service, struggle to protect our own people, our own diplomats and our own information from the very same systems that we are discussing here. Intelligence services, criminal networks, hackers with bad intentions, all can buy and use intrusive technologies that are made in Europe.

The credibility of Europe's foreign policy is undermined directly when an Italian company unjustly gets a licence to sell to Sudan or Russia, or when a French company sells digital keys to open any door, even the ones we may think are protected or locked by passwords, or much stronger measures. But, much worse, human rights defenders in Mexico, Azerbaijan, Colombia, Egypt, Turkey, Iran or Russia should be protected by EU policies and not harmed with the help of EU-made technologies.

In concluding, EU policy should mainstream human rights in the way that technologies are designed and used and mainstream the role of technologies throughout all human rights policies, and this report presents many concrete ideas. One of the strong recommendations is that there should not be a ban on encryption technologies or requirements to hand over the keys. Instead, we, through our EU policy, should train and equip journalists, human rights defenders and others facing repression and violations with the knowledge and the tools to protect themselves and their communications. Europe has the opportunity and should have the ambition to be a global leader in ensuring technologies benefit human rights and this is only possible if we lead by example.

IN THE CHAIR: MAIREAD McGUINNESS

Vice-President

Catch—the—eye procedure

2015. szeptember 7., hétfő

Stanislav Polčák (PPE). – Vážená předsedající, já bych chtěl poděkovat za předložení této zprávy, protože podle mého názoru je skutečně velmi důležitá a míří na podstatu věci. To znamená do jisté míry na otázku, za kolik se ještě je schopno prodat naše svědomí. Za kolik jsou firmy, které podnikají v evropském prostoru, ochotny prodat své svědomí v jiných státech, kde například provozují činnosti, které jsou v České republice nebo v Evropské unii naprosto nemyslitelné.

Je to zpráva tedy o tom, do jaké míry jsou skutečně přenositelná veškerá lidská práva i do ostatních zemí. A já si myslím, že o tom bychom měli vést skutečně velmi silnou debatu. Vnímám to, že je celá řada práv základních lidských, která jsou univerzální, která skutečně představují hodnotu, pro kterou je možno jaksí odklánět i ty ostatní problémy, jako jsou například zaměstnanost, HDP atd. Ale jsou určitě i hlediska lidských práv, která prostě bohužel s námi doposud celý svět nesdílí. A tu hranici bychom měli tedy pevně hledat.

Nicola Caputo (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, la proposta di risoluzione evidenzia – devo dire finalmente – i rischi di compressione e violazione dei diritti umani che derivano dall'uso delle nuove tecnologie, in particolare di Internet. Emerge infatti chiaramente quanto nell'anno scorso hanno più volte ho affermato in due mie dichiarazioni scritte sull'etica dell'innovazione tecnologica e sulla sanità elettronica, così come in numerose interrogazioni, che si tratta di un rischio insito nell'utilizzo stesso di queste tecnologie.

Questo connotato, se non viene opportunamente regolato, rischia di rendere impossibile qualsiasi controllo *ex post*, ciò è tanto vero che in termini di diritti umani, anche il semplice utilizzo per un fine nobile di queste tecnologie può rendere – e in effetti rende – ciascuno di noi più esposto e più vulnerabile. Il *vulnus* quindi si è spostato dalla possibile pratica illecita, all'atto lecito e di conseguenza la regolamentazione deve coprire ogni aspetto, anche quelli dell'utilizzo comune, senza trascurare gli interrogativi etici connessi. Condivido quindi la proposta di risoluzione e la richiesta di una partecipazione inclusiva e responsabile di ogni parte coinvolta: governi, società civile, settore privato e utenti.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospođa predsjednice, čestitam gospođi Schaake na izvještaju i odmah na početku želim reći da je internet naravno otvorio velika nova prostranstva slobode. Međutim, to me pomalo podsjeća i na ono što je učinio jedan velikan, Alfred Nobel, koji je izumio dinamit vjerujući da će služiti u mirnodopske svrhe, a kasnije je, kao što znamo, služio za ratove. Tako i internet. Na neki je način otvorio velike prostore slobode, ali s druge strane i velike opasnosti zloupotrebe te slobode. Naročito zloupotrebe te slobode od diktatorskih režima s kojima, kao što znamo, i Europska unija trguje i radi velike, unosne poslove.

Zato je dobro da ovaj izvještaj upozorava na ovakve činjenice, na mogućnosti zloupotrebe naših sloboda i vjerujem da će i Komisija u svom budućem radu koristiti temelje ovoga izvještaja.

Heidi Hautala (Verts/ALE). – Madam President, there is no doubt that ICT is a human rights issue. It is 'both and' – it is both an advantage for people to communicate and spread knowledge of human rights violations, but it has also become something of a trap for people who defend human rights. Mrs Schaake has produced an excellent report which we have to defend in the vote.

I think we should be ready to recognise that the complicity of some enterprises, including some from the EU area, has greatly damaged our reputation by creating serious human rights violations in Iran, in Uzbekistan, in Belarus and in other countries, and I am talking about some telecommunications providers, that is Astellia, Sonora, Nokia, Siemens. I think we also have to defend the point in the report which says that the service providers and the network providers should publish reports about their connections between themselves and oppressive regimes. We have also to protect whistle-blowers.

Jonathan Arnott (EFDD). – Madam President, there is actually quite a lot of good stuff in this report. I believe that we must take great care to avoid unnecessary censorship – particularly of the Internet – although I personally believe that is best achieved through national governments, rather than through EU diktat.

2015. szeptember 7., hétfő

However, I would like to draw your attention to paragraph 17 of the report. This paragraph is all about the politicisation of trade. It is about imposing our Western values upon third countries as a condition of trade with developing nations. To me this is not only unacceptable but also supremely arrogant because it assumes that we know better than developing countries what their laws should be, and that we can tell them what they ought to be doing. This is riding roughshod over their sovereignty, and I cannot support a report which contains such phrasing.

(End of catch-the-eye procedure)

Frans Timmermans, *First Vice-President of the Commission*. – Madam President, I want to thank Ms Schaake for this excellent report. Reading it, you sometimes get a bit of flavour of Dave Erus and his writings about the downsides of modern technology and the ICT world. The report contains a number of very timely, pertinent and often challenging ideas and recommendations for action. The Commission appreciates the strong call to the EU to step up its efforts and strengthen the link between human rights, digital freedom, development, Internet governance, trade and security. This same message can also be found in the Digital Single Market Strategy recently adopted by the Commission.

The EU is committed to promoting human rights in all areas of its external action. Nowadays, given the increasing importance of ICT in our daily lives and the expansion of Internet access and access to mobile telephony, the promotion of human rights online and offline and the linkage between new technologies and human rights are key to our endeavours towards promoting human rights and democracy worldwide. We therefore share the European Parliament's view that ICTs are key in safeguarding and fostering human rights and fundamental freedoms. We also share the concern voiced in the report that certain fundamental rights, notably the right to freedom of expression and information, the right to privacy and the protection of personal data, may be violated as a result of unlawful or arbitrary surveillance, censorship, the unlawful interception of communications, or the collection of personal data, in particular when carried out on a mass scale and not for legitimate purposes.

This requires us all to unite in our efforts to protect fundamental rights. We need to promote the development of democratic oversight capabilities in order to monitor activities by intelligence and law enforcement services, lest these are used to suppress dissent and free speech. This is firmly anchored in the EU guidelines for freedom of expression online and offline, and we are highly committed to promoting these guidelines in our relations with third countries. That is also why the Commission is very supportive of, and welcomes, the appointment of the United Nations Special Rapporteur on the Right to Privacy.

It is very important to ensure that our response to terrorist attacks does not impact negatively on fundamental rights, notably freedom of expression and information and the right to privacy. The European Security Agenda adopted by the Commission this year has made clear, therefore, that the Commission will strictly test any security measures for compliance with fundamental rights, while ensuring their effectiveness.

The EU is committed to assisting human rights defenders, civil society activists, and independent journalists to use ICTs to fight for freedom. The EU is also active in defending media freedom and pluralism, and has launched two new independent projects within the framework of the European Centre for Press and Media Freedom, with the support of this Parliament. The projects will address media freedom violations in the EU and neighbouring countries and promote action to support threatened journalists, complemented by digital training. The European Union has also adopted sanctions to prevent authoritarian regimes using technologies to crack down on human rights defenders, for example in the case of Syria.

In addition to country-specific sanctions, the EU is reviewing its export controls to prevent exports of sensitive technologies that could be misused in violation of human rights. In December 2014 we introduced new controls on exports of intrusion software and of internet monitoring technologies, and we are further exploring options to extend export controls to rapidly evolving cyber-surveillance technologies that might be used for Internet monitoring and/or telecommunication surveillance in violation of human rights.

2015. szeptember 7., hétfő

As Ms Schaake writes in the report, there is indeed a need to mainstream the impact of technologies on the improvement of human rights in all the EU's external action. The Commission and the External Action Service are working together towards this goal. ICTs have helped to promote freedom on a global scale, and preserving the benefits of freedom is a shared responsibility for all of us – the private sector, civil society, governments, international organisations and individuals. The European Union stands, therefore, ready to reiterate its commitment to promote unhindered, uncensored and non-discriminatory access to ICTs.

President. – The debate is closed.

The vote will take place on Tuesday, 8 September 2015.

25. Az Európai Unió pénzügyi érdekeinek védelme: a közös agrárpolitika teljesítményalapú ellenőrzése felé (rövid ismertetés)

President. – The next item is the report by Petri Sarvamaa, on behalf of the Committee on Budgetary Control, on protecting the European Union's financial interests: towards performance-based controls of the Common Agricultural Policy (2014/2234(INI)) (A8-0240/2015).

Petri Sarvamaa, rapporteur. – Madam President, we need efficiency. Checking 40 million transactions and other common agricultural policy controls costs around EUR 4 billion a year. As the rules and regulations governing the CAP have only got more diverse and complex it is expected that monitoring costs of the almost EUR 58 billion CAP budget will only grow if nothing is done.

So as I said, the cost is currently estimated at EUR 4 billion at Member State level. The farmers face a never-ending mountain of paperwork which has to be submitted to national officials, with increasingly complex regulations and control measures.

A Finnish farmer illustrated the absurdity perfectly by displaying next to each other all of the official forms demanded annually by the national authorities. The documents ended up stretching over 33 metres in length. That is approximately the length of two full rows of EPP Members in this Chamber and that is a long, long line.

If we do not manage to streamline the CAP and ease the burden of controls on farmers, we cannot hope to attract new entrants to agriculture. It will be a struggle to even retain the current beneficiaries.

But this is not just a matter of agriculture. Complex rules and controls of those rules inevitably mean that taxpayers' money is not spent efficiently. Even worse, with inefficiency comes uncertainty about correct and responsible use of EU funds. The promotion of performance-based controls can be an answer to some of those questions. The report at hand insists that the definition of performance in respect of controls should primarily entail the quality of the Member States' checks and administrative systems: that is, the efficiency, consistency and reliability of the managing and certifying authorities.

In order to ease the burden on the beneficiaries, the authorities should aim to organise on-site checks in a way that would not subject the farmer to multiple annual on-site checks by the national authorities, the Commission or the Court of Auditors. This should be done by advancing and implementing the famous single audit scheme that we have been waiting for too long.

Furthermore, the report advocates identifying the best and worst performing Member States in its policy area, with the best performing States being rewarded with a reduction in controls. Now in some quarters this is being suspected of not being in accordance with the basic ideas of the Union, but let me underline that this fear is in vain: it is indeed in accordance with those ideas. And a key part of this approach is the sharing of experience and best practices with the worst performing States.

The key factor behind the thinking of the report is this: simplification is inevitable. The Commission is on this path and so should this Parliament be.

2015. szeptember 7., hétfő

Your rapporteur has been driven by the ultimate desire to release farmers from behind their desks into the fields and simultaneously provide better control for taxpayers' money.

Catch-the-eye procedure

Андрей Новаков (PPE). – Г-жо Председател, аз вярвам, че най-добрият ПР на тази институция са резултатите, които тя постига.

Нищо не говори по-добре от това от резултатите, които постигаме ние заедно тук и вярвам, че това, което прави г-н Сарвама е именно такъв резултат, защото програмен период 2007- 2013 ни научи на нещо много важно и то е, че дългите процедури, многото документи, дългите опашки не ни помагат.

Ако мога да обобща стотиците си срещи с бенефициенти на европейски средства в няколко неща, то те ще са следните:

Трябва драматично да съкратим времето от подаване на документи до изплащане реално на средствата; трябва да базираме контрола върху риска – тези, които се справят добре, да бъдат проверявани по-малко, тези, които се представят зле, да бъдат проверявани повече.

Трябва да избягаме от хартията и да използваме колкото се може повече електронни услуги, така че да не се редят хората по опашки, а да подават документите си от вкъщи с по-малко чакане.

Вярвам, че с всичко това няма как да не оптимизираме и средствата за изразходване на управление, и контролиране на европейски проекти.

Nicola Caputo (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, nel corso dei due cicli di riforma della politica agricola comune, le norme sono divenute più eterogenee e complesse ed è noto che per regole più complesse determinano anche più errori.

Gli obiettivi della PAC possono essere correttamente attuati solo con un'efficace semplificazione e sburocratizzazione, riducendo al minimo il costo dei controlli, che già oggi ammonta a circa 4 miliardi di euro. Ho notato che troppo spesso gli organismi pagatori rendono dichiarazioni inesatte. La Commissione ha dovuto rivedere al rialzo i tassi di errore comunicati da ben 42 organismi pagatori su 68. Opportuno sarebbe elaborare proposte intese a sanzionare gli organismi pagatori.

(La Presidente chiede di parlare più lentamente)

Opportuno sarebbe elaborare proposte intese a sanzionare gli organismi pagatori, in caso di dichiarazioni false, fino a permettere alla Commissione di revocare il riconoscimento degli organismi pagatori in caso di gravi inesattezze. È necessario sviluppare criteri per definire quali Stati membri registrano le migliori performance e quali quelle peggiori, in modo da attuare un programma di diffusione delle *best practice*. Insomma, è necessaria una nuova PAC razionalizzata, una PAC orientata agli agricoltori. Solo in questo modo potremo efficacemente raggiungere i target che ci proponiamo.

Bronis Ropė (Verts/ALE). – Noriu pasveikinti iniciatyvą, paraginti Europos Komisiją pasinaudoti bendros žemės ūkio politikos supaprastinimo procesu. Svarbu tai, kad šis supaprastinimas būtų naudingas ne sofos ūkininkams, o tiems, kurie gyvena iš žemės ūkio. Būtent toks gyvenimas parodo, koks svarbus yra žalinimas, nes jis susijęs su atsakingu ūkininkavimu – tokiu, kuriuo užsiiminėja kaime gyvenantys ir iš kartos į kartą žemę dirbantys žmonės. Kitas svarbus aspektas – svarbu atsižvelgti į tai, kad nauju laikotarpiu nemažai pasikeitė taisyklių, todėl manau būtina, kad Komisija paragintų agentūras ne tik naudotis baudomis, jei randama kokia nors klaida, o, priešingai, pradėti nuo daug švelnesnių priemonių: įspėjimo, mokymo ir visa kita.

2015. szeptember 7., hétfő

Νότης Μαρίας (ECR). – Κυρία Πρόεδρε, η γραφειοκρατία και η πολυπλοκότητα της Κοινής Γεωργικής Πολιτικής πλήττουν τους αγρότες και είναι ένα από τα ζητήματα που πρέπει να αντιμετωπίσει η Ευρωπαϊκή Ένωση. Πρέπει να υπάρξει απλούστευση του συστήματος εάν θέλουμε να βελτιωθεί και να αυξηθεί η αποδοτικότητα των ενισχύσεων της Κοινής Γεωργικής Πολιτικής. Πρέπει να δοθεί λύση στα μεγάλα προβλήματα της γεωργίας. Στη χώρα μου την Ελλάδα, οι φτωχοποιημένοι από το μνημόνιο Έλληνες αγρότες αδυνατούν να ανταπεξέλθουν οικονομικά, καθώς τη χρονιά που πέρασε δοκιμάστηκαν από τις καταστροφές που έπληξαν την παραγωγή στην πατρίδα μου. Την ίδια στιγμή, η φοροεπιδρομή που βίωσαν και συνεχίζουν να βιώνουν με εντολές της Τρόικας επεκτάθηκε παράνομα και στις κοινοτικές ενισχύσεις που λαμβάνουν. Την τελευταία πενταετία, το εισόδημα των Ελλήνων αγροτών μειώθηκε κατά 1,5 δισεκατομμύρια ευρώ ενώ οι φόροι αυξήθηκαν κατά 150%. Παράλληλα, η κρίση που έπληξε τη γεωργία λόγω του ρωσικού εμπάργκο κατέστρεψε οικονομικά τους Έλληνες αγρότες. Για τους λόγους αυτούς, πρέπει να υπάρξει άμεση αύξηση των ενισχύσεων στους φτωχοποιημένους από τα μνημόνια Έλληνες αγρότες.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE). – Κυρία πρόεδρε, συζητούμε ένα σημαντικότατο θέμα έχοντας ενώπιον μας την εξαιρετική έκθεση που συνέταξε ένας εξαιρετικός συνάδελφος, αγγίζοντας το πρόβλημα στην καρδιά του. Μετά από αυτά που είπε, δεν χρειάζεται εμείς να συνεισφέρουμε και να προσθέσουμε πολλά. Η λέξη κλειδί είναι η «αποτελεσματικότητα» και αντιλαμβανόμαστε τι σημαίνει εάν σκεφτούμε το πρόβλημα που αποτελούν 50 εκατομμύρια πράξεις που είναι έλεγχοι, που κοστίζουν 4 δισεκατομμύρια ευρώ και που ουσιαστικά αντιστοιχούν στο 7% των χρημάτων που δίνουμε για την Κοινή Γεωργική Πολιτική. Με άλλα λόγια, από κάθε 100 ευρώ που δίνουμε, τα 7 ευρώ πηγαίνουν αποκλειστικά και μόνο σε ελέγχους. Αν, τελικά, δεν είμαστε διατεθειμένοι να αξιοποιήσουμε αυτή τη σημαντική έκθεση και να λύσουμε στη ρίζα του το πρόβλημα, τότε και η αγροτική οικονομία θα πλήττεται, και οι αγρότες μας θα ταλαιπωρούνται και κερδισμένη θα βγαίνει και πάλι η γραφειοκρατία που σκοτώνει κάθε προοπτική και κάθε ανάπτυξη. Είναι ευκαιρία λοιπόν να στηρίξουμε τους αγρότες μας, καταργώντας τον διοικητικό φόρτο και δίνοντας – θα εισηγηθώ μια καινοτόμο πρόταση – τη δυνατότητα αυτοελέγχου στον γεωργικό τομέα.

(End of catch-the-eye procedure)

Frans Timmermans, First Vice-President of the Commission. – Madam President, of course the simplification of the common agricultural policy is a way to reduce the number of controls on the spot. Simpler rules mean that it is going to be easier to implement them, easier for farmers to work with them and easier for authorities to check up on them.

As some of you have said, Phil Hogan has already started with this simplification exercise and it is well advanced. We have received many contributions from all stakeholders. Some changes have already been implemented and the Commission will present more proposals in the coming months.

However, we do not have to wait for new rules to impact on the number of controls farmers face. The current legislation allows Member States with reliable management and control systems to reduce the level of the spot checks. Some Member States have expressed interest in taking advantage of this possibility. The Commission services are working closely with them to ensure all conditions for this reduction are met. Of course we want simple rules and better application, but we also have a great responsibility in ensuring that taxpayers' money is not misappropriated and does not end up where it should not.

Member States are also encouraged, in the current legislation, to organise their controls in a way that reduces the burden for farmers. Let us not forget either that only 5% of farmers are subject to on-the-spot checks for compliance with CAP rules. Most of the controls they are faced with result from national laws and from cross-compliance requirements, which do not originate from CAP legislation. Obviously, to most farmers it does not make any difference whether a rule comes from Brussels or from their own country: they are faced with rules and they want fewer of them. They are absolutely right. They should be farming and not involved in constant bureaucracy. But we believe that Member States could, in so far as possible, try to group their own controls with those resulting from CAP obligations, and perhaps they could also learn more from each other than they do today.

As I said, controls are, and will remain, necessary. If the EU legislator or the Member States has specified a conditional requirement to be respected before aid can be paid, then there needs to be a check that this condition or requirement has been met. The more numerous or complex the requirements, the more numerous or complex the controls. Taxpayers have the right to know whether subsidies from the EU budget are being spent according to the rules, and we will therefore not accept any proposal that might compromise the sound financial management of the EU budget.

2015. szeptember 7., hétfő

Finally, we should ask ourselves whether an error rate of 2% is, per se, the appropriate benchmark for a complex policy such as the CAP and, more concretely, rural development. In that context, we should also raise the issue of the acceptable relation between the cost and the benefits of controls. Any reflection that does not attempt to tackle this question would really be a missed opportunity.

The common agricultural policy is, and will remain, a cornerstone of EU policies. It is in our common interest that this policy be as effective as possible and that it retain the support of farmers and citizens. Taxpayers will want to be sure that their money is well spent.

I would like to thank Mr Sarvamaa very much for his report, which will be added to the contributions to the ongoing debate about simplification of the CAP.

President. – The debate is closed.

The vote will take place on Tuesday, 8 September 2015.

Written statements (Rule 162)

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – În UE trăiesc 12 milioane de agricultori, pentru care agricultura reprezintă o ocupație permanentă (agricultura și industria agroalimentară, care este dependentă de sectorul agricol pentru aprovizionare). 500 de milioane de consumatori din Europa depind de o sursă fiabilă de hrană sănătoasă și la un preț accesibil. PAC a fost creată pentru a ajuta fermierii din Europa, dar complexitatea acestei politici și birocrăția aferentă au crescut în mod semnificativ în ultimii ani atât pentru autoritățile competente, cât și pentru agricultori.

Este nevoie de o PAC care să poată fi pusă în aplicare și interpretată în mod clar, pentru a se reduce rata de eroare. Este necesar să se dezvolte instrumente care să demonstreze erorile în cazurile de fraudă, asigurându-se, în același timp, că agricultorii pot continua livrarea producției de alimente. Mai mult, Comisia trebuie să aibă în vedere eliminarea diferențelor dintre agricultorii europeni, având în vedere că, în unele țări, subvențiile sunt sub nivelul UE, ceea ce constituie un imens handicap în competiția cu agricultorii din celelalte țări din UE. Inițiativa Comisiei de simplificare a PAC este binevenită, cu analizarea imediată a măsurilor care pot fi puse în aplicare, fiind în beneficiul agricultorilor, al agenților de plăți, al instituțiilor Uniunii Europene și al contribuabililor. Aceasta ar ușura sarcinile administrative care apar.

Beata Gosiewska (ECR), *na piśmie*. – Cztery miliardy euro, które wydawane są obecnie na koszty kontroli oraz zapewnienie doradztwa zainteresowanym podmiotom i rolnikom, to stanowczo za dużo. To skandal, że tak dużo środków przeznaczonych jest na ten cel w obliczu kryzysu wywołanego przez rosyjskie embargo czy susze, które dotknęły Polskę i inne kraje Europy Środkowo-Wschodniej. Niestety, ostatnia reforma wspólnej polityki rolnej (WPR) przyczyniła się do dalszego zróżnicowania przepisów, co w konsekwencji prowadzi do większej liczby błędów w terenie. Koszty te mogą jednak wzrosnąć w związku z realizacją ostatniej reformy, w szczególności ze względu na wprowadzenie środków dotyczących ekologiczacji. Dlatego uproszczenie oraz odbiurokratyzowanie WPR powinno być dla nas zadaniem priorytetowym.

Popieram sprawozdanie posła Sarvamy, ponieważ uważam, że konieczne jest polepszenie jakości kontroli, a nie ich zwiększenie przez państwa członkowskie, Komisję czy Trybunał Obrachunkowy. Należy zmniejszyć biurokrację związaną z WPR oraz stworzyć system instrumentów umożliwiających faktyczne odróżnienie błędu od nadużycia.

26. Családi vállalkozások Európában (rövid ismertetés)

President. – The next item is the report by Angelika Niebler, on behalf of the Committee on Industry, Research and Energy, on family businesses in Europe (2014/2210(INI)) (A8-0223/2015).

Angelika Niebler, *Berichterstatterin*. – Frau Präsidentin, verehrter Herr Vizepräsident, verehrte Kolleginnen, verehrte Kollegen! Zunächst möchte ich mich ganz herzlich bei allen Kolleginnen und Kollegen – nicht nur in meiner eigenen Fraktion, sondern auch in den anderen Fraktionen – für die Unterstützung bei der Erarbeitung des Berichts zu Familienunternehmen in Europa herzlich bedanken. Es war wirklich eine schöne und sehr interessenorientierte Zusammenarbeit.

2015. szeptember 7., hétfő

Sie kennen wahrscheinlich alle die bekannten Firmennamen, die De Longhi, Lego, Heineken, Oetker, Clarins und wie sie alle heißen – Hersteller von qualitativ hochwertigen Produkten, die nicht nur in ihrem Heimatland, sondern über die europäischen Grenzen hinaus bekannt sind. Diese ganzen Firmen haben eine Gemeinsamkeit, meine Damen und Herren: Es handelt sich hierbei um Familienunternehmen, die seit Jahrzehnten existieren und gut im Geschäft sind.

Es gibt aber nicht nur die großen, erfolgreichen Familienunternehmen, sondern in der Europäischen Union haben wir insgesamt rund 14 Millionen Familienunternehmen. Alle Familienunternehmen haben einige Gemeinsamkeiten: Sie denken und handeln nachhaltig, sie vererben ihr Geschäft von Generation zu Generation, sie haben eine enge Bindung, eine hohe soziale Verantwortung gegenüber ihrer Belegschaft, ihrer Arbeitnehmerschaft, und in der Regel sind sie sehr standorttreu. Das heißt, sie ziehen nicht von einem Ort zum anderen, wenn die Steuergesetzgebung vielleicht in dem einen oder anderen Land mal etwas günstiger ist. Nein, sie haben die Verantwortung auch in ihrer Region, sie bleiben in der Region und sind damit für Stadt oder Gemeinde vor Ort genauso wichtig wie für die Wettbewerbsfähigkeit in Europa. Alles – also die Stabilität, die Erneuerung und das Wachstum – im Bereich der Familienunternehmen begünstigt letztlich gleichzeitig auch unsere europäische Wirtschaft und das Wachstum, das wir in der Europäischen Union so dringend brauchen.

Viele der Familienunternehmen sind kleine mittelständische Unternehmen, aber nicht alle. Es gibt viele Familienunternehmen, die etwa 500 bis 1 000 Mitarbeiter haben und dadurch leider nicht unter die Definition der KMU fallen. Und dennoch haben eben auch diese größeren Familienunternehmen die gleichen Probleme wie die KMU: Sie leiden unter zu viel Bürokratie, unter komplizierten Steuersystemen, unter zu wenig Unterstützung. Gleichzeitig aber profitieren sie auch nicht von spezieller KMU-Förderung.

Deshalb denke ich, ist es richtig, sich auch hier im Parlament die Frage zu stellen: Müssen wir bei der Definition von KMU vielleicht weg von rein quantitativen Kriterien, sollten wir nicht auch qualitative Kriterien stärker berücksichtigen, wie zum Beispiel die Verflechtung von Eigentum, Kontrolle und Leitung, Risiko der Haftung? In jedem Fall brauchen wir endlich eine EU-weite Definition des Begriffs Familienunternehmen, die auch für die Statistikämter in den Mitgliedstaaten geeignet ist und mit der gearbeitet werden kann.

Familienunternehmen haben alle fast in ganz Europa die gleichen Probleme. Das eine ist die Suche nach einem geeigneten Nachfolger, die sich bei vielen Familienunternehmen sehr oft schwierig gestaltet. Die Statistik sagt, dass es in jedem Jahr etwa 150 000 Unternehmen gibt, die Probleme haben, die schließen müssen, weil sie keine geeigneten Nachfolger finden. Wenn man das mal in Arbeitsplätze umrechnet, dann reden wir da von 600 000 Arbeitsplätzen, die jährlich verloren gehen. Und natürlich haben Familienunternehmen in der Regel auch eine deutlich höhere Eigenkapitalquote als die Nicht-Familienunternehmen. Dies führt eben zu einer wirtschaftlichen Stabilität der Unternehmen und der gesamten Wirtschaft. Deshalb muss das bei Investitionen berücksichtigt werden. Kein Wunder, dass die Unternehmen in allen Mitgliedstaaten über zu hohe Besteuerung klagen. Eigenkapital, das in der Region bleibt, das investiert wird, um den Betrieb aufrechtzuerhalten, sollte von Steuerbelastungen möglichst verschont werden.

Ich bitte die Kommission ganz nachdrücklich, sich den Familienunternehmen endlich wieder mehr zu widmen. Vor sechs Jahren hat es mal eine Arbeitsgruppe in der Kommission gegeben, die sich diesem Kapitel gewidmet hat. Seitdem ist nichts passiert. Ich denke, wenn wir Wachstum, Wohlstand, Beschäftigung in der Europäischen Union wollen, wie das unser Ziel ist, dann müssen wir die Besonderheiten der Familienunternehmen berücksichtigen und uns einfach fragen: Wie können wir diese familiengeführten Unternehmen – unser Rückgrat, auch der Industrie und der Wirtschaft in der Europäischen Gemeinschaft – noch stärker unterstützen, wie können wir ihnen bei ihren Problemen besser zur Seite stehen? Da wird viel auf nationalstaatlicher Ebene anfallen. Aber ich denke, der *Best-Practices*-Vergleich und ein klares *Commitment* auch auf europäischer Ebene, diese unsere starken Familienunternehmen zu fördern und zu unterstützen, ist eine ehrenwerte Sache. Und deshalb bitte ich morgen um Unterstützung für meinen Bericht.

Catch-the-eye procedure

Anna Záborská (PPE). – Rada by som poďakovala kolegyni Angelike Niebler za vynikajúci text. Tému rodinného podnikania, ktorú som navrhla, prijme Parlament v tomto pléne vďaka Angelike a verím, že sa stane inšpiráciou aj pre Komisiu. Viacgeneračné rodinné podniky posilňujú ekonomiku a idú príkladom v spoločenskej zodpovednosti. Je preto dôležité podporiť ich hodnotovú integritu a garantovať im ako právnickým osobám slobody zakotvené v Charte základných práv pri praktizovaní hodnôt v podnikaní. Rodinné podniky majú špecifické potreby. Verím, že prijatá správa povedie k zlepšeniu ich postavenia, pretože posilnenie rodinného podnikania pomôže zvýšiť zamestnanosť, predovšetkým v ekonomicky slabších regiónoch. Zároveň môže priviesť mladých ľudí k pracovným návykom, lebo ich chýba-

2015. szeptember 7., hétfő

nie je jedným z najčastejších dôvodov nezamestnanosti mladých v Európskej únii.

Ruža Tomašić (ECR). – Gospođa predsjednice, ovo je posebno važno izvješće zato što obiteljska poduzeća tradicionalno čine kralježnicu europske ekonomije. Njihova opstojnost i rast od presudne su važnosti za stvaranje pozitivne gospodarske, socijalne i demografske slike europskog kontinenta pa mi je drago da izjaviteljica to prepoznaje.

Složila bih se i s potrebom za internacionalizacijom poslovanja ovih poduzeća jer mnoga od njih imaju ogroman potencijal koji ostaje neiskorišten u okviru lokalnog ili regionalnog poslovanja. Pritom smatram da je uklanjanje administrativnog tereta koji poskupljuje proizvodnju i trgovinu najvažniji korak u procesu otvaranja malih obiteljskih poduzeća zajedničkom europskom tržištu.

Suvišna regulativa pogoduje velikim gospodarskim subjektima i potpomaže stvaranje monopola, što ne samo da uništava tradiciju europskih obiteljskih poduzeća, već ugrožava i 60 % radnih mjesta u privatnom sektoru koje ta poduzeća osiguravaju.

Eva Kaili (S&D). – Madam President, allow me on behalf of the S&D Group to thank our colleague Angelika Niebler for her great report on family businesses, which are an important and vital element in the functioning of the European economy, especially in the most remote and peripheral areas of the EU.

For the S&D Group it is particularly important that we stress with this report the significance of size when we are talking about family businesses, and we would like to underscore the social role that family businesses play in the European economy – on the path to recovery of course – and also the necessary standards for those working in family businesses, the quality of jobs and the need for everyone to have social insurance and a pension plan. We also want to ensure that we keep the references in this report to the balance between genders, the importance of smoothing transfers of ownership and management from generation to generation, and the tax burden.

Last but not least, we expect the Commission to take the initiative to strengthen the framework in which family businesses operate in the EU today, and to improve their access to information, educational programmes and financial resources.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE). – Señora Presidenta, ante todo, gracias a la ponente. Dicho lo cual, resulta increíble que, siendo ponente alternativo de este informe, no tenga tiempo asignado para el debate en el Pleno.

Pero no voy a desperdiciar los segundos que me quedan quejándome, más bien me interesa subrayar la relevancia de un informe que llama la atención sobre la gran contribución que la empresa familiar hace a la economía europea y que recuerda lo importante que es trabajar para lograr una definición común que permita conocer la situación y los desafíos de estas empresas; crear reglas que simplifiquen el proceso de transferencia de las empresas familiares, muchas veces complicadísimo por la aplicación no solo del Derecho mercantil, sino también del Derecho sucesorio; promover la innovación y el uso de las tecnologías de la comunicación y la información para aumentar el ámbito potencial de consumidores; crear una ventanilla única que les facilite todos los trámites administrativos e incluir en los currículos educativos europeos información sobre las características de la gestión de una empresa familiar.

Barbara Kappel (ENF). – Frau Präsidentin! Auch ich möchte mich bei der Berichterstatterin bedanken für ihre Initiative sowie dafür, dass sie aufgezeigt hat, welchen Stellenwert die Familienunternehmen in Europa einnehmen. Europa hat hier eine ganz besondere Bedeutung: Etwa die Hälfte der 500 Top-Familienunternehmen weltweit sitzen in Europa, das zeigt die Dimension auf.

Die Top-10-Unternehmen aus diesem Bereich generieren etwa hundert Milliarden Euro des europäischen BIP und beschäftigen 2,5 Millionen Menschen. Insgesamt tragen Familienunternehmen in Europa zu 13 Prozent des Bruttoinlandsprodukts und zu 3,2 Prozent der Gesamtbeschäftigung bei. Die Unternehmen sind im Durchschnitt 90 Jahre alt. Familienunternehmen sind wesentlich kompetitiver als andere Unternehmen, sie sind auf langfristigen Erfolg abgestellt, und die Betriebsübernahme – dass wurde heute schon angesprochen – spielt dabei eine ganz besondere Rolle.

2015. szeptember 7., hétfő

In dem Bericht wurde auch herausgearbeitet, dass jährlich in Europa in etwa 480 000 Unternehmen übernommen wurden. Wir haben gehört, für 150 gibt es wahrscheinlich keinen geeigneten Nachfolger. Es ist ein großes Thema. Hier muss die Politik die Rahmenbedingungen schaffen. Ebenso das Eigenkapital – ein zweites wichtiges Thema – und die Anerkennung der Strukturen, nämlich Ownership von Familienunternehmen, zusätzlich zu den steuerlichen Dingen, Rahmenbedingungen, Lohnnebenkosten, die ganz wesentlich sind für die Erhaltung dieser familiären Strukturen.

(End of catch-the-eye procedure)

Frans Timmermans, *First Vice-President of the Commission*. – Madam President, I would like to thank the rapporteur, Mrs Niebler, for her excellent report.

Europe's family businesses are important economic actors and deserve attention. Across Europe, about 70% of enterprises are family businesses and they account for between 40% and 50% of employment.

The most effective way to help family businesses is to address their problems in existing SMEs or industry-related policies such as the creation of a supportive business environment or participation in the various European Union funding programmes.

Family businesses need a level playing field when the implementation of national or EU policies has an impact on them. A number of points mentioned in the report have, to a large extent, already been addressed by the Commission, for example the contact points, the collection of statistical data and the need for vocational training for younger family members. However, we are ready to look at these issues with you again and, if needed, to take further steps to improve the situation.

There are also a number of important problems that are family-business specific and need special attention, like the smooth transfer of business to the next generation and its fiscal consequences. As you know, taxation is a sole competence of Member States, so we have pointed out the issue of the family business to them, asking them for more growth –friendly tax policies at national level.

To make governments more sensitive to the issue of family businesses, we took action to make more visible the economic importance of the sector. In many Member States, unfortunately, there is no statistical information. For this reason, we are financing a number of national statistical offices to collect data on family businesses in order to get a clearer picture on them. The results will be known in about two years' time. We are also running a project on identifying good practices and useful tools in preparing on-time transfer of businesses because, as I said, the transfer of businesses is a problem for many families.

In your report, you also referred to the need to offer young family members entrepreneurship education and training. I would like to mention that there are various programmes, like Erasmus for young entrepreneurs, from which all younger members of the family business can benefit if they envision entrepreneurship as an attractive and realistic career option.

Concerning the role of women in family businesses, we promote and support women entrepreneurship in Europe with concrete actions, providing encouragement, advice and support to women entrepreneurs. Such measures include the European Network of Female Entrepreneurship Ambassadors, the European Network of Mentors for Women Entrepreneurs and, as from 2016 onwards, the online e-platform for women entrepreneurs.

I hope we can continue our dialogue to improve the position of family businesses in the European Union.

President. – The debate is closed.

The vote will take place on Tuesday, 8 September 2015.

Written statements (Rule 162)

Ева Паунова (PPE), *в писмена форма*. – Европа може да се превърне в уникална екосистема от иновативни предприятия, ако заедно приложим успешно работещи модели за подкрепа на предприемачите във всички страни членки.

2015. szeptember 7., hétfő

Семейните предприятия представляват дългосрочен поглед върху перспективите за растеж и са стабилен фактор за създаването на работни места.

Те могат да играят важна роля в насърчаването на повече граждани да бъдат активни участници в местните икономики. Това е резултат на високата степен на социална отговорност, която тези предприятия имат по отношение на своите служители.

За съжаление не се наблюдава равномерно развитие на семейните предприятия във всички страни-членки на ЕС. Затова са необходими равни възможности за предприемачите в цяла Европа.

Европа има нужда от синхронизирани правила и политики, които създават сигурност за бизнеса, насърчават иновациите и помагат на стартиращите предприятия да се развиват на национално и международно ниво.

27. A kék gazdaság innovációjában és kutatásában rejlő munkahely-teremtési és növekedési lehetőségek kiaknázása (rövid ismertetés)

President. – The next item is the report by João Ferreira, on behalf of the Committee on Industry, Research and Energy, on untapping the potential of research and innovation in the blue economy to create jobs and growth (2014/2240(INI)) (A8-0214/2015).

Mr Sylikiotis is deputising for Mr Ferreira.

Νεοκλής Συλικιώτης, Αναπληρωτής εισηγητής. – Κυρία Πρόεδρε, ο εισηγητής της έκθεσης, συνάδελφος João Ferreira, δεν μπόρεσε δυστυχώς να είναι σήμερα μαζί μας και για τον λόγο αυτό θα παρουσιάσω εγώ, εκ μέρους του, τους κύριους στόχους που επιδιώκονται με αυτήν την έκθεση. Επισημαίνουμε, αρχικά, ότι η έκθεση λαμβάνει υπόψη την έκθεση της Επιτροπής με τίτλο «Καινοτομία στο πλαίσιο της Γαλάζιας Οικονομίας: Αξιοποίηση του δυναμικού των θαλασσών και των ωκεανών μας με στόχο την προώθηση της απασχόλησης και της μεγέθυνσης», ένα έγγραφο που έχει πολλά περιθώρια βελτίωσης, αφού έχει περιορισμένο πεδίο εφαρμογής και δεν καλύπτει όλους τους τομείς. Προστίθενται λοιπόν τα πιο κάτω καινούργια στοιχεία:

— εκφράζεται δυσaréσκεια για το βραχυπρόθεσμο και μακροπρόθεσμο αντίκτυπο που θα έχουν στα εθνικά προγράμματα έρευνας οι περικοπές των δημόσιων επενδύσεων στον τομέα της έρευνας, της ανάπτυξης και της καινοτομίας·

— ζητείται να αποτελούν τα αποτελέσματα της έρευνας που χρηματοδοτείται με δημόσια κονδύλια δημόσια ιδιοκτησία για μη εμπορικούς σκοπούς, και πιστεύουμε ότι πρέπει η αρχή αυτή να είναι δεσμευτική για τους εταίρους στα ερευνητικά προγράμματα της Ένωσης·

— απορρίπτονται οι περικοπές στον προϋπολογισμό του προγράμματος-πλαίσιο «Ορίζων 2020» για την έρευνα και την καινοτομία τις οποίες πρότεινε η Επιτροπή.

Η ορθή ανάπτυξη της γαλάζιας οικονομίας απαιτεί αξιοπρεπή επαγγέλματα που συνδέονται με αυτή και δημιουργία θέσεων ποιοτικής εργασίας με δικαιώματα. Με την έκθεση, λοιπόν, παροτρύνεται η Επιτροπή και τα κράτη μέλη να ενσωματώσουν τη διάσταση του φύλου σε όλα τα στάδια ανάπτυξης της γαλάζιας οικονομίας, καθώς και να ενθαρρύνουν και να ενισχύσουν την πραγματική συμμετοχή των γυναικών σε αυτή. Καλείται η Επιτροπή να προσδιορίσει όλα τα ευρωπαϊκά κονδύλια που διατίθενται για τη χρηματοδότηση των δραστηριοτήτων της γαλάζιας οικονομίας και να τα συγκεντρώσει σε μια ενιαία πλατφόρμα, στην οποία θα έχουν πρόσβαση όλοι οι πολίτες. Επίσης τονίζεται ότι η Επιτροπή πρέπει να προβλέψει κονδύλια για καινοτομία και γαλάζια ανάπτυξη με σκοπό να χρηματοδοτηθούν η βασική έρευνα, η επαγγελματική κατάρτιση, η δημιουργία θέσεων εργασίας, οι νεοσύστατες επιχειρήσεις, οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις, οι επιχειρήσεις κοινωνικής οικονομίας, οι συνεταιρισμοί, η εκπαίδευση, η μείωση της φτώχειας των παράκτιων ζωνών, η ανάπτυξη της βιοτεχνολογίας, οι μεταφορικές συνδέσεις, η ενεργειακή διασύνδεση, η παράκτια πρόσβαση σε ευρυζωνικές υπηρεσίες, η προστασία του περιβάλλοντος και η εμπορική εκμετάλλευση των καινοτόμων προϊόντων, υπηρεσιών και συνεργασιών.

Αγαπητοί συνάδελφοι, οι επενδύσεις στη γαλάζια οικονομία θα πρέπει να επικεντρωθούν, μεταξύ άλλων, στην οικολογική καινοτομία, στην αποδοτικότητα της χρήσης πόρων, στην κυκλική οικονομία, στη διατήρηση της φύσης, στην προστασία του θαλάσσιου και παράκτιου περιβάλλοντος, στον μετριασμό της κλιματικής αλλαγής και στην προσαρμογή σε αυτή και στη βιώσιμη χρήση των πόρων. Με την έκθεση, λοιπόν, ζητείται από την Επιτροπή να ενσωματώσει τις αρχές αυτές στα υφιστάμενα, καθώς και στα μελλοντικά προγράμματα στήριξης. Εξίσου σημαντικό είναι το να καταρτιστεί κατάλληλο χρηματοδοτικό πλαίσιο προκειμένου να τονωθούν η καινοτομία, η αειφόρος ανάπτυξη της γαλάζιας οικονομίας και η δημιουργία απασχόλησης. Το πλαίσιο αυτό θα συνδυάζει, θα συντονίζει και θα διευκολύνει την πρόσβαση στα διαθέσιμα χρηματοδοτικά μέσα, στα διαρθρωτικά και τα επενδυτικά ταμεία, στα δημόσια ιδρύματα, στις τοπικές αρχές αλλά και στις επιχειρήσεις, ιδίως μικρομεσαίες, και στις μη κυβερνητικές οργανώσεις, για να υπάρξει, έτσι, ευρεία ενημέρωση για τις υφιστάμενες ευκαιρίες.

2015. szeptember 7., hétfő

Είναι σημαντικό να υπογραμμίσουμε πως οι δημόσιες επενδύσεις διαδραματίζουν καθοριστικό ρόλο στην προώθηση της ανάπτυξης και την πλήρη αξιοποίηση του δυναμικού της γαλάζιας οικονομίας. Πρέπει, λοιπόν, να ενισχυθούν, χωρίς αυτό να σημαίνει πως θα παραγνωρίσουμε τον ρόλο των ιδιωτικών επενδύσεων. Πολύ σημαντικό ρόλο διαδραματίζουν, επίσης, οι δημόσιες εταιρίες ή οι εταιρίες που ανήκουν κατά πλειοψηφία στο κράτος σε τομείς όπως η εμπορική ναυτιλία, η διαχείριση των λιμένων, η ναυπηγική και τα έργα θαλάσσιας και παράκτιας προστασίας. Απορρίπτουμε λοιπόν την έμφαση μόνο στον ιδιωτικό τομέα. Όλα αυτά τα σημεία συμπεριλαμβάνονται στην έκθεση και καλούμε τους συναδέλφους να την υπερψηφίσουν, ούτως ώστε να ενισχύσουμε την ευρωπαϊκή πολιτική για τη γαλάζια οικονομία.

Catch-the-eye procedure

Νότης Μαριάς (ECR). – Κυρία Πρόεδρε, η έκθεση είναι πράγματι ενδιαφέρουσα και θίγει πάρα πολύ σημαντικά σημεία. Η γαλάζια οικονομία καλύπτει ένα ιδιαίτερο ευρύ πεδίο δραστηριότητας, την αλιεία, τις υδατοκαλλιέργειες, τις θαλάσσιες μεταφορές, τον τουρισμό, τη ναυσιπλοΐα, τις κρουαζιέρες. Θα πρέπει, κυρίως, να στηρίζεται στην καινοτομία και στις νέες τεχνολογίες. Αυτό σημαίνει στήριξη και των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, αλλά, στήριξη και στην ίδια την ποιότητα. Σημαίνει στήριξη στις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας και σε μορφές τοπικής συνεργασίας. Σημαίνει προσπάθεια δημιουργίας νέων θέσεων εργασίας και ανάπτυξης νέων προϊόντων. Σημαίνει ότι πρέπει να έχουμε στήριξη της οικονομικής κοινωνικής και εδαφικής συνοχής στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Αυτό, λοιπόν, σημαίνει επιπλέον συνεργασία μεταξύ και των ίδιων των περιφερειών. Απαιτείται, συνεπώς, να υπάρξει ενίσχυση μέσω των διαρθρωτικών ταμείων, μέσω του ίδιου του Ταμείου Περιφερειακής Ανάπτυξης και μέσω του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodo predsjednice, kada govorimo o plavoj ekonomiji zaista bismo mogli govoriti o mnogim temama jer je plava ekonomija iznimno široko područje. Hrvatska, zemlja iz koje dolazim, je zemlja koja ima Jadransko more, a plava ekonomija ima itekako važnu ulogu u razvoju naše zemlje.

Međutim, nešto što želim posebno naglasiti je pitanje brodogradnje i zato povjereniku Timmermansu želim posebno dati do znanja da smatram da Europska unija mora javnim novcem što je više moguće, zajedno u sinergiji s nacionalnim državama i jedinicama lokalne i regionalne samouprave, raditi na financiranju istraživanja i inovacija u brodogradnji.

Brod je jedinstven europski proizvod. Jedinstven europski proizvod zato što može biti sastavljen od raznih dijelova koji dolaze iz raznih država. Zato pozivam da ne zaboravimo na europsku brodogradnju koja, kao što znamo, i dan danas daje mnogo radnih mjesta i naravno očekujem da će to činiti i ubuduće.

Ernest Maragall (Verts/ALE). – Señora Presidenta, Comisarios, le devolvemos a la Comisión un trabajo intenso en este informe. Era un enfoque relativamente simple y fragmentado y le devolvemos —yo creo— una pieza coherente y de mucha mayor ambición y también de mucha mayor exigencia.

Hablamos ahora de un enfoque integrado, de un enfoque global, que parte de la sostenibilidad como concepto central, que, por otra parte, quiere evitar los riesgos tradicionales, si se quiere, de los siglos, que la propia Comisión, a veces, nos ofrece como línea de acción. Hablamos, pues, del papel que Europa debe ejercer en nuestros mares; un papel ahora fragmentado y escasamente coordinado que debe adquirir potencia, estrategia y coherencia. Hablamos de la acuicultura y de la sostenibilidad con la que debe contemplarse; hablamos del principio de cautela en la actividad minera en el fondo marino; hablamos del conocimiento que debemos adquirir y compartir respecto de las maravillas del mar, pero también de los numerosos errores que ya hemos cometido.

No podemos repetir los errores cometidos en la tierra; el mar se merece nuestro respeto y nuestra mejor estrategia para comprenderlo de una manera inteligente.

Jonathan Arnott (EFDD). – Madam President, I suppose one of the biggest problems with these five-minute debates is that we cannot adequately do justice to a subject – 31 pages of a report in a 60-second speech. I agree that tidal power is the future, but I hope that we can learn from the mistakes of wind power. It is best to get the research and cost correct first and then introduce a new technology, not the other way around. I believe we are getting towards that point with tidal power and we need to continue the research.

2015. szeptember 7., hétfő

I will just pick up one other point that I have time for: the suggestion to move to liquefied natural gas as a transitional fuel to help the environment. The word 'transitional' implies that it will require more than one change in an industry which, frankly, certainly in the UK, is already on its knees, so I would urge extreme caution in that because we do not want to sleepwalk into creating unemployment.

Barbara Kappel (ENF). – Frau Präsidentin! Der Terminus „blaue Wirtschaft“ umfasst alle Wirtschaftszweige, die sich mit dem Meer und mit den Ozeanen verbunden fühlen. Die Schnittstelle zwischen Land und See ist dabei eine ganz besonders wichtige. Die blaue Wirtschaft schafft drei bis fünf Prozent des europäischen BIP; beschäftigt 5,6 Millionen Menschen und trägt mit einem Wertschöpfungsvolumen von 495 Millionen Euro zur europäischen Wertschätzung bei.

Der Bericht geht dabei ganz klar auf die Wechselwirkung zwischen Meer und Land ein, wobei er feststellt, dass Daten von Land und Meer als Einheit betrachtet werden müssen und dass eine nachhaltige Bewirtschaftung von wesentlichem Interesse, von wesentlicher Wichtigkeit ist, und darauf eingeht, welche Rolle neue Technologien spielen, und hier kommen wir insbesondere auf das Thema Innovation und Forschung.

Der vierte Punkt, den ich anführen möchte, sind die Investitionen: Im Bericht wird kritisiert, dass bei Horizont 2020 eingespart werden soll. Das ist besonders schlecht für die blaue Wirtschaft sowie natürlich für andere Wirtschaftszweige, hier muss nachgeholt werden. Hier muss die blaue Wirtschaft entsprechend unterstützt und gefördert werden.

(End of catch-the-eye procedure)

Frans Timmermans, First Vice-President of the Commission. – Madam President, I would like to thank the rapporteur, even though he is not here, and the members of the Committee on Industry, Research and Energy (ITRE) for this very extensive and welcome report, which also takes account of the opinions of the Committee on Fisheries and the Committee on Employment and Social Affairs.

It is an important contribution to the EU's Blue Growth agenda. It recognises the significant potential of the Blue Economy to create jobs and growth, and stresses the importance of action by the EU and its Member States to unlock this potential. The report stresses that the sustainability dimension must be fully embedded in our approach, and I can confirm that the Commission is wholeheartedly in agreement with this approach. We must indeed protect, restore and maintain coastal and oceanic ecosystems, biodiversity, resilience and productivity, keep the oceans free from pollutants and litter and apply the precautionary principle. Cross-sectoral and inter-disciplinary research and rolling-out of innovation will be essential to achieve these goals, along with support from Member States. We are also looking at promoting innovation in both emerging and more traditional maritime sectors.

The focus on marine knowledge and seabed mapping, the creation of the marine research information platform and the work on developing skills will boost innovation and job creation over the whole varied range of interacting sectors, including existing industries. For instance, there are two specific articles in the European Maritime and Fisheries Fund Regulation which focus on innovation and sustainable development of fisheries and aquaculture; and Horizon 2020, the Framework Programme for Research Innovation, supports a considerable amount of research in the traditional sectors. The European Fund for Strategic Investments also offers possibilities for projects with a higher risk profile.

I was very happy to read that the report asks for a proper assessment of the size of the Blue Economy and appraisal of its financial needs. We are already working on this. We have now made some first estimates of the size of the Blue Economy and will be comparing notes with statisticians and economists from Member States later this month. Solid figures will no doubt also help us to measure progress in driving the Blue Industry forward.

We are also working on delivering some other key points of your report. For example, we are considering how to close the skills gap in the Blue Economy, and calls for proposals will be issued in 2016 to tackle this. We are also making progress on developing an information platform to make the results of marine and maritime research more easily available.

2015. szeptember 7., hétfő

Finally, I could not agree more that a global level playing field is needed to further strengthen the EU's position as a global leader in a sustainable Blue Economy. I have launched an international public consultation on what the EU needs to do to improve the governance of the oceans, including ensuring a sustainable use of ocean resources and guaranteeing a level playing field. I encourage you to contribute to this consultation.

In conclusion, the Commission very much welcomes this report and looks forward to working closely with the European Parliament in realising the full potential of the Blue Economy.

President. – The debate is closed.

The vote will take place on Tuesday, 8 September 2015.

Written statements (Rule 162)

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), per iscritto. – Per un paese che, come il nostro, è costituito da una penisola, il mare costituisce un aspetto importante tanto della vita sociale quanto dell'economia. Le attività connesse al mare sono quindi molteplici e importanti, proprio per questo va salvaguardato. La relazione sembra esprimersi in questo senso e riconosce anche che si debba tener conto delle specificità degli ecosistemi di riferimento in Europa, ma accanto alle enunciazioni di principio esprime modalità di intervento che mettono in pericolo quegli stessi ecosistemi. Non viene infatti posto alcun limite allo sfruttamento minerario, e quindi a trivellazioni e perforazioni petrolifere e di gas naturale. Ciò dimostra come non si tenga in alcun conto l'apporto degli studi scientifici in merito, giungendo a trascurare completamente il principio di precauzione, che è alla base della sostenibilità economica per la quale noi continueremo invece a lottare.

Miriam Dalli (S&D), in writing. – Our seas are extremely diverse one from the other and a 'one-size-fits-all' policy will definitely defy the purpose for which we are standing here today. However, there is one common factor. Our seas offer an extreme vast economic and job creation potential in a period of time when we need to create both employment demand and supply. We need to ensure that whilst maximising the potential of our seas we ensure the protection of our maritime environment from any damaging effects including the proliferation of further plastics and micro-plastics, which is an issue of utmost urgency. And issue a final message to the Commission to heed our call, and put all already existing policy and strategy formulation bodies related to the blue economy under one Authority. It is only when we have real coordination that we can reap the benefits of a proper blue economy.

Elena Gentile (S&D), per iscritto. – Come relatrice ombra per il gruppo S&D sul parere che la commissione EMPL ha reso alla commissione ITRE ho condiviso sin dall'inizio la necessità di cogliere pienamente tutte le opportunità offerte dall'«economia blu», per contribuire ad un uso sostenibile delle risorse marine e stimolare la crescita e l'occupazione nell'UE, attraverso la creazione di posti di lavoro di qualità in settori quali la pesca, l'acquacoltura, i trasporti marittimi, la ricerca sui fondali marini, le biotecnologie, il turismo, così come di tutte le attività che si possono svolgere sulla terraferma quali la nautica da diporto, le industrie della trasformazione e lo sviluppo integrato dell'entroterra, promuovendo l'integrazione sociale dei gruppi vulnerabili e delle donne, tenendo conto dei rischi ambientali derivanti da ogni fonte di inquinamento.

Tuttavia, per trasformare le potenzialità legate all'economia blu in effettive opportunità di sviluppo, la Commissione deve mettere in campo azioni finalizzate a rendere più accessibile per le PMI l'accesso al credito e ai finanziamenti pubblici, promuovere la mobilità e la qualificazione della forza lavoro e sostenere le attività legate a una pratica sostenibile e responsabile della pesca. È necessario, infine, ricercare un equilibrio tra la dimensione economica, sociale, spesso sottovalutata, e ambientale della politica marittima integrata sostenibile.

Isabelle Thomas (S&D), par écrit. – Avant tout, je voudrais saluer la Commission pour avoir inscrit avec détermination l'économie bleue dans l'agenda européen. La perspective de 1,6 million d'emplois dans ce secteur est une puissante motivation. Pourtant, des obstacles tenaces freinent le développement de l'économie maritime. Contre les lacunes scientifiques, le manque de données sur les océans et l'urgence de les rendre accessibles, nous appuierons sans relâche la Commission. De même nous la soutenons quand elle indique les besoins en chercheurs spécialistes des océans, même s'il nous semble utile d'ajouter que la formation doit couvrir tous les niveaux de compétences, des marins, des techniciens et des ingénieurs.

2015. szeptember 7., hétfő

En revanche, à l'instar de l'avis dont je suis la rapporteure, nous proposons deux modifications. La première concerne l'exhaustivité de la liste des activités établie par la Commission. Énergie marine renouvelable, nouvelles propulsion pour les navires du futur, sélectivité de la pêche et biotechnologies marines, la liste ne doit pas être fermée. La transition écologique peut ici trouver l'un de ses meilleurs vecteurs. Reste le financement. Alors que la Commission se contente de récapituler les programmes budgétaires auxquels l'économie bleue peut prétendre, nous pensons qu'il n'y aura pas de véritable impulsion sans ligne budgétaire spécifiquement consacrée au maritime.

28. A fiatal vállalkozók támogatása oktatás és képzés révén (rövid ismertetés)

President. – The next item is the report by Michaela Šojdrová, on behalf of the Committee on Culture and Education, on promoting youth entrepreneurship through education and training (2015/2006(INI)) (A8-0239/2015).

Michaela Šojdrová, zpravodajka. – Vážené kolegyně, vážení kolegové, vážený pane komisaři, ráda bych vám představila zprávu *Promoting Youth Entrepreneurship through education and training*.

Příprava této zprávy soustředila mnoha poznatků ze vzdělávacích systémů a z podnikatelského prostředí a vede k jednoznačnému závěru: „Podnikatelské dovednosti je třeba vyžadovat, je možné je učit a je možné se je naučit. Je to užitečné pro jedince i pro společnost.“ K původní zprávě bylo předloženo 225 pozměňovacích návrhů, zpráva tedy vzbudila velký zájem a je výsledkem velmi dobré spolupráce se zpravodaji všech skupin, kterým tímto také děkuji.

Evropský parlament touto zprávou reaguje na vysokou nezaměstnanost mladých lidí, která v některých regionech dosahuje až 50 %. Orgány Evropské unie sice věnovaly podpoře podnikání mladých opakovaně pozornost. Tato zpráva je však jediná, která se tímto tématem zabývá samostatně. Shodli jsme se mimo jiné na tom, že mladí lidé potřebují získat smysl pro iniciativu a podnikavost. Zdůrazňujeme sociální rozměr podnikání. Naše zpráva zdůrazňuje roli neformálního a informálního vzdělávání, které je doménou zejména neziskového sektoru, výjimečně i firem a je třeba ho uznávat a podporovat.

Zpráva se podrobně zabývá definicí podnikatelských dovedností a možnostmi jejich výuky. Evropský parlament potvrzuje, že „smysl pro iniciativu a podnikavost“ je jednou z klíčových kompetencí pro celoživotní učení. Zahrnuje mimo jiné tvořivost, schopnost zavádět novinky, nést rizika, finanční a mediální gramotnost, plánovat a řídit projekty. Zpráva klade hlavní důraz na roli Evropské komise a Rady a vyzývá lepšímu využití nástrojů, které mají.

Pro Evropskou komisi znamená toto usnesení velkou výzvu. Vzhledem k dosavadnímu proaktivnímu přístupu DG EAC si dovoluujeme stanovit konkrétní data a úkoly. Například, aby Komise posílila podporu podnikatelského vzdělávání jako jeden z cílů programu ERASMUS+ pro příští finanční období po roce 2020 a aby tyto dovednosti byly zařazeny do povinného obsahu vzdělávacích programů. Evropská komise by měla od roku 2016 zahrnout opatření spojená se vzděláváním v této oblasti do ukazatelů k hodnocení evropského semestru. Do konce roku 2017 by pak měla předložit zprávu o osvědčených postupech v této oblasti.

Jsme si vědomi toho, že členské státy nečekají na toto usnesení, ale samy již usilují o rozvoj podnikatelských dovedností, i když velmi různorodě a nedostatečně systematicky. Proto Evropský parlament i pro ně uvádí opatření, která mohou pomoci, například formou start-upů, poradenstvím, usnadněním přístupu k půjčkám, využitím crowdfundingu či partnerstvím mezi podniky a univerzitami, podporou podnikatelských inkubátorů a především propojením výuky s praxí. Zdrojem pro financování těchto aktivit bude Evropský sociální fond, Iniciativa pro podporu zaměstnanosti mladých, Program Evropská unie pro zaměstnanost a sociální inovace, Erasmus pro mladé podnikatele a další.

Protože klíčovou roli mají učitelé, vyzýváme členské státy, aby iniciovaly zlepšení jejich přípravy již v rámci pedagogických studijních programů.

Evropský parlament vnímá podporu podnikání mladých prostřednictvím vzdělávání jako velmi perspektivní, proto žádáme Komisi, aby do konce tohoto funkčního období Parlamentu předložila hodnotící zprávu o pokroku, jehož bylo v této oblasti dosaženo.

2015. szeptember 7., hétfő

Ještě jednou děkuji kolegům za spolupráci a věřím, že opatření, která navrhuje, pomohou zlepšit kvalitu vzdělávání a zlepšit zaměstnanost. Vždyť podnikání přináší zisk. Jak pro podnikatele, tedy pro jedince, tak pro zaměstnance, a tedy celou společnost.

Catch-the-eye procedure

Bogdan Brunon Wenta (PPE). – Pani Przewodnicząca, Panie Komisarzu! Gratuluję Pani Poseł Šojdrovej sprawozdania, które porusza ważne kwestie związane z promocją zatrudnienia ludzi młodych w Unii Europejskiej.

Pragnę zwrócić uwagę na jeden ważny aspekt – mianowicie na promowanie rozwoju ekonomii społecznej oraz jej istotnej roli w zwalczaniu wykluczenia społecznego, szczególnie w odniesieniu do ludzi młodych. Tęgo typu przedsiębiorstwa nie tylko przynoszą dochody i napędzają gospodarkę europejską, ale także wspierają rozwój społeczeństwa obywatelskiego, zaangażowanego i wrażliwego na potrzeby innych. Wielu młodych ludzi pragnie, aby praca zawodowa była nie tylko ich pasją, ale także aby była społecznie pożyteczna.

Dlatego też uważam, że ważnym elementem promowania przedsiębiorczości powinno być budowanie europejskiego kapitału społecznego – poczynając od wolontariatów opartych o wiedzę i umiejętności ludzi młodych, poprzez wartościowe staże, kończąc na programach wymiany międzynarodowej studentów i młodych przedsiębiorców. Te działania z pewnością zapewnią perspektywiczny rozwój Wspólnoty Europejskiej.

Silvia Costa (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, mi fa piacere che ci sia anche il Commissario, credo che questo sia un impegno che noi affidiamo anche alla Commissione, in collaborazione con il Parlamento. Devo ringraziare la collega Šojdrová, ha fatto un ottimo lavoro e abbiamo lavorato tutti molto bene insieme. Credo che dire come noi diciamo continuamente, che l'Europa ha bisogno di più imprenditori, più innovazione, creatività e maggiore crescita delle piccole e medie imprese, questo si raggiunge anche attraverso un orientamento dei programmi scolastici e delle opportunità di partenariati dei siti scolastici, universitari, con il sistema delle imprese, ma anche nell'educazione allo sviluppo della mentalità imprenditoriale e il ruolo centrale che la formazione degli insegnanti ha in questo campo.

Penso che sia anche un grande strumento, come si è detto, a favore di una nuova occupazione: un ragazzo su due in Europa, fra i 15 e 25 anni, dice che preferirebbe un'attività autonoma, ma spesso non ci sono le condizioni per creare queste competenze. Si tratta di competenze trasversali, che non servono soltanto a metter su un'impresa, ma che servono anche ad affrontare le competenze chiamiamole «di cittadinanza» e credo che però sia necessarissima la qualificazione dei docenti e una alleanza più forte su questo tema, anche con le associazioni europee degli imprenditori.

Krzysztof Hetman (PPE). – Pani Przewodnicząca, Szanowni Państwo! W zeszłym roku zorganizowałem w Lublinie – to moje rodzinne miasto – konferencję dla młodych osób, której celem było między innymi zachęcenie ich do zakładania własnej działalności gospodarczej. W wyniku tej dyskusji z młodzieżą upewniłem się, że czynnikiem hamującym w nich rozwijanie tej działalności gospodarczej nie jest brak dobrych pomysłów czy ducha przedsiębiorczości: oni mają naprawdę wiele fajnych pomysłów. Większy problem stanowi raczej kwestia braku barier finansowych bądź też nieświadomość, jak te bariery pokonać.

Jestem zatem zdania, że musimy położyć większy nacisk na kampanię informacyjną dotyczącą dostępnych narzędzi w tym aspekcie – takich jak Europejski Fundusz Społeczny, instrument mikrofinansowy i wiele innych unijnych programów, takich jak chociażby „Aniołowie biznesu”.

Jonathan Arnott (EFDD). – Madam President, some of the challenges in this report are common to all Member States in Europe, while other vary from one Member State to another. I will talk a little bit about the situation in the United Kingdom. We actually have a very good quality education system in the UK but quite often we educate in the wrong way, in the wrong things. We push almost half of all young people to go to university but actually, in fact, there are not that many graduate-level jobs available. We need to be doing more of this kind of thing: we need to be promoting entrepreneurship, we need to be promoting the kind of skills, the kind of training, that are going to develop young people in the right direction.

2015. szeptember 7., hétfő

Paragraph 43 of this report urges the Commission to ensure nothing impedes the free movement of workers, but often that does impact on young people and takes young people away from employment when it allows older people coming into the country the opportunity to take advantage and compete for the same jobs, and they often win.

Ева Паунова (PPE). – Г-жо Председател, ключовите думи в този доклад според мен са три: първата е образование, защото бизнес усетът е качество, което трябва да се гради от най-ранна възраст. Броят на младите предприемачи и бизнес лидери може да бъде многократно увеличен, ако образователната система възпитава иновативно, креативно и критично мислене.

Втората дума е дигитализация, защото дигиталните умения са необходими за реализацията на всеки предприемач и млад човек. Те подобряват достъпа им до устойчиви работни места, помагат им да бъдат самостоятелно заети лица и ги учат по-добре да разбират нуждите на бъдещите си работодатели.

И третата дума е бизнес, защото големите корпорации могат да подпомогнат малките компании и новите проекти чрез ноу-хау и опит, а ние тук, нашата работа е да създаваме най-подходящата среда за развитие на предприемачеството.

Затова е абсолютно важно стажът, обучението по предприемачество и програмирането да бъдат част от всяко едно обучение от най-ранна възраст във всички европейски държави.

(End of catch-the-eye procedure)

Tibor Navracsics, Member of the Commission. – Madam President. I wish first to thank the rapporteur, Ms Šojdová, for her very successful report, for the valuable points and concrete proposals she makes on a topic of increasing relevance.

It is not the first time that you, the Parliament, and the Commission have discussed this topic, and my impression is that the discussion has reached a level of maturity that will enable substantial progress. We are no longer wondering whether entrepreneurship can be taught or not: whether a classroom is a proper place to do it. No, those questions are now obsolete, and we should focus on how to improve and increase the teaching of entrepreneurship in educational institutions, including schools, and how to reach a critical mass of pupils.

One crucial point captured in the report is that learning entrepreneurship is not only about setting up a business: far from it. It is about bringing education and work closer, acquiring crucial skills, and most importantly acquiring values – a sense of initiative, creativity, teamwork, resilience, the ability to learn from mistakes, and self-confidence, among others.

With still unacceptably high levels of youth unemployment in the EU, teaching and spreading entrepreneurship is definitely part of the solution to reduce the skills mismatch.

Let me also mention the social dimension of entrepreneurship. Entrepreneurship is not only for the few highly qualified students. On the contrary, it is a powerful tool that can help address social exclusion.

As I said, this is not the first time we have spoken about entrepreneurship, and we must acknowledge that substantial progress has been accomplished in the last few years. This is well reflected in the Council conclusions of 12 December 2014 on entrepreneurship in education. The Commission has also put in place several policies to support and develop entrepreneurial skills in schools, as well as in further education and lifelong learning. Let me name a few.

First of all, the European Institute of Innovation and Technology (EIT) has pioneered the integration of entrepreneurship education in the higher education curriculum. Students of the EIT's knowledge and innovation communities follow entrepreneurship and innovation-related courses in addition to their scientific education.

Secondly, in line with the recommendation of the report, the Commission will continue to successfully upscale and support the HEInnovate initiative, which the Commission and the OECD launched together in 2013 to support higher education institutions in developing to become more entrepreneurial and innovative. As of today, we have some 500 European higher education institutions that have used the initiative voluntarily, and the number keeps growing.

2015. szeptember 7., hétfő

Do you know that, thanks to Erasmus placements, 55 000 students, one in five, benefitted from traineeships in enterprises in 2013; that the Commission supports knowledge alliances which are cooperation projects between businesses and higher education institutions; or that the Commission launched a project on creating companies in 20 different schools across five Member States? I will stop here because the list is long and I am not here to describe what the Commission has done, but rather to think about the way forward: supporting Member States in improving and extending the teaching of entrepreneurship throughout the EU.

The first challenge to be met, and this is well reflected in the report, concerns ICT skills, a crucial sector in today's economies, especially for youngsters. We must find ways to exploit the possibilities as effectively as possible for the benefit of young Europeans. The second challenge is the recognition of entrepreneurship skills. Assessing and certifying them at European level in order to allow mobility is of the essence. Pilot projects exist but, once again, we must reach a critical mass and make sure that entrepreneurial skills are increasingly recognised in curricula and throughout Member States.

Honourable Members, I think we are on a good track. The Commission already supports Member States' expanding and improving the teaching of entrepreneurship in schools and universities, but still more can and should be done. I hope, together with my colleagues Commissioners Bieńkowska and Thyssen, to improve on these encouraging results in the coming years.

Allow me to finish by acknowledging the key role of the several NGOs and enterprises – vibrant civil-society operators – who are playing a crucial role and enabling remarkable progress to be made in this field.

President. – The debate is closed.

The vote will take place on Tuesday, 8 September 2015.

Written statements (Rule 162)

Andrea Bocskor (PPE), írásban. - Először is szeretném megköszönni Michaela Šojdrová képviselő asszonynak a színvonalas és átfogó jelentést a Fiatalok vállalkozói készségének oktatás és képzés révén történő előmozdításáról c. témában. Nagyra értékelem munkáját. Az Európai Unióban továbbra is égető probléma a fiatalok munkanélküliségének magas aránya, amely az EU-ban átlagosan 22%-os, és egyes országokban és régiókban meghaladja az 50%-ot. A magas ifjúsági munkanélküliség és az Európai Unióban a nagyszámú betöltetlen álláshely egyik oka az oktatás és képzés, valamint a munkaerőpiac közötti szakadék, amelyet oly módon is kezelni kell, hogy felruházzák a fiatalokat az ahhoz szükséges kulcsfontosságú kompetenciákkal – többek között vállalkozói készségekkel –, hogy magabiztosan a mai tudásalapú gazdaság és társadalom részeseivé válhassanak. A vállalkozásoktatás minden szinten (alapfok, közép- és felsőfok) igen hatékony eszközt kínál a fiatalok motiválására, és saját vállalkozásuk és pályafutásuk megkezdésére irányuló döntéshozatalukra, és e pályán való sikerességükre. Úgy gondolom, hogy a jelen Európájában nagy szükség van olyan megközelítésre, amely támogatja a fiatalokat, például kreativitásuk, kockázatvállalási képességük, kudarckezelésük és felelősségteljes magatartásuk tekintetében. Köszönöm szépen a figyelmet.

Viorica Dăncilă (S&D), în scris. – În prezent, rata șomajului în rândul tinerilor din Uniunea Europeană este de peste 20 % – dublu față de rata șomajului aferentă tuturor grupurilor de vârstă la un loc și de aproape 3 ori mai ridicată decât în cazul celor de peste 25 de ani. Uniunea Europeană promovează antreprenoriatul prin intermediul Strategiei Europa 2020 și al inițiativelor sale emblematice privind „Noi competențe și locuri de muncă”, „O agendă digitală pentru Europa”, „O Uniune a inovării” și „Tineretul în mișcare”. Tinerii au capacitatea de a influența semnificativ direcția pe care o va urma forța de muncă din Europa în anii următori. Consider că Uniunea Europeană, împreună cu statele membre, trebuie să sprijine tinerii să se dezvolte profesional și să creadă în forța acestora de a genera schimbare și de a contribui la creșterea inteligentă, durabilă și favorabilă incluziunii pe care Strategia Europa 2020 o propune.

Isabella De Monte (S&D), per iscritto. – La proposta di risoluzione del Parlamento europeo sulla promozione dello spirito imprenditoriale nei giovani attraverso l'istruzione e la formazione tratta un tema di forte interesse per le politiche di crescita che in questi anni stiamo portando avanti. Infatti, la crisi economica e finanziaria ha lasciato il continente europeo con dei forti squilibri al suo interno, tra cui uno dei più significativi è la disoccupazione giovanile.

2015. szeptember 7., hétfő

Per questa ragione, è necessario uno sforzo congiunto tra politiche europee e nazionali per sostenere la formazione scolastica ed universitaria dei giovani al fine di una loro maggiore inclusione sociale. Oltre quattro milioni e mezzo di giovani disoccupati è una cifra inaccettabile, e pertanto un tessuto imprenditoriale di giovani motivati, che mostrano particolare attenzione all'innovazione e alla ricerca rappresenta una chiave per tornare a crescere, riducendo la disoccupazione. In questa proposta di risoluzione, vengono particolarmente sottolineati i caratteri fondamentali dell'imprenditoria da sviluppare quali la creatività, l'innovazione, l'individuazione di opportunità e l'autonomia di pensiero, quali fattori chiavi per costruire una rete attiva di giovani imprese soprattutto nell'ambito dell'imprenditoria sociale. Infine, viene sottolineata l'importanza di promuovere l'imprenditorialità femminile in modo da valorizzare talenti e competenze fondamentali per incentivare la crescita in Europa.

Damian Drăghici (S&D), *în scris*. – În calitate de raportor din umbră, consider că acest raport este unul important, care trebuie să fie o parte integrantă din strategia Uniunii Europene de susținere a tinerei generații în vederea creșterii economice, a ocupării forței de muncă, a educației și a integrării sociale. Însă, ca rezultat al ratei foarte înalte a șomajului în rândul tinerilor, ei încă se confruntă cu niveluri crescute de sărăcie și excludere socială, în special cei aparținând grupurilor dezavantajate și vulnerabile. Raportul arată clar că grupurile dezavantajate au nevoie de atenție specială și de sprijin de-a lungul întregii educații, prin implicarea părinților și a comunităților în procesul educațional, precum și de ajutor pentru a demara, conduce sau dezvolta o afacere sau o întreprindere. Am susținut ideea că activitățile de învățare non-formală și informală au o relevanță deosebită pentru tinerii care beneficiază de mai puține oportunități, oferindu-le acestora posibilități suplimentare de învățare în scopul integrării lor în sistemul formal de educație și formare. Consider că statele membre trebuie să continue dezvoltarea sistemelor de recunoaștere și validare a competențelor dobândite în cadrul învățării non-formale și informale cu scopul de a oferi tinerilor posibilitatea reorientării și o a doua șansă, dar și de a încuraja autorecunoașterea și continuarea învățării.

Ilhan Kyuchyuk (ALDE), *in writing*. – I would like to express my support for the report on 'Promoting youth entrepreneurship through education and training'. I am convinced that in order to promote youth entrepreneurship, we should start from education. Investing in all levels of education, in training and in developing transversal and soft skills is essential, because being entrepreneurial requires acquisition of different skills – not just to start a business, but also to plan it, run it and develop it.

Being entrepreneurial also helps us achieve sustainable employment and reveal our full potential. Entrepreneurial education develops a sense of initiative which will help young people with their own initiatives and their everyday life – NOT only for their companies and associations.

I do realise that youth entrepreneurship cannot completely solve the youth unemployment problem, but it is definitely one of the solutions, especially acknowledging that having an entrepreneurial mind-set is highly beneficial for the development of the creative sector, something that Europe very much needs in order to get back to growth and strengthen Europe's competitiveness.

To encourage, help and support youth entrepreneurship we need a sustainable approach – we cannot achieve that with a single instrument. It requires sustainable, purposeful, long-term actions. I am happy that in this report we managed to set our clear direction.

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. – Antreprenoriatul în rândul tinerilor poate fi o soluție de viitor pentru creșterea competitivității europene, dar și pentru rezolvarea, măcar parțial, a problemei șomajului din Europa. În calitate de fost antreprenor, consider că educația și formarea reprezintă elemente centrale în capacitatea unui tânăr de a dezvolta o afacere. De multe ori, tineri cu idei foarte bune nu reușesc să pună în aplicare dorințele lor, date fiind lipsa de informații sau de capacități manageriale. Sistemul educațional din toată Europa trebuie să fie adaptat noului context economic și să dezvolte spiritul antreprenorial în rândul tinerilor. Acest lucru presupune formări pentru profesori, dar și o adaptare a programei școlare, în așa fel încât activitățile de antreprenoriat să fie dezvoltate. Nu în ultimul rând, fondurile europene trebuie să sprijine antreprenoriatul în rândul tinerilor, susținând componenta de formare, dar și de consiliere a tinerilor antreprenori grație cărora Europa se poate mândri cu o rețea puternică de IMM-uri.

2015. szeptember 7., hétfő

Андрей Новаков (PPE), *в писмена форма*. – Вярата в младите хора и в потенциала им ме прави защитник на идеята за младежка заетост чрез предприемачество.

Ако искаш да управляваш самолет, не може да го постигнеш в класната стая с прочитането на учебник – изискват се много часове здрава работа и практическо обучение. По същия начин, за да станеш предприемач и да извървиш пътя от идея до успешен продукт, трябва да разчиташ на практически опит и да се учиш от най-добрите предприемачи. И понеже младите хора ценят конкретни предложения, не просто думи, имам две идеи:

На първо място, защо не превърнем „Еразъм за млади предприемачи“ в глобална програма, отваряща възможности извън границите на ЕС. Нека младите ни предприемачи се учат от най-доброто и донесат този модел тук в Европа.

Второ, да сложим край на неплатените стажове в Европа. Стажове, практики и обучения са пряк път към трупането на опит, но около 50% от предлаганите стажове в ЕС са неплатени. Това е дискриминация – ако не може да си го позволиш, нямаш стаж. Често неплатените или нископлатените стажанти имат отговорности наравно със служителите, а всяка работа трябва да е платена.

Нека да покажем на младите, че Европа означава действие в техен интерес и това се очаква от нас в тази зала.

29. A kulturális örökség integrált európai megközelítése felé (rövid ismertetés)

President. – The next item is the report by Mircea Diaconu, on behalf of the Committee on Culture and Education, towards an integrated approach to cultural heritage for Europe (2014/2149(INI)) (A8-0207/2015).

Mircea Diaconu, raportor. – Doamnă Președintă, raportul pe care vi-l prezint acum încearcă să convingă decidenții politici de importanța pe care o are patrimoniul cultural și de oportunitățile pe care acest sector le poate crea atât pentru profesioniștii din domeniu, cât și pentru comunități. Această importanță rezultă chiar din titlu - „O abordare integrată”, spune titlul acestui raport. „Integrată” înseamnă că, practic, componenta culturală există în aproape oricare subiect pe care îl putem dezvolta în viața de zi cu zi în orice dezbatere publică.

Иатă câteva puncte pe care аș dori să le subliniez pentru început.

Сolicităm desemnarea cât mai rapidă а unui an european dedicat patrimoniului cultural și care să аибă un buget pe măsură.

Аpoi, cerem Comисии Europene să organizeze mai bine информацията despre финансирането на patrimoniului cultural, să инфииnteze un portal unic la nivelul Unиии Europene, dedicat patrimoniului cultural. Сă incетăm să ne mai ascundем, вă rog, в спатеle фактului că тоатă информацията ете disponibilă pe Internet. Realitatea crudă ете că domeniul cultural are o nevoie acută de финансиране в toate statele membre și trebuie să ажутăm оператории culturali să folosească toate fondurile europene la care аu dreptul.

Un alt pas important pe care trebuie să в facем ете еliminarea din Regulamentul FDR а прагului de cinci milioane de euro fixat pentru проектеle de patrimoniu cultural. Deа de luni de zile ne лuptăm pentru еliminarea acestui праг, care а fost stabilit total artificial, iar raportul nostru ете foarte clar pe acest subiect. Rog, deci, Comisia Europeană să nu ignore vocea cetățenilor care ne-au cerut ажutorul pentru еliminarea acestui праг.

O altă fisură идентифиcатă de raportul nostru constă в lipsa unui sistem adecvat de control al calității pentru проектеle de patrimoniu. Un проект de restaurare al unui sit de patrimoniu nu ете numai o simplă enumerare de facturi. В моментул в care turnăm beton peste o frescă medievală nu mai contează că аудитul financiar а fost perfect в регулă, аcoperit cu facturi. De aceea, raportul nostru solicиtă includerea в регулamentul програмелor europene а unor менțiuni obligatorii cu privire la calitatea lucrărilor de restaurare. Putem distrüge cu fonduri europene ceea ce n-au distrus mii de ani de intemperii sau de răзбоаie.

2015. szeptember 7., hétfő

Pentru că am ajuns aici, cu regret, trebuie să amintesc doar o clipă despre monstruosul atac asupra orașului antic Palmyra. Acolo este doar un oraș antic, în pustiu; este un oraș antic, o minune de patrimoniu mondial, și un izvor cu apă termală, atât. Nu pot fi alte interese: nu este petrol, nu este populație, nu este nimic. Nu este nimic, este doar pustiu... Și totuși, niște criminali au atacat atât de crud exact acest loc. De ce? Simplu: pentru că este vorba de memoria culturală mondială. Și spun asta pentru că recent a fost votată la propunerea președintei Comisiei pentru cultură, doamna Silvia Costa, care este de față în plenul Parlamentului, o rezoluție care consideră acest tip de acte de distrugere a patrimoniului cultural mondial drept crime împotriva umanității. Despre crimă este vorba.

Acum, în final, cu regret vă spun că, cel puțin după părerea mea, evaluări recente pe zone de risc aflate în proximitatea Uniunii Europene au creat o situație aberantă, periculoasă, explozivă. Aceste evaluări au ținut cont de criterii politice, geopolitice, militare, probabil economice etc. și deloc de criterii culturale. Vreau să spun prin asta că există riscul ca așa-numita, astăzi, criză a refugiaților, a migrației imense, neașteptate, explozive asupra Uniunii Europene, să ascundă în ea o altă criză posibilă și care poate fi o criză culturală, de ciocnire a culturilor. Sper să nu am dreptate, aștept de la Comisia Europeană un răspuns adecvat și cât mai rapid. Vă mulțumesc și aștept votul mâine.

Catch-the-eye procedure

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE). – Κυρία Πρόεδρε, για μένα η Ευρώπη είναι συνώνυμη με τον πολιτισμό και την πολιτιστική κληρονομιά και θεωρώ ότι η Ευρώπη έπρεπε να είναι και να παραμείνει θεματοφύλακας ολόκληρης της ευρωπαϊκής πολιτιστικής κληρονομιάς. Προέρχομαι από μία χώρα, την Κύπρο, της οποίας οι πολιτιστικοί και θρησκευτικοί θησαυροί, ανεκτίμητης και αμύθητης αξίας, ληηλατούνται εδώ και σαράντα ένα χρόνια και διακινούνται αυτήν τη στιγμή συλημένοι, στα χέρια λαθρεμπόρων, ακόμη και μέσα στην ίδια την Ευρώπη. Η Κύπρος είναι μέρος της ευρωπαϊκής πολιτιστικής και θρησκευτικής κληρονομιάς. Δικαίως αποκαλείται νήσος των Αγίων. Χιλιάδες εκκλησίες, χιλιάδες μνημεία, χιλιάδες χρόνια πολιτισμού θρησκευτικού και αρχαιοτήτων έχουν καταστραφεί και έχουν καταντήσει αυτήν τη στιγμή εμπόρευμα μέσα στην ίδια την Ευρώπη. Όταν κλέβεις ένα Μουσείο Αρχαιοτήτων διαπράττεις έγκλημα. Όταν καταστρέφεις πολιτιστικά μια χώρα διαπράττεις, κατ'εμέ, έγκλημα καθοσιώσεως. Αναμένω από την Επιτροπή, στην οποία έχω απευθυνθεί πολλές φορές, να πάρει μέτρα και να θεσπίσει νομοθετικό πλαίσιο για τον αυτόματο επαναπατρισμό αρχαιοτήτων που διακινούνται στην Ευρώπη. Δεν πρέπει να υπάρξουν άλλες χώρες θύματα όπως υπήρξε η Κύπρος - και έχω στο νου μου την Παλμύρα της Συρίας τώρα - ούτε στην Ευρώπη, ούτε σε άλλες περιοχές του κόσμου.

Silvia Costa (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, voglio ringraziare molto il collega Diaconu per l'ottima relazione che ha fatto, per il grande impegno che ha messo; ha veramente colto un tema fondamentale. Abbiamo per questo voluto dare seguito alla comunicazione della Commissione con una relazione del Parlamento, caro Commissario il che significa chiedere alla Commissione e al Consiglio di continuare quest'impegno di rilancio del tema del patrimonio culturale, che è un asse di sviluppo, un asse di nuova occupazione, un asse di nuova forma di intervento anche per quanto riguarda gli investimenti e anche, naturalmente, ha un valore simbolico che non sfugge a nessuno.

Purtroppo, sono stati i fatti tragici che ci hanno fatto ricordare nel decennale della convenzione Unesco sulla diversità culturale, che noi onoreremo il 15 settembre in commissione, che il patrimonio culturale è un bene dell'umanità. È importante riprendere gli importanti indirizzi che vengono dalla relazione, in particolare per quanto riguarda un approccio integrato, trasversale a tutte le politiche, e anche che metta insieme attori pubblici e privati, perché le risorse sono anche il grande tema sul patrimonio.

2015. szeptember 7., hétfő

Νότης Μαριάς (ECR). – Κυρία πρόεδρε, με αφορμή τη συζήτηση για την ολοκληρωμένη προσέγγιση της πολιτιστικής κληρονομιάς της Ευρώπης, θα ήθελα να υπενθυμίσω στο Σώμα για άλλη μια φορά ότι, κατά τη διάρκεια του Δευτέρου Παγκοσμίου Πολέμου, τα ναζιστικά στρατεύματα κατοχής λεηλάτησαν τους αρχαιολογικούς θησαυρούς της πατρίδας μου, της Ελλάδας. Μάλιστα, η λίστα με τους κλαπέντες αρχαιολογικούς θησαυρούς περιέχεται τόσο στον ειδικό τόμο που εξέδωσε το 1946 το ελληνικό Υπουργείο Παιδείας, όσο και στην αντίστοιχη ειδική έκδοση που συνέταξε το βρετανικό Υπουργείο Πολέμου. Σύμφωνα με την οδηγία 93/7/ΕΟΚ που αφορά στην επιστροφή στον τόπο προέλευσής τους των κλαπέντων αρχαιολογικών θησαυρών αλλά και σύμφωνα με τη Σύμβαση «Υπιδροίτ» της UNESCO, του 1970, προβλέπεται ο επαναπατρισμός των πολιτιστικών αγαθών. Επομένως κύριε Επίτροπε, σας θέτω εκ νέου το θέμα που σας είχα θέσει και πριν ένα χρόνο, κατά τη διάρκεια της συζήτησης της υποψηφιότητάς σας για το αξίωμα του Επιτρόπου. Έχετε μια απάντηση κ. Επίτροπε ως προς την επιστροφή των κλαπέντων από τους ναζί αρχαιολογικών θησαυρών στην Ελλάδα;

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospođo predsjednice, kažu da će Amerika biti jedan veliki šoping centar, Azija tvornica, Afrika turistička destinacija, a Europa muzej za stotinjak ili više godina. To kažu futuristi, u dobroj vjeri, pokazujući uostalom i time da je naša materijalna i nematerijalna kulturna baština od neprocjenjive vrijednosti.

Zato želim podvući samo jednu stvar. Pogledajmo samo što znači kultura za europski turizam i time smo već sve rekli. Koliko je tu ustvari ekonomije? Koliko je tu našeg identiteta? Zato podržavam projekt europskih prijestolnica, ali predlažem da Komisija razmisli i o tome da možda imamo i regije kao kulturnu destinaciju. Odnosno da imamo godišnju regiju kulture kao što imamo prijestolnicu kulture.

Ernest Maragall (Verts/ALE). – Señora Presidenta, hablar de patrimonio cultural mientras contemplamos impotentes la destrucción de Palmira es, como mínimo, una terrible paradoja. Que sirva al menos para que Europa tome conciencia de lo que está en juego.

El título del informe es bien explícito: «Hacia un enfoque integrado del patrimonio cultural europeo», con un eje muy claro, muy coherente. Hay que integrar estrategias, conocimiento, recursos, líneas de conservación, líneas de acción, líneas también —como se ha dicho— de repatriación. Digámoslo claro, lo que este informe nos dice es que, si queremos hablar de Europa en futuro, hemos de empezar por respetar nuestra propia historia, por conocerla, mostrarla y darle el valor europeo precisamente que siempre acompaña, siempre, a la genuina personalidad cultural, religiosa, social o económica de un lugar, de un espacio, de una cultura determinada.

Vamos, pues, en la buena dirección y por eso el informe reclama tanto la disponibilidad de un portal europeo único que integre y coordine las dispersas actuaciones como el reconocimiento de regiones y ciudades como actores indispensables para esta estrategia conjunta europea.

(End of catch-the-eye procedure)

Tibor Navracsics, Member of the Commission. – Madam President, the Commission would like to thank the rapporteur Mr Diaconu and the shadow rapporteurs for the quality and the comprehensiveness of his report. The report covers the full breadth of cultural heritage, making a wide spectrum of policy recommendations and suggesting next steps to be taken. The Commission shares the report's view that supporting, enhancing and promoting cultural heritage through an integrated approach is of paramount importance.

In addition to its intrinsic value, cultural heritage contributes significantly to economic and social development and it touches the lives of all Europeans, nurturing their sense of belonging and strengthening their European identity.

As we speak, heritage is unfortunately the target of acts of vandalism, defacement and even destruction, as we can see in the terrible images of destruction in Iraq and Syria. But there are also other, less violent, threats to heritage. We are so used to our surrounding historic environment that we may forget that such a fragile beauty needs a lot of care to survive. The report will help the Commission to fine-tune the existing instruments and to make further progress on putting into practice tools, policies and mechanisms in an integrated way to address the challenges the heritage sector is facing today.

2015. szeptember 7., hétfő

The Commission has already taken action on many of the spheres of action mentioned in the report. The Commission has started to work with the Member States on participatory governance. In 2016-2017 this work will be continued on heritage skills, training and knowledge transfer. The Commission is also promoting peer learning among cities and regions to support the exchange and transfer of the wealth of experience and good cultural practices, including heritage. The Commission will also continue to enhance internal cooperation and availability of information on financing opportunities within the existing European funding programmes.

If I might just respond to the honourable Member's observations: unfortunately, my answer is the same as it was during my hearing. The Commission has no powers to handle debates between two Member States and historic debates. We have simply no powers for that; these are bilateral conflicts and bilateral discussions.

President. – The debate is closed.

The vote will take place on Tuesday, 8 September 2015.

Written statements (Rule 162)

Michaela Šojdrová (PPE), písemně. – Děkuji kolegovi Diaconu za představení zprávy, kterou považuji za velmi dobrou, a jsem ráda, že jsme ji na výboru jednomyslně podpořili. Nový integrovaný přístup ke kulturnímu dědictví zahrnuje řadu aspektů, často opomíjených, například nutnost podpory jak hmotného – tj. památky, tak i nehmotného kulturního dědictví – folklór či divadla. Zpráva je také dobrým vzkazem o tom, že kultura má nesmírně velký význam nejen pro naši identitu či volný čas, ale také ekonomiku a vzdělávání. Tyto aspekty bych právě ráda zdůraznila. Kulturní dědictví je zdrojem růstu a mělo by takto být chápáno a podporováno. Kulturní památky přitahují turisty, a pokud jsou živé svým obsahem, mohou skvěle posloužit ke vzdělávání mladších generací. Zpráva se moudře zabývá i finanční podporou kultury, kde mimo jiné volá po prolomení zastropování projektů, aby bylo možné do kulturních zařízení lépe investovat. Zdůrazněna je výměna osvědčených postupů či podpora mobility pracovníků v oblasti kultury. Jsem ráda, že jsem k ní mohla zásadně přispět v roli stínové zpravodajky a oceňuji skvělou spolupráci se zpravodajem a dalšími kolegy. Těším se, že zpráva bude zítra přijata a stane se textem, od kterého se bude odvíjet další debata a praktické kroky v podpoře evropské kultury.

Bogdan Brunon Wenta (PPE), na piśmie. – Chciałbym pogratulować Panu Posłowi Diaconu i wszystkim, którzy tworząc to sprawozdanie, zaproponowali szereg efektywnych rozwiązań w zakresie ochrony wspólnego dziedzictwa kulturowego Europy.

Popieram zawartą w sprawozdaniu inicjatywę utworzenia unijnego portalu poświęconego temu dziedzictwu, zawierającego informacje o unijnych programach finansowania kultury. Pragnę podkreślić znaczenie dziedzictwa filmowego jako istotnej części dziedzictwa kulturowego Europy, w tym potrzebę digitalizacji filmów europejskich, zwłaszcza że poddane jej zostało jedynie 1,5% tego dziedzictwa. Istotnym aspektem jest także wprowadzenie na wszystkie poziomy nauczania, już od najmłodszych lat, edukacji filmowej, która umożliwiłaby młodym widzom krytyczne korzystanie z mediów i lepsze zrozumienie proponowanych publiczności treści.

Przyjęcie przez Parlament mojego sprawozdania dotyczącego filmu europejskiego w dobie cyfrowej jest dobrym przykładem na to, że europejska kinematografia oraz potrzeba digitalizacji naszego dziedzictwa filmowego jest istotnym aspektem ochrony europejskiej tożsamości i wspólnego dziedzictwa kulturowego.

30. A „Right2Water” európai polgári kezdeményezés nyomon követése (rövid ismertetés)

President. – The next item is the report by Lynn Boylan, on behalf of the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety, on the follow-up to the European Citizens' Initiative Right2Water (2014/2239(INI)) (A8-0228/2015).

Lynn Boylan, rapporteur. – Madam President. The Right2Water European Citizens' Initiative (ECI) was the first successful example of this democratic mechanism and it reached almost double the minimum requirements with a staggering 1.8 million signatures.

2015. szeptember 7., hétfő

It is clear that the human right to water is an issue of great importance for citizens across Europe. Ownership and management of water services are clearly key concerns for citizens and cannot be ignored.

In my home country, Ireland, which you will be familiar with yourself, Madam President, the introduction of flat-rate regressive charges has resulted in some of the largest protests the country has ever seen. Given that Ireland previously had what was considered one of the most progressive forms of paying for water, through general taxation, this anger is understandable. Irish people should not have to submit to an unjust double taxation, which will also affect the poor the hardest.

In spite of the unparalleled success of this ECI, the official response of the Commission was vague, disappointing and did not properly address the demands of the Right2Water campaign. The response lacked ambition and ignored the key demands of Right2Water. In this report I have tried to better answer the citizens who are still waiting for proper action from the EU. It is pitiful that the Commission had not come forward with legislative proposals enshrining water as a human right and a legal requirement across the European Union. This was a key demand of the Right2Water ECI and it has been roundly ignored by the Commission so far.

I have called on it in this report to rectify the situation. I have recognised that the provision of water services is a natural monopoly, where competition amongst private operators has not worked, does not work and will never work. Water is a public good and should never be commodified. Profits should not be made on public goods such as water. All revenues must be reinvested into improving infrastructure of water service and not go to shareholders or executives' pay. It is critical that the Commission respect the Member States' right to organise their water services as they see fit.

Indeed, across the world, we have experienced a growing rise in the re—municipalisation of water services. In other words, water services previously run by private companies are being brought back under public management due to the abject failures of privatisation in the water sector.

I would like to express my thanks for the support from the Right2Water campaign itself and the support of MEPs in the more progressive Groups, but I am extremely disappointed with the EPP Group, which along with the ECR has produced an alternative resolution which strips the strong and progressive aspects from my report.

I can see that they have worked very hard to disguise their sham, but if anyone reads the two reports it is clear where their ambitions lie. They have worked wormholes through the report to weaken it beyond any recognition. Gone is any criticism of the Commission's failure to respond to the campaign. Gone is the call for the human right to water to be enshrined in legislation, and gone is any criticism of the privatisation of water services.

They have removed the call for the Commission to remain neutral on the question of ownership and not to promote privatisation of water services. Indeed the whole motion is very private-sector-friendly, so much so that the original call for water services to be removed from TTIP is completely missing. They have deleted so many positive aspects of the report that it has gone from 37 pages to a 9-page document which reads more like an EPP position paper supported by the Tories than an honest response to the almost 2 million citizens who signed this ECI. It is a dishonest attempt to gag the voices of those who campaigned for the human right to water. Given that this was meant to be Parliament's opportunity to respond to the Right2Water ECI it will reflect incredibly poorly on us as the supposed voice of European citizens if this alternative motion is passed, which is not supported by the Right2Water campaign. The ECI was meant to show citizens that the EU is willing to re-engage with them on matters which are important to them. If this alternative motion passes, then the ECI is dead in the water.

Catch-the-eye procedure

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodine predsjedniče, Istra, jedna mala europska regija na zapadu Hrvatske, je možda najbolji primjer kako se javnom vodoopskrbom može zadovoljiti potrebe građana i pravo na vodu. I zaista, osnovno, elementarno, ljudsko pravo je pravo na vodu.

2015. szeptember 7., hétfő

Uspjeli smo u jednoj relativno ruralnoj regiji doći do toga da 99,4 % stanovništva ima javnu vodoopskrbu, pitku vodu. I to prvenstveno zahvaljujući solidarnosti građana i javnog lokalnog i regionalnog sektora. Zato ja nisam, neovisno što pripadam skupini ALDE, za privatizaciju vodoopskrbnog sustava pod svaku cijenu.

Dapače, suprotno, pokazalo se da je voda nešto na što svaki građanin ima pravo i u tom se kontekstu značajno zalažem da voda i upravljanje vodom budu što više u javnom vlasništvu, jer je to garancija da će onda i svaki građanin imati pravo na vodu.

Claude Turmes (Verts/ALE). – Frau Präsidentin! Fast 2 Millionen Bürger haben in Europa diesen Aufruf unterzeichnet für Wasser als öffentliches Gut. Wasser soll in Europa nicht der Liberalisierung, der Privatisierung, dem Wettbewerb ausgesetzt werden, das sollen also nicht Konzerne, sondern Stadtwerke ausrichten. Und drittens soll Wasser auch aus Handelsverträgen herausgehalten werden, um eben zu verhindern, dass in Drittweltländern Konzerne die Wasserwirtschaft diktieren.

Ich dachte, wir im Parlament hätten eine breite Mehrheit, das zu unterstützen. Das war auch der Fall im Umweltausschuss, und ich bin auch sehr, sehr traurig über den Ansatz der Konservativen, PPE aber auch ECR, hier quasi den Konzernen auf den Leim zu gehen und zu fordern, dass man auch in Europa die Wasserwirtschaft liberalisiert, privatisiert und Wasser auch in TTIP, TISA, CETA – also in die internationalen Handelsverträge – mit einschreibt. Ich hoffe, dass wir das morgen in der Abstimmung verhindern können. Vielen Dank!

Νότης Μαριιάς (ECR). – Κυρία Πρόεδρε, κατ' αρχάς θα ήθελα να συγχαρώ την εισηγήτρια για την έκθεσή της που περιλαμβάνει όλα όσα είχαμε τη δυνατότητα να συζητήσουμε στην ημερίδα που διοργάνωσε το κίνημα «SOSτε το ΝΕΡΟ» στη Θεσσαλονίκη τον προηγούμενο Μάιο, όπου είχαμε κληθεί να συμμετάσχουμε ως ομιλητές. Στηρίζω με τη σειρά μου τον αγώνα των κινημάτων και την ευρωπαϊκή πρωτοβουλία των πολιτών για το δικαίωμα στο νερό και καλώ την Επιτροπή να εξαιρέσει τις υπηρεσίες ύδρευσης από τις διαπραγματεύσεις που βρίσκονται σε εξέλιξη για την TTIP και για την TiSA. Η Ευρωπαϊκή Ένωση οφείλει να τηρήσει τη Συνθήκη και να πάψει να προωθήει την ιδιωτικοποίηση των επιχειρήσεων ύδρευσης, ιδίως, σε χώρες που βρίσκονται σε μνημόνιο, όπως συμβαίνει στην Ελλάδα με την ΕΥΑΘ στη Θεσσαλονίκη. Στηρίζω την έκθεση και αντιτάσσομαι στις τροπολογίες του ΕΛΚ που προσπαθεί να αποδυναμώσει την έκθεση και την εκστρατεία των Ευρωπαίων πολιτών. Το νερό αποτελεί δημόσιο αγαθό και η πρόσβαση στην ύδρευση και την αποχέτευση αποτελεί αναφαίρετο δικαίωμα κάθε πολίτη όπως καθορίζει και η ίδια η Γενική Συνέλευση του ΟΗΕ.

Eleonora Forenza (GUE/NGL). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, volevo ringraziare la collega Boylan per questa importante relazione. Io vengo da un paese l'Italia, in cui i più di 27 milioni hanno votato affinché l'acqua rimanesse un bene comune, rimanesse pubblica. Eppure questo referendum è stato ampiamente disatteso, non considerato. Ecco, io non vorrei che la legge, la proposta di iniziativa popolare, l'iniziativa popolare di milioni di cittadini europei, facesse la stessa fine. Ed è per questo che sono convinta che si sia importante sostenere l'ICE sul diritto all'acqua e che Lynn Boyan abbia fatto un ottimo lavoro in questa direzione.

Credo che l'Unione non possa tardare ulteriormente nel riconoscere quello che già l'ONU ha riconosciuto come un diritto umano: il diritto all'acqua potabile. Siamo già in ritardo nel riconoscere questo come un diritto anche nell'Unione europea. Aggiungo, per la democrazia, per la struttura democratica dell'Unione, la Commissione ha il dovere di rispettare quello che è il contenuto dell'ICE. Mi auguro che il gruppo, l'intergruppo di questo Parlamento su beni comuni servizi pubblici, sappia essere utile anche in questa direzione.

Jonathan Arnott (EFDD). – Madam President, I am at a loss for how to vote on this one, because I agree with so much of what the rapporteur says. I agree: water is a human right. I agree that public services must be exempted from the Transatlantic Trade and Investment Partnership (TTIP) – it is something which simply should not be negotiable. I agree that water must be a natural monopoly, personally. I share a lot of the concerns about foreign aid and helping with water supplies in the poorest countries, and we have a Citizens' Initiative, where over a million-and-a-half citizens in Europe have petitioned – and yet fewer than 15 people are here today to debate it.

We have had so much contact from constituents, and I support all that. At the same time, as somebody who is opposed to the European Union in principle, I have concerns about EU money, about nation states' rights, about the direction of travel for more Europe. I genuinely do not know how I am going to vote on this one.

2015. szeptember 7., hétfő

(End of catch-the-eye procedure)

Tibor Navracsics, *Member of the Commission*. – Madam President, I would like, on behalf of the Commission, to thank the European Parliament, and in particular, Ms Boylan, for the report on the follow-up to the European Citizens' Initiative 'Right2Water'. As the Commission has made clear in its response to the initiative, water is not a commercial product like any other, but rather a heritage which must be protected, defended and treated as such. Access to it cannot be taken for granted, although many people in Europe do so.

The Commission has always underlined that an important condition for providing access to water is the preservation and protection of water resources. This is a cornerstone of EU environment policy. The EU directives on drinking water and urban wastewater treatment, as well as the Water Framework Directive, set the standards for water and sanitation and provide the basis for integrated water resource management. As your report states, globally, access to water and sanitation is a global issue of huge importance. Fifteen years on from the UN Millennium Declaration, the statistics are still challenging: 748 million people still do not have access to safe drinking water and 2.5 billion people lack access to basic levels of sanitation. Therefore I welcome Sustainable Development Goal 6, which aims to ensure availability and sustainable management of water and sanitation for all.

The SDGs are at the core of the post-2015 agenda. The EU stands ready to play its full part in its implementation, both through its external action as well as its internal policies and actions, and I hope that we will be able to gather momentum with all partners to achieve universal access in the not too distant future.

I wish to reaffirm the Commission's position on the importance of the human rights dimension of access to safe drinking water and sanitation, including within the EU itself. Firstly, the Commission recognises the importance of water as a public good. The provision of water services is in general the responsibility of the local authorities, as they are closest to the citizens. Secondly, the Commission has clarified the principle of neutrality. Treaty rules require the EU to remain neutral in relation to national decisions governing the ownership regime for water undertakings, be it public or private. Moreover, EU rules on concessions acknowledge the specificity of water. Works and services concerning drinking water and sanitation have been excluded from the scope of the Concessions Directive, and the subsidiarity principle regarding the choice of method of water management has been fully recognised. This also applies to trade deals. No EU trade deal has ever restricted EU Member States' freedom to organise their public services – including water – the way they choose. TTIP – the Transatlantic Trade and Investment Partnership – will be no different. Thirdly, I re-confirm the Commission's commitment to a number of actions which will ensure that these principles remain at the heart of its policies, and I welcome the emphasis placed in the committee's report on the importance of Member States implementing EU legislation.

The Commission will build on existing legislation and policies to continue to increase and improve access to safe drinking water and sanitation for the whole population through environmental policies and infrastructure funding.

Let me now emphasise again the positive impact the Citizens' Initiative has had on putting water issues high on the political agenda. We welcome your numerous calls on the Commission for action. The Commission is carefully considering them in the context of a number of actions, for example in the evaluation of the Drinking Water Directive, the preparation of the Water Re-use Initiative and the upcoming review of the Water Framework Directive, and the ongoing dialogue with the stakeholders – including the initiators of the Citizens' Initiative – on benchmarking water quality and services.

To conclude, I would like to add an important element. EU water policies and activities over the past decades have allowed access to adequate sanitation and drinking water services for the large majority of EU citizens. Challenges remain. Member States play a big role in the implementation of EU legislation, while further targeted action by the Commission is under way. We all have to play together in ensuring full compliance with EU water legislation, thus helping to ensure access to clean water and sanitation for all citizens throughout the EU. We welcome the strong support and additional calls from this House for more ambitious action, in particular to involve citizens and to provide more transparency. Also, the call for access to safe drinking water and sanitation is much welcomed and will be taken into account in future Commission work.

2015. szeptember 7., hétfő

As regards the European Citizens' Initiative tool itself, I am pleased to note that this major innovation introduced by the Lisbon Treaty is now up and running and involving citizens more closely in EU agenda-setting. However, there is still clearly room for improvement. In the report on the application of Regulation No 211/2011 on the Citizens' Initiative published on 31 March 2015, the Commission took stock of this situation after three years of application. The report identified a number of issues in the current functioning of the instrument as a basis for further discussion and reflection on how to improve it. The Commission is now awaiting input from stakeholders, in particular the own initiative report of the European Parliament on ECI. This report will feed into the Commission's analysis on how to improve the functioning of the European Citizens' Initiative and make the tool as effective as possible. The Commission is looking forward to further cooperation with Parliament on both these important issues: the follow-up of the Right2Water initiative and the evolution of the tool.

President. – The debate is closed.

The vote will take place on Tuesday, 8 September 2015.

Written statements (Rule 162)

Nicola Caputo (S&D), per iscritto. – Right2Water è la prima iniziativa dei cittadini europei che, con i suoi due milioni di firme ha raggiunto la soglia minima per essere sottoposta ufficialmente alla Commissione europea. Questi numeri sono sufficienti per farci capire quanto il tema sia sentito dai cittadini europei. Proprio per questo motivo ci si aspettava molto di più dalla comunicazione della Commissione che risulta invece deludente e poco ambiziosa, non rispondendo alle richieste specifiche espresse dall'iniziativa.

Ecco perché questo Parlamento ha l'obbligo di spingere la Commissione europea a rispondere con i fatti alle preoccupazioni sollevate dai cittadini. La Commissione deve lavorare prioritariamente a una revisione della direttiva quadro sulle acque che riconosca l'accesso universale e il diritto umano all'acqua, così come l'accesso universale ad acqua potabile sicura e ai servizi igienico-sanitari dovrebbe essere riconosciuto nella Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea.

Inoltre, dobbiamo essere compatti nell'affermare che i servizi idrici e fognari, in quanto servizi di interesse generale, dovrebbero essere esclusi dalle regole del mercato interno e dagli accordi commerciali che l'UE sta attualmente negoziando, come il TTIP. Mi auguro davvero che la Commissione saprà dare seguito a queste istanze. Se non dovesse farlo, l'Unione europea in quanto tale perderebbe credibilità agli occhi dei cittadini.

Iratxe García Pérez (S&D), por escrito. – Los ciudadanos lo han dicho alto y claro: el agua no es un bien comercial sino un bien público. El derecho al agua y el saneamiento es un derecho humano y, sin embargo, solo en la UE más de un millón de personas no tienen acceso al agua potable segura y limpia y el 2% de la población tampoco dispone de servicios de saneamiento. En el resto del mundo son muchos millones de personas los que padecen esta situación inhumana. La respuesta de la Comisión a los ciudadanos es decepcionante, no responde a las demandas de éstos, que piden acciones nuevas y la presentación de una propuesta legislativa para la implementación del derecho humano al agua y el saneamiento como servicios públicos esenciales para todos, tal y como ha reconocido la ONU. Los socialistas defendemos el derecho al agua y el saneamiento de todas las personas, que debe incorporarse a la Directiva marco, apostamos por un modelo de titularidad y control público de la gestión, basado en el agua como derecho indiscutible y no como mercancía, nos oponemos a cualquier intento de privatizar este bien público y a los cortes de suministro a los ciudadanos sin recursos económicos.

Jiří Maštálka (GUE/NGL), písemně. – Je nezbytné si uvědomit smutný fakt, totiž že minimálně 748 milionů lidí nemá trvalý přístup k bezpečné pitné vodě a že třetina světové populace nemá k dispozici základní sanitární a hygienická zařízení, což jsou naprosto alarmující fakta. V důsledku této situace je naplnění práva na zdraví ohroženo, dochází k šíření nemocí, které způsobují utrpení a smrt a výrazně brání rozvoji. Smutným faktem je i to, že denně umírá 4 000 dětí na následky infekčních onemocnění z nekalitní vody a v důsledku neadekvátních hygienických zařízení a 3,5 milionů lidí umírá každý rok v důsledku infekčních onemocnění z vody. Tento trend musíme změnit. Občanskou iniciativu Right2water podpořilo téměř 1,9 milionu občanů ze všech členských států EU. Doufám a zároveň jasně vyzývám Komisi, aby v souladu se stávajícím hlavním cílem evropské občanské iniciativy předložila adekvátní legislativní návrhy, a to v dohledné době!

2015. szeptember 7., hétfő

Pavel Poc (S&D), *írásmű.* – Evropská občanská iniciativa je nový mechanismus participativní demokracie, který má od roku 2012 umožnit občanům Evropské unie přímo ovlivnit a formovat politický program. Občanská iniciativa „Voda a hygiena jsou lidská práva! Voda je veřejný statek, ne komodita!“, známá pod názvem *Right2Water*, získala v době předložení 1,6 milionu ověřených podpisů od občanů ze všech států EU a stala se tak první úspěšnou evropskou občanskou iniciativou. S ohledem na tento fakt i vzhledem k masovým hnutím občanů v jednotlivých členských státech očekávali signatáři a organizátoři iniciativy odpovídající reakci Evropské komise. Místo toho se jim dostalo naprosto vágní odpovědi, která postrádá jakékoli ambice. Komise především nepředložila žádný odpovídající legislativní návrh, což byl klíčový požadavek iniciativy *Right2Water*.

Evropský parlament se proto rozhodl zareagovat zprávou z vlastního podnětu a přimět Komisi, aby dostala svým závazkům. Přesto jsme svědky snahy oslabit i tuto zprávu předložením alternativního usnesení, které postrádá všechny klíčové prvky odhlasované ve výboru ENVI. Toto alternativní usnesení není podporováno iniciativou *Right2Water* a vypadá spíše jako poziční dokument PPE podporovaný ECR. Apeluji proto na všechny své kolegy z České republiky, aby nepodpořili alternativní usnesení PPE, které nejen že není v souladu s tím, co chtějí občané, ale které naprosto znehodnocuje celý mechanismus evropské občanské iniciativy.

Claude Rolin (PPE), *par écrit.* – «L'eau, un droit humain» ou le thème d'une initiative citoyenne pour laquelle j'avais d'ailleurs été ambassadeur dans mes précédentes fonctions de Secrétaire général de la Confédération des syndicats chrétiens de Belgique. Nous avons alors récolté près de deux millions de signatures. Deux millions d'Européens qui réclament que l'eau soit accessible à toutes et à tous, qui réclament que l'eau ne soit pas une marchandise. L'eau, c'est comme l'air, on en a tous besoin pour vivre. Il n'est dès lors pas question qu'on la privatise. Au contraire, il faut que l'eau soit accessible en qualité et en quantité pour tous. Il faut faire en sorte que les prix pour les premières tranches de consommation soient beaucoup plus bas que les prix pour les grands consommateurs. En tous les cas, cette initiative citoyenne est importante – importante pour l'humanité, mais aussi importante en termes de crédibilité démocratique. À la Commission européenne maintenant de mettre en œuvre ce qui se trouve dans cette initiative.

Daciana Octavia Sârbu (S&D), *in writing.* – As a co-author of a previous Parliament resolution dealing with the right to water, I fully support the call for legislation to implement the right to water and sanitation. This is a human right as recognised by the United Nations and should be underpinned by the proper legal framework to ensure that it is a reality for everyone. I welcome the Commission's recognition that water is not a commercial product, but overall I think the Commission's response to the European Citizens' Initiative 'Right2Water' has been disappointing. Pressure on water resources is growing. In the interests of the environment and human rights, the EU should provide the necessary support to ensure that resources are managed properly and water is accessible and affordable for all.

31. A következő ülésnap napirendje: lásd a jegyzőkönyvet

32. Az ülés berekesztése

(The sitting closed at 23.25)

2015. szeptember 8., kedd

2015. SZEPTEMBER 8-I ÜLÉS SZÓ SZERINTI JEGYZŐKÖNYVE

(2023/C 159/02)

Tartalom	Oldal
1. Az ülés megnyitása	86
2. Viták az emberi jogok, a demokrácia és a jogállamiság megsértésének eseteiről (benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok bejelentése): lásd a jegyzőkönyvet	86
3. A mezőgazdasági céllal tartott és szaporított állatok klónozása (vita)	86
4. A vám- és mezőgazdasági jogszabályok helyes alkalmazása (vita)	110
5. Szavazások órája	119
5.1. A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet kényszermunkáról szóló egyezménye: szociálpolitikai vonatkozások (A8-0243/2015 – Patrick Le Hyaric) (szavazás)	119
5.2. Janusz Korwin-Mikke mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelem (A8-0229/2015 – Evelyn Regner) (szavazás)	119
5.3. A vám- és mezőgazdasági jogszabályok helyes alkalmazása (A8-0234/2015 – Liisa Jaakonsaari) (szavazás)	119
5.4. A főkatarmékek kereskedelme (A8-0186/2015 – Cristian-Silviu Buşoi) (szavazás)	119
5.5. A mezőgazdasági céllal tartott és szaporított állatok klónozása (A8-0216/2015 – Giulia Moi, Renate Sommer) (szavazás)	119
5.6. Az alapvető jogok helyzete az Európai Unióban (2013–2014) (A8-0230/2015 – Laura Ferrara) (szavazás)	119
5.7. A biztosjelöltek meghallgatása: a 2014. évi folyamatból levonható tanulságok (A8-0197/2015 – Richard Corbett) (szavazás)	119
5.8. Az emberi jogok és a technológia a harmadik országokban (A8-0178/2015 – Marietje Schaake) (szavazás)	119
5.9. Az Európai Unió pénzügyi érdekeinek védelme: a közös agrárpolitika teljesítményalapú ellenőrzése felé (A8-0240/2015 – Petri Sarvamaa) (szavazás)	119
5.10. Családi vállalkozások Európában (A8-0223/2015 – Angelika Niebler) (szavazás)	119
5.11. A kék gazdaság innovációjában és kutatásában rejlő munkahely-teremtési és növekedési lehetőségek kiaknázása (A8-0214/2015 – João Ferreira) (szavazás)	120
5.12. A fiatal vállalkozók támogatása oktatás és képzés révén (A8-0239/2015 – Michaela Šojdrová) (szavazás)	120
5.13. A kulturális örökség integrált európai megközelítése felé (A8-0207/2015 – Mircea Diaconu) (szavazás)	120
5.14. A „Right2Water” európai polgári kezdeményezés nyomán követése (A8-0228/2015 – Lynn Boylan) (szavazás)	120
6. A szavazáshoz fűzött indokolások	120

2015. szeptember 8., kedd

Tartalom	Oldal
6.1. A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet kényszermunkáról szóló egyezménye: szociálpolitikai vonatkozások (A8-0243/2015 – Patrick Le Hyaric)	120
6.2. Janusz Korwin-Mikke mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelem (A8-0229/2015 – Evelyn Regner)	144
6.3. A vám- és mezőgazdasági jogszabályok helyes alkalmazása (A8-0234/2015 – Liisa Jaakonsaari)	153
6.4. A főtermékek kereskedelme (A8-0186/2015 – Cristian-Silviu Buşoi)	171
6.5. A mezőgazdasági céllal tartott és szaporított állatok klónozása (A8-0216/2015 – Giulia Moi, Renate Sommer)	198
6.6. Az alapvető jogok helyzete az Európai Unióban (2013–2014) (A8-0230/2015 – Laura Ferrara)	234
6.7. A biztosjelöltek meghallgatása: a 2014. évi folyamatból levonható tanulságok (A8-0197/2015 – Richard Corbett)	273
6.8. Az emberi jogok és a technológia a harmadik országokban (A8-0178/2015 – Marietje Schaake)	297
6.9. Az Európai Unió pénzügyi érdekeinek védelme: a közös agrárpolitika teljesítményalapú ellenőrzése felé (A8-0240/2015 – Petri Sarvamaa)	324
6.10. Családi vállalkozások Európában (A8-0223/2015 – Angelika Niebler)	349
6.11. A kék gazdaság innovációjában és kutatásában rejlő munkahely-teremtési és növekedési lehetőségek kiaknázása (A8-0214/2015 – João Ferreira)	384
6.12. A fiatal vállalkozók támogatása oktatás és képzés révén (A8-0239/2015 – Michaela Šojdrová)	414
6.13. A kulturális örökség integrált európai megközelítése felé (A8-0207/2015 – Mircea Diaconu)	448
6.14. A „Right2Water” európai polgári kezdeményezés nyomon követése (A8-0228/2015 – Lynn Boylan)	480
7. Szavazathelyesbítések és szavazási szándékok: lásd a jegyzőkönyvet	519
8. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása: lásd a jegyzőkönyvet	519
9. A Tanács álláspontjának ismertetése az általános költségvetés tervezetéről – 2016-os pénzügyi év (vita)	519
10. Átmeneti intézkedések a nemzetközi védelem területén Olaszország és Görögország érdekében (vita)	525
11. Az uniós szakpolitikák városi dimenziója – A növekedést és munkahelyteremtést szolgáló beruházások: a gazdasági, társadalmi és területi kohézió előmozdítása az Unióban (vita)	546
12. Helyesbítés (az eljárási szabályzat 231. cikke): lásd a jegyzőkönyvet	567
13. A tevékeny idősor és a nemzedékek közötti szolidaritás európai évének (2012) értékelése (vita)	567

2015. szeptember 8., kedd

Tartalom	Oldal
14. Az eljárási szabályzat értelmezései: lásd a jegyzőkönyvet	578
15. Halászati partnerségi megállapodás Bissau-Guineával: halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás (ajánlás) – Halászati partnerségi megállapodás Bissau-Guineával: halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás (jelentés) – Halászati partnerségi megállapodás Madagaszkárral: halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás – Halászati partnerségi megállapodás a Zöld-foki Köztársasággal: halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás (jelentés) – Halászati partnerségi megállapodás a Zöld-foki Köztársasággal: halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás (ajánlás) (vita)	578
16. A közlekedésről szóló 2011. évi fehér könyv végrehajtása (vita)	592
17. A szabadfoglalkozásokra vonatkozó cselekvési irányvonalak nyomon követése (vita)	603
18. A nők karrierlehetőségei a tudomány területén és az egyetemeken (rövid ismertetés)	608
19. A lányok társadalmi szerepvállalásának ösztönzése az oktatáson keresztül az Európai Unióban (rövid ismertetés)	612
20. A következő ülésnap napirendje: lásd a jegyzőkönyvet	617
21. Az ülés berekesztése	617

2015. szeptember 8., kedd

2015. SZEPTEMBER 8-I ÜLÉS SZÓ SZERINTI JEGYZŐKÖNYVE

Președinte: IOAN MIRCEA PAȘCU

Vicepreședinte

1. Az ülés megnyitása

Președinte. – (Ședința a fost deschisă la ora 09.00)

2. Viták az emberi jogok, a demokrácia és a jogállamiság megsértésének eseteiről (benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok bejelentése): lásd a jegyzőkönyvet

3. A mezőgazdasági céllal tartott és szaporított állatok klónozása (vita)

Președinte. – Primul punct pe ordinea de zi astăzi este dezbaterea privind Raportul doamnei Giulia Moi și al doamnei Renate Sommer, în numele Comisiei pentru mediu, sănătate publică și siguranță alimentară și al Comisiei pentru agricultură și dezvoltare rurală, referitor la propunerea de directivă a Parlamentului European și a Consiliului privind clonarea bovinelor, porcinelor, ovinelor, caprinelor și ecvideelor crescute și reproduse în scopuri agricole [COM(2013)0892 - C7-0002/2014 - 2013/0433(COD)] (A8-0216/2015).

Renate Sommer, Berichtersteratterin. – Herr Präsident! Ich möchte zu allererst meiner Ko-Berichtersteratterin, Giulia Moi, danken. Wir haben hervorragend zusammengearbeitet und sind uns einig in dem, was wir nun dem Parlament zur Abstimmung in erster Lesung vorlegen. Wir wollen aus zwei Richtlinienvorschlägen der Europäischen Kommission eine einzige Verordnung machen, die in allen Mitgliedstaaten gleich gilt. Das ist gerade bei einem so grundlegenden Thema wie dem Klonen wichtig. Alle Mitgliedstaaten müssen gleich handeln. Das erfordert der gemeinsame Binnenmarkt.

Unser Vorschlag ist sehr konsequent. Wir wollen das Klonen grundsätzlich verbieten, denn Klonen ist Tierquälerei. Die Erfolgsrate ist außerordentlich gering: zehn Prozent, sagt die EFSA. Das ist nach Tierarten unterschiedlich, aber letztendlich ein minimaler Erfolg. Warum ist das so? Die Klontechnik ist nicht ausgereift, und in den letzten mehr als zwölf Jahren gab es auch überhaupt keine Fortschritte mehr bei dieser Technik. Die Mortalitätsrate bleibt gleich hoch. Lebend geborene Tiere – die wenigen, die lebend geboren werden, – leiden zu einem großen Teil an Missbildungen, an Missbildungen innerer Organe oder der äußeren Extremitäten, sie leiden an Immunschwäche und zum Beispiel auch an Problemen des Respirationstraktes. Das führt dazu, dass viele dieser lebend geborenen Tiere in den ersten Wochen sterben, noch vor dem Absetzen. Und sie sterben qualvoll.

Dürfen wir das zulassen? Ist es nicht auch unsere Aufgabe, für das Wohl der Tiere zu sorgen? Wie gesagt, diese Technik wird angewendet, obwohl sie nicht funktioniert. Ja, sie wird nicht in der Europäischen Union direkt angewendet, aber in Drittstaaten – in Nordamerika, ich denke vielleicht auch in Südamerika, in China beispielsweise –, und wir profitieren davon, denn wir können bislang importieren. Wir können Reproduktionsmaterial importieren oder die Nachfahren von Klontieren. Ist das richtig? Ist es richtig, dass wir sagen: Ja, wir haben ja mit der Klontechnik nichts zu tun, sie wird in Europa nicht angewandt, aber das Vermehrungsmaterial wollen wir schon gerne haben. Das ist doch Augenwischerei! Wir waschen unsere Hände in Unschuld und lassen andere die schmutzige Arbeit machen, aber wir wollen von dem Erfolg profitieren.

2015. szeptember 8., kedd

Und ist der Erfolg denn wirklich so groß? Wie gesagt, die Sterblichkeit ist außerordentlich hoch. Und der Zuchtfortschritt hält sich nach unserer Auffassung außerordentlich in Grenzen. Denn es gibt biologische Grenzen beim Tier. Irgendwann ist auch der Körper eines Nutztieres ausgereizt, und alles Weitere – immer noch mehr Produktionssteigerung, immer noch mehr Muskelpakete auf ein Tier draufpacken, immer noch mehr Milch dem Tier aufzwingen – ist letztendlich Tierquälerei in der Nutztierhaltung. Durch das Klonen verarmt ja schließlich auch der Genpool unserer Nutztiere weltweit. Dürfen wir das zulassen?

Im Übrigen leiden ja nicht nur die Klontiere selbst, die überleben, sondern es leiden auch die Muttertiere. Auch das muss man berücksichtigen. Die Entnahme und das Wiedereinsetzen der Eizellen sind nicht ungefährlich, und es gibt eine hohe Zahl an Kaiserschnitten. Letztendlich ist da etwas, was uns hier außerordentlich bewegt, das hat das Europäische Parlament immer schon bewegt, genau wie es unsere Bürgerinnen und Bürger in der Europäischen Union beunruhigt: Es ist eine Tatsache, dass jede Reproduktionstechnik, die für Nutztiere entwickelt wurde, letztendlich auch beim Menschen angekommen ist. Und genau diese Sorge treibt die Menschen in der Europäischen Union um. Auch deswegen sind sie gegen das Klonen. Sie wollen das nicht haben, weil sie genau diese Angst haben, dass das Klonen letztendlich, wenn es einmal richtig funktioniert, dann auch beim Menschen angewendet wird. Also: Wehret den Anfängen! Es berührt tatsächlich die Wurzeln unserer eigenen, unserer menschlichen Existenz.

Unsere Bürgerinnen und Bürger wollen auch nicht das Fleisch von Klontieren auf dem Teller haben. Nur wird es ihnen unter Umständen jetzt schon untergejubelt. Deshalb wollen wir alles verbieten. Wir wollen nicht nur die Anwendung der Klontechnik in der Europäischen Union verbieten, sondern auch die Einfuhr von Reproduktionsmaterial, die Einfuhr von Klonen und ihren Nachkommen. Und wir wollen grundsätzlich eine Kennzeichnungspflicht für das, was vielleicht schon auf unserem Markt gelandet ist. Ist das unrealistisch? Wir denken: Nein. Rückverfolgbarkeit ist möglich, das hat die Erfahrung bei den GVO gezeigt. Bei Futtermitteln und Lebensmitteln war es ohne weiteres möglich, ein Rückverfolgbarkeitssystem einzuführen, was die Drittstaaten weltweit betrifft. Und wenn die Europäische Kommission jetzt sagt: „Oh, bei Nutztieren ist das aber nicht möglich“, dann stimmt das nach unserer Auffassung nicht. Gerade bei Nutztieren gibt es Zuchtbücher. Nutztiere sind daher nach ihrer Herkunft sogar besser nachzuverfolgen. Das ist unsere Auffassung, und wir denken, dass das alles machbar ist.

Ich bitte also die Europäische Kommission, das Ganze auch noch einmal zu überdenken. Und ich bitte vor allen Dingen meine Kolleginnen und Kollegen hier im Hause, unseren gemeinsamen Bericht – den Bericht von Giulia Moi und mir – massiv zu unterstützen. Sie tun damit etwas für das Tierwohl, und Sie tun letztendlich auch etwas für die Wertegemeinschaft der Europäischen Union. Wir stehen hier in der Verantwortung als Abgeordnete des Europäischen Parlamentes. Manchmal muss Politik eben auch Grenzen setzen, und heute ist es soweit. Bitte helfen Sie uns, diese Grenze zu ziehen! Vielen Dank!

Giulia Moi, relatrice. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il Parlamento ha oggi la possibilità di assumersi una grande responsabilità: quella di far capire ai nostri partner e competitori commerciali, al di là dell'Atlantico o nella più profonda Asia, che non siamo pronti a barattare la salute dei nostri cittadini, delle nostre famiglie e delle future generazioni, in cambio di alimenti di dubbia provenienza e qualità!

Sappiamo benissimo che la direttiva si occupa di animali d'allevamento e che i nostri allevatori devono oggi affrontare una forte competizione estera, dovuta a pratiche poco controllate come quella della clonazione; ma sappiamo anche che l'Europa fonda il suo valore sulla qualità dei propri prodotti e non sulla mera quantità. Quello della produzione e della commercializzazione all'interno dell'Unione europea di prodotti derivati da animali clonati è un tema che ci preoccupa e al quale bisogna prestare la giusta sensibilità, ma senza sottovalutare la salute e il benessere degli animali, della progenie e ciò che un DNA poco stabile può causare nella salute umana.

2015. szeptember 8., kedd

Noti sono i casi di morte prematura di cloni, di mutilazioni nelle progenie, di intossicazione delle madri surrogate, sottoposte a forti trattamenti ormonali e antibiotici. Ma se tutto ciò ci è noto, rimane il dubbio sull'apporto nutritivo che un alimento clonato, o meglio un alimento che deriva dalla progenie di un clone – che è quello che poi noi importiamo da paesi terzi – può dare, e a quali conseguenze l'essere umano può essere sottoposto dopo una sua somministrazione continua. Siamo quindi chiamati a tutelare il benessere dei cittadini, prenderci la responsabilità di commercializzare, importare o usufruire di tali alimenti. Siamo pronti a trasformare le nostre famiglie e le future generazioni in cavie da esperimento?

Oggi ci troviamo a vivere un'epoca in cui il sistema alimentare già si presta a paradossi come la sovrannutrizione o la denutrizione, non possiamo continuare ad aggravarlo con prodotti non scientificamente provati. Pertanto, abbiamo deciso nel testo della relazione di escludere tale pratica all'interno dell'Unione, di etichettare i prodotti che derivano dalla progenie di cloni, sapendo che in passato la Commissione europea ha già preparato un sistema al riguardo. Abbiamo deciso inoltre di non permettere che tale pratica possa essere utilizzata a fini lucrativi e di gioco, come già purtroppo avviene per i cavalli da corsa. Dovremmo rendere migliore quest'Europa, non peggiorarla, avventurandoci in strade dalle quali poi sarebbe difficile tornare indietro.

Mi auguro che la sensibilità dimostrata da me e dai miei colleghi nel trattare questo tema e nel lavorare a questa relazione corrisponda la stessa che oggi guiderà il vostro voto. Cari colleghi, io vi supplico, non vi sono studi certi sull'utilizzo e l'amministrazione dei cibi ottenuti dalle progenie di animali clonati. Voi oggi avete una grande responsabilità, soprattutto nei confronti dei vostri figli, delle vostre famiglie, del loro futuro. Voi oggi potete votare se avere dei figli malati in futuro e se i vostri figli saranno le cavie da laboratorio di poche compagnie che faranno profitti sulla vostra pelle.

Vytenis Povilas Andriukaitis, *Member of the Commission*. – Mr President, honourable Members, first let me thank the two rapporteurs, Renate Sommer and Giulia Moi, for the report we have in front of us today. I very much appreciate your hard work and commitment. I am also pleased to see that Ms Sommer and Ms Moi fully support the ban on cloning which has been proposed.

I also agree that any measures taken now would need to be reviewed at a later stage. These points aside, I am sorry to have to recognise that the amendments would leave little of the initial Commission proposals. Let me remind you that the Commission had proposed to ban the use of the cloning technique in the European Union for five species, as well as the import of live clones from third countries. I must reiterate my support for these initial proposals. I am confident that they protect the health and welfare of animals, allow for innovation where desirable and take account of citizens' concerns. The report that we are discussing today seeks to enlarge significantly this reasonable ban, to include descendants of clones as well as food and feed from descendants of clones. It also seeks to enlarge the ban to include all animal species and their products.

Mr President, honourable Members, last February we discussed all aspects of cloning. I remember that on that occasion I explained that the proposal was shaped in the light of comprehensive analysis of the legal powers available, rigorous impact assessment and consideration of the principle of proportionality. The current Commission has upheld these proposals because they are well balanced and respect the legal framework within which we all must operate. Unfortunately, I am afraid that many of the amendments in the report which we are discussing are legally impossible or disproportionate. Allow me to explain some of the Commission's reservations.

The report seeks to enlarge the scope to include descendants of cloned animals. However, descendants of clones are conceived through conventional methods and therefore give rise to neither food safety nor animal welfare concerns. It follows that all measures proposed regarding descendants of clones, and food or feed obtained from such descendants, can be justified only with reference to ethical presumed concerns.

2015. szeptember 8., kedd

To support the view that such extended ethical concerns exist, the report points to the 2008 Eurobarometer study. It can, indeed, be inferred from this study that a majority of European Union citizens disapprove of cloning. However, if we look closer, it reveals that half of those interviewed thought incorrectly that animal cloning involved genetic modification. If half of the interviewees formed their opinion on incorrect presumptions then the outcome of the study has to be treated with a great deal of caution. Indeed, the results have insufficient credibility to justify far-reaching measures with a significant impact for our agriculture.

In addition, the line of argument to justify measures on descendants appears to be that even if animal welfare is not compromised in cloned descendants, their very existence is an animal welfare concern for ethical reasons. Allow me to express the Commission's doubts as to using this distant link to animal welfare concerns as a justification for such a wide ban.

The Commission, as guardian of the Treaty, has an explicit obligation to respect the legal limits of the Treaty. In the case of cloning, the Treaties do not provide specific powers to address the ethical concerns that are the motivation for most of the amendments proposed in the report. Measures that are motivated essentially by ethical concerns can be proposed only under Article 352 of the Treaty – the flexibility clause. The flexibility clause allows the Union to act beyond the power of action conferred upon it by the Treaties if the objective pursued so requires. For that reason, any proposal based on Article 352 must be adopted separately under different legislative procedures.

Mr President, honourable Members, I recognise that the idea of manipulating animals as if they were mere objects creates resentment and is perceived as morally wrong. At the same time, however, I firmly believe that the Commission has proposed sound and justified measures that represent a balanced workable approach to address the issues of animal cloning and to reconcile science and ethics. Therefore we should proceed on this basis.

Jude Kirton-Darling, *rapporteur for the opinion of the Committee on International Trade*. – Mr President, millions across Europe are saying that they will not accept global trade any more if it means trading away the rules and standards we hold dearly. In showing that we can still decide for ourselves and keep – or even strengthen – the protections that we deem necessary, while of course respecting our international commitments, this legislation demonstrates that we can regulate globalisation for the benefit of people and the planet.

In the Committee on International Trade we reviewed this proposal to ensure that it was absolutely compatible with WTO rules. We even found that we could go further than the Commission had initially proposed and ban not just the cloned animals, but also their offspring. This is an important piece of legislation and it bears witness to the crucial role that the EU plays and must play to protect our citizens in our rapidly changing world.

Pilar Ayuso, *en nombre del Grupo PPE*. — Señor Presidente, señor Comisario, la clonación es la última técnica de reproducción y mejora animal que la ciencia ha puesto a nuestro alcance. Personalmente, creo que es una técnica perfectamente prescindible, salvo para la conservación de algunas especies en extinción, pero ahí la tenemos, y la Unión Europea necesita una legislación al respecto.

Este es un gran informe, y en esta Cámara estamos de acuerdo en prohibir la técnica de la clonación por razones de bienestar animal y por la postura negativa de la opinión pública sobre esta técnica. No obstante, debemos señalar que los informes científicos de la Agencia de Seguridad Alimentaria indican que no hay problemas de seguridad alimentaria con los productos procedentes de los animales clonados -la carne u otros productos- y que no se puede distinguir entre la carne de un animal clonado y la de un animal que no ha sido clonado, puesto que no hay ningún tipo de modificación genética y en estos momentos no existe una metodología analítica válida, acreditada y armonizada que permita diferenciarlos.

Ahora bien, la legislación aplicable en la Unión Europea tiene que aplicarse también a los productos que importamos, porque no podemos someter a nuestros ganaderos a unas condiciones diferentes de las de los ganaderos de terceros países. Por todo esto, y a pesar de que pensamos que este es un gran informe, en la Comisión de Agricultura los miembros de mi grupo político diferimos en dos puntos.

2015. szeptember 8., kedd

Concretamente, opinamos que la importación de material de reproducción genética procedente de animales clonados o de su progenie debe permitirse mediante una autorización administrativa. Y, al mismo tiempo, la importación de la primera y la segunda generación de animales clonados, de descendientes de animales clonados o de sus productos, también debe autorizarse mediante el conveniente etiquetado y certificado de importación.

Finalmente, creo que tenemos un gran problema, pero que, en cualquier caso, debemos aproximar nuestras posturas y llegar a una legislación que sea coherente, porque de nada sirve legislar si luego no se puede aplicar esta legislación o no puede comprobarse que se aplica.

(La oradora acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 162, apartado 8, del Reglamento))

Bernd Lucke (ECR), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. — Herr Präsident! Frau Kollegin, Sie haben zu Recht ausgeführt, dass der Verzehr von Fleisch von Tieren, die geklont worden sind, keine Gesundheitsrisiken darstellt. Ihre beiden Argumente gegen das Klonen waren erstens Tierschutzerwägungen und zweitens das Image des Klonens in der Öffentlichkeit. Ich glaube, wir sollten uns einig darüber sein, dass das Image kein hinreichender Grund dafür ist, eine innovative Technik grundsätzlich zu verbieten.

Tierschutz wiederum kann in den Fällen, in denen das Klonen tatsächlich zu einer Belastung von Tieren führt, durch Tierschutzgesetzgebung gewährleistet werden. Aber die gesamte Technik zu verbieten – nur, weil das Image schlecht ist – scheint mir fragwürdig zu sein. Wie stehen Sie dazu?

Pilar Ayuso (PPE), *respuesta de «tarjeta azul»*. – Señor Lucke, estoy de acuerdo con usted en que la imagen no debería ser esa, pero somos diputados, representantes de los europeos que nos votan, y hay un rechazo en la opinión pública -no hay que negarlo- a esta técnica de la clonación.

Creo que en la Unión Europea podemos prohibir la técnica de la clonación. No sería bueno para nuestros científicos y nuestro sistema científico, porque no les vamos a permitir avanzar en este ámbito. Pero es la opinión pública.

Se plantea también el tema del bienestar animal: los ciudadanos están muy en contra de esta clonación. Pero la importación de material genético y de carne o productos derivados de animales clonados o sus descendientes no debemos prohibirla.

Daciana Octavia Sârbu, *în numele grupului S&D*. – Domnule Președinte, astăzi ne aflăm din nou în fața unui test: suntem sau nu de partea cetățenilor într-o problemă de interes major pentru viața lor? Problema e clonarea animalelor pentru hrană, și ne-am mai aflat în același punct și în mandatul trecut. Atunci, blocajul instituțional nu a putut fi depășit și nu am reușit să reglementăm problema clonării, deoarece fiecare instituție a susținut un punct de vedere diferit. Trebuie, însă, să pornim de la ce vor oamenii.

Este clar că europenii nu vor să consume alimente provenite din animale clonate. 70 % dintre europeni consideră că nu ar trebui încurajată producția de alimente din animale clonate și doar 15 % la sută au o părere contrară, potrivit celui mai recent Eurobarometru pe acest subiect.

Din păcate, Consiliul și Comisia parcă și-au propus să introducă procesul clonării în lanțul alimentar fără a ține cont de această dorință și în pofida faptului că nu putem anticipa consecințele pe termen lung ale acestei decizii. Suntem chemați să hotărâm într-o chestiune ce va avea impact asupra multor generații și nu avem voie să ne jucăm cu viitorul lor. Nu e suficient să interzicem clonarea, trebuie să interzicem și importul acestor alimente. Nu avem nevoie de clonare pentru a asigura necesarul de hrană al Uniunii Europene. Pentru aceasta, este suficient să încurajăm o politică agricolă corectă și să sprijinim producătorii.

Fac apel la Parlament, Consiliu și Comisie să țină cont nu de interesele industriei alimentare, ci de sănătatea și siguranța cetățenilor și a generațiilor viitoare.

James Nicholson, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, while there is support in Parliament for a ban, there is much disagreement about how long that ban should last and how far it will go. When it comes to EU policy—making our core guiding principles should be quite simple: follow the science. Evidence-based policy—making should be at the heart of what we do.

2015. szeptember 8., kedd

For example, we have to take into account the impact of a ban if it were to include germinal products of cloned animals – their descendants – and embryo clones. That could have serious consequences for animal breeders and scientific research in Europe.

In 2008, the European Food Safety Authority (EFSA) found no indication of any differences in food safety between food products from healthy cloned animals compared to those from conventionally—bred animals. A ban on the import of these products would be challenged according to the existing WTO rules.

This is a very sensitive issue, I am aware of that, and there are legitimate concerns about animal welfare. However, I feel that this report very much extends the scope of the Commission's original proposal, it is legally unenforceable and quite frankly a piece of legislation we could do without.

Ulrike Müller, *im Namen der ALDE-Fraktion.* – Herr Präsident! Herr Kommissar! Kollegen! Liebe Berichterstatterinnen Frau Sommer und Frau Moi! Wir sind uns alle einig in diesem Haus: Wir wollen das Klonen von Tieren in Europa nicht, und wir brauchen es auch nicht. Unsere Züchter sind in der Lage, die genetische Vielfalt zu erhalten und hochwertiges Zuchtmaterial auf herkömmliche Weise zu erzeugen. Auch wollen wir alle ein Verbot für das Inverkehrbringen von Klontieren und Klonembryonen, genauso wie wir keine Lebensmittel von geklonten Tieren haben wollen!

Die Kommission möchte mit zwei Richtlinien zum Ziel kommen und möchte die Mitgliedstaaten verpflichten, dass keine importierten Tiere und Waren in unsere Länder kommen. Ich schließe mich hier dem Vorschlag der Berichterstatterinnen an, aus diesen zwei Richtlinien eine Verordnung zu machen. Die Zusammenführung der Texte ist wichtig und nötig. Allerdings muss ich jetzt ein bisschen Wasser in den Wein gießen: Der Bericht der beiden Berichterstatterinnen Sommer und Moi schießt deutlich über das Ziel hinaus. Und es findet sich auch kein zusätzlicher Ansatz zur gezielten Problemlösung!

Wir wissen, dass in vielen Ländern bereits die Klontechnik angewandt wird, auch das Sperma von geklonten Tieren wird bereits in EU-Staaten eingesetzt. Müssen wir wirklich die verpflichtende Einführung eines Kennzeichnungssystems und einer Rückverfolgbarkeit von Klontieren und deren Nachkommen in allen Generationen anstreben? Ich glaube nicht! Die Kennzeichnung in den Zuchtbüchern muss genügen, da die Nachweispflicht aktuell nicht möglich ist.

Wir können nicht unterscheiden zwischen dem Klon- und dem Ursprungstier. Wir sollten ein System installieren, das nicht erhebliche Mehrkosten für Landwirte und verarbeitende Betriebe verursacht und vor allem die Verbraucher nicht täuscht. Die Zustimmung zum Bericht Sommer/ Moi bedeutet für mich ein Importverbot für alle Produkte aus Ländern, in denen die Klontechnik angewandt wird. Herzlichen Dank.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Maria Grapini (S&D), *Întrebare adresată conform procedurii „cartonaşului albastru”.* Mulțumesc mult, domnule președinte. Mă bucur că dumneavoastră și grupul dumneavoastră susțineți că nu este nevoie să avem în Europa clonarea animalelor, însă m—a surprins afirmația dumneavoastră că dumneavoastră considerați că nu este necesară o etichetare având în vedere costurile. Aceste discuții le-am mai avut în Parlament. Ce credeți: este mai important că avem un cost al etichetării sau sănătatea și cunoștințele cumpărătorului? Eu fac parte din Comisia pentru protecția consumatorului și pentru asta pledez.

Ulrike Müller (ALDE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte”.* – Sehr geehrte Kollegin! Ich bin mir ganz sicher, dass wir jetzt mit diesem Vorschlag im Bericht von Frau Sommer und Frau Moi in der Kennzeichnung nicht tatsächlich weiterkommen. Denn ich bin Realist. Wenn ich etwas unterscheiden kann und die wissenschaftliche Methode dazu vorliegt, dann bin ich gerne bereit, auch dieses einzuführen und die Produkte klar zu kennzeichnen. Wenn wir allerdings jetzt im Moment keine Grundlage dafür haben, die Produkte zu differenzieren, dann frage ich mich, warum wir ein System einführen wollen, wo wir jetzt schon genau wissen, dass der Nachweis nicht erbracht werden kann.

2015. szeptember 8., kedd

Anja Hazekamp, *namens de GUE/NGL-Fractie*. – De geboorte van het schaap Dolly, het eerste gekloonde dier ter wereld veroorzaakte in 1997 een grote golf van reacties in de wereld. Het leidde tot afschuw, ongeloof en verontwaardiging.

En dat maakt het ook meteen een heel bijzonder onderwerp, want het is één van de weinige onderwerpen waar zowel het Europees Parlement als de Europese bevolking het helemaal over eens zijn. Het is moreel verwerpelijk en het zou verboden moeten worden. Europese burgers willen het niet, de consumenten willen het niet. De boeren hebben het niet nodig en de dieren betalen de prijs. Dat is samengevat waar klonen over gaat.

Allereerst de consumenten. Zij wijzen het massaal af en willen een vrije keuze om het te weigeren. Dus als het al op de markt komt, willen ze een goede etikettering. Het zal tot heel veel problemen leiden in de agrarische sector, nog veel meer dan we nu al hebben, omdat het zal leiden tot de ondergang van kleine boeren. Bovendien is er sprake van onmetelijk dierenleed. Want het enige doel is het creëren van nakomelingen van hoog productieve dieren.

Zelfs na drie decennia onderzoek is er geen voortgang geboekt, als het gaat om dierenwelzijn, als het gaat om effectiviteit en als het gaat om efficiëntie. Nog steeds sterft een overgrote meerderheid van de dieren bij de geboorte en slechts een klein percentage haalt het eerste levensjaar, gebukt onder ziektes en afwijkingen. Vele draagmoeders lijden ondraaglijk, zij lijden aan de ingreep zelf en zij moeten allemaal een keizersnede ondergaan. Dat wordt niet opgelost door deze twee voorstellen, omdat er heel veel zaken tussen de twee voorstellen invallen, zoals materialen, soorten, toepassingen en generaties.

De Partij voor de Dieren pleit voor een totaalverbod zonder enige uitzondering. Een verbod op het klonen van dieren en een verbod op de import.

Voorts vind ik dat de Europese landbouwsubsidies moeten worden afgeschaft.

Bart Staes, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Dit stukje voedselwetgeving kent een heel lange voorgeschiedenis. Een eerdere derde lezing in het *novel food* dossier mislukte gewoon door de stugge houding van de Commissie in dezen. De Commissie - laat ons dat maar eerlijk zeggen - heeft veel te lang gewacht met deze voorstellen, die veel te laat ingediend en bovendien in twee stukken gesplitst, twee richtlijnen waarvan de tweede richtlijn eigenlijk werd ingediend met een juridische grondslag die wij alleen maar schandalig kunnen noemen. We konden alleen maar instemmen en de lidstaten moesten met unanimité beslissen.

Wij weten dat sommigen binnen de Commissie Barroso eigenlijk met een sterker voorstel wilden komen. Ook Tonio Borg wilde dat, maar dat is verhinderd door een aantal commissarissen, onder meer door de Belgische commissaris van Handel, onder druk van de TTIP-context. Ik ben erg blij met het voorstel dat nu voorligt. Ik denk dat wij een zeer duidelijk signaal uitsturen naar de lidstaten en naar de Europese Commissie. Het is heel goed dat wij van die twee voorstellen voor een richtlijn één verordening maken. Het Parlement wil een duidelijk verbod op het klonen van dieren voor voedselproductie. Wij willen ook geen invoer of verkoop van gekloonde dieren en de belangrijkste boodschap is wellicht dat dit Parlement een verbod wil op het vermarkten van voedsel van kloondieren en inderdaad, mijnheer Andriukaitis, van hun afstammelingen.

Wat zijn de redenen daarvoor? Ze zijn in het debat al genoemd. Klonen heeft een desastreus effect op dierenwelzijn, leidt tot grotere sterfte, meer kans op ziekten, genetische afwijkingen. Bovendien houdt klonen op termijn een gevaar in voor de genetische diversiteit en zoals gezegd wil de Europese consument ook niet van dit soort voedsel weten. Ik hoop dus straks op een erg overtuigende meerderheid. Ik denk dat de democratie hier moet primeren op kortetermijnbelang. Democratie moet primeren op handelsbelang. Democratie moet primeren op dierenmishandeling.

Ik hoop dat het Parlement dit voorstel met een heel grote meerderheid zal goedkeuren, zodat wij de onderhandelingen met de lidstaten op een duidelijke en sterke manier met veel troeven in de hand kunnen afsluiten.

[De spreker gaat in op een "blauwe kaart"-vraag (artikel 162, lid 8, van het Reglement)]

2015. szeptember 8., kedd

Fredrick Federley (ALDE), fråga ("blått kort"). – Jag känner engagemanget i ditt anförande, men frågan är om du inte går för långt i ditt inlägg. Det som vi vet kommer att komma ut ur den här debatten är att det kommer att finnas en stor majoritet för ett totalt förbud av kloning – och man går ännu längre, också till avkomma. Men vad blir effekten när institutionerna sedan ska sätta sig ner och förhandla? Kommer vi att få en lagstiftning på bordet? Troligtvis inte. Därför stöder jag kommissionärens hållning i frågan, som gör att vi kan komma framåt och få ett tillfälligt förbud av kloning. Med din linje kommer institutionerna emellertid att stå emot varandra, och effekten blir att vi inte får någon lagstiftning alls.

Bart Staes (Verts/ALE), "blauwe kaart"-antwoord. – Ik denk dat als we in een eerste lezing een dossier behandelen en als groep van rapporteurs en schaduwrapporteurs proberen een stelling in te nemen, wij altijd de best mogelijke uitgangspositie moeten aangeven. Dat is wat wij nu op dit moment in dit Parlement proberen te doen. Het is altijd de overtuiging geweest van mijn fractie dat een totaalverbod, niet alleen op het klonen van dieren, maar ook op het vermarkten van vlees, én op voedsel van gekloonde dieren en hun afstammelingen, de beste aanpak is om inderdaad de consument gerust te stellen en dieren mishandeling tegen te gaan.

[De spreker gaat in op een "blauwe kaart"-vraag (artikel 162, lid 8 van het Reglement)]

Gilles Lebreton (ENF), question «carton bleu». – Monsieur le Président, comme vous, j'approuve ce texte qui s'efforce de lutter contre la consommation d'animaux clonés pour les raisons que vous avez évoquées: santé humaine, bien-être animal et, plus fondamentalement, pour des questions d'éthique puisque je suis personnellement contre le clonage.

Vous avez également mentionné le PTCL, le fameux projet de traité transatlantique, ce qui est très intéressant. Ne pensez-vous pas que, pour préparer la négociation de ce partenariat, la Commission de Bruxelles ne va pas torpiller ce rapport?

Bart Staes (Verts/ALE), "blauwe kaart"-antwoord. Het klopt inderdaad dat tegen de achtergrond van dit dossier de TTIP-onderhandelingen spelen. Dat is bewezen, toen de vorige Commissie, de Commissie Barroso, dit dossier voorberedde en uit goede winden die ons de totstandkoming van dat stukje wetgeving hebben uitgelegd, weten we dat commissaris Borg eigenlijk veel verder wilde gaan dan de voorstellen die uiteindelijk zijn ingediend.

Het is inderdaad commissaris De Gucht, de Belgische commissaris van Handel, die met een aantal andere commissarissen heeft ingegrepen in de vergadering van de 28 commissarissen. Zo zijn wij tot een zwakker stukje wetgeving gekomen. Ik geloof dat wij met een sterke houding hier van dit Parlement ervoor kunnen zorgen dat de Commissie uiteindelijk zal moeten toegeven aan de democratie.

John Stuart Agnew, on behalf of the EFDD Group. – Mr President, as a UKIP MEP I really do not want to see any more EU legislation on anything at all. We do not need EU legislation on what British farmers can do and on what British consumers can eat – but 'British' consumers is the key word: it is up to them. If British consumers do not want to eat clones and the products of clones, they can make their wishes known to the retailers, as they did about battery chickens 40 or 50 years ago. The retailers can then incorporate non-cloning into their assurance schemes and this will guarantee that there are more British products on British supermarket shelves. That is the way to approach it.

In any case, I do not think cloning is going to catch on to any great degree for two reasons. The first is that it assumes perfection – that you have 'got there' – when in fact there is always somebody somewhere who will produce something better, and the clone becomes redundant. The second reason I do not think it will catch on is because of the difficulties involved. We have heard about the deformities and mortality. These represent costs, and it is quite likely these costs will outweigh any benefit of cloning.

Finally, I would like to say that we should never dismiss a technology out of hand. I can visualize a scenario where cloning might be quite useful. Imagine a livestock disease sweeps across Europe from Asia, most of European livestock are naïve to the infection, but a few will survive it. These can be cloned and thus you can protect the species.

2015. szeptember 8., kedd

Sylvie Goddyn, *au nom du groupe ENF*. – Monsieur le Président, mes chers collègues, l'enjeu du clonage des animaux à visée alimentaire est important. Il en va de notre souveraineté, de notre sécurité alimentaire, mais aussi de notre modèle agricole et de nos valeurs. J'attire donc l'attention de notre Assemblée sur un point essentiel, à savoir la traçabilité indispensable, car les citoyens ont manifesté leur très grande hostilité à cette technique.

Je rappelle que les pays qui pratiquent le clonage des animaux n'ont jamais tenu de registre permettant de savoir aujourd'hui quel animal est issu ou non d'un clone. Tel que le texte est présenté et amendé par la commission de l'environnement, de la santé publique et de la sécurité alimentaire et par la commission de l'agriculture et du développement rural, on ne pourra pas s'assurer que des produits issus d'animaux clonés ou de leurs descendants n'arrivent pas jusque dans nos assiettes. Il est donc évident que la déclaration prévue par ce texte ne suffit pas à apporter cette garantie car, faute de registre de lignées, les exportateurs peuvent se tromper de bonne foi.

Soyons clairs et osons dire la vérité aux consommateurs. À ce jour, aucune technologie ne permet de vérifier si un produit est issu ou non d'un animal cloné. La seule façon d'assurer aux citoyens l'absence de produits issus de clones est donc de suspendre les importations des produits concernés à partir des pays qui autorisent leur commerce, y compris dans le cadre du PTCI en cours de négociation.

J'ai donc déposé, pour le groupe ENF, un amendement pour protéger les consommateurs. Tout élu de bon sens ou refusant le PTCI devrait le soutenir.

Zoltán Balczó (NI). – Az állatok klónozása olyan beavatkozás a teremtett természet rendjébe, hogy jogosan merül föl az etikai alapú elutasítás. A klónozás a genetikai sokféleséget is szűkíti és állatjóléti szempontból is kifogásolható. A klónozási technikára a magas halálozási arányok jellemzők. Több területen az információk korlátozottak, meg kell vizsgálni, hogy a klónozott állatok és utódjai húsának és tejének fogyasztása hogyan befolyásolja az emberek immunrendszerét. A Bizottság által beterjesztett jogszabály nem fogadható el, azt az előadók módosításai alapkérdésekben is nagyon helyesen átírják. A klónozás tilalmát kiterjesztik, bővítve a Bizottság által megnevezett haszonállatok körét. A módosítás nemcsak az állatok klónozását tiltaná, hanem harmadik országokból a szaporítóanyagok behozatalát és az állati klónokból és utódaikból származó élelmiszerek forgalmazását.

Mindez összefügg a tervezett EU–USA szabadkereskedelmi megállapodással. A tiltást – nagyon helyesen – nem csak átmenetileg vezetné be, és irányelv helyett rendelet lenne, bezárva az átültetés kiskapuit. Az európai lakosság mindössze 18%-a ért egyet az állatok klónozásával. Ha mi itt állandóan azzal büszkélkedünk, hogy az Európai Parlament az Unió egyetlen közvetlenül választott intézménye, és mi képviseljük a lakosság érdekeit, akkor az előadók módosításait el kell fogadnunk.

Peter Liese (PPE). – Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die EVP-Fraktion unterstützt den Bericht von den Kolleginnen Sommer und Moi. Und auch persönlich unterstütze ich diesen Bericht sehr.

Geklonte Tiere leiden. Und es ist ein Gebot – es ist keine Privatethik, es ist ein Gebot – der Verträge, dass wir den Tierschutz berücksichtigen. Deswegen ist es auch juristisch geboten, dass wir hier etwas tun. Jetzt kann man natürlich argumentieren, irgendwann wird vielleicht diese Technik verbessert und ist „effektiver“. Ich sage Ihnen aber ganz klar: Das ist der direkte Weg zum geklonten Menschen. Denn alles, was beim Tier ohne Probleme funktioniert, wird beim Menschen gemacht. Ich glaube, niemand möchte hier den Weg zum geklonten Menschen bereiten.

Es stellt sich die Frage: Wie können wir eine Gesetzgebung kontrollieren? Dies ist wichtig. Ich habe mich schon in meiner Doktorarbeit mit Genetik wissenschaftlich beschäftigt, und ich mache gerade eine Gesetzgebung für medizinische Diagnostik, das enthält auch DNA-Diagnostik. Meine Schattenberichterstatterin, Frau Boszan, sitzt da, und viele andere Kolleginnen und Kollegen auch. Ich habe deshalb die Firmen gefragt, die sich mit DNA-Diagnostik befassen: Wenn wir ein solches Gesetz beschließen, könnt ihr einen Test bringen? „Ja, in drei bis vier Monaten haben wir den Test.“ Also diejenigen, die Kommission oder einige Kollegen, die sagen, es ist nicht nachweisbar, die sollen mal mit den Experten wirklich reden. Ich sage Ihnen eines, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen: Es ist jedenfalls zehnmal einfacher als Futtermittel oder Lebensmittel nachzuweisen, die mit Hilfe der Gentechnik verändert wurden. Das ist wesentlich leichter.

2015. szeptember 8., kedd

Und, bei allem Respekt, Herr Kommissar – Sie wissen, dass ich Sie persönlich sehr schätze –: Einen Vorschlag zu machen für ein nationales Vermarktungsverbot von genetisch veränderten Futtermitteln und gleichzeitig zu sagen, das, was wir hier fordern, ist nicht nachweisbar, das ist schon absurd.

Also: Wir werden mit großer Mehrheit den Bericht Sommer/Moi beschließen, wir werden kompromissbereit sein. Aber wenn Sie Anstand haben, Herr Kommissar, und wenn Sie Ihrer Linie, die Sie auch im Hearing verfolgt haben, treu bleiben, dann sind auch Sie in der Kommission kompromissbereit, und dazu fordere ich Sie auf!

Clara Eugenia Aguilera García (S&D). – Señor Presidente, quiero decir, en primer lugar, que necesitamos una normativa europea para la clonación. Aunque hasta ahora es una técnica muy poco utilizada en Europa, sí lo es en otros países con los que tenemos intercambios comerciales: con los Estados Unidos, Canadá, Brasil o Argentina.

Quiero señalar que la técnica de la clonación se aplica a animales selectos y que su objetivo no es entrar en la cadena alimentaria, sino producir material genético, especialmente para mejorar la producción ganadera —recordémoslo todos, ya que a veces parece que hay una gran producción de clonación para entrar en la cadena alimentaria y esto no es así—.

La cuestión fundamental en la que se basa esta prohibición —sobre la que el Grupo socialdemócrata y yo personalmente estamos de acuerdo— es el bienestar animal, ya que no es una técnica depurada. También, evidentemente, como políticos tenemos en cuenta la opinión pública, aunque debe darse una mayor información. La opinión pública mayoritariamente está en contra, porque cree que es una modificación genética. Apoyamos el instrumento legislativo; es un mal ejemplo el que hemos dado con los OMG. Por tanto, apoyamos el Reglamento a favor de la supresión de todas las especies, pero tengo que decir que no estoy de acuerdo en la amplitud, porque afecta a ganaderos e investigadores.

Janusz Wojciechowski (ECR). – Panie Przewodniczący! Klonowanie zwierząt jest złą praktyką

i bardzo dobrze, że w Unii Europejskiej wprowadzamy dyrektywę zakazującą tej praktyki w celach hodowlanych – przy wykorzystywaniu zwierząt w celach gospodarczych. Przy czym opowiadałem się za tym, żeby to był zakaz bezwarunkowy, a nie tylko tymczasowy. Każdy zakaz z istoty swojej jest tymczasowy, dopóki nie zostanie uchylony, ale chodzi o jednoznaczny sygnał, że Unia Europejska jest praktyce klonowania przeciwna. I to nie tylko ze względów etycznych – Pan Komisarz zastanawiał się nad podstawami traktatowymi i względami etycznymi – myślę, że względy ekonomiczne także jednoznacznie za tym przemawiają, dlatego że przyszłość rolnictwa europejskiego powinna się opierać na naturalnych metodach produkcji. Klonowanie jest elementem takiej wizji rolnictwa, hodowli zwierząt, rolnictwa przekształconego w fabryki żywności – w fabryki mięsa. Absolutnie zła koncepcja dla Europy! Powinniśmy bronić naturalnych metod.

Fredrick Federley (ALDE). – Herr talman! Jag vill börja med att tacka kommissionären för att ha gjort ett väldigt bra arbete, som är väl avvägt och stämmer väl överens med forskningen. Jag vill också vara tydlig med att vi från ALDE-gruppen förordar ett tillfälligt förbud mot kloning. Skillnaden i dag i debatten handlar mycket om huruvida det ska vara ett evigt och totalt förbud, eller om vi ska ha ett temporärt förbud.

I det temporära förbudets natur ligger att när tekniken kanske utvecklar sig med framtiden och vi gör vetenskapliga framsteg, så måste vi självklart göra avväganden och se om vi behöver ändra vår lagstiftning. I fråga om detta tycker jag att kommissionären har gjort en betydligt bättre avvägning än vad våra två huvudföredragande har gjort i Europaparlamentet.

Det mest problematiska för mig är när vi gör den stora utvidgningen av begreppet till att omfatta också avkomma av klonade djur. Här ser vi att det finns en ganska stor del i den europeiska jordbruksproduktionen redan i dag, där vi importerar genetiskt material i vår egen köttproduktion eller mjölkproduktion. Det gör att ni dagligen säkerligen äter ost eller dricker mjölk som kommer från avkomma från ett klonat djur. Det finns en vetenskaplig rädsla så fort vi tittar på vår jordbrukssektor. Men om vi ska klara att försörja fler människor på denna jord, så måste vi kontinuerligt utveckla våra metoder och se till att europeiskt jordbruk också blir effektivare framöver. Det får dock inte ske på bekostnad av djurens välfärd. Därför är vi för det tillfälliga förbudet men inte ett evigt och långsiktigt förbud, som i mina ögon inte grundar sig på någon typ av vetenskaplighet utan endast drivs av människors rädsla för vetenskap i jordbruksproduktionen.

2015. szeptember 8., kedd

Alltsedan den dagen då vi började domesticera djur, ha tamdjur, har vi försökt att förädla och öka produktionen, få mer kött av våra köttdjur, få mer mjölk av våra mjölkdjur. Även när det kommer till våra grödor har vi sett till att de har blivit bättre och livskraftigare. Vi har förädlat dem kontinuerligt. Detta måste vi kunna fortsätta att göra också framöver. Därför stöder vi kommissionärens linje.

(Talaren godtog att besvara en fråga ("blått kort") i enlighet med artikel 162.8 i arbetsordningen.)

Anja Hazekamp (GUE/NGL), *"blauwe kaart"-vraag*. – Mijn collega pleit voor een tijdelijk verbod en niet voor een permanent verbod, maar we hebben tijdens de hoorzitting heel duidelijk gehoord dat er in de afgelopen decennia eigenlijk geen efficiëntieverbeteringen hebben plaatsgevonden, dat de techniek weinig voortgang heeft geboekt en dat het eigenlijk nog net zo slecht is als 30 jaar geleden.

Bent u niet van mening dat het veel beter zou zijn om een permanent verbod te houden en u wees er bovendien op dat er vooral ethische bezwaren zijn, maar die ethische bezwaren zijn wel in de hele Europese Unie aanwezig. Zou een bijzondere procedure, zoals door de commissaris geschetst, hier niet gewoon gelegitimeerd zijn?

Fredrick Federley (ALDE), *svar ("blått kort")*. – Tack så mycket för frågan, som är berättigad på flera sätt. Jag vill dock ställa en motfråga. Vi har inte fått fram någon verkningsfull antibiotika på 20 år, nästan 30 år. Innebär det att vi ska upphöra med forskningen på antibiotika? Absolut inte! Utan vi måste ständigt utvärdera vad forskningen kommer fram till och vara beredda att anpassa oss efter det. Innan antibiotikan uppfanns, skulle man inte ha forskat på det då för att man inte hade gjort några framsteg århundradena innan? Nej, absolut inte, utan vi måste ständigt forska och ständigt utvärdera.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL). – Señor Presidente, vamos a votar a favor de esta Directiva porque nos oponemos firmemente a la clonación de animales con fines alimenticios. Además, nos gustaría aprovechar esta oportunidad para ir un poco más allá.

Lo que realmente nos preocupa es la extensión de una agricultura y una ganadería altamente tecnificadas que se basan en grandes inversiones de capital y que suponen unos costes de energía que solo significan un maltrato irreparable a nuestra tierra. El uso de la clonación animal para alimentación o el uso de transgénicos como alimento animal suponen un peligro, especialmente porque dan mayor poder a las grandes corporaciones y dejan indefensos a los campesinos que cuidan y respetan la tierra.

Frente a ello, apostamos por un mundo rural vivo que se apoye en aquellos agricultores y ganaderos que generan empleo digno, que son capaces de darnos productos de alta calidad, que entienden que lo realmente importante es el respeto de los ciclos naturales y que, además, generan un sector económico rico y sostenible en el tiempo.

José Bové (Verts/ALE). – Monsieur le Président, je voudrais tout d'abord féliciter les deux rapporteuses, M^{me} Sommer et M^{me} Moi, pour le travail qu'elles ont effectué afin d'empêcher très clairement l'utilisation du clonage, mais aussi les importations de descendants de clones et je crois que ce travail est remarquable. Il intervient au moment où l'Organisation des Nations unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) estime que la concentration et l'appauvrissement génétiques dans le monde représentent une menace.

Aujourd'hui, les élevages sont souvent dominés par une seule variété: la poule Leghorn est présente dans tous les pays du monde, le porc Large White est présent dans 117 pays et la vache Holstein est présente dans 128 pays. Une menace pèse donc aujourd'hui sur la diversité et l'élevage.

Par ailleurs, nous avons une concentration génétique par les entreprises. Aujourd'hui, deux entreprises génétiques contrôlent les poules pondeuses et deux entreprises contrôlent les poulets de chair. C'est un danger! Et c'est dans ce cadre que le clonage arrive, parce que les entreprises veulent imposer encore une génétique modifiée, c'est-à-dire qu'on est en train d'inventer, avec les clones, des animaux transgéniques uniquement dans un objectif de brevets pour ces entreprises.

2015. szeptember 8., kedd

Les consommateurs européens ne veulent pas de cette technologie. Ils ne veulent pas de ces produits. Si la Commission présente aujourd'hui à nouveau ce texte, personne ne peut imaginer que c'est simplement pour la beauté du travail scientifique; c'est évidemment pour faire un cadeau aux entreprises dans le cadre de la négociation internationale du traité transatlantique. C'est évident! La concordance des temps, au moment où cela a été décidé, le montre clairement.

J'espère que le Parlement européen va suivre les recommandations et notamment que tout le monde votera l'amendement 38 qui interdit la consommation d'animaux issus du clonage.

Mireille D'Ornano (ENF). – Monsieur le Président, mes chers collègues, la proposition de directive que nous débattons illustre la technique sournoise du mondialisme: on détruit tout d'abord toutes les protections de nos économies, puis on abaisse les normes en introduisant de nouvelles techniques qui fleurissent au gré du libre-échange et, tout d'un coup, la technocratie nous propose un texte dont l'objectif est d'instaurer des règles mondiales, pièce supplémentaire à l'édifice globale de l'ultra-libéralisme.

Le fond de cette directive relative au clonage des animaux élevés à des fins agricoles est par ailleurs très inquiétant. À terme, l'un des risques majeurs est l'uniformisation des espèces et du contrôle des brevets par un oligopole d'entreprises et de laboratoires qui détiendront des modèles génétiques clonés et des techniques de clonage.

Lorsque notre Parlement se prononce sur des techniques qui entraînent des changements structurels dans notre économie et notre agriculture, il convient, d'une part, d'élargir la réflexion au cadre juridique, en l'espèce les brevets pour le clonage et, d'autre part, d'appliquer les principes de précaution car nous devons être vigilants face aux graves dérives de la manipulation du vivant.

Λάμπρος Φουντούλης (NI). – Κύριε Πρόεδρε, συζητούμε σήμερα για ένα θέμα εξαιρετικά σημαντικό, το οποίο θα επηρεάσει τις επόμενες γενιές και το οποίο σίγουρα θα ξανασυζητηθεί στο μέλλον. Χαίρομαι κατ'αρχήν που η έκθεση αυτή απαγορεύει την κλωνοποίηση ζώων προκειμένου να χρησιμοποιηθούν για γεωργικούς σκοπούς αλλά αυτό είναι το μόνο θετικό στοιχείο της. Κατ'αρχάς, η απαγόρευση είναι προσωρινή και η δέσμευση για μελλοντική της άρση δεν αφήνει καμία αμφιβολία ως προς τις πραγματικές επιδιώξεις των ευρωπαϊκών θεσμών πάνω σε αυτό το θέμα. Εν συνεχεία, ο ορισμός της έννοιας «απόγονος κλωνοποιημένων ζώων» περιορίζεται κατά πολύ, γεγονός που θα έχει ως άμεση συνέπεια να καταλήξουν τελικά απόγονοι των κλωνοποιημένων ζώων στην τροφική αλυσίδα. Δεν πρέπει επίσης να μας διαφεύγει το ότι, και με τη συμφωνία του TTIP, αφήνουμε αθωράκιστη την Ευρώπη στην εισαγωγή τροφίμων προερχόμενων από κλωνοποιημένα ζώα, των οποίων η αναπαραγωγή στις ΗΠΑ είναι ελεύθερη και ανεξέλεγκτη. Προφανώς δεν έχετε διδαχθεί τίποτα από τη νόσο της σπογγώδους εγκεφαλοπάθειας. Όταν επεμβαίνουμε τόσο βίαια στη φύση, είναι τουλάχιστον αφελές να πιστεύουμε πως θα αποφύγουμε τις συνέπειες. Πάγια θέση μας είναι η πλήρης και αμετάκλητη απαγόρευση της κλωνοποίησης ζώων για οποιονδήποτε λόγο.

Herbert Dorfmann (PPE). – Herr Präsident! Ich stimme mit vielen Kolleginnen und Kollegen hier überein, die meinen, dass unsere Landwirtschaft das Klonen von Tieren eigentlich nicht braucht. Unsere Landwirtschaft kommt mit der sexuellen Reproduktion von Tieren gut zurecht, und nur dort gibt es schließlich auch einen züchterischen Fortschritt. Trotzdem müssen wir zur Kenntnis nehmen, dass diese Technologie an anderen Orten der Welt angewandt wird und dort auch akzeptiert wird.

Es liegt nicht an uns, darüber zu entscheiden, ob das nun richtig oder ob das falsch ist. Herr Kommissar, ich bin Ihnen sehr dankbar, dass Sie hier – und das habe ich selten gehört – auch Umfragen von Eurobarometer in Frage stellen. Es ist ja manchmal etwas schwierig, wenn man Leute zu Themen befragt, von denen sie überhaupt keine Ahnung haben. Deshalb ist es außer Zweifel, dass wir den Einsatz von *cloning* in der europäischen Landwirtschaft verbieten wollen und auch keine Produkte von geklonten Tieren auf unseren Tellern haben wollen. Aber Tiere werden nicht geklont, damit man Kühe bekommt für die Milchproduktion, und sie werden auch nicht geklont, damit man Mastrinder bekommt.

Tiere werden an anderen Stellen in der Welt geklont, um Samen zu produzieren. Deshalb hat die Rückverfolgbarkeit – da bin ich mit manchen meiner Vorredner nicht einverstanden – auch Grenzen. Es ist klar, dass wir geklonte Tiere identifizieren können und wahrscheinlich auch die Nachfolger der ersten Generation. Aber die dritte und die fünfte Generation? Und wenn wir ein Stück Käse in der Europäischen Union haben und dann schauen wollen, ob vielleicht der Urgroßvater oder die Urgroßmutter einer Kuh ein geklontes Tier war? Also ich bin dafür, dass wir das Ganze auch dem Konsumenten gegenüber ehrlich regeln. Herzlichen Dank.

2015. szeptember 8., kedd

Damiano Zoffoli (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, voglio ribadire il mio pieno e convinto sostegno, come già espresso in commissione ENVI, al lavoro di sintesi e di emendamento alla proposta della Commissione dei relatori Sommer e Moi, con il quale si afferma la chiara contrarietà del Parlamento europeo alla clonazione animale ai fini agricoli ed alimentari in tutto il territorio dell'Unione.

In Europa, non siamo disponibili a fare da cavie, non abbiamo bisogno di tecniche, ad oggi, di scarsa efficacia. Vale il principio di precauzione! Queste tecniche non offrono standard di sicurezza e di qualità per garantire il nostro approvvigionamento di cibo. La clonazione non tutela il benessere degli animali, oltre che prioritariamente, la salute dei cittadini e consumatori, come più volte confermato dall'Agenzia europea per la sicurezza alimentare.

Proibire la clonazione, al di là di ogni sofisma o cavillo giuridico, è anche una grande questione di valori e principi etici. Siamo in sintonia con molti dei nostri cittadini, che a stragrande maggioranza sono contrari a queste tecniche. È importante che il divieto che si propone sia esteso a tutti gli animali di allevamento, includa non solo i cloni, ma anche l'importazione e l'immissione sul mercato europeo della progenie dei cloni animali, del materiale germinale di tutti i prodotti alimentari da essi derivati. Fondamentale a tal fine è la tracciabilità obbligatoria. Bene, infine, la proposta di un regolamento piuttosto che una direttiva.

(Il Presidente interrompe l'oratore viene)

Julie Girling (ECR). – Mr President, I personally do not object to animal cloning in principle – unlike most of my colleagues it seems. But I do believe that the disproportionate call for a permanent ban could be damaging, because there is this big assumption that cloning can only lead to bad things. What about the possibilities that cloning and scientific advance can lead to an improvement in animal welfare?

Now, that has not happened yet, I fully admit. But that does not mean to say it will not happen; what is the sense of closing the door entirely with a permanent ban when we could go down the road of a temporary ban – which is what I will be supporting in the amendments – which would have to be reviewed on a regular basis, would give the opportunity for industry to go forward and start working without the possibility that they will never be able to bring any of their advances to market.

I do not understand why this House wants to be so absolute without looking to the future with open minds.

Jan Huitema (ALDE). – In heel Europa hebben boeren het momenteel moeilijk, maar de marktgerichtheid van het landbouwbeleid is waar we al decennia op inzetten en een groot goed. Ik steun de Europese Commissie hierin. Dit is de toekomst. Maar boeren moeten echter wel van een gelijk speelveld kunnen uitgaan. Gelijke monniken, gelijke kappen. Ook de regeldruk moet omlaag. Het landbouwbeleid is te ingewikkeld en belemmert boeren om te ondernemen. Een goed voorbeeld zijn de starre vergroeningseisen. We moeten concurrerend blijven op de wereldmarkt. Dit zou de inzet moeten zijn van Europese beleidsmakers, maar zij leven nog te vaak in een papieren werkelijkheid.

Het voorstel van het Europees Parlement om nakomelingen van gekloonde dieren en de producten daarvan te traceren is precies zo'n onwerkbaar voorstel. Het is volstrekt onuitvoerbaar om de producten van nakomelingen van gekloonde dieren, zoals melk en vlees, te gaan weren. De producten van gekloonde dieren zijn niet te onderscheiden van niet-gekloonde dieren. Klonen van dieren is verboden in de Europese Unie en dat is terecht. Totdat pertinent is bewezen dat klonen geen nadelige gevolgen heeft voor de gezondheid en het welzijn van het dier, moet dat zo blijven, vind ik.

De Europese Commissie heeft een gebalanceerd voorstel gemaakt, gebaseerd op wetenschappelijke adviezen van de Europese voedselwaakhond. Het voorstel is gebaseerd op feiten. Het voorstel van het Europees Parlement daarentegen is gebaseerd op bangmakerij. Ik zal dus ook tegen het voorstel van het Europees Parlement stemmen.

Kateřina Konečná (GUE/NGL). – Vážený pane předsedající, klonování zvyšuje již tak velké nebezpečí toho, jak dnes vyrábíme potraviny, a posouvá zemědělství absolutně nepřírozeným směrem. Proces klonování přináší vyšší pravděpodobnost potratů u skotu a prasat a zvýšený výskyt abnormálních a těžkých porodů. Nemá žádné environmentální, sociální či zdravotní přínosy, a proto se v současné době klonování zvířat pro hospodářské účely v EU naštěstí nepoužívá.

2015. szeptember 8., kedd

Nicméně se používá v některých třetích zemí, jako jsou např. USA. Nejenom v případě již hotových potravin je totiž nutné bránit evropské standardy, které v tuto chvíli ohrožuje TTIP, protože klonování zvířat v USA se dostalo do gigantických čísel a hrozí tedy, že je Američané budou chtít do EU vyvážet. Žádám tedy důrazně Komisi, aby to v rámci vyjednávacího procesu zohlednila společně s negativním názorem občanů na klonování.

Budu hlasovat ve prospěch navrhované restriktivní zprávy a vyslyším tak hlasy mnoha osob a organizací občanské společnosti, které se na mě v předchozích týdnech obrátily. Doufám, že se tento Parlament nebude k této problematice vracet pod pláštěm TTIP.

Martin Häusling (Verts/ALE). – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Frage stellt sich doch: Müssen wir wirklich alles machen, was technisch möglich ist, oder gibt es nicht auch ethische Grenzen? Für mich ist die Klontechnologie eine ethische Frage. Zudem brauchen wir sie nicht in der europäischen Landwirtschaft. Wir leben von der Vielfalt. Diese müssen wir stärken und nicht noch einschränken durch eine Klontechnologie. Ich bin den Berichterstatterinnen dankbar und auch der Mehrheit dankbar, wenn wir hier eine klare, eindeutige Haltung im Europäischen Parlament haben und damit auch der Mehrheitsmeinung der Bürger folgen.

Was ich jetzt von der Kommission einfach verlange, ist, dass sie ihre sture Haltung aufgibt. Wir können doch den Import von zum Beispiel Sperma auf den europäischen Markt nicht weiterhin akzeptieren, wenn nicht klar gekennzeichnet wird. Da muss die Kommission auch einen Konflikt mit den USA wagen. Warum nicht? Wir sind doch nicht die Getriebenen, sondern wir sollten doch hier auf den globalen Märkten Maßstäbe setzen für Technologie, die wir nicht wollen. Wir dürfen die Klontechnologie auch aus Tierschutzgründen einfach nicht akzeptieren. Klonen ist eine Sackgasse und kein Fortschritt.

Philippe Loiseau (ENF). – Monsieur le Président, la question de l'autorisation du clonage des animaux élevés pour l'alimentation est inacceptable à plus d'un titre.

Mis à part la seule volonté de certains de jouer aux apprentis sorciers, cette technique n'est pas du tout soutenue par nos éleveurs. Elle pose aussi des questions éthiques liées au bien-être animal. Lors de la gestation, et vous le savez, les femelles souffrent du syndrome du gros veau, qui est responsable d'un tiers des morts post-natales, entraîne une taille et un poids très élevés et cause l'apparition d'organes hypertrophiés. L'un des dangers réside dans la perte de diversité génétique et cela risque bien sûr de ne pas profiter qu'aux intérêts spéculatifs car la technique est très coûteuse, donc réservée aux plus riches.

L'autre danger pourrait être la disparition accélérée du métier d'éleveur déjà bien en crise. De plus, le clonage a une mauvaise image dans la population, ce qui risque évidemment d'éloigner les consommateurs de ces produits. Ce projet ne présente donc absolument aucun intérêt.

Cette proposition est aussi malhonnête car il ne s'agit là que de préparer la diffusion des produits clonés qui nous viendront des États-Unis en raison de votre désastreux traité transatlantique.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI). – Κύριε Πρόεδρε, παρά τα αντιθέτως υποστηριζόμενα, η κλωνοποίηση ζώων που εκτρέφονται σε αγροκτήματα δεν εξυπηρετεί τις ανάγκες επισιτισμού του πληθυσμού μιας χώρας αλλά γίνεται καθαρά και μόνο για λόγους κερδοσκοπίας των πολυεθνικών καρτέλ κρέατος και άλλων κτηνοτροφικών προϊόντων. Η κλωνοποίηση των ζώων είναι μία τεχνική επώδυνη για τα ζώα και θέτει σε κίνδυνο την υγεία τους διότι γίνεται με μεθόδους που παραβιάζουν τη φύση. Και γνωρίζετε πολύ καλά ότι, όταν παραβιάζεται η φύση, αυτή μας εκδικείται. Στην προκειμένη περίπτωση, η εκδίκηση της φύσεως συνίσταται στους κινδύνους που αντιμετωπίζουν οι άνθρωποι που καταναλώνουν προϊόντα που προέρχονται από κλωνοποιημένα ζώα. Πέραν των άλλων, όμως, η κλωνοποίηση θίγει ευθέως τις αρχές, τις αξίες, τα ήθη και τα έθιμα των ευρωπαϊκών λαών. Για αυτό εμείς, ως ευρωβουλευτές, έχουμε τεράστια ευθύνη όχι μόνο απέναντι στην παρούσα γενεά, αλλά κυρίως στις επερχόμενες γενεές, να μην επιτρέψουμε την κλωνοποίηση ζώων, ούτε για διατροφικούς σκοπούς, ούτε για σκοπούς έρευνας, ούτε για σκοπούς φαρμακευτικούς. Τέλος, πρέπει να εστιάσουμε το ενδιαφέρον μας στο να επινοήσουμε μία μέθοδο εντοπισμού αλλά και επισημάνσεως των κλωνοποιημένων προϊόντων που προέρχονται κυρίως από τρίτες χώρες.

2015. szeptember 8., kedd

Giovanni La Via (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Commissario, desidero innanzitutto ringraziare le colleghe Sommer e Moi per essersi impegnate in questo difficile lavoro che si svolge su un tema così delicato come quello della clonazione degli animali, che a prima vista sembra coinvolgere semplicemente degli aspetti di tipo scientifico, ma in realtà ha profonde implicazioni etiche e ha chiaramente un forte impatto sull'opinione pubblica che ne ha dibattuto e ne continua a dibattere.

Gli argomenti principali su cui si basa la nostra posizione di contrarietà rispetto alla clonazione animale e al suo uso a fini agricoli sono sostanzialmente due: in primo luogo la tutela del benessere animale e le preoccupazioni dovute all'alto tasso di mortalità degli animali sottoposti alle tecniche di clonazione in tutte le fasi della stessa. L'EFSA ha dichiarato nel 2008 — e ha più volte ripreso le sue posizioni — adducendo che ci sono gravi rischi per la salute degli animali clonati che conducono spesso alla morte degli stessi. Ci sono infatti i tassi di riuscita tra il 6 e il 15% nei bovini, esperienze di nascite difficoltose per la progenie, di morte neonatale. Purtroppo il progresso tecnologico degli ultimi anni non ha consentito i miglioramenti che tutti ci aspettavamo.

In secondo luogo, non possiamo non ascoltare l'opinione dei nostri cittadini europei: i sondaggi hanno rilevato di recente che oltre l'80% dei cittadini europei si è dichiarato contrario alla clonazione animale e altrettanto elevate percentuali dei consumatori si sono dichiarate contrarie al consumo di cibi provenienti dai cloni animali. Certamente ci sono parti che potrebbero essere modificate. La nostra posizione — ma credo che il voto nel complesso è la posizione del Parlamento — vada supportata.

Eric Andrieu (S&D). – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, je voudrais tout d'abord féliciter nos deux rapporteuses, M^{me} Giulia Moi, de la commission de l'agriculture et du développement rural, et M^{me} Renate Sommer, de la commission de l'environnement, de la santé publique et de la sécurité alimentaire, pour ce travail remarquable réalisé sur cette question du clonage.

Le rapport que vous avez élaboré renforce l'application claire du principe de précaution auquel nous sommes attachés. Cette technique de reproduction, qui n'est pas utilisée dans l'agriculture en Europe, ne pose en réalité que des problèmes. Les citoyens — cela a été dit — sont légitimement inquiets de ces modes de production. Nous devons être vigilants afin de protéger la santé humaine, l'environnement, le bien-être des animaux ou encore le patrimoine que constitue la diversité génétique.

Je soutiens pleinement les lignes du rapport qui nous est proposé, qui interdit non seulement le clonage dans l'élevage et à des fins de denrées alimentaires, mais aussi les importations d'animaux vivants et de produits génétiques et alimentaires issus d'animaux clonés, ainsi que tous les produits pouvant provenir de leur descendance.

Vous exigez, par ailleurs, une traçabilité des produits issus du clonage afin d'empêcher leur entrée sur le territoire européen. Je partage cette exigence. La recherche de la rentabilité économique ne peut en aucun cas s'affranchir du respect de ces principes et c'est pour cette raison que nous devons dire «non» collectivement, ici au Parlement, au clonage dans l'agriculture et l'alimentaire.

Bolesław G. Piecha (ECR). – Panie Przewodniczący, Panie Komisarzu! Na wstępie chcę powiedzieć, że ta kwestia wymaga regulacji i dobrze, że sprawą tą zajęły się i Komisja Europejska, i Parlament Europejski. Chciałem powiedzieć, że popieram w pełni sprawozdanie przedstawione przez posłankę sprawozdawczynię z dwóch względów. Pomijam sprawy etyczne, pomijam sprawy moralne — trzeba zająć się dwoma aktami prawnymi, które mają zastosowanie.

Pierwszą sprawą jest dobrostan zwierząt. Nie ulega wątpliwości, że dobrostan zwierząt nie ma nic wspólnego z klonowaniem — to jest jednak duże cierpienie dla zwierząt. A druga sprawa, może bardziej delikatna, to bezpieczeństwo żywności, a bezpieczeństwo żywności zawsze wpisuje się w ogromny obszar zdrowia publicznego. Badania naukowe i dowody naukowe dotyczące bezpieczeństwa żywności pochodzącej z mięsa klonowanych zwierząt są bardzo miałkie albo niewielkie. I z tego powodu nie należy dopuszczać klonowania, żeby prowokować inne badania naukowe. Nie wiemy wiele, pewnie więcej nie będziemy wiedzieli. I powstaje pytanie — po co mamy wiedzieć więcej?

Co do identyfikacji mięsa, przetworów, które pochodzą ze zwierząt klonowanych — sprawa dla genetyków, dla naukowców jest dość prosta. I tu — jak przedmówcy mówili — wystarczy chwila, żeby takie testy sprowokować.

2015. szeptember 8., kedd

Frédérique Ries (ALDE). – Monsieur le Président, ce débat en plénière n'aura pas été différent, on le voit bien, de ceux qui l'ont précédé et auxquels j'ai assisté au sein de la commission du commerce international, de la commission de l'environnement, de la santé publique et de la sécurité alimentaire, et de la commission de l'agriculture et du développement rural. Il s'agit en réalité d'un choc frontal entre notre Parlement et la Commission, qui est, d'une certaine manière, vent debout contre l'opinion.

Je voterai le rapport de Mmes Sommer et Moi, même si je diverge sur certains points. Les rapporteuses vont un peu trop loin à mes yeux, pour ce qui est, par exemple, de la remise en cause du caractère temporaire et renouvelable de l'interdiction de clonage, qui me paraît faire peu de cas des possibilités de la recherche. Sur ce point, je rejoins l'argumentation de M^{me} Girling.

Cela dit, la vraie question aujourd'hui est de savoir comment nous allons, en trilogue, sortir de cette impasse et esquiver ce choc, parce que, je suis un peu désolée de vous le dire Monsieur le Commissaire, la Commission est largement responsable de la situation dans laquelle nous nous trouvons aujourd'hui. Rien ou quasiment rien n'a été fait depuis l'échec des nouveaux aliments en 2011. En 2010, la Commission jugeait pourtant, je la cite, «approprié» l'établissement de mesures de traçabilité, qui sont exigées pas seulement par nous, les citoyens, mais aussi par le Conseil.

Qu'a-t-on fait depuis cinq ans et que comptez-vous faire maintenant pour sauver, d'une certaine manière, cette législation qui est essentielle aux yeux des citoyens?

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL). – Senhor Presidente, os meus parabéns para as duas relatoras deste relatório. A sociedade, para se alimentar, não precisa da clonagem dos animais. As pessoas que criam gado também não precisam de técnicas caras de laboratório para fornecer os alimentos. A clonagem ataca o bem-estar e a saúde dos animais. A clonagem só servirá para criar mais dependência do negócio agro-químico e farmacêutico e das patentes e contribuirá para uma maior insegurança alimentar.

As instituições europeias, muitas vezes, tomam decisões muito negativas para os agricultores, as agricultoras e a alimentação. Recordam-no, hoje, os milhares de produtores e produtoras de leite que estão a mobilizar-se também no meu país. Por isso, devemos fazer o correto, devemos ter tolerância zero com a clonagem, não autorizando a clonagem, não autorizando, proibindo, a comercialização de material de reprodução e também de alimentos.

Mairead McGuinness (PPE). – Mr President, I would like to thank the Commissioner and colleagues for this report. We have discussed the public opinion on cloning here in the plenary, but let me just recount a story: earlier this year in Ireland, we had a report of a famous show-jumping stallion called *Cruising* who passed away, but whose owner had kept genetic material and created two colt foals from this wonderful show-jumping horse. The public reaction was very positive, because they liked and appreciated the skills and attributes of that fine animal and that they had been preserved through cloning. It is an expensive technique: it cost over EUR 100,000.

I bring that to your attention to say that sometimes the public have different views on the one issue, depending on the species. I share Mr Federley's earlier comments. We have a concern in agriculture, which is 'how do you trace back'? Do you close off an avenue for genetic potential, mindful – and I am very mindful where there are animal welfare concerns – that we cannot allow animals to suffer.

So let us be very careful about bans. We can call for them, and it might sound good, but can we effectively implement them when we are trading? Commissioner, that is something that you might address in your concluding remarks – is it physically, technically and scientifically possible?

Jean-Paul Denanot (S&D). – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, la question du clonage animal n'est pas une question neutre, loin de là. Elle présente de multiples aspects, d'abord sur le plan éthique, bien entendu, concernant la santé animale et le bien-être animal, mais aussi sur les questions de la santé humaine et de la biodiversité. Les citoyens européens sont légitimement inquiets de ces modes de production peu conformes à leur vision de nos sociétés.

2015. szeptember 8., kedd

Je soutiens donc ce rapport qui trace les lignes rouges en la matière, en interdisant l'importation de produits issus du clonage et en demandant la stricte traçabilité des produits issus du clonage afin d'empêcher leur entrée sur le territoire européen. En matière de reproduction animale et d'amélioration des caractéristiques animales, il existe d'autres méthodes. Nous avons des moyens sur lesquels nous appuyer: la recherche génomique, par exemple, qui permet de renforcer, de façon naturelle et diversifiée, la qualité et les caractéristiques des différentes races animales.

Beata Gosiewska (ECR). – Szanowni państwo! Propozycja Komisji Europejskiej w sprawie klonowania zwierząt w obecnym kształcie nie jest wystarczająca. Konieczne jest uchwalenie rozporządzenia, a nie dyrektywy. Badania naukowe jasno wskazują, że techniki klonowania nie spełniają obecnie norm dotyczących dobrostanu zwierząt. Dlatego należy wprowadzić całkowity stały zakaz klonowania. Pragnę zauważyć, że jak do tej pory żadne z państw trzecich nie stworzyło realnych systemów etykietowania oraz systemów identyfikacji i rejestracji przywozu potomstwa klonów czy uzyskanej z nich żywności. Mięso i mleko pochodzące od potomstwa i samych klonów już zaczęły pojawiać się w łańcuchu dostaw żywności, dlatego niezbędne jest przyjęcie odpowiedniej regulacji w tej sprawie. Obywatele Unii Europejskiej nie chcą na swoich stołach żywności ze zwierząt klonowanych i mają prawo wiedzieć, skąd pochodzą kupowane przez nich produkty. Dziękuję bardzo.

Miguel Viegas (GUE/NGL). – Senhor Presidente, ora, no fundamental acompanhamos o conteúdo deste relatório apelando, assim, à prevalência do princípio da precaução no que toca à reprodução assexuada ou clonagem de animais domésticos. Pensamos também que este princípio deve ser reforçado através de mecanismos de controlo e fiscalização visando proibir a comercialização e o consumo de alimentos oriundos de animais clonados. O procedimento de clonagem aplicado à produção agropecuária é o reflexo de um modelo de produção assente na procura desenfreada da produtividade e do lucro a qualquer preço, e é este quadro competitivo dos mercados liberalizados que está na base deste problema. Por isso, o nosso apoio a este relatório contra a clonagem de animais domésticos é também um grito de alerta em defesa da pequena e média agricultura familiar, em defesa de um modelo de produção assente na biodiversidade e no respeito pelas normas sociais e ambientais.

Daniel Buda (PPE). – Domnule Președinte, clonarea animalelor a constituit o preocupare majoră pentru domeniul cercetări. În același timp, siguranța și securitatea alimentară, dar totodată și sănătatea animalelor au reprezentat pentru Uniunea Europeană obiective a căror consolidare s-a dorit și se dorește în permanență.

Nu este lipsită de relevanță, însă, împrejurarea că unele state de pe glob folosesc clonarea animalelor în scopuri agricole, astfel încât prezenta reglementare este absolut necesară. Cercetările și studiile efectuate ne arată astăzi că peste 80 % din populația Uniunii Europene nu dorește să consume hrană provenită de la animale clonate. În aceste condiții, trasabilitatea produselor alimentare, dar și a materialului germinativ care ajunge pe piața internă a Uniunii Europene, trebuie să conțină toate certificatele de import care să garanteze că acestea nu provin de la animale sau de la descendenți rezultați în urma acestui proces.

Pe de altă parte, clonarea animalelor reprezintă, practic, nu doar o tehnologie nouă, insuficient de bine cunoscută, ci și o metodă de cercetare binevenită, fie și dacă ne-am opri doar asupra conservării raselor de animale pe cale de dispariție, a producerii de medicamente, și nu numai.

Tocmai de aceea, consider că trebuie să sprijinim în continuare cercetarea la nivel european în domeniul clonării animalelor, precum și o analiză mult mai aprofundată a efectelor acestora pe termen lung. Este necesară, astfel, o reevaluare și o revizuire într-un timp rezonabil ca să se țină seama de toate progresele tehnice și științifice în acest domeniu, și nu în ultimul rând de percepția opiniei publice.

Christel Schaldemose (S&D). – Hr. Formand! Jeg støtter varmt Miljøudvalgets betænkning om kloning. Vi bør forbyde produkter fra klonede dyr og deres efterkommere i EU. Teknologien er langt fra færdigudviklet, og Det Europæiske Fødevareragentur siger også, at vi simpelthen ikke har viden nok til at kunne garantere, at fødevarer sikkerheden er i orden ved disse produkter. Der er heller ikke nogen tvivl om, at dyrevelfærden hos de klonede dyr og deres efterkommere er stærkt truet. Det melder alle beretninger om.

2015. szeptember 8., kedd

Jeg synes, at vi skal lytte til de europæiske borgere og deres bekymringer. De ønsker ikke produkter fra klonede dyr og deres efterkommere. Det ønsker jeg heller ikke, og derfor støtter jeg betænkningen og siger nej tak til kloning.

Jadwiga Wiśniewska (ECR). – Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo! Klonowanie zwierząt budzi uzasadnione wątpliwości. Ma nie tylko negatywny wpływ na dobrostan zwierząt, zakłóca naturalną różnorodność biologiczną, ale też naraża na cierpienie matki zastępcze. Proces ten charakteryzuje się wysoką śmiertelnością zarówno zarodków, jak i klonowanych zwierząt, z których duża część umiera we wczesnym etapie życia.

Stanowczo więc opowiadam się za całkowitym zakazem klonowania zwierząt. Promujmy zdrową, naturalną żywność. Mam nadzieję, że Parlament przegłosuje zakaz sprzedaży żywności pochodzącej z klonów zwierząt. Bezpieczeństwo zdrowotne obywateli zależy od bezpieczeństwa żywności, a zdrowa żywność to żywność wytwarzana zgodnie z naturą. Dziękuję.

Annie Schreijer-Pierik (PPE). – In het Parlement denken we na over de toekomst. Gelukkig maar, want dat is hard nodig, zeker als wij spreken over het klonen van dieren. Maar uiteindelijk gaat het toch over de mens.

Nu moeten wij er echter voor zorgen dat wij de feiten op een rij krijgen. Alleen op die manier kunnen we een besluit nemen dat rekening houdt met de werkelijke situatie. En die situatie is dat er op de Europese markt op dit moment al lang heel veel producten van gekloonde dieren in omloop zijn. Dat brengt mij op de traceerbaarheid van gekloonde dieren. Wij staan voor een Europa met minder regels.

Gaan wij er dan nu voor pleiten dat gekloonde dieren tot in de derde generatie traceerbaar moeten zijn? Ik vraag me af of dit haalbaar is en ik weet wel zeker dat dit niet mogelijk is. Kijk naar de melk van alle boeren die in één tank terechtkomt. Zelfs bij niet gekloonde dieren is het nu al moeilijk om gegevens over ras en kwaliteit te waarborgen. Als dat nu al niet kan, waarom willen wij hier dan aan beginnen met gekloonde dieren? En dan heb ik het nog niet eens gehad over producten van gekloonde dieren uit derde landen.

Kortom, laten we redelijk blijven in deze discussie. Alleen op die manier kunnen wij beleid maken dat ook echt op de toekomst gericht is.

Paolo De Castro (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Commissario Andriukaitis, dopo anni di vuoto legislativo, dovuto anche a un mancato accordo tra i legislatori, siamo qui a legiferare sul tema della clonazione animale a fini agricoli. Quindi, innanzitutto, un grazie alle relatrici del lavoro che hanno svolto.

Nonostante ci siano evidenze scientifiche che dimostrano che gli animali clonati rispettano le norme di sicurezza alimentare e non rappresentano un pericolo per la salute umana, permangono resistenze e obiezioni che riguardano il benessere animale e considerazioni etiche. Per questo c'è un grande consenso in quest'Aula nell'imporre un divieto alla clonazione degli animali a fini agricoli sul territorio europeo e alla loro commercializzazione, così come proposto dalla Commissione europea. Permangono invece dubbi sulla fattibilità tecnica della tracciabilità delle progenie, in particolare per quanto riguarda gli animali importati da paesi terzi. È per questo, Commissario, che mi auguro che tra Consiglio e Commissione si possa definire meglio e più concretamente questo aspetto.

IN THE CHAIR: MAIREAD McGUINNESS

Vice-President

Mark Demesmaeker (ECR). – Het Europees verbod op het klonen van dieren voor landbouwdoeleinden moet overeind blijven. Daarover is een grote meerderheid het eens. Negatieve effecten op dierenwelzijn en onzekerheid over de effecten op lange termijn zijn daarbij doorslaggevend.

2015. szeptember 8., kedd

Op basis van de huidige stand van de wetenschap wegen de nadelen van klonen sterker door dan eventuele voordelen. De vraag is hoe je dit verbod op klonen concreet vorm wilt geven? Wel, het is essentieel dat wij dat op een realistische manier doen. De wetgeving moet gebaseerd zijn op wetenschappelijke feiten, moet praktisch uitvoerbaar zijn, controleerbaar en WTO-compatibel. Het voorstel van de Commissie lijkt aan die criteria te beantwoorden. Dat van het Europees Parlement helaas niet, want het is niet uitvoerbaar, niet controleerbaar. Ik zal bij de stemming de realistische leidraad volgen. Ik ben ervan overtuigd dat wij alleen zo tegemoet komen aan de terechte bezorgdheden van Europese burgers. Verwachtingen creëren die je niet kunt inlossen, is contraproductief.

Stanislav Polčák (PPE). – Paní předsedající, já bych chtěl rovněž poděkovat zpravodajkám tohoto návrhu, protože tu předloženou zprávu považuji za velmi kvalitní. Podle mého názoru zákaz klonování zvířat je namístě, protože je v zájmu ochrany lidského zdraví i dobrých podmínek zvířat. Nelze ignorovat odborná zjištění Evropského úřadu pro bezpečnost potravin svědčící o negativních důsledcích klonování zvířat na životní podmínky zvířat v podobě těžkých a smrtelných poškození. S ohledem na chybějící přesvědčivé studie o nezávadnosti potravin vyráběných z klonovaných zvířat jsem také zastáncem zákazu potravin z klonovaných zvířat a jejich potomků.

Na druhou stranu jsem přesvědčen, že zákaz klonování zachází příliš daleko, když se vztahuje i na dovoz a uvádění na trh zárodečných produktů z potomků klonovaných zvířat. Takto dalece formulovaný zákaz může vést ke ztrátě cenného genetického materiálu, a tak přispět ke snížení konkurenceschopnosti evropských zemědělců. To nepovažuji za žádoucí zejména v době, kdy se evropské zemědělství potýká s vážnými problémy a potřebuje impulsy ke zvýšení efektivity.

Otázek z této předložené zprávy vyplývá celá řada, ať je to výsledovatelnost produktů, genetická modifikace. To jsou všechno otázky, na které se ptají evropští spotřebitelé. A já se rovněž ptám: Co všechno chceme ze zvířete získat? A byl to Boží záměr? Neotvíráme tzv. Pandořinu skříňku?

Paul Brannen (S&D). – Madam President, there is deep unease amongst the British public at the idea of cloned animals and this unease is shared by the wider European public. We have seen that reflected in the Chamber today in the comments made by colleagues from across the European Union. It is not only a concern about the food that we eat, it is also a concern about the potential wider impact on nature of cloned animals and their offspring – and we have heard from colleagues this morning how cloned animals do indeed suffer.

A growing world population does indeed present challenges for food supply, but cloning animals is not the answer. Rather, a move to a more sustainable approach to the entire food chain would benefit the customer, the farmer and the environment – a sustainable future, yes; a cloned future, no.

Christofer Fjellner (PPE). – Fru talman! Visst finns det utmaningar med kloning. Den tidiga tekniken skapade lidande för djuren. Vi behöver en bred genbas för att klara framtidens utmaningar. Det är känsligt, eftersom opinionen är skeptisk, vilket så ofta är fallet med ny teknik. Därför förstår jag kommissionens försiktiga hållning i denna fråga. Men att, som Europaparlamentet nu gör, kräva ett totalt förbud för all framtid för mat från kloner och även deras avkommor i alla generationer är direkt oansvarigt.

Jag ska ge tre skäl till varför: För det första är det ovetenskapligt och teknikfientligt eftersom tekniken utvecklas och går framåt. Att påstå att det inte har skett någon utveckling på detta område på 30 år är direkt oärligt. Om det vore det så, så skulle vi inte ha haft denna debatt här i dag. För det andra är det omöjligt att kontrollera, för vi äter ju inte det som är kloner, utom möjligtvis deras avkomma. Hur skulle vi kunna veta om ett djurs förfaders förfader var en klon? Det är lika omöjligt som att veta om någons farfars farfar var en enägstvilling. Mitt tredje skäl är att detta i praktiken bara innebär ett importförbud av mat från alltför många länder i världen. Protektionister kan tycka att det är bra, men glöm inte att vi är nettoexportörer av mat. Våra förbud mot dem kommer att svaras av deras förbud mot oss.

Jag är orolig för att detta riskerar att bli första steget mot ett lika monumentalt misslyckande som EU:s GMO-politik – ett hårt, populistiskt, ovetenskapligt slag i luften, som kommer att ledas av många andra debatter och många nya problem.

2015. szeptember 8., kedd

Момчил Неков (S&D). – Г-жо Председател, подкрепям предложението на съдокладчиците за пълна забрана за клониране на всички видове животни със селскостопански цели. Научните наблюдения показаха до момента, че клонирането има несъразмерно малка успеваемост и целият процес носи редица опасности и за потомствата и за сурогатните майки, намесени в процеса.

Освен здравето на животните, обаче, ние тук, бидейки пряко избрани от европейските граждани, трябва да се вслушаме в техния глас и нагласи. Мнозинството европейци се противопоставят на този вид възпроизводство и ние сме длъжни да предадем тяхната воля.

Ефективната забрана за вноса на клонирани животни и техните продукти е стъпка в правилната посока относно преговорите по международното споразумение като ТПТИ. Не трябва да се допуска на европейския пазар продукция, която ще подкопае доверието на нашите граждани в качеството на европейската селскостопанска продукция.

Клонирането на селскостопански животни и вноса на продукти от тях трябва да бъдат изрично включени като недопустими за внос в Европейския съюз по време на тези преговори.

Franc Bogovič (PPE). – Najprej iskrene čestitke gospe Sommer in gospe Moi za pripravljeno poročilo, ki ga bom tudi z veseljem podprl pri samem glasovanju.

Pri kloniranju, kot slišimo, gre za najprej vprašanje dobrobiti živali. Vemo podatke, da pri teh metodah je umrljivost zelo velika, da je uspeh te metode zgolj pet do petnajst procentov in zaradi tega, ker tudi ni pravega napredka, je prav, da se omejimo in ogradimo od te metode.

Drug zelo pomemben je etični vidik: vprašanje, v kakšni Evropi želimo živeti. Ali smemo to početi naprej na živalih? Ali je na vrsti za uspešno metodo na živalih potem tudi kloniranje na ljudeh? To je zelo veliko vprašanje in, če si kdo že želi uspešno kloniranje pri živalih, ne vem, kdo si želi uspešno kloniranje pri ljudeh in to kot neka javna metoda.

Naslednje vprašanje, ki je zelo jasno bilo, na katerega smo dobili zelo jasen odgovor, je pri potrošnikih, pri Evropejcih, ki zavračajo po eni strani metodo kloniranja, po drugi strani uporabo izdelkov, produktov, se pravi mesa iz kloniranja, in zahtevajo jasno označevanje teh proizvodov.

Tu mislim, da kar bomo danes sprejeli, je tudi zelo jasen signal pogajalcem pri sprejemanju čezatlantskega trgovinsko-investicijskega sporazuma. In če smo pri gensko spremenjenih organizmih dali odgovornost na države in se države lahko opredelijo, je prav, da damo pri kloniranju enoten signal iz Evrope.

Biljana Borzan (S&D). – Gospođa predsjednice, kloniranje je tehnologija koja u medicini i znanosti ima veliki potencijal, no njegovu upotrebu u uzgoju stoke i proizvodnji hrane u Europi treba nedvosmisleno zabraniti. Velika većina građana Europske unije ne želi jesti bilo kakvo meso uzgojeno kloniranjem.

Zato je neprihvatljiv prijedlog Europske komisije koji zabranjuje klonirano, ali dopušta meso od potomstva kloniranih životinja. Takvu hranu također treba zabraniti ili, u najmanju ruku, nedvosmisleno označiti. Osim toga, trenutno dostupna tehnologija kloniranja često izaziva deformacije fetusa, oštećenja maternice, bolne tegobe kod životinja, što je etički neprihvatljivo.

Europski potrošač dobro zna što želi, a što ne želi. On podržava istraživanje kloniranja u svrhu medicine i znanosti, ali ne želi takvo meso na svome stolu. Zato podržavam ovu direktivu i pozivam Europsku komisiju da posluša glas svojih građana.

Tibor Szanyi (S&D). – Felhívnom a Parlament figyelmét, hogy ez esetben a mi feladatunk a problémák jelzése. A különböző problémákat az Európai Bizottság megvizsgálja, és remélhetőleg megoldási javaslatokat tesz. Én úgy gondolom, hogy több valós problémát vetünk föl ebben a parlamentben, ilyen pl. a klónozás miatti genetikai diverzitás csökkenése, különböző genetikai zsalak problémája, technológiai függőségek, illetve főképpen etikai kérdések – ami szintén nem utolsó kérdés. Tehát ez a jelentés, amit most tárgyalunk, szerintem betölti szerepét, még akkor is, ha néhány ponton létezik más vélemények azzal kapcsolatban, hogy lehet-e ellenőrizni a leszármazottak klóneredetét, avagy mit is nevezünk egyáltalán klónozással.

2015. szeptember 8., kedd

Szerintem, tisztelt Parlament, lássuk meg, hogy a Bizottság milyen megoldási javaslatokat ad, éppen ezért ezen a ponton mindenkit arra buzdítok, hogy ezt a jelentést most így támogassuk. Ez nem a végső szavunk, bár nyilvánvalóan látszik az akarat, miszerint nem akarunk klónozást.

Catch-the-eye procedure

Marijana Petir (PPE). – Gospodo predsjednice, podržavam zabranu kloniranja životinja koje se drže i uzgajaju u svrhu poljoprivredne proizvodnje i žao mi je što Europski parlament nije bio tako složan kad se radilo o nekim drugim kontroverznim postupcima i metodama koji se danas primjenjuju u poljoprivrednoj proizvodnji.

Postojeće tehnike kloniranja životinja uzrokuju nepotrebnu patnju životinja, a tehnike kloniranja u zadnjih desetak godina nisu napredovale te nema znanstvenog opravdanja za njihovu široku primjenu i korištenje u uzgoju životinja. Jedini motiv za primjenu takvih kontroverznih tehnika je profit, tobožnja konkurentnost i nepotrebno povećanje učinkovitosti, pogotovo kada je posrijedi poljoprivredna proizvodnja koja je u Eurospkoj uniji dostatna i koja rezultira nepreglednim viškovima koji imaju za posljedicu, nažalost, bacanje hrane.

Životinje se tako svode na obične strojeve, a ne živa bića vrijedna naše brige. Također napominjem da sam i protiv svakog uvoza kloniranih životinja i reproduktivnog materijala iz trećih zemalja ili poticanja korištenja takvih tehnika u trećim zemljama.

Bas Belder (ECR). – Ik ben voor een totaalverbod op klonen en wij steunen dan ook dit verslag. Mijn partij heeft ethische bezwaren tegen klonen, aangezien het ingaat tegen de scheppingsorde. Het gaat bovendien gepaard met veel leed en een hoge sterfte onder kloondieren. Er moet zo snel mogelijk een traceringsysteem komen, zodat de kloonproducten uit derde landen aan de grens geweerd worden.

Ik pleit er met nadruk voor dat de EU zich in internationale fora sterk maakt voor een wereldwijd verbod op klonen. Ook derde landen moeten stoppen, allereerst om ethische redenen, en daarnaast is eensgezindheid nodig voor een gelijk speelveld.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodo predsjednice, dozvolite mi da odmah na početku budem potpuno jasan. Protiv sam svakog kloniranja životinja i to iz jednostavnog razloga što je to neprihvatljivo s etičkog stajališta.

Nije jasno što konzumacija mesa znači za ljudsko tijelo, za naš organizam, a isto tako želim biti potpuno jasan da se ovdje radi o zaista nečemu što se kosi s dobrobiti životinja. Potpuno je jasno da dosadašnja iskustva koja već traju više od jednog desetljeća pokazuju da nema značajnih pomaka i značajnih rezultata. Zbog velike smrtnosti životinja, velikih opterećenja i patnje životinja, mislim da zaista moramo biti potpuno jasni u ovom Parlamentu i biti protiv stavljanja u promet mesa od kloniranih životinja jer to građani Europe u velikoj mjeri naprosto ne žele. Isto tako uvoz takvih proizvoda, po mom dubokom uvjerenju, treba zabraniti.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL). – Κυρία Πρόεδρε, τον τελευταίο αιώνα, η ανθρώπινη δραστηριότητα έχει οδηγήσει στη μεγαλύτερη διατάραξη της οικολογικής ισορροπίας που έχει σημειωθεί στον πλανήτη Γη κατά τα τελευταία 65 εκατομμύρια χρόνια. Μέσα σε λιγότερο από 100 χρόνια, εμείς οι άνθρωποι έχουμε καταφέρει να εξαφανίσουμε σχεδόν το μισό της βιοποικιλότητας και όχι μόνο συνεχίζουμε σήμερα αυτή την ολέθρια πορεία προς την ερήμωση, αλλά επιπλέον, βρισκόμαστε στα πρόθυρα μιας παραπέρα διαστρέβλωσης της φυσικής ισορροπίας και εξέλιξης μέσω της κλωνοποίησης ζώων, και ενδεχομένως, όχι μόνο των ζώων. Λειτουργούμε, δηλαδή, ως μαθητευόμενοι μάγοι, εξαπολύοντας δυνάμεις που δεν θα μπορούσαμε να τις ελέγξουμε. Η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να αναλάβει τις ευθύνες της ως ένας από τους σημαντικότερους παράγοντες στην παγκόσμια σκηνή και να βρεθεί στην πρωτοπορία του αγώνα για την προστασία της φύσης. Χρειαζόμαστε αυστηρή απαγόρευση κλωνοποίησης για κάθε εμπορικό σκοπό.

2015. szeptember 8., kedd

Bronis Ropė (Verts/ALE). – Gerbiamas Komisare, kolegos, pagalvokime, kokias problemas ūkinių gyvūnų klonavimas išsprendžia Europos Sąjungos žemės ūkyje. Maisto trūkumą? Ne, mes turime didesnę problemą – maisto švaistymą. Gyvūnų gerovės pakėlimą? Irgi ne, mes žinome, kad gyvūnų klonavimo pasekmė yra dar didesnė kančios gyvūnams, nei buvo iki šiol. Maisto kokybė? Vargu. Teigiama, kad klonuoti gyvūnai turi problemų su imunine sistema ir yra neatsparūs daugeliui ligų, todėl iš jų pagaminti maisto produktai gali būti užkrėsti ligų pernešėjais labiau negu įprasta. Todėl aš nesuprantu ūkinių gyvūnų klonavimo poreikio. Labai gerai, kad diskutuojame šiuo klausimu, kuris iki šiol nebuvo reglamentuotas visos Europos Sąjungos mastu, ir kol kas vienintelis priimtinas reglamentavimas yra draudimas užsiimti tokia veikla, kaip siūlo pranešėjai ir ENVI bei agrariniai komitetai.

James Carver (EFDD). – Madam President, livestock farming in my constituency, the West Midlands, is valued at GBP 1.16 billion, with 2% of the West Midlands workforce employed in the agriculture sector.

Accordingly, this contentious issue has the ability to directly affect the livelihood of many of my constituents who live in rural communities across the West Midlands, from the Staffordshire moorlands to the Vale of Evesham and the Welsh Marches.

This debate must always be driven and informed by science and the knowledge and best practice that our agriculture sector has, and certainly not profit-driven by multinational corporations looking to decrease production costs, potentially at the expense and health of the consumer.

We must be very careful on this path, and if cloned meat is to be used in meats and animal products, it should always be clearly labelled so that the consumer can always make a proper and informed choice on what they decide to eat.

I have received over 1 000 emails from my constituents on this issue, making clear how this issue directly concerns the British electorate. Accordingly, it should be debated and voted on in the British Parliament, whose members are elected and accountable – unlike the European Commissioner.

(The President cut off the speaker)

(End of catch-the-eye procedure)

Vytėnas Povilas Andriukaitis, Member of the Commission. – Madam President, I would like to say once again that I have listened to Members' views on all aspects of the cloning debate and they have heard my detailed explanations as to why I believe the Commission approach is the correct path to follow.

I would like to respond only on a few things. Some Members mentioned issues related to descendants. I reiterate once again: descendants are conceived through conventional methods and therefore create neither food safety nor animal welfare concerns.

Of course we must draw the distinction that we are talking about cloning and not about GMOs, they are absolutely different and are not the same thing. Cloning is absolutely not the same as genetically modifying products.

Some of you mentioned TTIP. I would like to say that the negotiations on the Transatlantic Trade and Investment Partnership had no influence on the shape of the cloning proposal – no influence. The proposals are the product of a serious analysis of the available powers conferred by the Treaties, the result of the impact assessment and respect for the principle of proportionality. They are not about TTIP; that is absolutely not true.

Some Members mentioned the system of traceability, but of course tracing requires documentation through the food and animal production chain. This creates a bureaucracy that is bound to collapse under its own weight and will not provide consumers with any true advantage. On the contrary, such a burdensome, extensive system will most probably only lead to higher food prices for average consumers.

I would like to say that I see very different views and different approaches. Clearly we have a difficult task ahead of us to reconcile our differences. Nevertheless, I am optimistic that, as with other difficult topics, we can work towards finding a common position, finding compromises and common positions on cloning.

2015. szeptember 8., kedd

Giulia Moi, relatrice. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, io sono letteralmente disgustata dall'uso che avete fatto della scienza. E lei, signor Commissario, ma come si permette di mettere in dubbio un sondaggio che è stato fatto in tutta Europa, dove i cittadini europei hanno detto con più dell'80% di percentuale che non vogliono il cibo clonato, non vogliono la clonazione? Lei come si permette di mettere in dubbio quanto i cittadini europei vogliono? In base a che cosa? La scienza, l'avete tanto nominata, avete nominato solo due righe dell'EFSA. Perché non vi siete letti tutte le relazioni che hanno fatto dal 2008 fino al 2012? Loro dicono che non hanno dati sufficienti per certificare al 100% la sicurezza degli animali clonati che diventeranno cibo, non hanno la sicurezza neanche sulla progenie, perché la progenie, sebbene verrà prodotta con tecniche sessuate e normali purtroppo avrà dei genitori clonati e l'EFSA stessa dice che la clonazione porta a modifiche genetiche, ma non nella struttura del DNA, ma epigenetiche. Quindi all'esterno, nella fase di riprogrammazione, fase delicatissima che è soggetta a fattori esterni quali la tecnica di clonazione può portare.

Non abbiamo dati certi scientifici che siano sicuri questi cibi ottenuti da animali genetici. Voi non avete il diritto di utilizzarci come cavie! Oggi non possiamo permetterci di mettere sulle spalle dei nostri figli la salute e la sicurezza, solo per i vostri interessi economici e per i vostri profitti! A chi deve favori? Perché non ascolta i cittadini? Noi qua in Parlamento siamo qua per portare la loro voce, non i vostri interessi economici.

Renate Sommer, Berichterstatterin. – Frau Präsidentin! Vielen Dank! Ich möchte mich bei der großen Mehrheit dieses Hauses bedanken, die unseren gemeinsamen Bericht unterstützt. Vielen herzlichen Dank liebe Kolleginnen und Kollegen! Lassen Sie uns ein starkes Signal senden mit unserer Abstimmung heute Mittag, an die Europäische Kommission und an den Ministerrat.

Wir wollen, dass die Mitgliedstaaten endlich Stellung beziehen gegenüber ihren Bürgern, gegenüber den Bürgerinnen und Bürgern, die das Klonen nicht haben wollen. Wir wollen, dass jeder Mitgliedstaat sich gegenüber seinen Bürgern erklärt, wie er denn dazu steht? Steht er auf der Seite der Bürgerinnen und Bürger, oder steht er nicht auf deren Seite? Dass die Europäische Kommission nicht auf der Seite der Bürgerinnen und Bürger steht, das haben wir heute mal wieder gehört! Da werden einfach Umfragen in Frage gestellt. Wenn es nicht passt, dann ist die Umfrage falsch gemacht worden.

Herr Kommissar, ich bin sehr enttäuscht von Ihnen und Ihrem Hause! Dabei weiß ich doch, dass Sie persönlich sich sehr für den Tierschutz einsetzen. Rufen Sie doch Ihre Beamten mal zur Ordnung! Natürlich ist es möglich, das zu machen, was wir hier vorgeschlagen haben! Die Europäische Kommission muss sich endlich mal ein bisschen bewegen, sie kann nicht sagen: Oh Hilfe, Hilfe! Da werden die Drittstaaten aber böse auf uns sein. Das ist doch eigentlich das, was dahinter steckt, hinter Ihrer ablehnenden Haltung gegenüber unserem Bericht.

Sie haben Angst davor – die Europäische Kommission hat Angst davor – dass Drittstaaten uns vor der Welthandelsorganisation verklagen. Wir, das Europäische Parlament, haben diese Angst nicht! Wir vertreten unsere Bürgerinnen und Bürger, und wir vertreten die grundlegenden Werte, die wichtig sind für das Zusammenleben auch in der Europäischen Union. Wir sind gegen Tierquälerei. Wenn Sie mir hier mit technischen Trickereien kommen, die Rechtsgrundlage wieder versuchen in Zweifel zu stellen, dann kann ich Ihnen nur sagen, der Europäische Gerichtshof ist auf unserer Seite. Der Europäische Gerichtshof hat bereits in der Vergangenheit entschieden, dass der Artikel 43 des allgemeinen EU-Vertrags die richtige Rechtsgrundlage ist für alle Rechtsvorschriften, die die Erzeugung und Vermarktung landwirtschaftlicher Erzeugnisse betreffen. Und bei unserem Bericht handelt es sich genau um eine solche Sache. Ich bitte also die Europäische Kommission, von ihrer starren Haltung endlich wegzugehen, sich auf das Europäische Parlament zuzubewegen, und wir erwarten das ganz genauso von den Mitgliedstaaten. Danke.

President. – The debate is closed.

The vote will take place shortly.

Written statements (Rule 162)

Norbert Erdős (PPE), írásban. – Javaslom a klónozás tilalmáról szóló jelentés minden pontjának a támogatását. Az élelmiszer-termelésben méltán elismert magyar gazdák képviselőjeként és a Mezőgazdasági Bizottság tagjaként kiemelten fontos számomra, hogy a magyar és európai fogyasztók biztonságos és megfelelő minőségű élelmiszerhez jussanak hozzá. A klónozás teljesen új technikának számít az élelmiszer-termelésben. A meggyőző tudományos eredmények hiánya miatt valójában nem tudjuk, okozhat-e komoly egészségügyi problémát a klónozott állatokból származó élelmiszerek elfogyasztása. Ezért az Európai Unió egyik alapelvehez kell nyúlnunk, a megelőzés elvéhez. Tehát minden olyan technikát és élelmiszert tiltanunk kell, amelyről nem tudjuk száz százalékkal bebizonyítani, hogy biztonságos. Továbbá egyetérték a parlamenti képviselőkkel, hogy a klónozás szükségtelen szenvedést és fájdalmat is eredményezhet a

2015. szeptember 8., kedd

tenyésztett állatokban, amelyet kerülni kell. Ezt az uniós állatjóléti szabályozás egyértelműen előírja.

Νότης Μαρίας (ECR), γραπτώς. – Το ζήτημα της ασφάλειας των τροφίμων και η προστασία της δημόσιας υγείας και των καταναλωτών είναι καθοριστικής σημασίας. Και το έχω τονίσει επανειλημμένα στην αίθουσα αυτή. Η κλωνοποίηση για γεωργικούς σκοπούς ορθά απαγορεύεται στο πλαίσιο της ΕΕ. Όμως η ΕΕ εισάγει προϊόντα τροφίμων από Η.Π.Α. - Καναδά, Αργεντινή και Βραζιλία όπου επιτρέπεται η κλωνοποίηση. Επομένως, η ΕΕ κλείνει τα μάτια και αφήνει σε αυτούς να κάνουν τη βρώμικη δουλειά. Αφού, λοιπόν, η κλωνοποίηση είναι επιβλαβής για τους ανθρώπους και τα ζώα θα πρέπει η Επιτροπή να συμπεριλάβει ειδικές διατάξεις απαγόρευσης εισαγωγής των τροφίμων που παράγονται από τους απογόνους κλώνων ζώων, όσον αφορά το αναπαραγωγικό υλικό από κλώνους και τους απογόνους του, καθώς και το κρέας και το γάλα από απογόνους κλώνων που αρχίζουν πλέον να εισέρχονται στην τροφική αλυσίδα. Πέραν τούτου, η Επιτροπή οφείλει να λάβει άμεσα υπ' όψιν ότι η τεχνική της κλωνοποίησης δεν ανταποκρίνεται στα πρότυπα καλής μεταχείρισης των ζώων.

Sirpa Pietikäinen (PPE), kirjallinen. — Eläinten kloonaus on tekniikka, jota suurin osa meistä vieroksuu Euroopassa. Yhdysvalloissa tekniikka on rajattomasti käytössä – kloonata voi parhaiden mansikeiden lisäksi vaikkapa rakkaan lemmikkikoiransa.

Kloonaukseen liittyy paljon eettisiä kysymyksiä ja lisäksi se aiheuttaa kärsimystä eläimille – kloonatusta solusta syntyneet eläimet kärsivät huomattavasti enemmän epämuodostumista ja ennenaikaisista kuolemista.

Euroopan unioni haluaa kieltää kloonaustekniikan käytön elintarviketuotannossa. Erimielisyyttä on kuitenkin kiellon teknisestä toteutuksesta. Jäsenmaat ja komissio ovat sitä mieltä, että kloonitekniikalla syntyneen eläimen käytön kieltäminen elintarvikkeissa ajaa asian. Itse kloonieläimet ovat kuitenkin kalliita aineksia italiansalaattiin, ja kloonauksen käyttö elintarviketuotannossa perustuu juuri jälkeläistuotantoon. On tärkeää, että vaadimme parlamentissa kiellon ulottamista myös jälkeläissukupolviin.

Laurențiu Rebega (ENF), în scris. – În primul rând, vreau să menționez că nu există informații cu privire la cantitatea de animale clonate care a ajuns deja pe piața europeană. Din acest motiv, neexistând o evidență a unor astfel de date, cetățeanul european este privat de dreptul de a opta pentru sau împotriva achiziționării unor astfel de animale. Consumatorul este privat și el de dreptul de a opta pentru sau împotriva consumului de produse din animale clonate. Cu privire la procesul de clonare a animalelor, în acest moment nu există suficiente informații care să dovedească faptul că produsele din animale clonate sunt 100 % sigure și nu pun în niciun fel în pericol sănătatea populației. Așadar, sunt necesare mai multe studii științifice și mai multe teste aprofundate care să verifice dacă produsele dăunează sau nu sănătății omului. Astfel, în acest moment lipsind o informare corectă și o analiză atentă în ceea ce privește clonarea bovinelor, porcinelor, ovinelor, caprinelor și ecvideelor crescute și reproduse în scopuri agricole, fac apel la respectarea punctului de vedere al cetățenilor europeni și a drepturilor lor la luarea acestei decizii la nivel european!

Claudiu Ciprian Tănăsescu (S&D), în scris. – Rolul Parlamentului este a reprezenta populația, iar printr-un vot pozitiv al acestui raport asta vom face. Consumatorii sunt speriați de posibilele efecte secundare ale clonării asupra alimentelor, dar și de implicațiile clonării în ceea ce privește bunăstarea animalelor. Nu dezicem rolul potențial al clonării în scopul conservării speciilor de animale pe cale de dispariție, însă nu avem motive, și nici dovezi științifice încurajatoare, pentru susținerea acestei tehnici în vederea producerii de alimente. Uniunea Europeană trebuie să ia toate măsurile necesare pentru a împiedica producția și importul de clone și urmași ai clonelor, de produse alimentare obținute de la acestea, precum și importul de material germinativ provenit de la clone sau de la urmași ai animalelor clonate.

Владимир Уручев (PPE), в писмена форма. – Приветствам доклада за одобряването на директивата за клонирането на животни за селскостопански цели, защото ЕП за пореден път отстоява категоричната позиция, че не подкрепя техниката на клониране на селскостопански животни. Бъдещето на европейското животновъдство следва да се основава на традиционни методи за развъждане и селекция, за да се съхрани здравето на животните и да се укрепи доверието на потребителя в качеството на животинските продукти. Подкрепям забраната за клониране на селскостопански животни и пускането на пазара на клонирани животни и ембриони, както и предложението на двете комисии на ЕП за разширяване на обхвата на забраната с включване на потомството на клонирани животни, на зародишни продукти, както и на храни, произхождащи от клонирани животни и тяхното потомство. С позицията си ЕП отговаря на притесненията на европейските граждани за хуманното отношение към животните и укрепва доверието на потребителите относно произхода на храните, които консумират. Спазването на забраната за клониране следва да се гарантира с въвеждане на система за проследимост и контрол при вноса на животни и животински продукти от трети страни, особено по отношение на държавите, които прилагат техниката на клониране. Подкрепям приемането на специални условия за внос, с които да се

2015. szeptember 8., kedd

гарантира, че сертификатите за внос ще съдържат необходимата информация за проследимост.

4. A vám- és mezőgazdasági jogszabályok helyes alkalmazása (vita)

President. – The next item is the recommendation for second reading from the Committee on the Internal Market and Consumer Protection on the correct application of the law on customs and agricultural matters (08257/3/2015 – C8-0159/2015 – 2013/0410(COD)) (Liisa Jaakonsaari) (A8-0234/2015).

Liisa Jaakonsaari, esittelijä. – Arvoisa puhemies, parlamentin käsittelyssä on nyt säännöt, joiden myötä pyritään estämään aiempaa tehokkaammin tullipetoksia. Mielestäni tämä on tärkeä osa harmaan talouden vastaista työtä. Vaikka tämä asiakirja vaikuttaa vähän tekniseltä, sillä on kuitenkin isoja periaatteellisia merkityksiä.

Euroopan petostentorjuntavirasto OLAF on arvioinut, että Euroopan unioni ja sen jäsenmaat menettävät verotuloja parisataa miljoonaa euroa vuosittain yksin savukkeiden salakuljetuksen takia. Tämä on iso summa ja on tärkeää päästä tähän käsiksi, ihan kansalaismoraalin, mutta myös talouden takia.

Miten salakuljettajien jäljille päästään? Ensinnäkin nyt luodaan yhteinen EU-tietokanta ja moderni konttien liikkeen valvontajärjestelmä *Container movements monitoring system*. Digitaalitekniikka tulee tässä avuksi. On mahdollista seurata konttien liikkeitä ja se on tärkeää.

Kuten tuossa alussa sanoin, nimenomaan tupakka, alkoholi ja energiatuotteet ovat asioita, joihin petokset yleensä liittyvät. Haasteena oli kuitenkin huolehtia herkkien vientitietojen tietoturvasta ja toisaalta sitten avata näitä vientitietoja yhteiseen tietokantaan. Me saimme aikaan kompromissin. Päädyimme siihen, että rekistereihin tallennettavat vientitiedot rajattaisiin vain valmisteveron alaisiin tavaroihin eli toisin sanoen tupakkaan ja alkoholiin, jotka ovat keskeisiä. Nopeutimme myös petosten tutkimista. Jäsenvaltioiden pitää toimittaa välitön informaatio ja dokumentit epäillyissä petostapauksissa neljässä viikossa.

Näitä tietosuojasääntöjä myös linjattiin EU-säädösten mukaisesti. Saimme mukaan tarkastuslausekkeen, jonka mukaan tätä kokonaisuutta on mahdollista arvioida parin vuoden kuluttua.

Kokonaisuudessaan tämä antaa Euroopan petostentorjuntavirastolle OLAFille modernin välineen petostentorjuntaan ja tehostaa tutkimusten tehokkuutta. Tämä on positiivinen esimerkki uudesta sääntelystä, joka toteutuessaan tuo huomattavan määrän euroja EU:n ja jäsenvaltioiden budjettiin.

Olen tyytyväinen, että onnistuimme saamaan aikaan hyvää lainsäädäntöä, joka estää petoksia ja suojaa herkkiä vientitietoja. Kiitoksia varjoesittelijöille ja komissiolle ja neuvostolle erittäin rakentavasta yhteistyöstä.

Vytenis Povilas Andriukaitis, Member of the Commission. – Madam President, I would like to say that I am pleased to be addressing Parliament today on an issue relating to the fight against customs fraud. The Commission has always appreciated the strong support from Parliament to protect the European economy and European taxpayers' money from fraud and this is now a shared commitment for both the Commission and Parliament.

Customs-related fraud is a cross-border phenomenon which needs to be tackled centrally. Therefore, it is important that the relevant customs authorities of the Member States be equipped with the right tools to cooperate between themselves and with the Commission and to pursue fraudsters effectively at European level.

It was against this background that, in 2013, the Commission proposed a number of improvements to our basic regulation governing the cooperation of customs authorities in the fight against fraud. This regulation came into being almost 20 years ago and it is important that we keep it up to date with modern technologies.

2015. szeptember 8., kedd

Information sharing is a key element in that respect. The lack of available information on, in particular, container movements, can lead to customs fraud detrimental to national and European budgets and cause serious damage to the European economy. Our proposals will enable us to curb this fraud and strengthen both the detection and investigation of fraudulent activities in the area of customs.

The Commission has paid particular attention to striking a careful balance between the necessity to have a fraud-proof system on the one hand and avoiding overburdening businesses on the other.

We are grateful for the support from Parliament and the Member States for the Commission's proposal. I would also like to take this opportunity to commend the diligent work of Parliament's previous and current rapporteurs on tax, especially Ms Liisa Jaakonsaari. The constructive attitude of Parliament, but also of the Council, has allowed for a swift negotiation and conclusion of the legislative process. I hope that Parliament will continue to support our efforts in the field of the fight against customs fraud.

Ivan Štefanec, za skupinu PPE. – Proti nekalým praktikám sú vždy najúčinnnejšie spoločné európske postupy a praktiky. Prijatie tohto nariadenia o vzájomnej pomoci správnych orgánov členských štátov a Európskej komisie má prispieť k riadnemu uplatňovaniu predpisov o colných a poľnohospodárskych záležitostiach.

Hlavným cieľom nariadenia je zlepšiť odhaľovanie a vyšetrovanie podvodov týkajúcich sa ciel, a teda efektívne bojovať proti colným podvodom na úrovni celej Európskej únie. Taktiež by mal byť kladený väčší dôraz na prevenciu a zintenzívnenie výmeny informácií a dostupných dôkazov medzi jednotlivými členskými krajinami. Je dôležité zlepšiť dostupnosť údajov o dovoze, vývoze a tranzite, ako aj údajov o pohybe kontajnerov na vnútroštátnej úrovni. Keďže v súčasnosti colní pracovníci nemajú žiadnu možnosť overiť, či sa deklarovaný pôvod tovaru zhoduje s trasou kontajneru, zintenzívnenie spolupráce správnych orgánov členských krajín by znížilo zneužívanie tranzitného systému a umožnilo lepšiu výmenu informácií, ktoré by mohli slúžiť ako dôkazné prostriedky v trestnom a správnom konaní v členských štátoch. Toto nariadenie taktiež zamedzí omeškaniam a zbytočným časovým stratám v štádiu vyšetrovania. Taktiež zabezpečí zosúladenie právnych predpisov s Lisabonskou zmluvou, pokiaľ ide o ochranu osobných údajov, najmä v oblasti postupov a lehôt.

Pevne verím, že prijatie tohto nariadenia prinesie hlbšiu spoluprácu správnych orgánov v oblasti ciel a zníži tak množstvo colných podvodov na území celej Európskej únie.

(Rečník súhlasil s tým, že odpovie na otázku položenú zdvihnutím modrej karty (článok 162 ods. 8 rokovacieho poriadku).)

Tibor Szanyi (S&D), Kékkártyás kérdés. – Képviselő Úr! Én nagy örömmel hallottam, hogy Ön fölsorolja a közös európai fellépésnek számtalan változatát – beleértve a megelőzés, illetve a büntetés ügyeit. Kérdezem azonban öntől, hogy vajon a közös mezőgazdasági politika jegyében ön el tudná-e fogadni, hogy az Európai Unió a mezőgazdasági termékek vonatkozásában a fiskális unió felé mozduljon el?

Ivan Štefanec (PPE), odpověď na otázku položenú zdvihnutím modrej karty. – Myslím, že tak ako som povedal na začiatku, najlepšie nám pomôžu proti zamedzeniu podvodov spoločné európske postupy, ale v drvinej väčšine máme pravidlá, najmä čo sa týka fiškálnej únie, ktoré potrebujeme dodržiavať. Čo sa týka fiškálnej únie, nemyslím si, že potrebujeme nové pravidlá, ale skôr dôsledné dodržiavanie tých súčasných.

Evelyne Gebhardt, im Namen der S&D-Fraktion. – Frau Präsidentin! Wir brauchen durchaus eine Fiskalunion, denn sonst geht es nicht weiter in der Europäischen Union. Aber das ist nicht das Thema, das wir heute haben.

Ich möchte mich im Namen der sozialdemokratischen Fraktion bei Frau Jaakonsaari bedanken für die wirklich hervorragende Arbeit, die sie gestaltet hat. Sie sagten ja gerade auch, es ist zwar ein technischer Bericht, es ist aber auch ein hochsensibler und hochpolitischer Bericht. Denn da geht es auch darum, dafür zu sorgen, dass die Zollbetrüger angegangen werden können und die Mitgliedstaaten besser zusammenarbeiten, um gegen diesen Zollbetrug wirklich vorzugehen. Das ist nicht irgendeine Kleinigkeit, sondern ganz wichtig. Sie sagten ja gerade, besonders im Bereich Alkohol, Tabak gibt es die größten Probleme. Das muss auch angegangen werden. Der Kompromiss, der jetzt gefunden wurde, zwischen Gewährung des Datenschutzes und Achtung des Betriebsgeheimnisses – was natürlich auch wichtig ist, und dafür zu sorgen, dass solche Betriebsgeheimnisse nicht hergenommen werden können, um diesen Betrug zu erleichtern – diesen Kompromiss zu finden, diese Balance, das war eben genau das Kunststück, das hier gelungen ist. Dafür möchte ich mich wirklich bedanken, deswegen können wir diesem auch voll zustimmen, und das ist auch eine gute Sache.

2015. szeptember 8., kedd

In einer globalisierten Welt, in der wir heute sind, dafür zu sorgen, dass die Kontrollen gut und besser werden, das ist das A und O für die Entwicklung, und es geht darum, die Sicherheit der Bürger und Bürgerinnen zu gewährleisten. Denn bei manchen Produkten geht es eben nicht nur um den fiskalischen Bereich, sondern auch um die Produktsicherheit, die gewährleistet werden muss. Dankeschön nochmals für die gute Arbeit!

Daniel Dalton, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, I would like to thank the rapporteur and the shadow rapporteur for their work on finding a sensible agreement with the Council on this one. The revision to the regulation will help close loopholes, for example those allowing false declarations of transported goods. Detected fraud in the EU was over EUR 107 million in 2011, and the true losses for Member States are likely to be much, much more. The changes agreed here should also reduce unnecessary bureaucracy and speed up mechanisms in place for tackling customs fraud. They also safeguard national competences, giving Member States two weeks to get the information from operators who are subject to investigations before the Commission can get involved. The report also includes data protection and data confidentiality parts.

In line with the ECR commitment to better regulation, I am glad to see the two-year revision clause included in this regulation. This will require the Commission to assess if the data exchange provisions are sufficient, and that is a good basis for us to work from. So, from the ECR our side, we can support this.

Kaja Kallas, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, the customs union is an important achievement of the European Union and also the backbone of the single market. A functioning customs union not only encourages and facilitates the flow of goods in and out of Europe but also brings legal certainty to businesses and protects our financial interests. But it cannot function properly if we do not have the proper means for it to do so.

National customs authorities should talk to each other and should also exchange information with the European Anti-Fraud Office (OLAF). That is why I welcome the setting up of the two databases at European level. However, in order to fight fraud effectively, information exchange also needs to take place as quickly as possible. This does not happen if it takes six months before the information comes to the table for the Anti-Fraud Office to start the investigation. I am therefore happy that shorter deadlines are included in this package.

Estonia is very efficient in dealing with mutual assistance requests because we have an electronic customs system. If Member States have electronic, rather than paper-based, customs systems they should be able to transfer information more quickly – in just a few clicks. So I hope therefore that this new law will not only help to fight against fraud but will also speed up the development of electronic customs, as that can only make customs authorities more effective.

Lidia Senra Rodríguez, *en nombre del Grupo GUE/NGL*. – Señora Presidenta, detectar y prevenir el fraude en las aduanas es importante para evitar pérdidas y mayores perjuicios al campesinado europeo. Pero, tan importante o más importante que esto es la propia reglamentación. Las decisiones de liberalizar, de desregularizar que esta Comisión, la mayoría del Parlamento y el propio Consejo han tomado últimamente están poniendo de manifiesto la gravedad de las pérdidas que se están provocando en el sector agrario en nuestra Unión Europea. Debemos decir que hoy el sector lácteo está poniendo de manifiesto esta situación con sus movilizaciones.

Por eso nos parece muy importante poner en marcha nuevas reglamentaciones, una nueva política agraria y alimentaria que dé prioridad al mercado interno frente a las exportaciones y frente al mercado internacional y a los acuerdos de libre comercio. Eso es fundamental y también, cómo no, prevenir y evitar el fraude.

Igor Šoltes, *v imenu skupine Verts/ALE*. – Mislim, da je okrepitev in uskladitev sodelovanja in medsebojna pomoč med upravnimi organi držav članic zelo pomembna, še posebej zaradi boljšega in učinkovitejšega boja proti goljufijam.

Omenjena uredba prinaša izboljšave, saj je njen namen poenostaviti in pospešiti procese pri pregledu blaga, ki ga uporabljajo potrošniki v Evropski uniji. Obenem pa se trudi zmanjšati oziroma odstraniti nepotrebno birokracijo, ki dostikrat predstavlja ovire in težave na carinah. Do sedaj so imeli cariniki težave pri določitvi, ali deklaracija porekla blaga ustreza dejanskemu poteku poti zabožnikov. Kljub pregledu dokumentov in tudi vizualni inšpekciji blaga, so bili pregledi omejene narave. Veliko primerov ponarejenih deklaracij in tudi slab, omejen nadzor, so Evropsko unijo in njene članice stale kar nekaj finančnih posledic zaradi finančnih izgub, kar seveda pomembno vpliva tudi na proračune.

2015. szeptember 8., kedd

Prepričan sem, da je vključitev „izvoznih podatkov“ v uredbi zelo pomembno določilo, saj se bodo države članice na ta način lažje bojevale proti goljufijam. OLAF je odkril jasne in neizpodbitne informacije o tem, da je bilo nemalo izvoženih izdelkov, kot je na primer tobak, pretovorjenih v tretje države in nazaj, ponovno nazaj v EU. Kar je omogočalo izogibanje davkom. In kot član skupine Zelenih sem se zavzemal za vključitev „izvoznih podatkov“ v uredbo, saj se tako zmanjša možnost za goljufije.

V takih primerih seveda je potrebna transparentnost in predvsem zagotovljena preglednost, kar smo z uredbo tudi želeli doseči. Iz tega razloga mislim, da je potrebno seveda to uredbo tudi podpreti, ker nam je uspelo doseči kompromis, s katerim se bolj zadovoljuje vse strani.

In sicer imam v mislih tu predvsem vključitev „izvoznih podatkov za občutljivo blago“, kot je tobak, alkohol in minerali, v tako imenovane imenike, ki se bodo z vzpostavitvijo te uredbe bolj, lažje kontrolirali in dostop do tega bodo imeli tudi pristojni organi.

Margot Parker, on behalf of the EFDD Group. – Madam President, for this proposal at second reading we have tabled a complete rejection of the whole idea. This is for two reasons.

The first is because we, the elected members of this Parliament, have the duty to be held accountable to our electorate who democratically elected us here to represent them. I firmly believe that we owe it to our constituents to see how their representatives have voted. Sadly, due to the democratic process in the EU, this can only be achieved by tabling a complete rejection of the proposal.

The second reason for rejecting the proposal is because we are opposed to this over-reaction to customs fraud, and to the centralisation of powers and delegation to the Commission that this report brings. Do not get me wrong: I am absolutely in support of combating customs-related fraud, but I am wholly against this proposal, which serves only to plaster over the cracks and does not address the origins of the customs-related fraud.

To deal with customs-related fraud issues is not to add bureaucracy and burdens for Member States, but to question the fundamental pillars of the single market, the free movement of goods, persons, services and capital between Member States by establishing and maintaining a database that will contain detailed information on imports, exports and transit of goods, including those within a Member State.

The EU is raising great data protection concerns for businesses, to say nothing of the additional costs that come as a result of starting up a project like this. We are, as sovereign nations should of course be, encouraging greater mutual assistance and cooperation in the second fight against fraud but I say it once again: this does not require a centralised EU database to be established.

The whole approach to combating customs-related fraud feels awfully similar to the idea of using a sledgehammer to crack a nut. Once again this is just another example of the EU using an economic problem as an excuse to increase harmonisation, and this is not something that I can support.

Laurențiu Rebegea, în numele grupului ENF. – Doamnă președinte, domnule comisar, apreciem eforturile Comisiei în vederea asigurării corecte a legislației din domeniul vamal și agricol, dar, în același timp, nu trebuie să uităm de principiul subsidiarității, conform căruia statele membre cunosc cel mai bine problematica cu care se confruntă. De aceea vă cer, domnule comisar, să țineți cont de ceea ce vă transmit statele membre prin ministerele de resort. Avem datoria atât față de producători, cât și față de consumatori de a depune toate eforturile în combaterea evaziunii cu produse agricole și de a contribui, astfel, la obiectivul pieței interne de avea produse sigure cu certificate autentice de origine.

Reiterez faptul că trebuie să ținem cont realist, și nu doar la nivel declarativ, de recomandările făcute de statele membre, având în vedere că acestea cunosc cel mai bine problemele cu care se confruntă. Cred că ar trebui luată din ce în ce mai mult în considerare efectuarea unor controale la fața locului care pot duce la strategii viitoare în ceea ce privește controlul eficient în scopul reducerii riscului de evaziune.

2015. szeptember 8., kedd

Este binevenită și accelerarea investigației vamale prin Comisie, în urma cererii unui stat membru, precum și introducerea obligației pentru operatorii din sectorul public sau privat ale căror activități sunt legate de lanțul de aprovizionare internațional de a transmite Comisiei datele privind circulația containerelor.

Andreas Schwab (PPE). – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zunächst mal möchte ich Frau Kollegin Jaakonsaari wirklich herzlich auch für die EVP-Fraktion danken, weil sie mit ihrer harten Haltung dem Rat und der Kommission gegenüber das Parlament hervorragend vertreten hat und deutlich gemacht hat, dass bei allen Anstrengungen zur Betrugsbekämpfung das Kind nicht mit dem Bade ausgeschüttet werden darf.

Herr Kommissar, ich möchte Ihnen das ganz deutlich auch sagen: Natürlich wäre es für die Betrugskontrolle praktisch, wenn alle Unternehmen ihre Warensendungen zuerst einmal anmelden würden, damit man irgendwo in der Verwaltung überprüfen kann, ob diese Dinge richtig sind. Aber das ist nicht unser Bild des europäischen Binnenmarktes. Wir müssen die Kontrollen tatsächlich auf die Schwerpunktbetrugsbereiche konzentrieren. Auch dank der Arbeit unserer Schattenberichterstatter ist dies im Vorschlag am Ende gelungen. Aber ich sage Ihnen auch ganz deutlich: Wenn das Parlament an der Stelle nicht so hart geblieben wäre, dann wäre hier einiges ins Ungleichgewicht geraten.

Deswegen freue ich mich, dass wir am Ende doch gemeinsam diesen Kompromiss hinbekommen und die Konzentration der Kontrollen sehr stark auf Tabak, Alkohol und Dieseltreibstoff fokussiert haben. Die Kollegin Gebhardt hat ja den Datenschutz und Betriebsgeheimnisse als schwieriges Element gesehen. Der Begriff der Betriebsgeheimnisse wird ja hier in diesem Hause häufig ominös betrachtet. Ich möchte mal ganz deutlich sagen: Einzelne Unternehmen hätten bei dem ursprünglichen Vorschlag der Kommission, der im Rat auf großes Interesse gestoßen ist, alle ihre Exportzahlen, alle ihre Empfänger von Produkten und Dienstleistungen offenlegen müssen. Es ist nun mal so, dass wir in Europa sehr gut zusammenarbeiten. Aber es gibt eben auch Wettbewerbssituationen. Und wenn die einzelnen Wettbewerber dann voneinander genau die Lieferströme kennenlernen können, durch versehentliche Veröffentlichungen oder anderes, dann sind das natürlich massive Eingriffe in deren Geschäftstätigkeit. Das konnte verhindert werden, und insofern glaube ich, dass wir hier am Ende einen guten Kompromiss haben hinbekommen können. Ich habe mich vor allem auch gefreut, dass die EFDD-Fraktion hier plötzlich von dem Grundprinzip der Freizügigkeit gesprochen hat, das sie verteidigen wollen. Das sollten sie an anderer Stelle auch tun.

Maria Grapini (S&D). – Doamnă președintă, dragi colegi, de la bun început vreau să subliniez importanța acestui raport privind asistența reciprocă între autoritățile administrative ale statelor membre și cooperarea dintre acestea și Comisie în vederea aplicării corecte a legislației din domeniul vamal. Ați spus-o și dumneavoastră înainte, dragi colegi. Sigur, există o evaziune foarte mare și cifrele – nu le avem la adevărata lor valoare! Însă vreau să pun accent pe faptul că, pe lângă aceste deficite financiare create în statele membre, declarațiile vamale completate eronat aduc prejudicii mari și consumatorilor, pentru că intră foarte multă marfă contrafăcută și afectează, de asemenea, concurența loială în piața internă – în mod deosebit în cazul IMM-urilor. Cred că echipa care a lucrat la modificări, în special dna Jaakonsaari și raportorii din umbră au ținut cont de aceste lucruri și au ajuns la modificări echilibrate.

Cred, de asemenea, că este nevoie de un control mult mai riguros! Degeaba avem o reglementare dacă nu există un control riguros! Mă bucur că, în text, apare modificarea prin care Comisia este obligată să raporteze anual rezultatele acestor verificări și controale pentru a putea să ajungem la reducerea, dacă nu la eliminarea totală, a evaziunii în domeniul vamal, în mod deosebit în privința agriculturii și alcoolului.

Felicit raportarea și raportorii din umbră și am speranța că, prin aplicare și prin cooperarea între administrațiile statelor membre, vom putea să ajungem la o concurență loială, la o protecție a consumatorilor și, de ce nu, la creșterea IMM-urilor și la apărarea comercială față de produsele non-europene.

Vicky Ford (ECR). – Madam President, before the customs union existed, businesses trading within Europe faced a mountain of paperwork and different levies at every border. The single market, through its common customs code, has removed costs, which has helped to boost trade and drive economic growth. However, a breach at customs in one country, especially false or fake goods, can have repercussions across all 28 Member States – and that affects consumers.

2015. szeptember 8., kedd

This report updates a framework which was first set in 1997. It will make it easier for those in our ports and airports to check that goods really are what they claim to be. Parliament's approach has been to simplify and speed up mechanisms for combating customs fraud without adding unnecessary and repetitive bureaucracy. Member States remain responsible for initial investigations, and it is only when that fails that the Commission comes in. On that basis, I support this report. However, a common approach to customs code is not an indication that I would support common taxation on other matters. Taxation is, and should remain, a Member State competency.

Marco Zullo (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, i fatti tragici dell'attualità dimostrano che i confini nazionali non sono più i limiti di un singolo Stato, ma costituiscono la frontiera esterna di tutta l'Unione europea. Ciò è vero soprattutto per il commercio. Prendiamo ad esempio il caso della *xylella*. L'epidemia che sta dilagando ora nel Sud dell'Italia, in Puglia, si è diffusa a partire da piante importate in Europa presso il porto di Rotterdam. Questo cosa significa? Che le decisioni prese un singolo porto, in un singolo varco, possono avere ripercussioni su tutto il territorio europeo: false dichiarazioni in merito all'origine delle merci importate; designazioni fallaci della tipologia; abusi del regime transitorio. Sono tutte pratiche illegali con cui prodotti di bassa qualità vengono introdotti nell'Unione. Prodotti di bassa qualità che eludono i controlli e le misure di sicurezza, prodotti ingannevoli che fanno concorrenza ai prodotti locali sugli scaffali dei nostri negozi, prodotti contraffatti che penetrano attraverso smagliature della nostra rete doganale.

Noi abbiamo il dovere di tutelare i prodotti veri, i prodotti locali, perché rappresentano qualità, storia, tradizioni, posti di lavoro e benessere sociale. Le norme per tutelarci ci sono, è vero, però bisogna che siano applicate in modo serio, efficace e soprattutto uniforme. Quindi ben vengano questi strumenti che permettono alle varie autorità nazionali incaricate di controllare e verificare cosa arriva in Europa, di scambiare in modo più efficace informazioni e buone prassi. Ciò darà un notevole impulso affinché le norme comunitarie siano interpretate senza dubbi e incertezze, ci aiuterà a far sì che i confini dell'Unione europea rappresentino un vero muro per tutti coloro che vorrebbero fare affari illegali.

Mylène Troszczynski (ENF). – Madame la Présidente, les douanes sont un outil déterminant dans la protection économique intelligente d'un territoire et pour la défense de la souveraineté et de l'indépendance stratégique d'un pays.

Tout schéma économique juste et cohérent ne peut se construire sans des douanes réactives et efficaces. La Commission souhaite une nouvelle fois se substituer aux États membres et se positionne en championne de la surveillance, du contrôle et de la prévention des fraudes douanières, mais l'actualité terrible que nous vivons aujourd'hui nous prouve le contraire.

Comment est-il possible de croire un instant que la Commission arrivera à contrôler efficacement les flux de marchandises alors qu'elle se rend incapable de contrôler les flux humains?

Comment peut-elle prétendre pouvoir réglementer un espace économique, espace qu'elle a déjà méthodiquement dérégulé? Ouvrez les yeux et ne soyez plus naïfs. Arrêtez de promettre des gains supplémentaires aux Européens.

Il est urgent pour les pays membres, et en particulier pour la France, de retrouver la maîtrise de leurs frontières et la souveraineté nationale.

Lara Comi (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, questo regolamento rappresenta il frutto di un importante lavoro su un tema fondamentale che è il rafforzamento del mercato interno europeo su cui noi ogni giorno ci battiamo. Queste norme andranno di fatto a migliorare l'individuazione, l'indagine, la prevenzione delle frodi doganali, aumentando lo scambio di informazioni e le prove disponibili, rendendo, secondo me, il sistema ancora più efficace.

Due aspetti a mio avviso meritano di essere evidenziati: in primo luogo, questo regolamento dota gli agenti doganali di nuovi mezzi per verificare se l'origine dichiarata delle merci sia coerente col percorso che effettivamente viene fatto all'interno del container, perché molte volte questo non avviene. Si tratta di un aspetto non di poco conto, sia per il corretto funzionamento della libera circolazione delle merci, sia per la protezione dei consumatori europei.

2015. szeptember 8., kedd

In secondo luogo, gli Stati membri devono poter essere in grado di fornire alla Commissione i dati necessari per la verifica delle potenziali frodi; cosa che prima non accadeva in quanto la documentazione veniva effettuata solo dagli operatori economici. I negoziati sono stati lunghi e complessi, ma credo che oggi possiamo essere tutti soddisfatti del lavoro prodotto da questa normativa, perciò mi compiaccio con tutti coloro che hanno lavorato a questo obiettivo perché il risultato è stato centrato.

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, voglio innanzitutto ringraziare la collega Jaakonsaari per l'ottimo lavoro fatto, per la materia complessa, difficile da affrontare, le resistenze erano molte, la conclusione, però, è una conclusione importante, per i tanti motivi che sono già stati ricordati nel dibattito.

Io vorrei ritornare rapidamente su tre aspetti che mi paiono i più significativi. La prima, riguarda ovviamente la certezza per i consumatori: il controllo garantisce a chi utilizzerà quei prodotti dal non avere di fronte sotto mentite spoglie dei prodotti che siano stati alterati, contraffatti e dunque diversi da quelli che vengono percepiti o per come vengono presentati.

Il secondo tema riguarda la concorrenza anche tra le imprese, tutte le contraffazioni hanno come effetto immediato, quasi automatico, un'alterazione di rapporti tra le imprese, tra chi si comporta lealmente, produce secondo le regole, le rispetta e chi, invece, mettendo nel mercato prodotti di secondo livello, lo fa attraverso processi di alterazione che portano a conseguenze negative, sia sulle persone che poi consumano, ma anche sui rapporti economici che intercorrono tra le imprese.

Da ultimo, c'è un aspetto che non vorrei venisse dimenticato, ed è quello del contrasto alla criminalità: laddove c'è contraffazione c'è normalmente una presenza di attività illegale che stimola la criminalità. Dunque, tutto ciò che è trasparente, tutto ciò che risponda alle regole, aiuta anche il contrasto alla criminalità.

Ева Паунова (PPE). – Ефективно работещата публична администрация е процес, сравним с отворените иновации. Всяка заинтересована страна може да допринесе към нейното развитие с експертиза, опит и идеи. Процесът е безпределен, но това не бива да влияе на мотивацията за успех на участниците в него.

Ефективната администрация е и един от най-видимите и категорични сигнали за стабилно управление на една държава.

Оптимизирането на системите е наистина един продължителен и сложен процес. Аз съм много радостна да заявя, че идвам от страна, която познавам най-добре - България. Ние смело продължаваме да правим стъпки в правилната посока към изграждане на електронно управление.

Наистина е важно гражданското общество, бизнесът и публичният сектор да си сътрудничат, за да предоставят шанс на бизнеса да работи успешно и извън границите на Съюза. Това наистина няма как да се случи без добре работеща администрация, която да предоставя информация за това, което прави за гражданите и бизнеса.

За да спестим време и средства, ни трябва електронни работещи институции и митници, чиито успехи да бъдат осезаеми. Не бива да бъдем пасивен играч в процеса на електронното управление, защото е важно е да сме активни участници и да се възползваме от неговите услуги.

Важно и необходимо е да бъдем отворени към промените, които вече се случват, за да бъдем по-подготвени за тези, които предстоят и към момента наистина са непредвидими. Иновациите движат нашия свят напред и ни приближават все по-близо до бъдещето.

Затова публичната администрация и митниците, когато са ефективни, могат да се превърнат в двигател на новия дигитален икономически модел в Европа.

Nicola Danti (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, le modifiche al regolamento 515 del 1997 sono solo apparentemente tecniche, esse invece rivestono una significativa valenza politica nel contesto economico e sociale internazionale attuale. Le frodi e gli abusi delle normative doganali sono infatti in costante aumento e mettono ogni giorno in crisi un sistema di produzione di qualità come quello europeo.

2015. szeptember 8., kedd

Tutto ciò richiede da parte dell'Europa una maggiore attenzione e un maggior controllo, al fine di garantire ai consumatori prodotti sicuri e alle imprese una concorrenza equa e leale, così come ci viene chiesto, anche in queste ore, dal mondo agricolo. Per raggiungere questi obiettivi, abbiamo bisogno di rafforzare i meccanismi di lotta alle frodi, rendendoli più efficaci, più trasparenti, utilizzando appieno le nuove opportunità del digitale, garantendo così la massima tracciabilità delle merci. Le modifiche di questo regolamento possono essere un utile tassello nel quadro di una strategia più ampia di repressione delle tante pratiche sleali del commercio europeo e internazionale.

Catch-the-eye procedure

Marijana Petir (PPE). – Gospodo predsjednice, borba protiv kršenja carinskih propisa podrazumijeva razmjenu informacija u okviru suradnje između država članica i Komisije te potičem spomenute strane na stroži obračun s prekršiteljima. Prilikom uvoza i izvoza raznih roba često se prezentiraju netočni i nepotpuni podaci čemu smo i mi u Hrvatskoj svjedočili prilikom uvoza mesa i mesnih prerađevina ali i drugih prehrambenih proizvoda.

Čvrsto se zalažem da se tome stane na kraj i strože kontrolira kretanje dobara od polazišta do cilja, tj. konkretno do nas krajnjih potrošača. Smatram da je potrebno stvoriti uvjete za poboljšanu borbu protiv carinskih prijevара koje se odnose na netočnu izjavu o podrijetlu robe, netočan opis robe i zlouporabu sustava provoza.

Osobno sam se više puta zalagala za transparentno označavanje podrijetla proizvoda na etiketama, kao i cijeli tijek sljedivosti, uključujući i datum klanja kada je riječ o mesu. U tom slučaju vjerujem da bi stali na kraj prodaji smrznutog mesa starog i po sedam godina koje iz uvoza dolazi na hrvatsko tržište.

Fran Bogović (PPE). – Kriminal se velikokrat dogaja ravno na področju, o katerih danes govorimo, se pravi na eni strani področje tobaka, na drugi strani področje nafte, alkohola. Zato podpiram, da se na nivoju evropske skupnosti utrdijo institucije, prav tako pa tudi zagotovijo sredstva, da bo ta nadzor močnejši in da bo tega kriminala v prihodnosti čim manj.

Velikokrat so v takšne povezave povezane ne zgolj kriminalne združbe, ampak celo ljudje, ki so zelo blizu politike, in v marsikateri, tudi tranzicijski državi, ima zato sam razvoj demokracije in tudi uvedba načel sodobne parlamentarne demokracije velike probleme. Zato mislim, da je prav, da podpiramo ukrepe, s katerimi se bomo borili ravno proti takim nečednim poslom, ki temeljijo predvsem na izkoriščanju drugih ljudi in na kriminalnem združevanju.

Νότης Μαρίας (ECR). – Κυρία Πρόεδρε, ο ορθός τρόπος λειτουργίας και ελέγχου των τελωνειακών αρχών αποτελεί σημαντικό παράγοντα για την ομαλή λειτουργία ενός κράτους αλλά ταυτόχρονα και για την εύρυθμη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς. Ωστόσο, δεν είναι λίγες οι φορές στις οποίες είδαμε διάφορα προϊόντα να «βαφτίζονται» εγχώρια και να κυκλοφορούν αθρόα στις εσωτερικές αγορές. Στη χώρα μου την Ελλάδα, έχουν σημειωθεί πάρα πολλές περιπτώσεις παράνομων «ελληνοποιήσεων» προϊόντων, τα οποία, με το που περνούν τα σύνορα, «βαφτίζονται» ελληνικά, με αποτέλεσμα οι ήδη εξαθλιωμένοι από το μνημόνιο Έλληνες αγρότες να βλέπουν τα δικά τους προϊόντα να σαπίζουν. Είναι γνωστές οι αθρόες κάθε χρόνο «ελληνοποιήσεις» αμνοερπιών από τα Σκόπια, όπως επίσης είναι γνωστό ότι λάδι από την Τυνησία «βαφτίζεται» ελληνικό. Για το λόγο αυτό, οφείλει η Ευρωπαϊκή Ένωση να πράξει το καθήκον της και να καταπολεμήσει την απάτη στον τελωνειακό τομέα, συμβάλλοντας με τον τρόπο αυτό στην επίτευξη του στόχου της εσωτερικής αγοράς για διάθεση ασφαλών προϊόντων με γνήσια πιστοποιητικά καταγωγής.

Stanislav Polčák (PPE). – Paní předsedající, v té jedné minutě bych se chtěl zaměřit pouze na dva aspekty zkoumaného problému. A to je otázka, zaprvé, jak chránit skutečně účinné místní trhy, protože to je věc, která myslím, že je pro Evropskou unii velmi důležitá. Chránit ty, kteří přinášejí zaměstnanost a nejen zaměstnanost na úrovni evropského prostoru, ale zároveň tedy i třeba například chrání krajinu.

Já jsem členem výboru AGRI a jsem si vědom toho, že právě mnozí zemědělci, mnozí výrobci jsou touto nelegální činností velmi dotčeni. Myslím si, že i bezpečnost dodavatelských řetězců je zmíněna v konkrétním návrhu Komise, a to je věc, které bychom skutečně měli věnovat velkou pozornost.

A druhá otázka, ta souvisí s koordinací postupů na úrovni unijních orgánů a myslím si, že velké rezervy má činnost úřadu OLAF. Sama Komise konstatuje značné problémy v otázce prodlev, zdržování těch řízení. A to si myslím, že bychom si měli vyřešit sami zametením před vlastním dvorem.

2015. szeptember 8., kedd

(End of catch-the-eye procedure)

Vytenis Povilas Andriukaitis, *Member of the Commission*. – Madam President, I would like to thank the European Parliament once again for its continued support on this important legislative file. I also felt encouraged by the remarks of Parliament's rapporteur, Ms Liisa Jaakonsaari, who, when emphasising the importance of this legislative proposal, also mentioned tobacco and alcohol issues, because it is not only about internal markets but also about public health.

I wish to stress that the proposed amendment is not only designed to strengthen the position and analytical capabilities of the European Commission in the fight against fraud. More importantly, the proposal is designed to better equip Member States to protect their own tax base, and it is a good example, speaking about subsidiary issues. I strongly believe that the compromise text, as tabled for the vote, encompasses the joint efforts of the core legislators to improve the framework which governs the detection and investigation of customs fraud. I trust that this initiative constitutes an important milestone in our common efforts to combat fraud at EU and national levels, and I hope that we will be able to successfully finalise this initiative, which is so important for improving the fight against customs-related fraud.

Liisa Jaakonsaari, *esittelijä*. – Arvoisa puhemies, haluaisin myös kiittää parlamenttia laajasta tuesta ja komissiota yhteistyöstä.

EFDD-ryhmän Parker sanoi, että tällaisia keskitettyjä järjestelmiä ei tarvita. Minusta sen sijaan tämä on hyvä esimerkki siitä, että yksikään maa ei yksin pysty estämään tullirikoksia, vaan tarvitaan erittäin hyviä työvälineitä ja vahvaa yhteistyötä ja sitoutumista tähän. Ihmettelin muutenkin EFDD-ryhmän kannanottoja, koska en nähnyt koko prosessin aikana yhtään kertaa ryhmänne varjoesittelijää, joka olisi voinut neuvottelujen aikana tuoda julki huolensa mahdollisista ongelmista.

Tässä on todellakin kaksi tietyllä tavalla uutta asiaa. Ensinnäkin se, että on hyvin tärkeää ottaa tietoturva aina kaikissa esityksissä huomioon. Tässä esityksessä erityisesti yritysten liikesalaisuuksien tietoturva oli keskeinen ja saimme aikaan hyvän kompromissin. Kuten jäsen Kallas sanoi, kun jäsenmaat ottavat, ja niiden pitää ottaa tämä sähköinen järjestelmä käyttöön, se nopeuttaa näiden rikosten, mahdollisten epäilyjen ja rikosten selvittämistä, mikä on erittäin tärkeää.

Toisin sanoen digitaalivallankumouksesta ja -maailmasta on myös harmaan talouden ja rikosten torjumisessa apua, jos me haluamme, jos jäsenmaat haluavat ja jos esimerkiksi tämä esitys toteutuu. Kiitoksia kaikille.

President. – The debate is closed.

Vote: 8 September 2015.

Written statements (Rule 162)

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Podvody spojené s nepravdivým deklarováním vzrástli v roku 2011 až na ročnú stratu 100 miliónov EUR. Členské štáty ohlásili 1 905 prípadov zaznamenaných podvodov a iných nezrovnalostí spojených s nesprávnym opisom tovaru, ktoré predstavovali stratu 107,7 milióna EUR. Táto suma sa pritom týka iba straty zistenej členskými štátmi a Komisiou. Keďže informácie o približne 30 000 prípadoch podozrenia z podvodu nie sú dostupné, skutočný rozsah problému je podstatne väčší. Tento systém urgentne potreboval reformu, pretože sa ukázalo, že zavedenie elektronického colníctva v roku 2011, v ktorom si podkladové dokumenty o dovoze a vývoze už neponechávajú colné správy, ale hospodárske subjekty, viedlo k omeškaniam vo vyšetrovaniach vedených Európskym úradom pre boj proti podvodom v colnej oblasti, pretože na získanie týchto dokumentov potrebuje OLAF sprostredkovateľskú pomoc colných správ. Trojročná premľacia lehota, ktorá sa uplatňovala na colné doklady v držbe správneho orgánu, navyše predstavovala ďalšie prekážky brániace úspešnému výkonu vyšetrovaní. Aj keď je v Európskej únii ochrana spotrebiteľa na veľmi vysokej úrovni, je veľmi dôležité, aby sa neustále pracovalo na jej zlepšení a zefektívnení. Je povinnosťou Únie bojovať proti podvodom v colnej oblasti.

(The sitting was suspended at 11.45 and resumed at 12.00)

2015. szeptember 8., kedd

PRESIDENZA DELL'ON. DAVID-MARIA SASSOLI*Vicepresidente***5. Szavazások órája**

Presidente. – L'ordine del giorno reca il turno di votazioni.

(Per i risultati delle votazioni e altri dettagli che le riguardano: vedasi processo verbale)

5.1. A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet kényszermunkáról szóló egyezménye: szociálpolitikai vonatkozások (A8-0243/2015 – Patrick Le Hyaric) (szavazás)

5.2. Janusz Korwin-Mikke mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelem (A8-0229/2015 – Evelyn Regner) (szavazás)

5.3. A vám- és mezőgazdasági jogszabályok helyes alkalmazása (A8-0234/2015 – Liisa Jaakonsaari) (szavazás)

5.4. A fókatermékek kereskedelme (A8-0186/2015 – Cristian-Silviu Buşoi) (szavazás)

5.5. A mezőgazdasági céllal tartott és szaporított állatok klónozása (A8-0216/2015 – Giulia Moi, Renate Sommer) (szavazás)

5.6. Az alapvető jogok helyzete az Európai Unióban (2013–2014) (A8-0230/2015 – Laura Ferrara) (szavazás)

5.7. A biztosjelöltek meghallgatása: a 2014. évi folyamatból levonható tanulságok (A8-0197/2015 – Richard Corbett) (szavazás)

5.8. Az emberi jogok és a technológia a harmadik országokban (A8-0178/2015 – Marietje Schaake) (szavazás)

5.9. Az Európai Unió pénzügyi érdekeinek védelme: a közös agrárpolitika teljesítményalapú ellenőrzése felé (A8-0240/2015 – Petri Sarvamaa) (szavazás)

5.10. Családi vállalkozások Európában (A8-0223/2015 – Angelika Niebler) (szavazás)

Prima della votazione sul paragrafo 29.

2015. szeptember 8., kedd

Σοφία Σακοράφα (GUE/NGL). – Ευχαριστώ κύριε Πρόεδρε. Θα ήθελα να καταθέσω μια τροπολογία στο άρθρο 29 και συγκεκριμένα στο δεύτερο εδάφιο, στο σημείο όπου λέει «ώστε να είναι δυνατή η σύγκριση της κατάστασης», με προσθήκη των λέξεων «και των αναγκών» («needs») και θα ήθελα να κάνω και μια δεύτερη προσθήκη, στη συνέχεια της ίδιας πρότασης «των οικογενειακών επιχειρήσεων διαφορετικών μεγεθών» («of different sizes») από όπου θα κριθεί και η κατ' αναλογία στήριξή της. Ευχαριστώ.

(L'emendamento orale è accolto)

5.11. A kék gazdaság innovációjában és kutatásában rejlő munkahely-teremtési és növekedési lehetőségek kiaknázása (A8-0214/2015 – João Ferreira) (szavazás)

5.12. A fiatal vállalkozók támogatása oktatás és képzés révén (A8-0239/2015 – Michaela Šojdrová) (szavazás)

5.13. A kulturális örökség integrált európai megközelítése felé (A8-0207/2015 – Mircea Diaconu) (szavazás)

5.14. A „Right2Water” európai polgári kezdeményezés nyomon követése (A8-0228/2015 – Lynn Boylan) (szavazás)

Prima della votazione sul paragrafo 92.

Lynn Boylan, rapporteur. – Mr President, I just have said to the Tabling Committee that we want to put forward an oral amendment for paragraph 92. The oral amendment is: 'calls on the Member States to introduce, in accordance with World Health Organisation guidelines, a pricing policy by the application of a progressive charge that safeguards people's right to access a minimum quantity of water for living and reduces waste'.

(L'emendamento orale non è accolto)

Presidente. – Con questo si conclude il turno di votazioni.

6. A szavazáshoz fűzött indokolások

6.1. A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet kényszermunkáról szóló egyezménye: szociálpolitikai vonatkozások (A8-0243/2015 – Patrick Le Hyaric)

Dichiarazioni di voto scritte

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – He votado a favor de este informe porque refuerza los compromisos internacionales de lucha contra el trabajo forzoso, que afecta a 21 millones de personas en el mundo. Pero no debemos olvidar que el trabajo esclavo no ha desaparecido en la UE, donde la OIT estima que 880 000 personas trabajan forzosamente: muchas de ellas mujeres víctimas de explotación sexual; por lo que es necesario un esfuerzo mayor de los Estados e instituciones de la UE, incluso en el interior de sus propias economías.

Marie-Christine Arnautu (ENF), par écrit. – Cette résolution législative autorise les États membres à ratifier le protocole établi par l'Organisation internationale du travail (OIT) en 2014. Ce protocole est relatif à la convention C29 sur le travail forcé, adoptée en 1930 par l'OIT et ratifiée par la France en 1937.

2015. szeptember 8., kedd

La convention C29 demandait aux pays signataires de prohiber le travail forcé, étant entendu que cela n'incluait pas certaines formes de travail obligatoire (celui exigé des militaires, les obligations civiques, les travaux d'intérêt général suite à une condamnation, etc.). Elle encourageait les pays adhérents à prendre les mesures appropriées pour que les travailleurs bénéficient d'une juste rémunération leur garantissant des conditions de vie libres et dignes.

Le nouveau protocole de 2014 constate que la convention n'est pas respectée par l'ensemble des États signataires. Elle leur rappelle donc leurs obligations en matière de lutte contre le travail forcé et les invite à coopérer sur le plan judiciaire pour être plus efficaces.

En ces temps de crise économique, il me semble utile que la France soit autorisée à ratifier ce nouveau protocole. J'ai donc voté en faveur de cette résolution.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – Of course, Member States should be allowed to sign up to this Convention. I want the United Kingdom to sign up to it. However, I reject the notion that this is an exclusive EU competence; it is not, and the House of Commons' position is that it is not.

Consent is not required, and I abstained therefore on technical grounds.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – ratifikuoti konvenciją dėl priverstinio darbo. Konvencija vyriausybės raginamos imtis veiksmų siekiant geriau apsaugoti darbuotojus, ypač darbuotojus migrantus, nuo piktnaudžiavimo ir sukčiavimo samdant. Pritariu, kad svarbu rengti Europos masto diskusiją dėl TDO naujausioje ataskaitoje dėl priverstinio darbo nustatytų rizikos veiksnių, priverčiančius asmenis imtis priverstinio darbo, t. y. dėl sumažėjusių pajamų ir skurdo ar priklausymo pažeidžiamoms grupėms (moterys, vaikai migrantai). Taip pat svarbu, kad Europos kovos su skurdu strategija būtų siekiama daugiau, nei vien koordinuoti nacionalinius veiksmus – ją derėtų nustatyti privalomus skurdo mažinimo tikslus.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette recommandation qui en appelle au respect de la convention de l'Organisation internationale du travail sur le travail forcé: celle-ci date de 1930 et force est de constater qu'elle n'est toujours pas respectée dans de trop nombreux pays. Nos économies pâtissent bien évidemment de cette concurrence aussi déloyale qu'immorale.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – J'ai voté pour une ratification de ce protocole qui actualise la lutte contre le travail forcé et la replace dans les réalités actuelles, et offre à cette Convention une force juridique contraignante, prévoyant la mise en place de mécanismes de recours et de réparation tels que l'indemnisation et la réparation des préjudices matériels et physiques.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor porque aún en el siglo XXI el trabajo forzoso afecta a 21 millones de personas que son víctimas de explotación, siendo las personas más vulnerables las mujeres, niños-niñas y migrantes, y que genera ciento cincuenta mil millones de beneficios anuales a quienes lo organizan y controlan. Deberíamos acabar con esta explotación con acciones concretas y el impulso de la legislación y el objetivo del Protocolo de 2014 del Convenio relativo al trabajo forzoso y obligatorio, de la Organización Internacional del Trabajo. Por eso he votado a favor de esta recomendación.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – La lutte contre le travail forcé date d'une convention de l'OIT de 1930. Cette convention (non ratifiée par les États-Unis) demande aux pays de supprimer totalement le travail forcé ou obligatoire. Le protocole de 2014 fait suite à cette convention et indique qu'il faut remédier rapidement au fait que le travail forcé n'est toujours pas éradiqué partout.

Le Conseil de l'Union a autorisé cette année les États membres à ratifier cette convention, car l'Union, en tant qu'entité, ne peut le faire. Étant donné que certains États membres de l'Union, dont la France, ont déjà signé cette convention, il est normal de poursuivre sur cette voie et lutter contre le travail forcé dans le monde.

J'ai donc voté pour cette recommandation.

2015. szeptember 8., kedd

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Ho votato a favore della ratifica del protocollo del 2014 dell'OIL relativo alla convenzione sul lavoro forzato del 1930, che aggiorna tale convenzione, fornendo nuovi strumenti per contrastare il lavoro forzato.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – Con esta recomendación, el Parlamento otorga su consentimiento a la apertura de negociaciones de los Estados miembros con la Organización Internacional del Trabajo, con el objetivo de ratificar el Protocolo de 2014 del Convenio relativo al trabajo forzoso u obligatorio, 1930, de la OIT, que actualiza dicho Convenio dotándolo de nuevas herramientas de lucha contra el trabajo forzoso y confiriéndole carácter jurídicamente vinculante.

De esta forma, el Protocolo considera «necesarias» las medidas de prevención y de protección, y la introducción de acciones jurídicas y de reparación, tales como la indemnización y reparación de los daños materiales y físicos, e insta al refuerzo de los medios y de la cooperación entre los Estados en la lucha contra las formas modernas de esclavitud.

Igualmente, la recomendación del Parlamento apunta a la necesidad de prestar especial atención a los inmigrantes, a menudo las primeras víctimas del trabajo forzoso, en particular las mujeres.

Por todo ello, he votado a favor.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas išreiškia pritarimą Tarybos sprendimui dėl ES prisijungimo prie 1930 m. Tarptautinės darbo organizacijos konvencijos dėl priverstinio ar privalomojo darbo 2014 m. protokolo. Šiuo protokolu yra atnaujinama 1930 m. konvencija, sukuriama jai naujas kovos su priverstinio darbu priemonės ir suteikiant jai teisiškai privalomą pobūdį. XXI a. priverstinį darbą dirba 21 mln. žmonių. Tai išnaudojimo aukos, kasmet sukuriama maždaug 150 mlrd. dolerių pajamų tiems, kurie tokį darbą organizuoja ir jam vadovauja. 880 000 žmonių Europos Sąjungoje (1,6 mln. žmonių visame Europos žemyne) atlieka ši naujų formų priverstinį darbą. Vyrai ir moterys, kuriems buvo pasiūlytas darbas užsienyje, pakliūna į tariamų darbdavių pinkles, migrantai patenka į prekeivių žmonėmis spąstus, vaikai tampa pažeidžiami dėl šaknų praradimo. Taigi protokole teigiama, kad, pasikeitus priverstinio darbo kontekstui ir formoms, būtina nustatyti prevencijos ir apsaugos priemonės bei teisių gynimo ir žalos atlyginimo (pavyzdžiui, patirtos materialinės ir fizinės žalos atlyginimo ir kompensacijos) mechanizmus. Jame taip pat raginama padidinti išteklius ir valstybių bendradarbiavimą kovojant su šiuolaikinėmis vergijos formomis, taip pripažįstant jų vis labiau tarptautinį pobūdį. Protokolo nuostatomis tarptautinės teisės priemonės sustiprinamos nustatant įpareigojimą užkirsti kelią priverstiniam darbui, o jo aukoms suteikti apsaugą ir galimybę apginti savo teises, pavyzdžiui, gauti kompensaciją.

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – A kényszermunka sérti az emberi jogokat, valamint férfiak, nők, fiatal lányok és fiúk millióinak emberi méltóságát. A kizsákmányolás eme legerőszakosabb formája elleni küzdelem az emancipációért síkra szálló számos jelentős politikai és filozófiai mozgalomban alapvető szerepet játszott. Az emancipációért folyó küzdelem, melynek célja volt, hogy felszabadítsa az embert a politikai és kulturális uralom és a fizikai függőségek alól, mindig is támadta a szolgamunkát, amely megakadályozta a többi jogosultság érvényesítését.

Ennek ellenére a kényszermunka a 21. században még mindig 21 millió embert érint, akik áldozatai annak a kizsákmányolásnak, amely évente 150 milliárd dollárnyi jövedelmet termel e jogsértés szervezői és lebonyolítói számára. Az ILO kényszermunkáról szóló 1930. évi egyezményéhez csatolt 2014. évi jegyzőkönyv aktualizálja az egyezményt azáltal, hogy a kényszermunka elleni küzdelmet szolgáló új eszközökkel és kötelező jogi erővel ruhazza fel azt.

Ezért szavazatommal támogattam a jelentés elfogadását.

Louise Bours (EFDD), *in writing*. – UKIP opposes the EU taking any action on the international stage as it should be elected and accountable national governments that take these decisions. We also agree with a House of Commons note which objects to the EU having sole competence in this area of social policy. However, we do not want to oppose a measure authorising Member States to sign up to the ILO Protocol. We also note that either way the UK will sign up in its own right. For these reasons I abstained. The issue itself is very important and we agree that stronger measures must be taken to combat forced labour, the best of which would be to leave the EU as freedom of movement laws make it easier for criminal gangs to traffic people across Europe.

2015. szeptember 8., kedd

Mercedes Bresso (S&D), per iscritto. – Ho votato a favore di questa risoluzione perché ritengo che il fenomeno del lavoro forzato, anche e soprattutto nelle sue forme più recenti, debba essere contrastato in maniera efficace e che, pertanto, la ratifica del nuovo protocollo del 2014 aggiunto alla convenzione internazionale sul lavoro forzato del 1930, sia un passo decisivo nella giusta direzione.

Steeve Briois (ENF), par écrit. – Le Parlement européen a formulé une recommandation positive sur le projet du Conseil autorisant les États membres à ratifier, dans l'intérêt de l'Union européenne, le protocole de 2014 relatif à la convention sur le travail forcé de l'Organisation internationale du travail datant de 1930. Pour rappel, cette convention demande aux pays signataires de supprimer dans les plus brefs délais le travail forcé et obligatoire avec la possibilité de mettre en place une période de transition. Le protocole de 2014 indique que le travail forcé n'a toujours pas été éradiqué et rappelle aux États leurs obligations en la matière. Il serait surtout opportun que l'Union reconsidère sa politique de coopération avec le Qatar, qui laisse s'exercer sur son territoire un véritable esclavage moderne.

Nous considérons que le travail forcé constitue une aberration morale. C'est pourquoi j'ai voté pour ce texte.

Daniel Buda (PPE), în scris. – Dreptul muncii reprezintă unul din pilonii fundamentali ai muncii oneste și este instrumentul principal pentru combaterea exploatării prin muncă, ținând cont de faptul că munca forțată este o încălcare a drepturilor omului și aduce atingere demnității a milioane de femei, bărbați, fete și băieți.

Protocolul din 2014 la convenția Organizației Internaționale a Muncii dorește să actualizeze această convenție și să pună la dispoziție instrumente noi de combatere a muncii forțate, conferindu-i un caracter obligatoriu din punct de vedere juridic. Mai mult, solicită guvernelor să ia măsuri pentru a proteja mai bine lucrătorii, îndeosebi lucrătorii migranți, de practici abuzive, și oferă o perspectivă care se referă la protejarea ființei umane de munca forțată prin prevenire.

Am votat în favoarea acestei recomandări, deoarece politicile Uniunii Europene trebuie să apere drepturile omului și munca decentă, eliminând totodată munca la negru atât în interiorul, cât și în afara acesteia.

Gianluca Buonanno (ENF), per iscritto. – Ratifica del Protocollo OIL 2014 relativo alla convenzione sul lavoro forzato che aggiorna tale convenzione, ho votato a favore.

Cristian-Silviu Bușoi (PPE), în scris. – Se constată faptul că noi forme de exploatare bazate pe constrângere fizică sau materială se adaugă formelor clasice, îndeosebi în țările bogate, uneori chiar în pofida existenței unui stat de drept. Menționez faptul că munca forțată constituie o încălcare a drepturilor omului și aduce atingere demnității a milioane de oameni. Protocolul din 2014 la Convenția OIM din 1930 privind munca forțată actualizează această convenție, furnizând noi instrumente de luptă împotriva muncii forțate și conferindu-i un caracter obligatoriu din punct de vedere juridic.

Susțin ratificarea, în interesul Uniunii Europene, a Protocolului din 2014 la Convenția privind munca forțată a Organizației Internaționale a Muncii din 1930 cu privire la aspecte legate de politica socială.

Nicola Caputo (S&D), per iscritto. – Oggi ho votato a favore della raccomandazione concernente il progetto di decisione del Consiglio che autorizza gli Stati membri a ratificare, nell'interesse dell'Unione europea, il protocollo del 2014 della convenzione sul lavoro forzato del 1930 dell'Organizzazione internazionale del lavoro per quanto riguarda le questioni relative alla politica sociale.

2015. szeptember 8., kedd

Ho votato a favore perché il lavoro forzato è una violazione dei diritti umani e una lesione della dignità di milioni di donne, uomini, ragazze e ragazzi. Gli stati membri devono ratificare il nuovo protocollo della convenzione sul lavoro forzato dell'Organizzazione internazionale del lavoro (OIL). Ancora oggi, secondo le stime dell'OIL, oltre 21 milioni di persone sono vittime del lavoro forzato o lavoro obbligatorio. Una situazione gravissima che ogni anno genera 150 miliardi di profitti illegali. Da quanto emerge dalla ricerca dell'OIL ancora una volta sono le donne e i bambini a subire la pratica del lavoro forzato. È necessario combattere questa odiosa forma di sfruttamento, in particolare nel contesto della tratta degli esseri umani, migliorando la protezione delle vittime e fornendo l'accesso al risarcimento.

James Carver (EFDD), *in writing*. – This vote relates to the EU authorising Member States to sign up to new international (non-EU) rules on forced labour. The EU cannot sign these in their own right, and, as it covers aspects of existing EU law, the EU needs to authorise Member States to sign up.

However the UK House of Commons issued a note stating its objection, as it does not agree that the EU has exclusive competence in this area, hence their belief that the EU does not need to 'authorise' Member States to do anything.

On the one hand I do not recognise the right of the EU to say what we can and cannot do, but I abstained on this matter because I am vehemently opposed to forced labour. Her Majesty's Government have indicated that they intend to sign up, by their own right. I support such a decision.

David Casa (PPE), *in writing*. – Since the EU has already consolidated the principle of a ban on forced labour in its primary legislation, I gave my consent for the authorisation for Member States to ratify the ILO's Protocol of 2014 in order to prevent forced labour and in the same time provide protection for victims.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione del collega Patrick Le Hyaric che riguarda l'aggiornamento del protocollo dell'Organizzazione internazionale del lavoro (OIL) relativo al lavoro forzato. Il testo chiede ai governi dell'Unione europea di adottare provvedimenti per meglio tutelare i lavoratori a tale riguardo. Il lavoro forzato è una violazione dei diritti umani e una lesione della dignità di milioni di donne, uomini, ragazze e ragazzi. Il protocollo del 2014 dell'OIL, relativo alla convenzione sul lavoro forzato del 1930, ha appena aggiornato tale convenzione, fornendo nuovi strumenti per contrastare il lavoro forzato e conferendole un carattere giuridicamente vincolante: i diritti del lavoratore rappresentano uno dei basilari fondamenti del lavoro dignitoso e sono lo strumento principale di lotta contro lo sfruttamento.

Aymeric Chauprade (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport, car la lutte contre le travail forcé s'organise sur la base d'une convention de l'Organisation internationale du travail que la France a ratifiée. Il s'agirait donc de poursuivre sur cette voie afin de lutter contre le travail forcé dans le monde entier.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραφτως*. – Συμφωνούμε ότι η αναγκαστική εργασία αποτελεί παραβίαση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και προσβολή της αξιοπρέπειας εκατομμυρίων γυναικών, ανδρών, κοριτσιών και αγοριών.

Ως εκ τούτου, οι πολιτικές της Ευρωπαϊκής Ένωσης πρέπει να εφαρμοστούν για τη προάσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της αξιοπρεπούς εργασίας καθώς και για την εξάλειψη της εμπορίας ανθρώπων, τόσο εντός όσο και εκτός των συνόρων τους.

Τα εργασιακά δικαιώματα αποτελούν έναν από τους βασικούς πυλώνες της αξιοπρεπούς εργασίας και παρέχουν το κύριο μέσο πάλης ενάντια στην εκμετάλλευση μέσω της εργασίας.

2015. szeptember 8., kedd

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto a favore della decisione del Consiglio che autorizza gli Stati membri a ratificare, nell'interesse dell'Unione europea, il protocollo del 2014 dell'OIL relativo alla convenzione sul lavoro forzato del 1930. Il lavoro forzato costituisce una violazione dei diritti umani e, ancora oggi, nell'UE coinvolge 880 mila persone e circa 1,6 milioni in tutto il continente. Il protocollo fornisce nuovi strumenti per contrastare il lavoro forzato e conferisce alla convenzione un carattere vincolante. Inoltre, le disposizioni del protocollo stabiliscono l'obbligo di impedire il lavoro forzato e offre alle vittime protezione e accesso ai meccanismi di ricorso, come il risarcimento. L'UE e i suoi Stati membri hanno pertanto il dovere di difendere i diritti umani e il lavoro dignitoso, promuoverli e lottare contro la tratta degli esseri umani, sia all'interno che all'esterno delle loro frontiere.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Sono piuttosto perplesso quando si tratta di votare su relazioni di questo genere: per quanto ne condivida il contenuto, ho l'impressione che il Parlamento europeo perda tempo e quindi denaro dei cittadini se il Consiglio (vale a dire i Capi di Stato e di governo) chiede al Parlamento di autorizzare gli Stati, quindi chi è rappresentato nel Consiglio stesso, a ratificare un trattato internazionale. Ho votato a favore, ma il mio impegno va nella direzione di una maggiore concentrazione verso ciò che è davvero rilevante per la gente.

Jane Collins (EFDD), *in writing*. – UKIP do not believe that the EU needs to authorise any national government activity. Since the UK has said it intends to sign up to this in its own right, the EU's involvement is unnecessary and irrelevant.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Lo scenario del mercato del lavoro ha affrontato negli ultimi decenni profondi cambiamenti dovuti all'esponentiale crescita dei flussi migratori e all'inasprimento della crisi economica. Spesso, le categorie più svantaggiate quali migranti, donne e bambini subiscono trattamenti che violano i diritti fondamentali dell'uomo: salari ai minimi sindacabili, violazioni degli orari lavorativi e delle norme di sicurezza e igieniche, condizioni di lavoro precarie e impiego forzato verso mansioni dure e degradanti quali prostituzione e accattonaggio. Pertanto ritengo sia opportuna l'approvazione del protocollo del 2014 dell'OIL che modifichi la convenzione OIL del 1930, adattandola al contesto occupazionale attuale attraverso l'integrazione del provvedimento con meccanismi a protezione delle vittime del lavoro forzato. A tale proposito, il protocollo prevede il diritto di ricorso e di riparazione per coloro che subiscono qualunque tipo di sfruttamento o trattamento lesivo della dignità, attribuendo a tali procedure valore vincolante.

Javier Couso Permy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque refuerza los compromisos internacionales de lucha contra el trabajo forzoso, que afecta a 21 millones de personas en el mundo. Pero no debemos olvidar que el trabajo esclavo no ha desaparecido en la UE, donde la OIT estima que 880 000 personas trabajan forzosamente: muchas de ellas mujeres víctimas de explotación sexual; por lo que es necesario un esfuerzo mayor de los Estados e instituciones de la UE, incluso en el interior de sus propias economías.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – The report in question gives the Council Parliament's consent to authorise Member States to ratify an update of the International Labour Organization's Forced Labour Convention with regard to social policy. The protocol includes updated measures on how to prevent forced labour and provide support for victims. Hence I have voted in favour of this procedural report.

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Drepturile muncii reprezintă unul din pilonii fundamentali ai muncii decente și constituie principalul instrument pentru combaterea exploatării prin muncă. Sunt de acord cu faptul că este necesar să aibă loc o adevărată reflecție la nivel european cu privire la factorii de risc privind munca forțată care împing persoanele către aceasta: pierderea veniturilor și sărăcia, vulnerabilitățile legate de lipsa educației, de analfabetism, vulnerabilitatea anumitor grupuri (femei, copiii migranți).

Consider că strategia europeană de combatere a sărăciei trebuie să meargă mult mai departe decât simpla coordonare a acțiunilor naționale, să stabilească obiective obligatorii pentru reducerea sărăciei și să includă textul preambulului la acest protocol, potrivit căruia munca forțată „contribuie la perpetuarea sărăciei și împiedică realizarea obiectivului reprezentat de munca decentă pentru toți”.

2015. szeptember 8., kedd

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport propose la ratification par les États membres du protocole de 2014 à la convention sur le travail forcé de l'Organisation internationale du travail. Ce protocole vise à renforcer le cadre juridique international datant de 1930 et ajoute de nouveaux instruments pour interdire le travail forcé et apporter une protection aux victimes, ainsi qu'un accès aux soins. Considérant que le travail forcé, qui touche encore 20 millions de personnes dans le monde (880 000 en Europe), est une réalité inacceptable au XXI^e siècle, j'ai voté en faveur de ce rapport.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la mise à jour de la convention sur le travail forcé de l'OIT, proposée par le Conseil. Tous protocoles et actions allant vers une prévention du travail forcé et un durcissement des peines contre ce dernier sont, bien entendu, les bienvenus.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – La risoluzione legislativa del Parlamento europeo sul progetto di decisione del Consiglio che autorizza gli Stati membri a ratificare il protocollo del 2014 della convenzione sul lavoro forzato del 1930 dell'ILO per quanto riguarda le questioni relative alla politica sociale rappresenta una battaglia fondamentale che mi auspico tutte le istituzioni europee portino innanzi. Infatti, questo progetto di risoluzione combatte uno dei fenomeni più infamanti che ancora avviene nel nostro continente e in tutto il mondo: il lavoro forzato. 21 milioni di persone nel mondo sono ancora vittime in abusi di questo fenomeno che non soltanto viola i diritti umani ma nega loro la dignità. Di queste quasi 1,6 si trovano nel nostro continente, la maggior parte di loro vengono sfruttate sia nella loro dimensione fisica sia materiale. Inoltre, donne, bambini e migranti sono le categorie fragili più colpite da questo fenomeno, che priva loro anche della possibilità di un miglioramento in futuro della loro condizione. A queste violazioni dei diritti, spesso si aggiunge anche violenza fisica e psicologica che sfocia nella paura e nell'isolamento delle vittime. Per questa ragione, insieme con i miei colleghi voto in maniera convinta questo testo per eliminare questa piaga dal nostro continente e nel mondo.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – Le rapport soumis au vote des députés propose d'approuver la ratification du protocole de 2014 relatif à la convention sur le travail forcé de 1930, que la France avait par ailleurs déjà ratifiée. J'ai donc voté en faveur de cette ratification qui confirme l'engagement de la France contre le travail forcé. Il me paraît cependant essentiel d'ajouter que cette position devrait se traduire dans les actes et notamment dans le domaine commercial vis-à-vis des pays partenaires pratiquant le travail forcé. Derrière la toile naïve et joyeuse de la mondialisation se cachent très souvent des situations dramatiques d'exploitation d'êtres humains.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφώς*. – Αν και η καταναγκαστική εργασία είναι απολύτως κατακριτέα και καταδικαστέα, η σύσταση αυτή, αντί να επικεντρώνεται στα μεγάλα προβλήματα των Ευρωπαίων εργατών, εστιάζει στους λαθρομετανάστες και αποτελεί «Δούρειο Ίππο» στοχεύοντας στην χαλάρωση των νόμων κατά της παράνομης μετανάστευσης.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O trabalho forçado é uma violação dos direitos humanos e um atentado à dignidade de milhões de mulheres, homens, raparigas e rapazes. No século XXI, o trabalho forçado afeta 21 milhões de pessoas, vítimas de uma exploração que gera 150 mil milhões de dólares por ano de rendimentos em benefício de quem a organiza e gere.

Embora a escravatura por dívidas já não exista oficialmente no continente europeu, 880 000 pessoas na União Europeia e 1,6 milhões em todo o continente são afetadas por estas novas formas de trabalho forçado. Homens e mulheres a quem foi proposto um emprego no estrangeiro são enganados pelos seus pretensos empregadores, tal como os migrantes o são por passadores, e as crianças ficam fragilizadas pelo desenraizamento.

Os direitos laborais são, por isso, um pilar fundamental do trabalho digno e constituem o principal instrumento de luta contra a exploração laboral. O Protocolo em causa insta os governos a tomarem medidas para protegerem melhor os trabalhadores, em especial os trabalhadores migrantes, das práticas de recrutamento abusivas e fraudulentas.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution, parce qu'elle vise à lutter contre le travail forcé.

2015. szeptember 8., kedd

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Politiky Európskej únie musia presadzovať a obhajovať ľudské práva a dôstojnú prácu a efektívne bojovať s obchodovaním s ľuďmi. Hlavným cieľom Protokolu Medzinárodnej organizácie práce z roku 2014 je odstránenie nových foriem vykorisťovania a obchodu s otrokmi. Odhaduje sa, že až 800 tisíc osôb v Európskej únii je vystavených novým formám nútenej práce. Od roku 1930 prišlo k mnohým zmenám v kontexte a forme nútenej alebo povinnej práce, a je preto dôležité, aby na tento problém Európska únia adekvátne reagovala. Predmetný protokol by mal posilniť služby inšpekcie práce a efektívnejšie presadzovanie pracovnoprávných predpisov, pretože smernica o vysielaní pracovníkov umožňuje podnikom de facto porušovať pravidlá a obchádzať platné postupy v oblasti pracovných práv. Pozitívom protokolu je aj požiadavka vlád členských štátov na prijatie zásadných opatrení na lepšiu ochranu pracovníkov počas náročného procesu prijímania do zamestnania.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto a favore della relazione sulla ratifica del protocollo del 2014 dell'OIL relativo alla convenzione sul lavoro forzato.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Αν και η καταναγκαστική εργασία είναι απολύτως κατακριτέα και καταδικαστέα, εντούτοις η σύσταση αυτή, αντί να επικεντρώνεται στα μεγάλα προβλήματα των Ευρωπαίων εργατών, εστιάζει στους λαθρομετανάστες και αποτελεί «Δούρειο Ίππο» με στόχο την χαλάρωση των νόμων κατά της παράνομης μετανάστευσης. Ψηφίζω κατά.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – The Protocol of 2014 on the Forced Labour Convention is a fundamental tool for the defence of human rights. Nevertheless Member States need authorisation from the European Union to open negotiations as well as to ratify international agreements when parts of the agreements fall in areas of EU competence. Hence it is not acceptable that Member States entered negotiations on the Protocol without prior authorisation.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Con il voto di oggi il Parlamento europeo dà il via libera all'adesione a questa importante convenzione, permettendo all'Unione europea di rafforzare il proprio ruolo di attore globale impegnata per un assetto più equo e giusto, a partire proprio da un quadro giuridico più certo e avanzato per tutelare i diritti del lavoro e in particolare la lotta e prevenzione contro il lavoro forzato.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della raccomandazione del PE concernente il progetto di decisione del Consiglio che autorizza gli Stati membri a ratificare, nell'interesse dell'Unione europea, il protocollo del 2014 della convenzione sul lavoro forzato del 1930 dell'Organizzazione internazionale del lavoro per quanto riguarda le questioni relative alla politica sociale, poiché ritengo che le procedure del diritto comunitario debbano essere rispettate. Condivido la posizione del Parlamento di concedere il suo assenso alla Commissione UE per entrare nelle negoziazioni relative al protocollo 2014 della convenzione sul lavoro forzato dell'OIL, approvandone la relativa richiesta, senza tuttavia che ciò implichi un'accettazione del comportamento scorretto di alcuni Stati. Si tratta di un passaggio formale ma obbligatorio: la materia ricade nelle competenze dell'UE, e dunque accettare un'autonoma adesione da parte degli Stati, senza un mandato da parte della Commissione, rappresenterebbe un grave vulnus per le istituzioni europee.

Nel merito, condivido la richiesta d'applicare un protocollo che rappresenta uno strumento importante nella lotta al lavoro forzato, poiché rende la convenzione giuridicamente vincolante, chiede l'allocazione di maggiori risorse contro il lavoro forzato e ambisce a combattere tutte le nuove forme di schiavitù.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe heute für den Bericht zum Übereinkommen über Zwangs- oder Pflichtarbeit der Internationalen Arbeitsorganisation im Hinblick auf Fragen im Zusammenhang mit der Sozialpolitik gestimmt, weil ich als Sozialpolitiker die Anwendung internationaler Mindeststandards im Sozialbereich in der EU begrüße.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Ich habe für das Übereinkommen der IAO über Zwangsarbeit abgestimmt. Die Menschenrechte müssen europaweit und über die europäischen Grenzen hinweg geschützt werden. Wir müssen Arbeitsbedingungen schaffen, die nicht in die Zwangsarbeit führen.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – It is the 21st century, yet 21 million people are still performing forced labour. They are modern slaves, generating USD 150 billion for the criminal networks that exploit them on an annual basis. This has to end. That is why it voted in favour of the Le Hyaric report and its call for the authorisation of opening negotiations on the ILO's 2014 Protocol on the Forced Labour Convention. We need new tools and resources for combating forced labour. But most vital will be coordination amongst Member States. If we really want to eradicate slavery, and stop the exploitation of workers that is undercutting the wages of others, Member States simply cannot go at it alone, in spite of best intentions. They can only make a change if they act together, for example by adopting stronger rules across Europe to prevent undercutting, and strengthening the Agency Workers and Posted Workers Directives. I call on Member States

2015. szeptember 8., kedd

to do so, so that we can make slavery history.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this report as it is a step in the right direction, highlighting the continuous impact of forced labour on the lives of millions worldwide.

The International Labour Organization (ILO) estimates that there are currently 21 million people being exploited, whether through physical labour, sexual violence or fraudulent recruitment processes.

This report urges governments to help victims of forced labour escape their situation by educating and informing those who are most vulnerable: women, children and migrants.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de ratificar este Protocolo sobre trabajo forzoso u obligatorio. El trabajo forzoso «contribuye a perpetuar la pobreza y es un obstáculo para la consecución del trabajo decente para todos». Ratificar el Protocolo es garantía de que apoyamos continuar en la lucha en contra las formas nuevas y tradicionales del trabajo forzoso con herramientas más modernas. Las nuevas formas de explotación mediante trabajo forzoso hacen necesario que los Estados desarrollen nuevas políticas y planes nacionales para actuar más eficientemente, así como promover que se generen nuevas herramientas de lucha, y mecanismos de protección y reparación de las víctimas.

Estamos a favor de la defensa de los más vulnerables y este Convenio nos permite seguir en esa línea. En el Protocolo se hace hincapié en que, a fin de proteger a los seres humanos frente al trabajo forzoso, hay que centrarse en la prevención y la reparación. El Protocolo insiste en el fortalecimiento de los servicios de inspección del trabajo para garantizar la aplicación de la legislación laboral. Es necesario mayores inspecciones que no dejen impunes a los empleadores y que haya una responsabilidad sobre toda la cadena de subcontratación.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – Labour rights are among the main pillars of decent work, and the main instrument for combating exploitation through work. By voting in favour of the report, Labour MEPs called for the authorisation of the Protocol of 2014 on the Forced Labour Convention, 1930, as one of the most important tools for the defence of human rights.

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. – I support the position of the rapporteur. Human rights must be followed and forced labour directly exploits the most vulnerable people: women, children and migrants. Physical and psychological violence cannot be tolerated, therefore I strongly believe that by securing and updating the ILO's Protocol of 2014 on the Forced Labour Convention, 1930 we will be able to better protect workers and their rights. Also, we must follow the European anti-poverty strategy, thus only national measures are not enough. Moreover, prevention of forced labour could only be effective if we also approached third-world countries, which breach the ILO Convention of 1930 on forced labour and its 2014 Protocol. Due to these reasons, I voted for this Council proposal.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I was very pleased to support this resolution for the ratification of the Protocol of 2014 to the ILO Forced Labour Convention, 1930. This is an important update to the existing Convention which seeks to tackle forced or compulsory labour in all its guises in the modern world. It is estimated that over 20 million people are victims of forced labour globally and it is always vulnerable groups such as women, children and migrants that suffer. In the context of the ongoing refugee crisis I particularly welcome its call to protect persons, particularly migrant workers, from possible abusive and fraudulent practices during the recruitment and placement process and to ensure all victims of forced or compulsory labour, irrespective of their presence or legal status in the national territory, have access to appropriate and effective remedies, such as compensation.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report because this updated Protocol strengthens the international legal framework by establishing obligations to prevent forced labour and to provide victims with protection and access to certain remedies. The International Labour Organization's Protocol of 2014 on the Forced Labour Convention, 1930, updates the Convention, equipping it with new tools for combating forced labour.

2015. szeptember 8., kedd

Mary Honeyball (S&D), *in writing*. – Along with my Socialist colleagues, I voted to authorise the ratification of this ILO convention on forced labour. It is a disgrace that 21 million people are performing forced labour today. This is a highly exploitative practice which generates billions of euros for those who manage it. It is therefore important that we, as MEPs, give Member States the go-ahead to ratify this international agreement.

Mike Hookem (EFDD), *in writing*. – UKIP opposes the EU taking any action on the international stage as it should be for elected and accountable national governments to decide. We also agree with a House of Commons note which objects to the EU having sole competence in this area of social policy. However, we do not want to oppose a measure authorising Member States to sign up to the ILO protocol. We also note that either way the UK will sign up in its own right anyway. For these reasons I abstained. The issue itself is very important and we agree that stronger measures must be taken to combat forced labour, the best of which would be to leave the European Union, as freedom of movement laws make it easier for criminal gangs to traffic people across Europe and force them to work.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – Forced labour and human trafficking are massive global problems in the 21st century, and we must work together collectively to eliminate modern day slavery. This Protocol sets out real measures to be taken which will go some way to assist these efforts and I support this report without hesitation.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de ratificar este Convenio ya que el trabajo forzoso «contribuye a perpetuar la pobreza y es un obstáculo para la consecución del trabajo decente para todos». Ratificar el Protocolo de 2014 del Convenio relativo al trabajo forzoso u obligatorio de la OIT es garantía de que apoyamos continuar en la lucha en contra las formas nuevas y tradicionales del trabajo forzoso con herramientas más modernas. Las nuevas formas modernas de explotación mediante trabajo forzoso hacen necesario que los Estados desarrollen nuevas políticas y planes nacionales para actuar de forma más eficiente, promover que se generen nuevas herramientas de lucha, así como mecanismos de protección y reparación de las víctimas.

Carlos Iturgaiz (PPE), *por escrito*. – Voto a favor. Considero que los derechos laborales constituyen uno de los principales pilares del trabajo digno y representan el principal instrumento de la lucha contra la explotación en el trabajo

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o nacrtu odluke Vijeća o ovlašćivanju država članica da u interesu Europske unije ratificiraju Protokol iz 2014. uz Konvenciju o prisilnom radu Međunarodne organizacije rada koji se odnosi na pitanja u vezi sa socijalnom politikom, jer osuđujem svaku vrstu prisilnog rada te smatram da je potrebno dodatno osnažiti dotični pravni okvir kako bi se stalo na kraj takvim radnjama i pristupima.

Držim da se navedenim Protokolom osnažuje upravno međunarodni pravni okvir kojim se države potpisnice obvezuju ojačati sprječavanje svake vrste prisilnog rada i pružiti žrtvama posebne mehanizme zaštite. Međutim, potrebno je razviti također nacionalne akcijske planove koji će dodatno doprinijeti toj borbi koja obuhvaća milijune ljudi diljem svijeta. Povrh toga, glavni pravni tekstovi Europske unije osuđuju prisilan rad, te smatram stoga da je ratifikacija Protokola u skladu sa svim europskim načelima i propisima.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Cette recommandation sur le projet de décision du Conseil autorise les États membres à ratifier le protocole établi par l'Organisation internationale du travail (OIT) en 2014. Ce protocole est relatif à la convention C29 sur le travail forcé adoptée en 1930 par l'OIT et ratifiée par la France en 1937.

La convention C29 demandait aux pays signataires de prohiber le travail forcé, étant entendu que cela n'incluait pas certaines formes de travail obligatoire (celui exigé des militaires, les obligations civiques, les travaux d'intérêt général suite à une condamnation, etc.). Elle encourageait les pays adhérents à prendre les mesures appropriées pour que les travailleurs bénéficient d'une juste rémunération leur garantissant ainsi des conditions de vie libres et dignes

Le nouveau protocole de 2014 constate que la convention n'est pas respectée par l'ensemble des États signataires. Elle leur rappelle donc leurs obligations en matière de lutte contre le travail forcé et les invite à coopérer sur le plan judiciaire pour être plus efficaces.

2015. szeptember 8., kedd

Vu la dégradation des conditions de travail dans notre pays et la menace que fait planer une dérégulation accrue de notre économie, il m'a semblé utile de voter en faveur de ce texte.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Patrick Le Hyaric portant sur la convention sur le travail forcé de l'OIT. L'objectif du texte est de donner le consentement du Parlement aux États membres pour qu'ils ratifient un protocole de 2014 actualisant la convention sur le travail forcé de l'OIT.

Le texte a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui visait à ratifier le protocole de 2014 relatif à la convention sur le travail forcé de l'Organisation internationale du travail. Il était important d'adopter ce rapport afin de lutter efficacement contre la traite des êtres humains et le travail forcé.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Es handelt sich hier um einen Anhang zum IAO-Protokoll von 1930, dessen Zweck eine Aktualisierung der Definition von Zwangsarbeit ist. Ein besonderer Fokus liegt auf neuen Formen von Zwangsarbeit, wie organisiertes Betteln, Scheinselbstständigkeit, Zwangsprostitution, Arbeit, die durch Schlepper erzwungen wird, oder Arbeitsverpflichtungen, um Schulden abzubauen. Ebenso werden Pflichten vorgegeben, die ILO-Unterzeichner befolgen sollen. Es sind dies u. a. Arbeitsinspektionen, Due-Diligence-Verfahren, und grundsätzlich Maßnahmen zu setzen, die die Wurzeln von Zwangsarbeit bekämpfen, wobei Zwangsarbeit nicht näher spezifiziert ist. Obwohl dieses Zusatzprotokoll begrüßenswert ist, enthalte ich mich einer Zustimmung, weil der Bericht den Opferbegriff sehr weit fasst und ein rechtliches Vakuum schafft, das sich für kriminelle Aktivitäten leicht ausnutzen lässt.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – Labour rights are among the main pillars of decent work and are the main instrument for combating exploitation through work. I strongly supported the report as it calls for the authorisation of the Protocol of 2014 on the Forced Labour Convention, 1930, as one of the most important tools for the defence of human rights.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho deciso di votare favorevolmente la proposta del collega Le Hyaric. Il protocollo del 2014 dell'OIL, relativo alla convenzione sul lavoro forzato, ha aggiornato tale convenzione. Le nuove disposizioni rafforzano il quadro giuridico internazionale stabilendo l'obbligo d'impedire il lavoro forzato, offrendo inoltre alle vittime protezione e accesso ai meccanismi di ricorso.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – Il est légitime de lutter contre le travail forcé dans le monde. Ce protocole est une suite logique de la convention de 1930 sur le travail forcé, convention que la France avait déjà ratifiée. Je vote pour.

Gilles Lebreton (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport, car il rappelle la nécessité de supprimer le travail forcé, qui existe encore dans certains pays alors que l'OIT s'efforce de l'interdire depuis 1930.

Javi López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor a la recomendación el Parlamento porque da su consentimiento a la apertura de negociaciones de los Estados Miembros con la Organización Internacional del Trabajo. Los Estados ya habían iniciado las negociaciones con carácter previo a esta autorización, pero la recomendación cumple con los términos legales y competencias que ostenta el PE.

Partiendo de que «el contexto y las formas del trabajo forzoso u obligatorio han cambiado», el Protocolo considera «necesarias» las medidas de prevención y de protección y la introducción de acciones jurídicas y de reparación, tales como la indemnización y reparación de los daños...

Insta a un refuerzo de los medios y de la cooperación entre los Estados en la lucha contra las formas modernas de esclavitud, reconociendo así su carácter cada vez más internacional. Estas prácticas afectan hoy en día a 880.000 ciudadanos de la Unión y 1,6 millones en todo el continente.

2015. szeptember 8., kedd

Pone foco de atención en los inmigrantes, las víctimas del trabajo forzoso, en especial las mujeres, y la penalización de su situación legal si no tienen los papeles en regla o de la actividad que les obligan a realizar (de 150 000M \$ de beneficios resultantes del trabajo forzoso, 2/3 proceden explotación sexual)

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque refuerza los compromisos internacionales de lucha contra el trabajo forzoso, que afecta a 21 millones de personas en el mundo. Pero no debemos olvidar que el trabajo esclavo no ha desaparecido en la UE, donde la OIT estima que 880 000 personas trabajan forzosamente: muchas de ellas mujeres víctimas de explotación sexual; por lo que es necesario un esfuerzo mayor de los Estados e instituciones de la UE, incluso en el interior de sus propias economías.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – No cabe oposición posible ante la petición de aprobar la Decisión del Consejo por la que se autoriza a los Estados miembros a ratificar el Protocolo de 2014 del Convenio relativo al trabajo forzoso u obligatorio de la Organización Internacional del Trabajo (OIT).

Somos conscientes de que aun hoy en día el trabajo forzoso sigue siendo una triste realidad para muchas personas y, por tanto, no podemos quedar impasibles ante ello. Este nuevo Protocolo de la OIT permite abarcar y abordar los cambiantes contextos y formas de trabajo forzoso u obligatorio de forma activa y positiva.

Voté a favor de dicha Decisión, decidido en cuanto a la necesidad de no escatimar esfuerzos en la lucha contra este fenómeno. Velar por los derechos de los sujetos más vulnerables, destacando a los niños, con respecto al trabajo forzoso es una obligación tanto política como moral.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Podržala sam preporuku zastupnika Le Hyarica kojom se daje pristanak i pridružuje apelima Komisije i Vijeća da države članice Europske unije u što kraćem roku ratificiraju Konvenciju o prisilnom radu Međunarodne organizacije rada koja se bavi pitanjima socijalne politike i standarda rada. Konvencija za cilj ima jačanje zakonodavnih okvira koji štite zaposlenika od prisilnog rada i pružanje zaštite žrtvama prisilnog rada.

U trenutku kada se Europa suočava s velikim priljevom izbjeglica iz ratnih područja, ali i ekonomskih imigranata u potrazi za boljim životom, važno je osigurati poštivanje ljudskih prava, spriječiti trgovanje ljudima i osigurati priliku za dostojanstveni rad svima. Između ostalog, Konvencija poziva vlade da propišu veće mjere zaštite potencijalnih zaposlenika u procesu regrutacije, osobito izbjeglica.

Andrejs Mamikins (S&D), *rakstiski*. – Paradoksāla situācija — dažreiz arī ES valstīs pastāv piespiedu darbs. Tas ir aizliegts, jo to nevar uzskatīt citādi kā par verdzības paveidu. Es nobalsoju par, jo dokumenta īstenošana ļaus Eiropas Savienībai ļaut arī citai pasaulei rādīt paraugu, kādām īstenībā jābūt darbinieka un darba devēja attiecībām. Atbalstu!

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – Nútená práca má v dnešných časoch rôzne, častokrát skryté formy. Postihuje najzraniteľnejšie skupiny obyvateľstva, najmä ženy a deti, ale aj dlhodobo nezamestnaných, ktorí si nedokážu nájsť primeranú prácu. Takéto osoby prijímajú prácu, ktorú by inak v riadne fungujúcich podmienkach a s dostatkom vedomostí nikdy neprijali. Nútená práca ide ruka v ruku s nedostatočným vzdelaním, chýbajúcou informovanosťou a znalosťami. Dávno už nejde len o prostitúciu, ťažkú prácu v nevyhovujúcich podmienkach, žobranie alebo iné ponížujúce práce.

V krajinách bývalej východnej Európy predstavujú istú formu nútenej práce aj rôzne úvery a pôžičky od súkromných spoločností, ktoré si ľudia berú s vidinou novej kúpy častokrát vecí, ktoré vlastne ani nepotrebnú. Nevýhodné zmluvy spolu s pre nich komplikovanými ustanoveniami a úrokovým zaťažením z nich robia novodobých dlhových otrokov, ktorí nie sú schopní svoje záväzky splatiť ani za desať rokov.

Je nutné, aby Európska stratégia proti chudobe koordinovala a usmerňovala aj vlády členských krajín EÚ v prijímaní opatrení tak, aby sa nútená práca stratila z európskeho priestoru. Demokratickú Európu môžeme budovať, len ak dokážeme zaručiť jej obyvateľom dôstojný život a prácu.

2015. szeptember 8., kedd

Νότης Μαριάς (ECR), γραπτώς. – Ψηφίζω υπέρ της σύστασης για το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά την εξουσιοδότηση των κρατών μελών να κυρώσουν, προς το συμφέρον της Ευρωπαϊκής Ένωσης, το πρωτόκολλο του 2014 στη Σύμβαση της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, του 1930, περί της αναγκαστικής ή υποχρεωτικής εργασίας σχετικά με τα θέματα που αφορούν την κοινωνική πολιτική διότι, αφενός, η εν λόγω Σύσταση καταδικάζει τις νέες μορφές δουλεμπορίου και εκμετάλλευσης υπό τις οποίες βρίσκονται 880.000 άνθρωποι στη Ευρωπαϊκή Ένωση και 1.600.000 στην ευρωπαϊκή ήπειρο και, αφετέρου, η στήριξή της θα αποτελέσει έναν ακόμη μοχλό πίεσης προκειμένου η Ευρωπαϊκή Ένωση να προσχωρήσει επιτέλους στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour ce protocole qui fait suite à la convention de 1930. Ce nouveau protocole est une suite logique qui encourage les signataires à enfin supprimer le travail forcé qui n'a toujours pas été éradiqué. Il est donc normal d'aller dans le sens de cette convention, que la France a déjà ratifiée.

David Martin (S&D), *in writing*. – Forced labour breaches human rights and is an affront to the dignity of millions of women, men, girls and boys. That is why I am delighted to vote for this proposal. The ILO's Protocol of 2014 on the Forced Labour Convention, 1930, updates the convention, equipping it with new tools for combating forced labour and making it legally binding.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della raccomandazione circa il progetto di decisione del Consiglio che autorizza gli Stati membri a ratificare il protocollo del 2014 della convenzione sul lavoro forzato del 1930 dell'OIL, per quanto riguarda le questioni relative alla politica sociale. Tale protocollo ha come obiettivo quello di impedire il lavoro forzato e offrire alle vittime protezione e accesso a meccanismi di ricorso, misure di prevenzione e protezione. Il divieto del lavoro forzato, che rappresenta una violazione dei diritti umani ed una lesione della dignità delle vittime, è iscritto nel diritto primario dell'UE. Risulta dunque necessario intervenire per difendere tali diritti e il lavoro dignitoso nonché adottare provvedimenti che possano tutelare al meglio tutti i lavoratori.

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Il protocollo del 2014 ha di recente aggiornato la convenzione sul lavoro forzato del 1930, conferendo carattere giuridicamente vincolante agli strumenti normativi vigenti in materia di contrasto al lavoro forzato. La consapevolezza dell'esistenza di nuove forme di sfruttamento, che si aggiungono a quelle «classiche», basate su metodi violenti e intimidatori, spiega il motivo per il quale ho deciso di sostenere la relazione del collega Le Hyaric.

Marisa Matias (GUE/NGL), *por escrito*. – Votei a favor porque o Protocolo apela aos governos que promovam as medidas necessárias para proteger melhor os trabalhadores, em especial os migrantes, de práticas abusivas e fraudulentas durante o processo de recrutamento. Contudo, sem um reforço dos meios e dos recursos para o pôr em prática, ou sem uma declaração clara e inequívoca de que o mesmo prevalece sobre a livre circulação ou sobre o direito da concorrência, o Protocolo poderá não passar de lei morta.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – Creo que todos estamos de acuerdo en que el trabajo forzoso constituye una violación de los derechos humanos y atenta contra la dignidad de millones de mujeres, hombres, niñas y niños.

Mi apoyo a que se ratifique desde los Estados miembros el Protocolo de 2014 del Convenio relativo al trabajo forzoso u obligatorio de la Organización Internacional del Trabajo, en lo que respecta a las cuestiones relativas a la política social, un texto que viene a reforzar el marco jurídico internacional mediante el establecimiento de obligaciones para prevenir el trabajo forzoso y proporcionar a las víctimas protección y acceso a acciones jurídicas y de reparación.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Ich habe mich bei der Schlussabstimmung enthalten, obwohl eine Anpassung der Definition des Begriffs „Zwangsarbeit“ mehr als notwendig ist, und auch Aktivitäten wie organisiertes Betteln, Scheinselbstständigkeit, Zwangsprostitution und „indentured labor“ im Bericht aufgegriffen werden und verurteilt werden. Jedoch ist der Opferbegriff zu weit gefasst und viele Aktivitäten illegaler Einwanderer könnten in weiterer Folge einfach nicht bestraft werden.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le travail forcé est une violation des droits humains et une atteinte à la dignité de millions de femmes, d'hommes, de jeunes filles et de jeunes garçons. Au XXI^e siècle, le travail forcé concerne pourtant 21 millions de personnes, victimes d'une exploitation qui génère 150 milliards de dollars de revenus par an pour ceux qui l'organisent et l'encadrent. La convention sur le travail forcé de 1930 de l'Organisation internationale du travail (OIT) interdit cette pratique. Le protocole 2014 vient actualiser cette convention en lui donnant de nouveaux outils de lutte contre le travail forcé et en lui donnant un caractère juridiquement contraignant. Le texte autorise les États membres à ratifier ce nouveau protocole. Je vote pour.

2015. szeptember 8., kedd

Joëlle Mélin (ENF), par écrit. – Cette résolution législative autorise les États membres à ratifier le protocole établi par l'Organisation internationale du travail (OIT) en 2014. Ce protocole est relatif à la convention C29 sur le travail forcé adoptée en 1930 par l'OIT et ratifiée par la France en 1937.

La convention C29 demandait aux pays signataires de prohiber le travail forcé, étant entendu que cela n'incluait pas certaines formes de travail obligatoire (celui exigé des militaires, les obligations civiques, les travaux d'intérêt général suite à une condamnation, etc.). Elle encourageait les pays adhérents à prendre les mesures appropriées pour que les travailleurs ne soient pas soumis bénéficient d'une juste rémunération leur garantissant ainsi des conditions de vie libres et dignes

Le nouveau protocole de 2014 constate que la convention n'est pas respectée par l'ensemble des États signataires. Elle rappelle donc aux États signataires leurs obligations en matière de lutte contre le travail forcé et les invite à coopérer sur le plan judiciaire pour être plus efficaces.

J'ai voté pour.

Nuno Melo (PPE), por escrito. – A União Europeia (UE) está empenhada não só na promoção dos direitos humanos e do trabalho digno como na erradicação do tráfico de seres humanos, tanto a nível interno como nas suas relações externas.

Daí a importância da assinatura deste protocolo por todos os Estados-Membros.

Os direitos no trabalho são um pilar fundamental do trabalho digno.

Ao ratificar as convenções da OIT e os protocolos conexos, os Estados-Membros da UE enviam um sinal importante sobre a coerência da política da UE em matéria de promoção dos princípios e dos direitos fundamentais no trabalho, assim como em relação à melhoria das condições de trabalho em todo o mundo. Daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), in writing. – I chose to vote in favour of this resolution because it provides protection against forced labour and ensures social and economic rights, including remedial actions should these rights be infringed. The resolution also proposes anti-corruption strategies such as transparency, empowerment and initiatives for reducing crime such as human trafficking.

Louis Michel (ALDE), par écrit. – L'OIT et l'UE partagent le même engagement pour un progrès social et économique, pour de meilleures conditions de vie et de travail, et pour une promotion de l'emploi. Il est essentiel que les États membres ratifient le protocole de 2014 relatif à la convention sur le travail forcé de l'OIT.

Les conventions sur la liberté syndicale et la négociation collective, l'élimination du travail forcé et obligatoire, l'élimination des discriminations en matière d'emploi et de travail, l'abolition du travail des enfants sont des termes de référence qui doivent devenir incontournables. Mais le vrai débat qui se pose ici est celui du rôle de l'État en tant que puissance publique impartiale, garante de l'égalité des chances et de la justice sociale; c'est celui sur l'accès de tous à l'éducation, à la justice, à l'administration, à la santé, et à la culture.

Ce débat conduira à des solutions de nature politique comme, par exemple, une plus grande convergence fiscale, qui trop souvent encourage, comme la mondialisation non encadrée, le risque de dumping social. Je le répète il appartient à la puissance publique de jouer son rôle de protecteur et de régulateur, lui permettant d'assurer les grandes fonctions régaliennes qui lui incombent naturellement.

Marlene Mizzi (S&D), in writing. – I voted in favour of the social policy on the ILO Forced Labour Convention. The Protocol of 2014 on the Forced Labour Convention, 1930, is an important tool for the defence of human rights. Nevertheless, Member States need authorisation by the Union to open negotiations as well as to ratify international agreements when parts of the agreements fall in areas of EU competence. Hence it is not acceptable that Member States entered negotiations on the Protocol without prior authorisation.

Csaba Molnár (S&D), írásban. – Napjainkban a kényszermunka új formái terjedtek el, ezek között jellemző a munkalehetőség ígéréssel külföldre csábított emberek legnehezebb és legmegalázóbb munkákra kényszerítése kiszolgáltatott helyzetükkel történő visszaélés, gyakran fizikai erőszak és folyamatos pszichikai agresszió útján. A Tanács határozattervezete arra irányul, hogy az EU szorgalmazza, hogy tagországai mielőbb ratifikálják a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet kényszermunkáról szóló 1930. évi egyezménye 2014. évi jegyzőkönyvét, és ezzel járuljanak hozzá az Unió azon erőfeszítéseinek sikeréhez, amelyeknek célja az emberi jogok és a tisztességes munka lehetőségének biztosítása mindenki számára, továbbá az Unión belüli és kívüli emberkereskedelem fölszámolása. Szavazatommal azt támogattam, hogy a Parlament adja hozzájárulását ehhez a tanácsi határozathoz.

2015. szeptember 8., kedd

Bernard Monot (ENF), par écrit. – Le Conseil de l'Union européenne a décidé le 10 mars 2015 d'autoriser les États membres à ratifier le protocole additionnel à la Convention sur le travail forcé de l'OIT de 1930, condamnant le travail forcé.

L'Union Européenne, en tant qu'entité, ne peut ratifier le texte, ce sera donc aux États membres de le faire individuellement. La France avait ratifié la Convention originale. Le vote doit en conséquence être favorable, eu égard aux objectifs poursuivis par le protocole.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), por escrito. – O Protocolo de 2014 da Organização Internacional do Trabalho, relativo à Convenção sobre o trabalho forçado, de 1930, atualizou a mesma, garantindo-lhe novos mecanismos para lutar contra o trabalho forçado e conferindo-lhe um caráter juridicamente vinculativo.

Defendo que são fundamentais medidas de prevenção e de proteção, assim como a criação de mecanismos de ressarcimento, como a indemnização e a reparação dos prejuízos físicos ou materiais, tal como as medidas plasmadas no Protocolo.

Entendo que para impedir o trabalho forçado os Estados-Membros devem promover a educação e informação das pessoas; garantir que o âmbito de aplicação da legislação relacionada com esta matéria tenha o alcance de todos os trabalhadores e todos os setores da economia; e que os serviços de inspeção do trabalho sejam reforçados.

Subscrevo o reforço dos meios e a cooperação entre os Estados na luta contra as formas contemporâneas de escravidão, reconhecendo, assim, o seu caráter cada vez mais internacional. Julgo ser importante salientar que estas medidas deverão sempre visar a proteção das pessoas, em especial os trabalhadores migrantes, contra eventuais práticas abusivas e fraudulentas durante um eventual processo de recrutamento e de colocação.

Sophie Montel (ENF), par écrit. – Ce rapport sur la convention sur le travail forcé de l'OIT entre dans le cadre de la politique de lutte contre le travail forcé commencée en 1930 par la convention de l'OIT. Cette convention (non-ratifiée par les États-Unis) demande aux pays de supprimer totalement le travail forcé ou obligatoire. Le protocole de 2014 fait suite à cette convention et indique qu'il faut remédier rapidement au travail forcé qui persiste toujours dans certains pays.

Le Conseil de l'UE a autorisé cette année les États membres à ratifier cette convention, car l'UE, en tant que personne morale, ne peut la ratifier. Même si j'estime que l'UE n'a pas à s'ingérer dans les affaires internationales des États, ces derniers ayant déjà signé cette convention (dont la France), il est normal de poursuivre sur cette voie et de lutter contre le travail forcé dans le monde. J'ai donc voté pour cette recommandation.

Claude Moraes (S&D), in writing. – Labour rights are among the main pillars of decent work and are the main instrument for combating exploitation through work. Labour MEPs called today for the authorisation of the Protocol of 2014 on the Forced Labour Convention, 1930, as one of the most important tools for the defence of human rights.

Nadine Morano (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui invite l'Union européenne à lutter contre le travail forcé dans le monde en autorisant les États membres à ratifier le protocole de 2014 à la convention de l'Organisation internationale du travail. Le travail forcé génère 150 milliards de dollars de revenus par an pour ceux qui l'organisent. Il est important de lutter contre cette violation des droits humains qui porte atteinte à la dignité de 21 millions d'adultes et d'enfants dans le monde.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui a pour but de mettre en avant le protocole de 2014 sur la convention sur le travail forcé de l'Organisation internationale du travail de 1930. Ce texte met à jour la précédente convention et l'équipe de nouveaux instruments plus adéquats pour lutter contre les nouvelles formes de travail forcé. Cela renforce le cadre juridique international qui établit les obligations de prévention du travail forcé et permet aux victimes une protection et des recours. L'Union a déjà banni le travail forcé, mais il demeure présent sur son territoire, ce qui ne peut être accepté.

2015. szeptember 8., kedd

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Diamo la nostra convinta approvazione al progetto di decisione del Consiglio che autorizza gli Stati membri a ratificare il protocollo del 2014 della convenzione sul lavoro forzato, in quanto lo consideriamo una grave violazione dei diritti umani e una lesione della dignità di milioni di donne, uomini, ragazze e ragazzi. L'Unione europea è da sempre impegnata nella lotta a ogni forma di sfruttamento. Il lavoro forzato riguarda più di 21 milioni di persone e genera 150 miliardi di dollari di proventi l'anno per coloro che lo organizzano e lo controllano. Le popolazioni più fragili, donne, bambini, migranti, sono quelle cui sono imposti i peggiori compiti e condizioni: prostituzione, accattonaggio, i lavori più duri e degradanti. Alla violenza dello sfruttamento si aggiunge una violenza fisica, un'aggressione psicologica costante, la paura e l'isolamento. Siamo, pertanto, convinti della necessità di contrastare queste nuove forme di tratta e di sfruttamento attraverso il diritto e azioni sempre più determinate per farlo rispettare. È questo l'obiettivo del protocollo dell'Organizzazione internazionale del lavoro dell'OIL del 2014, relativo alla convenzione sul lavoro forzato del 1930, che invitiamo tutti gli Stati membri a ratificare nel minor tempo possibile.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I voted for this report that combats the most violent form of exploitation that is an affront to the dignity of millions of women, men, girls and boys.

Norica Nicolai (ALDE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, deoarece consider că sclavia modernă are nevoie de noi instrumente de combatere, iar, pentru determinarea acesteia, nu trebuie să uităm, în calitate de state, că suntem obligați, înainte de toate, să respectăm drepturile și libertățile fundamentale ale omului, inclusiv acela de a fi protejat împotriva muncii forțate. Este o condiție ca UE, în ansamblul ei, și fiecare țară în parte să lupte împotriva exploataării ilegale a oamenilor.

La Parlamentul European, ne sunt semnalate deseori cazuri cutremurătoare de sclavie modernă, iar ceea ce este mai revoltător este faptul că victimele sunt de cele mai multe ori femei și copii care devin „instrumente de lucru” ale traficantilor de oameni. Comisia Europeană și statele membre au obligația de a se asigura că dreptul la demnitatea umană nu este încălcat de dreptul la libera circulație, de exemplu. Cetățenii europeni au dreptul legitim de a desfășura muncă decentă și de a se bucura de o plată echitabilă, iar UE trebuie să lupte activ pentru a se asigura că drepturile le sunt respectate.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Was das Abkommen der IAO zu Zwangs- und Pflichtarbeit angeht, waren meine Eindrücke zwiespalten: Einerseits geht das Übereinkommen in manchen Teilen sehr weit (z.B. im Bereich der nun einzuführenden Rechtsbehelfe), andererseits geht es in anderen Teilen nicht weit genug, insbesondere was eine wirksame Bekämpfung von Zwangsarbeit in den Teilen der Welt angeht, in denen dieses ein häufig vorkommendes Phänomen darstellt.

Ich habe mich daher der Stimme enthalten.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Vastav konventsioon on aastast 1930, aga 85 aastat hiljem on sunniviisiline töö sellest hoolimata laialt levinud. Maailmal on 21 miljonit inimest, kes sunniviisilise töö ohvritena peavad kannatama füüsilist ja vaimset vägivalda ning taluma hirmu ja isoleeritust. Arvestades, et aja jooksul on sunnitöö vormid muutunud, on protokollil eesmärk ajakohastada ennetus- ja kaitsemeetmeid, õiguskaitsevahendeid ja hüvitusmehhanisme ning riike kutsutakse üles tõhustama ka omavahelist koostööd orjapidamise tänapäevaste vormide vastu võitlemisel.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu*. – Pritariu pateiktai rekomendacijai.

Labai svarbu, kad kiekvienoje valstybėje narėje būtų taikomas atgrasios, imperatyvios ir novatoriškos kovos su priverstinio darbu priemonės. Turi būti sukurtas tinkamas mechanizmas priverstinio darbo prevencijai bei kriminalizavimui.

Negalime leisti, jog žmonės ir toliau taptų priverstinio ir privalomojo darbo aukomis. Valstybės turi geriau apsaugoti darbuotojus nuo piktnaudžiavimo ir sukčiavimo. Siekiant užkirsti kelią priverstiniam darbui, o jo aukoms suteikti apsaugą ir galimybę apginti savo teises, labai svarbu, kad būtų realiai sustiprintos darbo teisės vykdymo užtikrinimo priemonės. Be to, ratifikuojant šią konvenciją reikėtų apsvarstyti Europos socialinės politikos poveikį darbo teisei.

2015. szeptember 8., kedd

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerato che il lavoro forzato è una violazione dei diritti umani; che l'obiettivo del protocollo OIL 2014 relativo alla convenzione sul lavoro forzato del 1930 è di contrastare forme di tratta e sfruttamento e che tale protocollo chiede agli Stati aderenti di adottare provvedimenti al fine di tutelare i diritti dei lavoratori e visto l'articolo 4 della convenzione per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali ho deciso di esprimere il mio voto favorevole.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Konvencija o prisilnom radu iz 1930. godine jedna je od temeljnih konvencija Međunarodne organizacije rada koja sačinjava međunarodne standardne rada te se smatra instrumentom za ljudska prava. Još uvijek se koristi u praksi, no Međunarodnu organizaciju rada je zabrinula informacija s početka dvadesetog stoljeća kada je najmanje 20,9 milijuna ljudi bilo žrtvama prisilnog rada.

Stoga je potrebno usvojiti ovaj Protokol kojim se navode mjere kojima bi se spriječio prisilni rad u društvu jer on predstavlja ugroženost temeljnih ljudskih prava i vrijeđa ljudsko dostojanstvo. Smatram da je potrebno educirati i informirati ljude te ulagati napore da se upravo ovaj Protokol provede kako bi se prisilni rad u velikoj mjeri iskorijenio iz država članica Europske unije, pa i šire.

Ljudi imaju pravo na rad i privređivanje sredstava za život, ali na pravedan i dostojanstven način te se svaka vrsta prisilnog rada kojim se krše ljudska prava i njihovo dostojanstvo može osuditi. Ne bismo trebali stvarati i podupirati društvo koje je sličnije ropstvu, nego demokraciji, stoga je potrebno iskorijeniti sve rizike koji doprinose opstanku prisilnog rada.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – La lutte contre le travail forcé date d'une convention de l'OIT de 1930. Cette convention (non ratifiée par les États-Unis) demande aux pays de supprimer totalement le travail forcé ou obligatoire. Le protocole de 2014 fait suite à cette convention et indique qu'il faut remédier rapidement au fait que le travail forcé n'est toujours pas éradiqué partout.

Le Conseil de l'UE a autorisé cette année les États membres à ratifier cette convention, car l'UE, en tant qu'entité, ne peut la ratifier. Les États membres de l'UE, dont la France, ayant déjà signé cette convention, il est normal de poursuivre sur cette voie pour lutter contre le travail forcé dans le monde. J'ai donc voté pour cette recommandation qui n'empiète pas sur la souveraineté des États.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Poražavajuća i apsolutno nedopustiva je činjenica kako u 21. stoljeću, kada smo već napredovali u brojnim područjima, 21 milijun osoba su još uvijek žrtve prisilnog rada. Takav oblik prisile pogađa muškarce, žene i djecu bez iznimke, čija jedina želja je osigurati bolju budućnosti sebi i bližnjima. Samo usvajanje zakonodavnog okvira nije dovoljno jer se prisilni rad događa i u nekima od tih zemalja, samo na suptilniji način. I u Europskoj uniji 880 000 ljudi su žrtve prisilnog rada, dok je u cijeloj Europi taj broj gotovo dvostruko veći.

Vrijeme je da kao međunarodni akteri djelujemo i pomognemo zaustaviti prisilni rad, zbog čega podržavam ovo izvješće i preporuku izvjestitelja o davanju suglasnosti nacrtu odluke Vijeća o ovlašćivanju država članica da u interesu Europske unije ratificiraju Protokol iz 2014. uz Konvenciju o prisilnom radu iz 1930. Međunarodne organizacije rada koji se odnosi na pitanja u vezi sa socijalnom politikom.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Il protocollo del 2014 dell'OIL – Organizzazione Internazionale del Lavoro – relativo alla convenzione sul lavoro forzato del 1930, ha appena aggiornato tale convenzione, fornendo nuovi strumenti per contrastare il lavoro forzato e conferendole un carattere giuridicamente vincolante. Le disposizioni del protocollo rafforzano il quadro giuridico internazionale stabilendo l'obbligo di impedire il lavoro forzato e offrire alle vittime protezione e accesso ai meccanismi di ricorso. Considerando l'importanza cruciale del contrasto a qualsiasi forma di lavoro forzato, ritengo che il Parlamento europea debba sostenere con forza l'azione intrapresa dall'OIL in questo campo. Ho deciso di sostenere, votando a favore, questo parere conforme.

2015. szeptember 8., kedd

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Dans le cadre de la promotion des droits de l'homme et de conditions de travail décentes pour tous, l'Union a souhaité renforcer la convention internationale sur le travail forcé de l'OIT, en ratifiant le protocole de 2014. Ce document a été validé par le Parlement européen et vient compléter la convention sur les questions liées à la politique sociale. Je suis satisfait d'avoir voté en faveur de ce rapport. Ce protocole devra ensuite être ratifié par chaque État membre.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente por considerar importante a ratificação pelos Estados-Membros do Protocolo de 2014 relativo à Convenção sobre o trabalho forçado, de 1930, da Organização Internacional do Trabalho, no que diz respeito a questões relacionadas com a política social.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Em pleno século XXI, o trabalho forçado afeta 21 milhões de pessoas, vítimas de uma exploração que gera 150 mil milhões de dólares por ano de rendimentos em benefício de quem a organiza e gere.

Embora a escravatura não exista oficialmente no continente europeu, 880 000 pessoas na União Europeia e 1,6 milhões em todo o continente são afetadas por novas formas de trabalho forçado. Homens e mulheres a quem foi proposto um emprego no estrangeiro são enganados pelos seus pretensos empregadores. Os mais vulneráveis continuam a ser os mesmos de sempre: mulheres, crianças e migrantes. Devemos continuar a lutar para que estas novas formas de tráfico e de exploração sejam abolidas. Este é o objetivo do Protocolo da Organização Internacional do Trabalho de 2014, relativo à Convenção sobre o trabalho forçado de 1930 e abrangido pela presente recomendação da Comissão do Emprego e dos Assuntos Sociais do Parlamento Europeu.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Con esta Recomendación, el Parlamento otorga su consentimiento a la apertura de negociaciones de los Estados miembros con la Organización Internacional del Trabajo, con el objetivo de ratificar el Protocolo de 2014 del Convenio relativo al trabajo forzoso u obligatorio, 1930, de la OIT, que actualiza dicho Convenio dotándolo de nuevas herramientas de lucha contra el trabajo forzoso y confiriéndole carácter jurídicamente vinculante.

De esta forma, el Protocolo considera «necesarias» las medidas de prevención y de protección y la introducción de acciones jurídicas y de reparación, tales como la indemnización y reparación de los daños materiales y físicos e insta al refuerzo de los medios y de la cooperación entre los Estados en la lucha contra las formas modernas de esclavitud.

Igualmente, la Recomendación del Parlamento apunta a la necesidad de prestar especial atención a los inmigrantes, a menudo las primeras víctimas del trabajo forzoso, en particular las mujeres. Por todo ello, he votado a favor.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Ce jour, j'ai voté en faveur du rapport relatif à la Convention sur le travail forcé de l'OIT et ainsi donné mon consentement à la proposition de décision du Conseil. Une fois adoptée, cette décision du Conseil autorisera les États membres à ratifier le protocole de 2014 relatif à la convention sur le travail forcé de l'Organisation internationale du travail pour ce qui est des questions liées à la politique sociale. Malgré la convention n° 29 sur le travail forcé de 1930, nous devons constater que ce phénomène est toujours d'actualité dans nos sociétés. Selon l'OIT, au moins 20,9 millions de personnes sont victimes de travail forcé à travers le monde. Il s'agit d'une problématique que nous ne pouvons passer sous silence. Le protocole de 2014 dont il est question ici doit combler les lacunes dans la mise en œuvre, renforcer les mesures de prévention de la traite des êtres humains à des fins d'exploitation de leur travail et améliorer la protection et l'indemnisation des victimes du travail forcé. Compte tenu de tous ces éléments, il m'apparaissait inévitable de voter en faveur de ce rapport.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a resolução legislativa sobre o projeto de decisão do Conselho que autoriza os Estados-Membros a ratificar, no interesse da União Europeia, o Protocolo de 2014 relativo à Convenção sobre o Trabalho Forçado, de 1930, da Organização Internacional do Trabalho, por considerar que o mesmo vem atualizar a convenção com novas ferramentas promotoras dos direitos laborais, que constituem o pilar fundamental do trabalho digno e são o principal instrumento de luta contra a exploração laboral.

2015. szeptember 8., kedd

Considero ainda que as disposições do Protocolo veem reforçar o quadro jurídico internacional, através do estabelecimento de obrigações para prevenir o trabalho forçado e para proporcionar às vítimas desses abusos laborais um sistema de proteção e o acesso a mecanismos de reparação, como a indemnização por prejuízos físicos ou materiais, assim como uma maior cooperação entre os Estados na luta contra as formas contemporâneas de escravidão.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Insieme al mio gruppo, ho deciso di esprimermi a favore della ratifica, da parte degli Stati membri, del protocollo del 2014 dell'OIL, inerente alla convenzione sul lavoro forzato del 1930. Sono concorde al rafforzamento del quadro giuridico internazionale e sono propenso alla creazione di nuovi mezzi volti a debellare ogni forma illegale di lavoro. È compito dell'Unione europea difendere i diritti umani, combattere il lavoro forzato e far cessare la tratta degli esseri umani.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de ratificar este Convenio. El trabajo forzoso «contribuye a perpetuar la pobreza y es un obstáculo para la consecución del trabajo decente para todos». Ratificar el Protocolo de 2014 del Convenio relativo al trabajo forzoso u obligatorio de la OIT es garantía de que apoyamos continuar en la lucha en contra las formas nuevas y tradicionales del trabajo forzoso con herramientas más modernas. Las nuevas formas de explotación mediante trabajo forzoso hacen necesario que los Estados desarrollen nuevas políticas y planes nacionales para actuar más eficientemente, promover que se generen nuevas herramientas de lucha, y mecanismos de protección y reparación de las víctimas.

Estamos a favor de la defensa de los más vulnerables y este Convenio nos permite seguir en esa línea. En el Protocolo se hace hincapié en que, a fin de proteger a los seres humanos frente al trabajo forzoso, hay que centrarse en la prevención y la reparación. El artículo 2 del Protocolo insta en el fortalecimiento de los servicios de inspección del trabajo para garantizar la aplicación de la legislación laboral. Es necesario llevar a cabo mayores inspecciones que no dejen impunes a los empleadores y que haya una responsabilidad sobre toda la cadena de subcontratación.

Olga Sehnalová (S&D), *písemně*. – Je důležité bránit pracovníky proti jakékoliv formě nucené práce, moderního otročství i obchodování s lidmi. V současné době trpí jen v Evropské unii novými formami otročské práce 880 000 lidí, celosvětově je to pak až 21 000 000. Přijetí tohoto protokolu jako nástroje v boji proti uvedeným formám teroru vítám a připojení k protokolu plně podporuji.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque refuerza los compromisos internacionales de lucha contra el trabajo forzoso, que afecta a 21 millones de personas en el mundo. Pero no debemos olvidar que el trabajo esclavo no ha desaparecido en la UE, donde la OIT estima que 880 000 personas trabajan forzosamente: muchas de ellas mujeres víctimas de explotación sexual; por lo que es necesario un esfuerzo mayor de los Estados e instituciones de la UE, incluso en el interior de sus propias economías.

Remo Sernagiotto (ECR), *per iscritto*. – Con il voto di oggi, il Parlamento europeo si è espresso a favore della decisione del Consiglio che autorizza gli Stati membri a ratificare, nell'interesse dell'Unione europea, il protocollo del 2014 della convenzione sul lavoro forzato del 1930 dell'Organizzazione internazionale del lavoro per quanto riguarda le questioni relative la politica sociale. Pertanto, ho deciso di votare a favore.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I abstained on this vote as I do not believe this is an EU competency.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – V prípade odporúčania týkajúceho sa Dohovoru Medzinárodnej organizácie práce o nútenej alebo povinnej práci som hlasoval som za toto uznesenie, lebo som za boj proti nútenej práci. Aj v 21. storočí nútenú prácu vykonáva 21 miliónov osôb. Protokolom MOP z roku 2014 k Dohovoru z roku 1930 o nútenej alebo povinnej práci sa aktualizuje tento dohovor, pričom sa poskytnú nové nástroje na boj proti nútenej práci a stanoví sa jeho právne záväzný charakter.

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Podporila som návrh uznesenia týkajúci sa dohovoru MOP o nútenej alebo povinnej práci. Pracovné práva sú jedným z hlavných pilierov dôstojnej práce a predstavujú hlavný nástroj na boj proti vykorisťovaniu pracou. Aj keď v EÚ je pracovné právo na veľmi vysokej úrovni, aj dnes sa stretávame s nútenou alebo povinnou pracou. Preto je potrebné sa skutočne zamyslieť nad rizikovými faktormi, ktoré privádzajú ľudí k nútenej práci a ktoré MOP vymedzila vo svojej poslednej správe o nútenej práci, ako je pokles príjmov a chudoba, zraniteľnosť z dôvodu nedostatočného vzdelania, ngramotnosť, zraniteľnosť konkrétnych skupín obyvateľstva, ako sú ženy, deti... Preto jednotlivé členské štáty musia prijať opatrenia na lepšiu ochranu pracovníkov, najmä migrujúcich pracovníkov, pred zneužívaním a podvodnými praktikami počas prijímania do zamestnania. Politiky EÚ musia obhajovať ľudské práva a dôstojnú prácu a presadzovať ich, ako aj odstrániť obchodovanie s ľuďmi, či už v rámci EÚ, alebo mimo jej hraníc.

2015. szeptember 8., kedd

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – Prisilno delo pomeni kršitev človekovih pravic ter napad na dostojanstvo izkoriščenih ljudi. Čeprav je bilo na tem področju že mnogo storjenega, je v 21. stoletju še vedno 21 milijonov ljudi žrtev izkoriščanja prisilnega dela, ki ustvari približno 150 milijard dolarjev prihodkov letno. Poleg klasičnih oblik izkoriščanja (materialna ali fizična prisila), so se pojavile še nove oblike, ki so veliko bolj pretanjene in zahrbtne ter temeljijo na upanju izboljšanja življenjskih razmer.

Cilj protokola MOD iz leta 2014 v zvezi s Konvencijo o prisilnem ali obveznem delu iz leta 1930, je uporaba pravnih sredstev za uničenje in izkoreninjenje vseh oblik prisilnega dela. Zelo potrebni so novi ukrepi za preprečevanje, zaščito, vzpostavitev mehanizmov za pritožbe in pravna sredstva, kot so odškodnine in druga nadomestila. Protokol je zavezujoč dokument, ki vključuje določbe o izobraževanju in obveščanju posameznikov, prizadevanju, da obseg in izvajanje zakonodaje, ki se nanaša na preprečevanje prisilnega dela vključuje vse delavce in vse sektorje gospodarstva, zaščito najbolj ranljivih oseb, podporo za primerno skrbnost, ki jo morata dokazati javni in zasebni sektor ter odpravljanje temeljnih vzrokov, ki povečujejo tveganje prisilnega dela. Ker menim, da so opisani ukrepi za boj proti prisilnem delu nujno potrebni, sem to priporočilo podprl.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržavam ovo izvješće iz razloga što je ILO-ov Protokol iz 2014. zapravo ažuriranje Konvencije o prisilnom radu iz 1930. godine, što znači da su u taj Protokol uvršteni novi alati za borbu protiv prisilnog rada. Protokol se zalaže za ojačavanje međunarodnog pravnog okvira, prevenciju prisilnog rada te zaštitu žrtava uz pristup određenim lijekovima.

Iako je u svoje primarno zakonodavstvo Europska unija već uvrstila princip zabrane prisilnog rada, treba raditi na ovoj problematici i propagirati ovakve inicijative, s obzirom da se radi o ljudskim životima i temeljnim ljudskim pravima, a legislativu vezanu uz njih valja konstantno nadopunjavati, nadograđivati i ažurirati.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – Labour rights are among the main pillars of decent work, and the main instrument for combating exploitation through work. The Labour Party in this Parliament called today for authorisation of the Protocol of 2014 on the Forced Labour Convention, 1930, as one of the most important tools for the defence of human rights.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Podržavam provođenje protokola jednog od osnovnih dokumenata o prevenciji radnog ropstva i adekvatne zaštite radnika. Odredbe protokola jačaju internacionalni i institucionalni pravni okvir tako što poboljšavaju socijalnu sigurnost radnika, kao i sigurnost za vrijeme rada.

Ovaj protokol je u skladu s vremenom jer razvijanjem globalnih svjetskih međuovisnosti primjećujemo i pojavu nekih novih oblika ropstva te različitih vrsta iskorištavanja djece i žena u radu kao i razne oblike radne prisile. Protokol omogućuje revidiranje europske socijalne politike kao i veću slobodu radnika prilikom obavljanja radnih dužnosti. Ovaj protokol je u skladu s politikom Europske unije o zaštiti ljudskih prava te je iznimno bitan aspekt totalnog iskorjenjivanja modernog ropstva.

Richard Sulík (ECR), *písomne*. – Hlasoval som za návrh, keďže podporujem navrhnuté opatrenia na boj proti nútenej alebo povinnej práci.

Νεοκλής Συλικιώτης (GUE/NGL), *γραφτως*. – Πρόκειται για σύσταση της Επιτροπής προκειμένου να εξουσιοδοτηθούν τα κράτη μέλη να κυρώσουν την επικαιροποίηση της συνθήκης ενάντια στη δουλεία (1930), στην οποία καθορίζεται η καταναγκαστική εργασία. Η επικαιροποίηση περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, μέτρα για εκπαίδευση και ενημέρωση των πολιτών από τα κράτη-μέλη της ΔΟΕ, πρόληψη ενάντια στη δουλεία και προστασία ειδικά των διακινούμενων εργαζομένων.

Ως Αριστερά ήμασταν ανέκαθεν και θα συνεχίσουμε να είμαστε ενάντια στη δουλεία, και υπέρ των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των δικαιωμάτων των εργαζομένων. Για αυτόν το λόγο υπερψηφίσαμε και την έκθεση.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραφτως*. – Αν και η καταναγκαστική εργασία είναι απολύτως κατακριτέα και καταδικαστέα, η σύσταση αυτή, αντί να επικεντρώνεται στα μεγάλα προβλήματα των Ευρωπαίων εργατών, εστιάζει στους λαθρομετανάστες και αποτελεί «Δούρειο Ίππο» στοχεύοντας στην χαλάρωση των νόμων κατά της παράνομης μετανάστευσης.

2015. szeptember 8., kedd

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – Szavazatommal támogattam az ajánlást, mivel egyetértek azzal, hogy fel kell lépünk a kizsákmányolás e formája ellen is. Az ajánlás leírja, hogy a kényszermunka a 21. században is jelen van, globálisan még mindig legalább 21 millió embert érint, akik áldozatai a kizsákmányolásnak.

Sajnálatos tény, hogy bár adósrabszolgaság hivatalosan már nem létezik az európai kontinensen, az Európai Unióban 880 000, az egész európai kontinensen 1,6 millió személy sínyleődik a kényszermunka ezen új formáinak fogságában. E körbe sorolhatóak a külföldi munkaajánlattal elcsábított férfiak és nők, akiket állítólagos munkaadók valójában csapdában tartanak, az embercsempészek által kizsákmányolt migránsok és az otthoni közegből kiszakított, védtelen gyermekek.

Éppen ezért egyetértek azzal, hogy az emberkereskedelem és a kizsákmányolás ezen új formáit fel kell számolni a jog eszközeivel, és a jogszabályok érvényre juttatását célzó határozott fellépésekkel. Ez a célja a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet (ILO) kényszermunkáról szóló 1930. évi egyezményéhez kapcsolódó 2014. évi jegyzőkönyvnek, amelyre az Európai Parlament Foglalkoztatási és Szociális Bizottságának jelen ajánlása irányult.

Adam Szejnfeld (PPE), na piśmie. – Społeczeństwo XXI wieku nie powinno tolerować w żadnym wypadku i w żadnej formie przymusu wykonywania pracy na wolnym rynku. Dlatego jestem zadowolony, iż Parlament Europejski wyraził zgodę na ratyfikację protokołu do Konwencji z 1930 r. dotyczącej pracy przymusowej lub obowiązkowej Międzynarodowej Organizacji Pracy. W związku z tym głosowałem za.

Claudia Tapardel (S&D), in writing. – While slavery is a shameful practice belonging to the past, the harsh reality is that approximately 21 million people, in our 21st century, perform forced labour as victims of exploitation and trafficking.

In order to eliminate these practices, the International Labour Organization (ILO) updated its 1930 Forced Labour Convention with the 2014 Protocol, which gives the Convention new tools for combating forced labour. Today's resolution recommends that Member States ratify the 2014 Protocol, with regard to matters related to social policy.

For example, it calls on Member States to consider measures to better protect workers – particularly migrant workers – from abusive and fraudulent practices. It also recommends placing a larger emphasis on risk factors such as a decline in income, a lack of education and illiteracy, which compel individuals to perform forced labour. Lastly, it asks that EU's foreign and trade policies are more determined in their approaches to third countries which breach the 1930 ILO Convention and its 2014 Protocol.

I voted in favour of the resolution because I believe the EU has an obligation to ensure that the rights of workers, either EU citizens or foreign nationals, are respected and all forms of modern-day slavery are combated.

Pavel Telička (ALDE), in writing. – I voted in favour of this resolution authorising Member States to ratify the Protocol of 2014 of the Forced Labour Convention of the International Labour Organization (ILO). This Protocol provides necessary updates for the Convention adopted in 1930 in order to combat forced labour. New forms of slavery with an international dimension have emerged and it is time to increase state cooperation and dedicate more resources to it. The Protocol also includes provision requiring Member States to take specific actions to prevent forced labour and ensure its victims find access to remedies. Such policies are fully consistent with EU objectives and legislation.

Ruža Tomašić (ECR), napisan. – Podržala sam preporuku o nacrtu odluke Vijeća kojom se državama članicama, u skladu s Lisabonskim ugovorom, daje ovlasti pri ratificiranju nadopune Konvencije o prisilnom radu Međunarodne organizacije rada.

Smatram da je ova nadopuna izuzetno korisna, budući da iznosi konkretne alate i obvezujuće mjere za borbu protiv prisilnog rada kojim se krše ljudska prava i dostojanstvo. Naime, u 21. stoljeću čak je 21 milijun ljudi i dalje žrtva eksploatacije, kako tradicionalnih oblika temeljenih na fizičkom ili materijalnom ograničenju, tako i dužničkog ropstva te je isto već odavno poprimilo međunarodni karakter.

2015. szeptember 8., kedd

Budući da konvencija utvrđuje da su se „kontekst i oblici prisilnog ili obveznog rada promijenili”, držim da su prijeko potrebne efektivne promjene kako bi se učinkovito i održivo suzbilo prisilan rad i provelo navedene odredbe.

Za obranu i promicanje ljudskih prava unutar i izvan granica Europske unije potrebno je konstantno educirati i informirati ljude, što će primjenom ove konvencije biti osigurano.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de ratificar este Protocolo sobre trabajo forzoso u obligatorio. El trabajo forzoso «contribuye a perpetuar la pobreza y es un obstáculo para la consecución del trabajo decente para todos». Ratificar el Protocolo es garantía de que apoyamos continuar en la lucha en contra las formas nuevas y tradicionales del trabajo forzoso con herramientas más modernas. Las nuevas formas de explotación mediante trabajo forzoso hacen necesario que los Estados desarrollen nuevas políticas y planes nacionales para actuar más eficientemente, promover que se generen nuevas herramientas de lucha, y mecanismos de protección y reparación de las víctimas.

Estamos a favor de la defensa de los más vulnerables y este Convenio nos permite seguir en esa línea. En el Protocolo se hace hincapié en que, a fin de proteger a los seres humanos frente al trabajo forzoso, hay que centrarse en la prevención y la reparación. El Protocolo insta en el fortalecimiento de los servicios de inspección del trabajo para garantizar la aplicación de la legislación laboral. Es necesario llevar a cabo mayores inspecciones que no dejen impunes a los empleadores y que haya una responsabilidad sobre toda la cadena de subcontratación

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – La lutte contre le travail forcé s'organise sur la base d'une convention de l'Organisation internationale du travail (OIT) de 1930 (entrée en vigueur le 1^{er} mai 1932).

La convention (n° 29) sur le travail forcé de 1930, ratifiée par tous les États membres de l'Union européenne, demande aux pays de supprimer totalement le travail forcé ou obligatoire dans les plus brefs délais. Elle met également en place des conditions spécifiques au travail forcé ou obligatoire pour la période de transition avant suppression totale (horaires, rémunérations, soin, etc.). Un réexamen était prévu 5 ans après l'entrée en vigueur de la convention pour faire le point, soit en 1937. Il convient de noter que cette convention n'a pas été ratifiée par les États-Unis.

Ce protocole est donc une suite logique de la convention de 1930 sur le travail forcé, convention que la France avait déjà ratifiée. Il est donc normal de poursuivre sur cette voie. De plus, il est légitime de lutter contre le travail forcé dans le monde. J'ai voté pour.

István Ujhelyi (S&D), *írásban*. – Az EU elsődleges joganyagában rögzítette a kényszermunka tilalmát azáltal, hogy az Európai Unió működéséről szóló szerződésbe beépítette a munkavállalók alapvető szociális jogairól szóló chartát és az Európa Tanács Európai Szociális Chartáját. Az Európai Uniónak szakpolitikáin keresztül törekednie kell az emberi jogok és a méltányos munka védelmére. Az ajánlás elfogadását szavazatommal támogattam.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de ratificar este Protocolo sobre trabajo forzoso u obligatorio. El trabajo forzoso «contribuye a perpetuar la pobreza y es un obstáculo para la consecución del trabajo decente para todos». Ratificar el Protocolo es garantía de que apoyamos continuar en la lucha en contra las formas nuevas y tradicionales del trabajo forzoso con herramientas más modernas. Las nuevas formas de explotación mediante trabajo forzoso hacen necesario que los Estados desarrollen nuevas políticas y planes nacionales para actuar más eficientemente, promover que se generen nuevas herramientas de lucha, y mecanismos de protección y reparación de las víctimas.

Estamos a favor de la defensa de los más vulnerables y este Convenio nos permite seguir en esa línea. En el Protocolo se hace hincapié en que, a fin de proteger a los seres humanos frente al trabajo forzoso, hay que centrarse en la prevención y la reparación. El Protocolo insta en el fortalecimiento de los servicios de inspección del trabajo para garantizar la aplicación de la legislación laboral. Es necesario llevar a cabo mayores inspecciones que no dejen impunes a los empleadores y que haya una responsabilidad sobre toda la cadena de subcontratación.

2015. szeptember 8., kedd

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report. Member States should ratify (and promote the ratification of) the Protocol as soon as possible. In light of the upcoming Olympic Games and other global sports games, the EU must take a strong stance on the promotion of human rights and decent work for all and on eradicating the trafficking of human beings both inside and outside the Union.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of giving consent to the Council decision authorising Member States to ratify the Protocol of 2014 to the ILO Forced Labour Convention of 1930 with regard to matters related to social policy. The 1930 ILO Forced Labour Convention is one of the ILO's eight fundamental Conventions that make up the core international labour standards, and it is considered a human rights instrument. In adopting the Convention, the International Labour Conference called upon States to end the use of forced labour within the shortest possible period, and to criminalise the offence. Now, the 2014 Protocol that the Council will ask Member States to ratify seeks to address gaps in implementation and to make progress on preventing trafficking for labour exploitation and protecting and compensating victims of forced labour. I find this of great importance as it is in line with the EU commitment to promoting human rights and decent work and to eradicating trafficking in human beings.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Este convenio de la OIT pone al día el Convenio del trabajo forzoso u obligatorio, que data de 1930, y lo equipa con nuevas herramientas para combatir el trabajo forzoso. Es por tanto necesario votar a favor de dicho informe para que el Parlamento Europeo dé su visto bueno a la propuesta del Consejo.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Le travail forcé est une forme intolérable d'exploitation de l'être humain qui demeure pourtant toujours une réalité. Près de 21 millions de personnes dans le monde sont aujourd'hui victimes de travail forcé, dont 1,6 million sur le sol européen.

Les premières victimes sont le plus souvent les populations les plus vulnérables, et surtout les migrants en situation irrégulière, qui ont souvent des difficultés à faire valoir leurs droits et leurs revendications. Du fait de cette situation, ces personnes sont en général soumises au chantage de leurs employeurs.

Ce non-respect du droit humain et des droits fondamentaux sur le sol européen est intolérable et c'est pourquoi il était nécessaire de mettre enfin à jour la convention contre le travail forcé, qui datait de 1930.

Il est primordial de renforcer le droit du travail et non de le laisser s'affaiblir comme les récentes politiques européennes ont eu tendance à le faire.

J'ai donc voté pour ce rapport présenté par mon collègue Patrick Le Hyaric qui propose de nouveaux outils contraignants pour obliger les États à mettre en œuvre des plans de lutte contre ces formes illégales de travail forcé.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – O Protocolo de 2014 da OIT relativo à Convenção sobre o trabalho forçado, de 1930, atualiza a referida convenção, atribuindo-lhe novos instrumentos para lutar contra o trabalho forçado e conferindo-lhe um caráter juridicamente vinculativo.

No entanto, no século XXI, o trabalho forçado afeta 21 milhões de pessoas, vítimas de uma exploração que gera 150 mil milhões de dólares por ano de rendimentos em benefício de quem a organiza e gere, juntando-se às formas clássicas de exploração, baseadas na coação física ou material, novas formas, nomeadamente nos países ricos e, por vezes, não obstante a existência de um Estado de direito.

A estratégia europeia de luta contra a pobreza pode ir além da mera coordenação de ações nacionais e fixar objetivos vinculativos de redução da pobreza, bem como integrar os termos do preâmbulo do referido Protocolo, segundo os quais o trabalho forçado «contribui para perpetuar a pobreza e impede a consecução de um trabalho digno para todos».

2015. szeptember 8., kedd

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Ich habe mich bei der Schlussabstimmung enthalten, obwohl eine Anpassung der Definition des Begriffs „Zwangsarbeit“ mehr als notwendig ist, und auch Aktivitäten wie organisiertes Betteln, Scheinselbstständigkeit, Zwangsprostitution und „indentured labor“ im Bericht aufgegriffen werden und verurteilt werden. Jedoch ist der Opferbegriff zu weit gefasst und viele Aktivitäten illegaler Einwanderer könnten in weiterer Folge einfach nicht bestraft werden.

Jarosław Wałęsa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the Protocol of 2014 on the Forced Labour Convention of the International Labour Organization with regard to matters related to social policy.

The Protocol's provisions are strongly connected to fundamental rights. Forced labour is, in fact, a significant violation of rights stated in Article 5 of the Charter of Fundamental Rights of the European Union, which has a legally binding status since the entry into force of the Treaty of Lisbon in December 2009.

The Protocol introduces new measures that can prove very useful in combating forced labour. One of the most important provisions focuses on making efforts to ensure that enforcement of legislation related to the prevention of labour exploitation applies to all economic sectors. Moreover, the other purpose of the Protocol is to ensure that labour inspection services are strengthened. This is essential for us to minimise the aforementioned problem; however, we must also take steps to help the victims of labour exploitation. This Protocol establishes protection for them together with access to remedies such as compensation. I believe that this Protocol will help us to move forward and hopefully eliminate forced labour from our society.

Jadwiga Wiśniewska (ECR), *na piśmie*. – Konwencja o pracy przymusowej jest jedną z ośmiu fundamentalnych konwencji MOP.

Rada wydała decyzję, która upoważnia państwa członkowskie do ratyfikowania części protokołu do konwencji o pracy przymusowej wchodzących w zakres kompetencji UE. Poparcie decyzji Rady w tej sprawie jest związane z wątpliwościami, które powstały w momencie implementowania konwencji przez niektóre państwa członkowskie, co do kompetencji, jakie posiada Unia do negocjowania w imieniu państw członkowskich. Kwestionowana była również podstawa prawna w Traktacie pozwalająca Radzie na zatwierdzenie decyzji określających wspólne stanowisko w organizacji międzynarodowej, której UE nie jest członkiem.

W związku z powyższym decyzja Rady wydaje się godna poparcia.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), *γραφώς*. – Υποστήριξα την παρούσα σύσταση της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Το κείμενο θέτει επιπλέον μηχανισμούς που ενισχύουν την καταπολέμηση της αναγκαστικής ή υποχρεωτικής εργασίας και επικαιροποιεί τη σχετική σύμβαση. Παράλληλα, το κείμενο θέτει τις προαπαιτούμενες προϋποθέσεις για την υποστήριξη και προστασία των θυμάτων της καταναγκαστικής εργασίας.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório diz respeito ao Protocolo de 2014 para a Convenção sobre o Trabalho Forçado da Organização Internacional do Trabalho – um documento de 1930 –, atualizando-o com novas definições e mecanismos de combate ao trabalho forçado. Por outro lado, o Protocolo enfatiza a prevenção e a compensação das vítimas.

Este relatório e o Protocolo a que diz respeito são positivos e refletem posições progressistas. Não denuncia, no entanto, que a UE tem, fruto das suas políticas externas, contribuído para as causas que fragilizam as relações sociais que promovem estas práticas; por outro lado, também no seio da UE existem realidades que roçam o trabalho forçado (ou que correspondem assumidamente a este fenómeno), como consequência da liberalização das relações laborais e da fragilização dessas mesmas relações, da pouca coesão no seu território, da limitação das suas políticas de inclusão (no caso da migração, por exemplo) e das políticas de austeridade. Votámos a favor.

2015. szeptember 8., kedd

6.2. Janusz Korwin-Mikke mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelem (A8-0229/2015 – Evelyn Regner)

Dichiarazioni di voto scritte

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de la suspensión de la inmunidad parlamentaria del ultraderechista diputado polaco Korwin-Mikke, acusado de agredir a un funcionario polaco durante una reunión. Más allá de que considero que este supuesto ataque contra la integridad física de un funcionario público debe ser investigado, celebro la suspensión de la inmunidad parlamentaria de Korwin-Mikke dado que debe rendir cuentas por sus posicionamientos fascistas (la afirmación de que Hitler desconocía el Holocausto), racistas (refiriéndose a los solicitante de asilo como «basura humana que no quiere trabajar») o machistas (afirmando que la diferencia entre el consentimiento sexual y la violación es muy sutil). A pesar de que el procedimiento de retirada de la inmunidad parlamentaria no es político, desde el convencimiento de que la presencia de elementos fascistas como Korwin-Mikke, que incluso ha realizado el saludo nazi en el hemiciclo, es intolerable en una institución democrática, he votado sin lugar a dudas a favor de la propuesta de la retirada de su inmunidad parlamentaria.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I am not certain of the grounds on which speeding could be considered as part of fulfilling the duties of an MEP, especially under the circumstances described to me.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – Considérant que le délit présumé – un excès de vitesse dans une agglomération de Piotrków Trybunalski – n'a pas de rapport direct ou évident avec l'exercice par M. Korwin-Mikke de ses fonctions de député au Parlement européen et qu'en l'espèce, le Parlement n'a pas pu établir qu'il y avait *fumus persecutionis*, c'est-à-dire une présomption suffisamment sérieuse et précise que la procédure a été engagée dans l'intention de nuire à l'activité politique du député, je ne me suis pas opposé à la levée de son immunité parlementaire.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Persuadé qu'une bonne administration de la justice dans un État de droit passe par une application des règles d'immunité conforme aux valeurs de l'Union, j'ai voté pour la levée de l'immunité parlementaire du député Korwin-Mikke, afin de permettre à la justice polonaise de poursuivre son enquête, laquelle ne semble pas avoir de lien avec la qualité de député européen de M. Korwin-Mikke.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de suspender la inmunidad del diputado Korwin-Mikke porque, de acuerdo a los antecedentes descritos en el informe y teniendo en cuenta las disposiciones del Reglamento de la Cámara, el suplicatorio se ha presentado por una supuesta infracción por superar los límites de velocidad y la infracción de tráfico de la que se habla está castigada con multa. Además, la investigación realizada no ha descubierto ningún ánimo de causar daño al político. Por último, porque la supuesta infracción y el procedimiento no tienen relación con su cargo de diputado. Todo ello, tal y como mencionaba al principio de mi intervención, ha hecho que apoye la recomendación de la suspensión de la inmunidad.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Ce rapport concerne une demande de levée de l'immunité parlementaire de Janusz Korwin-Mikke, député non-inscrit polonais. L'infraction présumée et reprochée à M Korwin-Mikke correspond au dépassement de la vitesse autorisée dans la ville de Piotrków Trybunalski de 32km/h. Le procureur de la République de Pologne a demandé l'autorisation d'engager des poursuites contre M Korwin-Mikke.

J'ai voté pour la levée d'immunité, étant donné que le délit présumé n'a pas de rapport direct avec les fonctions de député de M Korwin-Mikke au Parlement européen, qu'il ne concerne pas une opinion politique émise par ce dernier et que la procédure engagée ne cherche pas à nuire à l'activité politique du député.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de la suspensión de la inmunidad del diputado Janusz Korwin-Mikke para que pueda darse inicio a un procedimiento en su contra por conducción con exceso de velocidad. Los cargos por los que se le acusa no se refieren a las funciones de diputado al Parlamento Europeo ni existen indicios de *fumus persecutionis*, es decir, una sospecha suficientemente sólida y precisa de que el asunto se haya suscitado con la intención de causar un perjuicio político al diputado, por lo que procede suspender la inmunidad parlamentaria.

2015. szeptember 8., kedd

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio sprendimo, kuriuo Europos Parlamentas atšaukė Januszo Korwino-Mikke imunitetą. Lenkijos Respublikos generalinis prokuroras perdavė Petrakavo miesto sargybos prašymą leisti patraukti atsakomybėn Europos Parlamento narį Januszą Korwiną-Mikke už padarytą administracinį teisės pažeidimą pagal Administracinių teisės pažeidimų kodekso 92a straipsnį ir Kelių eismo taisyklių 20 straipsnio 1 dalį, kadangi nusikalstama veika susijusi su leistino greičio viršijimu gyvenvietėje.

Lynn Boylan (GUE/NGL), *in writing*. – This report related to the waiver of parliamentary immunity of a Member of the European Parliament. In waiving an immunity defence, Parliament does not formulate any opinion on the probability of guilt or not of the MEP in question. It only looks at applying the Immunity Rules of Procedures (so-called Protocol No 7) to these cases, and when it finds the alleged actions have no direct and obvious connection to the performance of their duties as an MEP, then it decides to waive the immunity, so that court proceedings in the national Member State can begin or continue. If there is suspected political interference or otherwise, then a negative vote may be tabled. However, as there was no such suspicion, I voted in favour of this report.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa risoluzione perché la fattispecie di reato di cui è imputato l'on. Korwin-Mikke non può essere considerata come commessa nell'esercizio delle sue funzioni di membro del Parlamento.

Steve Briois (ENF), *par écrit*. – Le Parlement européen doit voter la demande de levée de l'immunité parlementaire de Janusz Korwin-Mikke. Celui-ci est soupçonné d'avoir commis une infraction pour avoir dépassé la vitesse maximale autorisée dans l'agglomération de Piotrków Trybunalski en Pologne.

Le délit présumé n'a pas de rapport direct ou évident avec l'exercice de son mandat de député au Parlement européen et ne constitue pas une opinion ou un vote émis dans le cadre de ses fonctions de député.

En tant qu'homme politique, maire et député français au Parlement européen, j'ai toujours été d'avis que ceux qui remplissent des fonctions publiques devaient se comporter de façon irréprochable. Si tel n'est pas le cas, ils doivent se présenter à la justice.

J'ai voté donc pour cette proposition de levée d'immunité parlementaire.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Mi sono astenuto.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – This report related to the waiver of parliamentary immunity of a Member of the European Parliament. In waiving an immunity defence, Parliament does not formulate any opinion on the probability of guilt or not of the MEP in question. It only looks at applying the Immunity Rules of Procedures (so-called Protocol No 7) to these cases, and when it finds the alleged actions have no direct and obvious connection to the performance of their duties as an MEP, then it decides to waive the immunity, so that court proceedings in the national Member State can continue. If there is suspected political interference or otherwise, then a negative vote may be tabled. However, as there was no such suspicion, I voted in favour of this report.

James Carver (EFDD), *in writing*. – I decided to abstain on this matter, as I believe that this is a matter for the Polish courts, and this intended prosecution has nothing whatsoever to do with this Member's parliamentary duties.

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report as I agreed with the rapporteur's position that the circumstance does not cause political damage to the Member, thus it falls within Article 9 of Protocol No 7 under which immunity can be waived if there is no serious damage to the position of Mr Korwin-Mikke.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – La relatrice Evelyn Regner chiede al Parlamento europeo di revocare l'immunità parlamentare del deputato polacco Janusz Korwin-Mikke (NI) in seguito alla richiesta del procuratore generale della Repubblica di Polonia in data 13 marzo 2015. La polizia municipale sostiene che l'on. Korwin-Mikke, alla guida della sua auto, ha superato di 32 km/h il limite di velocità consentito di 50 km/h. Siccome il presunto reato non ha collegamento diretto od ovvio con l'esercizio delle funzioni di deputato al Parlamento europeo, ho votato a favore della revoca dell'immunità parlamentare.

2015. szeptember 8., kedd

Aymeric Chauprade (ENF), *par écrit*. – Le délit présumé commis par M. Korwin-Mikke n'a pas de rapport direct avec l'exercice de ses fonctions de député au Parlement européen, il ne constitue pas non plus une opinion ou un vote émis dans le cadre de ses fonctions de député au Parlement européen au sens de l'article 8 du protocole n° 7 sur les privilèges et immunités de l'Union européenne. Cependant, je suis contre l'ingérence dans la justice polonaise, je me suis donc abstenu sur la levée de son immunité.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραφτώς*. – Είναι γνωστό ότι το Κοινοβούλιο, κατά την άσκηση των εξουσιών του σχετικά με τα προνόμια και τις ασυλίες, ενεργεί με σκοπό τη διατήρηση της ακεραιότητας του ως δημοκρατικής νομοθετικής συνέλευσης και της διασφάλισης της ανεξαρτησίας των βουλευτών του κατά την άσκηση των καθηκόντων τους. Έτσι, κάθε αίτηση αξιολογείται και, μέσα από συγκεκριμένη διαδικασία, αίρεται η ασυλία και είναι γι' αυτόν τον λόγο που λαμβάνεται η απόφαση για την άρση της ασυλίας.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della richiesta di revoca dell'immunità parlamentare di Janusz Korwin-Mikke. Il 13 marzo 2015 il Presidente ha comunicato a norma dell'articolo 9, paragrafo 1, del regolamento di aver ricevuto dal Procuratore generale della Polonia una lettera con la richiesta di revoca dell'immunità parlamentare di Janusz Korwin-Mikke. Avendo esaminato la documentazione, la Commissione ha ritenuto di sottoporre al PE di decidere di revocare l'immunità considerando che le accuse non hanno chiaramente alcun rapporto con la carica di deputato al PE. All'epoca dei fatti, Janusz Korwin-Mikke, alla guida della sua auto in una zona abitata di Piotrków Trybunalski, ha superato di 32 km/h il limite di velocità consentito di 50 km/h, secondo un rilevatore di velocità situato nella zona. Inoltre non si ravvisa alcun motivo per supporre l'esistenza di un *fumus persecutionis*.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – La commissione parlamentare competente in materia di privilegi e immunità, dopo aver esaminato il caso della violazione del codice della strada da parte del deputato polacco, ha decretato l'assenza di un collegamento diretto tra la carica di parlamentare e il reato in questione, negando l'immunità dello stesso dal procedimento giudiziario richiesto. Infatti, l'azione compiuta dal deputato non costituisce un'opinione politica o un voto espressi nell'esercizio delle sue funzioni di parlamentare, ma un fatto del tutto estraneo all'esercizio degli incarichi politici. Concordo pienamente con la posizione della commissione di verifica in quanto il caso è stato oggetto di un esame investigativo approfondito e trasparente che ha riscontrato la mancanza di una specifica intenzione di ledere politicamente il deputato interessato. Il procedimento richiesto a suo carico si configura come applicazione corretta della giustizia nazionale.

Javier Couso Permy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de la suspensión de la inmunidad parlamentaria del ultraderechista diputado polaco Korwin-Mikke, acusado de agredir a un funcionario polaco durante una reunión. Más allá de que considero que este supuesto ataque contra la integridad física de un funcionario público debe ser investigado, celebro la suspensión de la inmunidad parlamentaria de Korwin-Mikke dado que debe rendir cuentas por sus posicionamientos fascistas (la afirmación de que Hitler desconocía el Holocausto), racistas (refiriéndose a los solicitante de asilo como «basura humana que no quiere trabajar») o machistas (afirmando que la diferencia entre el consentimiento sexual y la violación es muy sutil). A pesar de que el procedimiento de retirada de la inmunidad parlamentaria no es político, desde el convencimiento de que la presencia de elementos fascistas como Korwin-Mikke, que incluso ha realizado el saludo nazi en el hemiciclo, es intolerable en una institución democrática, he votado sin lugar a dudas a favor de la propuesta de la retirada de su inmunidad parlamentaria.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – Je ne peux m'opposer à une levée d'immunité parlementaire que si d'évidentes persécutions politiques et des cas de répression de la liberté intellectuelle sont mis en évidence. En l'occurrence, notre collègue Korwin-Mikke est poursuivi pour un excès de vitesse en Pologne, procédure qui n'a manifestement pas vocation à nuire à son activité politique. Raison pour laquelle j'ai voté en faveur de la levée de son immunité parlementaire.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφτώς*. – Τασσόμαστε κατά των κοινοβουλευτικών προνομίων που προωθούν τις διακρίσεις αλλά και που καλλιεργούν δικαιοσύνη δύο ταχυτήτων. Όλοι πρέπει να είναι ίσοι απέναντι στον νόμο.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution pour que le député mis en cause puisse se défendre devant la justice de son pays.

2015. szeptember 8., kedd

Λάμπρος Φουντούλης (NI), γραπτώς. – Τασσόμαστε κατά των κοινοβουλευτικών προνομίων που εισάγουν διακρίσεις και οδηγούν σε δικαιοσύνη δύο ταχυτήτων. Όλοι πρέπει να είναι ίσοι έναντι του νόμου. Ψηφίζω υπέρ της αίτησης άρσης της κοινοβουλευτικής ασυλίας του Janusz Korwin-Mikke.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – Considering the fact that the alleged offence does not have a direct or obvious connection with Mr Korwin-Mikke's performance of his duties as a Member of the European Parliament, and that in this case Parliament has found no evidence of 'fumus persecutionis', I am in favour of waiving the parliamentary immunity of Janusz Korwin-Mikke.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this proposal and agree that the parliamentary immunity of Janusz Korwin-Mikke should be waived.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *por escrito*. – La inmunidad de los diputados del Parlamento Europeo es limitada. Ciertamente, no se creó para librarles de las consecuencias de una infracción del código de circulación vial. Es por ello que hoy voto a favor de la recomendación del ponente de levantar la inmunidad en este caso concreto.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I fully support the Committee on Legal Affairs' recommendation that Parliament should waive the parliamentary immunity of Mr Janusz Korwin-Mikke.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za prijedlog odluke Europskog parlamenta o zahtjevu za ukidanje imuniteta Januszu Korwinu-Mikkeu, zbog toga što se u ovom slučaju radi o navodnom kaznenom djelu koje očigledno nije povezano s obnašanjem funkcije zastupnika u Europskom parlamentu niti s izražavanjem mišljenja ili glasanjem pri obnašanju navedene dužnosti. U skladu s tim, podržavam skidanje imuniteta i nastavljanje pokrenutog sudskog postupka.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Le Parlement européen doit voter la demande de levée d'immunité parlementaire de Janusz Korwin-Mikke. Celui-ci est soupçonné d'avoir commis une infraction pour avoir dépassé la vitesse maximale autorisée dans l'agglomération de Piotrków Trybunalski en Pologne. Le délit présumé n'a pas de rapport direct ou évident avec l'exercice de son mandat de député au Parlement européen et ne constitue pas une opinion ou un vote émis dans le cadre de ses fonctions de député.

En tant qu'homme politique, maire et député français au Parlement européen, j'ai toujours été d'avis que ceux qui remplissent des fonctions publiques devaient se comporter de façon irréprochable. Si tel n'est pas le cas, ils doivent se présenter à la justice.

J'ai voté donc pour cette proposition de décision.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Evelyn Regner sur la demande de levée d'immunité parlementaire de Janusz Korwin-Mikke. Cette procédure est une formalité qui, sans se prononcer sur le fond de l'affaire, vise à permettre aux autorités judiciaires de pouvoir effectuer leur travail d'investigation.

Le rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Le procureur général de Pologne a demandé la levée de l'immunité du député Janusz Korwin-Mikke concernant une infraction au code de la route. Ceci ne faisait pas partie de ses activités en tant que député et, afin que la justice polonaise puisse faire son enquête, j'ai voté en faveur de la levée de l'immunité.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Ich stimme für die Aufhebung der Immunität von Herrn Mikke, damit seitens der Behörden ein Verkehrsdelikt geahndet werden kann. Eine Nichtverfolgung könnte die Glaubwürdigkeit und Integrität des Parlaments nachhaltig beschädigen.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the request as I agree with the reasons in the proposal to waive immunity.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – L'infraction présumée correspond au dépassement de la vitesse autorisée dans une agglomération. La police municipale affirme que le 6 septembre 2014, alors qu'il conduisait sa voiture à Piotrków Trybunalski, M. Korwin-Mikke a dépassé de 32 km/h la vitesse maximale autorisée dans une agglomération, soit 50 km/h, comme cela a été constaté par un radar situé dans la zone en question.

2015. szeptember 8., kedd

Considérant que le délit présumé n'a pas de rapport direct ou évident avec l'exercice par M. Korwin-Mikke de ses fonctions de député au Parlement européen, qu'il ne constitue pas une opinion ou un vote émis dans le cadre de ses fonctions de député au Parlement européen au sens de l'article 8 du protocole n° 7 sur les privilèges et immunités de l'Union européenne, qu'en l'espèce, le Parlement n'a pas pu établir qu'il y avait *fumus persecutionis*, c'est-à-dire une présomption suffisamment sérieuse et précise que la procédure a été engagée dans l'intention de nuire à l'activité politique du député, nous avons voté pour sa levée d'immunité.

Gilles Lebreton (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour la levée de l'immunité de M. Korwin-Mikke, car il s'agit de le poursuivre pour une infraction routière. Cela n'a donc rien à voir avec son mandat parlementaire.

Javi López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor del informe que establece la suspensión de la inmunidad del eurodiputado para que se pueda dar inicio a un procedimiento en su contra por conducción por exceso de velocidad. Por otro lado en la comisión JURI no ha visto indicios de que haya una finalidad de causar un perjuicio político al diputado.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de la suspensión de la inmunidad parlamentaria del ultraderechista diputado polaco Korwin-Mikke, acusado de agredir a un funcionario polaco durante una reunión. Más allá de que considero que este supuesto ataque contra la integridad física de un funcionario público debe ser investigado, celebro la suspensión de la inmunidad parlamentaria de Korwin-Mikke dado que debe rendir cuentas por sus posicionamientos fascistas (la afirmación de que Hitler desconocía el Holocausto), racistas (refiriéndose a los solicitante de asilo como «basura humana que no quiere trabajar») o machistas (afirmando que la diferencia entre el consentimiento sexual y la violación es muy sutil). A pesar de que el procedimiento de retirada de la inmunidad parlamentaria no es político, desde el convencimiento de que la presencia de elementos fascistas como Korwin-Mikke, que incluso ha realizado el saludo nazi en el hemiciclo, es intolerable en una institución democrática, he votado sin lugar a dudas a favor de la propuesta de la retirada de su inmunidad parlamentaria.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Zastupnik Janusz Korwin-Mikke nezavisni je poljski član Europskog parlamenta i član Odbora za vanjske poslove te član Izaslanstva za odnose s Narodnom Republikom Kinom.

Zamjenik glavnog državnog odvjetnika Republike Poljske prosljedio je zahtjev načelnika općinske policije grada Piotrkowa Trybunalskog zbog pokretanja postupka protiv zastupnika Korwin-Mikkea, zbog navodnog kaznenog djela prekoračenja dopuštene brzine u naseljenom području.

Podržavam izvješće zastupnice Evelyn Regner i odluku temeljenu na mišljenju Odbora za pravna pitanja da se zastupniku ukinu imunitet, jer nema sumnje da će postupak štetiti njegovoj političkoj aktivnosti u Parlamentu.

Andrejs Mamikins (S&D), *rakstiski*. – Man patīk Eiropas Parlamenta prakse, ka, ja pat ir tikai aizdomas, deputātiem jāstājas tiesu sistēmas priekšā. Nobalsoju par, jo esmu pārliecināts, ka Tēmiņa tiks galā.

Νότης Μαριιάς (ECR), *γραπτώς*. – Ψηφίζω υπέρ της έκθεσης σχετικά με την αίτηση άρσης της ασυλίας του Janusz Korwin-Mikke, κατόπιν της θετικής εισήγησης της Επιτροπής Νομικών Υποθέσεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour cette levée d'immunité parlementaire. Cette levée est demandée afin que M. Korwin-Mikke puisse être jugé pour un excès de vitesse dans son pays d'origine. Comme cette infraction n'a aucun lien avec son exercice de député, nous reconnaissons qu'il peut être poursuivi pour cela et nous demandons donc sa levée d'immunité.

David Martin (S&D), *in writing*. – I fully support the Committee on Legal Affairs' recommendation that Parliament should waive the parliamentary immunity of Mr Janusz Korwin-Mikke.

2015. szeptember 8., kedd

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio parere contrario alla richiesta di revoca dell'immunità dell'onorevole Korwin-Mikke in quanto ritengo che l'immunità parlamentare non sia un privilegio personale di un deputato bensì una garanzia di indipendenza del Parlamento e dei suoi membri in quanto istituzione *super partes*. Rimango convinto che in questi casi si debba seguire una linea garantista, di conseguenza continuerò a votare negativamente per questo tipo di relazioni a difesa del ruolo istituzionale conferito da questo Parlamento.

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Sebbene i deputati presso il Parlamento Europeo beneficino normalmente dell'immunità, è in ogni caso possibile revocare tali privilegi, nel momento in cui il reato commesso non sia collegato all'espletamento delle funzioni pubbliche della persona. Nel caso di specie, ritengo opportuno portare avanti un procedimento nei confronti di Korwin-Mikke, accusato di avere superato il limite di velocità consentito dalla legge, alla guida della sua auto. Per tale ragione ho deciso di sostenere la presente relazione che determina la revoca della sua immunità parlamentare

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Ich habe für eine Aufhebung der Immunität des Abgeordneten Mikke gestimmt, da die Geschwindigkeitsübertretung an sich nicht mit der politischen bzw. parlamentarischen Tätigkeit des Abgeordneten in Verbindung steht. Ob sich der Generalstaatsanwalt Polens auch anderen Verkehrssündern in gleichem Umfang widmet, kann ich nicht beurteilen.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le rapport demande la levée de l'immunité parlementaire du député polonais d'extrême droite Janusz Korwin—Mikke. En effet, le 6 septembre 2014, alors qu'il conduisait sa voiture à Piotrków Trybunalski, M. Korwin-Mikke a dépassé de 32 km/h la vitesse maximale autorisée dans une agglomération, soit 50 km/h. Ce comportement constitue une infraction au sens de l'article 92a de la loi polonaise du 20 mai 1971 établissant le code des infractions, en liaison avec l'article 20, paragraphe 1, de la loi polonaise du 20 juin 1997 sur la circulation routière. Une décision du Parlement européen est nécessaire pour que l'action engagée contre M. - Korwin-Mikke puisse se poursuivre. Étant donné que même si M. Korwin-Mikke était déjà député au Parlement européen au moment des faits, l'infraction présumée et les poursuites qui s'ensuivent n'ont manifestement aucun rapport avec son mandat de député européen, je vote pour la levée de cette immunité.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Le Parlement européen doit voter la demande de levée de l'immunité parlementaire de Janusz Korwin-Mikke. Celui-ci est soupçonné d'avoir commis une infraction pour avoir dépassé la vitesse maximale autorisée dans l'agglomération de Piotrków Trybunalski en Pologne.

Le délit présumé n'a pas de rapport direct ou évident avec l'exercice de son mandat de député au Parlement européen et ne constitue pas une opinion ou un vote émis dans le cadre de ses fonctions de député.

J'ai voté pour.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A defesa da independência do mandato do Deputado Europeu é da competência do Parlamento Europeu e essa independência não pode ser posta em causa. De acordo com o artigo 8.º do Protocolo relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia, os membros do Parlamento Europeu não podem ser procurados, detidos ou perseguidos pelas opiniões ou votos emitidos no exercício das suas funções.

O Procurador-Geral da República da Polónia transmitiu um pedido de autorização do Chefe da Polícia Municipal de Piotrków Trybunalski para interpor um recurso judicial contra um deputado do Parlamento Europeu, Janusz Korwin-Mikke, por infração ao artigo 92.º-A da lei de 20 de maio de 1971, que estabelece um Código de Infrações ligadas ao artigo 20.º, n.º 1, do Código da Estrada de 20 de junho de 1997, considerando, nomeadamente, que a infração alegada diz respeito à ultrapassagem do limite máximo de velocidade permitido numa zona edificada.

Os atos alegados não têm uma ligação direta ou óbvia com o exercício das funções de deputado ao Parlamento Europeu por Janusz Korwin-Mikke.

Votei, assim, favoravelmente ao levantamento da imunidade parlamentar.

2015. szeptember 8., kedd

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report requesting the waiver of the immunity of Janusz Korwin-Mikke, Member of the European Parliament, who exceeded the permitted speed limit of 50 km/h by 32 km/h according to a speed camera located in that area. This conduct constitutes an offence under Article 92a of the Polish Act of 20 May 1971 establishing a Code of Offences in connection with Article 20(1) of the Polish Road Traffic Act of 20 June 1997. At the plenary sitting on 15 April 2015, the President announced, under Rule 9(1) of the Rules of Procedure, that he had received a letter from the Prosecutor-General of the Republic of Poland requesting the waiver of the parliamentary immunity of Mr Janusz Korwin-Mikke.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A lengyel rendőrség gyanúja szerint Janusz Korwin-Mikke, az Európai Parlament lengyel képviselője szabálysértést követett el azáltal, hogy 2014. szeptember 6-án saját gépkocsiját vezetve jelentősen túllépte a lakott területen engedélyezett maximális sebességet. Szavazatommal támogattam, hogy az Európai Parlament járuljon hozzá a képviselő mentelmi jogának adott ügyben történő fölfüggesztéséhez és ezzel tegye lehetővé, hogy a Lengyel Köztársaság hatóságai a törvényes eljárást lefolytathassák a képviselő ellen.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – La demande de levée d'immunité de M. Korwin-Mikke, qui fait suite à une infraction pour excès de vitesse, n'est pas en relation avec l'action politique du député. Par conséquent, les élus de la délégation française du groupe ENF ont voté pour.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – O presente relatório merece o meu voto favorável, uma vez decorridos todos os trâmites legais exigidos, pelo facto do delito em causa não estar, de forma alguma, relacionado com o desempenho das funções de deputado e por não existir prova ou suspeita de que, na origem da ação penal, se encontre a intenção de prejudicar politicamente o deputado em causa.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce rapport concerne la demande de levée d'immunité parlementaire du député non-inscrit polonais Janusz Korwin-Mikke.

Les faits reprochés à M. Korwin-Mikke concernent une infraction routière, à savoir un dépassement de la vitesse autorisée dans la ville de Piotrków Trybunalski de 32km/h. Le procureur de la République de Pologne a demandé l'autorisation d'engager des poursuites contre M Korwin-Mikke.

Constatant que le délit reproché n'a pas de lien avec la fonction et les activités de député de M. M Korwin-Mikke, pas plus qu'avec une opinion politique émise par lui, j'ai voté pour la levée d'immunité.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la levée de l'immunité parlementaire de Janusz Korwin-Mikke. Toute demande adressée au Président du Parlement européen par les autorités d'un État membre en vue de lever l'immunité d'un député est instruite par la commission parlementaire compétente. J'ai voté conformément à l'avis rendu par cette commission.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I voted for this report according to its resolution and analysis.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin, kuna Poola riik on palunud puutumatuse äravõtmist.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerata la richiesta del Procuratore generale della Repubblica di Polonia riguardo la revoca dell'immunità parlamentare dell'on. Janusz Korwin-Mikke, ho analizzato gli articoli 8 e 9 del protocollo sui privilegi e le immunità dell'Unione europea; ho inoltre preso visione del regolamento PE sulla revoca dell'immunità ritenendo di particolare importanza l'applicazione dell'articolo 9 relativo alle procedure. Per tali ragioni ho espresso il mio voto favorevole.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Ce rapport concerne une demande de levée de l'immunité parlementaire de Janusz Korwin-Mikke, député non-inscrit polonais. L'infraction présumée et reprochée à M. Korwin-Mikke correspond au dépassement de la vitesse autorisée dans la ville de Piotrków Trybunalski de 32km/h. Le procureur de la République de Pologne a demandé l'autorisation d'engager des poursuites contre M. Korwin-Mikke.

2015. szeptember 8., kedd

J'ai voté pour la levée d'immunité, étant donné que le délit présumé n'a pas de rapport direct avec les fonctions de député de M. Korwin-Mikke au Parlement européen, que cela ne concerne pas une opinion politique émise par ce dernier et que la procédure engagée ne cherche pas à nuire à l'activité politique du député.

Tonino Picula (S&D), *napisan.* – Poštujem preporuku izvjestiteljice jer, iako počinjeni prekršaj i pravni proces nisu u vezi s izraženim mišljenjem ili glasanjem pri obnašanju njegovih dužnosti zastupnika u Europskom parlamentu u smislu članka 8. Protokola br. 7 o povlasticama i imunitetima Europske unije i navodno kazneno djelo očito nije ni u kakvoj vezi s obnašanjem dužnosti kolege Korwin-Mikke u svojstvu zastupnika u Europskom parlamentu, ne postoji razlog za pretpostavku, odnosno dovoljno ozbiljna i osnovana sumnja, da je postupak pokrenut s namjerom nanošenja političke štete dotičnom zastupniku (*fumus persecutionis*).

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto.* – Il 13 marzo 2015, il procuratore generale della Repubblica di Polonia ha trasmesso al Presidente del Parlamento la richiesta presentata dal capo della polizia municipale di Piotrków Trybunalski, in data 9 marzo 2015, di concedere l'autorizzazione ad avviare un procedimento giudiziario a carico dell'on. Janusz Korwin-Mikke. Il motivo di tale richiesta sarebbe un elevato eccesso di velocità alla guida di un'autovettura. Ai sensi dell'articolo 9, paragrafo 3, del regolamento, la commissione giuridica raccomanda che il Parlamento europeo revochi l'immunità parlamentare dell'on. Janusz Korwin-Mikke. Ho votato a favore della revoca dell'immunità affinché le autorità polacche possano procedere nella verifica della sussistenza o meno dell'infrazione del codice della strada.

Franck Proust (PPE), *par écrit.* – J'ai voté en faveur de la demande de levée d'immunité parlementaire afin de permettre aux forces policières et judiciaires de mener leurs investigations respectives.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito.* – Votei favoravelmente por considerar que a fundamentação justifica o levantamento da imunidade.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito.* – Trata-se de uma questão de justiça interna polaca, sem qualquer relação com o estatuto de deputado Janusz Korwin—Mikke.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito.* – He votado a favor de la suspensión de la inmunidad del diputado Janusz Korwin-Mikke para que pueda darse inicio a un procedimiento en su contra por conducción con exceso de velocidad. Los cargos por los que se le acusa no refieren a las funciones de diputado al Parlamento Europeo ni existen indicios de *fumus persecutionis*, es decir, una sospecha suficientemente sólida y precisa de que el asunto se haya suscitado con la intención de causar un perjuicio político al diputado, por lo que procede suspender la inmunidad parlamentaria

Claude Rolin (PPE), *par écrit.* – J'ai voté en faveur de la levée de l'immunité de M. Janusz Korwin-Mikke, afin que la justice polonaise puisse effectuer son travail, dans le strict respect des droits de la défense, considérant que les faits présumés – M. Korwin-Mikke a dépassé, en voiture, de 32 km/h la vitesse maximale autorisée dans une agglomération, soit 50 km/h – n'ont aucun rapport avec l'exercice de ses fonctions de député au Parlement européen et ne sont pas motivés par la volonté de nuire à l'action politique du député.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito.* – Estamos perante um pedido de levantamento da imunidade parlamentar de um membro do Parlamento Europeu, que surge na sequência de um pedido de uma autoridade judiciária para interpor um recurso judicial contra ele, relacionado com infrações ao Código da Estrada.

Apurou-se que os alegados atos não estão diretamente relacionados com o exercício das suas funções parlamentares, nem existe sequer uma presunção de que o processo tenha sido instaurado por razões políticas, razão pela qual subscreevo a posição sufragada nesta decisão, tendo votado favoravelmente ao pedido de levantamento da imunidade parlamentar de Janusz Korwin-Mikke.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito.* – He votado a favor de la suspensión de la inmunidad parlamentaria del ultraderechista diputado polaco Korwin-Mikke, acusado de agredir a un funcionario polaco durante una reunión. Más allá de que considero que este supuesto ataque contra la integridad física de un funcionario público debe ser investigado, celebro la suspensión de la inmunidad parlamentaria de Korwin-Mikke dado que debe rendir cuentas por sus posicionamientos fascistas (la afirmación de que Hitler desconocía el Holocausto), racistas (refiriéndose a los solicitante de asilo como «basura humana que no quiere trabajar») o machistas (afirmando que la diferencia entre el consentimiento sexual y la violación es muy sutil). A pesar de que el procedimiento de retirada de la inmunidad parlamentaria no es político,

2015. szeptember 8., kedd

desde el convencimiento de que la presencia de elementos fascistas como Korwin-Mikke, que incluso ha realizado el saludo nazi en el hemiciclo, es intolerable en una institución democrática, he votado sin lugar a dudas a favor de la propuesta de la retirada de su inmunidad parlamentaria.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this proposal because I agree with the decision of the Committee on Legal Affairs on this matter and that Janusz Korwin-Mikke have his parliamentary immunity waived.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržavam ovo izvješće jer navodno djelo nije ni na koji način povezano s funkcijom zastupnika u Europskom parlamentu, te nema osnova na temelju kojih se može pretpostaviti da je cilj postupka naštetiti političkoj aktivnosti zastupnika.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Zastupnik Janusz Korwin-Mikke primjećen je u vožnji prilikom prekoračenja maksimalne dozvoljene brzine na poljskim nacionalnim cestama što je potvrđeno provođenjem zadovoljavajuće policijske istrage i primjenom tehnika prepoznavanja.

S obzirom na to da izvješće jasno naglašava nepostojanje povezanosti između zastupničkog mandata Janusza Korwina-Mikke i navedenog incidenta te kako ne postoji osnovana sumnja da je postupak pokrenut zbog razlike u ideološkim pretpostavkama ili u svrhu nanošenja nepovratne političke štete zastupniku, podržavam izvješće o ukidanju imuniteta Januszu Korwinu-Mikkeu u skladu sa zahtjevom državnog odvjetnika Republike Poljske te po nalogu načelnika općinske policije grada Piotrkowa Trybunalskog.

Richard Sulík (ECR), *pisomne*. – Návrh som podporil, keďže konanie Janusza Korwina-Mikkeho nesúviselo s výkonom jeho mandátu poslanca Európskeho parlamentu, a preto by malo byť riadne vyšetrené.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραφτώς*. – Οι Ευρωβουλευτές θα πρέπει να λογοδοτούν στη δικαιοσύνη όταν απαιτείται ανάγκη διερεύνησης πράξεών τους, σύμφωνα με τις εκάστοτε υφιστάμενες νόμιμες διαδικασίες.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I supported the request by the Prosecutor-General of Poland to waive the parliamentary immunity of Janusz Korwin-Mikke.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Podržala sam zahtjev za ukidanje imuniteta poljskom zastupniku u Europskom parlamentu Januszu Korwinu-Mikkeu koji je navodno počinio kazneno djelo povezano s prekoračenjem dopuštene brzine u naseljenom području.

Prema protokolu o povlasticama i imunitetima Europske unije, zastupnici Europskog parlamenta ne mogu biti podvrgnuti nikakvom obliku ispitivanja, zadržavanja ili sudskog postupka zbog izraženih mišljenja ili glasovanja pri obavljanju svojih dužnosti, a na području svoje države moraju uživati imunitet priznat zastupnicima parlamenta te države te jedino Europski parlament može odlučiti hoće li se u navedenom slučaju ukinuti njihov imunitet.

Budući da navodno kazneno djelo nije izravno ili očigledno povezano s obnašanjem dužnosti zastupnika u Europskom parlamentu, smatram da ne postoji razlog za pretpostavku da je postupak pokrenut s namjerom nanošenja političke štete dotičnom zastupniku.

Osim toga, općinska policija tvrdi da je kamerom zabilježeno da je zastupnik Korwin-Mikke 6. rujna 2014. godine svojim vozilom premašio ograničenu brzinu od 50 km/h te je vozio 82 km/h.

Smatram da su navedene tvrdnje dovoljne da se zastupniku ukine imunitet te da mu se omogući pravedno i nepristrano suđenje.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Na osnovi vseh dokumentov Odbora za pravne zadeve sem podprla poročilo o zahtevi za odvzem imunitete Januszu Korwin-Mikkeju.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of waiving the immunity as the alleged offence refers to exceeding the permitted speed limit in a built-up area and does not constitute an opinion expressed or a vote cast in the performance of his duties as a Member of the European Parliament.

2015. szeptember 8., kedd

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. – O deputado Janusz Korwin-Mikke é acusado de, em 6 de setembro de 2014, conduzir uma viatura em excesso de velocidade numa zona residencial em Piotrków Trybunalski. De acordo com os registos da polícia, conduzia a 82 km/h quando a velocidade permitida é de 50 km/h. Esta conduta constitui uma infração nos termos do artigo 92º-A da lei polaca. Para além do veículo estar registado em nome do deputado, a polícia alega que a imagem facial do condutor, visível na fotografia registada pela câmara de registo de velocidade, corresponde à imagem facial do deputado.

Os atos alegados não têm uma ligação direta ou óbvia com o exercício das funções de deputado ao PE, nem constituem opiniões ou votos expressos no exercício das suas funções enquanto deputado ao PE. Votámos a favor do levantamento da imunidade parlamentar.

Harald Vilimsky (ENF), schriftlich. – Ich habe für eine Aufhebung der Immunität des Abgeordneten Mikke gestimmt, da die Geschwindigkeitsübertretung an sich nicht mit der politischen bzw. parlamentarischen Tätigkeit des Abgeordneten in Verbindung steht. Ob sich der Generalstaatsanwalt Polens auch anderen Verkehrssündern in gleichem Umfang widmet, kann ich nicht beurteilen.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito. – Este relatório debruça-se sobre o pedido de levantamento da imunidade parlamentar do deputado Janusz Korwin-Mikke transmitido pelo Procurador-Geral da República da Polónia ao Parlamento Europeu, em 13 de março de 2015.

O deputado é acusado de, em 6 de setembro de 2014, conduzir uma viatura em excesso de velocidade numa zona residencial em Piotrków Trybunalski. De acordo com os registos da polícia, conduzia a 82 km/h quando a velocidade permitida é de 50 km/h. Esta conduta constitui uma infração nos termos do artigo 92º-A da lei Polaca. Para além do veículo estar registado em nome do deputado, a polícia alega que a imagem facial do condutor, visível na fotografia registada pela câmara de registo de velocidade, corresponde à imagem facial do deputado.

Os atos alegados não têm uma ligação direta ou óbvia com o exercício das funções de deputado ao PE, nem constituem opiniões ou votos expressos no exercício das suas funções enquanto deputado ao PE. Votámos a favor do levantamento da imunidade parlamentar.

6.3. A vám- és mezőgazdasági jogszabályok helyes alkalmazása (A8-0234/2015 – Liisa Jaakonsaari)

Dichiarazioni di voto orali

Morten Messerschmidt (ECR). – Hr. Formand! Det, at alle medlemslande overholder reglerne, er et fuldstændigt fundamentalt krav til ethvert samarbejde, ikke mindst et så integreret samarbejde som EU. Der må vi bare konstatere, at især inden for landbrugspolitikken går det rigtig, rigtig skidt. Vi ser et massivt omfang af svindel, ikke-efterlevelse af regler, ikke-efterlevelse af kontroller med et enormt spild af europæiske, herunder også danske, skattekroner til følge. Det er ikke bare ærgerligt, det er skandaløst, særligt når det foregår inden for det allerstørste budgetområde, vi overhovedet har i EU-systemet, som desværre er landbrugsstøtten.

Derfor må der sendes en ordentlig opsang ud til medlemslandene – især dem, der ikke overholder reglerne, ikke implementerer til tiden – og det gøres klart, at det skal have en konsekvens. Det dur ikke, at nogle lande optræder som dukse og andre som skurke. Dem, der optræder som dukse, skulle måske genoverveje deres rolle.

Stanislav Polčák (PPE). – Pane předsedající, já bych chtěl využít svého vysvětlení hlasování k tomu, abych vyzval unijní instituce, aby se více věnovaly právě ochraně vnitřního trhu, samozřejmě jeho svobodné i rovné soutěže, která je narušována často skutečně dovážáním padělaných výrobků, zboží, které je nekvalitní a které jednoznačně porušuje práva na rovnou hospodářskou soutěž.

To je nepochybné, nicméně je třeba si uvědomit, že pro ochranu spotřebitelů je důležité i stíhat ty podvody, které jsou spojeny právě s tímto nelegálním pašováním zboží, a zde je třeba si do jisté míry zamést i před vlastním prahem. A to je otázka fungování úřadu OLAF, který vykazuje velmi dlouhé prodlevy ve svém šetření. Myslím si, že v tomto směru je třeba významných posunů a je důležité, aby příští další iniciativy byly lépe namířeny i na fungování unijních institucí.

2015. szeptember 8., kedd

Dichiarazioni di voto scritte

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – Detectar y prevenir el fraude en las aduanas es importante para evitar pérdidas y mayores perjuicios al campesinado europeo. Pero, tan importante o más importante que esto es la propia reglamentación. Las decisiones de liberalizar, de desregularizar, que esta Comisión, la mayoría del Parlamento y el propio Consejo han tomado últimamente están poniendo de manifiesto la gravedad de las pérdidas que se están provocando en el sector agrario en nuestra Unión Europea. Debemos decir que hoy el sector lácteo está poniendo de manifiesto esta situación con sus movilizaciones.

Por eso nos parece muy importante poner en marcha nuevas reglamentaciones, una nueva política agraria y alimentaria que dé prioridad al mercado interno frente a las exportaciones y frente al mercado internacional y a los acuerdos de libre comercio. Eso es fundamental y también, cómo no, prevenir y evitar el fraude.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Le rapport, en deuxième lecture, estime que la Commission européenne est la plus compétente pour lutter efficacement contre les fraudes douanières. Pour cela le texte prévoit de renforcer l'union douanière et le marché intérieur, et d'établir un accès direct des autorités de l'Union aux informations circulant entre les États membres pour permettre un contrôle de la bonne application des réglementations douanières. Par ailleurs, ils souhaiteraient réguler les flux de marchandises pour prévenir au mieux de ces infractions.

Nous contestons formellement l'idée selon laquelle les instances européennes sont les plus efficaces pour lutter contre les fraudes douanières. Depuis sa création, le marché intérieur a été dérégulé et déréglementé par les partisans du libre-échange. Ces infractions en sont la conséquence. Nous considérons que les États membres sont les mieux placés pour enrayer ces fraudes notamment grâce aux douanes dont le champ d'action a été extrêmement limité depuis la ratification du traité de Maastricht.

J'ai donc voté pour la proposition de rejet.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I voted in favour, in order to reject the Council position and close the procedure.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Pritariu Tarybos pozicijai, kuria siekiama teisingo muitinės ir žemės ūkio teisės aktų taikymo.

Nicolas Bayet (ENF), *par écrit*. – Le Marché Intérieur a démontré son incapacité de protéger nos producteurs comme nos consommateurs, en conséquence de quoi nous en appelons au retour des frontières et des réglementations douanières nationales, la nation étant l'échelon optimal pour une gestion rigoureuse des flux de marchandises et pour une lutte efficace contre les fraudes et infractions douanières. Voilà pourquoi je ne pouvais voter en faveur de cette recommandation.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – J'ai voté pour l'adoption de ce règlement dont le but est d'améliorer la gestion des risques douaniers et de renforcer la détection et la prévention des fraudes en matière douanière, afin que le marché intérieur soit doté de produits sûrs, accompagnés de certificats d'authenticité.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor vista la posición del Consejo en primera lectura del dictámen del Tribunal de Cuentas y la posición en primera lectura tanto del Parlamento como del Consejo, así como la recomendación de segunda lectura de la Comisión IMCO en el Parlamento Europeo.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Cette recommandation sur la bonne application des réglementations douanière et agricole doit permettre d'améliorer l'Union douanière et de renforcer le marché intérieur, réguler les importations et exportations de marchandises et contrôler les données commerciales et prétend que la Commission sera plus efficace à ce sujet que les États membres.

Ce vote concerne l'amendement de rejet de la proposition de la Commission concernant cette Union douanière et la centralisation des informations commerciales par un organe fédéral et j'ai donc voté pour.

2015. szeptember 8., kedd

Le FN préfère, lui, rétablir les frontières et les réglementations douanières nationales puisque l'UE est aujourd'hui incapable de protéger ses frontières commerciales ou géographiques.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Mi sono astenuta nel voto a questo emendamento che chiede di respingere la posizione del Consiglio in quanto ritengo controproducente votare a favore del respingimento dell'accordo raggiunto tra Consiglio e Parlamento europeo. Per il nostro sistema produttivo, incentrato sull'alta qualità, la collaborazione delle autorità doganali dei 28 Stati membri è molto importante, specialmente in settori delicati come quello agricolo.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de esta recomendación mediante la cual el Parlamento respalda la modificación del Reglamento (CE) nº 515/97 relativo a la asistencia mutua entre las autoridades administrativas de los Estados miembros con el fin de mejorar la identificación, investigación y prevención del fraude en las aduanas, incrementando el intercambio de información y los datos disponibles, y mejorando el funcionamiento del sistema establecido.

La principal novedad estriba en la creación de una nueva base de datos que obligará a los transportistas a proporcionar a la Comisión información sobre el movimiento de los contenedores para crear una base central para los datos de importación y exportación, y de un registro centralizado para los datos relacionados con el tránsito.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl Parlamento pranešimo, kuriuo iš dalies keičiamas 1997m. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 515/97.

Naujuoju reglamentu nustatomas patobulintas administracinių institucijų bendradarbiavimas tarpusavyje bei jų bendradarbiavimas su Komisija, kad būtų užtikrintas teisingas muitinės ir žemės ūkio teisės aktų taikymas visoje Europos Sąjungoje.

Franč Bogovič (PPE), *pisno*. – Predlagano priporočilo za drugo obravnavo o spremembi zakonodaje na področju zagotavljanja medsebojne pomoči med državami članicami z namenom zagotavljanja boljšega izvajanja carinske in kmetijske zakonodaje podpiram. Spremenjeni predlog zakonodaje po mojem mnenju konkretno izboljšuje nadzor nad dvema najbolj izpostavljenima področjema, kar se tiho tapljenja tiče, in sicer področju tobaka in alkohola.

Podpiram krepitev institucij na ravni EU, ki jim morajo biti zagotovljena zadostna sredstva, ki bodo dejansko omogočila močnejši nadzor, s čimer se bo število tovrstnih kriminalnih dejanj začelo zmanjševati.

V tovrstna dejanja namreč velikokrat niso vpletene zgolj kriminalne združbe, ampak celo ljudje, ki so zelo blizu politike, kar predstavlja, predvsem v tranzicijskih državah, veliko nevarnost za razvoj demokracije.

Zato sem prepričan, da moramo podpirati ukrepe za krepitev boja proti tovrstnim kaznivim dejanjem, ki temeljijo predvsem na izkoriščanju drugih ljudi in na kriminalnem združevanju, saj le-to uničuje številne družine kot tudi pušča velike posledice v širših skupnostih.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Budući da se Regulativa 515/97 mora promijeniti jer pokazuje manjkavosti, poglavito u izbjegavanju carina, podržavam dosadašnji tijek dijaloga. Najvažniji element prijepora- zajednička baza podataka mora biti pažljivo ispregovarana. Stoga podržavam ulazak u idući krug dijaloga.

Marie-Christine Boutonnet (ENF), *par écrit*. – La volonté politique sous-jacente du fonctionnement de l'Union Européenne et parfaitement assumée est d'instaurer le libre-échange entre les États membres, mais aussi vis-à-vis du reste du monde.

Cette orientation a conduit les détenteurs de capitaux à installer les outils de production dans les pays où le coût du travail est le plus faible et où les conditions d'emploi sont les plus dures que ce soit à l'intérieur de l'Union ou mieux à l'extérieur. Ainsi ils ont pu fabriquer leurs produits à faible coût pour les vendre dans les pays développés sans avoir le risque de devoir acquitter des droits de douane.

Il s'en est suivi une accélération de l'industrialisation des pays BRICS et à l'inverse une explosion du chômage dans les pays de l'Union à coût du travail élevé.

2015. szeptember 8., kedd

Aujourd'hui, transmettre à la Commission des informations susceptibles de faciliter encore plus ce système mortifère conduirait sans aucun doute à une aggravation du chômage et de la misère dans nos pays.

C'est pourquoi je vote contre.

Steeve Brisois (ENF), *par écrit*. – Le rapport, en deuxième lecture, estime que la Commission européenne est la plus compétente pour lutter efficacement contre les fraudes douanières. Pour cela le texte prévoit de renforcer l'union douanière et le marché intérieur, et d'établir un accès direct des autorités de l'Union aux informations circulant entre les États membres pour permettre un contrôle de la bonne application des réglementations douanières. Par ailleurs, ils souhaiteraient réguler les flux de marchandises pour prévenir au mieux de ces infractions.

Nous contestons formellement l'idée selon laquelle les instances européennes sont les plus efficaces pour lutter contre les fraudes douanières. Depuis sa création, le marché intérieur a été dérégulé et déréglementé par les partisans du libre-échange. Ces infractions en sont la conséquence. Nous considérons que les États membres sont les mieux placés pour enrayer ces fraudes notamment grâce aux douanes dont le champ d'action a été extrêmement limité depuis la ratification du traité de Maastricht.

J'ai donc voté pour la proposition de rejet.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Pierderile de milioane de euro din bugetul UE indică amploarea fraudei din sistemul vamal. Aceste pierderi ne arată nevoia imediată de adoptare la nivel național și european a unor mecanisme de prevenire și de detectare mai eficiente, tocmai pentru a reduce riscurile de fraudă. Consider că trebuie să ne concentrăm asupra simplificării și accelerării mecanismelor de combaterea a fraudei într-un mod prin care să evităm birocrăția inutilă și repetitivă. Toate acestea pot conduce la consolidarea pieței interne și a produselor care circulă în cadrul acesteia, garantând astfel consumatorilor un nivel mai ridicat de protecție. De asemenea, în vederea eficientizării acțiunilor, este nevoie de o comunicare permanentă între autoritățile vamale ale fiecărui stat membru, precum și de o comunicare a acestora cu Comisia Europeană, pentru a proteja interesele financiare și economice ale UE.

Am votat în favoarea Raportului referitor la aplicarea corespunzătoare a legislației din domeniile vamal și agricol, deoarece consider că inițiativa CE de modificare a prezentului regulament vine în sprijinul modificărilor aduse de noul Cod vamal prin care se dorește simplificarea și aplicarea uniformă a legislației vamale și facilitarea procedurilor de vămuire, care vor fi informatizate integral și vor oferi simplificări maxime, precum și îmbunătățirea controalelor vamale.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Per il nostro sistema produttivo, incentrato sull'alta qualità, sistemi doganali che collaborano tra loro sono fondamentali. Sarebbe controproducente votare a favore del respingimento dell'accordo raggiunto tra Consiglio e PE.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della raccomandazione per la seconda lettura concernente la posizione del Consiglio in prima lettura in vista dell'adozione del regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica il regolamento (CE) n. 515/97 del Consiglio relativo alla mutua assistenza tra le autorità amministrative degli Stati membri e alla collaborazione tra queste e la Commissione per assicurare la corretta applicazione delle normative doganale e agricola.

Ritengo sia infatti di vitale importanza agevolare la prevenzione, l'individuazione e la repressione delle tante operazioni internazionali che violano le normative doganali e agricole. Lo scambio delle informazioni necessarie a favorire gli interventi doganali congiunti tra le amministrazioni statali e l'Ufficio antifrode della Commissione (OLAF) va quindi migliorato e velocizzato.

In tal senso, la creazione di una nuova banca dati centralizzata, accessibile da parte delle autorità nazionali competenti, rappresenta un enorme passo in avanti. La banca dati può infatti diventare uno strumento indispensabile per prevenire e combattere le violazioni alle normative doganali e tutelare la sicurezza dei cittadini. Quindi, anche alla luce del compromesso raggiunto tra Parlamento, Consiglio e Commissione sul tipo di dati che possono essere condivisi, ho deciso di votare a favore del testo.

2015. szeptember 8., kedd

Matt Carthy (GUE/NGL), in writing. – This was a very technical report which was concerned with loopholes in the existing administrative systems for the detection of customs-related fraud of goods and products.

The only roll-call vote in this report was on an amendment put forward by the EFDD. This amendment called for the Council position in the first reading to be rejected. Considering that this is a very draconian action that does more harm than good and does nothing to solve the issue of customs fraud, I voted against this amendment.

James Carver (EFDD), in writing. – I voted in favour of this proposal, in order to reject the Council position and close the procedure.

Aymeric Chauprade (ENF), par écrit. – J'ai voté pour l'amendement de rejet car je suis pour le retour des frontières et des réglementations douanières nationales qui représentent le moyen efficace pour une gestion rigoureuse des flux de marchandises. En effet, les douanes demeurent un outil efficace de souveraineté et de protection économiques ce qui échappe aujourd'hui aux États membres.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), γραπτώς. – Αφορά το σχέδιο νομοθετικού ψηφίσματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη θέση του Συμβουλίου σε πρώτη ανάγνωση ενόψει της έγκρισης του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του Κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 515/97 του Συμβουλίου περί της αμοιβαίας συνδρομής μεταξύ των διοικητικών αρχών των κρατών μελών και της συνεργασίας των αρχών αυτών με την Επιτροπή με σκοπό τη διασφάλιση της ορθής εφαρμογής των τελωνειακών και γεωργικών ρυθμίσεων, κάτι που απαιτείται και ορθώς υλοποιείται.

Salvatore Cicu (PPE), per iscritto. – Ho votato contro l'emendamento del gruppo EFDD che respingeva la posizione del Consiglio in prima lettura e pertanto approvo la raccomandazione in esame per la seconda lettura. Il provvedimento concerne la proposta di modifica del regolamento (CE) n. 515/97 con lo scopo di creare una migliore cooperazione tra le autorità doganali degli Stati membri e con la Commissione europea. L'obiettivo principale è quello di raggiungere un livello più accurato di trasmissione dei dati di spedizione da parte degli operatori economici.

Alberto Cirio (PPE), per iscritto. – Ho votato a favore di questa proposta perché ho condiviso l'obiettivo (far approvare dei nuovi regolamenti riguardo il rilevamento, l'investigazione e la prevenzione delle frodi alla dogana) e il metodo scelto per raggiungerlo, vale a dire il miglioramento del funzionamento dei sistemi di controllo. Condivido, in particolare, il fatto che la Commissione potrà richiedere dati specifici agli Stati membri per investigare sulle frodi e anche il fatto che la relazione mantiene la legislazione in linea con il trattato di Lisbona circa la protezione dei dati personali.

Lara Comi (PPE), per iscritto. – Ho votato a favore di questo regolamento che rappresenta il frutto di un importante lavoro su un tema fondamentale per il rafforzamento del mercato interno europeo. Queste norme andranno, di fatto, a migliorare l'individuazione, l'indagine e la prevenzione delle frodi doganali, aumentando lo scambio di informazioni e le prove disponibili, rendendo il sistema più efficiente il sistema attuale. Questo regolamento dota gli agenti doganali di nuovi mezzi per verificare se l'origine dichiarata delle merci sia coerente col percorso effettuato dal container. Inoltre, gli Stati membri devono poter essere in grado di fornire alla Commissione i dati necessari per la verifica di potenziali frodi, cosa che prima non accadeva in quanto la documentazione veniva conservata dagli operatori economici. I negoziati sono stati lunghi e complessi, ma credo che oggi possiamo essere soddisfatti del lavoro prodotto e di questa normativa, pertanto mi compiaccio con tutti coloro che hanno lavorato per ottenere questo risultato.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), por escrito. – Detectar y prevenir el fraude en las aduanas es importante para evitar pérdidas y mayores perjuicios al campesinado europeo. Pero, tan importante o más importante que esto es la propia reglamentación. Las decisiones de liberalizar, de desregularizar, que esta Comisión, la mayoría del Parlamento y el propio Consejo han tomado últimamente están poniendo de manifiesto la gravedad de las pérdidas que se están provocando en el sector agrario en nuestra Unión Europea. Debemos decir que hoy el sector lácteo está poniendo de manifiesto esta situación con sus movilizaciones.

2015. szeptember 8., kedd

Por eso nos parece muy importante poner en marcha nuevas reglamentaciones, una nueva política agraria y alimentaria que dé prioridad al mercado interno frente a las exportaciones y frente al mercado internacional y a los acuerdos de libre comercio. Eso es fundamental y también, cómo no, prevenir y evitar el fraude.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted against the amendment which suggested rejecting the Council position. However I agree with the creation of a new database, which would oblige carriers to supply the Commission with the information on container movements to create a central database for import and export data and to create a centralised repository for transit-related data. I believe in the need to clamp down on customs-related fraud, while safeguarding data protection and trade secrets.

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider binevenită propunerea Comisiei cu privire la asigurarea unui echilibru pentru piața internă și protecția consumatorilor, care vizează să simplifice și să accelereze mecanismele de combatere a fraudelor vamale, evitând astfel birocrăția inutilă și repetitivă, în scopul consolidării securității pieței interne, dar și a produselor care circulă în cadrul acesteia, garantând astfel un nivel ridicat de protecție a consumatorilor.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport vise à renforcer, en matière douanière, la détection et la prévention des fraudes en développant l'échange d'informations et de données entre la Commission européenne et les États membres, via une révision du système de douane électronique. Dorénavant, la Commission européenne pourra réclamer des informations aux États membres pour les besoins d'une enquête pour fraude. Le rapport renforce en parallèle la protection des données personnelles. Considérant que la fraude, d'une manière générale, est une entrave au droit et qu'elle pénalise les citoyens en réduisant l'efficacité des politiques publiques européennes, j'ai voté en faveur de ce texte.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Il est essentiel de défendre la sécurité alimentaire des Européens. C'est pour cela que j'ai voté en faveur de ce texte qui renforce les contrôles en matière douanière ainsi que la prévention des fraudes et l'échange de données au niveau européen. Il est indispensable de s'engager davantage au niveau européen pour défendre nos agriculteurs, contre les fraudes, par la bonne application des réglementations douanières.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – Le rapport proposé poursuit la logique commerciale et douanière de l'Union engagée depuis plusieurs décennies. L'idée fondamentale de cette politique accorde une place et une efficacité rarement prouvée cependant, aux autorités supranationales dans le contrôle des marchandises en provenance des pays tiers. Or, outre les risques multiples des importations massives vers l'Union et ce sans véritable restriction à la faveur des productions nationales et locales, le renforcement du marché intérieur signifie la totale libre circulation des biens en Union. A l'heure des innovations inquiétantes comme les OGM ou les nanotechnologies dans le domaine alimentaire, un tel laxisme s'oppose à la liberté des nations souveraines et à leur légitimité dans le contrôle de leur territoire. J'ai donc voté en faveur de l'amendement de rejet, seul vote proposé.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφτώς*. – Οι τελωνιακές και γεωργικές ρυθμίσεις είναι αυτές που δημιούργησαν την ΕΕ των δύο ταχυτήτων η οποία καταστρέφει τον Νότο προς όφελος του βιομηχανοποιημένου Βορρά. Περαιτέρω εμβάδυση των εν λόγω ρυθμίσεων θα «νομιμοποιήσει» ένα έγκλημα που συντελείται εις βάρος της πραγματικής Ευρώπης και των Ευρωπαίων.

Norbert Erdős (PPE), *írásban*. – Az Európai Néppárt irányvonalának megfelelően szavazatommal támogattam a Jaakonsaari jelentés elfogadását.

Az Európai Bizottság módosítani kívánja a vámcsalásokról szóló 515/97/EK rendeletet, hogy a rendszer egységesítésével és egyszerűsítésével hatékonyabbá tegye a vámok és adók megfizetéséhez kapcsolódó csalások elleni küzdelmet. A tervezet jelentősen gyorsítja a Bizottság és a tagállamok közötti információ-áramlást és hatékonyabbá teszi a koordinált fellépést a csalásokkal szemben. Továbbá az eddigieknél jobban biztosítja az ügyfelek személyes adatainak a védelmét, rövidíti az eljárás időket és a határidőket is.

A magyar kormány hasonló intézkedéseket már bevezetett a tavalyi évben, így Magyarország számára pozitív, hogy az EU is hasonló lépéseket kíván megtenni.

2015. szeptember 8., kedd

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre cette résolution parce qu'elle va dans le sens d'un plus grand pouvoir donné à la Commission.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Podvody spojené s nepravdivým deklarováním vzrástli v roku 2011 až na ročnú stratu 100 miliónov EUR. Členské štáty ohlásili 1 905 prípadov zaznamenaných podvodov a iných nezrovnalostí spojených s nesprávnym opisom tovaru, ktoré predstavovali stratu 107,7 milióna EUR. Táto suma sa pritom týka iba straty zistenej členskými štátmi a Komisiou. Keďže informácie o približne 30 000 prípadoch podozrenia z podvodu nie sú dostupné, skutočný rozsah problému je podstatne väčší. Tento systém urgentne potreboval reformu, pretože sa ukázalo, že zavedenie elektronického colníctva v roku 2011, v ktorom si podkladové dokumenty o dovoze a vývoze už neponechávajú colné správy ale hospodárske subjekty, viedlo k omeškaniam vo vyšetrovaniach vedených Európskym úradom pre boj proti podvodom v colnej oblasti, pretože na získanie týchto dokumentov potrebuje OLAF sprostredkovateľskú pomoc colných správ. Aj keď je v Európskej únii ochrana spotrebiteľa na veľmi vysokej úrovni, je veľmi dôležité, aby sa neustále pracovalo na jej zlepšení a zefektívnení. Je povinnosťou Únie bojovať proti podvodom v colnej oblasti. Aj keď bolo veľmi ťažké dosiahnuť dohodu na vytvorenie centrálnej databázy pre import a export a centralizované úložisko pre dáta na tranzitné účely, nakoniec sa podarilo dospieť ku kompromisu.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Οι τελωνειακές και γεωργικές ρυθμίσεις είναι αυτές που δημιουργήσαν την ΕΕ των δύο ταχυτήτων η οποία καταστρέφει τον Νότο προς όφελος του βιομηχανοποιημένου Βορρά. Οποιαδήποτε περαιτέρω εμβάθυνση των εν λόγω ρυθμίσεων θα «νομιμοποιήσει» το έγκλημα που συντελείται εις βάρος της πραγματικής Ευρώπης και των πραγματικών Ευρωπαίων.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – Through this report, we will be able to increase the exchange of information and the available evidence, and improve the functioning of the established system.

I support the proposal by the Commission to create a new database, which would oblige carriers to supply the Commission with information on container movements, considering the fact that it will include export data, but only of product categories falling under excise duty like tobacco and alcohol, as these are particularly sensitive to fraud.

Therefore, it will be in line with our position on data protection and trade secrets.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Ich habe gegen den Bericht zur ordnungsgemäßen Anwendung der Zoll- und der Agrarregelung gestimmt. Das Offenlegen aller Betriebsinformationen würde dem Wettbewerb enorm schaden. Das wäre ein Schritt in die falsche Richtung.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report which will ensure a higher level of consumer protection and establish better fraud prevention in the transit system of goods across borders.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *por escrito*. – En la lucha contra las infracciones de la normativa aduanera es fundamental el intercambio de información entre los Estados miembros. Todo lo que suponga mejorar la asistencia mutua entre las autoridades administrativas de los Estados miembros y la colaboración entre éstas y la Comisión con objeto de asegurar la correcta aplicación de las reglamentaciones aduanera y agraria tiene mi voto a favor.

Sylvie Goddyn (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour l'amendement qui rejette ce rapport prétendant améliorer l'assistance mutuelle entre les autorités administratives des États membres et entre celles-ci et la Commission, afin d'appliquer les règlements douaniers et agricoles.

Ce type d'assistance ne peut pas remplacer un retour à des frontières et à des réglementations douaniers nationales, qui elles seules permettraient de réguler les flux de marchandises et de prévenir les fraudes.

En outre, la Commission souhaite une nouvelle fois se substituer aux États membres et prétend pouvoir mieux lutter qu'eux contre les fraudes douaniers.

Il est impossible de croire que la Commission contrôlera efficacement les flux de marchandises, alors qu'elle s'applique au contraire à ouvrir nos frontières aux importations, même lorsque celles-ci présentent des risques sociaux, sanitaires et environnementaux.

2015. szeptember 8., kedd

L'assistance en matière douanière et agricole ne se conçoit qu'au sein d'une Europe où les États membres auraient retrouvé la maîtrise de leurs frontières.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de rechazar la posición del Consejo, puesto que se trata de una propuesta legislativa que pretende mejorar la gestión aduanera y la gestión de riesgos, fortalecer la detección y prevención de fraude relacionado con la gestión aduanera, simplificar y acelerar los mecanismos de lucha contra el fraude aduanero y evitar la burocracia innecesaria y repetitiva. Si bien es necesaria la creación de múltiples bases de datos, el uso y la seguridad de las mismas debería estar garantizado tal y como versa en la propuesta: «(...) respetar y garantizar el tratamiento confidencial de la información». Prevenir el fraude y luchar contra la corrupción es uno de los ejes de Podemos y, por tanto, apoyamos esta propuesta legislativa, que además implica la colaboración de todos los Estados miembros.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the proposal, as it will ensure a higher level of consumer protection and establish better fraud prevention in combating practices in the transit system of goods across borders.

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. – During the second reading regarding the correct application of the law on customs and agricultural matters, I voted against the proposal to reject the Council position. If we want to achieve the goal of the single market, then customs union is a necessary attribute. Moreover, national customs authorities should collaborate in order to ensure legal and protected flows of goods in and out of Europe.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – This legislation will help strengthen the security of products circulating within the EU and will contribute to the fight against fraud and tax evasion. I am therefore able to support the outcome.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de rechazar el texto, puesto que se trata de una propuesta legislativa que pretende mejorar la gestión aduanera y la gestión de riesgos, fortalecer la detección y prevención de fraude relacionado con la gestión aduanera, simplificar y acelerar los mecanismos de lucha contra el fraude aduanero y evitar la burocracia innecesaria y repetitiva. Si bien es necesaria la creación de múltiples bases de datos, el uso y la seguridad de las mismas debería estar garantizado tal y como versa en la propuesta: «(...) respetar y garantizar el tratamiento confidencial de la información». Prevenir el fraude y luchar contra la corrupción es uno de los ejes de Podemos y, por tanto, apoyamos esta propuesta legislativa, que además implica la colaboración de todos los Estados miembros.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o stajalištu Vijeća u prvom čitanju radi donošenja uredbe Parlamenta i Vijeća o izmjeni Uredbe Vijeća (EZ) br. 515/97 o uzajamnoj pomoći upravnih tijela država članica i o suradnji potonjih s Komisijom radi osiguravanja pravilne primjene propisa o carinskim i poljoprivrednim pitanjima, jer smatram da sinergija i bolja suradnja upravnih tijela država članica doprinosi efikasnijoj i korektnijoj implementaciji propisa, pogotovo kada je riječ o osjetljivim područjima kao što su poljoprivreda i carinska pitanja.

Suradnja s Europskom komisijom dodatno osnažuje učinkovitost i jamči dosljednost primjene pravila. Podržavam stoga prihvaćanje stajališta Vijeća u prvom čitanju kako bi se omogućilo nastavak započetog rada po tom pitanju.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Le rapport, en deuxième lecture, estime que la Commission européenne est la plus compétente pour lutter efficacement contre les fraudes douanières. Pour cela le texte prévoit de renforcer l'union douanière et le marché intérieur, et d'établir un accès direct des autorités de l'Union aux informations circulant entre les États membres pour permettre un contrôle de la bonne application des réglementations douanières. Par ailleurs, ils souhaiteraient réguler les flux de marchandises pour prévenir au mieux de ces infractions.

Nous contestons formellement l'idée selon laquelle les instances européennes sont les plus efficaces pour lutter contre les fraudes douanières. Depuis sa création, le marché intérieur a été dérégulé et déréglementé par les partisans du libre-échange. Ces infractions en sont la conséquence. Nous considérons que les États membres sont les mieux placés pour enrayer ces fraudes notamment grâce aux douanes dont le champ d'action a été extrêmement limité depuis la ratification du traité de Maastricht.

2015. szeptember 8., kedd

J'ai donc voté pour la proposition de rejet.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce texte relatif à l'assistance mutuelle entre les autorités administratives des États membres et à la collaboration entre celles-ci et la Commission en vue d'assurer la bonne application des réglementations douanière et agricole.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Ich stimme für den Vorschlag der EFDD, die Ratsposition abzulehnen, da der ursprüngliche Bericht ein unmittelbares Durchgriffsrecht der Kommission gegen private Firmen enthält, was einer weiteren Beschneidung nationaler Kompetenzen gleichkommt.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the proposal, as it will ensure a higher level of consumer protection and establish better fraud prevention in combating practices in the transit system of goods across borders.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – Le rapport dans cette deuxième lecture prétend:

— Améliorer l'Union douanière et renforcer le marché intérieur

— Réguler les entrées et sorties de marchandises et prévenir les infractions et les fraudes

— Établir un accès direct des autorités de l'UE aux informations circulant entre les États membres pour permettre un contrôle de la bonne application des réglementations douanières

— Contrôler les données commerciales des importations et des exportations et du transit de marchandises

— Que la Commission sera plus efficace que l'ensemble des États membres dans l'anticipation et la prévention des fraudes douanières.

Nous appelons le retour des frontières et des réglementations douanières nationales qui est l'échelon optimal pour une gestion rigoureuse des flux de marchandises et pour une lutte efficace contre les fraudes et infractions douanières.

Il n'est pas inutile de rappeler que l'espace de l'Union européenne n'est plus protégé à ses frontières qu'elles soient commerciales ou géographiques. Le marché est dérégulé et le territoire grand ouvert.

Les douanes demeurent un outil efficace de souveraineté et de protection économiques échappant aujourd'hui aux États membres.

Javi López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de la propuesta de la Comisión que modifica el Reglamento (CE) n° 515/97 sobre asistencia mutua entre las autoridades nacionales con el fin de combatir el fraude en las aduanas, incrementando el intercambio de información y los datos disponibles, y mejorando el funcionamiento del sistema.

Lo interesante de la propuesta es la creación de una nueva base de datos que obligará a los transportistas a proporcionar a la Comisión información sobre el movimiento de los contenedores y así crear una base de datos y crear un registro centralizado para los datos relacionados con el tránsito.

En el compromiso que se alcanzó se incluyen también los datos de exportación, pero solo de las categorías de productos comprendidos en los impuestos especiales, ya que estos son particularmente sensibles al fraude. Estos productos incluyen especialmente el tabaco y el alcohol.

Además también es interesante la alineación de la terminología de la legislación aduanera y la mejora de las competencias para la OLAF.

2015. szeptember 8., kedd

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), por escrito. – Detectar y prevenir el fraude en las aduanas es importante para evitar pérdidas y mayores perjuicios al campesinado europeo. Pero, tan importante o más importante que esto es la propia reglamentación. Las decisiones de liberalizar, de desregularizar, que esta Comisión, la mayoría del Parlamento y el propio Consejo han tomado últimamente están poniendo de manifiesto la gravedad de las pérdidas que se están provocando en el sector agrario en nuestra Unión Europea. Debemos decir que hoy el sector lácteo está poniendo de manifiesto esta situación con sus movilizaciones.

Por eso nos parece muy importante poner en marcha nuevas reglamentaciones, una nueva política agraria y alimentaria que dé prioridad al mercado interno frente a las exportaciones y frente al mercado internacional y a los acuerdos de libre comercio. Eso es fundamental y también, cómo no, prevenir y evitar el fraude.

Andrejs Mamikins (S&D), rakstiski. – Nekorekta tiesību aktu piemērošana vai pat nepareizs to traktējums var ļaut novest pie tirdzniecības grūtībām. Lauksaimniecības aspekts ir īpaši svarīgs Krievijas kontrsankciju kontekstā, jo Eiropas un Latvijas zemniekiem jāmeklē jauni tirgi, arī ārējie, un nevar pieļaut lauksaimniecības saimniecību bankrotu. Balsoju par.

Vladimír Maňka (S&D), písomne. – Colné podvody spojené s nesprávnym deklarovaním krajiny pôvodu predstavujú pre EÚ stratu 100 miliónov EUR ročne. Navrhované nariadenie Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 515/97 o vzájomnej pomoci medzi správnymi orgánmi členských štátov a o spolupráci medzi správnymi orgánmi členských štátov a Komisiou pri zabezpečovaní riadneho uplatňovania predpisov o colných a poľnohospodárskych záležitostiach, prispeje k odhaľovaniu podvodov v colnej oblasti a zároveň zníži doterajšiu byrokratickú náročnosť. Dôsledné uplatňovanie týchto opatrení zo strany EÚ aj členských štátov prinesie okrem ekonomického efektu aj zvýšenie ochrany spotrebiteľa.

Νότης Μαρτιάς (ECR), γραπτώς. – Ψηφίζω υπέρ της σύστασης για τη δεύτερη Ανάγνωση σχετικά με τη θέση του Συμβουλίου σε πρώτη ανάγνωση ενόψει της έγκρισης του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 515/97 του Συμβουλίου περί της αμοιβαίας συνδρομής μεταξύ των διοικητικών αρχών των κρατών μελών και της συνεργασίας των αρχών αυτών με την Επιτροπή με σκοπό τη διασφάλιση της ορθής εφαρμογής των τελωνειακών και γεωργικών ρυθμίσεων, για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην ομιλία μου στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις 8/9/2015 καθώς και διότι η Ευρωπαϊκή Ένωση οφείλει να προστατέψει τους χειμαζόμενους από το μνημόνιο Έλληνες αγρότες και κτηνοτρόφους και να καταπολεμήσει με αποφασιστικότητα τις αθρόες «ελληνοποιήσεις» λαδιού και αμνοεριφίων από χώρες όπως η Τυνησία και τα Σκόπια αντίστοιχα.

Dominique Martin (ENF), par écrit. – J'ai voté pour l'amendement de rejet de ce texte qui souhaite renforcer le marché intérieur de la CEE en renforçant les pouvoirs de la Commission pour gérer et anticiper la prévention des fraudes douanières. En effet, les douanes de chaque pays demeurent l'échelon le plus pertinent pour lutter efficacement contre les fraudes et infractions douanières. Il est donc incohérent de donner plus de pouvoir à la Commission qui est responsable de ce marché dérégulé et non protégé.

Gabriel Mato (PPE), por escrito. – Mi voto a favor del proyecto de cara a la modificación del Reglamento que regula la asistencia mutua entre las autoridades administrativas de los Estados miembros y la colaboración entre estas y la Comisión con objeto de asegurar la correcta aplicación de las reglamentaciones aduanera y agraria. Desgraciadamente, hemos tenido hasta ahora algunos precedentes, como con las importaciones de los tomates de Marruecos, que nos indican que tenemos que estar muy vigilantes.

Georg Mayer (ENF), schriftlich. – Da sich dieser Bericht von der ursprünglichen Ratsposition (ein unmittelbares Durchgriffsrecht der Kommission gegen private Firmen und eine weitere Beschneidung nationaler Kompetenzen) entfernt, habe ich für diesen Bericht gestimmt.

David Martin (S&D), in writing. – I supported this proposal for mutual assistance between the administrative authorities of the Member States and cooperation between the latter and the Commission to ensure the correct application of the law on customs and agricultural matters.

Mairead McGuinness (PPE), in writing. – I voted in favour as the agreement should improve the detection of fraud in fuel laundering and tobacco products which damages Member State budgets.

2015. szeptember 8., kedd

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce texte a pour objet d'adapter un règlement de 1997 afin de rendre plus efficace les moyens pour lutter contre la fraude douanière, particulièrement en matière d'origine et déclaration erronée des opérations d'importation ou d'exportation. Cependant, l'objectif affiché de renforcement des moyens de lutte contre la fraude est largement incompatible avec la politique commerciale extérieure et douanière telle que pratiquée par la Commission. D'ailleurs le nouveau code des douanes de l'Union, (programme douane 2020), continue de placer la fluidification et la pénétration du marché comme les premiers objectifs de l'UE. Ce qui pousse les douanes à limiter au maximum le temps d'arrêt des marchandises à la frontière (aujourd'hui environ 4 minutes, sachant que moins de 1% des conteneurs font l'objet d'un contrôle). Si le dispositif propose de renforcer les moyens pour lutter contre la fraude douanière, il s'insère très bien dans la logique libérale de l'UE. Les moyens nouveaux se concentrent sur un renforcement de l'analyse de risque et réservent une place très limitée du contrôle physique. Tout ce texte est une hypocrisie pour justifier l'état passoire des frontières. Je m'abstiens pour ne pas encourager la situation actuelle.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Le rapport, en deuxième lecture, estime que la Commission européenne est la plus compétente pour lutter efficacement contre les fraudes douanières. Pour cela le texte prévoit de renforcer l'union douanière et le marché intérieur, et d'établir un accès direct des autorités de l'Union aux informations circulant entre les États membres pour permettre un contrôle de la bonne application des réglementations douanières. Par ailleurs, ils souhaiteraient réguler les flux de marchandises pour prévenir au mieux de ces infractions.

Nous contestons formellement l'idée selon laquelle les instances européennes sont les plus efficaces pour lutter contre les fraudes douanières. Depuis sa création, le marché intérieur a été dérégulé et déréglementé par les partisans du libre-échange. Ces infractions en sont la conséquence. Nous considérons que les États membres sont les mieux placés pour enrayer ces fraudes notamment grâce aux douanes dont le champ d'action a été extrêmement limité depuis la ratification du traité de Maastricht.

J'ai voté contre.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A atuação contra as violações da regulamentação aduaneira é fundamental para a proteção dos interesses financeiros da União e o desenvolvimento da cooperação aduaneira.

A regulamentação aduaneira pode ser violada por várias práticas como a descrição enganosa de mercadorias importadas, para aproveitar a redução de direitos, a declaração enganosa da origem das mercadorias, para contornar os direitos *antidumping* e/ou evitar as limitações quantitativas ou as quotas de importação, ou a utilização abusiva do regime de trânsito, sempre que as mercadorias efetivamente importadas são declaradas em trânsito para evitar os direitos aduaneiros aplicáveis. Temos que evitar essas práticas; daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted against this proposal to reject the Council's position because I support negotiations advancing to a further stage.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I am in favour of the second reading report on the Commission proposal that amends Regulation (EC) No 515/97 on mutual assistance between national authorities so as to improve the detection, investigation and prevention of customs-related fraud by increasing the exchange of information and the available evidence, and improving the functioning of the established system. The main innovation of the Commission proposal was to create a new database, which would oblige carriers to supply the Commission with information on container movements, to create a central database for import and export data, and to create a centralised repository for transit-related data. The creation of the aforementioned databases proved to be the most controversial point due to data protection and trade secrets concerns on Parliament's side. In its first reading position, Parliament suggested only that import and transit data should be included in the databases, while the Council and the Commission wanted to include all data. A compromise was found to include export data too, but only of product categories falling under excise duty, as these are particularly sensitive to fraud. These products include especially tobacco and alcohol.

2015. szeptember 8., kedd

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – Az Európai Parlament második olvasatban tárgyalta az 515/97/EK tanácsi rendelet módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendelet tervezetét. Szavazatommal támogattam, hogy a módosítás az Európai Parlament illetékes bizottsága nagy többséggel hozott egyetértő döntésének megfelelően hatályba léphessen.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – Atualmente os agentes aduaneiros não dispõem de mecanismos para averiguar se a origem declarada das mercadorias está de acordo com a rota do contentor em questão e há uma utilização abusiva do regime de trânsito que é monitorizado através de controlos documentais e visuais que têm um alcance limitado.

Realço que as falsas declarações de origem representam uma perda anual de 100 milhões de euros para a EU e, no que concerne a descrição enganosa dos produtos transportados, as perdas comunicadas pelos Estados-Membros em 2011 rondaram os 107,7 milhões de euros.

Subscrevo a importância de agilizar os mecanismos de combate à fraude em matéria aduaneira e de evitar burocracia, fazendo com que se reforce a segurança do mercado interno e dos produtos que nele circulam, garantindo igualmente uma maior proteção aos consumidores.

Saliento que, diagnosticadas algumas falhas no sistema e-Customs, é fundamental proceder à sua alteração tendo em vista um processo mais célere e menos burocrático.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Cette recommandation sur la bonne application des réglementations douanières et agricoles envisage d'améliorer l'Union douanière et de renforcer le marché intérieur, ainsi que de réguler les importations et exportations de marchandises et de contrôler les données commerciales. Elle conclue alors que la Commission sera plus efficace à ce sujet que les États membres.

Cependant, ce vote est relatif à l'amendement de rejet de la proposition de la Commission concernant l'Union douanière et la centralisation des informations commerciales par un organe fédéral. Considérant que les députés ENL préfèrent rétablir les frontières et les réglementations douanières nationales puisque l'UE est aujourd'hui incapable de protéger ses frontières commerciales ou géographiques, j'ai décidé de voter en faveur de ce texte.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report as it will ensure a higher level of consumer protection and establish better fraud prevention in combating practices in the transit system of goods across borders.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui renforce les capacités de l'Union et des États membres à lutter contre les fraudes douanières en développant les échanges d'informations et en misant sur les nouvelles technologies. Il s'agit par exemple de moderniser le système d'information antifraude (AFIS) ainsi que les procédures d'échange des messages relatifs aux statuts des conteneurs de marchandises. L'ensemble des mesures votées représente un investissement de 60 millions d'euros sur la période 2014-2020.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Diamo oggi il nostro convinto sostegno, dopo averne valutato la sua piena conformità, alla posizione del Consiglio in prima lettura che, modificando il regolamento sulla mutua assistenza tra le autorità amministrative degli Stati membri, intende assicurare la necessaria e indispensabile corretta applicazione delle normative doganali e di quelle agricole.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I voted against this proposal to reject the Council's position.

2015. szeptember 8., kedd

Norica Nicolai (ALDE), *în scris*. – Am susținut prin votul meu de astăzi acest raport, deoarece acesta este în concordanță cu poziția Consiliului și încheie astfel procedura legislativă de codecizie prin care legislația din domeniul vamal și agricol a fost schimbată pentru a face față noilor provocări apărute la nivelul UE. Este esențial ca instituțiile din statele membre să concluzioneze și să poată să folosească dovezile culese de către autoritățile partenere în vederea pedepsirii celor care comit ilegalități în transportul vamal. Trasabilitatea bunurilor și controlul autorităților privind produsele ce intră și/sau părăsesc teritoriul UE reprezintă un instrument în plus pentru combaterea traficului ilegal și a evaziunii fiscale. De asemenea, este foarte important ca toate aceste proceduri să ofere companiilor și cetățenilor siguranța informațiilor colectate și o birocrație cât mai suplă.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Hääletasin ettepaneku vastu lükata tagasi nõukogu seisukoht.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu*. – Siekiant užtikrinti teisingą muitinės ir žemės ūkio teisės aktų taikymą ypatingas dėmesys turi būti skiriamas valstybių narių administracinių institucijų tarpusavio pagalbai ir jų bei Komisijos bendradarbiavimui. Be to, labai svarbu, kad būtų pašalintos galiojančių su muitinės veikla susijusių sukčiavimo atvejų aptikimo sistemų spragos ir OLAF atliekamų tyrimų vėlavimai. ES lygiu ir toliau turi būti stiprinamos administracinės ir baudžiamosios pažeidimų atvejais taikomos procedūros.

Atkreiptinas dėmesys į tai, jog reikia supaprastinti duomenų apsaugos priežiūrą ir patikslinti galimybę apriboti duomenų matomumą ir tarpusavio pagalbos kanalais surinktų įrodymų priimtinumą sąlygas.

Pažymėtina, jog Komisijai suteikiami įgaliojimai priimti įgyvendinimo aktus, tačiau valstybėms narėms turėtų būti sudarytos tokios pačios galimybės kaip ir Komisija susipažinti su pranešimų apie konteinerių padėtį registru.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Visti il lavoro e la posizione del relatore e ringraziandolo per quanto svolto, ho deciso di accordare il mio voto negativo.

Ева Паунова (PPE), *в писмена форма*. – Гласувах в полза на доклада относно гарантиране на правилното прилагане на законодателството в областта на митническите и земеделските въпроси, тъй като намирам оптимизирането на системите, използването на иновациите и обмяната на информация и експертиза между администрациите на държавите членки за най-правилни способи в борбата с контрабандата и митническите измами. Новите технологии движат нашия свят напред и ние трябва максимално да обвържем публичните ни администрации и митници с тях, за да работят те по-ефективно и да бъдат по-леснодостъпни и прозрачни за европейските граждани.

Националното управление на България вече е поело в тази правилна посока и се надявам ЕС да подкрепи и улесни довеждането до край на този, така нужен, процес.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Odbor za unutarnje tržište i zaštitu potrošača usvojio je velikom većinom glasova Preporuku koja je predmet ovoga glasanja, a prilikom donošenja nacrtu zakonodavne rezolucije u obzir je uzeto i stajalište Vijeća u prvom čitanju.

Preporukom za drugo čitanje o stajalištu Vijeća s ciljem donošenja nove uredbe o uzajamnoj pomoći upravnih tijela država članica i o njihovoj suradnji s Komisijom radi osiguravanja pravilne primjene propisa o carinskim i poljoprivrednim pitanjima, napravljen je korak bliže konačnom donošenju nove uredbe kojom će se nadam se izbjeći situacije poput netočnog označavanja podrijetla proizvoda, pogrešnog označavanja sastava proizvoda ili manipulacije prilikom njezina prijevoza.

Nažalost, takvim kriminalnim radnjama često smo svjedočili prilikom uvoza poljoprivrednih proizvoda u Hrvatsku, posebice mlijeka, mesa, voća i povrća te tome treba stati na kraj. Vjerujem da će nova uredba ponuditi upravo to te pozivam sve uključene strane na njeno što skorije donošenje.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Cette recommandation sur la bonne application des réglementations douanière et agricole doit permettre d'améliorer l'Union douanière et de renforcer le marché intérieur, réguler les importations et exportations de marchandises et contrôler les données commerciales et prétend que la Commission sera plus efficace à ce sujet que les États membres.

2015. szeptember 8., kedd

Ce vote porte sur l'amendement de rejet de la proposition de la Commission concernant cette Union douanière et la centralisation des informations commerciales par un organe fédéral et j'ai donc voté pour.

Le FN préfère, lui, rétablir les frontières et les réglementations douanières nationales puisque l'UE est aujourd'hui incapable de protéger ses frontières commerciales ou géographiques.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Podržavam izvješće kolegice Jaakonsaari uzimajući u obzir stajalište Vijeća u prvom čitanju, mišljenje Revizorskog suda od 25. veljače 2014.(1), stajalište u prvom čitanju o prijedlogu Komisije upućenom Europskom parlamentu i Vijeću, članak 294. stavak 7. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, članak 76. Poslovnika, i preporuku za drugo čitanje Odbora za unutarnje tržište i zaštitu potrošača (A8-0234/2015) kojim se prihvaća stajalište Vijeća u prvom čitanju.

Drago mi je da je na kraju ipak postignut kompromis i da je usvojeno stajalište Parlamenta kojim će se u posebnoj bazi podataka pohranjivati podaci o uvozu onih proizvoda koji su posebno podložni prevarama, uzimajući u obzir temeljna načela o pravima na zaštitu podataka i privatnosti.

Potrebna nam je učinkovitija suradnja nacionalnih institucija, OLAF-a i Europskih institucija kako bi u što većoj mjeri zaustavili prijevare vezane uz uvoz poljoprivrednih proizvoda u Europsku uniju, što i ovo izvješće ispravno naglašava.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Face à l'intensité des échanges agricoles mondiaux et intra-européens, il est important de veiller à la bonne application et au respect des réglementations douanière et agricole. Le Parlement européen est actuellement en train d'analyser la position du Conseil et devrait arriver à un accord sur ce texte. J'ai voté contre le rapport Jaakonsaari qui rejetait la position du Conseil.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Votei contra por discordar da posição assumida pelo Conselho.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Avec le développement du commerce international, la fraude douanière a pris une ampleur croissante au cours des dernières années. A elle seule, la fraude liée aux fausses déclarations de l'origine des produits représente une perte annuelle de 100 millions d'euros. Ce fléau a un impact économique négatif considérable sur les entreprises européennes et le budget communautaire, et pose en outre des risques sanitaires pour nos consommateurs.

Pour être efficace, la lutte contre cette économie grise doit passer par l'échange rapide d'informations. Les retards enregistrés dans les enquêtes de l'office européen anti-fraude, se soldant par d'importantes pertes concernant les dettes douanières frappées de prescription, nous montrent que la méthode de travail actuelle n'est pas assez rapide. Cette nouvelle réglementation, adoptée à une large majorité par le Parlement européen, vise justement à donner aux autorités nationales et européennes des outils performants et fiables pour accéder et contribuer en temps réel à un flux sécurisé d'informations. Cette modernisation de la coopération entre les États membres permettra d'améliorer la lutte contre la fraude douanière mais accélérera aussi la mise en place de la douane électronique, avec ses retombées positives sur la compétitivité des entreprises européennes.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de esta recomendación, mediante la cual el Parlamento respalda la modificación del Reglamento (CE) n° 515/97 sobre asistencia mutua entre las autoridades nacionales con el fin de mejorar la identificación, investigación y prevención del fraude en las aduanas, incrementando el intercambio de información y los datos disponibles, y mejorando el funcionamiento del sistema establecido.

La principal novedad estriba en la creación de una nueva base de datos que obligará a los transportistas a proporcionar a la Comisión información sobre el movimiento de los contenedores para crear una base central para los datos de importación y exportación y crear un registro centralizado para los datos relacionados con el tránsito.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette recommandation relative à l'assistance mutuelle entre les autorités administratives des États membres et qui vise à une meilleure collaboration entre celles-ci pour mieux assurer la bonne application des réglementations douanières et agricoles au sein des États membres.

2015. szeptember 8., kedd

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – A Comissão vem propor a alteração do Regulamento (CE) n.º 515/97, com o propósito de melhorar a deteção, investigação e prevenção de fraudes aduaneiras, através do aumento do intercâmbio de informações e dos elementos de prova disponíveis.

É objetivamente necessária maior cooperação e mais ação neste domínio, sobretudo no que respeita a criação de condições para uma melhor luta contra a fraude aduaneira, relacionada especialmente com a declaração incorreta da origem das mercadorias e com as práticas abusivas exercidas no sistema de trânsito.

Considero que as opções apresentadas estão em consonância com os direitos fundamentais e permitirão não só estabelecer um quadro jurídico mais reforçado, como ainda aumentar o intercâmbio de informações sobre os movimentos de contentores e os dados de trânsito, importação e exportação. Por essa razão, esta proposta mereceu o meu voto favorável.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho dato il mio voto contrario alla proposta di modifica del regolamento (CE) n. 515/97 che riteneva insoddisfacente il rapporto di cooperazione tra le autorità doganali degli Stati membri e la Commissione europea, in particolare modo la proposta riteneva non adeguato il *modus operandi* della trasmissione dei dati di spedizione da parte degli operatori economici con le autorità nazionali.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de rechazar el texto, puesto que se trata de una propuesta legislativa que pretende mejorar la gestión aduanera y la gestión de riesgos, fortalecer la detección y prevención de fraude relacionado con la gestión aduanera, simplificar y acelerar los mecanismos de lucha contra el fraude aduanero y evitar la burocracia innecesaria y repetitiva. Si bien es necesaria la creación de múltiples bases de datos, el uso y la seguridad de las mismas debería estar garantizado tal y como versa en la propuesta: «(...) respetar y garantizar el tratamiento confidencial de la información». Prevenir el fraude y luchar contra la corrupción es uno de los ejes de Podemos y por tanto apoyamos esta propuesta legislativa, que además implica la colaboración de todos los Estados miembros.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Detectar y prevenir el fraude en las aduanas es importante para evitar pérdidas y mayores perjuicios al campesinado europeo. Pero, tan importante o más importante que esto es la propia reglamentación. Las decisiones de liberalizar, de desregularizar, que esta Comisión, la mayoría del Parlamento y el propio Consejo han tomado últimamente están poniendo de manifiesto la gravedad de las pérdidas que se están provocando en el sector agrario en nuestra Unión Europea. Debemos decir que hoy el sector lácteo está poniendo de manifiesto esta situación con sus movilizaciones.

Por eso nos parece muy importante poner en marcha nuevas reglamentaciones, una nueva política agraria y alimentaria que dé prioridad al mercado interno frente a las exportaciones y frente al mercado internacional y a los acuerdos de libre comercio. Eso es fundamental y también, cómo no, prevenir y evitar el fraude.

Remo Sernagiotto (ECR), *per iscritto*. – Con il voto di oggi si intende semplificare e velocizzare i meccanismi di lotta alle frodi doganali alleggerendo gli oneri burocratici. Si è cercato di migliorare i rapporti di mutua assistenza tra gli Stati membri e le autorità amministrative e anche la loro collaborazione con la Commissione, in modo tale da assicurare la corretta applicazione delle normative doganali e agricole. Grazie alle modifiche apportate alle attuali norme in vigore, spero che si riescano a combattere le frodi legate alla falsa dichiarazione di origine (che comportano altissime perdite annuali) e a evitare lunghi passaggi burocratici. Ho deciso quindi di votare a favore della relazione.

Ricardo Serrão Santos (S&D), *por escrito*. – Devem ser envidados todos os esforços para garantir que o controlo dos produtos agrícolas importados de países terceiros seja eficaz. A eficácia, neste contexto, implica o controlo da origem dos produtos para que seja possível aferir as respetivas condições de produção e o respeito dos acordos comerciais estabelecidos. Este é o ponto de partida para poder garantir-se reciprocidade de normas de produção e a proteção das condições concorrenciais dos produtores agrícolas europeus.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted in favour of this proposal as it is a rejection of an EU Council position.

2015. szeptember 8., kedd

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I voted to support this report, because the compromise between the European Parliament and the Council of Ministers will ensure a higher level of consumer protection and establish better fraud prevention and combating practices in the transit system of goods across borders.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – Menim, da je okrepitev in uskladitev sodelovanja in medsebojna pomoč med upravnimi organi držav članic zelo pomembna še posebej zaradi boljšega in učinkovitejšega boja proti goljufijam. Omenjena uredba prinaša izboljšave, saj je njen namen poenostaviti in pospešiti procese pri pregledu blaga. Obenem pa se trudi zmanjšati oziroma odstraniti nepotrebno birokracijo, ki dostikrat predstavlja ovire in težave na carinah. Do sedaj so imeli cariniki težave pri določitvi, ali deklaracija porekla blaga ustreza dejanskemu poteku poti zabojnikov. Kljub pregledu dokumentov in tudi vizualni inšpekciji blaga, so bili pregledi omejene narave. Veliko primerov ponarejenih deklaracij in tudi omejen nadzor so EU in njene države članice privedle do finančnih izgub. Prepričan sem, da je vključitev „izvoznih podatkov“ v uredbo pomembna, saj se bodo države članice na ta način lažje bojevale proti goljufijam. OLAF je odkril jasne in neizpodbitne informacije o tem, da je bilo nemalo izvoženih izdelkov, kot je na primer tobak, pretovorjenih v tretje države in nato ponovno nazaj v EU, kar je omogočalo izogib davkom. Menim, da je uredba dobra, in prepričan sem, da bo pozitivno vplivala na zmanjšanje birokratskih bremen carinikov in izboljšala nadzor nad blagom, ki ga izvozimo, zato sem glasoval za njeno sprejetje in jo podprl.

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. – OLAF, het fraudebestrijdingsbureau van de Unie, stelt regelmatig vast dat zowel de lidstaten als de Europese Commissie veel inkomsten verliezen door smokkel van alcohol en sigaretten. Die worden bijvoorbeeld eerst uitgevoerd naar derde landen en later weer ingevoerd, waardoor belastingontduiking mogelijk is.

Bij de onderhandelingen met de Raad was vooral de EVP gekant tegen het opnemen van exportdata onder het mom van 'bedrijfsgeheimen'. Ook hebben douaneagenten momenteel weinig instrumenten om te achterhalen of de oorsprong van de goederen zoals aangegeven daadwerkelijk overeenkomt met de effectieve route van containers. Visuele controles en het checken van documenten zijn immers beperkt.

Dit verslag in tweede lezing biedt volgens mij een solide basis om strenger op te treden tegen deze douane-gerelateerde fraude, mét oog voor de bescherming van de privacy. Door in de vorm van een Europese gegevensbank een registratiesysteem op te zetten van producten die onder accijnzen vallen en door de bewakingssystemen aan de grens te verbeteren, kunnen verloren belastinginkomsten tot een minimum worden beperkt.

Deze nieuwe wetgeving helpt de samenwerking tussen de douanediens ten te verbeteren zonder de administratieve last te verhogen. Tegelijk is de consument beter beschermd, doordat minder nepproducten Europa kunnen binnenkomen. Ik stemde daarom voor deze verordening.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržavam ovo izvješće jer je uzajamna pomoć između država članica Europske unije izuzetno važna, to je ustvari i smisao Europske unije. Stoga je bitna uzajamna pomoć između upravnih tijela država članica u pravilnoj primjeni zakona o carinskim i poljoprivrednim pitanjima, jer je samo tako moguće omogućiti kvalitetan rad ljudima na terenu.

Podržao sam izvješće budući da predlaže poboljšavanje otkrivanja, istraživanja i prevencije prijave vezanih za carinu, i to boljom razmjenom informacija, dokaza te funkcioniranjem sustava između država članica. Također, potrebno je povećati ovlasti radnika u tim sektorima koji su na terenu kako bi se poboljšala njihova efikasnost i smanjilo zlorabljenje sustava, no, sve to uz poštovanje Lisabonskog ugovora i zaštitu osobnih podataka pojedinaca.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report which will ensure a higher level of consumer protection and establish better fraud prevention in combating practices in the transit system of goods across borders.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Podržavam ovu izmjenu odredbe jer rješava otežavajuće okolnosti koje su način suradnje između država članica i Komisije. Izmjena uredbe omogućava pravilnu primjenu odredbi vezanih za carinska pitanja i poljoprivredna dobra što bi zauzvrat trebalo omogućiti brži transfer podataka potrebnih za kretanje poljoprivrednih dobara kroz carine drugih zemalja bez administrativnih teškoća.

2015. szeptember 8., kedd

Radi bolje primjene prava Europska komisija će sada biti u mogućnosti zatražiti podatke od strane država članica u slučajevima istrage oko prevara. No to ne znači da će imati pristup zaštićenim podacima, odnosno zadirati u privatnost pojedinaca s obzirom na to da se poštuju odredbe iz Lisabonskog ugovora.

Richard Sulík (ECR), písomne. – Súhlasím s návrhom a podporujem snahy o zefektívnenie systému výberu ciel, ako aj zaplätanie dier, ktoré umožňujú dnešný systém zneužívať.

Patricija Šulin (PPE), pisno. – Glasovala sem za priporočilo o zagotavljanju pravilnega izvajanja carinske in kmetijske zakonodaje. V Evropski uniji smo v kmetijski politiki priča številnim nepravilnostim. Malo držav je takih, ki ravnaajo v skladu s pravili, zato moramo od vseh držav zahtevati spoštovanje pravil. Hkrati pa si moramo vsi skupaj prizadevati za konkurenčno gospodarstvo in prosti trg, ponarejevalce in tihotapce ponarejenega blaga pa je potrebno dosledno preganjati. Svoje mora dodati tudi Olaf. Le tako bomo dosegli napredek.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Οι τελωνιακές και γεωργικές ρυθμίσεις είναι αυτές που δημιούργησαν την ΕΕ των δύο ταχυτήτων η οποία καταστρέφει το Νότο προς όφελος του βιομηχανοποιημένου Βορρά. Περιτταίρω εμβάθυνση των εν λόγω ρυθμίσεων θα «νομιμοποιήσει» ένα έγκλημα που συντελείται εις βάρος της πραγματικής Ευρώπης και των Ευρωπαίων.

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – Szavazatommal nem támogattam az előadó módosító javaslatát a második olvasatban, mely módosítás az eddig megszületett eredmények elutasítását és egyben az egyeztetési folyamat végét javasolta.

Véleményem szerint az Európai Parlament és az Európai Tanács között született kompromisszum segíteni fogja a határ-okon átnyúló adóelkerülés és áfacsalás elleni küzdelmet. Fontosnak tartom, hogy hatékony eszközöket alakítsunk ki olyan gyakorlatok ellen, melyek jelentős hátrányt okoznak mind a tagállamoknak, mind pedig az egész Európai Uniónak. Ezen gyakorlatok a gazdasági hátrány okozása mellett egészségügyi kockázatokkal is járnak (pl. származási hely-, illetve minőségbiztosítás hiánya).

Véleményem szerint, a további harmonizációt célzó munkában jelentős akadályt jelent a különböző áfakulcsok mértéke, mely visszaéléseknek ad teret, például a mezőgazdasági termékek esetében. Továbbá úgy vélem, hogy a megelőzés és felderítés mellett egységes adó- és illetékunióra van szükség.

Pavel Telička (ALDE), in writing. – I opposed the proposal to reject the Council position. It is important that a more robust customs fraud prevention and detection system be enabled and cooperation between Member States on these matters be increased. In particular, a single EU database should be put in place to gather all information regarding goods entering or transiting through the EU.

Ruža Tomašić (ECR), napisan. – Budući da sadašnja uredba o uzajamnoj pomoći upravnih tijela država članica i o suradnji potonjih s Komisijom radi osiguravanja pravilne primjene propisa o carinskim i poljoprivrednim pitanjima daje prostor za zloupotrebu na tom području, smatram da je izrazito važno donijeti promjene za pojednostavljenje i ubrzavanje mehanizama za suzbijanje carinskih i sličnih prijevара.

Uz to, potrebno je pojasniti pravila donesena ovom uredbom, a jedan od njih je svakako da države članice i Komisija trebaju imati istu razinu pristupa podacima, na primjer o uvozu i izvozu pošiljki osjetljivih roba. Navedene dokumente trebaju osigurati države članice na zahtjev Komisije, i to u roku od četiri tjedna, što smatram razumnim rokom za pribavljanje podataka koje bi gospodarski subjekti već trebali posjedovati.

Osim toga, podupirem stavku kojom se određuje da Komisija i države članice trebaju poštivati povjerljivost poslovnih podataka te osigurati da razmijenjene poslovne informacije ostanu tajne. S obzirom da smatram da će ove dopune dovesti do pravilne primjene navedene uredbe, podržala sam te izmjene.

Romana Tomc (PPE), pisno. – Priročila za drugo obravnavo o medsebojni pomoči med upravnimi organi držav članic ter o sodelovanju med njimi in Komisijo za zagotovitev pravilne uporabe zakonodaje o carinah in kmetijskih zadevah nisem podprla, saj podpiram močnejši nadzor proti kriminalnim združbam in izkoriščanju ljudi.

2015. szeptember 8., kedd

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de rechazar el texto, puesto que se trata de una propuesta legislativa que pretende mejorar la gestión aduanera y la gestión de riesgos, fortalecer la detección y prevención de fraude relacionado con la gestión aduanera, simplificar y acelerar los mecanismos de lucha contra el fraude aduanero y evitar la burocracia innecesaria y repetitiva. Si bien es necesaria la creación de múltiples bases de datos, el uso y la seguridad de las mismas debería estar garantizado tal y como versa en la propuesta: «(...) respetar y garantizar el tratamiento confidencial de la información». Prevenir el fraude y luchar contra la corrupción es uno de los ejes de Podemos y, por tanto, apoyamos esta propuesta legislativa, que además implica la colaboración de todos los Estados miembros.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Le rapport dans cette deuxième lecture prétend:

— Améliorer l'Union douanière et renforcer le marché intérieur

— Réguler les entrées et sorties de marchandises et prévenir les infractions et les fraudes

— Établir un accès direct des autorités de l'UE aux informations circulant entre les États membres pour permettre un contrôle de la bonne application des réglementations douanières

— Contrôler les données commerciales des importations et des exportations et du transit de marchandises

— Que la Commission sera plus efficace que l'ensemble des États membres dans l'anticipation et la prévention des fraudes douanières.

Je m'oppose à tous les points cités ci-dessus. J'ai donc voté pour l'amendement de rejet du texte.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de rechazar el texto, puesto que se trata de una propuesta legislativa que pretende mejorar la gestión aduanera y la gestión de riesgos, fortalecer la detección y prevención de fraude relacionado con la gestión aduanera, simplificar y acelerar los mecanismos de lucha contra el fraude aduanero y evitar la burocracia innecesaria y repetitiva. Si bien es necesaria la creación de múltiples bases de datos, el uso y la seguridad de las mismas debería estar garantizado tal y como versa en la propuesta: «(...) respetar y garantizar el tratamiento confidencial de la información». Prevenir el fraude y luchar contra la corrupción es uno de los ejes de Podemos y, por tanto, apoyamos esta propuesta legislativa, que además implica la colaboración de todos los Estados miembros.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. – My vote was positive because the report contributes both to strengthening the security of products circulating in the EU and to combating fraud and tax avoidance.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution which gives approval to the Council to amend Regulation (EC) No 515/97 of 13 March 1997. The regulation lays down the ways in which the administrative authorities responsible for implementation of the legislation on customs and agricultural matters in the Member States are to cooperate with each other and with the Commission in order to ensure compliance with that legislation within the framework of a Community system. To this end, the Regulation states that each Member State shall communicate to the other Member States and the Commission a list of the competent authorities it has appointed for the purposes of applying the Regulation itself.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – A luta contra a fraude no contexto da união aduaneira e da política agrícola comum está na base deste regulamento, segundo o qual a mesma exige uma colaboração estreita entre as autoridades administrativas encarregadas em cada Estado-Membro da execução das disposições adotadas nestes dois domínios. Exige igualmente uma colaboração adequada entre estas autoridades nacionais e a Comissão, encarregada de zelar pela aplicação do Tratado, bem como pelas disposições adotadas por força dele, implicando uma colaboração eficaz neste domínio, suscetível de reforçar a proteção dos interesses financeiros da Comunidade.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Da sich dieser Bericht von der ursprünglichen Ratsposition (ein unmittelbares Durchgriffsrecht der Kommission gegen private Firmen und eine weitere Beschneidung nationaler Kompetenzen) entfernt, habe ich für diesen Bericht gestimmt.

2015. szeptember 8., kedd

Jadwiga Wiśniewska (ECR), na piśmie. – Sprawozdanie to ukierunkowane jest na uzupełnienie istniejących obecnie luk prawnych, które powodują poważne problemy w zakresie stosowania prawa celnego i rolnego. Implikuje to nadużycia systemu tranzytowego monitorowanego za pomocą kontroli dokumentów i kontroli fizycznych, które mają ograniczony zakres. Na chwilę obecną straty wynikające z fałszywego oświadczenia pochodzenia kontenerów wynoszą ok 100 mln EUR w 27 państwach członkowskich, a są to jedynie przestępstwa wykryte. Sprawozdanie ma na celu uproszczenie i przyspieszenie mechanizmów zwalczania oszustw celnych oraz zmniejszenie biurokracji. Głosowałam za przekazaniem do drugiego czytania.

Marco Zullo (EFDD), per iscritto. – I tragici fatti dell'attualità ci mettono di fronte al fatto che i confini nazionali dei paesi membri dell'UE non sono più i limiti di un singolo Stato, ma costituiscono le frontiere esterne di tutta l'Unione. False dichiarazioni in merito all'origine delle merci importate, designazioni fallaci della tipologia, abusi del regime di transito: sono pratiche illegali con cui prodotti di bassa qualità vengono introdotti nell'Unione, eludendo controlli e misure di sicurezza, per poi fare concorrenza ai prodotti locali. Prodotti che dichiariamo di voler tutelare, perché rappresentano qualità, storia, tradizione, posti di lavoro, benessere, ma che ogni giorno devono affrontare la sfida di imitazioni e contraffazioni a basso costo che penetrano attraverso le smagliature della nostra rete doganale. Le norme per tutelarci da queste aggressioni commerciali in parte esistono già, però bisogna che siano applicate in modo serio, efficace e uniforme. Ho votato a favore di questa relazione il cui scopo è fornire maggiori strumenti alle varie autorità nazionali incaricate di controllare e verificare cosa arriva in Europa di scambiare in modo più efficiente informazioni e buone prassi: i confini dell'Unione devono rappresentare un muro per tutti coloro che vorrebbero fare affari illegalmente.

6.4. A fókatermékek kereskedelme (A8-0186/2015 – Cristian-Silviu Buşoi)

Dichiarazioni di voto orali

Neena Gill (S&D). – Mr President, since the EU ban on the trade in seal products in 2009, more than two million seals have been saved from being clubbed or shot and left to bleed to death, but an unnecessary exemption on small-scale hunts has meant that too many seals have still suffered a horrible death without any reason. That is why I voted in favour of the Buşoi report on trade in seal products: so that the EU can help bring an end to this. I applaud the swift negotiations that took place on this issue between the Council, Parliament and the Commission. It shows that when we pull in the same direction the EU can take swift action to uphold the values that matter to our citizens and encourage our national governments and Commission to demonstrate this, the same positivity and decisive action, in many other fields of importance – especially in animal welfare.

Bendt Bendtsen (PPE). – Hr. Formand! Når jeg har stemt ja til denne betænkning, så er det, fordi der nu er kommet krav om en informationskampagne. Kommissionen er altså nu forpligtet til at informere offentligheden og øge bevidstheden om de regler, som gælder for omsætning af sælprodukter, der hidrører fra fangersamfundene i Arktis. Der er ingen tvivl om, at den forordning, der blev lavet i 2009, har været en skændsel over for de mennesker, der behandler miljøet og naturen meget bedre end mange andre, altså inuitterne højt fra nord.

Der blev ikke engang lavet en konsekvensanalyse. Det betød, at der er ophobet mere end 135 000 sælskind i Norge eller i Nordgrønland. Der er altså behov for, at man får set på dette. Jeg er tilfreds med, at der kommer en rapport om dette, for det viser virkelig, at forordningen fra 2009 var noget skrammel.

Morten Messerschmidt (ECR). – Hr. Formand! I modsætning til min gode kollega deler jeg ikke helt synspunktet om, at den måde, hvorpå man har implementeret retsakterne fra WTO, er i Grønlands interesse. Jeg tror, man må slå fast, at det forbud, der blev gennemført i forhold til sælprodukter, er mere emotionelt end rationelt begrundet, især når det handler om Grønland. Det er fuldstændig umuligt at tale om, forstå, forholde sig til eller komme ind under huden på grønlandsk historie og det grønlandske folk, hvis man ikke forstår forholdet til naturen, til jagten, til sælerne især.

2015. szeptember 8., kedd

Der må man bare sige, at der har EU med den måde, man har valgt at håndtere WTO-kravene på, fuldstændig ignoreret de oprindelige folks interesser. Den inuit-undtagelse, der er i forordningen, er ikke det, vi har brug for. Jeg synes, det er en hån mod Grønland. Jeg synes, det er en hån mod et stolt fangerfolk, som vi bør beskytte og værne om, og derfor er jeg glad for, jeg stemte nej til denne betænkning.

Stanislav Polčák (PPE). – Pane předsedající, já pouze chci podotknout, že v této zprávě se do jisté míry balancuje na určité hraně. Na jedné straně je nepochybné, že je zde požadavek mnoha organizací, které se věnují ochraně zvířat, aby došlo k utlumení vybijení tuleňů, kdy v mnoha případech dochází skutečně ke krutostem a brutálnímu násilí vůči těmto zvířatům.

Na druhé straně je zde požadavek respektovat samozřejmě i národnostní odlišnost, jistý zvyk, jistou tradici. A v tomto smyslu si myslím, že je ve zprávě balancováno na určité hraně právě v otázce respektu k inuitské kultuře a jejím zvykům, která by ovšem neměla být zvýhodňována v neprospěch tuleňů. Musíme respektovat národní zvyky, ale i vždy chránit práva zvířat. Najít tu hranici je velmi těžké.

Dichiarazioni di voto scritte

Isabella Adinolfi (EFDD), per iscritto. – Pur non essendo favorevole ad alcun tipo di caccia né al commercio dei suoi derivati, comprendo che in taluni casi questa non possa essere vietata. Nel caso specifico, la proposta prevede la deroga IC (comunità indigene), contemplata anche nella dichiarazione delle Nazioni Unite sui diritti dei popoli indigeni. In altre parole, si dà la possibilità di poter importare prodotti derivanti dalla caccia effettuata da comunità indigene nelle quali tale pratica sia parte integrante della cultura e dell'identità della stessa comunità indigena. Nel caso di specie si tratta degli Inuit, una piccola popolazione che vive nell'artico e che basa la propria sussistenza sul consumo e commercio del frutto della propria caccia. Il testo della relazione prevede tale deroga, ma al contempo fissa regole chiare e precise, invitando inoltre la Commissione a eseguire studi e controlli, onde evitare che la protezione dei diritti delle popolazioni indigene possa essere usata come escamotage per coprire l'importazione di prodotti derivanti dalla caccia effettuata a fini principalmente commerciali. Per questi motivi il mio voto è stato positivo.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – El Reglamento (CE) nº 1007/2009 establece una prohibición general del comercio de productos derivados de focas en toda la Unión como respuesta a las preocupaciones de la presencia del mercado de productos obtenidos de animales sacrificados con métodos que producen excesivo dolor, angustia, miedo y otras formas de sufrimiento. Sin embargo, establecía dos excepciones: los productos de focas cazadas por comunidades indígenas como los Inuit y los derivados de focas cazadas no por razones comerciales, sino por la gestión sostenible de las poblaciones y recursos marinos.

La modificación del Reglamento (CE) nº 1007/2009 planteada, después de las negociaciones en trío, contiene aspectos positivos como la necesidad de que la caza practicada por las comunidades indígenas tenga debidamente en cuenta el bienestar de los animales, que contribuya a la subsistencia de la comunidad o una limitación de la cantidad de productos derivados de la foca comercializados para evitar que esta se utilice para productos obtenidos de la caza practicada principalmente con fines comerciales. Por ello he votado a favor de este informe.

Pascal Arimont (PPE), schriftlich. – Der Handel mit Robbenerzeugnissen ist durch moralische Bedenken hinsichtlich des Wohlergehens der Tiere generell verboten. Die einzige Ausnahme ist die traditionelle Jagd durch indigene Gemeinschaften wie die Inuit. Ich begrüße diese verschärften Regeln für das EU-Verbot des Handels mit Robbenerzeugnissen, da sie den Tierschutz fördern sowie das Recht der Selbstbestimmung indigener Gemeinschaften berücksichtigen.

Marie-Christine Arnautu (ENF), par écrit. – Selon la réglementation en vigueur au sein de l'Union européenne — règlement 1007/2009, le commerce des produits dérivés et importés du phoque est interdit.

L'OMC avait interdit l'inclusion dans le règlement de deux dérogations. L'une d'entre elles notamment autorisait le commerce du phoque si les produits étaient confectionnés à partir de phoques chassés par les Inuits ou toute autre «communauté indigène».

2015. szeptember 8., kedd

Le rapport dont il est question ici souhaite lever l'interdiction émise par l'OMC. Il défend en effet le droit des Inuits à vivre selon leurs traditions et leurs coutumes, d'autant plus que cette chasse assure la subsistance de ces communautés.

On peut regretter que ce rapport ne revienne pas sur l'autre dérogation non accordée par l'OMC. Celle-ci devait permettre aux populations indigènes de réguler de façon durable la surpopulation de phoques dans certaines régions qui impacte négativement l'activité de pêche de plusieurs communautés indigènes, les phoques se nourrissant d'importantes quantités de poissons.

Même s'il est insuffisant, ce rapport va dans le bon sens. C'est pourquoi, j'ai voté en faveur de ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I do not believe that the Commission should be interfering with the lives of indigenous communities. However, I support the WTO recommendations. I therefore abstained on the motion.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – griežtinti ES draudimą prekiauti iš ruonių pagamintais produktais. Nuo 2009 m. ES draudžiama prekiauti iš ruonių pagamintais produktais, pavyzdžiui, jų mėsa, oda, kailiais ar aliejais. Šis draudimas buvo užginčytas Pasaulio Prekybos Organizacijoje, kuri 2014 m. birželio mėn. pateisino ES draudimą, tačiau įpareigojo patikslinti šiam draudimui taikomas išimtis. Naujos taisyklės sumažins išimčių, kurios leidžia ES prekiauti iš ruonių pagamintais produktais, skaičių. Su ES Taryba suderintos taisyklės numato, kad minėtais produktais ir toliau galės prekiauti čiabuvių bendruomenės, nes ruonių medžioklė yra sudėtinė jų kultūros ir identiteto dalis. Tačiau išimtis, kuri leido prekiauti ruonių, sumedžiotų reguliuojant jų skaičių, produktais, bus panaikinta.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui défend le droit des Inuits et des autres communautés indigènes à vivre selon leurs traditions et donc, en l'occurrence, autorise le commerce des produits dérivés de leur chasse sous deux conditions: d'une part si cette chasse se pratique pour la subsistance desdites communautés et d'autre part à condition que l'on tienne compte du bien-être animal, c'est-à-dire que l'on ne fasse pas inutilement souffrir les animaux chassés. Cette dérogation, qui avait été suspendue par l'OMC, me paraît pleinement justifiée.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – El objetivo de este Reglamento es aplicar las recomendaciones y resoluciones de 2009 como consecuencia de los recursos interpuestos por Canadá y Noruega sobre productos derivados de las focas, eliminando la excepción denominada ORM que permitía la comercialización de productos de la caza de foca con el objetivo de gestión sostenible a pequeña escala y sin ánimo de lucro. La propuesta preserva la excepción que permite comercializar los productos derivados de la foca si se practica por la población inuit y otras poblaciones indígenas, si ha sido tradicionalmente practicado por esa comunidad, si sirve para su subsistencia y no principalmente por motivos comerciales y si se utilizan ciertas técnicas. Además la Comisión tundra competencias para adoptar decisiones cuando vea alguna irregularidad.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Le règlement 1007/2009 adopté interdit le commerce des produits dérivés et importés du phoque au sein de l'Union européenne et comporte 2 dérogations. Suite à une contestation, l'OMC a interdit la chasse aux phoques et rejeté les deux exceptions et ce rapport doit redéfinir le cadre de la première exception. Les Inuits pourraient ainsi commercialiser les produits dérivés du phoque abattus pour le seul besoin de subsistance plutôt que de les jeter à la mer. La seconde dérogation pour une chasse à petite échelle est au contraire dénoncer dans ce rapport.

Je conçois les notions de souveraineté, de défense des traditions locales des communautés et c'est pour ces raisons que j'ai voté pour.

Néanmoins en tant que membre de l'intergroupe de défense animale, je resterai vigilante sur ce rapport et ce sujet puisque je considère qu'encourager la commercialisation de ces produits dérivés du phoque dans l'UE (alors que cela était interdit de 2009 à aujourd'hui) encouragera la chasse aux phoques justement.

2015. szeptember 8., kedd

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Mi sono astenuta nel voto a questo provvedimento normativo che nasce dall'esigenza di adeguare le norme UE ad alcune prescrizioni dell'Organizzazione mondiale del commercio - OMC - perché non sembra contemperare in modo del tutto equilibrato le esigenze delle comunità Inuit che vivono di queste forme tradizionali di caccia, e le legittime richieste di chi desidera che l'uccisione ai fini commerciali della foca sia il più possibile limitata.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado favorablemente esta revisión del reglamento relativo a la prohibición del comercio de productos derivados de la foca, con el fin de ajustarlo a las recomendaciones y resoluciones del Órgano de Solución de Diferencias de la OMC.

En 2009, la UE aprobó el reglamento que establecía una prohibición general sobre el comercio de productos derivados de la foca en la UE, tanto a los productos producidos en la UE como a los productos importados.

Esta prohibición contaba con 2 excepciones: la Inuit, que permitía el comercio de productos obtenidos de las focas cazadas por la población Inuit y otras comunidades indígenas, y la excepción por gestión de recursos marinos que permitía el comercio de productos obtenidos de la caza practicada con el único objetivo de la gestión sostenible de los recursos marinos a pequeña escala y sin ánimo de lucro.

Sin embargo, el Órgano de Solución de Diferencias (OSD) de la OMC dictaminó en junio de 2014 que la excepción GRM tiene índole discriminatorio y debe eliminarse y que debe modificarse la excepción Inuit en su formulación, juzgada arbitraria.

Procede pues modificar en este sentido la legislación europea para implementar la decisión del Órgano de Solución de Diferencias.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl Parlamento pranešimo, kuriuo iš dalies keičiamas 2009 m. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl prekybos produktais iš ruonių. Šio teisės akto tikslas – įgyvendinti su pagrindiniu 2009 m. reglamentu dėl prekybos produktais iš ruonių susijusias Pasaulio prekybos organizacijos rekomendacijas ir nutarimus, jog būtų užtikrinta, kad produktai iš ruonių, sumedžiotų komerciniais tikslais, daugiau nebepatektų į ES rinką.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa proposta di modifica del regolamento (CE) n. 1007/2009 perché ritengo che sia importante che l'Unione rispetti le decisioni dell'organo di risoluzione delle controversie dell'Organizzazione mondiale del commercio ma che, allo stesso tempo, continui a perseguire la propria politica volta alla protezione delle foche e al contrasto delle pratiche di caccia più dolorose e distruttive per la specie.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Jusqu'à présent, la loi interdisait le commerce des produits dérivés du phoque à deux exceptions près. La première résultait d'une chasse pratiquée par les communautés indigènes. La seconde légalisait la pratique d'une chasse qui permettait de réguler la quantité de phoques. Face aux contestations de la Norvège et du Canada, l'Organisation Mondiale du Commerce a pris la décision d'interdire purement et simplement la commercialisation des produits dérivés du phoque.

Le présent rapport dénonce la décision de l'OMC et demande de revenir uniquement sur la suppression de la première dérogation concernant la chasse que pratique les Inuits. Nous estimons cette demande cohérente et recevable dans la mesure où ces communautés vivent du produit de leurs chasses. Comme le prévoit ce rapport, ils pourront toujours commercialiser les produits dérivés du phoque dont les restes sont rejetés en mer faute de débouchés.

C'est pourquoi j'ai voté pour ce texte.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea proiectului de raport referitor la propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1007/2009 privind comerțul cu produse derivate din focă, deoarece, prin acesta, se dorește o mai bună reglementare în acest sector. Consider că vânătoarea de foci contribuie într-o mare măsură la subzistența comunităților indigene, aceasta fiind printre puținele surse de hrană la care aceștia au acces. Propunerea raportului este una benefică acestor comunități, deoarece, printre altele, reglementează cazurile în care Comisia Europeană poate interveni pentru a adopta acte delegate în vederea limitării cantității de produse obținute din această vânătoare care pot fi introduse pe piață.

2015. szeptember 8., kedd

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Mi sono astenuto, con questa proposta della Commissione, l'ingresso in UE di prodotti derivati dalla foca resterà vietato a meno che la caccia non sia avvenuta con metodi tradizionali e non contribuisca principalmente alla sussistenza delle comunità locali e non sia praticata prevalentemente per fini commerciali.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione sulla proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica il regolamento (CE) n. 1007/2009 sul commercio dei prodotti derivati dalla foca. Con questo voto, il Parlamento ha rafforzato il divieto sul commercio dei prodotti derivati dalle foche, restringendo il diritto di caccia alla foca alle sole comunità indigene, come quella Inuit, e solo per ragioni di sussistenza. Con questo provvedimento è stata invece esclusa la possibilità di cacciare foche per proteggere gli stock di pesca, opzione che fino ad ora era consentita.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – The background to this resolution is concerned with an EU-ban in 2009 on trade in seal products (mainly fur) which was adopted.

Two exceptions under which seal products can still be imported have come back into play since then. These exceptions have been challenged by the World Trade Organization and so the Commission had to come with a new proposal to adjust the ban on seal products.

There are a number of reasons to impose a ban on the killing of seals including public concerns about the animal welfare aspects of the killing of seals and the possible presence on the market of products obtained from animals killed in a way that causes excessive pain, distress, fear and other forms of suffering. It was for these reasons that I voted in favour of this resolution

James Carver (EFDD), *in writing*. – I do not believe that the Commission should be interfering in the lives of indigenous communities. However, I support the WTO recommendations. I therefore abstained on the motion.

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report taking into consideration the Commission proposal as adjusted to meet the recommendations suggested by the WTO regarding the Basic Regulations from 2009 on trade in seal products. According to the Basic Regulations, there are two main exceptions: products from hunts conducted by Inuit or other indigenous communities (the IC exception) and products from hunts conducted for the sole purpose of sustainable management of marine resources on a small scale and non-profit basis (the MRM exception). I agree with the Commission's proposal to remove the MRM exception and present new considerations for the IC exception.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – L'Unione europea ha vietato il commercio di prodotti derivati dalle foche per rispondere alle legittimi preoccupazioni sul benessere degli animali. In via eccezionale, gli Inuit potranno vendere prodotti derivati dalle foche nell'UE solo se i loro metodi di caccia terranno conto del benessere degli animali.

Aymeric Chauprade (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport car pour moi la chasse au phoque assure la survie des communautés indigènes et permet, de plus une régulation efficace des quantités de poisson en régulant la surpopulation de phoques dans certaines régions.

Δευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραφώς*. – Ο εισηγητής ξεκαθαρίζει ότι, για το θέμα εμπορίας προϊόντων φώκιας, η απόφαση του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου μπορεί να τηρηθεί τηρώντας παράλληλα τον συμβιβασμό στον οποίο κατέληξαν το 2009 το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο με τον κανονισμό 1007/2009 ο οποίος προέβλεπε δύο εξαιρέσεις στην απαγόρευση που αφορά τα προϊόντα της φώκιας. Η μία αφορά το δικαίωμα των Inuit και των αυτοχθόνων πληθυσμών στην αυτοδιάθεση και στην χρήση των πόρων τους και η δεύτερη αφορά διαχείριση των θαλασσιών πόρων στη Βαλτική Θάλασσα.

2015. szeptember 8., kedd

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta di regolamento del PE e del Consiglio che modifica il regolamento di base CE 1007/2009 sul commercio dei prodotti derivanti dalla foca. Questo si applica sia ai prodotti derivati dalla foca originati nell'UE che ai prodotti importati. L'UE ha deciso un bando «totale», con due sole deroghe: prodotti provenienti dalla caccia praticata dagli Inuit o altre comunità indigene (deroga IC) e prodotti provenienti dalla caccia praticata soltanto su piccola scala e non su basi lucrative al solo scopo di garantire una gestione sostenibile delle risorse marine (deroga MRM). Il regolamento del 2009 è stato impugnato in sede OMC da Canada e Norvegia. Pertanto, la proposta in esame ha come scopo quelli di attuare le decisioni adottate in sede OMC. Il nuovo regolamento modifica i criteri per la deroga IC e abolisce la deroga MRM.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa proposta di regolamento perché ne ho condiviso lo spirito: sono d'accordo con un'Unione europea che armonizza, che abbatte le barriere, ma ritengo anche che l'UE non debba soffocare le tradizioni locali, nella misura in cui queste non impattano sul mercato interno. Mi congratulo con il collega Busoi per l'eccellente relazione.

Jane Collins (EFDD), *in writing*. – Whilst we do not support the Commission interfering in the livelihoods of the Inuit communities, the report is following WTO recommendations and does, ultimately, increase the protection of seals.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione e ne ho condiviso il contenuto. Si tratta di una proposta di regolamento che va a modificare un precedente regolamento del 2009 e va ad accogliere le raccomandazioni e le decisioni dell'Organizzazione mondiale del commercio (OMC) sul regolamento attualmente vigente. Quest'ultimo, infatti, ha optato per un bando «totale», con due deroghe principali, quella IC (prodotti provenienti dalla caccia praticata dagli Inuit o altre comunità indigene) e quella MRM (prodotti provenienti dalla caccia praticata soltanto su piccola scala e non su basi lucrative).

Anna Maria Corazza Bildt (PPE), *skriftlig*. – Jag röstade emot förslaget, eftersom det är dåligt för Sverige och Östersjöområdet. Det betyder att skjutna sälar i Sverige framöver inte kommer att kunna saluföras. Det kommer att minska incitamenten för den nödvändiga viltvården av Östersjön. När det gäller fisk finns ett förbud på EU-nivå att slänga fisk överbord, ett så kallat utkastningsförbud. När det gäller sälar kommer det därför nu istället vara ett utkaststvång. Det är obegripligt.

Javier Couso Permyu (GUE/NGL), *por escrito*. – El Reglamento (CE) nº 1007/2009 establece una prohibición general del comercio de productos derivados de focas en toda la Unión como respuesta a las preocupaciones de la presencia del mercado de productos obtenidos de animales sacrificados con métodos que producen excesivo dolor, angustia, miedo y otras formas de sufrimiento. Sin embargo, establecía dos excepciones: los productos de focas cazadas por comunidades indígenas como los Inuit y los derivados de focas cazadas no por razones comerciales, sino por la gestión sostenible de las poblaciones y recursos marinos.

La modificación del Reglamento (CE) nº 1007/2009 planteada, después de las negociaciones en trío, contiene aspectos positivos como la necesidad de que la caza practicada por las comunidades indígenas tenga debidamente en cuenta el bienestar de los animales, que contribuya a la subsistencia de la comunidad o una limitación de la cantidad de productos derivados de la foca comercializados para evitar que esta se utilice para productos obtenidos de la caza practicada principalmente con fines comerciales. Por ello he votado a favor de este informe.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – This report further limits the trade in seal products in the European Union; in fact, there will be fewer exemptions to the EU ban on the trade in seal products. The only exception which will stand is the trade of seal products derived from hunting by Inuit. Inuits are culturally similar indigenous peoples inhabiting the Arctic regions of Greenland, Canada and Alaska. I voted in favour of this report as it further protects seals and provides our citizens with further information.

Nicola Danti (S&D), *per iscritto*. – Il progetto di risoluzione legislativa redatto dall'on. Busoi esprime la posizione del Parlamento europeo sulla modifica del regolamento 1007/2009 (EC), che aveva già stabilito un divieto all'immissione e alla presenza nel mercato interno europeo dei prodotti derivanti dalla caccia alla foca e mira adesso a conformare le regole europee alle recenti raccomandazioni dell'OMC. Sostengo con convinzione il rafforzamento del bando generale del commercio di prodotti derivanti dalla foca previsto dal regolamento approvato oggi così come l'ulteriore precisazione della deroga per gli Inuit e le altre comunità indigene.

2015. szeptember 8., kedd

Il regolamento chiarisce ora, in modo inequivocabile, che non sarà consentita la presenza nel mercato interno di nessun prodotto derivante dalla caccia alla foca praticata per fini commerciali. Un provvedimento necessario che tutela i consumatori europei e impedisce definitivamente lo sfruttamento commerciale proveniente dalla caccia alle foche, tutelando così una specie fragile e il benessere animale. Allo stesso tempo, ritengo equilibrata la concessione di un'eccezione specifica per le comunità indigene.

La caccia delle foche, tradizionalmente praticata dalle popolazioni Inuit ed indigene e non effettuata per finalità principalmente commerciali, è non solo parte integrante del loro tessuto culturale e della loro identità, ma anche un'attività necessaria al sostentamento di tali comunità.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport concerne la révision du régime d'exception prévue par la législation européenne concernant le commerce du phoque. Ce rapport introduit de nouveaux critères pour le commerce de produits provenant de la chasse par les Inuits et autres communautés locales et met une fin définitive à la commercialisation des produits provenant de la chasse pratiquée dans le seul objectif d'une gestion durable des ressources marines, à petite échelle et dans un but non lucratif. Considérant que le rapport est équilibré et vise s'aligner avec les règles l'Organisation Mondiale du Commerce (OMC), j'ai voté en faveur.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – Nel 2009 l'Unione europea ha vietato il commercio di prodotti derivati dalle foche. Il divieto, entrato in vigore nel 2010, ha permesso due eccezioni: una per i prodotti risultanti dalla caccia delle tribù indigene e l'altra per la caccia che garantiva la «gestione delle risorse marine» sostenibili. Con le modifiche al testo originario del 2009 sarà eliminata la deroga che riguarda i prodotti derivati dalla caccia alle foche per la protezione degli stock ittici. Ho deciso di votare a favore di tale provvedimento perché rafforzerà il divieto al commercio di prodotti di foca.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – En vertu d'un règlement européen de 2009, le commerce des produits dérivés du phoque était interdit sur l'ensemble du territoire communautaire. L'Union avait cependant maintenu deux exceptions à cette interdiction: la première pour les communautés Inuits, pour lesquelles le commerce des peaux ou autres produits dérivés est nécessaire à leur subsistance, et une seconde permettant une commercialisation à petite échelle des produits dérivés du phoque dans le cadre de la gestion des ressources marines.

Cependant, ces deux exceptions n'étaient pas acceptables au regard du droit de l'OMC, dont l'organe de règlement de différends a rendu ses conclusions en juin 2014, invalidant les deux exceptions.

La législation européenne devait donc être adaptée en conséquence. En modifiant l'exception octroyée à la communauté Inuit pour mieux tenir compte des considérations en matière de bien-être animal et en supprimant l'autre exception, l'Union se met en conformité avec le droit commercial international. Toutefois, des dispositions spéciales pour les communautés Inuits et autochtones seront maintenues afin de préserver leurs modes de vies traditionnels.

Cependant, il est regrettable que, sur ce Règlement, la Commission n'ait pas procédé à une étude d'impact qui aurait permis de mieux appréhender les effets de la suppression de ces deux exceptions.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – La préservation de la biodiversité est un des sujets pour lesquels je m'engage au Parlement européen. La restriction du commerce des produits dérivés du phoque est une pièce d'un dispositif responsabilisant les États sur ce sujet par des mesures commerciales. Toutefois, je soutiens l'exception faite en faveur des populations indigènes. Le commerce de produits issus de la chasse du phoque pratiquée par les communautés locales est un moyen de subsistance pour celles-ci. C'est pourquoi j'ai décidé de soutenir ce rapport.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφώς*. – Το συγκεκριμένο ψήφισμα προωθεί την ανισότητα μεταξύ των παραδών της Ευρωπαϊκής Ένωσης καθώς οι κανονισμοί πρέπει να ισχύουν για όλους. Εάν υπάρχουν εξαιρέσεις τότε υπάρχει ανισότητα. Το συγκεκριμένο κείμενο ανέχεται την κακοποίηση των ζώων για χάρη της «παράδοσης». Επίσης, το δικαίωμα του αυτοπροσδιορισμού που επικαλείται είναι συνδεδεμένο με το δικαίωμα της αυτοδιάθεσης, δηλαδή ένας άνθρωπος, μία ψήφος. Τα ειδικά προνόμια για μια ειδική ομάδα ανθρώπων εις βάρος των πραγματικών γηγενών της Ευρώπης είναι, κατά την άποψη μας, ένα είδος αρνητικής διάκρισης.

2015. szeptember 8., kedd

Norbert Erdős (PPE), *írásban*. – Az Európai Néppárt irányvonalával összhangban szavazatommal támogattam a Buşoi-jelentés elfogadását.

A Nemzetközi Kereskedelmi és Vámtarifa Egyezmény lehetőséget ad arra, hogy állatvédelmi és állategészségügyi indokok miatt be lehessen tiltani egyes termékek behozatalát. Az Európai Unió ezért, a GATT szabályok által lehetővé tett módon, betiltotta a fókatermékek importját. Kanada és Norvégia ezt a döntést megtámadta a Világkereskedelmi Szervezetnél, de a WTO Vitarendező Panel (bírószék) elfogadta az EU kereskedelemkorlátozó intézkedéseit.

Ez egy precedens értékű ítélet a WTO joggyakorlatában. Az emberek és állatok egészségének a védelme és a természetvédelem ugyanis előbbre való, mint az akadálymentes kereskedelem. Ezért az Európai Unió – állategészségügyi és állatjóléti indokokra hivatkozva – jogosan tilthatja be például a klónozott állatok és az azokból készült élelmiszerek behozatalát és más, a tudomány által egyértelműen biztonságosnak nem minősített, élelmiszerek vagy anyagok importját is.

Fredrick Federley (ALDE), *szriftlig*. – Jag stöder till fullo WTO:s beslut i fallet om sälprodukter, särskilt eftersom djurvälståndshänsyn har legat till grund för beslutet. Det är dock mycket olyckligt att den av kommissionen föreslagna implementeringen inte tar hänsyn till de speciella förhållanden som råder i Sverige. Resultatet av detta beslut är att kött och skinn från den tillåtna och för fiskenäringen nödvändiga skyddsjakten inte kommer att kunna nyttjas. Det är ett slöseri med naturresurser att inte kunna nyttja fångsten från skyddsjakten, och det kommer inverka negativt på fiskenäringen och skärgårdsmiljön. Jag har därför valt att rösta nej till förslaget.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Parlamento Europeu e o Conselho adotaram, em 2009, um Regulamento sobre o comércio de produtos derivados da foca, que proíbe esta prática na União Europeia e se aplica aos produtos derivados da foca produzidos na UE e aos produtos importados. A UE optou por uma proibição «total», com duas exceções principais.

Tendo em conta que o objetivo do novo regulamento consiste em executar as recomendações e decisões da OMC no tocante ao regulamento de base de 2009, relativo ao comércio de produtos derivados da foca, concordo com a supressão da exceção GMR e a alteração proposta no que se refere à exceção CI, tendo em conta, em particular, o direito à autodeterminação das comunidades inuítes ou de outras comunidades indígenas.

Concordo ainda com a alteração proposta no sentido de insistir em que a caça da foca constitui uma parte integrante da cultura e da identidade das comunidades inuítes e de outras comunidades indígenas, contribuindo de forma significativa para a sua subsistência, fornecendo alimentos e rendimentos que permitem à comunidade viver e garantir duradouramente a sua subsistência, perpetuar as suas tradições e preservar o seu património cultural, de que faz parte a troca direta.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour cette délibération, parce que je considère que les populations indigènes doivent pouvoir vivre selon leurs traditions les plus ancestrales.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Európsky parlament prijal v roku 2009 nariadenie ES 1007/2009, ktorým zakázal obchodovanie s výrobkami z tuleňov v Európskej únii. Predmetné nariadenie však bolo spochybnené v rámci Svetovej obchodnej organizácie Kanadou a Nórskom. Bolo preto potrebné počkať na rozhodnutie orgánu Svetovej obchodnej organizácie, ktoré prišlo 18. júna 2014 a potvrdilo všeobecný zákaz výrobkov z tuleňov. Európska komisia následne rozhodla o 16-mesačnej lehote potrebnej na prípravu potrebnej legislatívy a zosúladienie existujúcich právnych predpisov s rozhodnutiami a odporúčaniami Svetovej obchodnej organizácie.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτώς*. – Τάσσομαι κατά της έκθεσης διότι προωθεί την ανισότητα μεταξύ των παραδών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι κανονισμοί πρέπει να ισχύουν για όλους. Εάν υπάρχουν εξαιρέσεις, τότε υπάρχει ανισότητα. Το συγκεκριμένο κείμενο ανέχεται την κακοποίηση των ζώων για χάρη της «παραδόσης». Επίσης, το δικαίωμα του αυτοπροσδιορισμού που επικαλείται είναι συνδεδεμένο με το δικαίωμα της αυτοδιάθεσης, δηλαδή ένας άνθρωπος - μία ψήφος. Τα ειδικά προνόμια για μια ειδική ομάδα ανθρώπων εις βάρος των πραγματικών γηγενών της Ευρώπης είναι κατά την άποψη μου ένα είδος αρνητικής διάκρισης.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – Considering the final rulings of the Dispute Settlement Body of the WTO on 18 June 2014, defining the Inuit and MRM exceptions as 'arbitrary and unjustifiable discrimination', we have no choice but to adopt an amendment to the current Regulation on trade in seal products, in order to bring the EU Regulation into compliance with WTO rules. As stated by the WTO, the EU did not address animal welfare in Inuit hunts, given that the overall objective of our Regulation was based on animal welfare concerns, and the ambiguity of some of its conditions could lead to a use of the exception for hunts that should in reality be characterised as primarily undertaken for commercial purposes. I therefore strongly agree with the links made in the proposal between use of the

2015. szeptember 8., kedd

exception and respect for animal welfare and it provides for a mechanism that would help prevent its misuse. I support the agreement reached that makes it obligatory on the Commission to inform public and private authorities of the impact of this Regulation, namely the fact that seal products derived from Inuit hunts can be legally sold.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della posizione del PE in merito alla proposta di regolamento del Parlamento e del Consiglio che modifica il regolamento (CE) n. 1007/2009 sul commercio dei prodotti derivati dalla foca. Il divieto totale del commercio di prodotti derivanti dalla foca risponde a preoccupazioni di natura etica e morale da parte dei cittadini europei: ben ha fatto l'UE, dunque, a difendere tale principio nelle sedi internazionali, di fronte agli organi di risoluzione delle controversie dell'OMC.

Proprio per evitare aggiramenti a tale divieto, condivido la decisione di rimuovere la deroga cosiddetta MRM (che riguarda la Gestione delle risorse marine) rispetto alla caccia su piccola scala senza finalità lucrative. Condivido invece la decisione di mantenere la deroga per le comunità indigene INUIT, le quali si nutrono di prodotti provenienti dalla foca e cacciano le foche non a fini commerciali ma a fini di sostentamento e produzione di reddito. Proprio per tutelare l'originalità di tale attività, condivido la decisione di permettere a tale comunità d'immettere prodotti sul mercato a fini di sostentamento economico, provando come la caccia sia stata rispettosa del benessere animale, accompagnata da obblighi informativi che permettano ai cittadini europei di conoscere la provenienza di tali prodotti.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe heute für den Bericht über den Vorschlag für eine Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 1007/2009 über den Handel mit Robbenerzeugnissen gestimmt, weil ich als Mitglied der Eurogroup for Animals eine weitere Verschärfung des Handelsverbotes für Robbenprodukte in Europa ausdrücklich begrüße.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Dem Bericht zum Handel mit Robbenerzeugnissen habe ich zugestimmt. Es ist wichtig, dass es der EVP bei diesem Bericht gelungen ist, das Recht der Selbstbestimmung der Inuit und anderer indigener Gemeinschaften zu berücksichtigen.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *por escrito*. – Doy la bienvenida a la propuesta de la Comisión para adaptar nuestra legislación europea a las recomendaciones emitidas por la Organización Mundial del Comercio en materia de comercio de productos derivados de las focas. La UE debe tener en cuenta los dictámenes emitidos por organizaciones internacionales de las que es miembro. Por ello, voto a favor de este informe.

Julie Girling (ECR), *in writing*. – The Commission's proposal which amends Regulation 1007/2009 brings the EU into compliance with the WTO and thereby enables the European Union to fulfil its international obligations. Given that neither of the revised exemptions have been, or are envisaged to be in operation in the UK, the report does not substantially affect the ban on trade in seal products and therefore does not present any significant difficulties. In fact, since seals are a species that is highly susceptible to pain and distress, the modification of the IC exemption is a welcome and necessary alteration, providing assurance of more humane treatment and practices in relation to seal hunting. As some 900 000 seals are hunted each year across the globe with around one third of world trade in seal products either passing through or ending up in the EU market, EU Member States have a duty to protect against the unnecessary suffering of seals and this report can serve as an example to the rest of world. It was for these reasons that I voted in favour.

Sylvie Goddyn (ENF), *par écrit*. – La vente des produits dérivés du phoque était en principe interdite depuis 2009. Mais deux exceptions perduraient: d'une part, pour les produits issus de la chasse traditionnelle inuit (dérogation CI) ; d'autre part, pour les produits issus d'une chasse dans le cadre d'une gestion durable, dans un but non lucratif et à des fins non commerciales (Dérogation GRM).

Néanmoins, le Canada et la Norvège ont contesté cette interdiction au sein de l'OMC et, en juin 2014, l'Organe de Règlement des Différends (ORD) a désapprouvé les deux dérogations au motif que la dérogation en faveur de la chasse inuit était «discriminatoire, arbitraire et injustifiable» et que la chasse non commerciale ne pouvait pas être distinguée des chasses commerciales.

2015. szeptember 8., kedd

Le nouveau règlement propose de retirer la dérogation sur la chasse à des fins non commerciales, mais d'autoriser la chasse inuit, en limitant la mise sur le marché des produits de cette chasse, afin d'éviter les fraudes.

J'ai voté pour ce rapport sur le commerce des produits dérivés du phoque car elle limite la chasse commerciale des phoques tout en permettant aux communautés inuit de perpétuer leur mode de vie et d'assurer leur subsistance.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del texto propuesto, puesto que el Reglamento tiene por objeto garantizar que los productos que procedan de focas cazadas con fines comerciales ya no puedan comercializarse en el mercado de la UE. Al mismo tiempo contiene también una excepción, que defiende los derechos de los pueblos indígenas, los inuit, permitiendo la caza de focas por parte de estas comunidades siempre y cuando contribuya a la subsistencia de la propia comunidad, y que se practique con métodos que reducen el dolor, la angustia o el miedo al animal.

Asimismo, con este texto de consenso, se siguen las recomendaciones de la OMC y del Órgano de Solución de Diferencias de la propia OMC.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report as, since the introduction of the ban in 2009, more than two million seals have been saved from being clubbed to death or shot and left to bleed to death. This vote will reinforce a more stringent EU ban and uphold EU citizens' values on animal rights.

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte. Il était important de mettre en place des règles plus strictes en matière de commerce de produits dérivés du phoque. Ces nouvelles règles visent à étendre l'interdiction aux produits issus de la chasse pour protéger les stocks de pêche.

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the regulation which endeavours to ensure that products of commercial seal hunts are not found on the EU market. Due to the deadline of 18 October 2015 given by the WTO, the issue of commercial hunts must be solved by implementing the Seal Regulation. I believe that the addition of the new criteria, which include the exception of seal hunting for integral cultural reasons, as well as for hunting for food, is a reasonable move which ensures the fostering of community traditions and cultural heritage. After numerous debates, we must reach a solution that will comply with the international obligations set by the WTO. Thus, I believe the Seal Regulation is a necessary ban with considerable exceptions.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – This report supports the deletion of the Maritime Management exception and amends the Commission's proposal on the indigenous community's exception taking into account their right to self-determination and ILO Convention No 169. The Convention determines the indigenous peoples' right to traditional lifestyles, culture and making a living. I supported the new text to this report as it brings the EU into conformity with its international obligations and allows seal products resulting from hunts conducted by Inuit and other indigenous communities to still be placed on the EU market.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report because I believe it strikes a fair balance in how the EU regulates trade in seal products. Through this proposal we will have an EU ban on trade in seal products with certain exceptions.

Anja Hazekamp (GUE/NGL), *schriftelijk*. – Zeehondenbont is een onnodig modeproduct waarvoor zeehonden op wrede wijze worden gedood. Daarom werd de verkoop en invoer van zeehondenproducten in Europa jaren geleden verboden. Maar er waren twee uitzonderingen, de jacht op zeehonden in de Oostzee en de jacht door de inheemse volkeren (de Inuit). De Wereldhandelsorganisatie heeft zich hierover uitgesproken en vond voor het eerst in de geschiedenis dierenwelzijn een legitieme reden om de handel te beperken.

De Partij voor de Dieren vindt dat er geen excuus of rechtvaardiging is voor de jacht op zeehonden. Daarom heb ik voorgesteld om deze twee uitzonderingen te schrappen. 1. De jacht op Europese zeehonden is volstrekt overbodig. 2. Juist de jacht door de Inuit voldoet niet aan de Europese normen voor dierenwelzijn. Als de Inuit zeehonden nodig hebben voor hun voortbestaan, dan zouden we ze niet moeten stimuleren om zeehondenbont te verkopen aan Europa.

2015. szeptember 8., kedd

Voor het schrappen van de uitzondering voor de Inuit was geen meerderheid in het Europees Parlement te vinden. Toch heb ik met het eindvoorstel ingestemd, omdat het de grootschalige commerciële zeehondenjacht verder beperkt.

Hans-Olaf Henkel (ECR), *schriftlich*. – Dieser Bericht setzt notwendige Änderungen der geltenden Verordnung über das Verbot des Verkaufs von Robbenprodukten in der Europäischen Union um, um den Anforderungen der WTO zu entsprechen. Dies betrifft zum einen die Ausnahme für die Einfuhr von Robbenerzeugnissen, die von Robben stammen, welche zum Zweck der nachhaltigen Bewirtschaftung der Meeresressourcen gejagt werden (BMR-Ausnahme), zum anderen die Ausnahme für die Einfuhr von Robbenerzeugnissen, die aus einer Jagd stammen, die von Inuit und anderen indigenen Gemeinschaften traditionsgemäß betrieben wird (IG-Ausnahme). Nach einer Beschwerde von Kanada und Norwegen entschied die WTO, dass die BMR-Ausnahme zu streichen und die IG-Ausnahme zu konkretisieren sei, um hier deutlicher auf den Schutz der Tradition der Inuit abzustellen. Die Einhaltung der Empfehlungen und Entscheidungen der WTO ist für einen effizienten globalen Handel von großer Bedeutung, Diskriminierung einzelner Handelspartner steht Freihandel entgegen. Sowohl der Vorschlag der Kommission als auch der Ausschussbericht setzen die WTO-Entscheidungen um. Sie wirken diskriminierenden Handelsvorgaben entgegen, ohne dabei dem Tierschutz entgegenzustehen. Somit ist dieser Bericht zu begrüßen. Ich habe zugestimmt.

Im Übrigen – und das ist mein *ceterum censeo* – bin ich der Meinung, dass der Einheitseuro abgeschafft werden muss. Er führt zu Zwist und Zwietracht in Europa.

Mary Honeyball (S&D), *in writing*. – More than two million seals have been saved from being clubbed to death or shot since the introduction of the EU ban on the trade in seal products in 2009. I believe this vote to end the trade in seal products will reinforce a more stringent EU ban and uphold our values on animal welfare. The only way such bans work is through cooperation and international action, and on issues like this the EU has led the way.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del texto propuesto, puesto que el Reglamento tiene por objeto garantizar que los productos que procedan de focas cazadas con fines comerciales ya no puedan comercializarse en el mercado de la UE. Al mismo tiempo contiene también una excepción, que defiende los derechos de los pueblos indígenas, los inuit, permitiendo la caza de focas por parte de estas comunidades siempre y cuando contribuya a la subsistencia de la propia comunidad, y que se practique con métodos que reducen el dolor, la angustia o el miedo al animal.

Asimismo, con este texto de consenso, se siguen las recomendaciones de la OMC y del Órgano de Solución de Diferencias de la propia OMC.

Carlos Iturgaiz (PPE), *por escrito*. – Voto a favor. Comparto la necesidad de la introducción de restricciones a la importación de productos derivados de la focas, especialmente debido a la caza de focas con fines comerciales.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o prijedlogu uredbe Parlamenta i Vijeća o izmjeni Uredbe (EZ) br. 1007/2009 o trgovini proizvodima od tuljana, jer čvrsto podržavam činjenicu da je od posebne važnosti zaštititi one vrste životinja koje su ugrožene ili nestaju, a takvih situacija ima diljem cijele Europe, pa tako i na zapadnom Balkanu.

U tom pogledu, smatram da je potrebno razlikovati tradicijski život domorodačkih zajednica, odnosno u ovom slučaju tradicijski izlov tuljana inuitskih zajednica, i prekomjerni izlov u komercijalne i druge svrhe. Stoga, držim da je nužno senzibilizirati javnost i dodatno zaštititi bioraznolikost koja predstavlja jednu od najvećih europskih vrijednosti.

2015. szeptember 8., kedd

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Selon la réglementation en vigueur au sein de l'Union européenne — règlement 1007/2009, le commerce des produits dérivés et importés du phoque est interdit. L'OMC avait interdit l'inclusion dans le règlement de deux dérogations. L'une d'entre elles notamment autorisait le commerce si les produits étaient confectionnés à partir de phoques chassés par les Inuits ou toute autre «communauté indigène». Le rapport dont il est question ici souhaite lever l'interdiction émise par l'OMC. Ce rapport défend le droit des Inuits à vivre selon leurs traditions et leurs coutumes, d'autant plus que cette chasse assure la subsistance de ces communautés. On peut regretter que ce rapport ne revienne pas sur l'autre dérogation non accordée par l'OMC. Celle-ci devait permettre aux populations indigènes de réguler de façon durable la surpopulation de phoques dans certaines régions qui impacte négativement l'activité de pêche de plusieurs communautés indigènes, les phoques se nourrissant d'importantes quantités de poissons.

Par sa défense des peuples autochtones, ce texte va dans le bon sens et j'ai donc voté en sa faveur.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Cristian-Silviu Busoi sur le commerce des produits dérivés du phoque qui vise à mettre en œuvre les recommandations et décisions de l'OMC sur le sujet. Le rapport retouche à cet effet des exceptions à l'interdiction de principe du commerce des produits dérivés du phoque, en introduisant de nouveaux critères et en supprimant l'une des exceptions.

Ce rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui consiste à aligner la législation européenne avec les recommandations et les décisions de l'OMC. L'OMC a notamment demandé que l'une des deux dérogations concernant l'embargo de l'UE sur les produits dérivés du phoque soit levée. Il s'agit de la «dérogation GRM» qui autorisaient «les produits provenant de chasses pratiquées à petite échelle, dans un but non lucratif et visant une gestion durable des ressources marines».

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Obwohl ich den Bericht in Hinblick auf die traditionelle Schaffung von Robbenprodukten grundsätzlich unterstützenswert finde, enthalte ich mich meiner Stimme, da der Bericht nicht ausreichend auf die Belange von Naturschutz und nachhaltiger Bewirtschaftung der natürlichen Ressourcen eingeht.

Rikke Karlsson (ECR), *skriftlig*. – Jeg stemte imod betænkningen »Handel med sælprodukter« og forslaget om at fratage grønlandske fangere muligheden for at sælge deres sælprodukter kommercielt.

Det er min opfattelse, at grønlandske fangere bruger helt igennem humane og bæredygtige fangstmetoder og afliver den voksne sæl øjeblikkeligt med et riffelskud.

De grønlandske fangstmetoder bliver uretfærdigt sammenlignet med metoderne i bl.a. Canada, hvor man afliver baby-sæler med køller.

Mange grønlandske samfund i Arktis er dybt afhængige af at kunne leve af deres fangst og produkterne heraf, og derfor giver det ingen mening, at man nu fratager dem muligheden for at udføre et ældgammelt erhverv, som også er en uhyre stor del af deres kultur.

I farvandet omkring Grønland lever der omkring 12 millioner sæler. De grønlandske fangere skyder ca. 150 000 sæler om året. Uafhængige biologer har slået fast, at selv om fangerne skulle fange 3 gange så mange sæler, vil fangsten stadig være bæredygtig.

Set ud fra et dyrevelfærdsetisk aspekt må det siges, at disse sæler har levet hele deres liv i frihed og er blevet aflivet hurtigt og præcist – i modsætning til mange af de dyr, som vi hver dag afliver i store slagtehuse efter et helt liv indelukket i bure og stalde.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – Since the introduction of the ban in 2009 more than two million seals have been saved from being clubbed to death or shot and left to bleed to death. I strongly supported the report, as it will reinforce a more stringent EU ban and uphold EU citizens' values on animal rights.

Bernd Kölmel (ECR), *schriftlich*. – Dieser Bericht setzt notwendige Änderungen der geltenden Verordnung über das Verbot des Verkaufs von Robbenprodukten in der Europäischen Union um, um den Anforderungen der WTO zu entsprechen. Dies betrifft zum einen die Ausnahme für die Einfuhr von Robbenerzeugnissen, die von Robben stammen, welche zum Zweck der nachhaltigen Bewirtschaftung der Meeresressourcen gejagt werden (BMR-Ausnahme), zum anderen die Ausnahme für die Einfuhr von Robbenerzeugnissen, die aus einer Jagd stammen, die von Inuit und anderen indigenen Gemeinschaften traditionsgemäß betrieben wird (IG-Ausnahme). Nach einer Beschwerde von Kanada und Norwegen entschied die WTO, dass die BMR-Ausnahme zu streichen und die IG-Ausnahme zu konkretisieren sei, um

2015. szeptember 8., kedd

hier deutlicher auf den Schutz der Tradition der Inuit abzustellen. Die Einhaltung der Empfehlungen und Entscheidungen der WTO ist für einen effizienten globalen Handel von großer Bedeutung, Diskriminierung einzelner Handelspartner steht Freihandel entgegen. Sowohl der Vorschlag der Kommission als auch der Ausschussbericht setzen die WTO-Entscheidungen um. Sie wirken diskriminierenden Handelsvorgaben entgegen, ohne dabei dem Tierschutz entgegenzustehen. Somit ist dieser Bericht zu begrüßen. Ich habe zugestimmt.

Marine Le Pen (ENF), par écrit. – Le présent rapport souhaite redéfinir le cadre de la première exception CI afin de respecter les conclusions et les recommandations de l'OMC et ainsi permettre à nouveau dans un cadre bien déterminé aux populations indigènes de vivre du fruit de leurs chasses et de leurs traditions. Ils pourraient ainsi commercialiser les produits dérivés des phoques abattus pour le seul besoin de subsistance qui aujourd'hui sont souvent jetés à la mer faute de débouchés commerciaux. La décision de la Cour européenne de Justice du 3 septembre 2015 vient de consacrer ce droit des «communautés indigènes».

Le présent rapport dénonce en revanche la deuxième dérogation «GRM» faite pour autoriser la chasse à petite échelle des phoques visant à assurer une gestion durable de ces ressources.

Les «communautés indigènes» doivent pouvoir continuer à vivre selon leurs traditions et leurs coutumes. D'autant plus que cette chasse assure la subsistance de ces communautés.

On peut regretter l'interdiction faite par l'OMC de permettre aux populations indigènes de réguler de façon durable la surpopulation de phoques dans certaines régions qui impacte négativement l'activité de pêche de certaines communautés (les phoques se nourrissant de très grandes quantités de poissons).

Vote pour

Gilles Lebreton (ENF), par écrit. – J'ai voté pour ce rapport car il défend le droit des Inuits de vivre selon leurs traditions, et autorise le commerce des produits dérivés de leur chasse tout en s'efforçant d'en éviter d'éventuels abus.

Javi López (S&D), por escrito. – Esta propuesta modifica el Reglamento (CE) n° 1007/2009 relativo a la prohibición del comercio de productos derivados de la foca. La finalidad es ajustarlo a las recomendaciones y resoluciones del Órgano de Solución de Diferencias (OSD) de la OMC.

El Reglamento garantiza que los productos que procedan de focas cazadas con fines comerciales no puedan comercializarse en el mercado de la UE y es aplicable tanto a los productos derivados de la foca producidos en la UE como a los productos importados. Establecía dos excepciones, la primera, la inuit, permite el comercio de productos obtenidos de las focas cazadas por la población inuit y otras comunidades indígenas. La segunda excepción, Gestión de Recursos Marinos, permitía el comercio de productos obtenidos de la caza practicada con el único objetivo de la gestión sostenible de los recursos marinos a pequeña escala y sin ánimo de lucro. Esta segunda excepción se ha eliminado.

He votado a favor porque el acuerdo mantiene la prohibición total del comercio de productos derivados de la foca, elimina la excepción GRM y refuerza la excepción inuit para las comunidades inuits, ya que la cacería de focas es parte integral de la cultura e identidad de los inuits y otras comunidades indígenas y contribuye a su subsistencia.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), por escrito. – El Reglamento (CE) n° 1007/2009 establece una prohibición general del comercio de productos derivados de focas en toda la Unión como respuesta a las preocupaciones de la presencia del mercado de productos obtenidos de animales sacrificados con métodos que producen excesivo dolor, angustia, miedo y otras formas de sufrimiento. Sin embargo, establecía dos excepciones: los productos de focas cazadas por comunidades indígenas como los Inuit y los derivados de focas cazadas no por razones comerciales, sino por la gestión sostenible de las poblaciones y recursos marinos.

2015. szeptember 8., kedd

La modificación del Reglamento (CE) n° 1007/2009 planteada, después de las negociaciones en trólogo, contiene aspectos positivos como la necesidad de que la caza practicada por las comunidades indígenas tenga debidamente en cuenta el bienestar de los animales, que contribuya a la subsistencia de la comunidad o una limitación de la cantidad de productos derivados de la foca comercializados para evitar que esta se utilice para productos obtenidos de la caza practicada principalmente con fines comerciales. Por ello he votado a favor de este informe.

Bernd Lucke (ECR), *schriftlich*. – Dieser Bericht setzt notwendige Änderungen der geltenden Verordnung über das Verbot des Verkaufs von Robbenprodukten in der Europäischen Union um, um den Anforderungen der WTO zu entsprechen. Dies betrifft zum einen die Ausnahme für die Einfuhr von Robbenerzeugnissen, die von Robben stammen, welche zum Zweck der nachhaltigen Bewirtschaftung der Meeresressourcen gejagt werden (BMR-Ausnahme), zum anderen die Ausnahme für die Einfuhr von Robbenerzeugnissen, die aus einer Jagd stammen, die von Inuit und anderen indigenen Gemeinschaften traditionsgemäß betrieben wird (IG-Ausnahme). Nach einer Beschwerde von Kanada und Norwegen entschied die WTO, dass die BMR-Ausnahme zu streichen und die IG-Ausnahme zu konkretisieren sei, um hier deutlicher auf den Schutz der Tradition der Inuit abzustellen. Die Einhaltung der Empfehlungen und Entscheidungen der WTO ist für einen effizienten globalen Handel von großer Bedeutung, Diskriminierung einzelner Handelspartner steht Freihandel entgegen. Sowohl der Vorschlag der Kommission als auch der Ausschussbericht setzen die WTO-Entscheidungen um.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Europska unija je 2009. u potpunosti zabranila trgovinu proizvodima od tuljana, uz dvije iznimke. Prva iznimka su proizvodi iz lova od strane zajednice Inuita (Eskima) ili drugih domorodačkih zajednica, tzv. IC izuzetak, a drugu čine proizvodi iz lova isključivo u svrhu održavanja morskih resursa i neprofitne funkcije, tzv. MRM izuzetak.

Prijedlog Komisije u potpunosti odbacuje MRM izuzetak iz Odredbe i predstavlja novi kriterij za IC izuzetak. Budući da ipak postoji nekoliko članova baltičkih i nordijskih zemalja koji podržavaju amandmane da se vrati modificirani MRM izuzetak, to može prouzročiti pravne probleme sa Svjetskom trgovinskom organizacijom.

Imajući na umu da izuzeće MRM-a predstavlja daljnji korak ka sve manjoj eksploataciji i ubijanju ugroženih vrsta, podržavam prijedlog za izmjenama. Sličnu situaciju možemo usporediti s Jadranskim morem koje obiluje zaštićenim vrstama ribe. Prekomjerni izlov ugroženih vrsta ribe i ribljih proizvoda značio bi povredu autohtone faune i krivolov u hrvatskom podmorju.

Andrejs Mamikins (S&D), *rakstiski*. – Šeit ir zināma veida divkosība — var nogalināt roņus, bet nevar tirgot izstrādājumus un pārtiku no tiem. Ja mēs glābsim dabu, tad jāaizliedz arī roņu medības, — ja nevar tirgot, kādēļ tos nogalināt? Teksts kopumā sanāca sabalansēts, bet daudz kas vēl ir jādara šajā sakarā.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – Predložený legislatívny návrh upravuje v súlade s odporúčaniami WTO doterajšie výnimky lovu tuleňov a obchodovanie s výrobkami z nich pre pôvodné obyvateľstvo, pre ktoré lov predstavuje tradičný spôsob obživy a zároveň súčasť kultúrneho dedičstva. Lov musí byť tradične vykonávaný komunitami Inuitov alebo inými komunitami pôvodného obyvateľstva, musí prispievať k obžive komunity, nesmie sa vykonávať hlavne na obchodné účely a musí sa vykonávať spôsobom, ktorý v najväčšej možnej miere znižuje bolesť, úzkosť, strach alebo iné formy utrpenia lovených zvierat. Zdôrazňuje sa potreba zvýšenia informovanosti v krajinách EÚ o pôvode výrobkov z tuleňov a ich legálnosti.

Νότης Μαρτιάς (ECR), *γραφτως*. – Ψηφίζω υπέρ της έκθεσης σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1007/2009 περί εμπορίου προϊόντων φώκιας, για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην ομιλία μου στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις 7/9/2015.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – J'ai voté POUR ce rapport qui réétudie les deux dérogations au règlement 1007/2009 sur le commerce des produits dérivés du phoque.

La première dérogation «GRM» (Gestion des Ressources Marines) autorisait la chasse à petite échelle pratiquée pour réguler les ressources marines. Elle avait été abrogée car jugée trop contraignante et trop difficile à mesurer. Le présent règlement maintient cette abrogation et ne souhaite pas la remettre en place.

2015. szeptember 8., kedd

La deuxième dérogation «CI» (communautés indigènes) autorisait le commerce des produits dérivés du phoque chassé par les Inuits ou toute autre «communauté indigène». Elle avait, elle aussi, été abrogée par l'OMC. Le présent règlement souhaite la remettre en place pour permettre aux Inuits de pouvoir continuer à vivre selon leurs traditions et leurs coutumes.

David Martin (S&D), *in writing*. – I supported this proposal to bring our regulation banning the sale of seal products into line with WTO rules. I am delighted that in its ruling the WTO made it clear that 'the protection of public morality' can be a legitimate reason for restricting trade. The mass slaughter of seals in Canada clearly does offend European public morality.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Favorevole all'approvazione del testo che rafforza il divieto europeo sul commercio dei prodotti derivanti dalle foche. Con il voto di oggi l'Unione europea rimuove la deroga circa i prodotti derivati dalla caccia alle foche affinché vi sia una piena ed effettiva tutela e protezione del benessere degli animali.

Jiří Maštálka (GUE/NGL), *písemně*. – Zpráva kolegy Bušoi se zabývá tématem obchodování s produkty z tuleňů. Je třeba si uvědomit, že lov tuleňů představuje nedílnou součást socio-ekonomického života, výživy, kultury a identity inuitských a jiných původních společenství a významně přispívá k jejich rozvoji, poskytuje jim potravu a pokračování tradiční existence společenství. Zároveň je však nezbytné dodržovat řádný ohled na dobré životní podmínky zvířat. Snahou zprávy je omezit lovy tuleňů pouze na ty lovy, které přispívají k živobytí původních společenství za přísného dozoru Komise s tím, že dotčené členské státy budou pravidelně Komisi informovat o dodržování všech opatření. Protože zprávu považuji za více než vyváženou, hlasoval jsem pro její přijetí.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht ist an sich in Ordnung, berücksichtigt aber nicht ausreichend die Belange von Naturschutz und nachhaltiger Bewirtschaftung der natürlichen Ressourcen. Darum habe ich mich meiner Stimme enthalten.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le Parlement européen et le Conseil ont adopté, en 2009, le règlement - (CE) n° 1007/2009 qui interdit le commerce des produits dérivés du phoque au sein de l'Union européenne. Cependant deux exceptions perdurent: les produits provenant de chasses pratiquées par les Inuits (dérogation CI) et les produits provenant de chasses pratiquées dans le seul objectif d'une gestion durable des ressources marines, à petite échelle et dans un but non lucratif (dérogation GRM). La Norvège et le Canada, tous deux exportateurs de produits dérivés du phoque, ont attaqué cette décision auprès de l'Organisation Mondiale du Commerce (OMC). L'organe de règlement des différends de l'OMC (ORD) a statué en confirmant l'interdiction générale frappant les produits dérivés du phoque, mais rejette les deux exceptions au titre de l'entrave à la libre concurrence. Afin de se mettre en conformité avec la décision de l'ORD le texte qui nous est proposé supprime la dérogation «GRM» et précise les conditions d'application de la dérogation «CI». Je dénonce le recours à une justice privée qui permet d'arbitrer entre l'intérêt général humain de protection de la biodiversité et les intérêts des marchands de phoques. Néanmoins le texte qui nous est proposé maintient les mesures de préservation des phoques tout en permettant aux Inuits d'en pratiquer la chasse, je vote Pour.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Selon la réglementation en vigueur au sein de l'Union européenne — règlement 1007/2009, le commerce des produits dérivés et importés du phoque est interdit.

L'OMC avait interdit l'inclusion dans le règlement de deux dérogations. L'une d'entre elles notamment autorisait le commerce si les produits étaient confectionnés à partir de phoques chassés par les Inuits ou toute autre «communauté indigène».

Le rapport dont il est question ici souhaite lever l'interdiction émise par l'OMC.

Ce rapport défend le droit des Inuits à vivre selon leurs traditions et leurs coutumes, d'autant plus que cette chasse assure la subsistance de ces communautés.

Il est regrettable que ce rapport ne revienne pas sur l'autre dérogation non accordée par l'OMC. Celle-ci devait permettre aux populations indigènes de réguler de façon durable la surpopulation de phoques dans certaines régions qui impacte négativement l'activité de pêche de plusieurs communautés indigènes, les phoques se nourrissant d'importantes quantités de poissons.

Même s'il est insuffisant, ce rapport va dans le bon sens.

2015. szeptember 8., kedd

J'ai voté pour.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A presente proposta legislativa tem por finalidade executar as recomendações e decisões do ORL em relação ao regulamento de base. Estabelece também a base jurídica para a coadunação do Regulamento (UE) n.º 737/2010 com essas decisões. As reservas quanto à exceção GRM são atendidas eliminando-a do regulamento de base. No caso da exceção CI, as reservas quanto à sua conceção e à sua aplicação são atendidas alterando-a, designadamente articulando a sua utilização com o respeito pelo bem-estar dos animais e prevendo um limite para a colocação no mercado de produtos derivados da foca se a escala da caça ou outras circunstâncias indicarem que tem fins primordialmente comerciais. Daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I chose to support the proposal because it protects native wildlife by implementing further bans on the trade of seal products, the only exception being for indigenous communities under strict criteria.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Je salue l'adoption par le Parlement européen du rapport visant à modifier le règlement sur le commerce des produits dérivés du phoque afin d'en assurer la conformité avec la décision de l'organisme de règlement des différends de l'OMC. Celui-ci avait estimé que les deux dérogations à l'interdiction d'importation de produits dérivés du phoque sur le marché européen prévues dans le règlement européen n'étaient pas justifiées. Ces deux dérogations concernaient la chasse traditionnelle pratiquée à des fins de subsistance et la chasse visant la gestion durable des ressources marines. L'Union encadre ainsi de manière très stricte les possibilités de mise sur le marché européen de produits dérivés du phoque. Seuls les produits provenant de chasses traditionnelles, pratiquées à des fins de subsistance et dans le respect du bien-être animal doivent pouvoir mis sur le marché européen. Le règlement modifié aujourd'hui avait été adopté en 2009 pour répondre aux demandes de l'opinion publique, vivement opposée aux conditions de mise à mort des phoques. L'Union avait ainsi mis en application de manière concrète le principe de bien-être animal cher aux citoyens et avait ainsi apporté une réponse à leurs préoccupations éthiques.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report on trade in seal products, which amends Commission Regulation No 1007/2009 concerning the ban of trade in seal products, in order to comply with a WTO ruling. Regulation 1007/2009 introduced a general ban on placing seal products on the European Union's market. The ban included two exceptions, the so called Inuit exception and the so called MRM-exception (Maritime Resource Management), which allowed seal products to be placed on the market if they originated from seals hunted by Inuit or as a result of maritime resource management. The MRM-exception has been mainly used by the Member States located in the Baltic Sea.

Canada and Norway challenged the ban and its exceptions in the WTO, arguing that they are discriminatory. The WTO dispute settlement body ruled that while the ban itself does not violate WTO regulations, the MRM exception is indeed of a discriminatory nature. Concerning the Inuit exception, the WTO ruled that while in principle it is justified, the specific formulation was arbitrary and should thus be changed. The decision has to be implemented by 18 October 2015.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – Az Európai Parlament és Tanács együttes 1007/2009/EK rendelete két kivétellel teljesen betiltotta a fókatermékek kereskedelmét az Európai Unióban. A rendeletet Kanada és Norvégia megtámadta a Kereskedelmi Világszervezet előtt. A WTO illetékes testületei a rendeletben foglalt két kivételt elutasították. A rendelet módosítására irányuló, most tárgyalt, Bizottság által benyújtott javaslat célja, hogy a rendeletet összhangba hozza a WTO ez ügyben hozott ajánlásaival és határozataival. Az indítványt támogattam.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – Le règlement (CE) n° 1007/2009 interdit le commerce des produits dérivés et importés du phoque au sein de l'Union européenne. Il présente deux dérogations: la dérogation s'appliquant aux communautés indigènes, qui autorise ce commerce s'il est le fait des Inuits ou de toute autre «communauté indigène»; la dérogation relative à la gestion des ressources marines, qui autorise les produits provenant de chasses pratiquées dans le seul objectif d'une gestion durable des ressources marines.

2015. szeptember 8., kedd

À la suite de la plainte déposée par la Norvège et le Canada auprès de l'OMC, cette dernière a suspendu la seconde exception, contraignant l'Union européenne à revoir son règlement. Il est donc proposé de ne conserver que l'exception s'appliquant aux communautés indigènes, ce qui est un pis-aller, mais reste néanmoins préférable à une absence totale de dérogation. En conséquence le vote peut être favorable.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – Defendo que o comércio de produtos derivados da foca deve ser proibido na sua totalidade, ressaltando as duas situações apresentadas:

- a) «Exceção CI» - os produtos derivados de focas caçadas por comunidades inuítes ou outras comunidades indígenas;
- b) «Exceção GMR» - os produtos da caça praticada com o único objetivo de garantir a gestão sustentável dos recursos marinhos em pequena escala e sem fins lucrativos.

Relativamente à primeira exceção, a minha posição justifica-se pelo facto da caça da foca ser uma tradição cultural das comunidades inuítes e de outras comunidades indígenas, contribuindo para a sua subsistência, proporcionando alimentos e rendimentos.

No que toca à segunda exceção, dada a dificuldade em diferenciar a caça comercial da caça «GMR», defendo que esta só poderá ser realizada em circunstâncias muito concretas, permitindo que esta exceção para a gestão dos recursos marinhos cumpra com o seu objetivo de fomentar a proteção da biodiversidade natural.

Pelo exposto, o presente relatório teve o meu voto favorável.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur le commerce des produits dérivés du phoque est relatif au règlement 1007/2009 qui interdit le commerce des produits dérivés et importés du phoque au sein de l'UE et comporte 2 dérogations. Cependant, à la suite d'un conflit, l'OMC a interdit la chasse aux phoques et a rejeté les deux exceptions. Ce rapport a donc pour objet de redéfinir le cadre de la première exception. Le rapport défend la dérogation pour les Inuits qui pourraient ainsi commercialiser les produits dérivés du phoque abattus pour le seul besoin de subsistance plutôt que de les jeter à la mer. En revanche, il dénonce la seconde dérogation pour une chasse à petite échelle.

J'ai voté pour ce texte car je défends les traditions locales et la souveraineté des peuples, mais étant membre de l'intergroupe de défense animale, je resterai vigilante sur ce rapport et ce sujet puisque je considère qu'encourager la commercialisation de ces produits dérivés du phoque dans l'UE (alors que cela est interdit depuis 2009) encouragera la chasse aux phoques.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report. Since the introduction of the ban in 2009 more than two million seals have been saved from being clubbed to death or shot and left to bleed to death. This vote will reinforce a more stringent EU ban and uphold EU citizens' values on animal rights.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport sur la proposition de modification du règlement de l'Union européenne sur le commerce des produits dérivés du phoque. Depuis 2009, ce commerce est interdit dans l'Union européenne, à l'exception des produits provenant de chasses pratiquées par les Inuits ou d'autres communautés indigènes («dérogation CI») et des produits provenant de chasses pratiquées dans le seul objectif d'une gestion durable des ressources marines, à petite échelle et dans un but non lucratif («dérogation GRM»). Ce rapport propose que la Commission puisse adopter des mesures de limitation de ces exceptions s'il est établi que la chasse au phoque est pratiquée à des fins principalement commerciales, et non à des fins de subsistance. Il s'agit de mettre l'Union en conformité avec les recommandations et les décisions de l'Organisation mondiale du Commerce dans ce domaine.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Il Parlamento europeo già nel 2009 si è espresso contro il commercio di prodotti derivati dalla foca, sia di quelli realizzati nei paesi UE sia di quelli importati, optando per un bando «totale», con due deroghe principali per i prodotti provenienti dalla caccia praticata dagli Inuit o altre comunità indigene e quelli provenienti dalla caccia praticata soltanto su piccola scala e non su basi lucrative, al solo scopo di garantire una gestione sostenibile delle risorse marine. Con il regolamento che approviamo oggi, intendiamo ribadire questo nostro impegno e assicurare che i prodotti derivati dalle foche cacciate per finalità commerciali non siano più presenti sul mercato europeo, modificando alcune delle deroghe inizialmente previste. Inoltre, laddove vi siano prove rilevanti che indicano che il numero delle foche cacciate o la quantità di prodotti immessi sul mercato sono tali da confermare che la caccia è stata

2015. szeptember 8., kedd

praticata principalmente a fini commerciali, riteniamo necessario conferire alla Commissione il potere di adottare atti delegati al fine di limitare la quantità di prodotti derivanti da tale forma di caccia che possono essere immessi sul mercato europeo.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I voted for this report that will instate a prohibition on placing seal products on the market.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Ei toetanud, kuna sellega keelataks lubatud koguses püütavatest hüljestest toodetu realiseerimine. See puudutab otseselt osa Eesti piirkondadest.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu*. – Sveikintina, kad pavyko pasiekti susitarimą ir reglamentas dėl prekybos produktais iš ruonių bus suderintas su Pasaulio prekybos organizacijos taisyklėmis.

Siekiant užkirsti kelią galimiems diskriminaciniais atvejams yra tikslinga panaikinti reglamente numatytą išimtį produktams iš ruonių, sumedžiotų mažais kiekiais ir nesiekiant pelno tik tvaraus jūrų išteklių valdymo tikslu. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad tokios medžioklės negalima atskirti nuo komercinės medžioklės, todėl pastarosios uždraudimas yra laikomas diskriminaciniu. Be to, labai svarbu, kad būtų įvertintas šio teisės akto poveikis esminiems ir socialiniams inuitų ir kitų čiabuvių bendruomenių interesams bei atsižvelgiama į šių bendruomenių apsisprendimo teisę.

Pritariu pasiūlymui, kad piliečiai būtų deramai informuojami apie tai, kad į ES rinką pateikiami produktai iš ruonių, kuriuos sumedžiojo inuitų ir kitos čiabuvių bendruomenės, yra teisėti.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Visto il lavoro svolto dal relatore e ringraziandolo, considerata la necessità dell'inasprimento delle pene in materia di commercio di prodotti derivanti dalla foca al fine di salvaguardare il benessere degli animali, ho deciso di esprimere un voto positivo.

Ева Паунова (PPE), *в писмена форма*. – Подкрепих доклада относно Търговията с тюленови продукти, защото той забранява убиването с търговска цел на тюлените, като по този начин защитава тяхната популация и намалява жестокостта, причинявана на тези животни от изчезващ вид. Оценявам факта, че е постигнато съответствие между европейските разпоредби и тези на СТО, с което ЕС изпълнява международноправните си задължения.

Съгласна съм с достигнатия компромис спрямо общността на инуитите и го намирам за справедлив, защото не смятам, че е в нашите правомощия да изкореняваме хилядолетна традиция и да изземаме основния поминък на коренните жители, когато сме абсолютно наясно, че техните цели са некомуерсиални.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Lov na tuljane sastavni je dio kulture i identiteta Inuita te drugih autohtonih zajednica. Kao takav čini velik doprinos njihovom opstanku i ne provodi se iz komercijalnih razloga. Uzimajući u obzir tradicionalni način života i preživljavanja u zajednici, način na koji se provodi lov smanjuje bol, patnju, strah i druge oblike patnje životinja te u obzir uzima dobrobit životinja.

Što se tiče uvoza proizvoda od tuljana, količina takve robe ne smije ukazivati na to da se radi o uvozu iz komercijalnih razloga. S obzirom na zaštitu načina života Inuita s jedne strane, te zlouporabe proizvoda od tuljana koji se upotrebljavaju u komercijalne svrhe s druge strane, podržavam ovo izvješće koje takvo izrabljivanje zabranjuje.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Le règlement 1007/2009 adopté interdit le commerce des produits dérivés et importés du phoque au sein de l'Union européenne et comporte deux dérogations. Suite à une contestation, l'OMC a interdit la chasse au phoque et rejeté les deux exceptions et ce rapport doit redéfinir le cadre de la première exception. Les Inuits pourraient ainsi commercialiser les produits dérivés du phoque si les animaux ont été abattus pour le seul besoin de subsistance plutôt que de les jeter à la mer. La seconde dérogation, pour une chasse à petite échelle, est au contraire dénoncée dans ce rapport.

Je soutiens la souveraineté ainsi que la défense des traditions locales et c'est pour ces raisons que j'ai voté pour.

2015. szeptember 8., kedd

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Lov na tuljane sastavni je dio kulture i identiteta inuitske i drugih autohtonih zajednica koji pridonosi njihovoj egzistenciji, pruža hranu i izvor prihoda potrebnih za život te ne predstavlja obijesnu zabavu ili hobby. Zbog navedenih razloga, lov na tuljane koji tradicionalno obavljaju inuitske i druge autohtone zajednice ne pobuđuje istu moralnu zabrinutost javnosti kao lov koji se provodi prvenstveno u komercijalne svrhe ili zabavu.

Socijalni interesi inuitske i drugih autohtonih zajednica ne bi smjeli biti ugroženi, što je u skladu s Deklaracijom UN-a o pravima autohtonih naroda i drugim relevantnim međunarodnim instrumentima, zbog čega se Uredbom (EZ) br.1007/2009 iznimno omogućuje stavljanje na tržište proizvoda od tuljana koji su rezultat lova koji tradicionalno i održivo obavljaju inuitske i druge autohtone zajednice.

Podržavam prijedlog izvjestitelja kojim bi Komisija trebala razmotriti izradu odgovarajućih mjera kako bi se suzbili mogući negativni učinci koje primjena Uredbe (EZ) br.1007/2009 može imati na inuitske i druge autohtone zajednice, dok god bi se ograničenje odnosilo na lov kojim se isključivo pridonosi nužnim životnim potrebama zajednica koje o njemu ovise.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Nel 2009 l'Unione europea ha optato per un divieto «totale» del commercio dei prodotti derivanti dalla foca con due eccezioni principali: per i prodotti derivanti dalla caccia praticata dagli Inuit e da altre comunità indigene (le cosiddette eccezioni IC) e per i prodotti derivanti dalla caccia praticata al solo scopo di una gestione sostenibile delle risorse marine su piccola scala e no-profit (l'eccezione cosiddetta MRM). La proposta presentata dalla Commissione rimuove completamente l'eccezione MRM dal regolamento ma mantiene, introducendo nuovi criteri, l'eccezione IC. Ritengo sia di fondamentale importanza garantire il rispetto delle pratiche di caccia tradizionali poiché costituiscono un patrimonio prezioso per la cultura europea. Tuttavia, la commercializzazione dei prodotti derivanti da questo genere di attività venatoria deve essere inserita in un quadro normativo internazionale, al fine di garantire il maggior rispetto dell'ambiente e dei cicli di vita della fauna. Il relatore ha sostenuto la linea della Commissione ed è stato raggiunto un consenso trasversale tra i vari gruppi politici. Per questo motivo ho deciso di sostenere la risoluzione.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Nous avons adopté la législation modifiant le règlement européen interdisant le commerce des produits dérivés du phoque au sein de l'Union, pour les produits fabriqués dans l'Union mais également importés. La nouvelle proposition est conforme aux conclusions et recommandations de l'OMC et précise très méticuleusement les conditions sous lesquelles la mise sur le marché de produits dérivés du phoque issus de la chasse est autorisée. Je suis satisfait d'avoir voté en faveur de ce texte.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente por considerar correta a posição segundo a qual a regulamentação sobre o comércio de produtos derivados da foca deve ponderar diversos valores.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Ce midi, les députés européens réunis en séance plénière ont très largement soutenu le rapport Busoi sur la question sensible du commerce des produits dérivés du phoque.

Il s'agit de viande, d'huile ou de fourrure de phoques principalement utilisés dans l'industrie du vêtement et des cosmétiques, dans la cuisine traditionnelle et la fabrication de mobilier. En pratique, il s'agit de mettre en place un nouveau règlement afin d'aligner la législation en vigueur sur les décisions et recommandations de l'OMC.

En effet, depuis 2010, l'Union européenne impose un embargo sur les produits dérivés du phoque invoquant le caractère amoral de cette chasse, et prévoit dans le même temps deux dérogations pour:

— les produits provenant de chasses pratiquées par les Inuits ou d'autres communautés indigènes («dérogation CI»)

— les produits provenant de chasses pratiquées à petite échelle, dans un but non lucratif et visant une gestion durable des ressources marines («dérogation GRM»).

2015. szeptember 8., kedd

Or, l'OMC a conclu en 2014 que cette dernière dérogation n'était pas justifiée. C'est pourquoi, il était important d'adapter la législation, de mettre le curseur au bon endroit, en tenant compte des normes de bien-être animal au XXI^e siècle tout en intégrant les traditions millénaires de chasse des Inuits.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado favorablemente esta revisión del reglamento relativo a la prohibición del comercio de productos derivados de la foca, con el fin de ajustarlo a las recomendaciones y resoluciones del Órgano de Solución de Diferencias de la OMC.

En 2009, la UE aprobó el reglamento que establecía una prohibición general sobre el comercio de productos derivados de la foca en la UE, tanto a los productos producidos en la UE como a los productos importados.

Esta prohibición contaba con 2 excepciones: la Inuit, que permitía el comercio de productos obtenidos de las focas cazadas por la población Inuit y otras comunidades indígenas, y la excepción por gestión de recursos marinos que permitía el comercio de productos obtenidos de la caza practicada con el único objetivo de la gestión sostenible de los recursos marinos a pequeña escala y sin ánimo de lucro.

Sin embargo, el Órgano de Solución de Diferencias (OSD) de la OMC dictaminó en junio de 2014 que la excepción GRM tiene índole discriminatorio y debe eliminarse y que debe modificarse la excepción Inuit en su formulación, juzgada arbitraria.

Procede pues modificar en este sentido la legislación europea para implementar la decisión del Órgano de Solución de Diferencias.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté, hier, en faveur de ce rapport qui prône l'interdiction de vendre des produits dérivés du phoque dans l'UE en mettant fin à une dérogation pour les produits issus de chasses visant à protéger les stocks de pêche. L'UE interdit depuis 2009 le commerce de tout ce qui est produit à partir de phoques, aussi bien les vêtements que la nourriture, dans un souci affiché de protéger le bien-être de ces animaux. L'Europe avait cependant jusqu'ici accordé deux dérogations acceptant que la communauté inuit puisse continuer à vendre ces produits et autorisant le commerce de produits issus de la chasse quand celle-ci visait à protéger les stocks de pêche. C'est à cette seconde exception que met fin le vote survenu hier. Pour rappel, l'interdiction par l'UE du commerce des produits dérivés du phoque avait été contestée au sein de l'Organisation mondiale du Commerce par la Norvège et le Canada, conduisant l'OMC à demander en 2014 à l'Europe de clarifier ses dérogations. Le texte adopté mardi est donc venu confirmer la dérogation accordée à la communauté inuit, en précisant ses conditions. Ces nouvelles règles plus strictes seront applicables à partir de la mi-octobre 2015.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – O objetivo desta proposta legislativa é implementar as recomendações e decisões da OMC e as decisões estabelecidas no ano passado, em julho, relativamente ao regulamento base de 2009 sobre o comércio de produtos derivados da foca.

O Regulamento previa uma proibição total do comércio, com exceção dos produtos derivados de focas caçadas por comunidades inuítes ou outras comunidades indígenas (exceção CI) e os produtos da caça praticada com o único objetivo de garantir a gestão sustentável dos recursos marinhos em pequena escala e sem fins lucrativos (exceção GMR). Na atual proposta da Comissão, foram introduzidas algumas alterações à exceção CI e foi suprimida a exceção GMR.

Pese embora o facto de esta última decisão ser algo controversa, subscrevo a posição do relator de pretender executar as recomendações e decisões da OMC, a fim de garantir que os produtos derivados de focas caçadas para fins comerciais deixem de estar disponíveis no mercado da UE e pugnar por um controlo adequado dos limites aplicáveis à importação dos produtos derivados da foca, caçados pelas comunidades inuítes, recordando, neste contexto, que tão importantes quanto os «direitos» históricos das comunidades inuítes a esta caça são a dignidade e os direitos dos animais. Por essa razão, votei favoravelmente.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho deciso di votare a favore della risoluzione, inerente al regolamento di base sul commercio di prodotti derivati dalla foca. Ritengo che si possa rispettare sia l'osservanza della decisione dell'OMC sia il compromesso raggiunto dal Parlamento e dal Consiglio che introduce due deroghe alla messa al bando dei prodotti derivati dalla foca: la deroga IC, che concerne il diritto degli Inuit e dei popoli indigeni all'autodeterminazione e all'uso delle proprie risorse e la deroga MRM, che sancisce la gestione delle risorse marine nel Mar Baltico. Credo necessario promuovere la protezione della biodiversità naturale e la sostenibilità bioeconomica e allo stesso tempo rispettare le tradizioni e la cultura di alcuni paesi.

2015. szeptember 8., kedd

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del texto propuesto, puesto que el Reglamento tiene por objeto garantizar que los productos que procedan de focas cazadas con fines comerciales ya no puedan comercializarse en el mercado de la UE. Al mismo tiempo contiene también una excepción, que defiende los derechos de los pueblos indígenas, los inuit, permitiendo la caza de focas por parte de estas comunidades siempre y cuando contribuya a la subsistencia de la propia comunidad, y que se practique con métodos que reducen el dolor, la angustia o el miedo al animal.

Asimismo, con este texto de consenso, se siguen las recomendaciones de la OMC y del Órgano de Solución de Diferencias de la propia OMC.

Olga Sehnalová (S&D), *písemně*. – Podpořila jsem revizi nařízení o obchodování s produkty z tuleňů, protože uzpůsobuje legislativu doporučení a závaznému rozhodnutí WTO týkajícímu se obchodování s produkty z tuleňů. Text ruší dosavadní výjimku týkající se hospodaření s mořskými zdroji, protože tyto lovy nelze odlišit od komerčních lovů. Zpráva dále pozměňuje návrh ve věci výjimky týkající se původních společenství, zejména s přihlédnutím k právu inuitských nebo jiných původních společenství na sebeurčení. Za důležité považuji ustanovení, které odkazuje na právo občanů být řádně informováni o tom, že produkty z tuleňů uváděné na trh EU a pocházející z lovů pořádaných inuitskými a jinými původními společenstvími mají zákonný původ. Pokud se navíc ukáže, že počty ulovených tuleňů v rámci tzv. inuitské výjimky odpovídají lovu pro komerční účely, bude možno omezit množství výrobků získaných z těchto lovů, které lze uvést na trh.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – El Reglamento (CE) n° 1007/2009 establece una prohibición general del comercio de productos derivados de focas en toda la Unión como respuesta a las preocupaciones de la presencia del mercado de productos obtenidos de animales sacrificados con métodos que producen excesivo dolor, angustia, miedo y otras formas de sufrimiento. Sin embargo, establecía dos excepciones: los productos de focas cazadas por comunidades indígenas como los Inuit y los derivados de focas cazadas no por razones comerciales, sino por la gestión sostenible de las poblaciones y recursos marinos.

La modificación del Reglamento (CE) n° 1007/2009 planteada, después de las negociaciones en trilogía, contiene aspectos positivos como la necesidad de que la caza practicada por las comunidades indígenas tenga debidamente en cuenta el bienestar de los animales, que contribuya a la subsistencia de la comunidad o una limitación de la cantidad de productos derivados de la foca comercializados para evitar que esta se utilice para productos obtenidos de la caza practicada principalmente con fines comerciales. Por ello he votado a favor de este informe.

Ricardo Serrão Santos (S&D), *por escrito*. – É necessário enfatizar que os cidadãos portugueses não estão de acordo com a caça de mamíferos selvagens. A captura e a morte de pinípedes está muito longe de ser consensual.

Os valores europeus incluem a tolerância e o respeito pela diferença. Havendo outras culturas de subsistência que, secularmente, caçaram tradicionalmente e usaram produtos de focas de forma sustentável, caberá ao consumidor informado decidir e escolher que produtos lhe parecem mais adequados.

Uma coisa é a captura de alguns animais, num contexto geográfico e social em que o Homem faz parte do ecossistema desses mesmos animais e outra, completamente diferente, é a captura massificada, insustentável e culturalmente injustificada de cetáceos pelas frotas industriais ou pela simples prática de rituais sangrentos. Os cidadãos europeus sabem a diferença e este Parlamento deve espelhar essa diferença.

Por esta razão, votei positivamente esta resolução.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I abstained on this vote as I do not believe this is an EU competency.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – Today I voted in favour of this report because I want to see more protection given to these endangered creatures.

Already, we have seen the extinction of the Caribbean Monk Seal in the middle of the 20th Century, the overhunting into extinction of the Japanese Sea Lion in the 1970s. Many more species of seal are now critically endangered.

2015. szeptember 8., kedd

However, since the introduction of the ban in 2009, more than 2 million seals have been saved from being clubbed to death or shot and left to bleed to death. I believe that this vote will further reinforce protection for the rights of this creature.

Branislav Škripek (ECR), písomne. – Lov tuleňov predstavuje integrálnu súčasť kultúry a identity komúnit Inuitov a iných komúnit pôvodného obyvateľstva a významne prispieva k ich obžive, zabezpečuje potraviny a príjmy na podporu života a udržateľného živobytia komunity, zachováva tradičnú existenciu komunity a kultúrneho dedičstva výmenného obchodu a umožňuje ich pokračovanie. Preto bolo potrebné pridať výnimku pre tento prípad, aby sa za presne stanovených podmienok mohli produkty z tuleňov uvádzať na trh. Hlasoval som za toto uznesenie.

Igor Šoltes (Verts/ALE), písno. – Uredba o prepovedi prodaje izdelkov iz tjuľnjev je zelo pomembna za skupino Zelenih/EFA, saj je njen primarni in osnovni namen od vsega začetka zaščita živali, za katero se aktivno zavzemamo. Zaradi dveh glavnih izjem v uredbi, ki ju na kratko imenujemo izjema IC in izjema MRM, sta Kanada in Norveška v Svetovni trgovinski organizaciji izpodbijali Uredbo o tjuľnjih in njen izvedbeni akt. Splošna prepoved prodaje izdelkov iz tjuľnjev, ki je bila utemeljena z moralnimi zadržki v dobrobit živali, je bila podprta, izjemi pa sta bili zavrnjeni. Menim, da je bila v obstoječi uredbi najbolj problematična izjema MRM, zato sem se tudi zavzemal, da se izbriše. V času pogajanj smo se uspešno dogovorili, da se iz definicij izbrišejo tudi nekatere druge besede, ki bi morebiti lahko uredbo omehčale in jo s tem omajale. Menim, da so spremembe v uredbi dobre in uravnotežene. Ta bi sedaj morala biti v skladu s STO in njenimi zahtevami. Vsi vpleteni smo se zelo trudili v čim krajšem možnem času najti kompromis, ki bo sprejemljiv za vse, in mislim, da smo bili pri tem uspešni. Tako jaz kot tudi skupina Zelenih/EFA smo zadovoljni s končnim izidom in spremenjeno uredbo, zato sem uredbo tudi podprl.

Bart Staes (Verts/ALE), schriftelijk. – Hoewel bepaalde Noordse lidstaten geprobeerd hebben om een uitzondering te krijgen op het verbod op handel in zeehonden(producten), ben ik blij dat het Parlement vandaag met overgrote meerderheid de wetgeving waterdicht heeft gemaakt. De wijzigingen die zijn doorgevoerd, kwamen er op aandringen van de Wereldhandelsorganisatie.

Die maakte duidelijk dat het onderscheid tussen commerciële vangst en vangst in het kader van het beheersen van overpopulatie (Marine Resource Management) te vaag was. Bovendien zouden vangsten in het kader van MRM toch op de markt kunnen komen.

Door het aspect Marine Resource Management uit de wetgeving te halen, is dat probleem van de baan. Er blijft wel een uitzondering gelden voor de Inuitgemeenschap, die nog steeds beperkt op zeehonden mag jagen, maar niet de afgeleide producten op de Europese markt kan brengen. Ik stemde voor het verslag dat overigens in het verleden reeds heel brede steun kreeg bij de Europese bevolking.

Joachim Starbatty (ECR), schriftlich. – Dieser Bericht setzt notwendige Änderungen der geltenden Verordnung über das Verbot des Verkaufs von Robbenprodukten in der Europäischen Union um, um den Anforderungen der WTO zu entsprechen. Dies betrifft zum einen die Ausnahme für die Einfuhr von Robbenerzeugnissen, die von Robben stammen, welche zum Zweck der nachhaltigen Bewirtschaftung der Meeresressourcen gejagt werden (BMR-Ausnahme), zum anderen die Ausnahme für die Einfuhr von Robbenerzeugnissen, die aus einer Jagd stammen, die von Inuit und anderen indigenen Gemeinschaften traditionsgemäß betrieben wird (IG-Ausnahme). Nach einer Beschwerde von Kanada und Norwegen entschied die WTO, dass die BMR-Ausnahme zu streichen und die IG-Ausnahme zu konkretisieren sei, um hier deutlicher auf den Schutz der Tradition der Inuit abzustellen. Die Einhaltung der Empfehlungen und Entscheidungen der WTO ist für einen effizienten globalen Handel von großer Bedeutung, Diskriminierung einzelner Handelspartner steht Freihandel entgegen. Sowohl der Vorschlag der Kommission als auch der Ausschussbericht setzen die WTO-Entscheidungen um. Sie wirken diskriminierenden Handelsvorgaben entgegen, ohne dabei dem Tierschutz entgegenzustehen. Somit ist dieser Bericht zu begrüßen. Ich habe zugestimmt.

Davor Ivo Stier (PPE), napisan. – Podržavam ovo izvješće s obzirom da pravila u trgovini treba prilagoditi i pokušati izjednačiti na razini cijelog sustava. Izvješće implementira preporuke i pravila WTO-a kada se radi o proizvodima napravljenim od tuljana. Mjere koje uvodi i preporuča WTO kvalitetno su i dubinski obrađene i donesene te su u skladu s načelima slobodne, ali regulirane trgovine.

2015. szeptember 8., kedd

Regulacijom proizvoda koji dolaze od tuljana postići će se uređeno tržište i na taj će način potrošači, u krajnjoj liniji, biti zaštićeni i kvalitetno informirani o ovim ne toliko poznatim i raširenim proizvodima. Upravo radi kvalitetne regulacije trebaju postojati određena ograničenja te ona naposljetku rezultiraju time da potrošačima u ruke dolaze samo najbolji i najkvalitetniji proizvodi.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I strongly support this report. It strengthens the original legislation put in place in 2009 which has saved more than two million seals from being clubbed to death or shot and left to bleed to death. This vote will reinforce a more stringent EU ban and uphold EU citizens' values on animal rights.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Podržavam inicijativu da se još jednom temeljito razmotre sve stavke i izmjene Uredbe (EZ) br. 1007/2009 kako bismo pronašli rješenje koje će odgovarati svim autohtonim zajednicama i Inuitima, ali pri tome moramo i paziti na očuvanje vrste te izbjeći bilo koji oblik diskriminacije između zemalja članica.

Lov na tuljane sastavni je dio kulture i identiteta inuitske i drugih autohtonih zajednica te uvelike pridonosi njihovoj egzistenciji. Prilikom donošenja ovakvih odluka moramo unaprijed razmisliti je li kvotama i zakonodavstvom ugrožavamo egzistenciju tih zajednica. U skladu s Deklaracijom UN-a o pravima autohtonih naroda i drugim relevantnim međunarodnim instrumentima, temeljni i socijalni interesi inuitske i drugih autohtonih zajednica ne bi smjeli biti ugroženi.

Također svi uvjeti i iznimke rezolucije moraju biti jasno definirane kako ne bi došlo do diskriminacije između zemalja članica. Sve odrednice i zakonodavni akti moraju biti jednaki i implementirani u zakonodavstva svake zemlje članice.

Richard Sulík (ECR), *pisomne*. – Vzhľadom na to, že návrh len upresňuje niektoré ustanovenia a dáva do súladu legislatívu EÚ s požiadavkami Svetovej obchodnej organizácie, som návrh podporil.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem za poročilo o trgovini z izdelki iz tulnjev. Na eni strani smo priča številnim organizacijam, ki že vrsto let zaradi zaščite tulnjev zahtevajo omejitev uvoza izdelkov iz tulnjev, na drugi strani pa moramo tudi spoštovati nacionalne tradicije avtohtonih prebivalcev, za katere predstavlja lov na tulnje preživetje. Mislim, da se je poročilo o trgovini z izdelki iz tulnjev približalo ravnovesju z določilom o izjemi pri uvozu proizvodov, ki so pridobljeni z lovom teh skupnosti. Bo pa pri tem ključen nadzor, da ne bo prihajalo do zlorab.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραφτώς*. – Το συγκεκριμένο ψήφισμα προωθεί την ανισότητα μεταξύ των ψαράδων της Ευρωπαϊκής Ένωσης καθώς οι κανονισμοί πρέπει να ισχύουν για όλους. Εάν υπάρχουν εξαιρέσεις τότε υπάρχει ανισότητα. Το συγκεκριμένο κείμενο ανέχεται την κακοποίηση των ζώων για χάρη της «παράδοσης». Επίσης, το δικαίωμα του αυτοπροσδιορισμού που επικαλείται είναι συνδεδεμένο με το δικαίωμα της αυτοδιάθεσης, δηλαδή ένας άνθρωπος, μία ψήφος. Τα ειδικά προνόμια για μια ειδική ομάδα ανθρώπων εις βάρος των πραγματικών γηγενών της Ευρώπης είναι, κατά την άποψη μας, ένα είδος αρνητικής διάκρισης.

Tibor Szanyi (S&D), *írásban*. – Szavazatommal támogattam a javaslatot, mivel fontosnak tartom, hogy a veszélyeztetett állatfajok- illetve az azokból készült termékek kereskedelmét szabályozzuk. Úgy vélem, hogy ilyen kérdésekben csak egységesen lehetünk hatékonyak. A javaslat nem tiltja, hogy az őslakos közösségek fenntartható módon folytathassák a főkavadászatot a létfenntartás érdekében – az őslakos népek jogairól szóló ENSZ-nyilatkozattal és más vonatkozó nemzetközi megállapodásokkal összhangban. Azonban még ebben az esetben is kellő figyelmet kell, hogy fordítsunk az állatok jólétére. A javaslat értelmében az őslakos közösségek nem folytathatnak kereskedelmi tevékenységet, erre tekintettel felszólítja az Európai Bizottságot, hogy részletes szabályokat állapítson meg a főkatermékek forgalomba hozataláról.

Adam Szejnfeld (PPE), *na piśmie*. – Jest wiele gatunków zwierząt żyjących w dzikich warunkach, których gospodarcze wykorzystanie przez człowieka powinno być zakazane lub bardzo mocno ograniczone. Niewątpliwie do tego katalogu należą foki i dlatego z przekonaniem głosowałem za zaostrzeniem przepisów dotyczących handlu produktami z fok.

Claudia Tapardel (S&D), *in writing*. – Around one third of the world trade in seal products either passes through or ends up on the EU market. To answer animal welfare concerns, the EU banned trade in seal products in 2009. However, it allowed two exceptions for seal products from hunting by Inuit and other indigenous communities, and for small-scale hunts to ensure the 'sustainable management of marine resources' (MRM exception).

2015. szeptember 8., kedd

In June 2014, a WTO ruling challenged these exceptions, arguing that they could have discriminatory effects. As a reaction to that, the Commission tabled a proposed update of the EU rules which align them with the WTO ruling by renouncing the MRM exception and clarifying the Inuit one.

The current reports backs the Commission report and provides further improvements, asking the Commission: 1) to report on the impacts of this Regulation, and to assess deletion of the MRM-exception, and 2) to inform the public of the impacts of this Regulation, namely the fact that seal products derived from Inuit hunts can legally be sold.

Adoption of this report sets a stronger EU ban on the trade in seal products and helps to ensure fewer seals are hunted for their fur.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the proposed regulation on trade in seal products. This regulation intends to comply with WTO recommendations as regards exceptions to the ban on trade in seal products. Until now the EU authorised an exception as regards maritime resource management (MRM); such exception is no longer needed. The second exception concerns the trade in seals conducted by Inuits: seal hunting is a long-term tradition and is still today essential for their community. In accordance with the right to self-determination and the indigenous peoples' right to traditional life styles, such an exception may remain and these products may be placed on the EU market, provided animal welfare is respected and limits are set out on the number of seal products which can be put on the EU market.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Podržala sam nužne promjene postojeće Uredbe kojom se zabranjuje trgovanje proizvodima od tuljana u Europskoj uniji, a koja dopušta dva izuzeća: izuzeće upravljanja pomorskim resursima i izuzeće koje se odnosi na prodaju ovih proizvoda od strane Eskima i drugih autohtonih zajednica.

Budući da je Svjetska trgovinska organizacija utvrdila da ova izuzeća diskriminiraju norveške i kanadske proizvode od tuljana te zahtijeva da se ukine izuzeće upravljanja pomorskim resursima i izmijeni izuzeće koje se odnosi na eskimsku iznimku, ovim izmjenama će se osigurati da se ono odnosi na održavanje njihovog tradicionalnog načina života i životnih uvjeta, a da se pritom ne iskorištava u komercijalne svrhe.

Izrazito bitnom odredbom ovih izmjena smatram zahtjev kojim se Komisiju obvezuje na proučavanje učinaka ovih promjena izvorne Uredbe kako bi se zaista provodile navedene uravnotežene odredbe kojima se podupire pristup Europske unije o dobrobiti životinja. Smatram da time Europska unija pokazuje kako je angažirana i odgovorna članica Svjetske trgovinske organizacije koja poštuje zajednice kojima je lov na tuljane dio tradicionalnog načina života.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Namen zakonodajnega predloga o trgovini z izdelki iz tjušnjev, ki sem ga podprla, je izvajanje priporočil in sklepov STO, ki so bili predstavljeni julija 2014, v skladu z osnovno uredbo iz leta 2009 o trgovini z izdelki iz tjušnjev. Uredba o prepovedi trgovine z izdelki iz tjušnjev v Evropski uniji je veljala za občutljivo temo, ki je bila izglasovana za odstranitev kljub nasprotovanju baltskih in nordijskih držav.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del texto propuesto, puesto que el Reglamento tiene por objeto garantizar que los productos que procedan de focas cazadas con fines comerciales ya no puedan comercializarse en el mercado de la UE. Al mismo tiempo contiene también una excepción, que defiende los derechos de los pueblos indígenas, los inuit, permitiendo la caza de focas por parte de estas comunidades siempre y cuando contribuya a la subsistencia de la propia comunidad, y que se practique con métodos que reducen el dolor, la angustia o el miedo al animal.

Asimismo, con este texto de consenso, se siguen las recomendaciones de la OMC y del Órgano de Solución de Diferencias de la propia OMC.

Nils Torvalds (ALDE), *skriftlig*. – Förslaget att ta bort MRM-undantaget är olyckligt. Att inte ta hand om produkterna från tillåten och nödvändig skydds jakt är inte rimligt och ett slöseri med naturresurser. Det är på samma gång viktigt att den nödvändiga skyddsjakten äger rum, och förbudet för handel med produkterna minskar incitamenten för jägarna att utföra skyddsjakten. Jag har därför röstat nej till förslaget.

2015. szeptember 8., kedd

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Le règlement 1007/2009 adopté interdit le commerce des produits dérivés et importés du phoque au sein de l'Union européenne. Ce règlement présente deux dérogations:

— La dérogation CI (communautés indigènes) autorisant le commerce des produits dérivés du phoque s'ils ont été chassés par les Inuits ou toute autre «communauté indigène».

— La dérogation GRM (Gestion des Ressources Marines) autorisant les produits provenant de chasses pratiquées dans le seul objectif d'une gestion durable des ressources marines.

L'OMC a tranché en faveur d'une interdiction totale de la chasse aux phoques et a rejeté les deux exceptions définies comme injustifiées au regard des préoccupations morales sur le bien-être des animaux et la difficulté de faire la distinction entre les individus abattus pour la subsistance des «communautés indigènes» de ceux abattus pour des logiques commerciales.

Le présent rapport souhaite uniquement redéfinir le cadre de la première exception CI afin de respecter les conclusions et les recommandations de l'OMC

Les «communautés indigènes» doivent pouvoir continuer à vivre selon leurs traditions et leurs coutumes. D'autant plus que cette chasse assure la subsistance de ces communautés.

On peut regretter l'interdiction faite par l'OMC de permettre aux populations indigènes de réguler de façon durable la surpopulation de phoques.

J'ai donc voté pour ce texte.

Mihai Țurcanu (PPE), *în scris*. – Vânătoarea de foci reprezintă o parte integrantă a culturii inuite. Aceasta asigură o sursă de subsistență care corespunde pe deplin stilului de viață tradițional al comunității, conservându-i identitatea și garantându-i astfel perenitatea. Salut, așadar, decizia Comisiei de a conserva excepția IC în contextul modificării Regulamentului nr. 1007/2009 privind comerțul cu produse derivate din focă, întărind-o însă prin impunerea unor condiții stricte. Mai mult, sunt de acord cu eliminarea excepției privind produsele provenite din vânătoarea desfășurată în vederea gestionării durabile a resurselor marine, întrucât aceasta riscă să fie interpretată în mod larg și să ducă astfel la abuzuri.

Raportul inovează mai ales prin propunerea de a informa în mod corespunzător consumatorii în legătură cu proveniența produselor derivate din focă provenite de la comunitățile indigene. Mai mult decât atât, raportul cere Comisiei să efectueze un studiu de impact al noului regulament asupra comunității inuite până la sfârșitul anului 2019. Convinși că astfel de măsuri stricte, dar extrem de utile, vor avea un efect pozitiv asupra comunității inuite, asigurând totodată bunăstarea animalelor, am votat în favoarea Raportului privind comerțul cu produse derivate din focă.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del texto propuesto, puesto que el Reglamento tiene por objeto garantizar que los productos que procedan de focas cazadas con fines comerciales ya no puedan comercializarse en el mercado de la UE. Al mismo tiempo contiene también una excepción, que defiende los derechos de los pueblos indígenas, los inuit, permitiendo la caza de focas por parte de estas comunidades siempre y cuando contribuya a la subsistencia de la propia comunidad, y que se practique con métodos que reducen el dolor, la angustia o el miedo al animal.

Asimismo, con este texto de consenso, se siguen las recomendaciones de la OMC y del Órgano de Solución de Diferencias de la propia OMC.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report because I am in favour of a ban on seal hunting and commercialisation of seal products. Therefore I consider the Commission proposal was generally good because it would allow compliance with the WTO ruling and therefore preserve the general ban.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of strengthening the ban on EU trade in seal products, which will result, among other things, in fewer seals being hunted for trading purposes. A significant change is that the ban will also be extended to products resulting from hunts aimed at protecting fishing stocks. Understandably, the only exemption from this ban will continue to be granted to Inuit and other indigenous communities, which rely on seal products for their living, although the sale of seal products in the EU will only be permitted if their hunting methods 1) are compatible with animal welfare principles 2) are a part of their tradition and 3) contribute to the subsistence of their communities.

2015. szeptember 8., kedd

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Hablamos de una propuesta legislativa que pretende implementar las recomendaciones establecidas por la OMC en los productos derivados de la foca y eliminar algunas excepciones que la regulación europea mantenía al respecto. Considero por tanto necesario votar a favor de dicho informe.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I was proud to vote in favour of the report by the Committee on the Internal Market and Consumer Protection (IMCO) which strengthens the EU's stance on the sale of seal products. By calling for the removal of the marine resources management (MRM) exception, we are not only making our legislation more efficient, we are also preventing further challenges to our ban from non-EU countries in the World Trade Organization. In so doing, we are placing our relationship with our international partners on surer foundations. I also voted to strengthen the protection on the hunting practices of the Inuit peoples, to aid in the preservation of their unique way of life. Since the introduction of the EU-wide ban in 2009 more than two million seals have been saved from an inhumane death. It is an honour to reinforce this ban and uphold the values of EU citizens.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – Met betrekking tot de handel in zeehondenproducten stemde ik voor het verslag omdat het ten eerste niet wenselijk is dat het zou worden toegelaten deze producten op de Europese markten te verhandelen. Dit moet ervoor zorgen dat er steeds minder zeehonden een gruwelijke en nutteloze dood sterven. Zodoende passen we de Europese wetgeving ook aan aan de regelgeving van de WTO.

Het is de verdienste van het Europees Parlement dat ze wel oog heeft voor het lot van de Inuit en toestaat dat de duizenden huiden die er nog in voorraad zijn kunnen worden verkocht. Er moet een evenwicht zijn tussen de economische en traditionele noodzakelijkheid van zeehondenproducten voor de Inuit enerzijds en een verbod op de wrede slachtingen van deze zeehonden voor globale consumptie anderzijds.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Depuis 2009, et en raison de la menace qui plane sur l'espèce et de la chasse notamment, le commerce des produits dérivés du phoque est interdit dans l'Union européenne.

Certains États et notamment le Canada et la Norvège, ont demandé des dérogations à la législation internationale auprès de l'OMC pour permettre à certaines communautés, comme les Inuits de continuer à pratiquer cette chasse mais aussi pour maintenir les stocks de pêches qui seraient menacés par l'augmentation du nombre des phoques.

Si les communautés inuit et d'autres communautés autochtones doivent pouvoir continuer à chasser et vendre les produits dérivés du phoque, la menace que pourraient poser les phoques sur les stocks de pêche n'est-elle pas scientifiquement démontrée, c'est pourquoi le Parlement européen a supprimé cette exception.

Le Parlement européen est resté prudent en n'acceptant dans le cadre de l'adaptation du droit européen qu'une partie des dérogations désormais acceptées par l'OMC permettant aux communautés inuit et autochtones de vendre des produits dérivés du phoque à condition que les méthodes de chasse tiennent compte du bien-être de l'animal et fassent partie des traditions de la communauté et contribuent à sa subsistance.

Cette position me paraît équilibrée, j'ai donc voté pour ce rapport.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – O que está em causa é o executar das recomendações e das decisões da OMC referentes ao regulamento base de 2009.

O relator concordou com a supressão da exceção que existia relativamente à possibilidade de importação de produtos derivados de focas caçadas com o objetivo único de garantir a gestão sustentável dos recursos marinhos, sem fins lucrativos e não por razões comerciais. Por outro lado, o relator alterou a proposta da Comissão no que se refere à exceção CI – exceção que existe para os produtos derivados de focas caçadas pelos métodos tradicionais das comunidades inuítes e de outras comunidades indígenas e que contribuem para a sua subsistência – considerando, particularmente, o direito à autodeterminação das comunidades inuítes ou de outras comunidades indígenas.

2015. szeptember 8., kedd

A proposta foi alterada pelo relator para que no novo regulamento permanecesse a ideia de que a caça da foca constitui uma parte integrante da cultura e da identidade das comunidades inuítes e de outras comunidades indígenas, a qual contribui significativamente para a sua subsistência, por via do fornecimento de alimentos e de rendimentos que permitem à comunidade viver, perpetuar as suas tradições e preservar o seu património cultural, de que faz parte a troca direta. Votámos a favor.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht ist an sich in Ordnung, berücksichtigt aber nicht ausreichend die Belange von Naturschutz und nachhaltiger Bewirtschaftung der natürlichen Ressourcen. Darum habe ich mich meiner Stimme enthalten.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Zusammen mit meiner Fraktion, der EKR, habe ich diesem Bericht zugestimmt. Der Bericht implementiert die notwendigen Änderungen an der geltenden Verordnung zum Verkaufsverbot von Robbenprodukten in der Europäischen Union. Die EKR ist der Auffassung, dass dies ein ausgewogenes Abkommen ist. Es entspricht den EU-Standards in Sachen Tierschutz und spiegelt die Position der EU als engagiertem und verantwortungsvollem Mitglied der WTO (Welthandelsorganisation) wider. Zusätzlich respektiert dieser Bericht auch diejenigen Gemeinden, für die Robbenjagd ein Teil ihrer traditionellen Lebensweise ist.

Glenis Willmott (S&D), *in writing*. – The EU banned trade in seal products in 2009 as the result of animal welfare concerns. Labour MEPs voted for this report to strengthen the 2009 ban, aligning it with World Trade Organisation (WTO) standards by removing exemptions for small-scale hunts. Since the existing EU ban came into force in 2009, two million seals have been saved from being clubbed to death or shot and left to bleed to death. Millions more seals will continue to be saved from this gruesome practice by a reinforced EU ban. The only way a ban can work is through cooperation and international action, and on issues like this the EU has led the way, reflecting EU citizens' concerns for animal rights.

Jadwiga Wiśniewska (ECR), *na piśmie*. – W głosowaniu nad sprawozdaniem opowiedziałam się za jego przyjęciem. Sprawozdanie to dostosowuje normy unijne dotyczące handlu produktami z fok do wymogów WTO. Wyłączony z zakazu pozostaje handel prowadzony przez Inuitów, wynikający z ich tradycyjnego sposobu życia oraz konieczności utrzymania się w trudnych warunkach, a nie z chęci komercjalizacji wykorzystania produktów z fok. Ma on być jednak prowadzony w sposób niezagrażający populacji tych zwierząt, oszczędzający bólu, nadmiernego cierpienia i uwzględniający ich dobrostan.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A Comissão Europeia lançou a supracitada proposta legislativa com o intuito de executar as recomendações e decisões da OMC referentes ao regulamento base de 2009.

O relator concordou com a supressão da exceção que existia relativamente à possibilidade de importação de produtos derivados de focas caçadas com o objetivo único de garantir a gestão sustentável dos recursos marinhos, sem fins lucrativos e não por razões comerciais. Por outro lado, o relator alterou a proposta da Comissão no que se refere à exceção CI – exceção que existe para os produtos derivados de focas caçadas pelos métodos tradicionais das comunidades inuítes e de outras comunidades indígenas e que contribuem para a sua subsistência – considerando, particularmente, o direito à autodeterminação das comunidades inuítes ou de outras comunidades indígenas.

A proposta foi alterada pelo relator para que no novo regulamento permanecesse a ideia de que a caça da foca constitui uma parte integrante da cultura e da identidade das comunidades inuítes e de outras comunidades indígenas, a qual contribui significativamente para a sua subsistência, por via do fornecimento de alimentos e de rendimentos que permitem à comunidade viver, perpetuar as suas tradições e preservar o seu património cultural, de que faz parte a troca direta. Votámos a favor.

Marco Zullo (EFDD), *per iscritto*. – Il divieto di commercializzare prodotti derivanti dalle foche è stato introdotto qualche anno fa nell'Unione europea, con le sole limitate eccezioni derivanti dalla gestione delle risorse marittime e dalla necessità di sostentamento da parte delle popolazioni inuit. La caccia alle foche è una pratica barbara a cui l'UE sta giustamente cercando di porre fine. L'Organizzazione mondiale del commercio ha però accolto le rimostranze di alcuni paesi come Canada e Norvegia, che contestavano la legittimità di tale divieto in quanto costituirebbe una indebita restrizione alla libertà di commercio. Si è resa pertanto necessaria una revisione della normativa da un lato per confermare il divieto e dall'altro per fare in modo che esso risulti finalmente inattuabile. Senza questa revisione, la normativa avrebbe perso efficacia ed sul mercato europeo avremmo nuovamente potuto vedere prodotti di foca. Voto pertanto a favore della relazione, che riflette il difficile lavoro che abbiamo svolto in commissione mercato interno e con il Consiglio per arrivare ad una soluzione che permetta di mantenere in vigore il bando, nella consapevolezza che il comune sentire dei cittadini europei è in linea con questa battaglia di civiltà.

2015. szeptember 8., kedd

6.5. A mezőgazdasági céllal tartott és szaporított állatok klónozása (A8-0216/2015 – Giulia Moi, Renate Sommer)

Dichiarazioni di voto orali

Neena Gill (S&D). – Mr President, I fully support the Moi-Sommer report on cloning of animals, and I do this with the overwhelming backing of hundreds of my constituents, who are deeply concerned at the consequences of cloning for animal welfare and the sustainability of our food production. That is why I urge the Commission to go much further than its initial proposal and completely ban the use of animal cloning in farms.

I also call on our Member States to ensure that cloned animals, their offspring and products derived from them cannot be imported into our market. Rather than hurting farmers and consumers, these measures will benefit them, given that they reassert to the world our leading animal welfare and food standards. Thanks to the single market, the EU has the opportunity to answer citizens' concerns, protect biodiversity and promote high global standards.

Jiří Pospíšil (PPE). – Pane předsedající, já podporuji zákaz klonování zvířat. Jsem toho velký odpůrce. Mě ani tak nezajímají ekonomické parametry, pro mě je to čistě etický problém. Zvíře zkrátka není věc, a je jasně prokázáno, že při klonování zvířat zvířata mimořádně trpí. Myslím si, že by v této věci měla Evropská unie jít do budoucna ještě dále, že bychom měli opravdu podporovat úplný zákaz klonování a úplný zákaz dovozu výrobků z klonovaných zvířat. Pokud nepřijmeme etickou rovinu, že zvíře není věc, že není možné s ním libovolně nakládat, a pokud se ke zvířatům nebudeme chovat slušně, pak se domnívám, že těžko můžeme obhajovat koncept vyspělé moderní právní Evropy.

Naopak bychom do budoucna měli řešit, jak zlepšit životní podmínky zvířat, jak se ke zvířatům chovat lépe, a nikoliv vymýšlet, jak proti přírodě získávat z nich větší užitek. Takže podporuji do budoucna další zpřísnění pravidel.

Diane Dodds (NI). – Mr President, I abstained in this vote on the basis that the Commission proposal and the proposed amendments do not reflect an adequate response to the issues around the cloning of animals. There are a wide range of concerns relating to animal welfare, scientific evidence, public perception, and the purpose of animal cloning, all of which need real and meaningful solutions. These must be based on science, labelling and public awareness, while ensuring that all imports reach EU standards and respect a level playing field for our farmers.

It is fair to say that this is a very emotive issue and we should continue to form an adequate solution. Europe has yet to strike a balance between public concern and science on a wide range of issues, not just animal cloning.

Andrejs Mamikins (S&D). – Priekšsēdētāja kungs, godātie kolēģi! Es arī tikko nobalsoju par tik svarīgo dokumentu — šo ziņojumu, jo uzskatu, ka klonēšana ir tēma, kurā atbildes nav dotas uz visiem jautājumiem. Kas man šķiet visbīstamākais aspekts šajā nozarē ir tas, ka mums tagad ir jāaptur, kā ir teikts ziņojumā, klonu imports uz Eiropas Savienību un to tehnoloģiju imports, kuras ļauj ražot klonus.

Kāpēc mums tas ir jāizdara, kolēģi? Tāpēc ka mēs nevaram riskēt ar mūsu, Eiropas Savienības iedzīvotāju, dzīvībām, un, kamēr zinātnieki nav devuši izsmeļošas atbildes uz visiem jautājumiem, mēs nevaram turpināt virzīties šajā jomā bez zinātnieku atzinumiem. Bet kopumā es atbalstīju šo ziņojumu un uzskatu, ka tas ir savlaicīgs un ārkārtīgi svarīgs Eiropas Savienībai. Paldies!

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). – Arvoisa puhemies, äänestimme äsken maatalouseläinten kloonamisesta. Kloonaustekniikka on keksitty, joten EU:lla on oltava vastaus lainsäädännön kautta tähän asiaan.

Koska kysymys koskettaa pitkälle kehittyneitä olentoja, eläimiä, asia vaatii erittäin tarkkaa pohdintaa ja eettis-moraalista mietintää. Haluan antaa kloonausteknologialle mahdollisuuden, mutta en halua aiheuttaa eläimille kärsimystä, joten tässä on tarkkaan mietittävä, miten edetä.

Äänestin melko hankalan kompromissin puolesta, kuten me kaikki, ja asiaa on seurattava niin, että eläinten hyvinvointi taataan.

2015. szeptember 8., kedd

Stanislav Polčák (PPE). – Pane předsedající, já jsem samozřejmě rovněž podpořil tuto zprávu, protože zákaz klonování zvířat je podle mého názoru úplně namístě. Pokud chybějí přesvědčivé studie o nezávadnosti potravin vyráběných z klonovaných zvířat, pak musíme nepochybně chránit lidské zdraví i dobré životní podmínky zvířat.

Nicméně nepodpořil jsem bezvýhradný zákaz klonování, pokud se týká cenného genetického materiálu. Já jsem přesvědčen, že v tomto případě může tento zákaz vést k problémům na úseku zemědělství, které se může stát nekonkurenčeschopné, neefektivní. A myslím si, že evropské zemědělství potřebuje zásadní impulsy pro jeho další rozvoj.

Pokud jde o dovoz a uvádění na trh zárodečných produktů z potomků zvířecích klonů, tak v tomto smyslu si myslím, že jsme příliš svázáni naším viděním prostého zákazu klonování zvířat.

Dichiarazioni di voto scritte

Lars Adaktusson (PPE), skriftlig. – Idag röstade Europaparlamentet om ett förhandlingsmandat rörande kloning av djur. Kloning är en komplicerad fråga, och i grunden anser jag att kloning inte bör förekomma på den europeiska marknaden. Däremot behöver lagstiftningsförfarandet ske med försiktighet och ingående analys av eventuella konsekvenser. Kommissionen har föreslagit en tillfällig lagstiftning med en utvärderingsmekanism, vilket i grunden är en god idé. I det betänkande som behandlades av parlamentet hade detta dock tagits bort och ersatts av ett krav på införande av permanent lagstiftning.

I betänkandet föreslogs också att förbud ska införas mot handel med kött från kloners avkomma. Eftersom avkomman från en klon inte skiljer sig DNA-mässigt från ett "vanligt" djur skulle det vara ett förbud som blir svår genomförbart och som kan resultera i oönskade effekter för tredje land. Jag valde att rösta mot dessa problematiska punkter och även betänkandet i dess helhet, eftersom den linje jag förespråkar blev nedröstad. Jag vill understryka att detta inte ska tolkas som ett stöd för kloning av djur.

Isabella Adinolfi (EFDD), per iscritto. – Bisognava prendere una posizione chiara e decisa contro la clonazione di animali a fini agricoli e questo report ci ha permesso di farlo. Nello specifico, si evidenzia come diversi studi considerino il consumo di alimenti derivanti da animali clonati pericoloso per la salute degli esseri umani. Ciò anche alla luce del fatto che non si conoscono gli effetti a lungo termine di un consumo umano prolungato, trattandosi di una pratica relativamente nuova e visti i pochi dati ai quali poter fare riferimento. Non credo quindi che sia opportuno che i cittadini europei facciano da cavia per le sperimentazioni.

La relazione mette inoltre in luce come, sulla base di studi effettuati dall'EFSA su animali clonati, la salute ed il benessere di una quota rilevante di cloni siano risultati compromessi, spesso in maniera grave e con esito letale. A ciò si aggiunge il dato sicuramente non trascurabile secondo cui la maggioranza dei cittadini dell'Unione europea non approva la clonazione a fini agricoli. Ciò, tra l'altro, per considerazioni legate al benessere degli animali e di tipo etico. Per questi motivi e per il forte no alla clonazione che il MoVimento ha sempre espresso, il mio voto è stato positivo.

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), por escrito. – Apoyo la prohibición de la técnica de la clonación de animales con fines ganaderos, propuesta por la Comisión Europea, que incluye a clones de animales y clones de embriones. El informe del Parlamento Europeo tiene algunos aspectos positivos, como la ampliación de la prohibición a todas las especies de granja. Sin embargo, va demasiado lejos en toda una serie de exigencias, de muy difícil implementación, cuya consecuencia inmediata va a ser el bloqueo de las negociaciones con la Comisión y el Consejo.

Por este motivo, he decidido que el sentido de mi voto, en esta primera lectura del Parlamento Europeo, fuera la abstención.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – Por el momento, la clonación no está siendo utilizada con fines agrícolas en la UE. Con todo, es usada en ciertos países terceros, como Estados Unidos, Canadá, Argentina, Brasil y Australia.

Las técnicas de clonación ponen en entredicho el bienestar animal. Además, plantean problemas éticos y dan más poder a las grandes industrias de reproducción frente a la cría de animales convencional.

2015. szeptember 8., kedd

Este informe del Parlamento fortalece la propuesta de la Comisión, adoptando un enfoque más amplio en todos los aspectos relacionados con la clonación de animales con fines de reproducción. El objetivo es abordar las preocupaciones sobre la salud animal y su bienestar y la percepción de las consumidoras y consumidores y consideraciones éticas en relación a las técnicas de clonación. Las modificaciones propuestas pretenden poner en práctica una regulación eficaz y coherente que responda a las legítimas preocupaciones del sector agrícola y de la ciudadanía europea en general. Es por esto que he votado a favor de este informe

Pascal Arimont (PPE), *schriftlich*. – Das Klonen von Tieren ist aus moralischen Bedenken sowie hinsichtlich der Auswirkungen auf die Tiergesundheit und möglicher Konsequenzen für die menschliche Gesundheit strikt zu verbieten. Dementsprechend habe ich auch für ein umfangreiches Klonverbot, d. h. ein Verbot des Klonens von Tieren, des Zuchtmaterials von Klontieren, deren Nachkommen und Erzeugnisse sowie der Einfuhr von Reproduktionsmaterial gestimmt und den zur Abstimmung vorgelegten Text unterstützt.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – La Commission européenne a récemment proposé une directive interdisant temporairement la mise sur le marché d'animaux clonés et des produits qui en sont issus. Ce texte a été largement amendé par la commission mixte AGRI-ENVI pour en élargir la portée et sécuriser les consommateurs.

C'est un texte positif. Il transforme la directive en règlement, interdit l'importation de produits issus de clones et de leurs descendants, exige un certificat des exportateurs assurant la conformité de leurs produits alimentaires avec les règles de l'Union et met en place un système de traçabilité. Il met en outre un frein à l'étendue du TTIP en bloquant de facto les importations venues des États-Unis où la technologie du clonage est autorisée.

Toutefois, il présente une faiblesse majeure: à ce jour, aucun moyen technique ne permet de contrôler si un produit est issu d'un clone ou non. Pour y pallier, notre groupe a proposé en séance plénière un amendement visant à interdire toute importation de produits potentiellement concernés par cette opacité, car issus de cheptels élevés dans des pays où le clonage est exploité sans traçabilité particulière.

L'amendement n'ayant pas obtenu la majorité requise comme nous l'espérions, je me suis abstenue sur l'ensemble du texte.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I abstained on this report, as a matter of conscience on cloning.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – draudimas klonuoti gyvūnus ir prekiauti jų produktais. Naujos taisyklės draustų ūkiniais tikslais laikomų gyvūnų klonavimą, prekybą jų produktais bei šios produkcijos importą į ES. Klonavimo technologijai būdingas didelis mirtingumas, kuris kelia gyvūnų gerovės ir etinius susirūpinimus, todėl pritariu siūlymui sugriežtinti draudimo sąlygas ir jį taip pat taikyti klonuotų gyvūnų palikuonims. Atsižvelgiant į tai, kad kai kuriose trečiose šalyse leidžiama klonuoti gyvūnus ūkiniais tikslais, naujomis taisyklėmis būtų uždrausta šių gyvūnų, jų genetinės medžiagos, palikuonių bei iš jų gaminamų maisto produktų bei pašarų importas ir prekyba. 2008 m. nuomonėje dėl gyvūnų klonavimo Europos maisto saugos tarnyba pažymėjo, kad daugelio klonuotų gyvūnų sveikatai ir gerovei buvo padarytas neigiamas poveikis, kuris dažnai buvo rimtas ir turėjo lemtingų padarinių.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – Les amendements que notre groupe avait déposés ayant été rejetés, nous considérons que ce texte est insuffisant et ne pouvait être soutenu en l'état. Cependant, il peut s'avérer tout de même utile pour restreindre le commerce d'animaux clonés, à condition que les exportateurs mettent en place un système de traçabilité qui soit fiable. Voilà pourquoi j'ai finalement décidé de m'abstenir.

2015. szeptember 8., kedd

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – Esta propuesta de reglamento referida a la clonación de animales criados y reproducidos con fines ganaderos va dirigido entre otras cosas a garantizar la aplicación de las mismas condiciones a todos los que participen en la reproducción y la distribución de animales y de productos derivados de animales en toda la Unión. El resultado de la votación de las enmiendas prohíbe importar de terceros países de clones de animales entre otras restricciones argumentando entre otras cuestiones motivos éticos. Aún estando de acuerdo en algún punto del informe he votado en contra porque las restricciones no están a la altura de las necesidades europeas y del progreso.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur le clonage des animaux élevés et reproduits à des fins agricoles a pour objet d'interdire la mise sur le marché de produits issus de l'élevage de certains animaux. Ce texte va dans le bon sens et est un frein aux importations venues des États-Unis. Néanmoins, il n'existe à ce jour aucun moyen technique permettant de contrôler si un produit est issu d'un clone.

Nos députés ENF ont amendé le texte pour assurer la sécurité des citoyens européens et faute de pouvoir vérifier techniquement, il est préférable de suspendre les importations de produits de pays qui autorisent le commerce de produits clonés.

J'ai voté contre sur ce texte puisque même s'il met certains freins aux importations, il n'y a toujours aucune traçabilité réelle des produits clonés (les certificats sont gagés uniquement sur la bonne foi des éleveurs et rien ne prouve que les produits ne sont pas descendants d'animaux clonés). Notre amendement 56 n'a pas non plus été adopté sur ce point.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo testo che rispetto alla proposta della Commissione, rende il divieto di clonazione permanente, lo applica a tutte le specie e lo estende anche alla progenie e al materiale germinale, ivi compresa l'importazione da paesi terzi introducendo un apposito sistema di tracciabilità.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – Apoyo la prohibición de la técnica de la clonación de animales con fines ganaderos, propuesta por la Comisión Europea, que incluye a clones de animales y clones de embriones. El informe del Parlamento Europeo tiene algunos aspectos positivos, como la ampliación de la prohibición a todas las especies de granja. Sin embargo, va demasiado lejos en toda una serie de exigencias, de muy difícil implementación, cuya consecuencia inmediata va a ser el bloqueo de las negociaciones con la Comisión y el Consejo.

Por este motivo, he decidido que el sentido de mi voto, en esta primera lectura del Parlamento Europeo, fuera la abstención.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Europos Parlamentas pasisako prieš ūkiniais tikslais laikomų ir veisiamų galvijų, kiaulių, avių, ožkų ir arklinių šeimos gyvūnų klonavimą. Europos Komisija pateikė du teisėkūros pasiūlymus dėl gyvūnų klonavimo maistui. Šiais pasiūlymais sustabdomas klonavimo technologijos naudojimas ES ūkiniam gyvūnams, gyvūnų klonų ir embrionų klonų tiekimas rinkai, taip pat prekyba maisto produktais (pvz., mėsa ar pienu), pagamintais iš gyvūnų klonų. Atlikus mokslinius tyrimus gauta neginčijamų įrodymų, kad gyvūnų klonavimas kelia pavojų gyvūnų gerovei, todėl šiuo metu klonavimas ūkiniais tikslais Europos Sąjungoje yra draudžiamas.

Franc Bogovič (PPE), *pisno*. – Z veseljem sem podprl predlagano poročilo, saj menim, da je kloniranje živali za kmetijske namene sporno tako iz moralno-etičnih razlogov kot tudi z vidika zdravja živali ter zagotavljanja varnosti proizvodov. Poleg tega kloniranju nasprotujejo tudi evropski potrošniki.

Evropski potrošnik namreč zelo dobro ve, kakšno hrano želi imeti na krožniku; želi poznati njeno poreklo in kakovost. Nikakor pa si ne želi hrane, ki bi bila proizvedena iz kloniranih živali ali njihovih potomcev, kar to poročilo v celoti upošteva. Sprašujem se, v kakšni Evropi želimo živeti. Če danes govorimo o kloniranju živali, bomo jutri razpravljali o kloniranju ljudi? To je zelo pomembno vprašanje!

To, kar smo danes sprejeli, je tudi zelo jasen signal pogajalcem pri sprejemanju čezatlantskega investicijskega sporazuma TTIP. In, če smo pri gensko spremenjenih organizmih dali odgovornost državam, da se te same lahko opredelijo, moramo pri kloniranju dati enotni signal iz Evrope.

2015. szeptember 8., kedd

Današnja razprava je potrdila evropsko stališče, ki je odklonilno do kloniranja živali za kmetijske namene. In to stališče sledi tistemu, ki ga je Evropski parlament sprejel z nedavno spremembo Direktive o omejitvi ali prepovedi gojenja gensko spremenjenih organizmov. Zato morajo pogajalci EU pri pogajanjih v zvezi s sporazumom TTIP to stališče tudi aktivno in vsebinsko upoštevati.

Biljana Borzan (S&D), *napisan.* – Podržala sam ovu direktivu jer velika većina građana EU-a ne želi jesti bilo kakvo meso uzgojeno tehnologijom kloniranja. Zato je neprihvatljiv prijedlog Europske komisije koji zabranjuje klonirano, ali dopušta meso od potomstva kloniranih životinja. Takvu hranu također treba zabraniti ili, u najmanju ruku, jasno i nedvosmisleno označavati. Europski potrošač zna što želi, ali i što ne želi i zato pozivam Europsku komisiju da sasluša glas svojih građana.

Marie-Christine Boutonnet (ENF), *par écrit.* – Concernant ce rapport, je me suis abstenue sur le vote final de ce texte. En effet la traçabilité n'est pas suffisante pour la protection des consommateurs.

Lynn Boylan (GUE/NGL), *in writing.* – I voted in favour of this resolution which contained a number of important provisions, specifically in relation to the substantial animal welfare concerns with cloning. The resolution was seeking to extend a ban on animal cloning to include the cloning of all farm animals, their descendants and products derived from them. The ban will include any imported animal products derived from cloning methods. This cloning ban is very important because cloning leads to cruelty to animals and moreover, there are general ethical issues surrounding cloning methods. Moreover, a majority of EU citizens strongly oppose the consumption of food from animal clones. It was for these reasons that I voted in favour of this resolution.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto.* – Ho votato a favore di questa relazione perché sono convinta che la tecnica della clonazione presenti molte criticità e, in generale, che la sua utilizzazione non comporti benefici sufficienti a compensarle. In particolare, il basso tasso di successo della procedura e il dilemma etico posto dal suo utilizzo rappresentano i due ostacoli più importanti alla sua introduzione sul mercato unico.

Renata Briano (S&D), *per iscritto.* – Le tecniche di clonazione animale attualmente in uso non sono sufficientemente mature da permettere un uso industriale della tecnica. Gli alti costi, l'elevato numero di decessi alla nascita, la grande dimensione dei feti e le conseguenti difficoltà nei parti, assieme alle numerose anomalie fisiche e ai frequenti problemi di salute degli animali clonati sono il segno della difficoltà di padroneggiare la tecnica di clonazione. Inoltre la clonazione animale causa frequentemente inutili sofferenze agli animali stessi e pone dei dubbi sulla sua completa sicurezza ai fini dell'uso alimentare umano. L'Unione deve invece tutelare la salute dei suoi cittadini, degli animali e promuovere la cultura dell'alimentazione sana e di alta qualità. Il Parlamento – preso inoltre atto della contrarietà alla clonazione umana dell'80% dei cittadini europei (Fonte Eurobarometro) – deve, con voce forte e unanime, tutelare il diritto alla ricerca e alla salvaguardia delle specie minacciate ma vietare la clonazione animale a fini alimentari e impedire il commercio dei prodotti provenienti dagli animali clonati o dalla loro progenie.

Steeve Briois (ENF), *par écrit.* – La proposition de directive soumise au vote du Parlement européen vise à interdire la mise sur le marché de produits issus de l'élevage des animaux reproduits en utilisant la technologie du clonage. Face aux informations scientifiques disponibles (bien-être animal, sécurité alimentaire ou intérêt de la technologie), la Commission a proposé d'interdire «temporairement» la mise sur le marché d'animaux clonés et des produits qui en sont issus. Bien que je sois favorable à l'initiative de la Commission car elle peut potentiellement mettre un frein aux importations venues des États-Unis où la technologie du clonage est utilisée depuis quelques années, je trouve que les consommateurs européens ne disposent pas de garanties suffisantes sur l'origine du produit: il n'existe pour le moment pas de moyens techniques qui permettent de contrôler si un produit est issu du clonage. Cette perspective présente toutefois peu de sécurité.

C'est pourquoi je me suis abstenu.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto.* – Ho espresso voto favorevole: la proposta votata rende il divieto permanente, lo applica a tutte le specie e lo estende anche alla progenie e al materiale germinale, ivi compresa l'importazione da paesi terzi introducendo un sistema di tracciabilità specifico.

2015. szeptember 8., kedd

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), *por escrito*. – Apoyo la prohibición de la técnica de la clonación de animales con fines ganaderos, propuesta por la Comisión Europea, que incluye a clones de animales y clones de embriones. El informe del Parlamento Europeo tiene algunos aspectos positivos, como la ampliación de la prohibición a todas las especies de granja. Sin embargo, va demasiado lejos en toda una serie de exigencias, de muy difícil implementación, cuya consecuencia inmediata va a ser el bloqueo de las negociaciones con la Comisión y el Consejo.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Je suis opposé au clonage à des fins alimentaires dans l'Union européenne. Dans l'état actuel des choses, la recherche scientifique en la matière ne nous permet pas d'être persuadés des résultats du clonage. Par ce texte, le Parlement adopte une position forte contre le clonage et renforce ainsi la proposition de la Commission en ce sens. Les animaux clonés, leurs descendants ainsi que les matériaux de reproduction ne seront pas autorisés sur le territoire européen. Bien entendu, pour s'en assurer, il faudra mettre en place un système de traçabilité réaliste et fiable. J'ai voté en faveur de ce rapport.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore del rafforzamento della proposta iniziale della Commissione di divieto di clonazione animale, includendo la clonazione di tutti gli animali da allevamento, i loro discendenti e i prodotti da essi derivati, tra cui le importazioni nell'Unione europea. Dobbiamo prendere in considerazione l'impatto sulla salute degli animali, ma anche sulla salute umana. Questo voto invia ai nostri partner commerciali il messaggio che non siamo disposti a mettere la nostra salute, la salute delle nostre famiglie e delle generazioni future in gioco, utilizzando prodotti di dubbia qualità di questo tipo.

La tecnica di clonazione non è completamente matura e in effetti non sono stati compiuti ulteriori progressi. Il tasso di mortalità rimane altrettanto elevato. Molti degli animali che nascono vivi, muoiono nelle prime settimane, e muoiono dolorosamente. Non penso quindi che sia opportuno permettere ciò. La maggioranza dei cittadini dell'UE si dichiara fortemente contraria al consumo di alimenti derivati da animali clonati o dalla loro progenie, disapprovando inoltre l'uso della clonazione a fini agricoli, a causa di considerazioni sul benessere degli animali e etiche generali. Bisogna quindi prendere in seria considerazione le preoccupazioni dei cittadini europei.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this resolution which contained a number of important provisions, specifically in relation to the substantial animal welfare concerns with cloning. The resolution was seeking to extend a ban on animal cloning to include the cloning of all farm animals, their descendants and products derived from them. The ban will include any imported animal products derived from cloning methods. This cloning ban is very important because cloning leads to cruelty to animals and moreover, there are general ethical issues surrounding cloning methods. Moreover, a majority of EU citizens strongly oppose the consumption of food from animal clones. It was for these reasons that I voted in favour of this resolution.

James Carver (EFDD), *in writing*. – I voted against this report, as a matter of conscience on cloning.

David Casa (PPE), *in writing*. – I agreed with and voted in favour of the report by the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety (ENVI) and the Committee on Agriculture and Rural Development (AGRI) on the Commission proposal, which shows that people are still uncomfortable with consuming food resulting from cloned animals.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione della collega Giulia Moi perchè il testo parlamentare rafforza la proposta iniziale della Commissione europea di divieto di clonazione animale, includendo la clonazione di tutti gli animali da allevamento, i loro discendenti e i prodotti da essi derivati, tra cui le importazioni nell'Unione europea. La salute di tutti i cittadini europei e la preservazione della diversità ambientale devono essere tutelate da interessi finanziari privati.

Jean-Marie Cavada (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui consolide avec pertinence la proposition de la Commission, notamment en renforçant l'interdiction de la technique de clonage des animaux destinés à la consommation en Europe.

2015. szeptember 8., kedd

Je considère que la suspension de la technique de clonage à des fins alimentaires bénéficie aux consommateurs et contribue au bien-être animal. À l'heure actuelle, nul ne peut connaître ses conséquences sur la santé humaine, alors que de nombreuses recherches scientifiques font état des souffrances qu'elle engendre chez les animaux.

Dans ce contexte, une extension de l'interdiction de mise sur le marché de denrées alimentaires issues de descendants d'animaux clonés me paraît judicieuse.

Dita Charanzová (ALDE), *in writing*. – I voted against this legislation because I do not believe it will help animal welfare, but instead will only limit research while adding costs for our farmers. Currently, there is no cloned animal meat being sold and this is not likely in the near future. We do not want to make our farmers, who are already in crisis, now have to pay for the introduction of an unworkable traceability system for a problem that does not exist. This is just a waste of money and more red tape without increasing animal welfare.

Aymeric Chauprade (ENF), *par écrit*. – Je me suis abstenu sur le présent vote car, d'un côté, ce texte ralentit le flux des importations venues des États-Unis, c'est qui représente un frein à l'étendue du TTIP.

Cependant il n'existe à ce jour aucun moyen technique permettant de contrôler si un produit est issu d'un clone.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραφώς*. – Με την παρούσα έκθεση το μήνυμα είναι ξεκάθαρο. Δεν έχουμε καμία πρόθεση να βάλουμε σε κίνδυνο την υγεία των οικογενειών μας και των επόμενων γενιών καταναλώνοντας προϊόντα αμφιβόλου ποιότητας.

Είναι γνωστό ότι η τεχνική της κλωνοποίησης δεν έχει αναπτυχθεί πλήρως και δεν επιτεύχθηκε καμία πρόοδος στον τομέα αυτό, τα δε ποσοστά θνησιμότητας παραμένουν πολύ ψηλά.

Ορθά, λοιπόν, η έκθεση καταγράφει τις ανησυχίες και καλεί την Επιτροπή να λάβει τα αναγκαία μέτρα.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho votato favorevolmente alla proposta in esame concernente la clonazione di animali allevati e fatti riprodurre a fini agricoli. La clonazione è una forma di riproduzione asessuata effettuata in laboratorio in cui gli animali sono generati utilizzando il patrimonio genetico della cellula di un altro animale. Il clone animale, pertanto, condivide lo stesso patrimonio genetico del donatore. La clonazione ai fini dell'allevamento, non utilizzata nell'Unione europea, è invece in uso in paesi quali gli USA, il Canada, l'Argentina, il Brasile e l'Australia. Con la presente proposta, si sospende l'utilizzo della clonazione ai fini agricoli, l'immissione sul mercato di cloni di animali viventi e la commercializzazione di alimenti, quali latte e carne, proveniente da animali clonati.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato contro questa proposta di direttiva perché l'ho trovata troppo restrittiva. Ritengo, infatti, che determinate innovazioni con un forte impatto etico debbano essere utilizzate cum grano salis, e non fermate del tutto per non tornare al Medioevo. E, soprattutto, che il senso pratico debba guidare le scelte politiche: io non credo che il lavoro degli allevatori debba essere appesantito dall'obbligatorietà della tenuta di ulteriori registri per certificare che nella linea genealogica di ciascun animale non ci siano elementi clonati. Il progresso non si può fermare, ma va governato per utilizzarlo a fin di bene e non per incrementare la burocrazia.

Birgit Collin-Langen (PPE), *schriftlich*. – Ich habe für den Bericht gestimmt, weil ich nicht bereit bin, unsere eigene Gesundheit, die Gesundheit unserer Familien und die der künftigen Generationen aufs Spiel zu setzen, indem wir Erzeugnisse zulassen, deren Folgen wir nicht kennen! Der Tierquälerei muss ein Ende gesetzt werden. Und es ist unsere Aufgabe, den Willen der Verbraucher zu respektieren, die strikt gegen das Klonen und gegen den Verzehr von Lebensmitteln, die von Klontieren und deren Nachkommen stammen, sind.

Jane Collins (EFDD), *in writing*. – This is an attempt to impose a blanket prohibition by means of an EU regulation on 500 million people which will have an impact on long-term competitiveness at a time when people need productivity and jobs.

2015. szeptember 8., kedd

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Sono assolutamente a favore del divieto totale di commercializzazione di cloni animali, cloni embrionali e prodotti alimentari destinati al consumo umano ottenuti da cloni animali e dalla loro prole. È una questione di precauzione, oltre che di preoccupazione verso possibili implicazioni etiche, ma anche di rispetto delle norme in materia di salute e di benessere degli animali. La tecnica della clonazione suscita ancora inquietudini aggravate anche dal fatto che nessuno dei paesi terzi ha istituito sistemi affidabili di tracciabilità ed etichettatura o di identificazione e registrazione, ai fini dell'importazione per quanto concerne la prole dei cloni o i prodotti alimentari da essa ottenuti. Inoltre, non esistono norme internazionali in materia di misure sanitarie e fitosanitarie relativamente alla clonazione e tantomeno studi scientifici sugli effetti sulla salute umana del consumo prolungato di alimenti derivanti da clonazione animale. Infine, non posso che ribadire l'importanza di tenere in debita considerazione l'opinione pubblica che si dichiara contrario alla clonazione animale e al consumo di alimenti provenienti da animali clonati.

Anna Maria Corazza Bildt (PPE), *skriftlig*. – I veckan röstade Europaparlamentet om ett förhandlingsmandat rörande kloning av djur för animalieproduktion. Kloning är en komplicerad fråga. Det är viktigt att inte åsidosätta djurens välfärd. Förslaget som Europaparlamentet röstade om innehåller dock stora problem gällande WTO-avtal och andra handelsrelaterade aspekter. Att rent tekniskt lösa spårbarhetsproblematiken är dessutom inte möjligt givet att klonade djur har identiskt DNA med ursprungsdjuret. M valde därför att rösta mot, eftersom förslaget inte är genomförbart och riskerar att leda till stora handelspolitiska implikationer.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – Por el momento, la clonación no está siendo utilizada con fines agrícolas en la UE. Con todo, es usada en ciertos países terceros, como Estados Unidos, Canadá, Argentina, Brasil y Australia.

Las técnicas de clonación ponen en entredicho el bienestar animal. Además, plantean problemas éticos y dan más poder a las grandes industrias de reproducción frente a la cría de animales convencional.

Este informe del Parlamento fortalece la propuesta de la Comisión, adoptando un enfoque más amplio en todos los aspectos relacionados con la clonación de animales con fines de reproducción. El objetivo es abordar las preocupaciones sobre la salud animal y su bienestar y la percepción de las consumidoras y consumidores y consideraciones éticas en relación a las técnicas de clonación. Las modificaciones propuestas pretenden poner en práctica una regulación eficaz y coherente que responda a las legítimas preocupaciones del sector agrícola y de la ciudadanía europea en general. Es por esto que he votado a favor de este informe.

Pál Csáky (PPE), *írásban*. – A néppárti állásponttal összhangban megtámogattam szavazatommal azt a parlamenti jelentést, amely a mezőgazdasági céllal tartott és szaporított állatok klónozásának tilalmáról szól. Az EP jelentése üdvözlí a Bizottság irányelv-javaslatát a haszonállatok klónozásának tilalmát illetően, ugyanakkor ahhoz további kiegészítéseket fogalmaz meg.

A klónozás témája az uniós polgárokat nagyban foglalkoztatja és maga a klónozási technika több kérdést, többek között állategészségügyi és etikai kérdéseket is felvet.

Ezért is lényeges a parlament jelentése, mivel szigorúbb és átláthatóbb szabályokat javasol nemcsak a klónozott állatokra, hanem a klónozott állatok utódaiból származó húsról és egyéb élelmiszertermékekre. A parlamenti szöveg a klónozási tilalmat, a Bizottság javaslatától eltérően nem csupán a szarvasmarhafélékre, házisertés-fajtákra, juh- és kecskefélékre és lófélékre, hanem minden haszonállatra kiterjeszti.

A parlament az említett javaslatokkal kíván választ adni az uniós polgároknak a klónozás technikájával kapcsolatban kifejezésre juttatott aggodalmára.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report which deals with the prohibition on cloning animals for farming purposes in the EU and also the prohibition on the import of cloned animals from outside the EU. I am not in favour of products from the cloning of animals or their descendants, and this applies also to imports. As I support banning the cloning of all animals, their descendants, and products from them, including imports, I voted in favour of this report.

2015. szeptember 8., kedd

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport propose l'interdiction de la commercialisation au sein de l'Union européenne des animaux, leurs produits germinaux et les denrées alimentaires issues de ces animaux. Cette interdiction s'applique également aux importations vers l'Union européenne, avec la mise en place d'un système de traçabilité. Je soutiens pleinement le principe de cette interdiction stricte et définitive, qui permet toutefois une exemption pour la recherche fondamentale en la matière et concernant les races rares ou en danger. Néanmoins, je souhaite émettre des réserves quant à l'extension de l'interdiction aux descendants d'animaux clonés, leurs produits germinaux et les denrées alimentaires issues desdits animaux. En effet, je suis persuadé qu'un tel système de traçabilité notamment vis à vis des exportations de descendants et de leurs produits sera extrêmement difficile à mettre en place et fera l'objet de fraudes de la part de pays tiers. En dépit de cette réserve, j'ai voté en faveur de ce rapport.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Par ce vote, le Parlement a confirmé sa volonté de bannir le clonage des animaux élevés et reproduits à des fins agricoles. Afin d'assurer la meilleure protection pour les consommateurs européens, nous refusons que le clonage puisse être utilisé à des fins alimentaires. Nous devons assurer une transparence et une traçabilité maximales sur l'origine de la viande consommée sur notre territoire. Je me félicite de cette décision d'interdire la commercialisation de denrées alimentaires issues d'animaux clones. Elle bénéficie aux citoyens européens et protège le bien-être animal.

Philippe De Backer (ALDE), *in writing*. – Science develops at a fast rate. Not so long ago an IVF procedure was a risky issue and the success rate was very low. Due to continually deepening and improving our scientific knowledge, we have managed to significantly improve this technique, helping many parents that have fertility problems. I voted against this report because I believe we need to be able to develop our science. In addition, the evidence that we have at the moment does not show a significant adversely impact on health. Low efficiency rates are exactly a reason to develop our science, rather than to tie its hands.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – L'Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA) ha più volte evidenziato come la salute e il benessere di una quota rilevante di cloni animali sia spesso risultata compromessa in maniera grave e con esito letale. In particolare le anomalie nei cloni e le dimensioni insolitamente grandi dei feti clonati provocano parti difficili e decessi alla nascita. Ho votato a favore a questo provvedimento che vieta la clonazione degli animali per fini alimentari nell'Unione europea perché ritengo fondamentale che i consumatori europei non debbano rischiare di trovarsi a consumare nei loro piatti alimenti provenienti da un animale clonato o dai suoi discendenti.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Ce texte vise à interdire le clonage à des fins d'élevage et d'approvisionnement alimentaire des animaux de ferme et donc leur commercialisation sur le territoire de l'Union européenne. Il renforce la proposition initiale de la Commission européenne en élargissant l'interdiction de commercialisation aux descendants d'animaux de ferme et des produits dérivés. La technique du clonage n'a encore fait ses preuves et ses effets sur la santé humaine et animale restent mal évalués. Il était donc légitime que notre parlement dans le respect du principe de précaution interdise ces produits sur son sol.

Angélique Delahaye (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour cette résolution qui envoie un signal fort. En effet, nous avons voté en faveur d'une interdiction du clonage à des fins alimentaires. Ce n'est qu'une première étape, nous entrons maintenant en négociation avec le Conseil. Nous savons qu'aujourd'hui les citoyens européens ne veulent pas consommer d'animaux clonés et les techniques de clonage encore trop mal maîtrisées ont engendré des souffrances inutiles pour les animaux. Je tiens cependant à attirer l'attention sur la traçabilité tout au long de la chaîne qui reste problématique. En effet, l'étiquetage reste compliqué à mettre en place d'un point de vue technique et scientifique. Il est aujourd'hui difficile au-delà de la deuxième génération de déterminer avec certitude si la viande est, à l'origine, issue d'un clone ou non. Faisons donc attention à ne pas mettre en place un système législatif trop lourd que nous ne saurions supporter.

Gérard Deprez (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté pour l'interdiction du clonage des animaux élevés et reproduits à des fins agricoles dans l'Union européenne. Cette interdiction vise les importations éventuelles de lait et de viande provenant d'animaux clonés puisque l'Union européenne ne commercialise pas ce type de produits sur son territoire. En revanche, elle importe 300.000 tonnes de viande bovine par an et en l'absence de système de traçabilité mis en place dans les pays où la technique de clonage est autorisée, il est impossible de connaître la part provenant du clonage dans les produits importés. La Commission souhaite limiter l'interdiction de commercialisation à l'animal cloné lui-même. Je considère qu'il faut aller plus loin et étendre l'interdiction aux descendants des animaux clonés, aux produits germinaux (embryons et sperme) et aux produits qui en sont issus comme la viande ou le lait. En votant cette interdiction à une large majorité,

2015. szeptember 8., kedd

le Parlement envoie le signal que la protection des consommateurs doit prévaloir sur les intérêts financiers de certains producteurs.

Jørn Dohrmann (ECR), *skriftlig*. – Forskning viser, at kloningsteknikkerne stadig er på et teknologisk stadie, hvor de implicerede dyr i flere tilfælde lider fysisk last under selve processerne, hvor mange af klonerne skabes med anormaliteter, ligesom alt for mange dyr involveres i processerne. Derudover giver kloning særlig anledning etiske problemstillinger. Jeg mener, at teknologien er med til en objektivisering af dyr, der nærmere reduceres til ting i stedet for at blive betragtet som naturens levende skabninger. Det kan ikke være en menneskelig pligt at bidrage til sådan en manipulation af naturen til fordel for handel og erhverv. Endelig ved vi stadig meget lidt om, hvordan klonede fødevarer og fødevarer stammende fra kloners afkom påvirker det menneskelige helbred.

Forslaget indeholder en tilstrækkelig afstandtagen til kloning i kommercielt landbrug, mens der stadig gives plads til denne teknologi i forskningsmæssige sammenhænge, der kan vise sig nyttige inden for fremtidens videnskab. Det er en god politisk balancegang, som jeg er glad for at kunne støtte op omkring.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – Le commerce d'animaux clonés n'est pas souhaitable. Comme je l'ai rappelé lors du débat en séance plénière, la technique de clonage d'animaux élevés à des fins agricoles est un risque important pour l'indépendance de notre agriculture et pour la biodiversité. Les modèles génétiques de ces animaux seront à terme détenus par un petit nombre d'entreprises dont les espèces, très réduites, envahiront le marché. La conséquence sera donc l'homogénéisation de nos espèces bovines, porcines, ovines, caprines et équines. Le «meilleur des mondes» a aussi une traduction agricole, celle de la perte totale de contact avec la nature, la réalité et la biodiversité. Le rapport proposé soutient la directive du Parlement et du Conseil qui va dans le sens d'une restriction du clonage d'animaux. Toutefois, la traçabilité et les restrictions commerciales ne sont pas satisfaisantes, raisons pour lesquelles je me suis abstenue.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφτως*. – Καταψηφίζουμε, διότι η έκθεση αυτή μόνο επιφανειακά στρέφεται ενάντια στην κλωνοποίηση, αφήνει πάρα πολλά παράθυρα και έχει σκοπίμως παραλήψεις ώστε, εν τέλει, τρόφιμα που προέρχονται από κλωνοποιημένα ζώα να καταλήξουν στην αγορά.

Norbert Erdős (PPE), *írásban*. – Az Európai Néppárt iránymutatásának megfelelően szavazatommal támogattam a klónozás tilalmára vonatkozó jogszabály-tervezetről szóló parlamenti jelentés elfogadását.

Magyar európai parlamenti képviselőként kiemelten fontos számomra, hogy a magyar és európai fogyasztók biztonságos és megfelelő minőségű élelmiszert fogyasszanak. A klónozás, mivel teljesen új technikának számít az élelmiszer-termelésben, komoly egészségügyi kockázatokat is rejthet magában, mivel a biztonságot szavatoló tudományos eredmények eddig kevésbé ismereteseek, amiről tudunk, azok nem kellően meggyőzőek. Másrészt egyetérték a parlamenti képviselőtársakkal, hogy a klónozás szükségtelen szenvedést és fájdalomkózoszt eredményez a tenyésztett állatokon, amelyet kerülni kell. Ezt az uniós állatjóléti szabályozás egyértelműen előírja.

Egyetérték a parlamenti jelentésben foglalt további szigorításokkal. A klónok forgalomba hozatala mellett tiltani kell az utódállatok első generációjától származó szaporítóanyagainak (sperma, petesejt, zigóta) a mezőgazdasági célú felhasználását és importját, valamint az ezekből az állatokból származó élelmiszerek EU-n belüli forgalomba hozatalát. Komoly siker számomra, hogy elfogadták a tilalom kiterjesztését a klónozott állatokból összeállított takarmányokra („feed”) is.

Eleonora Evi (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo regolamento poiché esso vieta l'utilizzo e la commercializzazione degli animali clonati e della loro progenie. Con il nostro voto, abbiamo permesso che il divieto di utilizzo della clonazione per la produzione di animali a fini agricoli diventasse permanente, e non transitorio come proposto dalla Commissione europea, tramite una clausola di revisione cui ricorrere nel caso in cui i progressi della ricerca scientifica richiedano un aggiornamento della normativa UE. Ad oggi, infatti, il tasso di riuscita degli esperimenti è solo del 10%, mentre il tasso di mortalità è elevato e molti animali nascono con malformazioni o con problemi immunitari, per poi morire precocemente. Abbiamo anche deciso che il divieto venga applicato alla commercializzazione dei prodotti provenienti da capi clonati o dalla loro progenie e che l'UE preveda un'etichettatura chiara in merito, per garantire la tracciabilità dei prodotti. Per i suddetti fini, abbiamo scelto come strumento legislativo il regolamento, e non una direttiva, in modo da garantire che in una materia così delicata ci siano regole uguali in tutti gli Stati membri.

2015. szeptember 8., kedd

Fredrick Federley (ALDE), *skriftlig*. – Jag stöder till fullo kommissionens förslag att förbjuda kloning av djur och försäljning av produkter från klonade djur på den europeiska marknaden. Det finns tydliga djurhälsoproblem med förfarandet, och tills dessa problem är lösta bör ett förbud gälla. Att som föredragandena vill, dvs. utöka förbudet till att även gälla avkomma från klonade djur, är mycket problematiskt. Det finns redan nu en mängd avkommor till klonade djur i Europa, och hos dessa djur finns inga hälsoproblem.

Förslaget innebär även stora problem för import från tredje land. Föredragandena har antagit en ståndpunkt som ligger mycket långt från rådets hållning och dessutom långt från vad som är praktiskt genomförbart. Detta kommer att göra fortsatta diskussioner mycket problematiska och riskerar att stoppa upp hela lagstiftningsprocessen. Det troliga resultatet av parlamentets beslut är att området fortsätter att vara helt oreglerat. Som förhandlare för den liberala gruppen drev jag en linje som innebär en återgång till kommissionens förslag, och jag har i slutomröstningen även valt att rösta nej till förslaget.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Este relatório propõe novas regras para proibir a clonagem de todas as espécies de animais para fins agropecuários e a importação de alimentos e outros produtos, como sêmen e embriões, provenientes desses animais ou dos seus descendentes. O objetivo é abordar as preocupações relacionadas com a saúde e o bem-estar animal, as perceções dos consumidores e as considerações éticas relativas à técnica de clonagem.

Defendo que estas regras devem ser aplicáveis a todas as espécies de animais mantidos e reproduzidos para fins agropecuários, e não apenas aos bovinos, suínos, ovinos, caprinos e equídeos, como previsto na proposta da Comissão.

Christofer Fjellner (PPE), *skriftlig*. – I veckan röstade Europaparlamentet om ett förhandlingsmandat rörande kloning av djur för animalieproduktion. Kloning är en komplicerad fråga. Det är viktigt att inte åsidosätta djurens välfärd. Förslaget som Europaparlamentet röstade om innehåller dock stora problem gällande WTO-avtal och andra handelsrelaterade aspekter. Att rent tekniskt lösa spårbarhetsproblematiken är dessutom inte möjligt givet att klonade djur har identiskt DNA med ursprungsdjuret. M valde därför att rösta mot, eftersom förslaget inte är genomförbart och riskerar att leda till stora handelspolitiska implikationer.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Klonovanie zvierat chovaných a rozmnožovaných na hospodárske účely je pre Európsku úniu veľmi citlivá téma. Vo viacerých prieskumoch obyvatelia členských štátov vyjadrili svoj nesúhlas s klonovaním, pretože v tomto spôsobe rozmnožovania nevidia žiadne pozitívne výhody, ktoré by prinášalo, a považujú ho za nebezpečné. Aj keď sa v súčasnosti klonovanie v Európskej únii nevyužíva, využíva sa v niektorých iných krajinách, ako napríklad v USA, Kanade, Brazílii alebo v Austrálii. Európska komisia musí reagovať na obavy občanov členských štátov a pozastaviť používanie techniky klonovania v Európskej únii pre hospodárske zvieratá a uvádzanie na trh živých klonov. K spotrebiteľom sa nesmie dostať mäso a mlieko z klonov zvierat. Predstavený návrh Európskej komisie sa usiluje o pokrok, avšak vyhyba sa špecifickým a osobitným ustanoveniam pre potraviny vyrábané z potomkov klonovaných zvierat.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto a favore delle modifiche che fortunatamente la commissione ENVI porta al testo della Commissione. Rendere il divieto di clonazione permanente, applicarlo a tutte le specie e estenderlo anche alla progenie.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτώς*. – Καταψηφίζω την έκθεση σχετικά με την κλωνοποίηση των ζώων που εκτρέφονται και αναπαράγονται για γεωργικούς σκοπούς. Η παρούσα έκθεση μόνο επιφανειακά στρέφεται ενάντια στην κλωνοποίηση, αφήνει ανοικτά πάρα πολλά παράθυρα και οι παραλείψεις της είναι σκόπιμες, ούτως ώστε τρόφιμα που προέρχονται από κλωνοποιημένα ζώα να καταλήξουν εν τέλει στην αγορά.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – We all know that animal cloning is a hazard for animal welfare. It leads to placental and foetal abnormalities resulting in poor welfare for offspring and dams used for cloning, and often substantial pain for the latter. Cloning treats animals as commodities, not as sentient beings, and is associated with great animal suffering at all stages of the process. The negative effects of cloning, inter alia on animal welfare and on food security, greatly outweigh any possible positive effects: thus, the use of descendants of clones is simply not acceptable.

2015. szeptember 8., kedd

Therefore, I strongly support the prohibition of cloning of animals in the EU and I believe that the use of cloning and the placing on the market of the corresponding products should be prohibited until further scientific progress is made.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Jelenleg a klónozást mezőgazdasági célokra az Európai Unióban nem használják. Bizonyos harmadik országok azonban élnek ezzel a lehetőséggel, többek között az Egyesült Államok, Kanada, Argentína, Brazília és Ausztrália. Klónozás alkalmazható például kitűnő tulajdonságú tenyészállatok szaporítására. Tudományos tanulmányok sokasága bizonyította, hogy az állati klónozás az állatok jóléte szempontjából kockázatos.

A klónozás olyan kérdés, amely erősen foglalkoztatja az európai polgárokat: az Eurobarométer 2010-ben végzett felmérése kimutatta, hogy az európai közvélemény szerint az állatok klónozása nem kínál előnyöket, nem biztonságos, nem méltányos és aggodalomra ad okot, s a válaszadók mindössze 18%-a támogatta ezt a technikát.

Az előadók véleményével összhangban én is azon állásponton vagyok, miszerint a klónozás többek között az állati jólétre gyakorolt negatív következményei összehasonlíthatatlanul nagyobb jelentőségűek, mint bármely lehetséges pozitív hatása. Üdvözlöm ezért a Bizottság által a klónozási technikára vonatkozóan előterjesztett tilalmat, azonban úgy vélem, hogy a javaslatban nem sikerült megfelelő választ adni a polgárok és az Európai Parlament által ismételten kifejezésre juttatott jogos aggodalmakra.

Iratxe García Pérez (S&D), *por escrito*. – Apoyo la prohibición de la técnica de la clonación de animales con fines ganaderos, propuesta por la Comisión Europea, que incluye a clones de animales y clones de embriones. El informe del Parlamento Europeo tiene algunos aspectos positivos, como la ampliación de la prohibición a todas las especies de granja. Sin embargo, va demasiado lejos en toda una serie de exigencias, de muy difícil implementación, cuya consecuencia inmediata va a ser el bloqueo de las negociaciones con la Comisión y el Consejo.

Por este motivo, he decidido que el sentido de mi voto, en esta primera lectura del Parlamento Europeo, fuera la abstención.

Eider Gardiazabal Rubial (S&D), *por escrito*. – He decidido que el sentido de mi voto, en esta primera lectura del Parlamento Europeo, fuera la abstención ya que, aunque apoyo la prohibición de la técnica de la clonación de animales con fines ganaderos propuesta por la Comisión Europea, que incluye a clones de animales y clones de embriones, el informe del Parlamento Europeo tiene algunos aspectos positivos (como la ampliación de la prohibición a todas las especies de granja), pero sin embargo, va demasiado lejos en toda una serie de exigencias, de muy difícil implementación, cuya consecuencia inmediata va a ser el bloqueo de las negociaciones con la Comisión y el Consejo.

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Il voto di oggi rappresenta un passaggio importante nella lunga battaglia che, come italiani, portiamo avanti da anni. Siamo determinati a difendere gli standard di sicurezza alimentare europei. Con questo testo abbiamo dimostrato di non voler scendere a compromessi, scartando l'ipotesi di misure meno restrittive, quali l'etichettatura o l'estensione della moratoria provvisoria. Dobbiamo, tuttavia, restare estremamente vigili affinché le misure importanti adottate oggi non siano diluite durante i prossimi passaggi.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Condivido le considerazioni rappresentate nel progetto di relazione congiunta delle commissioni *ambiente e agricoltura* in merito alla clonazione animale a fini agricoli.

L'Europa tuteli gli standard sicurezza alimentare europei, la salute dei suoi cittadini e il benessere degli animali stessi, rinnovando con questo suo voto di oggi il suo netto divieto alla clonazione degli animali da allevamento e all'importazione di prodotti derivati provenienti da bestiame clonato all'interno dell'UE da parte di paesi terzi.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della posizione del PE sulla direttiva del Parlamento e del Consiglio sul divieto di clonazione di animali delle specie bovina, suina, ovina, caprina ed equina allevati e fatti riprodurre a fini agricoli. Ritengo, infatti, che la tecnica della clonazione animale per la riproduzione a fini agricoli, utilizzata negli Stati Uniti e in altri paesi terzi, in Europa debba essere categoricamente vietata. Lo chiedono i nostri cittadini, preoccupati della loro alimentazione e della qualità dei nostri prodotti, come dimostrato dall'indagine 2010 di Eurobarometro. Lo chiedono gli allevatori di quei territori che conducono la loro attività unendo qualità e tradizione. Lo chiedono, infine, gli stessi animali, considerate le evidenze scientifiche che mostrano come questa tecnica generi anomalie placentari e fetali che comportano scarso benessere e dolore alle madri utilizzate per la clonazione o alla progenie.

2015. szeptember 8., kedd

Il Parlamento nella sua posizione afferma il suo convinto no alla clonazione animale a fini agricoli, che si estende all'importazione di animali clonati, produzioni germinali o prodotti da derivanti da animali clonati. Si chiediamo alla Commissione di presentare, nell'ambito della legislazione sui controlli ufficiali, misure sull'etichettatura e procedure di controllo atte a evitare l'importazione di questi prodotti e garantire una tracciabilità obbligatoria.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe heute für den Bericht zum Klonen von Tieren, die für landwirtschaftliche Zwecke gehalten und reproduziert werden gestimmt, weil ich aus bioethischen und moralischen Gründen sowie der Achtung der Schöpfung strikt gegen die Technik des Klonens bin und ein umfangreiches, unbefristetes Klonverbot in der EU ausdrücklich begrüße.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Ich bin ganz klar gegen das Klonen von Tieren. Auch einen Import von Klontieren und deren Nachfahren lehne ich ab. Hier müssen klare Grenzen gesetzt werden.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *por escrito*. – El tema de la clonación es un tema científico en el que yo no soy un experto. Por eso, prefiero fiarme de ellos a aprobar legislación basada en motivos «éticos» que más bien parecen religiosos. Según la Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria y la Comisión Europea, institución que reúne a profesionales expertos en las materias sobre las que propone iniciativas legislativas, la clonación de animales plantea problemas por los dolores que se infligen al animal, pero no por razones de seguridad alimentaria. Por tanto, en el grupo liberal hemos decidido votar en contra del informe del Parlamento porque preferimos el enfoque científico presente en la propuesta original de la Comisión, que conduce a una prohibición tanto de la clonación como de la importación de animales clonados, pero no extiende esta prohibición más allá de lo científicamente razonable, como hace el informe que hemos votado hoy.

Julie Girling (ECR), *in writing*. – I personally do not object to animal cloning in principle. I do believe however, that the disproportionate call for a permanent ban could be damaging, since this is based on a big, overarching assumption that cloning can only lead to bad things. What about the possibilities that cloning and scientific advance can lead to an improvement in animal welfare?

This report not only disregards evidence-based decision-making in several fundamental aspects; a principle I strongly believe should be at the heart of all EU policymaking, but given the current animal welfare issues identified in the European Food Safety Authority's 2008 opinion, this report also fails to account for the fact that these animal welfare issues could be significantly alleviated in the future.

Moreover, as an impact assessment of the proposed traceability system is yet to be conducted, it remains very unclear whether such a mechanism can even be effective. I therefore view this report as legally unenforceable and subsequently wholly ineffective as a piece of legislation.

I am consequently disappointed that my fellow elected representatives have been so absolute in the opinions and it is for these reasons that I voted against.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este informe porque queremos dejar claro que nos oponemos firmemente a la clonación de animales con fines alimenticios. Además, nos gustaría aprovechar la oportunidad de este debate para ir un poco más allá y destacar otro aspecto que nos resulta aún más trascendente. Porque si hay algo que realmente nos preocupa es la extensión de una agricultura y una ganadería altamente tecnificada, que se basa en grandes inversiones de capital y que supone unos costes de energía que sólo significan un maltrato irreparable a nuestra tierra. El uso de la clonación animal con fines alimenticios o el uso de transgénicos como alimento animal suponen un peligro, especialmente porque dan mayor poder a las grandes corporaciones y dejan indefensos a los campesinos que cuidan y respetan la tierra. Frente a ello, apostamos por un mundo rural vivo, que se apoye en aquellos agricultores y ganaderos que generan empleo digno, que son capaces de darnos productos de alta calidad, que entienden que lo realmente importante es el respeto a los ciclos naturales y que, además, generan un sector económico rico y sostenible en el tiempo.

Beata Gosiewska (ECR), *na piśmie*. – Głosowałam za rezolucją w sprawie klonowania zwierząt utrzymywanych i rozmnażanych do celów chowu, ponieważ w kwestii tak ważnej dla zdrowia publicznego i dobrostanu zwierząt konieczne jest uchwalenie rozporządzenia, nie zaś dyrektywy. Przedstawiona przez Komisję Europejską propozycja nie jest wystarczająca.

2015. szeptember 8., kedd

Poparłam sprawozdanie posłanek Moi i Sommer, gdyż uważam za konieczne wprowadzenie stałego zakazu oraz poszerzenie jego zakresu o potomstwo zwierząt klonowanych, żywność i paszę pochodzącą od nich oraz materiał biologiczny wykorzystywany do rozrodu klonów i ich potomstwa. Większość obywateli z mojego kraju nie chce na swoich stołach żywności z produktów klonowanych. Dlatego jako posłanka z Polski zagłosowałam za tym sprawozdaniem, które w mojej ocenie proponuje lepsze rozwiązania niż propozycja Komisji.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – Labour MEPs stand firmly against the use of cloning, cloned animals and their offspring. I voted in favour of the report which will in effect benefit EU farmers, food producers and consumers by reinforcing the global outreach of Europe's leading animal welfare and food standards. Furthermore, by pursuing a requirement of traceability and labelling, the EU would be able to inflict significant pressure on our partners in any trade negotiations, including TTIP.

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu ce rapport car il doit fermer la porte au clonage à des fins alimentaires en Europe. La plupart des citoyens européens ne veulent pas d'animaux clonés dans leurs assiettes. De plus, la technique du clonage est encore mal maîtrisée, elle engendre beaucoup de souffrance pour les animaux, et ses conséquences sur la santé humaine demeurent méconnues. Rien ne plaide donc en faveur du clonage animal à des fins alimentaires. C'est pourquoi je suis très satisfaite de cette décision du Parlement européen, qui renforce l'interdiction prévue par la Commission. En effet, elle prévoit non seulement l'interdiction de la commercialisation de denrées alimentaires issues d'animaux clonés, mais également celle de denrées issues des descendants de ces animaux. L'importation d'animaux clonés et de viande dérivée de ces animaux sera également prohibée, tout comme l'importation de denrées issues de leurs descendants.

Enrique Guerrero Salom (S&D), *por escrito*. – Apoyo la prohibición de la técnica de la clonación de animales con fines ganaderos, propuesta por la Comisión Europea, que incluye a clones de animales y clones de embriones. El informe del Parlamento Europeo tiene algunos aspectos positivos, como la ampliación de la prohibición a todas las especies de granja. Sin embargo, va demasiado lejos en toda una serie de exigencias, de muy difícil implementación, cuya consecuencia inmediata va a ser el bloqueo de las negociaciones con la Comisión y el Consejo.

Por este motivo, he decidido que el sentido de mi voto, en esta primera lectura del Parlamento Europeo, fuera la abstención.

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'ai voté pour l'interdiction de toute forme de produits alimentaires issus du clonage en Europe, ce qui implique que toute importation sera notamment interdite. Dans ce dossier, il s'agissait d'exprimer mes préoccupations en matière de sécurité alimentaire, et de dire non à la souffrance animale engendrée par les techniques de clonage et non à l'artificialisation à outrance de l'élevage. En tant que Socialiste et Démocrate, à l'écoute des citoyens européens, il est en effet pour moi essentiel de me battre pour la protection de la santé humaine, l'environnement, le bien-être des animaux comme la diversité génétique. C'est pourquoi, avec ce vote, j'ai soutenu les mesures visant à demander aux partenaires commerciaux de l'UE de mettre en place des instruments de traçabilité des produits issus du clonage afin de pouvoir empêcher leur entrée sur le territoire européen.

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. – I voted against the proposal for a directive to ban the cloning of animals which are kept and reproduced for farming purposes. I believe that the cloning ban might be the reason for the stagnation in the progress of science and it might also threaten the improvement in animal welfare. Moreover, according to the report of the European Food Safety Authority, there is absolutely no evidence to justify food safety concerns – food from cloned animals is exactly the same as food from conventionally bred animals. Therefore, the question is whether the extensive ban would or would not harm the businesses. Hence, the cloning ban might even force many small businesses into providing extensive documentation and could threaten the import of meat and dairy products from countries that allow cloning for agricultural purposes in general. These are the main arguments which gave me the grounds to vote against this proposal.

2015. szeptember 8., kedd

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), *por escrito*. – Apoyo la prohibición de la técnica de la clonación de animales con fines ganaderos, propuesta por la Comisión Europea, que incluye a clones de animales y clones de embriones. El informe del Parlamento Europeo tiene algunos aspectos positivos, como la ampliación de la prohibición a todas las especies de granja. Sin embargo, va demasiado lejos en toda una serie de exigencias, de muy difícil implementación, cuya consecuencia inmediata va a ser el bloqueo de las negociaciones con la Comisión y el Consejo.

Por este motivo, he decidido que el sentido de mi voto, en esta primera lectura del Parlamento Europeo, fuera la abstención.

Hans-Olaf Henkel (ECR), *schriftlich*. – Der Bericht zielt auf ein vollständiges Klonverbot von Tieren für landwirtschaftliche Zwecke innerhalb der EU ab, sowie auf ein entsprechendes Importverbot. Innerhalb der EU gibt es unterschiedliche Meinungen dazu, deshalb sollte dieses Thema auf nationalstaatlicher Ebene diskutiert und entschieden werden. Der Bericht geht so weit, dass statt einer Richtlinie eine Verordnung gefordert wird. Ich lehne den Bericht aus Subsidiaritätsgründen ab und vertrete die Überzeugung, dass man dieser innovativen Technologie nicht Steine in den Weg legen sollte.

Im Übrigen – und das ist mein *ceterum censeo* – bin ich der Meinung, dass der Einheitseuro abgeschafft werden muss. Er führt zu Zwist und Zwietracht in Europa.

Mary Honeyball (S&D), *in writing*. – I voted for this report because I believe the proposal made by the Commission should go much further and completely ban the use of cloning in animal production for farm purposes. I believe it should take the form of a regulation.

Such a prohibition is necessary and in line with the expectations of the public and their concerns about animal welfare conditions and threats to biodiversity. We are demanding that all animals imported into the EU are proven not to be clones or descendants of cloned animals. We need to be confident that no food or germinal products derived from clones are imported into the EU.

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Ces propositions visent à suspendre, sur le territoire de l'Union, le recours à la technique du clonage pour les animaux d'élevage, la mise sur le marché d'animaux clonés ou d'embryons clonés vivants et la commercialisation de denrées alimentaires, issues d'animaux clonés.

Je partage la conviction qu'il faut continuer à interdire l'importation d'animaux clonés et de produits à base de viande dérivés de ces animaux et destinés à l'alimentation. C'est une demande forte de nos citoyens et nous les entendons.

En effet, l'absence de recul nécessaire sur les effets du clonage requiert la plus grande vigilance. Nous avons déjà pu constater, par exemple, que les techniques de clonage étaient souvent mal maîtrisées et affectaient le bien-être animal.

C'est pour ces raisons que j'ai décidé de soutenir la résolution.

J'appellerai cependant à la plus grande prudence en ce qui concerne la traçabilité des animaux clonés qui devient difficile au-delà de la deuxième génération. Outre le risque d'inflation législative qui est souvent reproché à l'UE, comment pourrait-on s'assurer, dans les faits, que le lait contenu dans un fromage importé d'Argentine ne provient pas d'une vache clonée ?

Ian Hughton (Verts/ALE), *in writing*. – I welcome today's vote, which hugely adds to the Commission's original proposal. There are huge consumer concerns with regard to the cloning process and it is right that experiments in this technology are kept well away from the food chain.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este informe porque queremos dejar claro que nos oponemos firmemente a la clonación de animales con fines alimenticios. Además, nos gustaría aprovechar la oportunidad de este debate para ir un poco más allá y destacar otro aspecto que nos resulta aún más trascendente. Porque si hay algo que realmente nos preocupa es la extensión de una agricultura y una ganadería altamente tecnificada, que se basa en grandes inversiones de capital y que supone unos costes de energía que sólo significan un maltrato irreparable a nuestra tierra. El uso de la clonación animal con fines alimenticios o el uso de transgénicos como alimento animal suponen un peligro, especialmente porque dan mayor poder a las grandes corporaciones y dejan indefensos a los campesinos que cuidan y respetan la tierra. Frente a ello, apostamos por un mundo rural vivo, que se apoye en aquellos agricultores y ganaderos que generan empleo digno, que son capaces de darnos productos de alta calidad, que entienden que lo realmente importante es el respeto a los ciclos naturales y que, además, generan un sector económico rico y sostenible en el tiempo.

2015. szeptember 8., kedd

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan.* – Glasao sam za nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o prijedlogu direktive Parlamenta i Vijeća o kloniranju goveda, svinja, ovaca, koza i kopitara koji se drže i uzgajaju u svrhu proizvodnje jer se protivim svakoj vrsti kloniranja životinja iz više razloga. Prije svega, još uvijek se ne zna koje su posljedice konzumiranja takve vrste mesa za ljudski organizam, a takvi su postupci neprihvatljivi i s etičke strane.

Povrh toga, još uvijek nema značajnih pomaka kada je riječ o dobrobiti životinja, s obzirom na to da je dokazano da kloniranje životinja prouzrokuje veliki niz zdravstvenih problema. Nastavno tome, podržavam i zabranu uvoza proizvoda kloniranih životinja.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit.* – La Commission européenne a récemment proposé une directive interdisant temporairement la mise sur le marché d'animaux clonés et des produits qui en sont issus. Ce texte a été largement amendé par la commission mixte AGRI-ENVI pour en élargir la portée et sécuriser les consommateurs.

C'est un texte positif. Il transforme la directive en règlement, interdit l'importation de produits issus de clones et de leurs descendants, exige un certificat des exportateurs assurant la conformité de leurs produits alimentaires avec les règles de l'Union et met en place un système de traçabilité. Il met en outre un frein à l'étendue du TTIP en bloquant de facto les importations venues des États-Unis où la technologie du clonage est autorisée.

Toutefois, il présente une faiblesse majeure: à ce jour, aucun moyen technique ne permet de contrôler si un produit est issu d'un clone ou non. Pour y pallier, notre groupe a proposé en séance plénière un amendement visant à interdire toute importation de produits potentiellement concernés, car issus de cheptels élevés dans des pays où le clonage est exploité sans traçabilité particulière.

L'amendement n'ayant pas obtenu la majorité requise comme nous l'espérions, je me suis abstenu sur l'ensemble du texte.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit.* – J'ai voté en faveur du rapport relatif au clonage des animaux élevés et reproduits à des fins agricoles. Ce vote doit définitivement fermer la porte au clonage à des fins alimentaires en Europe, ce dont je me félicite. En effet, la technique est encore mal maîtrisée, ses conséquences sur la santé humaine demeurent mal connues et elle pose des questions en termes de souffrance animale. J'estime toutefois que la question de la traçabilité tout au long de la chaîne doit rester ouverte en restant réaliste et pragmatique au vu des techniques actuelles et de l'état de la science.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit.* – J'ai voté en faveur de ce rapport qui interdit strictement la commercialisation des animaux clonés, de leurs produits germinaux et des denrées alimentaires issues desdits animaux mais aussi celle de denrées issues des descendants de ces animaux. Les conséquences sur la santé humaine étant méconnues, il est important de protéger le consommateur et de veiller au bien-être animal.

Jarosław Kalinowski (PPE), *in writing.* – As we have already agreed in the Committee on Agriculture and Rural Development, cloning basically should be prohibited in the European market. Scientific studies showed that cloning leads to malformations of the animal's uterus and foetus. We cannot know for certain whether food from cloned species will be dangerous to human health or not. Moreover, the question of traceability poses serious technical difficulties, especially to farmers, who would certainly need to bear additional costs for keeping track of cloned animals' descendants. That is a heavy burden, both financially and administratively. Other doubts are raised in connection with ethics and religious beliefs: cloning interferes in animal welfare and rises moral questions. Animals should be treated as sentient beings, not a commodity.

Our task, as politicians, is to represent our citizens. European consumers do not like the idea of cloning, and, what is more, the idea of producing food from cloned animals. Therefore, we reject the proposal.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich.* – Ich stimme für den Bericht, da er viele Kritikpunkte aufnimmt und eine Verbesserung der bisherigen Rechtslage darstellt. Darunter: Die Berücksichtigung eines Klonfleischverbots in künftigen Freihandelsabkommen, eine Rückverfolgungspflicht geklonter Tiere, ein dauerhaftes Verbot von Klonfleisch und ein Einfuhrverbot aus Drittländern, wenn die Herkunft nicht eindeutig geklärt ist.

2015. szeptember 8., kedd

Tunne Kelam (PPE), in writing. – I voted in favour of this report. Cloning animals raises concerns and question among European citizens: up to 80% of them, out of ethical, moral and animal welfare considerations, do not support animal cloning. Scientific research does not take enough account of the ethical considerations and problems. Animal cloning is not only cruel treatment of animals; it could also pose a risk for future generations that we cannot predict today.

I am in favour of banning all animal cloning, but especially animal cloning for agricultural purposes. It is our duty to guarantee fully not only animal welfare but also food security, and to avoid any harm to human health.

Afzal Khan (S&D), in writing. – I fully supported the report and very much welcome its adoption in the European Parliament. I am pleased that Parliament has gone further than the initial proposal by the Commission. I believe that such a prohibition is necessary. It is in line with concerns about the welfare conditions of cloned animals, threats to biodiversity and the current situation in the European agricultural sector, which does not need to resort to cloning in animal reproduction. It will also benefit EU farmers, food producers and consumers by reinforcing the global outreach of Europe's leading animal welfare and food standards. The Commission and the authorities of the Member States must now enforce this ban, which should apply to the entire EU market.

Bernd Kölmel (ECR), schriftlich. – Der Sommer/Moi-Bericht zielt ab auf ein vollständiges Klonverbot von Tieren für landwirtschaftliche Zwecke innerhalb der EU, sowie auf ein entsprechendes Importverbot.

Ich teile zwar die Bedenken zum Klonen für die Landwirtschaft aus Gründen der Tiergesundheit beim derzeitigen Stand der Forschung.

Die Verbraucher in den Mitgliedstaaten der EU sind jedoch unterschiedlich aufgeschlossen gegenüber diesen Produkten, so dass wir eine Regulierung auf tieferer Organisationsebene fordern. Die Zertifizierung von Produkten, die ohne den Einsatz von Klonen produziert werden, würde die Wahl der Verbraucher erhalten.

Die Kommission zweifelt selbst an ihrer Zuständigkeit. Das lässt sich schon daran erkennen, dass sie sich in der Vorschlagsbegründung nur auf den „Gummiparagraphen 352“ AEUV stützt.

Der Bericht Moi Sommer geht sogar noch darüber hinaus, indem er statt einer Richtlinie eine Verordnung fordert. Damit verschiebt der Bericht die Zuständigkeit zusätzlich in Richtung der europäischen Ebene.

Ich lehne den Bericht daher aus Subsidiaritätsgründen ab.

Elisabeth Köstinger (PPE), schriftlich. – Ich habe für den Bericht gestimmt, weil er ein klares Nein zur Klontechnik und zum Inverkehrbringen von Lebensmitteln von Klontieren bedeutet. Die Klontechnik brauchen wir in Europa nicht! Unsere landwirtschaftliche Produktion, unsere Zuchtmethoden und die Lebensmittelversorgung funktionieren ausreichend. Wir sind nicht auf krankheitsanfällige Genkopien angewiesen!

Constance Le Grip (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur du projet de directive relative à l'interdiction de commercialisation de produits issus d'animaux clonés en Europe. Les citoyens européens sont en effet majoritairement favorables à cette interdiction, tandis que les conséquences de la consommation de ce type de produits sur l'homme sont encore méconnues et que les techniques de clonage engendrent d'importantes souffrances pour les animaux. C'est pourquoi le groupe PPE s'est prononcé favorablement à cette interdiction, position qui fut celle d'une majorité de députés européens à Strasbourg. Nous ne pouvons pas nous permettre de transiger sur la qualité de l'alimentation des citoyens européens.

Marine Le Pen (ENF), par écrit. – Le clonage des animaux avait fait échouer le règlement «nouveaux aliments» une première fois. Il avait donc été convenu d'y revenir dans un texte spécifique. La Commission propose d'interdire «temporairement» la mise sur le marché d'animaux clonés et des produits qui en sont issus.

2015. szeptember 8., kedd

Ce texte est bienvenu car il va mettre de facto un frein aux importations venues des États-Unis, c'est donc un coup porté à l'étendue du TTIP. Telle que présentée initialement par la Commission, la proposition était un avantage donné au bétail américain (interdiction de la technologie en UE mais pas des importations).

Il y a pourtant un problème majeur: il n'existe à ce jour aucun moyen technique permettant de contrôler si un produit est issu d'un clone. On ne peut que «miser» sur la bonne foi des exportateurs. Cette perspective présente toutefois peu de sécurité juridique.

Le clonage est exploité depuis plusieurs années sans traçabilité particulière, le cheptel américain (mais aussi argentin, australien, japonais...) est aujourd'hui «contaminé» de façon incommensurable.

Nous nous abstenons car nos amendements pour assurer la sécurité des citoyens européens n'ont pas retenus: faute de vérification technique, nous préférons suspendre les importations des produits.

Vote abstention

Gilles Lebreton (ENF), *par écrit*. – Je me suis abstenu sur ce texte car l'amendement de notre groupe ENF (sur la restriction du commerce avec les pays autorisant le clonage) a été rejeté.

Le texte final a malgré tout le mérite de s'efforcer d'interdire la consommation en Europe de viande d'animaux clonés ou descendant de clones.

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie*. – Poparłem to sprawozdanie, gdyż zostało udowodnione naukowo, że klonowanie może stanowić zagrożenie dla dobrostanu zwierząt hodowlanych, co nasuwa pytanie o jego etyczny aspekt. Efektem klonowania mogą być długofalowe negatywne skutki, które nie zostały jeszcze zbadane naukowo. Zakaz używania i umieszczania na rynku powiązanych produktów powinien być wprowadzony, dopóki nie nastąpi dalszy postęp w tej dziedzinie. Popieram całkowity zakaz klonowania zwierząt hodowlanych na terenie UE oraz zakaz sprowadzania i sprzedaży produktów pochodzących od zwierząt klonowanych, które co ma kluczowe znaczenie dla zapewnienia bezpieczeństwa żywności w Europie.

Juan Fernando López Aguilar (S&D), *por escrito*. – Apoyo la prohibición de la técnica de la clonación de animales con fines ganaderos, propuesta por la Comisión Europea, que incluye a clones de animales y clones de embriones. El informe del Parlamento Europeo tiene algunos aspectos positivos, como la ampliación de la prohibición a todas las especies de granja. Sin embargo, va demasiado lejos en toda una serie de exigencias, de muy difícil implementación, cuya consecuencia inmediata va a ser el bloqueo de las negociaciones con la Comisión y el Consejo.

Por este motivo, he decidido que el sentido de mi voto, en esta primera lectura del Parlamento Europeo, fuera la abstención.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – Por el momento, la clonación no está siendo utilizada con fines agrícolas en la UE. Con todo, es usada en ciertos países terceros, como Estados Unidos, Canadá, Argentina, Brasil y Australia.

Las técnicas de clonación ponen en entredicho el bienestar animal. Además, plantean problemas éticos y dan más poder a las grandes industrias de reproducción frente a la cría de animales convencional.

Este informe del Parlamento fortalece la propuesta de la Comisión, adoptando un enfoque más amplio en todos los aspectos relacionados con la clonación de animales con fines de reproducción. El objetivo es abordar las preocupaciones sobre la salud animal y su bienestar y la percepción de las consumidoras y consumidores y consideraciones éticas en relación a las técnicas de clonación. Las modificaciones propuestas pretenden poner en práctica una regulación eficaz y coherente que responda a las legítimas preocupaciones del sector agrícola y de la ciudadanía europea en general. Es por esto que he votado a favor de este informe.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – La cuestión de la clonación de animales criados y reproducidos con fines ganaderos es causante y receptor de un importante interés y preocupación por parte de la mayoría de ciudadanos europeos. Este delicado tema es sujeto a una amplia discusión tanto en el terreno científico como en el moral y por lo tanto no debe abordarse con descuido.

2015. szeptember 8., kedd

Dentro de la UE siempre hemos tratado este tema con la más absoluta seriedad y por ello, estamos decididos a que se trabaje hacia un Reglamento eficaz y coherente que satisfaga y abarque de forma precisa las preocupaciones legítimas del sector agrícola y de la ciudadanía europea.

Bernd Lucke (ECR), *schriftlich*. – Der Sommer/Moi-Bericht zielt ab auf ein vollständiges Klonverbot von Tieren für landwirtschaftliche Zwecke innerhalb der EU, sowie auf ein entsprechendes Importverbot. Es gibt jedoch keinerlei Hinweise darauf, dass der Verzehr geklonten Fleisches gesundheitlich bedenklich sei.

Soweit bestimmte Klontechniken das Wohlbefinden von Tieren beeinträchtigen, ist dies durch die Anwendung von Tierschutzgesetzen zu unterbinden. Dafür braucht man aber kein generelles Klonverbot.

Soweit das Klonen von Tieren von Verbrauchern abgelehnt wird, reicht eine Kennzeichnungspflicht für Fleisch von geklonten Tieren.

Es gibt daher keinen Grund, eine innovative Technik grundsätzlich zu verbieten. Zudem ist es nicht möglich, den biologischen Nachwuchs von geklonten Tieren nachzuverfolgen. Insofern ist das Nutzungsverbot für derartige Tiere gar nicht durchzusetzen.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Hlasoval jsem proti tomuto návrhu, neboť jde nad rámec směrnice 98/58/ES a v rozporu s principem subsidiarity reguluje oblast, kterou mohou bez problémů regulovat členské státy.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Iako se kloniranje životinja može smatrati velikim korakom ka razvoju medicine, bioinženjerstva i biotehnologije, moralno-etički aspekt kloniranja je onaj koji se dovodi u pitanje. Jedine države u svijetu koje dopuštaju kloniranje životinja su Sjedinjene Američke Države, Kanada, Argentina, Brazil i Australija.

Europska unija ne dozvoljava kloniranje u svrhe uzgoja. Prijedlozi Komisije zabranjuju korištenje tehnika kloniranja za životinje u poljoprivredi, stavljanje živih klonova na tržište i prodaju hrane kao što su jaja i mlijeko od klonova životinja. Znanstvene studije pokazale su kako je kloniranje pogubno za dobrobit životinja, a istraživanje Eurobarometra pokazalo je kako građani Unije smatraju kloniranje nesigurnim i zabrinjavajućim.

Smatram da treba zabraniti kloniranje životinja u svrhu uzgoja i uvoženje kloniranih životinja i njihovih prerađevina iz trećih zemalja. Kao i većina građana EU-a, smatram da je kloniranje etički i moralno upitno te sam podržala izvješće zastupnica Moi i Sommer.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – Navrhovaná smernica dočasne zakazuje v Európskej únii klonovanie zvierat v produkcii zvierat na hospodárske účely. Zohľadňuje sa tak skutočnosť, že väčšina obyvateľov Únie je proti využívaniu klonovania zvierat na hospodárske účely. Dôvodom sú všeobecné etické obavy, zachovanie dobrých životných podmienok zvierat a nesúhlas s konzumovaním mäsa a výrobkov klonovaných zvierat. Klonovanie patrí k spôsobu chovu a produkcii hospodárskych zvierat v tretích krajinách, najmä v USA, Kanade, Brazílii, Argentíne, Austrálii, ktoré do krajín EÚ dovážajú potravinové výrobky. Preto je nevyhnutné zo strany Komisie navrhnúť v čo najkratšom čase opatrenia, ktoré zakážu a znemožnia dovoz potravín získaných z klonovaných zvierat a ich potomkov, a to aj vzhľadom na ich ťažkú sledovateľnosť a skúsenosti z praxe.

Νότης Μαρτιάς (ECR), *γραφτώς*. – Ψηφίζω υπέρ της έκθεσης σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την κλωνοποίηση των βοοειδών, χοιροειδών, προβατοειδών, αιγοειδών και ιπποειδών που εκτρέφονται και αναπαράγονται για γεωργικούς σκοπούς, διότι ορθώς ζητά την απαγόρευση της τεχνικής της κλωνοποίησης των ζώων.

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted against allowing cloned animals into the food chain both on health and animal welfare grounds.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta iniziale della Commissione, di divieto di clonazione animale, includendo la clonazione di tutti gli animali d'allevamento e i prodotti da essi derivati. La suddetta clonazione non sarà comunque vietata per scopi quali la ricerca e la produzione di prodotti farmaceutici e dispositivi medici. L'obiettivo della presente relazione è quello di vietare la pratica su tutti gli animali di allevamento affinché sia tutelato l'impatto sulla salute degli animali e sulla salute umana.

2015. szeptember 8., kedd

Jiří Maštálka (GUE/NGL), písemně. – Reprodukční klonování zvířat je v současné době technika asistované reprodukce, která se stále ještě rozvíjí. Jde o téma, které enormně zajímá veřejnost, důkazem čehož je nepřeborné množství nesouhlasných emailů, které jsem obdržel od zainteresovaných občanů a kteří ve 100 % případů vyjadřovali nesouhlas s legalizací této techniky na území EU. Evropský úřad pro bezpečnost potravin ve svých stanoviscích opakovaně konstatoval, že v současné době existují zdravotní problémy provázející tuto techniku, nemluvě pak o etické otázce u této techniky. Hlasoval jsem proto proti legalizaci této techniky.

Marisa Matias (GUE/NGL), por escrito. – Votei a favor porque, além de todas as questões éticas, entendo que não há qualquer necessidade de recurso à clonagem de animais para fins alimentares. Precisamos, sim, de pensar uma abordagem sustentável para a agropecuária e não de deixar a nossa alimentação entregue aos interesses das multinacionais e da grande indústria. O uso de clones para fins agropecuários não só põe em causa a segurança alimentar, bem como a saúde e o bem-estar animal, como terá incalculáveis consequências a nível ambiental e de biodiversidade. Não podemos permitir que estes produtos possam entrar no mercado e chegar aos consumidores.

Emmanuel Maurel (S&D), par écrit. – Invité à se prononcer sur une proposition de directive de la Commission européenne dans le cadre de la codécision, le Parlement européen avait l'opportunité, en votant pour le rapport Moi et Sommer, d'interdire de manière pure et simple la commercialisation de produits issus du clonage en Europe. Comme jusqu'à présent, seule la production de ces aliments était prohibée, l'enjeu était d'étendre cette interdiction à l'importation de viande issue d'animaux clonés ou de descendants d'animaux clonés, et d'assurer une réelle traçabilité de ces produits en dehors de l'UE.

Je m'étais déjà mobilisé en commission INTA (saisie pour avis sur ce texte) pour que le principe de précaution prévale dans le domaine du clonage. Je me félicite donc que le rapport Moi et Sommer se range derrière les avis raisonnables de l'Autorité européenne de sécurité des aliments (EFSA), qui s'est inquiétée à plusieurs reprises de l'impact du clonage sur la santé humaine ou l'environnement. Il me semble par ailleurs que les réserves émises par le texte du Parlement européen reflètent fidèlement les préoccupations éthiques des citoyens, plusieurs fois consultés sur le sujet. Enfin, puisque je crois à un modèle agricole européen vertueux et fondé sur la qualité, j'ai voté pour ce texte.

Georg Mayer (ENF), schriftlich. – Ich habe diesen Bericht unterstützt, da bisher geäußerte Kritik aufgenommen wurde und in weiterer Folge eine Verbesserung der bisherigen Rechtslage dargestellt wird.

Mairead McGuinness (PPE), in writing. – I supported the report, which calls for a ban on the cloning of animals, but I do not think a total ban is feasible, especially for the offspring of cloned animals. In terms of global trade such a ban would also be problematic.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), par écrit. – Le clonage est une forme de reproduction asexuée, effectuée en laboratoire, qui génère des animaux en utilisant le matériel génétique d'une cellule d'un autre animal. En 2008 le Parlement européen s'est prononcé contre le clonage des animaux à des fins agricoles. Toutefois, il est autorisé dans certains pays tiers, dont les États-Unis, le Canada, l'Argentine, le Brésil ou l'Australie. En 2013 la Commission a donc renforcé la position de l'UE en proposant une suspension, sur le territoire de l'Union, du recours à la technique du clonage pour les animaux d'élevage, de la mise sur le marché d'animaux clonés ou d'embryons clonés vivants et de la commercialisation de denrées issues d'animaux clonés. Le rapport qui nous est soumis détaille et renforce la proposition de la Commission. Il propose ainsi d'interdire également l'importation et la mise sur le marché des descendants d'animaux clonés. Je vote pour ce texte qui protège les consommateurs comme les éleveurs.

Joëlle Mélin (ENF), par écrit. – La Commission européenne a récemment proposé une directive interdisant temporairement la mise sur le marché d'animaux clonés et des produits qui en sont issus. Ce texte a été largement amendé par la commission mixte AGRI-ENVI pour en élargir la portée et sécuriser les consommateurs.

2015. szeptember 8., kedd

C'est un texte positif. Il transforme la directive en règlement, interdit l'importation de produits issus de clones et de leurs descendants, exige un certificat des exportateurs assurant la conformité de leurs produits alimentaires avec les règles de l'Union et met en place un système de traçabilité. Il met en outre un frein à l'étendue du TTIP en bloquant de facto les importations venues des États-Unis où la technologie du clonage est autorisée.

Toutefois, il présente une faiblesse majeure: à ce jour, aucun moyen technique ne permet de contrôler si un produit est issu d'un clone ou non. Pour y pallier, notre groupe a proposé en séance plénière un amendement visant à interdire toute importation de produits potentiellement concernés, car issus de cheptels élevés dans des pays où le clonage est exploité sans traçabilité particulière.

L'amendement n'ayant pas obtenu la majorité requise comme nous l'espérions, le député s'est abstenu sur l'ensemble du texte.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O objetivo da presente proposta é assegurar condições uniformes de produção para os agricultores, protegendo simultaneamente a saúde e o bem-estar dos animais.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the mandate because I do not support the cloning of animals as a food-production technique.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Je me réjouis de l'adoption par le Parlement européen du rapport sur le clonage des animaux élevés et reproduits à des fins agricoles. Le Parlement vient en effet de se prononcer pour une ligne beaucoup plus forte que celle proposée initialement par la Commission. Le Parlement demande ainsi une interdiction globale et totale non seulement de la technique du clonage et de la mise sur le marché d'animaux clonés et de denrées issues d'animaux clonés mais également de l'importation de descendants d'animaux clonés, de denrées issues de leurs descendants ainsi que des produits germinaux d'animaux clonés. Le Parlement demande également un système de traçabilité afin de pouvoir mettre en œuvre de manière efficace ces interdictions. Le Parlement a ainsi adopté une position sans appel de rejet catégorique du clonage, position largement en phase avec les préoccupations de l'opinion publique à cet égard. Ce sont des préoccupations relatives à la santé publique et des préoccupations éthiques de bien-être animal qui ont guidé la majorité des députés à se prononcer en faveur de ce rapport ambitieux.

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Pokiaľ ide o klonovanie zvierat na hospodárske účely, zastávam jednoznačne negatívny postoj vzhľadom na množstvo rizík a oprávnených obáv spojených s ich konzumáciou.

Teším sa preto, že dnes Európsky parlament rozšíril zákaz aj na predaj a dovoz zárodočných produktov z klonovaných zvierat a ich potomkov, ako aj uvádzanie potravín a krmív z klonov hospodárskych zvierat alebo ich potomstva z tretích krajín na trh EÚ.

Tento zákaz zohľadňuje obavy v súvislosti s možnými dlhodobými účinkami konzumácie potravín, ako napríklad mäso alebo mlieko z potomkov klonov zvierat.

Vzhľadom na dostupné štúdie a skúsenosti z praxe by bolo nerozvážne riskovať ľudské zdravie konzumáciou a používaním produktov pochybnej kvality.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, which calls for a ban on the cloning of farm animals. Cloning has major consequences for animal welfare and raises serious concerns about the long-term effects on food safety, consumer protection and ethical issues. I therefore oppose the cloning of animals and voted to ban the cloning of farm animals in Europe, and I would introduce a number of other restrictions, such as banning embryos and semen from clones and their descendants.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A Bizottság által benyújtott, európai parlamenti és tanácsi irányelvre vonatkozó javaslat állatjóléti és etikai megfontolásokból haszonállatok esetében föl kívánja függeszteni az EU-ban a klónozási technika használatát, az élő állati klónok és embrióklónok forgalomba hozatalát, valamint az állati klónokból származó élelmiszer, közöttük a hús és a tej kereskedelmi forgalmazását. A jelentés, egyetértve a Bizottsági javaslat alapjaival és céljával, jelentős szigorításokat kíván életbe léptetni a bizottsági javaslatban foglaltakhoz képest. Az előterjesztést megszavaztam.

2015. szeptember 8., kedd

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – Le rapport se propose d'interdire l'importation d'animaux clonés, dans le cadre d'une activité agricole, sous quelque forme que ce soit. Pour autant, il ne met pas en place un système efficace pour garantir respect de la règle. En effet, s'agissant d'animaux ou de viandes importées, l'assurance qu'il ne s'agit pas de bêtes clonées repose sur l'attestation donnée par le fournisseur. La traçabilité s'arrête donc à la bonne foi des parties et à la fiabilité de la traçabilité dans le pays d'origine. C'est à l'évidence un risque important. La seule option consiste à interdire toute importation animale des pays où le clonage n'est pas interdit. Cette proposition du groupe ENL a été rejetée, entraînant l'abstention sur ce rapport.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – Subscrovo que os efeitos negativos da clonagem, nomeadamente no bem-estar dos animais, ultrapassam quaisquer possíveis efeitos positivos.

Atualmente, a clonagem de animais para fins agropecuários não ocorre na União Europeia. A Comissão propôs proibições relativamente à colocação no mercado de clones animais e à comercialização de alimentos provenientes de clones animais, mas estas foram de encontro à nossa realidade, uma vez que a técnica da clonagem é bastante dispendiosa, com baixa taxa de sucesso e pouco lucrativa na produção alimentar.

Defendo, tal como as relatorias, que falta dar resposta às principais preocupações relacionadas com a clonagem, nomeadamente a produção de produtos germinais (sêmen, óocitos e embriões) a partir de clones, para serem utilizados na reprodução de animais através de técnicas de reprodução convencionais.

Saliento que a técnica da clonagem é permitida em alguns países terceiros, como os EUA, o Canadá, a Argentina, o Brasil e a Austrália. Mostrar-se-ia contraditório proibir a técnica da clonagem na UE, por razões científicas e éticas, e continuar a permitir a importação dos principais produtos para os quais essa técnica é essencialmente utilizada, como os produtos germinais provenientes de clones e alimentos provenientes de descendentes de clones.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur le clonage des animaux élevés et reproduits à des fins agricoles vise à interdire la mise sur le marché de produits issus de l'élevage de certains animaux. Ce texte va dans le bon sens et est un frein aux importations en provenance des États-Unis. Néanmoins, il n'existe à ce jour aucun moyen technique permettant de contrôler si un produit est issu d'un clonage.

Nos députés ENL ont amendé le texte pour assurer la sécurité des citoyens européens et faute de pouvoir vérifier techniquement, il est préférable de suspendre les importations de produits de pays qui autorisent le commerce de produits clonés.

Même s'il met certains freins aux importations, il n'y toujours aucune traçabilité réelle des produits clonés (les certificats sont gagés uniquement sur la bonne foi des éleveurs et rien ne prouvent que les produits ne sont pas descendants d'animaux clonés). De plus notre amendement 56 n'a pas non plus été adopté sur ce point. J'ai donc décidé de voter contre ce texte.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – Labour MEPs stand firmly against the use of cloning, cloned animals and their offspring. I voted in favour of the report, which will in effect benefit EU farmers, food producers and consumers by reinforcing the global outreach of Europe's leading animal welfare and food standards. Furthermore, by pursuing a requirement of traceability and labelling, the EU would be able to put significant pressure on our partners in any trade negotiations, including TTIP.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui préconise une interdiction stricte de la commercialisation dans l'UE des animaux clonés, de leurs descendants et des denrées alimentaires qui en sont issues. Il s'agit de protéger les consommateurs européens vis-à-vis de ces produits qui sont autorisés dans certains pays tiers et dont la traçabilité n'est pas encore satisfaisante.

2015. szeptember 8., kedd

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Clonage des animaux des espèces bovine, porcine, ovine, caprine et équine élevés et reproduits à des fins agricoles car il est nécessaire de retenir le principe de mettre en place une interdiction stricte de la commercialisation des animaux clonés, de leurs produits germinaux et des denrées alimentaires issues desdits animaux, mais avec certaines exceptions concrètes à mettre en place avec l'accord de l'autorité compétente (recherche, production de médicaments, conservation des espèces menacées ou races rares).

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – La dibattuta questione della clonazione animale a fini agricoli solleva, da sempre, non solo forti preoccupazioni correlate alla salute, al benessere degli animali e alla scelta dei consumatori, ma anche problemi etici, oltre a rappresentare, a lungo termine, una sfida sul piano normativo. Sebbene la clonazione degli animali per scopi di produzione alimentare non sia ammessa nell'Unione europea, la clonazione agricola a fini commerciali ha luogo in diversi paesi tra cui Argentina, Australia, Brasile, Canada e Stati Uniti e può essere effettuata anche in Cile, Cina, Nuova Zelanda e Uruguay. Il crescente aumento degli scambi commerciali con questi paesi richiede, quindi, nuove e sempre più stringenti normative per la mancanza di sistemi affidabili di tracciabilità ed etichettatura, o di identificazione e registrazione, ai fini dell'importazione. Considerando anche le recenti conclusioni e raccomandazioni dell'Autorità europea per la sicurezza alimentare, che hanno riconosciuto l'esistenza di rischi per la salute e il benessere degli animali, approviamo oggi questa proposta di direttiva che intende assicurare la coerenza normativa con il quadro dell'OMC, nonché condizioni di parità nel quadro del sistema regolamentato a livello internazionale.

Alessandra Mussolini (PPE), *per iscritto*. – La delegazione italiana di Forza Italia dice un detto no alla clonazione degli animali di allevamento per produzione alimentare compresi i loro derivati. Non solo è importante tutelare l'integrità degli animali, ma occorre soprattutto tutelare la sicurezza alimentare dei cittadini europei. A fronte di una mancanza di studi scientifici sulla innocuità della clonazione è necessario anche vietare l'importazione di tali animali da paesi terzi dove tale pratica è consentita come ad esempio Stati Uniti, Brasile, Argentina, Cina, Cile etc. Ribadiamo la nostra contrarietà a tale pratica sugli animali e siamo d'accordo su una regolamentazione in tutti gli Stati membri.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, which will better regulate animal cloning for farming purposes.

Norica Nicolai (ALDE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport plecând de la ideea că este de datoria noastră, a celor ce luăm decizii azi, să stabilim anumite principii ferme în domeniul clonării animalelor pentru viitor. Fiind încă la stadiul incipient din punctul de vedere al studiilor științifice, consider că este esențial în acest moment să ne asigurăm că, indiferent de hotărârile statelor, cetățenii europeni vor continua să consume produse alimentare sigure, sănătoase, iar viața lor nu va fi pusă în pericol de aceste produse nici în anul viitor, nici peste zece ani.

Din păcate, așa cum arată și acest raport, în cazul produselor din animale clonate sau din descendenții acestora nu există destule date și analize cu privire la posibilele mutații genetice și implicațiile acestora pentru cetățeni. Consider că vidul legislativ din acest domeniu trebuie completat corespunzător, cred că trebuie să plecăm de la ideea că, indiferent de necesitățile alimentare ale populației, nu putem permite acestor produse să ajungă pe mesele cetățenilor europeni până nu ne asigurăm că avantajele aduse de utilizarea produselor provenind din animale clonate sunt mai mari decât dezavantajele, inclusiv pe termen lung.

Luděk Niedermayer (PPE), *písemně*. – Zdržel jsem se hlasování o zprávě Moi/Sommer. Důvodem je, že nesouhlasím se zpřísněním návrhu Komise, ke kterému EP přistoupil. Klonování vyvolává obavy, ale také skýtá možnosti, které je třeba laboratorně zkoumat. Trvám a trvalý zákaz tento výzkum značně podvazuje, neboť tvrdý a neomezený zákaz podvazuje zájem o tento výzkum. Návrh Komise mi přitom přišel vyvážený a dostačující, když se omezoval na dočasné pozastavení používání klonování pro účely produkce potravin a na uvádění živých klonů (zvířecích klonů) na trh. Na tento prozatímní zákaz měl navazovat přezkum založený na rozvoji poznatků o klonování a pokroku v používání této techniky v oblastech mimo hospodářské využití. Ze zákazu mělo být vyloučeno klonování prováděné v rámci výzkumu pro účely zachování vzácných plemen nebo ohrožených druhů a pro účely výroby léčivých přípravků a zdravotnických prostředků. Mrzí mě, že EP zvolil radikální vidění tohoto problému a rozhodl se nejt rozumnou cestou.

2015. szeptember 8., kedd

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Ich habe dem Bericht zugestimmt, da er sämtliche bislang von mir eingebrachten Kritikpunkte in sich aufnahm und nunmehr unter anderem ein Klonverbot über sämtliche Generationen und umfassende Nachvollziehbarkeitsvorschriften im Falle internationaler Abkommen vorsieht. Ferner ist nicht mehr länger von einem nur temporären Verbot die Rede.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – En 2008, le Parlement européen s'est prononcé contre le clonage des animaux à des fins agricoles dans l'Union européenne. Pour garantir concrètement cette interdiction, la Commission européenne propose d'interdire la mise sur le marché d'animaux clonés ou d'embryons clonés vivants en provenance des États tiers dans lesquels le clonage est autorisé. Dans sa résolution, le Parlement européen propose de renforcer l'efficacité de cette proposition en étendant l'interdiction au commerce de viande et de produits d'animaux dont les ascendants sont issus du clonage. Étant profondément opposé à toute sorte de clonage à des fins commerciales ou agricoles, j'ai bien entendu voté en faveur de ce rapport.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu*. – Ūkiniais tikslais laikomų ir dauginamų gyvūnų klonavimas privalo būti uždraustas, kaip ir bet kokios klonavimo technologijos. Toks draudimas turi būti nuolatinio pobūdžio, pagrįstas žmonių sveikatos, etikos ir gyvūnų gerovės reikalavimais.

Pažymėtina, kad nėra surinkta pakankamai duomenų apie gyvūnų klonavimo pasekmes. Gyvūnų klonavimas gali neigiamai paveikti gyvūnų gerovę, sumažinti genetinę gyvūnų populiacijų įvairovę bei padidinti ligų galimybę, o kartu sukelti neigiamas pasekmes ir žmonių gerovei ir sveikatai. Atsižvelgiant į tai, manau, kad yra tikslinga uždrausti iš šalių, kuriose leidžiama prekiauti gyvūnų klonais arba jų produktais, importuoti gyvūnus, genetinės medžiagos produktus arba gyvūninius maisto produktus, skirtus žmonių maistui arba gyvūnų pašarui. Gyvūnų klonavimo poveikis maistui ir vartotojų sveikatai gali būti itin neigiamas. Be to, tai gali turėti neigiamos įtakos gyvulininkystei ir Europos žemės ūkiui.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Visto il lavoro svolto e ringraziandone il relatore, considerata tuttavia l'incertezza dei risultati derivanti dalla clonazione di animali destinati all'uso agricolo e tenuto conto dei possibili pericoli per la salute umana che ne potrebbero derivare, ho ritenuto di votare positivamente.

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. – Podpiram poročilo o prepovedi kloniranja vseh vrst živali, ki se vzrejajo v kmetijski namene. Kloniranju živali za kmetijske namene nasprotujem predvsem iz etičnega vidika, zaradi dobrobiti živali ter jasno izraženega nasprotovanja državljanov kloniranju živali v prehranbene namene. Podpiram tudi večjo sledljivost izvora živih živali, zarnodnega materiala in hrane, ki se uvaža v EZ iz tretjih držav, saj imajo potrošniki pravico biti dobro informirani o hrani, ki jo vidijo na trgovinskih policah.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Cilj ove direktive je obustaviti korištenje tehnike i marketinga životinjskih klonova za uzgoj te osigurati da svi poljoprivrednici i uzgajivači EU-a podliježu istim uvjetima i adekvatno brinu o zaštiti dobrobiti životinja. Apsolutno sam protiv kloniranja jer je riječ o zadiranju u etičke principe i uzimanje ovlasti koje nam nisu dane naravnim zakonom.

Direktiva 98/58/EZ o zaštiti životinja koje se uzgajaju postavlja vrlo minimalne standarde dobrobiti životinja za životinje koje koristimo u poljoprivredi. To se ne odnosi na kloniranje, ali poziva zemlje članice da se izbjegne nepotrebna bol, patnja ili ozljeda domaćih životinja. Direktivom o kloniranju privremeno će se zabraniti upotreba tehnike kloniranja u proizvodnji pet vrsta domaćih životinja te stavljanje na tržište klonova zametaka i životinja.

Suspencijom tehnike kloniranja i uvoza klonova životinja u svrhu proizvodnje postiže se pravedna ravnoteža između dobrobiti životinja, zabrinutosti građana i interesa poljoprivrednika, uzgajivača i ostalih uključenih dionika, stoga sam podržala usvajanje takvog prijedloga.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur le clonage des animaux élevés et reproduits à des fins agricoles a pour objet d'interdire la mise sur le marché de produits issus de l'élevage de certains animaux. Ce texte va dans le bon sens et est un frein aux importations venues des États-Unis. Néanmoins, il n'existe à ce jour aucun moyen technique permettant de contrôler si un produit est issu d'un clone.

Nos députés ENF ont amendé le texte pour assurer la sécurité des citoyens européens et, faute de pouvoir vérifier techniquement, il est préférable de suspendre les importations de produits de pays qui autorisent le commerce de produits clonés.

2015. szeptember 8., kedd

Je me suis abstenu sur ce texte puisque même s'il met certains freins aux importations, il n'y toujours aucune traçabilité réelle des produits clonés (les certificats sont gagés uniquement sur la bonne foi des éleveurs et rien ne prouve que les produits ne sont pas issus indirectement d'animaux clonés). Notre amendement 56 n'a pas non plus été adopté sur ce point.

Tonino Picula (S&D), napisan. – Pri provedbi politike Unije i uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije trebalo bi zajamčiti visoku razinu zaštite zdravlja ljudi i zaštite potrošača, kao i visoku razinu dobrobiti životinja i zaštite okoliša. Kloniranje životinja nije u skladu s Direktivom Vijeća 98/58/EZ14 kojom su utvrđeni opći minimalni uvjeti dobrobiti životinja za životinje koje se uzgajaju ili drže u svrhu proizvodnje. I odbor za poljoprivredu Hrvatskog sabora izjasnio se prošle godine protiv kloniranja domaćih životinja, konkretno goveda, svinja, ovaca, koza i konja te protiv upotrebe klonova u prehrani ljudi.

Kloniranjem životinja u svrhu proizvodnje hrane dovode se u opasnost osnovna obilježja europskog proizvodnog modela utemeljenog na kvaliteti proizvoda, sigurnosti hrane, zdravlju potrošača, uzimajući u obzir ciljeve zajedničke poljoprivredne politike Unije, rezultate znanstvenih ocjena EFSA-e utemeljenih na raspoloživim studijama, zahtjev za dobrobit životinja iz članka 13. UFEU-a te zabrinutost potrošača, primjereno je zabraniti kloniranje životinja u svrhu proizvodnje te stavljanje na tržište životinja i proizvoda nastalih primjenom tehnike kloniranja strogim pravilima u pogledu dobrobiti životinja te primjeni ekološki prihvatljivih metoda.

Andrej Plenković (PPE), napisan. – Podržavam izvješće kolegica Renate Sommer i Giulie Moi o prijedlogu direktive Europskog parlamenta i Vijeća o kloniranju goveda, svinja, ovaca, koza i kopitara koji se drže i uzgajaju u svrhu proizvodnje. Europska agencija za sigurnost hrane (EFSA) kloniranje prije svega smatra opasnošću za dobrobit životinja povezanom s niskom učinkovitošću tehnike.

EFSA je uvidjela probleme za dobrobit životinja povezane sa zdravljem zamjenskih majki i samih klonova. Zamjenske majke posebno pate od poremećaja posteljice što doprinosi povećanim razinama pobačaja. To doprinosi, među ostalim, niskoj učinkovitosti tehnike (6-15 % za goveda i 6 % za svinje) i potrebi implantiranja zametaka klonova u nekoliko ženki da bi se dobio jedan klon. Isto tako, dva istraživanja Eurobarometra iz 2008. (posebno istraživanje o kloniranju) i 2010. (o biotehnologiji s posebnim pitanjima o kloniranju) rezultirala su negativnom percepcijom građana Unije o korištenju tehnike kloniranja u svrhu proizvodnje.

Stoga se slažem s prijedlogom ove direktive kojom se predviđa obustava korištenja tehnike kloniranja u svrhu proizvodnje hrane te stavljanja na tržište živih klonova životinja. Time će se privremenim zabranama proizvodne tehnike, koje kod životinja uzrokuju patnju, ograničiti na područja gdje se čini da su od posebne koristi.

Miroslav Poche (S&D), písemně. – Podpořil jsem návrh zprávy navrhuující zpřísnění původních návrhů Komise k zastavení klonování zvířat. Komise navrhla pozastavit používání techniky klonování v EU pro hospodářské účely uvádění živých klonovaných zvířat a embryí na trh a uvádění potravin z klonovaných zvířat (masa, mléka atd.) na trh. Parlament nejen odmítl zvířata klonovat, ale rovněž žádá zákaz importu klonovaných zvířat, což původní návrh Komise neobsahuje, čímž Komise nabídla jen polovičaté řešení. Klonování je samo o sobě především etickým problémem. Na jedné straně sice umožňuje efektivněji pracovat s kvalitními kusy zvířat, na druhé straně je prokázán velmi negativní dopad na dárce a především příjemkyně klonovaného vajíčka, a to především ve formě nárůstu zdravotních obtíží a časté vysoké bolestivosti. Zpráva EP kromě klonování zvířat navrhuje zákaz výroby zárodečných produktů (spermatu, oocytů a embryí) z klonů pro účely plození zvířat (potomků klonů) tradičními reprodukčními technikami. Existují vědecké důkazy o tom, že klonovací postupy způsobují špatné životní podmínky chovných samic a potomků klonů také v případě chovaných ryb a drůbeže, byť méně významně než u savců. Proto EP prosadil změnu, aby se opatření vztahovala na veškerá chovaná zvířata, a tedy nikoli jen na zvířata z řad skotu, prasat, ovcí, koz a koňovitých, jak navrhuje Komise.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), per iscritto. – La relazione ha lo scopo di sospendere in tutti i territori dell'UE la clonazione degli animali da allevamento, l'introduzione nel mercato di cloni di embrioni e la vendita di prodotti derivati da animali clonati. Ho votato in favore di questa relazione al fine di evitare quella che ritengo essere una pratica potenzialmente pericolosa e lesiva della sicurezza alimentare dei cittadini europei.

2015. szeptember 8., kedd

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie*. – Zagłosowałem za sprawozdaniem posłanek Moi i Sommer ze względu na szkodliwość klonowania nie tylko dla ludzi, ale także dla samych zwierząt. Klonowanie naraża zwierzęta na ogromne cierpienie, zaś badań naukowych w zakresie bezpieczeństwa żywności pochodzącej z mięsa klonowanych zwierząt jest bardzo niewiele. Brakuje również stosownego oznakowania produktów pochodzących od potomstwa i samych klonów, które już pojawiają się na rynku. Konsumenci mają prawo znać pochodzenie nabywanych produktów, dlatego niezbędne jest wdrożenie nie tylko systemu oznakowania, ale przede wszystkim rejestracji produktów spożywczych wytworzonych z mięsa klonowanych zwierząt.

Unia Europejska powinna zdecydowanie zmienić kierunek w zakresie bezpieczeństwa żywności i zadbać o zdrowie obywateli. Nie będzie to możliwe, gdy rynek będzie zalewany produktami genetycznie modyfikowanymi lub pochodzącymi z mięsa klonowanych zwierząt.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen a demandé à une large majorité l'interdiction du clonage et de la commercialisation d'animaux clonés, et des produits dérivés et issus de leurs descendants, au sein de l'Union. Cette décision devrait permettre de mettre définitivement un terme à la commercialisation de produits clonés et de protéger les consommateurs en Europe. La pratique du clonage est encore mal maîtrisée et les effets secondaires sur les êtres humains ne sont pas tous connus. J'en suis satisfait. J'ai néanmoins rappelé par mon vote que nous devons nous abstenir d'imposer des contraintes lourdes et inutiles à nos entreprises du secteur.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente por concordar que a clonagem de animais para fins agropecuários é um processo negativo a vários títulos.

Dominique Riquet (ALDE), *par écrit*. – Le clonage animal est une technique qui consiste à reproduire des animaux à partir de cellules souches. En plus des nombreuses contraintes éthiques, ces pratiques ont soulevé des questions d'ordre scientifique.

Il a en effet été démontré que le clonage animal génère une perte de bien-être pour les animaux clonés et que leur taux de mortalité après la naissance est d'ailleurs considérablement plus élevé que pour les animaux nés de manière naturelle.

Ainsi j'ai voté pour ce texte qui vise à interdire la consommation d'animaux clonés et de leur progéniture dans l'Union européenne, interdiction qui comprend la production, l'élevage et l'importation. De même, ce texte vise à augmenter la traçabilité de la viande, des embryons et des semences au sein de l'Union européenne, ce qui permettrait d'éviter de nouveaux scandales alimentaires.

Michèle Rivasi (Verts/ALE), *par écrit*. – Les députés européens ont confirmé aujourd'hui le vote en commissions AGRI et ENVI de juin 2015 sur l'interdiction totale du clonage dans l'alimentation et de l'utilisation de clones, ou de leurs descendants, dans la production alimentaire. Le Parlement a renforcé considérablement le texte proposé par la Commission européenne passant d'une mise à niveau d'un moratoire à une interdiction pure et simple. Les parlementaires se sont assurés que cette interdiction vaudra non seulement pour la viande et le lait obtenus à partir de clones mais aussi de leurs descendants, là où réside la véritable menace.

Les citoyens attendent en effet des règles européennes solides pour répondre à des préoccupations très sérieuses au regard du bien-être animal, des risques pour la biodiversité et la santé. Le clonage, à travers une artificialisation de l'élevage, est incompatible avec le modèle agricole porté par les écologistes.

Pour s'assurer que les règles choisies soient correctement appliquées, les députés ont également voté pour introduire des dispositions sur la traçabilité de ces aliments y compris en cas d'importation.

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – J'ai soutenu la résolution législative du Parlement européen concernant le clonage d'animaux dans l'Union européenne. Ce rapport renforce la proposition initiale de la Commission, élargissant l'interdiction temporaire de la technique de clonage pour les animaux élevés et reproduits à des fins agricoles à l'importation et la mise sur le marché des descendants d'animaux clonés, des produits germinaux (sperme, ovocytes et embryons) d'animaux clonés et des denrées alimentaires issues d'animaux clonés ou de leurs descendants.

2015. szeptember 8., kedd

Plusieurs arguments plaident en faveur de ce renforcement: des études scientifiques montrent que le clonage est un risque pour le bien-être animal, l'impact de la consommation d'aliments clonés sur la santé humaine est incertain, le clonage n'est actuellement pas utilisé à des fins agricoles dans l'Union européenne et les consommateurs européens y sont largement opposés. Enfin, l'élargissement prévu par le rapport concerne les principaux produits pour lesquels le clonage est utilisé, il était donc important de les prendre en compte.

J'ai également soutenu la mise en place de systèmes de traçabilité au niveau de l'Union européenne dans le but de faire respecter les interdictions prévues dans le règlement.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – O Parlamento Europeu aprovou hoje (por 529 votos a favor) regras que proíbem a clonagem de todas as espécies de animais para fins agropecuários e a importação de alimentos e outros produtos provenientes desses animais ou dos seus descendentes. Está ainda por provar a eficiência das práticas de clonagem, já o sofrimento provocado nos animais está mais que documentado. Se a clonagem não é utilizada para fins agropecuários na União Europeia, a preocupação relaciona-se com a importação oriunda de alguns países terceiros, como os EUA, o Canadá, a Argentina, o Brasil e a Austrália. Como a maioria dos eurodeputados, defendo que este texto deve assumir a forma de um regulamento para ser diretamente aplicável nos Estados-Membros, em vez de uma diretiva, como proposto pela Comissão, que teria de ser transposta para a legislação nacional.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Apoyo la prohibición de la técnica de la clonación de animales con fines ganaderos, propuesta por la Comisión Europea, que incluye a clones de animales y clones de embriones. El informe del Parlamento Europeo tiene algunos aspectos positivos, como la ampliación de la prohibición a todas las especies de granja. Sin embargo, va demasiado lejos en toda una serie de exigencias, de muy difícil implementación, cuya consecuencia inmediata va a ser el bloqueo de las negociaciones con la Comisión y el Consejo.

Por este motivo, he decidido que el sentido de mi voto, en esta primera lectura del Parlamento Europeo, fuera la abstención.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen a opposé un 'non' catégorique au clonage animal, à la mise sur le marché des animaux clonés ou d'embryons clonés vivants, à la commercialisation de produits comme le lait ou les viandes issus d'animaux clonés, mais aussi à l'importation dans l'UE des produits provenant de la descendance d'animaux clonés et des denrées issues de la progéniture de ces clones. Je me réjouis que le Parlement se soit prononcé pour une interdiction générale du clonage pour l'alimentation humaine ou animale, dans l'intérêt de la santé humaine, de la santé et du bien-être animal et de l'environnement. Respectant ainsi 80% des citoyens européens qui ne veulent pas entendre parler de nourriture d'animaux clonés dans leur assiette. Le rapport voté hier vient demander à l'UE de légiférer par voie de règlement et d'imposer un système de certification aux exportateurs de produits dérivés d'animaux clonés vers l'UE pour assurer la traçabilité de ces aliments et garantir ainsi la mise en application du règlement.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – Em dezembro de 2013, a Comissão publicou duas propostas legislativas sobre a clonagem de animais para fins alimentares – esta que está em apreço e uma proposta de acompanhamento da diretiva relativa à colocação no mercado de alimentos provenientes de clones de animais. Ambas pretendem suspender o uso da técnica de clonagem na UE para animais de criação, a colocação no mercado de clones de animais vivos e de clones em fase de embrião e a comercialização de alimentos, como a carne e o leite, provenientes de clones de animais.

Subscrevo a posição das relatoras relativamente aos efeitos negativos da clonagem e sou favorável à proposta da Comissão. No entanto, existem diversas preocupações que foram manifestadas pelos cidadãos e pelo Parlamento Europeu que não foram acolhidas, nomeadamente, no que respeita aos alimentos provenientes de descendentes de animais clonados e ao material de reprodução de clones e seus descendentes.

Corroboro, por isso, as alterações apresentadas pelas relatoras para reforçar a proposta da Comissão, no sentido de criar um regulamento coerente e eficaz, que dê resposta às preocupações legítimas do sector agropecuário e dos cidadãos europeus em geral e que seja compatível com o quadro regulamentar da OMC.

2015. szeptember 8., kedd

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui permet l'interdiction du clonage à des fins alimentaires ; en parallèle, le texte renforce l'interdiction que la Commission avait prévue en prévoyant non seulement l'interdiction de la commercialisation de denrées alimentaires issues d'animaux clonés mais également celle de denrées issues de descendants de ces animaux.

Ce texte prend en compte les problèmes qu'engendre le clonage en termes de bien-être animal.

Enfin, concernant la traçabilité à établir, nous devons nous assurer qu'elle soit concrètement applicable.

Je me félicite de l'adoption de ce texte qui envoie un signal fort et rappelle que nous restons vigilants et intransigeants à propos de la santé des citoyens européens.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa proposta, perché sono contrario sia alla clonazione degli animali da allevamento, che alla commercializzazione di alimenti provenienti da animali clonati. Non ritengo necessaria l'introduzione nel mercato di cloni di embrioni animali. È stato dimostrato, dagli esperti in materia scientifica, che la produzione asessuata sia causa di malessere per gli animali, infatti, questa tecnica di riproduzione è causa di disfunzioni placentari e fetali per gli animali utilizzati ai fini riproduttivi.

Matteo Salvini (ENF), *per iscritto*. – Ho votato a favore in quanto ritengo necessario evitare l'utilizzo a fini alimentari di animali clonati o loro discendenti per tutelare la salute dei cittadini.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este informe porque queremos dejar claro que nos oponemos firmemente a la clonación de animales con fines alimenticios. Además, nos gustaría aprovechar la oportunidad de este debate para ir un poco más allá y destacar otro aspecto que nos resulta aún más trascendente. Porque si hay algo que realmente nos preocupa es la extensión de una agricultura y una ganadería altamente tecnificada, que se basa en grandes inversiones de capital y que supone unos costes de energía que sólo significan un maltrato irreparable a nuestra tierra. El uso de la clonación animal con fines alimenticios o el uso de transgénicos como alimento animal suponen un peligro, especialmente porque dan mayor poder a las grandes corporaciones y dejan indefensos a los campesinos que cuidan y respetan la tierra. Frente a ello, apostamos por un mundo rural vivo, que se apoye en aquellos agricultores y ganaderos que generan empleo digno, que son capaces de darnos productos de alta calidad, que entienden que lo realmente importante es el respeto a los ciclos naturales y que, además, generan un sector económico rico y sostenible en el tiempo.

Daciana Octavia Sârbu (S&D), *in writing*. – The European Parliament's decisive vote today makes it clear that the European Commission's proposal is not comprehensive enough. The weak legislation proposed by the Commission would create generations of EU farm animals coming from animals cloned in third countries. Research shows that people do not want cloning to be used in food production, and the European Parliament is the only EU institution standing up for citizens' views and opposing the use of cloning in the food chain. The cross-party support for this position reflects the clear message from public opinion polls on this issue, and I urge the Council to take note of this when responding to Parliament's report.

Olga Sehnalová (S&D), *písemně*. – Podpořila jsem usnesení k návrhu směrnice o klonování zvířat a jejich rozmnožování pro hospodářské účely, protože navazuje na konzistentní, dlouhodobě odmítavý postoj Evropského parlamentu k problematice klonování, a vyjadřuje vážné námitky proti uvádění zvířecích klonů, jejich potomků a výrobků z nich na trh EU. Otázka klonování je velmi citlivá pro evropské občany, například využívání klonů v potravinářském průmyslu většina spotřebitelů jednoznačně odmítá. Legislativní úprava proto musí na tyto obavy účinně reagovat.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Por el momento, la clonación no está siendo utilizada con fines agrícolas en la UE. Con todo, es usada en ciertos países terceros, como Estados Unidos, Canadá, Argentina, Brasil y Australia.

Las técnicas de clonación ponen en entredicho el bienestar animal. Además, plantean problemas éticos y dan más poder a las grandes industrias de reproducción frente a la cría de animales convencional.

2015. szeptember 8., kedd

Este informe del Parlamento fortalece la propuesta de la Comisión, adoptando un enfoque más amplio en todos los aspectos relacionados con la clonación de animales con fines de reproducción. El objetivo es abordar las preocupaciones sobre la salud animal y su bienestar y la percepción de las consumidoras y consumidores y consideraciones éticas en relación a las técnicas de clonación. Las modificaciones propuestas pretenden poner en práctica una regulación eficaz y coherente que responda a las legítimas preocupaciones del sector agrícola y de la ciudadanía europea en general. Es por esto que he votado a favor de este informe.

Ricardo Serrão Santos (S&D), *por escrito*. – A ciência deve servir a humanidade, mas dentro de parâmetros éticos. A clonagem para fins de produção alimentar coloca demasiados problemas em termos de bem-estar animal para que tal prática possa ser justificável nos nossos dias. Por esta razão, esta deve merecer a nossa total oposição. Ainda que seja também verdade que esta prática não representa vantagens do ponto de vista económico, há países em que animais descendentes de animais clonados entram na cadeia alimentar. Por outro lado, é também comum o uso de material reprodutivo clonado para fins de melhoramento animal. É importante estabelecer um sistema de rastreabilidade absolutamente rigoroso e fiável para a importação para a União Europeia de animais descendentes de animais clonados e de material genético clonado.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted against this report because I believe a blanket prohibition via regulation will affect competitiveness in the long term.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – Because of the negative effects of cloning on animal welfare, which, amongst other things, greatly outweighs any immediate positive gains, I supported the report because we should prohibit the use of cloning and a ban on the placing of the market of the corresponding products should be put in place until more scientific research and technological progress has been made.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – Nikto dnes nemôže hodnoverne povedať, aké negatívne dôsledky na ľudské zdravie by mohlo mať klonovanie zvierat na hospodárske účely, nehovoriac o morálnej rovine takejto nebezpečnej hry so životom, aj keď sa jedná o zvieratá. Celkovo je proti technike akéhokoľvek klonovania až 84 % občanov EÚ. Z týchto dôvodov som hlasoval za zákaz klonovania hovädzieho dobytku, ošípaných, oviec, kôz a koní chovaných a rozmnožovaných na hospodárske účely.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Prije svega želim napomenuti kako kloniranje životinja nije u skladu s Direktivom Vijeća 98/58/EZ kojom su utvrđeni opći minimalni uvjeti za dobrobit životinja koje se uzgajaju ili drže u svrhu proizvodnje. Trenutno, kloniranje se ne koristi za svrhe uzgoja u Europskoj uniji. Međutim, želio bih obratiti pozornost kako se u trećim zemljama kloniranje koristi. Istraživanja Eurobarometra iz 2010. godine pokazuju potporu građana kloniranju od tek 18 %, što ukazuje na malu mogućnost promjene stava europskih građanki i građana u bliskoj budućnosti.

Na plenarnoj sjednici podržao sam amandmane kojima se želi izmijeniti status pravnog akta iz direktive u uredbu kako bi se unaprijedila pravna sigurnost te osigurala racionalnost i dosljednost u provedbi, poštujući načela supsidijarnosti i proporcionalnosti. Izmjene i dopune predložene u ovom nacrtu izvješća imaju za cilj uspostaviti učinkovitu i koherentnu uredbu koja se bavi opravdanom zabrinutošću poljoprivrednog sektora i europskih građanki i građana u cjelini.

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Napriek tomu, že doteraz nebol zaznamenaný jednoznačný dôkaz o tom, že konzumácia mäsa a mlieka z klonovaných živočíchov by bola pre ľudí riziková, ja osobne ju vidím ako pomerne rizikovú. Mrzí ma, že v EÚ je aj napriek varovaniam odborníkov stále povolené klonovať zvieratá na účely produkcie potravín, a rovnako i dovážať a predávať takéto potraviny v spotrebiteľskej sieti. Myslím si, že spotrebiteľ by mal mať možnosť rozhodnúť sa, či chce alebo nechce konzumovať takto vyprodukované potraviny. Žiaľ, tým, že potraviny z klonovaných zvierat nemusia byť označené, spotrebiteľ tak nemá šancu zistiť, či potravina pochádza z klonovaného zvieraťa alebo jeho potomkov. Podporila som správu, lebo som presvedčená, že tejto otázke je potrebné venovať oveľa väčšiu pozornosť než doteraz a do diskusie na túto tému zapojiť čo najširší okruh zainteresovaných osôb a inštitúcií. Som presvedčená o tom, že ak sa nedokážeme vysporiadať so súčasnými problémami, tak na svetovom trhu budeme v budúcnosti aj v tejto oblasti ťahať za kratší koniec.

2015. szeptember 8., kedd

Igor Šoltes (Verts/ALE), pisno. – V EU ne obstaja nikakršna zakonodaja, ki bi urejala samo kloniranje, prav tako pa se v državah članicah EU kloniranje za kmetijske namene ne uporablja. Znanstvene študije so pokazale, da kloniranje predstavlja tveganje za dobrobit živali, prav tako pa evropska javnost meni, da kloniranje živali ne prinaša koristi, ni varno, je nepravilno in zaskrbljujoče.

Poročilo navaja utemeljene pomisleke državljanov in EP, s tem ko opominja Komisijo, da v svoje predloge ni vključila določb o hrani iz potomcev kloniranih živali ter ukrepov v zvezi z reprodukcijskim materialom kloniranih živali in njihovih potomcev. Pridružujem se mnenju, da bi bilo treba predlog Komisije okrepiti s sprejetjem bolj celostnega pristopa do vseh vidikov, ki zadevajo kloniranje živali za kmetijske namene – treba je oblikovati učinkovito in dosledno uredbo, ki bo upoštevala legitimno zaskrbljenost kmetijskega sektorja in evropskih državljanov.

Na splošno menim, da negativni učinki kloniranja v veliki meri odtehtajo vsakršen morebiten pozitiven učinek, in se tako močno zavzemam za prepoved kloniranja, prepoved dajanja živih živalskih klonov, njihovega zarodnega materiala in njihovih potomcev na trg ter prepoved trženja hrane iz živalskih klonov, zato sem tudi glasoval za sprejetje poročila.

Joachim Starbatty (ECR), schriftlich. – Der Sommer/Moi-Bericht zielt ab auf ein vollständiges Klonverbot von Tieren für landwirtschaftliche Zwecke innerhalb der EU, sowie auf ein entsprechendes Importverbot.

Ich teile zwar die Bedenken zum Klonen für die Landwirtschaft aus Gründen der Tiergesundheit beim derzeitigen Stand der Forschung.

Die Verbraucher in den Mitgliedstaaten der EU sind jedoch unterschiedlich aufgeschlossen gegenüber diesen Produkten, so dass wir eine Regulierung auf tieferer Organisationsebene fordern. Die Zertifizierung von Produkten, die ohne den Einsatz von Klonen produziert werden, würde die Wahl der Verbraucher erhalten.

Die Kommission zweifelt selbst an ihrer Zuständigkeit. Das lässt sich schon daran erkennen, dass sie sich in der Vorschlagsbegründung nur auf den „Gummiparagraphen 352“ AEUV stützt.

Der Bericht Moi/Sommer geht sogar noch darüber hinaus, indem es statt einer Richtlinie eine Verordnung fordert. Damit verschiebt der Bericht die Zuständigkeit zusätzlich in Richtung der europäischen Ebene.

Ich lehne den Bericht daher aus Subsidiaritätsgründen ab.

Jaromír Štětina (PPE), písemně. – Zdržel jsem se hlasování o zprávě Moi/Sommer. Problematiku klonování lze nahlížet z různých úhlů pohledu a rozhodně není namístě její černobílé vidění. Bohužel právě černobílé vidění zvolila většina v EP, když se kategoricky vymezila proti klonování a všem dalším postupům, které s ním souvisí. Ve výzkumu klonování jsme přitom stále ještě na počátku a neznáme odpovědi na spoustu otázek, které ho provází. Odpovědi na tyto otázky však nezískáme, když klonování v plném rozsahu zakážeme. Místo toho bychom měli otevřít prostor výzkumu, který by se zaměřil na obavy s klonováním spojené a současně na příležitosti, které může přinést. Zatímco návrh Komise byl věcný a nepředpojatý, v EP se na něj nabalily předsudky odpůrců klonování a tím ho znehodnotily. Považuji za chybné, že EP svým hlasováním vytvořil překážky tomu, aby problematika klonování mohla být důkladně odborně prozkoumána a zmapována, a tím zabránil tomu, aby o ní mohlo být v EU kvalifikovaně rozhodnuto.

Davor Ivo Stier (PPE), napisan. – Podržavam ovo izvješće jer je nedopustivo da životinje koje se koriste kao hrana za ljude budu klonirane. Premda je to praksa u nekim zemljama izvan Europske unije, poput SAD-a, Kanade, Argentine, Brazila i Australije, držim da hrana napravljena od kloniranih životinja treba ostati zabranjena za europska tržišta.

Slijedom toga, također zabranjena treba biti i hrana koja dolazi od životinja koje su potomci kloniranih životinja jer je, između ostalog, upitna njena kvaliteta i koliko je ona uopće zdrava. Stoga hrana koja se uvozi iz drugih zemalja u Europu treba imati certifikate da nije podrijetla od klonova, njihovih potomaka ili da nije prerađena iz raznih embrija, zametaka, klonova ili njihovih potomaka.

2015. szeptember 8., kedd

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – A ban on the use of cloning in animal production for farm purposes of all animal species should be introduced. A ban should be created on placing on the market food products derived from animal clones or their descendants, embryo clones and germinal products of animal clones. Moreover, EU Member States should ensure that all animals imported into the EU are proven not to be clones or descendants thereof, and that no food or germinal products derived from clones or their offspring are imported into the EU. This should apply to the entire EU single market, and that is why I support this report.

The prohibition of placing on the EU market of cloned animals, their offspring and products derived from them would entail a requirement for the EU's trading partners to introduce traceability and labelling requirements akin to those long implemented in the EU. This will in effect benefit EU farmers, food producers and consumers by reinforcing the global outreach of Europe's leading animal welfare and food standards.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Podržavam ovo izvješće jer naglašava prvenstveno zdravstvena pitanja. Važno je zaštititi osobe koje mogu eventualno konzumirati neproverjene mesne proizvode, no i zdravlje i dobrobit životinja obzirom da tehnike kloniranja nisu dovoljno razvijene te u mnogim slučajevima uključuju zlostavljanje životinja.

Problem se treba izričito stati u kraj te ga srezati u korijenu, pa izvještaj naglašava zabranu uvoza mesa za prvu generaciju kloniranih životinja te zabranu uvoza mesa iz trećih zemalja bez odgovarajućeg certifikata i predstavljene dozvole za uvoz.

Izvješće je kompromis između racionalnosti i emocionalnosti kod ophođenja sa životinjama te predstavlja jasan znak solidarnosti pri odlučivanju unutar institucija EU-a. Poslušao se glas građana koji su izričito protiv mesnih proizvoda kloniranih životinja kao i svih oblika preradeвина proisteklih iz istih.

Richard Sulík (ECR), *písomne*. – Návrh som nepodporil, pretože nesúhlasím s predstavenými argumentmi za takmer úplný zákaz klonovania zvierat a iné súvisiace zákazy, s ktorými návrh prichádza alebo ktoré návrh podporuje. Ako vo svojom stanovisku uviedol Európsky úrad pre bezpečnosť potravín, klonovanie nemá žiadny vplyv na bezpečnosť mäsa a mlieka získaného z klonov. Jedinou oporou tohto návrhu sú preto morálne argumenty. Keďže však nesúhlasím s tým, aby k morálnemu správaniu boli ľudia nútení, musel som návrh odmietnuť. Je na osobnom rozhodnutí každého človeka, či produkty pochádzajúce z klonovaných zvierat svojím nákupom podporí alebo nepodporí. Obzvlášť, keď klonované zvieratá nemusia nutne žiť horšie ako iné zvieratá, ktoré klonované neboli.

Patricija Šulin (PPE), *písno*. – Glasovala sem za poročilo o predlogu direktive EP in Sveta o kloniranju goveda, prašičev, ovc, koz in enoprstnih kopitarjev, rejenih in reproduciranih za kmetijske namene. Nasprotujem kloniranju živali za kmetijske namene, saj je to sporno z več vidikov: etični, zdravje ljudi in dobrobit živali. Moramo iti še korak dlje in doseči popolno prepoved kloniranja in uvažanja kloniranih izdelkov. S sprejetjem poročila znova dokazujemo, da želimo tudi v prihodnje v Evropski uniji najvišje standarde na področju hrane na svetu.

Pavel Svoboda (PPE), *písemně*. – Podpořil jsem dnešní legislativní rezoluci Evropského parlamentu, která požaduje zákaz klonování zvířat. Vítám, že se plénum k této etické otázce postavilo jednoznačně a vyslyšelo tak většinový názor občanů EU. Nyní je třeba vyčkat, jako pozici zaujmou členské státy v Radě.

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – A provisional ban on cloning animals and placing food from cloned animals on the market is an appropriate step and one that I can support.

However, I consider calls to make this ban permanent and widen its scope to cover all species kept and reproduced for farming purposes to be disproportionate. Furthermore, I have concerns about the implications of extending the ban to include imports of food produced from the descendants of cloned animals and calls to establish a traceability system at European Union level.

In my opinion, the report adopted by the Committees strays too far from the principle of scientific evidence-based policy-making. I believe any moves to introduce a permanent ban should be based on a full impact assessment of scientific evidence.

2015. szeptember 8., kedd

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Η έκθεση στρέφεται επιφανειακά ενάντια στην κλωνοποίηση, αφήνει πάρα πολλά παράθυρα και έχει σκοπίμως παραλήψεις ώστε, εν τέλει, τρόφιμα που προέρχονται από κλωνοποιημένα ζώα να καταλήξουν στην αγορά.

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – Szavazatommal támogattam a jelentést, mivel úgy vélem, hogy a klónozás kérdéskörével foglalkoznunk kell a tudomány fejlődése és a gyakorlat etikai vonzatai miatt is. Fogyasztói felmérések szerint az európai polgárok határozottan tiltakoznak a klónozott állatokból készült élelmiszerek fogyasztása ellen, és a többség állatjóléti és általános etikai megfontolások alapján a mezőgazdasági céllal végzett klónozást is helyteleníti. A téma tehát intenzív vitákat vált ki a lakosság körében is, mindamellet, hogy a klónozás definíciója nem mindig egyértelmű, mivel azt gyakran összekeverik a genetikailag módosított szervezetekkel (GMO).

A vita során felhívtam a figyelmet, hogy komoly kérdéssel állunk szemben, és hogy az Európai Parlament szerepe a probléma jelzése és a politikai iránymutatás. Ezt a problémafelvetést a Bizottságnak további tudományos és gyakorlati szemszögből is meg kell vizsgálnia, és megoldási javaslatot kell tennie. Továbbá aláhúztam, hogy a jelentés valós problémát vet fel, a klónozás miatti genetikai diverzitás csökkenésétől, a technológiai függőség növekedésén keresztül, egészen a komoly etikai kérdésekig. Éppen ezért támogattam, hogy a mezőgazdasági céllal tartott állatok klónozása, illetve a klónozott állatok utódaiból készült termékek és azok importja ne legyen lehetséges ezen a ponton. Véleményem szerint a jelentés betölti szerepét, még akkor is, ha néhány ponton más vélemények is léteznek, például hogy lehet-e ellenőrizni leszármazottak klóneredetét, vagy hogy mit nevezünk igazán klónozásnak.

Dario Tamburrano (EFDD), per iscritto. – Ho votato a favore di questo rapporto che vieta la clonazione animale e che soprattutto impedisce l'ingresso nella catena alimentare dei discendenti degli animali clonati. È questo infatti il nocciolo del problema.

La clonazione è una tecnica molto costosa; è assurdo utilizzarla per ottenere un animale da mungere o da macellare. È conveniente invece clonare un animale particolarmente produttivo per sfruttare commercialmente la sua discendenza. Vietare l'ingresso nella catena alimentare europea degli animali clonati senza occuparsi dei loro discendenti sarebbe inutile e soprattutto ipocrita nei confronti dell'opinione pubblica europea, in gran parte contraria alla clonazione.

Questa pratica pone infatti tre problemi. Primo: le sofferenze degli animali. La gravidanza e il parto delle «madri surrogate» sono soggette a complicazioni; molti cloni non riescono a raggiungere l'età adulta. Secondo problema: la clonazione incoraggia una visione antropocentrica del rapporto fra il genere umano e gli altri esseri viventi, poiché induce a considerare gli animali d'allevamento come una mera macchina produttiva. Infine, terzo e più grave problema. Porre una costosa tecnica di laboratorio, quale la clonazione, alla base della riproduzione degli animali d'allevamento e alla base della produzione del nostro cibo significa renderci ancor più dipendenti dalle grandi società operanti nel ramo dell'agri-bio-tecnologia.

Pavel Telička (ALDE), in writing. – I opposed the report on the cloning of animals kept and reproduced for farming purposes because some of its provisions are technically non-feasible. I support a provisional ban on the use of a cloning technique which does not prevent research and scientific progress. On the contrary I am not in favour of extending the ban to descendants of clones and food products because the traceability requirements would impose an excessive burden on farmers. Similarly, the trade and import of these products is already happening and banning it is unfeasible unless we end all trade in animals or in animal products with countries authorising it, which would not be beneficial for the European consumers.

Isabelle Thomas (S&D), par écrit. – Alors que l'importation des productions issues d'animaux clonés ou de leur descendance n'est pas encore interdite en Europe, j'ai pris la décision de soutenir le rapport Moi & Sommer, qui s'oppose au clonage et vise à renforcer le principe de précaution dans la législation actuelle.

Si la législation européenne interdit déjà la production issue de ce processus de modification génétique, aucun règlement n'interdit à ce jour l'importation de telles productions. Avec ce rapport, le Parlement Européen réaffirme son opposition au clonage et franchit une étape supplémentaire pour la sécurité alimentaire et la protection de nos concitoyens. Des mécanismes de traçabilités devront être respectés par nos partenaires commerciaux et il sera dorénavant impossible d'importer des produits issus d'animaux clonés ou de leurs dérivés. Au-delà de la sécurité alimentaire et de la protection des consommateurs, le souci du bien-être animal est également évoqué dans ce rapport, car selon les données dont nous disposons, les animaux clonés connaissent une mortalité hors-normes. Enfin, comme dans le cas de tout organisme génétiquement modifié, le rapport pointe le risque réel que provoque le clonage pour notre diversité génétique.

2015. szeptember 8., kedd

Ruža Tomašić (ECR), *napisan.* – Odobravam i držim opravdanima oba prijedloga koja sadrži ova direktiva - privremenu zabranu kloniranja tradicionalno uzgojenih vrsta te zabranu uvoza životinja te embrija klonova, budući da ista isključuje kloniranje koje se provodi u znanstvene svrhe, ono koje se provodi da bi se očuvalo rijetke i ugrožene vrste, za sportske i kulturne događaje, te za proizvodnju medicinskih proizvoda i sprava.

Smatram pravilnim promjenu u formi zakonodavnog prijedloga Komisije koju predlaže izvješće - od direktive prema uredbi, jer će se na taj način omogućiti da privremena zabrana postane trajna te će se značajno proširiti opseg zabrane kako bi ista mogla pokriti vrste koje se reproduciraju za potrebe uzgoja, potomke kloniranih životinja, hranu te stočnu hranu dobivenu iz potomaka kloniranih životinja.

Snažno podupirem i konstataciju koja se nalazi u izvješću, a koja navodi da je iznimno teško pratiti trag hrane dobivene iz potomaka kloniranih životinja, te iz nje proizašli prijedlog za certifikatima u izvozu te za kreiranjem sistema za praćenje na razini Europske unije.

Romana Tomc (PPE), *pisno.* – Osnutek zakonodajne resolucije o kloniranju živali – goveda, prašičev, ovc, koz in kopitarjev–, hranjenju in razmnoževanju za kmetijske namene nalaga, da je treba prepovedati uvoz kloniranih živali kakor tudi semena in izdelkov iz živalskih klonov. Uvozi morajo biti označeni s certifikatom, ki navaja, da izdelek ni klon ali potomec klona živali. Ker kot velika večina Evropejcev zaradi moralnih in etičnih razlogov ter zaradi dobrobiti živali kloniranja kot tehnike pridobivanja hrane ne podpiram, sem poročilo podprla.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito.* – Hemos votado a favor de este informe porque queremos dejar claro que nos oponemos firmemente a la clonación de animales con fines alimenticios. Además, nos gustaría aprovechar la oportunidad de este debate para ir un poco más allá y destacar otro aspecto que nos resulta aún más trascendente. Porque si hay algo que realmente nos preocupa es la extensión de una agricultura y una ganadería altamente tecnificada, que se basa en grandes inversiones de capital y que supone unos costes de energía que sólo significan un maltrato irreparable a nuestra tierra. El uso de la clonación animal con fines alimenticios o el uso de transgénicos como alimento animal suponen un peligro, especialmente porque dan mayor poder a las grandes corporaciones y dejan indefensos a los campesinos que cuidan y respetan la tierra. Frente a ello, apostamos por un mundo rural vivo, que se apoye en aquellos agricultores y ganaderos que generan empleo digno, que son capaces de darnos productos de alta calidad, que entienden que lo realmente importante es el respeto a los ciclos naturales y que, además, generan un sector económico rico y sostenible en el tiempo.

Evžen Tošenovský (ECR), *písemně.* – Při hlasování o zprávě kolegyně Sommer jsem hlasoval proti přijetí dalšího zákazu klonování. Podle mého názoru současná směrnice Rady č. 98/58/ES dostatečně ošetřuje celý proces techniky asistované reprodukce. Vědecké poznatky navíc nepotvrzují argumenty, které byly ve zprávě použity. Hlasoval jsem tedy v souladu s českou pozicí vydanou k tomuto materiálu.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit.* – Ce texte est bienvenu car il va mettre de facto un frein aux importations venues des États-Unis, c'est donc un coup porté à l'étendue du TTIP.

Mais se pose tout de même un problème majeur car il n'existe à ce jour aucun moyen technique permettant de contrôler si un produit est issu d'un clone. On peut bien entendu miser sur la bonne foi des exportateurs qui, dans le doute faute de traçabilité existante, se refuseront certainement à établir un certificat et renonceront à exporter dans l'UE. Cette perspective présente toutefois peu de sécurité juridique.

Le clonage est exploité depuis plusieurs années sans traçabilité particulière, le cheptel américain est aujourd'hui «contaminé» de façon incommensurable.

Le groupe ENF a amendé le texte soumis en plénière pour assurer la sécurité des citoyens européens: faute de vérification technique, nous préférons suspendre les importations des produits qui peuvent être concernés à partir des pays où le commerce de produits clonés est autorisé. Nous proposons également de mieux définir les «descendants de clones».

Notre amendement ayant été rejeté, j'ai voté pour l'abstention.

2015. szeptember 8., kedd

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este informe porque queremos dejar claro que nos oponemos firmemente a la clonación de animales con fines alimenticios. Además, nos gustaría aprovechar la oportunidad de este debate para ir un poco más allá y destacar otro aspecto que nos resulta aún más trascendente. Porque si hay algo que realmente nos preocupa es la extensión de una agricultura y una ganadería altamente tecnificada, que se basa en grandes inversiones de capital y que supone unos costes de energía que sólo significan un maltrato irreparable a nuestra tierra. El uso de la clonación animal con fines alimenticios o el uso de transgénicos como alimento animal suponen un peligro, especialmente porque dan mayor poder a las grandes corporaciones y dejan indefensos a los campesinos que cuidan y respetan la tierra. Frente a ello, apostamos por un mundo rural vivo, que se apoye en aquellos agricultores y ganaderos que generan empleo digno, que son capaces de darnos productos de alta calidad, que entienden que lo realmente importante es el respeto a los ciclos naturales y que, además, generan un sector económico rico y sostenible en el tiempo.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado a favor de la resolución porque lanza un mensaje clarísimo: no queremos comida de origen clonado en el mercado alimentario.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – In this controversial vote I expressed myself in favour of extending the ban on animal cloning to include their descendants, the products that derive from them, and any import into the EU in general. Unfortunately I could not follow my Group's line, which rejected the extension of the ban to clone-derived descendants and products. Scientific progress has not advanced much in this field and cloning techniques are not yet mature: many animals subject to cloning experiments die painfully after a week, and this should not be allowed to happen. At the same time, human beings' health is also at stake, because the effects and consequences of meat and products derived from cloned animals are still not well known.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, which advocates the banning of cloned animals and their descendants from sale for consumption in our single market for the next 5 years, as well as completely suspending the use of cloning on farm animals within the EU. This is important, not only to protect consumer standards within the EU but also to offer an incentive to our trading partners to move away from this intensification of the farming process. With the scientific consensus suggesting high health risks for the animals involved, it is crucial that we move to protect animal welfare and preserve the standards of our Union. Cloning was an awe-inspiring scientific advance, but we must be cautious about its effect on our farming techniques and our health.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – Ik heb om diverse redenen besloten om tegen het klonen van dieren voor landbouwdoeleinden te stemmen. Allereerst sterven veel van de gekloonde dieren na enkele weken onder hevige pijn. Te tweede staat het klonen in de Europese Unie nog niet op punt en dreigt de Europese markt overspoeld te worden door Aziatische gekloonde producten. Deze resolutie verhelpt deze scheefftrekking. Ten derde is het merendeel van de bevolking (nog) niet bereid om het klonen in haar voedselketen te accepteren.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Les interrogations éthiques et morales concernant le clonage des animaux sont nombreuses, que ce soit pour des raisons éthiques et morales que pour des raisons concernant la santé et le bien-être des animaux. Les citoyens européens y sont majoritairement opposés.

Il n'existe d'ailleurs toujours aucune preuve que ces pratiques ne soient pas dangereuses tant pour la santé des consommateurs que pour l'environnement ou pour le bien-être des animaux. Ainsi, ce rapport permet d'assurer le respect du principe de précaution concernant la santé publique des citoyens européens.

Ce rapport propose la suspension du recours au clonage pour produire des denrées alimentaires ainsi que la traçabilité des descendants d'animaux clonés pour éviter toute mise sur le marché de denrées alimentaires provenant de clones et/ou de leurs descendants.

Cette traçabilité est particulièrement importante, dans la mesure où, si le clonage à des fins agricoles n'est pas autorisé dans l'Union, il l'est dans certains pays tiers.

Je me félicite donc de l'adoption de cette proposition de règlement qui vise à mieux garantir la sécurité alimentaire et la santé des citoyens européens et je vote pour.

2015. szeptember 8., kedd

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – No fundamental, acompanhamos o conteúdo deste relatório, apelando assim à prevalência do princípio da precaução no que toca à reprodução assexuada ou clonagem de animais domésticos.

Pensamos também que este princípio deve ser reforçado através de mecanismos de controlo e fiscalização visando proibir a comercialização e o consumo de alimentos oriundos de animais clonados.

O procedimento de clonagem aplicado à produção agropecuária é o reflexo de um modelo de produção assente na procura desenfreada da produtividade e do lucro a qualquer preço. Este quadro competitivo dos mercados liberalizados está na base deste problema.

Por isso, o nosso apoio a este relatório contra a clonagem de animais domésticos é também um grito de alerta em defesa da pequena e média agricultura familiar. Em defesa de um modelo de produção assente na biodiversidade e no respeito pelas normas sociais e ambientais. O único capaz de garantir um ordenamento equilibrado do nosso território, a sustentabilidade do nosso mundo rural e uma produção alimentar saudável para o nosso povo.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Ich habe diesen Bericht unterstützt, da bisher geäußerte Kritik aufgenommen wurde und in weiterer Folge eine Verbesserung der bisherigen Rechtslage dargestellt wird.

Cecilia Wikström (ALDE), *skriftlig*. – Jag stöder till fullo kommissionens förslag att förbjuda kloning av djur och försäljning av produkter från klonade djur på den europeiska marknaden. Det finns tydliga djurhälsoproblem med förfarandet, och tills dessa problem är lösta bör ett förbud gälla. Att som föredragandena vill, dvs. utöka förbudet till att även gälla avkomma från klonade djur, är mycket problematiskt. Det finns redan nu en mängd avkommor till klonade djur i Europa, och hos dessa djur finns inga hälsoproblem.

Förslaget innebär även stora problem för import från tredje land. Föredragandena har antagit en ståndpunkt som ligger mycket långt från rådets hållning och dessutom långt från vad som är praktiskt genomförbart. Detta kommer att göra fortsatta diskussioner mycket problematiska och riskerar att stoppa upp hela lagstiftningsprocessen. Det troliga resultatet av parlamentets beslut är att området fortsätter att vara helt oreglerat.

Glenis Willmott (S&D), *in writing*. – Labour MEPs voted for this report, which calls for a ban on the cloning of farm animals in Europe. Labour MEPs believe in making decisions based on facts and, in this case, animal welfare concerns. Cloning farm animals might be a scientific advancement, but it has no environmental, social or health benefits. There is substantial evidence that cloned animals and the surrogate mothers who carry them can suffer health and welfare problems. Cloning animals for farming purposes takes animal husbandry in entirely the wrong direction, merely making intensive farming even more intensive.

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. – Studiile științifice au demonstrat cu dovezi copleșitoare faptul că clonarea animalelor reprezintă un pericol pentru bunăstarea animalelor. De aceea, am votat Raportul referitor la propunerea de directivă a Parlamentului European și a Consiliului privind clonarea bovinelor, porcinelor, ovinelor, caprinelor și ecvideelor crescute și reproduse în scopuri agricole. Acest raport consfințește interzicerea clonării animalelor de fermă pe întreg teritoriul UE. Pentru că, în țări terțe precum SUA, Canada, Argentina, Brazilia și Australia clonarea animalelor de fermă este folosită, prin acest raport se suspendă introducerea pe piață a animalelor vii rezultate din clonare și a embrionilor rezultați din clonare și comercializarea produselor alimentare, cum ar fi carnea și laptele, provenite de la animale rezultate din clonare.

Anna Záborská (PPE), *písomne*. – Klonovanie zvierat na hospodárske účely považujem za nesprávne. Na jednej strane dosiahnutá úroveň vedeckého pokroku nedokáže vylúčiť riziko utrpenia zvierat, ktoré sú týmto spôsobom splodené, dochádza k vážnym deformáciám spôsobeným nevyvinutím orgánov, končatin a podobne. Na druhej strane veda nedokáže stopercentne garantovať bezpečnosť potravín, ktoré vzniknú z klonov alebo ich potomkov, ktorých genetický kód môže byť poškodený. Preto som podporila pripomienky Parlamentu, ktorých cieľom je efektívny zákaz klonovania zvierat na území EÚ a zároveň zákaz dovážania a predaja takýchto zvierat, ich potomkov a výrobkov z nich na spoločnom európskom trhu.

2015. szeptember 8., kedd

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), γραπτώς. – Το ΕΚ ορθά θέτει πιο αυστηρούς περιορισμούς στην αρχική πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για την απαγόρευση της κλωνοποίησης ζώων, επεκτείνοντας την απαγόρευση για όλα τα ζώα που εκτρέφονται για γεωργικούς σκοπούς, τους απογόνους τους και τα προϊόντα που προέρχονται από αυτά, καθώς και για τις εισαγωγές τέτοιων προϊόντων στην ΕΕ. Δεν έχουμε δικαίωμα να θέσουμε σε κίνδυνο την υγεία των ευρωπαίων πολιτών, αλλά και των επόμενων γενεών καταναλώνοντας προϊόντα αμφιβόλου ποιότητας.

Marco Zanni (EFDD), per iscritto. – La clonazione animale a fini agricoli solleva non solo questioni correlate alla salute e al benessere degli animali e alla scelta dei consumatori, ma anche problemi etici, oltre a rappresentare una sfida sul piano normativo. Al momento la clonazione è usata prevalentemente per ottenere animali riproduttori; i prodotti alimentari potenzialmente commercializzati nell'UE proverrebbero solamente dalla prole dei cloni. Sebbene la clonazione degli animali per scopi di produzione alimentare non avvenga nell'UE, la clonazione agricola a fini commerciali ha luogo in diversi paesi tra cui Argentina, Australia, Brasile, Canada e Stati Uniti e può essere effettuata anche in Cile, Cina, Nuova Zelanda e Uruguay, paesi nei quali sono attive società dedite alla clonazione. Dato che cominciano a entrare nella filiera alimentare la carne e il latte ottenuti dalla discendenza dei cloni e dai cloni stessi, è tassativo garantire una normativa lungimirante e condizioni di parità in questo settore. È importante notare che nessuno dei paesi terzi ha istituito sistemi affidabili di tracciabilità e etichettatura, o di identificazione e registrazione; questo pacchetto, relativamente alla clonazione animale, tiene conto delle preoccupazioni relative al benessere degli animali e delle implicazioni etiche, nell'intento di conferire una maggiore certezza giuridica al settore interessato entro il 2016.

Jana Žitňanská (ECR), písomne. – Téma klonovania zvierat držaných a rozmnožovaných na hospodárske účely zahŕňala rozhodovanie o dvoch smerniciach, ktoré Európska komisia navrhla v súvislosti so zákazom ich klonovania, ako aj so zákazom ich dovozu z iných krajín. Druhý návrh smernice pracoval so zákazom produktov z klonovaných zvierat, ako aj zákazom produktov pochádzajúcich z potomkov týchto zvierat. V hlasovaní o tejto téme som sa však zdržala. Zvieratá podľa môjho názoru nepredstavujú vec, ktorú môžeme reprodukovať. V tejto oblasti by sme mali rešpektovať prírodné zákony a nesnažiť sa ich umelo meniť.

Kosma Złotowski (ECR), na piśmie. – Produkcja bezpiecznej i zdrowej żywności powinna być oparta na metodach naturalnych. Tylko wtedy możemy mieć gwarancję, że produkty, które trafiają na nasze stoły, nie będą bombą z opóźnionym zapłonem. Wykorzystanie klonowania do celów chowu zwierząt jest więc niemożliwe do zaakceptowania dla wszystkich, którym leży na sercu zarówno dobro ludzi, jak i samych zwierząt hodowlanych.

To, że nie mamy obecnie wielu dowodów, jaki wpływ wywiera spożywanie żywności, do produkcji której wykorzystano klonowanie lub modyfikacje genetyczne, jest dowodem na to, jak trudno takie miarodajne badania przeprowadzić. W tej sytuacji to my, konsumenci, będziemy pełnili rolę królików doświadczalnych i będziemy ponosić długofalowe skutki wprowadzenia na rynek takich produktów.

Europa jest w stanie produkować wystarczającą ilość żywności z wykorzystaniem metod naturalnych i szukanie sztucznych metod zwiększania jej podaży jest nierozsądne, również ekonomicznie, gdyż uderzy to w jej producentów. Dlatego w pełni popieram wprowadzenie stałego zakazu klonowania zwierząt oraz rozszerzenie zakresu zakazu.

Carlos Zorrinho (S&D), por escrito. – Votei favoravelmente o relatório sobre a clonagem de animais mantidos e reproduzidos para fins agropecuários, por considerar que os efeitos negativos da clonagem ultrapassam quaisquer possíveis efeitos positivos, devendo esta continuar a ser proibida na União Europeia. A clonagem é um perigo para o bem-estar animal, segundo estudos científicos, para além das questões éticas que levanta. Neste sentido, este relatório mantém a posição firme contra a clonagem de animais, tanto na produção como na importação, e as alterações propostas destinam-se a criar um regulamento eficaz e coerente, capaz de responder às preocupações legítimas do sector agropecuário e dos cidadãos europeus em geral.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito. – O procedimento de clonagem aplicado à produção agropecuária, proibido na UE, não tendo como objetivo suprimir qualquer défice de produção agropecuária, é antes o reflexo de um modelo de produção assente na procura desenfreada da produtividade e do lucro a qualquer preço, seja ele o sofrimento animal, seja a segurança alimentar ou mesmo o sustento dos pequenos agricultores.

2015. szeptember 8., kedd

No fundamental, acompanhamos o conteúdo deste relatório, apelando, assim, à prevalência do princípio da precaução no que toca à reprodução assexuada ou clonagem de animais. Aachamos mesmo que este princípio deve ser reforçado através de mecanismos de controlo e fiscalização, visando proibir a comercialização e consumo de alimentos oriundos destes animais.

Este relatório vai mais longe do que a Comissão Europeia na sua comunicação, aumentando o espectro de produtos a proibir provenientes de animais clonados, sendo que alguns produtos ficaram pelo caminho, tais como todos os produtos provenientes de descendentes de animais clonados ou os materiais para reprodução provenientes destes animais.

Por isso, o nosso apoio a este relatório é também um grito de alerta em defesa da pequena e média agricultura familiar, em defesa de um modelo de produção assente na biodiversidade e no respeito pelas normas sociais e ambientais.

Marco Zullo (EFDD), per iscritto. – La clonazione animale rappresenta un tema controverso, che ha ripercussioni tanto sulla salute e sul benessere animale quanto sulla sicurezza dei consumatori. A questi problemi la scienza non è ancora riuscita a dare risposte certe che riescano a fugare dubbi e perplessità. L'Autorità europea per la sicurezza alimentare ha infatti riconosciuto l'esistenza di rischi per la salute degli animali dovuti ad alti tassi di mortalità associati alla tecnologia di clonazione. Sebbene la clonazione degli animali per scopi di produzione alimentare non avvenga nell'UE, questa pratica avviene in Paesi come Argentina, Australia, Brasile, Canada e Stati Uniti, prevalentemente per ottenere animali riproduttori da cui ottenere capi da macello. A causa di ciò cominciano a entrare nella filiera alimentare la carne e il latte ottenuti dalla discendenza dei cloni e dai cloni stessi, ed è perciò necessario che garantire una normativa in grado di disciplinare un settore nuovo e che attualmente è sottoposto alle regole generali relative alla commercializzazione dei nuovi prodotti e dei nuovi ingredienti alimentari, che tiene in considerazione le caratteristiche specifiche della clonazione. Ho votato a favore della proposta perché il pacchetto tiene in debito conto le preoccupazioni emerse da più parti, vietando l'introduzione di materiale riproduttivo di animali clonati così come di latte e carni da essi derivati.

Milan Zver (PPE), pisno. – Glasoval sem za poročilo poslank Sommer in Moi o kloniranju živali, rejenih in reproduciranih za kmetijske namene.

Kloniranje živali je kontroverzno iz več razlogov. Najprej so tu moralni pomisleki, saj kloniranju živali lahko sledi kloniranje ljudi. Potem je tu trpljenje živali, visoka stopnja smrtnosti klonov v vseh fazah razvoja, prirojene anomalije in neobičajno veliki potomci, ki povzročijo težka rojstva in smrti novorojencev. Nenazadnje, množično vzgajanje klonov bi lahko dolgoročno škodilo raznovrstnosti živalskega sveta.

Okoli 80% državljanov EU nasprotuje kloniranju za kmetijske namene in tako je tudi stališče moje politične skupine, EPP. Žal na tem področju še nimamo ustreznih pravil in tretje države lahko k nam uvažajo meso in mleko, ki izhaja iz kloniranih živali. Predlog Evropske komisije je dober, ker prepoveduje kloniranje živali za kmetijske namene, prav tako pa vzrejo in prodajo njihovih potomcev, zarodnega materiala in proizvodov, kot sta meso in mleko.

Ne bi pa bilo smiselno, da prepovemo kloniranje v EU, obenem pa ga spodbujamo v tretjih državah s tem, ko uvažamo te živali ali njihove produkte. Zato sem podprl stališče odbora ENVI, ki zahteva, da imajo vse živali, zarodni material in hrana, ki se uvažata v EU, potrdila, da ne izvirajo iz kloniranih živali.

6.6. Az alapvető jogok helyzete az Európai Unióban (2013–2014) (A8-0230/2015 – Laura Ferrara)

Dichiarazioni di voto orali

Neena Gill (S&D). – Mr President, it pains me to see that, in a union that was born out of the firm will to stand up for democracy and human rights after the Second World War, today we find ourselves treading on the rights of those who are fleeing wars instead. It pains me to see that one third of the petitions from citizens received by Parliament relate to breaches of fundamental rights. It angers me to learn that many of these revolve around unemployment, precarious work practices and inequality in many of the Member States.

2015. szeptember 8., kedd

That is why I supported the Ferreira report, and I would urge the Commission to adopt an internal strategy and action plan on fundamental rights, put in place an EU mechanism to monitor democracy, the rule of law and fundamental rights in Member States and, vitally, carry out an urgent assessment of the impact of austerity measures on fundamental rights. It is crucial that Member States pull together and allow the EU to carry out the role it was created for, namely tackling these injustices.

Dubravka Šuica (PPE). – Gospodine predsjedniče, svakako je potrebno nastaviti promicati i jačati zaštitu i cjeloviti razvoj temeljnih prava u skladu s Ugovorima i Poveljom Europske unije o temeljnim pravima. Svi smo svjesni da se posljednjih godina bilježe visoke razine siromaštva i socijalne isključenosti, posebno djece.

Preko 26 milijuna djece diljem Europske unije podliježe riziku siromaštva i socijalne isključenosti. Osim toga zabrinjavajuća je situacija i u Siriji, Koreji, Iranu, a također i u našem susjedstvu, Bjelorusiji i Ukrajini, a ovdje želim posebno naglasiti Krim. Međutim, uvijek sam podržavala i inzistiram da građani Europske unije trebaju uživati prava sadržana u Povelji o temeljnim pravima, bez diskriminacije o spolu, religiji i boji kože.

Nažalost, neke točke ove rezolucije ovdje su samo u svrhu jeftinih političkih poena i stoga sam glasovala protiv ove rezolucije. Potpuno podržavam europski mehanizam za praćenje osnovnih prava u državama članicama kao i jačanje zaštite dječjih prava, prava osoba s invaliditetom, prava Roma i prava migranata.

Krisztina Morvai (NI). – *(A felszólalás első része technikai probléma miatt nem került rögzítésre.)* ...Európai Unió alapvető jogainak érvényesüléséről szóló jelentésre. Tekintettel arra, hogy a tömeges illegális bevándorlással összefüggésben a migránsoknak szinte korlátlan jogokat ad ez a jelentés. Miközben elfeledkezik arról, hogy vannak emberi jogai az érintett európai közösségeknek, nemzeteknek és embereknek is. Itt tartom büszkén a kezemben a Nemzeti Jogvédő Szolgálat drámai hangú közleményét. Ez volt az a magyar szervezet, ami 2006-ban a szemkilövések és tömeges emberjogi jogsértések idején is kiállt a magyarok emberi jogai mellett, és odaállt az áldozatok mellé. Ennek a címe a következő: „Bevándorlási válsághelyzet: a magyaroknak is vannak jogai”.

És felajánlja a szakszerű jogi segítségét egyrészt azoknak az egyéneknek, akiket jogsértés ért, pl. a terményeiknek az elpusztítása, a termőföldjeik elpusztítása, a közbiztonság fenyegetése kapcsán előtérbe kerülő jogsértések, tömegközlekedés ellehetetlenülésével kapcsolatos jogsértések, és így tovább. Bízatom jogásztársaimat Európa-szerte, hogy tegyék ugyanezt, álljanak ki honfitársaik emberi jogai mellett.

Marijana Petir (PPE). – Gospodine predsjedniče, poštovanje ljudskih prava i temeljnih sloboda temelj je svega. Sloboda izražavanja, sloboda vjeroispovijesti, jednakost i nediskriminacija, promicanje prava djece, osoba s invaliditetom, zaštita migranata. Sva ta prava moramo zaštititi učinkovitim mehanizmima i mjerama, pri čemu sigurnost i dostojanstvo ljudi moraju biti na prvom mjestu.

Ovo izvješće nažalost to ne osigurava i nisam ga mogla podržati. Dapače, ono čak izlazi van granica koje su prihvaćene temeljnim Ugovorom o Europskoj uniji i ulazi u nadležnost država članica. Smatram da na prvo mjesto trebamo staviti promicanje i učinkovite mehanizme zaštite ljudskih prava kako ne bismo u budućnosti svjedočili teškim povredama temeljnih ljudskih prava i sloboda, diskriminaciji ili mržnji po bilo kojoj osnovi.

Ljudskim pravima ne smije se manipulirati i ne smije se pod krinkom zaštite ljudskih prava pokušati promijeniti sliku obitelji i društva te nametati neke nove ideologije, što ovo izvješće pokušava i zato ga nisam podržala.

Diane Dodds (NI). – Mr President, the events of recent days in Hungary and on the shores of southern Europe have highlighted the fact that the plight of those fleeing war-torn communities in Syria and elsewhere must not be compared with the ambitions of those economic migrants to whom freedom of movement is not a saviour but an opportunity.

2015. szeptember 8., kedd

The image of a young boy whose body was found on a beach will have left an indelible scar upon even the sternest of minds, and it is right that governments across the EU take action to alleviate what is a humanitarian crisis. In this situation, the right to life must form the core of our response, and I am pleased that the UK Prime Minister has committed to resettling 20 000 Syrian refugees by 2020, many of whom are the most vulnerable that we can imagine.

Our Government is also correct when it stresses that the wider solution to this influx of refugees can come only from aiding peace and stability and upholding the basic rights in societies where the current threat is real. I want to see Christians and other religious minorities in these communities empowered by the assurance that they do not have to leave their ancestral homes, and that the international community will support their right to life and freedom of conscience and expression.

Ελισάβετ Βόζεμπεργκ (PPE). – Ευχαριστώ κύριε πρόεδρε. Δεν μπορώ να υποστηρίξω μια έκθεση για τα θεμελιώδη δικαιώματα στην οποία εμπεριέχονται θέσεις που αλλοιώνουν το χαρακτήρα του θέματος και εξυπηρετούν πολιτικές σκοπιμότητες: μια έκθεση στην οποία αναφέρεται ότι η λιτότητα που επεβλήθη στα κράτη μέλη με πρόγραμμα δημοσιονομικής προσαρμογής είναι αποκλειστική ευθύνη των θεσμών, ενώ όλοι γνωρίζουμε ότι συμπράττουν και τα κράτη μέλη προκειμένου να φύγουν από την κρίση: μια έκθεση με την οποία δεν θωρακίζεται η ασφάλεια των πολιτών αλλά αντίθετα ανοίγεται δρόμος και οδός διάπραξης αξιοποιώντων πράξεων: μια έκθεση η οποία δεν αναγνωρίζει τους μηχανισμούς ελέγχου στα κράτη μέλη και προτείνει ένα νέο Μηχανισμό, υποκρύπτοντας ή υπηρετώντας σκοπιμότητες. Για τους λόγους αυτούς κατέθεσα μια αυτοτελή, ολοκληρωμένη, εναλλακτική πρόταση ψηφίσματος στην οποία αποτυπώνεται ο σεβασμός των θεμελιωδών δικαιωμάτων και το δικαίωμα πρόσβασης σε αυτά για όλους τους πολίτες και τους κατοίκους της Ευρωπαϊκής Ένωσης, χωρίς εξαιρέσεις. Ευχαριστώ πολύ.

Andrejs Mamikins (S&D). – Priekšsēdētāja kungs, godātie kolēģi! Mēs zinām, ka Eiropas Savienībai cilvēktiesības ir stūrakmens. Eiropas Pamattiesību hartai jāklūst par Eiropas Savienības “bībeli”. Mani pīcē tas, ka dotajā dokumentā, kuru es atbalstīju, ir runāts par sankcijām pret tām valstīm, kuras ir Eiropas Savienības dalībvalstis un kuras rupji pārkāpj cilvēktiesības.

Jo kas notiek dotajā momentā? Es kā Ārlietu komitejas loceklis zinu, ka mēs, Parlaments, bieži vien aizrādām citām valstīm par cilvēktiesību pārkāpumiem, un tajā pašā laikā citas valstis mums saka: “Un kas notiek pie jums, Eiropas Savienībā?”. Reāli nav kontroles mehānisma vai ietekmes mehānisma, kā varētu Eiropas Savienības dalībvalsti, ja gribat, piespiest pildīt cilvēktiesības.

Man ārkārtīgi žēl, ka deputātu vairākums neatbalstīja 167. punktu, kurā ir teikts par tiesībām vēlēt cilvēkiem bez pilsonības, jo tas ir absolūti aktuāls jautājums manai valstij — Latvijai. Runa ir par nepilsoņiem, bet tas vēl ir priekšā. Paldies!

Bill Etheridge (EFDD). – Mr President, I have just voted against a proposal on human rights put forward in this place. The whole reason for it was simply that the UK does not need to be told about human rights by the EU. Over many years, the UK has saved people in Europe and the wider world from abuses of human rights. We do not need to be dictated to on this subject.

One of the insane proposals that was put forward in this latest idea was to give votes to illegal immigrants. This is the kind of proposal that comes from the EU. This is why the UK does not need the EU and this is why – hopefully very, very soon – in our referendum the UK will leave the EU to these crazy fantasies and crazy ideas and get back to being a beacon of true democracy and true human rights.

Stanislav Polčák (PPE). – Pane předsedající, já chci rovněž říci, že jsem nepodpořil tuto zprávu. Podle mého názoru prosazování vlastního vidění světa a lidských práv v takto vyhraněné podobě není šťastné. A z tohoto důvodu myslím, že řada mých kolegů, a nejen v rámci frakce PPE, nepodpořila tuto zprávu.

Rovněž bych chtěl poukázat, že pokud by Evropská unie chtěla své vidění základních práv a svobod takto vnucovat vnějšímu světu, tak si myslím, že by do jisté míry mohla narazit.

Já uznávám to, že jsou základní práva v té kategorii jaksi nezadatelných, těch zcela přirozených práv, jako je právo na svobodu, na život, na lidské zacházení bez mučení. Tak to jsou skutečně práva, která můžeme dále prosazovat v celém světě. Ale další vidění hospodářských, sociálních, kulturních a jiných práv může být velmi vyhraněné a z tohoto důvodu volám i po obezřetnosti v prosazování tohoto vidění světa vůči našim sousedům.

2015. szeptember 8., kedd

Dichiarazioni di voto scritte

Lars Adaktusson (PPE), *skriftlig*. – I dag röstade Europaparlamentet om ett betänkande rörande de grundläggande rättigheterna i EU, utarbetat av Laura Ferrara från italienska Femstjärnerörelsen. Jag valde att rösta på ett alternativt förslag som lagts fram av min partigrupp EPP. Dessvärre föll EPP-förslaget i voteringen, och jag valde då att rösta mot Ferrara-betänkandet.

Anledningen är att betänkandet strider mot subsidiaritetsprincipen. Allt från en federal definition av äktenskapet till lagstiftning om kvotering av bolagsstyrelser och abortfrågan tas upp i texten. Detta är frågor som ska avgöras på nationell nivå och inte i EU:s institutioner.

Vad gäller abortfrågan anser Kristdemokraterna att det vid en graviditet finns två skyddsvärda individer och att det därför ligger i samhällets intresse att hålla nere antalet aborter. Det perspektivet saknas helt i Laura Ferraras betänkande.

Isabella Adinolfi (EFDD), *per iscritto*. – La tutela dei diritti fondamentali nell'Unione europea all'interno degli Stati membri, seppur sancita nei trattati che sono fonte primaria del diritto europeo avente carattere universale, allo stato di fatto attuale rimane molto controversa e fonte di contraddizioni e disuguaglianze. La relazione della collega Ferrara evidenzia un panorama di costanti violazioni dei diritti delle minoranze etniche, di discriminazioni mosse da intolleranze razziali, xenofobe e di carattere religioso. Si mette in luce un quadro in cui l'Unione europea appare orientata verso una prospettiva di sviluppo e crescita economica che però sempre più spesso ignora fenomeni di esclusione, povertà e disagio sociale; fenomeni che contraddicono valori e principi, come quelli di solidarietà e democrazia, su cui l'Ue si fonda.

Ho votato in favore della relazione in quanto quest'ultima, a fronte di tale situazione, contiene la proposta di un intervento più concreto e stringente, affinché venga data piena e corretta applicazione agli strumenti normativi vigenti. Si richiede inoltre di stimolare una strategia di coordinamento tra le istituzioni europee che garantisca di prevenire efficacemente le gravi violazioni dei diritti fondamentali, a partire da indagini e valutazioni obiettive riguardo alla bontà dell'operato degli Stati membri, che conducano a procedure di infrazione in caso di fondati motivi.

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque aborda de forma ponderada la situación de los derechos fundamentales en la UE. El informe propone un mecanismo de evaluación dinámico de carácter anual que, basándose en criterios comunes y homologables, permita conocer el estado de la calidad democrática, del buen funcionamiento del Estado de derecho y del respeto por los derechos fundamentales en los Estados miembros.

Además valoro el hecho de que el informe haga en esta ocasión especial hincapié en los derechos fundamentales en relación con la migración, el asilo y el refugio y que se insista en la necesidad de velar por los derechos fundamentales en los centros de internamiento y durante los procedimientos de recepción y devolución de inmigrantes en frontera.

Es a su vez importante la denuncia que hace el informe del impacto de la austeridad sobre los derechos económicos, sociales y culturales y el llamamiento que hace para que la política presupuestaria de cada Estado miembro asegure unos niveles suficientes de disfrute de estos derechos. Finalmente, valoro que el informe aborde en profundidad los derechos de las mujeres, el colectivo LGTB y las minorías étnicas y religiosas de la UE.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del informe sobre la situación de los derechos fundamentales en la UE pues, entre otros elementos, considero positivo que recoge el retroceso en el cumplimiento de estos derechos como consecuencia de las políticas de austeridad y los recortes en el gasto público aplicado por los Gobiernos y defendidas por la Comisión Europea.

Considero muy positivo que el informe recoja la necesidad de que la Comisión Europea ponga en marcha con carácter de urgencia una estrategia específica para conseguir y velar por el cumplimiento de los derechos fundamentales para que estos dejen de ser mero papel mojado.

2015. szeptember 8., kedd

Comparto también las críticas que recoge sobre la discriminación sistémica que sufren hoy en día en la UE colectivos como los inmigrantes o las personas de etnia gitana e, igualmente, considero positivo que ponga en entredicho el sistema actual de asilo y las normativas sobre migrantes y como afectan de manera directa y negativamente a los derechos fundamentales de estas personas.

Martina Anderson (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report as it provides a comprehensive overview of the current situation of fundamental rights in the EU. It is particularly strong on calls for enhancing the rights of LGBTI citizens and I welcome the calls for a greater understanding of Transgender issues. The report is also strong on the rights of women and children. The report calls for 'life-saving abortion' to be provided as a right. Sinn Féin believe that in the case of rape, sexual abuse or incest or where a women's life is in danger, or in the case of fatal foetal abnormality the option of termination should be available. Sexual and reproductive health and rights cannot be reduced to mean abortion. Reproductive rights can refer to a range of services covering maternal, post natal, menopausal, reproductive cancers and fertility treatments. It is my party's and my own view that women should not be denied access to such services.

Pascal Arimont (PPE), *schriftlich*. – Die Charta der Grundrechte sichert allen Bürgern der Europäischen Union sowie in ihr ansässigen Personen dieselben persönlichen, zivilen, politischen, wirtschaftlichen und sozialen Rechte zu. Ich begrüße dementsprechend den Vorschlag der EU-Kommission, einen Mechanismus zur regelmäßigen Bestandsaufnahme hinsichtlich der Lage der Grundrechte in jedem Mitgliedstaat zu schaffen, so dass möglichen Verletzungen dieser Grundrechte vorgebeugt werden kann.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Le présent rapport traite de questions institutionnelles et analyse la situation de droits fondamentaux spécifiques. Il préconise notamment le renforcement du rôle de la RFA, l'agence des droits fondamentaux qui ne cesse de plaider pour un élargissement considérable du champ d'application des droits fondamentaux.

De plus, une partie importante du texte est consacré «aux droits des migrants».

Le texte s'inquiète en outre du «phénomène croissant de l'expulsion rapide» ; il condamne les États-membres qui construisent «des murs et des barbelés pour protéger leurs frontières» ; les Roms y sont systématiquement présentés comme des victimes de discriminations.

Ce texte n'est pas seulement immigrationniste. Il est profondément destructeur par son soutien sans réserve aux revendications incessantes des groupes LGBTI comme le pseudo-droit des transgenres à changer de sexe ou le prétendu droit aux personnes de même sexe de se marier.

Ainsi, ce rapport très politiquement correct est sous bien des aspects inacceptable. En raison des atteintes répétées à la souveraineté des États et à la liberté d'opinion des individus contenues dans cette proposition de résolution, j'ai voté contre son adoption.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – Sadly, I could not support this report as too much suggested that matters best decided at Member State level should be determined by the European Union.

Francisco Assis (S&D), *por escrito*. – A severa crise económica e financeira que afetou a UE nos últimos anos deu também origem a uma grave crise social que deteriorou as condições de vida de milhões de europeus.

Enquanto originário de um país que solicitou um programa de assistência financeira, pretendo, com o meu voto, vincar o meu repúdio pelo insuficiente controlo democrático das medidas aplicadas nesse contexto, desde logo no que toca ao respeito pelo princípio de subsidiariedade. Os programas foram concretizados não raro ao arrepio dos valores e direitos fundamentais consagrados nos Tratados e na legislação da União Europeia, o que, por sua vez, minou a confiança destes nos seus representantes, incluindo os deputados europeus.

Reconheço-me plenamente no apelo feito neste relatório para que a Comissão assuma o seu papel de supervisão da plena e correta aplicação das leis, no sentido de proteger os direitos fundamentais, e que, juntamente com o Conselho e os Estados-Membros, zele para que os princípios e os direitos fundamentais dos cidadãos sejam respeitados em matéria económica e social e no que toca, entre outros, à igualdade e não-discriminação, à liberdade de expressão, de religião e de consciência, à proteção das minorias e dos direitos dos migrantes e requerentes de proteção internacional.

2015. szeptember 8., kedd

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas– remti ir stiprinti pagrindinių žmogaus teisių apsaugą. Juo siūloma sukurti visapusišką ES pagrindinių teisių vidaus strategiją, apimančią visus ES organus, veikiančius pagrindinių teisių laikymosi užtikrinimo srityje. Pritariu, kad svarbu užtikrinti, kad ši strategija derėtų su išorės santykiams taikoma strategine programa žmogaus teisių ir demokratijos srityje. Svarbu kruopščiai patikrinti, kaip valstybės narės laikosi pagrindinių teisių ir teisinės valstybės principų ne tik prieš įstojimą į ES, bet ir jau įstojus. Pritariu siūlymui sukurti mechanizmą, kuriame būtų nustatyta pakankamai atgrasomųjų priemonių, kad būtų užkirstas kelias pagrindinių teisių pažeidimams valstybėse narėse ir kad jie būtų pašalinti. Prioritetinės sritys: saviraiškos laisvė, būtinybė užtikrinti teisingą pusiausvyrą tarp pagrindinių teisių laikymosi ir kolektyvinio saugumo užtikrinimo, griežto taupymo politikos ir korupcijos poveikis pagrindinėms teisėms ir padėtis kalėjimuose.

Nicolas Bay (ENF), par écrit. – Droit de vote des étrangers, propagande «LGBTI», promotion de la «Diversité», lutte contre les partis «d'extrême droite», immigrationnisme, sans-frontiérisme, élargissement de l'UE, etc. Il va de soi que je ne pouvais cautionner le rapport de Madame Ferrara.

Hugues Bayet (S&D), par écrit. – Le rapport adopté par le Parlement sur la situation des droits fondamentaux au sein de l'Union européenne souligne des éléments essentiels liés au respect de la démocratie, de l'État de droit et des droits fondamentaux. Il aborde, d'une manière progressiste, des domaines aussi essentiels que l'égalité et la non-discrimination, les droits des enfants, des migrants, des personnes LGBTI, des personnes handicapées, la violence envers les femmes, la protection des minorités,...

Je souhaite mettre en exergue un point particulier du rapport. À savoir la nécessité de mettre en place un mécanisme permanent pour surveiller le respect des droits fondamentaux et de l'État de droit par chaque État membre. C'est évidemment fondamental pour la protection de tous les citoyens européens.

Je ne peux que me féliciter qu'une majorité du Parlement ait appuyé ce rapport qui rappelle l'importance du respect, par les États membres, de la dignité humaine, de la liberté, de la non-discrimination, de la diversité et des principes fondamentaux de la démocratie. Autant de valeurs qui fondent la construction européenne et doivent donc être respectées à tout moment par chaque État membre.

Dominique Bilde (ENF), par écrit. – Ce rapport sur la situation des droits fondamentaux dans l'UE propose d'accorder un rôle plus important à l'agence des droits fondamentaux (FRA), qui souhaite un élargissement considérable du champ d'application des droits fondamentaux.

Cela la pousse, tout document, à considérer que les Roms sont systématiquement victimes de discriminations. De plus, une large part du texte est consacrée aux droits des migrants et des demandeurs d'asile et le texte s'émue des procédures d'expulsion rapide ou de la construction de murs pour protéger nos frontières. Ce rapport est bien révélateur de l'idéologie dont l'UE est porteuse au sujet de l'immigration. J'ai donc voté contre ce rapport.

Mara Bizzotto (ENF), per iscritto. – Ho votato contro questo testo assolutamente fazioso, che si occupa principalmente dei diritti di migranti e LGBTI senza analizzare la situazione dei diritti dei cittadini europei troppo spesso ignorati e calpestati.

José Blanco López (S&D), por escrito. – He votado a favor de este informe porque aborda de forma ponderada la situación de los derechos fundamentales en la UE. El informe propone un mecanismo de evaluación dinámico de carácter anual que, basándose en criterios comunes y homologables, permita conocer el estado de la calidad democrática, del buen funcionamiento del Estado de derecho y del respeto por los derechos fundamentales en los Estados miembros.

Además valoro el hecho de que el informe haga en esta ocasión especial hincapié en los derechos fundamentales en relación con la migración, el asilo y el refugio y que se insista en la necesidad de velar por los derechos fundamentales en los centros de internamiento y durante los procedimientos de recepción y devolución de inmigrantes en frontera.

2015. szeptember 8., kedd

Es a su vez importante la denuncia que hace el informe del impacto de la austeridad sobre los derechos económicos, sociales y culturales y el llamamiento que hace para que la política presupuestaria de cada Estado miembro asegure unos niveles suficientes de disfrute de estos derechos. Finalmente, valoro que el informe aborde en profundidad los derechos de las mujeres, el colectivo LGTB y las minorías étnicas y religiosas de la UE.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau dėl šio Europos Parlamento pranešimo, nes jame yra aptariama pagrindinių teisių padėtis Europos Sąjungoje. Šiuo pranešimu valstybės narės yra raginamos užtikrinti, kad visi ES teisės aktai, įskaitant ekonominio ir finansinio koregavimo programas, būtų įgyvendinami laikantis Pagrindinių teisių chartijos ir Europos socialinės chartijos nuostatų (SESV 151 straipsnis). Šis komunikatas yra pirmasis bandymas ištaisyti egzistuojančius trūkumus, susijusius su pagrindinių teisių pažeidimų ir teisinės valstybės principo nesilaikymo valstybėse narėse prevencija ir jų pašalinimu, taip pat atkreipia dėmesį į Komisijos ketinimą reguliariai informuoti Europos Parlamentą ir Tarybą apie kiekviename etape padarytą pažangą.

Andrea Bocskor (PPE), írásban. – A magyar néppárti delegáció tagjaként nem tudtam megszavazni a Ferrara-jelentést, mert az alapvető jogok leple alatt számos olyan kérdésben foglal állást, amely nem csupán túlterjeszkedik az Unió kompetenciáin, de meglehetősen ellentmondásos az európai polgárok között.

A jelentés egy új jogállamisági mechanizmust javasol, amit nem látunk szükségesnek, mert létezik már olyan eljárás, amely vizsgálja a tagállamok alapvető jogi helyzetét.

Ahogy azt az elmúlt évek bizonyították, a baloldali frakciók az alapvető jogokat politikai érvényesülésre használják első sorban néppárti vezetésű tagállamok, mint Magyarország ellen. Hasonló módon használnának politikai célokra egy újabb jogállami mechanizmust is.

David Borrelli (EFDD), per iscritto. – Ho votato a favore della relazione Ferrara sulla situazione dei diritti fondamentali nell'Unione europea 2013-2014 perché le proposte avanzate nel rapporto, oltre ad assicurare un maggiore controllo e una maggiore interazione con la cittadinanza, forniscono gli strumenti per garantire il pieno rispetto dei diritti personali, civili, politici, economici e sociali. La relazione che abbiamo votato oggi presenta la giusta strategia per coinvolgere gli organi dell'Unione attivi nel campo dei diritti fondamentali, per contrastare quelle situazioni negli Stati membri in cui questi diritti vengono disattesi e dare, infine, un cambio di marcia affinché l'Europa smetta di occuparsi di questi temi con la stessa indolenza e la miopia che finora l'ha sempre contraddistinta. È importante che l'Unione europea sia vigile e che la sua reazione alle numerose violazioni dei diritti fondamentali negli Stati membri sia ferma e risoluta. L'istituzione di un nuovo meccanismo a livello europeo per garantire il rispetto dei diritti fondamentali va sicuramente in questa direzione.

Biljana Borzan (S&D), napisan. – Podržavam ovo izvješće kolegica zastupnica o stanju temeljnih ljudskih prava u EU-u. Slažem se kako bi strategija o ljudskim pravima trebala biti popraćena akcijskim planom, u suradnji s civilnim udruženjima. Posebno dobrim smatram dio izvješća u kojem se gleda na tematska pitanja poput jednakosti, provođenja antidiskriminacijske direktive i „Solidarnost u krizi”.

Marie-Christine Boutonnet (ENF), par écrit. – J'ai voté contre le rapport sur la situation des droits fondamentaux dans l'UE.

Ce rapport préconise un rôle plus important de la FRA, l'agence des droits fondamentaux qui souhaite un champ d'application des droits fondamentaux beaucoup plus important.

Une grande partie du texte est consacrée aux «droits des migrants et des demandeurs de la protection internationale.»

Autre exemple, dans la partie «citoyenneté» le rapport plaide pour l'octroi du droit de vote municipal et européen pour les étrangers non européens.

2015. szeptember 8., kedd

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché sono convinta che la protezione dei diritti fondamentali sia una delle colonne portanti della missione dell'Unione. Condivido, in particolare, l'opinione dei relatori che sia necessario rafforzare lo Stato di diritto, che rappresenta un primo tentativo di superare le attuali lacune nella prevenzione e nella soluzione dei casi di violazione dei diritti fondamentali e dei principi dello Stato di diritto negli Stati membri.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Dans le rapport proposé par la commission des libertés civiles, de la justice et des affaires intérieures, les actions mises en place par les États membres pour enrayer l'insécurité croissante en Europe sont considérées comme un abus de droits fondamentaux.

Au lieu de se concentrer sur les vrais défis auxquels les européens sont confrontés, comme la dégradation de la sécurité qui menace directement la vie de nos compatriotes, le Parlement européen préfère condamner les moyens légitimes utilisés par les gouvernements pour renforcer la sécurité des citoyens. Pire encore, l'institution promeut l'ouverture face à l'afflux massif de migrants.

En outre, le Parlement a récemment mis un point d'honneur à critiquer les États-membres pour leur manque d'efficacité concernant l'intégration des populations Roms. Ils ignorent cependant qu'aucun programme d'inclusion sociale ne sera efficace en l'absence d'une volonté de leur part de mieux s'intégrer et de mieux respecter les règles et coutumes des États membres.

J'ai donc voté contre.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Fundamentele Uniunii Europene constau în respectarea și promovarea drepturilor omului, a libertăților fundamentale, a democrației și a valorilor consacrate în instrumentele care îi garantează funcționarea și în tratatele internaționale la care Uniunea este semnatară.

Consider că statele membre au o responsabilitate deosebită pentru punerea în aplicare a prevederilor cuprinse în tratatele ce apără drepturile și libertățile cetățenilor și stau la baza democrației și a statului de drept. Tratamentul acordat valului de migranți ce traversează în acest moment Europa de către autoritățile unor state membre ridică serioase semne de întrebare asupra respectării drepturilor și libertăților fundamentale în UE.

Ne confruntăm cu o serie de probleme majore, care au nevoie de un răspuns urgent și concret, în vederea eradicării sărăciei și a marginalizării sociale, reducerii șomajului și acordării unui tratament și unor oportunități egale tuturor cetățenilor săi, indiferent de țara în care s-ar afla.

Salut, în acest sens, importanța acestui raport, într-un moment atât de nevrozic pentru Europa, când sunt convins că încrederea reciprocă și responsabilitatea partajată ar trebui să primeze, pentru a contracara pericolul subliniat de președintele Juncker în dezbaterea privind Starea Uniunii: „o absență a Europei în Uniunea Europeană și o lipsă a uniunii în această Uniune Europeană”.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Voto contrario, il testo è assolutamente fazioso, non parla a 360 gradi dei diritti fondamentali ma soprattutto dei diritti di migranti e LGBTI. I diritti violati oggi sono ben altri.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque aborda de forma ponderada la situación de los derechos fundamentales en la UE. El informe propone un mecanismo de evaluación dinámico de carácter anual que, basándose en criterios comunes y homologables, permita conocer el estado de la calidad democrática, del buen funcionamiento del Estado de derecho y del respeto por los derechos fundamentales en los Estados miembros.

Además valoro el hecho de que el informe haga en esta ocasión especial hincapié en los derechos fundamentales en relación con la migración, el asilo y el refugio y que se insista en la necesidad de velar por los derechos fundamentales en los centros de internamiento y durante los procedimientos de recepción y devolución de inmigrantes en frontera.

2015. szeptember 8., kedd

Es a su vez importante la denuncia que hace el informe del impacto de la austeridad sobre los derechos económicos, sociales y culturales y el llamamiento que hace para que la política presupuestaria de cada Estado miembro asegure unos niveles suficientes de disfrute de estos derechos. Finalmente, valoro que el informe aborde en profundidad los derechos de las mujeres, el colectivo LGTB y las minorías étnicas y religiosas de la UE

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – La charte européenne des droits de l'Homme fait partie intégrante du corps législatif de l'Union européenne. Il est donc impératif que ces droits fondamentaux soient respectés dans tous les États membres. Ce n'est malheureusement pas tout le temps le cas. Nous devons pourtant montrer au reste du monde que nous avons construit notre projet autour de valeurs inconditionnelles et que le respect des droits fondamentaux en constitue la pierre angulaire. Nous avons déjà fait d'énormes progrès en la matière et l'Union européenne constitue pour beaucoup un exemple. Nous devons à tous prix continuer dans cette voie-là. Je me suis cependant abstenu lors de ce vote. Bien que je sois totalement d'accord avec le principe de ce rapport qui est d'établir un état des lieux de la situation des droits fondamentaux dans l'Union, je ne suis pas en phase avec toutes les dispositions inscrites dans le texte.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione sulla situazione dei diritti fondamentali nell'Unione europea (2013-2014) sulla situazione dei diritti fondamentali nell'Unione europea (2013-2014). In Europa si registrano infatti ancora numerose violazioni dei diritti fondamentali, come evidenziano anche le sentenze della Corte europea per i diritti dell'uomo. Penso alla violenza contro le donne che rappresenta la violazione dei diritti fondamentali più diffusa nell'UE. Ma anche la condizione dei minori, secondo l'OMS, sono almeno 850 di età inferiore ai 15 anni che muoiono ogni anno in Europa a seguito di maltrattamenti. È necessario inoltre che non vengano sospesi quei diritti fondamentali che costituiscono la spina dorsale dell'Unione, censurando muri di filo spinato e l'orribile pratica della marchiatura di esseri umani.

James Carver (EFDD), *in writing*. – With regret, as this report was prepared by a colleague from another delegation, I voted against this report as too much emphasis was placed on the suggestion that matters best decided at Member State level should be determined by the European Union.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – La relazione, che è volta a tracciare la panoramica sulla situazione dei diritti fondamentali negli anni 2012 e 2013 ha costituito anche l'occasione per ribadire l'importanza dell'osservanza e della promozione della Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea. I diritti in essa contenuti dovrebbero essere garantiti a tutti i cittadini senza distinzione di sesso, religione, tendenze sessuali e colore della pelle, mentre attori istituzionali e organizzazioni non governative riportano allarmanti esempi di violazione. La collega Laura Ferrara ha fatto un ottimo lavoro ed ho votato convintamente a favore.

Jean-Marie Cavada (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de Laura Ferrara. Je me félicite notamment de sa volonté de mettre en place un mécanisme européen d'évaluation et de contrôle de la démocratie.

L'Union européenne a besoin d'instruments afin de protéger les valeurs comprises dans les Traités et dans la Charte des droits fondamentaux. Il est nécessaire de trouver un juste milieu entre des instruments législatifs trop faibles ou inexistants et l'option nucléaire prévue à l'article 7 du Traité de l'Union européenne — suspension des droits de vote d'un État membre en cas de violation grave et persistante des valeurs de l'Union.

Le modèle démocratique défendu et diffusé par l'Union européenne est aujourd'hui ébranlé. Une fois leur intégration dans l'Union finalisée, trop d'États membres deviennent oublieux des principes démocratiques qu'ils s'étaient engagés à mettre en application durant le processus d'adhésion.

Ce rapport a le mérite de mettre en lumière ces failles à travers une énumération quasi exhaustive des droits et libertés parfois menacés dans certains États membres — de la liberté d'expression aux droits de l'enfant, en passant par les droits des LGBTI.

Aymeric Chauprade (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport, purement fédéraliste et immigrationniste, contre lequel le groupe ENL a déposé plusieurs amendements.

2015. szeptember 8., kedd

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), γραπτώς. – Η έκθεση σχετικά με την κατάσταση των θεμελιωδών δικαιωμάτων της ΕΕ τα έτη 2013 και 2014, εντάσσεται όντως σε ένα θεσμικό πλαίσιο ιδιαίτερα ευαίσθητο απέναντι στο θέμα του σεβασμού των θεμελιωδών δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης σήμερα. Ο Χάρτης των θεμελιωδών δικαιωμάτων αναγνωρίζει στους πολίτες της ΕΕ μία σειρά από ατομικά, αστικά, πολιτικά, οικονομικά και κοινωνικά δικαιώματα.

Παρά ταύτα, υπάρχουν σημαντικά ζητήματα που παραμένουν ανοικτά και χρήζουν επανεξέτασης και στην έκθεση.

Salvatore Cicu (PPE), per iscritto. – Ho deciso di votare contro la relazione sulla situazione dei diritti fondamentali nell'UE (2013-2014). Nella prima parte della relazione, si propone l'istituzione di una strategia interna dei diritti fondamentali dell'Unione, mentre nella seconda parte la relazione tratta in modo dettagliato una serie di violazioni. Il gruppo PPE, che ha peraltro votato contro la relazione in commissione, ha ritenuto insufficiente e non in linea con le proprie prerogative il contenuto della relazione in esame.

Alberto Cirio (PPE), per iscritto. – Se si considerano i contenuti della Carta dei diritti fondamentali, la relazione risulta essere indubbiamente corretta sotto molti punti di vista: nel focalizzarsi sulla prevenzione della violazione dei diritti fondamentali negli Stati membri, sulla libertà di espressione, sulla protezione dei dati, sull'impatto della crisi economica sui diritti fondamentali o ancora sulla situazione delle prigioni. Nonostante ciò ho votato contro la relazione Ferrara perché ritengo che la proposta alternativa del mio gruppo politico fosse più equilibrata e pratica. Penso che la relatrice abbia svolto il suo incarico con impegno e mi congratulo con lei, ma allo stesso tempo ritengo che una maggiore ricerca di compromessi avrebbe aiutato ad ampliare il supporto. In questo Parlamento non c'è mai una dittatura della maggioranza, ma una rappresentazione quanto più possibile ampia degli interessi in gioco.

Carlos Coelho (PPE), por escrito. – O relatório Ferrara incide sobre os Direitos Fundamentais que são a base mais profunda dos ideais e valores em que se baseia a União Europeia.

Este exercício que o Parlamento Europeu faz todos os anos só é útil se nos proporcionar uma fotografia da realidade que nos permita identificar os nossos focos de ação.

Mas os Direitos Fundamentais, nesta casa, devem unir e não dividir. O Relatório Ferrara vai longe demais. Alonga-se em considerações de censura discutíveis e ultrapassa não raras vezes o âmbito de competências da União. E propõe um mecanismo que não deve certamente ser discutido aqui. Alterar a natureza da UE e a distinção entre o que é europeu e o que é nacional é matéria para os Tratados.

Por tudo isto, absteve-me no voto final, embora concorde com muitos pontos que o relatório contém.

Jane Collins (EFDD), in writing. – While UKIP believes in fundamental rights, it does not believe that this should lead to increased federalism and power to the EU which in itself is anti democratic.

Lara Comi (PPE), per iscritto. – Sono concorde sul fatto che i diritti fondamentali, i diritti umani e le pari opportunità debbano essere garantiti a tutti i cittadini europei, ma anche alle persone appartenenti a minoranze nazionali e linguistiche. E per tutelare adeguatamente i diritti è necessario rafforzare la cooperazione tra le istituzioni e adottare misure volte a monitorare la loro attuazione. Malgrado ciò, sono costretta a dover votare contro, in quanto la relazione in oggetto introduce dei contenuti non condivisibili in merito alle priorità e all'interpretazione di taluni diritti umani di fondamentale importanza.

Therese Comodini Cachia (PPE), in writing. – The report calls for recognition of abortion in life-saving circumstances. I have voted against these calls as I remain in favour of the right to life. Furthermore, issues surrounding abortion reflect social, cultural, as well as personal beliefs and values. For this purpose they fall outside EU competence.

The report does contain valid proposals for the protection of human rights in the EU such as freedom of expression, protection of children from abuse, rights of persons with disabilities, fighting corruption and prison conditions. These represent fundamental principles in a modern democracy and emanate from the value of respect for the person.

2015. szeptember 8., kedd

The report proposes a new mechanism for protection of human rights in the EU. I do not believe this is necessary. The EU institutions must however not shy away from using the mechanism available to them.

While I remain against abortion and voted against the proposals in this regard, I am not against the protection of children or persons with disabilities from abuse, am in favour of fighting corruption and of freedom of the media and other rights which this report seeks to strengthen. Consequently, I have abstained on the final vote on the report as a whole.

Anna Maria Corazza Bildt (PPE), *skriftlig*. – Jag står upp för full respekt för de grundläggande rättigheterna. Jag stödde många delar av betänkandet, särskilt de som rör barns rättigheter, sexuella och reproduktiva rättigheter, bekämpning av våld mot kvinnor och LGTBI-rättigheter. Jag avstod från att rösta i slutomröstningen, eftersom många andra delar bör hanteras på nationell nivå, till exempel direktivet om mammaledighet. Jag stöder heller inte den nya mekanismen för att övervaka respekten för de grundläggande rättigheterna. Det är kommissionens uppgift som fördragens väktare att bedöma om medlemsstaterna lever upp till sina skyldigheter. Europaparlamentet bör inte bli en domstol. Grundläggande rättigheter bör aldrig bli politiserade.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del informe sobre la situación de los derechos fundamentales en la UE pues, entre otros elementos, considero positivo que recoge el retroceso en el cumplimiento de estos derechos como consecuencia de las políticas de austeridad y los recortes en el gasto público aplicado por los Gobiernos y defendidas por la Comisión Europea.

Considero muy positivo que el informe recoja la necesidad de que la Comisión Europea ponga en marcha con carácter de urgencia una estrategia específica para conseguir y velar por el cumplimiento de los derechos fundamentales para que estos dejen de ser mero papel mojado.

Comparto también las críticas que recoge sobre la discriminación sistémica que sufren hoy en día en la UE colectivos como los inmigrantes o las personas de etnia gitana e, igualmente, considero positivo que ponga en entredicho el sistema actual de asilo y las normativas sobre migrantes y como afectan de manera directa y negativamente a los derechos fundamentales de estas personas.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – Ho votato in favore della risoluzione perché ritengo che i diritti fondamentali siano un elemento aggregante di tutti i cittadini dell'UE, nonché elemento fondamentale della costruzione europea. Pertanto, supporto le azioni menzionate nella risoluzione, quali: 1) il rafforzamento di azioni e programmi di sensibilizzazione educazione e formazione ai diritti fondamentali; 2) azioni di monitoraggio del rispetto dei diritti fondamentali nell'UE; 3) verifiche ex ante ed ex post mirate a valutare l'impatto delle politiche europee sui diritti fondamentali.

Pál Csáky (PPE), *írásban*. – Az alapvető jogok védelméről szóló jelentés szavazásánál tartózkodtam.

Tartózkodásom fő oka, hogy néppárti képviselőtársaimmal egyetértve úgy gondolom, az alapvető emberi jogok védelmének nagyon fontos helyet kell elfoglalnia az Európai Unió tevékenységein belül, az elfogadott jelentés viszont bizonyos kérdésekben visszaél a téma adta lehetőségekkel.

Kisebbségi képviselőként pozitívként értékelem, hogy a jelentés szövegének részét képezi a diszkrimináció valamennyi formájának elítélése, valamint a nemzeti kisebbségek védelmének elismerése. Ezen belül, az EP jelentése szorgalmazza, hogy az EU intézményei hatékonyabban védjék e kisebbségek nyelvi, kulturális és oktatásügyi jogait. Felhívja a tagállamokat az Európa Tanács és az EBESZ kisebbségvédelmi dokumentumainak hatékony implementációjára. A jelentés a Bizottságot átfogó uniós rendszer kidolgozására kéri, amely biztosítaná az őshonos kisebbségekkel szembeni egyenlő bánásmódot.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – The report assesses the situation of fundamental rights in the EU between 2013 and 2014. The resolution raises concerns about the impact of austerity measures on fundamental rights in the EU, and comments on the rights of children, LGBTI people, religious and ethnic minorities and homeless people; it also addresses the issues of freedom of speech, media freedom, anti-terrorism measures and hate speech. I voted in favour of the report as a whole as I believe that it is crucial to analyse the state of fundamental rights in the European Union, especially if our continent still wants to be a global leader in the fight for human dignity. As always I did not vote in favour of the paragraphs related to abortion.

2015. szeptember 8., kedd

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că trebuie îmbunătățită coordonarea dintre instituțiile și agențiile UE și organizațiile societății civile și, de asemenea, intensificată cooperarea dintre instituțiile UE și statele membre, inclusiv dintre Parlamentul European și parlamentele naționale, pentru a crește gradul de conștientizare a necesității de a promova o cultură a respectului și a toleranței, pentru a pune capăt tuturor formelor de discriminare împotriva femeilor și pentru a asigura punerii în aplicare a strategiilor naționale pentru respectarea și protejarea drepturilor și a sănătății sexuale și reproductive a femeilor. Cred că trebuie insistat asupra rolului Uniunii în sensibilizarea societății și în promovarea bunelor practici în acest domeniu, dat fiind faptul că sănătatea este un drept fundamental esențial pentru exercitarea altor drepturi ale omului.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport d'initiative propose l'élaboration d'une stratégie interne sur les droits fondamentaux se fondant sur l'article. 2 du Traité sur l'Union européenne. Le rapport aborde toute une série de violations, qui ont eu lieu en Europe, dans les domaines de la liberté d'expression, la protection de données, l'impact de la crise économique, la corruption et la situation dans les prisons. Il traite en outre des sujets de compétence européenne comme la lutte contre les discriminations et la protection du droit des migrants et des réfugiés. Le rapporteur propose également l'introduction d'un instrument assez peu réaliste de dissuasion afin de prévenir les violations aux droits fondamentaux dans les États, un «Semestre européen des droits fondamentaux», visant de facto à substituer l'intervention de la Commission européenne à l'action traditionnelle de la Cour de justice dans ce domaine. Considérant cette proposition, parmi d'autres, plus idéologiques que réalistes, le groupe PPE avait déposé une résolution alternative réaffirmant l'attachement de ses membres aux droits fondamentaux en Europe et abordant les mêmes sujets dans une approche plus équilibrée. Cette résolution alternative ayant été rejetée, ainsi qu'une partie de nos amendements sur la résolution principale en session plénière, j'ai décidé de m'abstenir.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Il est déplorable qu'une fois encore la gauche utilise le prétexte des droits fondamentaux pour faire adopter par le Parlement européen de nombreuses dispositions irréalistes et qui ne relèvent pas de sa compétence. Notre parti est fermement attaché à la protection des droits fondamentaux dans l'Union européenne, trop souvent mis à mal. Nous avons alors voté en faveur d'une résolution qui traite de cette situation avec pragmatisme et réalisme. Je n'ai toutefois pas pu soutenir la résolution adoptée par la gauche. Non seulement celle-ci oppose le renforcement de la sécurité à celui de la protection des droits fondamentaux, qui sont pourtant deux principes complémentaires et indispensables à la protection des citoyens européens; mais en plus elle bafoue le principe de subsidiarité en Europe, notamment pour ce qui concerne la famille. C'est la raison de mon abstention.

Philippe De Backer (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this report because I believe it is very important that we keep a close watch to the state of our Union, and its fundamental values. We have to keep a mirror to ourselves and to the Member States when it comes to our rights and freedoms. Rights of the LGBTI community, asylum seekers, immigrants and other vulnerable groups have to be respected. I fully support the call for effective action against violence against women, hate crime and hate speech. This report is a good reflection document on the state of our fundamental rights.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – Con l'entrata in vigore del trattato di Lisbona, è stato conferito alla Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea lo stesso effetto giuridico dei trattati. La Carta riconosce una serie di diritti personali, civili, politici, economici e sociali a tutti i cittadini residenti in Europa. Nonostante ciò, sono ancora molto numerose le violazioni dei diritti che hanno luogo sul territorio degli Stati membri dell'Unione europea. Tutto questo è inaccettabile, le istituzioni europee e gli Stati membri devono essere fermi e risoluti nel prevenire e porre fine a tali violazioni. Ho votato a favore di questa relazione perché ritengo che tutti i cittadini e i residenti dell'UE debbano poter godere senza distinzione di sesso, religione, tendenze sessuali e colore della pelle dei diritti fondamentali contenuti nella Carta.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – La crise économique, dont les effets sont encore très présents partout en Europe a accru la précarité et la vulnérabilité de nombreuses citoyens européens, qui ne sont plus en mesure de bénéficier pleinement de leurs droits civils, économiques, culturels et sociaux. Il y a également la crise migratoire sans précédent à laquelle l'Europe fait face avec l'arrivée de nombreux réfugiés qui nous impose de repenser notre politique migratoire dans un esprit de solidarité.

2015. szeptember 8., kedd

Les réfugiés doivent être accueillis dans des conditions décentes dans l'ensemble des États membres et les moyens d'action des garde-côtes européens doivent être renforcés. Sur le long terme, il faudra se doter d'une politique migratoire et d'asile européenne commune, effective et réaliste

La protection des droits fondamentaux relève de la double responsabilité des États membres et des institutions de l'Union, mais c'est au niveau communautaire que la situation peut être la mieux évaluée. Ainsi, la mise en place d'un tableau de bord sous le contrôle de la Commission disposant de critères communs et objectifs à l'ensemble de l'Union permettrait de mieux évaluer la situation au niveau de l'ensemble de l'UE.

Angélique Delahaye (PPE), par écrit. – Je me suis abstenue sur le vote de cette résolution. Malgré mon attachement aux droits fondamentaux en Europe, j'ai d'ailleurs soutenue la résolution alternative du PPE, je trouve le rapport Ferrara «fourre-tout» et proposant des propositions idéologiques irréalistes. De plus je déplore l'appel irréaliste à tous les États membres d'évaluer toute mesure nationale de lutte contre le terrorisme (développement de programmes de formation et des plateformes de bonnes pratiques et l'échange d'informations entre les autorités répressives et les États membres et Europol). Enfin la question du mariage des LGBTI relève de la compétence des États membres.

Andor Deli (PPE), írásban. – A magyar néppárti delegáció tagjaként nem tudtam megszavazni a Ferrara-jelentést, mert az alapvető jogok leple alatt számos olyan kérdésben foglal állást, amely nem csupán túlterjeszkedik az Unió kompetenciáin, de meglehetősen ellentmondásos az európai polgárok között.

A jelentés egy új jogállamisági mechanizmust javasol, amit nem látunk szükségesnek, mert létezik már olyan mechanizmus, amely vizsgálja a tagállamok alapvető jogi helyzetét.

Ahogy azt az elmúlt évek bizonyították, a baloldali frakciók az alapvető jogokat politikai érvényesülésre használják első sorban néppárti vezetésű tagállamok, mint Magyarország ellen. Hasonló módon használnának politikai célokra egy újabb jogállami mechanizmust is.

Gérard Deprez (ALDE), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce rapport ambitieux qui a pour objet d'évaluer la façon dont les États membres ont respecté les droits fondamentaux en 2013-2014. Ce type de rapport est indispensable tant il est manifeste que même au sein de l'UE, les droits fondamentaux sont appliqués selon des interprétations divergentes. Le texte aborde les droits des femmes et des enfants, les personnes LGBTI, les minorités religieuses et ethniques, les sans-abris, etc. Il se penche sur des sujets comme la liberté d'expression, la liberté des médias, les mesures de lutte contre le terrorisme, les violations de la vie privée, la surveillance et les discours de haine. Il n'élude pas la question dramatiquement actuelle de la situation des migrants et des demandeurs d'asile et demande avec insistance que la solidarité et le respect des droits fondamentaux des migrants et des demandeurs d'asile soient placés au cœur des politiques européennes en matière de migration. Une demande à laquelle je ne peux que m'associer avec conviction.

Tamás Deutsch (PPE), írásban. – A magyar néppárti delegáció tagjaként nem tudtam megszavazni a Ferrara-jelentést, mert az alapvető jogok leple alatt számos olyan kérdésben foglal állást, amely nem csupán túlterjeszkedik az Unió kompetenciáin, de meglehetősen ellentmondásos az európai polgárok között.

A jelentés egy új jogállamisági mechanizmust javasol, amit nem látunk szükségesnek, mert létezik már olyan mechanizmus, amely vizsgálja a tagállamok alapvető jogi helyzetét.

Ahogy azt az elmúlt évek bizonyították, a baloldali frakciók az alapvető jogokat politikai érvényesülésre használják első sorban néppárti vezetésű tagállamok, mint Magyarország ellen. Hasonló módon használnának politikai célokra egy újabb jogállami mechanizmust is.

2015. szeptember 8., kedd

Mireille D'Ornano (ENF), par écrit. – Sous son titre très général, le rapport qui nous est présenté est construit sur une série d'éléments politiquement corrects. Les droits fondamentaux regrouperaient ainsi, selon le rapporteur et certains amendements de la gauche radicale, les droits des minorités sexuelles, le mariage homosexuel ou encore la reconnaissance des identités transgenres. À cela s'ajoutent la stigmatisation des mouvements populaires et de certaines opinions euro réalistes ainsi que des appels du pied à l'immigration massive. Face à un tel dévoiement d'un concept juridique fort et face au détournement des idées communes européennes à des fins idéologiques, j'ai décidé de voter contre ce rapport.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Είναι λυπηρό το γεγονός ότι ενώ το ΕΚ νομοθετεί στη βάση προάσπισης των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών και ζητά σεβασμό στα ατομικά και πολιτικά δικαιώματα, παρά τις επανειλημμένες καταγγελίες των ευρωβουλευτών της Χρυσής Αυγής για τις παράνομες και καθεστωτικές διώξεις της κοινοβουλευτικής ομάδας και στελεχών της από την ελληνική κυβέρνηση, δεν προχώρησε ούτε σε τυπική εξέταση των καταγγελιών αυτών.

Norbert Erdős (PPE), írásban. – A magyar néppárti delegáció tagjaként nem tudtam megszavazni a Ferrara-jelentést, mert az alapvető jogok leple alatt számos olyan kérdésben foglal állást, amely nem csupán túlterjeszkedik az Unió kompetenciáin, de meglehetősen ellentmondásos az európai polgárok között.

A jelentés egy új jogállamisági mechanizmust javasol, amit nem látunk szükségesnek, mert létezik már olyan mechanizmus, amely vizsgálja a tagállamok alapvető jogi helyzetét.

Ahogy azt az elmúlt évek bizonyították, a baloldali frakciók az alapvető jogokat politikai érvényesülésre használják első sorban néppárti vezetésű tagállamok, mint Magyarország ellen. Hasonló módon használnának politikai célokra egy újabb jogállami mechanizmust is.

Eleonora Evi (EFDD), per iscritto. – Il rispetto dei diritti fondamentali per gli anni 2013/2014 è evidenziato da questa relazione che indica quale sia la strada da percorrere per migliorarne il rispetto nei prossimi anni. La Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea riunisce in un unico testo tutti i diritti personali, civili, politici, economici e sociali di cui godono le persone nell'UE. Le istituzioni dell'UE sono tenute al rispetto dei diritti sanciti dalla Carta e, nell'ottobre 2010, la Commissione ha adottato una strategia per un'attuazione effettiva della Carta che mira a garantire l'assoluta correttezza delle azioni dell'UE a sostegno dei diritti fondamentali.

Purtroppo in tutti gli Stati membri sono riscontrate ancora numerose violazioni di diritti fondamentali e, di conseguenza, ritengo che ci debba essere una pronta ed efficace reazione da parte sia delle istituzioni europee sia dagli Stati membri in modo da poter porre fine a queste violazioni. In particolare trovo positivo il riferimento all'aumento dei casi di sottrazioni transfrontaliere da parte dei genitori e sottolineo, a tale proposito, l'importanza del ruolo del mediatore del Parlamento europeo per i bambini vittime di sottrazione transfrontaliera da parte dei genitori. Infine, trovo positivo l'inserimento del meccanismo di monitoraggio proposto dalla collega Ferrara, che è passato nonostante l'opposizione della Commissione. Ho votato a favore.

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. – O documento aborda questões como o impacto das medidas de austeridade nos direitos económicos, civis, sociais e culturais, os direitos dos refugiados, das crianças e das pessoas LGBTI, a discriminação, a corrupção e as violações da liberdade de imprensa. Por isso, defendo a existência de um mecanismo de monitorização permanente do respeito dos direitos fundamentais por todos os países da UE.

O relatório aborda uma série de violações que considero serem prioritárias à luz da situação política atual, como é o caso da liberdade de expressão, da necessidade de garantir o justo equilíbrio entre o respeito dos direitos fundamentais e a garantia da segurança coletiva e do impacto das políticas de austeridade e da corrupção nos direitos fundamentais.

Edouard Ferrand (ENF), par écrit. – J'ai voté contre ce rapport, parce qu'il plaide en faveur du droit de vote aux élections locales pour les ressortissants non-européens.

Monika Flašíková Beňová (S&D), písomne. – Situácii v oblasti ľudských práv sa po nástupe novej Komisie prikladá väčšia váha a je preto možné očakávať v najbližších rokoch pozitívny vývoj, pretože bola prijatá v tomto smere aj nová legislatíva a prvý podpredseda Komisie musí plniť takisto úlohu garanta ochrany základných práv v Európskej únii. Aj napriek tomuto pozitívnemu konštatovaniu stále dochádza v Európe k mnohým porušovaniám základných práv na území členských štátov Európskej únie. Európske inštitúcie musia vyvinúť ešte väčšie úsilie, aby k podobným prípadom dochádzalo menej často. Európska komisia by sa v blízkej budúcnosti mala zamerať na vypracovanie vnútornej stratégie pre základné práva.

2015. szeptember 8., kedd

Anna Elżbieta Fotyga (ECR), na piśmie. – Chciałabym zwrócić uwagę przede wszystkim na zapis dotyczący rozwoju antysemityzmu w Europie, którego konsekwencją jest eksodus społeczności żydowskiej z Europy do Izraela.

W ubiegłym roku na ponad 26 tysięcy imigrantów ponad siedem tysięcy pochodziło z Francji, a ponad cztery tysiące – z ogarniętej wojną Ukrainy oraz putinowskiej Rosji. Wzrost antysemityzmu i przemocy w stosunku do społeczności żydowskiej w krajach Europy Zachodniej jest faktem.

Kontrastem dla tej sytuacji jest Polska. Dzieje się tak pomimo fali kłamliwej propagandy o rzekomych polskich obozach, określających niemieckie nazistowskie obozy koncentracyjne (nomenklatura UNESCO) – polskimi, jedynie ze względu na to, że były lokalizowane na terenie okupowanej przez Niemców Polski. Żydzi postrzegają Polskę jako kraj przyjazny. Mamy do czynienia z renesansem żydowskiej kultury. Liczę, że świat w końcu dostrzeże otaczającą nas rzeczywistość.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), γραπτώς. – Ασφαλώς η ψήφος μου είναι αρνητική διότι θεωρώ λυπηρό το γεγονός ότι, από τη μία, το ΕΚ νομοθετεί στη βάση προάσπισης των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών και ζητά σεβασμό στα ατομικά και πολιτικά δικαιώματα και, από την άλλη, αγνοεί τις επανειλημμένες καταγγελίες των ευρωβουλευτών της Χρυσής Αυγής, για τις παράνομες και καθεστωτικές διώξεις της κοινοβουλευτικής ομάδας και των στελεχών της από την ελληνική κυβέρνηση και δεν προβαίνει ούτε σε τυπική εξέταση των καταγγελιών αυτών.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), in writing. – We must find a way to deal properly with breaches of the rule of law and fundamental rights in EU Member States. An EU strategy should be accompanied by an action plan and include cooperation with civil society and the Fundamental Rights Agency. It should be accompanied by a European Union mechanism on democracy, the rule of law and fundamental rights, as a tool for compliance with and enforcement of the Charter and Treaties as signed by all Member States.

I strongly support the inclusion of equality, the call to implement the Anti-Discrimination Directive and 'Solidarity in the crisis', the highlight on the negative impact on economic, civil, social and cultural rights of the financial and economic and sovereign debt crisis, resulting in increasing unemployment, poverty, precarious working and living conditions, as well as social exclusion and isolation.

We must stand firm on our positions and remain a driving force for concerted and proactive EU action on human rights and the rule of law, especially in these very challenging times for Europe.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban. – Tekintettel arra, hogy nemrég kezdődött egy új parlamenti ciklus és nemrég lépett hivatalba az új Bizottság, amelyben az Alapjogi Charta tiszteletben tartása kiemelkedő szerepet játszik, tekintve az első alelnök megbízását és az alapvető jogok uniósbeli védelmének biztosaként játszott fontos szerepét rendkívüli prioritásunknak tekintendő az alapvető emberi jogok helyzetének felülvizsgálata. Sajnos, az intézményi szereplők és a nem kormányzati szervezetek jelentései szerint az EU tagállamaiban ijeszítően nagy számban kerül sor az alapvető jogok megsértésére. Elfogadhatatlan tartom ezt a helyzetet. Az európai intézményeknek és a tagállamoknak határozottan és eltökélten kell fellépniük az ilyen jogsértések megelőzése és megszüntetése érdekében. Biztosítani kell az emberi jogokra és a demokráciára vonatkozó, az EU külkapcsolataiban már alkalmazott stratégiai kerettel való összhangot, továbbá felül kell kerekedni az úgynevezett „koppenhágai dilemmán”, azaz nemcsak az Unióhoz való csatlakozást megelőzően, hanem azt követően is mélyrehatóan ellenőrizni kell az alapvető jogok és a jogállamiság tiszteletben tartását. Annak érdekében továbbá, hogy a stratégia valóban hatékony legyen, egy olyan mechanizmust kell létrehozni, amely valóban elég elrettentő az alapvető jogok tagállamok általi megsértésének megelőzése és megoldása tekintetében.

Francesc Gambús (PPE), por escrito. – La Unión está afrontando retos socialmente enormes, por lo que los Estados miembros deben dejar que se utilicen los mecanismos de coordinación a nivel europeo para que ante estos retos prevalezca en todo momento un pilar fundamental de la Unión, los derechos humanos. En ello estamos de acuerdo: nuestras prioridades son hoy y seguirán siendo en el futuro las personas y las familias. Por ello, lamentamos que, ante la oportunidad de hacer un documento propositivo para la mejora, este informe haya sido aprovechado para mantener unos principios populistas en busca únicamente del beneficio de unas siglas determinadas y no, como debiera ser nuestra guía de acción, buscar el beneficio del conjunto de la ciudadanía europea. Por ello he votado en contra del informe Ferrara.

2015. szeptember 8., kedd

Iratxe García Pérez (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque aborda de forma ponderada la situación de los derechos fundamentales en la UE. El informe propone un mecanismo de evaluación dinámico de carácter anual que, basándose en criterios comunes y homologables, permita conocer el estado de la calidad democrática, del buen funcionamiento del Estado de derecho y del respeto por los derechos fundamentales en los Estados miembros.

Además valoro el hecho de que el informe haga en esta ocasión especial hincapié en los derechos fundamentales en relación con la migración, el asilo y el refugio y que se insista en la necesidad de velar por los derechos fundamentales en los centros de internamiento y durante los procedimientos de recepción y devolución de inmigrantes en frontera.

Es a su vez importante la denuncia que hace el informe del impacto de la austeridad sobre los derechos económicos, sociales y culturales y el llamamiento que hace para que la política presupuestaria de cada Estado miembro asegure unos niveles suficientes de disfrute de estos derechos. Finalmente, valoro que el informe aborde en profundidad los derechos de las mujeres, el colectivo LGTB y las minorías étnicas y religiosas de la UE.

Eider Gardiazabal Rubial (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque hace especial hincapié en los derechos fundamentales en relación con la migración, el asilo y el refugio e insiste en la necesidad de velar por los derechos fundamentales en los centros de internamiento y durante los procedimientos de recepción y devolución de inmigrantes en frontera.

Es a su vez importante la denuncia que hace el informe del impacto de la austeridad sobre los derechos económicos, sociales y culturales y el llamamiento que hace para que la política presupuestaria de cada Estado miembro asegure unos niveles suficientes de disfrute de estos derechos. Finalmente, valoro que el informe aborde en profundidad los derechos de las mujeres, el colectivo LGTB y las minorías étnicas y religiosas de la UE.

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Come già detto in passato, noi siamo contro le discriminazioni, ma anche oggi siamo stati costretti a votare contro questa relazione perchè viola chiaramente il principio di sussidiarietà e interferisce con tematiche di competenza assolutamente nazionale. Tutto ciò è francamente inaccettabile e bisogna essere chiari nel dirlo, per contrastare il rischio che queste violazioni diventino sempre maggiori nel tempo.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sulla situazione dei diritti fondamentali nell'Unione Europea nel 2013 e 2014 perché ritengo che per una società giusta, equa e solidale non si possa prescindere dal rispetto dei più basilari diritti dell'uomo. L'Unione europea si fonda sulla promozione dei diritti umani, della democrazia e delle pari opportunità per tutti i suoi cittadini e ha pertanto il dovere di obbligare tutti gli Stati membri al rispetto di tali valori.

Secondo le indagini promosse dagli organi dell'UE e dalle numerose iniziative dei cittadini europei tramite l'istituto della petizione, le principali violazioni dei diritti umani si registrano contro le donne, i bambini, le persone LGBTI, i disabili e le minoranze etniche, in particolar modo i Rom. In questo senso, la comunicazione della Commissione sul nuovo quadro dell'UE per rafforzare lo Stato di diritto potrà essere uno strumento fondamentale per prevenire e risolvere i casi di violazione dei diritti fondamentali e auspico che tale comunicazione possa essere messa in pratica e perfezionata secondo i suggerimenti indicati dal Parlamento europeo.

Condivido pienamente la necessità di un approccio condiviso per la soluzione della questione dei migranti e di un sistema armonizzato di distribuzione dei richiedenti asilo tra gli Stati membri.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe heute gegen den Bericht über die Lage der Grundrechte in der Europäischen Union (2013–2014) gestimmt, weil in vielen Passagen falsche Rückschlüsse gezogen werden und in zentralen Forderungen das Subsidiaritätsprinzip verletzt wird.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *in writing*. – The Charter of Fundamental Rights recognises the civil, economic and social rights of citizens of the European Union. Therefore, I welcome this report as it puts the spotlight on whether the situation of these fundamental rights in the EU has been upheld in a respectful way during the last two years. We have much work to do at EU level to reduce discrimination but with this report and initiatives of the EU Agency for Fundamental Rights, I believe that we are on the right path.

2015. szeptember 8., kedd

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – Ce rapport sur les droits de l'homme dans l'Union Européenne est surréaliste. On y développe les innovations les plus extravagantes, contraires au droit naturel, comme au génie de l'Europe: exaltation de toutes les déviances sexuelles, de l'hédonisme sans frontières, de l'indifférenciation généralisée, etc.

En revanche, rien sur la multiplication dans nombre de pays européens de lois liberticides restreignant la liberté d'expression, naguère l'un des acquis essentiels de nos sociétés. En France, se sont multipliées les législations qui restreignent cette liberté, en Histoire, en politique, en morale: loi Pleven, loi Gayssot, loi Perben, loi Taubira. En Allemagne, les poursuites se comptent par centaines, toutes plus odieuses les unes que les autres. Ici, là et ailleurs, on exclut, on ruine, on emprisonne: des universitaires, des avocats, des personnalités politiques, de simples et honnêtes citoyens.... Ces faits sont connus, et l'on se garde bien de les évoquer. Et ceci au XXI^e siècle ! Les seuls échos que vous répercevez tendent au renforcement ou à la généralisation de cette répression. Tout cela témoigne de l'hypocrisie fondamentale de l'immense majorité des élites politiques européennes aujourd'hui.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del informe sobre la situación de los Derechos fundamentales en la UE. El Informe se hace cargo del eje 2013-2014. Gran parte de las enmiendas fundamentales del GUE fueron incorporadas como compromisos. El texto se hace cargo de manera crítica de muchos elementos en materia de defensa de derechos, incluyendo defensa de las personas LGTBI, discapacidad, minorías, refugiados y demás víctimas de la violencia estructural. El Informe podía, aún así, ser más duro a la hora de señalar lo que de estructural tiene dicha violencia, si bien este ejercicio podría suponer cierta pérdida de consenso en torno al mismo. Aún así, consideramos positivo el conjunto del texto y esperamos que se ahonde en un camino de blindaje de los derechos fundamentales.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report as it covers a range of areas of fundamental rights for a wide number of groups such as children, the LGBTI community, religious and ethnic minorities and homeless people. It also addresses issues such as freedom of speech, media freedom, anti-terrorism measures, privacy violations, surveillance and hate speech. In addition, the report includes proposals to revise the Dublin Regulation particularly in light of the migrant crisis that is occurring in the European Union. The report also calls for an assessment of the impact on austerity measures on fundamental rights.

Enrique Guerrero Salom (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque aborda de forma ponderada la situación de los derechos fundamentales en la UE. El informe propone un mecanismo de evaluación dinámico de carácter anual que, basándose en criterios comunes y homologables, permita conocer el estado de la calidad democrática, del buen funcionamiento del Estado de derecho y del respeto por los derechos fundamentales en los Estados miembros.

Además valoro el hecho de que el informe haga en esta ocasión especial hincapié en los derechos fundamentales en relación con la migración, el asilo y el refugio y que se insista en la necesidad de velar por los derechos fundamentales en los centros de internamiento y durante los procedimientos de recepción y devolución de inmigrantes en frontera.

Es a su vez importante la denuncia que hace el informe del impacto de la austeridad sobre los derechos económicos, sociales y culturales y el llamamiento que hace para que la política presupuestaria de cada Estado miembro asegure unos niveles suficientes de disfrute de estos derechos. Finalmente, valoro que el informe aborde en profundidad los derechos de las mujeres, el colectivo LGTB y las minorías étnicas y religiosas de la UE.

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – C'est avec force et conviction que j'ai soutenu ce rapport du Parlement sur la situation des droits fondamentaux en 2012 et 2013. Il est en effet nécessaire de présenter objectivement les défaillances qui peuvent être repérées dans l'un ou l'autre des États membres en termes de respect des droits fondamentaux. Je me félicite donc de l'adoption de ce rapport qui permet une analyse franche et courageuse de la situation. Je regrette toutefois que sur un tel sujet, les groupes politiques progressistes n'aient pas pu présenter un front commun. Outre une vision particulièrement archaïque de la société, rognant ici et là sur certains droits aussi fondamentaux que la liberté d'expression et des médias, les droits des migrants, l'égalité entre les femmes et les hommes ou bien encore les droits des personnes handicapées, la droite conservatrice a refusé qu'un mécanisme de suivi efficace soit mis en place afin de contrôler le respect des droits fondamentaux dans l'Union. Les constats sur les violations des droits fondamentaux dans l'UE persistent malheureusement toujours encore. Ce constat alarmant ne peut que plaider pour que les institutions européennes se dotent des outils nécessaires.

2015. szeptember 8., kedd

Antanas Guoga (ALDE), in writing. – I fully agree with the rapporteur, therefore I voted for this report which addresses the importance of the fundamental rights in the EU. Primarily, all the EU citizens should have the same rights despite their age, sex, sexual orientation, race or religion. It is necessary to ensure consistency with the Strategic Framework on Human Rights and Democracy in the context of foreign relations and to verify thoroughly that there is respect for fundamental rights and the Rule of Law not only in those countries applying for membership of the EU but also in States that are already members. The EU has the duty to secure its citizens with the most important rights, hence, in order to avoid its violations, the mechanism is absolutely necessary.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), por escrito. – He votado a favor de este informe porque aborda de forma ponderada la situación de los derechos fundamentales en la UE. El informe propone un mecanismo de evaluación dinámico de carácter anual que, basándose en criterios comunes y homologables, permita conocer el estado de la calidad democrática, del buen funcionamiento del Estado de derecho y del respeto por los derechos fundamentales en los Estados miembros.

Además valoro el hecho de que el informe haga en esta ocasión especial hincapié en los derechos fundamentales en relación con la migración, el asilo y el refugio y que se insista en la necesidad de velar por los derechos fundamentales en los centros de internamiento y durante los procedimientos de recepción y devolución de inmigrantes en frontera.

Es a su vez importante la denuncia que hace el informe del impacto de la austeridad sobre los derechos económicos, sociales y culturales y el llamamiento que hace para que la política presupuestaria de cada Estado miembro asegure unos niveles suficientes de disfrute de estos derechos. Finalmente, valoro que el informe aborde en profundidad los derechos de las mujeres, el colectivo LGTB y las minorías étnicas y religiosas de la UE.

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL), γραπτώς. – Ο Χάρτης των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων αναγνωρίζει στους πολίτες και τους κατοίκους της ΕΕ μια σειρά από ατομικά, αστικά, πολιτικά, οικονομικά και κοινωνικά δικαιώματα, χωρίς διακρίσεις λόγω φύλου, θρησκείας, σεξουαλικού προσανατολισμού ή χρώματος. Εντούτοις, οι παραβιάσεις αυτών των δικαιωμάτων που συντελούνται στο έδαφος της ΕΕ, δεν έχουν περιοριστεί. Αντίθετα, η κρίση και η λιτότητα σαρώνουν και διαβρώνουν το επίπεδο των θεμελιωδών δικαιωμάτων που απολαμβάνουν οι λαοί ενώ παράλληλα καλλιεργούν το έδαφος για την έξαρση του ρατσισμού και της ακροδεξιότητας.

Η έκθεση αποτυπώνει με σχετικά ολοκληρωμένο τρόπο την πραγματικότητα, η οποία διαψεύδει τις υποσχέσεις και τις διακηρύξεις της ευρωπαϊκής ηγεσίας περί ευημερίας και ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Αποδεικνύεται, για άλλη μια φορά, ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση, προτού κάνει μαθήματα δημοκρατίας και ελευθεριών στον υπόλοιπο πλανήτη, θα πρέπει πρώτα να κοιτάξει μέσα στο δικό της σπίτι.

Η κατάσταση αυτή βεβαίως δεν πρόκειται να αλλάξει με την εκχώρηση νέων υπερεξουσιών στο διευθυντήριο των Βρυξελλών που θα του επιτρέψουν να επιβάλλει κυρώσεις στα κράτη-μέλη κατά την κρίση του, κρίση που επανειλημμένα αποδείχτηκε υστερόβουλη. Απαιτούνται θεμελιακές αλλαγές στην Ευρώπη, μια νέα κοινωνικοοικονομική πορεία που θα εγγυηθεί, -όχι μόνο στα χαρτιά αλλά και στην πράξη- τα θεμελιώδη δικαιώματα ως αναπόσπαστο κομμάτι της καθημερινότητας όλων των κατοίκων της ηπείρου μας.

Marian Harkin (ALDE), in writing. – I supported the report on the situation of fundamental rights in the European Union for the period 2013-2014. Europe is quick to call for fundamental rights to be upheld around the world, but our Member States must also look inward and continue to protect and enforce the European values and fundamental rights enshrined in the Treaties and the Charter. I voted in favour of Amendments 5 and 8 on the rights of asylum-seekers and the principle of solidarity and for paragraphs supporting issues such as freedom of religion and belief, violence against women, LGBTI rights and rights of people with disabilities. I also supported the call for an EU mechanism on democracy, the rule of law and fundamental rights and to grant the FRA wider powers and greater resources, so that it can monitor the situation in Member States and publish an annual monitoring report containing a detailed evaluation of each Member State's performance.

Hans-Olaf Henkel (ECR), schriftlich. – Der Bericht der Abgeordneten Laura Ferrara (EFDD) analysiert die Lage der Grundrechte in der Europäischen Union (2013-2014) und bezieht sich dabei auf die wichtigsten internationalen Vereinbarungen. Dazu gehören die Charta der Grundrechte der Europäischen Union (2000), die Europäische Menschenrechtskonvention EMRK (1950) sowie die Allgemeine Erklärung der Menschenrechte (1948). Während die Grundausrichtung des methodisch solide ausgearbeiteten Ferrara-Berichtes unterstützt wird, sind auf der anderen Seite erhebliche Mängel zu verzeichnen: Der Bericht ist ausufernd und viel zu lange, enthält etliche politische Forderungen, welche nicht zu den Grundrechten im engeren Sinne gehören und verletzt dabei mehrmals das Prinzip der Subsidiarität. Nur der von der EVP-Fraktion vorgestellte und letztendlich nicht angenommene Alternativbericht hatte diese Mängel fast gänzlich beseitigt und wurde daher von mir unterstützt.

2015. szeptember 8., kedd

Im Übrigen – und das ist mein ceterum censeo – bin ich der Meinung, dass der Einheitseuro abgeschafft werden muss. Er führt zu Zwist und Zwietracht in Europa.

György Hölvényi (PPE), *írásban*. – A magyar néppárti delegáció tagjaként nem támogattam a Ferrara-jelentést. A dokumentum az alapvető jogok témáját felhasználva számos olyan kérdésben foglal állást, amely nem csupán túlterjeszkedik az Unió kompetenciáin, de megítélésük meglehetősen ellentmondásos az európai polgárok között.

A jelentés egy új jogállamisági mechanizmust javasol, amit nem látunk szükségesnek, mert létezik már olyan mechanizmus, amely vizsgálja a tagállamok alapvető jogi helyzetét.

Ahogy azt az elmúlt évek bizonyították, a baloldali frakciók az alapvető jogokat politikai érvényesülésre használják, első sorban néppárti vezetésű tagállamok, így Magyarország ellen. Hasonló módon használnának politikai célokra egy újabb jogállami mechanizmust is.

Mary Honeyball (S&D), *in writing*. – This report comes at a critical moment when the fundamental rights in the Union face a number of challenges. I support, in full, measures to monitor democracy, the rule of law and fundamental rights in Member States. It is imperative that we uphold the rights enshrined in the Treaties. As a member of the Women's Rights and Gender Equality Committee, I supported the inclusion of a number of proposals to strengthen women's rights, including action to tackle violence against women.

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Ce rapport rédigé par une députée du Mouvement 5 étoiles propose une stratégie sur les droits fondamentaux dans l'UE totalement dénuée d'objectivité. Nous avons ici un rapport qui énonce une série de slogans destinés à un électorat déjà acquis plutôt qu'une analyse de la situation réelle des droits fondamentaux en Europe.

Ce rapport exige ainsi l'introduction d'un mécanisme de surveillance des États membres par une agence non élue de l'UE, ce qui revient à nier la souveraineté des États et le rôle de leurs institutions.

Par ailleurs, sans minimiser la situation des LGBTI qui font l'objet de véritables discriminations dans certains États, je pense qu'utiliser ce rapport pour plaider la cause du mariage pour tous est encore une négation des débats qui ont lieu dans certains pays d'Europe. Il n'appartient pas au Parlement européen de fouler du pied les traditions culturelles de ces pays en leur imposant son dogme au mépris du principe de subsidiarité.

Enfin, j'observe une tendance des députés de gauche à déconsidérer les services de renseignement qui sont pourtant des maillons essentiels de la sécurité de nos concitoyens. L'obsession de la transparence est un danger pour nos sociétés et un feu vert pour les ennemis des démocraties.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – Paragraph 42 is fairly straightforward in condemning the rising anti-Semitism in Europe and attacks on Jewish people. Paragraph 43 is similarly straightforward in its condemnation of attacks on Europe's Islamic communities. What is shocking is that a large number of the ECR Group chose to vote against these paragraphs. These votes underline the problem of racism in Europe and it is shameful that the UK Conservative Party allies itself with these racists.

Филиз Хюсменова (ALDE), *в писмена форма*. – Докладът относно състоянието на основните права в ЕС през 2013 и 2014 г. е особено важен, тъй като представлява още една малка стъпка в гарантирането на принципите на правовата държава, равенството, зачитането на основните права, включително правата на малцинствата, които за съжаление не са еднакво защитени във всички държави.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del informe sobre la situación de los Derechos fundamentales en la UE. El Informe se hace cargo del eje 2013-2014. Gran parte de las enmiendas fundamentales del GUE fueron incorporadas como compromisos. El texto se hace cargo de manera crítica de muchos elementos en materia de defensa de derechos, incluyendo defensa de las personas LGTBI, discapacidad, minorías, refugiados y demás víctimas de la violencia estructural. El Informe podía, aún así, ser más duro a la hora de señalar lo que de estructural tiene dicha violencia, si bien este ejercicio podría suponer cierta pérdida de consenso en torno al mismo. Aún así, consideramos positivo el conjunto del texto y esperamos que se ahonde en un camino de blindaje de los derechos fundamentales.

2015. szeptember 8., kedd

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan.* – Glasao sam za prijedlog rezolucije Europskog parlamenta o stanju temeljnih prava u Europskoj uniji (2013. – 2014.) jer smatram da je nedopustivo da se još uvijek diljem Europske unije i njezinih država članica bilježe slučajevi teških kršenja ljudskih prava. Odgovor takvim situacijama mora biti odrešit i snažan kako bi se spriječilo pojavljivanje istih, bez obzira na spol, seksualnu orijentaciju, vjeru ili boju kože ljudi.

Trenutno stanje poštivanja temeljnih ljudskih prava nije naravno zadovoljavajuće ni na svjetskoj razini, te je stoga potreban sveobuhvatni pristup koji će pripomoći pronalaženju zajedničkog rješenja. U tom kontekstu podržavam stvaranje interne strategije temeljnih prava u Europskoj uniji kako bi se osigurala dosljednost europskih pravnih dokumenata i načela.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit.* – Le présent rapport traite de questions institutionnelles et analyse la situation de droits fondamentaux spécifiques. Il préconise notamment le renforcement du rôle de la RFA, l'agence des droits fondamentaux qui ne cesse de plaider pour un élargissement considérable du champ d'application des droits fondamentaux.

De plus, une partie importante du texte est consacré «aux droits des migrants».

Le texte s'inquiète en outre du «phénomène croissant de l'expulsion rapide» ; il condamne les États-membres qui construisent «des murs et des barbelés pour protéger leurs frontières» ; les Roms y sont systématiquement présentés comme des victimes de discriminations.

Ce texte n'est pas seulement immigrationniste. Il est en effet profondément destructeur par son soutien sans réserve aux revendications incessantes des groupes LGBTI comme le pseudo-droit des transgenres à changer de sexe ou le prétendu droit aux personnes de même sexe de se marier.

Ainsi, ce rapport très politiquement correct est sous bien des aspects inacceptable. En raison des atteintes répétées à la souveraineté des États et à la liberté d'opinion des individus contenues dans cette proposition de résolution, j'ai voté contre son adoption.

Petr Ježek (ALDE), *in writing.* – While the Ferrara report had a number of elements with which I wholeheartedly agree, such as the condemnation of rising anti-Semitism and trivialisation of racist and xenophobic acts, I remain of the belief that the overall EU approach to the migration crisis is not the right one. Therefore, I was unable to vote in favour of this report in the end.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit.* – Je me suis abstenu sur le rapport Ferrara concernant la situation des droits fondamentaux dans l'Union européenne (2013-2014). Le rapport mis aux voix était en effet un véritable «fourre-tout» contenant de nombreuses propositions idéologiques et irréalistes, brouillant le message clair et fort que le Parlement européen doit faire passer sur la question des droits fondamentaux. Pour cette raison, j'ai en revanche apporté mon soutien à la résolution alternative de mon groupe politique, le PPE qui rappelle l'attachement de notre groupe aux droits fondamentaux et aux valeurs européennes communes. Ce texte beaucoup plus clair et équilibré demande notamment aux États membres de veiller à ce que toutes les politiques européennes soient conformes à la charte des droits fondamentaux.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit.* – Le rapport Ferrara est malheureusement teinté de beaucoup d'idéologie, c'est pourquoi le groupe PPE avait proposé un rapport alternatif, qui à mon sens, était plus consensuel mais qui n'a pas été retenu. Néanmoins il est important de défendre les droits fondamentaux au sein de l'UE, c'est pourquoi j'ai décidé de m'abstenir sur le rapport initial et non de voter contre.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich.* – Ich habe diesen Bericht abgelehnt, da er keine realistisch durchführbaren Lösungsvorschläge bietet.

Krišjānis Kariņš (PPE), *rakstiski.* – Eiropas Parlamenta plenārsesijā Strasbūrā balsoju pret rezolūciju par pamattiesību stāvokli Eiropas Savienībā. Rezolūcijas teksts, manuprāt, nav pieņemams vairāku iemeslu dēļ, taču galvenais no tiem bija aicinājums nepilsoņiem atļaut balsot vēlēšanās. Uzskatu par nepieņemamu Parlamenta kreisā flanga stratēģiju iesniegt milzīgu daudzumu ieteikumu tekstam, kam pēc būtības šādā rezolūcijā nemaz nav jābūt. Rezultātā par tik svarīgu ziņojumu gandrīz puse klātesošo deputātu bija spiesti balsot pret.

2015. szeptember 8., kedd

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I welcome the adoption of the resolution. It includes a mechanism to monitor and measure infringements of democracy, the rule of law and fundamental rights in EU Member States. We have long called for such a mechanism, backed up by increased powers for the Commission to issue formal warnings and corrective measures for persistent offenders.

Timothy Kirkhope (ECR), *in writing*. – Whereas the ECR Group fully supports fundamental rights, equality and the fight against discrimination for all, there are however, many areas within this report which are not competences of the EU, such as education, prisons, national intelligence services, and a number of issues of conscience. There are also a large number of issues within the report which do not fall within the scope of this report, such as austerity and immigration.

The report also calls for the EU to create a new Fundamental Rights Scoreboard and a new infringement procedure mechanism for breaches of fundamental rights, as well as proposing introducing country-by-country monitoring of fundamental rights, which the ECR Group does not feel is the most effective way of dealing with fundamental rights breaches within the Union.

Whilst the ECR supports a number of the aims contained within this report, it believes that tackling a large number of these issues is best pursued by the Member States.

Therefore, the ECR group could not vote in favour of this report.

Bernd Kölmel (ECR), *schriftlich*. – Der Bericht der Abgeordneten Laura Ferrara (EFDD) analysiert die Lage der Grundrechte in der Europäischen Union (2013-2014) und bezieht sich dabei auf die wichtigsten internationalen Vereinbarungen. Dazu gehören die Charta der Grundrechte der Europäischen Union (2000), die Europäische Menschenrechtskonvention EMRK (1950) sowie die Allgemeine Erklärung der Menschenrechte (1948). Während die Grundausrichtung des methodisch solide ausgearbeiteten Ferrara-Berichtes unterstützt wird, sind auf der anderen Seite erhebliche Mängel zu verzeichnen: Der Bericht ist ausufernd und viel zu lange, enthält etliche politische Forderungen, welche nicht zu den Grundrechten im engeren Sinne gehören und verletzt dabei mehrmals das Prinzip der Subsidiarität. Der von der EVP-Fraktion vorgestellte und letztendlich nicht angenommene Alternativbericht hatte diese Mängel fast gänzlich beseitigt und wurde daher von mir unterstützt.

Ádám Kósa (PPE), *írásban*. – A magyar néppárti delegáció tagjaként nem tudtam megszavazni a Ferrara-jelentést, mert az alapvető jogok leple alatt számos olyan kérdésben foglal állást, amely nem csupán túljérjeszkedik az Unió kompetenciáin, de meglehetősen ellentmondásos az európai polgárok között.

A jelentés egy új jogállamisági mechanizmust javasol, amit nem látunk szükségesnek, mert létezik már olyan mechanizmus, amely vizsgálja a tagállamok alapvető jogi helyzetét.

Ahogy azt az elmúlt évek bizonyították, a baloldali frakciók az alapvető jogokat politikai érvényesülésre használják első sorban néppárti vezetésű tagállamok, mint Magyarország ellen. Hasonló módon használnának politikai célokra egy újabb jogállami mechanizmust is.

Kashetu Kyenge (S&D), *per iscritto*. – La protezione dei diritti umani e fondamentali deve essere il fulcro su cui costruire le politiche europee in materia di immigrazione. Il voto di oggi ne è un'ulteriore conferma. Abbiamo bisogno di più solidarietà. In *primis* nelle azioni di ricerca e salvataggio di coloro che ogni giorno, fuggendo da conflitti, fame e persecuzione rischiano la propria vita per approdare in Europa. Ma anche nelle politiche interne ed esterne dell'UE. Il diritto di asilo è un diritto fondamentale e con il voto di oggi condanniamo fermamente tutti gli episodi di respingimento alle frontiere dell'UE, contrarie al diritto e alle convenzioni internazionali.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport sur la situation des droits fondamentaux dans l'Union européenne. Le rapport établi par Laura Ferrara est un véritable catalogue Trois Suisses de l'angélisme politiquement correct, du communautarisme et de l'immigrationnisme. Il vise notamment à encourager davantage l'immigration légale, et préconise l'octroi du droit de vote pour les élections locales et européennes aux ressortissants de pays tiers. Le paragraphe 165 «condamne le fait que plus de 15 millions de ressortissants des États tiers et 500 000 apatrides dans l'Union européenne soient victimes du refus discriminatoire de reconnaître leur citoyenneté; exige le respect du droit fondamental à la citoyenneté par l'Union européenne et ses États membres». On voit à quoi peut mener une inflation de la notion de droits fondamentaux. Même si certains points n'ont pas été retenus, ce rapport va à l'encontre du bon sens.

2015. szeptember 8., kedd

Gilles Lebreton (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport car il instrumentalise les droits de l'Homme pour justifier un surcroît d'ingérence de l'Union européenne dans les affaires intérieures des États membres.

Il dénonce en outre la montée en puissance de «partis xénophobes», ce qui semble être une attaque injurieuse et inacceptable contre le Front national.

Javi López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor del informe porque, por una parte, aborda que el Parlamento Europeo desarrolle una estrategia en materia de derechos fundamentales en la UE sobre la base del art. 2 del Tratado, que deberá acompañarse de un plan de acción que incluya la cooperación con la sociedad civil y con la Agencia Europea de Derechos Fundamentales.

Por otra parte, el informe contiene una segunda parte en la que se abordan las distintas problemáticas planteadas en la UE en términos de derechos fundamentales: la implementación de la Directiva Antidiscriminación (bloqueada en el Consejo desde hace varios años) y el impacto de la crisis económica y financiera en el disfrute de los derechos fundamentales, con especial énfasis en el paro, la pobreza, el trabajo precario y la exclusión social.

Además el informe contiene referencias a los derechos de las mujeres, incluyendo cuestiones de salud sexual y reproductiva, y de las personas LGTB que plantean una importante divisoria entre progresistas y conservadores.

Juan Fernando López Aguilar (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque aborda de forma ponderada la situación de los derechos fundamentales en la UE. El informe propone un mecanismo de evaluación dinámico de carácter anual que, basándose en criterios comunes y homologables, permita conocer el estado de la calidad democrática, del buen funcionamiento del Estado de derecho y del respeto por los derechos fundamentales en los Estados miembros.

Además valoro el hecho de que el informe haga en esta ocasión especial hincapié en los derechos fundamentales en relación con la migración, el asilo y el refugio y que se insista en la necesidad de velar por los derechos fundamentales en los centros de internamiento y durante los procedimientos de recepción y devolución de inmigrantes en frontera.

Es a su vez importante la denuncia que hace el informe del impacto de la austeridad sobre los derechos económicos, sociales y culturales y el llamamiento que hace para que la política presupuestaria de cada Estado miembro asegure unos niveles suficientes de disfrute de estos derechos. Finalmente, valoro que el informe aborde en profundidad los derechos de las mujeres, el colectivo LGTB y las minorías étnicas y religiosas de la UE.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del informe sobre la situación de los derechos fundamentales en la UE pues, entre otros elementos, considero positivo que recoge el retroceso en el cumplimiento de estos derechos como consecuencia de las políticas de austeridad y los recortes en el gasto público aplicado por los Gobiernos y defendidas por la Comisión Europea.

Considero muy positivo que el informe recoja la necesidad de que la Comisión Europea ponga en marcha con carácter de urgencia una estrategia específica para conseguir y velar por el cumplimiento de los derechos fundamentales para que estos dejen de ser mero papel mojado.

Comparto también las críticas que recoge sobre la discriminación sistémica que sufren hoy en día en la UE colectivos como los inmigrantes o las personas de etnia gitana e, igualmente, considero positivo que ponga en entredicho el sistema actual de asilo y las normativas sobre migrantes y como afectan de manera directa y negativamente a los derechos fundamentales de estas personas.

2015. szeptember 8., kedd

Bernd Lucke (ECR), *schriftlich.* – Der Bericht der Abgeordneten Laura Ferrara (EFDD) analysiert die Lage der Grundrechte in der Europäischen Union (2013-2014) und bezieht sich dabei auf die wichtigsten internationalen Vereinbarungen. Dazu gehören die Charta der Grundrechte der Europäischen Union (2000), die Europäische Menschenrechtskonvention EMRK (1950) sowie die Allgemeine Erklärung der Menschenrechte (1948). Während die Grundausrichtung des methodisch solide ausgearbeiteten Ferrara-Berichtes unterstützt wird, sind auf der anderen Seite erhebliche Mängel zu verzeichnen: Der Bericht ist ausufernd und viel zu lang, enthält etliche politische Forderungen, welche nicht zu den Grundrechten im engeren Sinne gehören und verletzt dabei mehrmals das Prinzip der Subsidiarität. Der von der EVP-Fraktion vorgestellte und letztendlich nicht angenommene Alternativbericht hatte diese Mängel fast gänzlich beseitigt und wurde daher von mir unterstützt.

Petr Mach (EFDD), *písemně.* – Hlasoval jsem proti. Případají mi nesmyslné výzvy, jako aby „členské státy EU podporovaly odborové svazy a organizace zaměstnavatelů v jejich úsilí o přijetí strategie v oblasti rozmanitosti a nediskriminace se zvláštním ohledem na osoby LGBTI.“ Nesouhlasím s prohlášením, které „rozhodně odsuzuje bezpečnostní ochranu hranic Evropské unie“ a stavění plotů na hranici schengenského prostoru.

Ivana Maletić (PPE), *napisan.* – Temelji na kojima je osnovana Europska unija su želja za demokratskim društvom, vladavinom prava te poštivanjem ljudskih prava i sloboda. Događanja u susjedstvu pa i u državama članicama posljednjih godina imaju sve više posljedica na građane Unije te su ovi temelji ugroženi.

Teroristički napadi rezultiraju sve većom netolerancijom i diskriminacijom, nasilje u svim oblicima je i dalje prisutno, a gorući problem migracija iz ratnih područja predstavlja veliku prijetnju, ali i odgovornost svim državama članicama. Međutim, nisam podržala izvješće zastupnice Ferrare jer nisu u skladu s uvjerenjima Kluba zastupnika Europske pučke stranke te određeni položaji nisu u skladu s promicanjem zaštite temeljnih ljudskih prava.

Odluke koje donosimo moraju uvijek uzimati u obzir poštivanje ljudskih prava i sloboda sadržanih u Povelji o temeljnim pravima, kao što su sloboda medija, vjeroispovijesti ili manjina. Građanima treba pružiti sigurnost i jednakost, zaštititi ih od svih oblika diskriminacije i nasilja, a države članice poticati na jačanje institucionalne transparentnosti i provođenje strategija.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne.* – To, čo sa deje v poslednom období v krajinách Európskej únie, je jasným signálom, že dodržiavanie a rešpektovanie základných práv má rôznu podobu. Nedostatočná flexibilita a nedostatočná včasnosť riešenia skutočných problémov obyvateľov zo strany Únie a jednotlivých členských štátov, spolu s nedostatočnou a neúplnou informovanosťou spôsobuje nástup nedemokratických, fašistických, autoritatívnych a populistických skupín na politickú scénu.

Samotná správa konštatuje nedodržiavanie práv vo viacerých oblastiach. Toto konštatovanie bez prijatia konkrétnych opatrení však zmenu a ani posun neprinesie. To, ako bude vyzerat Európa o pár rokov, či bude rešpektovať práva a bude demokratická, závisí od krokov, ktoré robíme práve teraz.

Νότης Μαρτιάς (ECR), *γραφικώς.* – Ψηφίζω υπέρ της έκθεσης σχετικά με την κατάσταση των θεμελιωδών δικαιωμάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση (2013-2014), για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην ομιλία μου στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις 7/9/2015. Επιπλέον, επισημαίνεται ότι, ιδίως στην Ελλάδα, τα μνημονιακά μέτρα στερήσαν από τον φτωχοποιημένο λαό το δικαίωμα πρόσβασης σε βασικά δημόσια αγαθά όπως είναι η υγεία, η παιδεία και η κοινωνική ασφάλιση. Για τον λόγο αυτό, η Ευρωπαϊκή Ένωση και ιδίως η Επιτροπή οφείλει να επιβάλει τον σεβασμό του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων και στην Ελλάδα. Επιπλέον, επικρίνουμε την απάντηση του Επιτρόπου Moscovici σε γραπτή μου ερώτηση ότι «ο Ευρωπαϊκός Κοινωνικός Χάρτης δεν έχει δήθεν δεσμευτικό χαρακτήρα, βάσει του δικαίου της Ένωσης και δεν επιβάλλει, ως εκ τούτου, νομικές υποχρεώσεις στην Ένωση και στα κράτη μέλη της στο πλαίσιο της έννομης τάξης της Ευρωπαϊκής Ένωσης», απαξιώνοντας έτσι και προσβάλλοντας τους χαιμαζόμενους από το μνημόνιο συμπατριώτες μου.

2015. szeptember 8., kedd

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce texte qui élargi considérablement le rôle de la FRA (Agence des Droits Fondamentaux). Ce texte, entre autre, se permet de condamner les États membres qui construisent des murs et barbelés pour se protéger des entrées illégales, et demande toujours plus de voies d'entrées légales pour les migrants. Il va même encore plus loin en considérant les Roms comme victimes plutôt que responsables de leur propre sort ; et en octroyant le droit de vote municipal et européen pour les étrangers non-européens ! Nous sommes fondamentalement contre ces décisions.

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report. I welcome its emphasis this year on tackling violence against women. Violence against women is the most widespread violation of fundamental rights in the EU and throughout the world, and whereas it affects all levels of society, regardless of age, education, income, social position and country of origin or residence, and represents a major barrier to equality between women and men.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – La relazione «Situazione dei diritti fondamentali dell'UE» non mi trova favorevole. Il testo affronta temi ed aspetti non contemplati dai trattati UE né dalle convenzioni internazionali e soprattutto rientrano nell'esclusiva competenza e disciplina dei singoli Stati membri. Per tali motivi non ho sostenuto la relazione della mia collega

Marisa Matias (GUE/NGL), *por escrito*. – A UE que tantas vezes faz recomendações sobre o incumprimento dos direitos humanos por parte de países terceiros não pode deixar de olhar para si própria e analisar se e em que medida são cumpridos os direitos fundamentais no seu âmbito.

Situações como a recente crise humanitária dos migrantes e refugiados e a postura de alguns Estados-Membros, como a Hungria, mostram o quanto há para fazer. É essencial dispor de um mecanismo adicional para aumentar o respeito efetivo e a proteção dos direitos fundamentais das pessoas contra as violações dos mesmos, incluindo o direito a vias de recurso eficazes, e aumentar a responsabilização das instituições europeias pelas suas ações ou omissões nesta matéria.

Partilho da inquietação com a evolução preocupante das violações dos direitos fundamentais na UE, nomeadamente em matéria de imigração e asilo, com a discriminação e a intolerância contra determinadas populações e com os ataques ou pressões exercidas sobre ONG que defendem os direitos destes grupos e populações.

Considero lamentável a relutância dos Estados-Membros em fazer respeitar as liberdades e direitos fundamentais que assistem aos ciganos, às mulheres, às pessoas LGBTI, aos requerentes de asilo, aos migrantes e a outras populações vulneráveis.

Por tudo isto, votei a favor.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – La UE necesita, como se señala en el informe sobre la situación de los derechos fundamentales en la Unión Europea en 2013-2014, una estrategia interna en materia de derechos fundamentales y garantizar, en las relaciones exteriores, la coherencia con el marco estratégico relativo a los derechos humanos y la democracia. Además, para que la estrategia propuesta sea realmente eficaz, es necesario establecer un mecanismo que constituya realmente un disuasivo suficiente para prevenir y erradicar las violaciones de los derechos fundamentales en los Estados miembros.

Mi voto sería favorable a seguir trabajando para erradicar de la UE violaciones de los derechos humanos en cuestiones relativas la libertad de expresión, la necesidad de garantizar el justo equilibrio entre el respeto de los derechos fundamentales y la seguridad colectiva, así como la situación en las cárceles, pero no puedo aceptar que permanentemente se traten de introducir aspectos que chocan con la subsidiariedad o consagran como derechos lo que claramente no lo son. Por esta razón, aun estando de acuerdo con muchos aspectos del informe, no puedo votarlo afirmativamente.

Emmanuel Maurel (S&D), *par écrit*. – Comme chaque année, le Parlement européen était appelé, via une résolution, à dresser un état des lieux de la situation des droits fondamentaux dans l'Union européenne. Une fois encore, le rapport Ferrara s'est intéressé à une période (2013-2014) marquée par d'importants reculs en matière de respect des droits humains et sociaux. À mes yeux, il a le mérite de pointer du doigt sans ambiguïté les causes profondes de ces violations, parmi lesquelles la persistance de politiques d'austérité qui fragilisent le droit au logement, à l'éducation ou à la santé dans de nombreux États membres. De la même manière, je partage le constat inquiétant dressé par la résolution: la gestion des flux migratoires est trop souvent abordée sous l'angle répressif, ce qui fragilise les droits des migrants. Enfin, le rapport Ferrara rappelle opportunément que la mise en place de mesures anti-terroristes ne doit pas remettre en cause le droit des citoyens européens à la protection de leur vie privée. J'ai donc soutenu le texte sans réserve, et rejeté avec force les amendements des conservateurs européens qui, fidèles à leur mentor Viktor Orban, ont tout simplement cher-

2015. szeptember 8., kedd

ché à supprimer de la résolution le chapitre relatif à la liberté de la presse.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht ist vollends abzulehnen, da er sich zwar für die legale Einwanderung von Asylsuchenden ausspricht, jedoch keinerlei Lösungsansätze birgt, wie weiter verfahren wird. Wenn man zudem noch sowohl das Wahlrecht bei Europawahlen für Drittstaatsangehörige fordert als auch eine Unions-Staatsbürgerschaft für ebendiese, kann man nur dagegen sein. Zudem werden Parteien und Meinungen, die nicht dem „Asyltrend“ entsprechen, aus rein subjektiver Sichtweise als rassistisch, islamophob und dergleichen bezeichnet.

Ganz abgesehen von der Stärkung der Agentur für Grundrechte und LGBTI-Rechten, die auch gesetzlich verankert werden sollen. Daher lehne ich diesen Antrag ab.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le Parlement réalise chaque année un bilan de la situation des droits fondamentaux dans l'UE. La rapporteure du Mouvement 5 Etoiles italien presse les États et la Commission de reconnaître les conséquences des politiques d'austérité et des mémorandums sur les droits des citoyens: liberté d'expression, mesures de répression croissante contre les mouvements sociaux et syndicaux, discrimination des Roms, des migrants, etc. Cela fait fort longtemps qu'on n'avait pas vu langage aussi ferme dans cet hémicycle domestiqué. La Commission et les États membres ont réagi avec faiblesse face aux pratiques d'espionnage massif; il convient «d'établir les responsabilités dans le cadre de la déportation et de la détention illégale de détenus par la CIA dans des pays européens». La «laïcité et la neutralité de l'État sont les meilleures garantes de la non-discrimination». «Le refus de l'avortement pour sauver la vie d'une femme représente une grave atteinte aux droits de l'Homme». Je salue ce travail sérieux et je vote pour.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Le présent rapport traite de questions institutionnelles et analyse la situation de droits fondamentaux spécifiques. Il préconise notamment le renforcement du rôle de la RFA, l'agence des droits fondamentaux qui ne cesse de plaider pour un élargissement considérable du champ d'application des droits fondamentaux.

De plus, une partie importante du texte est consacré «aux droits des migrants».

Le texte s'inquiète en outre du «phénomène croissant de l'expulsion rapide»; il condamne les États-membres qui construisent «des murs et des barbelés pour protéger leurs frontières»; les Roms y sont systématiquement présentés comme des victimes de discriminations.

Ce texte n'est pas seulement immigrationniste. Il est en effet profondément destructeur par son soutien sans réserve aux revendications incessantes des groupes LGBTI comme le pseudo-droit des transgenres à changer de sexe ou le prétendu droit aux personnes de même sexe de se marier.

Ainsi, ce rapport très politiquement correct est sous bien des aspects inacceptable. En raison des atteintes répétées à la souveraineté des États et à la liberté d'opinion des individus contenues dans cette proposition de résolution, j'ai voté contre.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O presente relatório sobre a situação dos direitos fundamentais na UE em 2013 e 2014 insere-se num contexto institucional particularmente favorável e sensível no que se refere ao respeito dos direitos fundamentais na União Europeia nos nossos dias. Teve recentemente início uma nova legislatura e foi nomeada uma nova Comissão, no âmbito da qual o respeito da Carta dos Direitos Fundamentais desempenha um papel importante, à luz do mandato conferido ao primeiro Vice-Presidente e da sua função de autoridade para a proteção dos direitos fundamentais na União Europeia.

Todos os cidadãos e pessoas residentes na UE devem poder gozar dos direitos nela consagrados, sem distinção de sexo, religião, orientação sexual e cor da pele.

Apesar de estar de acordo com a generalidade do que está refletido neste relatório, não posso deixar de observar que há alguns aspetos aqui tratados que deveriam ser abordados noutra âmbito, daí ter votado contra o presente documento.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – While this report contained aspects aimed at ending violations of fundamental rights, the final version of the report contained unacceptable references to sexual and reproductive health and rights, which may be interpreted as the right to abortion. Therefore, I could not support the full text.

2015. szeptember 8., kedd

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – L'Union est prompte pour dénoncer les violations des droits de l'homme dans le monde mais fait preuve de frilosité quand il s'agit de le faire en son sein. Les femmes, les enfants, les LGBTI, les personnes handicapées, les personnes âgées, les migrants, les Roms... tous sont victimes encore et toujours de violations de leurs droits les plus fondamentaux et ce, au sein de l'ensemble des États membres. Ce rapport permet de mettre à la lumière l'ensemble de ces violations et d'y apporter des solutions concrètes. Aujourd'hui il nous manque toujours l'Union de nos droits. Plus que jamais aujourd'hui nous avons besoin d'une surveillance objective et continue de la situation dans chaque État membre et ce, à partir d'indicateurs communs. Nous devons également institutionnaliser le dialogue et le rendre systématique en cas de contravention d'un État membre avec les engagements qu'il a pris lorsqu'il a adhéré à l'Union européenne.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I support the report on the situation of the fundamental rights in the EU (2013-2014), which includes a section on institutional questions, and states that the Parliament 'expects to see an internal strategy on fundamental rights based on article 2 of the TFEU adopted in the near future', and explains that such a strategy should be accompanied by an action plan and include cooperation with civil society and the Fundamental Rights Agency. The report also looks into thematic issues, including equality, calls to implement the Anti-Discrimination Directive and 'Solidarity in the crisis', highlighting the negative impact on economic, civil, social and cultural rights of the financial and economic and sovereign debt crisis, resulting in increasing unemployment, poverty, precarious working and living conditions, as well as social exclusion and isolation. Nevertheless, I have never supported and voted against any references to sexual and reproductive health, rights, services and abortion, which in my opinion fall strictly under a competence of the Member States. Therefore, I have voted against Paragraph 68 and Recital AN and abstained on paragraph 69.

Angelika Mlinar (ALDE), *in writing*. – Living in a European liberal democracy does not mean that we can take fundamental rights for granted. Because this will be the moment those rights will be seriously at stake. The migration and humanitarian crisis, the situation of minorities, figures on violence against women and the frequent hate speeches are affecting EU citizen's everyday life. I would like to mention also the terrorism challenge we are facing: The respect of fundamental rights and freedom has to be fully incorporated into the internal security strategy of the EU and this is not negotiable. Therefore, the annual report on fundamental rights is an important assessment and should be considered as the base for our future work. Not only the European Parliament, but also the Commission should act on this and start to use all the existing mechanisms provided by the treaties to ensure that the institutions and the member states fully comply with the charter of fundamental rights when applying EU legislation.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A Lisszaboni Szerződés hatálybalépése ugyanolyan kötelező jogi erőt ruházott az uniós polgárok és lakosok személyes, állampolgári, politikai, gazdasági és szociális jogait elismerő Alapjogi Chartára, mint amilyennel a Szerződések rendelkeznek. A nemrég kezdődött új parlamenti ciklus és hivatalba lépett új Bizottság tevékenységében kiemelkedő szerepet játszik az Alapjogi Charta tiszteletben tartása. A jelentés megállapítja, hogy az EU tagállamaiban ennek ellenére ijesztően nagy számban kerül sor az alapvető jogok megsértésére, az európai intézményeknek és a tagállamoknak pedig határozottan és eltökélten kell fellépniük az ilyen jogsértések megelőzése és megszüntetése érdekében. A jelentés ehhez olyan stratégiát javasol, amely biztosítaná az emberi jogokra és a demokráciára vonatkozó, az EU külkapcsolataiban már alkalmazott stratégiai kerettel való összhangot, és felülkerekedne az úgynevezett „koppenhágai dilemmán”, azáltal, hogy nemcsak az Unióhoz való csatlakozást megelőzően, hanem azt követően is ellenőrizni javasolja az alapvető jogok és a jogállamiság tiszteletben tartását. Olyan mechanizmus létrehozására tesz továbbá javaslatot, amely kellően elrettentő az alapvető jogok tagállamok általi megsértésének megelőzése és megoldása tekintetében.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – L'Union européenne a toujours été favorable à l'immigration massive, à la culpabilisation de ses citoyens, responsables des misères du monde et tenus, pour expier leur faute, d'accueillir tous les peuples en quête d'un avenir meilleur.

2015. szeptember 8., kedd

Tel est à nouveau le sens de ce rapport. Les Roms y sont, comme d'ordinaire, considérés comme des victimes de discriminations et ne sont jamais responsables de leur sort. Les migrants et des demandeurs de la protection internationale, c'est à dire le plus souvent des clandestins réfugiés économiques, devraient bénéficier de plus de voies d'accès légales. Les États qui souhaitent limiter ces flux sont pointés du doigt, il est demandé le droit de vote aux élections municipales, etc. Un tel texte est à l'évidence inacceptable, a fortiori dans un contexte de pression migratoire sans précédent. Le seul vote possible est donc résolument contre.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – Trazer anualmente ao Parlamento Europeu a situação dos direitos fundamentais na União é uma forma clara de demonstrar o empenho desta Instituição para salvaguardar os princípios fundacionais da própria União.

Contudo, acredito que este relatório vai longe demais, ultrapassando muitas vezes as competências da União. Por estas razões absteve-me no voto final, apesar de concordar que esta questão deve estar sempre na nossa agenda política.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur la situation des droits fondamentaux dans l'UE propose d'accorder un rôle plus important pour l'agence des droits fondamentaux (FRA), qui ne cesse de plaider pour un agrandissement considérable du champ d'application des droits fondamentaux. Cet impérialisme arrogant la pousse, comme dans tout document, à considérer les Roms comme systématiquement victimes de discriminations. Par ailleurs, une large part du texte est consacrée aux droits des migrants et des demandeurs d'asile, s'émouvant des procédures d'expulsion rapide ou de la construction de murs pour protéger les frontières. Ce texte est révélateur de la sclérose dont l'UE est porteuse au sujet de l'immigration. J'ai donc voté contre ce rapport immigrationniste.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report as it covers a range of areas in fundamental rights of a number of other groups such as children, LGBTI-people, religious and ethnic minorities and homeless. It also addresses issues such as freedom of speech, media freedom, anti-terrorism measures, privacy violations, surveillance and hate speech. In addition, the report includes proposals to revise the Dublin Regulation particularly in light of the migrant crisis that is occurring in the European Union. The report also calls for an assessment of the impact on austerity measures on fundamental rights.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu certaines mesures de ce texte, notamment celles qui proposent de renforcer les droits des femmes et des enfants face aux violences et aux inégalités sexuelles. En revanche, j'ai voté contre les dispositions du texte indiquant que les voies d'immigration légales dans l'Union européenne sont insuffisantes, alors que nos capacités d'accueil sont déjà saturées et que le peuple européen fait preuve d'une grande générosité. Enfin, je me suis abstenue sur le vote final car ce rapport appelle à un affaiblissement des frontières extérieures de l'UE alors que nous avons besoin de frontières extérieures protégées et efficaces en contrepartie de la libre circulation de l'espace Schengen.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Con l'approvazione di questa relazione, intendiamo ribadire il ruolo fondamentale che riconosciamo alla Carta dei diritti fondamentali nel dettagliare una serie di diritti personali, civili, politici, economici e sociali dei cittadini e dei residenti dell'UE. Con l'entrata in vigore del trattato di Lisbona le è stato poi conferito lo stesso effetto giuridico vincolante di tutti i trattati. Siamo convinti che tutti i cittadini e i residenti europei dovrebbero poter godere senza distinzione di sesso, religione, tendenze sessuali e colore della pelle dei diritti in essa contenuti. Purtroppo, gli attori istituzionali e le organizzazioni non governative riportano in modo allarmante le ancora molto numerose violazioni dei diritti fondamentali che hanno luogo sul territorio europeo. Riteniamo che questa situazione non sia più tollerabile ed invitiamo tutte le istituzioni europee e gli Stati membri a una ferma e risoluta azione di prevenzione di tali violazioni. A tale scopo, auspichiamo la realizzazione di una vera strategia interna dei diritti fondamentali UE basata sull'applicazione dell'articolo 2 del trattato e che coinvolga tutti gli organi dell'Unione attivi nel campo del rispetto dei diritti fondamentali. Occorre, infatti, poter assicurare una maggiore coerenza con il quadro strategico sui diritti umani e democrazia nell'ambito di tutte le relazioni esterne.

József Nagy (PPE), *írásban*. – Az emberjogi jelentésnek az lenne a feladata, hogy tükröt állítson eléünk, hogy is állunk országainkban az alapvető értékek, szabadságjogok tiszteletében. Van még hova fejlődünk.

2015. szeptember 8., kedd

A jelentéshez benyújtott módosító javaslataimmal arra a jelenségre hívtam fel a figyelmet, mely az extrém nacionalizmus, rasszizmus, xenofóbia és intolerancia megerősödésére és terjedésére utal szerte Európában. Ennek okai között ott vannak a terroristatámadások, de egy dolog az ok, másik pedig a jelenség maga, mellyel sürgősen kezdeni kell valamit. A polgárok közötti bizalmatlanság nő, különösen az ismeretlen, vagy a többségitől más kultúrák irányában. Ez pedig nemcsak a bevándorló közösségeket érinti, hanem különösen negatívan befolyásolja az őshonos nemzeti és etnikai kisebbségek helyzetét is.

Sürgetem, hogy tegyünk konkrét lépéseket az agresszió, s ezen belül is a gyűlöletbeszéd megállítására. Nekünk, politikusoknak különösen fokozott körültekintéssel kell megválogatnunk szavainkat. Európa jövőjével játszik, aki populizmusból, pillanatnyi szavazatnyeréskedéssel gerjeszti az agressziót, s mélyíti a bizalmatlanságot.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – Taking into consideration that almost one third of the petitions received by Parliament relate to alleged breaches of fundamental human rights, I have voted for this report with respect for fundamental rights in the European Union today.

Norica Nicolai (ALDE), *în scris*. – M-am abținut de la a vota acest raport, deoarece, deși pleacă de la o premisă pozitivă, și anume susține și încurajează respectarea drepturilor fundamentale ale omului și a statului de drept la nivelul UE, documentul atinge în același timp un număr de teme contradictorii și foarte sensibile în unele țări europene, inclusiv România.

Raportul prezintă o serie de puncte, pe care le susțin, privind respectarea drepturilor fundamentale în statele membre ale UE cum ar fi egalitatea de șanse și combaterea discriminării pe motive de gen, etnice sau religioase. Dar, în același timp, textul propus pierde din vedere faptul că societățile și mentalitățile din fiecare stat membru se află la niveluri de acceptare și de evoluție diferite, de cele mai multe ori din motive religioase și culturale. Ori, a cere tuturor societăților din statele membre să își dezvolte mentalul colectiv la un nivel comun, fără a face distincție între timpii necesari acestor societăți să parcurgă un drum natural de acomodare și acceptare, reprezintă o forțare artificială a evoluției, cu posibile reacții adverse greu de anticipat și mult mai greu de redresat ulterior.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Ich lehnen diesen Bericht ab, da er sich zwar für eine legale Einwanderung von Asylsuchenden ausspricht, jedoch keinerlei Lösungsansätze bringt, wie ein weiteres Verfahren durchgeführt wird. Zudem werden Parteien und Meinungen, die nicht dem sogenannten „Asyltrend“ entsprechen, sondern vielmehr auf legitime Ängste und Sorgen der Bürger einzugehen versuchen, als rassistisch bezeichnet.

Artis Pabriks (PPE), *in writing*. – This year's 'Report on the situation of fundamental rights in the EU' again was used by political groups on the left side to serve their political objectives, instead of actually assessing fundamental rights situation in the EU MS. Therefore I had no choice than to vote against the Report. In all EU MS there are national and European courts which deal with fundamental rights issues. I am against the idea of creating new fundamental rights mechanisms, another layer of bureaucracy, which would stand above the judicial systems of the EU MS for the sake of political gains. Furthermore, already today there are several mechanisms in place aimed at safeguarding fundamental rights across the Union, which should be used and correctly implemented.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Raportis tuuakse välja tänased murekohad ELi põhiõiguste valdkonnas ning pakutakse erinevaid viise nende lahendamiseks. Pean elementaarseks seda, et ELis püüeldakse inimeste heaolu parandamise poole, et puuduks diskrimineerimine ja vägivald ning kõigil oleks võimalus inimväärsele elule.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu*. – Būtina apsaugoti ir garantuoti žmogaus teises. Žmogaus teisių ir laisvių apsauga yra pamatinė darnios pilietinės visuomenės vertybė. Pagrindinės teisės geriausiai gali būti užtikrinamos tik demokratinėje ir laisvoje visuomenėje.

Nepritariu pateiktai rezoliucijai. Negalima suteikti išskirtinių teisių ar privilegijų tam tikrai žmonių grupei kitų žmonių atžvilgiu. Būtina išsaugoti pagarbą santuokos bei šeimos institutui, laisvei.

2015. szeptember 8., kedd

Visų pirma, šeima grindžiama vyro ir moters santuoka. Tai yra prigimtinis bei pamatinis visuomenės vienetas ir turi teisę būti visuomenės ir valstybės ginamas. Dabartiniai iššūkiai, su kuriais susiduria šeima, turi būti įveikti. Negalime leisti, jog šeimos samprata būtų iškreipta ar nuvertinta. Tarptautinės teisės požiūriu šeima yra nekvestionuojama visuotinė vertybė, kurią civilizuotos demokratinės valstybės yra įsipareigojusios saugoti ir ginti. Negalime paminti pamatinių jos nuostatų.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Sono consapevole del valore vincolante della Carta dei diritti fondamentali a partire dall'entrata in vigore del trattato di Lisbona. Ho preso visione del rapporto della relatrice che evidenzia la persistenza di violazioni di diritti fondamentali negli Stati membri. Ho deciso di esprimere il mio voto negativo.

Alojz Peterle (PPE), *in writing*. – I am big supporter of European mechanisms for monitoring and influencing the respect for fundamental rights in Member States, together with the strengthening of the effective protection of children's rights, the rights of persons with disabilities, Roma and the rights of migrants among others. I agree that there should be full use of the existing mechanisms, with objective evaluations and investigations being launched and infringement proceedings being taken out if cases are well-grounded. Other areas, such as corruption should not be neglected and there is a clear opportunity for the EU to deploy effective mechanisms for preventing, combating and sanctioning corruption. I regret that certain political groups are wrongly using the report to promote measures which are not encouraging an effective fight against terrorism. Therefore I have supported the alternative motion for resolution, tabled by the EPP.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur la situation des droits fondamentaux dans l'UE propose d'accorder un rôle plus important pour l'agence des droits fondamentaux (FRA), qui ne cesse de plaider pour un agrandissement considérable du champ d'application des droits fondamentaux. Cet impérialisme arrogant la pousse, comme dans tout document, à considérer les Roms comme systématiquement victimes de discriminations. Par ailleurs, une large part du texte est consacrée aux droits des migrants et des demandeurs d'asile, s'émouvant des procédures d'expulsion rapide ou de la construction de murs pour protéger les frontières. Ce texte est révélateur de la sclérose dont l'UE est porteuse au sujet de l'immigration. J'ai donc voté contre ce rapport immigrationniste.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Europska unija djeluje na temelju pretpostavke da države članice poštuju demokraciju, vladavinu prava i temeljna prava, sadržane u Europskoj konvenciji o ljudskim pravima i Povelji o temeljnim pravima Europske unije, posebno u pogledu razvoja područja slobode, sigurnosti i pravde te načela uzajamnog priznavanja.

Budući da nezaposlenost ili život u siromaštvu ili na društvenoj margini imaju znatan utjecaj na pristup i ostvarivanje temeljnih socijalnih prava, potrebno je posebno istaknuti potrebu da se takvim osobama u teškom položaju osigura pristup temeljnim uslugama, osobito socijalnim i financijskim.

Slažem se da je od temeljne važnosti zajamčiti puno poštovanje zajedničkih europskih vrijednosti te se slažem s prijedlogom da Komisija uvede i dodatno usavrši taj okvir u svrhu uključivanja u unutarnju strategiju o temeljnim pravima, jer smatram da je vladavina prava preduvjet za zaštitu temeljnih prava u Europskoj uniji i njezinim državama članicama.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – La relazione intendeva istituire una strategia interna dei diritti fondamentali dell'Unione europea basata sull'applicazione dell'articolo 2 del trattato UE. Inoltre, intendeva istituire un meccanismo per rappresentare un deterrente sufficiente per prevenire e sradicare situazioni di violazioni dei diritti fondamentali negli Stati membri. In particolare, nella seconda parte della proposta la relazione trattava tutta una serie di violazioni alla luce della situazione politica attuale come la libertà di espressione, la necessità di garantire il giusto bilanciamento tra rispetto dei diritti fondamentali e garanzia della sicurezza collettiva, l'impatto delle politiche di austerità e della corruzione sui diritti fondamentali e la situazione nelle carceri. Nella relazione erano presenti troppi aspetti che non garantivano il pieno rispetto del principio di sussidiarietà e di proporzionalità dell'azione dell'UE, andando ad intaccare alcune competenze proprie degli Stati membri. Pertanto, ho votato contro la relazione Ferrara sostenendo la risoluzione alternativa presentata dal gruppo PPE.

2015. szeptember 8., kedd

Jiří Pospíšil (PPE), *písemně*. – Přestože jsem jasným zastáncem lidských práv a jejich dodržování, u této zprávy jsem se musel zdržet, protože předložený návrh obsahuje řadu levicových zásad, které při aplikaci povedou k oslabení pozice státu vůči zločincům a teroristům, což lidským právům samozřejmě neprospěje, ale naopak povede k jejich ohrožování. S velkou částí zprávy o dodržování základních práv v EU sice souhlasím, ale kvůli uvedeným pasážím jsem ji nemohl podpořit.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – La démocratie, la liberté, et le respect des droits de l'homme constituent des valeurs fondamentales de l'Union. Le Parlement suit régulièrement la situation des droits fondamentaux au sein de l'Union, et émet un rapport. Je me suis abstenu cette année car certains aspects traités dans ce rapport relèvent davantage de l'autorité des États membres et du principe de subsidiarité. J'y suis particulièrement vigilant.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O respeito e a promoção dos direitos humanos, das liberdades fundamentais, da democracia e dos valores e princípios enunciados nos Tratados da UE e nos instrumentos internacionais em matéria de direitos devem estar no centro da construção europeia e das suas políticas. De facto, nos termos do artigo 2.º do TUE, a União funda-se nos valores do respeito pela dignidade humana, da liberdade, da democracia, da igualdade, do Estado de direito e do respeito pelos direitos do Homem, incluindo os direitos das pessoas pertencentes a minorias, valores estes que são comuns a todos os Estados-Membros.

Neste sentido, e pese embora discorde de algumas formulações contidas no presente relatório, considero absolutamente essencial que estes direitos sejam garantidos a todas as pessoas que vivam no território da UE, inclusive contra abusos e atos de violência das autoridades públicas, e sejam defendidos pela UE e por cada Estado-Membro, em todas as suas políticas, tanto a nível interno como externo, sendo para este efeito necessário que se faça pleno uso dos mecanismos existentes com vista a assegurar o respeito, a proteção e a promoção dos direitos fundamentais e dos valores em que se funda a União.

Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy (S&D), *par écrit*. – S'il est primordial que l'Union européenne s'attache à promouvoir les droits de l'homme dans le monde, elle ne peut pas dans le même temps fermer les yeux sur la situation des droits fondamentaux au sein de ses frontières. Ces droits et libertés que tous les États membres sont tenus de protéger et de respecter afin de garantir l'effectivité de la démocratie et la primauté du droit.

Je me félicite de l'adoption de ce rapport qui présente une analyse juste et complète des principaux problèmes pour les droits fondamentaux dans l'Union, en plaidant pour des solutions ambitieuses et efficaces afin d'y remédier. Il est dommageable que le Parlement, du fait de la droite conservatrice, n'ait pu faire front uni sur cette question si essentielle.

Pour éviter une Europe des droits à plusieurs vitesses, il est indispensable de se doter d'un mécanisme européen contraignant de suivi du respect des droits fondamentaux, tout en facilitant la mise en œuvre de sanctions en cas d'abus.

Que cela touche la liberté des médias, la non-discrimination ou les droits des migrants, les institutions européennes et les États membres doivent assumer leur part de responsabilité pour améliorer les droits de tous les citoyens et résidents de l'Union.

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté pour la résolution sur les droits fondamentaux dans l'Union européenne. Nous avons observé trop souvent le non-respect de la démocratie et des droits fondamentaux dans certains pays européens, mais l'Union européenne ne dispose pas d'outils nécessaires pour faire respecter l'engagement de tous ses États membres dans ce domaine.

Actuellement, les droits fondamentaux des demandeurs d'asile et des migrants pourraient être particulièrement menacés, il est donc de notre devoir d'intégrer cet aspect dans les politiques de l'Union en matière de migration et de mettre en place une politique européenne harmonisée et cohérente pour répondre à cette crise.

D'autres facteurs ayant un impact significatif sur les droits économiques, civils, sociaux et culturels sont les mesures qui ont été prises afin d'enrayer la crise financière et économique. Avant de mettre en place de telles mesures, une analyse d'impact sur les droits fondamentaux est nécessaire pour garantir des niveaux minimaux essentiels pour le respect de ces droits.

2015. szeptember 8., kedd

Pour toutes ces raisons, nous demandons aujourd'hui à la Commission la création d'un mécanisme européen permettant d'évaluer la situation de la démocratie, de l'état de droit et des droits fondamentaux dans chaque État membre de l'Union européenne à l'aide d'indicateurs communs et objectifs.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Infelizmente, continuamos a deparar—nos com numerosas e alarmantes violações dos direitos fundamentais registadas no território dos Estados-Membros da União Europeia. Este facto é inaceitável e as instituições europeias e os Estados-Membros devem reagir de forma firme e enérgica para prevenir e pôr termo a essas violações. Identifico—me, pois, com a proposta da relatora para a criação de uma estratégia interna na UE para os direitos fundamentais nos Estados-Membros, assim como de um mecanismo de dissuasão e erradicação de violações dentro da UE e ainda a sua aplicação nas relações externas.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque aborda de forma ponderada la situación de los derechos fundamentales en la UE. El informe propone un mecanismo de evaluación dinámico de carácter anual que, basándose en criterios comunes y homologables, permita conocer el estado de la calidad democrática, del buen funcionamiento del Estado de derecho y del respeto por los derechos fundamentales en los Estados miembros.

Además valoro el hecho de que el informe haga en esta ocasión especial hincapié en los derechos fundamentales en relación con la migración, el asilo y el refugio y que se insista en la necesidad de velar por los derechos fundamentales en los centros de internamiento y durante los procedimientos de recepción y devolución de inmigrantes en frontera.

Es a su vez importante la denuncia que hace el informe del impacto de la austeridad sobre los derechos económicos, sociales y culturales y el llamamiento que hace para que la política presupuestaria de cada Estado miembro asegure unos niveles suficientes de disfrute de estos derechos. Finalmente, valoro que el informe aborde en profundidad los derechos de las mujeres, el colectivo LGTB y las minorías étnicas y religiosas de la UE.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Le texte adopté hier et que j'ai soutenu fait part de sa préoccupation vis-à-vis des procédures d'expulsion à chaud, de l'accueil des migrants et de leur détention dans des centres fermés, ainsi que des stéréotypes négatifs et de la désinformation à leur rencontre. La résolution condamne en outre les mesures de sécurité aux frontières de l'UE allant jusqu'à la construction de murs et de barbelés et vient demander que les contrôles frontaliers s'effectuent dans le respect des droits fondamentaux. Le texte voté invite enfin la Commission à élaborer un tableau de bord utilisant des indicateurs «communs et objectifs» qui permettront «d'évaluer la situation de la démocratie, de l'état de droit et des droits fondamentaux». Ce tableau de bord devrait servir de base pour un contrôle permanent et pour un système d'évaluation nationale annuelle, ce dont je me réjouis.

Virginie Rozière (S&D), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport sur la situation des droits fondamentaux dans l'Union européenne. Ce texte dresse un bilan des principaux problèmes identifiés et propose des solutions pour y faire face. C'est une analyse courageuse et réaliste des violations des droits de l'homme dans l'Union, menée dans un souci de pragmatisme et de respect des valeurs fondamentales européennes. Je me félicite de la demande formulée par le Parlement européen d'instaurer un nouveau mécanisme de suivi du respect des droits fondamentaux, plus efficace que le dispositif existant. Surtout, ce rapport appelle à une révision en profondeur du Règlement de Dublin pour la mise en place d'un système migratoire plus humain et solidaire. En ce sens, il s'inscrit dans la droite ligne des positions défendues par les Socialistes et Démocrates.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – A Carta dos Direitos Fundamentais reconhece uma série de direitos pessoais, civis, políticos, económicos e sociais aos cidadãos e residentes da UE.

Este relatório vem propor a formulação de uma estratégia interna sobre os direitos fundamentais na UE, que garanta o respeito pelos valores europeus plasmados no artigo 2.º do TFUE e na Carta dos Direitos Fundamentais da UE. Para tal, propõe a formulação de uma estratégia interna e a introdução de um mecanismo capaz de prevenir e erradicar casos de violação dos direitos fundamentais nos Estados-Membros.

No entanto, existem dois problemas fundamentais: em primeiro lugar, o facto de a estratégia implicar a criação de um mecanismo complementar de avaliação do cumprimento dos direitos fundamentais na Europa, que exigiria uma revisão dos Tratados, tornando-o, por isso, manifestamente desproporcional e inexequível; em segundo lugar, a desconsideração do princípio da subsidiariedade, negando aos Estados-Membros competências em matéria de direito da família e ainda nas questões de segurança mencionadas no relatório, onde a Comissão tem direitos limitados para intervir, já que se trata de uma competência exclusiva dos Estados-Membros.

2015. szeptember 8., kedd

Face ao que precede e visto tratar-se de uma resolução legislativa sobre a situação dos direitos fundamentais na União Europeia, decidi abster-me nesta votação.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ritengo che sia essenziale difendere i valori cristiani, in particolar modo l'istituto del matrimonio come prerogativa della famiglia naturale composta da un uomo e una donna. Penso che l'approvazione della proposta della relatrice del Movimento Cinque Stelle sia una grave sconfitta per il Parlamento europeo, un provvedimento dannoso che certifica la lontananza della politica dalla vita delle persone. Inoltre, ritengo che siamo in presenza di un palese tentativo sfruttare la discussione da una argomento molto serio e importante come la tutela dei diritti fondamentali e della non discriminazione per aggirare i confini legittimi dei trattati, che impediscono all'UE di intervenire sulle politiche sociali dei paesi membri. La disciplina sul matrimonio è prerogativa dei singoli Stati. Per questi motivi, ho votato in modo contrario a questa proposta.

Matteo Salvini (ENF), *per iscritto*. – Ho votato contro in quanto ritengo il testo sbilanciato, ossia centrato unicamente sui diritti di alcune specifiche categorie ma lacunoso rispetto a problematiche di più ampia portata.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del informe sobre la situación de los Derechos fundamentales en la UE. El Informe se hace cargo del eje 2013-2014. Gran parte de las enmiendas fundamentales del GUE fueron incorporadas como compromisos. El texto se hace cargo de manera crítica de muchos elementos en materia de defensa de derechos, incluyendo defensa de las personas LGTBI, discapacidad, minorías, refugiados y demás víctimas de la violencia estructural. El Informe podía, aún así, ser más duro a la hora de señalar lo que de estructural tiene dicha violencia, si bien este ejercicio podría suponer cierta pérdida de consenso en torno al mismo. Aún así, consideramos positivo el conjunto del texto y esperamos que se ahonde en un camino de blindaje de los derechos fundamentales.

Olga Sehnalová (S&D), *písemně*. – Podpořila jsem návrh zpravodajky Laury Ferrary požadující větší spolupráci mezi institucemi v oblasti základních práv a dále možnost sankcionování za jejich nedodržení. Občanům EU musí být jejich práva garantována, možnost vynutit jejich dodržování ze strany státu je proto nutná.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del informe sobre la situación de los derechos fundamentales en la UE pues, entre otros elementos, considero positivo que recoge el retroceso en el cumplimiento de estos derechos como consecuencia de las políticas de austeridad y los recortes en el gasto público aplicado por los Gobiernos y defendidas por la Comisión Europea.

Considero muy positivo que el informe recoja la necesidad de que la Comisión Europea ponga en marcha con carácter de urgencia una estrategia específica para conseguir y velar por el cumplimiento de los derechos fundamentales para que estos dejen de ser mero papel mojado.

Comparto también las críticas que recoge sobre la discriminación sistémica que sufren hoy en día en la UE colectivos como los inmigrantes o las personas de etnia gitana e, igualmente, considero positivo que ponga en entredicho el sistema actual de asilo y las normativas sobre migrantes y como afectan de manera directa y negativamente a los derechos fundamentales de estas personas.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted against this report as a whole as I believe that it has a pro-federalisation agenda.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I voted to support this report because I feel that breaches of the rule of law in EU Member States should be more easily dealt with.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – Predložená správa hľadala riešenie na mnohé páľčivé otázky našej spoločnosti v oblasti ochrany ľudských práv. Avšak zásahy do výlučných kompetencií členských štátov sú neprijateľné, rovnako ako indoktrinácia spoločnosti genderovou ideológiou či snahy zasahovať do súkromného života občanov. Nepravíme si znovuzavádzanie totalitných praktík ani návrat ideológií, ktoré vedú k neslobode, strachu a prenasledovaniu. Tým sú totiž ohrozené tie najzákladnejšie hodnoty slobody, demokracie a plurality, na ktorých bola spoločná Európa budovaná. Preto som hlasoval proti.

2015. szeptember 8., kedd

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – V EU in v državah članicah še vedno prihaja do številnih kršenj temeljnih človekovih pravic, kot kažejo sodbe Evropskega sodišča za človekove pravice in kot je bilo poudarjeno v poročilih Komisije, Agencije EU za temeljne pravice, nevladnih organizacij, Sveta Evrope in OZN.

Za Unijo in države članice morata biti spoštovanje in spodbujanje človekovih pravic, temeljnih svoboščin, demokracije ter vrednot in načel, določenih v Pogodbah EU in mednarodnih instrumentih s področij človekovih pravic obveza ter zato v središču evropskega povezovanja.

Menim, da bi se morala uvesti institucionalna in pravna struktura za primere, ko država članica krši temeljne pravice ali načela Unije na področjih, ki niso zajeta s sekundarnim pravom EU. Prav tako pa se zavzemam za močnejše in preciznejše formuliranje problemov temeljnih pravic v različnih sektorjih (nediskriminacija, pravice manjšin, LGBTI, migracije in azil, transparentnost, ekonomske in socialne pravice, boj proti terorizmu...).

Poročilo vključuje dobre strukturne predloge. Na eni strani se dotika institucionalnega okvira (odraža sporočilo Komisije o novem okviru EU za krepitev načela pravne države), na drugi strani pa naslavlja probleme v zvezi s temeljnimi pravicami v različnih sektorjih (svoboda in varnost, enakost in nediskriminacija, migracije, ekonomska kriza ...), zato sem poročilo o razmerah na področju temeljnih pravic v EU (2013–2014) podprl.

Joachim Starbatty (ECR), *schriftlich*. – Der Bericht der Abgeordneten Laura Ferrara (EFDD) analysiert die Lage der Grundrechte in der Europäischen Union (2013-2014) und bezieht sich dabei auf die wichtigsten internationalen Vereinbarungen. Dazu gehören die Charta der Grundrechte der Europäischen Union (2000), die Europäische Menschenrechtskonvention EMRK (1950) sowie die Allgemeine Erklärung der Menschenrechte (1948). Während die Grundaussrichtung des methodisch solide ausgearbeiteten Ferrara-Berichtes unterstützt wird, sind auf der anderen Seite erhebliche Mängel zu verzeichnen: Der Bericht ist ausufernd und viel zu lange, enthält etliche politische Forderungen, welche nicht zu den Grundrechten im engeren Sinne gehören und verletzt dabei mehrmals das Prinzip der Subsidiarität. Der von der EVP-Fraktion vorgestellte und letztendlich nicht angenommene Alternativbericht hatte diese Mängel fast gänzlich beseitigt und wurde daher von mir unterstützt.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Nisam podržao izvješće jer se njime povrjeđuje temeljno načelo funkcioniranja Europske unije, a to je načelo supsidijarnosti, po kojemu svaka država članica ima pravo odlučivanja o pitanjima definicije braka i obiteljske politike.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the resolution on the situation of fundamental rights in the EU as it sets out proposals to establish an EU mechanism to monitor democracy, the rule of law and fundamental rights in Member States. Furthermore, the resolution calls for an assessment of the impact of austerity measures on fundamental rights and proposes a revision of the Dublin Regulation, which is particularly important in light of the migrant crisis that is occurring across our continent.

Richard Sulík (ECR), *pisomne*. – Správu som nepodporil, pretože nesúhlasím s niektorými jej závermi, ako je napríklad kritika úsporných opatrení, postoj k migrantom a podobne.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem proti poročilu o razmerah na področju temeljnih pravic v Evropski uniji. Poročilo ni tako dobro, kot bi lahko bilo. V svetu lahko promoviramo temeljne pravice, ne moremo pa vsiljevati ekonomskih, kulturnih in socialnih pravic. Želela bi pa poudariti stanje v Sloveniji, ki ni zadovoljivo. Evropsko sodišče za človekove pravice je namreč prejšnji mesec objavilo alarmantne podatke, ki kažejo, da se je Slovenija s 148 kršitvami na milijon prebivalcev znašla v evropskem vrhu po številu kršitev človekovih pravic na število prebivalcev. Leta 2010 je bila Slovenija zaradi kršenja človekovih pravic obsojena trikrat, v lanskem letu pa že 29-krat. Obsojena je bila v kar 94 odstotkih vseh primerov, kar nas uvršča na isto mesto kot Rusijo. V lanskem letu je bila v Sloveniji opravljena raziskava nekdanjega ustavnega sodnika dr. Lovra Šturma, ki je ugotovil, da je v letih 2004–2014 človekove pravice in temeljne svoboščine kršilo 442 slovenskih sodišč ter najmanj 1200 sodnikov. Vsi ti šokantni podatki nas opozarjajo, da Slovenijo na področju varovanja človekovih pravic in temeljnih svoboščin čaka še veliko dela, s težavami pa se moramo spoprijeti takoj!

2015. szeptember 8., kedd

Νεοκλής Συλικιώτης (GUE/NGL), γραπτώς. – Ο Χάρτης των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων αναγνωρίζει στους πολίτες και τους κατοίκους της ΕΕ μια σειρά από ατομικά, αστικά, πολιτικά, οικονομικά και κοινωνικά δικαιώματα, χωρίς διακρίσεις λόγω φύλου, θρησκείας, σεξουαλικού προσανατολισμού ή χρώματος. Εντούτοις, οι πολυάριθμες παραβιάσεις αυτών των δικαιωμάτων που συντελούνται στο έδαφος της ΕΕ, ούτε έχουν τερματιστεί ούτε έχουν περιοριστεί. Αντίθετα, η κρίση και η λιτότητα σαρώνουν και διαβρώνουν το επίπεδο των θεμελιωδών δικαιωμάτων που απολαμβάνουν οι λαοί μας ενώ παράλληλα δημιουργούν το έδαφος για την έξαρση του ρατσισμού και της ακροδεξιάς.

Το ψήφισμα αποτυπώνει με σχετικά ολοκληρωμένο τρόπο την πραγματικότητα, η οποία αντιφάσκει με τις υποσχέσεις και τις διακηρύξεις της ευρωπαϊκής ηγεσίας περί ευημερίας και ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Αποδεικνύεται για άλλη μια φορά ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση, προτού κάνει μαθήματα δημοκρατίας και ελευθεριών στον υπόλοιπο πλανήτη, θα πρέπει πρώτα να κοιτάξει το σπίτι της.

Βέβαια, η κατάσταση αυτή δεν θα αλλάξει με την εκχώρηση νέων υπερεξουσιών στο διεθυντήριο των Βρυξελλών για να επιβάλλει κυρώσεις στα κράτη μέλη κατά την κρίση του, η οποία επανειλημμένα αποδείχτηκε υστερόβουλη. Απαιτούνται θεμελιακές αλλαγές στην Ευρώπη, μια νέα κοινωνικοοικονομική πορεία που θα εγγυηθεί, -όχι μόνο στα χαρτιά αλλά και στην πράξη- τα θεμελιώδη δικαιώματα ως αναπόσπαστο κομμάτι της καθημερινότητας όλων των κατοίκων της ηπείρου μας.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Είναι λυπηρό το γεγονός ότι ενώ το ΕΚ νομοθετεί στη βάση προάσπισης των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών και ζητά σεβασμό στα ατομικά και πολιτικά δικαιώματα, παρά τις επανειλημμένες καταγγελίες των ευρωβουλευτών της Χρυσής Αυγής για τις παράνομες και καθεστωτικές διώξεις της κοινοβουλευτικής ομάδας και στελεχών της από την ελληνική κυβέρνηση, δεν προχώρησε ούτε σε τυπική εξέταση των καταγγελιών αυτών.

József Szájer (PPE), írásban. – A magyar néppárti delegáció tagjaként nem tudtam megszavazni a Ferrara-jelentést, mert az alapvető jogok leple alatt számos olyan kérdésben foglal állást, amely nem csupán túlterjeszkedik az Unió kompetenciáin, de meg lehetőségen ellentmondásos az európai polgárok között.

A jelentés egy új jogállamisági mechanizmust javasol, amit nem látunk szükségesnek, mert létezik már olyan mechanizmus, amely vizsgálja a tagállamok alapvető jogi helyzetét.

Ahogy azt az elmúlt évek bizonyították, a baloldali frakciók az alapvető jogokat politikai érvényesülésre használják első sorban néppárti vezetésű tagállamok, mint Magyarország ellen. Hasonló módon használnának politikai célokra egy újabb jogállami mechanizmust is.

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – Szavazatommal támogattam a Bizottság vonatkozó javaslataira reflektáló jelentésünk elfogadását, amelyet régen várt előrelépésnek tekintek az Európai Unió és tagállamai demokratikus működését és fejlődését szavatoló közösségi eszköz kialakítása felé. Üdvözlöm, hogy az általános megállapítások mellett konkrét eszközök európai jogrendbe iktatását is előirányozza. Megfelelő és következetes alkalmazás esetén ilyen érdemi eszköznek tekintem az objektív mutatókon alapuló tagállami eredménytáblákat, valamint ezek alapján az alapvető jogok folyamatos monitorozását, illetve a Szerződés 7. cikke automatikus alkalmazásának kilátásba helyezését. A jelentés eredményeként értékeltem, hogy reflektál az aktualitásra, és rámutat az összefüggésre a menekültek jogai, illetve befogadásuk és a velük való bánásmód, valamint az adott tagállam általános alapjogi teljesítménye között, továbbá hogy sürgős javulást szorgalmaz ezen a területen. Magyar ellenzéki képviselőként ez a szempont különösen nagy súllyal esett latba szavazatom mérlegelésénél, tekintettel arra, hogy az állásfoglalást megalapozó igényt leginkább éppen a magyar kormány jogsértései váltották ki, amit a menekültekkel való bánásmódja tovább súlyosbít. Emellett fontosnak tartom, hogy a jelentés kellő súllyal foglalkozik a társadalom különféle kisebbségeire, valamint a gazdasági megszorítások által érintett rétegeit érintő jogsértésekkel. Bízom benne, hogy az EP állásfoglalása hozzájárul ahhoz, hogy a jövőben a Bizottság, illetve annak első alelnöke végre kellő súllyal tudjon fellépni a tagállami jogsértések ellen.

2015. szeptember 8., kedd

Adam Szejnfeld (PPE), *na piśmie*. – Prawa człowieka, a w szczególności prawa obywatelskie, to jedno z największych dziedzictw europejskiej kultury politycznej. Bez względu na sytuację na naszym kontynencie i na świecie powinniśmy chronić ten dorobek, a także promować i propagować wdrażanie praw podstawowych również w krajach pozaeuropejskich. Trzeba to jednak robić racjonalnie, z poszanowaniem historii, tradycji, religii, a przede wszystkim mentalności innych narodów i społeczności. Liczne przypadki nieliczenia się z lokalną rzeczywistością w krajach Azji, Bliskiego Wschodu czy Afryki uczą bowiem pokory w głoszeniu wyższości własnych poglądów nad innymi.

Dario Tamburrano (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione della collega Laura Ferrara con grande soddisfazione. Con questa relazione s'impone un meccanismo di controllo del rispetto dei diritti fondamentali nell'Unione europea e i suoi Stati, oltre che la creazione di un database a cura della FRA (Agency for Fundamental Rights) per raccogliere tutte le informazioni.

Il Parlamento europeo potrà pretendere che tutti i diritti previsti nei trattati e nella Carta dei diritti fondamentali vengano tutelati e potrà chiedere alla Commissione di vigilare costantemente sul rispetto dei diritti dell'uomo. Anche il metodo proposto dal report rappresenta un passo avanti per la tutela dei diritti: creando una maggiore e migliore interazione tra le istituzioni europee, gli Stati membri e la società civile, sono state coinvolte dal basso tutti i soggetti interessati come le ONG e sono stati richiesti suggerimenti ai cittadini tramite la pubblicazione del report online. Altri elementi importanti: l'inserimento delle misure di *austerità* che hanno avuto ricadute negative sui diritti fondamentali, la criminalità organizzata e la corruzione come fattori di violazione dei diritti fondamentali. Infine la relazione condanna le discriminazioni e violenze sul territorio europeo a danno di persone lesbiche, gay, transessuali, bisessuali e intersessuali (LGBTI).

Claudia Tapardel (S&D), *in writing*. – Human rights are at the core of the EU's principles and policies. It is one of the Union's most precious foundations. Nevertheless, institutional players and NGO's have been reporting on a high number of violations of fundamental rights within the territory of EU Member States, particularly against ethnic minority groups. I believe that such violations should not be accepted or tolerated and we must come up with remedies to outstanding problems. The current report, which I supported in the plenary vote, offers few insights and recommendations on how to deal with these problems. It calls on Member States to formulate an internal strategy on fundamental rights in the EU based on the enforcement of Article 2 of the EU Treaty. And it looks into thematic issues, including: equality, increasing unemployment, poverty, precarious working and living conditions, as well as social exclusion and isolation. Although these recommendations relate to the period 2013-2014, they are even more valid for today, as flows of migrants and refugees into the EU increase. Now more than ever the EU must ensure a universal respect for fundamental rights regardless to sex, religion, sexual orientation or skin colour.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – The Ferrara report was a very good report, tackling important issues such as the rising anti-Semitism and trivialisation of racist and xenophobic acts, but I had to vote against it as the approach proposed on migration was in my point of view the wrong one. The EU will not solve this situation with mandatory quotas.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Glasovala sam protiv izvješća, jer smatram da također opasno i potpuno nepotrebno zadire u kompetencije država članica Unije. Izvješće grubo krši principe proporcionalnosti i supsidijarnosti pokušavajući opseg kompetencija Unije proširiti na pitanja imigracije, zatvora te mjera štednje. Mnogi kompromisi koji su integrirani u izvješće u sebi sadrže snažno osuđujuće izjave vezano uz proračunske rezove koje su individualne države članice učinile da bi prevladale recesiju.

Protivim se i prijedlozima koje izvješće sadrži, a koji traže da Europska unija osnuje ljestvicu temeljnih ljudskih prava, proceduralni mehanizam za kažnjavanje prekršaja protiv temeljnih ljudskih prava te monitoring temeljnih ljudskih prava u svakoj individualnoj državi članici Unije. Smatram da navedeni prijedlozi idu daleko izvan onoga što je potrebno za efektivno postizanje željenog cilja te da probleme ne nastoje riješiti na najnižoj razini, odnosno tamo gdje nastaju, nego preko institucija Europske unije.

2015. szeptember 8., kedd

Iznimno se protivim i ubacivanju i nametanju određenih već i predobro znanih pojmova u izvješće o temeljnih ljudskim pravima, kao što su eutanazija, pobačaj te seksualno i reproduktivno zdravlje i prava. Rodna ideologija se po tko zna već koji put pokušava lukavo ušuljati pod okvir i zaštitu temeljnih ljudskih prava, što je skandalozno, licemjerno i nedopustivo.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Poročilo o razmerah na področju temeljnih pravic v Evropski uniji (2013–2014) predlaga oblikovanje pristne notranje strategije na področju temeljnih pravic v Evropski uniji, ki temelji na izvrševanju drugega člena Pogodbe EU in ki vključuje vse organe Evropske unije, ki delujejo na področju spoštovanja temeljnih pravic. Ker poročilo ne dosega mojega dojemanja področja temeljnih pravic v EU in ker se v določenih delih dotika področij, ki ne spadajo v to poročilo, sem glasovala proti.

Yana Toom (ALDE), *in writing*. – The situation of fundamental rights in the EU has somewhat deteriorated in recent years. Among the main reasons are the new threats faced by Member States, including more aggressive right-wing radicalism and irresponsible populism, flourishing against the backdrop of the global economic crisis, armed conflicts and major instability in the neighbouring countries. Eastern Europe – new Member States – demonstrates a low level of ambition for the protection of human rights, as there is No EU policy on political conditionality following enlargement. Therefore, it is necessary to improve the system of monitoring and enforcement of fundamental rights within the EU to ensure full respect for European values.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del informe sobre la situación de los Derechos fundamentales en la UE. El Informe se hace cargo del eje 2013-2014. Gran parte de las enmiendas fundamentales del GUE fueron incorporadas como compromisos. El texto se hace cargo de manera crítica de muchos elementos en materia de defensa de derechos, incluyendo defensa de las personas LGTBI, discapacidad, minorías, refugiados y demás víctimas de la violencia estructural. El Informe podía, aún así, ser más duro a la hora de señalar lo que de estructural tiene dicha violencia, si bien este ejercicio podría suponer cierta pérdida de consenso en torno al mismo. Aún así, consideramos positivo el conjunto del texto y esperamos que se ahonde en un camino de blindaje de los derechos fundamentales.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – Respect for fundamental rights is the basis of the European project and must be respected, but not always, I have repeatedly complained to the European Commission. I therefore support this proposal. I urge the Commission and Member States to launch investigations into all allegations of violations of fundamental rights guaranteed by the Charter and to follow up on such complaints if their accuracy is credited. Particularly, I urge the Commission to start infringement proceedings where it is suspected that a Member State has acted in breach of such rights. I regret, therefore, that the Commission alleges lack of competence on numerous responses to petitions alleging possible infringement of fundamental rights; I ask, in this context, the establishment of a mechanism for monitoring, systematic evaluation and issue recommendations to encourage full respect of fundamental values in the Member States.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Le rapport préconise notamment un rôle plus important pour la France, l'agence des droits fondamentaux qui ne cesse de plaider pour un élargissement considérable du champ d'application des droits fondamentaux.

Comme dans tous les documents comparables de l'Union européenne, les Roms sont systématiquement considérés comme des victimes de discriminations et ne sont jamais considérés comme responsables de leur propre sort.

Une partie considérable du texte est consacrée aux «droits des migrants et des demandeurs de la protection internationale».

On y trouve des revendications inacceptables comme le la «préoccupation quant au phénomène croissant de l'expulsion rapide», une condamnation des États membres qui construisent «des murs et des barbelés pour protéger leurs frontières», etc. Le rapport condamne également «le manque de voies d'entrée légales».

Dans la partie «citoyenneté», le rapport plaide pour l'octroi du droit de vote municipal et européen pour étrangers non-européens.

2015. szeptember 8., kedd

Il s'agit d'un rapport foncièrement fédéraliste, politiquement correct et immigrationniste, établi par un député EFDD (Cinq Etoiles). Je vote contre ce texte.

Mihai Țurcanu (PPE), *în scris*. – Convenția europeană privind drepturile omului a fost, până la Tratatul de la Lisabona, temeiul juridic pentru respectarea drepturilor omului în Uniunea Europeană, însă, de la intrarea în vigoare a acestui tratat, Carta drepturilor fundamentale a primit aceeași valoare cu celelalte tratate, ceea ce înseamnă că statele sunt obligate să ofere, în primul rând, o prioritate respectării drepturilor omului. Consider că prezentul raport privind situația drepturilor fundamentale în Uniunea Europeană este o modalitate, pentru aceasta din urmă, pentru a se implica și mai mult în afacerile interne ale statelor, în condițiile în care cred că fiecare stat este capabil de a apăra drepturile omului în interiorul granițelor sale. Mai mult, acest raport face ca frontiera dintre Uniunea Europeană și Consiliul Europei, organizație specială pentru apărarea drepturilor omului, să dispară tot mai mult.

În opinia mea, Uniunea Europeană ar trebui să se concentreze mai mult asupra altor sectoare, ca stabilitatea economică, aceasta fiind, de cele mai multe ori, o cauză a numeroase violări ale drepturilor fundamentale. Mai mult, aceasta ar trebui să ofere o mare atenție crizei refugiaților, care ar putea conduce la creșterea încălcărilor drepturilor fundamentale. Prin urmare, am votat împotriva Raportului referitor la situația drepturilor fundamentale în UE.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del informe sobre la situación de los Derechos fundamentales en la UE. El Informe se hace cargo del eje 2013-2014. Gran parte de las enmiendas fundamentales del GUE fueron incorporadas como compromisos. El texto se hace cargo de manera crítica de muchos elementos en materia de defensa de derechos, incluyendo defensa de las personas LGTBI, discapacidad, minorías, refugiados y demás víctimas de la violencia estructural. El Informe podía, aún así, ser más duro a la hora de señalar lo que de estructural tiene dicha violencia, si bien este ejercicio podría suponer cierta pérdida de consenso en torno al mismo. Aún así, consideramos positivo el conjunto del texto y esperamos que se ahonde en un camino de blindaje de los derechos fundamentales.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. – My vote was positive, because the European Parliament is sending a clear message: The EU should deal with all violations of fundamental rights, also those occurring in the Member States without a strict link with the EU secondary law.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this ambitious report on the situation of fundamental rights in the EU in 2013-2014. The report points out its great concern about the repeated violation of the human rights of migrants and asylum seekers in some Member States. Another blow to the human rights of EU citizens has unfortunately come from the negative effects of the economic crisis. The situation in each and every Member State must nonetheless be continuously monitored and it should be done so through common criteria. The text is an important reminder of the constant need of ensuring that the values on which the EU is founded are respected, because Member States must be constantly aware of the solemn commitment they make upon joining the EU.

Elena Valenciano (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque aborda de forma ponderada la situación de los derechos fundamentales en la UE. El informe propone un mecanismo de evaluación dinámico de carácter anual que, basándose en criterios comunes y homologables, permita conocer el estado de la calidad democrática, del buen funcionamiento del Estado de derecho y del respeto por los derechos fundamentales en los Estados miembros.

Además valoro el hecho de que el informe haga en esta ocasión especial hincapié en los derechos fundamentales en relación con la migración, el asilo y el refugio y que se insista en la necesidad de velar por los derechos fundamentales en los centros de internamiento y durante los procedimientos de recepción y devolución de inmigrantes en frontera.

Es a su vez importante la denuncia que hace el informe del impacto de la austeridad sobre los derechos económicos, sociales y culturales y el llamamiento que hace para que la política presupuestaria de cada Estado miembro asegure unos niveles suficientes de disfrute de estos derechos. Finalmente, valoro que el informe aborde en profundidad los derechos de las mujeres, el colectivo LGTB y las minorías étnicas y religiosas de la UE.

2015. szeptember 8., kedd

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – Ik stemde tegen de alternatieve resolutie van de EVP omdat ik het schaamteloos vind dat ze, omwille van politieke leiders in haar midden zoals de heer Orban en de heer Berlusconi, probeerde de voorliggende resolutie te laten verwateren. Het is niet omdat een lidstaat deel uitmaakt van de Europese Unie dat ze de inspanningen die ze deed om lid te worden kan laten varen. Lid zijn van de EU is een blijvende inspanning op basis van de bescherming van de grondrechten van de burgers, zeker ook als het gaat om seksuele en reproductieve gezondheidsrechten.

Ik stemde dus voor de resolutie.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Je me réjouis qu'une majorité forte au sein du Parlement européen ait soutenu ce rapport. Il souligne les reculs de l'UE et de ses États membres en matière de droits de l'Homme, comme le soulignent de nombreux rapports de l'ONU et du Conseil de l'Europe.

C'est un bon rapport qui dresse un réquisitoire des nombreuses violations des droits de l'Homme dans les États membres, au nom de la lutte contre l'insécurité, du terrorisme, de l'immigration dite irrégulière, des discriminations et des violences que subissent certaines populations, notamment les plus vulnérables et y compris du fait des politiques austéritaires, et condamnant aussi l'incapacité de l'UE à sanctionner les États membres violant ses principes et valeurs démocratiques.

Je me réjouis de l'adoption du chapitre de ce rapport condamnant la politique de l'UE et des États membres en matière de migration, notamment les nombreux migrants morts en mer et l'incapacité d'y mettre un terme, et le renforcement du contrôle sécuritaire des frontières. Je me félicite de l'adoption d'amendements que j'ai déposés au nom de mon Groupe GUE/NGL, demandant de combattre toutes les formes de racisme et de mettre en œuvre le principe de solidarité entre les États membres.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – O presente relatório debruça-se sobre a situação dos direitos fundamentais na UE em 2013 e 2014 e insere-se num contexto institucional particularmente favorável e sensível no que se refere ao respeito dos direitos fundamentais na União Europeia nos nossos dias.

Apesar de apontar aspetos relevantes, e em alguns casos de forma certa, não aponta para os ataques sociais e laborais de que são vítimas milhões de trabalhadores em países onde as políticas de austeridade vão fazendo o seu caminho.

Por outro lado, omite o papel da União Europeia na destruição de países como a Líbia, a Síria ou o Iraque, onde se procura garantir o controlo de matérias—primas e fontes energéticas.

Neste sentido, o relatório constitui um mero exercício de diversão e de branqueamento do papel da EU e da sua política imperialista e opressiva.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht ist vollends abzulehnen, da er sich zwar für die legale Einwanderung von Asylsuchenden ausspricht, jedoch keinerlei Lösungsansätze birgt, wie weiter verfahren wird. Wenn man zudem noch sowohl das Wahlrecht bei Europawahlen für Drittstaatsangehörige fordert als auch eine Unions-Staatsbürgerschaft für ebendiese, kann man nur dagegen sein. Zudem werden Parteien und Meinungen, die nicht dem „Asyltrend“ entsprechen, aus rein subjektiver Sichtweise als rassistisch, islamophob und dergleichen bezeichnet. Ganz abgesehen von der Stärkung der Agentur für Grundrechte und LGBTI-Rechten, die auch gesetzlich verankert werden sollen. Daher lehne ich diesen Antrag ab.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Gemeinsam mit meinen Kollegen aus der EKR habe ich gegen diese Entschließung gestimmt. Der Bericht über die Lage der Grundrechte in der EU ist ein jährlicher Bericht, der die Situation in Europa in Bezug auf die Grundrechte untersucht. Der Bericht umfasst eine Vielzahl von Themen, darunter auch einige Fragen, die nicht in die Zuständigkeit der EU oder den Anwendungsbereich dieses Berichts fallen. Es gibt bedeutende Passagen des Berichts, die sich mit Themen wie Einwanderung, Haftanstalten und Spurmaßnahmen befassen. Der Bericht fordert außerdem, dass die EU ein neues Vertragsverletzungsverfahren bei Verletzungen der Grundrechte erstellt. Vorschläge zur Einführung einer länderspezifischen Überwachung der Grundrechte werden auch geäußert. Dabei handelt es sich um einen klaren Verstoß gegen das Subsidiaritätsprinzip der Europäischen Union und somit um eine Kompetenzüberschreitung des EU-Parlaments.

2015. szeptember 8., kedd

Jadwiga Wiśniewska (ECR), na piśmie. – Sprawozdanie „Stan praw podstawowych w UE” ma na celu zdiagnozowanie poziomu przestrzegania praw człowieka w państwach członkowskich oraz ewentualnych naruszeń. Wskazuje ono na problemy, które w przyszłości mogą stanowić zagrożenie dla zapewnienia każdemu obywatelowi Unii jego podstawowych praw. Nie powinno ono jednak swoimi postulatami wkraczać w sprawy, które pozostają w zakresie samodzielnych decyzji państw członkowskich Unii, dotykając kwestii przekonañ osobistych, uwarunkowanych tradycją danego kraju.

Sprawozdanie L. Ferrary w moim odczuciu narusza zasadę pomocniczości oraz jest niezgodne z Konstytucją RP. Postuluje ono wprowadzanie do rodzimych systemów prawnych możliwość zawarcia związku partnerskiego oraz małżeństw homoseksualnych, wprowadzenie kontrowersyjnego programu edukacji seksualnej oraz sankcjonowanie społecznej stygmatyzacji przedstawicieli środowisk LGBT, a także promuje prawa reprodukcyjne i seksualne. Wszystkie te postulaty są naruszeniami polskiego systemu prawnego oraz wkroczeniem w sferę, która regulowana jest indywidualnie przez państwa członkowskie. Są to: naruszanie w zakresie wolności słowa, wolności do wychowania dziecka w zgodzie z własnymi przekonaniami oraz zapisanego w Konstytucji RP wzoru małżeństwa jako związku kobiety i mężczyzny. Postulowanie wprowadzenia norm o takim charakterze na poziomie unijnym uważam za nadmierne uleganie lewicowemu światopoglądowi, który nie jest poglądem powszechnym dla wszystkich obywateli UE, a nawet dla ich większości. W związku z powyższym zgłosowałam przeciwko przyjęciu tego sprawozdania.

Anna Záborská (PPE), písomne. – V Európskom parlamente sa stalo už súčasťou akéhosi miestneho folklóru, že výročné správy o stave základných práv v Európskej únii idú ďaleko nad rámec kompetencií tohto zákonodarného zboru. Správa pani Ferrara sa tomuto folklóru celkom podriaďuje: ignoruje zmluvy aj zásadu subsidiarity a strká nos do výlučných právomocí členských štátov. Či už ide o obsah vzdelávania, definíciu manželstva, alebo zdravotnej starostlivosti, liberálny aktivizmus dostáva prednosť pred zmluvami, ktoré držia Európu pohromade. Najviac ma však mrzí, že správa už po stýkrát opakuje známu lož: potrat je vraj základné ľudské právo. Nie, nie je. Preto som hlasovala proti tejto správe. Nemohla som však podporiť ani alternatívne uznesenie, ktoré ignorovalo rozdelenie právomocí medzi EÚ a členskými štátmi a vytváralo priestor pre obmedzovanie slobody myslenia a prejavu.

Pablo Zalba Bidegain (PPE), por escrito. – El informe de la diputada Ferrara sobre la situación de los derechos fundamentales en la UE es como todo los años un informe que trae polémica. El informe que hoy nos han presentado pretende regular derechos que no son tales y vulnerar el principio de subsidiaridad de la UE.

A priori nadie entendería por qué se vota en contra de un informe sobre la situación de los derechos fundamentales en la UE y, de hecho, este informe presentaba aspectos muy positivos. Pero la introducción de «nuevos derechos fundamentales» que no lo son y la distorsión del principio de subsidiaridad me han hecho darle un voto negativo al mismo. Es una pena que se usen estos informes para instrumentalizar el enfrentamiento en esta Cámara.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito. – Entre outros, este relatório refere os temas da liberdade de expressão e dos meios de comunicação social; da liberdade de religião e de consciência; da proteção das minorias; da violência contra as mulheres e da igualdade entre mulheres e homens, nomeadamente do direito à saúde sexual e reprodutiva; do direito das crianças; do direito das pessoas LGBTI; dos direitos dos migrantes e dos requerentes de proteção internacional; da solidariedade na crise económica.

Embora o relatório tenha partes muito positivas, ao denunciar as políticas de austeridade, fica ainda aquém da análise profunda que urge fazer, de expor e denunciar a raiz dos problemas e as responsabilidades da política estrutural da UE na criação desses problemas. Não podemos ainda estar de acordo com visões federalistas que defendem que a UE deve fiscalizar e sancionar os países que não cumpram os direitos fundamentais – até porque isso seria um completo contrassenso. Em relação à questão das migrações, o relatório defende, e bem, a criação de rotas seguras e legais para os migrantes mas, ao mesmo tempo, reconhece o papel da Frontex e a necessidade de maior controlo fronteiriço, com o qual não concordamos. Não obstante várias discordâncias com o relatório, votámos a favor.

Marco Zullo (EFDD), per iscritto. – Ho votato a favore della relazione perché fornisce una panoramica sullo stato del rispetto dei diritti fondamentali nell'UE per gli anni 2013-2014 e contiene proposte e raccomandazioni di carattere istituzionale per garantirne il pieno rispetto negli anni a venire. Con l'entrata in vigore del trattato di Lisbona, è stato conferito alla Carta dei diritti fondamentali -che riconosce una serie di diritti personali, civili, politici, economici e sociali dei cittadini e dei residenti dell'UE- lo stesso effetto giuridico vincolante dei trattati. Tutti i cittadini e i residenti dell'UE dovrebbero poter godere senza distinzione di sesso, religione, tendenze sessuali e colore della pelle dei diritti in essa contenuti.

2015. szeptember 8., kedd

In particolare si propone di istituire una vera e propria strategia interna dei diritti fondamentali dell'UE basata sulla piena applicazione dell'articolo 2 del trattato UE e che coinvolga tutti gli organi dell'Unione attivi nel campo del rispetto dei diritti fondamentali; nonché si chiede l'istituzione di un meccanismo che possa rappresentare realmente un deterrente sufficiente per prevenire ed eradicare situazioni di violazioni dei diritti fondamentali negli Stati membri che gli attori istituzionali e le organizzazioni non governative riportano in modo allarmante e che le istituzioni europee e degli Stati membri devono fermare reagendo in modo risoluto.

6.7. A biztosjelöltek meghallgatása: a 2014. évi folyamatból levonható tanulságok (A8-0197/2015 – Richard Corbett)

Dichiarazioni di voto orali

Richard Corbett, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, I am delighted that my proposals to make an already good procedure still better and more incisive managed to obtain such a wide level of support and a large majority in this Parliament just now. Those who still claim that the European Union is undemocratic should take heed of this. This is yet another little step in improving democratic accountability in the EU. Already we now have a situation where no – or virtually no – legislation can be adopted at European level without the approval of the European Parliament. No budget, no financial framework, no international agreement of any significance can come into force without this Parliament approving it. What is more, no president of the Commission can be chosen without being elected by this Parliament and, as we know, the Commission as a whole requires a vote of confidence from this Parliament.

But what this report was about was that very last point: the vote of confidence. Before that vote of confidence we have a public hearing with rigorous questioning of every candidate Commissioner. I would love to see that applied at national level to ministers when they take office. Imagine if national parliaments required every candidate minister before they took office to be subject to a public grilling for three hours. I think it would be revealing. We do that here with regard to European Commissioners and, on this front at least, we are at the cutting edge of improving democratic accountability.

Stanislav Polčák (PPE). – Pane předsedající, já bych chtěl poukázat, že tato zpráva je skutečně podle mého názoru velmi kvalitní, rád jsem ji podpořil, a protože se včera nedostalo na mě v rámci možnosti vystoupení v diskuzi, tak bych chtěl poukázat na to, že mnohé momenty, které jsou uvedeny ve zprávě, jsou podle mého názoru do jisté míry přenositelné na národní úroveň. Kéž by mnozí kandidáti na ministry byli podrobeni takovému tlaku, takovému výslechu, takové veřejné debatě

Nicméně chci poukázat na jednu otázku, a to je otázka postupu času v rámci jednotlivých veřejných slyšení, neboť ti kandidáti, kteří jsou jakoby na konci časové osy, tak už se dostávají do jisté nevýhody. A na toto, protože se taktizuje mezi jednotlivými skupinami, tak tato otázka časové lhůty, kdy je někdo na konci a postaven do této nevýhody, na to nedává ta zpráva dostatečnou odpověď. Já sám nemám žádný návrh, jak to řešit. Každopádně by bylo vhodné se nad tím ještě možná zamyslet.

Dichiarazioni di voto scritte

Isabella Adinolfi (EFDD), *per iscritto*. – Le audizioni pubbliche dei commissari designati sono indispensabili per consentire al Parlamento e ai cittadini di esprimere un giudizio informato sulla Commissione al momento del voto di fiducia. Sono inoltre importanti per valutare le priorità politiche di ciascun candidato e la sua idoneità alla funzione. Pur non avendo un fondamento giuridico, rappresentano un'importante prassi parlamentare. Il parere negativo delle singole commissioni su singoli commissari, ha comportato, a volte, modifiche alla composizione della Commissione o alla distribuzione dei portafogli.

La relazione ha posto in luce alcuni problemi specifici, cercando di risolverli. In quest'ottica, si auspica la creazione sul sito web del Parlamento di una sezione specifica in cui possano essere consultati, prima delle audizioni stesse ed in tutte le lingue ufficiali dell'Unione, i curriculum vitae dei commissari designati, nonché le loro risposte alle domande scritte provenienti dalle commissioni parlamentari competenti. Si stabilisce inoltre che la commissione giuridica debba porre particolare attenzione circa il controllo delle dichiarazioni degli interessi finanziari dei commissari designati, nelle quali dovrebbero essere inclusi gli interessi dei familiari. Sebbene alcune mie osservazioni specifiche non siano state accolte, il testo è comunque un passo in avanti. Per questo il mio voto è stato positivo.

2015. szeptember 8., kedd

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – Este informe se refiere al procedimiento de elección de los Comisarios Europeos tras la experiencia de la elección del último Colegio de Comisarios el año pasado. Lamentablemente en este caso de nuevo la Gran Coalición Europea (formada por populares y socialistas) impone su mayoría para recortar cada vez más los derechos de los demás grupos políticos, con el objetivo de evitar que cuestionemos la actual orientación europea.

El cambio que preconiza este informe es que termina con el derecho que hasta ahora tenía cada grupo político a negarse a ratificar directamente a un comisario tras una audiencia y a forzar la votación de un comisario en el plenario de la comisión parlamentaria.

Este mecanismo que por ejemplo ha logrado que se rechazara la candidatura del italiano Rocco Buttiglione para formar parte de la Comisión Europea por sus declaraciones homófobas, según propone este informe ya no sería de aplicación. Como muestra de mi rechazo al recorte cada vez mayor de los derechos democráticos en las instituciones europeas he votado en contra.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Les auditions à la base de ce rapport visaient à soi-disant améliorer la procédure de désignation des commissaires européens.

Voter pour ces «améliorations» reviendrait à reconnaître la légitimité de la Commission européenne. C'est pourquoi je me suis opposée à ce rapport.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – The rapporteur makes some good points, and I support those which will improve the process. It does not, however, propose the necessary sweeping changes and I therefore abstained.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – aptarti klausimų į Europos komisarių postą procesą. Klausimų procesas nėra numatytas ES sutartimis, tai praktika, per pastaruosius 20 metų išsivysčiusi EP iniciatyva. Atskirų komitetų nuomonė dėl atskirų Komisijos narių neturi jokios teisinės reikšmės. Nežiūrint į tai, ši, praeitą ir užpraeitą kartą neigiama komitetų nuomonė lėmė Komisijos sudėties pakeitimus arba portfelių perdalijimą. Žiniasklaidos susidomėjimas klausymais buvo didelis. Jais domėtasi ne tik tradiciniais žiniasklaidos kanalais – jie buvo stebimi ir internetu, taip pat socialinės žiniasklaidos priemonėse.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – Le but de ce rapport ? Que les États soient encore moins libres du choix de leur commissaire qu'ils ne le sont déjà, en les obligeant notamment à présenter une double candidature homme/femme, le tout afin que les eurocrates puissent choisir des personnalités qui soient plus conformes à leur idéologie délétère.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Depuis 1994, le Parlement a le pouvoir d'auditionner les commissaires désignés en amont du vote collégial d'approbation de la Commission.

Le présent rapport, que j'ai approuvé, souligne l'importance de cette procédure au regard de la démocratie et de la transparence. Il évoque également les améliorations qui pourraient être apportées à ces auditions, parmi lesquelles une adaptation de la procédure concernant le ou les commissaires désignés à la vice-présidence, l'imposition d'un délai aux États membres pour la présentation de leurs candidats, ou un contrôle des déclarations d'intérêts financiers des commissaires désignés. Il souligne encore la nécessité d'augmenter le nombre de commissaires féminines. À cet égard, chaque État membre devrait présenter un homme et une femme pour le poste de commissaire national.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favour de contenido del informe que analiza los procedimientos y las prácticas de las necesarias audiencias de los comisarios realizados en el 2014 así como las mejoras que se proponen por el future. Pero quiero destacar la necesidad de garantizar la igualdad de hombres y mujeres que debe existir en la Comisión, y en este sentido recordar las dificultades que tuvo Juncker porque los Gobiernos proponían más candidatos hombres. Las instituciones europeas Deben cumplir los Tratados y los objetivos que se ha marcado y debe dar ejemplo y ser lider en igualdad. Por ello consider necesario el apartado 3 que establece que en el futuro cada Estado Miembro deberá presentar al menos dos candidatos, un hombre y una mujer en pie de igualdad, al Presidente de la Comisión.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur les procédures et les pratiques régissant les auditions des commissaires, enseignements tirés de 2014 fait le bilan de la procédure de recrutement de la commission Juncker et des auditions ayant eu lieu au Parlement.

2015. szeptember 8., kedd

Il ose tout de même se féliciter du caractère démocratique de la démarche puisqu'elle permettrait de se rapprocher des citoyens de l'UE à travers le vote de confiance du Parlement... Il suffit de voir l'audience sur le site de ce dernier pour se convaincre du contraire.

Diverses mesures sont proposées pour améliorer ce processus comme un délai de présentation des candidats, un meilleur contrôle des déclarations d'intérêts financiers (en y incluant les intérêts familiaux), le respect de la parité dans les propositions des États membres (pas encore le cas, quelles solutions alors?). Enfin, il propose que le refus ou l'acceptation du candidat soit décidé en réunion des coordinateurs alors qu'il est évident qu'il serait plus démocratique que tous les députés de la commission concernée puissent voter sur ce point ... Par ailleurs, voter en faveur de ce texte reviendrait à donner du crédit à cette procédure de nomination et donc par extension à la Commission. J'ai donc décidé de voter contre.

Mara Bizzotto (ENF), per iscritto. – L'istituto delle audizioni è indubbiamente un elemento di trasparenza, cui l'Europa ricorre però solo sporadicamente procurandogli come seguito un'attività, quella della Commissione europea, troppo spesso opaca. Mi sono dunque astenuta nel voto al testo perché ritengo che discutere come migliorare l'efficacia delle audizioni dei commissari designati resti un puro esercizio dialettico se poi costoro, una volta nominati, gestiscono in maniera poco trasparente il loro grande potere.

José Blanco López (S&D), por escrito. – Pese a que el procedimiento de audiencias públicas a los miembros de la Comisión no está previsto en el Tratado, se trata de una práctica que se ha ido implantando a instancias del Parlamento y que aumenta la transparencia y consolida la legitimidad democrática de la Comisión.

En este Informe se proponen cambios para mejorar la eficacia de este procedimiento como, entre otros varios, la introducción de un plazo para que los Estados miembros presenten sus candidatos, la mejora del control de las declaraciones de intereses económicos, el incremento del número de preguntas que componen el cuestionario escrito y mayor interacción durante el debate (doble pregunta), etc.

El informe pide también que se refleje la igualdad entre mujeres y hombres en la composición de la Comisión Europea mediante la presentación por los Estados miembros de al menos dos candidatos -un hombre y una mujer, en pie de igualdad- a la consideración del Presidente electo de la Comisión.

Por todo ello, he votado a favor de este informe.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau dėl Parlamento pranešimo, kuriame aptariama Komisijos narių klausimų procedūra.

Vieši paskirtųjų Komisijos narių klausymai – svarbi galimybė Parlamentui ir ES piliečiams įvertinti kiekvieno kandidato prioritetus ir jo profesinį tinkamumą atlikti pareigas. Parlamento nuomone būtų naudinga nustatyti terminą, iki kurio visos valstybės narės turėtų pateikti savo kandidatus, kad išrinktajam Komisijos pirmininkui būtų suteikta pakankamai laiko portfeliams paskirstyti. Procedūros, kuriomis siekiama stebėti, kaip paskirtieji Komisijos nariai toliau laikosi per klausymą savo pateiktų atsakymų, gali padėti pagerinti kontrolę ir padidinti visos Komisijos atsakomybę, taigi Europos Parlamentas ragina periodiškai atlikti peržiūrą, kaip paskirtasis Komisijos narys, pradėjęs eiti savo pareigas, laikosi nurodytų prioritetų.

Biljana Borzan (S&D), napisan. – Saslušanja kandidata za europske povjerenike su proces koji Parlamentu, ali i cijeloj Uniji daje veliku pozornost i vidljivost. Budući da tada biraмо ljude koji će 5 godina obnašati najodgovornije poslove u Europskoj komisiji, moramo se pobrinuti da su kompetentni, kvalificirani i da je njihova moralnost neupitna.

Izuzetno mi je drago što je u konačni dokument uključen moj prijedlog da se provjera financijskih interesa proširi i na članove obitelji budućih povjerenika. Zaključno, želimo da sljedeći put svaka država članica predloži minimalno dvoje kandidata, muškarca i ženu, kako bi se poštivala rodna ravnopravnost.

Moramo poslati jasnu poruku da više nećemo prihvatiti puki minimum žena u Komisiji. Podržavam ovo izvješće jer smatram da na kvalitetan način adresira lekcije naučene tijekom saslušanja 2014.

2015. szeptember 8., kedd

Lynn Boylan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted against this report. The Corbett report evaluated the methods and procedures of the Commissioners-designate hearing process in 2014 with a view to improving the process next time. The primary concern with this report was the recommendation to change the system for evaluation of the Commissioners-designate, specifically the deletion of the possibility for a political group to request a vote in committee on the recommendation of the candidate. My group tabled an amendment together with the Greens and the 5* that included the possibility for a political group to request a vote in committee on the recommendation of the candidate in the new evaluation system. As this was not passed, I tabled a negative vote.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché ritengo che la procedura di audizione dei commissari rafforzi la legittimità democratica delle istituzioni dell'Unione europea avvicinando queste ultime ai cittadini europei. Cionondimeno, alcuni aspetti del processo di selezione e conferma dei commissari potrebbero essere migliorati. In particolare, ritengo che, se fosse imposto ai governi nazionali di presentare due candidati di sesso diverso, invece di uno solo, sarebbe possibile raggiungere un maggiore equilibrio di genere all'interno della Commissione.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Cette proposition de résolution témoigne une nouvelle fois de la volonté de la Commission de s'octroyer des compétences indues.

Le Parlement demande aux États-membres de présenter à chaque fois deux personnes pour un poste de commissaire, en laissant le choix final aux institutions européennes. Cette réforme des procédures d'audition renforce encore le pouvoir discrétionnaire de la Commission en matière de sélection des candidats au poste de commissaire.

C'est pourquoi j'ai voté contre cette proposition de résolution.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Practica audierilor publice ale comisarilor candidați reprezintă un exercițiu foarte util pentru potențialii membri ai Comisiei Europene, dar mai ales pentru publicul interesat. Chiar dacă aceste audieri publice nu sunt prevăzute în tratat, acestea s-au desfășurat într-un mod democratic și eficient. Acestea s-au dezvoltat în ultimii 20 de ani, la insistența Parlamentului European, care a cerut candidaților pentru funcțiile de comisari europeni să-și prezinte agendele în fața Comisiei și a comisiilor corespunzătoare portofoliului lor înainte ca Parlamentul să acorde votul său de încredere Comisiei. În acest context, cu toate că avizele comisiilor privind fiecare comisar în parte nu au nicio importanță juridică, se țin cont de acestea, drept urmare, atunci când acestea au emis avize negative, au avut ca efect modificarea componenței Comisiei sau redistribuirea portofoliilor.

Am votat în favoarea Raportului referitor la procedurile și practicile legate de audierea comisarilor, deoarece rezultatele au demonstrat faptul că acest proces reflectă echilibrul politic la nivelul Comisiei. Mai mult, mass-media a manifestat un interes deosebit, nu doar prin canalele tradiționale, ci mai ales prin platformele de socializare, lucru ce a dus la informarea a sute de mii de cetățeni europeni cu privire la procesele decizionale la nivelul UE.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Voto di astensione sulla relazione d'iniziativa sulle prassi delle audizioni dei Commissari.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della risoluzione sulle procedure e le prassi per le audizioni dei Commissari, che costituiscono un'ottima opportunità per scoprire e valutare la personalità, le qualifiche e la preparazione di ciascun candidato.

Non è un caso che, durante gli ultimi anni, l'interesse suscitato dalle audizioni è cresciuto esponenzialmente tra i media e nell'opinione pubblica europea. Di conseguenza, è diventato sempre più importante incentrare l'attenzione sul controllo delle dichiarazioni degli interessi finanziari di ciascun commissario designato, sull'assenza di eventuali conflitti di interessi e su ogni altro profilo che appaia poco trasparente o inadeguato. Inoltre, come evidenziato puntualmente dalla risoluzione, molta attenzione deve essere riservata all'equilibrio di genere: sarà necessario incoraggiare tutti gli Stati membri a proporre almeno due candidati, di modo che il Presidente designato sia in grado di proporre un collegio di elevata qualità composto dal medesimo numero di donne e di uomini.

Pertanto, con il proposito di arrivare facilmente ad un processo di riforma delle procedure, che renda meno rigido e più dinamico il confronto tra commissario e deputati membri della commissione competente per l'audizione, ho deciso di votare in favore del testo.

2015. szeptember 8., kedd

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted against this report. The Corbett report evaluated the methods and procedures of the Commissioners-designate hearing process in 2014 with a view to improving the process next time. The primary concern with this report was the recommendation to change the system I for evaluation of the Commissioners-designate, specifically the deletion of the possibility for a political group to request a vote in committee on the recommendation of the candidate. I supported an amendment that included the possibility for a political group to request a vote in committee on the recommendation of the candidate in the new evaluation system. As this was not passed, I voted against this report.

James Carver (EFDD), *in writing*. – This report did make some good points, some of which I support that will improve the process. It does not, however, propose the necessary sweeping changes and I therefore abstained.

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report as I agreed with the points raised in it on the monitoring of the latest Commissioner hearing process and also propose some considerations in order to change hearing process procedures. Considering public hearing of candidate members of the European Commission gives an opportunity for Parliament and the public to acknowledge each candidate's priority and qualification. I believe improving procedures will certainly increase public hearing process to become more effective.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – La relazione del collega introduce importanti miglioramenti alla procedura di audizione dei Commissari, segnatamente in riferimento alla richiesta di riforma relativa alle dichiarazioni degli interessi finanziari dei commissari ed all'estensione dell'obbligatorietà di presentare tale dichiarazione anche ai membri del nucleo familiare dei Commissari stessi. Ho quindi espresso un voto favorevole.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραφτώς*. – Αποτελεί ορθή πρακτική η οποία έχει τεθεί σε εφαρμογή ήδη από το 1994, οι καθιερωμένες ακροάσεις των Επιτρόπων να ενισχύουν τη δημοκρατική νομιμότητα των θεσμικών οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης φέρνοντας με τον τρόπο αυτό τα θεσμικά όργανα πιο κοντά στους ευρωπαίους πολίτες. Και πράγματι, η διαδικασία ακρόασης ενισχύει τη δημοκρατική νομιμότητα της Επιτροπής στο σύνολό της.

Επιπλέον, θεωρούμε ότι οι διαδικασίες για την παρακολούθηση των ορισθέντων Επιτρόπων κατά τη διάρκεια των ακροάσεων θα μπορούσαν να συμβάλουν στη βελτίωση του ελέγχου και στην ενίσχυση της ευθύνης της Επιτροπής στο σύνολό της.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto a favore della proposta di risoluzione concernente l'audizione dei Commissari. Le audizioni dei Commissari da parte del Parlamento europeo, pur non essendo previste dai trattati, sono diventate una prassi consolidata. L'audizione permette altresì al Parlamento di valutare la personalità e le qualifiche dei Commissari. Le recenti audizioni del 2014 hanno comunque rilevato delle problematiche. Nello specifico, la proposta in esame ritiene utile la fissazione di un termine ultimi entro il quale gli Stati membri propongano i loro candidati; chiede che il questionario scritto sia composto da 7 domande e non da 5; ritiene preferibile sottoporre 25 domande e richiede l'applicazione di nuove linee guida per la riunione di valutazione dei coordinatori successiva alle audizioni. Su quest'ultimo punto, si chiede che, in assenza di maggioranza netta o di maggioranza contraria a un candidato, si possano richiedere informazioni complementari o un'ulteriore audizione di un ora e mezza o, se non sia ancora stata raggiunta una maggioranza, il voto in commissione. Infine, si ritiene necessario un migliore utilizzo dei media e dei social e che il controllo degli interessi finanziari dei Commissari rimanga competenza della commissione giuridica.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Mi congratulo con i colleghi che hanno lavorato a questo testo perché ritengo abbiano svolto un esercizio utile e prezioso. Personalmente, per quanto abbia approvato l'impianto complessivo della relazione e abbia dunque votato a favore, ritengo che le audizioni abbiano richiesto troppo tempo e si siano spesso trasformate in inutili interrogatori a priori. Io sono abituato a giudicare sulla base di ciò che si fa, non di ciò che si dice o, peggio, di ciò che si dice di voler fare. E nel frattempo l'attività legislativa è rimasta ferma mentre i cittadini chiedono risposte ai tanti problemi che riscontrano. Detto questo, a livello costituzionale trovo la relazione comunque un buon compromesso tra le diverse visioni riscontrate nell'iter di preparazione del testo.

2015. szeptember 8., kedd

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – As audições públicas dos potenciais membros da Comissão Europeia constituem um exercício de grande valor. Estas audições facultam ao Parlamento e ao público uma oportunidade para se avaliarem as personalidades, a abordagem geral e as prioridades de cada candidato a Comissário e as suas qualificações.

Apesar de não estarem previstas nos Tratados, são uma prática desenvolvida ao longo dos últimos 20 anos, por insistência do Parlamento, que requereu simplesmente que os candidatos a Comissários se apresentassem numa audiência perante as comissões parlamentares competentes, antes de o Parlamento dar o seu voto de confiança à Comissão.

Apesar de o destaque ser dado ao facto de um Comissário ter ou não sido rejeitado, este processo gera outros desenvolvimentos, como esclarecimentos e compromissos políticos, uma melhor definição das pastas e algumas clarificações adicionais relativamente à questão das relações entre os Vice—Presidentes e outros comissários.

Estas audições aumentam a legitimidade democrática das Instituições da União, aproximando-as dos cidadãos europeus.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ritengo che l'audizione pubblica dei commissari designati rappresenti una procedura essenziale per garantire trasparenza nei criteri di valutazione dei candidati. Pertanto ho votato in favore del provvedimento, il quale rappresenta anche un utile esempio per le istituzioni a livello nazionale oltre che uno strumento democratico che valorizza le competenze e le idoneità individuali in modo equo e paritario.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – This report seeks to strengthen the process through which Commissioners are appointed by focusing on procedure which leads proposed Commissioners to the oral hearing by Members of Parliament. This procedure is important as it allows Members of Parliament, as democratically elected representatives of the people, a method of scrutiny over what is often a rather political process of appointment. I have thus voted in favour.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – Este informe se refiere al procedimiento de elección de los Comisarios Europeos tras la experiencia de la elección del último Colegio de Comisarios el año pasado. Lamentablemente en este caso de nuevo la Gran Coalición Europea (formada por populares y socialistas) impone su mayoría para recortar cada vez más los derechos de los demás grupos políticos, con el objetivo de evitar que cuestionemos la actual orientación europea.

El cambio que preconiza este informe es que termina con el derecho que hasta ahora tenía cada grupo político a negarse a ratificar directamente a un comisario tras una audiencia y a forzar la votación de un comisario en el plenario de la comisión parlamentaria.

Este mecanismo que por ejemplo ha logrado que se rechazara la candidatura del italiano Rocco Buttiglione para formar parte de la Comisión Europea por sus declaraciones homófobas, según propone este informe ya no sería de aplicación. Como muestra de mi rechazo al recorte cada vez mayor de los derechos democráticos en las instituciones europeas he votado en contra.

Pál Csáky (PPE), *írásban*. – A tavalyi évben lezajlott biztosjelöltek meghallgatásáról szóló EP-jelentés összegzi a meghallgatás folyamatának lényeges technikai, eljárási részeit. A meghallgatások zökkenőmentesen zajlottak le, a képviselőknek segítségükre voltak a biztosjelöltek által írásban megválaszolt kérdőívek. Az idővel történő megfelelő gazdálkodás a meghallgatások talán legtöbbet említett nehézsége volt, ez a probléma abból adódott, hogy egyszerre 2–3 szakbizottság képviselői hallgatták meg a jelölteket, felaprózva az egyes szakterületeket és az ott feltehető kérdéseket. A meghallgatásokra jellemző volt a média nagy érdeklődése, a közösségi csatornák szerepe itt jelentősen nőtt. A parlament e jelentés által levonhatja a szükséges következtetéseket a meghallgatások eredményességét illetően, amelyek a következő meghallgatások alkalmával hasznos előkészítő anyagul szolgálhatnak majd.

Szavazatommal járultam hozzá a jelentés elfogadásához.

2015. szeptember 8., kedd

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – This non-legislative report of the Parliament seeks to learn from the experience during the most recent Commission hearing of 2014 and proposes ways by which to improve procedures. Amongst the proposals put forward there is one for the introduction of a clear deadline for Member States to put forward candidates in order to allow time for the allocation of portfolios and hearings; another suggestion is for each Member State to put forward a female candidate and male candidate of equal footing for consideration.

Having been part of the 2014 hearing process I believe that the deadline and the gender balance proposals make a lot of sense, while further transparency should be also welcomed, hence I voted in favour of this report.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport a pour objet de tirer les conclusions des auditions des «commissaires candidats» dans le cadre de la nomination de la Commission Juncker. Suite aux élections européennes, les eurodéputés nouvellement élus reçoivent au Parlement européen les «commissaires candidats» et les interrogent sur les objectifs et les principes politiques qui guideront leurs actions durant les cinq années à venir. Le présent rapport se penche donc sur quelques points qui pourraient amener à des changements dans la procédure en vigueur. Parmi les pistes abordées par le rapporteur figure la possibilité pour les États de pouvoir mettre en avant au moins deux candidats: un homme et une femme ; une révision des auditions des Vice-Présidents ayant des responsabilités horizontales ; ou la possibilité de poser des «questions horizontales» concernant la composition, la structure et les méthodes de travail de la Commission, qui ne peuvent pas être abordées par un unique commissaire. Les aménagements proposés ayant pour but de renforcer le contrôle démocratique du Parlement européen sur la nomination du collège des Commissaires, je me suis prononcé en faveur du texte.

Philippe De Backer (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this report. I think the concept of having hearings is a great way of scrutinizing whether the Commissioners-designate are well prepared for the function as Commissioner. It is important to constantly learn lessons from the way this process is being run. Improvements could be made as to the dynamic of the Q&A, with immediate follow-up questions, or by establishing deadlines for Member States to put forward their candidate.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – Si le rapport suggère quelques améliorations, toutefois bénignes, d'autres grandes propositions sont inacceptables. La double candidature homme-femme que les États membres devront proposer en est une, il s'agit ici d'une façade démocratique et de bon sentiment qui annonce une dérive grave où les États de pourront que suggérer plusieurs candidats que la Commission européenne choisira librement. J'ai donc voté contre ce rapport qui cherche in fine à asseoir la position de la Commission européenne alors que cette institution fait état d'une carence démocratique flagrante. Le système supranational européen actuel ne peut pas se réformer en restant ancré dans le déni de la souveraineté des États nations d'Europe.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφτώς*. – Θεωρούμε ότι οποιαδήποτε προσπάθεια τροποποίησης των κανονισμών «Περί ακρόασεων των Επιτρόπων» που δεν περιλαμβάνει μια πραγματικά δημοκρατική διαδικασία αλλά στηρίζεται στις «εκλογές άνευ αντιπρώπου» καταδεικνύει την αντιδημοκρατική και αντιλαϊκή νοοτροπία που ενστερνίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – As audições públicas dos potenciais membros da Comissão Europeia constituem um exercício de grande valor.

O processo de audições não está previsto no Tratado. Consiste numa prática desenvolvida ao longo dos últimos 20 anos, por insistência do Parlamento, que requereu simplesmente que os candidatos a Comissário se apresentassem numa audição com a(s) comissão(ões) parlamentar(es) correspondente(s) ao seu pelouro, antes de o Parlamento dar o seu voto de confiança à Comissão.

Como é óbvio, as audições não constituem uma oportunidade para tentar alterar a composição política da Comissão, que reflete o equilíbrio político entre governos nacionais e não o do Parlamento. Qualquer candidato rejeitado será substituído por outro, nomeado pelo mesmo governo. Concorro que há sempre margem para melhorias e que deve haver uma avaliação dos procedimentos e métodos e uma reflexão sobre as lições que podem ser retiradas para melhorar o processo da próxima vez.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre cette résolution, car je ne veux cautionner en aucune manière la Commission européenne, son existence et son fonctionnement.

2015. szeptember 8., kedd

Monika Flašíková Beňová (S&D), písomne. – Je dôležité, aby sme sa poučili z minuloročného výberu kandidátov na eurokomisárov. Verejné vypočutia sú užitočným postupom. Existujú však stále pochybnosti, či v súčasnej podobe dokážu v dostatočnej miere preveriť kompetentnosť konkrétneho kandidáta. Jednoznačne existuje priestor na prísnejšie a detailnejšie preskúmanie spôsobilosti a manažérskych schopností budúcich členov Európskej Komisie, a to najmä pri zvládaní možných krízových situácií v rámci ich portfólia. Za problematické v tejto súvislosti považujem aj nevyjasnenie kauzy „Lux Leaks“ týkajúcej sa daňových únikov v Luxembursku. Tá výrazným spôsobom ovplyvnila dôveryhodnosť samotného predsedu Komisie Junckera. Európska únia v súčasnosti čelí veľkému množstvu výziev a v súvislosti s migračnou krízou aj ľudských katastrof. Ich doterajšie zvládanie zo strany niektorých členov Komisie je pritom v mnohom tragédiou. V prípade utečencov ide najmä o Dimitrisa Avramopolousa zodpovedného za oblasť migrácie, ochrany vonkajších hraníc a spoločného európskeho azylového systému, ale aj Věry Jourovej, ktorej kompetencia zahŕňa spravodlivosť a voľný pohyb osôb v rámci Európskej únie. Isté pochybnosti pri komisárke Jourovej panovali už pri jej výbere, keď okrem samotného vypočúvania musela následne čeliť aj písomným otázkam. Napriek tomu, že utečenecká kríza skúša jednotu Únie oveľa výraznejšie ako doterajšie ekonomické ťažkosti, obaja pri predkladaní účinných návrhov, ako situáciu riešiť, postupovali doteraz prívelmi pomaly.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), γραπτώς. – Θεωρώ ότι οποιαδήποτε προσπάθεια τροποποίησης των κανονισμών «Περί ακροάσεων των Επιτρόπων» δεν περιλαμβάνει μια πραγματικά δημοκρατική διαδικασία αλλά στηρίζεται στις «εκλογές άνευ αντιπροσώπου», καταδεικνύει την αντιδημοκρατική και αντιλαϊκή νοοτροπία που ενστερνίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση. Η ψήφος μου είναι αρνητική.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), in writing. – I welcome this report, which clarifies the procedures and practices for future Commissioner hearings. In particular, I agree on the idea that a deadline should be fixed for member states to put forward candidates and allow time for the allocation of portfolios and hearings; that each Member State should put forward a female candidate and male candidate on equal footing for consideration; that each questionnaire will have the right to an immediate follow-up question; that the Legal Affairs Committee needs to clarify the rules about how to manage commission's declaration of interest.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban. – Meglátásom szerint az Európai Bizottság leendő tagjainak nyilvános meghallgatása felettébb hasznos gyakorlat. A meghallgatások lehetőségét adnak arra, hogy a Parlament és a közvélemény felfedezze minden egyes biztosjelölt személyiségét, általános megközelítését és prioritásait, illetve értékelje képesítéseit. Amennyiben pedig problémák adódnak, jobb, ha erre már a biztos hivatalba lépése előtt, s nem pedig utána derül fény.

Felmerülhet a kérdés – a demokrácia és transzparencia szellemében –, hogy mi történne, ha egy hasonló eljárást nemzeti szinten, a miniszterek kinevezése előtt is lebonyolítának – a hivatalba lépést megelőző háromórás nyilvános vallatás során sok minden kiderülne!

Legfőképpen azon tényezőt tartom kiemelten hasznos újításnak, hogy jelentős médiaérdeklődés kísérte a meghallgatásokat, és nem csak a hagyományos médiacsatornákon, hanem az interneten (jórészt az Európai Parlament honlapján) és a közösségi médián keresztül is. Ez utóbbi szerepe rendkívül megnőtt az 5 évvel korábbi meghallgatás óta, és rendkívül fontos szerepe van az európai uniós intézmények polgárközelibbé tételében.

Enrico Gasbarra (S&D), per iscritto. – Sostengo con convinzione la relazione della commissione affari costituzionali elaborata dal collega Corbett. Si tratta di un lavoro molto importante, che permette alla democrazia europea di procedere verso un controllo parlamentare più approfondito dei candidati alla carica di Commissario europeo. Lo scorso anno, in occasione delle audizioni della nuova Commissione Barroso, abbiamo certamente dato prova di un grande esercizio democratico, credo tuttavia che avremmo potuto definire metodi e procedure ancora più efficaci e trasparenti e il collega Corbett sottolinea giustamente alcune misure molto appropriate.

Elena Gentile (S&D), per iscritto. – Ho votato a favore della risoluzione del PE sulle procedure e le prassi riguardanti le audizioni dei commissari, insegnamenti da trarre dalla procedura 2014, poiché ritengo che le audizioni consentono al Parlamento di esprimere un giudizio consapevole sulla Commissione al momento del voto di fiducia. Le commissioni hanno il compito di monitorare le risposte date dai commissari designati durante le audizioni, si dovrebbe contribuire a migliorare il controllo e ad accrescere la responsabilità della Commissione nel suo insieme.

2015. szeptember 8., kedd

Le audizioni dei candidati alla Commissione europea essendo pubbliche, sono un esercizio di grande utilità e di correttezza politica- istituzionale. Le audizioni garantiscono al Parlamento e al pubblico la possibilità di conoscere le personalità, l'impostazione generale e le priorità di ciascun candidato e di valutarne le qualifiche. Bisogna valutare le attuali procedure e vedere quali insegnamenti trarre per migliorare il processo. Considerando che le audizioni sono state organizzate dalla Conferenza dei presidenti, e quindi che il presidente e i coordinatori, di ciascuna commissione, hanno il compito di definirne le modalità.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe heute gegen den Bericht über die Verfahren und Gepflogenheiten bei den Anhörungen der Kommissionsmitglieder – aus dem Verfahren 2014 zu ziehende Lehren gestimmt, weil ich meine, dass der Text falsche, nicht nachhaltige Korrekturvorschläge enthält und eine echte Reform des Verfahrens verpasst.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Ich befürworte das vorgeschlagene Verfahren und die vorgeschlagene Vorgehensweise bei der Anhörung der Kommissionsmitglieder.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – President, I voted in favour of this report which clarifies the procedures and practices for future Commissioner hearings.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *in writing*. – The public hearings of candidate European Commissioners by the European Parliament is an exercise that is, in my opinion, very worthwhile. This report had my overall support today as it highlighted making an already good procedure stronger, for example, suggesting a specific section of the Parliament's website where CVs of the Commissioners-designate and responses to written questions are published in advance of the public hearings. We must continue to learn from mistakes of the past and this report offers improvements to an example of democratic accountability in the EU.

Julie Girling (ECR), *in writing*. – I support calls for more flexibility in the hearings of Vice-Presidents with cross-cutting portfolios in order to allow for wider scrutiny from all relevant parliamentary committees. Calls for the re-introduction of follow up questions is also a positive contribution as it should allow MEPs to pursue more inquisitive questioning.

However, while greater gender balance in the make-up of the college of commissioners is of course desirable, I do not support calls for Member States to be required to nominate both a male and female commission candidate – with the President designate then deciding which candidates to approve for the final make up the college. Notwithstanding that the key criteria for evaluating prospective candidates must be competence to fulfil their duties, it is a Member State right to select the candidate of its choosing and therefore I do not support any further erosion of sovereignty in this area.

Alongside my conservative colleagues, I also do not support calls for further substantive analysis of Commissioner designates' financial interests – this would go far beyond Parliament's competences as established under the treaties.

It is for this reason that I voted against.

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – Quelle que soit la manière choisie pour auditionner les futurs commissaires, cette procédure reste une caricature de démocratie. Les Commissaires européens sont et resteront des fonctionnaires appointés, largement inconnus du grand public. Leur désignation initiale comme le portefeuille qui leur est attribué relèvent d'équilibres et de marchandages politiques entre États membres.

Quant aux auditions elles-mêmes, leur organisation, discriminatoire pour les petits groupes et les députés non-inscrits, avec tours d'orateurs, longueur et nombre des interventions ultra-contrôlées sans répliques ni questions de suivi, elles ont la plupart du temps été d'un grand formalisme. Une organisation est certes nécessaire puisque le temps global de l'audition est par définition limité. Mais en l'occurrence, elle a conféré à l'exercice un caractère artificiel et empêché tout véritable débat. Enfin, le fait que l'approbation de chaque commissaire soit d'abord, voire exclusivement validée par les seuls coordinateurs des groupes politiques (donc sans les députés non-inscrits) est parfaitement anti-démocratique: c'est à minima par un vote de tous les députés membres des commissions parlementaires concernées que cette approbation devrait se faire. La proposition du rapporteur de permettre cette approbation, pour les candidats les plus controversés, par les seuls groupes PPE et S&D est d'ailleurs proprement scandaleuse.

2015. szeptember 8., kedd

Vous l'aurez compris: j'ai voté contre ce rapport.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este Informe centrado en el funcionamiento de los Hearings efectuados durante el 2014. Entendemos que el informe no se hace finalmente cargo de la posición específica que los grupos pequeños ostentan dentro de la estructura parlamentaria. Si bien el informe tiene algunos puntos de fundamental importancia para nuestra posición política, como la recomendación de favorecer el balance de géneros, este no es capaz de conseguir introducir a los grupos políticos pequeños dentro de la lógica de evaluación constante que requieren los Comisarios. Igualmente, la reducción de preguntas limita ciertamente las posibilidades de intervención de los grupos pequeños dentro de los Hearings. Entendemos que el Informe apunta ciertos criterios clave y esperamos que esos criterios sean tenidos en cuenta para favorecer, por ejemplo, la igualdad, pero la pluralidad del plenario tiene que, igualmente, verse reflejada.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report which includes key recommendations about how future Commissioner hearings should be held. These include each member state putting forward both a female and a male candidate of equal footing for consideration. The report also asks the Commission to review the rules on financial declarations which should also cover financial interests of family members.

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. – I agree with the rapporteur and I have voted for the resolution on procedures and practices regarding Commissioner hearings, lessons to be taken from the 2014 process. First of all, I believe that the cut of the number of questions from 42 to 25 is a reasonable proposal. Furthermore, so far the vote by individual committees on individual Commissioners has no legal consequence. Therefore, the evaluation of the Commissioner within committees should be more important. These and other possible changes are the significant attempts to make the Commission more accountable.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I voted in favour to review the Commissioner hearing process in order to analyse where improvements could be made on procedures and practices regarding these hearings. Public hearings are vital in order to assess the Commissioner designates on their general competences, European commitment and personal independence. Along with ALDE, I have always called for a gender balanced Commission and feel particularly positive on the proposal that asks Member States from now on to put forward at least two candidates, one female and one male for consideration by the Commissioner President elect.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report because it is a very important instrument by which we can measure the success of Commissioner hearings. It also gives us the chance to propose some important adjustments to the Commissioner hearings process for the next parliamentary term.

Mary Honeyball (S&D), *in writing*. – This is an excellent report which will enable MEPs to scrutinise candidates for the College of Commissioners in more detail and also looks at the overall balance of the Commission. Currently only a quarter of Commissioners are women and this is totally unacceptable. To claim full democratic legitimacy, all of our institutions need to be representative of European society as a whole. By recommending that Member States nominate at least one woman for Commissioner, this report represents a major step forward.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este Informe centrado en el funcionamiento de los Hearings efectuados durante el 2014. Entendemos que el informe no se hace finalmente cargo de la posición específica que los grupos pequeños ostentan dentro de la estructura parlamentaria. Si bien el informe tiene algunos puntos de fundamental importancia para nuestra posición política, como la recomendación de favorecer el balance de géneros, este no es capaz de conseguir introducir a los grupos políticos pequeños dentro de la lógica de evaluación constante que requieren los Comisarios. Igualmente, la reducción de preguntas limita ciertamente las posibilidades de intervención de los grupos pequeños dentro de los Hearings. Entendemos que el Informe apunta ciertos criterios clave y esperamos que esos criterios sean tenidos en cuenta para favorecer, por ejemplo, la igualdad, pero la pluralidad del plenario tiene que, igualmente, verse reflejada.

2015. szeptember 8., kedd

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan.* – Glasao sam za prijedlog rezolucije Europskog parlamenta o postupcima i načinima saslušanja kandidata za povjerenike, pouke iz postupka 2014., jer je potrebno povećati transparentnost i demokratski legitimitet svih europskih institucija te same Europske unije. Javna saslušavanja kandidata za povjerenika zasigurno omogućuju Parlamentu, ali i građanima, da se upoznaju s političkim prioritetima kandidata i da ocijene njihovu profesionalnu spremnost.

Također, potrebno je osnažiti kontrole oko izjava financijskih interesa kandidata te koristiti društvene mreže kako bi se svi građani EU-a u većoj mjeri uključili u navedeni postupak. Uključenje građana u donošenje odluka te potpuna transparentnost i dosljednost mogu zasigurno pridonijeti povećanju povjerenja u EU institucije.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit.* – Ce rapport tire sa substance des auditions réalisées pour désigner les commissaires européens.

Voter pour des «améliorations» à la procédure existante reviendrait à reconnaître la légitimité de la Commission européenne. C'est pourquoi je me suis opposée à ce rapport.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit.* – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Richard Corbett qui tire les enseignements des auditions des commissaires européens qui ont eu lieu en 2014. Cette pratique informelle mais constante sur les 20 dernières années, permet au Parlement européen de s'assurer de la compétence des commissaires désignés et de leur engagement européen en amont de la validation de la composition de la Commission européenne. Le texte recommande ainsi d'améliorer la transparence et la clarté d'un certain nombre de points de la procédure d'audition.

Ce rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit.* – J'ai voté en faveur de ce rapport, qui permettra une meilleure transparence dans le choix des futurs commissaires.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich.* – Ich enthalte mich meiner Stimme zu diesem Bericht. Er enthält zwar einige gute Vorschläge zur Verbesserung der Abläufe, doch könnte man, um der demokratischen Rechenschaftspflicht besser Rechnung zu tragen, beispielsweise mehr Abstimmungen in den Ausschüssen zwingend vorsehen.

Rikke Karlsson (ECR), *skriftlig.* – Jeg stemte imod betænkningen »Procedurer og praksis i forbindelse med kommissærhøringer, erfaringer fra 2014«. Det gjorde jeg først og fremmest, fordi EU's demokratiske legitimitet – i modsætning til forfatteren af denne betænkning – noget selvglade fremstillinger – ikke skal findes i ubetydelige procedurer og institutionelle tilretninger, men gennem en total nytænkning og ændring af traktaterne, således at der genindføres et samarbejde mellem ligeværdige partnere.

Desuden minder jeg om, at afstemningerne i Europa-Parlamentet og dets udvalg havde meget ringe indflydelse på Kommissionen og dens udpegede medlemmer.

Medlemmer og borgere har indset, at deres anstrengelser var overflødige, og det er bekymrende for demokratiet, at høringerne i 2014 absolut ikke havde nogen indflydelse på den endelige afstemning.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto.* – La relazione oggi approvata ha come obiettivo di proporre alcune riflessioni che possano portare a una modifica delle procedure per l'audizione dei Commissari. Il recente rinnovo della Commissione europea ci ha dato modo di riflettere sul funzionamento delle regole per garantire al processo ancora maggiore efficacia e trasparenza. Riteniamo quindi opportuno imporre agli Stati membri un termine entro il quale proporre i candidati; ogni Stato dovrà presentare almeno due candidati, un uomo e una donna; e dovrà essere garantita la visibilità e trasparenza delle lettere di approvazione.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit.* – Le rapport fait le bilan de la procédure de recrutement de la commission Juncker et des auditions qui ont eu lieu au Parlement. Il se félicite du caractère «démocratique» de la démarche.

Il propose plusieurs mesures pour améliorer le processus: imposer aux États un délai de présentation des candidats pour faciliter l'organisation et l'adéquation entre chacun et son portefeuille; mieux contrôler les déclarations d'intérêts financiers et y inclure les intérêts familiaux; demander à chaque État membre de proposer deux candidatures: un homme et une femme, pour respecter la parité.

2015. szeptember 8., kedd

D'autres mesures techniques d'organisation sont proposées.

Le rapport propose que le refus ou l'acceptation du candidat soit décidé en réunion des coordinateurs. Il semblerait plus démocratique que tous les députés de la commission soient amenés à voter, d'autant que le processus proposé exclut purement et simplement les non-inscrits.

Dans les mesures proposées, quelques-unes sont bonnes, mais la double candidature homme/femme est ridicule et empiète sur la souveraineté des États membres avec risque de dérive (bientôt, on voudra que chaque État propose plusieurs noms et que l'UE choisisse donc le commissaire qui lui convient).

Vote contre.

Gilles Lebreton (ENF), par écrit. – J'ai voté contre ce texte pour deux raisons. D'abord parce qu'il ne parvient pas à clarifier suffisamment la procédure de choix des commissaires. Ensuite et surtout parce que je refuse de cautionner une telle procédure, ce qui équivaldrait à reconnaître la légitimité de la Commission de Bruxelles.

Afzal Khan (S&D), in writing. – I supported the report and its recommendations. The Commissioner hearings prior to Parliament's vote of confidence are an opportunity for the MEPs to scrutinise and cross examine each individual candidate, but also to look at the overall balance of the Commission. Europe must apply the principles of gender equality that it preaches and make sure that all EU institutions are truly representative of all EU citizens.

Kateřina Konečná (GUE/NGL), písemně. – V úterý 8. 9. 2015 jsme na plenárním zasedání hlasovali o zprávě o postupech a praxi slyšení komisařů – zkušenosti z průběhu slyšení v roce 2014. Musím říct, že vzhledem k tomu, že jsem se velké části slyšení nových komisařů v roce 2014 jako koordinátorka výboru ENVI přímo účastnila a byla jsem také stínovou zpravodajkou dílčí zprávy výboru ENVI k tomuto dokumentu, mám od začátku k této problematice vyhraněný názor. Již ve výboru ENVI jsme se v rámci tvoření dílčí zprávy setkali se snahou velkých politických skupin celý proces výběru komisařů v rámci Evropského parlamentu zneprůhlednit a pro ně zjednodušit, neboť navrhování kandidátů většinou právě pochází z těchto skupin. Po celou dobu jsem se ve vyjednáváních setkávala s návrhy na zkrácení času „výslechu“ komisařů plénem výboru, na snížení počtu možných otázek, kterým je možné, aby kandidáti čelili, či návrh, aby o konečném stanovisku výboru na kandidáta nehlasovalo celé plénum, ale jen koordinátoři. Na druhou stranu se podařilo do zprávy zakomponovat i několik dobrých prvků, jako je hlubší přezkoumávání finančního pozadí jednotlivých kandidátů výborem JURI nebo návrh, aby členské státy musely předložit minimálně dva kandidáty, muže a ženu, kvůli genderové vyváženosti. Proto jsem se nakonec rozhodla nehlasovat proti této zprávě, ale zdržela jsem se.

Etelios Kouloglou (GUE/NGL), in writing. – The hearing process of Commissioners is not provided for in the Treaty but it is well-established practice since 1994. However, this process should be improved. I voted against the report for two mainly reasons. Firstly it is important for a political group to have the possibility to request a vote on the Commissioner's designation and to express a minority opinion. Secondly, the implementation of the 'institutionalisation model' of Commissioners' designation will limit the possibility for political groups to evaluate Commissioners and for smaller political groups to ask questions. For all these reasons, I do not support this report.

Javi López (S&D), por escrito. – El procedimiento de las audiencias públicas que se realizan a los futuros miembros de la Comisión Europea no está previsto en el Tratado, pero es muy importante porque aumenta la transparencia y consolida la legitimidad democrática de la Comisión.

El informe recoge cambios para una mejor eficacia de los procedimientos como la introducción de un plazo para que los Estados miembros presenten sus candidatos, la mejora del control de las declaraciones de intereses económicos de los comisarios propuestos, el incremento del número de preguntas que componen el cuestionario escrito y la mayor transparencia mediante la publicación de las evaluaciones posteriores a la audiencia 24 horas después.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), por escrito. – Este informe se refiere al procedimiento de elección de los Comisarios Europeos tras la experiencia de la elección del último Colegio de Comisarios el año pasado. Lamentablemente en este caso de nuevo la Gran Coalición Europea (formada por populares y socialistas) impone su mayoría para recortar cada vez más los derechos de los demás grupos políticos, con el objetivo de evitar que cuestionemos la actual orientación europea.

2015. szeptember 8., kedd

El cambio que preconiza este informe es que termina con el derecho que hasta ahora tenía cada grupo político a negarse a ratificar directamente a un comisario tras una audiencia y a forzar la votación de un comisario en el plenario de la comisión parlamentaria.

Este mecanismo que por ejemplo ha logrado que se rechazara la candidatura del italiano Rocco Buttiglione para formar parte de la Comisión Europea por sus declaraciones homófobas, según propone este informe ya no sería de aplicación. Como muestra de mi rechazo al recorte cada vez mayor de los derechos democráticos en las instituciones europeas he votado en contra.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – Toda mejora y profundización de mecanismos que aumenten la legitimidad democrática de la Instituciones Europeas debe ser y es bienvenida. Por experiencias pasadas hemos podido comprobar las virtudes de las Audiencias de los Comisarios, y por tanto parece lógico proseguir en el mejoramiento de esta herramienta.

No pudiendo encontrar nada que recriminar a esta propuesta la vote favorablemente.

Krystyna Łybacka (S&D), *na piśmie*. – W kontekście przesłuchań kandydatów na komisarzy zwracam uwagę, iż w zakresie zaakceptowania komisarza w danej dziedzinie kluczowa powinna być opinia właściwej komisji parlamentarnej. Nie do zaakceptowania jest fakt, iż kandydat na komisarza, którego kandydatura została odrzucona przez właściwą komisję, pozostaje w dalszym ciągu komisarzem, odpowiedzialnym za ten sam obszar. Taka praktyka, która miała miejsce przy wyborze obecnej Komisji Europejskiej, podważa proces demokratyczny, wiarygodność oraz kompetencje całej Komisji. W tym zakresie podkreślam rolę przewodniczącego Komisji Europejskiej, który powinien w taki sposób dystrybuować zakresy odpowiedzialności między poszczególnych kandydatów na komisarzy, aby nie budziły one zastrzeżeń merytorycznych co do ich kwalifikacji w danej dziedzinie. Natomiast w przypadku gdy komisarz nie dostaje aprobaty właściwej komisji parlamentarnej, zakres jego obowiązków powinien zostać zmieniony.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Saslušanja kandidata za povjerenike Europske komisije osmišljena su kako bi građanima približili institucije te kako bi Europski parlament lakše prosudio kandidate. Ovim se postupkom također osigurava transparentnost budućih da su informacije dostupne svima kako bi upoznali i bolje mogli ocijeniti kvalifikacije kandidata.

Podržala sam izvješće zastupnika Richarda Corbetta koje podržava praksu saslušanja i predlaže smjernice kako saslušanja učiniti još učinkovitija. Neke od novosti su da svaka država članica predloži dva kandidata – muškarca i ženu na temelju ravnopravnosti, veće kontrole izjava o financijskim interesima kandidata te zbog velikog javnog interesa koji je pratio saslušanja 2014., te u svrhu veće transparentnosti poziva na kreiranje posebne internetske stranice Parlamenta.

Andrejs Mamikins (S&D), *rakstiski*. — Šķiet, ka Eiropas Parlaments uz 5 gadiem pēc eirokomisāru uzklaušīšanas ir ievēlējis Eiropas Komisiju un tad viss. Tomēr nē. Šī pieredze jāizmanto starpinstitucionālajā dialogā un institūciju sadarbības uzlabošanai. Nabalsoju par.

Vladimír Maňka (S&D), *pisomne*. – Vypočutia deznovaných komisárov sú dôležitým nástrojom, ktorý umožňuje poslancom dotvárať obraz o vhodnosti osoby z pohľadu všeobecného prejavu, komunikačných zručností, kvalifikovanosti a znalosti o budúcom zverenom rezorte. Skúsenosť z posledných rokov ukázala, že takouto cestou je možné aj zmeniť kandidáta. V záujme transparentnosti a objektívnosti je však žiaduce upraviť pravidlá tak, aby proces vypočutia bol pružný. Zároveň je potrebné zaviesť jednoznačnejšie podmienky na preukazovanie finančných záujmov.

Νότης Μαρτιάς (ECR), *γραφικώς*. – Ψηφίζω υπέρ της έκθεσης για τις διαδικασίες και πρακτικές σχετικά με τις ακροάσεις των Επιτρόπων, διδάγματα που πρέπει να συναχθούν από τη διαδικασία 2014, για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην ομιλία μου στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις 7/9/2015.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre cette amélioration de la procédure qui donne toujours plus de légitimité à la Commission. Bien que quelques mesures soient acceptables, nous nous opposons formellement à la décision d'instaurer une double candidature homme/femme: nous craignons une dérive où, à terme, tous les États membres devraient présenter une liste de candidats et où la Commission n'aurait plus qu'à choisir la personne qui lui convient.

2015. szeptember 8., kedd

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report. The public hearings of prospective members of the European Commission are an exercise that is well worthwhile. Even if there had been no problems whatsoever with any of the candidate Commissioners, the hearings provide an opportunity for Parliament and the public to discover the personalities, the general approach and the priorities of each candidate Commissioner and assess their qualifications. And when there are problems, it is better that they are discovered prior to the Commissioner taking office, rather than afterwards.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Le audizioni pubbliche dei candidati alla Commissione europea sono rilevanti in quanto danno la possibilità a ciascun candidato di far conoscere le proprie competenze e qualifiche, dando al Parlamento europeo la possibilità di conoscere le priorità di ciascun candidato. È opportuno imporre agli Stati membri un termine entro il quale proporre i propri candidati e dare possibilità a ogni Stato membro di presentare due candidati, un uomo e una donna. La suddetta relazione mi trova favorevole.

Jiří Maštálka (GUE/NGL), *písemně*. – Zkušenosti se slyšením kandidátů na komisaře mám ještě v čerstvé paměti z roku 2014. Zpráva, o které jsme dnes hlasovali, navrhuje dle mého názoru zásadní změnu v tom, že by o kandidátovi po tzv. grilování na výboru nehlasoval celý výbor, ale pouze koordinátoři jednotlivých politických frakcí. S touto změnou bohužel nemohu souhlasit. Zároveň však vítám snahu o větší genderové vyvážení, tzn. že by členské státy měly navrhnout 2 kandidáty opačného pohlaví na post komisaře, rovněž pozitivně hodnotím snahu o vyšší transparentnost ve finančních zájmech kandidátů. V konečném hlasování jsem se zdržel.

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Le audizioni pubbliche dei commissari europei designati rappresentano un momento di cruciale importanza, nella misura in cui consentono alle commissioni parlamentari di conoscere, prima che il Parlamento europeo esprima il suo voto di fiducia, la personalità, le priorità politiche, nonché le qualifiche dei potenziali commissari.

Facendo scorta di quanto avvenuto a seguito delle elezioni parlamentari del 2014, durante la fase di audizione dei candidati designati, la relazione riflette su possibili modifiche da apportare alle relative procedure. Tra queste l'indicazione di un termine entro cui presentare il proprio candidato da parte degli Stati membri. Ritengo sia opportuno delimitare l'ambito di applicazione di tali prassi consolidate. Per tale motivo ho deciso di sostenere con favore questo documento.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – Mi apoyo al informe que hemos votado en el Parlamento Europeo sobre los procedimientos y las prácticas relativos a las audiencias de los comisarios en 2014, ya que estoy de acuerdo en que estas audiencias brindan al Parlamento Europeo y a los ciudadanos de la UE una valiosa oportunidad para evaluar las prioridades de cada uno de los candidatos así como su idoneidad profesional para el puesto.

Es necesario hacer algunos ajustes sobre la propuesta de candidatos por los Estados miembros u otros procedimientos que se han creado pero, en general, se trata de un ejercicio muy útil, brindan al Parlamento y a los ciudadanos la oportunidad de conocer la personalidad, el planteamiento general y las prioridades de cada uno de los candidatos propuestos, así como de valorar sus cualificaciones.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Grundsätzlich enthält der Bericht gute Vorschläge zur Verbesserung der Abläufe bei Hearings. Man könnte jedoch noch mehr Abstimmungen in Ausschüssen zwingend vorsehen. Daher enthalte ich mich meiner Stimme.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le rapport se félicite de l'intérêt croissant des médias et du public pour le processus de nomination des commissaires et détaille les mesures qui pourraient encore améliorer la «procédure». Le texte propose par exemple que le questionnaire adressé aux futurs commissaires comporte 7 questions, au lieu de 5... Je dénonce cette mascarade par laquelle on veut nous faire croire que le processus de nomination des commissaires européens est un modèle de démocratie et de transparence et je vote contre

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Les auditions à la base de ce rapport visaient à soi-disant améliorer la procédure de désignation des commissaires européens.

Voter pour ces «améliorations» reviendrait à reconnaître la légitimité de la Commission européenne.

j'ai voté contre.

2015. szeptember 8., kedd

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – As audições públicas dos Comissários indigitados representam uma oportunidade importante para o Parlamento e os cidadãos da UE avaliarem as prioridades de cada candidato e a sua aptidão para o cargo. Face às audições de 2014, é necessário encontrar algumas soluções para melhorar o processo, que julgo estarem vertidas neste relatório. Daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I chose to support this report because it encourages transparency and accountability within the European Parliament by proposing improvements to the hearing procedures of European Commissioners.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Le processus d'audition des commissaires par des élus et rendus publics dans leur intégralité permet de renforcer la légitimité démocratique et la transparence des institutions de l'Union. Ce type d'exercice démocratique n'existe nulle part en Europe au niveau national. Agir de la sorte permet de faire connaître des hommes et des femmes qui ont des responsabilités importantes et un rôle politique décisif pour le futur de la construction européenne et donc pour les citoyens européens. C'est un moyen de gagner leur confiance. Le traité sur l'Union européenne promeut l'égalité des genres. La proposition de soumettre deux candidats (un homme et une femme) par État permettra de rencontrer cette priorité.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of the report on Commissioner hearings, lessons to be taken from the 2014 process, which clarifies the procedures and practices for the future Commissioner hearings.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – Az Európai Bizottság leendő tagjai nyilvános meghallgatásának gyakorlata az elmúlt 20 évben a Parlament nyomására alakult ki, amely egyszerűen előírta, hogy még mielőtt a Parlament bizalmi szavazást tartana a Bizottságról, a biztosjelöltek jelenjenek meg a tárcájuknak megfelelő parlamenti bizottság(ok) előtti meghallgatáson. A jelentés megállapítja, hogy mára ez jól bejáratott gyakorlattá vált. Áttekinti továbbá a legutóbbi három Bizottságról szóló parlamenti szavazás eredményét a bizottsági meghallgatások fényében.

A jelentés megállapításaival egyetértek, ezért a jelentést megszavaztam.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – As audições públicas aos Comissários indigitados, apesar de não estarem previstas no Tratado, têm sido uma prática comum nos últimos vinte anos, reforçando a legitimidade democrática das instituições da União Europeia.

As audições públicas dos potenciais membros da Comissão Europeia são um elemento valioso da democracia europeia, pois permitem que o Parlamento possa formar um juízo esclarecido sobre a Comissão antes de lhe dar o seu voto de confiança para assumir funções e dão a oportunidade ao Parlamento e aos cidadãos da UE de avaliarem as personalidades, as qualificações, o grau de preparação e as prioridades dos candidatos, bem como os seus conhecimentos relativamente à pasta atribuída.

Por defender a larga maioria do que foi apresentado no relatório, o mesmo contou com o meu voto favorável, uma vez que reforça a legitimidade e a transparência da Comissão Europeia.

Saliento ainda a importância demonstrada na aplicação do princípio da igualdade entre homens e mulheres, com cada Estado-Membro a apresentar, pelo menos, dois candidatos, um do sexo masculino e outro do sexo feminino, em pé de igualdade, para apreciação pelo Presidente eleito da Comissão.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur les procédures et les pratiques régissant les auditions des commissaires, enseignements tirés de 2014 fait le bilan de la procédure de recrutement de la commission Juncker et des auditions ayant eu lieu au Parlement. Il a l'audace de se féliciter du caractère démocratique de la démarche puisqu'elle permettrait de se rapprocher des citoyens de l'UE à travers le vote de confiance du Parlement... Il suffit de voir l'audience sur le site de ce dernier pour se convaincre du contraire.

2015. szeptember 8., kedd

Diverses mesures sont proposées pour améliorer ce processus comme un délai de présentation des candidats, un meilleur contrôle des déclarations d'intérêts financiers (en y incluant les intérêts familiaux), respect de la parité dans les propositions des États membres (il faudrait donc doubler le nombre de Commissaires ?). Enfin, il propose que le refus ou l'acceptation du candidat soit décidé en réunion des coordinateurs. Il semble plus démocratique que tous les députés de la commission concernée puissent voter... Par ailleurs, voter en faveur de ce texte reviendrait à donner un blanc-seing à cette procédure de nomination et in fine à la Commission. J'ai donc décidé de voter contre.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report which includes key recommendations about how future Commissioner hearings should be held. These include each Member State putting forward a female candidate and male candidate of equal footing for consideration. The report also asks the Commission to review the rules on financial declarations which should also cover financial interests of family members.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport relatif aux procédures et pratiques régissant les auditions des commissaires d'après les enseignements tirés de 2014. Ces auditions publiques, qui ne sont pas prévues par les traités, ont été mises en place depuis une vingtaine d'années à la demande du Parlement. Les candidats au poste de commissaire doivent se présenter devant la commission ou les commissions parlementaires correspondant à leurs attributions pour une audition, avant que le Parlement ne procède au vote de confiance concernant la Commission. Ces auditions sont particulièrement utiles car elles donnent l'opportunité au Parlement et aux citoyens de découvrir la personnalité, la démarche générale et les priorités de chaque candidat désigné par les États membres, ainsi que d'évaluer ses compétences. Rappelons que le Parlement européen a le pouvoir de rejeter une Commission européenne dont la composition ne serait pas satisfaisante.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Riteniamo che le audizioni pubbliche dei commissari designati rappresentino per il Parlamento europeo e per tutti i cittadini dell'Unione europea un'occasione davvero importante per valutare le priorità di ciascun candidato e la sua idoneità alla funzione, rappresentando inoltre un valido strumento e un importante esercizio di democrazia partecipativa. Con l'adozione di questa relazione intendiamo apportare alcuni miglioramenti di tipo procedurale, frutto anche delle esperienze passate. Rilevando l'accresciuto interesse nei media e nel pubblico, suggeriamo, ad esempio, di prevedere un nuovo utilizzo delle reti sociali per associare in modo più efficace i cittadini dell'Unione europea all'iter delle audizioni. Potrebbero essere create, sul sito web del Parlamento delle sezioni pubbliche specifiche, disponibili in tutte le lingue ufficiali dell'Unione, affinché tutti i cittadini europei possano liberamente valutare i curriculum vitae dei commissari designati e le loro risposte alle domande scritte.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I have voted for this report that will better regulate the Commissioner hearings, a practice developed over the past 20 years at the insistence of the European Parliament.

Luděk Niedermayer (PPE), *písemně*. – Podpořil jsem zprávu o postupech a praxi slyšení komisařů – zkušenosti z průběhu slyšení v roce 2014, považuji za dobrou tradici, že EP touto formou reflektuje proběhlé procesy související s volbou nové Evropské komise. Jakkoli by hlavní arénou pro slyšení měly zůstat výbory, považuji za užitečné, aby v odůvodněných případech slyšení probíhala v jiném formátu, např. jako schůze Konference předsedů nebo schůze Konference předsedů výborů. Vítám také náměty na zefektivnění a zpřehlednění slyšení jako např. umožnění tazatelům bezprostředně reagovat na odpovědi kandidátů na komisaře.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Der vorliegende Bericht enthält grundsätzlich sehr gute Vorschläge zur Verbesserung der Abläufe bei Hearings. Man könnte jedoch noch mehr Abstimmungen in Ausschüssen zwingend vorsehen. Aufgrund dessen habe ich mich meiner Stimme enthalten.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport fait un état des lieux de la procédure d'audition des Commissaires européens au préalable de leur nomination. Il propose des moyens pour améliorer ce processus d'audition. Mais les propositions faites par ce rapport n'incluent aucun des véritables problèmes d'ordre démocratique qui se posent avec la tenue de ces auditions. Par exemple, rien n'est prévu pour renforcer le poids des petits groupes politiques lors des auditions des commissaires candidats. J'ai donc voté contre ce rapport que je trouve insuffisant sur l'une des étapes essentielles dans la nomination de nos Commissaires.

2015. szeptember 8., kedd

Urmás Paet (ALDE), kirjalikult. – Toetasin. Raport annab ülevaate 2014. aastal toimunud volinikukandidaatide kuulamistest Euroopa Parlamendis ning selles tehakse ka mõningad muudatusettepanekud, nagu tähtaja seadmine volinikukandidaadi esitamisele, et oleks rohkem aega kogumiseks, ning samuti ettepanek, mille kohaselt iga liikmesriik peaks esitama korraga kaks kandidaati, kellest üks oleks mees ja teine naine.

Rolandas Paksas (EFDD), raštu. – Pritariu pateiktam pranešimui.

Visų pirma, klausimų procesas padeda pagerinti kontrolę ir padidinti visos Komisijos atsakomybę. Todėl reikia užtikrinti, kad jie vyktų sklandžiai ir konstruktyviai.

Visų pirma, tai yra svarbi galimybė Parlamentui ir ES piliečiams įvertinti kiekvieno kandidato prioritetus ir jo profesinį tinkamumą atlikti pareigas. Be to, Komisijos narių klausymai didina skaidrumą ir stiprina visos Komisijos demokratinį teisėtumą.

Siekiant užtikrinti lankstesnį ir dinamiškesnį procesą, būtų naudinga nustatyti terminą, iki kurio visos valstybės narės turėtų pateikti savo kandidatus, kad išrinktajam Komisijos pirmininkui būtų suteikta pakankamai laiko portfeliams paskirstyti. Taipogi labai svarbu, jog valstybė narė išrinktajam Komisijos pirmininkui turėtų pateikti svarstyti bent po dvi kandidatūras.

Aldo Patriciello (PPE), per iscritto. – Ho constatato il ruolo incisivo ricoperto dalle audizioni pubbliche dei candidati alla Commissione che si rileva dal lavoro del relatore. Data l'assenza di una norma che preveda tale procedura all'interno del TUE e con l'auspicio che ciò possa essere presto regolamentato, ho espresso il mio voto positivo.

Marijana Petir (PPE), napisan. – Saslušanja kandidata za povjerenike imaju 20 godina dugu povijest i dobro su uhodana praksa. Od 1994. godine ovim saslušanjima povećava se demokratski legitimitet institucija Europske unije te se one približavaju europskim građanima. Saslušanja su neophodna kako bi Parlament mogao donijeti prosudbu o Komisiji, utemeljenu na informacijama pri izglasavanju povjerenja, čime se Komisiji omogućuje preuzimanje dužnosti.

Dakako, postupak saslušanja može se uvijek poboljšati, iako je i trenutno vrlo učinkovit. Slažem se sa sugestijama članova Odbora da bi bilo korisno odrediti krajnji rok u kojem sve države članice moraju predložiti svoje kandidate kako bi novoizabrani predsjednik Komisije imao dovoljno vremena za dodjelu resora, uzimajući u obzir radno iskustvo i životopis kandidata, te sa prijedlogom država članica da se prilikom predlaganja kandidata vodi računa o ravnomjernoj zastupljenosti muškaraca i žena.

Podupirem i inicijativu o poboljšanju provjera tj. kontrola o financijskim interesima i financijskoj situaciji kandidata i članova njihovih obitelji, jer smatram da u svom radu povjerenici moraju biti neovisni od bilo kakvih vanjskih utjecaja i pritisaka. Također, podržavam tehničke sugestije članova Odbora vezane uz postupak saslušanja i zagovaram njegovu jasnu transparentnost i javnu dostupnost. Stoga, podržavam ovo izvješće o postupcima i načinima saslušanja kandidata za povjerenike temeljeno na poukama iz postupka 2014.

Florian Philippot (ENF), par écrit. – Dans les mesures proposées, quelques-unes sont anodines, voire bonnes (comme mieux le contrôle des déclarations d'intérêts financiers et l'inclusion des intérêts familiaux), mais la double candidature homme/femme est ridicule et empiète sur la souveraineté des États membres avec un risque de dérive certain (bientôt, on voudra que chaque État propose plusieurs noms et que l'UE choisisse donc le commissaire qui lui convient). Sur le principe, je refuse de donner mon accord à l'amélioration de la procédure car ce serait une façon de reconnaître sa légitimité et la légitimité de la Commission européenne, que je conteste formellement. Je vote donc contre ce rapport.

Tonino Picula (S&D), napisan. – Saslušanja kandidata za povjerenike koja su prvi put održana 1994., sada su dobro uhodana praksa kojom se povećava demokratski legitimitet institucija Europske unije i te institucije približavaju europskim građanima. Ona su neophodna kako bi Parlament mogao donijeti prosudbu o Komisiji utemeljenu na informacijama pri izglasavanju povjerenja, čime se Komisiji omogućuje preuzimanje dužnosti.

2015. szeptember 8., kedd

Podržavam odredbe ovog izvješća kojim se poziva na uspostavu rokova za imenovanje kandidata kako bi se ostavilo dovoljno vremena za raspodjelu portfolio odgovornosti i pripreme kandidata. Evaluacija kandidata trebala bi biti javno dostupna nakon ne duže od 24 sata nakon saslušanja. Također, prilikom imenovanja kandidata trebao bi se uzeti u obzir princip rodne ravnopravnosti. Vjerujem kako ovo izvješće predstavlja dobar set smjernica za buduća saslušanja te mu zbog toga još jednom iskazujem svoju podršku.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – La procedura di audizione non è prevista dal trattato di Lisbona. Si tratta di una pratica sviluppata negli ultimi 20 anni la quale ha voluto che i candidati alla funzione di commissari si presentino dinanzi alle commissioni parlamentari corrispondenti al loro portafoglio, prima del voto di fiducia del Parlamento alla Commissione. Le audizioni pubbliche dei candidati alla Commissione europea danno al Parlamento europeo la possibilità di conoscere le priorità di ciascun candidato e di valutarne le qualifiche. Qualora il dibattito evidenziasse problemi il Parlamento potrebbe in questo modo opporsi alla nomina del candidato e chiederne la sostituzione. La relazione ha come obiettivo quello di trarre conclusioni dall'ultimo ciclo di audizioni dei commissari e proporre alcune riflessioni che possano portare ad una modifica delle procedure. Ritengo sia opportuno imporre agli Stati membri un termine entro il quale debbano proporre i loro candidati; applicare linee guida chiare per la riunione di valutazione dei coordinatori successiva alle audizioni e garantire la trasparenza e la visibilità delle lettere di approvazione. Per questi motivi ho deciso di votare a favore della proposta di risoluzione.

Jiří Pospíšil (PPE), *písemně*. – Při hlasování o zprávě, která se zabývá slyšením komisařů, jsem ji nepodpořil, protože nesouhlasím s doporučeným institutem, podle něhož by členské země měly nominovat dva kandidáty (muže a ženu) a nominovaný předseda Komise by si z nich jednoho vybral. To by fakticky oslabilo pozice členských států, což nepodporuji. Domnívám se navíc, že by podobný mechanismus v praxi nefungoval. Osobně jsem přesvědčen, že klíčová je kvalita a kompetence kandidáta, a nikoli jeho pohlaví.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport relatif à l'Audition des commissaires et aux enseignements tirés des auditions de 2014. Ce rapport permet d'analyser les conditions dans lesquelles ont été réalisées les auditions en 2014 et de pouvoir améliorer le déroulement des auditions futures.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – As audições dos comissários indigitados são essenciais para que os deputados possam avaliar a respetiva competência geral, o respetivo empenho europeu e a respetiva independência pessoal, antes do voto de aprovação por parte do Parlamento a que os membros da Comissão estão colegialmente sujeitos.

Neste sentido, e contribuindo as audições decisivamente para o aumento da transparência e o reforço da legitimidade democrática da Comissão, importa que um tal processo seja objeto de avaliação, por forma a que se afirmem as melhorias a introduzir. Ora, partindo da experiência de 2014, o presente relatório propõe uma série de medidas destinadas a melhorar a eficácia das audições, procurando, no essencial, assegurar maior flexibilidade e dinamismo dos procedimentos, estabelecer diretrizes claras quanto à reunião de avaliação dos coordenadores, reforçar o controlo das declarações de interesses financeiros, garantir o cumprimento dos objetivos de igualdade de género e proporcionar um maior envolvimento dos cidadãos da UE no processo.

Por concordar com a generalidade das propostas avançadas, votei favoravelmente.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Pese a que el procedimiento de audiencias públicas a los miembros de la Comisión no está previsto en el Tratado, se trata de una práctica que se ha ido implantando a instancias del Parlamento y que aumenta la transparencia y consolida la legitimidad democrática de la Comisión.

En este Informe se proponen cambios para mejorar la eficacia de este procedimiento como, entre otros varios, la introducción de un plazo para que los Estados miembros presenten sus candidatos, la mejora del control de las declaraciones de intereses económicos, el incremento del número de preguntas que componen el cuestionario escrito y mayor interacción durante el debate (doble pregunta), etc.

El informe pide también que se refleje la igualdad entre mujeres y hombres en la composición de la Comisión Europea mediante la presentación por los Estados miembros de la menos dos candidatos -un hombre y una mujer, en pie de igualdad- a la consideración del Presidente electo de la Comisión.

2015. szeptember 8., kedd

Por todo ello, he votado a favor de este informe.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Les auditions publiques des candidats au poste de commissaire offrent au Parlement européen et aux citoyens une occasion de découvrir les priorités de chaque candidat et d'évaluer les compétences de celui-ci. Lorsque le débat met au jour des problèmes, il appartient au Parlement européen de s'opposer à la désignation d'un candidat et de demander son remplacement. Une fois de plus, le Parlement européen montre la voie et est à l'avant-garde en matière de transparence. Le rapport en question a pour objectif de tirer des conclusions du dernier processus d'auditions des commissaires et d'avancer certaines réflexions susceptibles de conduire à une modification des procédures. Le texte adopté demande, par exemple, que tout État membre propose au moins deux candidats au poste de commissaire européen: un homme et une femme. Le texte vient en outre constater que la portée actuelle des déclarations d'intérêts des commissaires est trop limitée et que la Commission devrait être invitée à réviser dès que possible son règlement en la matière.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – As audições públicas de candidatos a membros da Comissão Europeia constituem uma oportunidade para o Parlamento e o público saberem quais são as prioridades de cada candidato a Comissário e avaliarem os seus conhecimentos e a sua personalidade. Este sistema reforça a transparência e confere uma maior legitimidade democrática às instituições da União, aproximando-as ainda mais dos cidadãos.

Quando há problemas, revelados pelo debate, cabe ao Parlamento Europeu opor-se à nomeação e pedir a substituição do candidato. Mais uma vez, o Parlamento Europeu está na vanguarda da defesa dos superiores interesses dos cidadãos europeus e da transparência.

O processo de audições não está previsto pelo Tratado, embora seja uma prática desenvolvida ao longo dos últimos 20 anos por insistência do Parlamento Europeu.

Nessa medida, concordo com as propostas do relatório de tirar conclusões a partir do processo de audições, propondo algumas considerações que podem levar a mudanças nos procedimentos, entre as quais a fixação de um prazo para os Estados-Membros comunicarem os candidatos a Comissário, a definição de um número de questões a colocar, orientações claras para as reuniões de avaliação e maior transparência e visibilidade do processo de seleção. Votei favoravelmente.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ritengo essenziale il ruolo svolto dal Parlamento europeo nella scelta del Collegio dei Commissari. Le nuove regole per l'audizione dei Commissari porteranno maggiore efficienza e trasparenza e avvicineranno i cittadini al mondo della politica. Il Parlamento europeo ha deciso di imporre un termine entro il quale gli Stati membri dovranno proporre i loro candidati, che dovranno essere almeno due, un uomo e una donna. Inoltre, sarà garantita la pubblicità delle lettere di approvazione e la valutazione sarà portata a compimento entro le 24 ore.

Matteo Salvini (ENF), *per iscritto*. – Mi sono astenuto in quanto l'istituto delle audizioni è indubbiamente un elemento di trasparenza apprezzabile, ma purtroppo di solito è seguito da un'attività della Commissione europea troppo spesso assai opaca.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este Informe centrado en el funcionamiento de los Hearings efectuados durante el 2014. Entendemos que el informe no se hace finalmente cargo de la posición específica que los grupos pequeños ostentan dentro de la estructura parlamentaria. Si bien el informe tiene algunos puntos de fundamental importancia para nuestra posición política, como la recomendación de favorecer el balance de géneros, este no es capaz de conseguir introducir a los grupos políticos pequeños dentro de la lógica de evaluación constante que requieren los Comisarios. Igualmente, la reducción de preguntas limita ciertamente las posibilidades de intervención de los grupos pequeños dentro de los Hearings. Entendemos que el Informe apunta ciertos criterios clave y esperamos que esos criterios sean tenidos en cuenta para favorecer, por ejemplo, la igualdad, pero la pluralidad del plenario tiene que, igualmente, verse reflejada.

György Schöpflin (PPE), *in writing*. – The Corbett report contains highly important recommendations for the organisation of Commissioner-designate hearings. For this reason, I decided to vote in favour.

2015. szeptember 8., kedd

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Este informe se refiere al procedimiento de elección de los Comisarios Europeos tras la experiencia de la elección del último Colegio de Comisarios el año pasado. Lamentablemente en este caso de nuevo la Gran Coalición Europea (formada por populares y socialistas) impone su mayoría para recortar cada vez más los derechos de los demás grupos políticos, con el objetivo de evitar que cuestionemos la actual orientación europea.

El cambio que preconiza este informe es que termina con el derecho que hasta ahora tenía cada grupo político a negarse a ratificar directamente a un comisario tras una audiencia y a forzar la votación de un comisario en el plenario de la comisión parlamentaria.

Este mecanismo que por ejemplo ha logrado que se rechazara la candidatura del italiano Rocco Buttiglione para formar parte de la Comisión Europea por sus declaraciones homófobas, según propone este informe ya no sería de aplicación. Como muestra de mi rechazo al recorte cada vez mayor de los derechos democráticos en las instituciones europeas he votado en contra.

Ricardo Serrão Santos (S&D), *por escrito*. – As audições públicas dos potenciais membros da Comissão constituem um exercício que tem contribuído para um maior conhecimento, por parte dos cidadãos europeus, quer dos programas a desenvolver, quer das personalidades e dos percursos políticos.

A União Europeia tem ganho, do ponto de vista da relação transparente com os cidadãos europeus, com estas audições. Esta prática, pese embora não esteja consagrada nos tratados, tem já um histórico de vinte anos de aplicação. É, por conseguinte, entendimento generalizado que este processo deve agora ser mantido e aprimorado com as devidas lições dos processos passados, perspetivando um modelo consentâneo com os desafios a ultrapassar no futuro próximo.

As alterações agora propostas consubstanciam evoluções ao modelo em vigor, que merecem o nosso apoio. Desde logo, a questão da paridade, com a proposta de apresentação de duas personalidades de género diferente, de modo a garantir uma efetiva adoção da paridade na constituição de futuras Comissões. Importa também realçar a extensão do registo de interesses financeiros à família dos potenciais Comissários, contribuindo para uma maior transparência financeira.

Por todas estas razões, congratulo o relator e todos os que contribuíram para este relatório e espero que muitos dos preceitos propostos sejam aplicados rapidamente.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted against this report as it is far too technical and procedural and in matters of transparency does not go far in enough.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I voted for this report from Richard Corbett, because it clarifies the procedures and practices for future Commissioner hearings. It rightly identifies the aspects of the procedures and practices from the 2014 process; it flags up the lack of deadline for Member States to put forward a candidate; it allows the Legal Affairs Committee to highlight conflicts of interest; it calls for better provisions for gender equality, an issue I am very excited to hear is being addressed; and finally it allows for Members to give a follow-up question to the Commissioners once they have been asked a question.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – Hlasoval som proti tejto správe, nakoľko si myslím, že je potrebná hlbšia zmena. Samotné vypočutia mali len malý význam a následný dosah. Zdá sa, že posledné vypočutia nemali skoro žiaden dopad na konečné hlasovanie Európskeho parlamentu.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – Javne predstavitve kandidatov za komisarje so se prvič uporabile leta 1994 in so do zdaj postale že ustaljena praksa, s katero se povečuje demokratična legitimnost institucij EU, prav tako pa se institucije na ta način približajo evropskim državljanom. Predstavitve so priložnost za EP in državljane EU, da spoznajo in ocenijo osebnost, kvalifikacije, pripravljenost in njihovo poznavanje delovnega področja, za katerega se potegujejo.

2015. szeptember 8., kedd

Končno poročilo je sestavljeno iz dobrih predlogov, ki krepijo celosten proces predstavitve kandidatov za komisarje. Kot takega lahko omenim predlog določitve roka, do katerega bi morale vse države članice predlagati svoje kandidate, da bi imel novoizvoljeni predsednik Komisije dovolj časa, da jim dodeli delovna področja, pa tudi Parlament bi lahko pripravil predstavitve in ocene. Nadalje poročilo vključuje predlog, da bi morala vsaka država članica predlagati najmanj dva kandidata – enakopravno moškega in žensko. Prav tako menim, da je eden izmed pomembnejših predlogov izboljšanje preverjanja izjav o finančnih interesih kandidatov za komisarja, ki ga opravlja Odbor za pravne zadeve, po katerem bi neobstoj konflikta interesov bil pomemben pogoj za izvedbo same predstavitve.

Zaradi omenjenih predlogov, ki jih poročilo vsebuje, ter zaradi same pomembnosti javne predstavitve kandidatov za komisarje za EP in državljane EU sem poročilo podprl.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržavam izjvešče zato što je transparentnost jedan od temelja demokratskih sustava. Neki zaključci pokazuju kako još uvijek postoji velik prostor za napredak u izboru političkih službenika i povjerenika u europska politička tijela i na tome treba i dalje raditi u narednom periodu, a sve u svrhu poboljšanja transparentnosti na europskoj političkoj sceni. Na taj se način mogu unaprjeđivati i mijenjati na bolje određene procedure u tim izborima.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I supported the report as it sets out clear recommendations that will improve future Commissioner hearings. Amongst the proposed improvements was setting a deadline for member states to propose candidates and allow enough time for the allocation of portfolios and hearings, a request to make each Member State put forward a female candidate and a male candidate of equal footing for consideration, and setting a ceiling for the number of questions and follow-up questions per hearing.

Richard Sulík (ECR), *pisomne*. – Návrh som podporil, pretože vítam vypočutia komisárov a považujem ich za krok vpred smerom k väčšej transparentnosti a demokratickosti. Pre skutočné napravenie demokratického deficitu EÚ je však potrebné vykonať oveľa viac.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem za poročilo o predstavitvi komisarjev: pridobljene izkušnje v sklopu postopkov leta 2014. Pozdravljam veliko težo, ki jo ima Evropski parlament pri izbiri predsednika Komisije ter evropskih komisarjev. V Evropskem parlamentu, ki je edina institucija, ki jo neposredno izvolijo državljani EU, glasujemo tako za predsednika Komisije kakor tudi za Komisijo v celoti. Poleg tega so kandidati za komisarje tudi zaslišani ter podvrženi javnemu pritisku, kar pripelje do res kakovostne izbire komisarjev. Tudi v Sloveniji morajo kandidati za ministre prestati zaslišanje pred matični odborom, kar ne predstavlja zgolj formalnosti, temveč zagotavlja kakovostnejšo izbiro.

Pavel Svoboda (PPE), *pisemně*. – Zprávu o postupech a praxi slyšení komisařů – zkušenosti z průběhu slyšení v roce 2014 jsem podpořil, jelikož se domnívám, že obsahuje střízlivé vyhodnocení zkušeností z loňského roku a navrhuje takové úpravy budoucí praxe, které mohou přispět k větší efektivitě a srozumitelnosti celého procesu. Je třeba říci, že praxe slyšení kandidátů na komisaře je skutečně pouze zavedenou praxí, která není upravena ve Smlouvách, a je proto potřebné tato zvyková pravidla stále hodnotit a vylepšovat. Nejde tedy o byrokratické cvičení, ale o potřebnou a užitečnou reflexi.

Νεοκλής Σουλκιώτης (GUE/NGL), *γραφπτώς*. – Με την νέα πρόταση της έκθεσης αυτό που επιτυγχάνεται - και αυτό το οποίο είναι μέρος μιας γενικότερης κατεύθυνσης και πολιτικής που ασκείται στα όργανα τα τελευταία χρόνια μέσα σε ένα γενικότερο πλαίσιο αποπολιτικοποίησης - είναι το εξής:

- 1) να περιοριστεί η δυνατότητα ψηφοφορίας μόνο στη βούληση των δύο μεγάλων πολιτικών Ομάδων
- 2) να υποβαθμιστεί ο ρόλος των Πολιτικών Ομάδων, αφού εναπόκειται στην πλειοψηφία των ιδίων των Ευρωβουλευτών
- 3) να μειωθεί η δυνατότητα διεξαγωγής ψηφοφορίας και εν τέλει να υποβαθμιστεί η δυνατότητα των Ομάδων και των Ευρωβουλευτών να εκφράσουν πολιτική θέση για τους υποψήφιους Επιτρόπους.

2015. szeptember 8., kedd

Ως ΑΚΕΛ, εκφραζόμαστε πολιτικά με την ψήφο μας στη διαδικασία ψηφοφορίας του Προέδρου της Επιτροπής αλλά και των Επιτρόπων. Δεν τους κρίνουμε ως άτομα, αλλά ψηφίζουμε έναντι του αντιλαϊκού νεοφιλελεύθερου προγράμματος και των μνημονιακών πολιτικών που εξαγγέλλουν και ακολουθούν (οι πολιτικές της Επιτροπής δεν διαφοροποιούνται σε σχέση με το ποιός είναι ο κάθε Επίτροπος). Μαζί με την Πολιτική μας Ομάδα έχουμε ταχθεί ενάντια στην υποβάθμιση ή και κατάργηση της διαδικασίας ψηφοφορίας για τους Επιτρόπους. Για τους λόγους αυτούς καταψηφίσαμε την έκθεση.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Η προσπάθεια τροποποίησης των κανονισμών «Περί ακροάσεων των Επιτρόπων» που δεν περιλαμβάνει μια πραγματικά δημοκρατική διαδικασία αλλά στηρίζεται στις «εκλογές άνευ αντιπροσώπου» καταδεικνύει την αντιδημοκρατική και αντιλαϊκή νοοτροπία που παρουσιάζει η Ευρωπαϊκή Ένωση.

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – Szavazatommal támogattam a jelentést, mivel úgy vélem, hogy kellő pontossággal fogalmazza meg a biztos-jelöltek meghallgatásával kapcsolatos tanulságainkat. A választási-, jelölési időpontok szerencsés kiválasztása révén, 2014-ben a jelenlegi európai parlamenti képviselők vehettek részt a biztosok kinevezésének folyamatában. A biztosok európai parlamenti meghallgatása 1994-ben vált gyakorlattá; a meghallgatások azóta nélkülözhetlenné váltak ahhoz, hogy a Parlament kellő tájékozottsággal ítélhesse meg a Bizottságot a hivatalba lépését lehetővé tevő bizalmi szavazása során.

A jelentés kiemeli, hogy fontos lenne teljesíthető határidőket kitűzni, ameddig minden tagállamnak meg kell neveznie a jelöltjét, illetve, hogy a meghallgatás folyamatát interaktívabbá kell tenni, beleértve a közösségi média használatát is.

Gyakorlatilag, formálisan a Parlament egésze szavaz a Bizottság egészéről, és az egyes bizottságok egyes biztosokról alkotott véleményének nincsen jogi jelentősége, de módosulhat a Bizottság összetétele vagy a tárcák felosztása. Hozzá kell tenni azonban, hogy a meghallgatások nem arra szolgálnak, hogy megpróbálják megváltoztatni a Bizottság politikai összetételét. Ugyanis a sikertelen jelöltek helyébe ugyanazon kormány fog egy újabb jelöltet kinevezni.

Claudia Tapardel (S&D), in writing. – The public hearings of prospective members of the European Commission is a democratic exercise which provides the Parliament and the public an opportunity to discover the personalities, the approach and the priorities of each candidate. The process produces political clarifications and commitments, adjustments to portfolios, and further clarity on the relationships between the Vice—Presidents and other Commissioners.

Nevertheless, there is always room for improvement, and few propositions are outlined by the current report. For example, the report asks for a fixed deadline for Member States to put forward candidates and allow time for the allocation of portfolios and hearings. It also asks the EP Legal Affairs Committee to clarify the rules on how to manage designate Commissioners' declaration of interest and scope of application, to also include cover financial interests of family members.

Lastly, a recommendation which I particularly support, is the need to put forward at least two candidates, a male and a female, on an equal footing for consideration by the President-elect.

Drawing the lessons of this period, I welcome this report that clarifies the procedures and practices for future Commissioner hearings, while providing inputs on how to improve the process.

Pavel Telička (ALDE), in writing. – I voted in favour of this report which aims at improving the hearings of Commissioners and the overall selection process. From my experience last September I am in favour of reducing the number of questions MEPs can ask to the Commissioner-designate to ensure a more in-depth discussion. If there is no consensus on a candidate, an additional enquire should be conducted through written questions and if necessary through another hearing. The scope of the declaration of interests should also be broaden so that all Commissioners-designate are free of any suspicion.

Ruža Tomašić (ECR), napisan. – U suprotnosti s poprilično samodopadnim izjavama izjavitelja, demokratska legitimnost Europske unije teško da će pronaći svoje prosvjetljenje u rješavanju minornih proceduralnih ili čak institucionalnih prilagodbi. To je moguće postići tek cjelovitim ponovnim pregovaranjem Ugovora, odnosno umanjivanjem važnosti supranacionalnih tijela i aktivnosti koji su se u posljednjih nekoliko desetljeća rasplamsale do zabrinjavajuće razine, te obnovom kooperacije između pojedinačnih država članica kao suverenih partnera.

2015. szeptember 8., kedd

Također, politizacija koja se u posljednje vrijeme odvija oko procesa odabira Komisije je zabrinjavajuća. To najbolje demonstrira činjenica da najnovije saslušanje Komisije iz 2014. nije imalo apsolutno nikakav utjecaj na konačni ishod glasovanja - Komisija kao kolegij nakon saslušanja bila je odobrena s 423 glasa za, u usporedbi s 422 glasa tri mjeseca ranije, kada se glasovalo o gospodinu Junckeru kao predsjedniku Komisije. Stoga sam glasovala protiv.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Poročilo o zaslišanju komisarjev predlaga izboljšanje določenih postopkov v javnih obravnavah članov kandidatov iz Evropske komisije, s čimer daje priložnost Parlamentu in javnosti, da odkrijeta prioritete vsakega komisarja ter ocenita njihovo usposobljenost. S tem še dodatno pripomore k preglednosti, obenem pa zopet postavlja Evropski parlament na čelo preglednosti in zgled nacionalnih institucij ravni. Pomembno je, da o postopkih za imenovanje komisarjev razpravljamo in se iz teh tudi kaj naučimo. Predvsem zaradi primera samoimenovanja in kandidature bivše predsednice Vlade Republike Slovenije sem poročilo podprla.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este Informe centrado en el funcionamiento de los Hearings efectuados durante el 2014. Entendemos que el informe no se hace finalmente cargo de la posición específica que los grupos pequeños ostentan dentro de la estructura parlamentaria. Si bien el informe tiene algunos puntos de fundamental importancia para nuestra posición política, como la recomendación de favorecer el balance de géneros, este no es capaz de conseguir introducir a los grupos políticos pequeños dentro de la lógica de evaluación constante que requieren los Comisarios. Igualmente, la reducción de preguntas limita ciertamente las posibilidades de intervención de los grupos pequeños dentro de los Hearings. Entendemos que el Informe apunta ciertos criterios clave y esperamos que esos criterios sean tenidos en cuenta para favorecer, por ejemplo, la igualdad, pero la pluralidad del plenario tiene que, igualmente, verse reflejada.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Dans les mesures proposées, quelques-unes sont anodines, voire bonnes, mais la double candidature homme/femme est ridicule et empiète sur la souveraineté des États membres avec risque de dérive (bientôt, on voudra que chaque État propose plusieurs noms et que l'UE choisisse donc le commissaire qui lui convient). Sur le principe, donner notre accord à l'amélioration de la procédure serait une façon de reconnaître sa légitimité et la légitimité de la Commission européenne, que nous contestons formellement. Je vote contre ce texte.

István Ujhelyi (S&D), *írásban*. – Fontos eljárásról és gyakorlati tapasztalatok rednszerezéséről van szó. A meghallgatási folyamatról a Szerződés nem rendelkezik. Ez a gyakorlat az elmúlt két évtizedben a Parlament nyomására alakult ki, amely egyszerűen előírta, hogy még mielőtt a Parlament bizalmi szavazást tartana a Bizottságról (amelyről az EUSZ 17. cikke rendelkezik), a biztosjelöltek jelenjenek meg a tárcájuknak megfelelő parlamenti bizottság(ok) előtti meghallgatáson. Ez bevált gyakorlattá vált. Fontos a tapasztalatok megvitatása. A Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság véleményét készítette a jelentéshez. A szakbizottsági véleményt és a teljes jelentést is támogattam szavazatommal.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este Informe centrado en el funcionamiento de los Hearings efectuados durante el 2014. Entendemos que el informe no se hace finalmente cargo de la posición específica que los grupos pequeños ostentan dentro de la estructura parlamentaria. Si bien el informe tiene algunos puntos de fundamental importancia para nuestra posición política, como la recomendación de favorecer el balance de géneros, este no es capaz de conseguir introducir a los grupos políticos pequeños dentro de la lógica de evaluación constante que requieren los Comisarios. Igualmente, la reducción de preguntas limita ciertamente las posibilidades de intervención de los grupos pequeños dentro de los Hearings. Entendemos que el Informe apunta ciertos criterios clave y esperamos que esos criterios sean tenidos en cuenta para favorecer, por ejemplo, la igualdad, pero la pluralidad del plenario tiene que, igualmente, verse reflejada.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – My vote was positive because the report includes good proposals to enhance the hearings process, in particular with a genuine scrutiny of the declarations of financial interests.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution, which is an evaluation of the hearings that are held in the European Parliament before appointing members of the Commission. I agree on the fact that this process is useful and gives a chance, although indirectly, to EU citizens to assess the quality of each candidate and their professional suitability for the role. The resolution also puts forward a number of proposals concerning the approval/rejection procedure of the candidate on behalf of the Committee coordinators. An interesting suggestion that the text puts forward is that of having a specific section of Parliament's website where the CVs of the Commissioners-designate and responses to written questions are made available, in advance of the public hearings. The 2014 hearings generated more interest than in previous years and this would be an even better way to make citizens part of the decision-making process.

2015. szeptember 8., kedd

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Este Parlamento, mediante las audiencias a los comisarios, tiene una gran oportunidad para poder escuchar las prioridades de estos, así como evaluar sus perfiles y formaciones. Este informe pretende realizar ciertos cambios basados en las últimas audiencias que se realizaron para la actual Comisión con el objetivo de mejorar el actual procedimiento. Por ello considero adecuado votar a favor de dicho informe.

Anneleen Van Bossuyt (ECR), *schriftelijk*. – De N-VA-leden van het Europees Parlement hebben zich onthouden bij de stemming over het verslag-Corbett over de hoorzittingen met de kandidaat-commissarissen, omdat dit verslag enerzijds een aantal positieve elementen voorstelt, zoals de opgave van de familiale financiële belangen, maar wij anderzijds betwijfelen of het zal volstaan om de politieke spelletjes tegen te gaan die de 'grote coalitie' van christendemocraten, socialisten en liberalen opvoerden bij de hoorzittingen met de leden van de Commissie Juncker in 2014 om het hachje van hun eigen zwakke kandidaat te redden door alle controversiële kandidaten van de traditionele partijen in één grote zak te stoppen en het Europees Parlement aldus te gijzelen.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – Ik stemde voor dit verslag. De hoorzittingen die we organiseren met kandidaat-commissarissen is een belangrijk moment voor het Europees Parlement. Enerzijds kunnen we controleren of de kandidaten goed voorbereid zijn op hun nieuwe job. Anderzijds kunnen we ook zien (zoals in het verleden werd aangetoond) of de juiste persoon inderdaad op de juiste plaats zou komen te zitten. Het is ook een eerste moment waarop het Europees Parlement zijn aandachtspunten kan meegeven aan de nieuw te vormen Commissie. Wij moeten als Parlement natuurlijk ook onze procedures bekijken en lessen durven te trekken uit vorige hoorzittingen.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Après les élections européennes et avant leur nomination, les commissaires européens étaient venus se présenter devant les commissions parlementaires de leur champ de compétences.

Un an après, le Parlement européen fait le bilan de cette procédure. Le moins que l'on puisse dire, c'est que cela n'a pas été probant: du conflit d'intérêt au chantage entre les groupes politiques, ces auditions ont été caricaturales.

Pour ne citer qu'eux, la nomination d'Arias Cañete (PPE), en charge du portefeuille de l'Énergie et accusé d'avoir des intérêts personnels dans l'industrie pétrolière n'avait pu être empêchée: la droite européenne ayant menacé de s'en prendre à Pierre Moscovici (S&D) si son «champion» espagnol était menacé.

Impossible pour la majorité du Parlement de reconnaître cet échec et d'en tirer les conséquences. Donc le rapport se félicite de la réussite de ces auditions, et demande seulement, timidement, le contrôle des conflits d'intérêts possibles.

La GUE/NGL, avait déposé un amendement afin d'éviter ce type de chantage politique. Amendement bien évidemment rejeté.

J'ai donc voté contre ce rapport qui ne tire aucune conséquence du ratage de ces auditions et se refuse à introduire un minimum de transparence dans ces procédures.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Neste relatório, que faz uma análise sobre o processo de «seleção» dos Comissários em 2014 e elabora recomendações sobre como deverá decorrer o processo no futuro, é proposto, entre outras coisas, aumentar o equilíbrio de género, melhorar a verificação das declarações financeiras dos candidatos, reduzir o número de questões colocadas ao «candidato» durante as audições ou institucionalizar o formato da «Conferência de Presidentes».

O cargo de Comissário é um cargo de confiança política dos governos dos Estados-Membros e, neste sentido, deve corresponder às suas opções políticas. Nesse sentido, a avaliação que os deputados fazem dos Comissários deve ser política e não apenas técnica, como se de uma entrevista de emprego se tratasse.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Grundsätzlich enthält der Bericht gute Vorschläge zur Verbesserung der Abläufe bei Hearings. Man könnte jedoch noch mehr Abstimmungen in Ausschüssen zwingend vorsehen. Daher enthalte ich mich meiner Stimme.

2015. szeptember 8., kedd

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório faz uma análise sobre como decorreu o processo de «seleção» dos Comissários em 2014 e, por conseguinte, elabora recomendações sobre como deverá decorrer o processo no futuro.

Neste sentido, é proposto, entre outras coisas, o seguinte: aumentar o equilíbrio de género, melhorar a verificação das declarações financeiras dos candidatos, reduzir o número de questões colocadas ao «candidato» durante as audições e institucionalizar o formato da «Conferência de Presidentes». O cargo de Comissário é um cargo de confiança política dos governos dos Estados-Membros e corresponde às suas opções políticas. Nesse sentido, a avaliação que os deputados fazem dos Comissários é política, tendo em conta as suas opções políticas e ideológicas. Não acompanhamos esta tentativa de dar uma imagem «técnica» (através, por exemplo, da avaliação de competências dos Comissários nas referidas audições) aquilo que deve ser uma discussão política. Daí o nosso voto contra.

6.8. Az emberi jogok és a technológia a harmadik országokban (A8-0178/2015 – Marietje Schaake)

Dichiarazioni di voto orali

Neena Gill (S&D). – Mr President, last year Raif Badawi, a Saudi activist, was sentenced to a decade in prison and a thousand lashes for criticising the Saudi clerics online. Sadly, this is just one of many examples of security measures being used as a pretext for clamping down on those who stand up for freedom and democracy. Events in China, Russia and the Middle East and North Africa region have demonstrated that, while digital technology can be a tool for freedom, in the wrong hands it becomes a tool for repression instead.

That is why I voted in favour of the Schaake report on human rights and technology in third countries. We need to adopt binding measures that require our companies not to sell technology to repressive regimes, and we need to counter the criminalisation of encryption – a valuable tool for bypassing censorship and protecting our privacy. Digital surveillance will be effective in countering terrorism and keeping us safe only if it does not tread on human rights while doing so.

Krisztina Morvai (NI). – Igennel szavaztam az emberi jogok és a technológia kapcsolatáról szóló jelentésre, hiszen messzemenően elítéltem a polgároknak azt a tömeges megfigyelését, amit egyebek mellett Edward Snowden tárt fel. Ugyanakkor egy alapkérdésre keresem a választ, és ez pedig a következő: hogy lehet, hogy mindezt a tudást, mindezt a technológiát nem tudják felhasználni, és mintegy átcsoportosítani a forrásokat arra, hogy megtalálják az oly sok szenvedést okozó embercsempészbándákat, illetőleg leleplezzék a szintén igen sok szenvedést okozó Iszlám Államot, az ISIS-t. Például, ugye, az Iszlám Állam rátette a kezét az olajkutakra Szíriában és máshol. Valahol ezt az olajat értékesítik, valakik ezt az olajat megveszik.

Nem vagyok titkosszolgálati szakember, de feltételezem, ha a titkosszolgálatok azt meg tudják mondani minden bizonynyal, hogy bármelyikünk itt ma mit reggelizett, akkor talán némi erőfeszítéssel azt is meg tudnák mondani, hogy az Iszlám Államnak honnan van pénze, illetőleg be tudnák azonosítani és meg tudnák büntetni az embercsempészbándákat. Mi az, ami hiányzik? Hiszen a technológia megvan, a források megvannak. A politikai akarat az, ami hiányzik. És ez az alapprobléma az egész tömeges illegális migráció kérdésben, hogy az alapul fekvő okokat nem szeretnék megszüntetni – úgy tűnik.

Monica Macovei (PPE). – Unele tehnologii ale informației și comunicațiilor produse în Europa sunt vândute și pot fi utilizate în țări terțe de către persoane care urmăresc colectarea în masă a datelor personale care urmăresc localizarea și ascultarea persoanelor în mod ilegal. Este foarte grav ceea ce se întâmplă și, de aceea, trebuie să interzicem companiilor europene să mai vândă astfel de tehnologii către persoane care le folosesc tocmai pentru a planifica atacuri împotriva noastră.

În acest context, cer Comisiei Europene să elimine astfel de companii din cadrul licitațiilor publice și, de asemenea, când este vorba de cererile de ajutor către state terțe, să nu primească ajutor acele state în care drepturile omului sunt călcate în picioare și în care există grupuri de oameni sau persoane individuale care folosesc tehnologiile cumpărate de la noi tocmai pentru distrugerea, localizarea și identificarea oamenilor și distrugerea, repet, a democrației.

2015. szeptember 8., kedd

Andrejs Mamikins (S&D). – Priekšsēdētāja kungs, godātie kolēģi! Es šodien kopā ar vairākiem deputātiem nobalsoju par *Marietje Schaake* ziņojumu. Uzskatu, ka tas ir ārkārtīgi savlaicīgs un svarīgs visai Eiropas Savienībai. Jo kas tagad notiek? Nereti pēc katra teroristiskā akta mēs dzirdam runas, ka jāpiespīķir vairāk pilnvaru speciālajiem dienestiem. Nereti specdienesti paši prasa vairāk pilnvaru nacionālajā parlamentā katrai dalībvalstij. Bet nereti sanāk arī tā, ka specdienesti ne tikai izmanto šīs pilnvaras, lai pasargātu Eiropas Savienības pilsoņus no teroristiem, bet arī lai vērstos pret Eiropas Savienības iedzīvotājiem. Tādu piemēru netrūkst, un mums jācīnās pret to.

Diemžēl mana valsts — Latvija — ir totāli “slima” ar specdienestu patvaļu, un es domāju, ka šis ziņojums ir ļoti laba jaunas politikas ievirze pret specdienestu patvaļu un tajā pašā laikā ar vektoru, lai aizsargātu Eiropas Savienības pilsoņus. Es nobalsoju par. Paldies!

Dichiarazioni di voto scritte

Isabella Adinolfi (EFDD), per iscritto. – Pur non essendo ancora ai livelli del noto libro di Orwell «1984», bisogna mantenere alta la guardia. I progressi fatti nel campo tecnologico-digitale hanno avuto grande impatto sui servizi dell'informazione e della comunicazione, permettendoci di superare frontiere che sino a pochi anni fa potevano esser considerate fantascienza. Tuttavia non essendoci ancora regole chiare, troppo spesso si assiste ad una violazione dei diritti umani e delle libertà fondamentali, specie nei paesi terzi. Le misure di sicurezza, comprese quelle antiterrorismo, sono sempre più spesso utilizzate come pretesto per violare il diritto alla riservatezza e per contrastare le legittime attività dei difensori dei diritti umani, dei giornalisti e degli attivisti politici.

Con la relazione «Diritti umani e tecnologia: impatto dei sistemi di sorveglianza e di individuazione delle intrusioni sui diritti umani nei paesi terzi» il Parlamento europeo lancia un chiaro messaggio alla Commissione e al Consiglio, invitandoli a difendere attivamente l'Internet aperto, le procedure decisionali multilaterali, la neutralità della rete, le libertà digitali e le garanzie in materia di protezione dei dati. Per questi motivi il mio voto è stato positivo.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – Si bien esta resolución hace un llamamiento al respeto de los derechos humanos, de la privacidad y de la protección de datos de las personas en los sistemas de intrusión y vigilancia en terceros países, el texto queda muy lejos de lo deseable en este tema en mi opinión, puesto que si bien hace un llamamiento a que se ponga fin a las operaciones de espionaje masivo, no cita la responsabilidad de Estados Unidos en las mismas y no critica las implicaciones del TTIP en futuros casos. Tampoco condena las violaciones de derechos humanos cometidas con el pretexto de la «lucha contra el terrorismo» y hace un llamamiento a favor de la libertad digital desde un enfoque de libre comercio. A pesar de algunas declaraciones de buenas intenciones en el texto, los elementos ya expuestos hacen que considere a todas luces insuficiente el informe y no haya podido darle mi voto favorable.

Martina Anderson (GUE/NGL), in writing. – I voted in favour of this report which was initiative report with a Roll Call Vote on the final vote. The report was concerned with ICTs and their application/usages in surveillance programmes.

The report contained some very positive aspects. Primarily, it defended and called for the de-criminalisation of whistleblowers.

Moreover, the report called for caution when exporting ICTs to third countries with poor human rights track records. It was for these reasons that I tabled a positive vote.

Pascal Arimont (PPE), schriftlich. – Technologische Entwicklungen und der Zugang zum Internet sind wichtig für das Recht auf freie Meinungsäußerung, können jedoch instrumentalisiert werden, um gegen Menschenrechte zu verstoßen. Daher ist es meiner Meinung nach von Bedeutung, dass in der EU hergestellte Technologien nicht in falsche Hände geraten und durch unterdrückerische Regimes als Überwachungssysteme zur Ausspähung der eigenen Bevölkerung missbraucht werden oder der Unternehmensspionage dienen.

Marie-Christine Arnautu (ENF), par écrit. – Il s'agit là d'un rapport qui donne aux normes européennes la primauté sur les normes des États. En l'occurrence ce rapport entend régler la conduite des États membres sur tout ce qui touche à la liberté de l'information et à l'utilisation de systèmes ou prestations cryptologiques. Il s'agit d'un domaine qui concerne directement des intérêts stratégiques des États ; il convient donc de les préserver indépendants et de les maintenir sous le contrôle direct des États. L'Union européenne n'ayant aucune légitimité pour intervenir dans des législations et des pratiques nationales, notamment lorsqu'elles touchent à des domaines de la défense et de la sécurité des communications, j'ai voté contre ce rapport.

2015. szeptember 8., kedd

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – It is not for the Commission to interfere in the internet policies of third countries, and I do not believe in the politicisation of trade in this respect.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – L'Union européenne se plaît à donner des leçons de morale au monde entier mais, en ce qui concerne les lanceurs d'alerte, qu'a-t-elle donc fait pour Julian Assange et Edward Snowden ?

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Les avancées technologiques ont une implication qui va croissant dans le champ des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Ce rapport, auquel j'ai apporté mon soutien, souligne l'universalité de ces droits et libertés, y compris en matière de technologies de l'information et de la communication. Tout en condamnant les pratiques de surveillance de masse contraires à l'état de droit, le rapport impose, entre autres, à la Commission de promouvoir la liberté numérique dans ses politiques, notamment extérieures, de créer une instance chargée d'évaluer l'incidence de ces technologies sur les droits de l'homme et attire l'attention de la Commission sur la situation complexe des lanceurs d'alerte. Il faut en effet absolument protéger ces citoyens qui dénoncent notamment des pratiques d'espionnage massif ou de fraude fiscale importante.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – Los avances tecnológicos y el acceso sin censura a internet tienen un papel fundamental para garantizar el respeto a los derechos humanos y libertades fundamentales siendo un instrumento importante para personas y organizaciones sociales sobre todo en lugares con regimenes autoritarios. Pero la vigilancia de las comunicaciones a través de las TICs pueden poner en riesgo los derechos y libertades referidos. Por ello es necesario un compromiso de los Estados miembros, Europol, eurojust, y la necesidad de cumplir las obligaciones de la Carta de los Derechos Fundamentales para respetar el Derecho Internacional. Son necesarias todas las medidas para la protección de esas comunicaciones, el desarrollo de las TICs. Por todo ello he votado a favor.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Ce rapport intitulé «Droits de l'homme et technologies dans les pays tiers» a pour objet d'inciter à l'utilisation d'outils de cryptage et de contournements de la censure et à la diffusion des outils permettant l'utilisation anonyme de l'internet. En matière des droits de l'homme, le rapport veut faire primer les normes de l'UE et il engage aussi à mettre en place une protection internationale des «lanceurs d'alerte», militants et journaliste ce qui peut s'avérer parfois utile comme ce fut le cas pour Snowden mais dont il faut rester prudent pour éviter les dérives d'un tel système.

On retrouvera dans ce rapport des amendements préconisant le cryptage des données dans la communication ou à inciter la Commission à exclure les entreprises internationales sur le territoire de l'UE des procédures de passation de marchés de l'Union («entreprises qui coopèrent avec les régimes ne respectant pas les droits de l'homme»). Si de prime abord, ce demande semble légitime, nous ne devons pas nous laisser tromper par la notion de droit de l'homme vu à travers le prisme des technocrates Bruxellois et des bien-pensants qui classeraient volontiers la Russie ou la Syrie dans ces «régimes» mais certainement pas le Qatar ou la Chine...

J'ai donc voté contre.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Mi sono astenuta dal voto a questa relazione che tratta in modo poco equilibrato un tema delicatissimo come quello della difesa degli informatori e dei difensori dei diritti umani nei paesi terzi.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado en favor de este informe de iniciativa relativo al impacto de los sistemas de intrusión y vigilancia en los derechos humanos en terceros países.

La vigilancia de las comunicaciones interfiere de manera creciente en el derecho a la privacidad y la libertad de expresión cuando no se respeta un adecuado marco legal.

2015. szeptember 8., kedd

Debemos exigir a la Comisión coherencia entre la acción exterior de la UE y nuestras políticas internas en materia de TIC, así como la promoción de un desarrollo y uso democrático de los servicios de seguridad e inteligencia por medio del diálogo político que la Unión mantiene con terceros países. Las medidas de seguridad y en particular las dirigidas a luchar contra el terrorismo, son utilizadas cada vez más como excusa para cometer violaciones de la privacidad y como herramienta para reprimir la acción legítima de defensores de DDHH, periodistas, blogueros, activistas políticos, tal y como subraya este informe.

Es por ello que la UE debe ofrecer protección internacional a quienes denuncian las violaciones (whistle-blowers), reivindicar el nombramiento de un Relator Especial de Naciones Unidas para la libertad digital y la protección de datos y reconocer el acceso a internet sea reconocido como un derecho humano.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau dėl pranešimo dėl IRT pagalba vykdomų įsilaužimo ir sekimo sistemų poveikio žmogaus teisėms trečiosiose šalyse. Kadangi technologijų sistemos gali būti netinkamai naudojamos kaip priemonės žmogaus teisėms pažeisti, Parlamentas ragina Komisiją uždrausti bendrovėms, įsitraukusioms į minėtą veiklą, dalyvauti ES viešųjų pirkimų procedūrose, nesuteikti mokslinių tyrimų ir vystymosi finansavimo ar kitos finansinės paramos. Taryba kartu su Komisija yra raginamos formuoti pažangią ir veiksmingą politiką, kuria būtų reglamentuojamas dvejopo naudojimo technologijų eksportas, ir taip spręsti galimai žalingo IRT produktų ir paslaugų eksporto klausimą tarptautiniu lygmeniu.

Biljana Borzan (S&D), napisan. – Podržavam izvješće o ljudskim pravima u trećim zemljama. Želim naglasiti kako sigurnosne mjere, uključujući protuterorističke mjere, ne mogu biti izgovor za kršenje prava na privatnost i obrušavanju na legitimne aktivnosti branitelja ljudskih prava, novinara i političkih aktivista.

Smatram kako je upravo poštivanje ljudskih prava bitan element u borbi protiv terorizma. EU mora promicati demokratski nadzor sigurnosnih i obavještajnih službi u političkom dijalogu s trećim zemljama.

Lynn Boylan (GUE/NGL), in writing. – I voted in favour of this report, which was initiative report with a Roll Call Vote on the final vote. The report was concerned with ICTs and their application/usages in surveillance programmes.

The report contained some very positive aspects. Primarily, it defended and called for the de-criminalisation of whistle-blowers.

Moreover, the report called for caution when exporting ICTs to third countries with poor human rights track records. It was for these reasons that I tabled a positive vote.

Renata Briano (S&D), per iscritto. – Nel mondo globalizzato ed interconnesso di oggi internet è un'esperienza abituale per miliardi di persone. Essere tagliati fuori da internet significa veder drasticamente ridotte le proprie possibilità di comunicare, informarsi, approfondire gli studi, migliorare la propria condizione economica, formarsi una coscienza civica e politica autonoma. Il diritto all'accesso ad internet deve essere riconosciuto come un diritto umano perché oggi giorno è parte integrante del diritto all'inclusione sociale e alla non discriminazione di ciascun cittadino.

La grande diffusione globale dei sistemi di comunicazione veloce non può farci ignorare le gravi lesioni alla privacy e alla libertà di espressione che alcune istituzioni, pubbliche e private, possono compiere sfruttando l'ICT. È necessaria un'azione forte e netta dell'Unione affinché siano tutelate la sicurezza delle comunicazioni, la libertà di espressione e informazione di tutti i fruitori dell'ICT: le nuove tecnologie devono essere uno strumento di promozione di libertà e democrazia, mai un mezzo per la sorveglianza e il controllo di massa. In questo senso l'Unione è moralmente tenuta ad assicurare la propria protezione agli informatori e agli attivisti umanitari che rivelino i sistemi di sorveglianza abusiva nei paesi terzi: libertà e sicurezza non sono avversarie ma devono marciare insieme, in Europa come nel resto del mondo.

Daniel Buda (PPE), în scris. – Internetul a devenit un spațiu public și, de asemenea, o piață unică dezvoltată, bazată pe liberă circulație a informațiilor și accesul la tehnologia informației. În secolul al XXI-lea, internetul reprezintă o revoluție în ceea ce privește posibilitățile pe care le oferă schimbul de date, informații sau cunoștințe de orice fel.

2015. szeptember 8., kedd

Totodată, drepturile omului și libertățile fundamentale sunt universale și trebuie apărute la nivel mondial, indiferent de forma în care sunt exprimate. Supravegherea comunicațiilor aduce atingere drepturilor la viața privată, în cazul în care se desfășoară în afara unui cadru juridic corespunzător. Mai mult, acest raport dorește includerea unor clauze în toate acordurile cu țările terțe, care să se refere în mod explicit la promovarea, garantarea și respectarea libertății digitale, accesul necenzurat și nerestricționat la internet, dreptul la viață și protecția datelor.

Am votat în favoarea raportului, deoarece, pe lângă cele menționate mai sus, acesta atrage atenția asupra dezvoltării TIC în zonele de conflict pentru o mai bună securitate și o mai bună respectare a drepturilor omului.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Mi sono astenuto. si deplora che alcune tecnologie e servizi di informazione e comunicazione sono venduti e possono essere utilizzati in paesi terzi da parte di imprese e autorità private che spesso violano i diritti umani.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Le respect des droits de l'homme constitue une valeur fondamentale de l'Union européenne. La Charte européenne des droits de l'homme est d'ailleurs un élément contraignant du système législatif européen. Il est vrai que certaines avancées technologiques notamment en matière de surveillance, utilisées par des personnes mal attentionnées, peuvent avoir pour effet la violation des droits fondamentaux d'une personne. Dans ces cas-là, il faut agir pour faire respecter la liberté d'expression et à la vie privée. Néanmoins, ces technologies ont également pour vertu de protéger les citoyens et sécuriser leur environnement. Il faut trouver un juste équilibre entre le respect des droits fondamentaux et la sécurité des citoyens partout dans le monde. J'ai voté contre ce rapport. Ce texte extrémiste porté par les fractions les plus idéologues de la gauche condamne en bloque l'usage des nouvelles technologies en matière de sécurité. Nous ne devons pas nous priver de ces instruments efficaces qu'il convient néanmoins de réguler avec lucidité.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Dopo attenta riflessione e discussione in aula, oggi ho votato a favore della relazione sulla proposta di risoluzione del parlamento europeo su «Diritti umani e tecnologia: impatto dei sistemi di sorveglianza e di individuazione delle intrusioni sui diritti umani nei paesi terzi». Il tema fa emergere chiaramente quanto nello scorso anno ho più volte affermato - in due mie dichiarazioni scritte sull'etica della innovazione tecnologica e sulla sanità elettronica, così come in numerose interrogazioni - che si tratta di un rischio insito nell'utilizzo stesso di queste tecnologie, dalla elevata pervasività.

Mi unisco al coro di quanti condividono la necessità di opportunamente regolare anche il semplice utilizzo per un fine nobile di queste tecnologie. Se non accade, tale mancanza può rendere - e in effetti rende - ciascuno di noi più esposto, più vulnerabile. Condivido quindi la proposta di risoluzione e la richiesta ad una partecipazione inclusiva e responsabile di ogni parte coinvolta (governi, società civile, settore privato e utenti).

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report which was initiative report with a Roll Call Vote on the final vote. The report was concerned with ICTs and their application/usages in surveillance programmes.

The report contained some very positive aspects. Primarily, it defended and called for the de-criminalisation of whistle-blowers.

Moreover, the report called for caution when exporting ICTs to third countries with poor human rights track records. It was for these reasons that I voted in favour.

James Carver (EFDD), *in writing*. – I am opposed to the European Commission's interference in the internet policies of third countries, and I do not believe in the politicisation of trade in this respect.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Questa relazione si propone di spiegare in che modo le tecnologie possono contribuire a potenziare i diritti umani. Nonostante alcuni rischi che possono comportare alcuni dei sistemi che consentono di effettuare sorveglianza, chiudere o interrompere il segnale, ho espresso voto favorevole perché gli emendamenti da noi proposti, specialmente quelli per garantire il rispetto della libertà digitale, la non censura della rete e la promozione della sua neutralità, sono stati accolti con favore e inseriti nei compromessi che fanno parte del testo finale.

2015. szeptember 8., kedd

Aymeric Chauprade (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre cette résolution car elle incite à l'utilisation d'outils de cryptage et de contournement de la censure, à la diffusion des outils permettant l'utilisation anonyme ou sous pseudonyme de l'internet. Une fois de plus la volonté des peuples est outrepassée, les normes de l'Union en matière des «droits de l'homme» priment.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραφτώς*. – Σήμερα, αναγνωρίζοντας ότι τα τεχνολογικά συστήματα μπορεί να χρησιμοποιούνται καταχρηστικά ως εργαλεία για παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων μέσω της λογοκρισίας, της παρακολούθησης, της μη εξουσιοδοτημένης πρόσβασης σε συσκευές, της παρεμβολής, της υποκλοπής, της ανίχνευσης και του εντοπισμού πληροφοριών και ατόμων, οφείλουμε να αναγνωρίσουμε ότι οι θεμελιώδεις ελευθερίες και τα ανθρώπινα δικαιώματα είναι παγκόσμια και πρέπει να προστατεύονται παγκόσμια.

Έτσι, ζητούμε να ληφθούν μέτρα που θα διασφαλίζουν ότι η ιδιωτικότητα των ακτιβιστών, δημοσιογράφων και πολιτών θα προστατεύεται σε ολόκληρο τον κόσμο και ότι αυτοί θα μπορούν να δικτυώνονται μέσω Διαδικτύου.

Επαναλαμβάνουμε και στηρίζουμε τη θέση ότι η πρόσβαση στο Διαδίκτυο θα πρέπει να αναγνωριστεί ως ανθρώπινο δικαίωμα και ζητούμε μέτρα για την εξάλειψη του ψηφιακού χάσματος.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho deciso di votare contro sulla relazione sui diritti umani e la tecnologia nei paesi terzi. Il provvedimento in esame sottolinea che la sorveglianza delle comunicazioni interferisce con i diritti alla riservatezza, se esercitata al di fuori dei un adeguato quadro giuridico e deplora che le misure di sicurezza, comprese quelle antiterrorismo, siano utilizzate come pretesto per violare il diritto alla riservatezza. Il gruppo PPE ha ritenuto insufficiente e non in linea con le proprie prerogative il contenuto della relazione in esame.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione d'iniziativa poiché ritengo affronti in maniera completa ed esaustiva i problemi relativi alle aziende dell'UE che svolgono attività che ledono i diritti umani attraverso la vendita di tali tecnologie nei paesi terzi: le interferenze nelle faccende dei cittadini europei, la sorveglianza di massa, i servizi di intelligence e gli hacker che acquistano queste tecnologie create e prodotte in EU minano la credibilità dell'Unione europea. È infatti necessaria più trasparenza e responsabilità sui mercati. Un ulteriore motivo per cui ho votato a favore è il fatto che gli informatori e i giornalisti che rivelano le pratiche di sorveglianza abusiva nei paesi terzi si trovano in una situazione particolarmente critica: essi dovrebbero essere considerati difensori dei diritti umani e quindi dovrebbero essere protetti dell'UE come tali.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – É hoje indiscutível a importância das tecnologias no funcionamento das nossas sociedades. As tecnologias capacitam o indivíduo e potenciam comunidades livres. Em países ainda sem democracia, este efeito é ainda mais claro, como ficou evidente com a primavera árabe. O acesso seguro e livre à Internet e aos seus meios de comunicação são, por isso mesmo, fundamentais e temos de os assegurar e proteger.

Por outro lado, as novas tecnologias vieram também dar aos Estados mais formas de vigilância e controlo. Usadas eficaz e legalmente, estas são novas ferramentas de combate ao terrorismo, à corrupção ou à pornografia infantil. No entanto, são também armas de censura, rastreio ou vigilância em larga escala. As revelações feitas por Snowden mostraram-nos como estes novos instrumentos podem, de facto, levar a abusos inimagináveis.

Na sociedade, onde as novas tecnologias podem ameaçar as liberdades fundamentais, exige-se que os poderes públicos não transijam relativamente a ações de devassa praticadas por polícias ou serviços secretos sem autorização e controlo judicial.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione di iniziativa del Parlamento in quanto ritengo che le tecnologie possano avere un reale ed efficace impatto sul miglioramento dei diritti umani nei paesi terzi. È anche vantaggio dell'Unione europea e degli Stati membri che si abbiano norme aperte di uso globale, come pure software e tecnologie crittografiche gratuiti e open source. Perciò ne va senz'altro incentivata la promozione all'interno dei programmi e politiche dell'UE in favore dei paesi terzi.

2015. szeptember 8., kedd

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – La relazione ha l'obiettivo di spiegare in che modo le tecnologie possono contribuire a potenziare i diritti umani. Ci sono delle nuove opportunità che possono svolgere un ruolo importante per promuovere la democrazia, come ad esempio la libertà di associazione on line, di espressione, di accesso alle informazioni. Tutte queste possibilità sono contemplate grazie alle nuove tecnologie. In alcune zone questo ha un impatto sugli attivisti, sui giornalisti e di tutti coloro che difendono i diritti umani. L'idea è garantire che si possano utilizzare queste opportunità. Le idee principali dei nostri emendamenti, quella di garantire il rispetto della libertà digitale, della rete non censurata e non restrittiva e la promozione della neutralità della rete, sono state colte con favore e inserite nei compromessi che fanno parte del testo finale quindi ho deciso di votare positivamente.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – Si bien esta resolución hace un llamamiento al respeto de los derechos humanos, de la privacidad y de la protección de datos de las personas en los sistemas de intrusión y vigilancia en terceros países, el texto queda muy lejos de lo deseable en este tema en mi opinión, puesto que si bien hace un llamamiento a que se ponga fin a las operaciones de espionaje masivo, no cita la responsabilidad de Estados Unidos en las mismas y no critica las implicaciones del TTIP en futuros casos. Tampoco condena las violaciones de derechos humanos cometidas con el pretexto de la «lucha contra el terrorismo» y hace un llamamiento a favor de la libertad digital desde un enfoque de libre comercio. A pesar de algunas declaraciones de buenas intenciones en el texto, los elementos ya expuestos hacen que considere a todas luces insuficiente el informe y no haya podido darle mi voto favorable.

Andi Cristea (S&D), *în scris*. – Având în vedere că sistemele tehnologice pot fi utilizate în mod necorespunzător, ca instrumente pentru încălcarea drepturilor omului prin cenzurare, supraveghere, accesul neautorizat la dispozitive, bruieri, interceptare, urmărirea și localizarea informațiilor și a persoanelor, este importantă punerea în aplicare a condițiilor, a criteriilor de referință și a procedurilor de raportare, pentru a ne asigura că sprijinul financiar și tehnic acordat de UE pentru dezvoltarea de noi tehnologii în țările terțe nu este utilizat într-un mod care încalcă drepturile omului.

Comisia are datoria să acorde o atenție deosebită aspectelor privind drepturile omului în procesele de achiziții publice pentru echipamente tehnologice, în special în țările cu practici nesigure în acest domeniu.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – The EU cannot breach the rights of citizens in third countries when doing surveillance or counter—terrorism work, otherwise it would be contradicting its own policies adopted at home. This is one of the main arguments being put forward by this report. The report includes other requests such as an international protection for whistleblowers as well as national protection laws and the appointment of a UN envoy for digital liberties and data protection. I will keep on pushing for further EU action on counter terrorism but I can never be against measures that safeguard basic rights, be it here at home or in any country in the world. Hence I voted in favour of this report.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport d'initiative porte sur l'incidence croissante des systèmes de détection et de surveillance sur les droits de l'homme dans les pays tiers, qui selon la Rapporteuse, met à mal la confiance existante dans les technologies de l'information et de la communication. Le rapport appelle notamment l'Union à inclure des clauses dans ses accords avec les pays tiers se référant à la promotion et la garantie des libertés numériques, la neutralité du net et l'accès non censuré et non restreint à l'internet. Enfin le rapport met l'accent sur les donneurs d'alerte et leurs soutiens et propose de les considérer comme des défenseurs des droits de l'homme et que l'Union les protège contre toute poursuite internationale et procédures d'extradition. Ce rapport controversé est marqué par une forte logique idéologique en ce qu'il fait passer la neutralité du net avant la sécurité nationale. Considérant qu'il convient d'adopter une approche réaliste en vue de trouver un équilibre entre sécurité, dans le cadre de la lutte contre le terrorisme, et liberté individuel, ce que ne permet clairement pas le présent rapport, j'ai voté contre.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Le recours aux technologies de la communication et de l'information a favorisé de fortes mobilisations en faveur des droits de l'homme. L'usage des réseaux sociaux par les jeunes syriens, égyptiens ou tunisiens pour appeler à plus de démocratie lors du «printemps arabe» en est un exemple frappant.

2015. szeptember 8., kedd

Ces technologies sont malheureusement utilisées par des régimes oppressifs pour exercer une surveillance de masse des populations, ou pour suivre les activités de certains de leurs citoyens via leurs téléphones portables ou autres appareils électroniques.

C'est pourquoi, il faut en encadrer l'utilisation et dote l'UE d'un cadre réglementaire.

Il s'agit notamment de lutter contre l'exportation par les entreprises européennes de technologies de surveillance vers les pays autoritaires et contre la surveillance de masse perpétrée par certains services de renseignement européens.

Enfin, le Parlement déplore que les mesures de sécurité soient de plus en plus fréquemment prétextes à la violation du droit à la vie privée et réaffirme sa conviction profonde que la sécurité nationale ne saurait en aucun cas justifier des programmes de surveillance non ciblés, secrets ou de masse.

Mark Demesmaeker (ECR), schriftelijk. – Ik stemde tegen dit verslag omwille van twee bekommernissen.

Ten eerste ben ik van mening dat het verslag faalt in het formuleren van een gezond evenwicht tussen vrijheid en veiligheid. We hebben het veelal over nationale veiligheid versus burgerlijke vrijheden. Uitgaan van deze tegenstelling is echter een verkeerd uitgangspunt. Burgers genieten niet van hun veiligheid als ze niet vrij zijn. Maar het is ook evident dat er geen vrijheid mogelijk is zonder veiligheid! De Europese Unie moet hier ernstig over nadenken, zeker in het huidige klimaat van terreur.

Ten tweede vind ik het onder geen beding kunnen dat de Europese ondernemingen gestigmatiseerd worden. Het verslag legt namelijk de verantwoordelijkheid voor het legitiem gebruik van software programma's door derde landen overwegend bij de EU exporterende bedrijven. Dit neigt naar zelfdestructie.

Gérard Deprez (ALDE), par écrit. – J'ai soutenu ce rapport d'initiative. Les TIC contribuent à l'amélioration de l'accès aux informations, à la promotion des libertés d'expression et d'association, à la documentation et à la dénonciation des abus des droits fondamentaux. Mais ces technologies permettent aussi le traçage des individus, la censure, la collecte massive des données personnelles et le piratage des dispositifs électroniques. Les TIC peuvent donc facilement devenir des armes dangereuses. Il faut que des mesures de contrôle et de réglementation soient prises. Cette résolution rappelle à l'ensemble des acteurs européens qu'ils doivent respecter les obligations découlant de la Charte des droits fondamentaux. Des critères spécifiques doivent être élaborés pour empêcher que tout soutien financier et technique de l'Union ayant comme finalité le développement et l'exportation de TIC dans des pays tiers, puisse aussi contribuer indirectement aux violations de droits de l'homme. Ces technologies de surveillance et des outils de censure européens ne peuvent pas être vendus et mis à disposition de régimes autoritaires qui n'appliquent pas l'état de droit. Enfin, la responsabilité doit aussi peser sur entreprises privées qui jouent aussi un rôle actif.

Mireille D'Ornano (ENF), par écrit. – La surveillance de masse établie sous le prétexte de la lutte contre le terrorisme est une dérive du pouvoir que je ne saurais accepter. Cependant, le rapport de notre collègue Schaake se trompe de voie en proposant par exemple de crypter les communications avec des individus présentés comme des défenseurs des droits de l'homme. Notion difficilement définissable à l'heure où certains gouvernements et où les médias travestissent la réalité géopolitique et politique pour servir certains intérêts. Il s'agit par ailleurs dans ce texte de renforcer la primauté du droit de l'Union et notamment de l'interprétation faite des droits de l'homme par les institutions européennes. Compte tenu du manque d'ambition et des égarements de ce texte, j'ai voté en sa défaveur.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Η συγκεκριμένη έκθεση δείχνει την υποκρισία της ΕΕ που, ενώ προωθεί την πλήρη απελευθέρωση των δικτύων ψηφιακής τεχνολογίας και τη χρήση τεχνολογιών πληροφορίας και επικοινωνιών σε τρίτες χώρες χωρίς περιορισμούς, υπό το πρίσμα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, ορισμένες χώρες της χρησιμοποιούν τις εν λόγω τεχνολογίες για υποκλοπή και παρακολούθηση αξιωματούχων και πολιτών των κρατών μελών της.

2015. szeptember 8., kedd

Αποτελεί δε περισσότερο ένα ευχολόγιο για το πώς θα έπρεπε να χρησιμοποιούνται οι εν λόγω τεχνολογίες, αντί να προσεγγίζει την ουσία του προβλήματος που αποτελεί η ελεγχόμενη χρήση τους από χώρες, οργανισμούς, εταιρείες ή άτομα με σκοπό την εκτέλεση εγκληματικών ενεργειών.

Eleonora Evì (EFDD), *per iscritto*. – Il mio voto è favorevole alla presente risoluzione, poiché essa riconosce che i diritti umani e le libertà fondamentali sono universali e vanno difesi a livello globale in ogni aspetto della loro espressione; in secondo luogo, essa invita l'UE ad adottare software gratuiti e open-source e a incoraggiare altri attori a fare altrettanto, giacché tali software garantiscono migliore sicurezza e maggiore rispetto dei diritti umani; inoltre sottolinea che la sorveglianza delle comunicazioni, in quanto tale, interferisce con i diritti alla riservatezza e all'espressione, se esercitata al di fuori di un adeguato quadro giuridico; essa deplora il fatto che alcune tecnologie e servizi dell'informazione e della comunicazione prodotti all'interno dell'UE siano venduti e possano essere utilizzati da privati, imprese e autorità nei paesi terzi con l'intento specifico di violare i diritti umani attraverso la censura, la sorveglianza di massa, attività di disturbo, intercettazioni, controllo, rilevamento e localizzazione dei cittadini e delle loro attività sulle reti telefoniche (mobili) e su Internet; Infine, la risoluzione esprime preoccupazione per il fatto che alcune imprese con sede nell'UE possano fornire tecnologie e servizi in grado di consentire tali violazioni dei diritti umani.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Os desenvolvimentos tecnológicos e o acesso ilimitado à Internet aberta desempenham um papel cada vez mais importante para permitir e garantir o exercício e o pleno respeito dos direitos humanos e das liberdades fundamentais, exercendo um efeito positivo ao expandirem o âmbito da liberdade de expressão, o acesso à informação e o direito à privacidade e à liberdade de reunião e de associação a nível mundial.

A verdade é que os sistemas tecnológicos podem ser utilizados incorretamente, como ferramentas para a violação dos direitos humanos através da censura, da vigilância, do acesso não autorizado aos dispositivos, da obstrução, da interceção e do rastreio e da localização de informação e pessoas.

Apelo, por isso, ao desenvolvimento e à divulgação de forma ativa das tecnologias destinadas a contribuir para salvarguardar os direitos humanos e a facilitar os direitos e as liberdades digitais das pessoas, bem como a sua segurança, e a promover melhores práticas e quadros legislativos adequados, garantindo simultaneamente a segurança e a integridade dos dados pessoais.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre cette résolution, parce qu'elle constitue une incitation à l'utilisation d'outils de cryptage et de contournement de la censure, à la diffusion des outils permettant l'utilisation anonyme ou sous pseudonyme de l'internet.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Európska únia si udržiava trvalo vysoký štandard ochrany ľudských práv a základných slobôd, avšak účasť niektorých štátov na odpočúvaní a sledovaní občanov a politikov v Európe vážne narušila a ohrozila dôveryhodnosť politiky Európskej únie v oblasti ľudských práv a spochybnila prínos IKT. Inštitúcie Európskej únie musia zaistiť, aby sa už podobná situácia v budúcnosti nezopakovala. Musíme všetkými možnými prostriedkami podporiť subjekty, ktoré pracujú na posilnení bezpečnosti a normách ochrany v rámci IKT. Je veľmi dôležité, aby sme prijali potrebnú legislatívu, ktorá zabráni nákupu komunikačných technológií a služieb súkromnými osobami z tretích krajín, ktorú následne využívajú na nezákonné odpočúvanie a porušovanie ľudských práv.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτώς*. – Καταψηφίζω την παρούσα έκθεση διότι φανερώνει την υποκρισία της ΕΕ η οποία, από τη μία προωθεί την πλήρη απελευθέρωση των δικτύων ψηφιακής τεχνολογίας και τη χρήση τεχνολογιών πληροφορίας και επικοινωνιών χωρίς περιορισμούς σε τρίτες χώρες υπό το πρίσμα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και από την άλλη αφήνει ορισμένες χώρες της να χρησιμοποιούν τις εν λόγω τεχνολογίες για υποκλοπές και παρακολούθησεις αξιωματούχων και πολιτών κρατών-μελών της.

Η έκθεση αποτελεί μάλλον ευχολόγιο για το πως θα έπρεπε να χρησιμοποιούνται οι εν λόγω τεχνολογίες παρά προσεγγίζει την ουσία του προβλήματος που αφορά βεβαίως την ελεγχόμενη χρήση των τεχνολογιών αυτών από χώρες, οργανισμούς, εταιρίες ή άτομα με σκοπό την εκτέλεση εγκληματικών ενεργειών.

2015. szeptember 8., kedd

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – If conducted outside an adequate legal framework surveillance of communications, as such, interferes with the rights to privacy and expression. Security measures, including counter-terrorism measures, cannot be used as pretext for violations of the right of the privacy and for clamping down on the legitimate activities of human rights defenders, journalists and political activists. On the contrary, respect for fundamental rights is an essential element in successful counter-terrorism policies, including the use of digital surveillance technologies.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – A jelentést az alapvető emberi jogoknak és alapvető szabadságoknak a terrorizmus elleni küzdelem vonatkozásában való előmozdítását és védelmét támogatja és helyezi előtérbe. Továbbá a szólásszabadság és a véleménynyilvánítás jogával foglalkozó pontok rendkívüli figyelmet érdemelnek, főként a kommunikációk állami megfigyelésének a magánélethez, a szólásszabadsághoz és a véleménynyilvánításhoz fűződő emberi jogok gyakorlása vonatkozásában. A technológiai fejlődés és a nyílt internethez való hozzáférés egyre nagyobb teret nyer mindannyiunk életében és az emberi jogok és az alapvető szabadságjogok tiszteletben tartásának elősegítése és biztosítása szempontjából kiemelt figyelmet érdemel e terület. Véleményem szerint pozitív hatást gyakorol a technológiai fejlődés, világszerte szélesítve a szólásszabadság, az információhoz való hozzáférés, a magánélethez való jog és a gyülekezési és egyesülési szabadság hatókörét, ugyanakkor ennek szabályozása és biztonsága rendkívül fontos, mivel a technológiai rendszereket emberi jogi jogsértések eszközéül használják fel a cenzúra, a megfigyelés, az eszközökhöz való jogosulatlan hozzáférés, a zavarás, az adatszerzés, az információk és az egének felkutatása és nyomon követése révén.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – L'alta tecnologia e il libero accesso alla rete offrono un potere di accesso all'informazione quasi illimitato e uno stimolo eccezionale per la libertà di espressione. Ma la tecnologia rischia di rivelarsi una minaccia per l'individuo se non se ne considerano anche i rischi connessi a un sua sconsiderata gestione. Fenomeni come il bullismo o l'adescamento di minori o persone fragili online è purtroppo solo uno dei pericoli cui rete e tecnologie espongono chi le usi con troppa leggerezza. L'Europa è per suo DNA garante dei diritti della persona e come tale non può permettere che la vendita o un'esportazione sconsiderata e incontrollata di prodotti altamente tecnologici possa rivelarsi arma di controllo di massa per regimi dittatoriali o strumento che agevoli azioni di *hacking* inconsapevole o di spionaggio industriale o di terrorismo.

Per questi motivi intendo supportare la richiesta alla Commissione affinché il mercato e l'esportazione di prodotti tecnologicamente avanzati europei sia regolato e controllato con particolare attenzione affinché l'Europa vigili e non sia complice di drammatiche violazioni di diritti umani, né verso paesi terzi, tantomeno per azioni che potrebbero ritorcersi contro i propri stessi cittadini.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della risoluzione del PE su «Diritti umani e tecnologia: impatto dei sistemi di sorveglianza e d'individuazione delle intrusioni sui diritti umani nei paesi terzi», perché sin dall'inizio ho condiviso l'impianto della relazione della collega Schaake. Secondo il mio punto di vista, la tecnologia rappresenta uno strumento importante per garantire il rispetto dei diritti umani ma, allo stesso tempo e se usata impropriamente, può rappresentare un pericolo per la sicurezza e la libertà dei cittadini.

Ritengo necessario che l'UE moltiplichi gli sforzi nel sostenere gli operatori che si occupano del rafforzamento delle norme in materia di sicurezza e tutela della riservatezza nel settore delle TIC, per il ruolo fondamentale da essi svolto nei regimi autoritari nell'organizzare proteste e manifestazioni sociali. Esprimo, pertanto, grande preoccupazione per le ingiustificate violazioni della *privacy* dei cittadini da parte dei governi di tutto il mondo nella lotta al terrorismo. In nessun caso, infatti, la pur legittima necessità di sicurezza nazionale può giustificare tali intrusioni. Infine, condivido l'invito rivolto alla Commissione e al Consiglio a collaborare attivamente con i governi dei paesi terzi per assicurare la libertà di pensiero e di espressione, soprattutto della stampa, troppo spesso soggetta a controlli e restrizioni intollerabili.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe heute gegen den Bericht über das Thema „Menschenrechte und Technologie: die Auswirkungen von Systemen zur Ausspähung und Überwachung auf die Menschenrechte in Drittstaaten“ gestimmt, weil er mir als Menschenrechtspolitiker in zentralen Bereichen und Fragestellungen falsche Schlußfolgerungen zieht.

2015. szeptember 8., kedd

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *par écrit*. – Les avancées technologiques et l'accès à l'information et à la connaissance qu'elles confèrent représentent une chance pour le développement de la démocratie, le respect des droits de l'Homme l'éducation ainsi que la promotion de la paix. Cependant, ces mêmes technologies peuvent être un outil de surveillance coercitif pour un régime autoritaire. J'ai donc supporté ce texte qui appelle l'Union européenne à lutter contre la censure et à soutenir et former journalistes et défenseurs des droits de l'Homme afin qu'ils puissent se protéger, ainsi que leur communication, contre une surveillance abusive.

Sylvie Goddyn (ENF), *par écrit*. – L'aggravation de la menace terroriste depuis 15 ans a permis à certains États de mettre en place de dispositifs législatifs et technologiques de surveillance des individus de plus en plus intrusifs.

Ces dispositifs ont fini par aboutir à une hausse de la censure et à la surveillance des militants politiques, des médias, des avocats et de gouvernements étrangers.

Le projet de résolution, s'il semble aller dans le sens d'une protection des libertés numériques, demande en contrepartie de développer une ingérence dans les pays tiers, à l'instar de ce que font les États-Unis.

Il demande notamment de former et de doter de moyens d'actions ceux que l'Union Européenne juge être des défenseurs des droits de l'homme ou des journalistes indépendants.

Il propose aussi d'intégrer dans tous les accords conclus avec des pays tiers des clauses en faveur des libertés numériques, alors même que la plupart des États membres de l'Union rognent de plus en plus ces libertés sur leurs propres territoires.

Il faut donc rétablir ces libertés dans nos États, sans les conditionner par une ingérence dans les affaires des pays tiers, car cette ingérence constitue une instrumentalisation des droits de l'homme, facteur de tensions dans les relations internationales.

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – Le rapport de M^{me} Schaake sur les droits de l'homme et la technologie tente de résoudre la quadrature du cercle, ou plutôt la quadrature du net: conserver internet comme un espace neutre de liberté et d'information, garantir la protection des données personnelles de ses utilisateurs, y compris par le cryptage, et en même temps, ne pas empêcher la lutte légitime contre la cybercriminalité ou les activités terroristes, ne pas contribuer, par l'exportation de certaines technologies, au renforcement de régimes non-démocratiques et de leur contrôle des populations.

Louables intentions. Le problème, c'est que les pistes de réflexion proposées sont très intrusives et centralisatrices, donnant à la Commission beaucoup trop de pouvoir dans ces domaines. De plus, le rapporteur ne fait qu'effleurer les problèmes de la surveillance de masse des Européens par les services des très «démocratiques» États-Unis. Le rapport propose encore des sanctions contre les entreprises qui exporteraient vers des dictatures, mais uniquement des technologies susceptibles de les renforcer, tandis qu'avec la bénédiction de la Commission, qui négocie des accords de libre-échange avec n'importe qui, on pourrait sans crainte et avec une belle hypocrisie, y exporter tout le reste.

Parce qu'il pose de vraies questions mais y apporte de mauvaises réponses, je me suis abstenu sur ce texte.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este informe que aboga por la necesidad de velar por los derechos humanos en lo que respecta al uso e impacto de las nuevas tecnologías. En los tiempos actuales, la seguridad no debe ser un pretexto para recortar la libertad (incluyendo la libertad digital). Por ello es imprescindible regular de manera eficiente las normas de las TIC principalmente con países terceros que en numerosas ocasiones violan de manera sistemática los derechos humanos.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report which underlines that the surveillance of communications interferes with the rights to privacy and expression, if conducted outside an adequate legal framework. It requests that the Commission ensures coherence between the EU's external actions and its internal policies related to technology and to promote the democratic oversight of security and intelligence services in its political dialogue with third countries. The report also notes that security measures, including counter-terrorism measures, are increasingly used as pretext for violations of the right of the privacy and for clamping down on the legitimate activities of human rights defenders, journalists and political activists; a point that Labour MEPs have made in relation to the case of Raif Badawi.

2015. szeptember 8., kedd

Antanas Guoga (ALDE), in writing. – On the resolution on human rights and technology in third countries, my vote was positive. I strongly believe that the concrete ideas presented in the proposal are the crucial in this digital age and the upcoming future. I strongly support the notion on the increase of attention to the importance of developing ICTs in conflict areas to promote peace-building activities. Nevertheless, the EU should train and equip journalists, human rights defenders and with the knowledge and the tools to protect themselves and their communications. Also, it is essential that the EU would counter the criminalisation of the use of encryption, anti-censorship and privacy tools. Despite the digital innovations and its necessity, we must be aware of the issues that are closely related to the human rights violations not only within the EU but also in the third countries.

Jytte Guteland, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Jens Nilsson och Marita Ulvskog (S&D), skriftlig. – Att informations- och kommunikationsteknologi (IKT) inte ska kunna missbrukas och bidra till att mänskliga rättigheter kränks är en självklarhet för oss svenska socialdemokrater. Vi tycker att såväl EU som IKT-företag som verkar inom EU bör ta ansvar för att säkerställa detta i sina relationer med tredjeländer, varför vi valde att stödja betänkandet. Vi tycker att texten på ett tydligt sätt framhåller vikten av att all form av digital övervakning sker med respekt för de grundläggande rättigheterna och under effektiv parlamentarisk kontroll. Vi vill dock ytterligare understryka betydelsen av detta, eftersom de tekniska och digitala verktyg som finns tillgängliga idag även kan verka som viktiga medel i kampen mot terrorism och organiserad brottslighet – förutsatt att det sker på ett kontrollerat sätt och med respekt för människors integritet och digitala frihet.

Hans-Olaf Henkel (ECR), schriftlich. – Dieser Bericht konzentriert sich auf das umstrittene Gebiet der digitalen Überwachung und die Nutzung von Überwachungstechnologien in Drittländern im Zusammenhang mit Menschenrechtsverletzungen und die Einschränkung der individuellen Grundfreiheiten.

Der Bericht ist sehr kritisch gegenüber europäischen Unternehmen und einigen Mitgliedstaaten aufgrund des Exports von Technologien, die für solche Zwecke verwendet werden können.

Ich habe davor gewarnt, dass Teile des Berichts Unternehmen zu sehr stigmatisieren, weil sie in Ländern, die eine schlechte Menschenrechtsbilanz haben, operieren. Handel, Investitionen und gute Wirtschaftsbeziehungen generell können langfristig zur Verbesserung der Menschenrechtslage und Förderung der Demokratie in einem Land beitragen. Wir haben eine Reihe von Änderungen vorgeschlagen, um ein ausgewogenes Konzept, das die Achtung der Menschenrechte, die öffentliche Sicherheit und parlamentarische Kontrolle vereint, zu präsentieren. Viele dieser Vorschläge wurden nicht unterstützt. Deshalb habe ich gegen diesen Bericht gestimmt.

Im Übrigen – das ist mein *ceterum censeo* – bin ich der Meinung, dass der Einheitseuro abgeschafft werden muss. Er führt zu Zwist und Zwietracht in Europa.

Ian Hudghton (Verts/ALE), in writing. – Whilst technology has brought huge advances in our everyday lives, there remains a frightening potential for it to be used in the abuse of human rights. This report deals with important issues and I am satisfied that this House has chosen not to water down the committee text.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor de este informe que aboga por la necesidad de velar por los derechos humanos en lo que respecta al uso e impacto de las nuevas tecnologías. En los tiempos actuales, la seguridad no debe ser un pretexto para recortar la libertad (incluyendo la libertad digital). Por ello es imprescindible regular de manera eficiente las normas de las TIC principalmente con países terceros que en numerosas ocasiones violan de manera sistemática los derechos humanos.

Ivan Jakovčić (ALDE), napisan. – Glasao sam za prijedlog rezolucije Europskog parlamenta o „Ljudskim pravima i tehnologiji: utjecaju protuprotivnih i nadzornih sustava na ljudska prava u trećim zemljama” zbog toga što izvješće prikazuje prednosti informacijskih i komunikacijskih tehnologija, ali ukazuje također na probleme koji mogu nastati njihovim korištenjem.

Smatram da je internet otvorio prostranstva te prostor slobode koji zasigurno utječe pozitivno na svakodnevni život i pomaže u zaštiti pojedinih ljudskih prava. Međutim, jasno je da ima i puno prostora za zloupotrebu tehnologije od strane raznih aktera, od lokalnog pa sve to globalnog nivoa, pa tako i od strane terorističkih organizacija.

2015. szeptember 8., kedd

Povrh toga, sigurnosne mjere često zadiru u privatnost i stvaraju pritiske na pojedine aktiviste koji djeluju u raznim područjima te je stoga od posebne važnosti kvalitetno i principijelno regulirati programe nadzora. U tom kontekstu, kad se radi o novim tehnologijama, smatram da je potrebno poštovati vladavinu prava, spriječiti nezakonite radnje i osigurati demokratska načela.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Ce rapport est fédéraliste parce qu'il donne aux normes européennes la primauté sur les normes des États. En l'occurrence ce rapport entend régler la conduite des États membres sur tout ce qui touche à la liberté de l'information et à l'utilisation de systèmes ou prestations cryptologiques. Il s'agit d'un domaine qui concerne directement des intérêts stratégiques des États ; il convient de les préserver indépendants et de les maintenir sous le contrôle direct des États. L'Union européenne n'ayant aucune légitimité pour intervenir dans des législations et des pratiques nationales, j'ai voté contre ce rapport.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport de ma collègue Marietje Schaake sur la question des droits de l'homme et des technologies dans les pays tiers. Si le rapport souligne les inquiétudes légitimes quant aux problématiques de surveillance de masse, il mettait en avant tout un ensemble de propositions peu réalistes.

Le texte a été adopté malgré tout, ce que je regrette.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport car pour lutter contre le terrorisme, nous pourrions être amenés à devoir décoder des communications ou des systèmes cryptés.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Ich stimme für diesen Bericht. Die Vorschläge zum Nexus zwischen Menschenrechten und Technologie sind zukunftsweisend und bieten große Chancen, die Lebenssituation der Menschen in Drittländern nachhaltig zu verbessern.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Gli sviluppi tecnologici e l'accesso a un Internet aperto svolgono un ruolo sempre più importante nel consentire e garantire l'esercizio e il pieno rispetto dei diritti umani e delle libertà fondamentali, che in quanto universali, vanno garantiti e tutelati in ogni aspetto della loro espressione. Al contempo, il rispetto del diritto alla *privacy* e alla riservatezza personale diventano di fondamentale importanza in un mondo iper-connesso e meritano l'attenzione del legislatore quando si va ad individuare e definire la normativa applicabile.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – Le rapport Schaake (ALDE) souligne le rôle des avancées technologiques et d'accès à l'internet dans «l'épanouissement et le plein respect des droits de l'homme et la liberté d'expression».

Ainsi il préconise le cryptage de communication avec les «défenseurs des droits de l'homme» et les «lanceurs d'alerte», outrepassant cependant les définitions des ceux-derniers.

Le rapport condamne les programmes de surveillance non ciblés, secrets ou de masse en justifiant cela par la bonne intention de lutte contre le terrorisme ce qui relève d'une logique absurde puisqu'en même temps le rapport incite à l'utilisation d'outils de cryptage et de contournement de la censure et à la diffusion des outils permettant l'utilisation anonyme ou sous pseudonyme de l'internet.

Une fois de plus le rapport souligne la primauté des normes de l'Union en matière des droits de l'homme.

Vote contre.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – Si bien esta resolución hace un llamamiento al respeto de los derechos humanos, de la privacidad y de la protección de datos de las personas en los sistemas de intrusión y vigilancia en terceros países, el texto queda muy lejos de lo deseable en este tema en mi opinión, puesto que si bien hace un llamamiento a que se ponga fin a las operaciones de espionaje masivo, no cita la responsabilidad de Estados Unidos en las mismas y no critica las implicaciones del TTIP en futuros casos. Tampoco condena las violaciones de derechos humanos cometidas con el pretexto de la «lucha contra el terrorismo» y hace un llamamiento a favor de la libertad digital desde un enfoque de libre comercio. A pesar de algunas declaraciones de buenas intenciones en el texto, los elementos ya expuestos hacen que considere a todas luces insuficiente el informe y no haya podido darle mi voto favorable.

2015. szeptember 8., kedd

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – En un mundo cada vez más digital, la tecnología de la información y las comunicaciones (TIC) ocupan inevitablemente un espacio cada vez más fundamental. Los beneficios que han emanado de la misma han sido indudablemente impresionantes, pero paralelamente han creado nuevos peligros y nuevos retos en relación al respeto de los Derechos Humanos (DDHH).

Existe un frágil equilibrio entre el respeto de los DDHH, como son el derecho de expresión o a la intimidad, y la adopción de TIC's como los sistemas de intrusión y vigilancia en aras de la seguridad colectiva. Esta situación se ha visto tristemente acentuada por los conflictos y peligros que azotan indistintamente la mayoría del globo.

Vote a favor de este informe porque considero que busca promover de forma coherente y responsable el justo equilibrio entre el uso de ciertos TIC's y la garantía de DDHH relacionados.

Bernd Lucke (ECR), *schriftlich*. – Dieser Bericht konzentriert sich auf das umstrittene Gebiet der digitalen Überwachung und die Nutzung von Überwachungstechnologien in Drittländern im Zusammenhang mit Menschenrechtsverletzungen und die Einschränkung der individuellen Grundfreiheiten.

Der Bericht ist sehr kritisch gegenüber europäischen Unternehmen und einigen Mitgliedstaaten aufgrund des Exports von Technologien, die für solche Zwecke verwendet werden können. Teile des Berichts vorverurteilen Unternehmen, weil sie in Ländern, die eine schlechte Menschenrechtsbilanz haben, operieren. Handel, Investitionen und gute Wirtschaftsbeziehungen können aber zur Verbesserung der Menschenrechtslage und Förderung der Demokratie in einem Land beitragen. Die MdEPs von ALFA haben eine Reihe von Änderungen vorgeschlagen, um ein ausgewogenes Konzept, das die Vereinbarkeit von Menschenrechten, der öffentlichen Sicherheit und der parlamentarischen Kontrolle vereint, zu präsentieren. Viele dieser Vorschläge fanden keine Mehrheit. Deshalb habe ich gegen diesen Bericht gestimmt.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report as it underlines that the surveillance of communications interferes with the rights to privacy and expression, if conducted outside an adequate legal framework. It requests that the Commission ensures coherence between the EU's external actions and its internal policies related to technology and to promote the democratic oversight of security and intelligence services in its political dialogue with third countries.

Bernd Kölmel (ECR), *schriftlich*. – Dieser Bericht konzentriert sich auf das umstrittene Gebiet der digitalen Überwachung und die Nutzung von Überwachungstechnologien in Drittländern im Zusammenhang mit Menschenrechtsverletzungen und die Einschränkung der individuellen Grundfreiheiten.

Der Bericht ist sehr kritisch gegenüber europäische Unternehmen und einige Mitgliedstaaten aufgrund des Exports von Technologien, die für solche Zwecke verwendet werden können. Ich habe davor gewarnt, dass Teile des Berichts Unternehmen zu sehr stigmatisieren, weil sie in Ländern, die eine schlechte Menschenrechtsbilanz haben, operieren. Handel, Investitionen und gute Wirtschaftsbeziehungen generell können langfristig zur Verbesserung der Menschenrechtslage und Förderung der Demokratie in einem Land beitragen. Wir als MdEPs von ALFA haben eine Reihe von Änderungen vorgeschlagen, um ein ausgewogenes Konzept, das die Vereinbarkeit von Menschenrechten, der öffentlichen Sicherheit und der parlamentarischen Kontrolle vereint, zu präsentieren. Viele dieser Vorschläge wurden nicht unterstützt. Deshalb habe ich gegen diesen Bericht gestimmt.

Kateřina Konečná (GUE/NGL), *písemně*. – Zprávu z vlastního podnětu od kolegyně Schaakeové jsem podpořila zejména kvůli dvěma bodům. Zprvė požaduje vyjasnění norem a standardů, které soukromé subjekty používají k vývoji svých systémů. Zpráva totiž poukazuje na to, že v digitální oblasti hrají soukromé subjekty stále významnější úlohu ve všech sférách společenských aktivit, dosud však neexistují záruky, které by jim bránily v nadměrném omezování základních práv a svobod. Navíc vzhledem k tomu, že soukromé subjekty hrají tudíž aktivnější úlohu při posuzování legálnosti obsahu a při vývoji systémů kybernetické bezpečnosti a systémů dohledu, mohou mít jejich aktivity negativní dopad na lidská práva na celém světě.

2015. szeptember 8., kedd

Zadruhé zpráva nezatajovala činnosti Agentury pro národní bezpečnost USA (NSA), které přinesl na světlo Edward Snowden. Zpráva např. podotýká, že NSA shromáždila velké množství tzv. chyb nultého dne (*zero day exploits*) – slabých míst v bezpečnosti IT, o nichž ještě veřejnost nebo prodejce produktu neví, pomocí kterých oslabují šifrovací protokoly a produkty a maří globální úsilí o zlepšení bezpečnosti IT. Podle zprávy aktivní hromadné sledování občanů a špionáž politických představitelů agenturou NSA za aktivní spolupráce některých členských států EU, jež odhalil Edward Snowden, závažným způsobem narušilo důvěryhodnost politiky EU v oblasti lidských práv a oslabilo celosvětovou důvěru ve výhody informační a komunikační technologie.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Hlasoval jsem proti tomuto usnesení, které vyzývá Komisi k další aktivitě (§ 16, 38, 44 a další), vytváření odborných komisí (§ 54) a dokonce vytvoření nového fondu (§ 8).

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Tehnološki napredak u kontekstu ljudskih prava dvosjekli je mač, stoga nisam podržala izvješće zastupnice Schaake. Ovakav napredak omogućio nam je bolju komunikaciju, dostupnost informacijama i znanja te slobodu izražavanja, međutim stvorio je opasnost i lakšu provedbu kršenja ljudskih prava i privatnosti. Tehnologiju treba koristiti u smjeru povećavanja svijesti o stanju ljudskih prava u svijetu te da pruži mogućnost pomoći ljudima kojima je potrebna.

Važno je precizno definiranje pravila i procedure pri korištenju novih tehnologija u svrhe zaštite građana i njihovih podataka. Problem zaštite podataka, postavljanja granica prilikom prikupljanja te njihovog korištenja treba što prije riješiti i uzeti u obzir da određenim službama informacije moraju biti dostupne kako sigurnost građana ne bi došla u opasnost, posebno u trenutku kada se suočavamo s brojnim prijetnjama izvana. Trebamo dobro znati razlučiti liniju između zaštite podataka građana i zaštite građana od opasnosti i to nam treba biti cilj.

Vladimír Maňka (S&D), *písmene*. – Rozvoj technologických systémov a spôsobov komunikácie predstavuje aj zvýšené nebezpečenstvo rôznych foriem nelegálneho sledovania a odpočúvania. Je to hrubý zásah do základných práv a osobnej integrity. Na druhej strane, súčasný vývoj v krajinách tretieho sveta, spojený s možným ohrozením obyvateľov Únie, si vyžaduje sledovať a kontrolovať činnosť osôb, ktoré toto ohrozenie predstavujú alebo ho môžu spôsobiť. V záujme demokracie a ochrany základných práv musí byť akákoľvek spravodajská činnosť vymedzená zákonom a podliehať mu. Nesmie byť zneužitá; zneužitie musí byť potrebané. Spolupráca s inštitúciami EÚ a členskými krajinami musí byť v tejto oblasti prioritná a koordinovaná.

Νότης Μαριιάς (ECR), *γραφικώς*. – Ψηφίζω υπέρ της έκθεσης με θέμα «Ανθρώπινα δικαιώματα και τεχνολογία: ο αντίκτυπος των συστημάτων παρείσφρησης και παρακολούθησης στα ανθρώπινα δικαιώματα στις τρίτες χώρες» διότι, μέσω της εν λόγω έκθεσης, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ζητά την ενεργό ανάπτυξη και διάδοση τεχνολογιών που βοηθούν στην προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και διευκολύνουν τα ψηφιακά δικαιώματα και τις ελευθερίες, καθώς και την ασφάλεια των πολιτών που προωθούν τις βέλτιστες πρακτικές και τα κατάλληλα νομοθετικά πλαίσια, ενώ συγχρόνως εγγυώνται την ασφάλεια και την ακεραιότητα των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport qui appuie toujours plus la primauté des normes de l'Union Européenne en matière de droits de l'homme. Ce rapport, particulièrement incohérent, encourage et condamne tout-à-tour le cryptage et le contournement de la censure qui sont, selon le paragraphe, des outils de protection de la liberté d'expression ou des abus. Il y est également fait mention d'exclure des marchés publics de l'Union les entreprises coopérant activement avec des régimes ne respectant pas les droits de l'homme: notion totalement subjective si l'on considère qu'une bonne partie des technologies sont à double usage et sont donc «potentiellement préjudiciables aux droits fondamentaux».

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report, which calls for the implementation of conditions, benchmarks and reporting procedures so as to ensure that EU financial and technical support to the development of new technologies in third countries is not used in ways that infringe on human rights.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Il principio prioritario che evidenzia la relazione è basato sulle misure di sicurezza, comprese quelle antiterroristiche, le quali vengono sempre più spesso utilizzate come pretesto per violare il diritto alla riservatezza. La sorveglianza delle comunicazioni, infatti, se utilizzata al di fuori di un certo contesto, interferisce con i diritti alla riservatezza e all'espressione. È estremamente importante sottolineare che la sicurezza digitale e la libertà digitale sono entrambi fattori prioritari, ma non possono assolutamente violare il diritto alla riservatezza e alla privacy, in quanto principi cardine della Carta dei diritti fondamentali dell'UE. Per tali ragioni ho espresso voto contrario.

2015. szeptember 8., kedd

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – El informe sobre el impacto de los sistemas de intrusión y vigilancia en los derechos humanos en terceros países que hemos debatido en el Parlamento Europeo, y que hemos aprobado con mi apoyo, pone de manifiesto las grandes oportunidades que abren los avances tecnológicos, pero también el uso indebido que a veces se hace de ellos, para vulnerar derechos humanos, a través de la censura, la vigilancia, el acceso no autorizado a dispositivos, la interferencia intencionada y el seguimiento y rastreo de la información y los ciudadanos.

Por esa razón, los eurodiputados pedimos que se tomen medidas desde la UE para evitar este tipo de vulneraciones ya que, a pesar de los avances, los controles y garantías judiciales y democráticas están aún poco desarrollados. Queremos que no se use tecnología europea para fines ilícitos.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Da sich der Bericht, über Menschenrechte und Technologie in Drittstaaten sowohl gegen jegliche rechtswidrige Überwachung, insbesondere gegen Massenüberwachung, als auch gegen die Weitergabe von Daten ausspricht, habe ich für diesen Bericht gestimmt.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Les technologies de l'information et des communications sont parfois développées dans l'objectif de pratiquer une surveillance, particulièrement dans les régimes autoritaires mais également dans l'Union européenne. De plus ce sont souvent les entreprises et non les États qui détiennent la propriété de ces outils. Ce rapport demande de protéger les lanceurs d'alerte tels qu'Edward Snowden. Il souhaite un meilleur «suivi de la réglementation et des sanctions prévues par le droit de l'Union en matière de TIC» et demande d'exclure publiquement les entreprises qui se livrent à de telles activités des procédures de passation de marchés de l'Union ou des aides au financement. Nous n'avons pas réussi à introduire dans le texte des clauses de conditionnalité pouvant stopper un accord comme le TTIP quand le pays tiers pratique une surveillance de masse contre nos citoyens. Je vote néanmoins POUR afin de soutenir les bons éléments introduits, rappeler la nécessité de protéger les lanceurs d'alerte et ouvrir le débat sur des sanctions efficaces contre ces entreprises.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Il s'agit là d'un rapport qui donne aux normes européennes la primauté sur les normes des États. En l'occurrence ce rapport entend régler la conduite des États membres sur tout ce qui touche à la liberté de l'information et à l'utilisation de systèmes ou prestations cryptologiques. Il s'agit d'un domaine qui concerne directement des intérêts stratégiques des États ; il convient de les préserver indépendants et de les maintenir sous le contrôle direct des États.

L'Union européenne n'ayant aucune légitimité pour intervenir dans des législations et des pratiques nationales, le député a voté CONTRE.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Os desenvolvimentos tecnológicos e o acesso ilimitado à Internet aberta desempenham um papel cada vez mais importante para permitir e garantir o exercício e o pleno respeito dos direitos humanos e das liberdades fundamentais, exercendo um efeito positivo ao expandirem o âmbito de liberdade de expressão, o acesso à informação e o direito à privacidade e à liberdade de reunião e de associação a nível mundial.

Os direitos humanos e as liberdades fundamentais são universais e devem ser defendidos à escala global em todas as dimensões da sua expressão. A vigilância das comunicações, enquanto tal, interfere nos direitos à privacidade e à liberdade de expressão, se for realizada fora do âmbito de um quadro jurídico adequado.

É essencial salvaguardar o livre acesso às TIC por todos. Daí o meu voto favorável.

Louis Michel (ALDE), *schriftelijk*. – Internet en sociale media zijn krachtige wapens in de strijd voor het vrijwaren van de mensenrechten en het verzekeren van de vrije meningsuiting. Deze communicatiesystemen hebben het voordeel dat onheilsberichten over schendingen van mensenrechten en beperkingen van de vrije meningsuiting onmiddellijk de wereld rondgaan en er snel hulp en ondersteuning kan worden geboden. Maar deze technologie kan echter ook aangewend worden om door grootschalig toezicht, censuur, onderscheppen, enzovoort, nieuwssites te blokkeren, burgers, bloggers en journalisten achter de tralies te stoppen of hen fysiek te mishandelen.

2015. szeptember 8., kedd

De toegang tot en het gebruik van internet is een fundamenteel mensenrecht. Daarom is het aan te bevelen maatregelen te nemen, mechanismen in te voeren en technologie te ontwerpen die het recht op privacy, op vrije meningsuiting en publicaties van journalisten, activisten en burgers verzekeren, maar ook het recht op educatie en emancipatie door het verwerven van digitale competenties te vrijwaren en overal ter wereld te garanderen.

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – V digitálnej ére nevyhnutne potrebujeme dôslednú ochranu ľudských práv používateľov internetu, napriek tomu na ňu stále čakáme ako na zázrak, keďže súčasný technologický rozvoj nás v oblasti legislatívy predbehol mil'ovými krokmi.

Internet dnes nie je bezpečným miestom, keďže popri slobode nie je používateľom zabezpečená primeraná právna ochrana. Sloboda a bezpečnosť sú však dve strany tej istej mince, a preto je potrebné promptne a podrobne vyriešiť otázku ochrany občanov na internete.

Obzvlášť ma znepokojuje, že bezpečnostné opatrenia sa čoraz viac využívajú ako zámienka na porušovanie práva na súkromie a na kontrolu zákonných činností obhajcov ľudských práv, novinárov a politických aktivistov. Za žiadnych okolností však nemožno bezpečnosťou odôvodňovať či ospravedlňovať programy necieleného, tajného alebo hromadného sledovania, a to bez ohľadu na to, či za nimi stoja súkromné osoby alebo štát.

Na záver by som rád zdôraznil, že nový právny rámec musí vychádzať z princípov nevyhnutnosti, proporcionality a musí stáť na demokratickom a súdnom dohľade.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of the report, which underlines that the surveillance of communications, as such, interferes with the rights to privacy and expression, if conducted outside an adequate legal framework. It requests, among others, the Commission to ensure coherence between the EU's external actions and its internal policies related to ICTs and to promote the democratic oversight of security and intelligence services in its political dialogue with third countries. The report also notes the fact that security measures, including counterterrorism measures, are increasingly used as pretext for violations of the right of the privacy and for clamping down on the legitimate activities of human rights defenders, journalists and political activists and underlines, that on the contrary, respect for fundamental rights is an essential element in successful counter-terrorism policies, including the use of digital surveillance technologies. The report includes some requests such as an international protection for whistle-blower's as well as national protection laws and the appointment of a UN envoy for digital liberties and data protection; finally, it requests internet access to be recognised as a human right.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A jelentés megállapítja, hogy a technológiai fejlődés és a nyílt internethez való hozzáférés egyre fontosabb az emberi jogok és az alapvető szabadságjogok szempontjából, és szélesíti a szólásszabadság, az információhoz való hozzáférés, a magánélethez való jog és a gyűlekezési és egyesülési szabadság hatókörét. Ezzel egyidejűleg föl hívja a figyelmet, hogy a technológiai rendszereket emberi jogokat megsértő állami és magánszereplők, köztük kormányok és bűnüldöző szervek, továbbá bünszervezetek és terrorista hálózatok emberi jogi jogsértések eszközül használják fel a cenzúra, a megfigyelés, az eszközökhöz való jogosulatlan hozzáférés, a zavarás, az adatszerzés, az információk és az egyének felkutatása és nyomon követése révén. Intézkedéseket javasol és sürget annak érdekében, hogy a technológiai fejlődés az alapvető szabadságjogok kiteljesedéséhez járuljon hozzá, az emberi jogi jogsértések elkövetése pedig mind nehezebbé váljék.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – O presente relatório versa sobre como os avanços tecnológicos representam uma função fundamental para garantir o respeito pelos direitos humanos e pelas liberdades fundamentais.

Saliento que a tecnologia pode ter um efeito positivo, no que concerne aos direitos humanos, ao estender o âmbito da liberdade de expressão, o acesso à informação e o direito à privacidade e à liberdade de reunião e de associação a nível mundial. Por outro lado, também tem um lado nocivo quando utilizada para a violação dos direitos humanos através da censura, da vigilância, do acesso não autorizado aos dispositivos e da localização de informação e pessoas.

Defendo as preocupações espelhadas no presente relatório, tais como a necessidade de assegurar a coerência entre as ações externas da UE e as suas políticas internas relacionadas com as TIC. Defendo ainda que o impacto das tecnologias na melhoria dos direitos humanos deve ser integrado em todas as políticas e programas da UE. Apoio a promoção de melhores práticas e de quadros legislativos adequados, garantindo simultaneamente a segurança e a integridade dos dados pessoais. Defendo a promoção e a utilização de *software* livre e de fonte aberta, bem como de tecnologias de cifragem, e o apoio à eliminação das barreiras digitais às pessoas com deficiência.

2015. szeptember 8., kedd

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur les droits de l'homme et technologies dans les pays tiers vise à encourager l'utilisation d'outils de cryptage et de contournements de la censure et la diffusion des outils permettant l'anonymat sur internet. Le rapport veut faire primer les normes de l'UE et il engage aussi à mettre en place une protection internationale des « lanceurs d'alerte », militants et journaliste ce qui peut s'avérer parfois utile comme ce fut le cas pour Snowden mais dont il faut rester prudent pour éviter les dérives d'un tel système.

On retrouvera dans ce rapport des amendements préconisant le cryptage des données dans la communication ou incitant la Commission à exclure les entreprises coopérant avec des régimes ne respectant pas les droits de l'Homme (vaste programme) des procédures de passation de marchés de l'Union. Or, la Commission nous apprend que la charte des droits fondamentaux de l'UE avait été « suspendue » en Grèce. Doit-on en conclure que l'UE fait partie des « régimes » ne respectant pas les droits de l'Homme ?

J'ai voté contre ce texte.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report, which underlines that the surveillance of communications interferes with the rights to privacy and expression, if conducted outside an adequate legal framework. It requests that the Commission ensures coherence between the EU's external actions and its internal policies related to technology and to promote the democratic oversight of security and intelligence services in its political dialogue with third countries. The report also notes the fact that security measures, including counterterrorism measures, are increasingly used as pretext for violations of the right of the privacy and for clamping down on the legitimate activities of human rights defenders, journalists and political activists; a point that Labour MEPs have made in relation to the case of Raif Badawi.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – Les nouvelles technologies de l'information et de la communication ont permis d'accroître considérablement les échanges d'informations dans le monde et de développer le commerce à distance. Comme le souligne ce rapport, il est « important de garantir la sécurisation des moyens de communication au bénéfice de leurs utilisateurs ». Il importe toutefois de garder à l'esprit que l'internet est aujourd'hui régulièrement utilisé à des fins criminelles, notamment par les terroristes. La réglementation de l'internet doit donc à la fois favoriser les libertés numériques mais aussi garantir la sécurité des citoyens. Certaines dispositions du texte, visant à interdire de « restreindre le recours du cryptage au sein de l'UE » ou demandant « la mise en place systématique de normes de cryptage de bout en bout pour tous les services de communication afin d'en rendre le contenu plus difficilement accessible pour les pouvoirs publics, les services de renseignement et les organismes de surveillance » n'allaient clairement pas dans ce sens et auraient rendue plus difficile l'action menée par nos services de renseignement. C'est pourquoi j'ai voté contre ce texte.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Approviamo questo provvedimento resosi necessario a causa della constatazione che la sorveglianza delle comunicazioni può interferire con i diritti alla *privacy* e di espressione, se condotta al di fuori di un quadro giuridico adeguato. In questo contesto è importante che la Commissione garantisca la coerenza tra le azioni esterne dell'Unione europea e le sue politiche interne relative alle ICT e per promuovere il controllo democratico dei servizi di sicurezza e di intelligence, nel dialogo politico con i paesi terzi. È cruciale infatti che le misure antiterrorismo non siano utilizzate come pretesto per violazioni del diritto alla *privacy* e per reprimere le legittime attività dei difensori dei diritti umani, giornalisti e attivisti politici. La risoluzione che ha visto adottati tutti gli emendamenti del nostro gruppo fa, inoltre, l'esplicita richiesta che l'accesso a internet venga considerato nel novero dei diritti umani.

József Nagy (PPE), *írásban*. – A digitális szabadságok, a netsemlegesség az alapvető emberi jogok közé tartoznak. Védelmük fontos, szükséges, a cenzúra megengedhetetlen, az adatvédelem abszolút prioritás. Eppen ezért egyetérték azzal, hogy harmadik országokkal kötött szerződéseinkbe foglaljunk bele erre vonatkozó tételeket. Ugyanakkor szembe kell néznünk azzal a ténnyel is, hogy a digitális világ a bűnözés olyan csatornáit nyitotta meg, mely különösen nagy veszélyeknek teszi ki a polgárokat. Meg kell találnunk azt az egyensúlyt, mely lehetővé teszi a digitális világban elkövetett bűncselekmények felderítését is. Jelenleg a bűnözők ügyesen lavírozhatnak az online világban a jogi bizonytalanságokat kihasználva. Itt az ideje, hogy a másik oldal is felvértezze magát.

2015. szeptember 8., kedd

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I have voted for this report that will assess human rights impact and will make recommendations for adjustments that will increase the protection of human rights.

Norica Nicolai (ALDE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, deoarece consider că drepturile și libertățile fundamentale ale omului sunt universale și trebuie apărute la nivel mondial, iar, în acest sens, UE poate și trebuie să fie un exemplu. Așa cum afirmă și documentul adoptat astăzi, evoluțiile tehnologice și accesul la internet au devenit indispensabile pentru viața cât mai multor oameni, iar utilizarea acestora de o manieră etică, prin respectarea deplină a drepturilor celor ce au acces la ele, este esențială pentru UE, dar și pentru statele terțe cu care UE are relații bilaterale.

Există o teamă justificată că legiferarea insuficientă a utilizării noilor tehnologii de comunicații poate, în anumite state, să genereze situații de încălcare a libertăților omului precum supravegherea, bruieră sau interceptarea cetățenilor fără un mandat dat de un judecător independent. Este unul dintre motivele pentru care am votat astăzi în favoarea acestui raport, care condamnă utilizarea abuzivă a tehnologiei și care înclină balanța către nevoia de respectare a libertăților și drepturilor omului.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Ich habe mich für diesen Bericht ausgesprochen, da ich auch der Meinung bin, dass EU-Technologien nicht für Menschenrechtsverletzungen verwendet werden dürfen. Die Technologie bietet heutzutage unbegrenzte Möglichkeiten, dennoch dürfen Menschenrechte dabei nicht verletzt werden und Daten von Personen ohne deren Zustimmung dokumentiert werden. Personen können mit Kameras und Mikrofonen gefilmt beziehungsweise abgehört werden, ohne dass sie sich dessen bewusst sind. Der Bericht fordert mehr Transparenz und Verantwortlichkeit, aus diesem Grund unterstütze ich diesen Bericht.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport est relatif aux technologies de l'information et des communications (TIC) et de leur utilisation dans un but de surveillance de la population. Il propose un meilleur suivi de la réglementation et des sanctions prévues par le droit européen en matière de TIC, averti la Commission des dangers de l'exportation de ces TIC vers les pays tiers, en particulier lorsque les législations de ces pays sont insuffisantes en la matière. J'ai voté en faveur de ce rapport qui en plus de rappeler la nécessité de protéger les lanceurs d'alerte, nous appelle à réfléchir sur les sanctions efficaces contre l'utilisation abusive de ces TIC.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Infotehnoloogia on aina enam levinud terves maailmas. See on tihti abivahendiks demokraatia poole püüdlemisel, seetõttu tuleb digitaalsel vabadust samaaegselt nii edendada kui ka kaitsta.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu*. – Pritariu pateiktai rezoliucijai.

Visų pirma, įsibrovimo ir sekimo sistemų poveikis žmogaus teisėms trečiojoje šalyje gali sukelti itin neigiamų pasekmių. Todėl labai svarbu užtikrinti, kad atitinkamos priemonės būtų naudojamose tinkamai ir teisėtai.

Manau, kad ES turėtų skatinti naudoti nemokamą ir atvirąją programinę įrangą. Tai padėtų užtikrinti ES žmogaus teisių politikos patikimumą ir suteiktų didesnę saugumą. Be to, labai svarbu užtikrinti veiksmingą ES reglamentų ir sankcijų, susijusių su IRT, įgyvendinimą ir stebėseną.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Pur ritenendo che l'utilizzo di internet e delle tecnologie TIC contribuisca all'efficace ed effettiva attuazione dei diritti umani, in particolar modo della libertà di espressione di cui l'Unione europea è pioniera, e nonostante sia necessario individuare i limiti entro i quali le attività di controllo e sorveglianza possono essere esercitate da parte di ciascuno Stato membro, ho votato negativamente perché a mio avviso la questione non è stata trattata in maniera esauriente e soddisfacente.

Alojz Peterle (PPE), *in writing*. – I support the fact that digital freedoms, net neutrality, uncensored and unrestricted access to internet, privacy rights and data protection is guaranteed through specific clauses in all agreements with third countries.

2015. szeptember 8., kedd

Marijana Petir (PPE), *napisan.* – Tehnološki razvoj i pristup internetu ima sve važniju ulogu u omogućavanju i jamčenju ostvarenja te potpunog poštovanja ljudskih prava i temeljnih sloboda, zahvaljujući pozitivnom utjecaju koji postižu širenjem opsega slobode izražavanja, pristupa informacijama, prava na privatnost slobode okupljanja i udruživanja diljem svijeta. Tehnološki sustavi mogu biti zloupotrebljavani kao sredstvo za kršenje ljudskih prava, ometanje te presretanje i praćenje pojedinca.

Javni i privatni subjekti kao i vlade i ostala tijela, kriminalne organizacije i terorističke mreže putem tehnologije krše ljudska prava. Ljudska prava i temeljne slobode univerzalne su i treba ih štiti na globalnoj razini u svakoj dimenziji. Nadzor komunikacija je kršenje univerzalnih prava na privatnost ako se provodi izvan odgovarajućeg zakonskog okvira.

Države članice trebaju promicati puni demokratski nadzor nad aktivnostima obavještajnih službi u trećim zemljama kako bi se utvrdilo da navedene službe rade uz potpuno poštivanje vladavine prava te da to čine u svijetlu pojačane suradnje i razmjene informacija između država članica i trećih zemalja. Komisija treba jamčiti usklađenost između vanjskog djelovanja EU-a i njegove unutarnje politike u vezi s informacijskim i komunikacijskim tehnologijama.

Florian Philippot (ENF), *par écrit.* – Ce rapport intitulé «Droits de l'homme et technologies dans les pays tiers» a pour objet d'inciter à l'utilisation d'outils de cryptage et de contournements de la censure et à la diffusion des outils permettant l'utilisation anonyme de l'internet. En matière des droits de l'homme, le rapport veut faire primer les normes de l'UE et il engage aussi à mettre en place une protection internationale des «lanceurs d'alerte», militants et journaliste, ce qui peut s'avérer parfois utile comme ce fut le cas pour Snowden, mais qui demande une grande prudence pour éviter les dérives d'un tel système.

On retrouve dans ce rapport des amendements préconisant le cryptage des données dans la communication ou une incitation à la Commission pour qu'elle exclue les entreprises internationales sur le territoire de l'UE des procédures de passation de marchés de l'Union («entreprises qui coopèrent avec les régimes ne respectant pas les droits de l'homme»). Si, de prime abord, cette demande semble légitime, nous ne devons pas nous laisser tromper par la notion de droit de l'homme vu à travers le prisme des technocrates bruxellois et des bien-pensants qui classeraient volontiers la Russie ou la Syrie dans ces «régimes» mais certainement pas le Qatar ou la Chine...

Je me prononce donc contre.

Tonino Picula (S&D), *napisan.* – Danas internet predstavlja revoluciju u pogledu mogućnosti koje nudi za razmjenu podataka, informacija i znanja svih vrsta, a budući da internetski filtri i nadzor nad komunikacijom dovode u pitanje sposobnost branitelja ljudskih prava da iskoriste internet i priopćavaju osjetljive podatke te budući da se njima krši nekoliko članaka Opće deklaracije o ljudskim pravima (UDHR), kojom se jamči pravo svake osobe na privatnost i slobodu izražavanja, naglašavam činjenicu da je poštovanje temeljnih prava ključan element za uspješne protuterorističke politike, uključujući i upotrebu digitalnih tehnologija nadzora.

Slažem se s izjaviteljem da treba poticati države članice da u svjetlu pojačane suradnje i razmjene informacija između država članica i trećih zemalja, između ostalog i upotrebom digitalnog nadzora, osiguraju demokratski nadzor tih službi i njihovih aktivnosti s pomoću odgovarajućeg unutarnjeg, izvršnog, pravosudnog i neovisnog parlamentarnog nadzora.

Slažem se s pozivom Komisiji da angažira civilno društvo i neovisne stručnjake, uključujući istraživače u polju sigurnosti, u području informacijskih i komunikacijskih tehnologija u trećim zemljama, kako bi se zajamčila stručnost koja je u koraku s vremenom, što bi trebalo rezultirati stvaranjem politike koja može odgovoriti na buduće zahtjeve i događaje.

Miroslav Poche (S&D), *in writing.* – I am pleased by the results achieved by the Parliament on the important issue of human rights. The vote on the human rights and technology report shows that the European Union is committed the rights of privacy and access to technology for all. It has become a worrying trend in some countries that the government will monitor and track communications on a mass scale, without any regard for an individual's privacy. These activities operate on the outskirts of the law and can undermine the pillars of democracy. When we stand idly by and let the actions continue, we undermine our own credibility in regards to human rights. In addition, we need to promote and protect those who bring attention to these privacy concerns. Whistle-blowers, journalists and those who defend human rights should have proper protections, so that they have the ability to call attention to injustice, without fear of retribution. The EU must promote unrestricted access to the internet, this includes countering the criminalization of encryption tools, censorship by passing tools, and privacy tools as a whole. The EU has long been a champion of human rights, and it is time that we include digital rights to the equation.

2015. szeptember 8., kedd

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – La relazione in questione esorta l'UE, e in particolare il Servizio europeo per l'azione esterna (SEAE), a utilizzare la crittografia nelle sue comunicazioni con i difensori dei diritti umani, a evitare di mettere a rischio i difensori e a proteggere dalla sorveglianza le proprie comunicazioni con terzi. La relazione, inoltre, deplora che le misure di sicurezza, comprese le misure antiterrorismo, siano sempre più spesso utilizzate come pretesto per violare il diritto alla riservatezza e per contrastare le legittime attività dei difensori dei diritti umani, dei giornalisti e degli attivisti politici; ribadisce la convinzione che la sicurezza nazionale non possa mai giustificare programmi di sorveglianza di massa, segreti o non mirati; insiste sul fatto che tali misure devono essere perseguite nel rigoroso rispetto delle norme in materia di Stato di diritto e diritti umani, ivi compreso il diritto alla riservatezza e alla protezione dei dati. Insieme al gruppo PPE ho deciso di non sostenere questa risoluzione in quanto a mio avviso, anche se in essa si affermano alcuni principi fondanti della nostra democrazia, l'attività di antiterrorismo e le modalità con le quali deve essere garantita la sicurezza nazionale devono essere oggetto di autonome decisioni degli Stati membri.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Compte-tenu de l'accroissement des échanges entre l'Union et les pays tiers, de nombreuses entreprises européennes sont présentes sur le territoire des pays tiers. Le rapport présenté et adopté par le Parlement européen a soulevé les impacts sur les droits de l'homme entraînés par l'usage des NTIC, utilisées par les entreprises étrangères. Cependant, ce rapport tend à promouvoir un plus grand contrôle de l'usage de ces NTIC et notamment une plus grande surveillance des systèmes d'encodage, et de cryptage informatiques. Par conséquent, j'ai voté contre ce rapport.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Os desenvolvimentos tecnológicos desempenham um papel importante para garantir o exercício e o respeito dos direitos humanos e das liberdades fundamentais. Quando utilizados incorretamente, os sistemas tecnológicos podem, porém, constituir ferramentas para a violação dos direitos humanos. Importa, pois, alcançar o justo equilíbrio entre a liberdade digital e a segurança digital.

Neste sentido, o relatório insta a UE e os Estados-Membros a promoverem ativamente a utilização global e a criação de normas abertas e de *software* livre e de fonte aberta, bem como de tecnologias de cifragem; realça a necessidade de a vigilância das comunicações ser objeto de um enquadramento jurídico adequado; lamenta que algumas tecnologias e alguns serviços de informação e comunicação da UE sejam vendidos em países terceiros com a intenção de violar os direitos humanos; e solicita a inclusão de cláusulas de condicionalidade nos acordos com países terceiros, que refiram a necessidade de garantir as liberdades digitais, a neutralidade da rede, o acesso não censurado à Internet e a privacidade e a proteção de dados.

Pese embora a concordância de princípio com os objetivos e as preocupações manifestados no relatório, creio que algumas formulações subalternizam as questões de segurança dos cidadãos e das instituições, em termos que não posso acompanhar.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Os direitos humanos e as liberdades fundamentais são universais e devem ser defendidos à escala global em todas as dimensões da sua expressão. As novas tecnologias podem potenciar as nossas liberdades, mas também podem ser usadas para interferir nos direitos de privacidade e de expressão, se forem realizadas fora do âmbito de um quadro jurídico adequado.

É preciso promover, garantir e respeitar as liberdades digitais, a neutralidade da rede e o acesso ilimitado à Internet, mas também a privacidade e a proteção de dados (nos países da UE e nas suas relações com países terceiros). É neste sentido que vai o relatório de Marietje Schaake.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado en favor de este informe de iniciativa relativo al impacto de los sistemas de intrusión y vigilancia en los derechos humanos en terceros países.

La vigilancia de las comunicaciones interfiere de manera creciente en el derecho a la privacidad y la libertad de expresión cuando no se respeta un adecuado marco legal.

Debemos exigir a la Comisión coherencia entre la acción exterior de la UE y nuestras políticas internas en materia de TIC, así como la promoción de un desarrollo y uso democrático de los servicios de seguridad e inteligencia por medio del diálogo político que la Unión mantiene con terceros países. Las medidas de seguridad y en particular las dirigidas a luchar contra el terrorismo, son utilizadas cada vez más como excusa para cometer violaciones de la privacidad y como herramienta para reprimir las acciones legítimas de defensores de DDHH, periodistas, blogueros, activistas políticos, tal y como subraya este informe.

2015. szeptember 8., kedd

Es por ello que la UE debe ofrecer protección internacional a quienes denuncian las violaciones (whistle-blowers), reivindicar el nombramiento de un Relator Especial de Naciones Unidas para la libertad digital y la protección de datos y reconocer el acceso a internet sea reconocido como un derecho humano.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – L'accès à l'internet ouvert et les avancées technologiques jouent un rôle de plus en plus important s'agissant de permettre et d'assurer l'épanouissement et le plein respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Malheureusement, ces systèmes technologiques sont parfois détournés par des pouvoirs publics et des régimes oppressifs ou des organisations criminelles pour y enfreindre au travers de la censure, de la surveillance, du traçage d'informations, etc. Dans son rapport concernant les incidences d'intrusion et de surveillance sur les droits de l'homme dans les pays tiers (2014/2232(INI)), le Parlement demande à la Commission de veiller à la cohérence des actions extérieures de l'Union et de ses politiques internes en matière de TIC. Le Parlement estime notamment que des mesures doivent être prises pour mettre un terme à la surveillance des citoyens européens par des services de renseignements nationaux et étrangers. Finalement, ce rapport attire aussi l'attention sur la situation critique des lanceurs d'alerte qui, lorsqu'ils dénoncent des pratiques de surveillance abusives dans des pays tiers, devraient être considérés comme des défenseurs des droits de l'homme et donc pouvoir prétendre à la protection de l'Union.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – Este relatório de iniciativa expressa preocupações bastante válidas sobre a utilização de tecnologias de informação e comunicação (TIC) como pretexto para violar o direito à privacidade e reprimir atividades legítimas por parte de cidadãos/grupos de cidadãos em países terceiros, salientando ainda o impacto que esta perceção poderá ter na confiança global dos cidadãos no uso das TIC. Refere ainda que algumas destas TIC são vendidas e utilizadas em países terceiros, não só por autoridades, mas também por particulares ou empresas que violam os mais elementares direitos fundamentais, embora não existam dados concretos.

Embora considere que este Relatório possui ideias virtuosas, considero-o algo enviesado, não se relevando nomeadamente a fundamental matriz de segurança e defesa das TIC e a sua ajuda na prevenção/deteção precoce de potenciais ataques terroristas contra vítimas inocentes.

Além disso, o condicionamento específico previsto no ponto 17 poderá ser mal interpretado pelos países terceiros em causa e confundido com «paternalismo ex—colonial», o que, para alguns, é completamente inaceitável. Contrariamente a esta ideia, julgo que o enfoque da UE deverá ser na defesa dos Direitos Humanos em geral.

Acresce que o PPE tentou negociar um texto que considerava mais equilibrado, mas sem êxito. Por todas estas razões, votei contra.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Attraverso lo sviluppo tecnologico e l'accesso a internet, i cittadini possono costantemente ricevere una vasta quantità di servizi e contenuti informativi. Questi strumenti sono espressione dei diritti umani e permettono l'esercizio della libertà di espressione. Per tutelare e garantire questi diritti, è fondamentale preservare e proteggere il diritto alla privacy e alla riservatezza personale. Con queste premesse, non condivido però alcune parti della tesi proposta dall'on. Schaake.

Matteo Salvini (ENF), *per iscritto*. – Mi sono astenuto in quanto il testo, pur ponendosi alcuni obiettivi sostanzialmente condivisibili, risulta carente di una visione globale della problematica in questione.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este informe que aboga por la necesidad de velar por los derechos humanos en lo que respecta al uso e impacto de las nuevas tecnologías. En los tiempos actuales, la seguridad no debe ser un pretexto para recortar la libertad (incluyendo la libertad digital). Por ello es imprescindible regular de manera eficiente las normas de las TIC principalmente con países terceros que en numerosas ocasiones violan de manera sistemática los derechos humanos.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Si bien esta resolución hace un llamamiento al respeto de los derechos humanos, de la privacidad y de la protección de datos de las personas en los sistemas de intrusión y vigilancia en terceros países, el texto queda muy lejos de lo deseable en este tema en mi opinión, puesto que si bien hace un llamamiento a que se ponga fin a las operaciones de espionaje masivo, no cita la responsabilidad de Estados Unidos en las mismas y no critica las implicaciones del TTIP en futuros casos. Tampoco condena las violaciones de derechos humanos cometidas con el pretexto de la «lucha contra el terrorismo» y hace un llamamiento a favor de la libertad digital desde un enfoque de libre comercio. A pesar de algunas declaraciones de buenas intenciones en el texto, los elementos ya expuestos hacen que considere a todas luces insuficiente el informe y no haya podido darle mi voto favorable.

2015. szeptember 8., kedd

Ricardo Serrão Santos (S&D), *por escrito*. – Os desenvolvimentos tecnológicos e o acesso ilimitado à Internet aberta desempenham um papel cada vez mais importante ao permitir e ao garantir o exercício e o pleno respeito dos direitos humanos e das liberdades fundamentais. Há um efeito positivo destes desenvolvimentos tecnológicos, expandindo o âmbito da liberdade de expressão, o acesso à informação e o direito à privacidade e à liberdade de reunião e de associação a nível mundial.

Todos estes aspetos positivos, entre muitos outros, obrigam-nos, no entanto, a verificar os limites da utilização destas mesmas tecnologias, nomeadamente, o impacto da intrusão e dos sistemas de vigilância nos direitos humanos em países terceiros.

Votei a favor deste relatório e saliento a necessidade de assegurar um escrutínio democrático e em conformidade com o direito internacional dos processos de vigilância digital, através da adequada supervisão parlamentar, executiva e, especialmente, judicial. A privacidade e a liberdade individual não podem ser beliscadas, exceto em casos extremos, devidamente justificados e escrutáveis pela Justiça Internacional.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted against this report as I do not believe this is an EU competency.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – In the plenary session today, I voted for this report from Marietje Schaake as it addresses my concern about the lack of coherence between the EU's external actions and its internal policies relating to ICT. Furthermore, it promotes the democratic oversight of security and intelligence services in its political dialogue with third countries.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – Hlasoval som proti, lebo sa stotožňujem so stanoviskom EKR. Na jednej strane je treba odsúdiť režimy porušujúce ľudské práva, no zároveň zvolený spôsob riešenia, ktorý by poškodzoval hospodárstvo EÚ a firmy, ktoré mu prinášajú vysokú pridanú hodnotu, sa mi zdá nešťastný.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Dodržiavanie základných ľudských práv považujem za rozhodujúci prvok úspešných politík, preto za neprijateľné považujem to, že ešte stále je veľa krajín, v ktorých technológie predstavujú určité riziká. Hneď v úvode chcem povedať, že som proti akémukoľvek podkopávaniu ľudských práv, ku ktorému dochádza kdekoľvek a v ktorejkoľvek krajine. Žiaľ, legislatívne opatrenia, ktoré sú vo vzťahu ochrany osoby v tretích krajinách prijímané, sa častokrát javia ako nedostatočné a neschopné vyrovnať sa s tempom vzniku nových bezpečnostných rizík. Podporila som uznesenie, lebo prichádza s návrhmi na aktívny rozvoj a šírenie technológií, ktoré môžu v týchto krajinách ochrániť ľudské práva. Som zároveň presvedčená o tom, že tieto opatrenia sa môžu stať dostatočnými mechanizmami na zlepšenie ich právnych systémov a zabránia zneužívaniu technológií ako nástroja na porušovanie ľudských práv. V danom kontexte považujem za rovnako dôležité aj to, aby sa z úrovne EÚ vykonávali účinnejšie a efektívnejšie kontroly dodržiavania jestvujúcich predpisov súvisiacich s informačnými technológiami a v prípade ich porušovania boli voči porušovateľom vyvodzované tvrdé sankcie.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *písno*. – Tehnološki razvoj in dostop do odprtega interneta imata vse pomembnejšo vlogo. Informacijske in komunikacijske tehnologije so lahko gonilo napredka ali pa spodbuda h kršenju človekovih pravic, njihov učinek pa je v veliki meri odvisen od okoliščin, v katerih nastajajo ali se uporabljajo. Tehnološki sistemi se lahko zlorabijo kot pripomoček za kršitve človekovih pravic s cenzuro, nadzorom, nepooblaščenim dostopom do naprav, motenjem signala, prestrezanjem ter izsleditvijo in sledenjem informacijam in posameznikom.

Menim, da gre za dobro poročilo, saj poudarja negativni vpliv, ki ga ITK utegne imeti na človekove pravice ter vključuje močne in praktične predloge. Opozarja na pomembna področja ITK, kot je masovni nadzor, spodbuja demokratični nadzor varnostnih in obveščevalnih služb, opozarja na pomembnost zaščite žvižgačev, poziva k uporabi odprtokodne programske opreme ter nasprotuje kriminalizaciji uporabe orodij za šifriranje. Ker sta digitalna varnost in svoboda bistveni in druga druge ne moreta nadomestiti, je bistveno, da se spodbujajo, zagotavljajo in spoštujejo digitalne svoščine, nevtralnost omrežja, necenzuriran in neomejen dostop do interneta, pravica do zasebnosti in varstvo podatkov.

2015. szeptember 8., kedd

Človekove pravice in temeljne svoboščine so univerzalne in morajo biti zaščitene po vsem svetu v vseh razsežnostih njihovega uresničevanja, zato sem glasoval za sprejetje dotičnega poročila.

Joachim Starbatty (ECR), *schriftlich.* – Dieser Bericht konzentriert sich auf das umstrittene Gebiet der digitalen Überwachung und die Nutzung von Überwachungstechnologien in Drittländern im Zusammenhang mit Menschenrechtsverletzungen und die Einschränkung der individuellen Grundfreiheiten.

Der Bericht ist sehr kritisch gegenüber europäischen Unternehmen und einige Mitgliedstaaten aufgrund des Exports von Technologien, die für solche Zwecke verwendet werden können. Ich habe davor gewarnt, dass Teile des Berichts Unternehmen zu sehr stigmatisieren, weil sie in Ländern, die eine schlechte Menschenrechtsbilanz haben, operieren. Handel, Investitionen und gute Wirtschaftsbeziehungen generell können langfristig zur Verbesserung der Menschenrechtslage und Förderung der Demokratie in einem Land beitragen. Wir als MdEPs von ALFA haben eine Reihe von Änderungen vorgeschlagen, um ein ausgewogenes Konzept, das die Vereinbarkeit von Menschenrechten, der öffentlichen Sicherheit und der parlamentarischen Kontrolle vereint, zu präsentieren. Viele dieser Vorschläge wurden nicht unterstützt. Deshalb habe ich gegen diesen Bericht gestimmt.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan.* – Glasao sam protiv izvješća jer poziva da svaki pojedinac ima pravo na enkripciju te da uvjeti za korištenje enkripcije trebaju biti stvoreni za sve korisnike. Izvješće također poziva da se zviždači trebaju smatrati braniteljima ljudskih prava, što također ne možemo uzeti kao univerzalni obrazac.

Catherine Stihler (S&D), *in writing.* – I voted in favour of this report which underlines that the surveillance of communications interferes with the rights to privacy and expression, if conducted outside an adequate legal framework. It requests that the Commission ensures coherence between the EU's external actions and its internal policies related to technology and to promote the democratic oversight of security and intelligence services in its political dialogue with third countries.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan.* – Podržavam izvješće o „Ljudskim pravima i tehnologiji: utjecaju protuprovalnih i nadzornih sustava na ljudska prava u trećim zemljama”. Tehnologija i pristup internetu omogućuju ljudima da se slobodno izražavaju, međutim, ako se ne koriste u pravilne svrhe mogu biti i alat za kršenje ljudskih prava.

Europska unija treba biti primjer, a europska tehnologija ne bi trebala pomagati u kršenju ljudskih prava. Tehnologija i pristup internetu u današnje vrijeme omogućuju detaljan prikaz dokumentacije o svima. Postoje sustavi koji su izrađeni za masovni nadzor građana i njihovih osobnih uređaja bez dopuštenja. Potrebno je znati kakvom tehnologijom se služimo i koje podatke nesvjesno dajemo drugima.

Europsko zakonodavstvo mora biti primjer trećim zemljama gdje postoje zabilježeni slučajevi kršenja ljudskih prava, manipulacije medijima, ograničavanje slobode izražavanja. Zato podržavam veću transparentnost, više odgovornosti te licenciranje alata kako ih ne bi prodavali opresivnim režimima. Potrebno je poduzeti mjere bismo bili sigurni da se tehnologije iz EU-a ne koriste protivno našim vrijednostima i interesima, odnosno da nisu alat terorističkim organizacijama.

Richard Sulík (ECR), *písomne.* – Správu som nepodporil, keďže je plná prázdnych fráz, žiadostí o posilňovanie právomocí Európskej únie a neodôvodneného osočovania niektorých spoločností.

Patricija Šulin (PPE), *pisno.* – Glasovala sem proti poročilu o človekovih pravicah in tehnologiji v tretjih državah. Menim, da ko gre za pomoč tretjim državam, ne bi smeli nuditi pomoči tistim državam, ki kršijo človekove pravice, in tistim, ki izkoriščajo informacijsko tehnologijo. To namreč spodkopava demokracijo. Preprečiti moramo zlorabo informacijske tehnologije ter preprečiti podjetjem, ki jo preprodajajo v tretje države.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραφτως.* – Η συγκεκριμένη έκθεση δείχνει την υποκρισία της ΕΕ που, ενώ προωθεί την πλήρη απελευθέρωση των δικτύων ψηφιακής τεχνολογίας και τη χρήση τεχνολογιών πληροφορίας και επικοινωνιών σε τρίτες χώρες χωρίς περιορισμούς, υπό το πρίσμα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, ορισμένες χώρες της χρησιμοποιούν τις εν λόγω τεχνολογίες για υποκλοπή και παρακολούθηση αξιωματούχων και πολιτών κρατών μελών της.

2015. szeptember 8., kedd

Αποτελεί δε περισσότερο ένα ευχολόγιο για το πώς θα έπρεπε να χρησιμοποιούνται οι εν λόγω τεχνολογίες αντι να προσεγγίζει την ουσία του προβλήματος που αποτελεί η ελεγχόμενη χρήση τους από χώρες, οργανισμούς, εταιρίες ή άτομα με σκοπό την εκτέλεση εγκληματικών ενεργειών.

Adam Szejnfeld (PPE), *na piśmie*. – Budowanie dobrobytu musi wiązać się ze wzrostem bezpieczeństwa obywateli. Ten cel trudno w dzisiejszym świecie realizować bez rozwoju nowoczesnych technik i technologii. Należy jednak dbać o to, aby służyły one obywatelom, a nie były wykorzystywane przeciwko nim. W tym kierunku powinny iść wszelkie działania Unii Europejskiej i poszczególnych państw członkowskich, także w ramach współpracy międzynarodowej z innymi krajami świata.

Claudia Tapardel (S&D), *in writing*. – Technology, particularly the new media, has two coins. It can be used as a tool for exercising the freedom of expression. However, it can also be used for violating human rights, particularly with regards to privacy and surveillance. With this current report, the Parliament aims to address the use of technology in human rights violations.

The position expressed in this report underlines that the surveillance of communications, if conducted outside an adequate legal framework, interferes with the rights to privacy and expression. The report requests coherence between the EU's external actions and internal policies related to ICTs, in order to promote democratic oversight of security and intelligence services, and ensure European technologies do not contribute to human right violations in third countries.

Equally important, the report also notes the fact that security measures are increasingly used as pretext for violating the right to privacy and cracking on legitimate activities of human rights defenders, journalists and political activists.

I strongly believe that technology should serve the voice of the people, not act against them. As a prominent human rights defender the EU has the responsibility to ensure our technologies protect and promote human rights, not the other way around, particularly in third countries.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the report which tackles an important issue which is a growing concern: the human rights violations through technological systems. Technological developments play an important role in enabling the expression of fundamental freedoms such as access to information, freedom of assembly or right to privacy. However, these same technologies may be misused and result in censorship or surveillance. The report puts forward a list of recommendations for the EU to improve its standards as regards the use and export of ICT systems to third countries. In particular, the EU should better encrypt its communication, seek the extension of international protection for whistle-blowers, conduct a human right impact assessment on its own ICT policies.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Tema ovog izvješća je vrlo kontroverzna - digitalni nadzor te njegova uporaba kao alata pomoću kojeg se trećim zemljama nameću restrikcije te se krše temeljna ljudska prava i slobode njihovih građana.

Samo izvješće i mnogi amandmani inkorporirani u njega vrlo su kritični prema EU kompanijama te nekim državama članicama Unije zbog njihovog izvoza tehnologije koja potencijalno može biti upotrijebljena u takve svrhe.

Protivim se stigmatizaciji EU kompanija koje posluju u državama koje imaju lošu evidenciju u poštivanju ljudskih prava. Smatram da je ne samo važno, nego i krucijalno, u navedenom segmentu pogoditi pravu ravnotežu između poštivanja ljudskih prava te realne potrebe da se digitalni nadzor koristi u situacijama u kojima se bori protiv terorizma, ekstremističkih aktivnosti te kriminala.

Unatoč 176 podnesenih amandmana, ravnoteža nije uspješno pogođena te je umjesto izbalansiranog izvješća izglasano u formi koja je i dalje iznimno kritična prema EU kompanijama te prema državama članicama Europske unije.

Stoga sam glasovala suzdržano.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Poročila o človekovih pravicah in tehnologiji v tretjih državah zaradi problematičnih delov resolucije, ki jih nikakor ne morem podpreti, nisem podprla.

2015. szeptember 8., kedd

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor de este informe que aboga por la necesidad de velar por los derechos humanos en lo que respecta al uso e impacto de las nuevas tecnologías. En los tiempos actuales, la seguridad no debe ser un pretexto para recortar la libertad (incluyendo la libertad digital). Por ello es imprescindible regular de manera eficiente las normas de las TIC principalmente con países terceros que en numerosas ocasiones violan de manera sistemática los derechos humanos

Mylène Troszczynski (ENF), par écrit. – Le rapport souligne le rôle des avancées technologiques et d'accès à l'internet dans l'épanouissement et le plein respect des droits de l'homme et la liberté d'expression». Il préconise le cryptage de communication avec les «défenseurs des droits de l'homme» et les «lanceurs d'alerte». Le rapport condamne les programmes de surveillance non ciblés, secrets ou de masse en justifiant cela par la bonne intention de lutte contre le terrorisme ce qui relève d'une logique absurde puisqu'en même temps le rapport incite à l'utilisation d'outils de cryptage et de contournement de la censure.

Le rapporteur estime que toute surveillance de masse est contraire aux droits de l'homme et invite les États membres à favoriser un contrôle des opérations des services de renseignement dans les pays tiers.

Le rapport souligne la primauté des normes de l'Union en matière des droits de l'homme. Il convient ainsi d'exclure les entreprises internationales sur le territoire de l'UE des procédures de passation de marchés de l'Union, donc les entreprises qui vendent des technologies à double usage «potentiellement préjudiciables aux droits fondamentaux et coopèrent activement avec des régimes qui ne respectent pas les droits de l'homme» ce qui reste très subjectif. Je vote donc contre ce rapport.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor de este informe que aboga por la necesidad de velar por los derechos humanos en lo que respecta al uso e impacto de las nuevas tecnologías. En los tiempos actuales, la seguridad no debe ser un pretexto para recortar la libertad (incluyendo la libertad digital). Por ello es imprescindible regular de manera eficiente las normas de las TIC principalmente con países terceros que en numerosas ocasiones violan de manera sistemática los derechos humanos.

Ivo Vajgl (ALDE), in writing. – I voted in favour of this report drafted by the ALDE colleague Marietje Schaake. The report tackles the sensitive issue of modern technologies for purposes that may violate individual citizens' rights, such as personal data hacking and mass surveillance. While technology has greatly improved the lives of millions of people, in contexts where democracy is weak or in authoritarian regimes it may lead to intrusive practices comparable to human rights abuses. The report underlines the responsibility of the EU not to sell such types of technologies to Governments or companies that may use them for such distorted purposes. In short, the text calls for more transparency, more accountability and more licensing of what may be potentially dangerous technologies in the hands of oppressive regimes.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), par écrit. – Ce rapport traite de l'incidence des technologies de surveillance sur les droits de l'Homme dans les pays tiers.

A raison, ce rapport déplore que les violations du droit à la vie privée se multiplient au nom de la sécurité et de la lutte contre le terrorisme, appelle à la fin de la surveillance de masse et dénonce l'utilisation en toute impunité de technologies spécifiquement destinées à violer certains droits par les gouvernements.

Le Parlement demande donc à la Commission de présenter des propositions pour déterminer comment les normes européennes peuvent être utilisées pour prévenir les effets dommageables de l'exportation de ces technologies vers des pays tiers dans lesquels l'État de droit n'est pas appliqué.

Certaines pistes législatives sont avancées comme l'insertion d'une clause sur la liberté numérique dans les accords avec les pays tiers ou l'extension de la protection internationale aux lanceurs d'alerte.

Ce rapport a le mérite d'ouvrir le débat sur la nécessité d'une nouvelle législation européenne en ce domaine allant jusqu'à proposer des sanctions aggravées pour les entreprises qui vendent ces produits en étant conscients qu'ils étaient nuisibles.

2015. szeptember 8., kedd

J'ai donc voté pour ce rapport, malheureusement non législatif, qui privilégie les droits des citoyens et non ceux des entreprises.

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. – O relatório considera que os desenvolvimentos tecnológicos e o acesso ilimitado à Internet aberta desempenham um papel cada vez mais importante para permitir e garantir o exercício e o pleno respeito dos direitos humanos e das liberdades fundamentais, exercendo um efeito positivo ao expandirem o âmbito de liberdade de expressão, o acesso à informação e o direito à privacidade e à liberdade de reunião e de associação a nível mundial. Considera igualmente que os sistemas tecnológicos podem ser utilizados incorretamente como ferramentas para a violação dos direitos humanos, através da censura, da vigilância, do acesso não autorizado aos dispositivos, da obstrução, da interceção e do rastreio e da localização de informação e pessoas.

Contudo, nada diz sobre o controlo destes meios e sobre a necessidade deste controlo ser público, como única forma de poder garantir a universalidade do acesso e evitar os referidos abusos.

Harald Vilimsky (ENF), schriftlich. – Da sich der Bericht über Menschenrechte und Technologie in Drittstaaten sowohl gegen jegliche rechtswidrige Überwachung, insbesondere gegen Massenüberwachung, als auch gegen die Weitergabe von Daten ausspricht, habe ich für diesen Bericht gestimmt.

Beatrix von Storch (ECR), schriftlich. – Die soziale Steuerung von Werten und Normen durch das EU-Parlament macht auch vor Universitäten nicht halt.

„Geschlechtsbezogene Stereotype“ ist der zeitgenössische Schlüsselbegriff, um Unsicherheit zu schaffen und dadurch die Menschen leichter manipulieren zu können. Die „Festlegung neuer Normen“ wird übrigens in Ziffer 24 ausdrücklich gefordert.

Außerdem soll es wieder einen neuen Parlamentspreis geben: „Frauen und Wissenschaft in Europa“. Ich lade ausdrücklich alle Wissenschaftlerinnen, die den Unfug des Gendermainstreamings wissenschaftlich nachweisen, zur Bewerbung ein!

Diesen Unfug lehne ich ab, und deshalb habe ich gegen den Bericht gestimmt.

Josef Weidenholzer (S&D), schriftlich. – Ich freue mich sehr, dass der Bericht von Kollegin Schaafe voll und ganz angenommen wurde und wir hier einen gemeinsamen Schulterschluss über Fraktionsgrenzen hinaus erreicht haben. Das Papier unterstreicht unsere Forderung, dass Privatsphäre Privatsphäre bleiben soll und staatliche Überwachungsmaßnahmen nicht die Meinungsfreiheit und damit ein fundamentales Menschenrecht einschränken dürfen. Jetzt ist die Kommission gefordert, die demokratische Kontrolle von Nachrichten- und Sicherheitsdiensten in ihrem Dialog mit Drittstaaten zu stärken. Das Europäische Parlament stellt sich klar gegen zunehmende Verstöße, die unter dem Deckmantel von Sicherheits- und Antiterrormaßnahmen das Recht der Privatsphäre beschneiden und die Wirkungsradius von Menschenrechtsorganisationen beschränken. Das Hochhalten der Grundrechte ist fundamentaler Bestandteil einer erfolgreichen Strategie zur Terrorismusbekämpfung. Besonders freut mich, dass wir uns auf den internationalen Schutz von Whistleblowern einigen konnten und den Internetzugang als Menschenrecht anerkennen wollen.

Darum habe ich aus vollster Überzeugung für die Annahme dieses Berichts gestimmt.

Jadwiga Wiśniewska (ECR), na piśmie. – Sprawozdanie to dotyczy relacji między przestrzeganiem praw człowieka a rozwojem technologii nadzoru cyfrowego. Zauważa się w nim, że państwa trzecie używają takich technologii nadzoru cyfrowego do nakładania ograniczeń na swoich obywateli, łamiąc przy tym ich prawa. Jednocześnie zostaje tam wyrażone krytyczne stanowisko wobec wielu przedsiębiorstw mających swoją siedzibę na terenie UE oraz państw członkowskich biorących udział w eksporcie takich technologii, które mogą być wykorzystane w celu inwigilacji. Może to powodować napiętnowanie przedsiębiorstw działających w krajach o złej reputacji.

Dlatego należałoby zachować odpowiednią proporcję między korzystaniem z nadzoru cyfrowego w celach zwalczania terroryzmu, ekstremizmu i przestępczości a poszanowaniem i przestrzeganiem praw człowieka. Niestety, w omawianym sprawozdaniu brak takiej równowagi, w związku z tym głosowałam za jego odrzuceniem.

2015. szeptember 8., kedd

Flavio Zanonato (S&D), *per iscritto*. – Ho votato oggi a favore della relazione su diritti umani e tecnologia nei paesi terzi. Trovo sia importante che il Parlamento europeo sottolinei che la sorveglianza delle comunicazioni, se condotta al di fuori di un quadro legislativo adeguato, rappresenta una violazione della libertà d'espressione dei cittadini e un'interferenza arbitraria alle loro vite private. Trovo il testo particolarmente appropriato lì dove chiede alla Commissione di garantire la coerenza tra le azioni esterne dell'Unione e le sue politiche interne relative alle TIC affinché sia garantito e promosso il controllo democratico dei servizi di sicurezza e di intelligence nel dialogo politico con i paesi terzi.

6.9. Az Európai Unió pénzügyi érdekeinek védelme: a közös agrárpolitika teljesítményalapú ellenőrzése felé (A8-0240/2015 – Petri Sarvamaa)

Dichiarazioni di voto orali

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL). – Señor Presidente, ¿saben ustedes quién recibe la mayor cuantía de ayudas de la PAC en España? La familia Mora Figueroa: 6 millones de euros de ayudas, que pagan todos los contribuyentes, destinados a una de las mayores fortunas de Andalucía. Le siguen otras cuantas grandes fortunas que, entre todas, se reparten el 80 % del dinero que llega.

Mientras tanto, los verdaderos agricultores y ganaderos tienen que hacer sobreesfuerzos para poder enfrentarse a un mercado cada vez más hostil con los productos de nuestra tierra. Por eso hemos tenido que votar en contra de este informe, porque, aunque nos parece fundamental que las ayudas sean eficientes, hay todavía una cosa que nos preocupa más. Consideramos que no es de recibo que no se incida en este aspecto, que es probablemente uno de los más graves que rodean a la PAC: la distribución de las ayudas.

Señorías, no es posible que los más ricos reciban más ayudas públicas que nadie. ¿En qué mundo vivimos? Es necesario un cambio de enfoque radical de la PAC: apoyar al agricultor que respeta los tiempos del clima, que produce riqueza y que da productos de calidad. Ese es el único camino posible y ese es el futuro al que debemos aspirar.

Krisztina Morvai (NI). – Igennel szavaztam erre a jelentésre, mert nagyon fontosnak tartom azoknak a csalásoknak a megelőzését és leleplezését, amelyek az európai uniós területalapú és egyéb mezőgazdasági támogatásokkal kapcsolatosak. Az ilyen csalásoknak a legkézenfekvőbb módja, és sajnos ez alól a saját hazám sem kivétel, hogy pajtások, haverok kezére juttassák az állami tulajdonban lévő földeket. Akár bérlet formájában, akár – ami most kezdődik Magyarországon – tulajdonba adás formájában. És e földterületek után járó európai uniós támogatásokból ezek a haverok, pajtások, bűnbándák, hogy így mondjam, könnyedén meggazdagodhatnak. Az Európai Uniónak nagyon fontos feladata, hogy ezt megelőzze. Mégpedig oly módon, hogy ragaszkodik hozzá, hogy mindenfajta földbérletpályázat, illetőleg földtulajdonosztás a legnagyobb nyilvánosság és a legnagyobb átláthatóság mellett történik.

Monica Macovei (PPE). – Sunt de acord cu reducerea birocrăției în cadrul aplicării politicii agricole comune, mai ales în ceea ce privește simplificarea legislației greoaie și complexe care reglementează ecologizarea, pentru că această greutate, dificultate și complexitate a legislației practic împiedică agricultorii să își facă treaba. Știți cum? Regulile sunt așa: cu cât sunt mai simple, cu atât sunt mai ușor de aplicat și mai ușor de verificat și de controlat. Mai multă transparență înseamnă mai multă claritate.

De aceea, sunt de acord cu solicitările raportului, și anume reducerea birocrăției pentru a micșora rata de eroare pentru instrumentele care urmează să fie stabilite pentru a face distincția între eroare și fraudă. Este foarte importantă distincția între eroare și fraudă pentru că omisiunile, de regulă, nu generează pagube în dauna celor care plătesc contribuabililor și, de asemenea, este necesar un echilibru corect între o sarcină administrativă mai mică pentru agricultorii noștri și un control financiar eficace pentru a ne asigura că banii sunt folosiți corect.

Marijana Petir (PPE). – Gospodine predsjedniče, ja sam podržala ovo izvješće, jer je njegov cilj postizanje ravnoteže između administrativnog tereta i učinkovite financijske kontrole provedbe zajedničke poljoprivredne politike koja predstavlja jednu od najpotrebnijih i najuspješnijih politika Europske unije. Ta je politika do sada pozitivno utjecala na živote mnogih građana Europske unije, na kvalitetu života u ruralnim prostorima, na proizvodnju hrane, ali i na zaštitu okoliša i prirode.

2015. szeptember 8., kedd

Želimo li da se to nastavi i u budućnosti, tu je politiku potrebno pojednostaviti, pravila učiniti razumljivima, a ipak zadržati potrebnu razinu nadzora. Smatram da se o pojednostavljenju mora više komunicirati s korisnicima poljoprivrednog proračuna, posebice s obiteljskim poljoprivrednim gospodarstvima kako bi se oni iskreno zbog sebe, zbog svoje budućnosti, svojih obitelji, dosljedno pridržavali pravila, čime bi se ujedno smanjili troškovi kontrole koji sada iznose čak 4 milijarde eura godišnje.

Dichiarazioni di voto scritte

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – Este informe propone algunos aspectos necesarios, como controles más eficaces y eficientes a través de la simplificación de los controles de auditoría, menos burocracia y controles basados en el rendimiento. Asimismo, diferencia entre omisiones no intencionadas y casos de fraude. Pero, por otro lado, sugiere crear un listado de Estados miembros con buenas y con malas prácticas y pide que los Estados miembros que obtengan los mejores resultados en cada ámbito sean recompensados con una reducción de los controles de la Unión. Al no compartir una propuesta en este sentido me he abstenido en la votación de este informe.

Louis Aliot (ENF), *par écrit*. – Je me suis abstenu sur le vote du rapport sur la protection des intérêts financiers de l'Union européenne: vers des contrôles axés sur les résultats pour la politique agricole commune. Ce rapport plaide en effet pour une simplification de la PAC et des démarches administratives des agriculteurs. Cependant, sous prétexte de lutter contre la fraude, il entend durcir l'encadrement de l'utilisation des fonds par la Commission qui encadre déjà de manière très autoritaire et tatillonne l'utilisation des fonds. Il est certes urgent d'alléger le fardeau administratif et juridique qui pèse sur les agriculteurs mais il n'est pas souhaitable de renforcer encore plus la Commission européenne face aux choix des États membres. Les États membres devraient avoir au contraire plus de liberté pour mener leur politique agricole comme ils le souhaitent.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Le rapport dont il est question ici préconise la simplification de la politique agricole commune (PAC) et des démarches administratives des agriculteurs, y compris en réécrivant une partie de l'actuelle législation. Il recommande en outre de limiter le nombre de contrôles sur les exploitations et propose de cesser de pénaliser les agriculteurs en cas d'erreur involontaire. Ces mesures vont bien évidemment dans le bon sens.

Néanmoins, des réserves doivent être émises. En effet, sous prétexte de lutter contre les fraudes, le rapport entend renforcer, au détriment des États membres, les pouvoirs de contrôle de la commission européenne en matière d'utilisation des fonds européens alloués aux agriculteurs.

S'il est urgent d'alléger le fardeau administratif et juridique qui pèse sur les agriculteurs, il n'est cependant pas souhaitable de renforcer la Commission européenne face aux choix des États membres. J'ai, par conséquent, choisi de m'abstenir sur ce rapport.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – The idea of performance-based controls is a positive one. However, I do not support the principle of the common agricultural policy itself. I therefore abstained.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – rezultatais grindžiamos bendros žemės ūkio politikos kontrolės sistemos sukūrimas. Pasak Audito Rūmų, bendros žemės ūkio politikos lėšų panaudojimo tvarka 2014–2020 m. laikotarpiu išlieka sudėtinga. Pritariu siūlyme išdėstytiems raginimams užtikrinti mažiau biurokratinę BŽŪP siekiant sumažinti klaidų lygį ir nustatyti priemones, kurios sudarytų galimybes atskirti klaidas nuo sukčiavimo. Būtina skirti netyčinį neveikimą nuo sukčiavimo atvejų, nes dėl neveikimo mokesčių mokėtojai paprastai nepatiria finansinės žalos. Nacionalinėms institucijoms ir ūkininkams būtina teikti aiškesnes konsultacijas siekiant sumažinti klaidų lygį.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – Il faut bien évidemment soulager nos agriculteurs des lourdes contraintes administratives et fiscales qui pèsent sur leurs épaules mais ce n'est pas à l'Union européenne, qui les a privés des débouchés russes, d'y remédier et je refuse de donner d'élargir encore les compétences de la Commission.

2015. szeptember 8., kedd

Le Front National a toujours eu à cœur de protéger le monde agricole, essentiel à notre indépendance alimentaire et à notre survie. La France devra abandonner la PAC au bénéfice de la PAF (Politique agricole française) permettant un développement stratégique plus justement réparti entre petites et grosses structures agricoles.

Cette «nationalisation» de la politique agricole dans le cadre d'une loi de programmation pluriannuelle mettant en œuvre une vision à long terme de nos ambitions collectives pour l'agriculture française, aura pour premier objectif la stabilisation des prix des matières premières agricoles, qui donnera aux agriculteurs une visibilité à moyen terme leur permettant de prendre des décisions d'investissement.

Cette politique visera également à promouvoir une agriculture raisonnée, en équilibre entre les techniques et le respect de la nature, maîtrisant au mieux les apports chimiques et les innovations ayant fait la preuve de leur innocuité, planifiant l'amélioration des sols et optimisant la gestion des ressources et besoins en eau.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Je soutiens, comme l'ensemble du groupe S&D, l'approche en faveur des contrôles de qualité de la PAC plutôt qu'une augmentation des contrôles.

Le présent rapport, que j'ai approuvé, appelle la Commission à simplifier les dispositifs relatifs aux dépenses de la politique agricole commune compte tenu de la diversité des agricultures européennes et en évitant le démantèlement des instruments déjà en place. Estimant que la simplification et la rationalisation de la PAC jouent un rôle crucial pour la prospérité du secteur agricole de l'Union à l'avenir, la proposition de résolution présentée dans le rapport suggère notamment:

- la réduction des contraintes administratives relatives à la PAC en vue de réduire les taux d'erreur;
- la mise en place d'instruments permettant de différencier erreur et fraude ;
- la clarification des lignes directrices aux autorités nationales et aux agriculteurs ;
- l'amélioration de la qualité et du contenu des inspections plutôt que la quantité des contrôles.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque en la nueva PAC, su aplicación, a fin de conseguir sus objetivos, es muy compleja y costosa, y ha dado lugar a un gran número de errores y grandes dificultades a los beneficiarios y a los organismos pagadores. Por ello apoyo la necesidad de simplificar los mecanismos de aplicación de la PAC para reducir las tasas y crear instrumentos claros para poder distinguir entre error y fraude. Y, de acuerdo con el informe del Tribunal de Cuentas, deben adoptarse por parte de los Estados medidas necesarias para encontrar un equilibrio adecuado entre una menor carga administrativa y un control efectivo.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione che raccoglie i principali elementi di stimolo necessari alla discussione della nuova riforma della PAC.

Malin Björk (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag har lagt ned rösten.

Syftet med betänkandet är att göra EU:s jordbrukspolitik förenklad och effektivare, samt att motverka bedrägerier och fusk.

Jag är stark anhängare att motverka fusk och bedrägerier inom EU. Men jag är också motståndare till EU:s gemensamma jordbrukspolitik som är mycket dyrbar och dessutom bidrar till miljöförstöring och försämrade villkor för fattiga jordbrukare i det globala syd. Av dessa skäl väljer jag att lägga ner rösten.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe en el cual se analiza cómo se han abordado los controles sobre la ejecución de la política agrícola común y se aboga por una mayor simplificación y menor burocracia en la misma, de forma que sea más fácilmente interpretable y aplicable por parte de los agricultores.

2015. szeptember 8., kedd

El informe aboga por racionalizar los controles; no en vano sus costes se elevan ya a 4 000 millones de euros anuales. Igualmente, se muestra totalmente favorable a la mejora de la calidad y la coherencia de las inspecciones más que al aumento del número de controles en el sector de la agricultura por parte de todos los Estados miembros, la Comisión y el Tribunal de Cuentas.

Asimismo, hace hincapié en que son los propios beneficiarios quienes soportan las consecuencias del riesgo de errores involuntarios debidos a la complejidad de la reglamentación, por lo que recomienda una política de sanciones razonable, proporcional y efectiva que evite, por ejemplo, la doble penalización por un mismo error tanto en el sistema de pagos como en la condicionalidad y que no se interrumpan los pagos cuando se detecten errores menores o administrativos.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau dėl pranešimo, kuriuo Parlamentas pasisako dėl Europos Sąjungos finansinių interesų apsaugos įgyvendinimo ir bendros žemės ūkio politikos kontrolės sistemos kūrimo (BŽŪP).

Po dviejų bendros žemės ūkio politikos (BŽŪP) reformų taisyklės tapo įvairesnės ir sudėtingesnės, o norint pasiekti BŽŪP tikslus efektyvesnei ir veiksmingesnei reformai reikia supaprastinimo ir mažiau biurokratijos. Grindžiama kontrolė gali tapti naudinga metodika šiam klausimui spręsti, tačiau reikia, jog administracinės įstaigos būtų stabilios ir taikytų galimybių suteikiantį metodą, kad būtų didinamas galutinių paramos gavėjų pasitikėjimas. Parlamentas ragina užtikrinti mažiau biurokratinę BŽŪP, siekiant sumažinti klaidų lygį ir nustatyti priemones, kurios sudarytų galimybes atskirti klaidas nuo sukčiavimo, tuo pat užtikrinant, kad ūkininkai ir toliau galėtų tiekti gyvybiškai svarbią maisto produkciją, kuri yra šios politikos pagrindas. Komisija turi skatinti valstybes keistis geriausia patirtimi, siekiant užtikrinti kuo sklandesnę kontrolę ir kuo mažiau nepatogumų ūkininkams.

Andrea Bocskor (PPE), írásban. – Az Európai Parlament Költségvetési Bizottsága 2015 júliusában tárgyalta, majd fogadta el az Európai Unió pénzügyi érdekeinek védelméről és azon belül is a közös agrárpolitika teljesítményalapú ellenőrzésének megerősítéséről szóló jelentést. A mezőgazdasági támogatások szabályszerűségét ellenőrző rendszer működtetése egyre költségesebb, hiszen évi közel negyvenmillió tranzakciót kell auditálnia. Ezen a területen mindenképp szükség van egyszerűsítésre és egyszerűsítésre. A jelentés javaslatokat fogalmaz meg, például a kockázatelemzésen alapuló ellenőrzési rendszerek bevezetését és többek között a párhuzamos ellenőrzési folyamatok kiiktatását javasolja. Az előterjesztést a plenáris szavazáson támogattam.

Biljana Borzan (S&D), napisan. – Zaštita finansijskih interesa Europske unije ključni je element politike EU-a, jer se tako ojačava povjerenje građana u njene institucije i povjerenje da se novac građana troši ispravno. Lisabonski ugovor značajno je doprinijeo zaštititi finansijskih interesa EU-a, ali ono na čemu svi zajedno moramo još dodatno raditi jest stjecanje povjerenja građana kako institucije EU-a rade u korist njihove dobrobiti.

Mercedes Bresso (S&D), per iscritto. – Ho votato a favore di questa relazione perché credo che una semplificazione burocratica della politica agricola Comune porterebbe moltissimi vantaggi, permettendo una cospicua riduzione dei tassi di errore e, quindi, una maggiore efficienza del sistema.

Steeve Briois (ENF), par écrit. – Le rapport préconise de simplifier l'utilisation de la PAC et les démarches administratives des agriculteurs. Il recommande de limiter le nombre de contrôles sur les exploitations et d'être plus indulgent avec les agriculteurs qui commettent des erreurs involontaires.

Malgré ces points positifs, le texte prévoit de renforcer l'encadrement des fonds par la Commission européenne. Alors qu'ils devraient bénéficier d'une plus grande autonomie concernant l'utilisation des fonds européens comme le FEADER, les États membres se verront contraints de cofinancer des projets imposés par la Commission.

Certes, il est indispensable d'alléger la bureaucratie européenne et les contraintes administratives. En revanche nous sommes opposés au renforcement du pouvoir de la Commission au détriment des États membres.

C'est la raison pour laquelle je me suis abstenu.

2015. szeptember 8., kedd

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Voto positivo. l'urgenza della semplificazione delle norme di base sta diventando il principale motivo in base al quale già si discute di riforma della PAC a quasi due anni rispetto alla scadenza naturale programmata.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della proposta di risoluzione sulla protezione degli interessi finanziari dell'Unione europea. È infatti fondamentale giungere a una più efficace ed efficiente riforma della politica agricola comune (PAC), che sia maggiormente semplificata e con meno burocrazia. Per centrare tale obiettivo è necessario ridurre non soltanto il numero di controlli, ma anche e soprattutto i costi e gli oneri amministrativi posti a carico di contribuenti e agricoltori.

È chiaramente intuibile che una PAC meno burocratica, facilmente applicabile e interpretabile, consentirà di ridurre notevolmente i tassi di errore e permetterà quindi lo sviluppo di strumenti che consentano di distinguere tra errore e frode. Inoltre, mediante la creazione di programmi di digitalizzazione sul rapporto tra amministrazioni e imprese agricole, si potrebbe disporre di un fascicolo aziendale unico per la gestione integrata e sincrona dei dati relative alle colture, e, consentendo alle aziende agricole di presentare soltanto un'unica dichiarazione, con maggiore efficienza dei controlli da parte delle amministrazioni stesse. Affrontare la complessità della PAC è l'elemento chiave per attrarre nuovi ingressi in agricoltura, e quindi ho deciso di votare a favore del testo.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report. This report was concerned with streamlining the rules in relation to CAP in order to ensure that its implementation is more efficient. It contained some very positive provisions such as support control throughout the value chain, from the producer, administrative stakeholders, paying agencies up to the institutions.

James Carver (EFDD), *in writing*. – The idea of performance based controls is a positive one. However, I do not support the principle of the common agricultural policy itself. I therefore abstained.

David Casa (PPE), *in writing*. – In order to prevent the growth of CAP budget, I agree with the need to strike a balance between less administrative burden and effective financial control. I therefore voted in favour of this report

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – La relazione presenta criticità minori, come la proposta di ridurre i controlli (all'origine di ingenti costi) per gli Stati membri che perseguono i risultati migliori, ma in generale il testo è molto buono. Esso si concentra sulla richiesta di una PAC meno burocratica al fine di ridurre i costi e gli errori, e richiede lo sviluppo di strumenti atti a distinguere tra errore involontario e frode, in quanto i primi non provocano normalmente danni finanziari al contribuente. Ho quindi espresso voto favorevole.

Aymeric Chauprade (ENF), *par écrit*. – Je me suis abstenu sur ce vote car le rapport en question plaide en faveur d'une simplification de la PAC et des démarches administratives des agriculteurs, d'autre part, sous prétexte de lutte contre les fraudes, il propose de durcir l'encadrement de l'utilisation des fonds par la Commission européenne.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραφτώς*. – Μέσα από την έκθεση καλείται η Επιτροπή να υποβάλει αμέσως πλήρη χρήση της διαδικασίας απλοποίησης της Κοινής Γεωργικής Πολιτικής, ιδίως όσον αφορά τους επιβαρυντικούς και περίπλοκους κανονισμούς που διέπουν την πολλαπλή συμμόρφωση και αναλογική διάσταση που, σε τελική ανάλυση, έχει επιπτώσεις στους αγρότες σε ολόκληρη την Ευρώπη.

Υποστηρίζουμε την πρωτοβουλία της Επιτροπής για απλοποίηση της ΚΓΠ μέσω της άμεσης εξέτασης μέτρων που μπορούν να εφαρμοστούν γρήγορα, δεδομένου ότι αυτό θα αποφέρει οφέλη για τους γεωργούς, τους οργανισμούς πληρωμών, τα θεσμικά όργανα της ΕΕ και τους φορολογούμενους.

Σημειώνουμε ότι το κόστος των ελέγχων της ΚΓΠ ανέρχεται σε 4 δισεκατομμύρια ευρώ κατ' έτος και ότι αφορά 50 εκατομμύρια πράξεις με προϋπολογισμό για τη Γεωργία περίπου 58 δισεκατομμύρια ευρώ.

Έτσι υπάρχει ανάγκη να επιτευχθεί ορθή ισορροπία ανάμεσα σε λιγότερο διοικητικό άγχος και αποτελεσματικό χρηματοοικονομικό έλεγχο.

2015. szeptember 8., kedd

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla relazione concernente la protezione degli interessi finanziari dell'UE relativamente alla PAC. La politica agricola comune è una politica complessa, causa la sua eterogeneità. Si ritiene pertanto che una più efficace ed efficiente riforma della PAC richieda la sua semplificazione e meno burocrazia al fine di attuare i propri obiettivi. In particolare, la relazione richiede un miglioramento della qualità dei controlli in ambito agricolo effettuati dagli Stati membri, dalla Commissione e dalla Corte dei conti, e un'affidabile comunicazione dei dati da parte dei paesi membri in modo da evitare doppi controlli e arrivare a una semplificazione della PAC.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché il collega Petri Sarvamaa si è correttamente focalizzato sulla ricerca di un giusto controllo finanziario per quanto riguarda la PAC. Una delle proposte da me condivise è quella di cercare di mettere in pratica un unico schema di controllo con una sola catena di ispezione: il tutto al fine di ridurre i costi che nel passato sono stati troppo onerosi. Ritengo, come detto dal relatore, che una semplificazione di questi controlli sia inevitabile e necessaria. Analizzando poi i risultati dei controlli d'ispezione fatti, grazie ai dati ottenuti, si potranno individuare coloro che fanno meglio o peggio tra gli Stati membri, tra le regioni e tra i vari settori, e così i controlli potranno essere adottati di conseguenza dove maggiormente occorrono. Penso che le norme di controllo proposte siano fondamentali per garantire adeguati livelli di qualità e per accompagnare nello sviluppo tutti gli Stati membri, due cose su cui ho sempre creduto e sulle quali mi impegno.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Concordo con il contenuto di questa importante relazione di iniziativa che ho sostenuto con il mio voto favorevole. Nella gestione della PAC il tasso di errori è ancora troppo elevato, ma bisogna sempre tenere distinti gli errori dai casi di frode, come pure alleggerire gli adempimenti burocratici e trovare il giusto equilibrio tra semplificazione amministrativa e controllo finanziario efficace. Mi auguro che la Commissione continui il percorso di miglioramento della PAC, assumendo iniziative in questa direzione.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – Este informe propone algunos aspectos necesarios, como controles más eficaces y eficientes a través de la simplificación de los controles de auditoría, menos burocracia y controles basados en el rendimiento. Asimismo, diferencia entre omisiones no intencionadas y casos de fraude. Pero, por otro lado, sugiere crear un listado de Estados miembros con buenas y con malas prácticas y pide que los Estados miembros que obtengan los mejores resultados en cada ámbito sean recompensados con una reducción de los controles de la Unión. Al no compartir una propuesta en este sentido me he abstenido en la votación de este informe.

Pál Csáky (PPE), *írásban*. – Igennel szavaztam a jelentésről, mert meggyőződésem, hogy ahhoz, hogy a közös agrárpolitika eredményesebb legyen és céljai teljesüljenek, egyszerűsítésre és az adminisztratív terhek csökkentésére van szükség. Nem elfogadható, hogy az ellenőrzési költségek tagállami szinten évente mintegy 4 milliárd eurót tesznek ki, sőt várható, hogy a KAP legutóbbi reformjának következtében valószínűleg ezek még emelkedni is fognak. Egy kevésbé bürokratikus közös agrárpolitikára van szükség, amely a megfelelő garanciákkal jár, ezáltal lehetővé téve a hiba és a csalás közötti különbségtételt.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – This report deals with the Common Agricultural Policy of the EU, which implements a system of agricultural subsidies and proposes innovative solutions in the arrangements for the spending of CAP, as at present these are too complex for the managing authorities and for the beneficiaries, especially in the new framework for cross compliance. The two new approaches put forward are: a single audit scheme with only one chain of audits from the final beneficiaries to the European Union institutions, and the setting up of a flexible organisation of checks promoting performance—based controls of Common Agricultural Policy. I agree with this approach and I voted in favour of the report.

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că politica agricolă comună trebuie să fie mai puțin birocratică, în vederea reducerii ratei de eroare și în vederea instituirii unor noi instrumente, care să facă posibilă distingerea erorilor în cazurile de fraudă. Salut decizia Comisiei de a prelungi cu o lună termenul pentru solicitările de plăți directe și consider că acest lucru reprezintă un pas înainte pentru reducerea ratei de eroare din cadrul PAC.

2015. szeptember 8., kedd

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – En vue de faire face au coût croissant des activités de contrôle dans le budget de la politique agricole commune (PAC), ce rapport d'initiative appelle les États membres à communiquer leurs données sur les contrôles nationaux effectués afin d'éviter une duplication au niveau européen. S'appuyant sur le nouveau rôle de l'agence de certification, ce rapport propose une simplification du système d'audit communautaire. Il préconise également l'introduction d'un système d'évaluation des risques afin d'identifier les États membres et régions présentant des résultats en dessous de la moyenne et d'adapter les contrôles en conséquence. Je tiens malgré tout à émettre une réserve sur le paragraphe 6 du présent rapport d'initiative qui appelle la Commission européenne à engager un processus de simplification de la PAC en révisant les actes de base. J'estime que la négociation de la réforme de la PAC ayant été suffisamment difficile, il ne convient pas de rouvrir les actes de base, mais la Commission doit se concentrer sur les actes de mise en œuvre. Considérant néanmoins que ce rapport va dans le sens d'une meilleure application du budget de la PAC et d'une réduction du millefeuille administratif entre les niveaux européen et national, j'ai voté en faveur de ce texte.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte. Les contrôles faits sur les transactions de la PAC (Politique Agricole Commune) sont nécessaires pour que les financements soient transparents. L'Europe avec l'aide des États membres doit trouver une meilleure coordination pour rendre les contrôles plus efficaces et moins coûteux.

Andor Deli (PPE), *írásban*. – Az Európai Parlament Költségvetési Bizottsága 2015 júliusában tárgyalta, majd fogadta el az Európai Unió pénzügyi érdekeinek védelméről és azon belül is a közös agrárpolitika teljesítményalapú ellenőrzésének megerősítéséről szóló jelentést. A mezőgazdasági támogatások szabályszerűségét ellenőrző rendszer működtetése egyre költségesebb, hiszen évi közel negyvenmillió tranzakciót kell auditálnia. Ezen a területen mindenképp szükség van egyszerűsítésre és egyszerűsítésre. A jelentés javaslatokat fogalmaz meg, például a kockázatelemzésen alapuló ellenőrzési rendszerek bevezetését és többek között a párhuzamos ellenőrzési folyamatok kiiktatását javasolja. A néppárti finn jelentéstevő előterjesztését a plenáris szavazáson támogattam.

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – Az Európai Parlament Költségvetési Bizottsága 2015 júliusában tárgyalta, majd fogadta el az Európai Unió pénzügyi érdekeinek védelméről és azon belül is a közös agrárpolitika teljesítményalapú ellenőrzésének megerősítéséről szóló jelentést. A mezőgazdasági támogatások szabályszerűségét ellenőrző rendszer működtetése egyre költségesebb, hiszen évi közel negyvenmillió tranzakciót kell auditálnia. Ezen a területen mindenképp szükség van egyszerűsítésre és egyszerűsítésre. A jelentés javaslatokat fogalmaz meg, például a kockázatelemzésen alapuló ellenőrzési rendszerek bevezetését és többek között a párhuzamos ellenőrzési folyamatok kiiktatását javasolja. A néppárti finn jelentéstevő előterjesztését mind a szaktanácsadói, mind pedig a plenáris szavazáson támogattam.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – La lutte contre les fraudes aux aides européennes et contre les détournements de fonds européens est une mission essentielle et indispensable à la bonne gestion de l'argent fourni par les États membres mais versé par les contribuables. Cependant, force est de constater que ce rapport cherche aussi et surtout à renforcer les pouvoirs de la Commission européenne et à durcir ses outils. La mainmise totale de la Commission sur les fonds de la PAC et son architecture administrative est une dérive vers la centralisation du pouvoir autour des institutions de l'Union que je ne peux accepter, raison pour laquelle je me suis abstenue.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφτως*. – Διαφωνούμε επί της αρχής με την Κοινή Γεωργική Πολιτική καθώς θεωρούμε ότι περιορίζει την ανεξαρτησία αλλά και την αυτάρκεια των κρατών μελών με σκοπό να τα θέσει σε δυσμενή θέση ως προς την Ένωση, δημιουργώντας μία σχέση εξάρτησης. Κρίνουμε ότι η ΚΓΠ ουδεμία σχέση έχει με τους, στην θεωρία, σκοπούς της Ενώσεως αλλά και επίσης ότι είναι η ταφόπλακα της παραδοσιακής αγροτικής παραγωγής.

Η λεγόμενη απλοποίηση έχει ως σκοπό να τσιμεντώσει μια ήδη αποτυχημένη πολιτική που σε χώρες όπως η Ελλάδα και η Κύπρος έχει εκμηδενίσει την πρωτογενή παραγωγή.

Norbert Erdős (PPE), *írásban*. – Az Európai Néppárt irányvonalának megfelelően szavazatommal támogattam a Sarvamaa-jelentés elfogadását.

2015. szeptember 8., kedd

Véleményem szerint világossá kell tenni a támogatások felhasználásának az ellenőrzésénél a szándékos visszaélés és a hiba fogalma közötti különbséget. Ez utóbbi kategóriában nem szabad a gazdákra súlyos szankciókat róni.

Másrészt, akkor lesz kevesebb a hiba, ha az Európai Bizottság jelentősen csökkenti a gazdák pénzügyi és adminisztratív terheit. Örülök, hogy az erre vonatkozó javaslatom beépült a jelentésbe.

Eleonora Evi (EFDD), *per iscritto*. – Sono favorevole alla presente risoluzione poiché essa chiede una PAC meno burocratica che possa essere applicata e interpretata chiaramente ai fini di una riduzione dei tassi di errore e dello sviluppo di strumenti che consentano di distinguere tra errore e frode, garantendo comunque che gli agricoltori continuino a essere in grado di produrre alimenti indispensabili, il che sta al cuore della strategia; ritengo che continuare ad affrontare la complessità e razionalizzare la PAC siano elementi chiave per attrarre nuovi ingressi in agricoltura, trattenendoli con le loro competenze, per garantire in futuro un sano settore agricolo UE; sostengo l'iniziativa della Commissione di semplificare la PAC con l'immediato esame di misure che possano essere applicate rapidamente, in quanto ciò andrebbe a favore degli agricoltori, degli organismi pagatori, delle istituzioni UE e dei contribuenti; infine, la risoluzione suggerisce che, in occasione della verifica intermedia, siano presentate proposte di modifica all'atto legislativo di base ai fini della riforma per il prossimo periodo di finanziamento.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Nas duas fases da reforma da Política Agrícola Comum (PAC), as regras tornaram-se mais diversificadas e complexas, o que leva a mais erros no terreno.

Tendo em conta que os objetivos da PAC têm de ser cumpridos e que a compreensão e a confiança mútuas entre todas as instituições da UE e os organismos nacionais e regionais têm de ser asseguradas para a sua implementação efetiva, uma reforma da PAC mais eficaz e eficiente requer simplificação e menos burocracia para alcançar os seus objetivos.

As despesas decorrentes dos controlos e da prestação de aconselhamento às partes interessadas e aos agricultores elevam-se atualmente a quatro mil milhões de euros por ano a nível dos Estados-Membros, sendo provável que venham a aumentar.

Considero e concordo que é necessária uma PAC menos burocrática, com vista a reduzir a taxa de erro, bem como a criação de instrumentos que permitam fazer a distinção entre erro e fraude.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – Je me suis abstenu sur ce rapport, parce qu'il va dans le sens d'un renforcement du pouvoir de la Commission européenne.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Veľká reforma spoločnej poľnohospodárskej politiky priniesla množstvo zmien pre poľnohospodárov. Hlavným cieľom však zostáva zjednodušenie a nižšia miera demokracie pri naplňaní cieľov SPP. Problematickou ostáva chybovosť pri zbere údajov požadovaných od poľnohospodárov, ktoré sú súčasťou ich žiadostí. Európska únia musí byť schopná kontrolovať výsledky SPP, vzhľadom na to, aké obrovské finančné prostriedky na túto politiku vynakladá. Európa potrebuje menej byrokratickú SPP a vytvorenie nástrojov, ktoré umožnia kontrolám odhaliť a rozlíšiť rozdiel medzi chybou a podvodom pri rôznych žiadostiach. Zo skúsenosti z posledných 2 rokov je jasné, že musíme neustále pracovať na zjednodušení systémov podávania žiadostí a formulárov žiadostí pre poľnohospodárov a podporovať rozvíjanie elektronickej verejnej správy a postupne tak eliminovať chyby, ktorých sa poľnohospodári dopúšťajú.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto a favore del provvedimento che mira a colmare la lacuna della mancata semplificazione della PAC.

Anna Elżbieta Fotyga (ECR), *na piśmie*. – Dostrzegam konieczność odbiurokratyzowania wspólnej polityki rolnej i wydatkowania funduszy na cele bezpośrednio związane z pracą rolników, a nie urzędników.

2015. szeptember 8., kedd

W okresie przyjmowania pakietu reformującego w polskim parlamencie zgłaszałam zastrzeżenia do wielu proponowanych mechanizmów, wskazując, że planowana reforma może przynieść również negatywne skutki dla beneficjentów, przede wszystkim dla polskich rolników. Pakiet reformujący WPR był jednak przyjmowany – i to z naruszeniem procedury kontroli właściwej komisji polskiego Sejmu, do której dotarł z opóźnieniem uniemożliwiającym rzetelne oddziaływanie na proces legislacyjny. Dziś jest on krytykowany, a jednym z proponowanych lekarstw mają być kontrole na podstawie wyników.

W proponowanych zmianach niepokoi mnie niejasność koncepcji systemu zarządzania wynikowego we wszystkich obszarach wspólnej polityki rolnej. Nie ma gwarancji, iż przy zróżnicowanym rolnictwie w państwach członkowskich będzie on metodą sprawiedliwą.

Uważam również, że zwiększenie roli aktów wykonawczych, a zwłaszcza delegowanych, nie przyczynia się do zwiększenia przejrzystości i odbiurokratyzowania funkcjonowania wspólnej polityki rolnej. Dlatego wstrzymałam się od głosu.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), γραπτώς. – Διαφωνώ επί της αρχής με την Κοινή Γεωργική Πολιτική διότι θεωρώ ότι περιορίζει την ανεξαρτησία και την αυτάρκεια των κρατών-μελών και αποσκοπεί να τα θέσει σε δυσμενή θέση ως προς την Ένωση, δημιουργώντας μία σχέση εξάρτησης. Κρίνω ότι η ΚΓΠ ουδεμία σχέση έχει με τους - στην θεωρία - σκοπούς της Ενώσεως και εκτιμώ επίσης ότι είναι η ταφόπλακα της παραδοσιακής αγροτικής παραγωγής.

Η λεγόμενη απλοποίηση έχει σκοπό να τσιμεντώσει μια ήδη αποτυχημένη πολιτική που, σε χώρες όπως η Ελλάδα και η Κύπρος, έχει εκμηδενίσει την πρωτογενή παραγωγή.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I support the Commission's initiative of simplifying the CAP through measures which can be implemented quickly, as well as the reinforcement and stronger implementation of the single audit through the coordination of the control activities carried out by the various institutions. The complexity of the CAP is due to the diversity of farming in Europe; therefore, simplification must not result in a dismantling of the instruments that have been adopted. The CAP must become less bureaucratic, with efficient instruments to distinguish between error and fraud. I welcome the adoption of this report, which represents a step ahead towards the fulfilment of the CAP's objectives and its effective implementation. It will ensure more mutual understanding and trust between the EU institutions and national and regional bodies.

Kinga Gál (PPE), *írásban*. – Az Európai Parlament Költségvetési Bizottsága 2015 júliusában tárgyalta, majd fogadta el az Európai Unió pénzügyi érdekeinek védelméről és azon belül is a közös agrárpolitika teljesítményalapú ellenőrzésének megerősítéséről szóló jelentést. A mezőgazdasági támogatások szabályszerűségét ellenőrző rendszer működtetése egyre költségesebb, hiszen évi közel negyvenmillió tranzakciót kell auditálnia. Ezen a területen mindenképp szükség van egyszerűsítésre és egyszerűsítésre. A jelentés javaslatokat fogalmaz meg, például a kockázatelemzésen alapuló ellenőrzési rendszerek bevezetését és többek között a párhuzamos ellenőrzési folyamatok kiiktatását javasolja. A néppárti finn jelentéstevő előterjesztését támogattam.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – A közös agrárpolitikai (KAP) reformok két fordulója után a szabályok szerteágazóbbak és összetettebbek lettek és az összetettebb szabályok miatt több hibát követnek el, továbbá a KAP céljait teljesíteni kell, és egyúttal a KAP eredményes végrehajtása érdekében biztosítani kell a kölcsönös megértést és a bizalmat valamennyi uniós intézmény, nemzeti és regionális testület között. Úgy vélem, a KAP eredményesebb és hatékonyabb reformjához egyszerűsítésre és az adminisztratív terhek csökkentésére van szükség, hogy a KAP céljai teljesüljenek. A felhasználók szempontjait figyelembe véve fontos, hogy ne sújtsa őket aránytalanul magas számú vizsgálat. Szorgalmazom továbbá a kevésbé bürokratikus KAP-ot azzal a céllal, hogy csökkentsék a hibaarányt, és olyan eszközök bevezetését, amelyek lehetővé teszik a hiba és a csalás közötti különbségtételt. Üdvözlöm azt a javaslatot, hogy mikor felhasználják az ellenőrzések megállapításait és kiszabják az esetleges szankciókat, tegyenek különbséget a nem szándékos mulasztások és a csalások között, mivel a mulasztások általában nem okoznak semmilyen pénzügyi kárt az adófizetőknek. Mindezek fényében kevésbé bürokratikus KAP-ot szorgalmazok, amely egyértelműen végrehajtható és értelmezhető azzal a céllal, hogy csökkentsék a hibaarányt, és olyan eszközöket vezessenek be, amelyek lehetővé teszik a hiba és a csalás közötti különbségtételt, ugyanakkor biztosítsa, hogy a mezőgazdasági termelők továbbra is képesek legyenek a nélkülözhetetlen élelmiszer-termelésre, amely a politika lényegét képezi.

2015. szeptember 8., kedd

Francesc Gambús (PPE), *por escrito*. – En primer lugar quisiera llamar la atención en la buena noticia que nos llegaba ayer de la Comisión, conforme la aprobación de un paquete de urgencia de 500 millones de euros para la agricultura europea. Debemos ayudar a nuestros agricultores para que puedan vivir de sus cultivos, de su actividad. No es otra cosa lo que nos piden. El informe del diputado Sarvamaa va en esta dirección, del que quisiera remarcar la necesidad de la simplificación burocrática en el ámbito de la agricultura, y en especial que la adaptación a la ecologización no tenga que ser cubierta por los agricultores europeos. Por ello, he votado a favor del Informe sobre la protección de los intereses financieros de la Unión Europea: hacia la organización de controles basados en los resultados en la política agrícola común.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della risoluzione del PE sulla protezione degli interessi finanziari dell'Unione europea, verso controlli basati sui risultati relativamente alla politica agricola comune. Ritengo di fondamentale importanza procedere alla semplificazione e riduzione degli oneri amministrativi della politica agricola comune, considerato che la stessa Corte dei conti europea ha sottolineato che maggiori complessità non corrispondono a migliori controlli e a una diminuzione delle frodi.

Condivido, perciò, la richiesta di una PAC meno burocratica, che consenta di distinguere tra omissioni volontarie, le quali non comportano perdite per i contribuenti e vere frodi. E altresì, la volontà di puntare sulla qualità dei controlli piuttosto che sulla quantità degli stessi, e la richiesta alla Commissione di studiare e presentare modalità di audit innovative che evitino il ripetersi di più controlli sullo stesso operatore economico in diversi momenti dell'anno. L'idea di un meccanismo di audit unico può essere una soluzione condivisibile per alleggerire gli agricoltori europei da eccessivi oneri burocratici.

Bene anche la richiesta di spingere verso una maggiore digitalizzazione delle procedure e in generale di un maggior uso delle tecnologie informatiche nell'ambito della PAC. A questo proposito, investire sulla banda larga nelle aree rurali, soprattutto in quelle svantaggiate, è un requisito fondamentale.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe heute für den „Bericht über den Schutz der finanziellen Interessen der Europäischen Union: Hin zu leistungsorientierten Kontrollen der Gemeinsamen Agrarpolitik“ gestimmt, da ich jede Reform der EU-Haushaltsmechanismen begrüße, die hilft, verantwortlich mit dem Geld der Steuerzahler umzugehen.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Der Bericht, den ich im Stellung nehmenden Landwirtschaftsausschuss verfasst habe, wurde im Plenum mit großer Mehrheit verabschiedet. In den vergangenen Jahren wurden stets mehr Vorschriften zur EU-Agrarpolitik hinzugefügt, ohne bestehende Bürokratie abzubauen. Das muss sich ändern.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, which advocates improving auditing processes by implementing quality controls rather than quantitative ones in order to reduce unnecessary administrative burden and ensure funding is used in the best possible way. I support measures to simplify the CAP and providing clearer guidance to both national authorities and farmers in to reduce error rates.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *in writing*. – Agriculture remains one of the main topics affecting Spain today. Farmers are surviving in a sector which faces many struggles where high production costs and low prices challenge their livelihoods. I believe that it is in the interest of all to find ways of easing the administration burden on farmers in Common Agricultural Policy policies. Therefore, this report had my support today.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este informe porque aunque la falta de eficacia o desviación de fondos son algo a tener en cuenta, no son los principales problemas de la PAC, sino que son otros a los que este informe no da soluciones.

La mayor parte de las ayudas de la PAC con frecuencia termina en manos de terratenientes y grandes empresas de la industria agroalimentarias, lo cual va en detrimento de los pequeños y medianos productores, que tienen que enfrentarse a constantes dificultades económicas y que carecen de las mismas estructuras administrativas para acceder a las ayudas de la PAC.

2015. szeptember 8., kedd

El actual, es un modelo profundamente anti-redistributivo que contribuye a la creación de ineficientes oligopolios y perjudica al sistema de igualdad de oportunidades. Por eso, apoyamos sin fisuras la destinación de recursos orientados a favorecer a pequeños y medianos productores en favor del aumento de un modelo productivo más eficiente, y especialmente hacia las inversiones destinadas al desarrollo territorial. Aumentar los criterios redistribuidos para evitar que los fondos terminen en manos de quien no los necesita, y no perjudicar así a quienes contribuyen al desarrollo social y rural de una manera eficiente y ecológica.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, which advocates improving auditing processes by implementing quality controls rather than quantitative ones in order to reduce unnecessary administrative burden and ensure funding is used in the best possible way. I support measures to simplify the CAP and providing clearer guidance to both national authorities and farmers in to reduce error rates.

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. – I have voted for the resolution on the Common Agricultural Policy. I strongly believe that the simplification of the common agricultural policy is a way to reduce the number of controls. Not only it would be easier to implement rules, but also for the farmers it would be simpler to follow them. Not to mention, the monitoring would be improved hence making the whole common EU agricultural policy more accountable to the taxpayers. Furthermore, clearer guidance should be given to both national authorities and farmers in order to reduce the error rate and in that way the CAP would be more effective.

András Gyürk (PPE), *írásban*. – Az Európai Parlament Költségvetési Bizottsága 2015 júliusában tárgyalta, majd fogadta el az Európai Unió pénzügyi érdekeinek védelméről és azon belül is a közös agrárpolitika teljesítményalapú ellenőrzésének megerősítéséről szóló jelentést. A mezőgazdasági támogatások szabályszerűségét ellenőrző rendszer működtetése egyre költségesebb, hiszen évi közel negyvenmillió tranzakciót kell auditálnia. Ezen a területen mindenképp szükség van egyszerűsítésre és egyszerűsítésre. A jelentés javaslatokat fogalmaz meg, például a kockázatelemzésen alapuló ellenőrzési rendszerek bevezetését és többek között a párhuzamos ellenőrzési folyamatok kiiktatását javasolja. A néppárti finn jelentéstevő előterjesztését mind a szakbizottsági, mind pedig a plenáris szavazáson támogattam.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report because I believe we need proper oversight in Parliament of how one of the biggest sections of the EU budget – the common agricultural policy – is implemented. This report proposes some necessary measures which will help to develop an appropriate framework for the CAP in the years to come.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este informe porque aunque la falta de eficacia o desviación de fondos son algo a tener en cuenta, no son los principales problemas de la PAC, sino que son otros a los que este informe no da soluciones.

La mayor parte de las ayudas de la PAC con frecuencia termina en manos de terratenientes y grandes empresas de la industria agroalimentarias, lo cual va en detrimento de los pequeños y medianos productores, que tienen que enfrentarse a constantes dificultades económicas y que carecen de las mismas estructuras administrativas para acceder a las ayudas de la PAC.

El actual, es un modelo profundamente anti-redistributivo que contribuye a la creación de ineficientes oligopolios y perjudica al sistema de igualdad de oportunidades. Por eso, apoyamos sin fisuras la destinación de recursos orientados a favorecer a pequeños y medianos productores en favor del aumento de un modelo productivo más eficiente, y especialmente hacia las inversiones destinadas al desarrollo territorial. Aumentar los criterios redistribuidos para evitar que los fondos terminen en manos de quien no los necesita, y no perjudicar así a quienes contribuyen al desarrollo social y rural de una manera eficiente y ecológica.

Carlos Iturgaiz (PPE), *por escrito*. – A favor de una política agraria común menos burocrática, que otorgue beneficios mejor definidos y que sea más controlable por los organismos correspondientes.

Peter Jahr (PPE), *schriftlich*. – Ich danke dem Berichterstatter für seinen sehr guten Bericht, der einen wichtigen Beitrag leisten kann zu einer dringend benötigten Entbürokratisierung der Gemeinsamen Agrarpolitik. Die Bestimmungen der GAP sind mit der letzten Reform – trotz anders lautender Ankündigungen der Kommission – deutlich vielfältiger und komplexer geworden. Die steigende Komplexität der Kontrollen hat nicht nur zu steigenden Fehlerquoten, sondern auch zu steigenden Kosten geführt. Jedes Jahr werden 4 Milliarden Euro einzig und allein für die Kontrollen der Verwendung der Agrargelder ausgegeben. Da stellt sich doch die berechtigte Frage, ob hier verantwortungsvoll und effizient mit Steuergeldern umgegangen wird. Damit unsere Landwirte weniger Zeit am Schreibtisch verbringen müssen und sich wieder mehr ihrer eigentlichen Hauptaufgabe zuwenden können, ist eine deutliche Vereinfachung des Kontrollsystems

2015. szeptember 8., kedd

unumgänglich. Die Zahl der Vor-Ort-Kontrollen muss dringend reduziert werden. Mit stärker leistungsorientierten Kontrollen können Landwirte entlastet werden, die gute Leistungen erbracht haben. Darüber hinaus muss sichergestellt sein, dass bei der Sanktionierung von Fehlern zwischen klaren Betrugsfällen und unabsichtlichen Fehlern unterschieden wird. Es kann nicht sein, dass ein Landwirt, der in einem Antrag unabsichtlich ein Kreuzchen an der falschen Stelle setzt, ohne dass ein wirtschaftlicher Schaden entsteht, genauso sanktioniert wird wie ein vorsätzlich handelnder Betrüger.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za prijedlog rezolucije Europskog parlamenta o zaštiti financijskih interesa Europske unije: ususret kontrolama zajedničke poljoprivredne politike na temelju uspješnosti, zbog toga što su Zajedničkoj poljoprivrednoj politici potrebne značajne i učinkovite promjene kako bi se osigurala njezina efikasnost, dosljednost i potpuna transparentnost.

Nužno je, prije svega, osigurati manje birokracije i riješiti problem složenosti ZPP-a te usavršiti sustav kontrola. U tom kontekstu, učinkovitiji i dosljedniji sustav kontrola te inspekcija jamče pravilno korištenje financijskih sredstava koja su namijenjena ZPP-u. Međutim, navedeni sustav mora također uzeti u obzir razumnu politiku sankcioniranja, sveobuhvatnog pristupa, koja se treba temeljiti na načelima isplativosti i pouzdanosti.

Držim da je radi raznolikosti i važnosti europskog poljoprivrednog sektora potrebno dodatno usavršiti kontrole ZPP-a te smatram da su nastavno tome ključne razmjene najboljih praksi i upotreba novih tehnologija koje mogu zasigurno pripomoći pri pojednostavljenju birokratskih procedura.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Le rapport dont il est question ici préconise la simplification de la politique agricole commune (PAC) et des démarches administratives des agriculteurs, y compris en réécrivant une partie de l'actuelle législation. Il recommande en outre de limiter le nombre de contrôles sur les exploitations et propose de cesser de pénaliser les agriculteurs en cas d'erreur involontaire. Ces mesures vont dans le bon sens.

Néanmoins, des réserves doivent être émises; En effet, sous prétexte de lutter contre les fraudes, le rapport entend renforcer, au détriment des États membres, les pouvoirs de contrôle de la commission européenne en matière d'utilisation des fonds européens alloués aux agriculteurs.

S'il est urgent d'alléger le fardeau administratif et juridique qui pèse sur les agriculteurs, il n'est cependant pas souhaitable de renforcer encore la commission européenne face aux choix des États membres. J'ai, par conséquent, choisi de m'abstenir sur ce rapport.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Petri Sarvamaa au sujet de la protection des intérêts financiers de l'Union européenne en lien avec la politique agricole commune. Pour la PAC comme pour la politique de cohésion, j'estime en effet qu'il convient de trouver le juste équilibre entre la réduction des charges administratives et des contrôles efficaces, ce qui passe par une simplification du système.

Le rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui propose de réduire les charges administratives pour nos agriculteurs en échange d'un meilleur contrôle financier.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht anerkennt, dass viele Fehler in der derzeitigen Landwirtschaftsförderung auf die Komplexität des Systems zurückzuführen sind. Ein Faktum, das es oft schwierig macht, zwischen Fehlern und Betrug zu unterscheiden, und somit die Gefahr birgt, Bauern unverschuldet ins Visier zu nehmen. Der Bericht vermeidet, dass Bauern unter Generalverdacht gestellt werden, betont, wie wichtig die Landwirtschaft für das wirtschaftliche Wohlergehen Europas ist, weist aber auch darauf hin, dass Kontrollen wichtig sind, um Betrug zu vermeiden, eine Vereinfachung notwendig ist, damit Bauern nicht ungewollt Fehler machen und best practices bei Fördermittelvergabe, Umgang und Überprüfung ausgetauscht werden sollen. Ich stimme für diesen Bericht.

2015. szeptember 8., kedd

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho deciso di votare favorevolmente tale proposta. La relazione sottolinea la necessità di trovare il giusto equilibrio tra un numero minore di oneri amministrativi e un efficace controllo finanziario per gli imprenditori agricoli. Si chiede una PAC meno burocratica, che possa essere applicata e interpretata chiaramente ai fini di una riduzione dei tassi di errore e dello sviluppo di strumenti che consentano di distinguere tra errore e frode, permettendo di punire chi compie illeciti, evitando al contempo di ostacolare l'attività di chi lavora nel rispetto delle regole.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur la protection des intérêts financiers de l'Union européenne plaide pour une simplification de la PAC et des démarches administratives des agriculteurs, notamment en arrêtant de pénaliser les agriculteurs en cas d'erreur involontaire.

En revanche, ce rapport veut durcir l'encadrement de l'utilisation des fonds, sous couvert de lutte contre la fraude fiscale.

De même, la gestion des fonds FEADER est en grande partie verrouillée par la Commission tout comme les projets que la Commission impose via les Plans de développement rural.

Même si je souhaite alléger le fardeau administratif et juridique qui pèse sur les agriculteurs, je ne pense pas que la Commission soit la mieux placée pour y parvenir. Je me suis donc abstenue.

Gilles Lebreton (ENF), *par écrit*. – Je me suis abstenu sur ce texte. Certes, il a le mérite d'alléger le fardeau administratif et juridique de la PAC qui pèse sur les agriculteurs. Mais il présente l'inconvénient de renforcer encore davantage les pouvoirs de la Commission de Bruxelles en matière d'agriculture. Or c'est la politique de cette Commission qui est en train de faire mourir l'agriculture française.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report which advocates improving auditing processes by implementing quality controls rather than quantitative ones in order to reduce unnecessary administrative burden and ensure funding is used in the best possible way. I support measures to simplify the CAP and providing clearer guidance to both national authorities and farmers in to reduce error rates.

Ádám Kósa (PPE), *írásban*. – Az Európai Parlament Költségvetési Bizottsága 2015 júliusában tárgyalta, majd fogadta el az Európai Unió pénzügyi érdekeinek védelméről és azon belül is a közös agrárpolitika teljesítményalapú ellenőrzésének megerősítéséről szóló jelentést. A mezőgazdasági támogatások szabályszerűségét ellenőrző rendszer működtetése egyre költségesebb, hiszen évi közel negyvenmillió tranzakciót kell auditálnia. Ezen a területen mindenképp szükség van egyszerűsítésre és egyszerűsítésre. A jelentés javaslatokat fogalmaz meg, például a kockázatelemzésen alapuló ellenőrzési rendszerek bevezetését és többek között a párhuzamos ellenőrzési folyamatok kiiktatását javasolja. A néppárti finn jelentéstevő előterjesztését mind a szakbizottsági, mind pedig a plenáris szavazáson támogattam.

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie*. – Ochrona interesu finansowego UE jest poza wszelką wątpliwością niezwykle ważnym zagadnieniem gospodarczym, finansowym oraz politycznym. Dysponujemy jednak środkami finansowymi pochodzącymi od społeczeństw – podatników państw członkowskich. Środki te są przeznaczone na osiągnięcie określonych celów, które mają przynieść korzyści Unii, a państwom beneficjentom przez prawidłowe ich skierowanie do beneficjentów bezpośrednich. Poseł sprawozdawca w pełni ukazał wagę zagadnienia, co jest szczególnie ważne, kierując się kryterium efektywności przy ocenie racjonalności wykorzystania środków. Wagę tego sprawozdania dodatkowo wzmacnia fakt bardzo wysokich nakładów na rolnictwo w budżecie wspólnotowym. Jako członek Komisji Kontroli Budżetowej głosowałem za tym sprawozdaniem.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – Este informe propone algunos aspectos necesarios como controles más eficaces y eficientes a través de la simplificación de los controles de auditoría, menos burocracia y los controles basados en el rendimiento. Asimismo diferencia entre omisiones no intencionadas y casos de fraude. Pero por otro lado sugiere crear un listado de Estados Miembros con buenas y con malas prácticas y pide que los Estados miembros que obtengan los mejores resultados en cada ámbito sean recompensados con una reducción de los controles de la Unión. Al no compartir una propuesta en este sentido me he abstenido en la votación de este informe.

2015. szeptember 8., kedd

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – La política agrícola común (PAC) ha experimentado dos ciclos de reformas que ha producido que las normas que regulan este espacio se vuelvan cada vez más variadas y complejas. Consecuentemente la acumulación de estas normas más complejas da lugar a un mayor número de errores causado por una excesiva complejidad y burocratización.

Es importante garantizar que nuestra PAC este organizada de la mejor forma posible, garantizando su funcionalidad tanto a nivel nacional como supranacional, que haya un efectivo acceso a ella por parte de los actores implicados y que se asegure un correcto aprovechamiento de los recursos disponibles.

Este informe persigue atajar estas cuestiones priorizando la necesidad de simplificar el funcionamiento y la burocracia de la CAP sin perjudicar, ni restringir los instrumentos ya existentes. Por ello considere correcto votar favorablemente.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Zdržel jsem se při hlasování o této zprávě. Ocenil jsem kritiku společné zemědělské politiky a volání po zjednodušení jejích pravidel, avšak nemohl jsem podpořit výzvy a žádosti směřované členským státům (§ 39–41 a další).

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Posljednja reforma Zajedničke poljoprivredne politike u 2013. dovela je do još veće kompleksnosti pravila i administrativnih tereta koji predstavljaju velik teret europskim poljoprivrednicima i razvoju poljoprivrednog sektora u Europskoj uniji. Europski revizorski sud je to i utvrdio. Naglašeno je kako troškovi savjetovanja sa zainteresiranim poljoprivrednicima i ostalim dionicima te troškovi kontrole plaćanja unutar Zajedničke poljoprivredne politike dosežu ukupno 4 milijarde eura.

Budući da godišnji proračun Zajedničke poljoprivredne politike iznosi oko 50 milijardi eura, 4 milijarde eura troškova predstavlja veliko opterećenje za proračun Zajedničke poljoprivredne politike, a samim time i proračunu Europske unije. Nadalje, revizorski sud je utvrdio kako novi višestruki okvir sukladnosti u okviru Zajedničke poljoprivredne politike nije doveo do smanjenja nepotrebne administrativne kompleksnosti za poljoprivrednike, što može dovesti do povećanog broja pogrešaka, ali i prijevara u Zajedničkoj poljoprivrednoj politici.

Podržala sam ovo izvješće koje poziva na pronalaženje ravnoteže između smanjenja administrativnih tereta za poljoprivrednika i učinkovitije kontrole troškova u Zajedničkoj poljoprivrednoj politici i poboljšanje prve razine kontrola kako bi se postiglo minimalno opterećenje za poljoprivrednike. Europsku komisiju potičemo na donošenje konkretnih mjera s ciljem smanjenja administrativnih troškova poljoprivrednicima i zaštite finansijskih interesa Europske unije.

Andrejs Mamikins (S&D), *rakstiski*. – Kopā ar savu politisko grupu ar visiem mūsu grozījumiem nobalsoju par.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραπτώς*. – Καταψηφίζω την έκθεση σχετικά με την «Προστασία των οικονομικών συμφερόντων της Ευρωπαϊκής Ένωσης: καθιέρωση ελέγχων βάσει επιδόσεων στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής», για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην ομιλία μου στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις 7/9/2015, καθώς και διότι η εν λόγω έκθεση προωθεί τη δημιουργία μια Ευρώπης δυο ταχυτήτων και στο γεωργικό τομέα διαχωρίζοντας τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όσον αφορά τη διαχείριση των πόρων της ΕΕ, σε δήθεν καλά και μη.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – Je me suis abstenu sur ce texte. Ce rapport présente quelques très bons points: il plaide en faveur d'une simplification de la PAC et de l'allègement des démarches administratives, deux idées que nous soutenons totalement. En revanche, et c'est pourquoi nous ne sommes pas en faveur de ce texte, il suggère également de durcir l'encadrement de l'utilisation des fonds par la Commission, encadrement pourtant déjà très exigeant et préjudiciable aux États membres.

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome this report, which supports the Commission's initiative of simplifying the CAP with immediate examination of measures which can be implemented quickly, as this would benefit farmers, paying agencies, EU institutions and taxpayers; urges also that at the mid-term review, proposals for amendments to the basic legislative act be brought forward for consideration for the reform for the next funding period.

2015. szeptember 8., kedd

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – La politica agricola comune, nel corso degli ultimi due cicli di riforme, ha maturato un'evidente complessità normativa. Un'efficace attuazione della PAC dovrebbe andare a pari passo con l'eliminazione degli ostacoli burocratici persistenti. È sulla base di tale presupposto che ho deciso di sostenere la relazione del collega Sarvamaa, la quale auspica la definizione di un giusto equilibrio tra oneri amministrativi, e controllo finanziario.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – Mi voto a favor del informe debatido en este pleno sobre la organización de controles basados en los resultados en la Política Agrícola Común.

Cada vez las normas que regulan este ámbito son más complejas y hacen más fácil los errores. Por eso es preciso tomar medidas que garanticen unos controles eficaces y justos, sin sobrecargar a los productores.

Por eso estoy a favor de la iniciativa de la Comisión de simplificar la PAC mediante el estudio inmediato de medidas que puedan aplicarse con prontitud, a la vez que se trabaja en una simplificación de la PAC, y todo ello para garantizar que se hace el uso más eficiente de los fondos europeos.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht erkennt, dass viele Fehler in der derzeitigen Landwirtschaftsförderung auf die Komplexität des Systems zurückzuführen sind, was es schwierig macht, zwischen Fehlern und Betrug zu unterscheiden. Er vermeidet, Bauern unter Generalverdacht zu stellen, betont, wie wichtig die Landwirtschaft für das wirtschaftliche Wohlergehen Europas ist, weist aber auch hin, dass Kontrollen wichtig sind, um Betrug zu vermeiden, eine Vereinfachung notwendig ist, damit Bauern nicht ungewollt Fehler machen und best practices bei Fördermittelvergabe, Umgang und Überprüfung ausgetauscht werden sollen. Daher unterstütze ich diesen Antrag.

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report, which highlights the importance of cooperation between stakeholders to make CAP controls more efficient, less costly and less bureaucratic.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce texte vise à «simplifier» la PAC et les contrôles mis en place par l'UE. Il s'agit en fait de réduire le nombre d'erreurs et par là même les coûts de ces contrôles (4 Mds € sur 58 Mds € pour le budget agricole). Le texte rappelle que «les dispositifs relatifs aux dépenses de la politique agricole commune demeurent complexes»; tout en assurant que «la simplification ne doit pas conduire au démantèlement des instruments en place». Le texte propose «un accroissement de la qualité et du contenu des inspections». Et invite à faire la distinction entre négligences involontaires et fraudes. Je m'abstiens sur ce texte en soulignant qu'il ne répond en rien aux principaux problèmes posés par la PAC mise en œuvre, à savoir le manque de soutien vers l'agriculture paysanne et écologique

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Le rapport dont il est question ici préconise la simplification de la politique agricole commune (PAC) et des démarches administratives des agriculteurs, y compris en réécrivant une partie de l'actuelle législation. Il recommande en outre de limiter le nombre de contrôles sur les exploitations et propose de cesser de pénaliser les agriculteurs en cas d'erreur involontaire. Ces mesures vont dans le bon sens.

Néanmoins, des réserves doivent être émises. En effet, sous prétexte de lutter contre les fraudes, le rapport entend renforcer, au détriment des États membres, les pouvoirs de contrôle de la commission européenne en matière d'utilisation des fonds européens alloués aux agriculteurs.

S'il est urgent d'alléger le fardeau administratif et juridique qui pèse sur les agriculteurs, il n'est cependant pas souhaitable de renforcer encore la commission européenne face aux choix des États membres.

Par conséquent, je me suis abstenue.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Nas duas fases da reforma da Política Agrícola Comum (PAC), as regras tornaram-se mais diversificadas e complexas.

Regras mais complexas levam a mais erros no terreno.

É necessária uma PAC menos burocrática, com vista a reduzir a taxa de erro, bem como a criação de instrumentos que permitam fazer a distinção entre erro e fraude.

2015. szeptember 8., kedd

Só assim será possível salvaguardar eficazmente os interesses financeiros da UE. Daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report as it calls for a balance between efficiency and accountability. Certain regulations have become overcomplicated and inefficient, and this report's objective is to develop a single audit scheme that simplifies controls.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – À ce jour, la charge administrative des agriculteurs recevant des contributions de la PAC est beaucoup trop pesante. Il est temps de réduire celle-ci pour leur permettre de se concentrer leurs activités de terrain. Il s'agit de trouver un bon équilibre entre une charge administrative réduite et un contrôle financier efficace. Il est nécessaire de donner des lignes directrices plus claires tant aux États Membres qu'aux agriculteurs dans le but de réduire le taux d'erreur et d'être en mesure de faire la distinction entre ce qui est une erreur et ce qui pourrait être considéré comme une fraude. Ce sont des initiatives indispensables pour attirer à nouveau les jeunes agriculteurs et assurer la pérennité du secteur agricole dans l'UE.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of the report on the performance-based controls of the Common Agricultural policy, which is essential for protecting the EU's financial interests.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A jelentés megállapítja, hogy a KAP reformok két fordulója után a szabályok szerteágazóbbak és összetettebbek lettek, emiatt pedig több hibát követnek el helyben. Éppen ezért kevésbé bürokratikus KAP-ot szorgalmaz azzal a céllal, hogy csökkentsék a hibaarányt, és olyan eszközök bevezetését, amelyek lehetővé teszik a hiba és a csalás közötti különbségtételt; sürgeti továbbá, hogy a hibaarány csökkentése érdekében a nemzeti hatóságok és a mezőgazdasági termelők kapjanak világosabb iránymutatást.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – Ce rapport, sous prétexte de lutter contre les fraudes, durcit l'encadrement de l'utilisation des fonds par la Commission qui encadre déjà strictement leur utilisation (que ce soit via le décompte des hectares, le contrôle des aides aux organisations de producteurs ou sur l'application de la directive nitrate, par exemple). De la même manière, la gestion des fonds Feader est en grande partie verrouillée par la Commission européenne alors qu'elle devrait être du seul ressort des États membres, qui sont contraints de cofinancer les projets imposés par la Commission via les Plans de développement rural. Les États membres devraient avoir au contraire plus de liberté pour mener leur politique agricole comme ils le souhaitent. Ce rapport alourdit le fardeau administratif pour les agriculteurs tout en renforçant la Commission face aux États membres. Il est donc préférable de s'abstenir.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – A reforma da Política Agrícola Comum tornou as regras mais diversificadas e complexas, resultando em mais erros no terreno e num aumento dos encargos administrativos.

Defendo uma maior simplificação e menos burocracia para a Política Agrícola Comum, que se ambiciona eficaz e eficiente.

Defendo que os objetivos da PAC têm de ser cumpridos e que a compreensão e a confiança mútuas entre todas as instituições da UE e os organismos nacionais e regionais têm de ser asseguradas para a sua efetiva implementação. Considero fundamental que se reduza a complexidade dos sistemas e formulários de apresentação de pedidos pelos agricultores.

Saliento a importância da partilha de experiência entre os Estados-Membros com melhores e piores desempenhos, assim como a comunicação entre as autoridades nacionais e regionais e o seu trabalho conjunto de forma articulada e eficiente para bem dos agricultores que implementam a política no terreno.

Concordo com o relator relativamente à implementação mais firme de uma auditoria única, através da coordenação das atividades de controlo realizadas pelas diferentes instituições, de modo a que os agricultores não sejam, no mesmo ano, sujeitos a diferentes visitas, em diferentes ocasiões, pelos organismos competentes.

2015. szeptember 8., kedd

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur la protection des intérêts financiers de l'Union européenne plaide pour une simplification de la PAC et des démarches administratives des agriculteurs, notamment en arrêtant de pénaliser les agriculteurs en cas d'erreur involontaire.

En revanche, ce rapport veut durcir l'encadrement de l'utilisation des fonds, sous couvert de lutte contre la fraude fiscale.

De même, la gestion des fonds FEADER est en grande partie verrouillée par la Commission tout comme les projets que la Commission impose via les Plans de développement rural.

Même si je souhaite alléger le fardeau administratif et juridique qui pèse sur les agriculteurs, je ne pense pas que la Commission soit la mieux placée pour y parvenir. Je me suis donc abstenue.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, which advocates improving auditing processes by implementing quality controls rather than quantitative ones in order to reduce unnecessary administrative burden and ensure funding is used in the best possible way. I support measures to simplify the CAP and providing clearer guidance to both national authorities and farmers in to reduce error rates.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport sur les contrôles axés sur les résultats pour la Politique Agricole Commune. Ce texte, qui appelle à une simplification du système et à une meilleure chaîne de vérifications, vise à protéger les intérêts financiers de l'Union européenne en trouvant le juste équilibre entre la réduction de la charge administrative et un contrôle financier efficace.

József Nagy (PPE), *írásban*. – A jelenlegi euroszeptikus közhangulatban kulcsfontosságú, hogy a polgárok lássák, az uniós források értelmes célokra vannak fordítva, s helyesen, megfontoltan elköltve. A közös agrárpolitika különösen érzékeny terület. Fontos a pénzek felhasználásának vizsgálata, de maga a vizsgálati mechanizmus túl sok költséggel, munkával jár, így legfőbb ideje ezt megreformálni. Itt az ideje az egyszerűsítésnek és ésszerűsítésnek. Éppen ezért üdvözlöm a jelentést.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I have voted for this report that calls for further simplification and a reduced number of controls that will cut error rates and improve efficiency, reduce the cost and administrative burden borne by taxpayers and farmers and ensure that the budget will be well spent.

Norica Nicolai (ALDE), *în scris*. – Am dat un vot în favoarea acestui raport, în semn de susținere față de una dintre cele mai necesare politici comune ale Uniunii Europene, și anume politica agrară comună. Întrucât, în ultimii ani, ca urmare a mai multor reforme, politica agrară comună s-a transformat într-un instrument extrem de complex și birocratic, au existat o serie de dezbateri în cadrul cărora s-a arătat că activitatea fermierilor europeni este îngreunată, iar numărul de erori de pe teren a crescut. Pentru a răspunde acestor sesizări și pentru a continua cu îndeplinirea obiectivelor impuse inițial, raportul votat astăzi este benefic.

Documentul propune reducerea sarcinii administrative și asigurarea unui control financiar suplă, calitativ și bine structurat, în locul multiplicării numărului de verificări. Simplificarea și raționalizarea PAC sunt puncte esențiale pentru implicarea cât mai multor persoane în domeniul agriculturii, pentru păstrarea lor și pentru profesionalizarea acestora, cu scopul final al asigurării unor produse agricole calitative și accesibile ca preț la nivelul statelor membre.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – In diesem Bericht wird klar dargestellt, dass viele Fehler in der derzeitigen Landwirtschaftsförderung auf die Komplexität des Systems zurückzuführen sind. Des Weiteren wird es immer schwieriger, zwischen Fehlern und Betrug zu unterscheiden. Die Landwirtschaft ist sehr bedeutend für das wirtschaftliche Wohlergehen Europas. Ein weiterer wichtiger Bereich ist die Durchführung von Kontrollen, um Betrug zu vermeiden. Bedeutend ist auch die Vereinfachung der Bürokratie, damit Bauern nicht ungewollt Fehler machen. Aufgrund dieser Forderungen habe ich mich für diesen Bericht ausgesprochen.

2015. szeptember 8., kedd

Younous Omarjee (GUE/NGL), par écrit. – J'ai voté en faveur de cette résolution qui propose, à juste titre, une clarification et une simplification de bon nombre de mesures relatives à l'exécution et au contrôle de la Politique Agricole Commune (PAC). Ces mesures visent notamment à tendre vers une application plus qualitative que quantitative des démarches administratives issues de la PAC, avec aussi un perfectionnement des contrôles menés par les institutions, afin de lutter contre les fraudes et les abus.

Urmas Paet (ALDE), kirjalikult. – Toetasin, kuna see kutsub üles ühise põllumajanduspoliitika keerukaid reegleid lihtsustama ning selgemaks tegema.

Rolandas Paksas (EFDD), raštu. – Pritariu pateiktam pranešimui.

Visų pirma, rezultatais grindžiama bendros žemės ūkio politikos kontrolės sistema turi tinkamai užtikrinti ūkininkų interesus. Norint pasiekti BŽŪP tikslus įgyvendinant naujausią BŽŪP reformą, reikia supaprastinimo ir mažiau biurokratijos.

Manau, kad Komisija kuo skubiau turėtų pasinaudoti BŽŪP supaprastinimo procesu ir pašalinti esamas apsunkinančias ir sudėtingas taisykles. Mažiau biurokratinė BŽŪP padės sumažinti klaidų lygį ir užtikrint efektyvesnę jos įgyvendinimą. Todėl reikia nustatyti priemones, kurios sudarytų galimybes atskirti klaidas nuo sukčiavimo. Reikia gerinti tikrinimų kokybę ir nuoseklumą, o ne didinti jų skaičių. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad numatytos priemonės turi būti greitai įgyvendinamos. Jos turi suteikti naudos ūkininkams, mokėjimo agentūroms, ES institucijoms ir mokesčių mokėtojams.

Aldo Patriciello (PPE), per iscritto. – Al fine di avvicinare maggiormente l'Europa ai suoi cittadini, ho ritenuto di esprimere il mio voto favorevole per semplificare le procedure previste dalla PAC, ivi comprese le attività di monitoraggio e controllo da parte dell'UE nei confronti dei beneficiari per facilitarne l'attuazione.

Alojz Peterle (PPE), pisno. – Pozdravljam poročilo, ki poudarja potrebo po vzpostavitvi ravnovesja med administrativnim bremenom in učinkovitim finančnim nadzorom nad kmetijami. Treba je poenostaviti in zmanjšati birokracijo, s katero imajo kmetje opravka zaradi mnogih sprememb nove skupne kmetijske politike. Manj birokratska politika, ki jo je mogoče jasno izvajati in tolmačiti, je pomembna tudi za privabljanje ljudi v kmetijski sektor ter za ohranjanje kmetov ter njihovega znanja in veščin, s čimer bomo lahko zagotovili uspešen kmetijski sektor v prihodnje.

Florian Philippot (ENF), par écrit. – Ce rapport sur la protection des intérêts financiers de l'Union européenne veut une simplification de la PAC et des démarches administratives des agriculteurs mais aussi recommande de ne plus pénaliser les agriculteurs en cas d'erreur involontaire.

En revanche, en décidant de lutter contre la fraude, ce rapport veut durcir l'encadrement de l'utilisation des fonds par la Commission. De même, la gestion des fonds FEADER est en grande partie verrouillée par la Commission tout comme les projets que la Commission impose via les Plans de développement rural.

Même si je souhaite alléger le fardeau administratif et juridique qui pèse sur les agriculteurs, je ne pense pas qu'il soit nécessaire de donner plus de pouvoirs à la Commission face aux États, je me suis donc abstenu.

Tonino Picula (S&D), napisan. – U svrhu zaštite financijskih interesa Europske unije, nužno je uspostaviti zajedničku poljoprivrednu politiku s manje birokracije koja će se moći jasno provoditi i tumačiti u cilju smanjenja stope pogreške i uspostavljanja instrumenata kojima će se omogućiti razlikovanje između pogreške i prijevara te da se pritom zajamči da će se poljoprivrednici i dalje moći baviti vitalnom proizvodnjom hrane koja je u središtu te politike.

Nastavak rješavanja problema složenosti ZPP-a i njegovo usmjeravanje jedan je od ključnih elemenata za privlačenje i zadržavanje novih poljoprivrednika i njihovih vještina kako bi se zajamčio uspješan poljoprivredni sektor Unije u budućnosti te se u tom pogledu očekuju snažne mjere iz programa bolje regulacije.

2015. szeptember 8., kedd

Stoga, podržavam prijedlog izjavitelja kojim se traži manje birokracije u ZPP-u radi smanjenja stope pogreške te uvođenje instrumenata koji bi omogućili razlikovanje između pogreške i prijevare. Kontrole na temelju uspješnosti mogu postati korisna metodologija, a upravna tijela trebaju pružiti stabilnost i primijeniti osnažujući pristup kako bi se izgradilo povjerenje s krajnjim korisnicima što bi, uostalom, trebao biti jedan od glavnih ciljeva svih europskih institucija.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Posljednjih godina provedeno je više reformi Zajedničke poljoprivredne politike (ZPP), čime se povećala i složenost samih procedura, kako za poljoprivrednike tako i za nadležna tijela. Sve složenija pravila dovode do povećanja pogrešaka na terenu. Na provjere transakcija poljoprivrednika i ostale popratne provjere, godišnje se iz budžeta izdvaja oko 4 milijarde eura.

Smatram da je potrebno stopu pogreške svesti na minimalnu razinu, a isto tako dijelim mišljenje Europskog revizorskog suda prema kojemu su mehanizmi plaćanja unutar Zajedničke poljoprivredne politike za razdoblje 2014.-2020. i dalje vrlo složeni. Potrebno je pojednostaviti birokraciju ZPP-a u svrhu smanjenja stope pogreške, ali isto tako i u svrhu privlačenja te zadržavanja novih, mladih poljoprivrednika koji će doprinijeti uspješnosti poljoprivrednog sektora Europske unije.

Problem depopulacije ruralnih sredina izražen je problem u velikom broju država članica EU-a, pa tako i u Republici Hrvatskoj. Pojednostavljenje ZPP-a nužan je korak ka rješanju spomenutog problema, stoga podržavam izvješće kolegice Sarvamaae.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione con l'obiettivo di migliorare l'efficienza della PAC, evitando lo spreco di risorse economiche preziose. La relazione sottolinea la necessità di trovare il giusto equilibrio tra meno oneri amministrativi e un efficace controllo finanziario. Nella relazione presentata in aula si chiedono controlli di primo livello attendibili e un'affidabile comunicazione dei dati da parte degli Stati membri al fine di evitare doppi controlli ed arrivare a una semplificazione amministrativa.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – La Politique Agricole Commune (PAC) constitue l'un des piliers historiques et économiques de l'Union. C'est une politique très large qui regroupe un vaste champ d'activités et inclut un système complexe d'aides. Il est important d'exercer un contrôle ciblé de cette politique et des résultats engrangés afin de pouvoir mesurer l'étendue de son impact. Le Parlement européen a adopté un texte concernant la protection des intérêts financiers de l'Union et appelant à des contrôles renforcés sur les résultats de la PAC. J'ai voté en faveur de ce rapport et je souligne la nécessité de trouver un juste équilibre entre la réduction de la charge administrative et un contrôle financier efficace. Il faut simplifier le système de contrôle sans perdre en efficacité.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente, porque considero fundamental que exista um rigoroso controlo financeiro do desempenho da PAC.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Les agriculteurs européens en colère nous ont rappelé ces derniers jours la précarité dans laquelle les a précipités la chute des prix dans le secteur. Les paiements directs de la politique agricole commune sont censés combler ces pertes, partiellement au moins. Sur le papier, car en réalité l'obligation de réaliser 100% des contrôles avant de pouvoir procéder au versement de la première tranche du paiement empêche de facto les agriculteurs de recevoir ces subsides. Alors même que certains de ces contrôles sont superflus, un exemple seulement de la façon dont certaines règles de contrôle de la politique agricole commune empoisonnent le quotidien des agriculteurs.

J'ai voté en faveur du rapport Sarvamaa parce que nous devons mieux faire, améliorer la qualité des contrôles, et en réduire leurs coûts, 4 milliard d'euros par an pour un budget destiné à l'agriculture de 58 milliards d'euros, c'est énorme! Mieux utiliser l'argent du contribuable européen, et permettre au monde agricole d'en disposer pleinement et rapidement est essentiel dans un secteur en pleine crise.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe en el cual se analiza cómo se han ejecutado los controles sobre la ejecución de la Política Agrícola Común y se aboga por una mayor simplificación y menor burocracia en la misma, de forma que sea más fácilmente interpretable y aplicable por parte de los agricultores.

2015. szeptember 8., kedd

El informe aboga por racionalizar los controles, no en vano sus costes se elevan ya a 4.000 millones de euros anuales. Igualmente, se muestra totalmente favorable a la mejora de la calidad y la coherencia de las inspecciones más que al aumento del número de controles en el sector de la agricultura por parte de todos los Estados miembros, la Comisión y el Tribunal de Cuentas.

Asimismo, hace hincapié en que son los propios beneficiarios quienes soportan las consecuencias del riesgo de errores involuntarios debidos a la complejidad de la reglamentación, por lo que recomienda una política de sanciones razonable, proporcional y efectiva, que evite, por ejemplo, la doble penalización por un mismo error tanto en el sistema de pagos como en la condicionalidad y que no se interrumpan los pagos cuando se detecten errores menores o administrativos.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui prône la simplification et la réduction de la charge administrative qui sont, bien entendu, hautement souhaitées. Chaque année, le contrôle de 40 millions de transactions et les autres contrôles de la PAC coûtent environ 4 milliards d'euros. Le texte du rapport insiste sur la nécessité de trouver un juste équilibre entre une charge administrative réduite et un contrôle financier efficace. Toutefois, je garde bien sûr à l'esprit qu'il faut veiller à éviter que sous couvert de simplification administrative, les décisions conduisent à des remises en question de la PAC, à une renationalisation à peine cachée ou à un transfert de charge administrative des services de la Commission vers les États membres ou, pire, vers les bénéficiaires. La vraie simplification administrative doit bénéficier en même temps aux bénéficiaires de la PAC, aux administrations nationales/régionales et aux services de la Commission. J'y veille.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – A verificação de 50 milhões de transações e outros controlos da PAC custam cerca de quatro mil milhões de euros por ano. Tendo em conta que as disposições relativas às despesas da PAC para o período 2014-2020 continuam a ser complexas, é expectável que os custos de monitorização do orçamento de €58 mil milhões da PAC venham a crescer ainda mais, se nada for feito.

Por essa razão, partilho da opinião de que é necessário encontrar um equilíbrio financeiro, capaz de reduzir encargos administrativos e garantir um controlo financeiro mais eficaz, assim como controlos de primeiro nível totalmente fiáveis e o fornecimento de dados credíveis por parte dos Estados-Membros, para que os mesmos não tenham de ser duplicados a nível da UE.

Sou favorável ao objetivo de colocar em prática o esquema de auditoria única com apenas uma cadeia de auditorias, simplificando o processo. Concorro ainda com os controlos baseados no risco, onde os Estados-Membros com melhor desempenho devem ser recompensados com uma redução dos controlos da União. Sublinho ainda como aspeto positivo a partilha e o intercâmbio das boas práticas, de molde a assegurar controlos mais fluidos e o mínimo possível de perturbação da atividade dos agricultores.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Occorre stabilire controlli di primo livello efficienti e una comunicazione chiara e attendibile da parte degli Stati membri per garantire un equilibrio adeguato tra oneri amministrativi e controlli finanziari. Ho espresso il mio voto favorevole alla proposta presentata dall'on. Sarvamaa, affinché si superino le varie difficoltà sorte da una PAC troppo burocratica e macchinosa.

Matteo Salvini (ENF), *per iscritto*. – Ho votato a favore condividendo l'urgenza di una riforma in ottica semplificatrice della PAC.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este informe porque aunque la falta de eficacia o desviación de fondos son algo a tener en cuenta, no son los principales problemas de la PAC, sino que son otros a los que este informe no da soluciones.

La mayor parte de las ayudas de la PAC con frecuencia termina en manos de terratenientes y grandes empresas de la industria agroalimentarias, lo cual va en detrimento de los pequeños y medianos productores, que tienen que enfrentarse a constantes dificultades económicas y que carecen de las mismas estructuras administrativas para acceder a las ayudas de la PAC.

El actual, es un modelo profundamente anti-redistributivo que contribuye a la creación de ineficientes oligopolios y perjudica al sistema de igualdad de oportunidades. Por eso, apoyamos sin fisuras la destinación de recursos orientados a favorecer a pequeños y medianos productores en favor del aumento de un modelo productivo más eficiente, y especialmente hacia las inversiones destinadas al desarrollo territorial. Aumentar los criterios redistribuidos para evitar que los fondos terminen en manos de quien no los necesita, y no perjudicar así a quienes contribuyen al desarrollo social y rural de una manera eficiente y ecológica.

2015. szeptember 8., kedd

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Este informe propone algunos aspectos necesarios como controles más eficaces y eficientes a través de la simplificación de los controles de auditoría, menos burocracia y los controles basados en el rendimiento. Asimismo diferencia entre omisiones no intencionadas y casos de fraude. Pero por otro lado sugiere crear un listado de Estados Miembros con buenas y con malas prácticas y pide que los Estados miembros que obtengan los mejores resultados en cada ámbito sean recompensados con una reducción de los controles de la Unión. Al no compartir una propuesta en este sentido me he abstenido en la votación de este informe.

Remo Sernagiotto (ECR), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta del Parlamento europeo che prevede un miglioramento della qualità dei controlli in ambito agricolo effettuati dagli Stati membri, dalla Commissione e dalla Corte dei conti europea. Le riforme della politica agricola comune (PAC) hanno incrementato negli anni scorsi la complessità e la burocrazia per le autorità competenti e per gli agricoltori. Ho ritenuto pertanto essenziale esprimere il mio consenso a questa proposta che ha come ultimo fine il perfezionamento di un sistema agricolo molto complesso.

Ricardo Serrão Santos (S&D), *por escrito*. – O financiamento público implica uma lógica de controlo que deve ser proporcional aos riscos de infração. Por sua vez, as regras inerentes ao uso de dinheiros públicos devem ser suficientemente claras e adaptadas à realidade, para que beneficiários e organismos de implementação possam contribuir para uma boa execução das possibilidades de financiamento. Só assim pode resultar subsequentemente uma boa execução dos objetivos das políticas.

Os fundos agrícolas têm tido uma boa execução relativa no âmbito dos fundos estruturais e esta é uma perspetiva interessante. Os agricultores têm agora a braços a implementação da última reforma da política agrícola comum, com novas regras a aplicar. Espera-se o apoio das autoridades europeias e nacionais para que os nossos agricultores continuem a beneficiar dos apoios, bem como a flexibilidade necessária para dar conta desta nova realidade legislativa.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I abstained on this report as it could lead to more EU spending, which I am against.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – This own-initiative report advocates improving the auditing processes of the common agricultural policy by implementing quality controls rather than quantitative ones in order to reduce administrative burden, and ensures that funding is being used in the best possible way. I support any measures which would simply the CAP and provide clearer guidance to both national authorities and farmers in order to reduce the rate of errors. For these reasons, I voted in favour of this report.

Branislav Škripek (ECR), *pisomne*. – Súčasný systém umožňujúci podporu zo spoločnej poľnohospodárskej politiky (SPP) je pre slovenských poľnohospodárov príliš zložitý. V tomto kontexte možno tiež konštatovať, že hospodárske subjekty pôsobiace v tomto sektore sú zaťažované neprimeraným počtom kontrol. Preto som hlasoval za prijatie uznesenia týkajúceho sa kontrol zameraných na výsledky v oblasti spoločnej poľnohospodárskej politiky, ktorého cieľom bolo zjednodušenie a nižšia miera byrokracie SPP, ako aj zlepšenie systému kontrol SPP.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – V pretekliх dveh reformah skupne kmetijske politike so pravila postala precej bolj zapletena in v praksi povzročajo več napak na terenu. V okviru reforme iz 2013 so se spremenile zahteve pri vlaganju prošenj in utemeljevanju zahtevkov, kar povečuje tveganje za napake in tudi v praksi se že kažejo višji stroški kontrol in svetovanja, ki na ravni držav članic trenutno znašajo 4 milijarde evrov. Tudi Evropsko računsko sodišče je ugotovilo, da je ureditev za porabo na področju skupne kmetijske politike za obdobje 2014–2020 zaradi raznolikosti evropskega kmetijstva še vedno kompleksna.

Poročilo poziva k prihodnji skupni kmetijski politiki z manj birokracije, da bi zmanjšali stopnjo napak, ter k vzpostavitvi instrumentov, ki bodo razlikovali med napakami in goljufijami. Odpravljanje zapletenosti in poenostavitev politike naj bi bila namreč ključna elementa za privabljanje novih akterjev v kmetijski sektor.

Tudi sam se zavzemam za odpravo prezapletenih postopkov povsod, kjer to lahko prispeva k zmanjšanju napak in učinkovitejši porabi evropskih sredstev. Čeprav je zaradi zapletenosti poenostavitev SKP dobrodošla, moramo biti pazljivi, da z ukrepi deregulacije ne bi povzročili nazadovanja na ključnih področjih, kot je izboljšanje socialnih in okoljskih standardov.

2015. szeptember 8., kedd

Bart Staes (Verts/ALE), schriftelijk. – Samen met de Groenen onthield ik mij bij de stemming over het verslag-Sarvamaa over betere controle op de uitgaven voor het gemeenschappelijke landbouwbeleid. Als lid van de Commissie begrotingscontrole ben ik altijd voorstander geweest van performante controles op alle beleidsterreinen en dus zeker ook in de landbouwsector, die het grootste deel van de Europese begroting krijgt. Allerlei voorstellen om de controles rond landbouwuutgaven kwalitatief te verbeteren zijn goed. Maar dit streven mag niet misbruikt worden om een agenda in te voeren van deregulering onder de eufemistische naam betere regelgeving. Het mag niet gebruikt worden om (controles op) sociale of milieuregels af te zwakken of zelfs te schrappen.

Onze voorstellen om het verslag op dit vlak te verbeteren werden niet gesteund en dus onthielden we ons. Ja, er is zeker ruimte voor eenvoudigere bureaucratische regels en minder papieren rompslomp voor boeren door het GLB, zoals de Europese Rekenkamer ook stelde. Maar die complexiteit heeft deels ook te maken met de grote diversiteit van de landbouw in de EU. Bovendien moeten we het kind niet met het badwater weggooien: het garanderen dat landbouw-gelden goed besteed worden is cruciaal om de steun van Europese burgers voor een Europees landbouwbeleid te behouden.

Davor Ivo Stier (PPE), napisan. – Podržavam ovo izvješće jer je važno osigurati zaštitu finansijskih interesa Europske unije u apsolutno svim sferama i političkim kategorijama. Zajednički cilj treba biti poštivanje finansijske regulative, te treba utvrditi jednu revizijsku shemu kako se kontrola i finansijske provjere ne bi trebale provoditi dva ili više puta više no što je potrebno.

Stoga je izuzetno važno da u tome sve države članice surađuju i daju točne informacije. Treba nagrađivati najbolje države članice, a pomoći lošijim da budu bolje i da streme ka tome, a sve to pratiti temeljitim analizama i kontrolama, jer zaštita finansijskih interesa Europske unije treba svima biti visoko na listi prioriteta.

Catherine Stihler (S&D), in writing. – I voted in favour of this report, which advocates improving auditing processes by implementing quality controls rather than quantitative ones in order to reduce unnecessary administrative burden and ensure funding is used in the best possible way. I support measures to simplify the CAP and providing clearer guidance to both national authorities and farmers in to reduce error rates.

Dubravka Šuica (PPE), napisan. – Podržavam ovo izvješće, jer uzima u obzir sve dijelove Zajedničke poljoprivredne politike te prokazuje nedostatke u uvođenju te politike unutar zemalja EU-a. Trenutačne inovacije unutar te grane gospodarstva zahtijevaju agilniju poljoprivrednu politiku koju zemlje EU-a, uz minimalnu suglasnost, mogu provesti u kratkom roku.

Iako se sa sve većim razvojem drugih gospodarstvenih grana nerijetko zapostavljaju uspjesi koji se i dalje postižu u poljoprivredi, moramo omogućiti lakše propise poljoprivrednicima na području Europske unije, no ujedno osigurati kako da se poljoprivrednici ne zatrpavaju beskrajnom papirologijom. Smjernice Zajedničke poljoprivredne politike jasno pretpostavljaju smanjivanje troškova kontrole, no iz navedenog izvješća postaje vidljivo da to još uvijek nije učinjeno.

Nadam se da će ovo izvješće u budućnosti olakšati postupak kontrole i revizije poljoprivrednih djelatnosti unutar zemalja članica EU-a te da će biti temelj za kompenziranje nedostataka tijekom proteklih godina.

Richard Sulík (ECR), písomne. – Návrh som podporil, pretože môže viesť k lepšiemu odhaľovaniu zneužívania peňazí v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky. Problémy spoločnej poľnohospodárskej politiky sú však podstatne väčšie a mnohé z nich sú fakticky neriešiteľné, keďže nutne vychádzajú zo samotnej podstaty SPP. Pre skutočné zlepšenie postavenia spotrebiteľov a zrovnoprávnenie poľnohospodárov by preto bolo ideálne SPP zrušiť.

Patricija Šulin (PPE), pisno. – Glasovala sem za poročilo o zaščiti finančnih interesov Evropske unije: korak bliže k nadzoru skupne kmetijske politike, ki temelji na rezultatih. Pri načrtovanju skupne kmetijske politike moramo zmanjšati preobsežno birokracijo, ki duši kmetovalce. Pravila morajo biti preglednejša in jasnejša. Pri nadzoru nad porabo sredstev moramo znati ločevati med napako in goljufijo. Zaradi obsežne in zakomplicirane dokumentacije prihaja do številnih napak, ki jih seveda ne moremo šteti za goljufijo. Vzpostaviti je potrebno ustrezno ravnovesje med manjšim upravnim bremenom in učinkovitim finančnim nadzorom.

2015. szeptember 8., kedd

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Η Κοινή Γεωργική Πολιτική δεν πρέπει να περιορίζει την ανεξαρτησία και την αυτάρκεια των κρατών μελών με σκοπό να τα θέσει σε δυσμενή θέση ως προς την Ένωση, δημιουργώντας μία σχέση εξάρτησης.

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – Véleményem szerint az Európai Unió pénzügyi érdekének védelme kulcsfontosságú; általában és jelen esetben is ez vezérli a közös agrárpolitika egyszerűsítését. Támogattam a jelentést – mely jelentés kialakításában mint árnyékelőadó vettem részt –, mivel úgy vélem, hogy a bürokrácia szintjét és az egyéb korlátokat csökkenteni kell, de úgy, hogy az egyszerűsítés ne adjon lehetőséget csalásokra. Az ellenőrzési rendszer egyszerűsítésére azért van szükség, mert a rendszer többszöri egyszerűsítés ellenére sem mondható még felhasználóbarátnak. Az ellenőrzést vizsgálva átfedő rendszerelemet találunk, ami természetesen kezelhetetlen terhet jelent a kedvezményezetteknek: a tagállamok kifizető ügynöksége, igazoló- és központi szerve, az adóhatósága, az Európai Bizottság (két szinten is) és az Európai Számvevőszék mind-mind rendelkezik audit vagy ellenőrző szereppel. Úgy gondolom, hogy a közös agrárpolitikának ösztönöznie kellene a mezőgazdasági termelést, biztosítania a megfelelő életszínvonalat a mezőgazdasággal foglalkozó közösségeknek, stabilizálnia szükséges a piacot és elérhető árú élelmiszereket kellene előállítania. Mindezen kívánságok a Szerződésben rögzítettek, nem pedig egy teljesíthetetlen korlátként kellene jelen lenniük.

Pavel Telička (ALDE), in writing. – I voted in favour of this report, which aims at optimising the use of EU subsidies for the Common Agricultural Policy. The CAP spending scheme is particularly complex because of the diversity of farming scheme throughout the EU and may lead to burdensome control procedures. The cost of the controls on the implementation of the CAP amounts to EUR 4 billion. I think it is urgent to find the right balance between leading an effective financial control and imposing less administrative burden.

Ruža Tomašić (ECR), napisan. – Podržavam ovo izvješće, jer se njime naglašava potreba za smanjivanjem troškova kontrole Zajedničke poljoprivredne politike i povezanih administrativnih opterećenja, što vodi ka pojednostavljenju ZPP-a.

Naime, smatram da će to pojednostavljenje uvelike pomoći hrvatskim poljoprivrednicima koji su se kao stanovnici države koja je nedavno postala članica Europske unije našli suočeni s novim i kompliciranim odredbama, ali i poljoprivrednicima u ostalim državama članicama Europske unije. Izmijenjene odredbe ZPP-a na ovaj će se način moći jasno provoditi i tumačiti te će ujedno biti i manje propusta u njegovom provođenju.

Posebice podržavam odredbe ovog izvješća koje pozivaju na razlikovanje nenamjernih propusta od slučaja prijevара, dok istodobno držim da će tom cilju efikasnije pridonijeti snažno zagovaranje kvalitete i dosljednosti inspekcija umjesto povećanja broja kontrola u poljoprivredi.

Romana Tomc (PPE), pisno. – Poročilo o zaštiti finančnih interesov EU: na poti k nadzoru, ki temelji na uspešnosti skupne kmetijske politike, poudarja potrebo po uveljavitvi ustreznega ravnovesja za manj birokratskega bremena ter več učinkovitega finančnega nadzora. Poročilo sem podprla, saj menim, da nikakor ne rabimo podvajanja analitičnih podatkov in s tem povezanega večjega birokratskega bremena.

Mylène Troszczynski (ENF), par écrit. – Ce rapport plaide en faveur d'une simplification de la PAC et des démarches administratives des agriculteurs, y compris en réécrivant une partie de l'actuelle législation. Il recommande également de limiter le nombre de contrôles sur les exploitations en les regroupant. Il propose également de cesser de pénaliser les agriculteurs en cas d'erreur involontaire, comme c'est le cas aujourd'hui.

Sous prétexte de lutter contre les fraudes, il entend par contre durcir l'encadrement de l'utilisation des fonds par la Commission européenne qui encadre déjà de manière très autoritaire et tatillonne l'utilisation des fonds. De la même manière, la gestion des fonds Feader est en grande partie verrouillée par la Commission européenne alors qu'elle devrait être du seul ressort des États membres. États membres qui sont qui plus est contraints de cofinancer, sur leurs propres fonds, les projets imposés par la Commission via les Plans de développement rural. Les États membres devraient avoir au contraire plus de liberté pour mener leur politique agricole comme ils le souhaitent.

S'il est urgent d'alléger le fardeau administratif et juridique qui pèse sur les agriculteurs, il n'est pas souhaitable de renforcer encore la Commission européenne face aux choix des États membres. J'ai donc choisi l'abstention.

2015. szeptember 8., kedd

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este informe porque aunque la falta de eficacia o desviación de fondos son algo a tener en cuenta, no son los principales problemas de la PAC, sino que son otros a los que este informe no da soluciones.

La mayor parte de las ayudas de la PAC con frecuencia termina en manos de terratenientes y grandes empresas de la industria agroalimentarias, lo cual va en detrimento de los pequeños y medianos productores, que tienen que enfrentarse a constantes dificultades económicas y que carecen de las mismas estructuras administrativas para acceder a las ayudas de la PAC.

El actual, es un modelo profundamente anti-redistributivo que contribuye a la creación de ineficientes oligopolios y perjudica al sistema de igualdad de oportunidades. Por eso, apoyamos sin fisuras la destinación de recursos orientados a favorecer a pequeños y medianos productores en favor del aumento de un modelo productivo más eficiente, y especialmente hacia las inversiones destinadas al desarrollo territorial. Aumentar los criterios redistribuidos para evitar que los fondos terminen en manos de quien no los necesita, y no perjudicar así a quienes contribuyen al desarrollo social y rural de una manera eficiente y ecológica.

Владимир Уручев (PPE), *в писмена форма*. – Подкрепих предложението за резолюция на ЕП относно защитата на финансовите интереси на ЕС в сферата на ОСП, тъй като считам, че опростяването на ОСП следва да върви ръка за ръка с оптимизирането на политиката за контрол в селското стопанство.

По-малко бюрократична ОСП ще доведе до по-нисък процент на грешки при нейното изпълнение, а оттам и до по-малко финансови санкции за земеделските производители. В допълнение, плащанията по проектите не следва да се прекъсват, когато се установят незначителни или технически грешки.

Цифровизация на процеса на кандидатстване, като елемент от опростяването на ОСП, както и създаването на „единно досие за земеделско стопанство“ с данни за насажденията, ще спести грешки още при подаване на заявленията. Затова са необходими инвестиции в ширококоловите мрежи в селските райони и програми за обучение на потребителите, особено на по-възрастните земеделски стопани.

Подкрепям идеята за прилагане на единен одит по ОСП в рамките на една и съща година. Интегрираният подход при упражняването на проверките ще намали административната и финансова тежест за фермерите чрез намаляване на броя на посещенията на място и по-добра координация на контролните дейности от страна на одитиращите органи. Това ще спести значителни средства на европейския данъкоплатец предвид факта, че разходите за проверки достигат 4 милиарда евро годишно.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – El informe apunta la necesidad de encontrar un balance entre la reducción de las cargas administrativas y obtener un control financiero eficaz así como la puesta en práctica de un esquema de auditoría único. Hablamos de asuntos de importancia sobre los que es necesario avanzar por lo que considero necesario votar a favor de dicho informe.

Marco Valli (EFDD), *per iscritto*. – Ho espresso un voto positivo alla relazione sulla protezione degli interessi finanziari dell'Unione europea: verso controlli basati sui risultati relativamente alla politica agricola comune, perché ritengo che l'attuale sistema di controlli nella politica agricola comune debba essere rivisto. Voglio ricordare che la direzione generale Agricoltura della Commissione europea ha proposto una «rettifica finanziaria» che potrebbe arrivare fino a 388 milioni e 743 mila euro, per le «gravi carenze nella gestione dei debiti e irregolarità» contestate all'agenzia per le erogazioni in agricoltura in Italia. Nel corso dei due cicli di riforme della politica agricola comune, le norme sono divenute più eterogenee e complesse, comportando più errori in loco.

Occorre prevedere controlli basati sui risultati e sono al contempo necessari stabilità e un approccio responsabile da parte degli organi amministrativi. I costi dei controlli relativi alla politica agricola comune ammontano a 4 miliardi di euro all'anno e riguardano 50 milioni di transazioni, a fronte di un bilancio per l'agricoltura di circa 58 miliardi di euro. La semplificazione è necessaria ma non deve in alcun modo comportare uno smantellamento degli strumenti che sono stati adottati: è necessario definire una PAC meno burocratica ai fini di una riduzione dei tassi di errore, e sviluppare strumenti che consentano di distinguere tra errore e frode, per lottare attivamente e con successo contro quest'ultima.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, which advocates improving our auditing processes by implementing quality controls rather than quantitative ones in order to reduce unnecessary administrative burden and to ensure that funding is used in the best possible way. I support measures to simplify the CAP and provide clearer guidance to both national authorities and farmers to reduce error rates. Helping to improve the efficiency of the CAP is a key method of bettering the European Union at all levels as we move our institutions forward.

2015. szeptember 8., kedd

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – Als liberale fractie vinden we het noodzakelijk dat de Europese Commissie dringend werk maakt van een vereenvoudiging van het gemeenschappelijk landbouwbeleid, hoofdzakelijk wanneer het de complexe regelgeving betreft die landbouwers in de EU veel administratieve rompslomp bezorgen.

Ik ben ook bezorgd over de goede controle van de uitgekeerde EU-fondsen, want fraude betekent minder geld voor de correct werkende landbouwer en kan leiden tot meer controles en meer administratieve lasten. Ik stemde voor deze resolutie omdat onze landbouwers in deze harde tijden alle hulp vanuit Europa kunnen gebruiken.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Apesar de uma suposta simplificação da PAC, a verdade é que os agricultores continuam a enfrentar uma montanha interminável de papelada que tem de ser apresentada, com regulamentos e medidas de controlo cada vez mais complexos.

A promoção de controlos baseados no desempenho pode ser uma resposta a algumas dessas perguntas, sendo que este relatório insiste em que a definição de desempenho em relação aos controlos deve implicar principalmente a qualidade dos controlos e sistemas administrativos dos Estados-Membros, ou seja, a eficiência, a coerência e a fiabilidade das autoridades de gestão e de certificação.

Concordamos que, a fim de aliviar o fardo sobre os beneficiários, importa não sobrecarregar os operadores com um número desproporcionado de inspeções.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht erkennt, dass viele Fehler in der derzeitigen Landwirtschaftsförderung auf die Komplexität des Systems zurückzuführen sind, was es schwierig macht, zwischen Fehlern und Betrug zu unterscheiden. Er vermeidet, Bauern unter Generalverdacht zu stellen, betont, wie wichtig die Landwirtschaft für das wirtschaftliche Wohlergehen Europas ist, weist aber auch hin, dass Kontrollen wichtig sind, um Betrug zu vermeiden, eine Vereinfachung notwendig ist, damit Bauern nicht ungewollt Fehler machen und best practices bei Fördermittelvergabe, Umgang und Überprüfung ausgetauscht werden sollen. Daher unterstütze ich diesen Antrag.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Der Entschließung des EU-Parlaments zum „Schutz der finanziellen Interessen der Europäischen Union: Hin zu leistungsorientierten Kontrollen der Gemeinsamen Agrarpolitik“ habe ich gemeinsam mit meiner Fraktion zugestimmt. Der Bericht ist ein Schritt vorwärts zu mehr finanzieller und budgetärer Verantwortlichkeit. Es geht auch um Bürokratieabbau und die Vereinfachung von Prozessen. Das ist nirgendwo wichtiger als bei der Gemeinsamen Agrarpolitik, die ein Nukleus des wuchernden Wachstums der EU über die letzten Jahrzehnte und immer eine Spielwiese für den Streit nationaler Interessen gewesen ist. Alles, was das Dickicht in diesem Bereich lichtet, unterstütze ich.

Jadwiga Wiśniewska (ECR), *na piśmie*. – Sprawozdanie ma związek z podnoszeniem jakości kontroli przeprowadzanych w ramach wspólnej polityki rolnej oraz zwiększaniem jej elastyczności przez system jednolitej kontroli obejmującej wszystkie etapy od beneficjentów końcowych po instytucje UE.

Jednocześnie zmiana w systemie ma na celu zmniejszenie biurokracji i ujednolicenie procedur, aby uniknąć nadużyć i uprościć WPR. Wszystko to ma służyć przyciągnięciu do rolnictwa nowych pracowników i gospodarzy, zapewnieniu prężnego działania i rozwoju tego sektora gospodarki.

Sprawozdanie postuluje również zmiany w regulacjach legislacyjnych, tak aby zachować niezbędną równowagę między obciążeniami administracyjnymi i skuteczną kontrolą finansową. Głosowałam za przyjęciem sprawozdania.

Marco Zanni (EFDD), *per iscritto*. – I costi dei controlli relativi alla politica agricola comune ammontano a 4 miliardi di euro all'anno e riguardano 50 milioni di transazioni, a fronte di un bilancio per l'agricoltura di circa 58 miliardi di EUR. La complessità della PAC dipende dalla diversità all'eterogeneità dell'agricoltura in Europa e la semplificazione necessaria non deve però comportare uno smantellamento degli strumenti che sono stati adottati: la relazione che abbiamo votato oggi si focalizza quindi sulla richiesta di una PAC meno burocratica ai fini di una riduzione dei tassi di errore, nonché dello sviluppo di strumenti che consentano di distinguere tra errore e frode.

Riguardo alla semplificazione, questa relazione si pone come obiettivo l'istituzione del meccanismo di audit unico al fine di istituire una catena unica di controlli, dai beneficiari finali alle istituzioni dell'Unione europea e invita a un approccio integrato in materia di controlli in modo che tutti gli obblighi a carico di un'azienda agricola possano contenere il numero dei sopralluoghi e ridurre il concomitante costo e onere in termini di risorse e tempo. Inoltre chiede agli Stati membri di realizzare programmi di digitalizzazione per quanto riguarda il rapporto tra amministrazioni. Pur presentando alcune minime criticità, ho dato voto positivo a questa relazione.

2015. szeptember 8., kedd

Tomáš Zdechovský (PPE), in writing. – The Common Agricultural Policy represents a key item in the Union's budget also because it absorbs an extraordinary part of it. Nevertheless, it has been and continues to be a very complex and not transparent expenditure over which there is a little control that tends to be very costly. This of course leads to a very high error rates, as determined by the Court of Auditors, and invites fraudulent activities. We need to simplify the administrative burden to make the process less bureaucratic but at the same time we need ensure sufficient monitoring over the finances in this area. I therefore support this call for increased quality above quantity with regard to financial controls, which will not cut a significant part of the CAP's budget, in the form of the Single audit scheme. The controls need be effective as to secure financial interests of the European tax payers and need to be less burdensome and costly for the very same reason. I also believe that the Member States should take responsibility for quality on-the-spot controls that are crucial for ensuring the correct usage of the European budget.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito. – Acompanhamos as preocupações expressas tanto no Parecer n.º 1/2012 do Tribunal de Contas Europeu sobre certas propostas de regulamentos relativos à Política Agrícola Comum, como neste relatório, quanto à complexidade da supostamente simplificada Política Agrícola Comum. O que se verificou com esta suposta simplificação da PAC é que os agricultores continuam a enfrentar uma enorme burocracia.

Concordamos que, a fim de aliviar o fardo sobre os beneficiários, e considerando que importa não sobrecarregar os operadores com um número desproporcionado de inspeções, as autoridades devem ter como objetivo organizar controlos no local, de forma a não submeter o agricultor a múltiplas verificações anuais no local pelas autoridades nacionais, pela Comissão ou pelo Tribunal de Contas.

Temos muitas reservas quanto à criação de uma lista de bons e maus cumpridores, em relação a uma «lista negra» que discrimine os países onde os pequenos agricultores não têm capacidade para cumprir todos os controlos exigidos por uma PAC profundamente burocrática e complexa.

6.10. Családi vállalkozások Európában (A8-0223/2015 – Angelika Niebler)

Dichiarazioni di voto orali

Σοφία Σακοράφα (GUE/NGL). – Ευχαριστώ κύριε Πρόεδρε. Όπως γνωρίζετε, ένα ποσοστό 75%-90% των επιχειρήσεων στις χώρες του Νότου είναι οικογενειακές και η μεγάλη πλειοψηφία αυτών είναι μικρομεσαίες επιχειρήσεις. Όντας μικρομεσαίες, αποτέλεσαν τα πρώτα και τα σημαντικότερα θύματα της οικονομικής κρίσης. Αποτελεί λοιπόν επιτακτική ανάγκη τόσο η άμεση ενασχόληση με το πρόβλημα σε επίπεδο κοινοτικής και εθνικής πολιτικής, όσο και η δρομολόγηση μιας νέας πρωτοβουλίας. Στο πλαίσιο αυτό, η έκθεση επιλέγει μια εμπεριστατωμένη και ισορροπημένη προσέγγιση, με στόχο, είτε την αντιμετώπιση όλων των παραγόντων που οδηγούν στον αποκλεισμό αυτών των επιχειρήσεων από μέτρα στήριξης, είτε την απαλλαγή τους από παραγωγικές υποχρεώσεις διότι, καταρχήν, οι ιδιαιτερότητές τους δεν έχουν αναλυθεί και δεν έχουν προσεχθεί ιδιαίτερα και διότι οι κοινοτικές και εθνικές πολιτικές για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις αποδείχτηκαν έτσι κι αλλιώς ανεπαρκείς και αναποτελεσματικές στην αντιμετώπιση της κρίσης και του φαινομένου της αποεπένδυσης. Η απουσία λοιπόν ενός νομικά δεσμευτικού και στατιστικά αποδεκτού ορισμού σε ευρωπαϊκό επίπεδο για το τι είναι οικογενειακή επιχείρηση έχει αποτέλεσμα την αδυναμία συλλογής στατιστικών και συγκρίσιμων στοιχείων και παράθεσης καλών πρακτικών, την ανυπαρξία μελετών επικεντρωμένων στα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά τους, την έλλειψη αξιολόγησης των διοικητικών επιπτώσεων του ρυθμιστικού πλαισίου και, κυρίως, την απουσία ενώσεων ή δομών εκπροσώπησης των συμφερόντων τους. Με την ιδιότητα λοιπόν της σκιώδους εισηγήτριας, κατέθεσα σειρά τροπολογιών για τη βελτίωση των προβληματικών -κατά την άποψή μου- παραγράφων, όσων δηλαδή περιλαμβάνουν σημεία, στοιχεία και προτάσεις με νεοφιλελεύθερο πρόσημο, που μόνο επιπλέον ζημιά θα επιφέρουν στις οικογενειακές επιχειρήσεις. Πολλές από αυτές έγιναν αποδεκτές και ενσωματώθηκαν στο κείμενο της έκθεσης. Παράλληλα, επιχείρησα με την κατάθεση προφορικής τροπολογίας που υπερψηφίστηκε, να υπογραμμίσω ότι οι ανάγκες, οι προκλήσεις και τα προβλήματα που αντιμετωπίζουν οι εν λόγω επιχειρήσεις συναρτώνται άμεσα με το μέγεθός τους και ότι, ως εκ τούτου, οι οικογενειακές επιχειρήσεις μικρού και μεσαίου μεγέθους είναι αυτές που δικαιούνται και πρέπει άμεσα να τύχουν μιας κατ' αναλογία δίκαιης χρηματοδοτικής θεσμικής υποστήριξης ή και ανακούφισης από περιττές υποχρεώσεις. Τελειώνοντας κύριε Πρόεδρε, με την υπερψήφιση του συνόλου της έκθεσης και έχοντας ολοκληρώσει από την πλευρά του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου αυτή τη συνολική και συναινετική προσπάθεια, καλώ την Επιτροπή να προχωρήσει άμεσα στην υλοποίηση των προτεινόμενων ενεργειών. Σας ευχαριστώ.

2015. szeptember 8., kedd

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE). – Señor Presidente, hoy hemos votado a favor de un informe cuyo objetivo es servir de estímulo a la Comisión para empezar a dedicar más atención a las empresas familiares. Así lo merecen unas compañías que representan más del 60 % de las empresas europeas y entre el 40 % y el 50 % de los puestos de trabajo en el sector privado.

Necesitamos una definición común que nos permita recoger y comparar datos a nivel europeo. Debemos afrontar los problemas que son específicos de estas empresas como, por ejemplo, su transmisión más difícil de lo normal por la aplicación del impuesto de sucesiones. También hay que reforzar la cooperación entre las distintas organizaciones nacionales de empresas familiares y promover en mayor medida, desde la Unión Europea, el intercambio de buenas prácticas.

Por último, debemos asegurarnos de que medidas pensadas para mejorar la actividad de todas las empresas, como la creación de ventanillas únicas y el fomento del espíritu empresarial, lleguen también a las empresas familiares.

Dubravka Šuica (PPE). – Gospodine predsjedniče, podržala sam ovo izvješće gospođe Niebler o obiteljskim poduzećima u Europi budući da živimo u vremenima kada je potrebno pokrenuti gospodarstvo, a time i smanjiti ogromne brojke nezaposlenih među kojima je najviše mladih.

Ovakav oblik gospodarstva predstavlja inovativan izvor zapošljavanja u privatnom sektoru i stoga je potrebno poticati njegov razvoj. Brojne su prednosti i važna uloga ovakvih obiteljskih poduzeća jer njeguju gospodarske aktivnosti koje se prenose generacijama što je doprinos gospodarskom rastu.

Međutim, mnoge države članice nemaju uređeno zakonodavstvo i financijske instrumente kojima bi potakle ostvarivanje novih obiteljskih poduzeća ili pomogle postojećima. Potrebno je urediti zakonodavstvo, stvoriti povoljnu administrativnu klimu koja bi ovakvim poduzećima omogućila uspješno poslovanje i uspješnije nacionalno gospodarstvo. Potrebno je stvoriti mjere koje bi ojačale gospodarsko okruženje i razvoj obiteljskih poduzeća na razini Europske unije, osvijestiti probleme koji se odnose na obiteljska poduzeća, a i mi u Hrvatskoj na obiteljskim poduzećima baziramo naše programe i na taj način kanimo pokrenuti Hrvatsku.

Deirdre Clune (PPE). – Mr President, I was happy to support this report and the spotlight it puts on family businesses across Europe. They form the backbone of our economy, and there is still no clear definition of them, so it does make it difficult to implement necessary legislation. Sixty percent of all enterprises in the EU are family-run and they account for 40-50% of our jobs in the private sector. They generally take a long-term view, because they are owner-owned rather than non-owner owned and so they have an eye on the future and on ensuring that the business passes on to future generations. One of the single biggest issues and questions facing family businesses is that of succession and passing on the business: 450 000 companies each year, employing 2 million people, find themselves in this position and, because of many difficulties, it is estimated that 150 000 businesses are forced to close because of the difficulty in passing on the business. We need to create the right framework, we need to recognize that they are important and we need to do more work in this area, but I compliment the rapporteur Mrs Niebler on producing the report because it is very valuable in highlighting the effect of family businesses.

Νότης Μαρίας (ECR). – Υπερψήφισα την έκθεση διότι δρομολογεί διαδικασίες για την ενίσχυση των οικογενειακών επιχειρήσεων και στην Ελλάδα, εκεί όπου τα μνημόνια και οι πολιτικές της μερκελικής λιτότητας που επιβλήθηκαν με τη στήριξη της Ευρωπαϊκής Επιτροπής οδήγησαν σε μαζική ανεργία, εκεί όπου η ανεργία πλήττει πλέον πάνω από ένα μισό εκατομμύριο συμπολίτες μας. Μετά από πέντε χρόνια λιτότητας, 230.000 μικρομεσαίες επιχειρήσεις έχουν κλείσει. Οι οικογενειακές επιχειρήσεις απαρτίζουν το 85% του συνόλου των ευρωπαϊκών επιχειρήσεων και δημιουργούν το 60% των θέσεων εργασίας στον ιδιωτικό τομέα, με αποτέλεσμα να αποτελούν ισχυρούς πυλώνες της ευρωπαϊκής οικονομίας. Πρέπει λοιπόν η Ευρωπαϊκή Επιτροπή να θεσπίσει τον ορισμό των οικογενειακών επιχειρήσεων, ούτως ώστε να μην αποκλείονται από τις δυνατότητες στήριξης που παρέχει η Ευρωπαϊκή Ένωση. Επιπλέον, πρέπει να δοθεί άμεση χρηματοδότηση στις οικογενειακές επιχειρήσεις, ούτως ώστε να υπάρξουν επενδύσεις σε αγορές του εξωτερικού αλλά και άμεση πληροφόρηση σχετικά με τις ευκαιρίες των αγορών. Ευχαριστώ.

Krisztina Morvai (NI). – A családi vállalkozásokról szóló jelentésre igennel szavaztam. A családi vállalkozásoknak igen nagy szerepe lenne a volt szocialista országokban is, mégpedig nemcsak gazdasági szerepe, hanem politikai szerepe is. Miért mondom ezt? Ha lennének virágzó családi vállalkozások, akkor az ebben tevékenykedők lennének a legfüggetlenebb emberek. Hiszen ők nem lennének kiszolgáltatva a hatalomnak. Mint ahogy pl. a sok-sok közmunkás, aki vagy kap közmunkát, vagy nem. Attól függően, hogy hogy viselkedik, rosszkodik-e, mondjuk elmegy-e egy tüntetésre vagy hasonló, avagy nem. Illetőleg nincsenek kiszolgáltatva úgy, mint az 50–60 ezer forintot kereső, szalag mellett dolgozó munkások. Ők lennének tehát azok, akik a közéletben aktívan részt vehetnének, helyi szinten is, települési szinten is, országos szinten is. Mert méltósággal, emelt fejjel, gazdaságilag és minden szempontból függetlenül élhetnének. Na, pontosan ez az, amiért nem támogatják őket.

2015. szeptember 8., kedd

Csaba Sógor (PPE). – Mr President, despite the lack of clear and uniform criteria to define ‘family business’ across Europe, and their vast heterogeneity in terms of incorporation form and size, there are various common traits which set them apart, such as a flexible decision-making process, a high degree of creativity and innovation, a longer-term view on investment, and high involvement and responsibility towards their business, customers, employees and their local community.

It is because of such assets that they play a pivotal role in the regional and national economies and account for more than half of jobs in the private sector in Europe. However, various studies conducted recently show that they also face similar difficulties in terms of access to finance, taxation, a stifling regulatory framework, and the challenge of attracting the right people with the right skills. Coming from a region whose economy is overwhelmingly based on family companies I can only salute the drafting of this report and stress the importance for the European Union of taking supportive measures in their regard.

Marijana Petir (PPE). – Gospodine predsjedniče, podržala sam ovo izvješće jer obiteljska poduzeća predstavljaju više od 60 % svih europskih poduzeća i ona su zaslužna za 40 – 50 % svih radnih mjesta u privatnom sektoru. Manji broj obiteljskih poduzeća ostvaruje velik udio u ukupnom prometu svih poduzeća i na taj način pruža doprinos otvaranju radnih mjesta i rastu te gospodarskom uspjehu pojedine zemlje.

Obiteljska poduzeća često imaju znatno veći udio vlastitog kapitala od ne-obiteljskih poduzeća. Rezultat je gospodarska stabilnost poduzeća i stabilnost cjelokupnog gospodarstva te prostor za daljnja ulaganja u to poduzeće.

Potrebno je poboljšati pravne okvire za prijenos obiteljskog poslovanja, stvoriti posebne financijske instrumente za taj prijenos i na taj način izbjeći krizu likvidnosti kako bi jamčili daljnji opstanak obiteljskih poduzeća i spriječili njihovo propadanje ili prisilnu prodaju.

Diane Dodds (NI). – Mr President, family-owned businesses are the backbone of the Northern Ireland economy, and 97% of all businesses in Northern Ireland, many of them family-owned, can be classed as SMEs. In order to grow the economy, support jobs and invest in public services, we need to support small business, not to saddle it with further regulation and burdens from Europe.

In addition to these burdens, in Northern Ireland we now have a case where a family-owned business, Ashers, has had a legal ruling against it for refusing to inscribe a cake because of a deeply-held religious belief. In this world of competing rights, we need to see that a family running a small business is not deprived of the fundamental right of freedom of conscience.

Andrejs Mamikins (S&D). – Priekšsēdētāja kungs, kolēģi! Es atbalstīju šo ārkārtīgi svarīgo dokumentu, jo ģimenes uzņēmumi ir jāatbalsta un tas manā skatījumā ir Eiropas Komisijas uzdevums Nr. 1 — sniegt atbalstu ne tikai finansiāli, bet arī informatīvi, tādat izplatīt informāciju, kā attīstīt ģimenes biznesu.

Manā valstī — Latvijā — ģimenes bizness veido lielu daļu no iekšzemes kopprodukta un sniedz ļoti lielu ieguldījumu cīņā pret bezdarbu. Protams, pati galvenā, ja ne vissvarīgākā, problēma ir finansēšana. Jo tas ceļš ir jāatvieglo cilvēkiem, kuri vēlas kopā ar saviem ģimenes locekļiem turpināt un attīstīt biznesu, ar visu ģimeni iesaistoties tajā.

Un vēl — jābūt vienotai institūcijai Eiropas Savienībā, kuras pienākums būtu sniegt tieši šo informāciju un kurā varētu vērsties un uzzināt, kā dibināt šo biznesu.

Un pēdējais, ģimenes uzņēmums ir liels garants vislielākajai vērtībai — ģimenei, proti, kad tēvs strādā kopā ar dēlu un viņi visi — kopā ar sievu vai mammu. Tas nozīmē, ka ne tikai uzņēmums būs plaukstošs, bet arī ģimene būs stipra un bagāta. Paldies!

Dichiarazioni di voto scritte

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – No he podido votar a favor del presente informe debido a que, pese a suponer un necesario impulso de las pequeñas y medianas empresas familiares de Europa, implica un posicionamiento en favor de las grandes empresas con este tipo de propiedad. Las empresas familiares suponen el 85 % de las empresas europeas y generan el 60 % del empleo privado. Esta relevancia fundamental requiere unas medidas de apoyo que permitan sostener nuestro sistema productivo. Es por las importantes medidas de apoyo propuestas en este informe por lo que no hemos podido votar en contra del mismo. Sin embargo, existe un apoyo explícito que clama por convertir a la gran empresa familiar en beneficiaria de las medidas de apoyo que actualmente reciben las pymes. Es por esto por lo que no he podido votar a favor del presente informe.

2015. szeptember 8., kedd

Louis Aliot (ENF), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur les entreprises familiales en Europe car ce rapport est très favorable à ce type d'entreprises et à leur développement à long terme. Le rapport rappelle que 85% des entreprises européennes sont des entreprises familiales qui représentent 60% des emplois du secteur privé. Plusieurs mesures sont suggérées afin de favoriser les entreprises familiales et la transmission comme la simplification des procédures administratives, la promotion d'activités de formation pour développer l'entrepreneuriat et lutter contre la pénurie de main d'œuvre et le chômage des jeunes. Je me suis prononcé en faveur de ce rapport car il rappelle également que la législation en matière de fiscalité directe ou de succession relève de la compétence des États membres.

Pascal Arimont (PPE), *schriftlich*. – In der Deutschsprachigen Gemeinschaft sowie überall in der Europäischen Union stellen Familienunternehmen die Basis der Wirtschaft dar. Sie schaffen die meisten Arbeitsplätze und bieten oft langfristige Wachstumsperspektiven, stoßen jedoch auf zahlreiche Probleme, wenn es um Investitionsfinanzierung oder Generationenübergabe geht. Ich unterstütze daher diesen Initiativbericht, der die EU-Mitgliedstaaten dazu aufruft, günstigere Bedingungen für Familienunternehmen zu schaffen.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Ce rapport est positif à bien des égards. Il est très favorable aux entreprises familiales, à leur développement sur le long terme et, surtout, à leur transmission... tout en rappelant que «la législation en matière de fiscalité directe et de succession relève de la compétence des États membres».

J'ai donc voté pour ce rapport.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I oppose new EU legislation in this field. However, I support the principle of reducing red tape, as well as greater recognition of the challenges faced by family businesses. As this report includes both, I abstained.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Tikslas – šeimos verslo įmonių Europoje skatinimas. Šeimos verslo įmonės gali atlikti lemiamą vaidmenį įveikiant finansų ir ekonomikos krizę ir gaivinant ekonomiką. Daugiau kaip 60 proc. visų įmonių ES yra šeimos verslo įmonės, privačiajame sektoriuje jos sudaro 40–50 proc. darbo vietų. Šeimos verslo įmonių apibrėžtis nėra teisiškai privaloma ir visai nenaudojama valstybės narėse. Dėl to MVĮ apibrėžties nebeatitinkančios šeimos verslo įmonės negali naudotis tam tikromis galimybėmis paramai gauti. Be to, daug šeimos verslo įmonių bando neviršyti Komisijos nustatytų MVĮ kriterijų ir to padariniai aiškūs: neįdarbinama daugiau darbuotojų, užkertamas kelias pelno ar apyvartos augimui, taigi, automatiškai ir tolesniam ekonomikos augimui. Be to, sudėtinga palyginti šeimos verslo įmonių padėtį visose ES valstybėse narėse – visoje ES yra daugiau kaip 90 skirtingų šeimos verslo įmonių apibrėžčių. Pritariu siūlymams, kad reikia daugiau duomenų, skaičių ir faktų iš atskirų valstybių narių, kad būtų galima geriau suvokti šeimos verslo įmonių sunkumus ir iššūkius ir skatinti keistis geriausia patirtimi.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – Malgré ses imperfections et quelques regrettables concessions aux idéologies à la mode, ce rapport de Madame Niebler s'avère très favorable aux entreprises familiales, à leur développement sur le long terme et, surtout, à leur transmission. Je n'ai donc pas hésité à le soutenir, d'autant que le rapporteur y rappelle que «la législation en matière de fiscalité directe et de succession relève de la compétence des États membres»: il y est davantage question d'échanges de bonnes pratiques, avec un certain nombre de recommandations sans contraintes pour les États membres.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – La crise économique que traverse l'Europe doit nous pousser à trouver des solutions innovantes afin faire redémarrer la croissance, d'augmenter le nombre d'investissement et de lutter activement contre le chômage galopant. En effet, 25 millions de citoyens de l'Union sont au chômage, dont plus de cinq millions de jeunes âgés de moins de 25 ans.

Il est, donc, essentiel d'instaurer un environnement propice à l'investissement pour nos entreprises et, plus généralement, de développer l'esprit d'entreprise dans l'ensemble de l'Union.

Le rapport, que j'ai approuvé, souligne que les entreprises familiales, en particulier, peuvent jouer un rôle déterminant dans la résorption des effets de la crise financière et économique et dans la redynamisation de l'économie. Les entreprises familiales représentent en effet plus de 60 % des entreprises de l'Union et 40 à 50 % des emplois du secteur privé.

2015. szeptember 8., kedd

Le rapporteur estime dès lors que les États membres doivent fournir plus de données et de chiffres pour permettre une meilleure compréhension des problèmes et des enjeux auxquels les entreprises familiales doivent répondre, ainsi que pour favoriser les échanges de bonnes pratiques.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – Europa tiene 25 millones de desempleados. Las empresas familiares tienen un papel importante en la superación de la crisis económica, por su capacidad en la creación y fijación del empleo —sobre todo en las comunidades locales—, de trabajo de calidad. En este momento representan un 60 % de las empresas de la Unión pero, no obstante, tienen problemas de financiación, de internacionalización así como problemas administrativos por el éxodo de cargas. Es por tanto necesario que se mejore la normativa vigente analizando sus problemas para dar solución a sus dificultades y necesidades, y adaptarlas a la normativa europea, así como que los diferentes Estados puedan asegurar la adaptación a las mismas y garantizar su continuidad en el futuro. Por ello he votado a favor.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Ce rapport intitulé «entreprises familiales en Europe» rappelle que 85% des entreprises européennes sont des entreprises familiales, représentant 60% des emplois du secteur privé. Ces entreprises sont vitales pour l'économie européenne car elles sont fortement enracinées dans leur lieu d'implantation et sont des facteurs de préservation des emplois dans les zones rurales et les régions dévastées contribuant ainsi à la lutte contre le vieillissement de la population et le dépeuplement de certaines régions. Les États membres sont dès lors incités à encourager la mise en place d'infrastructures spécifiques, ainsi qu'à assurer la viabilité des entreprises notamment des start-up. En effet, les entreprises familiales sont par nature flexibles et sont excellentes pour repérer des perspectives nouvelles et les innovations. Constatant que ces dernières sont sous-financées depuis la crise, le rapport encourage les États à prévoir des mesures spécifiques, telles que la simplification administrative et fiscale, l'amélioration de cadre juridique de transmission de ces entreprises ou encore promouvoir les activités de formation ... C'est pourquoi, j'ai décidé de voter en faveur de ce texte.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione che sottolinea in modo efficace l'importantissimo ruolo delle imprese familiari nell'economia europea definendo altresì «prioritaria» la messa a punto di un quadro giuridico adatto a sostenere questo tipo di impresa.

Malin Björk (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag har röstat nej till betänkandet.

I betänkandet uppmanas medlemsstaterna att lägga om sin skattepolitik så att den gynnar familjeföretagen, bl.a. gällande företagsskatt, arvs- och gåvoskatt. Jag anser att EU inte ska blanda sig i den nationella skattepolitiken, därför röstar jag nej.

Betänkandet vill dessutom ha ökat stöd till familjeföretagen för att öka sysselsättningen. Men för att bekämpa massarbetslösheten i medlemsstaterna är det betydligt viktigare att EU bryter med åtstramningspolitiken, och satsar på offentliga gröna investeringar för infrastruktur och välfärd.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – Las empresas familiares representan más del 60 % de las empresas en la UE y entre un 40 % y un 50 % de los puestos de trabajo del sector privado. Sin embargo, no existen suficientes datos e investigaciones que permitan entender sus necesidades y estructuras específicas. La inexistencia de una definición concreta, sencilla y armonizada de empresa familiar jurídicamente vinculante a escala europea impide recabar datos comparables en los distintos Estados miembros.

Tal y como reclama este informe, es necesario elaborar una definición viable desde el punto de vista estadístico a escala europea del concepto de empresa familiar, incluyendo, además de criterios meramente cuantitativos, criterios cualitativos como la titularidad de la empresa, el control y la dirección, el riesgo y la responsabilidad social o la participación de los empleados en la gestión de las actividades empresariales. También sería conveniente crear un grupo de trabajo permanente para que se ocupe de manera especial de las necesidades y especificidades de estas empresas.

La Comisión y los Estados miembros deben además promover la información y el intercambio de conocimientos especializados y buenas prácticas, en especial respecto a la educación empresarial y la formación en gestión y en iniciativa empresarial.

Por todo ello, he votado a favor de este informe.

2015. szeptember 8., kedd

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau dėl pranešimo, kuriuo Parlamentas įvertina šeimos verslo įmonių reikšmę ir padėtį Europoje.

Parlamentas pažymi, kad mažos ir vidutinės šeimos verslo įmonės nuolat jaučia poreikį kurti naujoves ir pritraukti naujų įgūdžių ir talentų – todėl ragina Komisiją ir valstybes nares pasiūlyti mažesnės šeimos verslo įmonės paskatų, kad šios prisiimtų riziką dėl augimo. Šeimos verslo įmonės dėl savo istorijos yra giliai įsišaknijusios tam tikroje vietoje, todėl darbo vietų kuria ir kaimo, ir mažiau patraukliose vietovėse, taip padėdamos stabdyti gyventojų senėjimo ir jų skaičiaus mažėjimo procesą, vykstantį daugelyje ES regionų. Dėl šios priežasties Parlamentas ragina Komisiją ir valstybes nares sukurti ekonominiu požiūriu efektyvią infrastruktūrą, reikalingą siekiant užtikrinti tokių įmonių konkurencingumą, atsinaujinimą, augimą ir tvarumą. Komisija ir valstybės narės yra raginamos imtis veiksmų, kad būtų stiprinami verslumo skaitmeninėje erdvėje ir skaitmeniniai įgūdžiai, kad šeimos verslo įmonės galėtų išnaudoti visus skaitmeninių technologijų pranašumus.

Andrea Bocskor (PPE), írásban. – A jelentés felhívja a figyelmet arra, hogy régen a családi gazdaságok jelentős mértékben hozzájárultak az európai gazdaság talpra állásához és manapság is jelentős szerepet játszanak a gazdasági és a társadalmi fejlődésben, a munkanélküliség csökkentésében – különösen a fiatalok körében-, valamint az emberi tőkébe történő befektetésben. A jelentés kitér többek között a családi vállalkozásokra irányuló szakpolitikák fontosságára, mert azok ösztönözhetik a vállalkozói szellemet és saját családi vállalkozás beindítására motiválhatják az európai családokat.

Problémaként fogalmazza meg, hogy sok családi vállalkozás, amely már nem fér bele a kkv fogalommeghatározásába, ugyanakkor távolról sem mondható nagyvállalatnak, nem élhet bizonyos támogatási lehetőségekkel, illetve nem mentesülhet bizonyos adminisztratív kötelezettségek alól. Ez elkerülhetetlenül sürgősségtelen bürokráciához vezet, ami kiváltképpen ezen közepes méretű családi vállalkozások számára nagy terhet jelent.

Véleményem szerint a családi vállalkozások többsége kkv, ezért elengedhetetlen, hogy az uniós jogszabályok jobban illeszkedjenek a valós körülményekhez és e vállalkozások igényeihez. Fontos továbbá, hogy lehetővé tegyék számukra a támogatási programok és a bürokratikus ráfordításokkal kapcsolatos könnyítések igénybevételét. A magyar néppárti delegáció tagjaként szavazatommal támogattam Angelika Niebler jelentését az európai családi vállalkozások támogatásáról írt kezdeményezésében.

Franc Bogovič (PPE), pisno. – Več kot 60 % vseh podjetij v Evropski uniji je družinskih podjetij, ki predstavljajo približno 40–50 % delovnih mest v zasebnem sektorju, v Sloveniji pa je delež tovrstnih podjetij celo višji od 60 %.

Družinska podjetja razmišljajo dolgoročneje kot podjetja, ki jih ne vodijo lastniki, saj želijo zagotoviti ekonomsko uspešno delovanje tudi v naslednjih generacijah. To bi moralo biti zagotovilo za stabilnost, odgovornost, razvoj in, kar je najpomembneje, zagotavljanje delovnih mest ter njihovo povečevanje. A žal je, poleg gospodarske situacije na trgu, ravno prenos lastništva na naslednjo generacijo velikokrat razlog, da družinsko podjetje ugasne, kar povzroča popolnoma nepotrebne izgube delovnih mest.

Zato je od ukrepov za spodbujanje družinskih podjetij, tako na ravni EU kot na ravni držav članic, zelo odvisno, ali bodo ta podjetja še naprej gonilo evropskega gospodarstva in ne bo prihajalo do zapiranja delovnih mest zaradi toge zakonodaje. Prožna delovnopravna zakonodaja in zakonodaja s področja dedovanja ter spodbude za izboljšanje poslovnega okolja so nujne.

Tudi sam sem solastnik družinskega podjetja, ukvarjamo se s proizvodnjo jabolk, zato se še toliko bolj zavedam pomena tovrstnega podjetništva in odgovornosti, ki jo čutijo lastnik in preostali družinski člani do zaposlenih ter do prihodnjih generacij.

Predlagano poročilo sem zato z veseljem podprl.

2015. szeptember 8., kedd

David Borrelli (EFDD), *per iscritto*. – Nonostante il buon lavoro svolto dalla relatrice ho votato contro questa proposta di risoluzione perché ritengo che le nostre PMI non siano state adeguatamente tutelate. In particolare, a mio modo di vedere è sbagliato estendere l'accesso a tutti gli strumenti e i fondi previsti esclusivamente per le PMI, quali ad esempio il COSME, anche alle *mid-caps companies*. Inoltre, le nostre preoccupazioni principali sono relative al fatto che le aziende familiari hanno dimensioni molto variabili, che vanno dalla microimpresa alla multinazionale, ma è chiaro che le difficoltà che affronta una microimpresa per accedere agli strumenti e ai finanziamenti europei sono maggiori.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Skoro polovicu radnih mjesta u privatnom sektoru stvaraju obiteljska mala i srednja poduzeća. Njihovo očuvanje u vrijeme krize je od iznimne važnosti. Međutim, budući da su europske potpore takvim poduzećima uvjetovane zastarjelom definicijom malog i srednjeg poduzetništva, nužno je modernizirati postojeći sustav.

Sadašnja situacija prisiljava velik broj poduzeća da se ne razvijaju kako ne bi izgubili prava na različite potpore. Podržavam ovo izvješće jer predlaže reviziju postojeće definicije i otvara mogućnost da mala i srednja poduzeća postaju konkurentnija.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa proposta di risoluzione perché sono fermamente convinta dell'importanza fondamentale rivestita dalle imprese a conduzione familiare per l'economia europea. Esse rappresentano una risorsa enorme per tutto il continente e ricoprono un ruolo sociale essenziale all'interno delle comunità di cui fanno parte. Pertanto ritengo che la Commissione dovrebbe fare il possibile per permetterne la sopravvivenza e, ancor di più, la crescita.

Renata Briano (S&D), *per iscritto*. – Le imprese familiari rappresentano oltre il 60% delle imprese europee e offrono circa il 50% di tutti i posti di lavoro esistenti nel settore privato in Europa. La maggior parte delle imprese attive nei settori agricolo e ittico sono imprese a conduzione familiare, così come molte nel settore dell'artigianato, del commercio e delle produzioni di beni e servizi di qualità. Esse hanno una prospettiva maggiormente a lungo termine rispetto alle aziende che non sono gestite dai titolari poiché desiderano che l'azienda sia economicamente solida anche nelle generazioni successive e per questo sono spesso fortemente radicate al territorio e rappresentano un baluardo contro lo spopolamento nelle aree rurali, oltre a costituire un importante sorgente di lavoro che è intrecciata con le comunità locali, ha caratteristiche di stabilità e non è a rischio di delocalizzazione. Per le loro particolari caratteristiche tuttavia le imprese familiari non possono essere interamente identificate con le PMI. La mancanza di una definizione unica europea su questo tipo di realtà e l'eccessiva burocratizzazione del sistema imprenditoriale causano significativi danni alle imprese familiari. È necessario che la UE dia inizio a studi aggiornati sul settore e adegui quindi il proprio quadro normativo in modo da tutelarle.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Ce texte défend les entreprises familiales qui représentent 60% des sociétés et la moitié des emplois dans l'Union Européenne. Ce rapport reconnaît que ces entreprises ont, par le passé, toujours contribué à l'essor économique des États membres et qu'elles sont sources d'innovations et créatrices d'emplois. Elles contribuent ainsi à lutter contre le chômage des jeunes et à soutenir l'emploi dans les régions défavorisées.

Pour toutes ces raisons, il est prévu de favoriser leur financement et donc de veiller à ce que la réglementation, des marchés financiers notamment, n'entraîne pas de contrainte inutile. Par ailleurs, ce texte incite les États membres à simplifier les procédures administratives et les systèmes fiscaux ainsi qu'à améliorer le cadre juridique régissant la transmission. Enfin il est indiqué de promouvoir, au mieux, dans les milieux éducatifs l'entrepreneuriat.

Attaché à la défense des PME et des entreprises familiales, nous ne pouvons que saluer ce type de propositions d'autant plus que le rapporteur précise, à plusieurs reprises, que la fiscalité relève bien de la compétence des États. Ce texte ne représente donc pas de menace particulière pour la souveraineté des États.

J'ai donc voté pour.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Criza financiară și economică a avut urmări semnificative. În întreaga Uniune Europeană există în continuare aproximativ 25 de milioane de șomeri, iar numărul tinerilor șomeri cu vârsta sub 25 de ani este de peste 5 milioane.

2015. szeptember 8., kedd

În aceste condiții, promovarea locurilor de muncă, a creșterii și a investițiilor reprezintă prioritatea numărul unu a orientărilor politice pentru actuala Comisie Europeană, după cum s-a prezentat la începutul mandatului său, în vara anului 2014.

În acest context, întreprinderile familiale pot să aibă un rol decisiv pentru depășirea crizei financiare și economice și pentru revitalizarea economiei, iar în concluziile la care a ajuns grupul de experți al Comisiei Europene în raportul său din 2009 s-a subliniat faptul că peste 60 % din întreprinderile din UE sunt întreprinderi familiale, asigurând aproximativ 40-50 % din locurile de muncă din sectorul privat.

Am votat în favoarea Raportului referitor la întreprinderile familiale din Europa deoarece aceste întreprinderi au o viziune pe termen mai lung decât cele care nu sunt conduse de proprietarii lor, asigurându-se totodată că și generațiile viitoare obțin performanțe economice bune.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Ho espresso voto positivo. La relazione sottolinea il ruolo svolto dalle imprese a conduzione familiare nell'economia e nel mantenere i posti di lavoro anche in tempi di crisi, e chiede un quadro giuridico più adatto a questa particolare forma di impresa.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della risoluzione sulle imprese a conduzione familiare, che sono fortemente radicate sul territorio di ciascuno Stato membro e di conseguenza possono offrire un enorme contributo alla competitività dell'Europa e alla creazione di nuovi posti di lavoro.

Nonostante queste imprese svolgano da molti decenni un ruolo così importante per la nostra economia, a esse viene dedicata un'attenzione molto scarsa a livello politico. Da un lato, per tali aziende diventa sempre più difficile accedere a strumenti di sostegno economico, mentre dall'altro gli oneri burocratici continuano a crescere, diventando insostenibili, azzerando di fatto l'aumento degli utili o del fatturato, e frenando automaticamente ogni possibilità di crescita. Appare dunque cruciale comprendere al meglio le problematiche e le sfide che le imprese a conduzione familiare si trovano ad affrontare, rivolgendo nuovamente su di esse un'adeguata attenzione politica. È per questo che ho deciso di votare a favore del testo.

James Carver (EFDD), *in writing*. – I am opposed to any new EU legislation in this field, hence I voted against this proposal.

David Casa (PPE), *in writing*. – Having regard to the fact that family run business constitutes more than 60% of all enterprises and up to 50% of private sector jobs in EU, I voted in favour of this report asking the Commission to address the challenges the family run businesses have to face and to introduce the test in the part of the assessment. I believe that they contribute to local communities so they should deserve opportunities to access to business or finances transfer.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Le imprese a conduzione familiare sono una parte importante (85% in numero, 60% dei posti di lavoro nel settore privato) dell'economia europea, anche se la loro presenza è disomogenea nei diversi paesi dell'UE. Al di là del loro ruolo economico, coprono un ruolo sociale altrettanto essenziale. Ritengo assolutamente fondamentale di tutelare le PMI, perciò insieme alla delegazione M5S, ho votato contro la relazione della collega Angelika Niebler

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. – Il tessuto imprenditoriale europeo è composto per circa il 60% da piccole imprese a conduzione familiare. Si tratta quindi di una realtà economica molto importante verso la quale non vi è stata a livello nazionale così come europeo la giusta attenzione. La mancanza di una definizione giuridica comune a tutti gli Stati dell'Unione, non ha certamente aiutato nella individuazione di azioni specifiche verso tali imprese, che sono state e sono ancora particolarmente esposte alla crisi economica.

Il rilancio dell'economia deve partire proprio da una maggiore attenzione verso questa importante categoria di imprese e fornire ove necessario assistenza che non deve essere intesa solo come finanziaria, ma anche amministrativa e fiscale, per supportarle nel passaggio generazionale che costituisce la sfida più difficile per le imprese a conduzione familiare.

2015. szeptember 8., kedd

Per questi motivi è necessario raccogliere dati per arrivare quanto prima ad una definizione semplice, chiara, facilmente applicabile e confrontabile tra i paesi per contribuire a comprendere meglio il fenomeno e le sfide che le imprese a conduzione familiare sono chiamate ad affrontare.

Ho votato a favore della relazione perché ha finalmente riportato all'attenzione politica e istituzionale su un settore così importante per la creazione e il mantenimento occupazionale.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), γραπτώς. – Αποτελεί αναγκαιότητα να προωθήσει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή την ενίσχυση του επιχειρηματικού πνεύματος σε ολόκληρη την ΕΕ, λαμβάνοντας υπόψη τη σημασία των οικογενειακών επιχειρήσεων στην οικονομία της ΕΕ, και να δημιουργήσει το απαραίτητο περιβάλλον που να ευνοεί την επιχειρηματική αριστεία.

Απαιτείται η ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας και η μεγέθυνση της ευρωπαϊκής οικονομίας έως το 2020, καταρτίζοντας οδικό χάρτη με τα μέτρα που μπορούν να ενισχύσουν το οικονομικό περιβάλλον και την ανάπτυξη οικογενειακών επιχειρήσεων στην ΕΕ.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto a favore del provvedimento in esame concernente le imprese a conduzione familiare in Europa. In un'Europa che conta circa 25 milioni di disoccupati, di cui 5 milioni giovani sotto i 25 anni, e, come calcolato dalla Commissione, con margini di crescita del PIL positivi per i prossimi anni, è importante rivolgere l'attenzione alle imprese a conduzione familiare. Queste rappresentano il 60% delle imprese dell'UE e offrono il 40-50% dei posti di lavoro nel settore privato. Inoltre, molte di queste sono fortemente radicate nel territorio in cui operano. Tuttavia, tali imprese vanno incontro a numerose difficoltà, a causa della mancanza di una definizione condivisa a livello europeo e della scarsa attenzione politica che ricevono. Molte imprese a conduzione familiare non rientrano nella definizione di PMI e pertanto non beneficiano di particolari strumenti o di esonerazioni da obblighi specifici. Particolarmente difficile per tali imprese è la successione ai vertici aziendali e ogni anno, a causa di questo problema, circa 150 000 mila imprese sono costrette a chiudere. Si chiede pertanto l'introduzione di un test per le imprese a conduzione familiare e una valutazione d'impatto legislativo.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché trovo che abbia il grande merito di mettere nero su bianco quale grande contributo le imprese familiari diano all'economia europea. Tale riconoscimento, tuttavia, ha un senso solo nella misura in cui diventa un punto di partenza per sostenere efficacemente e finanziariamente queste imprese affinché continuino a fornire occupazione e benessere. Un'accorta politica industriale da parte dell'UE non può prescindere dal far prosperare le imprese che, come sottolineato nella relazione, fanno da cuscinetto nei periodi di crisi e garantiscono offerta di lavoro quando il ciclo migliora. Congratulazioni alla relatrice.

Jane Collins (EFDD), *in writing*. – As a UKIP MEP I am firmly against and attempt to create new binding legislation in the field of business and employment and specifically against the introduction of an 'EU family business test'.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Le imprese a conduzione familiare rappresentano il 60% delle imprese dell'Unione europea e offrono il 40-50% dei posti di lavoro nel settore privato. Sono quindi essenziali per superare la crisi, favorire la ripresa economica e ristabilire l'equilibrio occupazionale. Inoltre, la maggior parte imprese familiari sono fortemente radicate al territorio, dando così un contributo significativo alla prevenzione dello spopolamento delle zone rurali. Tuttavia, sebbene esse svolgano un ruolo importante, nella pratica viene prestata poca attenzione alle loro esigenze. Manca, ad esempio, una definizione giuridicamente vincolante e armonizzata di «impresa a conduzione familiare» e ciò comporta la loro esclusione da determinati strumenti di sostegno o di determinate esenzioni amministrative. Questo ostacolo, come pure altri, andrebbero prontamente rimossi.

2015. szeptember 8., kedd

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe debido a que, pese a suponer un necesario impulso de las pequeñas y medianas empresas familiares de Europa, implica un posicionamiento en favor de las grandes empresas con este tipo de propiedad. Las empresas familiares suponen un 85% de las empresas europeas y generan el 60% del empleo privado, esta relevancia fundamental requiere unas medidas de apoyo que permitan sostener nuestro sistema productivo. Es por las importantes medidas de apoyo propuestas en este informe por lo que no hemos podido votar en contra del mismo. Sin embargo, existe un apoyo explícito que clama por convertir a la gran empresa familiar en beneficiaria de las medidas de apoyo que actualmente reciben las PYMES. Es por esto por lo que no he podido votar a favor del presente informe.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – Le imprese a conduzione familiare costituiscono una parte importante delle imprese europee e, in talune regioni europee, la principale fonte di impiego. Data la loro importanza economico-sociale, ho votato in favore della risoluzione perché ritengo che la Commissione e gli Stati membri debbano prendere specifici provvedimenti finalizzati a incentivare e sostenere le imprese che intendono investire soprattutto all'estero, semplificare le procedure amministrative e fiscali così come sviluppare attività formative che permettano di mantenere un aggiornamento costante sulle pratiche più avanzate a livello di gestione.

Pál Csáky (PPE), *írásban*. – Támogattam a jelentést, mert az európai gazdaság szempontjából a családi vállalkozások meghatározóak. Szerepük fontos, mert a nagymértékben szakosodott családi vállalkozások gyakran innovátorokként szolgálnak, és hosszú távú gazdasági tevékenységük révén jelentős mértékben hozzájárulnak a gazdasági növekedéshez. Ez a típusú vállalkozás meghatározó jelentőség bír, hisz az összes európai vállalkozás 85%-át teszik ki, és a magánszektorban a munkahelyek 60%-át biztosítják. A jelentés ezért jogosan kéri a tagállamokat, hogy figyeljenek oda a kisebb családi vállalkozásokra, biztosítsák a megfelelő támogatást, segítsék őket, hogy hatékonyabban tudják használni a digitális infrastruktúrát; egyszerűsítsék adminisztratív eljárásaikat és adórendszerüket, valamint javítsák a családi vállalkozások átruházásának jogi keretfeltételeit.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report since I believe that family businesses are an important player in the European economy. This report deals with the definition of 'family business' in Europe and the effect of such definition in terms of funding opportunities and exemptions.

More than 60% of all enterprises in the European Union are family-run, and they account for about 40-50% of jobs in the private sector. However, family businesses that no longer meet the definition of SMEs, but are also far from being major corporations, are ineligible for specific funding opportunities and exemptions. Many family businesses try desperately to remain below recruitment and turnover thresholds set by the Commission criteria for SMEs, thus halting further growth.

The report aims at getting policymakers' attention to this important group of entrepreneurs and to provide assistance where it is needed. It mentions a 'family business test', which would determine whether proposed changes to EU law have an impact on family businesses. I believe that family businesses are a major player which we need to further safeguard.

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Întreprinderile familiale aduc o contribuție esențială la succesul reformelor privind formarea profesională și la creșterea numărului de ucenicii. În acest context, consider că, pe termen lung, sistemele de formare profesională funcționale pot contribui la combaterea deficitului de specialiști și a șomajului în rândul tinerilor și cred că statele membre și Comisia ar trebui să promoveze schimbul de bune practici cu privire la modul în care sistemele de formare profesională pot oferi întreprinderilor familiale cel mai bun mediu de investiții în ucenicii.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport vise à améliorer la situation des entreprises familiales en Europe. Les entreprises familiales sont au cœur de la culture entrepreneuriale européenne, puisqu'elles représentent 60% des entreprises et 50% des emplois en Europe. Sachant que les entreprises familiales adoptent majoritairement une vision de long terme et contribuent à la croissance et la stabilité de notre économie, j'ai voté en faveur de ce rapport qui s'attaque aux difficultés qu'elles rencontrent, sur le plan de l'accès aux financements et la transmission de l'entreprise à la génération suivante.

2015. szeptember 8., kedd

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte sur les entreprises familiales en Europe qui constituent une part essentielle de l'économie européenne. Il faut faire en sorte que toute entreprise familiale puisse avoir accès aux financements nécessaires, mais aussi alléger toute contrainte bureaucratique excessive qui risque de mettre à mal ces entreprises porteuses d'emplois.

Philippe De Backer (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this report because I am convinced that we should give careful attention to the family business in Europe. Not only because they are very important for local job creation, but also because they represent 85% of all companies and 60% of all jobs in Europe. This report addresses issues we need to tackle, such as reducing administrative burden and improving the rules for transfer of family business.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – La promozione dell'occupazione, della crescita e degli investimenti sono le principali priorità politiche dell'attuale Commissione europea. Le imprese a conduzione familiare possono svolgere un ruolo determinante nel superamento della crisi economica e finanziaria. Tali aziende, che rappresentano circa il 60% dell'imprese nell'Unione europea, hanno una prospettiva di vita maggiore rispetto ad altre società, poiché i titolari vogliono che esse siano economicamente solide e durature. Nonostante le imprese a conduzione familiare svolgano un ruolo importante per la nostra economia, a esse viene dedicata scarsa attenzione a livello politico. Ho sostenuto questa relazione perché ritengono necessario comprendere al meglio le problematiche e le sfide che tali realtà imprenditoriali si trovano ad affrontare per fornirne assistenza ove necessario.

Andor Deli (PPE), *írásban*. – A magyar néppárti delegáció tagjaként szavazatommal támogattam Angelika Niebler jelentését az európai családi vállalkozások támogatásáról írt kezdeményezésében.

A jelentés felhívja a figyelmet arra, hogy régen a családi gazdaságok jelentős mértékben hozzájárultak az európai gazdaság talpra állásához és manapság is jelentős szerepet játszanak a gazdasági és a társadalmi fejlődésben, a munkanélküliség csökkentésében – különösen a fiatalok körében –, valamint az emberi tőkébe történő befektetésben. A jelentés kitér többek között a családi vállalkozásokra irányuló szakpolitikák fontosságára, mert azok ösztönözhetik a vállalkozói szellemet és saját családi vállalkozás beindítására motiválhatják az európai családokat.

Problémaként fogalmazza meg, hogy sok családi vállalkozás, amely már nem fér bele a kkv fogalom meghatározásába, ugyanakkor távolról sem mondható nagyvállalatnak, nem élhet bizonyos támogatási lehetőségekkel, illetve nem mentesülhet bizonyos adminisztratív kötelezettségek alól. Ez elkerülhetetlenül szükségtelen bürokráciához vezet, ami kiváltképpen ezen közepes méretű családi vállalkozások számára nagy terhet jelent.

Emlékezteti a Bizottságot arra, hogy a családi vállalkozások többsége kkv, és ezért elengedhetetlen a „gondolkozz előbb kicsiben” elv alkalmazása ahhoz, hogy az uniós jogszabályok jobban illeszkedjenek a valós körülményekhez és e vállalkozások igényeihez. Fontos továbbá, hogy lehetővé tegyék számukra a támogatási programok és a bürokratikus ráfordításokkal kapcsolatos könnyítések igénybe vételét. Felhívja a Bizottságot annak megvizsgálására, hogy a kkv és/vagy egyéni vállalkozások támogatására szolgáló valamennyi meglévő eszköz, kiterjeszthető-e a közepes méretű családi vállalkozásokra.

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – A magyar néppárti delegáció tagjaként szavazatommal támogattam Angelika Niebler jelentését az európai családi vállalkozások támogatásáról írt kezdeményezésében.

A jelentés felhívja a figyelmet arra, hogy régen a családi gazdaságok jelentős mértékben hozzájárultak az európai gazdaság talpra állásához és manapság is jelentős szerepet játszanak a gazdasági és a társadalmi fejlődésben, a munkanélküliség csökkentésében – különösen a fiatalok körében –, valamint az emberi tőkébe történő befektetésben. A jelentés kitér többek között a családi vállalkozásokra irányuló szakpolitikák fontosságára, mert azok ösztönözhetik a vállalkozói szellemet és saját családi vállalkozás beindítására motiválhatják az európai családokat.

Problémaként fogalmazza meg, hogy sok családi vállalkozás, amely már nem fér bele a kkv fogalom meghatározásába, ugyanakkor távolról sem mondható nagyvállalatnak, nem élhet bizonyos támogatási lehetőségekkel, illetve nem mentesülhet bizonyos adminisztratív kötelezettségek alól. Ez elkerülhetetlenül szükségtelen bürokráciához vezet, ami kiváltképpen ezen közepes méretű családi vállalkozások számára nagy terhet jelent.

2015. szeptember 8., kedd

Emlékezteti a Bizottságot arra, hogy a családi vállalkozások többsége kkv, és ezért elengedhetetlen a „gondolkozz előbb kicsiben” elv alkalmazása ahhoz, hogy az uniós jogszabályok jobban illeszkedjenek a valós körülményekhez és e vállalkozások igényeihez. Fontos továbbá, hogy lehetővé tegyék számukra a támogatási programok és a bürokratikus ráfordításokkal kapcsolatos könnyítések igénybe vételét. Felhívja a Bizottságot annak megvizsgálására, hogy a kkv és/vagy egyéni vállalkozások támogatására szolgáló valamennyi meglévő eszköz, kiterjeszthető-e a közepes méretű családi vállalkozásokra.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Η συγκεκριμένη έκθεση δεν αποδίδει στην πραγματική της έκταση την εκχώρηση των εθνικών κυριαρχικών δικαιωμάτων των κρατών μελών στην ΕΕ με την υποχρεωτική εφαρμογή την ευρωπαϊκής νομοθεσίας.

Επιπλέον, η ΕΕ επιβάλλει τη μεταφορά των νόμων στο εθνικό δίκαιο των χωρών κατά περίπτωση και, κατά βάση, στα πεδία που την ενδιαφέρει ώστε να ελέγχει τα κράτη μέλη και όχι να βοηθά τους πολίτες.

Norbert Erdős (PPE), írásban. – A magyar néppárti delegáció tagjaként szavazatommal támogattam Angelika Niebler jelentését az európai családi vállalkozások támogatásáról írt kezdeményezésében.

A jelentés felhívja a figyelmet arra, hogy régen a családi gazdaságok jelentős mértékben hozzájárultak az európai gazdaság talpra állásához és manapság is jelentős szerepet játszanak a gazdasági és a társadalmi fejlődésben, a munkanélküliség csökkentésében – különösen a fiatalok körében-, valamint az emberi tőkébe történő befektetésben. A jelentés kitér többek között a családi vállalkozásokra irányuló szakpolitikák fontosságára, mert azok ösztönözhetik a vállalkozói szellemet és saját családi vállalkozás beindítására motiválhatják az európai családokat.

Problémaként fogalmazza meg, hogy sok családi vállalkozás, amely már nem fér bele a kkv fogalom meghatározásába, ugyanakkor távolról sem mondható nagyvállalatnak, nem élhet bizonyos támogatási lehetőségekkel, illetve nem mentesülhet bizonyos adminisztratív kötelezettségek alól. Ez elkerülhetetlenül szükségtelen bürokráciához vezet, ami kiváltképpen ezen közepes méretű családi vállalkozások számára nagy terhet jelent.

Emlékezteti a Bizottságot arra, hogy a családi vállalkozások többsége kkv, és ezért elengedhetetlen a „gondolkozz előbb kicsiben” elv alkalmazása ahhoz, hogy az uniós jogszabályok jobban illeszkedjenek a valós körülményekhez és e vállalkozások igényeihez. Fontos továbbá, hogy lehetővé tegyék számukra a támogatási programok és a bürokratikus ráfordításokkal kapcsolatos könnyítések igénybe vételét. Felhívja a Bizottságot annak megvizsgálására, hogy a kkv és/vagy egyéni vállalkozások támogatására szolgáló valamennyi meglévő eszköz, kiterjeszthető-e a közepes méretű családi vállalkozásokra.

Eleonora Evi (EFDD), per iscritto. – Ho votato contro questa risoluzione, in quanto dell'impresa a conduzione familiare manca una definizione europea giuridicamente vincolante, concreta, semplice e armonizzata. Questa mancanza ha delle conseguenze significative in termini di politica industriale, poiché rende impossibile la raccolta omogenea di dati su di esse, e rende difficile rendere dette imprese oggetto di azioni mirate di sostegno/promozione. La mancanza della suddetta definizione consolidata nuoce gravemente alle aziende a conduzione familiare, di conseguenza ha un impatto fortemente negativo sulle imprese italiane. Infine, non condivido l'ulteriore dilazione dei già insufficienti strumenti per le PMI, che favorisce potenzialmente delle aziende grandi e molto grandi a discapito delle vere, piccole, PMI.

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. – As empresas familiares dão um importante contributo para o aumento substancial da economia europeia e desempenham um papel significativo tanto em matéria de crescimento económico e desenvolvimento social, ao reduzirem o desemprego, nomeadamente entre os jovens, como em termos de investimento em capital humano.

Note-se que 85% de todas as empresas europeias são empresas familiares, representando 60% dos postos de trabalho no setor privado, demonstrando um elevado grau de responsabilidade social em relação ao seu pessoal e mantendo uma forte ligação com o lugar onde se encontram, criando, por conseguinte, postos de trabalho no espaço rural e em regiões menos atrativas, e contribuindo, desse modo, para deter o processo de envelhecimento e de despovoamento que afeta vastas regiões da União Europeia.

Em matéria de internacionalização, reputo de importante e necessário que a Comissão e os Estados-Membros disponibilizem informação e apoio às empresas familiares.

2015. szeptember 8., kedd

Jonás Fernández (S&D), *por escrito*. – Las empresas familiares representan en Europa más del 60 % de las empresas y entre un 40 % y un 50 % de los puestos de trabajo del sector privado.

Comparto la necesaria puesta en marcha de medidas de ámbito europeo que atajen los problemas específicos de las empresas familiares de cara a relanzar su competitividad.

La elaboración de una definición viable desde el punto de vista estadístico a escala europea del concepto de empresa familiar; la ampliación de la definición europea de pyme; la creación de una ventanilla única que atienda, a escala europea, a las empresas familiares y a los grupos de representación de intereses de las empresas familiares; el apoyo a su internacionalización o los problemas específicos que las distintas legislaciones en material fiscal representan para la sucesión en la propiedad de las empresas familiares son cuestiones claves para apoyar el buen desarrollo de las empresas familiares en Europa.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Európske rodinné podniky zohrajú veľmi dôležitú úlohu pri oživovaní hospodárstva Európskej únie a pri naštartovaní opätovného rastu, tak ako si to zaumienila Európska komisia prostredníctvom tzv. Junckerovho investičného plánu, pretože viac ako 60 % všetkých podnikov v Európskej únii sú rodinné podniky. Je preto nepochopiteľné, že politici venujú rodinným podnikom stále menšiu pozornosť. V dôsledku nezáujmu sa preto rodinné podniky dostali do veľmi ťažkej situácie, pretože rodinné podniky už nespádajú do definície malých a stredných podnikov, ale zároveň sú častokrát príliš malé, aby mohli byť definované ako veľké podniky, čo znamená, že nemôžu využívať osobitné možnosti financovania a ani mnohé iné výnimky. Rodinné podniky potrebujú konkrétne európske legislatívne predpisy a politici tejto významnej časti podnikateľského sektora musia venovať oprávnenú pozornosť.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – La relazione sottolinea giustamente il ruolo svolto dalle imprese a conduzione familiare nell'economia e nel mantenere i posti di lavoro anche in questo periodo di forte crisi economica. Per questo chiede un quadro giuridico più adatto a questa particolare forma di impresa.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφώς*. – Καταπιφίζω την έκθεση σχετικά με τις οικογενειακές επιχειρήσεις στην Ευρώπη διότι, αν και αντιλαμβάνεται τον ζωτικό ρόλο των οικογενειακών επιχειρήσεων για την ανάπτυξη στην Ευρώπη, αδυνατεί εντούτοις να προτείνει ουσιαστικές λύσεις και παραμένει προσηλωμένη στις ιδεοληψίες που οδήγησαν στη σημερινή κατάσταση.

Ashley Fox (ECR), *in writing*. – As shadow rapporteur I voted in favour of report on family businesses. I am glad to see this report coming to plenary emphasising that Member States have exclusive competency in taxation matters.

This report highlights the issues facing family businesses and their economic contribution to various constituencies without calling for more Europe.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – Family businesses play a significant role for the economic growth and social development, by decreasing the unemployment rate, and for very much needed investments in human capital. Thanks to their transnational dimension and their multi-generational character, they reinforce the stability of the economy. And since not all 28 EU Member States have specific structures to serve their needs, I welcome the initiative to better adjust EU legislation to the reality, assisting the family businesses to benefit from funding programmes and from reduction in red tape (excessive regulation).

We indeed require more data, facts and figures from the Member States to better understand their challenges. In respect to the importance of this group of entrepreneurs, we need to provide support where it is needed, by determining if the proposed changes to EU law have effects on family businesses and, if so, to identify them.

Kinga Gál (PPE), *írásban*. – A magyar néppárti delegáció tagjaként szavazatommal támogattam Angelika Niebler jelentését az európai családi vállalkozások támogatásáról írt kezdeményezésében.

2015. szeptember 8., kedd

A jelentés felhívja a figyelmet arra, hogy régen a családi gazdaságok jelentős mértékben hozzájárultak az európai gazdaság talpra állásához és manapság is jelentős szerepet játszanak a gazdasági és a társadalmi fejlődésben, a munkanélküliség csökkentésében – különösen a fiatalok körében –, valamint az emberi tőkébe történő befektetésben. A jelentés kitér többek között a családi vállalkozásokra irányuló szakpolitikák fontosságára, mert azok ösztönözhetik a vállalkozói szellemet és saját családi vállalkozás beindítására motiválhatják az európai családokat.

Problémaként fogalmazza meg, hogy sok családi vállalkozás, amely már nem fér bele a kkv fogalommeghatározásába, ugyanakkor távolról sem mondható nagyvállalatnak, nem élhet bizonyos támogatási lehetőségekkel, illetve nem mentesülhet bizonyos adminisztratív kötelezettségek alól. Ez elkerülhetetlenül szükségtelen bürokráciához vezet, ami kiváltképpen ezen közepes méretű családi vállalkozások számára nagy terhet jelent.

Emlékezteti a Bizottságot arra, hogy a családi vállalkozások többsége kkv, és ezért elengedhetetlen a „gondolkozz előbb kicsiben” elv alkalmazása ahhoz, hogy az uniós jogszabályok jobban illeszkedjenek a valós körülményekhez és e vállalkozások igényeihez. Fontos továbbá, hogy lehetővé tegyék számukra a támogatási programok és a bürokratikus ráfordításokkal kapcsolatos könnyítések igénybevételét. Felhívja a Bizottságot annak megvizsgálására, hogy a kkv és/vagy egyéni vállalkozások támogatására szolgáló valamennyi meglévő eszköz kiterjeszthető-e a közepes méretű családi vállalkozásokra.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban. – Első számú prioritások vonatkozásában, melyek egyértelműen a munkahelyek, a növekedés és a beruházások támogatása, pozitív szavazatommal támogattam a jelentést. Statisztikai adatok alátámasztják, hogy a szigorúbb uniós gazdaság- és költségvetési politikai irányítás sikerei már érzékelhetők, az európai gazdaság lassan kilábal a válságból. Véleményem szerint Európa azonban többet is tud, még korántsem merítettük ki a lehetőségeinket. Fontos, hogy vállalkozásaink számára kedvező befektetési légkört teremtsünk, és összességében az egész EU-ban javítsuk a vállalkozói érzéket és a pénzügyi és gazdasági válság leküzdése és a gazdaság újbóli élénkítése során különösen családi vállalkozásaink játszhatnak döntő szerepet. Azonban az Európai Bizottság által 2009-ben meghatározott családi vállalkozás fogalma jogilag nem kötelező, és azt az egyes tagállamokban nem alkalmazzák. Ez azzal jár, hogy sok családi vállalkozás, amely már nem fér bele a kkv fogalommeghatározásába, de ugyanakkor távolról sem mondható nagyvállalatnak, nem élhet bizonyos támogatási lehetőségekkel, illetve nem mentesülhet bizonyos kötelezettségek alól. Ez elkerülhetetlenül szükségtelen bürokráciához vezet, ami kiváltképpen a családi vállalkozások számára nagy terhet jelent. Ezen túlmenően sok családi vállalkozás kényszeresen igyekszik a Bizottság által a kkv-k tekintetében meghatározott kritériumok keretein belül maradni. A következmények egyértelműek: nem vesznek fel újabb alkalmazottakat, megakadályozzák a nyereség, illetve az árbevétel növekedését, és ezáltal automatikusan a további növekedést is. Ezen problémák orvoslátát prioritásnak kell tekintenünk.

Francesc Gambús (PPE), por escrito. – Quiero felicitar en primer lugar a la diputada Niebler por el trabajo realizado en su informe sobre las empresas familiares en Europa. Cabe decir que las empresas familiares son habitualmente aquellas empresas que mejores resultados dan en las evaluaciones sobre entorno laboral, calidad del puesto de trabajo y estabilidad: un modelo que debemos ser capaces de trasladar al modelo empresarial europeo. Hoy, las empresas familiares suponen más del 60 % del total de empresas y el 50 % de puestos de trabajo del sector privado. Por todo ello, creo que desde este Parlamento debemos mandar una señal clara de apoyo a las empresas familiares, a su acceso a la financiación y por ello he votado a favor de este informe.

Elisabetta Gardini (PPE), per iscritto. – Le imprese familiari, sebbene rappresentino un settore trainante dell'economia europea, soffrono purtroppo di diverse problematiche che limitano il loro potenziale. La relazione analizza le problematiche che l'Europa deve poter affrontare senza timore per dare risposte concrete, in particolare quella legata alle difficoltà di tipo burocratico-fiscale nel passaggio in successione delle stesse. Ho dunque convintamente votato sì alla relazione, auspicando che a queste parole possa seguire un efficace e adeguato sviluppo normativo.

Enrico Gasbarra (S&D), per iscritto. – Pur rappresentando una risorsa fondamentale del mercato economico europeo, circa il 60%, purtroppo le imprese familiari in Europa soffrono ancora di importanti lacune nel riconoscimento di alcuni diritti fondamentali, legati in particolare all'inquadramento femminile, concorrendo in tal modo ai limiti rispetto alla crescita e all'integrazione della figura della donna nel mondo del lavoro e sia facendone accrescere rispetto alle possibilità di sviluppo delle imprese stesse.

2015. szeptember 8., kedd

Spesso infatti le donne, pur essendo parte integrante delle aziende di famiglia, trovano ancora tanti muri alla reale ed effettiva integrazione e soprattutto ad un adeguato riconoscimento di ruolo e compenso, che rispetto a quello maschile si attesta purtroppo ancora al di sotto di un 16%.

Investire sulle imprese familiari significa per l'Europa impegnarsi nella crescita e sviluppare il mercato del futuro ed è indispensabile farlo oggi prescindendo dal riconoscimento e dall'inclusione e formazione della figura femminile.

Per questo condivido la richiesta di un impegno da parte dell'Europa, affinché si garantiscano pari opportunità di genere e pari possibilità formative all'interno delle imprese familiari e si adotti un'unica definizione di imprese familiari per tutti gli Stati membri, come strumento di carriera per entrambi i generi.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione di iniziativa del PE sulle imprese a conduzione familiare in Europa perché ritengo che le imprese familiari siano una colonna portante del tessuto economico europeo. Parliamo di una quota di quasi il 60% delle imprese nell'UE, che creano quasi la metà dei posti di lavoro del settore privato, e che sono diffuse, con modelli diversi, in tutti gli Stati membri.

Ritengo, pertanto, fondamentale che l'UE sostenga e aiuti le imprese familiari a superare le sfide di ogni giorno, quali l'accesso ai finanziamenti, l'internazionalizzazione, l'innovazione e la qualità della forza lavoro. Ritengo essenziale sostenere una tipologia d'impresa che per tradizione è legata al territorio e offre, specialmente nelle aree rurali e svantaggiate, una funzione occupazionale fondamentale, dando lavoro alle minoranze e ai soggetti svantaggiati e garantendo una sorta di welfare territoriale.

Condivido, infine, la richiesta del PE agli Stati membri affinché questi adattino la legislazione nazionale in materia fiscale e civile a questo tipo d'attività economica, e la richiesta di una maggiore considerazione a livello dell'UE degli interessi delle imprese familiari e delle conseguenze che la legislazione comunitaria ha sulla loro attività.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe heute für den Bericht über Familienunternehmen in Europa gestimmt – unter anderem deswegen, weil es mir gelungen ist, eine Mehrheit des Parlaments für das Einbringen des traditionsreichen Begriffs des „ehrbaren Kaufmanns“ (honourable merchant) zu gewinnen. Viele Familienunternehmer in Europa stehen exemplarisch für diese wertorientierte Form ökonomischen Handels – und wir tun gut daran, dem ehrbaren Kaufmann eine verstärkt europäische Dimension zu geben.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Wirtschaft wiederbeleben, Arbeitsplätze schaffen und Wachstum fördern: Familienunternehmen in Europa leisten hierzu einen wichtigen Beitrag. In der Politik finden sie jedoch oft nur wenig Beachtung. Ich setze mich deshalb dafür ein, dass die Familienunternehmen in Zukunft mehr Unterstützung auf europäischer Ebene erhalten.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – More than 60% of all enterprises in the European Union are family-run, and they account for about 40-50% of jobs in the private sector. Family businesses moreover take a longer-term view than non-owner-run businesses given they want to ensure that the success continues in following generations. But despite the importance of these businesses for our economy, they are faced with many challenges: many do not meet the criteria to be considered an SME, meaning that a lot of potential funding is lost, or try to remain below the threshold by limiting recruitment. Many also struggle with ensuring succession at the top, causing 150 000 closures each year at the cost of 600 000 jobs. That is why I supported the Niebler report, which calls for Member States to collect more data and promote exchanges of best practices. That way we can create the right framework on issues like corporate taxation and national taxation on inheritance and gifts so we can offer robust support to these vital motors of our economy.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del texto conscientes de la importancia de apoyar el pequeño y mediano negocio familiar, que es muy mayoritario frente al gran negocio familiar (en el que se incluyen empresas multinacionales que gozan de ventajas fiscales y legales inadmisibles para las que exigimos una mayor corresponsabilidad). Pensamos que las enmiendas introducidas por nuestro Grupo mejoran el texto inicial, y nos parece positivo el reconocimiento explícito de este tipo de negocio y sus problemas y particularidades que contempla el informe.

2015. szeptember 8., kedd

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report which addresses the role of family businesses in the financial and economic crisis and how, at an EU level, we can ensure the right framework conditions to prevent job losses.

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car les entreprises familiales sont la source la plus importante d'emplois dans le secteur privé en Europe. Elles représentent plus de 60% des entreprises de l'UE et contribuent ainsi à la continuité, au renouvellement et à la croissance de l'économie européenne. Les entreprises familiales s'inscrivent traditionnellement davantage dans le long terme et mettent ainsi en place des processus de gestion durables et raisonnés. De nombreuses entreprises familiales n'entrent plus dans la définition de petites et moyennes entreprises mais sont loin d'être de grandes entreprises. Elles ne peuvent donc ni bénéficier de certains dispositifs d'aide ni être exemptées de certaines obligations. Il en résulte donc des contraintes inutiles, que ce rapport a pour objectif de résorber.

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. – On the resolution on family businesses in Europe, I have voted positively. The truth is that family-run businesses consist 60% of all enterprises in the European Union, thus the EU must take care, in order to increase the growth of economy and create the positive environment for the further establishment of family enterprises within the EU. Therefore, to prevent the bankruptcies and other failures that trigger family businesses to shut down, policymakers must create the right framework conditions to prevent these job losses. The EU should provide assistance where it is needed. In my opinion, this resolution is particularly objected towards the improvement of business environment which I am in favour of.

András Gyürk (PPE), *írásban*. – A magyar néppárti delegáció tagjaként szavazatommal támogattam Angelika Niebler jelentését az európai családi vállalkozások támogatásáról írt kezdeményezésében.

A jelentés felhívja a figyelmet arra, hogy régen a családi gazdaságok jelentős mértékben hozzájárultak az európai gazdaság talpra állásához és manapság is jelentős szerepet játszanak a gazdasági és a társadalmi fejlődésben, a munkanélküliség csökkentésében – különösen a fiatalok körében-, valamint az emberi tőkébe történő befektetésben. A jelentés kitér többek között a családi vállalkozásokra irányuló szakpolitikák fontosságára, mert azok ösztönözhetik a vállalkozói szellemet és saját családi vállalkozás beindítására motiválhatják az európai családokat.

Problémaként fogalmazza meg, hogy sok családi vállalkozás, amely már nem fér bele a kkv fogalom meghatározásába, ugyanakkor távolról sem mondható nagyvállalatnak, nem élhet bizonyos támogatási lehetőségekkel, illetve nem mentesülhet bizonyos adminisztratív kötelezettségek alól. Ez elkerülhetetlenül szükségtelen bürokráciához vezet, ami kiváltképpen ezen közepes méretű családi vállalkozások számára nagy terhet jelent.

Emlékezteti a Bizottságot arra, hogy a családi vállalkozások többsége kkv, és ezért elengedhetetlen a „gondolkozz előbb kicsiben” elv alkalmazása ahhoz, hogy az uniós jogszabályok jobban illeszkedjenek a valós körülményekhez és a vállalkozások igényeihez. Fontos továbbá, hogy lehetővé tegyék számukra a támogatási programok és a bürokratikus ráfordításokkal kapcsolatos könnyítések igénybevételét. Felhívja a Bizottságot annak megvizsgálására, hogy a kkv és/vagy egyéni vállalkozások támogatására szolgáló valamennyi meglévő eszköz kiterjeszthető-e a közepes méretű családi vállalkozásokra.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I was pleased to vote in favour of this report which specifically looks at the support for family businesses, particularly in the context of SMEs have always been a top policy priority for ALDE. With more than 60% of all enterprises in the EU being family run and accounting for about 45% of jobs in the private sector, family businesses have a crucial role to play in addressing the financial crisis and reviving the economy. With an estimated 150 000 business forced to close every year, we policy-makers need to create the right framework conditions to prevent these losses and provide the necessary cost-efficient infrastructures in order to ensure competitiveness, renewal, growth and sustainability of these family businesses.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report because family businesses can play a crucial role in addressing the financial and economic crisis and in reviving the European economy. More than 60% of all enterprises in the EU are family run, and they account for 40-50% of jobs in the private sector. Family businesses take a longer-term view than non-owner-run businesses: they want to ensure that the business is also economically successful in the following generations.

2015. szeptember 8., kedd

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – Whilst there are some worthy enough elements in this report, its scope was so wide to render it meaningless. I therefore joined with my group in abstaining on a fairly worthless text.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del texto conscientes de la importancia de apoyar el pequeño y mediano negocio familiar, que es muy mayoritario frente al gran negocio familiar (en el que se incluyen empresas multinacionales que gozan de ventajas fiscales y legales inadmisibles para las que exigimos una mayor corresponsabilidad). Pensamos que las enmiendas introducidas por nuestro Grupo mejoran el texto inicial, y nos parece positivo el reconocimiento explícito de este tipo de negocio y sus problemas y particularidades que contempla el informe.

Carlos Iturgaiz (PPE), *por escrito*. – Voto a favor. Remarco la importancia de que se establezca un reconocimiento de las empresas familiares que no corresponden a la definición de pymes. Remarco, asimismo, la importancia que estas empresas tienen en el núcleo económico de nuestra sociedad actual.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za prijedlog rezolucije Europskog parlamenta o obiteljskim poduzećima u Europi zbog važnosti koje obiteljska poduzeća imaju za pokretanje ekonomije, s obzirom na to da su preko 60% poduzeća u Europskoj uniji obiteljske naravi. Podržavam namjeru da im se pripomogne raznim mjerama i poticajima pri njihovom opstanku na europskom tržištu jer smatram da rast, investicije i promicanje radnih mjesta moraju biti jedan od ključnih prioriteta Europske komisije.

Uvjeren sam da takva vrsta poduzeća dugoročno mogu biti uspješna i zbog činjenice da se u takvim strukturama teži ekonomskoj uspješnosti za buduće generacije. Međutim, velik broj obiteljskih poduzeća ima ozbiljnih problema kada se otvori pitanje nasljedstva zbog različitih pravno-formalnih, ali i tehničkih razloga, kao što je oporezivanje. Držim stoga da je potrebno prilagoditi pravni okvir kako bi im se omogućilo jednostavnije rješavanje tranzicijske faze nasljedstva i time u potpunosti oslobodio njihov potencijal rasta u korist cijele Unije.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Ce rapport développe des observations pertinentes au sujet des entreprises familiales. Il est très favorable au développement de ces dernières sur le long terme et, surtout, à leur transmission... tout en rappelant que «la législation en matière de fiscalité directe et de succession relève de la compétence des États membres».

J'ai donc voté pour ce rapport.

Danuta Jazłowiecka (PPE), *na piśmie*. – Od dekad powtarza się, iż europejska gospodarka oparta jest na przedsiębiorstwach rodzinnych i to one stanowią jej zdrowy fundament. Niedawny kryzys ekonomiczny uwidoczniał bardzo wyraźnie siłę tych firm, wynikającą przede wszystkim z długofalowej strategii rozwoju i braku pogoni za szybkim zyskiem.

Niestety, wiele przedsiębiorstw rodzinnych boryka się z trudnościami z dostępem do finansowania, ze zbyt rozbudowanymi wymogami administracyjnymi czy systemem podatkowym. Fakt, iż co roku 150 tys. europejskich przedsiębiorstw jest likwidowanych ze względu na trudności z sukcesją i w związku z tym blisko 600 tys. osób traci pracę, pokazuje bardzo wyraźnie skalę tego zjawiska.

Dlatego też konieczne są działania chroniące przedsiębiorstwa rodzinne. Zgadzam się ze sprawozdawczynią, iż podstawowa rola w tym względzie jest po stronie państw członkowskich. Unia w niewielkim stopniu może tutaj ingerować, gdyż często chodzi o politykę podatkową i wewnętrzne uregulowania prawa pracy. Dobrym krokiem mogłaby być próba stworzenia jednej ogólnoeuropejskiej definicji przedsiębiorstwa rodzinnego – wymaga to jednak uwzględnienia lokalnej specyfiki w każdym państwie członkowskim. Unia powinna też pomyśleć o jakiejś formie promocji tego modelu przedsiębiorczości w państwach o niewielkiej tradycji przedsiębiorstw rodzinnych.

Warto, abyśmy także zaangażowali się w przygotowanie firm rodzinnych do zmian pokoleniowych, tak aby w następnych latach radykalnie nie wzrosła liczba zamykanych przedsiębiorstw.

2015. szeptember 8., kedd

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Niebler au sujet des entreprises familiales qui rappelle que 60 % des entreprises en Europe sont des entreprises familiales et que ces entreprises qui génèrent de nombreux emplois locaux, rencontrent souvent des difficultés pour accéder à des financements ou pour assurer leur transmission. Le rapport souligne ainsi l'urgence pour les pouvoirs publics de se concentrer davantage sur cette catégorie d'entreprises, initiative que je partage pleinement.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui souhaite harmoniser la définition des entreprises familiales à l'échelle européenne afin de traiter plus efficacement leurs problèmes spécifiques. D'autant plus qu'elles représentent 60% des entreprises en Europe et sont donc une source importante d'emploi.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Familienunternehmen sind ein wichtiges Rückgrat der europäischen Wirtschaft. Der Bericht geht auf die spezifischen Herausforderungen von Familienunternehmen umfassend ein und zeigt Lösungsvorschläge zur Verbesserung der Rahmenbedingungen auf. Ich stimme für diesen Bericht.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto favorevole a tale provvedimento: più del 60% delle imprese dell'Unione europea è rappresentato da imprese a conduzione familiare, che offrono il 40-50 % dei posti di lavoro nel settore privato. Questi numeri da soli ci manifestano il ruolo determinante che queste realtà possono svolgere per superare la crisi finanziaria ed economica, favorendo la ripresa europea. In una prospettiva di lungo termine, e rispetto ad aziende che non sono gestite da titolari, queste imprese offrono un contributo decisivo nell'assicurare la competitività europea a cospetto degli altri attori globali.

Gabrielius Landsbergis (PPE), *raštu*. – Komisijos skaičiavimais apie 70 proc. visų įmonių Europoje yra šeimos verslo tipo įmonės, kurios privačiame sektoriuje sukuria nuo 40 iki 60 proc. darbo vietų. Todėl verta giliau išanalizuoti šio tipo verslo specifiką ir galimas paskatinimo priemones. Tokios įmonės pasižymi ilgalaikiškumu ir socialiniu atsakingumu, stiprina socialinį ES ekonomikos dėmenį, vaidina svarbų vaidmenį atokesnių ir mažiau pažengusių regionų ekonominiame vystymėsi, ypač dėl jaunų žmonių savarankiško įsidarbinimo bei darbo vietų kūrimo kaimo vietovėse.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – Ce rapport intitulé «entreprises familiales en Europe» rappelle que 85% des entreprises européennes sont des entreprises familiales, représentant 60% des emplois du secteur privé. Ces entreprises sont fortement enracinées dans leur lieu d'implantation et sont des facteurs de préservation des emplois dans les zones rurales et les régions dévastées contribuant ainsi à la lutte contre le vieillissement de la population et le dépeuplement de certaines régions. Les États membres sont incités à encourager la mise en place d'infrastructures spécifiques, ainsi qu'à assurer la viabilité des entreprises, en particulier des start-up. Le rapport encourage les États à prévoir des mesures spécifiques, telles que la simplification administrative et fiscale, l'amélioration de cadre juridique de transmission de ces entreprises, promouvoir les activités de formation. J'ai voté en faveur de ce texte.

Gilles Lebreton (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour ce texte car il est favorable à la transmission successorale des entreprises familiales, et rend hommage à leur rôle dans les performances économiques des États membres.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe debido a que, pese a suponer un necesario impulso de las pequeñas y medianas empresas familiares de Europa, implica un posicionamiento en favor de las grandes empresas con este tipo de propiedad. Las empresas familiares suponen un 85% de las empresas europeas y generan el 60% del empleo privado, esta relevancia fundamental requiere unas medidas de apoyo que permitan sostener nuestro sistema productivo. Es por las importantes medidas de apoyo propuestas en este informe por lo que no hemos podido votar en contra del mismo. Sin embargo, existe un apoyo explícito que clama por convertir a la gran empresa familiar en beneficiaria de las medidas de apoyo que actualmente reciben las PYMES. Es por esto por lo que no he podido votar a favor del presente informe.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – Nunca me cansaré de reconocer y destacar la importancia que tienen para la economía europea las empresas familiares (en su gran mayoría pymes). Desde siempre han formado parte muy importante de nuestra economía y de nuestra cultura, siendo creadoras de vastos beneficios para toda la ciudadanía.

2015. szeptember 8., kedd

Por ello considero que tenemos la obligación de esforzarnos en ayudarles a enfrentarse a los desafíos que deben encarar constantemente y a reducirlos el máximo posible.

Considero que este informe está bien encaminado, ya que reconoce el valor de las empresas familiares, resalta los principales desafíos a los que se enfrentan y propone una serie de medidas y formas de paliar los principales escollos financieros y administrativos existentes.

Tunne Kelam (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report. According to 2009 Commission report 60% of all businesses in the EU are family businesses, accounting for 40-50% of all jobs in the private sector. Family businesses mostly bear a long-term perspective, aimed to last over generations, presenting a different reality than regular non-owner enterprises. This is an added value, we need to foster in the EU. Currently there is no adequate definition on family businesses; some linger between SMEs and bigger businesses whereas they could not be categorized as big corporations.

Without clear legal definition, family businesses could face unnecessary red tape and would not be eligible to funds that they actually would be entitled to. One of the core calls of this report is to have more data, facts and figures from the individual Member States in order to better understand the issues and challenges that the family businesses are facing. Proper data would not only allow decision makers on the EU and national level to exchange best practices, but to learn about the situation on the ground and provide best policy to facilitate the sustainability of family businesses.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, which addresses the role of family businesses in the financial and economic crisis and how we can prevent at an EU level the right framework conditions to prevent job losses.

Kateřina Konečná (GUE/NGL), *písemně*. – Dne 8. 9. 2015 jsem na plenárním zasedání ve Štrasburku podpořila zprávu o rodinných podnicích v Evropě. 85 % všech evropských podniků tvoří právě tzv. rodinné podniky, které dnes zároveň také vytváří více než 60 % pracovních míst v soukromém sektoru. Obrovské rozdíly v typologii i struktuře těchto subjektů napříč celou EU odůvodňují potřebu nové úpravy legislativy ze strany evropských institucí. Většina rodinných podniků totiž má zvláštní vztahy jak k území, na kterém působí, tak i se svými zaměstnanci. Je třeba si však uvědomit, že ne všechny rodinné podniky vždy vykazují výše zmíněné pozitivní efekty. Některé rodinné podniky se v dnešní době dají úspěšně srovnávat i s největšími světovými korporacemi. Text předložené zprávy vyzývá k podpoře tohoto druhu podnikání, a to prostřednictvím *soft law*, proto se domnívám, že by zpráva mohla mít pozitivní dopad na tento druh podniků. Zpráva bohužel postrádá řádnou definici rodinného podniku, která by vylučovala obrovské rodinné podniky (o velikosti korporací) jako příjemce těchto podpůrných opatření.

Ádám Kósa (PPE), *írásban*. – A magyar néppárti delegáció tagjaként szavazatommal támogattam Angelika Niebler jelentését az európai családi vállalkozások támogatásáról írt kezdeményezésében.

A jelentés felhívja a figyelmet arra, hogy régen a családi gazdaságok jelentős mértékben hozzájárultak az európai gazdaság talpra állásához és manapság is jelentős szerepet játszanak a gazdasági és a társadalmi fejlődésben, a munkanélküliség csökkentésében – különösen a fiatalok körében –, valamint az emberi tőkébe történő befektetésben. A jelentés kitér többek között a családi vállalkozásokra irányuló szakpolitikák fontosságára, mert azok ösztönözhetik a vállalkozói szellemet és saját családi vállalkozás beindítására motiválhatják az európai családokat.

Problémaként fogalmazza meg, hogy sok családi vállalkozás, amely már nem fér bele a kkv fogalom meghatározásába, ugyanakkor távolról sem mondható nagyvállalatnak, nem élhet bizonyos támogatási lehetőségekkel, illetve nem mentesülhet bizonyos adminisztratív kötelezettségek alól. Ez elkerülhetetlenül szükségtelen bürokráciához vezet, ami kiváltkóppen ezen közepes méretű családi vállalkozások számára nagy terhet jelent.

Emlékezteti a Bizottságot arra, hogy a családi vállalkozások többsége kkv, és ezért elengedhetetlen a „gondolkozz előbb kicsiben” elv alkalmazása ahhoz, hogy az uniós jogszabályok jobban illeszkedjenek a valós körülményekhez és a vállalkozások igényeihez. Fontos továbbá, hogy lehetővé tegyék számukra a támogatási programok és a bürokratikus ráfordításokkal kapcsolatos könnyítések igénybevételét. Felhívja a Bizottságot annak megvizsgálására, hogy a kkv és/vagy egyéni vállalkozások támogatására szolgáló valamennyi meglévő eszköz kiterjeszthető-e a közepes méretű családi vállalkozásokra.

2015. szeptember 8., kedd

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Hlasoval jsem proti této zprávě, protože jsem zásadně proti tomu, aby EU přijímala jakoukoliv legislativu v oblasti rodinných podniků, aby EU přijímala závazné definice rodinných podniků a proti nesmyslným, plýtvavým programům, jako je „Erasmus pro mladé podnikatele“.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Prema definiciji, obiteljsko poduzeće u Europskoj uniji je ono u kojem većinu prava odlučivanja ima osnivač ili osoba koja je kupila poduzeće te najbliži suradnici. Analize pokazuju da je više od 80 posto svih europskih trgovačkih društava obiteljsko te zapošljavaju 60 posto ljudi u privatnom sektoru.

Podržala sam izvješće zastupnice Niebler koje ističe važnosti i prednosti ovakvog oblika poduzetništva te poziva na daljnje korake u smjeru razvoja obiteljskih poduzeća, osobito u kontekstu financiranja, odnosno ne ograničavanja ulaganja, te stvaranja novih radnih mjesta.

Budući da pojam nije službeno definiran u Hrvatskoj, nema točnih podataka o broju i utjecaju obiteljskih poduzeća, već se nagađaju jednaki brojevi kao i na razini Unije. Oni se nerijetko susreću s ekonomskim i financijskim izazovima te administrativnim i zakonskim preprekama. Također, pojavljuje se ponekad i problem privatno-poslovnih odnosa, ali taj privatni aspekt donosi upornost i predanost da opstanu u najtežim trenucima krize.

Upravo zbog toga obiteljska poduzeća žile su kucavice gospodarstva i mogu biti ključni suradnik Unije u njegovom oživljavanju. Trebamo im posvetiti veću pozornost, kreirati pravila, definicije i zakonodavstvo kako bi države članice mogle jednostavnije uspoređivati podatke i dijeliti pozitivne prakse. Obiteljskim poduzećima važno je omogućiti kvalitetne izvore financiranja i pozitivnu investicijsku klimu.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – Viac ako 60 % všetkých podnikov v Únii sú rodinné podniky. Predstavujú pomerne stabilnú formu podnikania, ktorej cieľom je predovšetkým rozvoj podniku, poskytnutie zamestnania a príjmu členom rodiny a udržanie podniku pre ďalšie generácie. Pri zohľadnení špecifik rodinných podnikov, vhodného právneho a ekonomického prostredia môžu byť tieto v nasledujúcom období jedným z najvýznamnejších a aj najstabilnejších zdrojov zamestnanosti. Vzhľadom na mnohé ťažkosti, spojené s prevodmi podnikov na ďalších rodinných príslušníkov, zanikne približne 600 000 pracovných miest ročne. Najčastejším dôvodom sú vnútroštátne právne predpisy.

Je preto potrebné upraviť legislatívu, ktorá zohľadní predaj, dedenie a darovanie rodinných podnikov, možnosti financovania podnikov, poskytovanie rôznych foriem podpôr a podmienky zamestnávania členov rodiny.

David Martin (S&D), *in writing*. – The promotion of jobs, growth and investment is the top priority in the political guidelines for the new European Commission unveiled by Commission President Jean-Claude Juncker at the beginning of his term of office in the summer of 2014 — and rightly so: the financial and economic crisis has meant that, throughout the EU, some 25 million people are still unemployed and there are over 5 million young people under 25 years of age without work. GDP has plummeted during the crisis in some EU Member States to double digits. Family businesses can play a crucial role in addressing the financial and economic crisis and in reviving the economy.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione concernente le imprese a conduzione familiare in Europa. Suddette imprese hanno un ruolo significativo nella crescita economica dello sviluppo sociale e regionale in termini di occupazione, trasferimento delle conoscenze e organizzazione del territorio. Sono difatti la più grande fonte di occupazione assicurando il 40/50 % dei posti di lavoro nel settore privato. La relazione sottolinea la necessità di fornire assistenza alle imprese familiari più piccole, promuovendo forme alternative di concessione dei crediti alle suddette, come le cooperative di credito, e di creare strumenti speciali per il finanziamento dei trasferimenti per prevenire problemi di liquidità.

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Oltre il 60% delle imprese europee sono a conduzione familiare. Esse offrono il 40-50% dei posti di lavoro nel settore privato. A differenza delle altre categorie di impresa, le imprese a conduzione familiare assicurano una maggiore competitività, poiché il titolare dell'azienda si porrà sempre come obiettivo quello di assicurare la solidità economica della propria azienda, a beneficio delle generazioni successive. Per tali ragioni ho ritenuto doveroso sostenere la relazione a firma della collega Niebler, la quale ricorda che le imprese a conduzione familiare rappresentano un valido punto di partenza, in funzione di una rapida ripresa economica.

2015. szeptember 8., kedd

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – Las empresas familiares siguen siendo, a día de hoy, uno de los principales motores económicos y sociales de Europa. Tenemos que trabajar para que puedan continuar y aumentar su actividad.

Por eso apoyo el informe de la Comisión de Industria, Investigación y Energía, que vuelve a llamar la atención sobre este sector y nos lanza el desafío de tomar medidas que verdaderamente ayuden a los pequeños empresarios a mantener y reforzar su actividad y a seguir en la línea de la generación de puestos de trabajo.

Debemos establecer las condiciones adecuadas para que puedan hacerlo y eliminar todas las trabas que se mantienen, y que complican su labor.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Familienunternehmen sind ein wichtiges Rückgrat für die europäische Wirtschaft, auf deren spezifische Herausforderungen der Bericht mit vielen Lösungsvorschlägen eingeht. Allerdings ist Vorsicht angebracht, dass das Familienunternehmertum im klassischen Sinn hier nicht für große multinationale Konzerne als Deckmantel hergenommen wird, um Förderungen einzustreichen, steuerliche Vorteile zu erlangen etc. (z. B. VW, Roche, Arcelor Mittal, die Förderungen wirklich nicht brauchen). Dennoch überwiegen die Vorteile, und daher stimme ich hier zu.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport note que, à l'image des PME, les entreprises familiales contribuent à la croissance et à la création d'emplois en Europe. Il cherche à développer une définition de ce type d'entreprises. Or, elles recouvrent des réalités bien différentes: entreprise agricole, entreprises de taille intermédiaire, entreprise transnationale voire grande multinationale... À terme, l'objectif est une législation européenne pour les entreprises familiales afin de supprimer les contraintes «inutiles». Or, la première contrainte d'une petite entreprise, familiale ou non, c'est son carnet de commande vide, conséquence directe des politiques d'austérité sur la consommation des ménages, quand les multinationales sont, elles, sauvées par l'export. Une harmonisation de la législation mélangeant besoins d'empires familiaux et de petites entreprises familiales ne se fera pas au bénéfice de ces dernières.

La rapporteure de la CSU allemande confond ici aide aux PME familiales et aides aux multinationales familiales sous prétexte qu'une gestion familiale d'une entreprise introduirait ipso facto des «valeurs» d'intégrité et de responsabilité sociale.

Le simple fait de vouloir créer une catégorie spécifique pour les «entreprises familiales» (y compris dans les PME) est un non-sens économique. Je vote contre.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A primeira prioridade das diretrizes políticas da próxima Comissão Europeia, apresentadas no início do seu mandato, no verão de 2014, pelo Presidente da Comissão, Jean-Claude Juncker, é a promoção do emprego, do crescimento e do investimento.

O importante é criar para as nossas empresas um clima de investimento favorável e fomentar o espírito de empreendedorismo em toda a UE.

As nossas empresas familiares, em especial, podem desempenhar um papel decisivo na gestão da crise financeira e económica e na retoma da economia. Mais de 60% das empresas da União Europeia são empresas familiares, representando 40 a 50% dos postos de trabalho no setor privado.

O apoio às empresas familiares é, pois, essencial para uma estratégia vencedora de crescimento económico. Daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I supported this report because it recognises the value of family run businesses as stable contributors to job creation in local economies and addresses specific challenges they face.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Plus de 70% des entreprises en Europe sont des entreprises familiales et celles-ci représentent 60% des emplois du secteur privé. Elles sont un élément de croissance et de stabilité dans les différents États Membres et symbolise la colonne vertébrale de l'économie européenne. Il est urgent d'aider au bon fonctionnement de ces entreprises et à leur transmission. C'est pourquoi je soutiens ce rapport qui prévoit un allègement de la charge administrative dans son ensemble et une simplification de la procédure fiscale. C'est en simplifiant les procédures administratives, en diminuant les coûts de transmission et en créant des programmes de formation que nous pourrions atteindre cet objectif. Actuellement, en raison du coût et de la complexité des procédures, ces entreprises ne trouvent pas facilement de successeurs, ce qui pousse les entrepreneurs à arrêter leurs activités. Un tel dénouement pour des entreprises qui prospèrent depuis parfois des générations est inacceptable.

2015. szeptember 8., kedd

Miroslav Mikolášik (PPE), písomne. – Pri riešení vysokého počtu nezamestnaných v celej EÚ, ktorých počet sa blíži k 25 miliónom ľudí, pričom počet nezamestnaných mladých je vyše 5 miliónov, je žiaduce zamerať sa aj priamo na podniky, ktoré pracovné miesta vytvárajú. Medzi ne bezpochyby patria tzv. rodinné podniky, ktoré sú jediným najväčším zdrojom pracovných miest v súkromnom sektore.

Patrím k tým, ktorí veria, že práve rodinné podniky môžu zohrávať kľúčovú úlohu pri riešení finančnej a hospodárskej krízy a pri oživovaní hospodárstva, pretože predstavujú viac ako 60 % všetkých podnikov v Európskej únii a približne 40 – 50 % pracovných miest v súkromnom sektore.

Spomedzi mnohých predností rodinných podnikov by som rád vyzdvihol fakt, že sú na základe vlastnej histórie úzko späté s určitou lokalitou, a preto udržiavajú zamestnanosť aj v regiónoch či vidieckych oblastiach. Navyše rodinné podniky preukazujú voči svojim zamestnancom viac sociálnej zodpovednosti a ohľaduplnosti pri riadení zdrojov.

Považujem preto za zarmucujúce, že hoci rodinné podniky zohrávajú veľmi dôležitú úlohu pre naše hospodárstvo, je im v legislatíve venovaná len okrajová pozornosť. Doposiaľ neexistuje ani právna definícia na úrovni EÚ.

Marlene Mizzi (S&D), in writing. – I have voted in favour of the report on the Family business in Europe, which states that more than 60% of all enterprises in the European Union are family-run, and they account for about 40-50% of jobs in the private sector. The important point in this report is rather to draw policymakers' attention to this important group of entrepreneurs and to provide assistance where it is needed. One approach could be (as a transitional measure) to introduce a 'family business test', to be performed as part of the impact assessment, in order to determine whether proposed changes to EU law have an impact on family businesses and their structures and, if so, to identify them.

Angelika Mlinar (ALDE), schriftlich. – Ich habe heute für den Initiativbericht „Familienunternehmen in Europa“ gestimmt. Mit der Annahme dieses Berichtes haben wir einen wichtigen Schritt für die Verbesserung der Rahmenbedingungen für Familienunternehmen in Europa gesetzt. Mehr als 60 % aller Unternehmen in der EU sind familiengeführt und diese leisten einen wichtigen Beitrag zur Wiederbelebung der europäischen Wirtschaft und zur Schaffung von Arbeitsplätzen. Sie sind oft langfristiger ausgerichtet als andere Unternehmen und stark mit ihrem Standort und ihrer Umgebung verwurzelt. Trotzdem sind Familienunternehmen mit einer Reihe an Problemen und Schwierigkeiten konfrontiert, allen voran der Frage der Nachfolge an der Spitze der Geschäftsführung. Hier ist die Politik gefordert und muss die richtigen Rahmenbedingungen schaffen, vor allem im Bereich Erbschaft, Schenkung, Unternehmensbesteuerung und Übertragungen von Unternehmensanteilen. Der heute abgestimmte Bericht will besonders in diesem Bereich helfen, nachhaltige Lösungen auf europäischer Ebene zu finden, ohne die Souveränität der Mitgliedstaaten in Frage zu stellen.

Csaba Molnár (S&D), írásban. – A jelentés megállapítja, hogy a pénzügyi és gazdasági válság leküzdése és a gazdasági újbóli élénkítése során a családi vállalkozások döntő szerepet játszhatnak. Az Európai Unióban az összes vállalkozás több mint 60%-a családi vállalkozás, a magángazdaságban ezek biztosítják a munkahelyek mintegy 40–50%-át.

Sok családi vállalkozás ugyanakkor már nem fér bele a kkv fogalom meghatározásába, noha távolról sem mondható nagyvállalatnak, emiatt viszont nem élhet bizonyos támogatási lehetőségekkel, illetve nem mentesülhet bizonyos kötelezettségek alól. Ez elkerülhetetlenül szükségtelen bürokráciához vezet, ami a családi vállalkozások számára nagy terhet jelent. Sok családi vállalkozás igyekszik ezért a Bizottság által a kkv-kra meghatározott kritériumok keretein belül maradni; nem vesznek fel újabb alkalmazottakat, megakadályozzák a nyereség, illetve az árbevétel növekedését, és ezáltal automatikusan a további növekedést is. A jelentés ezért a családi vállalkozások számára ugyanolyan figyelmet követel, mint amilyen az elmúlt évtizedben a kkv-knek jutott.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), por escrito. – As empresas familiares deram um enorme contributo para o aumento substancial da economia europeia. Segundo o relatório da Ernst and Young de 2014 sobre as empresas familiares, 85% de todas as empresas europeias são empresas familiares, representando 60% dos postos de trabalho no setor privado.

É importante caminharmos para a criação de uma definição oficial europeia de «empresa familiar», que terá de ser simples, clara e de fácil aplicação e comparação entre os países, pois ajudará a compreender a sua realidade e os desafios que essas mesmas empresas familiares enfrentam.

2015. szeptember 8., kedd

Subscrevo a posição do relator, que apela aos Estados-Membros para a promoção da educação para o empreendedorismo e de projetos «miniempresa» nas escolas, como elemento essencial para o desenvolvimento de mentalidades mais empreendedoras.

Defendo também que se conceda uma atenção especial às explorações agrícolas familiares nas regiões rurais de muitos Estados-Membros, em que estes deverão promover formações destinadas especificamente aos agricultores.

Sophie Montel (ENF), par écrit. – Ce rapport intitulé «entreprises familiales en Europe» rappelle que 85% des entreprises européennes sont des entreprises familiales, représentant 60% des emplois du secteur privé. Ces entreprises sont fortement enracinées dans leur lieu d'implantation et sont des facteurs de préservation des emplois dans les zones rurales et les régions dévastées contribuant ainsi à la lutte contre le vieillissement de la population et le dépeuplement de certaines régions. Les États membres sont incités à encourager la mise en place d'infrastructures spécifiques, ainsi qu'à assurer la viabilité des entreprises, en particulier des start-up. Les entreprises familiales sont par nature flexibles et sont excellentes pour repérer des perspectives nouvelles et les innovations. Constant que ces dernières sont sous-financées depuis la crise, le rapport encourage les États à prévoir des mesures spécifiques, telles que la simplification administrative et fiscale, l'amélioration de cadre juridique de transmission de ces entreprises, promouvoir les activités de formation etc... J'ai donc décidé de voter en faveur de ce texte.

Claude Moraes (S&D), in writing. – I voted in favour of this report which addresses the role of family businesses in the financial and economic crisis and how we can prevent at an EU level the right framework conditions to prevent job losses.

Nadine Morano (PPE), par écrit. – Ce rapport rappelle que 60 % des entreprises en Europe sont familiales. Ces entreprises rencontrent souvent des difficultés pour accéder à des financements ou assurer leur transmission. J'ai voté en faveur de ce texte qui invite la Commission à examiner une définition de ces entreprises à l'échelle européenne, en vue de traiter leurs difficultés spécifiques. Il s'agit de favoriser la pérennité de ces entreprises et de préserver des emplois locaux en Europe.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur du rapport de M^{me} NIEBLER sur les entreprises familiales en Europe. 60 % des entreprises en Europe sont familiales. Ces entreprises génèrent de nombreux emplois locaux et rencontrent souvent des difficultés pour accéder à des financements ou assurer leur transmission. Je soutiens ce rapport qui invite la Commission à examiner une définition de ces entreprises à l'échelle européenne pour traiter leurs difficultés spécifiques. Nous demandons aux États membres de mettre en place des conditions appropriées pour favoriser leur pérennité.

Victor Negrescu (S&D), in writing. – More than 60% of all enterprises in the European Union are family-run, and they account for about 40-50% of jobs in the private sector. I have voted for this report that will conduct an impact assessment on family businesses that play such an important role in our economy.

Norica Nicolai (ALDE), în scris. – Am susținut acest raport deoarece consider că întreprinderile familiale joacă un rol semnificativ în impulsionarea economiei Uniunii Europene. S-a arătat într-o serie de rapoarte că micile întreprinderi de familie au contribuit la redresarea economiei europene și au jucat un rol important în favoarea creșterii economice și a dezvoltării sociale, a reducerii șomajului, în special în rândul tinerilor, și a investițiilor în capitalul uman.

Raportul de astăzi prezintă problemele și dificultățile specifice acestor mici firme, referindu-se cu precădere la inegalitățile existente între ele și cred că problema există în toate statele europene, inclusiv în România.

În acest sens, după cum propune și raportul, statele membre și autoritățile regionale și locale trebuie să stimuleze, să consolideze spiritul antreprenorial, să simplifice și să debirocratizeze activitatea întreprinderilor europene, să ofere stimulente fiscale pentru întreprinderi și alte compensații pentru a ajuta femeile și bărbații care lucrează ca angajați, ca lucrători care desfășoară o activitate independentă sau ca gestionari ai întreprinderilor familiale să concilieze viața de familie cu viața profesională, creând un cadru favorabil performanțelor economice.

2015. szeptember 8., kedd

Luděk Niedermayer (PPE), *písemně*. – Podpořil jsem zprávu o rodinných podnicích v Evropě, které se vyznačují výrazně vyšším poměrem vlastního kapitálu než ostatní podniky a právě tento vysoký poměr vlastního kapitálu mnohdy zajišťuje hospodářskou stabilitu podniku i stabilitu celkového hospodářství a zároveň ponechává možnost dalších investic do podniku. Považuji za užitečnou myšlenku vytvoření jednotného kontaktního místa pro podniky, které by mohlo fungovat jako kontaktní orgán pro rodinné podniky, zejména v souvislosti se specifickými otázkami týkajícími se evropských právních předpisů a přístupu k finančním prostředkům EU. Naopak považuji za nadbytečné zřizování stálé pracovní skupiny v rámci útvarů Komise, které by vyvíjely administrativní činnost v podobě podávání zpráv.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Familienunternehmen sind ein wichtiges Rückgrat für die europäische Wirtschaft, auf deren spezifische Herausforderungen der Bericht mit vielen Lösungsvorschlägen eingeht. Meiner Meinung nach müssen Familienunternehmen gefördert werden, aus diesem Grund habe ich auch dafür gestimmt.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin, raport kutsub üles tuvastama pereettevõtete vajadusi arenemiseks ning tekitama vastavat raamistikku nende paremaks ja kasumlikumaks toimimiseks.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą.

Visų pirma, reikia nustatyti šeimos verslo įmonių apibrėžtį, kuri būtų teisiškai privaloma ir naudojama visose valstybėse narėse. Reikia užtikrinti teisinį tikrumą, panaikinti biurokratizmą, kuris ypač šeimos verslo įmonėms yra didelė našta, supaprastinti administracines procedūras ir mokesčių sistemas.

Šeimos verslo įmonėms turi būti sudarytos sąlygos naudotis tam tikromis galimybėmis paramai gauti ir reikia atleisti jas nuo tam tikrų prievolių.

Būtina ES lygmeniu skatinti verslumą ir pradedančiąsias įmones. Siekiant ugdyti daugiau versliai mąstančių žmonių verslumas turi būti aktyviau skatinamas mokyklose ir kitose švietimo institucijose

Didesnis dėmesys turi būti skiriamas ilgalaikiam šeimos verslo įmonių gyvavimui ir jo skatinimui. Komisija turėtų atlikti teisės aktų poveikio vertinimą bei galimybių studiją dėl poveikio šeimos verslo įmonėms tyrimo.

Be to, labai svarbu, jog būtų išplėstas visų MVĮ ir verslininkams skirtų priemonių gavėjų sąrašas, į kurį būtų įtrauktos ir vidutinės kapitalizacijos šeimos verslo įmonės.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerando che le PMI costituiscono la maggioranza del tessuto economico europeo, che è alto il tasso di mortalità delle imprese a conduzione familiare che si registra con il passaggio intergenerazionale, visto altresì il mio costante impegno per le PMI nella commissione per l'industria, ho ritenuto fondamentale rivolgere l'attenzione verso tale tematica augurandomi che l'UE possa favorire lo scambio di buone pratiche e fornire assistenza alle imprese per garantire la loro sopravvivenza ed il loro sviluppo.

Ева Паунова (PPE), *в писмена форма*. – Семейните предприятия са гръбнакът на икономиката на Европейския съюз и са стопански субекти, които създават почти половината от работните места в частния сектор. Подкрепих този доклад, защото ясно отразява моите, и тези на колегите от Европейската народна партия, приоритети. А именно – вземането на мерки, подобряващи кредитирането на малките фирми, осъществяването на обучения на персонала, насърчаване на иновациите и премахване на административните и данъчни бариери. Смятам, че Европейският парламент трябва да е обединен около предприемането на мерките за подкрепа на семейния бизнес, които докладът конкретно поставя, за да създадем една уникална екосистема от проспериращи предприятия във всички държави – членки на ЕС.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Ce rapport est dans l'ensemble très favorable aux entreprises familiales et s'intéresse en particulier à la question de la transmission. Par ailleurs, il rappelle bien, pour une fois, le respect du principe de subsidiarité dans un de ses considérants. Je considère que le tissu économique des petites entreprises et des entreprises familiales est de première importance pour la relance de l'activité et de l'emploi dans les pays européens. De même, ces entreprises à taille humaine sont les plus à même de développer des modèles de développement locaux, dans des circuits courts. C'est pourquoi je soutiens ce rapport.

2015. szeptember 8., kedd

Tonino Picula (S&D), *napisan.* – Dobro je poznato da su mala obiteljska poduzeća uvelike doprinijela rastu europskoga gospodarstva te da kao takva imaju važnu ulogu u gospodarskom oporavku, socijalnom razvoju, smanjenju nezaposlenosti (napose među mladima) te ulaganju u ljudski kapital zbog prirode obiteljskih poduzeća koja obuhvaćaju više generacija.

Stoga, podržavam prijedlog izjavitelja kojim se predlažu mjere za razvoj modela i politike obiteljskih poduzeća s obzirom da postoji predodžba o tome da obiteljska poduzeća odlikuju visoki integritet i vrijednosti kojima se vode u svojim poslovnim aktivnostima te da uvođe visoke standarde društveno odgovornog poslovanja u odnosu na zaposlenike i okoliš, čime se također stvara povoljno okruženje za usklađivanje poslovnog i privatnog života.

Važnost vidim u tome što bi se politikama usmjerenim na obiteljska poduzeća moglo potaknuti poduzetništvo i motivirati europske obitelji da pokrenu vlastita obiteljska poduzeća. Procjenjuje se primjerice da 80 posto malih i srednjih poduzeća u Hrvatskoj čine obiteljska poduzeća te da u njima radi više od 60 posto zaposlenih u privatnom sektoru. Uz tipične probleme s kojima se susreću svi poduzetnici, česti su i sukobi generacija, ali definitivno najveći problem je nepravodobno pokretanje procesa prijenosa poslovanja zbog čega samo 30 posto obiteljskih poduzeća preživi prijenos na drugu generaciju.

Andrej Plenković (PPE), *napisan.* – U vrijeme recesije i ekonomske krize, stvaranje radnih mjesta, rast i investicije glavni su prioriteti politike Europske unije. Poseban naglasak stavljen je na mala i srednja poduzeća i općenito na privatni sektor. Obiteljska poduzeća, iako nisu definirana niti pravno regulirana u većini zemalja članica, kao ni na razini Europske unije, trebala bi biti, i jesu, pokretači gospodarstva.

Naime, više od 60 % ukupnog broja poduzeća u privatnom vlasništvu u Europskoj uniji čine upravo obiteljska poduzeća koja zapošljavaju 40-50 % radnika privatnog sektora. Navedene brojke nisu zanemarive, štoviše, govore o važnosti te vrste poduzeća. Svrha izvješća kolegice Niebler je potaknuti Europsku komisiju kao i zemlje članice na podrobnije analiziranje svojih zakona za mala i srednja poduzeća i obavezno uvrštavanje obiteljskih poduzeća u njihovih specifičnosti u iste.

Zbog zakonskih regulativa i problema nedefiniranosti, mnoga obiteljska poduzeća, silom prilika, pokušavaju ostati u okvirima malih i srednjih poduzeća, što rezultira sputavanjem u zapošljavanju nove radne snage i stvaranju većih prihoda. Stoga, podržavam izvješće zastupnice Niebler i očekujem što skorije rješenje ovog gospodarski važnog problema.

Miroslav Poche (S&D), *in writing.* – I am pleased by Parliament's vote on the family businesses in Europe report. Family businesses are a cornerstone to the EU's vast economy. They are the single biggest source of employment in the private sector, and have played an enormous role in renewal and growth in the European economy as a whole. In addition, they provide good paying jobs to Europeans across the region and play an important role in encouraging minorities and under-represented groups to participate in local economies. To help support this integral part of the economy, I would like to call on Member States and the Commission to help develop digital entrepreneurship and skills so that family businesses can take complete advantage of emerging and online technologies. I would also urge the Commission to analyse the current legislation which affects family businesses to identify any issues and barriers to growth and success. Family businesses play a crucial role in our economy, and we should do everything in our power to help them thrive.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto.* – Oltre il 60% delle imprese dell'Unione europea è rappresentato da imprese a conduzione familiare. Esse offrono il 40-50 % dei posti di lavoro nel settore privato. Le imprese a conduzione familiare hanno una prospettiva più a lungo termine rispetto alle aziende che non sono gestite dai titolari, poiché questi ultimi desiderano che l'azienda sia economicamente solida anche nelle generazioni successive. Le imprese a conduzione familiare possono svolgere un ruolo determinante per superare la crisi economica e finanziaria e favorire la ripresa economica. Questo genere di attività imprenditoriale offre un contributo decisivo nell'assicurare la competitività dell'Europa e nel creare posti di lavoro. Sono sempre stato favorevole a sostenere e riconoscere il valore economico delle PMI e in particolare delle micro imprese a gestione familiare. Queste ultime sono nella quasi totalità dei casi molto attente al contesto socio-economico del territorio nel quale operano e a differenza dei grandi gruppi industriali sono molto meno inclini a delocalizzare la propria attività produttiva. Anche per questi motivi ho deciso di sostenere questa proposta esprimendo il mio voto favorevole.

2015. szeptember 8., kedd

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Les entreprises familiales représentent aujourd'hui plus de 60 % du total des entreprises et concentrent 50% des emplois du secteur privé au sein de l'Union. Cependant, ces entreprises sont souvent confrontées à de nombreux obstacles lorsqu'il s'agit de changer de direction et de trouver un repreneur. Les différentes législations nationales (taxes, droits de succession) représentent une sérieuse entrave à la croissance de ces commerces. Ainsi, le Parlement européen a adopté un rapport d'initiative appelant la Commission européenne à adopter une politique intégrée pour les entreprises familiales au sein de l'Union. Je me suis exprimé en faveur de ce texte et je soutiens l'importance d'une telle approche. Les entreprises familiales constituent une part importante de l'économie et des emplois à l'échelle locale et régionale, il est de notre devoir de promouvoir leurs intérêts.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente por considerar essencial incrementar o apoio da União Europeia às empresas familiares, tendo em conta o seu peso e a sua importância nas economias nacionais.

Dominique Riquet (ALDE), *par écrit*. – Les entreprises familiales représentent aujourd'hui 60% des entreprises européennes et pas moins de 50% des emplois. Pour la grande majorité, il s'agit de petites et moyennes entreprises constituées des deux tiers des employés du secteur privé. Pierres angulaires du tissu économique, ces structures ont subi ces dernières années les effets de la crise économique mondiale mais aussi des incohérences fiscales en mises en place par certains États membres.

C'est pourquoi j'ai voté en faveur du rapport «Entreprise familiales en Europe» qui vise à donner un cadre institutionnel, juridique et fiscal favorable à ces entreprises. Ce texte, soutenu par le Parlement européen, vise notamment à simplifier les procédures administratives mais aussi à apporter des connaissances théoriques aux chefs d'entreprises, afin de favoriser l'internationalisation de leurs activités qui constitue une véritable source de croissance et de création d'emplois. Les droits de successions de ces entreprises doivent également être simplifiés et adaptés afin de ne pas générer des problèmes de liquidités lors de la transmission du patrimoine.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – As empresas familiares podem desempenhar um papel decisivo na gestão da crise financeira e na retoma da economia. Mais de 60% das empresas da UE são familiares. Representam 40 a 50% dos postos de trabalho no setor privado.

Muitas destas empresas estão ainda excluídas de financiamento. No entanto, não há uma definição comum de empresa familiar na UE (90 definições), e esse deve ser o primeiro passo.

Não podemos continuar a desperdiçar o potencial económico deste importante setor empresarial.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Las empresas familiares representan más del 60 % de las empresas en la UE y entre un 40 % y un 50 % de los puestos de trabajo del sector privado. Sin embargo, no existen suficientes datos e investigaciones que permitan entender sus necesidades y estructuras específicas. La inexistencia de una definición concreta, sencilla y armonizada de empresa familiar jurídicamente vinculante a escala europea impide recabar datos comparables en los distintos Estados miembros.

Tal y como reclama este informe, es necesario elaborar una definición viable desde el punto de vista estadístico a escala europea del concepto de empresa familiar, incluyendo, además de criterios meramente cuantitativos, criterios cualitativos como la titularidad de la empresa, el control y la dirección, el riesgo y la responsabilidad social o la participación de los empleados en la gestión de las actividades empresariales. También sería conveniente crear un grupo de trabajo permanente para que se ocupe de manera especial de las necesidades y especificidades de estas empresas.

La Comisión y los Estados miembros deben además promover la información y el intercambio de conocimientos especializados y buenas prácticas, en especial respecto a la educación empresarial y la formación en gestión y en iniciativa empresarial.

Por todo ello, he votado a favor de este informe.

2015. szeptember 8., kedd

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui met en exergue les difficultés auxquelles les entreprises familiales en Europe sont confrontées et qui souligne la nécessité de faire évoluer la législation européenne. Le rapport adopté hier avance plusieurs propositions à la Commission européenne et aux États membres en vue de faciliter les activités des entreprises familiales.

Le Parlement européen demande ainsi à la Commission de faire une proposition législative pour simplifier les procédures administratives et fiscales, améliorer le cadre juridique qui régit la transmission des entreprises familiales et l'introduction d'instruments spécifiques pour le financement de la transmission pour éviter les défauts de trésorerie.

À cette fin, les députés ont aussi invité la Commission à élaborer une étude comparative de la situation des entreprises familiales dans l'UE et, sur cette base, à dresser un inventaire des obstacles entravant les activités de ces sociétés. Ne perdons pas de vue que les entreprises familiales représentent près de 85% des entreprises européennes et 60% des emplois du secteur privé.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – As empresas familiares constituem 85% de todas as empresas europeias, sendo responsáveis por 60% dos empregos no setor privado.

Contribuem para o crescimento da economia europeia e contribuem para o crescimento económico e o desenvolvimento social, gerando emprego, sobretudo entre os mais jovens, e assumindo um papel incontornável nos assuntos relacionados com o desenvolvimento regional.

A maioria destas empresas tem uma visão a longo prazo sobre a sua atividade, o que faz delas contribuintes estáveis para a criação de emprego nas suas comunidades locais. Porém, enfrentam frequentemente desafios importantes no acesso ao financiamento e na transferência do negócio para as gerações mais novas.

Por conseguinte, concordo com as propostas do relator, designadamente quanto à necessidade de criar uma definição a nível da UE que vise recolher dados comparáveis, a importância de introduzir o «teste de negócio da família», como parte da avaliação de impacto, e a relevância de os Estados-Membros criarem condições adequadas para a sucessão de empresas familiares.

Saúdo, por fim, a Estratégia Europa 2020 e as suas iniciativas emblemáticas nesta matéria, que promovem o espírito de iniciativa e o empreendedorismo dos cidadãos europeus, dotando-os de competências e qualificações suscetíveis de impulsionar a competitividade e o crescimento inteligente, sustentável e inclusivo.

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – Les entreprises familiales en Europe représentent plus de 60% des entreprises et près de 50% des emplois dans le secteur privé. Malgré une vision sur le long terme des perspectives de croissance, ces entreprises rencontrent souvent des difficultés pour accéder au financement ou assurer la transmission de l'entreprise aux générations suivantes.

J'ai voté en faveur de ce rapport qui demande à la Commission européenne d'examiner les moyens pour recueillir des données comparables, de traiter des difficultés spécifiques et d'introduire le test pour les entreprises familiales que prévoit l'analyse d'impact.

Enfin, il est important que les États membres mettent en place des conditions appropriées pour la succession des entreprises familiales.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – L'Europa è stata colpita da una forte crisi economica e finanziaria. Oltre il 60% delle imprese presenti sul suolo europeo sono a conduzione familiare e nel settore privato il 40%-50% dei posti di lavoro è dato da questo tipo di imprese che offrono quindi un contributo essenziale nell'assicurare la competitività dell'Europa nel lungo termine. Esprimo il mio voto favorevole, perché sono convinto che per favorire la ripresa economica è importante considerare e tutelare il valore aggiunto di questo tipo di imprese.

Matteo Salvini (ENF), *per iscritto*. – Ho votato a favore perché la relazione sottolinea il ruolo svolto dalle imprese a conduzione familiare nell'economia e nel mantenere i posti di lavoro anche in tempi di crisi, e chiede un quadro giuridico più adatto a questa particolare forma di impresa.

2015. szeptember 8., kedd

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del texto conscientes de la importancia de apoyar el pequeño y mediano negocio familiar, que es muy mayoritario frente al gran negocio familiar (en el que se incluyen empresas multinacionales que gozan de ventajas fiscales y legales inadmisibles para las que exigimos una mayor corresponsabilidad). Pensamos que las enmiendas introducidas por nuestro Grupo mejoran el texto inicial, y nos parece positivo el reconocimiento explícito de este tipo de negocio y sus problemas y particularidades que contempla el informe.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe debido a que, pese a suponer un necesario impulso de las pequeñas y medianas empresas familiares de Europa, implica un posicionamiento en favor de las grandes empresas con este tipo de propiedad. Las empresas familiares suponen un 85% de las empresas europeas y generan el 60% del empleo privado, esta relevancia fundamental requiere unas medidas de apoyo que permitan sostener nuestro sistema productivo. Es por las importantes medidas de apoyo propuestas en este informe por lo que no hemos podido votar en contra del mismo. Sin embargo, existe un apoyo explícito que clama por convertir a la gran empresa familiar en beneficiaria de las medidas de apoyo que actualmente reciben las PYMES. Es por esto por lo que no he podido votar a favor del presente informe.

Remo Sernagiotto (ECR), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione che riguarda le imprese a conduzione familiare considerati l'importanza e il grande ruolo socio-economico che hanno sia a livello nazionale sia europeo. Non esistendo una definizione di impresa a conduzione familiare in termini di fatturato, esse possono essere inquadrate sia come microenti, sia come multinazionali e ciò rischia di creare incertezza nelle politiche mirate da adottare. Ritengo che il ruolo svolto da queste imprese sia di grande rilevanza per la nostra crescita economica e la riduzione della disoccupazione. La relazione propone di estendere gli strumenti per le PMI alle imprese a gestione familiare a media capitalizzazione. Inoltre, si auspica che la Commissione presenti un piano di lavoro che preveda misure idonee per la crescita queste imprese. A tal fine ritengo sia necessario fare un'analisi delle norme vigenti per identificare gli ostacoli alla loro crescita e alla loro possibile internazionalizzazione, permettendo alle imprese a conduzione familiare di accedere più facilmente alle informazioni relative alla legislazione europea e ai finanziamenti.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted against this report as I am against any attempt to create new EU legislation. I am also against an 'EU family business test' in order to provide assistance to family businesses in Europe. This is not a competency of the EU.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report which addresses the role of family businesses in the financial and economic crisis and how, at EU level, we can prevent job losses. With the right framework conditions, employment can be better guaranteed, and with more than 60% of all enterprises in the EU being family run – accounting for 40-50% of jobs in the private sector – this report is incredibly important for very many people across Europe.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – Rodinné podniky majú jedinečnú úlohu, keďže spájajú sociálny a hospodársky rozmer podnikania. Sú často hlboko prepojené so svojím miestom pôsobenia a podnecujú rozvoj miestnej komunity, pre ktorú prinášajú veľmi významnú pridanú hodnotu. Preto som hlasoval za.

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Som veľmi rada, že po viac ako 6 rokoch od skončenia práce skupiny expertov Komisie zameranej na rodinné podniky opäť v EP otvárame diskusiu k tejto významnej skupine podnikov. Za dôležité to považujem najmä preto, že rodinné podniky predstavujú viac ako 60 % všetkých európskych spoločností a zabezpečujú 40 % až 50 % všetkých pracovných miest a sú neoddeliteľnou súčasťou pri oživovaní hospodárstva v EÚ. Pozitívne na rodinnom podnikaní je predovšetkým to, že sa v rámci podnikania vytvárajú silné sociálne väzby a je zabezpečené odovzdávanie vedomostí a zručností z generácie na generáciu. Ale nejednotné právne predpisy v rámci jednotlivých členských štátoch spôsobujú mnohé komplikácie pri cezhraničnom podnikaní, pri prevodoch a dedení rodinných firiem – každý rok sa uskutoční 450 000 prevodov rodinných podnikov, pričom zanikne až 150 000 firiem a zanikne až 600 000 pracovných miest. Najpozitívnejšie skúsenosti rodinného podnikania v rámci EÚ sú v agrárnom sektore – rodinné farmy.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – V dotičnem poročilu je navedeno, da imajo družinska podjetja pomembno vlogo pri gospodarski rasti in družbenem razvoju, zmanjševanju brezposelnosti ter pri naložbah v človeški kapital, ker naj bi večgeneracijski značaj družinskih podjetij krepil stabilnost gospodarstva zaradi njihove ključne vloge v regionalnem razvoju z vidika zaposlovanja, prenosa strokovnega znanja in izkušenj ter regionalnega načrtovanja. Z napisanim se sicer lahko strinjam, vendar pa je pri tem potrebna opomba, da v evropskem prostoru univerzalna definicija družinskega podjetja zaenkrat ne obstaja.

2015. szeptember 8., kedd

Marsikatera vprašanja, ki se v poročilu postavljajo, niso osredotočena zgolj na t. i. družinska podjetja, ampak v bistvu obsegajo kateri koli tip podjetništva, s čimer se ne strinjam. Menim, da so t. i. družinska podjetja vredna podrobnejše obravnave, in ne odobravam morebitnega namena prenove definicije „malih in srednjih podjetij“, kar bi tudi večjim „družinskim podjetjem“ omogočilo dostop do financiranja iz EU programov. Poskus definiranja „družinskega podjetja“, s katerim bi bilo potrebno tudi sporno definiranje „družine“, pa je v poročilu naslikan s pretirano idilično sliko (stabiliziranje ekonomije, visoka socialna odgovornost do zaposlenih in okolja ...).

Kljub omenjenim pomanjkljivostim poročila pa ne želim, da problemi, ki se nanašajo na „družinska podjetja“ ostanejo nedotaknjeni (npr. poslovni prenos in prisilne prodaje), zato sem se glasovanja vzdržal.

Ivan Štefanec (PPE), písomne. – Teší ma, že práve skupina Európskej ľudovej strany v EP, ktorej som súčasťou, iniciovala výzvu pre Európsku komisiu, aby predkladala správy o rodinnom podnikaní a aby zriadila osobitnú skupinu, ktorá bude vyhodnocovať stav rodinného podnikania, a zlepšila všeobecné podmienky tohto druhu podnikania v celej EÚ. Aj keď rodinné podniky nemajú na Slovensku až takú veľkú tradíciu, rodinné podnikanie je dôležité pre celú EÚ. Podporujem dôraznejšiu podporu v oblasti sociálneho podnikania a sociálnych inovácií v boji proti nezamestnanosti. Je dôležité, aby sme vytvárali pozitívne prostredie pre rast rodinných podnikov a hlavne aby sa zlepšovala miera informovanosti z hľadiska možností, ktoré z toho vyplývajú pre zamestnávanie mladých ľudí a žien.

Davor Ivo Stier (PPE), napisan. – Podržavam izvješće iz razloga što je potrebno postaviti prave i održive uvjete za opstanak i poslovne uspjehe obiteljskih gospodarstava i poduzeća, budući da ona čine više od 60 % poduzeća i gotovo 50 % poslova u privatnom sektoru u cijeloj Europskoj uniji. Obiteljskim gospodarstvima, stoga, treba pomoći u njihovom razvoju, jer je evidentno koliki je njihov utjecaj na europsko gospodarstvo te koliki broj ljudi zapošljavaju.

Nadalje, ona stalno rastu, moderniziraju se i trend rasta im je pozitivan, tako da su ona stabilan suradnik u kreiranju poslova i zapošljavanju u svojim lokalnim zajednicama. Zbog svega navedenog, obiteljskim gospodarstvima treba osigurati uvjete kako bi se lakše nosili s izazovima s kojima se svakodnevno susreću, a budući da ovo izvješće tomu stremi, ja ga podržavam.

Catherine Stihler (S&D), in writing. – I voted in favour of this report which addresses the role of family businesses in the financial and economic crisis and how we can prevent at an EU level the right framework conditions to prevent job losses.

Richard Sulík (ECR), písomne. – Návrh som nepodporil, pretože nesúhlasím s aktivitami na podporu „rodinných podnikov“. Je nespochybniteľným faktom, že rodinné podniky v Európskej únii dnes trpia v dôsledku vysokej administratívnej a daňovo-odvodovej záťaže. No rovnako tak trpia aj ostatní podnikatelia v EÚ. Riešením je preto zníženie administratívnej a daňovo-odvodovej záťaže pre všetkých, a nielen pre byrokratmi vybrané skupiny ľudí.

Patricija Šulin (PPE), pisno. – Glasovala sem za poročilo o družinskih podjetjih v Evropi. Družinska podjetja so tako v Sloveniji kot v svetu eden od gonilnih dejavnikov gospodarske rasti in zaposlenosti. V Sloveniji predstavljajo med 60 do 80 odstotkov vseh podjetij. Eden večjih problemov za družinska podjetja ostaja prehod v naslednjo generacijo. Po nekaterih podatkih le tretjina družinskih podjetij zna uspešno rešiti problem nasledstva in posluje tudi v drugi generaciji, še manj pa jih uspe preiti v tretjo generacijo. S pomočjo EU ukrepov, kot je izmenjava izkušenj med državami in podpora raziskovalnim projektom o dejavnikih uspešnega prehoda, bi lahko stanje izboljšali. Seveda pa so za dobro poslovanje in razvoj družinskih podjetij izjemno pomembni stabilna makroekonomska politika, dobro delujoče pravno okolje za poslovanje in prožna delovna zakonodaja.

Pavel Svoboda (PPE), písenně. – Podpořil jsem zprávu o rodinných podnicích v Evropě, jelikož souhlasím s hodnocením role rodinných podniků, z které tato zpráva vychází. Rodinné podniky jsou důležitou součástí ekonomiky každého členského státu. Rodinné podniky se soustředí na dlouhodobou úspěšnost svého podnikání a přinášejí tak tolik potřebnou stabilitu na trhu práce a přispívají k dobře fungujícím místním společenstvím. Je třeba na tyto kvality rodinných podniků upozornit a zasadit se o zlepšení podmínek pro jejich podnikání tak, aby byla zajištěna jejich dlouhodobá existence i v případě nástupu nové generace vlastníků. Nejde zde o narušení kompetencí členských států, ale o upozornění na problematiku, jejíž řešení přinese jistě prospěch občanům všech členských států.

2015. szeptember 8., kedd

Kay Swinburne (ECR), in writing. – I voted in favour of this report. It is always a pleasure to visit family businesses in my constituency; they make a significant and vital contribution to economic growth, unemployment reduction and social development. I welcome much of this report, in particular its efforts to identify the challenges and barriers to growth facing family businesses and to seek means to address them.

Νεοκλής Σουλκιώτης (GUE/NGL), γραπτώς. – Η έκθεση αποτελεί μέρος μιας μεγάλης προσπάθειας που γίνεται με στόχο να θεσμοθετηθεί η στήριξη της ΕΕ προς τις οικογενειακές επιχειρήσεις που είναι πολύ μεγάλες και δεν μπορούν να θεωρηθούν ΜΜΕ. Παρόλο που ο τίτλος «οικογενειακές επιχειρήσεις στην Ευρώπη» παραπλανεί παραπέμποντας στις ΜΜΕ, η εν λόγω έκθεση αναφέρεται κυρίως στις πολύ μεγάλες οικογενειακές επιχειρήσεις, ακόμα και στις μεγάλες πολυεθνικές εταιρείες. Συγκεκριμένα, ζητείται από τα κράτη μέλη να προωθήσουν φορολογικές διευκολύνσεις, φορολογικές απαλλαγές, εύκολη πρόσβαση των μεγάλων οικογενειακών επιχειρήσεων σε διάφορες πηγές χρηματοδότησης, κίνητρα ανάπτυξης κτλ, με το επιχείρημα πως ενδυναμώνοντας τις μεγάλες οικογενειακές επιχειρήσεις ενδυναμώνεται ταυτόχρονα η ανταγωνιστικότητα της ΕΕ και αυξάνεται η δύναμη της ευρωπαϊκής οικονομίας.

Για εμάς είναι ξεκάθαρο πως δεν είναι οι μεγάλες επιχειρήσεις και οι πολυεθνικές εταιρείες που χρειάζονται στήριξη αλλά οι ΜΜΕ και οι εργαζόμενοι. Και όχι μόνο δεν στηρίζουμε προτάσεις για ευνοϊκή μεταχείριση των μεγάλων επιχειρήσεων, αλλά υποστηρίζουμε την αντιμετώπιση του αθέμιτου ανταγωνισμού και την αποτροπή μονοπωλιακών και ολιγοπωλιακών φαινομένων. Δίνουμε μάχη ενάντια σε τέτοιες αντιλαϊκές, αντεργατικές και αντιαναπτυξιακές οικονομικές πολιτικές. Για τους πιο πάνω λόγους απείχαμε στην ψηφοφορία. Δεν καταψηφίσαμε, καθώς στην έκθεση περιλαμβάνονται μεμονωμένες θετικές αναφορές για τις ΜΜΕ και την ανάγκη να στηριχθούν με διάφορους τρόπους.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Η έκθεση αυτή, αν και αντιλαμβάνεται τον ζωτικό ρόλο των οικογενειακών επιχειρήσεων για την ανάπτυξη στην Ευρώπη, αδυνατεί να προτείνει ουσιαστικές λύσεις και παραμένει προσηλωμένη σε ιδεοληψίες, οι οποίες οδήγησαν στη σημερινή κατάσταση.

Adam Szejnfeld (PPE), na piśmie. – Przedsiębiorstwa rodzinne to szczególna kategoria przedsiębiorstw. Są to często firmy, dla których długofalowe planowanie biznesowe, nawet na pokolenia, jak również szczególne postrzeganie roli, zadań i funkcji pracownika są nierzadko ważniejsze niż natychmiastowy zysk. Przedsiębiorstwa te mają także olbrzymie znaczenie dla edukacji zawodowej oraz kultywowania tradycji i rozwoju kultury pracy oraz prowadzenia biznesu.

Z tych powodów Unia Europejska powinna być adwokatem interesów firm rodzinnych, wspierać je i pomagać w ich rozwoju. Dlatego głosowałem za sprawozdaniem.

Dario Tamburrano (EFDD), per iscritto. – Ho votato contro il rapporto Niebler sulle imprese a controllo familiare. Questo non perché siamo contro questa tipologia di impresa ma perché all'interno del rapporto è passato un paragrafo che chiede alla Commissione di allargare i beneficiari dei fondi destinati alle PMI alle imprese a controllo familiare a media capitalizzazione (MID-CAPS) e di far loro utilizzare gli strumenti specifici esistenti per le PMI (che per definizione sono solo quelle che rispettano determinati criteri di bilancio, fatturato e numero dipendenti). Per le piccole imprese fare domanda per poter usufruire di questi strumenti è già molto difficoltoso, e la richiesta approvata in questo rapporto rende la realtà delle PMI ancora più difficile: le MID-CAPS hanno più risorse sia dal punto di vista organizzativo sia di risorse umane, mentre le piccole medie imprese fanno molta più fatica per richiedere fondi o finanziamenti europei attraverso programmi quali COSME o Horizon2020. Questo va contro il nostro obiettivo di tutelare una categoria fondamentale per il nostro paese come le PMI.

Claudia Tapardel (S&D), in writing. – Family run businesses provide a significant financial contribution to the EU's economy. It is estimated that over 60% of all enterprises in the EU are family-run, accounting for about 40-50% of jobs in the private sector. The current report aims to draw attention to this important group of entrepreneurs by exploring ways to foster their economic contribution while addressing some of the challenges this group is facing.

2015. szeptember 8., kedd

One of the main challenges the report presents is the lack of a formal definition to 'family business'. With over 90 definitions used by the different Member States, some family businesses find themselves struggling with red tape and restrictions on access to funding. Moreover, in the absence of data, facts and figures on the activity of family businesses in the different Member States we are unable to design policies that could better assess the challenges family businesses are facing, or exchange best case practices.

By aiming to tackle these issues, this report sets in place the right conditions for the succession of family business in Europe. Its adoption in plenary demonstrate the Parliament's commitment and support to this important business community.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the report on family business in Europe. Creation of good conditions for business is one of my key agendas and I hope this report will contribute to this aim. Furthermore, there are certain specifics of family business which should be taken into account while creating a new legislation or rules for business in general.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Podržala sam izvješće kojim se naglašava doprinos obiteljskih poduzeća rastu europskog gospodarstva i socijalnom razvoju, kao i smanjenju nezaposlenosti te ulaganju u ljudski kapital jer stvaraju i zadržavaju radna mjesta u ruralnim područjima i područjima u nepovoljnom položaju, čime doprinose smanjenju starenja stanovništva i iseljavanja.

Smatram da je ključno prilagoditi zakonodavstvo Europske unije stvarnim uvjetima i potrebama obiteljskih poduzeća kako bi ostvarili korist od programa financiranja, a da se pritom ne stvore nepotrebna opterećenja za poduzeća. Osim toga, podržavam poziv Komisiji i državama članicama da pruže informacije o mogućnostima internacionalizacije te da osiguraju razmjenu iskustava i najboljih praksi.

Ukoliko države članice pojednostave administrativne postupke i sustave oporezivanja te poboljšaju pravni okvir za prijenos obiteljskih poduzeća, smatram da će spriječiti prisilne prodaje što će doprinijeti razvoju cjelokupnog gospodarstva.

Kako bi se poduzeća prilagodila okruženju koje se vrlo brzo mijenja, držim da je jedna od najvažnijih stavki program osposobljavanja za male poduzetnike, a tome će svakako doprinijeti i uspostavljanje jedinstvene kontaktne točke za poduzeća na europskoj razini kojoj će se moći obratiti i dobiti pomoć u vezi konkretnih pitanja koja se odnose na zakonodavstvo i pristup financiranju EU-a.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Poročilo o družinskih podjetjih v Evropi sem podprla. Družinska podjetja so v Evropi zelo pomembna za gospodarstvo, predstavljajo namreč več kot 60 % vseh podjetij in pripomorejo k 50 % vseh delovnih mest v privatnem sektorju. V Sloveniji je večina družinskih podjetij malih do srednjih in se, kot ostala, soočajo s težjim dostopom do financ. Izredno pomemben je tudi prenos poslovanja na naslednje generacije. Država teh malih podjetij, ki imajo zaradi družinskih vezi še posebno trdno in dolgoročno usmerjeno poslovanje, ne sme ovirati z dodatnimi birokratskimi bremenami in visokimi davki. Tudi Evropska unija se zaveda njihovega pomena. Prav zato je že poskusila pripraviti enotno opredelitev, ki bi natančneje definirala, kdaj se neko podjetje šteje kot družinsko. Na to opredelitev bi bile vezane različne pravice, ki so izjemno pomembne za dolgoročno, uspešno poslovanje.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del texto conscientes de la importancia de apoyar el pequeño y mediano negocio familiar, que es muy mayoritario frente al gran negocio familiar (en el que se incluyen empresas multinacionales que gozan de ventajas fiscales y legales inadmisibles para las que exigimos una mayor corresponsabilidad). Pensamos que las enmiendas introducidas por nuestro Grupo mejoran el texto inicial, y nos parece positivo el reconocimiento explícito de este tipo de negocio y sus problemas y particularidades que contempla el informe.

2015. szeptember 8., kedd

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – Family businesses have strong local ties and, for that reason, create and maintain jobs also in rural and disadvantaged areas, helping to combat the worrying unemployment figure and the process of ageing and depopulation that affects many EU regions; therefore we urge the Commission and Member States, to develop cost-effective infrastructure to ensure competitiveness, renewal, growth and sustainability of these companies, particularly micro-enterprises and emerging companies, and facilitate intersectoral collaboration and border and helping them to grow and internationalize in this borderless Europe. Therefore it is also important to have a fair tax treatment and to study alternative forms of lending for these small family businesses. Equally important is the reduction of administrative burden for these businesses to facilitate entrepreneurship. I support this proposal in order to strengthen and consolidate these businesses in European territory.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Le rapport est favorable aux entreprises familiales, à leur développement sur le long terme et surtout à leur transmission.

Le rapport rappelle également que la «législation en matière de fiscalité directe et de succession relève de la compétence des États membres».

Je vote donc pour ce texte.

Mihai Țurcanu (PPE), *în scris*. – În contextul în care piața europeană a forței de muncă cunoaște o perioadă de redresare lentă după o lungă criză economică și socială, consider că rolul Uniunii Europene este de a sprijini activ și de a facilita crearea și dezvoltarea întreprinderilor familiale.

Întreprinderile familiale constituie 85 % din totalul întreprinderilor europene, asigurând 60 % din locurile de muncă din sectorul privat. Mai mult, așa cum reiese din acest raport, acestea contribuie substanțial la dezvoltarea durabilă a economiei europene și la diminuarea șomajului, în special în rândul tinerilor.

Dată fiind importanța acestor afaceri de familie, cred că este mai mult decât necesar ca Uniunea Europeană să găsească soluții durabile la obstacolele administrative, financiare și fiscale cu care se confruntă întreprinderile familiale.

În opinia mea, Comisia trebuie să invite statele membre să-și revadă politica fiscală, dat fiind că impozitele pe succesiuni și donații sunt adesea mult prea mari, ducând de multe ori la dispariția întreprinderilor familiale. Dreptul de proprietate, înscris în Carta drepturilor fundamentale ale UE, trebuie pe deplin protejat. Din aceste motive, am votat în favoarea Raportului privind întreprinderile familiale în Europa.

István Ujhelyi (S&D), *írásban*. – Az Európai Bizottság elnöke által ismertetett politikai iránymutatásokban szereplő első számú prioritás a munkahelyek teremtése, a növekedés és a beruházások támogatása. A családi vállalkozások szerepe erősödik a kis- és középvállalkozási szektorban. A jelentés a speciális, egyedi adottságok elemzésére vonatkozik és előremutató javaslatokat tesz. A kezdeményezést szavazatommal támogattam.

Traian Ungureanu (PPE), *în scris*. – Întreprinderile familiale joacă un rol foarte important pentru economia europeană, însă, din păcate, factorii politici le acordă puțină atenție. Peste 60 % din întreprinderile din Uniunea Europeană sunt întreprinderi familiale, asigurând aproximativ 40-50 % din locurile de muncă din sectorul privat. Deși Comisia Europeană a stabilit în anul 2003 o definiție a întreprinderilor mici și mijlocii (IMM-uri), nu același lucru se poate spune despre întreprinderile familiale. În anul 2009, un grup de experți al Comisiei Europene a încercat să urmeze acest exemplu și să stabilească o definiție care nu are, însă, caracter obligatoriu din punct de vedere juridic, iar în unele state membre nici nu se aplică. De aceea, nu este posibil să se colecteze date comparabile din statele membre ale UE pentru a atrage atenția asupra situației, nevoilor și realizărilor economice deosebite ale întreprinderilor familiale.

Rezoluția Parlamentului European atrage atenția asupra necesității unei definiții la nivel european și propune, printre altele, crearea unui ghișeu unic pentru întreprinderi, care să servească drept punct de contact la nivel european pentru întreprinderile familiale și grupurile de interese ale întreprinderilor familiale și să ofere asistență cu privire la chestiuni specifice, în special cu privire la legislația europeană și accesul la finanțare din partea UE.

2015. szeptember 8., kedd

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del texto conscientes de la importancia de apoyar el pequeño y mediano negocio familiar, que es muy mayoritario frente al gran negocio familiar (en el que se incluyen empresas multinacionales que gozan de ventajas fiscales y legales inadmisibles para las que exigimos una mayor corresponsabilidad). Pensamos que las enmiendas introducidas por nuestro Grupo mejoran el texto inicial, y nos parece positivo el reconocimiento explícito de este tipo de negocio y sus problemas y particularidades que contempla el informe.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. – My abstention in this report was due to the fact that there is no uniform definition of family businesses (because of different civil law and private company laws in the MS), and that actually 85% of all EU companies are family businesses. They can therefore be small, medium-sized or large, listed or unlisted.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Los negocios familiares representan más del 60% de las empresas y hasta el 50% del empleo en la Unión Europea. El acceso a las finanzas y los asuntos fiscales relativos al traspaso de negocios son temas de gran importancia que se tratan en dicho informe y que son claves a la hora de poder encontrar soluciones y ayudar a dichas empresas a seguir prosperando y creando empleo. Por ello considero necesario votar a favor de dicho informe.

Anneleen Van Bossuyt (ECR), *schriftelijk*. – De N-VA-delegatie stemde voor dit verslag omdat het een erkenning is van de meerwaarde van familiebedrijven voor de Europese Unie. Deze bedrijven vormen een belangrijke bouwsteen van onze economie en het is dan ook onze taak om oor te hebben naar hun noden.

Ook in Vlaanderen zijn er talrijke familiebedrijven van klein tot groot die vaak worden geconfronteerd met specifieke problemen. Helaas bestaat er tot op heden geen eenduidige definitie van familiebedrijven. Dit leidt ertoe dat deze bedrijven door de mazen van het Europese net glippen. Ook voor Europese subsidies bevinden deze bedrijven zich vaak in een grijze zone. Vanuit Europa moeten we dus zeker een tandje bijsteken, maar ook de lidstaten dragen verantwoordelijkheid.

Het fiscale en sociale luik blijft een bevoegdheid van de lidstaten. Het verslag is hierover duidelijk en verdient daarom ook onze steun.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – Het wordt hoog tijd dat de Europese Commissie speciale aandacht schenkt aan familiebedrijven die opereren in de Europese Unie. Deze resolutie roept onder meer op om de bestaande instrumenten van Europese steun beter toegankelijk te maken voor kmo's en nadrukkelijk ook voor de familiebedrijven. Sommige familiebedrijven vallen buiten de reikwijdte van de kmo's en komen dan niet meer in aanmerking voor bepaalde Europese subsidies. Ook hieraan dient de Commissie meer aandacht te schenken. Het is aan Europa om deze doelgroep wat meer ademruimte te geven, zeker gezien de hoeveelheid jobs ze creëren. Ik stemde voor deze resolutie.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Le Parlement européen a adopté aujourd'hui un rapport concernant le rôle des entreprises familiales dans l'Union européenne. Ces entreprises représentent 85% des entreprises européennes et 60% des emplois du secteur privé en Europe. Elles ont donc un rôle essentiel notamment en ce qui concerne la résorption des effets de la crise financière et économique et la redynamisation de l'économie.

La grande majorité de ces entreprises sont des petites et moyennes entreprises qui subissent plus que jamais la concurrence internationale et le manque de financements mis à leur disposition. Il est donc temps, plus que jamais, de les soutenir.

Malgré leur importance, les caractéristiques et les besoins de ces entreprises restent mal connus au niveau européen, tant les réalités sont différentes. Depuis 2009, il existe une définition aux contours assez vagues qui a pour conséquence que les États membres continuent d'appliquer des règles en matière d'aide à ces entreprises, qui varient considérablement d'un État membre à l'autre.

Ce rapport ébauche un certain nombre de recommandations pour une harmonisation de ces pratiques. Je vote pour.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – A crise financeira e económica levou a que, em toda a UE, cerca de 25 milhões de pessoas estejam desempregadas, ascendendo o número de jovens desempregados com menos de 25 anos de idade a mais de 5 milhões. O produto interno bruto sofreu durante a crise, em alguns Estados Membros, uma queda de dois dígitos.

2015. szeptember 8., kedd

As empresas familiares europeias podem desempenhar um papel decisivo na gestão da crise financeira e económica e na retoma da economia. O grupo de peritos da Comissão Europeia apurou, no seu relatório final, já em 2009, que mais de 60% das empresas da União Europeia são empresas familiares, representando 40 a 50% dos postos de trabalho no setor privado.

Contudo, por falta de uma definição clara deste conceito, o mesmo grupo verificou a existência de mais de 90 definições diferentes de empresa familiar em toda a UE. Acompanhamos a necessidade de clarificar esta questão, articulando-a com a definição de empresa PME, mas também de dar respostas concretas a questões diversas, como a sucessão.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Familienunternehmen sind ein wichtiges Rückgrat für die europäische Wirtschaft, auf deren spezifische Herausforderungen der Bericht mit vielen Lösungsvorschlägen eingeht. Allerdings ist Vorsicht angebracht, dass das Familienunternehmertum im klassischen Sinn hier nicht für große multinationale Konzerne als Deckmantel hergenommen wird, um Förderungen einzustreichen, steuerliche Vorteile zu erlangen etc. (z. B: VW, Roche, Arcelor Mittal, die Förderungen wirklich nicht brauchen). Dennoch überwiegen die Vorteile, und daher stimme ich hier zu.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Ich danke der Kollegin Anna Záborská (Slowakei, KDH), dass sie diesen Bericht auf den Weg gebracht hat. Immerhin war es die langjährige Leiterin der Intergruppe zu Familienfragen, die zu Beginn dieser Legislaturperiode das Berichtsverfahren angeregt hat.

Ich stimme mit meiner EKR-Fraktion für den Bericht. Es geht mir vor allem um die Abschaffung von unnötigen Hindernissen durch Rechtsvorschriften der EU, und mithin die Stärkung von Familienunternehmen.

Je weniger EU-Rechtsetzung und je weniger staatliche Vorschriften, umso mehr werden persönliche und unternehmerische Eigenverantwortung gefördert.

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. – Pentru că întreprinderile familiale reprezintă peste 60 % din întreprinderile din UE și asigură aproximativ 50 % din locurile de muncă din sectorul privat, salut inițiativa colegei mele Angelika Niebler de a realiza un raport care să se centreze pe acest subiect. Am votat acest raport ținând cont de faptul că întreprinderile familiale au un rol extrem de important pentru economia europeană, dar factorii politici le acordă prea puțină atenție. Sunt de acord cu constatarea raportoarei, care arată că multe întreprinderi familiale încearcă cu disperare să rămână sub pragul stabilit de criteriile Comisiei Europene pentru IMM-uri, iar acest lucru are consecințe evidente: întreprinderile familiale încetează să mai recruteze ca să evite o creștere a veniturii sau a cifrei de afaceri, fapt ce stopează orice creștere. Sunt conștienți de faptul că întreprinderile familiale pot să aibă un rol decisiv în ceea ce privește depășirea crizei financiare și economice și în revitalizarea economiei.

Jadwiga Wiśniewska (ECR), *na piśmie*. – Wspieranie przedsiębiorstw rodzinnych jest niezwykle ważne, ich rola w gospodarce europejskiej, rzetelność, przyczynianie się do rozwoju społecznego i zmniejszenia bezrobocia są fundamentalnymi czynnikami, na które powinno zwrócić się uwagę analizując ich sytuację.

Sprawozdanie postuluje określenie uniwersalnej definicji „przedsiębiorstwa rodzinnego”, która jednocześnie będzie uwzględniała warunki w poszczególnych państwach członkowskich, rozmiar i sektor działalności takiego przedsiębiorstwa oraz służyła do celów statystycznych, objęcie przedsiębiorstw rodzinnych instrumentami takimi jak COSME, wskazanie barier dla rozwoju przedsiębiorstw rodzinnych za pomocą testu wzorowanego na teście MŚP w celu ich minimalizacji.

Sprawozdanie zwraca uwagę, iż takie przedsiębiorstwa wykazują dużo większy finansowy wkład własny, niż inne, stąd apeluje o zmiany umożliwiające powszechniejsze i bardziej efektywne korzystanie z kapitału obcego i innych alternatywnych źródeł, zwłaszcza mając na uwadze fakt, że ze względu na kryzys gospodarczy, wiele gospodarstw rodzinnych jest niedofinansowanych. Uważam, że takie działania wpłyną korzystnie na sytuację tych przedsiębiorstw. Głosowałam za przyjęciem sprawozdania.

2015. szeptember 8., kedd

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), γραπτώς. – Υπερψήφισα την συγκεκριμένη έκθεση που στοχεύει στην ενίσχυση των οικογενειακών επιχειρήσεων που αποτελούν την ραχοκοκαλιά της οικονομίας στα περισσότερα κράτη μέλη. Ιδιαίτερα σε περίοδο κρίσης, πρέπει να ενισχύσουμε την ανταγωνιστικότητα και την επιχειρησιακή τους ανάπτυξη, διευκολύνοντας την πρόσβαση τους σε ευρωπαϊκούς χρηματοδοτικούς μηχανισμούς. Άλλωστε, η δημιουργία νέων θέσεων εργασίας, ιδιαίτερα σε τοπικό και περιφερειακό επίπεδο, εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από αυτές.

Flavio Zanonato (S&D), per iscritto. – Ho votato oggi a favore della relazione sulle aziende a conduzione familiare in Europa. Questo tipo di aziende rappresenta una componente fondamentale del nostro tessuto sociale, si pensi che più del 60% di tutte le imprese dell'Unione europea sono a conduzione familiare, e queste aziende forniscono circa il 40-50% dei posti di lavoro nel settore privato. Sono assolutamente persuaso, e in questo mi riconosco nel testo approvato, che l'Unione debba sostenere queste imprese ma che ciò non possa prescindere da una piena comprensione dei problemi e delle sfide cui sono sottoposte le imprese familiari. Concludo ricordando la necessità di eseguire valutazioni d'impatto approfondite, come il «family business test» al fine di stabilire con certezza quale sia l'impatto delle nuove normative UE sulle imprese familiari.

Tomáš Zdechovský (PPE), písemně. – Podporuji tuto zprávu, která volá po zjednodušení právních předpisů pro rodinné podniky tak, aby mohly bez zbytečných administrativních překážek rozvíjet své aktivity a spolupráci i v ostatních členských státech. Rodinné podniky jsou důležitou součástí každé národní ekonomiky, stejně tak jako ekonomiky evropské. Právě tyto malé podniky zajišťují velké množství pracovních míst a navíc jejich zodpovědnost vůči vlastním zaměstnancům je na vysoké úrovni.

Jana Žitňanská (ECR), písomne. – Návrh správy sa zaoberal významom, ktoré majú rodinné podniky pre Európsku úniu. Rodinné podniky v Európskej únii však napriek svojmu nepopierateľnému ekonomickému a sociálnemu prínosu čelia mnohým prekážkam vyplývajúcim napríklad z toho, že neexistuje všeobecne uznávaná definícia rodinného podniku, a to v dôsledku skutočnosti, že rodinné podniky sa vyskytujú v rôznych formách, od malých a stredných podnikov až po veľké nadnárodné organizácie. Nedostatok jednotnej definície však bráni členským štátom rozvíjať politiky špecializované na pomoc rodinným podnikom. Správa preto volá po jednotnej definícii, ale aj po zjednodušení administratívnej záťaže. Keďže si uvedomujem význam rodinných podnikov pre vytváranie stabilných pracovných miest, a to aj vo vidieckych oblastiach a odľahlých regiónoch, v hlasovaní som túto správu podporila.

Kosma Złotowski (ECR), na piśmie. – Rodzina odgrywa ogromną rolę nie tylko w sferze wychowania i kształtowania postaw społecznych, ale jest także ważnym ogniwem gospodarczym.

Przedsiębiorstwa rodzinne mają bardzo długą i chwalebą tradycję. To właśnie dzięki tej formie prowadzenia działalności gospodarczej powstawał nowoczesny kapitalizm. Dzisiaj, gdy dominującą rolę odgrywają wielkie firmy i ponadnarodowe koncerny, zapominamy o roli, jaką rodzinne przedsiębiorstwa odgrywają dla wzrostu gospodarczego i zmniejszania poziomu bezrobocia w Europie.

Niestety, kryzys gospodarczy ostatnich lat bardzo mocno odcisnął swoje piętno na przedsiębiorstwach rodzinnych. Ich funkcjonowanie wymaga dziś specjalnego wsparcia i uwzględnienia w unijnych strategiach. Potrzebujemy narzędzi, które pozwolą dobrze zdefiniować i wspierać istnienie biznesu rodzinnego, a także stwarzać warunki, aby mógł on modernizować się i sprostać wymaganiom gospodarki cyfrowej.

Będę wspierał każde działanie prowadzące do tego celu, w tym również to sprawozdanie, które jest pierwszym i bardzo potrzebnym krokiem w kierunku właściwego podkreślenia wpływu, jaki przedsiębiorstwa rodzinne wywierają na europejską gospodarkę.

Carlos Zorrinho (S&D), por escrito. – Votei a favor do relatório sobre as empresas familiares na Europa, por considerar que estas contribuem grandemente para o crescimento da economia europeia e desempenham um papel significativo em matéria de desenvolvimento social. Ao investirem em capital humano e na transmissão de conhecimentos, ao mesmo tempo que desempenham um papel fundamental no desenvolvimento regional e organização territorial, as empresas familiares reforçam a estabilidade da economia em que se inserem, sendo uma das principais fontes de emprego no setor privado. Neste contexto, a União Europeia deve dispensar maior atenção à importância das empresas familiares pelo papel importante que desempenham na nossa economia.

2015. szeptember 8., kedd

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Segundo as informações de um grupo de peritos da Comissão Europeia no seu relatório final de 2009, 60% das empresas da União Europeia são «empresas familiares», representando 40 a 50% dos postos de trabalho no setor privado. Recorda este relatório que não existe uma definição concreta de «empresa familiar», havendo mesmo mais de 90 definições diferentes em toda a União Europeia.

Considera a relatora, por isso, que as empresas familiares desempenham um papel significativo em matéria de crescimento económico e desenvolvimento social. Lembra que possuem dimensões variáveis, o que «as expõe a diferentes dificuldades e problemáticas», que importa conhecer e enquadrar.

Recorda ainda que «a Comissão Europeia estabeleceu já em 2003 uma definição de pequenas e médias empresas (PME) à escala europeia», pese embora o facto de que, «em virtude desta situação, muitas empresas familiares não são abrangidas pela definição de PME».

A relatora avança com propostas de apoio e financiamento às «empresas familiares», que fazem tábuas de racha para as empresas existentes, suscetíveis de se enquadrarem nessa definição, criando, assim, condições para a possibilidade de grandes empresas competirem pelo benefício destas medidas, em desfavor das demais, criando, assim, um mecanismo injusto, perverso e inaceitável.

Pelo exposto, abstivemo-nos.

6.11. A két gazdaság innovációjában és kutatásában rejlő munkahely-teremtési és növekedési lehetőségek kiaknázása (A8-0214/2015 – João Ferreira)

Dichiarazioni di voto orali

Dubravka Šuica (PPE). – Gospodine predsjedniče, u ovim izazovnim vremenima za europsko gospodarstvo, more i obala važan su pokretač gospodarstva, pa je potrebno poraditi na inovacijama u plavom gospodarstvu koje predstavlja ogroman potencijal za nova radna mjesta i općenito za gospodarski rast.

Plavo gospodarstvo obuhvaća širok spektar gospodarskih sektora i to od tradicionalnih do novih, od ribarstva preko akvakulture, morskog prometa, prometa unutarnjim plovnim putevima, preko luka, logistike, turizma, brodogradnje, pomorskih radova i zaštite obale, *offshore* izvora energije itd.

Potencijal za iskorištavanje morskih resursa je velik i usmjeren je na razvoj održivih obnovljivih izvora energije i mogao bi znatno doprinijeti strategiji energetske sigurnosti Europske unije smanjenjem ovisnosti država članica o izvorima energije izvan Europske unije. Razvoj plavog gospodarstva bi potaknuo gospodarski razvoj i ostvarenje radnih mjesta, posebno u obalnim regijama, s obzirom da su mediteranske zemlje najviše pogođene krizom, odnosno prednjače po broju nezaposlenih osoba.

Deirdre Clune (PPE). – Mr President, we must look upon the Blue Economy as an asset, providing incredible opportunities for tourism, energy and food, and new applications for therapeutics and technology. It can create jobs, drive investment, innovation and growth, and I welcome any opportunity that we have to discuss this untapped potential of our Blue Economy.

In Ireland at present we are experiencing a significant Blue Growth, with a 9% increase in marine sector growth over the last five years, and the ocean economy is now valued at 1.3% of GDP. In July, a conference was held on harnessing our ocean wealth which Commissioner Vella attended, and I know he is really keen to promote and to support any developments in the Blue Economy area. At that conference we heard from experts that Ireland could create up to 29 000 jobs and contribute an additional EUR 2.7 billion in growth from our Blue Economy by 2020. It is an extremely important untapped potential, and any report that focuses on it and its value is to be welcomed.

Dichiarazioni di voto scritte

2015. szeptember 8., kedd

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque supone un aviso a las agresivas propuestas de explotación de la economía azul presentadas por las instituciones europeas, recordando la importancia de garantizar la sostenibilidad de la actividad productiva para evitar las catástrofes ecológicas y sociales que el desarrollo capitalista ha impuesto allá donde se ha extendido. También valoro la importancia de enlazar la economía azul con las especializaciones tradicionales de las zonas costeras (pesca, construcción y reparación de naves...) y con el desarrollo tecnológico, bases sin las cuales la economía azul corre el riesgo de convertirse en una nueva burbuja especulativa.

Louis Aliot (ENF), *par écrit*. – En mettant les États au centre de la question et en ne donnant à l'UE qu'un rôle de financeur de projets de recherches et de facilitateur de la coopération interétatique, ce rapport présente de nombreux axes intéressants sur le développement de l'économie marine, qui est un secteur capital pour la France.

Cependant, une mise au point sur la coopération économique et environnementale sur les bassins de la mer Méditerranée et de la mer Noire manque à celui-ci.

L'optimisation du transport maritime par une taxe carbone perçue à la frontière est une piste que le rapport aurait dû étudier dans son analyse de ce secteur.

Un amendement a été déposé en commission dans ce sens par les députés ENL, il a été rejeté par 26 voix contre 25.

Notre délégation s'est abstenue sur ce rapport car nos recommandations n'ont pas été prises en compte.

Pascal Arimont (PPE), *schriftlich*. – Wichtige Triebkräfte der Wirtschaft, wie zum Beispiel Fischerei, Schifffahrt, Häfen, Logistik, Fremdenverkehr, etc., sind mit dem Meer und der Küste eng verbunden. Um das Potenzial von Forschung und Innovation in der blauen Wirtschaft zur Schaffung von Beschäftigung und Wachstum besser zu erschließen, werden in dem angenommenen Bericht Initiativen vorgeschlagen, die ich unterstütze. Unter anderem sollten das Wissen über Meere und Ozeane vergrößert werden, die notwendigen Kompetenzen verbessert werden, um neue Technologien in der Meeresumwelt anwenden zu können, sowie die Koordinierung der Meeresforschung gestärkt werden. Aus diesem Grund habe ich dem Bericht zugestimmt.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Parmi les pays membres de l'Union européenne, la France possède le plus grand espace maritime. Nous sommes donc très concernés par ce rapport qui s'intéresse au potentiel de la recherche et de l'innovation dans l'économie bleue en matière de création d'emplois et de croissance.

Plusieurs secteurs de l'économie maritime sont abordés: cela va de la pêche au transport maritime, en passant par la construction navale ou encore de la recherche sur le milieu marin. En matière énergétique, les propositions semblent pertinentes. L'intervention de la commission est clairement limitée à un rôle de coopération, ce qui est évidemment très positif.

Cependant, nous regrettons que ce rapport ne souligne pas l'importance que joue le secteur privé dans le domaine maritime.

Autre point négatif: la préconisation de l'accès libre à toutes les données concernant les domaines maritimes des différents États membres. La confidentialité des informations doit être préservée quand l'intérêt économique de notre pays est en jeu.

Ainsi, je me suis abstenue sur ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I opposed this report, which calls for further EU regulation and a common framework for the exploitation of energy sources in Europe. Nevertheless, there were some good ideas in the report. Rejection of the report as a whole should not imply that I do not have sympathy with some of the points contained in it. I believe that tidal power, for example, will eventually be a cost-effective renewable source of energy.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – mokslinių tyrimų ir inovacijų melynijoje ekonomikoje naudojimas. Būtina kovoti su informacijos apie jūrose ir vandenynuose vykdomų mokslinių tyrimų kampanijas ir projektus, pirmiausia tuos, kurie finansuojami valstybės lėšomis, slėpimu. Mokymas, moksliniai tyrimai ir plėtra yra pagrindiniai mėlynosios ekonomikos tvarios plėtros aspektai. Besiformuojantys sektoriai, pirmiausia mineralinių išteklių žvalgybos ir eksploatavimo, energijos išteklių žvalgybos ir eksploatavimo ir biotechnologijų, turi labai didelį potencialą.

2015. szeptember 8., kedd

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – Malgré quelques bonnes suggestions concernant le rôle déterminant des investissements publics ou bien encore la nécessité de relancer la construction navale, ce rapport recommande d'élargir encore les compétences d'une Commission dont nous ne subissons déjà que trop la dictature.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Si, ces dernières décennies, nous avons vu une baisse du transport des passagers par voie maritime, l'économie bleue s'est largement développée, comme en témoignent l'importance croissante des activités de loisir, l'exploration et l'exploitation des ressources énergétiques fossiles, la prospection et les perspectives d'exploitation des minéraux existants dans les fonds marins, les perspectives de mise en valeur du potentiel énergétique contenu dans les vagues, les marées, les courants ou la biomasse pour la production d'électricité, la production éolienne offshore ou encore le développement des biotechnologies liées à la mer.

L'économie bleue se développe, englobe un vaste éventail de secteurs d'activités économiques et présente un défi pour l'avenir.

Le rapport, que j'ai approuvé, souligne à cet égard que l'enseignement et la formation, la recherche et le développement sont des éléments fondamentaux pour le développement durable de l'économie bleue.

Il est important d'évaluer l'adéquation entre les programmes et les mesures en vigueur (y compris sur le plan du financement) et les objectifs de développement de l'économie bleue, l'interaction entre les différentes structures et les programmes existants, ainsi que leurs résultats.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – La economía azul tiene una gran potencialidad de innovar y generar empleo de calidad, pero tal y como se plasma en la iniciativa es necesario que se asignen los fondos necesarios para financiar la investigación, la formación, el acceso a banda ancha de enlaces de transporte y la interconectividad energética. En este sentido comparto el enfoque sectorial y, por ello, no nos podemos olvidar del sector pesquero en su integridad, al que es necesario apoyar fortaleciendo el papel de los grupos de desarrollo pesquero en el marco de la nueva PPC, dotándolos de recursos y permitiendo que puedan realizar sus objetivos. Por último, me parece de vital importancia la apuesta por la industria naval europea como sector industrial estratégico que necesita ayudas especiales para innovar y modernizar la construcción naval en Europa. Por estas cuestiones he votado a favor.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur le potentiel de création d'emplois et de croissance de la recherche et de l'innovation dans l'économie bleue a pour principal point positif d'être exhaustif et d'aborder des questions variées (pêche, transports, énergies, construction navale...). Il prend en compte tous les aspects de chaque question comme la valeur ajoutée de l'action publique, la gestion des stocks de pêche, la préservation de l'écosystème marin, la nécessité d'un soutien au secteur de la construction navale. Enfin, le rapport souligne le rôle central des États dans le développement de l'économie bleue (point 9), ne faisant intervenir la Commission que pour promouvoir leur coopération.

Par contre, le rapport relève une orientation idéologique qui amène le rédacteur à négliger certains apports du secteur privé à l'économie. De même, il y a une nécessité de protéger les données essentielles pour la défense des intérêts économiques fondamentaux des États alors l'accent mis sur le libre accès de toutes les données et connaissances. Enfin, le rapport fait l'impasse sur le développement durable et à long terme de l'industrie touristique.

Même si ce rapport a quelques défauts, il présente aussi certains axes intéressants et j'ai donc décidé de m'abstenir sur ce vote.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Sebbene il concetto di «economia blu» sia alquanto vago, la relazione «sostiene una definizione specifica e integrata, che comprenda tutte le attività settoriali e intersettoriali collegate agli oceani, ai mari, agli ecosistemi costieri, al retroterra connesso e alle zone costiere, incluse le forme di sostegno diretto e indiretto». Ho votato a favore del testo perché se anche queste attività possono apportare benefici in termini di benessere e occupazione allora meritano di essere sostenute.

2015. szeptember 8., kedd

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe de iniciativa sobre la explotación eficaz del potencial de la investigación y la innovación en la economía azul para crear puestos de trabajo y crecimiento. El informe destaca también la importancia de la industria naval, la modernización y el desarrollo sostenible del sector pesquero, el turismo y el patrimonio submarino, entre otras cuestiones.

Gracias a las enmiendas presentadas por los socialistas españoles también se denuncia el impacto negativo, a corto y largo plazo, que los recortes en la inversión pública de I+D+i están teniendo sobre los sistemas de investigación nacionales, se exige un mayor apoyo de la UE a las medidas contra la degradación de los sistemas costeros y se invita a los investigadores a propiciar el acceso abierto a los datos que apoyan los resultados de sus investigaciones.

Quiero destacar los párrafos de este informe dedicados a las actividades de prospección, que solicitan que la Comisión proponga y actualice una lista no exhaustiva de actividades marítimas (producción energética marina, actividad minera en el fondo marino, explotación de arena y grava en el mar, etc.) que requieran evaluaciones previas del impacto ambiental, pero también socioeconómico.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl Parlamento pranešimo dėl mokslinių tyrimų ir inovacijų mėlynojoje ekonomikoje potencialo išnaudojimo siekiant ekonomikos augimo ir darbo vietų kūrimo.

Jūrų išteklių eksploatavimo galimybės plėtoti tvarius atsinaujinančiuosius energijos išteklius galėtų reikšmingai prisidėti prie ES energetinio saugumo strategijos, sumažindamos valstybių narių priklausomybę nuo ne ES energijos išteklių. Komisija yra raginama surašyti projektus, kuriuos ji yra finansavusi praeityje ir kurie buvo susiję su mėlynąja ekonomika, ir pradėti išsamų tyrimą dėl mėlynosios ekonomikos svarbos ir reikšmės. Mėlynosios ekonomikos finansiniai poreikiai turi būti įvertinti nacionaliniu ir ES lygmeniu, siekiant panaudoti jos potencialą tvariam augimui ir plėtrai skatinti bei darbo vietoms kurti, ypatingą dėmesį skiriant labai nuo žuvininkystės priklausomiems regionams. Komisija turėtų reguliariai vertinti, kaip mėlynosios ekonomikos sektoriuose įgyvendinama programa „Horizontas 2020“, ir viešai skelbti vertinimo rezultatus. Parlamentas pritaria tam, kad būtų sukurta specialioji jūrų pramonės partnerystė pagal programą „Horizontas 2020“, ir ragina ją įtraukti į programos „Horizontas 2020“ 2016–2017 m. darbo programą.

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – Európában a „kék gazdaság” 5,4 millió embernek ad munkát, és csaknem 500 milliárd euró bruttó hozzáadott értéket képvisel évente. Gazdasági válság idején kiemelten fontos, hogy minden növekedési és munkahely-teremtési lehetőséget megragadjunk. Európa tengerei nem csak kiváló alapot nyújtanak ehhez, de szem előtt tartava az erőforrásaink szűkösségét és a világ népességének növekedését jelentőségük tovább nő. A tiszta energia termelésétől az új, fenntartható iparágakig nagyon széles kört érint Európa tengeri gazdasága, ezért szerepe létfontosságú az európai gazdaság fellendítésében. A Fidesz-KDNP delegáció tagjaként szavazatommal támogatam a jelentést.

Franc Bogovič (PPE), *pisno*. – Predlagano poročilo o izkoriščanju potenciala raziskav in inovacij v modrem gospodarstvu sem podprl, saj sem prepričan, da je potencial svetovnih morij in oceanov v veliki meri še neizkoriščen. Kljub temu da nam ta območja ponujajo številne možnosti gospodarskega izkoriščanja, od ribištva, turizma, ladjedelništva, pristanišč, energetike, itd., je še veliko priložnosti, predvsem za bolj trajnostne načine uporabe virov, ki nam jih znanost in raziskave lahko ponudijo. Eno izmed takšnih področij je npr. biotehnologija.

Seveda pa je pri tovrstnem izkoriščanju treba biti pozoren na občutljivost morskih ekosistemov. Okoljske, ekološke in socialne funkcije morij in oceanov zato zahtevajo močno vlogo držav pri trajnostnem upravljanju in ohranjanju virov z namenom zagotavljanja prednosti javnega dobra pred interesi posameznikov. Vire je treba uporabljati na ustrezen način, da ti ne bodo prehitro izrabljeni. Preprečevati je torej treba prakso, ki smo je vajeni s kopna.

Že omenjena biotehnologija, povezana z morji in oceani, npr. predstavlja zelo diverzificiran sektor z neizmernim potencialom za ustvarjanja in uporabe novega znanja ter ustvarjanje novih proizvodov in postopkov z visoko dodano vrednostjo – razvoj novih materialov, farmacevtski izdelki idr.

EU mora zato po mojem mnenju še bolj ambiciozno stopiti na pot naprednega vzpodbujanja naprednega modrega gospodarstva.

2015. szeptember 8., kedd

Simona Bonafè (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione poiché la crescita blu rappresenta una importante leva per lo sviluppo sostenibile della UE. Se si considerano tutte le attività economiche che dipendono dal mare, ci rendiamo conto che siamo di fronte ad una «economia blu» che in Europa rappresenta circa 5,4 milioni di posti di lavoro. Un'economia dai forti potenziali di crescita occupazionale, basti pensare alle attività collegate al turismo sostenibile marittimo e costiero. Questa economia sarà, però, in grado di sfruttare completamente il proprio potenziale solamente se riuscirà a coniugare uno sviluppo sostenibile delle attività imprenditoriali con un buono stato ecologico dell'ambiente costiero e marittimo.

In Europa la richiesta dell'uso delle zone costiere è in costante aumento. Diversi settori, infatti, quali: il trasporto marittimo, la pesca, l'acquacoltura, il turismo, la posa di cavi e di condutture sottomarini, la produzione di energia eolica offshore comportano un aumento del suo utilizzo, ecco perché è necessario un adeguato coordinamento tra i diversi operatori e soggetti, senza il quale si rischierebbe di intensificare la competizione e sottoporre a pressioni eccessive risorse preziose.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Podržavam ovaj dokument jer ispravno identificira područja i probleme koji koče razvitak pravog „plavoga gospodarstva”. Idejom „plavoga gospodarstva” obuhvaćen je široki spektar gospodarskih sektora povezanih s morem i oceanima, od tradicionalnih, odnosno afirmiranih, do onih u nastanku.

Među najvažnije svakako spadaju ribarstvo, marikultura, pomorski i riječni promet, luke i logistika, turizam te rekreativna plovidba i krstarenja, brodogradnja i popravljnje brodova, pomorski radovi i zaštita obale, istraživanje i iskorištavanje mineralnih resursa u moru, iskorištavanje energije vjetra na moru i morske energije te biotehnologija. Sva ta područja trebaju međusobno djelovati u sinergiji kako bi se potpuno iskoristio ekonomski potencijal „plavoga gospodarstva”.

Smatram da bi plavo gospodarstvo trebalo imati specifičnu i sveobuhvatnu definiciju koja bi obuhvatila sve sektorske i međusektorske aktivnosti povezane s oceanima, morima, obalnim ekosustavima, povezanom unutrašnjošću i priobalnim područjima.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché ritengo che l'economia blu rappresenti una grande opportunità di crescita per tutto il continente. Cionondimeno, credo che per il sfruttare appieno le potenzialità di questo settore sia assolutamente necessario investire in ricerca e innovazione, senza, per altro, compromettere i progetti già in corso. La Commissione, unitamente agli Stati membri, dovrebbe, pertanto, sforzarsi di trovare le risorse necessarie.

Renata Briano (S&D), *per iscritto*. – Questa relazione d'iniziativa del Parlamento europeo è una risposta al piano d'azione della Commissione per l'innovazione nella «economia blu», che copre una vasta gamma di settori economici legati ai mari e agli oceani, tra cui pesca, acquacoltura, porti e logistika, turismo, protezione della linea di costa.

Noi siamo convinti che gli oceani e i mari siano una fonte di crescita e possano incidere sull'aumento di posti di lavoro, cibo ed energia, ma è necessario allo stesso tempo proteggere gli ecosistemi per le future generazioni con una gestione responsabile e sostenibile. Al fine di rendere tutto ciò possibile sono indispensabili più ricerca, conoscenze, competenze e dati sui nostri mari e oceani.

Ovviamente gli investimenti nell'economia blu devono privilegiare l'innovazione ecologica, l'efficienza nell'uso delle risorse, l'economia circolare, la conservazione della natura, la lotta e l'adattamento ai cambiamenti climatici e l'uso sostenibile delle risorse. È altrettanto fondamentale avviare strategie e misure di prevenzione di catastrofi marittime includendo i rischi ambientali e le attività economiche, supportando scientificamente la loro gestione e soluzione e determinando le responsabilità all'interno della legislazione europea e internazionale.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – L'économie bleue représente un potentiel non négligeable en termes de croissance, d'emplois et d'investissements pour les États membres de l'Union qui affichent des résultats macroéconomiques décevants. Ce rapport souligne les enjeux et les questions à traiter: la pêche, la construction navale, l'extraction minérale ou encore le transport maritime. Le rapport confère à l'État une place primordiale dans le développement de ces activités et à l'Union un rôle de coordinateur. Le texte met en avant l'importance de tirer profit de ces secteurs tout en garantissant la préservation de l'environnement.

2015. szeptember 8., kedd

Cependant, il est regrettable de constater que le texte n'intègre pas le rôle que les investisseurs privés ont à jouer dans le financement de ces projets notamment en vue d'une meilleure allocation des ressources. Par ailleurs, le rapporteur traite cette problématique sans aborder la question de l'union pour la Méditerranée, enjeu pourtant crucial pour l'avenir du continent.

J'ai donc choisi de m'abstenir sur ce texte.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Economia albastră reprezintă un ansamblu de activități economice legate de mări și oceane. În condițiile economice actuale, orice alternativă la economia tradițională este benefică și poate contribui în mod benefic la dezvoltare.

Consider că în vederea dezvoltării economiei albastre este necesar să ne concentrăm pe o serie de activități economice care pot răspunde nevoilor actuale ale generațiilor prezente și viitoare.

Acest tip de economie trebuie să fie susținut de către instituțiile europene și de către statele membre deoarece poate reprezenta o șansă pentru dezvoltarea țărilor insulare, precum și a zonelor de coastă și ultraperiferice.

Am votat în favoarea Raportului referitor la potențialul cercetării și inovării în economia albastră de a genera locuri de muncă și creștere economică deoarece creșterea investițiilor în inovare și cercetare în domeniul mărilor și oceanelor poate fi un instrument eficient pentru a sprijini obiectivele de coeziune economică, socială și teritorială, conducând astfel la reducerea diferențelor de dezvoltare dintre statele membre.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Voto positivo. Il concetto di «economia blu», al pari delle altre «economie colorate», è alquanto vago e si presta a equivoci, tant'è vero che non è stato ancora definito. A tal fine, la relazione «sostiene una definizione specifica e integrata, che comprenda tutte le attività settoriali e intersettoriali collegate agli oceani, ai mari, agli ecosistemi costieri, al retroterra connesso e alle zone costiere, incluse le forme di sostegno diretto e indiretto». Al di là di questo, se ciò può apportare un beneficio in termini di benessere e occupazione, ben venga.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport de João Ferreira sur le potentiel de l'économie bleue. J'ai largement contribué à la préparation de ce rapport en commission, à travers des amendements déposés conjointement avec mes collègues de l'intergroupe «Mers, rivières, îles et zones côtières». Ce rapport propose une feuille de route pour le développement de la croissance liée à la mer, notamment dans des secteurs tels que les énergies marines, le transport maritime, l'exploitation des ressources minières sous-marines ou encore la pêche. Il s'agit de secteurs d'avenir dans lesquels l'Union, les États membres, les autorités régionales et locales ainsi que le secteur privé doivent investir. Il convient également de développer des synergies entre la recherche marine et les applications industrielles.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Dopo attenta riflessione e discussione in aula, oggi ho votato a favore della relazione sulla proposta di risoluzione del Parlamento europeo sulla valorizzazione del potenziale della ricerca e dell'innovazione nell'economia blu per creare crescita e posti di lavoro sulla scorta delle seguenti considerazioni:

— il tema dell'economia blu e del suo corretto sfruttamento è ormai una indissolubile dinamica economica mondiale e rappresenta, unitamente alla protezione e salvaguardia degli ambienti naturali, una priorità dell'azione politica delle Istituzioni comunitarie e nazionali;

— mi unisco al coro di quanti condividono la necessità di non trascurare i settori tradizionali così come quella di implementare le conoscenze scientifiche per mezzo della ricerca e dell'innovazione, concordo sul fatto che - tra le mille risorse di «benessere» che il mare può offrire - riveste una importanza prioritaria quella della creazione e della crescita dei posti di lavoro.

Condivido la relazione e, con essa, il principio in base al quale è prioritario garantire che l'interesse comune, il bene pubblico, prevalga sugli interessi particolari, settoriali e individuali.

2015. szeptember 8., kedd

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report. This report contained some very positive provisions, specifically paragraph 5, which underlined the importance of the ecosystem approach and the precautionary principle, which should be at the core of the blue economy.

Furthermore, it stated that investment in the blue economy should focus on eco-innovation, circular economy and nature conservation (paragraph 30). Finally, the report stressed the importance of social dialogue and considered that all social partners involved in the blue economy should be represented (paragraph 62).

It was for these reasons that I voted in favour of this report.

James Carver (EFDD), *in writing*. – I voted against this report as it calls for further EU regulation and a common framework for the exploitation of energy sources in Europe. Nevertheless, there were some good ideas in the report. Rejection of the report as a whole should not imply that I do not have sympathy with some of the points contained in it. I believe that tidal power, for example, will eventually be a cost-effective renewable source of energy.

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report as I agree with the rapporteur requesting for precise objectives and making marine data more accessible. I believe that the sea and the coast tend to drive a positive impact to the economy, thus encouraging research and innovation will certainly increase jobs and growth

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Il concetto di economia blu si riferisce ad una vasta gamma di attività, settori e problematiche legate al mare, motivo per cui è, in modo evidente, di grande importanza per il nostro paese. La relazione del collega, pur richiamandosi, nell'ottica di un approccio europeo integrato che tenga conto delle diverse specificità, al principio di precauzione, si rivela incoerente. Infatti, anche di fronte all'evidenza scientifica, non pone i freni necessari allo sfruttamento delle risorse minerarie che danneggiano invece gravemente gli ecosistemi marini. Il mio voto è stato perciò negativo.

Jean-Marie Cavada (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport. La stratégie «croissance bleue», qui est une stratégie à long terme, vise à soutenir la croissance durable dans les secteurs marin et maritime dans leur ensemble. Le rapport reconnaît que les mers et les océans sont des moteurs de l'économie européenne qui offrent un potentiel considérable en matière d'innovation et de croissance.

Ce rapport constitue une réponse adaptée à la réalisation des objectifs de la stratégie Europe 2020 pour une croissance intelligente et durable. Il s'agit pour moi d'une contribution très importante de la politique maritime qui représente une vraie valeur ajoutée pour l'avenir.

Aymeric Chauprade (ENF), *par écrit*. – Je me suis abstenu sur ce vote car même si ce rapport présente de nombreux axes intéressants sur le développement de l'économie marine comme, par exemple, l'accent sur la nécessité de la recherche et de la formation pour utiliser pleinement le potentiel de l'économie bleue. Cependant, le présent rapport est trop centré sur les questions purement européennes, dans un domaine qui relève du niveau régional. Plusieurs points soulevés par le groupe ENL manquent au rapport comme, par exemple, l'état de la coopération économique et environnementale sur les bassins de la mer Méditerranée ou encore l'optimisation du transport maritime par une taxe carbone perçue à la frontière.

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. – I mari e gli oceani rappresentano un forte potenziale per la crescita: costituiscono una reale opportunità per stimolare l'economia e creare nuova occupazione soprattutto per le regioni costiere ed insulari. La mancanza di dati sullo stato di «salute» dei nostri mari, sulle risorse dei fondali e sugli ecosistemi marini ha di fatto impedito e limitato fino ad oggi quel processo di sviluppo che può derivare dalla cosiddetta crescita blu, che comprende un ampio spettro di settori di attività economica che vanno dalle attività tradizionali (pesca, acquacultura) a quelli emergenti, come le energie rinnovabili, o alle biotecnologie.

2015. szeptember 8., kedd

Per far emergere le potenzialità insite dell'economia blu si dovrà agire principalmente su due linee direttrici: da un lato colmando la carenza di professionisti qualificati in diversi ambiti di studio e di attività, dall'altro potenziando gli investimenti in ricerca e innovazione necessari anche per garantire che il suo sviluppo avvenga nel rispetto della sostenibilità ambientale. La protezione e la conservazione degli ecosistemi marini devono rimanere gli obiettivi centrali che dovranno guidare la strategia europea per la crescita blu.

La relazione votata va nella direzione da me auspicata, ovvero un giusto equilibrio tra ricerca, crescita economica ed ambiente. Per questi motivi ho votato a favore.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), γραπτώς. – Πιστεύω ότι η ανάπτυξη της γαλάζιας οικονομίας πρέπει να επικεντρωθεί σε βιώσιμες οικονομικές δραστηριότητες οι οποίες να καλύπτουν τις ανάγκες των σημερινών και μελλοντικών γενιών και να δημιουργούν ευημερία για τη κοινωνία. Για την ανάπτυξη της γαλάζιας οικονομίας απαιτείται ουσιαστική ενσωμάτωση των επιστημονικών γνώσεων που αποτελούν τη βάση της έρευνας και της καινοτομίας.

Επισημαίνουμε την ανάγκη να αυξηθεί η ευαισθησία των πολιτών στη σημασία της θάλασσας ως οικονομικού, πολιτιστικού και κοινωνικού πόρου, και στον ρόλο της έρευνας και του διαλόγου μεταξύ ενδιαφερομένων μερών και πολιτών στην επίτευξη ολοκληρωμένης βιωσιμότητας. Θεωρούμε ότι οι θάλασσες και οι ακτές είναι πολύτιμοι πόροι και θα πρέπει να αποτελούν έναν από τους πυλώνες πολιτικής της ΕΕ.

Παρά ταύτα, υπήρξαν αλλαγές στην έκθεση που δημιουργούν αμφιβολίες και αλλοιώνουν σημαντικά ουσιώδη ζητήματα.

Salvatore Cicu (PPE), per iscritto. – Ho votato a favore del provvedimento concernente la ricerca e l'innovazione nell'economia blu. Il concetto dell'economia blu è legato a un ampio spettro di settori di attività economica legati ai mari e agli oceani, tra cui settori tradizionali (es. pesca, acquacoltura, turismo, nautica da diporto) e settori emergenti (es. sfruttamento delle risorse minerarie offshore, biotecnologie). Entrambi i settori sono importanti ai fini della crescita e dell'occupazione ed entrambi presentano specifiche problematiche e sensibilità che devono essere affrontate. A tal fine, l'istruzione, la formazione, la ricerca sono elementi essenziali per lo sviluppo di un'economia sostenibile. Il provvedimento in esame, sottolinea la necessità di valutare la conformità dei programmi e delle misure esistenti (anche riguardo i finanziamenti) agli obiettivi di sviluppo dell'economia blu, come pure l'interazione tra le diverse strutture e i programmi esistenti e i relativi risultati.

Alberto Cirio (PPE), per iscritto. – Ho votato a favore di questa relazione perché mi trovo in pieno accordo con l'impianto di base, fornito dalla Commissione. Essa infatti pone l'accento sull'importanza dello sviluppo, soprattutto tecnologico, per quanto riguarda l'indotto del settore marittimo. A questo proposito ritengo particolarmente importanti settori come la pesca, l'acquacoltura, il trasporto, il turismo e molti altri. Mi trovo in sintonia con il relatore João Ferreira nel momento in cui, nella sua relazione, presenta diverse proposte tra le quali la richiesta di rendere i dati sull'economia marina più accessibili, in linea con le idee della Commissione. Sono stati presentati 223 emendamenti riguardanti il turismo, è stata presentata la possibilità di finanziare l'economia marina attraverso vari progetti, includendo anche investimenti in energia. Sono lieto che tutti i gruppi politici abbiano condiviso questa linea.

Carlos Coelho (PPE), por escrito. – O conceito de Economia Azul engloba um amplo espectro de sectores de actividade económica ligados aos mares, desde os tradicionais, como a pesca e os transportes, aos emergentes, como o turismo ou a exploração de recursos energéticos.

Considero que o desenvolvimento da Economia Azul deve centrar-se em actividades sustentáveis, podendo impulsionar fortemente o crescimento e o desenvolvimento económicos, bem como a criação de emprego.

Especial relevo para o potencial de exploração dos recursos marinhos para desenvolver recursos sustentáveis de energia renovável, que pode contribuir significativamente para a estratégia da União Europeia em matéria de segurança energética através da redução da dependência dos Estados-Membros.

Apoio a necessidade de se desenvolver um planeamento estratégico das actividades da Economia Azul, modos de financiamento direto e um plano de ação, por forma a dinamizar este sector até 2020.

2015. szeptember 8., kedd

Deve sempre, todavia, ser tida em conta a recuperação e manutenção dos ecossistemas, da biodiversidade, da resiliência e da produtividade dos mares e oceanos. Associa-se a inovação e as novas tecnologias ao desenvolvimento da Economia Azul, combatendo ao mesmo tempo a degradação dos ecossistemas!

Apoio, assim, o excelente Relatório do colega João Ferreira que concilia na sua maioria um compromisso de todos os grupos políticos.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Il turismo marino e costiero rappresenta un terzo di tutte le attività turistiche in Europa. Ho sempre sostenuto che dovremmo puntare molto di più sul turismo per la creazione di posti di lavoro e per creare migliori condizioni di sviluppo economico e sociale dei nostri territori. Ho votato a favore di questa relazione di iniziativa nella quale sono contenuti gli indirizzi politici adeguati per procedere al rafforzamento dell'economia blu in Europa.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque supone un aviso a las agresivas propuestas de explotación de la economía azul presentadas por las instituciones europeas, recordando la importancia de garantizar la sostenibilidad de la actividad productiva para evitar las catástrofes ecológicas y sociales que el desarrollo capitalista ha impuesto allá donde se ha extendido. También valoro la importancia de enlazar la economía azul con las especializaciones tradicionales de las zonas costeras (pesca, construcción y reparación de naves...) y con el desarrollo tecnológico, bases sin las cuales la economía azul corre el riesgo de convertirse en una nueva burbuja especulativa.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – Uno sviluppo sostenibile dell'economia blu può promuovere notevolmente la crescita e lo sviluppo economico e la creazione di posti di lavoro, specialmente per le regioni costiere, le regioni ultraperiferiche e i paesi insulari, tenendo al contempo in considerazione le specifiche e differenti esigenze di ciascuna area geografica. Essendo quello marino un ambiente fragile, ho votato in favore della relazione perché ritengo che sia l'UE che gli Stati membri debbano investire adeguate risorse economiche nella ricerca e innovazione finalizzati sia ad aumentare la conoscenza dell'ambiente marino che del suo potenziale economico nel pieno rispetto di uno sfruttamento sostenibile delle risorse.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report which deals with a new EU-wide effort to tap into the opportunities which the blue economy can offer through the creation of new enterprises and new jobs. I agree with actions related to the collection of data: both scientific data related to the seas and oceans and also data related to all present and potential maritime careers in order to better assess job opportunities. From an environmental standpoint, the report calls for preserving the natural marine environments and biodiversity, decarbonising maritime transport and diversifying energy sources, thus contributing to climate and energy targets via the use of energy potential contained in waves, tides and seaweed. Furthermore, the report calls for an appropriate financial framework for the blue economy and for the relevant agencies to be brought together under one existing agency which can coordinate all efforts. Having been the rapporteur for the S&D Group on the topic, where I have also spearheaded the push for the conglomeration of all blue economy efforts under one agency, I have happily supported the final version of this report.

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Uniunea Europeană a elaborat și a propus un ansamblu de programe și de orientări care încadrează activitățile și inovarea din economia albastră. Consider că acest cadru trebuie evaluat din punctul de vedere al utilității practice pentru sprijinirea eforturilor statelor membre și a autorităților regionale și locale de dezvoltare a economiei albastre. De asemenea, cred în rolul important al noilor tehnologii în contracararea degradării ecosistemelor marine și în legăturile dintre economia albastră și cea ecologică, în special în ceea ce privește metodele inovatoare de curățare a mărilor, inclusiv reciclarea rentabilă a materialelor plastice poluante.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport présente une série de propositions en vue de réaliser le potentiel de création d'emplois et de croissance de nos mers et océans, en écho avec la communication de la Commission pourtant sur l'innovation dans l'économie bleue. Le rapporteur demande, entre autres, d'établir des objectifs et des délais concrets pour renforcer l'accessibilité des données sur le milieu marin. Soutenant ces objectifs, j'ai voté en faveur de ce rapport.

2015. szeptember 8., kedd

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – L'économie bleue est un secteur en croissance au sein de l'Union européenne. Créer de nouveaux emplois tout en respectant nos océans et l'environnement est un défi que l'Europe peut gagner. C'est pour cela que j'ai voté en faveur de ce texte. L'ensemble des activités économiques porteuses d'emplois telles que la pêche, les transports, le tourisme doivent être soutenues par l'Union européenne.

Philippe De Backer (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this report because it is important to realise the innovative potential that our marine sectors have to offer. In times of economic difficulties it is important to look at all sector and see where they can contribute to economic recovery and economic growth. A well-developed strategy should be put in place to fully exploit the growth potential of this sector by 2020. This strategy should encompass new technologies, counter the degradation of marine ecosystems and provide for long term sustainable growth.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – Fin dall'antichità il mare è considerato fonte di risorse: il trasporto marittimo è stato un mezzo di trasporto importante per persone e merci fino alla fine del XIX secolo mentre la pesca è stata e rimane un'importante fonte alimentare ed economica per i popoli costieri. Negli ultimi cinquant'anni però è mutato profondamente il rapporto tra l'uomo e il mare. Molte delle principali sfide di tipo sociale con cui oggi si deve confrontare l'umanità possono trovare una risposta grazie a migliori conoscenze dell'ambiente marino e una migliore capacità di utilizzare, gestire e conservare le risorse dei nostri mari, dei nostri oceani e delle nostre regioni costiere. Ho votato a favore di questa relazione perché ritengo che l'istruzione, la formazione, la ricerca e lo sviluppo siano elementi essenziali per favorire un'economia blu sostenibile e che sfrutti nel migliore dei modi le risorse marine a disposizione.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Nous devons être les chefs de file de la croissance bleue en Europe en promouvant un nouveau programme pour la recherche et l'emploi dans le secteur maritime (produits de la mer, construction navale, transport maritime, tourisme, énergie, métaux rares). L'Europe représente le premier domaine maritime du monde. Il est donc nécessaire de mettre en place une gouvernance des océans qui permettra notamment d'assurer une pêche durable en interdisant la pêche en eaux profondes et en encadrant l'aquaculture.

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – Európában a „kék gazdaság” 5,4 millió embernek ad munkát, és csaknem 500 milliárd euró bruttó hozzáadott értéket képvisel évente. Gazdasági válság idején kiemelten fontos, hogy minden növekedési és munkahely-teremtési lehetőséget megragadjunk. Európa tengerei nem csak kiváló alapot nyújtanak ehhez, de szem előtt tartva az erőforrásaink szűkösségét és a világ népességének növekedését jelentőségük tovább nő. A tiszta energia termelésétől az új, fenntartható iparágakig nagyon széles kört érint Európa tengeri gazdasága, ezért szerepe létfontosságú az európai gazdaság fellendítésében. A Fidesz-KDNP delegáció tagjaként szavazatommal támogattam a jelentést.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – L'économie du secteur maritime et liée à l'exploitation des richesses de la mer est un domaine nécessitant des investissements à long terme, besoin que le secteur public peut en partie garantir. Le rapport de notre collègue Ferreira souligne cela à juste titre et souligne les perspectives d'avenir de l'économie bleue. Toutefois, ces propositions ne s'articulent que dans le cadre strictement européen et supranational alors qu'il s'avère évident que les États membres ont une place importante dans la mesure où il s'agit à la fois d'une politique régionale et locale et d'une politique internationale associant des pays tiers. En tant que défenseur de la subsidiarité et des politiques économiques nationales, je regrette ce manque de flexibilité, raison pour laquelle je me suis abstenue.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφτως*. – Καταψηφίζουμε διότι δεν γίνεται να υπάρξει ανάπτυξη μέσω επιχορηγήσεων σε ΜΚΟ. Όσο η Ένωση θα κινείται με αυτήν την λογική, απλά θα παρατείνονται τα προβλήματα.

Norbert Erdős (PPE), *írásban*. – Európában a „kék gazdaság” 5,4 millió embernek ad munkát, és csaknem 500 milliárd euró bruttó hozzáadott értéket képvisel évente. Gazdasági válság idején kiemelten fontos, hogy minden növekedési és munkahely-teremtési lehetőséget megragadjunk. Európa tengerei nem csak kiváló alapot nyújtanak ehhez, de szem előtt tartva az erőforrásaink szűkösségét és a világ népességének növekedését jelentőségük tovább nő. A tiszta energia termelésétől az új, fenntartható iparágakig nagyon széles kört érint Európa tengeri gazdasága, ezért szerepe létfontosságú az európai gazdaság fellendítésében. A Fidesz-KDNP delegáció tagjaként szavazatommal támogattam a jelentést.

2015. szeptember 8., kedd

Eleonora Evi (EFDD), *per iscritto*. – Il mio voto è contrario a questa risoluzione perché essa dà luogo allo sfruttamento di risorse minerarie, a danno irreparabile degli ecosistemi marini. Inoltre nuoce gravemente l'articolato e multidimensionale plesso dell'economia blu – che, al contrario, la risoluzione dovrebbe promuovere – per renderlo incoerente, non sostenibile, contrario all'evidenza scientifica e al principio di precauzione. La risoluzione autorizza prospezioni minerarie, perforazioni petrolifere e di gas naturale, estrazione e sfruttamento minerario in alto mare, comprese quelle zone di particolare interesse ambientale (APEI), in barba al principio di precauzione.

Fredrick Federley (ALDE), *skriftlig*. – Att tillvarata potentialen för forskning och innovation inom den blå ekonomin i syfte att skapa hållbar sysselsättning och tillväxt är viktigt och något som EU bör sätta fokus på. Dessvärre fokuserar resolutionen nästan uteslutande på offentliga investeringar, på bekostnad av även privata investeringar, och efterfrågar dessutom ytterligare subventioner för sektorer som redan har tillgång till EU-medel. Av dessa anledningar kunde jag inte stödja resolutionen och valde att avstå i slutomröstningen.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório defende uma abordagem mais abrangente dos desafios de inovação e criação de emprego no conjunto diversificado de setores que compõem a economia azul, como as pescas, o turismo, os transportes marítimos, a construção naval e a exploração de recursos energéticos.

O conceito de «economia azul» abarca um amplo espectro de setores de atividade económica ligados aos mares e aos oceanos, incluindo setores tradicionais e setores emergentes, como as pescas, a aquacultura, os transportes marítimos e fluviais, os portos e a logística, o turismo e a náutica de recreio e de cruzeiro, a construção e reparação naval, as obras marítimas e de defesa da orla costeira, a prospeção e exploração de recursos minerais (*offshore*), a prospeção e exploração de recursos energéticos (*offshore*) e a biotecnologia, entre outros.

Concordo que muitos dos grandes desafios sociais com que a Humanidade hoje se confronta têm uma possibilidade de resposta no melhor conhecimento do meio marinho e numa melhor capacidade de utilizar, gerir e conservar os recursos dos nossos mares, dos nossos oceanos e das nossas zonas costeiras.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – Je me suis abstenu sur ce rapport, parce qu'il n'évoque pas une souhaitable coopération sur la Méditerranée et la mer Noire.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – More predstavuje pre mnoho Európanov spôsob prepravy a zdroj surovín. Musíme sa pokúsiť lepšie spoznať a zdokumentovať naše moria a oceány, pretože môžu priniesť mnoho inovácií a pracovných miest. Na to, aby mohla modrá ekonomika napredovať, musíme naplno využiť potenciál novo vznikajúcich odvetví ako akvakultúra, rekreačné plavby na výletných lodiach, ťažba nerastných surovín, biotechnológie a iné. Ale zároveň nesmieme zabudnúť inovovať ani tradičné odvetvia, ktoré si už v mnohých členských štátoch vybudovali svoju tradíciu.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto a favore di queste proposte che in linea di principio sono buone e sensate.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτως*. – Καταψηφίζω την έκθεση σχετικά με την αποδέσμευση του δυναμικού έρευνας και καινοτομίας στη γαλάζια οικονομία για τη δημιουργία θέσεων εργασίας και ανάπτυξης διότι δεν γίνεται να υπάρξει ανάπτυξη μέσω επιχορηγήσεων σε ΜΚΟ. Όσο η Ένωση θα κινείται με αυτήν την λογική, τόσο θα διαιωνίζονται τα προβλήματα.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – Oceans and seas can be source of growth, jobs, food, medicine and energy while protecting ecosystems for generations to come if they are managed in a responsible and sustainable manner. However, in order to make this possible, more research, knowledge, skills and data about our seas and oceans are needed. New technology, for example to counteract the degradation of marine ecosystems, or to capture and store carbon emissions, plays an important role. I support the importance of an integrated and coordinated approach and the need to consider the potential of Carbon Capture and Storage, but in a balanced manner; I believe that the Commission should further analyse how the technology and its accompanying infrastructure to transport the CO₂ safely and in a cost effective manner can be applied in an economically viable way.

Kinga Gál (PPE), *írásban*. – Európában a „kék gazdaság” 5,4 millió embernek ad munkát, és csaknem 500 milliárd euró bruttó hozzáadott értéket képvisel évente. Gazdasági válság idején kiemelten fontos, hogy minden növekedési és munkahely-teremtési lehetőséget megragadjunk. Európa tengerei nem csak kiváló alapot nyújtanak ehhez, de szem előtt tartava az erőforrásaink szűkösségét és a világ népességének növekedését jelentőségük tovább nő. A tiszta energia termelésétől az új, fenntartható iparágakig nagyon széles kört érint Európa tengeri gazdasága, ezért szerepe létfontosságú az európai gazdaság fellendítésében. A Fidesz–KDNP delegáció tagjaként szavazatommal támogatam a jelentést.

2015. szeptember 8., kedd

Francesc Gambús (PPE), *por escrito*. – He votado a favor del informe del señor Ferreira por recoger en mayor medida las oportunidades de la economía azul, más aún en un contexto de crisis actual. La Unión tiene casi 70 000 kilómetros de costas, y de ellas crea gran parte de su riqueza. Pero no podemos quedarnos encallados, debemos ser capaces de innovar y equilibrar los procesos de modernización, innovación y creación del valor añadido con los trabajos tradicionales relacionados con el mar. Debemos aprovechar también las oportunidades que el mar nos brinda para afrontar los retos medioambientales que nos hemos planteado en común, a corto, medio y largo plazo.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe heute für den „Bericht über die Erschließung des Potenzials von Forschung und Innovation in der blauen Wirtschaft zur Schaffung von Beschäftigung und Wachstum“ gestimmt, weil ich diesen Bereich der europäischen Wirtschaft für von entscheidender Bedeutung für Küstenregionen wie meine Heimat Mecklenburg-Vorpommern halte. Gleichzeitig freut es mich, dass mein Antrag, die Bekämpfung des Plastikmülls im Meer zu einem integralen Bestandteil der Blue Economy zu machen, berücksichtigt wurde. Ein Besuch des innovativen Startups „Biofabrik“ in Dresden hat mir vor wenigen Wochen gezeigt, dass eine führende Rolle Europas in diesem Bereich möglich ist. Das müssen wir fördern.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Ich befürworte die Nutzung des Potentials unserer Meere und Ozeane, um Beschäftigung und Wachstum zu fördern. Sie sind wichtige Triebkräfte für unsere Wirtschaft. Investitionen in die blaue Wirtschaft sollten sich unter anderem auch auf den Naturschutz und die nachhaltige Nutzung von Ressourcen beziehen und in bestehende und künftige Programme Eingang finden.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report given it is crucial we develop a greater ability to use, manage and conserve the resources of our seas, oceans, and coastal areas in a sustainable manner. The EU should take action to create sustainable growth and employment in the marine and maritime economy, and generate growth in areas such as developing offshore renewable energy technologies or supporting research into the blue biotechnology sector.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *in writing*. – Despite the mention of positive principles such as the defence of biodiversity, the support to innovation, research and training, which are necessary to develop a sustainable blue economy at the EU level, the report is lacking balance between public and private. We cannot encourage the development of a new industry without the active involvement of the private sector. This is the reason why I decided to abstain.

Sylvie Goddyn (ENF), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur ce rapport qui évoque le potentiel de croissance et de création d'emplois dans le domaine de l'économie maritime. Ce potentiel repose sur de nombreuses activités telles que la pêche et l'aquaculture, le transport, la logistique, le tourisme, la construction navale, la prospection ou encore les énergies marines.

Si le secteur maritime emploie directement ou indirectement 5,6 millions de personnes en Europe, il serait en théorie possible de créer 1,5 à 2 millions d'emplois de plus d'ici 2020.

Néanmoins, il faudra veiller à ce que les activités humaines ne détériorent pas cet environnement et la biodiversité et que les nouvelles activités ne lésent pas les pêcheurs, notamment artisanaux. On ne prend pas actuellement cette direction et il est à craindre au contraire que l'économie bleue, telle qu'elle est définie actuellement, n'ait pour effet justement de sacrifier les pêcheurs.

Enfin, le développement de certaines activités, comme les énergies marines, ne pourra se faire qu'au prix d'investissements importants. Pour le moment, il n'y a pas de fonds spécifiquement dédiés à l'économie bleue, même si les États membres peuvent présenter des projets au titre du plan Juncker.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor porque estamos a favor de una economía que incorpore I+D+i hacia la «eco-innovación», la eficiencia de los recursos, la economía circular, la conservación de la naturaleza, la protección marina y costera, la mitigación del cambio climático y la adaptación y, en general, la utilización sostenible de los recursos naturales desde una mirada ecosistémica.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report which aims at developing a better scientific knowledge base for our seas & oceans and at a greater ability to use, manage and conserve the resources of our seas, oceans, and coastal areas. Better management of our blue economy is key to several challenges, including developing sustainable energy sources and energy independence. The focus of the EU actions should be on creating sustainable growth and employment in the marine and maritime economy, and generating growth in areas such as developing offshore renewable energy technologies or supporting research into the blue biotechnology sector.

2015. szeptember 8., kedd

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. – I have abstained on the report on the research and innovation in the blue economy. My decision was based on the grounds of the adoption of many amendments calling for increased public funding and state aid, and the lack of any mention of the role of the private sector in developing the blue economy. Nevertheless, the report is calling for the defence of biodiversity, innovation, research, modernisation, and yet generally, I am in favour of the development of the blue economy as the source of job places which has the potential to contribute to the growth of the economy.

András Gyürk (PPE), *írásban*. – Európában a „kék gazdaság” 5,4 millió embernek ad munkát, és csaknem 500 milliárd euró bruttó hozzáadott értéket képvisel évente. Gazdasági válság idején kiemelten fontos, hogy minden növekedési és munkahely-teremtési lehetőséget megragadjunk. Európa tengerei nem csak kiváló alapot nyújtanak ehhez, de szem előtt tartva az erőforrásaink szűkösségét és a világ népességének növekedését jelentőségük tovább nő. A tiszta energia termelésétől az új, fenntartható iparágakig nagyon széles kört érint Európa tengeri gazdasága, ezért szerepe létfontosságú az európai gazdaság fellendítésében. A Fidesz-KDNP delegáció tagjaként szavazatommal támogattam a jelentést.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – This report deals with how action at EU level can tackle the issues of gaps in knowledge, lack of educated and skilled workers and how this can dilute research efforts in marine and maritime science and hinder interdisciplinary learning and the progress of technology in the blue economy. However I along with ALDE voted against the report as the adoption of many of the amendments called for an increase in public funding and state aid and a lack of any mention on the role of the private sector in developing the blue economy.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report because research and innovation in sectors regarding our oceans and seas can have a very positive economic impact through the creation of jobs and new sectors within the blue economy. The sea and the coast are important drivers of the economy and we need to recognise this.

Anja Hazekamp (GUE/NGL), *schriftelijk*. – 'Blauwe groei', oftewel economische groei door gebruik te maken van onze oceanen en zeeën. Dat komt neer op een verdergaande exploitatie van natuurlijke rijkdommen op zee. De grenzen van de aarde bieden echter geen ruimte voor nog meer exploitatie en dat geldt zeker ook voor de al zwaar vervuilde en overbeviste wateren van de EU.

De Europese vissersvloot is nu al twee keer groter dan de vispopulaties kunnen dragen. De ecosystemen in onze zeeën zijn ontwricht door vervuiling. Onze economische activiteiten op zee moeten niet groeien, maar krimpen. Hiervoor is een andere manier van denken nodig over economie. We moeten af van het naïeve groeigeloof, en de draagkracht van de aarde en het welzijn van al haar bewoners als uitgangspunt nemen. Daarom heb ik tegen dit verslag gestemd.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – This report highlights a number of important areas where the EU's maritime nations and regions can cooperate to create jobs and strengthen the blue economy. Importantly, it notes that a one-size-fits-all is not appropriate and it is imperative that the Commission bears this in mind in the future development of policy.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor puesto que estamos a favor de una economía que incorpore I+D+i hacia la «eco-innovación», la eficiencia de los recursos, la economía circular, la conservación de la naturaleza, la protección marina y costera, la mitigación del cambio climático y la adaptación y, en general, la utilización sostenible de los recursos naturales desde una mirada ecosistémica.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za prijedlog rezolucije Europskog parlamenta o iskorištavanju potencijala istraživanja i inovacija u plavom gospodarstvu radi stvaranja radnih mjesta i ostvarivanja rasta, jer plava ekonomija ima poseban značaj za sve zemlje članice Europske unije, a pogotovo za države kao što je Hrvatska.

Plava ekonomija podrazumijeva niz sektora koji zajedno mogu upečatljivo pridonijeti rastu EU-a u globalnim razmjerima: ribarstvo, akvakultura, razvoj luka, promet i mnogi drugi. Želio bih također skrenuti pozornost na važnost turizma za sveukupno gospodarstvo Europske unije, ali posebno na važnost brodogradnje. Brodogradnja ima zaista veliki potencijal koji treba potporu Europske komisije, država članica te regionalnih i lokalnih vlasti kroz konkretna ulaganja, te kroz eksploataciju istraživanja i inovacija.

2015. szeptember 8., kedd

Smatram stoga da „brod” može u potpunosti postati europski proizvod koji će biti konkurentan i prepoznatljiv na svjetskom tržištu. Plavo gospodarstvo, međutim, treba pridodati posebnu pažnju očuvanju morskog ekosustava i okoliša.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – La France étant le pays de l'Union européenne qui possède le plus grand espace maritime, nous sommes très concernés par ce rapport sur le potentiel de création d'emplois et de croissance de la recherche et de l'innovation dans l'économie bleue.

Il est question de la pêche, du transport maritime, de la construction navale ou encore de la recherche sur le milieu marin. En matière énergétique, les propositions semblent pertinentes. De plus, l'intervention de la Commission est clairement limitée à un rôle de coopération.

Cependant, nous reprochons l'approche idéologique et purement économique de ce rapport qui oublie de souligner l'importance que joue le secteur privé dans ce domaine.

Par ailleurs, nous sommes contre l'accès libre à toutes les données concernant les domaines maritimes des différents États membres. Au contraire, la confidentialité des informations doit être préservée dans l'intérêt économique des pays.

C'est pourquoi je me suis abstenu.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Ferreira sur le potentiel de création d'emplois et de croissance de la recherche et de l'innovation dans l'économie bleue. Les mesures proposées dans ce rapport consistent à promouvoir l'innovation et la création d'emplois dans tous les secteurs liés aux mers et aux océans (de la pêche à la construction navale en passant par l'exploitation des ressources minérales et énergétiques). Les scientifiques soulignent, en effet, que bon nombre des grands défis auxquels nos sociétés font face aujourd'hui pourraient trouver une réponse dans une meilleure connaissance du milieu marin. Je me réjouis de l'adoption de ce rapport et des pistes développées notamment dans le sens d'une amélioration de l'enseignement, de la formation et de la recherche.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Ce texte a un objectif simple: favoriser l'innovation dans tout ce qui concerne les océans, les mers et l'économie bleue en général. Cela passe notamment par la pêche, l'aquaculture mais aussi tout ce qui touche au tourisme, aux croisières ou encore à la navigation de plaisance. C'est une initiative qui va dans le bon sens. C'est pourquoi j'ai voté en faveur de ce texte.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Obwohl der Bericht die richtigen Punkte anreißt, sind die vorgeschlagenen Maßnahmen darauf ausgerichtet, der Kommission mehr Bestimmungsgewalt zu geben, mehr Quoten zu etablieren, mehr europäische und generell öffentliche Gelder für verschiedene Projekte aufzuwenden und das Potenzial der Blauen Wirtschaft durch mehr Planung auszuschöpfen. Aus diesen Gründen lehne ich den Bericht ab.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, which aims at developing a better scientific knowledge base for our seas and oceans and at a greater ability to use, manage and conserve the resources of our seas, oceans and coastal areas. A better management of our blue economy is key to several of our society challenges, including developing sustainable energy sources and energy independence. The focus of the EU actions should be on creating sustainable growth and employment in the marine and maritime economy, and generating growth in areas such as developing offshore renewable energy technologies or supporting research into the blue biotechnology sector.

Kateřina Konečná (GUE/NGL), *písemně*. – Dne 8. 9. 2015 jsme hlasovali o zprávě o využití potenciálu výzkumu a inovací v modré ekonomice pro vytvoření pracovních příležitostí a růstu. Text reaguje na předchozí sdělení Komise nazvané „Inovace v modrém hospodářství: využití potenciálu našich moří a oceánů pro růst a zaměstnanost“. Poukazuje na to, že původní sdělení zdaleka nepokrývá všechny oblasti, které tvoří modrou ekonomiku, a že je třeba vzít v úvahu také ekosystémový přístup. Ochrana a zachování přírodních mořských prostředí je dle mého názoru základním předpokladem pro zachování, podporu a rozvoj modré ekonomiky. Jen životaschopné mořské ekosystémy jsou předpokladem pro využívání zdrojů moří a oceánů. Vzhledem k tomu, že se ve výboru ITRE podařilo zabránit přijetí těch nejhorších pozměňovacích návrhů, jako byly návrhy týkající se investic veřejného a soukromého sektoru, rozhodla jsem se zprávu frakčního kolegy Ferreiry podpořit.

2015. szeptember 8., kedd

Ádám Kósa (PPE), írásban. – Európában a „kék gazdaság” 5,4 millió embernek ad munkát, és csaknem 500 milliárd euró bruttó hozzáadott értéket képvisel évente. Gazdasági válság idején kiemelten fontos, hogy minden növekedési és munkahely-teremtési lehetőséget megragadjunk. Európa tengerei nem csak kiváló alapot nyújtanak ehhez, de szem előtt tartva az erőforrásaink szűkösségét és a világ népességének növekedését jelentőségük tovább nő. A tiszta energia termelésétől az új, fenntartható iparágakig nagyon széles kört érint Európa tengeri gazdasága, ezért szerepe létfontosságú az európai gazdaság fellendítésében. A Fidesz–KDNP delegáció tagjaként szavazatommal támogattam a jelentést.

Etelios Kouloglou (GUE/NGL), in writing. – I voted in favour of the report because the report deplores the short and long-term impact of cuts in public R&D. Investments in public R&D are essential for national research programs; We cannot afford cuts in the budget for the Horizon 2020. Furthermore, in order to have a proper development of the blue economy, it is important to maintain not only European funds but also to incorporate gender perspectives in the blue economy and last but not least to improve ‘eco-innovation’. For all these reasons, I voted in favour of the report.

Giovanni La Via (PPE), per iscritto. – Ho espresso il mio consenso a tale provvedimento. Il concetto di economia blu comprende un ampio spettro di settori economici legati ai mari e agli oceani, tra cui settori tradizionali o affermati e settori emergenti. Lo sviluppo sostenibile dell'economia blu esige maggiori investimenti in innovazione e ricerca e sottolinea il ruolo delle nuove tecnologie per contrastare il degrado degli ecosistemi marini, come pure i legami esistenti tra economia blu ed economia verde. Gli investimenti devono privilegiare l'innovazione ecologica, l'efficienza nell'uso delle risorse, la conservazione della natura, la protezione marina e costiera e la mitigazione del cambiamento climatico. Si auspica, infine, un sostegno più intenso alla modernizzazione e allo sviluppo sostenibile del settore della pesca e della trasformazione dei prodotti della pesca, al fine di creare un più elevato valore aggiunto.

Marine Le Pen (ENF), par écrit. – Ce rapport Ferreira sur le potentiel de création d'emplois et de croissance de la recherche et de l'innovation dans l'économie bleue balaye un large champ des compétences de l'UE (pêche, transports, énergies, construction navale...). Il prend en compte tous les aspects de chaque question comme la valeur ajoutée de l'action publique, la gestion des stocks de pêche, la préservation de l'écosystème marin, la nécessité d'un soutien au secteur de la construction navale. Le rapport souligne le rôle central des États dans le développement de l'économie bleue, ne faisant intervenir la Commission que pour promouvoir leur coopération.

En revanche, le rapport révèle une orientation idéologique qui amène le rapporteur à négliger certains apports du secteur privé à l'économie. Enfin, le rapport fait l'impasse sur le développement durable et à long terme de l'industrie touristique. J'ai décidé de m'abstenir sur ce vote.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), por escrito. – He votado a favor de este informe porque supone un aviso a las agresivas propuestas de explotación de la economía azul presentadas por las instituciones europeas, recordando la importancia de garantizar la sostenibilidad de la actividad productiva para evitar las catástrofes ecológicas y sociales que el desarrollo capitalista ha impuesto allá donde se ha extendido. También valoro la importancia de enlazar la economía azul con las especializaciones tradicionales de las zonas costeras (pesca, construcción y reparación de naves...) y con el desarrollo tecnológico, bases sin las cuales la economía azul corre el riesgo de convertirse en una nueva burbuja especulativa.

Antonio López-Istúriz White (PPE), por escrito. – Economía azul es el concepto que utilizamos para abordar el amplio abanico de actividades y procesos económicos estrechamente vinculados con nuestros mares y océanos.

A lo largo de la historia de la humanidad hemos interactuado y aprovechado los recursos de este medio por múltiples razones (subsistencia, transporte, economía o simplemente ocio). Indudablemente, el modo en el que nos hemos relacionado con los mares y los océanos se ha ido transformado, adaptándose a los cambios tecnológicos y a las necesidades sociales y económicas.

Dada la gran importancia que tiene la economía azul para nosotros, considero que ha sido importante que se abordasen en este informe cuestiones como las actividades tradicionales (pesca) o las actividades económicas emergentes (explotación de los recursos marinos).

Voté a favor de este informe porque considero que se hacen unas valoraciones y unas propuestas sensatas.

2015. szeptember 8., kedd

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Hlasoval jsem proti návrhům na financování rozvoje a podpory modré ekonomiky (§ 9, 31, 33, 37) a hlasoval jsem proti této zprávě jako celku, která se použitím záhadného neologismu „modrá ekonomika“ snaží zakrýt, že jde o další zbytečné a škodlivé regulace na evropské úrovni.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – More je oduvijek bilo jedno od osnovnih izvora egzistencije ljudima koji žive na obali, radilo se o ribarenju, turizmu, brodogradnji ili čak o moru kao izvoru energije. Ljudski se odnos prema moru u zadnjih 50 godina uvelike promijenio - prilagođen je potrebama današnjih generacija, bez puno razmišljanja o blagostanju budućih.

Koncept plavog gospodarstva usredotočen je na održive gospodarske aktivnosti kojima se zadovoljavaju potrebe sadašnjih i budućih generacija i stvara blagostanje za društvo. Njime se ne ograničava puni potencijal mora i oceana, naprotiv, prednost se daje znanju i inovacijama usmjerenim ka očuvanju ekosustava. U skladu s tim, vrlo važnu ulogu u pogledu inovacija i radnih mjesta u plavom gospodarstvu imaju mali i srednji poduzetnici kojima treba omogućiti lakši pristup kreditiranju i poboljšati postojeće poslovne mreže.

Podržala sam izvješće zastupnika Ferreira. Dolazim iz države koja je dio Strategije za jadransku i jonsku regiju čiji je primarni cilj čitavu regiju usmjeriti prema budućem održivom gospodarskom i društvenom prosperitetu. Smatram da su ovakve strategije odličan način za stvaranje novih radnih mjesta, razvoj poduzetništva i oživljavanje malih sredina.

Светослав Христов Малинов (PPE), *в писмена форма*. – С колегите ми от Европейския парламент сме убедени в потенциала на синята икономика да генерира растеж и развитие, макар да отчитаме настоящите ѝ проблеми. Точно затова гласувахме за резолюцията в подкрепа на единна стратегия за утвърждаване на водещата роля на синия сектор в рамките на Съюза.

Синята икономика трябва да се съсредоточи върху устойчиви икономически дейности, които биха създали работни места и биха имали принос към преодоляване на асиметрията между отделните европейски райони. Същевременно обаче категорично се противопоставям на възможността фокусът върху синята икономика да служи като претекст за неустойчива експлоатация на водните ни ресурси.

От друга страна, убеден съм, че съществуващите конкретни проблеми могат да бъдат преодоляни чрез по-активно междудържавно сътрудничество, по-добро управление на ниво ЕС и чрез общ фокус върху научните изследвания и иновациите като начин за разширяване на възможностите за използване на синия потенциал и преодоляване на отрицателните тенденции към влошаване състоянието на водните ресурси.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – Modrá ekonomika Európskej únie má potenciál na tvorbu a rozvoj pracovných miest. Nadväzujú na ňu a sú od nej závislé aj ďalšie odvetvia, ktorých činnosť prebieha vo vnútrozemí a v ktorých pracujú tisíce ľudí. Zvýšenie hospodárskeho rastu a tvorba udržateľných pracovných miest v tomto odvetví si vyžadujú podporu výskumu a inovácií so súčasným zohľadnením ochrany životného prostredia a vodných ekosystémov. Preto musí Komisia v spolupráci s členskými krajinami sústrediť svoju pozornosť na túto oblasť, zhodnotiť potreby a možnosti financovania výskumu a inovácií modrej ekonomiky a osobitne sa zamerať na regióny závislé od modrej ekonomiky.

Νότης Μαρίας (ECR), *γραφτως*. – Ψηφίζω υπέρ της έκθεσης σχετικά με την αποδέσμευση του δυναμικού έρευνας και καινοτομίας στη γαλαζία οικονομία για τη δημιουργία θέσεων εργασίας και ανάπτυξης για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην ομιλία μου στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις 7/9/2015. Επισημαίνω ότι η γαλαζία οικονομία θα πρέπει, κυρίως, να στηρίζεται στην καινοτομία και στις νέες τεχνολογίες. Αυτό σημαίνει στήριξη και των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, αλλά, στήριξη και στην ίδια την ποιότητα. Σημαίνει στήριξη στις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας και σε μορφές τοπικής συνεργασίας. Σημαίνει προσπάθεια δημιουργίας νέων θέσεων εργασίας και ανάπτυξης νέων προϊόντων. Σημαίνει ότι πρέπει να έχουμε στήριξη της οικονομικής κοινωνικής και εδαφικής συνοχής στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Αυτό λοιπόν σημαίνει επιπλέον συνεργασία μεταξύ και των ιδίων των περιφερειών και απαιτεί να υπάρξει ενίσχυση μέσω των διαρθρωτικών ταμείων και ειδικότερα μέσω του ίδιου του Ταμείου Περιφερειακής Ανάπτυξης και μέσω του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου.

2015. szeptember 8., kedd

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – Je me suis abstenu sur ce rapport concernant le développement de l'économie marine. Le texte présente des axes intéressants en mettant les États au centre de la question et ne donnant à l'UE qu'un rôle de financeur. Ce texte, négligeant la nécessité de l'apport du secteur privé, est trop centré sur les questions intra-européennes. Il ne songe pas à des partenariats avec les pays riverains de la Méditerranée pour régler les problèmes économiques et environnementaux. En outre, ce texte n'aborde pas les questions du développement durable et de l'industrie touristique, qui sont essentielles à l'économie bleue.

David Martin (S&D), *in writing*. – The sea has been known to be a source of wealth at least since ancient Greek and Roman times.

Ships were the main means of transporting passengers and goods over short, medium, and long distances until the end of the 19th century. Fishing has been, and remains, a major source of food for waterside populations.

During the last 50 years there have been significant changes in the nature of humankind's relationship to the sea, of which the following can serve as examples: the fact that fewer passengers are being carried by sea (and correspondingly more are being carried by air); the growing importance of leisure activities; the prospection for, and exploitation of, fossil energy resources (oil and natural gas, in increasingly deep waters) necessitated by the dearth of resources on land; seabed exploration (still in its infancy) and the prospects for deep-sea mining; the prospects for utilising the energy potential contained in waves, tides, currents, and biomass (seaweed) to generate electricity; offshore wind farms; and the development of marine-related biotechnologies.

The answers to many of the major challenges to society being posed to humankind could lie in better marine knowledge and a greater ability to use, manage, and conserve the resources of our seas, oceans, and coastal areas.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Il concetto di economia blu comprende vari settori dell'attività economica legati ai mari e oceani, che rappresentano ormai un potente motore dell'economia europea e un potenziale per l'innovazione, crescita e occupazione. È di primaria importanza proporre una definizione di economia blu che copra tutta la produzione e occupazione in mare, proteggere e salvaguardare gli ambienti naturali marini per sostenere e sviluppare detta economia blu. Bisogna evitare che nei mari e negli oceani si riproducono gli stessi errori commessi nella terraferma, evitare metodi di sfruttamento delle risorse che portano al loro esaurimento e insostenibilità. L'istruzione, la formazione e la ricerca devono essere strumenti essenziali per lo sviluppo dell'economia blu. Ho ritenuto quindi doveroso sostenere il mio collega.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – La economía azul es una de las grandes apuestas de la UE para esta legislatura, y debemos explotar el potencial de la creación y la innovación en este sector para crear puestos de trabajo y crecimiento, según hemos señalado desde el Parlamento Europeo en un informe que he apoyado y en el que pedimos a la Comisión más ambición y un enfoque integrado y más exhaustivo para afrontar este gran reto.

Debemos contar con una planificación estratégica de las actividades de la economía azul, modalidades de financiación directa, selección de prioridades y un plan de acción para dinamizar este sector antes de 2020 que incluya ideas específicas sobre mecanismos de cooperación e inversión en infraestructuras.

Como ha señalado el ponente, la educación y la formación, así como la investigación y el desarrollo, son elementos esenciales para el desarrollo sostenible de la economía azul.

Es importante evaluar la adecuación de los programas y las medidas existentes (incluido su nivel de financiación) a los objetivos de desarrollo de la economía azul, así como la interacción entre las diversas estructuras y los programas existentes, junto con sus resultados.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Obwohl der Bericht die richtigen Punkte anreißt, sind die vorgeschlagenen Maßnahmen darauf ausgerichtet, der Kommission mehr Bestimmungsgewalt zu geben, mehr Quoten zu etablieren, mehr europäische und generell öffentliche Gelder für verschiedenste Projekte aufzuwenden und das Heil der Blauen Wirtschaft in einer größeren Rolle des Staates zu suchen. Daher lehne ich diesen Antrag ab.

2015. szeptember 8., kedd

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport évoque enfin le formidable potentiel fourni par la mer. Et pour une fois le concept d'économie bleue ne nous est pas présenté comme un nouveau mode de développement du capitalisme. Il est ici question de «protéger, restaurer et conserver les écosystèmes, la biodiversité, la résilience et la productivité des mers et océans». Le rapport souligne «l'importance du développement de sources innovantes d'énergie propre, dites "bleues", comme l'énergie marémotrice, l'énergie houlomotrice ou l'énergie osmotique», sans oublier de demander à ce que «les résultats de la recherche financée par des fonds publics soient du domaine public pour les usages non commerciaux (en préservant les données qui présentent une importance stratégique pour les États membres)». Lucide, le texte déplore «la franche détérioration de certains secteurs plus traditionnels de l'économie (comme la pêche ou la construction et réparation navales)», et «exhorte la Commission à défendre les droits des travailleurs en mer et à garantir des conditions de travail sûres». Je vote pour ce texte.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – La France étant le pays de l'Union européenne qui possède le plus grand espace maritime, nous sommes très concernés par ce rapport sur le potentiel de création d'emplois et de croissance de la recherche et de l'innovation dans l'économie bleue.

Il est question de la pêche, du transport maritime, de la construction navale ou encore de la recherche sur le milieu marin. En matière énergétique, les propositions semblent pertinentes. De plus, l'intervention de la Commission est clairement limitée à un rôle de coopération.

Cependant, nous reprochons l'approche idéologique et purement économique de ce rapport qui oublie de souligner l'importance que joue le secteur privé dans ce domaine.

Par ailleurs, nous sommes contre l'accès libre à toutes les données concernant les domaines maritimes des différents États membres. Au contraire, la confidentialité des informations doit être préservée dans l'intérêt économique des pays.

Pour ces raisons, je me suis abstenue.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O conceito de Economia Azul abarca um amplo espectro de setores de atividade económica ligados aos mares e aos oceanos, incluindo setores tradicionais ou estabelecidos e setores emergentes, como os seguintes: pescas, aquacultura, transportes marítimos e fluviais, portos e logística, turismo e náutica de recreio e de cruzeiro, construção e reparação naval, obras marítimas e de defesa da orla costeira, prospeção e exploração de recursos minerais (*offshore*), prospeção e exploração de recursos energéticos eólicos e marinhos (*offshore*) e biotecnologia, entre outros.

É necessário desenvolver um planeamento estratégico das atividades da Economia Azul, modos de financiamento direto e um plano de ação, por forma a dinamizar este setor até 2020, incluindo ideias específicas no que diz respeito a mecanismos de cooperação e investimentos em infraestruturas. Daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report as it encourages a balanced approach to the development of emerging marine industries. Whilst innovation should be supported, it is essential that our sensitive marine ecosystems are protected to ensure sustainable growth.

Louis Michel (ALDE), *schriftelijk*. – Het herontdekken van de Europese zeeën en oceanen als bron voor nieuwe welvaart en economische groei bestrijkt een waaier van traditionele en opkomende economische sectoren. De omslag naar een nieuwe "blauwe" economie, waarin de rijkdommen van onze kusten, zeeën en oceanen op een duurzame manier worden ontwikkeld, biedt tal van kansen voor nieuwe economische groei en tewerkstelling. Op het vlak van de energiewinning biedt de zee, als onuitputtelijke leverancier van duurzame energie, de kans om tegelijk de milieudoelstellingen te halen en duizenden nieuwe banen te realiseren. Innovaties in de traditionele sectoren, zoals scheepsbouw en visserij moeten de overgang naar duurzame scheepvaart en visserij garanderen.

Er zijn zware investeringen nodig om het werkgelegenheidspotentieel van de blauwe economie aan te boren. De Europese Unie heeft ongetwijfeld een bijzondere rol te vervullen in de ontplooiing van de blauwe economie. Om de maximale schepping van nieuwe tewerkstelling te realiseren is het echter aangewezen dat er optimale samenwerkingsverbanden mogelijk worden gemaakt tussen wetenschap en bedrijfsleven, en dat er een aantrekkelijk investeringsklimaat voor bedrijven en particuliere investeerders wordt ontwikkeld.

2015. szeptember 8., kedd

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – The concept of the blue economy covers a wide range of economic sectors linked to the seas and oceans, spanning traditional and emerging sectors including for instance fisheries, aquaculture, ports and logistics, tourism, shipbuilding and ship-repairing, protection of the coastline, prospecting for, and exploitation of, offshore mineral and energy resources, biotechnology. Oceans and seas can be source of growth, jobs, food, medicine and energy while protecting ecosystems for generations to come if they are managed in a responsible and sustainable manner. However, in order to make this possible, more research, knowledge, skills and data about our seas and oceans are needed. Therefore, I have voted in favour of this report on the research and innovation in the blue economy because it is essential for creating jobs and growth.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – Même si ce rapport a quelques défauts, il présente de nombreux axes intéressants sur le développement de l'économie marine, secteur capital pour la France, en mettant les États au centre de la question et en ne donnant à l'UE qu'un rôle de financeur de projets de recherches et de facilitateur de la coopération interétatique.

En mettant l'accent sur la nécessité de la recherche et de la formation pour utiliser pleinement le potentiel de l'économie bleue, le rapport voit juste.

Toutefois, il est un peu trop centré sur les questions européen-européennes, dans un domaine fondamentalement de niveau régional et international. Effectivement, l'état de la coopération économique et environnementale sur les bassins de la mer Méditerranée et de la mer Noire manque vraiment au rapport.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – O Parlamento Europeu aprovou hoje um relatório sobre a Economia do Mar, defendendo que a exploração sustentável do meio marinho pode contribuir para o aumento da riqueza e a criação de emprego na União Europeia.

Entendo que é importante desenvolver um planeamento estratégico das atividades da Economia Azul a nível europeu, através de um plano de ação e de meios de financiamento diretos para potencializar esta nova forma de crescimento sustentável, que pode criar 7 milhões de postos de trabalho.

Portugal irá alocar 400 milhões de Euros de fundos europeus a atividades relacionadas com o Mar, sendo esta uma área que todos devemos explorar de forma eficiente. O Governo Regional da Madeira está também a delinear uma Estratégia Integrada para o Mar, que se deverá enquadrar nas estratégias nacional e europeia anteriormente definidas, podendo estas propostas ser analisadas e consequentemente integradas caso constituam uma mais-valia estratégica para a valorização dos recursos marítimos da Madeira.

Pretendo afirmar os Oceanos como um vetor de desenvolvimento sustentável, sendo para tal necessário apoiar as Universidades, os Centros Tecnológicos e as PME, bem como as *startups* que estão a desenvolver atividades relacionadas com o Mar e que contribuem para a geração de riqueza.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce rapport Ferreira sur le potentiel de création d'emplois et de croissance de la recherche et de l'innovation dans l'économie bleue balaye un large champ des compétences de l'UE (pêche, transports, énergies, construction navale...). Il prend en compte tous les aspects de chaque question comme la valeur ajoutée de l'action publique, la gestion des stocks de pêche, la préservation de l'écosystème marin, la nécessité d'un soutien au secteur de la construction navale. Enfin, le rapport souligne le rôle central des États dans le développement de l'économie bleue, ne faisant intervenir la Commission que pour promouvoir leur coopération.

En revanche, le rapport révèle une orientation idéologique qui amène le rapporteur à négliger certains apports du secteur privé à l'économie. Enfin, le rapport fait l'impasse sur le développement durable et à long terme de l'industrie touristique.

Bien que non exempt de défaut, ce rapport présente aussi certains axes intéressants. J'ai donc décidé de m'abstenir sur ce vote.

2015. szeptember 8., kedd

Claude Moraes (S&D), in writing. – I voted in favour of this report which aims at developing a better scientific knowledge base for our seas and oceans and at a greater ability to use, manage and conserve the resources of our seas, oceans and coastal areas. A better management of our blue economy is key to several of our society challenges, including developing sustainable energy sources and energy independence. The focus of the EU actions should be on creating sustainable growth and employment in the marine and maritime economy, and generating growth in areas such as developing offshore renewable energy technologies or supporting research into the blue biotechnology sector.

Nadine Morano (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui encourage les États membres à promouvoir l'innovation dans tous les secteurs liés à la mer et aux océans: la pêche, l'aquaculture, les transports maritimes et fluviaux, les ports et la logistique, le tourisme, la navigation de plaisance, les croisières, la construction et la réparation navales, les ouvrages maritimes et de défense du littoral, l'exploration et l'exploitation de ressources minérales et énergétiques en mer et la biotechnologie. En tant que membre de la commission de l'industrie, de la recherche et de l'énergie, je soutiens ces mesures, qui permettront de créer de nouveaux emplois et de générer de la croissance.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur des mesures proposées par M. Ferreira sur l'exploitation du potentiel de création d'emplois et de croissance de la recherche et de l'innovation dans l'économie bleue. Elles consistent à promouvoir l'innovation afin de créer de nouveaux emplois et de générer de la croissance dans tous les secteurs liés à la mer et aux océans: la pêche, l'aquaculture, les transports maritimes et fluviaux, les ports et la logistique, le tourisme, la navigation de plaisance, les croisières, la construction et la réparation navales, les ouvrages maritimes et de défense du littoral, l'exploration et l'exploitation de ressources minérales et énergétiques en mer et la biotechnologie.

Victor Negrescu (S&D), in writing. – I have voted for this report that may be the answer to many of the major challenges to society being posed to humankind could be in the better marine knowledge and greater ability to use, manage and conserve the resources of our seas, oceans and coastal areas.

Norica Nicolai (ALDE), în scris. – Am votat pentru acest raport privind exploatarea potențialului cercetării și inovării în economia albastră deoarece consider că este un text obiectiv, care reușește să găsească ponderea corectă între dorința de dezvoltare și posibilele efecte negative ale supraexploatării. Este foarte clar că economia albastră reprezintă una dintre marile posibilități de dezvoltare și cercetare la nivel mondial, iar UE, prin acest raport și prin avizele celorlalte comisii parlamentare, prin dezbaterile pe această temă și prin fondurile alocate se poziționează în fruntea acestei dezvoltări.

Totuși, așa cum a rezultat și din avizul Comisiei pentru pescuit, în cadrul căruia am lucrat ca raportor din umbră, trebuie să găsim punctul de echilibru între tentația de dezvoltare a acestei noi economii, cu potențial de cercetare, inovare și creare de locuri de muncă incredibil de mare, și impactul acesteia asupra mediului. Textul acestui raport reușește să transmită exact acest tip de abordare, între precauția privind posibilul exces și dorința UE de a se afla în avangarda dezvoltării acestui nou tip de economie.

Franz Obermayr (ENF), schriftlich. – Grundsätzlich werden im Bericht die richtigen Punkte diskutiert, jedoch sind die vorgeschlagenen Maßnahmen darauf ausgerichtet, der Kommission mehr Bestimmungsgewalt zu geben, mehr Quoten zu etablieren, mehr europäische und generell öffentliche Gelder für verschiedene Projekte aufzuwenden und das Heil der Wirtschaft in einer größeren Rolle des Staaten zu suchen. Aus diesem Grund habe ich mich gegen diesen Bericht ausgesprochen.

Younous Omarjee (GUE/NGL), par écrit. – J'ai voté en faveur de cette résolution qui invite la Commission à approfondir son investissement pour l'économie bleue dans le cadre du projet Horizon 2020. Je me félicite que ce rapport adopte une vision écologiste, progressiste et innovante en proposant une utilisation durable des potentiels des mers et des océans. L'économie bleue étant un secteur prometteur pour l'avenir, il est nécessaire de renforcer les mesures visant à encourager la recherche et l'innovation dans ce secteur. Je déplore également les coupes budgétaires effectuées dans le domaine de la recherche et du développement, et soutient la demande exprimée par le rapport de consolider une banque publique de données relatives à la recherche dans le domaine marin.

2015. szeptember 8., kedd

Urmaz Paet (ALDE), kirjalikult. – Jāin erapooletuks, kuna teatud valdkonnad nāgid ette liigset riigiabi osutamist. Ei pea seda ei pōhjendatuks ega ka majandust turgutavaks.

Rolandas Paksas (EFDD), raštu. – Balsavau už šį pranešimą.

Mėlynoji ekonomika yra itin svarbi Europai. Mėlynoji ekonomika turi didelį potencialą siekiant kurti darbo vietas ir skatinti ekonomikos augimą. Europos vandenynai, jūros ir pakrantės yra ir bus gyvybiškai svarbūs Europos ekonomikai. Tačiau mėlynosios ekonomikos sektoriai yra labai pažeidžiami. Todėl negali būti taikomas vienodas požiūris. Komisija turi remti integruotą požiūrį. Siekiant užsibrėžtų tikslų įgyvendinimo valstybės narės privalo atlikti svarbų vaidmenį tvariai valdant ir saugant išteklius bei siekiant užtikrinti bendro intereso, viešųjų gėrybių pirmenybę.

Pažymėtina, kad švietimas ir mokymas, moksliniai tyrimai ir plėtra yra pagrindiniai mėlynosios ekonomikos tvarios plėtros aspektai. Todėl siekiant tvariai plėtoti mėlynąją ekonomiką reikia daugiau investuoti į žinias ir tyrimus. Visų pirma, Komisija turėtų pateikti aiškią ir stabilią paramos moksliniams tyrimams, verslo įmonėms ir vyriausybėms sistemą. Reikia sukurti atitinkamą finansinę programą, skirtą inovacijoms, tvariai mėlynosios ekonomikos plėtrai ir darbo vietų kūrimui skatinti.

Aldo Patriciello (PPE), per iscritto. – Partendo dal presupposto che l'economia blu costituisca da sempre uno dei pilastri dell'economia europea, considerando il suo potenziale in termini di sostegno alla crescita economica e occupazionale all'interno degli Stati membri, ho ritenuto di votare favorevolmente nell'intento di implementare l'innovazione, la ricerca e lo sviluppo in tale settore.

Ева Паунова (PPE), в писмена форма. – Гласувах в полза на доклада относно разгръщането на потенциала на изследователската и развойната дейност в рамките на синята икономика за създаване на работни места и растеж. Синята икономика е изключително важен дял от европейската икономика и трябва максимално да оползотворим огромния капацитет, който тя предлага.

Наш дълг е отговорно да стопанисваме и пазим природните ни дадености, каквито са океаните, моретата и крайбрежните площи на Европа и устойчиво да развиваме потенциала на многобройните икономически сектори, които те предлагат. Иновациите движат нашия свят напред, затова смятам, че публичното финансиране на нови технологии и научна дейност е най-адекватният инструмент за насърчаване на растежа.

Докладът е важен за мен, защото страната, която представлявам, притежава такъв огромен ресурс – граница с Черно море, който може да бъде използван още по-ефективно и устойчиво, за да бъдат създадени повече работни места за българските граждани и разкрити нови възможности за развитие както в нашата национална, така и в международната икономика.

Alojz Peterle (PPE), in writing. – I think it is of great importance to support the potential of the sea and coast economies with a coordinated approach from the EU, pooling resources where possible.

Marijana Petir (PPE), napisan. – Priopćenje Komisije pod nazivom „Inovacije u plavom gospodarstvu” naglašava važnost inovacija u svim sektorima plavoga gospodarstva s ciljem ostvarivanja novih radnih mjesta te poticanja gospodarskog rasta. Konceptom plavoga gospodarstva obuhvaćen je široki spektar gospodarskih aktivnosti povezanih s morima i oceanima, kao što su ribolov, pomorski i riječni promet, turizam te rekreativna plovidba i krstarenja, izgradnja i popravljjanje brodova, pomorski radovi i zaštita obale, istraživanje i iskorištavanje energetske izvora te drugo.

Razvoj plavoga gospodarstva podrazumijeva stalno uključivanje novih znanstvenih spoznaja te razvoj inovacija, te stoga može također dati snažan poticaj gospodarskom razvoju kao i stvaranju novih radnih mjesta, posebice u obalnim i otočnim regijama te u regijama koje su izrazito ovisne o ribarstvu. Ovo se izvješće temelji na uvjerenju da je za odgovarajući razvoj plavoga gospodarstva potrebno razviti odgovarajuća zanimanja koja su s njime povezana te stvoriti kvalitetna radna mjesta.

Nadalje, s obzirom da u plavom gospodarstvu tradicionalno dominiraju muškarci, izvješće ističe da je ovo idealno razdoblje za privlačenje žena u tu gospodarsku nišu. S obzirom na važnost izvješća, kako za stvaranje novih radnih mjesta tako i za održivo korištenje morskih resursa, glasovala sam za njegovo usvajanje.

2015. szeptember 8., kedd

Florian Philippot (ENF), par écrit. – Ce rapport sur le potentiel de création d'emplois et de croissance de la recherche et de l'innovation dans l'économie bleue balaye un large champ des compétences de l'UE (pêche, transports, énergies, construction navale...). Il prend en compte tous les aspects de chaque question comme la valeur ajoutée de l'action publique, la gestion des stocks de pêche, la préservation de l'écosystème marin, la nécessité d'un soutien au secteur de la construction navale. Enfin, le rapport souligne le rôle central des États dans le développement de l'économie bleue, ne faisant intervenir la Commission que pour promouvoir leur coopération.

En revanche, le rapport révèle une orientation idéologique qui amène le rapporteur à négliger certains apports du secteur privé à l'économie. Enfin, le rapport fait l'impasse sur le développement durable et à long terme de l'industrie touristique.

Bien que non exempt de défaut, ce rapport présente aussi certains axes intéressants. J'ai donc décidé de m'abstenir sur ce vote.

Tonino Picula (S&D), napisan. – Podržavam izvješće o iskorištavanju potencijala istraživanja i inovacija u plavom gospodarstvu, prije svega radi stvaranja radnih mjesta i ostvarivanja rasta. Promijenio se čovjekov pristup prema brodovima kao glavnom sredstvu prijevoza putnika i roba i sada se više prevozi zrakom, zbog čega bi se trebalo bolje upravljati našim resursima na moru, oceanima i obalnim područjima.

Koncept plavoga gospodarstva pokriva širok spektar gospodarskih sektora povezanih s morima i oceanima, uključujući ribarstvo, akvakulturu, morski promet i promet unutarnjim plovnim putovima, luke, turizam, užitek jedrenja i krstarenja, brodogradnju i remont plovnih objekata, pomorske radove i zaštitu obale, mineralne i energetske resurse i biotehnologije.

Kako samo izvješće napominje, potrebno je bolje razumijevanje mora i oceana te života u moru, kao i provedba procjena utjecaja na okoliš. U izvješću se napominje da modele s kopna koji će brzo trošiti resurse ne treba ponavljati, a za održivi razvoj plavoga gospodarstva potrebna je transparentnija dostupnost podataka i istraživačkih projekata, kao i obrazovanje i usavršavanje.

Andrej Plenković (PPE), napisan. – Podržavam sklapanje Protokola o iskorištavanju potencijala za istraživanje i inovacije u plavom gospodarstvu radi mogućnosti stvaranja radnih mjesta i ostvarivanja rasta. Koncept plavog gospodarstva podrazumijeva širok spektar gospodarskih sektora povezanih s morima i oceanima, u rasponu tradicionalnih i novih sektora, uključujući ribarstvo, akvakulturu, morski promet te turizam, jedrenje i krstarenje, brodogradnju, te mnoga druga zanimanja.

Smatram kako bi održivo razvijanje plavog gospodarstva moglo snažno potaknuti rast i gospodarski razvoj te otvaranje radnih mjesta u državama članicama, posebno u obalnim regijama i otočnim zemljama. Slažem se kako bi pozitivno utjecalo i na problem nezaposlenosti, s kojim se primjerice bori i Hrvatska, s čak 17,5 % po zadnjim istraživanjima iz travnja 2015.

Isto tako, slažem se da bi inovacije i održivost trebali biti ključni stupovi plavoga gospodarstva za stvaranje rasta i radnih mjesta, čime bi se zadovoljile potrebe sadašnjih i budućih generacija društva. Također je važno napomenuti da turizam predstavlja 5 % BDP-a EU-a, dok u Hrvatskoj čini 14 %, te je time nedvojbeno najunosnija djelatnost, osobito u primorskom dijelu tijekom ljeta, što je još jedan važan čimbenik podrške ovom izvješću.

Ujedno, kao zamjenski član Odbora za ribarstvo, smatram da bi se trebala povećati podrška razvoju sektora ribarstva u okviru nove zajedničke ribarstvene politike, te bi se trebale poduzeti potrebne mjere za jačanje uloge skupina za razvoj ribarstva i promicanja međuteritorijalne suradnje.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), per iscritto. – Grazie al corretto sfruttamento delle opportunità offerteci dal nostro patrimonio marittimo sarà possibile creare occupazione e crescita, in particolare nelle isole. Il concetto dell'economia blu comprende un ampio spettro di settori di attività economica legati ai mari e agli oceani, tra cui settori tradizionali e settori emergenti. L'istruzione e la formazione, la ricerca e lo sviluppo sono elementi essenziali ai fini dello sviluppo sostenibile dell'economia blu. Ritengo importante valutare la conformità dei programmi e delle misure esistenti (anche a livello del finanziamento) agli obiettivi di sviluppo dell'economia blu, nonché l'interazione tra le diverse strutture e programmi esistenti, così come i relativi risultati. Pertanto, ho deciso di sostenere questa proposta di risoluzione.

2015. szeptember 8., kedd

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – L'économie «bleue», concernant les secteurs marin et maritime, représente aujourd'hui près de 5,4 millions d'emplois au sein de l'Union. Afin de booster le potentiel de croissance de cette économie, l'Union a mis en place une stratégie intitulée «Croissance bleue» ayant pour objectif de promouvoir la croissance durable dans les secteurs marin et maritime.

Le Parlement européen a adopté un rapport visant à relancer la stratégie de l'Union et à rappeler l'importance stratégique de l'économie bleue en termes de création d'emploi et d'innovation. Je me suis exprimé en faveur de ce rapport. L'économie bleue est pour moi un sujet clé, notamment puisqu'elle représente de nombreux débouchés dans ma circonscription.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente por considerar crucial a aposta na economia azul e pela convicção que tenho quanto à importância dos mares enquanto recurso económico, cultural e social.

Dominique Riquet (ALDE), *par écrit*. – Avec une façade maritime s'étendant de la Méditerranée à la mer du Nord, l'Union européenne est dotée d'un immense gisement de croissance et d'emplois encore sous-exploité. Pourtant, ce qu'on appelle l'économie bleue (activités économiques liées aux mers et océans tels que la pêche, l'énergie océanique renouvelable ou les ports et le transport maritime) ne représente encore que 3 à 5 % du PIB européen.

C'est pourquoi j'ai voté pour ce rapport visant à donner plus de moyens à la formation professionnelle et à la recherche consacrée à l'économie bleue. Ce texte encourage aussi le développement des pratiques de pêches et d'aquaculture écoresponsable et durable avec le soutien des États membres. Par ailleurs, nous avons invité la Commission européenne à soutenir la mobilité des chercheurs ou encore à prendre en compte le rôle de la gastronomie artisanale locale et de la culture dans le développement du tourisme côtier européen.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Este relatório faz um conjunto de recomendações com vista à realização do potencial de crescimento sustentável, de desenvolvimento e de criação de emprego da economia azul, especialmente nas regiões costeiras e ultraperiféricas. Chama ainda a atenção para a necessidade de evitar nos mares e oceanos alguns dos erros que se cometeram em terra (exaustão de recursos, insustentabilidade e concentração dos benefícios em alguns poucos).

Apesar das constantes referências à importância da economia azul, é necessário que os Estados-Membros e a Comissão avaliem de facto as possibilidades e as áreas prioritárias de financiamento da economia e materializem, de uma vez por todas, o potencial dos mares e oceanos.

Portugal é um exemplo claro da necessidade de passar das intenções aos atos.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe de iniciativa sobre la explotación eficaz del potencial de la investigación y la innovación en la economía azul para crear puestos de trabajo y crecimiento. El informe destaca también la importancia de la industria naval, la modernización y el desarrollo sostenible del sector pesquero, el turismo y el patrimonio submarino, entre otras cuestiones.

Gracias a las enmiendas presentadas por los socialistas españoles también se denuncia el impacto negativo, a corto y largo plazo, que los recortes en la inversión pública de I+D+i están teniendo sobre los sistemas de investigación nacionales, se exige un mayor apoyo de la UE a las medidas contra la degradación de los sistemas costeros y se invita a los investigadores a propiciar el acceso abierto a los datos que apoyan los resultados de sus investigaciones.

Quiero destacar los párrafos de este informe dedicados a las actividades de prospección, que solicitan que la Comisión proponga y actualice una lista no exhaustiva de actividades marítimas (producción energética marina, actividad minera en el fondo marino, explotación de arena y grava en el mar, etc.) que requieran evaluaciones previas del impacto ambiental, pero también socioeconómico.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport pour lequel j'ai voté souligne l'importance de l'innovation dans tous les secteurs de l'économie bleue afin de créer de nouveaux emplois et de promouvoir la croissance. La mer et le littoral sont en effet d'importants moteurs de l'économie. Le concept d'économie bleue englobe un vaste éventail de secteurs d'activités économiques liées aux mers et aux océans, allant de secteurs traditionnels à des secteurs émergents, tels que la pêche, l'aquaculture, les transports maritimes et fluviaux, les ports et la logistique, le tourisme, la navigation de plaisance, les croisières, la construction et la réparation navales, les ouvrages maritimes et de défense du littoral, l'exploration et l'exploitation de ressources minérales et énergétiques en mer et la biotechnologie. Le texte du rapport tel qu'adopté est centré sur plusieurs propositions comprenant, entre autres, une demande d'établir des objectifs et des délais concrets en vue de renforcer l'accessibilité des données sur le milieu marin, conformément à la communication de la Commission intitulée «L'innovation dans l'économie bleue: réaliser le potentiel de création d'emplois et de croissance

2015. szeptember 8., kedd

de nos mers et océans».

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – Este Relatório de iniciativa vem assinalar o escopo limitado da Comunicação que a Comissão Europeia apresentou a 13 de maio de 2014, intitulada «A inovação na Economia Azul (...)», sublinhando a necessidade de a Comissão efetuar uma abordagem mais abrangente e integrada dos desafios da inovação e da criação de empregos, incluindo quer os sectores tradicionais, como a pesca e os transportes, quer os mais emergentes, como a aquacultura, os portos e a logística, o turismo, entre outros.

Destaco positivamente a posição do PE relativa à importância de obter uma definição abrangente e específica de economia azul, abarcando todas as atividades setoriais e intersetoriais relacionadas com os oceanos, os mares e os ecossistemas costeiros, a importância transversal da inovação, a aposta na investigação e no desenvolvimento de energias renováveis e ainda a necessidade de uma programação estratégica de atividades, métodos diretos de financiamento e um plano de ação, a fim de impulsionar este setor no futuro.

Só assim a economia azul poderá alcançar, a longo prazo, a realização dos objetivos da estratégia Europa 2020, mediante o crescimento sustentável dos setores marinho e marítimo, reconhecendo a importância dos mares e oceanos enquanto motores da economia europeia, com grande potencial para a inovação e o crescimento.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – L'economia blu si occupa di delineare e favorire una corretta strategia che sostenga una crescita sostenibile nei settori marino e marittimo. Elementi fondamentali per cogliere tutte le opportunità offerte dall'economia blu sono la formazione, l'istruzione, lo sviluppo e la ricerca. Per questi motivi, dopo aver contribuito al testo con alcuni emendamenti, voto a favore di questa proposta.

Matteo Salvini (ENF), *per iscritto*. – Ho votato a favore in quanto ritengo il testo condivisibile nei suoi scopi di creare occupazione e crescita.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor puesto que estamos a favor de una economía que incorpore I+D+i hacia la «eco-innovación», la eficiencia de los recursos, la economía circular, la conservación de la naturaleza, la protección marina y costera, la mitigación del cambio climático y la adaptación y, en general, la utilización sostenible de los recursos naturales desde una mirada ecosistémica.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Las propuestas emanadas de la Comisión Europea relativas a avanzar en la capitalización de recursos naturales, concretamente marítimos, bajo el paraguas de lo que han denominado «economía azul» (capitalismo azul), constituyen una tentativa de dotar de un marco político, jurídico y económico al preocupante fenómeno del acaparamiento de los océanos, denunciado por multitud de organizaciones sociales. Este informe, aun contando con aspectos críticos con la capitalización de los océanos, no expresa con suficiente contundencia la oposición a esta estrategia de explotación holística de los recursos naturales puesta en marcha por la Comisión, por eso me he abstenido.

Ricardo Serrão Santos (S&D), *por escrito*. – A Economia Azul abarca um amplo espectro de setores de atividade económica ligados aos mares e aos oceanos, incluindo setores tradicionais ou estabelecidos e setores emergentes, como as pescas, a aquacultura, os transportes marítimos e fluviais, os portos e a logística, o turismo e a náutica de recreio e de cruzeiro, a construção e reparação naval, as obras marítimas e de defesa da orla costeira, a prospeção e exploração de recursos minerais, a prospeção e exploração de recursos energéticos eólicos e marinhos e a biotecnologia, entre outros. Como estímulo especial a alguns destes setores, a Comissão Europeia criou uma estratégia chamada «Crescimento Azul».

Sou a favor deste relatório e realço que devem ser acolhidos pelas instituições europeias aspetos como a rejeição de cortes no Programa-Quadro de Investigação Horizonte 2020 e que deve ser dada uma atenção especial às regiões ultraperiféricas, como no caso dos Açores e da Madeira.

Concordo com o investimento e o uso do mar, desde que enquadrado por bom conhecimento e dentro dos limites da sustentabilidade ambiental.

2015. szeptember 8., kedd

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – Better management of our blue economy is key to many challenges we face in society, including those of energy independence and developing sustainable energy sources. I voted in favour of this report today because it promotes a better scientific knowledge base for our seas and oceans and improved ability to use, manage and conserve the resources of our seas, oceans and coastal areas.

The focus of EU action should be on the creation of sustainable growth and employment in the marine and maritime economy, and on generating growth in areas like the emerging offshore renewable energy technologies.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – Hlasoval som za toto uznesenie. Pojem modrej ekonomiky zahŕňa široké spektrum odvetví hospodárskej činnosti súvisiacich s morami a oceánmi, od rybolovu cez námornú dopravu a turistiku až po ťažbu nerastných surovín. Považujem túto modrú ekonomiku za dôležitú pri budúcom ekonomickom raste v EÚ.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – More je kroz povijest uvijek predstavljalo gospodarski razvoj, a pogotovo za zemlje Mediterana. Danas, more ne mora biti preduvjet brzog gospodarskog razvitka, ali još uvijek igra veliku ulogu u gospodarstvu država poput Hrvatske. Naglasio bih kako „plavo gospodarstvo” kao koncept pokriva širok spektar gospodarskih sektora povezanih s morem i oceanima.

Konceptu pripadaju tradicionalni i novi gospodarski sektori poput ribarstva, akvakulture, morskog prometa, prometa unutarnjim plovnim putevima, lukama, turizam, biotehnologija i offshore mineralni i energetski resursi. Smatram kako je za Hrvatsku koncept „plavoga gospodarstva” izrazito bitan, jer predstavlja smjer u kojem bi se potakla inovativnost, a s druge strane sačuvali tradicionalni gospodarski sektori, kao što je brodogradnja. Jedan od primjera je brodogradnja gdje se specijalizacijom proizvodnje omogućuje održivo i konkurentno poslovanje brodogradilišta s jakom konkurencijom u istočnoj Aziji.

Drugi sektor, također bitan za Hrvatsku je ribarstvo za koje postoji potreba za borbom protiv neprijavljenog i nereguliranog ribolova te razvoja inovacija poput uvođenja ribarskih plovila koja troše manje goriva. Preostale mogućnosti u „plavom gospodarstvu” ukazuju na potrebu za dugoročnim i održivim razvojem koje se može ostvariti jedino obrazovanjem, usavršavanjem i daljnjim istraživanjem.

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – EÚ je globálnym lídrom v odvetví modrej ekonomiky, no ak chceme, aby to platilo aj naďalej, mali by sme v záujme medzinárodnej konkurencie hľadať nové možnosti, ktoré tomuto odvetviu zabezpečia udržateľný rast nielen na európskej, ale aj na celosvetovej úrovni. Hlasovala som za aktuálnu správu, lebo si myslím, že rozvoj modrej ekonomiky s podporou výskumu a inovácie sa môže stať silným nástrojom nielen pre rast a rozvoj hospodárstva, ale aj pre podporu MSP a tvorbu nových pracovných miest. Verím, že využitím potenciálu výskumu a inovácie v modrej ekonomike môžeme zabezpečiť rozvoj širokého spektra odvetví hospodárskej činnosti súvisiacich s morami a oceánmi, ale upozorňujem, že nesmieme zabúdať ani na oblasti, ktoré v modrej ekonomike fungovali ako skutočné pilieri aj doteraz (napr. rybolov, výstavba a oprava lodí apod.). Očakávam, že pobrežia a ostrovné spoločenstvá sa vo väčšej miere zapoja do rozvoja modrej ekonomiky a v záujme prekonania existujúcich rozdielov sa posilní koordinácia a intenzívnejšia spolupráca medzi členskými štátmi a medzi regiónmi v odvetví modrej ekonomiky.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – Koncept modrega gospodarstva zajema širok spekter gospodarskih sektorjev, povezanih z morji in oceani, ki zajemajo tradicionalne ali uveljavljene in novo nastajajoče sektorje (ribištvo, ribogojstvo, pomorski in rečni ladijski promet, pristanišča in logistika, turizem, ladjedelništvo in ladijska popravila ...). Zaščita in varovanje naravnih morskih okolij sta temelj za ohranjanje, podpiranje in razvoj modrega gospodarstva, vzdržni ekosistemi pa so pogoj za izkoriščanje virov morij in oceanov. Na tem področju vlada resno pomanjkanje podatkov, informacij in znanja o morjih in oceanih, njihovih virih in biotski raznovrstnosti ter povezavah s človekovimi dejavnostmi ter o njihovem okoljskem in kumulativnem vplivu. Menim, da je potrebno spodbujanje raziskovanja morja in oceanov, ki bi omogočilo razvoj modrega gospodarstva in trajnostno gospodarsko dejavnost.

2015. szeptember 8., kedd

Poročilo vsebuje nekatere pomembne točke, kot so na primer integriran pristop do vseh sektorjev, ki temelji na principu obstojnosti, ekosistemski pristop ter previdnostno načelo, ki bi po mojem mnenju morali biti v središču vseh dejavnosti, ki vplivajo na morsko okolje. Prav tako sem naklonjen ključnim točkam poročila v povezavi z energijo, obstojno akvakulturo ter pazljivim pristopom do globokomorskega miniranja, zaradi česa sem glasoval v prid poročilu.

Ivan Štefanec (PPE), písomne. – Modrá ekonomika prepája výskumné a vývojové kapacity s podnikateľskými aktivitami a umožňuje ich realizovať v štruktúre lokálnej ekonomiky. Takto napomáha vytváranie pracovných miest, zabezpečuje potravinovú a zdravotnú bezpečnosť, recykláciu a iné aktivity. Hlasoval som za aktuálnu správu, lebo som si istý, že práve prepojenie výskumu a inovácií v modrej ekonomike môže byť prínosom pre regióny s vysokou nezamestnanosťou a tým pomáhať aj malým a stredným podnikom.

Davor Ivo Stier (PPE), napisan. – Podržavam ovo izvješće jer smatram da u konstantnim istraživanjima i inovacijama na području znanosti ili društvene djelatnosti leži potencijal za napredak društva i općeg dobra, a osobito stvaranje novih radnih mjesta i gospodarski rast unutar cijele Europske unije. Taj potencijal koji leži u inovacijama i istraživanjima prisutan je i u „plavoj ekonomiji” koja je vrlo važna i za Hrvatsku iz koje dolazim, budući da se jedan dio ekonomije odnosi na turizam.

Stoga, u taj sektor gospodarstva treba ulagati, a poglavito u istraživanja i inovacije kako bi cijela industrija i gospodarski sektor mogli napredovati. Turizam je danas važna grana europske ekonomije, te smatram važnim biti konkurentan na ovom području, stoga sam podržao izvješće.

Catherine Stihler (S&D), in writing. – I voted in favour of this report which aims at developing a better scientific knowledge base for our seas and oceans and at a greater ability to use, manage and conserve the resources of our seas, oceans, and coastal areas. A better management of our blue economy is key to several of our society challenges, including developing sustainable energy sources and energy independence. The focus of the EU actions should be on creating sustainable growth and employment in the marine and maritime economy, and generating growth in areas such as developing offshore renewable energy technologies or supporting research into the blue biotechnology sector.

Richard Sulík (ECR), písomne. – Hlasovania o návrhu som sa zdržal, keďže je plný prázdnych fráz bez konkrétnych návrhov a navyše je napísaný v duchu vyzdvihovania úlohy štátu (resp. EÚ) pri podpore ekonomického rozvoja.

Patricija Šulin (PPE), pisno. – Glasovala sem za poročilo o izkoriščanju potenciala raziskav in inovacij v modrem gospodarstvu za ustvarjanje delovnih mest in rasti. V današnjem času, v katerem se soočamo z veliko izzivi, so raziskave in inovacije v modrem gospodarstvu pomemben faktor zagotavljanja novih in kakovostnejših delovnih mest ter višje gospodarske rasti. Pozdravljam poročilo, ker se dotika tudi možnosti izkoriščanja morskih virov za razvoj trajnostnih virov obnovljive energije, ki lahko v veliki meri prispevajo k evropski strategiji za energetska varnost. S tem bi namreč zmanjšali odvisnost držav članic od virov energije, ki ne prihaja iz EU.

Kay Swinburne (ECR), in writing. – I voted in favour of this report. I am a strong supporter of efforts to promote the blue economy and I am proud that my constituency is leading the way in one of its emerging sectors, with plans for a new tidal lagoon, that could deliver both environmental benefits (in the form of clean, sustainable energy) and investment benefits for the surrounding area.

Notwithstanding the enormous potential of such emerging sectors, I am pleased to also see this report picking up on the role of traditional sectors and highlighting the importance of education, training and research, as this will be central to the development of the blue economy, both economically and sustainably.

Νεοκλής Σουλικιώτης (GUE/NGL), γραπτώς. – Η πρόταση της Επιτροπής για την αξιοποίηση του δυναμικού των θαλασσών της ΕΕ πρέπει να βελτιωθεί σε πολλά σημεία, τα οποία αναπτύσσονται στην έκθεση του ΕΚ. Για παράδειγμα, στην έκθεση καλείται η Επιτροπή να καταρτίσει χρηματοδοτικό πλαίσιο προκειμένου να προωθηθεί η καινοτομία, η αειφόρος ανάπτυξη της γαλάζιας οικονομίας και η δημιουργία ποιοτικών θέσεων εργασίας. Το πλαίσιο αυτό θα συντονίζει και θα διευκολύνει την πρόσβαση στα διαθέσιμα χρηματοδοτικά μέσα για τις τοπικές αρχές, τις ΜμΕ, τις μη κυβερνητικές οργανώσεις και τις δημόσιες αρχές.

2015. szeptember 8., kedd

Επίσης, στην έκθεση πολύ ορθά καταγράφεται δυσaréσκεια σχετικά με τις συνέπειες των περικοπών στον προϋπολογισμό του προγράμματος πλαίσιο για την έρευνα και την καινοτομία «Ορίζοντας 2020» καθώς και με τον αντίκτυπο που θα έχουν στα εθνικά προγράμματα έρευνας οι περικοπές των δημόσιων επενδύσεων. Εξίσου σημαντική είναι η αναφορά πως οι δημόσιες επενδύσεις διαδραματίζουν καθοριστικό ρόλο στην προώθηση της ανάπτυξης καθώς και στην πλήρη αξιοποίηση του δυναμικού της γαλάζιας οικονομίας, γι' αυτό και πρέπει να ενισχυθούν άμεσα.

Τέλος καλείται η Κομισιόν να προβλέψει κονδύλια για γαλάζια ανάπτυξη με σκοπό να χρηματοδοτηθεί η έρευνα, η επαγγελματική κατάρτιση, η δημιουργία νέων θέσεων εργασίας, οι ΜμΕ, η εκπαίδευση, και η μείωση της φτώχειας. Για τους λόγους αυτούς υπερψηφίσαμε την έκθεση.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Δεν γίνεται να υπάρξει ανάπτυξη μέσω επιχορηγήσεων σε ΜΚΟ. Όσο η Ένωση θα κινείται με αυτήν την λογική, απλά θα παρατείνονται τα προβλήματα.

Tibor Szanyi (S&D), *írásban*. – Szavazatommal támogattam a jelentést, mivel a „kék gazdaság” koncepciója a tengerekhez, az óceánokhoz és (részben) a szárazföldek felszíni vizeihez kapcsolódó gazdasági és környezetvédelmi tevékenységek széles körére terjed ki. Azt gondolhatná az ember először, hogy a jelentés fő tárgya nem érinti Magyarországot, de azt kell, hogy mondjam, hogy nagyon is: első körben ugye a globális klímavédelem miatt nem mindegy, hogy milyen európai stratégiákat határozunk meg a tengerek és óceánok tekintetében, de további, kézzel fogható kapcsolat is van. A jelentés fő elemei között megjelenik a halászat, az akvakultúra, a tengeri és belvízi közlekedés, a kikötők és a logisztika, a turizmus és kedvtelési célú hajózás és körutazás, a hajóépítés és hajójavítás, a tengeri létesítmények és a part menti övezetek védelmét szolgáló építmények, az ásványi erőforrások tengeri feltárása és kitermelése, az offshore szélenergia és a tengeri energia hasznosítása és a biotechnológia. Tehát látható, hogy egy komplex feladatról van szó.

Egyetértek a jelentés egyik követelésével, mely szerint a Bizottság alkalmazzon átfogóbb megközelítést, hogy az innováció és a munkahelyteremtés kihívásait integráltan tudjuk kezelni. Mindehhez regionális szintű elemzésekre és stratégiákra van szükség, mind a tengeri, mind pedig a szárazföldek felszíni vízgyűjtőterülettel rendelkező területei esetében is (például a Duna vonatkozásában).

Adam Szejnfeld (PPE), *na piśmie*. – Szansą na rozwój Unii Europejskiej, ale szczególnie niektórych jej państw członkowskich, jest gospodarka oparta na wiedzy. Wspólnota, chcąc utrzymać i wzmacniać konkurencyjność Europy na globalnym rynku, powinna zwiększyć nakłady oraz katalog instrumentów wsparcia przedsięwzięć związanych z rozwojem nowoczesnej gospodarki. Jest to również ważne w bardzo trudnych branżach gospodarki morskiej, szczególnie z uwagi na ogromne rzesze ludzi zatrudnionych w tych sektorach.

Dario Tamburrano (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato contro questa relazione, nonostante vi siano vari punti su cui siamo d'accordo, tra i quali la necessità di garantire che lo sfruttamento delle risorse marine sia in equilibrio con i tassi di rigenerazione (e salvaguardia) degli ecosistemi, assicurandosi che il principio di precauzione e l'*ecosystem approach* siano il fulcro dell'economia blu.

Tuttavia, proprio per coerenza con tale principio, è per noi inconcepibile che tra i settori economici annoverati nella definizione di economia blu siano inclusi la prospezione e lo sfruttamento delle risorse minerali ed energetiche fossili offshore. Tali attività industriali hanno vita breve, non portano alla creazione di posti di lavoro a lungo termine e finiscono per distruggere in maniera irreversibile gli ecosistemi bentonici che diciamo di voler salvaguardare. Per noi deve esserci, anzi, una moratoria su tali attività, al fine di incentivare lo sviluppo e l'utilizzo di risorse energetiche rinnovabili sostenibili. Questa è una linea rossa, «non solo» per noi del M5S, «ma anche» per garantire la prosperità delle generazioni future.

Claudia Tapardel (S&D), *in writing*. – The concept of the blue economy covers a wide range of economic sectors linked to the seas and oceans, involving traditional and emerging sectors such as tourism, aquaculture, ports and logistics, shipbuilding and fisheries, to name a few.

If properly managed and sustained, blue economy can be a source of growth, jobs, food and energy. However to achieve this goal we need more research, knowledge, skills and data about our seas and oceans. In this context, the current report makes few important recommendations. First, concerns the need to have an integrated and coordinated approach to the blue economy. Second is the need to consider in a balance matter Carbon Capture and Storage (CCS). Third, is the importance to maintain, support and develop natural marine environments and biodiversity.

2015. szeptember 8., kedd

I voted in favour of the report for the opportunities it offers to manage, and conserve the resources of our seas, oceans, and coastal areas.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – Research and innovation, creation of growth and jobs are one of the most important agendas the EU is dealing with at the moment. But we have to ensure that creation of jobs and growth will be tackled in reasonable way with contribution of public but more importantly private sector. This key principle however was not observed in the report. Too little space was given to the private finance and market mechanism while the priority was clearly given to the public sector. Given by these facts, I followed the line of the ALDE Group and abstained for the final vote on the Ferreira report on Blue Economy.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Glasovala sam za izvješće koje zagovara strateško planiranje u plavom gospodarstvu, izravne metode financiranja, ciljanje prioriteta i akcijski plan kako bi se potaknuo taj sektor. Podržavam poziv Komisiji da u suradnji s državama članicama procijeni potrebe financiranja plavog gospodarstva u cilju ostvarivanja održivog rasta, razvoja i potencijala za otvaranje radnih mjesta, te da se pritom usredotoče na regije ovisne o ribarstvu.

Zbog toga držim da će podrška modernizaciji i održivom razvoju sektora ribarstva i obrade ribljih proizvoda, dajući prednost malom ribarstvu, biti izrazito korisna. Drago mi je što je prepoznata bitna uloga makroregionalnih strategija, kao što je Strategija za jadransku i jonsku regiju, pri odgovaranju na zajedničke izazove i iskorištavanju zajedničkih prilika, ali i prepoznavanje činjenice da su europski oceani i mora veoma raznoliki te da Komisija ne može primijeniti jednak pristup za sve.

Smatram da je veoma važno promicati prava radnika i zajamčiti sigurne radne uvjete kako bi sektor bio privlačan mladim ljudima, a ujedno treba osigurati sudjelovanje obalnih i otočnih zajednica u svim fazama njegova razvoja. Također, slažem se s tvrdnjom da će razvoj ovoga sektora potaknuti jedinstvena platforma sa svim europskim fondovima za financiranje aktivnosti kojoj mogu pristupiti građani, stoga sam podržala ovo izvješće.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Poročilo o raziskavah in inovacijah v modrem gospodarstvu za ustvarjanje delovnih mest in rasti sem podprla. Koncept modrega gospodarstva zajema širok spekter gospodarskih sektorjev, povezanih z morji in oceani, ki segajo od tradicionalnih do nastajajočih sektorjev. Vključujoč ribištvo, ribogojništvo, pomorski promet, promet po celinskih plovni poteh, pristanišča in logistiko, turizem, jadranje, križarjenja, ladjedelništvo, pomorsko delo do zaščite obale, raziskovanja in izkoriščanja na morju mineralnih in energetskih virov ter biotehnologije. S pravilno položenimi temeljnimi stebri ter časovnim okvirom lahko morje ter obala potiskata ekonomijo naprej z mnogimi omenjenimi aspekti.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor porque estamos a favor de una economía que incorpore I+D+i hacia la «eco-innovación», la eficiencia de los recursos, la economía circular, la conservación de la naturaleza, la protección marina y costera, la mitigación del cambio climático y la adaptación y, en general, la utilización sostenible de los recursos naturales desde una mirada ecosistémica.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Même si ce rapport a quelques défauts, il présente de nombreux axes intéressants sur le développement de l'économie marine, secteur capital pour la France, en mettant les États au centre de la question et en ne donnant à l'UE qu'un rôle de financeur de projets de recherches et de facilitateur de la coopération interétatique.

En mettant l'accent sur la nécessité de la recherche et de la formation pour utiliser pleinement le potentiel de l'économie bleue, le rapport voit juste.

Toutefois, il est un peu trop centré sur les questions européenno-européennes, dans un domaine fondamentalement de niveaux régional et international. Effectivement, l'état de la coopération économique et environnementale sur les bassins de la mer Méditerranée et de la mer Noire manque vraiment au rapport.

L'optimisation du transport maritime par une taxe carbone perçue à la frontière est une piste que le rapport aurait dû étudier dans son analyse de ce secteur. Un amendement a été déposé à la commission dans ce sens par les députés RBM et a été rejeté par 26 voix contre 25.

J'ai donc choisi l'abstention.

2015. szeptember 8., kedd

Traian Ungureanu (PPE), *în scris*. – În 2011, Comisia a adoptat o comunicare privind „creșterea albastră”, care evidențiază potențialul zonelor de coastă și al mărilor Europei de a reprezenta o sursă majoră de noi locuri de muncă și de creștere economică, contribuind în acest fel la îndeplinirea obiectivelor stabilite în cadrul Strategiei Europa 2020.

Pentru dezvoltarea potențialului economiei albastre în Europa sunt necesare mai multe acțiuni atât la nivelul UE, cât și la nivelul statelor membre, care să abordeze o serie de probleme ce vizează, printre altele: lipsa semnificativă de date cu privire la mări și oceane, la resursele și biodiversitatea lor și la interacțiunile cu activitățile umane, necesitatea unei planificări strategice a activităților în economia albastră, a unor metode de finanțare directă orientate spre priorități și a unui plan de acțiune pentru a stimula acest sector până în 2020.

Este totodată nevoie de crearea unui cadru financiar adecvat pentru stimularea inovării, pentru asigurarea dezvoltării sustenabile a economiei albastre și pentru crearea de locuri de muncă, cadru care să combine, să coordoneze și să faciliteze accesul la diverse instrumente financiare disponibile.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor porque estamos a favor de una economía que incorpore I+D+i hacia la «eco-innovación», la eficiencia de los recursos, la economía circular, la conservación de la naturaleza, la protección marina y costera, la mitigación del cambio climático y la adaptación y, en general, la utilización sostenible de los recursos naturales desde una mirada ecosistémica.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. – My vote was positive, because this report sends a strong message from the Parliament to the Commission concerning further development of the so-called Blue Economy (economic activities related to the European seas), well beyond research and development issues: The Parliament underlines, that an integrated and sustainability based approach should be taken for any development of the related sectors, and it sets clear limits on exploitation for the sake of growth. It notably highlights the limits for deep sea mining, aquaculture and energy exploitation, and further research on the impacts of human activities to marine ecosystems.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – La innovación ha de ser uno de los pilares sobre los que Europa consolide el crecimiento en los próximos años. Todos los sectores han de verse involucrados en el uso y desarrollo de herramientas innovadoras, y los mares y los océanos no han de ser una excepción. Las propuestas del ponente del informe intentan avanzar en este sentido, por lo que considero necesario votar a favor de dicho informe.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, which aims at developing our scientific knowledge base for the seas, oceans and coastal areas as well as at a greater ability to use, manage and conserve the resources therein. A better management of our blue economy is the key to many of the problems facing our society, including developing sustainable energy sources and energy independence. The focus of the EU actions should be on creating sustainable growth and employment in the marine and maritime economy, and generating growth in areas such as developing offshore renewable energy technologies or supporting research into the blue biotechnology sector. This will not only promote economic growth but also promote the sustainable use of our natural resources wherever they may be.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – J’ai voté pour le rapport d’initiative de mon collègue de la GUE/NGL, João Ferreira, relatif à «l’économie bleue», c’est à dire à l’économie de la mer. L’espace maritime est un secteur en plein développement et au potentiel élevé de création d’emplois. Les enjeux pour développer une politique commune durable en la matière ne manquent pas. S’assurer de l’équilibre fondamental entre les intérêts économiques, les intérêts sociaux et les intérêts environnementaux concernant le potentiel de cet espace est fondamental.

Ce rapport met en avant le besoin d’investissements publics dans la recherche et l’innovation sur le milieu marin pour favoriser la promotion d’un développement durable du secteur. Ce développement durable doit passer avant tout par le soutien à la pêche artisanale en encadrant notamment la pêche illégale et l’exploitation industrielle des ressources halieutiques, ce que défend ce rapport.

Je me félicite par ailleurs que le concept «d’énergie bleue» soit un leitmotiv de ce rapport, et qu’il place les énergies éoliennes et l’énergie produite par les courants océaniques ainsi que la promotion de l’aquiculture biologique au centre des préoccupations. Reste à savoir ce qu’il adviendra de toutes ces préconisations dans les autres instances de l’UE.

2015. szeptember 8., kedd

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. – O conceito de Economia Azul abarca um amplo espectro de setores de atividade económica ligados aos mares e aos oceanos, incluindo setores tradicionais ou estabelecidos e setores emergentes, como os seguintes: pescas, aquacultura, transportes marítimos e fluviais, portos e logística, turismo e náutica de recreio e de cruzeiro, construção e reparação naval, obras marítimas e de defesa da orla costeira, prospeção e exploração de recursos minerais (*offshore*), prospeção e exploração de recursos energéticos eólicos e marinhos (*offshore*) e biotecnologia, entre outros.

Neste sentido, a economia Azul carece de políticas públicas que possam transformar este conjunto de potencialidades em desenvolvimentos sociais e económicos. Qualquer medida que vise introduzir lógicas mercantis e estratégias de privatização ou concessão de espaços públicos só poderá dar maus resultados.

Harald Vilimsky (ENF), schriftlich. – Obwohl der Bericht die richtigen Punkte anreißt, sind die vorgeschlagenen Maßnahmen darauf ausgerichtet, der Kommission mehr Bestimmungsgewalt zu geben, mehr Quoten zu etablieren, mehr europäische und generell öffentliche Gelder für verschiedenste Projekte aufzuwenden und das Heil der Blauen Wirtschaft in einer größeren Rolle des Staates zu suchen. Daher lehne ich diesen Antrag ab.

Daniele Viotti (S&D), per iscritto. – L'economia blu rappresenta uno strumento fondamentale per lo sviluppo dei paesi europei che si affacciano sul mediterraneo. Molte delle sfide di carattere sociale e occupazionale possono trovare una risposta solo grazie a una migliore conoscenza dell'ambiente marino e del potenziale che questo possiede. Negli ultimi anni i fondali marini sono sempre più utilizzati per lo sfruttamento delle risorse energetiche e in particolare per l'estrazione di risorse minerarie. Tuttavia, un utilizzo cosciente delle risorse blu non può prescindere dal rispetto di uno sviluppo sostenibile. Per questi motivi ho espresso il mio voto favorevole.

Beatrix von Storch (ECR), schriftlich. – Die Entschließung des EU-Parlaments zu der Erschließung des Potenzials von Forschung und Innovation in der blauen Wirtschaft zur Schaffung von Beschäftigung und Wachstum habe ich abgelehnt.

Erstens wirbelt der Bericht wieder viel Staub um nichts auf, etwa wenn er die Kommission auffordert, „Regulierungsbedingungen und rechtliche Voraussetzungen zu schaffen, die Investitionen in Energie aus erneuerbaren Quellen in der blauen Wirtschaft fördern, und einen klaren, stabilen Rahmen zur Unterstützung von Forschung, Unternehmen und der Regierung zu erstellen, der verstärkte Investitionen in innovative Projekte zum Ausbau der Energie aus erneuerbaren Quellen ermöglicht“. Mit Subsidiarität hat das nichts zu tun. Aufforderungen an die Kommission, um ihr mehr Befugnisse einzuräumen, um weitere Regeln zu erlassen, lehne ich ab.

Zweitens werden die Berichte zur Wirtschaft nicht dadurch besser, wenn sie Farben bekommen. Nach der grünen Wirtschaft kommt nun die blaue. Wahrscheinlich wird sich der Genderausschuss des EU-Parlaments bald für die pinke Wirtschaft einsetzen wollen.

Diese neue Farbenlehre zeigt vieles, vor allem aber, dass die EU von Wirtschaft nicht viel versteht.

Cecilia Wikström (ALDE), skriftlig. – Att tillvarata potentialen för forskning och innovation inom den blå ekonomin i syfte att skapa hållbar sysselsättning och tillväxt är viktigt och något som EU bör sätta fokus på. Dessvärre fokuserar resolutionen nästan uteslutande på offentliga investeringar, på bekostnad av även privata investeringar, och efterfrågar dessutom ytterligare subventioner för sektorer som redan har tillgång till EU-medel. Av dessa anledningar kunde jag inte stödja resolutionen och valde att avstå i slutomröstningen.

Jadwiga Wiśniewska (ECR), na piśmie. – Poddane pod głosowanie sprawozdanie porusza temat sytuacji gospodarki morskiej. Postuluje rozwój terenów nadbrzeżnych i przybrzeżnych, lepsze wykorzystanie energii wodnej oraz istniejącej infrastruktury. Zwraca uwagę na potrzebę rozwoju stocznictwa poprzez korzystanie z coraz bardziej innowacyjnych technologii w celu zwiększenia konkurencyjności produktów europejskich w stosunku do wyrobów pochodzących z Dalekiego Wschodu, który jest potentatem rynku stocznioowego.

2015. szeptember 8., kedd

Gospodarka morska jest bardzo złożona, składają się na nią nie tylko sektory tradycyjne, które wymagają doinwestowania, ale również bardzo nowoczesne, o ogromnym potencjale. Coraz istotniejsze staje się korzystanie z dorobku badań biotechnologicznych, możliwości eksploatacji zasobów mineralnych i energetycznych. Wszystkie osiągnięcia naukowe dotyczące sektorów morskich powinno wykorzystać się do podniesienia jakości działań prowadzonych w ramach „niebieskiej gospodarki”.

Sprawozdanie to, zwracając uwagę na potrzebę rozwoju rybołówstwa, lepszego wykorzystania zasobów rybnych oraz wszystkie wymienione wyżej aspekty, jest potrzebne z punktu widzenia Polski, gdzie sektor morski istnieje, ale wymaga większego zainteresowania. W związku z powyższym głosowałam za jego przyjęciem.

Carlos Zorrinho (S&D), *por escrito*. – Votei a favor do relatório sobre a exploração do potencial da Investigação e do Desenvolvimento na economia azul para criar emprego e crescimento, por considerar que é necessário combater a opacidade em termos de conhecimentos das campanhas e de projetos de investigação desenvolvidos nos mares e oceanos, em especial os financiados com fundos públicos.

Considerando que o desenvolvimento da Economia Azul pode impulsionar fortemente o crescimento económico e a criação de emprego, um maior investimento em I&D associado aos mares e oceanos constitui-se como instrumento da maior importância.

Assim, torna-se importante uma abordagem integradora do desafio da inovação e uma avaliação da adequabilidade dos apoios financeiros existentes aos objetivos de desenvolvimento da Economia Azul.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório denuncia o «impacto a curto e longo prazo que os cortes no investimento público em investigação, desenvolvimento e inovação estão a ter» e defende que «o investimento público desempenha um papel determinante na promoção do desenvolvimento e no aproveitamento pleno do potencial da Economia Azul», como é o caso de Portugal, o país com a maior Zona Económica Exclusiva da União Europeia e uma das maiores do mundo.

Entre várias medidas, defende «a criação de um quadro financeiro apropriado para estimular o desenvolvimento da Economia Azul e a criação de emprego especializado, que integre e articule os diversos instrumentos financeiros disponíveis – os fundos estruturais e de investimento (FEAMP, FEDER, FSE, Fundo de Coesão), o programa-quadro de investigação e outros» e salienta, «a necessidade de promover uma melhor adequação dos diversos instrumentos às necessidades dos diversos agentes – instituições públicas, empresas, em especial as PME, organizações não-governamentais, etc. – e uma ampla divulgação das oportunidades existentes». Por outro lado, insta «os Estados e as autoridades regionais a investirem numa ambiciosa dimensão social do crescimento azul e da literacia marítima».

Votámos a favor.

6.12. A fiatal vállalkozók támogatása oktatás és képzés révén (A8-0239/2015 – Michaela Šojdrová)

Dichiarazioni di voto orali

Jiří Pospíšil (PPE). – Pane předsedající, já jsem tuto zprávu podpořil. Byla paní zpravodajkou Šojdrovou velmi kvalitně připravena. Mně připadá velmi důležité v situaci, kdy bojujeme proti nezaměstnanosti mladých lidí, se nebavit pouze o dávkách a pasivní pomoci těmto lidem, ale tato zpráva jasně říká, jak aktivně zlepšovat schopnosti mladých lidí podnikat, a tak se postarat sama o sebe.

Myslím si, že je důležitý tento aktivní pozitivní přístup. Zprávu vítám a vnímám tam některé důležité aspekty vůči Komisi, jako je například výzva, aby do budoucna programy ERASMUS, ERASMUS+ byly právě určeny více na schopnosti mladých lidí podnikat, na rozvoj podnikatelských dovedností, a stejně tak vnímám jako důležité, že je ve zprávě jasně napsáno, že bychom měli bourat hranice pro mladé lidi v rámci jednotlivých států Evropy a umožnit jim podnikat kdekoli v Evropě. Je to důležité a myslím, že to může pomoci při snižování jejich nezaměstnanosti.

Dubravka Šuica (PPE). – Gospodine predsjedniče, podržala sam ovo izvješće, jer poduzetništvo mladih treba biti važan dio političke strategije kako bismo pomogli mladim generacijama koje su suočene s velikom nezaposlenošću i nemoćnošću profesionalnog ostvarivanja. Problem nezaposlenosti mladih generira puno veće probleme poput povećanog siromaštva i socijalne isključenosti.

2015. szeptember 8., kedd

Također je prisutan ogroman jaz između obrazovanja i osposobljavanja te mogućnosti i prilika na tržištu rada, što se smatra jednim od glavnih razloga nezaposlenosti mladih. Zato treba poticati ključne sposobnosti kod mladih. Inicijativa i poduzetništvo su ključni ako mladi žele sudjelovati u današnjem gospodarskom trenutku. Sve razine obrazovanja trebaju pomagati praktične vještine poduzetništva i motivirati mlade za osjećaj inicijative i osjećaj društvene odgovornosti.

Državama članicama kao i regionalnim i lokalnim vlastima pripada teret poticanja razvoja obrazovanja i obuke kako bi se pokrenule *start up* tvrtke, uključili inkubatori i stručno mentorstvo, ali i projekti socijalnog poduzetništva u radu s lokalnim zajednicama.

Deirdre Clune (PPE). – Mr President, entrepreneurship – the ability to start your own business or to identify an opportunity in the marketplace – is something that can be taught. Yes, it comes naturally to some people, but it can also be taught in our schools, in our universities, and in our colleges. It is something that the report addresses and I would like to see it included in our curricula in schools, because it is very important to give young people the ability and the confidence to think for themselves and not depend on others to give them information, but instead to have confidence that they, too, can be a successful business person and can use their energy to get out there in the marketplace and develop and innovate.

As we know, around five million young people under 25 were unemployed last December in the EU. That unemployment rate is unacceptable, we all agree with that, but what can be done about it? There are a number of facets and one of them is to encourage young people to start their own businesses. In order to give them the confidence to do that we need to provide support, both financial and logistical – to ensure that is in place – and encourage our young people to take up the challenge.

Νότης Μαριιάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, σε μια φάση που η ανεργία των νέων έχει χτυπήσει κόκκινο, κυρίως στις χώρες του ευρωπαϊκού Νότου, η προώθηση της επιχειρηματικότητας των νέων, μέσω της εκπαίδευσης και της κατάρτισης, είναι κομβικής σημασίας, ιδίως για την πατρίδα μου, την Ελλάδα, όπου το μνημόνιο έχει αποτύχει και η Τρόικα έχει στείλει τους νέους στην ανεργία και στην ξενιτιά. Το ποσοστό ανεργίας των νέων στην Ελλάδα είναι το υψηλότερο στην Ευρώπη και ξεπερνά το 53%. Υπερψήφισα, λοιπόν, την έκθεση γιατί προτείνει δράσεις που συμβάλλουν στη μείωση της ανεργίας των νέων, όπως λόγου χάρι με την ενσωμάτωση μαθημάτων χρηματοοικονομίας στο πρόγραμμα διδασκαλίας. Θα καλλιεργείται στους νέους η επιχειρηματική νοοτροπία και θα παρέχονται κίνητρα και ιδέες για τη σύσταση νέων εταιρειών. Παράλληλα, οι νέοι θα μπορούν να αποκτήσουν ικανότητες στον τομέα των μέσων και των ψηφιακών δεξιοτήτων. Τέλος, ιδιαίτερης σημασίας είναι τα προγράμματα που συνδυάζουν την εκπαίδευση και τις σπουδές με παράλληλη εργασία σε επιχειρήσεις, αφού έτσι θα αποκτούν οι νέοι μας πρακτική εμπειρία.

Krisztina Morvai (NI). – Messzemenően támogatom, hogy minél szélesebb körben tanítsanak a fiataloknak és általában az embereknek vállalkozói ismereteket és az ehhez szükséges – és egyébként is szükséges – pénzügyi ismereteket. Ki is ellenezné azt, hogy az emberek felvilágosultak és felelősségteljesek legyenek a pénzügyi viszonyaikban? Hát van olyan, aki ellenezné: a végtelenül pénzéhes és profitéhes bankok. Szeretném mindenkinek a figyelmébe ajánlani, hogy velük szemben nem elegendő ilyen „szoft” eszköz, hogy oktassuk az embereket a felelősségteljes magatartásra pénzügyekben. Velük szemben szigorú tiltó jogszabályok kellenek. Pl. az olyan gyakorlatokkal szemben, amit Magyarországon a repülőtéren folytatnak: mire az ember eljut a bejáratától a repülőjáratáig, kettő vagy három bank alkalmazottai hiénaként vetik rá magukat, és csellel, trükkökkel próbálják a pénzügyi ismeretekkel nem rendelkező személyeket rávenni arra, hogy írjanak alá hitelkonstrukciókat. Teszik ezt még a devizahitelek tragédiája után is. Ez ellen csak jogszabállyal és nem oktatással lehet védekezni.

Diane Dodds (NI). – Mr President, the general direction of this report is right. Equipping young people with the right skills and attitude to contribute to our economy remains a huge challenge. However, the problems that we now face are surely compounded not only by the financial crash, but also by the economic direction of Europe's leaders, which has consigned many young people from the Member States represented in this House to unemployment registers for considerable periods of time.

In Northern Ireland this was compounded by the effects of years of terrorism and division. I am glad to say that organisations such as East Belfast Enterprise, using money from the European Social Fund, are supporting people not only by helping them enter employment and education, but also by training them to nurture their own business ideas. Surely this is the future.

2015. szeptember 8., kedd

I am disappointed that, in the new round of ESF funding, the Minister responsible in Northern Ireland has limited the input of the voluntary and community sector to level-one qualifications only. This is a situation that Europe must take note of and change.

Ivana Maletić (PPE). – Gospodine predsjedniče, poticanje mladih na poduzetništvo kroz promjene u sustavu obrazovanja i osposobljavanje izuzetno je važno, osobito u ovim trenucima kada u Europi pojedine države članice imaju nezaposlenost veću od 50 %, odnosno svaka druga mlada osoba je bez posla. Mladi svjedoče da idu na različite dodatne oblike edukacija, stječu nova znanja i vještine, ali i dalje su bez posla.

Upravo zato ovi oblici samozapošljavanja i poticanja mladih na poduzetništvo mogu značajno pomoći u rješavanju problema nezaposlenosti mladih. Poduzetnički duh i pozitivna atmosfera prema poduzetništvu grade se već od malih nogu.

Zato je potrebno uvesti posebne programe već u dječje vrtiće, osnovne i srednje škole, a onda i na fakultete. Na fakultetima, naravno, kroz poduzetničke inkubatore trebamo pomoći mladima da realiziraju svoje ideje i pokrenu poslove.

Момчил Неков (S&D). – Г-н Председател, споделям виждането, че разминаването между образованието, обучението и пазара на труда е една от основните причини за високите нива на младежка безработица в Европа. За да се преборим с тази аномалия, е необходимо на първо време да осигурим на младите така необходимите умения, като предприемаческия дух например, които ще им помогнат да се развиват пълноценно в професионален и в личен план.

Не трябва да забравяме, че предприемачеството е гръбнакът на европейската икономика. Има потенциала да създава работни места и растеж и да стимулира конкурентоспособността. Ето защо е жизнено важно да окажем подкрепа на младите хора, които искат да стартират собствени проекти, но срещат редица затруднения по пътя си.

Обучението по предприемачество трябва да бъде достъпно за всички, защото предприемаческия дух и нагласа могат да бъдат развити у всеки. Наше задължение е да осигурим подходяща учебна среда, която да развива уменията и талантите на младите.

Dichiarazioni di voto scritte

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – He votado en contra del presente informe debido a que, una vez más, se trata de un informe que carga la responsabilidad del desempleo juvenil sobre los hombros de los jóvenes europeos. Este tipo de acciones se realizan bajo la hipótesis de que los jóvenes europeos no encuentran empleo por su aversión al emprendimiento, lo cual es completamente falso, considerando que los países con mayores índices de trabajadores por cuenta propia son los del sur de Europa, aquellos con mayor desempleo juvenil. Consideramos que fomentar el emprendimiento en la educación y en la formación no es más que un cínico ejercicio para fomentar la autoexplotación de los jóvenes y para evitar asumir la responsabilidad de un sistema empresarial que es incapaz de generar trabajo y riqueza suficiente para las nuevas generaciones. Es por todo esto por lo que he decidido votar en contra.

Marie-Christine Arnautu (ENF), par écrit. – L'interventionnisme de l'Union européenne dans les politiques des États membres est un réel problème contre lequel je me bats avec mes collègues du Front national. Néanmoins, nous sommes sensibles aux actions qui promeuvent l'esprit d'entreprise chez les jeunes, notamment par l'éducation et l'information.

Ce rapport vise ainsi à récompenser le comportement entrepreneurial et à valoriser la création d'entreprises dans le parcours éducatif, grâce à des outils comme Erasmus +.

Dans l'ensemble, ce rapport est donc positif et en adéquation avec notre programme.

J'ai par conséquent voté pour ce rapport.

Jonathan Arnott (EFDD), in writing. – This report calls for further EU funding, which is incompatible with my mandate as a UKIP MEP, and sadly I had to vote against it. However, I support the principle of developing youth entrepreneurship.

2015. szeptember 8., kedd

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – sukurti strateginę, teisinę ir finansinę švietimo veiklos Europos Sąjungoje koordinavimo ir įgyvendinimo sistemą. Būtina įgyvendinti mokymosi visą gyvenimą ir judumo programas, gerinti švietimo ir mokymo kokybę bei veiksmingumą, skatinti lygias galimybes, socialinę sanglaudą ir aktyvų pilietiškumą, stiprinti kūrybingumo ir novatoriškumo, įskaitant verslumą, aspektus visais švietimo ir mokymo lygmenimis. Pritariu raginimams Komisijai parengti metodinę pagalbą, t. y. nustatyti švietimo standartus, taikytinus verslumo ugdymui, ir paramą mokymo kursams, skirtiems mokytojų igūdžiams tobulinti. Šiuo tikslu būtina skirti konkrečias finansines priemones pagal programą „Erasmus+“, jei įmanoma, dar per šį laikotarpį ir parengti teisinį ir finansinį pagrindą laikotarpiui po 2020 m.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – Ce projet de rapport propose de récompenser le comportement entrepreneurial, et de valoriser la création d'entreprises dans le parcours éducatif. Il met l'accent sur le développement des capacités à entreprendre y compris au sein du parcours Erasmus +. J'ai donc voté pour, mais reste vigilant quant à la tentation de la Commission de vouloir s'occuper des programmes éducatifs des États membres.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Près de 5 millions de jeunes Européens étant au chômage, il convient d'utiliser tous les leviers pertinents afin de faire reculer ce drame humain.

L'un de ceux-ci, souligné dans ce rapport que j'ai approuvé, est d'éveiller l'esprit d'entreprise et le sens de l'initiative auprès de jeunes et de les préparer au mieux à l'économie de la connaissance et aux modes de fonctionnement de la société actuelle. La rapporteur souligne à cet égard la nécessité de promouvoir l'entrepreneuriat chez les jeunes grâce à l'éducation et à la formation.

De manière concrète, la résolution du Parlement incite la Commission à:

- adopter une approche systématique;
- utiliser les instruments disponibles;
- développer les compétences à tous les niveaux de l'enseignement.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor porque el emprendimiento juvenil es una cuestión estratégica en la Unión. Pero ello exige reforzar y desarrollar pedagogías innovadoras para los profesores y alumnos para que puedan adquirir competencias para el emprendimiento social capaces de generar empleo que aborde la inclusión social y la lucha contra la pobreza. Es necesaria, además, una estrecha colaboración entre el sector público-privado para implantar la formación dual y fomentar la cultura del riesgo emprendedor. Por ello, la Comisión debería favorecer estas cuestiones en iniciativas concretas. Por otra parte, los Estados miembros, con la implicación de las entidades locales y regionales, deberían fomentar el intercambio de jóvenes para que realicen prácticas de calidad. Por todo ello, he votado a favor.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Ce projet de rapport sur la promotion de l'esprit d'entreprise chez les jeunes par l'éducation et la formation vise à récompenser le comportement entrepreneurial et à valoriser la création d'entreprises dans le parcours éducatif. Il met l'accent sur le développement des capacités à entreprendre y compris au sein du parcours Erasmus +.

Il invite aussi la Commission à inscrire l'éducation et la formation à l'entrepreneuriat dans davantage de dispositifs de l'Union. Comme en commission CULT, où j'avais déposé plusieurs amendements (rejetés), j'ai quand même voté en faveur de ce rapport.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo testo che invita a stimolare gli scambi tra i giovani imprenditori europei.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe, en el que se destaca la necesidad de que el emprendimiento juvenil forme parte de la estrategia política actual para apoyar a los jóvenes, así como los objetivos europeos de crecimiento, empleo, educación e inclusión social.

2015. szeptember 8., kedd

Gracias a las enmiendas socialistas, el informe ha adoptado un enfoque más social, apostando por el desarrollo de estándares en educación empresarial ligados a la responsabilidad social y su integración en los planes nacionales de educación.

También incide en la exigencia de dotar a todos los jóvenes de competencias informáticas y habilidades transversales y empresariales para permitirles aprovechar plenamente el potencial del mundo digital, a fin de ayudarles a crear nuevas formas de desarrollo, transmisión y fomento del emprendimiento.

Igualmente, pide al Consejo y a la Comisión que desarrollen herramientas y apoyo metodológicos y que los pongan a disposición de los sistemas educativos nacionales en el ámbito de la educación y la formación para el emprendimiento, incluido el emprendimiento social, y pide a esta última que aumente el importe de la ayuda para los jóvenes emprendedores en el marco de los Fondos Estructurales y de Inversión.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas įvertina švietimo ir mokymo priemonių panaudojimą skatinant jaunimo verslumą.

Norint skatinti jaunimo savarankišką darbą ir suteikti jaunajai kartai realią galimybę imtis nuosavo verslo, taip pat padėti sau ir visuomenei apskritai, turėtų būti skatinami verslumo įgūdžiai ir kompetencijos. Tam, kad tai pasiektumėme, yra būtina vystyti naujoviškas pedagogikos kryptis, kurios būtų labiau pagrįstos dalyvavimu ir orientuotos į besimokančiuosius, skatinti įgyti universaliąsias kompetencijas, būtinas verslumu pagrįstai mąstysenai ugdyti. Parlamentas rekomenduoja subalansuoti ekonominius ir socialinius aspektus švietimo strategijose, kad verslumo skatinimas švietimo priemonėmis būtų sėkmingas. Komisija yra raginama parengti strategiją, kuria vadovaujantis visais švietimo ir mokymo lygmenimis ir visų tipų švietimo ir mokymo priemonėmis būtų ugdomi universalieji įgūdžiai: kritinis mąstymas, problemų sprendimas, iniciatyvumas, bendradarbiavimas, kryptingumas, planavimas ir gebėjimas vadovauti, kadangi jie naudingi įvairioms profesijoms ir sektoriams.

Andrea Bocskor (PPE), írásban. – Michaela Sojdrová képviselő asszony jelentésével átfogó és színvonalas jelentést fogadott el az Európai Parlament a Fiatalok vállalkozói készségének oktatás és képzés révén történő előmozdításáról c. témában. Az Európai Unióban továbbra is égető probléma a fiatalok munkanélküliségének magas aránya, amely az EU-ban átlagosan 22%-os, és az egyes országokban és régiókban meghaladja az 50%-ot. A magas ifjúsági munkanélküliség és az Európai Unióban a nagyszámú betöltetlen álláshely egyik oka az oktatás és képzés, valamint a munkaerőpiac közötti szakadék, amelyet oly módon is kezelni kell, hogy felruházzák a fiatalokat az ahhoz szükséges kulcsfontosságú kompetenciákkal – többek között vállalkozói készségekkel –, hogy magabiztosan a mai tudásalapú gazdaság és társadalom részeseivé válhassanak.

A vállalkozásoktatás minden szinten (alapfok, közép- és felsőfok) igen hatékony eszközt kínál a fiatalok motiválására, és saját vállalkozásuk és pályafutásuk megkezdésére irányuló döntéshozatalukra, és e pályán való sikerességükre. A jelen Európában nagy szükség van olyan megközelítésre, amely támogatja a fiatalokat, például kreativitásuk, kockázatvállalási képességük, kudarckezelésük és felelősségteljes magatartásuk tekintetében.

A Fidesz–KDNP képviselőcsoport álláspontjával összhangban szavazatommal támogattam a jelentés elfogadását.

Franc Bogovič (PPE), pisno. – Poročilo o spodbujanju podjetništva mladih sem z velikim veseljem podprl. Prepričan sem namreč, da je izobraževanje mladih o podjetništvu, poleg pravilnega poklicnega usmerjanja in trgu dela prilagojena izobraževalnega sistema, bistvenega pomena za stabilnost evropskega gospodarstva. Podjetniško izobraževanje na vseh stopnjah je namreč zelo učinkovito orodje za spodbujanje mladih pri odločanju za poslovno in poklicno pot ter uspešno kariero. Današnja Evropa nujno potrebuje pristop, ki podpira mlade, na primer njihovo ustvarjalnost, sposobnost za premagovanje tveganj in neuspehov ter odgovorno ravnanje.

Visoka, v povprečju kar 22 % stopnja brezposelnosti mladih v EU, je na eni strani problem, a po drugi strani izziv za iskanje potencialov mladih, ki jih situacija v to prisili. Menim, da tudi trenutne okoliščine vplivajo na velik porast t. i. podjetij start-up in podjetniških pobud. Mladi so dokaz, da se je mogoče prilagoditi, seveda pa mora temu slediti tudi politika z vzpostavljanjem ugodnega poslovnega okolja.

2015. szeptember 8., kedd

Krepitev znanja in inovacij sta ključni spodbudi prihodnje rasti, temu pa morajo slediti kakovostni in trgu dela prilagojeni izobraževalni sistemi, ki hkrati mlade spodbujajo k podjetništvu. Podjetništvo je talent, a kot vsak talent ga je treba negovati in usmerjati.

Zato morajo države članice preko zakonodaje in s kakovostnim sistemom vajeništva ter pripravništva krepiti podjetniške spretnosti pri mladih.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Podržavam izvješće kolegice i kolege o promicanju poduzetništva mladih obrazovanjem i osposobljavanjem. Smatram kako je izvješće puno bolje uravnoteženo od prve skice izvješća, a izmjene i dopune su dale naglasak na to kako obrazovanje i osposobljavanje mladih može uspjeti samo dodavanjem kompetencija – sposobnosti, ponašanja i znanja koja su potrebna za korištenje vještina.

Ono što je najvažnije od svega, poduzetništvo mladih mora postati dio strategije za podršku današnjoj generaciji mladih za zapošljavanje.

Louise Bours (EFDD), *in writing*. – I voted against this non—legislative and non—binding report because it calls on the EU to promote the reform of national education systems to which it has no competence. It calls for more EU funding, action and programmes. It calls for more support and funding to Erasmus (which is a glorified, expensive and bureaucratic exchange programme). Only our elected government has the right to legislate and oversee education programmes and definitely not unelected and unaccountable EU Commissioners in Brussels. The EU has no competence to interfere with education policy.

Lynn Boylan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report on promoting youth entrepreneurship through education and training, which is a very important issue in Ireland, considering our high youth unemployment levels – which have stagnated at about 20% in the South.

Entrepreneurship is an important driver of economic growth and job creation. We need to move towards a situation where enterprise, especially at a community level, is encouraged, facilitated and adequately supported. Access to finance, and the absence of social welfare and tax benefit supports are huge worries for many entrepreneurs.

The focus of this report is on our young people and they do face similar obstacles. Our young people are at even more of a disadvantage and it is they who have been hardest hit as a result of the economic crisis. The Youth Employment Initiative has fallen far short of what is required to address this situation, in Ireland, and across Europe. This report presents an opportunity for us to ensure that our young people who have good and innovative ideas for new start-ups are supported and encouraged in the best way possible.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo testo perché sono convinta che sia essenziale per il futuro dell'Europa insegnare ai nostri giovani l'importanza dell'imprenditorialità e incentivarli ad intraprendere una propria attività in modo da poterne sfruttare appieno tutte le ricadute positive.

Renata Briano (S&D), *per iscritto*. – Educare all'imprenditorialità i giovani può essere possibile solo se si attiva una collaborazione reale con le scuole: maggiori sono l'interdisciplinarietà e l'apertura verso il mondo esterno della scuola e maggiori sono le possibilità di successo della formazione imprenditoriale. Sebbene il numero delle startup giovanili che falliscono prima di raggiungere il mercato sia molto elevato, è documentato che un imprenditore alla seconda esperienza ha maggiori possibilità di successo e che i progetti sperimentali di avvio all'imprenditorialità realizzati nelle scuole hanno dato un *feedback* positivo. Perciò, essendo i giovani il nostro futuro, non solo economicamente inteso, è necessario sostenere l'educazione all'imprenditorialità e le *startup* attraverso una diffusione capillare di progetti scolastici sul tema integrati col mondo delle imprese e sostenendo il fondo per il microcredito della UE affinché i giovani talenti in cerca di capitali abbiano un'istituzione amica a cui potersi rivolgere per provare a mettere in pratica le loro idee.

2015. szeptember 8., kedd

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Ce texte constitue avant tout une recommandation adressée aux États étant donné que l'éducation relève de leur compétence exclusive. Alors que le taux de chômage des jeunes dépasse 22 % dans l'Union et que les investissements ralentissent, il est nécessaire de promouvoir l'initiative, la prise de risque, l'esprit d'entreprendre et la créativité. C'est pourquoi le rapport incite les États à mettre en œuvre tout au long de la scolarité des programmes et des activités qui font la promotion de l'entrepreneuriat.

Nous considérons que l'entrepreneuriat est essentiel pour favoriser l'investissement, les innovations ainsi que la création d'emplois. Le chômage de masse que nous connaissons ne sera pas enrayeré uniquement grâce à ces initiatives mais l'entrepreneuriat est étroitement lié à l'émergence de nouvelles start-up qui ont une capacité accrue à trouver des alternatives aux circuits de financement traditionnels. C'est la raison pour laquelle il est indispensable de dispenser des cours d'entrepreneuriat et de mettre en place des incubateurs d'entreprises notamment dans les écoles de commerce et d'ingénieur surtout lorsqu'on sait que la majorité des diplômés travaillent pour le compte de grands groupes.

J'ai donc voté pour ce texte.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Există 4,85 de milioane de tineri în Uniunea Europeană care în prezent nu au un loc de muncă. Acest fenomen ne obligă să nu rămânem impasibili și să acționăm cât mai rapid pentru reducerea acestui număr extrem de mare de tineri care nu activează pe piața muncii. Este nevoie de soluții cât mai concrete care să sprijine tinerii și să îi îndrume către o profesie potrivită studiilor lor. În acest sens, Raportul referitor la promovarea antreprenoriatului în rândul tinerilor prin educație și formare oferă un instrument eficace pentru a motiva tinerii să își demareze propria afacere și carieră și, în final, să aibă succes în această carieră.

Consolidarea educației antreprenoriale în școli, instituții de învățământ profesional și universități va avea un impact pozitiv asupra caracterului dinamic al antreprenoriatului în cadrul economiilor europene.

Am votat în favoarea raportului menționat anterior deoarece investiția în educația antreprenorială este una dintre cele mai rentabile investiții pe care o poate face Uniunea Europeană.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Voto a favore della relazione che invita a stimolare gli scambi fra giovani imprenditori in Europa come con il programma Erasmus per Giovani Imprenditori. Pur da una posizione sostanzialmente critica, non esito a sostenere relazioni che, almeno nei contenuti, cercano di indirizzare le politiche della Commissione europea verso direzioni ragionevoli (in questo caso lo spirito imprenditoriale dei giovani).

Cristian-Silviu Bușoi (PPE), *în scris*. – Parlamentul European dorește să contribuie la realizarea unor obiective comune europene în domeniul antreprenoriatului în rândul tinerilor prin monitorizarea calității educației. Prin votul acordat astăzi, PE face un apel la accelerarea difuzării rapide a inovațiilor concentrate pe competențele antreprenoriale și subliniază necesitatea sprijinului metodologic și financiar la nivelul unui program UE.

Susțin „Educația antreprenorială” la toate nivelurile, deoarece consider că reprezintă un instrument eficient de motivare a tinerilor pentru ca, în urma unui proces decizional, aceștia să-și demareze și să susțină cu succes propriile afaceri sau cariere.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della risoluzione sulla promozione dello spirito imprenditoriale giovanile attraverso l'istruzione e la formazione. Educare all'imprenditorialità può rivelarsi estremamente efficace per motivare i giovani e influire sulla loro decisione di intraprendere un percorso professionale imprenditoriale ed aiutarli a conseguire successo in tale carriera.

Mai come in questo momento storico appare evidente come l'Europa abbia debba incentivare la creatività e il comportamento responsabile dei giovani, aiutandoli a gestire la capacità di affrontare i rischi e a credere nelle proprie idee. Anche se lo spirito d'impresa è indubbiamente una dote personale, studi recenti dimostrano che le conoscenze imprenditoriali possono essere apprese mediante un processo di istruzione e formazione: l'educazione all'imprenditorialità ha un effetto positivo sugli individui, contribuendo ad aumentarne le ambizioni di carriera, migliorando le competenze, le attitudini imprenditoriali e il pensiero creativo, con grandissimi effetti positivi sull'intera economia.

2015. szeptember 8., kedd

Considerando che l'imprenditoria, e in particolare le piccole e medie imprese (PMI), costituisce la spina dorsale dell'economia dell'UE e rappresenta la più importante e principale fonte di nuovi posti di lavoro, ho deciso di votare a favore del testo.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report on promoting youth entrepreneurship through education and training, which is a very important issue in Ireland, considering our high youth unemployment levels – which have stagnated at about 20% in the South.

Entrepreneurship is an important driver of economic growth and job creation. We need to move towards a situation where enterprise, especially at a community level, is encouraged, facilitated and adequately supported. Access to finance, and the absence of social welfare and tax benefit supports are huge worries for many entrepreneurs.

The focus of this report is on our young people and they do face similar obstacles. Our young people are at even more of a disadvantage and it is they who have been hardest hit as a result of the economic crisis. The Youth Employment Initiative has fallen far short of what is required to address this situation, in Ireland, and across Europe. This report presents an opportunity for us to ensure that our young people who have good and innovative ideas for new start-ups are supported and encouraged in the best way possible.

James Carver (EFDD), *in writing*. – This report calls for further EU funding, which is incompatible with my mandate as a UKIP MEP, and sadly I had to vote against it. However, I support the principle of developing youth entrepreneurship.

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report as I believe that promoting youth entrepreneurship will be beneficial for citizens especially young people. They can adapt what they have gained from education and training in professional and private lives.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – La relazione presenta una marcata funzionalizzazione dei sistemi di istruzione all'insegnamento di un modello di impresa in cui è del tutto assente ogni riferimento alla consapevolezza che i discendenti debbano avere dei diritti umani, della dignità dei lavoratori, della massima tutela ambientale da porre in essere nella creazione di un'attività di impresa. L'unico riferimento alla responsabilità sociale di impresa viene impiegato al fine di incoraggiare i finanziamenti privati e una maggiore partecipazione degli stessi privati all'offerta di formazione. Ho votato contro. Per tali motivi, ho votato contro la relazione della collega Michaela Šojdová.

Jean-Marie Cavada (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui contribue à une meilleure accessibilité des jeunes citoyens européens au marché du travail.

Ce rapport appelle notamment à la transmission de compétences entrepreneuriales, au développement de l'esprit d'initiative et du sens des responsabilités sociales à tous les niveaux et types d'enseignement.

En suggérant la prise en compte de compétences médiatiques et numériques dans l'éducation et la formation, ce rapport favorise l'adaptation des compétences des jeunes citoyens européens aux besoins actuels et futurs du marché du travail.

Enfin, en encourageant la formation professionnelle continue des enseignants dans le domaine de l'entrepreneuriat et la promotion des relations entre les écoles et les entreprises, ce rapport offre une approche pragmatique susceptible de dynamiser l'insertion professionnelle des jeunes européens.

Aymeric Chauprade (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport puisqu'il vise à récompenser le comportement entrepreneurial, et à valoriser la création d'entreprises dans le parcours éducatif, en mettant l'accent sur le développement des capacités à entreprendre.

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. – Alla luce dei preoccupanti dati sulla disoccupazione giovanile nell'UE, che, in alcuni Stati membri raggiunge picchi superiori al 50%, l'istruzione e l'educazione all'imprenditorialità si configurano anche quali strumenti a sostegno dell'occupazione. L'educazione all'imprenditorialità – a tutti i livelli di istruzione e di apprendimento – assume un ruolo di cruciale importanza, anche al fine di promuovere lo spirito imprenditoriale dei giovani, favorendone la capacità d'iniziativa, creatività e innovazione.

2015. szeptember 8., kedd

Pertanto, l'inserimento all'interno dell'offerta educativa nazionale di standard educativi per l'educazione all'imprenditorialità dei giovani, nonché la predisposizione di programmi di formazione per gli insegnanti, può contribuire alla creazione di nuove imprese, consentendo un aumento dell'occupazione (in linea con gli obiettivi prefissati nella Strategia Europa 2020).

La risoluzione evidenzia, inoltre, la necessità da parte degli Stati membri di impegnarsi in maniera effettiva nell'impiegare tutte le risorse finanziarie messe a disposizione dall'UE – in particolare, nell'ambito dei programmi Erasmus+ ed Erasmus per i Giovani Imprenditori – con l'obiettivo di rafforzare i legami tra le imprese e l'istruzione, di condividere le prassi migliori, di incentivare la mobilità, creando in tal modo i presupposti affinché si possa favorire la cultura imprenditoriale tra i giovani indipendentemente dalla loro condizione socioeconomica e dal genere. Perciò ho votato a favore.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), γραπτώς. – Στηρίζουμε την προώθηση της επιχειρηματικότητας των νέων μέσω της εκπαίδευσης και της κατάρτισης, ιδιαίτερα σήμερα που δείκτες της ανεργίας των νέων είναι πολύ υψηλοί. Ταυτόχρονα επισημαίνουμε ότι η δημοσιονομική εξυγίανση στα κράτη μέλη που πλήττονται κυρίως από τη κρίση δεν θα πρέπει να υλοποιείται σε βάρος της δημιουργίας νέων θέσεων εργασίας.

Πιστεύουμε ότι η προώθηση της επιχειρηματικότητας είναι σημαντικός μοχλός οικονομικής ανάπτυξης που οδηγεί στη δημιουργία νέων θέσεων εργασίας, δημιουργεί νέες επιχειρήσεις, ανοίγει νέες αγορές, ενισχύει την ανταγωνιστικότητα και παράγει πλούτο, προάγοντας τελικά την ευημερία των χωρών και των λαών.

Salvatore Cicu (PPE), per iscritto. – Ho votato a favore della proposta per promuovere lo spirito imprenditoriale nei giovani attraverso l'istruzione e la formazione. A febbraio 2015, i giovani disoccupati in Europa erano circa 5 milioni. Il tasso medio di disoccupazione giovanile nell'UE è del 22%, ma in alcuni Stati membri e in alcune regioni supera il 50%. Per combattere la disoccupazione giovanile e istruire e formare i giovani all'imprenditorialità, il Parlamento europeo invita gli Stati membri promuovere le competenze imprenditoriali dei giovani attraverso iniziative legislative volte a garantire tirocini di qualità; invita la Commissione a promuovere le politiche per i giovani (Erasmus+) che sviluppino le loro capacità imprenditoriali; invita gli Stati membri e le autorità regionali e locali ad adoperarsi per promuovere la realizzazione di attività di formazione per l'avvio e la gestione delle *start-up* e ad avvalersi pienamente delle risorse dei fondi strutturali dell'UE, e in particolare del Fondo sociale europeo, al fine di promuovere l'istruzione e la formazione all'imprenditorialità e lo sviluppo di competenze digitali come pure dei fondi EaSI, COSME, Erasmus per giovani imprenditori e dell'Iniziativa europea a favore dell'occupazione giovanile

Alberto Cirio (PPE), per iscritto. – Ho votato a favore di questa relazione sperando che sia solo un primo passo di una più ampia strategia volta a stimolare l'imprenditorialità in Europa. La distruzione creatrice (per citare Schumpeter), la capacità di rompere gli schemi per portare sui mercati prodotti nuovi o in maniera innovativa, l'immaginare un mondo diverso in cui i bisogni sono diversi e servono modi nuovi per soddisfarli è qualcosa che deve partire dall'istruzione. Bene imparare ciò che le scuole già insegnano, ma meglio ancora se il sistema educativo si focalizza sulla creazione di ciò che serve di più in Europa: il lavoro. Mi congratulo con la relatrice per l'ottimo lavoro svolto.

Carlos Coelho (PPE), por escrito. – O empreendedorismo jovem deve ser uma parte importante da estratégia política de apoio da juventude de hoje em termos de objetivos da UE para o crescimento, o emprego, a educação e a inclusão social, bem como para a redução do desemprego dos jovens na UE.

O emprego e o crescimento são uma prioridade fundamental da política europeia e um objetivo para os Estados-Membros.

Apoio o presente relatório, pois considero essencial que os Estados-Membros prossigam a efetiva integração da educação para o empreendedorismo nos programas de educação e utilizem para o efeito os instrumentos financeiros disponíveis, nomeadamente os fundos estruturais da UE.

Apoio a necessidade de avaliação e acompanhamento sistemáticos dos resultados das atuais e futuras atividades no domínio da educação para o empreendedorismo, bem como do seu impacto no emprego e no desenvolvimento das PME.

2015. szeptember 8., kedd

Com o presente relatório, o Parlamento Europeu deseja contribuir para a concretização de objetivos comuns europeus neste domínio, mediante o controlo da qualidade do ensino e um convite ao aceleramento da rápida disseminação de inovações centradas nas competências empresariais, bem como da necessidade de apoio metodológico e financeiro ao nível dos programas da UE.

Birgit Collin-Langen (PPE), *schriftlich*. – Ich habe für den Bericht gestimmt, denn wir müssen EU-weit noch viel mehr Maßnahmen ergreifen, damit wir eine Gleichstellung der Geschlechter auf allen Ebenen des Bildungssystems erreichen. Leider sind wir von einer Gleichstellung der Geschlechter noch weit entfernt. Und ich unterstützte jede Initiative, damit Mädchen und Frauen irgendwann dieselbe Anerkennung und denselben Lohn für ihre Leistung bekommen.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Secondo gli ultimi dati statistici risulta che nel febbraio 2015 i giovani senza lavoro nell'UE-28 ammontavano a 4,85 milioni, un valore sì in leggera diminuzione rispetto all'anno precedente, ma da ritenersi certamente inaccettabile. Considerando che l'imprenditorialità giovanile deve costituire un elemento importante della strategia politica per sostenere l'attuale generazione in termini di crescita, occupazione e inclusione sociale e fungere da strumento per ridurre la disoccupazione giovanile nell'Unione europea, ritengo essenziale e prioritario promuovere lo spirito imprenditoriale nei giovani attraverso l'inserimento di iniziative specifiche all'interno del programma formativo e del percorso scolastico, in grado di stimolare la formazione all'imprenditorialità.

Pertanto mi esprimo a favore di questa relazione in quanto credo fortemente nella necessità di istituire programmi specifici a tutti i livelli di istruzione che sviluppino progressivamente una cultura imprenditoriale forte e che garantiscano ai giovani di completare il proprio bagaglio personale con competenze e abilità specifiche e pratiche. Queste competenze potranno essere sviluppate solo attraverso l'introduzione di moduli relativi alla finanza di base, all'economia e all'ambiente imprenditoriale e l'istituzione di attività e figure di accompagnamento, tutoraggio e orientamento professionale per gli studenti, favorendo inoltre lo sviluppo di competenze ICT, che consentano ai giovani di sfruttare appieno il potenziale del mondo digitale.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato contrariamente perché la relazione presenta una marcata funzionalizzazione dei sistemi di istruzione all'insegnamento di un modello di impresa in cui è del tutto assente ogni riferimento alla consapevolezza che i discenti debbano avere dei diritti umani, della dignità dei lavoratori, della massima tutela ambientale da porre in essere nella creazione di un'attività di impresa. Tutti gli emendamenti in proposito in commissione CULT sono stati cassati. Vi è un solo riferimento alla responsabilità sociale di impresa, ma viene impiegato al fine di incoraggiare i finanziamenti privati e una maggiore partecipazione degli stessi privati all'offerta di formazione.

Javier Couso Permyu (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra del presente informe debido a que, una vez más, se trata de un informe que carga la responsabilidad del desempleo juvenil sobre los hombros de los jóvenes europeos. Este tipo de acciones se realizan bajo la hipótesis de que los jóvenes europeos no encuentran empleo por su aversión al emprendimiento, lo cual es completamente falso, considerando que los países con mayores índices de trabajadores por cuenta propia son los del sur de Europa, aquellos con mayor desempleo juvenil. Consideramos que fomentar el emprendimiento en la educación y en la formación no es más que un cínico ejercicio para fomentar la autoexplotación de los jóvenes y para evitar asumir la responsabilidad de un sistema empresarial que es incapaz de generar trabajo y riqueza suficiente para las nuevas generaciones. Es por todo esto por lo que he decidido votar en contra.

2015. szeptember 8., kedd

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – Ho votato in favore della risoluzione perché ritengo che una sana imprenditorialità giovanile possa fungere da volano per la crescita economica in tutta Europa e di conseguenza per ridurre i livelli di disoccupazione, soprattutto giovanile, che persistono in diversi Stati membri. Ritengo che i giovani abbiano bisogno di sviluppare non solo una mentalità imprenditoriale ma altresì competenze e conoscenze intersettoriali o specifiche alle diverse professioni che solo un'istruzione e formazione in grado di rispondere (adeguate) alle sfide attuali e future possono fornire. Stiamo sperimentando, con risultati non sempre soddisfacenti l'esperienza della «Garanzia giovani». La strategia contiene punti importanti di svolta nell'approccio all'immissione dei giovani nel mercato del lavoro, in particolare sul concetto di autoimprenditorialità. Tuttavia prevale ancora un impianto che predilige gli aspetti assistenzialistici, che raramente riescono a dare riscontri positivi in termini di stabilizzazione. Bisogna ripartire dall'analisi dei limiti di questa esperienza per costruire una *roadmap* che faccia realmente dell'Europa un valore aggiunto per le giovani generazioni.

Pál Csáky (PPE), *írásban*. – A jelentés fontos üzenettel bír, hisz a fiatalok munkanélküliségi aránya még mindig túl magas Európában. A munkanélküliség arányát csak úgy csökkenthetjük hosszú távon, ha az oktatás a munkaerő-piaci igényekhez igazodik. Fontos lenne például a vállalkozói készségek fejlesztése az oktatás minden szintjén. Támogatom, hogy a jelentés arra kéri a Bizottságot, hogy növelje a minőségi gyakornoki programok számát, mert ennek köszönhetően a fiatalok megtanulják a kreatív gondolkodást, problémamegoldást, csapatmunkát és a találékonyságot. Nagyon hatékony és sikeres az Erasmus+ és az „Erasmus fiatal vállalkozóknak” program, melyek lehetőséget biztosítanak a fiatalok számára, hogy külföldön tanuljanak és képezzék magukat. Mindent meg kell tenni, hogy a fiatalok az oktatás befejezése után megtalálják helyüket a munkaerőpiacon és erre a jelentés több ötlettel is szolgált, ezért támogattam a jelentést.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report which deals with entrepreneurship education, a policy area which I have been personally working on over the last months. Acquiring entrepreneurial skills has proven to have very positive impact on individuals as it helps increasing their career ambitions and equips them with important skills in life. Thus it is very encouraging to see the EU push for further focus on this area.

However the initial report was too business-oriented and the S&D Group proposed changes that heavily improved the report. These included promoting entrepreneurial education at all stages of life and in both formal and informal settings, as opposed to the original proposal that only dealt with primary and secondary years. The final version of the report also calls for development of educational standards for entrepreneurship education and their integration into national curricula. I believe that it is crucial that youth entrepreneurship becomes an integral part of the political strategy to support today's youth generation in terms of EU goals for growth, employment, education and social inclusion. Hence I supported this important report.

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Susțin și sunt de acord cu raportorul cu privire la faptul că „Educația antreprenorială” la toate nivelurile poate fi un instrument foarte eficace pentru a motiva tinerii ca, în urma unui proces decizional, să-și demareze propria afacere și carieră și, de asemenea, să aibă succes în această carieră. Consider că aceasta este o abordare care sprijină tinerii, dezvoltându-le creativitatea, capacitatea de a face față riscurilor, gestiunea eșecului și comportamentul responsabil, calități absolut necesare în Europa zilelor noastre.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport d'initiative met l'accent sur la promotion de l'esprit d'entreprise et des compétences entrepreneuriales chez les jeunes à toutes les étapes du parcours scolaire/universitaire et dans le cadre de formations. Le rapporteur propose une série de mesures à mettre en œuvre aux niveaux national et européen, telles que la mise en valeur du sens de l'initiative et des responsabilités ; l'introduction de nouvelles techniques d'apprentissage via des modules théoriques et pratiques ; le développement de compétences digitales et de médias ; la lutte contre la pauvreté et la promotion de l'inclusion via l'entrepreneuriat social ; l'amélioration et le développement tout au long de la vie des qualifications des enseignants ; le lancement de programmes de formation et de start-up par les États membres. À l'heure où le chômage des moins de 25 ans dépasse les 22 % en Europe, j'estime qu'il est urgent d'apporter aux jeunes des compétences pratiques leur permettant de répondre aux exigences du marché du travail et de développer leur esprit entrepreneurial. Pour ces raisons, j'ai voté en faveur de ce rapport.

2015. szeptember 8., kedd

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – La croissance et l'emploi sont les mots d'ordre de la Commission Juncker. Il est indispensable de soutenir l'emploi des jeunes et toute bonne pratique allant vers la diminution du chômage dans les différents secteurs économiques européens. Le soutien de projets d'entreprises sociales qui travaillent en collaboration avec les communautés locales me paraît notamment intéressant.

Philippe De Backer (ALDE), *in writing*. – I have voted in favour of the initiative report on 'Promoting youth entrepreneurship through education and training' because I strongly believe Europe needs to support and encourage its young entrepreneurs to have their own business. I am convinced that entrepreneurial skills and competences, such as in ICT, as well as transversal competences should be promoted in order to increase the rates of youth self-employment and to provide the young generation with a real opportunity to start their own businesses. With the adoption of this report the European Parliament has asked the European Commission to develop frameworks and support Member States with the use of European Funds (Erasmus and ESIF). We have also asked for Member States cooperation and sharing best practices. This report is important not only for the future of our youth but also for our European economy. We need to invest wisely in our future!

Jean-Paul Denanot (S&D), *par écrit*. – Pour avoir longtemps piloté dans ma région d'origine les politiques en faveur de l'emploi et de la formation professionnelle des jeunes, je soutiens le sens de ce rapport sur la promotion de l'esprit d'entreprise chez les jeunes générations. Par expérience, je considère qu'il faut savoir s'appuyer sur leur potentiel créatif et leur enthousiasme à aller de l'avant. Mieux, il faut éviter de les décourager. L'entrepreneuriat des jeunes est une solution pour leur insertion, pour lutter contre le chômage de masse et le risque de décrochage qui menace toute une génération. C'est également un moteur de dynamisme, de croissance économique et d'innovation en lien notamment avec les secteurs émergents comme les nouvelles technologies et les industries créatives. Pour autant, il ne s'agit pas d'envoyer les jeunes dans le mur et l'esprit d'entreprendre que je souhaiterais voir davantage développé doit être raisonné et documenté. Il doit s'insérer dans une approche pédagogique par projet où la prise de risque est mûrement réfléchie.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – Compte tenu de la stagnation économique que connaissent les États membres de l'Union, et notamment ceux de la zone euro, depuis de nombreuses années, la promotion de l'esprit entrepreneurial est une mesure, certes minime, mais essentielle au redressement économique. J'ai donc voté en faveur de ce texte qui va dans le sens de la défense de la liberté d'entreprendre et de la responsabilisation de la jeunesse. Les meilleurs outils des jeunes pour réussir sont l'apprentissage et l'effort dans le travail, notions souvent écartées aujourd'hui.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφιώς*. – Η έκθεση δε λαμβάνει υπόψη ότι ο ρόλος της ΕΕ στις πολιτικές εκπαίδευσης είναι καθαρά συντονιστικός, δεδομένου ότι ο εν λόγω τομέας εμπίπτει στην αποκλειστική αρμοδιότητα των κρατών μελών.

Eleonora Evi (EFDD), *per iscritto*. – La relazione delinea un modello di impresa in cui sono del tutto assenti riferimenti alla dignità del lavoro e alla tutela ambientale. Gli emendamenti proposti in tal senso in commissione CULT sono stati bocciati. Il solo riferimento alla responsabilità sociale di impresa viene utilizzato con lo scopo di incoraggiare finanziamenti privati, sperando dunque in una maggiore partecipazione privata all'offerta di formazione. Secondo la relazione, l'imprenditorialità va insegnata in tutte le fasi educative, quindi dalle elementari all'università. Viene reiterato che fra gli obiettivi di apprendimento degli studenti, ci debba essere l'imprenditorialità e, a questo proposito, la Commissione è invitata a utilizzare le risorse messe a disposizione dal piano Juncker e dal Fondo sociale europeo, sostenendo partenariati fra scuole e imprese. Personalmente sono contraria a un modello imprenditoriale che si fondi esclusivamente sul triangolo imprenditorialità, alfabetizzazione finanziaria e rapidità lavorativa perché ritengo che sia una visione miope; di conseguenza, ho votato contro.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Em fevereiro de 2015, 4,85 milhões de jovens estavam desempregados na UE-28, o que constitui um número inaceitavelmente elevado, e, embora a taxa de desemprego dos jovens esteja a baixar – baixou em 494 000 pessoas, em comparação com fevereiro de 2014 –, a situação evolui a um ritmo muito lento.

Verificam-se elevadas taxas de desemprego jovem, e a consolidação orçamental nos Estados-Membros mais afetados pela crise não se deveria realizar em detrimento do emprego dos jovens.

2015. szeptember 8., kedd

O presente relatório permite o cumprimento dos documentos oficiais do Conselho, da Comissão e do Parlamento, que estabelecem um quadro estratégico, legislativo e financeiro para a coordenação e a realização de atividades educativas na UE.

O princípio essencial deste quadro é a aprendizagem ao longo da vida, que ocorre em todos os ambientes – quer se trate de aprendizagem formal, quer da não formal ou informal – e a todos os níveis. O mais recente documento, adotado pelo Conselho em dezembro de 2014, são as conclusões do Conselho sobre o espírito empresarial na educação e formação.

O relatório do Parlamento Europeu tem igualmente em conta as conclusões de um recente estudo da Comissão Europeia que apresenta os dados de uma comparação de 91 exemplos de educação para o empreendedorismo em 23 países. A impressão dominante é a de que a educação para o empreendedorismo funciona como proteção contra a exclusão.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution, parce qu'elle encourage l'esprit d'entreprise et d'initiative pour les jeunes Européens.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Európska únia sa môže dostať na predkrízovú úroveň iba jednoznačne mierenou podporou pre mladých ľudí, pretože práve tí patria k najpočetnejšej skupine nezamestnaných. Mladí ľudia musia byť pripravovaní odborne a systematicky, aby boli pripravení na nástrahy podnikateľského prostredia. Európska komisia musí aktívne hľadať ďalšie nástroje na podporu a rozvoj podnikateľského vzdelávania mladých ľudí. Európsky parlament apeluje na vytvorenie európskej siete na účely spoločného využívania príkladov osvedčených postupov, ktorých je v tejto oblasti mnoho, vrátane medzinárodne osvedčenej dlhoročnej siete národných centier Junior Achievement, a takisto sa obracia predovšetkým na Európsku komisiu, aby pripravila metodickú pomoc vo forme vzdelávacích štandardov podnikateľského vzdelávania a podpory kurzov na zlepšenie kvalifikácie učiteľov ako metodickú pomoc členským štátom pri začleňovaní podnikateľského vzdelávania do vzdelávacích programov a aby na tento účel vyčlenila konkrétne finančné nástroje v rámci programu ERASMUS+.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto convintamente a favore di questa relazione che invita a stimolare gli scambi fra giovani imprenditori in Europa come con il programma Erasmus per giovani imprenditori.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτως*. – Καταψηφίζω την έκθεση σχετικά με την προώθηση της επιχειρηματικότητας των νέων μέσω της εκπαίδευσης και της κατάρτισης διότι δεν λαμβάνει υπόψη ότι ο ρόλος της ΕΕ στις πολιτικές εκπαίδευσης είναι καθαρά συντονιστικός και ότι ο εν λόγω τομέας εμπίπτει στην αποκλειστική αρμοδιότητα των κρατών-μελών.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I welcome the acknowledgement, in the report, of the very positive impact on individuals entrepreneurship, as it helps increasing their career ambitions and chances, equips them with competences such as critical thinking, sense of initiative, creativity, innovation and risk-taking, increases interest in venturing business and even the completion of secondary education. Teaching and learning entrepreneurship is extremely important at all levels of formal education, as well as that non-formal and informal learning is a privileged environment to acquire entrepreneurship competences. I strongly support the call for development of educational standards for entrepreneurship education and their integration into national curricula, including the strong emphasis on teacher training, ensuring necessary finances, enough attention to monitoring and evaluation of results, and their impact on society and economy.

Kinga Gál (PPE), *in writing*. – I welcome this report at a time when youth unemployment is at an historic high level in Europe, because I believe that promoting an entrepreneurial mindset and fostering motivation could be extremely beneficial for our European youth.

I am supportive of this document, which contains a set of important political priorities such as promoting better defined learning contents and tools for formal and non-formal education targeted at all students and promoting links between schools and enterprises in order to provide students with practical experience and models.

Both the Commission and the Member States have a big role to play in ensuring coherent and effective promotion and coordination in the area of entrepreneurship education in the context of the EU lifelong learning strategy and the Juncker Commission's plan.

2015. szeptember 8., kedd

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban. – A jelentés a fiatalok vállalkozói készségével és az ehhez kapcsolódó vállalkozásoktatással foglalkozik, mint azon témák egyike, amelyeket az Európai Parlament kiválasztott annak érdekében, hogy jobban előtérbe kerüljenek jelentőségük és csekély elismertségük miatt, és amelyekre vonatkozóan további lépéseket javasolt. Összefoglalja a vállalkozásoktatás terén folyó jelenlegi tevékenységeket, és rámutat az oktatás céljaira, valamint arra, hogy az oktatásnak a gyakorlati alkalmazásra és a fiatalok foglalkoztatására kell összpontosítania.

Társadalmi-gazdasági adatok szerint az uniós polgárok szociális és gazdasági helyzete nem javult jelentős mértékben. E tekintetben a legfőbb probléma a fiatalok munkanélküliségének magas aránya, amely az EU-ban átlagosan 22%-os, és egyes országokban és régiókban meghaladja az 50%-ot. A foglalkoztatás és a növekedés az európai politika kulcsfontosságú prioritása, és a tagállamok egyik célkitűzése. Általánosságban véve az oktatást tartják a polgárok egyedi igényei teljesítése kulcsfontosságú eszközének és helyzetük javítása egyik módjának.

Teljes mértékben támogatom a stratégiai célkitűzéseket: 1. az egész életen át tartó tanulás és mobilitás megvalósítása; 2. az oktatás és képzés minőségének és hatékonyságának javítása; 3. az egyenlőség, a társadalmi kohézió és az aktív polgári szerepvállalás előmozdítása; 4. a kreativitás és az innováció, többek között a vállalkozói készség ösztönzése az oktatás és képzés minden szintjén.

Francesc Gambús (PPE), por escrito. – En primer lugar quisiera felicitar a la diputada Šojdrová por el trabajo realizado con el presente informe. En Cataluña tenemos un paro juvenil cercano al 50 %, y tenemos el problema de que muchos estudiantes que terminan sus estudios superiores no han adquirido las habilidades necesarias para emprender un negocio. No hablo ya de nuestra tradicional capacidad emprendedora, aquello que dice el refrán «Els catalans, de les pedres en fem pans», sino de que no se sabe qué hacer con ella. Por ello celebro que, por primera vez, el Parlamento Europeo se haya pronunciado a favor de incluir en los currículums escolares una asignatura que a medio plazo seguro que nos hará volver a la creación de riqueza y a una mejor redistribución de ella. Por todo ello he votado a favor de este informe.

Elisabetta Gardini (PPE), per iscritto. – Di fronte a un tasso di disoccupazione giovanile che si avvicina al 50% in alcune parti d'Europa, è necessario, tra le altre, adottare anche misure di medio-lungo periodo, che incidano a diversi livelli. L'istruzione è uno di quei campi che fino ad oggi è stato troppo volte trascurato da un punto di vista della formazione imprenditoriale. I giovani hanno grandi potenzialità che vanno stimolate e realizzate pienamente. Ho votato convintamente sì alla relazione, auspicando che possano rapidamente seguire misure concrete da parte della Commissione.

Enrico Gasbarra (S&D), per iscritto. – I pericoli dell'esclusione sociale e degli estremismi giovanili si combattono già a scuola e anzi una maggiore attenzione alle attività formative e alle opportunità di crescita per facilitare il passaggio dal mondo scolastico a quello lavorativo sono la medicina migliore per districarsi con più facilità tra le scelte da fare nella fase di inserimento nel campo professionale.

La digitalizzazione, lo studio delle lingue, l'educazione all'imprenditorialità, l'investimento sulla formazione continua degli insegnanti, e percorsi universitari orientati direttamente al mercato professionale, collegati a reti di piccole e medie imprese. L'Unione investa sul futuro che i più giovani sono chiamati a costruire, supportandoli con opzioni formative che li educino a costruire un'idea di professionalità moderna, internazionale, aperta, inclusiva ed in continua evoluzione.

Elena Gentile (S&D), per iscritto. – Ho votato a favore della proposta di risoluzione del Parlamento europeo sulla promozione dello spirito imprenditoriale nei giovani attraverso l'istruzione e la formazione poiché sono convinta che l'imprenditorialità debba essere intesa quale capacità di trasformare le idee in azioni concrete.

La strategia Europa 2020 e le iniziative a essa collegate promuovono lo spirito d'iniziativa e sono la colonna portante dell'economia dell'UE. L'istruzione e la formazione sono alla base dello sviluppo personale di ciascun individuo, bisogna garantire parità di accesso agli studenti, indipendentemente dal loro status socio-economico, prevedendo supporti reali che permettano la realizzazione degli stessi.

2015. szeptember 8., kedd

È necessario incoraggiare lo sviluppo di reti che colleghino le diverse fasi nell'istruzione e mettano in contatto ex-studenti affinché tutti gli ostacoli siano abbattuti, avendo quale unico scopo l'unione, che genera forza, dei giovani con i vecchi, degli uomini con le donne, dei disabili con la comunità.

Il Consiglio e la Commissione devono occuparsi della metodologia, della comunicazione e degli strumenti finanziari, per incoraggiare la partecipazione di giovani nel campo imprenditoriale. Auspicio, pertanto, una strategia globale che crei reale occupazione con un'adeguata formazione e che sia espressione della visione europea d'insieme che sempre deve contraddistinguere gli stati membri dell'UE.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe heute gegen den „Bericht über die Förderung des Unternehmergeists junger Menschen durch Bildung und Ausbildung“ gestimmt, da er in Teilbereichen die Zuständigkeit der EU überschreitet und das Prinzip der Subsidiarität missachtet. Zudem setzt der Text falsche Akzente, die den Unternehmergeist junger Menschen in Europa nicht wirklich fördern.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Ich stimme klar für die Aufnahme des Unternehmertums in die Lehrpläne unserer Schulen, ohne dabei die Souveränität der Mitgliedstaaten einzuschränken. Durch Vermittlung unternehmerischer Fähigkeiten im Rahmen der Schulausbildung wird der Unternehmergeist junger Menschen gestärkt und so die Jugendarbeitslosigkeit gesenkt.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – Nearly 750 000 young people are out of job in the UK, meaning youngsters are 3 times more likely to be unemployed than the rest of the population, the largest gap in more than 20 years. Meanwhile, also in my country, the government's schemes for getting young people back to work are doing anything but that, and their solution is forcing youngsters into community work that offers minimal prospects for the future. Little surprise then, that more than half of the UK's graduates who are at work are in non-graduate jobs – one of the highest rates in Europe. That is why I supported the Sojdrova report and welcome EU initiatives that step up for our youngsters where the government is failing, by developing education strategies that support Member States in sharing best practices, setting up domestic and cross-border partnerships, increasing mobility and backing SME networks and development agencies. Because we simply cannot accept that the only choice for so many of our young people is between a low paid job or work boot camps, as is the case in the UK.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui appelle la Commission et les États membres à développer et à promouvoir l'entrepreneuriat auprès des jeunes dans les programmes de formation et d'éducation. L'UE est forte d'esprits créatifs, cependant la prise de risque n'est pas assez encouragée chez les jeunes. Le développement de compétences spécifiques dans les programmes scolaires et de formation participera à renforcer l'entrepreneuriat en Europe et contribuera ainsi à lutter contre le chômage qui touche la jeunesse de nombreux pays européens.

Sylvie Goddyn (ENF), *par écrit*. – Partant du constat juste que l'entrepreneuriat est délaissé par les jeunes, le texte propose d'y remédier par une démarche pédagogique et des mesures incitatives à la création d'entreprise.

Le texte minimise cependant le fait que ce qu'appréhendent aujourd'hui les jeunes qui pourraient potentiellement se lancer dans une création d'entreprise, c'est la lourdeur administrative, l'étau fiscal et la concurrence déloyale des pays à faible coût de main d'œuvre.

Pour autant, et même s'il s'agit d'une réponse minimaliste, l'intention est louable. Elle pourrait faire émerger chez les jeunes l'esprit d'entrepreneuriat.

Pour cette raison, et sans que cela ne donne une caution morale à l'Union européenne quant à ses politiques économiques destructrices pour les PME/PMI européennes, j'ai voté en faveur de ce texte.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra del informe porque, si bien el emprendimiento es una vía de desarrollo y creación de empleo, es una vía muy limitada. La orientación y el énfasis que pone el Grupo PPE en esta propuesta revelan cómo se encomienda a la figura del emprendedor, como si éste fuera una panacea para el dramático problema del empleo en Europa, cuyo pronóstico es poco esperanzador. El emprendimiento se utiliza así como un comodín que permite a los gobiernos eludir su responsabilidad de crear las condiciones necesarias para garantizar el acceso al empleo o a los recursos que garanticen una vida digna a todas las personas. Se traslada la responsabilidad de la Administración al individuo, promoviendo la competencia individual («ayudarse a sí mismo») en un mercado que tiende a la desregulación y, por ende, al abuso. En este informe prevalece claramente el espíritu empresarial individual frente al cooperativo, que queda reducido a algún enunciado testimonial, a pesar de las sugerencias hechas por la Comisión de Empleo y Asuntos Sociales para darle más relevancia en la estrategia de creación de

2015. szeptember 8., kedd

empleo. Creemos que el enfoque individualista neoliberal lleva a la atomización y cronifica la precariedad, frente a la resolución colectiva y cooperativa de los problemas sociales.

Γιώργος Γραμματικάκης (S&D), γραπτώς. – Οι οικονομικές δυσκολίες δυσχεραίνουν ολοένα και περισσότερο την πρόσβαση στις εκπαιδευτικές διαδικασίες, ενώ συχνά υποβαθμίζεται και η ποιότητά τους. Είναι σαφές ότι αυτή η κατάσταση θέτει σε κίνδυνο την καταπολέμηση της ανεργίας των νέων, εντείνει τον κοινωνικό αποκλεισμό και υπονομεύει την οικονομική ανάκαμψη της ΕΕ. Η εκπαίδευση και η κατάρτιση των νέων πρέπει να αποτελεί απόλυτη προτεραιότητα για την ΕΕ μιας και συνδέεται άρρηκτα με υγιείς οικονομίες και υγιείς κοινωνίες. Πρέπει όμως να βρούμε τρόπους για να στηρίξουμε την εκπαίδευση στην πράξη και όχι μόνο στα λόγια και να εξασφαλίσουμε τις απαιτούμενες δαπάνες στον τομέα της παιδείας, κυρίως στις χώρες του Νότου όπως την Ελλάδα, όπου η οικονομική κρίση έχει οδηγήσει σε σημαντικές περικοπές. Μόνο μέσω της εκπαίδευσης και της κατάρτισης μπορεί να προωθήσουμε την επιχειρηματικότητα των νέων και να μειώσουμε τα ντροπιαστικά ποσοστά ανεργίας.

Theresa Griffin (S&D), in writing. – Entrepreneurship education at all levels can be a highly effective tool for motivating young people, in their decision-making about career development and setting up their own sustainable business ventures. The report promotes an approach that supports young people in their creativity, ability to cope with risk, management of failure and responsible behaviour; key competences that are needed by all individuals for personal fulfilment and development, active citizenship, social inclusion and employment.

Françoise Grossetête (PPE), par écrit. – J'ai soutenu ce rapport, qui propose une approche plus ambitieuse concernant l'entrepreneuriat des jeunes et la sensibilisation à l'esprit d'entreprise. Le fort taux de chômage des jeunes est un problème préoccupant, qui atteint une moyenne de 22 % dans l'Union et qui, dans certains pays comme la Grèce et l'Espagne, dépasse les 50 %. Ce rapport plaide donc pour formation entrepreneuriale à tous les niveaux, qui peut constituer un instrument très efficace pour motiver les jeunes et les inciter à créer leur propre entreprise et à réussir par eux-mêmes. Je soutiens par ailleurs la création d'un réseau européen destiné à partager les exemples de bonnes pratiques entre les États membres.

Antanas Guoga (ALDE), in writing. – I have voted favourably on the resolution on promoting youth entrepreneurship through education. The youth training and inclusion of the entrepreneurship as a subject matter in education is extremely important, since it directly results in the employment promotion as it has the practical application. The youth unemployment issue has a significant depth: in the EU the average rate is 22%. Thus, the promotion of entrepreneurship is one of the main ways to stop the augmentation of this rate. We must acknowledge the fact that entrepreneurship education has also proven positive impact on individuals that consequently results in the increase of start-ups, development of enterprises. Youth entrepreneurship is the key towards the prospective yet sustainable future and higher employment rates.

Marian Harkin (ALDE), in writing. – I supported the report on this important topic - youth entrepreneurship through education and training. Although youth unemployment is decreasing slowly, with almost 5 million young people still unemployed through the EU the Commission and Member States must continue to act to combat this situation. It was welcome that we recently voted to speed up the provision of YEI funds to Member States but we can do more. One way to do this is by promoting the opportunities for young entrepreneurs to benefit both themselves and society generally. I welcome the report's call for Member States to ensure quality traineeships to promote entrepreneurial skills and that practical entrepreneurial skills should be taught at all levels of education including higher education. I was also very pleased to see the acknowledgement that informal and independent learning, including volunteering, can help young people develop entrepreneurial spirit and skills and this should be recognised. Finally I supported the call for the Commission to support partnerships between educational institutions and companies via the use of EFSI and in particular, the European Social Fund, to encourage work-based learning in companies and foster entrepreneurship competences at national and local level.

Brian Hayes (PPE), in writing. – I voted in favour of this report because education is considered a key instrument for meeting the individual needs of citizens and a way to improve their life situation. The rate of youth unemployment in the EU is on average 22%, and in some countries and regions this figure exceeds 50%. This is far too high. We need innovative solutions, and research shows that promoting entrepreneurship through education has a proven positive impact.

2015. szeptember 8., kedd

Mary Honeyball (S&D), *in writing*. – It is clear that we need entrepreneurship education at all levels – in both informal and formal educational settings. This type of education can be highly effective in motivating young people and in helping them to make the right decisions about their own career development. We need to support our young people by nurturing their creativity, building their resilience and promoting responsible behaviour. These are all key strengths needed for personal fulfilment, social inclusion and active citizenship.

Mike Hookem (EFDD), *in writing*. – I voted against this non-legislative and non-binding report because it calls on the EU to promote the reform of national education systems to which it has no competence. It calls for more EU funding, action and programmes. It calls for more support and funding for to Erasmus (Which is a glorified, expensive and bureaucratic exchange programme). Only our elected government has the right to legislate and oversee education programmes and definitely not unelected and unaccountable EU Commissioners in Brussels. The EU has no competence to interfere with education policy.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra del informe porque, si bien el emprendimiento es una vía de desarrollo y creación de empleo, es una vía muy limitada. La orientación y el énfasis que pone el Grupo PPE en esta propuesta revelan cómo se encomienda a la figura del emprendedor, como si éste fuera una panacea para el dramático problema del empleo en Europa, cuyo pronóstico es poco esperanzador. El emprendimiento se utiliza así como un comodín que permite a los gobiernos eludir su responsabilidad de crear las condiciones necesarias para garantizar el acceso al empleo o a los recursos que garanticen una vida digna a todas las personas. Se traslada la responsabilidad de la Administración al individuo, promoviendo la competencia individual («ayudarse a sí mismo») en un mercado que tiende a la desregulación y, por ende, al abuso. En este informe prevalece claramente el espíritu empresarial individual frente al cooperativo, que queda reducido a algún enunciado testimonial, a pesar de las sugerencias hechas por la Comisión de Empleo y Asuntos Sociales para darle más relevancia en la estrategia de creación de empleo. Creemos que el enfoque individualista neoliberal lleva a la atomización y cronifica la precariedad, frente a la resolución colectiva y cooperativa de los problemas sociales.

Carlos Iturgaiz (PPE), *por escrito*. – Voto a favor de la contribucion del Parlamento Europeo a la consecución de objetivos europeos comunes en este ámbito controlando la calidad de la educación a través del control de la calidad, un llamamiento para acelerar la rápida difusión de las innovaciones centradas en las competencias empresariales y haciendo hincapié en la necesidad de apoyo metodológico y financiero.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za prijedlog rezolucije Europskog parlamenta o promicanju poduzetništva mladih obrazovanjem i osposobljavanjem, jer smatram da je ulaganje u obrazovanje i mlade investicija za rast i napredak Europske unije, a u tome poduzetništvo ima značajnu ulogu.

Svjесni smo da je cjeloživotno učenje i usavršavanje neizbježno te da se isti postižu povećanjem kvalitete obrazovanja i osposobljavanja, jačanjem socijalne kohezije, potičući mobilnost, kreativnost i inovacije. U tom kontekstu pokazalo se da poduzetništvo ima ogromni potencijal koji povećava profesionalne ambicije kod mladih, njihovo kreativno razmišljanje te sklonost učinkovitom radu. Stoga, snažno podržavam unaprjeđenje poduzetničkih vještina mladih kroz obrazovni sustav kako bi se potaklo zapošljavanje i rast.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Même si nous devons être vigilants quant à l'interventionnisme de l'Union européenne dans les politiques des États, nous sommes favorables à la promotion de l'esprit d'entreprise chez les jeunes, notamment par l'éducation et l'information.

Nous ne perdons cependant pas de vue que l'éducation se propose de former des hommes, pas de conditionner des agents économiques. À ce titre, les sciences humaines et la culture doivent demeurer une priorité.

Dans l'ensemble, ce rapport va dans le bon sens et vise à récompenser le comportement entrepreneurial et à valoriser la création d'entreprise dans le parcours éducatif, entre autres avec le programme Erasmus +.

Ces propositions sont en adéquation avec notre programme.

Le député a voté pour.

2015. szeptember 8., kedd

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Michaela Sojdrova sur la promotion de l'esprit d'entreprise chez les jeunes. Ce rapport vise à encourager l'apprentissage des compétences donnant aux jeunes les moyens de s'insérer dans le monde de l'entreprise ou de créer la leur. En complément de l'apprentissage de ces compétences, le lien entre les écoles et le monde de l'entreprise devrait être renforcé.

Ce rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Alors que dans certains pays de l'Union européenne le taux de chômage des jeunes avoisine les 50 %, il est important de soutenir toutes les actions en faveur de l'éducation et de la formation. C'est pourquoi j'ai voté en faveur de ce rapport.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Unternehmergeist in der Ausbildung zu fördern, das ist ein wichtiger Schritt in Richtung eines innovativen und wettbewerbsfähigen Europas, in dem Jungunternehmer wie auch alteingesessene Firmen einen Platz haben und um die besten Ideen wetteifern können. Der Bericht erhält meine Zustimmung.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso parere favorevole a tale proposta. L'imprenditorialità giovanile è un elemento importante e integrante della strategia politica per sostenere l'attuale generazione di giovani nel quadro degli obiettivi dell'UE per la crescita, l'occupazione e l'inclusione sociale. I dati raggiunti dalla disoccupazione giovanile in Europa sono purtroppo elevati e in aggiunta alle misure di sostegno e agevolazione fino ad oggi attivate, dobbiamo pensare ad interventi strutturali per una definitiva inversione di rotta. Bisogna riconoscere il ruolo dell'apprendimento permanente e della mobilità internazionale, quali misure fondamentali nella risposta europea alla globalizzazione e nella transizione verso economie basate sulla conoscenza e si invitano gli Stati membri a promuovere le competenze imprenditoriali dei giovani.

Gabrielius Landsbergis (PPE), *raštu*. – Nepaisant ekonomikos stabilizavimosi, jaunimo nedarbo lygis išlieka aukštas. 2015 m. vasarį darbo Europos Sąjungoje neturėjo 4,85 mln. jaunų žmonių. ES yra sukūrusi stiprius finansinius instrumentus ir programas, skirtas jaunimo nedarbo problemai spręsti. Tačiau didelė dalis atsakomybės už šių instrumentų panaudojimą tenka šalims narėms. Būtina efektyviai ir atsakingai įsisavinti ES lėšas, ieškant ilgalaikių ir tvarių problemos sprendimų – pirmiausiai mažinant švietimo ir mokymo bei darbo rinkos atotrūkį, skatinti jaunimo verslumą. Švietimas yra valstybių narių kompetencijoje, todėl būtinos jų didesnės pastangos diegiant verslumo ugdymo programas į nacionalines švietimo sistemas, bendradarbiaujant su privačiuoju sektoriumi bei socialiniais partneriais kurti tinkamą jaunimo savarankiškam įsidarbinimui bei savišvietai aplinką.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur la promotion de l'esprit d'entreprise chez les jeunes par l'éducation et la formation vise à promouvoir le comportement entrepreneurial et à valoriser la création d'entreprise dans le parcours éducatif. Il met l'accent sur le développement des capacités à entreprendre, y compris au sein du parcours Erasmus +.

Il invite la Commission à inscrire l'éducation à l'entrepreneuriat dans davantage de dispositifs de l'Union.

J'ai voté en faveur de ce rapport, considérant que l'esprit d'entreprise est peu présent dans l'éducation et la formation des futurs travailleurs.

Gilles Lebreton (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour ce texte car il cherche à promouvoir l'esprit d'entreprise chez les jeunes, ce qui est un objectif très respectable. Il rend en outre hommage au programme Erasmus qui est une des rares bonnes réalisations de l'Union européenne.

Juan Fernando López Aguilar (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque creo firmemente que la igualdad de género es un principio fundamental que los niños deben aprender desde pequeños.

Es importante que los Estados miembros apliquen medidas para lograr la igualdad de género en todos los niveles del sistema educativo; que incorporen un mayor grado de sensibilización sobre los asuntos de género a la formación del profesorado y de otro personal escolar (médicos, enfermeros, psicólogos, trabajadores sociales, pedagogos) y que introduzcan mecanismos que permitan la promoción, aplicación, seguimiento y evaluación de la igualdad de género en todas las instituciones y niveles educativos.

2015. szeptember 8., kedd

También creo que es fundamental que se imparta una educación sexual adaptada a la edad y necesidades de los alumnos que incluya la sensibilización sobre los temas LGBT.

Asimismo, es importante que los Estados inviertan en campañas educativas y de sensibilización que mejoren la orientación profesional destinada a niñas y niños, abordando la imagen estereotipada de los roles de género, así como los estereotipos de género en las distintas carreras profesionales, sobre todo en el ámbito de las ciencias y las nuevas tecnologías, para reducir la segregación por sexos en el mercado de trabajo y reforzar la posición de las mujeres

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra del presente informe debido a que, una vez más, se trata de un informe que carga la responsabilidad del desempleo juvenil sobre los hombros de los jóvenes europeos. Este tipo de acciones se realizan bajo la hipótesis de que los jóvenes europeos no encuentran empleo por su aversión al emprendimiento, lo cual es completamente falso, considerando que los países con mayores índices de trabajadores por cuenta propia son los del sur de Europa, aquellos con mayor desempleo juvenil. Consideramos que fomentar el emprendimiento en la educación y en la formación no es más que un cínico ejercicio para fomentar la autoexplotación de los jóvenes y para evitar asumir la responsabilidad de un sistema empresarial que es incapaz de generar trabajo y riqueza suficiente para las nuevas generaciones. Es por todo esto por lo que he decidido votar en contra.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – Es redundante insistir en la importancia que tiene para nosotros la problemática del empleo juvenil. Los datos del desempleo juvenil siguen siendo una cuestión preocupante y, por lo tanto, seguimos considerando necesario intervenir en este contexto.

En este informe se observa y reitera que parte de una posible solución a esta problemática es centrarse en el fomento del emprendimiento juvenil a través de la educación y la formación. Por tanto, se anima a los Estados miembros a que trabajen en esa dirección, quitando trabas y facilitando, por todos los medios que le sean posible, el desarrollo de facultades y oportunidades para el emprendimiento juvenil.

Voté a favor convencido de que las propuestas aquí recogidas contribuirán a paliar parte de la problemática del empleo juvenil.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report, as it promotes an approach that supports young people in their creativity, ability to cope with risk, management of failure and responsible behaviour – key competences that are needed by all individuals for personal fulfilment and development, active citizenship, social inclusion and employment.

Kateřina Konečná (GUE/NGL), *písemně*. – Protože v únoru 2015 bylo v EU-28 nezaměstnáno 4,85 milionu mladých lidí, velmi jsem uvítala zprávu své české kolegyně Michaely Šojdrové o podpoře podnikání mladých lidí prostřednictvím vzdělávání a odborné přípravy. Ocenila jsem, jak nezakrývala, že fiskální konsolidace v těch členských státech, které byly značně zasaženy krizí, by neměla být prováděna na úkor pracovních míst obsazených mladými lidmi, a to vzhledem k tomu, že v důsledku této vysoké míry nezaměstnanosti mladých lidí se u nich projevuje v rostoucí míře chudoba a sociální vyloučení, především v případě mladých lidí, kteří pocházejí ze znevýhodněných a zranitelných skupin. Byla jsem ráda, že zmínila důležitost sociálního podnikání, jež je významnou hnací silou sociální soudržnosti a udržitelnosti, které mohou podpořit hospodářství a zároveň zmírňovat strádání, sociální vyloučení a další sociální problémy. Jsem také ráda, že vyzvala členské státy, aby podporovaly podnikatelské schopnosti mladých lidí prostřednictvím legislativních opatření, která se zasadí o zkvalitnění stáží, zaměří se na kvalitu učení a odpovídající pracovní podmínky. V první řadě bych sice byla ráda, aby se v minulosti Česká republika nepodílela na nekonceptních škrtech, ale pokud se máme ekonomicky zvednout, je zapotřebí podporovat vznik pracovních míst, která pomohou občanům k důstojnému životu.

Krystyna Łybacka (S&D), *na piśmie*. – Poparłam sprawozdanie w sprawie promowania przedsiębiorczości młodzieży przez kształcenie i szkolenie. W kontekście tego sprawozdania zwracam szczególną uwagę na fakt, iż rozwijanie umiejętności w zakresie przedsiębiorczości powinno towarzyszyć młodym ludziom na wszystkich etapach kształcenia, od podstawowego po akademicki. Podkreślam kluczową rolę, jaką w tym procesie pełni kadra naukowa, której odpowiednie kwalifikacje i kompetencje są niezbędne dla zapewnienia skuteczności i autentyczności procesu dydaktycznego.

2015. szeptember 8., kedd

Zvracam także uwagę na konieczność wzmocnienia kształcenia w zakresie przedsiębiorczości, połączonego z doradztwem zawodowym w programach aktywizacji grup defaworyzowanych.

Na poziomie europejskim ważne jest zebranie najlepszych praktyk w zakresie kształcenia w dziedzinie przedsiębiorczości, ich wsparcie oraz przygotowanie na ich bazie wspólnej, spójnej strategii w zakresie rozwoju przedsiębiorczości jako części europejskiej strategii uczenia się przez całe życie.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Hlasoval jsem proti této zprávě, která požaduje více financí pro podnikatelské programy, podnikatelský Erasmus a požaduje zásahy EU do vzdělávacích systémů (§ 27).

Andrejs Mamikins (S&D), *rakstiski*. – Nobalsoju par, jo uzskatu, ka dotajā momentā ne tikai jāradā darba vietas, bet arī jāradā apstākļi Eiropā, lai katrs ieinteresētais jauniešis varētu attīstīt biznesu. Tam vajag, lai izglītības sistēmas Eiropā būtu kopā ar pēdējiem jaunumiem un spētu ātri pielāgoties strauji mainīgās dzīves realitātēm. Esmu pārliecināts, ka dokuments palīdzēs vairākiem jauniešiem Eiropā atrast savu darba vietu savā uzņēmumā.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – Riešenie problému nezamestnanosti mladých ľudí, ktorá v Únii dosahuje 22 % a v niektorých členských krajinách viac ako 50 %, je jedným z najzávažnejších ekonomických a sociálnych problémov. Cestou k zlepšeniu tejto situácie je zvýšenie kvalitného a dostupného vzdelávania, spolu s nadobúdaním praktických zručností najmä v oblasti podnikateľského vzdelávania, ktoré je nutné podporovať na všetkých stupňoch a formách vzdelávania. Oblasť vzdelávania patrí do výlučných kompetencií členských štátov. Únia však v tomto musí byť efektívnym a dôsledným koordinátorom. Prostriedky má v podobe projektov, ale aj v podobe finančných nástrojov a podôp.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour ce texte, qui vise à promouvoir l'esprit d'entreprise chez les jeunes. Il propose de valoriser le comportement entrepreneurial des jeunes dès l'école et à mettre l'accent sur le développement des capacités à entreprendre durant les formations.

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report, which acknowledges the role of lifelong learning and international mobility as constituting a key measure in Europe's response to globalisation and the shift to knowledge-based economies; notes, specifically, the importance of the 'sense of initiative and entrepreneurship', as included among the eight 'Key Competences for Lifelong Learning – A European Reference Framework', considered to be needed by all individuals for personal fulfilment and development, active European citizenship and participation, social inclusion and employment.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Esprimo voto favorevole sulla relazione «Promuovere lo spirito imprenditoriale nei giovani attraverso l'istruzione». L'imprenditoria giovanile è un fattore rilevante per sostenere e incoraggiare l'attuale generazione nel quadro degli obiettivi dell'UE per la crescita, l'occupazione e la riduzione della disoccupazione giovanile nell'Unione Europea. Bisogna sostenere e incoraggiare le capacità e le competenze dei giovani imprenditori, anche attraverso specifici programmi, quali progetti di impresa, *start up*, l'istruzione formale rivolta anche a tutti gli studenti che consentono loro di apprendere da esperti imprenditori che gestiscono piccole imprese, al fine di incrementare la partecipazione e il sostegno dell'imprenditorialità tra i giovani.

Jiří Maštálka (GUE/NGL), *písemně*. – Zpráva kolegyně Šojdrové se zabývá podporou podnikání mladých lidí s důrazem na vzdělávání a odbornou přípravu. Bohužel je nutné konstatovat, že v únoru 2015 bylo v EU registrováno 4,85 milionu nezaměstnaných mladých lidí. Jednou ze zjištěných příčin tohoto alarmujícího počtu je nesoulad mezi vzdáváním a odbornou přípravou a trhem práce. Plně se ztotožňuji s tím, že mladým lidem se musí dostat klíčových kompetencí tak, aby dostali šanci zapojit se do moderní ekonomiky a společnosti jako takové. Rozhodně podporuji u mladých lidí smysl pro iniciativu a podnikavost s tím, že malé a střední podnikání dnes představuje páteř hospodářství EU a jsou také nejvýznamnějším a hlavním zdrojem vytváření pracovních míst. Nezaměstnanost mladých sice klesá, ale bohužel jen velmi pomalu. Iniciativy, které by změnilы tento trend, samozřejmě podporuji, hlasoval jsem tedy pro přijetí zprávy.

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – L'imprenditoria, ed in particolare l'imprenditoria sociale, costituisce un tassello fondamentale per la ripresa economica, e per la coesione sociale. La relazione presentata dall'on. Šojdrova sottolinea l'importanza di provvedere allo sviluppo delle competenze imprenditoriali durante tutte le fasi dell'istruzione. Condividendo lo scopo e la struttura del documento, ho deciso di sostenerlo con il mio voto.

2015. szeptember 8., kedd

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – La alta tasa de paro juvenil, especialmente en Canarias, es un tema que nos sigue preocupando, y mucho, en el Parlamento Europeo.

Por eso es tan importante el informe sobre el fomento del emprendimiento juvenil a través de la educación y la formación que hemos apoyado en el Pleno, examinando y proponiendo nuevas medidas que ayuden a que la población juvenil encuentre una salida laboral adecuada a través de sus propios proyectos.

Es importante, para ello, inculcar a nuestro niños y jóvenes, desde temprana edad, una cultura empresarial y facilitar, desde el ámbito educativo, su camino hacia el emprendimiento.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht fordert eine verstärkte Zusammenarbeit zwischen Mitgliedstaaten und Unternehmern, damit das Unternehmertum durch einen koordinierten Ansatz im Bildungssystem stärker ins Bewusstsein tritt.

Wichtig in diesem Bericht ist, dass das Jungunternehmertum mit dem Erasmus-Programm gefördert werden soll. An und für sich ist dieser Antrag unterstützenswert.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Plutôt que de s'attaquer aux causes du chômage des jeunes, la rapporteure propose une fuite en avant vers l'entrepreneuriat, panacée censée les sauver. Le sujet même du rapport pose déjà un problème idéologique de fond. L'école devrait enseigner «l'esprit d'entreprise» sous une image «positive» et les universités travailler de concert avec les entreprises pour «répondre aux besoins du marché du travail». Sans surprise, le texte «invite les États membres à encourager la participation de partenaires privés à l'enseignement de l'esprit d'entreprise» et demande d'utiliser le Fonds Juncker pour développer les partenariats entre établissements scolaires et entreprises. Tout ceci s'accompagne bien entendu de vastes considérations morales sur les bienfaits du travail non salarié, «l'assainissement budgétaire dans les États membres», moins de charges «inutiles» pour les jeunes entreprises et la réforme des systèmes éducatifs. Je vote contre ce catéchisme libéral ridicule !

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Même si nous devons être vigilants quant à l'interventionnisme de l'Union européenne dans les politiques des États, nous sommes favorables à la promotion de l'esprit d'entreprise chez les jeunes, notamment par l'éducation et l'information.

Dans l'ensemble, ce rapport va dans le bon sens et vise à récompenser le comportement entrepreneurial et à valoriser la création d'entreprise dans le parcours éducatif, entre autres avec le programme Erasmus +.

Ces propositions sont en adéquation avec notre programme.

J'ai voté pour.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O empreendedorismo jovem deve ser uma parte importante da estratégia política de apoio da juventude de hoje em termos de objetivos da UE para o crescimento, o emprego, a educação e a inclusão social, bem como para a redução do desemprego dos jovens na UE. O empreendedorismo jovem é muito importante para o crescimento económico e para a criação de emprego.

Daí o meu voto favorável.

Louis Michel (ALDE), *schriftelijk*. – Nieuw-Zeeland is het land waar je het makkelijkst en snelst een onderneming kan opstarten. De lidstaten van Europa hinken achterop. Nochtans zijn het de kleine en middelgrote ondernemingen die de ruggengraat vormen van de Europese economie. Ze dragen actief bij tot innovatieve en duurzame groei. Daarom moet het ondernemerschap gepromoot worden.

Naast het opruimen van belemmeringen die het ondernemerschap in de weg staan, moet er binnen het onderwijs sterker ingezet worden op het bevorderen van de ondernemerscultuur bij jongeren. Een positief beeld van het ondernemerschap zal jongeren motiveren om hun eigen creatieve ideeën om te zetten in concrete businessplannen. Het bijbrengen van op ondernemerschap gerichte vaardigheden zou deel moeten uitmaken van de leerprogramma's op school. Ook het bedrijfsleven kan een cruciale rol spelen in het op ondernemerschap gericht onderwijs. Door gerichte stages aan te bieden, ook in het buitenland, en uitwisselingsprojecten tussen de school en het bedrijfsleven te organiseren wordt op die manier het theoretisch onderwijs op school verrijkt met de economische realiteit van het bedrijfsleven.

2015. szeptember 8., kedd

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Iniciatívnu správu Európskeho parlamentu o Podpore podnikania mladých ľudí prostredníctvom vzdelávania a odbornej prípravy považujem za krok správnym smerom, ktorý si zasluhuje adekvátnu pozornosť inštitúcií aj členských štátov.

Podnikateľské vzdelávanie nielen rozvíja podnikateľského ducha, ale je aj účinným prostriedkom na podporu a zvyšovanie zamestnanosti.

Do vzdelávacích programov by si preto mali nájsť cestu aj podnikateľské zručnosti, ktoré prispejú k zvýšeniu záujmu o podnikanie, celkovej podnikateľskej kultúry a kreatívneho myslenia.

Pripájam sa preto k výzve na Európsku komisiu, aby pripravila metodickú pomoc vo forme vzdelávacích štandardov podnikateľského vzdelávania a podpory kurzov na zlepšenie kvalifikácie učiteľov ako metodickú pomoc členským štátom pri začleňovaní podnikateľského vzdelávania do vzdelávacích programov, a zároveň aby na tento účel vyčlenila konkrétne finančné nástroje už v období 2014 – 2020.

Na rozvíjanie podnikania a podnikavosti v EÚ bude treba pamätať aj pri príprave nového legislatívneho aj finančného rámca na obdobie po roku 2020.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of the report on promoting youth entrepreneurship through education and training, because it is crucial that youth entrepreneurship becomes an integral part of the political strategy to support today's youth generation in terms of EU goals for growth, employment, education and social inclusion.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A jelenlegi társadalmi-gazdasági adatok szerint az uniós polgárok szociális és gazdasági helyzete nem javult jelentős mértékben. E tekintetben a legfőbb probléma a fiatalok munkanélküliségének magas aránya, amely az EU-ban átlagosan 22%-os, és egyes országokban és régiókban meghaladja az 50%-ot. A foglalkoztatás és a növekedés az európai politika kulcsfontosságú prioritása, és a tagállamok egyik célkitűzése. Általánosságban véve az oktatást tartják a polgárok egyedi igényei teljesítése kulcsfontosságú eszközének és helyzetük javítása egyik módjának.

A vállalkozásoktatás minden szinten igen hatékony eszközt kínál a fiatalok motiválására, és saját vállalkozásuk és pályafutásuk megkezdésére irányuló döntéshozatalukra, és e pályán való sikerességükre. Európában igen nagy szükség van olyan megközelítésre, amely támogatja a fiatalokat, például kreativitásuk, kockázatvállalási képességük, kudarckezelésük és felelősségteljes magatartásuk tekintetében.

A jelentés összefoglalja a vállalkozásoktatás terén folyó jelenlegi tevékenységeket, és rámutat az oktatás céljaira, valamint arra, hogy az oktatásnak a gyakorlati alkalmazásra és a fiatalok foglalkoztatására kell összpontosítania. A vállalkozásoktatás továbbfejlesztéséről szóló javaslatokra és ajánlásokra, valamint az Európai Bizottságtól, a Tanácstól és a tagállamoktól kapott támogatásra koncentrálnak.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – À l'heure où le salariat dans les grands groupes est vu comme la situation sociale la plus favorable, nous soutenons toutes les initiatives qui mettent en valeur l'esprit d'entrepreneuriat, véritable moteur de l'économie. Ce rapport mettant l'accent sur le développement des compétences entrepreneuriales au sein des programmes éducatifs, nous soutenons évidemment cette initiative.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – O empreendedorismo jovem deve ser uma parte importante da estratégia política de apoio à juventude em termos de objetivos da UE para o crescimento, o emprego, a educação e a inclusão social.

Voto a favor do presente relatório, que enfatiza a importância das aptidões e competências empresariais que os jovens necessitam de adquirir enquanto estão a ter a sua formação académica e cívica. Mesmo sabendo que nem todos os jovens são empreendedores, considero muito importante que se incentive, desde cedo, e se incuta o espírito de iniciativa e de risco empresarial, permitindo aos jovens encarar o futuro com melhor preparação.

Defendo ainda que a União Europeia deve apoiar de forma clara e decisiva as *startups* que surjam em toda a Europa e que serão fundamentais para melhorar a competitividade da economia global.

2015. szeptember 8., kedd

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur la promotion de l'esprit d'entreprise chez les jeunes par l'éducation et la formation vise à promouvoir le comportement entrepreneurial, et à valoriser la création d'entreprise dans le parcours éducatif. Il met l'accent sur le développement des capacités à entreprendre y compris au sein du parcours Erasmus +.

Il invite aussi la Commission à inscrire l'éducation à l'entrepreneuriat dans davantage de dispositifs de l'Union.

J'ai voté en faveur de ce rapport, considérant que l'esprit d'entreprise est assez peu présent dans l'éducation et la formation des futurs travailleurs.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – Entrepreneurship education at all levels can be a highly effective tool for motivating young people, and in their decision-making re career development and setting up their own sustainable business ventures. The report promotes an approach that supports young people in their creativity, ability to cope with risk, management of failure and responsible behaviour; key competences that are needed by all individuals for personal fulfilment and development, active citizenship, social inclusion and employment.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce texte relatif à la promotion de l'esprit d'entreprise chez les jeunes par l'éducation et la formation. En tant qu'ancienne ministre chargée de la formation professionnelle, je suis favorable à ce rapport qui rappelle que l'esprit d'entreprise encourage les jeunes à développer des qualités leur permettant de mieux réussir dans leur vie professionnelle et personnelle.

Luigi Morgano (S&D), *per iscritto*. – L'Europa di oggi ha più che mai bisogno di un approccio che sostenga la creatività, la capacità di affrontare i rischi come opportunità, la gestione degli insuccessi e il comportamento responsabile dei giovani. L'educazione all'imprenditorialità può essere uno strumento ed una risposta molto efficace. Nella relazione che ho sostenuto in Commissione CULT e in Plenaria, si fa riferimento allo sviluppo delle competenze imprenditoriali a tutti i livelli d'istruzione e si distingue le specificità di ciascuna fase, senza dimenticare l'importanza dell'apprendimento permanente formale, non formale o informale, in tutti i contesti e a tutti i livelli.

Mi pare opportuno mettere l'accento sugli obiettivi strategici da perseguire: realizzare l'apprendimento permanente e la mobilità; migliorare la qualità e l'efficacia dell'istruzione e della formazione; promuovere l'equità, la coesione sociale e la cittadinanza attiva; valorizzare la creatività e l'innovazione, ivi inclusa - ovviamente - l'imprenditorialità.

Sono certo che la Commissione europea si attiverà al riguardo per individuare e sviluppare standard di educazione all'imprenditorialità e per la loro integrazione nei programmi nazionali, con forte accento sulla formazione degli insegnanti e, con i finanziamenti necessari - anche attraverso Erasmus+ ed Erasmus per Giovani Imprenditori - monitoraggio e valutazione dei risultati nel loro impatto socio-economico.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Accogliamo con favore questa proposta di risoluzione perché riteniamo opportuno che venga ideata e attuata una strategia complessiva che promuova l'imprenditorialità tra i più giovani attraverso percorsi di formazione specifici. Siamo, infatti, convinti che la crescita dell'attività imprenditoriale vada di pari passo con il potenziale di innovazione di un paese e che, entrambi questi elementi insieme, contribuiscano fortemente alla crescita economica e a una maggiore prosperità. In modo particolare, apprezziamo il riferimento all'importanza dell'apprendimento permanente e alla mobilità internazionale e riteniamo fondamentale l'introduzione di insegnamenti volti allo sviluppo delle capacità imprenditoriali, modulati chiaramente a seconda dei diversi livelli scolastici, in modo che tali capacità non siano oggetto solo di una formazione specifica ma siano, più in generale, patrimonio diffuso e condiviso della società di domani. Sottolineiamo, infine, che l'aumento dell'imprenditorialità può essere anche una buona soluzione per attenuare il fenomeno della disoccupazione giovanile, che in molti paesi europei ha oramai raggiunto livelli più che preoccupanti.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I have voted for this report that will set out the main principles for the support of entrepreneurship education and create a strategic, legislative and financial framework for the coordination and implementation of educational activities in the EU.

2015. szeptember 8., kedd

Liadh Ní Riada (GUE/NGL), in writing. – I voted in favour of this report on promoting youth entrepreneurship through education and training, which is a very important issue in Ireland, considering our high youth unemployment levels – which have stagnated at about 20% in the South.

Entrepreneurship is an important driver of economic growth and job creation. We need to move towards a situation where enterprise, especially at a community level, is encouraged, facilitated and adequately supported. Access to finance, and the absence of social welfare and tax benefit supports are huge worries for many entrepreneurs.

The focus of this report is on our young people and they do face similar obstacles. Our young people are at even more of a disadvantage and it is they who have been hardest hit as a result of the economic crisis. The Youth Employment Initiative has fallen far short of what is required to address this situation, in Ireland, and across Europe. This report presents an opportunity for us to ensure that our young people who have good and innovative ideas for new start-ups are supported and encouraged in the best way possible.

Norica Nicolai (ALDE), în scris. – Am votat în favoarea acestui raport deoarece cred că Uniunea Europeană trebuie să răspundă pe o singură voce unei probleme comune tuturor statelor membre. Avem nevoie de o legislație europeană comună în ceea ce privește promovarea anteprenoriatului în rândul tinerilor prin educație și formare. Așa cum afirmă și documentul adoptat astăzi, încurajarea spiritului antreprenorial în rândul tinerilor trebuie să fie o parte integrantă importantă din strategia politică de susținere a tinerei generații de astăzi și pentru îndeplinirea obiectivelor UE privind creșterea, ocuparea forței de muncă, educația și incluziunea socială, precum și reducerea șomajului în rândul tinerilor în Uniunea Europeană.

În acest sens, includerea la nivel european în cadrul sistemului educațional a unor servicii de consiliere profesională pentru promovarea anteprenoriatului ca opțiune de carieră și încurajarea tinerei generații să-și pună pe picioare propriile idei de afaceri reprezintă baza economiei europene, precum și principala sursă de noi locuri de muncă. Nu trebuie uitat, însă, potențialul antreprenorial al femeilor, care este o sursă insuficient exploatată de creștere economică și de creare de locuri de muncă.

Luděk Niedermayer (PPE), písemně. – Podpořil jsem zprávu o podpoře podnikání mladých prostřednictvím vzdělávání a odborné přípravy, protože sdílím názor autorky, že výuka praktických podnikatelských dovedností by měla být zajištěna na každém stupni vzdělávání či vzdělávacím oboru a že součástí všech školních osnov by se měly stát předměty vyučující základní znalosti z oblasti financí, ekonomiky a podnikání s cílem dosáhnout toho, aby mladí lidé získali podnikatelského ducha a osvojili si podnikatelské dovednosti. Je na Radě a Komisi, aby v rámci svých pravomocí a v souladu se zásadou subsidiarity poskytly vnitrostátním systémům vzdělávání metodickou podporu a vyvinuly pro ně metodické nástroje, pokud jde o vzdělávání a odbornou přípravu související s podnikáním, včetně sociálního podnikání. V zájmu dosažení těchto cílů by Komise mohla rozšířit objem podpory poskytované mladým podnikatelům z evropských strukturálních a investičních fondů.

Franz Obermayr (ENF), schriftlich. – Meiner Meinung nach ist es sehr sinnvoll, junge Menschen zu unterstützen und unternehmerisches Denken zu fördern. Daher habe ich mich für diesen Bericht ausgesprochen.

Urmas Paet (ALDE), kirjalikult. – Toetasin. Raporti eesmärk on edendada noorte ettevõtlust koolituste, rahastamise ja erinevate programmide loomise läbi.

Rolandas Paksas (EFDD), raštu. – Balsavau už šią rezoliuciją.

Jaunieji verslininkai susiduria su daugybe iššūkių ir sunkumų, įskaitant patirties, reikiamų įgūdžių ir prieigos prie finansavimo ir infrastruktūros nebuvimą. Todėl ypatingas dėmesys turi būti skiriamas verslumo įgūdžiams ir kompetencijoms.

Kadangi švietimo politika priklauso išimtinai valstybių narių kompetencijai, o ES atlieka tik koordinavimo funkciją, pagrindinis vaidmuo tenka valstybėms narėms. Švietimo srityje daugiausia dėmesio jos turėtų skirti praktiniam taikymui, jaunimo užimtumui ir verslumo ugdymo tobulinimui, užtikrinant kokybišką mokymąsi ir deramas darbo sąlygas.

2015. szeptember 8., kedd

Pažymėtina, kad Komisija turėtų padidinti Europos struktūrinių ir investicijų fondų paramos jauniems verslininkams finansavimą ir padėti valstybėms narėms užtikrinti, kad jaunieji verslininkai turėtų galimybių gauti jiems reikiamą finansavimą ir būtų remiami kiekvienu etapu.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Come ben sapete, mi sta particolarmente a cuore il tema dello sviluppo e del sostegno all'imprenditorialità per il quale lavoro alacremente nell'ambito della commissione ITRE di cui faccio parte. È pertanto con entusiasmo che ho deciso di votare favorevolmente perché ritengo sia indispensabile individuare un approccio europeo sistematico all'imprenditorialità giovanile al fine di favorire la realizzazione della strategia Europa 2020 per una crescita intelligente, sostenibile e inclusiva.

Ева Паунова (PPE), *в писмена форма*. – Темите за младежкото предприемачество и образованието, обвързано с нуждите на бизнеса, са приоритетни в моята работа. За да има Европа едно подготвено и проспериращо следващо поколение, от най-ранна възраст трябва да се възпитава в младите хора критично и иновативно мислене, предприемачески дух и бизнес усет, дигитални и мениджърски умения. Насърчаването на младежкото предприемачество е ефективен способ за справяне с тревожната ситуация, каквато е младежката безработица в Европейския съюз. Аз гласувах в подкрепа на отличния доклад на колегата Šojdrová, защото той е в синхрон с моята визия по въпроса и съм убедена, че мерките, които предлага, ще спомогнат за увеличаване броя на младите предприемачи, което от своя страна неминуемо ще намали сериозния процент на младежката безработица в Европейския съюз.

Alojz Peterle (PPE), *in writing*. – In current times it is of key importance that at all levels and types of education the teaching of practical entrepreneurship skills should provide sense of initiative, readiness and sense of social responsibility. I support the fact that the Commission has the broad opportunity to coordinate with Member States a coherent and effective coordination in the area of entrepreneurship education in the context of its broader EU lifelong learning strategy, the EU's global strategies and the Juncker Commission's plan.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Ovo izvješće smatram dobrom podlogom za detaljnu analizu današnje situacije zaposlenosti mladih. U razdoblju od veljače 2014. godine do veljače 2015. godine broj nezaposlenih mladih osoba smanjen je za 494 000. Nažalost, još je uvijek broj nezaposlenih mladih osoba. U veljači 2015. godine iznosio je 4,85 milijuna.

Slažem se da do tog smanjenja dolazi presporo te smatram da je potrebno, a kako je to rečeno u ovom izvješću, usmjeriti dodatne napore kako bi se u nadolazećem razdoblju broj nezaposlenih mladih osoba nastavio ubrzano smanjivati. U nekoliko sam već navrata u ovom Parlamentu govorila o potrebi da Vijeće i Komisija u okviru svojih nadležnosti razviju metodološku potporu i alate u području poduzetničkog obrazovanja namijenjene nacionalnim obrazovnim sustavima, a koje bi ti sustavi prema potrebi mogli koristiti.

Na taj se način može pomoći državama članicama da što bolje i što brže, a na temelju najboljih iskustava, unaprijede svoje obrazovne sustave i usmjere ih prema stvaranju kadrova koji su danas ili koji će u najbližoj budućnosti biti deficitarni na tržištu rada.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur la promotion de l'esprit d'entreprise chez les jeunes par l'éducation et la formation vise à promouvoir le comportement entrepreneurial et à valoriser la création d'entreprise dans le parcours éducatif. Il met l'accent sur le développement des capacités à entreprendre y compris au sein du parcours Erasmus +.

Il invite aussi la Commission à inscrire l'éducation à l'entrepreneuriat dans davantage de dispositifs de l'Union.

J'ai voté en faveur de ce rapport, considérant que l'esprit d'entreprise est assez peu présent dans l'éducation et la formation des futurs travailleurs.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Poduzetništvo mladih predstavlja važan sastavni dio političke strategije usmjerene na podupiranje današnje mlade generacije u kontekstu europskog nastojanja da osigura rast, zapošljavanje, obrazovanje i socijalnu uključenost. U veljači 2015. godine u 28 zemalja članica EU-a 4,85 milijuna mladih je bilo nezaposleno, što je nedopustivo velika brojka. Iako se registrirana nezaposlenost mladih smanjuje, tj. njihov je broj manji za 494 000 u usporedbi s podacima za veljaču 2014., do tog smanjenja dolazi presporo.

2015. szeptember 8., kedd

Stoga, podržavam prijedlog izvjestitelja koji se odnosi na mjere koje je nužno provesti od strane institucija Europske unije, ali i država članica, a u cilju poticanja poduzetništva mladih, budući da u određenim državama start-up poduzeća nisu na odgovarajući način priznata niti su shvaćena kao moguća putanja karijere i da je potpora koja se u okviru obrazovnog sustava pruža budućim poduzetnicima nedostatna.

Mali i srednji poduzetnici kreiraju 44 posto hrvatskog BDP-a, zapošljavaju više od 900 000 radnika i sudjeluju u više od 40 posto direktnog izvoza. Nacionalni plan za mlade Republike Hrvatske od 2009. do 2013. navodi da dosadašnji istraživački uvidi u svijetu i u Hrvatskoj pokazuju kako je prelazak mladih u tzv. svijet odraslih sve složeniji i dugotrajniji. Unija mora u tom smislu pružiti dodatni oslonac.

Andrej Plenković (PPE), *napisan.* – Kao zastupnik iz Republike Hrvatske, pitanje nezaposlenosti mladih smatram iznimno važnim. Statistički podaci iz veljače 2015. godine ukazuju na činjenicu da je u 28 zemalja članica Europske unije ukupno 4,85 milijuna mladih bilo nezaposleno, što je u relativnom iznosu oko 20 %. U Republici Hrvatskoj podaci su još porazniji.

Prema zadnjim statistikama koje je objavio Eurostat, stopa nezaposlenosti mladih u Republici Hrvatskoj u srpnju 2015. godine iznosila je 43,1 %, što je u odnosu na ostale zemlje članice zaista poražavajuća brojka. Podržavam ovo izvješće koje ukazuje na jaz između obrazovnog sustava i tržišta rada zbog kojeg dolazi do velikog broja nepopunjenih radnih mjesta, kako u Republici Hrvatskoj tako i u ostalim zemljama EU-a.

Mlade bi trebalo učiti ključnim kompetencijama koje su zaista potrebne na tržištu. Budući da su poduzeća, a osobito mala i srednja poduzeća, okosnica gospodarstva EU-a te su kao takva smještena u sam vrh prioriteta politike EU-a, potrebno je promicati poduzetničke vještine za mlade zakonodavnim mjerama koje će na taj način poticati zapošljivost istih te srušiti prepreke s kojima se suočavaju mladi poduzetnici.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto.* – Troppo spesso il sistema d' europeo non è in grado di preparare adeguatamente le nuove generazioni alle sfide poste dal mondo del lavoro. L'attività imprenditoriale con tutto il suo corollario di interdisciplinarietà richiede sempre più competenze. Questa relazione pone l'accento sull'importanza dello sviluppo delle competenze imprenditoriali a tutti i livelli d'istruzione, distinguendo le specificità di ciascuna fase, e fornisce indicazioni su come raggiungere questi obiettivi sia a livello comunitario che nazionale. La relazione fissa una serie di priorità politiche che reputo essere di grande importanza. Fra queste vorrei sottolineare la proposta di prevedere, a tutti i livelli e in tutte le tipologie d'istruzione, l'insegnamento di competenze imprenditoriali pratiche e incentivare la motivazione, lo spirito di iniziativa e la disponibilità, nonché il senso di responsabilità sociale. Inoltre nella risoluzione si fa riferimento alle competenze mediatiche e digitali le quali devono essere prese maggiormente in considerazione nell'ambito dell'istruzione e della formazione. Ho deciso di sostenere con convinzione questa relazione.

Franck Proust (PPE), *par écrit.* – Aujourd'hui, plus de 7 millions de jeunes Européens âgés entre 15 et 24 ans sont sans emploi et ne suivent ni études ni formation. L'Union doit se mobiliser pour enrayer ce phénomène et inciter les États membres à entreprendre des actions ciblées. Le présent rapport présente plusieurs principes et actions ayant pour objectif de promouvoir l'esprit d'entreprise chez les jeunes par l'éducation et la formation. Je suis heureux d'avoir voté en faveur de ce texte qui a pour ambition de rapprocher les jeunes du marché du travail.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito.* – Votei favoravelmente por entender que o desenvolvimento do espírito empreendedor entre os jovens deve passar por, entre outras iniciativas, uma clara aposta na educação e na formação orientada para o empreendedorismo.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit.* – Ce mardi, le Parlement européen a voté une résolution qui comporte une série de mesures qui ont pour but de mener à bien une politique de l'éducation cohérente et efficace au service des jeunes. Cela se traduit par des initiatives concrètes prises par les institutions européennes et la coordination des actions des États membres ainsi que des mesures de suivi. Une coordination précieuse quand il s'agit comme ici de promouvoir l'esprit d'entreprise chez les jeunes, en mobilisant notamment des pédagogies innovantes.

2015. szeptember 8., kedd

En 7 ans, le taux de chômage des 15-24 ans dans l'Union est passé de 15,5 % à 22,2 %, une augmentation intolérable, alors que la Belgique connaît une amplification de plus de 4 % durant cette même période. Ce nouvel outil législatif arrive à point dans une Europe qui comptait en début de cette année 4,85 millions de jeunes sans emploi. Pour rappel, cette initiative puise sa légitimité dans le cadre plus général de la stratégie «Europe 2020», qui propose cinq objectifs dans les domaines de l'emploi, de la recherche et du développement, du changement climatique et des énergies durables, de l'éducation, de la lutte contre la pauvreté et de l'exclusion sociale.

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – J'ai apporté mon soutien à cette résolution. Face à un chômage des moins de 25 ans de 22,2 % dans l'Union, mettre l'accent sur les compétences entrepreneuriales des jeunes, et notamment d'entrepreneuriat social, via une formation au cours de leur scolarité mais également tout au long de leur vie, apportera des bénéfices en matière de croissance économique et de création d'emploi, mais également des bénéfices individuels, sociétaux et institutionnels.

Il nous faut engager une approche ambitieuse afin de développer l'esprit d'entreprise chez les jeunes et cette approche devra mobiliser l'ensemble des niveaux d'action: public, européen, national et local.

L'entrepreneuriat des jeunes représente une promesse d'avenir pour nos économies et il faut que l'Union européenne, dans le respect de ses compétences, accompagne les États membres dans ce domaine. Cela passera notamment par une utilisation appropriée des Fonds structurels et d'investissement européens.

Développer l'entrepreneuriat chez les jeunes, hommes et femmes, de tous les milieux socioéconomiques, constitue une condition sine qua non à la réalisation des objectifs de la stratégie Europe 2020. Nos jeunes regorgent d'idées. Il faut maintenant s'assurer que nous leurs offrons les meilleures opportunités pour les concrétiser.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Dados os circunstancialismos económicos por que passamos e as alterações recentes na sociedade, torna-se premente a inclusão do empreendedorismo ao nível da educação e da formação. Encaro o desenvolvimento do espírito empreendedor (competências empresariais) como mais uma ferramenta ao nosso dispor na promoção do sucesso pessoal e do desenvolvimento social.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe, en el que se destaca la necesidad de que el emprendimiento juvenil forme parte de la estrategia política actual para apoyar a los jóvenes, así como los objetivos europeos de crecimiento, empleo, educación e inclusión social.

Gracias a las enmiendas socialistas, el informe ha adoptado un enfoque más social, apostando por el desarrollo de estándares en educación empresarial ligados a la responsabilidad social y su integración en los planes nacionales de educación.

También incide en la exigencia de dotar a todos los jóvenes de competencias informáticas y habilidades transversales y empresariales para permitirles aprovechar plenamente el potencial del mundo digital, a fin de ayudarles a crear nuevas formas de desarrollo, transmisión y fomento del emprendimiento.

Igualmente, pide al Consejo y a la Comisión que desarrollen herramientas y apoyo metodológicos y que los pongan a disposición de los sistemas educativos nacionales en el ámbito de la educación y la formación para el emprendimiento, incluido el emprendimiento social, y pide a esta última que aumente el importe de la ayuda para los jóvenes emprendedores en el marco de los Fondos Estructurales y de Inversión.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – En février 2015, 4,85 millions de jeunes étaient sans emploi dans l'UE-28. Même si le nombre de chômeurs parmi les jeunes a baissé de 494 000 par rapport à février 2014, c'est un taux qui reste inacceptable. Les emplois occupés par des jeunes sont souvent sacrifiés sur l'autel de l'assainissement budgétaire dans les États membres. Une fois au chômage, c'est à la pauvreté et à l'exclusion sociale que les jeunes doivent faire face. Dans ce contexte, la proposition de résolution du Parlement européen sur la promotion de l'esprit d'entreprise chez les jeunes par l'éducation et la formation (2015/2006(INI)) revêt tout son sens et se révèle comme un moyen de soutenir l'emploi. À travers cette proposition, l'Union européenne s'engage à renforcer et à encourager le lien étroit entre la formation professionnelle et la formation scolaire comme modèle de réussite. Par l'acquisition de compétences entrepreneuriales, les jeunes sont amenés à créer leur propre entreprise, à réussir sur cette voie, et ainsi à soutenir activement la création d'emplois au sein de l'Union européenne. J'ai donc voté en faveur.

2015. szeptember 8., kedd

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – Numa altura em que se verificam elevadas taxas de desemprego juvenil na Europa, é crucial que o empreendedorismo jovem seja uma parte integrante da estratégia política de apoio à juventude, no âmbito dos objetivos da UE para o crescimento, o emprego, a educação e a inclusão social.

Considero por isso extremamente positiva a referência à estratégia Europa 2020, pelo facto de a mesma se encontrar assente num quadro estratégico vocacionado para o fomento da cooperação europeia no domínio da educação e da formação, cujo princípio essencial é centrado na aprendizagem ao longo da vida. Desse modo, cumprem-se os objetivos de inculcar uma mentalidade empreendedora nos mais jovens, fornecendo-lhes sólidas qualificações e competências profissionais, como referido no relatório.

Este relatório de iniciativa destaca ainda a necessidade de desenvolver novas habilidades e competências de empreendedorismo nas escolas, com recurso ao uso das TIC, aposta no empreendedorismo social, qualificação e desenvolvimento profissional dos professores, troca de experiências práticas entre escolas e empresas, ao lançamento e gestão de *start-ups*, entre outros.

A Europa hoje carece urgentemente de uma abordagem que apoie os jovens: a sua criatividade, a capacidade de gerir riscos, a gestão dos fracassos e o comportamento responsável, pelo que votei favoravelmente.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa proposta perché ritengo che, sia a livello comunitario che nazionale, è opportuno seguire un piano ben delineato che favorisca lo sviluppo delle competenze imprenditoriali a tutti i livelli d'istruzione. Bisogna promuovere uno spirito imprenditoriale nei giovani attraverso l'istruzione e la formazione, favorire elementi come l'iniziativa privata e la responsabilità sociale. È importante insegnare le competenze imprenditoriali a livello pratico e bisogna sviluppare in ogni studente capacità mediatiche e digitali, affinché essi possano dare il loro contributo alla ripresa economica europea.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra del informe porque, si bien el emprendimiento es una vía de desarrollo y creación de empleo, es una vía muy limitada. La orientación y el énfasis que pone el Grupo PPE en esta propuesta revelan cómo se encomienda a la figura del emprendedor, como si éste fuera una panacea para el dramático problema del empleo en Europa, cuyo pronóstico es poco esperanzador. El emprendimiento se utiliza así como un comodín que permite a los gobiernos eludir su responsabilidad de crear las condiciones necesarias para garantizar el acceso al empleo o a los recursos que garanticen una vida digna a todas las personas. Se traslada la responsabilidad de la Administración al individuo, promoviendo la competencia individual («ayudarse a sí mismo») en un mercado que tiende a la desregulación y, por ende, al abuso. En este informe prevalece claramente el espíritu empresarial individual frente al cooperativo, que queda reducido a algún enunciado testimonial, a pesar de las sugerencias hechas por la Comisión de Empleo y Asuntos Sociales para darle más relevancia en la estrategia de creación de empleo. Creemos que el enfoque individualista neoliberal lleva a la atomización y cronifica la precariedad, frente a la resolución colectiva y cooperativa de los problemas sociales.

Olga Sehnalová (S&D), *písemně*. – Zprávu jsem podpořila, protože systém vzdělávání a odborné přípravy mladých v oblasti podnikání může napomoci snížení závažného sociálního problému nezaměstnanosti mladých, která je v zemích EU v průměru 20 % a v určitých regionech přitom stoupá až na alarmujících 50 %. Podpora podnikání mladých je nicméně pouze jedním z opatření, které na tuto situaci může reagovat, nikoliv řešením nezaměstnanosti.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra del presente informe debido a que, una vez más, se trata de un informe que carga la responsabilidad del desempleo juvenil sobre los hombros de los jóvenes europeos. Este tipo de acciones se realizan bajo la hipótesis de que los jóvenes europeos no encuentran empleo por su aversión al emprendimiento, lo cual es completamente falso, considerando que los países con mayores índices de trabajadores por cuenta propia son los del sur de Europa, aquellos con mayor desempleo juvenil. Consideramos que fomentar el emprendimiento en la educación y en la formación no es más que un cínico ejercicio para fomentar la autoexplotación de los jóvenes y para evitar asumir la responsabilidad de un sistema empresarial que es incapaz de generar trabajo y riqueza suficiente para las nuevas generaciones. Es por todo esto por lo que he decidido votar en contra.

2015. szeptember 8., kedd

Ricardo Serrão Santos (S&D), *por escrito*. – A apetência para o empreendedorismo é uma questão que se liga à educação formal e informal, mas também a questões culturais. Na Europa, ainda não há uma tradição enraizada de empreendedorismo jovem. Há, por parte dos europeus, uma tendência para a procura da estabilidade em detrimento do desafio. Há também uma questão cultural: a sociedade tende a estigmatizar o fracasso empresarial, o que dificulta a assunção de riscos. Apesar disso, têm sido dados passos significativos no sentido de incrementar o empreendedorismo.

O empreendedorismo pode constituir uma resposta para o desemprego jovem, mas é também um fator de inovação empresarial. Deve, por conseguinte, ser desenvolvido um trabalho persistente, sistemático e coordenado, a nível europeu de forma a possibilitar respostas concretas e alinhadas com as necessidades dos cidadãos europeus, com especial enfoque nos jovens.

Apoio as medidas propostas. A Comissão e o Conselho devem coordenar políticas e desenvolver metodologias e ferramentas de apoio aos sistemas de ensino nacionais no domínio da educação e da formação para o empreendedorismo assim como aumentar o montante de apoio destinado a jovens empresários.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted against this report as it calls for the EU to interfere in education, and it also calls for more EU spending, which I am against.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because, at all levels, entrepreneurship education can be an effective tool for encouraging our younger generation to develop and set up their own sustainable business ventures. The report promotes an approach that supports young people in their creativity, ability to cope with risk, management of failure and responsible behaviour – key competences that are needed by all individuals for personal fulfilment and development, active citizenship, employment and social inclusion.

Branislav Škripek (ECR), *pisomne*. – Hlasoval som za prijatie uznesenia o podpore podnikania mladých ľudí prostredníctvom vzdelávania a odbornej prípravy, pretože podporu podnikania vo vzdelávacom procese u mladých považujem za dôležitú súčasť ich praktického uplatnenia sa na trhu práce, vytvárania pridanej hodnoty pre hospodárstvo a cesty zvyšovania zamestnanosti mladých ľudí.

Monika Smolková (S&D), *pisomne*. – Európa už dlhodobo bojuje s problémom klesajúceho záujmu najmä mladých ľudí o podnikanie. Je tu mnoho dôvodov, prečo je tomu tak, ale medzi najčastejšie vyskytujúce sa prekážky v podnikaní mladých ľudí na Slovensku, odkiaľ pochádzam patrí nedostatočný štartovací kapitál, nedostatok skúseností, vedomostí a odborných kontaktov. Sú tu aj ďalšie bariéry, ale vychádzajúc z vlastných skúseností som presvedčená, že je množstvo mladých ľudí, ktorí by veľmi radi podnikali, avšak nemajú podnikateľský nápad a nevedia v čom podnikateľ. Keďže Európa už dlhodobejšie bojuje s problémom klesajúceho záujmu najmä mladých ľudí o podnikanie, podporila som predloženú správu, lebo prichádza s opatreniami, ktoré môžu zastaviť proces stagnácie. Mrzí ma, že mnoho mladých ľudí v súčasnosti čelí ťažkostiam pri hľadaní práce kvôli nesúladu medzi ich vzdelaním a požiadavkami trhu práce. Za mimoriadne dôležité preto považujem vybaviť rastúcu pracovnú silu mladých ľudí zručnosťami, ktoré sú potrebné na udržanie kroku s meniacim sa svetom. Som rada, že mnoho krajín EÚ začína merať nedostatok zručností a prispôbovať svoje vzdelávacie politiky a stratégie. Žiaľ ešte stále je veľa krajín, ktoré nezosúladiли vzdelávanie s požiadavkami pracovného trhu, a preto aj podnikanie mladých ľudí v týchto krajinách nepokročilo.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – Socialni in ekonomski položaj evropskih državljanov se v zadnjem času ni bistveno izboljšal, brezposelnost mladih v EU v povprečju znaša 22 %, v nekaterih državah in regijah pa presega 50 %. Februarja letos je bilo v EU brezposelnih 4,85 milijona mladih, kar je nesprejemljivo veliko.

Mladi se zaradi visoke stopnje brezposelnosti soočajo z večjo revščino in socialno izključenostjo, zato si moramo poleg tako zelo potrebnih reform trga dela tudi v okviru izobraževanja in usposabljanja postaviti vprašanje, kaj lahko storimo za izboljšanje njihovega položaja. Za konkurenčnost na današnjem trgu dela so vsekakor dobrodošle kompetence, kot so inovativnost, samoiniciativnost, prevzemanje tveganja, samostojno mišljenje in prepoznavanje priložnosti, ki lahko pomagajo pri samozavestnejši vključitvi mladih v gospodarstvo in družbo.

2015. szeptember 8., kedd

Vendar pa moramo biti pri iskanju rešitev previdni in upoštevati več dejavnikov. Zagotovo lahko govorimo o neke vrste vrzeli med izobraževanjem in potrebami trga dela in prav je, da se prihodnji izobraževalni sistemi ustrezno prilagodijo spremembam v gospodarstvu. Kljub temu želim opozoriti, da ima preveč enostranska usmerjenost v pomen podjetniške naravnosti na dolgi rok lahko tudi negativen učinek, zato sem se pri glasovanju o tem poročilu vzdržal.

Ivan Štefanec (PPE), písomne. – Vzdelávanie a odborná príprava by mali pripraviť mladých ľudí na trh práce. Netreba však iba vytvárať rôzne podporné mechanizmy, základom tejto situácie je zlepšenie podnikateľského prostredia. Spoločnosť najviac pomôže nezamestnaným mladým ľuďom a všetkým tým, ktorí si hľadajú pracovné miesto tak, že zlepší celkové podnikateľské prostredie, ktoré vytvára nové pracovné miesta. Podporné mechanizmy, ako sú rekvalifikácia nezamestnaných, prechod zo školy do pracovného procesu a stimulácia tvorby pracovných miest, sú vítané, ale priamo závislé od kvality podnikateľského prostredia. Potrebne je zlepšiť aj odborné vzdelávanie ľudí, a to najmä v oblasti informačných technológií.

Davor Ivo Stier (PPE), napisan. – Podržavam ovo izvješće jer se nalazimo u razdoblju nakon gospodarske krize koja je rezultirala velikom nezaposlenošću mladih, te je vrlo važno podržavati poduzetništvo i rast privatnog sektora, osobito među mladima. Važno je da mladi ljudi idu u poduzetništvo i žele se time baviti, jer to za posljedicu ima gospodarski rast, rast zaposlenosti i mnoge druge prednosti, kako za mlade tako i za cijelo društvo, na lokalnoj i na europskoj razini.

Da bi do rasta poduzetništva došlo, potrebno je poticati poduzetničko razmišljanje, pogotovo kod mladih, a to se najbolje i najefikasnije radi kroz edukaciju i institucije visokog obrazovanja, pa je stoga od iznimne važnosti promicati kompetencije i poduzetništvo te takav način razmišljanja kod mladih. Razvoj poduzetništva se naposljetku manifestira kroz poboljšanje kvalitete, kako poslovnog tako i privatnog života velikog broja ljudi, te stoga podržavam izvješće.

Catherine Stihler (S&D), in writing. – Entrepreneurship education at all levels can be a highly effective tool for motivating young people, and in their decision-making re career development and setting up their own sustainable business ventures. The report promotes an approach that supports young people in their creativity, ability to cope with risk, management of failure and responsible behaviour; key competences that are needed by all individuals for personal fulfilment and development, active citizenship, social inclusion and employment.

Richard Sulík (ECR), písomne. – Návrh som nepodporil, pretože nesúhlasím s jeho direktívnym prístupom, ktorý zasahuje aj do právomocí členských krajín. Navyše mám pochybnosti o tom, či je rozumné podporovať podnikanie u mladých z peňazí samotných podnikateľov, čo v konečnom dôsledku podnikateľské prostredie zhorší.

Patricija Šulin (PPE), pisno. – Glasovala sem za poročilo o spodbujanju podjetništva mladih prek izobraževanja in usposabljanja. Lanskega decembra je bilo v Evropski uniji več kot 5 milijonov mladih brezposelnih. V nekaterih državah članicah je celo vsaka druga mlada oseba brezposelna, kar je zelo zaskrbljujoče. Podjetništvo mladih mora biti pomemben del politične strategije, da omogočimo mladim, ki se v današnjem času spopadajo z brezposelnostjo, da uresničijo svoje ideje in odprejo svoje podjetje. Samozaposlovanje in druge oblike spodbujanja podjetništva mladih lahko bistveno pripomorejo k zmanjšanju brezposelnosti med mladimi. Prav tako podpiram tudi vključitev podjetništva v učne načrte.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Η έκθεση δε λαμβάνει υπόψη ότι ο ρόλος της ΕΕ στις πολιτικές εκπαίδευσης είναι καθαρά συντονιστικός, δεδομένου ότι ο εν λόγω τομέας εμπίπτει στην αποκλειστική αρμοδιότητα των κρατών μελών.

Tibor Szanyi (S&D), in writing. – I voted for the report. Although the number of young unemployed people is diminishing, 4.85 million is still too high, especially when we see the large number of unfilled vacancies across the Union.

Serious changes are needed in our education and training systems to better connect with the demands of the job market. We hear all the time that small and medium-sized enterprises are the backbones of the European economy, they create the most jobs and have a crucial role in strengthening European competitiveness, and yet still no entrepreneurship skills are taught in most of our secondary schools. EU initiatives in this field are very welcome, but as the report also pointed out, education policy is the exclusive competence of the Member States. Therefore, it is their responsibility not only to simplify the regulatory framework for entrepreneurs but also to prepare students with the necessary practical skills. This is the way towards having a strong SME sector that is in fact the driving force of the European economy. Moreover, Europe needs to prepare its youth to create innovative and viable enterprises with solid knowledge and business plans behind them.

2015. szeptember 8., kedd

Adam Szejnfeld (PPE), na piśmie. – Wysoki poziom wykształcenia nie tylko teoretycznego, ale i praktycznego młodych ludzi jest jednym z najważniejszych elementów kompetencji pracowniczych na rynku. Polityka poszczególnych państw członkowskich, ale i samej Unii Europejskiej powinna tę oczywistą kwestię uwzględnić i wdrażać w życie w celu ułatwiania startu i funkcjonowania młodych ludzi na rynku pracy.

Działania Unii w tym zakresie należy ocenić pozytywnie, aczkolwiek nie są one równie dobrze realizowane we wszystkich państwach członkowskich. Konieczne są zatem dalsze działania na rzecz poprawy sytuacji.

Claudia Tapardel (S&D), in writing. – Entrepreneurs are at the backbone of our economy. They contribute to job creation, opening up new markets, and nurturing new skills. Young entrepreneurs, in particular, have an important role to play, as their activity contributes to decreasing the high number of youth unemployment across the EU.

Support to entrepreneurs through training and educational programmes is one way to promote the activity of existing ones, and encourage new individuals to become entrepreneurs. The current report addresses this issue by highlighting the value of youth entrepreneurship through education and training. It rightly points out to the benefits of making these programmes available, for example: increasing career ambitions and chances of individuals, equipping them with competences such as critical thinking, sense of initiative, creativity, innovation and risk-taking, increasing interest in venturing business. It also calls on emphasizing the standards for entrepreneurship education and their integration into national curricula, including teacher training, while also ensuring necessary finances for programmes.

I support the report and the proposals outlined in it as I strongly believe that teaching and learning entrepreneurship in all levels of formal education, as well as that non-formal and informal learning, is a positive step for creating employment and stimulating economic activity.

Pavel Telička (ALDE), in writing. – I voted in favour of this report as youth unemployment is a serious concern which should be urgently tackled. The promotion of entrepreneurship among young people can boost the economy, encourage innovation and raise the competitiveness of the EU. I find particularly regrettable that in many Member States, start-ups are not sufficiently recognised and entrepreneurs struggle only to find little support for their project.

The report lays down recommendations at EU and Member States levels to develop trainings and education schemes promoting entrepreneurship. Ensuring an effective and simplified access to finance for SMEs and start-ups, combined with an appropriate support for all stage of a project, is in my opinion of utmost importance.

Ruža Tomašić (ECR), napisan. – Iako ovo izvješće naizgled promiče ekonomske i socijalne vrijednosti poduzetničkog obrazovanja te naglašava dobrobiti koje bi donijelo uključivanje tog aspekta obrazovanja na svim razinama, njime se zadiru u nadležnost država članica te im se propisuju smjernice za ostvarivanje tih vrijednosti.

Naime, budući da Europska unija u području politike obrazovanja ima ograničenu nadležnost, smatram da je neprimjereno zadiranje u principe supsidijarnosti i proporcionalnosti poziv državama članicama na mijenjanje kurikuluma. Osim toga, ovo izvješće poziva Komisiju da promiče reforme politike obrazovanja u državama članicama te da nadzire poduzete mjere pri potpori poduzetništva mladih, što je također izvan granica nadležnosti Europske unije.

Smatram da je ovo izvješće više nego na promicanje poduzetništva mladih obrazovanjem i osposobljavanjem usmjereno na određivanje državama članicama što moraju učiniti na tom području, pri čemu u obzir uopće nije uzeta činjenica da svaka država ima različit obrazovni sustav kao i uvjete u kojima mladi mogu pokretati vlastita poduzeća. Iz tih razloga glasovala sam protiv.

Romana Tomc (PPE), pisno. – Poročilo o spodbujanju podjetništva mladih z izobraževanjem in usposabljanjem sem podprla. V času visoke stopnje brezposelnosti mladih ima spodbujanje podjetniške miselnosti veliko pozitivnega učinka na državljane. Zlasti za mlade ljudi, tako v poklicnem kot v zasebnem življenju. To poročilo poudarja nadaljnji razvoj podjetništva, spretnosti in kompetenc na vseh ravneh izobraževanja in usposabljanja ter daje napotke, kako doseči te cilje tako na ravni EU kakor tudi na nacionalni ravni.

2015. szeptember 8., kedd

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra del informe porque, si bien el emprendimiento es una vía de desarrollo y creación de empleo, es una vía muy limitada. La orientación y el énfasis que pone el Grupo PPE en esta propuesta revelan cómo se encomienda a la figura del emprendedor, como si éste fuera una panacea para el dramático problema del empleo en Europa, cuyo pronóstico es poco esperanzador. El emprendimiento se utiliza así como un comodín que permite a los gobiernos eludir su responsabilidad de crear las condiciones necesarias para garantizar el acceso al empleo o a los recursos que garanticen una vida digna a todas las personas. Se traslada la responsabilidad de la Administración al individuo, promoviendo la competencia individual («ayudarse a sí mismo») en un mercado que tiende a la desregulación y, por ende, al abuso. En este informe prevalece claramente el espíritu empresarial individual frente al cooperativo, que queda reducido a algún enunciado testimonial, a pesar de las sugerencias hechas por la Comisión de Empleo y Asuntos Sociales para darle más relevancia en la estrategia de creación de empleo. Creemos que el enfoque individualista neoliberal lleva a la atomización y cronifica la precariedad, frente a la resolución colectiva y cooperativa de los problemas sociales.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – Young entrepreneurs face many challenges and difficulties, such as lack of experience, competence and adequate access to finance and infrastructure, education and training are basic in terms of motivation and possibilities for young people to start their own business projects. An inclusive and integrated education, and should pay special attention to facilitate equal access to students from different socioeconomic backgrounds. Considering also that the knowledge of foreign languages will facilitate and enhance your chances of success.

But apart from the technical expertise from any profession, it takes additional training to learn how a business works. It is important to see what measures are working in Europe and they could be applied in all Member States as an example of good practice. Any measure is good to give job opportunities, this is why I support this proposal.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Ce projet de rapport a plusieurs objectifs. D'abord mettre au centre du jeu la préservation du patrimoine culturel européen matériel (sites, immobiliers...) mais aussi immatériel (traditions orales, coutumes...). Ce projet de rapport permet donc d'examiner les problématiques de financement, de bases juridiques et de numérisation de ce patrimoine.

Je vote pour l'adoption du texte.

Mihai Țurcanu (PPE), *în scris*. – Șomajul în rândul tinerilor este una dintre principalele provocări cu care se confruntă Europa la momentul actual, în situația în care rata de neangajare a tinerilor este în medie de 22 %, atingând 50 % în unele state membre. Cred cu tărie că, pentru a spori capacitatea de inserție profesională a tinerilor, înzestrarea acestora cu competențe-cheie și cu cunoștințe pe deplin utile pe piața muncii, cum este spiritul de inițiativă, a devenit o prioritate. Într-adevăr, decalajul între educația primită și exigențele pieței muncii constituie una dintre principalele cauze ale șomajului în rândul tinerilor. În acest sens, consider că promovarea antreprenorialului trebuie să se facă mai ales la nivel instituțional, prin educație, astfel încât elevii și studenții să dobândească din timp cunoștințele necesare pentru o bună adaptare pe piața muncii și să devină competitivi în mediul profesional.

Cultivarea spiritului antreprenorial este, fără îndoială, o modalitate eficientă de a lupta împotriva excluderii sociale și de a stimula economia, favorizând totodată coeziunea socială și spiritul de inovare. Așadar, Comisia trebuie să impulsioneze statele membre să includă educația antreprenorială în curriculumul școlar și universitar. De aceea am votat în favoarea Raportului referitor la promovarea antreprenorialului în tinerilor prin educație și formare.

István Ujhelyi (S&D), *írásban*. – Nagyon fontos kezdeményezéseket foglал össze a fiatal vállalkozók támogatását illetően. Az oktatás minden szintjén szükségesnek tartja a kulcskompetenciák rendszerezett ismertetését. A már létező uniós programok összehangolását és ezek hatékony felhasználását tűzi ki célul a jelentés. Az előterjesztett anyagot szavazatommal támogattam.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra del informe porque, si bien el emprendimiento es una vía de desarrollo y creación de empleo, es una vía muy limitada. La orientación y el énfasis que pone el Grupo PPE en esta propuesta revelan cómo se encomienda a la figura del emprendedor, como si éste fuera una panacea para el dramático problema del empleo en Europa, cuyo pronóstico es poco esperanzador. El emprendimiento se utiliza así como un comodín que permite a los gobiernos eludir su responsabilidad de crear las condiciones necesarias para garantizar el acceso al empleo o a los recursos que garanticen una vida digna a todas las personas. Se traslada la responsabilidad de la Administración al individuo, promoviendo la competencia individual («ayudarse a sí mismo») en un mercado que tiende a la desregulación y, por ende, al abuso. En este informe prevalece claramente el espíritu empresarial individual frente al cooperativo, que queda reducido a algún enunciado testimonial, a pesar de las sugerencias

2015. szeptember 8., kedd

cias hechas por la Comisión de Empleo y Asuntos Sociales para darle más relevancia en la estrategia de creación de empleo. Creemos que el enfoque individualista neoliberal lleva a la atomización y cronifica la precariedad, frente a la resolución colectiva y cooperativa de los problemas sociales.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – Me he abstenido en este informe porque, si bien reconozco una mejora respecto al texto inicial, sigue siendo extraordinariamente indefinido respecto a una correcta evaluación del emprendimiento juvenil y los parámetros para llevarla a cabo: ocupación creada, impacto en el mercado de trabajo, público objetivo, impacto en el sistema de pensiones..

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Ante la situación de desempleo juvenil que está sufriendo Europa, es necesario impulsar informes de este tipo centrados en los aspectos importantes de la educación y el aprendizaje para, de este modo, poder lograr una mayor tasa de ocupación en la UE. Por ello considero necesario votar a favor de dicho informe.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report as with youth unemployment appallingly high in many areas of our Union it is important that we provide action as well as rhetoric for all of our young people. Entrepreneurship education at all levels can be a highly effective tool for motivating young people, allowing them to develop their decision-making, further career development and aid them in setting up sustainable business ventures that suit their abilities. The report promotes an approach that supports young people in their creativity, ability to cope with risk, management of failure and promotes responsible behaviour; key competences that are needed by all individuals for personal fulfilment and development, active citizenship, social inclusion and employment.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – Als liberaal vind ik het van het grootste belang dat de overheid kansen creëert voor jongeren. Deze crisis treft jongeren zeer hard in hun zoektocht naar werk. Wanneer de Europese Unie kan faciliteren in de zoektocht van jongeren naar ondernemerschap dienen we deze kans met beide handen aan te nemen. Ik stemde dan ook vol overtuiging voor deze agenda.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Contrariamos, frontalmente, a ideia segunda a qual o empreendedorismo jovem pode ser a tábua de salvação para o desemprego jovem. O relatório considera que o desemprego jovem é uma consequência da falta de formação para o empreendedorismo, defendendo que os jovens devem, desde cedo, ser formados para quererem ser futuros empreendedores, independentemente de outros sonhos e aspirações que possam ter.

Esconde, como é hábito sempre que se fala em empreendedorismo jovem, o que deve ser o papel dos Governos no sentido da promoção do pleno emprego e empurra para as costas dos jovens a responsabilidade individual em aprender a ser empreendedor de modo a conseguir ter um futuro.

Omite que não basta saber ser empreendedor, já que sem financiamento não se abrem negócios, nem se criam empregos. Mais uma vez, vem o Parlamento Europeu apresentar esta panaceia que apenas visa aprofundar o mar de precariedade e de instabilidade em que vivem cada vez mais jovens.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht fordert eine verstärkte Zusammenarbeit zwischen Mitgliedstaaten und Unternehmen, damit das Unternehmertum durch einen koordinierten Ansatz im Bildungssystem stärker ins Bewusstsein tritt. Wichtig in diesem Bericht ist, dass das Jungunternehmertum mit dem Erasmus-Programm gefördert werden soll. An und für sich ist dieser Antrag unterstützenswert.

Daniele Viotti (S&D), *per iscritto*. – Per favorire lo sviluppo e la crescita è essenziale supportare con strumenti culturali, giuridici ed economici l'imprenditoria giovanile. L'istruzione di primo e secondo grado è decisiva per permettere ai giovani di acquisire le competenze necessarie per accedere al mondo del lavoro o avviare un'attività di impresa. Anche l'istruzione universitaria è importante, in quanto permette di sviluppare attività di ricerca, innovazione e creatività, come base per costruire le imprese del futuro. Bisogna incoraggiare l'educazione all'imprenditorialità a tutti i livelli per convincere i giovani ad avviare e costruire la propria impresa, ma allo stesso tempo bisogna far sì che possiedano gli strumenti necessari per affrontare tutte le sfide che comporta l'avvio di un'attività imprenditoriale. Per questo motivo ho espresso il mio voto favorevole.

2015. szeptember 8., kedd

Jarosław Wałęsa (PPE), in writing. – I have voted in favour of the report 'Promoting youth entrepreneurship competences in education and training'. The struggle to increase the rate of employment within the youth society seems to be a significant issue that requires prioritization. In order to help boosting the economy of European Union, it is essential to create the sufficient conditions, which will encourage young people to enter the entrepreneurship area.

With respect to the above, I find the substance of this report very promising. It does not only emphasise the need for the constant development of entrepreneurial skills, which can be achieved by providing conditions for effective education and training, but also provides the necessary guidance on how to achieve these targets on both international as well as national level.

Moreover, focusing on the development of the entrepreneurial skills at all levels of education is absolutely crucial. This approach may help young people to become creative and responsible at the very young age, and therefore broaden their mind-sets, which is exactly what Europe needs.

Julie Ward (S&D), in writing. – Entrepreneurship education at all levels can be a highly effective tool for motivating young people, and in their decision-making re career development and setting up their own sustainable business ventures. This is particularly relevant for young people pursuing career paths in the cultural industries. The report promotes an approach that supports young people in their creativity, ability to cope with risk, management of failure and responsible behaviour; key competences that are needed by all individuals for personal fulfilment and development, active citizenship, social inclusion and employment. I therefore voted in favour of the report.

Iuliu Winkler (PPE), în scris. – Am votat raportul referitor la promovarea antreprenoriatului în rândul tinerilor prin educație și formare. Salut propunerile făcute în acest raport care vizează încurajarea de către Comisie a unei mai bune cooperări și a schimbului de bune practici între statele membre care au integrat deja educația antreprenorială în programele de învățământ și au făcut progrese mai bune în promovarea antreprenoriatului tinerilor și statele membre care încă se află la începutul acestui proces. Apreciez faptul că se solicită Comisiei să publice, până la sfârșitul lui 2017, un ghid de bune practici pentru transmiterea competențelor antreprenoriale și sprijinirea antreprenoriatului în rândul tinerilor în statele membre care să fie prezentat Parlamentului European, precum și un raport pe această temă care să includă și rezultatele acestei inițiative în evaluarea propriilor măsuri de finanțare.

Anna Záborská (PPE), par écrit. – La situation européenne en matière de chômage nécessite des mesures claires et passent, entre autre, par des réformes ambitieuses en matière de marché du travail. Prenant en compte l'évolution de notre société en la matière, le rapport s'emploie à donner des pistes concrètes permettant de répondre aux défis auxquels la jeunesse européenne fait face: promotion de l'entrepreneuriat chez les jeunes, flexibilité, apprentissage permanent, souplesse du parcours professionnel, mobilité, formation continue ou encore maîtrise des nouveaux outils numériques. Je tiens dès lors à féliciter ma collègue Michaela Šojdrová pour cet excellent rapport, d'autant plus qu'elle est parvenue à mettre en exergue l'importance de l'éducation des jeunes hommes et jeunes femmes sans avoir recours à l'utilisation de mots ambigus. C'est la raison pour laquelle j'ai tenu à lui apporter tout mon soutien.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), γραπτώς. – Έδωσα την θετική μου ψήφο στην έκθεση αυτή. Για να στηρίξουμε αποτελεσματικά τη νεανική επιχειρηματικότητα πρέπει να επενδύσουμε στην κουλτούρα του επιχειρείν, να την διδάξουμε στους νέους μας. Κάθε ελεύθερος επαγγελματίας δημιουργεί και επιχειρεί. Η νοοτροπία αυτή πρέπει να περάσει στους πολίτες, ώστε να είναι έτοιμοι να ανταπεξέλθουν στο ανταγωνιστικό περιβάλλον της αγοράς. Σήμερα, που βιώνουμε μια δύσκολη οικονομική κρίση, οι επιλογές έχουν περιοριστεί, οι νέοι μας φεύγουν γιατί δεν βρίσκουν διέξοδο, δεν βρίσκουν μια θέση εργασίας. Πρέπει τώρα να τους δώσουμε τα εφόδια ώστε να μπορέσουν να δημιουργήσουν τη δική τους δουλειά, να δημιουργήσουν μόνοι τους το επάγγελμά τους. Να επενδύσουν στις ιδέες και τα προτερήματά τους.

Tomáš Zdechovský (PPE), písemně. – Hlasoval jsem pro tuto zprávu, která podporuje podnikání mladých lidí, a to prostřednictvím vzdělání a odborné přípravy. Ekonomická krize poukázala na problém nezaměstnanosti mladých, především pak na fakt, že mladí lidé po ukončení školy mají velké potíže se uplatnit na trhu práce. V mnoha případech je důvodem nedostatek předchozích praktických zkušeností. Proto je koncept tzv. podnikatelského vzdělávání důležitý jako jeden z nástrojů pro podporu zaměstnanosti mladých.

2015. szeptember 8., kedd

Jana Žitňanská (ECR), písomne. – Správa zdôrazňuje veľkú hodnotu podnikateľského vzdelávania a formuluje odporúčania na zlepšovanie vyučovania podnikateľských schopností na všetkých úrovniach vzdelávacieho systému, ako aj podporu vzdelávania v členských štátoch a následné monitorovanie jeho kvality. Myslím si, že práve nedostatočné vzdelávanie a informovanosť v tejto oblasti spôsobuje, že mladí ľudia, ktorí by inak radi začali s podnikaním, sa na tento krok neodvážia, prípadne svoj podnikateľský plán nedotiahnu do konca. Ako spravodajkyňa Výboru pre zamestnanosť, ktorý podával k návrhu tejto správy stanovisko, som prostredníctvom neho navrhla vyzvať členské štáty napríklad aj na poskytovanie mikroštipendií inovatívnym mladým ľuďom, ale aj na zjednodušovanie regulačného rámca pre sociálne podniky, ktoré vytvárajú pracovné príležitosti pre znevýhodnených mladých ľudí a mladých ľudí, ktorí sú najviac vzdialení od trhu práce. Ich podporou, ako aj celkovou podporou podnikateľskej kultúry môžeme prispieť k úspešnosti mladých ľudí v podnikateľskej dráhe, a tým samozrejme k zníženiu ich nezamestnanosti. Správu som preto podporila a som veľmi rada, že väčšina mojich návrhov k nej bola prijatá.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito. – Este relatório trata o empreendedorismo jovem como se fosse a tábuca de salvação para o desemprego jovem. O relatório considera que o desemprego jovem é uma consequência da falta de formação para o empreendedorismo, defendendo que os jovens devem desde cedo ser formatados para quererem ser futuros empreendedores, independentemente de outros sonhos e aspirações que possam ter. Esconde, como é hábito sempre que se fala em empreendedorismo jovem, o que deve ser o papel dos Governos no sentido da promoção do pleno emprego e empenha para as costas dos jovens a responsabilidade individual em aprender a ser empreendedor de modo a conseguir ter um futuro. Esconde ainda que não basta saber ser empreendedor, já que sem financiamento não se abrem negócios, nem se criam empregos.

Mais uma vez, vem o Parlamento Europeu contribuir para a difusão da ideia de reorganização do trabalho em modelos cada vez mais isolados, individuais e desprotegidos, desta vez propondo que esta ideia seja difundida junto dos jovens desde a mais tenra idade. Votámos contra.

Milan Zver (PPE), pisno. – Glasoval sem za poročilo poslanke Šojdrove o spodbujanju podjetništva mladih prek izobraževanja in usposabljanja. Razvijanje podjetniških spretnosti in miselnosti v času izobraževanja mladim da večje možnosti za kasnejšo zaposlitev. Vse to je pomembno tudi za njihov osebnostni razvoj. Čeprav vemo, da so mala in srednja podjetja glavni vir novih delovnih mest v EU, se nacionalni izobraževalni sistemi na spremembe na trgu dela ne prilagajajo dovolj hitro. Brezposelnost med mladimi se je med februarjem 2014 in februarjem 2015 zmanjšala za približno 500.000, a je bilo ob koncu tega obdobja še vedno več kot 4,5 milijonov brezposelnih med mladimi v EU. Zato se pridružujem pozivu iz poročila, da je na vseh stopnjah izobraževanja potrebno učiti praktične podjetniške spretnosti, prevzemanje tveganja in sposobnosti načrtovanja ter spodbujati motivacijo, samoiniciativnost in občutek družbene odgovornosti. V učne načrte šol je potrebno vključiti module o osnovah financ, ekonomiji in poslovnem okolju. Države članice morajo spodbujati podjetniške spretnosti pri mladih, med drugim tudi z zagotavljanjem kakovostnih pripravništev, kot je predlagano v priporočilu Sveta o okviru za kakovost pripravništev. Poudaril pa bi tudi pomen programa Erasmus+, saj je med tistimi, ki so bili v preteklosti na študijskih izmenjavah v tujini, več takih, ki se odločijo za lastno podjetje.

6.13. A kulturális örökség integrált európai megközelítése felé (A8-0207/2015 – Mircea Diaconu)

Dichiarazioni di voto orali

Dubravka Šuica (PPE). – Gospodine predsjedniče, ovo je malo drugačija tema, ali podržala sam ovo izvješće jer činjenica je da smo svjesni da ne postoji integrirani pristup kulturnoj baštini, a znamo da Europska unija ima sredstva za kulturnu baštinu koja su dostupna kroz programe Kreativne Europe, Obzor 2020, kroz Europski regionalni fond i ostale.

Međutim potrebno je poraditi na suradnji, koordinaciji svih uključenih uprava za kulturnu baštinu na razini Europske unije kako bi se poboljšala koordinacija, ali i rezultiralo onim što trenutno nedostaje, a to je baza podataka s primjerima najbolje prakse i izvrsnosti iz ovog područja. Dokumenti svih akcija i svih događaja, kao i svi podatci o razvoju politike očuvanja kulturne baštine olakšali bi mogućnost suradnje svih zainteresiranih.

2015. szeptember 8., kedd

Ovo ističem iz razloga što i sama dolazim iz jednog grada, iz grada Dubrovnika, koji je poznat po povijesnim građevinama, po bogatoj kulturnoj baštini, i ovo je možda prilika za napomenuti da je Dubrovnik ove godine kandidat za europsku (*Predsjednik je uzeo riječ zastupnici.*)

Νότης Μαρτιάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, ολοκληρωμένη προσέγγιση της πολιτιστικής κληρονομιάς στην Ευρώπη δεν μπορεί να υπάρξει χωρίς την επιστροφή κλαπέντων αρχαιολογικών θησαυρών. Κατά τη διάρκεια του Δευτέρου Παγκοσμίου Πολέμου, τα ναζιστικά στρατεύματα κατοχής λεηλάτησαν τους αρχαιολογικούς θησαυρούς της πατρίδος μου της Ελλάδας. Μάλιστα, η λίστα με τους κλαπέντες αρχαιολογικούς θησαυρούς περιέχεται τόσο στον ειδικό τόμο που εξέδωσε το 1946 το ελληνικό Υπουργείο Παιδείας, όσο και στην αντίστοιχη ειδική έκθεση που συνέταξε το βρετανικό Υπουργείο Πολέμου. Απαιτούμε λοιπόν την άμεση επιστροφή των λεηλατηθέντων από τους ναζί αρχαιολογικών θησαυρών της Ελλάδας. Στη χθεσινή μου ομιλία ζήτησα την παρέμβαση της Επιτροπής για το ζήτημα αυτό και την εφαρμογή της οδηγίας 93/7/ΕΟΚ για την επιστροφή κλαπέντων αρχαιολογικών θησαυρών. Ο Επίτροπος Tibor Navracsics απάντησε ότι το θέμα είναι διμερές και ότι πρέπει να λυθεί διακρατικά. Αναγνώρισε πανηγυρικά με αυτό το τρόπο ότι το ζήτημα της επιστροφής στην Ελλάδα των λεηλατηθέντων από τους ναζί αρχαιολογικών θησαυρών είναι υπαρκτό, ότι παραμένει ανοικτό και ότι πρέπει να λυθεί. Η Επιτροπή όμως, αντί να εφαρμόσει την οδηγία, νίπτει τας χείρας της ως άλλος Πόντιος Πιλάτος. Η Επιτροπή πρέπει να αναλάβει τις ευθύνες της.

Ivana Maletić (PPE). – Gospodine predsjedniče, drago mi je što je danas podržano izvješće o cjelovitom pristupu kulturnoj baštini koja definitivno, osim povijesne uloge i uloge očuvanja tradicije i identiteta europskih naroda, ima i snažnu gospodarsku ulogu te pomaže u jačanju turizma, obrta i srednjeg i malog poduzetništva.

Brojna kulturna dobra u cijeloj Europi čekaju na obnovu i otkrivanje javnosti. U Hrvatskoj ogromne kulturne vrijednosti poput Salone, šibenskih tvrđava, dvoraca u Zagorju kroz obnovu mogu postati važan element gospodarskog razvoja i otvaranja radnih mjesta. Europski fondovi mogu se kombinirati i ulagati u projekte obnove i razvoja kulturne baštine.

Kao izvjestiteljica u sjeni za ovo izvješće u Odboru za regionalni razvoj, tražila sam od Komisije da potakne države članice na ulaganje fondova EU-a u kulturna dobra te u edukaciju i razvoj vještina, kao i u promociju i poticanje na poduzetništvo u kulturi i inovaciju.

Момчил Неков (S&D). – Г-н Председател, европейското културно наследство съдържа огромен икономически и стратегически потенциал. Доказателство за това е фактът, че Европа е една от основните туристически дестинации в света и всяка година привлича милиони туристи. Отстоявам тезата, че трябва да стимулираме потенциала на европейските културни маршрути на Съвета на Европа, защото това ще спомогне за развитието на устойчив културен туризъм.

В същото време трябва да се справим и с редица предизвикателства в сектора. Едно от тях е постепенното изчезване на традиционните умения и занаяти. Те са част от нашата идентичност и представляват съществен елемент от европейското културно наследство. Наше задължение е да ги запазим и да ги предадем на идните поколения.

В този ред на мисли смятам, че е изключително важно да се увеличи познанието за нашето материално и нематериално културно наследство, което е често свързано с регионалната и местната култура. В тази връзка призовавам Комисията да продължи да подкрепя културните и творческите индустрии и да установи и организира Европейска година на културното наследство.

Dichiarazioni di voto scritte

Lars Adaktusson (PPE), skriftlig. – Europaparlamentet har i dag röstat om betänkandet angående en integrerad kulturarvsstrategi för Europa. Kulturarvsfrågor är viktiga, men finansieringen bör ske på nationell, inte överstatlig, nivå. Eftersom betänkandet präglades av en övertygelse om motsatsen valde jag att rösta nej.

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), por escrito. – He apoyado este informe porque su objetivo ha sido destacar el infravalorado papel del patrimonio cultural europeo como fuente de innovación social para un crecimiento inteligente, sostenible e inclusivo.

2015. szeptember 8., kedd

Con respecto a la comunicación que la CE ha publicado al respecto, quisiera destacar especialmente que este informe pone de relieve la importancia de una perspectiva integral, mejorando la cooperación entre diferentes áreas políticas, así como de aumentar los fondos para preservar el patrimonio europeo a través de programas ya existentes como, por ejemplo, la Europa Creativa, eHorizonte 2020, Europa para los Ciudadanos, etc. y su integración en el plan de inversiones de la CE.

Asimismo, a iniciativa socialista, se insiste en la celebración de un Año Europeo del Patrimonio Cultural (preferiblemente en 2018) y se critica los drásticos recortes en la protección del patrimonio llevados a cabo en ciertos países.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – Este informe da seguimiento a la Comunicación de la Comisión Europea sobre un enfoque integrado del patrimonio cultural europeo, que tiene como objetivo analizar el impacto económico y social del mismo y contribuir al desarrollo de un enfoque estratégico multidisciplinar con el que la UE pueda complementar los programas nacionales y regionales en los Estados miembros.

Dado que el informe señala la importancia del patrimonio cultural europeo y la necesidad de potenciar su conservación, impulsando el mantenimiento y la creación de puestos de trabajo con derechos, a la vez que insta a la Comisión a promover nuevos modelos participativos que incluyan a las comunidades en la preservación y conservación del patrimonio cultural, he decidido votar a favor.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – La France dispose d'un patrimoine national riche qu'il faut préserver à tout prix.

La proposition de résolution soumise au vote du Parlement européen, vise à renforcer la préservation du patrimoine culturel européen, qu'il soit matériel (mobilier, immobilier et sous-marin) ou immatériel (traditions orales, arts du spectacle, rituels etc.). Bien qu'elle parle d'une approche européenne intégrée, elle souligne que le patrimoine culturel est naturellement hétérogène, qu'il reflète la diversité et le pluralisme culturel et linguistique des États membres.

La proposition de résolution permet d'examiner les problématiques relatives au financement, aux bases juridiques et à la numérisation du patrimoine, en soulignant son importance et ses liens avec le développement régional, la cohésion sociale, l'agriculture, l'environnement, l'éducation, le tourisme et le marché du travail.

Cette proposition étant positive pour le patrimoine culturel français, j'ai voté pour ce projet de résolution. Je serai cependant attentive à ne pas en faire un simple prétexte d'intégration supplémentaire, sans bénéfice réel pour la valorisation de notre identité.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – Culture cannot be imposed by Europe, or by spending taxpayers' money. I voted against this report.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kuriuo siekiama skatinti integruotą požiūrį į Europos kultūros paveldą. Igyvendinant bet kokią viešąją politiką kultūros paveldo srityje turėtų būti atsižvelgta į dvi perspektyvas: kad kultūros paveldas gali būti svarbus užimtumo ir pajamų šaltinis – į tai turėtų būti ypač atsižvelgta dabartiniame ekonominiame kontekste – ir kad pagrindine kultūros paveldo verte lieka jo kultūrinė vertė. Ideali integruota kultūros paveldo strategija turėtų derinti būtinybę skubiai užtikrinti augimą ir užimtumą su suvokimu, kad kultūros paveldas – tai ilgalaikiai ištekliai, kuriems būtinas tvarus vystymo planas.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – Ce rapport encourage la préservation du patrimoine matériel et immatériel de notre Vieux Continent. J'ai voté pour bien que les eurocrates semblent plutôt vouloir faire du passé table rase pour construire leur Europe, idéologique et désincarnée..

2015. szeptember 8., kedd

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Suite à la communication de la Commission européenne sur une approche intégrée du patrimoine culturel européen, la commission parlementaire de la culture et de l'éducation a émis plusieurs recommandations. Le véritable potentiel économique et stratégique du patrimoine culturel est notamment mis en avant par ce rapport. Il contribue à la création d'emplois ainsi qu'au développement de produits, de services et des processus innovants. Le tourisme culturel, pour ne citer qu'un exemple, est un secteur essentiel à la reprise de la croissance et de l'emploi. De la même manière, le patrimoine culturel représente une contribution précieuse à plusieurs initiatives phares de la stratégie Europe 2020. J'ai approuvé ce rapport qui met en avant le rôle du patrimoine culturel européen en tant que ressource stratégique pour une croissance intelligente, durable et inclusive.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Ce projet de rapport intitulé «Vers une approche intégrée du patrimoine culturel européen» a divers objectifs comme la préservation du patrimoine culturel européen matériel (sites, immobiliers, etc...) mais aussi immatériel, tel que les traditions orales, les coutumes...Il permet en outre d'analyser les problématiques liées au financement, aux bases juridiques et à la numérisation du patrimoine. J'ai donc voté pour.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Trovo la relazione Diaconu condivisibile ed equilibrata soprattutto quando analizza le prospettive offerte dal potenziale economico della cultura e il potenziamento di programmi specifici atti a valorizzare i valori e il patrimonio comune dell'Europa e dei nostri territori; per questi motivi ho sostenuto il testo col mio voto.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe de iniciativa en respuesta a la Comunicación de la Comisión Europea «Hacia un enfoque integrado del patrimonio cultural europeo».

Tal y como denuncia el informe, el potencial económico y estratégico del patrimonio cultural europeo como fuente de innovación social para un crecimiento inteligente, sostenible e inclusivo se encuentra infravalorado. Es necesario por ello desarrollar una perspectiva integral, mejorando la cooperación entre las diferentes áreas políticas, aumentar los fondos para preservar el patrimonio europeo a través de programas ya existentes como Europa Creativa, Horizonte 2020 o Europa para los Ciudadanos e integrarlos de manera efectiva en el Plan de Inversiones para Europa.

Reivindicamos desde mi grupo político la proclamación de un año europeo dedicado al patrimonio cultural, que podría encarnar a la perfección el compromiso renovado de la Unión con respecto a dicho patrimonio.

Por último, denunciamos de nuevo mediante este informe los drásticos y deplorables recortes en la protección del patrimonio llevados a cabo por ciertos gobiernos de la Unión, entre los cuales se encuentra tristemente España.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo dėl integruoto požiūrio į Europos kultūros paveldą, jo išsaugojimą bei plėtojimą. Kultūra ir kultūros paveldas yra bendri ištekliai ir bendros gėrybės bei vertybės, kuriais niekas negali naudotis išskirtinėmis teisėmis, todėl Europos Parlamentas prašo Komisijos sukurti bendrą ES portalą, skirtą materialiajam ir nematerialiajam kultūros paveldui, ir jame telkti informaciją apie visas ES programas, pagal kurias finansuojamas kultūros paveldas, o skiriant finansavimą remti studijas, mokslinius tyrimus ir bandomąsias priemones, ypač skirtas kultūros paveldo stiprinimo procesų poveikiui analizuoti. Parlamentas primygtinai ragina valstybes nares imtis iniciatyvų, susijusių su kultūros paveldo srities darbuotojų ir mokslininkų mokymo valdymo ir išsaugojimo klausimais plėtojimu, nes kultūros paveldo sritis pajėgi kurti aukštos kvalifikacijos darbo vietas.

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – A kulturális örökség az európai kultúra és a jövő generációk számára hátrahagyott közös örökségünk egyik pillére, és fő értéke annak kulturális értékéből fakad. A kulturális örökség tekintetében integrált megközelítésre van szükség, amennyiben kulturális párbeszédet és kölcsönös megértést kívánunk megvalósítani. Az ilyen megközelítés fokozott gazdasági, társadalmi és területi kohéziót eredményezhet, ugyanakkor hozzájárulhat az Európa 2020 stratégiában meghatározott célkitűzések megvalósításához.

A kulturális örökség hozzájárul új innovatív munkahelyek, termékek, szolgáltatások és folyamatok létrehozásához, és kreatív ötletek forrásául is szolgálhat, ezáltal táplálhatja a gazdaságot. A kulturális örökség az Európa 2020 stratégia több kiemelt célja szempontjából kulcsszerepet játszik, ezért az Európai Parlament kéri, hogy a stratégia időközi felülvizsgálatában hangsúlyosabban ismerjék el az európai kulturális örökség mint stratégiai forrás szerepét az intelligens, fenntartható és inkluzív növekedés tekintetében.

2015. szeptember 8., kedd

A Fidesz–KDNP képviselőcsoport álláspontjával összhangban szavazatommal támogattam a jelentés elfogadását.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Podržavam izvješće o cjelovitom pristupu kulturnoj baštini u Europi, kojemu je cilj istaknuti podcijenjenu ulogu europske kulturne baštine kao izvor socijalne inovacije za pametan i održiv rast, rješavanje izazova, kao što su nedostatak financijskih sredstava, tehnološke promjene i globalizacija, priljev turizma, trgovine kulturnih dobara, itd.

Smatram kako svi zajedno trebamo širiti i povećavati svijest i obrazovanje u odnosu na vrijednosti europske kulturne baštine i njezine zaštite. Važnost obrazovanja i istraživanja, razvoj kvalitetnog pripravničkog staža, podrška mobilnosti, očuvanje tradicijskih vještina i rukotvorina, neke su od mjera kojima se može učinkovito pristupiti očuvanju europske kulturne baštine i shvaćanju njene važnosti za život naših građana.

Louise Bours (EFDD), *in writing*. – I voted against this non—legislative report because it seeks to use cultural heritage to further the EU's goals. For example, it states that cultural heritage promotes European culture and values, that European culture is important for European identity, and also supports a common European cultural heritage and strengthening of community in the EU. It also looks to influence national education policy, where the EU has absolutely no competence. Only elected and accountable national governments have the right to decide how to spend taxpayers' money, create culture policy and change education policy, not unelected and unaccountable bureaucrats in Brussels.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo testo perché penso che l'Unione debba cercare di sviluppare un approccio integrato verso il patrimonio culturale europeo per permetterne uno sviluppo armonico che abbia un impatto positivo sul territorio in termini economici e non.

Renata Briano (S&D), *per iscritto*. – Il patrimonio culturale, sia materiale che immateriale, nei suoi vari aspetti storici, artistici e paesaggistici, è una grande risorsa di sviluppo per l'Unione europea. Esso deve essere considerato alla stregua di una risorsa non rinnovabile, da tutelare e promuovere in maniera coerente e di cui va tutelata l'autenticità. La Commissione deve sostenere quanto già in atto attraverso vari programmi (Europa creativa, Orizzonte 2020, Erasmus, Europa per i cittadini), finanziamenti (Fondi strutturali e di investimento europei) e azioni come le Capitali europee della cultura, le Giornate europee del patrimonio e il Marchio del patrimonio europeo e proporre un piano da parte dell'Unione e degli Stati membri in materia di sostegno della cultura e della ricerca attraverso un miglioramento della cooperazione tra settori strategici che si occupano di beni culturali, riferendo al Parlamento sui risultati di questa più stretta cooperazione, e designando, preferibilmente per il 2018, un Anno europeo del patrimonio culturale, dotato di un bilancio adeguato, con l'obiettivo, fra l'altro, di diffondere e rafforzare presso le future generazioni la consapevolezza e l'educazione al rispetto dei valori del patrimonio culturale europeo e della sua tutela, e presentare al Parlamento una bozza di programma per l'Anno europeo non oltre il 2016.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – La France dispose d'un patrimoine national riche, qui devrait être préservé avec tous les moyens nécessaires.

La proposition de résolution soumise au vote du Parlement européen, vise à renforcer la préservation du patrimoine culturel européen, qu'il soit matériel (mobilier, immobilier et sous-marin) ou immatériel (traditions orales, arts du spectacle, rituels, etc.). Bien qu'elle parle d'une approche européenne intégrée, elle souligne que le patrimoine culturel est naturellement hétérogène, qu'il reflète la diversité et le pluralisme culturel et linguistique des États membres.

La proposition de résolution permet d'examiner les problématiques relatives au financement, aux bases juridiques et à la numérisation du patrimoine, en soulignant son importance et ses liens avec le développement régional, la cohésion sociale, l'agriculture, l'environnement, l'éducation, le tourisme, et le marché du travail.

Je trouve cette proposition positive pour le patrimoine culturel français. C'est pourquoi j'ai voté pour ce projet de résolution.

2015. szeptember 8., kedd

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Patrimoniul cultural este unul dintre pilonii culturii europene și reprezintă moștenirea noastră comună pe care o lăsăm generațiilor viitoare. În același timp, orice politică în domeniul patrimoniului cultural ar trebui să țină seama de două perspective: prima ține seama de patrimoniul cultural care poate constitui o sursă semnificativă de locuri de muncă și de venituri, iar pentru a doua principala valoare a patrimoniului cultural rămâne valoarea sa culturală.

De asemenea, trebuie să se țină cont de faptul că potențialul economic al patrimoniului cultural este enorm și putem să acordăm culturii un loc important în cadrul agendei publice. Cultura ar putea să aibă, totodată, un rol important în cadrul relațiilor externe ale UE, fiind considerată un avantaj pe care Europa îl are.

Am votat în favoarea Raportului intitulat „Spre o abordare integrată a patrimoniului cultural european” deoarece acesta prezintă o serie de recomandări binevenite în ceea ce privește formarea, competențele și mobilitatea profesioniștilor din domeniul patrimoniului cultural și subliniază importanța accesului tinerilor profesioniști în domeniul patrimoniului la piața locurilor de muncă din sectorul culturii.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Voto a favore della risoluzione in quanto chiede con enfasi e giustamente di dedicare molta più attenzione al patrimonio culturale europeo. Sono condivisibili molti passaggi, dal potenziale economico della cultura al finanziamento di programmi specifici.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), *por escrito*. – He apoyado este informe porque su objetivo ha sido destacar el infravalorado papel del patrimonio cultural europeo como fuente de innovación social para un crecimiento inteligente, sostenible e inclusivo.

Con respecto a la comunicación que la CE ha publicado al respecto, quisiera destacar especialmente que este informe pone de relieve la importancia de una perspectiva integral, mejorando la cooperación entre diferentes áreas políticas, así como de aumentar los fondos para preservar el patrimonio europeo a través de programas ya existentes como, por ejemplo, la Europa Creativa, Horizonte 2020, Europa para los Ciudadanos, etc. y su integración en el plan de inversiones de la CE.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Dopo attenta riflessione e discussione in aula, oggi ho votato a favore della relazione sulla proposta di risoluzione del parlamento europeo verso un approccio integrato al patrimonio culturale per l'Europa. Ottenere il dialogo culturale e la comprensione reciproca tra le nazioni e le loro tradizioni è una delle finalità che maggiormente può portare al rafforzamento della coesione sociale, economica e territoriale.

In particolare, mi unisco a quanti ritengono che sia fondamentale sviluppare un confronto realmente democratico e partecipativo per il patrimonio europeo, anche per quello delle minoranze religiose ed etniche. Mi riferisco anche ai siti del patrimonio culturale che racchiudono passati diversi o contestati. Sono d'accordo su quanti credono che i processi di riconciliazione non dovrebbero tradursi in una soppressione della coscienza storica delle comunità. Bisogna invitare gli Stati membri a riflettere sull'etica e sui metodi di presentazione del patrimonio culturale e a tenere conto della diversità delle interpretazioni.

James Carver (EFDD), *in writing*. – Culture is something that cannot and should not be imposed, least of all by the EU through the medium of spending taxpayers' money. Hence I voted against this report.

David Casa (PPE), *in writing*. – I welcome the scope of an integrated approach towards the domain of cultural heritage. Moreover, establishing cooperation and coordination among DGs within European Commission is necessary and setting up a single EU portal dedicated to cultural heritage. In addition, cooperation between local communities and private sector in activities will definitely enhance cultural heritage as well. Therefore, I voted in favour of this report.

2015. szeptember 8., kedd

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Lo scopo della relazione, ovvero la valorizzazione del patrimonio culturale europeo in chiave integrata, tanto con riferimento alla governance quanto al reperimento ed all'utilizzo di fondi, è sicuramente lodevole. Il testo sottoposto al voto presenta però criticità sulle quali non è possibile soprassedere: il piano Juncker come punto di riferimento chiave per il capitolo economico, un partenariato pubblico privato nel quale gli aspetti di responsabilità sociale d'impresa ed i diritti fondamentali non vengono posti come imprescindibili, il fatto che la valutazione d'impatto negativa in merito agli aspetti del patrimonio culturale non abbia valore ostativo al proseguo dei lavori su dossier, o, ancora, la mancanza di assicurazione circa il trattamento di dati concentrati in pochissime mani. Ho quindi votato contro la relazione.

Jean-Marie Cavada (ALDE), *par écrit*. – Je me félicite de la large adoption du rapport de mon collègue Mircea Diaconu sur une approche intégrée du patrimoine culturel européen.

Après la grave et récente atteinte au site archéologique de Palmyre, il est plus que jamais nécessaire de souligner l'importance de la préservation et de la promotion de notre héritage culturel, pierre angulaire de notre identité européenne.

Dans cette optique, il est crucial de pérenniser les subventions européennes et les contributions de nos institutions à la préservation de notre patrimoine. Le rapport de M. Diaconu s'inscrit dans cette logique, notamment en appelant à l'instauration d'une année européenne pour l'héritage culturel ainsi qu'à la création d'un portail européen unique centralisant les informations relatives aux financements disponibles pour l'héritage culturel dans le cadre de programmes européens.

Je ne peux que saluer et soutenir ces propositions.

Aymeric Chauprade (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour ce projet de rapport car il met l'accent sur la préservation du patrimoine culturel européen matériel mais aussi immatériel comme, par exemple, les traditions orales et les coutumes. Il permet, de plus, d'examiner les problématiques de financement des dispositifs liés à cela.

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. – La risoluzione votata, che fa seguito alla omonima comunicazione della Commissione del luglio scorso, sollecita la Commissione a proteggere e valorizzare il variegato patrimonio culturale europeo, nella consapevolezza dell'importanza e del potenziale strategico, in termini non solo ma anche economici, per l'UE oltre che per i singoli Stati, di tale patrimonio comune: sia quello «materiale» (architettonico, paesaggistico) sia quello immateriale (linguistico, letterario, musicale...).

Da un lato, occorre integrare questi obiettivi di tutela e valorizzazione, trasversalmente, in tutte le politiche dell'Unione, favorendo collaborazioni e sinergie tra i responsabili dei vari settori di intervento (educazione, turismo, ambiente, occupazione, coesione sociale, sviluppo regionale, fiscalità); ciò vale, in particolare, per i vari aspetti legati al turismo culturale europeo, importante motore per la crescita, l'occupazione, lo sviluppo economico locale, specie per le PMI.

Dall'altro, occorre adottare ulteriori e specifiche strategie di finanziamento, anche rafforzando il principio di finanziamento multiplo – che consente l'uso complementare di vari fondi all'interno di uno stesso progetto su larga scala – e promuovendo nuovi modelli di *governance* e partenariati pubblici/privati.

Utile sarà l'istituzione di un portale unico dell'UE dedicato al patrimonio culturale, e contenente anche informazioni su tutti i pertinenti programmi di finanziamento.

Per questi motivi ho votato a favore

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραφτώς*. – Συμφωνώ με τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Μεταφορών και Τουρισμού ότι η Ευρώπη είναι ένας από τους κυριότερους τουριστικούς προορισμούς εξαιτίας της πλούσιας πολιτιστικής, καλλιτεχνικής, θρησκευτικής και ιστορικής κληρονομιάς. Είναι ιδιαίτερα σημαντικό το γεγονός ότι ο πολιτιστικός τουρισμός της Ευρώπης αντιπροσωπεύει το 40% του συνολικού τουρισμού.

2015. szeptember 8., kedd

Οφείλω να τονίσω ότι η Κύπρος, κράτος μέλος της ΕΕ, βρίσκεται πολιτιστικά ακρωτηριασμένη εδώ και 41 χρόνια εξαιτίας της τουρκικής κατοχής. Επίσης επισημαίνω ότι στη κατεχόμενη Κύπρο, που αντιστοιχεί ποσοστό περίπου 40%, συλήθηκε και καταστράφηκε η πολιτιστική και θρησκευτική κληρονομιά της, που είναι ταυτόχρονα και ευρωπαϊκή κληρονομιά. Αμύθητης αξίας θρησκευτικοί και πολιτιστικοί θησαυροί της Κύπρου βρίσκονται στα χέρια λαθρεμπόρων και, δυστυχώς, παρά τις παρεμβάσεις μας, και η ΕΕ σηκώνει τα χέρια ψηλά.

Καλώ την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να σταματήσει με όλα τα μέσα αυτό το τεράστιο πολιτιστικό έγκλημα σε βάρος της Κύπρου αλλά και ολόκληρης της ΕΕ.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto a favore della proposta di risoluzione in esame concernente un approccio integrato al patrimonio culturale per l'Europa. Il patrimonio culturale, materiale e immateriale, riveste un ruolo significativo nella promozione dei valori, della cultura e delle identità dei europei. Il PE ritiene fondamentale utilizzare le risorse disponibili per sostenere, valorizzare e promuovere il patrimonio culturale europeo. A tale scopo, con la presente risoluzione, il Parlamento europeo chiede l'istituzione di un Anno europeo del patrimonio culturale (possibilmente nel 2018), la creazione di un quadro normativo per la tutela e la valorizzazione dei monumenti, l'archeologia e i paesaggi storici, un portale unico dedicato che raccolga i dati dei programmi UE di finanziamento dei beni culturali, la promozione di partenariati pubblico-privato e l'aumento del parametro di riferimento da 5 a 10 milioni EUR in relazione a progetti sui beni culturali presentati nel quadro dell'azione infrastrutturale di ridotte dimensioni, in linea con la convenzione UNESCO.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione non solo perché condivido l'idea di tutelare maggiormente la cultura in Europa, ma soprattutto per il modo in cui si propone di raggiungere questo obiettivo: ridurre la burocrazia, semplificare la presa di decisioni, creare un portale dedicato solo e unicamente al patrimonio culturale europeo, strutturare un database con informazioni su come trovare, tra la vasta gamma di opportunità che offre la cultura in Europa, il sito che più si addice ai propri interessi, anche attraverso commenti e recensioni, istituire un anno europeo dedicato al patrimonio culturale e così via. Mi auguro che a queste parole seguano dei fatti concreti. I cittadini non chiedono intenti ma azioni, e soprattutto con tempestività.

Jane Collins (EFDD), *in writing*. – I voted against this non-legislative and non-binding report because it seeks to use cultural heritage to further the EU's goals. For example it states that cultural heritage promotes European culture and values; that European culture is important for European identity; and supports a common European cultural heritage and strengthen a sense of community in the EU. It also looks to influence national education policy, where the EU has absolutely no competence. Only elected and accountable national governments have the right to decide how to spend taxpayers' money, create culture policy and change education policy, not unelected and unaccountable bureaucrats in Brussels.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Il patrimonio culturale, oltre che un'inestimabile fonte identitaria per i cittadini europei, è da considerarsi una preziosa risorsa economica a lungo termine e il principale veicolo per lo sviluppo del mercato del settore terziario. In particolare il turismo culturale, che rappresenta il 40% del turismo europeo, è un settore economico fondamentale in termini potenziali di crescita e occupazione, il cui sviluppo dovrebbe essere ulteriormente rafforzato con l'uso delle nuove tecnologie e la cui tutela dovrebbe formare una prerogativa inderogabile, attraverso l'ideazione di forme di turismo sostenibili che assicurino tali benefici nei decenni avvenire.

Il controllo dei beni culturali compete diverse direzioni generali della Commissione europea e, pertanto, concordo sul fatto che l'unico modo per sfruttare le sinergie di questi soggetti indipendenti sia il coordinamento e l'organizzazione integrata delle attività volte alla valorizzazione di questo inestimabile patrimonio. Per raggiungere tale obiettivo, sono favorevole all'istituzione di un portale unico dell'Unione europea dedicato al patrimonio culturale, che raccolga informazioni da tutti i programmi comunitari di finanziamento dei beni culturali, una banca dati con esempi di buone prassi e di eccellenza nel settore dei beni culturali, notizie e collegamenti in merito a sviluppi politici, azioni ed eventi storici relativi al patrimonio culturale.

2015. szeptember 8., kedd

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), por escrito. – Este informe da seguimiento a la Comunicación de la Comisión Europea sobre un enfoque integrado del patrimonio cultural europeo, que tiene como objetivo analizar el impacto económico y social del mismo y contribuir al desarrollo de un enfoque estratégico multidisciplinar con el que la UE pueda complementar los programas nacionales y regionales en los Estados miembros.

Dado que el informe señala la importancia del patrimonio cultural europeo y la necesidad de potenciar su conservación, impulsando el mantenimiento y la creación de puestos de trabajo con derechos, a la vez que insta a la Comisión a promover nuevos modelos participativos que incluyan a las comunidades en la preservación y conservación del patrimonio cultural, he decidido votar a favor.

Andrea Cozzolino (S&D), per iscritto. – Ho votato a favore della risoluzione perché ritengo che l'immenso patrimonio culturale europeo abbia davanti a sé sia opportunità sia sfide. Infatti, se da una parte il patrimonio culturale con il turismo potrebbe alimentare l'economia europea attraverso lo sviluppo di nuovi posti di lavoro, prodotti e servizi innovativi, dall'altro questo patrimonio deve essere tutelato. In particolare, condivido la possibilità di sviluppare modelli di governance partecipativa per il settore del patrimonio culturale che lo valorizzino come risorsa condivisa su tutti i livelli locali regionali, nazionali ed europei. Da relatore ombra per la commissione sviluppo regionale, ci tengo a ribadire che per quanto siano importanti, i progetti e gli interventi di piccole dimensioni non devono, in alcun modo, escludere quelli medio-grandi. Abbiamo esempi di patrimonio artistico e culturale da recuperare e valorizzare per i quali sono necessarie risorse ingenti. I fondi strutturali rappresentano l'unico mezzo, non solo per non disperdere questo patrimonio, ma soprattutto per stimolare ulteriori investimenti e capitali privati.

Pál Csáky (PPE), írásban. – Üdvözlöm a jelentést, amely a kulturális örökség európai évét tűzi ki célul, illetve egy egységes EU-portál létrehozását sürgeti, amely összefoglalná a kulturális örökségek támogatási lehetőségeit, a fejleményekkel kapcsolatos híreket, linkeket, eseményeket. Ez hatalmas esélyt adna a helyi közösségeknek, ideértve a hagyományos nemzeti kisebbségeket, hogy megőrizzék és elősegítsék kulturális örökségük fenntartását. Továbbá nem szabad elfelejtenünk, hogy a kultúra és a kulturális örökség egy közös erőforrás, ami közös javat és értéket jelent Európának, ezért kiérdemelte a figyelmet. Ráadásul a kulturális örökség jelentős munkahely-teremtési és bevételforrás lehet, ami a jelenlegi gazdasági körülmények között szintén egy fontos szempont.

Miriam Dalli (S&D), in writing. – I voted in favour of this report since cultural heritage is a significant source of jobs and revenues, which are crucial points to be considered in the present economic context, and because the main value of cultural heritage remains its cultural value. It also proposes alternative governance models to better involve local communities, civil society and the private sector in both the preservation and promotion activities related to cultural heritage and digitisation of cultural heritage. I agree with making the running of cultural heritage more of a societal endeavour rather than just a state remit and that we should find ways and means by which to help beneficiaries find easier access to funding for cultural heritage initiatives.

Viorica Dăncilă (S&D), în scris. – Consider că este evident rolul pe care patrimoniul cultural îl are în cadrul relațiilor externe ale Uniunii prin intermediul dialogului politic și al cooperării cu țările terțe și cred că statele membre, Comisia și Consiliul trebuie să relanseze diplomația culturală prin proiecte de cercetare interdisciplinară cu privire la conservarea patrimoniului cultural care să implice atât statele membre ale Uniunii Europene, cât și țări din afara Uniunii.

Nicola Danti (S&D), per iscritto. – Il patrimonio culturale europeo ha un enorme potenziale sociale ed economico: è quindi giunto il momento di mettere la cultura davvero al centro dell'agenda politica della UE. Occorre creare attorno al patrimonio culturale d'Europa nuove ed efficaci sinergie utilizzando un'unica piattaforma d'informazioni e di politiche, aumentando i finanziamenti, incoraggiando la conservazione e la valorizzazione del patrimonio culturale, anche attraverso i programmi UE. Anche la designazione di un anno europeo dei beni culturali, potrà costituire un'occasione importante per accrescere la consapevolezza che il patrimonio culturale è una fonte di ricchezza, d'innovazione sociale per una crescita intelligente, sostenibile e inclusiva. Per questi motivi, ho espresso il mio voto favorevole alla relazione.

Michel Dantin (PPE), par écrit. – Ce rapport d'initiative propose la mise en place d'un portail européen unique consacré au patrimoine culturel afin de mieux coordonner le travail entre les services des institutions européennes. L'organisation de ce portail pourrait s'articuler autour des possibilités de financement pour le patrimoine culturel, d'une base de données comportant des exemples de bonnes pratiques, des informations pertinentes concernant les avancées politiques, les actions et les manifestations liées au patrimoine culturel. Considérant que ce rapport défend le patrimoine culturel européen et ouvre la voie à de nouveaux débouchés pour les collectivités locales et le secteur privé en termes de tourisme, j'ai voté en faveur du texte.

2015. szeptember 8., kedd

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte sur l'approche intégrée du patrimoine culturel européen. Notre patrimoine est un des plus riches et importants au niveau mondial. Il est fondamental de soutenir et renforcer la coopération entre les différentes directions générales de la Commission pour mieux utiliser les fonds européens mis à disposition.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – L'obiettivo di questa relazione è sottolineare l'importanza del patrimonio culturale europeo, inteso come materiale (architettonico, paesaggistico) e immateriale (lingue, tradizioni, musiche), quale fattore fondamentale per la conservazione della cultura e la storia europea, nonché delle realtà regionali e locali e per la salvaguardia dei valori legati all'identità europea. Ho votato a favore di questa relazione per chiedere alla Commissione europea di valorizzare il patrimonio culturale prevedendo adeguate strategie di sovvenzione e per rafforzare il principio di finanziamento multiplo che consente l'uso complementare di vari fondi europei all'interno di uno stesso progetto. Nella relazione viene inoltre evidenziato come il patrimonio culturale sia un importante potenziale economico, in quanto contribuisce alla creazione di posti di lavoro, prodotti, servizi e nuovi processi innovativi.

Gérard Deprez (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport préconisant une approche intégrée du patrimoine culturel européen. Ce patrimoine est une mosaïque riche et diversifiée d'expressions culturelles et créatives comprenant les sites naturels construits et archéologiques, les musées, les monuments et les œuvres d'art, les villes historiques, les œuvres littéraires, musicales et audiovisuelles, ainsi que les connaissances, les pratiques et les traditions des citoyens européens. Nous en avons hérité des générations précédentes et nous avons le devoir de le léguer aux générations futures. C'est loin d'être le cas dans le monde: aujourd'hui, des terroristes démolissent sauvagement à coups d'explosifs et de bulldozers des pièces de patrimoine représentant d'autres cultures mais appartenant à un héritage universel que nous partageons tous. Dans une époque aussi troublée, il m'a paru essentiel de promouvoir l'inscription du patrimoine culturel à l'agenda politique et d'encourager les États membres à préserver notre patrimoine, mais aussi celui des autres cultures et civilisations à travers une coopération internationale.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – Avant d'être une machine bureaucratique et une antichambre du mondialisme, l'Europe est une communauté de civilisations, de peuples, d'identités, de langues et de traditions. Le terreau commun sur lequel les nations ont grandi est précieux pour la vitalité et l'avenir des pays européens. La protection de notre patrimoine et de nos héritages doit être assurée et promue. Je soutiens donc le rapport de notre collègue Diaconu qui poursuit cette nécessité de préservation culturelle, chose importante à l'heure où l'Europe subit des changements de société dramatiques et où des vagues migratoires atteignent nos territoires régulièrement.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφτώς*. – Ζητεί την επιστροφή πολιτιστικών αγαθών που έχουν απομακρυνθεί παράνομα από το έδαφος κράτους μέλους, παρακάμπτοντας την επιστροφή αυτών που αφαιρέθηκαν νομότυπα αλλά κάτω από ιδιαίτερες συνθήκες (μάρμαρα του Παρθενώνα, Νίκη της Σαμοθράκης, κλπ).

Εφιστά την προσοχή στην παρουσία των τόπων πολιτιστικής κληρονομιάς που ενσωματώνουν διαφορετικό ή αμφισβητούμενο παρελθόν, και τονίζει ότι οι διαδικασίες συμφιλίωσης δεν πρέπει να οδηγήσουν σε καταστολή της ιστορικής συνείδησης των κοινοτήτων ενώ, παράλληλα, καλεί τα κράτη μέλη να προβληματιστούν σχετικά με τη δεοντολογία και τις μεθόδους παρουσίασης της πολιτιστικής κληρονομιάς και να λαμβάνουν υπόψη την ποικιλομορφία των ερμηνειών (FYROM).

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A cultura e o património cultural são tanto recursos partilhados como bens e valores comuns, que não podem ser objeto de uma utilização exclusiva, e todo o seu potencial em prol do desenvolvimento humano, social e económico sustentável está ainda por ser plenamente reconhecido e devidamente explorado, tanto a nível das estratégias da UE como dos objetivos de desenvolvimento pós-2015 das Nações Unidas.

O património cultural é naturalmente heterogéneo, refletindo a diversidade e o pluralismo cultural e linguístico, sendo importante uma maior difusão e divulgação deste património. Concordo com a criação de um portal único bem como com o financiamento específico, estudos, ações de investigação e medidas-piloto que permitam preservar e honrar este mesmo património.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport, parce qu'il met l'accent sur la préservation du patrimoine culturel européen.

2015. szeptember 8., kedd

Monika Flašíková Beňová (S&D), písomne. – Európska únia potrebuje jednotný portál, ktorý bude venovaný kultúrnemu dedičstvu, ktorý by ponúkol občanom členských štátov jasné a zrozumiteľné informácie zo všetkých programov Európskej únie, ktoré financujú kultúrne dedičstvo. Jedným z krokov, ako dostať kultúrne dedičstvo do povedomia občanov členských štátov, by bol Európsky rok kultúrneho dedičstva. V budúcnosti musíme venovať zvýšenú pozornosť renovačným prácam, pretože ich nekvalitné uskutočnenie v niekoľkých prípadoch výrazne poškodilo a zmenilo kultúrnu hodnotu predmetného objektu. Európska komisia musí nájsť spôsob, ako do procesu ochrany kultúrneho dedičstva vo väčšej miere zapojiť miestne spoločenstvá, občiansku spoločnosť a súkromný sektor. Akákoľvek verejná politika v oblasti kultúrneho dedičstva by preto mala zohľadňovať dve perspektívy. Po prvé, že kultúrne dedičstvo môže byť významným zdrojom zamestnanosti a príjmov, ktoré sa v súčasnom hospodárskom kontexte považujú za zásadné, a po druhé, že hlavnou hodnotou kultúrneho dedičstva zostáva jej kultúrna hodnota.

Lorenzo Fontana (ENF), per iscritto. – Voto a favore di questa risoluzione che chiede con enfasi e giustamente molta più attenzione al patrimonio culturale europeo. Sono condivisibili molti passaggi, dal potenziale economico della cultura al finanziamento di programmi specifici.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), γραπτώς. – Καταψήφίζω την παρούσα έκθεση διότι ζητεί την επιστροφή πολιτιστικών αγαθών που έχουν απομακρυνθεί παράνομα από το έδαφος κράτους μέλους αλλά αγνοεί το αίτημα επιστροφής εκείνων που αφαιρέθηκαν νομότυπα αλλά κάτω από ιδιαίτερες συνθήκες (μάρμαρα του Παρθενώνα, Νίκη της Σαμοθράκης, κλπ).

Εφιστά την προσοχή στην παρουσία των τόπων πολιτιστικής κληρονομιάς που ενσωματώνουν διαφορετικό ή αμφισβητούμενο παρελθόν και τονίζει ότι οι διαδικασίες συμφιλώσης δεν πρέπει να οδηγήσουν σε καταστολή της ιστορικής συνείδησης των κοινοτήτων, ενώ παράλληλα καλεί τα κράτη μέλη να προβληματιστούν σχετικά με την δεοντολογία και τις μεθόδους παρουσίασης της πολιτιστικής κληρονομιάς και να λαμβάνουν υπόψη την ποικιλομορφία των ερμηνειών (πΓΔΜ).

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), in writing. – I would like to state my support for the proposal of designating, preferably in 2018, a European Year of Cultural Heritage to disseminate and increase awareness and education in respect of the values of the European cultural heritage and its protection.

I am confident that, through this report, we will be able to highlight the undervalued role of the Europe's cultural heritage as a source of social innovation for smart, sustainable and inclusive growth, tackle the challenges such as lack of finances, technological change and globalization, influx of tourism, trafficking of cultural goods and so on; that we will seize the opportunities such as innovation in conservation, digitization and online accessibility, creation of open networks and reaching wider and more diverse audiences, and strengthen policy cooperation on all levels, all that towards achieving an integrated approach on the European level.

Cultural heritage is one of the pillars of the European culture and needs to be preserved and fostered through an integrated and coordinated policy in order to preserve it for future generations, as well as to realize its potential as a source of sustainable jobs and growth.

Kinga Gál (PPE), in writing. – I voted in favour of this report because I am firm believer that preserving and promoting our cultural heritage is an important part of our political and institutional activity.

Both the Commission and the Council indicated the need to have an integrated approach towards the domain of cultural heritage, and consequently it is important to enhance the cooperation and coordination among themselves in this area.

This report calls for setting up of a single EU portal dedicated to cultural heritage as well as a better involvement of local communities and the private sector in the preservation and promotion activities related to cultural heritage.

I see this as an opportunity especially for those national minorities, such the Hungarian minority in Romania and Slovakia, to help them protect and preserve their traditions, culture and language.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban. – A jelentéssel összhangban úgy gondolom, szükség van a kulturális örökség területére vonatkozó integrált megközelítésre, ugyanis az európai intézmények szintjén ismert tény, hogy a kulturális örökséggel kapcsolatos kérdések egyszerre több európai bizottsági főigazgatóság hatáskörébe tartoznak. Munkájuk tehát kölcsönösen kiegészítő jellegű, ennél fogva létfontosságú, hogy javítsák egymás között az ez irányú együttműködést, és a kulturális örökséget érintő tevékenységeiket összehangolják. Mindemellett a kulturális örökségi célú európai finanszírozás is több uniós program keretében biztosított. Ezek közül néhány: Kreatív Európa, Horizont 2020, Európai Vidékfejlesztési Alap, Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alap stb. E finanszírozási lehetőségek tekintetében elérhetők ugyan a szükséges

2015. szeptember 8., kedd

információk, azonban számtalan weboldalon elszórva találhatók, erőteljes szakzsargonnal megfogalmazva, fordítások pedig csak az Európai Unió néhány hivatalos nyelvén léteznek. Ezért fontos az információk hatékonyabb közvetítése a lehetséges kedvezményezettek felé. A kulturális örökség európai éve tökéletes megnyilvánulása lehetne e kulturális örökség iránti megújult uniós elköteleződésnek. Megfelelő tervezéssel egy ilyen kezdeményezés nagy lendületet adhatna a kulturális örökség ágazatának, és rávilágíthatna a benne rejlő hatalmas lehetőségre. Üdvözlöm, hogy a jelentés emellett konkrét ajánlásokat fogalmaz meg a kulturális örökségi szakemberek képzésére, készségeire és ismereteire, illetve mobilitására, valamint az ilyen fiatal szakemberek kulturális munkaerőpiachoz való hozzáférésére vonatkozóan is.

Iratxe García Pérez (S&D), por escrito. – He apoyado este informe porque su objetivo ha sido destacar el infravalorado papel del patrimonio cultural europeo como fuente de innovación social para un crecimiento inteligente, sostenible e inclusivo.

Con respecto a la comunicación que la CE ha publicado al respecto, quisiera destacar especialmente que este informe pone de relieve la importancia de una perspectiva integral, mejorando la cooperación entre diferentes áreas políticas, así como de aumentar los fondos para preservar el patrimonio europeo a través de programas ya existentes como, por ejemplo, la Europa Creativa, Horizonte 2020, Europa para los Ciudadanos, etc. y su integración en el plan de inversiones de la CE.

Eider Gardiazabal Rubial (S&D), por escrito. – He apoyado este informe porque su objetivo ha sido destacar el infravalorado papel del patrimonio cultural europeo como fuente de innovación social para un crecimiento inteligente, sostenible e inclusivo.

Con respecto a la comunicación que la CE ha publicado al respecto, quisiera destacar especialmente que este informe pone de relieve la importancia de una perspectiva integral, mejorando la cooperación entre diferentes áreas políticas, así como de aumentar los fondos para preservar el patrimonio europeo a través de programas ya existentes como, por ejemplo, la Europa Creativa, Horizonte 2020, Europa para los Ciudadanos, etc. y su integración en el plan de inversiones de la CE.

Enrico Gasbarra (S&D), per iscritto. – L'Europa detiene largamente la maggioranza dei siti di interesse culturale: il nostro patrimonio culturale è una ricchezza che va valorizzata in modo più strategico, ritengo pertanto molto utile ed attuale il testo presentato dalla commissione cultura, che fornisce proposte molto puntuali per una nuova attenzione delle istituzioni europee in questo settore. Sottolineo in particolare l'obiettivo di dare migliore coordinamento all'utilizzo dei fondi strutturali destinati a questi obiettivi: in tempi di ristrettezze finanziarie è essenziale garantire un migliore utilizzo delle risorse pubbliche disponibili, specie in settori a rischio come quello della cultura.

Elena Gentile (S&D), per iscritto. – Ho votato a favore della proposta di risoluzione del Parlamento europeo verso un approccio integrato al patrimonio culturale per l'Europa poiché ritengo che bisogna sostenere le diversità culturali e linguistiche dell'Unione in modo da promuovere una crescita dei settori culturali e creativi. Nonostante le competenze in materia di restauro, conservazione e accessibilità del patrimonio culturale siano prioritariamente responsabilità nazionale, l'articolo 167 TFUE sottolinea che l'UE promuove lo sviluppo della cultura degli Stati membri.

Pertanto, sono del parere che sia necessario, attraverso un dialogo culturale, definire un Anno europeo del patrimonio culturale; in modo tale che le future generazioni conoscano il rispetto dei valori e della tutela dello stesso; con la creazione di un portale unico UE che riunisca le informazioni di tutti i programmi di finanziamento dei beni culturali dell'Unione. Ritengo, inoltre, che il patrimonio culturale favorisce la crescita economica con nuovi posti di lavoro, prodotti e servizi innovativi; favorendo la crescita del turismo. A tal fine è necessario migliorare l'organizzazione della lotta contro il furto, il contrabbando e il traffico illeciti dei beni culturali all'interno e all'esterno dell'Unione, ricordando che il patrimonio culturale è la testimonianza più concreta della nostra storia e racchiude un valore inestimabile per ogni popolo.

Arne Gericke (ECR), schriftlich. – Ich habe heute für den „Bericht über den Weg zu einem integrierten Konzept für das kulturelle Erbe Europas“ gestimmt, weil ich als Kulturpolitiker eine gemeinsame Strategie zur Bewahrung unserer europäischen Kulturgüter ausdrücklich begrüße und mir hier durchaus mehr Engagement der EU wünsche.

2015. szeptember 8., kedd

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Wir brauchen ein neues integriertes Konzept für den Schutz des gemeinsamen kulturellen Erbes von Europa. Es geht darum, eine gesteigerte Wertschätzung des ökonomischen und gesellschaftlichen Wertes des europäischen Kulturerbes voranzutreiben.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report given I strongly agree that any public policy in the field of cultural heritage should take into account two perspectives: that cultural heritage can be a significant source of jobs and revenues and that the main value of cultural heritage remains its cultural value.

We need to start highlighting opportunities offered by an integrated approach to address contemporary challenges through sensitive interpretation, encouraging the use of cultural heritage as an educational tool to deal with societal issues in order to combat hatred and division and bring the people of Europe closer together.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *par écrit*. – L'héritage culturel est une composante centrale de notre identité européenne. Je suis heureux de voter aujourd'hui en faveur de ce rapport qui vise à promouvoir une approche intégrée du patrimoine culturel à l'échelle européenne afin d'atteindre son plein potentiel social, économique et politique. Le rapport rappelle aussi l'importance des contributions apportées par les institutions européennes pour aider les États membres à préserver et à promouvoir le patrimoine. Il propose l'instauration d'une Année européenne pour le patrimoine culturel ainsi que la création d'un portail européen unique centralisant les informations relatives aux financements disponibles dans ce secteur à l'échelle européenne.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del Informe Diaconu sobre la aproximación a una política cultural integrada para Europa. El informe da cuenta de los diferentes tipos de herencias culturales y demanda a la Comisión un apoyo fuerte, incluso solicitando los fondos necesarios para hacerse cargo de una Europa con patrimonios culturales plurales. Algunas de las enmiendas de nuestro Grupo habían sido integradas en el informe y tenían por objeto definir la cultura como un bien común, y reforzaban la petición a la Comisión de que promueva los fondos necesarios para que esto sea una realidad efectiva y no un brindis al sol. Además, este apartado lleva asociado un enfoque integral con respecto al empleo de personas cualificadas y los puestos que se generan en torno al patrimonio.

Γιώργος Γραμματικάκης (S&D), *γραφώς*. – Θα ήθελα να εκφράσω την απογοήτευσή μου που, ούτε στην στρατηγική «Ευρώπη 2020», ούτε στο επενδυτικό σχέδιο Juncker για την Ευρώπη, δεν γίνεται σαφής αναφορά στον πολιτισμό, ούτε στην πολιτιστική κληρονομιά. Είναι καιρός να αναβαθμίσουμε τη θέση που κατέχει ο πολιτισμός στο πολιτικό θεματολόγιο και να εκτιμήσουμε την πραγματική αξία του όσον αφορά την οικονομική ανάπτυξη και την απασχόληση. Αξίζει να σημειώσουμε ότι η πολιτιστική κληρονομιά αγγίζει πολλούς τομείς δημόσιας πολιτικής, όπως εκείνους που αφορούν την περιφερειακή ανάπτυξη, την κοινωνική συνοχή, τη γεωργία, τις θαλάσσιες υποθέσεις, το περιβάλλον, τον τουρισμό, την παιδεία, το ψηφιακό θεματολόγιο, τις εξωτερικές σχέσεις, την τελωνειακή συνεργασία, και την έρευνα και την καινοτομία. Έχει τεράστια σημασία λοιπόν να γίνει ορθή χρήση των διαθέσιμων πόρων για την υποστήριξη, την ενίσχυση και την προώθηση της πολιτιστικής κληρονομιάς βάσει μιας ολοκληρωμένης και ολιστικής προσέγγισης.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – The report argues that any public policy in the field of cultural heritage should take into account two perspectives: that cultural heritage can be a significant source of jobs and revenues and that the main value of cultural heritage remains its cultural value. It also focuses on the urgent need to take into account the links between cultural heritage - and culture in general - and other policy areas.

I strongly support this approach as I believe that, beyond the economic potential of cultural heritage, we must focus on highlighting opportunities offered by an integrated approach to address contemporary challenges through sensitive interpretation, encouraging the use of cultural heritage as an educational tool to deal with societal issues in order to combat hatred and division and bring the people of Europe closer together.

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. – I have voted favourably on the resolution towards an integrated approach to cultural heritage in Europe. I truly believe that the EU should aim to have an integrated approach towards the domain of cultural heritage. Thus the European funding programmes should be presented easier, with as less as possible technocratic obstacles, in order to better communicate information towards potential beneficiaries. Nonetheless, I really look favourably upon the notion stressed in the resolution about the connection between culture and economy. As suppose, there is a great potential in the cultural heritage, hence the EU should appreciate it and evaluate the advantages the culture carries, which could increase the growth of the economy, such as the creation of job places. Therefore, the EU should take into account the culture as a long-term resource and prepare yet follow reasonable its development plan.

2015. szeptember 8., kedd

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), *por escrito*. – He apoyado este informe porque su objetivo ha sido destacar el infravalorado papel del patrimonio cultural europeo como fuente de innovación social para un crecimiento inteligente, sostenible e inclusivo.

Con respecto a la comunicación que la CE ha publicado al respecto, quisiera destacar especialmente que este informe pone de relieve la importancia de una perspectiva integral, mejorando la cooperación entre diferentes áreas políticas, así como de aumentar los fondos para preservar el patrimonio europeo a través de programas ya existentes como, por ejemplo, la Europa Creativa, Horizonte 2020, Europa para los Ciudadanos, etc. y su integración en el plan de inversiones de la CE.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I was very happy to support my colleague's report on an integrated approach to cultural heritage for Europe. Although largely a Member State competence there are a range of EU supportive measures including significant EU funding from programmes such as Creative Europe, the European Regional Development Fund or Horizon 2020. Although faced with the challenges of globalisation and reduced funding there is huge potential for cultural heritage to contribute to growth and job creation. The report's proposals to have 2018 designated the European year of Cultural Heritage and to set up of a single EU portal to collect information from all the EU programmes funding cultural heritage will raise awareness and provide a more integrated and supportive approach for those working in the area.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report because we need an integrated approach in the domain of cultural heritage. I am very much in favour of the idea of setting up a single EU portal dedicated to cultural heritage, which could be structured around funding opportunities for cultural heritage and a database with examples of best practices and excellence from the field.

This is an important report which explores the need to promote cultural heritage through a common approach.

Mary Honeyball (S&D), *in writing*. – I supported this report because it rightly argues that our policy on cultural heritage should take into account two main perspectives. Firstly, cultural heritage can act as a significant source of jobs and revenue. However, the main value of cultural heritage remains its cultural value. Beyond any economic potential of cultural heritage, we need to focus on highlighting the opportunities that the effective use of cultural heritage can have as an educational tool to deal with social problems.

Mike Hookem (EFDD), *in writing*. – I voted against this non-legislative and non-binding report because it seeks to use cultural heritage to further the EU's goals. For example it states that cultural heritage promotes European culture and values; that European culture is important for European identity; and supports a common European cultural heritage and strengthen a sense of community in the EU. It also looks to influence national education policy, where the EU has absolutely no competence. Only elected and accountable national governments have the right to decide how to spend taxpayers' money, create culture policy and change education policy, not unelected and unaccountable bureaucrats in Brussels.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – The huge diversity of Europe's cultural diversity is one of our strengths and can act as a catalyst for social improvement and economic growth. Whilst this report calls for an integrated approach to cultural heritage, it is vital that that approach is ever mindful of the need to respect diversity.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del Informe Diaconu sobre la aproximación a una política cultural integrada para Europa. El informe da cuenta de los diferentes tipos de herencias culturales y demanda a la Comisión un apoyo fuerte, incluso solicitando los fondos necesarios para hacerse cargo de una Europa con patrimonios culturales plurales. Algunas de las enmiendas de nuestro Grupo habían sido integradas en el informe y tenían por objeto definir la cultura como un bien común, y reforzaban la petición a la Comisión de que promueva los fondos necesarios para que esto sea una realidad efectiva y no un brindis al sol. Además, este apartado lleva asociado un enfoque integral con respecto al empleo de personas cualificadas y los puestos que se generan en torno al patrimonio.

2015. szeptember 8., kedd

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan.* – Glasao sam za prijedlog rezolucije Europskog parlamenta: ususret cjelovitom pristupu kulturnoj baštini u Europi, zbog toga što je od ključne važnosti zaštititi na najbolji način neprocjenjivu vrijednost materijalne i nematerijalne kulturne baštine Europske unije. Potrebno je u tom kontekstu osigurati efikasnije i učinkovite europske programe i fondove kako bi se europska kulturna baština očuvala i eksploatirala na održiv način.

Pristup takvim financijskim sredstvima često je prekomplikiran i složen te je stoga u zajedničkom interesu pojednostaviti takve procedure u korist krajnjih korisnika i nadležnih institucija. Važno je također posvetiti potrebnu pažnju digitalizaciji kulturne baštine te omogućiti osposobljavanje, usavršavanje i mobilnost ljudi koji profesionalno djeluju u kulturnom sektoru. Kulturna baština predstavlja veliki potencijal za regionalni razvoj i turizam, te sam stoga sklon pokretanju inicijative godišnjeg nagrađivanja „regije kulture”.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit.* – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Mircea Diaconu sur le patrimoine culturel européen. Ce texte propose des moyens concrets de renforcer l'efficacité de la gestion du patrimoine culturel au sein de l'Union européenne et souligne la source d'emplois et de croissance qu'il représente pour les territoires. Le rapport rappelle également les défis auxquels ce patrimoine doit faire face, notamment dans le cadre de la lutte contre le trafic et la destruction du patrimoine culturel.

Le rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit.* – J'ai voté en faveur de ce texte qui a pour objectif de renforcer la coopération et la coordination européenne dans la gestion du patrimoine culturel européen car il est fondamental de protéger et promouvoir notre patrimoine culturel. Le rapport propose notamment la mise en place d'un portail unique européen.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich.* – Das europäische Kulturerbe ist eines der vielfältigsten der Welt und muss stärker in das Bewusstsein der Menschen kommen und auch gefördert werden. Ich enthalte mich hier aber der Stimme, wegen der Forderungen nach Mittelaufstockungen und Tendenzen, nicht die Vielfalt zu bewahren, sondern Angleichungen vorzunehmen.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto.* – Ho espresso il mio voto positivo a tale proposta. La relazione chiede l'istituzione di un portale unico dedicato al patrimonio culturale e accessibile a tutti gli operatori del settore per ricerche relative ai finanziamenti UE esistenti. È di fondamentale importanza utilizzare le risorse disponibili per sostenere, valorizzare e promuovere il patrimonio culturale, sulla base di un approccio integrato, che tenga conto delle componenti culturali, socio-economiche, educative, ambientali e scientifiche.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit.* – Ce projet de rapport intitulé «Vers une approche intégrée du patrimoine culturel européen» a divers objectifs comme la préservation du patrimoine culturel européen matériel (sites, bâtiments historiques, etc...) mais aussi immatériel, tel que les traditions orales, les coutumes... Il permet en outre d'analyser les problématiques liées au financement, aux bases juridiques et à la numérisation du patrimoine. J'ai donc voté pour.

Afzal Khan (S&D), *in writing.* – I strongly support this report as I agree that, beyond the economic potential of cultural heritage, we must focus on highlighting opportunities offered by an integrated approach to address contemporary challenges through sensitive interpretation, encouraging the use of cultural heritage as an educational tool to deal with societal issues in order to combat hatred and division and bring the people of Europe closer together.

Kateřina Konečná (GUE/NGL), *písemně.* – Zpráva z vlastního podnětu nazvaná „Směrem k integrovanému přístupu ke kulturnímu dědictví pro Evropu“ měla ve svém textu mnoho dobrých bodů, které jsem podporovala, a proto jsem pro tuto zprávu hlasovala. Například jsem uvítala návrh možnosti nových modelů správy našeho kulturního dědictví tak, aby bylo umožněno používat alternativní modely financování a správy, jako je zapojení místních komunit, účast občanské společnosti a partnerství veřejného a soukromého sektoru. Osobně bych preferovala zapojení místních komunit a občanské společnosti, aby bylo zajištěno, že kulturní dědictví nebude sloužit zisku, ale občanům. Zpráva navíc zdůraznila, že kulturní dědictví přispívá k inovativním pracovním místům, výrobkům, službám a postupům a může být zdrojem kreativních myšlenek, podporovat novou ekonomiku a zároveň mít malý dopad na životní prostředí, ovšem pouze za předpokladu, že bude vhodným způsobem spravováno. Navíc zcela souhlasím s tím, že je nezbytné zvýšit míru digitalizace, zachování a dostupnosti kulturního dědictví na internetu, zejména evropského filmového dědictví, protože to pomůže oslovit nové cílové skupiny a zlepšit přístup k digitálnímu kulturnímu dědictví a jeho využívání. To považuji za rozumný cíl, který povede ke zpřístupnění kulturního dědictví mladší generaci a v konečném důsledku povede ke smelování evropské identity.

2015. szeptember 8., kedd

Etelios Kouloglou (GUE/NGL), *in writing*. – The report follows the Commission Communication on cultural heritage in Europe. It is essential to support the establishment of a European Year of Cultural Heritage, in order to promote national and regional programs. Also through the Cultural heritage, there is a positive economic and social impact in the regions. Furthermore, smaller cultural institutions will be able to profit from financial support and will be more visible. By supporting this report, the European Parliament will be able to emphasise these points. This is why I voted in favour.

Andrew Lewer (ECR), *in writing*. – On behalf of the British Conservatives, I would like to underline our support for the broad principles, and many achievable proposals, contained in Mr Diaconu's report. The overarching aim of protecting and promoting the cultural heritage of EU Member States, whilst boosting jobs and local economies through sustainable tourism, is one we share. We also believe that exchanging best practice between EU countries – be that through national governments, local authorities or NGOs – can provide genuine EU added value in this area.

However, culture and the protection of cultural heritage are not areas of EU competence and they should remain that way. A number of national programmes in the UK are already achieving, or can achieve, the aims of this text. On principle, therefore, UK MEPs followed our abstention on the report in committee with a vote in favour of this largely balanced text, whilst opposing key references to the existence, or the promotion, of a 'common European culture' or 'values' that could lead to competence creep. An effective, integrated approach to cultural heritage in the EU can, and must, recognise the diverse cultures and traditions of its individual Member States, and be built soundly on the principles of subsidiarity.

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie*. – Sprawozdanie Posła Diaconu na temat zintegrowanego podejścia do dziedzictwa kulturalnego w Europie uważam za ważne oraz dobrze przygotowane. Jest to dobry powód do pogratulowania sprawozdawcy. Przewodnia myśl UE – jedność w różnorodności – znajduje w nim swoje odbicie. Różność to przede wszystkim tradycja i kultura, która staje się naszym wspólnym dziedzictwem. Równouprawnienie wszystkich kultur narodowych, regionalnych i zachowanie spuścizny to nasze wspólne zadanie. W Unii państw o zróżnicowanym potencjale gospodarczym i finansowym zaproponowanie pewnych standardów i sposobów finansowania ze wspólnotowych środków wsparcia to bardzo istotny krok w kierunku praktycznej realizacji owej zasady jedności i różnorodności. Podkreślenie znaczenia wspólnych wartości i wkładu kultury każdego państwa członkowskiego służy stabilizacji i wzmocnieniu Unii. Popularyzacja najlepszych praktyk w tym zakresie pozwoli nie zniknąć z pamięci spuściznie kulturowej, pomimo wyraźnych trendów globalizacyjnych i tendencji budżetów do cięć i oszczędzania.

Juan Fernando López Aguilar (S&D), *por escrito*. – He apoyado este informe porque su objetivo ha sido destacar el infravalorado papel del patrimonio cultural europeo como fuente de innovación social para un crecimiento inteligente, sostenible e inclusivo.

Con respecto a la comunicación que la CE ha publicado al respecto, quisiera destacar especialmente que este informe pone de relieve la importancia de una perspectiva integral, mejorando la cooperación entre diferentes áreas políticas, así como de aumentar los fondos para preservar el patrimonio europeo a través de programas ya existentes como, por ejemplo, la Europa Creativa, Horizonte 2020, Europa para los Ciudadanos, etc. y su integración en el plan de inversiones de la CE.

Asimismo, a iniciativa socialista, se insiste en la celebración de un Año Europeo del Patrimonio Cultural (preferiblemente en 2018) y se critica los drásticos recortes en la protección del patrimonio llevados a cabo en ciertos países.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – Este informe da seguimiento a la Comunicación de la Comisión Europea sobre un enfoque integrado del patrimonio cultural europeo, que tiene como objetivo analizar el impacto económico y social del mismo y contribuir al desarrollo de un enfoque estratégico multidisciplinar con el que la UE pueda complementar los programas nacionales y regionales en los Estados miembros.

Dado que el informe señala la importancia del patrimonio cultural europeo y la necesidad de potenciar su conservación, impulsando el mantenimiento y la creación de puestos de trabajo con derechos, a la vez que insta a la Comisión a promover nuevos modelos participativos que incluyan a las comunidades en la preservación y conservación del patrimonio cultural, he decidido votar a favor.

2015. szeptember 8., kedd

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – El patrimonio cultural europeo en su conjunto más amplio goza de un indudable e incalculable valor, siendo uno de los activos más preciados de todos los europeos.

Todas las instituciones europeas han coincidido en que es necesario abordar un enfoque integrado del patrimonio cultural europeo en términos prácticos, uno de los objetivos que el informe pretende alcanzar.

Entre las propuestas planteadas considero muy positiva la idea de crear un portal único de la Unión Europea dedicado al patrimonio cultural material e inmaterial y que reúna información de todos los programas de la UE que financian este patrimonio. En la actualidad esta información y, sobre todo, el acceso a financiación son demasiado dispersos y técnicos, impidiendo un aprovechamiento eficaz.

Al estar conforme con esta y otras propuestas incluidas en esta iniciativa, voté a favor.

Krystyna Łybacka (S&D), *na piśmie*. – Poparłam sprawozdanie w sprawie dążenia ku zintegrowanemu podejściu do dziedzictwa kulturowego w Europie. Większa współpraca między państwami członkowskimi w zakresie propagowania wspólnego dziedzictwa kulturowego jest bardzo ważna dla budowy wspólnej Europy, dialogu i zrozumienia. W szczególności teraz, gdy mamy do czynienia ze zwiększonym napływem migrantów, poznanie kultury i dziedzictwa kulturowego różnych krajów sprzyja ułatwieniu dialogu międzykulturowego, większemu zrozumieniu i poszanowaniu innych kultur.

Dlatego w pełni popieram rekomendacje zawarte w sprawozdaniu, dotyczące opracowywania nowego, zintegrowanego podejścia do dziedzictwa kulturowego. W tym kontekście zwracam uwagę na zalecenie dotyczące wprowadzenia na różnych poziomach edukacji ścieżek międzyprzedmiotowych, dotyczących dziedzictwa kulturowego, które na różnych etapach kształcenia pozwolą na poznanie wspólnego dziedzictwa kulturowego oraz wartości, jakie niesie różnorodność kulturowa.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Hlasoval jsem proti této zprávě, jejímž cílem je podporování evropské identity a evropských hodnot, volá po větším financování kulturního dědictví a po větší roli EU v kulturním dědictví. O vlastní kulturní památky se ale lépe dokážou postarat členské státy než bruselští úředníci.

Светослав Христов Малинов (PPE), *в писмена форма*. – Европейският парламент прие резолюция, подкрепяща значителна част от мерките, заложили в конкретния доклад на Комисията по култура и потвърди важноста на цялостната концепция на доклада.

ЕП осъзнава значението на културното наследство като ценностен ориентир, средство за индивидуална и колективна идентификация, както и ролята му на катализатор на икономически прогрес. Аз самият считам, че правилното използване на наличните ресурси с оглед подпомагане, подобряване и насърчаване опазването на културното наследство на Европа въз основа на интегриран подход е задача от първостепенна важност.

Подобен подход не само е необходимост за постигането на устойчив културен диалог и взаимно разбиране, но е и предпоставка за засилено социално, икономическо и териториално сближаване. Нещо повече, това може да доведе до изграждане на единно европейско културно-ценностно пространство, без да се накърнява целостта и спецификата на отделните национални идентичности.

Евродепутатите силно подкрепяме идеята за създаване на единен портал на ЕС, посветен на материалното и нематериалното наследство, който да обедини информация за състоянието, възможностите за финансиране, както и действащите политики в конкретната област. С наше одобрение се ползва и инициативата за определяне на Европейска година на културното наследство, която несъмнено би допринесла за популяризацията и по-отговорното отношение спрямо историческите паметници на културата.

Andrejs Mamikins (S&D), *rakstiski*. – Eiropa pēc nodzīvotas gadsimtiem garas vēstures ir ļoti bagāta ar kultūrvēsturisko vērtību mantojumu. Šobrīd katra valsts aizsargā to, kā var, vai dažreiz neaizsargā vispār. Vienota koncepcija palīdzēs saglabāt un atstāt nākamajām paaudzēm mūsu šedevrus. Atbalstu!

Vladimír Maňka (S&D), *písmenne*. – Ochrana kulturního dědictví Evropy si vyžaduje koordinovaný postup institucí EU, zejména Komise a dotknutých orgánů a institucí členských krajín. Opatření musí směřovat k prevenci, ochraně a zachování kulturního dědictví, jeho dokumentování a obnovování tak, aby se zachovali významné kulturní hodnoty našich krajín a regionů pro další generace. Treba zdôrazňovať úlohu kulturního dědictví ako dôležitého hospodárskeho potenciálu, priestoru pre vedecký výskum, regionálny rozvoj a cestovný ruch s dosahom na zamestnanosť.

2015. szeptember 8., kedd

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour ce projet de rapport examinant les problématiques financières et juridiques liées au patrimoine culturel européen. Ce texte très complet appréhende aussi bien le côté matériel du patrimoine culturel, tel que les sites ou l'immobilier, que le côté immatériel, traditions orales, coutumes... En protégeant le «patrimoine culturel européen» c'est aussi le patrimoine français que nous protégeons.

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report, which believes that, with regard to the cultural heritage, an integrated approach is necessary if one wishes to achieve cultural dialogue and mutual understanding; is convinced that such an approach can lead to enhanced social, economic and territorial cohesion, while also contributing to the fulfilment of the goals set in the Europe 2020 strategy.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole sulla relazione «Verso un approccio integrato al patrimonio culturale per l'Europa». In linea con gli obiettivi dell'agenda europea per la cultura, il presente testo illustra l'approccio dell'UE nei confronti del suo patrimonio nei diversi settori di intervento al fine di contribuire a salvaguardare e potenziare il valore intrinseco e sociale del patrimonio culturale. Suddetto patrimonio è da considerarsi una risorsa preziosa per la crescita economica, l'occupazione e la coesione sociale.

Jiří Maštálka (GUE/NGL), *písemně*. – Plně souhlasím s tím, že kulturní dědictví představuje dlouhodobá aktiva, jejichž úlohou je vytvářet hodnoty a přispívat k rozvoji znalostí a k hospodářskému růstu prostřednictvím podpory cestovního ruchu a vytváření pracovních příležitostí. Je zřejmé, že hmotné i nehmotné kulturní dědictví hraje významnou úlohu při vytváření, ochraně a propagaci evropské kultury a evropských hodnot a národní, regionální, místní a individuální identity. Rovněž se připojuji k vyjádření znepokojení nad stavem politik v oblasti ochrany, restaurace, zachování a podpory kulturního dědictví, jež mají obrovský význam pro evropskou identitu. Podpořil jsem také zvýšení finančních výdajů do této oblasti. Hlasoval jsem pro návrh.

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – La realizzazione di progetti per la valorizzazione del patrimonio culturale influenza positivamente l'attività economica e, in generale, la capacità imprenditoriale delle piccole e medie imprese. Della relazione ho apprezzato in particolare, la proposta di istituire un portale unico dedicato al patrimonio culturale, che sia accessibile da parte di tutti gli operatori di settore, con l'obiettivo di agevolare ricerche inerenti ai finanziamenti europei esistenti. Condividendo l'impostazione e le finalità del testo, ho deciso di sostenerlo con voto favorevole.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – He votado a favor del informe que aboga por un enfoque integrado del patrimonio cultural europeo porque, a día de hoy, no está del todo claro qué es nuestro patrimonio cultural, sino que hay definiciones y visiones diferentes.

Si queremos protegerlo y reforzarlo, debemos enfocar este tema desde un punto de vista integral y tomar medidas para abrir nuevas oportunidades en este sector, que tiene un enorme potencial económico.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Auch wenn man die Zusammenarbeit im Tourismus erweitern möchte, gibt es auch leider einige Punkte, die nicht unterstützenswert sind. Denn 2018 soll das Europäische Jahr des Kulturerbes initiiert und mit ausreichend Budget bedacht werden, damit das europäische Kulturerbe stärker ins Bewusstsein junger Menschen kommt. Meines Erachtens nach reine Mittelverschwendung und daher abzulehnen.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport sur la gestion du patrimoine culturel européen est une occasion manquée. Il comporte certes quelques recommandations intéressantes sur la facilitation de l'accès aux fonds européens pour les acteurs du domaine culturel ou encore la numérisation du patrimoine. Mais l'absence totale de questionnement sur l'impact des politiques d'austérité et les questions d'accès à la culture dans les États membres est particulièrement édifiante. La vision «intégrée» du patrimoine culturel européen consiste à renforcer le poids de la Commission européenne et à une plus grande valorisation européenne des «caractéristiques particulières des minorités nationales» et des «minorités religieuses et ethniques». In fine, la vision globale de la rapporteure se résume à un «encouragement maximal du soutien privé aux projets de patrimoine culturel» et à un nouveau modèle de «gouvernance» faisant la part belle aux partenariats public-privé, seule alternative de la rapporteure à la baisse du financement de la culture par les États. Je vote contre.

2015. szeptember 8., kedd

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – La France dispose d'un patrimoine national riche, qui devrait être préservé avec tous les moyens nécessaires.

La proposition de résolution soumise au vote du Parlement européen, vise à renforcer la préservation du patrimoine culturel européen, qu'il soit matériel (mobilier, immobilier et sous-marin) ou immatériel (traditions orales, arts du spectacle, rituels, etc.). Bien qu'elle parle d'une approche européenne intégrée, elle souligne que le patrimoine culturel est naturellement hétérogène, qu'il reflète la diversité et le pluralisme culturel et linguistique des États membres.

La proposition de résolution permet d'examiner les problématiques relatives au financement, aux bases juridiques et à la numérisation du patrimoine, en soulignant son importance et ses liens avec le développement régional, la cohésion sociale, l'agriculture, l'environnement, l'éducation, le tourisme et le marché du travail.

J'ai voté pour.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A cultura e o património cultural são tanto recursos partilhados como bens e valores comuns, que não podem ser objeto de uma utilização exclusiva, e todo o seu potencial em prol do desenvolvimento humano, social e económico sustentável está ainda por ser plenamente reconhecido e devidamente explorado, tanto a nível das estratégias da UE como dos objetivos de desenvolvimento pós-2015 das Nações Unidas.

Os diversos impactos da cultura nas sociedades têm de ser tidos em conta no processo de tomada de decisão. É muito importante utilizar os recursos disponíveis para apoiar, valorizar e promover o património cultural com base numa abordagem integrada, tendo em conta as componentes de natureza cultural, económica, social, histórica, educacional, ambiental e científica. Daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I supported the report because it organises a funding structure for the preservation and visibility of cultural heritage and encourages involvement of local communities in the private sector to increase tourism.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Construire une culture du respect réciproque, établir des relations entre les hommes égaux en droits et en devoirs, créer une société plus harmonieuse, est une nécessité fondamentale pour l'humanité.

Alors que la mondialisation a favorisé de manière incontestable la multiplication des échanges et des progrès, il est de notre devoir de lutter contre le danger d'uniformisation de nos cultures. La culture est un vecteur d'ouverture et un moteur des démocraties agissant contre tout repli nationaliste, tentation raciste et exclusions que nourrissent les crises économique et financière, climatique et alimentaire actuelles.

J'ai l'intime conviction que chaque peuple a son propre message à délivrer au monde. Chaque peuple, chaque être humain a, de par sa culture, son identité positive, les moyens d'apporter à l'humanité le génie de son imagination et de sa créativité. Comme l'a très bien dit le rapporteur, «notre patrimoine culturel est le témoin silencieux de notre longue histoire, de notre créativité et de notre combat». La création culturelle dessine ou exprime la plupart du temps une vision, un engagement, un parti pris. Que ce soit un parti pris pertinent ou impertinent, ce qui compte c'est que ce soit l'exercice d'un droit y compris celui de dénoncer.

Francisco José Millán Mon (PPE), *por escrito*. – Quiero destacar la importancia de la aprobación del informe «Hacia un enfoque integrado del patrimonio cultural europeo», sobre el que he votado a favor. Constituye un llamamiento a que la Unión Europea apoye y promueva el patrimonio cultural, incluido el religioso. Quisiera subrayar especialmente el respaldo que este informe otorga a las Rutas Culturales Europeas reconocidas por el Consejo de Europa. Además, me parece bien el énfasis que el informe pone en la relevancia turística del patrimonio cultural de Europa.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of the report towards integrated approach to cultural heritage, which, I believe, is one of the pillars of the European culture and needs to be preserved and fostered through an integrated and coordinated policy in order to preserve it for future generations, as well as to realise its potential as a source of sustainable jobs and growth.

2015. szeptember 8., kedd

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A jelentés a tárgyi, az immateriális és a digitális kulturális örökséggel foglalkozik. Leszögezi, hogy a kulturális örökséggel kapcsolatos kérdések egyszerre több európai bizottsági főigazgatóság hatáskörébe tartoznak, és sürgeti ezek együttműködését, a kulturális örökséget érintő tevékenységeik összehangolását. Kitér arra is, hogy a kulturális örökségi célú európai finanszírozás is több uniós program keretében biztosított, a finanszírozási lehetőségekre vonatkozó információk számtalan weboldalon elszórva találhatók, erőteljes szakzsargonral megfogalmazva, fordítások pedig csak az Európai Unió néhány hivatalos nyelvén léteznek. A jelentés ezért a kulturális örökségnek szentelt egységes uniós portál létrehozására hív fel, amely egy helyen gyűjtené össze a kulturális örökséget támogató valamennyi uniós program információit. Rámutat, hogy a kulturális örökség európai éve tökéletes megnyilvánulása lehetne a kulturális örökség iránti megújult uniós elköteleződésnek, a kezdeményezés nagy lendületet adhatna a kulturális örökség ágazatának, és rávilágíthatna a benne rejlő hatalmas lehetőségekre. Az érdemi eredmény eléréséhez szükségesnek tartja, hogy a kulturális örökség európai éve megfelelő költségvetéssel rendelkezzen, és a keretében szervezett tevékenységeket sokszoros tagállami szintű fellépések kísérjék.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – Ce rapport défendait la sauvegarde du patrimoine européen, à la fois matériel et immatériel, et mettait en avant les problématiques de financement, de bases juridiques et de numérisation, nous soutenons cette initiative.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – O presente relatório incide sobre uma abordagem integrada no domínio do património cultural europeu. Destaco que a promoção da cultura, da diversidade cultural e do diálogo intercultural têm um papel fundamental e catalisador para a cooperação entre os Estados-Membros. A valorização da diversidade cultural e linguística europeia, a promoção do património cultural europeu e o reforço da competitividade das áreas culturais visam fomentar o crescimento sustentável e inclusivo.

Subscrevo a recomendação do relator para uma comunicação direta e acessível com os beneficiários potenciais, especificamente através de uma plataforma única de partilha de informações e de práticas de excelência na UE, assim como canal preferencial de divulgação das linhas de financiamento europeu existentes para o património cultural e de um base de dados de bens culturais materiais e imateriais.

Defendo a promoção do turismo cultural em regiões insulares, costeiras e montanhosas, que oferecem natureza e paisagens intactas, cultura e artesanato local, o que contribui para a diversificação da economia e para a fixação da população, evitando o despovoamento e a deterioração de locais de interesse cultural, bem como o desaparecimento de tradições e da cultura tradicional.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce projet de rapport intitulé «Vers une approche intégrée du patrimoine culturel européen» a divers objectifs, comme la préservation du patrimoine culturel européen matériel (sites, immobilier, etc...) mais aussi immatériel, telles que les traditions orales, les coutumes... Il permet en outre d'analyser les problématiques liées au financement, aux bases juridiques et à la numérisation du patrimoine. J'ai donc voté pour.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – The report argues that any public policy in the field of cultural heritage should take into account two perspectives: that cultural heritage can be a significant source of jobs and revenues and that the main value of cultural heritage remains its cultural value. It also focuses on the urgent need to take into account the links between cultural heritage - and culture in general - and other policy areas.

I strongly support this approach as I believe that, beyond the economic potential of cultural heritage, we must focus on highlighting opportunities offered by an integrated approach to address contemporary challenges through sensitive interpretation, encouraging the use of cultural heritage as an educational tool to deal with societal issues in order to combat hatred and division and bring the people of Europe closer together.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui porte sur le patrimoine culturel européen. Il propose notamment la création d'un portail unique pour faciliter l'accès aux informations pour les porteurs de projets et leur permettre de bénéficier des programmes européens. Cette mesure permettra de protéger notre patrimoine, qui est une source d'emploi et de croissance pour l'Europe, notamment via le tourisme.

2015. szeptember 8., kedd

Luigi Morgano (S&D), *per iscritto*. – Intervengo per sottolineare la necessità di un approccio integrato al patrimonio culturale europeo, sia materiale (architettonico, paesaggistico), che immateriale (come le lingue, le tradizioni, le musiche e pratiche legate anche al patrimonio religioso) quale fattore fondamentale per la conservazione della cultura e della storia europea, nonché delle realtà regionali e locali, e per la salvaguardia dei valori fondanti l'identità europea. er diffondere la consapevolezza e l'educazione ai valori del patrimonio culturale europeo e la necessità della sua protezione, la risoluzione – che ho convintamente sostenuto e votato – opportunamente chiede alla Commissione europea di istituire, preferibilmente nel 2018, l'Anno europeo del Patrimonio Culturale.

Si chiede altresì alla Commissione di prevedere adeguate strategie di finanziamento che, oltre al rafforzamento di programmi e meccanismi già previsti dalle normative comunitarie, istituiscano un portale unico UE dedicato, per tutti i programmi comunitari. Infine, ma non ultimo per rilevanza, la risoluzione sottolinea il potenziale strategico del patrimonio culturale europeo, quale fonte di idee creative e di posti di lavoro, prodotti, servizi e processi innovativi. In sintesi, il turismo culturale europeo è motore importante anche per la crescita, lo sviluppo locale sostenibile e l'occupazione.

József Nagy (PPE), *írásban*. – Európa kulturális örökségének megőrzése a jövő generációk számára a mi felelősségünk. Különösen ma, amikor hagyományaink, kulturális örökségünk értéke nap mint nap támadásoknak is van kitéve, nem engedhetjük meg magunknak, hogy a felejtés, a hanyagság miatt elveszzenek kincseink. Éppen ezért üdvözlöm a jelentést, mely a kulturális örökség európai évét tűzi ki célul. Úgy gondolom, egy ilyen év folyamán alkalmuk lenne rávilágítani a hagyományosan sokszínű Európa értékére, az itt évszázadok óta együtt élő népek kölcsönhatásaiból kialakult sajátos európai identitásunkra. Ezt kell ma erősíteni, ezt kell a jövőnek túlélésünkért megőrizni.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I have voted for this report that was built on the latest policy documents issued in relation to the theme of cultural heritage and resumes the key points of the public debate around this topic.

Norica Nicolai (ALDE), *în scris*. – Am susținut prin vot raportul colegului meu Mircea Diaconu întrucât am convingerea că la baza oricărei dezvoltări economice și sociale trebuie să stea componenta culturală. Nu putem evolua ca state sau ca indivizi fără să ne cunoaștem istoria, fără să ne valorificăm și conservăm cele mai impresionante monumente, catedrale, castele, toate aceste opere de artă ce ne definesc civilizația, modul de viață și de gândire.

Patrimoniul cultural european este în mod natural eterogen, oglindește diversitatea culturală și lingvistică și pluralismul european, iar efectele sale se manifestă asupra dezvoltării regionale, coeziunii sociale, agriculturii, afacerilor maritime, mediului, turismului, educației, agendei digitale, relațiilor externe, cooperării vamale, cercetării, inovării. În acest sens, raportul de astăzi prezintă cât de important este ca resursele financiare și umane disponibile să fie utilizate pentru sprijinirea, consolidarea și promovarea patrimoniului cultural pe baza unei abordări integrate, ținând seama, totodată, de componentele culturală, economică, socială, istorică, educațională, ecologică.

De asemenea, consider că propunerea raportului de angajare fermă a statelor membre, a UE și a comunității internaționale în activitățile de prevenire, protejare, documentare și restaurare în situațiile în care patrimoniul cultural al UE sau al unor țări terțe este amenințat și deteriorat în mod intenționat este absolut benefică pentru integrarea și preservarea patrimoniului cultural european.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Das Europäische Jahr des Kulturerbes soll 2018 initiiert werden und mit ausreichend Budget bedacht werden, damit das europäische Kulturerbe stärker ins Bewusstsein junger Menschen kommt. Ansonsten handelt es sich hierbei um eine komplette Mittelverschwendung. Grundsätzlich verbirgt sich im Bericht eine gute Idee, jedoch ist fraglich, für welche Projekte die Fördergelder eingesetzt werden. Aus diesem Grund habe ich mich meiner Stimme enthalten.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Kultuuripärandi säilitamine ning samas selle majandusliku potentsiaali kasutamise on oluline. Raport käsitlebki kultuuripärandi valdkonna peamisi väljakutseid ning nende võimalikke lahendusi.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą.

2015. szeptember 8., kedd

Kultūros paveldas atlieka svarbų vaidmenį kuriant, išsaugant ir remiant Europos kultūrą ir nacionalinį, regioninį, vietinį ir asmeninį tapatumą ir šiuolaikinių Europos tautų tapatumą. Būtina saugoti ir stiprinti Europos kultūros paveldą, kadangi jis padeda stiprinti vystymąsi ir pagerinti žmonių gyvenimo kokybę. Atsižvelgiant į tai, turėtų būti įgyvendinamos įvairios programos bei skiriama pakankamai lėšų.

Pritariu pasiūlymui, jog 2018 m. būtų paskelbti Europos paveldo metais ir būtų skiriamas atitinkamas finansavimas.

Atkreiptinas dėmesys į tai, kad kultūros projektams skiriama finansavimo riba turi būti padidinta ir suvienodinta su UNESCO projektams taikoma riba. Reikia kuo labiau skatinti privačiojo sektoriaus paramą kultūros paveldo projektams. Didesnis finansavimas turi būti skiriamas studijoms, moksliniams tyrimams bei kitoms susijusioms priemonėms.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Spesso accade che si consideri la cultura come un settore distaccato dall'economia e sovente è essa stessa tra le prime voci di bilancio a subire le conseguenze dei tagli alla spesa pubblica da parte degli Stati. Io ritengo invece che essa debba diventare uno dei principali motori dello sviluppo economico europeo. Il patrimonio culturale europeo, infatti, va valorizzato e conservato affinché possa essere trasmesso alle generazioni future e conosciuto dal mondo intero. Ricordiamoci che la cultura è la nostra ricchezza più grande nonché parte integrante della nostra identità.

Ева Паунова (PPE), *в писмена форма*. – Горда съм с огромното културно наследство, което България и Европа притежават, и смятам неговото почитане, опазване и развитие за свое задължение.

Културното наследство на Европа е от основополагащо значение. То лежи в основите на нашата европейска идентичност. Културното наследство, освен свидетелство за славната история на Европа, е отличен инструмент за икономическо и социално развитие и разкриване на много нови работни места.

Гласувах „за“ доклада за интегриран подход към културното наследство, защото той обхваща всички аспекти, засягащи културното наследство. Горещо приветствам предложението за създаване на общ европейски портал, посветен на материалното и нематериалното културно наследство и съм на мнение, че финансирането на културното наследство трябва да бъде увеличено, защото инвестирайки в миналото ще създадем многобройни ключови и дългосрочни дивиденди в икономически, социален и външнополитически план.

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. – Podpiram vzpostavitev enotnega portala EZ posvečenega kulturni dediščini, ki bi služil za obveščanje o možnostih financiranja za kulturno dediščino, bil baza s primeri najboljših praks s področja kulturne dediščine, ponujal novice o dejavnostih in dogodkih ter povezave o razvoju politik povezanih s kulturno dediščino. Podpiram tudi predlog za evropsko leto, posvečeno kulturni dediščini, s čimer bi lahko povečali znanje o kulturni dediščini. Za njuno uresničitev bo potrebna tudi boljša vključenost lokalnih skupnosti in zasebnega sektorja v dejavnosti ohranjanja in promocije v zvezi s kulturno dediščino, tako bi lahko izboljšali tudi prepoznavnost mnogih področij in regij ter njihov razvoj turizma. Zato sem poročilo podprl.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Dok primjerice u Francuskoj, Ujedinjenom kraljevstvu i Austriji sektor kulturne baštine doprinosi društvu milijardama eura, u nekim državama članicama sektor kulture doživljava se kao bespotrebni trošak prevelike svote novca bez značajnijeg učinka.

Riječ je o kratkovidnoj politici koja ne prepoznaje potencijal pojedinog dvorca, kurije, tvrđe, crkve i sl. čija bi obnova imala i utjecaj na povećani dolazak turista, a time i na regionalni razvoj, otvaranje radnih mjesta, ali i očuvanje tradicionalnih zanata te promociji autohtone kuhinje toga kraja i sasvim sigurno ruralnoga razvoja.

Trebalo bi pomoći državama članicama EU-a, pogotovo onima koje ne ostvaruju u tom sektoru željene i dobre rezultate, u izradi analize uspješnosti upravljanja kulturnim blagom i daljnjem jačanju administrativnih kapaciteta dodatnom edukacijom i razmjenom iskustava kao i sufinanciranjem provedbe obnove takvih objekata.

2015. szeptember 8., kedd

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Ce rapport promeut la préservation et la protection du patrimoine des pays d'Europe. Il s'intéresse tant au patrimoine matériel qu'au patrimoine immatériel. Il est cependant dommage qu'il fasse une large part à la propagande en faveur d'une soi-disant «identité européenne» au lieu de respecter la diversité et les différences entre les peuples, qui font toute la richesse de l'héritage culturel de l'Europe. Malgré cette réserve, je considère que le texte est dans l'ensemble positif et je me prononce donc pour.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Kao kolijevka suvremene zapadne civilizacije, zemlje Europske unije naslijedile su iznimne kulturne baštine koje su, koliko god unikatne, duboko isprepletene i nose golem potencijal koji se još uvijek koristi tek sporadično. Niti jedna baština nije ili ne bi smjela biti na prodaju, pri čemu se ne bi trebalo bježati od opreznog korištenja njezinog ekonomskog potencijala.

Samo živa baština koju aktivno i održivo prenosimo dalje je baština koja neće biti zaboravljena i koja ima budućnost. Snažno podržavam izvješće koje zagovara cjelovit pristup europskoj kulturnoj baštini, napose u smislu stvaranja jedinstvenog portala za kulturnu baštinu koja bi trebala olakšati pristup informacijama o mogućnostima financiranja iz zajedničkih fondova, olakšati pronalazak partnera, ali i otvoriti prostor za promociju projekata u području kulture.

Kao primjer dobre prakse, koji može imati samo koristi od praktične provedbe predloženog cjelovitog pristupa, može poslužiti projekt „The Best in Heritage” kojeg hrvatska „European Heritage Association” provodi u cilju promocije najboljih europskih projekata u području baštine.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – La cultura è senza dubbio la risorsa immateriale più importante per il nostro continente. L'Europa è e deve continuare a essere una potenza culturale di livello mondiale. Per continuare a esserlo è fondamentale dotarsi degli strumenti più adatti e di un approccio maggiormente integrato. La relazione chiede l'istituzione di un portale unico dedicato al patrimonio culturale e accessibile a tutti gli operatori del settore per ricerche relative ai finanziamenti UE esistenti. Si richiede inoltre la designazione, possibilmente nel 2018, di un Anno europeo dedicato al patrimonio culturale. Infine si chiede che il tetto di finanziamento previsto, a livello di fondi strutturali, a 5 milioni (per piccoli progetti infrastrutturali di conservazione del patrimonio culturale europeo) sia elevato a 10 come previsto dalla convenzione UNESCO. Una siffatta proposta non poteva che raccogliere il mio pieno sostegno.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie*. – Dziedzictwo kulturowe jest wspólnym zasobem i wspólnym dobrem. Może być ono narażone na nadmierną eksploatację i niedofinansowanie, a w rezultacie na zaniedbanie, zniszczenie, a czasem zapomnienie. Dlatego też dbałość o dziedzictwo jest naszym wspólnym obowiązkiem, podczas gdy jego ochrona leży przede wszystkim w gestii władz krajowych, regionalnych i lokalnych.

Mimo odniesień do „europejskiej kultury” sprawozdanie jest wyważone i odwołuje się również do kultur narodowych oraz regionalnych. W sprawozdaniu opisano instrumenty dostępne na szczeblu UE, będące uzupełnieniem programów krajowych i regionalnych. Ponadto przedstawiono w nim środki umożliwiające zacieśnienie współpracy politycznej na różnych szczeblach oraz projekty opracowane z myślą o wspieraniu zarządzania dziedzictwem. Dlatego poparłem sprawozdanie.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – L'Union regorge aujourd'hui d'un patrimoine culturel immense. La diversité des cultures et des patrimoines est une richesse de l'Union et des États membres qu'il s'agit de préserver. De nombreux programmes européens sont aujourd'hui dédiés à la préservation et à la promotion de ce patrimoine.

Face à ce contexte, le Parlement européen a adopté un texte qui insiste sur la nécessité de développer une approche intégrée concernant le patrimoine culturel européen. Le texte souligne le besoin d'une plus grande coopération et coordination européenne en matière de gestion du patrimoine culturel européen. Je suis satisfait d'avoir voté en faveur de ce rapport qui encouragera les États membres à envisager leur politique de gestion et promotion du patrimoine culturel dans une perspective globale et européenne. En tant qu'élue du Sud—Ouest de la France, région dotée d'un riche patrimoine historique, j'y suis particulièrement sensible.

2015. szeptember 8., kedd

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente por entender que a manutenção e a preservação do património cultural têm a ganhar com uma visão global e integrada, que permitirá não apenas criar condições para incrementar a mobilidade e o intercâmbio de boas práticas, mas também continuar a manter a Europa como destino de topo no contexto do turismo cultural.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Victime de la barbarie de ceux qui souhaitent la fin d'un peuple comme en attestent les récentes attaques de l'EI envers la ville antique de Palmyre, la culture est un témoignage fort de notre passé mais aussi de notre histoire, de nos racines, de nos identités et de notre avenir commun dans le cadre du projet européen.

C'est pour cette raison que le Parlement a voté ce midi une résolution permettant de tirer toute la potentialité du patrimoine culturel européen qui mérite d'être valorisé et préservé.

En pratique, la matière culturelle dépend actuellement de plusieurs directions générales au sein de la Commission européenne et son financement est disponible via plusieurs programmes complémentaires. Le but est de simplifier ce fonctionnement fragmenté en proposant un certain nombre de solutions face aux principaux obstacles qui l'empêchent d'atteindre son plein potentiel. Ces nouvelles perspectives juridiques, financières et techniques devraient rendre son fonctionnement plus efficace. Il devient aussi urgent de considérer à sa juste valeur le potentiel économique et l'importance politique du patrimoine culturel. Il s'agit de rendre à la culture la place qu'elle mérite dans notre agenda politique pour lui permettre de contribuer réellement à la croissance et à la création d'emplois.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Para além do seu valor intrínseco, o património cultural pode ser uma fonte de emprego e rendimento, aspetos cruciais na atual conjuntura económica. É preciso, de uma vez por todas, um plano de desenvolvimento sustentável para este recurso.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe de iniciativa en respuesta a la comunicación de la Comisión Europea «Hacia un enfoque integrado del patrimonio cultural europeo».

Tal y como denuncia el informe, el potencial económico y estratégico del patrimonio cultural europeo como fuente de innovación social para un crecimiento inteligente, sostenible e incluso se encuentra infravalorado. Es necesario por ello desarrollar una perspectiva integral, mejorando la cooperación entre las diferentes áreas políticas, aumentar los fondos para preservar el patrimonio europeo a través de programas ya existentes, como Europa Creativa, Horizonte 2020 o Europa para los Ciudadanos, e integrarlos de manera efectiva en el Plan de Inversiones para Europa.

Reivindicamos desde mi grupo político la proclamación de un año europeo dedicado al patrimonio cultural, que podría encarnar a la perfección el compromiso renovado de la Unión con respecto a dicho patrimonio.

Por último, denunciamos de nuevo mediante este informe los drásticos y deplorables recortes en la protección del patrimonio llevados a cabo por ciertos gobiernos de la Unión, entre los cuales se encuentra tristemente España.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui prône une approche intégrée du patrimoine culturel européen. Le texte adopté hier souligne notamment l'importance des subsides européens et des contributions apportées par les institutions européennes pour aider les États membres à préserver et à promouvoir le patrimoine culturel afin d'atteindre un plein potentiel social, économique et politique.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – Ao nível das instituições europeias, as políticas direcionadas para o património cultural são da responsabilidade de várias Direções-Gerais da Comissão Europeia e, consequentemente, seria extremamente vantajoso a existência de uma abordagem integrada para o património cultural (entendido como uma realidade complexa e composta por diversas componentes: cultural, económica, sociais, histórica, educacional, ambiental e científica), bem como um reforço da cooperação e da coordenação nesta área.

Por estas razões, concordo na generalidade com este relatório, que apela para a criação de um único portal da UE dedicado ao património cultural, que seja capaz de agregar a informação sobre as oportunidades de financiamento nesta área, disponha de uma base de dados com exemplos de boas práticas/excelência no domínio do património cultural, bem como a promoção de ações e eventos culturais.

2015. szeptember 8., kedd

Subscrevo igualmente a ideia de criar um ano europeu dedicado ao património cultural, já que tal projeto poderia, seguramente, impulsionar e mostrar o real potencial deste setor.

Por último, considero que deveremos igualmente promover uma maior participação e envolvimento das comunidades locais e do setor privado nestes domínios, de molde a conferir maior visibilidade às muitas áreas e regiões com um acervo cultural, histórico e patrimonial relevante.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Sono favorevole alla creazione di un unico portale destinato al patrimonio culturale, dove tutti gli esperti del settore possano consultare i relativi finanziamenti dell'Unione europea. Come membro della commissione per i trasporti e il turismo auspico che venga designato un Anno europeo dedicato al patrimonio culturale, possibilmente nel 2018. Come previsto dalla convenzione UNESCO sono concorde nel chiedere l'innalzamento del tetto di finanziamento previsto, a livello di fondi strutturali, da 5 milioni a 10 milioni perché la cultura e il turismo abbiano un ruolo determinante per la crescita dell'Europa e per la creazione di posti di lavoro.

Matteo Salvini (ENF), *per iscritto*. – Ho votato a favore in quanto il testo invita giustamente a dedicare molta più attenzione al patrimonio culturale europeo.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del Informe Diaconu sobre la aproximación a una política cultural integrada para Europa. El informe da cuenta de los diferentes tipos de herencias culturales y demanda a la Comisión un apoyo fuerte, incluso solicitando los fondos necesarios para hacerse cargo de una Europa con patrimonios culturales plurales. Algunas de las enmiendas de nuestro Grupo habían sido integradas en el informe y tenían por objeto definir la cultura como un bien común, y reforzaban la petición a la Comisión de que promueva los fondos necesarios para que esto sea una realidad efectiva y no un brindis al sol. Además, este apartado lleva asociado un enfoque integral con respecto al empleo de personas cualificadas y los puestos que se generan en torno al patrimonio.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Este informe da seguimiento a la Comunicación de la Comisión Europea sobre un enfoque integrado del patrimonio cultural europeo, que tiene como objetivo analizar el impacto económico y social del mismo y contribuir al desarrollo de un enfoque estratégico multidisciplinar con el que la UE pueda complementar los programas nacionales y regionales en los Estados miembros.

Dado que el informe señala la importancia del patrimonio cultural europeo y la necesidad de potenciar su conservación, impulsando el mantenimiento y la creación de puestos de trabajo con derechos, a la vez que insta a la Comisión a promover nuevos modelos participativos que incluyan a las comunidades en la preservación y conservación del patrimonio cultural, he decidido votar a favor.

Remo Sernagiotto (ECR), *per iscritto*. – I termini «cultura» e «economia» sembrano appartenere a due ambiti completamente diversi, ma in realtà il settore del patrimonio culturale ha un enorme potenziale economico. Esso è una risorsa condivisa e un bene comune. Ho ritenuto pertanto che fosse opportuno votare a favore di un approccio integrato poiché esso può portare al rafforzamento della coesione sociale, economica e territoriale, contribuendo nel contempo anche al raggiungimento degli obiettivi fissati nella strategia Europa 2020. La relazione definisce gli strumenti disponibili a livello europeo, a complemento dei programmi nazionali e regionali, per proteggere e migliorare il valore intrinseco e sociale del patrimonio culturale e rafforzare così il suo contributo alla crescita economica e alla creazione di posti di lavoro. Sono convinto che sia stato fatto un passo importante verso il rafforzamento della cooperazione politica a vari livelli e di nuovi modelli di governance europea.

Ricardo Serrão Santos (S&D), *por escrito*. – Ser Europeu é também reconhecer e valorizar a diferença e a diversidade.

A valorização e a promoção do património cultural material e imaterial é um fator de enorme importância para a integração europeia. É também uma via para o aprofundamento do conhecimento e a consequente valorização das especificidades locais. Pode constituir ainda um fator decisivo para uma maior diferenciação da Europa como destino turístico. Deve, por isso, merecer, por parte da Comissão, do Conselho e dos Estados-Membros, uma abordagem integrada e integradora, capaz de tirar partido do imenso potencial cultural da Europa.

2015. szeptember 8., kedd

O relatório em apreciação visa, acima de tudo, responder às necessidades e aos anseios manifestados por aqueles que lidam quotidianamente com este fenómeno e que sentem dificuldades quer no acesso à informação, quer no acesso ao financiamento. Chegam, por isso, em boa hora estas propostas que preconizam medidas concretas para dar resposta a estas dificuldades. A revisão dos modelos de governação é outra das medidas que pode fazer a diferença. O fenómeno cultural não está, e ainda bem que assim acontece, imune aos novos modelos de organização, razão pela qual estes merecem ser tidos em particular conta.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted against this as it calls for more EU funding and it also calls on the EU to take a greater role in cultural heritage, which I am completely against.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I greatly appreciate the time and effort that has gone into this report. I strongly support this approach as I believe that we must focus on highlighting the opportunities offered by an integrated approach to address the contemporary challenges through sensitive interpretation, and encourage the use of cultural heritage as an educational tool to deal with societal issues which can combat hate and division, which may bring the people of Europe closer together.

The report argues that two perspectives be taken into account in the development of any public policy in the field of cultural heritage. The first perspective is that it can be a significant source of jobs and revenue(s) and the second perspective is that, notwithstanding the economic potential, the main value of cultural heritage remains its cultural value. It also focuses on the urgent need to take into account the links between cultural heritage, culture in general and other policy areas.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – Verím, že podpora kultúry v EÚ je dôležitou súčasťou jej politiky a rozvíjanie integrovaného prístupu k nej má pozitívny prínos aj pre Slovensko, čo potvrdili Košice ako Európske hlavné mesto kultúry. Preto som hlasoval za toto uznesenie.

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Podporila som návrh uznesenia, pretože kultúrne dedičstvo je jedným z pilierov európskej kultúry, je svedkom našej bohatej histórie, ale aj naším spoločným odkazom budúcim generáciám. Pod kultúrnym dedičstvom chápeme hmotné kultúrne veci – hnutelné aj nehnuteľné, nehmotné, ako sú ústne tradície, rituály, zvyky... a digitálne kultúrne dedičstvo, preto je na jeho ochranu potrebný integrovaný prístup. Kultúrne dedičstvo môže byť významným zdrojom zamestnanosti a príjmov, ktoré sa v súčasnom hospodárskom kontexte považujú za zásadné, a po druhé, hlavnou hodnotou kultúrneho dedičstva zostáva jej kultúrna hodnota. Ideálna integrovaná stratégia pre kultúrne dedičstvo by mala brať do úvahy obe stránky a skombinovať potrebu okamžitého rastu a zamestnanosti s chápaním kultúrneho dedičstva ako dlhodobého zdroja, ktorý si vyžaduje plán udržateľného rozvoja.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – Kulturna dediščina odraža kulturno in jezikovno raznolikost in pluralizem ter vpliva na mnoga področja (regionalni razvoj, socialna kohezija, turizem, izobraževanje, raziskave, inovacije ...). Viri te dediščine so dolgoročne dobrine, ki so pomembne za ustvarjanje vrednosti, in s spodbujanjem turizma in ustvarjanjem delovnih mest prispevajo k razvoju večšin in gospodarske rasti.

V poročilu je jasno nakazana pomembnost dejstva, da se razpoložljivi viri na podlagi celostnega pristopa uporabijo za podporo, krepitev in spodbujanje kulturne dediščine ter da je treba hkrati upoštevati tudi kulturne, gospodarske, družbene, zgodovinske, izobraževalne, okoljske in znanstvene komponente. Kot velikokrat se največ problemov v zvezi ohranjanjem in razvijanjem kulturne dediščine navezuje na financiranje, zato podpiram pobudo Komisiji, naj ponovno obravnava oceno petih milijonov evrov, namenjenih regionalnim operativnim programom. Prav tako pozdravljam pripravo orodij za alternativne in bolj participativne modele upravljanja na tem področju, ki krepijo povezave med lokalnimi, regionalnimi, nacionalnimi in evropskimi načrti.

Kulturna dediščina je eden od stebrov evropske kulture in naše skupne zapuščine za prihodnje generacije. Poročilo opozarja, da bi vse javne politike na tem področju morale upoštevati dva vidika – prvič, gre za pomemben vir delovnih mest in prihodka ter drugič, da je največja vrednost kulturne dediščine njena kulturna vrednost. Omenjeno poročilo sem zaradi opisanih razlogov podprl.

2015. szeptember 8., kedd

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržavam izvješće jer je europska kulturna baština jedna od najvećih i najvažnijih u svijetu i od iznimne važnosti za svjetsku civilizaciju. Stoga ona treba biti očuvana za generacije koje dolaze te također treba biti među višim mjestima na listi prioriteta Europljana. Kako bi se o europskoj kulturnoj baštini kvalitetno brinulo te kako bi ju se održavalo i razvijalo na najbolji mogući način, potreban je integrirani pristup svoj europskoj kulturnoj baštini.

Naravno, taj pristup mora biti isti za sve zemlje članice kako bi se na jednak i uravnotežen način brinulo za kulturnu baštinu. Tako bi se jednostavnije vršio uvid o finansijskim sredstvima koja se ulažu u očuvanje europske kulturne baštine, na razvojne strategije i relevantne događaje. Također, prihvaćanjem unisonog pristupa na lokalnim razinama i uz pomoć privatnog sektora postiglo bi se da kulturna baština više sudjeluje u napretku turizma te vidljivosti mnogih regija i prostora kojima je potreban takav razvoj turizma.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – The report argues that any public policy in the field of cultural heritage should take into account two perspectives: that cultural heritage can be a significant source of jobs and revenues and that the main value of cultural heritage remains its cultural value. It also focuses on the urgent need to take into account the links between cultural heritage - and culture in general - and other policy areas.

I strongly support this approach as I believe that, beyond the economic potential of cultural heritage, we must focus on highlighting opportunities offered by an integrated approach to address contemporary challenges through sensitive interpretation, encouraging the use of cultural heritage as an educational tool to deal with societal issues in order to combat hatred and division and bring the people of Europe closer together.

Richard Sulík (ECR), *pisomne*. – Návrh som nepodporil, keďže v súlade s princípmi subsidiarity nepovažujem za vhodné, aby sa témou kultúrneho dedičstva zaoberala Európska únia.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem za poročilo o poti k celostnemu pristopu do kulturne dediščine v Evropi. Kulturna dediščina je namreč za vsak narod in državo izrednega pomena, ne samo iz vidika identitete države, temveč tudi iz vidika kulturnega turizma, kot gospodarske dejavnosti. Mnoge države premalo izkoriščajo svojo kulturno dediščino kot priložnost, da postanejo prepoznavne kot kulturna turistična destinacija. Prav tako se premalo posvečamo lokalni kulturni dediščini, zato je le-ta velikokrat obsojena na propad. Tukaj imajo veliko vlogo tudi lokalne skupnosti, ki morajo v svojem okolju začeti odkrivati in prepoznavati pomen in ohranjanje kulturne dediščine njihovega kraja. V Sloveniji smo na primer v preteklosti bili priča številnim gradbenim posegom, s katerimi je bilo uničenih več arheoloških najdb. Arheološko in kulturno dediščino je potrebno trajno zaščititi in tako preprečiti škodljiva ravnanja neodgovornih posameznikov.

Pavel Svoboda (PPE), *pisemně*. – Hlasoval jsem pro přijetí zprávy na cestě k integrovanému přístupu ke kulturnímu dědictví pro Evropu. Nejedná se o snahu řídit péči, o využívání či propagaci kulturního dědictví z jednoho centra, ale o snahu napomoci využívání kulturního dědictví, které má obrovský ekonomický potenciál. Zpráva naopak správně uvádí, že je třeba do správy a využívání více zapojit místní samosprávy. Hovoří se zde také o udržitelném využívání kulturního dědictví, o které je třeba řádně pečovat, aby jej mohli využívat také budoucí generace. Nelze tedy vše podřídit jen ekonomickému hledisku. Jelikož se péči o kulturní dědictví věnuje řada unijních institucí, které využívají řadu různých způsobů financování, požaduje se zjednodušení systému a zpřehlednění pro ty, kteří tyto nástroje využívají na národní úrovni.

Νεοκλής Σουλκιώτης (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Η εν λόγω έκθεση μπορεί δυνητικά να αναβαθμίσει το τουριστικό προϊόν της Κύπρου προβάλλοντας το με πιο ολοκληρωμένο και οργανωμένο τρόπο και αναδεικνύοντας τον ρόλο του στην πολιτιστική κληρονομία της Ευρώπης.

2015. szeptember 8., kedd

Αναμφίβολα η σχέση ανάμεσα στην πολιτιστική κληρονομιά και στον τουρισμό είναι αμοιβαίως οφέλους. Την ίδια στιγμή όμως δεν πρέπει να ξεχνούμε ότι η πολιτιστική κληρονομιά και τα αρχαία μνημεία ανήκουν στον κάθε λαό. Στον λαό ανήκει και η ευθύνη διαχείρισης και αξιοποίησης αυτής της κληρονομιάς καθώς και το πιθανό τους κέρδος. Δυστυχώς η προσέγγιση αυτή απουσιάζει από την έκθεση. Σημαντική παράλειψη αποτελεί επίσης η απουσία οποιασδήποτε αναφοράς στην ανάγκη να γίνουν σεβαστές οι ιδιαιτερότητες του κάθε κράτους και λαού όσον αφορά την προστασία και διαχείριση της πολιτιστικής τους κληρονομιάς. Δυστυχώς η έκθεση δίνει ιδιαίτερη βαρύτητα μόνο στην έννοια της οικονομικής διαχείρισης της πολιτιστικής κληρονομιάς καθώς και στην ανάπτυξη μιας κοινής ευρωπαϊκής ταυτότητας. Για τον λόγο αυτό τηρήσαμε αποχή.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Ζητεί την επιστροφή πολιτιστικών αγαθών που έχουν απομακρυνθεί παράνομα από το έδαφος κράτους μέλους, παρακάμπτοντας την επιστροφή αυτών που αφαιρέθηκαν νομότυπα αλλά κάτω από ιδιαίτερες συνθήκες (μάρμαρα του Παρθενώνα, Νίκη της Σαμοθράκης, κλπ).

Εφιστά την προσοχή στην παρουσία των τόπων πολιτιστικής κληρονομιάς που ενσωματώνουν διαφορετικό ή αμφισβητούμενο παρελθόν, και τονίζει ότι οι διαδικασίες συμφιλίωσης δεν πρέπει να οδηγήσουν σε καταστολή της ιστορικής συνείδησης των κοινοτήτων ενώ, παράλληλα, καλεί τα κράτη μέλη να προβληματιστούν σχετικά με τη δεοντολογία και τις μεθόδους παρουσίασης της πολιτιστικής κληρονομιάς και να λαμβάνουν υπόψη την ποικιλομορφία των ερμηνειών (FYROM).

Claudia Tapardel (S&D), in writing. – Our cultural heritage represents a rich and diverse mosaic of our inheritance from previous generations and our legacy for those to come. It is an important resource for economic growth, employment and social cohesion, offering the potential to revitalise urban and rural areas and promote sustainable tourism.

To better preserve, foster and realise the potential of our European heritage, we need an integrated and coordinated approach to culture heritage based on improved coordination and communication between different policy areas, better access to information and increased funding opportunities through EU programmes (i.e. Erasmus, European Capitals of Culture).

The report also recommends designating 2018 as the European Year on Culture Heritage. While I support this initiative, I also believe we must see cultural heritage in a broader context, particularly with regards to tourism. As the two themes go hand-in-hand a European Year on Cultural Heritage and Tourism will surely raise awareness to Europe's touristic, historical and cultural diversity.

Nonetheless, I support the elements in this report and view its adoption as a way forward in the promotion of an integrated policy, one that not only preserves our heritage but also realizes its potential as a source of sustainable jobs and growth.

Pavel Telička (ALDE), in writing. – I voted in favour of this report: the valorisation of the European cultural heritage is now at a crossroad, facing on the one side reduced public investment and on the other an enormous potential in terms of modernisation, diversification of the audience and increase of tourism. Maintaining its cultural heritage is a State competence, but there is a European dimension supported by EU funding. This report sets out a series of recommendations to improve the promotion of cultural heritage throughout the EU, for instance by setting up a EU portal gathering all information on funding opportunities and examples of good practices. Lastly the cultural heritage provides great opportunities for innovation, research and high-skilled jobs creation if we encourage the digitisation of the sector.

Ruža Tomašić (ECR), napisan. – Izvješće na dobar i balansiran način naglašava činjenicu da je zaštita kulturne baštine primarno stvar nacionalnih, regionalnih i lokalnih vlasti te da u tom smislu Europska unija mora poštovati princip supsidijarnosti.

Međutim, jasno je naglašeno da je cilj preispitati dostupne informacije o gospodarskim i društvenim utjecajima kulturne baštine kao i istražiti izazove i mogućnosti u tom sektoru. Izrazito podržavam predstavljanje alata dostupnih na razini Europske unije, koji nadopunjuju nacionalne i regionalne programe, kako bi se zaštitile vrijednosti kulturne baštine te ojačao njihov doprinos gospodarskom rastu i stvaranju radnih mjesta.

2015. szeptember 8., kedd

Smatram da se putem načela dodane vrijednosti Unije na pozitivan način jača politika suradnje na različitim razinama ovoga područja kao i projekti razvijeni s ciljem podržavanja novih modela upravljanja kulturnom baštinom.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Poročilo za celostni pristop do kulturne dediščine za Evropo poziva k vzpostavitvi enotnega portala EU, posvečenega kulturni dediščini, ki bi lahko nudil dostop do zmožnosti financiranja za kulturno dediščino, kar sem podprla. Portal bo vseboval baze podatkov s primeri najboljših praks in odličnosti s področja kulturne dediščine in ustreznimi referencami ter novice in povezave o kulturnem razvoju politike, povezane z dediščino, dejavnosti in dogodke. Z boljšim vključevanjem zasebnega sektorja in javnih inštitucij v aktivnosti za ohranjanje in razvoj kulturne dediščine, bi se določene regije in njihova prepoznavnost obenem pa razvoj turizma izboljšala.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del Informe Diaconu sobre la aproximación a una política cultural integrada para Europa. El informe da cuenta de los diferentes tipos de herencias culturales y demanda a la Comisión un apoyo fuerte, incluso solicitando los fondos necesarios para hacerse cargo de una Europa con patrimonios culturales plurales. Algunas de las enmiendas de nuestro Grupo habían sido integradas en el informe y tenían por objeto definir la cultura como un bien común, y reforzaban la petición a la Comisión de que promueva los fondos necesarios para que esto sea una realidad efectiva y no un brindis al sol. Además, este apartado lleva asociado un enfoque integral con respecto al empleo de personas cualificadas y los puestos que se generan en torno al patrimonio.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – Europe's history is long and so demonstrated by the large amounts of monuments and buildings that make up the European heritage. Therefore, it is important to rehabilitate and preserve it, because European history is told through our cultural heritage. They are also an economic potential, as they help promoting cultural tourist routes, which are currently already 40% of European tourism, and that brings quality jobs. I give my support to this proposal because we should help the sector to step forward, to digital innovation, to make accessible heritage to people with reduced mobility and for cross-cooperation plans with the gastronomic and rural heritage of each European region.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Ce projet de rapport a plusieurs objectifs. D'abord mettre au centre du jeu la préservation du patrimoine culturel européen matériel (sites, immobiliers...) mais aussi immatériel(traditions orales, coutumes...). Ce projet de rapport permet d'examiner les problématiques de financement, de bases juridiques et de numérisation de ce patrimoine.

Je vote donc POUR l'adoption de ce texte.

Mihai Țurcanu (PPE), *în scris*. – Patrimoniul cultural al Europei este averea noastră comună, moștenirea pe care ne-au lăsat-o generațiile precedente de europeni și pe care, la rândul nostru, o vom lăsa generațiilor viitoare. Acesta este o resursă prețioasă pentru creșterea economică și pentru crearea de noi locuri de muncă și reprezintă un factor al coeziunii sociale. De aceea, patrimoniul nostru cultural și maniera în care îl prezervăm determină locul pe care Europa îl ocupă în lume și atracția pe care acest continent o exercită asupra celor care trăiesc, locuiesc sau călătoresc aici.

În fața altor sectoare cărora li se acordă mai multă importanță, patrimoniul cultural poate să fie supus mai multor provocări. Deși există numeroase oportunități de finanțare europeană pentru acestor sector, de cele mai multe ori informațiile nu sunt întotdeauna transmise beneficiarilor. În acest sens, acest raport propune crearea unui portal dedicat patrimoniului cultural la nivelul UE care să colecteze informațiile de la toate programele de finanțare ale UE.

Mai mult, acest raport susține digitizarea patrimoniului cultural ca modalitate de a proteja trecutul nostru și ca instrument care poate oferi multe oportunități de cercetare și, implicit, de dezvoltare economică. Prin urmare, am votat în favoarea Raportului „Spre o abordare integrată a patrimoniului cultural european”.

Traian Ungureanu (PPE), *în scris*. – În iulie 2014, Comisia Europeană a prezentat o comunicare intitulată „Spre o abordare integrată a patrimoniului cultural european”. În acest document este prezentată abordarea Uniunii cu privire la patrimoniu în diferite domenii de politică și sunt menționate instrumentele disponibile la nivelul UE care completează programele naționale și regionale pentru a contribui la protejarea și creșterea valorii intrinsece și sociale a patrimoniului cultural european.

2015. szeptember 8., kedd

Scopul comunicării este de a ajuta statele membre și părțile interesate să utilizeze la maximum sprijinul considerabil disponibil în cadrul instrumentelor UE și să progreseze în direcția unei abordări mai integrate la nivel național și la nivelul UE, transformând în cele din urmă Europa într-un laborator pentru inovare bazată pe patrimoniu.

Rezoluția Parlamentului European subliniază necesitatea unei abordări integrate a patrimoniului cultural european, abordare care va conduce la consolidarea și promovarea acestui patrimoniu și propune, printre altele, crearea unui portal unic la nivel european care să includă informații provenind din toate programele UE de finanțare a patrimoniului cultural european.

Am votat în favoarea acestei rezoluții.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del Informe Diaconu sobre la aproximación a una política cultural integrada para Europa. El informe da cuenta de los diferentes tipos de herencias culturales y demanda a la Comisión un apoyo fuerte, incluso solicitando los fondos necesarios para hacerse cargo de una Europa con patrimonios culturales plurales. Algunas de las enmiendas de nuestro Grupo habían sido integradas en el informe y tenían por objeto definir la cultura como un bien común, y reforzaban la petición a la Comisión de que promueva los fondos necesarios para que esto sea una realidad efectiva y no un brindis al sol. Además, este apartado lleva asociado un enfoque integral con respecto al empleo de personas cualificadas y los puestos que se generan en torno al patrimonio.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report, which was built on the latest policy documents issued in relation to the theme of cultural heritage and resumes the key points of the public debate around this topic. Both the European Commission's Communication and the conclusions of the last two Council Presidencies indicate the need to have an integrated approach towards the domain of cultural heritage.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this very important report on an integrated approach to cultural heritage for Europe. The text highlights the importance of EU funding and European institutions' contributions to Member States in order to preserve and promote cultural heritage, while putting forward solutions to reach its full social, economic and environmental potential. I particularly welcome this report in this time of crisis of European culture and identity, and I strongly support some of the proposals contained in the text, such as the designation of a European Year for Cultural Heritage and the creation of a single EU Portal with all sorts of information on European funding available for cultural heritage through European programmes.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Es necesario adoptar un enfoque integrado del patrimonio cultural europeo. Hay diversas herramientas e instituciones encargadas de promover dicho patrimonio, por lo que es necesario reforzar la cooperación y la coordinación de todas estas herramientas e instituciones para poder ser más eficaces en un área de gran importancia para Europa. Este informe avanza en este sentido, por lo que he considerado necesario votar a favor.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – The report argues that public policy should account for both economic aspect of culture in promoting growth and tourism. It argues that the monetisation of culture cannot be allowed to effect the fact that ultimately cultural heritage must retain its cultural values and involve the whole of society. I strongly support this approach, which is particularly relevant to Wales with our strong cultural identity. I believe that, beyond the economic potential of cultural heritage, we must focus on the opportunities offered by an integrated approach to addressing contemporary challenges through sensitive interpretation, encouraging the use of cultural heritage as an educational tool to deal with societal issues in order to combat hatred and division and bring the people of Europe closer together.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Não pretendemos dar espaço à mercantilização do património cultural e a defesa das parcerias público-privadas.

Acompanhamos, positivamente, algumas propostas como a criação de um portal único da UE dedicado ao património cultural, que reúna informações de todos os programas de financiamento da UE orientados para o património cultural, o aumento do limite máximo de 5 milhões de euros para projetos de investimento em infraestruturas de pequena escala, a criação de um quadro político para o ambiente histórico-patrimonial imóvel, que contenha um enquadramento regulamentar para os monumentos e as paisagens arqueológicas e históricas.

2015. szeptember 8., kedd

Não acompanhamos o sentido da designação «Património da União Europeia» atribuída a partir de uma mera localização dos elementos de património em causa, já que como se sabe, o património «europeu» é devedor de muitas culturas e poderia ser igualmente reivindicado por outros geograficamente fora do continente europeu. Esta designação assenta no desenvolvimento da falácia da existência de uma identidade e cultura europeias únicas, em valores «europeus», entrando por um domínio particularmente sensível sobre o qual temos sérias reservas.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Auch wenn man die Zusammenarbeit im Tourismus erweitern möchte, gibt es auch leider einige Punkte, die nicht unterstützenswert sind. Denn 2018 soll das Europäische Jahr des Kulturerbes initiiert und mit ausreichend Budget bedacht werden, damit das europäische Kulturerbe stärker ins Bewusstsein junger Menschen kommt. Meines Erachtens nach reine Mittelverschwendung und daher abzulehnen.

Daniele Viotti (S&D), *per iscritto*. – Il patrimonio culturale è senza ombra di dubbio una delle maggiori risorse per il territorio europeo. Tuttavia, una serie di ostacoli e inefficienze danneggiano il settore culturale, impedendo di sfruttarne appieno il potenziale economico. Per superare queste difficoltà è necessario che i finanziamenti per la tutela dei beni artistici siano adeguati alle esigenze di mantenimento e restauro, ma soprattutto è fondamentale che vi sia un serio controllo di qualità per quanto concerne queste operazioni. Altro tema rilevante è la valorizzazione del patrimonio artistico attraverso una digitalizzazione che rispetti il passato e che rendi la cultura più inclusiva possibile. Per far fronte a queste sfide, ho votato a favore di questa relazione.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Der Entschließung des EU-Parlaments zum Thema „Für ein integriertes Konzept für das kulturelle Erbe Europas“ habe ich nicht zugestimmt. Der Bericht hat nur wenig Vorstellung davon, was das europäische Erbe denn überhaupt ausmacht. Europa ist ein Europa in Vielfalt. Die gemeinsamen Wurzeln liegen im römisch-christlich-jüdischen Erbe. Wenn der Bericht dann ausführt, dass „das religiöse Geschichtserbe, das Architektur und Musik einschließt, ungeachtet der Glaubensrichtung, die es hervorgebracht hat, aufgrund seines kulturellen Werts zu bewahren ist“, dann bewahrt er nicht dieses Erbe, sondern zerstört es. Das heutige Europa ist nicht denkbar ohne den Glauben, der es hervorgebracht hat. Der Bericht ist insofern nicht nur nihilistisch, sondern sogar feindlich gegenüber dem europäischen Erbe. Das kommt auch darin zum Ausdruck, dass der Bericht fordert, die „kulturellen Aktivitäten von Migrantengruppen“ zu unterstützen. Die Verfasser wollen die europäische Kultur in ihrem Sinne umgestalten. Mit Tradition hat das nichts zu tun, eher mit dem Wunschdenken geschichtsvergessener und geschichtsblinker EU-Parlamentarier. Sie wollen unsere Kultur abschaffen. Sie nennen es nur anders.

Julie Ward (S&D), *in writing*. – The report argues that any public policy in the field of cultural heritage should take into account two perspectives: that cultural heritage can be a significant source of jobs and revenues and that the main value of cultural heritage remains its cultural value. It also focuses on the urgent need to take into account the links between cultural heritage – and culture in general – and other policy areas.

I strongly support this approach as I believe that, beyond the economic potential of cultural heritage, we must focus on highlighting opportunities offered by an integrated approach to address contemporary challenges through sensitive interpretation, encouraging the use of cultural heritage as an educational tool to deal with societal issues in order to combat hatred and division and bring the people of Europe closer together.

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. – Vin din Transilvania, o regiune care se mândrește cu un bogat patrimoniu cultural care reflectă din plin multiculturalismul specific vieții de aici și pe care avem datoria să-l ocrotim. Acesta este doar unul dintre motivele pentru care salut abordarea colegului meu Mircea Diaconu în raportul său cu privire la patrimoniul cultural european. Am votat Raportul cu privire la o abordare integrată a patrimoniului cultural, care este cuprinzător și comprehensiv. Apreciez faptul că, în raport, se evidențiază și importanța sectorului IMM în acest domeniu.

Jadwiga Wiśniewska (ECR), *na piśmie*. – W tym sprawozdaniu wskazano na szczególne znaczenie oraz wartość dziedzictwa kulturowego jako wspólnego dobra i zasobu. Zwrócono się również do KE o stworzenie jednego portalu UE poświęconego materialnemu i niematerialnemu dziedzictwu kulturowemu, gromadzącego informacje ze wszystkich unijnych programów finansujących dziedzictwo kulturowe i skupiającego się wokół trzech głównych aspektów: bazy danych materialnych i niematerialnych zasobów, możliwości finansowania dziedzictwa kulturowego, danych na temat stanu europejskiego dziedzictwa kulturowego oraz danych istotnych z punktu widzenia zachowania tego dziedzictwa. Postuluje wspieranie poprzez ukierunkowane finansowanie, analizy, badania oraz akcje pilotażowe, a także ugruntowanie nowo wprowadzonej zasady finansowania z wielu źródeł, która umożliwia uzupełniające stosowanie różnych europejskich funduszy w tym samym projekcie na dużą skalę.

2015. szeptember 8., kedd

Podniesiona została też kwestia zwiększenia nakładów finansowych na projekty związane z małą infrastrukturą do poziomu dofinansowania, jakie otrzymują projekty UNESCO. Zwrócono się również do państw członkowskich o rozważenie zastosowania ulg podatkowych na prace restauracyjne oraz wszczęcie dialogu z przedstawicielami branży kulturowej.

Wszystko to ma na celu podwyższenie poziomu dbałości o dziedzictwo kulturowe, które stanowi istotny element tradycji europejskiej, dlatego zagłosowałam za przyjęciem tego sprawozdania.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), γραπτώς. – Υποστηρίξα την πρωτοβουλία αυτή. Προέρχομαι από μια χώρα με σπουδαία πολιτιστική κληρονομιά της οποίας οι βάσεις και οι αξίες έχουν επηρεάσει τον δυτικό κόσμο και, ασφαλώς, την Ευρώπη. Ο πολιτισμός μας είναι οι ρίζες και η ιστορία της κάθε χώρας, του κάθε λαού. Τα σπουδαία της μνημεία, τα μοναδικά πολιτιστικά της αγαθά. Τον πλούτο αυτό υποχρεούμαστε να διαφυλάξουμε, να προστατέψουμε και να αναδείξουμε. Οφείλουμε λοιπόν να στηρίξουμε κάθε δράση που διαφυλάττει τον πολιτισμό μας. Άλλωστε, μόνο οφέλη έχουμε ως Ένωση από την υποστήριξη και την προώθησή του.

Bogdan Andrzej Zdrojewski (PPE), na piśmie. – Obszar kultury nie jest objęty polityką wspólnotową. To dobrze. Pozostając w gestii rządów państw, rozmaitych samorządów, kultura jest lepiej chroniona w swojej różnorodności i oryginalności. Dobrze jednak, że Parlament, Komisja Kultury dość regularnie podejmuje zarówno tematykę związaną z dziedzictwem kulturowym, jak i problematykę aktywności współczesnych artystów. Niedawno na mój wniosek analizowaliśmy sytuację w Syrii i Iraku, gdzie zniszczeniu uległy niezwykle wartościowe zabytki. Akt agresji miał miejsce nie przy okazji, nie w wyniku działań ubocznych, wojennych, lecz ze względu na same zabytki. To nadzwyczajny akt wandalizmu. Dziś mamy sprawozdanie dotyczące dziedzictwa przede wszystkim europejskiego. Sprawozdanie dobre, poprzedzone ciekawą debatą w komisji. Chcę podkreślić jego wartość i podziękować sprawozdawcy.

Jana Žitňanská (ECR), písomne. – Správa vytyčuje smerovanie členských štátov v oblasti prístupu ku kultúrnemu dedičstvu. Zdôrazňuje hodnotu kultúrneho dedičstva, ako aj spoločnú zodpovednosť členských štátov za jeho udržiavanie a ochranu. Snaží sa v rámci svojich právomocí vytýčiť ciele v oblasti kultúrneho dedičstva a možné prostriedky na posilnenie spolupráce medzi jednotlivými členskými štátmi, najmä čo sa týka výmeny najlepších postupov, ako aj vyhýbania sa nedbalému prístupu k ochrane kultúrneho dedičstva. Vzhľadom na to, že aj Slovenská republika má v oblasti ochrany kultúrneho dedičstva v niektorých prípadoch medzery, čo potvrdzujú nedávne príklady zo slovenského prostredia, som správe dala svoj hlas.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito. – Opomo-nos a partes de relatório que advogam a mercantilização do património cultural e a defesa das parcerias público-privadas.

Algumas propostas como a criação de um portal único da UE dedicado ao património cultural, que reúna informações de todos os programas de financiamento da UE orientados para o património cultural, o aumento do limite máximo de 5 milhões de euros para projetos de investimento em infraestruturas de pequena escala, a criação de um quadro político para o ambiente histórico—patrimonial imóvel, que contenha um enquadramento regulamentar para os monumentos e as paisagens arqueológicas e históricas, são recomendações que acompanhamos.

Não acompanhamos - e questionamo-nos sobre - o sentido da designação «Património da União Europeia», atribuída a partir de uma mera localização dos elementos de património em causa, já que como se sabe, o património «europeu» é devedor de muitas culturas e poderia ser igualmente reivindicado por outros geograficamente fora do continente europeu. Mais, entendemos que esta designação assenta no desenvolvimento da falácia da existência de uma identidade e cultura europeias únicas, assentes em valores «europeus», entrando por um domínio particularmente sensível: o da História, que poderá servir para alimentar processos de reescrita da História, branqueando-a. Abstemo-nos.

Milan Zver (PPE), pisno. – Glasoval sem za poročilo poslanca Diaconu o celostnemu pristopu do kulturne dediščine za Evropo. Kulturna dediščina je eden od temeljev evropske kulture in predstavlja našo skupno zapuščino za prihodnje generacije. Ima velik potencial za trajnostni razvoj posameznika, družbe in gospodarstva, a ta potencial na ravni EU doslej še ni bil ustrezno izkoriščen. Politike v zvezi s kulturno dediščino so sicer v prvi vrsti v nacionalni pristojnosti, vendar je prisotna tudi jasna evropska razsežnost, ki se obravnava v okviru številnih politik EU. Strinjam se s poročevalcem, ki pravi, da bi morale politike na tem področju upoštevati dva vidika: da je to lahko pomemben vir delovnih mest in prihodka, na primer preko turizma, ter da je največja vrednost kulturne dediščine ostaja njena kulturna vrednost. Potrebujemo močnejše povezave med lokalnimi, regionalnimi, nacionalnimi in evropskimi načrti za kulturno dediščino, sodelovanje s kulturno in ustvarjalno industrijo, mrežami turističnih operaterjev, partnerstva med zasebnimi in javnimi akterji ter nevladnimi organizacijami. Predvsem pa je potrebno na enem mestu zbrati informacije o možnostih financiranja iz programov EU za področja, povezana s kulturno dediščino – kot so lokalni in regionalni razvoj, kulturno sodelovanje, raziskave, izobraževanje, podpora malim in srednjim podjetjem, civilni družbi ter turizem.

2015. szeptember 8., kedd

6.14. A „Right2Water” európai polgári kezdeményezés nyomon követése (A8-0228/2015 – Lynn Boylan)

Dichiarazioni di voto orali

Eleonora Forenza (GUE/NGL). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, con grande soddisfazione abbiamo votato a favore e sostenuto l'approvazione della relazione Boylan. Una relazione che dà seguito a un'iniziativa ICE, che è stata sottoscritta da quasi due milioni di persone, un risultato importante per noi, come gruppo GUE/NGL. Un risultato importante soprattutto per i quasi due milioni di persone che hanno ribadito che l'acqua pubblica è un diritto umano, come già stabilito dall'ONU ed è fondamentale che oggi si sia sancito che l'Unione europea deve riconoscerlo e gli Stati devono farsi garanti di questo diritto. È un risultato importante, che speriamo dia il via affinché finalmente in Italia si applichi il referendum votato da 27 milioni di persone che ancora aspetta di essere applicato.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL). – Señor Presidente, estamos contentos porque ha salido adelante la iniciativa ciudadana del agua, respaldada por casi dos millones de europeos.

Sin embargo, no podemos dejar de mostrar nuestro profundo bochorno ante la actitud del Grupo del PPE por haber querido boicotear el éxito de esta iniciativa. Por otra parte, tampoco nos extraña esta actitud, porque su comportamiento muestra el miedo que tienen ante ciertos casos de presunta corrupción que están saliendo en determinados ayuntamientos, algunos de ellos en mi tierra, en Asturias.

Tal vez son demasiados los intereses que sus cargos públicos tienen en torno y detrás de la gestión del agua. Por fortuna, hoy no es un buen día para sus señorías y sí lo es para quienes estamos a favor de la defensa del bien común.

Hoy se ha dado un primer paso, pero no pararemos aquí. Porque estamos empeñados en conseguir que las instituciones sean transparentes, para que los ciudadanos tengan la garantía y el control democrático real sobre un bien común imprescindible para la vida, como es el agua.

Marian Harkin (ALDE). – Mr President, as one of the instigators and a strong supporter of the Citizens' Initiative in the European Parliament over the last two terms, I am really pleased today to see that this Parliament has supported this European Citizens' Initiative and has asked the Commission to come forward with a legislative proposal that would recognize universal access to, and the human right to, water. Furthermore, this resolution stresses that, by no means, should the Commission promote the privatisation of water, and the important words here are 'by no means'.

However, as a strong supporter of subsidiarity, I do not want to open the door and give the Commission the right to decide what is included and what is excluded from trade agreements in terms of public services. That right of decision is for Member States only, and in our efforts to achieve certain outcomes – namely to exclude water from trade agreements – we need to be careful. As I said, if we give the Commission the right to include we also give them the right to exclude and I do not want that. That decision is for Member States only.

Tonino Picula (S&D). – Gospodine predsjedniče, kada je Europska komisija 2013. godinu proglasila europskom godinom građana potvrdila je demokratski potencijal Europskog parlamenta, jedinog neposredno izabranog tijela Europske unije. Time je prepoznata i važnost komunikacije građana i institucija. Najavljen je odmak od prakse pukog spuštanja odluka institucija javnosti i najavljeno je smještanje građana u samo središte političke agende Europske unije. Željelo se, dakle, dodatno ojačati svijest građana Europske unije o pripadnosti zajednici, o pravima, ali i obvezama, kao i utjecaju koji moraju zadržati na svoj svakodnevni život.

Zato su građani i shvatili europsku građansku inicijativu ozbiljno. Europska javnost iskoristila je mogućnost da s milijun svojih potpisa usmjeri Komisiju kako bi predložila zakone iz svoje nadležnosti, i danas smo odlučivali o prvom takvom demokratskom iskoraku.

Ljudsko pravo na pristup pitkoj vodi danas je branjeno u Europskom parlamentu kao što je branjeno pravo javnosti da upozori visoku politiku na niske strasti onih koji bi jedinstvena životna dobra – vodu, plodno tlo, ugljikovodike – pretvarali u sve rjeđe resurse.

Podržao sam i podržavat ću takve inicijative.

2015. szeptember 8., kedd

Dubravka Šuica (PPE). – Gospodine predsjedniče, ova inicijativa je vrlo uspješna europska građanska inicijativa koja je diljem zemalja članica generirala veliki interes javnosti s impresivnom brojkom od više od 1 600 000 potpisa, a kasnije se nastavio broj potpisa i dosegao gotovo 1,9 milijuna, odnosno gotovo 2 milijuna potpisa.

Međutim, suzdržala sam se od glasovanja u vezi ove inicijative i žalim što je unutar odlične inicijative došlo do, ja osobno prepoznajem, a i moj klub Europske pučke stranke, nepotrebne i nepripadajuće ideološke smjernice. Zalažem se za supsidijarnost, zalažem se da države članice odlučuju o vodi kao resursu koji treba ostati javno dobro i slažem se s time.

U izvješću postoji niz detalja s kojima se ne slažemo, budući da se radi o delikatnom resursu, kojega između ostaloga posjeduje malo zemalja, a moja zemlja Hrvatska ili naša zemlja Hrvatska zauzima čak treće mjesto po količinama vode. Stoga sam za vodu kao ljudsko pravo, ali na način da države članice ipak imaju pravo odlučivati.

Monica Macovei (PPE). – Domnule Președinte, *Right2Water* este prima inițiativă cetățenească care a adunat aproape două milioane de semnături ale cetățenilor europeni. Mă bucură foarte mult că a reușit să treacă și de condițiile legislative impuse de tratat. Ce ne cer oamenii? Oamenii care ne-au votat doresc să se facă auziți, este normal să facă asta și să își dorească asta și cer dreptul la o apă curată. De aceea, cer Comisiei Europene să respecte dorința celor aproape două milioane de oameni și să vină cu un proiect de directivă în care să recunoască dreptul omului la apă și integrarea deplină a accesului universal la apă și canalizare în politicile Uniunii.

De asemenea, să nu uităm că statele membre au și ele obligații foarte importante: trebuie să impună furnizorilor de apă să indice caracteristicile fizico-chimice ale apei pe facturile de apă, să aprobe planuri urbanistice care au fost elaborate în funcție de resursele de apă din locurile respective și, de asemenea, să elaboreze acțiuni imediate pentru igienizarea substanțelor toxice din apa potabilă și pentru îndepărtarea lor.

Marijana Petir (PPE). – Gospodine predsjedniče, građansku inicijativu Pravo na vodu smatram izuzetno značajnom ne zato što je prva građanska inicijativa ovakvog tipa, već zbog toga što ona skreće pažnju na vodu kao opće dobro, ali i na vodu kao ljudsko pravo. Dužnost država članica je zaštititi izvorišta vode od privatizacije i od zagađenja. Isto tako pobrinuti se da voda, pitka voda, bude dostupna svim našim građanima. Zbog toga što smatram da je ova inicijativa uspjela obuhvatiti te osnovne segmente za koje se i privatno u svom osobnom i političkom životu zalažem sam podržala ovo izvješće.

Smatram također da je važno to što je prepoznato da posebnu pažnju treba usmjeriti prema stanovništvu s niskim prihodima, prema stanovništvu koje živi u ruralnom prostoru i regijama koje nisu razvijene. Ne smije se dozvoliti da voda postane izvor bogaćenja ili pak nezakonite zarade za državne ili privatne pružatelje usluga.

Potrebno je hitno rješavati probleme zagađenja vode te omogućiti građanima da imaju uvid u kvalitetu vode. Gledajući s ekološkog aspekta, kvalitetno upravljanje vodom postaje prioritet u nadolazećim desetljećima s obzirom na to da je voda važna za gospodarski razvoj, energetska stabilnost i poljoprivrednu proizvodnju te da bez vode nema života.

Dichiarazioni di voto scritte

Lars Adaktusson (PPE), skriftlig. – I dag röstade Europaparlamentet om en uppföljning av ett medborgarinitiativ rörande rätten till vatten. Det är ett viktigt ämne – rätten till vatten är att betrakta som en mänsklig rättighet. EU liksom dess medlemsländer har en skyldighet att säkerställa en god vattenförsörjning för samtliga medborgare. Tyvärr innehöll betänkandet långtgående vänsterideologiska skrivningar med krav på långtgående marknadsbegränsningar och förbud mot vinst på verksamhet som handlar med vatten. Jag valde därför att stödja en alternativ text från min partigrupp EPP.

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), por escrito. – He votado a favor de este informe porque considero que el agua no es un bien comercial sino un bien público. El derecho al agua y el saneamiento son un derecho humano y, sin embargo, solo en la UE más de un millón de personas no tienen acceso a agua potable segura y limpia y el 2 % de la población tampoco dispone de servicios de saneamiento. En el resto del mundo son muchos millones de personas los que padecen esta situación inhumana.

2015. szeptember 8., kedd

La respuesta de la Comisión a los ciudadanos es decepcionante. La Comisión no responde a las demandas de éstos, que piden acciones nuevas y la presentación de una propuesta legislativa para la implementación del derecho humano al agua y el saneamiento como servicios públicos esenciales para todos, tal y como han reconocido las Naciones Unidas.

Los socialistas defendemos el derecho de todas las personas al agua y al saneamiento, que debe incorporarse a la Directiva marco; apostamos por un modelo de titularidad y control público de la gestión, basado en el agua como derecho indiscutible y no como mercancía; y nos oponemos a cualquier intento de privatización de este bien público, así como a los cortes de suministro a los ciudadanos sin recursos económicos.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe sobre la Iniciativa Ciudadana Europea Right2Water, cuya aprobación es un paso adelante para conseguir que el acceso al agua potable y al saneamiento no sea fuente de especulación y negocio.

Esta iniciativa llega al Parlamento gracias a la intensa e importante labor realizada por movimientos sociales de todo el continente y que recoge algo que consideramos es un derecho fundamental: el acceso al agua y al saneamiento. El agua debe ser siempre pública y, como recurso básico, estar en manos de los Estados y autoridades públicas. No podemos permitir que se mercadee con algo tan fundamental para la vida, y por ello hemos votado para que la Comisión Europea legisle contra las privatizaciones, siguiendo lo que marcan los movimientos sociales de Europa.

Martina Anderson (GUE/NGL), *in writing*. – The passing of the report is a victory for the Right2Water campaigners. It calls on the EU Commission to enshrine the human right to water in legislation, to not promote privatisation of water services (including as part of Troika demands) and to ensure that water services are not included in the TTIP Agreement.

There are many references in the text which make it very clear that the EU must stay out of Member States' decisions on how they organise their water services and that the Commission should remain neutral on the issue which they haven't been to date.

Disappointingly but not surprisingly, Fine Gael and the Unionists were the only Irish MEPs to not vote in favour of this report. Having failed to remove the most progressive elements of the report and seemingly content to have EU interference in Ireland's water services they showed their contempt for the Right2Water campaign.

The report as a whole is a massive victory for the human right to water and a step in the right direction for Irish citizens.

Pascal Arimont (PPE), *schriftlich*. – Die Europäische Bürgerinitiative zum Recht auf Wasser war das erste erfolgreiche Beispiel eines solchen demokratischen Instrumentes. Bürger können hierdurch die Europäische Kommission dazu auffordern, Rechtsvorschriften vorzuschlagen. Da der bisherige Vorschlag jedoch nicht den Forderungen der Bürgerinitiative genug Rechnung trug, unterstütze ich die EntschlieÙung zur Überarbeitung der Rechtsetzungsvorschläge sowie der EU-Wasserrahmenrichtlinie (WRR). Die Wasserversorgung soll von Handelsabkommen ausgenommen werden.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Le débat sur le droit à l'eau fut engagé suite à une ICE (initiative citoyenne européenne) qui a reçu 1,6 million de signatures. Il intervient à une époque où le marché de l'eau est en cours de libéralisation.

Il serait néanmoins dangereux d'utiliser le prétexte d'un droit à l'eau pour légitimer l'immigration de masse qui frappe les pays européens. Des mesures pour empêcher la création d'un statut de «réfugié hydrique» auraient dû être évoquées dans ce rapport.

La proposition demande l'accès de tous à l'eau. Elle préconise l'exclusion des services liés à l'eau des accords de libre-échange et la reconnaissance de la responsabilité de l'agriculture chimique et intensive dans la pollution de l'eau.

Pour ces raisons, j'ai voté pour ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I believe in a lot of the principles contained in this report. The right to water is a fundamental human right, and water should be a primary focus of foreign aid. I deplore the lack of access to clean, running water in so much of the world.

2015. szeptember 8., kedd

The report does support the principle of subsidiarity in various areas. It is an own-initiative report and it covers matters beyond the scope of the Citizens' Initiative. For example, it includes commentary on the issue of fracking. Such matters should not be for determination at European level. For those reasons I reluctantly abstained.

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Balsavau už šį siūlymą, kuriuo siekiama aktyviau įgyvendinti Europos piliečių iniciatyvą „Right2Water“. Europos piliečių iniciatyva suteikia galimybę vieną milijoną parašų ne mažiau kaip ketvirtadalyje ES valstybių surinkusiems ES piliečiams prašyti Komisijos pasiūlyti teisės aktus jiems rūpimais klausimais. 2013 m. pabaigoje pirmoji ES piliečių iniciatyva „Teisė į vandenį“, surinkusi beveik 1,9 mln. parašų, ragino užtikrinti visų gyventojų teisę į vandenį ir sanitarines paslaugas, taip pat neleisti liberalizuoti vandens tiekimo paslaugų. Pritariu raginimams Komisijai atnaujinti ES pamatinę vandens direktyvą ir pasiūlyti kitų teisės aktų, kurie leistų pripažinti teisę į vandenį už prieinamą kainą kaip vieną iš esminių žmogaus teisių. Taip pat svarbu pabrėžti ES šalių pareigą užtikrinti, kad nepriklausomai nuo tiekėjo visi gyventojai turėtų prieigą prie saugaus geriamojo vandens ir kokybiškų sanitarijos paslaugų.

Nicolas Bay (ENF), par écrit. – Même si un certain nombre de griefs contre la Commission ont été supprimés au cours du vote, et bien que je redoute que la Commission ne nous impose bientôt des «réfugiés hydriques», je soutiens tout de même cette initiative citoyenne européenne sur l'accès à l'eau potable, bien si précieux, essentiel à la vie. La crainte des citoyens qui sont à l'origine de cette initiative est légitime: la libéralisation de plus en plus importante du marché de l'eau. Fort heureusement, ce texte prévoit justement l'exclusion de l'eau des accords de libre-échange.

Hugues Bayet (S&D), par écrit. – Dénonçant le manque d'ambition de la Commission européenne face à l'initiative citoyenne européenne «Right2Water», le rapport de la commission de l'environnement, de la santé publique et de la sécurité alimentaire regrette l'absence d'éléments nouveaux et d'engagements politiques formels malgré les profondes inquiétudes des citoyens. En effet, il convient de rappeler que, contrairement à une simple marchandise, l'eau est un bien public essentiel à la vie et à la dignité humaine. C'est pourquoi les points clés suivants sont mis en avant par le rapport:

- les coupures d'eau sont une violation des droits de l'homme;
- les entreprises de distribution d'eau ne peuvent être privatisées;
- la qualité de l'eau est une priorité;
- les États Membres et les autorités régionales devraient s'engager sur la voie d'un véritable accord social visant à garantir la disponibilité, la stabilité et la gestion sûre de cette ressource;
- les directives-cadres sur l'eau et celles relatives à l'eau potable doivent être mise en vigueur;
- des moyens financiers beaucoup plus importants sont également nécessaires dans les pays en voie de développement;
- la Commission est appelée à faire du renouvellement des réseaux d'eau potable vieillissants une priorité du plan d'investissement pour l'Europe.

J'ai soutenu ce rapport.

Dominique Bilde (ENF), par écrit. – Ce rapport a pour objet de faire une proposition législative suite à l'initiative citoyenne européenne qui a recueilli 1,6 million de signatures pour faire de l'eau un droit humain afin d'assurer un approvisionnement en eau potable pour tous. C'est la première fois qu'une ICE devient un rapport (rappelons celle sur l'interdiction de l'expérimentation animale, qui a été tout simplement abandonnée...) et cela doit être salué.

Néanmoins, alors que la Commission promeut, par le biais de la politique d'austérité, la privatisation et la libéralisation à tout crin des services publics de l'eau, ce rapport reprend les principes de l'ICE en souhaitant l'exclusion des services liés à l'eau des accords de libre-échange. J'ai donc décidé de voter pour ce texte.

2015. szeptember 8., kedd

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Ho trovato la relazione Boylan condivisibile. Ritengo che il seguito dato dalla Commissione, all'iniziativa dei cittadini «L'acqua è un diritto», sia insoddisfacente. È necessario ribadire e pretendere che l'acqua e i servizi igienico-sanitari non siano oggetto di privatizzazioni forzate e imposte agli Stati membri da meccanismi quali la troika o il semestre europeo; ritengo inoltre imperativo che questi beni e servizi non vengano inclusi negli accordi commerciali con i paesi terzi, come esempio al TTIP, prima di tutto dobbiamo tutelare i nostri cittadini e i nostri territori. Considerato quanto sopra esposto ho inteso sostenere il testo col mio voto.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque considero que el agua no es un bien comercial sino un bien público. El derecho al agua y el saneamiento son un derecho humano y, sin embargo, solo en la UE más de un millón de personas no tienen acceso a agua potable segura y limpia y el 2 % de la población tampoco dispone de servicios de saneamiento. En el resto del mundo son muchos millones de personas los que padecen esta situación inhumana.

La respuesta de la Comisión a los ciudadanos es decepcionante. La Comisión no responde a las demandas de éstos, que piden acciones nuevas y la presentación de una propuesta legislativa para la implementación del derecho humano al agua y el saneamiento como servicios públicos esenciales para todos, tal y como han reconocido las Naciones Unidas.

Los socialistas defendemos el derecho de todas las personas al agua y al saneamiento, que debe incorporarse a la Directiva marco; apostamos por un modelo de titularidad y control público de la gestión, basado en el agua como derecho indiscutible y no como mercancía; y nos oponemos a cualquier intento de privatización de este bien público, así como a los cortes de suministro a los ciudadanos sin recursos económicos.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl Europos Parlamento pranešimo dėl Europos piliečių iniciatyvos (EPI) „Right2Water“ tolesnių veiksmų. Kadangi Europos Tarybos Parlamentinė Asamblėja deklaravo, kad prieiga prie vandens turi būti pripažinta viena pagrindinių žmogaus teisių, nes ji būtina gyvybei žemėje palaikyti, o vanduo yra išteklius, kuriuo žmonija turi dalytis, Europos Parlamentas laikosi nuomonės, kad Europos piliečių iniciatyva yra išskirtinis demokratinis mechanizmas, galintis padėti suartinti Europos ir valstybių narių socialinius ir pilietinės visuomenės judėjimus ir skatinti dalyvaujamąją demokratiją ES lygmeniu. Komisija yra atkakliai raginama veiksmingai įgyvendinti Europos piliečių iniciatyvos reglamentą ir toliau šalinti visas administracines kliūtis, su kuriomis susiduria piliečiai teikdami ar remdami EPI. Komisija turi atsižvelgti į pagrindinį EPI „Right2Water“ tikslą, pateikti teisėkūros pasiūlymų ir prireikus Vandens pagrindų direktyvos peržiūrą, kuriais būtų pripažįstama žmogaus teisė į vandenį ir tai, kad vanduo turi būti prieinamas visiems. Parlamentas mano kad Komisijai to nepadarius piliečiai praras pasitikėjimą Europos piliečių iniciatyva kaip dalyvaujamosios demokratijos instrumentu, todėl Komisija turėtų būti ypatingai suinteresuota tęsti šią iniciatyvą.

Franc Bogovič (PPE), *pisno*. – Kljub kritikam, da predlagano poročilo o obravnavi evropske državljanske pobude „Pravica do vode“ presega pristojnosti Evropskega parlamenta napram državam članicam EU glede odločanja o privatizaciji vodnih virov ter da naj se večina tovrstnih vprašanj prepusti pravilom notranjega trga, sem poročilo podprl. Menim namreč, da mora pravica do vode ostati univerzalna in da mora pri oskrbi z vodo javni interes na vsak način prevladati nad zasebnim.

Državljska pobuda „Pravica do vode“ je namreč prva tovrstna pobuda, ki jo obravnavamo na podlagi novih pravil. Zbranih skoraj 1,9 milijona podpisov je dokaz, da se javnost zaveda pomena ohranjanja vodnih virov, njihove dostopnosti in tudi tega, da vodni viri ne smejo postati predmet popolne liberalizacije.

Že OZN v resoluciji o človekovi pravici do vode in komunalne ureditve izpostavlja, da človekova pravica do vode in komunalne ureditve pomeni, da ima vsak pravico do varne, fizično in cenovno dostopne ter ustrezne in kakovostne vode. Naloga EU je, da to določilo v vseh pogledih spravi v prakso.

Glede lastništva nad vodnimi viri oz. upravljanjem z njimi je treba vzpostaviti takšne pogoje, ki bodo, ne glede na to, ali je lastništvo javno ali zasebno, omogočali enakovredno dostopnost za odjemalce in ustrezno posodabljanje infrastrukture.

2015. szeptember 8., kedd

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – EK je u travnju 2014. objavila službeni odgovor koji je samo djelomično zadovoljio zahtjeve pokretača i potpisnika inicijative. Komisija se složila da upravljanje vodama, u pravilu, treba biti u nadležnosti lokalnih vlasti koje su najbliže građanima, da voda nije tržišni proizvod te da voda i sanitarne usluge trebaju biti izuzete iz Direktive o koncesijama.

Iako su to pozitivni pomaci, Komisija se izbjegla obvezati predložiti zakone kojima bi pristup pitkoj vodi bio označen kao ljudsko pravo te nije dala garancije kako će pravo na vodu i povezane usluge biti zaštićeno od daljnje liberalizacije i trgovinskih sporazuma poput TTIP-a. Zato podržavam ovaj izvještaj i nadam se da postupanje Komisije prema ovoj građanskoj inicijativi neće umanjiti potencijal tog alata EU demokracije.

Lynn Boylan (GUE/NGL), *in writing*. – The passing of the report is a victory for the Right2Water campaigners. It calls on the EU Commission to enshrine the human right to water in legislation, to not promote privatisation of water services (including as part of Troika demands) and to ensure that water services are not included in the TTIP agreement.

Crucially, as rapporteur, I ensured that there are many references in the text which make it very clear that the EU must stay out of Member States' decision on how they organise their water services and that the Commission should remain neutral on the issue which they have not been to date.

Disappointingly but not surprisingly, Fine Gael and the Unionists were the only Irish MEPs to not vote in favour of this report. Having failed to remove the most progressive elements of the report and seemingly content to have EU interference in Ireland's water services they showed their contempt for the Right2Water campaign.

Whilst I tried to remove some ambiguous wording in Para92 Fine Gael's group blocked the vote on the removal. The report as a whole is a massive victory for the human right to water and a step in the right direction for Irish citizens.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo testo perché ritengo che l'iniziativa dei cittadini europei sia uno strumento democratico unico, dotato di un potenziale importante per contribuire a ridurre il divario tra i movimenti sociali e della società civile europei e nazionali e per promuovere la democrazia partecipativa a livello dell'UE. Per questo credo che sia importante sostenere questo tipo di iniziativa, soprattutto quando hanno ad oggetto un argomento così importante, quale è il diritto all'accesso alle risorse idriche.

Renata Briano (S&D), *per iscritto*. – L'Iniziativa dei cittadini europei promossa dalla campagna *Right2Water* ha raggiunto 1,9 milioni di firme, la prima ICE a raggiungere questa importante soglia di adesioni, segno di come il popolo europeo senta forte il tema della proprietà pubblica e comune dell'acqua e il diritto di ciascuno di potervi accedere. Senza acqua non c'è vita e la possibilità di accedere alle risorse idriche – assieme alla qualità igienico-sanitaria e all'adeguata consistenza delle stesse – è uno dei temi più importanti e delicati non solo della storia dell'umanità ma anche degli eventi più recenti.

La difesa dell'acqua pubblica deve essere una occasione per rilanciare – anche culturalmente – la visione della vita e della dignità umana come intangibili, superando la visione neoliberista che tratta l'uomo e le sue attività come una qualsiasi merce. Dare fattivo seguito all'ICE della campagna *Right2Water* è doveroso nei confronti dei cittadini, la cui volontà si è espressa in modo chiaro e univoco, ed è necessario per impedire una deriva pericolosa e di grave impatto quale sarebbe la privatizzazione dei servizi e delle risorse idriche d'Europa. Il cuore dei partenariati della UE dovrà essere la difesa dell'accesso ai beni comuni e del diritto umano all'acqua, oggi più che mai un bene comune universale.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – L'initiative citoyenne européenne «Right2Water» a reçu le soutien de presque 1,9 million d'Européens. Cet instrument prévu dans le traité de Lisbonne a été utilisé pour diminuer l'influence des technocrates européens qui sont responsables de la privatisation du secteur de l'eau à cause des cures d'austérité qu'ils imposent aux États membres. Cela accroît les inégalités en termes d'accès à l'eau potable.

2015. szeptember 8., kedd

La proposition de résolution soumise au vote du Parlement soutient ces citoyens européens, en rappelant à la Commission de faire le nécessaire. En outre, la proposition souligne que l'eau n'est pas un produit comme les autres et ne peut donc pas être intégrée dans les accords de libre-échange avec les États-Unis.

C'est pourquoi j'ai voté pour cette proposition de résolution.

Daniel Buda (PPE), în scris. – În prezent, 748 de milioane de persoane nu au acces durabil la apa potabilă sigură, iar o treime din populația lumii nu are acces la servicii de salubritate de bază. Acest fapt este unul regretabil și ilustrează polaritatea existentă între regiuni. Apa potabilă trebuie să fie pusă la dispoziția tuturor cetățenilor europeni. Apa și prelucrarea ei trebuie să fie o prioritate pentru UE.

Am votat în favoarea Raportului intitulat Monitorizarea inițiativei cetățenești europene „Right2Water” („Dreptul la apă”) deoarece accesul la apă trebuie să fie un drept fundamental al omului, iar instituțiile Uniunii Europene și statele membre trebuie să ia toate măsurile necesare pentru ca toți cetățenii să aibă acces la apă și servicii de salubritate.

Gianluca Buonanno (ENF), per iscritto. – Ho votato a favore. La relazione lamenta a ragione che il seguito dato dalla Commissione all'ICE «L'acqua è un diritto» è insoddisfacente, essendosi limitata a una comunicazione non va oltre il ribadire gli impegni esistenti. Aggiungiamo noi: che l'ICE sia uno specchio per le allodole lo abbiamo sempre sostenuto, facili profeti.

Nel merito, al fine di dare un reale seguito all'ICE, la relazione si attende, tra l'altro, che l'acqua e i servizi igienico-sanitari non siano oggetto di privatizzazioni forzate imposte agli Stati membri tramite troika o Semestre europeo, né che siano inclusi in accordi commerciali coi paesi terzi (come il TTIP) e nella direttiva servizi. A tal proposito, è peraltro provato che le privatizzazioni dei servizi di base attuate negli anni '90 nei paesi in via di sviluppo ha, tra le altre cose, ostacolato il raggiungimento degli obiettivi di sviluppo del millennio in materia di acqua e servizi sanitari (considerando N). Si tratta in sostanza del mortifero metodo (di governo) USA-FMI, ora applicato nell'eurozona e, massicciamente, in Grecia, di cui la risoluzione alternativa di PPE ed ECR (em. 1) si fa sostenitrice, aldilà delle formule edulcorate di facciata.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), por escrito. – He votado a favor de este informe porque considero que el agua no es un bien comercial sino un bien público. El derecho al agua y el saneamiento son un derecho humano y, sin embargo, solo en la UE más de un millón de personas no tienen acceso a agua potable segura y limpia y el 2 % de la población tampoco dispone de servicios de saneamiento. En el resto del mundo son muchos millones de personas los que padecen esta situación inhumana.

La respuesta de la Comisión a los ciudadanos es decepcionante. La Comisión no responde a las demandas de éstos, que piden acciones nuevas y la presentación de una propuesta legislativa para la implementación del derecho humano al agua y el saneamiento como servicios públicos esenciales para todos, tal y como han reconocido las Naciones Unidas.

Los socialistas defendemos el derecho de todas las personas al agua y al saneamiento, que debe incorporarse a la Directiva marco; apostamos por un modelo de titularidad y control público de la gestión, basado en el agua como derecho indiscutible y no como mercancía; y nos oponemos a cualquier intento de privatización de este bien público, así como a los cortes de suministro a los ciudadanos sin recursos económicos.

Alain Cadec (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur du rapport sur l'initiative citoyenne «L'eau, un droit humain». Près de deux millions de citoyens européens ont signé cette pétition demandant la reconnaissance de l'accès à l'eau comme droit fondamental. Il est indispensable que l'eau ne soit pas considérée comme une simple marchandise. Toute personne, tout milieu social confondu, doit pouvoir avoir accès à l'eau. C'est pour cette raison que j'estime que l'eau est un bien public qui doit être géré par les autorités publiques. Je salue par la même occasion les millions de citoyens européens qui ont fait porter leur message à travers cette initiative citoyenne.

Enrique Calvet Chambon (ALDE), por escrito. – Estoy entusiastamente de acuerdo en considerar el acceso a una agua potable y de calidad como un derecho humano fundamental y, por ende, en sacar el producto «agua» de niveles de mercadeo y especulación. En segundo lugar, porque le tengo mucha simpatía a la primera ICE que llega a resultados efectivos.

2015. szeptember 8., kedd

Es cierto que ha conseguido pocos apoyos (comparado con el censo electoral europeo), pero los primeros pasos siempre son duros y abre una primera puerta a este sistema de participación. Pero una cosa es la ICE (Iniciativa Ciudadana Europea), con su objetivo claro y exigible, y otra la iniciativa del Parlamento que se ha votado. En esta última se tocan otros aspectos que no tienen que ver con la ICE y se presentan, de manera ideológica y conminatoria, como consustanciales al derecho al agua. Por ejemplo, pareciera que fuese obligatorio e inapelable que la gestión del agua y sus distintas facetas fuese pública, lo que merece mucho mayor análisis. Algunas exigencias van contra mis convicciones. Asimismo, se introducía un capítulo innecesario sobre la naturaleza de una ICE que está objetivamente equivocado y transforma peligrosamente el concepto y la operatividad del instrumento, que habrá que perfeccionar. Por lo tanto, he decidido abstenerme.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della risoluzione sull'iniziativa «L'acqua è un diritto». L'accesso all'acqua potabile e ai servizi igienico-sanitari è essenziale per la vita, e la corretta gestione delle risorse idriche rappresenta un ruolo nevralgico per garantire un uso sostenibile dell'acqua.

Migliorare l'approvvigionamento di acqua potabile e dei servizi igienico sanitari è un modo efficiente per perseguire obiettivi fondamentali come l'eliminazione della povertà e per promuovere l'uguaglianza sociale, la salute pubblica, la sicurezza alimentare e la crescita economica. L'acqua, infatti, non è un prodotto di scambio ma un bene pubblico essenziale per la vita e la dignità umane e pertanto la privatizzazione delle aziende idriche nell'ambito di qualsiasi procedura in materia di coordinamento della strategia economica dell'UE deve essere evitata.

È fondamentale sostenere questa iniziativa dei cittadini europei (ICE), che ha già ottenuto un enorme sostegno con quasi due milioni di firmatari, poiché costituisce un'eccellente opportunità per consentire alle istituzioni dell'UE di coinvolgere nuovamente i cittadini nella propria azione politica, nonché per promuovere la democrazia partecipativa a livello comunitario.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – The passing of the report is a victory for the Right2Water campaigners. It calls on the EU Commission to enshrine the human right to water in legislation, to not promote privatisation of water services (including as part of Troika demands) and to ensure that water services are not included in the TTIP agreement.

Crucially, I ensured that there are many references in the text making it very clear that the EU must stay out of Member States' decisions on how they organise their water services, and that the Commission should remain neutral on the issue which they have not been to date.

Disappointingly but not surprisingly, Fine Gael and the Unionists were the only Irish MEPs to not vote in favour of this report. Having failed to remove the most progressive elements of the report and seemingly content to have EU interference in Ireland's water services they showed their contempt for the Right2Water campaign.

Whilst I tried to remove some ambiguous wording in Para92, Fine Gael's group blocked the vote on the removal. The report as a whole is a massive victory for the human right to water and a step in the right direction for Irish citizens.

James Carver (EFDD), *in writing*. – I support some of the worthy principles contained in this report. The right to water is a fundamental human right, and water should be a primary focus of foreign aid. I deplore the lack of access to clean, running water in so much of the world.

The report does support the principle of subsidiarity in various areas. It is an own-initiative report and it covers matters beyond the scope of the Citizens' Initiative. For example, it includes commentary on the issue of fracking. Such matters should not be for determination at European level. Accordingly, I abstained.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Sono fortemente convinto del fatto che l'accesso a un fabbisogno idrico di base debba essere un diritto umano fondamentale non discutibile, implicitamente ed esplicitamente riconosciuto dal diritto internazionale. Ho pertanto votato a favore della relazione, auspicando che venga risposto positivamente a tutte le richieste formulate dai firmatari dell'iniziativa dei cittadini 'Right2Water', che ha raggiunto quasi 1,9 milioni di firme.

2015. szeptember 8., kedd

Jean-Marie Cavada (ALDE), *par écrit*. – Je me suis abstenu sur le vote final de ce rapport, parce que la rapporteure allait bien au-delà de ce que préconisait l'initiative citoyenne.

Je suis d'avis, lorsqu'il s'agit de traiter de cette question, de respecter la position des citoyens, et je ne soutiens pas le fait que la rapporteure se permette d'interpréter le texte de la pétition.

La résolution ne reprend, en effet, absolument pas l'esprit de l'initiative. Je partage pourtant l'objectif de cette initiative qui est de faire de l'eau un droit humain à part entière et regrette sincèrement que, dans ce combat noble, la rapporteure ait pris le parti d'en faire un enjeu national partisan. Ce n'est pas cela l'esprit européen et j'espère qu'à l'avenir nous saurons écouter les citoyens, et que leurs positions ne seront plus détournées de leur sens premier.

Aymeric Chauprade (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour cette proposition car elle soulève les points suivants, importants à mes yeux, notamment le principe de l'ICE et toutes les critiques à l'égard de la Commission ; le principe d'un droit à l'eau ; l'exclusion des services liés à l'eau des accords de libre-échange ; la nécessité d'aider les pays en développement pour un accès à l'eau ; tous les rappels à la subsidiarité, et ils sont nombreux ; la reconnaissance de la responsabilité de l'agriculture chimique et intensive dans la pollution de l'eau.

Nessa Childers (S&D), *in writing*. – It was very important to carry this text through Parliament, to affirm that water and sanitation are public goods we must safeguard from private profit seekers.

I voted in favour of this text, steered by my Dublin colleague, Lynn Boylan, so that we can move towards rules that will prevent the commodification of water. We want to safeguard water provision from market rules and any obligations under international trade agreements, and stand opposed to their privatisation. These are amongst the most essential services all citizens require, so the production, distribution and treatment of water and sanitation must be excluded from international trade liberalisation.

Parliament's position criticises the European Commission's inaction on foot of a European Citizens' Initiative calling for EU legislation to ensure that all citizens have access to clean drinking water and sanitation. Back in December 2013, the Citizens' initiative on the Right to Water was the first ever procedure of this kind to meet the requirement of at least one million EU citizens' signatures from at least a quarter of the EU Member States in one year.

The Commission's official response has failed to meet the citizens' demands or even to make any substantive commitments to secure universal access to water and sanitation.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραφώς*. – Αναγνωρίζουμε το διεθνές ανθρώπινο δικαίωμα για πρόσβαση σε νερό και αποχέτευση ως βασικό ανθρώπινο δικαίωμα, όπως επιβεβαιώθηκε και με ψήφισμα της Γ.Σ. του Ο.Η.Ε. Θεωρούμε ότι το δικαίωμα στο νερό πρέπει να εγγυάται σε όλους επαρκές, ασφαλές, προσβάσιμο και οικονομικά προσιτό νερό για οικιακή και προσωπική χρήση.

Έτσι, προτρέπουμε την Επιτροπή να δεσμευθεί υπέρ των στόχων βιώσιμης ανάπτυξης και της διεθνούς διαδικασίας για την εκπόνηση της αναπτυξιακής ατζέντας για το 2015, προκειμένου να διασφαλίσει ότι μελλοντικοί στόχοι κινούνται στο πλαίσιο σεβασμού των δικαιωμάτων, συμπεριλαμβανομένου του δικαιώματος στο νερό.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho deciso di votare contro la relazione sul seguito dell'iniziativa dei cittadini europei «Right2Water» (diritto all'acqua). Il provvedimento chiede il riconoscimento e l'applicazione del diritto all'acqua e ai servizi igienici, un'esclusione permanente dell'acqua e dei servizi igienico-sanitari dalle norme del mercato interno e una piena integrazione dell'accesso universale all'acqua e ai servizi igienici nelle politiche di sviluppo dell'UE. Il gruppo PPE, che ha votato contro la relazione in commissione, ha ritenuto insufficiente e non in linea con le proprie prerogative il contenuto della relazione in esame.

2015. szeptember 8., kedd

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Mi sono astenuto dal voto su questa relazione d'iniziativa della commissione, poiché ritengo che affronti in maniera parziale e incompleta i problemi relativi al diritto all'acqua e ai servizi sanitari per i cittadini europei. Infatti, le richieste specifiche espresse nell'ICE non sono state considerate con la dovuta attenzione, ci si è limitati a ribadire impegni esistenti e non si è raggiunta una conclusione esaustiva, che potesse conciliare i pareri discordanti su questo tema.

Inoltre nel testo della relazione dell'on. Boylan alcune questioni sono trattate in modo superficiale e fuorviante, soprattutto per quanto concerne la privatizzazione dei servizi di erogazione dell'acqua: la relazione si pone contro di essa, senza chiare spiegazioni. Al contrario, io ritengo che l'interazione tra il settore pubblico e quello privato rappresenti una soluzione innovativa che porta vantaggi all'economia nel suo complesso, poiché le compagnie idriche e le autorità pubbliche responsabili possono cooperare per migliorare i servizi idrici.

Un altro motivo per cui reputo opportuna l'astensione è il fatto che gli emendamenti proposti nella mozione alternativa di risoluzione da PPE ed ECR non sono stati approvati. Nonostante ciò, non ho ritenuto appropriata una votazione contraria per non essere frainteso sull'universalità dell'accesso all'acqua.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – O direito humano à água e ao saneamento é essencial para gozar plenamente a vida e todos os outros direitos humanos.

Todas as pessoas devem poder ter acesso à água em condições de qualidade e quantidade (bem como ao saneamento básico). Lamento que, na UE, mais de um milhão não tenha acesso regular a água potável, estimando-se em 10 milhões os cidadãos sem acesso a saneamento.

Por todas estas razões, estava excluído o voto contrário a este Relatório.

Porém, o direito à água não pode significar que os serviços de água devam ser gratuitos. As tarifas devem cobrir o recurso e os custos operacionais do serviço, mas devem permitir também que as empresas invistam em infraestruturas, melhorando o serviço prestado aos cidadãos. Embora a água seja um bem público, a escolha de como gerir os serviços de água está sujeita ao princípio da subsidiariedade, sendo da competência de autoridades nacionais e locais, o que reflete a diversidade das tradições e dos modelos europeus.

A inclinação do Relatório por um modelo que contraria esta visão impede, assim, o meu voto favorável, pelo que me abstenho na votação final, depois de não ter sido possível, na especialidade, expurgar os pontos mais coletivistas do Relatório.

Birgit Collin-Langen (PPE), *schriftlich*. – Die EVP-Fraktion hat zu dem Initiativbericht „Folgendermaßen zu der Europäischen Bürgerinitiative zum Recht auf Wasser“ eine alternative Resolution vorgelegt, in der die Grundforderungen der Bürgerinitiative aufgegriffen wurden, wie z. B.: „Wasser ist keine Handelsware, sondern ein Menschenrecht“, „Wasser ist ein öffentliches Gut“. Deshalb muss der Zugang zu Wasser und zur sanitären Grundversorgung für alle Bürgerinnen und Bürger gewährleistet sein. Zudem hat sich die EVP dafür eingesetzt, dass die Kommunen selbst entscheiden können, in welcher Form sie die Wasserversorgung gegenüber ihren Bürgerinnen und Bürgern sicherstellen wollen.

Auch in vielen weiteren Punkten ging der Bericht zu weit.

Bei der heutigen Abstimmung konnten wir erreichen, dass die Bevorzugung der öffentlich-öffentlichen Partnerschaft vor der öffentlich-privaten Partnerschaft in der Wasserversorgung aus dem Text gestrichen wurde.

Das gab mir die Möglichkeit, nicht gegen die Resolution zu stimmen, sondern mich zu enthalten.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Accolgo favorevolmente l'iniziativa cittadina comunitaria per il diritto all'acqua perché rappresenta uno strumento democratico di partecipazione attiva della popolazione europea. La relazione del collega Boylan evidenzia l'importanza del bene primario dell'acqua e della sua fruizione, che deve essere garantita anche alle popolazioni più svantaggiate e vulnerabili per quando riguarda l'approvvigionamento di acqua potabile e la dotazione di servizi igienico-sanitari. Ho votato a favore della relazione perché credo che il diritto all'acqua sia incontestabile e innegabile in alcun modo. L'obiettivo comunitario è quello di migliorare la trasparenza e garantire la qualità e l'efficienza dei servizi idrici, promuovendo una migliore gestione di questi ultimi in modo tale da potenziare gli standard di salute pubblica, sicurezza alimentare e crescita economica. Ritengo che l'amministrazione dei servizi idrici debba rimanere competenza dei singoli Stati, i quali conservano la facoltà di decidere riguardo l'attribuzione e la gestione del bene dell'acqua sulla base del rispetto del principio di sussidiarietà secondo il quale le autorità locali più vicine ai cittadini sono responsabili dell'erogazione dei servizi idrici.

2015. szeptember 8., kedd

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe sobre la Iniciativa Ciudadana Europea Right2Water, cuya aprobación es un paso adelante para conseguir que el acceso al agua potable y al saneamiento no sea fuente de especulación y negocio.

Esta iniciativa llega al Parlamento gracias a la intensa e importante labor realizada por movimientos sociales de todo el continente y que recoge algo que consideramos es un derecho fundamental: el acceso al agua y al saneamiento. El agua debe ser siempre pública y, como recurso básico, estar en manos de los Estados y autoridades públicas. No podemos permitir que se mercadee con algo tan fundamental para la vida, y por ello hemos votado para que la Comisión Europea legisle contra las privatizaciones, siguiendo lo que marcan los movimientos sociales de Europa.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della risoluzione innanzitutto perché ritengo che l'iniziativa dei cittadini europei costituisca uno strumento democratico importante per la promozione della democrazia partecipativa a livello europeo; inoltre perché, considero l'accesso all'acqua ed alle strutture igienico-sanitarie come un diritto umano e valore fondamentale per tutti i cittadini europei, che deve essere tutelato a tutti i livelli di governance europea, locale, nazionale ed europeo. La stragrande maggioranza dei cittadini europei ritiene che l'acqua non sia una merce, ma un bene comune. È giusto che il Parlamento, la maggiore istituzione democratica europea, ascolti la voce dei cittadini e dia risposte concrete su temi che sensibili e delicati che riguardano tutti noi e la sostenibilità del nostro futuro.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the European Citizens' Initiative which is a new mechanism for participatory democracy in the EU. Having a positive vote for the Right2Water was of paramount importance, particularly since this report recognises that water is not a commercial product. It states that water is a human right. I am in favour of excluding water and sanitation services from the internal market. I share the views highlighted in this report and I support the call for access to water to be treated as a basic human right.

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că statele membre și autoritățile locale și regionale trebuie să se îndrepte spre un veritabil acord social privind apa, cu scopul de a garanta disponibilitatea, stabilitatea și gestionarea sigură a resursei, în special prin adoptarea unor politici cum ar fi înființarea unor fonduri de solidaritate privind apa și a altor mecanisme de acțiune socială, pentru a sprijini persoanele care nu își pot permite accesul la servicii de alimentare cu apă și salubritate, astfel încât să se îndeplinească cerințele în materie de siguranță a aprovizionării și să nu se pericliteze dreptul omului la apă.

Cred că toate statele membre trebuie să introducă mecanisme de acțiune socială, precum cele care există deja în unele țări ale Uniunii, pentru a asigura aprovizionarea cu apă potabilă a cetățenilor care se confruntă cu adevărate dificultăți.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport d'initiative fait suite à l'initiative citoyenne européenne Right2Water, par laquelle les citoyens européens ont appelé la Commission européenne à prendre des initiatives sur la question de l'eau comme un droit humain. Ce rapport clairement idéologique méconnaît les différents modes nationaux de gestion, de production et de distribution de l'eau, puisqu'il propose de sortir ce secteur des règles du marché intérieur et favorise les initiatives publiques à celles privées. Avec mes collègues du groupe PPE et CRE, j'avais déposé une résolution alternative visant à répondre à l'appel des citoyens en matière d'accès à l'eau potable et à permettre le libre choix des autorités publiques en matière de gestion, publique comme privée, de ces services liés à l'eau. Une série d'amendements ciblés avaient été en outre déposés en vue d'améliorer le texte, portant notamment sur la nécessité que la Commission européenne propose un cadre législatif sur la réutilisation des eaux au niveau européen, et notamment dans le domaine agricole. Ayant perdu le vote sur la résolution alternative mais gagné un certain nombre d'amendements clefs intégrant une partie de nos revendications, j'ai décidé de finalement m'abstenir lors du vote de ce rapport.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – L'initiative citoyenne sur «l'eau, un droit humain» affirme que l'accès à l'eau et aux services d'assainissement est un droit humain, et invite la Commission à prendre des mesures afin de garantir l'exercice de ce droit en pratique. Cette initiative citoyenne européenne (ICE) est la première à avoir recueilli un nombre suffisant de signatures pour que la Commission propose une législation européenne sur la question. C'est une victoire pour les citoyens européens, qui ont, grâce à cette procédure, pleinement profité de cette opportunité de participer très concrètement à la prise de décision au niveau européen.

2015. szeptember 8., kedd

La première réponse de la Commission européenne est néanmoins insuffisante. L'exécutif doit donc, dans le respect de ses compétences, présenter une nouvelle proposition législative reprenant les demandes de l'initiative pour garantir l'accès à l'eau et aux services d'assainissement.

Angélique Delahaye (PPE), par écrit. – Right2Water est la première initiative citoyenne européenne (ICE). Elle a recueilli le soutien d'1,6 million de citoyens. Je trouve qu'il est important de soutenir ces initiatives qui permettent aux citoyens européens d'être les bâtisseurs de l'Europe de demain. Cependant, je me suis abstenue sur le vote. L'eau n'est pas un bien marchand comme les autres, mais pour autant les pouvoirs publics doivent avoir le choix de la manière dont ils souhaitent organiser sa gestion. Nous avons dans ce sens proposé une résolution alternative qui a hélas été rejetée. À l'inverse, le rapport BOYLAN sur l'initiative citoyenne européenne Right2Water pousse à une exclusion totale et définitive des services d'eau des règles du marché intérieur, fait une présentation fautive des responsabilités entre autorités publiques et opérateur. Il fait également un usage biaisé de la notion de «remunicipalisation» et défend un mode de gestion public exclusif au détriment du libre choix des pouvoirs publics.

Mark Demesmaeker (ECR), schriftelijk. – De N-VA is van mening dat water een publiek goed is en dat de overheid een cruciale regierol moet bekleden in het waterbeleid en –beheer. Het ontwikkelen van een visie op lange termijn is hierbij cruciaal.

Dit betekent echter niet dat de private sector in deze geen enkele rol kan spelen. Ook bij ons in Vlaanderen gaat het waterbeheer en –beleid in de brede zin van het woord uit van een mix tussen publieke en private spelers.

De N-VA benadrukt ook dat de lidstaten, ingevolge het subsidiariteitsbeginsel, het recht hebben om zelf te besluiten verschillende beheersystemen voor watervoorziening te gebruiken.

De resolutie die het Europees Parlement vandaag aannam strookt op verschillende fundamentele punten niet met onze positie. De N-VA-delegatie heeft daarom tegen de resolutie gestemd.

Jean-Paul Denanot (S&D), par écrit. – Le Parlement européen s'exprimait aujourd'hui sur la suite donnée par la commission ENVI à l'initiative citoyenne européenne «Right to Water». Bien que soutenant avec force la philosophie générale du rapport, j'ai exprimé, en tant que président de l'intergroupe «Services publics» une petite divergence à propos de la restriction de la liberté de choix des autorités publiques (particulièrement locales et régionales) en matière de mode de gestion de l'eau et de son assainissement. En effet, en promouvant exclusivement les partenariats public-public, le rapport, dans sa première version, ne prenait pas en compte la diversité et la richesse des modes de gestion en vigueur dans les États membres (directe, *in house*, confiée à un opérateur public, ou à une organisation d'économie sociale et coopérative, déléguée à une entreprise privée – avec alors de réels encadrement et contrôle des autorités publiques). J'ai ainsi soutenu un amendement rappelant que ce n'est pas à l'Union européenne d'imposer un seul et unique mode de gestion ; en matière de mise en œuvre du principe de subsidiarité, la plus extrême vigilance s'impose. Cette réserve apportée, je me réjouis de l'adoption de ce rapport qui souligne l'importance des ICE, nouvel outil de la démocratie européenne, contre-pouvoir efficace et levier utile pour l'action politique.

Gérard Deprez (ALDE), par écrit. – L'initiative citoyenne est un dispositif qui permet à un million de citoyens d'au moins un quart des États membres de demander à la Commission de proposer une législation dans les domaines qui relèvent de sa compétence. L'objectif de l'initiative «l'eau, un droit humain» était d'assurer que les gouvernements de l'UE offrent à tous les citoyens de l'eau potable et un assainissement adéquat. Je partage l'objectif de cette initiative citoyenne et je soutiens particulièrement l'appel à faire du droit à l'eau et à l'assainissement tel qu'il est reconnu par les Nations unies un droit humain à part. Je soutiens également l'inclusion de ces droits dans la Charte des droits fondamentaux. Cependant, d'autres dispositions de ce rapport m'ont poussé à m'abstenir sur le vote final. Je considère notamment que les dispositions relatives à l'approvisionnement en eau potable relèvent de la compétence des États membres et non de celles de l'UE. D'autres dispositions politiques sur l'austérité et la troïka m'ont semblé hors sujet. J'ai également éprouvé des difficultés vis-à-vis de certaines dispositions s'inscrivant contre les accords commerciaux et en faveur d'une interdiction pure et simple de toutes les initiatives privées en matière de gestion de l'eau.

2015. szeptember 8., kedd

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – Les pays européens subissent les politiques de libéralisation à marche forcée orchestrée par la Commission européenne. L'approvisionnement en eau potable n'est pas nécessairement à l'abri de ces élans d'ouverture à la concurrence des réseaux. C'est pourquoi l'initiative citoyenne est un acte fort pour affirmer notre opposition à la mise sur le marché, comme simple produit, de l'eau. Par ailleurs, l'eau potable est un défi et un objet de conflit dans certains pays pauvres, améliorer l'accès à l'eau est une mission qui permet le développement de ces pays et une certaine stabilité géopolitique. Pour ces différents raisons, j'ai décidé de soutenir cette initiative.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφτως*. – Καταφιζουμε, διότι η Ένωση χρειάζεται ακόμα πιο αποφασιστικά βήματα, άμεση δράση και όχι ημίμετρα. Η παρούσα έκθεση δυστυχώς ανήκει στην τελευταία κατηγορία. Κινείται μεν στην σωστή κατεύθυνση αλλά δεν επαρκεί.

Rosa Estaràs Ferragut (PPE), *por escrito*. – Este es un tema que hemos seguido de cerca en la Comisión de Peticiones, de la cual soy vicepresidenta. Los objetivos de la iniciativa ciudadana Europea «Right2Water» se establecen con respecto a la garantía del acceso universal al agua y al saneamiento, a un servicio y gestión de recursos hídricos no liberalizada y, consecuentemente, a un aumento del esfuerzo de la UE para lograr esos objetivos. En la respuesta que dio la Comisión se recogen algunas declaraciones positivas, como que el agua no es un producto comercial, que la gestión del servicio de agua, en general, debe ser responsabilidad de las autoridades locales, por estar más cerca de los ciudadanos, pero la Comisión no se comprometió mucho más porque, quizás, el informe puede que presente algunas partes polémicas, sobre todo las relativas a la fijación de precios del agua (bancos de agua y cuota de agua), los acuerdos comerciales, la exclusión de la gestión del agua de las normas del mercado interior y la cooperación público-privada.

Eleonora Evi (EFDD), *per iscritto*. – Il problema dell'iniziativa dei cittadini europei, allo stato attuale, è la scarsa ambizione della Commissione europea nel dare seguito alle iniziative che hanno avuto successo, quale l'ICE *Right 2 Water* che ha raccolto quasi due milioni di firme. Bisogna migliorare l'ICE perché non scompaia. Abbiamo un grave problema: esiste un forte divario fra quanto succede nelle istituzioni europee e quella che è la percezione dell'UE fra i cittadini.

Purtroppo questa mozione non soddisfa le richieste che sono state fatte dagli organizzatori dell'ICE, ovvero che l'acqua e i servizi sanitari fossero esclusi dalle regole sul mercato interno, dagli accordi di liberalizzazione e di libero scambio. Tuttavia, questa mozione, raccoglie molti elementi positivi, ad esempio alcuni degli emendamenti da noi proposti, in cui si sottolinea che l'accesso a un fabbisogno idrico di base deve essere un diritto umano fondamentale non discutibile, che deve essere riconosciuto dal diritto internazionale e tramite il quale si invitano i governi e le comunità locali ad impegnarsi per consentire una quota minima di acqua per tutti. Infine, sicuramente positiva la posizione finale del Parlamento che ha esortato la Commissione garantire l'esclusione giuridicamente vincolante dei servizi idrici, igienico-sanitari e concernenti le acque reflue dai negoziati in corso per TTIP. Ho votato a favour.

Fredrick Federley (ALDE), *skriftlig*. – Det europeiska medborgarinitiativet är ett viktigt instrument för deltagardemokrati som bör värnas, och det är glädjande att initiativet Right2Water var det första i sitt slag att uppfylla kriterierna för ett medborgarinitiativ. Jag välkomnar initiativets huvudmål om att tillgång till vatten och sanitet ska vara en mänsklig rättighet. Därför röstade jag för den alternativa resolutionen som på ett balanserat och konstruktivt sätt fokuserade på just detta. Huvudresolutionen valde dessvärre att utvidga sitt fokus till ett antal områden som hade väldigt lite med initiativets huvudfråga att göra och som gav uttryck för minst sagt oliberala värderingar, som jag inte kunde stödja. Därför valde jag att avstå i slutomröstningen.

Jonás Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque considero que el agua es un bien público. El derecho al agua y al saneamiento es un derecho humano y, sin embargo, solo en la UE más de un millón de personas no tienen acceso al agua potable segura y limpia y el 2 % de la población tampoco dispone de servicios de saneamiento. En el resto del mundo son muchos millones de personas los que padecen esta situación inhumana.

La respuesta de la Comisión a los ciudadanos es decepcionante. La Comisión no responde a las demandas de éstos, que piden acciones nuevas y la presentación de una propuesta legislativa para la implementación del derecho humano al agua y el saneamiento como servicios públicos esenciales para todos, tal y como han reconocido las Naciones Unidas.

2015. szeptember 8., kedd

Los socialistas defendemos el derecho de todas las personas al agua y al saneamiento, que debe incorporarse a la Directiva marco.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport, parce qu'il critique la trop importante libéralisation du marché de l'eau.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Od roku 2012 je k dispozícii pre obyvateľov členských štátov Európskej únie európska iniciatíva občanov. Európska komisia týmto mechanizmom chce zvýšiť záujem verejnosti o európsku problematiku a zlepšiť participatívnu demokraciu na legislatívnych procesoch v Európskej únii. Predmetná iniciatíva je prvou úspešnou svojho druhu s viac ako 1,6 miliónmi podpisov. Európska komisia zverejnila svoju odpoveď k predmetnej iniciatíve a vymedzila jasne, že voda nie je komerčným výrobkom a že za poskytovanie vodohospodárskych služieb sú zodpovedné miestne orgány, ktoré majú najbližšie k občanom, a v neposlednom rade aj to, že vodohospodárske a sanitačné služby majú byť vylúčené zo smernice o koncesiách. Napriek vyššie spomenutému sa Európska komisia nevyjadrila jasne ohľadne základnej požiadavky signatárov zaviazat sa k vytvoreniu právnych predpisov, v ktorých by sa uznalo ľudské právo na vodu. Európska komisia rovnako neposkytla žiadne záväzné záruky, že vylúči vodohospodárske a sanitačné služby z obchodných dohôd, ako je TTIP, a že zabráni ďalšej liberalizácii vodohospodárskych a sanitačných služieb.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Votiamo a favore della relazione. Il seguito dato dalla Commissione all'ICE «L'acqua è un diritto» è insoddisfacente, essendosi limitata a una comunicazione che non va oltre il ribadire gli impegni esistenti.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Καταψηφίζω την έκθεση σχετικά με τη συνέχεια της ευρωπαϊκής πρωτοβουλίας πολιτών «Δικαίωμα στο νερό» (Right2Water) διότι η Ένωση χρειάζεται ακόμα πιο αποφασιστικά βήματα, χρειάζεται άμεση δράση και όχι ημίμετρα. Η παρούσα έκθεση δυστυχώς ανήκει στην τελευταία κατηγορία διότι μπορεί να κινείται στην σωστή κατεύθυνση αλλά δεν επαρκεί.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – It is highly disappointing that the response given by the Commission is insufficient, does not address in a proper manner the issues raised by the European Citizens Initiative organisers and does not present fresh ideas and measures that may help to achieve the goals. I therefore welcome the fact that the report addresses in detail the demands presented by the organisers of the ECI Right2Water. In particular, I agree on the idea that the European Commission should propose legislation implementing the human right to water and sanitation as recognised by the United Nations. Water is a basic human right and should be accessible and affordable to all.

I believe that EU should remain neutral in relation to national decisions governing the ownership regime of water undertakings and thus by no means to promote their privatisation. We must push for a full integration of universal access to water and sanitation in the EU development policies.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Egyetértésben a jelentéstevővel, kifogásolom a Bizottság válaszában azon pontjait, melyek nem adnak biztosítékot a víz- és a higiéniai szolgáltatások kizárására a transzatlanti kereskedelmi és beruházási partnerséghez hasonló kereskedelmi megállapodásokból, valamint azt, hogy nincs biztosíték a víz- és a higiéniai szolgáltatások további liberalizálásának megakadályozására. Véleményem szerint a víz és a vízellátás alkotta természetes monopólium egyedisége, valamint az emberi élethez és egészséghöz való nélkülözhetetlensége miatt jogosak az aggályok, melyek annak nyomán merülnek fel, hogy Európában egyre növekszik a vízszolgáltatások visszaállamosításának trendje. A vízellátás alkotta természetes monopólium miatt a vízszolgáltatók túlnyomó többsége mind Európában, mind világszinten vízközműszolgáltató, ami azt jelenti, hogy jelentős szakértelemre és tapasztalatra lehet támaszkodni. Ezt a gyakorlatot továbbra is szem előtt kell tartanunk.

Francesc Gambús (PPE), *por escrito*. – Me he abstenido en la votación sobre el informe de seguimiento de la iniciativa ciudadana europea «Right2water», debido a la apropiación por parte del grupo de la GUE de la iniciativa ciudadana así como porque las perspectivas plasmadas en el informe final suponen una irresponsabilidad en caso de no poderse llevar a término. En este sentido, cabe recordar que las competencias siguen siendo parte de los Estados miembros, no de la Unión.

Si bien se ha hecho una mala gestión de la iniciativa, no puedo sino darle la bienvenida, más aún cuando he estado de acuerdo en varios de sus puntos intermedios, sobre todo aquellos en relación al cumplimiento de los planes hidrológicos de cuenca que respeten la DMA y sus objetivos de garantizar la calidad y los objetivos ecológicos. En este sentido quisiera llamar la atención de la Comisión, de nuevo, sobre el plan hidrológico de la cuenca del Ebro que ha vuelto a presentar recientemente el Estado español, tras su primer informe demoledor, y volver a recalcar que, a nuestro parecer, sigue sin cumplir con los objetivos de la DMA y sus objetivos de calidad y garantía de caudales ecológicos.

2015. szeptember 8., kedd

Iratxe García Pérez (S&D), por escrito. – He votado a favor de este informe porque considero que el agua no es un bien comercial sino un bien público. El derecho al agua y el saneamiento son un derecho humano y, sin embargo, solo en la UE más de un millón de personas no tienen acceso a agua potable segura y limpia y el 2 % de la población tampoco dispone de servicios de saneamiento. En el resto del mundo son muchos millones de personas los que padecen esta situación inhumana.

La respuesta de la Comisión a los ciudadanos es decepcionante. La Comisión no responde a las demandas de éstos, que piden acciones nuevas y la presentación de una propuesta legislativa para la implementación del derecho humano al agua y el saneamiento como servicios públicos esenciales para todos, tal y como han reconocido las Naciones Unidas.

Los socialistas defendemos el derecho de todas las personas al agua y al saneamiento, que debe incorporarse a la Directiva marco; apostamos por un modelo de titularidad y control público de la gestión, basado en el agua como derecho indiscutible y no como mercancía; y nos oponemos a cualquier intento de privatización de este bien público, así como a los cortes de suministro a los ciudadanos sin recursos económicos.

Eider Gardiazabal Rubial (S&D), por escrito. – El agua no es un bien comercial sino un bien público; por eso he votado a favor de este informe. El derecho al agua y el saneamiento son un derecho humano y, sin embargo, solo en la UE más de un millón de personas no tienen acceso a agua potable segura y limpia y el 2 % de la población tampoco dispone de servicios de saneamiento. En el resto del mundo son muchos millones de personas los que padecen esta situación inhumana.

La respuesta de la Comisión a los ciudadanos es decepcionante. La Comisión no responde a las demandas de éstos, que piden acciones nuevas y la presentación de una propuesta legislativa para la implementación del derecho humano al agua y el saneamiento como servicios públicos esenciales para todos, tal y como han reconocido las Naciones Unidas.

Los socialistas defendemos el derecho de todas las personas al agua y al saneamiento, que debe incorporarse a la Directiva marco; apostamos por un modelo de titularidad y control público de la gestión, basado en el agua como derecho indiscutible y no como mercancía; y nos oponemos a cualquier intento de privatización de este bien público, así como a los cortes de suministro a los ciudadanos sin recursos económico.

Enrico Gasbarra (S&D), per iscritto. – Mi congratulo per il raggiungimento di quasi 2 milioni di firme per l'iniziativa di cittadinanza in materia di diritto all'acqua. Lo strumento avviato con il trattato di Lisbona è stato concepito proprio per dare un segno tangibile di vicinanza ai cittadini attivi, c'è da rallegrarsi quindi per il grande lavoro di mobilitazione e per il risultato raggiunto. Ancora di più, poi, c'è da esprimere soddisfazione nel merito della proposta, che tocca interessi pubblici di grandissima rilevanza per le nostre comunità. La tutela dell'accesso all'acqua è infatti un tema cruciale per la moderna società europea, sarà quindi necessaria un'azione efficace e lungimirante della Commissione per venire incontro a queste istanze.

Elena Gentile (S&D), per iscritto. – Ho condiviso e votato in favore della risoluzione del PE che da seguito all'iniziativa dei cittadini europei «Right2Water», perché ritengo che l'acqua sia un diritto dell'umanità e un bene di pubblica utilità, e come tale non soggetto a privatizzazioni o leggi di mercato, ma disponibile per i bisogni dei cittadini a prezzi accessibili. Come dimostrato dal referendum svoltosi in Italia, i cittadini difendono strenuamente la natura dell'acqua come bene pubblico.

Condivido, pertanto, la preoccupazione ivi contenuta rispetto alla povertà idrica, che tocca quasi 1 milione di cittadini UE, e il richiamo a evitare le interruzioni dei servizi idrici e delle forniture di acqua per quei cittadini in maggiore difficoltà. Le politiche d'austerità e una visione del mondo eccessivamente mercantile rischiano di trasformare l'acqua da bene pubblico a prodotto del mercato, violando la cultura europea e le richieste dei nostri cittadini.

Sottolineo, inoltre, con favore il fatto che tale relazione sia espressione diretta di un'iniziativa civica, che ha raccolto quasi 2 milioni di firme nella difesa dell'acqua come bene pubblico inalienabile. Mi associo quindi all'invito della relatrice affinché la Commissione dia seguito al volere dei cittadini presentando una proposta legislativa che intervenga, nei limiti delle sue competenze, sul tema dell'acqua pubblica.

2015. szeptember 8., kedd

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Wasser ist und bleibt ein Menschenrecht. Deshalb habe ich heute für den „Bericht über die Folgemaßnahmen zu der Europäischen Bürgerinitiative zum Recht auf Wasser“ gestimmt. Unser Trinkwasser muss auf Dauer vor Privatisierung, Ausverkauf und Spekulation geschützt werden – das ist auch der erklärte Wille von mehr als 1,6 Millionen Bürgern in Europa.

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *na piśmie*. – Europejska Inicjatywa Obywatelska (ECI) jest nowym mechanizmem demokracji uczestniczącej, która od 2012 roku pozwala obywatelom UE bezpośrednio wpływać na program polityczny i kształtować go.

Inicjatywa obywatelska „Prawo do wody”, znana jako „Right2Water”, zalegalizowana dzięki blisko dwóm milionom podpisów obywateli ze wszystkich państw UE, stała się pierwszym sukcesem tej „masowej petycji”.

W świetle tego faktu moglibyśmy spodziewać się odpowiedniej reakcji ze strony Komisji Europejskiej. Zamiast tego dostaliśmy odpowiedź dość mglistą, pozbawioną ambicji. W szczególności Komisja nie przedstawiła żadnego wniosku legislacyjnego, który byłby kluczowy dla inicjatywy Right2Water.

W odpowiedzi Parlament Europejski postawił na sprawozdanie z własnej inicjatywy i zachęca Komisję do spełnienia jego zobowiązań. Jesteśmy jednak świadkami próby osłabienia tego sprawozdania i przedstawienia alternatywnego rozstrzygnięcia, w którym brakuje wszystkich kluczowych elementów zgłoszonych w komisji ENVI.

Europejska Inicjatywa Obywatelska ma na celu pokazać obywatelom, że UE jest skłonna do angażowania się w ich sprawy, które są dla nich ważne. Musimy pamiętać, że okazanie jedności instytucji europejskich w tak oczywistych sprawach jak powszechny dostęp do wody jest ważna nie tylko z punktu widzenia procedury legislacyjnej, lecz także z perspektywy czysto moralnej.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Ich setze mich für ein Grundrecht auf Wasser ein. In einem Entschließungsantrag zum Vorschlag der linken Fraktionen haben wir wesentliche Grundforderungen einer europäischen Bürgerinitiative zu diesem Thema aufgegriffen (z. B. „Wasser ist keine Handelsware, sondern ein Menschenrecht“ und „Wasser ist ein öffentliches Gut“). Der Zugang zu Wasser und zur sanitären Grundversorgung muss für alle Bürgerinnen und Bürger gewährleistet sein. Gleichzeitig sollen Kommunen selbst entscheiden können, in welcher Form sie die Wasserversorgung sicherstellen.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – The EU dedicates a quarter of its global humanitarian funding to water, hygiene and sanitation. This is laudable, but not enough. 750 million people in the world still do not have access to safe drinking water. This kills more children than AIDS, malaria and smallpox combined. It is a situation that 1.6 million engaged European citizens could not accept. That is why they launched their own initiative to ask the European Commission to do better, and I join their voices in doing so. I voted in favour of the Boylan report, because I want to join them in calling for efficient and decisive action to ensure that all people enjoy the right to water and sanitation, that water supply and management are not subject to internal market rules and that water services are excluded from liberalisation. Water should be the turf of life, not the turf of profit. I urge the Commission not to fail 1.6 million EU citizens who are counting on it to make this a reality.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *por escrito*. – Estamos todos de acuerdo en que el derecho al agua es un derecho humano fundamental y en que todavía se puede hacer mucho para mejorar el acceso a este bien básico. Por ejemplo, hay que reducir las pérdidas en las conducciones de agua, así como mejorar el abastecimiento de agua potable y el saneamiento en los países en desarrollo. El informe que hemos votado hoy contiene, por tanto, puntos muy positivos. Sin embargo, contiene a su vez referencias muy negativas e innecesarias sobre el papel de la iniciativa privada en la gestión y suministro del agua. La administración pública debería tener la posibilidad de contratar a una empresa privada para esta tarea poniéndole una serie de condiciones que garanticen precios asequibles y el suministro a familias en dificultades. La empresa pública no es la única que asegura el cumplimiento de estas condiciones. Por ello, junto a mis compañeros del grupo liberal, me he abstenido en el voto final.

Julie Girling (ECR), *in writing*. – Whilst I am glad to see that the ECI has proven a successful tool in encouraging interaction between citizens and EU policy-making, I was unable to support the report from the ENVI Committee. Of particular concern was the provision of water in relation to the internal market. The EU is supposed to ensure neutrality as regards national, regional and local choices for the provision of water services, and it is up to the Member States, and not the Commission to determine how these services should be run. As a British MEP, I am proud to say that the UK already has universal access to safe drinking water and sanitation; services which are predominately managed by private and well regulated companies. The ENVI report however emphasises the public provision of water services and neither

2015. szeptember 8., kedd

allows for private enterprises or public-private partnerships, nor acknowledges the existing role they play in delivering high quality and affordable services across the EU and the developing world.

It is for these reasons that I voted against.

Bruno Gollnisch (NI), par écrit. – Qu'est-ce qu'une initiative citoyenne européenne (ICE) ? C'est un prétendu mécanisme de démocratie participative, qui permet à au moins un million de citoyens, issus de sept États membres au minimum, de demander à la Commission d'agir dans un domaine précis, conforme bien évidemment aux traités.

La première ICE lancée, appelée «One of us» avait pour but d'empêcher le financement par l'Union européenne d'activités entraînant la destruction d'un embryon humain. Bien qu'ayant rempli tous les critères, elle n'a scandaleusement reçu aucune suite. Pas assez politiquement correcte sans doute.

L'initiative sur l'eau, elle, a eu droit à une réponse, mais tout à fait insatisfaisante: une communication de la Commission. C'est-à-dire une sorte de gentille tape sur la tête pour féliciter les gentils pétitionnaires et l'assurance que la Commission n'entend pas réellement s'engager sur les points cruciaux demandés par les citoyens: l'exclusion des secteurs de l'eau et de l'assainissement des règles du marché intérieur (concurrence, subventions) et des accords commerciaux internationaux.

Je suis d'accord avec le rapport quand il condamne le mépris de la Commission envers cette procédure, donc envers les citoyens, et rappelle le nécessaire respect du principe de subsidiarité ou fait des propositions de bon sens. Sur certains points cependant, il va trop loin. D'où mon abstention.

Tania González Peñas (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor de la primera Iniciativa Ciudadana Europea porque creemos firmemente que el acceso al agua y al saneamiento debe ser universal y estar garantizado para todas las personas. Por eso, para evitar que este recurso esencial para el desarrollo de la vida caiga en manos de los especuladores, apoyamos una gestión pública de este bien común y su blindaje frente a las privatizaciones.

Γιώργος Γραμματικάκης (S&D), γραπτώς. – Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με τη σημερινή ψηφοφορία στηρίζει δυναμικά την πρώτη ευρωπαϊκή πρωτοβουλία πολιτών «Δικαίωμα στο νερό». Η διαθεσιμότητα, η προσβασιμότητα και η ποιότητα του νερού σε προσιτές τιμές αποτελούν αναπόσπαστα συστατικά του θεμελιώδους ανθρώπινου δικαιώματος στο νερό. Είναι ευθύνη λοιπόν κάθε κράτους μέλους αλλά και της Ένωσης να εξασφαλίζουν το δικαίωμα αυτό για κάθε πολίτη.

Το νερό είναι ένα δημόσιο αγαθό και η ιδιωτικοποίηση του είναι αναμφισβήτητο ένα ζήτημα που προκαλεί ανησυχία σε εκατομμύρια πολίτες σε διάφορες χώρες συμπεριλαμβανομένης της Ελλάδας. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αναγνωρίζει τις ανησυχίες αυτές και τονίζει ότι η ιδιοκτησία και η διαχείριση των υδάτων είναι επιλογή των κρατών μελών και όχι κάτι που μπορεί να επιβάλλεται από την τρόικα στο πλαίσιο προγραμμάτων ιδιωτικοποίησης.

Ελπίζω, τέλος, ότι το νερό λόγω όλων αυτών των ιδιαίτερων χαρακτηριστικών του θα εξαιρεθεί από οποιαδήποτε εμπορική συμφωνία της ΕΕ όπως η TTIP. Είμαι βέβαιος ότι, σε αντίθετη περίπτωση, το Κοινοβούλιο θα δεν θα δώσει την έγκρισή του.

Theresa Griffin (S&D), in writing. – As the first ever successful ECI, I very much welcome the Right2Water initiative and the important role of the European Citizens' Initiative in promoting participatory democracy in the EU and helping citizens engage in the European debate. The widespread public support for the initiative shows what an important issue the human right to water and sanitation is and, going forward, this must be properly reflected across all relevant EU policy areas. I am pleased to say that I voted in favour of making universal access to affordable safe water a human right and I asked the Commission to take the demands of citizens more seriously and provide a solution beyond the weak Communication it recently presented on this issue.

We are sending a strong message to the Commission that we want the exclusion of water and sanitation from market rules. The Framework Directive for water is the right legal tool to ensure that water and sanitation are included in the EU legislation and in the Charter of Fundamental rights.

Françoise Grossetête (PPE), par écrit. – Mardi 8 septembre, je me suis abstenue sur le rapport concernant l'initiative citoyenne européenne (ICE) sur le droit humain à l'eau et à l'assainissement. Il s'agit de la toute première ICE validée, un outil qui a été mis en place pour aider les citoyens européens à prendre part au débat européen. Le texte invite notamment la Commission européenne à proposer une législation qui fasse du droit à l'eau un droit humain et promeuve la fourniture d'eau et l'assainissement en tant que services publics essentiels pour tous, c'est à dire qu'ils ne soient pas soumis aux règles du marché intérieur et que les services des eaux soient exclus de la libéralisation.

2015. szeptember 8., kedd

Bien que le présent rapport constitue incontestablement une avancée en la matière, il n'en demeure pas moins démagogique. En effet, le texte cristallise une vision idéologique, restreignant la liberté de choix des autorités publiques en matière de mode de gestion en promouvant exclusivement les partenariats public-public. Je regrette également l'exclusion totale et définitive des services d'eau des règles du marché intérieur que je juge contradictoire voir même absurde car elle ouvre ainsi la porte aux conflits d'intérêt et au favoritisme au détriment des usagers.

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Je me suis prononcée pour le rapport Boylan car il nous faut, comme le demandent de nombreux citoyens, aller de l'avant pour faire reconnaître l'accès à l'eau comme un droit fondamental. Nous ne pouvons nous contenter d'une simple consultation en vue d'une éventuelle révision de la législation sur la qualité de l'eau potable. Tout en respectant la diversité des modèles de gestion de service public en cours dans les États membres, l'Europe doit garantir cet accès à l'eau, en Europe, où 1 million d'Européens n'ont pas d'accès à l'eau potable, comme dans le monde. J'ai également soutenu l'exclusion des services d'eau et d'assainissement de tout accord commercial: l'eau doit être accessible et abordable à tous, il s'agit d'un impératif pour les sociaux-démocrates, quoi qu'en pensent les conservateurs. Enfin, au-delà de la seule question de l'eau, le succès de l'initiative citoyenne «Right2Water» montre combien la mobilisation citoyenne en faveur de valeurs progressistes peut peser dans le processus décisionnel ; grâce à cet outil, les citoyens peuvent donc trouver une autre façon d'exprimer leur voix au cœur de la démocratie européenne, ce qui mérite d'être encouragé.

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. – I have abstained on the report on the European Citizens' Initiative Right2Water. First of all, I generally support the demands of the European Citizens' Initiative, also the call for the right to water and sanitation should be guaranteed via its inclusion in the Charter of Fundamental Rights. However, I could not support the over-reaching demands of the resolution which included many off-topic political statements on austerity and Troika policies, against trade agreements as well as an outright ban of all private initiatives in water management.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque considero que el agua no es un bien comercial sino un bien público. El derecho al agua y el saneamiento son un derecho humano y, sin embargo, solo en la UE más de un millón de personas no tienen acceso a agua potable segura y limpia y el 2 % de la población tampoco dispone de servicios de saneamiento. En el resto del mundo son muchos millones de personas los que padecen esta situación inhumana.

La respuesta de la Comisión a los ciudadanos es decepcionante. La Comisión no responde a las demandas de éstos, que piden acciones nuevas y la presentación de una propuesta legislativa para la implementación del derecho humano al agua y el saneamiento como servicios públicos esenciales para todos, tal y como han reconocido las Naciones Unidas.

Los socialistas defendemos el derecho de todas las personas al agua y al saneamiento, que debe incorporarse a la Directiva marco; apostamos por un modelo de titularidad y control público de la gestión, basado en el agua como derecho indiscutible y no como mercancía; y nos oponemos a cualquier intento de privatización de este bien público, así como a los cortes de suministro a los ciudadanos sin recursos económicos.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I abstained on the vote on this report and supported an alternative motion. The alternative motion for resolution that I supported respects the principle of providing Member States with the freedom to choose their water management systems. At the same time it also respectfully highlights the significance of the European Citizens' Initiative, its role in the democratic process and supports its overall objectives. While I stand behind many fundamental aspects of the Boylan Right2Water Report I have chosen to abstain, supporting both the inclusion of water and sanitation services references in trade agreements such as TTIP and applying a progressive charge proportional to the amount of water used. Encouraging EU institutions and Member States to be obliged to ensure that all inhabitants enjoy the right to water and sanitation and also increase its efforts to achieve universal access to water and sanitation are ideals which I have always whole heartedly supported.

2015. szeptember 8., kedd

Mary Honeyball (S&D), *in writing*. – Access to water and sanitation is a right and must be recognised as such throughout all EU legislation. This is the first ever successful European Citizens' Initiative and I very much welcome it. It sends a strong message to the Commission that we want the exclusion of water and sanitation from market rules. A framework directive for water is the right legal tool for ensuring that water and sanitation are covered by EU legislation and included in the Charter of Fundamental Rights.

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Right2Water est la première initiative citoyenne européenne, depuis la création de cette procédure. Elle a recueilli le soutien de 1,6 million de citoyens et enjoint la Commission européenne de proposer une législation excluant la fourniture d'eau et l'assainissement des règles du marché intérieur.

Je comprends et salue toute initiative d'envergure émanant de la société. Pour autant, si je partage le sentiment que l'eau est un droit humain, je ne crois pas que les pouvoirs publics devraient être dépourvus de leur droit à organiser la gestion de l'eau.

C'est pourquoi, j'ai soutenu la résolution alternative de mon groupe qui a malheureusement été rejetée. La proposition du rapporteur BOYLAN défend une exclusion totale et définitive des services d'eau des règles du marché intérieur, ce qui est totalement irréaliste et dresse un portrait biaisé de la réalité, en particulier en ce qui concerne le partage de responsabilités entre autorités publiques et opérateur.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – This House often deals with important issues and few things can be more important than the right to access to water. This citizens' initiative calls for water services to be fully excluded from internal market rules and it is vital that the Commission takes full note of today's vote.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de la primera Iniciativa Ciudadana Europea porque creemos firmemente que el acceso al agua y al saneamiento debe ser universal y estar garantizado para todas las personas. Por eso, para evitar que este recurso esencial para el desarrollo de la vida caiga en manos de los especuladores, apoyamos una gestión pública de este bien común y su blindaje frente a las privatizaciones.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za prijedlog rezolucije Europskog parlamenta o praćenju europske građanske inicijative Right2Water, zbog toga što je pristup vodi temeljno ljudsko pravo za koje ne bi trebala postojati iznimka, te se nastavno tome protivim privatizaciji sustava vodoopskrbe. Usluge vodoopskrbe i odvodnje izravno utječu na ekološko-socijalnu imovinu te izravno doprinose raznim segmentima svakodnevnog života, kao što su poljoprivreda i prehrana, te naravno predstavljaju preduvjet za ljudsko blagostanje.

Upravljanje politikom voda treba se temeljiti na osnovi aktivnog sudjelovanja građana i potpune transparentnosti kako bi se osigurao univerzalni pristup vodi i podizanje razine zdravstveno-higijenskih standarda na svim razinama. U tom kontekstu, želim spomenuti primjer Istre koja svojim sustavom javne vodoopskrbe zadovoljava potrebe građana i njihovog prava na vodu, a to se prvenstveno postiglo zahvaljujući solidarnosti građana te lokalnog i regionalnog javnog sektora.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Dans le cadre de la politique d'austérité imposée actuellement, on observe une libéralisation croissante du marché de l'eau.

Le débat sur le droit à l'eau provient d'une ICE (Initiative citoyenne européenne) qui a reçu 1,6 million de signatures.

Cependant, le droit à l'eau ne doit devenir une possibilité pour accélérer l'immigration et créer le statut de «réfugié hydrique».

Même si les critiques à l'égard de la Commission ont été supprimées, ce rapport propose l'exclusion de l'eau dans les accords de libre-échange.

C'est aussi une certaine concession que l'EU a fait à la démocratie, puisque ce rapport trouve son origine dans une initiative publique.

Le député a voté pour.

2015. szeptember 8., kedd

Ramón Jáuregui Atondo (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque considero que el agua no es un bien comercial sino un bien público. El derecho al agua y el saneamiento son un derecho humano y, sin embargo, solo en la UE más de un millón de personas no tienen acceso a agua potable segura y limpia y el 2 % de la población tampoco dispone de servicios de saneamiento. En el resto del mundo son muchos millones de personas los que padecen esta situación inhumana.

La respuesta de la Comisión a los ciudadanos es decepcionante. La Comisión no responde a las demandas de éstos, que piden acciones nuevas y la presentación de una propuesta legislativa para la implementación del derecho humano al agua y el saneamiento como servicios públicos esenciales para todos, tal y como han reconocido las Naciones Unidas.

Los socialistas defendemos el derecho de todas las personas al agua y al saneamiento, que debe incorporarse a la Directiva marco; apostamos por un modelo de titularidad y control público de la gestión, basado en el agua como derecho indiscutible y no como mercancía; y nos oponemos a cualquier intento de privatización de este bien público, así como a los cortes de suministro a los ciudadanos sin recursos económicos.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – Je me suis abstenu sur le rapport de ma collègue Lynn Boylan qui faisait suite à l'initiative citoyenne européenne (ICE) sur l'eau. Cette ICE, qui permet aux citoyens européens de porter devant les institutions européennes un sujet particulier, était la première à parvenir à ce stade. Si le sujet est évidemment d'importance, à savoir le droit à l'eau, il a malheureusement été détourné par la rapporteure, qui en a fait un texte idéologique irréaliste, passant outre les inquiétudes légitimes des citoyens qui avaient porté cette initiative.

Josu Juaristi Abaunz (GUE/NGL), *por escrito*. – La mejora del suministro de agua potable y saneamiento es una forma eficaz de llevar a cabo objetivos para erradicar la pobreza, así como la promoción de la igualdad social, la salud pública, la seguridad alimentaria y el crecimiento económico. A pesar de ello, 748 millones de personas carecen de acceso a agua potable, y un tercio de la población no dispone del saneamiento básico.

La ICE Right2Water es la primera en alcanzar los requisitos mínimos: un millón de firmas y de trece Estados miembros. Las demandas de los organizadores eran:

- 1) que las instituciones de la UE y los Estados miembros estén obligados a garantizar que todos los habitantes gocen del derecho al agua y al saneamiento;
- 2) que el agua y la gestión de los recursos hídricos no se sometan a «normas del mercado interior» y que los servicios de agua estén excluidos de la liberalización;
- 3) que la UE aumente sus esfuerzos para lograr el acceso universal al agua y al saneamiento.

El informe Boylan incluye a la perfección las demandas de los solicitantes, a la vez que deja claro que el agua tiene que ser entendida como un activo ecosocial en lugar de un mero elemento de producción. Es por ello que EH Bildu ha votado a favor del informe.

Jarosław Kalinowski (PPE), *in writing*. – 'Right to water' is an initiative to provide every human with access to water and sanitation and it is the very first initiative which has met the requirements set out in the Regulation of the European Parliament and the Council on the Citizens' Initiative. More than 1.9 million citizens supported the petition to bring it to the European Commission and finally to the Parliament.

According to the citizens' opinion, internal market rules do not apply to water since it is not commodity, but a public good. Therefore it should be excluded from liberalisation. The United Nations organization recommends that a household should not spend more than 3% of its income to pay for water. I agree with the author's opinion that we should give high priority to water access and sanitation within the Official Development Assistance framework to support the sector in developing countries.

2015. szeptember 8., kedd

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Dieser Bericht ist ein schönes Zeichen, dass europäische Bürgerinitiativen etwas bewirken können und ernst genommen werden müssen. Er spricht sich klar gegen eine Privatisierung der Wasserversorgung aus und betrachtet Wasser nicht als Gut zur Gewinnmaximierung. Ich stimme für diesen Bericht.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I very much welcome the Right2Water initiative and the important role of the European Citizens' Initiative in promoting participatory democracy in the EU and helping citizens engage in the European debate. The widespread public support for the initiative shows what an important issue the human right to water and sanitation is and, going forward, this must be properly reflected across all relevant EU policy areas.

Bernd Kölmel (ECR), *schriftlich*. – Ich bin für direkte Demokratie und trete daher auch für Bürgerbegehren ein.

Ich möchte auch, dass jeder Mensch Zugang zu sauberem Trinkwasser hat.

Allerdings bin ich aus Gründen der Subsidiarität dagegen, dass dies auf politischer Ebene durch die EU organisiert werden soll. Bisher wird die Wasserversorgung bei uns durch die Kommunen und Städte zweckmäßig erfüllt – das können wir in deren Händen lassen. In Frankreich wurde die Trinkwasserversorgung überwiegend privatisiert. Meist mit Erfolg. Und wenn nicht, dann ist es in Frankreich den französischen Kommunen überlassen, wie sie damit umgehen.

Daher habe ich mich zusammen mit meinen Kollegen von ALFA bei der Abstimmung wie folgt verhalten:

— Wir haben versucht, die Bevormundung durch die EU-Kommission, Einmischungen der EU in Bildung und Kultur sowie politisch sehr linke Positionen wie staatliche Preisfestlegungen aus dem Bericht herauszuhalten.

— Als das nicht gelungen ist, habe ich den Bericht hauptsächlich aus Subsidiaritätsgründen abgelehnt.

Kateřina Konečná (GUE/NGL), *písemně*. – Dne 8. 9. 2015 jsme na plenárním zasedání ve Štrasburku hlasovali o zprávě mé kolegyně z frakce i výboru ENVI Lynn Boylanové o evropské občanské iniciativě „Right2Water“. Hlasování to bylo tentokrát velmi napínavé. Do poslední chvíle nebylo jasné, zdali naše zpráva bude plénem celého Evropského parlamentu akceptována, neboť lidovecká i konzervativní frakce se rozhodly předložit zcela odlišný návrh. Evropská občanská iniciativa je důležitým nástrojem participativní demokracie v EU. Díky tomuto nástroji může jeden milion občanů EU, kteří mají bydliště v nejméně jedné čtvrtině členských států, vyzvat Komisi, aby předložila návrh právního předpisu, který občané považují za nutný za účelem provedení Smluv o EU. Vzhledem k tomu, jak s těmito občanskými iniciativami Komise v současnosti nakládá, bylo nezbytně nutné, aby alespoň Evropský parlament vyjádřil podporu občanům EU a ostře se vymezil vůči nekonající Komisi. Přes nervy drásající průběh hlasování můžu nakonec říci, že dobrá věc se podařila. Kolegyně Boylanová uspěla a protlačila zprávu v téměř původním znění. Tedy kvalifikující právo na čistou pitnou vodu jako jedno ze základních lidských práv a ostře odmítající jakékoliv snahy o privatizaci volného přístupu k pitné vodě. Jsem velice ráda, že jsem takový text mohla podpořit.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Oggi abbiamo approvato la prima relazione nata a seguito di un'iniziativa dei cittadini europei. «L'acqua è un diritto» (Right2Water) è la prima iniziativa in tal senso ad avere soddisfatto i requisiti stabiliti dal regolamento (UE) n. 211/2011 e ad aver raccolto oltre 1 milione e mezzo di firme. Il progetto di relazione chiede, tra gli altri punti, il riconoscimento e l'applicazione del diritto all'acqua e ai servizi igienici. Ho sostenuto la presente relazione, vista l'importanza del tema affrontato, nel ribadire il concetto di acqua come bene pubblico.

Anche se bisogna tenere conto delle diversità tra gli Stati membri, e saper distinguere tra l'acqua quale bene pubblico e le modalità di gestione del servizio relativo alla stessa. Il nostro obiettivo è, infatti, assicurare un servizio il più efficiente possibile per i nostri cittadini. Talvolta, purtroppo, assistiamo ad una gestione pubblica inadeguata, generatrice di sprechi e disservizi. Al contrario, il partenariato pubblico/privato, che mantiene l'acqua come bene pubblico, può assicurare un servizio efficiente senza alcun aumento dei costi per i cittadini.

2015. szeptember 8., kedd

Marine Le Pen (ENF), par écrit. – Ce rapport a pour objet de faire une proposition législative suite à l'initiative citoyenne européenne qui a recueilli 1,6 million de signatures pour faire de l'eau un droit humain afin d'assurer un approvisionnement en eau potable pour tous. Alors que la Commission promeut, par le biais de la politique d'austérité, la privatisation et la libéralisation à tout crin des services publics de l'eau, ce rapport reprend les principes de l'ICE en souhaitant l'exclusion des services liés à l'eau des accords de libre-échange. J'ai voté pour ce texte.

Juan Fernando López Aguilar (S&D), por escrito. – He votado a favor de este informe porque considero que el agua no es un bien comercial sino un bien público. El derecho al agua y el saneamiento son un derecho humano y, sin embargo, solo en la UE más de un millón de personas no tienen acceso a agua potable segura y limpia y el 2 % de la población tampoco dispone de servicios de saneamiento. En el resto del mundo son muchos millones de personas los que padecen esta situación inhumana.

La respuesta de la Comisión a los ciudadanos es decepcionante. La Comisión no responde a las demandas de éstos, que piden acciones nuevas y la presentación de una propuesta legislativa para la implementación del derecho humano al agua y el saneamiento como servicios públicos esenciales para todos, tal y como han reconocido las Naciones Unidas.

Los socialistas defendemos el derecho de todas las personas al agua y al saneamiento, que debe incorporarse a la Directiva marco; apostamos por un modelo de titularidad y control público de la gestión, basado en el agua como derecho indiscutible y no como mercancía; y nos oponemos a cualquier intento de privatización de este bien público, así como a los cortes de suministro a los ciudadanos sin recursos económicos.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), por escrito. – He votado a favor de este informe sobre la Iniciativa Ciudadana Europea Right2Water, cuya aprobación es un paso adelante para conseguir que el acceso al agua potable y al saneamiento no sea fuente de especulación y negocio.

Esta iniciativa llega al Parlamento gracias a la intensa e importante labor realizada por movimientos sociales de todo el continente y que recoge algo que consideramos es un derecho fundamental: el acceso al agua y al saneamiento. El agua debe ser siempre pública y, como recurso básico, estar en manos de los Estados y autoridades públicas. No podemos permitir que se mercadee con algo tan fundamental para la vida, y por ello hemos votado para que la Comisión Europea legisle contra las privatizaciones, siguiendo lo que marcan los movimientos sociales de Europa.

Bernd Lucke (ECR), schriftlich. – Es ist selbstverständlich, dass jeder Mensch Zugang zu sauberem Trinkwasser haben sollte. Wichtig ist deshalb, dass der Staat die Kontrolle über die Trinkwasserversorgung behält. Dies bedeutet aber nicht, dass der Staat Eigentümer der Wasserversorger sein muss. Es spricht nichts dagegen, dass die Wasserversorgung durch Private vorgenommen wird, sofern der Staat sich das Recht auf Regulierung vorbehält.

Zudem bin ich aus Gründen der Subsidiarität gegen eine Einflussnahme der EU. In Frankreich wurde die Trinkwasserversorgung überwiegend privatisiert. Meist mit Erfolg. Und wenn nicht, dann ist es in Frankreich den französischen Kommunen überlassen, wie sie damit umgehen.

Andrejs Mamikins (S&D), rakstiski. – Nedrīkst pielaut ūdensavotu privatizāciju, nedrīkst radīt tādas apstākļus, kad cilvēkiem trūkst ūdens. Dokuments palīdzēs atstāt ūdeni izmantojumu visiem un palīdzēs atrisināt arī ūdensapgādes problēmas atsevišķos ES rajonos. Esmu par.

Vladimír Maňka (S&D), písomne. – Podporujem iniciatívu a súhlasím s tým, že garantom zabezpečenia obyvateľstva vodou musí byť verejný sektor. Voda je dôležitá strategická surovina so zásadným dosahom na život, zdravie, ale aj bezpečnosť obyvateľov. Vlády členských krajín by mali garantovať ústavné právo na vodu a prístup k nej. Úlohou Komisie je pripraviť vyčlenenie prístupu k vode a sanitácii z medzinárodných dohôd o sieťových odvetviach.

Νότης Μαρτιάς (ECR), γραπτώς. – Υπερψηφίζω την υπό συζήτηση έκθεση σχετικά με τη συνέχεια της ευρωπαϊκής πρωτοβουλίας πολιτών «Δικαίωμα στο νερό» (Right2Water) για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην ομιλία μου στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις 7/9/2015 καθώς και διότι, πιστός στις δεσμεύσεις μου, συνεχίζω να στηρίζω τον αγώνα των Κινημάτων και την ευρωπαϊκή πρωτοβουλία των πολιτών για το δικαίωμα στο νερό και καλώ την Επιτροπή αφενός να εξαιρέσει τις υπηρεσίες ύδρευσης από τις διαπραγματεύσεις που είναι σε εξέλιξη για την TTIP και την TISA και, αφετέρου, να πάψει να προωθεί την ιδιωτικοποίηση των επιχειρήσεων ύδρευσης, ιδίως σε χώρες που βρίσκονται σε μνημόνιο όπως συμβαίνει με την περίπτωση της ΕΥΑΘ στη Θεσσαλονίκη. Το νερό είναι δημόσιο αγαθό και η πρόσβαση στην ύδρευση και την αποχέτευση αποτελεί αναφαίρετο δικαίωμα του κάθε ανθρώπου όπως επισημαίνει άλλωστε και η Απόφαση 64/292 της Γενικής Συνέλευσης του ΟΗΕ.

2015. szeptember 8., kedd

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour ce suivi de l'initiative citoyenne européenne. Cette démarche permettant d'assurer un approvisionnement en eau potable pour tous en créant un «droit à l'eau» est une excellente chose dans un secteur toujours plus libéral et créant des inégalités.

David Martin (S&D), *in writing*. – I supported this report. Privatisation of basic utilities in sub-Saharan Africa in the 1990s has hampered the achievement of Millennium Development Goals (MDGs) on both water and sanitation, as the focus of investors on cost recovery has, among other things, intensified inequalities in the provision of such services, at the expense of low-income households; whereas in light of the failure of water privatisation, the transfer of water services from private companies to local authorities is a growing trend in the water sector all around the world.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Favorevole alla risoluzione a seguito dell'iniziativa dei cittadini Europei «l'acqua è un diritto». Il suddetto testo invita la Commissione a presentare proposte legislative che sanciscono il diritto all'acqua e a contrastare la privatizzazione dei servizi idrici. Lo scopo della relazione è di far sì che l'UE intensifichi il proprio impegno per garantire un accesso universale all'acqua potabile e ai servizi igienico-sanitari, e quello di attivare strumenti legislativi efficaci che rendano reale il diritto umano all'acqua, quale bene vitale e necessario per la dignità umana.

Marisa Matias (GUE/NGL), *por escrito*. – Votei a favor e congratulo-me por finalmente uma instituição europeia reconhecer que o direito à água é um direito fundamental. Mas o presente relatório além de reconhecer o direito humano à água e ao saneamento, insta a Comissão a desencorajar práticas de apropriação da água e de fraturação hidráulica (exploração de gás de xisto) e reconhece que os serviços de água e saneamento são serviços de interesse geral, que a água é um bem comum e, por conseguinte, deve ser disponibilizada a preços comportáveis que respeitem os direitos dos cidadãos a um mínimo de qualidade da água. Inclui ainda várias recomendações à Comissão Europeia para que os serviços de água e saneamento sejam excluídos de quaisquer acordos internacionais, e, no caso da Parceria Transatlântica de Comércio e Investimento (TTIP) e do Acordo sobre Comércio e Serviços (TISA) a imperatividade de se estabelecer uma cláusula de exclusão juridicamente vinculativa quanto a estes mesmos serviços. Ainda há muito para fazer até que este seja efetivamente um direito, mas este primeiro passo institucional, na sequência do primeiro passo dado pelos cidadãos que subscreveram a Iniciativa de Cidadania Europeia, é um claro sinal do caminho que deverá ser seguido pelas demais instituições.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – La defensa del derecho al agua y al saneamiento se ha convertido en la primera Iniciativa Ciudadana Europea que ha conseguido tramitarse.

Es un tema esencial, y desde el Parlamento Europeo tenemos que hacer un seguimiento claro para asegurarnos de que la iniciativa sigue adelante y su contenido responde a las expectativas fijadas por los promotores.

El informe sobre este tema que hemos votado, y que he apoyado, pone de manifiesto que es preciso que la Comisión dé una respuesta adecuada a esta propuesta y que tome las medidas para que se garantice este derecho, tanto en Europa como en terceros países.

Emmanuel Maurel (S&D), *par écrit*. – Si le traité de Lisbonne a donné naissance à un mécanisme démocratique novateur, c'est bien l'initiative citoyenne européenne (ICE). Malheureusement, il s'avère que ces dernières ne sont que trop rarement prises au sérieux par la Commission européenne. Avec 1,6 million de signataires, l'initiative sur le droit à l'eau intitulée «Water and Sanitation are a Human Right» a été la première à satisfaire à tous les critères d'enregistrement, mais la Commission a livré aux pétitionnaires une réponse officielle très minimaliste. Face à ce réflexe anti-démocratique de l'exécutif bruxellois, le Parlement européen a planché sur une résolution destinée à explorer les suites à donner à l'initiative.

Il est rassurant de constater que, tant sur le fond que sur la forme, le rapport Boylan encourage les pétitionnaires dans leur démarche, rappelant notamment que les ICE sont un moyen efficace de favoriser la démocratie participative au niveau de l'Union. Mieux, il réaffirme que l'eau ne constitue pas une marchandise mais un bien commun, dont la privatisation ne peut être ordonnée, et surtout pas par la Troïka. Il appelle enfin à l'exclusion des services liés à l'eau de tous les accords commerciaux (dont le TTIP) et autres directives de libéralisation des services. Je vote pour.

2015. szeptember 8., kedd

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Da ich gegen die Privatisierung der Wasserversorgung in der EU bin, mich für Kostendeckung ausspreche und jedwede Gewinnmaximierung ablehne, habe ich für diesen Bericht gestimmt.

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – I supported the EPP alternative resolution which acknowledges the importance of the European Citizen's Initiative and the role it plays in the democratic process, recognising the right to affordable water, support for access to water for vulnerable groups and the need for investment in water services, while respecting the subsidiarity principle providing Member States with the freedom to choose their water management systems.

I abstained on the Boylan report on Right2Water, while supporting many elements of the report, including applying a progressive charge proportional to the amount of water used (paragraph 92). I support keeping references to TTIP in the text even though the Commission has pointed out that no trade agreement to date has restricted Member States from regulating water services as they choose, and TTIP will be no different.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – L'initiative «L'eau, un droit humain» («Right2Water») est la première initiative citoyenne européenne (ICE) à avoir satisfait aux conditions relative à l'initiative citoyenne et à avoir été présentée au Parlement après avoir reçu le soutien de près de 1,9 million de citoyens. La réponse officielle de la Commission reconnaît «que l'eau n'est pas un bien marchand» sans pour autant proposer un acte législatif reconnaissant le droit humain à l'eau, ce qui questionne la crédibilité même de ce mécanisme. Le rapport demande donc à la Commission plus de garantie sur l'exclusion des services liés à l'eau et à l'assainissement des accords commerciaux tels que le partenariat transatlantique de commerce et d'investissement. Le rapport demande également d'empêcher la poursuite de la libéralisation des services liés à l'eau et à l'assainissement, tout en soulignant le double jeu de la Commission qui affiche une prétendue neutralité et participe au sein de la troïka à la mise en place de programmes de privatisation de l'eau. Je vote pour ce texte.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Dans le cadre de la politique d'austérité imposée actuellement, on observe une libéralisation croissante du marché de l'eau.

Le débat sur le droit à l'eau provient d'une ICE (initiative citoyenne européenne) qui a reçu 1,6 million de signatures.

Cependant, le droit à l'eau ne doit pas devenir une possibilité pour accélérer l'immigration et créer le statut de «réfugié hydrique».

Même si les critiques à l'égard de la Commission ont été supprimées, ce rapport propose l'exclusion de l'eau des accords de libre-échange.

J'ai voté pour.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A iniciativa de cidadania europeia está disponível desde 1 de abril de 2012 como um novo mecanismo para a democracia participativa. A Comissão Europeia declarou que gostaria que os cidadãos assumissem um papel mais ativo no processo político europeu, tendo este instrumento único sido concebido para permitir que os cidadãos da UE influenciem e moldem diretamente a agenda política europeia.

Nos termos da regulamentação sobre a iniciativa de cidadania europeia, esta necessita de, pelo menos, um milhão de assinaturas em, pelo menos, sete Estados-Membros para poder ser apresentada. A iniciativa de cidadania europeia «A água e o saneamento são um direito humano! A água não é um bem comercial, mas um bem público!», também conhecida por «Right2Water», recolheu, no momento da sua apresentação, mais de 1,6 milhões de assinaturas verificadas, às quais se juntaram, entretanto, quase 300 000. Conseguiu recolher assinaturas oriundas de todos os Estados-Membros, tendo sido ultrapassado o mínimo exigido em 13 Estados-Membros, pelo que se tornou a primeira iniciativa de cidadania europeia bem-sucedida.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – L'accès à l'eau est un droit humain. Au vu de la raréfaction des ressources en eau, la problématique de l'accès à l'eau va de plus en plus se poser et exigera indéniablement une réponse responsable de la part du politique. Je me réjouis que cette question ait été débattue au sein du Parlement européen suite à l'initiative citoyenne «Right2Water». Les citoyens ont envoyé un message clair: les politiques relatives à l'eau doivent figurer au rang des priorités européennes. Cette question restera dès lors sans nul doute à l'agenda européen et devra s'inscrire dans une approche plus large et globale visant une gestion optimale et responsable de nos ressources naturelles en général.

2015. szeptember 8., kedd

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – Access to water is essential to life on earth and must be recognised as a fundamental human right to be shared by humankind. That is why, I voted today in favour of a report on the European Citizens' Initiative (ECI) on the Human Right to Water and Sanitation. This is the first-ever successful ECI, a tool that was launched to help European citizens engage in European debate. My vote supports the demands of 2 million European citizens, that Water should never be treated as a commodity, but as a common good. Access to water and sanitation should be recognised as a human right across all relevant EU.

Angelika Mlinar (ALDE), *schriftlich*. – Ich habe mich heute entgegen meiner sonst üblichen klaren Entscheidungen der Stimme enthalten. Grundsätzlich unterstütze ich die Anliegen der Bürgerinitiative für ein „Recht auf Wasser“ und würde daher zustimmen. Die geforderten Re-Verstaatlichungen und ein Verbot von Private-Public-Partnerships in diesem Bereich sind aber Dinge, die mir zu weit gehen. Eine Zustimmung war mir daher nicht möglich. Die logische Konsequenz daraus: Meine heutige Enthaltung.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – Az európai polgári kezdeményezés intézménye 2012. április 1. óta létezik, mint a részvételi demokrácia új mechanizmusa. Egy ilyen kezdeményezéshez legalább egymillió aláírás szükséges legalább hét tagállamból.

A Right2Water európai polgári kezdeményezés több mint 1,6 millió igazolt aláírást tartalmazott a benyújtásakor, és azóta több mint 300 000 új aláírást szerzett. Sikertült valamennyi tagállamból aláírást szereznie (amelyek közül 13 érte el a kvótát), és ezzel ez lett az első sikeres európai polgári kezdeményezés. Központi célkitűzései:

- az uniós intézmények és a tagállamok kötelesek legyenek biztosítani, hogy a teljes lakosságot megillessen a vízhez és a megfelelő higiénés körülményekhez való jog;
- a vízszolgáltatás és a vízkészlet-gazdálkodás ne tartozhasson belső piaci szabályok hatálya alá, és a vízszolgáltatásokat zárják ki a liberalizációból;
- az Unió fokozza a vízhez és a megfelelő higiénés körülményekhez való általános hozzáférés megvalósítását célzó erőfeszítéseit.

Jean-Claude Juncker, a 2014. májusi európai választás végülis nyertes bizottsági elnökjelöltje nyilvánosan is támogatta a Right2Water európai polgári kezdeményezést. Az Európai Bizottság 2014 márciusában adta ki a kezdeményezésről szóló hivatalos válaszát, amelyben leszögezi:

- a víz nem árucikk;
- a vízszolgáltatások biztosítása rendszerint a helyi hatóságok feladata, mivel ezek állnak legközelebb a polgárokhoz;
- a víz- és a higiéniai szolgáltatásokat ki kell zárni a koncessziós szerződésekről szóló irányelvből.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – L'eau est devenue est une question primordiale pour notre société, l'approvisionnement courant étant encore quelque chose de rare dans de très nombreuses régions du monde.

Cette initiative très sociale, ICE Right Watcher, se préoccupe des points suivants.

Tout d'abord, la création d'un «droit à l'eau». Même si ce principe risque de créer une nouvelle pompe aspirante de migrants, dans le cas de la création d'un nouveau de statut de réfugiés, il est un enjeu vital pour les individus et la collectivité.

L'exclusion des services liés à l'eau des accords de libre-échange, qui permet de limiter la privatisation de ce secteur vital.

La nécessité d'aider les pays en voie de développement pour un accès à l'eau.

2015. szeptember 8., kedd

La reconnaissance de la responsabilité de l'agriculture chimique et intensive dans la pollution de l'eau.

Malgré le fait que le texte n'intègre aucun de nos amendements, il nous paraît être une avancée intéressante pour l'amélioration du niveau de vie des pays en voie de développement.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – Em primeiro lugar, destaco o facto da «Right2Water» ter sido a primeira iniciativa de cidadania europeia bem-sucedida, um mecanismo para a democracia participativa em que os cidadãos têm um papel mais ativo no processo político europeu.

Subscrevo que o acesso à água potável segura e ao saneamento é indissociável do direito à vida, à saúde e à dignidade humana e à necessidade de beneficiar de um padrão de vida adequado.

Não posso deixar de realçar o facto de quase dois milhões de pessoas de diversos Estados-Membros se mostrarem preocupadas com os serviços de abastecimento de água e de saneamento, com a perda de propriedade pública, real ou potencial, dos serviços hídricos, uma vez que estes serviços são de interesse geral e têm como missão assegurar que toda a população disponha de água de alta qualidade a preços socialmente aceitáveis e de minimizar os impactos ambientais negativos das águas residuais.

O presente relatório teve o meu voto favorável, por concordar maioritariamente com o exposto, e por defender que os Estados-Membros devem assegurar o fornecimento de água e saneamento como serviços públicos essenciais para todos.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce rapport a pour objet de faire une proposition législative suite à l'initiative citoyenne européenne qui a recueilli 1,6 million de signatures pour faire de l'eau un droit humain afin d'assurer un approvisionnement en eau potable pour tous. Alors que la Commission promeut, par le biais de la politique d'austérité, la privatisation et la libéralisation à tout crin des services publics de l'eau, ce rapport reprend les principes de l'ICE en souhaitant l'exclusion des services liés à l'eau des accords de libre-échange. J'ai donc décidé de voter pour ce texte.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – As the first ever successful ECI, I very much welcome the Right2Water initiative and the important role of the European Citizens' Initiative in promoting participatory democracy in the EU and helping citizens engage in the European debate. The widespread public support for the initiative shows what an important issue the human right to water and sanitation is and, going forward, this must be properly reflected across all relevant EU policy areas. I am pleased to say that I voted in favour of making universal access to affordable safe water a human right. I asked the Commission to take the demands of citizens more seriously and provide a solution beyond the weak Communication it recently presented on this issue.

We are sending a strong message to the Commission that we want the exclusion of water and sanitation from market rules. The Framework Directive for water is the right legal tool to ensure that water and sanitation are included in the EU legislation and in the Charter of Fundamental rights.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de certaines mesures de ce texte de suivi de l'initiative citoyenne européenne sur l'eau, notamment celle qui invite les États membres à soutenir la promotion de l'éducation et des campagnes de sensibilisation afin de préserver et d'économiser les ressources hydriques. Je me suis cependant abstenue sur le vote final car je considère que ce rapport est déséquilibré: il exclut par exemple toute possibilité de gestion privée de l'eau. Il préconise l'interdiction par principe de toute coupure d'eau, ce qui amènerait à légitimer tous les abus dans un contexte où il existe pourtant un tarif social de l'eau et des mesures d'accompagnement des ménages les plus modestes vers l'accès à l'eau et l'énergie. Je déplore que la résolution alternative de la droite européenne, qui conciliait davantage les principes de responsabilité et de solidarité, tout en tenant compte du rôle majeur de l'eau dans les activités industrielles, n'ait pas été adoptée.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur le vote final du rapport sur l'initiative citoyenne européenne, mais Right2Water est la première initiative citoyenne européenne, depuis la création de cette procédure (article 11, paragraphe 4, du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne). Elle a recueilli le soutien de 1,6 million de citoyens et insiste sur deux aspects importants: (1) invite la Commission européenne à proposer une législation qui fasse du droit à l'eau et à l'assainissement un droit humain et (2) promeut la fourniture d'eau et l'assainissement en tant que services publics essentiels pour tous, c'est à dire qu'ils ne soient pas soumis aux règles du marché intérieur et que les services des eaux soient exclus de la libéralisation. Pour rappel, suite à une initiative citoyenne, la Commission européenne dispose de trois mois pour donner suite à la procédure, au moyen d'une communication.

2015. szeptember 8., kedd

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Sosteniamo risolutamente questa risoluzione che, oltre a ribadire il concetto a noi caro del diritto all'acqua per tutti i cittadini, invita la Commissione europea a considerare molto seriamente le istanze in generale sollevate attraverso lo strumento dell'Iniziativa dei cittadini europei. È, infatti, indubbio che se la Commissione non risponde con solerzia e nuovi provvedimenti alle istanze sollevate da una ICE non fa che disincentivare l'utilizzo di questo importante strumento di partecipazione attiva della cittadinanza al processo decisionale europeo. Inoltre, nello specifico, siamo fermamente convinti che l'acqua debba essere intesa come un diritto accessibile a tutti e che non possa sottostare alle normali regole di mercato, né essere compromesso dalle clausole di alcun trattato internazionale. Sottolineiamo, infine, l'importanza del fatto che l'UE si astenga da ogni indicazione nei confronti degli Stati membri intesa a privatizzare la fornitura di questo genere di servizi e che sostenga attraverso le sue politiche di sviluppo il diritto universale all'acqua e all'igiene.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I have voted for this report, which has as its main objectives to ensure that all citizens enjoy the right to water and sanitation and to make sure that water supply and water resources will not be subject to internal market rules.

Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report on promoting youth entrepreneurship through education and training, which is a very important issue in Ireland, considering our high youth unemployment levels – which have stagnated at about 20% in the South.

Entrepreneurship is an important driver of economic growth and job creation. We need to move towards a situation where enterprise, especially at a community level, is encouraged, facilitated and adequately supported. Access to finance and the absence of social welfare and tax benefit supports are huge worries for many entrepreneurs.

The focus of this report is on our young people, and they face similar obstacles. Our young people are at even more of a disadvantage and it is they who have been hardest hit as a result of the economic crisis. The Youth Employment Initiative has fallen far short of what is required to address this situation in Ireland and across Europe. This report presents an opportunity for us to ensure that our young people who have good and innovative ideas for new start-ups are supported and encouraged in the best way possible.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Ich habe mich für diesen Bericht ausgesprochen, da meiner Meinung nach die Wasserversorgung in der EU nicht privatisiert werden darf. Des Weiteren beinhaltet der Bericht viele positive Aspekte, welche ich gerne unterstütze.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – L'initiative «L'eau, un droit humain» est la première initiative citoyenne européenne (ICE) à avoir reçu le soutien de près de deux millions de citoyens et à avoir été présentée au Parlement européen. J'ai voté en faveur de cette résolution qui prône une intensification de l'engagement de l'Union européenne pour que l'accès à l'eau et à l'assainissement soit reconnu comme un droit universel. La résolution insiste fortement sur la nécessité de protéger la gestion de l'eau et des sources hydriques de toute libéralisation, l'accès à l'eau tendant à être considéré comme un droit humain.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Jäin erapooletuks. Kodanikualgatus on iseenesest mõistlik, ent see konkreetne resolutsioon on liiga piirav veevarude efektiivse ja jätkusuutliku juhtimise osas ning piirab riigiasutuste valikuvabadust erasektori kaasamise osas.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu*. – Vanduo yra ne prekė, o viešojo gyvybės, kuri yra labai svarbi žmogaus gyvybei ir orumui. Komisija negali ignoruoti piliečių iniciatyvos teisės. Ji privalo atsižvelgti į pagrindinį iniciatyvos „Right2Water“ tikslą. Ji turi kuo skubiau pateikti pasiūlymų dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų ir prireikus Vandens pagrindinių direktyvos peržiūrą, kad būtų pripažįstama žmogaus teisė į vandenį.

Žmogaus teisė į vandenį ir vanduo turi būti prieinamas visiems. Galimybė gauti pakankamai deramos kokybės geriamojo vandens yra pagrindinė žmogaus teisė, kurią turi užtikrinti nacionalinės vyriausybės. Atsižvelgiant į tai, svarbu užtikrinti, kad vanduo ir sanitarinės paslaugos turi būti teikiami prieinamomis kainomis. Manau, kad į Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos reguliavimo sritį turėtų būti įtraukta visuotinė prieiga prie saugaus geriamojo vandens ir sanitarijos paslaugų.

2015. szeptember 8., kedd

Demetris Papadakis (S&D), *in writing*. – Today in plenary I expressed my support for the European Citizens' Initiative calling for access to water and sanitation to be considered as a fundamental right.

The human right to water and sanitation, as recognised by the UN, is universal, and the European Union, as a global player, should increase its efforts to make it a reality beyond Europe. The EU legislation should require governments to ensure, and to provide all citizens with, sufficient and clean drinking water and sanitation. Governments are obliged to ensure – by adopting legislation, policies and programmes and ensuring that they are adequately resourced and monitored – that everybody gains access to these services within an acceptable timeframe.

I want to call for the permanent exclusion of water, sanitation and waste water disposal from internal market rules. There should be no chance for profit-seeking over people's most basic need. I also consider it imperative that water is completely excluded from trade markets, as, for example, in the Transatlantic Trade and Investment Partnership (TTIP) agreement.

The human right to water and sanitation should be placed at the centre of legislation, policies and regulations and it should be ensured that those who do not fully enjoy this human right have access to justice.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Pur considerando l'acqua e l'accesso ai servizi igienico-sanitari un diritto umano universale e inalienabile, pur riconoscendo l'importanza della volontà espressa da oltre 1,6 milioni di persone attraverso la prima European Citizens Initiative di successo, conosciuta come «L'acqua è un diritto (*Right2Water*)», ho ritenuto di votare negativamente in quanto non è stato approvato l'emendamento proposto dal mio gruppo.

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. – Pozdravljam prvo uspešno evropsko državljansko pobudo „Pravica do vode“ in se strinjam, da je človekova pravica do vode in komunalne ureditve za državljane postala zelo pomembno vprašanje. Iz tega izhaja tudi vse večja preglednost na področju vode. Vendar ne delim stališč poročevalke, predvsem glede odločanja o morebitni privatizaciji vodnih storitev na ravni EZ. Gre za načelo subsidiarnosti in o tem ne more odločati EZ, pač pa naj se o tem odloča v državi članici, regiji ali občini, zato sem se glasovanja vzdržal.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Ce rapport a pour objet de faire une proposition législative suite à l'initiative citoyenne européenne qui a recueilli 1,6 million de signatures pour faire de l'eau un droit humain afin d'assurer un approvisionnement en eau potable pour tous. Alors que la Commission promeut, par le biais de la politique d'austérité, la privatisation et la libéralisation à tout crin des services publics de l'eau, ce rapport reprend les principes de l'ICE en souhaitant l'exclusion des services liés à l'eau des accords de libre-échange. J'ai donc décidé de voter pour ce texte.

Miroslav Poche (S&D), *písemně*. – Jsem velmi rád, že díky mému hlasu, a zejména za klíčového přispění evropských sociálních demokratů byla schválena tato ambiciózní zpráva. Zvláštní význam má i to, se jedná o reakci na vůbec první evropskou občanskou iniciativu, známou pod názvem *Right2Water*, kterou podpořily téměř 2 miliony lidí ze všech zemí EU. Plně se ztotožňuji s hlavním poselstvím občanské iniciativy, které se navzdory opozičním tlakům podařilo prosadit do finální rezoluce, tedy s tím, že voda je veřejný statek, nikoliv komodita a že lidé mají právo na vodu a nezbytnou hygienu. Parlament ve své dnešní rezoluci žádá Komisi, aby zavedla nezbytná opatření pro vyřešení situace cca 1 milionu lidí a 2 % populace v EU, kteří nemají přístup k pitné vodě, resp. k uspokojení základních hygienických potřeb. Jsem přesvědčen, že voda a sanitární opatření by měly stát mimo tržní pravidla a neměly by být ani součástí mezinárodních obchodních dohod, a to včetně těch, které aktuálně probíhají.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Il progetto di relazione chiede il riconoscimento e l'applicazione del diritto all'acqua e ai servizi igienici; un'esclusione permanente dell'acqua e dei servizi igienicosanitari dalle norme del mercato interno e una piena integrazione dell'accesso universale all'acqua e ai servizi igienici nelle politiche di sviluppo dell'Unione europea, ad esempio, attraverso la promozione del partenariato pubblico-pubblico. Insieme ai colleghi della delegazione italiana nel PPE ho deciso di astenermi dal votare in favore o contro questa risoluzione, poiché ritengo che la discussione sulla possibile fornitura dei servizi idrici da parte di soggetti privati possa e debba essere approfondita ulteriormente.

2015. szeptember 8., kedd

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Depuis le 1^{er} avril 2012, les citoyens européens peuvent directement interpellier la Commission européenne à agir sur un sujet précis par l'intermédiaire du mécanisme d'initiative citoyenne européenne. La première initiative à avoir pu remplir tous les critères d'éligibilité s'intitule «L'eau et l'assainissement sont un droit humain», et a réuni plus d'1,6 million de signatures.

Le Parlement européen a adopté le rapport faisant état du suivi de cette initiative. J'ai préféré m'abstenir sur ce vote car j'estime que ce texte abordait une position trop idéologique.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A iniciativa «Right2Water» foi a primeira iniciativa de cidadania europeia a preencher os requisitos estabelecidos no Regulamento (UE) n.º 211/2011, tendo recolhido cerca de 1,9 milhões de assinaturas. A Comissão Europeia apresentou a sua resposta oficial em 17 de março de 2014, propondo-se, designadamente: reforçar a aplicação da legislação de qualidade da água, com base nos compromissos apresentados no 7.º Programa de Ação em matéria de Ambiente e no Plano da Água; lançar uma consulta pública à escala da UE sobre a diretiva relativa à água potável, tendo em vista melhorar o acesso a água de qualidade; estimular abordagens inovadoras para a assistência ao desenvolvimento neste sector; promover a partilha de boas práticas entre os Estados-Membros e defender o acesso universal à água potável segura e ao saneamento como um domínio prioritário para futuros objetivos de desenvolvimento sustentável. Ora, pese embora o facto de o presente relatório conter alguns aspetos polémicos que não refletem devidamente as prioridades do PPE, não posso deixar de me congratular com a mobilização dos cidadãos europeus em torno desta iniciativa e sublinhar a importância de reconhecer o acesso à água potável e ao saneamento básico como um direito humano, que deve permanecer no centro das políticas da UE.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Le rapport Boylan est un exemple frappant de détournement à des fins politiques d'une belle idée citoyenne, en l'occurrence l'accès à l'eau. En effet, dans le sillage du premier succès d'une initiative citoyenne européenne: «l'eau et l'assainissement sont un droit humain!» («Right2Water»), avec plus de 1,9 million de signatures vérifiées dans treize États membres, le Parlement européen a légitimement souhaité appuyer cet outil mis en place pour que les citoyens européens prennent part au débat européen.

Il n'y a rien à dire sur la forme ni sur le soutien à l'appel pour le droit à l'eau par son inclusion dans la charte des droits fondamentaux. En revanche de nombreuses réserves sur certaines propositions du rapport Boylan expliquent mon abstention lors du vote final.

À l'évidence, les passages politiquement orientés sur les politiques d'austérité ou l'interdiction pure et simple de toutes les initiatives privées dans la fourniture et la gestion de l'eau contreviennent non seulement aux valeurs que je défends mais aussi au traité européen qui autorise les délégations de missions de service public. Prenons le cas de la Belgique, où pullulent les intercommunales de gestion de l'eau, pas souvent dans l'intérêt premier des citoyens. Ce n'est certainement pas l'exemple à suivre!

Dominique Riquet (ALDE), *par écrit*. – Je me félicite que le Parlement européen se soit prononcé sur la toute première initiative citoyenne européenne intitulée «L'eau, un droit humain». Grâce à ce dispositif, instauré par le traité de Lisbonne en 2007, il est possible de demander à la Commission européenne de proposer une loi sur un sujet donné. Pour être recevable, l'initiative doit être signée par au moins un million de citoyens issus de plus de sept pays différents et porter sur un sujet relevant de la compétence de l'Union et compatible avec ses valeurs.

Cette initiative démontre de l'intérêt des citoyens pour les affaires européennes, ce qui est encourageant.

Elle vise à renforcer les engagements des institutions européennes et des États membres pour l'accès à l'eau potable pour tous en Europe mais aussi à maintenir en dehors des règles du marché commun les services de fourniture d'eau et d'assainissement.

Je partage le constat du rapport soumis à notre vote sur lequel la Commission ne répond que partiellement aux attentes des citoyens signataires de l'initiative.

En revanche, le rapport allait plus loin que l'initiative citoyenne, lorsqu'il prône l'eau gratuite pour tous ainsi que le strict refus à toute privatisation dans ce secteur, c'est pourquoi je me suis abstenu lors de ce vote.

2015. szeptember 8., kedd

Michèle Rivasi (Verts/ALE), *par écrit*. – Le vote d'aujourd'hui est encourageant: le Parlement européen a aujourd'hui relayé la voix des Européens qui demandent de protéger et de garantir l'accès à l'eau et à l'assainissement en tant que droits fondamentaux reconnus par les Nations Unies.

Ce rapport demande d'inscrire dans la législation le droit fondamental à l'eau (tel que défini par l'ONU) et de définitivement exclure les services dans ce secteur des règles du marché intérieur ainsi que de toutes les négociations commerciales en cours (TTIP, AECG et TISA). Un droit fondamental et un service d'intérêt général qui, rappelons-le, ont été remis en question cet été en Grèce avec l'intégration de ce service à la liste des domaines destinés à la privatisation dans le cadre du programme de sauvetage.

L'initiative citoyenne européenne, en palliant à l'impossibilité pour le Parlement européen de faire une proposition législative, permet de pousser la Commission et les États membres à prendre des mesures ambitieuses d'intérêt général. Les écologistes soutiennent fortement cet outil démocratique.

Source de vie, l'eau n'est pas une marchandise, c'est un droit humain: j'espère sincèrement que la Commission européenne offrira une issue favorable aux droits des citoyens et non aux intérêts de quelques entreprises.

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – L'initiative «L'eau, un droit humain» («Right2Water») est la première initiative citoyenne européenne (ICE) à avoir satisfait aux conditions et à avoir été présentée au Parlement européen après avoir reçu le soutien de près de 1,9 million de citoyens.

Il ne fait aucun doute que l'ICE est un mécanisme démocratique unique qui peut aider à favoriser la démocratie participative au niveau de l'Union, il est donc important d'y donner suite. C'est pourquoi j'ai soutenu les propositions visant à rendre l'eau plus abordable, accessible, non-discriminatoire et qualitativement investie dans l'avenir, soutenant également l'amélioration de l'efficacité et de la transparence.

Néanmoins, je me suis abstenu lors du vote final car certains passages du texte m'ont semblé aller trop loin, notamment ceux sur l'exclusion des services liés à l'eau des règles du marché intérieur et de tout accord commercial que l'Union européenne est en train de négocier. Je le regrette, car de nombreux passages du rapport étaient importants.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Esta foi a primeira iniciativa de cidadania europeia a preencher os requisitos (1,9 milhões de cidadãos). Este é um exemplo de democracia participativa que contribui decisivamente para aproximar os cidadãos do Parlamento Europeu. O direito à água é um direito humano fundamental (na disponibilidade, acessibilidade e aceitabilidade de preços e qualidade). Na UE a 28 ainda encontramos 1 milhão de pessoas sem acesso a água potável e 2 % da população não possui saneamento. Preocupa-me ainda que os Estados-Membros estejam a perder a propriedade pública dos serviços hídricos. A água não pode deixar de ser um bem público.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque considero que el agua no es un bien comercial sino un bien público. El derecho al agua y el saneamiento son un derecho humano y, sin embargo, solo en la UE más de un millón de personas no tienen acceso a agua potable segura y limpia y el 2 % de la población tampoco dispone de servicios de saneamiento. En el resto del mundo son muchos millones de personas los que padecen esta situación inhumana.

La respuesta de la Comisión a los ciudadanos es decepcionante. La Comisión no responde a las demandas de éstos, que piden acciones nuevas y la presentación de una propuesta legislativa para la implementación del derecho humano al agua y el saneamiento como servicios públicos esenciales para todos, tal y como han reconocido las Naciones Unidas.

Los socialistas defendemos el derecho de todas las personas al agua y al saneamiento, que debe incorporarse a la Directiva marco; apostamos por un modelo de titularidad y control público de la gestión, basado en el agua como derecho indiscutible y no como mercancía; y nos oponemos a cualquier intento de privatización de este bien público, así como a los cortes de suministro a los ciudadanos sin recursos económicos.

2015. szeptember 8., kedd

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – «L'eau, un droit humain», c'est le thème d'une initiative citoyenne qui vient d'être votée au Parlement européen à ma plus grande satisfaction. Une initiative pour laquelle j'avais d'ailleurs été ambassadeur dans mes précédentes fonctions de secrétaire général de la Confédération des syndicats chrétiens de Belgique. Nous avons alors récolté près de deux millions de signatures. Deux millions d'Européens qui réclament que l'eau soit accessible à toutes et à tous, qui réclament que l'eau ne soit pas une marchandise.

L'eau c'est comme l'air, on en a tous besoin pour vivre. Il n'est dès lors pas question qu'on la privatise. Que du contraire, il faut que l'eau soit accessible en qualité et en quantité pour tous. Il faut faire en sorte que les prix pour les premières tranches de consommation soient beaucoup plus bas que les prix pour les grands consommateurs.

Dans tous les cas, l'initiative citoyenne qui a été soutenue hier par le Parlement européen est quelque chose d'important. Important pour l'humanité, mais aussi important en termes de crédibilité démocratique. À la Commission européenne maintenant de mettre en œuvre ce qui se trouve dans cette initiative citoyenne.

Bronis Ropė (Verts/ALE), *raštu*. – Noriu pasveikinti Europos Parlamentą ir tuos du milijonus europiečių, kurie pasirašė po piliečių iniciatyva. Šiandien priimtas labai reikšmingas dokumentas.

Pirmiausia svarbus tekste yra raginimas Komisijai pateikti pasiūlymų dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų ir prireikus peržiūrėti Vandens pagrindų direktyvą. Manau, tik tokiu būdu galime tinkamai užtikrinti žmonių teisę į vandenį.

Ne mažiau svarbu ir tai, kad pranešime pabrėžiama, jog vandens, sanitarinės ir vandens nuotekų šalinimo paslaugos, nebūtų įtrauktos į jokių prekybos susitarimus įskaitant derybas dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės sutarties.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – No âmbito da iniciativa de cidadania europeia, que pretende aumentar a democracia participativa, foi organizada, a 17 de fevereiro de 2014, uma iniciativa de cidadãos denominada «Right2Water», que saúdo, visando debater os três principais objetivos: garantia de água e saneamento para todos na UE, acesso global à água e ao saneamento para todos e liberalização dos serviços de água.

A Comissão apresentou também os compromissos de lançar uma consulta pública sobre a Diretiva de Água Potável, reforçar a aplicação da legislação existente nesta matéria, melhorar a transparência no setor e estimular abordagens inovadoras para a ajuda ao desenvolvimento neste domínio.

Esta proposta de resolução estabelece metas importantes, designadamente quanto ao reconhecimento pleno do direito à água e ao saneamento e a plena integração do acesso universal à água e ao saneamento nas políticas de desenvolvimento da UE, através da promoção de parcerias público-privadas.

Sem menosprezar os méritos reconhecidos da iniciativa e da proposta, existem aspetos que não foram tidos em conta pelo relator e outros com que discordo, relativos à liberalização do setor da água e à observância e respeito do princípio da subsidiariedade quanto à gestão dos sistemas de água e saneamento a nível dos Estados-Membros. Como tal, decidi abster-me.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – La tutela del diritto all'acqua è un argomento molto importante e per questo deve essere affrontato con estrema attenzione. Bisogna realizzare con cura il bilanciamento tra le esigenze economiche, per garantire gli investimenti e fornire un servizio adeguato, e le esigenze sociali. Il gruppo PPE ha presentato una risoluzione alternativa e 16 emendamenti, cercando di migliorare un testo che presentava numerose lacune e punti critici e che, pur armato di buone intenzioni, potrebbe portare a un peggioramento dei servizi idrici e un aumento della loro inefficienza. La risoluzione alternativa non ha purtroppo raggiunto la maggioranza, per cui ho deciso di astenermi sulla versione originale.

Matteo Salvini (ENF), *per iscritto*. – Ho votato a favore in quanto la relazione riconosce che il seguito dato dalla Commissione all'iniziativa dei cittadini europei «L'acqua è un diritto» è insoddisfacente, essendosi limitata a una comunicazione che non va oltre il ribadire gli impegni esistenti.

2015. szeptember 8., kedd

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor de la primera Iniciativa Ciudadana Europea porque creemos firmemente que el acceso al agua y al saneamiento debe ser universal y estar garantizado para todas las personas. Por eso, para evitar que este recurso esencial para el desarrollo de la vida caiga en manos de los especuladores, apoyamos una gestión pública de este bien común y su blindaje frente a las privatizaciones.

Olga Sehnalová (S&D), písemně. – První úspěšná evropská občanská iniciativa, kterou podepsaly téměř dva miliony evropských občanů, se týká práva na vodu. Je to jasný signál, že občané považují přístup k vodě za velmi závažné téma a oblast, která nemůže podléhat čistě komerčnímu pohledu. Více než milion občanů Evropské unie dnes nemá přístup k čisté pitné vodě a k hygienickým zařízením, přičemž situace mimo EU je ještě více alarmující. Komise by měla požadavkům této občanské iniciativy věnovat zvláštní pozornost, hlasovala jsem proto pro přijetí této zprávy.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), por escrito. – He votado a favor de este informe sobre la Iniciativa Ciudadana Europea Right2Water, cuya aprobación es un paso adelante para conseguir que el acceso al agua potable y al saneamiento no sea fuente de especulación y negocio.

Esta iniciativa llega al Parlamento gracias a la intensa e importante labor realizada por movimientos sociales de todo el continente y que recoge algo que consideramos es un derecho fundamental: el acceso al agua y al saneamiento. El agua debe ser siempre pública y, como recurso básico, estar en manos de los Estados y autoridades públicas. No podemos permitir que se mercadee con algo tan fundamental para la vida, y por ello hemos votado para que la Comisión Europea legisle contra las privatizaciones, siguiendo lo que marcan los movimientos sociales de Europa.

Ricardo Serrão Santos (S&D), por escrito. – Após ter recebido o apoio de mais de 1,9 milhões de cidadãos Europeus, a iniciativa de cidadania 'Right2Water' foi a primeira a preencher os requisitos estabelecidos no Regulamento (UE) n.º 211/2011 sobre as iniciativas de cidadania. Especialmente tendo em consideração que há 3,5 milhões de pessoas que morrem anualmente no mundo por doenças transmitidas pela água, que há 748 milhões de pessoas que não dispõem de acesso sustentável a água potável e que um terço da população mundial não tem saneamento básico, assume particular importância esta iniciativa de cidadania.

O relatório que analisa a iniciativa de cidadania 'Right2Water' reforça a necessidade de todos terem acesso a água potável e ao saneamento básico e realça, entre outros, a importância de a Comissão Europeia ter mantido a exclusão dos serviços de abastecimento de água e de saneamento da Diretiva relativa à adjudicação de contratos de concessão e insta a Comissão a desencorajar as práticas de apropriação de água.

Estas são algumas das razões que me levaram a votar positivamente este relatório. No entanto, o facto deste relatório enfatizar as exigências explícitas e organizadas de centenas de milhares de cidadãos europeus foi para mim um elemento fundamental para a minha decisão de voto.

Jill Seymour (EFDD), in writing. – I voted against this report as it calls for EU legislation, and it also calls on the Commission to work towards certain goals. I do not recognise the Commission as a legislature, so therefore I voted against.

Siôn Simon (S&D), in writing. – As the first European Citizens' Initiative to reach the target of more than 1 million signatures, the Right2Water initiative represents an important milestone in the history of not only the ECI but also the European project. It promoted participatory democracy in the EU and allowed its citizens to engage in European debate in a tangible and practical way.

The widespread public support for the initiative shows what an important issue the human right to water and sanitation is – and, looking ahead, this must be properly reflected across all relevant EU policy areas. I am pleased to say that I voted in favour of making access to affordable, universal and safe water a human right.

We are sending a strong message to the Commission that we want the exclusion of water and sanitation from 'market rules' and that the Framework Directive for Water is the right legal tool to ensure that water and sanitation are covered by EU legislation and included in the Charter of Fundamental Rights.

2015. szeptember 8., kedd

Branislav Škripek (ECR), písomne. – Hlasoval som za toto uznesenie z výboru ENVI, vzhľadom na to, že podporujem myšlienku iniciatívy Right2Water a pevne verím, že vodné zásoby sú národným bohatstvom a sú obzvlášť dôležité v prípade Slovenskej republiky, ktorej občanov v EÚ zastupujem. Hospodárska a ekologická hodnota vody bude v nasledujúcich rokoch stúpať, a preto je dôležité zaistiť pre ľudí jej prístup, no aj chrániť jej zdroje, a to nielen z pohľadu ochrany prírodného prostredia, ale aj s ohľadom na ekonomickú štruktúru poskytovateľov tejto komodity.

Davor Škrlec (Verts/ALE), napisan. – Inicijativa Right2Water je prvá i ujedno najuspješnija europska građanska inicijativa koja predstavlja odličan primjer participativne demokracije. Inicijativa je pod sloganima „Voda je javno dobro, a ne roba” i „Voda i sanitacija su ljudsko pravo” ostvarila 1,6 milijuna verificiranih potpisa iz svih država članica, što je veliki pothvat. Smatram kako je potrebno podsjetiti na središnje ciljeve Inicijative, a to je da su institucije EU-a i države članice dužne osigurati svim stanovnicima pravo na vodu i odvodnju.

Vodoopskrba i upravljanje vodnim resursima ne bi trebale biti predmet u tržišnim pravilima, usluge vode moraju biti isključene iz liberalizacije te EU treba povećati svoje napore u postizanju univerzalnog pristupa prema vodi. Nažalost, unatoč zahtjevu Inicijative, Komisija nije dala garancije kako će spriječiti daljnju liberalizaciju vode i sanitarnih usluga i isključivanje vode iz trgovinskih sporazuma, što je organizatore Inicijative razočaralo.

S druge strane, pohvalio bih početak Komisijinog prepoznavanja i prihvaćanja javno-privatnih partnerstava. Poznato je kako komunalna poduzeća u državama članicama imaju prirodni monopol u distribuciji vode te postoji veliki broj stručnjaka za tehniku u tom području, što omogućuje razvoj javno-privatnih partnerstava.

Monika Smolková (S&D), písomne. – Prijatím Lisabonskej zmluvy sme dali občanom právo aktívne ovplyvňovať politiku EÚ. Prvá európska iniciatíva občanov s názvom Právo na vodu požiadala Komisiu o predloženie legislatívnych návrhov v oblasti vlastníctva a správy vodohospodárskych služieb. Je potrebné zdôrazniť, že na to, aby bola občianska iniciatíva úspešná, musí sa pod ňu podpísať aspoň jeden milión signatárov z minimálne štvrtiny členských štátov Únie. Preto je iba poľutovaniahodné, že Komisia na základe takejto iniciatívy nepredložila legislatívny návrh, ktorý by zdefinoval vodu ako ľudské právo. Podporila som návrh uznesenia, pretože v uznesení sa zdôrazňuje, že výroba, distribúcia a čistenie vody a sanitačné služby musia byť aj naďalej vylúčené z pôsobnosti smernice o koncesiách. Tiež z dôvodu osobitného charakteru vodohospodárskych a sanitačných služieb, akými sú výroba, distribúcia a čistenie vody, je nevyhnutné, aby tieto služby boli vylúčené zo všetkých obchodných dohôd. Aj pri tejto občianskej iniciatíve chcem zdôrazniť, že som rada, že Slovensko zakotvilo ochranu vody ako verejného bohatstva priamo do ústavného zákona.

Igor Šoltes (Verts/ALE), písno. – Pravica do vode v evropski zakonodaji žal še vedno ni opredeljena kot temeljna človekova pravica, prav tako pa smo še vedno priča zaskrbľujočim dejstvom, kot je to, da 2 milijona ljudi v EU nima dostopa do čiste vode in sanitarij, vse pogostejši pa so tudi pritiski privatizacije vode po Evropi. Vsekakor se strinjam s tem, da mora biti voda, ki predstavlja javno dobrino, dostopna vsem državljanom EU. Nujno pa je tudi treba vodo in sanitarne storitve izključiti iz kakršnih koli trgovinskih sporazumov EU, o katerih se trenutno pogaja. Tu mislim predvsem na trgovinska sporazuma TTIP in TiSA. Menim, da je bila državljanska iniciativa Right2Water zelo uspešna, saj je zbrala skoraj 1,9 milijona podpisov. Poleg tega je uspelo iniciativi dobiti podpise vseh držav članic, kar postavlja iniciativo Right2Water za prvo tako uspešno iniciativo v EU. A to je le prvi korak v pravo smer, EU mora na tem področju storiti še več, saj je bil prav z omenjeno državljansko pobudo izrazen velik interes javnosti za trajno ohranitev vode kot javne dobrine in njeno zaščito v evropskem pravnem redu. Ker menim, da je brezplačni dostop do vode osnovna pravica vsakega posameznika, sem glasoval za sprejetje poročila.

Bart Staes (Verts/ALE), schriftelijk. – Twee miljoen Europeanen roepen de Europese Commissie via het Right2Water-burgerinitiatief op water als een publiek in plaats van een privaat goed te behandelen. De Commissie milieubeheer van het Parlement nam een resolutie aan die het burgerinitiatief omarmt en de Commissie oproept de privatisering van drinkwatervoorziening tegen te gaan.

Drinkwater is geen gewone koopwaar, maar een mensenrecht. Het is belangrijk dat het Europees Parlement dit glashelder maakt. De Europese Commissie pusht namelijk al te vaak via mededingingsregels, handelsverdragen zoals TTIP of in de eisen voor financiële steun aan Griekenland in de richting van privatisering. Ik ben erg blij dat we de centrumrechtse resolutie wegstemden en de resolutie van de Commissie milieubeheer overeind hielden. Want de conservatieve resolutie van christendemocraten, liberalen en ECR verwijderde de kritiek op de plannen voor privatisering van watervoorziening in het kader van steunprogramma's aan landen in financiële nood. Ze verwijderde de roep om watervoorziening van de mededingingsregels voor de interne markt uit te zonderen en de vraag om watervoorziening expliciet van liberaliseringsvoorschriften in handelsverdragen als TTIP, TISA en CETA uit te zonderen. Ze verwijderde ook de roep om water als

2015. szeptember 8., kedd

mensenrecht vast te leggen in de Europese waterrichtlijn en ze pleit voor publiek-private samenwerking.

Joachim Starbatty (ECR), schriftlich. – Ich bin für direkte Demokratie und trete daher auch für Bürgerbegehren ein.

Ich möchte auch, dass jeder Mensch Zugang zu sauberem Trinkwasser hat. Allerdings bin ich aus Gründen der Subsidiarität dagegen, dass dies auf politischer Ebene durch die EU organisiert werden soll. Bisher wird die Wasserversorgung bei uns durch die Kommunen und Städte zweckmäßig erfüllt – das können wir in deren Händen lassen. In Frankreich wurde die Trinkwasserversorgung überwiegend privatisiert. Meist mit Erfolg. Und wenn nicht, dann ist es in Frankreich den französischen Kommunen überlassen, wie sie damit umgehen.

Daher habe ich mich zusammen mit meinen Kollegen von ALFA bei der Abstimmung wie folgt verhalten:

— Wir haben versucht, die Bevormundung durch die EU-Kommission, Einmischungen der EU in Bildung und Kultur sowie politisch sehr linke Positionen wie staatliche Preisfestlegungen aus dem Bericht herauszuhalten.

— Als das nicht gelungen ist, habe ich den Bericht hauptsächlich aus Subsidiaritätsgründen abgelehnt.

Ivan Štefanec (PPE), písomne. – Bez vody neexistuje život a my si musíme vážiť, že žijeme v regióne, kde je jej relatívny dostatok. V budúcnosti to však tak byť nemusí, a preto je nutné spoločne postupovať pri racionálnom a bezpečnom využívaní vodných zdrojov. Právo každého občana na prístup k vode musí byť spojené s bojom proti plytvaniu a znehodnocovaniu.

Davor Ivo Stier (PPE), napisan. – Glasao sam suzdržano, iako pozdravljam prvu uspješnu inicijativu od „European Citizens Initiative (ECI)“ - „Right2Water“. Dijelim njihovo mišljenje da je pristup vodi ljudsko pravo. Međutim, važno je naglasiti da je odluka o koncesijama o upravljanju vodovodima u nadležnosti država članica.

Catherine Stihler (S&D), in writing. – As the first ever successful ECI, I very much welcome the Right2Water initiative and the important role of the European Citizens' Initiative in promoting participatory democracy in the EU and helping citizens engage in the European debate. The widespread public support for the initiative shows what an important issue the human right to water and sanitation is and, going forward, this must be properly reflected across all relevant EU policy areas.

I am pleased to say that I voted in favour of making universal access to affordable safe water a human right.

I asked the Commission to take the demands of citizens more seriously and provide a solution beyond the weak Communication it recently presented on this issue.

We are sending a strong message to the Commission that we want the exclusion of water and sanitation from market rules. The Framework Directive for Water is the right legal tool to ensure that water and sanitation are included in EU legislation and in the Charter of Fundamental rights.

Richard Sulík (ECR), písomne. – Návrh som nepodporil, keďže nesúhlasím s tým, aby bola otázka privatizácie vody riešená na úrovni EÚ, a nie na úrovni členských štátov, resp. nižších územných celkov.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Η Ένωση χρειάζεται ακόμα πιο αποφασιστικά βήματα, άμεση δράση και όχι ημίμετρα. Η παρούσα έκθεση δυστυχώς ανήκει στην τελευταία κατηγορία. Κινείται μεν στην σωστή κατεύθυνση αλλά δεν επαρκεί.

2015. szeptember 8., kedd

Tibor Szanyi (S&D), *írásban*. – Európai polgárok jogszabálytervezetek beterjesztésére kérhetik a Bizottságot. Mindezt egy ún. európai polgári kezdeményezés keretében tehetik meg, de természetesen csak olyan témákban, amelyben erre a Bizottságnak hatásköre van. A kezdeményezés benyújtásához az Unió tagállamainak legalább a negyedét képviselő, egymillió aláírásra van szükség. A „Right2water” (Jogot az ivóvízhez!) állampolgári kezdeményezés az első példája az új demokratikus eszköz használatának.

Egyetértek az előadóval, aki szerint a vízszolgáltatások tulajdonjoga és biztosítása egyértelműen foglalkoztatja az európaiakat, ezt az érdeklődést pedig nem hagyhatjuk figyelmen kívül. Tartalmilag egyetértek a jelentéssel, ezért támogattam szavazatommal. A jelentés felkéri a Bizottságot, hogy készítsen jogalkotási javaslatot – szükség esetén a víz-keretirányelv és az ivóvíz irányelv lehetséges felülvizsgálatával együtt –, amelyek mint emberi jogot ismernék el a vízhez való egyetemes hozzáférést. A jelentés kiemeli, hogy a tagállamok kötelessége mindenki számára biztosítani a vízhez való hozzáférést, a szolgáltatóra való tekintet nélkül. Továbbá azt, hogy a tagállamoknak arról is gondoskodniuk kell, hogy a szolgáltatók biztonságos ivóvizet és jobb higiénés körülményeket biztosítsanak.

Szintén azonosulni tudok azzal, hogy a víz- és higiéniai szolgáltatások biztosítását, elosztását és kezelését továbbra is ki kell zárni a koncessziós szerződésekről szóló irányelvből, annak jövőbeni felülvizsgálata során is. Továbbá fontos megjegyezni, hogy a víz- és higiéniai szolgáltatásokat ki kell zárni az Unió által tárgyalt vagy tárgyalni kívánt valamennyi kereskedelmi megállapodásból.

Adam Szejnfeld (PPE), *na piśmie*. – Woda jest niezbędnym elementem funkcjonowania człowieka nie tylko pod względem biologicznym, ale także gospodarczym. Z tych też powodów należy uznać ją za strategiczny zasób ludzkości, to jest taki, do którego każdy człowiek musi mieć zagwarantowane równe prawo dostępu.

Działania podejmowane na rzecz osiągnięcia tego celu są niewątpliwie słuszne i godne poparcia. W ramach realizowania tych celów nie powinno jednak się uznawać państw czy podmiotów publicznych za jedynie wiarygodne i pewne w zapewnianiu dostępu do tego zasobu. Sektor prywatny w sposób bezpośredni lub pośredni, np. poprzez partnerstwo publiczno-prywatne, powinien mieć w tym zakresie również możliwość realizowania swoich biznesowych zadań w korelacji z obowiązkami spoczywającymi na państwie.

Dario Tamburrano (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione Boylan. La relazione include l'emendamento presentato dai colleghi Affronte, Pedicini ed Evi insieme alla stessa relatrice Boylan, con cui si sottolinea che l'accesso a un fabbisogno idrico di base deve essere un diritto umano fondamentale non-discutibile implicitamente ed esplicitamente riconosciuto dal diritto internazionale e con cui si invitano i governi e le comunità locali a lavorare per fornire una quota minima di acqua. La relazione del PE va incontro alle richieste dei firmatari che auspicano che la legislazione UE imponga ai governi di garantire e fornire a tutti i cittadini, in misura sufficiente, acqua potabile e servizi igienico-sanitari. Nella relazione viene anche affermato che l'acqua (l'approvvigionamento e la gestione delle risorse idriche) non deve essere soggetta alle «logiche del mercato unico» e che i servizi idrici siano esclusi da qualsiasi forma di liberalizzazione.

Claudia Tapardel (S&D), *in writing*. – Clean water is one of the most basic factors that contribute to our way of living. Therefore it is not surprising that the European Citizen's Initiative (ECI) Right2Water received over 1.6 million verified signatures, making it the first successful ECI. What is surprising, however, is the Commission's response to the Right2Water ECI. Although the Commission made few important statements following the adoption of Right2Water, like recognizing that water is not a commercial product, the Commission failed to address the demands made by the signatories of the ECI and commit to legislation which would recognise the right to water as a human right. Acting this way, the Commission undermined not only the right to water, but the ECI mechanism as a whole.

On this background, the current report addresses in more details the demands presented by the organizers of Right2Water. Mainly it calls on the Commission to propose legislation that will recognize the right to water and sanitation as a human right.

I believe water must be made accessible and affordable to all. The current report backs this notion and brings back to the discussion on the Right2Water. My hope is that the Commission will not fail us the second time around.

2015. szeptember 8., kedd

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I chose to abstain on this report. The European citizens' initiative Right2Water asks that all EU inhabitants enjoy the right to water and sanitation and that the EU should increase its effort to guarantee universal access to both. I support the call to include the right to water and sanitation in the Charter of Fundamental Rights and ensure a stricter enforcement of existing EU rules on water management and distribution. I am also in favour of the EIB investing more in the development of water infrastructures. However, the report as drafted also contained provisions I am not in favour of, especially the ban of all private initiatives in water management: I don't think such initiatives go against the right to water, on the contrary they would contribute to encouraging investment and innovation in this sector which in the end would be beneficial for all citizens.

Isabelle Thomas (S&D), *par écrit*. – Ayant reçu le soutien de plus d'1,8 million d'Européens, l'initiative citoyenne européenne (ICE) Right2Water défend l'idée que l'eau est un bien commun et que l'accès à l'eau potable est un droit humain fondamental. L'objectif du rapport d'initiative Boylan est de réaffirmer ces revendications citoyennes, alors que l'Union européenne ne reconnaît toujours pas que l'eau n'est pas une marchandise comme les autres.

Contre la volonté de privatisation portée par les conservateurs et les néolibéraux, les progressistes européens se sont mobilisés. Le rapport affirme la nécessité d'extraire l'eau et l'assainissement des lois du marché et des accords commerciaux à venir. Le rapport indique que la gestion de l'eau, en tant que service d'intérêt général est par nature une gestion publique (et ne peut être confiée au privé que temporairement, et par exception). En ce qu'elles constituent des violations ou restrictions du droit humain d'accès à l'eau, le rapport condamne également les coupures d'eau pour impayés et dénonce les politiques d'austérité qui dégradent l'accès à l'eau des plus pauvres.

Je soutiens ce rapport, car, après de longues années de lutte contre la privatisation des services publics de l'eau, il s'oppose à leur libéralisation et veut mettre un terme à la marchandisation des biens communs en Europe.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Right2Water je prva inicijativa europskih građana koja je ispunila sve formalne uvjete te je potpisana od dovoljnog broja građana Europske unije (milijun građana iz jedne četvrtine država članica).

Podupirem zahtjev za pravom na vodu kao temeljnim ljudskim pravom, te smatram da bi bilo skandalozno ne respektirati volju građana Europske unije koji su putem ove inicijative jasno i nedvosmisleno izrazili svoj stav o navedenom pitanju.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Komisija je bila pozvana, naj prizna pomen te pravice kot javne dobrine in temeljne vrednote za vse državljane EU. Ker se je po ekonomski in finančni krizi v EU revščina povečala, so odklopi in prekinitve oskrbe z vodo nedopustno kršenje človekovih pravic. Poslanci poudarjamo, da imajo države članice dolžnost zagotavljati oskrbo z vodo za vse, ne glede na upravljavca. Upravljavec pa mora poskrbeti, da ta zagotavlja varno pitno vodo in boljše komunalno ureditev. Ker imam glede poročila določene pomisleke, sem se pri glasovanju vzdržala.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – J'aurais souhaité que le texte final intègre les amendements les plus importants déposés par le groupe ENL: la mise en œuvre de tous les moyens possibles pour éviter les «réfugiés hydriques» qui ne manqueront pas de survenir. À ce jour, le droit à l'eau existe déjà devant l'ONU, la transition vers un statut de réfugiés pour un manque d'eau n'est donc qu'une question de temps. Neuf amendements avaient été déposés en commission par les députés FN: le service public des collectivités est plus adapté pour l'eau, exclusion de l'eau dans les accords de libre-échange en cours de négociation et ultérieurs, nécessité que les pays assurent la potabilité de l'eau pour leur propre population, risques portés par l'exploitation de gaz de schistes sur l'eau potable, nécessité d'éviter la gratuité qui n'est qu'apparente, responsabilité de l'agriculture intensive dans la pollution de l'eau, nécessité d'aider les pays en voie de développement pour éviter «les réfugiés hydriques», éviter que l'eau ne soit une arme géopolitique qui porte atteinte aux populations civiles. Les nombreux votes par division ont trop modifié le texte initial. J'ai donc voté contre le texte.

Mihai Țurcanu (PPE), *în scris*. – Inițiativa cetățenească „Dreptul la apă” este primul exemplu de succes al acestui mecanism democratic. Obiectivul acestei inițiative este de a se asigura că guvernele Uniunii Europene oferă tuturor cetățenilor săi apă potabilă și sanitație adecvată și că aceste servicii nu sunt supuse regulilor pieței comune. Accesul la apă ar trebui să fie, în opinia mea, un drept constituțional garantat tuturor; de aceea, apa și serviciile de sanitație ar trebui să fie excluse din orice fel de acorduri comerciale pe care Uniunea Europeană le are în vedere.

2015. szeptember 8., kedd

Apa este o cauză a inegalităților și a excluziunii sociale, este un drept aflat într-o strânsă legătură cu dreptul la cel mai înalt standard de sănătate fizică și mentală, precum și cu dreptul la viață și demnitate umană. Spre exemplu, în România, la sfârșitul anului 2013, 1,3 % dintre localitățile urbane și 28,3 % dintre localitățile rurale din România nu dispuneau de rețele de distribuție a apei. În aceste condiții, consider că este nevoie de soluții viabile și rapide pentru a asigura acest drept cetățenilor, atât celor români, cât și celor europeni, și, prin urmare, am votat în favoarea inițiativei cetățenești „Dreptul la apă”.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de la primera Iniciativa Ciudadana Europea porque creemos firmemente que el acceso al agua y al saneamiento debe ser universal y estar garantizado para todas las personas. Por eso, para evitar que este recurso esencial para el desarrollo de la vida caiga en manos de los especuladores, apoyamos una gestión pública de este bien común y su blindaje frente a las privatizaciones.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado a favor de este informe, que hace seguimiento de las medidas de la iniciativa ciudadana europea sobre el agua, que recibió un apoyo masivo. De este modo se garantiza que el agua sea tratada como un servicio público básico ante la voluntad de privatización de algunos sectores.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution on the Commission's proposal concerning the European Citizens' Initiative named 'Right2Water'. I was personally in favour of the critical tone of the resolution, which underlined the Commission's lack of clear commitment in 1) ensuring and guaranteeing the concept of water as a human right 2) excluding any type of privatisation of water management 3) confirming the principle that water management should by no means and any time lead to profit. I once again diverged from my group's line on this particular vote, due to different views on exactly the points mentioned above. This decision was in relation to the responsibility I have towards the citizens that elected me in my constituency and gave me a clear mandate to fight for certain principles.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – As the first ever successful European Citizens' Initiative, I very much welcome the Right2Water initiative and the important role of the ECI in promoting participatory democracy in the EU and helping citizens engage in the European debate. The widespread public support for the initiative shows what an important issue the human right to water and sanitation is and, going forward, this must be properly reflected across all relevant EU policy areas. I am pleased to say that I voted in favour of making universal access to affordable safe water a human right. I asked the Commission to take the demands of citizens more seriously and provide a solution beyond the weak Communication it recently presented on this issue. By asserting that the issue of sanitary water is indissoluble from broader Human Rights, we are sending a strong message to the Commission that we want the exclusion of water and sanitation from market rules. The Framework Directive for water is the correct legal tool to ensure that water and sanitation are included in the EU legislation and in the Charter of Fundamental rights, an important step to establishing that access to sanitary water is a right, not a privilege.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Je me réjouis de l'adoption du rapport de ma collègue irlandaise de la GUE/NGL, Lynn Boylan.

Ce rapport critique la réponse de la Commission à l'ICE Droit à l'eau et à l'assainissement, première ICE à avoir été adoptée après avoir récolté 1,8 million de signatures dans l'UE.

La Commission européenne y avait répondu faiblement, ne s'engageant qu'à respecter la législation européenne sur l'eau, à améliorer l'information des citoyens et à instaurer un dialogue structuré entre les parties prenantes sur la transparence dans le secteur de l'eau.

Le rapport demande notamment la reconnaissance de l'importance du droit à l'eau et à l'assainissement ainsi qu'en tant que bien public et non en tant que marchandise, s'oppose aux coupures d'eau demandant aux États membres de mettre immédiatement un terme à ces situations, nie la prétendue neutralité de la Commission au sujet de la propriété de l'eau, vu les programmes de privatisation de la Troïka, et demande d'exclure définitivement des règles du marché intérieur et de tout accord commercial l'eau, et de ne promouvoir d'aucune manière la privatisation des services liés à l'eau.

C'est un rapport important pour des combats futurs pour la défense des services publics et la reconnaissance des biens communs.

2015. szeptember 8., kedd

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Apoiamos desde sempre todos os que se bateram pela aprovação da resolução das Nações Unidas e que lutam para que a mesma se cumpra - para que o direito à água potável e ao saneamento seja assegurado a todos, sem exclusões, como um direito humano essencial à plena fruição da vida e de todos os direitos humanos.

A iniciativa de cidadania europeia «A água e o saneamento são um direito Humano! A água não é um bem comercial, mas um bem público!» que recolheu mais de 1,6 milhões de assinaturas, tornou-se a primeira iniciativa deste género a ser bem-sucedida. A esperada resposta da Comissão Europeia pôs a nu as limitações deste mecanismo supostamente criado para promover a democracia participativa, já que a Comissão, além de não responder às principais aspirações dos seus requerentes, não alterou a política da UE.

Este relatório vem assim dar consequência ao esforço e à larga participação dos cidadãos dos vários Estados-Membros que se bateram pelos princípios da garantia da não liberalização dos serviços hídricos e do saneamento, da exclusão dos serviços hídricos e do saneamento dos acordos comerciais, como o TTIP, da não privatização dos serviços hídricos, rejeitando os interesses das transnacionais da água e a privatização e mercantilização deste recurso único e insubstituível.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Da ich gegen die Privatisierung der Wasserversorgung in der EU bin, mich für Kostendeckung ausspreche und jedwede Gewinnmaximierung ablehne, habe ich für diesen Bericht gestimmt.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Die Entschließung des EU-Parlaments vom 8. September 2015 zu den Folgemaßnahmen zu der Europäischen Bürgerinitiative zum Recht auf Wasser habe ich abgelehnt.

Ich stelle fest: Wasser ist lebenswichtig. Niemand kommt ohne Wasser aus. Jeder ist auf gutes und sauberes Wasser angewiesen. Dennoch: Wasser ist kein Menschenrecht. Sonst wäre Brot auch ein Menschenrecht. Und das Dach über dem Kopf. Wenn all das ein Menschenrecht wäre, dann müsste all das bereitgestellt werden. Und bezahlt werden. Jedem Menschen.

Um es klar zu sagen: Menschenrechte hören nicht an einer Grenze auf. Wer von einem Menschenrecht auf Wasser redet, der muss auch jedem Menschen Wasser geben – in die Hand, in den Mund. Das ist unmöglich.

Menschenrechte müssen universal sein. Das geht nur, wenn sie Abwehrrechte gegen Eingriffe sind – und nicht Begründungen für Ansprüche auf Bereitstellung von Dingen gegen den Staat oder gegen andere Dritte.

Die Ablehnung fiel mir jedoch schwer, weil es um eine erfolgreiche europäische Bürgerinitiative ging: Mehr Demokratie und Bürgerbeteiligung in der EU. Ein herausragendes und wichtiges Unterfangen an sich. Bedauerlicherweise ist diese Bürgerinitiative von den linken Gruppen im EU-Parlament gekapert worden. Damit haben sie der Demokratie in der EU einen Bärendienst erwiesen.

Julie Ward (S&D), *in writing*. – As the first ever successful ECI, I very much welcome the Right2Water initiative and the important role of the European Citizens' Initiative in promoting participatory democracy in the EU and helping citizens engage in the European debate. The widespread public support for the initiative demonstrates the importance of this issue from a human rights perspective and this must be properly reflected across all relevant EU policy areas.

Cecilia Wikström (ALDE), *skriftlig*. – Det europeiska medborgarinitiativet är ett viktigt instrument för deltagardemokrati som bör värnas, och det är glädjande att initiativet Right2Water var det första i sitt slag att uppfylla kriterierna för ett medborgarinitiativ. Jag välkomnar initiativets huvudmål om att tillgång till vatten och sanitet ska vara en mänsklig rättighet. Därför röstade jag för den alternativa resolutionen som på ett balanserat och konstruktivt sätt fokuserade på just detta. Huvudresolutionen valde dessvärre att utvidga sitt fokus till ett antal områden som hade väldigt lite med initiativets huvudfråga att göra och som gav uttryck för minst sagt oliberala värderingar, som jag inte kunde stödja. Därför valde jag att avstå i slutomröstningen.

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. – Am votat raportul referitor la acțiunile realizate ca urmare a inițiativei cetățenești europene (ICE) „Dreptul la apă” - Right2Water - cu toate că în acesta există numeroase afirmații, constatări și propuneri cu care nu sunt de acord. Am votat acest raport din două considerente. În primul rând, ICE este un instrument al democrației participative foarte valoros, care poate să aibă un rezultat semnificativ în privința apropierii cetățenilor UE de instituțiile europene și a creșterii încrederii lor în procedurile legislative. 1,9 milioane de cetățeni ai UE și-au exprimat sprijinul pentru inițiativa Right2Water, iar vocea acestor cetățeni ne obligă la un răspuns concret. Apoi, ONU recunoaște dreptul fiecăruia dintre cetățeni la apă și la salubritate, iar UE trebuie să fie în fruntea acestei mișcări pe plan global. Mi

2015. szeptember 8., kedd

se pare paradoxal că, în UE a secolului al XXI-lea, există peste un milion de cetățeni care nu au acces la apă și aproape 10 milioane de europeni care nu au acces la salubritate. Am votat în primul rând moțiunea alternativă a PPE și ECR și îmi pare rău că această poziție mult mai echilibrată decât cea a raportorului Boylan nu a avut succes în ședința plenară.

Anna Záborská (PPE), písomne. – Každý má právo na život a život bez pitnej vody nie je možný. No rovnako by sme dlho neprežili ani bez jedla – napriek tomu nemá veľmi zmysel hovoriť o „práve na jedlo“. Aspoň nie dovtedy, kým jedným dychom nevymenujeme podmienky, za ktorých si toto „právo“ môžeme uplatniť. Voda aj jedlo aj vzduch sú naše potreby. To, že ich premenujeme na ľudské práva, nám ešte nezaručuje, že nezomrieme od smädu alebo hladu. Sú to univerzálne ľudské potreby a ich napĺňanie je vecou základnej solidarity medzi ľuďmi. Ak na to začneme zabúdať, táto solidarita postupne zmizne.

Mrzí ma, že inštitút európskej občianskej iniciatívy degradovala Komisia svojimi rozhodnutiami na prieskum verejnej mienky. Ukázalo sa to najmä v prípade iniciatívy One of Us (Jeden z nás), ktorá zozbierala rekordný počet podpisov. Komisia však napriek tomu jednoducho zamietla jej požiadavku zastaviť financovanie výskumu, pri ktorom sú zabíjané ľudské plody.

Damiano Zoffoli (S&D), per iscritto. – Un voto importante questo, sia nella forma che nel contenuto. Nella forma perché per la prima volta nella sua storia questo Parlamento è chiamato ad approvare una relazione che è espressione di un'iniziativa spontanea dei cittadini europei; un'idea che arriva «dal basso» e che deve trovare nel Parlamento ascolto e attenzione. Nel contenuto poi, perché per la prima volta nella legislatura europea si parla dell'acqua come di un «diritto umano». Un diritto spesso violato, visto che i numeri parlano chiaro: nel mondo, oggi, almeno 748 milioni di persone non hanno un accesso sostenibile all'acqua potabile; una mancanza che è causa di morte e di malattie che potrebbero con facilità venire debellate.

In quanto diritto umano poi, la gestione delle risorse idriche deve rimanere pubblica, perché non possiamo consegnare a logiche di mercato la gestione di un bene primario così importante, senza dimenticare però di vigilare sull'efficienza della gestione dell'acqua, che non può permettersi sprechi o disfunzioni. Continueremo quindi a lavorare perché il diritto all'acqua sia veramente un diritto per tutti, partendo da una buona base come questa relazione, che ho già votato favorevolmente in commissione ENVI e che voterò favorevolmente anche oggi.

Carlos Zorrinho (S&D), por escrito. – Votei favoravelmente o relatório do seguimento dado à iniciativa de Cidadania Europeia «Right2Water», por crer que a água é essencial para o desenvolvimento sustentável, um meio eficaz para concretizar os objetivos fundamentais de erradicação da pobreza e promoção da igualdade social, da saúde pública, da segurança alimentar e do crescimento económico. A iniciativa de cidadania europeia constituiu-se como uma excelente oportunidade para reforçar o direito humano à água e ao saneamento, como bens fundamentais à vida, assim como apelar a uma gestão mais adequada dos recursos hídricos existentes, essencial para o desenvolvimento sustentável do planeta.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito. – Sempre acompanhámos todos os que se bateram pela aprovação da resolução das Nações Unidas e que lutam para que a mesma se cumpra - para que o direito à água potável e ao saneamento seja assegurado a todos, sem exclusões, como um direito humano essencial à plena fruição da vida e de todos os direitos humanos.

A iniciativa de cidadania europeia «A água e o saneamento são um direito Humano! A água não é um bem comercial, mas um bem público!» que recolheu mais de 1,6 milhões de assinaturas, tornou-se a primeira iniciativa deste género a ser bem-sucedida. A esperada resposta da Comissão Europeia pôs a nu as limitações deste mecanismo supostamente criado para promover a democracia participativa, já que a Comissão além de não responder às principais aspirações dos seus requerentes, não alterou a política da UE.

Este relatório vem assim dar consequência ao esforço e à larga participação dos cidadãos dos vários Estados-Membros que se bateram pelos princípios da garantia da não liberalização dos serviços hídricos e do saneamento, da exclusão dos serviços hídricos e do saneamento dos acordos comerciais, como o TTIP, da não privatização dos serviços hídricos, rejeitando os interesses das transnacionais da água e a privatização e mercantilização deste recurso único e insubstituível.

2015. szeptember 8., kedd

Marco Zullo (EFDD), per iscritto. – Ho votato a favore di questa risoluzione del Parlamento europeo sul seguito all'iniziativa dei cittadini europei «L'acqua è un diritto» perché va incontro alle richieste dei quasi 2 milioni di firmatari che auspicano: che la legislazione UE imponga ai governi nazionali di garantire e fornire a tutti i cittadini, in misura sufficiente, acqua potabile e servizi igienico-sanitari; che l'approvvigionamento in acqua potabile e la gestione delle risorse idriche non siano soggetti alle «logiche del mercato unico» e che i servizi idrici siano esclusi da qualsiasi forma di liberalizzazione; che l'UE intensifichi il proprio impegno per garantire un accesso universale all'acqua potabile e ai servizi igienico-sanitari. Sono però critico per la scarsa ambizione delle risposte della Commissione europea all'iniziativa, perché ritengo doveroso rispondere positivamente a tutte le richieste formulate dai 2 milioni di firmatari dell'iniziativa. Il carattere speciale di acqua e servizi igienici rende imperativo escludere produzione, distribuzione e trattamento delle acque da qualsiasi accordo commerciale in corso di negoziazione.

Presidente. – Con questo si concludono le dichiarazioni di voto.

Tutte le restanti dichiarazioni di voto saranno esaminate domani dopo le votazioni.

Altre eventuali dichiarazioni di voto potranno essere presentate per iscritto

7. Szavazathelyesbítések és szavazási szándékok: lásd a jegyzőkönyvet

(La seduta, sospesa alle 14.45, è ripresa alle 15.00)

PRÉSIDENCE DE MME Sylvie GUILLAUME

Vice-présidente

8. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása: lásd a jegyzőkönyvet

9. A Tanács álláspontjának ismertetése az általános költségvetés tervezetéről – 2016-os pénzügyi év (vita)

La Présidente. – L'ordre du jour appelle le débat sur la déclaration du Conseil sur la présentation par le Conseil de sa position sur le projet de budget général – exercice 2016 (2015/2735(RSP)).

Pierre Gramegna, président en exercice du Conseil. – Madame la Présidente, honorables membres du Parlement européen, Madame la Commissaire, Mesdames et Messieurs, j'ai l'honneur de vous présenter la position du Conseil sur le projet de budget de l'Union européenne pour l'année 2016, adopté par le Conseil à l'unanimité le 4 septembre dernier. L'objectif principal est de soutenir la relance économique, les investissements et la création d'emplois, d'une part, et de stimuler le financement des politiques migratoires de l'action extérieure de l'Union, d'autre part.

Le budget est donc le reflet d'une solidarité vers l'intérieur et vers l'extérieur. Je vais vous livrer un exposé en trois parties. La première sera consacrée à l'actualité, la deuxième reprendra les sept grands principes qui ont guidé l'accord du Conseil et, enfin, la troisième contiendra les points saillants.

Au regard de l'actualité tragique à laquelle nous sommes confrontés et compte tenu des dizaines et des dizaines de milliers de réfugiés qui ont fui la guerre et ont mis tous leurs espoirs dans l'Europe, il me tient à cœur de souligner le soutien qu'apporte l'Union européenne à l'heure actuelle, et ce en complément des initiatives des États membres. L'aide européenne apportée à la situation migratoire actuelle et à la crise des demandeurs d'asile est une des déclinaisons de cette solidarité interne et externe.

2015. szeptember 8., kedd

Quelques chiffres: les deux fonds principaux en gestion partagée sont le Fonds «Asile, migration et intégration» et le FSE, qui sont dotés respectivement de 3,1 milliards d'euros et de 3,7 milliards d'euros pour la période 2014-2020. En 2015, plus de 45 programmes nationaux ont été approuvés pour un montant d'un peu plus d'un milliard de crédits d'engagement. Un peu plus de 210 millions à titre de préfinancement ont déjà été débloqués par la Commission. Par ailleurs, la composante «aide d'urgence» de ces deux fonds a permis de débloquer un peu plus de 60 millions.

Le Conseil et le Parlement européen ont approuvé ensemble en mai 2015 l'agenda européen en matière de migration, qui repose sur quatre piliers et vise à améliorer la gestion des flux migratoires. Nous avons également approuvé le budget rectificatif numéro 5 à cet effet.

L'Union européenne est finalement l'un des principaux bailleurs de fonds dans la région avoisinant la Syrie: 855 millions d'euros ont été alloués à l'aide humanitaire destinée aux réfugiés de Syrie au Liban, en Jordanie et en Turquie pour 2016. Pour ce qui est de la relocalisation des réfugiés, des crédits d'engagement à hauteur de 150 millions d'euros en faveur de la Grèce et de l'Italie ont été acceptés dans leur totalité par le Conseil. Ces sujets seront certainement abordés demain par le président de la Commission Jean-Claude Juncker dans sa déclaration sur l'état de l'Union, où il soulignera et exposera par ailleurs un nouveau train de mesures dans ce domaine.

La deuxième partie sera consacrée aux sept grands principes qui ont guidé les travaux du Conseil. Tout d'abord, il nous a paru important d'aborder et de régler le problème des arriérés de paiement, qui pourra être résolu d'ici fin 2016. La position du Conseil inclut des crédits nécessaires pour mettre en œuvre l'accord sur l'échéancier de paiement en 2015 et 2016.

Deuxième grand principe: le Conseil a retenu la totalité de toutes les dotations prévues pour alimenter le Fonds européen pour les investissements stratégiques en 2016, qui est une priorité absolue.

Troisième point: la politique migratoire est dotée de crédits importants, dont des mesures temporaires en faveur de la Grèce et de l'Italie pour la relocalisation de 40 000 réfugiés sur leurs sols, et le Fonds d'asile des migrations et d'intégration, qui sera doté de 515 millions d'euros, soit une progression de 35 % en 2016 par rapport à 2015.

Quatrième grand principe: l'aide humanitaire. Les crédits de paiement augmentent de 16 % en 2016 par rapport à 2015 pour atteindre plus d'un milliard d'euros.

Cinquième principe: les réductions de crédits qui ont été opérées selon des lignes de conduite qui s'inspirent de plusieurs paramètres, à savoir un taux d'avancement des programmes des projets, le taux d'exécution passé et escompté pour les projets et, finalement, la capacité d'absorption prévisible et réaliste pour les différents programmes.

Sixième principe directeur: les lignes budgétaires ajustées par le Conseil sont principalement celles pour lesquelles la Commission avait proposé des progressions très fortes. C'est donc à ces chiffres très élevés que nous avons appliqué des ajustements à la baisse. Mais, si vous regardez l'augmentation en valeur absolue des crédits dans ces domaines, vous constaterez que les augmentations demeurent substantielles.

Septième et dernier principe: face à l'instabilité politique et parfois dramatique autour de l'Union européenne, le Conseil a décidé de garder des marges de manœuvre suffisantes pour agir en cas d'aggravation des tensions et des conflits.

Je passerai en revue très rapidement le détail de la position du Conseil, qui a été arrêtée le 4 septembre dernier à l'unanimité. La proposition porte sur des crédits d'engagement de 153,3 milliards et des crédits de paiement de 142,1 milliards. Pour les crédits de paiement, il s'agit d'une augmentation de 0,6 % et pour les crédits d'engagement, d'une diminution de 5,4 %. Sachant que la Commission avait proposé une réduction de 5 %, nous sommes donc très proches. La position que nous avons retenue permet de réduire l'écart entre les crédits d'engagement et les crédits de paiement et, donc, le fameux reste à liquider, et réduit par conséquent les risques d'arriérés de paiement.

Passons aux points saillants par rubrique. Dans la rubrique «compétitivité pour la croissance et l'emploi», qui est au cœur des priorités politiques pour l'investissement et pour l'emploi, les crédits de paiement augmentent de 8,6 % et les crédits d'engagement de 7 %. Pour réaliser le Fonds européen pour les investissements stratégiques, qui est une priorité absolue, des redéploiements ont été retenus sur les points suivants: le programme Horizon 2020 et le mécanisme pour l'interconnexion en Europe (MIE). Le financement des grands projets d'infrastructure a aussi été réduit, notamment Galileo, ITER et Copernicus ainsi que les entreprises communes. Malgré les réductions opérées, les crédits de paiement retenus pour Horizon 2020 augmentent de 9,3 % (840 millions) par rapport à 2015, pour s'établir à 9,9 milliards

2015. szeptember 8., kedd

d'euros, un chiffre considérable.

Le Conseil a par ailleurs légèrement modulé à la baisse le mécanisme pour l'interconnexion en Europe. Les crédits d'engagement augmentent néanmoins de 53 % (760 millions d'euros) et les crédits de paiement de 14 % (203 millions d'euros), ce qui est très proche des propositions de la Commission.

Les programmes Cosme et Erasmus, qui sont très prisés, n'ont pas été touchés par les réductions. Je signale que le programme Erasmus + sera doté de 1,8 milliard d'euros en 2016, ce qui représente une augmentation de 30 % par rapport à 2015.

Dans la rubrique «cohésion économique, sociale et territoriale», les crédits diminuent très légèrement de 0,45 %. Dans la rubrique «croissance durable: ressources naturelles», on enregistre une légère réduction de 0,45 % des crédits de paiement et de 0,32 % des crédits d'engagement par rapport aux propositions de la Commission.

Dans la rubrique 3 «sécurité et citoyenneté», sur laquelle j'ai déjà insisté dans ma première partie, les crédits d'engagement augmentent fortement par rapport à 2015 (8,7 %) et les crédits de paiement progressent de plus de 15 %. Cette hausse concerne essentiellement les actions dans le domaine migratoire, priorité politique de l'Union européenne. Le Conseil a également accepté le recours à l'instrument de flexibilité.

Dans la rubrique 4, le Conseil a repris en grande partie les propositions de la Commission. Les crédits de paiement augmentent de 22,4 % pour atteindre plus de 9 milliards d'euros. Je tiens à souligner que le Conseil s'est aligné sur les montants de la Commission dans des domaines fondamentaux comme l'aide humanitaire, la protection civile, l'aide macrofinancière aux pays tiers, le Fonds de garantie pour les actions extérieures ou bien encore le soutien aux Palestiniens.

Dans la rubrique 5 «administration», la proposition prévoit une baisse modérée de 31 millions qui ne nuira pas au bon fonctionnement des institutions de l'Union européenne. Le Conseil n'a d'ailleurs pas modifié le budget administratif du Parlement européen, mais restera vigilant quant à la poursuite de la réduction des effectifs de 5 % jusqu'en 2017 qui était prévue. Une réunion a d'ailleurs été décidée lors de notre trilogue sur le budget au mois de juillet afin que le Parlement, la Commission et la Présidence puissent discuter ensemble de cette problématique.

En conclusion, Madame la Présidente, chers membres du Parlement européen, conscient des défis à venir, notamment sur le front migratoire, et compte tenu des conflits qui s'intensifient autour de l'Union européenne, le Conseil a jugé indispensable de trouver un compromis, équilibré et responsable, qui garde une certaine marge de manœuvre pour faire face aux aggravations qui sont évidentes.

Le budget est donc sous le signe de cette solidarité interne et externe, qui nous tient tous à cœur.

Corina Crețu, Member of the Commission. – Madam President, I would like first of all to thank Minister Gramegna for his presentation of the Council's reading of our draft budget for 2016. The Commission fully shares the view that budgetary discipline and sound management is what people expect from us, but our citizens of course also expect that we attend to urgent needs in these times of many ongoing crises.

President Juncker will present tomorrow, in his State of the Union speech, proposals for the refugee crisis. Furthermore, in response to recent market developments in the dairy sector, the Commission announced yesterday a comprehensive package of measures for EUR 400 million of EU funds to be used for the benefit of farmers immediately. The financial impact of the migration package and the agricultural basis will be reflected in an amending letter to be proposed in October. This amending letter will include the higher-than-expected surplus in the agricultural sector.

Let me now turn to the original proposal of the Commission on which the Council reading was based.

The draft budget for 2016 is a comprehensive proposal covering all political priorities: to stimulate investment, growth and jobs, through the agreement reached on the European Fund for Strategic Investments, Amending Letter No 1; to improve our capacity to meet the collective challenge of migration; to reinforce Europe in the world. Our proposal still leaves a margin of EUR 2.1 bn in commitments and EUR 1.6 bn in payments below the already tight MFF ceilings. All in all our draft budget for 2016 is a proposal for a responsible budget, a budget for the many competing needs of Europe, and a budget that has a margin for unforeseen events.

2015. szeptember 8., kedd

Regarding payments, we have a draft budget that respects the agreed payment plan and that will bring us back to a sustainable budget for cohesion policy. The Commission welcomes the Council's reading with regard to the 2007-2013 budget for Cohesion Policy programmes in heading 1b. However, we are concerned about the proposed cuts on a range of selected budget lines across headings, supposedly justified by low implementation rates in mid-June.

Our proposal aims at reversing the effect of payment shortages from the last years, including in headings for external actions. For many of the budgetary lines affected by the proposed cuts, the situation has radically changed since last year. We now have high implementation rates, especially under Heading 4, instead of delays, and from our point of view as a result there is no reason to reduce these budget lines.

With regard to commitments, I see with satisfaction that the Council is endorsing the Commission proposal on migration. Let me stress that important actions were already taken in 2015 to address migration challenges. Twenty-three multiannual national programmes under the Asylum, Migration and Integration Fund and the Internal Security Fund are approved, and some EUR 205 million of pre-financing has already been paid out to our Member States for both funds – EUR 122 million from the Asylum, Migration and Integration Fund and EUR 83 million from the Internal Security Fund. Money will now be able to flow. What we propose in 2016 is a continuation of the amending budget proposed in 2015, and more must be done in the next years.

Regarding Heading 1a on growth and jobs, the Commission does not share the Council's view on the reasons why the substantial cuts on programmes such as Horizon 2020 or the energy strand of the Connecting Europe Facility, are decoupled from political priorities like the Energy Union, or the spirit of our agreement on the financing of the European Fund for Strategic Investments.

Under Heading 4, cuts are proposed in our main programmes for the neighbourhood, pre-accession and development cooperation. Reducing the extent of our assistance in the Mediterranean will not increase security and will run contrary to the overall political goal for the economic development of this region so close to us.

On administrative expenditure, for a number of years already the Commission, as well as a number of other institutions, has shown self-restraint and sound administrative management. We have continued working with limited increases in administrative expenditure. We are progressing towards our achievement of a 5% staff reduction target over five years, yet the Council's position seems to ignore these efforts. I will just give you one example.

For the Commission, if we were to undergo the Council's proposal to cut EUR 19 million we would have to freeze 206 posts on top of a 4% staff reduction to be achieved by 2016. Likewise, cuts to administrative support expenditure, research staff and executive agencies across all the headings would be extremely harmful for the proper implementation of programmes.

Let me conclude my statement with some elements regarding the process. In mid-October, the Commission will present an amending letter containing an update for agriculture and the budgetary implication of the new package on migration which President Juncker will announce tomorrow before this European Parliament.

We look forward to Parliament's reading and trust that by the end of the conciliation period we will find a common way ahead for the 2016 budget.

José Manuel Fernandes, relator. – Senhora Presidente, queria saudar a Senhora Comissária, os representantes do Conselho, o Senhor Representante do Conselho, todas e todos os colegas. Nesta matéria o Parlamento está unido. O Parlamento tem um mandato claro e várias resoluções - a última de julho — aprovadas relativamente a esta matéria e nós somos consequentes com as nossas prioridades. Nós defendemos o emprego, as empresas, o empreendedorismo, defendemos a solidariedade interna e a solidariedade externa. Consta da nossa posição, da nossa resolução.

2015. szeptember 8., kedd

Isto tem consequências. Tem consequências em termos da rubrica 1-A, tem consequências em termos do Horizonte 2020, do *Connecting Europe Facility* (Mecanismo Interligar a Europa), da Iniciativa para o Emprego dos Jovens, que queremos que continue. Mas não podemos esquecer neste momento que, da nossa parte, não há um mínimo de hipocrisia e, como eu dizia, somos consequentes. Já o tínhamos referido: as migrações, o problema dos refugiados, devem estar de acordo com o orçamento. A solidariedade não vive de proclamações. A solidariedade faz-se com ações e, ao ouvir o representante do Conselho, parece que o Conselho não fez cortes, parece que o Conselho defende a causa da migração.

Na rubrica 4, com instrumentos e programas ligados à resolução desta problemática, o Conselho corta 450 milhões de euros em pagamentos. Na rubrica 4 corta o instrumento de assistência de pré-adesão em 119 milhões de euros, corta o instrumento europeu de vizinhança em mais de 100 milhões de euros, corta uma rubrica de apoio à pobreza, de combate à pobreza no Mediterrâneo, em 50 milhões de euros, corta o Instrumento de Cooperação para o Desenvolvimento em 143 milhões de euros. Já agora, o Conselho corta em relação à proposta da Comissão 1 400 milhões de euros. E eu parece-me que o representante do Conselho estava a fazer uma comparação se calhar com um orçamento de 1980 ou 1990, e não com o orçamento sequer de 2015, e é bom que se perceba que, por unanimidade, já foi aprovada uma programação do orçamento da União Europeia - o Quadro Financeiro Plurianual de 2014—2020 — que corresponde anualmente a cerca de 1% do Produto Interno Bruto.

A Comissão, na proposta, reduziu e o Conselho a essa redução ainda fez cortes. Uma posição do Conselho que é inaceitável, que é incompreensível, que é incoerente, que vai contra as suas propostas, que vai contra as suas prioridades. O Conselho não pode dizer - eu já termino, mas eu tinha 4 minutos, Senhora Presidente -, o Conselho não pode dizer que poupa as linhas onde há uma boa absorção. Tal não é verdade, porque corta o Horizonte 2020, onde há uma excelente absorção, porque corta o Mecanismo Interligar a Europa, onde há uma excelente absorção, porque corta estes instrumentos que são necessários e onde há uma excelente absorção e eu não compreendo como é que se fazem estas proclamações e se tem estas tiradas aqui em pleno hemicírculo sem que haja um pingão de vergonha, sem que não se fique ao menos um bocadinho corado, porque isto, as proclamações, o discurso, não estão de acordo com a proposta do Conselho e com os cortes que mais uma vez o Conselho fez.

Gérard Deprez, rapporteur. – Madame la Présidente, vous avez dit quatre minutes, pardon pour cette plaisanterie. Madame la Présidente, Monsieur le Président du Conseil, Madame la Commissaire, Monsieur le Président du Conseil, je partage votre soulagement, en tout cas pour l'année 2015 et l'année 2016 en ce qui concerne les crédits de paiement. L'année dernière, nous avons passé quasiment la totalité des négociations de l'autorité budgétaire avec la Commission à essayer de trouver une solution au dramatique problème des paiements qui se posait. Maintenant, la situation n'est pas bonne pour 2015. Elle est mauvaise mais stabilisée. Elle va s'améliorer en 2016, mais cela ne durera pas. D'ici à la fin des perspectives financières actuelles, vous allez voir remonter en flèche les crédits de paiement parce que, structurellement, rien n'a été fait pour éviter la situation dans laquelle on se trouvera avant la fin des perspectives financières actuelles.

Concernant le budget 2016, Monsieur le Président du Conseil, nous avons trois grandes priorités qui sont, je crois, communes à la quasi-totalité des responsables politiques: la nécessité de stimuler la croissance, la nécessité de faire face avec humanisme et efficacité à la vague sans précédent de réfugiés qui cherchent la protection sur notre territoire et, vous l'avez oublié aujourd'hui mais j'imagine que ce n'est pas volontaire, la nécessité de rester en alerte vis-à-vis des menaces terroristes qui continuent et continueront à peser sur nous. Je ne parlerai d'ailleurs pas beaucoup aujourd'hui de ce troisième défi, si ce n'est pour vous rappeler la nécessité de renforcer les moyens humains et techniques à mettre à la disposition des organes de l'Union, tels qu'Europol, Eurojust, l'Agence eu-LISA, qui jouent un rôle très important dans l'échange d'informations stratégiques pour lutter contre le terrorisme et éviter de nouveaux attentats.

Nous considérons que les moyens que vous avez prévus au niveau du Conseil et même au niveau de la Commission ne sont pas suffisants pour assurer une efficacité optimale à ces organes. Cela dit, le problème majeur et le plus urgent auquel nous devons faire face aujourd'hui est celui de l'afflux – vous l'avez dit – sans précédent des réfugiés en quête de protection sur le territoire de l'Union. Nous avons entendu avec plaisir les déclarations de M. Juncker, d'un certain nombre de responsables politiques, dont nous partageons les orientations – je ne parle pas de M. Orbán – mais, Monsieur le Président, il faut que les moyens budgétaires suivent. Pour 2016, le projet de budget de la Commission prévoit certes une augmentation de 169 millions d'euros par rapport à 2015, mais cela ne suffira pas. Cela suffira d'autant moins que le coût de la répartition ou de la relocalisation des réfugiés va monter en flèche. Si M. Juncker annonce demain sa proposition d'ajouter 120 000 bénéficiaires de relocalisation aux 40 000 déjà prévus, ce n'est pas loin de 960 millions d'euros qui devront être mobilisés pour respecter les dispositions de l'article 18 du règlement portant création du Fonds «Asile, migration et intégration». Ne croyez donc pas que nous allons nous en tirer aussi facilement.

2015. szeptember 8., kedd

Un dernier mot, Madame la Présidente, et j'en aurai terminé. Je regrette, comme mon collègue José Manuel Fernandes, rapporteur, que le Conseil ait encore éprouvé le besoin de diminuer certaines lignes budgétaires du programme Horizon 2020 et du mécanisme pour l'interconnexion en Europe alors que, d'après tous les éléments d'information qui sont en notre possession, ces lignes font l'objet de propositions – 36 000 rien que pour «Horizon 2020» pour la période 2014-2015 — auxquelles il n'est malheureusement pas possible de répondre favorablement en raison des conditions que vous avez créées. Je trouve que c'est une profonde erreur.

Pierre Gramegna, *président en exercice du Conseil*. – Madame la Présidente, je crois que ce n'est pas le moment, aujourd'hui, d'entrer dans une discussion de fond sur la proposition du Conseil et sur les remarques faites par les deux rapporteurs, M. Fernández et M. Deprez que je remercie néanmoins pour leur engagement et leur dynamisme à défendre les différents crédits.

Je voudrais simplement souligner que les réductions opérées par le Conseil ont été réalisées par rapport aux propositions de la Commission, qui elles-mêmes constituent des augmentations considérables sur la plupart des points qui ont été cités. Je voudrais notamment dire que, par exemple dans la rubrique IV, nous avons par exemple des crédits de paiement en augmentation de 22,45 %. Donc, quand on parle de coupe, ce ne sont pas des coupes par rapport au budget de l'année précédente, mais ce sont des ajustements vers le bas par rapport à des montants qui augmentent de manière considérable. Mais comme je le disais, on ne va pas entrer aujourd'hui dans le détail de la négociation.

Je suis content d'entendre que j'ai eu des envolées lyriques. J'avais, pour ma part, l'impression d'avoir été extrêmement terre-à-terre, mais j'essaierai de faire mieux la prochaine fois que je serai parmi vous. Je voudrais simplement souligner que nous allons travailler main dans la main avec vous et écouter très sérieusement les propositions que vous allez faire. Je tiens également à ajouter que je vous tends la main pour une coopération franche et constructive afin d'arriver à un compromis qui sera d'autant plus difficile à trouver que nous savons très bien que d'autres dépenses nous attendent en raison de situations qui s'aggravent et d'imprévus.

Jean-Claude Juncker, président de la Commission, présentera demain le nouveau train de mesures de la Commission sur tous les problèmes migratoires. Cela ne se fera pas à un tarif nul. Sur la politique agricole, comme l'a annoncé la commissaire, il va aussi y avoir des moyens à mobiliser. Le budget sera donc difficile à boucler et je crois que la seule assurance que je puisse vous donner aujourd'hui, c'est que nous allons jouer cartes sur table et essayer de trouver des compromis tenables et responsables dans l'intérêt de la solidarité vis-à-vis de l'extérieur et de l'investissement, de l'emploi et de la croissance à l'intérieur de l'Union.

La Présidente. – Le débat est clos.

Déclarations écrites (article 162)

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *na piśmie*. — Projekt budżetu na rok 2016 jest kompleksową propozycją obejmującą najistotniejsze priorytety polityczne, poczynając od stymulowania inwestycji, wzrostu i tworzenia miejsc pracy, przez poprawienie zbiorowej zdolności do zaspokajania wyzwań migracyjnych, aż do wzmocnienia pozycji Europy na arenie międzynarodowej. Są to solidne założenia wychodzące naprzeciw realiom i potrzebom. Za dobry znak uważam na przykład zwiększenie finansowania programów związanych z kulturą i rozwojem edukacyjnym takich jak „Kreatywna Europa” czy „Europa dla Obywateli”. Nie podzielam jednak opinii Rady, która zaleca cięcia w programie „Horyzont 2020”, oddzielając go tym samym od głównych priorytetów politycznych, do jakich należy np. projekt unii energetycznej.

Dobrze, że propozycja Komisji pozostawia margines w wysokości 2,1 mld euro w zobowiązaniach i 1,6 mld euro w płatnościach poniżej już restrykcyjnych pułapów wieloletnich ram finansowych na lata 2014–2020. Już teraz dobitnie doświadczamy konieczności posiadania rezerw finansowych. Obecny kryzys migracyjny, który ogarnął całą Europę, jest tego przykładem. Ponadto niedawne protesty rolników w odpowiedzi na zmiany rynkowe w sektorze mleczarskim zakończyły się przyznaniem przez Komisję kompleksowego pakietu środków w wysokości 400 mln euro do natychmiastowego wykorzystania. To również fundusze uruchomione z rezerw.

Spółeczeństwo Europy potrzebuje potwierdzenia, że jesteśmy gotowi zajmować się również nagłymi przypadkami, szczególnie teraz, w czasach wielu nęających nas kryzysów.

2015. szeptember 8., kedd

Barbara Kappel (ENF), schriftlich. – Der Gesamthaushaltsplan des Rates für das Haushaltsjahr 2016 weist für Zahlungen einen Betrag von 142,12 Milliarden Euro aus, für Verpflichtungen 153,27 Milliarden. Das entspricht einer Reduktion von einem Prozent bzw. von 0,15 Prozent im Vergleich zum Haushaltsplan der Kommission. Der Haushaltsplan der Mitgliedstaaten, basierend auf einer generellen Kürzungsvorgabe von vier Prozent seit 2013, ist gekennzeichnet von teils massiven Kürzungen. Gleichzeitig fordern die Mitgliedstaaten aber umfangreiche Mittelaufstockungen, allein zusätzliche 500 Millionen Euro zur Bewältigung der Flüchtlingskrise. Weitere 500 Millionen an Soforthilfen für die Milchbauern, welche von der Aufhebung der Milchquote und von den Russland-Sanktionen betroffen sind – zusätzlich zu den jährlichen Subventionen von 50 Milliarden. Eine weitere zusätzliche Milliarde soll in den Aufbau eines Fonds für afrikanische Länder fließen, und generell ist im Haushaltsplan des Rates eine Mittelaufstockung in Höhe von 22,5 Prozent für außenpolitische Maßnahmen vorgesehen, während die Mittel für Programme, die die Wettbewerbsfähigkeit erhöhen, nur mit einem Plus von 8,6 Prozent bedacht sind. Die Fördermittel für Horizont 2020 werden sogar gekürzt, eine Maßnahme, die kontraproduktiv, weil wachstumsfeindlich ist. Der Rat steht also beim Haushalt auf der Bremse und gibt gleichzeitig Gas, um einen plakativen Vergleich zu ziehen. Auf diese Weise wird weder die Glaubwürdigkeit des Haushalts erhöht noch dessen Nachhaltigkeit gesichert.

Bogdan Andrzej Zdrojewski (PPE), na piśmie. – Obszar kultury i edukacji pozostaje w kompetencji państw członkowskich. Słusznie. Dzięki temu lepiej jest chroniona i różnorodność kulturowa, i dziedzictwo narodowe. Ważne jednak, iż PE znajduje czas i środki na wspieranie m.in. takich projektów jak „Kreatywna Europa”, „Europa dla Obywateli” czy też „Erasmus+”. Z zadowoleniem przyjmuję zwiększenie środków na wyżej wspomniane programy w budżecie na 2016 rok w stosunku do roku poprzedniego. Jako poseł sprawozdawca w imieniu Komisji Kultury, Edukacji i Sportu zwracam jednak także uwagę na fakt nadrobienia zaległości z lat ubiegłych. Dopiero teraz poprawimy proporcje pomiędzy płatnościami bieżącymi a zobowiązaniami już wymagalnymi. Martwi brak postępu w finansowaniu nowych projektów, zwłaszcza tych pilotażowych, jak również wciąż niepewny los tak istotnych aktywności jak np. ogólnoeuropejskie sieci skupiające nadawców lokalnych i ogólnokrajowych. Mam na myśli EuranetPlus. Powinniśmy dążyć do większej stabilności projektów sprawdzonych, poprawiać długość perspektyw gwarantowanych finansowań, a także poprawiać finansowanie tych projektów, które zwiększają naszą wiedzę o kondycji kultury w Europie i mechanizmach jej finansowania.

10. Átmeneti intézkedések a nemzetközi védelem területén Olaszország és Görögország érdekében (vita)

La Présidente. – L'ordre du jour appelle le débat sur le rapport de Ska Keller, au nom de la commission des libertés civiles, de la justice et des affaires intérieures, sur les mesures provisoires dans le domaine de la protection internationale au profit de l'Italie et de la Grèce (COM(2015)0286 — C8-0156/2015 — 2015/0125(NLE) (A8-024/2015)).

Ska Keller, Berichtstersterin. — Frau Präsidentin! Liebe Kolleginnen und Kollegen und Abgeordnete des Europäischen Parlaments! Sehr geehrter Herr Kommissar der Europäischen Kommission! Sehr geehrte Vertreter des Europäischen Rates und Vertreterinnen und Vertreter der Mitgliedstaaten, die sich freiwillig in der Europäischen Union zusammengeschlossen haben.

Sie und wir alle haben uns zusammengeschlossen mit der Idee der Menschenrechte, der Freiheit, des Rechts und der Solidarität. Und genau um diese europäischen Werte geht es in meinem Bericht: Um Menschenrechte, denn wir reden hier über Menschen, die vor Krieg und Verfolgung geflohen sind und bei uns Schutz suchen, um Menschenrechte für genau diese Menschen. Um Freiheit, denn diese Menschen sind auf der Suche nach einem Leben in Frieden und in Freiheit. Um Recht, denn Flüchtlinge haben Rechte, sie sind keine Pakete, die wir kreuz und quer durch Europa schicken können, ohne danach zu fragen, welche Interessen und Wünsche und Vorstellungen sie haben. Um Solidarität, denn alle Mitgliedstaaten sind aufgefordert, ihren Beitrag zu leisten. Solidarität ist das, was uns zusammenhält. Wenn der eine in Not ist, hilft die andere. Alle von uns können jederzeit in die Lage gelangen, Solidarität zu brauchen.

2015. szeptember 8., kedd

Wir als Parlament – und dafür möchte ich mich ausdrücklich bei unseren Schattenberichterstatte(r)innen und Schattenberichterstatte(r)n bedanken – haben in einer Wahnsinnszeit, in wenigen Wochen diesen Bericht ausgehandelt. Wir als Parlament fordern die verbindliche Verteilung von 40 000 Flüchtlingen, und wir sagen ganz klar: Das kann erst der Anfang sein. Wir fordern, dass die Interessen der Flüchtlinge soweit wie möglich berücksichtigt werden. Wir als Parlament, wir haben unseren Job gemacht.

Und der Rat? Es ist nichts weniger als eine Schande, dass die Mitgliedstaaten es nicht geschafft haben, sich auf 40 000 Plätze zu einigen. Erst haben sie gesagt, verbindlich, das geht ja nicht, Solidarität, das muss schon freiwillig sein, und dann haben sie trotzdem noch versprochen, dass die 40 000 zusammenkommen – war aber nichts, gerade mal 32 000 sind dabei rausgekommen. 32 000 Plätze für Flüchtlinge. Wir sollten nicht vergessen, dass in Griechenland jede Woche über zwanzigtausend Flüchtlinge ankommen. Wir sollten auch nicht vergessen, dass im Libanon über eine Million Flüchtlinge untergebracht sind, und der Libanon hat weiß Gott andere Probleme und nur vier Millionen Einwohnerinnen und Einwohner, während in Europa 500 Millionen Einwohnerinnen und Einwohner zu Hause sind.

Eine große Zahl von genau diesen Europäerinnen und Europäern zeigt uns gerade, was eine Harke ist! Die Menschen in Ungarn, Österreich, Frankreich, Deutschland, Finnland und allen anderen Mitgliedstaaten zeigen ganz praktisch, was Solidarität und Empathie bedeutet. Als Abgeordnete und Regierungen sollten wir und Sie nicht dahinter zurückbleiben! Und deswegen ist es richtig, dass die Kommission ein weiteres Instrument für die Notfallverteilung vorschlagen will, mit 120 000. Diesmal soll auch Ungarn berücksichtigt werden. Das ist ein richtiger Schritt, aber wir können da nicht stehen bleiben. Wir brauchen endlich einen permanenten Verteilungsschlüssel für den Fall, dass ein Notfall eintritt, und wir müssen in der Lage sein, zu entscheiden und vorwärtsgehen zu können, wenn dieser Notfall da ist, und uns nicht blockieren zu lassen von diversen Mitgliedstaaten.

Wir brauchen aber auch endlich eine tiefgreifende Reform von Dublin, denn da ist der Haken: Dublin funktioniert nicht, Dublin ist tot. Wir müssen herauskommen, wir brauchen endlich eine faire Verteilung: fair für die Mitgliedstaaten, aber auch fair für die Flüchtlinge.

Europa steht vor einer großen Herausforderung, und viele reden sogar von einer echten Krise. Und ja, die Herausforderung, viele tausend ankommende Flüchtlinge aufzunehmen und zu versorgen, ist nicht gering. Aber wir sollten nie vergessen, dass die eigentlichen Krisen ganz woanders sind, dass die eigentliche Herausforderung von den Flüchtlingen getragen wird, die diese Herausforderung auf sich nehmen. Menschen, die vor Assads Bomben fliehen, vor dem Terror von Da'isch, vor diktatorischen Regimen – das ist die eigentliche Herausforderung, das ist die eigentliche Krise.

Und diesen Menschen zu helfen, muss unsere Aufgabe sein. Europa, als eine der reichsten Regionen weltweit, kann bei dieser Aufgabe aber nur scheitern, wenn wir uns selbst ein Bein stellen, und das sollten wir nicht machen, dazu sollten wir es nicht kommen lassen! Vielen Dank.

Dimitris Avramopoulos, Member of the Commission. – Madam President, today's debate is very timely. It concerns the positive opinion of Parliament on the first emergency relocation mechanism. However, as Members know, the Commission is adopting a new package on migration which will be officially presented to them tomorrow.

As I have repeatedly said, both I personally and this Commission are committed to accelerating and enhancing our actions to face the migratory challenge, which is a European one. The proposal for the emergency relocation of persons in clear need of international protection from Italy and Greece is an important part of the measures we are already putting in place to address this unprecedented situation. Therefore, allow me to express my appreciation to our rapporteur, who has led the discussions on this complex file in a very constructive and engaging manner.

The aim of this proposal is twofold: to relieve the pressure on Italy and Greece and to ensure the dignified treatment of the persons concerned. The Commission welcomes the approach Parliament proposes to take.

The interests of the applicants should, as much as possible, match those of the Member States. The system has to be implemented in such a way as to create a win-win situation and to prevent secondary movements. This is why, in deciding which Member State an applicant should be relocated to, specific account should be taken of the qualifications and characteristics of the applicant, such as language skills and other individual indications based on family, culture or social ties which could facilitate their integration. At the same time, our aim is to have something as simple and efficient as possible in order to ensure that these persons can be relocated as quickly as possible. This will ensure the proper protection of the applicants concerned while alleviating the burden on Italy and Greece.

2015. szeptember 8., kedd

The Commission shares the concerns of Parliament when it comes to vulnerable persons. It is foreseen that they should be the priority in the implementation of the scheme. The special needs of asylum applicants, including their health, should be of primary concern, and the best interests of the child should always be a primary consideration.

As you are aware, the Council reached a general approach in our proposal in July. Member States, in general, made considerable efforts to show solidarity and agreed to the relocation of 40 000 persons over two years and, as a first step, to the relocation of 32 256 persons. I am confident that the Member States will update their figures by the end of this year so as to reach 40 000, in line with the commitment that they have taken. The discussions in the Council confirmed that this remains a very challenging topic, but we should be able to feel proud as soon as the results are achieved. The refugee crisis is a reality and no one can pretend that it does not concern us all.

Such results would not have been thinkable only a few months ago. Indeed, it is the first time that Member States have collectively – and not just bilaterally – agreed to relocate persons in clear need of international protection. It is now of utmost importance that we proceed quickly to the implementation of the scheme, including by the establishment of the hotspots. I am personally engaged in assuring an accelerated and effective rollout of the hotspots as soon as possible, and certainly before the decision enters into force.

The hotspot approach is not only necessary for the implementation of the relocation decision but is, more importantly, a key measure of solidarity vis-à-vis the most affected Member States that rely on the coherent mobilisation of European agencies. The European Asylum Support Office (EASO) will provide support in the processing of asylum applications and the registration of migrants. Frontex will help with the return process, while Europol and Eurojust will assist in the investigation of criminal networks.

It is crucial that we provide holistic support to Member States under pressure and ensure ownership and build trust with other Member States. The first hotspots have already been set up in Sicily, Lampedusa and Taranto. One more is going to be set up within the next few days in Piraeus in Greece. A workshop organised by the Commission, together with EASO, for the Member States on relocation and resettlement will take place on 1 October. The third relocation and resettlement forum will also take place this autumn to continue the discussion on the technical modalities.

We can all agree that the recent developments – unprecedented arrivals of migrants and asylum applicants – will require further action. Members have clearly called for a permanent relocation mechanism based on a distribution key. Parliament will this time be co-legislator on the file and I look forward to your engagement. This proposal will already build on many of the ideas put forward by this House during its debates on relocation. In this respect, I would like to thank you for your valuable contribution.

Let me underline that, more than ever, we need to work in a comprehensive way as there is no single solution. The Commission will continue and speed up the implementation of all the aspects of this common challenge, as set out in the agenda on migration.

I wish to thank Members very much for their attention and am ready to take note of their remarks and answer their questions.

Jeroen Lenaers, namens de PPE-Fractie. – Dank aan de commissaris voor de uitgebreide toelichting. Ik vind het jammer dat de eerste rij van de Raad leeg is, want ik had het juist naar aanleiding van alle intense debatten die in de Raad gevoerd zijn, erg belangrijk gevonden om ook hier vandaag in dit debat de stem van de Raad te horen. Want ik ben, en velen met mij, toch teleurgesteld in het resultaat dat de Raad bereikt heeft. Ik had echt gehoopt - en misschien ben ik daarin wat naïef geweest - dat na de afgelopen zomer, na alles wat er gebeurd is van Calais tot Oostenrijk en van Bodrum tot Boedapest, wij hier in een andere sfeer deze problematiek zouden bespreken.

Maar als er één ding is wat de lidstaten bewezen hebben, is dat een systeem van vrijwilligheid voor herverdeling gewoon niet werkt. Op het moment dat er 20 000 vluchtelingen per week aankomen op een eiland als Lesbos, maar wij niet in staat zijn om 16 000 vluchtelingen uit Griekenland op vrijwillige basis te herverdelen over andere landen, dan is het gewoon zo dat vrijwilligheid niet werkt. Dan moeten wij naar een bindend systeem gaan en ik ben blij dat dit Parlement dat in grote mate steunt.

2015. szeptember 8., kedd

Maar laten wij onszelf niet voor de gek houden: het herverdelen van vluchtelingen is slechts één onderdeel van een Europese migratie-agenda. Als we niks doen, als we geen vooruitgang kunnen boeken op alle andere onderdelen, zoals efficiënt terugkeerbeleid, betere afspraken met derde landen, het aanpakken van mensensmokkelaars, het aanpakken van de onderliggende oorzaken van de onrust, dan kunnen wij het hier in deze zaal nog heel lang hebben over het herverdelen van vluchtelingen, maar dan hebben we aan de oorspronkelijke oorzaken te weinig gedaan.

Iliana Iotova, au nom du groupe S&D. – Madame la Présidente, les événements des derniers mois ont montré que nous ne pouvons pas faire une politique seulement pour la Méditerranée. La pression migratoire sur les frontières terrestres est énorme. Les mesures prises par la Commission ne sont plus actuelles. Le débat n'est plus sur les chiffres de la relocalisation parce qu'ils changent de jour en jour.

Monsieur le Commissaire, le règlement de Dublin ne fonctionne plus. Certains États membres situés aux frontières extérieures ont cessé d'enregistrer les migrants car ils n'ont plus de moyens ni de ressources. Le mécanisme permanent et contraignant est plus que nécessaire. La Commission doit le proposer et le Conseil doit l'adopter au nom de la solidarité européenne. Malheureusement, le siège du Conseil est aujourd'hui vide. Il convient d'apporter un certain soulagement aux États membres situés aux frontières extérieures et de leur conférer un statut particulier. Ce sont eux qui accueillent la majorité des migrants. Il faut rendre opérationnels les points d'accès (*hot spots*) le plus vite possible. Nous avons besoin d'une stratégie commune et de mesures pour démanteler les réseaux de trafiquants.

Aucune de ces mesures ne pourra être réellement appliquée si l'Europe ne participe pas de manière active à la résolution des conflits dans les pays tiers. L'Europe doit revenir sur ses positions de leader mondial.

(L'oratrice accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement))

Bill Etheridge (EFDD), blue-card question. – When you talk about a binding mechanism, would you not accept that if there is a binding mechanism putting these people into different areas it would (a) not only be the end of all national sovereignty, but (b) also be an effective amnesty for every single person who turns up on the shores of Europe? If you have a binding mechanism, all it will do is relocate people when they arrive.

Are those two factors things you would agree with and think are a good thing?

Илияна Йотова (S&D), отговор на въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта. – През изминалите дни някои европейски политики, включително и г-н Саркози, предложиха граничните страни, включително и моята страна България, да станат нещо като санитарен пояс на Европа и да се приемат само там бежанци.

Ако ми задавате този въпрос, Вие или сте съгласен с тази политика, или не познавате европейското законодателство, защото то дава ясно разграничение за бежанци, от една страна, и за икономически имигранти. Ние говорим за политика по отношение на бежанците и аз Ви моля да прочетете добре законите.

Helga Stevens, namens de ECR-Fractie. – Mijn delegatie is voor een verplichte spreiding van asielzoekers, maar onder drie strikte voorwaarden. En die voorwaarden zijn voor ons allemaal even belangrijk.

Vooreerst moeten maatregelen worden genomen om onze buitengrenzen beter te bewaken. Ik denk hierbij aan het oprichten van *hotspots* en de daaraan gekoppelde effectieve terugkeer van economische migranten.

Ten tweede moet de Europese Commissie de kwalificatierichtlijn amenderen, zodat EU-lidstaten een sterk activeringsbeleid kunnen voeren.

Ten derde dient de spreiding van asielzoekers eerlijk te zijn en dus rekening te houden met onder andere reeds verwerkte asielaanvragen en historische migratiestromen.

De huidige herverdelingsparameters voldoen hieraan niet, integendeel. Deze leggen de verantwoordelijkheid opnieuw bij de West-Europese landen die tot hiertoe de meeste inspanningen leverden. Opnieuw vraag ik me af: is dit wat wij onder Europese solidariteit verstaan?

2015. szeptember 8., kedd

Angelika Mlinar, *im Namen der ALDE-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Wir stehen vor der größten politischen Herausforderung der nächsten Jahre. Meiner Meinung nach wird dies noch immer unterschätzt und zu sehr als technisches Problem gesehen. Wir reden aber nicht von Nummern, wir sprechen von Menschen – Menschen wie du und ich, nicht Menschen einer anderen Kategorie. Nur weil die Politik das Thema lange Zeit nicht angehen wollte, ist dieses Chaos entstanden. Damit muss Schluss sein! Es ist daher notwendig, unseren Staatschefs fünf grundlegende Prinzipien in Erinnerung zu rufen.

Erstens: die Grundrechte. Hinter der Debatte um Kategorien wie Migrantinnen, Flüchtlinge und Asylsuchende stehen am Ende immer Menschen. Jeder Mensch – egal ob registriert oder nicht – hat zu jeder Zeit grundlegende Menschenrechte wie das Recht auf Würde und das Recht auf Leben.

Zweitens: das Friedensprojekt Europa. Gerade die instabile Situation im Nahen Osten muss uns auch den Wert der europäischen Integration vor Augen führen. Nur deswegen können wir heute in Frieden, Wohlstand und Sicherheit leben. Aus dieser Position der Sicherheit können wir anderen Menschen helfen.

Drittens: das Errichten von Mauern. Viktor Orbán ist nicht der einzige, der derzeit Zäune baut. Auch andere Politiker, wie David Cameron, errichten Abgrenzungen, auch wenn diese nicht aus Stacheldraht sind. Das vergangene 25-Jahr-Jubiläum des Mauerfalls hat uns aber deutlich in Erinnerung gerufen, dass solche Abgrenzungen bloß Machtlosigkeit demonstrieren und keine wirkliche Lösung sind. Die zugrundeliegenden Ursachen lassen sich nicht durch Abschottung beseitigen.

Viertens: die Macht der Zahlen. Für eine seriöse Diskussion brauchen wir seriöse Zahlen. Die populistische Zahlenspielerlei mit übertriebenen Ankunftsahlen und Mehrfachzählungen verzerrt die Diskussion und nützt alleine nur den Angstmachern.

Und fünftens: eine gesamteuropäische Perspektive. Die Flüchtlingsproblematik ist eine gesamteuropäische Frage. Die Grenzthematik muss mit einer starken Sicherheits- und Außenpolitik verknüpft werden. Offene Innengrenzen und stabile Außengrenzen erfordern auch eine aktive gemeinsame europäische Außenpolitik.

Eine entscheidende Rolle dabei spielen die Werte, die Europa groß machen: die Achtung der Menschenrechte und das humanitäre Augenmaß. Zurzeit sind die Menschen sehr hilfsbereit, aber wenn die Politik den Kopf weiter in den Sand steckt, dann wird sich das ändern.

Κώστας Χρυσόγονος, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL*. – Κυρία Πρόεδρε, η Ευρωπαϊκή Ένωση, στην πραγματικότητα, στερείται πολιτικής για την αντιμετώπιση του προσφυγικού ζητήματος. Αυτή η ανυπαρξία πολιτικής είναι συνυπεύθυνη για το γεγονός ότι περισσότεροι από 2.000 άνθρωποι έχουν χάσει τη ζωή τους στην προσπάθειά τους να φτάσουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Η πρόταση της Επιτροπής για τη μετεγκατάσταση 40.000 ατόμων που χρήζουν διεθνούς προστασίας από την Ελλάδα και την Ιταλία σε άλλες χώρες είναι και αυτή σταγόνα στον ωκεανό. Στην Ελλάδα, η οποία έχει υποδεχτεί πάνω από 260.000 άτομα από την αρχή της χρονιάς, οι αριθμοί αυτοί ηχούν ως προσβολή, ιδίως αν αναλογιστεί κανείς ότι το Συμβούλιο προτείνει τη μετεγκατάσταση μόλις 32.000 ατόμων, αγνοώντας εσκεμμένα την κατάσταση που έχει διαμορφωθεί στα ελληνικά νησιά, τα οποία «βουλιάζουν» κάτω από το βάρος των ανθρώπων που καταφθάνουν καθημερινά σε αυτά. Χρειαζόμαστε λοιπόν μηχανισμό μετεγκατάστασης με μόνιμο και υποχρεωτικό χαρακτήρα και απόλωση του κριτηρίου πρώτης εισόδου από τον κανονισμό «Δουβλίνο». Κυρίως όμως χρειαζόμαστε μια ειρηνική λύση στη Συρία και κατ' επέκταση και στο Ιράκ, διότι μόνο αυτή μπορεί να αποτελέσει μόνιμη απάντηση. Οι άνθρωποι αυτοί αναγκάζονται να φεύγουν από τις χώρες τους και να ζητούν άσυλο στην Ευρώπη ακριβώς λόγω των πολέμων που έχουν ξεσπάσει με συνυπαιτιότητα και των δυτικών χωρών και κυβερνήσεων, και από τις δύο πλευρές του Ατλαντικού.

Judith Sargentini, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Ik wil de Europese Commissie complimenteren met de aanpak van deze vluchtelingencrisis. Vóór de zomer dacht ik: wat een mager voorstel, 40 000 mensen hervestigen. Wat schieten we daar nou mee op? Ik waardeerde de mogelijkheid om hiermee tot een verdeelsleutel te komen, maar vond uw geste eigenlijk beperkt.

Nu ik toch de sterke indruk heb dat morgen de Europese Commissie met een ruimer voorstel gaat komen en wij misschien deze zomer hebben gezien dat de wal het schip aan het keren is, wil ik u complimenteren. In dat licht weet ik ook niet hoe ik moet begrijpen dat de Europese Raad hier nu niet aanwezig is. Want eigenlijk moeten we stellen dat we hier geen vluchtelingencrisis hebben, als je ziet hoe vluchtelingen aankomen op het station in München en dan in een paar uur tijd op een opvangplek komen met schone lakens en een warme douche, dan zou ik zeggen: we kunnen de vluchtelingencrisis wel aan. Wat we hebben is een bestuurscrisis! We hebben een bestuurscrisis die zich volgende week maandag toch moet oplossen. 14 september ontmoeten de ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken elkaar en als zij er dan niet uitkomen, denk ik dat onze bestuurscrisis zich verdiept.

2015. szeptember 8., kedd

Het verbaast me als ik zie dat, als Angela Merkel oproept een kopgroep te vormen, er landen zijn die niet mee willen doen, landen in West-Europa die dan weggijken! Dat landen in Midden- en Oost-Europa bij elkaar komen en met het vingertje naar een ander wijzen. Als ik tegen mijn moeder vroeger zei: bij Marietje thuis hoeven ze niet af te wassen, dan zei mijn moeder: dat is een zaak van bij Marietje thuis. Wij doen dat hier anders!

Dit is een persoonlijke verantwoordelijkheid die we moeten nemen en ik wens de Europese Commissie daar veel sterkte mee! Tot slot wil ik u zeggen: dit Europees Parlement staat daarbij van links tot rechts achter u.

Laura Ferrara, *a nome del gruppo EFDD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, innanzitutto vorrei complimentarmi con la collega Keller per il buon lavoro e con gli altri relatori ombra. Peccato però che questo lavoro sia di fatto stato svilito, sia da un punto di vista contenutistico, tenuto conto che il Consiglio ha già approvato la sua decisione che stravolge completamente quella che era la posizione del Parlamento europeo e faccio riferimento all'obbligatorietà della ricollocazione dei migranti tra gli Stati membri; alle quote e via dicendo.

Poi sia stato svilito da un punto di vista procedurale perché proprio per la procedura d'emergenza – che poi abbiamo visto che così non è stato, non si può parlare di emergenza per una proposta che è arrivata ad aprile, siamo a settembre, e ancora ne stiamo discutendo – è una procedura di emergenza che non coinvolge il Parlamento europeo, se non con una consultazione che non è vincolante, tant'è che, ripeto, il Consiglio ha già approvato la propria decisione.

Bene, mi piace ricordare che il Parlamento europeo è l'unica istituzione che è eletta democraticamente dai cittadini, che rappresenta di fatto il volere dei cittadini europei. Quante volte ci siamo sentiti chiedere: cosa fa l'Europa? Dov'è l'Europa? Sicuramente dovremmo essere più tempestivi, dovremmo avere un cambiamento del regolamento di Dublino – così come chiediamo da tempo – una ripartizione dei migranti tra Stati membri che si sia vincolante e obbligatoria tra tutti, in modo tale che la solidarietà e la cooperazione non restino riconosciute soltanto sulla Carta e sui trattati ma siano applicati in concreto.

Lorenzo Fontana, *a nome del gruppo ENF*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Commissario, penso che per affrontare in maniera pragmatica questa difficile situazione servano almeno tre criteri fondamentali. Il primo, di cui si parla sempre, è quello di proteggere chi scappa dalla guerra; un principio sicuramente giusto e importante, di cui si parla, che stiamo affrontando e che sta affrontando anche la Commissione, mi sembra, in maniera più vigorosa sicuramente in quest'ultimo periodo.

Il secondo, sono i rimpatri; per chi non è rifugiato, per chi non ha diritto, perché è evidente che l'Europa non può sobbarcarsi milioni e milioni di persone povere, perché diventerebbe ovviamente il caos e – da questo punto di vista, ovviamente, bisognerebbe aiutare i paesi di frontiera per identificare le persone e vedere chi ha diritto e chi no – e poi bisogna anche risolvere i problemi alla radice, perché sappiamo che ci sono delle guerre e l'Europa deve usare tutta la sua forza per poter pacificare le situazioni di guerra, penso in primo luogo alla Siria, ma penso anche all'Eritrea, dove c'è una guerra da trent'anni da cui le persone scappano. Perché vede, c'è un diritto umano – che non viene spesso pronunciato neanche qui – che è il diritto di vivere e di morire là dove si è nati e penso che dovremmo tenerne conto.

2015. szeptember 8., kedd

Ελευθέριος Συναδινός (NI). – Κυρία Πρόεδρε, το σχέδιο του Προέδρου της Επιτροπής Γιούνγκερ και του αρμόδιου επιτρόπου Αβραμόπουλου για τη μετανάστευση είναι μια απόδειξη για το πώς αντιλαμβάνονται οι λεγόμενοι τεχνοκράτες τα πραγματικά προβλήματα. Για παράδειγμα, προτείνουν τη μετεγκατάσταση 40.000 ατόμων εντός δύο ετών, όταν τόσοι έχουν εισέλθει σε ένα ελληνικό νησί του ανατολικού Αιγαίου μόνο το δίμηνο Ιουλίου - Αυγούστου. Ζητούν από τα κράτη μέλη δεσμευτικές ποσοστώσεις. Απάντηση έλαβαν πρόσφατα από τους πρωθυπουργούς Ηνωμένου Βασιλείου και Ουγγαρίας. Ο Κάμερον δήλωσε ότι η Αγγλία θα υποδεχθεί πρόσφυγες αποκλειστικά προερχόμενους από τους υπάρχοντες καταυλισμούς στη Συρία. Ο Ορμπάν έφτιαξε φράκτη στα σύνορα Ουγγαρίας-Σερβίας και δήλωσε ότι η χώρα του δε συζητά για ποσοστώσεις αν δεν σφραγιστούν πρώτα τα εξωτερικά σύνορα της Ευρωπαϊκής Ενώσεως. Τα ελληνικά νησιά και η Ιταλία «βουλιάζουν» και κάποιοι, δήθεν ανθρωπιστές, χύνουν τώρα δάκρυα για τον μικρό Αϊλάν ενώ δεν αντέδρασαν τόσο καιρό στις σφαγές χιλιάδων Αϊλάν από το ισλαμικό κράτος και από τους υποκινημένους από τη Δύση αντικαθεστωτικούς στη Συρία. Τα χρήματα δεν απαλύνουν τον ανθρώπινο πόνο και δεν αγοράζουν την ειρήνη. Λύσεις απλές υπάρχουν:

- κατάργηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 604/2013 που αφορά στις πρώτες χώρες εισόδου·
- συνολική επανεξέταση της συνθήκης «Δουβλίνο II»·
- δημιουργία χώρων υποδοχής στην Τουρκία, όπου θα εξετάζονται όλες οι αιτήσεις ασύλου·
- προώθηση σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης αποκλειστικά και μόνο όσων πληρούν τα κριτήρια.

Ευχαριστώ.

Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE). – Señora Presidenta, pues sí, yo tampoco veo ahí enfrente al Consejo. Lo primero que quería hacer era felicitar a Francisca y al osado ponente por un trabajo tan rápido y tan eficaz envuelto en una enorme sensibilidad. Lo segundo que quiero decir ya ha sido dicho, pero yo profundizaré un poco más.

No me gusta que, para sacar adelante la consulta de esta Decisión del Consejo, hayamos tomado como base legislativa el artículo 78, apartado 3, porque, en puridad, hurta al Parlamento todas sus competencias en el camino de la colegislación.

Lo que queremos, señor Avramopoulos, es poder pronunciarnos cuanto antes sobre un procedimiento y sobre un mecanismo en el que intervenga eficaz y realmente este Parlamento, en función de lo establecido en el artículo 78, apartado 2.

Yendo al fondo del asunto, quiero hacer un pronunciamiento personal que tiene que ver con el pronunciamiento de mi grupo político. Estamos a favor de lo obligatorio y lo permanente. Estamos a favor de dar prioridad a las personas vulnerables, especialmente a los niños. Estamos a favor de revisar cuanto antes Dublín: Dublín es injusto y obsoleto, y no afronta una crisis de esta proporción y de esta magnitud.

Y, finalmente, señora Presidenta, quiero que se tengan en consideración -y lo ha dicho el señor Avramopoulos- las preferencias de los solicitantes de asilo, la lengua, la reunificación familiar y la cultura.

Monika Flašíková Beňová (S&D). – Musím povedať, že celá táto téma sa nám zredukovala na pár takých kľúčových výrazov. Tie kľúčové výrazy sú ale vnímané z pohľadu členských štátov rozdielne. Jeden z týchto výrazov sú kvóty. Žiaľbohu celkovú pomoc ľudským bytostiam, živým ľuďom sme zredukovali na výraz kvóty. Nedeje sa to iba v jednej krajine, je to v slovníku viacerých politikov členských štátov Európskej únie. Druhým významným problémom alebo kľúčovým pojmom je spôsob komunikácie. Európska komisia, Európsky parlament ani Rada nenašli vhodný spôsob komunikácie, ako túto tému priblížiť občanom členských štátov Európskej únie. Aj preto v niektorých krajinách dochádza ku veľmi komplikovaným situáciám. A ten tretí problém je, že sme vlastne celé leto nič nerobili. Stretávali sme sa tu od apríla, držali sme minútu ticha, prijali sme rezolúciu a nikto neskontroloval, ako sa tá rezolúcia naplňuje. Chcem preto požiadať Komisiu, aby dôsledne kontrolovala, akým spôsobom sú napĺňané závery predchádzajúcej rezolúcie, aj tej, ktorú prijíame v týchto dňoch.

Jussi Halla-aho (ECR). – Madam President, the image of the drowned Syrian child haunts us all and it is easy to get emotional. However, that image is not very representative. The vast majority of the asylum seekers coming to my country and many others are not Syrian children, but young men from countries like Iraq, Somalia, Western Africa and even Albania. They flee from poverty and unemployment, which is understandable, but we cannot afford this kind of immigration in these kinds of numbers.

2015. szeptember 8., kedd

A relocation system is bad for Europe itself, but it is also bad for the refugees of the world. Should we use our resources on the lucky ones who make it to Europe, or should we use them to improve the living conditions of the millions who will, in any case, remain in the camps? We must address the pull factors. The new government in Denmark has drastically cut the benefits paid to immigrants and tightened the rules of family reunification. These are the kinds of measures that Europe as a whole should implement without delay.

Cecilia Wikström (ALDE). – Fru talman! Först vill jag tacka kommissionen, kommissionär Avramopoulos, föredraganden och skuggföredragandena för deras outtröttliga arbete med detta mycket viktiga betänkande. Det svarar nämligen mot ett stort behov av nya livsmöjligheter för många flyktingar som nått Italien och Grekland, och som nu kommer att kunna finna ett nytt hem och nya livschanser överallt i EU.

Jag beklagar att stolen där framme står tom. Där skulle rådet ha varit. Tusk, som är rådets ordförande, skulle ha varit här och tagit del av denna debatt. Jag är mycket, mycket besviken för att han inte tar sitt ledarskap på allvar, och jag vill gärna att det tas till protokollet.

Jag tycker att det är viktigt att vi i dessa tider nu inser att det bara är genom ett gemensamt europeiskt samarbete som vi kommer att kunna hantera utmaningarna med flyktingarna. Det är skamligt, som sagt, att rådet är frånvarande.

Nu behöver vi däremot förtäta vårt samarbete, eftersom de medborgare som i tusentals har stått på tågstationer, öppnat sina hem och visat medmänsklighet har mer rätt att vänta av oss politiker. Nu är det dags att vi går från ord till handling.

Barbara Spinelli (GUE/NGL). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, i trattati mentono su quello che siamo, non siamo un faro di civiltà, non abbiamo una comune politica d'asilo, non siamo stati solidali con la Grecia, non lo siamo con i migranti. Ricordo qui una cifra: l'85% dei rifugiati si trovano nei paesi poveri del mondo. Domani voteremo la relazione Keller, che propone una modesta giusta ripartizione dei profughi, il Consiglio già sta svuotandolo.

Ieri *Statewatch* ha scritto: «Se il Parlamento non impone a Commissione e Consiglio misure vincolanti e permanenti, è insensato indire future elezioni europee». Sono d'accordo! Penso che il Parlamento dovrà censurare la Commissione se non va oltre le rilocalizzazioni e non organizza vie legali di fuga e la fine di Dublino, ma soprattutto deve minacciare il taglio di fondi di funzionamento del Consiglio, il più colpevole di incompetenza, il più incapace di azione.

(L'intervento è interrotto dalla Presidente)

Jean Lambert (Verts/ALE). – Madam President, the need for solidarity between Member States on issues concerning those seeking asylum has been discussed frequently in this House over the years, and we have called for solidarity to be shown. Today's proposal gives us one way in which we can do that.

Many of us in the House feel that it is not good enough for certain governments to complain about the supposed failure of other Member States and then wash their hands of the matter and step back from offering assistance, with what are, at times, pretty weak and pathetic excuses. It is clear that Greece and Italy need help. We know the situation in those countries and, as I say, the proposals offer a way forward.

A couple of colleagues made reference to the British Government, and I am deeply ashamed that the British Government is not willing to follow the German example. In fact, it seems to be aligning itself more with the Danish one in relation to the matter of benefits as if, somehow, creating poverty and destitution among those who are pushed to come here is something to be proud of. I know that my country is offering support through the European Asylum Support Office and within the region, and that is important, but we could do so much more. And the public at home thinks that too.

We know the conditions which lead to better integration – in terms of language, family, community, all of those things – but it is not everything and it does not mean that certain Member States with no real experience can stay inexperienced on the basis of their own prejudice and preference.

2015. szeptember 8., kedd

Diane James (EFDD). – Madam President, the overwhelming surge in migration over these summer months, principally from conflict zones where EU interference was a major contributory cause, requires resolution – that is without doubt – but not resolution at any cost to provide a short-term fix. The European continent is now a magnet for this migration surge, with Italy and Greece at the forefront; we all know that. Yes, it needs addressing, but fast-track dispersal is just too high-risk given the global conflict and security situation that exists currently. Migrant well-being should not come at the cost of EU citizens' well-being, specifically threats where potential terrorists – as we have already seen – can enter countries unhindered and unchecked and move around the continent, as will be the case with this mechanism. This is a short-term knee-jerk response to solving a problem with a quick fix rather than addressing the origins, including existing causal EU policies. That is what needs to happen.

Mario Borghesio (ENF). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'aspetto più grave di questa politica di accoglienza indiscriminata è rappresentato dalla proposta di istituzionalizzarla che è contenuta in questa relazione e avrà l'unico risultato di far scomparire per sempre l'Europa etnicamente omogenea e culturalmente omogenea selezionata da secoli di storia.

Anziché prevedere con intelligenza dei centri di accoglienza e di rifugio nei paesi di provenienza, nel Nord Africa, lontano dall'Europa, si attuano le politiche della signora Merkel, che prevede di istituire l'accoglienza di poco meno di un milione di rifugiati, di immigrati, di persone accuratamente selezionate. Questo è il buonismo della signora Merkel – vale quello che vuole andarsi a scegliere i suoi immigrati – e di questa politica e di questi risultati, la signora Merkel è la prima responsabile perché spalanca le porte dell'Europa a milioni di persone, perché sarà un messaggio diffuso in tutt'Europa. La signora Merkel si rende responsabile di creare di nuovo in Germania il razzismo...

(L'oratore è interrotto dalla Presidente)

Κωνσταντίνος Παπαδάκης (NI). – Κυρία Πρόεδρε, η Ευρωπαϊκή Ένωση και οι κυβερνήσεις της, σε συμμαχία με τις Ηνωμένες Πολιτείες και το NATO, αφού πρώτα έβαλαν φωτιά στη Συρία, στη Βόρεια Αφρική και αλλού για χάρη των συμφερόντων των μονοπωλίων, υποκρίνονται τώρα ότι ανησυχούν για την προσφυγιά και την μετανάστευση. Διαχωρίζουν τους μετανάστες σε νόμιμους και παράνομους, σε «καλούς» πρόσφυγες και «κακούς» μετανάστες για απέλαση και ενισχύουν τους κατασταλτικούς μηχανισμούς στρώνοντας το έδαφος στην εγκληματική δράση φασιστικών ρατσιστικών ορδών. Η «à la carte» άρση του Δουβλίνου αποκαλύπτει ότι τα μονοπώλια «διψούν» για πάμφθινους εργάτες. Να γιατί δεν κρύβεται η αιτία της προσφυγιάς και της μετανάστευσης που είναι το ίδιο το σάπιο εκμεταλλευτικό σύστημα, αυτό που γεννά ιμπεριαλιστικούς πολέμους, επεμβάσεις και φτώχεια! Εδώ και τώρα λοιπόν πρέπει άμεσα να ληφθούν μέτρα ανακούφισης με χρηματοδότηση και να εφαρμοστούν άμεσα διαδικασίες για ταξιδιωτικά έγγραφα προς τις χώρες προορισμού των προσφύγων και των μεταναστών. Πρέπει να σταματήσουν οι ιμπεριαλιστικές επεμβάσεις και η επιχείρηση EU NAVMED Force. Πρέπει να καταργηθούν τώρα η συνθήκη Schengen, η Europol, η Frontex και ο κανονισμός «Δουβλίνο». Η δράση τους αποδεδειγμένα έχει μετατρέψει τη Μεσόγειο σε υγρό τάφο.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la decisione formalizzata dal Consiglio rappresenta un timido passo in avanti, che sancisce un parziale risveglio dell'Europa dopo il silenzio assordante di questi ultimi anni. Finalmente, si applica un meccanismo solidaristico per ripartire i profughi tra gli Stati membri, ma si poteva e si doveva fare certamente di più.

Innanzitutto i 40 000 profughi da ripartire nei prossimi due anni, che in realtà ad oggi sono stati individuati in 32 000, rappresentano una goccia nell'oceano, in base a quelli che sono i flussi migratori registrati in questi ultimi mesi. Ecco perché mi auguro che quanto anticipato dalla Commissione Junker, il riferimento per esempio a 120 000 profughi da ripartire in maniera aggiuntiva, possa finalmente concretizzarsi e possa trovare maggiore sensibilità all'interno del Consiglio. Tutto ciò, poi, non si può basare su meccanismi di adesione volontaria degli Stati membri, ma bisogna individuare un meccanismo obbligatorio e coercitivo, che non può limitarsi altresì a meccanismi temporanei ma deve, invece, basarsi – a mio modo di vedere – su un sistema permanente di ricollocazione, modificando una volta per tutte il sistema di Dublino 3.

2015. szeptember 8., kedd

Ecco perché mi auguro che quello di oggi possa rappresentare un tassello di un mosaico all'interno del quale l'Europa possa tornare protagonista, non più silente e impotente spettatrice, nell'affrontare un'emergenza assoluta qual è certamente quella dell'immigrazione. Attraverso una politica che con chiarezza sancisca l'assoluta solidarietà nei confronti dei profughi, di chi scappa dalle guerre, dalla carestia, ma restando intransigente nei confronti dei migranti economici.

Josef Weidenholzer (S&D). – Frau Präsidentin! Drei Punkte: Dieser Beschluss von morgen ist wichtig, er ist überfällig, er ist ein Zeichen der Anerkennung dessen, was Länder wie Griechenland, Italien und andere Anrainerstaaten geleistet haben. Aber er ist ein Tropfen auf den heißen Stein. 40 000, das ist in etwa das, was täglich, wöchentlich in Griechenland an Menschen zuströmt.

Zweitens, wir wissen ganz klar: Dublin ist tot und wir brauchen einen permanenten Mechanismus, der Dublin ersetzt. An dieser Arbeit muss das Europäische Parlament beteiligt sein. Es kann nicht sein – wie das bisher gewesen ist –, dass man uns bloß anhört, sondern wir wollen mitreden, vor allem deshalb, weil wir gesehen haben, was passiert, wenn man das dem Rat überlässt: Da kommt nämlich gar nichts heraus. Und das große Problem ist, dass wir keine Zeit mehr haben. Wir haben gute Grundlagen. Wir haben im April eine gute Grundlage beschlossen, und wir dürfen keine Zeit verlieren. Wir haben einen Sommer der Enttäuschung hinter uns, wo Probleme nicht gelöst wurden, die Unsicherheiten gestiegen sind und die Menschen immer mehr von Europa enttäuscht wurden.

Und drittens, es gibt kurzfristige Probleme: Es sind zehntausende Menschen auf dieser Balkanroute unterwegs. Niemand tut etwas für sie. Sie sind der Witterung ausgesetzt. Ich war selber in Idomeni und Gevgelija und habe das gesehen. Die Mafia infiltriert dieses ganze Gebilde, und ich glaube, Herr Kommissar, es ist notwendig, dass Sie etwas unternehmen, schnell und gleich. Es geht nicht um Riesensummen.

Νότης Μαρίας (ECR). – Κυρία πρόεδρε, μεταφέρω στο Σώμα την κραυγή αγωνίας των κατοίκων των νησιών του Αιγαίου. Η φτωχοποιημένη από το μνημόνιο Ελλάδα δεν αντέχει άλλους πρόσφυγες και παράνομους μετανάστες. Πάνω από 230.000 πρόσφυγες έχουν κατακλύσει την Ελλάδα από τις αρχές του 2015. Στη Λέσβο μόνο βρίσκονται αυτή τη στιγμή πάνω από 10.000 πρόσφυγες την ώρα που το νησί έχει μόνο 80.000 κατοίκους. Στη Κω η κατάσταση είναι εκρηκτική. Στη Σάμο, την οποία πρόσφατα επισκέφθηκα, αλλά και στη Χίο τα προβλήματα είναι οξυμένα. Εδώ και τώρα λοιπόν απαιτούνται άμεσα μέτρα: πρώτον, κατάργηση του κανονισμού «Δουβλίνο III» που μετατρέπει την Ελλάδα σε αποθήκη ψυχών· δεύτερον, εφαρμογή της ρήτρας κατανομής όλων των προσφύγων και των παράνομων μεταναστών σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης και όχι μόνο σαράντα χιλιάδων όπως προτείνει η Επιτροπή· τρίτον, μέτρα κατά της Τουρκίας η οποία στηρίζει τα δουλεμπορικά κυκλώματα, όπως αποκάλυψε η Χουριέτ στις 29 Μαΐου 2015· τέταρτον, γενναία αύξηση των κονδυλίων της Ευρωπαϊκής Ένωσης προς την Ελλάδα, διότι τα ποσά που έχουν προβλεφθεί είναι ψίχουλα δεδομένης της κρισιμότητας της κατάστασης· πέμπτον, αποκατάσταση της διεθνούς ειρήνης στη Μέση Ανατολή.

Gérard Deprez (ALDE). Madame la Présidente, félicitations à la Commission et à notre rapporteure pour la qualité du travail qui a été fait. Comme beaucoup de mes collègues et comme la quasi-totalité, je l'espère, de cette assemblée, je soutiens un plan de répartition solidaire et équitable des réfugiés en fonction des capacités contributives des différents États.

J'ai trois remarques. Premièrement – on l'a déjà dit –, il faut réformer d'urgence le mécanisme de Dublin, qui est l'institutionnalisation de l'égoïsme au détriment des États les plus exposés sur les frontières.

Deuxièmement, en matière de relocalisation et de répartition, il y a un amendement qui a été adopté à l'initiative de notre rapporteure, et qui prévoit qu'il faut tenir compte, autant que faire se peut, des préférences des candidats à relocaliser. Je pense que c'est important parce que les réfugiés ne sont pas des colis que l'on peut dispatcher de manière mécanique.

Troisièmement, plutôt que de laisser les États membres, notamment la Grèce et l'Italie, décider de la répartition des candidats entre les différents États, je pense que cette tâche devrait revenir au Bureau européen d'appui en matière d'asile (EASO), parce que c'est le seul moyen de garantir un mécanisme impartial et cohérent sur tout le territoire de l'Union.

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). – Frau Präsidentin, Herr Kommissar, meine Damen und Herren! Zuerst einmal danke an meine Kollegin Ska Keller für diesen Bericht. Es ist wirklich ein guter Vorschlag, und ich bin froh, dass der jetzt hier auch eine Mehrheit findet.

2015. szeptember 8., kedd

Ich finde es auch gut, dass Kommissionspräsident Juncker morgen vorschlagen wird, noch weitere 120 000 Flüchtlinge hier aufzunehmen und auch in der Europäischen Union zu verteilen. Aber das wird nicht genug sein. In den Flüchtlingslagern in der Region leben vier Millionen Menschen, und in Syrien selbst sind Millionen auf der Flucht. Das heißt, was wir brauchen, ist ein System – das Dublin-System funktioniert nicht mehr, es muss durch ein solidarisches System ersetzt werden –, legale Zugänge und eine verbindliche Verteilung der Flüchtlinge. Und man muss Flüchtlingen auf Augenhöhe begegnen. So, wie das in der letzten Woche viele Teile der Zivilbevölkerung in Österreich, in Deutschland, aber auch in Ungarn gemacht haben, die gefragt haben, was sie brauchen und ihnen geholfen haben, weiterzukommen. Das brauchen wir: legale Wege, Flüchtlingen auf Augenhöhe begegnen und durchaus auch etwas wie Botschaften vor Ort öffnen, um diese legalen Wege zu ermöglichen.

Kristina Winberg (EFDD). – Fru talman! Jag undrar vilken fantasivärld föredraganden lever i. Hon stöder idén om en bindande omfördelningsmekanism, samtidigt som hon vill omförhandla Dublinförfordningen. Vad får detta för konsekvenser?

Om människor får valmöjligheter att välja mellan att komma till ett av Europas rikaste länder, Sverige, med enorma förmåner, vad skulle få dem att välja något annat land?

Sverige har redan cirka 300 utanförskapsområden, där invandrare lever i parallella samhällen. Föredraganden ser alltså detta som en stor möjlighet, eftersom det underlättar integrationen. Exakt hur förbättras integrationen av att det som i Sveriges fall bildas *no go-zoner*, där polisen undviker att ta sig in? Det finns områden i Sverige där 56,2 procent av invånarna har utländsk bakgrund, betydligt mer än våra grannländer. Därför vänder vi oss emot denna omfördelningsmekanism.

Vicky Maeijer (ENF). – Het debat over de massa-immigratie is geworden tot een wedstrijdje “kijk mij eens moreel verheven zijn”, waarin de media, politici en andere groepen mensen elkaar de loef proberen af te steken. En alles om de burgers thuis een schuldgevoel aan te praten en de import van honderdduizenden illegale immigranten te rechtvaardigen. Want wilt u zich echt moreel verheffen, dan neemt u toch zelf een asielzoeker in huis? Dat het misschien wel één van de 4000 terroristen van de islamitische staat is die met die illegale immigranten zijn binnengekomen, wordt er niet bij gezegd en kritische vragen zijn uit den boze.

Maar wat komen deze hoofdzakelijk jonge mannen hier doen? Waarom helpen zij niet bij de wederopbouw van hun eigen land? Waarom zijn de steenrijke Golfstaten en het veilige Turkije niet goed genoeg? Het antwoord is duidelijk. Omdat daar geen gratis huis, gratis zorg en gratis geld te halen valt. Daarom wagen zij hun kans op het water en de Europese Unie maakt het mogelijk.

In plaats van deze asieltolname te stoppen gaat de Europese Unie de illegale immigranten verdelen en dit Parlement wil zelfs dat zij straks ook nog een eindbestemming kunnen kiezen. Namens wie spreekt u eigenlijk? Niet namens de meerderheid van de Nederlanders die de grens wil sluiten en tegen het opnemen van meer vluchtelingen is.

Janusz Korwin-Mikke (NI). – Dziękuję Pani Przewodnicząca! Polska nie ma problemu z imigrantami. Polska ma problemy z imigrantami, których w ramach realizacji absurdalnej doktryny dublińskiej trzyma się w obozach koncentracyjnych i oni z nich chcą uciec – z Polski do Niemiec, do Austrii i innych krajów.

Dlaczego? Dlatego, że w Polsce są znacznie niższe zasiłki socjalne. Jeżeli zlikwidowalibyśmy zasiłki socjalne, to wtedy nie przyjeżdżaliby do Polski ludzie, ani do całej Europy ludzie, którzy chcą żyć z zasiłków. Ludzie, którzy chcą pracować, są cenni. Natomiast tych się odsyła do kraju, a do nas bierze się ludzi, którzy nie chcą pracować. Jest to absurdałna polityka, powodująca zalew Europy śmieciem ludzkim. Powiedzmy jasno – śmieciem ludzkim, który nie chce pracować. I Ameryka zbudowała potęgę, bo przyjmowała imigrantów chcących pracować, bo nie dawała im żadnych zasiłków. A my niszczymy Europę. I ta polityka jest przypadkiem upadku Europy. Dziękuję za uwagę.

La Présidente. – Je pense que votre temps de parole est largement terminé Monsieur Korwin-Mikke, surtout avec ce type de propos.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). – Ön azzal kezdte a hozzászólását, hogy a vita időben érkezett. Bár nem figyel rám, éppen a telefonjával foglalkozik, elmondom Önnek, ez a vita nem időben érkezett, rendkívül jelentős késésben vagyunk! Jelenleg úgy csinálunk, mintha tennénk valamit, miközben nem a problémát oldjuk meg, hanem tovább bonyolítjuk a helyzetet. Ez alapvetően elhibázott megoldás. Ami a jelentést illeti, sajnos nem időszerű. Egyetlenegy száma sem időszerű. Fölülírta a menekültek nagy száma. A helyzet leírása sem időszerű, meg sem említi Magyarországot, pedig hazámban van a népesség arányában a legnagyobb menekültáramlat. Mit javasol ez a jelentés? Kvóta migránsokat képez, akik szabadon mozognának az Európai Unió belső határai között. Nem állnának meg ott, ahová küldjük őket, még ha szeretnénk is jó helyre küldeni, mert bármikor megváltoztathatják az eredeti szándékuk szerint, hogy hol szeretnének élni.

2015. szeptember 8., kedd

Azt gondolom, nem ez a helyes megoldás. A helyes megoldás képviselőtársaim, hogy valamikor hoztunk egy rendeletet, és ez a rendelet jelenleg érvényben van. A mi feladatunk az, hogy ezt a rendeletet betartsuk és betartassuk. Amennyiben nem működik, mint sokan említették, akkor tegyünk javaslatot arra, hogy ezt a rendeletet módosítsuk. De amíg létezik a rendelet, addig be kell tartani. A határainkat pedig, képviselőtársaim, meg kell védeni! Nincs más lehetőség, mert akkor Schengen és az Európai Unió biztonsága van veszélyben. A probléma forrását pedig a gyökereinél kell megkeresni, ez pedig az Európai Unión kívül van.

Miriam Dalli (S&D). – Hawnhekk illum qegħdin nitkellmu fuq l-Italja u l-Greċja, imma, il-fatt li dawk milquta, llum il-ġurnata huma l-Ungerija, l-Awstrija u l-Ġermanja juri aktar minn qatt qabel li din m'hijiex issue tal-Mediterran biss.

Din m'hijiex problema li l-pajjiżi tan-naħa t'isfel tal-Ewropa biss iridu jindirizzaw. U dan ilna nġiduh. Hija problema ta' kull pajjiż u l-pajjiżi magħquda flimkien biss, jistgħu jibdwew jindirizzaw dak li qed jiġri. Fil-verità lanqas hija issue tal-Ewropa biss, imma hija issue globali li tirrikjedi kooperazzjoni internazzjonali biex anki jibdwew ikunu indirizzati l-kunflitti li jeżistu.

Illum qegħdin niddiskutu sistema, li tista' tkun il-bidu ta' politika Ewropea dwar il-migrazzjoni. Imma, minkejja dan, ċertu mexxejja Ewropej baqgħu jirreżistu din is-sistema, u baqgħu jinsistu fuq sistema volontarja. L-istorja wrietna li mekkaniżmi volontarji ma jaħdmux. Biżżejjed naraw x'għara fil-każ tal-proġett pilota dwar ir-rilokazzjoni minn Malta, u hawnhekk l-appell tiegħi lill-mexxejja Ewropej, lill-Kunsill, allavolja mhumieħ hawnhekk. L-istess dwar ir-regolamentazzjoni ta' Dublin li ilna haġna nisimghu li hemm bżonn ikunu riveduti, u nistaqsi kemm se ndumu nistennew ir-reviżjoni ta' dan ir-regolament li huwa falliment totali?

Il-kriżi tar-refuġjati li qegħdin naraw illum ma jidhirx li se tbatti fi żmien qasir. Għalhekk, hemm bżonn ta' mekkaniżmi li jaħsbu fit-tul għal dan, soluzzjonijiet Ewropej u soluzzjonijiet internazzjonali.

Branislav Škripek (ECR). – Súčasná vlna migrácie predstavuje mŕľník pre kontinent, ktorý je vybudovaný na kresťanských základoch. Masová migračná vlna môže zmeniť tvar Európy. Je príležitosťou i ohrozením zároveň. Veľké množstvo ľudí utekajúcich pred hrôzami vojny však nemôžeme ignorovať – túto vojnu vedú islamskí fundamentalisti a vedú ju z náboženských dôvodov, vyhánajú mnoho svojich súkmeňovcov. Avšak je jasné, že tu migruje aj mnoho ľudí z iných dôvodov. A tiež je pravdou, že my nedokážeme a nemôžeme všetkých bezvýhradne prijímať. Považujem za dôležité pomôcť všetkým, ktorí sú v ohrození života. Apelujem na krajiny strednej a východnej Európy, ktoré majú svoje kresťanské korene, aby dokázali, že hodnoty evanjelia nie sú iba prázdne slová. Nie je však v našich silách – v silách každej krajiny – ponúknuť azyl všetkým ľuďom. Preto pokladám za nevyhnutné, aby členské štáty mali právo zvoliť si, ktorých utečencov prijímú. Nakoniec, sú to práve občania európskych krajín, ktorí s nimi budú zdieľať svoje susedstvá, svoje ulice a svoje mestá.

Președinte: IOAN MIRCEA PAȘCU

Vicepreședinte

Maite Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE). – Señor Presidente, señor Korwin-Mikke, no son basura humana.

Este informe nace porque se ahogaron más de 800 personas el 18 de abril de 2015. Señora Keller, muchísimas gracias por su trabajo. Mientras se redactaba y se discutía este informe, Italia seguía recuperando cuerpos; otros países, también. No eran basura humana. Ayer, 7 de septiembre de 2015, el representante del Consejo, en una reunión de urgencia extraordinaria con nuestra Comisión LIBE, decía que el informe no tiene un enfoque realista. Hoy no está presente aquí el Consejo. Pero incluso el número de 60 000 refugiados que pueden ser acogidos ha quedado superado por la realidad que para el Consejo no es realista.

2015. szeptember 8., kedd

Este informe pide un sistema de asilo común, no un mecanismo de emergencia. Lo que no es realista, señor Avramopoulos, es pensar que el Consejo vaya a abordar este problema real, ni que se pongan de acuerdo en un sistema de asilo que funcione y que supere Dublín, ni en que se comprometan todos los Estados de forma obligatoria. Italia, Grecia y otros países necesitan apoyo real, y necesitamos una política de defensa europea en las grandes zonas de guerra. Que todos sepan que el Consejo lo que espera es que la opinión pública se olvide este tema.

Petr Mach (EFDD). – Pane předsedající, my slyšíme z Německa na jednu stranu, jak chce štedře přijmout všechny uprchlíky, kteří do Evropy přichází, a jak můžou být tito uprchlíci přínosem pro německou ekonomiku. Na druhé straně ale slyšíme z Německa hlasy po rozdělení uprchlíků i do zemí, kde jednak veřejnost tyto uprchlíky nechce a kde ani tito uprchlíci žít nechtějí. Požadovat rozdělení uprchlíků prostřednictvím povinných kvót ignoruje fakt, že všichni ti uprchlíci směřují do Německa za vyšší životní úrovní, vyššími sociálními dávkami, ignoruje fakt, že v České republice a v dalších zemích nikdo tyto povinné kvóty nechce. A já vám garantuji, že jestli Českou republiku v kvótách přehlasujete, tak to pouze způsobí, že valná většina veřejnosti v České republice nebude chtít v takovéto Evropské unii zůstat.

Λάμπρος Φουντούλης (NI). – Η υποκρισία και η ανικανότητα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των θεσμών περισσεύουν στο θέμα της λαθρομετανάστευσης. Φοβάστε ακόμα και τις λέξεις: όποιος περνά παράνομα τα σύνορα μιας χώρας είναι λαθραίος. Μην μπερδεύετε τον ανθρωπισμό με τη νομιμότητα. Η Μεσόγειος και το Αιγαίο έχουν μεταβληθεί σε ένα απέραντο νεκροταφείο. Μία είναι η λύση: δημιουργία των «hot spots» στις γειτονικές χώρες με συνεργασία Ευρωπαϊκής Ένωσης και Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ και αξιολόγηση επιτόπου των προσφύγων που η Ευρωπαϊκή Ένωση και οι ΗΠΑ δημιούργησαν, αφού αιματοκύλισαν το μισό πλανήτη. Όσοι πληρούν τα κριτήρια και τους έχουν ανάγκη οι χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, θα ταξιδεύουν νόμιμα και δεν θα στοιβάζονται σε σαπιοκάραβα και λαστιχένιες βάρκες με κίνδυνο της ζωής τους. Οι υπόλοιποι θα επαναπροωθούνται στις χώρες καταγωγής τους. Με τον τρόπο αυτό σταματά άμεσα και η δράση των δουλεμπόρων. Τα στοιχεία που αναφέρονται σε αυτή την έκθεση έχουν ξεπεραστεί. Μόνο τον Αύγουστο ήρθαν πάνω από εκατό χιλιάδες παράνομα στην Ελλάδα. Η Ελλάδα της κρίσης έχει αποδείξει τον ανθρωπισμό και τη συμπάρασταση της, σώζοντας καθημερινά στο Αιγαίο τις ζωές εκατοντάδων ανθρώπων. Όμως έχουμε φτάσει πλέον στο όριο μας. Έχει έρθει η ώρα για να αναλάβει η Ευρώπη την ευθύνη της.

Ευχαριστώ.

Heinz K. Becker (PPE). – Herr Präsident, Herr Kommissar! Auch wenn wir schon ganz gespannt auf die Vorschläge von Präsident Juncker morgen warten, halte ich die Diskussion über den Bericht Keller nicht für unaktuell, weil wir darauf die kommenden Entwicklungen der nächsten Monate aufbauen können.

Ich möchte einige Punkte festhalten. Zum Beispiel klarerweise, dass es nicht unwichtig ist, dass das Europäische Parlament mit großer Mehrheit die Vorschläge zu einer verbindlichen Quotenregelung mitträgt. Zweitens, dass wir erwarten dürfen, dass die Quotenzahlen – faire Quotenzahlen – dann auch eingehalten werden und nicht durch eine willkürliche Wahl seitens der Migranten, in welches Land sie wollen, ausgehebelt werden. Darüber hinaus glaube ich, dass die Hauptlast jener Staaten auch einer fairen Zuteilung bedarf. So ist es Österreich, das eine unverhältnismäßig größere Belastung zu tragen hat als Italien, auch wenn das öffentliche Bild ein anderes ist.

Ich möchte mit dem Respekt für diesen Bericht von Frau Keller auch meinen Respekt vor der Leistung der Kommission ausdrücken, die in den letzten Wochen und Monaten sehr gute und engagierte Arbeit geleistet hat. Ich denke darüber hinaus, dass die Abwesenheit des Rates beinahe jenen Zynismus erreicht, der auch in der mir bekannt gewordenen Budgetkürzung von Hunderten Millionen Euro bei der Nachbarschaftshilfe zutage getreten ist. Ich bin sicher, morgen wissen alle, Europas Regierungen machen sich schuldig, wenn sie die Vorschläge der Kommission nicht zielorientiert umsetzen.

Kashetu Kyenge (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, è l'ora della verità per l'Europa. Se l'Europa saprà recuperare o no coerenza ai propri valori fondanti a partire dal principio di solidarietà. Questo valore è scritto nei nostri trattati, l'abbiamo appreso a caro prezzo dalla storia comune di europei, che ci ha visto profughi e migranti a milioni. La mia storia di persona migrante dal paese di origine verso l'Europa è cambiata proprio grazie all'incontro con questa storia, con un profugo ungherese in Italia, padre Beckett.

2015. szeptember 8., kedd

Quell'incontro ha cambiato la mia vita e senza la sua accoglienza incondizionata oggi probabilmente non sarei qui. La decisione di oggi che vede l'adozione di un primo meccanismo straordinario di redistribuzione dei rifugiati è un primo passo, pur parziale, fondato appunto sul principio di solidarietà. Ora andiamo oltre. Il principio di solidarietà deve diventare strutturalmente la base della futura politica migratoria comune dell'Unione europea, Europa nostra, la lezione di solidarietà verso i profughi di tanti cittadini europei. Andiamo oltre gli egoismi nazionali e cerchiamo di costruire un'Europa nostra, grazie alla Commissione e anche alla relatrice.

Beatrix von Storch (ECR). – Herr Präsident! Eine Völkerwanderung unvorstellbaren Ausmaßes überrollt uns, Millionen sind auf der Flucht, die einen vor Krieg, die anderen vor Armut, und die meisten kommen erst noch, auch dank unserer Kanzlerin Merkel. Unsere Systeme brechen zusammen. Wir müssen in Europa neu denken, wenn wir unseren Kontinent weiter wiedererkennen wollen, und wir müssen helfen, aber anders.

Das neue System muss Botschafts asyl heißen. Asylanträge sollen nur noch in unseren Botschaften gestellt werden, vor Ort, heimatnah. Und die Grenzen nach außen werden geschlossen. Kein Asylantrag mehr bei Einreise. Schlepper verdienen nicht mehr am Elend. Boote kentern nicht mehr. Asylgründe sind heimatnah viel besser zu prüfen und die Verfahren werden kürzer. Die Anreize für Armutsmigranten sinken. Und abgesehen vom besseren Asyl: Über ein Einwanderungsgesetz muss jedes Land selbst entscheiden, souverän, ohne EU-Quoten.

Bruno Gollnisch (NI). – Monsieur le Président, il y aura demain un grand débat sur la crise migratoire. Aujourd'hui, il ne s'agit – si j'ose dire – que de répartir en quelque sorte 40 000 migrants arrivés en Italie et en Grèce.

Il est certain que ces pays doivent être aidés, mais ils doivent être aidés d'abord à protéger leurs frontières qui sont aussi les frontières extérieures de l'Europe. Ils doivent être également aidés à pouvoir faire un tri entre les véritables réfugiés et ceux qui cherchent seulement à mener une existence économiquement plus favorable que dans leur pays d'origine. Ils doivent être aidés également à pouvoir identifier d'éventuels djihadistes qui se mêleraient à ces réfugiés. Ils doivent être aussi aidés à renvoyer dans un pays tiers ou dans un pays sûr les déboutés du droit d'asile.

Je crois cependant que cette aide ne saurait être celle qui est proposée aujourd'hui, qui consiste en réalité à proposer un fantastique appel d'air qui ne résoudra pas le problème de ces 40 000 migrants mais qui, en revanche, va en faire venir des dizaines et des centaines de milliers d'autres.

Monika Hohlmeier (PPE). – Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kollegen und Kollegen! Zunächst einmal ist es jetzt nicht die Zeit, dass sich die Mitgliedstaaten gegenseitig bashen, es ist die Zeit des Handelns. Es ist nämlich eine Krisenzeit. Es ist auch nicht die Zeit, dass man auf einen einzelnen Regierungschef wie Herrn Orbán losgeht, währenddessen man bei anderen Regierungschefs, wie aus der Slowakei oder aus Tschechien, die unsägliche Kommentare von sich gegeben haben, plötzlich schweigt. Es ist eigentlich die Zeit, dass Mitgliedstaaten miteinander handeln, anstatt gegeneinander zu agieren. Es ist die Zeit, in der wir erkennen müssen, dass bei über einer Million Flüchtlinge, zwei Millionen Flüchtlingen, nicht einzelne Mitgliedstaaten unterschiedlich agieren können, sondern alle müssen wenigstens für Minimalstandards sorgen – das heißt zum Beispiel auch in Griechenland an Herrn Tsipras gerichtet –, wenigstens für Essen, Trinken und ein Dach überm Kopf. Die Menschen dürfen nicht vor Hitze sterben, man muss ihnen ein bisschen gesundheitliche Versorgung anbieten.

Es ist jetzt die Zeit, in der wir ruhig über das Dublin-System nachdenken dürfen und vielleicht einen Vorschlag machen können, den Cecilia Wikström und ich eigentlich schon vor ein paar Jahren gemacht haben, als wir versucht haben, den Mitgliedstaaten einen Krisenmechanismus abzurufen. Dublin funktioniert im Normalfall, aber es funktioniert nicht im Krisenfall, wenn sich ein oder zwei Staaten mit Massen von Flüchtlingen konfrontiert sehen, die sie alleine nicht mehr bewältigen können. Den Vorschlag haben wir übrigens vor vier Jahren gemacht. Vielleicht wäre es besser gewesen, wir hätten ihn damals angenommen.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

2015. szeptember 8., kedd

Barbara Spinelli (GUE/NGL), *Domanda «cartellino blu»*. — Alla collega Hohlmeier se sa che la Grecia, che accusa di non aver protetto abbastanza e non proteggere i migranti, ha aspettato tutta l'estate l'esborso di fondi che dovevano venire dalla Commissione e il Commissario Avramopoulos ha detto quest'estate che i fondi ancora non erano erogati perché ancora non c'erano i centri *hot spot* o di accoglienza eccetera, però, questi centri si possono costruire solo se arrivano i fondi. Insomma, la mia domanda è rivolta sia alla collega Hohlmeier sia al Commissario Avramopoulos.

Monika Hohlmeier (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Liebe Kollegin, wenn Griechenland Mittel bekommt, dann muss es diese auch für ordnungsgemäße Unterkünfte ausgeben. Sonst kann die Europäische Union auch die entsprechenden Mittel nicht bereitstellen. Und als zweites: Essen und Trinken, das heißt wenigstens Wasser und Brot, wenigstens ein bisschen Unterkunft bieten und den Inseln so lange bei der Aufnahme helfen, bis wir weitervermitteln. Deutschland nimmt ja ohnehin fast alle Flüchtlinge, die aus Griechenland kommen, auf. Auch Österreich nimmt Flüchtlinge auf. Auch Ungarn hat sehr viele Flüchtlinge aufgenommen. Es gibt andere Staaten, die dies nicht getan haben. Deshalb, bitte, lassen Sie uns zusammenarbeiten und nicht immer den Schuldigen woanders suchen.

Juan Fernando López Aguilar (S&D). – Señor Presidente, Comisario, mientras durante largos meses los Estados miembros representados en el Consejo -hoy ausente- discutían míseramente sobre cuotas, cifras y números, la imagen de Aylan solo, desamparado y muerto -y no era basura humana- en una playa fuera de la Unión Europea ha sobrecogido el corazón de millones de europeos para frenar la tragedia que ha hecho del Mediterráneo una fosa común bajo un mar de lágrimas.

Y sí, necesitamos mecanismos de emergencia, como este que diseña el informe Keller sobre la base de un procedimiento de consulta del artículo 78, apartado 3, del TFUE. Pero hace falta mucho más que eso, porque no basta un mecanismo de emergencia para realojar a 40 000 seres humanos -que no son basura-, sino que hace falta un mecanismo a largo plazo, vinculante, que sea capaz de exigir a los Estados miembros que se «retraten» para que la Unión Europea en su conjunto se haga cargo; un mecanismo que asegure un reparto justo y equitativo, y que señale a los Gobiernos que no han movido un dedo y se han resistido de manera mezquina a «retratarse» -porque algunos lo han hecho solo cuando la opinión pública les ha señalado y algunos ni siquiera entonces-.

Un éxodo que recorre la Unión Europea retrata a Europa, pero retrata sobre todo el pésimo estado de la Unión Europea, que no es ni sombra de lo que dijo ser ni de lo que prometió que sería.

Anders Primdahl Vistisen (ECR). – Hr. Formand! Her i huset taler man meget om, at der skal findes en europæisk løsning på den flygtningekrise, vi står overfor. Men man tager slet ikke hensyn til, at der allerede er europæiske aftaler på plads, der skulle sikre, at situationer som dem, vi oplever i Tyskland, Danmark, Sverige og andre steder i Europa, ikke opstår. Vi skulle have en fælles grænse i kraft af Schengensamarbejdet, hvor migranter skulle registreres, og asylansøgninger behandles. Vi skulle have en Dublin 2-forordning, der fungerede hensigtsmæssigt, og hvor det første sikre land var det sted, flygtningene blev behandlet og fik midlertidigt ophold i, hvis de havde behov for beskyttelse.

De mekanismer dur ikke, og så længe vi ikke kan holde de aftaler, der allerede er indgået på europæisk plan, er det fuldstændig urealistisk at håbe på, at nye aftaler kan indgås og holdes. Derfor er den eneste realistiske reaktion, som krisen ser ud lige nu, at man genindfører den nationale grænsekontrol, for så kan de enkelte medlemsstater i det mindste få styr på de flygtningekriser, der er opstået i hele Europa.

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). – Mr President, the people of Europe – those in Germany, Austria, Hungary and also Sweden, for example – are writing a new page of our history. They are showing humanity and tolerance, values that unite us as Europeans. Germany is currently taking the lead, by virtue not of its economic power but of its moral status. It is time for the Member States to show solidarity and agree on a binding mechanism for sharing responsibility.

The emergency relocation measure for 40 000 asylum seekers is a good step but it is not enough. We have to save lives and treat all those coming to Europe with dignity. But we cannot allow them all to stay. Every Member State should still carry out a humane and legally—certain individual assessment of all asylum seekers in accordance with our common rules within six months.

2015. szeptember 8., kedd

Yes, citizens have legitimate concerns on how to cope with so many coming at the same time. We need to meet those fears with concrete solutions, not populism. Let us face it, the best way to deal with a new exodus in our time is to strengthen cooperation, join forces and support common institutions.

It is time to reveal the true face of those who kidnap the asylum agenda, in an attempt to bring polarisation, isolation and national solutions by criticising everything and everyone without giving proposals.

It is the opposite that is needed: we need more Europe. It is time to change the rhetoric. In the short-term, yes, refugees are a cost, but in the long-term Europe needs them. They are a benefit to our society. Refugees, welcome to Europe!

Péter Niedermüller (S&D). – Elképesztő dolgokat hallottam itt az elmúlt egy órában, de most inkább visszatérek magához a jelentéshez, ehhez a kitűnő jelentéshez, és megköszönöm Keller asszonynak a munkáját. Szeretném mondani, hogy a LIBE bizottságban igen széles körű támogatásra talált ez a jelentés, ami azt mutatja, hogy nem politikai hovatarozás kérdése az, amiről itt vitatkozunk, hanem a közösen vállalt európai értékeink követelik meg, hogy az eddigieknél biztonságosabb és emberségesebb lehetőségeket kínáljunk azoknak, akik az életüket mentik. Olyan mechanizmusra van szükség, amelyik biztosítja nemcsak a menekültekkel való, hanem a tagállamok közötti szolidaritást is. Különösen fontosnak tartom, hogy a jelentés világossá teszi, a jelenlegi megoldást csak első lépésnek tekintjük, és meggyőződésünk, hogy állandó és kötelező eljárást kell kiépíteni a menekültek újraosztására.

Az is világos, hogy nemcsak Magyarország, Görögország és Olaszország számára van szükség segítségre, hanem minden rászoruló államra. Azt gondolom, hogy a Parlament ezzel a jelentéssel nagyon világos jelzést küld, támogat egy határozottabb, erősebb és közös európai menekültpolitikát. És azt gondolom, most a tagállamok vezetőin van a sor, hogy végre annyi hezitálás után felismerjék a közös felelősséget. Hiszen, ha ezt a felelősséget nem ismerik föl, akkor az Európai Uniónak az alapeszméitől térnek el, azzal fordulnak szembe.

Geoffrey Van Orden (ECR). – Mr President, I have compassion for those who have suffered great danger fleeing conflict and great sympathy for those people in those coastal areas of Italy and Greece who have borne the brunt of the current migration flow. We have a crisis, but I am afraid EU policy has made it worse.

The Schengen open borders system has encouraged entry. The Commission plan to distribute large numbers of migrants across Europe is further incentive. Today it is 40 000, plus 120 000. How many more tomorrow? Over nine million people have left their homes in Syria. The people-traffickers are being enriched at the cost of human life. All this is happening at a time of raised threats of terrorism.

The first priority of EU policy should be the security and cohesion of our countries and the rights of our own citizens. Certainly, we need to relieve the pressure on Italy and Greece. Instead of making the problem worse we should focus on improving border security and a functioning system for the processing of migrants, including the return of those that are not genuine refugees.

We must help people fleeing persecution, but above all we must protect our democracies.

Tomáš Zdechovský (PPE). – Pane předsedající, obecně tento návrh považuji za nutnou reakci na současnou migrační krizi. Sám jsem během léta navštívil několik uprchlických táborů v jižní Evropě, v Itálii, na Maltě a v dalších státech a situace je velice vážná. Proto i já podporuji, abychom hledali nějaké konkrétní řešení, a od obecných proklamací přešli ke konkrétním krokům.

Evropská unie však nesmí přistoupit k nátlaku na členské státy, aby si vzaly takový počet uprchlíků, jak je tomu v návrhu. Celý mechanismus je postaven na dobrovolnosti. Jak se ukázalo, takto je tento mechanismus průchozí.

Příkladem je Česká republika, která se přihlásila k přijmutí podobného počtu uprchlíků, který byl stanoven tímto mechanismem. Určitě se nebrání žádné zodpovědnosti. A jestli někdo tady kritizuje Českou republiku, neměl by číst vyjádření pouze skrze média, ale měl by si ověřovat skutečně fakta o tom, co premiér řekl či neřekl, či se podívat na stránky úřadu vlády, kde jsou všechny dokumenty.

2015. szeptember 8., kedd

Myslím si, že ta kritika není správná. Je potřeba opravdu rozlišovat, co kdo řekl. A na závěr bych rád řekl, že je potřeba rozdělit populismus a je potřeba rozdělit pragmatismus. Ne všichni, kdo se chovají populisticky, se chovají pragmaticky.

Anna Hedh (S&D). – Herr talman! Jag välkomnar Keller-förslaget även om det är för lite och för sent. EU och alla medlemsstater måste omgående visa större solidaritet med människor som flyr krig och förföljelse.

För att vi ska kunna leva upp till de krav som de mänskliga rättigheterna ställer måste alla länder ta sitt ansvar. Det är inte hållbart att bara en handfull medlemsstater tar emot flyktingar. En jämnare fördelning är ett måste för att skapa ett hållbart europeiskt asylsystem och för att vi ska kunna hjälpa fler.

Om omfördelningen ska fungera i praktiken, krävs att alla medlemsstater faktiskt lever upp till den EU-lagstiftning om asyl som de har skrivit under. En omfördelning enligt detta förslag är bara ett första steg. Det behövs ett permanent och tvingande system.

Avslutningsvis så måste även tillträde till Europa underlättas för dem som har behov av skydd. Kommissionen måste omgående lägga fram förslag för att skapa lagliga vägar till EU. Vi har inte råd att vänta medan flyktingarna dör på vägen till Europa.

Bernd Kölmel (ECR). – Herr Präsident! Ich begrüße grundsätzlich die in diesem Bericht gezeigte Hilfsbereitschaft, diese Menschlichkeit gegenüber diesen Flüchtlingen, und aus diesem Grund werde ich diesem Bericht auch zustimmen, wenngleich ich leider überzeugt davon bin, dass wir den Flüchtlingen im Grunde nicht helfen werden. Schon deshalb, weil diese Regelungen wieder einmal viel zu kompliziert sind.

Europa fehlt ein abgestimmtes Gesamtkonzept für diesen Flüchtlingsbereich. Die Flüchtlingskrise kann nicht in der EU alleine gelöst werden. Wir brauchen hierfür einen viel größeren Ansatz. Dafür müssen wir die Anrainerstaaten einbeziehen. Vermutlich muss sogar weltweit ein abgestimmtes Konzept entstehen. Das kann nicht von heute auf morgen entstehen, aber man muss irgendwann die ersten Schritte dazu tun. Dazu ist aber auch ganz entscheidend, dass man keine falschen Anreize setzt. In Deutschland beispielsweise spricht man sehr gerne von einer Willkommenskultur, das halte ich für falsch. Wir sollten von einer Hilfskultur sprechen, damit wir den Menschen auch helfen können und diese Hilfe in den Vordergrund stellen und nicht die falschen Anreize setzen.

Μιλτιάδης Κύρκος (S&D). – Κύριε Επίτροπε, δεν είναι εδώ δυστυχώς το Συμβούλιο και φοβούμαι ότι είναι κάπου και χύνει κροκοδείλια δάκρυα διότι αυτή δεν είναι η πρώτη τραγωδία. Η Μεσόγειος, από τη Λαμπεντούζα μέχρι τα μικρασιατικά παράλια, είναι γεμάτη πτώματα.

— Αντιμετωπίζει το Συμβούλιο με ουσιαστικό τρόπο την υποδοχή και μεταχείριση των προσφύγων;

— Όχι διότι φορτώνει απλώς το βάρος στις πλάτες των κρατών της πρώτης γραμμής τα οποία, όπως γνωρίζει καλά ο κ. Επίτροπος, δεν καταφέρνουν να ανταποκριθούν.

— Προτείνει το Συμβούλιο μόνιμο και δεσμευτικό μηχανισμό;

— Όχι διότι επαφίεται στην καλή προαίρεση των κρατών, τα οποία όμως, με φωτεινή εξαίρεση την Γερμανία, αδυνατούν να αρθούν στο ύψος των περιστάσεων. Ακόμη και η Γερμανία όμως θα μπορούσε να επιδείξει μια πιο ευρωπαϊκή στάση, αφού για κάθε 500.000 πρόσφυγες, οι 350.000 περνούν από την ανήμπορη Ελλάδα.

— Εξασφαλίζει το Συμβούλιο ότι δεν θα έχουμε άλλους θανάτους;

— Όχι διότι ασχολούμαστε με τους πρόσφυγες μόνο αφού φτάσουν σε ευρωπαϊκό έδαφος και όχι πιο πριν.

Εκτιμώ ότι χρειάζονται τρία πράγματα: άμεση ενίσχυση των κρατών της πρώτης γραμμής, ρεαλιστικά δεσμευτική κλείδα κατανομής και νόμιμοι και ασφαλείς δρόμοι έλευσης των προσφύγων που ξεκινούν από τη Συρία.

2015. szeptember 8., kedd

Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy (S&D). – Monsieur le Président, la situation urgente de ces milliers de réfugiés qui risquent leur vie pour tenter de rejoindre notre continent impose une réponse politique forte et commune, une réponse européenne à la hauteur d'enjeux historiques qui représentent un des plus grands défis portés à nos valeurs et à notre humanité.

Nous avons besoin de ces premières mesures de relocalisation en faveur de l'Italie et de la Grèce pour donner corps à la solidarité dont nous avons, jusqu'ici, fait cruellement défaut. Mais, surtout, nous avons besoin d'un mécanisme de répartition permanent et obligatoire pour engager tous les États membres sur la voie du partage des responsabilités. Je salue en ce sens les propositions ambitieuses qui ont été récemment formulées par la chancelière allemande et le président de la République française et qui vont résolument dans la bonne direction. Le Conseil des États membres doit prendre toutes ses responsabilités et s'engager, comme le fait déjà la Commission.

Répondons enfin à l'urgence de la situation par une action collective digne et solidaire car il s'agit bien ici d'aider des femmes, des hommes et des enfants qui ne demandent qu'à avoir le droit de vivre.

Procedura „catch the eye”

Csaba Sógor (PPE). – Mr President, we all want the current emergency measures to succeed and wish to see both the suffering of migrants in overcrowded camps eased and the pressure on frontline Member States alleviated. But we are also aware that the scale of this migratory flow demands more than just dealing with the effects of catastrophes in neighbouring countries, and that thus far we have been unable to handle the problems it causes.

There can be no long-lasting solution without comprehensive global measures to combat Islamist terror in the Middle East. What is also required is humanitarian assistance, safe zones close to the areas of conflict and well-targeted aid for trade and development for Africa. We must also determine what action is needed both in the European Union and in countries of origin.

Our asylum system places a disproportionate weight on countries of arrival and final destination. The common European asylum system in all Member States is yet to be effectively implemented and we lack a list of safe countries that would enable us to better protect the most vulnerable, who need our help the most.

Soraya Post (S&D). – Herr talman! Vi pratar hela tiden om en flyktingkris. Jag skulle vilja kalla rådande humanitära kris för en stor politisk skandal, där våra medlemsstater tydligt har blivit färgade av främlingsfientliga krafter, som faktiskt lyckats att sätta agendan via media och också styra hela debatten.

EU måste tänka om. Vi måste nu visa oss stadiga i vår konstitution och de värden som den bygger på. Vi får inte låta oss influeras av deras debatt.

Att det behövs ett snabbt stöd till Italien och Grekland är ingenting att diskutera. Det är nödvändigt. Jag tänker dock att det nog finns utrymme för att kanske utveckla det till stöd också till de andra länder som ligger utanför EU, såsom Serbien och Makedonien.

Sedan är det självklart helt galet, och vi måste riva upp Dublinförordningen. Det är något som vi måste göra för att kunna få ett humant och rättssäkert flyktingmottagande.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodine predsjedniče, bilo je potpuno jasno na početku krize da Grčka i Italija ne mogu biti same i ne mogu nositi same težinu ove krize, ali neki su tada zatvarali oči. Čini mi se kao da i danas zatvaraju oči i nisu svjesni činjenice da Europa jedino zajednički i na principima solidarnosti može razriješiti ovu ogromnu krizu.

Ugledajmo se uostalom na ono što je rekao papa Franjo, pozvao je da svaka župa u Europi primi barem jednu obitelj. To je dobar put, pokazatelj kako se među nama mora stvoriti solidarnost i pomoć onima koji pomoć trebaju. Ovdje želim naglasiti još nešto. Imamo zemlje koje nisu članice Europske unije i tu mislim na Srbiju i na FYROM, odnosno Makedoniju, koje također trpe i imaju velikih problema zbog izbjeglica koje dolaze iz ratom zahvaćenih krajeva.

Mislim da je dužnost Europske komisije i Europske unije pomoći i Srbiji i FYROM-u u toj situaciji.

2015. szeptember 8., kedd

Ernest Urtasun (Verts/ALE). – Señor Presidente, llevamos ya 2 800 muertos, según el ACNUR. Familias e hijos cruzando Europa, ¿y qué estamos haciendo? Los países se pelean, no actúan y han convertido esta crisis en una vergonzante subasta.

La derecha nos dice que no pongamos nuestras emociones en este debate. Claro que las ponemos, la indignación y la vergüenza que sentimos. En julio, ni tan siquiera fueron capaces los Estados de ponerse acuerdo sobre los 40 000 refugiados en reubicación. Nos sorprende, comisario Avramopoulos, que nos diga que los Estados miembros han hecho mucho esfuerzo, porque, francamente, han estado torpedeando constantemente sus propuestas y particularmente el Gobierno español, cuya actitud ha sido deleznable.

Por favor, un mecanismo obligatorio de reubicación ya. Reasentamiento: el ACNUR nos pide 230 000 personas. Espero que lo que presente mañana la Comisión sea lo suficientemente ambicioso. Una operación de búsqueda y rescate en el mar que la ha pedido este Parlamento Europeo y aún no se ha puesto en marcha, con todas las muertes que hemos tenido este verano, y hacer cumplir los derechos humanos en países como Hungría, que estamos viendo actitudes absolutamente intolerables.

Actúen, porque, si no actúan, la historia les condenará.

Bill Etheridge (EFDD). – Mr President, we have a crisis, a terrible crisis with great human cost. Now is not the time for weak politicians to take panic measures based purely on emotion. We have a situation where there are war-torn countries that we helped to destroy. We have people traffickers making a fortune from dealing in these suffering people. We have deaths caused by people encouraged to travel to the EU.

So what do we need to do? Well why do we not tackle the people traffickers? Why do we not stop the root cause? Why do we not stop interfering in other people's countries and helping their destruction? And why do we not make it clear that we will allow genuine asylum seekers but we cannot allow everyone, so there is no need or motivation for people to come en masse and risk their lives this way.

Knee-jerk surrender of our borders is not the answer to this current crisis. Calm, thought-through, strong solutions are the way forward.

Krisztina Morvai (NI). – Az úgynevezett lelki bántalmazás, lelki terror jelenségének egyik fő eleme, hogy az egyik fél a másikat állandó lelkiismeret-furdalás és bűntudat érzésére kényszeríti anélkül, hogy világosan megmondaná, hogy mi a baj és mik az elvárások, mik a szabályok. Mi magyarok most ebben a helyzetben vagyunk az Európai Unió vonatkozásában, illetőleg azzal szemben. Szeretnénk megtudni végre, hogy mi az elvárás velünk szemben, mit szeretnének. Hogyha egy picit kivételesen ide tudna a biztos úr figyelni, akkor őt kérném meg arra – és egyébként Keller asszonyt, az előadót is –, hogy szíveskedjen tájékoztatni egyrészt Magyarországot, másrészt az 500 millió európai uniós polgárt arról, hogy végső soron akkor az-e a baj velünk, hogy próbáljuk megvédeni az Európai Unió külső határát? Tehát azt várják el tőlünk, hogy adjunk fel mindenfajta védekezést? Legyen világos az elvárás, legyen világos az, hogy mit szeretnének Magyarországtól.

(Înceiereea procedurii „catch the eye”)

Dimitris Avramopoulos, Member of the Commission. – Mr President, honourable Members, let me start by telling you that you are right. As I said in the beginning, the relocation scheme is only one part of the comprehensive approach as described in the agenda of migration. Ms Sargentini, Ms Wikström, this House has always had a very strong opinion about solidarity in practice. We agree. I agree with you, and we are working towards the same goal. You have mentioned the Council; allow me to be optimistic and confident that the Member States will soon take brave decisions. The challenge we are facing requires it. Mr Díaz de Mera, this House – the European Parliament – will be co-legislator for the permanent relocation mechanism. Even concerning the emergency mechanism, which – as the name itself reveals – had to be adopted urgently, the Commission did take the opinions expressed by Parliament into account. I am grateful both for the suggestions and for the support of this House.

2015. szeptember 8., kedd

Many of you have referred to the need to revise the Dublin Regulations. I would like to stress that many of the measures that the Commission is proposing recognise in practice the need to act above what Dublin foresees. Regarding its possible revision, as I promised at the very beginning, a thorough assessment will be done in the course of 2016. Then we will decide the route to follow, the way ahead. Mr Deprez, would you agree? Indeed, EASO and liaison officers from different Member States will be fully involved in the selection procedure.

Let me remind you that migration will be the main point of President Juncker's State of the Union speech tomorrow morning, after which we will continue our discussion in detail. Allow me now to switch to Greek, since I was asked by some Greek deputies about the situation in Greece. Ms Spinelli asked me a question about the financing.

Μέσα σε σύντομο χρονικό διάστημα η κυβέρνηση, δια στόματος πρωθυπουργού, δεσμεύτηκε ότι θα προχωρήσει με γρήγορους ρυθμούς τις απαραίτητες διαδικασίες. Με ικανοποίηση σας γνωστοποιώ ότι αυτές ολοκληρώθηκαν. Η Ελλάδα διόρισε την διαχειριστική αρχή που είναι αρμόδια για τη διαχείριση των κονδυλίων. Γνωρίζετε από την εμπειρία σας ότι, όταν διατίθενται χρήματα σε μια χώρα, πρέπει να υπάρχει μία διαχειριστική αρχή. Αυτή μας γνωστοποιήθηκε μόλις σήμερα. Ζήτησε επίσης η Ελλάδα έκτακτη χρηματοδότηση για την κάλυψη άμεσων αναγκών και η χρηματοδότηση αυτή ξεκινά άμεσα. Η Ελλάδα επισπεύδει επίσης την έναρξη της λειτουργίας του hot-spot στον Πειραιά, από όπου οι εμπειρογνώμονες θα σπεύδουν σε εκείνα τα νησιά όπου απαιτείται ενίσχυση. Στα δε νησιά που είναι βασικές πύλες εισόδου εγκαθίστανται χώροι υποδοχής. Επίσης, ζήτησε η Ελλάδα την ενεργοποίηση του μηχανισμού πολιτικής προστασίας. Επαναλαμβάνω ότι πρόκειται για προαπαιτούμενα, όχι μόνο για την Ελλάδα αλλά για όποια χώρα χρειάζεται τη βοήθεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Θέλω με την ευκαιρία αυτή να σας πω ότι στο μεγάλο και σημαντικό αυτό ζήτημα, πρωτόγωννων διαστάσεων, το οποίο αποτελεί ίσως τη μεγαλύτερη κρίση που αντιμετωπίσαμε από τον Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο και έπειτα, η Ευρώπη δεν έμεινε απαθής. Από την πρώτη κιόλας στιγμή, όπως ίσως θυμόσαστε όσοι είστε μέλη των επιτροπών με τις οποίες είχα την τιμή να συνεργαστώ στο ξεκίνημα της θητείας μου, αναλάβαμε δεσμεύσεις και σε χρόνο-ρεκόρ για τα ευρωπαϊκά δεδομένα η Επιτροπή ολοκλήρωσε τη δουλειά της και κατέθεσε τη νέα ευρωπαϊκή ατζέντα για τη μετανάστευση. Εναπόκειται στα κράτη μέλη να την εφαρμόσουν. Σήμερα, κατά τη διάρκεια της συζήτησης, ακούστηκαν πολλά για την ευθύνη των κρατών μελών.

Η νέα ατζέντα για τη μετανάστευση είναι το πλαίσιο. Όπως σας είπα πριν από λίγο, είναι θέμα ωρών για να πληροφορηθείτε σχετικά με ένα νέο πακέτο, πέραν εκείνων που ήδη γνωρίζετε, και αναφέρομαι και στα δέκα σημεία του σχεδίου δράσεως που είχαμε υιοθετήσει και ανακοινώσει πριν από λίγο καιρό.

Παίρνοντας πρωτοβουλία, κινηθήκαμε γρήγορα μπροστά αλλά μας πρόλαβαν, είναι αλήθεια, αυτές οι δραματικές εξελίξεις που επιτάχυναν τα γεγονότα. Τούτη την ώρα όμως, πρέπει όλοι να αποδείξουμε στην πράξη και την αλληλεγγύη και την υπευθυνότητα μας - δύο βασικές αρχές που διέπουν τη λειτουργία της Ένωσης. Η αλληλεγγύη δεν είναι μόνο μια ηθική έννοια· είναι και νομική έννοια. Είναι μια έννοια που καθορίζει από την πρώτη κιόλας στιγμή την εσωτερική μας λειτουργία και υπάρχει κατοχυρωμένη στη Συνθήκη. Πρέπει να το αποδείξουμε αυτό στην πράξη: αλληλεγγύη μεταξύ μας, υπευθυνότητα των κρατών μελών αλλά και αλληλεγγύη προς εκείνους τους άτυχους ανθρώπους που, στην προσπάθειά τους να ξεφύγουν από τον πόλεμο, την καταστροφή τον εμφύλιο, τους διωγμούς, επέλεξαν ένα πολύ δύσκολο και επικίνδυνο και, σε πολλές περιπτώσεις, θανάσιμο ταξίδι για να προσεγγίσουν τη δική μας μεγάλη χώρα, την Ευρώπη. Εμείς θα συνεχίσουμε σε μία κατεύθυνση, σε αυτή την πορεία προς την αντιμετώπιση της κρίσης, η οποία δυστυχώς δεν θα λυθεί μέσα σε μία βραδιά, αλλά θα απαιτήσει πολλές προσπάθειες επί πολλά χρόνια ίσως. Θα συνεργαστούμε. Δεν κρύβω ότι προσωπικά είμαι ευγνώμων στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο διότι από την πρώτη κιόλας στιγμή στήριξε αυτή την πολιτική, αποδεικνύοντας στην πράξη την ευαισθησία του για την ανθρωπιστική διάσταση του όλου ζητήματος αλλά και την υπευθυνότητά του, για να μας οδηγήσει - μέσα από το διάλογο - στο να πάρουμε τις σωστές αποφάσεις. Σας ευχαριστώ και πάλι κυρία Keller για την εξαιρετική εισήγησή σας ως προς την αντιμετώπιση αυτού του σημαντικού ζητήματος.

Ska Keller, rapporteur. – Mr President, I am very happy to see that there is great unity here to say that we do have a humanitarian crisis and we need to act on it, now. There are people fleeing for very good reasons – from wars, from conflict, from persecution – and let us never forget that the majority of all refugees worldwide are not here, they are in Lebanon, as I mentioned earlier, they are in Turkey, around two million refugees in Turkey alone, they are in Pakistan, they are in so many other countries, let us not forget about Chad, the refugees there, or in Kenya.

2015. szeptember 8., kedd

We are actually talking about a very small proportion of worldwide refugees that make their way to Europe and we, as a strong, as a rich region, need to do our share in helping those people. Those refugees are indeed human beings, they are like you and me, as has been mentioned before, and we are just lucky not to be in their shoes.

It is EU law but it is also human sense to help those people, and that is all we ask for today. People all over Europe have shown us how to do that, how to show empathy, how to show solidarity – and relocating 40 000 people from Italy and Greece is not a big task. If we fail in that small but important task, then how are we going to succeed in other tasks that lie ahead? Because we do indeed also need to look at structural problems, we need to act together on much more than just relocating 40 000. But let this measure be the start of a rights-based, fair and common asylum policy in solidarity with all Member States and in solidarity with the refugees.

Let me thank all the shadow rapporteurs and groups that have been very kind and very helpful in bringing this report through in a very speedy manner and in making this a success, and in also, together with the Commission, in this part at least, in showing the Council that they should act up, that they should bring together the 40 000, and more.

Președinte. – Debaterea a fost închisă.

Votul va avea loc mâine.

Declarații scrise (articolul 162)

Mara Bizzotto (ENF), per iscritto. – L'iter straordinario che ha portato oggi a questa frettolosa votazione costituisce un chiaro esempio della mancanza di democrazia di questa Europa e della continua strumentalizzazione che la sinistra alimenta rispetto alla questione migrazione. Sono assolutamente favorevole al principio della ripartizione in quote dei migranti e sono a favore della loro redistribuzione tra gli Stati membri. Questa decisione, però, affronta il problema immigrazione in modo del tutto superficiale: basti pensare che l'Europa non solo non distingue fra migranti economici e profughi, ma che nell'affrontare il nodo centrale della ricollocazione, non terrà conto degli arrivi di clandestini precedenti alla sua entrata in vigore. In sintesi l'Europa non terrà conto della quasi totalità degli sbarchi del 2015 e quindi non introduce la certezza dei rimpatri. Per tutte queste ragioni ritengo che ancora una volta l'Europa sia lontana dalla realtà e dai bisogni dei cittadini e, quel che peggio, ignori i risvolti sociali delle sue inefficienze.

Ангел Джамбазки (ECR), в писмена форма. – Уважаеми г-н Председател,

Уважаема г-жо Комисар Могерини, Твърдо съм против задължителния характер на квотите и разпределението на бежанци на квотен принцип. Тази политика директно нарушава суверенитета на всяка една държава-членка на ЕС, да контролира собствените си граници и да решава, кои хора може да пуска на своя територия и кои – не.

Предложението на Комисията е лицемерно, защото решавайки в коя държава да отиде този, а не онзи бежанец, се дискриминират самите те. Стандартът на живот е много различен между отделните страни членки и не смятам, че насила можете да накарате един бежанец да остане в България, Унгария или Румъния.

Сегашният подход е грешен, защото на практика ЕС още не може ясно да разграничи икономическите имигранти от истинските бежанци. Преди лятото говорихме за 40 000 бежанци, днес за други 120 000. А утре?

Квотният принцип за преразпределение на бежанците не е решение на проблема с бежанската вълна. Това е временна мярка, която само ще подтикне още повече бежанци да търсят убежище в ЕС и се отнася за последиците. Истинското решение на проблема трябва да е насочен към потушаването на огнищата на имиграцията, т.е. ЕС трябва да се съсредоточи върху нормализирането на ситуацията в Близкия Изток и неутрализирането на Ислямска държава.

Alessandra Mussolini (PPE), per iscritto. – L'Europa, dopo la decisione formalizzata dal Consiglio, ha fatto un passo in avanti dopo anni di silenzio sul tema migrazione. Ma il passo non è sufficiente e si deve e doveva fare di più. L'emergenza della migrazione va gestita con una soluzione duratura e non temporanea perché il flusso migratorio odierno rappresenta probabilmente la punta dell'iceberg. Finalmente si applica un meccanismo di ripartizione solidaristico fra gli Stati membri ma al tempo stesso va rivisto urgentemente Dublino III.

2015. szeptember 8., kedd

Margot Parker (EFDD), *in writing*. – In the European Parliament, Brussels UKIP MEPs voted to uphold Geneva Convention on Refugees to reduce the draw factor for migrants towards Europe thus saving lives. The party also voted to stop the UK being financially liable for not agreeing to mandatory placement of migrants in the UK. The new emergency legislation which now goes to the next European Council meeting means that states in the Schengen Area can vote by qualified majority voting. Countries such as Hungary, Austria and the Czech Republic which are opposed to taking in more migrants could be forced to do so by Germany, Italy and France. Germany seeks to offload the consequences of such an ill-judged, illiterate and incoherent policy by forcing Member States to take migrants, bear the costs involved and fundamentally dig Germany out of a self-created financial, social, humanitarian and political fiasco.

11. Az uniós szakpolitikák városi dimenziója – A növekedést és munkahelyteremtést szolgáló beruházások: a gazdasági, társadalmi és területi kohézió előmozdítása az Unióban (vita)

Președinte. – Următorul punct de pe ordinea de zi este dezbateră privind raportul lui Tamás Deutsch, în numele Comisiei pentru dezvoltare regională, referitor la „Investițiile pentru ocuparea forței de muncă și creștere economică: promovarea coeziunii economice, sociale și teritoriale în Uniunea Europeană” [2014/2245(INI)] (A8-0173/2015) și privind raportul lui Kerstin Westphal, în numele Comisiei pentru dezvoltare regională, referitor la dimensiunea urbană a politicilor UE [(2014/2213(INI)] (A8-0218/2015).

Tamás Deutsch, előadó. – Tisztelt Elnök Úr! Kedves Biztos Asszony! Tisztelt Kollégák! Az Európai Bizottság kohéziós jelentései mérföldkövek a kohéziós politika történetében. Nincs ez másként a hatodik kohéziós jelentéssel sem, mely az Unió regionális fejlesztési politikáját a pusztító hatásokkal járó gazdasági és pénzügyi válságra tekintettel vizsgálja és szorosan az Európa 2020 stratégia céljainak eléréséhez kapcsolja. A kohéziós politika az Unió első számú befektetési politikája, az uniós költségvetés leginkább ellenőrzött és értékelt kiadási területe, több mint 350 milliárd eurós költségvetéssel a 2014–2020-as periódusban. Eredményessége, nélkülözhetetlensége különösen jól megmutatkozik válsághelyzetekben.

Hiszen a kohéziós politika tényleges és azonnali megoldást tud kínálni, akár rendkívüli helyzetekben is, a növekedés és a munkahelyteremtés érdekében. Mindezek fényében már itt, mondandóm legelején szeretném aláhúzni, hogy a kohéziós politikanak 2020 után is fontos szerepet kell kapnia, nem lehet lemondani az unión belül a gazdasági felzárkóztatásról, a szolidaritásról. Jelentésemben fokozott hangsúlyt kapott az a gondolat, hogy véget kell vetni a regionális fejlesztési politikában a likviditással kapcsolatos visszatérő problémáknak. Fel kell számolnunk az igen jelentős kifizetési hátralékot. 2014 végére 24,8 milliárd eurós kifizetési hátralék halmozódott fel, mely aláássa a kohéziós politika hatékonyságát, hitelességét és fenntarthatóságát.

A második gondolat, mely nagy hangsúlyt kapott jelentésemben, a kohéziós politika eredeti szerepének megerősítése. A kohéziós politika alapszerződésben meghatározott célja a gazdasági, társadalmi és területi kohézió előmozdítása minden uniós régióban, különös tekintettel a kevésbé fejlett régiókra. Érthető, hogy a kohéziós politika céljai fejlődtek az idők során és a politika egyre szorosabban az unió éppen aktuális stratégiájához kötődött. Fontosnak tartom ugyanakkor, hogy nagyobb hangsúlyt kapjon a kohéziós politika eredeti célja, a fejlődésbeli különbségek csökkentése, és biztosítva legyen, hogy az unió aktuális, átfogó stratégiájához való hozzájárulás összeegyeztethető maradjon a regionális különbségek csökkentésével.

A harmadik gondolat, melyet kiemelttem a jelentésemben, a kohéziós politika jövője. A 2019-es esztendő meghatározó lesz, hiszen egy újonnan megválasztott Parlament és új Bizottság kell, hogy megbirkózzon majd az Európa 2020 stratégia végső feladataival, az új többéves pénzügyi keret kidolgozásával, valamint a 2020 utáni kohéziós politika kereteinek megalkotásával. A jövő kohéziós politikájáról szóló vitát ezért már most meg kell kezdeni. A három fő gondolat mellett szeretnék még röviden szólni néhány meghatározó szempontról, melyek fokozott figyelmet kaptak a jelentésemben. Fontosnak tartom a hatékonyság, egyszerűsítés és eredményorientáltság érdekében tett intézkedéseket.

Szeretném kiemelni az egyszerűsítés fontosságát, hiszen a szabálytalanságok jelentős része az átláthatatlan előírásokból és követelményekből fakad. A kedvezményezetteket sújtó adminisztratív terhek csökkentése hatalmas lépés lenne a hatékonyság növelése irányában. Az eredményorientáltságot erősíti a tematikus koncentráció, a célok konkretizálása azonban szükséges a kellő mértékű rugalmasság megőrzése is azért, hogy a régiók igényeire és problémáira szabott válaszokat lehessen adni. A jelentésemben fokozott figyelmet kap a munkanélküliség témaköre, különösen a fiatalok munkanélkülisége és a kis- és középvállalkozások munkahelyteremtő képessége.

2015. szeptember 8., kedd

Végül úgy vélem, hogy a területi dimenzió kevés figyelmet kapott a hatodik kohéziós jelentésben, annak ellenére, hogy nélkülözhetetlen eszköze a gazdasági, területi és társadalmi kohézió erősítésének. Kedves kollégák, jelentésem kidolgozása közben rendkívül konstruktívan tudtam együttműködni más képviselőcsoportok árnyékelőadóival, a módosítókat benyújtó képviselőkkel – ezt az együttműködést itt és most is szeretném megköszönni. A hatodik kohéziós jelentés kiváló alkalmat nyújt arra, hogy új lendületet adjunk az uniós kohéziós politikának, és felhívjuk a figyelmet eredményességére, hasznosságára. Szeretném megismételni, hogy 2020 után is fontos szerepet kell kapnia az uniós kohéziós politikának, és nem csökkenhetnek a politikára szánt uniós költségvetési források.

Csak egy megfelelően finanszírozott kohéziós politika tudja biztosítani az uniós szolidaritás érvényesülését, a kevésbé fejlett régiók felzárkóztatását, az új munkahelyek teremtését és a gazdaság fejlesztését. Megköszönve megtisztelő figyelmüket, érdeklődve várom a hozzászólásaikat.

Kerstin Westphal, *Berichterstatterin*. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen, sehr verehrte Frau Kommissarin! Drei von vier Menschen in Europa leben in Städten und in Vorstädten. Städte sind in der Tat Wachstumsmotoren, und sie sind deshalb auch so besonders anfällig, auf der einen Seite für soziale, aber auf der anderen Seite auch für ökologische Probleme.

De facto werden in den nächsten Jahren 50 % der EFRE-Mittel in städtische Gebiete investiert. Eine gute Entwicklung in unseren städtischen Gebieten ist elementar für die Zukunft Europas. Dabei möchte ich ganz klar und deutlich betonen, dass der Begriff „Stadt“ weit gefasst werden muss. Es geht hier nicht nur um Großstädte, es geht hier auch um kleine und um mittlere Städte, eben um alle Städte. Es geht aber auch um den ländlichen Raum. Wir sind nicht gegen den ländlichen Raum. Im Gegenteil: Das Umland ist wichtig für die Entwicklung der Städte.

Die europäische Debatte über Stadtpolitik läuft seit über 20 Jahren. Deswegen begrüße ich sehr, dass die Kommission eine „Urban Agenda“ eingeleitet hat.

In meinem Bericht fordere ich, dass die städtische Dimension integraler Bestandteil aller europäischen Politikfelder werden muss. Wir müssen Städte immer und überall mitdenken, in allen Politikfeldern. Gerade weil so viele Politikbereiche das Leben der Städte beeinflussen, existieren ja auch verschiedene Maßnahmen und Fördermöglichkeiten, die allerdings oftmals nicht aufeinander abgestimmt sind. Dies ist für die Städte sehr häufig sehr verwirrend und ganz wenig hilfreich. Deswegen wollen wir eine Task Force innerhalb der bestehenden Struktur der Kommission, so eine Art „One-Stop-Shop“. Damit können wir auf der einen Seite intern für mehr Kohärenz sorgen bei allen Vorhaben, die Städte betreffen, und extern dafür sorgen, dass es so etwas wie Ansprechpartner gibt. Für viele Städte sind nämlich europäische Fördermittel und die europäischen Vorgaben immer noch ein Buch mit sieben Siegeln.

Außerdem: Städte müssen mehr Mitsprache haben. Ihre Meinung und ihre Expertise müssen bei der europäischen Gesetzgebung besser gehört werden, und zwar von Anfang an. Wer sich am Ende um die Umsetzung kümmern muss, der sollte auch von Anfang an entsprechend mitreden können!

Was mir bei der Diskussion auch ganz besonders wichtig ist: Eine europäische Städteagenda sollte auf keinen Fall damit verwechselt werden, dass es neue Vorgaben gibt. Ich will keine zusätzlichen Belastungen für Städte. Wir wollen eine Art „Werkzeugkasten“ für die Städte. Städte brauchen Ansprechpartner, Städte brauchen aber auch Plattformen zum Austausch. Was wir nicht brauchen, sind neue Vorgaben. Die würden in der Praxis sehr schwer umzusetzen sein.

Deswegen wollen wir, dass bei jeder neuen europäischen Gesetzgebung die Folgen für Städte geprüft werden, die oft sehr vielfältig sind. In unserem Bericht versuchen wir gar nicht erst, irgendwelche Herausforderungen besonders zu betonen oder auf der anderen Seite besonders kleinzureden. Jede Stadt ist anders.

Liebe Kolleginnen und Kollegen, ich finde es sehr schade, dass in dem *mission letter* des Kommissionspräsidenten Juncker an die Regionalkommissarin mit keinem Wort die Stadtpolitik erwähnt wird. Dabei brauchen wir im Kollegium dringend jemanden, der explizit Stadtpolitik macht. Die Kommissare für Digitales, für Verkehr, für Energie, für Soziales – sie alle haben Ideen für Städte. Was wir brauchen, ist eine Koordinierung, eine Person, eine Art „Mister oder Misses Stadtpolitik“ in der Kommission.

2015. szeptember 8., kedd

Ich fände es schön und fände es gut, wenn das die Regionalkommissarin Crețu wäre, die dann entsprechend auch mit den Befugnissen ausgestattet werden muss. Aberernetwegen kann es auch ein Vizepräsident sein, der sich explizit um die Stadtpolitik kümmert, diese organisiert und koordiniert. Das ist das, was unsere Städte in Europa brauchen!

Corina Crețu, membră a Comisiei. – Domnule președinte, aș dori, în primul rând, să încep prin a le mulțumi raportorilor, doamnei Westphal și domnului Deutsch, precum și, sigur, Comisiei pentru dezvoltare regională, pentru aceste rapoarte excelente, care aduc în centrul discuției două probleme majore pentru politica de coeziune: cel de-al șaselea raport privind coeziunea și, bineînțeles, dimensiunea urbană. Politica de coeziune, după cum știți, este principala sursă de investiții a Uniunii Europene. Împreună cu partea de cofinanțare națională, aceasta va mobiliza peste 630 de miliarde de euro în perioada de finanțare 2014-2020, cu scopul de a sprijini eforturile depuse de statele membre și de regiuni, pentru punerea în aplicare a reformelor structurale și pentru a pune bazele unei redresări durabile.

În multe state membre, în special în cele care se confruntă cu o reducere a veniturilor și cu creșterea cheltuielilor sociale, finanțarea Uniunii Europene a devenit principala sursă de investiții publice. Avem economii în Uniunea Europeană, unde fondurile noastre contribuie cu aproape 85 % din totalul investițiilor publice din aceste țări. Obiectivul nostru acum, așa cum, de altfel, arată și raportul domnului Deutsch, este să ne asigurăm că aceste fonduri ajung cât mai repede la oameni și că generează cât mai curând posibil creștere economică și locuri de muncă. În acest sens, mă bucur să spun că aproape toate programele politicii de coeziune pentru perioada de finanțare au fost adoptate și sumele corespunzătoare de prefinanțare au fost deja transferate - mai sunt doar patru programe operaționale de adoptat până la finalul anului.

Acum, sigur, cuvântul cheie este implementare. Trebuie să acționăm la toate nivelurile - național și european - pentru a asigura transpunerea acestor programe în proiecte de calitate, capabile să genereze creștere economică și să creeze noi locuri de muncă. Programele operaționale adoptate vor face față cu siguranță acestei provocări, deoarece sunt orientate spre rezultate concrete, toate programele oferă o gamă largă de indicatori și obiective care ne permit să cuantificăm așteptările în urma investițiilor noastre. Aceste programe trebuie, de asemenea, să respecte o serie de condiționalități ex ante, care sunt esențiale pentru a permite statelor membre și regiunilor să exploateze mai bine potențialul fondurilor și, nu în ultimul rând, aceste programe au fost special concepute pentru a contribui la cele mai importante priorități ale Uniunii: crearea de locuri de muncă, investiții și prosperitate, piața unică digitală sau uniunea energetică și schimbările climatice.

Vă asigur că noi, Comisia Europeană, vom monitoriza atent punerea în aplicare a noilor programe. Facem tot ceea ce este necesar pentru a ajuta statele membre să implementeze aceste programe eficient la nivel național, local și regional, în sprijinul beneficiarilor. Ei sunt actorii cheie ai politicii de coeziune, care identifică, selectează și implementează proiectele finanțate din bani europeni, făcând astfel posibile schimbări reale în mai bine, care contează și care se văd în viața de zi cu zi a cetățenilor europeni. De aceea, pregătim o serie de acțiuni pentru a-i sprijini în munca lor de zi cu zi. Dintre aceste măsuri, aș dori să amintesc acum doar câteva aspecte: facilitarea schimbului de bune practici în rândul celor care se ocupă de implementarea politicii de coeziune (avem 24 000 de lucrători cu fonduri europene în toate statele membre, foarte mulți au dobândit deja o experiență masivă și eu cred că acest schimb de bune practici este esențial pentru a merge mai departe), organizarea unor seminarii pe tematici referitoare la ajutorul de stat sau instrumente financiare sau demararea unor acțiuni comune cu Curtea de Conturi, în vederea îmbunătățirii sistemului de achiziții publice. Bineînțeles că responsabilitatea utilizării acestor instrumente aparține aproape în exclusivitate autorităților naționale, regionale și locale.

2015. szeptember 8., kedd

La fel ca și doamna raportor, doamna Kerstin Westphal, aş dori și pe dumneavoastră să vă felicit pentru acest raport privind dimensiunea urbană. Ca și dumneavoastră, cred sincer că, așa cum provocările majore ale societății se regăsesc și la nivelul orașelor și al zonelor urbane funcționale, tot acolo putem găsi și soluțiile corespunzătoare. Împărtășesc punctul dumneavoastră de vedere: trebuie să acordăm o mai mare atenție acestei politici urbane. Am avut deja o întâlnire cu toți primarii de capitale la Viena și, de asemenea, cu câteva luni în urmă, înainte de vacanță, am organizat la Bruxelles cel mai mare eveniment legat de orașele mici și mijlocii, pentru că, așa cum spuneți și dumneavoastră, este foarte important. Sigur că nu ne adresăm direct, dar, prin programele operaționale, practic, ceea ce spuneți dumneavoastră se întâmplă: ne adresăm problemelor orașelor. Există și acest subiect al subsidiarității, știți foarte bine că foarte multe orașe și unele guverne naționale se opun în a avea o politică separată privind orașele, dar cred că este de datoria noastră să elaborăm această agendă urbană de care dumneavoastră vorbeți.

Vreau să vă asigur că noile programe conțin deja un set de instrumente inovatoare și dispoziții clare pentru a asigura o implicare masivă și un sprijin mai susținut pentru zonele urbane, în baza parteneriatului și al principiului descentralizării. Estimăm că cel puțin 80 de miliarde de euro din Fondul european de dezvoltare regională vor fi investiți direct sau indirect în zonele urbane. Concret, 15 miliarde de euro vor fi direct administrate de către orașe în cadrul strategiilor de dezvoltare urbană durabilă.

Este pentru prima dată când, cu ajutorul regulamentelor pe care dumneavoastră le-ați aprobat aici, în Parlamentul European, avem această încredere reciprocă de a oferi orașelor direct bugete pentru realizarea de investiții. Cred, într-adevăr, cum spuneți și dumneavoastră, că putem și trebuie să facem mai mult. Așa cum spuneam, pregătim agenda urbană a UE, dorim să ajutăm la mobilizarea potențialului orașelor, care să devină promotorii creării de locuri de muncă, ai incluziunii sociale și ai dezvoltării durabile. Sigur, știți foarte bine că lucrăm în acest sens pentru a asigura o mai bună coordonare a acțiunilor și sinergiilor UE în acest domeniu. Am stabilit deja o consultare publică, am organizat, cum spuneam, o serie de conferințe și am pus bazele unui acord din partea tuturor statelor membre.

Sunt bucuroasă să constat că președinția Luxemburgului și, de asemenea, președinția olandeză pun un mare accent pe politica urbană și doresc să vă asigur de disponibilitatea Comisiei Europene de a colabora cu dumneavoastră pe marginea tuturor aspectelor semnalate în ambele rapoarte. După cum știți, timpul alocat pentru intervenție este limitat, așa încât am să închei pentru moment și aștept, sigur, cu nerăbdare, dezbateră și dialogul cu dumneavoastră pe aceste teme.

Κώστας Μαυρίδης, Εισηγητής της γνωμοδότησης της Επιτροπής Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων. – Κύριε Πρόεδρε, η πολιτική συνοχής συνδέεται με τις αρχές της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ιδιαίτερα με την αλληλεγγύη, η οποία είναι λόγος ύπαρξης της ίδιας της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Με στόχο λοιπόν τη γεφύρωση του χάσματος μεταξύ ιδιωτικών και δημόσιων δαπανών, η πολιτική συνοχής γίνεται ακόμα πιο επιτακτική, λόγω αυτής της οικονομικής κρίσης την οποία βιώνουμε. Καλούμε την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να προβεί στη δημιουργία ενός συνεκτικού και πιο αποτελεσματικού πλαισίου επενδύσεων.

Διά τούτο επικεντρώνομαι σε δύο καίρια σημεία, κυρία Επίτροπε. Πρώτον, η στενή διασύνδεση των χρηματοδοτήσεων με τη δημοσιονομική και μακροοικονομική προσαρμογή των κρατών μελών στην ουσία ανατρέπει τη λογική της αλληλεγγύης στην οποία στηρίχθηκε η πολιτική συνοχής και ταυτοχρόνως αντιστρατεύεται τον περιφερειακό χαρακτήρα της και επί τούτου θα έχει αρνητικές επιπτώσεις στην υλοποίηση των στόχων της. Αντί τούτου λοιπόν, προτείνουμε την εξάιρεση της χρηματοδότησης. Τελειώνω με ένα δεύτερο σημείο κύριε Πρόεδρε, για να πω ότι αποτέλεσμα της ιδεολογικής αντίθεσης ορισμένων συντηρητικών κύκλων ήταν το γεγονός ότι δεν είχαμε έκθεση από την Επιτροπή Οικονομικών.

Danuta Jazłowiecka, autorka projektu opinii Komisji Zatrudnienia i Spraw Socjalnych. – Dziękuję bardzo, Panie Przewodniczący! Ostatnie lata pokazały, iż polityka spójności realizowana przez Unię Europejską sprawdziła się w okresie załamania gospodarczego. Złagodziła skutki gwałtownego spadku inwestycji publicznych i zapewniła regionom stabilność dzięki napływowi funduszy w czasach, kiedy dostęp do środków finansowych był utrudniony. Środki pochodzące z polityki spójności odpowiadały w czasach kryzysu za blisko sześćdziesiąt procent inwestycji publicznych w krajach objętych tą polityką.

2015. szeptember 8., kedd

Jeżeli więc dostrzegamy pogłębiające się w ostatnich latach różnice pomiędzy regionami, musimy pamiętać też, iż byłyby one jeszcze większe, gdyby nie fundusze strukturalne. Teraz, kiedy gospodarka zaczyna się stabilizować i na nowo rozwijać po okresie kryzysu gospodarczego, musimy zadbać o to, aby fundusze strukturalne wydać jak najefektywniej i jak najsprawniej. Stąd mój apel do wszystkich państw członkowskich o sprawne wdrażanie polityki spójności na szczeblach krajowych. W obliczu tak dużego bezrobocia szczególnie wśród osób młodych każdy dzień zwłoki przynosi szkody społeczne. Ważne jest także, aby Komisja Europejska uporała się z opóźnieniami w płatnościach. Biorąc pod uwagę, iż koszty tych opóźnień uderzają najbardziej w małe i średnie przedsiębiorstwa generujące większość nowych miejsc pracy, to uprawnione jest stwierdzenie, że każdy dzień zwłoki pogarsza sytuację na europejskim rynku pracy. Dziękuję.

Evelyn Regner, *Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für Beschäftigung und soziale Angelegenheiten.* – Herr Präsident! Sehr geehrte Frau Kommissarin! EU-Politiken und Städtepolitik, das sind nicht zwei Schrebergärtchen, die nebeneinander existieren. Nein, immer wichtiger wird eine bessere Kohärenz der EU—Politiken mit Auswirkungen auf Europas Städte. Wie die Berichterstatterin Kerstin Westphal es schon gesagt hat: 72 % der Bürgerinnen und Bürger Europas leben in Städten und städtischen Gebieten. Zwei Drittel des BIP werden in Städten erwirtschaftet: das heißt drei Rufzeichen für die Aufgaben seitens der Kommission!

Mit Blick auf die großen wirtschaftlichen und sozialen, aber auch humanitären Herausforderungen, vor denen Europa steht, ist es wichtig, diesen dort zu begegnen, wo sie entstehen, nämlich in Europas Städten, in den städtischen Gebieten. Und deshalb ist es auch so wichtig, die Vertreterinnen und Vertreter aus den Städten selbst in die gesamte EU-Politikgestaltung mit einzubeziehen.

Aus beschäftigungspolitischer Sicht möchte ich die Kommission auffordern, die Möglichkeit einer größeren haushaltspolitischen Flexibilität für Städte zu überprüfen, insbesondere im Hinblick auf die öffentlichen Ausgaben zur Bekämpfung von Arbeitslosigkeit, vor allem von Jugendarbeitslosigkeit, von Armut und von sozialen Investitionen. Wir sehen ja, es werden nicht alle Mittel zur Bekämpfung von Jugendarbeitslosigkeit ausgeschöpft. Warum nicht beispielsweise überlegen, diese Mittel direkt den Städten, direkt für Projekte zur Verfügung zu stellen, anstatt das Geld mehr oder weniger versumpfen zu lassen, wie ich es auf wienerisch sage?

Eine künftige EU-Städteagenda sollte auch den Aspekt der Bekämpfung von geschlechterspezifischer Diskriminierung ins Auge fassen und die Förderung von Chancengleichheit beinhalten. Ich denke an Gender Budgeting. Gerade als Wienerin kann ich ihnen da wunderbare Beispiele sagen, die es wirklich wert wären, auch auf europäischer Ebene näher analysiert zu werden. Und deshalb fordere ich von der Kommission, ein Netzwerk für den Austausch von Best-Practice-Beispielen zu Gender Budgeting ins Leben zu rufen.

Νεοκλής Σουλκιώτης, *Εισηγητής της γνωμοδότησης της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας.* – Κυρία Επίτροπε, η οικονομική κρίση έχει αναντίλεκτα πολύ σοβαρές συμπτώσεις τη συνοχή της Ευρωπαϊκής Ένωσης στους τομείς της βιομηχανίας, της ενέργειας και της έρευνας. Για να επιλύσουμε όμως τα προβλήματα πρέπει να παραδεχτούμε πως τα νεοφιλελεύθερα μέτρα της σκληρής λιτότητας συνέβαλαν στην αποβιομηχοποίηση του Νότου, στην απορρύθμιση των εργασιακών σχέσεων, στο ξήλωμα του κοινωνικού κράτους, στο ξεπούλημα δημόσιου πλούτου, αλλά και στο κλείσιμο πολλών μικρομεσαίων επιχειρήσεων και στη μεγάλη αύξηση της ανεργίας και ιδιαίτερα των νέων. Απαιτούνται λοιπόν νέες πολιτικές ώστε να πετύχουμε πραγματικά μια οικονομική κοινωνική και εδαφική συνοχή στην Ένωση. Πρέπει να προωθηθούν μέτρα για να τονωθεί η πραγματική οικονομία, για να προωθηθεί η ανάπτυξη και για να δημιουργηθούν νέες ποιοτικές θέσεις εργασίας. Είναι σημαντικό να στηριχθούν οι δημόσιες επενδύσεις αλλά και να δοθεί προσοχή στα κράτη που έχουν πληγεί περισσότερο από την οικονομική κρίση. Πολλά από αυτά αναφέρονται στη γνωμοδότηση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας και αναμένουμε να ληφθούν υπόψη, διότι αν δεν προωθηθεί άμεσα μια αναπτυξιακή κοινωνική πολιτική, τότε η Ένωση δεν θα κατορθώσει ποτέ να μειώσει τις μεγάλες οικονομικές, κοινωνικές και εδαφικές ανισότητες.

Silvia Costa, *relatrice per parere della commissione per la cultura, la gioventù, i mezzi d'informazione e lo sport.* – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissaria, devo dire che tutti riconosciamo oggi quanto la cultura e il patrimonio culturale, il turismo culturale, l'industria culturale, creativa e audiovisiva siano un asset nello sviluppo economico e nella coesione sociale, anche per la nuova occupazione di qualità. Però tu sai – perché eri in Parlamento – che è stato un merito del Parlamento aver inserito questi aspetti nell'originaria proposta sulla coesione che non conteneva nessun riferimento a questi temi.

2015. szeptember 8., kedd

Oggi ti chiedo di vigilare perché i programmi a livello nazionale e regionale contengano queste indicazioni e li spingano avanti per quella che è una sfida anche – per esempio quella della digitalizzazione del patrimonio culturale piuttosto che l'industria culturale e creativa. Noi abbiamo chiesto come commissione che sia rivisto quel limite dei 5 milioni di euro adottato dalla Commissione europea per progetti di investimento fissi in attrezzature e infrastrutture per la cultura e il turismo; molti paesi hanno contestato questo e sarebbe bene lasciare più elasticità.

Altro tema fondamentale, sono gli obiettivi nell'istruzione, l'educazione e la formazione permanente e in cui i fondi strutturali possono dare molto anche a grandi infrastrutture e anche di nesso fra digitalizzazione ed educazione. Credo che questa collaborazione con il Fondo sociale e i Fondi strutturali sia assolutamente essenziale.

Julie Girling, *rapporteur for the opinion of the Committee on Women's Rights and Gender Equality*. – Mr President, I would like to thank the rapporteurs. For the Committee on Women's Rights (FEMM), it is important that gender issues are treated seriously in the area of cohesion policy, because this represents a very significant slice of EU expenditure. Women are essential to the success of any regional policy.

We have focused in our report on some of the challenges facing women in the labour market. Historically, women are more adversely affected by unemployment than men. The gender pay gap should be narrowing rapidly, but it is not. Women are still struggling for equality of opportunities in science and technology, as the Vozemberg report – which we will also be voting on tomorrow – shows. This must improve. Single mothers have additional difficulties in all these areas. The FEMM opinion takes the perspective that job creation is the objective, not the activity. We voted for an opinion that proposed measures and conditions that will assist job creation.

Jan Olbrycht (PPE). – Pani Komisarz, Szanowni Państwo! Przede wszystkim chciałbym pogratulować pani Westphal sprawozdania, które wyraża poglądy Parlamentu, ale zwracam uwagę, że sprawozdanie to kończy się bardzo określonymi uwagami i oczekiwaniami w stosunku do Komisji.

W sprawozdaniu tym Parlament Europejski docenia to, co zostało już zrobione w przeszłości, a także kwestie ze sprawozdania „Miasta jutra”, jak i działania dotyczące wymiaru miejskiego w latach 2014-2020, docenia również to, że Komisja Europejska podjęła działania dotyczące „Forum miejskiego”, regularnych spotkań i tak dalej. Równocześnie jednak w sprawozdaniu tym jest bardzo czytelne także i to, że oczekujemy, iż deklaracje składane przez Komisję Europejską zostaną zamienione w działania. Znaczy to na przykład, że będzie dokończona sprawa dotycząca innowacyjnych działań w miastach, tj. 0,2% RDF.

Oczekujemy również, że pewne działania zostaną zintegrowane. Mamy takie odczucie, że na przykład *smart cities*, „miasta inteligentne”, są w Komisji bardzo popierane, ale nie za bardzo widzimy, w jaki sposób jest to skoordynowane z kwestiami dotyczącymi transportu w miastach, ochrony środowiska w miastach, kwestii społecznych w miastach i tak dalej.

Bardzo odczuwamy brak koordynacji na poziomie Komisji Europejskiej w kwestii dotyczącej miast. Oczekujemy, że w przyszłości będzie to polityka miejska, ale na dzisiaj potrzebny jest jasny i czytelny przekaz, a nie tylko deklaracje niektórych komisarzy.

Constanze Krehl, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen, Frau Kommissarin! Die neue Kohäsionspolitik ist angelaufen, und das ist gut so für die Regionen dieser Union. Wichtig ist auch, dass wir die Städte stärker bei ihren Herausforderungen unterstützen. Wichtig ist auch, dass die Regionalpolitik so effizient wie möglich einzusetzen ist, um Investitionen in eine nachhaltige Entwicklung und für die Schaffung guter Arbeitsplätze zu unterstützen.

Gestatten Sie mir eine etwas andere Bemerkung: Über ein Drittel des europäischen Haushalts wird für die Kohäsionspolitik aufgewendet. Das ist ein Zeichen von einer immensen Solidarität zwischen den Regionen der Europäischen Union. Aber wir brauchen diese Solidarität eben auch in anderen Situationen. Wir brauchen sie beispielsweise bei der Aufnahme der vielen Flüchtlinge, die jetzt nach Europa kommen. Auch hier ist Solidarität gefragt, und Solidarität kann keine Einbahnstraße sein. Kohäsionspolitik ist dafür wirklich ein gutes Beispiel. Bitte folgen Sie auch in anderen Bereichen dieser Solidarität.

2015. szeptember 8., kedd

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Bill Etheridge (EFDD), blue-card question. – I was wondering what makes you think that economic growth and drive can be better delivered by the ideas of EU Commissioners than by leaving the taxpayers' money actually in the taxpayers' hands and allowing entrepreneurs within cities to drive that growth? What evidence do you have that EU Commissioners are better at doing this than businessmen?

Constanze Krehl (S&D), Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Herr Kollege, es wundert mich, dass Sie diese Frage stellen, ich weiß, denn dass wir einen Rahmen schaffen, den wir mit den Regionen verhandelt haben, den wir im Parlament verhandelt haben, den wir mit dem Ausschuss der Regionen verhandelt haben.

Wir schaffen nur einen Rahmen. Die Entscheidung, was tatsächlich in den Regionen passiert, treffen die Regionen selbst! Das ist die Einzigartigkeit genau dieser Regionalpolitik, und ich weiß, dass die Regionen in Ihrem Mitgliedstaat da ebenfalls sehr erfolgreich in der Vergangenheit profitiert haben und auch in der Zukunft profitieren werden. Deswegen ist es ein guter Grund, hier diese Kohäsionspolitik voranzutreiben und zu unterstützen und das auch in Zukunft zu tun.

Andrew Lewer, on behalf of the ECR Group. – Mr President, the ECR Group recognises the practical value of regional development funding and supports efforts to ensure it is spent more efficiently. This sixth report clearly calls for more to be done there. It is not a clean bill of health. I and others in the group are not wholly convinced that there is as full an understanding as there should be: this funding is not a revenue substitute, nor is it intended to be for more than a third of a century, as has been the case.

Furthermore, I do not believe that part of the agenda behind the – in other respects unobjectionable – urban policy is desirable either, especially – and I quote – ‘to improve the democratic legitimacy of the European project’. Best practice and cooperation – yes. I welcome those elements; but new layers of control towards a federal project – no.

Matthijs van Miltenburg, namens de ALDE-Fractie. – Dank aan de rapporteurs voor hun uitstekende werk. Het Europese cohesiebeleid is echt het belangrijkste beleidsterrein voor investeringen in onze economie. Deze investeringen zorgen voor economische groei en voor werkgelegenheid. Voor nieuwe banen dus en voor economische kracht.

De Commissie verwijst in haar zesde cohesieverslag relatief weinig naar de territoriale benadering. Daarbij gaat het dan voornamelijk over de grensoverschrijdende samenwerking. Juist in die Europese grensregio's liggen enorme kansen, met name voor het vergroten van de arbeidsmobiliteit. De uitdaging zou liggen in het maken van één echte Europese arbeidsmarkt daar waar nu nog sprake is van 28 verschillende arbeidsmarkten.

We mogen dus van de Europese Commissie verwachten dat zij een echte Europese territoriale agenda gaat bewerkstelligen en dat daarover ook uitgebreid gerapporteerd gaat worden in het zevende cohesieverslag.

Een grote rol is ook weggelegd, als het gaat om die territoriale agenda, voor onze stedelijke gebieden. Dat zijn - mevrouw Westphal zei het heel terecht - de motoren voor onze economische groei. Dat zijn nou juist de plekken waar oplossingen worden bedacht voor maatschappelijke opgaven. Of het nu bijvoorbeeld gaat om slimme mobiliteit in die steden of om duurzame vormen van energieopwekking. Het wordt in de steden bedacht.

Dat zijn dus ook bij uitstek de plekken waar Europese regelgeving, waar Europees beleid landt en moet worden uitgevoerd. Laten wij dan ook de steden beter gaan betrekken bij de totstandkoming van Europees beleid. Laten wij dan ook de steden betrekken bij de voorbereiding van het beleid. Ik hoop dat de Commissie meer oog gaat krijgen voor de steden de komende jaren en ik hoop dat de Commissie ook daadwerkelijk de uitdaging gaat oppakken om een echte Europese stedelijke agenda inhoudelijk vorm te geven. Want met een echte Europese stedelijke agenda geven we de Europese steden ook daadwerkelijk kracht en dat maakt een sterk Europa.

2015. szeptember 8., kedd

Josu Juaristi Abaunz, *en nombre del Grupo GUE/NGL*. – Señor Presidente, el informe tiene elementos positivos y no es el menor de ellos recordar la importancia de la política de cohesión y subrayar sus objetivos, todos ellos necesarios.

La cuestión es si la Comisión y los Estados miembros van a implicarse realmente en un nuevo enfoque de la cohesión que, en lugar de poner parches, combata de forma efectiva las disparidades regionales, que en demasiados casos siguen aumentando. Y no me resisto a añadir que el sistema económico y las políticas de austeridad no son ajenos a ello, sino responsables de esa tendencia.

La cuestión es si vamos a seguir aceptando el desmantelamiento del tejido productivo en algunas partes de la Unión. La cuestión, desde luego, es el impacto negativo, en mi opinión, que va a tener ligar la cohesión a la condicionalidad macroeconómica, provocando que sean solo algunas regiones las que sigan avanzando y desarrollándose. La cuestión es si los filtros estatales van a seguir condicionando prioridades y proyectos allí donde las entidades regionales y locales, y los agentes sociales, podrían hacerlo mejor si se integraran desde el inicio en el proceso de decisión.

Aplauzo que el informe recoja la importancia de la cooperación transfronteriza, que la Comisión y buena parte del Consejo parecían estar olvidando, cuando se supone que deberían ser bandera del espíritu comunitario y clave en políticas de cohesión -desde luego, es fundamental para mi país, el País Vasco-.

Señora Crețu, es cierto que con usted podemos mantener un buen diálogo, pero quizás no sea este el mejor lugar para confiar en el Consejo -como acaba de hacer-, porque sigue desaparecido de este Pleno.

Monika Vana, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident! Liebe Kollegen und Kolleginnen! Sehr geehrte Frau Kommissarin! Der Bericht zur städtischen Agenda ist ein sehr wichtiges Signal zur Aufwertung der Städte und trägt der steigenden Bedeutung der Städte Rechnung, wie meine Vorredner und Vorrednerinnen schon gesagt haben. Das ist auch höchste Zeit, denn Städte sind Motoren der sozialen, der wirtschaftlichen und der nachhaltigen Entwicklung. Nun sollten den schönen Worten auch sehr rasch Taten folgen. Das ist einerseits, wie Frau Westphal schon gesagt hat, die institutionelle Aufwertung der Städte im Institutionengefüge, aber auch mehr Rücksicht der EU-Politiken generell auf die realen Problemlagen von Städten, auch aktiv zu unterstützt werden müssen. Ich gestehe, wir Grüne hätten einen breiteren Ansatz des Berichts bevorzugt, zum Beispiel, wie Kollegin Regner schon erwähnt hat, eine Genderperspektive einzubeziehen, aber auch auf reale Herausforderungen näher einzugehen – zum Beispiel auf eine der zentralen Fragen, vor denen Städte stehen, nämlich ihre finanzielle Handlungsfähigkeit. Ich komme, wie Frau Kollegin Regner, aus Wien, einer der wohlhabendsten Städte der Welt. Und auch Wien spürt die Auswirkungen des Stabilitäts- und Wachstumspakts massiv und ist immer schwieriger in der Lage, den aktiven Herausforderungen, wie steigende Arbeitslosigkeit, *working poor*, Armut auch wirklich durch Investitionen gerecht zu werden.

Da müssen wir hinschauen und müssen schauen, dass die EU-Politik auch tatsächlich die Städte unterstützt und nicht umgekehrt hier neue Probleme schafft. Das heißt, hier ist jetzt die Kommission auch am Zug, dieses starke Signal des Europäischen Parlaments aufzunehmen und die urbane Agenda mit Leben zu erfüllen. Und wir alle sind aufgefordert, den Worten auch Taten folgen zu lassen.

(Die Rednerin lehnt es ab, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

2015. szeptember 8., kedd

IN THE CHAIR: ANNELI JÄÄTTEENMÄKI

Vice-President

Rosa D'Amato (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, due veloci considerazioni riguardo alle relazioni. Una riguarda l'agenda urbana, pur apprezzando il richiamo ad istanze fondamentali quali l'approccio davvero integrato allo sviluppo territoriale e la concreta applicazione del principio di partenariato, mi sarei aspettata una relazione più coraggiosa riguardo un problema che ha una dimensione transnazionale. Parlo del tema della rigenerazione dei centri storici.

Alla luce della previsione di un aumento demografico nelle città da qui al 2050, era necessario incentivare tutte quelle azioni volte ad evitare che i nostri centri urbani si svuotino, bisognava disincentivare la costruzione di nuovi mostri di cemento in zone periferiche, spesso mal collegate, che si trasformano in veri e propri ghetti, con gravissime conseguenze sociali, culturali ed economiche, ma si è deciso di non farlo!

Riguardo alla sesta relazione sulla coesione: una breve ma amara considerazione: siamo a settembre 2015 e a quasi due anni dall'inizio della nuova programmazione, ci sono ancora regioni – penso alla Campania, alla Calabria, del Sud Italia – le cui amministrazioni non sono state ancora capaci di presentare un programma operativo decente. È fondamentale quindi assicurarsi che le regioni meno sviluppate abbiano le capacità e le competenze di programmare per tempo, o continuerà ad accadere che per evitare il disimpegno automatico e senza tenere in considerazione i veri bisogni del territorio si cercherà di spendere i miliardi di euro negli ultimi sei mesi e in fretta e furia.

Steeve Briois, au nom du groupe ENF. – Madame la Présidente, Madame la Commissaire, Bruxelles et les euro-gagas n'en finissent plus de chercher à s'accaparer de nouvelles prérogatives toujours au détriment des États-nations. C'est aujourd'hui le cas notamment de la politique urbaine qui ne relève pourtant pas des compétences de l'Union établies par les traités. La politique urbaine n'est ni une compétence partagée ni une compétence d'appui. C'est pourquoi ce texte ne devrait même pas être discuté en plénière.

Mais, le plus inquiétant, c'est qu'avec une sémantique particulièrement soignée, vous partagez méthodiquement la dilution des États-nations et appelez ainsi à la création de véritables mégapoles. Je cite un extrait du rapport. Il est dit: «Aux quatre coins de l'Europe, les villes se livreront concurrence en tant que pôles d'attraction et développeront leurs propres formes de citoyenneté participative pour stimuler une co-crédation continue du paysage urbain et de son tissu social multiculturel». Voilà un bel exemple de ce qu'on pourrait appeler une bouillie pour chat. Si nos concitoyens vous entendaient et vous lisaient, ils seraient horrifiés par ce que vous préparez dans leur dos.

La métropolisation que vous appelez de vos vœux aura pour effet l'écrasement des villes moyennes et surtout l'abandon définitif des territoires ruraux. Pire, sous prétexte de je ne sais quel défi européen, vous prônez l'uniformisation des politiques d'aménagement urbain au sein de l'Union, faisant fi ainsi des identités et des spécificités géographiques et territoriales de nos villes.

C'est pourquoi, attaché à mon identité locale et soucieux d'un aménagement équilibré de nos territoires, je voterai contre ce funeste projet technocratique.

(L'orateur accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement))

Stanislav Polčák (PPE), otázka položená zvednutím modré karty. Vy jste řekl, že městská politika by neměla být předmětem našeho jednání. Mám tedy za to, že nepokládáte tuto politiku za unijní. Je vám ovšem známo, že například k městské politice se bude příští rok konat významná konference pod záštitou OSN, že se městskou politikou zabývají dokonce takové organizace jako Spojené národy?

Steeve Briois (ENF), réponse «carton bleu». – Madame la Présidente, c'est votre pensée, la mienne est tout à fait différente. Je pense qu'il incombe aux États d'organiser leur souveraineté. D'ailleurs, je pense qu'on devrait plutôt parler des arriérés de paiement ou des difficultés qu'ont les collectivités dans la mise en œuvre des programmes opérationnels.

2015. szeptember 8., kedd

Lambert van Nistelrooij (PPE). – Het zesde cohesieverslag levert wel degelijk bouwstenen op voor toekomstig beleid, investeringen en solidariteit. Mijn dank aan de rapporteur. Laten we eens even vooruitkijken. Wat moet er volgens de EVP anders?

1. Vermindering van de administratieve belasting, lokale en regionale projecten houden het niet langer. De *goldplating* in de lidstaten leidt tot controle op controle. We willen meer vertrouwen en gedeelde verantwoordelijkheid.

2. Weg met die grote stapel van 25 miljard aan onbetaalde rekeningen. De Europese Commissie is daar aan zet om ervoor te zorgen dat zoiets over een paar jaar niet weer opnieuw gebeurt.

3. Voorkomen dat verloren jaren zich zoals nu bij de opstart 2014-2015 opnieuw voordoen. Met alle respect, we beginnen te laat met de herziening. De komende herziening moet minstens een jaar eerder. De *midterm review* moeten we gebruiken voor het nieuwe beleid en het zevende cohesieverslag moeten we een jaar vervroegen. Dan versterkt het territoriale grensoverschrijdende werk in Europa een ondergeschoven kind in het verslag.

4. De steden. De Europese Commissie heeft geen samenhangend beleid. *Smart cities* voor de steden en slimme specialisatie voor de regio's worden nog gescheiden aangeboden.

Tenslotte wil de EVP dat er meer *commitment* tussen regio's en steden en de Europese Commissie, het Europees beleid, komt. Ik wil graag dat het Nederlandse voorzitterschap volgend jaar niet komt met een zoveelste verklaring over de stedelijke agenda, maar met een *commitment*, met een pact - een pact van Amsterdam, zoals het mogelijk gaat heten - waarin de burgemeesters en de regio's worden opgeroepen om die agenda van vernieuwing, van concurrentiekracht uit te voeren. Dat is een innovatie in onze aanpak en daar is ruimte voor. Mag ik de commissaris vragen of dat als muziek in haar oren klinkt?

Andrea Cozzolino (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, vorrei cogliere l'occasione per evitare anche di ripetere una discussione che è abbondantemente diciamo nota e che trova un largo consenso tra di noi grazie al lavoro che hanno fatto soprattutto i due relatori. Vorrei fare tre ordini di sollecitazione.

La prima, noi siamo già in una piena e operativa agenda urbana in corso. Giustamente, il Commissario Crețu, ci ricordava che sono già decine di miliardi impegnati nella politica urbana attraverso la politica di coesione. Sarebbe utile, proprio per la concretezza della nostra discussione, che la Commissione ci aiutasse a capire come sono state programmate già queste risorse. Verso l'innovazione sociale, verso l'innovazione tecnologica, verso la rigenerazione urbana, verso le sfide enormi che le città hanno davanti a sé, da quella ambientale a quella demografica? Capire a che punto siamo nella programmazione delle risorse già utilizzate.

La seconda sollecitazione è una sollecitazione di merito, non possiamo avere più Commissari che operano sulla politica urbana. La politica urbana coincide pienamente con la politica della coesione e dunque vorrei sollecitare anche un'iniziativa comune dei parlamentari, perché ci sia quello sportello unico di cui ha parlato la relatrice, perché si riconosca pienamente una funzione della politica di coesione, come una politica centrale anche per la politica urbana.

La terza osservazione: è la prima discussione che facciamo sulla politica di coesione dopo un anno di Parlamento, eppure noi impegniamo circa 640 miliardi di euro – come è stato ricordato – è troppo poco! Dobbiamo discutere di più in questo Parlamento della politica di coesione, è compito della Commissione, è compito della conferenza dei capigruppo, è compito della commissione REGI, ma noi dobbiamo discutere di più di questi temi.

Ruža Tomašić (ECR). – Gospodine predsjedniče, čestitam izvjestiteljima na dobro sastavljenom dokumentu i korisnim preporukama u okviru budućeg djelovanja kohezijske politike. Europski strukturni i investicijski fondovi u razdoblju od 2014. do 2020. trebali bi pomoći državama članicama da snažnije pokrenu gospodarsku aktivnost tijekom izlaska iz ekonomske krize te potaknuti zapošljavanje i gospodarski rast kroz potporu, poduzetništvo, inovacije i zapošljavanje mladih.

2015. szeptember 8., kedd

Nadalje, u sklopu europskog fonda za strateške investicije novije države članice bi se trebale početi pripremati za buduća ulaganja na način da provedu potrebne reforme, uklone administrativne barijere i udruže se u energetske, građevinske i IT konzorcije i klastere u svrhu izbjegavanja mogućnosti da sredstva iz novog fonda koriste samo razvijenije zemlje s kvalitetnijim projektima i boljim referencama.

Искра Михайлова (ALDE). – Г-жо Председател, г-жо Вестфал, г-н Дойч, г-жо Комисар, преди всичко искам да поздравя всички за успешната работа по тези два доклада, които се концентрират върху основни елементи на политиката за сближаване на Европейския съюз. Те потвърждават ролята на кохезионната политика за подпомагането на икономическия растеж и създаването на работни места, особено когато говорим за 6-тия кохезионен доклад и в период на икономическа криза, когато кохезионната политика се проявява като един от основните елементи.

На второ място ролята на кохезионната политика за териториалното развитие и по-конкретно развитието на градските райони - основен елемент на политиката, който ни позволява да разглеждаме в бъдеще ролята на градските райони в различните им измерения - големи градове, столици, малки градове, заобикалящи градовете региони.

Но основната тема, която потвърждават и двата доклада, е темата за координацията. Координация на всички нива, координация в тематиката, координация в усилията на всички нива на властта и на всички, ангажирани в реализацията на кохезионната политика.

Martina Michels (GUE/NGL). – Frau Präsidentin, werte Kollegen! Zur Rolle von Städten wurde schon viel gesagt. Ich möchte das nicht wiederholen. Ich möchte aber einen ganz anderen Aspekt gern hinzufügen. Während sich in diesen Tagen christsoziale Politiker um die bevorstehende Reisewelle zum Münchener Oktoberfest sorgen, begrüßt gleichzeitig die Münchener Bürgerschaft die vielen Flüchtlinge, die in diesen Tagen in ihrer Stadt ankommen. Auch das, meine Damen und Herren, zeigt einmal mehr: Zur städtischen Dimension gehört auch der Erhalt der öffentlichen Orte der demokratischen Debatte. Neben Theatern und Hochschulen sind das zurzeit eben auch Bahnhöfe. Ob in Budapest, Wien, Dortmund, Saalfeld oder Berlin – überall wird die Zukunft der modernen integrationsfähigen europäischen Stadt diskutiert.

Von nachhaltiger Energie bis zu digitalen Netzen könnten wir längst andere Wege gehen. Doch dazu müsste die abenteuerliche Kürzungspolitik bei der öffentlichen Hand beendet werden. Kein Mensch braucht zum Beispiel die sogenannte makroökonomische Konditionierung, niemand braucht die bürokratischen Hürden, um schnell an die Fördertöpfe in den Städten und in den einzelnen Orten zu kommen.

Der europäische Austausch über die städtische Dimension ist längst im Gange. Aber wir brauchen in Zukunft eben mehr als gute Berichte. Ich danke der Berichterstatteerin für dieses Signal, um auf die Bedeutung der städtischen Dimension aufmerksam zu machen. Meine Fraktion hat sich bei diesem Bericht aktiv eingebracht und wird diesem Bericht mit Freude zustimmen.

Terry Reintke (Verts/ALE). – Madam President, last weekend I went to a small village in the north of Hungary and the situation I found there was devastating. On the one side, in one part of the village, there were poor families living twelve people together in small houses with only 70 square metres of living space. There was no running water, no paved roads. Three kilometres further away, there was a very different picture. There was a renovated city centre, a brand new water fountain that was, unfortunately, already closed down.

This renovated city centre was funded by the European Union with EUR 160 000. This is an example of how cohesion policy can and is going wrong, because these kinds of projects have a detrimental effect on social cohesion in our societies. This situation is even more unacceptable when we know that, first of all, cohesion policy can be such a powerful tool to really change societies and to make the European Union more social, more sustainable and more democratic. Secondly, because many people in this room have worked for the last few years to develop tools in order to make cohesion policy work like this. Be it the partnership principle, be it clear investment criteria, be it the code of conduct or capacity-building measures on the local level, all these things have been developed in the Committee on Regional Development and in this Parliament.

I say to my colleagues today, let us not wait until the next funding period, until the next regulation is negotiated. We have to start fighting now to make cohesion policy in the European Union an investment tool that creates a sustainable, ecological, social and democratic European Union.

2015. szeptember 8., kedd

Bill Etheridge (EFDD). – Madam President, EU regional development and cohesion policy in its current form are counter-democratic and opposed to freedom. Our people do not want more central planning, rules, regulation, targets – and please, no more wasted taxpayers' millions.

People thrive when they taste true freedom. We must break down government to bring it closer to the people. Instead of regionalisation, let us have localism. We will fight against the EU-supported Greater Birmingham combined authority in the West Midlands that I represent because the people do not want the power to be centralised. The people want the power brought closer to them – true democracy – and, underneath, the fury of the people when they see this centralisation will bury this centralisation scheme in the West Midlands and we will bring forth the people's desire for true democracy and freedom.

Olaf Stuger (ENF). – Vorig jaar heeft OLAF, het Europees Bureau voor fraudebestrijding, het grootste aantal meldingen in zijn bestaan gekregen van gesjoemel met EU-subsidies. In totaal waren er 1417 meldingen en na onderzoek is gebleken dat er ongeveer 900 miljoen euro moet worden teruggevorderd. Dat is nog maar het topje van de ijsberg. Maar dat zal de Commissie niet deren, want dit geld is eigenlijk niet bedoeld voor de ontwikkeling van de regio's, maar om landen tevreden en afhankelijk te houden. En dat is ook nodig in deze barre tijd.

Want de EU is in een vrije val geraakt, een vrije val die zich nog het beste laat vergelijken met het Romeinse Rijk van 1500 jaar geleden. Het Romeinse Rijk werd geteisterd door invasies van buitenaf, net als de EU op dit moment. En in het Romeinse Rijk was er ook sprake van corruptie en veel machtsmisbruik. Maar uiteindelijk is dat Romeinse Rijk aan zijn einde gekomen door gebrek aan eenheid.

Als wij nu naar de EU kijken, dan is die eenheid er, als het goed gaat. Echter, met de grote problemen van nu is er geen eenheid, is het ieder voor zich en God voor ons allen. Dus laten we eerlijk zijn en toegeven dat het ondemocratisch gekozen bestuur van de EU niet in staat is om problemen zoals Griekenland of het vluchtelingenprobleem te overzien, laat staan op te lossen. Laten we eerlijk zijn en toegeven dat er veel te veel landen zijn toegetreten. En tot slot, laten we eerlijk zijn en toegeven dat dit een mislukt experiment is en dat we de EU het beste meteen kunnen opheffen.

Joachim Zeller (PPE). – Frau Präsidentin, Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Der Kohäsionsbericht der Kommission bietet einen Rückblick auf das, was in der Kohäsionspolitik geleistet wurde, aber er soll auch die Ziele benennen für die neue Förderperiode. Dabei fällt beim sechsten Kohäsionsbericht auf, dass eine der wichtigen Säulen der Kohäsionspolitik – die territoriale und grenzüberschreitende Zusammenarbeit – kaum Erwähnung findet. Aber gerade die territoriale und grenzüberschreitende Zusammenarbeit hilft, Grenzen zu überwinden und Menschen zusammenzubringen. Dafür sind mit den neuen Verordnungen zur territorialen Zusammenarbeit und zum europäischen Verbund zur territorialen Zusammenarbeit erweiterte und verbesserte Möglichkeiten geschaffen worden. Diese Instrumente können jetzt auch mit der Nachbarschaftspolitik verknüpft werden, was gerade in der jetzigen Situation noch wichtiger wird. Ich bin deshalb Tamás Deutsch sehr dankbar, dass er in seinem Bericht dieses Politikfeld – anders als die Kommission – herausragend gewürdigt hat.

Der sechste Kohäsionsbericht sagt aber immerhin auch, dass die Programme der Kohäsionspolitik den Städten mehr Gehör verschaffen sollen. Der Bericht von Kollegin Westphal bietet dafür wichtige Anstöße. Ich hoffe, die Kommission wird diese aufnehmen und auch umsetzen. Denn es ist gesagt worden, europäische Politik kann nur Erfolg haben, wenn sie mit den Bürgerinnen und Bürgern gemacht wird, und das gemeinsam. Davon wohnen 70 % in Städten.

Edward Czesak (ECR). – Pani Przewodnicząca! Polityka spójności to nadal główna polityka inwestycyjna Unii Europejskiej i dotychczas najskuteczniejszy instrument wspierający zmniejszanie różnic w poziomie rozwoju regionów. I staję się dzisiaj kołem ratunkowym dla unijnych państw pogrążonych w kryzysie, o czym świadczą ostatnie śmiałe propozycje Komisji Europejskiej w sprawie przyjęcia szczególnych środków na rzecz Grecji. Dzięki funduszom spójności udało się nie dopuścić do drastycznego załamania inwestycji publicznych.

Dlatego, odnosząc się do szóstego sprawozdania, chciałbym podkreślić, iż polityka spójności musi spełniać swoją dotychczasową rolę i prowadzić do likwidacji ubóstwa w najbardziej niebezpiecznych regionach Unii. Należy również utrzymać jej finansowanie na poziomie gwarantującym skuteczne wspieranie rozwoju infrastruktury, a także przedsiębiorczości oraz inwestycji w innowacje, badania i rozwój, jak i walkę z bezrobociem i wykluczeniem społecznym. Jeśli mówimy o przyszłej europejskiej agendzie miejskiej, to należy zwrócić szczególną uwagę na dobór celów i priorytetów, a także zdolności finansowania jej założeń przez samorządy. Istnieje konieczność maksymalnego zaangażowania władz samorządowych i lokalnych w jej przygotowanie i wdrażanie. Dlatego zachęcam Komisję Europejską do wspierania rozwoju platform wymiany informacji i doświadczeń.

2015. szeptember 8., kedd

(Mówca nie zgodził się odpowiedzieć na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki przez Tibora Szanyiego)

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodine predsjedniče, velika su očekivanja od kohezijske politike. Velika su očekivanja kao što znamo u gradovima, ali nemojmo nikada zaboraviti i na ruralne dijelove Europe koji su također dio našeg identiteta. Naravno da su to gradovi gdje živi velika većina stanovnika i zato Vas, gospođo povjerenice, želim posebno upozoriti na to da su od Vas zaista velika očekivanja u Europi.

Neke zemlje na neki način praktički gotovo da žive od novaca iz kohezijske politike ili sigurno najveća ulaganja dolaze od novaca iz kohezijske politike. Zato su velika očekivanja od strane onoga što će Komisija ponuditi. I treba nam nova kohezijska politika i treba nam više kohezijske politike u ovom Parlamentu.

I naravno da trebamo govoriti o kohezijskoj politici i kada govorimo o prekograničnoj suradnji, ali dodajem i kada govorimo o makroregionalnim strategijama. I tu nam treba dio kohezijske politike. Na taj način možemo zaokružiti cjelinu.

Younous Omarjee (GUE/NGL). – Madame la Présidente, Madame la Commissaire, il est vrai que la politique de cohésion –la politique régionale – est souvent attaquée et elle est souvent attaquée par les mêmes. Les attaques sont à la hauteur de l'importance que revêt cette politique dans les politiques de l'Union européenne. C'est la principale sinon la seule politique de solidarité et c'est aussi la politique qui a permis de maintenir des niveaux d'investissements importants dans les régions dans un contexte de politique d'austérité.

C'est pourquoi je pense que nous devons tous d'ores et déjà travailler à la consolidation de cette politique dans la perspective post-2020 en tirant tous les enseignements du sixième rapport sur la cohésion.

À cet égard, je veux dire un mot sur les villes. Nous devons distinguer les grandes métropoles, qui restent au cœur des réseaux de la mondialisation et sont toujours attractives, des zones urbaines en difficulté qui, elles, accusent un grand retard de développement. Il est clair que la catégorisation des régions, telle que nous l'avons pensée jusqu'à maintenant, méritera d'être revue à l'aune de réflexions sur les nouveaux programmes de cohésion post-2020.

Gerolf Annemans (ENF). – Dit cohesiebeleid van de Europese Unie heeft tot doel de regionale verschillen binnen de Europese Unie te overstijgen, zodat deze regio's op economisch, sociaal en territoriaal vlak naar elkaar zullen toegroeien. Althans dat is de theorie. Nu de praktijk. De Europese Centrale Bank kwam in de stille zomermaanden met een onderzoek waaruit blijkt dat het eurodesign de landen, en dus ook de regio's in de eurozone, de afgelopen jaren veel verder uit elkaar heeft doen groeien.

Of het nu gaat over het niveau van het onderwijs, technologische ontwikkeling, arbeidsmarktparticipatie of productiviteit. Wie de *regional competitive index* van de Europese Commissie bekijkt ziet keer op keer hoe zeer dit continent verder verdeeld raakt. Miljarden en miljarden worden er via het regionaal investeringsbeleid tegenaan gegooid om samen te brengen, wat niet samen te brengen valt. Ikzelf kom uit de lidstaat België waar jarenlange financiële injecties in de regio Wallonië de Vlamingen en de Walen niet nader tot elkaar hebben gebracht. Integendeel. U gaat nu hetzelfde proberen te doen tussen regio's in 28 lidstaten. U doet maar met uw *ever closer Union*-ideologie, maar uit ervaring weet ik wel beter. Wij kiezen evenals onze fractie voor soevereiniteit en voor onafhankelijkheid.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE). – Señora Presidenta, estimada comisaria Crețu, las ciudades han de ser cada vez más inteligentes, han de estar mejor conectadas y ser más abiertas.

Europa necesita ciudades que promuevan el uso de tecnologías de la información y de la comunicación, y que impulsen acciones encaminadas a reducir la dependencia energética y a lograr un consumo energético más eficaz, así como a impulsar infraestructuras de transporte que reduzcan el tráfico, mejoren la calidad del aire y hagan ciudades más limpias y más seguras.

2015. szeptember 8., kedd

Es necesario seguir avanzando por este camino y lograr una mayor coordinación entre los múltiples programas existentes a nivel europeo para lograr mejores ciudades en el futuro. Y, en este sentido, los fondos de desarrollo regional deben representar un papel esencial en las políticas de la Unión, al ser la principal política de inversión de la Unión Europea. Es preciso, pues, impulsar el crecimiento y corregir desequilibrios mediante el uso de estos fondos, poniendo especial énfasis en el empleo, en la juventud y en la pequeña y mediana empresa, que ayudarán a recuperar tejido productivo en Europa.

El informe del señor Deutsch constituye una muy buena base de cara a la revisión a medio plazo del periodo 2014-2020, así como para la configuración futura del siguiente marco financiero plurianual.

(El orador acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 162, apartado 8, del Reglamento))

Tibor Szanyi (S&D), Kékkártyás kérdés. – Képviselő úr helyes módon utalt arra, hogy mennyi erőfeszítést kell tennünk itt a kohézió erősítése érdekében. Egyebek közt ő is kiemelte, amit ugyancsak a szóban forgó jelentés tárgyal, hogy az éghajlatváltozás és az energiafüggőség kérdésének rendezését is napirendre kell venni. Kérdezem önt tisztelettel, hogy ha egy kormány – különös tekintettel az előadó, Deutsch Tamás országában – különadókat vet ki a környezetbarát technológiákra, akkor ezt ön mennyire tartja összeegyeztethetőnek a kívánt célokkal?

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), respuesta de «tarjeta azul». – Bueno, tal vez esa pregunta debiera ir más bien dirigida al señor Deutsch.

En cualquier caso, creo que no es incompatible en absoluto que, desde este Parlamento y, además, en conjunción con la Comisión Europea, se hagan cuantos esfuerzos sean necesarios precisamente para evitar esas dependencias energéticas, que no hacen sino menoscabar precisamente tantos y tantos aspectos, no solamente en materia económica, sino también en materia medioambiental.

Este es un reto que tiene ante sí la Unión Europea y es un reto que entre todos tendremos que afrontar, independientemente de que un Gobierno concreto de un Estado miembro concreto actúe aplicando procedimientos como los que usted explica.

Mercedes Bresso (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, cara Commissaria, intanto ringrazio i relatori per i loro contributi che sono molto calibrati e molto interessanti e vorrei intervenire particolarmente su quello della coesione. La risposta che in questi anni è stata totalmente inadeguata, fornita dall'Unione europea durante i primi anni di crisi, come sappiamo, ha portato a un crollo vertiginoso degli investimenti in Europa e, in questo contesto, la principale fonte di investimenti che ha permesso di mitigare le scelte di austerità è stata la politica di coesione, che rappresenta a tutt'oggi la principale fonte di sostegno alla ripresa europea.

Dobbiamo però trovare soluzioni per migliorare l'efficacia di questa politica, soprattutto per quanto riguarda il problema di alcuni paesi, alcune regioni, relativo al mancato assorbimento dei fondi che hanno creato delle difficoltà, soprattutto nei casi in cui questi fondi non sono stati utilizzati; lo sono stati in ritardo, perché per i soggetti interessati, non era possibile garantire la percentuale di cofinanziamento. Naturalmente è molto importante anche l'aumento della capacità amministrativa – non lo nego assolutamente!

È urgente far in modo quindi che i cofinanziamenti siano incorporati dal calcolo del deficit per liberare quante più risorse possibili, alimentare la ripresa in modo sano attraverso gli investimenti e non attraverso il deficit corrente e, allo stesso tempo, consentire che i fondi della politica di coesione siano spesi sui territori. A fianco di questo, ricordo ancora la drammatica questione dei fondi 2014-2015 per quelle regioni che avendo avuto il programma approvato solo nel 2015 devono utilizzare i fondi di due anni in uno solo, con il rischio che queste risorse finiscano per essere disimpegnate.

2015. szeptember 8., kedd

Mirosław Piotrowski (ECR). – Pani Przewodnicząca! W sprawozdaniu Parlamentu dotyczącym inwestycji na rzecz wzrostu gospodarczego i zatrudnienia w Unii Europejskiej w punkcie czterdziestym zapisano, że należy poszukiwać dodatkowych rozwiązań umożliwiających poprawę wyników w dziedzinie zatrudnienia ludzi młodych. Rozumiem, że stwarza to perspektywę podpowiadania konkretnych rozwiązań Komisji Europejskiej. Dlatego, korzystając z okazji, chcę zwrócić uwagę na wschód Unii, mój kraj – Polskę. Jej przygraniczne regiony, w tym Lubelszczyzna, dotknięte są poważnym problemem bezrobocia. Ludzie wyjeżdżają stamtąd, kierując się do krajów zachodnich Unii. Mimo że w Lublinie kształceni są na wielu dobrych uniwersytetach, to sytuacja zmusza ich do emigracji.

Nowym impulsem może być wsparcie przez Komisję Europejską projektu budowy drogi wodnej E40. Pobudziłoby to zatrudnienie wśród ludzi młodych, jak również – co wynika z zapisów sprawozdania – wsparłoby ich integrację z lokalnym rynkiem pracy. Dodatkowo pobudziłoby współpracę transgraniczną, o czym mowa jest w punkcie pięćdziesiątym czwartym dziś omawianego sprawozdania.

Derek Vaughan (S&D). – Madam President, I would like to tell the Commissioner that, despite what some people in the UK say, Wales is a huge beneficiary of EU funds and is a huge supporter of EU regional funds.

I would also like to thank the two rapporteurs. I am pleased that both reports highlight new opportunities in the current structural funds programme, for example, the opportunity to create synergies between different cohesion policy funds and between cohesion policy funds and other programmes. I hope that the Member States and regions will take this opportunity. I also hope that they are using the new tools available to them which will have an impact on the geographical areas, for example, integrated territorial investments and the community-led local development initiatives. By adopting a bottom-up approach, by using a change of planning across an area, and by using a number of funds together, I believe that cohesion policy funds can make an even bigger difference in the future. I would ask the Commission and Commissioner to monitor the use of these new tools to make sure that they are being used and that they are effective.

Tomasz Piotr Poręba (ECR). – Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo! Dzisiejsza polityka spójności to nowe realia i nowe wyzwania dla władz lokalnych i regionalnych. To również nowe zasady przyznawania funduszy europejskich, przeznaczona i wyznaczona przez Unię koncentracja tematyczna, która nie zawsze jest zbieżna rzeczywistymi potrzebami regionu. Już sam fakt przesunięcia pod względem wielkości wsparcia finansowego z rozwoju infrastruktury na innowacyjność ogranicza najbiedniejszym regionom możliwość rozbudowy ich podstawowego zaplecza, jakim są właśnie drogi szybkiego ruchu.

Zwracam również uwagę, że dla najbiedniejszych regionów, takich jak mój region, Podkarpacie, w Polsce o niskiej konkurencyjności bardzo ważny jest dotacyjny charakter polityki spójności, a fundusze regionalne nie powinny być wykorzystywane do zasilania i gwarantowania nowych inicjatyw Komisji, jak to miało miejsce w przypadku funduszu „Łącząc Europę”. Chcę też podziękować w tym miejscu Pani Komisarz za inicjatywy, za różnego rodzaju opinie, które Pani wygłasza w ostatnim czasie na temat potrzeby zintensyfikowania rozwoju regionu Karpat. Mam tu na myśli strategię karpacką, strategię makroregionalną dla tego regionu. Uważam, że są to bardzo ważne słowa, które Pani w wielu miejscach wypowiada, i może Pani liczyć na wsparcie wielu posłów w tej sali, bo uważamy, że strategia makroregionalna dla regionu Karpat jest absolutnie uzasadniona i nie powinno się stawiać przeszkód na drodze do jej opracowania. Dziękuję bardzo.

Monika Smolková (S&D). – V úvode sa chcem poďakovať obom spravodajcom za skutočne veľmi kvalitné správy. Vyjadrim sa k správe o mestskom rozmere politik EÚ, ktorú plne podporujem, pretože prináša nielen pre miestnu a regionálnu, ale aj pre vnútroštátnu a európsku politiku nové úlohy a ciele. Keďže sama žijem v 250-tisícovom meste Košice na východe Slovenska, poznám problémy mesta osobne, ktoré sú spojené s nezamestnanosťou, vážnymi problémami v doprave, nedostatočnou vybavenosťou a verejnými službami až po znižovanie kvality života občanov. Ale musíme si priznať, že aj v čase krízy to boli práve mestá, ktoré preukázali svoju schopnosť hospodárskeho a sociálneho rozvoja. Preto aj keď Európska únia nemá výslovnú právomoc v oblasti rozvoja miest, rôzne iniciatívy Európskej únie môžu mať priamy aj nepriamy vplyv na rozvoj miest a mestských oblastí. Preto by mestská agenda mala byť spoločnou snahou Komisie, členských štátov a ďalších zainteresovaných strán s cieľom koordinovaného a efektívneho rozvoja miest a mestských oblastí aj pri čerpaní štrukturálnych fondov.

2015. szeptember 8., kedd

Amjad Bashir (ECR). – Madam President, amongst the positive aspects in this report, such as the calls for simplification, more focus on SMEs and results-based policymaking, the assessment of the previous cohesion policy programming period paints a somewhat more negative picture. The backlog in payments as well as the consistently high error rate we have seen in cohesion spending amount to nothing more than an administrative mess. Therefore, I am surprised to see the finger being pointed at inadequate funding.

The reality is that we have an over-complex system that is not accessible to the end user and remains vulnerable to fraud. Moving forward, what we need to see is increased efficiency, increased simplicity and increased accountability on how our taxpayers' money is spent – not an increase in funding, as some in this House may like to suggest.

Louis-Joseph Manscour (S&D). – Madame la Présidente, Madame la Commissaire, mes chers collègues, grâce aux contributions des deux rapports, notre Parlement a l'occasion de renouveler son soutien entier envers la politique de cohésion dont nous devons rappeler sans cesse la valeur ajoutée, n'en déplaise à certains, moi qui viens d'une région lointaine d'outre-mer: investissement dans les infrastructures, soutien aux entreprises, à l'innovation et à l'insertion sociale.

Alors que la crise que nous traversons n'en finit pas de drainer ses cohortes de chômeurs et de faire fléchir dangereusement les investissements publics, la politique de cohésion constitue un véritable filet de sécurité. Mais le très bon rapport de notre collègue, Tamás Deutsch, souligne également combien la problématique budgétaire des retards de paiement est un poison qui paralyse la concrétisation de nombreux projets. C'est un sujet majeur que le Conseil doit maintenant régler au plus vite car il en va de la crédibilité même de l'Union.

La conditionnalité macroéconomique est un autre sujet préoccupant. Alors que les États membres en difficulté sont sommés de mener des politiques de sérieux budgétaire, voire d'austérité, cette mesure constitue une double peine pour les régions qui se verraient sanctionnées injustement pour des décisions prises au niveau national.

Par conséquent, gardons-nous de telles mesures qui alimentent les fantasmes de ceux qui combattent le projet européen.

Tonino Picula (S&D). – Gospođo predsjednice, poštovana povjerenice Creću, kohezijska politika trenutno je glavni investicijski instrument Europske unije. Njen značaj je i veći kada se zna da za temeljne ciljeve ima smanjenje regionalnih razlika, jačanje gospodarske, socijalne i teritorijalne kohezije među regijama država članica i stvaranje radnih mjesta.

Tijekom financijske krize kohezijska politika pokazala se ključnim instrumentom za održavanje investicija. Bila je jedan od glavnih izvora javnih ulaganja. Zahvaljujem izvijestiteljima i svima koji su doprinijeli sadržaju drugog izvješća – setu smjernica za nastavak provedbe kohezijske politike, opterećene poteškoćama s isplatom i zakašnjelim početkom.

Vrijedi znati da i Hrvatska, kao najmlađa članica Europske unije, sve aktivnije i efikasnije sudjeluje u povlačenju značajnih sredstava koja su na raspolaganju. Najbolji dokazi tome su projekti Pelješkog mosta i nove željezničke pruge Gradec – Sveti Ivan Žabno. To je prva pruga u Hrvatskoj sagrađena nakon 1967. godine. 72% naših građana živi u urbanim područjima i ta će pruga bolje povezati urbana područja tri županije, a što je jedan od ciljeva iz izvješća.

Michela Giuffrida (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Commissario, discutiamo della politica di coesione, tiriamo le somme della scorsa programmazione, ci misuriamo con quelle in corso, ma spesso, come nel caso della crisi in Grecia, rimettiamo tutto in discussione, correggiamo la rotta. Gli obiettivi degli investimenti nella coesione sono strategici, ma è importante capire quali sono gli ostacoli che impediscono spesso di centrarli. Se ci sono regioni che non riescono a spendere i fondi, se ci sono regioni a cui è bastato un solo ciclo di programmazione per crescere ed altre, come la mia, che versano nella stessa identica condizione di regioni meno sviluppate da ormai 25 anni, cioè da quando la politica di coesione è nata.

2015. szeptember 8., kedd

Quando si fa politica regionale bisogna ascoltare i territori e le amministrazioni regionali chiedono misure che consentano di superare, chiedono di essere aiutate in quello che per loro è lo scoglio più difficile, il cofinanziamento. Le misure approvate la scorsa settimana costituiscono un precedente per avviare un confronto concreto e una chiara distinzione tra spesa corrente e spesa per investimenti con lo scorporo del cofinanziamento dal calcolo del deficit. Questa è una strada assolutamente da valutare.

Georgi Pirinski (S&D). – Madam President, I suggest that the Commissioner take on board three central points of the Deutsch report. Firstly, that cohesion policy has an incontestable role as the principal policy for reducing disparities. Secondly, that it should be at the core of the investment policy of the European Union in the sense of being an integral and leading part of the overall investment drive that the Commissioner is currently trying to generate. Thirdly, that there is the need for a new dynamic to the debate on cohesion policy in the longer run, in connection with the termination of the Europe 2020 strategy and the movement towards a new multiannual financial framework.

You have these three pillars, or points, on which to build a very strong position in the College and we wholly support you in your efforts to that end.

Pyynnöstä myönnettävät puheenvuorot

Milan Zver (PPE). – Kolegu Tamásu čestitam za odlično pripravljeno poročilo.

S proračunom več kot 350 milijard evrov za obdobje 2014–2020 je bila kohezijska politika glavni naložbeni instrument Evropske unije. Tudi v moji Sloveniji je kohezijska politika, čeprav preslabo izkoriščena, praktično edini pomembnejši naložbeni vir.

V zadnjih letih smo s kohezijo znatno ublažili negativne učinke krize, ustvarili na stotisoče novih delovnih mest in podjetij.

Soočamo pa se sicer z nekaterimi izzivi, problemi, kot so zaostanki z izplačili, velike strukturne zamude pri začetku izvajanja novega programskega obdobja ter nizka absorpcija sredstev v nekaterih državah članicah. A vse to je rešljivo.

Za konec naj poudarim, da mora spodbujanje vključevanja mladih na trg dela ostati prednostna naloga kohezijske politike ter da brez učinkovitega sodelovanja med izobraževalnimi ustanovami in akterji na trgu dela ne bo mogoče odpraviti visoke stopnje brezposelnosti mladih diplomantov v Evropski uniji.

Nicola Caputo (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, le relazioni evidenziano quanto sia essenziale nello sviluppo territoriale valicare i confini amministrativi tradizionali nella ricerca comune della soluzione alle sfide economiche, sociali, ambientali e demografiche. È evidente a tutti, con la crisi dei migranti di questi giorni, che la mappa geografica e quella geopolitica non hanno più nulla in comune.

D'altro canto, è cosa nota quanto sia arduo superare i propri confini nazionali e volontariamente affrontare in Europa le sfide provenienti dai territori dei singoli Stati, ciononostante, sono convinto che ogni sforzo debba essere fatto per dare alle istituzioni europee un ruolo centrale in quelle forme di pianificazione territoriale possibili o in quei casi in cui la soluzione può provenire solo da un approccio a livello europeo.

Sono favorevole allo sviluppo di un modello di urbanistica contrattata e massimamente partecipata nella quale, per mezzo di un chiaro modello di *governance* multilivello, si possa rendere compartecipe ogni soggetto coinvolto, fino al singolo cittadino, per risolvere le principali sfide economiche, sociali e ambientali odierne. Condivido quindi le relazioni e la richiesta di maggiori sinergie tra i programmi europei degli investimenti nazionali pubblici e privati, al fine di meglio rendere aderenti i programmi ai fenomeni sociali ed economici in atto.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κυρία Πρόεδρε, η πολιτική συνοχής είναι καθοριστική για την ανάπτυξη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και την οικονομική ευημερία, ιδίως σε αυτή τη φάση που η Ευρώπη πλήττεται από την οικονομική κρίση, διότι έτσι θα μπορέσει να υπάρξει μείωση των ανισομερειών, να υπάρξει μείωση της διαφοράς που υπάρχει μεταξύ του Βορρά και του Νότου, μεταξύ των αποκλίσεων που υπάρχει ανάμεσα στο σκληρό πυρήνα της ευρωζώνης και στην περιφέρεια. Αυτό σημαίνει βέβαια ότι πρέπει να υπάρξει μείωση της γραφειοκρατίας, του διοικητικού άγχους και, κυρίως, να υπάρξει διευκόλυνση απορρόφησης των κονδυλίων. Θέλω να αναφερθώ στο θέμα της συγχρηματοδότησης. Για να υπάρξει αυτή πρέπει να υπάρξουν δημόσιες επενδύσεις. Όμως οι χώρες που έχουν τεθεί σε μνημόνιο ή και σε προγράμματα δημοσιονομικής προσαρμογής πρέπει να μειώσουν τα ελλείμματα και άρα δεν μπορούν να κάνουν δημόσιες επενδύσεις. Για να ξεπεραστεί αυτό, θα πρέπει οι δημόσιες επενδύσεις να μην υπολογί-

2015. szeptember 8., kedd

ζονται στα ελλείμματα. Τέλος, είναι απαράδεκτο το ότι το ΕΣΠΑ στην Ελλάδα, προκειμένου να εκτελεστεί, έχει πλέον συνδεθεί, με απόφαση της 12ης Ιουλίου των αρχηγών κρατών της ευρωζώνης, με την εκτέλεση του μνημονίου. Αυτό είναι απαράδεκτο διότι δεν ισχύει πουθενά αυτή η προϋπόθεση. Ευχαριστώ.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL). – Κυρία Πρόεδρε, οι πολιτικές οικονομικής, κοινωνικής και περιφερειακής συνοχής της Ένωσης αποδεικνύονται στην πράξη ελάχιστα αποτελεσματικές. Οι ανισότητες μεταξύ των περιφερειών έχουν αυξηθεί την τελευταία δεκαετία και το ίδιο ισχύει και για τις κοινωνικές ανισότητες στο εσωτερικό των κρατών μελών. Η αιτία είναι η λιτότητα που επιβάλλουν οι κυρίαρχες πολιτικές δυνάμεις στην Ένωση και στα κράτη. Συνυπαίτια όμως είναι και η ανεπαρκής κλίμακα των ενωσιακών πόρων που διατίθενται για τις πολιτικές συνοχής. Τα 350 δισεκατομμύρια ευρώ, τα οποία θα διατεθούν στην επταετία 2014-2020, είναι ελάχιστα αν ληφθεί υπόψη ότι το Ακαθάριστο Εγχώριο Προϊόν της Ένωσης στο ίδιο διάστημα θα ξεπεράσει τα 100 τρισεκατομμύρια ευρώ. Οι πολιτικές συνοχής επομένως απορροφούν μόλις το 3% του ενωσιακού ΑΕΠ. Αυτό πρέπει να αυξηθεί δραστικά αν θέλουμε να υπάρξει σύγκλιση και όχι απόκλιση και παράλληλα πρέπει να δοθεί η δυνατότητα στα οικονομικά ασθενέστερα κράτη μέλη να χρηματοδοτήσουν δημόσιες επενδύσεις χωρίς αυτές να καταλογίζονται το δημόσιο έλλειμά τους.

Igor Šoltes (Verts/ALE). – Seveda ima kohezijska politika pomembno in odločilno vlogo pri zmanjševanju razlik med regijami. Nekje se je to pokazalo kot bolj, nekje kot manj uspešno, bi pa opozoril na nekaj drugega, kar mogoče danes še ni bilo dovolj opozorjeno.

Že prejšnja perspektiva finančna in tudi ta kaže to, da je pri črpanju teh sredstev tudi veliko tveganja za napake, za goljufije, za nepravilnosti.

Mislim, da je prav, da Komisija tu da dodatno pozornost predvsem na kontrolnem delu, da pravzaprav tudi pomaga državam članicam pri črpanju teh sredstev in da seveda tudi pripravi, če je potrebno, ustrezne priročnike, ustrezno pomoč zato, da se zmanjšajo tveganja zaradi tudi administrativnih težav.

Tukaj imam v mislih predvsem področje javnih naročil, področje in vprašanje državnih pomoči in še nekaj, kar sicer ni neposredno povezano s kohezijskimi predpisi, vendar je pa njihov *support* in poenostavitev nujen za uspešno črpanje.

Krzysztof Hetman (PPE). – Pani Przewodnicząca, Pani Komisarz! Szanowni Państwo! Chciałbym jeszcze raz podkreślić to, o czym wspominali dziś na tej sali moi przedmówcy. Polityka spójności to główna polityka inwestycyjna Europy, która w ostatnich latach pozwoliła znacznie złagodzić skutki obniżenia inwestycji publicznych w dobre kryzysu.

Weszliśmy już w nowy okres programowania i przed nami nowe wyzwania, które wymagają ambitnego podejścia. W chwili obecnej priorytetem musi być zwiększanie efektywności wydatkowania funduszy, zwłaszcza w najsłabszych i najbardziej regionach. Zgadzam się z Posłem sprawozdawcą, że aby tego dokonać, potrzebujemy wzmocnić zdolność administracyjną, zwłaszcza na szczeblu lokalnym. Instrumenty i programy polityki spójności muszą być łatwo dostępne dla naszych obywateli, co zostanie osiągnięte tylko wtedy, gdy wspólnie będziemy dążyć do maksymalnej przejrzystości, a przede wszystkim uproszczenia przepisów.

Ponadto musimy dążyć do zachowania zrównoważonego rozwoju pomiędzy regionami. Potrzeba nam także odpowiedniej równowagi na linii miasto a tereny przyległe. Musimy, moim zdaniem, budować struktury policentryczne.

Janusz Zemke (S&D). – Otóż ja chciałem podnieść dwie moim zdaniem ważne kwestie. Kwestia pierwsza polega na tym, że w polityce spójności nie możemy się w zbyt dużym stopniu skupiać na dużych miastach. Polityka i środki unijne powinny wspierać całe obszary miejskie o funkcjonalnym charakterze, które przecież obejmują nie tylko duże miasta, ale także gminy i miasteczka.

Jest jeszcze druga ważna sprawa. Często jest tak, że w dużych miastach ludzie żyją anonimowo. Myślę zatem, że poprzez Unię powinniśmy wspierać różne przedsięwzięcia o charakterze społecznym, inicjatywy i lokalne, i obywatelskie. Sądzę zatem, że warto by myśleć o tym, czy unijne środki nie mogłyby chociaż w części i chociaż symbolicznie wspierać takich budżetów lokalnych, jakie chcą przyjmować bezpośrednio ludzie. Dziękuję.

2015. szeptember 8., kedd

Corina Crețu, *membră a Comisiei*. – Doamnă președinte, vă mulțumesc pentru contribuția dumneavoastră atât de valoroasă la această dezbatere, a fost foarte interesant pentru mine să ascult opinia comisiilor de specialitate și a grupurilor politice și a dumneavoastră, personal.

În privința intervențiilor pe marginea raportului domnului Deutsch, pe tema celui de al șaselea raport de coeziune, sunt întru totul de acord că trebuie să facem tot ce ne stă în putință pentru a ne asigura că programele finanțate din bani europeni vor permite statelor și membrilor regiunii să genereze creștere economică și locuri de muncă. Anul acesta este un an vital și, pe de altă parte, anul viitor va fi primul an în care vom putea vedea rezultatele concrete ale regulamentelor și legislației pe care dumneavoastră ați adoptat-o aici în privința utilizării fondurilor europene în perioada 2014-2020.

Eu am vrut să vă spun, doamnelor și domnilor, că, în ultimele zece luni, de fapt în cele zece luni de mandat - de când am preluat mandatul de comisar pentru politică regională - am vizitat 20 de state membre și am avut întâlniri cu zeci de reprezentanți ai autorităților naționale, regionale și locale, precum și cu dumneavoastră personal, în cadrul comisiilor sau în cadrul altor întâlniri. Am vizitat zeci de proiecte de succes și am cunoscut beneficiari care au avut povești de succes în acesarea fondurilor europene. Am văzut concret și, dumneavoastră știți foarte bine, ducându-vă în regiunile dumneavoastră, în țările dumneavoastră, știți foarte bine care este impactul fondurilor europene, cum ați spus aici: locuri de muncă nou create, îmbunătățirea drumurilor, infrastructurii, apei, canalelor, conexiuni la Internet, acel program de succes privind eficiența energetică a clădirilor publice și private. În ultimii 40 de ani, de când există Fondul de dezvoltare regională, cu ajutorul fondurilor europene, regiuni întregi s-au dezvoltat enorm cu un impact evident asupra vieții oamenilor de acolo.

De aceea, vreau să vă spun că îmi este destul de greu să înțeleg de ce această politică de coeziune este atât de atacată, pentru că înțeleg - întrucât am făcut parte din Parlamentul European timp de opt ani de zile - înțeleg diferențele dintre grupurile politice, dar vreau să vă spun că, în opinia mea, politica de coeziune nu are culoare politică și cred că ar trebui să ne unim forțele pentru a o face mai eficientă și pentru a vedea mai exact cum se implementează fondurile.

Cred că ar trebui să fim foarte mândri de aceste reușite, dar, bineînțeles, să învățăm din greșelile trecutului, astfel încât în actuala perioadă de programare să obținem rezultate mult mai bune. Pentru a ne asigura că fondurile europene sunt ușor accesibile pentru beneficiari, simplificarea a fost un element ridicat de dumneavoastră aici, fiind un element-cheie pentru politica de coeziune. Am decis înființarea unui grup de lucru la nivel înalt, care va face propuneri concrete începând de anul viitor atât în ceea ce privește programele actuale, cât și pentru cele de după 2020. Pe de altă parte, tot aici s-a ridicat problema fraudelor și trebuie să găsim balanța exactă între necesitatea de a simplifica și necesitatea de a avea un control foarte strict al felului în care sunt folosiți banii europeni. Sunt programe unde sunt necesare 30 de semnături și aceasta nu este o cerință a Uniunii Europene. Este, pur și simplu, o măsură luată de autoritățile locale. Prima întâlnire a grupului de lucru pentru simplificare va avea loc pe 22 octombrie și, în acest sens, mă bazez și ne bazăm, în mod deosebit, și pe contribuția și experiența dumneavoastră ca membri ai Parlamentului European.

Un alt aspect la care lucrăm este pregătirea următoarei perioade de programare. Până la sfârșitul acestui an, vom prezenta un raport care va evalua modul în care au respectat statele membre cerințele impuse prin intermediul acordurilor de parteneriat. Aceste informații vor fi relevante în special pentru strategiile viitoare și, așa cum spuneam, Parlamentul European este un partener de nădejde.

2015. szeptember 8., kedd

Aş vrea să vă spun câteva lucruri, de pildă, în legătură cu migraţia, un alt subiect, ridicat de unii dintre dumneavoastră. Am văzut, sigur, cu toţii, imaginile teribile ale imigranţilor care îşi caută în Europa liniştea, siguranţa şi bunăstarea pierdute în ţările lor de origine, fie Siria, fie Libia sau Eritreea. Analizăm, în prezent, cum ar putea contribui aceste fonduri şi politicile Uniunii la integrarea socială a acestor imigranţi, dar aş vrea să vă spun că deja contribuim, într-o mare măsură, la integrarea socială prin Fondul de dezvoltare regională. Am vizitat, de pildă, suburbiile Berlinului, am vizitat suburbiile Parisului, sunt foarte multe comunităţi care, prin banii europeni au reuşit să se integreze, să-şi găsească un loc de muncă. În Olanda, de pildă, avem un exemplu foarte frumos: o mamă singură, iordaniană, care a reuşit să aducă produse tradiţionale iordaniene şi să le plaseze cu ajutorul fondurilor europene pe piaţa olandeză şi iată că, acum, această mamă cu cinci copii, care a plecat pentru o situaţie economică mai bună, reuşeşte să trăiască singură şi să aibă grijă de viitorul copiilor în Olanda. Deci, provocările generate de fenomenul migraţiei pot fi, de asemenea, abordate şi colaborând cu statele membre în cadrul acţiunilor de cooperare teritorială, prin intermediul Programelor Interreg şi a strategiilor macroregionale.

Sunt de acord cu domnul van Nistelrooij că, la acest moment, această cooperare transfrontalieră între regiuni capătă o importanţă mult mai mare. Îmi face plăcere să vă invit pe toţi dintre dumneavoastră care sunteţi interesaţi să veniţi de astăzi într-o săptămână la Luxemburg, unde va fi aniversarea a 25 de ani de *cross-border cooperation* (cooperare transfrontalieră). Cred că este un subiect foarte important la acest moment.

Săptămâna trecută au fost foarte mulţi membri ai Parlamentului European din Grecia. Aş vrea să spun câteva cuvinte: mi-a făcut plăcere să fiu săptămâna trecută în cadrul Comisiei REGI. Eu cred că avem datoria de a face tot ce ne stă în putinţă pentru a sprijini Grecia şi doresc să mulţumesc încă o dată membrilor REGI, pentru că au înţeles necesitatea adoptării măsurilor propuse de către Comisie pentru această ţară în regim de urgenţă şi au decis adoptarea acestora în baza procedurii simplificate, astfel încât 35 de miliarde de euro să ajungă să fie investiţi cât mai curând posibil în Grecia. Ştiţi, Grecia este una din ţările în care investiţiile din fonduri europene reprezintă 75-80 % din investiţiile publice.

Un alt subiect ridicat este şomajul în rândul tinerilor. Este o provocare care trebuie să rămână prioritară: peste 26 de milioane de cetăteni europeni într-adevăr nu au loc de muncă şi, datorită iniţiativei pentru tineri şi a iniţiativei de angajare în rândul tinerilor, pentru care ne-am luptat împreună, aici, în Parlamentul European şi care a fost posibil să fie adoptată datorită determinării Parlamentului European, mulţi tineri îşi vor găsi un loc de muncă în următorii ani.

În legătură cu raportul doamnei Westphal referitor la dimensiunea urbană, înţeleg că Parlamentul aşteaptă din partea Comisiei un rol şi mai activ în promovarea agendei urbane, dar sunt şi opinii separate, prin care, practic, este considerată o practică nedemocratică. Eu cred că Uniunea Europeană trebuie să sprijine oraşele în pregătirea şi implementarea politicilor lor. Cele mai multe provocări pe care le întâmpinăm vin de la oraşe şi de la zonele urbane, dar de acolo vin şi soluţiile. Vreau să vă spun şi să vă asigur că, ca comisar care provine din ţara cu cea mai mare dimensiune rurală din Uniunea Europeană, ţara pe care o cunosc foarte bine, este, cred, de datoria mea să apăr şi dimensiunea rurală. Într-un fel, sunt de acord cu dumneavoastră că este cumva o contradicţie în termeni între concentrarea urbană şi necesitatea concentrării urbane pe care o avem în legislaţia adoptată de dumneavoastră şi faptul că nu reuşim o corelare mai bună cu zonele rurale. I-am propus comisarului Hogen să vedem, vom avea, de asemenea, în octombrie, o conferinţă pe această temă, în ce măsură putem contribui la dezvoltarea rurală cu fondurile noastre. Urban-rural va fi o conferinţă în Irlanda care ne va permite să vedem şi să analizăm, pe baza legislaţiei pe care dumneavoastră aţi elaborat-o, cum putem, totuşi, să dăm o atenţie mai mare regiunilor rurale.

Aş vrea să adaug, de asemenea, că Declaraţia de la Riga cu privire la stabilirea agendei urbane, adoptată anul trecut în iunie de către toate statele membre, cu participarea Parlamentului European, a Comisiei, a Comitetului Regiunilor şi a Comitetului Economic şi Social European constituie o piatră de temelie şi aştept cu nerăbdare Declaraţia de la Amsterdam şi am spus, inclusiv în cuvântul meu de deschidere, că apreciez importanţa pe care preşedinţia olandeză o acordă dimensiunii urbane şi vă asigur că vom continua să lucrăm în acest sens cu Parlamentul, cu Consiliul, cu Comitetul Regiunilor.

2015. szeptember 8., kedd

Űtiu că timpul este limitat. Profit de faptul că mai am doar un *one minute speech* űi aű vrea să mai adaug câteva cuvinte. Aűa cum am spus, zero toleran fa de fraudă. Trebuie să asigurăm balana între simplificare űi control. Cooperarea transfrontalieră - sper să mai am ocazia, dragi colegi, să vin aici să vorbesc despre politica regională. Aűa cum spuneam la un moment dat, cred că trebuie să facem o mare coaliie pentru a apăra această politică, care a schimbat vieile oamenilor în bine. Űtiu, aűa cum spuneam, că există raiuni politice, dar există raiuni incontestabile: mii de kilometri de infrastructură, űcoli, spitale, zeci de mii de locuri de muncă. Concentrările tematice despre care m-ai întrebat chiar dumneavoastră le-ai stabilit aici: űtiin, tehnologie, IMM-uri: Deci, cred că trebuie să ne gndim unde ar fi fost Europa dacă toate statele membre ar fi început să folosească aceste fonduri acum 40 de ani, cnd a fost acest Fond de dezvoltare regională stabilit. Dumneavoastră avei dreptate - disparitile, inegalitile sociale s-au adncit. Dar ce ar fi fost Uniunea Europeană űi cum ar fi arătat aceste regiuni dacă nu ar fi fost nici măcar aceste investiții? Haidei s vedei Grecia, s luai poze, fotografii, cum arăta Grecia înainte de intrarea în Uniunea Europeană űi cum art acum. Era secolul trecut. Deci, haidei să nu subestimăm importana pe care fondurile europene au avut-o n rile noastre, n regiunile noastre űi pentru cetenii noűtri. Mulumesc foarte mult űi m bazez cu tot sufletul pe sprijinul dumneavoastr.

Tamás Deutsch, előadó. - Mindenekelőtt szeretném valamennyi hozzászólónak megköszönni az értékes gondolatait, amivel gazdagította az eszmeceűert. Közel egy éves munka r véget a holnapi szavazással, ez egy közös munka volt, az eredmény is közös. Amikor elkészítette az Európai Bizottság a hatodik kohéziós jelentését, akkor az volt a szakma véleménye, hogy egy értékes dokumentumot tett le az Európai Parlament asztalára. Anélkül, hogy rdemnkn fell szeretném az Európai Parlamentet és kedves képviselőtársaimat dicsérni, ez a közös munka az Európai Bizottság jelentsnl jobb parlamenti jelentést tudott elkészíteni.

Ez a parlamenti jelents, amelyben teljes az egyetértés a frakciók között, megmutatta a kohéziós politika eredményeit, megmutatta a kohéziós politika komoly problémáit, és nyilvánvalóan megmutatta, hogy mik a teendők. Éppen ezért a mai eszmeceűerbl számomra a legfontosabb kvetkeztts az, hogy eljött a cselekvés ideje. Most már nem beszlnnk kell ezekről a kérdésekről, hanem cselekednie kell a Bizottságnak, cselekednik kell a tagállami krmnyoknak, cselekednik kell a regionális helyi döntéshozóknak. s nyilvánvalóan ennek a cselekvésnek az értelme az, hogy minél gyorsabban, minél kisebb bürokráciával, minél nagyobb mértékben lehessen hasznos helyi fejlesztésekhez kohéziós forrást hozzárendelni.

Természetesen nekünk, az Európai Parlamentnek, a Regionális Fejlesztési Bizottságnak, képviselőknek is cselekednik kell. Cselekednik kell abból a szempontból, hogy vgezzk el a munkánkat, ksrjk figyelemmel az Európai Bizottság munkáját, sztnzzk minél gyorsabb és hatékonyabb cselekvésre. Vgezzk el azokat a jogalkotási munkánkat, amely tovább segíthetik a kohéziós politika hatékonyságát, a hétéves költségvetési ciklus félidős felülvizsgálati munkáját, illetve a 2020 utáni kohzis politika elkszítésének a munklatait. Tisztelt hlgyeim s uraim, bzom benne, hogy ez az egyetrts, ez a közös munka megmutatja a szavazskor is az eredményét.

Kerstin Westphal, Berichtersterterin. - Frau Präsidentin! Danke für das letzte Wort, das heute hier zu dem Thema gesprochen wird. Es ist gut, und es hat Spaß gemacht, dass den Städten Europas heute tatsächlich so viel Aufmerksamkeit gewidmet wurde. Damit ist übrigens ein Ziel des Berichts erfüllt: Stadtpolitik kommt in die Köpfe, in die Brüsseler und Straßburger Köpfe, Nachhaltigkeit ist in der Tat gefragt. Dem Kollegen, der jetzt schon gegangen ist, der so viel Angst davor hat, vor der Stärkung der Städte, dem kann ich nur sagen, lesen ist manchmal hilfreich. Das gilt auch für den Bericht, für den Stdtebericht, da sind viele Fragen, die er aufgeworfen hat, beantwortet.

Ich persönlich freue mich auf die weitere Arbeit mit der *Urban Agenda*. Und ich bin wirklich sehr gespannt auf die konkreten Vorschge der Kommission, in der Tat, sie werden kommen. An dieser Stelle, liebe Kolleginnen und Kollegen, danke ich ganz besonders meinen Schattenberichterstattern und Schattenberichterstatterinnen. Es hat nicht nur viel Spaß gemacht, sondern es war sehr konkret. Wir haben viel in den Bericht hineingeschrieben, und er würde heute nicht so aussehen wie er aussieht. Für mich gilt weiterhin: Wir müssen den Städten weniger Ballast mitgeben und viel mehr Geltungsspielraum geben. Unsere Städte sind zentrale Räume in unserer Gesellschaft, und sie spielen eine entscheidende Rolle auf dem Weg in die Zukunft.

2015. szeptember 8., kedd

Das gilt gerade jetzt ganz besonders. Städte stehen vor großen Herausforderungen wenn es darum geht, den die vielen Menschen, die aus Angst, Not, Leid und Angst um ihr Leben zu uns kommen, zu helfen. Wir dürfen die Städte hier nicht im Regen stehen lassen! Sie brauchen unsere Hilfe, sie brauchen europäische Hilfe! Deswegen sage ich immer wieder und fordere auch: Wir brauchen eine gute Zukunft für die Städte, und die müssen wir auch finden. Die *Urban Agenda* sollte da nur ein erster Schritt sein.

Puhemies. – Yhteiskeskustelu on päättynyt.

Csaba Molnár (S&D), írásban. - Sajnálattal tapasztaltam, hogy Deutsch képviselőtársam jelentése a 2007-2013 közötti uniós fejlesztési politikáról nem tesz említést Orbán-kormány közbeszerzési rendszeréről, a rendszerszintű túlárazásokról, a kormányzati visszaélésekről és a korrupciógyanús esetekről. Ma Magyarországon az Európai Unió nélkül semmi sem épülne, a közberuházások 95%-a uniós forrásokból valósul meg. Miközben a magyar kormány a markát tartja, a kormány közeli oligarchákat gazdagítja, minden baklövéséért Brüsszelt okolja. Miközben Magyarország hét régiójából hat hátrányos helyzetű, a miniszterelnök egyes családtagjai milliárdos közbeszerzéseket nyernek például a közvilágítás korszerűsítésére. Az Orbán-kormány alatt Magyarország azért nem fejlődik, mivel az uniós felzárkóztatási források egyszerűen nem jutnak el a magyar emberekig, a magyar vállalkozásokig. Legutóbb a magyar kormány bejelentette, hogy a következő hét év uniós forrásait 2017-ig, vagyis csupán két év alatt költené el. A Fidesz tehát bevallotta az uniós pénzek osztogatásával futna neki a 2018-as választásoknak.

12. Helyesbítés (az eljárási szabályzat 231. cikke): lásd a jegyzőkönyvet

13. A tevékeny időskor és a nemzedékek közötti szolidaritás európai évének (2012) értékelése (vita)

Puhemies. – Esityslistalla on seuraavana Eduard Kukanin työllisyyden ja sosiaalisiin valioikunnan puolesta laatima mietintö aktiivisen ikääntymisen ja sukupolvien välisen solidaarisuuden eurooppalaisen teemavuoden 2012 arvioinnista (2014/2255(INI)) (A8-0241/2015).

Eduard Kukan, spravodajca. – Podstatou mojej správy je objektívne a realisticky posúdiť európsky rok 2012. Téma Aktívneho starnutia a medzigeneračnej solidarity je však nielen nadčasová, ale pri dnešnom demografickom vývoji v Európe aj mimoriadne dôležitá otázka. Správa sa teda neobzerá iba za rokom 2012, ale takisto sa zameriava na niekoľko konkrétnych odporúčaní, ako ďalej pokračovať pri podpore aktívneho starnutia a medzigeneračnej solidarity. Chcem sa poďakovať tieňovým spravodajcom z ostatných politických skupín za veľmi dobrú a efektívnu spoluprácu pri zostavení tejto správy.

Európska únia čelí bezprecedentným demografickým, sociálnym a štrukturálnym zmenám. Starnutie európskej populácie je realitou a je najvyšší čas sa s touto realitou popasovať. Starší ľudia sú aktívnym prínosom pre svoje rodiny, rovesníkov, komunity a národy. Zaslúžia si preto vytvoriť priaznivé prostredie na plnohodnotné pôsobenie. A v tomto zmysle treba starnutie populácie vidieť ako príležitosť, a nie ako pohromu. Treba priznať, že ciele roku 2012 boli splnené čiastočne. Najlepšie výsledky sa dosiahli v oblasti iniciatív a podujatí na zvyšovanie povedomia. Konkrétne pozitívne prínosy európskeho roku sú pakt EÚ o demografických zmenách a index aktívneho starnutia, rozvoj národných politik, stratégií a komplexných programov zameraných na aktívne starnutie. Potrebujeme tiež, aby Komisia prijala stratégiu EÚ v oblasti demografických zmien na koordináciu činností EÚ s cieľom maximalizovať prínos pre európskych občanov, hospodárstvo a tvorbu pracovných miest, ako aj pre ochranu ľudských práv starších osôb vo všetkých politikách Európskej únie. Tu nesmieme poľaviť. Kritika je namierená voči neskorému schváleniu európskeho roku a voči nízkemu rozpočtu. Lebo obe tieto veci sťažili hladký priebeh tohto roku a to je škoda. Treba ďalej posilniť koordinačný trojuholník, ktorý tvoria všetky úrovne rozhodovania vrátane úrovne EÚ, národnej, regionálnej a miestnej, ďalej občianska spoločnosť a súkromný sektor vrátane odvetví, ktoré poskytujú inováčný tovar a služby na podporu nezávislého života. Rovnako potrebujeme riadne štatistiky o situácii seniorov a o demografii. V tejto správe k tomu Komisiu vyzývame. Znepokojuje nás nezamestnanosť osôb vo veku nad 50 rokov a rastúca miera dlhodobej nezamestnanosti, ako aj to, že narastajú nielen rozdiely medzi členskými štátmi, ale aj medzi regiónmi. Druhá časť správy sa zameriava na konkrétne odporúčania na zlepšenie aktívneho starnutia a medzigeneračnej solidarity. Chcel by som spomenúť, že musíme bojovať proti diskriminácii. Starší pracovníci sú totiž často naďalej vystavovaní diskriminácii na základe veku, stereotypov a prekážok. Chcem sa tiež zmieniť o tom, že dobrovoľníctvo má pridanú hodnotu, a som sklamaný, že bol prerušený program Grundtvig, ktorý podporoval starších dobrovoľníkov. Dámy a páni, aktívne starnutie prináša nové sociálne potreby vyžadujúce investície do rozmanitých verejných služieb a oblasti zdravia a starostlivosti o starších občanov. Otvára to rovnako aj ekonomické príležitosti, ktoré vyplývajú z verejných a spotrebiteľských výdavkov v spojení so starnutím populácie a zo špecifických výrobkov, služieb, inováčných riešení a potrieb, ktoré vytvárajú nové

2015. szeptember 8., kedd

pracovné miesta. Stojí pred nami kus roboty, teda na zmienené iniciatívy treba nadviazať konkrétne politické rozhodnutia.

Marianne Thyssen, *Member of the Commission*. – Madam President, first of all I wish to thank Mr Kukan for his report. It reflects, usefully and insightfully, the achievements of the follow-up to the 2012 European Year for Active Ageing. Firstly, the European Year 2012 has contributed towards firmly establishing active ageing on the European agenda and on many national policy agendas. It is now widely recognised that active ageing is key to preserving solid welfare systems and strong solidarity between the generations in our own ageing societies. Secondly, the European Year 2012 left an important legacy in the form of the guiding principles for active ageing and solidarity between the generations, and in the form of the Active Ageing Index, a tool to measure untapped potential and the successes or failures of our active ageing policies.

The Commission is committed to promoting active ageing, and it does this in various ways. Many of them are referred to in the report. Let me mention some of them. First, in the context of the European Semester, the Commission calls on the Member States most concerned to take measures that will raise the labour force participation of older workers. Indeed, this is a success story. The employment rate of older workers has increased even through the crisis.

Secondly, the importance of promoting independent living in old age has been highlighted in a joint report of the Commission services and the Social Protection Committee on adequate social protection for long-term care needs in an ageing society. This report included proposals for future activities in the areas of long-term care. They should address the lack of good empirical evidence – a precondition for closer cooperation and mutual learning among Member States, as well as for any policy initiatives at the European level.

Thirdly, the Commission has launched a joint project with the OECD on measuring the adequacy of social protection against long-term care needs. It should develop a methodology for cross-country comparisons of the extent of social protection against long-term care needs. Fourthly, the Commission started a new project with the European Network of National Human Rights Institutions to promote greater respect for the human rights of people in long-term care. Specific measures to support active and healthy ageing are being developed with parts of the business community in the context of the European Innovation Partnership on active and healthy ageing. Active ageing also became a higher priority in the new funding instruments, such as the European Social Fund.

The European Year was a milestone, but your report, Mr Kukan and dear Members of Parliament, is also a timely reminder that we must continue to build on these achievements of the European Year, and that we must not relent in our efforts to promote active ageing.

David Casa, *fisem il-grupp PPE*. – Sinjura President, l-ewwel nett irrid nibda jien ukoll billi nirringrazzja lir-rapporteur taghna lis-Sur Kukan li llum ghandna dan ir-rapport quddiemna li jiena ngħid huwa rapport importanti hafna għaliex jikkellem dwar il-popolazzjoni tal-Unjoni Ewropea illi qiegħda tghix aktar u hija aktar b'saħħitha u din hija xi haġa pożittiva, però mill-banda l-oħra, l-anzjanità hafna drabi tiġi kkunsidrata bħala theddida lis-soċjetà, l-aktar minhabba l-impatt li thalli fuq is-sigurtà soċjali, u għaldaqstant dan il-fenomeni qiegħed iqajjem hafna mistoqsijiet: kif nistgħu, pereżempju, ngħinu lin-nies sabiex, jibqgħu attivi u indipendenti anke meta jkunu qegħdin jikbru fl-età?

Li bniedem jikber fl-età m'għandux jiġi meqjus bħala piż. Għandna nharsu lejn l-anzjanità attiva b'mod hollistiku. Iċ-ċittadini anzjani jistgħu jkunu parteċipanti attivi fis-soċjetà taghna kemm bħala kontributuri attivi u kemm bħala benefiċjarji tas-soċjetà, f'ambjent xieraq u bi stil ta' hajja san, nies ta' ċertu età, jitolgħu faċilment iżommu l-impjieg tagħhom b'effett pożittiv fuq id-dhul pubbliku. Il-kultura għandha wkoll rwol importanti ferm sabiex tghin fejn tiġi ffurmata opinjoni pubblika pożittiva dwar l-anzjanità, u għalhekk il-politika rigwardanti, għandha tirrispetta l-kulturi kurrenti u twarrab prattici li llum m'għadx hemm posthom fil-hsieb taghna, eżempju ċar, min jilhaq l-età tal-irtirar mhux neċessarjament għandu jieqaf mix-xogħol.

Vilija Blinkevičiūtė, *S&D frakcijos vardu*. – Gerbiamas pranešėjau, iš visos širdies dėkoju Jums už gerai parengtą pranešimą ir mūsų glaudų bendradarbiavimą. Iš tiesų Europos metai dėl kartų solidarumo ir aktyvaus senėjimo buvo svarbūs mūsų žmonėms, nes suteikė postūmį ir kartų solidarumui, ir tolimesniam aktyvaus senėjimo politikos formavimui šalyse narėse. Tai dar kartą patvirtino, jog vyresni žmonės tikrai yra ne našta ekonomikai ir visuomenei, o turtas, pirmiausia, dėl savo patirties, dėl savo pasiekimų, dėl savo žinių. Kvalifikacija, patirtis, išmintis, lojalumas darbdaviui yra tos didžiulės vertybės, todėl mes turime skatinti darbdavius priimti ir išlaikyti darbo rinkoje vyresnio amžiaus darbuotojus, padėti jiems kelti kvalifikaciją, pritaikyti jiems darbo sąlygas. Valstybės narės taip pat turi užtikrinti pensijų sistemų tvarumą ir tuo pačiu garantuoti žmonėms tinkamas pajamas išėjus į pensiją, kad jie galėtų gyventi ir oriai, ir aktyviai. Deja, skurdas

2015. szeptember 8., kedd

vyresnio amžiaus žmonių tarpe per pastarąjį penkmetį kai kuriose ES šalyse išaugo, ir dėl to kyla pavojus tų žmonių tinkamai mitybai, sveikatai, pagaliau jie susiduria ir su energetiniu skurdu. Taigi būtini tam tikri tinkami sprendimai tiek Europos Sąjungos lygmeniu, tiek nacionaliniu lygmeniu. Taip pat valstybės narės privalo stiprinti kokybišką viešą infrastruktūrą, skirtą vyresniems žmonėms – turėti omeny dienos centrus, pagalbą namuose, kokybiškas stacionarias slaugos ir globos paslaugas, pagaliau pritaikytą viešojo transporto sistemą. Ir tam tikrai turime naudoti Europos Sąjungos struktūrinių fondų lėšas. Gerbiama Komisare, kreipiuosi į Jus prašydama išnagrinėti vyresnių kaip 50 metų žmonių nedarbo problemą, ir Komisija kartu su valstybėmis narėmis, vietos savivaldos institucijomis, socialiniais partneriais privalo išanalizuoti vyresnių žmonių nedarbo priežastis ir pasiūlyti konkrečias priemones jų užimtumui didinti. Ir baigdama noriu pasakyti – tikrai neprotinga pensinį amžių sieti vien tik su gyvenimo trukmės ilgėjimu. Būtina vertinti Europos Sąjungos darbo rinkos situaciją ir pagaliau fizines žmogaus galimybes kuo ilgiau išlikti darbo rinkoje. Ar nekils pavojus, kad, sumažinę pensininkų skaičių, tolindami pensinį amžių, tuo tik padidinsime bedarbių gretas? Linkiu gero bendro darbo mūsų vyresniosios kartos labui.

Arne Gericke, *im Namen der ECR-Fraktion.* – Frau Präsidentin, sehr geehrte Frau Kommissarin Thyssen! Auch ich möchte Herrn Kukan für den Bericht danken. Ich meine, wir können mit Fug und Recht sagen, das Europäische Jahr für aktives Altern und die Solidarität der Generationen war trotz mancher Bedenken europaweit ein großer Erfolg. Unzählige Verbände, Institutionen und Kirchen haben sich an den Aktionen beteiligt. Das Logo war europaweit präsent. Und ich meine, viele der angestoßenen Impulse sind nachhaltig, sie klingen bis heute nach.

Im Bericht zum Europäischen Jahr hat das Europaparlament darauf bestanden, neben dem aktiven Altern die Solidarität der Generationen in den Titel zu nehmen. Man kann das eine nicht ohne das andere diskutieren. Hier sind gerade Familien Hort einer gelebten Solidarität der Generationen. Besonders Mütter machen aktives Altern möglich, ihnen gebührt in diesem Zusammenhang ein ganz besonderer Dank. Doch in Deutschland enden sie oft genug bei einer Mindestrente. Ich möchte es mit einer europäischen Familienstrategie schaffen, dass Mütter, aber auch Eltern insgesamt, in Würde ihr Alter genießen können. Für das Jahr 2016 wünsche ich mir, es zum Europäischen Jahr gegen Gewalt zu machen – ein Wunsch. Ich hoffe, dieser Vorschlag findet Ihre Unterstützung hier.

Ivo Vajgl, *v imenu skupine ALDE.* – Najprej bi se rad zahvalil kolegu Eduardu Kukanu za zelo angažiran pristop k temu poročilu, ki bo gotovo vzbudilo veliko pozornosti predvsem tistih, na katere se poročilo nanaša. Zadevalo pa bo, prej kot slej, tudi na vsakogar izmed nas. Tudi vaš govor, gospa komisarka, je bil vzpodbuden in se vam zanj zahvaljujem.

Vemo, da je urejanje položaja starejših po načelu subsidiarnosti v pristojnosti držav. Ali imamo torej pri tem kaj povedati tudi na ravni Skupnosti? Brez dvoma –da!

Poročilo opozarja, da temeljni cilj izboljšanja položaja starejših in invalidov ni samo podaljševanje njihove sposobnosti in volje sodelovati v delovnem procesu. Gre pa za to, da imajo priložnost biti aktivni, vključeni v družbo, upoštevani in zdravi.

Od Komisije pričakujemo, da bo predložila smiselno in uresničljivo strategijo odgovora na demografske spremembe in staranje evropskega prebivalstva.

K zdravemu in produktivnemu medgeneracijskemu odnosu sodijo tudi ustrezne pokojnine in varni pokojninski skladi. Ne sme se dogajati, da so v časih kriz ti skladi in pokojnine rezerva za pokrivanje proračunskih izgub, zato je nujno treba zagotoviti neodvisni nadzor nad upravljanjem pokojninskih skladov.

Poročilo poziva k medgeneracijski solidarnosti, sistematični pomoči tistim starejšim, ki brez pomoči ne zmorejo več, denimo starejšim z demenco.

Končno: s tem poročilom opozarjamo na pomen sprejema konvencije Združenih narodov o varstvu pravic starejših po vsem svetu. Skupina Alde poročilo povsem podpira.

Inês Cristina Zuber, *em nome do Grupo GUE/NGL.* – Senhor Presidente, há certamente muitos aspetos em que estamos de acordo com este relatório, até porque vários surgiram de alterações que propusemos. Consideramos, sim, que o aumento da esperança média de vida constitui uma conquista da civilização e um fator de progresso social e que não deve ser encarado como um fardo para a sociedade.

2015. szeptember 8., kedd

Agora, aquilo que a expressão «envelhecimento ativo» deve significar é, não que as pessoas têm que trabalhar até mais tarde, mas que as pessoas idosas não devem ser abandonadas, como atualmente acontece em tantos países. Mas antes, devem ter as condições para participar ativamente na vida social, devem ter condições de exercer a sua cidadania e, para que isso possa acontecer, têm necessariamente de ter acesso a pensões de reforma dignas, que lhes garantam independência, e a serviços públicos, nomeadamente serviços públicos de saúde, que lhes garantam qualidade de vida, condição indispensável para que participem ativamente nas suas comunidades.

Não estamos de acordo que o envelhecimento da população deva conduzir ao que aqui é designado como reforma dos sistemas de segurança social. Sabemos o que isso significa na prática: o aumento da idade da reforma e a privatização da Segurança Social, beneficiando bancos e seguradoras. O que se exige para a sustentabilidade da reforma da Segurança Social é o reforço dos sistemas públicos de Segurança Social, que devem ser solidários e universais, o que quer dizer que os que mais têm e que mais lucram têm que contribuir mais para estes e que o desemprego e os empregos precários, fatores de descapitalização dos sistemas de segurança social, devem ser combatidos e eliminados.

Tatjana Ždanoka, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Madam President, I also want to congratulate Eduard Kukan for the report, which – pointing out that the 2012 European Year succeeded in its goal of mobilising the relevant actors around the topic – considers that these initiatives need to be followed now by concrete action.

The high unemployment among people over the age of 50 is an extremely worrying phenomenon. Yes, Commissioner Thyssen, I agree that the employment rate for elderly people has risen somewhat but it is not yet satisfactory, and therefore we call on the Commission to address the problem of reintegrating dismissed middle-aged workers, using the new European financial instruments.

I also agree that linking a retirement age to average life expectancy only is the wrong approach. The actual unemployment rates among the population of pre-retirement age should be taken into account before changing the mandatory retirement age.

Dominique Martin, *au nom du groupe ENF*. – Madame la Présidente, chers collègues, saluons d'emblée la réactivité de notre institution, qui évalue en 2015 l'année européenne 2012 sur le vieillissement actif, soit trois années après la mise en place d'un dispositif qui a quand même coûté cinq millions d'euros pour des résultats incertains, selon les propres mots d'Eduard Kukan, le rapporteur de cette évaluation.

Ce qui nous gêne avant tout dans ce dispositif, c'est votre volonté de considérer nos aînés comme une matière première qu'il faudrait exploiter et rentabiliser pour produire de la richesse, ce que vous appelez l'économie des séniors, en se cachant derrière l'habituel argument choc de la pensée unique, celui de la discrimination liée à l'âge, cette fois-ci.

Nous estimons, au contraire, que nos anciens ont le droit de profiter des quelques années qui leur restent, de prendre du temps, de prendre le temps de voyager et de découvrir ce monde qu'ils ont façonné, de s'occuper de leur famille et de leurs petits-enfants; nous estimons qu'ils ont le droit de vivre enfin pour eux et eux seuls.

Un seul point cependant trouve notre agrément, celui de ne pas perdre les savoirs et savoir-faire de nos aînés, qu'il serait intelligent et indispensable de transmettre efficacement aux nouvelles générations.

Thomas Mann (PPE). – Frau Präsidentin! Im November 2010 nahm das Europäische Parlament meinen Bericht zur Generationengerechtigkeit mit deutlicher Mehrheit an. Erstmals wurden auf der europäischen Ebene konkrete Maßnahmen für Junge und Ältere zu einem Gesamtpaket geschnürt. Dazu gehört die europäische Jugendgarantie. Die Mitgliedstaaten ließen sich verpflichten, jedem Jugendlichen nach einer Arbeitslosigkeit von maximal vier Monaten einen Arbeitsplatz anzubieten, eine Lehrstelle oder andere Ausbildungsmaßnahmen. Sie ist zu einem wichtigen Instrument zur Bewältigung der Folgen der Wirtschafts-, Finanz- und Sozialkrise geworden. Der Bericht meines Kollegen Kukan zeigt, sie trägt mit dazu bei, eine verlorene Generation zu verhindern.

Ein weiterer Baustein war der Vorschlag, ein Europäisches Jahr des aktiven Alterns zu schaffen, das die Europäische Kommission im Jahre 2012 ausrief. Unter anderem sollten ältere Arbeitnehmer dem Arbeitsmarkt länger zur Verfügung stehen, wenn sie es wollen. Eine Vielzahl von Veranstaltungen hat eindrucksvoll bewiesen, dass ältere Menschen keine Last sind, sondern wegen der Erfahrung und ihres Wissens ein Gewinn für die Gesellschaft. Ein kleiner Wermutstropfen: Das Budget von 5 Millionen Euro war zu gering, um dem großen Interesse der Bürger gerecht zu werden.

2015. szeptember 8., kedd

Einige Punkte warten noch auf die Umsetzung: unter anderem Generationenbilanzen zur Abbildung von Zahlungsströmen zwischen Jahrgängen und natürlich der europäische Pakt 50plus zur Steigerung der Erwerbstätigenquote von Arbeitnehmern über fünfzig Jahre. Diese und andere Instrumente werden die Idee der Generationengerechtigkeit weiter vorantreiben.

Jutta Steinruck (S&D). – Frau Präsidentin! Auch ich danke dem Berichterstatter. Mit den Forderungen in seinem Bericht stärken wir die positive Rolle der älteren Menschen. Tatsächlich müssen diesen Initiativen jetzt auch konkrete Taten folgen in allen Lebensbereichen. Wichtig ist, dass wir die Menschen bis zur Rente in aktiver Beschäftigung halten, denn sonst schaffen wir noch mehr Altersarmut in Europa. Da ist auch die Rolle der Sozialpartner sehr wichtig. Denn damit ältere Arbeitnehmer ihren Arbeitsplatz behalten oder gar einen neuen bekommen können, brauchen wir veränderte Arbeitsplätze mit gutem Arbeits- und Gesundheitsschutz, Teilzeitmöglichkeiten und lebenslanges Lernen.

Wichtig für die S&D-Fraktion ist, dass im Bericht deutlich wird, dass das Renteneintrittsalter nicht an die Entwicklung der Lebenserwartung gekoppelt wird. Denn das hat für den einzelnen Arbeitnehmer oft nur eine Minderung der Rente zur Folge. Wichtiger ist vielmehr, dass alles getan wird, damit Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in ihrem Arbeitsleben tatsächlich bis zum Renteneintritt gesund arbeiten können.

Președinte: ADINA-IOANA VĂLEAN

Vicepreședinte

Κωνσταντίνα Κούνεβα (GUE/NGL). – Κυρία Πρόεδρε, το ψήφισμα που συζητούμε σήμερα, σχετικά με «το Ευρωπαϊκό Έτος Ενεργού Γήρανος και Αλληλεγγύης 2012» φέρνει στην επιφάνεια και την κωμική και τη θλιβερή πλευρά του τρόπου με τον οποίο λειτουργεί η Ευρωπαϊκή Ένωση αλλά και το πώς εμείς οι ευρωβουλευτές πέφτουμε συχνά σε παγίδες. Το έτος 2015 βαδίζει προς το τέλος του, με την ανεργία των νέων στα ύψη και εμείς, αντί «να τους αδειάζουμε τις θέσεις», όπως θα λέγαμε πολύ απλά, αναρωτιόμαστε τώρα εάν πέτυχαν οι κατευθυντήριες γραμμές μας για αύξηση των ορίων ηλικίας. Άραγε, για ποια αλληλεγγύη μιλούμε; Αυτή δεν είναι αλληλεγγύη ούτε προς τους ηλικιωμένους που αναγκάζονται κάθε διετία να προσδίδουν έναν επιπλέον χρόνο μέχρι να πάρουν την σύνταξή τους, ούτε προς τους νέους, η ανεργία των οποίων ξεπερνά το 20%. Δεν πρόκειται, λοιπόν, για αλληλεγγύη, αλλά για τιμωρία και προς τις νέες και προς τις προηγούμενες γενιές. Αυτή είναι ακόμη μια αντιφατική πολιτική που αναγκάζει κουρασμένους ανθρώπους να αναζητούν δουλειά μέχρι και τα 70 τους, την ώρα που εκατομμύρια νέοι στερούνται την ευκαιρία να πάρουν τη ζωή στα χέρια τους. Για αυτό προτείνω να καταψηφίσουμε αυτήν την έκθεση.

Jérôme Lavrilleux (PPE). – Madame la Présidente, Madame la Commissaire, permettez-moi tout d'abord de remercier et de féliciter le ministre Kukan pour l'excellence de son rapport qu'il nous a présenté il y a quelques minutes.

Le démographe français Alfred Sauvy a écrit: «Le vieillissement de la population sera le fait social le plus important de la seconde moitié du XXe siècle». Nous avons connu en un siècle un quasi-doublement de l'espérance de vie. Il était donc simple d'en déduire que le vieillissement dit actif de la population serait un des grands enjeux de notre XXIe siècle.

Mais depuis ce constat, quel est le bilan des États membres dans ce domaine?

Il nous appartient de décider si ce vieillissement démographique doit être une chance ou un poids pour notre société. Accompagner correctement le vieillissement peut – j'en ai la conviction – être un véritable générateur de croissance économique. Il peut être également, par l'échange intergénérationnel, un pilier de la cohésion sociale sur notre continent. Le vieillissement démographique est aussi une responsabilité; en effet, une société est souvent jugée à la façon dont elle traite ses seniors.

Dans la plupart des États membres, la réponse au chômage des plus de 50 ans repose sur des arrangements mathématiques avec les taux publiés. Les systèmes de retraite sont parfois totalement dépassés. L'écart entre l'offre et la demande d'infrastructures gériatriques est criant, notamment dans les zones rurales. L'autonomie des seniors, quant à elle, est méprisée. Comment peut-on expliquer également la quasi-absence de recherche pharmaceutique pour les patients de plus de 70 ans? L'Union européenne a donc dans ce domaine une grande responsabilité. Nous demandons à la Commission européenne d'étudier le cas de chaque pays membre et de lui faire part des recommandations claires dans ces domaines urgents, notamment par la diffusion des meilleures pratiques.

2015. szeptember 8., kedd

(L'orateur accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement))

Tibor Szanyi (S&D), Kékkártyás kérdés. – Képviselő úr tényleg nagyon-nagyon jól sorolta föl azokat a gondokat, teendőket, bizonyos mértékig elért eredményeket, amik ebben a kérdésben vannak. Viszont hadd kérdezzem meg öntől, hogy ön, illetve tágabb értelemben az ön pártja, azonosulni tudna-e egy olyan gondolattal, hogy mindezeket, amiket itt megfogalmazunk, foglaljuk egybe, és szülessen egy igazi európai időügyi charta.

Jérôme Lavrilleux (PPE), réponse «carton bleu». – Je n'ai pas d'objection à cette proposition et je pense que nous pourrions, sans aucun problème, nous associer pour en étudier la faisabilité de manière transpartisane.

Elena Gentile (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, non v'è dubbio, un grande e prezioso capitale umano pone una domanda di qualità della vita e di benessere rispetto alla quale le politiche pubbliche devono riorientare le priorità della loro agenda. Per questo, le scelte delle istituzioni europee devono essere più incisive per il raggiungimento degli obiettivi.

Mi pare dunque necessario condividere la necessità di rivedere le politiche attive per il lavoro e della formazione per la promozione di altri spazi di buona occupazione e di lavoro di qualità, utilizzando e trasferendo competenza e sapere alle nuove generazioni, ripensare i modelli di sviluppo locale, riequilibrando le attenzioni per recuperare stili di vita dentro una nuova visione socioeconomica delle aree interne rurali, per restituire protagonismo alle persone anziane. Il tema del benessere ha bisogno anche di altre chiavi di lettura, occorre promuovere politiche di rigenerazione del capitale umano dentro la cornice di una riqualificazione dei luoghi della vita. Dunque un nuovo umanesimo per un'idea ancora più moderna di sviluppo sostenibile e inclusivo.

Agnieszka Kozłowska-Rajewicz (PPE). Dziękuję bardzo, Pani Przewodnicząca! Pani Komisarz! Szanowni Państwo! Bardzo cieszę się, że mogę się odnieść do znakomitego i bardzo ważnego sprawozdania posła Eduarda Kukana, w którym mówi się o tym, jak ważne, jak kluczowe jest uznanie aktywnego starzenia się za bardzo ważne wyzwanie w Europie. Ono jest ważne dla podnoszenia jakości życia seniorów, ale i dla budowania konkurencyjnej, dostatniej i zrównoważonej Europy. Odpowiednia polityka w tym zakresie, wspólna dla Unii Europejskiej, jest jednym z naszych ważnych zadań. Bardzo istotne jest to, żeby seniorzy byli samodzielni, żeby byli niezależni ekonomicznie, i dlatego wśród tych zadań, które są wymieniane jako już bardziej szczegółowe w sprawozdaniu, słusznie podkreśla się zapobieganie wykluczeniu cyfrowemu i zapobieganie wypadania z rynku pracy osób po pięćdziesiątym roku życia. Z satysfakcją przyjmuję też fakt, że sprawozdanie uwzględnia jeden z najważniejszych problemów w Unii Europejskiej, jakim jest trzydziestodwuprocentowa luka emerytalna. Fakt, że przeciętna Europejka otrzymuje emeryturę o prawie czterdzieści procent niższą niż przeciętny Europejczyk, jest naszym wstydem i niewątpliwie to przyczynia się do tego, że starsze kobiety o wiele częściej niż starsi mężczyźni są biedne i cierpią biedę.

W sprawozdaniu też słusznie podkreśla się znaczenie przedsiębiorstw społecznych rozwijających usługi dla osób starszych i słusznie postuluje przyspieszenie prac nad dokumentem Komisji Europejskiej o dostępności osób starszych do usług transportowych i mieszkaniowych oraz produktów opartych na technologiach informacyjno-komunikacyjnych. Myślę, że tutaj projektowanie uniwersalne może być pomocne i szersze wprowadzenie wspólnej legislacji europejskiej w tym zakresie na pewno pomogłoby, jeżeli chodzi o dostępność i mobilność tych osób, które już mają jakieś kłopoty zdrowotne. Ważne są też działania Komisji Europejskiej. Chodzi o zalecenia dla państw członkowskich w ramach semestru europejskiego w dziedzinie zatrudnienia, emerytur, integracji społecznej i opieki długoterminowej nad osobami w podeszłym wieku. To jest istotne dla odpowiedniego kierunku i docenienia polityki senioralnej w Unii Europejskiej. Dziękuję.

2015. szeptember 8., kedd

Marju Lauristin (S&D). – Madam President, I wish to draw attention to one very important part of this active ageing, namely coping on the digital single market and coping in a digital society. More and more services are moving online. More and more jobs are digitalised. However, among people over 55, only 20% have enough skills to cope in this new situation, according to the European digital scoreboard, and 41% of people over 55 have never been on the Internet. At the same time, we see that business is being overwhelmed with new prospects for the silver economy, but this is only good for 50% of people over 55. This is connected with problems of training, retraining and having special schemes, and it should be a focal point if we also want to bring the ageing population on board in digital Europe.

Romana Tomc (PPE). – Najprej vse čestitke gospodu Kukanu za odlično poročilo. Veseli me, da so vsaj nekateri cilji, ki smo si jih zastavili med letom aktivnega staranja, doseženi. Seveda pa je pred nami še zelo dolga pot, saj staranje postaja resničen izziv za celotno Unijo.

Osebnostno menim, da je potrebno prepoznati potencial, ki ga imajo starejši, in njihove izkušnje, saj te dragoceno vplivajo na vse družbene plati, tudi na gospodarstvo.

Ob vseh izzivih starajoče se družbe pa bi rada izpostavila težave, ki so povezane z zagotavljanjem stabilnosti pokojninskih sistemov. Res je, da pokojninske sisteme uravnava vsaka država po svoje. Veliko držav, med njimi tudi moja država Slovenija, uporablja tako imenovani *pay as you go* sistem, kjer mladi plačujejo za starejše.

Prav je, da je oblikovanje pokojninskih sistemov še vedno v rokah držav članic, vendar ti sistemi postajajo tako nevzdržni, da to postaja problem celotne Evrope. Zato seveda mislim, da bi bilo potrebno, da se Evropa kot celota bolj vključi v nadzor in tudi v priporočila, kako naj države članice oblikujejo svoje sisteme, seveda vse z namenom, da osntanejo ti dolgoročno stabilni in da imamo zagotovljene dostojne pokojnine.

Richard Howitt (S&D). – Madam President, I was proud to hold a European Year event in Bedford, in my constituency, with Britain's Age UK, about the importance of staying warm, and to take part in exercise programmes called 'Fit as a fiddle' in Luton and in Ipswich. I congratulate all involved.

But is not the real 'fiddle' the claim that we believe in inter-generational solidarity when, in fact, that solidarity is tragically breaking down? How can British pensioners heat their homes when two million of them – paid the lowest pensions as a proportion of GDP of all European countries except Latvia – live in poverty, and when the pre-election promise to cap their social care costs has been cruelly broken less than three months on? Sadly, British pensioners are simply some of the worst victims of cuts in welfare levels, which the Commission Report on Ageing says will decline Europe-wide by a further 2% this year.

That Greek pensioner who collapsed on the floor because he could not collect his pension is symbolic of how older people are being treated across our continent. We should think twice before telling them to stay active. Let us start by telling them how they are supposed to survive.

Verónica Lope Fontagné (PPE). – Señora Presidenta, señora Comisaria, el incremento de la esperanza de vida es uno de los grandes logros de la humanidad pero, a su vez, incrementa las necesidades sociales y la presión sobre los servicios públicos. Por ello, se tiene que considerar como uno de los grandes desafíos del siglo XXI teniendo en cuenta las diferencias existentes entre las regiones europeas.

En mi región, Aragón, así como en otras regiones españolas, existen municipios muy envejecidos a lo que se les une una escasa densidad de población y una alta dispersión, lo que dificulta y encarece los servicios públicos y amenaza su supervivencia. El exceso de coste en servicios como educación o sanidad llega a ser cinco veces superior al de la capital, por lo que una mejora de la vertebración territorial o de las infraestructuras existentes ayudará a fijar la población, a proteger su supervivencia y a fomentar el envejecimiento activo, con independencia de donde se viva.

Tenemos que tener en cuenta estos factores para que todos los mayores puedan disfrutar del aprendizaje permanente o de las nuevas tecnologías para poder trabajar, incrementar su participación en la sociedad y, en definitiva, mejorar su bienestar.

2015. szeptember 8., kedd

Procedura „catch the eye”

Lambert van Nistelrooij (PPE). – Ik ben blij dat het verslag van de heer Kukan terugkijkt naar 2012. Ik herinner mij dat moment. Het was actief ouder worden, zei de Commissie, en toen hebben we er ook vanuit Age Europe, de *umbrella* van de organisaties en vanuit de interfractiegroep, naar gekeken en gezegd: dat kun je alleen maar door solidariteit tussen de generaties eraan toe te voegen. Ik ben nog steeds blij dat dat toen gebeurd is, want zonder wijziging van beleid, wij zien het alleen al in de zorgsector, zou één op de vier jongeren in de zorgsector moeten gaan werken. Dat is de uitdaging. Het kan anders. Het moet anders.

Het tweede punt is: in Europa gaan veel mensen met pensioen. Twee met pensioen en één jongere terug. Dat geeft unieke kansen, zowel voor de jongere generatie als voor de ouderen. Dus als zodanig vind ik dat het een heel positieve insteek is geweest en vooral - ik kijk naar de commissaris - dat we dat ook moeten volhouden. Wij hebben dat partnerschap. We hebben daar een heleboel projecten achter gezet. Mag ik, met het oog op EU 2020, verwachten dat de Commissie die ook oppakt en voortzet in deze periode?

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE). – Dziękuję bardzo, Pani Przewodnicząca. Starzenie się społeczeństwa europejskiego jest faktem, a statystyki tylko potwierdzają ten trend. Dlatego ta sytuacja wymaga zmiany w podejściu do osób starszych nie tylko poprzez zwiększenie świadomości na temat ich wkładu w życie społeczeństwa i solidarności międzypokoleniowej, ale także podejmowanie konkretnych działań i przeznaczenie środków finansowych, które zapewnią jak najdłuższą aktywność tej grupy w życiu społeczeństwa i pozwolą wykorzystać ich wiedzę i umiejętności. Cieszę się, że Komisja Europejska uznała, że dorobek Polski w dziedzinie polityki senioralnej w ramach Europejskiego roku aktywności osób starszych i solidarności międzypokoleniowej był jednym z największych. Pragnę z tego miejsca wyrazić uznanie dla twórców i słuchaczy uniwersytetów trzeciego wieku, których w Polsce jest ponad pięćset dwadzieścia, gdyż stają się one platformą aktywności tysięcy osób starszych i umożliwiają im realizację wyzwań, na które wcześniej nie miały szans. Dziękuję bardzo.

Νότης Μαρίας (ECR). – Κυρία Πρόεδρε, η ενεργός γήρανση και η αλληλεγγύη μεταξύ των γενεών είναι ζητήματα που συζητήθηκαν εκτενώς κατά το Ευρωπαϊκό Έτος 2012. Ορισμένοι στόχοι του Ευρωπαϊκού Έτους, όπως η ευαισθητοποίηση του κοινού για την βέλτιστη ποιότητα ζωής των ανθρώπων κατά τη γήρανση, επιτεύχθηκαν. Ωστόσο, υπάρχουν κάποια ζητήματα που εκκρεμούν. Αρχικά, θα πρέπει να υπάρξει αύξηση της χρηματοδότησης για συστήματα κοινωνικής ασφάλειας και για δημόσιες υποδομές για ηλικιωμένους, όπως είναι οι οικoi ευγηρίας. Θα πρέπει επίσης να δοθεί ιδιαίτερη έμφαση σε αραιοκατοικημένες και σε νησιωτικές περιοχές, όπως είναι τα νησιά του Αιγαίου, οι οποίες διαθέτουν λιγότερα μέσα και υποδομές για την προώθηση της ενεργού ζήτησης, καθώς και γενικότερα για τις περιφέρειες που έχουν δημογραφικά μειονεκτήματα. Επιπλέον, θα πρέπει να αντιμετωπιστεί το πρόβλημα της ανεργίας των ατόμων άνω των 50 ετών και να σταματήσουν οι διακρίσεις και τα εμπόδια που αντιμετωπίζουν τα άτομα αυτά στην προσπάθειά τους για εύρεση εργασίας. Τέλος, ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί στα συστήματα συνταξιοδότησης και στα συνταξιοδοτικά δικαιώματα, ούτως ώστε να εξασφαλιστεί μια αξιοπρεπής ζωή για τα άτομα προχωρημένης ηλικίας.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). – Señora Presidenta, Comisaria, Europa debe asumir que financiar programas que propicien el envejecimiento activo es una inversión.

Hay conocimientos que solo se adquieren en el ejercicio profesional y no hay progreso sin experiencia. Además, el incremento de la esperanza de vida y el porcentaje de personas mayores con aptitudes, capacidades y necesidades específicas ha propiciado un nuevo voluntariado y la economía plateada, que es ya fuente de empleo y de innovación.

En definitiva, la sociedad y la economía están redescubriendo el valor de los mayores. Necesitamos combatir estereotipos, necesitamos políticos y ciudadanos conscientes de que abordar con acierto el cambio demográfico y sus consecuencias es la clave del futuro.

Sobran los contables que llaman gasto a programas para una ciudadanía como la europea, que en el año 2050 tendrá una media de edad de 50 años.

Alojz Peterle (PPE). – Kolegu Kukanu sem hvaležen za izvrstno poročilo in pozdravljam rezultate evropskega leta aktivnega staranja in solidarnosti med generacijami, ki ni prinesel samo premika v zavesti.

2015. szeptember 8., kedd

Odnos do starejših bo vse pomembnejši indikator kakovosti evropske kulture in politike. Ne gre samo za politični, ampak za socialni in kulturni projekt, za spremembo paradigme.

Aktivno staranje in solidarnost med generacijami sta bistvenega pomena za bolj vključujočo Evropo in za uresničitev ciljev strategije Evropa 2020. Pomembno je, da proces vzdržujemo in vzpodbujamo. Pobude, sprejete v okviru evropskega leta, je treba nadgrajevati in oblikovati v močno politično zavezo, ki ji morajo slediti konkretni ukrepi.

Potrebno pa se bo lotiti tudi druge strani demografske problematike in se kljub begunski krizi posvetiti tudi vprašanju aktivnega pomlajevanja evropskega prebivalstva. Če bo mlada generacija številčno prešibka, bo, močno obremenjena, težko zagotavljala zaželeno solidarnost.

Dolgoročni strateški cilj mora biti uravnoteženje evropske demografske piramide.

Kateřina Konečná (GUE/NGL). – Paní předsedající, ve zprávě pana kolegy Kukana se samozřejmě nacházelo mnoho dobrého. Ovšem obávám se, že ji nemohu podpořit.

Ani jeden z nás není proti důchodcům a už vůbec ne proti mezigenerační solidaritě. Vadí mi však, že mezi řádky bylo znát, že panu kolegovi by nevalil zvýšený odchod do důchodu, a s tím mám principiální problém.

Zvyšování průměrného věku a stárnutí populace nemůže být použito jako argument pro zvýšení věku odchodu do důchodu. Občané před důchodem strávili v práci minimálně čtyři desetiletí a zaslouží si být za svou práci, vytvořené hodnoty a námahu odměněni. Nesmíme rovněž zapomínat, že celý svůj život přispívali do sociálního systému. Osobně se domnívám, že bychom se měli spíše zaměřit na to, jak zajistit, aby se občané důchodového věku dožili, to je na příslušnou zdravotní péči a dobré sociální podmínky, a aby měli důstojné podmínky odpočinku. Tedy dostatečnou penzi, bydlení a péči.

Zvážit bychom také měli, zda u některých profesí, například horníků, by nestálo za zvážení zavést celoevropský limit pro možnost odchodu do předčasného důchodu.

Francisco José Millán Mon (PPE). – Señora Presidenta, yo quisiera destacar, en primer lugar, el buen trabajo del señor Kukan y su excelente labor en un informe excepcional, al que yo he podido contribuir con algunas enmiendas.

Quisiera destacar un dato importante: me parece que Europa se enfrenta gradualmente a un grave desafío, lo que se llama el «declive demográfico», que ya afecta a varias regiones europeas, entre ellas, a mi propia región, Galicia, debido a una baja natalidad, al descenso de la población y a una alta dispersión de la misma. Y estos hechos se ven agravados en las zonas rurales.

Hace unos años se creó una red europea de regiones del cambio demográfico de la que forman parte más de cuarenta regiones. Persigue sensibilizar sobre los problemas que supone este declive demográfico para la Unión Europea y su cohesión económica, social y también territorial.

Este es un problema muy serio -va en aumento- y del que todavía no todos somos conscientes. Por ello, celebro mucho que este informe de Kukan recoja este grave desafío y pida a la Comisión Europea que estudie este asunto y elabore una comunicación con posibles soluciones a tres niveles: a nivel europeo, a nivel estatal y a nivel regional.

Κωνσταντίνος Παπαδάκης (NI). – Κυρία Πρόεδρε, το εύχο περιτύλιγμα της ενεργού γήρανσης κρύβει τη μελετημένη στρατηγική των μονοπωλίων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κυβερνήσεων της για την ολοκληρωτική κατεδάφιση των δημόσιων συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης, υγείας και πρόνοιας. Το κεφάλαιο χρειάζεται έμπειρο εργατικό δυναμικό για δουλειά μέχρι τα βαθιά γεράματα, με σχέσεις εργασίας-λάστιχο, με μισθούς πείνας, που θα συμπληρώνουν κάποιο επίδομα φτωχοκομείου που θα βαφτίζεται σύνταξη. Η υγεία γίνεται ατομική ευθύνη των ηλικιωμένων που θα πρέπει να πασχίζουν για αυτόνομη διαβίωση, ενώ έχουν πληρώσει μια ζωή για ασφαλιστικές εισφορές. Παράλληλα, θέλετε να τροφοδοτούν τη νέα χρυσοφόρα ασημένια σας οικονομία των επιχειρήσεων που πουλάνε τις λεγόμενες υπηρεσίες υγιούς γήρανσης. Αυτό είναι το καπιταλιστικό σύστημα που υπηρετείτε και έχει χρεοκοπήσει. Οδηγεί στη βαρβαρότητα του να δουλεύεις μέχρι το θάνατό σου. Κάτω τα χέρια από την κοινωνική ασφάλιση! Οι εργαζόμενοι, ο λαός, πρέπει να αντιτάξουν τη δική τους δύναμη και συμμαχία ενάντια στα σχέδια αυτά, στο δρόμο της ανατροπής αυτού του σάπιου καπιταλιστικού συστήματος που δεν επιδέχεται γιαιτρεία.

(Încheierea procedurii „catch the eye”)

2015. szeptember 8., kedd

Marianne Thyssen, *Lid van de Commissie*. – Het ouder worden van de bevolking is een element van vooruitgang, dat is geen probleem. En in die evolutie moeten we investeren, dat is een opvatting die de Commissie met u deelt.

Veroudering van de bevolking en de daarmee gepaard gaande uitdagingen zullen in de komende jaren nog toenemen. Want we weten dat de babyboom cohorte de pensioenleeftijd bereikt en we moeten nu de impuls van het Europees Jaar gebruiken om onze inspanningen op te voeren en om de levenskwaliteit van oudere mensen in alle opzichten te verbeteren; het verslag van het Parlement geeft de goede richting daarvoor aan, waarvoor dank.

Er is aandacht gevraagd voor de bijzondere positie van werklozen onder de oudere bevolkingsgroep. Ik kan u zeggen dat we de komende weken met een initiatief gaan komen om langdurige werkloosheid tegen te gaan. Langdurige werkloosheid is ook een probleem onder het oudere deel van de bevolking. Zij hebben het extra moeilijk om weer aan de slag te gaan en ik hoop dat dit initiatief zeker ook hen ten goede gaat komen. Daar geloof ik in elk geval in.

Er is ook gesproken over de pensioenen. Pensioenen moeten niet alleen duurzaam zijn, in de financiële zin van het woord, namelijk dat overheden ze nog kunnen betalen, maar deze moeten ook adequaat zijn en zij moeten een behoorlijk niveau bereiken. Dat wil zeggen een niveau waarmee mensen een behoorlijke levensstandaard kunnen voortzetten, ook wanneer zij de arbeidsmarkt verlaten. Maar om dat te realiseren zullen meer mensen aan de slag moeten, meer mensen moeten werken en zullen mensen ook langer moeten werken en wij weten ook dat dat niet zomaar gaat. Dat heeft een impact op de arbeidsorganisatie. Dat heeft een impact op de werkbaarheid van werk. Wij zullen ons daar ook samen met de sociale partners over buigen, want we moeten zorgen voor arbeidsomstandigheden en voor veiligheid en gezondheid op het werk om een en ander mogelijk te maken.

Er is gesproken over *skills*. Mensen moeten de nodige *skills* bewaren om aan de slag te kunnen blijven. Hier moeten wij bijzondere aandacht aan geven. *Lifelong learning*, *skilling*, *reskilling*, dat is iets wat zeker aan bod gaat komen in de *skills*-agenda die we in 2016 zullen voorstellen. En daarbij zullen wij specifiek aandacht geven aan de groep van oudere werknemers of oudere mensen in de samenleving.

Voor wat betreft de vraag naar een strategie, kan ik hierop antwoorden dat de Commissie overeenkomstig haar eerdere strategische mededelingen tussen 2006 en 2009 eigenlijk de laatste vijftien jaar zeker een serieuze bijdrage heeft geleverd ter verhoging van het bewustzijn van de uitdagingen die een verouderende bevolking met zich brengt en op die manier de lidstaten geholpen om daarop voorbereid te zijn. Demografische veranderingen is iets wat *mainstreamed* is in het beleid van de Commissie in verschillende dossiers. We steunen de aanpassing aan de demografische verandering op gebieden als sociaal beleid, werkgelegenheid, onderwijs, transport, ICT, *research*, maar ook in het kader van economisch, fiscaal en regionaal beleid. En beleid bijsturen in een democratie vraagt inderdaad om veranderingen; een en ander blijft een integraal deel uitmaken van onze Europa 2020-strategie en is ook duidelijk aanwezig in de *country specific recommendations*. Wij zullen ervoor waken dat die aandacht niet verslapt.

Initiatieven als het Witboek over pensioenen, een initiatief van 2012, of het *social investment package* dat gelanceerd is in 2013, bieden vooruitzichten en een stuk sturing voor de toekomst aan beleidsmakers over de vraag hoe ze de uitdagingen het best kunnen aanpakken. Ik ben ervan overtuigd dat de strategische oriëntaties die we daarin terugvinden, geldig blijven. De prioriteit nu is dat die strategische oriëntaties goed worden uitgevoerd en naar behoren aan bod komen in elk van onze beleidsdomeinen. Dat vraagt permanente aandacht. Dat vraagt concentratie op deze problematiek. Dat vraagt ook een soort van culturele omslag. Maar als we daar verder werk van maken, dan ben ik er zeker van dat we daarin zullen slagen.

Het verslag van vandaag van rapporteur Kukan geeft daar een heel aantal goede ideeën voor en ik wil de rapporteur en de schaduwrapporteurs en al degenen die aan dit verslag en debat hebben bijgedragen dan ook hartelijk danken.

Eduard Kukan, *spravodajca*. – Ja by som sa chcel poďakovať všetkým kolegom a kolegyniam, ktorí sa zúčastnili diskusie, za ich príspevky.

2015. szeptember 8., kedd

Táto diskusia potvrdila, že problematika aktívneho starnutia je agenda, ktorá sa dotýka nás všetkých bez ohľadu na politické strany alebo iné záležitosti, a že preto je to ďalší dôvod na to, aby sme sa s ňou zaoberali maximálne seriózne a zabezpečili seniorom naozaj dôstojné starnutie a rovnaké postavenie, ako majú všetky ostatné zložky našej spoločnosti. Tým ojedinelým hlasom, ktoré tvrdili, že táto správa je iba figovým listom k tomu, aby sme sa snažili ľudí čo najdlhšie udržať v zamestnaní, chcem povedať, že nič takého v tejto správe nie je, a ak to čítali medzi riadkami, tak majú veľmi bujnú fantáziu. Ja som toto zdôrazňoval mnohokrát, keď sme o tejto otázke hovorili.

Záverečné slovo komisárky Tisenovej ukázalo, že Európska komisia podrobne, veľmi analyticky, veľmi konkrétne sa zaoberá jednotlivými aspektmi tejto problematiky a že má určitý výhľad alebo určitú stratégiu do budúcnosti, akým spôsobom všetky tieto dôležité otázky rieši. Chcel by som povedať, že práve v tomto Komisia a Parlament môžu veľmi dobre, veľmi úzko spolupracovať, aby sa čo najskôr teda zmenila situácia našich seniorov tak, aby sa cítili normálnymi rovnocennými občanmi Európskej únie.

Președintele. – Dezbateră a fost închisă.

Jonathan Arnott (EFDD), in writing. – I recognise the issues impacting an ageing population, and the need to plan for that. Nevertheless, this debate refers to the year 2012 and is somewhat out of date. This matter was debated fully (at least by the standards of this Chamber). I am astonished that a Citizens' Initiative signed by 1.9 million people is afforded no debate time and catch-the-eye only, whilst this report receives a full debate. We need to recall that citizens should always be a priority. On the matter at hand, medical training within the member states is vital. Importing medical professionals, often from developing countries, leads to considerable lack of resources in those countries. We need to step up efforts to train more home-grown medical professionals.

Danuta Jazłowiecka (PPE), na piśmie. – Europejski Rok Aktywności Osób Starszych był niewątpliwie słuszną inicjatywą, przyczyniającą się do podniesienia świadomości na temat problemu związanego ze starzeniem się społeczeństwa.

Dla niektórych państw członkowskich był on także istotnym impulsem do zajęcia się tematem aktywizacji osób starszych i przygotowywania do starości. Sama lista krajowych projektów przedstawiona w sprawozdaniu pokazuje to bardzo wyraźnie. Kolejnym plusem jest rozpoczęcie prac nad powołaniem ogólnoeuropejskiego porozumienia w sprawie zmian demograficznych. Komisja powinna zapewnić tej inicjatywie finansowanie, ponieważ będzie ona ważnym ruchem oddolnym w omawianej polityce.

Niestety, podsumowując przebieg Europejskiego Roku Aktywności Osób Starszych, dochodzimy także do mniej pozytywnych wniosków. Sam fakt, iż w jego inicjatywy zaangażowało się oficjalnie jedynie 4,5 tys. osób, świadczy o niewielkim zainteresowaniu tematem. Jeżeli dodamy do tego nikły udział organizacji społecznych oraz sektora prywatnego w obchodach tego roku, to uprawnione staje się stwierdzenie, iż służył on jedynie Unii i jej państwom członkowskim. Wydaje się, iż nadal nie wszystkie podmioty w dostatecznym stopniu dostrzegają znaczenie problemu starzenia się społeczeństw.

Na koniec chciałam zauważyć, iż błędem jest niekontynuowanie programu Grundtvig, w ramach którego propagowany był wolontariat osób starszych. Jeżeli chcemy aktywizować osoby w podeszłym wieku, to właśnie takie inicjatywy powinny być wspierane.

Marek Plura (PPE), na piśmie. – Sprawozdanie Eduarda Kukana dotyczące Europejskiego Roku Aktywności Osób Starszych i Solidarności Międzypokoleniowej słusznie podkreśla, że Unia Europejska potrzebuje zintegrowanej strategii odpowiadającej na zmiany demograficzne. Dotyczy to nie tylko takich kwestii jak wydolność systemów emerytalnych czy zapotrzebowanie na usługi zdrowotne.

Nowa sytuacja demograficzna wymaga innowacyjnych rozwiązań, w tym wyrównywania deficytów sprawności związanych z wiekiem przy zastosowaniu nowych technologii oraz wprowadzania bardziej elastycznych form zatrudnienia. Ważnym wymiarem jest jakość życia osób starszych, promocja ich aktywnego uczestnictwa we wszystkich wymiarach życia społecznego i gospodarczego oraz podejmowanie działań sprzyjających współpracy, porozumieniu i wzajemnemu szacunkowi pomiędzy przedstawicielami różnych generacji.

Wciąż niska jest świadomość ogromnego wkładu osób starszych w życie społeczne i gospodarcze. Osoby starsze to znacząca grupa konsumentów, stymulująca rozwój takich sektorów jak turystyka czy usługi zdrowotne, opiekuńcze i rehabilitacyjne, to także stabilni, lojalni pracownicy, dysponujący wiedzą fachową i doświadczeniem.

2015. szeptember 8., kedd

Uważam, że ogromne znaczenie ma uświadomienie pracodawcom potencjału starszych pracowników i upowszechnianie dobrych praktyk w zakresie jego wykorzystania, m.in. w kształceniu młodych ludzi w miejscu pracy. Osoby starsze to też ogromna rzesza wolontariuszy oraz ludzi sprawujących opiekę nad osobami zależnymi i pomagających młodym rodzinom godzić pracę zawodową z opieką nad dziećmi. Bez ich wsparcia i zaangażowania trudno osiągnąć cel, jakim jest odbudowanie gospodarki i kapitału społecznego Europy.

14. Az eljárási szabályzat értelmezései: lásd a jegyzőkönyvet

15. Halászati partnerségi megállapodás Bissau-Guineával: halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás (ajánlás) – Halászati partnerségi megállapodás Bissau-Guineával: halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás (jelentés) – Halászati partnerségi megállapodás Madagaszkárral: halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás – Halászati partnerségi megállapodás a Zöld-foki Köztársasággal: halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás (jelentés) – Halászati partnerségi megállapodás a Zöld-foki Köztársasággal: halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás (ajánlás) (vita)

Președinte. – Următorul punct de pe ordinea de zi este dezbaterea privind recomandarea lui João Ferreira în numele Comisiei pentru pescuit, referitoare la proiectul de decizie a Consiliului privind încheierea Protocolului de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute de Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului între Comunitatea Europeană și Republica Guineea-Bissau (11667/2012 — C8-0278/2014 - 2012/0134(NLE)) (A8-0233/2015), raportul lui João Ferreira, în numele Comisiei pentru pescuit, conținând o propunere de rezoluție fără caracter legislativ referitoare la proiectul de decizie a Consiliului privind încheierea Protocolului de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute de Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului între Comunitatea Europeană și Republica Guineea-Bissau (2015/2119(INI)) (A8-0236/2015), recomandarea lui Ricardo Serrão Santos, în numele Comisiei pentru pescuit, referitoare la proiectul de decizie a Consiliului privind încheierea, în numele Uniunii Europene, a Protocolului de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute de Acordul de parteneriat în sectorul pescuitului dintre Republica Madagascar și Comunitatea Europeană (15225/2014 — C8-0002/2015 - 2014/0319(NLE)) (A8-0196/2015), recomandarea lui Peter van Dalen, în numele Comisiei pentru pescuit referitoare la proiectul de decizie a Consiliului privind încheierea Protocolului dintre Uniunea Europeană și Republica Capului Verde de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute prin Acordul de parteneriat în sectorul pescuitului dintre Comunitatea Europeană și Republica Capului Verde (15848/2014 — C8-0003/2015 - 2014/0329(NLE)) (A8-0201/2015) și raportul lui Peter van Dalen, în numele Comisiei pentru pescuit, conținând o propunere de rezoluție fără caracter legislativ referitoare la proiectul de decizie a Consiliului privind încheierea Protocolului dintre Uniunea Europeană și Republica Capului Verde de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute prin Acordul de parteneriat în sectorul pescuitului dintre Uniunea Europeană și Republica Capului Verde (2015/2100(INI)) (A8-0200/2015)

Lidia Senra Rodríguez, relatora. – Senhora Presidente, o acordo de pescas entre a União Europeia e a Guiné-Bissau pode ser considerado um dos mais importantes em vigor na atualidade. É um dos poucos acordos de pesca da União Europeia que permite o acesso a pescarias mistas. O país dispõe de uma enorme riqueza em recursos, mas é considerado um dos países menos avançados. Estima-se que dois terços das famílias vivem abaixo do limiar da pobreza. O seu produto interno bruto *per capita* é um dos mais baixos do mundo. A sua economia depende fortemente da agricultura, em particular do caju. A pesca artesanal, incluindo a pesca de subsistência assegura a sobrevivência de milhares de pescadores.

Apesar de ter assinado há 35 anos o primeiro acordo de pescas entre a União Europeia e a República da Guiné-Bissau, os resultados obtidos até hoje, em comparação setorial, são clamorosamente escassos. ¼ das cerca de 1 500 embarcações recenseadas em 2009 eram do tipo canoa, feitas a partir de troncos de árvore.

Consideramos necessária uma avaliação e ponderação mais detalhadas deste acordo, do seu histórico e das suas perspectivas futuras. Considerando o papel e as competências do Parlamento Europeu neste domínio, entendemos oportuna e necessária a aprovação de uma resolução não legislativa sobre este acordo. O acordo deve promover um desenvolvimento mais efetivo e sustentável do setor das pescas guineense, bem como das indústrias e atividades conexas, em particular da pesca em pequena escala, que contribuem significativamente para a segurança e a soberania alimentares e para a subsistência local, aumentando o valor acrescentado que fica no país e contribuindo para a melhoria da qualidade de vida da população, em resultado da exploração dos seus recursos naturais.

2015. szeptember 8., kedd

Devem ser criados mecanismos para uma maior transparência, responsabilização e participação da população local, em especial das comunidades piscatórias que praticam a pesca artesanal em pequena escala, incluindo a possível revisão e aumento da componente do acordo dirigida ao apoio setorial, a par da criação de outras e melhores condições para aumentar e garantir que as repercussões positivas deste acordo recaiam, de preferência, nas comunidades locais.

São necessários esforços persistentes e duradouros para que se possam produzir resultados positivos e, terminando, como exemplos de áreas a apoiar, o reforço da capacidade institucional, a formação profissional, a pesca artesanal, um maior enfoque nas políticas de género, com um reconhecimento e valorização do papel das mulheres, a distribuição, a comercialização do pescado, a conservação, a primeira transformação.

À semelhança do que sucede com outros países da região, considera-se necessária uma melhoria da quantidade e da fiabilidade da informação sobre capturas em geral, sobre o estado de conservação dos recursos haliêuticos, a par do apoio ao desenvolvimento das capacidades próprias por parte da Guiné-Bissau.

Por fim, sublinhamos que este Parlamento deve ser imediata e plenamente informado, em todas as fases, sobre os procedimentos relativos ao Protocolo ou à sua renovação. Propõe-se que seja apresentado anualmente, ao Parlamento e ao Conselho, um relatório sobre os resultados do programa setorial plurianual referido no artigo 3.º do Protocolo, bem como sobre o cumprimento do requisito de declarações de capturas.

Peter van Dalen, Rapporteur. – Welkom, commissaris, fijn dat u er vandaag bij kunt zijn.

Ik presenteer mijn verslag over het ontwerpbesluit van de Raad betreffende het sluiten van een protocol tussen de Europese Unie en de Republiek Kaapverdië tot vaststelling van de vangstmogelijkheden en de financiële tegenprestatie; naast een ontwerp-wetgevingsresolutie heb ik ook een niet-wetgevingsresolutie ingediend. En juist daardoor kan het Parlement meer zeggen dan alleen ja of nee tegen het visserijakkoord.

Graag bedank ik de schaduwrapporteurs, de Europese Commissie, en zeker ook het secretariaat van onze visserijcommissie voor de samenwerking.

Helaas is Kaapverdië geen sterk ontwikkeld land. Het staat op de 131e plaats op de VN-ontwikkelingsindex die in totaal 187 landen telt. De economie groeit wel wat, met name het toerisme. Het is spijtig dat juist afgelopen week de eilandengroep voor het eerst in meer dan honderd jaar is getroffen door een zware orkaan. Gelukkig was de schade door deze orkaan niet zo groot. Maar wat je wel ziet is een toegenomen onzekerheid. Gaan zulke stormen vaker komen aan heeft dat mogelijk te maken met de klimaatverandering?

Wat de ontwerp-wetgevingsresolutie betreft, adviseer ik het Parlement goedkeuring te verlenen aan het nieuwe protocol. Ik denk dat dat voordelig is, zowel voor de Europese Unie als voor onze vissers die er gebruik van maken. Maar ook voor Kaapverdië is het van belang om economisch rendement te halen uit de visserijbestanden in hun wateren. Gelukkig kwamen ook collega Ponga, namens de Commissie ontwikkelingssamenwerking, en collega Fernandes, namens de Begrotingscommissie, tot deze bevinding; dank aan beide rapporteurs voor hun adviezen.

De Europese Unie sloot in 1990 al een partnerschapsovereenkomst over de visserij met Kaapverdië en sindsdien zijn er zes protocollen uitgevoerd. Dus we hebben nu te maken met het zevende protocol dat een looptijd heeft van vier jaar. Het totaalbedrag dat met de overeenkomst is gemoeid bedraagt 3,3 miljoen euro en is grofweg onder te verdelen in één miljoen euro ter compensatie van de toegang tot de wateren, één miljoen voor sectorale ondersteuning en 1,2 miljoen vergoedingen door de scheepseigenaren.

In vergelijking met het vorige protocol is vooral het bedrag voor de sectorale steun enorm gestegen. Het is zelfs verdubbeld en dat betekent meer projecten voor betere monitoring van de visserij en ook bestrijding van de illegale visserij.

Daarnaast zijn er ook projecten voor meer veiligheid voor met name de lokale vissers en voor de opleiding en training van deze mensen en ik vind het ook positief te melden dat de Europese scheepseigenaren ook zelf meer gaan bijdragen aan de quota die ze gebruiken.

2015. szeptember 8., kedd

Dan de haaien. Dat is een onderwerp waarvoor ik een niet-wetgevingsresolutie heb ingediend. Want de vangst van haaien is in deze wateren bij Kaapverdië sterk toegenomen, verdubbeld zelfs. 1700 ton in 2008, 3300 ton in 2012. Deze zorgwekkende ontwikkeling heeft ertoe geleid dat in dit protocol drie maatregelen zijn opgenomen.

1. Het aantal *longliners* wordt teruggedrongen van 35 naar 30 en dat zijn juist de vissers en de vismethoden die veel haaien bovenhalen.
2. De vangst van haaien wordt bijgehouden en er zijn drempels ingebouwd van 1500 en 2000 ton, waarna beheersmaatregelen kunnen worden genomen.
3. Er komt een onderzoek naar het leven van de haaien in dat gebied daar.

Natuurlijk, ik weet dat dit een gevoelig onderwerp is, en deze maatregelen in het protocol zijn een eerste stap, maar ik denk dat de drempels die zijn ingebouwd in deze maatregelen, vrij laag zijn. Die worden snel gehaald. Ik denk dat het voor dit Parlement van belang is dat we de vinger aan de pols houden door de ontwikkelingen op de voet te volgen en dat vraag ik ook aan de Commissie. Er moeten echt stappen worden ondernomen, want haaien vormen een kwetsbaar visbestand en moeten niet worden overbevist. Ze zijn een deel van Gods schepping en vitaal in het ecosysteem. Daarom verzoek ik u om steun voor mijn amendement dat deze tekst iets aanscherpt.

Ricardo Serrão Santos, relator. – Senhora Presidente, uma saudação especial para o Senhor Comissário Vella.

A segunda metade do século XX foi paradigmática em termos de gestão dos mares e dos oceanos. Acordou-se a visionária Lei Internacional do Mar das Nações Unidas que assenta em valores tão relevantes como o princípio da precaução, o desenvolvimento em paz, a partilha de recursos, a proteção da biodiversidade, o desenvolvimento sustentável, a visão ecossistémica, a ideia de um oceano.

Mas assistimos também, e apesar da lei, ao excesso da pesca e ao colapso dos mananciais selvagens. Associado ao declínio dos recursos em pesqueiros tradicionais, algumas frotas industriais, muitas delas europeias, migraram para o mar alto e o mar profundo. Países europeus desenvolveram das maiores frotas de pesca longínquas, estabeleceram acordos de pesca com muitos países da ACP.

Note-se que a Lei Internacional do Mar prevê que países que não utilizem os seus recursos marinhos renováveis devem colocá-los à disposição de países terceiros.

Os acordos de cooperação para a área das pescas são, assim, embaixadores da União Europeia para as questões marítimas. Mas os acordos de pesca não podem ser uma fuga para a frente com o intuito de recuperar a pegada ecológica que deixamos para trás. Têm que ser embaixadores da cooperação para o desenvolvimento sustentável e das boas práticas pesqueiras. Ao contrário de outras, as frotas europeias obedecem hoje em dia a condicionantes de quadros legais assentes na responsabilização ambiental, baseada no melhor conhecimento científico e na aproximação ecossistémica. Também os acordos de pesca estão hoje melhor elaborados do que há 40, 30, 20, 10, ou mesmo há 5 anos. Respondem a questões como identificação dos mananciais vivos, o respeito pelos direitos dos trabalhadores, os estímulos aos sectores das pescas locais e o respeito pelos condicionalismos ambientais.

Em caso de falha – e há falhas – os diferentes regimes legais dos países europeus tendem, por disposições muito recentes, a ser cada vez mais inflexíveis e eficientes. A título de exemplo, lembro que um dos governos europeus aumentou as penalizações máximas para 11 milhões de euros por incumprimentos. Estou convicto que o acordo das pescas com Madagáscar, do qual sou relator, poderá contribuir para melhorar as condições de um país com enormes dificuldades e, ao mesmo tempo, beneficiar as frotas europeias.

Este acordo de parceria está assente nas regras estabelecidas pelas organizações de pesca pertinentes e inclui oportunidades de pesca para 94 embarcações. Prevê-se a captura de mais de 15 mil toneladas de pescado nas águas da Zona Económica Exclusiva de Madagáscar e, como contrapartida pelo uso desta área, a União Europeia irá financiar Madagáscar e o seu sector pesqueiro, em particular, por mais de 6 milhões de euros durante 4 anos.

2015. szeptember 8., kedd

No caso do acordo de Cabo Verde, em que sou relator-sombra, preocupa-me o nível de incerteza do impacto das pescas nas populações de tubarões, como já aqui foi dito pelo meu colega van Dalen, mas vejo com bons olhos as disposições do acordo para que se estude este tema em detalhe. As emendas ao relatório reforçam estes aspetos e terão o meu apoio.

Apesar de não ser um responsável direto pelo relatório da Guiné-Bissau, penso que teremos de ter um cuidado especial com o acompanhamento deste acordo. A instabilidade política deste país é preocupante e este acordo deverá ser mais um fator de aproximação às autoridades e ao desenvolvimento das comunidades locais, nomeadamente as comunidades piscatórias.

Portanto, é importante o acompanhamento que é feito pela Comissão destes acordos, garantindo que se escapa à negligência e à corrupção. Numa primeira fase, penso que é necessário investir em infraestruturas inadequadas, que correm o risco de ser desprezadas ou ficar desenquadradas e desatualizadas. Estas são questões importantes. Mas menores, quando comparadas com os grandes problemas das pescarias internacionais. O abuso de mão de obra, a pesca ilegal, não declarada e não regulamentada, incluindo o uso de bandeiras de conveniência e o uso de tecnologias não avaliadas do ponto de vista ambiental são lacunas que têm que ser colmatadas. Aplaudo os esforços feitos pela Comissão Europeia, mas enfatizo, com a mesma sensatez que foi usada até aqui, é preciso ir muito mais longe.

Karmenu Vella, Member of the Commission. – Madam President, it is a pleasure to be here for this joint debate on the Sustainable Fisheries Partnership Agreements and the associated Protocols with Madagascar, Guinea-Bissau and Cape Verde. I welcome this opportunity to discuss these protocols with you, and I would like to thank, first and foremost, the rapporteurs – Mr Serrão Santos, Mr Ferreira, who was represented by Ms Senra Rodríguez, and Mr van Dalen – for their reports. I am also pleased to note that the reports adopted in the Committee on Fisheries recommend that Parliament give its assent to the three protocols we will be discussing today. I can assure you that I have taken careful note of your suggestions for improvement.

Our strategy underlying fisheries agreements is to consolidate and possibly extend the network of agreements, in particular tuna agreements. These agreements will allow our fleet to rely on a real continuum of agreements in the three main regions concerned – basically the Atlantic, the Indian Ocean and the Pacific – bringing stable and consistent rules for its fishing operations. At the same time, they will ensure the sustainable use of fisheries resources. They will support effective fisheries management and they will contribute to the fight against illegal, unreported and unregulated (IUU) fishing, and they will help the development of local industries and guarantee good value for EU taxpayers' money.

Let me now say a few words on each of these protocols. The biggest of the three fisheries agreement, as has been mentioned, is the one with Guinea-Bissau. It is essential for the EU fleet and it is also vital for the economy of Guinea-Bissau, which is highly dependent on fisheries. Under the new protocol, the EU fleet has been able to resume its fishing activities in Guinea-Bissau after an interruption of over two years, and these fishing activities are sustainable: the stocks are considered to be in a good state and fisheries indicators such as catch levels and fishing effort have remained stable over the past years. Fishing opportunities were, in fact, slightly reduced and we took specific conservation measures. Having said this, it is clear that the situation needs to be monitored very closely. Scientific cooperation with Guinea-Bissau should also be intensified, as well as scientific cooperation at regional level.

Sectoral support to Guinea-Bissau has been programmed mainly to improve the management of fisheries resources, to further reinforce control and surveillance capacities, to improve sanitary conditions and to promote artisanal fisheries.

Allow me to turn now to another partner in the region, Cape Verde. Although this fisheries agreement is the smallest in financial terms, it is of strategic importance for the EU fleet because of high catch volumes and its position in the regional network of tuna agreements. As Mr van Dalen mentioned, the sustainability of shark fishing was a concern under the previous protocol. Several measures are therefore included in the new protocol to regulate shark catches by EU vessels more effectively.

2015. szeptember 8., kedd

Firstly, the reduction in fishing opportunities for longliners is expected to reduce or at least 'freeze' the number of shark catches. Secondly, the protocol provides for a monitoring mechanism for shark catches and a study on the situation of sharks in Cape Verde and the wider region. We will monitor closely the implementation of these measures, which should also be seen in the wider framework of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (ICCAT).

The new sectoral support programme will focus on reinforcing Cape Verde's monitoring, control and surveillance capacity through the installation of a new vessel monitoring system (VMS) and the introduction of electronic catch reporting.

Let me now turn to the EU-Madagascar Protocol. This protocol is an important part of a broader network of fisheries agreements with coastal states in the south-western part of the Indian Ocean. Let me highlight just two of its key elements: first, its contribution to the development of the Malagasy domestic fishing sector, in particular its small-scale component; and, second, its provisions on sharks and the protection of the most vulnerable species.

In terms of sectoral support, the protocol aims to strengthen the monitoring and control capacities of the Malagasy authorities nationally and also at the level of the south-western Indian Ocean. This should help make Madagascar one of the major regional players in the fight against IUU fishing. Here too Mr Serrão Santos raised the concern about sharks. On shark fishing, the protocol very clearly defines the scope of authorised shark fisheries. Allowable species show either stable abundance indices or slight positive trends. In addition, through its catch limits, the protocol will clearly constrain fishing mortality on sharks in Malagasy waters.

With regard to protection of the most vulnerable species – and I am referring here to sharks, sea-turtles, marine mammals and seabirds – the measures in the protocol go beyond management conservation measures adopted by regional fisheries management organisations. The protocol specifically defines prohibited species in relation to capture and retention on board. On top of this, EU ship-owners have put in place best practices to decrease incidental catches and to handle vulnerable species caught incidentally in fishing gear.

Let me thank you again for today's opportunity to debate three of our fisheries agreements. I look forward to hearing your views.

José Manuel Fernandes, *relator de parecer da Comissão dos Orçamentos*. – Senhor Presidente, Senhor Comissário, caras e caros Colegas, eu congratulo-me com a assinatura, ou com esta proposta de novos protocolos, mas vou-me pronunciar especificamente sobre o Protocolo de pesca entre a União Europeia e a República de Cabo Verde, uma vez que fui relator de parecer da Comissão dos Orçamentos.

Realço a sua conformidade, a conformidade com as normas legais, com as medidas de sustentabilidade da nova política de comum das pescas, quer do ponto de vista ambiental quer do ponto de vista socioeconómico, permitindo, assim, um quadro de parceria para o desenvolvimento de uma política das pescas sustentável e uma exploração responsável dos recursos haliéuticos na zona de pesca da República de Cabo Verde.

Considero, ainda, como importante, o acompanhamento e a monitorização, nos termos do protocolo, e que a Comissão comunique anualmente ao Parlamento os acordos internacionais suplementares com Cabo Verde, a fim de que o Parlamento Europeu possa acompanhar todas as atividades de pesca na região.

Faço votos para que este protocolo corra bem, que contribua para o desenvolvimento económico de Cabo Verde e para a aproximação entre a União Europeia e a República de Cabo Verde.

Jean-Paul Denanot, *rapporteur pour avis de la commission des budgets*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, je rejoins tout à fait ce que vient de dire M. Fernandes sur les nouveaux protocoles, sur le respect de la réglementation et, surtout, sur le respect des problématiques environnementales ainsi que sur le fait qu'il faut, à chaque fois, faire un rapport au Parlement.

2015. szeptember 8., kedd

J'insisterai plutôt sur l'accord de Madagascar puisque j'ai été rapporteur sur cette question. Je crois qu'il s'agit d'un rapport gagnant-gagnant entre l'Union européenne et Madagascar puisque, d'une part, l'accord permet aux Européens de continuer à pêcher dans les eaux territoriales et, d'autre part, il permet surtout à Madagascar de profiter de tout un dispositif et de la mise en place de bonnes pratiques.

Je crois qu'il s'agit d'un accord tout à fait intéressant qui permet à Madagascar de se trouver au cœur d'un dispositif dans l'océan Indien, qui est un dispositif de maintien de la population des poissons en question et, surtout, d'évoluer et de profiter de cette situation.

Alain Cadec, *au nom du groupe PPE*. – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, chers collègues, l'objectif de transparence et d'intérêt mutuel doit guider le volet externe de la politique commune de la pêche.

Depuis l'adoption de la réforme de la nouvelle politique commune de la pêche (PCP) en 2013, de nouveaux principes fondamentaux concernant le volet externe sont gravés dans le marbre. Le principe de l'intérêt mutuel des parties, la gouvernance durable, les clauses de révision en cas de violation des droits de l'homme ou des engagements souscrits en matière de lutte contre la pêche illégale, non déclarée ou non réglementée, et également, pour terminer, le respect du surplus, défini par les derniers avis scientifiques, que les navires européens sont autorisés à pêcher.

La conservation et l'exploitation durable des ressources halieutiques est au cœur de ces accords de pêche. La PCP doit promouvoir une gouvernance durable de la pêche au niveau européen et international. La présence internationale de l'industrie européenne dans les pays avec lesquels nous avons conclu des accords de pêche durable, permet d'approvisionner le marché européen tout en développant l'activité de la pêche locale dans les pays tiers.

L'accord mixte avec la Guinée-Bissau est particulièrement important en raison de la diversité des espèces pêchées. Le marché européen est le plus grand marché de produits de la pêche du monde. En effet, nous importons plus de 70 % des produits de la pêche consommés en Europe. Nous devons donc permettre son approvisionnement en produits de qualité tout en respectant les principes de pêche durable dans ses dimensions environnementale, sociale et économique.

Je voudrais conclure en rappelant que le Parlement souhaite être informé régulièrement pendant tout le processus de négociation et être associé aux réunions des commissions mixtes.

Clara Eugenia Aguilera García, *en nombre del Grupo S&D*. – Señora Presidenta, señor Comisario, estamos ante un debate de tres convenios muy importantes en la política pesquera internacional de Europa y, evidentemente, quiero destacar que son tres convenios muy importantes para mi país, España, y para la flota española, la cual depende de que estos convenios salgan adelante.

Pero me gustaría destacar -creo que lo ha dicho el señor Denanot referido a Madagascar- que con estos tres acuerdos, con estos tres convenios, se benefician ambas partes, tanto Europa como estos terceros países. Y ese es, yo creo, un claro éxito del objetivo de esta política pesquera.

Quería centrarme especialmente en Guinea-Bisáu. Guinea-Bisáu -como usted lo ha destacado, señor Comisario- sufrió un golpe de Estado. Este convenio, claramente, es muy interesante para la flota pesquera europea, pero también debe contribuir a la estabilidad democrática de Guinea-Bisáu y yo creo que lo va a hacer. Quisiera destacar el buen estado de las poblaciones y de los indicadores de estabilidad, y me parece muy interesante la resolución no legislativa que hemos aprobado en la comisión y que se trae aquí también. Creo que va a aportar claridad y transparencia a este convenio con Guinea-Bisáu. Espero que se aprueben los tres porque, desde luego, el sector pesquero español y todo el europeo se van a ver muy beneficiados.

2015. szeptember 8., kedd

Izaskun Bilbao Barandica, *en nombre del Grupo ALDE*. – Señora Presidenta, quiero apoyar la firma de estos acuerdos pesqueros de tercera generación con Madagascar, Cabo Verde y Guinea-Bisáu porque los cerca de 20 millones de euros que van a aportar a esos países contribuyen a desarrollar la industria de la pesca local y a mantener la industria europea, tanto en el sector extractivo como en el transformador. Además, favorecen las prácticas de pesca más sostenibles y controladas, y son un instrumento de primer orden en la lucha contra la pesca no reglamentada y no declarada. Asimismo, proponen alternativas realistas para sustituir propuestas bien intencionadas, pero de imposible aplicación, como las que se refieren a la pesca del tiburón. Estos acuerdos mejoran además el seguimiento del impacto que tienen los fondos que se aportan en el desarrollo local y contribuyen a la estabilidad de estos países.

El más claro ejemplo —como lo ha dicho ya el Comisario— es el Acuerdo con Guinea-Bisáu, cuya negociación se retomó tras las elecciones de mayo del pasado año, que acabaron con la situación abierta con el golpe de Estado de 2012. La colaboración con este país data de 1980. En total, los acuerdos ofrecen caladeros y oportunidades de pesca a 265 buques, que ayudan a mantener también la industria de la construcción naval. Los astilleros europeos están innovando para mejorar la eficiencia y sostenibilidad de los buques e incorporando medios técnicos para evitar los descartes.

Por estas razones, les pido que apoyen estas propuestas y les animo a que destierren algunos estereotipos que no responden en absoluto a la responsabilidad con que trabaja nuestra industria pesquera en el mundo.

Liadh Ní Riada, *thar ceann an Ghrúpa GUE/NGL*. – A Uachtaráin, tá prionsabail agus pointí maithe sna tuarascálacha seo agus tá fiúntas ag gabháil leo. Tá sé thar a bheith tábhachtach go ndéanfaí forbairt agus infheistiú sa tionscal iascaireachta dúchasach, ach caithfear an ruaig a chuir ar an tionscal iascaireachta mídhleathach chun ár n-iascairí beaga dúchasacha a chosaint ionas gur féidir leo slí bheatha a bhaint amach.

Ní féidir leis na hiascairí beaga seo dul in iomaíocht leis na trálair ollmhóra, mar shampla iad siúd a thagann ón Rúis nó ón Astráil nó ón tSín. Slogann siad suas tromlach cuibheasach de stoic éisc agus is fíorbheagán a fhágann siad do na hiascairí beaga úd atá ag streachailt.

Ní hé go bhfuil na cabhlaigh thionsclaíocha ón Aontas Eorpach puinn níos fearr, caithfidh mé a rá. Caithfear moltaí a chur i bhfeidhm a chuirfidh cosc ar na cabhlaigh ollmhóra atá ag saothrú na stoc atá ag na tíortha atá i mbéal forbartha.

Táim á rá seo mar go dtuigimid go maith an scéal in Éirinn agus an fhulaingt atá á iompar ag ár n-iascairí de dheasca an iomad solúbthachta a bheith ann maidir le trálair eachtrannacha a bhíonn ag iascaireacht go mídhleathach timpeall ár gcósta gan aon stró. Tá súil agam nach bhfeicimid an rud céanna seo ag tarlú i Rinn Verde, agus i Madagascar agus gan dabht i nGuine Bissau.

Linnéa Engström, *för Verts/ALE-gruppen*. – Fru talman! Vi ska i morgon ta ställning till fiskeriavtal mellan EU och Kap Verde, Madagaskar och Guinea Bissau. Madagaskar och Kap Verde handlar om fiske av tonfisk och är relativt bra utformade, så vi kommer att ge vårt stöd till dessa avtal.

Det största problemet med tonfiskavtalen är att de genom åren kommit att omfatta allt större bifångst av hajar. I just dessa två avtal har detta uppmärksammats, och det finns klausuler i båda avtalen för att minska bifångsten av haj. Vi kommer därför att ge vårt stöd för dessa avtal.

Vad gäller protokollet med Guinea Bissau tycker vi att det är ett hastverk och är rakt av besvikna över hur det har tagits fram. Detta så kallade nya protokoll som förhandlats fram efter att den politiska situationen stabiliserats i Guinea Bissau är ingenting annat än ett gammalt protokoll. Det ser exakt likadant ut som det protokoll som avbröts 2012, då det var en militärkupp i Guinea Bissau.

Det har hänt väldigt mycket under de här åren. Nya kinesiska båtar har tillkommit, det har förekommit fusk med falska certifikat för tonnage, och det har rapporterats om illegalt fiske.

Kommissionen har haft så bråttom när det var fritt fram att förhandla igen att man inte ansåg sig att ha tid att göra en ny utvärdering. Allt bygger på den gamla utvärderingen från 2011.

2015. szeptember 8., kedd

Hur ska vi kunna göra en rättvis bedömning ifall man verkligen bara fiskar på det överskott som Guinea Bissau inte självt kan utnyttja? Det är ju en av grundreglerna för den nya externa fiskeripolitiken i den nya reformen.

Dessutom är den politiska situationen minst sagt oroväckande. Regeringen upplöstes nyligen, i augusti 2015, och det förekommer korruptionsanklagelser som också gäller fiskelicenser. Vi kommer inte att rösta för ingåendet av detta protokoll med Guinea Bissau.

Raymond Finch, *on behalf of the EFDD Group*. – Madam President, I am utterly against these resource grabs. They establish, yet again, the dominance of powerful interests over those of indigenous peoples in poor nations.

Madagascar has had the EU access quotas increased by 30%, while the access fees granted to Madagascar have decreased by 20%. The resolution talks in big words about tightening monitoring, but Madagascar only has 11 police boats to cover around 5 000 kilometres of coast. These fine words mean nothing. Cape Verde is paid just EUR 3.3 million for four years of 71 EU boats plundering its seas – again, colonialist tactics to exploit a poorer nation. What is the EU? A new empire? As for Guinea-Bissau, the EU is exploiting its political instability and indirectly encouraging the move from subsistence fishing to drug smuggling. The EU should be ashamed.

Finally, regarding sharks, the south and west coasts of the UK are full of small sharks. This has nothing to do with the disgraceful practice of finning. Regulated fishing of them should be restarted.

Dominique Bilde, *au nom du groupe ENF*. – Madame la Présidente, la consommation européenne de poisson par habitant s'élève actuellement à 22 kg par an et, de ce fait, l'Europe est obligée d'importer 65 % du poisson qu'elle consomme. Cette nécessité se traduit par des accords de pêche entre l'Union européenne et 21 autres pays dans le monde, dont Madagascar afin que nos armateurs puissent pêcher dans les eaux malgaches.

Des efforts sont entrepris pour investir dans les infrastructures, soutenir les populations locales et préserver la biodiversité, mais rien n'est fait pour éviter la surpêche, comme en témoigne l'augmentation des quotas de pêche européens. Les armateurs doivent aussi être mis plus à contribution alors qu'actuellement c'est le contribuable européen qui finance la pêche de Madagascar par l'intermédiaire de subventions.

Membre du groupe d'amitié UE-Madagascar, j'ai visité en février dernier, lors d'un voyage d'étude, une pêcherie à Nosy Be dont le manque de matériel était flagrant. C'est pourquoi je crois que l'Union devrait plutôt exiger l'embauche de plus de pêcheurs locaux et la mise en place de formations, favoriser une meilleure lutte contre la pêche illicite et surveiller l'application des critères demandés si nous voulons réellement améliorer la situation sur place.

Gabriel Mato (PPE). – Señora Presidenta, la Unión Europea tiene que ser, en todo caso, líder en los foros internacionales, reforzando su presencia tanto en las negociaciones internacionales y en las organizaciones regionales de pesca como en todos los océanos del mundo.

Si no ocupamos nuestro lugar en estos foros y en los océanos, otras flotas mucho menos preocupadas por la sostenibilidad que las flotas de la Unión Europea lo harán por nosotros. Sin embargo, el Parlamento Europeo es el gran ausente en este tema. Las negociaciones se llevan a cabo por la Comisión, con la bendición del Consejo, y muchas veces de espaldas al Parlamento. Y esto no puede seguir siendo así. El papel del Parlamento Europeo tiene que estar en un plano de igualdad con el Consejo en materia de acuerdos. En esa línea, tengo intención de hacer muy pronto propuestas para usted, señor Comisario.

Debemos estar satisfechos porque es la primera vez que en la regulación de la política pesquera común hay una sección dedicada a los acuerdos de colaboración de pesca sostenibles. Estamos ante un cambio sustancial. En el pasado los acuerdos de pesca con terceros países se centraban casi exclusivamente en el aspecto comercial; hoy, con mayor transparencia, el foco se pone en alianzas, gobernanza y cooperación, estando sometidos dichos acuerdos a evaluaciones periódicas.

2015. szeptember 8., kedd

Los acuerdos de pesca con Cabo Verde, Madagascar y Guinea-Bisáu, que mañana sometemos a votación, son de enorme importancia. El acuerdo con Guinea-Bisáu es un claro ejemplo de que los acuerdos, por fin, pueden tener un importante impacto sobre la economía local e incluso en la estabilidad política y social de los países concernidos. Desde el Parlamento Europeo, desde luego, apostamos claramente por ellos.

Ulrike Rodust (S&D). – Frau Präsidentin! Wenn wir morgen über die drei Partnerschaftsabkommen abstimmen, machen wir dies im wahrsten Sinne des Wortes partnerschaftlich. Partnerschaftlich mit den Vertragsländern wie zum Beispiel Guinea-Bissau, Kap Verde und Madagaskar einerseits, und mit den Mitgliedsländern der Europäischen Union andererseits. Was heißt das? Die Europäische Union erhält eine gewisse Menge an Fischen, und im Gegenzug bekommt die Bevölkerung der Vertragsländer entsprechendes Geld, um ihre Lebensgrundlagen zu verbessern. Die Europäische Union darf nur so viel fischen, wie auch nachwachsen kann, und auch nur die von einem Drittland nicht genutzten Überschüsse.

Mit unseren Abkommen fordern wir unsere Partner auf, das Übereinkommen von Cotonou, insbesondere den Artikel 9 über die Menschenrechte, die demokratischen Grundsätze, die Rechtsstaatlichkeit und eine verantwortungsvolle Staatsführung zu garantieren. Ich sage dies auch gerichtet an Guinea-Bissau. Sollten unsere Partner dies nicht respektieren, so ist es möglich, diese Abkommen auszusetzen. Dies alles gilt seit 2014 und ist für uns ganz entscheidend.

Auch wir, die Mitglieder der Europäischen Union, haben unseren Fischern neue Regeln gegeben. Sollten unsere Trawler sich nicht an die Regeln der GFP halten, nämlich die Überfischung zu beenden, dann können wir ihnen die Fischrechte auf bis zu zwei Jahre entziehen. Somit gehe ich davon aus, dass die Europäer zukünftig fair fischen und die schrecklichen Bilder in den Medien, wie wir der Dritten Welt die Meere leerfischen, endlich nicht mehr gezeigt werden müssen.

Für mich sind die neuen Fischereiabkommen auch ein wichtiger Schritt, um Fluchtursachen zu bekämpfen.

António Marinho e Pinto (ALDE). – Senhora Presidente, Senhor Comissário, caros Colegas, o objetivo principal dos acordos de parceria no domínio das pescas é proporcionar aos Membros da União Europeia possibilidades de pesca nas águas de Estados terceiros com quotas de captura nos limites do excedente disponível e em respeito pelo Regulamento da Política Comum de Pesca e pelos princípios da boa governação.

Mais do que a vertente económica, a União Europeia deve utilizar os referidos acordos para reforçar os instrumentos de cooperação e promover o desenvolvimento desses países nos campos social e ambiental. Tais instrumentos de cooperação deverão, assim, privilegiar o combate à corrupção dos detentores de cargos públicos com responsabilidades na área das pescas, devendo a União Europeia suspender os acordos quando haja alterações políticas que violem os direitos humanos ou os princípios da democracia. Deverão, também, implementar programas de combate à pesca ilegal não declarada e não regulamentada, bem como a exploração sustentável e responsável dos recursos locais e o respetivo acompanhamento.

Em síntese, que os acordos de parceria no domínio das pescas beneficiem naturalmente os países da União Europeia, mas contribuam também significativamente para o desenvolvimento dos países com os quais são celebrados e, por isso, são de apoiar e incrementar. Ponto é que não sejam aproveitados como incentivo para alimentar aquilo que a própria União Europeia se tem empenhado em combater: a pesca ilegal e a degradação dos oceanos.

Ian Hudghton (Verts/ALE). – Madam President, in the past fisheries agreements have seemed too often to be primarily a mechanism for exporting surplus fleet capacity from certain EU Member States. Also, in many cases, there was very little emphasis given to ensuring that local populations in third countries gained long-term benefit from the exploitation of their resources.

2015. szeptember 8., kedd

For those reasons and some others, I have most often in the past voted against such agreements in principle. However, one of the key improvements of the common fisheries policy was supposedly to place fisheries partnership agreements on a sounder ethical footing. They are now supposed to adhere to sustainability objectives. Nevertheless, each agreement has to be taken on its merits, and it is regrettable to say that the Guinea-Bissau Protocol is now founded on well out-of-date data, a situation that is avoidable and should have been avoided. I will be able to support the other two agreements but not the one with Guinea Bissau for that reason.

Marco Affronte (EFDD). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, gli accordi di pesca sono uno strano fenomeno, intanto il Parlamento ha pochissima voce in capitolo su questi: in pratica può dire sì o no. Spesso, si danno quasi per scontati, passano praticamente tutti e sono accompagnati da raccomandazioni che restano poi soltanto sulla carta.

Eppure il loro impatto non è per nulla di poco conto e dovrebbero sollevare non poche perplessità, ci sono addirittura pubblicazioni scientifiche a riguardo che non sono per niente confortanti. Ad esempio riguardo all'accordo per la Guinea Bissau, che voteremo domani, si parla di conoscenze lacunose relative alle conseguenze di tale accordo sull'ecosistema marino e dei problemi legati all'assenza di dati biologici aggiornati.

Con la nuova politica comune della pesca la sostenibilità è il nostro obiettivo primario, spesso però ce ne dimentichiamo proprio quando andiamo a pescare fuori dove, in cambio di sussidi pagati in gran parte dai cittadini europei e non dall'industria di pesca. Ci comportiamo da predatori. L'Unione europea deve restare coerente con i suoi principi: gli accordi di pesca devono essere equi, giusti e non mettere a rischio le risorse dei paesi terzi.

Francisco José Millán Mon (PPE). – Señora Presidenta, los acuerdos pesqueros con terceros países, como ya se ha dicho, son estratégicos para la flota comunitaria -entre ellas la española y, en especial, la de mi tierra, Galicia, que es una importantísima región pesquera, como ustedes saben-.

Estos acuerdos, concretamente los concluidos con Cabo Verde, Guinea-Bisáu y Madagascar, son beneficiosos para ambas partes: la Unión Europea y los países concernidos. Por un lado, aseguran a la flota de la Unión la continuación de la actividad económica mediante una explotación sostenible y, por otro, ayudan al desarrollo del sector pesquero del tercer país en muy diferentes aspectos. Mencionando el Acuerdo con Guinea-Bisáu, quisiera hacer resaltar que ha beneficiado, entre otras, a esa parte de la flota cefalopodera española perjudicada por la exclusión del Acuerdo con Mauritania.

Y centrándome ahora en el Acuerdo con Cabo Verde, me gustaría señalar que es un acuerdo muy importante para las flotas de España, Francia y Portugal. Beneficia a un total de 71 barcos comunitarios.

En la cuestión de los tiburones, quisiera destacar que el Protocolo ya establece medidas para asegurar la sostenibilidad de las poblaciones en Cabo Verde, además de que tendremos un informe el año próximo, de acuerdo con la decisión adoptada por la Comisión Mixta en marzo de este año.

Y, asimismo, diré que los informes del ICCAT, que es el organismo encargado de hacer un seguimiento de las poblaciones de tiburones, afirman que tanto la tintorera como el marrajo dientuso, que son las dos especies que se pescan en Cabo Verde, no están sobreexplotados y que la biomasa se encuentra muy por encima de la que garantiza el rendimiento máximo sostenible.

Yo creo que, en materia de tiburones, no se debe demonizar esa pesca siempre que, lógicamente, se capturen especies legales.

Y termino. Felicito a la Comisión y al Comisario por la nueva línea que está siguiendo ahora la Comisión Europea de alcanzar nuevos acuerdos pesqueros y de duración larga, lo que da certidumbre y seguridad a la flota europea.

Isabelle Thomas (S&D). – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, la question des accords de pêche renvoie à notre stratégie internationale sur la pêche et à nos priorités, parmi lesquelles figurent effectivement la lutte contre la pêche illégale, non déclarée et non documentée. Cette bataille conditionne non seulement l'avenir de la ressource, mais aussi l'avenir de nos pêcheries soumis à une concurrence déloyale en matière d'importation de ces produits de la mer.

2015. szeptember 8., kedd

Afin de relever nos défis de durabilité et de développement, nos accords de pêche peuvent constituer de puissants leviers, mais pour ce faire, nous devons montrer plus d'audace afin d'exiger plus de contrôle, de renforcer le suivi scientifique des espèces et, bien sûr, de favoriser le développement dans les pays tiers.

Certes, il faut saluer, et d'ailleurs la mettre au crédit de la Commission et du Parlement, l'évolution très positive de ces accords. Toutefois, la Commission oublie trop souvent la pêche quand elle négocie des accords de commerce international. L'acte délégué avec les Philippines ouvrant les vannes à des produits de la mer sans traçabilité ni contrôle ou encore l'accord avec la Thaïlande, pays répertorié comme faisant travailler des pêcheurs en situation d'esclavage à bord des navires, montrent l'urgence de revenir sur les conditions de nos accords commerciaux, qui devraient intégrer ces questions environnementales et sociales.

Quant aux rencontres internationales de l'année prochaine, elles doivent permettre de faire avancer nos priorités et la lutte contre la pêche illégale.

Werner Kuhn (PPE). – Frau Präsidentin! Herr Kommissar! Liebe Kolleginnen und Kollegen, ich glaube in der Debatte ist klar geworden, dass es auch in erster Linie um die Menschen in Guinea-Bissau, in Madagaskar oder auch auf den Kapverden geht. Sie leben dort in bitterer Armut und sind selber nicht in der Lage, ihre natürlichen Ressourcen zu nutzen. Sie haben kleine Strandfischereien, kleine Strandboote und haben vielleicht ein Einkommen am Tag von einem Euro.

Und deshalb sind diese Fischereiabkommen, die die Europäische Union mit den Entwicklungsländern abschließen wird, in zweierlei Hinsicht ganz wichtig. Auf der einen Seite sind das entwicklungspolitische Maßnahmen, dass wir den Fischereisektor dort auf Madagaskar, auf den Kapverden und Guinea-Bissau voranbringen, dass sie eine wirtschaftliche Entwicklung bekommen. Und auf der anderen Seite, dass die europäische Flotte dort fischen kann und natürlich auch nach den Regeln, die sie sich selbst gegeben hat: *Basic Regulation*, Rückwurfverbot, eine komplette Überwachung bis hin zum Monitoring. Wir haben AIS, das automatische Schiffsidentifikationssystem.

In Europa wissen wir, was mit unserer Fangflotte auf dem Indischen Ozean passiert. Wenn es dann um Quoten geht, werden diese nicht einfach willkürlich herausgenommen, sondern die Thunfischkommission des Indischen Ozeans bestimmt, wie viele Tonnen gefangen werden können. Insofern haben wir auch eine positive Entwicklung, was diese Verträge, die Fischereiabkommen – auch mit der Republik Madagaskar – betrifft. Ich werde morgen dafür stimmen! Und es geht letztendlich auch darum, dass wir den Kampf gegen die illegale Fischerei in Angriff nehmen. Wenn wir uns die Flotten der Chinesen anschauen und die der Russischen Föderation, gibt es da glaube ich ,viel, viel mehr zu tun, als mit unseren Flotten aus Spanien, Portugal, Italien und Frankreich, die dort vor Ort sind.

PRZEWODNICTWO: RYSZARD CZARNECKI

Wiceprzewodniczący

Renata Briano (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, anch'io mi associo ai colleghi nel sostenere l'approvazione degli accordi di partenariato per una pesca sostenibile, quando si tratta davvero di atti equilibrati tra paesi europei e paesi terzi e in linea con le politiche di cooperazione allo sviluppo portate avanti fino ad oggi.

L'obiettivo di questi trattati è di concedere la possibilità di pescare ai pescherecci dell'Unione europea nelle acque, in questo caso della Guinea Bissau, di Capo Verde e del Madagascar, tenendo conto non solo dei dati e delle valutazioni scientifiche, ma anche degli impegni sottoscritti in sede internazionale sulla tutela delle specie a rischio e sulla lotta alla pesca illegale. Con questo partenariato, anzi con questi partenariati, in un'ottica di solidarietà e di aiuto ai paesi terzi in via di sviluppo, intendiamo rafforzare la cooperazione tra l'Unione europea e il resto del mondo, al fine di promuovere un utilizzo ragionevole delle risorse alieutiche, ponendo come base dei nostri negoziati i principi di trasparenza, di *better governance* e di non discriminazione.

2015. szeptember 8., kedd

È necessario infatti che gli accordi stipulati dall'Unione europea con i paesi terzi rispettino, da un lato, i principi di sostenibilità della politica comune della pesca e, dall'altro, i diritti umani riconosciuti a livello europeo e internazionale. Per questo, dobbiamo continuare a monitorare la situazione, per poter anche rivedere le nostre scelte, nel caso non fossero rispettati questi diritti.

Jarosław Wałęsa (PPE). – Mr President, the bilateral fisheries agreements, like the ones we are discussing right now, are beneficial features of the common fisheries policy. They are very important because they promote environmental sustainability, as on the one hand they allow the European fleet to access the surplus resources, and on the other hand they subject the vessels to the same rules of control and transparency. This not only leads to long-term resource conservation, but more than that it leads to good governance. This in itself is an added value, but I also personally appreciate the fact that the clauses concerning respect for human rights have been included in all protocols to those fisheries agreements. Considering all this, I think we can fully support them.

Pytania z sali

Milan Zver (PPE). – Jutri bomo torej glasovali o sporazumih o partnerstvih v ribiškem sektorju z državami Gvineja Bissau, Zelenortske otoki in Madagaskar.

Glasoval bom za te sporazume, ki so bili oblikovani v pogajanjih z Evropsko komisijo, saj zagotavljajo obojestranske koristi. Ti ribiški partnerski sporazumi se zavzemajo za krepitev sodelovanja med Evropsko unijo in temi tretjimi državami. Vzpostavljeni partnerski okvir si mora prizadevati za razvoj trajnostne ribiške politike, to kar ste danes poudarili, dragi kolegi, v razpravi, in spodbujati odgovorno izkoriščanje ribolovnih virov. Bistveno je, da se finančne prispevke Evropske unije v teh državah še naprej investira v lokalne ribiške skupnosti za razvoj ribištva.

V tem postopku je vloga Parlamenta le potrditev teh sporazumov. Vendar bi moral Evropski parlament imeti večjo vlogo, kot le odločitev da ali ne. Ideja, ki smo jo slišali od poročevalcev, da bi Evropski parlament moral v vseh fazah spremljati izvajanje teh sporazumov se mi zdi koristna in demokratična.

Notis Marias (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, εξετάζουμε σήμερα τρεις αλιευτικές συμφωνίες με τη Μαδαγασκάρη, το Πράσινο Ακρωτήριο και τη Γουινέα Μπισάου. Κατ' αρχάς, συμφωνώ με τις επιφυλάξεις που έχουν εκφράσει οι συνάδελφοι, σε σχέση με την συμφωνία για την Γουινέα Μπισάου. Επιτρέψτε μου να προσθέσω άλλη μια παρατήρηση και να ρωτήσω: έχει άραγε η Γουινέα Μπισάου ρυθμίσει τα θέματα του καθορισμού της Αποκλειστικής Οικονομικής της Ζώνης με τη γειτονική Σενεγάλη; Γνωρίζουμε τα προβλήματα τα οποία έχουν δημιουργηθεί παλαιότερα από την ύπαρξη μιας γκρίζας ζώνης αμφισβητούμενων υδάτων, χωρικών υδάτων μεταξύ των δύο χωρών, κατάσταση που είχε οδηγήσει στην παράνομη σύλληψη αλιευτικών σκαφών των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης τα οποία αλιεύαν στην περιοχή με βάση άδειες που είχαν πάρει από τη Σενεγάλη. Έχει, λοιπόν, ρυθμιστεί το θέμα αυτό; Το θέμα άλλωστε είχε φτάσει μέχρι και το Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ένα δεύτερο θέμα, εξίσου σημαντικό βεβαίως, που αφορά όλες τις συμφωνίες, είναι να υπάρχει διάχυση των οικονομικών αποτελεσμάτων υπέρ των φτωχών κατοίκων των περιοχών.

Gesine Meissner (ALDE). – Herr Präsident, Kollegen und Kollegen, sehr geehrter Kommissar Vella! Ich ergreife das Wort, weil vorhin gesagt wurde, Fischereiabkommen sind Kolonialismus und Ausbeutung. Das waren sie mal, das sind sie nicht mehr. Das finde ich ganz wichtig zu betonen.

Es ist tatsächlich so: Seit es eine Fischereiflotte gibt mit modernen Schiffen, mit Tiefgefriereinrichtungen an Bord, ist Fischerei global. Es wird global gefischt, von der EU, von asiatischen Staaten, von vielen. Eine Zeit lang war das wirklich Ausbeutung. Es war so, dass die modernen Schiffe in armen Ländern die Küsten leergefischt haben, und der Sektor vor Ort hatte keine Chance, auf die Beine zu kommen. Das ist zum Glück jetzt anders.

In den letzten Jahren hat die EU sehr gute Arbeit geleistet, auch hierbei, auch wenn nicht alles perfekt ist. Jetzt wird tatsächlich eben nur das gefischt von der EU, was die Länder vor Ort nicht selber fischen können. Das Geld, das die Länder als Entschädigung von der EU bekommen, wird genutzt, um den Sektor aufzubauen. Das ist auch sehr gut für die Lage vor Ort. Und letztlich ist das auch so, dass für die EU nachhaltige Fischerei eine Bedingung ist für diese partnerschaftlichen Abkommen. Eine absolute Win-Win-Situation für beide Seiten und auch für die Fischereivorkommen weltweit. Darum finde ich es sehr gut, dass wir das haben.

2015. szeptember 8., kedd

José Inácio Faria (ALDE). – Senhor Presidente, Senhor Comissário, caros Colegas, preparamo-nos para renovar o acordo de parceria no domínio da pesca com a República de Cabo Verde cujos objetivos são, entre outros, o desenvolvimento de uma política de pescas sustentável e de combate à pesca ilegal, mas verificamos que as contrapartidas da União a Cabo Verde são tudo menos suficientes para a prossecução destes objetivos.

De facto, as compensações financeiras que a União promete garantir a Cabo Verde são manifestamente insuficientes, como aliás confessou o Sr. Comissário, para garantir um nível de vida justo e adequado para as comunidades piscatórias cabo-verdianas, para impulsionar o setor transformador do pescado e para possibilitar a diversificação da economia de Cabo Verde.

Será que o Parlamento acredita que o valor de 1 050 000 euros, em quatro anos, ou dito de outra forma, de cerca de 22 000 euros/mês, a título de compensação financeira pelo acesso da União aos vastos recursos piscatórios de Cabo Verde é suficiente e justo para os cabo-verdianos?

Caros Colegas, creio que, em boa verdade, mais do que um negócio *win/win* é de um verdadeiro contrato leonino a favor da União Europeia que se trata.

Igor Šoltes (Verts/ALE). – Seveda imajo ti sporazumi skupne ribiške politike veliko pozitivnih komponent. Predvsem notri zasledimo tako gospodarsko kot socialno, tudi naravnost trajnostno, usmeritev na področju ribištva. Dejansko seveda bi morali ti sporazumi biti usmerjeni v korist obeh partnerjev. In mislim, da se v določenem delu to tudi lahko doseže, pri čemer pa seveda sta pomembna dva ključna elementa.

Eden so podatki, s katerimi razpolagamo, torej da so ti podatki aktualni, relevantni. In drugi je nadzor. Ta sistem nadzora pa je seveda lahko pomembno vprašanje, zlasti zato ker države, s katerimi sklepamo sporazume, seveda niso imune tudi na korupcijo, na nepravilnosti in zato seveda je treba paziti, da kljub seveda izplačanim odškodninam za ribolov ne bo prihajalo do tako imenovanega ribolova na črno, kjer seveda bi lahko ogrozili tudi ribje staleže, kar seveda se lahko pozna potem tudi v samem ekosistemu.

Na to se opozarja tudi v prelovu morskih psov, na drugi strani pa imamo dobre izkušnje tudi na evropskih morjih, posebej še zlasti pri preizlovu brancinov.

(Koniec pytań z sali)

Karmenu Vella, Member of the Commission. – Mr President, I would like to thank all the honourable Members who actively participated in this debate. It is good to note that there is substantial support from the European Parliament for these agreements.

The European Union's fisheries partnership agreements (FPAs) promote sustainability and the development of the partner countries' fisheries sector, particularly in these developing countries, and they are not simply a transfer of money in exchange for access to fishery resources. Here I would like to make three points.

Firstly, the sustainable fisheries partnership agreements are a regulated and transparent tool which allows us to frame the activity of the EU fleet in partner-country waters in full observance of the principles of sustainability, good governance and fairness. They are now being recognised as such by most of the stakeholders, including many NGOs.

Secondly, our bilateral fisheries agreements are true partnerships, and the sectoral support provided to the partner countries is tailored to the individual needs of each country. Sectoral support has, for example, been used to support artisanal fisheries, to reinforce partner countries' monitoring, control and surveillance capacity and to improve the availability and quality of scientific data.

Thirdly, as implementation can sometimes be challenging, as a result of the limited administrative capacities of some of our partner countries, the Commission monitors the implementation of sectoral support closely and also provides technical support and training. Some Members had reservations in relation to Guinea-Bissau, and the Commission takes note of the nomination of a new government in that country. We remain concerned about the political and institutional situation there and we encourage all political leaders and institutions to work together to overcome the existing divergences and to find a stable solution allowing a peaceful continuation of the reconstruction and reform process.

2015. szeptember 8., kedd

For the time being, the situation has no direct consequences for the fisheries agreement between the European Union and Guinea-Bissau. Nevertheless, it is being followed closely in order to ensure that appropriate measures are taken if necessary and, as Ms Garcia mentioned, the common fisheries policy can only contribute to economic and political stability.

I would like to conclude by confirming that these agreements are beneficial to the EU fishing sector and to the partner countries, and also in terms of promoting more sustainable fishing outside the EU and strengthening the fight against illegal, unreported and unregulated (IUU) fishing through the introduction of better controls, monitoring, supervision, scientific research and evaluation.

I would like to thank once again the rapporteurs and all of today's speakers for this interesting debate and for Parliament's generally positive approach to these three protocols. I am looking forward to tomorrow's vote.

Lidia Senra Rodríguez, relatora. – Senhor Presidente, em 2010, o Acordo das pescas da União Europeia com a Guiné-Bissau correspondia a um quarto do total das transferências económicas realizadas pela União. Segundo refletem os textos dos acordos pesqueiros, o seu objetivo é melhorar a qualidade de vida da população. De facto, os dados manifestam que os objetivos não se alcançaram.

Esta situação, infelizmente, não se distingue da que vemos noutros países com que a União Europeia estabelece acordos de pesca. A supremacia económica da União Europeia não deve ser utilizada para conseguir que os governos destes países cedam os seus recursos naturais, mas sim para contribuir para a melhoria da qualidade de vida dos povos. Por isso insistimos na necessidade de que estes acordos contribuam para melhorar as condições de vida das populações locais e apoiar o desenvolvimento da pesca artesanal e a indústria e atividades conexas. Ao mesmo tempo fazemos um apelo à Comissão para recuperar, potenciar e reforçar a pesca artesanal na própria União Europeia.

Peter van Dalen, Rapporteur. – Ik stel vast dat er een brede meerderheid in het Parlement is

om het visserijakkoord met Kaapverdië te steunen. Dank aan de collega's.

Er zijn nog diverse opmerkingen gemaakt. In de eerste plaats stonden verschillende collega's stil bij de rol van het Europees Parlement. Daar was door een enkeling zelfs klag over, omdat de rol te beperkt zou zijn. Ik heb daar begrip voor. Ik begrijp dat, maar dat is voor mij juist een reden te meer om aan deze collega's te zeggen: steun morgen bij de stemming mijn niet-wetgevingsresolutie, want daarmee gaan we juist een aantal punten en stappen zetten om de rol van het EP te versterken. Dus voeg morgen bij de stemming de daad bij het woord.

Een ander punt. Sommigen hebben gezegd dat het budget te laag is, met name voor Kaapverdië. Ook dat begrijp ik. Dan zou ik opnieuw willen zeggen tegen die collega's: dien dan alsjeblieft amendementen in op de begroting om het bedrag te verhogen en meer te kunnen betalen aan bijvoorbeeld de opleiding en training van de lokale vissers en de verbetering van hun situatie. Ook daarvan zeg ik: klagen is één ding, maar onderneem dan actie en regel dat via de begroting.

Tenslotte het onderwerp haaien. Het is natuurlijk niet voor niets dat ook in dit protocol een reeks maatregelen is aangekondigd om het haaienbestand te beschermen; de drempels die erin zijn opgenomen zijn vrij laag, dus we weten dat al heel snel actie nodig is om de haaien beter te beschermen. Dat kunnen we doen door de rol en de betrokkenheid van het Parlement te versterken, maar ook door morgen mijn amendement te steunen. Ik heb een tekst voorgesteld die gewoon wat scherper is om de betrokkenheid van het Parlement juist op dit punt van de haaien te onderstrepen. Dus ik vraag uw steun daarvoor.

Ricardo Serrão Santos, relator. – Senhor Presidente, primeiro que tudo quero aproveitar para referir a minha satisfação pelo debate e também, novamente, saudar o Comissário que nos acompanhou. É importante que no Parlamento Europeu se dê espaço a esta atividade tão importante para a Europa, tão determinante para a Europa, como são as pescarias.

Pelo que hoje aqui se passou, eu estou em crer que, e tenho expectativas, que os acordos de pesca com a Guiné Bissau, Cabo Verde e Madagáscar sejam também aprovados pelo Parlamento Europeu. Este para mim é o caminho. No entanto, penso que a boa gestão dos recursos vivos terá de ir muito mais longe, como aqui foi dito por vários colegas. É urgente gerir melhor os recursos europeus, pesqueiros, desculpem, incluindo que todos os custos sejam explorados dentro dos níveis de sustentabilidade. É necessário que se reduzam as pressões sobre os *habitats*, há que reduzir os danos colaterais das pescas, mas há também que garantir o respeito pelos direitos humanos nas comunidades dos países com quem temos acordos comerciais, promovê-los, e pelos direitos dos trabalhadores que trabalham nas nossas embarcações. Nada disto devia ser uma questão visto que o quadro legal europeu já o impõe no âmbito da nova Política Comum de Pescas e de outras políticas europeias.

2015. szeptember 8., kedd

Infelizmente, na União Europeia ainda se assistem a compromissos políticos de curto prazo e a uma deficiente transparência dos dados, o que compromete o benefício sustentável e a segurança das gerações futuras. Pescar dentro dos limites sustentáveis é uma questão acima de tudo de bom senso económico. O apoio ao desenvolvimento sustentável dos países terceiros com quem temos acordos também é bom senso económico, bom senso social, bom senso na cooperação. Assim, alerta para a necessidade de se respeitar a base legal, seguir as recomendações científicas que servem de base a qualquer boa decisão e ouvir todos os interessados. Apenas desta forma poderemos também, a nível dos recursos vivos marinhos, fazer uma Europa melhor.

Przewodniczący. – Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się w środę 9 września 2015 r.

16. A közlekedésről szóló 2011. évi fehér könyv végrehajtása (vita)

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dnia jest sprawozdanie sporządzone przez Wima van de Campa w imieniu Komisji Transportu i Turystyki w sprawie wdrożenia białej księgi w dziedzinie transportu z 2011 r. (2015/2005(INI)) (A8-0246/2015).

Wim van de Camp, Rapporteur. – Ik wil allereerst mijn collegae schaduwrapporteurs en alle mensen die bij deze *midterm review* betrokken zijn hartelijk bedanken voor hun medewerking.

Wij hebben een uitgebreid proces achter de rug met 633 amendementen en het was werkelijk niet eenvoudig om met de schaduwrapporteurs tot één samenhangend verhaal te komen. Maar dat is ons toch gelukt. Ik wil ook het personeel van de verschillende fracties, in het bijzonder van de EVP-Fractie en het Parlement, nadrukkelijk danken voor hun medewerking.

De eerste commentaren op het Witboek waren wat terughoudend. Niet veel nieuw beleid en geen scherpe keuzes. Maar het is een *midterm review* en dus bedoeld om ook de continuïteit in het beleid te markeren. Ik denk dat dat goed gelukt is. Een Europese Unie die elke vier jaar een totaal nieuw transportbeleid zou presenteren, is niet geloofwaardig. Het is een *midterm review* en het gaat over implementatie en continuïteit.

De transportsector is heel belangrijk voor Europa. In Nederland zeggen wij altijd: zonder transport staat alles stil. De transportsector heeft een grote verdien capaciteit en is voor de ontwikkeling van de Europese economie van zeer groot belang; er werken honderden, duizenden mensen in die transportsector en dat mogen wij niet vergeten. Tegelijkertijd moet de transportsector duurzamer worden. 24 procent van de vervuiling in Europa wordt veroorzaakt door de transportsector, 29 procent door de energiesector. Nou, dan begrijpt u wel wat onze positie is. Duurzaamheid is niet alleen een bedreiging, maar ook een kans voor innovatie en innovatie in de transportsector, daarop zullen wij de komende 10 à 20 jaar moeten inzetten.

Dan nog een aantal onderdelen uit het verslag over de *midterm review*. Helaas hebben wij moeten constateren dat de *modal shift*, het verleggen van het transport van weg en lucht naar spoorwegen en binnenvaart, tot op heden niet gelukt is. Dat is op zich een vervelende constatering, want wij willen meer schone transport in de binnenvaart en op de trein. Bij de investeringen van de Europese Unie in de komende jaren zullen de spoorwegen en binnenvaart dan ook prioriteit moeten krijgen, al dan niet in combinatie met maritiem transport. Dat is een conclusie die wij allemaal delen.

Dan de *intelligent transport systems*. Wij willen meer innovatie en we willen ook een elektronische vrachtbrief per 2020; het is een grote uitdaging voor ons om een en ander te verwezenlijken. Er zijn een aantal voorstellen, bijvoorbeeld voor verdubbeling van het stadsvervoer, die veel stof hebben doen opwaaien, maar daar zullen mijn collega's nog over spreken.

Violeta Bulc, Member of the Commission. – Mr President, let me first thank your rapporteur, Mr van de Camp, the shadow rapporteurs and indeed the European Parliament as a whole, for the really valuable cooperation in the implementation of the Transport White Paper.

2015. szeptember 8., kedd

We have worked hard since last November with the Committee on Transport and Tourism (TRAN) on this report. The fact that there were over 600 amendments shows the high level of engagement by Members of Parliament on this topic and the report is of course very welcome and timely. The Commission is pleased with its general thrust and quality. Please allow me to comment on seven specific points in that report.

First: the report emphasises the promotion of co-modality and effective use of all transport modes. We are fully supportive of this objective. This is why our policies aim at improving framework conditions, internalising external costs, completing missing infrastructure links, addressing interoperability issues at all levels, and establishing fair competition for all modes.

Second: modern infrastructure. This is the area where the Commission has made substantial progress. The definition of TEN-T corridors and creation of the Connecting Europe Facility have been one of our main achievements in recent years. I am also convinced that transport projects can greatly benefit from EFSI, the European Fund for Strategic Investments.

Third: transport sustainability. This is an area where the Commission will remain very active. I am thinking here about decarbonisation but also about actions against other environmental impacts – noise, air quality and similar. It is true that urban mobility is an area where more efforts are needed, but we have to be careful not to push solutions that are not tailored to the local specifications.

Fourth: digital solutions. We agree that we need to improve travel information and provide integrated ticketing systems. However, I also share the view of many stakeholders that we cannot merely impose one solution at EU level; we should rather make the information available and let businesses come up with solutions matching customers' needs. We will be there to develop standards and the necessary regulatory frameworks to allow value-added services to emerge.

The report calls for a fifth element, which is placing people at the heart of transport policy. I could not agree more. I am personally convinced that transport should first and foremost serve the needs of society, the users, passengers and consumers of freight. This is something we will keep at the heart of all our initiatives.

Sixth: social issues. The current situation is not satisfactory. The Juncker Commission attaches a lot of importance to addressing poor working conditions and skills mismatch, and avoiding social unfairness. Without a strong social agenda we will not be able to strengthen the transport internal market. I concur with the report in this respect.

Seventh: more competitive and efficient transport. There are still too many barriers in Europe negatively affecting the functioning of the transport single market. We are working to gradually remove these barriers and to create a full single European transport area with high standards which can then be exported to third countries. This will enable Europe to keep its global leadership in transport.

Finally, the report underlines that one of the main weaknesses of our current policies is poor implementation. I could not agree more, Mr van de Camp. This is an area in which I hope we can cooperate closely, in particular to ensure that EU law is as clear and simple as possible and that sufficient attention is dedicated to enforcement.

I look forward now to hearing Members' detailed comments and views as regards the way forward in the White Paper. Our work is everlasting and I look forward to really cooperating with this House in a constructive and sustainable manner throughout my entire mandate.

2015. szeptember 8., kedd

Markus Pieper, *im Namen der PPE-Fraktion.* – Herr Präsident, Frau Kommissarin! Der Bericht liefert viele gute Hinweise für eine stärkere intermodale Verlinkung, für mehr Nachhaltigkeit in der Verkehrswirtschaft, für die Aufwertung transnationaler Verkehrsverbindungen. Theoretisch liest sich das alles sehr gut. Aber, meine Damen und Herren, hat der Verkehrssektor heute wirklich eine angemessene politische Aufmerksamkeit? Für viele ist die Verkehrswirtschaft offensichtlich eine Melkkuh Europas. Immer neue Ideen für Gebühren, für Abgaben, immer strengere Umweltziele, ja bis hin zum innerstädtischen Personennahverkehr – den soll die Europäische Union auch regulieren. Aber das betrifft nicht nur die Regulierung, sondern auch die Finanzen. Wo stünden wir heute, wären Mineralölsteuern, Kfz-Steuern, Umweltafgaben in den Nationalstaaten tatsächlich in Investitionen für Infrastruktur und Umweltschutz zurückgefließen und nicht zweckentfremdet in die Sozialsysteme?

Der Verkehr ist auch ein Stiefkind der Finanzierung in der Europäischen Kommission. Es tut mir leid, dass ich das sagen muss. Aber warum hat die EU-Kommission ausgerechnet die Gelder der extrem wichtigen *Connecting Europe Facility* genommen, um die Garantien für den EFSI zu finanzieren?

Ein Stiefkind ist der Verkehr offensichtlich auch in der Ratspräsidentschaft. Wir haben akute Probleme der Grenzsicherung, wir haben eine dramatische Unterfinanzierung der transnationalen Infrastrukturen. Und wissen Sie, das nächste informelle Verkehrsministertreffen des Rates am 8. Oktober steht unter der Überschrift – bei all diesen Problemen: „Das Fahrrad als Verkehrsmittel“.

Meine Damen und Herren, ich denke, europäische Verkehrspolitik hat andere Schwerpunkte verdient. Die stehen im Bericht von Wim van de Camp ausgezeichnet beschrieben. Wir wollen mehr Nachhaltigkeit, wir wollen mehr Wettbewerbsfähigkeit unserer Infrastrukturen und unserer Unternehmen, damit wir im globalen Wettbewerb nicht verlieren!

Kosma Złotowski, *w imieniu grupy ECR.* – Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo! Tworzenie jednolitego europejskiego obszaru transportu to zadanie, któremu można sprostać, tylko mając precyzyjny plan działania formułujący konieczne do osiągnięcia cele i etapy. Biała księga transportu z 2011 r. ma ambicję pełnić rolę takiego planu. Choć od przyjęcia tej strategii minęły zaledwie cztery lata, już dziś widać, że realizacja zakładanych celów opóźni się. Szczególnie znamienne jest to w obszarze realizacji przesadnie ambitnych i często oderwanych od realiów ekonomicznych założeń w zakresie odchodzenia od paliw kopalnych w transporcie. Aby uniknąć podobnych porażek w innych obszarach, musimy skorzystać z okazji, jaką jest przegląd białej księgi, i wyraźnie wskazać te problemy, które wymagają zwiększenia naszych wysiłków w taki sposób, aby integracja europejska w sektorze transportu nabierała realnych kształtów.

Po pierwsze więc, trzeba podkreślić szczególne znaczenie projektów składających się na transeuropejską sieć transportową dla budowy spójnej sieci transportu Unii. Projekt TEN-T jest kluczowy dla pogłębienia integracji europejskiej w obszarze transportu, w tym dla zwiększenia dostępności transportowej peryferyjnych obszarów Unii Europejskiej. Budowa sieci TEN-T powinna stanowić najważniejszy priorytet naszej polityki transportowej w kolejnych latach.

Po drugie, biała księga w obecnym kształcie w niewystarczający sposób odnosi się do kwestii transportu publicznego oraz kwestii mobilności w miastach, a także do zaangażowania nowoczesnych form podróżowania opartych na zasadach gospodarki współdzielenia się. Uważam, że tak ważny i strategiczny dokument, jakim jest biała księga, nie może pomijać tak ważnych tematów.

I po trzecie wreszcie, przyszłość transportu w Unii to także przyszłość pracowników i pracodawców tego sektora. Napawa niepokojem fakt, że niektóre państwa członkowskie starają się chronić własnych przedsiębiorców kosztem fundamentalnych swobód gospodarczych obowiązujących w Unii, kamuflując takie praktyki kwestiami społecznymi. Takie działania nie powinny mieć miejsca i cieszę się, że w sprawozdaniu pana posła van de Campa zostało podkreślone, jak ważna jest równowaga między wolnym rynkiem a ochroną praw pracowników. Wierzę, że Komisja Europejska wsłucha się w ten głos i uwzględni te oraz wiele innych uwag znajdujących się w tym sprawozdaniu przy aktualizowaniu celów białej księgi i ich implementacji w kolejnych latach.

Claudia Tapardel, *în numele grupului S&D.* – Domnule președinte, urbanizarea, globalizarea și schimbările demografice din societatea noastră ne determină să regândim modul în care funcționează sistemul transporturilor și să analizăm măsurile propuse în urmă cu patru ani în Cartea albă privind transporturile. Am negociat o agendă ambițioasă, care să genereze schimbări structurale în acest sistem și să creeze un veritabil spațiu european unic al transporturilor. Acest spațiu va trebui să acomodeze o cerere din ce în ce mai mare pentru mobilitate și să răspundă nevoilor pasagerilor, mărfurilor și serviciilor în secolul al XXI-lea. Din acest motiv, am readus și am pus în centrul discuției pasagerii. Consider că trebuie să creștem calitatea muncii în toate sectoarele de transport, prin fixarea unor standarde minime, în primul rând. Pe piața muncii, trebuie să ne folosim de oportunitatea aplicării principiului egalității de șanse și să facem acest domeniu mult mai atractiv pentru femei.

2015. szeptember 8., kedd

Un sistem de transport al viitorului nu poate fi altfel decât fără bariere de orice natură și cu utilizarea tuturor modurilor de transport într-un mod sustenabil. Asta înseamnă că avem nevoie atât de infrastructuri fizice, cât și de infrastructuri digitale. Toate eforturile noastre trebuie concentrate asupra interconectării zonelor de graniță și a regiunilor periferice cu celelalte regiuni ale Uniunii, astfel încât pasagerii, mărfurile și serviciile să circule liber și eficient. Investițiile în infrastructură în aceste zone sunt considerate investiții cu impact semnificativ asupra coeziunii teritoriale și a eliminării disparităților de dezvoltare a infrastructurii între Europa de Est și cea de Vest.

Urbanizarea accentuată readuce în discuție nevoia îmbunătățirii și creșterii capacității transportului public. Centrele urbane reprezintă în același timp spațiile în care ne confruntăm zilnic cu efectele negative ale transportului, fie în forma emisiilor de carbon sau a calității aerului, fie a congestiei traficului. Serviciile integrate de mobilitate și furnizarea de informații în timp real ne vor aduce mai aproape de obiectivul tranziției spre modurile de transport durabile. Transportul reprezintă o forță motrice a Uniunii Europene, esențială pentru dezvoltarea industriilor conexe, cum este turismul, de care depinde existența conexiunilor dintre rețeaua de infrastructură, eficiența mobilității, dar și calitatea serviciilor pentru pasageri.

Gesine Meissner, *im Namen der ALDE-Fraktion*. – Herr Präsident! Liebe Kolleginnen und Kollegen! Frau Kommissarin! Es ist tatsächlich so, Transport ist unwahrscheinlich unterschätzt – ich sehe das auch so – obwohl der Alltag ohne Transport überhaupt nicht funktioniert. Der Transport ist das Rückgrat des Binnenmarktes. Wenn wir überlegen, wir bestellen was im Internet, wollen 24-Stunden-Lieferung – ohne Transport geht das überhaupt nicht!

Wir gehen einkaufen, wollen jeden Tag frische Ware, auch das ist ohne Transport nicht möglich! Die Müllabfuhr geht nicht, ohne dass eben Mobilität da ist, und generell ist Mobilität eines der Grundrechte für die Menschen in Europa, und auch dafür brauchen wir alle Transportmittel. Und deswegen hatten wir zum Beispiel als großen Wurf in der letzten Periode diesen Metroplan. Einen Metroplan, der alle Städte und wichtigen Zentren Europas verbindet. Diese TEN-T-Geschichte, die wir da haben, das sieht ganz toll aus, das ist genau der europäische Gedanke, den wir brauchen, dass die Menschen zueinander kommen, Handel treiben können, möglichst ohne Grenzen und ohne Staus und ohne irgendwelche sonstigen Hindernisse.

Ein ganz hehres Ziel, das Geld braucht. Darum haben wir auch mehr Geld in den Haushalt eingestellt – alles völlig richtig. Und wir brauchen, um diese Mobilität zu haben, für die Menschen und für die Warentransporte auch alle Transportmittel. Wir brauchen sowohl die Eisenbahn als auch die Straße mit Lkw, wir brauchen die Schiene, wir brauchen die Schiffe. Wir brauchen auch Fahrräder zum Teil. Es ist alles erforderlich, und das soll dann bestimmte Kriterien erfüllen. Es soll so sauber wie möglich sein, es soll so sicher wie möglich sein, es soll so gut erreichbar wie möglich für alle Menschen sein, egal wo sie wohnen und ob sie Behinderungen haben oder nicht, und es soll so fair wie möglich sein. So fair wie möglich bezogen auf Wettbewerbsbedingungen, aber auch zum Beispiel bezogen auf gute Konditionen für den Beruf und auch bezogen auf die Passagierrechte. Es ist also ein ganzes Bündel, was wir da betrachten. Da haben wir jetzt diesen *Midterm Review*.

Es gibt noch eine ganze Menge zu verbessern, und bei der Verbesserung müssen wir immer sehen, dass wir alle Bereiche ausgewogen betrachten, sowohl für die Nutzer als auch für die Anbieter, und dass wir das europäisch machen. Da kann ich mir nicht verkneifen, dass wir das auch so machen, dass man zum Beispiel im Luftfahrtbereich weiterkommt, obwohl Gibraltar tatsächlich ein Zankapfel ist. Wir sollten zwischen England und Spanien dort auch wirklich eine friedliche Lösung finden. Für die Menschen in Europa.

Merja Kyllönen, *GUE/NGL-ryhmän puolesta*. – Arvoisa puhemies, arvoisa komission jäsen, iso sydän esittelijä van de Campille hänen ammattitaitoisesta ja rakentavasta työotteestaan. Tämä on tärkeä asiakirja TRAN-valiokunnalle ja lopputuloksen voi nähdä valiokunnan liikennepolitiikan yhteisenä visiona, jonka toivon komission vakaasti huomioivan.

2015. szeptember 8., kedd

Mietin edelleen, onko asiakkaan ääni riittävästi esillä meidän kokoussaleissamme ja -pöydissä, joissa päätetään kaikkien eurooppalaisten liikkumiseen vaikuttavaa liikennepolitiikkaa. Välillä tuntuu, että liikennepolitiikalla halutaan vain turvata alan toimijoiden hyvin perinteinen asema, eikä niinkään tehdä uusia toimia, joilla varmistettaisiin käyttäjille toimivia, helpompia ja jopa edullisempia liikennepalveluita. Tuntuu hassulta, että me välillä unohdamme kokonaan sen, että asiakas on ykkönen, me unohdamme jopa kutsua elinkeinoelämän teollisuusasiakkaan kuultavaksi siitä, mitkä ovat liikenteen todelliset tarpeet.

Meidän on muistettava, että liikenteessä infra on vain pieni osa ja itse asiassa paljon enemmän tapahtuu sen infran päällä. Me tarvitsemme älykkäitä ratkaisuja ja resurssitehokkuutta koko liikennejärjestelmään. On surullista, että yhä 2010-luvulla meidän on helpompi rakentaa tie ja tunneli valtaviin vuorten läpi kuin luoda yhdessä sääntely-ympäristö, joka mahdollistaa yhteentoimivat käyttäjäystävälliset palvelut. Tehokkaimmat toimet liikennejärjestelmän tehostamiseksi eivät joka paikassa edellytä kaivinkonetta vaan pikemminkin paperisilppuria.

Little less conversation, little more action, please!

Bas Eickhout, namens de Verts/ALE-Fractie. – Allereerst wil ik de rapporteur en mijn collega Wim van de Camp hartelijk bedanken voor de goede samenwerking. Van tevoren hadden we gezegd dat we geen document willen dat grijs is en dat eigenlijk een compromis is, maar daardoor niets zegt. Wij willen een compromis, dat tegelijkertijd ook wel wat duidelijke punten maakt. En ik denk dat we daar gezamenlijk in zijn geslaagd en daar moeten we zeker de heer Van de Camp voor bedanken.

Het is niet op alle punten een groene tekst geworden maar dat kan ook niet, zolang wij nog niet de meerderheid hebben. Maar ik denk wel dat er een aantal punten in zitten die uitermate belangrijk zijn en het is ook naar de Commissie en naar de commissaris toe goed te horen dat het verslag omarmd wordt. Er staan echter wel een aantal heel duidelijke punten in die verbeterd moeten worden. Want als we gaan kijken naar de huidige staat van het transport - en de heer Van De Camp zei het al - lopen we met die *modal shift*, de overgang naar het gebruik van binnenvaart en spoor, eigenlijk behoorlijk achter. Dat gaat niet goed. En als je gaat kijken naar vermindering van de milieuvervuiling door de transportsector. Ook dat gaat niet goed. Het is nog onduidelijk hoe Europa er na 2020 op langere termijn naartoe gaat werken. Ook daar zijn nog uitdagingen waar we meer van de Commissie verwachten.

Ook voor wat betreft het sociaal beleid, heel belangrijk dat dat is toegevoegd. Wij weten allemaal dat het openen van die dienstenmarkt ook een sociale kant heeft. Ook daar is meer aandacht voor en de Commissie wordt duidelijk uitgenodigd om met voorstellen te komen. Die zijn ook al aangekondigd, maar die missen nog concreetheid. Ik denk dat het belangrijk is dat dit verslag duidelijk wordt gezien als een oproep aan de Commissie om niet alleen de ontwikkeling tot dusverre te omarmen. Het is van belang ook met nieuwe voorstellen komen, zodat we straks aan het einde van het Witboek kunnen zeggen: ja, de transportsector is écht op de goede weg.

Peter Lundgren, för EFDD-gruppen. – Herr talman! För ett år sedan tillträdde jag detta uppdrag i parlamentet. Jag har sedan dess konstant pratat om cabotagereglerna och hur transportbranschen upplever mycket stora problem på grund av just denna lagstiftning, som möjliggör ett omfattande fusk på våra vägar.

Nu föreslår vi omfattande åtgärder från parlamentets sida. Nu tar kommissionen upp en efterhandsutvärdering, vilket är mycket glädjande för alla mina chaufförskolleger hemma i mitt land, Sverige, som organiserat sig i en proteströrelse som kallas *Här stannar Sverige*. Äntligen tar man på kommissionen problemet på allvar och är beredd att förändra lagstiftningen.

Att en sociallag föreslås är också glädjande för att få ordning på den sociala dumpningen, falskt egenföretagande och så att rättvis konkurrens säkerställs.

Vi uppmanar nu också kommissionen att vidta åtgärder mot de olagliga metoder som leder till illojal konkurrens och främjar social dumpning. Till mina kolleger i bilarna ute på våra vägar vill jag säga: Äntligen händer det något för att vi ska få rättvisa villkor på våra vägar.

Marie-Christine Arnautu, au nom du groupe ENF. – Monsieur le Président, mes chers collègues, je tiens à exprimer ici mon profond désaccord sur les recommandations de ce rapport.

2015. szeptember 8., kedd

Sous prétexte de la lutte contre le réchauffement climatique et contre l'insécurité routière, ce document vise en réalité à renforcer, une fois de plus, la mainmise de la bureaucratie européenne au détriment des États membres.

Je déplore d'abord l'augmentation des fonds publics réclamée dans ce livre blanc, augmentation qui, comme toujours, devra être assumée par les contribuables des États membres et donc, bien sûr, par les Français. Je m'oppose ensuite fermement à l'ouverture à la concurrence des marchés ferroviaires nationaux imposée par l'Union européenne. Enfin, il est difficilement admissible que le Parlement européen se permette de dicter aux États des normes de sécurité routière toujours plus liberticides qu'ils devront appliquer dans les années à venir.

Pour toutes ces raisons, vous l'avez compris, je voterai contre ce rapport.

Luis de Grandes Pascual (PPE). – Señor Presidente, señora Comisaria, estimados colegas, la política de transportes es un elemento fundamental del mercado interior, la cohesión territorial de la Unión y nuestra política industrial. Es necesario un mejor mallado de la red de infraestructuras, especialmente las transfronterizas, una mayor eficiencia de cada uno de los modos de transporte mediante la libre competencia y un adecuado fomento de la comodidad para reducir los tiempos de transporte.

Hay elementos muy positivos recogidos en el informe que votaremos mañana, como la internalización de costes externos, evitando la doble imposición; la promoción de los combustibles alternativos; la necesidad de tomar medidas en relación con las plataformas de transporte compartido; la conveniencia de que los transportistas puedan disfrutar del descanso semanal en su lugar origen; el carácter específico de las regiones ultraperiféricas, y el importante papel de los aeropuertos regionales.

Señor Wim van de Camp, ha hecho el señor ponente un magnífico trabajo y mañana se reflejará en nuestro voto, que será sin duda positivo. Nada más una discrepancia, que es inevitable. Soy español y me parece que la mención del aeropuerto de Gibraltar es innecesaria e inadecuada y nunca ha bloqueado los temas de transporte aéreo. Siempre ha habido una fórmula para solucionar las discrepancias entre dos países amigos como somos el Reino Unido y España y es la famosa Declaración de Londres. Se suspende la aplicación de la norma, en tanto en cuanto las partes en contradicción superan sus problemas mediante el diálogo. Esa es la vía. El Reino Unido y España dialogan y hablan obviamente de sus asuntos controvertidos desde hace mucho tiempo. Ese es el único camino, no que el Consejo tome decisiones que no le incumben ni le competen de acuerdo con los Tratados.

Ismail Ertug (S&D). – Herr Präsident, sehr geehrte Frau Kommissarin, Kolleginnen und Kollegen! Zunächst einmal geht mein Dank an die Protagonisten, zum einen an den Berichterstatter Wim van de Camp und an unsere Schattenberichterstatterin, Claudia Tapardel, für die gute Arbeit. Das war tatsächlich über Wochen hinweg eine sehr konstruktive und teilweise auch emotionale Debatte, die wir heute gut abschließen können.

Ich möchte an dieser Stelle nochmal – knapp vier Jahre nach dem Weißbuch, welches wir hier verabschiedet haben – erwähnen, dass wir hinsichtlich der Ziele, die wir uns seinerzeit gesetzt haben, die zugegebenermaßen ambitioniert waren und sind, jetzt auf dem richtigen Wege sind, wir sie aber noch nicht erreicht haben. Wir haben beispielsweise, was die Verlagerung von der Straße auf die Schiene anbelangt, dieses übergeordnete Ziel, die Transporte, die über 300 Kilometer gehen, auf die Schiene zu verlagern, nicht erreicht. Wir bewegen uns hier auf einem relativ niedrigen Niveau. So zum Beispiel hatten wir von 2008 bis 2011 einen durchschnittlichen Anteil der auf der Straße transportierten Güter von 76,1 %, und in der Zeit von 2011 bis 2013 waren es 74,9 %. Das zeigt, dass zwar die Richtung stimmt, aber dass es noch unterproportional vertreten ist. Da müssen wir nach wie vor die Anstrengungen aufrechterhalten.

Was wir im sozialen Bereich tun müssen – da bitte ich auch die Kommission, dem Europäischen Parlament die Hand zu reichen und in der nächsten Gesetzgebung das einzufordern. Wir haben immer wieder, was die Sozial- und Sicherheitsvorschriften anbelangt, den Finger in die Wunde gelegt und versucht, darauf hinzuwirken, dass das verbessert wird – ob das die verschiedenen Verkehrssektoren sind wie Scheinselbstständigkeit oder im Flugverkehr *pay to fly* oder aber eine systematische Untergrabung der Lenk- und Ruhezeiten. An diesen Bereichen müssen wir weiterhin arbeiten.

Frau Kommissarin, ich danke Ihnen für Ihre strenge und richtige Haltung, was die deutsche Pkw-Maut anbelangt. Da brauchen wir eine europäische Lösung, und das werden wir auch gemeinsam hinbekommen.

2015. szeptember 8., kedd

Jacqueline Foster (ECR). – Mr President, first of all I would like to thank the rapporteur, Mr van de Camp, for all of his hard work. Certainly, from our point of view – the Conservative point of view – it is a shame that much of your original text was changed. You know that we supported a lot of it. Regrettably, it now contains several areas which my UK delegation will find difficult to support.

Firstly, the excessive concentration on further social legislation in the fields of aviation and road haulage: this would, in our view, close down the markets and is blatantly protectionist. Secondly, the unnecessary creation of a new European road safety transport agency: we do not believe that would add value. Next, the push to move forward with the Ports Directive which, as it stands, would in our view be damaging to the interests of a very successful British ports industry.

Finally, I come to the reference to Gibraltar. I see that the good colleague of mine who originally put down the amendments two years ago has left. This is about a British sovereign territory which is a full member of the single market. I must say that, while Spain continues to challenge this sovereign state, there will be no movement on either the implementation – regrettably – of Single Sky or the Passenger Rights Regulation that Mr Bach has worked on. For that reason, and solely for that reason, Mr van de Camp, we cannot support the report tomorrow, but we appreciate the work you have done.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL). – Señor Presidente, el transporte por carretera se encuentra en un momento de transición esperando la estrategia precisamente de la Comisión.

Las demandas de interoperabilidad, eficiencia ambiental y la necesidad de vertebrar conjuntamente la producción y la distribución, entre otras cosas, obligan a repensar un modelo demasiado dependiente de las grandes infraestructuras y de las grandes compañías de transporte. En esta transición es importante situar en el centro del debate los derechos y las demandas de los trabajadores, tanto dependientes como autónomos. Deben asegurarse los tiempos de descanso, los salarios, que no se impongan trabajos extra de carga y descarga y, sobre todo, hay que luchar contra el *dumping* social.

El abuso de las normas de cabotaje y de trabajadores desplazados es un asunto que exige inspecciones más firmes y una clara responsabilidad del empleador o de la subcontrata. Es inaceptable que se liberalice el sector con el único fin de eliminar la protección de los convenios y regulaciones nacionales.

Los transportistas no son meros proveedores de servicios; por tanto, no pueden quedar al margen de las normas laborales.

Daniela Aiuto (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ritengo che sia stato fatto un egregio lavoro sul Libro bianco sui trasporti, che non sosterremo però come delegazione 5 Stelle in quanto non condividiamo il continuo sostegno che si vuole dare a opere quali la Torino-Lione, nonostante ne sia stata dimostrata l'inutilità e la dannosità.

Eppure, molti sono gli elementi positivi ai quali abbiamo contribuito anche con nostri emendamenti, tra questi la volontà di investire in soluzioni sempre più sostenibili a livello energetico e ambientale, favorendo il trasporto ferroviario piuttosto che quello su gomma. Bene il voler promuovere i mezzi elettrici e ciclabili, il *car sharing*, l'ottimizzazione della spesa pubblica, la creazione di nuovi piani di mobilità urbana per incentivare il trasporto pubblico, non da ultimi, l'impegno per la sicurezza e il contrasto al *dumping* sociale.

Ciononostante, non posso che manifestare la mia contrarietà al testo approvato, ancora una volta, volete dare maggiori poteri alla Commissione europea per finanziare in via prioritaria opere inutili che interessano solo all'oligarchia europea e ai poteri forti. Continuate a incaponirvi su scelte sbagliate, pur di non ammettere i vostri errori come fate anche per l'euro, avete capito che non funziona, ma continuate a insistere con politiche assurde, a tutela della vostra eurozona. Fate come gli alcolisti, che pur sapendo di andare incontro alla morte continuano a bere cognac persino a colazione.

2015. szeptember 8., kedd

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE). – Panie Przewodniczący, Pani Komisarz, Szanowni Państwo! Transport stanowi fundament każdej gospodarki, a rynek wewnętrzny nie może prawidłowo funkcjonować bez nowoczesnej infrastruktury i sieci transportowych. Pełna transformacja sektora transportu, tak aby był on efektywny energetycznie, bezpieczny, konkurencyjny, wydajny i interoperacyjny, jest dzisiaj bardzo potrzebna, zwłaszcza że najnowsze statystyki pokazują, że w ciągu najbliższych lat zapotrzebowanie na usługi transportowe zwiększy się dwukrotnie.

Bardzo chciałabym pogratulować panu van de Campowi wspaniałego sprawozdania, które zawiera szereg ważnych spraw związanych z transportem. Oczywiście nie jest ono panaceum na wszystkie bolączki w sektorze transportu, niemniej jednak uważam, że zawarte w nim zalecenia stanowią bardzo dobry fundament do przygotowania szczegółowych aktów prawnych.

Chciałabym jednak zwrócić uwagę na używane ostatnio bardzo często na posiedzeniach komisji i w Parlamencie określenie „dumping socjalny”. Wszyscy zgodzimy się, że osoby wykonujące usługi transportowe powinny mieć zagwarantowane odpowiednie warunki wykonywania pracy, łącznie z odpowiednim wynagrodzeniem, i dlatego należy popierać działania zmierzające do zapewnienia uczciwej konkurencji w przewozach. Niemniej jednak ten termin nie może być dla niektórych polityków usprawiedliwieniem działań zmierzających do administracyjnego ograniczenia dostępu przewoźnikom z innych państw członkowskich do przewozu w danym państwie.

Uważam natomiast, że ze względu na zgłaszane liczne nieprawidłowości powinniśmy walczyć ze wszystkimi nadużyciami oraz zwrócić uwagę na wprowadzenie lepszej kontroli przestrzegania obowiązujących przepisów w zakresie realizacji przewozów transportowych w państwach członkowskich.

Olga Sehnalová (S&D). – Pane předsedající, paní komisařko, dovolu mi především poděkovat panu zpravodaji a všem stínovým zpravodajům za vynikající odvedenou práci. Jako stínová zpravodajka původní zprávy o bíle knize o dopravě z roku 2011 souhlasím s postojem zpravodaje, že k vytvoření jednotného dopravního prostoru, který využívá efektivních a udržitelných zdrojů, je v první řadě nutné propojit dopravní sítě ve všech regionech Evropské unie a integrovat jednotlivé druhy dopravy. Při budování transevropských dopravních sítí je potřeba dbát na stále převažující rozdíly v infrastruktuře mezi různými regiony, starými a novými členskými státy a zásadně zlepšit přeshraniční spojení.

Jsem velmi ráda, že se zpráva věnuje otázkám bezpečnosti silničního provozu, kde navrhuje přijetí cíle snížení počtu vážně zraněných účastníků dopravních nehod. A také zmiňuje témata zlepšování dostupnosti a přístupnosti veřejné dopravy, posilování práv cestujících a zabývá se sociálními podmínkami pracovníků v dopravě. Z těchto důvodů zprávu podpořím a ještě jednou děkuji všem, kdo se na ní podíleli.

Jill Seymour (EFDD). – Mr President, in this report the rapporteur proposes the introduction of cable cars as an inexpensive form of urban transport. The Thames Cable Car in the UK cost GBP 60 million to build, with an operational cost of GBP 6 million in the first year. With passenger numbers dropping year by year this is certainly not cost-effective.

This report also proposes a review of Directive (EU) 2015/719 on weights and dimensions. I am deeply concerned by this review, especially with respect to Recital 8 of the Directive – which provides for exemptions allowing Member States to impose restrictions for reasons related to road safety or infrastructure characteristics – which could be removed.

Yet again, this report champions the Commission's right to interfere in the sovereignty of Member States by proposing a national road-charging scheme for passenger cars and light commercial vehicles. This is a disgrace. It also proposes that the Commission should have more powers to force through the speedy completion of the TEN-T project or, as we call it, HS2. This report is full of contradictions and is unfounded, so I urge you to vote against it.

Massimiliano Salini (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la sensazione che si ha guardando il Libro bianco e la relazione del collega van de Camp è che sia stato fatto un lavoro di mediazione molto difficile. Penso che, Commissario, possa riconoscerlo, dalle sue parole abbiamo potuto evincere l'apprezzamento per un lavoro sottile che vede spesso contrapporsi le esigenze di delegazioni che hanno istanze molto differenti. Peccato che a volte, all'interno di questo Parlamento, accada quello che secondo me non dovrebbe accadere assolutamente, cioè che, a fronte di un luogo come questo dove eminentemente si possono risolvere le tensioni, si rischi di riportare qualche tensione dei propri paesi e questo dispiace.

2015. szeptember 8., kedd

Comunque, la relazione, a mio modo di vedere, ha tutto lo stile per essere sostenuta, tocca i punti che ci interessano, nel mio caso una particolare attenzione al trasporto ferroviario, alla sua progressiva liberalizzazione, e lavora su tutti quegli elementi che ci consentono di capire come investire sui trasporti, non ricorrendo continuamente a capricci che non merita l'Europa, come quelli di un'eccessiva attenzione a questioni sulle quali siamo già molto performanti – si veda la capacità di produrre investimenti rispettosi della tutela ambientale – ecco, la capacità di questa relazione di favorire quel percorso verso investimenti utili per la mobilità delle merci e la mobilità delle persone fa ben sperare affinché, anche attraverso la politica dei trasporti, il nostro continente abbia lo sviluppo che merita.

Agnes Jongerius (S&D). – Piloten die ziek zijn en toch gaan vliegen, omdat ze anders niet betaald krijgen. Vrachtwagenchauffeurs die dag en nacht door moeten rijden, omdat ze bang zijn hun baan te verliezen. Bedrijven die werkelijk alle regels aan hun laars lappen, omdat ze weten dat ze toch niet gecontroleerd worden. Het kan niet meer, het mag niet meer. Europa moet hier een einde aan maken.

De voorstellen in dit verslag zijn goed en ik zou bijna zeggen “God zij dank” zijn de christen-democraten er nu ook van overtuigd dat er iets moet gebeuren. Mijn complimenten dus in de richting van mijn collega Wim van de Camp. Nu moet de Commissie Juncker wel in actie komen. De commissaris spreekt vandaag haar politieke wil uit. Ik denk dat het nu tijd wordt om ambitie te tonen met concrete voorstellen om een einde te maken aan de sociale misstanden in de transportsector.

Georges Bach (PPE). – Frau Kommissarin! Liebe Kollegen! Ich möchte unserem Koordinator Wim van de Camp meinen Dank aussprechen. Er hat es fertig gebracht, kurzfristige, mittelfristige und langfristige Maßnahmen vorzuschlagen. Ich möchte mich auf drei Punkte beschränken, bedingt durch meine kurze Redezeit. Erstens den Straßenverkehr. Wir kennen die Probleme und Herausforderungen seit etlicher Zeit, und um die Bereiche Sicherheit, Soziales, Umwelt und Wettbewerb zum Erfolg zu führen, brauchen wir keine neuen Gesetze, sondern – zusammen mit den Mitgliedstaaten – eine bessere und vor allem eine harmonische, eine gemeinsame Implementierung der Gesetze und verstärkte Kontrollen. Eine Agentur, eine einheitliche verantwortliche Stelle, würde meines Erachtens zusätzlich eine starke Verbesserung darstellen.

Betreffend die Eisenbahn müssen wir mit allen uns zur Verfügung stehenden Kräften das vierte Eisenbahnpaket zu einem erfolgreichen Ende führen, damit nach 20 Jahren Umstrukturierungen die Eisenbahnen in Europa endlich ihrer wichtigen Rolle gerecht werden. Und bezüglich der Luftfahrt, dieser Bereich riskiert immer mehr, im internationalen Wettbewerb an Boden zu verlieren. Hier gilt es, sowohl Wettbewerbssicherheit als auch die sozialen Aspekte zu berücksichtigen, um hier schnellstens Lösungsvorschläge zu erstellen. Frau Kommissarin, Sie sind nach mehreren Jahren Stillstand, bedingt durch ihren Vorgänger, gefordert, damit der Transport endlich wieder den Stellenwert erhält, welcher für die Wirtschaft und die Arbeitsplätze extrem wichtig ist und auch den die Bürgerinnen und Bürger in Europa erwarten.

Deirdre Clune (PPE). – Mr President, I would like to thank the Commissioner for being here tonight, and I would like to thank Mr van de Camp for his efforts in the balancing act that he has performed over recent months to try to get to some form of a compromise position. This will hopefully lead to a successful outcome tomorrow.

The report reflects various areas of transport and emphasises its particular importance in job creation and connecting the outermost regions. Most importantly, consumers of those transport services must be at the centre of all our discussions, namely the travelling passengers and the businesses that depend on our transport infrastructure. We need to keep that to the fore in all our discussions.

On the whole area of aviation, I look forward to the Commission's package at the end of this year. It is extremely important that we recognise that our carriers are now competing on a global scale, and that needs to be addressed. The world is getting smaller, our businesses and our passengers want to travel to areas outside Europe: to Asia, the US, Australia. Our carriers need to be able to compete and we need to open dialogue, particularly with the Gulf States, that is very important. We need to start that conversation and get to some sort of aviation agreement in that area.

I would like to stress that what is holding back our airlines is that they are uncompetitive on those routes. We need to address the situation.

2015. szeptember 8., kedd

Pytania z sali

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE). – Senhor Presidente, Senhora Comissária, caros Colegas, de facto ainda estamos longe de alcançar um espaço único europeu de transportes, mas começamos efetivamente a construir esse caminho. Felicito, pois, o trabalho do colega relator, também os relatores-sombra. Saúdo as referências que são feitas ao transporte marítimo e à necessidade de reforçar a capacidade dos portos da União.

Contudo, devemos, sem demora, apresentar medidas concretas para desenvolver o potencial real das autoestradas do mar, enquanto parte integrante da rede transeuropeia de transportes. Lamento que haja uma referência para a extensão dos SECA a toda a zona marítima europeia, sem um parecer prévio do organismo internacional competente.

Esta medida trará consequências gravosas para as regiões insulares e eu não poderia deixar de fazer aqui uma referência. Peço, por isso, à Comissão Europeia que apresente uma estratégia com ações claras para a conectividade das ilhas com a Europa, que tenha em especial atenção as particularidades das regiões insulares e ultraperiféricas na aplicação de medidas como o sistema mundial de MRV de emissão de gases com efeito estufa.

Lucy Anderson (S&D). – Mr President, this is a positive and forward-looking report with many key recommendations. There are a few separate votes on issues including the need for ports regulation and progressing mega-trucks as a policy aim, and also on the 4th Railway Package and the benefits of competitive tendering. I am afraid the British Labour MEPs will be voting against those points.

However, in total and on balance, we very much support the report, and I welcome in particular the reinforcement of EU action to reduce greenhouse gas emissions from transport by at least 60% by 2050. This is a vital statement for us to make in the run-up to the Paris summit on tackling climate change. I also especially want to highlight the focus on investment in this report. In my city of London, transport investment is not keeping up with the demands of the economy and the needs of a growing population. Across Europe, the situation is the same, and we must address this urgently. It is a big gap and we must address it consistently in the years ahead, recognising that, while the private sector has a role to play, we need substantial public funds for investment in transport.

Νότης Μαριιάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, οι μεταφορές είναι καθοριστικής σημασίας για την οικονομική ανάπτυξη της Ευρώπης. Η αναβάθμισή τους πρέπει να γίνεται με γνώμονα τον επιβάτη και την προστασία του περιβάλλοντος. Οι μεταφορές όμως ευθύνονται για το 25% των εκπομπών αερίων του θερμοκηπίου. Είναι ο δεύτερος σε μέγεθος τομέας εκπομπής αερίων θερμοκηπίου μετά τον τομέα της ενέργειας. Για το λόγο αυτό, πρέπει η Ευρωπαϊκή Ένωση να προωθήσει τις εναλλακτικές μεταφορές, να προωθήσει τα μέσα μαζικής μεταφοράς, και ιδίως, τον σιδηρόδρομο. Στον τομέα των οδικών μεταφορών πρέπει να ενισχυθούν οι υποδομές προκειμένου να έχουμε μείωση των οδικών ατυχημάτων και πρέπει να ενισχυθούν οι έλεγχοι. Ταυτόχρονα, η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να ενισχύσει τις θαλάσσιες μεταφορές, προκειμένου οι κάτοικοι των νησιωτικών περιοχών, ιδίως στο Αιγαίο, να έχουν συνεχή πρόσβαση στην ενδοχώρα. Ευχαριστώ.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). – Señor Presidente, Comisaria, gracias al ponente por el esfuerzo que ha realizado.

Europa necesita un sistema integrado de movilidad interoperable que mejore la sostenibilidad medioambiental y económica del transporte. La saturación nos cuesta hoy el 1 % del PIB europeo, y la cerrazón de muchos Estados o la defensa de sus intereses particulares son la causa del incumplimiento de muchas normas europeas que, de aplicarse, mejorarían radicalmente la competitividad de nuestra economía, la de todos.

Hay que cumplir los compromisos de inversión de acuerdo con las prioridades acordadas y aprobadas por todos porque añaden valor a todo el sistema. Hay que pensar en todos los usuarios, incluidos los que tienen problemas de movilidad reducida, al hablar de derechos de pasajeros. Nos va en ello mantener el liderazgo mundial de la industria europea en la tecnología del transporte, el futuro de nuestra economía y la calidad de un servicio que mejorará nuestras vidas y nuestras opciones frente al cambio climático.

2015. szeptember 8., kedd

Kateřina Konečná (GUE/NGL). – Pane předsedající, pane zpravodaji, děkuji za vaši zprávu. Jako koordinátorka výboru ENVI jsem velmi ocenila, že zvýšení energetické účinnosti by mělo patřit mezi hlavní priority evropské dopravní politiky. Naléhavě je třeba účinněji využívat zdroje v rámci celého dopravního systému s cílem zajistit účinnější využívání stávající kapacity.

Stejně jako pan zpravodaj poté postrádám mezi deseti cíli bílé knihy podporu a rozvoj veřejné hromadné dopravy, která rovněž slibuje snížení emisní zátěže na životní prostředí. Infrastruktura pro usnadnění bezpečné mobility z domu do domu pro uživatele veřejné dopravy včetně seniorů a cyklistů by si vyžádala sice zajištění příslušných investic, ale jsem přesvědčena, že klady takovýchto investic jsou značné a mají dobrý vliv i na zaměstnanost v členských státech. Podporuji proto prioritní schválení projektů infrastruktury financovaných z prostředků EU, které dokončují železniční síť, jež je součástí hlavní sítě TEN-T, a projektů schválených v rámci nástroje pro propojení Evropy a apeluji na co nejefektivnější zapojení zemí střední Evropy do této sítě.

Dieter-Lebrecht Koch (PPE). – Herr Präsident, Frau Kommissarin! Der Verkehrssektor hat einen direkten Einfluss auf unser alltägliches Leben, auf Wirtschaft, Umwelt, Klima, Gesundheit, soziale Aspekte, Tourismus und vieles mehr und wird in seiner Bedeutung doch so oft so sehr unterschätzt. Maßnahmen, die wir heute ergreifen, haben eine unmittelbare Wirkung auf die Lebensqualität unserer Bürgerinnen und Bürger von morgen. Deshalb sind eine Bestandsaufnahme und Festlegungen zum weiteren Vorgehen im Hinblick auf eine nachhaltige Mobilität und einen einheitlichen europäischen Verkehrsraum von enormer Bedeutung. Wim, danke für Deine Arbeit!

An so mancher Stelle könnte der Bericht etwas weiter gehen. Ich denke da an den Flickenteppich von Mautsystemen. Oder weshalb fordern wir nicht einen verpflichtenden serienmäßigen Einbau von Fahrerassistenzsystemen? Dass die Straßenverkehrssicherheit nach wie vor als ein Schwerpunkt der europäischen Verkehrspolitik gesehen wird, freut mich ganz besonders.

Doch bei allen Erfolgen brauchen wir weiterhin konkrete Ziele. Dazu gehört eine Strategie zur Reduzierung der Zahl der Schwerverletzten im Straßenverkehr genauso wie eine EU-weite, harmonisierte Höchstgrenze für Blutalkoholkonzentrationen von Fahranfängern und Berufskraftfahrern.

Inés Ayala Sender (S&D). – Señor Presidente, quería expresar también mi agradecimiento al ponente, que por una vez se ha bajado de la moto para ofrecernos un convenio global de buenas ideas para el futuro del transporte.

Algunas preocupaciones: en primer lugar, la seguridad vial. Este año hemos perdido la batalla, ya que han aumentado las víctimas. La crisis ha avejentado la flota de vehículos y ha arruinado las infraestructuras, de ahí que esperemos con impaciencia, señora Comisaria, las propuestas que nos tiene que hacer. Y recuerdo que, tanto los instrumentos CEF como FEIE, son útiles para el mantenimiento de las infraestructuras. La otra seguridad, la de los pasajeros y trabajadores ante los terroristas. Ya nos tocó en Madrid, desgraciadamente, en cercanías y en las estaciones de Londres, en París, de ahí que le deseemos éxito para el próximo grupo de trabajo con el Consejo y le apoyamos en las propuestas que tenga que hacer en este sentido para afrontarlo.

Los trabajadores del transporte, su preparación, sus condiciones de trabajo, incluso imperativamente su salud son fundamentales. Nos preguntamos qué ha pasado para que los jóvenes europeos estén en paro mientras nuestros ferrocarriles, aviones, barcos y camiones no encuentran un repuesto generacional. Esperamos con impaciencia sus propuestas, señora Comisaria, para hacer de las profesiones del transporte un sector atractivo para tanto joven en paro.

La sostenibilidad, esencialmente en la movilidad urbana la veo yo. De ahí que apoyemos el uso de las bicicletas y también su pacificación. Señalamos asimismo aspectos como el tranvía. Finalmente, necesitamos presupuesto, y para aquellos que no han sabido ver en el FEIE un complemento fundamental para el CEF, le ruego, señora Comisaria, que desde su responsabilidad nos demuestre que ambos instrumentos son fundamentales para conseguir poner en marcha todos nuestros proyectos.

(Koniec pytań z sali)

Violeta Bulc, Member of the Commission. – Mr President, I would like to thank honourable Members for their very valuable and very specific contributions and comments. We have taken note of all of them. Both your remarks here tonight and the report will be taken into account in the finalisation of the White Paper implementation report, which we will complete by the end of this year.

2015. szeptember 8., kedd

But let me stress how important it is to hear that we all recognise how important transport is for growth, jobs, and for a global lead. So let me say a few additional words on the process itself. The public consultation work with stakeholders has now been completed. Since many of the implementing measures of the 2011 White Paper have only been coming on stream relatively recently, we are not in the process of doing a full evaluation but rather of taking stock of what has already been implemented, what has become obsolete and what is left to do. The political and economic landscape has, of course, evolved since 2011, but the ongoing exercise shows that the main provisions of the White Paper remain relevant and are worth implementing. I understand that Parliament is in agreement with this approach.

Finally, I would like to thank once again Mr van de Camp and Parliament for having decided to take this initiative. As mentioned in my introduction, we certainly agree on the broad lines going forward. I hear a lot of calls for action. I like that. Let us now work together on the initiatives needed to make real progress.

Wim van de Camp, Rapporteur. – Ik wil op de eerste plaats de commissaris en haar staf, maar zeker ook mijn collega's hartelijk danken voor het commentaar vanavond. Ook voor de kritische geluiden. Mevrouw Foster is helaas al vertrokken, maar ik begrijp heel goed wat zij vanavond heeft gezegd en wij zullen daar bij de verdere implementatie ook rekening mee proberen te houden.

De uitdaging zal zijn om dit Witboek, deze *midterm review*, ook te implementeren. En ik zie het als mijn taak om de komende jaren erop toe te zien dat alles wat wij hebben opgeschreven en hopelijk morgen wordt aanvaard, ook wordt uitgevoerd. De commissaris zei het al: wij moeten naar een nieuw evenwicht van minder regels, meer duurzaamheid, meer verdien capaciteit, maar ook het sociale aspect moeten wij niet vergeten. Dat wordt de komende vier jaar toch een grote klus, ook voor de Commissie vervoer. En ik herhaal nogmaals: de andere commissies kunnen niet werken zonder transport!

Przewodniczący. – Zamykam dyskusję nad tym punktem porządku dnia.

Głosowanie odbędzie się w środę 9 września 2015 r.

Oświadczenia pisemne (art. 162)

Andor Deli (PPE), írásban. – Üdvözlöm van de Camp képviselőtársam saját kezdeményezésű jelentését a közlekedésről szóló 2011. évi fehér könyv végrehajtásáról. Úgy vélem, szükséges a fehér könyv időközi ártértékelése, hiszen a hosszú távú célok, amelyeket 2011-ben megfogalmazunk és sok esetben egészen 2050-ig terjednek nem minden esetben felelnek meg a mai kor kihívásainak. Az időközi ártértékelés célja nem az ambiciózus célok csökkentése, amelyeket 2011-ben megállapítottunk, hanem azon törekvés megerősítése, hogy el is érjük azokat. Egyetértek a jelentéstevővel, hogy nagyon fontos, hogy ne csak a közlekedésről, mint olyanról beszéljünk, hanem a fenntartható mobilitásról, melynek keretén belül csökkenthetjük Európa olajfűggőségét, növekedhet a gazdaság, megvédhetjük a környezetünket, új munkahelyeket teremthetünk, csökkenthetjük városainkban a forgalmi dugókat. Ezáltal egy élhetőbb és élvezhetőbb környezetet teremthetünk magunk körül. Ehhez azonban szükséges a vonat- és vízi közlekedés jobb kihasználása, ugyanakkor nem elhanyagolható a teherforgalom kamionokkal való lebonyolítása sem. Örülök, hogy kezdeményezésemre a jelentés egy pontja kiemeli, hogy külön figyelmet kell szentelni a transzeurópai közlekedési hálózatnak a szomszédos és a tagjelölt országok infrastrukturális hálózataival történő összekapcsolási projektjeinek támogatására. Fontos, hogy már most figyelembe vegyük a jövőbeni bővítési folyamatokat. Ezért is támogatom ezt a jelentést.

17. A szabadfoglalkozásokra vonatkozó cselekvési irányvonalak nyomon követése (vita)

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dnia jest debata nad pytaniem wymagającym odpowiedzi ustnej skierowanym do Komisji przez Antonio Tajaniego, Andreasa Schwaba, Evelyne Gebhardt, Ditę Charanzovą i Reinharda Bütikofera w imieniu Grupy Europejskiej Partii Ludowej i Grupy Postępowego Sojuszu Socjalistów i Demokratów w Parlamencie Europejskim w sprawie dalszych kroków dotyczących nowych kierunków działań na rzecz usprawnienia wykonywania wolnych zawodów (O-000080/2015 - 2015/2771(RSP) B8-0569/2015).

2015. szeptember 8., kedd

Antonio Tajani, *Autore.* – Signor Presidente, onorevoli colleghi, cara Commissaria, in Europa 4 milioni di liberi professionisti creano 11 milioni di posti di lavoro, con un giro d'affari (*interviene il Presidente*)

Dicevo che in Europa 4 milioni di liberi professionisti creano 11 milioni di posti di lavoro, con un giro di affari di oltre 500 miliardi di euro. Dobbiamo sostenere questa categoria di lavoratori, bisogna risolvere i problemi che i liberi professionisti incontrano per accedere ai finanziamenti, al credito, eliminando oneri e costi amministrativi inutili. Occorre fare in modo che i liberi professionisti possano usufruire delle stesse opportunità a disposizione delle piccole e medie imprese come, ad esempio, l'accesso ai bandi diretti dell'Unione europea e a quelli indiretti delle regioni. Bisogna anche valutare il ruolo delle casse professionali per garantire finanziamenti agli iscritti.

Un gruppo di alto livello che avevo creato nel mio ruolo di Commissario europeo per l'industria, ha elaborato nel 2014 una serie di raccomandazioni per sostenere lo sviluppo dei liberi professionisti in Europa, non solo attraverso un miglior accesso al credito, ma anche con più formazione, con più informazioni e puntando sull'internazionalizzazione. È arrivato ora il momento di implementare queste raccomandazioni e l'obiettivo dell'interrogazione orale che ho elaborato con colleghi di vari gruppi politici, è proprio quello di chiedere alla nuova Commissione europea in che modo essa intenda dare seguito agli impegni assunti.

Noi ci aspettiamo un impegno forte da parte della Commissaria Bieńkowska. Cara Commissaria, le assicuro che potrà contare sul sostegno di una larga maggioranza di questo Parlamento per proposte legislative, iniziative politiche, programmi e finanziamenti a favore di una categoria fondamentale per la ripresa economica e l'occupazione in Europa, una categoria che ha bisogno di sentire le istituzioni europee vicine. Ecco perché ci aspettiamo da lei una forte iniziativa politica destinata a garantire lo sviluppo delle libere professioni, che hanno bisogno di più libertà e meno democrazia, meno burocrazia, scusate.

Evelyne Gebhardt, *Verfasserin.* – Herr Präsident, Frau Kommissarin! Die freien Berufe sind äußerst wichtige Berufe und ein Rückgrat für die Gesellschaft der Europäischen Union. Diese Berufe haben auch eine sehr hohe Qualifikation, befinden sich in der Regel in den Bereichen der Gesundheit, der Justiz und anderer wichtiger Sicherheitsfragen. Deswegen ist gerade in diesem Bereich eine hohe Qualifizierung von äußerster Wichtigkeit, und es gilt, dafür zu sorgen, dass auch klare Regeln vorhanden sind, die ihnen auch Sicherheit geben für die Qualität ihrer Berufe. Wie mein Kollege Tajani bin ich damit einverstanden, dass wir keine überbordende Bürokratie brauchen, aber gleichsam brauchen wir die Sicherheit, dass eine hohe Qualität der Dienstleistungen in diesen Bereichen gewährleistet werden kann. Das ist eben genau das, was wir brauchen.

Im Rahmen der Umsetzung der Berufsqualifikationsrichtlinie machen Sie auch gerade einen Evaluationsprozess. Ich weiß, dass in diesen Bereichen zurzeit dieser Prozess sehr genau geprüft und angeschaut wird. Die Frage, die Sie sich stellen und die ich auch gerne von Ihnen beantwortet wissen möchte, ist: Welchen Impetus gibt es in diesem Bereich, was ist von Ihrer Warte aus der Sinn und Zweck dieses Evaluierungsprozesses, und was sind die Konsequenzen, die Sie daraus herausarbeiten möchten? Denn das sind Dinge, die uns sehr beschäftigen.

Wie gesagt, wir wollen dafür sorgen, dass diese Dienstleistungen auf höchstmöglichem Niveau geleistet werden und dass die Verbraucher, die Patienten, viele Menschen, die von diesen Dienstleistungen profitieren, auch sicher sein können, dass auch die entsprechende Qualität gewährleistet ist.

Elżbieta Bieńkowska, *Member of the Commission.* – Mr President, thank you very much for the opportunity to stress the importance and role of the liberal professions in Europe because, as your question crucially underlines, liberal professions are first and foremost recognised for their entrepreneurial spirit. Lawyers, architects, engineers create their businesses as independent enterprises. They invest in their own assets and professional know-how, they bear the business risks and reach out for economic success. They are, of course, entrepreneurs creating jobs and providing high-quality products and services.

2015. szeptember 8., kedd

For this very reason, the Commission decided to make a very special commitment to the promotion of liberal professions in its Entrepreneurship 2020 Action Plan. In this context, a working group 'Bolstering the Business of the Liberal Professions' was set up to assess their specific needs as entrepreneurs and businesspeople, such as acquiring know-how and skills, access to markets or access to finance. This is almost the same as for the others, but we are very much focusing on those professions.

This autonomous working group submitted a series of recommendations which are included in a report that will be finalised around the end of the year and which is built around five thematic blocks.

The first block is entrepreneurship, education and training, because liberal professionals need to acquire managerial and entrepreneurial skills. I would like in this place to highlight that liberal professionals can already benefit from the exchange programme Erasmus for Young Entrepreneurs.

The second block highlights the importance of facilitating access to finance, and from this perspective it also has to be stressed that they are offered money from programmes like COSME and Horizon 2020, and the use of the advisory services of the Enterprise Europe Network. The third block analyses access to markets. The fourth block invites representatives of the liberal professions to contribute to the reduction of their regulatory burden, which Members mentioned a few times, by identifying bottlenecks and best practices across the EU.

Finally, the working group expressed its wish to strengthen the representation and participation of the liberal professions at European level. Therefore, I decided that the liberal professions will be represented and invited to participate at in the 2015 SME Assembly which will take place in Luxembourg in November this year. This should enable liberal professions to be more directly informed about all the policies put in place.

As far as the regulated professions are concerned, it should be said that the Commission is currently carrying out a transparency and mutual evaluation exercise in each Member State as a follow-up to the Professional Qualifications Directive. This is also, it has to be stressed, an exercise in very good cooperation with national authorities, and has already made it possible to identify more than 5 000 regulated professions in all sectors of activities and in all Member States.

This is particularly helpful since we know that a large majority of the liberal professions are regulated ones. The regulation of professions limits access to professions and may reduce employment opportunities. In this context, I want also to mention that the Commission will adopt – it is planning, but will adopt in a month, on 21 October — the Internal Market Strategy, and the key element of the strategy will be to address remaining barriers to services, and to further advance the integration of the single market in services, thus facilitating the economic activities of liberal professions.

I would be very pleased to discuss this further with Members once the Internal Market Strategy is adopted, because it is a very comprehensive document with some new points added by us.

Andreas Schwab (PPE). – Herr Präsident! Liebe Kolleginnen und Kollegen! Frau Kommissarin Bieńkowska! Herzlichen Dank für Ihre Ausführungen darüber, wie sie sich die Rolle der freien Berufe im Rahmen des europäischen Binnenmarktes vorstellen. Der Kollege Tajani hat ja sehr deutlich und klar darauf hingewiesen, welche große Bedeutung wir als EVP-Fraktion den freien Berufen in all ihren Variationen beimessen und deswegen sehe ich es auch mit einer gewissen Sorge, dass in einzelnen Vertragsverletzungsverfahren gegen verschiedene Mitgliedstaaten jetzt bestimmte Regelungen, die verbraucherchutzpolitische Natur besitzen, angegangen werden.

Gleichwohl bin ich aber mit Ihnen einig, dass wir natürlich die Mobilität im europäischen Binnenmarkt erhöhen müssen und insofern durch diese Vertragsverletzungsverfahren auch Klarheit darüber hergestellt wird, ob diese Maßnahmen zulässig sind oder nicht und insofern warte ich mit Interesse die Entscheidung des Europäischen Gerichtshofs in diesen Verfahren ab. Gleichwohl, Frau Kommissarin, ist unser Interesse natürlich vor allem darauf gerichtet, dass die freien Berufe von ihrer Natur her und angesichts ihrer Selbstverwaltung in einem europäischen Binnenmarkt ihre Position behalten können. Und da sind Sie als zuständige Kommissarin für den klassischen Teil des Binnenmarkts – im Unterschied zum digitalen Binnenmarkt – natürlich diejenige Kommissarin, die für die Verteidigung der freien Berufe auch ihr Wort einlegen muss.

2015. szeptember 8., kedd

Und das gilt umso mehr, weil sie ja auch an verschiedenen Stellen genau die Regeln überprüfen, die diese freien Berufe treffen, und deswegen hoffe ich, dass wir in der Binnenmarkt-Strategie, die sie in wenigen Monaten vorlegen werden, auch zum Thema freie Berufe das eine oder andere Positive lesen werden.

Nicola Danti, a nome del gruppo S&D. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissario, in un'Unione che deve puntare sempre di più sulla conoscenza quale motore del suo sviluppo, il mondo delle professioni costituisce un importante fattore di crescita, anche se riceve ancora troppa poca attenzione da parte delle istituzioni comunitarie. La necessità di una maggiore integrazione del mondo delle professioni, sulla base di regole chiare e condivise, è confermata anche dai dati del commercio interno di servizi e dalla scarsa mobilità dei professionisti europei.

Lo studio promosso dalla Commissione indica chiaramente molte delle linee direttrici su cui bisogna lavorare. Tra queste, ritengo che sia prioritario scommettere su istruzione e formazione per affrontare e vincere la sfida della competizione internazionale. Sarà importante anche procedere a una riduzione degli oneri normativi nonché aggiornare e completare un quadro giuridico che deve essere efficace e chiaro, al fine di fornire certezze ed opportunità. Accogliamo dunque con favore gli impegni assunti questa sera dal Commissario per accompagnare una maggiore integrazione e uno sviluppo regolato di questa importante realtà economica e sociale.

Dita Charanzová, on behalf of the ALDE Group. – Mr President, from doctors to lawyers to architects, liberal professions are a great part of our lives. We need to treat them all with respect, and equally. This is why Article 59 of the revised directive is so important. By the start of next year, Member States will have to justify why some professions have national requirements that any normal person would say are simply not needed or are designed to be discriminatory against those not born or educated in that Member State.

The Commission must be extremely strict when deciding what is an acceptable reason and call out those Member States that are not honouring the spirit and principles of the law. Mr President, as long as Czech engineers or accountants are faced with a bureaucratic wall when they simply want to move to Germany, there is more to be done. Not only are these professionals losing out, so too are all Germans and all EU citizens who have missed a chance for better service and more choice in their daily lives. Over—regulation of these professions is, in essence, denying these workers access to the fundamental freedoms of movement and establishment.

Constance Le Grip (PPE). – Monsieur le Président, c'est en ma qualité, sous la précédente législature, de rapporteure au nom du groupe PPE sur la révision de la directive relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles que j'ai le plaisir de m'adresser à vous ce soir. Au sein de la commission des marchés intérieurs, nous avons beaucoup œuvré pour essayer de rendre plus efficace et plus facilitatrice la directive sur la reconnaissance des qualifications professionnelles. Je m'attacherai donc à un enjeu tout particulièrement important à mes yeux, celui de la mobilité des professionnels à travers l'Union européenne. Nous savons que c'est l'une des clés pour favoriser l'emploi, la croissance et le développement des échanges de manière générale.

L'une des innovations majeures de la directive révisée sur la reconnaissance des qualifications professionnelles, c'était la carte professionnelle européenne, instrument concret et pratique qui devait fluidifier, faciliter et améliorer les procédures de reconnaissance des qualifications professionnelles pour un ensemble de professionnels et pour un certain nombre de professions réglementées.

Où en sommes-nous exactement aujourd'hui, Madame la Commissaire, sur la mise en œuvre de cette carte professionnelle européenne pour un certain nombre de professions qui ont fait connaître leur intérêt? Un certain nombre de professions sont censées avoir fait preuve de leur intérêt et une consultation a été lancée par la Commission européenne pour les professions suivantes: infirmiers, médecins, pharmaciens, physiothérapeutes, ingénieurs, guides de montagne et agents immobiliers. Où en sommes-nous exactement? Quel est le suivi de ce travail créatif considérable qui avait été accompli sous la précédente législature?

Othmar Karas (PPE). – Herr Präsident, Frau Kommissarin, meine Damen und Herren! Wir haben ja bereits im Jahr 2003 einmal gemeinsam eine EntschlieÙung zu den Wettbewerbsregeln, den Marktregelungen für freie Berufe verabschiedet. Damals auch aus dem einfachen Grund, weil die freien Berufe der Stabilitätsanker unserer Wirtschaft sind. Allerdings wird das Berufsbild vor neuen Herausforderungen stehen, insbesondere in Zeiten der Digitalisierung und der Globalisierung. Aber für uns steht fest: Freie Berufe haben im Regelfall akademische Ausbildung und ein hohes Maß an Qualität an Qualifikation. Sie sind unabhängig, eigenverantwortlich, unbefangen und neutral, und sie sind nicht über einen Leisten zu scheren. Sie sorgen für eine flächendeckende Dienstleistung und sind nicht zu verwechseln mit den gewerblichen Berufen. Sie sorgen für flächendeckende Dienstleistungen für alle Bürger in allen Regionen zu leistungsgerechten Preisen.

2015. szeptember 8., kedd

Wenn wir daher über Regulierung reden, müssen wir sagen, dass wir vor allem Regeln brauchen, die die Freiheit, die Unabhängigkeit und die Sicherheit garantieren. Freie Berufe brauchen kein Übermaß an Regeln. Sie müssen arbeiten können, unabhängig und frei.

Massimiliano Salini (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissaria, il tema sollevato da quest'interrogazione tratta una delle vicende più discusse, se vogliamo, ma meno regolamentate, come molti colleghi hanno detto riguardo alla struttura del nostro sviluppo economico. Il protagonismo delle libere professioni è storicamente ben rappresentato dai pronunciamenti della Commissione e correttamente, come anche l'interrogazione ricorda, sono state segnalate con puntualità le principali esigenze: dal tema della semplificazione, all'internazionalizzazione, all'accesso ai finanziamenti.

È proprio su quest'ultimo punto che mi permetto di segnalare a lei come, a una verifica più attenta di quanto accade all'interno dell'Unione – anche ad esempio nel mio paese – la natura imprenditoriale della forma con cui spesso i liberi professionisti si associano, non è sostanzialmente riconosciuta, lo è formalmente, ma non del tutto sostanzialmente. Infatti, troppo spesso accade che questi gruppi di liberi professionisti abbiano difficoltà serie ad accedere a forme di finanziamento che l'Unione mette a disposizione al fine di generare sviluppo e innovazione. Quindi, le chiedo una particolare attenzione a questo particolare.

Adam Szejnfeld (PPE). – Panie Przewodniczący! Bardzo się cieszę, że podejmujemy dzisiaj ten temat, wolne zawody mają bowiem duże znaczenie nie tylko na rynku pracy, ale także znaczenie społeczne. W mojej ocenie należy w zdecydowany sposób ograniczyć regulacje wielu wolnych zawodów i innych profesji regulowanych, a w większości przypadków nawet zupełnie znieść te regulacje.

Niestety, na ogół silne lobby korporacji w poszczególnych zawodach wywiera ogromny i skuteczny wpływ na polityków w poszczególnych państwach członkowskich, skutkiem czego w Europie niewiele się dzieje w zakresie deregulacji. Ba, obserwuję nawet działania odwrotne. Nadmierne regulacje natomiast wywołują wiele szkodliwych skutków – na przykład ograniczają dostęp do wykonywania zawodów przez nowych adeptów, co ma wpływ na poziom bezrobocia wśród osób posiadających wykształcenie w danym zawodzie. Znacząco podwyższają też koszty zdobycia, a następnie wykonywania danego zawodu. Poza tym wpływają na podwyższenie cen świadczonych usług, bowiem ograniczają konkurencję na rynku danego zawodu.

Dlatego potrzebne są w tym zakresie odpowiednie działania na szczeblu Unii, a następnie również w państwach członkowskich. Mam nadzieję, że w tym właśnie kierunku będą zmierzać działania Komisji Europejskiej.

Pytania z sali

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, τα ελεύθερα επαγγέλματα συμβάλλουν καθοριστικά στην οικονομική ανάπτυξη των κρατών μελών της Ένωσης. Όπως ακούσαμε, πάνω από τέσσερα εκατομμύρια ελεύθεροι επαγγελματίες δραστηριοποιούνται στην Ένωση σε σημαντικούς τομείς όπως η υγεία, η δικαιοσύνη και η ασφάλεια. Ο κύκλος εργασιών ξεπερνά τα 500 δισεκατομμύρια ευρώ. Η οικονομική κρίση, όμως, έχει χτυπήσει και τους ελεύθερους επαγγελματίες. Χρειάζονται, λοιπόν, μέτρα κυρίως στον τομέα της ελεύθερης κυκλοφορίας, της αναγνώρισης των επαγγελματικών προσώπων και της πρόσβασης σε πηγές χρηματοδότησης για εκσυγχρονισμό του εξοπλισμού τους. Στην Ελλάδα, χιλιάδες ελεύθεροι επαγγελματίες έχουν χτυπηθεί οικονομικά από το μνημόνιο. «Κτυπιούνται» από τη φορομνημονιακή πολιτική της Τρόικας και χιλιάδες από αυτούς είναι πλέον άνεργοι, χωρίς κοινωνική ασφάλιση, αλλά και χωρίς να δικαιούνται καν επίδομα ανεργίας. Πρέπει, λοιπόν, να υπάρξουν κοινωνικά μέτρα στήριξης των ελευθέρων επαγγελματιών, όχι μόνο στην Ελλάδα αλλά και στα υπόλοιπα κράτη μέλη της Ένωσης, καθώς αυτοί έχουν πληγεί ανεπανόρθωτα από την οικονομική κρίση.

(Koniec pytań z sali)

Elżbieta Bieńkowska, Member of the Commission. – Mr President, I would like to thank the honourable Members very much for their support and for their sometimes very detailed questions. I would like to add only that the Commission fully recognises the entrepreneurial potential of the liberal professions. In this respect we will continue to pay attention to the liberal professions – as I said before – in the framework of the Entrepreneurship 2020 Action Plan.

The liberal professions will, of course, be included in our internal market strategy, with a very strong focus on modernisation, the law and regulations. We will also try to prioritise infringement cases, as mentioned by Mr Schwab. So the internal market strategy will, and should, include a number of potential actions to address barriers – mentioned by many of you – such as disproportionate professional qualification requirements or the extensive scope of reserved activities for regulated professions.

2015. szeptember 8., kedd

The next subject is that of mutual evaluation, which, it should be stressed, covers all sectors of activity – not just the regulated professions. The objective of mutual evaluation is to assess restrictions related to qualification requirements and to remove unjustified and disproportionate barriers.

On the recognition of professional qualifications, the Commission is now working very closely with Member States' representatives to reach an agreement on the proposal for an implementing act introducing the European Professional Card (EPC) – for example, for nurses responsible for general care, pharmacists, physiotherapists and estate agents. The technical infrastructure – which was the subject of the question on EPC – and the other mechanisms in the internal market information system will be completed before January 2016, i.e. in the next few months. This was Ms Le Grip's question.

The action which will follow the mutual evaluation exercise will be announced as part of the internal market strategy. I do not want to go into detail on it here because I think we will have a lot of opportunities to discuss it at the orientation stage, after the orientation debate in the College and after adoption of the internal market strategy.

I think I have responded briefly to all the questions. To sum up, I would add that there will certainly be a focus on the liberal professions in the internal market strategy. Modernisation, innovation and diminishing the rules and barriers in these sectors are very important for us, and we will be cooperating with you on this.

Przewodniczący. – Zamykam dyskusję nad tym punktem.

18. A nők karrierlehetőségei a tudomány területén és az egyetemeken (rövid ismertetés)

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dnia jest krótka prezentacja sprawozdania sporządzonego przez Elissavet Vozemberg w imieniu Komisji Praw Kobiet i Równouprawnienia w sprawie kobiet pracujących zawodowo w dziedzinie nauki i na uniwersytetach oraz problemu szklanego sufitu [2014/2251(INI)] (A8-0235/2015).

Ελισάβετ Βόζεμπεργκ, Εισηγήτρια. – Κύριε Πρόεδρε, αγαπητοί συνάδελφοι, με ιδιαίτερη χαρά θα παρουσιάσω, για τελευταία φορά πριν την ψηφοφορία, την έκθεσή μου που αναφέρεται στα εμπόδια που ορθώνονται εμπρός στις γυναίκες που φιλοδοξούν να ανέβουν στα ανώτατα κλιμάκια των κλάδων της έρευνας, της τεχνολογίας, της επιστήμης και στις γυναίκες που θέλουν να μετάσχουν σε διοικητικά συμβούλια και που επιδιώκουν θέσεις ευθύνης. Επιθυμώ δε να μοιραστώ κάποιες σκέψεις μαζί σας σχετικά με το θέμα, ελπίζοντας στη στήριξή σας αύριο στην ψηφοφορία αυτής της σημαντικής και φιλόδοξης έκθεσης.

Τα εμπόδια για τα οποία ομιλούμε είναι γνωστά, εδώ και τριάντα χρόνια, ως «γυάλινες οροφές». Πρόκειται για εμπόδια στην προσπάθεια για ίσες ευκαιρίες, για φραγμούς στη δίκαιη μεταχείριση που αξίζουν οι γυναίκες με προσόντα, ικανότητες και δεξιότητες όταν επιδιώκουν, με φιλοδοξία αλλά και με εντιμότητα, να επιτύχουν τους υψηλότερους δυνατούς στόχους.

Ξεκινώντας, θα ήθελα να αναφερθώ στο πως γεννιούνται αυτά τα εμπόδια. Αυτές οι «γυάλινες οροφές», αυτές οι διακρίσεις εις βάρος των γυναικών οφείλονται, αφενός, στις προκαταλήψεις που υπάρχουν ακόμη στην κοινωνία μας, παρά το γεγονός ότι βρισκόμαστε στο 2015 και ζούμε στην Ευρώπη, στους κόλπους μιας κοινωνίας εξαιρετικά φιλόδοξης που κανονικά δεν θα έπρεπε να ασκεί διακρίσεις σε βάρος του μισού πληθυσμού της ηπείρου και, αφετέρου, στις οικογενειακές υποχρεώσεις που εκ των πραγμάτων απορροφούν χρόνο από την καθημερινότητα όλων των γυναικών, ακόμη και εκείνων που έχουν τα προσόντα και τις φιλοδοξίες για να επιτύχουν άλλους στόχους.

Αποτέλεσμα είναι, ουσιαστικά, η υποεκπροσώπηση των γυναικών στους κλάδους της επιστήμης και της τεχνολογίας αλλά και στα διοικητικά συμβούλια των επιχειρήσεων. Πρόκειται για ηγετικές θέσεις τις οποίες δικαιούνται ορισμένες γυναίκες να επιδιώξουν, υπό την προϋπόθεση βεβαίως, αφενός, ότι οι ίδιες διαθέτουν την αναγκαία ανταγωνιστική διάθεση και, αφετέρου, ότι το περιβάλλον αφήνει ανεμπόδιο τον ανταγωνισμό να αναπτυχθεί. Αναλογιζόμενη κάποια από τα εμπόδια στην επαγγελματική εξέλιξη των γυναικών, τα έχω κατατάξει σε ορισμένες σημαντικές κατηγορίες. Η μητρότητα, προνόμιο και χάρισμα της γυναίκας από τη φύση, μετατρέπεται σε εμπόδιο όταν απορροφά χρόνο που θα μπορούσε υπό άλλες συνθήκες να αφιερωθεί στην πραγμάτωση των φιλοδοξιών της γυναίκας. Πρόκειται για εμπόδιο που πηγάει ως ένα βαθμό από τις στερεότυπες αντιλήψεις σχετικά με το πόσο χρόνο πρέπει μια γυναίκα να αφιερώνει στη μητρότητα και πόσο χρόνο μπορεί να αφιερώνει στην επιδίωξη των στόχων της. Μία άλλη κατηγορία εμποδίων απορρέει από τον εντελώς αναχρονιστικό διαχωρισμό μεταξύ γυναικείων και ανδρικών επαγγελμάτων, σε μια εποχή που έχουν «πέσει τόσα κάστρα» από τις γυναίκες και μάλιστα με εξαιρετικά σημαντικά αποτελέσματα και επιτεύγματα για την επιστήμη και την τεχνολογία. Μία τρίτη κατηγορία οφείλεται στο μισθολογικό χάσμα που υπάρχει μεταξύ ανδρών και γυναικών, πρόβλημα που σε πολλές περιπτώσεις απαιτεί προσφυγή στα δικαστήρια για να

2015. szeptember 8., kedd

αποκατασταθεί η ισότητα και η ίση πρόσβαση των γυναικών σε συγκεκριμένες θέσεις στα ερευνητικά προγράμματα. Η έκθεσή μας αναφέρεται στη μητρότητα, στις υποδομές, στα προγράμματα και στη χρηματοδότηση, επικαλούμενη πριν από όλα τις αρχές και τις αξίες της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και των κρατών μελών, οι οποίες θα πρέπει να διέπουν τις προσπάθειες που καταβάλλονται από το Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Ερευνών και στο πλαίσιο του «Ορίζοντα 2020».

Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, θα τελειώσω αναφερόμενη στις δύο κυριότερες παραμέτρους που μπορούν να αλλάξουν τη σημερινή κατάσταση, στην οικογένεια και στην παιδεία. Η γαλούχηση των παιδιών και η εκπαίδευση των εφήβων και των νέων έχουν τη δύναμη να διαμορφώσουν εκείνες τις νοοτροπίες που χρειαζόμαστε για να αναγνωρίσουμε επιτέλους ότι ο μισός πληθυσμός του πλανήτη δικαιούται τις ίδιες ακριβώς ευκαιρίες με τον άλλο μισό, ότι τα ανθρώπινα όντα, άνδρες και γυναίκες, είναι ίσα μεταξύ τους.

Pytania z sali

Therese Comodini Cachia (PPE). – Sur President. Irridu ngħarrfu l-abilitajiet u l-kapaċitajiet ta' kulhadd, irrispettivament mill-ġeneru tagħhom billi fost oħrajn nassiguraw is-segwenzi: li t-tfal, bniet u subien, jiġu introdotti għal suġġetti STEM sa minn età żgħira b'mod interattiv, li jinteresshom u mhux b'mod sterjotipiku. Edukaturi jimmotivaw lill-istudenti sabiex jiżviluppaw l-abilitajiet tagħhom irrispettivament minn sterjotipi, filwaqt li jiġu msahha miżuri ta' career guidance wkoll f'dan ir-rispett.

Sabiex skejjel jiġu assistiti fl-akkwist ta' riżorsi meħtieġa halli studenti jiġu mhegga minn età żgħira jidhlu fi proġetti tax-xjenza halli hekk jitgħallmu billi jagħmlu. Irridu wkoll nisa li jkun għamlu suċċess f'karrieri relatati max-xjenza, jiġu inkoraġġiti jaqsmu l-esperjenza tagħhom bħala role models u mentors fejn dan għadu ma jsirx, u fejn kien hemm sforzi biex dan isir irridu nsahhu dawk l-isforzi.

Ricardo Serrão Santos (S&D). – Senhor Presidente, quero também saudar o Senhor Comissário e também a relatora. Como cientista e professor em Portugal, eu tenho assistido a um crescimento progressivo do número de mulheres na ciência e vejo este número progredir e ser acompanhado de um notório aumento da qualidade do ensino universitário e da investigação científica.

Em Portugal, o equilíbrio do género tardou, mas está a chegar com benefícios inquestionáveis. No entanto, reconheço que este equilíbrio ainda não é generalizado nas instituições e que há dificuldades específicas do género feminino, nomeadamente as relacionadas com a maternidade, que ainda não estão devidamente enquadrados. É difícil, e muitas vezes aparentemente impossível, coordenar um sistema baseado em bolsas e outros de regimes de trabalho altamente instável, com a gravidez. Há que criar as ferramentas para melhor proteger as mulheres, permitindo o acesso, especialmente o sucesso na carreira científica em todas as fases das suas vidas. Há ainda muito trabalho a fazer. Por esta razão, aplaudo e apoio este relatório de iniciativa.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, αφού συγχάρω την εισηγήτρια, την κυρία Βόζεμπεργκ, για την έκθεσή της θα ήθελα να επισημάνω ότι όπως δείχνουν τα στατιστικά στοιχεία ακόμη και σήμερα το ποσοστό των γυναικών ερευνητών σε επιχειρήσεις φτάνει το 19% ενώ παρατηρούνται αντίστοιχα χαμηλά ποσοστά και στον εκπαιδευτικό χώρο. Είναι εμφανές ότι τα ποσοστά αυτά προκύπτουν από τις διακρίσεις που γίνονται εις βάρος των γυναικών στους συγκεκριμένους χώρους εργασίας και οι οποίες, με τη σειρά τους, οδηγούν συχνά σε άνιση μεταχείριση αλλά και σε μισθολογικές διαφορές ανάμεσα στα δύο φύλα. Η διάκριση αυτή αποτελεί παραβίαση βασικών ανθρωπίνων δικαιωμάτων και ως εκ τούτου πρέπει να καταπολεμηθεί. Συγκεκριμένα, θα πρέπει η Επιτροπή μέσω εκπαιδευτικών προγραμμάτων και εκστρατειών να καταρρίψει όλα τα στερεότυπα που υπάρχουν εις βάρος των γυναικών αλλά και να ενθαρρύνει τις γυναίκες να κατευθυνθούν προς τον επιστημονικό και ακαδημαϊκό χώρο εργασίας. Τέλος, θα πρέπει τα κράτη μέλη, αξιοποιώντας τα μέσα μαζικής ενημέρωσης, να συμβάλουν στην εξάλειψη των στερεοτύπων που εξακολουθούν να υπάρχουν για τα δύο φύλα. Υπό αυτές τις προϋποθέσεις, θα μπορέσει να μειωθεί το πρόβλημα της διάκρισης των δύο φύλων στους χώρους της επιστήμης και της εκπαίδευσης.

Eleonora Forenza (GUE/NGL). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, io devo dire che mi sento assai coinvolta da questa relazione essendo ricercatrice a tempo determinato, quindi avendo sperimentato di persona l'argomento di cui si sta parlando. Il soffitto di cristallo è una realtà molto dura nelle università italiane, più dura che in altre realtà europee.

2015. szeptember 8., kedd

Io vorrei sollecitare qui a non rimuovere alcuni elementi che determinano questo soffitto di cristallo: la precarietà che è aumentata nelle università di tutt'Europa e che sempre di più diventa espulsione dell'intelligenza e della passione femminile, il carattere competitivo che si cerca di far assumere alla ricerca a scapito della cooperazione e, ancora, i tagli al *welfare* e alla possibilità di scegliere la propria ricerca, il proprio percorso di studi. Credo che noi dobbiamo procedere contemporaneamente nella democratizzazione della ricerca e dell'attività universitaria ma anche ripristinare il diritto allo studio e il diritto alla ricerca insieme a un sistema di *welfare*.

Constance Le Grip (PPE). – Monsieur le Président, à mon tour de féliciter notre collègue Elissavet Vozemberg pour l'excellent rapport et pour sa dénonciation très forte de ce plafond de verre auquel se heurtent trop souvent encore les femmes européennes dans les carrières scientifiques et techniques, notamment.

Je juge essentiel que si nous prenons, tous ensemble, conscience du fait que le potentiel humain, que les talents humains des femmes sont trop souvent laissés de côté, nous pourrions faire ensemble des efforts significatifs pour briser ce plafond de verre et lutter efficacement contre les stéréotypes, les clichés, les schémas traditionnels et les préjugés.

Ce sont de véritables changements de mentalité qu'il faut encourager dans les familles, chez les parents, chez les jeunes filles, elles-mêmes, qui ont trop souvent peur de ces univers techniques et technologiques. Les schémas traditionnels veulent que les garçons soient plutôt attirés par le calcul, la rationalité et les mathématiques, et les filles par les matières plus littéraires, là où elles sont capables de faire preuve de leur empathie féminine traditionnelle.

Tout cela doit être battu en brèche. Il y a un potentiel féminin énorme qu'il nous faut exploiter pour le progrès de tous et de toutes.

Arne Gericke (ECR). – Herr Präsident! Zunächst einmal danke ich der Kollegin Elissavet Vozemberg für ihren Bericht, auch wenn ich nicht alle der genannten Punkte unterstützen kann. Hier wird in einigen Bereichen die Kompetenz der EU eben überschritten. Doch der Bericht setzt auch einige gute Akzente, wenn wir über Wissenschafts- und Universitätslaufbahnen von Frauen sprechen.

Es freut mich, dass es gelungen ist, eine Mehrheit des Hauses für meinen Änderungsantrag zu gewinnen, der ein spezielles Augenmerk auf Mütter in Wissenschaft und Forschung legt. Wenn wir in der Diskussion über den bloßen Begriff des *Gender Gap* hinausgehen und nach den Hintergründen fragen, landen wir eben bei Familien. Mütter mit Kindern werden auch an den Universitäten und in der Wissenschaft benachteiligt. Kinder sind ein klares Karriererisiko, und Erziehungszeiten gelten als Lücken im Lebenslauf. Das muss sich ändern, auch für uns hier in Europa. Erziehungszeit ist Erwerbsarbeit und muss mit einem Gehalt bezahlt werden. Das müssen wir endlich durchsetzen, nicht zum Nachteil der Regierungen, sondern diese Kosten werden, wie die Renten auch, von der Allgemeinheit getragen. Genauso brauchen wir mehr kinderfreundliche Universitäten, wir brauchen flächendeckende Kinderbetreuung in der Nähe zu den Müttern, in der Nähe zu den Eltern.

Jordi Sebastià (Verts/ALE). – Señor Presidente, quiero agradecer a la ponente el trabajo realizado y poner de manifiesto -como indica este informe- que los ámbitos académico y científico no son una excepción en la desigualdad que existe en Europa ante las posibilidades de promoción laboral para hombres y mujeres.

En este caso, la situación es aún más cruel porque el número de mujeres que se inicia con éxito en estos ámbitos es muy grande -en algunas áreas es mayor que el de los hombres-, pero el invisible techo de cristal les impide progresar. Nos enfrentamos a otro escenario más de desafío europeo por la igualdad real, sin la cual no habrá nunca justicia social.

Nuestras enmiendas, aceptadas por la ponente y la comisión, solo han querido destacar que, para evitar esa discriminación, hay que tomar medidas sobre todo educativas que impliquen al hombre en las tareas consideradas «femeninas», y especialmente en la educación de los hijos, que son las que acaban -como se ha comentado- por impedir que las mujeres continúen su desarrollo profesional.

Si la mujer carga con toda la responsabilidad de la vida familiar, es absolutamente imposible que ese techo de cristal desaparezca por más cuotas o medidas que tomemos. Por eso, agradezco mucho que ese punto de vista se haya incluido en este informe y espero que impregne todas las medidas por la igualdad que desde aquí se propugnen.

2015. szeptember 8., kedd

(koniec pytań z sali)

Tibor Navracsics, *Member of the Commission*. – Mr President, firstly, I would like to congratulate the rapporteur, Ms Vozemberg, and the Committee on Women's Rights and Gender Equality (FEMM Committee) for this initiative. The draft report on women's careers in science and university and the glass ceilings encountered is a very welcome move. It reflects well the current state of play and proposes concrete ideas to move forward. Let me share with you a few thoughts on it.

First: institutional changes. As was rightly mentioned in the report, these are very much needed to remove institutional barriers and bias. In science, men and women may have the same qualifications, but they often do not have the same chances to succeed because of persisting discrimination and stereotypes concerning the role and capacities of women. There are still practices and attitudes that produce inequalities.

Institutional changes can help on the way towards assuring that research institutions guarantee equal opportunities for both women and men at all levels. To this end, in the European Research Area, research institutions are encouraged to adopt fully-fledged gender equality plans which include a detailed account of the state of play on gender equality within the organisation, measures to address existing bias, setting targets and monitoring of progress.

With institutional changes we have moved on from women-focused programmes, which are useful initiatives but are not necessarily sustainable in the long run. Institutional changes in research organisations are today the cornerstone of the Commission's strategy on gender equality in research. In Horizon 2020, our framework programme for research and innovation, these institutional changes are clearly pursued, but we need to do more and we need to do better. We need all Member States to engage in the same line in the context of the European Research Area. I am glad that the European Parliament is on board as its help and its role is crucial.

Second: the importance of enforcing the existing regulatory framework on gender equality. This is stated at the outset of the report, and the Commission fully agrees. It is not enough to have laws; we need effective implementation and enforcement. The Commission monitors the correct application by Member States of existing EU legislation on gender equality.

In research, we also need to address the specificities of the sector with concrete actions, both at the EU and national level. In May 2015, the Council adopted the European Research Area roadmap and called on the Member States and the Commission to implement top action priorities through action plans and strategies. Translating national equality legislation into effective action is one key priority. The roadmap also states that gaps in cross-cutting gender equality legislation at EU and national levels should be addressed. We know that national laws, strategies and incentives have a positive impact in triggering actions by research institutions. This is important, as research institutions are the ones ultimately responsible for implementing institutional changes through gender equality plans.

The Council asked for appropriate indicators to monitor the progress made at national and EU level, as does the European Parliament in its report. Again, the Commission fully agrees. The 'She Figures 2015' leaflet was published last July, and a full report will be published in January 2016. In this endeavour, the Commission would like to underline the need for a full collaboration from the Member States in order to produce robust indicators.

Third: gender balance in decision making in research bodies and institutions. Participation of women in decision making is just as important. Women are still under-represented in decision making and the phenomenon is not self-correcting. In response to this, we see that many European states are choosing to set targets or quotas. In 2013, 18 states did so, compared to just 8 in 2008. There is a need to clearly call for improvement on the gender balance in decision making.

Before concluding, I would like to mention three important initiatives on gender equality. The first is on work-life balance. The Commission has just published, in early August, a roadmap in preparation of a broad initiative to improve work-life balance and a decision for 2016. The Commission will consider a mix of legislative and non-legislative instruments including a modern solution to the needs of today's families. We will now start the consultation process. The European Parliament, the Member States and the social partners will have a very important role to play in this process.

2015. szeptember 8., kedd

The second is the 2012 Commission proposal for improving gender balance on boards of listed companies. The proposal is currently supported by a majority of Member States, and once adopted by the Parliament and the Council it will pave the way for further progress on gender equality.

Thirdly, we also share Members' concerns on the gender pay gap, which at EU level persists at 16.4%. Last year, the Commission adopted a recommendation on pay transparency aiming to assist Member States and other stakeholders in a more effective application of existing equal pay legislation. It provides a toolkit of concrete measures to tackle pay inequality and the gender pay gap.

We look forward to receiving, by the end of this year, Member States' notifications on the national measures taken in accordance with the recommendation. We will then assess the need for possible further measures.

In conclusion, both women and men are needed if Europe is to achieve its ambitions in R&I for the benefit of the whole of society. The Commission will continue to do its part, but to achieve gender equality the commitment of the European Parliament in terms of the policy and financial engagement of the Member States remains essential. The Commission will take good note of all the recommendations made in the report.

Przewodniczący. – Zamykam dyskusję nad tym punktem.

Głosowanie: 9 września 2015.

Oświadczenia pisemne (art. 162)

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Europos Sąjunga jau kurį laiką siekia lyčių lygybės skiriant akademines pareigas mokslo srityje bei universitetuose. Pastaraisiais metais padaryta teigiamų pokyčių šiose sferose, tačiau lyčių lygybė vis dar išlieka opiu klausimu Europos Sąjungoje. Remiantis leidiniu „2012 She Figures“, moterų sudaro tik 10 proc. visų rektorių, ir nors kelerius metus iš eilės mokslo srityse sparčiau nei vyrų didėjanti moterų dalis atrodo daug žadančiu pasikeitimu – moterų mokslininkių skaičius tebėra gerokai mažesnis, nei priešingos lyties atstovų. Moterų indėlis į visuomenę privalo būti vienodai vertinamas ir gerbiamas. Lyčių lygybė – siekiamybė, kartu būtina sąlyga, kad moterų ir mergaitės galėtų visapusiškai naudotis žmogaus teisėmis. Tik tokiu būdu galime suteikti joms galių ir sustiprinti poziciją vyrų dominuojamoje darbo rinkoje ir visuomenėje. Paramos tinklų kūrimas bei dalinimasis geriausios patirties pavyzdžiais įkvėptų moteris stengtis dėl savo karjeros ir neleisti stereotipų valdomai visuomenei limituoti moterų galimybių siekti karjeros mokslo ir akademijos srityje. Parlamentas skatina Komisiją remtis veikiančiomis programomis bei iniciatyvomis ir kurti teigiamas kampanijas, ypatingą dėmesį skiriant inžinerijos ir technologijų sektoriui, kuriame, nepaisant neseniai pasiektų rezultatų, moterų dalyvavimas nesiekia vidurkio. Sąmoningumo ugdymo kampanijos turėtų būti orientuotos į vyrus ir moteris, sąmoningai ar nesąmoningai, skleidžiančius lyčių stereotipus, dėl kurių moterų sąmoningai nesipriešina kultūrinėms ir institucinėms kliūtims kilti mokslinės karjeros laiptais.

19. A lányok társadalmi szerepvállalásának ösztönzése az oktatáson keresztül az Európai Unióban (rövid ismertetés)

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dnia jest krótka prezentacja sprawozdania sporządzonego przez Lilianę Rodrigues w imieniu Komisji Praw Kobiet i Równouprawnienia w sprawie wzmocnienia pozycji dziewcząt przez edukację w UE [2014/2250(INI)](A8-0206/2015)

Liliana Rodrigues, relatora. – Senhor Presidente, antes de mais gostaria de agradecer a todos os membros que contribuíram de forma aberta para este relatório. Foi um contributo fundamental para alcançar o documento que hoje temos em mãos. Aliás, foi assim que chegamos a compromissos e essa foi a nossa melhor vitória, colocar o que realmente importa no centro da discussão, ou seja, as raparigas e as jovens mulheres.

Eu acredito, sinceramente, que a educação é a melhor das vias para garantir que, no futuro, todos tenham de forma efetiva, e não apenas teórica, os mesmos direitos em todos os domínios da sociedade e da vida. Argumentarão alguns que estamos melhor do que há uma dezena de anos e que o tempo se irá encarregar de equilibrar os direitos das mulheres e dos homens. É verdade, estamos melhor, mas as coisas têm evoluído lentamente, inclusive aqui, nas instituições europeias. Entretanto, milhões de mulheres sentem, todos os dias, de forma mais ou menos implícita, essa discriminação.

2015. szeptember 8., kedd

O que se pretende com este relatório é desenvolver um espírito crítico nas mulheres e nos homens e isso é essencial para a eliminação de estereótipos e preconceitos. Esse pensamento crítico e autónomo tem de ser trabalhado desde a infância. Jovens, mulheres e homens educados podem alterar a estrutura de poder de uma sociedade, por isso não devemos temer essa mudança.

Este relatório surgiu enquadrado no Dia Internacional da Mulher, que tomou a educação como uma prioridade e como instrumento de emancipação, como instrumento de poder. As instituições educativas são ainda aquelas que estão em melhor posição de garantir a educação democrática, a educação para a igualdade de género, a educação para a liberdade. No entanto, ainda se mantêm culturas escolares que não atendem à igualdade de género como valor primeiro da Europa democrática. A investigação e a educação mostrou-nos isso em todas as linhas dos estudos curriculares. Daí que a minha maior preocupação se tem prendido com o facto de as jovens mulheres e raparigas ainda serem discriminadas numa Europa que se diz civilizada e senhora de valores fundamentais que herdamos de uma revolução por cumprir: a liberdade, a igualdade e a fraternidade.

Por isso mesmo defini, no início deste trabalho, dois objetivos gerais, o primeiro é o de garantir a igualdade de empoderamento das raparigas pela educação, o segundo, cumprir a Convenção de Istambul, quando encare a educação como ferramenta de prevenção da discriminação de género.

Daqui decorreram cinco objetivos específicos: criar uma cultura escolar de igualdade de género, supervisionar criticamente os currículos e os materiais pedagógicos, assegurar a igualdade de género no que diz respeito à tomada de decisões pessoais e profissionais, melhorar a percentagem de mulheres em posições de responsabilidade e em cargos de topo e nas carreiras científicas, como atrás foi referido no debate anterior, promover a igualdade em termos de independência económica. Penso que aqui estaremos todos de acordo quanto a estes objetivos, pese embora as nossas diferenças ideológicas. Devemos ambicionar mais do que a mera tolerância. Recusamos neste relatório a ideia de dominados tolerados e dominantes tolerantes. Queremos fazer da Europa o lugar onde nada do que é diferente se torne estranho, queremos garantir que as raparigas estejam em paridade com os rapazes. Sem eles, a ideia de igualdade não será possível. Ainda que este seja um relatório sobre o empoderamento das raparigas, é claro para todos nós, sem os rapazes e os homens, neste projeto, pouco ou nada valerá a pena.

Este relatório é de todos nós, de quem compreende a urgência de proteger as raparigas e as jovens de um mundo que ainda mata pelo facto de sermos mulheres. Conto com o apoio, amanhã, para que este relatório seja votado de forma favorável. O que se pretende com este relatório é proteger as nossas raparigas que em breve serão mulheres. Estamos a proteger as mulheres que hão de vir, estamos a proteger as filhas da Europa.

Pytania z sali

Marijana Petir (PPE). – Gospodine predsjedniče, ovo izvješće ima za cilj u potpunosti promijeniti sliku obitelji i društva i ja ga neću podržati.

Iza primamljiva naslova koji odaje dojam da se ovim izvješćem želi djevojčicama poboljšati pristup obrazovanju zapravo se krije vješto upakirano nametanje rodne ideologije u sve škole država članica Europske unije. Izvješće ide toliko daleko da čak propisuje sadržaj kurikulumu državama članicama ističući da u seksualni odgoj uvrste rodnu perspektivu, premda je opće poznato da je obrazovanje u njihovoj isključivoj nadležnosti.

Ovim se izvješćem krše mnogobrojne međunarodne konvencije koje jamče pravo roditeljima da budu prvi odgojitelji svoje djece. Izvješće predstavlja izravan napad na pravo roditelja i njihove djece na poštovanje privatnog i obiteljskog života, kao i napad na nastavnike kojima se ograničava sloboda savjesti. Ovo izvješće nema nikakve veze s obrazovanjem, njegov je cilj promijeniti cjelokupnu strukturu obitelji našeg društva i zato ga neću podržati.

Ricardo Serrão Santos (S&D). – Senhor Presidente, a União Europeia tem como missão a promoção da igualdade de oportunidades. Todas as crianças devem ter acesso a uma educação pública gratuita e de qualidade, sem discriminação, independentemente do seu Estado de residência. Neste cenário, avançar com medidas protetoras da igualdade de género ganha uma importância acrescida.

2015. szeptember 8., kedd

A abordagem holística defendida pelo relatório é um caminho que terá resultados. Parte de um diagnóstico que reconhece que a promoção da democratização da educação contribuiu para a igualdade de oportunidades, para a igualdade entre os géneros e para a superação das desigualdades económicas sociais e culturais. Elenca ainda medidas capazes de se constituírem como passos firmes no sentido de capacitar a União dos instrumentos e meios adequados.

Estou convicto de que o desenvolvimento da personalidade e do espírito de tolerância, da solidariedade e da responsabilidade, facilitará o progresso social e a participação democrática da vida em sociedade.

Aplaudo e apoio este relatório de iniciativa da colega Rodrigues.

Νότης Μαρτιάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, η ενδυνάμωση των κοριτσιών στην Ευρωπαϊκή Ένωση μέσω της εκπαίδευσης είναι απαραίτητη προκειμένου να υπάρξει ισότητα μεταξύ των δύο φύλων. Όλα τα κράτη μέλη θα πρέπει να συμβάλουν στον εκδημοκρατισμό της εκπαίδευσης, ώστε να διασφαλιστεί ότι προωθείται έτσι η ισότητα των δύο φύλων και ότι δίνονται σε άνδρες και γυναίκες ίσες ευκαιρίες για να μπορέσουν να συμμετάσχουν στην κοινωνική και οικονομική ανάπτυξη. Επιπλέον, θα πρέπει να οργανωθούν εκστρατείες ευαισθητοποίησης πάνω στις διακρίσεις εις βάρος των γυναικών και να βελτιωθούν οι υπηρεσίες επαγγελματικού προσανατολισμού, ώστε να μειωθούν οι διακρίσεις και στην αγορά εργασίας. Σε όλα τα προγράμματα διδασκαλίας, θα πρέπει να συμπεριληφθεί η διαπαιδαγώγηση όσον αφορά τα δικαιώματα των δύο φύλων. Οποιαδήποτε πρωτοβουλία ευαισθητοποίησης πάνω στο θέμα της διάκρισης των δύο φύλων θα πρέπει να ενισχύεται. Μέσω της εκπαίδευσης θα πρέπει να καταρριφθούν τα στερεότυπα που αφορούν τα δύο φύλα και να προωθηθούν οι γυναίκες σε όλους τους χώρους εργασίας ώστε να ενδυναμωθεί έτσι και η κοινωνία γενικότερα.

Ernest Maragall (Verts/ALE). – Señor Presidente, diálogo y buen trabajo. Tenemos también un buen resultado. En la Comisión FEMM, la señora Rodrigues, pero también en la Comisión CULT creo que hemos trabajado en la buena dirección, en el camino que nunca se completa de la igualdad de género, pero también de la auténtica función emancipadora de la educación.

Por cierto, si quieren ustedes que el informe del punto anterior prospere y tenga alguna posibilidad deberían todos apoyar con entusiasmo el informe de la señora Rodrigues. Si no, será engañarnos a nosotros mismos. No había previsto intervenir en este debate, pero empecé a recibir correos agresivos, alertando del gravísimo peligro que corrían Europa, las familias, etc., y me di cuenta de lo que realmente sucedía.

Este informe es la evidencia, la prueba del 9, de la urgencia, de la necesidad de avanzar en el camino que nos propone: el de la equidad de género, el de la lucha contra los estereotipos, etc. Por eso, afirmo hoy que me honro en compartir con la señora Rodrigues, con la señora Ward y con otras colegas el trabajo realizado. Apoderar significa acercarse a una igualdad respetuosa con la diversidad, a la autonomía real de nuestras escolares, de nuestras estudiantes para escoger su futuro profesional, para decidir sobre su vida y sobre su propio cuerpo.

Anna Záborská (PPE). – Dôrazne odmietam ideologické zasahovanie do práva rodičov na výchovu vlastných detí a zasahovanie do právomoci členských štátov. Opakujem moje trvalé výhrady k používaniu nejednoznačného termínu „rod“ v uzneseniach tohto Parlamentu. Spravodajkyňa žiada aj o pristúpenie EÚ k Istanbulskému dohovoru. Domnievam sa, že takýto krok by bol porušením zmlúv. Istanburský dohovor totiž požaduje prijatie zákonov, ktoré sa týkajú napríklad obsahu vzdelávania alebo trestného práva. Podľa zmlúv však EÚ nemá právomoc prijímať takúto legislatívu. V podobnom duchu rozhodol v minulosti Európsky súdny dvor, keď potvrdil, že pristúpenie EÚ k - Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd by bolo nezlučiteľné s platnými zmluvami o Európskej únii. Z týchto a mnohých ďalších dôvodov nemôžem podporiť túto správu.

2015. szeptember 8., kedd

Branislav Škripek (ECR). – Vážený pán predseda, ani ja sa pani Rodrigues nepoďakujem za túto správu. Európska únia bola pre Slovákov veľkou nádejou na demokraciu, slobodu a pluralitu názorov. Po viac ako desiatich rokoch v EÚ sa nás mnohí občania začínajú pýtať: A kde je tá demokracia? Vidíme opakované snahy o prekračovanie kompetencií európskych inštitúcií a nerešpektovanie princípu subsidiarity. Nesúhlasia s narastajúcim tlakom na presadzovanie gender ideológie do našich škôl, do našich rodín a do našej spoločnosti. Milióny ľudí naprieč Európou však hovoria jasné „nie“. Vo Francúzsku, v Taliansku, v Chorvátsku, na Slovensku aj v ďalších krajinách Európskej únie. Sme povinní tento hlas vypočuť. Vyzývam predkladateľov správ i predstaviteľov ďalších inštitúcií EÚ, aby si ctili pravidlá a zásady vyplývajúce zo základných zmlúv Európskej únie. Správa Rodrigues, podobne ako správa Ferrara, Noichl a ďalšie, je len ukážkou toho, ako sa tieto zásady neustále porušujú. Dôrazne žiadam, aby sme rešpektovali členské štáty v ich zvrchovanosti.

Arne Gericke (ECR). – Herr Präsident! Großes Kino von links, aber letztlich nur ein linkes Gender-Gegacker. Ich werde dagegen stimmen. Dieser Bericht bricht zu fast 90 % das Subsidiaritätsprinzip. Bildungspolitik – ich wiederhole – ist nicht Aufgabe der EU. Europas Hände haben in dem Lehrplan unserer, ja meiner Kinder nichts verloren. Schon gar nicht, wenn es um Fragen wie Sexualkunde geht.

Transsexuelle hinters Lehrerpult vor Kindern in der ersten Klasse? Da wäre eine siebenfache Mutter, eine Alleinerziehende oder ein arbeitsloser Vater wichtiger, die den Kindern berichten, wie sie ihr Leben meistern und was Familie bedeutet. Nicht Peer-Teacher, die für eine Gruppe von geschätzt sechs- bis zehntausend Menschen in Deutschland stehen.

Wenn es um das Thema Bildung für Mädchen geht, dann kann ich hier nur sagen: Thema verfehlt. Und auch wenn ich mich wiederhole: Europa hat so viele Probleme, ja, so viele Herausforderungen zu meistern. Das letzte, was wir da brauchen, ist EU-Sexualkunde an unseren Grundschulen. Hören Sie bitte auf, uns jenseits aller Zuständigkeit immer wieder neu mit Initiativberichten wie diesem zu nerven!

(Koniec pytań z sali)

Tibor Navracsics, Member of the Commission. – Mr President, the Commission welcomes the report on empowering women and girls through education. This report underlines that education policies and practices are crucial in order to sensitise young people to gender equality and to combat gender stereotypes, sexism and gender-based violence from an early stage.

For all these reasons, the Commission is pleased to see Parliament's report in line with its work in this field. There are important achievements. There is now much greater awareness of gender equality as an educational issue. Women have greatly increased their participation in tertiary education; almost 60% of university graduates in the EU are women. In addition, women's participation in previously male-dominated study subjects is now significantly higher.

Yet despite important progress in recent years gender inequalities still persist in European education systems. For example, while women are more likely to have a higher education degree, they are still under-represented in science, mathematics and engineering studies and careers in research. Women are not making labour market gains commensurate with their educational achievements. While there are many more women graduates, men still have a higher employment rate than women among recent graduates, leading to a 4% gap at EU level.

There are also strong gender imbalances in the teaching profession. Women are being under-represented in management positions, including in higher education, and men under-represented in the teaching force. Right now schools, universities and teachers are rarely assessed in terms of their gender equality policies and practices. The gender equality dimension is mainstreamed into the strategic framework for European cooperation with Member States in the field of education and training.

Last March, the education ministers met in Paris, in the aftermath of the terrorist attacks in France and Denmark, and adopted the Paris Declaration on promoting citizenship and the common values of freedom, tolerance and non-discrimination through education. Gender equality was clearly and obviously identified as one of our core EU values that education ministers committed to strengthen and promote.

2015. szeptember 8., kedd

The gender equality dimension is also mainstreamed into Erasmus+, our current funding programme, which offers substantial opportunities for gender-related work. The Commission shares the view that gender equality must go beyond the level of political intentions and become a reality.

The Commission also welcomes the strong emphasis on teachers. The attitudes of teachers and teacher educators are crucial in facilitating change. The Commission will continue to promote gender equality through its policies and programmes. This is reflected in the new priorities proposed for cooperation with the Member States in the context of the ET 2020 strategy framework.

Faster progress is possible. We need to move from the identification of challenges to solutions. We need active policy intervention that is sufficiently resourced, guided by evidence, with concrete and measurable targets and with tools to monitor progress. The Commission is looking forward to seeing the impact of this report and of the resolution on policy debates and on policy action around Europe.

Przewodniczący. – Zamykam dyskusję nad tym punktem.

Głosowanie: 9 września 2015.

Oświadczenia pisemne (art. 162)

Филиз Хюсменова (ALDE), в писмена форма. – Препоръките в доклада относно еманципирането на момичетата в ЕС посредством образованието кореспондират с публично оповестените позиции на българската либерална политическа партия „Движение за права и свободи“, касаещи интегрирането на децата от малцинствените групи.

Намираме за крайно необходимо да се инициират национални и наднационални дебати. Въпросите на интеграцията и равенството на половете касая целия Европейски съюз, особено като се има предвид, че в него има около 12 милиона роми и че те са най-голямото, но най-бедно и най-слабо приобщено малцинство. В обсъжданията да се включи решаването на проблемите на половото неравенство при децата и младежите от малцинствен произход, в чиито общества то се проявява по-често и в по-голяма степен.

Считаме, че образованието е най-важният стратегически приоритет за интегриране и достоен живот на малцинствените групи и акцентираме върху проблемите с достъпа до образование, ранното включване в образователната система и умелото ръководство на детското общество за постигане на интеграция и превенция спрямо нагласите за неравнопоставеност на половете.

Fernando Maura Barandiarán (ALDE), por escrito. – La educación es un instrumento fundamental para dar poder a las mujeres, mejorar su estatus económico y social y promover el cambio hacia una sociedad más igualitaria. Factores como la pobreza, las normas sociales o los estereotipos de género influyen negativamente en los resultados educativos de las mujeres y niñas, y contribuyen a la segregación del mercado laboral.

Por otro lado, la actitud de los profesores, el ambiente de la clase o los enfoques de aprendizaje pueden reproducir estereotipos de género que influyen de manera inconsciente en el desarrollo personal y en las elecciones educativas de los estudiantes. Por ello, es necesario que llevemos a cabo estudios y campañas de sensibilización y formación del profesorado sobre la influencia de estos estereotipos, de manera que podamos identificar y combatir mejor las desigualdades.

Del mismo modo, debemos insistir en la necesidad de introducir en los colegios materias de educación y salud sexual donde se haga especial hincapié en la igualdad y el respeto. Además, es importante que facilitemos la formación continua de las mujeres para que puedan crecer profesionalmente y evitar su estancamiento o el abandono del mercado laboral. Para lograr este objetivo, es indispensable promover medidas que faciliten la conciliación laboral y familiar donde hombres y mujeres cooperen y compartan las responsabilidades de la vida laboral y privada.

2015. szeptember 8., kedd

20. A következő ülésnap napirendje: lásd a jegyzőkönyvet**21. Az ülés berekesztése***Posiedzenie zostało zamknięte o godz. 23.35*

2015. szeptember 9., szerda

2015. SZEPTEMBER 9-I ÜLÉS SZÓ SZERINTI JEGYZŐKÖNYVE

(2023/C 159/03)

Tartalom	Oldal
1. Az ülés megnyitása	621
2. Dokumentumok benyújtása: lásd a jegyzőkönyvet	621
3. Felhatalmazáson alapuló jogi aktusok (az eljárási szabályzat 105. cikkének (6) bekezdése)	621
4. Előirányzatok átcsoportosítása: lásd a jegyzőkönyvet	621
5. Az Unió helyzete (vita)	621
6. Migráció és menekültek Európában (vita)	660
7. Kérelem a parlamenti mentelmi jog felfüggesztésére: lásd a jegyzőkönyvet	682
8. Szavazások órája	682
8.1. Javaslat a Palesztin Törvényhozó Tanáccsal fenntartott kapcsolatokért felelős küldöttség nevének Palesztinával fenntartott kapcsolatokért felelős küldöttségre történő megváltoztatására (szavazás)	682
8.2. Halászati partnerségi megállapodás Bissau-Guineával: halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás (ajánlás) (A8-0233/2015 – João Ferreira) (szavazás)	682
8.3. Halászati partnerségi megállapodás Bissau-Guineával: halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás (jelentés) (A8-0236/2015 – João Ferreira) (szavazás)	682
8.4. Halászati partnerségi megállapodás a Zöld-foki Köztársasággal: halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás (ajánlás) (A8-0201/2015 – Peter van Dalen) (szavazás)	682
8.5. Halászati partnerségi megállapodás a Zöld-foki Köztársasággal: halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás (jelentés) (A8-0200/2015 – Peter van Dalen) (szavazás)	683
8.6. Halászati partnerségi megállapodás Madagaszkárral: halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás (A8-0196/2015 – Ricardo Serrão Santos) (szavazás)	683
8.7. Jegyzőkönyv a Kereskedelmi Világszervezetet létrehozó Marrakeshi Egyezmény módosításáról (A8-0237/2015 – Pablo Zalba Bidegain) (szavazás)	683
8.8. Jegyzőkönyv a Kereskedelmi Világszervezetet létrehozó egyezmény módosításáról (megállapodás a kereskedelmi eljárások egyszerűsítéséről) (A8-0238/2015 – Pablo Zalba Bidegain) (szavazás)	683
8.9. Ausztria, Belgium és Lengyelország arra való felhatalmazása, hogy a belvízi áru fuvarozási szerződésről szóló Budapesti Egyezményt (CMNI) megerősítsék vagy ahhoz csatlakozzanak (A8-0231/2015 – Pavel Svoboda) (szavazás)	683
8.10. Átmeneti intézkedések a nemzetközi védelem területén Olaszország és Görögország érdekében (A8-0245/2015 – Ska Keller) (szavazás)	683
8.11. Az uniós szakpolitikák városi dimenziója (A8-0218/2015 – Kerstin Westphal) (szavazás)	683
8.12. A növekedést és munkahelyteremtést szolgáló beruházások: a gazdasági, társadalmi és területi kohézió előmozdítása az Unióban (A8-0173/2015 – Tamás Deutsch) (szavazás)	683

2015. szeptember 9., szerda

Tartalom	Oldal
8.13. A tevékeny idősor és a nemzedékek közötti szolidaritás európai évének (2012) értékelése (A8-0241/2015 – Eduard Kukan) (szavazás)	683
8.14. A közlekedésről szóló 2011. évi fehér könyv végrehajtása (A8-0246/2015 – Wim van de Camp) (szavazás)	684
8.15. A nők karrierlehetőségei a tudomány területén és az egyetemeken (A8-0235/2015 – Elissavet Vozemberg) (szavazás)	684
8.16. A lányok társadalmi szerepvállalásának ösztönzése az oktatáson keresztül az Európai Unióban (A8-0206/2015 – Liliana Rodrigues) (szavazás)	684
8.17. EGT–Svájc: akadályok a belső piac teljes körű megvalósítása előtt (A8-0244/2015 – Andreas Schwab) (szavazás)	684
9. A szavazáshoz fűzött indokolások	684
9.1. Javaslat a Palesztin Törvényhozó Tanáccsal fenntartott kapcsolatokért felelős küldöttség nevének Palesztinával fenntartott kapcsolatokért felelős küldöttségre történő megváltoztatására	684
9.2. Halászati partnerségi megállapodás Bissau-Guineával: halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás (ajánlás) (A8-0233/2015 – João Ferreira)	694
9.3. Halászati partnerségi megállapodás Bissau-Guineával: halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás (jelentés) (A8-0236/2015 – João Ferreira)	711
9.4. Halászati partnerségi megállapodás a Zöld-foki Köztársasággal: halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás (ajánlás) (A8-0201/2015 – Peter van Dalen)	727
9.5. Halászati partnerségi megállapodás a Zöld-foki Köztársasággal: halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás (jelentés) (A8-0200/2015 – Peter van Dalen)	743
9.6. Halászati partnerségi megállapodás Madagaszkárral: halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás (A8-0196/2015 – Ricardo Serrão Santos)	758
9.7. Jegyzőkönyv a Kereskedelmi Világszervezetet létrehozó Marrakeshi Egyezmény módosításáról (A8-0237/2015 – Pablo Zalba Bidegain)	779
9.8. Jegyzőkönyv a Kereskedelmi Világszervezetet létrehozó egyezmény módosításáról (megállapodás a kereskedelmi eljárások egyszerűsítéséről) (A8-0238/2015 – Pablo Zalba Bidegain)	796
9.9. Ausztria, Belgium és Lengyelország arra való felhatalmazása, hogy a belvízi áru fuvarozási szerződésről szóló Budapesti Egyezményt (CMNI) megerősítsék vagy ahhoz csatlakozzanak (A8-0231/2015 – Pavel Svoboda)	812
9.10. Átmeneti intézkedések a nemzetközi védelem területén Olaszország és Görögország érdekében (A8-0245/2015 – Ska Keller)	828
9.11. Az uniós szakpolitikák városi dimenziója (A8-0218/2015 – Kerstin Westphal)	863
10. Szavazathelyesbítések és szavazási szándékok: lásd a jegyzőkönyvet	890
11. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása: lásd a jegyzőkönyvet	890
12. Az EU szerepe a közel-keleti békefolyamatban (vita)	890
13. A belaruszi helyzet (vita)	915

2015. szeptember 9., szerda

Tartalom	Oldal
14. Nukleáris megállapodás Iránnal (vita)	926
15. A képviselőcsoportok tagjai: lásd a jegyzőkönyvet	943
16. A képviselők magatartásával foglalkozó tanácsadó bizottság egy tagjának kinevezése: lásd a jegyzőkönyvet	943
17. A szociális vállalkozások és szociális innováció szerepe a munkanélküliség leküzdésében – A 21. század versenyképes uniós munkaerőpiacának létrehozása – Bizonytalan foglalkoztatási feltételek (vita)	943
18. Az európai egészségügyi rendszerek fenntarthatósága: jövőbeli kihívások (vita)	971
19. A következő ülésnap napirendje: lásd a jegyzőkönyvet	978
20. Az ülés berekesztése	978

2015. szeptember 9., szerda

2015. SZEPTEMBER 9-I ÜLÉS SZÓ SZERINTI JEGYZŐKÖNYVE**VORSITZ: MARTIN SCHULZ***Präsident***1. Az ülés megnyitása***(Die Sitzung wird um 9.05 Uhr eröffnet.)***2. Dokumentumok benyújtása: lásd a jegyzőkönyvet****3. Felhatalmazáson alapuló jogi aktusok (az eljárási szabályzat 105. cikkének (6) bekezdése)****4. Előirányzatok átcsoportosítása: lásd a jegyzőkönyvet****5. Az Unió helyzete (vita)**

Der Präsident. – Als erster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Erklärung des Präsidenten der Kommission zur Lage der Union (2015/2738(RSP)).

Meine Damen und Herren! Die Debatte zur Lage der Union findet heute zum fünften Mal im Europäischen Parlament statt. Aber sie ist zum ersten Mal eine Debatte, die vorgetragen wird von einem Kommissionspräsidenten, der durch dieses Haus maßgeblich bestimmt worden ist. Deshalb ist das auch die erste von einem nach einer Europawahl durch dieses Parlament benannten Kommissionspräsidenten vorgetragene Rede. Ich glaube, selten ist eine Rede mit größerer Spannung erwartet worden in diesem Haus.

Wir sollten heute auch gemeinsam stolz darauf sein, dass diese erste Rede zur Lage der Union von einem Kommissionspräsidenten vorgetragen wird, der mit einem neuen Verfahren in sein Amt gewählt worden ist, mit einem Verfahren, das unsere Union demokratischer gemacht hat. Dieses Haus ist auch heute Morgen der Ort der europäischen Demokratie.

Ganz sicher stehen wir vor einer epochalen Herausforderung bei der Bewältigung der Flüchtlingskrise, bei der Bewältigung der extrem schwierigen Lage in einigen Mitgliedsländern, auch angesichts des Anteils, den Europa daran haben muss, die Kriege, die vor unserer Haustüre stattfinden, mit lösen zu helfen und mitzuhelfen, sie zu beenden.

Die Debatte zur Lage der Union ist auch eine Bestandsaufnahme über die Arbeitsbeziehungen zwischen der Kommission und dem Europäischen Parlament. Aber sie ist auch die Stunde, in der die beiden Gemeinschaftsinstitutionen zusammen zeigen können, dass sie – die Gemeinschaftsorgane – bereit sind, im Geiste des Gemeinschaftshandelns die Herausforderungen anzupacken.

2015. szeptember 9., szerda

Jean-Claude Juncker wird heute Morgen zum ersten Mal in dieser Funktion den Bericht zur Lage der Union hier vortragen. Herr Präsident Juncker, ich gebe Ihnen nunmehr das Wort, um die Vorschläge, die Sie für die Europäische Union haben, im Haus der europäischen Demokratie vorzutragen – hier im Europäischen Parlament.

Herr Präsident Juncker, Sie haben das Wort.

Jean-Claude Juncker, Präsident der Kommission. – Sehr verehrter Herr Präsident! Herr Ratspräsident! Meine sehr verehrten Damen und Herren Abgeordneten! Es ist mir eine angenehme Pflicht und nicht nur eine Pflicht, sondern auch ein Vergnügen, als Präsident der Europäischen Kommission, zum ersten Mal in meinem kurzen Leben, eine Rede zur Lage der Europäischen Union hier in diesem Hohen Hause vorzutragen! Ich habe als Luxemburgischer Premierminister sehr oft – ich glaube zwanzig Mal – eine Rede zur Lage der Nation vorgetragen. Man hat mir nach der Rede immer bedeutet, dass sie gut war, im Tonfall, in der Rhetorik – inhaltlich gingen die Meinungen auseinander – aber dass sie zu lang war, und genau dies wird mir heute auch in diesem Hause passieren.

Ich habe die Rede nicht unter normalen Umständen vorbereiten können, aus Gründen, die einige von Ihnen erraten können. Aber ich werde mir alle Mühe geben, diese Rede zu einem guten Ende zu bringen. Diese Rede findet im Rahmen der Rahmenvereinbarungen statt, die die Beziehungen zwischen dem Europäischen Parlament und der Europäischen Kommission festlegen. In diesem Regelwerk heißt es, dass der Präsident der Europäischen Kommission in der ersten Septemberhälfte dem Parlament Rede und Antwort stehen muss zu dem, was im vergangenen Jahr vollbracht wurde, erledigt wurde, abgearbeitet wurde und zu dem, was in den nächsten Monaten ins Haus, also auch in Ihr Haus steht. Es geht um die Prioritäten für die zukünftigen Arbeiten der Europäischen Kommission und ergo auch teilweise der Europäischen Union.

Ich habe zu diesem Zweck dem Präsidenten des Europäischen Parlaments, Martin Schulz, und dem Luxemburgischen Premierminister, als Vorsitzenden der Ratspräsidentschaft, die Prioritäten der Europäischen Kommission in schriftlicher Form zukommen lassen, und ich habe diesen Brief auch Ihrem Hause zugestellt und diesen Brief begleiten lassen von einer Darstellung der Abarbeitung der zehn Prioritäten, die der Arbeit der Kommission vorstehen. Ich werde nicht alle diese Fragen heute hier behandeln. Ich verweise Sie – das ist zwar unhöflich, aber trotzdem notwendig – auf die schriftlichen Angaben, die die Kommission unter meiner Unterschrift und derjenigen des ersten Vizepräsidenten Frans Timmermans, dem Präsidenten und dem Ratsvorsitz hat zukommen lassen.

Und ich verweise Sie auch auf die begleitenden Dokumente, die diesen Briefwechsel verständlicher zu machen versuchen. Ich bin der erste Präsident der Europäischen Kommission, der nicht auf Umwegen, sondern auf direktem Weg, via Wahl und via zustimmendes Votum des Europäischen Parlaments ins Amt gekommen ist. Ich habe von Anfang an, auch bei meiner Bewerbungsrede hier im Europäischen Parlament am 14. Juni vergangenen Jahres, deutlich gemacht, dass die Kommission, der ich die Ehre habe vorzusitzen, eine politischere Kommission sein wird und ergo der Präsident dieser Europäischen Kommission aufgrund des prozeduralen demokratischeren Ablaufs seiner Ernennung auch ein politischer Präsident sein wird. Wenn ich sage politisch, dann meine ich ausdrücklich politisch im noblen Sinne des Wortes!

Nous sommes des hommes politiques. Nous ne sommes pas des politiciens. Je n'aime pas cette expression française qui parle de politiciens. Nous sommes, vous et nous, vous et moi, des hommes politiques.

Wenn ich sage politisch, dann heißt das nicht, dass wir alles politisieren möchten. Aber ich möchte damit zum Ausdruck bringen, dass ich der strikten Auffassung bin, dass jetzt nicht die Zeit des *Business as usual* ist.

(Beifall)

Deshalb würde ich Sie sehr herzlich bitten, nicht darauf zu achten, wie oft ich das Wort „sozial“ in den Mund nehme – mein Herz ist voll von sozial –, nicht darauf zu achten, wie oft ich „nachhaltig“ sage, nicht darauf zu achten, wie oft ich „ökonomisch“, „finanziell“, „budgetpolitisch“ sage. Dies ist nicht die Stunde derartiger sehr oft hohler Reden. Dies ist die Stunde der Ehrlichkeit. Die Zeit für mehr Ehrlichkeit in Europa ist gekommen, und deshalb ist dies eine Rede über die großen offenen gewaltigen Fragen, mit der die Europäische Union konfrontiert ist. Und darauf werde ich mich jetzt konzentrieren.

2015. szeptember 9., szerda

Unsere Europäische Union – obwohl ich nicht zu Pessimismus tendiere – befindet sich in keinem guten Zustand. Es macht keinen Sinn, dass der Kommissionspräsident vor den Vertretern der europäischen Demokratie, also den Vertretern der Völker Europas, hier in Schönmalerei macht. Die Europäische Union ist nicht in einem guten Zustand. Es fehlt an Europa in dieser Europäischen Union, und es fehlt an Union in dieser Europäischen Union.

(Beifall)

Das müssen wir ändern. Und wir müssen das jetzt ändern, in gemeinsamer Kraftanstrengung. Dies gebietet das Mandat, das Sie von den europäischen Wählern erhalten haben, das gebietet auch der Mandatsauftrag, den ich von diesem Hohen Haus erhalten habe.

(Zurufe von der EFDD.)

I don't know why you are becoming nervous when you are speaking about the European Union.

(Zurufe von der EFDD.)

You can interrupt me from time to time. I will not at each time respond to what you are saying, because what you are saying is worthless.

(Starker Beifall)

Mr President, Ladies and Gentlemen, whatever work programmes or legislative agendas say, the first priority today is, and must be, addressing the refugee crisis.

Since the beginning of the year, nearly 500 000 people have made their way to Europe. The vast majority of them are fleeing from Syria, the terror of Islamic State in Libya or dictatorship in Eritrea. The most affected Member States are Greece, with over 200 000 refugees, Hungary, with more or less 150 000, and Italy, with 120 000.

The numbers are impressive. For some they are frightening. But now is not the time to take fright. It is time for bold, determined and concerted action by the European Union, by its Member States and by its institutions.

First of all, before other considerations, it is a matter of humanity and of human dignity. And for Europe it is also a matter of historical fairness.

(Applause)

We are all Europeans here –

(A UKIP Member: „No!“)

OK, I note that you think that you are not Europeans, well said, but not well done.

This is not a time to take fright. It is a time of humanity and of human dignity. We Europeans – all of us, I thought before the interruption – should remember well that Europe is a continent where nearly everyone has at one time been a refugee. Our common history is marked by millions of Europeans fleeing from religious or political persecution, from war, dictatorship, or oppression: Huguenots fleeing from France in the 17th century; Jews, Sinti, Roma and many others fleeing from Germany during the Nazi horror of the 1930s and 1940s; Spanish republicans fleeing to refugee camps in southern France at the end of the 1930s after their defeat in the Civil War; Hungarian revolutionaries fleeing to Austria and elsewhere – everywhere in Europe – after their uprising against Communist rule was suppressed by Soviet tanks in 1956; and Czech and Slovak citizens seeking exile in other countries – including mine – after the oppression of the Prague Spring in 1968. Hundreds of thousands were forced to flee from their homes after, and during, the Yugoslav wars. That was by the end of the last century – not centuries ago but by the end of the last century – in the last decade of the 20th century.

Have we forgotten that there is a reason there are more McDonalds living in the United States than the entire population of Scotland? That there is a reason the number of O'Neills and Murphys in the U.S. exceeds by far those living in Ireland?

2015. szeptember 9., szerda

Have we forgotten that 20 million people of Polish ancestry live outside Poland, as a result of political and economic emigration after the many border shifts, forced expulsions and resettlements during Poland's so often painful history?

Have we really forgotten that after the devastation of the Second World War, 60 million people were refugees in Europe? That, as a result of this terrible European experience, a global protection regime – the 1951 Geneva Convention on the status of refugees – was established to grant refuge to those who jumped the walls in Europe to escape from war and totalitarian oppression?

We Europeans should know, and should never forget, why giving refuge and complying with the fundamental right to asylum is so important. The fundamental right to asylum is one of the most important international and European values. We should not forget that.

(Applause)

I have said in this House and elsewhere in the past that we are too seldom proud of our European heritage and our European project. Yes, in spite of our fragility, of our weaknesses – our self-perceived weaknesses – today it is Europe that is sought worldwide as a place of refuge and exile. It is Europe today that represents a place of hope, a haven of stability in the eyes of women and men in the Middle East and in Africa. This is something – I have to say this here – to be proud of and not something to fear.

(Applause)

Europe today, in spite of many differences amongst the Member States, is by far the wealthiest place and the most stable continent in the world. Those who are criticising Europe – European integration, the European construction, the European Union – have to admit that this is the place of peace and that this is the place of stability and we should be proud of this. We have the means to help those fleeing from war, terror and oppression.

I know that many now will want to say that this is all very well, but Europe cannot take everybody. It is true that Europe cannot house all the misery of the world. But let us be honest and put things into perspective. There are certainly a large and unprecedented number of refugees coming to Europe at the moment. However, they still represent just 0.11% of the total European Union population. In Lebanon, by comparison, refugees represent 25% of the population in a country which has only one fifth of the wealth we enjoy in the European Union. Who are we that we never make this kind of comparison? Who are we?

(Applause)

Let us be clear and honest with our citizens, who are often worried: as long as there is war in Syria and terror in Libya, the refugee crisis will not simply go away. We can build walls, we can build fences, but imagine – without being demagogic – imagine for a second if it were you, your child in your arms, the world you knew torn apart around you, there is no price you would not pay, there is no wall you would not climb, no sea you would not sail, no border you would not cross if it is a war of barbarism and the so-called Islamic State that you are fleeing. We are fighting against Islamic State. Why are we not ready to accept those who are fleeing Islamic State? We have to accept these people on European territory.

(Applause)

It is high time to act to manage the refugee crisis because there is no alternative to this. There has been a lot of finger pointing in the past weeks. Member States have accused each other of not doing enough or doing the wrong thing and, more often than not, fingers have been pointed from national capitals towards Brussels. Brussels is always accused if Member States are failing. If Member States are not doing their job, Brussels, the Commission, the European Parliament, are accused of not doing their job.

(Applause)

2015. szeptember 9., szerda

We could all – not all, but the majority of this House, myself and my Commission – be angry about this blame game. But I wonder who that would serve. Being angry does not help anyone. Blaming others does not help the refugees and the migrants, and the attempt to blame others is often just a sign that politicians, policy-makers, sometimes lawmakers, are overwhelmed by unexpected events.

Instead, we should rather recall what has been agreed that can help in the current situation. It is time to look at what is on the table and move swiftly forward. We are not starting anew. Since the early years of this century, the Commission – not mine, the Commission of José Manuel Barroso – has persistently tabled legislation after legislation to build a common European asylum system, and Parliament and the Council have enacted this legislation, piece by piece. The last piece of legislation entered into force only in July 2015, two months ago.

Across Europe we now have common standards for the way we receive asylum seekers, in respect of their dignity, for the way we process their asylum applications, and we have common criteria which our independent justice systems use to determine whether someone is entitled to international protection. But these standards need to be implemented entirely and respected everywhere in Europe in practice. This is clearly not the case.

Before the summer – not after the summer, but before the summer – the Commission started the first series of 32 infringement proceedings to remind Member States of what they had previously agreed to do. That is a matter of credibility. We are legislating and we are not implementing. It is a matter of credibility that Member States implement and respect commonly agreed international and European laws.

(Applause)

A second series of infringement proceedings will follow in the days to come. Common asylum standards are important but they are not enough to cope with the current refugee crisis. The Commission, Parliament and the Council said in the spring that we need a comprehensive European Agenda on Migration. We proposed this as a Commission in May, and it would be unfair to say that nothing has happened since then.

We have tripled our presence at sea. 122 000 lives have been saved since then. Every life lost is one too many, but many more have been rescued that would have been lost otherwise – an increase of 250%. We should be proud of that performance. Twenty-nine Member States and Schengen-associated countries are participating in the joint operations coordinated by Frontex in Italy, Greece and Hungary: 102 guest officers from 20 countries; 31 ships; three helicopters; four fixed-wing aircraft; eight patrol cars, six thermos-vision vehicles and four transport vehicles. This is a first measure of European solidarity in action, even though more will have to be done.

We have redoubled our efforts to tackle smugglers and dismantle human trafficker groups. Cheap ships are now harder to come by, leading to less people putting their lives in peril in unseaworthy boats. As a result, the Central Mediterranean route has stabilised at around 115 000 arriving during the month of August, the same as last year. We now need to achieve a similar stabilisation of the Balkan route, which has clearly been neglected by all policymakers.

The European Union is also the number one donor in the global efforts to alleviate the Syrian refugee crisis. Around EUR 4 billion have been mobilised by the Commission – that means by Parliament too – and Member States in humanitarian, development, economic and stabilisation assistance to Syrians in their country and to refugees and their host communities in neighbouring Lebanon, Jordan, Iraq, Turkey and Egypt. Indeed, just today we launched two new projects to provide schooling and food security to 240 000 Syrian refugees in Turkey and, by the way, I would like to applaud the efforts of Jordan, of Turkey and of Lebanon.

(Applause)

2015. szeptember 9., szerda

These countries, far poorer than we are, are making efforts we should applaud and recognise in moral and in financial terms. We have collectively committed to resettling over 22 000 people from outside Europe over the next year, showing solidarity with our neighbours. Of course, this remains very modest – too modest – by comparison to the Herculean efforts undertaken by Turkey, Jordan and Lebanon who are hosting over four million Syrian refugees, but I am encouraged that some Member States are now showing their willingness to significantly step up our European resettlement efforts. This will allow us very soon to come forward with a structured system to pool European resettlement efforts more systematically. It has to be done and it will be done.

Where Europe has clearly under-delivered is on common solidarity with regard to the refugees who have arrived on our territory. To me, it is clear that the Member States where most refugees first arrive – at the moment, these are Italy, Greece and Hungary – cannot be left alone to cope with this enormous challenge.

(Applause)

This is why the Commission already proposed an emergency mechanism in May – not now, back in May – to relocate initially 40 000 people seeking international protection from Italy and Greece. This is why today we are proposing a second emergency mechanism to relocate a further 120 000 people from Italy, Greece and Hungary. This has to be done in a compulsory way.

(Applause)

I call on Member States to adopt the Commission proposals on the emergency relocation of altogether 160 000 refugees at the Council of Interior Ministers on 14 September. We are not talking about 40 000, not 120 000, we are talking about 160 000. That is the number Europeans have to take in charge and have to take in their arms, and I really hope that this time everyone will be on board. No poems, no rhetoric, action is what is needed for the time being.

(Applause)

What is happening to human beings – we are talking human beings, we are not talking about numbers – coming from Syria and Libya today could easily be the case in Ukraine tomorrow. Are we making selections? Are we distinguishing between Christians, Jews, Muslims? This continent has had a bad experience of drawing distinctions on the basis of religious criteria. There is no religion, no belief, no philosophy when it comes to refugees and to those we let in.

(Applause)

Winter is approaching. Do we really want to have families sleeping in railway stations in Budapest and elsewhere, in cold tents during the night, or on shores on Kos? We are in charge of the winter period for those who have to flee their countries for the reasons I have mentioned.

Of course, relocation alone will not solve the issue. It is true that we also need to separate better those who are in clear need of international protection and are therefore very likely to apply for asylum successfully, and those who are leaving their country for other reasons which do not fall under the right of asylum. This is why today the Commission is proposing a common EU list of safe countries of origin. This list will enable Member States to fast-track asylum procedures for nationals of countries that are presumed safe to live in. The presumption of safety must, in our view, certainly apply to all countries which the European Council unanimously decided meet the basic Copenhagen criteria for EU membership – notably as regards democracy, the rule of law, and fundamental rights. It should also apply to other potential candidate countries in the Western Balkans, in view of their progress made towards candidate status.

I am aware that the list of safe countries is only a procedural simplification. It cannot take away – and I would act strongly against that – the fundamental right of asylum for asylum seekers coming from Albania, Bosnia and Herzegovina, the former Yugoslav Republic of Macedonia, Kosovo, Montenegro, Serbia, and Turkey. But it allows national authorities to focus on those refugees who are much more likely to be granted asylum, notably those from Syria. And this focus is very much needed in the current situation. A list of safe countries does not take away asylum rights from those people coming from the countries listed. That is important. We are not neutralising the Geneva Convention. Asylum is a right.

2015. szeptember 9., szerda

(Applause)

The countries on the list of safe countries have to know that, if they are taken off this list because fundamental rights are not ensured in these countries, they are losing their chance to join the European Union. These two things go together. Safe list, yes, but it is time we prepared a more fundamental change in the way we deal with asylum applications, and notably the Dublin system that requires that asylum applications be dealt with by the first country of entry.

We need more Europe in our asylum policy. We need more Union in our refugee policy. A true European refugee and asylum policy requires solidarity to be permanently anchored in our policy approach and our rules. This is why, today, the Commission is also proposing a permanent relocation mechanism, which will allow us to deal with crisis situations more swiftly in the future. That means more swiftly than in the past.

A common refugee and asylum policy requires further approximation of asylum policies after refugee status is granted. Member States need to take a second look at their support, integration and inclusion policies. The Commission is ready to look into how EU funds can support these efforts, and I am strongly in favour of allowing asylum seekers to work and earn their own money whilst their applications are being processed.

(Applause)

Labour, work, being in a job, is a matter of dignity. Those who are working are finding again the dignity they had before they left and so we should do everything to change our national legislation in order to allow refugees and migrants to work from day one of their arrival in Europe.

A united refugee and asylum policy also requires stronger joint efforts to secure our external borders. Fortunately, in the European Union we have given up border controls between the Member States of the Schengen area to guarantee free movement of people, a unique symbol of European integration and this Schengen system will not be abolished under the mandate of this Commission.

(Applause)

But the other side of the coin to free movement is that we must work together more closely to manage our external borders. This is what our citizens expect. The Commission said it back in May, and I said it during the election campaign, together with Martin, together with Guy and with...

(Suggestions from the Floor)

...no, no, I am not pointing at Mrs Keller; I was just thinking of Mr Tsipras. I am not confusing the two!

José Bové est là? Oui, je l'ai vu tout à l'heure. Salut José!

We need to strengthen Frontex significantly and develop it into a fully operational European Border and Coast Guard system. That is certainly feasible, but it will cost money. The Commission believes that this is money well invested. This is why we will propose ambitious steps towards a European Border and Coast Guard before the end of this year.

A truly united, European migration policy also means that we need to look into opening legal channels for migration. But let us be clear: this will not help in addressing the refugee crisis we are currently in. But if there are more, safe, controlled roads opened to Europe, we can manage migration better and make the illegal work of human traffickers less attractive. Let us not forget that we are an ageing continent in demographic decline. We will be needing talents, talents coming from everywhere in the world. Over time migration must change from a problem to be tackled to a well-managed resource. To this end, the Commission will come forward with a well—designed legal migration package in early 2016. This is highly important. Migration has to be legalised. It is not sufficient to protest against illegal immigration. We have to organise legal ways to Europe.

(Applause)

2015. szeptember 9., szerda

A lasting solution will only come if we address the root causes, the reasons why we are currently facing this major refugee crisis. Our European foreign policy must be more assertive. We can no longer afford to be ignorant or disunited with regard to war or instability right in our neighbourhood. We have to find a solution. Maybe we are too weak to achieve a solution to the Libyan problem. We have to address the Syrian crisis in a more solution-oriented way. I call for a European diplomatic offensive to address the crises in Syria and Libya. We need a stronger Europe when it comes to foreign policy. I am very glad that Federica Mogherini, our highly determined High Representative – she is High Representative because she is highly determined – has prepared the ground for such an initiative with her diplomatic success in the Iran nuclear talks, and I would like to congratulate Federica on that extraordinary performance.

(Applause)

In order to facilitate the work of our High Representative, Federica, the Commission is today proposing to establish an emergency Trust Fund, starting with EUR 1.8 billion from our common EU financial means to address the crises in the Sahel and Lake Chad regions, the Horn of Africa, and the North of Africa. We want to help create lasting stability, for instance by creating employment opportunities in local communities, and thereby addressing the root causes of destabilisation, forced displacement and illegal migration. I expect all EU Member States to pitch in and match our ambitions. We need this emergency Trust Fund in order to prevent future crises.

(Applause)

And we need higher development aid budgets. I do not like the expression development aid – cooperation budgets. It is abnormal that Member States of the European Union are reducing their budgetary efforts when it comes to development aid. They have to be increased.

(Applause)

I do not want to create any illusions that the refugee crisis will be over any time soon. It will not and we have to be aware of that. But pushing back boats from piers, setting fire to refugee camps, or turning a blind eye to poor and helpless people: that is not Europe.

(Applause)

Europe is the baker in Kos who gives away his bread to hungry and weary souls. Europe is the students in Munich and in Passau who bring clothes for the new arrivals at the train station. Europe is those standing at the Munich railway station applauding and welcoming refugees.

(Applause)

The Europe I want to live in is illustrated by those who are helping. The Europe I do not want to live in is a Europe refusing those who are in need.

The crisis is stark and the journey, of course, is still long. I am counting on you, in this House – in the House of European democracy – and on all Member States to show European courage going forward, in line with our common values and history.

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les Députés, et pour beaucoup d'entre vous, très chers amis, je me rends compte que j'ai déjà dépassé le délai qui est normalement accordé au président de la Commission lorsqu'il parle de l'état de l'Union; mais vu l'état de l'Union, il me faut du temps et je voudrais donc dire quelques mots sur la Grèce, qui m'est très chère.

Le débat que nous avons eu sur les problèmes grecs, qui sont aussi les nôtres, fut un débat difficile parce que je n'avais de cesse d'expliquer au Premier ministre d'alors que, dans la zone euro, il y a dix-neuf démocraties et pas seulement la démocratie hellénique. Les opinions publiques, les opinions parlementaires, les convictions des uns et des autres se reflètent aussi dans l'expression, notamment parlementaire, dans les dix-huit autres démocraties qui forment l'ensemble de la zone euro.

2015. szeptember 9., szerda

La Commission fut très souvent rudement attaquée par certains États membres pour s'être investie dans la solution, si j'ose dire, puisqu'il n'y a pas encore de solution définitive au problème grec. Je voudrais redire ici ce que je vous ai déjà dit lorsque je me suis présenté pour la première fois devant vous, à savoir qu'il est du devoir de la Commission européenne de veiller à l'intérêt général.

Ne pas s'occuper du cas grec eût été une faiblesse impardonnable, une erreur à répétitions multiples, si la Commission n'avait pas fait ce qu'elle a fait. Nous avons payé, moi d'abord, de notre personne puisque nous avons été attaqués par ceux qui savent toujours mieux que la Commission et le Parlement européen comment il faut faire. Je n'ai pas voulu laisser la recherche d'une solution au problème grec aux seuls soins des bureaucrates bruxellois, comme on dit vulgairement, stupidement et bêtement, bien que leur travail fût extraordinaire même pendant les vacances. Nous nous sommes attelés, Frans Timmermans, le vice-président Dombrovskis, Pierre Moscovici et d'autres à la recherche d'une solution au problème qui nous était posé.

Certaines disent que la Commission et son président n'auraient pas dû dire que le grexit n'était pas une option. En effet, ce n'était pas une option. Il fallait dire sans cesse que le grexit n'était pas une option. Sinon, le grexit serait arrivé.

(Applaudissements)

J'ai dit à M. Tsipras et aux autorités grecques qu'il ne faudrait pas qu'ils considèrent cette phrase comme voulant dire que, de toute façon, ils seraient sauvés. J'ai dit à Alexis Tsipras que je n'étais pas le magicien qui sortirait un lapin blanc de son chapeau si rien n'allait plus. Non! Il savait, il devait savoir et il savait que le grexit était une option, mais pas une option à mentionner publiquement. Donc, sur ce point, nous avons fait ce que nous devons faire et j'ai toujours considéré, vous le savez, que le problème grec n'était pas seulement un problème de consolidation des finances publiques. Ce n'est pas seulement un problème de réformes structurelles, bien que tout cela soit très important, mais c'est aussi un problème qui a trait aux perspectives de croissance de ce pays, que l'Union devrait se réjouir de compter parmi ses États membres.

Je n'ai pas aimé ces commentaires tout au long des derniers mois selon lesquels il fallait que la Grèce sorte de l'euro, sorte de l'Union européenne et soit considérée comme un pays qui ne serait pas sérieux. Les Grecs, surtout les Grecs à faible revenu, sont des gens qui travaillent et qui font tout pour que leur pays puisse progresser. Nous devrions d'ailleurs mieux respecter les efforts de la nation grecque que nous ne l'avons fait jusqu'à présent.

(Applaudissements)

Je voudrais que le programme sur lequel nous nous sommes mis d'accord soit respecté par tout gouvernement grec, passé, présent et futur. Si, cette fois-ci, les règles communément convenues ne sont pas respectées, la réaction de l'Union européenne et de la zone euro sera différente. Cette fois-ci, il faudra qu'on fasse ce qui a été convenu.

Dans ce programme, il y a 35 milliards que la Commission est en train d'organiser pour relancer la croissance économique, et donc sociale, de la République hellénique et je voudrais que cette offre, qui n'est pas un don de générosité, soit acceptée par toutes les parties prenantes en Grèce.

La crise n'est évidemment pas finie avec la solution apportée au cas grec tant qu'il y aura 23 millions d'Européens au chômage dans l'Union européenne et plus de 17 millions dans la zone euro. La crise n'est pas terminée. Elle sera terminée le jour où l'Europe sera revenue au plein emploi.

Parfois, je me demande pourquoi un continent aussi riche que l'Europe prendrait ses distances par rapport à cette règle normale qui devrait être respectée par tous les hommes et toutes les femmes. Les jeunes d'aujourd'hui et les adultes de demain ont droit au plein emploi. Ne nous éloignons pas de cette ambition de faire de l'Europe un continent où le triple A social a toute sa valeur. Il faudra donc tout faire pour que l'Europe puisse revenir au plein emploi. Ce n'est pas impossible si nous le voulons.

(Applaudissements)

2015. szeptember 9., szerda

Cela présupposera que nous restions fidèles à ce triangle vertueux: la consolidation budgétaire – essentielle, irremplaçable ou *alternativlos*, comme dirait une autre –, les réformes structurelles et l'investissement. Nous avons proposé à votre Assemblée et au Conseil un plan d'investissement qui porte sur 315 milliards. Ce plan d'investissement est en train d'être appliqué en détail et d'une façon générale. Je crois que tous ceux qui dirigent les pays européens, tous les acteurs économiques, les entreprises, les chefs d'entreprise et les syndicats doivent devenir des combattants, au nom de l'Europe, de la croissance.

Je ne voudrais pas que le plan d'investissement, qui porte malheureusement mon nom –pour des raisons de facilité, on a choisi de dire que le plan d'investissement est le plan Juncker afin qu'un responsable soit désigné en cas d'échec – soit un échec. Je voudrais que tous les acteurs économiques et sociaux et que tous les acteurs politiques s'impliquent dans l'application de ce plan d'investissement, qui est un plan pour l'Europe, pour l'emploi et pour la croissance.

(Applaudissements)

Mais tout cela, Mesdames et Messieurs les Députés, n'est pas suffisant. Il faudra que nous déterminions la route, le chemin, la voie à emprunter et à suivre. C'est la raison pour laquelle nous avons proposé le programme des „cinq présidents“ sur l'approfondissement de l'Union économique et monétaire. Je dis „cinq présidents“ parce que j'avais choisi, non pas dans un moment de faiblesse autobiographique mais pour des raisons de principe, que le président du Parlement, en son nom personnel, devait être associé à la rédaction de ce rapport. Le Parlement européen, tout de même, est un parlement et faire comme si l'avenir de l'Europe et de l'Union économique et monétaire pouvait se faire sans la participation directe et immédiate du Parlement européen est un leurre. J'avais donc choisi d'associer votre président, Martin Schulz, à nos travaux durant lesquels il a présenté ses points de vue personnels. Je ne les ai pas tous appréciés, mais il a fait aussi entrer dans le débat interinstitutionnel les positions si souvent exprimées par votre parlement et notamment celles exprimées par notre ami Othmar Karas dont le rapport, qui porte à juste titre son nom, explique que la présence du Parlement européen dans le devenir de l'Union économique et monétaire devrait être plus prononcée qu'elle ne l'a été jusqu'à présent.

Oui, il faut à l'Europe un gouvernement économique. Je ne le dis pas aujourd'hui pour la première fois. Je le dis depuis 1991, lorsque jeune ministre des finances, avec Nicolas Schmit – qui est d'ailleurs de toutes les combines dans mon pays et au-delà –, j'ai dirigé la conférence intergouvernementale sur l'Union économique et monétaire. Quatre personnes se prononçaient pour le gouvernement économique: Jacques Delors, qui reste un modèle, Pierre Bérégovoy, dont je ne cesse de pleurer la disparition, Philippe Maystadt, qui est là pour nous éclairer à chaque instant lorsqu'il le faut, et moi-même, qui suis toujours là puisque je suis un peu éternel dans cette fonction. Nous quatre étions en faveur d'un gouvernement économique de l'Europe. Nous voulions inscrire dans les traités les règles qui, économiquement, devaient gouverner la zone euro. Nous ne fûmes pas entendus par ceux qui réclament aujourd'hui que le gouvernement économique – *wirtschaftliche Steuerung*, en allemand – soit appliqué immédiatement.

Welcome to the club. It was proposed 25 years ago.

Nous allons vous proposer, dans le cadre de cet approfondissement de l'union économique et monétaire, un système de garantie des dépôts. Je crois que ce système commun de garantie des dépôts est nécessaire. Nous allons certainement le faire sous la forme d'un système de réassurance, pas une mutualisation intégrale, mais il faut tout de même une dose de sécurité supplémentaire pour les épargnants et pour les déposants européens et nous y veillerons.

Je suis en faveur de l'institution d'un trésor européen. Il faudra évidemment discuter de tous les détails, puisque c'est un slogan dépourvu de tout contenu précis, mais il me semble essentiel que la zone euro dispose d'un trésor européen qui prendra appui sur les moyens du mécanisme européen de stabilité.

2015. szeptember 9., szerda

En ce qui concerne la politique fiscale, les politiques fiscales, la désunion fiscale de l'Europe, la Commission aura l'occasion de faire en sorte que le principe d'échange des informations en matière d'impôt direct soit rapidement adopté par le Conseil. Je garde la conviction depuis l'âge de 17-18 ans – même si certains pensent que je l'ai perdue provisoirement – que les bénéfices doivent être imposés dans les pays où ils sont réalisés. La Commission fera en sorte que ce principe de bon sens trouve application partout en Europe.

(Applaudissements)

Tout comme nous devons agir en faveur de cette règle simple qui a prouvé ses mérites et dont le non-respect a mis à nu ses défauts, il faudra que partout en Europe la règle retrouve toute sa valeur, à savoir que pour un même travail sur un même territoire, il faut un même salaire; c'est une ancienne règle qu'il faudra revigorer.

(Applaudissements)

Sous la conduite de la commissaire aux affaires sociales, Marianne Thyssen, nous avons proposé un socle européen de droits sociaux au cours du premier semestre 2016. L'Union européenne, ce n'est pas seulement la monnaie, l'Union européenne ce n'est pas seulement le cas grec, l'Union européenne ce n'est pas seulement l'Ukraine, l'Union européenne c'est aussi un socle commun de valeurs sociales que nous devons adopter ensemble et nous le ferons!

(Applaudissements)

Mr President, I have a serious problem because I know you would like me to stop, but I am in the middle of my speech.

J'ajouterai donc rapidement que, d'après moi, le Parlement européen doit rester le Parlement de la zone euro. Ne continuons pas ce débat!

(Applaudissements)

Je crois qu'il est nécessaire d'améliorer la représentation internationale de la zone euro. Il est anormal que dans les institutions de Bretton Woods, et notamment au sein du Fonds monétaire international, l'Europe se présente comme un poulailler, une basse-cour où tout le monde court dans la direction qui lui semble opportune. Il faudra que le président de l'Eurogroupe représente, et lui seul, la zone euro. Il faut une représentation unique au Fonds monétaire international!

(Applaudissements)

Il faudra que les recommandations par pays formulées par la Commission et le Conseil soient mieux respectées dans les États membres de la zone euro. Je crois que nous avons diminué au nombre de trois les recommandations par pays que nous avons proposées au Conseil. Il n'est pas logique d'exiger des États membres qu'ils entreprennent vingt réformes au cours d'une année. Ce n'est pas crédible, c'est idiot et c'est stupide! Nous nous sommes donc mis d'accord sur trois réformes à mettre en œuvre par les États membres. Mais il faut que ces derniers les entreprennent et qu'il y ait une appropriation nationale des réformes proposées par le Conseil et par la Commission.

I would like to say a word on the United Kingdom because, when campaigning, I was advocating a fair deal with Britain and I am totally convinced that we will have a fair deal with Britain. I have established in the structures of the Commission a specific group for the negotiations with Britain under the leadership, by the way, of a British citizen who is a European. That is not a contradiction.

(Interjections from UKIP Members)

I was hesitating between Jonathan Ford and Nigel Farage and then I made the choice, I went for Jonathan Ford – and Nigel of course will, of course, be his greatest supporter, because one is British and the other is British and European so you have to come together, and you will, of course.

Of course the United Kingdom and the British Government and British policymakers are right when they criticise the European Union for being too bureaucratic and for the overdoses of regulation. It is my Commission's programme to reduce regulation and, under the leadership of First Vice-President Frans Timmermans, we are doing everything we can do in order to make sure that regulation in the European Union will be better. But that better regulation does not mean destruction, does not mean no rules, does not mean that the European Union should stand away from everything which has to be organised in a proper way in Europe. We have launched the digital single market and the Energy Union. We are, step by step, progressively completing the internal market – because the internal market is not complete. We are taking initiative after initiative in order to promote entrepreneurship in Europe. These are all requests of the British

2015. szeptember 9., szerda

Government – and, more loudly than that, of the British policymakers.

The problem is that this Commission cannot be asked to do that because this Commission is doing exactly that, and I would like our British friends to support the initiative of the Commission in that very field. The same applies to the need we see to conclude as many trade agreements with leading nations in the world, including the Transatlantic Trade and Investment Partnership (TTIP). I am in favour of the TTIP Treaty.

(Applause and boos)

But, as in the case of Britain, I am not in favour of giving up European standards and European principles. The freedom of movement of workers cannot be touched. The same applies to the Transatlantic Partnership Agreement. We have our basic values, we have our principles and these principles cannot be given up during these negotiations with the United States. I am strongly in favour – as is Cecilia Malmström, our excellent Trade Commissioner – of a maximum of transparency, but I am against publicly rehearsing negotiating positions of the European Union. The more we tell those we are negotiating with what we intend to do if our positions are not accepted, the weaker we are. In national negotiations I am in favour of transparency, but I am also in favour of seriousness, and negotiations have to be conducted in a serious way.

I should say something about Ukraine. We support the democratic efforts of the current President of Ukraine. We have to support this man because he has the courage of action, and in that country this is not an easy thing to do. Those who have doubts about our involvement and our engagement in the Ukrainian case will be proven wrong because we have offered to cover, in so many talks, to President Poroshenko, all the needs Ukraine was asking for, and we will continue in that way. We have lent EUR 3.41 billion in three network financial assistance programmes to Ukraine, we have helped to broker a deal that will secure Ukraine's wind and gas supplies, and we are advising our friends there on the reform of the judiciary. I will do everything to enable the European Council to give visa-free travel rights to Ukrainian citizens. If the conditions are fulfilled, it has to be done.

As Guy Verhofstadt was saying months ago in this House, the Maidan worries were not only about democracy, about the membership of the European Union. People there, and people living in Ukraine now, do not want to have a country where corruption is playing the role it plays in Ukraine. The Ukrainian democrats want a corruption-free country and so we have to attend to them in that field.

I would like to say – because I am very attentive and I have these things on my radar all the time – to our eastern Member States, notably in the Baltics, that the security and the borders of EU Member States are untouchable. I want this to be understood very clearly in Moscow. The Member States of the Baltics and of other countries have to know that solidarity is not an empty word. We are there now and we will be there if ever this is needed. The Baltics, Poland and others – mainly Poland and the Baltics – are very important members of the European Union and they should not think that we would not be there if in any way their security and their borders were in danger. We have an obligation to protect, if needed, the security of everyone.

(Applause)

(Interjection from the floor: „With what army?“)

I do not know if you meant the Luxembourg army when you said army. The Luxembourg army is an excellent army with 771 soldiers, including the Defence Minister. The Luxembourg army will not be a great help but others can be if needed. I wonder why I like your interruptions, but I like them, because they are inspiring. They remind me what I should have told you before. I will never forget the meeting I had, before being appointed, with Nigel Farage and his Group. It was very supportive, open and frank and not without humour which, by the way, is the only quality we share, but it is something!

(Laughter)

Could I have the permission of the President of Parliament to distribute the text on climate change, because that is important and I am running out of time. I have been speaking for 72 minutes and 15 seconds, so really I do not want to speak any more.

2015. szeptember 9., szerda

(Interjection from UKIP Members: „More!”)

I have new friends! Those sitting in the middle of Parliament are saying that they are starting to get tired, but those sitting over there want me to continue.

Der Präsident. – Der Abgeordnete auf dem Platz Nummer 358 hat sich jetzt gerade die Maske von Frau Merkel aufgesetzt. Man muss Frau Merkel zwar nicht zwingend lieben, aber Sie haben sich verschönert, das muss ich sagen.

(Heiterkeit im Saal und Beifall)

Ich glaube, es ist der Kollege Buonanno. Herr Buonanno, jetzt haben Sie Ihre Show gehabt. Setzen Sie sich jetzt bitte wieder hin.

(Der Abgeordnete Buonanno mit Gesichtsmaske geht zum Rednerpult und schüttelt Herrn Kommissionspräsident Juncker die Hand.)

(Heiterkeit im Saal)

Auch das wird von europäischen Steuerzahlern finanziert.

Jean-Claude Juncker, President of the Commission. – The European Parliament is the place where you can meet everyone. Unity in diversity.

(Applause and laughter)

I would like to say a few words, given the time constraints we have, on climate change. The text of my speech will be distributed to a larger public in the coming hours. I simply wanted to say that I think that we have to be very ambitious, as the European Union, on our way to Paris. I think we are making major efforts in the EU, probably not enough, but more efforts than others are delivering. We are tackling the root causes of the next migration wave in the coming decades if we address climate change problems in a proper way, because tomorrow we will have climate refugees and we have to be aware of that. We should not be surprised and astonished if the first climate refugees come to Europe. We have to act now because we do not have any time to lose. That is why I want the European Union and the Member States to be as ambitious as possible on our way to Paris.

But I would like to say here that I do not think that the European Union should sign just any deal. The EU's priority has to be to adopt an ambitious, robust and binding global climate deal. That is a European duty and we have to fight for that and to raise our voice against those in our Member States who do not share that view. Europe is not neutral when it comes to climate change. Europe has to be an example and a model for others.

(Applause)

Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, voilà l'état de l'Union mais pas dans son intégralité. Je n'ai pas voulu vous déclamer un poème sur l'Union européenne. À la fin d'un discours, dont j'admets qu'il fut trop long, bien qu'il ait été brutalement écourté, je vous le redis: je crois que l'Union européenne n'est pas dans un bon état, mais je crois aussi qu'il n'est pas de mon devoir de ne rien faire d'autre que de critiquer l'état de l'Union européenne.

Nous avons aussi réalisé, au cours de l'année écoulée, un certain nombre de réformes qui sont substantielles à mes yeux. Nous avons adopté, je veux parler de la Commission, un agenda européen sur la migration. Je n'accepte pas qu'on dise, en matière de migration, que la Commission a été inactive. Ce matin encore, j'ai entendu à la télévision allemande des ministres bavarois, mais fédéraux, critiquer l'absence de la Commission. J'étais en vacances, c'est vrai. N'étiez-vous pas en vacances? Vous aviez raison! Sur mes dix jours de vacances, j'ai travaillé durant quatre jours sur le dossier de la Grèce et trois sur celui de la migration. La Commission avait fait des propositions en mai. On ne le dit pas assez! Nous ne découvrons pas aujourd'hui un problème que nous avons découvert en mai. D'autres sont en train, par l'intermédiaire d'images terribles, de découvrir ce problème. Nous, nous le connaissons!

(Applaudissements)

2015. szeptember 9., szerda

Nous avons adopté plusieurs mesures complémentaires à apporter au marché intérieur, notamment en matière d'énergie et de marché des capitaux. Je remercie chaleureusement mes collègues de la Commission pour la bonne entente que nous avons entretenue. Ce n'est pas chose évidente, ceux qui, ici, furent Premier ministre le savent: l'entente au sein d'un exécutif connaît ses limites. À la Commission, l'amitié, la collégialité, voire la complicité, sont très grandes. Je suis fier de la Commission que j'ai l'honneur de présider parce que nous avons pu, au cours des premiers mois de notre mandat, envoyer aux deux législateurs les grands projets législatifs et réglementaires, projets qui figuraient parmi les dix priorités sur la base desquelles j'ai été élu par cette auguste assemblée, élection dont je reste fier.

Tout n'est pas parfait, nous ne vivons pas dans le meilleur des mondes. Le monde serait meilleur si nous étions meilleurs et donc c'est à cette tâche que nous devons nous atteler.

Écoutez! Je connais les faiblesses de l'Europe, mais je sais quelle serait l'énorme faiblesse continentale si l'Union européenne n'existait pas. Alors, vieux Européens, ne baissons pas les bras! Continuons!

(Applaudissements)

Der Präsident. – Vielen Dank, Herr Juncker.

Meine Damen und Herren, Herr Juncker! Das ist ein persönliches Wort an Ihre Adresse: Wir wissen alle in diesem Haus, dass am vergangenen Sonntag Ihre Mutter verstorben ist und Ihr Vater in schwerer Erkrankung im Krankenhaus liegt. Dass Sie heute Ihre Amtspflichten vor Ihre persönlichen Gefühle gestellt haben, dafür möchte ich Ihnen von Herzen im Namen aller Kolleginnen und Kollegen danken und Ihnen zugleich unser aufrichtiges Beileid und unsere Anteilnahme an Ihrer schwierigen persönlichen Situation und unser Beileid zum Tod Ihrer Frau Mutter aussprechen.

(Beifall)

Manfred Weber, im Namen der PPE-Fraktion. – Herr Präsident! Herr Kommissionspräsident! Liebe Ratsvertreter, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zunächst möchte ich mich im Namen der EVP-Fraktion den Beileidswünschen des Parlamentspräsidenten anschließen. Und ich möchte Danke sagen für diese politische Rede. Wir haben vor einem Jahr einen politischen Kommissionspräsidenten gewählt, der heute eine Analyse der Situation Europas vorgelegt hat und klare Vorschläge auf den Tisch gelegt hat. Danke dafür.

Ich möchte auch beginnen mit dem zurzeit drängendsten Thema, der Migrationsfrage. Als wir mit der EVP-Fraktion in Mailand waren, war der italienische Innenminister Alfano bei uns zu Gast, und der hat eine Geschichte erzählt: Er hat ein Flüchtlingsheim im Süden Italiens besucht und mit einer Familie, mit einer Mutter gesprochen, die berichtet hat, dass Sie in Afrika mit fünf Kindern gestartet ist und in Italien mit einem lebenden Kind angekommen ist. Er berichtete, dass er in leere, in zerstörte Augen geblickt hat.

Deswegen ist zunächst mal wichtig klarzustellen, wenn wir über Zahlen sprechen, hinter jeder dieser Zahlen stehen Menschen! Und deswegen muss Europa seines humanitären Anspruches gerecht werden. Wir müssen Menschen helfen, die an unsere Außengrenze anklopfen, wir müssen Hilfe garantieren. Wie der Kommissionspräsident gesagt hat: Wenn es armen Ländern gelingt, wie Libanon und Jordanien, dann muss es auch einem reichen Kontinent wie Europa gelingen, seiner humanitären Verantwortung gerecht zu werden.

Liebe Kolleginnen und Kollegen, wir haben Äußerungen gehört und dabei möchte ich jetzt nochmal unterstreichen, dass zum Beispiel der slowakische Premierminister Fico sagte, er will in seinem Land nur Nicht-Muslime aufnehmen, nur „Christen“. Deswegen möchte ich auch für die christdemokratische Fraktion, für die EVP, noch einmal deutlich zum Ausdruck bringen: Wir sind in Europa nicht stolz darauf, dass wir Rechte für Christen, Christenrechte erfunden haben. Wir sind in Europa stolz darauf, dass wir Menschenrechte erfunden haben, und die gilt es zu verteidigen, egal wo jemand herkommt.

2015. szeptember 9., szerda

Es stand in den letzten Tagen im Raum, dass Europa versagt, das konnten wir alle in den Zeitungen lesen! Ich durfte vor einigen Tagen ein Interview im *Corriere della Sera* geben und bekam daraufhin eine E-Mail von Franco Frattini, dem früheren Innenkommissar Europas, und der wies mich darauf hin, dass er bereits vor zehn Jahren das Konzept der sicheren Drittstaaten in der Kommission vorgeschlagen hatte und es damals nicht möglich war, bei den Mitgliedstaaten Unterstützung dafür zu gewinnen.

Liebe Kolleginnen und Kollegen, was hier versagt, ist nicht Europa, das sehen wir auch aufgrund der Vorschläge der Kommission. Es versagt nicht Brüssel, es versagt nicht Straßburg, sondern es versagt der nationale Egoismus auf diesem Kontinent!

Trotzdem müssen wir die Realitäten im Blick behalten. Im letzten Jahr wurden zwei Drittel aller Menschen, die in Europa ankamen, nach einem rechtsstaatlichen Verfahren abgewiesen, wurden nicht als Flüchtlinge akzeptiert. Deswegen spricht sich meine Fraktion auch dafür aus, die Fragestellung „Rückführung“, die Fragestellung auch der Außenschutzkontrolle, auch der sicheren Drittstaaten nicht aus dem Auge zu verlieren.

Die Menschen erwarten, dass wir bestehendes Asylrecht auch anwenden und umsetzen und Missbrauch bekämpfen. Meine sehr verehrten Damen und Herren, das ist die Aufgabe Migration.

Ich möchte einen Satz zum zweiten Megathema unserer Legislaturperiode, nämlich der wirtschaftlichen Situation auf unserem Kontinent sagen. Wir brauchen Arbeitsplätze, wir brauchen wirtschaftliche Zukunft vor allem für unsere jungen Menschen. Der Binnenmarkt wurde angesprochen. Er hat bisher immer Wachstum und Wohlstand geschaffen, und deswegen sollten wir ambitioniert vorangehen. Wir brauchen Freihandel, wir sollten nicht diskutieren, dass Freihandel uns etwas wegnimmt, sondern wir sollten sehen, dass Freihandel, globaler Freihandel, uns als Europäern immer geholfen hat.

Wir müssen kämpfen gegen Jugendarbeitslosigkeit, deshalb erwarten wir das Mobilitätspaket der Kommission. Und ich möchte auch einen Satz zu unseren Bauern sagen, die derzeit unter schwierigen Umständen arbeiten. Wir als europäische Ebene stehen zu unseren Bauern und werden ihnen auch in dieser schwierigen Marktsituation helfen, richtige Akzente zu setzen.

Und ein letzter Gedanke zur wirtschaftlichen Situation sei noch zu Griechenland erlaubt. Wer lernen will, wie man Zukunft schafft, soll nach Irland, Spanien oder Portugal blicken. Dort haben wir tolle Wachstumsraten. Und wer nach Griechenland blickt, der sieht, dass wir jetzt verlorene Monate hinter uns haben. Wir hatten ja auch hier im Parlament harte Debatten um die Zukunft Griechenlands mit dem Premierminister Tsipras, aber ich sage sehr deutlich: Er hat jetzt Respekt verdient für seinen Kurswechsel, und er hat deutlich gemacht, dass das Land ohne Reformen und ohne stabilen Haushalt keine Zukunft hat. Und politisch darf ich dazu sagen, Tsipras hat damit bewiesen, dass linke Ideologien auf diesem Kontinent gescheitert sind, und deswegen geht auch Podemos in Spanien zurück.

Liebe Kolleginnen und Kollegen, es gibt noch viel zu sagen! Bezüglich der Ukraine- Frage möchte ich deutlich machen, dass wir diesen Konflikt nicht vergessen dürfen. Wir sind offen für die Visafragen, die der Kommissionspräsident angedeutet hat, und wir brauchen natürlich mehr Investorenschutz, damit in der Ukraine in den stabilen Regionen auch investiert wird. Wir dürfen den *frozen conflict* Putins nicht akzeptieren.

Und zu Großbritannien möchte ich nur das Signal ausgeben, dass wir, als EVP, für die Vorschläge offen sind. Wir glauben, dass sie Europa besser machen können und werden uns konstruktiv an der Diskussion beteiligen. Liebe Kolleginnen und Kollegen, ein Jahr Jean-Claude Juncker, ein Jahr Kommission ist eine politische Kommission. Herr Kommissionspräsident, Sie haben es geschafft zu fokussieren, Europa auf die wesentlichen Fragen zu beschränken. Sie haben es geschafft, dass wir im politischen Ansatz vorankommen und vor allem Ergebnisse erzielen.

Die schönste Zahl ist, das im letzten Jahr 1,65 Millionen neue Arbeitsplätze auf diesem Kontinent entstanden sind. Und das ist auch verbunden mit der Arbeit der europäischen Ebene. Herzlichen Dank. Sie haben ein Wahlprogramm abgegeben, Sie arbeiten dieses Programm ab, und Sie werden auch in Zukunft die Unterstützung Ihrer EVP-Fraktion für dieses Programm haben.

Gianni Pittella, a nome del gruppo S&D. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, vedo la sedia vuota del Presidente del Consiglio europeo, retoricamente parlando, paradossalmente chi è causa dei ritardi nelle risposte europee, e questa contraddizione va risolta una volta per tutte. Lei invece Presidente Juncker è qui, col dolore nel cuore, come ha appena ricordato il Presidente Schulz. Con la sua presenza e con il suo discorso ha dato una grande prova di amore verso le istituzioni. Grazie e grazie per il suo bel discorso.

2015. szeptember 9., szerda

Anch'io parlerò con franchezza sull'immigrazione, come lei ha detto, l'Europa deve tornare a fare l'Europa, riscoprirsi progetto fondato sulla solidarietà: i rifugiati che fuggono dalla guerra devono essere accolti. A chi dice che l'Europa non esiste come Comunità, come solidarietà, dico: andate nelle strade e toccherete con mano la solidarietà dei cittadini. Si parla spesso della distanza tra i cittadini e l'Europa. Oggi l'Europa può colmare quella distanza, se impara dal suo popolo.

Non dobbiamo avere timidezza, sull'immigrazione, la Commissione sta facendo bene: bene il meccanismo permanente obbligatorio di ripartizione dei rifugiati; bene il superamento di Dublino; il nostro gruppo è con voi in questa battaglia. L'immigrazione è sotto gli occhi di tutti, ma c'è un'altra emergenza: l'emergenza sociale. In questo continente è in atto una secessione silenziosa che divide ricchi e poveri. Lei, Presidente, ha parlato spesso di tripla A sociale. Noi, su questo, le chiediamo impegni concreti.

I. Le regole in vigore vanno applicate e rafforzare i controlli sugli abusi;

II. Si deve sconfiggere il dumping sociale, per questo vogliamo una revisione complessiva della *working resilience* e anche misure forti contro la precarietà e la mostruosità dei contratti a zero ore;

III., vogliamo un impegno per la giustizia fiscale, come lei ha ricordato, le tasse si pagano dove si fanno i profitti e questo vuol dire avere una base imponibile comune è un *country by country reporting*;

IV. Non possiamo dimenticare quello che è successo in Grecia. Lei non lo dimentica. Quest'Unione economica e monetaria non funziona, sosteniamo la sua idea di mettere in pratica il rapporto dei cinque Presidenti, quanto prima, ma deve essere solo l'inizio. Non dobbiamo trascurare le indicazioni che sono venute attraverso la relazione di Pervenche Berès approvata da quest'Aula, vogliamo anche che si parli di capacità fiscale e c'è il macigno del debito sovrano. Forse non è più di moda, ma per noi Socialisti e Democratici è arrivato il momento di tornare a parlare di *eurobond*;

V. Bisogna continuare sulla strada del piano di investimenti che dovrà sostenere realmente l'economia e la società europea, un'economia che va ripensata e deve diventare sostenibile e circolare. Per questo, non possiamo mancare l'appuntamento con la Conferenza di Parigi.

Infine, lo ricordava il Presidente Schulz nel suo intervento introduttivo, la guerra è alle porte dell'Europa. Siria, Libia, in parte Ucraina, ovunque attorno all'Unione c'è la guerra. Rispetto a un anno fa, in politica estera – grazie a Federica Mogherini – l'Unione ha fatto passi importanti, passando da un'oggettiva debolezza a una presenza riconosciuta e stimata, ma bisogna attaccare le cause profonde degli squilibri mondiali e anche qui l'Europa deve tornare a fare l'Europa, cioè investire nella solidarietà e nella cooperazione tra i popoli, tornare a scommettere sull'Africa con un'agenda di lungo periodo.

Presidente, lei sa meglio di me che non avremo una seconda chance, se non agiamo la crisi sarà irreversibile, la democrazia europea dovrà riprendere la sua grandezza e la sua centralità rispetto all'egemonia del mercatismo e alla finanziarizzazione eccessiva dell'economia senza scrupoli. Sta a noi scegliere – ho concluso – se essere ricordati come coloro che gestirono il declino oppure come gli unici che riuscirono a invertire la rotta!

Syed Kamall, on behalf of the ECR Group. – Mr President, before I start I would like to address Mr Juncker and echo the President's words in terms of paying tribute to him personally for his courage, and also his sense of duty, in coming here today to address us. Mr Juncker, we may not always agree, but actually I think we have to pay tribute to your courage and your sense of duty. Thank you very much.

(Applause)

I am not softening you up for a number of blows, do not worry about that! Year after year I sit in this Chamber, and we hear a lot of rhetoric from all sides. After all, that is the point of Parliament: to discuss. We hear a lot of ideology, a lot of idealism. I hear some people say that only more Europe is the answer. I hear others say that the EU is the cause of all our problems, and I fear we will hear that same debate all over again today. That is why we never get anything done. That is why the EU is seeing crisis after crisis. I know that many of us from across the political spectrum came into politics because we wanted to help people, but in this Chamber we are paralysed in this debate and this continent by ideology and dogma. Dogma that has caused fair-weather EU policies, like castles made of sand that fall into the sea or eventually melt into the sea. At times, the debates verge on serialism, for example when you see someone walk down

2015. szeptember 9., szerda

with an Angela Merkel mask. At other times what we need is realism. We need some euro realism and the migrant and refugee crisis is one example.

Many people on the edges of this Chamber deliberately seek to confuse economic migrants with refugees, either to let them all in or to keep them all out. But we need to be clear about the distinction: people running for their lives, seeking sanctuary as refugees. We need to understand what they are running from. For those not fully in persecution or famine, we have to understand that it is only human nature to want to seek a better life. But we must be clear, in that case, that the correct rules must be followed. There are currently legal migration systems that we have to adhere to. However, we also need to be honest with our voters. The effects of the war in Syria and conflicts in Libya, Eritrea, Ukraine and elsewhere will be long-lasting and those who say that there are easy solutions are just plain wrong. But in the EU, rather than trying to find common solutions, we now find our countries and institutions trying to find someone to blame rather than trying to find solutions.

Some countries are unilaterally rewriting the rules; others are clearly flouting them, undermining trust. But if there is one thing that the EU should be useful for, whatever our ideological views, surely it should be about bringing countries together to cooperate and to find solutions that we can all find together, and so let us sit around a table – and I do not mean just the countries of the EU. This is an international crisis that needs an international response. Of the four million refugees from Syria, 90% are in camps in Jordan, Lebanon and Turkey, and yet some Middle Eastern countries take absolutely no-one. Let us work out what each country can do to help those fleeing for their lives, but let us be clear: telling countries what to do, forcing a plan on them, only risks more finger pointing. It might make some of you feel better, but I fear it could actually make the crisis worse and push us further away from a solution, because different countries can help people in different ways: let us recognise that. Yes, some countries might wish to take migrants already in the EU. That is their choice, but others will rightly say that they want to help the most vulnerable in the camps around Syria.

We have an obligation to help the millions of people displaced by conflict, not just the thousands who managed to reach our shores. That is why some countries, including my own, are focusing their efforts on these camps and on the ground, tackling the vulnerable, delivering over a billion euros of aid to Syrian camps, helping hundreds of millions of African refugees and actually keeping our commitment of 0.7% of GNI to build an economic infrastructure in poorer countries around the world. Let us not dismiss that sort of assistance. Other countries can also make a contribution with more funding and assistance, setting up application centres closer to where people are fleeing from so that vulnerable people do not have to fall into the arms of the traffickers. Others can commit the hardware intelligence to take out the traffickers completely, and for all of us stabilising the situation will mean investing in resources to detain, swiftly process and return those who do not have a legitimate claim. In the ECR, we want a realistic, holistic and practical response. There should be no sacred cows if we are going to solve this problem together.

President Juncker, over the last year, we have seen an unprecedented amount of sticking plaster placed on Europe's cracks, not least the euro crisis. We need to start finding some real solutions: we need to tackle these problems in realistic ways. The time to point fingers is over, and I hope there will not be any more of that today. It might produce headlines, but it will not produce solutions, so let us sit down together and work together. Europe does not need a new Iron Curtain; Europe needs iron will to discuss together, work together and find a solution together. I hope you will listen.

(Applause)

Guy Verhofstadt, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, first of all I would like to extend to Mr Juncker my condolences and those of my Group on the death of his mother.

Maybe next year we can hold a slightly different debate, and perhaps invite the 20 heads of states and government. There is enough room on this side of the House. Mr Juncker does not have 90 minutes to speak in the Council during his State of the Union address. This would also enable Mr Tusk to be here, because we all accept now that there should be a permanent President of the European Council, and he has to be here.

2015. szeptember 9., szerda

I know he is in the Middle East in Ramallah in Jerusalem, but he has to be in Europe, going from capital to capital to develop a common European policy on asylum for immigrants. That is his task for the moment. Here we come to the heart of the problem, namely the lack of political will and – I say to Mr Kamall – the lack of unity between the Member States.

What Mr Kamall was defending here a few minutes ago is a system of 'pick and choose your strategies'. This amounts to Britain doing it one way, Germany doing it another way and Hungary certainly doing it another way: with a fence and a wall. That is not the way to deal with such problems! A refugee crisis is the collective responsibility of the European Union, that is what is at stake.

What we have to do is to stop, act and react. Our Member States are merely reacting, they are not acting. In April we got a strategy for the Mediterranean. What did we do? We increased the Frontex budget a little bit, thinking that would solve the problem. The problem was not solved!

Fifty days later, there were all these refugees blocking the entry of the tunnel to Britain and what did we do? We gave a little bit more money for tents and for food for these poor refugees in Calais and we thought the problem was over and we could go on holiday. Well what did I tell you?

Then in Budapest there was the incredible sight of refugees being herded to the train station, treated without any respect. And then we say, 'let them go, let us put some of them on trains so they can go to Austria and to Munich'. And we think the problem is over. This attitude is disgraceful for Europe because it is not the right way to treat refugees.

(Applause)

We have to recognise that some countries, Germany for example, are accepting their responsibilities. In Munich they accepted 20 000 refugees in five days. But some countries are saying that they will not accept them for five years and other countries are simply saying 'no way, not for us'. Fortunately, in sharp contrast, thousands of ordinary people have shown solidarity, more solidarity than our national leaders in the Member States of the European Union.

And so my message – not to you Mr Juncker, I apologise – for the Council in particular is: stop saying it is a crisis of Europe, it not a crisis of Europe. It is in fact a crisis of a lack of Europe! Let us tell the truth to the people. Dublin is not Europe. Dublin is the negation of Europe. All it is saying is 'it is up to the Italians, it up to the Greeks to take responsibility'.

The Commission took a very important step in May by sharing responsibility. I hope that the Council can accept, in a matter of days rather than months, a number of these proposals, including perhaps the idea of a legal migration system, because many people are saying that refugees and economic migrants are not the same. This can only be solved with a legal migration system, a blue card, rather than the 28 systems we have today in Europe.

Like the Americans have a green card, we have a blue card. But the blue card in Europe is the 29th system, on top of the 28 existing systems. It is only Germany that uses this blue card. We have to change that, and I was pleased to hear Mr Juncker announce that in 2016 there would be a package on legal migration to solve that problem.

In conclusion, the most important lesson that the Council can draw is that we cannot look away from a crisis in our neighbourhood. We will always pay the price for it. Do not think that we can have a conflict in the north of Africa or the Middle East and Europe can be unaffected since it is outside Europe. We are paying the price for this.

We in this House were convinced that the Syrian war was not our problem. Numerous times we had debates here and people said 'no, let us do nothing; there is no need to help the democratic forces'. Well we created two things: first of all the spread of Islamic State and, secondly, a huge refugee crisis.

So we need to do something. If this debate concludes by merely repeating our point of view it will not be enough. We need a new initiative within the framework of the United Nations to end the bloodshed in Syria, to stop terrorism and to make Syria safe again for the refugees so that later on they can return to their homes.

2015. szeptember 9., szerda

My plea to Mrs Mogherini, my plea to the Presidency of the Council, is that we should call on our representatives on the UN Security Council to launch such a new initiative as soon as possible to end the conflict in Syria because it is the only sustainable solution for this crisis.

Gabriele Zimmer, im Namen der GUE/NGL-Fraktion. – Herr Präsident, Herr Juncker! Auch im Namen meiner Fraktion aufrichtiges Beileid und damit verbunden auch unser Mitgefühl für Sie als Mensch, als Jean-Claude Juncker. Das möchte ich Ihnen hier versichern, und ich glaube, da stehe ich auch nicht alleine im Europaparlament.

Doch nun zur Rede, die heute hier gehalten wurde und bei der es ja darum ging, den Zustand der Europäischen Union zu beschreiben und auf die wichtigsten Kernfragen einzugehen. Zur Migrationsproblematik möchte ich einfach zwei Dinge voranstellen: Es ist ja bekannt, dass Zeus die kleinasiatische Prinzessin Europa entführt hat. Und wenn wir ehrlich sind, müssten wir ja eingestehen, dass diese Prinzessin die erste Migrantin Europas war. Sie hat uns den Namen gegeben für den Kontinent. Das sind unsere Wurzeln für uns als Europäerinnen und Europäer. Sie selbst haben vorhin darauf verwiesen, dass es eine Illusion wäre zu glauben, dass das Flüchtlingsproblem in absehbar kurzer Zeit beendet wäre. Ja, es ist richtig: Es ist eine Illusion. Wir haben es in diesem Jahrhundert mit einem der größten Probleme zu tun, und ich gehe davon aus, es muss gleichrangig behandelt werden wie unser Kampf gegen den Klimawandel, als ein gesamtes Problem, als ein globales Problem. Hier müssen wir gemeinsam aktiv werden.

Ich habe Ihre Vorschläge vor allem als Botschaft verstanden, als Botschaft an all jene, die – ob hier in dem Saal, ob hier in Verantwortung von Mitgliedstaaten – verdeckt oder auch klar und offen rassistische Positionen vertreten und meinen, man müsse Europa weiter abschotten, Europa dürfe nicht weltoffen sein, und Europa müsse vor allem für die eigenen Interessen sorgen und müsse sich selbst wieder rückbesinnen vor allem auf nationale und nationalistische Positionen.

Wir werden im Einzelnen Ihre Vorschläge prüfen, manche erscheinen mir als ein guter Schritt, manche gehen mir nicht weit genug. Aber dazu werden wir Gelegenheit haben, in der Diskussion weiterzugehen. Ich unterstütze auf jeden Fall alle Forderungen, die darauf hinauslaufen, dass wir legale Einwanderungsmöglichkeiten schaffen müssen, dass es eine faire, eine solidarische Haltung geben muss und dass wir nicht bei einer Quotenregelung stehen bleiben, die die individuellen Lebensbedürfnisse von Menschen außer Kraft setzt. Familienzusammenführung und ähnliches muss berücksichtigt werden. Wir nehmen Sie beim Wort, dass es um die Durchsetzung der Genfer Flüchtlingskonvention, des persönlichen Rechts auf Asyl geht, dass hier nichts zurückgefahren werden darf, im Gegenteil, dass diese zu verteidigen sind. Das wird unser Anspruch in der gesamten Debatte auch bleiben.

Aber ich möchte jetzt – auch gerade, weil sich hier eine Verbindung aufdrängt – auf Griechenland und auf unsere Art und Weise, die Probleme regeln zu wollen innerhalb der Union, eingehen. Gerade in der Flüchtlingsfrage und in der Griechenlandfrage kulminiert es doch. Die Bilder von der Insel Kos und von anderen griechischen Inseln haben deutlich gemacht, welch enger Zusammenhang damit besteht, ob ein Staat überhaupt funktionieren kann, ob ein Staat seine Verantwortung wahrnehmen kann, auch gegenüber Flüchtlingen. Im Umgang mit Griechenland, mit dessen Bevölkerung und dessen Regierung sind Tabus gebrochen worden. Demonstrativ wurde ein Land erniedrigt.

Es ist auch deutlich geworden: Die Runde der Euro-Finanzminister hat die Regierung in der Europäischen Union übernommen. Die Regierungschefs sind die Ausführenden, das Europaparlament sitzt im Zuschauersaal, und die Kommission ist – mit Verlaub gesagt – aus der Sicht der Regierung zum Deppen geworden. Diesen Zustand müssen wir beenden! Und wenn Sie hier ernsthaft vorgehen, haben Sie uns auf Ihrer Seite, weil wir nicht wollen, dass die Regierungschefs ihre nationalistischen und kleinkarierten Sichtweisen hier durchsetzen und letztendlich die Europäische Union damit auch zerstören.

(Der Präsident fordert Frau Zimmer auf, zum Schluss zu kommen.)

Sie haben gesagt, wir sollten nicht jedes Wort zählen. Das habe ich auch nicht gemacht bei Ihrer Rede. Aber ich habe geguckt, was in den Prioritäten drinsteht. Es steht nichts zu den sozialen Schwerpunkten in den Prioritäten. Das ist unser Problem. Bitte ändern Sie das! Ändern Sie das, weil das unser gemeinsamer Auftrag ist. Es kann nicht sein, dass das außerhalb unseres gemeinsamen Wirkens bleibt.

2015. szeptember 9., szerda

Der Präsident. – Frau Zimmer! Ich finde das absolut inakzeptabel. Sie machen das ständig. Ich bin sehr großzügig bei der Redezeit, aber Sie haben Ihre Redezeit um zwei Minuten überschritten. Und dann zu sagen, weil Herr Juncker lange geredet hat, kann ich hier auch einfach länger reden – das finde ich einfach nicht akzeptabel.

Und Ihnen – denjenigen, die hier rhythmisch geklatscht haben – will ich mal sagen: Sie sind hier nicht die Chronometer des Parlaments, und Ihre Unterstützung brauche ich schon mal überhaupt nicht.

Philippe Lamberts, au nom du groupe Verts/ALE. – Monsieur le Président, Monsieur Juncker, je suis de tout cœur avec vous dans les moments difficiles que vous vivez aujourd'hui.

Je suis aussi de tout cœur avec vous dans l'ambition que vous avez voulu montrer pour l'Union européenne. L'Union européenne, mes chers collègues, est fondée sur les valeurs de respect de la dignité humaine, de liberté, de démocratie, d'égalité, d'état de droit ainsi que de respect des droits de l'homme, y compris des droits des personnes appartenant à des minorités. Ces valeurs sont communes aux États membres dans une société caractérisée par le pluralisme, la non-discrimination, la tolérance, la justice, la solidarité et l'égalité entre les femmes et les hommes. C'est de cette union-là que nous discutons aujourd'hui. De quelle union parle-t-on lorsque la seule croissance qui est revenue en Europe est celle de l'exclusion, de la précarité, de la pauvreté, des inégalités et du chômage alors que les États membres se font la guerre fiscale? De quelle union parle-t-on lorsque, face au drame des réfugiés, certains chefs de gouvernement n'ont que barrières et refoulement à la bouche? De quelle union parle-t-on lorsque le Conseil européen devient le théâtre de l'expression des égoïsmes nationaux, des rancœurs réciproques jusqu'à l'humiliation assumée d'un chef de gouvernement par ses collègues coalisés?

Chers collègues, le traité de Lisbonne, que je citais à l'instant, nous parle d'une union toujours plus étroite entre les peuples européens. À vrai dire, je la vois de plus en plus étroite de cœur et d'esprit. Pourtant, l'Union décrite par l'article 2 du traité que je vous citais est bien vivante. Elle vit par toutes celles et tous ceux qui, là où ils vivent, prennent la mesure de l'état d'urgence humanitaire, sociale, environnementale et démocratique pour se lever et agir ensemble. Je pense à tous nos concitoyens qui inventent au quotidien des manières de vivre conformes à l'idéal d'égalité et de dignité et dans le respect des limites de notre planète dont nous faisons partie intégrante. Je pense à ces enseignants qui donnent à nos jeunes les outils pour se forger leur vie. Je pense à ces agriculteurs qui veulent gagner le pari de nous nourrir en harmonie avec la terre qui nous a vus naître, à ces chercheurs qui ébauchent des solutions justes et durables aux problèmes de notre temps. Je pense à ces entrepreneurs qui osent sortir des sentiers battus pour mettre en œuvre ces solutions. Je pense à ces banquiers qui veulent remettre la finance au service de la société. Je pense à ces investisseurs qui tournent le dos aux énergies fossiles. Je pense aussi à ces artistes qui envers et contre tout veulent éveiller en nous ce qu'il y a de plus beau dans l'âme humaine. Je pense aussi, bien sûr, et ce sont souvent les mêmes, à toutes celles et à tous ceux qui entrent en résistance contre la dictature du profit à court terme au prix de l'exploitation de l'homme et de la nature par l'homme. En ce temps d'urgence humanitaire – vous l'avez dit, Monsieur le Président – y a-t-il de plus belle démonstration de cet esprit européen que le magnifique élan citoyen que nous voyons fleurir dans plusieurs États membres pour accueillir et aider les réfugiés qui fuient la mort et la destruction?

L'Union européenne, chers amis, c'est le contraire du repli sur soi dans le rejet de l'autre. Vouloir l'Europe contre le reste du monde, c'est immanquablement, à terme, monter les Européens les uns contre les autres. L'Union, c'est la solidarité dans l'ouverture et ce sont les actrices et les acteurs de changements qui, aujourd'hui, font vivre cet idéal et ces valeurs. C'est avec eux, Monsieur Juncker, c'est avec eux, chers collègues, que nous devons construire des alliances, jeter les ponts, recréer l'espoir. Si l'Europe les perd, l'Europe est perdue. Alors, face au défi des réfugiés et des migrants, rappelez-vous, c'était il y a un an, le pape François dans cette assemblée disait que l'Europe a deux responsabilités: accueillir et agir sur les causes des conflits.

Monsieur Juncker, vous avez eu les mots justes et vous les avez dits dès le printemps dernier. Vous n'avez pas attendu. Les propositions que vous avez faites ici indiquent la direction à suivre: oui, il nous faut une clé de répartition permanente pour les réfugiés en Europe. Oui, il nous faut des chemins légaux d'accès à l'Union européenne, qui sont d'ailleurs le seul moyen de mettre un terme au business mortifère des passeurs.

2015. szeptember 9., szerda

Ce parlement, Monsieur le Président – et je conclus –, peut aussi proposer des actions concrètes et immédiates en réponse à l'urgence. Au nom de mon groupe, je vous sou mets une proposition très concrète: ce parlement dans lequel nous nous réunissons aujourd'hui, nous l'occupons moins de 50 jours par an. Pendant les 300 jours restants, les 750 bureaux des députés européens qui sont chauffés et équipés de douches individuelles restent vides et inutiles. Nous proposons donc que cette résidence secondaire du Parlement européen, parfaitement équipée, serve à l'accueil temporaire de migrants et de réfugiés et que les séances plénières se tiennent à Bruxelles le temps nécessaire.

(Applaudissements)

Voilà, chers collègues, une mesure concrète qui permettrait à notre assemblée de joindre le geste à la parole et de démontrer par la pratique notre attachement aux principes de solidarité et de dignité humaine. Je vous remercie.

Nigel Farage, *on behalf of the EFDD Group*. – Mr President, Mr Juncker has simply got this wrong. As I warned in April, the European Common Asylum Policy sets its terms so widely as to say that anyone setting foot on EU soil can stay: I said it would lead to a flow of biblical proportions, and indeed that is what we are beginning to see. This has been compounded by Germany saying last week that basically anyone can come. It is a bit too late now to draw up a list, by countries of origin, of who can stay and who cannot stay. All they have to do, as they are doing, is throw their passports into the Mediterranean and say they are coming from Syria.

As we know, the majority of people who are coming – and the Slovakian Prime Minister has been honest enough to say so – are economic migrants. In addition, we see, as I warned earlier, evidence that ISIS is now using this route to put their jihadists on European soil. We must be mad to take this risk with the cohesion of our societies. If we want to help genuine refugees, if we want to protect our societies, if we want to stop the criminal trafficking gangs from benefiting as they are doing, we must stop the boats coming – as the Australians did – and then we can assess who qualifies for refugee status.

I noted your comments, Mr Juncker, because there is a referendum coming in the United Kingdom. I look forward to seeing you in the UK. I know you intend to spend tens of millions of pounds of British taxpayers' money telling us what we should think. I have a feeling that the British people will warm to you on a personal level, but, as to suggesting that getting rid of a few EU regulations is going to change our minds, sorry – unless you give Mr Cameron back control and discretion over our borders, the Brits, in the course of the next year, will vote to leave.

(Applause from certain quarters)

Florian Philippot, *au nom du groupe ENF*. – Monsieur le Président, il est simple de résumer en un mot l'état de l'Union: la crise.

Tout d'abord, la crise économique, qui tue notre industrie et notre agriculture.

Vient ensuite la crise diplomatique. L'Union européenne a comme toujours le petit doigt sur la couture du pantalon devant l'OTAN, en Ukraine, en Syrie, en Libye, pour le plus grand malheur de ces pays que vous avez détruits et des nations d'Europe submergées par un afflux sans précédent de clandestins et d'islamistes.

Permettez-moi d'exprimer ma très grande inquiétude devant les folles injonctions que vous venez d'exprimer et que vous avez adressées aux États: 160 000 clandestins à se répartir obligatoirement dès la semaine prochaine et vous menacez de sanctions financières les États récalcitrants, comme si on parlait de vulgaires délinquants. Les peuples n'en peuvent plus, n'en veulent plus, eux qui sont déjà submergés par le chômage, la pauvreté, l'immigration. Aucune pression n'est faite sur les pétromonarchies riches du Moyen-Orient, qui ont pourtant ces migrants à leur porte. Les peuples européens sont sommés d'accepter l'immigration, cette exigence du grand patronat. Quant à nos agriculteurs, ils apprécieront de ne bénéficier de votre part que de miettes: 500 millions, alors que nous réservons 4 milliards d'euros pour les clandestins.

Enfin, la crise démocratique, bien sûr, qui s'accompagne de la démonstration chaque jour plus nette que votre monstre méprise les peuples, bride leur liberté, agit contre leurs intérêts. Alors au lieu de réfléchir, vous sautillez sur vos chaises comme des cabris en bêlant: «L'Europe, l'Europe, l'Europe», comme si augmenter la cause d'un problème pouvait en réduire les effets. Votre fantasme atlantiste, si pathétiquement visible dans l'intitulé de ce prétendu discours sur l'état de l'Union, est un échec.

2015. szeptember 9., szerda

Bientôt, cette aberration qu'est l'Union européenne retombera dans les oubliettes de l'histoire par la démocratie, par le référendum je l'espère; cela commencera chez nos amis britanniques. Les peuples auront enfin alors une chance de connaître prospérité, sécurité, démocratie et paix.

Krisztina Morvai (NI). – Mr President, I want to say something about the words 'Patriots unite!' My first impulse was to write, and to say, 'Patriots of Hungary unite!' because I am deeply worried about my own homeland. Then I wanted to write 'Patriots of Europe unite!' because I know that many patriots around Europe feel the same way.

Finally, I realised that there are patriots not only in the receiving and transit countries of migration but also in the countries of origin – in African countries and in the poor Asian countries. We all have the same dream: to live in our homeland, to work for our homeland in peace, and to keep our roots and our culture's traditions.

Let us unite, let us start thinking and working together for our common dream and let us make the world a better place.

Nicolas Schmit, président en exercice du Conseil. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les Députés, Monsieur le Président de la Commission, chers commissaires, au nom du Conseil, je souhaite tout d'abord remercier le président Juncker pour son discours sur l'état de l'Union, pour son analyse lucide de la situation, pour sa vision des enjeux pour l'Union, pour avoir dit les choses telles qu'elles sont, mais surtout pour ses propositions importantes et pour ses initiatives dans les différents domaines.

Vous avez raison, Monsieur le Président, l'heure n'est pas à la routine mais aux actions courageuses, exceptionnelles et innovatrices qui font appel à cette capacité dans notre Union dont nous, Européens, sommes capables aux moments réellement historiques. Hélas, nous vivons un moment historique, comme nous l'avons vécu, par exemple, au moment de la chute du Mur et de la réunification du continent européen.

L'Europe doit faire face à une crise majeure qui exige d'elle une vraie capacité d'action, une vraie volonté politique, une solidarité qui caractérise l'esprit européen. Le président Juncker a mis l'accent sur la situation en matière de migration et de réfugiés. Nous vivons un moment critique pour l'Union. Les événements récents nous le confirment et prennent une ampleur que nous n'avions pas soupçonnée. Ils ont eu l'air de nous dépasser, ils interpellent nos valeurs et mettent, il est vrai, à rude épreuve nos instruments et nos règles, et ne nous permettent certainement pas, aujourd'hui, de tergiverser ou de temporiser.

Dans le contexte du Conseil «Justice et affaires intérieures» de juillet, la présidence a consacré tous ses efforts à la mise en place des mesures concernant, en particulier, un mécanisme temporaire et exceptionnel de relocalisation et de réinstallation. Je ne vous cache pas que cette tâche n'a pas été facile et qu'elle n'a pas encore été suffisante. Nous devons aller plus loin et plus rapidement. Les nouvelles propositions présentées aujourd'hui par le président Juncker sont une contribution importante au processus en cours et de nouvelles réunions du Conseil sont prévues.

Nous devons tous être conscients de l'urgence et de la nécessité de rassembler nos forces et de ne pas nous diviser. L'Europe est parfaitement capable de maîtriser cette crise des réfugiés qui, comme cela a été dit, représentent 0,11 % de la population, ce qui n'est pas énorme. L'Europe est capable de maîtriser cette crise si elle agit conformément à ses valeurs, dépasse les replis, bref, si elle est capable de faire preuve d'une véritable volonté politique commune.

La présidence travaille sans relâche pour trouver des solutions avec tous les États membres. Elle fera tout pour les rassembler en étroite coopération avec les institutions dont, au premier chef, la Commission bien sûr. Cela ne se fera pas sans les efforts de chacun, j'y reviendrai dans un instant lors de notre débat sur la migration et les réfugiés en Europe.

Monsieur le Président, nous avons eu l'occasion de présenter les autres priorités de notre présidence, qui coïncident très largement avec celles évoquées par le président de la Commission. Il est vrai que nous ne devons pas oublier les questions du chômage, de la reprise qu'il faut encourager et soutenir, ni le problème du chômage des jeunes. Nous avons un plan d'investissement qu'il faut maintenant mettre en œuvre courageusement et rapidement, comme l'a dit le président.

2015. szeptember 9., szerda

La présidence luxembourgeoise tient beaucoup – sur ce point, je sais que nous sommes sur la même longueur d'onde, Monsieur le Président – à l'approfondissement de la dimension sociale européenne. J'ai bien écouté ce que vous avez dit sur le dumping social: «pour le même travail, le même salaire». Il est important que la libre circulation soit préservée, et pour la préserver, il faut bien sûr créer cet équilibre entre droits sociaux d'un côté et libertés économiques de l'autre.

Nous soutenons la Commission dans ses efforts pour stimuler le marché intérieur, notamment dans le secteur numérique, mais il est aussi vrai que ce secteur va transformer non seulement nos industries et nos services mais notre manière de travailler et, donc, notre marché du travail. Il aura par conséquent un impact fondamental sur les qualifications et sur les compétences dont nous devons aussi nous occuper d'urgence.

En matière de grands défis du développement durable, c'est-à-dire la lutte contre le réchauffement climatique par la mobilisation de nos efforts à l'approche de conférences internationales décisives, la COP 21 est un rendez-vous capital parce que l'enjeu est capital.

N'oublions pas, et cela a été dit, que cette crise des réfugiés est fondamentalement le résultat d'autres crises de conflits terrifiants dans le voisinage européen. D'ailleurs, quand je regarde notre voisinage, on ne peut pas dire qu'il est d'une grande stabilité. C'est un voisinage traversé par des crises et des conflits. L'Europe doit donc être un acteur international. La politique étrangère et de sécurité commune (PESC) joue un rôle fondamental avec Federica Mogherini et je crois que nous devons nous engager nous-mêmes mais aussi inviter la communauté internationale à s'engager, notamment au niveau des Nations unies.

Herbert Reul (PPE). – Herr Präsident, Herr Kommissionspräsident, Herr Ratspräsident! Zuerst mal herzlichen Dank dafür, Jean-Claude Juncker, dass deutlich gemacht worden ist, dass Europa mehr ist als irgendein Projekt, sondern dass es da ein Anliegen gibt, dass das Grundlagen hat, dass es um Werte geht. Und vielleicht ist diese Flüchtlingsproblematik eine Chance, das auch ein Stückchen wieder stärker in den Mittelpunkt zu rücken. Da gibt es Geschichte, da gibt es Aufträge, da gibt es Werte. Deswegen müssen wir helfen, und zwar nicht nur mit Worten, sondern es muss auch konkret etwas passieren. Richtig ist auch, dass die Mitgliedstaaten da sicherlich noch eine große Hausaufgabe zu machen haben.

Es ist auch richtig – und dafür bedanke ich mich auch –, dass darauf hingewiesen worden ist, dass es eine zweite Seite gibt, nämlich sichere Herkunftsländer. Es ist auch dafür zu sorgen, dass Rückführung organisiert wird, Bekämpfung der Schlepper. Richtig auch, dass darauf hingewiesen wurde, dass das Thema kompliziert ist und es nicht nur mit so einer Antwort erledigt ist. Zum Beispiel, dass man auch mit legaler Zuwanderung simsalabim nicht diese Probleme löst, sondern dass auch das differenziert gesehen wird. Dafür danke.

Nun war die Zeit zu kurz, und deswegen fehlte mir etwas. Mir fehlte der Teil, der die Antwort geben muss, wie wir diese Riesenherausforderung denn eigentlich finanzieren, und wie wir sichern, dass die Bürger in Europa diesen Weg auch mitgehen. Das klappt nur, wenn in Europa Wohlstand stattfindet, wenn Vollbeschäftigung organisiert ist. Das ist nicht nur ein Problem Griechenlands. Deswegen sollten wir auch noch einmal eine Gelegenheit finden, darüber nachzudenken: Wie organisieren wir Wachstum in Europa, wie ist das mit dem Binnenmarkt, wie ist das mit unseren Regulierungen, wie ist das mit unseren Energiepreisen, wie ist das mit der Frage der Unternehmensförderung, wie ist das mit der Frage der Förderung von Innovation und Forschung? Ich habe nur diese Fragen gestellt, mehr Zeit hatte ich nicht. Aber das Anliegen ist eine wichtige Voraussetzung, wenn man das andere große Problem lösen will. Und da erwarte ich genauso konsequentes Handeln der Kommission.

2015. szeptember 9., szerda

PRESIDENZA DELL'ON. ANTONIO TAJANI

Vicepresidente

Maria João Rodrigues (S&D). – Monsieur le Président, vous venez de faire un discours courageux en faveur de l'Union européenne, en faveur de l'union des Européens et nous vous soutenons dans cette direction.

Yes, the European Union is confronted with an existential crisis and finally, what is at stake is for us to ask what kind of people are we Europeans? This kind of crisis can only be solved by real European solutions.

So, do you have this tragedy unfolding on our borders with a humanitarian crisis out of proportion? The only solution is a real European asylum system. Do you have this increasing pressure of migration across our borders? Yes, the only solution is a real European migration agenda and stronger European development cooperation. Do you have these mounting tensions in our labour markets? You need to come back, as you thought, to an agenda for full employment in Europe, and the investment plan is certainly the main engine for this purpose.

But can we say that all Member States have the conditions to implement such an agenda? I do not think so. I do not think so as long as the euro zone is an area of divergence and not an area of convergence. That is why your plan of completing the economic and monetary union is also so important. So to conclude, we do need real European solutions, and for this we parliamentarians need to represent not only the citizens of our countries but European citizens as a whole.

(Applause)

Presidente. – Volevo che non potrò concedere il cartellino blu perché siamo in forte ritardo e prego tutti gli oratori di rispettare il tempo loro assegnato perché altrimenti le votazioni andrebbero veramente molto in là e poi abbiamo molti dibattiti nel pomeriggio. Quindi, contrariamente al passato, sarò piuttosto rigido con il rispetto del tempo di parola.

Josep-Maria Terricabras (Verts/ALE). – Mr President, I would like to say to Mr Juncker that we know that the situation of those refugees who manage to arrive on European soil is dramatic. Technical and political solutions are badly needed. 'Let us be clear and honest' you repeated, Mr Juncker, and you referred to root causes. Well, I just want to cite now an ethical consideration far too often avoided.

The first thing that should be done by the Council, the Commission and this Parliament is to recognise that some European countries are greatly, not exclusively, but greatly responsible for the present situation, not just because of their wild invasion of Iraq, but also because they are guilty of inaction or ineffective involvement in many Mediterranean and Middle East conflicts which have given rise to what we now reap. This recognition would be a first gesture of morality and justice and it would help to better understand the other steps we should take immediately.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Presidente Juncker oggi lei ha parlato del momento della schiettezza, concordo e allora le dico che oggi vedo una sedia colpevolmente vuota, quella del Presidente Tusk e molte coscienze sporche.

Più che dello Stato dell'Unione dovremmo parlare degli Stati dell'Unione, infatti, che Europa è quella in cui si misurano i propri principi litigando sulle cifre della doverosa accoglienza, sui denari per una Mare Nostrum europea e sulle vie legali per i rifugiati? Che Europa è quella in cui certi paesi dell'Est si dimenticano il tempo in cui loro avevano dei rifugiati, quella in cui si fa finta di non conoscere le conseguenze delle nostre politiche commerciali, delle azioni delle nostre multinazionali e non si ha il coraggio di denunciarli, né tantomeno di denunciare quelle delle multinazionali americane e cinesi? Altro che TTIP, quella in cui non si rinfaccia ai paesi arabi, cosiddetti alleati, che, eccetto le nobili eccezioni del Libano e della Giordania, non hanno fatto praticamente nulla per soccorrere i loro fratelli siriani, yemeniti e iracheni, ma hanno fatto molto per destabilizzare il Medio Oriente con la complicità di alcuni nostri governi?

2015. szeptember 9., szerda

Che Europa è quella in cui alla crisi economica dà la risposta che vede i forti verso i deboli e i deboli soccombere ai forti? Glielo dico io, è un'Europa ipocrita e codarda! Lo è perché al posto di affrontare le cause dei problemi, molti pensano all'Unione come a una società per azioni e ai propri dividendi da riscuotere e invece è una comunità di valori, con quote di diritti non solo per i migranti, non solo obbligatorie, ma di responsabilità per tutti. Forse voi di alcuni governi cercherete di accontentarvi di ciò che è facile, sappiate che il Movimento 5 stelle non vi darà pace finché non si farà ciò che è giusto!

Marcel de Graaff (ENF). – Vandaag presenteert de heer Juncker een plan om 160 000 migranten verplicht te verdelen over de EU. Laat ik als eerste dit zeggen: het is niet het plan Juncker, maar het plan Merkel. Het is Angela Merkel die met president Hollande dit plan via de heer Juncker aan heel de EU wil opleggen. Dat is de democratie van de EU in de praktijk!

Duitsland ziet in dat het die mensen niet kan opvangen en laat nu de rest van de lidstaten opdraaien voor de puinhoop die het ervan gemaakt heeft door met voorrang een gratis huis, gratis zorg en gratis geld aan te bieden aan de asielzoekers. Dit plan Merkel zegt niet: we stoppen met gratis geld voor iedereen die hier aanklopt met een zielig verhaal, hoe ongeloofwaardig ook.

Dit plan Merkel houdt krampachtig vast aan Schengen, terwijl er onder deze illegale immigranten vele duizenden terroristen van de IS zitten. Ik sluit af. Mijnheer Juncker, ga terug naar mevrouw Merkel en leg het haar nog eens uit. Toon eens solidariteit met de Europese burger, toon begrip voor zijn veiligheid. Sluit de nationale grenzen en stop met gratis geld voor die honderdduizenden gelukzoekers, terwijl er 120 miljoen EU-burgers in armoede leven.

Jan Olbrycht (PPE). – Panie Przewodniczący Komisji! Panie Przewodniczący Parlamentu! Przede wszystkim w imieniu polskiej delegacji do PPE chciałbym wyrazić szczerą kondolencję.

Panie Przewodniczący, sytuacja jest dynamiczna, w związku z czym w imieniu polskiej delegacji chciałbym powiedzieć, że jesteśmy z kraju, w którym parlamentarzyści nie są z księżycą, tylko z konkretnego kraju, który ma wschodnią granicę Unii. Dziękujemy, że Pan wspomniał, że tragiczna sytuacja może zdarzyć się również od strony Ukrainy. O tym Pan wspomniał. Sytuacja jest na tyle niejasna, że nie wiadomo, jakie będą dalsze kroki. My podzielamy Pana pogląd, że nie tylko relokacja jest rozwiązaniem, ale również holistyczne podejście, cały zestaw narzędzi, który musi być użyty. Sytuacja jest na tyle dynamiczna, że my również w Polsce, zdając sobie sprawę z katastrofy humanitarnej, właśnie jesteśmy w trakcie debaty na temat zwiększenia możliwości przyjęcia uciekinierów. Propozycja premiera z wczoraj jest taka, żeby rozpocząć dyskusję od zwiększenia, ale uważamy, że kontrola nad procesem powinna być w rękach poszczególnych państw.

Jeszcze jedna uwaga. Panie Przewodniczący, Szanowni Państwo! My jesteśmy z kraju i z krajów, w których bardzo dokładnie rozumiemy, co się dzieje, i chcemy być solidarni z innymi, ale nie będziemy pozwalali na to, żeby być pod napięciem, ewentualnie szantażowani przy pomocy pieniędzy europejskich, bo to jest kontrproduktywne. To przeciwdziała odpowiednim działaniom europejskim. Jesteśmy za, natomiast będziemy dyskutować na temat sposobu, w jaki możemy pomóc.

Enrique Guerrero Salom (S&D). – Señor Presidente, cuando concluya el curso político que hoy iniciamos estaremos casi en la mitad de la legislatura y habrá pasado cerca de una década desde que se inició la crisis económica. Para la economía será una década perdida; para la dimensión social, una década de retroceso. Es el momento oportuno para cumplir con el compromiso de investidura y presentar una triple A social; es el momento de evitar que la salida de la crisis sea a costa del deterioro social; es el momento de presentar propuestas -hoy las ha anunciado- que puedan avanzar hacia un salario mínimo europeo, hacia una prestación de desempleo común europea, hacia la recuperación de derechos laborales y hacia la lucha contra el *dumping* fiscal.

En lo que se refiere a la crisis humanitaria, cerca de 60 millones de personas en el mundo viven hoy refugiadas o desplazadas. Escapan de la guerra, pero huyen del hambre, porque todavía hoy en el mundo hay más gente que muere de hambre que por las armas. Y la Unión Europea tiene que tener una voz fuerte ante la próxima conferencia de acción humanitaria que se celebrará la próxima primavera en Estambul.

2015. szeptember 9., szerda

La Comisión ha presentado ya su comunicación, el Parlamento hará su informe, el Consejo Europeo llegará a sus conclusiones al final de año, pero nos juzgarán en Estambul, no por lo que digamos, no por lo que hayamos escrito, sino por lo que hayamos hecho en nuestra propia tierra. Si no somos aquí solidarios y responsables, no podremos pedir en Estambul que lo sea nadie con el resto de los desplazados del mundo.

Peter Lundgren (EFDD). – Herr talman! Under den korta minut som jag har till mitt förfogande vill jag ta upp situationen i Ukraina, som också herr Juncker nämnde i sitt anförande.

Det som pågår från Rysslands sida mot Ukraina i Krim är inte värdigt ett modernt samhälle. Civilbefolkningen lider, antalet människoliv som går till spillo är förfärande många. Som folkvalda politiker är det vår plikt att agera kraftfullt i denna fråga.

Från mitt parti har vi både i Europaparlamentet, i Europarådet och i Sveriges riksdag ställt oss bakom kraven på att den väpnade konflikten ska upphöra och diplomatiska samtal inledas. Låt mig dock ändå vara tydlig mot de EU-parlamentariker som sprider osanningar om vårt parti. Ryssland måste här och nu packa ihop och lämna Krim och Ukraina – och det helst redan i går. Vintern är snart bara någon månad borta, och jag är rädd för att Rysslands nästa steg är att strypa gasleveranserna, vilket kommer att få förödande följder för Ukrainas befolkning.

Oavsett politiskt spel från andra EU-parlamentariker, kommer jag och vårt parti också i framtiden att stå bakom krav för att denna konflikt ska lösas. Det har ni mitt ord på.

Alain Lamassoure (PPE). – Monsieur le Président, je voudrais remercier et féliciter le président de la Commission européenne pour la hauteur de vue, la vision, le leadership et l'esprit européen de son propos. Autant de qualités qui, hélas, font trop souvent défaut à la politique européenne.

Je retiens votre phrase dont l'humour apparent ne doit pas cacher la cruelle réalité: «Il y a un manque d'Europe dans l'Union et un manque d'union dans l'Europe». L'Europe fonctionne mal. Malgré nos efforts communs, la politique européenne est trop largement confisquée par les dirigeants nationaux. Or, le Conseil européen travaille mal. Il s'oblige à décider à l'unanimité, faisant renaître des tensions nationales et parfois nationalistes là où l'intérêt commun devrait prévaloir. Il débat à huis clos sur les migrations. Sa première réunion, en juin, a donné lieu à des marchandages honteux et déshonorants. Il ne décide que sous la pression des événements quand on est au bord du gouffre. Il cède à la dictature de l'urgence et, parfois, de l'émotion au détriment des choix à long terme. Enfin, il ne se préoccupe pas de l'application de ses propres décisions. Pire, par négligence ou hypocrisie, il vient de laisser les ministères des finances, qui examinent en ce moment le projet de budget de l'Union pour 2016, couper toutes les lignes qui servent à financer la politique d'asile et de migration.

Oui, il est temps de remettre l'Europe dans l'Union et l'union dans l'Europe.

Josef Weidenholzer (S&D). – Herr Präsident! Herr Präsident Juncker, ich möchte Ihnen für Ihre Ehrlichkeit danken. Es ist in der Tat Zeit für Ehrlichkeit, und es ist in der Tat Zeit für mehr Europa. Die Flüchtlingsfrage wird zum Prüfstein für uns Europäer werden. Wenn wir das nicht schaffen, dann können wir alles verlieren. Wir können aber auch vieles gewinnen! Und ich bin Ihnen dankbar, dass sie die Frage nicht auf eine reine Quotendiskussion reduziert haben, den Beitrag der Länder des Nahen Ostens gewürdigt haben. Sie wollen ehrlich sein, und ich möchte auch ehrlich sein, denn es ist zu wenig, was wir für diese Länder tun.

Wir brauchen mehr Mittel, wir brauchen eine bessere Kooperation. Und es reicht auch nicht aus, auf *hotspots* zu verweisen, die demnächst kommen werden. Zurzeit sind zehntausende Menschen auf der Balkanroute unterwegs unter freiem Himmel. Wenn es regnet, was zum Beispiel für heute angekündigt ist, dann kann es ganz große Katastrophen für diese Menschen geben, also bitte handeln Sie! Und ich glaube, dass es sehr wichtig wäre, auch jene Länder zu unterstützen wie Serbien, die hier eine vorbildliche Aufgabe übernommen haben.

Esteban González Pons (PPE). – Señor Presidente, señor Juncker, pondré un ejemplo: España todavía tiene más de cuatro millones de parados y, sin embargo, va a aceptar sin reservas la propuesta para los refugiados que ha hecho hoy la Comisión. Por generosidad, por solidaridad, por humanidad, pero también porque creemos que, como europeos, tenemos un deber ético de acoger a todos los que escapan del fanatismo y de la guerra porque -como ha dicho el señor Juncker- no olvidamos a los republicanos de nuestra guerra civil o a todos los millones de desplazados por las dos guerras mundiales en Europa.

2015. szeptember 9., szerda

La Unión Europea necesita una política común de asilo -eso es verdad-, pero también necesita una política común de paz exterior y una política interior de convivencia y de tolerancia. Necesitamos, si puedo decirlo, otro Tratado de Schengen, pero un Tratado de Schengen mental, que borre fronteras mentales y que borre fronteras en los corazones.

La desgarradora foto de un niño sirio muerto en una playa de Turquía ha abierto los ojos a muchos europeos, pero déjenme que les diga: no es el primer niño que muere -han muerto miles antes que él y, desgraciadamente, no va a ser el último-.

Déjenme que les diga: la de Siria no es la única guerra que hay a nuestro alrededor; déjenme que les diga: tras los refugiados, vendrán los perseguidos por el hambre, por el cambio climático y por las enfermedades; y déjenme que les diga: la distribución de personas, su selección, su envío y su acogida en los países de la Unión Europea no va a ser fácil, va a ser un proceso largo y difícil.

No estamos ante un reto para hoy, estamos ante un reto para los próximos años, un reto que nos va a acompañar durante mucho tiempo. La pregunta no es ¿cuántos? La pregunta es ¿cuándo? ¿Cuándo la comunidad internacional va a acabar con esta guerra? Porque mientras esta guerra no acabe, no habrá cuotas suficientes para tanto dolor.

Pervenche Berès (S&D). – Monsieur le Président, je vous adresse comme d'autres toutes nos condoléances. Je veux aussi vous remercier pour le discours que vous avez tenu aujourd'hui qui revient au cœur non pas de la méthode communautaire mais de l'Union européenne et de cette valeur de la solidarité sans laquelle rien n'est possible. Cette solidarité qui est la clé de voûte de l'Union européenne, de la zone euro et qui est une valeur si chère à la famille politique à laquelle j'appartiens, dont vous avez tant besoin pour mettre en œuvre l'agenda que vous venez de définir devant nous aujourd'hui.

C'est dans cet esprit aussi que je veux remercier la Commission européenne lorsqu'elle a permis d'empêcher le grexit car le grexit, c'était le détricotage de toute solidarité européenne. Mais il nous faut aller au-delà car, vous l'avez dit, cette crise n'est pas terminée. Il faudra avoir le courage d'aborder la question de la dette car tous les observateurs le savent, cette dette est insoutenable. Alors, abordons-la avec détermination et esprit de solidarité.

De la même manière, vous avez dit votre détermination à avancer pour faire de la gouvernance économique une gouvernance qui nous permette de faire face à tous ces défis, y compris ceux qui confondent des États membres avec l'accueil de réfugiés en masse. Pour cela, Monsieur le Président, s'il vous plaît, ne maniez pas uniquement le bâton, n'oubliez pas la carotte. La solidarité a besoin d'outils et de distribution d'une capacité budgétaire pour la zone euro. Appuyez-vous sur les propositions de ce parlement pour avancer dans ce domaine et pas uniquement sur les propositions de quelques ministres des finances.

Elisabetta Gardini (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, io voglio ancora una volta ribadire il nostro orgoglio di avere da sempre e da subito appoggiato lei, Presidente Juncker come Presidente della Commissione. Quando l'ascoltiamo parlare veramente ci riconosciamo nei valori che condividiamo. e crediamo nella stessa Europa in cui lei crede e ci auguriamo davvero che il suo discorso così articolato, così completo, così umano, accogliente e solidale, informato ai valori dell'Europa cristiana, ma anche così completo, non si sia poi trasferito soltanto parzialmente.

Perché se, da un lato, è vero che noi dobbiamo oggi lanciare il cuore oltre l'ostacolo e con la solidarietà rispondere all'emergenza, è altrettanto vero che dobbiamo mettere in campo tutti quegli strumenti a medio e lungo termine per prevenire questo fenomeno drammatico, che lei giustamente ha definito una questione prima di tutto umana e di giustizia storica.

Noi abbiamo da sempre, attraverso il nostro capogruppo come Italia, come Forza Italia nel PPE, spinto per avere questo quadro completo, ci riconosciamo in tutte le sue proposte e speriamo davvero che il messaggio arrivi completo, perché da quei paesi ci stanno guardando, come dicono tanti giornali oggi: quello che noi diciamo non deve creare false illusioni perché, invece che a rispondere all'emergenza in modo razionale e utile, noi andremmo a creare ulteriori drammi e tragedie. La ringrazio per il suo approccio, le auguro buon lavoro, auguriamo a tutti noi buon lavoro.

2015. szeptember 9., szerda

Patrizia Toia (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, lei ha detto, caro Presidente Juncker, che per l'Unione questo non è un tempo né ordinario né usuale. Stiamo attraversando un crinale storico e c'è bisogno di una forte leadership europea, anche collettiva, leader non ci si diploma in qualche buona scuola in Europa o negli USA. Leader è chi si assume la responsabilità che la storia gli assegna e la storia dell'Europa di oggi è questa.

Non abbiamo ancora superato la crisi interna economica e sociale, le disuguaglianze, la disoccupazione e nello stesso tempo l'Europa è colpita al suo esterno, a Est e a Sud, dalle instabilità e dai conflitti di cui quel fiume di umanità in fuga è la conseguenza.

Per questo le chiediamo forza e capacità di guida per imboccare una comune strada europea, superando logiche e interessi nazionali, superando quella mediocrità che purtroppo alcuni paesi esprimono, di egoismo, magari quegli stessi paesi che l'unità e lo spirito di solidarietà europea ha riunito negli anni scorsi. Presidente, noi appoggeremo le sue proposte con le priorità indicate dal mio presidente Pittella, le chiediamo però che siano coraggiose, tempestive, adeguate, concrete e urgenti perché non si dica più dell'Europa – come mille volte abbiamo detto – sì, ha agito, ma troppo poco e troppo tardi!

Μαρία Σπυράκη (PPE). – Κύριε Πρόεδρε της Επιτροπής, αυτός ο χειμώνας ξεκινά με την κατάρρευση δύο σημαντικών συλλογικών ψευδαισθήσεων. Κατέρρευσαν, δυστυχώς, με τραγικό τρόπο η προσήλωση στο Δουβλίνο II και η ψευδαίσθηση ότι οι χώρες εισόδου στην Ευρωπαϊκή Ένωση, όπως είναι η Ελλάδα και η Ιταλία, αντέχουν να διαχειριστούν μόνες τους το κύμα των προσφύγων. Τώρα, πρέπει όχι μόνο να αυξήσουμε πολύ περισσότερο από το 1% του κοινοτικού ΑΕΠ τη χρηματοδότηση για την ένταξη των προσφύγων, αλλά θα πρέπει να προχωρήσουμε άμεσα στον υποχρεωτικό καταμερισμό των ευθυνών. Εκεί, η Επιτροπή έχει λόγο και πρέπει να το παρακολουθεί. Την ώρα, όμως, που υποδεχόμαστε στην Ελλάδα, – γιατί στα ελληνικά νησιά καταλήγουν, στην Κω και στη Λέσβο – εκατοντάδες οικογένειες με τα παιδιά στην αγκαλιά – γιατί οι Έλληνες ξέρουμε από προσφυγιά – πρέπει να ξέρουμε και ποιοι είναι εκείνοι που πατούν το ξδαφός μας. Ως Ευρωπαίοι οφείλουμε να διασφαλίσουμε τα σύνορά μας και οι χώρες υποδοχής πρέπει να ενισχυθούν για αυτό. Αλλά και στην ελληνική κρίση, κύριε Πρόεδρε, κατέρρευσε η ψευδαίσθηση ότι ο λαϊκισμός μπορεί να δώσει λύσεις. Πλέον στην Ελλάδα είμαστε πολλοί που πιστεύουμε ότι η νέα κυβέρνηση πρέπει να έχει ως πρώτη της προτεραιότητα τις μεταρρυθμίσεις. Η κυβέρνηση που θα προκύψει από τις εκλογές πρέπει να είναι σταθερή και να εγγυηθεί ένα ασφαλές οικονομικό περιβάλλον στο πλαίσιο της συμφωνίας. Φυσικά και το «Grexit» δεν θα επιστρέψει στο τραπέζι διότι δεν θα επιτρέψουμε την επιστροφή του. Θα τα καταφέρουμε, με τη συμβολή της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπως τα κατάφεραν οι Ισπανοί, οι Πορτογάλοι και οι Ιρλανδοί.

Iratxe García Pérez (S&D). – Señor Presidente, titulares de prensa de junio de 2015: «La Unión Europea fracasa en pactar el reparto de 40 000 refugiados», «España rechaza la cuota que proponía la Comisión Europea».

Es cierto que han sido los egoísmos nacionales los que han puesto piedras en el camino de esa ansiada solución europea para responder a la mayor crisis de refugiados de los últimos años. Pero, para evaluar la actual situación de la Comisión, es necesario hablar de otras cuestiones y políticas fundamentales. Europa no saldrá de la crisis ni creará empleo si no ponemos en marcha políticas de crecimiento e inversión y, en ese sentido, valoramos positivamente los primeros pasos dados con el plan Juncker.

Pero hay otra cuestión fundamental: ¿dónde está la Europa social? ¿Dónde están las luchas contra las desigualdades? ¿Dónde están las iniciativas sobre el salario mínimo y la renta mínima europea? ¿Dónde están las iniciativas de igualdad entre hombres y mujeres? ¿Dónde está la estrategia de lucha contra el *dumping* social? Señor Juncker, el tiempo pasa y Europa no espera.

Othmar Karas (PPE). – Herr Präsident! Meine Damen und Herren! Sie haben sehr viel in die Bewusstseinsbildung investiert. Woher wir kommen, wer wir sind, wohin wir gehen. Dass war richtig und notwendig. Die Idee Europa, das politische Projekt Europäische Union ist unser Arbeitsprogramm. Der nationale Egoismus, die Mutlosigkeit, der Mangel an Aufrichtigkeit, der Widerspruch von Wort und Tat, der Mangel an Entschlossenheit sind unser Problem.

2015. szeptember 9., szerda

Es liegt an uns, wenn wir uns besinnen und wollen, können wir alle angesprochenen Herausforderungen bewältigen. Und wir erleben derzeit in vielen Staaten Signale, die Mut machen und Hoffnung geben, bei erfolgreicher Zusammenarbeit zwischen der Zivilgesellschaft, den NGO und ernsthafter öffentlicher Beteiligung. Die Flüchtlingswellen, Griechenland, Hunger sind Tatsachen. Tatsachen, die zur Geburtsstunde einer gemeinsamen, ernsthaften europäischen Außen-, Verteidigungs-, Sicherheits-, Entwicklungspolitik, einer gemeinsamen Wirtschafts- und Sozialunion werden müssen.

Péter Niedermüller (S&D). – Hölgyeim és uraim! Európa hajtóereje mindig a folyamatos változás és alkalmazkodás volt a változó világhoz. A mostani menekültválság ismét olyan helyzetet okozott, amikor vagy változtatunk, és akkor erősebben és egységesebben kerülünk ki a jelenlegi helyzetből vagy meghátrálunk, föladjuk alapvető elveinket, értékeinket, de akkor föladjuk a jövőnket is. Nem tűrhetjük tovább, hogy rossz kompromisszumok, elavult szabályok és számító politikai vezetők miatt támogatásra szoruló emberek gyalogoljanak az autópályákon, aludjanak sosem induló vonatokra várva a pályaudvarokon, tolongjanak a kikötőkben és váljanak embercsempészek áldozatává. Fontosak a Bizottság új kezdeményezései az újraelosztási rendszer kiterjesztésére, de csak ez a kezdet. Nagy a felelősségünk, nincs több elveszítgetni való időnk. Az a dolgunk, hogy világossá tegyük, az számíthat több európai szolidaritásra, aki maga is szolidáris a menekültekkel. Ez az a morális alap, amelyre az Unió és az európai kultúra egésze épül.

Paulo Rangel (PPE). – Senhor Presidente, caro Presidente da Comissão, esta questão da crise da imigração tem uma vantagem para nós, que somos europeístas, é que mostra a todos que, não apenas nesse capítulo, mas também nos outros capítulos, nós precisamos de mais integração e de mais coordenação europeia, de mais Europa e não de menos Europa e, por isso, eu vinha aqui trazer o tema económico, que é um tema que preocupa muitos países como Portugal, como a Espanha, como a Irlanda, como a Grécia e tantos outros, que fizeram esforços enormes - nomeadamente no caso da Irlanda, de Portugal e da Espanha - para estarem hoje numa boa situação e, por isso, faço uma pergunta muito concreta: o nosso Primeiro-Ministro, que foi até agora, em Portugal, a única pessoa que apresentou uma visão para a Europa neste contexto, o nosso Primeiro-Ministro, propôs que, no mecanismo de choques assimétricos a considerar no futuro, tivéssemos a possibilidade de ter um fundo comum de ajuda aos desempregados. Como é que vê isso no futuro tendo em conta o documento dos quatro presidentes e agora o documento dos cinco presidentes, o primeiro de 2012 e agora este que foi apresentado em junho?

Interventi su richiesta

Γεώργιος Κύρτσος (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, καταρχάς θα ήθελα να ευχαριστήσω τον Πρόεδρο Juncker για το θετικό του ρόλο στη διαχείριση της ελληνικής κρίσης. Στη συνέχεια, θέλω να επισημάνω ότι στην Ελλάδα υπάρχουν εντυπωσιακές πολιτικές εξελίξεις. Ο ΣΥΡΙΖΑ κατεβαίνει στις εκλογές με ένα πιο ήπιο πρόγραμμα και η Νέα Δημοκρατία, το κόμμα μου, κάνει εντυπωσιακά πολιτικά ανοίγματα για συνεργασίες αμέσως μετά τις εκλογές. Θέλω να τονίσω ότι η πολιτική εξελίσσεται στην Ελλάδα αλλά η οικονομική κρίση παραμένει μαζί μας. Εάν αποδείξουμε μετά τις εκλογές ότι είμαστε σε θέση να διαχειριστούμε αποτελεσματικά την κρίση, τότε θα χρειαστούμε και πάλι τη βοήθεια του κυρίου Juncker και των θεσμών για μια πιο ελαστική πολιτική, σε ό,τι αφορά τη φορολογία των αγροτών, τη φορολογία των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, τη φορολογία του τουριστικού τομέα. Πρέπει πρώτα να αποδείξουμε ότι είμαστε συνεπείς οι ίδιοι και μετά θα χρειαστεί να χαλαρώσει κάπως η φορολογική πολιτική για να βγούμε από την κρίση με δυναμική οικονομική ανάπτυξη.

José Blanco López (S&D). – Señor Presidente, en este debate quiero traer también la voz de un sector que está en crisis, los ganaderos, que están reclamando un precio justo para su producción, para la producción láctea.

Hay cientos de explotaciones a las que ha de darse una respuesta inmediata por parte de la Comisión Europea, fijando unos precios mínimos de intervención; en caso contrario, el sector lácteo y miles de explotaciones -fundamentalmente en regiones como la mía, Galicia- van a desaparecer. Por eso es necesario escuchar la voz de los ganaderos que están en las calles.

Hay que dar una respuesta. La respuesta debe ser inmediata; la respuesta debe ser justa. Y la Comisión Europea debe «mover ficha», como dicen en mi tierra. «Mover ficha» y fijar unos precios mínimos de intervención para equilibrar el mercado, que es lo justo.

2015. szeptember 9., szerda

Νότης Μαριιάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, ακούσαμε την ογδοντάλεπτη ομιλία του κυρίου Juncker, την οποία, ομολογουμένως, θα ζήλευε σε διάρκεια ακόμη και ο Fidel Castro. Μιλώντας για το ελληνικό ζήτημα, ο κύριος Juncker αναφέρθηκε στη δήθεν προσφορά του προς την Ελλάδα, τα 35 δισεκατομμύρια ευρώ πακέτο. Πούλησε, δηλαδή, για άλλη μια φορά «φύκια για μεταξωτές κορδέλες», γιατί αυτά τα 35 δισεκατομμύρια ευρώ είναι κονδύλια που δικαιούται έτσι και αλλιώς η Ελλάδα από τα διαρθρωτικά ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την περίοδο 2014-2020. Ακούσαμε, επίσης, τον κύριο Juncker, ως κυνικό εκπρόσωπο της Ευρώπης των δανειστών, να απειλεί τον ελληνικό λαό αν δεν υποταχθεί στο τρίτο μνημόνιο. Πρέπει λοιπόν κύριε Juncker να πάψετε να ενεργείτε ως μέλος της Τρόικας. Πρέπει κύριε Juncker να πάψετε να ενεργείτε ως εκπρόσωπος της νεοαποικιακής γερμανικής Ευρώπης. Σας λέω, λοιπόν, κύριε Juncker ότι οι απειλές σας κατά του ελληνικού λαού δεν πρόκειται να περάσουν. Όσο πιο γρήγορα το καταλάβετε, τόσο το καλύτερο για σας και την Επιτροπή.

Maite Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE). – Señor Presidente, señor Juncker, yo no le voté hace un año. Hoy le agradezco su discurso, porque ha analizado muchos de los grandes problemas de la Unión Europea. Muchos Estados echan balones fuera. El problema es que el Consejo es el astro rey en Europa y sirve de excusa perfecta para el egoísmo de los Estados. Sin más Europa cada crisis es más profunda: hoy la humanitaria, mañana la migratoria, varios años con desigualdad territorial creciente o con ciudadanos más pobres.

Cada crisis será más grave y los ciudadanos frustrados no perdonarán, porque necesitan liderazgo, no excusas. El nacionalismo de los Estados y la debilidad de cada uno de nosotros, de cada uno de nosotros, con nuestra responsabilidad, generan un círculo tóxico, generan populismo y el populismo genera más irresponsabilidad en ciertos Estados, como Gran Bretaña, o como en Hungría, o en otros. Y esta es una deriva tremendamente peligrosa, señor Juncker.

Cada uno de nosotros debe ser responsable. Cuente con nosotros en lo que nos toque.

VORSITZ: MARTIN SCHULZ

Präsident

Eleonora Forenza (GUE/NGL). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, io credo che questo di stamattina sia un dibattito dalla rilevanza storica, mi permetto di dire che non ci possiamo permettere qui alcuna forma di ipocrisia. Io credo che la distinzione tra rifugiati e migranti economici sia una distinzione fittizia, noi abbiamo il dovere di salvare le vite di chi fugge dalla fame e dalla guerra, dalla destabilizzazione che noi molto spesso abbiamo contribuito a creare.

Noi non dobbiamo qui discutere di un'emergenza anche sotto l'onda emotiva di un impatto di immagini di flussi di vite umane, noi qui dobbiamo discutere di un cambiamento strutturale delle politiche dell'Unione, di una riforma del diritto d'asilo, di una nuova idea di cittadinanza europea che sia attraversabile, dobbiamo discutere di come abbattere tutti i muri e di come rendere visibilmente ridicole frasi come «aiutiamoli a casa loro», quando le case di quelle persone, molto spesso, le abbiamo distrutte noi.

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). – Herr Präsident, Herr Kommissionspräsident! Ich gestehe, ich war heute beeindruckt vom Großteil Ihrer Rede. Nicht von dem Teil zu TTIP, da bin ich, da sind wir Grüne anderer Meinung, daraus wird nichts mehr, TTIP gehört gestoppt. Aber der Großteil Ihrer Rede, der lange erste Teil zur Solidarität mit Flüchtlingen und dass die Mitgliedstaaten jetzt endlich handeln müssen, der verdient Respekt. Es war zu merken, dass es Ihnen ernst ist damit, dass es, wie Sie gesagt haben, abnormal ist, die Entwicklungszusammenarbeit zu kürzen und nicht zu erhöhen, dass es Ihnen ernst ist damit, dass wir die finanziellen und materiellen Möglichkeiten haben, jenen zu helfen, die vor Krieg flüchten, und dass es Ihnen ernst ist damit, dass Asylbewerberinnen und Asylbewerber vom ersten Tag ihres Ansuchens an arbeiten und selbst Geld verdienen dürfen. Als Regierungschef haben Sie das noch nicht gewollt. Ich hoffe, dass Ihnen jetzt andere Regierungschefs folgen werden.

2015. szeptember 9., szerda

Wir brauchen aber einen Ratspräsidenten, der hier sitzt bei uns, wenn das diskutiert wird, und nicht einen Ratspräsidenten, der den Bremserregierungen die Mauer macht, sondern einen, der mit Ihnen, mit der gesamten Kommission, und mit uns tatsächlich ein solidarisches Europa vorantreibt.

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

Jean-Claude Juncker, Präsident der Kommission. – Vielen herzlichen Dank, Herr Präsident! Ich habe so lange geredet, dass ich den präsidialen Wunsch, der mir zugetragen wurde, jetzt nicht zu lange zu antworten, in vollem Umfange respektieren werde. Ob mir das gelingt, ist eine andere Frage. Auch der Kommissionspräsident darf vom Präsidenten des Europäischen Parlaments unterbrochen werden. Ich ordne mich der Befehlsgewalt des Präsidenten dieses Hauses gerne unter.

Ich wollte zwei, drei Sätze – vielleicht auch vier oder fünf – der Debatte nachschieben und zuerst einmal darauf hinweisen, dass es nicht stimmt, dass die Ratspräsidentschaft und der Rat hier nicht vertreten gewesen wären. Es ist ein luxemburgischer Minister hier – Arbeitsminister, lange Jahre zuständig für Migrations-, also auch Integrationsfragen. Wenn es in der luxemburgischen Regierung jemanden gibt, der weiß, worüber hier geredet wird, dann ist es der hier anwesende Ratspräsident. Ich bin ihm auch dankbar dafür, dass er hier ist.

Zweitens, weil ich zu Verteidigungsreden aufgelegt bin: Es ist nicht korrekt, den Ratspräsidenten, Herrn Tusk, zu kritisieren, dass er nicht hier ist. Ich bin ja nicht sein Sprecher. Aber wo war Herr Van Rompuy denn in den letzten Jahren, als diese Debatte stattfand? Dies ist eine Debatte zwischen der Europäischen Kommission und dem Europäischen Parlament, und so ist sie auch festgelegt in den Vereinbarungen zwischen Kommission und Parlament. Herr Tusk, mit dem ich mich in den vergangenen Wochen über meine Rede lange unterhalten habe – die entsteht ja nicht einfach so, wenn sie einfach so hätte entstehen müssen, wäre sie überhaupt unter den gegebenen Umständen nicht zustande gekommen –, ist in der Türkei. Die Türkei hat doch etwas mit dem Problem zu tun, über das wir hier reden. Die Anwesenheit von Tusk in der Türkei ist wichtiger als die Anwesenheit des Ratspräsidenten in einer Debatte zwischen der Kommission und dem Europäischen Parlament.

(Zwischenruf)

Doch, das ist so. Ich habe mit dem Präsidenten des Europäischen Rates diese Debatte vorbereitet, er hat seinen Besuch in der Türkei intensiv mit mir vorbereitet, und ich möchte ihn hier ausdrücklich ausnehmen aus der Kritik, die hier vorgetragen wird. Ich finde die nicht berechtigt und der Sachlage absolut nicht angemessen.

Puisque certains ont évoqué le problème de la Grèce, je voulais dire que ce dispositif de 35 milliards, que la Commission a proposé, est évidemment alimenté à partir des Fonds structurels. La Grèce, sous tous les gouvernements, n'a pas été à même, faute d'administration et faute du sens de l'État, d'absorber les fonds qui ont été mis à sa disposition. Ce que la Commission a fait, sous la présidence du vice-président Dombrovskis, c'est de rassembler toutes les énergies administratives et les ressources humaines de la Commission afin d'aider la Grèce à absorber les fonds sur un laps de temps très rapide et selon des règles de cofinancement qui se distinguent de celles qui furent en vigueur auparavant pour lui permettre de faire ce qu'elle n'a pas fait durant des années et qu'elle aurait dû faire, y compris ces derniers mois. Sur ce sujet, je pourrais m'étendre indéfiniment.

J'accepte beaucoup de critiques. Je ne dis pas que le programme qui a été négocié est un exemple esthétique à reproduire mais tout de même, pour la première fois, comme je l'avais promis au Parlement européen, nous avons fait une étude d'impact social du programme grec. Il n'a pas été mentionné. Pas un seul mot! Si la Commission ne l'avait pas fait, vous lui auriez évidemment reproché, à raison, de ne pas l'avoir fait. Nous l'avons fait à propos de la Grèce. Il fallait un regard politique. Pensez-vous vraiment que la question de savoir si un taux de TVA plus élevé est appliqué aux restaurants et aux chaînes d'alimentation est une question technique ou politique? Elle fut politique, nous avons donc décidé en tant qu'hommes politiques.

Il est tout de même incroyable, vous devez le savoir – et si vous ne le savez pas, c'est parce qu'on ne vous le dit pas –, que le président de la Commission européenne ait dû porter la revendication élémentaire et de bon sens de réduire le budget de la défense grecque. Le gouvernement grec ne l'avait pas proposé. J'ai proposé au nom de la Commission d'imposer d'une façon correcte et équitable le secteur des armateurs. Le gouvernement grec ne l'avait pas proposé. Moi, démocrate-chrétien conservateur et réactionnaire, j'étais tout de même très surpris de devoir déployer pendant deux heures un argumentaire face au premier ministre grec pour exiger de la Grèce qu'elle impose correctement les plus riches plutôt que les victimes de la crise. C'était moi! Ce n'était pas M. Tsipras. Oui, j'ai parlé d'honnêteté; ce n'est jamais „vrai“ puisque vous écoutez l'un et pas l'autre. Je ne veux pas m'étendre sur le cas grec, parce que sinon vous me direz que je suis intervenu dans le débat de politique intérieure grecque, ce que je ne veux pas faire. Je salue, pour le

2015. szeptember 9., szerda

reste, bon nombre de propos que M. Tsipras a tenus à mon égard, beaucoup plus polis que les vôtres, lors de sa conférence de presse ces derniers jours.

Oui, la Commission fait partie de l'ex-troïka, mais je vous le dis: si la Commission n'avait pas été là, le programme d'ajustement qui aurait vu le jour, aurait été autrement plus lourd à supporter que celui qui, grâce à la présidence de la Commission, apparaît aujourd'hui comme le plus nuancé des programmes que nous ayons conclus jusqu'à présent.

Je voudrais également rendre ici hommage à d'autres pays. L'Irlande, le Portugal, l'Espagne et la Lettonie ont montré, preuves à l'appui et après analyse des résultats, que lorsque vous faites les bonnes réformes, vos résultats sont meilleurs que si vous ne les faisiez pas.

En ce qui concerne le partenariat transatlantique de commerce et d'investissement, j'ai entendu ce qui a été dit. Je ne suis pas naïf!

Also, ich bin nicht naiv, wenn es um das Freihandelsabkommen mit den USA geht. Ich sage nur: Wir brauchen dieses Freihandelsabkommen. Die Bedingungen, unter denen dieses Freihandelsabkommen zustande kommt, und der Inhalt der Verhandlungen, die zurzeit stattfinden, sind ja Sache nicht nur der Kommission, sondern auch der Mitgliedstaaten. Aber diese Einstellung, dass wir *ab initio* sagen: „Dieses Freihandelsabkommen brauchen wir nicht“, dieser Darstellung kann ich mich beim besten Willen nicht anschließen. Wir sollen anständig verhandeln und auch durchverhandeln. Aber wir brauchen dieses Abkommen, und wir werden es auch haben zu Bedingungen, die dem europäischen Geist und den europäischen Prinzipien absolut entsprechen.

Zur Landwirtschaft möchte ich noch etwas sagen, weil ich dies in meiner Rede nicht sagen konnte. Aber das wird Ihnen irgendwann irgendwo von irgendwem ausgeteilt werden. Ich fühle mich den europäischen Landwirten sehr verbunden. Ich habe immer zu denen gehört – auch als früherer Premierminister und auch als Finanzminister –, die die gemeinsame europäische Landwirtschaftspolitik verteidigt haben, weil Europa ohne die Bauern, ohne die Landwirte, ohne die Winzer, ohne die Landschaftspfleger nicht das Europa wäre, in dem wir heute leben können. Wir dürfen die Bauern jetzt nicht im Regen stehen lassen!

(Beifall)

Die Europäische Kommission wird das ihre dazu beitragen, dass wir diese Milchkrise – das ist eine echte existenzbedrohende Krise für die Milchbauern – so schnell wie möglich beheben können. Erste Vorschläge haben wir gemacht, und wir hören jetzt auf Rat und Parlament, um weitere Vorschläge machen zu können.

Ich danke, Herr Präsident, für die sehr lange Aufmerksamkeit, die das Hohe Haus mir heute hat zuteilwerden lassen.

(Beifall)

Der Präsident. – Ich möchte mich herzlich bedanken, Herr Juncker, für Ihre Ausführungen.

Die Aussprache ist geschlossen.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 162 GO)

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), por escrito. – Llevamos una década perdida en economía y una década de retrocesos a nivel social. Debemos dejar paso a los compromisos de investidura que permitan presentar una triple A social. Es el momento de evitar que la salida de la crisis sea a costa del deterioro social. Es el momento de presentar propuestas para avanzar hacia un salario mínimo europeo, una prestación de desempleo común europea, una recuperación de derechos laborales y una lucha contra el dumping social. En cuanto a la ayuda humanitaria, más de 60 millones de personas en el mundo viven hoy desplazados o refugiados. Son gente que escapan de la guerra pero huyen del hambre. Porque todavía hoy hay más gente que muere de hambre que por las armas en el mundo. Por ello, la UE tiene que tener una voz fuerte en la próxima Conferencia de Ayuda Humanitaria que se celebrará en Estambul la próxima primavera. Antes, debemos actuar, porque allí nos juzgarán no por lo que prometamos sino por lo que hayamos sido capaces de hacer en nuestra propia tierra: si aquí no somos solidarios y responsables, no podremos exigirselo al mundo.

2015. szeptember 9., szerda

Gerard Batten (EFDD), *in writing*. – I have to thank President Juncker for making a speech which is so helpful to the cause of British withdrawal from the European Union. Mr Juncker wants ever more European integration in all areas; but let me highlight those points which will be of great interest to the British public. First of all he wants to open up Europe's borders to yet more waves of immigration, which he calls 'legal channels for immigration'. He wants even greater integration of economic and fiscal policy, and economic governance of the Member States by the EU. He wants to guarantee the security of the Balkans and Poland against any military threat from Russia. If the British people want to remain in the EU then this is what is in store for them: never ending uncontrolled and unlimited immigration from Africa, the Middle East and beyond; Britain's eventual entry into the European Single Currency; and the creation of a European Army, which will absorb the British armed forces. Mr Juncker has done more to help the cause of British withdrawal from the EU than any other individual. May he keep up the good work and come to Britain to campaign in the referendum campaign.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Ce mercredi 9 septembre, lors de son premier discours sur l'état de l'Union devant le Parlement européen, le président de la Commission européenne, Jean-Claude Juncker, a présenté ses propositions pour la répartition des réfugiés. Il souhaite un accord rapide entre les pays membres pour accueillir 160 000 réfugiés. Alors même que l'Europe subit une crise sociale, agricole, diplomatique et économique sans précédent, la Commission oblige les États membres à accueillir des «migrants» transformés pour l'occasion en «réfugiés», lesquels deviendront permanents. La solution aurait été d'agir avec courage et d'aller en Syrie ou en Iraq et de combattre (comme s'appête à le faire la Russie) le groupe terroriste État islamique. Les peuples européens ne veulent plus de ces politiques d'autant que rien n'est fait comme pressions sur les pétromonarchies richissimes pour accueillir aussi des réfugiés. On a réussi à débloquent 4 milliards d'euros pour les réfugiés, mais à peine 500 millions d'euros pour nos agriculteurs. L'UE et la Commission doivent comprendre que les citoyens ne supportent plus ces discours et qu'ils attendent un changement radical de politique. La seule voie salvatrice pour les peuples d'Europe est le retour à une Europe des nations souveraines, libres et indépendantes pour en finir avec la dictature de la bien-pensance, de la finance mondialisée et de l'ultralibéralisme.

Simona Bonafè (S&D), *per iscritto*. – Le parole pronunciate oggi dal Presidente della Commissione mettono il giusto accento sulla delicatezza del momento che stiamo attraversando. Fa un certo effetto sentire Juncker dire che «manca l'Europa e manca l'unione in questa Unione europea». In queste settimane mancano i valori di solidarietà senza i quali si smarrisce l'idea stessa di Europa e manca la responsabilità e la consapevolezza che solo uniti potremo essere capaci di gestire situazioni, come quella dei flussi migratori, che sono ormai strutturali. Oggi la Commissione fa sue molte delle riflessioni che caratterizzarono il discorso del Presidente Renzi in occasione dell'apertura del semestre di Presidenza italiana. Finalmente l'Europa riconosce che ha bisogno di unità, di solidarietà e di meno burocrazia. Che c'è bisogno di scelte audaci e umane. Che bisogna puntare su investimenti per la crescita, che per l'immigrazione c'è bisogno di una ripartizione permanente. Che per superare le difficoltà dovute alle resistenze di alcuni Stati membri serve il sostegno convinto del Parlamento europeo.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), *por escrito*. – Llevamos una década perdida en economía y una década de retrocesos a nivel social. Debemos dejar paso a los compromisos de investidura que permitan presentar una triple A social. Es el momento de evitar que la salida de la crisis sea a costa del deterioro social. Es el momento de presentar propuestas para avanzar hacia un salario mínimo europeo, una prestación de desempleo común europea, una recuperación de derechos laborales y una lucha contra el dumping social. En cuanto a la ayuda humanitaria, más de 60 millones de personas en el mundo viven hoy desplazados o refugiados. Son gente que escapan de la guerra pero huyen del hambre. Porque todavía hoy hay más gente que muere de hambre que por las armas en el mundo. Por ello, la UE tiene que tener una voz fuerte en la próxima Conferencia de Ayuda Humanitaria que se celebrará en Estambul la próxima primavera. Antes, debemos actuar, porque allí nos juzgarán no por lo que prometamos sino por lo que hayamos sido capaces de hacer en nuestra propia tierra: si aquí no somos solidarios y responsables, no podremos exigirselo al mundo.

Lorenzo Cesa (PPE), *per iscritto*. – Concorro pienamente con il Presidente Juncker, non possiamo discutere oggi dello Stato dell'Unione senza affrontare il tema della crisi migratoria e dell'ininterrotto afflusso di rifugiati all'interno dei nostri confini. Risolvere questa situazione deve diventare la priorità sulla quale concentrare tutte le nostre energie. L'Unione europea deve dare prova di avere raggiunto quella maturità politica che fino ad oggi ancora le è mancata. Non è possibile che, di fronte a migliaia di persone che muoiono in mare cercando di scappare dagli orrori della guerra, noi facciamo ancora prevalere i nostri egoismi nazionali. Ci deve essere una comune volontà politica di aiutare questi uomini, donne e bambini che non hanno nessuna colpa tranne quella di abitare in territori insanguinati da conflitti e martoriati dal terrorismo. Gli Stati che oggi dicono no all'accoglienza o che costruiscono muri lungo le proprie frontiere

2015. szeptember 9., szerda

si dovrebbero ricordare che, a suo tempo, anche le loro popolazioni sono state accolte in Europa. Deve essere approvata la ripartizione delle quote vincolanti così come proposta dalla Commissione, ma si deve anche andare alla radice del problema: l'Unione europea deve impegnarsi politicamente per risolvere il conflitto in Siria, così come in Libia e nelle altre regioni in guerra.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Vivendo a maior crise de refugiados temos de responder à emergência humanitária. Lamentavelmente o Conselho não conseguiu alcançar um acordo para distribuir 40.000. A Comissão propõe o reforço de 120.000 refugiados a distribuir pelos 28 Estados-Membros quando a Alemanha sozinha vai receber 800.000 num só ano. Há Estados-Membros solidários, mas outros têm bloqueado qualquer solução e alguns discursos trazem de volta racismo e xenofobia. Receio que o Conselho volte a não estar à altura dos desafios.

Necessitamos de um mecanismo de reinstalação permanente com quotas obrigatórias. Necessitamos de mais fundos para os Estados-Membros. Necessitamos de mais meios para o processamento de pedidos de asilo. Necessitamos de uma política de retorno eficaz. Denunciamos que o Conselho proponha um corte nas dotações orçamentais que deveriam aumentar. Temos também de acautelar o futuro: combater de forma eficaz o autointitulado Estado Islâmico; a Ajuda Humanitária e para o Desenvolvimento necessita de ser reforçada e estrategicamente direccionada (e temos de contribuir para a Paz na Síria, e na Líbia, entre outros); necessitamos de uma política de migração e asilo verdadeiramente europeia que inclua uma melhor regulamentação da imigração legal e o combate à imigração ilegal, e combater eficazmente os traficantes de seres humanos.

Birgit Collin-Langen (PPE), *schriftlich*. – Wir brauchen mehr Europa und mehr Union innerhalb der Europäischen Union, um die derzeitigen Schwierigkeiten und die Flüchtlingskrise zu bewältigen. Vor allem die Flüchtlingskrise muss von ganz Europa gemeinsam angegangen werden. Wir brauchen schnellstmöglich eine solidarische Lösung zwischen den Mitgliedstaaten. Und diese muss dann konsequent gegebenenfalls auch mit Hilfe von Sanktionen durchgesetzt werden.

Jonás Fernández (S&D), *por escrito*. – Conuerdo con las reflexiones manifestadas por el presidente Juncker sobre la necesidad de completar la Unión Económica y Monetaria. De hecho, creo que el informe llamado de «los 5 presidentes» y cuyo autor principal es el presidente de la Comisión contiene al menos dos ideas fundamentales, esto es, completar la unión bancaria con un fondo europeo de garantía de depósitos, así como la puesta en marcha de la capacidad fiscal de la Eurozona. Sin embargo, el calendario propuesto por el informe no es realista, ya que muchas de las medidas no se implementarían hasta después de 2017. La Comisión debe ejercer su poder de iniciativa legislativa, e incluso de reforma de los Tratados, para poner en marcha cuanto antes el catálogo de propuestas del informe citado, así como la emisión de deuda pública europea, el fondo de amortización de deuda y el seguro europeo de desempleo con carácter complementario a los sistemas nacionales. Asimismo, es necesario definir con qué tipo recursos se va a financiar el presupuesto adicional de la zona del Euro (impuestos europeos, beneficios del BCE, etc.) En definitiva, los ciudadanos de la Unión, y en concreto los de la Eurozona, no pueden esperar hasta el 2025.

Eider Gardiazabal Rubial (S&D), *por escrito*. – La magnitud de la crisis de refugiados exige que movilizemos todos los recursos necesarios para atender a las miles de personas que reclaman desesperadamente la ayuda de Europa. Es necesario que los gobiernos de la UE respalden la respuesta humanitaria que llevamos pidiendo en este Parlamento desde hace tiempo. Desde las instituciones debemos asegurarnos que los gobiernos y las comunidades locales tienen el dinero necesario para integrar a los solicitantes de asilo en sus nuevos hogares. Tenemos que ser claros y realistas en la asignación de los fondos necesarios para lograr este objetivo y la Comisión debe hacer de esto una prioridad en el presupuesto de la UE para el año 2016. Asimismo, no vamos a permitir que la gestión de las crisis a corto plazo hipoteque la inversión prevista al crecimiento, a mejorar la integración europea y a áreas como la ciencia y la tecnología. La recuperación sólo se consolidará con una inversión continua. Vamos a luchar para asegurar la investigación y el desarrollo protegiendo, de nuevos recortes, el presupuesto europeo destinado al programa «Horizonte 2020», además de los fondos para el programa «Conectando Europa» que apoya las inversiones en infraestructuras transfronterizas.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), *por escrito*. – Llevamos una década perdida en economía y una década de retrocesos a nivel social. Debemos dejar paso a los compromisos de investidura que permitan presentar una triple A social. Es el momento de evitar que la salida de la crisis sea a costa del deterioro social. Es el momento de presentar propuestas para avanzar hacia un salario mínimo europeo, una prestación de desempleo común europea, una recuperación de derechos laborales y una lucha contra el dumping social. En cuanto a la ayuda humanitaria, más de 60 millones de personas en el mundo viven hoy desplazados o refugiados. Son gente que escapan de la guerra pero huyen del hambre. Porque todavía hoy hay más gente que muere de hambre que por las armas en el mundo. Por ello, la UE tiene que tener una voz fuerte en la próxima Conferencia de Ayuda Humanitaria que se celebrará en Estambul la próxima primavera. Antes, debemos

2015. szeptember 9., szerda

actuar, porque allí nos juzgarán no por lo que prometamos sino por lo que hayamos sido capaces de hacer en nuestra propia tierra: si aquí no somos solidarios y responsables, no podremos exigirselo al mundo.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan.* – „Trenutak istine je došao!” - kratka je, ali jasna rečenica koju je Juncker upotrijebio za vrijeme govora o stanju Unije i ona jasno pokazuje potrebu za više Europe i produbljenje odnosa u Europi. Treba nam više suradnje europskih institucija, zemalja članica i svi aktera kako bi sinergija svih dala efikasnije i bolje rezultate.

Treba nam snažna zajednička diplomatska ofenziva na Bliskom istoku i Sjevernoj Africi kako bi se migrantska kriza rješavala tamo gdje i nastaje. U sklopu migrantske krize, ali i izbjegličke krize, jasno je koliko je važno pomno pratiti situaciju na zapadnom Balkanu i otvoriti tim zemljama jasnu europsku perspektivu.

Međutim, migrantska i izbjeglička kriza će se, prije ili poslije, smanjiti ili prestati, ali ostaje velik broj nezaposlenih i trebamo ojačati naše europsko gospodarstvo. Junckerov fond u tome može i mora odigrati važnu ulogu u pokretanju europskog razvoja. To će na kraju svega biti uspjeh ili neuspjeh ove Komisije.

Tunne Kelam (PPE), *in writing.* – In 2014 we elected a political president to the European Commission and today, 2015 he delivered his first speech on the State of the Union – a political speech that this house has not witnessed for very long time; a speech that was highly emotional, and very strong in the statements. As the EU, we need to face the reality that instead of blaming and shaming, we have to find a way to work on common challenges. Refugee crisis is not a problem of one Member State, nor will it be solved by one alone. It is our common responsibility and solidarity. The weakest link is EU's foreign and security policy which lacks tools and real political will to fight the root causes of current refugee crisis and to put an end to the war in Syria and Iraq. It is reassuring to hear the president of the Commission expressing strong solidarity with Baltic States and Poland by stating that the security of our borders is untouchable and should be perceived as such also in Moscow.

Juan Fernando López Aguilar (S&D), *por escrito.* – Llevamos una década perdida en economía y una década de retrocesos a nivel social. Debemos dejar paso a los compromisos de investidura que permitan presentar una triple A social. Es el momento de evitar que la salida de la crisis sea a costa del deterioro social. Es el momento de presentar propuestas para avanzar hacia un salario mínimo europeo, una prestación de desempleo común europea, una recuperación de derechos laborales y una lucha contra el dumping social. En cuanto a la ayuda humanitaria, más de 60 millones de personas en el mundo viven hoy desplazados o refugiados. Son gente que escapan de la guerra pero huyen del hambre. Porque todavía hoy hay más gente que muere de hambre que por las armas en el mundo. Por ello, la UE tiene que tener una voz fuerte en la próxima Conferencia de Ayuda Humanitaria que se celebrará en Estambul la próxima primavera. Antes, debemos actuar, porque allí nos juzgarán no por lo que prometamos sino por lo que hayamos sido capaces de hacer en nuestra propia tierra: si aquí no somos solidarios y responsables, no podremos exigirselo al mundo.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne* – S mnohými vecami z vystúpenia pána Junckera k migračnej kríze môžem súhlasiť. Ale s výsledkom, ktorý hovorí len o kvótach, nie som spokojný. Bez toho, aby sme si zanalyzovali, čo všetko Komisia a Rada k dnešnému dňu urobili pre to, aby riešili základné príčiny migrácie, nedokážeme obyvateľov presvedčiť, že ideme správnou cestou a že tento príbeh nie je nekonečný. V apríli sme hlavy štátov a Komisiu žiadali, aby prijali najprísnejšie trestné sankcie proti obchodovaniu s ľuďmi a prevádzkačstvu, aby spolupracovali s Europolom, agentúrou Frontex, EASO a Eurojustom v boji proti obchodníkom s ľuďmi a zločineckým sieťam prevádzkačov, aby vystopovali ich finančné toky a zisťovali, akým spôsobom fungujú, aby príčiny násillia a nedostatočného rozvoja riešili v krajinách pôvodu s cieľom zamedziť prílevu utečencov a ekonomických migrantov, aby rokovania pod vedením OSN boli zamerané na opätovné nastolenie vládnej autority v Líbyi, podporili sme OSN. Žiadali sme o zintenzívnenie úsillia o vyriešenie konfliktu a nestability v Líbyi a Sýrii ako kľúčových faktorov spôsobujúcich migráciu. Stabilita v konfliktných oblastiach má kľúčový význam z hľadiska znižovania miery ďalšieho vysídľovania osôb. Dnes sme na tieto požiadavky nedostali odpoveď. Nepokladám preto za férové, ak sa celá diskusia sústreďuje len na kvóty.

2015. szeptember 9., szerda

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – A União Europeia atravessa sérias dificuldades económicas e sociais, mas sobretudo humanitárias devido à chegada de milhares de refugiados que fogem da guerra na Síria, no Iraque ou no Egito. Este é um dos maiores desafios que a Europa enfrenta. Desde a II Guerra Mundial que não assistimos a um êxodo desta envergadura. Temos a obrigação moral, cívica e humana de acolher temporariamente os refugiados, proporcionando-lhes condições que salvaguardem o primado do respeito e dignidade humana. Importa salvaguardar que todos estes cidadãos devem ser registados e controlados nas fronteiras da União Europeia, acionar todos os mecanismos existentes e necessários para assegurar o máximo nível de segurança possível. O ano de 2016 será repleto de desafios também em termos económicos, sendo fundamental aprofundar a União Económica e Monetária, avançar para o Mercado Único Digital e finalizar a União Energética. Estes três vetores económicos aliados à conclusão do Acordo de Comércio Internacional entre a UE e os EUA, contribuirão decisivamente para um novo período de crescimento económico e criação de emprego.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – L'état de l'Union européenne peut se résumer en un mot: crise. En effet, entre crise économique, crise agricole et crise migratoire, l'UE est la source des tous les désastres et démontre chaque jour sa terrible nocivité. À la désindustrialisation, au chômage de masse, à la paupérisation, à l'insécurité, à l'immigration massive vient maintenant s'ajouter un afflux sans précédent de migrants. Cet afflux étant évidemment le résultat patent des folles politiques de déstabilisation menées depuis plusieurs années en Syrie et en Libye, encouragées par l'UE et les responsables de l'RPS en France. Le président de la Commission exige maintenant que 160 000 clandestins soient répartis dans les semaines à venir entre les États membres, les mauvais élèves étant passibles de lourdes sanctions financières. Tout un programme... Et tandis que seulement 500 millions d'euros seront mobilisés pour les agriculteurs, 4 milliards d'euros le seront pour accueillir les migrants. Aux yeux de l'Union européenne, la démocratie n'est plus... Le peuple français n'est plus souverain et nul ne lui demande son avis... Il subit déjà le chômage, la désindustrialisation, les travailleurs détachés et l'immigration. L'Union européenne lui imposera dorénavant les migrants.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Europa je u krizi, krizi koja više ili manje pogađa sve države članice Europske unije. Osim gospodarske i ekonomske krize te sve ozbiljnijih ratova u susjedstvu, Europa je trenutno suočena i s najtežom migrantskom krizom u svojoj povijesti. Govor predsjednika Europske komisije, gosp. Junckera, označio je tjedan u kojem je Europa dokazala da je spremna reagirati i pokazati solidarnost.

Izbjeglička kriza jest prioritet Europske unije jer je riječ o testu za našu humanost. Međutim, postoji potreba da se napravi razlika između gospodarskih i ratnih migranata. Reći da su svi migranti gospodarski, pogrešno je i u skladu s populističkom politikom koja se u Europi ne smije podržati. Međutim, otvoriti vrata Europske unije svima također nije ispravno. Europa nažalost još uvijek nema dovoljno snažnu vanjsku politiku kao druge velesile svijeta. Čak i u solidarnosti ne smijemo zaboraviti na druga važna pitanja kojima je Unija dužna posvetiti pozornost.

Junckerov plan treba sagledati kao plan oživljavanja gospodarstva koji će biti na korist svima, kako stanovništvu Europske unije tako i ratnim izbjeglicama kojima je potrebna naša zaštita. Članice Europske unije trebaju se držati zajedno, jer samo tako Unija može pokazati potrebnu solidarnost i ostati jaka u ovim kriznim vremenima.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Nema sumnje da Europska unija, šezdeset godina nakon osnivanja, treba adekvatan odgovor na krizu u kojoj se našao najznačajniji projekt u cijeloj povijesti kontinenta. Središte ovih rasprava mora početi od temelja trenutnog stanja stvari; EU je još uvijek zajednica država, a ne zajednička država.

Danas vidimo kako su masovni pokreti i zahtjevi za demokratizacijom autoritarnih režima u sjevernoj Africi i Bliskom istoku bili, uglavnom, uvod u nove i obnovljene sukobe. Još gore, zbivanja u mnogim državama tog velikog područja produljila su listu tzv. *failed states*. Progonjeni ljudi, izbjeglice, postaju mnogim europskim sredinama sve odbojniji, a njihova prava sve oskudnija. Rat u Ukrajini postao je, nema sumnje, prekretnica u sustavu europske sigurnosti. U slučaju daljnjeg pogoršanja ekonomske i sigurnosne situacije u Ukrajini može se očekivati i val izbjeglica s europskog istoka.

2015. szeptember 9., szerda

Ali dobro funkcioniranje multilateralnih organizacija poput EU-a nije moguće bez poštivanja multikulturnog koncepta u društvima zemalja članica, bez uvođenja novih modela integracija svih tradicionalnih i novih manjinskih zajednica. Utoliko se ne smije ignorirati primjetnu militarizaciju politike u jednom broju članica, povlačenje socijalnih i liberalnih vrijednosti ili čak pokušaje kriminalizacije pružanja humanitarne pomoći izbjeglicama. Zato podržavam stajalište da u današnjoj Uniji nedostaje još Europe, a ovakvoj Europi više Unije.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Llevamos una década perdida en economía y una década de retrocesos a nivel social. Debemos dejar paso a los compromisos de investidura que permitan presentar una triple A social. Es el momento de evitar que la salida de la crisis sea a costa del deterioro social. Es el momento de presentar propuestas para avanzar hacia un salario mínimo europeo, una prestación de desempleo común europea, una recuperación de derechos laborales y una lucha contra el dumping social. En cuanto a la ayuda humanitaria, más de 60 millones de personas en el mundo viven hoy desplazados o refugiados. Son gente que escapan de la guerra pero huyen del hambre. Porque todavía hoy hay más gente que muere de hambre que por las armas en el mundo. Por ello, la UE tiene que tener una voz fuerte en la próxima Conferencia de Ayuda Humanitaria que se celebrará en Estambul la próxima primavera. Antes, debemos actuar, porque allí nos juzgarán no por lo que prometamos sino por lo que hayamos sido capaces de hacer en nuestra propia tierra: si aquí no somos solidarios y responsables, no podremos exigirselo al mundo.

Alfred Sant (S&D), *in writing*. – The reasons for the weaknesses being demonstrated by the European Union must be correctly recognised. These weaknesses result from developments within the Union, not from unforeseen events happening outside or inside Europe. The Union is suffering from overstretch and overreach. Because of them, have emerged the dilemmas and paralysis that affect the Union as it faces the big problems of today – among which the migration crisis, the stand-off in the Ukraine, the tragic Greek muddle and the persisting high unemployment. The Union expanded its commitments and aspirations, but the political will was not really there and the means to carry them out not really available. Meanwhile its soft power outside its borders continued to increase, maintaining the attractiveness of its model, fuelling expectations as to what the Union could do for 'people'. We are told that 'more Europe' is the solution to this state of affairs. Many European citizens living their daily lives away from the pressures and shared assumptions of political forces involved in the European project, fail to understand what is going on. The solution to overstretch and overreach can – at least during a first phase – only be found in political and economic consolidation, not by enhancing overreach.

Ricardo Serrão Santos (S&D), *por escrito*. – Deparamo-nos hoje na União Europeia com um perigoso cenário revelador de cansaço em relação à ideia de espaço comum. Diluíram-se as fronteiras. Para benefício de quem? Os benefícios da liberdade de circulação são mais evidentes para as empresas. Mas as pessoas têm que estar primeiro. No setor agrícola, existe uma grande assimetria entre agricultores, que estão ligados à terra, e entidades empresariais da transformação e distribuição que, em períodos de contração financeira, esmagam os preços pagos à produção. Para além disso, estas entidades conseguem ganhos de eficiência também presenteados pelo mercado. Mas, sem agricultores não existem os outros elos da cadeia de valor agroalimentar, portanto é fundamental garantir que os produtores primários sejam justamente remunerados pelo seu trabalho. A eficiência não deveria ser o objetivo último, mas sim a remuneração justa ao longo da cadeia de valor e a contribuição para o equilíbrio territorial. Só assim pode existir equidade na participação nos mercados. É inadmissível permitir que produtos mais baratos, porque produzidos mais eficientemente, de qualquer parte da Europa façam concorrência aos produtores do meu país, a ponto de isso prejudicar a continuidade da sua atividade económica. Sob pena de nos cansarmos do espaço comum, urge moralizar as suas regras.

Monika Smolková (S&D), *písomne* – Vystúpenie predsedu Európskej komisie pána Junckera ma osobne sklamlalo. Očakávala som, že viac sa bude venovať témam, ako sú nezamestnanosť, investície, zahraničná politika, ale aj pomoc mladým ľuďom. V čase, keď štrajkujú poľnohospodári, by bolo vhodné sa venovať aj spoločnej poľnohospodárskej politike a tiež aj kohéznej politike, pretože z rozpočtu Unie ide na regionálny rozvoj viac ako tretina. Vo svojom dlhom vystúpení sa zameral na migrantov – kritiku jednotlivých členských štátov, ktoré odmietajú prerozdeľovacie kvóty, apeloval na solidaritu, ale zabudol pomenovať konkrétne kroky Komisie pre to, aby sa ukončila vojna v Sýrii, aby sa stabilizovala situácia v Líbyi, ako konkrétne pomôcť ľuďom v utečeneckých táboroch v Turecku, Jordánsku,... Pred rokom, keď bol na návšteve Európskeho parlamentu pápež František, vyzval všetkých predstaviteľov EÚ, aby sme urobili opatrenia na to, aby sa zo Stredozemného mora nestal cintorín Európy. Bohužiaľ, ani po roku sme neurobili konkrétne opatrenia proti pašerákovi a prevádzaci a ľudia zomierajú už nielen v Stredozemnom mori, ale aj na pevnine Európy. Uznesenia k riešeniu utečeneckej krízy prijímame pravidelne, ale sa nerealizujú. Prečo je to tak, aj o tom mal hovoriť pán Juncker.

2015. szeptember 9., szerda

Ivan Štefanec (PPE), písomne – Predseda Juncker zdôraznil, že migrácia je skúškou európskych hodnôt. Musíme svetu ukázať, že sme hrdý kontinent, ktorý dokáže nielen strážiť svoju bezpečnosť, ale vie prejsť aj solidaritu s tými, čo utekajú pred hrozbou smrti a mučenia. Oceňujem, že popri tomto aktuálnom probléme nezabudol ani na nebezpečenstvo, ktoré hrozí za našou východnou hranicou a vyjadril podporu občanom Ukrajiny.

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – A menekült-válság az EU-t története egyik legnagyobb kihívása elé állítja, most az Unió állapota az Unió jövőjét is meghatározza. Ezért üdvözlöm a Bizottság elnökének eltökéltségét, hogy végre konkrét intézkedésekkel és megoldási javaslatokkal kényszerítse ki a tagállamok cselekvő szolidaritását. Felhívom a figyelmet, hogy az EU egységét próbára tevő kihívás nem csak külső, hanem belső is: egyes tagállamok, mindenekelőtt Orbán kormánya, a migrációs hullámot – xenofób hecckampány és a menekülteket megalázó, saját lakossága jogait is korlátozó intézkedések révén – Európa-ellenes, demagóg nacionalista belső politikai céljaira használja ki. Az Európa kettészakadásával és demokratikus fejlődésének megakasztásával fenyegető ilyen politikai törekvéseknek gátat kell szabni. Ebben most az Európai Tanács, valamint Orbán pártcsaládja, az EPP felelőssége elsődleges, sürgetem, hogy a Bizottság elnökéhez hasonló elszántsággal lépjenek fel.

Claudia Tapardel (S&D), în scris. – Sunt întru totul de acord cu o mare parte a pozițiilor formulate de către Președintele Comisiei Europene. Este adevărat că nici din punct de vedere politic, nici din punct de vedere instituțional, Uniunea Europeană nu poate ignora problemele cu care se confruntă. Simpla operare la nivel „normal” a instituțiilor europene este insuficientă pentru a depăși obstacolele clare din fața proiectului european. Cu toate acestea, viitorul UE nu poate fi redus la simplul apel la solidarizare în jurul unei cauze insuficient dezbătute. Problema refugiaților este doar expresia finală a unor probleme profunde ale societăților europene îndelung ignorate: proliferarea discursului populist, xenofob, a apărut în interiorul Uniunii în raport cu muncitorii săraci care au ales să își caute de muncă în state mai bogate. Discriminarea a fost ridicată de forțe politice la rangul de obiectiv guvernamental, în disprețul normelor europene deja existente. UE trebuie să acționeze curajos: trebuie să adopte o politică externă tranșantă, capabilă să facă față provocărilor externe din ce în ce mai complexe, și o politică socială capabilă să genereze o reală prosperitate și respectare a drepturilor. Apelul la solidaritate trebuie să rămână un reper permanent, nu un simplu act de voință.

Róza Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE), na piśmie. – Padło dziś wiele ważnych i mądrych słów o jedności Europy, o godności i o solidarności. Jean-Claude Juncker powiedział, że jego Europa to piekarz z wyspy Kos, który za darmo daje chleb uchodźcom, że jego Europa to studenci witający uchodźców. Tak, to też moja Europa. Jednak Europa to też społeczeństwa, dla których ta sytuacja jest nowa i które są pełne obaw. Ale i w tych społeczeństwach jest wielu takich, którzy pamiętają najnowszą historię, którzy wiedzą, że tylko wspólnie podołamy wyzwaniom, którzy chcą śmiałej, solidarnej, silnej, mocno zjednoczonej Europy, którzy są dumni, że są Europejczykami. Więc nie mówcie koledzy, politycy z naszej części Europy, że Europa nam coś narzuca, bo Europa to właśnie my! Skupmy się na dobrej, wspólnej, solidarnej, chrześcijańskiej odpowiedzi na wyzwanie, jakim są uchodźcy.

Elena Valenciano (S&D), por escrito. – Llevamos una década perdida en economía y una década de retrocesos a nivel social. Debemos dejar paso a los compromisos de investidura que permitan presentar una triple A social. Es el momento de evitar que la salida de la crisis sea a costa del deterioro social. Es el momento de presentar propuestas para avanzar hacia un salario mínimo europeo, una prestación de desempleo común europea, una recuperación de derechos laborales y una lucha contra el dumping social. En cuanto a la ayuda humanitaria, más de 60 millones de personas en el mundo viven hoy desplazados o refugiados. Son gente que escapan de la guerra pero huyen del hambre. Porque todavía hoy hay más gente que muere de hambre que por las armas en el mundo. Por ello, la UE tiene que tener una voz fuerte en la próxima Conferencia de Ayuda Humanitaria que se celebrará en Estambul la próxima primavera. Antes, debemos actuar, porque allí nos juzgarán no por lo que prometamos sino por lo que hayamos sido capaces de hacer en nuestra propia tierra: si aquí no somos solidarios y responsables, no podremos exigirselo al mundo.

Marco Valli (EFDD), per iscritto. – Manca l'Europa e manca l'Unione, e si vede nella sua tragica incapacità di offrire asilo a chi scappa dai conflitti, ha avvertito Juncker nel suo primo discorso sullo stato dell'Unione all'insegna di una «schiettezza» alquanto ipocrita. La verità è che l'Europa c'è eccome. Solo che è diventata un mostro che non somiglia più al «sogno europeo» dei padri fondatori.

2015. szeptember 9., szerda

Purtroppo, quello che Jucker non ha potuto dire è che l'Unione è morta da tempo. È morta nel dogma del pareggio di bilancio e dell'euro, nelle politiche di austerità, nelle liberalizzazioni selvagge, nella colpevole tolleranza verso le politiche mercantili e i surplus eccessivi dei paesi del Nord, nell'accanimento sui paesi in deficit, nei paradisi fiscali e nell'elusione delle multinazionali, nella finanza casinò, nei diktat della troika, nelle svendite dei beni pubblici, nell'esplosione di disoccupazione e povertà, nelle crescenti disuguaglianze, nel crollo dei salari e nei mini-job, nella tecnocrazia e nello strapotere delle lobby della finanza, nella sordità verso i bisogni dei propri cittadini.

Ecco perché non vogliamo alcun ulteriore rafforzamento di questa Europa anti-democratica, totalmente asservita ai mercati, alle banche e alle multinazionali. L'Europa deve essere prima rifondata, mettendo al centro di tutte le politiche le persone, i diritti, i beni pubblici, il progresso sociale ed economico e le future generazioni.

Kathleen Van Brempt (S&D), schriftelijk. – Europa bevindt zich midden in de storm van de vluchtelingencrisis. Voorzitter Juncker heeft dit goed begrepen en toont echt staatsmanschap door voorstellen te lanceren die echt een verschil kunnen maken maar waarvan we tegelijk weten dat ze niet door alle lidstaten toegejuicht zullen worden. Ik steun Juncker volledig wat het verplichte spreidingsplan van 160.000 vluchtelingen betreft, maar ook als het gaat om het aanpassen van de Dublin conventie en de nood aan het opstellen van een lijst met veilige landen. Het is nu aan de Europese lidstaten om weg te komen van hun retoriek van ieder-voor-zich en een Europese oplossing uit te werken. De EC heeft hiervoor alle kaarten op tafel gelegd, het is nu aan de lidstaten om het te realiseren. Om de EU haar legitimiteit bij de burgers terug te geven is het echter ook absoluut noodzakelijk dat er werk gemaakt wordt van een Europese sociale agenda. Oneerlijke concurrentie, schijnzelfstandigheid, detacheringsfraude, postbusbedrijven en vooral het gebrek aan krachtadig Europees antwoord op deze problemen, zorgen eveneens voor een afbrokkelend vertrouwen in de EU. Ook hier verwacht ik een krachtadig beleid van de EU. De realisatie van de sociale agenda blijven uitstellen, is onaanvaardbaar en ik kijk uit naar de concrete voorstellen van de EC hierover.

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. – Falemos da atualidade recente e da gigantesca manifestação de agricultores da passada segunda-feira. Como a realidade demonstra, a PAC e a sua tendência liberalizante orientada para os mercados, com o progressivo abandono de todos os instrumentos públicos de regulação, com destaque para o fim das quotas leiteiras, não beneficiou em nada a agricultura e os agricultores, levando apenas ao afundamento dos preços pagos à produção e à falência de milhares de explorações. É, portanto, confrangedor que os governos europeus e, em especial, o governo português, que aprovaram há ainda escassos meses o fim das quotas leiteiras, não sejam capazes de assumir a necessidade de uma profunda revisão da PAC e se limitem a aprovar à pressa e sob pressão da luta dos agricultores europeus um pacote de ajudas de 500 milhões de euros que fica muitíssimo aquém do necessário. Refira-se que esta soma de 500 milhões de euros de ajudas para toda a União Europeia equivale ao corte que Portugal sofreu no envelope financeiro das ajudas à sua agricultura, negociado em 2013 para o horizonte 2014-2010.

Iuliu Winkler (PPE), în scris. – Sunt de acord în totalitate cu afirmația Președintelui Juncker că „este prea puțină Europă în UE și este prea puțină uniune în UE”. Acesta este motivul pentru care avem nevoie de o nouă Europă în care, atunci când invocăm solidaritatea, să ne bazăm pe solidaritatea împărtășită anterior. Cred că solidaritatea cerută statelor din estul Europei de a-și asuma cote obligatorii de relocare a refugiaților evocă în România și Bulgaria tocmai lipsa de solidaritate cu care am fost tratați în procesul de aderare la spațiul Schengen din motive politice care nu țineau de îndeplinirea condiționalităților din acord. Salut determinarea Președintelui Juncker, care a afirmat că sistemul Schengen nu va fi abolit în timpul mandatului acestei Comisii. Aș fi salutat-o cu și mai mare bucurie dacă ar fi fost urmată de asigurări ferme date României și Bulgariei. Mesajul electoratelor europene în 2014, la fel ca și astăzi, este că avem nevoie de o nouă Europă. Imaginea pe care o conturează discursul despre starea Uniunii de astăzi este cea a unei noi Europe așa cum și-o doresc cetățenii. Este important să acționăm acum, iar PE trebuie să fie în fruntea schimbării și motorul construirii noii Europe a solidarității.

Carlos Zorrinho (S&D), por escrito. – A União Europeia enfrenta enormes desafios. O desafio da competitividade global, o desafio da sustentabilidade e da soberania energética, o desafio da liderança no combate às alterações climáticas, o desafio da preservação da sua identidade democrática, aberta e tolerante, o desafio tecnológico, económico e social colocado pela sociedade digital, o desafio da pobreza, das assimetrias e das desigualdades. Enfrenta todos estes desafios e enfrenta agora um desafio que é uma urgência absoluta. O desafio político e humanitário que constituem os fluxos de refugiados políticos e económicos. Existe o risco de a força substantiva e mediática da crise dos refugiados acabar por retirar foco a todas as outras questões no debate sobre o estado da União. Mas existe também a oportunidade de avaliar o estado da União tendo como referência as suas capacidades e as suas incapacidades para responder à

2015. szeptember 9., szerda

crise. A resposta à crise dos refugiados é um espelho claro do estado da União e importa atacar as fragilidades europeias neste caso e também reforçar a União como projecto de paz, solidariedade e desenvolvimento.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito. – O Presidente da Comissão Europeia, Jean-Claude Juncker, voltou, neste discurso, a ingerir-se na situação política da Grécia, repetindo o tom de chantagem em relação ao povo grego, numa tentativa de condicionar a escolha do caminho que a estes cabe em relação ao futuro do seu país. É inaceitável considerar que todas as forças políticas devem aceitar aquilo a que ele chama de «ajuda» mas que, na prática, apenas significa o prosseguimento das mesmas políticas que conduziram a Grécia à catástrofe social e económica. É inaceitável que expresse que o que é necessário é continuar a via da chamada consolidação orçamental quando o povo grego expressou nas últimas eleições e no último referendo exatamente uma vontade distinta. Estas afirmações são, obviamente, mais gravosas quando nos encontramos a poucos dias das próximas eleições na Grécia. É mais uma prova daquilo que está hoje mais claro do que nunca - a UE não significa o respeito pela democracia e pela vontade dos povos, mas, sim, a imposição da política que melhor serve ao grande capital financeiro e económico. É, e sempre foi este, o «estado da União».

6. Migráció és menekültek Európában (vita)

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Erklärungen des Rates und der Kommission zum Thema Migration und Flüchtlinge in Europa (2015/2833(RSP)).

Nicolas Schmit, président en exercice du Conseil. – Monsieur le Président, Monsieur le Président de la Commission, Mesdames et Messieurs les Députés, nous venons d'écouter le président Juncker et nous savons tous que la situation, qui était déjà très difficile avant l'été, a pris des proportions dramatiques avec des chiffres records d'entrées de réfugiés sur les trois routes principales: Méditerranée centrale, Méditerranée orientale et Balkans occidentaux.

La situation actuelle se distingue des précédentes par son ampleur, l'enchaînement très rapide des développements sur le terrain et la confusion dans laquelle ceux-ci se produisent. Les pressions sur nos capacités d'accueil, nos capacités linguistiques et administratives sont considérables mais au-delà des chiffres et des considérations institutionnelles, il est élémentaire de se rappeler, dans ce débat, que la situation est, avant tout, révélatrice de drames humains, tous différents, qui touchent des personnes et frappent des familles.

Face à une situation d'une telle complexité, il n'y a pas de réponse simple. La situation exige une réponse ferme et cohérente de l'Europe qui combine la responsabilité, d'une part, et la solidarité, d'autre part. De plus, nous devons mettre en œuvre une politique commune soutenable en matière de migration.

Il faut parer au plus pressé, tout en préservant l'avenir et en préparant des solutions globales et durables. Vu la dimension extérieure du problème auquel nous sommes confrontés et compte tenu de son impact sur l'Europe, les États membres et les relations entre eux, il est primordial que nous nous rendions à l'évidence que nous ne parviendrons pas à gérer la situation en avançant en ordre dispersé. Je ne peux que répéter ce que j'ai déjà dit dans le débat précédent.

Notre première préoccupation concernera les personnes et leur sécurité. C'est une obligation morale. Cette obligation nous incombe aussi en vertu du droit international ainsi qu'à tous les autres acteurs étatiques présents dans les zones de conflit dont sont originaires les mouvements de migration ou par lesquels ils transitent. Ensuite, il nous faudra assurer un accueil digne pour toutes les personnes qui pourraient bénéficier du régime de protection internationale. J'aimerais simplement rappeler brièvement ce que le président de la Commission a dit de ces milliers, de ces dizaines de milliers d'Européens, de citoyens européens qui ont montré un élan de solidarité formidable. Je crois que cela illustre cette capacité de l'Europe en faveur de la solidarité et cela montre aussi, pour reprendre, selon moi, une belle formule du président allemand de cette Europe des Lumières, *ein helles Europa*, comme *ein helles Deutschland*. Je crois que c'est cette Europe-là que nous soutenons, que nous aimons et que nous devons faire avancer.

2015. szeptember 9., szerda

Il faudra aussi mettre en place, bien sûr, des capacités d'accueil qui soient à la hauteur des enjeux, à la fois sur le territoire de l'Union et dans les pays tiers. Il faudra un effort commun pour cela, qui ne sera pas sans implications budgétaires et cela vous concerne, bien sûr, au premier chef. Il faut rappeler que sur la route des Balkans, la grande majorité des personnes sont éligibles à la protection internationale. À deux reprises au cours des derniers mois, les chefs d'État ou de gouvernement se sont penchés sur les défis complexes de la migration et des réfugiés. Ils ont, à juste titre, appelé au développement d'une approche globale, en se concentrant sur trois dimensions clés qui doivent avancer en parallèle: la relocalisation et la réinstallation, le retour, la réadmission et la réinsertion, la coopération avec les pays d'origine et de transit.

Pendant le mois de juillet, le Conseil a avancé en matière de relocalisation et de réinstallation et puisque nous parlons déjà des outils d'urgence, j'en profite pour remercier votre parlement d'adopter aujourd'hui le rapport Keller. Cette adoption permet au Conseil d'adopter lundi prochain la décision de relocalisation et, surtout, et c'est le plus important, de commencer à relocaliser les personnes arrivées depuis le 15 août dernier.

Mais, soyons clairs, c'est insuffisant face à l'ampleur de la crise et aux drames humains que nous connaissons. Et c'est pour cette raison que je salue la présentation, par la Commission, de ces nouvelles propositions qui tiennent compte de ces évolutions et de l'ampleur du phénomène. Je peux vous assurer que, dans les semaines et les mois à venir, la présidence fera tout son possible pour avancer sur l'ensemble des propositions. C'est pour cela que la présidence a convoqué un Conseil «Justice et affaires intérieures» extraordinaire lundi prochain, le 14 septembre, qui passera en revue l'ensemble des mesures à prendre. Je ne vais pas ici entrer dans le détail, mais il y a des priorités immédiates: la mise en œuvre des points d'accès (*hotspots*), le renforcement de l'efficacité de notre politique de retour et de nos instruments de réadmission et surtout la lutte contre le trafic des migrants par les passeurs.

Sur le plan international, il faut travailler pour renforcer la coopération avec nos partenaires en matière de gestion des flux migratoires, notamment avec l'Afrique, les Balkans occidentaux et la Turquie. Dans cet effort, chaque État membre et l'Union doivent apporter leur contribution dans un esprit de responsabilité et de partage car l'Europe doit trouver une solution qui touche à toutes les questions et à tous les problèmes, une solution qui réponde vraiment aux défis auxquels nous sommes confrontés.

Je ne cache pas les différences. Nous avons des histoires, nous avons des situations, nous avons des traditions différentes entre les États membres, mais nous avons aujourd'hui le devoir de surmonter les obstacles et de nous concentrer sur ce que nous avons en commun. Ce que nous avons en commun est plus fort que les différences qui nous séparent.

(Applaudissements)

Dans ce contexte, nous comptons aussi sur la contribution active du Parlement européen et je suis heureux de pouvoir écouter votre débat qui sera répercuté dans les discussions au Conseil.

PRESIDENZA DELL'ON. DAVID-MARIA SASSOLI

Vicepresidente

Frans Timmermans, *First Vice-President of the Commission*. – Mr President, I do not have to speak for a long time, because President Juncker has given you the full explanation of the plans of proposal of the Commission. I just want to use this opportunity, when three institutions are coming together to talk about this issue, to call upon the European Parliament to strongly support the Commission's proposals today. That would be a clear signal in the preparation for the Council on Monday, where we know that some Member States still have a number of steps to take before they can agree with the Commission's proposal. The stronger Parliament can be today in coming out with its position, the better we are prepared for the Council on Monday.

2015. szeptember 9., szerda

There are those who sell the illusion that simply by closing all the borders and sending everybody back we could solve this problem. There are also those who maintain that by simply opening all the borders and letting everybody in we could solve the problem. These are illusions. They have the advantage of being clear in terms of proposals, but the disadvantage of being completely impossible in terms of practicality. Closing the borders and sending everyone back would mean that we take leave of our most fundamental values as Europeans. It would also mean acting in clear violation of our legal obligations. Opening the borders and letting everyone in would mean that we would put an end to the European social model as we know it, because it could not support people coming from all over the world in great, endless numbers.

For that reason, we need to make a clear distinction between those who deserve our solidarity because they flee from war and persecution, and those who might have genuine feelings about seeking a better future but should not abuse the asylum system to attain that goal. To do that, we need a combination of solidarity and responsibility: solidarity with those who need refuge, solidarity with the States who are now burdened to excess because they are the States of first arrival, notably Greece, Italy and Hungary. There needs to be European solidarity with these States – solidarity with the refugees and solidarity with the States in Europe who need it today.

That is the basis of our proposals, but also a call on responsibility: the responsibility to better guard our borders; the responsibility to make a swift registration of those who arrive at the borders so we can distinguish between those who have the right to asylum and those who do not; responsibility to create a list of safe third countries so that we can be swifter in returning people who have no right to stay; responsibility to organise the reception of refugees in a way that respects their human dignity. The combination of all these things is what the Commission proposes.

Let me end on this, before handing the floor to Federica: what we do today, and what we will be doing next Monday, is closely linked to the destiny of Europe – not just of the European Union – but to the destiny of Europe as a community of values, where we need to respect what we see is being done by countless European citizens today. We need to respect the basic humanity that makes me so proud of being European.

(Applause)

Federica Mogherini, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. – Mr President, Frans Timmermans said quite rightly that this is a defining moment for our Union. Words are important, I believe, and the refugee crisis we are facing – not only us, but the region and the world – puts our deepest values, and indeed our identity, to the test. It is a moment of truth, to see if we are really Europeans and if we are really a Union. That is what it is about: our responsibility to protect the lives of human beings, and human rights and solidarity among Member States and towards those in need.

But this is also a test for our international credibility. Do not think that we can go around the world promoting human rights if we do not guarantee the highest asylum standards inside the Union. Do not even imagine that we can promote peace and cooperation among parties currently at war if we do not accept the others inside our own communities, and if we do not manage to find unity among ourselves. Our external credibility depends largely on our internal coherence and consistency. We have to be aware of that.

Do not imagine that there is only an external response to the crisis, just as there cannot be only an internal response to the crisis. The two dimensions of our action – and of our identity and our response – reinforce one another or weaken one another. This is the truth, like it or not, and we have to face it. To be credible, preaching well is not enough. We must act well, we must act fast, and we must act unitedly.

2015. szeptember 9., szerda

Today, we are presenting a communication setting out the way forward for all the external action needed to address this crisis. We all know there is no magic fix to the crisis around us, and most of the external action we can take – and we are taking – will give results in the medium and long term. Still, it is important that we do act now. I know it is difficult for politicians to explain the reason for taking actions that will pay back, in some cases, in years, but if we do not do that responsibly, generations coming after ours will face the same problem again and again. Let me say that our external action finds us united for once. While this is not enough, because we also have to find internal unity on domestic policies, it is crucial for our action.

The first priority is saving lives. Commission President Juncker outlined how much we have stepped up our work in this respect, noting the many lives that it has thus been possible to save. The second task is addressing the root causes, and I will come back to that. The third, and it is just as important, is to fight smugglers and traffickers of human beings, not only at sea but all along the routes, because this is a security issue too. The financial flow around the criminal organisations and networks can finance all kinds of activities potentially relevant in terms of European and international security.

Our strategy has been clear and consistent since the beginning of our mandate. We cannot focus only on the last mile of the tragedy: we must also consider all the steps of the refugees' odyssey. Most of the people we see today coming to Europe are fleeing from conflict and persecution. This is the first issue we need to address. Four million have fled Syria. Between Syria and Iraq, more than 10 million have left their homes and are internally displaced. Let me say one thing: we have rightly focused in recent months on minorities in need of protection in the Middle East – Christians, Kurds or Yazidis – supporting their right to stay on the land, and go back to the communities, where they have been living for centuries. But let me also say clearly that it is not sufficient to protect them only when they are far away from us. We also have a duty to protect them – and all their fellow countrymen – when they become close to us.

The long-term answer obviously is putting an end to the conflicts and the wars, facing the threat of Daesh, starting processes of national reconciliation. The deal we reached with Iran, although primarily a non-proliferation deal, can open the way to new possibilities, and the work in this direction, with all our international and regional partners and all the international and regional powers, has already started.

Secondly, we are working with the international community – mainly with the UN agencies, with the countries of origin and transit and those who host an impressive number of refugees. We have mobilised almost EUR 4 million in humanitarian and development aid to assist displaced Syrians within Syria itself and in Jordan, Lebanon, Turkey and Iraq.

There is a very specific case, which is Libya: not a country of origin, but a country of transit, and, more than that, an open corridor. That is why, as you know very well because we have debated it several times in this Chamber, so much daily and nightly effort is being invested, with the UN and Special Representative Bernardino León Gross, in trying to achieve a national unity government in Libya that could allow us to partner the Libyan authorities in the management of this corridor.

Let me say too that it is going to be very important – and we are looking very much in this direction – to work to the south of Libya. If we focus only on the Libyan sea border, forgetting about the Libyan land border, we will never manage to solve the issue of the corridor. That is why I have started an unprecedented dialogue with the countries of the Sahel, and in particular – although not exclusively – with Niger. Today, as you know, we are putting forward a proposal for a trust fund for Africa to promote economic opportunities, development, security and better management of migration in a context of equal partnership with the African countries and our partners.

The institutions will provide EUR 1.8 million to this fund and I expect the Member States – all of them – to do their fair share. You cannot ask for international cooperation at European level and then not put up the money for it. Remember this when we come to discuss the budget.

(Applause)

2015. szeptember 9., szerda

We have to show coherence in our decisions. A regional trust fund for Syria has already started in recent months, and the first contract opened through the fund deals with schools and education. Let me stress this, because I believe that – as we see Syria losing an entire generation to war and exile – we have to invest in Syrian children. That is an investment not only for the future of the country and the region but also for our security, because it is the best investment we can make against terrorism and radicalisation.

Thirdly – and I shall finish – we are fighting those who trade in human life: the smugglers' and traffickers' networks. We are doing this in partnership with countries of transit and we are doing this in the Mediterranean. Our naval operation in the Mediterranean Sea has now fulfilled the objectives of the first phase. We gathered intelligence and information on the smugglers' routes, assets and strategies. In this first phase alone, and in the space of just five weeks, we identified 16 cases in which we would have been able to go after the smugglers, bring them to justice and capture the vessels. That is why I proposed last weekend in Luxembourg, where the Defence and Foreign Ministers were meeting, that we move to Phase 2 on the high seas, in full observance of international law, and I asked Member States to contribute to the mission, because this is also an opportunity for us to show that, when we have political will and a sense of urgency and unity, we can use the military and security tools that we already have to hand.

But there is something else of which I am proud: that in these very first weeks of common action in the Mediterranean we have saved the lives of 1 500 men and women at sea through our operation. This is not the main purpose of the operation but it is an important component of it.

With regard to the way forward, we will have the Valletta Summit on migration in November, bringing together leaders of the European and key African countries – those that are part of the Khartoum and Rabat processes as well as the African Union Commission and the Economic Community of West African States Commission. We will also have the high-level conference on the Western Balkan route, bringing together EU Member States, Western Balkan countries and Turkey. Both have to be addressed with the same degree of attention and urgency.

To conclude, we need to realise as Europeans that this is not just a time for emotion: that is the easy part. Let me be cynical: as politicians we are not asked to express our emotions; we are asked to take decisions that are consistent and coherent with our emotions, and to be strong in so doing. Emotions are not enough. We need to act and this is the time.

I hope that all the EU institutions, the Member States, citizens and public opinion – because this wave of emotion in public opinion can change, and we have to be aware of that – will finally take responsibility for, and live up to, our values, the values of our history, the challenges of the most difficult times our history has recently faced, and the potential of our regional and global role. What is at stake, as Frans Timmermans said very well, is not only the lives of human beings – though a single life is enough – but also the state of our Union.

(Applause)

Dimitris Avramopoulos, *Member of the Commission*. – Mr President, as you noticed, the State of the Union speech was mostly on migration and shows what our priorities are. The President of the Commission was clear, and I want to be clear, too. The management of migration is a crash test for Europe and for the Union's credibility.

I want to express my thanks to both First Vice-President Frans Timmermans and Federica Mogherini for their opening remarks and for the excellent cooperation we had throughout the last month in putting together this ambitious and much-needed package. Today's package is our response to an unprecedented refugee crisis happening right in front of our eyes. As the refugee crisis around Europe becomes bigger, our answers need to become bolder, more comprehensive and more ambitious.

This is the Europe we want. This is the Europe we must have. So today we are putting forward four very concrete measures that in the short- and medium-term can help tackle all the major challenges we are confronted with. The significant increase in arrivals over the summer cannot be managed by the Member States of entry alone.

2015. szeptember 9., szerda

To address this migration we need a coordinated European approach. That is why we are now proposing to relocate 120 000 people fleeing war, persecution, oppression and chaos from Italy, Greece and Hungary according to a distribution scheme. This new proposal comes in addition to the measures tabled before the summer to relocate 40 000 persons from Italy and Greece.

I expect that a vast majority of the Members of this House will vote in favour of this proposal later today and will also support in the future the new temporary relocation scheme. At the same time we have to learn the lesson that the current crisis is teaching us. Europe is not well-equipped to manage sudden and extraordinary surges of refugee inflows.

We need structural solutions to face such events in the future so that we can systematically support Member States and guarantee protection for those who are really in need. That is why we propose establishing a permanent crisis relocation mechanism by amending the Dublin Regulation.

In parallel with increasing our support to guarantee shelter for those in need of protection, we have to make sure that those who do not have the right to stay in the European Union are promptly returned.

As a first step, Member States shall be in a position to steadily process unfounded or unlawful requests so they can devote their human and financial resources to legitimate requests, filed by those who urgently require international protection. That is why we are putting forward today the introduction of an EU list of safe countries, including the Balkan countries and Turkey.

In 2014, nationals from these countries submitted over 17% of the total of 562 000 applications filed in the European Union. These requests put a heavy burden on the European Union's national asylum systems, while the vast majority of them were clearly unfounded.

By including these countries in the list of safe countries of origin, the examination of the applications for international protection will be fast-tracked. This will increase the efficiency of asylum systems, and will allow Member States to devote greater resources to protect those in need and to return the applicants of unfounded requests faster.

Currently Europe has a very low rate of return: around 40% of third-country nationals. This undermines the credibility of our migration policy. We therefore also present here today a European return programme aiming at fostering a clean-cut return policy. This communication is the occasion for the Commission to set out a list of actions to support greater operational cooperation among Member States and to stress the need to find leverage in our relations with third countries so that they readmit their nationals.

I really count a lot on your support to implement this package as you have done, and I have to commend once again this House for being very supportive from the very beginning of our efforts to adopt a common European migration policy. I count on you and I thank you very much for the support you have provided thus far.

Agustín Díaz de Mera García Consuegra, *en nombre del Grupo PPE*. – Señor Presidente, pues sí, huyen, huyen para salvar sus vidas de los ataques de Daesh y de la violencia institucional. En puridad no son nada más que refugiados, por eso apoyamos la propuesta de la Comisión. Es una propuesta solidaria y decidida, y también urgente, ya que el fenómeno es urgente y tiene una permanencia ilimitada en el tiempo. Está aquí para quedarse.

Por eso apoyamos la creación de un mecanismo permanente, vinculante y comunitario, al amparo del artículo 78, apartado 2, del Tratado, para que podamos acogerlos con dignidad. Es necesaria la solidaridad de todos los Estados. Tenemos que ayudar a quien necesita ser ayudado, velar por el respeto de los derechos humanos, sobre todo de los más vulnerables, y, al tiempo, debemos identificar bien el fenómeno, para luchar contra el terrorismo de Daesh y contra los terrorismo institucionales.

Apostamos por la cooperación en origen y por llevar a cabo los acuerdos de Adís Abeba de julio de 2015. Europa aporta respuestas y pedimos un cauce viable para la emigración legal.

Gianni Pittella, *a nome del gruppo S&D*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor ministro Schmit, vicepresidenti Timmermans e Mogherini, Commissario Avramopoulos, vi ringrazio molto per il lavoro svolto. Rilevo una piena convergenza tra le posizioni che il gruppo parlamentare che io presiedo ha espresso e le proposte che ha ricordato il Commissario Avramopoulos poc'anzi: i quattro punti del pacchetto. Devo dire, a volte penso che la *querelle* sull'immigrazione si sia un po' surreale: mettiamo, facciamo i muri sul mare; facciamo, mettiamo il filo spinato e fermiamo migliaia di uomini, di donne, che fuggono dalla guerra, ma di che stiamo discutendo? Queste cose servono solo per la propaganda, davvero qualcuno pensa che in questo modo si risolva il tema dei rifugiati o dell'immigrazione?

2015. szeptember 9., szerda

Ma non scherziamo, questo è soltanto una tattica, una propaganda per prendere voti. Se siamo seri, dobbiamo far le cose serie. La proposta che ha presentato la Commissione europea è una proposta seria, che affronta il tema dell'emergenza, che istituisce un sistema permanente, che è quindi pronto ad attivarsi nel momento in cui saranno altre crisi. Ci saranno purtroppo altre crisi.

Poi c'è anche il tema dei migranti economici, che dobbiamo affrontare in maniera seria e rigorosa, comprendendo quali sono i bisogni della società e del mercato del lavoro nei vari paesi europei. C'è il problema dei controlli, che vanno fatti in maniera seria, con regole comuni, con tempi comuni – non che un paese ci mette 90 giorni un altro paese ci mette 3-6 mesi per accertare la congruità della richiesta di asilo. E poi c'è tutto il discorso da fare, delle iniziative da fare sull'Africa, su cui mi sono soffermato precedentemente, su cui è tornata la vicepresidente Mogherini e il vicepresidente Timmermans.

E la politica estera: la stabilizzazione del Nordafrica, è fondamentale l'azione che si sta facendo in Libia, tutto il discorso sulla Siria. Sono nazioni non nazioni, sono Stati non Stati, da dove si fugge per forza, chiunque di noi fuggirebbe se si trovasse in quelle condizioni. Noi abbiamo il dovere di una strategia a tutto campo, senza demagogia, con grande realismo, ma con grande serietà. Ora si tratta soltanto di approvarla. E qui mi rivolgo ancora al Consiglio europeo, io conosco bene l'impegno del ministro lussemburghese, ma vorrei che questo impegno, questa sensibilità sia propria dell'intero Consiglio europeo.

Helga Stevens, *namens de ECR-Fractie*. – Vluchtelingen die vanuit Turkije over de oostelijke Middellandse Zee de EU via Griekenland willen binnenkomen, moeten op zee teruggedrongen worden naar Turkije. Dit doet geen afbreuk aan het internationaal zeerecht en het beginsel van *non-refoulement*, dat verbiedt iemand terug te brengen naar een onveilige haven.

De N-VA-delegatie vindt Turkije immers een veilig land. Indien het omgekeerde beweerd wordt moet het Europees Hof voor de Rechten van de mens zich ter zake uitspreken. Op dit ogenblik bestaan hieromtrent geen principe-arresten. Enkel de *push back* door Italië naar Libië werd door het Hof reeds onder de loep genomen, hetgeen een volledig verschillende situatie uitmaakt. Bovendien heeft Commissievoorzitter Juncker net gezegd dat Turkije een kandidaat-EU-lidstaat is en dus bijgevolg een veilig land is. Was dat niet zo, dan was Turkije geen kandidaat-lidstaat geweest.

Cecilia Wikström, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, during the last week the refugee finally got a name, an identity and a story. Through a picture we have realised that behind each and every one of the dead refugees and migrants there are dreams and aspirations and loved ones left behind. It is our European decency that lies lifeless on the Turkish beach together with Aylan Kurdi, the three-year old toddler in his red T-shirt and small sneakers. He lost his life but he brought passion – and compassion – back to the European debate on migration and therefore we will remember him for a very long time.

After the recent tragedies, my heart fills with pride when I see citizens all across Europe taking to the streets to welcome refugees into their communities. They have shown much more backbone and humanity during the past week than most of our politicians have done over the past decade. Citizens show us what Europe and European values really are all about and what Europe can be at its best. Yet still we hear some voices among the leaders of the Member States complaining about illegal migrants.

I must admit that I am quite fed up with that rhetoric by now because how is anyone fleeing war or persecution supposed to get to Europe to seek asylum since it is us, the EU, that do not allow people to apply for asylum in our embassies or consulates? It is us, the EU, which introduced a directive on carrier liability that makes it completely illegal for any airline or shipping company to take on board anybody that does not have a visa. This is a vicious circle, a Catch-22 situation, and we are responsible for changing it.

We must review the existing asylum legislation in Europe and adapt it to this century to provide for legal and safe routes to get here. We must agree to a system of binding quotas of refugees to be accepted by every Member State, and my Group is, of course, all in favour of the proposals by the Commission. This is a defining moment for Europe and our best days are yet to come.

2015. szeptember 9., szerda

Marina Albiol Guzmán, *en nombre del Grupo GUE/NGL*. – Señor Presidente, cuatro millones de refugiados de Siria, cuatro millones de iraquíes, tres millones y medio de Afganistán y dos millones de Libia es el resultado de sus guerras, es el resultado de la guerra de Irak y Afganistán, de haber bombardeado Libia y de haber colaborado con financiación y armamento a la guerra en Siria.

Y cuando los refugiados y refugiadas están a las puertas de Europa, ¿qué hacen? ¿Habilitan vías de entrada legales y seguras? No. ¿Abren un corredor humanitario? No. ¿Entregan visados humanitarios? No. ¿Activan la Directiva de protección temporal? No.

Lo que hacen es esto (*la oradora exhibe reproducciones de portadas de periódicos*): «Hollande estudia golpear al Estado Islámico en Siria»; «Cameron aprueba ejecuciones extrajudiciales en Siria»; «Margallo pide una intervención militar en Siria».

Señorías, cuando la causa es la guerra, la solución no pueden ser las bombas.

Judith Sargentini, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Voorzitter Juncker zei vanochtend in zijn *state of the Union* werken is waardigheid. Wij zouden vluchtelingen, asielzoekers het recht op werk moeten geven vanaf het moment dat ze hun aanvraag indienen. Want werken is waardigheid. Hij zei ook: we moeten legale migratie toestaan en hij doelde op arbeidsmigratie, economische migratie, want - zei hij - wij kunnen illegale migratie niet bestrijden als er geen andere vormen zijn voor migratie.

Mijn vraag aan mijnheer Avramopoulos en mijnheer Timmermans is: de voorstellen die u nu doet zijn goed en stevig, ik prijs u daarvoor. Maar de volgende stap, zoals mijnheer Juncker die aankondigde, om te kijken naar arbeidsmigratie, kan niet te lang op zich laten wachten. Want inderdaad, werken is waardigheid. Dat is wat ik hoop dat u nu ook heel erg snel op tafel zult leggen.

Ignazio Corrao, *a nome del gruppo EFDD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, noi continuiamo a chiamarla emergenza, ma è chiaro che di emergenza non si tratta più se è qualcosa che va avanti da anni e con cui continueremo a convivere per i prossimi. Io credo che siamo di fronte a un esodo epocale che è causato da politiche scellerate da parte degli Stati occidentali, volte appunto allo sfruttamento, causa di guerre in questi paesi, da cui la gente scappa a gambe levate.

Abbiamo preso posizione, abbiamo pronunciato slogan, continuiamo a farlo oggi e credo che sia chiaro a tutti noi che non abbiamo nessuna influenza, né come Parlamento europeo, ma anche come Commissione, perché purtroppo sta tutto in mano agli Stati membri. Stati membri che purtroppo sono l'immagine dell'ipocrisia dell'Unione europea, perché sono Stati guerrafondai, sono Stati che in nome dei loro interessi economici, in nome del neoliberismo, non guardano in faccia nessuno. È veramente triste vedere primi ministri, come quello italiano, chiedere umanità di fronte alla foto del piccolo ragazzino siriano che giace sulla spiaggia, quando il giorno prima si rallegrava con l'industria bellica italiana che ha fornito armi alla Siria fino al 2011.

Harald Vilimsky, *im Namen der ENF-Fraktion*. — Herr Präsident! Meine sehr geehrten Damen und Herren, was Sie anfangs außer Frage stellen müssen, ist doch die Tatsache, dass alle Menschen, die Schutz und Hilfe benötigen, diesen Schutz und diese Hilfe auch erhalten müssen! Das ist doch keine Frage. Wir debattieren letztendlich nur darum, wie und wo wir diesen Menschen helfen, und da gibt es zwei Konzepte.

Es gibt das Konzept der vereinigten Linken, wozu die Sozialdemokraten, Grünen, Konservative, ja Kommunisten gehören. Und es gibt ein anderes Konzept. Und ihr Konzept ist es, alle herein zu holen. Sie fragen nicht, ob es Flüchtlinge nach Genfer Konventionsstatus sind, ob es illegale Migranten sind, ob es wirtschaftliche Glücksritter sind oder auch Kämpfer für den Islamischen Staat. Sie sagen, holt alle herein.

Wir, patriotische Freiheitsparteien, sagen, dass wir diesen Schutz und diese Hilfe auf der arabischen Halbinsel selbst gestalten müssen. Wir müssen dort Erstaufnahmezentren schaffen nach UNHCR-Standards. Darüber hat die Europäische Union ja bereits nachgedacht. Wir müssen sichere Zonen schaffen. Wir müssen die Golfstaaten mit einbeziehen in das Ganze, um ihren islamischen Brüdern zu helfen. Und auch die Vereinigten Staaten von Amerika, die große Verantwortung tragen, für das, was dort passiert ist.

(Der Präsident entzieht dem Redner das Wort)

2015. szeptember 9., szerda

Udo Voigt (NI). – Herr Präsident! Werte Kolleginnen und Kollegen, ich musste heute Morgen von Herrn Juncker hören, dass ich kein Europäer bin! Denn ich stehe nicht an einem Bahnhof, und ich rufe nicht willkommen! Warum rufe ich nicht willkommen? Weil ich denke, dass wir alle, auch die hohen Kommissare, einen Auftrag von den europäischen Wählern, von den Wählern unseres Volkes haben, das Recht auf unsere Heimat, das Recht und die Identität unserer Völker zu bewahren und zu erhalten. Und das gleiche Recht nehme ich auch für die Flüchtlinge in Anspruch.

Denn die Menschen, die hierher kommen, sie haben auch eine Heimat, sie haben auch das Recht auf Heimat und auf Bewahrung ihrer eigenen Identität. Und Sie können die Probleme nicht dadurch lösen, dass Sie diese Menschen integrieren, dann gehen sie nämlich nicht mehr zurück. Nein, sie haben eine Heimat, sie sollen dahin eines Tages zurückkehren. Daher sollten sie investieren in ihre Heimat, dass sie dort eine Zukunft haben und nicht bei uns.

Ελισάβετ Βόζεμπεργκ (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, 260.000 μετανάστες πέρασαν φέτος στην Ελλάδα απ'ο τα παράλια της Τουρκίας, ενώ το 2014 πέρασαν 77.100 και το 2013 πέρασαν 43.000. Το πρόβλημα είναι οξύ και απαιτεί συνεκτική ευρωπαϊκή μεταναστευτική πολιτική. Επειδή για πρώτη φορά το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο συν-νομοθετεί με το Συμβούλιο, πρέπει να υπάρξει άμεση απόφαση για μόνιμο δεσμευτικό μηχανισμό δικαίως κατανομής προσφύγων στα κράτη μέλη, όπως προτείνει η Επιτροπή. Παράλληλα, πρέπει οπωσδήποτε η Τουρκία να τηρεί τις συμφωνίες επανεισδοχής που έχει υπογράψει με την Ευρωπαϊκή Ένωση το 2011 και με την Ελλάδα τον Οκτώβριο του 2014. Τέλος, κύριε Πρόεδρε, μας τιμά το γεγονός ότι η Ευρώπη των αξιών δείχνει πάντα το ανθρώπινο πρόσωπό της στο μεταναστευτικό πρόβλημα.

Birgit Sippel (S&D). – Herr Präsident! Immer wieder werden Ängste geschürt, es könnten zu viele Migranten nach Europa kommen. Zu viele, dazu hat Herr Juncker heute Morgen eine Zahl genannt: 0,11 % – null Komma elf. Und die meisten Flüchtlinge kommen nach wie vor aus Ländern wie Syrien und Eritrea. Sie fliehen vor Krieg und Verfolgung.

Vor diesem Hintergrund hat die häufig emotional geführte Debatte um sogenannte Armutswanderung nur ein Ziel: Stimmung zu machen gegen alle Flüchtlinge. Es ist beschämend, dass ein großer Teil des Rates ganz offenbar vor solchen Parolen zurückschreckt, anstatt sich der gemeinsamen Verantwortung zu stellen, sich zur Solidarität zu bekennen, nach innen und nach außen.

Das muss sich jetzt ändern. Kommende Woche muss der Rat handeln. Folgen Sie den aktuellen Vorschlägen der Kommission!

Anna Elżbieta Fotyga (ECR). – Panie Przewodniczący! Wielkie konflikty u granic Unii Europejskiej w każdym przypadku mają swój komponent bezpieczeństwa i humanitarny, w tym migracji. Neoimperialna polityka Putina od wielu lat już powodowała migrację gospodarczą i uchodźstwo polityczne, które w dużej mierze absorbowała Polska i inne państwa mojego regionu.

Wykazaliśmy solidarność i będziemy to robić dalej. Jeśli chodzi o bezpieczeństwo u naszych południowych granic – cieszę się ze stwierdzenia Wysokiej Przedstawiciel na temat drugiej fazy operacji morskiej i ofensywy dyplomatycznej. Jednak przymusowy mechanizm relokacji, który przewidywany jest w komunikacie, jest rozwiązaniem pozatraktatowym, niedopuszczalnym i przeciwnie skutecznym.

Wydaje mi się, że Unia Europejska powinna wykorzystać w znacznej mierze możliwości wewnętrzne, możliwości uzyskania solidarności wewnątrz Unii.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL). – Monsieur le Président, près de 60 millions de réfugiés et de déplacés dans le monde, seulement 13 % dans les pays développés. Ils ne représentent que 0,11 % de la population européenne. Alors, on va trier les vrais réfugiés, selon leur nationalité, ou pire. L'amélioration du sort des uns ne doit pas se faire au détriment de celui des autres. La négociation de la liste des pays sûrs est inquiétante au vu des pratiques des États membres.

Que deviendront les déboutés du droit d'asile? Seront-ils renvoyés avec fermeté avec les autres migrants dits économiques vers leur pays d'origine, quel qu'il soit? Qu'espère-t-on négocier avec les dictatures de la Corne de l'Afrique dans le cadre du processus de Khartoum? L'opposition croissante entre vrais réfugiés et migrants économiques va nous mener droit dans le mur. Des voies légales pour les migrants doivent être ouvertes, c'est le meilleur moyen d'empêcher les morts et les passeurs. Ces hommes, ces femmes, ces enfants ont tous des droits et ceux-ci doivent être respectés dans l'Union européenne et ailleurs.

2015. szeptember 9., szerda

Ska Keller (Verts/ALE). – Mr President, the State of the Union needs to be measured according to how we treat those people in Europe who are most in need and there the picture is rather mixed. On the one hand we have all those citizens who help refugees, who donate, and not just this past weekend but over the years and months in different groups. On the other hand though, we have Member States which just blame each other, which are not doing what they are supposed to do.

I think we need to decide which side we want to support, which of those two Europes we want to bring forward and promote. There I think the people of Europe have shown us the way; they are the ones who deserved the Nobel Peace Prize the European Union has won. The Member States, the governments of the Member States and the European Union should follow the way that our citizens have shown. Our citizens are much further ahead than we think they are. Let us promote their solidarity, their initiative; let us follow their lead.

Paul Nuttall (EFDD). – Mr President, firstly I believe that the European Union's response to the migrant crisis is completely wrong-headed. I also believe that Germany and Sweden's position is particularly irresponsible. What do you think will happen if you say that everyone can claim asylum? It is simple: more people will come. That means more people will risk their lives crossing the Mediterranean, crossing the Aegean Sea. That means more boats, more drownings and more deaths.

Having said that, although I disagree with Europe's response to the migrant crisis, at least we are doing something. The real scandal here is the countries that are doing absolutely nothing, and by that I mean the oil-rich Gulf states of Qatar, Bahrain, Kuwait, the United Arab Emirates, and in particular Saudi Arabia – the sponsor of the evil Wahhabism which is Islamic State. The fact is, they are taking no refugees whatsoever, and they are pushing their co-religionists towards Europe. If we want to stop the deaths, as Tony Abbott, the Prime Minister of Australia, has said, you must stop the boats.

Matteo Salvini (ENF). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, io ho sentito interventi ipocriti e pericolosi. L'Europa mi sembra governata da pericolosi ipocriti: prima fanno le guerre e poi si stupiscono del fatto che i bimbi scappino dalle guerre. Togliete le sanzioni contro la Siria, smettetela di giocare alla guerra contro la Russia. Si parla di un *business*, 150 000 immigrati, un fatturato da 5 milioni di euro al giorno, qualche cooperativa, qualche associazione, qualche finto buono, si sta già fregando le mani!

Io non vorrei che in questa sala ci fossero dei minuti di silenzio nei mesi a venire perché, fra tanti profughi e persone perbene, stanno sbarcando tanti delinquenti e secondo i servizi segreti in mezza Europa anche tanti potenziali terroristi. Se faremo un minuto di silenzio, le vostre coscienze gronderanno sangue. Leggo poi l'ultima delle deliranti richieste: abbiamo bisogno di milioni e milioni di profughi per mantenere le pensioni degli europei, siete pagati per pensare ai 25 milioni di europei disoccupati prima di importare nuovi schiavi.

Bruno Gollnisch (NI). – Monsieur le Président, à quoi assistons-nous? À l'accueil exceptionnel de personnes persécutées en raison de leurs opinions politiques ou religieuses, originaires de pays à la déstabilisation desquels nous avons largement participé ? Ou bien à l'avant-garde d'une migration de masse essentiellement économique, encouragée méthodiquement sous des prétextes humanitaires? C'est bien sûr la deuxième version qui prédomine.

J'ai écouté M^{me} Wikström qui nous a parlé du cas déchirant du petit Aylan, mais je pose la question à ma collègue. En quoi les Européens sont-ils responsables de la mort de ce pauvre enfant dont la famille était en sécurité en Turquie? Les responsables sont d'abord les Américains et ceux des Européens qui ont contribué à la déstabilisation de l'Iraq et de la Syrie; ce sont les pays du Golfe qui ne bougent pas le petit doigt, comme il a été dit, en faveur des réfugiés; c'est la Ligue arabe qui se garde bien d'intervenir contre le groupe «État islamique»; ce sont les passeurs criminels qui vendent des esquifs en profitant indignement de leur trafic; c'est vous qui faites croire que l'Europe peut accueillir tous ceux qui veulent y venir; c'est le père de ce malheureux enfant qui a eu le tort de croire à vos promesses.

Roberta Metsola (PPE). – Mr President, when I first entered politics one piece of advice was given to me: never speak when you are angry. I will ignore that today.

2015. szeptember 9., szerda

Member States seem to agree easily on how many fish we can pick from our seas. They agree on how many plastic bags we can throw away, but when bodies of children are washing up on our shores and we still cannot agree how to deal with refugees humanely, then everything else we do seems to me to be of little use. Nothing is more urgent or more important. We like to say that we are a Union of shared values, but we are not yet a Union of shared responsibility and that is our collective failure.

Refugees are people running away from war, from death. Prime Ministers simply cannot afford to look away. Every single state must fulfil its moral and legal obligation to address the situation. Walls and fences do not work and neither does simply throwing money at the issue. We need more than band-aid solutions that serve to make us feel better before the next emergency exposes its inadequacy, and yes, we need a binding permanent distribution mechanism for people in need of protection and we needed this yesterday.

So my call to Prime Ministers is this: face down the populists, have the courage to give people fleeing the unimaginable horror the chance of a future without fear. Send an unequivocal message that Europe also stands with the voiceless. Let us be an example for the world. This is the challenge of our generation and we cannot be remembered as the ones who dithered while thousands suffered on our doorstep, or we will be the generation who failed.

István Ujhelyi (S&D). – Magyaroként kértem szót, hogy e történelmi vitában európaiként szóljak. Egy európaiként az 500 millió polgárból, aki aggódik gyermekei és Európa jövőjéért, de jobban félttem gyermekeim biztonságát a köztünk járó, a világháborút megelőző politikai agresszivitást mutató politikusoktól, mint attól a szír kisgyerektől, aki a szüleiével a háború elől hozzánk érkezik. Ezért adta ma vissza a hitemet a végre cselekvőképességet mutató Európai Bizottság, és elvárom a miniszterelnököktől, hogy álljanak be a sorba és ők is támogassák a közös megoldást. Juncker, Timmermans és az S&D-ben zajló viták mind azt mutatták nekem, hogy cselekvőképesebb Európa kell.

Szörnyű képsorok jöttek Magyarországról, kormányzati tehetetlenség, uszítás, embertelenség, de Önöknek tudniuk kell, Magyarország nem egyenlő Orbán Viktorral. Magyarországon több ezer ember dolgozott azért, több tízezer civil önkéntes, hogy ellássuk a menekülteket. Barátaink ott vannak most is, a kormány helyett dolgoznak. Innen mondom nekik köszönetet, és szeretném jelezni, hogy Orbán Viktor és politikája nem a megoldás, hanem maga a probléma.

Vicky Ford (ECR). – Mr President, we face an unprecedented situation and we must prioritise helping refugees fleeing horrific wars, both with their immediate needs and to give them hope and support for the longer term. But different countries can help in different ways and we should stop the finger-pointing. In the UK, for example, we are already providing more aid in Syrian camps than the rest of Europe put together, and offering to resettle the most vulnerable refugees directly from the camps in order not to encourage further people trafficking.

Individual countries, however, should consider the impact on their neighbours when they are granting asylum. Granting refugee status does not give that person automatic rights to move across Europe, and I think this needs to be very clear because otherwise we risk jeopardising public confidence in free movement in Europe. So let us be very clear to people about their rights, and even at this difficult time we must not postpone other reforms to build our economies. Unless our countries have long-term economic plans and strength, they will not be able to support people in our own countries or those who need our help in other parts of the world.

Cornelia Ernst (GUE/NGL). – Herr Präsident, meine Damen und Herren, Migration findet statt, weil es Gründe dafür gibt und solange es sie gibt. Niemand kann festlegen, auch Sie nicht, wer zu migrieren hat und wer nicht. Es gibt auch nicht die guten und die schlechten Flüchtlinge, wie das heutzutage die EU einzuteilen versucht. Keine Mauer, kein noch so hoher Zaun, kein Graben, kein Tränengas, kein Polizeiknüppel kann Menschen von Flucht abhalten.

Und statt Repression, die in der EU und in den Mitgliedstaaten immer wieder auftaucht, brauchen wir ein klares „Ja“ zur Aufnahme und zur Integration von Flüchtlingen. Flüchtlinge müssen auch in Ungarn, in der Slowakei, in Tschechien, und bitteschön auch in Polen willkommen sein, unabhängig von ihrer Ethnie und unabhängig von der Religion.

Und noch etwas: Wir lehnen eine Ausweitung der sogenannten sicheren Herkunftsstaaten ab, weil viele Menschen in diesen Ländern überhaupt nicht sicher sind, wie Roma auf dem Westbalkan, wie Andersdenkende in der Türkei. Damit wird das Asylrecht ausgehöhlt – was wir für inakzeptabel halten –, und Krieg ist nicht der einzige Fluchtgrund, um den es sich handelt. Das muss man sich auch einmal anschauen. Wir glauben schon, dass dieser Wurf gewissermaßen zu kurz ist, den die EU und auch die Mitgliedstaaten hier geworfen haben.

2015. szeptember 9., szerda

Rolandas Paksas (EFDD). – Aš norėčiau pacituoti Australijos premjerą Tony Abbottą, kuris, paklaustas, ar jo šalis ketina priimti migrantus nelegalus iš Mianmaro ir Bangladešo atsakė: „Mes neketiname daryti to, kas paskatintų žmones sėsti į valtis. Tai tik sukomplikuotų nelegalios migracijos problemą.“ Aš manau, kad nė vienas iš mūsų nelaikome, kad premjeras T. Abbottas yra nesilaikantis bendražmogiškų vertybių. Mes gi atvėrėme Pandoros skrynį ir pasmerkėme Europą. Taip padarėme niekine kvotų politiką imigrantams, pasiūsdami jiems signalą, kad jūs čia esate laukiami, jums bus pasirūpinta. Per metus 11 kartų padidėjo migrantų antplūdis į Europą ir, jeigu mūsų veikimas bus toks, kaip dabar, tai Europos Parlamentas per likusią kadenciją nieko kito neveiks, tiktai didins kvotas nelegaliems imigrantams.

Monika Hohlmeier (PPE). – Herr Präsident! Herr Kommissar! Ich grüße die Ratspräsidentschaft! Liebe Kolleginnen und Kollegen! Zunächst einmal möchte ich dem Kommissar Avramopoulos zu dem ganzen Paket, das letztendlich auf ihn zurückzuführen ist, herzlich gratulieren und ihm dafür danken, dass wir doch in einer so konsequenten Zeit jetzt klare Vorschläge von Seiten der Kommission vorgelegt bekommen. Als zweites möchte ich sagen, dass es wesentlich ist, dass Asylstandards, wenigstens die Mindeststandards, in allen unseren Mitgliedstaaten eingehalten werden, damit Flüchtlinge egal wo sie ankommen, auch im Bereich der Umverteilung – wenn wir eine gemeinsame Umverteilung beschließen – zumindest auf eine ordnungsgemäße Behandlung stoßen und ordnungsgemäß untergebracht werden.

Als zweites brauchen wir dringend diesen Krisenmechanismus, denn ohne Krisenmechanismus kann die Europäische Union nicht vernünftig damit umgehen, wenn es einmal zu Krisen kommt, und wenn es zu Flüchtlingsströmen kommt, die aufgrund von Krieg und von Not zu uns kommen.

Ich widerspreche aber Ihnen, Frau Ernst, es gibt eine klare Definition von Flüchtling und von Asylrecht, und man kann dies nicht einfach wild durcheinandermischen mit Arbeitsmigration, mit Wirtschaftsmigration. Wir müssen die Dinge ordnungsgemäß trennen und auch rechtlich sauber abarbeiten und den Mitgliedstaaten die Möglichkeit geben, dass sie ebenfalls nach ihren Arbeitsmärkten entsprechend reagieren und nicht einfach jede Grenze für offen erklären. Das ist letztendlich innerhalb einer Europäischen Union ein Unfriedenzustand, den Sie damit produzieren würden.

Knut Fleckenstein (S&D). – Herr Präsident! Liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich will nicht alles wiederholen, was schon gesagt worden ist. Aber ich will, dass wir doch von hier aus auch ein Zeichen an die lokalen Behörden geben, die mit dem Flüchtlingsproblem arbeiten, unter sehr, sehr schwierigen Umständen – ob auf Kos oder auf Lesbos. Und das gilt gerade auch für diejenigen, die nicht in der EU sind.

Die serbische Regierung und die serbischen Kommunalverwaltungen tun im Moment mehr für unsere Flüchtlinge als manche europäische Regierung innerhalb der EU. Und ich finde, das ist ein Dankeschön, auch von diesem Hause aus, wert. Und das Gleiche gilt selbstverständlich auch für das Internationale Rote Kreuz, Samariter International, wie immer die Organisationen heißen, die dort aktiv arbeiten. Auch die sollten wir eines Tages mal hierher einladen, um ihnen ein wirkliches Dankeschön zu sagen, weil wir stolzer auf sie sein können als auf manchen Ministerpräsidenten in der eigenen Union.

Roberts Zile (ECR). – Priekšsēdētāja kungs! Tad, kad mēs ar lielu intensitāti lietojam skaistus vārdus par humānisma vērtībām, solidaritāti, tas bieži vien liecina par institūciju vājumu un apmulsumu, kas šoreiz var novest pie Eiropas novājināšanās.

Vai tad kad mēs haotiski uzņemsim nelegālos imigrantus, kuru absolūti lielākais īpatsvars ir vīrieši, vai tas apslāpēs bērnu noslīkšanu laivās, kuras tiek pārdurtas, ieraugot robežsargu laivas? Vai attiecībā uz Budapeštas stacijā esošo bēgļu sadali, kāds iedomājas piespiedu kvotu sadalē — šie bēgļi dosies uz Mīnheni uz Vāciju, un šie bēgļi brauks autobusā uz Latviju? Un vēl tiek piedraudēts ar Šengenas zonas nograusšanu, ja nebūšot piespiedu kvotas. Un ko darīs ar Latvijas bēgļa statusu ieguvušajiem bēgļiem, kuri vēlēšies tomēr doties uz Vāciju vai Zviedriju? Mēs ieviešīsim atkal robežkontroli, lai viņi to nevarētu darīt? Piespiedu sadale īstenībā nerada apmierinājumu ne tiem, kas ir bēgļi, ne tiem, kas saņem šos bēgļus, bet tas rada sabiedrībā skepsi pret Eiropas projektu kā tādu.

Tāpēc darīsim to, kas ir būtisks, un aizmirsīsim to, kas ir populārs, kaut arī esam politiķi. Paldies!

Malin Björk (GUE/NGL). – Herr talman! Kolleger! Folket har visat vilket Europa de vill leva i: ett öppet, solidariskt samhälle som hjälper människor på flykt. Det Europa som de vill se har inget att göra med extremhögern och nationalisternas unkna samhällen. Det är därför dags att sluta anpassa sig till deras politik och deras världsbild. Nu får det vara slut på fästning Europa. Den repressiva politiken legitimerar deras världsbild och deras politik. Europa måste välja. Man kan inte både välja taggtråd och solidarisk flyktingpolitik. Därför ställer vi oss bakom förslagen om vidarebosättning, ökade kvotflyktingar, om att finna alternativ till Dublinsystemet, men vi kan inte ställa oss bakom de repressiva åtgär-

2015. szeptember 9., szerda

derna, återsändande, listan på säkra länder och ökade militära satsningar i Medelhavet.

Vi står upp för ett Europa som väljer den solidariska flyktingpolitiken och inte taggrådarnas Europa.

Arnaud Danjean (PPE). – Monsieur le Président, Messieurs les Commissaires, vos propositions reflètent bien l'extraordinaire complexité qu'il y a à trouver le bon équilibre entre, d'une part, la nécessaire solidarité vis-à-vis des réfugiés et entre pays européens et, d'autre part, le sens des responsabilités qui nous oblige à admettre que nous ne pouvons pas accueillir tout le monde. Je regrette d'ailleurs que nous assistions beaucoup trop souvent à un débat caricatural entre, d'un côté, des propositions destinées à se donner une bonne conscience facile et puis, de l'autre, des propositions irréalistes entretenant le mythe de l'immigration zéro. L'urgence, c'est d'organiser la politique migratoire parce que ce qui inquiète nos concitoyens, ce n'est pas seulement l'ampleur des flux, c'est aussi le fait que ces flux arrivent d'une façon totalement anarchique, chaotique et désorganisée, qui sape la générosité spontanée que nous pouvons avoir dans nos sociétés.

Il faut donc établir évidemment une liste commune des pays sûrs; il faut donc évidemment avoir une politique beaucoup plus énergique de retour; il faut aussi avoir des contrôles de nos frontières extérieures beaucoup mieux organisés, de façon solidaire, entre tous les pays. Puis, il faut aussi, sur le plan diplomatique, rappeler à un certain nombre de pays que, certes, ils ont fait preuve d'une grande générosité dans l'accueil de réfugiés – je pense, en particulier, à la Turquie qui a un fardeau énorme avec plusieurs centaines de milliers voire des millions de réfugiés – mais que les options stratégiques que ces pays ont prises, notamment dans le conflit syrien, ne sont pas les bonnes et vont accroître le chaos dont nous sommes aujourd'hui le dépositaire.

Elena Valenciano (S&D). – Señor Presidente, entre Grecia, Italia y Hungría, en los últimos meses, ascienden a 700 000 el número de refugiados. Si realmente existe una Unión Europea digna de tal nombre, tal vez deberíamos resolver esta crisis de manera coordinada y solidaria.

¿Saben, queridos colegas, que los vendedores de chalecos salvavidas han hecho un gran negocio, están haciendo un gran negocio al otro lado del Mediterráneo? ¿No es eso terrible? Pero, como decía la señora Mogherini, pasemos de los sentimientos a la acción, que es lo que se nos pide. Apoyemos la propuesta de la Comisión Europea y dejemos de rasgarnos las vestiduras con las imágenes terribles que estamos viendo durante todo el verano.

Necesitamos eficacia europea y, por supuesto, paz y estabilidad en Siria, en Yemen, en Afganistán, en Irak. Eficacia y paz, solo eso resolverá la cuestión. Y, por cierto, condena a los Gobiernos nacionales que están mirando para otro lado cuando sus pueblos fueron refugiados muchas veces. Y condena y sanciones a quienes incumplen los principios de la Unión Europea.

Kinga Gál (PPE). – Elnök úr, Biztos úr, Kollégák! Segíteni akarás az mindnyájunkban bennünk van. Az együttérzés is. Ez emberi, de ahhoz, hogy a valóban rászorulókon segíteni tudjunk, előbb urai kell legyünk a helyzetnek az Unió külső határainál. Elsődleges feladatunk Európa külső határainak védelme. Alapkérdések felelős, következetes megválaszolását hiányolom itt a mai napon, mert ha ezeket nem tesszük meg az egész schengeni rendszerünk összeomlik. Érvényes-e ma a schengeni szabályozás a külső határok védelméről, azokról a feltételekről, ahogy be lehet lépni ma a schengeni térségbe, a schengeni térségen belüli mozgásról, a visszaküldésről a beléptető tagállamba? Mert ha ezek érvényesek, azt nem lehet felróni, mondjuk a média hangulati nyomására, Magyarországnak, hogy megpróbálja betartani azokat az érvényes, uniós szabályokat, amelyeket itt hoztunk, és védi az Unió külső határait, hogy a beléptető helyeken tudjanak átjönni a menedékkérők. Azoknak a nagy része, akik ma az Unió határain belülre szeretnének kerülni...(az elnök megvonja a szót)

Claude Moraes (S&D). – Mr President, we heard Commission President Juncker this morning mentioning the kind people at Munich station and the kind people on the Greek islands. Commissioner Avramopoulos, you are Greek, and you really did your job this morning: we heard all about the plans. And we will see kind people, as Ska Keller said, all over Europe – in my Member State and elsewhere. However, they are asking a very simple question: what is the European Union doing?

My answer to that is that the European Union is the Member States, and the Member States, which are meeting on Monday – with a Presidency that has a great sense of urgency – must understand that the plans which were presented today are credible and clear, and whatever anyone says from across the political spectrum in this House, Parliament has done its work on relocation fast and efficiently. We have done our work, but what will happen on Monday? Will we see opt-outs? Will we see dilution? Will we see the blame game on Monday?

2015. szeptember 9., szerda

Or will we see a reaction to the biggest refugee crisis since the Second World War? The European Union is its Member States and it is its people. Let us not fail the refugees or the people of the European Union on 14 September.

Barbara Kudrycka (PPE). – Panie Przewodniczący, nie może być tak, że widzimy tylko problem emigracji na południu Europy, a nie widzimy tego, co dzieje się na wschodzie Europy. Przecież wszyscy wiemy, że w pasie przygranicznym między Donbasem a Rosją ponad półtora miliona osób obawia się o własne życie. Ich życie, życie i zdrowie ich dzieci jest nie mniej zagrożone niż tych, którzy uciekają z Syrii. Polska prowadzi w tym zakresie bardzo świadomą politykę, przyjmując rocznie prawie milion osób z Ukrainy i wydając im odpowiednie czasowe wizy. Już w tym roku wydano ponad pół miliona takich tymczasowych wiz. I rzeczywiście ważne jest, aby teraz również Polacy otworzyli się na przyjęcie tych emigrantów z południa, ale też na takich zasadach, które pomogą nam godnie ich przyjąć.

Alessandra Mussolini (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, bene Juncker ma è importante modificare il trattato di Dublino di fronte al dramma umanitario, sia per l'Italia che per tutti gli altri paesi membri dell'Europa.

Interventi su richiesta

Seán Kelly (PPE). – Mr President, solidarity, coordination, humanitarianism, generosity are words that capture not just what Commission President Juncker said this morning, but I think are reflected across the House today, and I welcome that. And I am sure my own country Ireland will not be found wanting in those qualities as well when taking in more refugees.

I have two questions. One, Pope Francis suggested that each Catholic Diocese take in a family. Can this be incorporated into European policy, and how can it be done? And would other churches join in as well?

Secondly, President Tusk has rightly condemned people smugglers as murderers, and I am at a loss as to why we cannot deal with them more effectively, and in particular confiscate their boats, because they are the real culprits in this and they need to be dealt with effectively.

Elly Schlein (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, questo Parlamento ha votato in aprile una risoluzione che chiedeva già un meccanismo di quote obbligatorie per condividere meglio le responsabilità tra Stati membri. Nel 2014, 6 Stati membri su 28 hanno gestito da soli il 77% delle richieste d'asilo arrivate in tutta Europa. È forse questa la solidarietà e l'equa ripartizione delle responsabilità di cui parlano gli articoli 78 e 80 del trattato? Non credo!

L'atteggiamento del Consiglio è vergognoso su questo punto, io credo che con questi leader l'Europa, l'Unione europea non si sarebbe mai fatta. Allora, il mio invito è a sostenere ovviamente i passi avanti che il Parlamento chiede già da aprile; bene le nuove proposte della Commissione che prevedono numeri più ampi, serve immediatamente un meccanismo obbligatorio e permanente di quote per venire incontro alle responsabilità che come europei abbiamo e serve anche andare a incidere su quelle che sono le ragioni di lungo termine: le instabilità regionali e la questione delle disuguaglianze.

Ангел Джамбазки (ECR). – Г-н Председател, уважаеми колеги, на първо място трябва да се направи ясната разлика между бежанци и нелегални имигранти, защото ако приемаме всички хора, които идват на континента, за хора, които имат право на бежанска закрила, значи да приемем, че трябва да осигурим тази закрила на повече от 100 млн. население на Африка и на Близкия изток.

На второ място, изключително важен е въпросът за причините за тази имигрантска вълна, защото докато тук се говори за разпределение и за квоти и за подобни неща, никой не отваря важния въпрос за причината за случващото се. А причината е продължаващите войни в Сирия, в Ирак, в Либия, във всички останали държави от Близкия изток и северна Африка.

Тези причини трябва да бъдат премахнати, и докато не бъдат прекратени мръсните геополитически игри там, потокът от имигранти няма да престане да идва към европейския континент.

Единственото нещо, което може и трябва да се направи, е светските режими, тези, които са против Ислямска държава, против исляма, да бъдат подпомогнати, да бъдат въоръжени, да бъдат финансирани и да им бъде дадена възможност да премахнат причината за огромната нелегална миграция.

А иначе – разпределението на квоти за мен е неприемливо и няма да сработи.

2015. szeptember 9., szerda

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). – Señor Presidente, ante una crisis como la de los refugiados, necesitamos hechos concretos como la respuesta vigorosa que en el País Vasco lo local y regional ofrece ya para encauzar la solidaridad de la ciudadanía.

La Cumbre de Jefes de Estado del 14 de septiembre debe alumbrar una política europea consecuente basada en la humanidad, la solidaridad y la responsabilidad, y eso significa priorizar la atención y acogida de refugiados, organizarla, proporcionar visados y rutas seguras para llegar a Europa y mejores condiciones en los campos de refugiados.

Hay que perseguir a las mafias que trafican con el dolor y el miedo, y necesitamos una política de cooperación honesta y sincera en los países de origen y un «eurocuerpo» que unifique la fragmentada política de defensa y la haga eficiente frente a una barbarie que ha producido el mayor flujo de migración desde la Segunda Guerra Mundial.

Una Europa sin populismos, con valores en los que creemos y a cuya fundación, como vascos y vascas, contribuimos desde el inicio.

Σοφία Σακοράφα (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, η σημερινή μακροσκελής και θαρραλέα εισήγηση του προέδρου Juncker, η οποία αναφέρεται στις αιτίες και στις ευθύνες της Ευρωπαϊκής Ένωσης έστω και περιγραφικά, αποτελεί την πιο επίσημη ομολογία αποτυχίας, τόσο της εξωτερικής, όσο και της προσφυγικής πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης διότι, δυστυχώς, γίνεται υπό το βάρος χιλιάδων νεκρών, στη σκιά των απάνθρωπων συνθηκών διαβίωσης για τις πρόσφυγες και υπό την πίεση που αντιμετωπίζουν πλέον οι χώρες της Κεντρικής Ευρώπης. Κύριοι συνάδελφοι, έστω και την τελευταία στιγμή, ας αντιμετωπίσουμε ολοκληρωμένα το τραγικό ανθρωποκτόνο ζήτημα με παράλληλες και αποτελεσματικές δράσεις σε όλα τα επίπεδα. Ας αναγνωρίσουμε πρώτα από όλα τις ευθύνες μας και ας μεριμνήσουμε ώστε να μην υπάρξει ποτέ ξανά άλλος πρόσφυγας πνιγμένος ή νεκρός, ώστε να μην βρεθεί ποτέ ξανά άλλος πρόσφυγας σε άδλιες συνθήκες διαβίωσης. Με αλληλέγγυα αξιοπρεπή αντιμετώπιση της ανθρωπίνης υπόστασης, πρέπει να διασφαλίσουμε ότι η βοήθεια προς τους πρόσφυγες θα αποτελέσει ευθύνη του συνόλου της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Χρειαζόμαστε άμεση εξασφάλιση νόμιμης πρόσβασης και ασφαλών διαδρομών, θέσπιση μηχανισμού μετεγκατάστασης, με μόνιμο και υποχρεωτικό χαρακτήρα, κατάργηση του κριτηρίου της χώρας της πρώτης εισόδου και ουσιαστικές και αποτελεσματικές πρωτοβουλίες για την ειρήνευση στις εμπόλεμες περιοχές

(Ο Πρόεδρος διακόπτει την ομιλήτρια.)

Steven Woolfe (EFDD). – Mr President, if I was in danger, I would want to leave as well. These are very clear principles that we know. But the United Nations declarations understand this, and make sure that asylum is defined as based on a well-founded fear of persecution. The UN also makes a clear definition of those who are economic migrants, as well as those not fleeing from persecution. But the EU's proposals are trying to abandon these principles. They are trying to create international law. They are trying to abandon the Dublin Regulations. Middle-class and wealthy MEPs, who have enough cash to avoid the economic and social problems of mass migration, come up with schemes such as this to salve their consciences, but they ignore the poor, the voiceless, the immobile, who live throughout Europe and who will have to live on the edge and suffer the consequences of these schemes. One cannot think of one without considering the other.

Krisztina Morvai (NI). – Teljesen egyetérték Gál Kinga képviselőtársammal és kérem, sőt követelem, hogy ne legyen úgy vége ennek a kiemelt vitának, és ennek a plenáris ülésnek, hogy Ön, kedves európai biztos úr, nem ad határozott választ arra, betartsa-e Magyarország a kötelező európai uniós normákat vagy ne. Nézzon a 10 illetve 15 millió magyar ember szemébe legalább a monitorokon keresztül és nézzon az 500 millió európai ember szemébe. Meg kell-e védenünk Európa határait vagy nem, megvédhetjük-e avagy nem? Engedjék meg, hogy tájékoztassam Önöket arról, Merkel asszony és Európai Unió adott egy meghívót ezeknek az embereknek. Ők úgy fogják fel, hogy nekik joguk van bemenni Németországba, és minden egyes jogszabály, minden egyes rendőri fellépés őket ebben akadályozza. Fel vannak háborodva, nem hajlandóak befogadó központba menni, nem hajlandóak ujjlenyomatot adni, nem hajlandóak a jogszabályokat betartani. Akkor most mi mit tegyünk?

(Fine degli interventi su richiesta)

2015. szeptember 9., szerda

Dimitris Avramopoulos, *Member of the Commission*. – Mr President, let me start by expressing my thanks to all of the colleagues for their reactions and overall support for the approach followed by the Commission. I really hope that our proposals can be adopted quickly as we now need fast decisions. I particularly look forward to Parliament's involvement in the upcoming discussions on the permanent relocation mechanism and the establishment of the European Union list of safe countries, for which Parliament will be co-legislator.

We will put forth all the effort necessary to implement the decisions already taken and make sure that Member States apply the common rules, and of course we will count on support from Parliament in these endeavours.

This migration will last; that is a fact. The package adopted by the Commission today is only a step to better manage migration. We also have to work on integration of the refugees we welcome. This is essential for European cohesion. A successful integration policy is the most efficient tool against secondary movements. Cooperation with third countries and opening legal avenues to Europe is also essential. This goes hand-in-hand with the war we have declared on unscrupulous migrant smugglers.

Member States have agreed on an EU resettlement scheme. We have never before reached 22 504 places in the European Union. We therefore have to build on this success and take even more initiatives in the future to open legal ways to come to Europe.

Finally, protecting and defending our borders is crucial. We will launch a wider reflection to reinforce management of our borders and ambitious solutions.

Let me thank this House for the overall support. I took note of Members' remarks, of their comments and I gladly notice that we share the ambition to work together as we have done in the past but also in the future, to increase understanding and finally find common solutions. I really look forward to the continuation of our very good cooperation throughout these months.

Nicolas Schmit, *président en exercice du Conseil*. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les Députés, je voudrais d'abord vous remercier à mon tour pour ce débat très riche et je peux vous assurer que la présidence va poursuivre, comme l'a d'ailleurs dit le commissaire, ce dialogue et cette collaboration avec votre parlement qui a une valeur politique éminente, précisément en ce moment difficile.

La présidence ne ménagera aucun effort pour avancer rapidement. Beaucoup de messages vont dans cette direction. Elle continuera à travailler avec tous les acteurs concernés sur la base des propositions de la Commission.

La prochaine réunion du Conseil, qui aura lieu dans quelques jours, lundi prochain, aura à cet égard une grande responsabilité. J'espère aussi qu'un certain nombre de messages qui ont été formulés et exprimés ici, dans cet hémicycle, vont être pris en compte lors de cette réunion.

Il existe un consensus entre nous tous: pour réussir, nous devons rester unis et clairs sur nos priorités et sur les moyens dont nous disposons pour atteindre nos objectifs. Nous devons parer au plus pressé et, en même temps, nous mettre d'accord rapidement sur des instruments nouveaux adaptés à la nouvelle situation. Nous avons besoin d'une approche globale face à cette crise.

Je répète ce que j'ai déjà dit dans ma précédente intervention: nous ne pouvons pas tergiverser et nous ne pouvons pas temporiser. Nous n'avons pas le droit de laisser passer du temps.

(Applaudissements)

Presidente. – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà domani, giovedì 10 settembre 2015, alle ore 12.00.

Dichiarazioni scritte (articolo 162)

2015. szeptember 9., szerda

Ivo Belet (PPE), *schriftelijk.* – Zijn we vergeten, zoals Juncker opmerkt, dat in de tweede wereldoorlog zestig miljoen Europeanen op de vlucht waren? Gaan wij de oorlogsvluchtelingen die vandaag aan onze grenzen aankloppen of aanspoelen in rubberbootjes, 'terugduwen' naar niet-Europese kusten? En de andere kant opkijken? We horen hen tijdelijk op te vangen, tot de oorlog voorbij is. Omdat dat 'waardig en humaan is en historisch fair' (Juncker).

De voorstellen die de Europese Commissie op tafel legt, zijn concreet en effectief. We scharen ons volledig achter deze voorstellen en verwachten dat de ministers van Binnenlandse Zaken op hun extra overleg nu maandag niet uit elkaar gaan zonder een formeel akkoord over een fair en verplicht spreidingsplan voor oorlogsvluchtelingen. En een akkoord over een gemeenschappelijke lijst van veilige landen.

We moeten niet naïef zijn en ook de bewaking van onze buitengrenzen veel efficiënter aanpakken. Deze crisis is daarom ook een kans. Een doeltreffend Europees asielbeleid staat of valt met een gezamenlijke registratie aan onze buitengrenzen. Juncker kondigt nieuwe, wetgevingsvoorstellen aan over een effectieve Europese grens- en kustwacht. De tijd is rijp om daar snel werk van te maken. De tijd van de retoriek ligt inderdaad achter ons.

Alain Cadec (PPE), *par écrit.* – Je soutiens les propositions du président de la Commission visant à instaurer un mécanisme de relocalisation en cas d'urgence humanitaire ainsi qu'une liste des pays d'origine permettant de dissocier les migrants politiques des migrants économiques. Je suis particulièrement attaché à la création d'un corps européen des garde-côtes, comme l'a annoncé Jean-Claude Juncker dans son discours. J'ai, à ce titre, fait adopter en commission parlementaire un amendement établissant une supervision européenne des garde-côtes. Si ce projet est adopté par la prochaine plénière, il permettra de débloquer un million d'euros pour coordonner l'action des agences comme FRONTEX et des 300 autorités publiques qui assurent des fonctions de garde-côtes. C'est avec des mesures concrètes de cette nature que nous parviendrons à surmonter cette crise. Nous avons suffisamment parlé, à présent agissons!

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing.* – In response to President Juncker's State of the Union address I want to highlight the need for a radical shift in migration policies across EU countries. We are facing a large scale humanitarian crisis and it must be recognised that the attitudes and policies followed up until now have not worked. I condemn the current crisis and believe that every EU country needs to seriously think about increasing the number of refugees they have committed themselves to take. In addition, I would call upon countries to suspend the Dublin Regulations for those arriving from countries such as Syria, Eritrea and Sudan, where refugees are desperately fleeing war zones. These regulations are simply not practical in the present circumstances and create unnecessary burdens for displaced people genuinely seeking safety. Ireland is a country that understands the pains of these issues having experienced over a century and a half of migration. It is part of our history and part of our personality. Now we must come together to do more and welcome refugees from dangerous and war-torn countries. We as EU Member States have a shared responsibility to prevent human suffering so it is time we start to show a humane and proportionate response.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL), *γραφτώς.* – Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο συζήτησε σήμερα για την κατάσταση των πολυάριθμων προσφύγων που κατευθύνονται στην Ευρωπαϊκή Ένωση βιώνοντας εφιαλτικές καταστάσεις. Μοιάζουμε να έχουμε αποδεχθεί σιωπηρά την προσφυγοποίηση όλων αυτών των ανθρώπων. Η προσφυγοποίηση όμως δεν είναι φυσιολογική εξέλιξη. Άνθρωποι από τη Συρία, το Ιράκ και αλλού αναγκάζονται να εγκαταλείψουν τις εστίες τους εξαιτίας των πολεμικών συγκρούσεων που συνεχίζονται εκεί για χρόνια, με συνυπαιτιότητα των δυτικών χωρών και από τις δύο πλευρές του Ατλαντικού. Κράτη-μέλη της Ένωσης συμμετείχαν στον συνασπισμό υπό την ηγεσία των ΗΠΑ που εισέβαλε, κατά παράβαση του Καταστατικού Χάρτη του ΟΗΕ, στο Ιράκ το 2003 και, πιο πρόσφατα, κράτη-μέλη της Ένωσης συνέβαλαν επίσης με ποικίλους τρόπους στην υπονόμευση του καθεστώτος Άσαντ στη Συρία, προλείαινοντας το έδαφος για τη δολοφονική επέλαση των ακραίων ισλαμιστών. Πρέπει να αντιμετωπίσουμε την αιτία του προβλήματος. Η Ευρωπαϊκή Ένωση οφείλει να συνδράμει ενεργά ιδίως τη συριακή κοινωνία, αφού από αυτήν προέρχεται η πλειονότητα των προσφύγων, προκειμένου να βρει μια ειρηνική λύση στις εσωτερικές της αντιθέσεις και προκειμένου βέβαια να ξεριζώσει οριστικά το καρκίνωμα του «Ισλαμικού Κράτους». Η Δύση πρέπει να απαλλαγεί από την επικίνδυνη ψευδαίσθηση ότι μπορεί να επιβάλει παντού το δικό της πρότυπο διακυβέρνησης και να αυτοπεριοριστεί στην αναζήτηση σταθερότητας και στην επιδίωξη ειρηνικής διευθέτησης των διαφορών.

2015. szeptember 9., szerda

Therese Comodini Cachia (PPE), in writing. – Solidarity, a common value, comes without an opt-out clause. Solidarity means addressing migration together, assisting each other to assist those escaping persecution and war. It is in times when we are facing our fears, when we are feeling overwhelmed that we must be more united in expressing our value of solidarity to protect the life of those escaping oppression and in fighting those who fearlessly make money off the misery of these people by exposing them to dangers and by bringing death to our lands and seas rather than life. The Council should no longer hide behind political rhetoric. Solidarity means ensuring that each Member State adheres to European standards established under the European common asylum system. Each Member State must take upon itself the responsibility to participate in asylum seekers distribution. While addressing a crisis, we should also strengthen our solidarity with third countries by assisting them towards a path to democratisation, strengthening their economies and job opportunities, and seeking social justice. This will address the root causes of migration. Humanitarian aid is not charity but a process of empowerment for TCNs to find peace, employment and justice in their own land. Our foreign policy needs to ensure that this aid is effective.

Mireille D'Ornano (ENF), par écrit. – La crise migratoire que nous vivons depuis de nombreux mois et dont les proportions deviennent exponentielles n'est pas une crise d'accueil de réfugiés. Beaucoup de ces migrants illégaux ne sont pas des réfugiés politiques mais des clandestins venus en Europe parce que les gouvernements nationaux complices et l'Union européenne ont ouvert les portes pour des motifs économiques et politiques. Ce torrent migratoire est accompagné par les sirènes médiatiques, les louanges de la presse et les professionnels de l'indignation et de la bonne conscience. Oui, l'accueil de centaines de milliers de clandestins chaque mois sur notre sol est une trahison envers les peuples d'Europe qui seront les premiers à subir les conséquences désastreuses de cette arrivée en masse de populations. Qui financera les installations d'urgence ? Quels logements seront disponibles ? Quels emplois pourrions-nous offrir ? Le projet d'instaurer des quotas est le déni le plus flagrant de la souveraineté des États et de l'intégrité de leur territoire. Si les portes de l'Europe ne sont pas maintenues, des millions d'autres migrants illégaux suivront l'appel d'air qui a été créé. Les promoteurs de ce déferlement démographique seront donc responsables de la fin de l'histoire européenne.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban. – A bevándorlás napirendre tűzése és a jelenlegi európai modell kritizálása nem párt-politikai kérdés, ahogy a baloldal sokszor hangoztatja, hanem közös európai érdek, s nagyon gyorsan megoldást kell találnunk ezen égető kérdésre. De mit javasol Európai Bizottság? Kvótamigránsokat képezne, akik szabadon mozoghatnak az Unió belső piacán. Vagyis, feltételezhetően újra meg újra megindulnának azon tagállamokba, ahol élni akarnak; tehát az egész kötelező kvótarendszer minden egyes nappal, minden egyes eltérített migráns újraindulásával megbukna. Azt pedig az elmúlt napok és hetek megmutatták, mire képesek a migránsok, ha nem azt kapják Európától, amire vágnak. Az egész történet migránsok és hatóságok, no meg államok egymás közötti napi szintű, több tízezres nagyságrendű, végtelen pingpongozásává fog válni, leblokkolva mindent és mindenkit. Magyarország világos álláspontja, hogy a politikai menekülteknek védelmet kell biztosítani. A kormányunk minden ebből fakadó nemzetközi kötelezettségének eleget tesz. Az európai migrációs stratégia és az európai biztonsági stratégia révén határozott lépéseket kell tennünk annak érdekében, hogy javuljon a migrációkezelés, erősödjön az együttműködés, és Európa biztonságosabbá váljon a polgárai számára a szervezett bűnözés és a terrorizmus tekintetében. A Bizottság által jóváhagyott nemzeti programok jelentős pénzügyi támogatást nyújthatnak a tagállamoknak a kihívások kezelésére, ellenben csak akkor ha megfelelő mértéket öltenek.

Adam Gierek (S&D), na piśmie. – Polityka migracyjna UE powinna być długoterminowa, kompleksowa oraz spójna. Winna wykorzystywać cały pakiet narzędzi wypracowanych w ramach globalnego podejścia do kwestii migracji i mobilności. Konieczna jest sprawniejsza implementacja już podjętych zobowiązań i działań. Nie można ograniczać się do liczby przyjmowanych uchodźców, gdyż koncepcja automatycznego podziału uchodźców to złe rozwiązanie, oznaczające w rzeczywistości utratę przez państwo członkowskie kontroli nad liczbą przybyłych, a także nad procesem ich przyjęcia pod kątem bezpieczeństwa.

2015. szeptember 9., szerda

Polska, jako kraj graniczny UE, ma do czynienia z napływem uchodźców zza wschodniej granicy oraz z masowym wydawaniem wiz i pozwoleń na pracę obywatelom Ukrainy. Tylko w pierwszej połowie bieżącego roku mój kraj wydał ich ponad pół miliona. Z powodu konfliktu na Ukrainie grupa przesiedlonych tam wewnętrznie osób liczy ponad 1,5 miliona. Grupa ta potencjalnie, w przypadku pogorszenia się sytuacji, zwiększa presję migracyjną na wschodniej granicy UE. Wszelkie odpowiedzialne rozwiązania na poziomie europejskim muszą brać pod uwagę również ten fakt. Uważam jednak, że wszelkie działania, które podejmiemy w Europie w sprawie problemu uchodźców, są skazane na porażkę. Problem ten należy rozwiązać u źródła, tj. w krajach, z których oni uciekają.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *por escrito*. – Se ha dicho en este debate de muchas maneras que el Mediterráneo está siendo escenario de una gran tragedia. Todos somos conscientes. Hagamos algo entonces. Repetiré lo que ya propuse aquí hace varios meses: es urgente crear un fondo europeo de búsqueda y salvamento para rescatar en alta mar las naves en peligro. No hay que esperar a que esas personas que ansían alcanzar nuestras costas lleguen a nuestras fronteras. No podemos seguir dejando que mueran en el mar, casi siempre anónimamente, algunas veces ante las cámaras. Frontex, por definición, no va a realizar esta tarea. Por eso necesitamos un nuevo fondo que permita lo que ya la Marina Militar italiana, a través de la operación Mare Nostrum, emprendió en solitario. Tienen mi reconocimiento más sincero. Cojamos su testigo y mostremos que Europa no solo formula engolada sus valores, sino que está dispuesta a ser consecuente y actuar bajo su dictado. Si no, habrá que replantearse para qué sirve tanta institución y tanta Unión.

Michela Giuffrida (S&D), *per iscritto*. – La tragica conseguenza di una tragedia infinita, le stragi, i migranti che cercano di abbattere i muri e si feriscono sul filo spinato, gli scontri in Ungheria mentre qui discutiamo. Ogni volta che nel mio paese parlo del ruolo dell'Europa sono costretta a sottolineare le differenze tra le diverse istituzioni: il Parlamento, che ha lanciato da tempo un fortissimo messaggio finora inascoltato, la Commissione, che nel tempo ci ha dato ragione e finalmente ha varato un'agenda coraggiosa e il Consiglio: il Consiglio che ancora non decide, che rimanda, che si perde in sterili distinguo. Agire subito, ripetiamo, e si vede ben oltre le quote non sufficienti, si cambi Dublino e si prenda atto di un fenomeno che certo non si bloccherà perché è figlio di un cambiamento geopolitico che non possiamo fermare ma che dobbiamo assolutamente governare.

Benedek Jávor (Verts/ALE), *írásban*. – Humanitárius válság van Európában: emberek, akik a háború elől életüket féltve menekülnek, fáznak és éheznek, többek között Magyarországon is. Nem csak hosszú távú és működőképes megoldásra, hanem gyors, emberséges cselekvésre is szükség van. Meg kell adni minden lehetséges erkölcsi és anyagi támogatást a befogadónak, az ellátást végző szervezeteknek, anélkül, hogy politikai és egyéb elkötelezettségüket firtatnánk. Egyben fel kell lépni minden uszítás és kirekesztés ellen, amely már a történelemben számos emberi katasztrófa okozója volt.

Szeretném megköszönni a magyar és európai polgároknak az önzetlen segítséget, amit a bajban nyújtottak sokszor az erre hívatott szervezetek mellett és néha, mint hazámban, helyettük is.

A jelenlegi helyzetben elfogadhatatlan, hogy egyes kormányok tehetetlenek vagy ellenségesek és nem akarnak részt venni a közös európai megoldásban.

Közös Európai menekültpolitikára és átfogó integrációs rendszerre van szükség. A tagállamok között a menedékkérők igényeit messzemenőig figyelembevevő automatikus elosztási rendszert kell létrehozni. Hosszú távon pedig meg kell teremteni a legális és biztonságos utat, hogy a háború elől menekülők elérhessék Európát.

Most van az a pillanat, amikor Európának félre kell tenni egoizmusát, politikai nézetkülönbségeit és egységesen kell fellépni a menekültek érdekében, mielőtt a közelgő tél még sanyarúbb helyzetbe hozza az európai értékekben bízó, életüket joggal féltő menekülteket.

Gabrielius Landsbergis (PPE), *raštu*. – Migracijos antplūdis yra sąlygotas ir tarptautinės bendruomenės pasyvumo pilietinių karų, despotizmo ir neteisingumo atžvilgiu. Buvome užsiėmę kitais reikalais, norėjome kištis kuo mažiau, kol pagaliau problema persirito per mūsų sienas. Dar daugiau, matome, kad į patį karščiausią tašką įsitraukia naujas žaidėjas, siekiantis ne ko kito, o geopolitinio revanšo. Būtina imtis veiksmų, kaip padėti spręsti problemą jos ištakose, padėti trečiosioms šalims, kurios glaudžia dar didesnius kiekius pabėgėlių. Taip pat stiprinti išorinę ES sieną, suteikiant reikiamus mandatus bei išteklius atitinkamoms ES misijoms ir institucijoms. Kovoti su dabar jau puikiai susiorganizavusiu ir greitai prie besikeičiančių sąlygų prisitaikančiu nelegaliu žmonių gabentojų verslu. Galų gale užtikrinti, kad prieglobstį ES gautų būtent tie, kuriems jos iš tiesų reikia – ypač pažeidžiamiausios grupės. Taip, tai ištis yra Europinė problema, ir sprendimas turi būti bendraeuropinis. Vis tik solidarumas negali būti primestas. Šalių narių pozicijas būtina suartinti, tai užtikrins sprendimų tvarumą ir įgyvendinimo efektyvumą. Kai kurioms šalims būtina gerokai padirbėti, kad pritaikytų savo integravimo programas naujiems ir drastiškai išaugusiems poreikiams. Tokios šalys turėtų skubiai siekti ir gauti

2015. szeptember 9., szerda

gerosios praktikos pavyzdžiū, kaip tinkamai ir visapusiškai integruoti pabėgėlius ir jų šeimas gyventi taikos ir demokratijos sąlygomis, suteikiant jiems galimybę dirbti ir užsidirbti, mokytis ir studijuoti, padėti jiems tapti pilnaverčiais, kuri-
ančiais visuomenės nariais.

Ramona Nicole Mănescu (PPE), *în scris*. – Europa se află în fața unei crize care se agravează zilnic și căreia trebuie să-i răspundem urgent. Creșterea capacităților de primire a refugiaților în interiorul granițelor UE fără implicarea cu determinare și consecvență a Europei nu este o soluție, nu va face decât să adauge noi valuri de refugiați și va acutiza problemele umanitare. Trebuie abordată cauza profundă: subdezvoltarea economică și lipsa de oportunități. Aceasta este demonstrată de contrastul dintre țările aflate în vecinătatea conflictelor, precum Qatar, Oman sau Kuweit, și cele care au devenit patria războiului și grupărilor teroriste.

Unele state membre, inclusiv România, nu s-au confruntat cu astfel de probleme și trebuie să solicite sprijinul financiar și logistic al UE și al țărilor cu experiență în construirea și gestionarea centrelor pentru refugiați, pentru tratarea cu maximă seriozitate și responsabilitate a acestui efort umanitar conjugat. Am vizitat tabere de refugiați și am discutat cu oameni care trăiesc această dramă. Își doresc să se întoarcă acasă. Mă aștept ca liderii europeni, foarte afectați de dramele refugiaților, să lase demagogia deoparte și să acționeze ferm, așa cum nu au făcut-o din păcate până acum, să canalizeze resurse politice, diplomatice, militare și financiare pentru stoparea conflictului și reconstrucția zonelor afectate.

Luigi Morgano (S&D), *per iscritto*. – Le proposte presentate dalla Commissione europea per dare soluzione alla crisi dei rifugiati sono misure concrete e coraggiose. Già nei mesi scorsi questo Parlamento aveva sostenuto la necessità sia di un meccanismo di emergenza, con quote obbligatorie di migranti da accogliere negli Stati membri, sia di un meccanismo permanente che, attraverso una riforma del trattato di Dublino e la creazione di canali legali e sicuri per l'immigrazione, ponesse fine alle tragedie del Mediterraneo. Tra l'altro, un'interpretazione ampia del sistema dei ricongiungimenti familiari e – per casi specifici – la promozione di meccanismi di sponsorizzazioni private. Se è noto che, a seguito dei cambiamenti demografici in atto, l'economia europea ha bisogno di migranti, ben prima delle motivazioni economiche, sono l'umanità e la nostra stessa storia – l'Europa è stata un continente di rifugiati per secoli – a imporci di agire coerentemente per evitare ulteriori perdite di vite umane e attuare soluzioni comuni e durature alla crisi dei rifugiati. Una richiesta, questa, fatta propria dal Parlamento europeo, che ci arriva direttamente dai cittadini europei. Sta ora al Consiglio e agli Stati membri assumersi le proprie responsabilità. Noi europei non vogliamo più vergognarci, come esseri umani.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Põgenikekriisile tuleb leida kiiresti inimlik ja toimiv lahendus. Kui seda ei suudeta või ei taheta teha, kasvab oluliselt risk Euroopa lõhenemiseks. Selle kriisi lahenduskäik mõjutab olulisel määral ka Euroopa Liidu tulevikku. Viimased nädalad on näidanud, et Euroopa asiüüslisüsteem ei toimi nii nagu peab. Praeguses olukorras ei ole igal pool Euroopas suudetud sõjapõgenikega inimlikult toime tulla. Kuid põgenikekriis on hallatav ja selle inimliku lahendamiseks saab Euroopa Liit hakkama, kui kõik riigid aitavad. Mõned riigid teevad tõsiselt pingutusi, kuid samas pole mitmed seni panustanud. Sellised kontrastid kasvavad kiiresti pingeid ka ELi liikmesriikide vahel. Seetõttu peaksid inimlikku arvestatavat lahendust põgenikekriisi lahendamiseks pakkuma kõik liikmesriigid.

2015. szeptember 9., szerda

Julia Pitera (PPE), na piśmie. – Wobec zaistniałej sytuacji nikt nie może pozostać obojętny. Każdego dnia otrzymujemy informacje o kolejnych, dramatycznych próbach przedarcia się migrantów do Europy. Są to obrazy wstrząsające. Konieczność rozwiązania tego dramatu stawia przed Unią Europejską wyjątkowo pilne wyzwanie. Potwierdzają to dane Frontexu ze stycznia i lutego tego roku. W tym czasie liczba imigrantów w 2014 r. znacznie wzrosła w stosunku do 2013 roku: szlak śródziemnomorski – o 42 proc., szlak wschodniośródziemnomorski – o 107 proc., szlak zachodniobałkański – o 990 proc. Największą grupą, która w I kwartale ubiegała się o azyl w UE, nie byli Syryjczycy stanowiący 16 proc., lecz głównie mieszkańcy Bałkanów: Kosowa, Albanii oraz Serbii. Frontex przewiduje, że w przyszłym roku liczba ta może się podwoić, czyli do ok. 2,5 miliona ludzi. Solidarność, jaką powinniśmy okazać migrantom, nie może polegać na wzajemnym przywoływaniu się do porządku czy obwinianiu, co osłabia skuteczność działań poprzez budowanie wewnętrznych konfliktów. Dlatego tak ważne jest przygotowanie dobrej strategii, obejmującej m.in.: zwiększenie dwustronnej pomocy i programów pomocowych, ze szczególnym uwzględnieniem państw tranzytu i pochodzenia; zintensyfikowanie działań zwalczających siatki handlarzy i przemytników; skuteczna kontrola i ochrona zewnętrznych granic Unii Europejskiej czy też zintensyfikowanie współpracy ze społecznością międzynarodową, w szczególności ONZ, Unią Afrykańską i Ligą Państw Arabskich.

Cristian Dan Preda (PPE), in writing. – The current migration and refugee crisis will continue unless the root causes of the problem are addressed. EU crisis management structures should focus on the need to find sustainable solutions to the numerous conflicts in our neighbourhood. Putting an end to the civil war in Syria and fighting Islamist terrorism such as ISIS/Daesh should be at the top of the EU security and defence agenda.

The proliferation of violent non-state actors in large parts of Africa and the Middle East has a direct link with the urgent migration crisis that Europe is facing. The EU must play a more prominent role in finding a political solution to the Syrian conflict and support actively the UN-led negotiations to restore peace and stability in Libya. The EU military operation EUNAVFOR Med must be integrated into a comprehensive strategy towards the migrants' countries of origin and transit. We need to make better use of the comprehensive approach as a unique tool to coordinate our migration, development, diplomatic and security policies. In addition, we should continue and reinforce our support for Syria's neighbouring countries, namely Turkey, Jordan and Lebanon, who have already taken in millions of migrants and refugees.

Alyn Smith (Verts/ALE), in writing. – The scale, complexity, and urgency of today's humanitarian crises are unprecedented. There is no easy solution and we cannot help everyone but we must do everything in our power to help as many as possible. Europe must stand up for its values and live up to the expectations of many European citizens. Instead, we see a commendable action from our German colleagues and sheer panic in the voice of many other European leaders. The European Union is not just about grants, development funds and the single market. It is about values. This is our chance to show the world that the EU is committed to the principles of liberty, democracy and respect for human rights – the freedoms we all hold dear. While the UK Government struggles to show leadership, Scotland stands ready to offer sanctuary to refugees. The Syrian civil war, now entering its fifth year, is the main reason why we see a mass exodus of refugees, until their homeland is safe men, women and children will do anything to find safety. As our First Minister Nicola Sturgeon said our response will be judged by history and I also hope that the next generation will be proud of our response.

2015. szeptember 9., szerda

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – Junkerjev govor je bil drzen in hraber. V tako razdeljeni Evropi glede rešitve begunske krize je deloval zelo motivacijsko, saj je pozval k večji solidarnosti, povezanosti, humanosti in spoštovanju dostojanstva. Če bi predlogi, ki jih je predstavil, lahko meso postali, bi to vsekakor pomenilo velik korak naprej. Koliko fig je in bo v žepih, pa bo pokazal čas. Stalni mehanizem preseljevanja, premestitve in asimilacije se zdi poleg ideje o spremembah azilnih zakonodaj po državah članicah, ki naj omogočijo takojšnje delo in zaslužek migrantov še preden dobijo azil, trd oreh za realizacijo. Razlog temu je predvsem zaradi zapletenih birokratskih procesov. V tem trenutku je najbolj pomembno, da se začne s skupnim evropskim pristopom brez verskih, nacionalističnih, rasnih in drugih izgovorov, ki bi preprečevali skupni pristop. V skoraj 80 minutah govora je bilo povedano veliko, in če bo vsaj 80 odstotkov vsega tudi uresničeno, bo to velik uspeh za EU, ki sedaj piše zgodovino svoje prihodnosti. Seveda lahko vse skupaj tudi kritiziramo, ampak sedaj je čas za pozitivni pristop. Pred nami niso številke, ampak ljudje, ki čakajo in si zaslužijo našo pozornost ter pomoč. Na tem mestu ne smemo pozabiti svoje skupne evropske zgodovine, ki so jo zaznamovale različne vojne in begunci.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Je ne me reconnais pas dans cette politique des gouvernements européens. Ces derniers jours, des responsables politiques ont indiqué vouloir priver les réfugiés de certains droits ou créer des statuts spéciaux pour ces migrants. Je suis d'avis qu'il faut mettre un terme à ce type de déclarations. Il est hors de question de s'engager dans cette voie qui porterait atteinte à notre devoir moral et légal d'accueil de ces réfugiés qui arrivent chez nous pour échapper à l'horreur. Dans une telle situation, le rôle du politique n'est pas d'attiser les peurs ou d'entretenir des fantasmes mais bien d'agir en fonction des principes et des valeurs qui fondent notre État de droit. L'Europe doit assumer sa part de responsabilité. Il faut permettre aux personnes qui craignent pour leur vie d'introduire une demande d'asile dans leur pays d'origine, pour éviter qu'elles mettent leur vie en péril en traversant la Méditerranée dans des conditions extrêmement dangereuses. Il n'y aura en tout cas pas de solution viable sans solidarité et sans humanité. Je continuerai à me battre pour que ces valeurs soient prises en compte et respectées !

László Tóké (PPE), *írásban*. – Az Európai Unió jelenlegi helyzetét – egyebek mellett – a migránsok áradatával szembeni elhibázott politika, a tehetetlenség, a bénultság s az önfeladás jellemzi. Az Unió bevándorlás-politikája összeomlott. Miközben a nemzetközi közösség képtelen összefogni és erőt venni rajta – az Iszlám Állam és Európa többi ellensége igencsak elégedett lehet a mostanra kialakult és tovább eszkalálódó népvándorlási „hadiállapottal”. Európa értékei, kultúrája, önazonossága és jövője forognak kockán. Az Uniónak elsősorban saját törvénytisztelő polgárait és őshonos nemzeti közösségeit kellene védelmeznie, nem pedig a határ- és törvénytisztelő gazdasági honfoglalók invázióját elősegítenie. Való igaz, hogy segítenünk kell az üldözötteken. A befogadás krisztusi parancsolata azonban semmiképpen sem azokra vonatkozik, akik léteben veszélyeztetik keresztény gyökerű kontinensünket. Magyarországot sok alaptalan vád és igaztalan támadás éri ezekben a válságos időkben. Nem csupán a Balkánon át érkező tízezrek mindennapos ostromával kell megbirkóznia, hanem ezzel egy időben az európai balliberális oldal hátbatámadásait is el kell szenvednie, és az ország destabilizálására törekvő belső ellenségeivel is meg kell harcolnia. Nem akarhatjuk, hogy Szíria és a világ elégedetlenjei mind átvándoroljanak Európába. Hosszú távon ez nem rajtuk segít, hanem mindnyájunknak kárára fog válni. Azt kívánjuk, hogy Németország maradjon meg Németországnak, Észtország Észtországnak, Magyarország Magyarországnak, Európa pedig Európának. Büszke vagyok arra, hogy Magyarország nemcsak saját népének, hanem egész Európának védelmére kel.

Mihai Țurcanu (PPE), *în scris*. – Consider inadmisibil modul în care sute de mii de oameni, disperați e adevărat, năvălesc, fără nicio posibilitate de control, în orașele Europei. Sunt perfect de acord cu faptul că au nevoie de ajutor umanitar masiv și cred că se impune, în acest sens, crearea de urgență a unor tabere de refugiați capabile să găzduiască un asemenea aflux uman. Dar nu putem lăsa fără răspuns problema fundamentală a vulnerabilității granițelor noastre maritime și terestre. De asemenea, trebuie avute în vedere riscurile epidemiologice și teroriste pe care le implică această deplasare haotică prin Europa a sute de mii de oameni.

2015. szeptember 9., szerda

Țin totodată să atrag atenția asupra incapacității UE de a anticipa acest exod. Discuția de acum câteva luni despre găzduirea câtorva zeci de mii de persoane nu mai e deloc de actualitate. Avem nevoie de măsuri care să vizeze cauzele acestei situații critice. Iar principala cauză se numește Statul Islamic, a cărui expansiune sângeroasă nu poate fi oprită decât printr-o intervenție a unei mari coaliții internaționale, cu participare europeană și arabă, menită să restabilească pacea în Siria și Irak, să salveze populația supusă atrocităților jihadiștilor și să permită milioanele de refugiați din statele limitrofe să se întoarcă în țările de origine.

Peter van Dalen (ECR), *schriftelijk*. – Barmhartig en rechtvaardig. Deze Bijbelse kernbegrippen zijn voor mij leidraad voor de wijze waarop moet worden omgegaan met de migranten en vluchtelingen. Barmhartig door samen in Europa de opvang van vluchtelingen te regelen. Veel burgers geven het goede voorbeeld en helpen vluchtelingen met bed, bad en brood. Iedere Europese lidstaat moet een aandeel leveren in die opvang.

Rechtvaardig door ons in te zetten voor veilige leefgebieden in Noord-Irak en Noord-Syrië, door regionale opvangkampen in het Midden-Oosten en Noord-Afrika goed op te zetten en uit te rusten, door afspraken te maken over terugkeer naar veilige landen en voluit in te zetten op de aanpak van mensensmokkelaars. En rechtvaardig door niet naïef te zijn: er zouden ISIS-strijders meekomen in deze migrantenstromen. Onze veiligheidsdiensten moeten dubbel alert zijn.

VORSITZ: RAINER WIELAND

Vizepräsident

7. Kérelem a parlamenti mentelmi jog felfüggesztésére: lásd a jegyzőkönyvet

8. Szavazások órája

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt die Abstimmungsstunde.

Liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Dienste schätzen, dass wir eine dreiviertel Stunde brauchen. Wenn Sie mithelfen, können wir vielleicht ein wenig schneller sein.

8.1. Javaslat a Palesztin Törvényhozó Tanáccsal fenntartott kapcsolatokért felelős küldöttség nevének Palesztinával fenntartott kapcsolatokért felelős küldöttségre történő megváltoztatására (szavazás)

8.2. Halászati partnerségi megállapodás Bissau-Guineával: halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás (ajánlás) (A8-0233/2015 – João Ferreira) (szavazás)

8.3. Halászati partnerségi megállapodás Bissau-Guineával: halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás (jelentés) (A8-0236/2015 – João Ferreira) (szavazás)

8.4. Halászati partnerségi megállapodás a Zöld-foki Köztársasággal: halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás (ajánlás) (A8-0201/2015 – Peter van Dalen) (szavazás)

2015. szeptember 9., szerda

8.5. Halászati partnerségi megállapodás a Zöld-foki Köztársasággal: halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás (jelentés) (A8-0200/2015 – Peter van Dalen) (szavazás)

8.6. Halászati partnerségi megállapodás Madagaszkárral: halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás (A8-0196/2015 – Ricardo Serrão Santos) (szavazás)

8.7. Jegyzőkönyv a Kereskedelmi Világszervezetet létrehozó Marrakeshi Egyezmény módosításáról (A8-0237/2015 – Pablo Zalba Bidegain) (szavazás)

Pablo Zalba Bidegain (PPE). – Señor Presidente, brevemente, solo treinta segundos para agradecer a los ponentes alternativos el gran trabajo hecho en este importante informe que, sin duda alguna, contribuirá a impulsar el comercio a nivel mundial, sobre todo en los países en desarrollo. Y, ante el desafío migratorio que estamos viviendo en Europa, y cuando hay unanimidad en que la solución debe estar en origen, sin duda alguna, necesitamos más que nunca instrumentos como este, que impulsen el desarrollo económico, sobre todo en aquellos países que más lo necesitan.

8.8. Jegyzőkönyv a Kereskedelmi Világszervezetet létrehozó egyezmény módosításáról (megállapodás a kereskedelmi eljárások egyszerűsítéséről) (A8-0238/2015 – Pablo Zalba Bidegain) (szavazás)

8.9. Ausztria, Belgium és Lengyelország arra való felhatalmazása, hogy a belvízi árufuvarozási szerződésről szóló Budapesti Egyezményt (CMNI) megerősítsék vagy ahhoz csatlakozzanak (A8-0231/2015 – Pavel Svoboda) (szavazás)

8.10. Átmeneti intézkedések a nemzetközi védelem területén Olaszország és Görögország érdekében (A8-0245/2015 – Ska Keller) (szavazás)

(before the vote on Amendment 47)

Ska Keller (Verts/ALE). – Mr President, we have an oral amendment here which has been agreed among the shadow rapporteurs. It is basically an update in relation to what we heard this morning about Commission President Juncker's new proposal. Members will find it in writing in their voting list, because it is a bit difficult to read out, but basically we say that a further relocation of 120 000 applicants from Italy, Greece and Hungary should be completed on the basis of the new Commission proposal. That is the essence of it. Members will find the wording that is specifically going to be voted on in their voting lists, so please read it as it is very complicated.

(the oral amendment was not accepted)

8.11. Az uniós szakpolitikák városi dimenziója (A8-0218/2015 – Kerstin Westphal) (szavazás)

8.12. A növekedést és munkahelyteremtést szolgáló beruházások: a gazdasági, társadalmi és területi kohézió előmozdítása az Unióban (A8-0173/2015 – Tamás Deutsch) (szavazás)

8.13. A tevékeny idős kor és a nemzedékek közötti szolidaritás európai évének (2012) értékelése (A8-0241/2015 – Eduard Kukan) (szavazás)

2015. szeptember 9., szerda

- 8.14. A közlekedésről szóló 2011. évi fehér könyv végrehajtása (A8-0246/2015 – Wim van de Camp) (szavazás)**
- 8.15. A nők karrierlehetőségei a tudomány területén és az egyetemeken (A8-0235/2015 – Elissavet Vozemberg) (szavazás)**
- 8.16. A lányok társadalmi szerepvállalásának ösztönzése az oktatáson keresztül az Európai Unióban (A8-0206/2015 – Liliana Rodrigues) (szavazás)**
- 8.17. EGT–Svájc: akadályok a belső piac teljes körű megvalósítása előtt (A8-0244/2015 – Andreas Schwab) (szavazás)**

VORSITZ: ULRIKE LUNACEK

Vizepräsidentin

Damit ist die Abstimmungsstunde geschlossen.

Zu den nun folgenden Erklärungen zur Abstimmung muss ich Sie davon in Kenntnis setzen, dass wir viele Anträge zur Abgabe mündlicher Erklärungen zu Abstimmungen erhalten haben. Wir können die Sitzung nur bis spätestens 14.45 Uhr fortsetzen, damit die Dienststellen die Vorbereitungen für die Wiederaufnahme der Sitzung um 15.00 Uhr treffen können. Etwaige weitere Erklärungen zur Abstimmung werden morgen nach der Abstimmung behandelt. Die restlichen Erklärungen zur Abstimmung können schriftlich eingereicht werden.

9. A szavazáshoz fűzött indokolások

9.1. Javaslat a Palesztin Törvényhozó Tanáccsal fenntartott kapcsolatokért felelős küldöttség nevének Palesztinával fenntartott kapcsolatokért felelős küldöttségre történő megváltoztatására

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

Laura Agea (EFDD), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la proposition de changement du nom de la délégation pour les relations avec le Conseil législatif palestinien en délégation pour les relations avec la Palestine car je pense qu'après de longues années, le Parlement européen reconnaît finalement le lien officiel entre l'Union européenne et l'État Palestinien.

Ce vote est la suite logique de notre Résolution du mois de décembre 2014 et contribue également à renforcer la légitimité d'un peuple à pouvoir disposer de soi-même en tant que nation reconnue officiellement, non seulement par l'Union européenne, mais également et surtout par de nombreuses nations sur la scène internationale.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – He respaldado sin titubear la propuesta de cambio del nombre de la Delegación del Parlamento Europeo para las Relaciones con el Consejo Legislativo Palestino por aquel que debería ser desde hace tiempo su nombre, que es Delegación para las relaciones con Palestina.

Celebro que esta propuesta, fruto de una campaña de meses y defendida por mi compañera de grupo político Martina Anderson, presidenta de la delegación, haya sido respaldada por la mayoría de la Eurocámara. Aunque simbólico, se trata de un éxito en la lucha del pueblo palestino y del movimiento de solidaridad con su legítima causa. Tras el reconocimiento en 2013 por parte de la Asamblea General de Naciones Unidas de Palestina como Estado observador, celebro que el Parlamento Europeo se posicione en esta dirección con acciones como este cambio de nombre que espero y deseo suponga un pasito más adelante hacia el reconocimiento de los plenos derechos del pueblo y del Estado palestino.

2015. szeptember 9., szerda

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Étant donné que l'État palestinien n'est pas reconnu par la quasi-totalité des pays membres de l'Union européenne, la proposition de changer le nom de la délégation pour les relations avec le Conseil législatif palestinien en délégation pour les relations avec la Palestine n'a pas de sens. Effectuer ce changement maintenant bafoue la souveraineté des États. Par cet acte, en effet, l'Union se donne le droit d'avoir une position indépendante en matière de politique étrangère au mépris des traités.

La position du Front national est très claire: nous sommes favorables à la reconnaissance officielle de l'État palestinien et aux droits fondamentaux du peuple palestinien, mais, par principe, nous n'admettons pas que l'Union émette un avis différent de celui exprimé par la plupart de ses États membres.

C'est pourquoi je me suis abstenue sur cette proposition.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I voted against, which is consistent with my previous vote on recognition of Palestine. Rather than rehearse the same reasons, I refer to my reasoning in a previous Explanation of Vote.

Francisco Assis (S&D), *por escrito*. – No seguimento da resolução 67/19 da Assembleia Geral das Nações Unidas em que se reconhece a Palestina como um Estado observador não-membro e da Resolução do Parlamento Europeu, de 17 de dezembro de 2014, sobre o reconhecimento do Estado da Palestina, faz todo o sentido que a designação da Delegação do Parlamento Europeu que trabalha sobre os assuntos relacionados com o Estado palestiniano reflita o reconhecimento do mesmo.

Com o meu voto, gostaria de reafirmar a justiça que reveste este reconhecimento, e ainda voltar a apelar para que este seja mais um momento que possa favorecer um maior envolvimento da União Europeia no processo de resolução do conflito Israel-Palestina.

O reconhecimento do direito à instauração de um Estado palestiniano é, para todos quantos preconizam a necessidade da coexistência dos dois Estados, um ato simbólico do maior relevo.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą, kurio tikslas - pavadinimą „Delegacija ryšiams su Palestinos Įstatymų Leidybos Taryba“ pakeisti į „Delegacija ryšiams su Palestina“.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – Je me suis abstenu sur ce changement de nom: la reconnaissance de la Palestine me paraît fort malvenue de la part d'une Union européenne qui vise sans cesse à éradiquer les dernières souverainetés dont disposent encore ses États membres.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du changement de nom de la délégation pour les relations avec le Conseil législatif palestinien en délégation pour les relations avec la Palestine afin de rendre l'action extérieure du Parlement plus cohérente avec celle du Service européen pour l'action extérieure, mais également pour acter la volonté de l'Union d'avancer vers un accord de paix sur la base d'une négociation à deux États.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Ce texte propose de changer le nom de la délégation pour les relations avec le Conseil législatif palestinien en délégation pour les relations avec la Palestine. Je me suis abstenue lors du vote de ce texte puisque j'estime que la politique étrangère doit être le fait des États membres, même si ce changement n'impacte en rien la délégation ou le territoire concerné.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Il testo oggetto di voto non presenta criticità, l'ho quindi sostenuto.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado en favor de cambiar la denominación de la Delegación parlamentaria de esta casa para las relaciones con el Consejo Legislativo Palestino por el de Delegación para las Relaciones con Palestina. Otras instituciones de la Unión como el Servicio de Europeo de Acción Exterior, ya utilizan en sus soportes de comunicación la denominación de Palestina.

2015. szeptember 9., szerda

Es necesario retomar el reconocimiento de Palestina como Estado, camino que ya han iniciado Estados Miembros como Suecia, Francia, Reino Unido, España o Italia. En este proceso, resulta conveniente que el Parlamento Europeo y las demás instituciones de la Unión adopten posiciones claras en favor del reconocimiento.

La posición de los socialistas no puede ser otra que la de apoyar este cambio de denominación.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Proposta tecnica con significato politico. Non ho condiviso la proclamazione unilaterale dello Stato palestinese senza il supporto di Israele e mi sono astenuto sul voto odierno.

James Carver (EFDD), *in writing*. – I don't believe that the EU approaches the Israel/Palestine even-handedly, and am deeply concerned by the bias towards the Palestinian side of this tragic and contentious issue. It is my belief that until the EU takes a more neutral approach, and, indeed, Hamas stops calling for the destruction of the Israeli State, there will not be a lasting peace. Accordingly, I have no faith whatsoever in the EU approach, and thus voted against this proposal.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Dopo la votazione della risoluzione sul riconoscimento dello Stato palestinese in data 10 dicembre 2014, la conseguenza logica era di cambiare la denominazione della delegazione per le relazioni con il Consiglio legislativo palestinese in delegazione per le relazioni con la Palestina.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho votato contro la proposta di modificare la denominazione della delegazione per le relazioni con il Consiglio legislativo palestinese in delegazione per le relazioni con la Palestina. Ritengo infatti che la decisione non sia in linea con le disposizioni e le prerogative del mio gruppo.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Mi sono dichiarato contrario a questa proposta perché ritengo che un riconoscimento formale debba seguire i fatti e non anticiparli. Al momento la situazione non è matura, a mio avviso, per un cambio di questo genere, ma trovo comunque positivo che si continui a parlarne perché una soluzione va trovata e in fretta.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He respaldado sin titubear la propuesta de cambio del nombre de la Delegación del Parlamento Europeo para las Relaciones con el Consejo Legislativo Palestino por aquel que debería ser desde hace tiempo su nombre, que es Delegación para las relaciones con Palestina.

Celebro que esta propuesta, fruto de una campaña de meses y defendida por mi compañera de grupo político Martina Anderson, presidenta de la delegación, haya sido respaldada por la mayoría de la Eurocámara. Aunque simbólico, se trata de un éxito en la lucha del pueblo palestino y del movimiento de solidaridad con su legítima causa. Tras el reconocimiento en 2013 por parte de la Asamblea General de Naciones Unidas de Palestina como Estado observador, celebro que el Parlamento Europeo se posicione en esta dirección con acciones como este cambio de nombre que espero y deseo suponga un pasito más adelante hacia el reconocimiento de los plenos derechos del pueblo y del Estado palestino.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the change in the name of the Delegation for Relations with the Palestinian Legislative Council to the Delegation for relations with Palestine, because this is not just a change in name but has strong political significance. This change reflects the UNGA Resolution 67/19 which upgraded the status of Palestine at the United Nations to that of Non-Member Observer State and thus the denomination Palestine shall be used on all occasions.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport propose de changer le nom de la délégation pour les relations avec le Conseil législatif palestinien en délégation pour les relations avec la Palestine. Considérant que, juridiquement, les Nations Unies ne reconnaissent pas l'État de Palestine et que le Conseil européen n'a pas pris de décision sur ce sujet, qui relève de sa compétence, j'ai voté contre ce rapport.

Diane Dodds (NI), *in writing*. – Mr President, it should come as no surprise that the Chair of this Parliament's Delegation to the Palestinian Legislative Council is leading this latest political stunt.

2015. szeptember 9., szerda

This disingenuous proposal is but another unilateral attempt to recognise Palestinian statehood contrary to international law and contrary to reality.

A two-state solution can only derive of bilateral negotiations between Israel and Palestinian representatives. This is enshrined in the Oslo Accords and several UN resolutions. No worthless name change can change that fact.

Therefore, because we in Northern Ireland are used to Sinn Féin attempting to rewrite the history of the IRA's terrorist past, it comes as no shock that they are also aiming to reshape reality in Europe on this issue. Don't be fooled.

Like in Northern Ireland, the end of terrorism must be a precursor to talks in the Middle East scenario. Hamas must stop their reign of terror if the situation is to move forward.

And this is the primary message that the European Parliament must send.

Ангел Джамбазки (ЕКР), в писмена форма. – Гласувах против предложението за смяна на името, защото смятам, че това трябва да бъде дискутирано в Комисията по външни работи, а не директно в пленарна зала.

Друга много основателна причина да не се променя името точно сега е, че такава промяна в настоящия момент би могла да даде легитимност на терористичната организация (Хамас), която управлява в ивицата Газа в момента.

В тази връзка, ЕС не бива да осигурява легитимност на терористични организации, а положително да популяризира мирния процес като насърчава вътрешно палестинско помирение. Всяка стъпка, която може да се отрази отрицателно върху мирния процес, трябва да се избягва. Близкоизточният мирен процес има висок приоритет в дневния ред на ЕС и това трябва да продължава да е така.

Γεώργιος Επιτήδειος (ΝΙ), γραπτώς. – Η αλλαγή ονόματος της Αντιπροσωπείας για τις σχέσεις με το Παλαιστινιακό Νομοθετικό Συμβούλιο σε «Αντιπροσωπεία για τις σχέσεις με την Παλαιστίνη» είναι ένα αρχικό βήμα για την αναγνώριση του Κράτους της Παλαιστίνης, το οποίο μας βρίσκει απολύτως σύμφωνους.

Eleonora Evi (EFDD), per iscritto. – Ho sostenuto questa risoluzione perché essa chiede la tempestiva ripresa di sforzi di pace credibili nel processo di pace in Medio Oriente, dove purtroppo persiste una situazione di stallo; essa invita israeliani e palestinesi a evitare azioni che possano innescare un'ulteriore escalation, tra cui la retorica dell'odio e l'incitamento all'odio nella vita pubblica, nonché misure unilaterali che potrebbero pregiudicare l'esito dei negoziati e minacciare la fattibilità della soluzione basata sulla coesistenza di due Stati; una soluzione duratura al conflitto può essere raggiunta soltanto in un contesto regionale con il coinvolgimento di tutti i pertinenti attori regionali e il sostegno della comunità internazionale;

La risoluzione ribadisce il suo fermo sostegno a favore della soluzione a due Stati basata sui confini del 1967, che prevede scambi di territori convenuti di comune accordo e Gerusalemme come capitale di entrambi gli Stati nonché la coesistenza, all'insegna della pace, della sicurezza e del riconoscimento reciproco, di uno Stato di Israele sicuro e di uno Stato di Palestina indipendente, democratico, territorialmente contiguo e capace di esistenza autonoma, sulla base del diritto all'autodeterminazione e del pieno rispetto del diritto internazionale; da ultimo, essa sottolinea che le misure non violente nonché il rispetto dei diritti umani sono l'unico modo per conseguire una pace giusta e duratura;

Λάμπρος Φουντούλης (ΝΙ), γραπτώς. – Είμαι υπέρ της αλλαγής του ονόματος της Αντιπροσωπείας για τις σχέσεις με το Παλαιστινιακό Νομοθετικό Συμβούλιο σε «Αντιπροσωπεία για τις σχέσεις με την Παλαιστίνη».

Arne Gericke (ЕКР), schriftlich. – Ich habe heute gegen den Vorschlag zur Änderung der Bezeichnung der Delegation für die Beziehungen zum Palästinensischen Legislativrat in „Delegation für die Beziehungen zu Palästina“ gestimmt, da ich immer für politisch und diplomatisch korrekte Lösungen bin. Dem ist so, wenn wir von der Delegation für die Beziehungen zum Palästinensischen Legislativrat sprechen.

2015. szeptember 9., szerda

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de esta propuesta de cambio de denominación de la Delegación para las Relaciones con el Consejo Legislativo Palestino por Delegación para las Relaciones con Palestina. Entendemos que la segunda versión, «Relaciones con Palestina», hace mayor justicia al sentido de lo que tienen que ser tratados bilaterales entre iguales y que la declaración de Podemos a favor de un Estado palestino ha sido siempre clara.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I supported the request for the Delegation for relations with the Palestinian Legislative Council to change its name so that the title will be aligned with that of other inter-parliamentary delegations. In this way, its work can be compared to the work of other councils.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – I fully support the request of the Palestine delegation to change their name. This is a symbolically important statement in the move towards Palestinian statehood.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de esta propuesta de cambio de denominación de la Delegación para las Relaciones con el Consejo Legislativo Palestino por Delegación para las Relaciones con Palestina. Entendemos que la segunda versión, «Relaciones con Palestina», hace mayor justicia al sentido de lo que tienen que ser tratados bilaterales entre iguales y que la declaración de Podemos a favor de un Estado palestino ha sido siempre clara.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za prijedlog promjene naziva Izaslanstva za odnose s Palestinskim zakonodavnim vijećem u Izaslanstvo za odnose s Palestinom, jer podupirem proces i nastojanje stvaranja palestinske države.

Doživljavam odluku koju smo donijeli o promjeni naziva kao dio tog procesa i nastavak ranijih odluka donesenih u Europskom parlamentu. Poznato je da sam uvjeren da je solucija dvije države, Izrael i Palestina, koje će imati dobrosusledske odnose i odnose bazirane na trajnom miru, nešto što iskreno podržavam.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Étant donné que l'État palestinien n'est pas reconnu par la quasi-totalité des pays membres de l'Union européenne, la proposition de changer le nom de la délégation pour les relations avec le Conseil législatif palestinien en délégation pour les relations avec la Palestine n'a pas de sens. Effectuer ce changement maintenant bafoue la souveraineté des États. Par cet acte, en effet, l'Union se donne le droit d'avoir une position indépendante en matière de politique étrangère au mépris des traités.

La position du Front national est très claire: nous sommes favorables à la reconnaissance officielle de l'État palestinien et aux droits fondamentaux du peuple palestinien, mais nous n'admettons pas que l'Union émette un avis différent de celui exprimé par la plupart de ses États membres.

C'est pourquoi je me suis abstenu sur cette proposition.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté contre le changement de nom de la délégation pour les relations avec le Conseil législatif palestinien. L'ONU ne reconnaissant pas l'État de Palestine et le Conseil européen n'ayant jamais pris position sur le sujet, il n'y avait pas de base juridique formelle pour soutenir le changement de nom proposé.

La proposition a été adoptée, ce que je regrette.

Josu Juaristi Abaunz (GUE/NGL), *por escrito*. – EH Bildu has voted in favor of changing the name of Delegation for Relations with Palestine, from the Delegation for Relations with the Palestinian Legislative Council (DPLC) into the Delegation for Relations with Palestine.

EH Bildu believes that the name change will allow the delegation to go forward and fulfil the potential of its remit, working to improve relations with Palestine in relation to the protection and promotion of human rights, democratic values, social relations, economic partnership and the assessment of international agreements.

The new name is much more representative of the work that the delegation does and will allow the delegation to fulfil its potential as a fully-fledged delegation for relations between the European Union and an external state – in this instance, the state of Palestine.

2015. szeptember 9., szerda

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – L'ONU ne reconnaît pas officiellement l'État de Palestine, et le Conseil européen n'a jamais pris de décision allant dans ce sens. C'est pourquoi j'ai voté contre cette proposition. En effet, le Parlement européen ne peut pas prendre une décision sur ce sujet en amont de l'ONU et du Conseil.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Ich stimme für diesen Bericht, der eine Umbenennung der Delegation mit dem Palästinensischen Legislativrat in Delegation für Beziehungen mit Palästina beinhaltet. Dies kann ein wichtiger Schritt zur Anerkennung Palästinas darstellen.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur la proposition de changement du nom de la «délégation pour les relations avec le Conseil législatif palestinien» en «délégation pour les relations avec la Palestine». Je comprends bien la valeur symbolique de ce changement et je suis en faveur de la solution à deux États. Il faudrait cependant que ces deux (futurs) États se reconnaissent mutuellement, ce qui malheureusement n'est pas envisageable pour le moment. Ce n'est pas en changeant le nom de la délégation du Parlement européen que l'on pourra résoudre ce problème.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – He respaldado sin titubear la propuesta de cambio del nombre de la Delegación del Parlamento Europeo para las Relaciones con el Consejo Legislativo Palestino por aquel que debería ser desde hace tiempo su nombre, que es Delegación para las relaciones con Palestina.

Celebro que esta propuesta, fruto de una campaña de meses y defendida por mi compañera de grupo político Martina Anderson, presidenta de la delegación, haya sido respaldada por la mayoría de la Eurocámara. Aunque simbólico, se trata de un éxito en la lucha del pueblo palestino y del movimiento de solidaridad con su legítima causa. Tras el reconocimiento en 2013 por parte de la Asamblea General de Naciones Unidas de Palestina como Estado observador, celebro que el Parlamento Europeo se posicione en esta dirección con acciones como este cambio de nombre que espero y deseo suponga un pasito más adelante hacia el reconocimiento de los plenos derechos del pueblo y del Estado palestino.

Andrejs Mamikins (S&D), *rakstiski*. – Nobalsoju par, jo vispār nesapratu, kāpēc Tautas partiju grupa bija tikai pret nosaukuma maiņu. Attīstoties miera procesam, Tuvajos Austrumos būs arī divas valstis. Tātad mainīt Eiropas Parlamenta delegācijas nosaukumu ir absolūti loģiski.

Νότης Μαρτιάς (ECR), *γραφώς*. – Ψηφίζω υπέρ της Πρότασης αλλαγής ονόματος της Αντιπροσωπείας για τις σχέσεις με το Παλαιστινιακό Νομοθετικό Συμβούλιο σε «Αντιπροσωπεία για τις σχέσεις με την Παλαιστίνη», διότι πρέπει να συνεχιστούν τα βήματα για τη δημιουργία ενός ανεξάρτητου Παλαιστινιακού Κράτους.

David Martin (S&D), *in writing*. – I supported this change of name as I believe the new name better reflects the role of the delegation.

Fulvio Martusciello (PPE), *in writing*. – The vote against this modification is justified by the fact that though the practical result is merely technical, it has political implications that we do not support. These implications are, in our view, negative for the Europe Union and its support implies responsibilities that the Union cannot afford at this stage. The juridical recognition of a state should be the accomplishment of a de facto situation that does not exist at the moment. This modification may hurt the negotiations within the Middle East peace process that many of our politicians stand for. The misuse of political narratives may have consequences that can hurt the role of the Union within its neighbourhood.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Ich habe für diesen Bericht gestimmt.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport nous propose de changer le nom de la délégation pour les relations avec le Conseil législatif palestinien en délégation pour les relations avec la Palestine. Je considère que cela va dans le sens d'une future reconnaissance de l'État palestinien et je vote pour.

2015. szeptember 9., szerda

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Étant donné que l'État palestinien n'est pas reconnu par la quasi-totalité des pays membres de l'Union européenne, la proposition de changer le nom de la délégation pour les relations avec le Conseil législatif palestinien en délégation pour les relations avec la Palestine n'a pas de sens. Effectuer ce changement maintenant bafoue la souveraineté des États. Par cet acte, en effet, l'Union se donne le droit d'avoir une position indépendante en matière de politique étrangère au mépris des traités.

La position du Front national est très claire: nous sommes favorables à la reconnaissance officielle de l'État palestinien et aux droits fondamentaux du peuple palestinien, mais nous n'admettons pas que l'Union émette un avis différent de celui exprimé par la plupart de ses États membres.

La députée s'est donc abstenue.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Voto favoravelmente a proposta de alteração.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I supported the change in the name to the Delegation for Relations with Palestine as it is important that the international community recognises the steps that the Palestinians are making towards statehood as part of a two state solution.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the proposal to change the name of the Delegation for Relations with the Palestinian Legislative Council to the Delegation for Relations with Palestine, which is in line with Article 4 of the Implementing Provisions governing the work of all European Parliament Delegations.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – Az Európai Parlament belső szervezeti rendjével kapcsolatos döntés. A javaslatot megszavaztam.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – Atendendo à decisão do Parlamento Europeu, de 12 de março de 2014, referente ao número das delegações interparlamentares, das delegações às comissões parlamentares mistas e das delegações às comissões parlamentares de cooperação e às assembleias parlamentares multilaterais (2014/2632(RSO)), que decidiu fixar o número de delegações e os seus respetivos agrupamentos regionais, com o objetivo de contribuir, através de um diálogo interparlamentar contínuo, para o reforço da democracia parlamentar, não tenho nada a opor à presente proposta, que vai no sentido de que a Delegação para as Relações com o Conselho Legislativo da Palestina passe a ser designada por «Delegação para as Relações com a Palestina».

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce texte propose de changer le nom de la délégation pour les relations avec le Conseil législatif palestinien en délégation pour les relations avec la Palestine. Je me suis abstenue lors du vote de ce texte.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté contre ce texte qui modifie le nom de la «délégation pour les relations avec le Conseil législatif palestinien» en «délégation pour les relations avec la Palestine». Je ne suis pas favorable à cette mesure car, en termes juridiques et formels, l'ONU ne reconnaît pas l'État de Palestine. Le Conseil européen ne le reconnaît pas davantage. Toute tentative de reconnaissance unilatérale de la Palestine est vouée à l'échec, la seule solution au conflit israélo-palestinien résidant dans la reconnaissance mutuelle de deux États.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I voted for changing the name of the Delegation for Relations with Palestine.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin, kuna suhtlus toimub mitte vaid nõukoguga, vaid laiemalt.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Ringrazio il relatore per il lavoro svolto e mi esprimo negativamente.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Postojeće konfliktno stanje između demokratske države Izrael i Palestinske uprave, kao i unutarnje razmirice kojima svjedočimo na područjima pod Palestinskom upravom te nedostatak pune demokratije i vladavine prava glavni su razlog nemogućnosti Europske unije da Palestinu u ovome trenutku prizna kao državu.

2015. szeptember 9., szerda

Zadaća je Palestinske uprave da postigne odgovarajuće standarde i to na način da se izoliraju utjecaji koji niječu demokratska načela na tom području. Uspješni mirovni pregovori između Izraela i Palestinske uprave preduvjet su za uspostavu dvije države za dva naroda.

Iz tog razloga ne podržavam promjenu naziva Izaslanstva za odnose s Palestinskim zakonodavnim vijećem u Izaslanstvo za odnose s Palestinom, dok očekivani i nužni koraci prema uspostavljanju mira i demokratizacije društva pod Palestinskom upravom ne budu poduzeti.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Cette proposition vise à modifier le nom de la délégation en charge des relations entre l'Union européenne et les autorités palestiniennes. Je suis favorable à la création d'un État palestinien mais il faut que cela se fasse dans une bonne entente diplomatique afin que la région ne soit pas encore plus déstabilisée qu'elle ne l'est actuellement. C'est pourquoi je préfère m'abstenir sur ce vote.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Podržavam ovu predloženu promjenu kao još jedan od napora Europskog parlamenta da doprinese rješenju „palestinskog pitanja”.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Non è attraverso la modifica del nome di una delegazione del Parlamento europeo che si contribuirà alla creazione di due Stati capaci di vivere in pace l'uno a fianco dell'altro, il che rappresenta uno degli obiettivi principali della comunità internazionale e dell'Europa. Per questo motivo mi sono astenuto.

Jiří Pospíšil (PPE), *písemně*. – Návrh na přejmenování této delegace jsem nepodpořil, protože ho považuji za předčasný. Mír na Blízkém východě nepřinesou jednostranná gesta vůči jedné ze stran konfliktu, ale dohoda, do níž bude zapojen vedle Palestinců také Stát Izrael.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la proposition de changement du nom de la délégation pour les relations avec le Conseil législatif palestinien en délégation pour les relations avec la Palestine dans un souci de clarté législative et politique.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado en favor de cambiar la denominación de la Delegación parlamentaria de esta casa para las relaciones con el Consejo Legislativo Palestina por el de Delegación para las Relaciones con Palestina. Otras instituciones de la Unión como el Servicio de Europeo de Acción Exterior, ya utilizan en sus soportes de comunicación la denominación de Palestina.

Es necesario retomar el reconocimiento de Palestina como Estado, camino que ya han iniciado Estados Miembros como Suecia, Francia, Reino Unido, España o Italia. En este proceso, resulta conveniente que el Parlamento Europeo y las demás instituciones de la Unión adopten posiciones claras en favor del reconocimiento.

La posición de los socialistas no puede ser otra que la de apoyar este cambio de denominación.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la proposition de changement du nom de la délégation pour les relations avec le Conseil législatif palestinien en délégation pour les relations avec la Palestine, dans la continuité de la reconnaissance de l'État de Palestine par le Parlement européen, en décembre dernier. Depuis fin 2012, la Palestine est reconnue comme État observateur non-membre auprès de l'ONU. L'Union européenne a, pour sa part, affirmé, par la voix de sa Haute représentante pour les affaires étrangères et la politique de sécurité, vouloir jouer un rôle déterminant dans le processus de paix au Proche-Orient. Il est, en effet, indispensable que les négociations entre Israël et l'Autorité palestinienne évoluent, afin que les droits des Palestiniens et des Israéliens soient reconnus. De même qu'il est inimaginable de parvenir un jour à un règlement durable du conflit du Proche-Orient sans que l'État démocratique et souverain de Palestine soit reconnu comme l'est celui d'Israël. La Palestine doit être reconnue sur base des frontières de 1967, avec Jérusalem pour capitale de deux États, vivant côte à côte, dans une reconnaissance mutuelle, et le Parlement européen doit se saisir pleinement de son rôle de représentant des peuples de l'Union en plaidant pour une solution à deux États.

2015. szeptember 9., szerda

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de esta propuesta de cambio de denominación de la Delegación para las Relaciones con el Consejo Legislativo Palestino por Delegación para las Relaciones con Palestina. Entendemos que la segunda versión, «Relaciones con Palestina», hace mayor justicia al sentido de lo que tienen que ser tratados bilaterales entre iguales y que la declaración de Podemos a favor de un Estado palestino ha sido siempre clara.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He respaldado sin titubear la propuesta de cambio del nombre de la Delegación del Parlamento Europeo para las Relaciones con el Consejo Legislativo Palestino por aquel que debería ser desde hace tiempo su nombre, que es Delegación para las relaciones con Palestina.

Celebro que esta propuesta, fruto de una campaña de meses y defendida por mi compañera de grupo político Martina Anderson, presidenta de la delegación, haya sido respaldada por la mayoría de la Eurocámara. Aunque simbólico, se trata de un éxito en la lucha del pueblo palestino y del movimiento de solidaridad con su legítima causa. Tras el reconocimiento en 2013 por parte de la Asamblea General de Naciones Unidas de Palestina como Estado observador, celebro que el Parlamento Europeo se posicione en esta dirección con acciones como este cambio de nombre que espero y deseo suponga un pasito más adelante hacia el reconocimiento de los plenos derechos del pueblo y del Estado palestino.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this proposal because I feel that it is a more appropriate name for this parliamentary delegation, and represents a step, albeit extremely small, towards peace between Israel and the State of Palestine.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Iščitavajući prethodne sporazume s palestinskim izaslanstvom, pojedine grupe unutar Parlamenta smatrale su prikladnim predložiti promjenu imena Vijeća za palestinska zakonodavna pitanja. Smatram da je takav potez jednostran i brzoplet. Odbor za vanjske poslove Europske pučke stranke nije imao dovoljno vremena kako bi raspravio o eventualnim posljedicama ove odluke u dinamičnom svijetu vanjskih odnosa i interakcije među državama.

Obzirom na krhkost situacije na Bliskom istoku, smatram da je bolje ne donositi preuranjene odluke. Ne prihvaćam ovu inicijativu te se nadam da će se ovakve inicijative u budućnosti donositi uz prethodnu suglasnost svih odbora relevantnih za praćenje situacije.

Νεοκλής Σουλκιώτης (GUE/NGL), *γραφτώς*. – Η αλλαγή του ονόματος της Αντιπροσωπείας για τις σχέσεις με το Παλαιστινιακό Νομοθετικό Συμβούλιο σε «Αντιπροσωπεία για τις σχέσεις με την Παλαιστίνη» συνάδει και με το θετικό έργο που παράγει η Αντιπροσωπεία.

Επίσης, η εξέλιξη αυτή υπογραμμίζει την υπόσταση του Κράτους της Παλαιστίνης και στηρίζει τη λύση δύο κρατών καθώς και τη δημιουργία ανεξάρτητου παλαιστινιακού κράτους. Παράλληλα, τέτοιες ενέργειες, έστω και με το συμβολικό τους χαρακτήρα, στέλνουν μήνυμα αλληλεγγύης προς τους Παλαιστίνιους ότι ο αγώνας τους δεν έχει ξεχαστεί και ότι μια μεγάλη μερίδα της διεθνούς κοινότητας θα είναι στο πλευρό τους μέχρι την τελική δικαίωση.

Για τους λόγους αυτούς υπερψηφίσαμε την αλλαγή του ονόματος, πρόταση η οποία είχε άλλωστε προωθηθεί με πρωτοβουλία της δικής μας πολιτικής ομάδας.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραφτώς*. – Αφορά την πρόταση αλλαγής ονόματος της Αντιπροσωπείας για τις σχέσεις με το Παλαιστινιακό Νομοθετικό Συμβούλιο σε «Αντιπροσωπεία για τις σχέσεις με την Παλαιστίνη»

Tibor Szanyi (S&D), *írásban*. – A javaslat elfogadása mellett szavaztam, mert az tükrözi a – többek között az Európai Külügyi Szolgálat által is alkalmazott – bevett gyakorlatot, valamint a palesztin területek ENSZ-beli státusának módosulását. Ugyanakkor a változtatást kifejezetten technikai, gyakorlati jellegűnek tekintem. Az megítélésem szerint semmiképpen nem jelenti vagy jelképezi a palesztin államiság EU általi teljes jogi elismerését, amelyre véleményem szerint csak megfelelő feltételek teljesülése esetén, egy átfogó közel-keleti rendezés keretében kerülhet sor.

2015. szeptember 9., szerda

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I supported the requests that the name of the Delegation be changed from Delegation for Relations with the Palestinian Legislative Council to Delegation for Relations with Palestine.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Glasovala sam protiv ovog prijedloga iz nekoliko razloga. Od 28 država članica Europske unije, samo ih 9 trenutno priznaje državu Palestinu. Budući da je mirovni proces na Bliskom istoku jedan od Unijinih prioriteta, svaki pomak koji bi mogao negativno utjecati na navedeni proces trebalo bi izbjegavati.

Promjena u nazivu mogla bi destabilizirati već iznimno tešku i kompliciranu situaciju, te Izrael destabilizirati u pokušajima mirenja. Također, isto bi nenamjerno moglo dati legitimitet terorističkoj organizaciji Hamas, koja drži pojas Gaze. Stoga, smatram krucijalnom ulogu EU-a u daljnjem promicanju i zalaganju za mirovni proces te za pomirenje unutar Palestine.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Odločitve, da se bo delegacija za odnose s palestinskim zakonodajnim svetom preimenovala v „Delegacija za odnose s Palestino“, nisem podprla.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de esta propuesta de cambio de denominación de la Delegación para las Relaciones con el Consejo Legislativo Palestino por Delegación para las Relaciones con Palestina. Entendemos que la segunda versión, «Relaciones con Palestina», hace mayor justicia al sentido de lo que tienen que ser tratados bilaterales entre iguales y que la declaración de Podemos a favor de un Estado palestino ha sido siempre clara.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de esta propuesta de cambio de denominación de la Delegación para las Relaciones con el Consejo Legislativo Palestino por Delegación para las Relaciones con Palestina. Entendemos que la segunda versión, «Relaciones con Palestina», hace mayor justicia al sentido de lo que tienen que ser tratados bilaterales entre iguales y que la declaración de Podemos a favor de un Estado palestino ha sido siempre clara.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado a favor de normalizar el nombre que debe recibir la Delegación de relaciones con Palestina y tener el nombre que como realidad política se merece.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of changing the name of the Delegation for Relations with the Palestinian Legislative Council to the Delegation for Relations with Palestine. My positive vote is not only in accordance with my belief of the viability of the two-state solution, but also related to the everyday functioning of the Delegation in the European Parliament. This Delegation, akin to the Delegation for Relations with Israel, is a forum of dialogue and exchange with representatives of Palestine which should ultimately foster a mediated and balanced approach to solving the Israeli/Palestinian dispute. I believe therefore that this can be best achieved if the two delegations hold equal formal recognition in their inter-institutional relations with the European Parliament.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – Aangezien Palestina in 2013 bij de Verenigde Naties het statuut van waarnemer kreeg, is de Europese Commissie, en samen met haar de EDEO, overgeschakeld op het gebruik van de benaming Palestina. Het is niet meer dan normaal dat het Europees Parlement dezelfde benaming hanteert.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – O Parlamento Europeu (PE) aprovou uma resolução que apoia, por princípio, «o reconhecimento do Estado palestiniano e a solução da coexistência de dois Estados, acreditando que ambas as vertentes devem caminhar a par do aprofundamento das negociações de paz, a qual deverá progredir». Na sequência desta decisão, e tendo em conta a sua decisão de 12 de março de 2014, referente ao número das delegações interparlamentares, das delegações às comissões parlamentares mistas e das delegações às comissões parlamentares de cooperação e às assembleias parlamentares, o PE decidiu que a Delegação para as Relações com o Conselho Legislativo da Palestina passe a ser designada por «Delegação para as Relações com a Palestina».

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Ich habe für diesen Bericht gestimmt.

2015. szeptember 9., szerda

9.2. Halászati partnerségi megállapodás Bissau-Guineával: halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás (ajánlás) (A8-0233/2015 – João Ferreira)

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

Peter Jahr (PPE). – Frau Präsidentin! Ich möchte in Summe zu sämtlichen Fischereianträgen sprechen. Normalerweise ist es eine Win-Win-Situation: Es klingt gut, wir machen ein Partnerschaftsabkommen und leisten gleichzeitig Entwicklungshilfe.

Ich habe den Anträgen zugestimmt, habe trotzdem insgesamt immer ein ungutes Gefühl und möchte deshalb den zuständigen Ausschuss bitten, bei der notwendigen Nachkontrolle nicht locker zu lassen. Wir müssen natürlich schauen, ob erstens wirklich nicht mehr Fische gefischt werden, als möglich ist, und zweitens müssen wir natürlich auch genauso gründlich nachschauen, ob das Geld, das wir dann dafür zahlen, wirklich so in Entwicklungsprojekte gesteckt wird, wie wir uns das vorstellen. Nicht dass es irgendwo in Verwaltung oder in anderen Kanälen steckenbleibt. Mit diesem Hinweis konnte ich den Anträgen zustimmen. Ich denke und hoffe, dass auch die Nachkontrolle, die Nachbereitung dieser Anträge im zuständigen Ausschuss in guten Händen ist.

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – Los acuerdos de pesca que la Unión Europea firma con países terceros, por mucho que se disfracen de sustentabilidad y de beneficio mutuo para ambas partes, siguen siendo la tapadera para seguir expoliando los recursos, en este caso los pesqueros, de los países con los que firman estos acuerdos.

Guinea-Bissau, después de treinta y cinco años de acuerdos, sigue sumida en la pobreza y su sector pesquero sigue sin desenvolverse. La Unión Europea utiliza su supremacía económica para imponer unos acuerdos que en realidad a quien benefician es a la pesca industrial.

Estos acuerdos, para realizarse en igualdad de condiciones, tienen que basarse en la justicia, en la equidad, en la sostenibilidad y, en el caso de acuerdos como este, orientarse hacia la consecución de la soberanía alimentaria de los pueblos, para que ningún Estado o conjunto de estados esquilme los recursos de terceros. Al considerar que este no es el caso y por los motivos aquí expuestos, no he podido dar mi consentimiento a este acuerdo.

Marie-Christine Arnautu (ENF), par écrit. – Cet accord de partenariat de pêche, d'une durée de 3 ans, est relatif à la contrepartie financière versée par les États membres de l'Union pour que leurs navires soient autorisés à pêcher dans les eaux de la Guinée-Bissau. Il concerne 28 thoniers senneurs/palangriers, 12 thoniers canneurs, ainsi que plusieurs chalutiers crevettiers et congélateurs. Parmi ces navires, 15 sont français.

Dans l'ensemble, il s'agit d'un bon accord pour les pêcheurs français et pour les Bissau-Guinéens qui ont des difficultés importantes pour lutter contre la pêche illégale.

J'ai donc voté en faveur de ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), in writing. – I oppose these agreements, which have a whiff of exploitation about them. We should not be paying developing countries to plunder their natural resources. I therefore voted against the agreement.

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Balsavau už šią rekomendaciją, kuria siekiama sudaryti Žuvininkystės partnerystės susitarimo su Bisau Gvinėja protokolą. Pirmasis žuvininkystės susitarimas su Bisau Gvinėja buvo sudarytas 1980 m. ir nuo to laiko ES valstybių narių laivynams buvo suteiktos žvejybos galimybės šios šalies vandenyse. Vėliau buvo pasirašyta keletas susitarimo taikymo protokolų, o paskutinis protokolas galiojo iki 2012 m. birželio 15 d. Naujas ES ir Bisau Gvinėjos susitarime numatytas 9,2 mln. eurų metinis finansinis įnašas, t. y. 6,2 mln. už galimybę naudotis Bisau Gvinėjos ekonominės zonos ištekliais ir 3 mln., skirti šios šalies žvejybos sektoriaus plėtrai remti. Pritariu šio protokolo sudarymui, nes jis yra labai svarbus ir Bisau Gvinėjai, ir šios šalies vandenyse žvejojančiam Europos laivynui. Tačiau svarbu atlikti išsamesnį šio susitarimo ateities perspektyvų vertinimą. Turėtų būti sukurtas geresnis pagal žuvininkystės susitarimą teikiamos paramos sektoriui ir vystomojo bendradarbiavimo priemonių ryšys. Pritariu, kad būtina pagerinti informacijos apie laimikį ir jūrų išteklių išsaugojimo padėtį kiekį ir patikimumą.

2015. szeptember 9., szerda

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cet accord gagnant-gagnant prévu sur une période de trois ans. Cet accord de pêche est en quelque sorte un accord de développement qui devrait contribuer à la stabilité politique du pays.

En échange de 9 200 000 euros par an, la Guinée-Bissau permettra ainsi l'accès à ses eaux territoriales de navires de pêche de l'Union européenne, parmi lesquels douze thoniers senneurs et palangriers de surface ainsi que trois thoniers canneres français. Par ailleurs, chaque navire chalutier de l'UE doit embarquer des marins de Guinée-Bissau, ce qui permettra à autant d'habitants de Guinée-Bissau de vivre et de travailler dans leur pays.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – J'ai voté pour l'accord de partenariat avec la Guinée-Bissau en raison de l'importance de ses relations commerciales avec les pêcheurs de l'Union européenne, mais également parce que la pêche assure la survie de milliers d'habitants de Guinée-Bissau. Cet accord est également l'occasion de saluer l'amélioration de la situation sanitaire sur place ainsi que l'évolution positive du pays depuis l'élection présidentielle de mai 2014.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Cette recommandation vise à autoriser l'accès des navires de pêche de l'Union européenne dans les eaux de la Guinée-Bissau pour une période de 3 ans avec des contreparties financières. Cet accord est essentiel pour la stabilité du pays puisqu'il vise à lutter contre la pêche illégale (surtout chinoise) et à réévaluer les stocks... Cependant, le pays est suspecté de trafic de licence de pêche organisé par des ministres et diplomates en Guinée-Bissau en contrepartie d'un véritable pillage en faveur de l'Occident qui favorise les migrations.

Considérant cependant qu'il s'agit d'un accord équilibré et avantageux pour les deux parties, j'ai décidé de voter pour tout en restant vigilante sur son exécution.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Non condivido le posizioni sostenute nella relazione Ferreira per quanto riguarda l'accordo di partenariato nel settore della pesca con la Guinea Bissau, lo stesso relatore ammette che vi saranno scarsissimi risultati per quanto riguarda gli obiettivi di cooperazione con la Repubblica di Guinea-Bissau in questo settore, proprio per questo motivo sono contraria a stanziare 10 milioni di euro in favore di questo paese.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – Esta renovación es posible por la decisión de la UE de normalizar sus relaciones con Guinea-Bisáu, tras la celebración de elecciones democráticas en 2014.

Celebro esta renovación que garantiza la sostenibilidad de la actividad pesquera conforme a los principios de la nueva PPC, permitiendo el acceso de la flota cefalopodera gallega a este caladero, lo que supone su vuelta a los acuerdos europeos tras su expulsión de Mauritania en 2012. Hasta 16 buques podrán operar en aguas guineanas, aliviando así su situación.

También garantizará la actividad de 20 buques marisqueros de Huelva, de 14 cerqueros congeladores y 9 cañeros con puerto en Bermeo, afectados todos ellos por la suspensión del Acuerdo con Mauritania. Francia, Italia, Grecia y Portugal cuentan asimismo con posibilidades de pesca.

El Protocolo supondrá un desembolso de 9,2 millones de euros anuales, de los que 3 estarán destinados a fortalecer el sector y la administración pesquera de Guinea-Bisáu.

Agradezco a la Comisión que haya agilizado el procedimiento de aprobación de este acuerdo que supone además una señal de apoyo al nuevo gobierno democrático y conllevará una importante inyección de liquidez para la administración de Guinea-Bisáu.

Por todo ello, he votado a favor.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl Parlamento pranešimo, kuriuo Parlamentas išreiškia pritarimą Tarybos sprendimui dėl protokolo sudarymo tarp Europos bendrijos ir Bisau Gvinėjos Respublikos žuvininkystės sektoriuje. Šiuo protokolu prie jau galiojančios sutarties yra nustatomi abiejų susitarimo šalių žvejybos galimybės ir finansiniai įnašai.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato in favore di questa raccomandazione perché ritengo che questo accordo di partenariato con la Guinea Bissau possa portare molti vantaggi a entrambe le parti, permettendo uno sviluppo armonico e sostenibile di tutta la regione.

2015. szeptember 9., szerda

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Le texte soumis au vote de Parlement vise à donner une recommandation positive pour l'accord de partenariat de pêche avec la Guinée-Bissau. Jusqu'au mois de juin 2012, les pêcheurs des États membres bénéficiaient de l'accès aux eaux territoriales de ce pays au titre d'un accord conclu en 1980. Depuis sa ratification, cet accord a été plusieurs fois renouvelé grâce à divers protocoles. L'accord négocié par la Commission au nom des États membres s'inscrit dans la continuité de ce partenariat.

L'accord aura des retombées positives pour le développement de l'économie de la Guinée-Bissau, ainsi que pour les pêcheurs français qui auront le droit d'exploiter les ressources marines de ce pays dans la limite de 12 thoniers senneurs et palangriers de surface et 3 thoniers canneurs. Cet accord est conclu pour trois ans.

L'accord est avantageux pour les deux parties, j'ai donc voté pour cette proposition de recommandation.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – În acest moment Guineea-Bissau este una dintre țările cele mai sărace, cu unul dintre cele mai scăzute PIB-uri pe cap de locuitor din lume. Economia statului se bazează extrem de mult pe resursele piscicole, astfel că, dependența alimentară de pescuit ocupă un loc însemnat. Încă din anul 2014, Uniunea Europeană a reluat cooperarea cu Guineea-Bissau, moment în care s-au relansat și negocierile privind Protocolul la Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului. Odată cu suspendarea negocierilor cu Mauritania, Acordul în domeniul pescuitului între UE și Guineea-Bissau a căpătat o importanță crescută, putând fi considerat chiar unul dintre cele mai importante acorduri în domeniul pescuitului, care permite accesul la zone mixte de pescuit. Am votat în favoarea acestei recomandări, care va da posibilitatea navelor UE de a pescui în zona economică exclusivă a Guineei-Bissau, în limitele surplusului disponibil, nu scopul de a dezvolta industria locală din acest sector și de a dezvolta economia țării.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – L'accordo avrebbe un costo, per le casse UE, di quasi 10 milioni di euro, 3 dei quali rivolti direttamente allo sviluppo della loro pesca locale. Considerato che l'accesso alle risorse ittiche non risulta significativo per i nostri operatori e considerati gli scarsissimi risultati, ammessi anche dal relatore, sugli obiettivi di cooperazione con quel paese, ho votato contro.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Le coup d'État intervenu en Guinée Bissau en 2012 avait conduit à la suspension des négociations de cet accord de pêche. Depuis la tenue d'élections en mai 2014, la reprise des négociations a permis de parapher un nouveau protocole à l'accord en novembre 2014. Ce nouveau protocole prévoit des possibilités de pêche pour 28 thoniers senneurs et palangriers et 12 canneurs. La contrepartie financière permet l'accès aux eaux et le développement durable de la pêche artisanale en Guinée-Bissau. Le Parlement souhaite être destinataire des procès-verbaux des réunions de commissions mixtes qui permettent la gestion de l'utilisation de la contrepartie financière destinée au développement du secteur de la pêche.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della raccomandazione concernente la proposta di decisione del Consiglio sulla conclusione del protocollo che fissa le possibilità di pesca e la contropartita finanziaria previste dall'accordo di partenariato nel settore della pesca tra la Comunità europea e la Repubblica di Guinea-Bissau. La conclusione del protocollo è infatti di vitale importanza per promuovere un effettivo sviluppo sostenibile del settore della pesca della Guinea-Bissau, come pure delle industrie e delle attività a essa collegate.

Anche a seguito della sospensione dei negoziati con la Mauritania, l'accordo di pesca tra Unione europea e la Guinea-Bissau rappresenta oggi forse una delle più importanti intese attualmente in vigore, dato che consente l'accesso ad attività di pesca miste, ed è per questo che ho deciso di votare a favore della proposta.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – While this recommendation contained some positive merits, specifically when it comes to investing in sustainable small-scale fisheries and socio-economic development, it failed to promote the more genuinely sustainable development of Guinea-Bissau's fisheries sector and of related industries and activities, in particular small scale fisheries that greatly contribute to food security and local livelihoods. Moreover, it can be argued that the agreement does not go far enough in the context of securing and guaranteeing employment for local fishermen on-board EU vessels, it more or less states that opportunities for it employment should be exploited.

2015. szeptember 9., szerda

Furthermore, while there is acknowledgment of the importance of gathering data on catches and conservation, there is not enough emphasis on the environment and conservation.

It was for these reasons amongst others that I voted against this recommendation.

James Carver (EFDD), *in writing*. – I oppose these agreements, which have a whiff of exploitation about them. We should not be paying developing countries to plunder their natural resources. I therefore voted against the agreement.

David Casa (PPE), *in writing*. – I gave my consent to the conclusion of the Protocol setting out the fishing opportunities and financial contribution provided for in the Fisheries Partnership Agreement between the European Community and the Republic of Guinea-Bissau. With this partnership, different ways can be explored of helping to develop long-term fishing policies for this region. This will not only benefit Guinea-Bissau but also for Europe in that region in the future.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – A causa dei problemi legati alla trasparenza, alla pesca illegale e al monitoraggio da parte degli organismi responsabili della sorveglianza dell'applicazione dell'accordo, ho espresso voto contrario a questa raccomandazione.

Aymeric Chauprade (ENF), *par écrit*. – L'objet de cet accord est de permettre aux navires de pêche de l'Union européenne, dont douze thoniers senneurs et palangriers de surface auxquels s'ajoutent trois thoniers canneurs pour la France, d'accéder aux eaux territoriales de la Guinée-Bissau. Cela représente un partenariat avantageux pour les deux parties, d'autant que la Guinée-Bissau n'a pas les moyens de lutter contre la pêche illégale. J'ai donc voté pour cet accord.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho votato favorevolmente la relazione sull'accordo di partenariato nel settore della pesca con la Guinea-Bissau. Tale accordo riveste un'importanza considerevole sia per la Guinea-Bissau sia per le flotte europee. Tuttavia, i risultati sinora ottenuti nel campo della cooperazione settoriale sono insufficienti. La relazione invita pertanto la Commissione ad adottare le misure necessarie al fine di istituire meccanismi che garantiscano una maggiore trasparenza e partecipazione dei soggetti beneficiari, a rivedere, se necessario, la parte dell'accordo concernente il sostegno settoriale e a migliorare la quantità e la qualità delle informazioni circa le catture.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa raccomandazione perché ne condivido l'obiettivo fondamentale, vale a dire la necessità di provvedere a creare garanzie di pesca per le navi europee nelle acque della Guinea Bissau. Sviluppare una politica sostenibile in questo campo è nell'interesse di entrambe le parti, ed è fondamentale puntare sugli Stati terzi per fornire a loro aiuti e tecnologie mentre noi ne possiamo ricavare derrate alimentari derivanti da risorse non adeguatamente sfruttate lì. Ne guadagna la nostra alimentazione, migliora la biodiversità nei nostri mari, ne beneficiano i cittadini e i pescatori della Guinea Bissau.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Os procedimentos necessários para a assinatura deste novo protocolo tinham sido suspensos em 2012 em virtude do golpe de Estado ocorrido na Guiné Bissau, tendo a frota europeia cessado a atividade por se considerar que a sua segurança não podia ser garantida. Com as eleições ocorridas na Guiné Bissau em maio de 2014, foi em novembro assinado novo protocolo entre as partes.

Este novo protocolo ao acordo de pesca entre a UE e a Guiné-Bissau prevê possibilidades de pesca para navios de Espanha, Itália, Portugal, França e Grécia. O protocolo tem uma duração de três anos, sendo aplicado a título provisório desde 24 de novembro de 2014.

Portugal detém, ao abrigo deste protocolo, duas licenças para palangre de superfície e possibilidade de pesca para arrasto de camarão (1060 TAB que correspondem a cerca de quatro navios com as características de frota nacional).

Com a suspensão das negociações com a Mauritânia, o acordo de pescas UE—Guiné-Bissau adquire importância acrescida, podendo mesmo ser considerado um dos mais importantes atualmente em vigor, pelo que apoio a presente recomendação relativa à assinatura do acordo em questão.

2015. szeptember 9., szerda

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – I have voted in favour of this report, which takes stock of the benefits so far reaped by the EU through the Fisheries Partnership Agreement with Guinea-Bissau. It also calls for the Agreement to promote more genuinely sustainable development of the fisheries sector and for the Commission to develop its own means of data collecting on all catches so as to be better empowered to assess the impact of the Agreement on the marine ecosystem and on the fishing communities more accurately.

Javier Couso Permy (GUE/NGL), *por escrito*. – Los acuerdos de pesca que la Unión Europea firma con países terceros, por mucho que se disfrazen de sustentabilidad y de beneficio mutuo para ambas partes, siguen siendo la tapadera para seguir explotando los recursos, en este caso los pesqueros, de los países con los que firman estos acuerdos.

Guine-Bissau, después de treinta y cinco años de acuerdos, sigue sumida en la pobreza y su sector pesquero sigue sin desenvolverse. La Unión Europea utiliza su supremacía económica para imponer unos acuerdos que en realidad a quien benefician es a la pesca industrial.

Estos acuerdos, para realizarse en igualdad de condiciones, tienen que basarse en la justicia, en la equidad, en la sustentabilidad y, en el caso de acuerdos como este, orientarse hacia la consecución de la soberanía alimentaria de los pueblos, para que ningún Estado o conjunto de estados esquilme los recursos de terceros. Al considerar que este no es el caso y por los motivos aquí expuestos, no he podido dar mi consentimiento a este acuerdo.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – Since 1980, the fleets of EEC/EU Member States have had access to fishing opportunities in Guinea-Bissau's waters. However, owing to the coup d'état in the Republic of Guinea-Bissau on 12 April 2012, the EU suspended the procedures required for a new protocol to be signed. In May 2014, elections were held in the country and a new protocol implementing the Fisheries Agreement between the EU and Guinea-Bissau was finally signed on 24 November 2014, covering a three-year period. Given its importance for both Guinea-Bissau and for EU fleets operating in that country's waters I voted in favour of the report.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport recommande l'adoption, par le Conseil, du protocole entre l'UE et la République de Guinée-Bissau. Ce protocole encadre les possibilités de pêche offertes aux navires européens et définit les contreparties financières accordées à la République de Guinée-Bissau. Ce partenariat permet aux pêcheurs européens d'accéder à une partie des réserves halieutiques non-exploitées en République de Guinée-Bissau, tout en renforçant la coopération entre les deux parties dans le cadre d'un partenariat de développement en faveur d'une politique de pêche durable. La contrepartie financière prévue par l'accord est de 9,2 millions d'euros par an, dont 6,2 millions pour l'accès aux ressources halieutiques et 3 millions pour le soutien au développement du secteur de la pêche dans ce pays. En faveur de ce partenariat gagnant-gagnant profitant à la fois au secteur européen de la pêche et au développement d'un pays tiers, j'ai voté pour ce texte.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte pour soutenir la recherche et l'économie dans les pays comme la République de Guinée-Bissau. Il nous faut toutefois insister pour avoir plus d'informations fiables sur les ressources halieutiques locales.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφώς*. – Πρέπει να επιδιώκονται συμφωνίες μεταξύ της ΕΕ και τρίτων χωρών οι οποίες να προωθούν την ανάπτυξη των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης χωρίς όμως να θίγονται τα εθνικά και οικονομικά τους συμφέροντα. Η εν λόγω συμφωνία βλάπτει τα συμφέροντα της χώρας μας διότι θα μειωθεί η αλιεία στη χώρα μας καθόσον θα προωθούνται αλιεύματα από τρίτες χώρες που αποκτήθηκαν με πολύ μικρότερο κόστος.

Norbert Erdős (PPE), *írásban*. – Az Európai Néppárt iránymutatásának megfelelően szavazatommal támogattam az Európai Unió és Bissau-Guinea közötti halászati partnerségi megállapodást módosító jegyzőkönyv elfogadását.

Az új jegyzőkönyvről szóló jelentésből is világosan látható, hogy a tengeri halállományok fenntartása érdekében az Európai Unió a tengeri halászat megfelelő korlátozására kényszerül. A Föld tengereinek 30%-a túlhalászott, a tengeri halállományok veszélybe kerültek. A fenntartásuk érdekében tett indokolt lépések következtében folyamatosan és jelentősen csökken a kihalászott tengeri halmennyiség. Ezért a közös halászati politikának jóval nagyobb figyelmet kell fordítania a fenntartható haltenyésztésre, vagyis az akvakultúrára, kiemelten pedig az édesvízi haltenyésztésre.

2015. szeptember 9., szerda

A magyarországi halastavak jelentős része Natura 2000 területen fekszik. Ezek a halgazdaságok semmilyen veszélyt nem jelentenek e területek természeti értékeire. Sőt, sok esetben éppen a zárt rendszerű halastavainknak köszönhetőek az általuk létrehozott, illetve megőrzött egyedi vizes élőhelyi társulások. Következésképpen, az édesvízi akvakultúrát kell előtérbe helyezni és minél nagyobb mértékű uniós támogatásban részesíteni. Továbbá ezt a területet meg kell szabadítani az indokolatlanul szigorú és felesleges fenntarthatósági előírásoktól, amelyek csak a tengeri halászat esetében indokoltak.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O novo protocolo ao acordo de pesca entre a UE e a Guiné-Bissau prevê possibilidades de pesca para navios de Espanha, Itália, Portugal, França e Grécia. O protocolo tem uma duração de três anos, sendo aplicado a título provisório desde 24 de novembro de 2014. A contrapartida financeira é de 9,2 milhões de euros por ano, correspondendo 6,2 milhões à contrapartida pelo acesso aos recursos da zona económica da Guiné-Bissau e 3 milhões ao apoio ao desenvolvimento do setor das pescas guineense.

As possibilidades de pesca atribuídas à frota europeia são: 3 700 TAB (Tonelagem de Arqueação Bruta) para arrastões congeladores (camarão) e 3.500 TAB para arrastões congeladores (demersais e cefalópodes); 28 navios atuneiros congeladores e palangreiros e 12 navios atuneiros com canas. Portugal detém, ao abrigo deste protocolo, duas licenças para palangre de superfície e possibilidades de pesca para arrasto de camarão (1060 TAB que correspondem a cerca de quatro navios com as características da frota nacional). Votei favoravelmente.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport, parce qu'il est avantageux pour les deux parties.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto contrario in quanto, per ammissione dello stesso relatore, si hanno scarsissimi risultati, negli obiettivi di cooperazione con il paese in questione.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφώς*. – Πρέπει να επιδιώκονται συμφωνίες μεταξύ της ΕΕ και τρίτων χωρών που θα προωθούν την ανάπτυξη των κρατών-μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης χωρίς να θίγουν τα εθνικά και οικονομικά τους συμφέροντα. Η εν λόγω συμφωνία βλάπτει τα συμφέροντα της χώρας μου διότι θα γίνει αιτία να μειωθεί η αλιεία στην Ελλάδα, αφού θα προωθούνται αλιεύματα από τρίτες χώρες που αποκτήθηκαν με πολύ μικρότερο κόστος. Για τους παραπάνω λόγους, η ψήφος μου είναι αρνητική.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I support the implementation of the Fisheries partnership Agreements with Guinea Bissau, Cape Verde and Madagascar, as they will provide fishing opportunities for EU vessels in the exclusive economic zones within the limits of the available surplus. They will grant support to the development of a good fisheries policy and grant EU vessels more fishing opportunities while respecting the environment. At the same time, they will help the development of a sustainable fisheries policy in those countries and promote the responsible exploitation of fishery resources. Those Protocols is of great importance from a financial perspective and for the country's economy, in particular for the fisheries sector and the development of the local fisheries industry, and provides for enhanced scientific and administrative cooperation, while combating IUU fishing (Illegal, Unreported and Unregulated).

Considering their importance for the partner countries and the EU fleets operating in these waters, I support their approval.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Meglátásom szerint a Bissau-Guineával kötött halászati megállapodás még komolyabb jelentőséggel bír, a jelenleg hatályban lévő megállapodások közül akár a legfontosabbnak is tekinthető. Sajnálattal tekintek arra, hogy az egyoldalú vámkedvezmények megszüntése és az úgynevezett gazdasági partnerségi megállapodások hatályba lépése súlyos megszorításokat jelent, és komoly kockázatokkal és veszélyekkel járhat az országra nézve. Az előadóval egyetértésben fontosnak tartom, hogy a Parlament hagyja jóvá a jelen jegyzőkönyv megkötését, tekintettel arra, hogy a jegyzőkönyv komoly jelentőséggel bír mind Bissau-Guineára, mind pedig az ország vizein működő uniós flottákra nézve. Továbbá szükség lenne a megállapodás, illetve a megállapodás háttérének és jövőbeli lehetőségeinek részletesebb értékelésére és mérlegelésére ugyanis az EU és Bissau-Guinea közötti első halászati megállapodást immár 35 évvel ezelőtt írták alá, az ágazati együttműködés terén elért eredmények rendkívül szerények. Ezen sürgősen változtatni kell. A megállapodásnak elő kell segítenie a guineai halászati ágazat, illetve az ahhoz kapcsolódó iparágak és tevékenységek valódi fenntartható fejlődését, növelve az ország természeti erőforrásainak kiaknázása következtében az országban maradó hozzáadott értéket.

2015. szeptember 9., szerda

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Ich unterstütze die partnerschaftlichen Fischereiabkommen. Sie sind für die Nicht-EU-Länder Guinea-Bissau, Kap Verde und Madagaskar von immenser Bedeutung, da durch die finanziellen Leistungen der Fischereisektor und damit deren wirtschaftliche Entwicklung angetrieben werden. Die dort lebenden Menschen sind selber nicht in der Lage, ihre natürlichen Fischressourcen zu nutzen. Für uns sind diese Abkommen ebenso bedeutsam, da sie der europäischen Fischflotte das Fischen in den Gewässern der Partnerländer ermöglichen. Hierdurch wird die Zusammenarbeit zwischen der EU und Guinea-Bissau verstärkt.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – President, I voted in favour of this report given the protocol concerned provides fishing opportunities for EU vessels in the exclusive economic zone of Guinea-Bissau within the limits of the available surplus. It aims to help the development of a sustainable fisheries policy and to promote the responsible exploitation of fishery resources. The Protocol is of great importance for Guinea-Bissau from a financial perspective and for the country's economy, in particular for the fisheries sector and the development of the local fisheries industry. It provides for enhanced scientific and administrative cooperation, also with a view to combating IUU fishing.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *in writing*. – Given the latest political turmoil in Guinea-Bissau, it is more important than ever to support this fisheries partnership agreement. This three year agreement contains a financial contribution of EUR 9.2 million per year in support for the overall development of Guinea-Bissau's fishing sector. A vital aspect of this agreement is that, while EU vessels will achieve greater fishing opportunities, stronger efforts will also be made to reinforce measures to prevent illegal and unreported fishing, which is of course positive progress.

Sylvie Goddyn (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour cet accord qui permettra aux navires de pêche de l'Union européenne de pêcher dans les eaux de la Guinée-Bissau.

C'est un accord important puisqu'il concerne 28 thoniers senneurs/palangriers de surface, 12 thoniers canneurs, ainsi qu'un certain nombre de chalutiers crevettiers et de chalutiers congélateurs. La France bénéficiera directement de cette convention, puisqu'elle pourra envoyer sur zone 12 thoniers senneurs et palangriers de surface et 3 thoniers canneurs.

Cet accord est également bénéfique pour la Guinée-Bissau qui recevra en 9 200 000 euros par an, dont 3 000 000 d'euros au titre de la politique sectorielle, politique qui permet notamment de développer les infrastructures portuaires.

En outre, chaque navire chalutier de l'UE devra embarquer des marins de la Guinée-Bissau.

Enfin, la Guinée-Bissau n'ayant pas les moyens de lutter contre la pêche illégale, sa zone de pêche sera surveillée par les navires européens qui recueilleront également des données scientifiques pour surveiller l'évolution des stocks halieutiques.

Cet accord joue donc le rôle d'un accord de développement, car il contribue à la stabilité politique et économique de la Guinée-Bissau.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este informe, dado que no respeta los criterios de pesca sostenible. Además consideramos que las aportaciones de la UE no benefician como indica el informe al desarrollo del país ya que el plan propuesto carece de objetivos mensurables sobre esto.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this recommendation because I feel that it will improve the EU's relations with Guinea-Bissau, especially after the coup d'état in 2012.

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. – I voted for the recommendation on the draft on the conclusion of the Protocol. I believe that it is important to provide fishing opportunities to EU vessels in the waters of Guinea Bissau within the limits of the available surplus and to enhance the sectorial cooperation between both Parties. Since the first agreement between the EU and Guinea Bissau in 1980, there have been no significant achievements, and yet, this should be changed. In my opinion, this agreement must promote genuine sustainable development in the Guinean fisheries sector and related industries and activities, increasing the added value that stays in the country as a result of exploiting its natural resources.

2015. szeptember 9., szerda

Jytte Guteland, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Jens Nilsson och Marita Ulvskog (S&D), *skriftlig.* – Vi har valt att lägga ner vår röst på rekommendationen om att ingå ett fiskeriavtal med Guinea-Bissau, då vi inte kan stödja ett avtal som inte har en tillräcklig vetenskaplig grund i linje med vad som föreskrivs i grundförordningen.

Varje avtal ska enligt den gemensamma fiskeripolitiken ingås efter en utvärdering av bestånden för att säkerställa att man fiskar på överskott. Undersökningen som ligger till grund för detta avtal är flera år gammal, och sedan den utfördes finns det rapporter om korruption, felaktigt rapporterat tonnage och illegalt fiske.

Anja Hazekamp (GUE/NGL), *skriftelijk.* – Visserijovereenkomsten tussen de EU en ontwikkelingslanden zijn gericht op het leeghalen van de zeeën en oceanen. De Europese wateren zijn sterk overbevist. Nog meer visserij is funest voor biodiversiteit. Dergelijk beleid schaadt niet alleen dieren, natuur en milieu, maar ook de lokale bevolking op aarde. We moeten gewoon stoppen met gesubsidieerde overbevissing.

Nog een rondje visserij-overeenkomsten verhandelen, dat gaat echt niet het falende visserijbeleid van de EU verhelpen. Het gaat er evenmin voor zorgen dat de EU haar haperende visserijvloot op de been krijgt. Daarom heb ik tegen de visserijovereenkomst tussen de EU en Guinee-Bissau gestemd.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito.* – Hemos votado en contra de este informe, dado que no respeta los criterios de pesca sostenible. Además consideramos que las aportaciones de la UE no benefician como indica el informe al desarrollo del país ya que el plan propuesto carece de objetivos mensurables sobre esto.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan.* – Glasao sam za nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o nacrtu odluke Vijeća o sklapanju Protokola o utvrđivanju ribolovnih mogućnosti i financijskog doprinosa predviđenih Sporazumom o partnerstvu u ribarstvu između Europske zajednice i Republike Gvineje Bisau, jer se time daje suglasnost za sklapanje Protokola kojim se promovira autentičan održivi razvoj ribarstva Gvineje Bisau, uz dodatno vrednovanje prirodnih resursa.

Međutim, potrebni su pouzdani podaci o ulovima i zaštiti ribolovnih resursa kako bi se očuvala bioraznolikost, unaprijedile grane ekonomije koje su povezane s ribarstvom te vrednovali tradicijski i ostali načini ribarenja lokalnog stanovništva. Smatram također da potpisivanje takvih međunarodnih akata mora uvijek uzeti u obzir interese Europske unije, ali i trećih zemalja s kojima se isti potpisuju, računajući na domaće stanovništvo.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit.* – Cet accord de partenariat de pêche avec la Guinée-Bissau concernant les possibilités de pêche et la contrepartie financière vise à permettre l'accès des navires de pêche de l'Union européenne dans les eaux de la Guinée-Bissau.

Concrètement, il s'agit de 28 thoniers senneurs/palangriers, 12 thoniers canneurs, ainsi que plusieurs chalutiers crevetiers et congélateurs. Soit pour la France 15 navires et pour un période de 3 ans.

En contrepartie, il faut payer une redevance et les armateurs doivent embarquer des marins de Guinée-Bissau.

Dans l'ensemble, il s'agit d'un bon accord pour les Européens et pour les citoyens de Guinée-Bissau qui ne parviennent pas à lutter contre la pêche illégale.

J'ai donc voté pour.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit.* – J'ai voté en faveur du protocole d'accord de partenariat dans le secteur de la pêche avec la Guinée-Bissau qui doit permettre d'encadrer la pêche de navires européens dans la zone de pêche de la Guinée-Bissau et qui fixe une contrepartie financière. Ce nouveau protocole est transparent, bénéfique aux deux parties et va dans le sens d'une meilleure coopération en matière de gestion des ressources halieutiques, c'est pourquoi je me félicite du vote positif du Parlement européen.

2015. szeptember 9., szerda

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la recommandation puisqu'elle a une double vocation: permettre d'approvisionner le marché européen tout en favorisant une activité de pêche durable en Guinée-Bissau. Les règles européennes en matière de pêche doivent se soucier de l'environnement.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Ich stimme für den vorliegenden Bericht, da er die Problematik der Finanzierung von Fischereiunterfangen in diesem Land klar darlegt und Möglichkeiten für Europa eröffnet.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the agreement, as it provides fishing opportunities for EU vessels in the exclusive economic zone of Guinea-Bissau within the limits of the available surplus. It is also of great importance for Guinea-Bissau from a financial perspective but also when it comes to rebuilding its fisheries sector and developing its local fisheries industry. It is an essential tool to add value to the fishing process and ultimately to export fisheries products into the EU.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho deciso di esprimere parere favorevole su tale proposta relativa all'accordo di partenariato nel settore della pesca con la Guinea Bissau. Il primo accordo in materia di pesca concluso tra la CEE e la Guinea-Bissau risale al 1980. Nel 2014 è stato siglato un nuovo protocollo di applicazione dell'accordo di pesca, con una contropartita finanziaria pari a 9,2 milioni di euro l'anno.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour la résolution législative sur l'accord de partenariat de pêche avec la Guinée-Bissau. Cet accord permet l'accès des navires de pêche de l'Union européenne dans les eaux de la Guinée-Bissau: 28 thoniers senneurs/palangriers de surface, 12 thoniers canneurs et un nombre non déterminé de chalutiers crevettiers et chalutiers congélateurs. Spécifiquement pour la France, il s'agit de 12 thoniers senneurs et palangriers de surface et de 3 thoniers canneurs. L'accord couvre une période de trois ans. Il faudra l'évaluer après cette période, mais globalement il s'agit d'un bon accord pour les Européens et pour la Guinée-Bissau, qui ne parvient pas à lutter contre la pêche illégale.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – Los acuerdos de pesca que la Unión Europea firma con países terceros, por mucho que se disfrazen de sustentabilidad y de beneficio mutuo para ambas partes, siguen siendo la tapadera para seguir explotando los recursos, en este caso los pesqueros, de los países con los que firman estos acuerdos.

Guinea-Bissau, después de treinta y cinco años de acuerdos, sigue sumida en la pobreza y su sector pesquero sigue sin desenvolverse. La Unión Europea utiliza su supremacía económica para imponer unos acuerdos que en realidad a quien benefician es a la pesca industrial.

Estos acuerdos, para realizarse en igualdad de condiciones, tienen que basarse en la justicia, en la equidad, en la sustentabilidad y, en el caso de acuerdos como este, orientarse hacia la consecución de la soberanía alimentaria de los pueblos, para que ningún Estado o conjunto de estados esquilme los recursos de terceros. Al considerar que este no es el caso y por los motivos aquí expuestos, no he podido dar mi consentimiento a este acuerdo.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – El Parlamento Europeo aprueba el acuerdo entre la Unión Europea y Guinea-Bissau en materia pesquera puesto que éste va en beneficio de ambas partes.

La UE se hace cargo del nivel socioeconómico del país africano, situado a la cola de los países de todo el mundo, y que vive básicamente de la agricultura y, en gran medida de los llamados donantes internacionales como es la Unión Europea.

Tras la suspensión de las negociaciones con Mauritania, el acuerdo pesquero entre la UE y Guinea-Bissau cobra más relevancia aún, hasta situarse como uno de los más importantes actualmente en vigor.

Es por ello que me declaro a favor de dicha acuerdo que, sin lugar a dudas tiene lugar en beneficio de todos.

2015. szeptember 9., szerda

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Hlasoval jsem proti této zprávě. Společná rybářská politika způsobuje v mořích EU i v mořích třetích zemí environmentální katastrofu a nelze ji podporovat.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Republiku Gvineju Bisau, na zapadnoj obali Afrike, smatra se jednom od najmanje razvijenih zemalja na svijetu. Međutim, njena obala bogata je ribljim resursima i stoga sam podržala preporuku zastupnika Ferreire budući da je Sporazum važan alat za jačanje ekonomske stabilnosti Gvineje Bisau, smanjuje potrebu za međunarodnom pomoći i jača ribarsku industriju.

Prvi ribarski ugovor između Europske ekonomske zajednice i Gvineje Bisau potpisan je 1980., pa države članice imaju pristup njihovim vodama od tada. Protokoli za provedbu ugovora bili su na snazi do lipnja 2012., a u studenom 2014. potpisan je novi ugovor o ribarenju.

Financijska pomoć koju daje EU iznosi 9,2 milijuna eura godišnje, a glavni ciljevi Sporazum su: omogućiti ribolovne mogućnosti plovnim objektima EU-a u vodama Gvineje Bisaua unutar dozvoljenih granica i unaprijediti suradnju kao temelj za razvoj politike održivog ribarenja i eksploatacije ribljih resursa u ribarskoj zoni Gvineje Bisau.

Andrejs Mamikins (S&D), *rakstiski*. – Zvejnecība šajā reģionā sen cieši ekonomiski sasaista ES un Gvineju-Bisavu. Atbalstu!

Νότης Μαριιάς (ECR), *γραπτώς*. – Καταψηφίζω τη σύσταση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη του πρωτοκόλλου σχετικά με τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματικής αντιπαροχής που προβλέπονται στη συμφωνία αλιευτικής σύμπραξης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Γουινέας Μπισάου για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην ομιλία μου στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις 8/9/2015.

David Martin (S&D), *in writing*. – Guinea-Bissau is one of the poorest, least developed countries in the world and it is highly indebted. It also has one of the world's lowest levels of GDP per capita.

The current Protocol covers a period of three years from the date of its signature. It is a multi-species agreement as it covers not only tuna but also prawns and cephalopods. The financial contribution amounts to 9.200.000EUR/year, including 3.000.000 EUR/year support to the sectoral fisheries policy of Guinea-Bissau.

The Protocol provides fishing opportunities for EU vessels in the exclusive economic zone of Guinea-Bissau within the limits of the available surplus. The FPA is of great importance for Guinea-Bissau from a financial perspective but also when it comes to rebuilding its fisheries sector and developing its local (including artisanal) fisheries industry. It is an essential tool to add value to the fishing process and ultimately to export fisheries products into the EU.

In addition, it can help reducing Guinea Bissau's dependency on cashew production and international aid, and strengthening the country's economy whose weakness, compounded to its political, economic and financial instability, enabled narco cartels to become more and more powerful - a development which greatly destabilised the country.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Questo accordo di partenariato riguarda un paese che ha una economia fondata sulla coltivazione esclusiva dell'anacardo, con una conseguente difficoltà nella differenziazione. Se da una parte varie sono le potenzialità. C'è anche da dire che la situazione economica è fortemente in crisi e che gli sviluppi da quando c'è stato un accordo si sono rivelati particolarmente scarsi. La situazione politica inoltre rimane instabile, anche se sviluppi positivi si sono registrati nel maggio 2014, con le elezioni presidenziali. Questo accordo potrebbe contribuire a ridurre la dipendenza della Guinea-Bissau dalla produzione degli anacardi e dagli aiuti internazionali, rafforzando inoltre la situazione del paese. Questi alcuni dei motivi per cui sono favorevole.

2015. szeptember 9., szerda

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Ho votato con favore la relazione a firma del collega Ferreira, poiché ritengo che i risultati ottenuti nel campo della cooperazione settoriale tra l'UE e la Repubblica di Guinea-Bissau, non abbiano portato, nella pratica, risultati positivi, nonostante la presenza di un accordo di pesca firmato 35 anni fa. Il nuovo accordo dovrà farsi carico di promuovere un effettivo sviluppo sostenibile del settore della pesca in Guinea-Bissau, così come di ogni attività economica a esso collegata.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – Mi apoyo a la recomendación del Parlamento Europeo sobre el nuevo protocolo de pesca de la UE con Guinea Bissau.

Estamos ante un acuerdo que no solo es bueno para la flota comunitaria, que va a tener nuevas posibilidades de actividad, sino también para este país, puesto que la UE está actualmente realizando acuerdos que van más allá de lo económico, y su ponen un verdadero marco de colaboración para la mejora de los países firmantes, en este caso Guinea Bissau.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Da eine nachhaltige Entwicklung des Fischereisektors von Guinea-Bissau, sowie der damit verbundenen Industrien und Tätigkeiten, erforderlich ist und das Fischereiabkommen zwischen der EU und Guinea-Bissau von großer Bedeutung ist, habe für diesen Bericht gestimmt.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Deux poissons sur 3 consommés en Europe sont importés. Tandis que la consommation de poissons ne cesse de progresser, par une croissance lente mais régulière, un fossé se creuse au détriment de pays du sud. Le rapport propose de renouveler l'accord de pêche de l'UE avec la Guinée-Bissau. En effet, le coup d'État intervenu en Guinée-Bissau le 12 avril 2012 a conduit à la suspension par l'Union européenne des protocoles en cours. L'accord qui nous est soumis autorise 40 navires de l'UE à pêcher au large de la Guinée pour une contrepartie de 9,2 millions d'euros. Aller pêcher le poisson au large de la Guinée n'est clairement pas indispensable pour l'UE, d'autant qu'elle dispose des capacités et de l'espace nécessaires pour son autosuffisance en ressources halieutiques. Je vote contre ce texte.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Cet accord de partenariat de pêche avec la Guinée-Bissau concernant les possibilités de pêche et la contrepartie financière vise à permettre l'accès des navires de pêche de l'Union européenne dans les eaux de la Guinée-Bissau.

Concrètement, il s'agit de 28 thoniers senneurs/palangriers, 12 thoniers canneurs, ainsi que plusieurs chalutiers crevetiers et congélateurs. Soit pour la France 15 navires et pour un période de 3 ans.

En contrepartie, il faut payer une redevance et les armateurs doivent embarquer des marins de Guinée-Bissau.

Dans l'ensemble, il s'agit d'un bon accord pour les Européens et pour les citoyens de Guinée-Bissau qui ne parviennent pas à lutter contre la pêche illégale.

J'ai voté pour.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O novo protocolo ao acordo de pesca entre a UE e a Guiné-Bissau prevê possibilidades de pesca para navios de Espanha, Itália, Portugal, França e Grécia. O protocolo tem uma duração de três anos, sendo aplicado a título provisório desde 24 de novembro de 2014.

A contrapartida financeira é de 9,2 milhões de euros por ano, correspondendo 6,2 milhões à contrapartida pelo acesso aos recursos da zona económica da Guiné-Bissau e 3 milhões ao apoio ao desenvolvimento do setor das pescas guineense. Julgo tratar-se de um bom protocolo que ajudará a economia da Guiné-Bissau, daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – Given the support of the Committee on Fisheries in moving this agreement forward, I voted to give my consent to this agreement with Guinea-Bissau.

2015. szeptember 9., szerda

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report on Fisheries partnership agreement with Guinea-Bissau because it is essential for the country's economy and in particular for the fisheries sector and the development of the local fisheries industry. It provides for enhanced scientific and administrative cooperation, also with a view to combating IUU fishing. It aims to help the development of a sustainable fisheries policy and to promote the responsible exploitation of fishery resources.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – Az EKG és Bissau-Guinea között 1980 óta van érvényben halászati megállapodás, a jelenleg hatályban lévő megállapodások közül ez tekinthető a legfontosabbnak. 2012. február 10-én a felek új végrehajtási jegyzőkönyvről állapodtak meg, amely a 2012. június 16. és 2015. június 15. közötti időszakra szült. A Bissau-guineai Köztársaságban 2012. április 12-én bekövetkezett katonai puccs következtében az Unió felfüggesztette a jegyzőkönyv aláírásához szükséges eljárásokat. 2014 májusában viszont választásokat rendeztek az országban és 2014. november 24-én végre aláírták az EU és Bissau-Guinea közötti halászati megállapodás új végrehajtási jegyzőkönyvét. A jegyzőkönyv komoly jelentőséggel bír mind Bissau-Guineára, mind pedig az ország vizein működő uniós flottákra nézve. Az ajánlást támogattam.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – O primeiro Acordo em matéria de Pesca celebrado entre a CEE e a Guiné-Bissau data de 1980. Desde essa data que as frotas dos Estados-Membros da CEE/UE têm acesso a possibilidades de pesca nas águas deste país. Sucessivos protocolos de aplicação do acordo estiveram em vigor desde então e até 15 de junho de 2012.

Voto a favor do presente relatório que permite às frotas pesqueiras da UE capturarem 3 700 TAB (Tonelagem de Arqueação Bruta) para arrastões congeladores (camarão) e 3 500 TAB para arrastões congeladores (demersais e cefalópodes), além da livre circulação de 28 navios arneiros congeladores e palangreiros e 12 navios atuneiros com canas.

Importa frisar que a UE irá contribuir com 9,2 milhões de euros por ano, correspondendo 6,2 milhões à contrapartida pelo acesso aos recursos da Zona Económica da Guiné-Bissau e 3 milhões ao apoio ao desenvolvimento do setor das pescas da Guiné-Bissau.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Cette recommandation vise à autoriser l'accès des navires de pêche de l'Union européenne dans les eaux de la Guinée-Bissau (dont 12 thoniers senneurs et palangriers de surface et 3 thoniers canneurs pour la France) pour une période de 3 ans. Cet accord est essentiel pour la stabilité du pays. Il vise à lutter contre la pêche illégale (surtout chinoise), de réévaluer les stocks... Cependant, le pays est suspecté de trafic de licence de pêche organisé par des ministres et diplomates en Guinée-Bissau en contrepartie d'un véritable pillage en faveur de l'Occident qui favorise les migrations.

Cependant, considérant qu'il s'agit d'un accord équilibré et avantageux pour les deux parties, j'ai décidé de voter pour, tout en restant vigilante sur son exécution.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – This renewal of the Protocol provides fishing opportunities for EU vessels in the exclusive economic zone of Guinea—Bissau within the limits of the available surplus. The Protocol is of great importance for Guinea-Bissau from a financial perspective but also when it comes to rebuilding its fisheries sector and developing its local (including artisanal) fisheries industry. It is an essential tool to add value to the fishing process and ultimately to export fisheries products into the EU.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui approuve le partenariat entre l'Union européenne et la Guinée-Bissau pour l'exploitation responsable des ressources halieutiques dans la zone de pêche de la Guinée-Bissau. Il s'agit de promouvoir une pêche durable et artisanale, tout en renforçant la prévention de la pêche illégale dans la zone économique exclusive (ZEE) de Guinée-Bissau.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – The EU-Guinea-Bissau Fisheries Agreement has gained added importance following the suspension of negotiations with Mauritania. I voted for this recommendation regarding one of the most important agreements into force.

Norica Nicolai (ALDE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, deoarece consider că acest nou protocol în domeniul pescuitului dintre UE și Republica Guineea-Bissau este unul necesar și echitabil pentru ambele părți. Sumele ce vor fi plătite de UE în următorii trei ani vor ajuta guvernul din Guineea-Bissau să dezvolte industria de pescuit și de prelucrare a peștelui din țară, așa cum s-a întâmplat în 2014, când a fost deschis un laborator sanitar care va permite atestarea produselor pentru exportul către UE. De asemenea, acest acord oferă vaselor sub pavilion UE accesul la resursele marine ale Guineei-Bissau, aducând în acest fel produse de bună calitate consumatorilor europeni.

2015. szeptember 9., szerda

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Ich unterstütze das partnerschaftliche Fischereiabkommen zwischen der Europäischen Union und Guinea-Bissau. Die nachhaltige Fischerei stellt einen wichtigen Schritt für die wirtschaftliche Entwicklung dar.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai décidé de voter contre ce rapport qui concerne le protocole de pêche PCP signé en novembre 2014 entre l'Union européenne et la Guinée-Bissau, car je considère que le présent accord ne contient pas de contreparties satisfaisantes pour le développement économique et structurel de la filière pêche en Guinée-Bissau. En effet, malgré les fonds versés à ce pays en échange de l'exploitation des réserves halieutiques, je considère qu'il est essentiel d'inclure des mesures plus significatives de soutien au développement de l'activité économique liée à la pêche dans ce pays, sans quoi l'accord ne s'apparente qu'à un pillage des ressources halieutiques de la ZEE Guinée-Bissau.

Urmás Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Peale 2014. aastal toimunud presidendivalimisi on olukord riigis muutunud paremaks ning lepingu sõlmimine on kasulik eelkõige Guinea-Bissaule, kuna aitab mitmekesistada sissetulekuallikaid ning vältida sõltumist vaid mõnest üksikust ekspordiallikast ning rahvusvahelisest abist. Kuid leping on kasulik ka ELile, mille laevad saavad kasutamata ülejäägi piires kalapüügivõimalusi Guinea-Bissau majandusvööndis.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu*. – Pritariu pateiktai rekomendacijai dėl protokolo sudarymo. ES tenka didelė atsakomybė užtikrinant tarptautinių žuvininkystės išteklių išsaugojimą ir tausų valdymą. Žuvininkystės partnerystės susitarimas su Bisau Gvinėja užtikrins gero žuvininkystės sektoriaus reguliavimo ir protingo jūrų valdymo principų įgyvendinimą. Tai itin svarbus sutarimas, kuriame numatyta galimybė vykdyti mišrią žvejybą.

Pažymėtina, kad šis susitarimas sustiprins ES ir Bisau Gvinėjos bendradarbiavimą. Be to, prisidės prie tausios žuvininkystės politikos plėtojimo taip pat padės užtikrinti, kad Bisau Gvinėjos žvejybos zonoje, žuvininkystės ištekliai būtų atsaikingai naudojami.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Una volta compresa l'importanza dell'accordo di partenariato sulla pesca tra l'UE e la Repubblica di Guinea-Bissau, trattandosi di fatto di uno dei pochi accordi che permette un accesso all'attività di pesca miste, ho prestato particolare attenzione alle problematiche legate alla difficoltà, per la Repubblica di Guinea-Bissau, di adattarsi alle norme sanitarie previste dall'UE. Condivido le proposte del relatore di migliorare tale partenariato. Per tali ragioni, ho deciso di esprimere il mio voto positivo.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Sporazumom o ribarskom partnerstvu između Europske unije i Republike Gvineje Bisau utvrđene su mogućnosti za ribolov te je predviđen financijski doprinos Republici Gvineji Bisau. Važnost ovog Protokola proizlazi iz koristi koju ima za flote Gvineje Bisau i flote Europske unije koje djeluju u vodama te zemlje.

Protokol može pozitivno djelovati na poboljšanje kvalitete i točnosti podataka o svim ulovima i o statusu zaštite ribolovnih resursa na području Republike Gvineje Bisau, kao i na mogućnosti Republike Gvineje Bisau da razvije vlastite kapacitete za dobivanje tih važnih podataka. S obzirom na važnost Protokola na razvoj ribolovne politike Republike Gvineje Bisau, kao i na njegov utjecaj na zaštitu ribolovnih resursa u tom području, podržavam ovaj Sporazum.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – L'accord prévoit un certain nombre de contreparties et de garanties pour éviter que la Guinée-Bissau ne voie ses ressources halieutiques pillées. En effet, un trafic de licences de pêche a été récemment découvert dans ce pays et il faut donc agir avec la plus grande prudence pour éviter la surpêche. L'accord prévoit de faire travailler des marins de Guinée-Bissau, ce qui est une bonne chose puisque cela permet de limiter l'émigration économique. En raison de ces avantages pour les deux parties, je vote en faveur de cet accord.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Iako je prvi sporazum između Gvineje Bisau i Europske unije potpisan prije 35 godina, rezultati sporazumne suradnje su uglavnom izostali. Obzirom da je Gvineja Bisau jedno od najsiromašnijih područja na svijetu, s najnižim BDP-om po stanovniku i jednom od najviših razina zaduženosti, ali ujedno s iznimnim zalihama ribe, podržavam ovu preporuku o nacrtu odluke Vijeća o sklapanju Protokola o utvrđivanju ribolovnih mogućnosti i financijskog doprinosa predviđenih Sporazumom o partnerstvu u ribarstvu između Europske unije i Republike Gvineje Bisau.

2015. szeptember 9., szerda

Podržavam i odredbu ovog Sporazuma prema kojoj će 3 milijuna eura biti uloženo u razvoj ribarskog sektora Gvineje Bisau kako bi sami što učinkovitije iskoristili ribarski potencijal kojim obiluju i iskoristili ga za održivi razvoj zemlje.

Andrej Plenković (PPE), *napisan.* – Slažem se s preporukama kolege zastupnika Ferreira vezanih uz novi Sporazum o partnerstvu u ribarstvu s Republikom Gvinejom Bisau. Takav protokol važan je za obje strane, i za Europsku uniju i za Republiku Gvineju Bisau, iz više razloga.

Gvineja Bisau jedna je od najmanje razvijenih zemalja svijeta, njezina populacija broji 1,4 milijuna stanovnika od kojih većinski postotak živi i radi u ruralnom području. Sporazum s Europskom unijom svakako će doprinijeti razvoju gospodarstva Republike Gvineje Bisau financijskim doprinosom u visini 9,2 milijuna eura godišnje kroz period od 3 godine.

Europska unija će, s druge strane, ostvariti pristup ribolovnom području Republike Gvineje Bisau kroz što će, zasigurno, obje strane ostvariti koristi. Ujedno, podržavam preporuke izvjestitelja o provođenju detaljnije procjene ovog Sporazuma kao i njegovih učinaka u budućnosti.

Franck Proust (PPE), *par écrit.* – J'ai voté en faveur de la recommandation concernant l'accord de partenariat de pêche entre l'Union et la Guinée-Bissau. La contrepartie financière prévue par l'accord s'élève à 9,2 millions d'euros par an, soit 6,2 millions pour garantir l'accès de l'Union aux ressources de la zone économique de la Guinée-Bissau, et 3 millions destinés au soutien au développement du secteur de la pêche dans ce pays.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit.* – Le premier accord de pêche conclu entre la CEE et la Guinée-Bissau date de 1980. Suivi par plusieurs protocoles d'application, il s'est réalisé dans le cadre de stratégies proposées par l'Union européenne aux pays du Sud, qui fournissent une aide financière et technique aux pêcheurs locaux contre des droits de pêche pour la flotte européenne. Ce mardi, le Parlement européen a une nouvelle fois approuvé ce type d'initiative.

Cette petite île, située sur la côte occidentale de l'Afrique, compte près de 1,4 million d'habitants vivant pour la plupart en-deçà du seuil de pauvreté avec un PIB parmi les plus bas au monde, et le coup d'État intervenu le 12 avril 2012 n'a fait qu'amplifier l'instabilité politique. Son économie dépend largement de l'agriculture et de la culture de la noix de cajou, d'où la nécessité de cette diversification apportée par l'Europe.

Concrètement, l'aide européenne prévue est de 9,2 millions d'euros. Elle autorise en contrepartie à de nombreux navires européens, chalutiers congélateurs crevetiers, mais aussi à 28 thoniers congélateurs et palangriers et 12 thoniers canneurs, de pêcher dans les eaux de Guinée-Bissau.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito.* – A Guiné-Bissau está entre os países menos desenvolvidos do mundo e encontra-se fortemente endividada. Regista igualmente um dos níveis mais baixos de PIB *per capita* do mundo. Este protocolo acordado entre a UE e a República da Guiné-Bissau fixa as possibilidades de pesca e a contrapartida financeira (9 200 000 euros por ano), previstas pelo acordo de parceria no domínio da pesca em vigor entre as duas partes. O Protocolo visa fornecer oportunidades de pesca às embarcações da UE em águas da Guiné-Bissau, dentro dos limites do excedente disponível, assim como reforçar a cooperação entre a UE e a República da Guiné-Bissau, em prol da instauração de um quadro de parceria para o desenvolvimento de uma política das pescas sustentável e a exploração responsável dos recursos haliêuticos na zona de pesca da Guiné-Bissau. Este acordo assume uma importância extrema para a Guiné-Bissau, não apenas do ponto de vista financeiro, mas também no que se refere à reabilitação do setor das pescas e ao desenvolvimento das pescas locais, incluindo a pesca artesanal. É um sério contributo para o fortalecimento da economia do país.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito.* – Esta renovación es posible por la decisión de la UE de normalizar sus relaciones con Guinea Bissau, tras la celebración de elecciones democráticas en 2014.

Celebro esta renovación que garantiza la sostenibilidad de la actividad pesquera conforme a los principios de la nueva PPC, permitiendo el acceso de la flota cefalopodera gallega a este caladero, lo que supone su vuelta a los acuerdos europeos tras su expulsión de Mauritania en 2012. Hasta 16 buques podrán operar en aguas guineanas, aliviando así su situación.

2015. szeptember 9., szerda

También garantizará la actividad de 20 buques marisqueros de Huelva, de 14 cerqueros congeladores y 9 cañeros con puerto en Bermeo, afectados todos ellos por la suspensión del Acuerdo con Mauritania. Francia, Italia, Grecia y Portugal cuentan asimismo con posibilidades de pesca.

El Protocolo supondrá un desembolso de 9,2 millones de euros anuales, de los que 3 estarán destinados a fortalecer el sector y la administración pesquera de Guinea Bissau.

Agradezco a la Comisión que haya agilizado el procedimiento de aprobación de este acuerdo que supone además una señal de apoyo al nuevo gobierno democrático y conllevará una importante inyección de liquidez para la administración de Guinea Bissau.

Por todo ello, he votado a favor.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – O principal objetivo do Protocolo é proporcionar oportunidades de pesca dos navios da União Europeia nas águas da Guiné-Bissau, dentro dos limites do excedente disponível e reforçar a cooperação entre a UE e a Guiné-Bissau, criando assim um quadro de parceria para o desenvolvimento de uma política de pesca sustentável e uma exploração responsável dos recursos haliéuticos na zona económica exclusiva da Guiné—Bissau.

A contribuição financeira global prevista é de 9,2 milhões de euros por ano, correspondendo 6,2 milhões à contrapartida pelo acesso aos recursos da Zona Económica da Guiné-Bissau e 3 milhões ao apoio ao desenvolvimento do setor das pescas da Guiné-Bissau.

Tal como o relator, considero que a aprovação desta proposta deve ser concluída o mais rapidamente possível, pois estamos perante um sector económico bastante relevante, em especial nas zonas ribeirinhas (europeias e guineenses).

Por essa razão, é imperativo que o Acordo promova o efetivo desenvolvimento sustentável do sector das pescas guineense bem como de indústrias e atividades conexas, aumentando o valor acrescentado que fica no país, em resultado da exploração dos seus recursos naturais.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Sono concorde con la proposta dell'on. Ferreira, inerente all'accordo di partenariato nel settore della pesca con la Guinea Bissau che esorta il Parlamento ad approvare la conclusione del protocollo siglato il 24 novembre 2014 tra gli Stati membri e la Guinea-Bissau.

Matteo Salvini (ENF), *per iscritto*. – Ho votato contro in quanto l'accordo avrebbe un costo, per le casse dell'Unione, del tutto sproporzionato agli scarsi benefici ottenibili.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este informe, dado que no respeta los criterios de pesca sostenible. Además consideramos que las aportaciones de la UE no benefician como indica el informe al desarrollo del país ya que el plan propuesto carece de objetivos mensurables sobre esto.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Los acuerdos de pesca que la Unión Europea firma con países terceros, por mucho que se disfrazen de sustentabilidad y de beneficio mutuo para ambas partes, siguen siendo la tapadera para seguir expoliando los recursos, en este caso los pesqueros, de los países con los que firman estos acuerdos.

Guine-Bissau, después de treinta y cinco años de acuerdos, sigue sumida en la pobreza y su sector pesquero sigue sin desenvolverse. La Unión Europea utiliza su supremacía económica para imponer unos acuerdos que en realidad a quien benefician es a la pesca industrial.

Estos acuerdos, para realizarse en igualdad de condiciones, tienen que basarse en la justicia, en la equidad, en la sustentabilidad y, en el caso de acuerdos como este, orientarse hacia la consecución de la soberanía alimentaria de los pueblos, para que ningún Estado o conjunto de estados esquilme los recursos de terceros. Al considerar que este no es el caso y por los motivos aquí expuestos, no he podido dar mi consentimiento a este acuerdo.

2015. szeptember 9., szerda

Ricardo Serrão Santos (S&D), *por escrito*. – Com este Protocolo para a pesca da frota da União Europeia em mares da Guiné-Bissau pretende-se atribuir possibilidades de pesca a 28 navios arneiros congeladores e palangreiros e 12 navios atuneiros com canas. A contrapartida financeira prevista é de 9,2 milhões de euros por ano, correspondendo 6,2 milhões à contrapartida pelo acesso aos recursos da Zona Económica da Guiné-Bissau e 3 milhões ao apoio ao desenvolvimento do setor das pescas da Guiné-Bissau.

Apesar de não ser um responsável direto pela proposta de recomendação do acordo de pescas entre a União Europeia e a Guiné-Bissau, concordo com ela. Considero, no entanto, que teremos de ter um cuidado especial com o acompanhamento deste acordo. A instabilidade política deste país é preocupante e este acordo deverá ser mais um fator de aproximação em relação às autoridades e às comunidades locais.

Portanto, é importante o acompanhamento que é feito pela Comissão deste Acordo, garantindo que se escapa à negligência e à corrupção. Numa primeira fase, penso que será mais importante apoiar a formação de recursos humanos do que investir em estruturas no setor pesqueiro que podem ser desprezadas ou ficar desenquadradas e desatualizadas.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this recommendation because I feel that it will improve the EU's relations with Guinea-Bissau, especially after the coup d'état in 2012.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržavam ovo izvješće jer je Protokol koji treba nadopuniti Sporazum o ribarskom partnerstvu između Europe i Gvineje Bisau koristan za obje strane, kao i sam Sporazum. Isto tako, Europa od ovoga Sporazuma ima benefite već 35 godina i trebala bi ih imati i u budućnosti.

Za Europu je važno što ovim ugovorima može i dalje obavljati ribolov u teritorijalnim vodama Gvineje Bisau i na taj način i dalje svoje stanovnike opskrbljivati kvalitetnom morskom hranom. Također je dobro što se na taj način stvaraju dobri odnosi između dvije zemlje i dva kontinenta i što se oba aktera na ovaj način ekonomski razvijaju.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report which is a renewal of a Protocol that existed before Guinea-Bissau's more recent turbulent times.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Podržavam ovo izvješće čiji protokol omogućuje ribolov unutar morskih granica republike Gvineje Bisau čime se brodovima europskih zemalja osigurava pristup višku ribolovnog potencijala navedene republike. Protokol također naglašava institucionalni pristup ribolovu, odnosno suvremeno i ssevremeno praćenje podataka o količinama i brojkama ulovljenih riba čime će se osim reguliranja ulova osnažiti i administrativne mogućnosti Gvineje Bisau te povećati financijski prosperitet za obje dogovorene strane zbog čega ga smatram uzajamno korisnim.

Osim financijske i administrativne strane, protokol je koristan za osnaživanje elektronskih i tehničkih mogućnosti ugovornih strana te poboljšava tehnologiju potrebnu za znanstvena istraživanja ove poljoprivredne grane kako je utvrđeno člancima 3., 4., 5. i 6. Izvješće obuhvaća i pravne aspekte reguliranja interakcije s vladom, odnosno ministarstvom ribarstva republike Gvineje-Bisau.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sam za priporočilo o osnutku sklepa Sveta o sklenitvi Protokola o določitvi ribolovnih mogućnosti in finančnem prispevku, določenih s Sporazumom o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo in Republiko Gvinejo Bissau. Plovilom Evropske unije je potrebno zagotoviti ribolovne možnosti v vodah Gvineje Bissau v mejah razpoložljivega presežka ter okrepiti sodelovanje med EU in Republiko Gvinejo Bissau. Prav tako podpiram poziv Odbora za proračun, naj Komisija letno poroča Parlamentu in Svetu o rezultatih večletnega sektorskega programa.

2015. szeptember 9., szerda

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Πρέπει να επιδιώκονται συμφωνίες μεταξύ της ΕΕ και τρίτων χωρών οι οποίες να προωθούν την ανάπτυξη των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης χωρίς όμως να θίγονται τα εθνικά και οικονομικά τους συμφέροντα. Η εν λόγω συμφωνία βλάπτει τα συμφέροντα της χώρας μας διότι θα μειωθεί η αλιεία στη χώρα μας καθώς θα προωθούνται αλιεύματα από τρίτες χώρες που αποκτήθηκαν με πολύ μικρότερο κόστος.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – By voting in favour of the recommendation, I approved the conclusion of the protocol setting fishing opportunities and the financial compensation provided for in the partnership agreement between the European Community and the Republic of Guinea—Bissau. The measures adopted should also help to prevent illegal and unregulated fishing in the exclusive economic zone of Guinea-Bissau.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Novi protokol koji odobrava ribolovne mogućnosti državama članicama Europske unije u vodama Gvineje Bisau trebao je biti potpisan još 2012. godine, no zbog državnog udara u toj zemlji Europska unija je suspendirala protokol smatrajući da na tom području nije zajamčena sigurnost njezinim ribarima.

Nakon smirivanja situacije u zemlji i održavanja izbora 2014. godine potpisan je novi protokol Sporazuma o ribarstvu s Europskom unijom, no smatram da nije dovoljno ažuriran. Naime, ovaj protokol ne održava promjene u ribljim stokovima niti se osvrće na poteškoće s kojima se suočavaju ribari u Gvineji Bisau.

Iako vode Gvineje Bisau imaju bogate zalihe mnogih vrijednih vrsta poput škampi, liganja, tune i hobotnica te bi provedba ovog sporazuma bila velika potpora ribarstvu te zemlje sam zbog nedostatne pripreme podataka glasovala suzdržano.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Ker gre za krepitev odnosov med Evropsko unijo in Republiko Gvinejo Bissau, sem priporočilo skladno podprla. Priporočilo predlaga boljše upravljanje ter ohranjanje ribolovnih virov s finančno pomočjo Evropske unije za ustvarjanje dolgoročnih načrtov na področju posamezne države. Ker je izredno pomembno načrtovati trajnostno izčrpavanje morskih virov ter ker moramo okrepiti odnose med EU ter Republiko Gvinejo Bissau.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este informe, dado que no respeta los criterios de pesca sostenible. Además consideramos que las aportaciones de la UE no benefician como indica el informe al desarrollo del país ya que el plan propuesto carece de objetivos mensurables sobre esto.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Accord avantageux pour les deux parties, d'autant que la Guinée-Bissau n'a pas les moyens de lutter contre la pêche illégale. Je vote POUR l'adoption de ce texte.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este informe, dado que no respeta los criterios de pesca sostenible. Además consideramos que las aportaciones de la UE no benefician como indica el informe al desarrollo del país ya que el plan propuesto carece de objetivos mensurables sobre esto.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. – I voted against these two points on the Fisheries agreement with Guinea-Bissau, because the 'new' protocol is problematic, as it takes no consideration of developments since it was negotiated, several years ago. It thus does not reflect the standards for agreements established in the reform of the CFP. Further, the alleged widespread corruption does not reflect well upon the way in which the protocol would be implemented.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Como bien establece el borrador de la Decisión del Consejo, es necesario que el Parlamento apruebe la firma de este Protocolo para, por un lado, otorgar oportunidades de pesca a las embarcaciones europeas y, por otro, incrementar la cooperación entre la UE y Guinea-Bisáu mediante el Acuerdo de colaboración. Para ello, considero necesario votar a favor de dicha Recomendación.

Anneleen Van Bossuyt (ECR), *schriftelijk*. – Wij erkennen de waarde van de partnerschapsovereenkomst inzake visserij van de EU met de republiek Guinee-Bissau als belangrijk instrument voor de visserijsector van het land, de EU-vloten die er actief zijn en de exportmogelijkheden die het zou kunnen creëren met Europa.

2015. szeptember 9., szerda

Wij onthouden ons echter van stemming bij het voorliggend verslag met aanbevelingen en de ontwerpresolutie over het uitvoeringsprotocol, omdat het te veel een kopie is van het uitvoeringsprotocol uit 2012 dat werd opgeschort naar aanleiding van de militaire coup in april 2012.

Ook elementen voor de transitie naar een meer duurzame visserij, zoals bijvoorbeeld een update van de situatie inzake de instandhouding van de visbestanden, ontbreken.

Het huidige protocol weerspiegelt voor onze N-VA-delegatie niet de nieuwe politieke uitdagingen na de omwentelingen in het land en de moeilijkheden waarmee de lokale visserijsector wordt geconfronteerd.

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. – Este acordo prevê contrapartida financeira pagas pelo acesso aos recursos daquele país mas também para apoio ao desenvolvimento do setor das pescas. Prevê possibilidades de pescas para a frota da UE.

A economia deste país depende fortemente da agricultura. Neste sentido, a diversificação produtiva é um dos desafios que o país enfrenta.

A pesca artesanal, incluindo a pesca de subsistência, assegura a sobrevivência de muitas famílias de pescadores (os números variam de acordo com as estimativas).

Todavia, acompanhamos o relator na necessidade de proceder a uma avaliação e ponderação mais detalhadas deste acordo, do seu histórico e das suas perspetivas futuras, designadamente ao nível dos apoios setoriais.

Harald Vilimsky (ENF), schriftlich. – Da eine nachhaltige Entwicklung des Fischereisektors von Guinea-Bissau, sowie der damit verbundenen Industrien und Tätigkeiten, erforderlich ist und das Fischereiabkommen zwischen der EU und Guinea-Bissau von großer Bedeutung ist, habe für diesen Bericht gestimmt.

9.3. Halászati partnerségi megállapodás Bissau-Guineával: halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás (jelentés) (A8-0236/2015 – João Ferreira)

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – Los acuerdos de pesca que firma la Unión Europea con países terceros, por mucho que se disfracen de sustentabilidad y de beneficio mutuo para ambas partes, en el fondo siguen siendo la tapadera para seguir expoliando los recursos, en este caso los pesqueros, de los países con los que firman estos acuerdos. Guinea-Bissau, después de treinta y cinco años de acuerdos, sigue sumida en la pobreza y su sector pesquero sigue sin desenvolverse. La Unión Europea utiliza su supremacía económica para imponer unos acuerdos que en realidad a quien benefician es a la pesca industrial.

Estos acuerdos, para realizarse en igualdad de condiciones, tendrían que basarse en la justicia, en la equidad, en la sustentabilidad y, en el caso de acuerdos como este, orientarse hacia la consecución de la soberanía alimentaria de los pueblos, para que ningún Estado o conjunto de Estados esquilme los recursos de terceros. Puesto que el informe realizado por el compañero Joao Ferreira explicitaba también este análisis, he votado a favor.

Marie-Christine Arnautu (ENF), par écrit. – Cet accord de partenariat de pêche, d'une durée de 3 ans, est relatif à la contrepartie financière versée par les États membres de l'Union pour que leurs navires soient autorisés à pêcher dans les eaux de la Guinée-Bissau. Il concerne 28 thoniers senneurs/palangriers, 12 thoniers canneurs, ainsi que plusieurs chalutiers crevettiers et congélateurs. Parmi ces navires, 15 sont français. Dans l'ensemble, il s'agit d'un bon accord pour les pêcheurs français et pour la Guinée-Bissau, qui a des difficultés importantes pour lutter contre la pêche illégale. J'ai donc voté en faveur de ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), in writing. – Whilst I voted against the agreement, for the reasons outlined in that explanation, the report itself contains some mitigating positive features. For example, it wants to provide for local fisheries and processing. I therefore chose to abstain.

2015. szeptember 9., szerda

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Balsavau už šį siūlymą, kuria siekiama sudaryti Žuvininkystės partnerystės susitarimo su Bisau Gvinėja protokolą. Pirmasis žuvininkystės susitarimas su Bisau Gvinėja buvo sudarytas 1980 m. ir nuo to laiko ES valstybių narių laivynams buvo suteiktos žvejybos galimybės šios šalies vandenyse. Vėliau buvo pasirašyta keletas susitarimo taikymo protokolų, o paskutinis protokolas galiojo iki 2012 m. birželio 15 d. Naujas ES ir Bisau Gvinėjos susitarime numatytas 9,2 mln. eurų metinis finansinis įnašas, t. y. 6,2 mln. už galimybę naudotis Bisau Gvinėjos ekonominės zonos ištekliais ir 3 mln., skirti šios šalies žvejybos sektoriaus plėtrai remti. Pritariu šio protokolo sudarymui, nes jis yra labai svarbus ir Bisau Gvinėjai, ir šios šalies vandenyse žvejojančiam Europos laivynui. Tačiau svarbu atlikti išsamesnį šio susitarimo ateities perspektyvų vertinimą. Turėtų būti sukurtas geresnis pagal žuvininkystės susitarimą teikiamos paramos sektoriui ir vystomojo bendradarbiavimo priemonių ryšys. Pritariu, kad būtina pagerinti informacijos apie laimikį ir jūrų išteklių išsaugojimo padėtį kiekį ir patikimumą.

Nicolas Bay (ENF), par écrit. – J'ai voté en faveur de cet accord gagnant-gagnant prévu sur une période de trois ans. Cet accord de pêche est en quelque sorte un accord de développement qui devrait contribuer à la stabilité politique du pays.

En échange de 9 200 000 euros par an, la Guinée-Bissau permettra ainsi l'accès à ses eaux territoriales de navires de pêche de l'Union européenne, parmi lesquels douze thoniers senneurs et palangriers de surface ainsi que trois thoniers canneurs français. Par ailleurs, chaque navire chalutier de l'UE doit embarquer des marins de Guinée-Bissau, ce qui permettra à autant de citoyens de Guinée-Bissau de vivre et travailler dans leur pays.

Hugues Bayet (S&D), par écrit. – J'ai voté pour l'accord de partenariat avec la Guinée-Bissau en raison de l'importance de ses relations commerciales avec les pêcheurs de l'Union européenne, mais également parce que la pêche assure la survie de milliers de Bissau-Guinéens. Cet accord est également l'occasion de saluer l'amélioration de la situation sanitaire sur place ainsi que l'évolution positive du pays depuis l'élection présidentielle de mai 2014.

Dominique Bilde (ENF), par écrit. – Comme pour la recommandation, ce rapport vise à permettre aux navires européens d'accéder aux eaux territoriales de Guinée-Bissau. Cet accord, particulièrement avantageux pour la France et l'UE, l'est aussi pour la Guinée-Bissau puisqu'une contrepartie financière est prévue ainsi qu'une lutte contre la pêche illégale. Cet accord étant équilibré, j'ai décidé de voter favorablement.

Mara Bizzotto (ENF), per iscritto. – Non condivido le posizioni sostenute nella relazione Ferreira per quanto riguarda l'accordo di partenariato nel settore della pesca con la Guinea Bissau. Ritengo che la mancanza di rispetto delle richieste dell'UE di portare avanti una pesca sostenibile e un maggiore sforzo alla lotta alla pesca illegale, oltre alla scarsa osservanza della normativa igienica sanitaria nella pesca, siano motivi sufficienti per non sostenere col mio voto questo testo.

José Blanco López (S&D), por escrito. – Esta renovación es posible por la decisión de la UE de normalizar sus relaciones con Guinea-Bisáu, tras la celebración de elecciones democráticas en 2014.

Celebro esta renovación que garantiza la sostenibilidad de la actividad pesquera conforme a los principios de la nueva PPC, permitiendo el acceso de la flota cefalopodera gallega a este caladero, lo que supone su vuelta a los acuerdos europeos tras su expulsión de Mauritania en 2012. Hasta 16 buques podrán operar en aguas guineanas, aliviando así su situación.

También garantizará la actividad de 20 buques marisqueros de Huelva, de 14 cerqueros congeladores y 9 cañeros con puerto en Bermeo, afectados todos ellos por la suspensión del Acuerdo con Mauritania. Francia, Italia, Grecia y Portugal cuentan asimismo con posibilidades de pesca.

El Protocolo supondrá un desembolso de 9,2 millones de euros anuales, de los que 3 estarán destinados a fortalecer el sector y la administración pesquera de Guinea-Bisáu.

Agradezco a la Comisión que haya agilizado el procedimiento de aprobación de este acuerdo que supone además una señal de apoyo al nuevo gobierno democrático y conllevará una importante inyección de liquidez para la administración de Guinea-Bisáu.

Por todo ello, he votado a favor.

2015. szeptember 9., szerda

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl Parlamento pranešimo, kuriame kalbama apie Tarybos sprendimą dėl Europos Sąjungos ir Bisau Gvinėjos Respublikos protokolo sudarymo, kuriuo nustatomos Europos Sąjungos ir Bisau Gvinėjos Respublikos žvejybos partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas. Šis susitarimas labai svarbus ir Bisau Gvinėjai, ir Bisau Gvinėjos vandenysse veiklą vykdančioms ES laivynams, todėl Parlamentas mano, jog sektorių bendradarbiavimo srityje iki šiol pasiekti rezultatai nepakankami, ir ragina Komisiją imtis visų reikiamų veiksmų: parengti didesnio paramos gavėjų – pirmiausia nedidelio masto tradiciniais įrankiais vykdoma žvejyba besiverčiančių bendruomenių – skaidrumo, atskaitomybės ir dalyvavimo mechanizmus. Turėtų būti visapusiškai išnaudotos protokole numatytos galimybės ES laivuose įdarbinti vietas jūrininkus. Parlamentas ragina Komisiją ir Tarybą neviršijant savo įgaliojimų nedelsiant išsamiai informuoti Parlamentą visais procedūrų, susijusių su naujuoju protokolu ir jo atnaujinimu, etapais.

Steeve Brisois (ENF), *par écrit*. – En analysant la proposition sur l'accord de partenariat de pêche avec la Guinée-Bissau, le rapporteur fait état de plusieurs points qui mériteraient d'être corrigés lors de la prochaine renégociation. Il nous propose une résolution non législative sur cet accord contenant des recommandations à destination de la Commission.

Le texte, soumis au vote, signale que la lutte contre la pêche illégale devrait être renforcée. À ce titre, l'accord devrait promouvoir le développement du secteur de la pêche en Guinée-Bissau, ainsi que celui des industries et des activités connexes, grâce à une meilleure répartition de la valeur ajoutée.

Je considère que les suggestions proposées dans ce rapport sont avantageuses pour la Guinée-Bissau et pour les États membres. Elles visent à améliorer les bases du futur accord.

C'est la raison pour laquelle j'ai voté pour cette proposition de résolution.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – La relazione declina in maniera compiuta le richieste UE in tema di pesca sostenibile, occupazione a bordo delle navi UE di popolazione locale e lotta alla pesca illegale. Prendendo atto che si ammette, tra le altre cose, la scarsa osservanza, da parte della Guinea-Bissau, delle norme igienico sanitarie della pesca, in continuità con il parere sull'accordo stesso, ho espresso voto contrario.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – While this report contained some positive merits specifically when it comes to investing in sustainable small-scale fisheries and socio-economic development, it failed to promote the more genuinely sustainable development of Guinea-Bissau's fisheries sector and of related industries and activities, in particular small scale fisheries that greatly contribute to food security and local livelihoods. Moreover, it can be argued that the agreement does not go far enough in the context of securing and guaranteeing employment for local fishermen on-board EU vessels, it more or less states that opportunities for it employment should be exploited.

Furthermore, while there is acknowledgment of the importance of gathering data on catches and conservation, there is not enough emphasis on the environment and conservation.

It was for these reasons amongst others that I voted against this report.

James Carver (EFDD), *in writing*. – Whilst I voted against the agreement, for the reasons outlined in that explanation, the report itself contains some mitigating positive features. For example, it wants to provide for local fisheries and processing. I therefore chose to abstain.

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of providing fishing opportunities in Guinea-Bissau for the European Union. Doing so will increase the relationships within that region. With this partnership, different ways can be explored of helping to develop long-term fishing policies for this region. This will not only benefit Guinea-Bissau but also for Europe in that region in the future.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perchè in questo modo il Parlamento europeo ha potuto mettere l'accento sulle criticità e i problemi legati alla trasparenza, alla pesca illegale e al monitoraggio da parte degli organismi responsabili della sorveglianza dell'applicazione dell'accordo.

2015. szeptember 9., szerda

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), γραπτώς. – Η ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ της ΕΕ και της Γουϊνέας Μπισάου καθίσταται αναγκαία προκειμένου να καθιερωθεί πλαίσιο σύμπραξης για την ανάπτυξη βιώσιμης αλιευτικής πολιτικής και την υπεύθυνη εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων στην αλιευτική ζώνη της Γουϊνέας Μπισάου προς το συμφέρον και των δύο μερών.

Salvatore Cicu (PPE), per iscritto. – Ho votato a favore dell'accordo di partenariato nel settore della pesca con la Guinea-Bissau. Il primo accordo tra l'UE e la Guinea-Bissau è stato siglato nel 1980 e ha permesso alle flotte europee di accedere alle acque di questo paese per le loro attività di pesca. Un nuovo protocollo fu concluso nel 2012, ma non fu applicato a causa di un colpo di Stato in Guinea-Bissau. Nel novembre 2014, dopo che nel paese si sono tenute le elezioni, è stato possibile siglare un nuovo protocollo di applicazione dell'accordo di pesca tra l'UE e la Guinea-Bissau valido per tre anni. La contropartita finanziaria prevista è pari a 9,2 milioni EUR, di cui 3 milioni al sostegno allo sviluppo del settore della pesca della Guinea-Bissau.

Alberto Cirio (PPE), per iscritto. – Ho votato a favore di questa relazione dal momento che ritengo molto importante, come sottolinea anche la linea del mio partito in cui siamo molto coesi su questi temi, gestire al meglio lo sviluppo e la crescita di rapporti e partnership con i paesi terzi all'Unione europea soprattutto per quanto riguarda la sostenibilità alimentare interna. Condivido con il relatore la necessità di rivisitare i vecchi accordi che risalgono ad anni addietro e che rischiano di essere ormai obsoleti, siamo d'accordo sul fatto che la commissione debba effettuare tutti i passaggi fondamentali per supportare il settore ma anche per garantire il mantenimento di certi equilibri naturali grazie ai quali si manterranno sempre elevate quantità ittiche in stock: la pesca non deve, infatti, aggredire gli importanti equilibri dell'ecosistema.

Carlos Coelho (PPE), por escrito. – O objetivo geral do presente protocolo é fomentar a cooperação entre a União Europeia e a República da Guiné-Bissau no domínio das pescas, que crie um quadro de parceria no âmbito do qual se desenvolva uma política de pescas sustentável e, simultaneamente, uma exploração de recursos sustentável na Zona Económica Exclusiva da República da Guiné Bissau.

Apoio o presente relatório pois considero fundamental que a Comissão continue a apoiar as autoridades da Guiné-Bissau na melhoria do sistema de fiscalização e controlo das pescas nas águas territoriais guineenses, de modo a intensificar a luta contra a pesca ilegal, não declarada e não regulamentada.

Concordo com necessidade de uma melhor articulação entre o apoio setorial prestado no âmbito do acordo de pescas e os instrumentos disponíveis no âmbito da cooperação para o desenvolvimento, designadamente o Fundo Europeu de Desenvolvimento (FED).

Considero que o Parlamento deve ser plenamente informado, em todas as fases, dos procedimentos relativos ao protocolo ou à sua renovação.

Lara Comi (PPE), per iscritto. – Sono totalmente favorevole al protocollo in questione in quanto l'accordo di pesca UE-Guinea-Bissau può essere considerato uno tra i più importanti attualmente in vigore e uno dei pochi accordi di pesca UE che consente l'accesso ad attività di pesca miste. In aggiunta, oltre ad essere l'ennesimo esempio del trionfo del dialogo diplomatico transcontinentale promosso dall'Unione europea, questo accordo consente di soddisfare interessi bilaterali per i contraenti: per l'Europa favorirà lo sviluppo del mercato ittico mentre contribuirà al risanamento delle casse dello Stato della Guinea-Bissau, uno dei paesi con il PIL pro capite tra i più bassi a livello mondiale.

Tuttavia, concordo anche sul fatto che sia necessario procedere a una valutazione e ponderazione più dettagliate dell'accordo, approvando una risoluzione non legislativa che contenga considerazioni e raccomandazioni di cui la Commissione europea dovrà tener conto durante il periodo di validità di tale protocollo e in una eventuale futura negoziazione dello stesso. Condivido inoltre il pensiero del relatore riguardo alla necessità di un miglioramento della quantità e dell'affidabilità delle informazioni sulle catture e, in generale, sullo status di conservazione delle risorse ittiche, oltre al sostegno allo sviluppo delle capacità proprie di acquisizione di tali informazioni da parte della Guinea-Bissau.

2015. szeptember 9., szerda

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – I have voted in favour of the conclusion of the protocol with Guinea Bissau, as this provides for a continued cooperation agreement on sustainable fishing. However, the extension of the agreement must be characterised by better coordination on sectorial support and the collection of more reliable data on catches and on the conservation status of the fishery resources.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – Los acuerdos de pesca que firma la Unión Europea con países terceros, por mucho que se disfracen de sustentabilidad y de beneficio mutuo para ambas partes, en el fondo siguen siendo la tapadera para seguir expoliando los recursos, en este caso los pesqueros, de los países con los que firman estos acuerdos. Guinea-Bissau, después de treinta y cinco años de acuerdos, sigue sumida en la pobreza y su sector pesquero sigue sin desenvolverse. La Unión Europea utiliza su supremacía económica para imponer unos acuerdos que en realidad a quien benefician es a la pesca industrial.

Estos acuerdos, para realizarse en igualdad de condiciones, tendrían que basarse en la justicia, en la equidad, en la sustentabilidad y, en el caso de acuerdos como este, orientarse hacia la consecución de la soberanía alimentaria de los pueblos, para que ningún Estado o conjunto de Estados esquilme los recursos de terceros. Puesto que el informe realizado por el compañero Joao Ferreira explicitaba también este análisis, he votado a favor.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – This report deals with a new fisheries partnership agreement with Guinea-Bissau. In the report adjacent to the recommendation for the Parliament to approve the signing of a new protocol, the rapporteur states that a more detailed assessment and study should be made of this agreement and he asks for more reliable data on catches and on the conservation status of fishery resources in general. I agree with this approach, hence I voted in favour of this report.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport d'initiative vise à exprimer les observations du Parlement sur l'accord de partenariat de pêche avec la Guinée-Bissau dans le cadre de l'adoption par le Conseil, du protocole entre l'UE et la République de Guinée-Bissau. Le rapport souligne le manque de résultats pour cet accord de pêche vieux de 35 ans et le manque d'informations fiables sur la conservation des ressources halieutiques. Le Parlement demande par ailleurs à la Commission d'inscrire des objectifs concrets pour favoriser le développement de la pêche traditionnelle et l'emploi des marins locaux sur les navires de l'UE. Le Parlement demande à être immédiatement et pleinement informé à toutes les étapes des procédures liées au nouveau protocole et à son renouvellement. Considérant que ce rapport souligne à juste titre la marge de progression possible pour accroître les bénéfices de ce partenariat, j'ai voté en faveur de ce texte.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – Si l'accord que le rapport nous propose de soutenir ne fait que poursuivre ce qui avait été établi par l'accord de 2012, il permet cependant d'engager une réévaluation des stocks de poissons et donc de fournir des données fiables. La situation dans ce secteur en Guinée-Bissau est particulièrement préoccupante puisque la pêche illégale ne cesse de progresser et que la Guinée-Bissau n'a pas les moyens de mener une lutte efficace contre ces pratiques. Je soutiens cet accord de partenariat, qui a vocation à être un jeu à sommes positives pour les deux parties dans la mesure où les navires européens auront un meilleur accès à l'espace maritime de Guinée-Bissau. J'ai donc voté pour ce rapport.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφώς*. – Πρέπει να επιδιώκονται συμφωνίες μεταξύ της ΕΕ και τρίτων χωρών οι οποίες να προωθούν την ανάπτυξη των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης χωρίς όμως να θίγονται τα εθνικά και οικονομικά τους συμφέροντα. Η εν λόγω συμφωνία βλάπτει τα συμφέροντα της χώρας μας διότι θα μειωθεί η αλιεία στη χώρα μας καθώς θα προωθούνται αλιεύματα από τρίτες χώρες που αποκτήθηκαν με πολύ μικρότερο κόστος.

Norbert Erdős (PPE), *írásban*. – Az Európai Néppárt iránymutatásának megfelelően szavazatommal támogattam az Európai Unió és Bissau-Guinea közötti halászati partnerségi megállapodást módosító jegyzőkönyv elfogadását.

2015. szeptember 9., szerda

Az új jegyzőkönyvről szóló jelentésből is világosan látható, hogy a tengeri halállományok fenntartása érdekében az Európai Unió a tengeri halászat megfelelő korlátozására kényszerül. A Föld tengereinek 30%-a túlhalászott, a tengeri halállományok veszélybe kerültek. A fenntartásuk érdekében tett indokolt lépések következtében folyamatosan és jelentősen csökken a kihalászott tengeri halmennyiség. Ezért a közös halászati politikának jóval nagyobb figyelmet kell fordítania a fenntartható haltenyésztésre, vagyis az akvakultúrára, kiemelten pedig az édesvízi haltenyésztésre.

A magyarországi halastavak jelentős része Natura 2000 területen fekszik. Ezek a halgazdaságok semmilyen veszélyt nem jelentenek a területek természeti értékeire. Sőt, sok esetben éppen a zárt rendszerű halastavainknak köszönhetőek az általuk létrehozott, illetve megőrzött egyedi vizes élőhelyi társulások. Következésképpen, az édesvízi akvakultúrát kell előtérbe helyezni és minél nagyobb mértékű uniós támogatásban részesíteni. Továbbá ezt a területet meg kell szabadítani az indokolatlanul szigorú és felesleges fenntarthatósági előírásoktól, amelyek csak a tengeri halászat esetében indokoltak.

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. – O objetivo geral do Protocolo é incrementar a cooperação entre a União Europeia e a República da Guiné-Bissau no domínio das pescas, no interesse de ambas as Partes, criando um quadro de parceria no âmbito do qual se desenvolva uma política de pescas sustentável e, simultaneamente uma exploração dos recursos haliêuticos sustentável na Zona Económica Exclusiva da República da Guiné-Bissau.

Por isso, considero que este acordo se reveste de grande importância, quer para a Guiné-Bissau, quer para as frotas da UE a operar nas águas daquele país. No entanto e porque, segundo o relatório, os resultados obtidos não são totalmente satisfatórios, a Comissão Europeia deve adotar todas as medidas necessárias – criando mecanismos para uma maior transparência, responsabilização e participação dos beneficiários, em especial das comunidades piscatórias que praticam a pesca artesanal em pequena escala – para garantir uma efetiva inversão do caminho seguido nas últimas décadas.

Lorenzo Fontana (ENF), per iscritto. – Voto contrario in quanto, per ammissione dello stesso relatore, si hanno scarsi risultati, negli obiettivi di cooperazione con il paese in questione.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), γραπτώς. – Πρέπει να επιδιώκονται συμφωνίες μεταξύ της ΕΕ και τρίτων χωρών που θα προωθούν την ανάπτυξη των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης χωρίς να θίγουν τα εθνικά και οικονομικά τους συμφέροντα. Η εν λόγω συμφωνία βλάπτει τα συμφέροντα της χώρας μου διότι θα γίνει αιτία να μειωθεί η αλιεία στην Ελλάδα, αφού θα προωθούνται αλιεύματα από τρίτες χώρες που αποκτήθηκαν με πολύ μικρότερο κόστος. Για τους παραπάνω λόγους, η ψήφος μου είναι αρνητική.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), in writing. – I support the implementation of the Fisheries partnership Agreements with Guinea Bissau, Capo Verde and Madagascar, as they will provide fishing opportunities for EU vessels in the exclusive economic zones within the limits of the available surplus. They will grant support to the development of a good fisheries policy and grant EU vessels more fishing opportunities while respecting the environment. At the same time, they will help the development of a sustainable fisheries policy in those countries and promote the responsible exploitation of fishery resources. Those Protocols are of great importance from a financial perspective and for the country's economy, in particular for the fisheries sector and the development of the local fisheries industry, and provides for enhanced scientific and administrative cooperation, while combating IUU fishing (Illegal, Unreported and Unregulated).

Considering their importance for the partner countries and the EU fleets operating in these waters, I support their approval.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban. – Meglátásom szerint a Bissau-Guineával kötött halászati megállapodás még komolyabb jelentőséggel bír, a jelenleg hatályban lévő megállapodások közül akár a legfontosabbnak is tekinthető. Sajnálattal tekintek arra, hogy az egyoldalú vámkedvezmények megszünése és az úgynevezett gazdasági partnerségi megállapodások hatályba lépése súlyos megszorításokat jelent, és komoly kockázatokkal és veszélyekkel járhat az országra nézve. Az előadóval egyetértésben fontosnak tartom, hogy a Parlament hagyja jóvá a jelen jegyzőkönyv megkötését, tekintettel arra, hogy a jegyzőkönyv komoly jelentőséggel bír mind Bissau-Guineára, mind pedig az ország vizein működő uniós flottákra nézve. Továbbá szükség lenne a megállapodás, illetve a megállapodás hátterének és jövőbeli lehetőségeinek részletesebb értékelésére és mérlegelésére ugyanis az EU és Bissau-Guinea közötti első halászati megállapodást immár 35 évvel ezelőtt írták alá, az ágazati együttműködés terén elért eredmények rendkívül szerények. Ezen sürgősen változtatni kell. A megállapodásnak elő kell segítenie a guineai halászati ágazat, illetve az ahhoz kapcsolódó iparágak és tevékenységek valódi fenntartható fejlődését, növelve az ország természeti erőforrásainak kiaknázása következtében az országban maradó hozzáadott értéket.

2015. szeptember 9., szerda

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Ich unterstütze die partnerschaftlichen Fischereiabkommen. Sie sind für die Nicht-EU-Länder Guinea-Bissau, Kap Verde und Madagaskar von immenser Bedeutung, da durch die finanziellen Leistungen der Fischereisektor und damit deren wirtschaftliche Entwicklung angetrieben werden. Die dort lebenden Menschen sind selber nicht in der Lage, ihre natürlichen Fischressourcen zu nutzen. Für uns sind diese Abkommen ebenso bedeutsam, da sie der europäischen Fischflotte das Fischen in den Gewässern der Partnerländer ermöglichen. Hierdurch wird die Zusammenarbeit zwischen der EU und Guinea-Bissau verstärkt.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – President, I voted in favour of this report given the Protocol provides fishing opportunities for EU vessels in the exclusive economic zone of Guinea-Bissau within the limits of the available surplus. It aims to help the development of a sustainable fisheries policy and to promote the responsible exploitation of fishery resources. The Protocol is of great importance for Guinea-Bissau from a financial perspective and for the country's economy, in particular for the fisheries sector and the development of the local fisheries industry. It provides for enhanced scientific and administrative cooperation, also with a view to combating IUU fishing.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *in writing*. – I welcome this non—legislative resolution as it explains the views of the Fisheries Committee, presenting a balanced approach. I support this document as despite the difficulties clearly ongoing in Guinea-Bissau, fisheries cooperation with the EU remains a positive development.

Sylvie Goddyn (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour cet accord qui permettra aux navires de pêche de l'Union européenne de pêcher dans les eaux de la Guinée-Bissau.

C'est un accord important puisqu'il concerne 28 thoniers senneurs/palangriers de surface, 12 thoniers canneurs, ainsi qu'un certain nombre de chalutiers crevettiers et de chalutiers congélateurs. La France bénéficiera directement de cette convention, puisqu'elle pourra envoyer sur zone 12 thoniers senneurs et palangriers de surface et 3 thoniers canneurs.

Cet accord est également bénéfique pour la Guinée-Bissau qui recevra en 9 200 000 euros par an, dont 3 000 000 d'euros au titre de la politique sectorielle, politique qui permet notamment de développer les infrastructures portuaires.

En outre, chaque navire chalutier de l'UE devra embarquer des marins de la Guinée-Bissau.

Enfin, la Guinée-Bissau n'ayant pas les moyens de lutter contre la pêche illégale, sa zone de pêche sera surveillée par les navires européens qui recueilleront également des données scientifiques pour surveiller l'évolution des stocks halieutiques.

Cet accord joue donc le rôle d'un accord de développement, car il contribue à la stabilité politique et économique de la Guinée-Bissau.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este informe, dado que no respeta los criterios de pesca sostenible. Además consideramos que las aportaciones de la UE no benefician como indica el informe al desarrollo del país ya que el plan propuesto carece de objetivos mensurables sobre esto.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because I feel that it will improve the EU's relations with Guinea-Bissau, especially after the coup d'état in 2012, as well as improving opportunities for the fishing industries in the EU and Guinea-Bissau.

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the report containing a motion for a non-legislative resolution. I consider the partnership between the EU and Guinea-Bissau to be highly potential, as it pursues a sustainable fisheries policy while exploiting fishery resources in a responsible and sustainable way in the Guinea-Bissau exclusive economic zone. Also it stresses to obtain an appropriate share, corresponding to the interests of the EU fleets, of the fishing surpluses available. Moreover, this partnership is the solution to the need to reinforce measures to prevent illegal, unreported and unregulated fish, as well as the need to install mechanisms for increased transparency, accountability and participation of beneficiaries. All in all, I am in favour of this non—legislative resolution.

2015. szeptember 9., szerda

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este informe, dado que no respeta los criterios de pesca sostenible. Además consideramos que las aportaciones de la UE no benefician como indica el informe al desarrollo del país ya que el plan propuesto carece de objetivos mensurables sobre esto.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao za prijedlog nezakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o nacrtu odluke Vijeća o sklapanju Protokola o utvrđivanju ribolovnih mogućnosti i financijskog doprinosa predviđenih Sporazumom o partnerstvu u ribarstvu između Europske zajednice i Republike Gvineje Bisau jer Protokol, osim što osnažuje suradnju u području ribarstva i ribarstvene politike, unaprijeđuje društveno-gospodarske nedostatke razvoja Republike Gvineje Bisau.

Ovim se putem omogućuje flotama Europske unije pristup mješovitom ribolovu, a financijska sredstva koja su dostupna Republici Gvineji Bisau znatno utječu na njezin proračun. Potrebno je međutim posvetiti veću odgovornost i transparentnost kako bi se premostili nezadovoljavajući rezultati u području sektorske suradnje. Povrh toga, podržavam također sprečavanje nezakonitog ribolova te promicanje održivog razvoja ribarstvene politike, uz veliku pozornost na očuvanje ribolovnih resursa.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution relative à l'accord de partenariat de pêche avec la Guinée-Bissau. Cette résolution rappelle notamment que le Parlement doit être informé à tous les stades de la procédure et que les mesures de prévention de la pêche illégale, non déclarée et non réglementée dans les eaux de Guinée-Bissau devraient être renforcées. Ces propositions vont selon moi dans le bon sens et favoriseront une gestion durable des ressources.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Tout comme pour la recommandation, j'ai voté en faveur du rapport puisqu'il permet la mise en place d'une pêche durable en Guinée-Bissau.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Ich stimme für den vorliegenden Bericht, da er die Problematik der Finanzierung von Fischereiunterfangen in diesem Land klar darlegt und Möglichkeiten für Europa eröffnet.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the agreement, as it provides fishing opportunities for EU vessels in the exclusive economic zone of Guinea-Bissau within the limits of the available surplus. It is also of great importance for Guinea-Bissau from a financial perspective but also when it comes to rebuilding its fisheries sector and developing its local fisheries industry. It is an essential tool to add value to the fishing process and ultimately to export fisheries products into the EU.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta. L'obiettivo generale del protocollo è rafforzare la cooperazione tra l'Unione europea e la Repubblica di Guinea-Bissau nel settore della pesca nell'interesse di entrambe le parti, grazie all'istituzione di un quadro di partenariato per lo sviluppo di una politica della pesca sostenibile. Si ritiene che tale accordo rivesta un'importanza considerevole sia per la Guinea-Bissau, che per le flotte europee che operano nelle acque di tale paese e ricorda che tale accordo dovrebbe promuovere uno sviluppo più efficace e sostenibile del settore della pesca della Guinea-Bissau, nonché delle industrie e delle attività a essa connesse.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour la résolution non législative sur l'accord de partenariat de pêche avec la Guinée-Bissau. Cet accord permet l'accès des navires de pêche de l'Union européenne dans les eaux de la Guinée-Bissau: 28 thoniers senneurs/palangriers de surface, 12 thoniers canneurs et un nombre non déterminé de chalutiers crevetiers et chalutiers congélateurs. Spécifiquement pour la France, il s'agit de 12 thoniers senneurs et palangriers de surface, et 3 thoniers canneurs. L'accord couvre une période de trois ans. Il faudra l'évaluer après cette période, mais globalement il s'agit d'un bon accord pour les Européens et pour la Guinée-Bissau, qui ne parvient pas à lutter contre la pêche illégale.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – Los acuerdos de pesca que firma la Unión Europea con países terceros, por mucho que se disfrazen de sustentabilidad y de beneficio mutuo para ambas partes, en el fondo siguen siendo la tapadera para seguir explotando los recursos, en este caso los pesqueros, de los países con los que firman estos acuerdos. Guinea-Bissau, después de treinta y cinco años de acuerdos, sigue sumida en la pobreza y su sector pesquero sigue sin desenvolverse. La Unión Europea utiliza su supremacía económica para imponer unos acuerdos que en realidad a quien benefician es a la pesca industrial.

2015. szeptember 9., szerda

Estos acuerdos, para realizarse en igualdad de condiciones, tendrían que basarse en la justicia, en la equidad, en la sustentabilidad y, en el caso de acuerdos como este, orientarse hacia la consecución de la soberanía alimentaria de los pueblos, para que ningún Estado o conjunto de Estados esquilme los recursos de terceros. Puesto que el informe realizado por el compañero Joao Ferreira explicitaba también este análisis, he votado a favor.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – El Parlamento Europeo aprueba este acuerdo en virtud de la importancia que revierte para ambas partes. Aun así, considera que se puede trabajar más en el ámbito de la cooperación sectorial. Asimismo, es necesario que el convenio promueva un desarrollo más efectivo y sostenible del sector pesquero, en particular de las pesquerías a pequeña escala ya que constituyen un motor del sustento local y de la seguridad alimentaria.

De la misma manera, el informe aboga por reforzar las medidas destinadas a impedir la pesca ilegal e insta a la Comisión Europea a continuar en la ayuda a las autoridades del país africano en la mejora del sistema de supervisión y control de la pesca en las aguas territoriales.

Por estos motivos me declaro a favor del informe y he votado en consecuencia.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Prvi sporazum u području ribarstva između EEZ-a i Gvineje Bisau sklopljen je 1980., a do lipnja 2012. flote država članica EEZ-a imale su pristup ribolovnim mogućnostima u vodama. Novi je Protokol koji provodi Ugovor o ribarenju između Gvineje Bisau i EU-a potpisan 24. studenoga 2014. u trajanju od 3 godine.

Ovim se Sporazumom promiče istinski održiv razvoj sektora ribarstva Gvineje Bisau, posebice lokalnih industrija, no ističe se i potreba za uspostavom boljih veza između sektorske potpore koja se pruža u okviru Sporazuma o ribarstvu i dostupnih instrumenata u okviru razvojne suradnje, osobito Europskog razvojnog fonda. Ovo je i jedan od malobrojnih Sporazuma o ribarstvu Europske unije koji joj omogućava pristup mješovitom ribolovu. Smatra se da bi se njime u potpunosti trebale iskoristiti Protokolom predviđene mogućnosti zapošljavanja lokalnih pomoraca na plovilima EU-a.

Podržala sam izvješće zastupnika Ferreira budući da Europska unija treba učiniti sve što je u njezinoj moći kako bi osigurala da sporazumi o održivom ribarstvu sklopljeni s trećim zemljama budu u interesu obje strane.

Andrejs Mamikins (S&D), *rakstiski*. – Labs ziņojums, nobalsoju par!

Νότης Μαρτιάς (ECR), *γραφώς*. – Καταψηφίζω την έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη του πρωτοκόλλου σχετικά με τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματικής αντιπαροχής που προβλέπονται στη συμφωνία αλιευτικής σύμπραξης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Γουινέας Μπισάου για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην ομιλία μου στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις 8/9/2015.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour cet accord car il est avantageux pour les deux parties. Côté Guinée-Bissau, cet accord est essentiel pour la stabilité du pays car elle n'a pas les moyens de lutter seule contre la pêche illégale. De plus, cet accord aura des retombées positives sur son niveau d'emploi car les navires européens devront embarquer des marins de Guinée-Bissau.

Côté Europe, et France donc, cela permettra l'accès aux eaux de Guinée-Bissau, où nos bateaux pourront désormais pêcher. Des contreparties financières nous sont également promises.

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report and welcome its suggestion that measures to prevent illegal, unreported and unregulated fishing in the exclusive economic zone of Guinea-Bissau should be reinforced including by improved monitoring, control and surveillance through the extensive use of the satellite-based vessel monitoring system, logbooks, inspectors and the implementation of decisions by regional fisheries organisations.

2015. szeptember 9., szerda

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – La relazione sull'accordo di partenariato nel settore della pesca con la Guinea Bissau: possibilità di pesca e contropartita finanziaria mi vede favorevole. L'idea è di rafforzare la cooperazione tra l'Unione europea e la Repubblica di Guinea-Bissau nel settore della pesca, con vantaggi per ambedue le parti, arrivando ad una condivisione appropriata delle eccedenze delle risorse disponibili. È prioritario rafforzare il profilo della cooperazione settoriale, nonostante i progressi già registrati nel settore del monitoraggio, controllo e sorveglianza delle attività di pesca. La pesca illegale, non dichiarata e non regolamentata (INN) rimane un problema di lunga data su cui lavorare, come anche i livelli sanitari.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – El informe del Parlamento Europeo sobre el acuerdo pesquero con Guinea Bissau deja bien nuestra opinión sobre un protocolo que se ha planteado no solo con criterios económicos, sino de colaboración entre la UE y el país africano.

Mi apoyo a la propuesta, por tanto, y mi deseo de que tanto la flota comunitaria como los ciudadanos de Guinea Bissau puedan beneficiarse del nuevo protocolo.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Da eine nachhaltige Entwicklung des Fischereisektors von Guinea-Bissau, sowie der damit verbundenen Industrien und Tätigkeiten, erforderlich ist und das Fischereiabkommen zwischen der EU und Guinea-Bissau von großer Bedeutung ist, habe für diesen Bericht gestimmt.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – 2 poissons sur 3 consommés en Europe sont importés. Tandis que la consommation de poissons ne cesse de progresser, par une croissance lente mais régulière, un fossé se creuse au détriment de pays du sud. Le rapport propose de renouveler l'accord de pêche de l'UE avec la Guinée-Bissau. En effet le coup d'État intervenu en Guinée-Bissau le 12 avril 2012 a conduit à la suspension par l'Union européenne des protocoles en cours. L'accord qui nous est soumis autorise 40 navires de l'UE à pêcher au large de la Guinée pour une contrepartie de 9,2 millions d'euros. Aller pêcher le poisson au large de la Guinée n'est clairement pas indispensable pour l'UE, d'autant qu'elle dispose des capacités et de l'espace nécessaires pour son autosuffisance en ressources halieutiques. Ceci est du pillage plus qu'autre chose. Je vote contre ce texte.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Cet accord de partenariat de pêche avec la Guinée-Bissau concernant les possibilités de pêche et la contrepartie financière vise à permettre l'accès des navires de pêche de l'Union européenne dans les eaux de la Guinée-Bissau.

Concrètement, il s'agit de 28 thoniers senneurs/palangriers, 12 thoniers canneurs, ainsi que plusieurs chalutiers crevetiers et congélateurs. Soit pour la France 15 navires et pour un période de 3 ans.

En contrepartie, il faut payer une redevance et les armateurs doivent embarquer des marins de Guinée-Bissau.

Dans l'ensemble, il s'agit d'un bon accord pour les Européens et pour les citoyens de Guinée-Bissau qui ne parviennent pas à lutter contre la pêche illégale.

J'ai voté pour.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O novo protocolo ao acordo de pesca entre a UE e a Guiné-Bissau prevê possibilidades de pesca para navios de Espanha, Itália, Portugal, França e Grécia. O protocolo tem uma duração de três anos, sendo aplicado a título provisório desde 24 de novembro de 2014.

A contrapartida financeira é de 9,2 milhões de euros por ano, correspondendo 6,2 milhões à contrapartida pelo acesso aos recursos da zona económica da Guiné-Bissau e 3 milhões ao apoio ao desenvolvimento do setor das pescas guineense. As possibilidades de pesca atribuídas à frota europeia são: 3 700 TAB (Tonelagem de Arqueação Bruta) para arrastões congeladores (camarão) e 3 500 TAB para arrastões congeladores (demersais e cefalópodes); 28 navios atuneiros congeladores e palangreiros e 12 navios atuneiros com canas.

Julgo tratar-se de um bom protocolo que ajudará a economia da Guiné-Bissau, daí o meu voto favorável.

2015. szeptember 9., szerda

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in support of the agreement. The Fishing Partnership Agreement between the EU and Guinea-Bissau will benefit the fishing industries of both the EU and Guinea-Bissau. The agreement also sets forth sound methods to manage the fisheries resources and ensures sustainability protocols are being adhered to by national and EU fishing vessels through improved monitoring capacities.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – La Guinée-Bissau est l'un des pays les moins développés de la planète et un des pays les plus endettés. Cette pauvreté a été aggravée par une période d'instabilité politique suite au coup d'État militaire du 12 avril 2012. Depuis mai 2014 le pays connaît une évolution positive grâce à la tenue des élections présidentielles démocratiques. L'accord de partenariat dans le domaine de la pêche entre l'Union européenne et la Guinée-Bissau vient à point nommé ; sa conclusion devrait permettre à l'Union européenne et à la Guinée-Bissau de renforcer le dialogue politique, de consolider la reconstruction du pays et de redynamiser un des secteurs clés de son économie. La contribution financière de l'Union européenne d'un montant de 9 200 000 euros permettra de soutenir la politique de pêche et de renforcer le budget de la Guinée. Il devrait permettre le développement de l'industrie de la pêche au niveau local et l'amélioration des conditions de travail dans le domaine de la pêche artisanale. Je me félicite de l'approbation donnée par le Parlement au Conseil pour conclure cet accord qui est un outil indispensable pour réduire la dépendance de la Guinée-Bissau à l'égard du secteur agricole et de l'aide internationale.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – The Protocol provides fishing opportunities for EU vessels in the exclusive economic zone of Guinea-Bissau within the limits of the available surplus. It aims to help the development of a sustainable fisheries policy and to promote the responsible exploitation of fishery resources. The Protocol is of great importance for Guinea-Bissau from a financial perspective and for the country's economy, in particular for the fisheries sector and the development of the local fisheries industry. It provides for enhanced scientific and administrative cooperation, also with a view to combating IUU fishing. That is why I voted in favour of this report.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – Az EKG és Bissau-Guinea között 1980 óta van érvényben halászati megállapodás, a jelenleg hatályban lévő megállapodások közül ez tekinthető a legfontosabbnak. 2012. február 10-én a felek új végrehajtási jegyzőkönyvről állapodtak meg, amely a 2012. június 16. és 2015. június 15. közötti időszakra szól. A Bissau-guineai Köztársaságban 2012. április 12-én bekövetkezett katonai puccs következtében az Unió felfüggesztette a jegyzőkönyv aláírásához szükséges eljárásokat. 2014 májusában viszont választásokat rendeztek az országban és 2014. november 24-én végre aláírták az EU és Bissau-Guinea közötti halászati megállapodás új végrehajtási jegyzőkönyvét. Jelentésében az előadó rámutat, hogy az ágazati együttműködés terén eddig elért eredmények elégtelenek, és felhívja a Bizottságot, hogy tegyen meg minden szükséges lépést az elmúlt évtizedek során tapasztalt tendenciák megfordítása érdekében. A jelentést támogattam.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – Cet accord doit permettre à 28 thoniers senneurs/palangriers de surface, à 12 thoniers canneurs et à un nombre déterminé de chalutiers crevetniers et chalutiers congélateurs des pays de l'Union européenne d'opérer dans les eaux territoriales de la Guinée-Bissau.

Il intègre une contrepartie financière de 9 200 000 euros et l'obligation d'embarquer des marins.

Il semble donc que cet accord de partenariat soit avantageux pour les deux parties, d'autant plus qu'il permettra de lutter contre la pêche illégale et de remettre à jour les ressources halieutiques de ces eaux.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – Entendo que futuros acordos devem promover um desenvolvimento mais efetivo e sustentável do setor das pescas guineense, bem como de indústrias e atividades conexas, em particular da pesca em pequena escala que contribuem, significativamente, para a segurança alimentar e para a subsistência local.

Voto favoravelmente o presente relatório que defende a necessidade de uma melhor articulação entre o apoio sectorial prestado no âmbito do Acordo de Pescas e os instrumentos disponíveis no âmbito da cooperação para o desenvolvimento, designadamente o Fundo Europeu de Desenvolvimento (FED).

2015. szeptember 9., szerda

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Comme pour la recommandation, ce rapport vise à permettre aux navires européens d'accéder aux eaux territoriales de Guinée-Bissau. Cet accord, particulièrement avantageux pour la France, l'est aussi pour la Guinée-Bissau puisqu'une contrepartie financière est prévue ainsi qu'une lutte contre la pêche illégale, véritable fléau. Cet accord étant équilibré, j'ai décidé de voter pour ce texte.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – This renewal of the Protocol provides fishing opportunities for EU vessels in the exclusive economic zone of Guinea-Bissau within the limits of the available surplus. The Protocol is of great importance for Guinea-Bissau from a financial perspective but also when it comes to rebuilding its fisheries sector and developing its local (including artisanal) fisheries industry. It is an essential tool to add value to the fishing process and ultimately to export fisheries products into the EU.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – The EU-Guinea-Bissau Fisheries Agreement has gained added importance following the suspension of negotiations with Mauritania. I voted for this report that better regulates this agreement.

Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *in writing*. – The file does have some merits especially when it comes to investing in sustainable small-scale fisheries and socio-economic development. As Guinea-Bissau is a developing country it has an underdeveloped monitoring and surveillance system for fisheries and hence there is a significant problem with illegal fishing, especially by large Russian and Chinese trawlers. The agreement states it will help develop surveillance. There is acknowledgment of the importance of gathering data on catches and conservation. However it can be argued that the agreement does not go far enough in the context of securing and guaranteeing employment for local fishermen on-board EU vessels, it more or less states that opportunities for it employment should be exploited. There is also a risk of EU vessels from larger fishing fleets who will exploit this opportunity. With the positives and negatives in mind I abstained.

Norica Nicolai (ALDE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport din proprie inițiativă, deoarece acesta subliniază foarte bine aspectele de care Comisia Europeană trebuie să țină cont în cadrul noului Acord în domeniul pescuitului dintre UE și Guineea-Bissau. Deși acest acord este unul necesar și echitabil pentru ambele părți, așa cum reliefează și acest raport, este absolut necesar ca fondurile plătite de UE către Guineea-Bissau să fie folosite într-un mod transparent și să ajute la dezvoltarea industriei de pescuit și de prelucrare a peștelui din această țară. Fără o astfel de dezvoltare, Guineea-Bissau nu va putea aduce valoare adăugată produselor de pește proprii. Iar, fără o dezvoltare durabilă și sustenabilă, aceste fonduri nu vor fi niciodată suficiente pentru a ajuta populația din Guineea-Bissau să scape din sărăcia în care se află.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Ich unterstütze das partnerschaftliche Fischereiabkommen zwischen der Europäischen Union und Guinea-Bissau. Die nachhaltige Fischerei stellt einen wichtigen Schritt für die wirtschaftliche Entwicklung dar.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Dokument käsitleb nõukogu otsuse eelnõu protokollisõlmimiseks, millega määratakse kindlaks kalapüügi võimalused ja rahaline toetus.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Una volta compresa l'importanza dell'accordo di partenariato sulla pesca tra l'UE e la Repubblica di Guinea-Bissau, trovandomi pienamente d'accordo con i suggerimenti proposti dal relatore Nirj Deva e soprattutto per quanto riguarda la difesa dei principi di trasparenza e parità di trattamento dell'accesso di navi straniere nelle zone marittime di competenza della Repubblica di Guinea-Bissau, ho deciso di esprimere il mio voto favorevole.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Sporazumom o ribarskom partnerstvu između Europske unije i Republike Gvineje Bisau utvrđene su mogućnosti za ribolov te je predviđen financijski doprinos Republici Gvineji Bisau. Takav protokol koji ima za cilj jačanje suradnje između Europske unije i Republike Gvineje Bisau u području ribarstva, na korist je obiju zemalja budući da uspostavlja okvire za provođenje održive i dugoročne ribolovne politike.

Također, on veliku pozornost pridodaje iskorištavanju ribolovnih resursa na odgovoran i održiv način te predviđa mogućnost tehničke pomoći koja je potrebna Republici Gvineji Bisau, a koja uključuje, između ostalog, i izgradnju institucijskih kapaciteta, obučavanje stručnjaka za ribolov, partnerstvo s malim ribarstvima te stavlja jači naglasak na politike kojima bi se priznala važna uloga žena u ribarstvu.

2015. szeptember 9., szerda

S obzirom na koristi koje sporazum pruža, kako za Republiku Gvineju Bisau, tako i za Europsku uniju, te s obzirom na širi okvir koji je obuhvaćen sporazumom, a omogućuje razvoj ribarskih i institucijskih kapaciteta Republike Gvineje Bisau, ja ga podržavam te sam glasovala za njegovu provedbu.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Soutenant la recommandation, je soutiens évidemment le texte qu'elle accompagne et je vote donc pour.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Iako je prvi sporazum između Gvineje Bisau i Europske unije potpisan prije 35 godina, rezultati sporazumne suradnje su uglavnom izostali. Obzirom da je Gvineja Bisau jeno od najsiriromašnijih područja na svijetu, s najnižim BDP-om po stanovniku i jednom od najviših razina zaduženosti, ali ujedno s iznimnim zalihama ribe, podržavam ovo izvješće koje sadrži prijedlog nezakonodavne rezolucije o nacrtu odluke Vijeća o sklapanju Protokola o utvrđivanju ribolovnih mogućnosti i financijskog doprinosa predviđenih Sporazumom o partnerstvu u ribarstvu između Europske zajednice i Republike Gvineje Bisau.

Podržavam i odredbu ovog izvješća prema kojoj će, uz 6,2 milijuna eura za pristup ribolovnim resursima, 3 milijuna eura biti uloženo u razvoj ribarskog sektora Gvineje Bisau kako bi sami što učinkovitije iskoristili ribarski potencijal kojim obiluju i iskoristili ga za održivi razvoj zemlje.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Iako je prvi sporazum o partnerstvu u ribarstvu s Republikom Gvinejom Bisau potpisan prije 35 godina, postignuti rezultati nisu zadovoljavajući. Novi Protokol, potpisan 24. studenog 2014. godine, pruža više mogućnosti i perspektivu razvijanja odnosa EU-a i Gvineje Bisau.

Od iznimne je važnosti za EU iz razloga što je ovaj sporazum trenutno jedan od njih nekoliko koji dozvoljavaju pristup mješovitom ribarstvu, a zbog nemogućnosti usklađivanja sanitarnih standarda Republike Gvineje Bisau s EU-om, taj potencijal nije iskorišten. EU je u srpnju 2014. godine uložio napore te uspostavio sanitarni laboratorij na području Gvineje Bisau, što će zasigurno doprinijeti povećanju tamošnjih kapaciteta i konačnom ostvarivanju uzajamne koristi.

Ranije spomenuti novi Protokol osigurava na godišnjoj razini ukupno 9,2 milijuna eura potpore. Slijedom navedenog, slažem se s kolegom izvjestiteljem Ferreirim te podržavam njegovu preporuku o potrebi bolje koordinacije između te potpore i instrumenata koji su na raspolaganju kao dio razvojne suradnje tj. Europskog razvojnog fonda.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen a adopté le rapport relatif à l'accord de partenariat de pêche avec la Guinée-Bissau établissant les possibilités de pêche et les contreparties financières. Cet accord est d'autant plus stratégique qu'il donne accès à des pêcheries mixtes. Il devient aujourd'hui l'un des accords de pêche les plus importants pour l'UE dans la mesure où les négociations avec la Mauritanie ont été suspendues.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Esta renovación es posible por la decisión de la UE de normalizar sus relaciones con Guinea Bissau, tras la celebración de elecciones democráticas en 2014.

Celebro esta renovación que garantiza la sostenibilidad de la actividad pesquera conforme a los principios de la nueva PPC, permitiendo el acceso de la flota cefalopodera gallega a este caladero, lo que supone su vuelta a los acuerdos europeos tras su expulsión de Mauritania en 2012. Hasta 16 buques podrán operar en aguas guineanas, aliviando así su situación.

También garantizará la actividad de 20 buques marisqueros de Huelva, de 14 cerqueros congeladores y 9 cañeros con puerto en Bermeo, afectados todos ellos por la suspensión del Acuerdo con Mauritania. Francia, Italia, Grecia y Portugal cuentan asimismo con posibilidades de pesca.

El Protocolo supondrá un desembolso de 9,2 millones de euros anuales, de los que 3 estarán destinados a fortalecer el sector y la administración pesquera de Guinea Bissau.

Agradezco a la Comisión que haya agilizado el procedimiento de aprobación de este acuerdo que supone además una señal de apoyo al nuevo gobierno democrático y conllevará una importante inyección de liquidez para la administración de Guinea Bissau.

Por todo ello, he votado a favor.

2015. szeptember 9., szerda

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – O principal objetivo do Protocolo é proporcionar oportunidades de pesca dos navios da União Europeia nas águas da Guiné-Bissau, dentro dos limites do excedente disponível e reforçar a cooperação entre a UE e a Guiné-Bissau, criando assim um quadro de parceria para o desenvolvimento de uma política de pesca sustentável e uma exploração responsável dos recursos haliêuticos na Zona Económica Exclusiva da Guiné-Bissau.

A contribuição financeira global prevista é de 9,2 milhões de euros por ano, correspondendo 6,2 milhões à contrapartida pelo acesso aos recursos da Zona Económica da Guiné-Bissau e 3 milhões ao apoio ao desenvolvimento do setor das pescas da Guiné-Bissau.

Tal como o relator, considero que a aprovação desta proposta deve ser concluída o mais rapidamente possível, pois estamos perante um setor económico bastante relevante, em especial nas zonas ribeirinhas (europeias e guineenses).

Por essa razão, é imperativo que o acordo promova o efetivo desenvolvimento sustentável do setor das pescas guineense, bem como de indústrias e atividades conexas, aumentando o valor acrescentado que fica no país, em resultado da exploração dos seus recursos naturais.

Matteo Salvini (ENF), *per iscritto*. – Ho votato contro in quanto ritengo svantaggioso per l'Unione europea l'accordo in questione.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este informe, dado que no respeta los criterios de pesca sostenible. Además consideramos que las aportaciones de la UE no benefician como indica el informe al desarrollo del país ya que el plan propuesto carece de objetivos mensurables sobre esto.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Los acuerdos de pesca que firma la Unión Europea con países terceros, por mucho que se disfrazen de sustentabilidad y de beneficio mutuo para ambas partes, en el fondo siguen siendo la tapadera para seguir expoliando los recursos, en este caso los pesqueros, de los países con los que firman estos acuerdos. Guinea-Bissau, después de treinta y cinco años de acuerdos, sigue sumida en la pobreza y su sector pesquero sigue sin desenvolverse. La Unión Europea utiliza su supremacía económica para imponer unos acuerdos que en realidad a quien benefician es a la pesca industrial.

Estos acuerdos, para realizarse en igualdad de condiciones, tendrían que basarse en la justicia, en la equidad, en la sustentabilidad y, en el caso de acuerdos como este, orientarse hacia la consecución de la soberanía alimentaria de los pueblos, para que ningún Estado o conjunto de Estados esquilme los recursos de terceros. Puesto que el informe realizado por el compañero Joao Ferreira explicitaba también este análisis, he votado a favor.

Ricardo Serrão Santos (S&D), *por escrito*. – Este Protocolo reveste-se de grande importância, quer para a República da Guiné-Bissau, quer para as frotas da União Europeia a operar nas águas daquele país. No entanto, os resultados obtidos até à data no domínio da cooperação setorial são insatisfatórios. Assim, verifico que este relatório realça esta situação e solicita à Comissão Europeia que adote todas as medidas necessárias, incluindo a criação de mecanismos para uma maior transparência, responsabilização e participação dos beneficiários, em especial das comunidades piscatórias que praticam a pesca artesanal em pequena escala. Verifico também com agrado que o relatório frisa a necessidade de fortalecer a componente do acordo dirigida ao apoio setorial. Por estas razões, votei positivamente este relatório.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because I feel that it will improve the EU's relations with Guinea-Bissau, especially after the coup d'état in 2012, as well as improving opportunities for the fishing industries in the EU and Guinea-Bissau.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

2015. szeptember 9., szerda

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržavam ovo izvješće jer je Protokol koji treba nadopuniti Sporazum o ribarskom partnerstvu između Europe i Gvineje Bisau koristan za obje strane, kao i sam Sporazum. Isto tako, Europa od ovoga Sporazuma ima benefite već 35 godina i trebala bi ih imati i u budućnosti.

Za Europu je važno što ovim ugovorima može i dalje obavljati ribolov u teritorijalnim vodama Gvineje Bisau i na taj način i dalje svoje stanovnike opskrbljivati kvalitetnom morskom hranom. Također je dobro što se na taj način stvaraju dobri odnosi između dvije zemlje i dva kontinenta i što se oba aktera na ovaj način ekonomski razvijaju.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report which is a renewal of a Protocol that existed before Guinea-Bissau's more recent turbulent times.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Izvješće je orijentirano na pomoć i prikladnu obuku ribara Gvineje Bisau te osnaživanju institucionalnog kapaciteta kao i sektorskih politika, izjednačavanju pristupa ovoj poljoprivrednoj grani za oba spola te prevenciji ilegalnog i neovlaštenog ribolova unutar određenih granica.

Podržavam ovo izvješće jer je ono izrazito bitno ukoliko želimo surađivati s vladom Gvineje Bisau. Izvješće napominje kako je bitno omogućiti vladi republike Gvineje Bisau određenu dozu samostalnosti u prikupljanju potrebnih podataka kako bi se ribolovne aktivnosti mogle pratiti tokom čitave godine čime ohrabrujemo prikladne institucije na bolji rad te povećavamo udio radnog stanovništva u sektoru ribarstva.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sam za Poročilo s predlogom nezakonodajne resolucije o osnutku sklepa Sveta o sklenitvi protokola o določitvi ribolovnih možnosti in finančnem prispevku, določenih s sporazumom o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko unijo in Republiko Gvinejo Bissau. Republika Gvineja Bissau, katere BDP je med najnižjimi na svetu ter kjer dve tretjini družin živita pod pragom revščine, ima velik stalež rib. Preučiti moramo zgodovino in razmisliti, kaj lahko storimo v prihodnosti. Okrepiti moramo preglednost, bolj vključiti lokalno prebivalstvo ter poskrbeti, da bo ta sporazum imel pozitiven vpliv na lokalno prebivalstvo.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς*. – Πρέπει να επιδιώκονται συμφωνίες μεταξύ της ΕΕ και τρίτων χωρών οι οποίες να προωθούν την ανάπτυξη των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης χωρίς όμως να θίγονται τα εθνικά και οικονομικά τους συμφέροντα. Η εν λόγω συμφωνία βλέπει τα συμφέροντα της χώρας μας διότι θα μειωθεί η αλιεία στη χώρα μας καθώς θα προωθούνται αλιεύματα από τρίτες χώρες που αποκτήθηκαν με πολύ μικρότερο κόστος.

Claudia Tapardel (S&D), *în scris*. – Pescuitul este una dintre activitățile economice semnificative ale Uniunii Europene, care asigură 2 % din produsul intern brut al țărilor membre. În acest context, instituțiile Uniunii trebuie să acorde importanța cuvenită dezvoltării acestui sector. În condițiile în care dreptul mării oferă posibilitatea exploatarea unor resurse maritime în cooperare cu țările aflate în areale geografice apropiate teritoriilor componente ale Uniunii Europene, se impune reglementarea clară a relațiilor țărilor respective cu UE din perspectiva pescuitului.

Ultimul Acord de parteneriat privind pescuitul cu Guinea Bissau a fost încheiat în 2007 și a funcționat până în 2012, când a fost întrerupt, datorită situației politice instabile din această țară. În prezent, se impune adoptarea unui nou acord, care să reglementeze în mod clar cotele de pescuit între UE și Guinea Bissau, cu atât mai mult cu cât ajutorul financiar anual acordat de UE are o valoare considerabilă, de peste 9 milioane de euro, sumă care acoperă prevenirea pescuitului ilegal și dezvoltarea pescuitului legal, dar și perspective mai bune de dezvoltare pentru această țară. Deși mai există unele probleme privind folosirea eficientă a acestor fonduri de către autoritățile de la Bissau, cred că putem sprijini acest document ca fiind în interesul ambelor părți.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the report and approved the conclusion of the protocol setting fishing opportunities and the financial compensation provided for in the partnership agreement between the European Community and the Republic of Guinea-Bissau. The measures adopted should also help to prevent illegal and unregulated fishing in the exclusive economic zone of Guinea-Bissau.

2015. szeptember 9., szerda

Ruža Tomašić (ECR), *napisan.* – Produljenjem Sporazuma o partnerstvu i ribarstvu između Europske zajednice i Republike Gvineje Bisau omogućava se licenciranim članicama EU-a, a to su Španjolska, Grčka, Portugal i Italija, ribolov u vodama te države s naglaskom na potrebu rješavanja izazova u ribarstvu s kojim se suočava ta država.

Naime, Gvineja Bisau suočena je s ilegalnim i nereguliranim ribolovom, nedostatkom nadzora u ribarskom sektoru te pomanjkanjem točnih podataka o ribljim fondovima. Iako su prepoznati problemi jasno je vidljivo da sporazum nije dovoljno ažuriran od 2012. godine da bi odražavao promjene u ribljem fondu te držim da ovaj sporazum ne odražava političke promjene koje su se u međuvremenu dogodile u Gvineji Bisau niti poteškoće s kojima se suočava sektor ribarstva.

Budući da smatram kako se time ne pokazuje ozbiljna namjera za rješavanje tih problema, glasovala sam suzdržano.

Romana Tomc (PPE), *pisno.* – Ker gre za krepitev odnosov med Evropsko unijo in Republiko Gvinejo Bissau, sem priporočilo skladno podprla. Poročilo predlaga boljše upravljanje ter ohranjanje ribolovnih virov s finančno pomočjo Evropske unije za ustvarjanje dolgoročnih načrtov na področju posamezne države. Ker je izredno pomembno načrtovati trajnostno izčrpavanje morskih virov ter ker moramo okrepiti odnose med EU ter Republiko Gvinejo Bissau.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito.* – Acuerdo de colaboración en el sector pesquero con Guinea-Bisáu: posibilidades de pesca y contrapartida financiera (informe)

Hemos votado en contra de este informe, dado que no respeta los criterios de pesca sostenible. Además consideramos que las aportaciones de la UE no benefician como indica el informe al desarrollo del país ya que el plan propuesto carece de objetivos mensurables sobre esto

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit.* – Accord avantageux pour les deux parties, d'autant que la Guinée-Bissau n'a pas les moyens de lutter contre la pêche illégale. Je vote pour l'adoption de ce texte.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito.* – Hemos votado en contra de este informe, dado que no respeta los criterios de pesca sostenible. Además consideramos que las aportaciones de la UE no benefician como indica el informe al desarrollo del país ya que el plan propuesto carece de objetivos mensurables sobre esto.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing.* – I voted against these two points on the Fisheries agreement with Guinea-Bissau, because the 'new' protocol is problematic, as it takes no consideration of developments since it was negotiated, several years ago. It thus does not reflect the standards for agreements established in the reform of the CFP. Further, the alleged widespread corruption does not reflect well upon the way in which the protocol would be implemented.

Anneleen Van Bossuyt (ECR), *schriftelijk.* – Wij erkennen de waarde van de partnerschapsovereenkomst inzake visserij van de EU met de republiek Guinee-Bissau als belangrijk instrument voor de visserijsector van het land, de EU-vloten die er actief zijn en de exportmogelijkheden die het zou kunnen creëren met Europa.

Wij onthouden ons echter van stemming bij het voorliggend rapport met aanbevelingen en de ontwerpresolutie over het uitvoeringsprotocol, omdat het te veel een kopie is van het uitvoeringsprotocol uit 2012 dat werd opgeschort naar aanleiding van de militaire coup in april 2012.

Ook elementen voor de transitie naar een meer duurzame visserij, zoals bijvoorbeeld een update van de situatie inzake de instandhouding van de visbestanden, ontbreken.

Het huidige protocol weerspiegelt voor onze N-VA-delegatie niet de nieuwe politieke uitdagingen na de omwentelingen in het land en de moeilijkheden waarmee de lokale visserijsector wordt geconfronteerd.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito.* – Este acordo prevê contrapartida financeira pagas pelo acesso aos recursos daquele país mas também para apoio ao desenvolvimento do setor das pescas. Prevê possibilidades de pescas para a frota da UE.

2015. szeptember 9., szerda

A economia deste país depende fortemente da agricultura. Neste sentido, a diversificação produtiva é um dos desafios que o país enfrenta.

A pesca artesanal, incluindo a pesca de subsistência, assegura a sobrevivência de muitas famílias de pescadores (os números variam de acordo com as estimativas).

Todavia, acompanhamos o relator na necessidade de proceder a uma avaliação e ponderação mais detalhadas deste acordo, do seu histórico e das suas perspetivas futuras, designadamente ao nível dos apoios setoriais.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Da eine nachhaltige Entwicklung des Fischereisektors von Guinea-Bissau, sowie der damit verbundenen Industrien und Tätigkeiten, erforderlich ist und das Fischereiabkommen zwischen der EU und Guinea-Bissau von großer Bedeutung ist, habe für diesen Bericht gestimmt.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Zusammen mit meiner Fraktion, der EKR, habe ich mich bei der Abstimmung über diesen Entschließungsantrag der Stimme enthalten. Die Vereinbarung beachtet nicht die politische Situation in der Guinea-Bissau-Region und ignoriert die Schwierigkeiten des Fischereisektors, wie zum Beispiel die Veränderung des Fischbestands. Angesichts dieser Unzulänglichkeiten des Berichtes habe ich mich bei der Abstimmung über diesen Entschließungsantrag der Stimme enthalten.

9.4. Halászati partnerségi megállapodás a Zöld-foki Köztársasággal: halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás (ajánlás) (A8-0201/2015 – Peter van Dalen)

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – Los acuerdos de pesca que la Unión Europea firma con países terceros, por mucho que se disfrazen de sustentabilidad y de beneficio mutuo para ambas partes, siguen siendo la tapadera para seguir explotando los recursos, en este caso los pesqueros, de los países con los que firman estos acuerdos.

Estos acuerdos no sirven para apoyar el desarrollo de los sectores pesqueros de terceros países, sino para comprar a los gobiernos para que mantengan las cosas como están. Al no poder desarrollar su propio sector pesquero, estos países tienen excedentes que nosotros pescamos. Mientras tanto, la pesca artesanal y de bajura en la UE está siendo progresivamente desmantelada por las políticas de la Unión Europea y de nuestros gobiernos.

Estos acuerdos, para ser en igualdad de condiciones, tienen que basarse en la justicia, en la equidad, en la sustentabilidad y, en el caso de acuerdos como este, orientarse hacia la consecución de la soberanía alimentaria de los pueblos, para que ningún Estado o conjunto de estados esquilme los recursos de terceros.

Es importante dar un debate social profundo sobre qué significan realmente estos acuerdos, tanto para las poblaciones de los países terceros como para los sectores productivos europeos.

Por los motivos aquí expuestos, he votado abstención.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Cet accord permet l'accès des navires de pêche de l'Union européenne dans les eaux cap-verdiennes. Il concerne 28 thoniers senneurs, 30 palangriers de surface et 13 thoniers canneurs. Parmi ces navires, 16 sont français. Cet accord est signé pour une période de 4 ans.

Dans l'ensemble, il s'agit d'un accord équilibré qui soutiendra le développement des communautés locales de pêcheurs et aidera le Cap-Vert à lutter contre la pêche illégale.

J'ai donc voté pour ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I oppose these agreements, which have a whiff of exploitation about them. We should not be paying developing countries to plunder their natural resources. I therefore voted against the agreement.

2015. szeptember 9., szerda

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Balsavau už šią rekomendaciją, kuria siekiama sudaryti Žuvininkystės partnerystės susitarimo su Žaliuoju Kyšuliu protokolą. Juo siekiama sustiprinti ES ir Žaliojo Kyšulio Respublikos bendradarbiavimą, siekiant tausios žuvininkystės. Protokole šalys susitarė įgyvendinti griežtą stebėsenos mechanizmą siekiant užtikrinti tausų išteklių naudojimą bei išpareigojo laikytis Tarptautinės Atlanto tunų apsaugos komisijos rekomendacijų.

Nicolas Bay (ENF), par écrit. – J'ai voté en faveur de cet accord gagnant-gagnant. Cet accord me paraît en effet assez équilibré compte tenu de l'impossibilité du Cap-Vert de lutter contre la pêche illégale. L'UE, au titre de la politique sectorielle, exercera le contrôle et la surveillance des eaux cap-verdiennes et soutiendra le développement des communautés locales de pêcheurs. Cet accord couvrant une période de quatre ans permettra l'accès aux eaux territoriales cap-verdiennes de 28 thoniers senneurs (16 espagnols et 12 français), de 30 palangriers de surface (23 espagnols et 7 portugais) et de 13 thoniers canneurs (7 espagnols, 4 français et 2 portugais).

Hugues Bayet (S&D), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce nouveau protocole qui promeut une pêche durable ainsi qu'une exploitation plus responsable des ressources halieutiques, et qui instaure un mécanisme de gestion pérenne des ressources.

Dominique Bilde (ENF), par écrit. – Cette recommandation concerne l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche avec le Cap-Vert: possibilités de pêche et contrepartie financière. Il doit permettre l'accès des navires de pêche de l'Union aux eaux cap-verdiennes pour une période de quatre ans en contrepartie d'une aide à la lutte contre la pêche illégale et du soutien au développement des communautés locales de pêcheurs.

Cet accord doit se faire dans le respect des meilleurs avis scientifiques disponibles et des recommandations de la Commission internationale pour la conservation des thonidés atlantiques (CICTA) et, lorsque cela est pertinent, dans les limites du surplus disponible.

Le Cap-Vert est confronté à trois problèmes: la pêche illégale, la sous-utilisation par certains États membres des possibilités de pêche fixées par l'accord (d'où une redistribution) et des inquiétudes sur les captures de requins. À ce titre, les parties ont convenu de mettre en place un mécanisme de suivi rigoureux permettant de garantir une exploitation pérenne des ressources.

Cet accord est équilibré et j'ai donc décidé de voter pour.

Mara Bizzotto (ENF), per iscritto. – Alcuni passaggi di questa relazione sono risultati essere poco chiari, per questo ho optato per un voto di astensione.

José Blanco López (S&D), por escrito. – Celebro la firma de este Protocolo, que beneficiará a 30 buques palangreros, 28 atuneros cerqueros congeladores y 13 atuneros cañeros de Francia, Portugal y España. En concreto, beneficiará a 22 buques palangreros gallegos, 16 atuneros cerqueros congeladores con puerto base en País Vasco y Galicia, y 7 barcos atuneros cañeros con puerto en el País Vasco.

Se trata, por tanto, de una buena noticia para la flota pesquera española y europea, garantizándose la sostenibilidad de la actividad pesquera conforme a los principios de la nueva PPC.

Este nuevo protocolo cubre un período de 4 años y ofrece posibilidades de pesca a 71 embarcaciones de la UE en el ámbito de los túnidos para unas capturas de referencia de 5 000 toneladas/año conforme a una contrapartida financiera de entorno al medio millón de euros anuales, la mitad destinada a la promoción la pesca sostenible, incluyendo el refuerzo de sus capacidades de vigilancia y control de Cabo Verde y el apoyo a sus comunidades pesqueras locales.

Cabe lamentar que la actividad se haya visto interrumpida entre el 31 de agosto y el 1 de enero con particular perjuicio para la flota palangrera española.

Por todo ello, he votado a favor de este informe.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau dėl šio pranešimo, kuriuo Parlamentas išreiškia pritarimą Tarybos sprendimui dėl protokolo sudarymo tarp Europos bendrijos ir Žaliojo Kyšulio Respublikos žuvininkystės sektoriuje. Šiuo protokolu prie jau galiojančios sutarties yra nustatomos abiejų susitarimo šalių žvejybos galimybės ir finansinis įnašas.

2015. szeptember 9., szerda

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato in favore di questa raccomandazione perché ritengo che questo accordo di partenariato con Capo Verde possa portare molti vantaggi ad entrambe le parti, permettendo uno sviluppo armonico e sostenibile di tutta la regione.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Le texte, soumis au vote de Parlement européen, vise à donner une recommandation positive sur l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche avec le Cap-Vert. Les pêcheurs européens ont déjà bénéficié de l'accès aux eaux territoriales de ce pays grâce à un accord conclu dans les années 1990. Depuis sa ratification, cet accord a été renouvelé plusieurs fois grâce à divers protocoles. L'accord négocié par la Commission au nom des États membres s'inscrit dans la continuité de ce partenariat.

L'accord aura des retombées positives pour le développement de l'économie du Cap-Vert, ainsi que pour les pêcheurs français qui auront le droit d'exploiter les ressources marines de ce pays dans la limite de 12 thoniers senneurs et palangriers de surface et 3 thoniers canneurs. Il est conclu pour quatre ans.

L'accord est bien équilibré et reste avantageux pour les deux parties. Les Cap-Verdiens pourront profiter du soutien au développement des communautés locales de pêcheurs.

C'est pourquoi j'ai voté pour cette proposition de recommandation.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestei recomandări, care are scopul de a prelungi cu încă 4 ani Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului între Uniunea Europeană și Republica Capului Verde. UE și Republica Capului Verde dețin parteneriate în acest domeniu încă din anul 1990. Obiectivul general este acela de a consolida cooperarea dintre Uniunea Europeană și Republica Capului Verde în vederea instituirii unui cadru de parteneriat pentru dezvoltarea unei politici durabile în domeniul pescuitului și pentru exploatarea responsabilă a resurselor piscicole din zona de pescuit a Republicii Capului Verde, în interesul ambelor părți. Nu în ultimul rând, protocolul contribuie la conservarea resurselor piscicole, la combaterea pescuitului ilegal și la formarea și sprijinul pescarilor locali.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Pur riscontrando, rispetto al 1990, il miglioramento delle condizioni generali di pesca e la sostenibilità, seppur in assenza di analisi puntuali, dell'attività di pesca, si segnala lo scarso rilievo finanziario (3,3 milioni di euro) e il relativo beneficio per le flotte europee. Voto di astensione.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Le protocole à l'accord de partenariat de pêche négocié entre la Commission européenne et le Cap-Vert permet à 28 senneurs, 30 palangriers et 13 canneurs de pêcher dans les eaux du Cap-Vert en échange d'une contrepartie financière destinée à l'accès aux eaux et à l'appui au développement de la politique de la pêche au Cap-Vert. La contrepartie financière permet notamment au Cap-Vert de lutter activement contre la pêche illégale, non déclarée et non réglementée. J'ai voté en faveur de cet accord bénéfique aux deux parties et je voudrais rappeler que le Parlement souhaite être informé par la Commission à tous les stades de la procédure de négociation des accords de pêche.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della raccomandazione concernente il progetto di decisione del Consiglio relativa alla conclusione del protocollo tra l'Unione europea e la Repubblica del Capo Verde che fissa le possibilità di pesca e la contropartita finanziaria previste dall'accordo di partenariato nel settore della pesca tra la Comunità europea e la Repubblica del Capo Verde. Con questa proposta, alle navi dell'Unione europea viene offerta la possibilità di pesca nella zona del Capo Verde, sempre entro i limiti dell'eccedenza disponibile. L'obiettivo è quello di rafforzare la cooperazione con questa nazione proprio per consentire lo sviluppo di una politica di pesca sostenibile e responsabile, promuovendo un dialogo approfondito sulla programmazione e l'attuazione della politica settoriale e altresì istituendo un rigoroso sistema di monitoraggio.

Si consideri inoltre che il protocollo permette una migliore gestione e conservazione delle risorse alieutiche, mediante un aiuto finanziario al paese partner per incentivarlo ad attuare programmi a livello nazionale in materia di lotta contro la pesca illegale, oltre alla creazione di progetti a vantaggio dei pescatori locali, relativi alla sicurezza e alla formazione generale.

2015. szeptember 9., szerda

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – There were some positive aspects to this recommendation. Cape Verde archipelago is a tiny, poor but democratic and politically stable African state. There is no reason to suggest that the government will not spend the money the country it will receive from the EU as a financial compensation for more fishing licences – EUR 3.3million – in the best way possible. Furthermore, the Commission stated this fishing protocol will be in line with the principles of a sustainable exploitation of natural resources. However, there were a number of concerning aspects in this recommendation e.g. the local fishing communities have systematically denounced the 'unfair' competition they face with the presence of much bigger and modern European vessels in their waters. In the local press, they claim that the EU should help them instead to buy better engines to equip their artisanal, small boats. It was for these reasons that I abstained on this recommendation.

James Carver (EFDD), *in writing*. – I oppose these agreements, which have a whiff of exploitation about them. We should not be paying developing countries to plunder their natural resources. I therefore voted against the agreement.

David Casa (PPE), *in writing*. – I gave my consent to the conclusion of this Protocol in order to improve better management and conservation of fishery resources. Furthermore, this Protocol will promote the cooperation between EU and Cape Verde, aiming to create a sustainable fisheries policy.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Il nuovo protocollo fra l'Unione europea e la Repubblica del Capo Verde sulla pesca è stato adottato conformemente alle misure di sostenibilità della nuova politica comune della pesca (PCP), sia dal punto di vista ambientale che da quello economico. Ho pertanto espresso voto favorevole.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole al provvedimento in esame concernente l'accordo di partenariato nel settore della pesca con Capo Verde, stato insulare nell'Atlantico orientale, a circa 400 miglia dalla costa africana. Dal 2008, Capo Verde non è più classificato tra i paesi meno sviluppati, ma può tuttavia esportare verso l'UE beneficiando del sistema di preferenze tariffarie generalizzate SPG Plus. L'obiettivo principale del protocollo di accordo è offrire alle navi dell'Unione europea possibilità di pesca nella zona di pesca del Capo Verde nel rispetto dei migliori pareri scientifici disponibili e delle raccomandazioni della Commissione internazionale per la conservazione dei tonnid dell'Atlantico (ICCAT) e, se pertinente, entro i limiti dell'eccedenza disponibile. Il valore totale del protocollo è stimato a 3 milioni EUR.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della possibilità di pesca e contropartita finanziaria in quanto il nuovo protocollo fornisce una struttura per le attività della pesca della flotta europea e in particolare permette ai proprietari di barche di ottenere le autorizzazioni necessarie a Capo Verde. Sono convinto che un importante proposito dell'Unione europea sia di contribuire a un miglioramento della gestione delle risorse della pesca attraverso un supporto finanziario. Inoltre della risoluzione ho anche apprezzato uno degli obiettivi del nuovo protocollo, ossia la cooperazione tra l'Unione europea e Capo Verde che promuoverà lo sviluppo di una politica sostenibile di pesca.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – O protocolo de pesca com Cabo Verde permite que 71 navios de Espanha, França e Portugal pesquem atum e outras espécies nas águas cabo-verdianas. Até final de 2018, nove embarcações portuguesas vão poder pescar nessas águas.

O protocolo tem uma validade de quatro anos, sendo já aplicado a título provisório desde 23 de novembro de 2014.

Apoio a presente recomendação, relativa à celebração do protocolo de pesca com Cabo Verde, pois com este protocolo reforçamos a cooperação entre a União Europeia e a República de Cabo Verde, instaurando um quadro de parceria para o desenvolvimento de uma política de pescas sustentável.

Contribuímos igualmente para uma melhor gestão e conservação dos recursos haliêuticos, através do apoio financeiro à execução dos programas adotados a nível nacional pelo país parceiro, nomeadamente em matéria de controlo e luta contra a pesca ilegal.

2015. szeptember 9., szerda

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), por escrito. – Los acuerdos de pesca que la Unión Europea firma con países terceros, por mucho que se disfrazen de sustentabilidad y de beneficio mutuo para ambas partes, siguen siendo la tapadera para seguir expoliando los recursos, en este caso los pesqueros, de los países con los que firman estos acuerdos.

Estos acuerdos no sirven para apoyar el desarrollo de los sectores pesqueros de terceros países, sino para comprar a los gobiernos para que mantengan las cosas como están. Al no poder desarrollar su propio sector pesquero, estos países tienen excedentes que nosotros pescamos. Mientras tanto, la pesca artesanal y de bajura en la UE está siendo progresivamente desmantelada por las políticas de la Unión Europea y de nuestros gobiernos.

Estos acuerdos, para ser en igualdad de condiciones, tienen que basarse en la justicia, en la equidad, en la sustentabilidad y, en el caso de acuerdos como este, orientarse hacia la consecución de la soberanía alimentaria de los pueblos, para que ningún Estado o conjunto de estados esquile los recursos de terceros.

Es importante dar un debate social profundo sobre qué significan realmente estos acuerdos, tanto para las poblaciones de los países terceros como para los sectores productivos europeos.

Por los motivos aquí expuestos, he votado abstención.

Miriam Dalli (S&D), in writing. – This protocol between the EU and the Republic of Cape Verde is being established in order to comply with the new Common Fisheries Policy Regulation, which puts the emphasis on sustainable fisheries and good governance, while recognising the importance of policy consistency between the CFP and EU development cooperation objectives. The protocol covers a four-year period, thus providing a degree of stability. Having regard to the outcome of the assessment of the previous protocol and to the content of the new protocol, I voted in favour of giving consent to it.

Michel Dantin (PPE), par écrit. – Le présent rapport propose l'adoption d'un protocole permettant d'encadrer l'activité de pêche de la flotte européenne au Cap-Vert. Le protocole contribuera à une meilleure gestion et à une meilleure conservation des ressources halieutiques. De plus, un des objectifs du protocole est de renforcer la coopération entre l'UE et le Cap-Vert. Les principaux éléments de ce protocole sont les possibilités de pêche, la contrepartie financière annuelle, les avances et redevances à payer par les propriétaires des navires. En faveur de ce partenariat gagnant-gagnant profitant à la fois au secteur européen de la pêche et au développement d'un pays tiers, j'ai voté pour ce texte.

Rachida Dati (PPE), par écrit. – Cet accord avec le Cap-Vert permettra aux pêcheurs européens d'élargir leur territoire de pêche, tout en respectant l'environnement et en augmentant la possibilité de recherche scientifique sur les ressources halieutiques et environnementales locales. J'ai donc voté en faveur de ce protocole.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Πρέπει να επιδιώκονται συμφωνίες μεταξύ της ΕΕ και τρίτων χωρών οι οποίες να προωθούν την ανάπτυξη των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης χωρίς όμως να θίγονται τα εθνικά και οικονομικά τους συμφέροντα. Η εν λόγω συμφωνία βλέπει τα συμφέροντα της χώρας μας διότι θα μειωθεί η αλιεία στη χώρα μας καθώς θα προωθούνται αλιεύματα από τρίτες χώρες που αποκτήθηκαν με πολύ μικρότερο κόστος. Επιπλέον, η παρούσα συμφωνία ουσιαστικά δεν καταπολεμά την απερισκεπτη αλιεία των καρχαριοειδών στη συγκεκριμένη περιοχή.

Norbert Erdős (PPE), írásban. – Az Európai Néppárt iránymutatásának megfelelően szavazatommal támogattam az Európai Unió és a Zöld-foki Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodást módosító jegyzőkönyv elfogadását.

Az új jegyzőkönyvről szóló jelentésből is világosan látható, hogy a tengeri halállományok fenntartása érdekében az Európai Unió a tengeri halászat megfelelő korlátozására kényszerül. A Föld tengereinek 30%-a túlhalászott, a tengeri halállományok veszélybe kerültek. A fenntartásuk érdekében tett indokolt lépések következtében folyamatosan és jelentősen csökken a kihalászott tengeri halmennyiség. Ezért a közös halászati politikának jóval nagyobb figyelmet kell fordítania a fenntartható haltenyésztésre, vagyis az akvakultúrára, kiemelten pedig az édesvízi haltenyésztésre.

2015. szeptember 9., szerda

A magyarországi halastavak jelentős része Natura 2000 területen fekszik. Ezek a halgazdaságok semmilyen veszélyt nem jelentenek e területek természeti értékeire. Sőt, sok esetben éppen a zárt rendszerű halastavainknak köszönhetőek az általuk létrehozott, illetve megőrzött egyedi vizes élőhelyi társulások. Következésképpen, az édesvízi akvakultúrát kell előtérbe helyezni és minél nagyobb mértékű uniós támogatásban részesíteni. Továbbá ezt a területet meg kell szabadítani az indokolatlanul szigorú és felesleges fenntarthatósági előírásoktól, amelyek csak a tengeri halászat esetében indokoltak.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O protocolo de pesca com Cabo Verde permite que 71 navios de Espanha, França e Portugal pesquem atum e outras espécies nas águas cabo-verdianas. Até finais de 2018, nove embarcações portuguesas (sete palangreiros de superfície e dois atuneiros com canas) vão poder pescar nestas águas.

O protocolo tem uma validade de quatro anos, sendo já aplicado a título provisório desde 23 de dezembro de 2014. As possibilidades de pesca são repartidas por 28 atuneiros cercadores (os mesmos que no anterior protocolo de 2011-2014), 30 palangreiros de superfície (anteriormente 35) e 13 atuneiros com canas (11 no anterior).

O valor estimado do protocolo para os quatro anos é de 3.300.000 euros. Este montante compreende 1 050 000 euros como compensação financeira para o acesso aos recursos; 1 050 000 euros como apoio ao desenvolvimento da política setorial das pescas de Cabo Verde e 1 200 000 euros para o pagamento das taxas devidas pelos armadores. Votei favoravelmente.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour cet accord, parce qu'il préserve le développement de la pêche artisanale.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Piccoli o quasi insignificanti miglioramenti nei rapporti mi fanno optare per un'astensione nel voto.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτως*. – Πρέπει να επιδιώκονται συμφωνίες μεταξύ της ΕΕ και τρίτων χωρών που θα προωθούν την ανάπτυξη των κρατών-μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης χωρίς να θίγουν τα εθνικά και οικονομικά τους συμφέροντα. Η εν λόγω συμφωνία βλάπτει τα συμφέροντα της χώρας μου διότι θα γίνει αιτία να μειωθεί η αλιεία στην Ελλάδα, αφού θα προωθούνται αλιεύματα από τρίτες χώρες που αποκτήθηκαν με πολύ μικρότερο κόστος. Επιπλέον, η παρούσα συμφωνία ουσιαστικά δεν καταπολεμά την αλόγιστη αλιεία ευάλωτων ειδών στη συγκεκριμένη περιοχή. Για τους λόγους αυτούς, την καταψηφίζω.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I support the implementation of the Fisheries partnership Agreements with Guinea Bissau, Cape Verde and Madagascar, as they will provide fishing opportunities for EU vessels in the exclusive economic zones within the limits of the available surplus. They will grant support to the development of a good fisheries policy and grant EU vessels more fishing opportunities while respecting the environment. At the same time, they will help the development of a sustainable fisheries policy in those countries and promote the responsible exploitation of fishery resources. Those Protocols are of great importance from a financial perspective and for the country's economy, in particular for the fisheries sector and the development of the local fisheries industry, and provide for enhanced scientific and administrative cooperation, while combating IUU fishing (Illegal, Unreported and Unregulated).

Considering their importance for the partner countries and the EU fleets operating in these waters, I support their approval.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Figyelembe véve, hogy a zöld-foki-szigeteki gazdaság számára milyen lehetőségeket nyújt a rendelkezésre álló állománynak a fenntartható halászat elvei és az ágazat legjobb gyakorlatai alapján történő jobb kiaknázása, úgy vélem, az új megállapodás és jegyzőkönyv mindkét félnek érdekében áll.

Sajnálattal tekintek arra a tényre ugyanakkor, hogy az ágazati támogatás végrehajtása késik. A végrehajtási szint kielégítő, ugyanakkor nehéz megállapítani az európai ágazati támogatás hatását a többi fejlesztési partner által kezdeményezett ágazati programokhoz képest, különös tekintettel a nyugat-afrikai regionális halászati program zöld-foki-szigeteki tevékenységére (WARFP – CV, amelyet a Világbank által finanszíroz).

2015. szeptember 9., szerda

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe heute für den Bericht über ein Partnerschaftliches Fischereiabkommen mit Kap Verde: Fangmöglichkeiten und finanzielle Gegenleistung gestimmt, da ich die darin vertretenen Positionen und Vorschläge meines Fraktionskollegen Peter van Dalen nachdrücklich unterstütze.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Ich unterstütze die partnerschaftlichen Fischereiabkommen. Sie sind für die Nicht-EU-Länder Guinea-Bissau, Kap Verde und Madagaskar von immenser Bedeutung, da durch die finanziellen Leistungen der Fischereisektor und damit deren wirtschaftliche Entwicklung angetrieben werden. Die dort lebenden Menschen sind selber nicht in der Lage, ihre natürlichen Fischressourcen zu nutzen. Für uns sind diese Abkommen ebenso bedeutsam, da sie der europäischen Fischflotte das Fischen in den Gewässern der Partnerländer ermöglichen. Hierdurch wird die Zusammenarbeit zwischen der EU und Kap Verde verstärkt.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – President, I voted in favour of this recommendation given the conclusion of this Protocol will be beneficial for both the EU and Cape Verde. It will grant support to the development of a good fisheries policy in Cape Verde and grant EU vessels more fishing opportunities while respecting the environment.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *in writing*. – I welcome this agreement for the next four years as it demonstrates a responsible attitude and understanding of how to best manage fishing opportunities for EU vessels in the fishing zone of the Republic of Cape Verde.

This agreement mainly focuses on tuna fishing opportunities and complies with the basic principles of the renewed Common Fisheries Policy. Any agreement which cooperates with local authorities to develop the fisheries sector responsibly and reliably should be welcomed.

Sylvie Goddyn (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour cet accord qui permet aux navires européens de pêcher dans les eaux cap-verdiennes. Cet accord porte sur 28 thoniers senneurs (16 espagnols et 12 français), 30 palangriers de surface (23 espagnols et 7 portugais) et 13 thoniers canneurs (7 espagnols, 4 français et 2 portugais).

En contrepartie, la République du Cap-Vert recevra 550 000 euros les deux premières années et 500 000 euros les deux années suivantes. La moitié de ces sommes abondera la politique sectorielle, qui consistera notamment à développer les communautés locales de pêcheurs.

Comme souvent dans le cadre des accords de pêche avec des pays en développement, les Européens participeront à la lutte contre la pêche illégale, que la République du Cap-Vert n'a pas les moyens de combattre pour le moment.

Je note toutefois les inquiétudes légitimes sur les captures de requins. La Commission européenne a précisé que les palangriers pêchaient traditionnellement beaucoup de requins dans cette zone mais qu'elle avait réduit leur nombre pour limiter les captures accidentelles. Des études ultérieures, rendues possibles justement par l'existence d'un accord de pêche, permettront de déterminer si d'autres mesures sont nécessaires pour protéger les espèces de requins concernées.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este informe. Dado que respeta los criterios de pesca sostenible. Tiene en cuenta informes de desarrollo de la región.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because not only will it bring about enhanced cooperation between the EU and the Republic of Cape Verde, but it will also give way to a responsible use of the resources in the fishing zone of this country. Furthermore, this agreement will make it possible – or at least easier – to meet the needs of Cape Verde more effectively: in particular, its fight against illegal, unreported and/or under-regulated fishing.

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. – I voted for the recommendation on the draft Council decision on the conclusion of the Protocol between the EU and the Republic of Cape Verde. I find it important to grant fishing opportunities to Union vessels in the fishing zone of the Republic of Cape Verde. Yet we should enhance cooperation between the European Union and the Republic of Cape Verde, thereby creating a partnership framework within which to develop a sustainable fisheries policy and sound exploitation of fishery resources in the fishing zone of the Republic of Cape Verde, in the interests of both parties. Not to mention the important notion to contribute to better management and conservation of fishery resources, through financial support.

2015. szeptember 9., szerda

Anja Hazekamp (GUE/NGL), schriftelijk. – Visserijovereenkomsten tussen de EU en ontwikkelingslanden zijn gericht op het leeghalen van de zeeën en oceanen. De Europese wateren zijn sterk overbevist. Nog meer visserij is funest voor biodiversiteit. Dergelijk beleid schaadt niet alleen dieren, natuur en milieu, maar ook de lokale bevolking op aarde. We moeten gewoon stoppen met gesubsidieerde overbevissing.

Nog een rondje visserij-overeenkomsten verhandelen, dat gaat echt niet het falende visserijbeleid van de EU verhelpen. Het gaat er evenmin voor zorgen dat de EU haar haperende visserijvloot op de been krijgt. Daarom heb ik tegen de visserijovereenkomst tussen de EU en Kaapverdië gestemd.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor de este informe. Dado que respeta los criterios de pesca sostenible. Tiene en cuenta informes de desarrollo de la región.

Ivan Jakovčić (ALDE), napisan. – Glasao sam za nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o nacrtu odluke Vijeća o sklapanju Protokola između Europske unije i Republike Kabo Verdea o utvrđivanju ribolovnih mogućnosti i finansijskog doprinosa predviđenih Sporazumom o partnerstvu u ribarstvu između Europske unije i Republike Kabo Verdea, zbog toga što se time daje suglasnost za sklapanje Protokola kojime se otvaraju ribolovne mogućnosti europskim brodovima u ribolovnom pojasu Republike Kabo Verdea.

Takvo iskorištavanje morskih resursa mora naravno biti podložno znanstvenim dokazima i u granicama raspoloživih resursa. Smatram da se time osnažuje gospodarstvo Kabo Verdea te održiva eksploatacija morskih resursa.

Marc Joulaud (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur du protocole d'accord de partenariat dans le secteur de la pêche avec le Cap-Vert qui doit permettre d'encadrer la pêche de navires européens dans la zone de pêche du Cap-Vert et qui fixe une contrepartie financière. Ce nouveau protocole est transparent, bénéfique aux deux parties et va dans le sens d'une meilleure coopération en matière de gestion des ressources halieutiques, c'est pourquoi je me félicite du vote positif du Parlement européen.

Philippe Juvin (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de cet accord car, comme avec la Guinée-Bissau ou Madagascar, cet accord favorise une pêche raisonnée et responsable tout en accompagnant ces pays dans leur développement.

Barbara Kappel (ENF), schriftlich. – Ich lehne diesen Bericht ab, da er die Möglichkeiten der europäischen Fischerei vor den kapverdischen Inseln nicht ausreichend berücksichtigt.

Afzal Khan (S&D), in writing. – I supported the agreement as its aim is to enhance cooperation between the EU and the Republic of Cape Verde, thereby creating a partnership framework within which to develop a sustainable fisheries policy and sound exploitation of fishery resources in the fishing zone of this country.

Giovanni La Via (PPE), per iscritto. – Sono d'accordo con tale proposta. L'obiettivo principale del protocollo di accordo è offrire alle navi dell'Unione europea possibilità di pesca nella zona di pesca del Capo Verde, nel rispetto dei migliori pareri scientifici disponibili e delle raccomandazioni della Commissione internazionale per la conservazione dei tonni di dell'Atlantico. L'obiettivo generale è rafforzare la cooperazione tra l'Unione europea e la Repubblica del Capo Verde ai fini dell'istituzione di un quadro di partenariato per lo sviluppo di una politica di pesca sostenibile e lo sfruttamento responsabile delle risorse alieutiche nella zona di pesca capoverdiana, nell'interesse di entrambe le parti.

Marine Le Pen (ENF), par écrit. – J'ai voté pour la résolution législative sur le projet de décision du Conseil relative à la conclusion du protocole entre l'Union européenne et la République du Cap-Vert fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues par l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche entre la Communauté européenne et la République du Cap-Vert. Il s'agit d'un accord équilibré au regard de l'impossibilité du Cap-Vert de lutter contre la pêche illégale. L'Union européenne, au titre de la politique sectorielle, exercera le contrôle et la surveillance des eaux cap-verdiennes et soutiendra le développement des communautés locales de pêcheurs. L'accord lui permet l'accès des navires de pêche dans les eaux cap-verdiennes.

2015. szeptember 9., szerda

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – Los acuerdos de pesca que la Unión Europea firma con países terceros, por mucho que se disfrazen de sustentabilidad y de beneficio mutuo para ambas partes, siguen siendo la tapadera para seguir expoliando los recursos, en este caso los pesqueros, de los países con los que firman estos acuerdos.

Estos acuerdos no sirven para apoyar el desarrollo de los sectores pesqueros de terceros países, sino para comprar a los gobiernos para que mantengan las cosas como están. Al no poder desarrollar su propio sector pesquero, estos países tienen excedentes que nosotros pescamos. Mientras tanto, la pesca artesanal y de bajura en la UE está siendo progresivamente desmantelada por las políticas de la Unión Europea y de nuestros gobiernos.

Estos acuerdos, para ser en igualdad de condiciones, tienen que basarse en la justicia, en la equidad, en la sustentabilidad y, en el caso de acuerdos como este, orientarse hacia la consecución de la soberanía alimentaria de los pueblos, para que ningún Estado o conjunto de estados esquilme los recursos de terceros.

Es importante dar un debate social profundo sobre qué significan realmente estos acuerdos, tanto para las poblaciones de los países terceros como para los sectores productivos europeos.

Por los motivos aquí expuestos, he votado abstención.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – El acuerdo de asociación en el sector pesquero entre la UE y la República de Cabo Verde data del 24 de julio de 1990 y desde entonces se han aplicado seis protocolos. El que aquí se presenta tiene como principal objetivo posibilitar la pesca a los buques de la Unión Europea en las aguas del país africano e intensificar la cooperación entre las partes con el objetivo de instaurar un marco de asociación hacia una política pesquera sostenible.

Por otro lado, cabe destacar el punto mediante el cual la Unión Europea y la República de Cabo Verde se comprometen a un estricto seguimiento con el fin de garantizar una explotación sostenible del recurso pesquero. Queda claro pues, que mediante este acuerdo ambas partes se benefician y por lo tanto, mi voto es positivo.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Hlasoval jsem proti této zprávě. Společná rybářská politika způsobuje v mořích EU i v mořích třetích zemí environmentální katastrofu a nelze ji podporovat.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Preporuka zastupnika van Dalena o potpisivanju novog Protokola uz Sporazum o partnerstvu u ribarstvu između EU-a i Zelenortske Republike ima za cilj omogućiti ribolov plovnim objektima država članica u vodama Zelenortskih Otoka. Protokol će unaprijediti suradnju između dvije strane.

Vrijednost Protokola za vrijeme njegovog trajanja od 3 godine procijenjena je na 3,3 milijuna eura. Protokol će doprinijeti boljem rukovođenju i očuvanju ribljih resursa, kroz finansijsku potporu koja bi koristila lokalnim ribarima. Podržala sam preporuku u svrhu jačanja suradnje i ekonomske stabilnosti Zelenortske Republike.

Andrejs Mamikins (S&D), *rakstiski*. – Nolīgums palīdzēs turpināt ekonomisko sadarbību starp ES un Kaboverdi. Nobalsoju par.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραπτώς*. – Ψηφίζω υπέρ της σύστασης σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη του πρωτοκόλλου μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Πράσινου Ακρωτηρίου σχετικά με τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματικής αντιπαροχής που προβλέπονται στη συμφωνία αλιευτικής σύμπραξης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Πράσινου Ακρωτηρίου, διότι είναι πλήρης και τεκμηριωμένη.

2015. szeptember 9., szerda

David Martin (S&D), *in writing*. – I supported this Protocol. The fishing opportunities granted to EU vessels are in line with the best scientific opinions available and with the recommendations of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas, and are in keeping with the 'available surplus' principle. It should be noted that the new protocol lays down a reference tonnage which is identical to that under the previous protocol. The catch level is therefore controlled, but nonetheless allows fishing zones for EU vessels to be dovetailed because of the fisheries agreements concluded by the EU with Senegal and Guinea Bissau, making this agreement part of a 'regional network of active FPAs'.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della presente raccomandazione concernente «l'accordo di partenariato nel settore della pesca con Capo Verde: possibilità di pesca e contropartita». L'obiettivo principale del presente protocollo è di offrire alle navi dell'UE la possibilità di pescare nella zona di Capo Verde, rispettando determinati pareri scientifici, e, soprattutto, scopo principale è quello di rafforzare la cooperazione tra l'Unione europea e la Repubblica di Capo Verde per sviluppare una politica di pesca sostenibile.

Marisa Matias (GUE/NGL), *por escrito*. – Este Protocolo constitui não só um instrumento importante para o desenvolvimento de Cabo Verde, mas é também crucial para as frotas pesqueiras dos Estados-Membros. Lamento, contudo, que a Comissão não tenha incluído no protocolo uma informação rigorosa sobre as capturas ou sobre as reservas e recursos existentes, ou que não dê primazia às opções e/ou prioridades do país.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – El acuerdo pesquero con Cabo Verde va a resultar beneficioso tanto para este país como para la UE, cuya flota va a poder disfrutar de un marco estable para desarrollar su actividad en esas aguas. Mi apoyo a la recomendación planteada desde el Parlamento Europeo en este sentido.

Celebro que hoy exista más transparencia en la realización de estos acuerdos y que se ponga más interés en temas de gobernanza y cooperación, así como que se vaya a realizar una mejor evaluación sobre su desarrollo.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – L'accord de partenariat dans le secteur de la pêche conclu entre l'Union européenne et la République du Cap-Vert a été signé le 24 juillet 1990. Depuis, six protocoles ont été mis en œuvre. Le texte qui nous est soumis vise à mettre en place un nouvel accord pour une période de 4 ans. Le protocole autorise 71 navires européens à pêcher dans les eaux territoriales du Cap-vert pour une compensation financière de 3 300 000 euros. Le développement d'une aquaculture semi extensive, réversible et sans impact notable sur l'environnement est pourtant possible au sein de l'UE. Ce serait plus habile que d'aller pêcher du poisson au large du Cap-Vert. Je vote contre.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Cet accord de partenariat dans le secteur de la pêche avec le Cap-Vert concernant les possibilités de pêche et la contrepartie financière vise à permettre l'accès des navires de pêche de l'Union européenne dans les eaux capverdiennes.

Concrètement, il s'agit de 28 thoniers senneurs, 30 palangriers de surface et 13 thoniers canneurs. Soit 16 navires français pour une période de 4 ans.

Dans l'ensemble, il s'agit d'un bon accord pour les Européens et pour les Cap—Verdiens, qui ne parviennent pas à lutter contre la pêche illégale.

J'ai voté pour.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O protocolo de pesca com Cabo Verde permite que 71 navios de Espanha, França e Portugal pesquem atum e outras espécies nas águas cabo-verdianas. Até finais de 2018, nove embarcações portuguesas (sete palangreiros de superfície e dois atuneiros com canas) vão poder pescar nestas águas.

2015. szeptember 9., szerda

O protocolo tem uma validade de quatro anos, sendo já aplicado a título provisório desde 23 de dezembro de 2014. O valor estimado do protocolo para os quatro anos é de 3 300 000 euros. Este montante compreende 1 050 000 euros como compensação financeira para o acesso aos recursos (550 000 euros nos dois primeiros anos e 500.000 nos dois anos seguintes); 1 050 000 euros como apoio ao desenvolvimento da política setorial das pescas de Cabo Verde; e 1 200 000 euros para o pagamento das taxas devidas pelos armadores.

Julgo tratar-se de um bom protocolo que ajudará a economia de Cabo Verde a crescer, daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – Given the support of the Committee on Fisheries in moving this agreement forward, I voted to give my consent to this agreement with Cape Verde.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – L'archipel du Cap-Vert demeure économiquement vulnérable malgré son énorme potentiel dans le secteur halieutique. La conclusion d'un accord de partenariat dans le secteur de la pêche entre l'Union européenne et le Cap-Vert permettra de renforcer les politiques visant la durabilité de la pêche et la bonne gouvernance. Outre le versement d'un montant global de 1 050 000 euros pour accéder aux ressources halieutiques et de 1 200 000 euros au titre des redevances dues par les armateurs, cet accord ainsi que son protocole prévoient le versement annuel de 275 000 euros durant les deux premières années puis de 250 000 euros les deux dernières années pour soutenir le secteur de la pêche cap-verdien. Cette contrepartie financière permettra de relancer la croissance économique au Cap-Vert. C'est une occasion pour les deux partenaires de renforcer le dialogue politique et la coopération dans le cadre de la lutte contre la pêche illégale, la gestion des ressources halieutiques en mettant l'accent sur l'amélioration de la qualité sanitaire des produits de la pêche et en promouvant le développement de la pêche artisanale.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the recommendations on Fisheries partnership agreement with Cape Verde: fishing opportunities and financial contribution because the conclusion of this Protocol will be beneficial for both the EU and Cape Verde. It will grant support to the development of a good fisheries policy in Cape Verde and grant EU vessels more fishing opportunities while respecting the environment.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – Az Európai Unió és a Zöld-foki Köztársaság között 1990 óta van érvényben halászati partnerségi megállapodás. A felek 2014. augusztus 28-án új jegyzőkönyvtervezetet írtak alá. Az előadó álláspontja szerint úgy véli, az új megállapodás és jegyzőkönyv bizonyos új elemei ígéretesek és szükségesek, maga a megállapodás és a jegyzőkönyv mindkét félnek érdekében áll, ezért javasolja az EP egyetértését. A jelentésben az előadó a megállapodás végrehajtásának szorosabb parlamenti felügyelete mellett száll síkra, és az ehhez szükséges információk továbbítására kéri a Bizottságot. A jelentést és az ajánlást egyaránt támogattam.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – O Protocolo do Acordo visa sobretudo proporcionar aos navios da União Europeia a possibilidade de pescarem nas zonas de pesca da República de Cabo Verde, no respeito dos melhores pareceres científicos disponíveis e das recomendações da Comissão Internacional para a Conservação dos Tunídeos do Atlântico (ICCAT).

Aprovo o presente relatório que prevê possibilidades de pesca para 28 atuneiros cercadores (anteriormente 28), 30 palangreiros de superfície (anteriormente 35) e 13 atuneiros com canas (anteriormente 11).

Importa ainda salientar que Cabo Verde irá receber uma compensação financeira de 3.300.000 € durante os próximos quatro anos, destinando-se esta verba ao desenvolvimento da política setorial das pescas da República de Cabo Verde e do pagamento de taxas devidas pelos armadores.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Cette recommandation sur l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche avec le Cap-Vert, doit autoriser l'accès des navires de pêche de l'UE aux eaux cap-verdiennes pour une période de 4 ans en contrepartie d'une aide à la lutte contre la pêche illégale et du soutien au développement des communautés locales de pêcheurs.

Cet accord fera intervenir les meilleurs scientifiques disponibles et devra respecter les recommandations de la commission internationale pour la conservation des thonidés atlantiques (CICTA).

2015. szeptember 9., szerda

Cette recommandation vise à endiguer les trois problèmes auxquels le Cap-Vert est confronté: la pêche illégale, la sous-utilisation par certains États membre de possibilités de pêche fixées par l'accord (d'où une redistribution) et des inquiétudes sur les captures de requins. À ce titre, les parties ont convenu de mettre en place un mécanisme de suivi rigoureux permettant de garantir une exploitation pérenne des ressources.

C'est un accord gagnant-gagnant, j'ai donc décidé de voter pour.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report as this new agreement ought to make it possible to meet more effectively the needs of Cape Verde in its fight against illegal, unreported and unregulated fishing by stepping up monitoring and surveillance within its exclusive economic zone, by improving the management of fishery resources, by supporting dialogue with all stakeholders, as well as regional and international cooperation, by improving the health quality of fishery products and by fostering the development of non-industrial fishing.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I voted for this recommendation for the protocol between the European Union and the Republic of Cape Verde so that it will comply with the new Common Fisheries Policy.

Norica Nicolai (ALDE), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului privind protocolul în domeniul pescuitului dintre UE și Republica Capului Verde, deoarece acesta susține și analizează într-un mod obiectiv rezultatele negocierilor între reprezentanții celor două părți. Noul protocol cu Republica Capului Verde este unul echitabil și necesar ambelor părți. El prevede ca vasele aflate sub pavilionul unui stat membru UE să aibă acces la resursele marine ale Capului Verde, iar UE să compenseze acest acces prin plata a 3,3 milioane de euro în următorii 4 ani. Aceste acorduri, încheiate în baza noilor principii conținute în politica europeană comună pentru pescuit, sunt esențiale atât pentru pescarii și consumatorii europeni, cât și pentru statele terțe. Este foarte important că, în acest protocol, lupta împotriva pescuitului ilegal, nedeclarat și nereglementat este un punct central, iar Republica Capului Verde s-a angajat să utilizeze sumele plătite de către UE în această luptă. În același timp, este esențial ca întreaga activitate a vaselor UE să fie monitorizată și analizată pentru a ne asigura că utilizăm resursele marine în mod sustenabil și în acord cu obiectivele propriei noastre politici comune pentru pescuit.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Ich habe gegen diese Empfehlung gestimmt, da sie meines Erachtens nur einen unzureichenden Überblick über die tatsächliche Bedeutung des Fischereiabkommens mit der Republik Kap Verde abgibt. Wesentliche Aspekte regionaler Besonderheiten und Unterschiede im Vergleich zu anderen Fischereiabkommen werden nicht berücksichtigt bzw. unvollständig wiedergegeben.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport relatif au protocole de pêche signé entre l'UE et la République du Cap-Vert, qui autorise 71 navires européens à pêcher dans les eaux territoriales du Cap-Vert en échange d'une contrepartie financière de 3 300 000 euros. Même si le dernier protocole prévoit des mesures de renforcement du suivi de l'exploitation et de l'appui sectoriel pour le développement, je considère que les investissements de soutien au développement des activités de pêche du Cap-Vert sont loin d'être suffisants pour justifier un tel pillage.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Lepingu eesmärk on tihendada ELi ja Cabo Verde vahelist koostööd ning luua selleks partnerlusraamistik säästva kalanduspoliitika ja kalavarude vastutustundliku kasutuse arendamiseks Cabo Verde Vabariigi kalapüügipiirkonnas.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu*. – Balsavau už šią rekomendaciją dėl protokolo sudarymo.

Visų pirma, protokolas sustiprins Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio Respublikos bendradarbiavimą ir užtikrins darnios ir atsakingos žvejybos plėtojimą. Šis susitarimas suteiks naudos abiems šalims.

Visų antra, Europos Sąjungos žvejybos laivams bus sudarytos galimybės žvejoti Žaliojo Kyšulio Respublikos žvejybos zonoje. Siekiant tausios žvejybos, reikia užtikrinti, kad leistinas sužvejoti žuvų išteklį kiekis būtų nustatomas remiantis konkrečiais patikimais mokslinių tyrimų duomenimis.

2015. szeptember 9., szerda

Pažymėtina, kad teikiant finansinę paramą šalies partnerės nacionaliniu lygmeniu priimtoms programoms įgyvendinti bus prisidedama prie geresnio žuvininkystės išteklių išsaugojimo ir valdymo, ypač kontrolės ir kovos su nelegalia, nedeklaruota ir nereguliuojama žvejyba.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Ho tenuto conto dell'importanza della conclusione di un protocollo tra l'UE e la Repubblica del Capo Verde relativo alla pesca, il cui obiettivo principale è il rafforzamento della cooperazione tra i due per lo sviluppo di una pesca sostenibile e responsabile. In particolare, ritengo fondamentale integrare il protocollo con una raccolta giuridica delle norme che sia finalizzata ad una migliore comprensione di entrambe le parti. Per queste ragioni, ho deciso di votare favorevolmente.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Uzevši u obzir duhu i dobru suradnju između Europske unije i Republike Kabo Verdea vezanu uz područje ribolova i ribarstva, smatram da je produženje Protokola o utvrđivanju ribolovnih mogućnosti i financijskog doprinosa predviđenih Sporazumom o partnerstvu u ribarstvu između Europske unije i Republike Kabo Verdea korisno za obje strane. Povećanje suradnje između Europske unije i Republike Kabo Verdea stvaranjem okvira partnerstva korisno je za stvaranje održive politike ribarstva i iskorištavanje ribolovnih resursa u zoni ribolova na području Republike Kabo Verdea, a na obostranu korist i Republike Kabo Verdea i Europske unije.

Pritom je od iznimne važnosti praćenje svih ribarskih aktivnosti radi ilegalnog ribolova te financijski doprinijeti ribolovnoj politici Republike Kabo Verdea kako bi se utvrđenim i sigurnim mehanizmima zajedno mogli boriti protiv ilegalnog ribolova. Uzevši u obzir višestruke koristi koje će ovaj Protokol i Sporazum donijeti i Europskoj uniji i Republici Kabo Verdeu, a posebno ribarima, podržavam ovaj Protokol.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Cette recommandation sur l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche avec le Cap-Vert, doit autoriser l'accès des navires de pêche de l'UE dans les eaux cap-verdiennes pour une période de 4 ans en contrepartie d'une aide à la lutte contre la pêche illégale et du soutien au développement des communautés locales de pêcheurs.

Cet accord fera intervenir les meilleurs scientifiques disponibles et devra respecter les recommandations de la commission internationale pour la conservation des thonidés atlantiques (CICTA).

Cette recommandation vise à endiguer les trois problèmes auxquels le Cap-Vert est confronté: la pêche illégale, la sous-utilisation par certains États membre de possibilités de pêche fixées par l'accord (d'où une redistribution) et des inquiétudes sur les captures de requins. À ce titre, les parties ont convenu de mettre en place un mécanisme de suivi rigoureux permettant de garantir une exploitation pérenne des ressources.

C'est un accord gagnant-gagnant, j'ai donc décidé de voter pour.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Podržavam preporuku izvestitelja o nacrtu odluke Vijeća o sklapanju Protokola između Europske unije i Republike Kabo Verdea o utvrđivanju ribolovnih mogućnosti i financijskog doprinosa predviđenih Sporazumom o partnerstvu u ribarstvu između Europske unije i Republike Kabo Verdea.

Slažem se s mišljenjem kako se radi o Protokolu od koristi za obje strane kako bi se omogućio pristup ribljim resursima, ali i njihovo održivo iskorištavanje.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Pozdravljam preporuku kolege zastupnika Van Dalena o Sporazumu o partnerstvu u ribarstvu s Republikom Kabo Verdeom i podržavam sklapanje spomenutog sporazuma koji je u interesu objiju strana. Gospodarstvo Republike Kabo Verdea prosperitirat će boljom eksploatacijom svojih resursa u skladu s principima održivog ribarstva, dok će Europska unija ostvariti pristup ribolovnom području Republike Kabo Verdea.

Isto tako slažem se s mišljenjem izvijestitelja da bi neki aspekti sporazuma trebali biti poboljšani kroz dublju analizu prijašnjeg sporazuma. Shodno tome, a prema izvještaju o rezultatima implementacije spomenutog prijašnjeg sporazuma, potrebno je što preciznije predvidjeti učinke koji će se ostvariti implementacijom novog sporazuma.

2015. szeptember 9., szerda

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Le Parlement s'est exprimé en faveur de la recommandation relative au nouveau protocole d'application de l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche entre l'Union et le Cap-Vert. Cet accord vise à offrir des possibilités de pêche pour les navires de l'Union dans la zone de pêche de la République du Cap-Vert. La contribution financière sur 4 ans s'élèverait à 3,3 millions d'euros, dont 1 million destiné au soutien au développement du secteur de la pêche au Cap-Vert. J'ai voté pour ce rapport qui vise à renforcer notre coopération avec le Cap-Vert.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a celebração do Protocolo entre a União Europeia e a República de Cabo Verde que fixa as possibilidades de pesca e a contrapartida financeira previstas no Acordo de Parceria no domínio da pesca entre a Comunidade Europeia e a República de Cabo Verde por entender que o mesmo contribui para reforçar a cooperação entre as partes, salvaguardando os respetivos interesses mútuos e criando um quadro de parceria para o desenvolvimento de uma política de pescas sustentável e uma exploração responsável dos recursos haliêuticos na zona de pesca da República de Cabo Verde.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Ce midi, le Parlement européen a donné son approbation pour la conclusion d'un nouveau protocole dans le cadre de l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche avec le Cap-Vert. Pour rappel, cet accord signé en juillet 1990 prévoit des possibilités de pêche pour les navires européens dans les eaux territoriales de la République du Cap-Vert contre une aide financière. Ce septième protocole couvre une période de quatre ans pour cet État insulaire qui, depuis 2008, ne fait plus partie des pays les moins avancés (PMA) qui bénéficient d'un régime spécial de préférences tarifaires. Malgré ce changement de statut, cet archipel, composé de dix îles et de cinq îlots, bénéficie d'une économie peu diversifiée reposant de plus en plus sur le tourisme.

Cette aide financière, à hauteur de 3 300 000 euros lui donne la possibilité de relancer son économie tout en permettant une exploitation pérenne des ressources, une attention particulière étant portée à la capture des requins très présents dans cette partie de l'océan Atlantique.

En pratique, ce protocole prévoit des possibilités de pêche accrues pour de grands navires européens: 28 thoniers senneurs, 30 palangriers de surface et 13 thoniers canneurs.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Este protocolo de acordo visa sobretudo reforçar a cooperação entre a UE e a República de Cabo Verde, instaurando um quadro de parceria para o desenvolvimento de uma política das pescas sustentável e de uma exploração responsável dos recursos haliêuticos na zona de pesca da República de Cabo Verde, no interesse de ambas as Partes.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Celebro la firma de este Protocolo, que beneficiará a 30 buques palangreros, 28 atuneros cerqueros congeladores y 13 atuneros cañeros de Francia, Portugal y España. En concreto, beneficiará a 22 buques palangreros gallegos, 16 atuneros cerqueros congeladores con puerto base en País Vasco y Galicia, y 7 barcos atuneros cañeros con puerto en el País Vasco.

Se trata, por tanto, de una buena noticia para la flota pesquera española y europea, garantizándose la sostenibilidad de la actividad pesquera conforme a los principios de la nueva PPC.

Este nuevo protocolo cubre un período de 4 años y ofrece posibilidades de pesca a 71 embarcaciones de la UE en el ámbito de los túnidos para unas capturas de referencia de 5.000 toneladas/año conforme a una contrapartida financiera de entorno al medio millón de euros anuales, la mitad destinada a la promoción la pesca sostenible, incluyendo el refuerzo de sus capacidades de vigilancia y control de Cabo Verde y el apoyo a sus comunidades pesqueras locales.

Cabe lamentar que la actividad se haya visto interrumpida entre el 31 de agosto y el 1 de enero con particular perjuicio para la flota palangrera española.

Por todo ello, he votado a favor de este informe.

2015. szeptember 9., szerda

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho deciso di votare a favore di questa proposta, perché sancisce l'accordo tra l'Unione europea e la Repubblica del Capo Verde inerente alla pesca. Grazie a questo patto le navi degli Stati membri potranno svolgere l'attività di pesca nelle acque del Capo Verde. L'accordo è conforme alle nuove misure di sostenibilità della nuova politica comune della pesca (PCP).

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este informe. Dado que respeta los criterios de pesca sostenible. Tiene en cuenta informes de desarrollo de la región.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Los acuerdos de pesca que la Unión Europea firma con países terceros, por mucho que se disfrazen de sustentabilidad y de beneficio mutuo para ambas partes, siguen siendo la tapadera para seguir expoliando los recursos, en este caso los pesqueros, de los países con los que firman estos acuerdos.

Estos acuerdos no sirven para apoyar el desarrollo de los sectores pesqueros de terceros países, sino para comprar a los gobiernos para que mantengan las cosas como están. Al no poder desarrollar su propio sector pesquero, estos países tienen excedentes que nosotros pescamos. Mientras tanto, la pesca artesanal y de bajura en la UE está siendo progresivamente dismantelada por las políticas da Unión Europea y de nuestros gobiernos.

Estos acuerdos, para ser en igualdad de condiciones, tienen que basarse en la justicia, en la equidad, en la sustentabilidad y, en el caso de acuerdos como este, orientarse hacia la consecución de la soberanía alimentaria de los pueblos, para que ningún Estado o conjunto de estados esquilme los recursos de terceros.

Es importante dar un debate social profundo sobre qué significan realmente estos acuerdos, tanto para las poblaciones de los países terceros como para los sectores productivos europeos.

Por los motivos aquí expuestos, he votado abstención.

Remo Sernagiotto (ECR), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto favorevole al protocollo che ha come fine quello di rinnovare l'accordo di partenariato in materia di pesca tra l'UE e la Repubblica del Capo Verde. L'accordo prevede lo stanziamento da parte dell'UE di circa 2 milioni di euro frazionati in quattro anni. Tale protocollo darà la possibilità di pescare nelle acque capoverdiane a 71 pescherecci dell'UE provenienti da Francia, Spagna e Portogallo. Ho deciso di dare il mio consenso a questo accordo perché ritengo che il sostegno finanziario che sarà erogato a Capo Verde possa aiutare questo paese a combattere la pesca illegale e a garantire la conservazione e lo sfruttamento sostenibile delle risorse alieutiche. Grazie a quest'accordo è stato inoltre possibile rafforzare la cooperazione fra l'Unione europea e la Repubblica del Capo Verde, ai fini dell'istituzione di un quadro di partenariato per lo sviluppo di una politica di pesca sostenibile nell'interesse di entrambe le parti.

Ricardo Serrão Santos (S&D), *por escrito*. – O Protocolo que permite a pesca em Cabo Verde por parte da frota da União Europeia, em que sou relator sombra, prevê a abertura dos mares deste país a 28 atuneiros cercadores, 30 palangreiros de superfície e 13 atuneiros com canas. Em contrapartida, durante o período de vigência do acordo, a União Europeia pagará 3,3 milhões de euros à República de Cabo Verde.

Neste acordo em particular, preocupa-me o nível de incerteza do impacto das pescas nas populações de tubarões, mas vejo com bons olhos as disposições do acordo para que se estude este tema em detalhe.

Por me parecer que este é um acordo que beneficia as duas partes, votei positivamente a Recomendação do Parlamento Europeu que aprova este Acordo.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this recommendation because I believe that it will lead to enhanced cooperation between the EU and the Republic of Cape Verde and create a partnership agreement that will develop a sustainable fisheries policy.

2015. szeptember 9., szerda

Branislav Škripek (ECR), *írásmű* – Hlasoval som za uznesenie pojednávajúce o Dohode o partnerstve v sektore rybolovu s Kapverdmi, lebo táto dohoda ponúka možnosť 71 plavidiel EÚ loviť ryby vo vodách Kapverdskej republiky.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *írásmű* – Ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Davor Ivo Stier (PPE), *írásmű* – Podržavam ovo izvješće zato što će novi Protokol osigurati okvir i uvjete za ribarske aktivnosti europskih flota i brodova te će omogućiti europskim ribarima i vlasnicima brodova da nastave ribariti na Kabo Verdeu. Također, Protokol će doprinijeti i boljem upravljanju te konzerviranju izvora ribe, osobito kroz financijsku podršku.

Isto tako, jedan od ciljeva novog Protokola je i ojačavanje suradnje između Europske unije i Kabo Verdea te njihov zajednički razvoj, ali i politike koje će dovesti do racionalne eksploatacije ribljih resursa u ribolovnoj zoni Kabo Verdea. Ovaj Protokol pomoći će i u boljoj protekciji morskih pasa zbog kojih će se Europska unija involvirati sa svojom razvijenom znanosti na tom području, kako bi po tom pitanju pomogla svojim partnerima na Kabo Verdeu.

Catherine Stihler (S&D), *in writing* – I supported this report as this new agreement ought to make it possible to meet more effectively the needs of Cape Verde in its fight against illegal, unreported and unregulated fishing by stepping up monitoring and surveillance within its exclusive economic zone, by improving the management of fishery resources, by supporting dialogue with all stakeholders, as well as regional and international cooperation, by improving the health quality of fishery products and by fostering the development of non-industrial fishing.

Dubravka Šuica (PPE), *írásmű* – Podržavam ovo izvješće jer jasno naglašava važnost regulacije odnosa na znanstvenom, trgovinskom i ekonomskom planu između Europske unije i Zelenortske Republike. Izvješće jasno prati smjernice koje je postavila zajednička politika Europske unije za ribarstvo (CFP) te se također obvezuje slijediti preporuke Odbora za očuvanje tuna iz Atlantskog oceana (ICCAT).

Usvajanjem ovog izvješća dogovorila bi se provedba brojnih programa i inicijativa na nacionalnom i međunarodnom planu čime se osnažuje politika Zelenortske Republike, posebno sektorska politika za ribarstvo, kako bi u budućnosti Zelenortska Republika bila zemlja sa sposobnim institucijama za obavljanje svih zadataka koje zahtijeva suradnja s Europskom unijom.

Patricija Šulin (PPE), *írásmű* – Glasovala sam za priporočilo o osnutku sklepa Sveta o sklenitvi Protokola med Evropsko unijo in Republiko Zelenortski otoki o določitvi ribolovnih možnosti in finančnega prispevka iz Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko unijo in Republiko Zelenortski otoki. Podpiram sprejem protokola, ki bo plovilom Evropske unije zagotovil ribolovne možnosti na ribolovnem območju Republike Zelenortski otoki. Med EU in Zelenortskimi otoki je potrebno vzpostaviti tesno partnerstvo, ki bo imelo za posledico razvoj trajnostne ribiške politike in odgovorno izkoriščanje ribolovnih virov.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *írásmű* – Πρέπει να επιδιώκονται συμφωνίες μεταξύ της ΕΕ και τρίτων χωρών οι οποίες να προωθούν την ανάπτυξη των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης χωρίς όμως να θίγονται τα εθνικά και οικονομικά τους συμφέροντα. Η εν λόγω συμφωνία βλάπτει τα συμφέροντα της χώρας μας διότι θα μειωθεί η αλιεία στη χώρα μας καθόσον θα προωθούνται αλιεύματα από τρίτες χώρες που αποκτήθηκαν με πολύ μικρότερο κόστος. Επιπλέον, η παρούσα συμφωνία ουσιαστικά δεν καταπολεμά την απερισκεπτή αλιεία των καρχαριοειδών στη συγκεκριμένη περιοχή.

Pavel Telička (ALDE), *in writing* – By voting in favour of the recommendation I gave my support to the new EU-Cape Verde fisheries partnership agreement. By this vote I call on the Commission to seek guarantees that fishery in this area is exploited in a sustainable and responsible way.

2015. szeptember 9., szerda

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Podržala sam jačanje suradnje između Europske unije i Kabo Verdea kojim se 71 ribarskom plovilu Europske unije omogućava ribolov u vodama Kabo Verdea, za što su zainteresirane Španjolska, Portugal i Francuska. Osobito korisnim u smislu održivog iskorištavanja resursa smatram to što će se financijska pomoć Europske unije koristiti u borbi protiv nezakonitog, neprijavljenog i nereguliranog ribolova čime se ujedno razvijaju gospodarske aktivnosti u ribolovnom sektoru.

Držim da je prikladna razina zaštite morskih pasa bitan čimbenik u održivom iskorištavanju resursa koji je pravilno prepoznat u ovom protokolu. Naime, posljednjih godina ulovi morskih pasa drastično su porasli, a prema odredbama ovog sporazuma Komisija treba redovito izvještavati Parlament o količini njihova ulova s ciljem provedbe dodatnih mjera kojima će se značajno smanjiti ulov morskih pasa. Stoga sam podržala ovaj sporazum.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Ker gre za krepitev odnosov med Evropsko unijo in Zelenorskimi otoki, sem priporočilo skladno podprla. Priporočilo predlaga boljše upravljanje ter ohranjanje ribolovnih virov s finančno pomočjo Evropske unije za ustvarjanje dolgoročnih načrtov na področju posamezne države. Ker je izredno pomembno načrtovati trajnostno izčrpavanje morskih virov ter ker moramo okrepiti odnose med državami.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este informe. Dado que respeta los criterios de pesca sostenible. Tiene en cuenta informes de desarrollo de la región.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Accord avantageux pour les deux parties, d'autant que le Cap-Vert ne parvient pas à lutter contre la pêche illégale. Je vote pour l'adoption de ce texte.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. –

Hemos votado a favor de este informe. Dado que respeta los criterios de pesca sostenible. Tiene en cuenta informes de desarrollo de la región.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. – Because of the new provisions on sharks, I voted in favour of this report.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – El nuevo Protocolo va a contribuir a la delimitación de la actividad de pesca de la flota europea así como a mejorar la gestión y conservación de los recursos pesqueros. Hablamos, por lo tanto, de un acuerdo beneficioso para ambas partes, por lo que considero necesario votar a favor de dicha Recomendación.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Este acordo prevê contrapartida financeira pagas pelo acesso aos recursos daquele país mas também para apoio ao desenvolvimento do setor das pescas. Prevê possibilidades de pescas à frota da UE.

A economia deste país depende fortemente da agricultura. Neste sentido a diversificação produtiva é um dos desafios que o país enfrenta.

A pesca artesanal, incluindo a pesca de subsistência, assegura a sobrevivência de muitas famílias de pescadores (os números variam de acordo com as estimativas).

Todavía, acompañamos o relator na necessidade de proceder a uma avaliação e ponderarão mais detalhadas deste Acordo, do seu histórico e das suas perspetivas futuras, designadamente ao nível dos apoios setoriais.

9.5. Halászati partnerségi megállapodás a Zöld-foki Köztársasággal: halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás (jelentés) (A8-0200/2015 – Peter van Dalen)

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – Los acuerdos de pesca que la Unión Europea firma con países terceros, por mucho que se disfrazen de sustentabilidad y de beneficio mutuo para ambas partes, siguen siendo la tapadera para seguir expoliando los recursos, en este caso los pesqueros, de los países con los que firman estos acuerdos.

2015. szeptember 9., szerda

Estos acuerdos no sirven para apoyar el desarrollo de los sectores pesqueros de terceros países, sino para comprar a los gobiernos para que mantengan las cosas como están. Al no poder desarrollar su propio sector pesquero, estos países tienen excedentes que nosotros pescamos. Mientras tanto, la pesca artesanal y de bajura en la UE está siendo progresivamente desmantelada por las políticas de la Unión Europea y de nuestros gobiernos.

Estos acuerdos, para ser en igualdad de condiciones, tienen que basarse en la justicia, en la equidad, en la sustentabilidad y, en el caso de acuerdos como este, orientarse hacia la consecución de la soberanía alimentaria de los pueblos, para que ningún Estado o conjunto de Estados esquile los recursos de terceros.

Es importante dar un debate social profundo sobre qué significan realmente estos acuerdos, tanto para las poblaciones de los países terceros como para los sectores productivos europeos.

Por los motivos aquí expuestos he votado abstención.

Marie-Christine Arnautu (ENF), par écrit. – Cet accord permet l'accès des navires de pêche de l'Union européenne dans les eaux cap-verdiennes. Il concerne 28 thoniers senneurs, 30 palangriers de surface et 13 thoniers canneurs. Parmi ces navires, 16 sont français. Cet accord est signé pour une période de 4 ans. Dans l'ensemble, il s'agit d'un accord équilibré qui soutiendra le développement des communautés locales de pêcheurs et aidera le Cap-Vert à lutter contre la pêche illégale. J'ai donc voté pour ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), in writing. – I voted against the report, for the same reasons as I voted against the agreement. There were no obvious mitigating circumstances in this case.

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Balsavau už šį pasiūlymą, kuriuo siekiama sudaryti Žuvininkystės partnerystės susitarimo su Žaliojo Kyšulio protokolą. Juo siekiama sustiprinti ES ir Žaliojo Kyšulio Respublikos bendradarbiavimą, siekiant tausios žuvininkystės. Protokole šalys susitarė įgyvendinti griežtą stebėsenos mechanizmą siekiant užtikrinti tausų išteklių naudojimą bei išsipareigojo laikytis Tarptautinės Atlanto tunų apsaugos komisijos rekomendacijų.

Nicolas Bay (ENF), par écrit. – J'ai voté en faveur de cet accord gagnant-gagnant. Cet accord me paraît en effet assez équilibré compte tenu de l'impossibilité du Cap-Vert de lutter contre la pêche illégale. L'UE, au titre de la politique sectorielle, exercera le contrôle et la surveillance des eaux cap-verdiennes et soutiendra le développement des communautés locales de pêcheurs. Cet accord couvrant une période de quatre ans permettra l'accès aux eaux territoriales cap-verdiennes de 28 thoniers senneurs (16 espagnols et 12 français), de 30 palangriers de surface (23 espagnols et 7 portugais) et de 13 thoniers canneurs (7 espagnols, 4 français et 2 portugais).

Hugues Bayet (S&D), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce nouveau protocole qui promet une pêche durable ainsi qu'une exploitation plus responsable des ressources halieutiques, et qui instaure un mécanisme de gestion pérenne des ressources.

Dominique Bilde (ENF), par écrit. – Ce rapport concerne l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche avec le Cap-Vert: possibilités de pêche et contrepartie financière. Il concerne un partenariat entre l'Union européenne et le Cap-Vert fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues par l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche entre l'Union et ce pays.

Comme pour la recommandation, il s'agit de permettre l'accès des navires de pêche de l'Union en contrepartie d'aides financières et la surveillance des eaux cap-verdiennes pour lutter contre la pêche illégale.

J'ai donc décidé de voter pour ce rapport.

Mara Bizzotto (ENF), per iscritto. – Pur essendo questa relazione in parte condivisibile, ritengo che alcuni passaggi siano poco chiari e contraddittori, per questo motivo mi sono espressa con un'astensione.

2015. szeptember 9., szerda

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – Celebro la firma de este Protocolo, que beneficiará a 30 buques palangreros, 28 atuneros cerqueros congeladores y 13 atuneros cañeros de Francia, Portugal y España. En concreto, beneficiará a 22 buques palangreros gallegos, 16 atuneros cerqueros congeladores con puerto base en País Vasco y Galicia, y 7 barcos atuneros cañeros con puerto en el País Vasco.

Se trata, por tanto, de una buena noticia para la flota pesquera española y europea, garantizándose la sostenibilidad de la actividad pesquera conforme a los principios de la nueva PPC.

Este nuevo protocolo cubre un período de 4 años y ofrece posibilidades de pesca a 71 embarcaciones de la UE en el ámbito de los tónidos para unas capturas de referencia de 5 000 toneladas/año conforme a una contrapartida financiera de entorno al medio millón de euros anuales, la mitad destinada a la promoción la pesca sostenible, incluyendo el refuerzo de sus capacidades de vigilancia y control de Cabo Verde y el apoyo a sus comunidades pesqueras locales.

Cabe lamentar que la actividad se haya visto interrumpida entre el 31 de agosto y el 1 de enero con particular perjuicio para la flota palangrera española.

Por todo ello, he votado a favor de este informe.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio Parlamento pranešimo, kuriame kalbama apie Tarybos sprendimą dėl Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio Respublikos protokolo sudarymo, kuriuo nustatomos Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio Respublikos žvejybos partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas. Protokolu siekiama sustiprinti Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio Respublikos bendradarbiavimą, kad būtų sukurta partnerystės sistema tausios žuvininkystės politikai plėtoti ir žuvininkystės ištekliams atsakingai naudoti Žaliojo Kyšulio Respublikos žvejybos zonoje, atsižvelgiant į abiejų šalių interesus. Parlamentas pritaria naujam Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio Respublikos žuvininkystės protokolui, priimtam laikantis naujosios bendros žuvininkystės politikos (BŽP) tausumo priemonių aplinkos ir socialiniu bei ekonominiu požiūriais. Komisija ir Taryba yra raginamos Parlamento, neviršijant atitinkamų savo įgaliojimų, nedelsiant ir išsamiai informuoti Parlamentą visais procedūrų, susijusių su protokolu ir jo atnaujinimu, etapais.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato in favore di questa relazione perché ritengo che questo accordo di partenariato con Capo Verde possa portare molti vantaggi ad entrambe le parti, permettendo uno sviluppo armonico e sostenibile di tutta la regione.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – En analysant la proposition sur l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche avec le Cap-Vert, le rapporteur a remarqué quelques points qu'il voulait spécialement souligner. Il a ainsi proposé une résolution non législative sur cet accord contenant des considérations et des recommandations à destination de la Commission.

Le texte soumis au vote signale des inquiétudes sur la capture de requins et demande à la Commission d'informer le Parlement sur les actions menées afin d'obtenir des garanties sur l'exploitation durable et responsable de ces ressources marines. Il demande également à la Commission d'évaluer si les navires dont les activités sont soumises aux dispositions du protocole en question respectent les exigences qui leur incombent en matière de communication d'informations.

De plus, la Commission est priée d'informer le Parlement sur les accords internationaux supplémentaires concernant le Cap-Vert, afin que le Parlement puisse assurer le suivi de toutes les activités de pêche dans cette région.

Je considère que les suggestions proposées dans le rapport sont positives et permettent d'avoir un accès à l'information plus détaillé.

C'est pourquoi j'ai voté pour ce projet de résolution.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Pur riscontrando, rispetto al 1990, il miglioramento delle condizioni generali di pesca e la sostenibilità, seppur in assenza di analisi puntuali, dell'attività di pesca, si segnala lo scarso rilievo finanziario (3,3 milioni di euro) e il relativo beneficio per le flotte europee. Voto di astensione.

2015. szeptember 9., szerda

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – There were some positive aspects to this report. Cape Verde archipelago is a tiny, poor but democratic and politically stable African state. There is no reason to suggest that the government will not spend the money the country it will receive from the EU as a financial compensation for more fishing licences – EUR 3.3million – in the best way possible. Furthermore, the Commission stated this fishing protocol will be in line with the principles of a sustainable exploitation of natural resources. However, there were a number of concerning aspects in this report e.g. the local fishing communities have systematically denounced the ‘unfair’ competition they face with the presence of much bigger and modern European vessels in their waters. In the local press, they claim that the EU should help them instead to buy better engines to equip their artisanal, small boats. It was for these reasons that I abstained on this report.

James Carver (EFDD), *in writing*. – Whilst I voted against the agreement, for the reasons outlined in that explanation, the report itself contains some mitigating positive features. For example, it wants to provide for local fisheries and processing. I therefore chose to abstain.

David Casa (PPE), *in writing*. – I gave my consent to the conclusion of this Protocol in order to improve the management and conservation of fishing resources. Furthermore, this Protocol will promote the cooperation between EU and Cape Verde, aiming to create a sustainable fisheries policy.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione in quanto il nuovo protocollo fra l'Unione europea e la Repubblica del Capo Verde sulla pesca è stato adottato conformemente alle misure di sostenibilità della nuova politica comune della pesca (PCP), sia dal punto di vista ambientale che da quello economico.

Aymeric Chauprade (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour cet accord car il me semble assez équilibré au vu de l'impossibilité du Cap-Vert de lutter contre la pêche illégale. Ainsi, l'Union européenne, au titre de la politique sectorielle, exercera le contrôle et la surveillance des eaux cap-verdiennes et soutiendra le développement des communautés locales de pêcheurs.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole al provvedimento in esame concernente l'accordo di partenariato nel settore della pesca con Capo Verde, stato insulare nell'Atlantico orientale, a circa 400 miglia dalla costa africana. Dal 2008, Capo Verde non è più classificato tra i paesi meno sviluppati ma può tuttavia esportare verso l'UE beneficiando del sistema di preferenze tariffarie generalizzate SPG Plus. L'obiettivo principale del protocollo di accordo è offrire alle navi dell'Unione europea possibilità di pesca nella zona di pesca del Capo Verde nel rispetto dei migliori pareri scientifici disponibili e delle raccomandazioni della Commissione internazionale per la conservazione dei tonnidi dell'Atlantico (ICCAT) e, se pertinente, entro i limiti dell'eccedenza disponibile. Il valore totale del protocollo è stimato a 3 milioni EUR. La presente relazione accoglie con favore il protocollo tra l'UE e Capo Verde, adottato conformemente alle misure di sostenibilità della nuova politica comune sulla pesca, sia da un punto di vista ambientale che economico.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa proposta poiché sono d'accordo con le raccomandazioni del relatore soprattutto sui nuovi aspetti dell'accordo e del protocollo che appaiono promettenti. Sono convinto che il nuovo sistema di monitoraggio per le soglie di cattura degli squali, insieme al riferimento di ridurre il numero di pescherecci, unito inoltre allo studio sugli squali che sarà realizzato dall'UE insieme agli istituti scientifici del Capo Verde siano degli obiettivi che vale la pena di perseguire. Inoltre ho apprezzato che non sembra esserci un rischio di sfruttamento eccessivo per le specie più ricercate dai pescherecci e questo rientra giustamente negli obiettivi dell'UE.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – O presente Protocolo tem por objetivo reforçar a cooperação entre a União Europeia e a República de Cabo Verde, criando um quadro de parceria para o desenvolvimento de uma política de pescas sustentável e uma exploração responsável dos recursos na zona de pesca da República de Cabo Verde, no interesse de ambas as partes.

Apoio o presente relatório, pois o protocolo de pesca entre a União Europeia e a República de Cabo Verde está em conformidade com as medidas de sustentabilidade da nova Política Comum de Pescas, tanto do ponto de vista ambiental como do ponto de vista socioeconómico.

2015. szeptember 9., szerda

Considero essencial que a Comissão transmita ao Parlamento as atas e as conclusões das reuniões da comissão mista prevista no acordo de parceria no domínio da pesca, bem como o programa sectorial plurianual mencionado no novo protocolo.

Por outro lado, a Comissão deverá proceder à avaliação de os navios que operam ao abrigo do presente protocolo cumprem os requisitos de informação pertinentes.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – L'istituzione di un quadro di partenariato rappresenta un importante strumento di cooperazione tra l'Unione europea e la Repubblica di Capo Verde che permetterà di migliorare la gestione e la conservazione delle risorse ittiche capoverdiane attraverso programmi di supporto finanziario e meccanismi di monitoraggio per la tutela delle specie marine. L'obiettivo dell'accordo consiste nella promozione e nello sviluppo di una politica della pesca sostenibile attraverso l'attuazione di iniziative adottate a livello nazionale per contrastare la pesca illegale e il finanziamento di progetti locali diretti alla formazione dei pescatori nella sicurezza e nel rispetto delle riserve di tonnid. Concorro con la valutazione positiva dell'accordo da parte della commissione per la pesca competente in merito e mi esprimo a favore dell'istituzione di un meccanismo di monitoraggio da parte di istituti scientifici e della Commissione internazionale per la conservazione dei tonnid nell'Atlantico (ICATT). Pertanto ho votato a favore del progetto di decisione, un accordo che al contempo tutela i reciproci interessi finanziari e la protezione dell'ambiente e delle risorse naturali.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – The proposal for a protocol to allow continued fishing activities by the European fleet and also to allow ship owners authorisation in the Cape Verde is beneficial since it will foster a new impetus for cooperation towards the development and exploration of sustainable fisheries in the area. The protocol also briefly mentions the need to improve protection measures for the shark population. I have voted in favour.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – Los acuerdos de pesca que la Unión Europea firma con países terceros, por mucho que se disfracen de sustentabilidad y de beneficio mutuo para ambas partes, siguen siendo la tapadera para seguir explotando los recursos, en este caso los pesqueros, de los países con los que firman estos acuerdos.

Estos acuerdos no sirven para apoyar el desarrollo de los sectores pesqueros de terceros países, sino para comprar a los gobiernos para que mantengan las cosas como están. Al no poder desarrollar su propio sector pesquero, estos países tienen excedentes que nosotros pescamos. Mientras tanto, la pesca artesanal y de bajura en la UE está siendo progresivamente desmantelada por las políticas de la Unión Europea y de nuestros gobiernos.

Estos acuerdos, para ser en igualdad de condiciones, tienen que basarse en la justicia, en la equidad, en la sustentabilidad y, en el caso de acuerdos como este, orientarse hacia la consecución de la soberanía alimentaria de los pueblos, para que ningún Estado o conjunto de Estados esquile los recursos de terceros.

Es importante dar un debate social profundo sobre qué significan realmente estos acuerdos, tanto para las poblaciones de los países terceros como para los sectores productivos europeos.

Por los motivos aquí expuestos he votado abstención.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – The report notes that the fishing opportunities granted to EU vessels are in line with the best scientific opinions available and with the recommendations of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas, and are in line with the 'available surplus principle'. It must be noted that the new protocol lays down a reference tonnage which is identical to that under the previous protocol; the catch level is therefore controlled. Hence I have voted in favour of this report.

2015. szeptember 9., szerda

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport d'initiative vise à exprimer les observations du Parlement sur l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche avec le Cap-Vert dans le cadre de l'adoption, par le Conseil, du protocole entre l'UE et la République de Guinée-Bissau. Le rapport est dans l'ensemble favorable au nouveau protocole. Il demande à la Commission d'évaluer si les navires européens incombent à leur responsabilité en matière de communication des informations sur leur pêche. Le Parlement demande à être informé à toutes les étapes des procédures liées au nouveau protocole et à son renouvellement. Considérant que ce rapport est équilibré, j'ai voté en faveur de ce rapport

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – Le rapport soumis aux votes propose d'accepter un accord de partenariat par lequel l'Union européenne pourra contribuer au développement durable des activités locales de pêche au Cap-Vert. Cela s'accompagnera d'une surveillance de cette zone économique exclusive marquée par la pêche illégale. Les navires de pêche européens (espagnols, portugais et français) bénéficieront aussi de cet accord qui leur ouvre davantage l'espace maritime cap-verdien. J'ai donc voté pour ce rapport appuyant cet accord équilibré.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφτώς*. – Πρέπει να επιδιώκονται συμφωνίες μεταξύ της ΕΕ και τρίτων χωρών οι οποίες να προωθούν την ανάπτυξη των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης χωρίς όμως να θίγονται τα εθνικά και οικονομικά τους συμφέροντα. Η εν λόγω συμφωνία βλάπτει τα συμφέροντα της χώρας μας διότι θα μειωθεί η αλιεία στη χώρα μας καθώς θα προωθούνται αλιεύματα από τρίτες χώρες που αποκτήθηκαν με πολύ μικρότερο κόστος. Επιπλέον, η παρούσα συμφωνία ουσιαστικά δεν καταπολεμά την απερισκεπτη αλιεία των καρχαριοειδών στη συγκεκριμένη περιοχή.

Norbert Erdős (PPE), *írásban*. – Az Európai Néppárt iránymutatásának megfelelően szavazatommal támogattam az Európai Unió és a Zöld-foki Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodást módosító jegyzőkönyv elfogadását.

Az új jegyzőkönyvről szóló jelentésből is világosan látható, hogy a tengeri halállományok fenntartása érdekében az Európai Unió a tengeri halászat megfelelő korlátozására kényszerül. A Föld tengereinek 30%-a túlhalászott, a tengeri halállományok veszélybe kerültek. A fenntartásuk érdekében tett indokolt lépések következtében folyamatosan és jelentősen csökken a kihalászott tengeri halmennyiség. Ezért a közös halászati politikának jóval nagyobb figyelmet kell fordítania a fenntartható haltenyésztésre, vagyis az akvakultúrára, kiemelten pedig az édesvízi haltenyésztésre.

A magyarországi halastavak jelentős része Natura 2000 területen fekszik. Ezek a halgazdaságok semmilyen veszélyt nem jelentenek e területek természeti értékeire. Sőt, sok esetben éppen a zárt rendszerű halastavainknak köszönhetőek az általuk létrehozott, illetve megőrzött egyedi vizes élőhelyi társulások. Következésképpen, az édesvízi akvakultúrát kell előtérbe helyezni és minél nagyobb mértékű uniós támogatásban részesíteni. Továbbá ezt a területet meg kell szabadítani az indokolatlanul szigorú és felesleges fenntarthatósági előírásoktól, amelyek csak a tengeri halászat esetében indokoltak.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O acordo de parceria irá contribuir para uma melhor gestão e conservação dos recursos haliêuticos, através do apoio financeiro setorial à execução dos programas adotados a nível nacional, nomeadamente em matéria de controlo e luta contra a pesca ilegal. Além disso, estão planeados projetos que irão beneficiar os pescadores locais em matéria de segurança e de formação geral, o que merece a minha concordância.

Outro dado a realçar prende-se com a criação de um mecanismo de acompanhamento para as capturas de tubarões. Se essas capturas excederem o limiar de 30% da tonelagem de referência, o acompanhamento deverá ser reforçado. Se excederem o limiar de 40%, deverão ser adotadas medidas de gestão suplementares.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Piccoli o quasi insignificanti miglioramenti nei rapporti mi fanno optare per un'astensione nel voto.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτώς*. – Πρέπει να επιδιώκονται συμφωνίες μεταξύ της ΕΕ και τρίτων χωρών που θα προωθούν την ανάπτυξη των κρατών-μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης χωρίς να θίγουν τα εθνικά και οικονομικά τους συμφέροντα. Η εν λόγω συμφωνία βλάπτει τα συμφέροντα της χώρας μου διότι θα γίνει αιτία να μειωθεί η αλιεία στην Ελλάδα, αφού θα προωθούνται αλιεύματα από τρίτες χώρες που αποκτήθηκαν με πολύ μικρότερο κόστος. Επιπλέον, η παρούσα συμφωνία ουσιαστικά δεν καταπολεμά την αλόγιστη αλιεία ευάλωτων ειδών στη συγκεκριμένη περιοχή. Για τους λόγους αυτούς, την καταψηφίζω.

2015. szeptember 9., szerda

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I support the implementation of the Fisheries partnership Agreements with Guinea Bissau, Cape Verde and Madagascar, as they will provide fishing opportunities for EU vessels in the exclusive economic zones within the limits of the available surplus. They will grant support to the development of a good fisheries policy and grant EU vessels more fishing opportunities while respecting the environment. At the same time, they will help the development of a sustainable fisheries policy in those countries and promote the responsible exploitation of fishery resources. Those Protocols are of great importance from a financial perspective and for the country's economy, in particular for the fisheries sector and the development of the local fisheries industry, and provides for enhanced scientific and administrative cooperation, while combating IUU fishing (Illegal, Unreported and Unregulated).

Considering their importance for the partner countries and the EU fleets operating in these waters, I support their approval.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Tekintettel arra, hogy a jegyzőkönyv általános célja az Európai Unió és a Zöld-foki Köztársaság közötti együttműködés szorosabbra fűzése olyan, mindkét fél érdekét szolgáló partnerségi keret létrehozása érdekében, amely a Zöld-foki Köztársaság halászati övezetében lehetővé teszi a fenntartható halászati politika fejlesztését és a halászati erőforrások felelősségteljes kiaknázását, támogatom szavazatommal a jelentést.

Az erőforrások fenntartható kiaknázása minkét fél számára egyaránt kiemelkedő prioritás és ennek biztosítása érdekében a jegyzőkönyvben a felek szigorú nyomonkövetési rendszer kialakításában egyeztek meg.

Üdvözlöm mind környezetvédelmi, mind társadalmi-gazdasági szempontból ezt az Európai Unió és a Zöld-foki Köztársaság közötti új halászati jegyzőkönyvet, amelyet az új közös halászati politika fenntarthatósággal kapcsolatos intézkedéseivel összhangban fogadtak el.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe heute für den Bericht über ein Partnerschaftliches Fischereiabkommen mit Kap Verde: Fangmöglichkeiten und finanzielle Gegenleistung gestimmt, da ich die darin vertretenen Positionen und Vorschläge meines Fraktionskollegen Peter van Dalen nachdrücklich unterstütze.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Ich unterstütze die partnerschaftlichen Fischereiabkommen. Sie sind für die Nicht-EU-Länder Guinea-Bissau, Kap Verde und Madagaskar von immenser Bedeutung, da durch die finanziellen Leistungen der Fischereisektor und damit deren wirtschaftliche Entwicklung angetrieben werden. Die dort lebenden Menschen sind selber nicht in der Lage, ihre natürlichen Fischressourcen zu nutzen. Für uns sind diese Abkommen ebenso bedeutsam, da sie der europäischen Fischflotte das Fischen in den Gewässern der Partnerländer ermöglichen. Hierdurch wird die Zusammenarbeit zwischen der EU und Kap Verde verstärkt.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – President, I voted in favour of this report given the conclusion of this Protocol will be beneficial for both the EU and Cape Verde. It will grant support to the development of a good fisheries policy in Cape Verde and grant EU vessels more fishing opportunities while respecting the environment.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *in writing*. – This motion for a non-legislative resolution was widely supported in the Fisheries Committee during the committee vote. Today in plenary, I voted favourably for this text as in my opinion it is the most balanced choice. PECH committee had its say lending the document thorough analysis and stressing its support for the commitment made by the EU and Cape Verde authorities to respect the recommendations made by the International Conservation of Atlantic Tunas.

Sylvie Goddyn (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour cet accord qui permet aux navires européens de pêcher dans les eaux capverdiennes. Cet accord porte sur 28 thoniers senneurs (16 espagnols et 12 français), 30 palangriers de surface (23 espagnols et 7 portugais) et 13 thoniers canneurs (7 espagnols, 4 français et 2 portugais).

En contrepartie, la République du Cap-Vert recevra 550 000 euros les deux premières années et 500 000 euros les deux années suivantes. La moitié de ces sommes abondera la politique sectorielle, qui consistera notamment à développer les communautés locales de pêcheurs.

2015. szeptember 9., szerda

Comme souvent dans le cadre des accords de pêche avec des pays en développement, les Européens participeront à la lutte contre la pêche illégale, que la République du Cap-Vert n'a pas les moyens de combattre pour le moment.

Je note toutefois les inquiétudes légitimes sur les captures de requins. La Commission européenne a précisé que les palangriers pêchaient traditionnellement beaucoup de requins dans cette zone mais qu'elle avait réduit leur nombre pour limiter les captures accidentelles. Des études ultérieures, rendues possibles justement par l'existence d'un accord de pêche, permettront de déterminer si d'autres mesures sont nécessaires pour protéger les espèces de requins concernées.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este informe. Dado que respeta los criterios de pesca sostenible. Tiene en cuenta informes de desarrollo de la región.

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the report containing a motion for a non-legislative resolution. I truly believe that the partnership between the EU and the Republic of Cape Verde is mutually beneficial yet necessary. First of all, according to the European Union's fisheries partnership agreements (FPAs), we should promote sustainability and the development of the partner countries' fisheries sector, which I truly believe is what this resolution is orientated at. Moreover, these agreements are beneficial to the EU fishing sector and to the partner countries, as it also strengthens the fight against illegal, unreported and unregulated (IUU) fishing.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este informe. Dado que respeta los criterios de pesca sostenible. Tiene en cuenta informes de desarrollo de la región.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za prijedlog nezakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o nacrtu odluke Vijeća o sklapanju Protokola između Europske unije i Republike Kabo Verde o utvrđivanju ribolovnih mogućnosti i financijskog doprinosa predviđenih Sporazumom o partnerstvu u ribarstvu između EU-a i Republike Kabo Verde, jer se navedenim Protokolom osnažuje suradnja u području iskorištavanja morskih resursa i održive ribarstvene politike.

Time se, u obostranoj koristi, poboljšava upravljanje ribolovnim resursima kroz pojedine programe financijske pomoći, te se u skladu s tim ide i ka borbi protiv ilegalnog ribarenja. Međutim, potrebno je osigurati snažan mehanizam za praćenje u vidu jamčenja održivog iskorištavanja resursa te promicanja gospodarske, ekološke i gospodarske osjetljivosti. Također, snažno podržavam racionalnu i dosljednu zaštitu morskih pasa u skladu sa sigurnim biološkim granicama.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Cet accord de partenariat dans le secteur de la pêche avec le Cap-Vert concernant les possibilités de pêche et la contrepartie financière vise à permettre l'accès des navires de pêche de l'Union européenne dans les eaux capverdiennes.

Concrètement, il s'agit de 28 thoniers senneurs, 30 palangriers de surface et 13 thoniers canneurs. Soit 16 navires français pour une période de 4 ans.

Dans l'ensemble, il s'agit d'un bon accord pour les Européens et pour les Cap—Verdiens, qui ne parviennent pas à lutter contre la pêche illégale.

J'ai donc décidé de voter pour.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution relative à l'accord de partenariat de pêche avec le Cap-Vert. Cette résolution rappelle notamment que le Parlement doit être informé à tous les stades de la procédure et que les dernières informations scientifiques sur l'état des stocks doivent lui être transmises, ce qui va dans le sens d'une pêche durable.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Tout comme pour la recommandation, j'ai voté en faveur du rapport qui permet une pêche durable en contrepartie d'une aide importante au développement.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Ich stimme für diesen Bericht, da er die Möglichkeiten der europäischen Fischerei in diesen Gewässern ausreichend fördert.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the agreement as its aim is to enhance cooperation between the EU and the Republic of Cape Verde, thereby creating a partnership framework within which to develop a sustainable fisheries policy and sound exploitation of fishery resources in the fishing zone of this country.

2015. szeptember 9., szerda

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi ho espresso voto favorevole a tale proposta. La relazione accoglie con favore questo nuovo protocollo fra Ue e la Repubblica del Capo Verde sulla pesca, adottato conformemente alle misure di sostenibilità della nuova politica comune della pesca, sia dal punto di vista ambientale che da quello economico. L'obiettivo generale del protocollo è quello di rafforzare la cooperazione tra l'Unione europea e la Repubblica del Capo Verde creando così un quadro di partenariato.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour la résolution non législative sur le projet de décision du Conseil relative à la conclusion du protocole entre l'Union européenne et la République du Cap-Vert fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues par l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche entre la Communauté européenne et la République du Cap-Vert. Il s'agit d'un accord équilibré au regard de l'impossibilité du Cap-Vert de lutter contre la pêche illégale. L'Union européenne, au titre de la politique sectorielle, exercera le contrôle et la surveillance des eaux cap-verdiennes et soutiendra le développement des communautés locales de pêcheurs. L'accord lui permet l'accès des navires de pêche dans les eaux cap-verdiennes.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – Los acuerdos de pesca que la Unión Europea firma con países terceros, por mucho que se disfracen de sustentabilidad y de beneficio mutuo para ambas partes, siguen siendo la tapadera para seguir explotando los recursos, en este caso los pesqueros, de los países con los que firman estos acuerdos.

Estos acuerdos no sirven para apoyar el desarrollo de los sectores pesqueros de terceros países, sino para comprar a los gobiernos para que mantengan las cosas como están. Al no poder desarrollar su propio sector pesquero, estos países tienen excedentes que nosotros pescamos. Mientras tanto, la pesca artesanal y de bajura en la UE está siendo progresivamente desmantelada por las políticas de la Unión Europea y de nuestros gobiernos.

Estos acuerdos, para ser en igualdad de condiciones, tienen que basarse en la justicia, en la equidad, en la sustentabilidad y, en el caso de acuerdos como este, orientarse hacia la consecución de la soberanía alimentaria de los pueblos, para que ningún Estado o conjunto de Estados esquile los recursos de terceros.

Es importante dar un debate social profundo sobre qué significan realmente estos acuerdos, tanto para las poblaciones de los países terceros como para los sectores productivos europeos.

Por los motivos aquí expuestos he votado abstención.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – Se trata de un acuerdo de gran importancia para ambas partes. El Parlamento Europeo se congratula de que dicho convenio vaya en la línea de las medidas de sostenibilidad recogidas en la nueva política de pesca común (PPC) e insta a que se le informe de las acciones llevadas a cabo por la comisión responsable de manera que se garantice una explotación sostenible y responsable de este recurso pesquero. Asimismo, recalca la necesidad de elaborar un marco lógico de intervención que facilite la implantación y la estandarización de las normas de protocolo. Por los motivos aquí presentados, mi voto es positivo para el acuerdo aquí presentado.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Podržala sam izvješće zastupnika van Dalena budući da je svrha potpisivanja novog Protokola jačanje suradnje između Europske unije i Zelenortske Republike radi uspostavljanja partnerskog okvira za razvoj održive politike o ribarstvu i odgovornog iskorištavanja ribolovnih resursa.

Odlučeno je uvođenje mehanizma za praćenje kako bi se osiguralo održivo iskorištavanje resursa i uspostavljen je intervencijski okvir radi boljeg vođenja i standardizacije procjena Protokola. Izražava se zabrinutost zbog znatnog porasta ulova raznih vrsta morskih pasa, što zahtijeva posebnu vrstu akcije i poduzimanje dodatnih mjera.

Andrejs Mamikins (S&D), *in writing*. – I voted in favour with my political group.

2015. szeptember 9., szerda

Νότης Μαρτιάς (ECR), γραπτώς. – Ψηφίζω υπέρ της έκδοσης που περιέχει πρόταση μη νομοθετικού ψηφίσματος σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη του πρωτοκόλλου μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Πράσινου Ακρωτηρίου για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματικής αντιπαροχής που προβλέπονται στη συμφωνία αλιευτικής σύμπραξης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Πράσινου Ακρωτηρίου, διότι είναι πλήρης και τεκμηριωμένη.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour ce partenariat permettant l'accès aux eaux cap-verdiennes à quelques navires français et européens. En échange, l'Union Européenne soutiendra le développement des communautés locales de pêcheurs et la lutte contre la pêche illégale. Cet accord profitera donc aux deux parties, et à la France indirectement.

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome the fact that this report asks the Commission to communicate annually with Parliament on the additional international agreements of Cape Verde so that Parliament may monitor all fishing activities in the region, including those that may be contrary to European fisheries policy, for example, shark finning.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Ho votato contro la relazione sull'accordo di partenariato nel settore della pesca con la Repubblica di Capo Verde. La possibilità di pesca e contropartita finanziaria vede al suo interno un tema rilevante: la cattura degli squali. È questo un tema particolarmente sensibile da affrontare, nonostante un nuovo meccanismo di monitoraggio, considerato un passo in avanti nella giusta direzione.

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Ho votato con favore la relazione, poiché ritengo fermamente che, la promozione di forme di cooperazione economica tra i paesi dell'Unione Europea ed altri Stati, possa risultare di grande utilità economica per entrambe le parti. Il protocollo in oggetto si pone come obiettivo quello di offrire alle flotte comunitarie la possibilità di pescare nella repubblica Capo Verde. Esso mira altresì a rafforzare la cooperazione tra quest'ultima e l'Unione europea.

Marisa Matias (GUE/NGL), *por escrito*. – Votei a favor porque o presente relatório aborda a necessidade de dotar o Parlamento Europeu de informação completa sobre a implementação do acordo, um ano antes do seu final, e de informação suplementar em todas as fases do processo relacionado com o protocolo ou com a sua eventual renovação. Além disso, o relatório sublinha a necessidade de uma abordagem que deve ter benefícios para ambas as partes, bem como a necessidade de uma gestão sustentável dos recursos.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – La Unión Europea ha cerrado con Cabo Verde un nuevo protocolo pesquero que, según pone de manifiesto el informe elaborado en el Parlamento Europeo y que cuenta con mi apoyo, va a resultar positivo para nuestros barcos y también para nuestro socio, puesto que se han tenido en cuenta no solo aspectos comerciales, como venía ocurriendo hasta ahora, sino que la UE colaborará con las autoridades caboverdianas para ayudar al desarrollo económico y social de ese país.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – L'accord de partenariat dans le secteur de la pêche conclu entre l'Union européenne et la République du Cap-Vert a été signé le 24 juillet 1990. Depuis, six protocoles ont été mis en œuvre. Le texte qui nous est soumis vise à mettre en place un nouvel accord pour une période de 4 ans. Le protocole autorise 71 navires européens à pêcher dans les eaux territoriales du Cap-Vert pour une compensation financière de 3 300 000 euros. Le développement d'une aquaculture semi extensive, réversible et sans impact notable sur l'environnement est possible au sein de l'UE. Ce serait plus habile que d'aller pêcher du poisson au large du Cap-Vert. Je vote contre.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Cet accord de partenariat dans le secteur de la pêche avec le Cap-Vert concernant les possibilités de pêche et la contrepartie financière vise à permettre l'accès des navires de pêche de l'Union européenne dans les eaux capverdiennes.

Concrètement, il s'agit de 28 thoniers senneurs, 30 palangriers de surface et 13 thoniers canneurs. Soit 16 navires français pour une période de 4 ans.

Dans l'ensemble, il s'agit d'un bon accord pour les européens et pour les Cap—Verdiens, qui ne parviennent pas à lutter contre la pêche illégale.

2015. szeptember 9., szerda

J'ai voté pour.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O protocolo de pesca com Cabo Verde permite que 71 navios de Espanha, França e Portugal pesquem atum e outras espécies nas águas cabo-verdianas. Até finais de 2018, nove embarcações portuguesas (sete palangreiros de superfície e dois atuneiros com canas) vão poder pescar nestas águas.

O protocolo tem uma validade de quatro anos, sendo já aplicado a título provisório desde 23 de dezembro de 2014. O valor estimado do protocolo para os quatro anos é de 3 300 000 euros. Este montante compreende 1 050 000 euros como compensação financeira para o acesso aos recursos (550 000 euros nos dois primeiros anos e 500.000 nos dois anos seguintes); 1 050 000 euros como apoio ao desenvolvimento da política setorial das pescas de Cabo Verde e 1 200 000 euros para o pagamento das taxas devidas pelos armadores.

Julgo tratar-se de um bom protocolo que ajudará a economia de Cabo Verde a crescer, daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted to support the agreement. The Fishing Partnership Agreement between the EU and Cape Verde puts into place important policies regarding threats to shark species in the area by over-catching. By setting up a system of extensive electronic monitoring, this agreement ensures the continuation of a healthy population for sharks in the region.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report on the Fisheries partnership agreement with Cape Verde: fishing opportunities and financial contribution because the conclusion of this Protocol will be beneficial for both the EU and Cape Verde. It will grant support to the development of a good fisheries policy in Cape Verde and grant EU vessels more fishing opportunities while respecting the environment.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – Az Európai Unió és a Zöld-foki Köztársaság között 1990 óta van érvényben halászati partnerségi megállapodás. A felek 2014. augusztus 28-án új jegyzőkönyvtervezetet írtak alá. Az előadó álláspontja szerint úgy véli, az új megállapodás és jegyzőkönyv bizonyos új elemei ígéretesek és szükségesek, maga a megállapodás és a jegyzőkönyv mindkét félnek érdekében áll, ezért javasolja az EP egyetértését. A jelentésben az előadó a megállapodás végrehajtásának szorosabb parlamenti felügyelete mellett száll síkra, és az ehhez szükséges információk továbbítására kéri a Bizottságot. A jelentést és az ajánlást egyaránt támogattam.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – Le partenariat de pêche entre l'Union européenne et le Cap-Vert permettra l'accès à 28 thoniers senneurs, 30 palangriers de surface et 13 thoniers canneurs pendant 4 ans.

La contrepartie financière à un tonnage de référence de 5000 tonnes est de 550 000 euros les deux premières années et de 500 000 euros les années suivantes.

Par ailleurs, l'Union européenne s'engage à assurer le contrôle et la surveillance des eaux territoriales cap-verdiennes, limitant ainsi la pêche illégale, et soutiendra le développement des communautés locales de pêcheurs.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – O objetivo geral do Protocolo consiste em reforçar a cooperação entre a União Europeia e a República de Cabo Verde, contribuindo para o desenvolvimento de uma política das pescas sustentável e uma exploração responsável dos recursos na zona de pesca da República de Cabo Verde.

Voto favoravelmente o presente acordo que assume uma importância estratégica para as comunidades piscatórias europeias dado que assim terão maiores oportunidades de pescarem diversas espécies de tubarões, dado que estas compõem 99% do total de capturas.

Defendo ainda que devem ser salvaguardadas as medidas de sustentabilidade da nova Política Comum das Pescas (PCP), tanto do ponto de vista ambiental como do ponto de vista socioeconómico.

2015. szeptember 9., szerda

Sophie Montel (ENF), par écrit. – Ce rapport concerne l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche avec le Cap-Vert qui fixe les possibilités de pêche et la contrepartie financière. Comme pour la recommandation, il s'agit de permettre l'accès des navires de pêche de l'UE en contrepartie d'aides financière et de surveillance des eaux cap-verdiennes pour lutter, entre autres, contre la pêche illégale. J'ai donc décidé de voter pour ce rapport.

Claude Moraes (S&D), in writing. – I voted in favour of the report as this new agreement ought to make it possible to meet more effectively the needs of Cape Verde in its fight against illegal, unreported and unregulated fishing by stepping up monitoring and surveillance within its exclusive economic zone, by improving the management of fishery resources, by supporting dialogue with all stakeholders, as well as regional and international cooperation, by improving the health quality of fishery products and by fostering the development of non-industrial fishing.

Nadine Morano (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce texte qui approuve le partenariat entre l'Union européenne et le Cap-Vert pour l'exploitation responsable des ressources halieutiques dans la zone de pêche du Cap-Vert. Il s'agit de promouvoir une pêche durable, dans l'intérêt des deux parties. En particulier, le texte prévoit un échange trimestriel portant sur les données relatives aux captures de requins.

Victor Negrescu (S&D), in writing. – I voted for this report that better regulates the protocol between the European Union and the Republic of Cape Verde in order for it to comply with the new Common Fisheries Policy.

Norica Nicolai (ALDE), în scris. – Am susținut prin votul meu de astăzi acest raport din proprie inițiativă ce completează tabloul privind Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului dintre UE și Republica Capului Verde. Acest raport prezintă îngrijorările pe care noi, în Comisia parlamentară pentru pescuit, le-am avut cu privire la anumite aspecte din acest nou acord. Este foarte important ca, pe întreaga durată a acestui nou acord, comisia mixtă de supraveghere înființată cu această ocazie să monitorizeze îndeaproape capturile accidentale de rechini din zonă, care, în cazul anumitor specii, au depășit cotele considerate accidentale. Vasele sub pavilion UE trebuie să pescuiască în acord cu obiectivele politicii comune pentru pescuit, trebuie să respecte legislația internațională și locală, și, nu în ultimul rând, trebuie să desfășoare această activitate respectând principiul sustenabilității. De aceea, susțin prevederea din acest raport conform căreia Comisia Europeană trebuie să asigure respectarea tuturor valorilor și obiectivelor noastre, solicitând în același timp comisiei mixte să ia măsurile necesare atunci când și dacă acestea se vor impune.

Franz Obermayr (ENF), schriftlich. – Ich unterstütze das partnerschaftliche Fischereiabkommen zwischen der Europäischen Union und Kap Verde. Die nachhaltige Fischerei stellt einen wichtigen Schritt für die wirtschaftliche Entwicklung dar.

Younous Omarjee (GUE/NGL), par écrit. – J'ai voté contre ce rapport relatif au protocole de pêche signé entre l'UE et la République du Cap-Vert, qui autorise 71 navires européens à pêcher dans les eaux territoriales du Cap-vert en échange d'une contrepartie financière de 3 300 000 euros. Même si le dernier protocole prévoit des mesures de renforcement du suivi de l'exploitation et de l'appui sectoriel pour le développement, je considère que les investissements de soutien au développement des activités de pêche du Cap-Vert sont loin d'être suffisants pour justifier un tel pillage.

Urmas Paet (ALDE), kirjalikult. – Toetasin. Dokument käsitleb nõukogu otsuse eelnõu protokolli sõlmimiseks, millega määratakse kindlaks kalapüügivõimalused ja rahaline toetus.

Aldo Patriciello (PPE), per iscritto. – Ho accertato l'importanza del partenariato tra l'UE e la Repubblica del Capo Verde in materia di pesca e l'esigenza della conclusione di un protocollo relativo. Ringrazio il relatore per il lavoro svolto e confermo il mio voto favorevole.

Marijana Petir (PPE), napisan. – Novi Protokol između Europske unije i Republike Kabo Verdea o utvrđivanju ribolovnih mogućnosti pružit će okvir za ribolovne aktivnosti te će posebice dopustiti brodovlasnicima da i dalje dobivaju odobrenja za ribolov u vodama teritorija Republike Kabo Verdea. On će, zajedno sa Sporazumom o partnerstvu, također doprinijeti boljem upravljanju i očuvanju ribljih resursa kroz financijsku potporu programa usvojenih na nacionalnog razini.

2015. szeptember 9., szerda

Osim toga, jedan od ciljeva Sporazuma je jačanje suradnje između Republike Kabo Verde i Europske unije glede promicanja održive ribarske politike te racionalnog iskorištavanja ribolovnih resursa u ribolovnoj zoni Republike Kabo Verde. Podržavam Sporazum o partnerstvu u ribarstvu s Republikom Kabo Verdeom, jednako kao što sam podržala i Protokol koji njega podupire. Smatram kako će ova dva dokumenta uvelike doprinijeti zaštiti ribolovnih resursa, zaštititi ribara te stvaranju održive ribarske politike.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Soutenant la recommandation, je soutiens évidemment le texte qu'elle accompagne et je vote donc pour.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Podržavam izvješće koje sadrži prijedlog nezakonodavne rezolucije o nacrtu odluke Vijeća o sklapanju Protokola između Europske unije i Republike Kabo Verde o utvrđivanju ribolovnih mogućnosti i financijskog doprinosa predviđenih Sporazumom o partnerstvu u ribarstvu između Europske unije i Republike Kabo Verde. Slažem se s mišljenjem kako se radi o Sporazumu od koristi za obje strane kojim se omogućuje pristup ribljim resursima, ali i njihovo održivo iskorištavanje.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Dans le cadre de la promotion de la coopération avec les pays tiers dans le domaine de la pêche, j'ai voté pour le protocole renouvelant l'application de l'accord de partenariat dans ce secteur avec le Cap-Vert. Cet accord est stratégique puisqu'il permet de garantir des opportunités de pêches aux navires européens et de consolider les liens commerciaux et politiques entre l'Union et le Cap-Vert.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O novo Protocolo de pesca entre a União Europeia e a República de Cabo Verde destina-se a reforçar a cooperação entre as partes, lançando as bases para o desenvolvimento de uma política de pescas sustentável e responsável em Cabo Verde, tanto do ponto de vista ambiental como do ponto socioeconómico. Neste contexto, importa salientar a importância do novo mecanismo de acompanhamento previsto pelas partes por forma a assegurar o cumprimento dos limites respeitantes às capturas de tubarões. De salientar ainda a preocupação manifestada pelo Parlamento no sentido de se assegurar a monitorização da execução do Protocolo, designadamente no que concerne ao apoio setorial, bem como o acompanhamento de todas as atividades de pesca na região, incluindo as realizadas no contexto de programas de apoio iniciados por outros parceiros de desenvolvimento. Votei favoravelmente.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Celebro la firma de este Protocolo, que beneficiará a 30 buques palangeros, 28 atuneros cerqueros congeladores y 13 atuneros cañeros de Francia, Portugal y España. En concreto, beneficiará a 22 buques palangeros gallegos, 16 atuneros cerqueros congeladores con puerto base en País Vasco y Galicia, y 7 barcos atuneros cañeros con puerto en el País Vasco.

Se trata, por tanto, de una buena noticia para la flota pesquera española y europea, garantizándose la sostenibilidad de la actividad pesquera conforme a los principios de la nueva PPC.

Este nuevo protocolo cubre un período de 4 años y ofrece posibilidades de pesca a 71 embarcaciones de la UE en el ámbito de los túnidos para unas capturas de referencia de 5.000 toneladas/año conforme a una contrapartida financiera de entorno al medio millón de euros anuales, la mitad destinada a la promoción la pesca sostenible, incluyendo el refuerzo de sus capacidades de vigilancia y control de Cabo Verde y el apoyo a sus comunidades pesqueras locales.

Cabe lamentar que la actividad se haya visto interrumpida entre el 31 de agosto y el 1 de enero con particular perjuicio para la flota palangrera española.

Por todo ello, he votado a favor de este informe.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este informe. Dado que respeta los criterios de pesca sostenible. Tiene en cuenta informes de desarrollo de la región.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Los acuerdos de pesca que la Unión Europea firma con países terceros, por mucho que se disfrazen de sustentabilidad y de beneficio mutuo para ambas partes, siguen siendo la tapadera para seguir expoliando los recursos, en este caso los pesqueros, de los países con los que firman estos acuerdos.

2015. szeptember 9., szerda

Estos acuerdos no sirven para apoyar el desarrollo de los sectores pesqueros de terceros países, sino para comprar a los gobiernos para que mantengan las cosas como están. Al no poder desarrollar su propio sector pesquero, estos países tienen excedentes que nosotros pescamos. Mientras tanto, la pesca artesanal y de bajura en la UE está siendo progresivamente desmantelada por las políticas da Unión Europea y de nuestros gobiernos.

Estos acuerdos, para ser en igualdad de condiciones, tienen que basarse en la justicia, en la equidad, en la sustentabilidad y, en el caso de acuerdos como este, orientarse hacia la consecución de la soberanía alimentaria de los pueblos, para que ningún Estado o conjunto de Estados esquilme los recursos de terceros.

Es importante dar un debate social profundo sobre qué significan realmente estos acuerdos, tanto para las poblaciones de los países terceros como para los sectores productivos europeos.

Por los motivos aquí expuestos he votado abstención.

Ricardo Serrão Santos (S&D), *por escrito*. – Com é realçado pelo relatório hoje votado, congratulo-me por este novo Protocolo de pesca entre a União Europeia e a República de Cabo Verde esteja a ser adotado em conformidade com as medidas de sustentabilidade previstas na nova Política Comum das Pescas, tanto do ponto de vista ambiental como do ponto de vista socioeconómico. Preocupa-me, em especial, o nível de incerteza do impacto das pescas nas populações de tubarões, mas parecem-me corretas as disposições do Protocolo para que se estude este tema em detalhe. Para além do relatório, também a emenda à proposta de relatório que reforça a preocupação quanto às populações de tubarões, tiveram o meu apoio.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because not only will it bring about enhanced cooperation between the EU and the Republic of Cape Verde, but it will also give way to a responsible use of the resources in the fishing zone of this country. Furthermore, this agreement will make it possible – or at least easier – to meet the needs of Cape Verde more effectively: in particular, its fight against illegal, unreported and/or under-regulated fishing.

Branislav Škripek (ECR), *písomne* – Hlasoval som za uznesenie pojednávajúce o Dohode o partnerstve v sektore rybolovu s Kapverdmi, lebo táto dohoda ponúka možnosť 71 plavidiel EÚ loviť ryby vo vodách Kapverdskej republiky.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržavam ovo izvješće zato što će novi Protokol osigurati okvir i uvjete za ribarske aktivnosti europskih flota i brodova te će omogućiti europskim ribarima i vlasnicima brodova da nastave ribariti na Kabo Verdeu. Također, Protokol će doprinijeti i boljem upravljanju te konzerviranju izvora ribe, osobito kroz financijsku podršku.

Isto tako, jedan od ciljeva novog Protokola je i ojačavanje suradnje između Europske unije i Kabo Verdea te njihov zajednički razvoj, ali i politike koje će dovesti do racionalne eksploatacije ribljih resursa u ribolovnoj zoni Kabo Verdea. Ovaj Protokol pomoći će i u boljoj zaštiti morskih pasa zbog kojih će se Europska unija involvirati sa svojom razvijenom znanosti na tom području, kako bi po tom pitanju pomogla svojim partnerima na Kabo Verdeu.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I supported this report as this new agreement ought to make it possible to meet more effectively the needs of Cape Verde in its fight against illegal, unreported and unregulated fishing by stepping up monitoring and surveillance within its exclusive economic zone, by improving the management of fishery resources, by supporting dialogue with all stakeholders, as well as regional and international cooperation, by improving the health quality of fishery products and by fostering the development of non-industrial fishing.

Patricija Šulin (PPE), *písno*. – Glasovala sem za poročilo s predlogom nezakonodajne resolucije o osnutku sklepa Sveta o sklenitvi Protokola med Evropsko unijo in Republiko Zelenortski otoki o določitvi ribolovnih možnosti in finančnega prispevka iz Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko unijo in Republiko Zelenortski otoki. Potrebujemo boljše projekte, preglednejše spremljanje ribištva in učinkovitejši boj proti nezakonitemu ribolovu. Prav tako moramo poskrbeti za varnost in zaščito lokalnih ribičev ter prepotrebno izobraževanje in usposabljanje. Ključen pri tem pa je nadzor, ki mora biti zelo temeljit, da ne bo prišlo do pretiranega ribolova.

2015. szeptember 9., szerda

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Πρέπει να επιδιώκονται συμφωνίες μεταξύ της ΕΕ και τρίτων χωρών οι οποίες να προωθούν την ανάπτυξη των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης χωρίς όμως να θίγονται τα εθνικά και οικονομικά τους συμφέροντα. Η εν λόγω συμφωνία βλάπτει τα συμφέροντα της χώρας μας διότι θα μειωθεί η αλιεία στη χώρα μας καθόσον θα προωθούνται αλιεύματα από τρίτες χώρες που αποκτήθηκαν με πολύ μικρότερο κόστος. Επιπλέον, η παρούσα συμφωνία ουσιαστικά δεν καταπολεμά την απερίσκεπτη αλιεία των καρχαριοειδών στη συγκεκριμένη περιοχή.

Claudia Tapardel (S&D), în scris. – Așa cum spuneam, pescuitul este una dintre activitățile economice semnificative ale Uniunii Europene și statelor membre.

Una dintre țările din apropierea teritoriilor UE care oferă condițiile cooperării în domeniul pescuitului este Capul Verde. Acordul de Parteneriat cu Capul Verde în domeniul pescuitului a fost încheiat în 2007 și a funcționat până la sfârșitul anului 2014. În acest moment este în vigoare un acord provizoriu, care are nevoie de aprobarea noastră. Acordul va reglementa, printre altele, cotele de pescuit ale rechinilor, asigurând o cantitate care să nu pună în pericol biodiversitatea oceanică, dar și o contribuție financiară anuală consistentă pentru Capul Verde, în valoare de jumătate de milion de euro, care va permite acestei țări să lupte eficient împotriva pescuitului ilegal și să dezvolte pescuitul legal.

Din aceste motive, cred că se impune adoptarea acestui acord, care va veni în sprijinul ambelor părți și va promova în mod sustenabil interesele Uniunii în domeniul pescuitului.

Pavel Telička (ALDE), in writing. – I support the new EU-Cape Verde fisheries partnership agreement and voted in favour of this report. By this vote I also called on the Commission to seek guarantees that fishery in this area is exploited in a sustainable and responsible way.

Ruža Tomašić (ECR), napisan. – Podržala sam izvješće kojim se utvrđuju ribolovne mogućnosti i financijski doprinos između Europske unije i Kabo Verde. Podržavam sklapanje protokola kojim se, između ostalog, uveo mehanizam za pomno praćenje koji se temelji na tromjesečnoj razmjeni podataka o ulovu morskih pasa kako bi se osiguralo održivo iskorištavanje resursa.

Smatram da je ovaj sporazum usvojen u skladu s mjerama održivosti nove zajedničke ribarstvene politike i ekološkim i društveno-gospodarskim aspektom. Iako je istraživanje pokazalo da je iskorištavanje nekih vrsta morskih pasa, koji čine najveći dio ukupnog ulova, unutar sigurnih bioloških granica, podržavam poziv na pružanje jamstva da će se taj ribolov odvijati na održiv i odgovoran način. S obzirom na sporazum o ribarstvu koji je potpisan između Europske komisije i Kabo Verde, smatram da je prikladno pratiti sve ribarske aktivnosti u regiji, uključujući i one koje možda nisu u skladu s europskom ribarstvenom politikom, kako bi se osigurala informiranost svih aktera te kako bi Europska unija bila obaviještena o svim aktivnostima prije sljedećeg produljenja sporazuma.

Romana Tomc (PPE), pisno. – Ker gre za krepitev odnosov med Evropsko unijo in Zelenortskimi otoki, sem priporočilo skladno podprla. Priporočilo predlaga boljše upravljanje ter ohranjanje ribolovnih virov s finančno pomočjo Evropske unije za ustvarjanje dolgoročnih načrtov na področju posamezne države. Ker je izredno pomembno načrtovati trajnostno izčrpavanje morskih virov ter ker moramo okrepiti odnose med državami.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor de este informe. Dado que respeta los criterios de pesca sostenible. Tiene en cuenta informes de desarrollo de la región.

Mylène Troszczynski (ENF), par écrit. – Accord avantageux pour les deux parties, d'autant que le Cap-Vert ne parvient pas à lutter contre la pêche illégale. Je vote pour l'adoption de ce texte.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor de este informe. Dado que respeta los criterios de pesca sostenible. Tiene en cuenta informes de desarrollo de la región.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), in writing. – Because of the new provisions on sharks, I voted in favour of this report.

2015. szeptember 9., szerda

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Como bien establece el borrador de la Decisión del Consejo, es necesario que el Parlamento apruebe la firma de este Protocolo para, por un lado, otorgar oportunidades de pesca a las embarcaciones europeas y, por otro, incrementar la cooperación entre la UE y Guinea-Bisáu mediante el Acuerdo de Colaboración. Para ello considero necesario votar a favor del informe.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Este acordo prevê contrapartida financeira pagas pelo acesso aos recursos daquele país mas também para apoio ao desenvolvimento do setor das pescas. Prevê possibilidades de pescas à frota da UE.

A economia deste país depende fortemente da agricultura. Neste sentido a diversificação produtiva é um dos desafios que o país enfrenta.

A pesca artesanal, incluindo a pesca de subsistência, assegura a sobrevivência de muitas famílias de pescadores (os números variam de acordo com as estimativas).

Todavía, acompanhamos o relator na necessidade de proceder a uma avaliação e ponderação mais detalhadas deste Acordo, do seu histórico e das suas perspetivas futuras, designadamente ao nível dos apoios setoriais.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Ich habe dem Bericht über das partnerschaftliche Fischereiabkommen zwischen Kap Verde und der EU zugestimmt, da der Bericht sowohl sehr positiv die ökologischen Nachhaltigkeitsmaßnahmen betont, als auch die sozioökonomische Sicht nicht vernachlässigt. Meiner Ansicht nach können hier beide Vertragspartner voneinander sehr profitieren.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Ich habe zusammen mit meinen Kollegen aus meiner Fraktion, der EKR, für diesen Bericht gestimmt. Das Fischereiabkommen zwischen der EU und den Kapverdischen Inseln erweitert die Fischereimöglichkeiten enorm. Zudem bietet das Abkommen finanzielle Unterstützung für die Kapverdischen Inseln und beinhaltet die Bekämpfung der illegalen, nicht gemeldeten und nichtregulierten Fischerei. Ferner garantiert das Abkommen die Erhaltung und nachhaltige Nutzung der Fischerei und Partnerschaften zwischen Unternehmen und Organisationen, die wirtschaftliche Tätigkeiten im Fischereisektor entwickeln. Im Ergebnis wird die auf den Kapverden heimische Fischerei davon profitieren.

9.6. Halászati partnerségi megállapodás Madagaszkárral: halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás (A8-0196/2015 – Ricardo Serrão Santos)

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

Jonathan Arnott (EFDD). – Madam President, to my mind there is something more than a little exploitative about these fisheries agreements: we effectively pay very poor countries to allow us to plunder and fish their natural resources. Madagascar, in particular, in the Indian Ocean has a unique ecology: it has flora and fauna which are so varied from geological origins. This situation needs very careful treatment and protection, and I do not think that this agreement is necessarily what the people of Madagascar need.

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – Los acuerdos de pesca que la Unión Europea firma con países terceros, por mucho que se disfrazen de sustentabilidad y de beneficio mutuo para ambas partes, siguen siendo la tapadera para seguir expoliando los recursos, en este caso los pesqueros, de los países con los que firman estos acuerdos. Estos acuerdos no sirven para apoyar el desarrollo de los sectores pesqueros de terceros países, sino para comprar a los gobiernos para que mantengan las cosas como están. Al no poder desarrollar su propio sector pesquero, estos países tienen excedentes que nosotros pescamos.

Mientras tanto, la pesca artesanal y de bajura en la UE está siendo progresivamente desmantelada por las políticas da União Europeia y de nuestros gobiernos.

2015. szeptember 9., szerda

Estos acuerdos, para ser en igualdad de condiciones, tienen que basarse en la justicia, en la equidad, en la sustentabilidad y, en el caso de acuerdos como este, orientarse hacia la consecución de la soberanía alimentaria de los pueblos, para que ningún Estado o conjunto de estados esquilme los recursos de terceros. Es importante dar un debate social profundo sobre qué significan realmente estos acuerdos, tanto para las poblaciones de los países terceros como para los sectores productivos europeos. Por los motivos aquí expuestos, he votado abstención.

Marie-Christine Arnautu (ENF), par écrit. – Cet accord de partenariat d'une durée de 4 ans dans le secteur de la pêche avec Madagascar concernant la possibilité de pêche et la contrepartie financière permet l'accès des navires de pêche des États membres de l'Union européenne dans les eaux malgaches.

Il concerne 40 thoniers senneurs, 54 palangriers de surface.

Même si les armateurs vont payer une part plus importante (40 % contre 25 % auparavant), cet accord est intéressant pour les armateurs européens, et en particulier pour les Français et pour les Malgaches que les armateurs devront favoriser à l'embauche.

J'ai donc voté pour.

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas - Žvejybos partnerystės susitarimo su Madagaskaru protokolo sudarymas. Jame išvardijamos tikslinės rūšys, numatoma žuvų vertė, nurodomos investuotinos sumos ir bendra investicijų grąža, kurios tikimasi, minima stebėtojų programa, kuri bus vykdoma šalia žvejybos veiklos, išvardijamos pažeidžiamos ir saugomos rūšys, apibrėžiamos gairės, kurios turėtų paskatinti išsamų mokslinį stebėjimą, įskaitant galimybę vykdyti eksperimentinę žvejybą. Pritariu išdėstytiems siūlymams, kad reikėtų apibrėžti metodus ir technologijas, kad būtų išsaugotos pažeidžiamos rūšys.

Nicolas Bay (ENF), par écrit. – J'ai voté en faveur de cet accord gagnant-gagnant. Il va dans le sens des intérêts de nos États membres en général, et de la France en particulier.

Hugues Bayet (S&D), par écrit. – J'ai voté pour ce nouveau protocole à l'accord de partenariat de pêche avec Madagascar – qui prévoit entre autres le financement d'un programme d'observation de la pêche à Madagascar – en raison de l'importance de ce secteur pour l'économie malgache mais également pour les pêcheurs européens.

Dominique Bilde (ENF), par écrit. – Cette recommandation concerne l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche avec Madagascar: possibilités de pêche et contrepartie financière. Il doit permettre l'accès des navires de pêche de l'Union européenne aux eaux malgaches en contrepartie de 6,1 millions d'euros d'aides financières.

Cet accord va dans le bon sens puisque les armateurs payent un peu plus que lors du précédent accord, à savoir 40 % au lieu de 25 %, et parmi les armateurs européens qui pêchent dans la ZEE de Madagascar, ce sont les Espagnols et les Français qui en bénéficient le plus. Enfin, les armateurs européens pêchent à plus de 20 milles marins des côtes pour ne pas nuire à la petite pêche artisanale malgache contrairement aux armateurs chinois ou japonais qui ne respectent pas toujours les règles.

Néanmoins, à l'avenir, les armateurs devront être mis plus à contribution. D'autre part, je crois que l'Union devrait plutôt exiger l'embauche de plus de pêcheurs locaux, favoriser une meilleure lutte contre la pêche illicite et surveiller l'application des critères demandés si nous voulons réellement améliorer la situation sur place.

J'ai donc décidé de voter pour cet accord tout en restant vigilante en tant que membre du groupe d'amitié UE-Madagascar.

Mara Bizzotto (ENF), per iscritto. – Pur essendo a livello tecnico un buon accordo, la incerta copertura dei controlli sulle attività delle flotte UE, unitamente ad un'assenza completa di una valutazione sui reali benefici economici di un investimento di oltre 6 milioni di euro in 4 anni in favore del Madagascar, mi ha portato a optare per un voto di astensione.

José Blanco López (S&D), por escrito. – Este Protocolo forma parte de la red de acuerdos de pesca de atún de la UE en el océano Índico y beneficia principalmente a embarcaciones de Francia, Italia y Portugal y a cerca de 40 barcos españoles, varios de ellos de mi Comunidad.

2015. szeptember 9., szerda

Cubre un período de 4 años hasta final de 2018, para unas capturas de referencia de 15 750 toneladas/año conforme a una contrapartida financiera total de poco más de 6 millones de euros, de la que cerca de la mitad se destinará al apoyo del sector pesquero de Madagascar. Cantidad a la que hay que sumar los desembolsos de los armadores europeos, que podrán ascender hasta los 4 millones.

El acuerdo se ajusta a los principios de la nueva PPC, garantizando la sostenibilidad de la actividad pesquera y mejorando los estándares de control de la flota.

Entre las mejoras que se consiguen está el incremento de un 25 % de la cuota asignada a la flota palangrera europea de capturas de tiburones, de la que de los 18 buques palangreros españoles casi la totalidad son gallegos. Permite además dar estabilidad a la flota europea en el Índico por un período mayor de tiempo, al pasar de 2 a 4 años.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau dėl šio pranešimo, kuriuo Parlamentas išreiškia pritarimą Tarybos sprendimui dėl protokolo sudarymo tarp Europos bendrijos ir Madagaskaro Respublikos žuvininkystės sektoriuje. Šiuo protokolu prie jau galiojančios sutarties yra nustatomos abiejų susitarimo šalių žvejybos galimybės ir finansinis įnašas.

Biljana Borzan (S&D), napisan. – Podržavam ovu preporuku kojom se daje mogućnost za ribolov plovilima iz EU-a u ribolovnoj zoni Madagaskara, u skladu s mjerama upravljanja. Ova podrška zadovoljava ciljeve nacionalne ribarske politike, a posebno potrebu Madagaskara u borbi protiv nezakonitog ribolova.

Mercedes Bresso (S&D), per iscritto. – Ho votato in favore di questa raccomandazione perché ritengo che questo accordo di partenariato con il Madagascar possa portare molti vantaggi ad entrambe le parti, permettendo uno sviluppo armonico e sostenibile di tutta la regione.

Steeve Briois (ENF), par écrit. – Le texte soumis au vote de Parlement vise à donner une recommandation positive pour l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche avec Madagascar. Étant donné que les navires de pêche européens bénéficieront de l'accès aux eaux malgaches et que les Français et les Espagnols sont ceux qui pêchent le plus dans la zone économique exclusive malgache, je trouve cet accord avantageux pour la France.

En plus, d'un point de vue formel, l'accord de partenariat est très bien préparé: il spécifie les espèces cibles, la valeur attendue des captures, les montants à investir et les prévisions de bénéfices. En outre, il propose un programme d'observation qui doit permettre de surveiller l'activité de pêche et mentionne les espèces vulnérables et protégées.

J'ai voté donc pour l'adoption de cet accord.

Gianluca Buonanno (ENF), per iscritto. – In contropartita dell'utilizzo di questa zona di pesca, l'Unione europea finanzia il settore della pesca del Madagascar per un importo di 700 000 EUR all'anno, con un'ulteriore contropartita generale di circa 866 250 EUR nei primi due anni e di 787 500 EUR nell'ultimo biennio dell'accordo. In totale, l'accordo prevede una contropartita di 6 107 500 EUR da parte dell'Unione europea alla Repubblica del Madagascar nel corso dei quattro anni di validità del presente accordo di partenariato. Pur essendo, a livello tecnico, un buon accordo, occorre segnalare la scarsa copertura dei controlli sulle attività delle flotte UE e la totale assenza di valutazione sui reali benefici economici dell'investimento specifico per il settore (elemento purtroppo assente da quasi tutti gli accordi extra-UE sulla pesca). Voto di astensione.

Alain Cadec (PPE), par écrit. – Cet accord de pêche durable s'applique de manière provisoire depuis le 1^{er} janvier 2015. Le protocole à cet accord permet à 40 thoniers sennieurs et 54 palangriers de surface de l'Union européenne d'avoir accès aux eaux malgaches. Ce nouveau protocole a été amélioré car il prévoit le suivi par VMS et la communication des données de captures par voie électronique. Il contient des clauses de révision et de dénonciation des accords en cas de non-respect des engagements pris en matière de lutte contre la pêche illégale, non déclarée et non-réglémentée.

2015. szeptember 9., szerda

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della raccomandazione concernente la proposta di decisione del Consiglio sulla conclusione, a nome dell'Unione europea, del protocollo che fissa le possibilità di pesca e la contropartita finanziaria previste dall'accordo di partenariato nel settore della pesca tra la Repubblica del Madagascar e la Comunità europea. Si tratta di un accordo che offre la possibilità di pescare a circa cento pescherecci, e che è stato raggiunto soltanto dopo numerose riunioni di lavoro tra i partner interessati, richiedendo molte informazioni dai vari documenti d'analisi richiesti dall'Unione europea.

Nel testo sono specificati non soltanto le specie bersaglio, i quantitativi di pesce attesi, gli importi da investire e gli utili generici che si possono ricavare dalle diverse operazioni, ma si è fatto espressamente riferimento al programma di osservazione che accompagnerà le attività, elencando le specie vulnerabili e protette e definendo le linee guida alla base del controllo scientifico dettagliato, compresa la possibilità di effettuare delle attività di pesca sperimentale.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – It must be noted that the agreement is much better than previous ones on how close EU-vessels are allowed to fish (further out than before), it takes account of the new, mostly good, EU policy on sustainable fishing and gives higher financial compensation/payment as well as better help to local fishery communities. However, while there were some positive aspects to this report, nevertheless, local fishermen will still not get the brunt of the benefits of this agreement and some of the local fishermen groups have been very negative (others more positive though). It was for these reasons that I voted against this report.

James Carver (EFDD), *in writing*. – Madagascar in the Indian Ocean has a unique ecology, flora and fauna. Accordingly, I believe that it is essential that special protection should be given. This fairly standard agreement allows 94 vessels to plunder Madagascan waters, and quite frankly, is the exact opposite of what this delicate eco structure requires. Hence, I voted against this report.

David Casa (PPE), *in writing*. – I gave my consent to the conclusion of this Protocol as it ensures to develop cooperation between the EU and the Republic of Madagascar which will help to promote sustainable fisheries policy. The Protocol also outlines the observation program aiming to protect species. Moreover, the agreement will be beneficial to the EU market as well as plans to provide quality fish products and develop a partnership framework between EU vessels and local fishing vessels.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – L'obiettivo generale del protocollo di accordo è rafforzare la cooperazione tra l'Unione europea e il Madagascar ai fini dell'istituzione di un quadro di partenariato per lo sviluppo di una politica di pesca sostenibile e lo sfruttamento responsabile delle risorse alieutiche nella zona di pesca del Madagascar, nell'interesse delle due parti. Non riscontrando obiezioni e problemi particolari, ho votato a favore.

Aymeric Chauprade (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour cet accord car il permet aux navires de pêche de l'Union européenne d'accéder aux eaux territoriales malgaches. Il faut savoir que, parmi les armateurs européens qui pêchent dans la ZEE de Madagascar, figurent également des armateurs français. Quant aux armateurs européens, ils pêchent à plus de vingt milles marins des côtes, ce qui ne nuit pas à la pêche artisanale malgache.

Δευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραπτώς*. – Αφορά τη σύσταση σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη σύναψη, εξ' ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, του Πρωτοκόλλου για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματικής αντιπαροχής που προβλέπονται στη συμφωνία αλιευτικής σύμπραξης μεταξύ της δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Η οικονομία της Μαδαγασκάρης βασίζεται κατά κύριο λόγο στη γεωργία, την κτηνοτροφία και την αλιεία. Οι αλιευτικοί πόροι χρησιμοποιούνται για τοπική κατανάλωση και αποτελούν τη βάση διεθνών συμφωνιών στο πλαίσιο των οποίων εντάσσεται η παρούσα συμφωνία αλιευτικής σύμπραξης.

Η συμφωνία αλιευτικής σύμπραξης μεταξύ Ευρωπαϊκής Ένωσης και Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης εδράζεται στους κανόνες που έχουν τεθεί με βάση την εντολή διαχείρισης της Επιτροπής Διαχείρισης της Αλιείας Τόνου του Ινδικού Ωκεανού και σε άλλους διεθνώς αποδεκτούς κανόνες.

2015. szeptember 9., szerda

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho votato favorevolmente alla raccomandazione circa la conclusione di un accordo di partenariato nel settore della pesca con il Madagascar. L'accordo comprende possibilità di pesca per 94 pescherecci e la cattura di 15 750 tonnellate di pesce nelle acque della zona economica esclusiva del Madagascar. In contropartita dell'utilizzo di questa zona di pesca, l'UE finanzia il settore della pesca del Madagascar per un importo di 700 000 EUR all'anno, con un'ulteriore contropartita generale di circa 866 250 EUR nei primi due anni e di 787 500 EUR nell'ultimo biennio dell'accordo. In totale, l'accordo prevede una contropartita di 6 107 500 EUR da parte dell'Unione europea alla Repubblica del Madagascar nel corso dei quattro anni di validità del presente accordo di partenariato.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa raccomandazione poiché ritengo si tratti di un buon accordo per la pesca, anche entrando nel merito di quali siano le specie-bersaglio, le quantità di pesce attese, gli importi da investire e gli utili generici sperati. Il punto cardine dell'accordo è il programma di osservazione che dovrà accompagnare l'attività, il quale menziona le specie vulnerabili e protette e definisce orientamenti generali che dovranno incoraggiare il controllo scientifico dettagliato. Considero necessario definire, infine, metodi e tecnologie per tutelare le specie vulnerabili, in particolare le tartarughe marine, i cetacei e gli uccelli marini. Il Madagascar è un paese insulare e la sua economia si basa soprattutto su agricoltura, allevamento e pesca, dove le risorse ittiche sono utilizzate per il consumo locale. L'obiettivo principale dell'Unione è l'aumento dell'autonomia dei paesi partner nel settore della pesca e il contributo alla lotta contro la pesca illegale non dichiarata e regolamentata e io sono d'accordo.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – O presente protocolo ente a União Europeia e a República de Madagascar resulta do interesse da UE, Governo da República de Madagascar e dos armadores.

Apoio o novo protocolo de pesca entre a UE e Madagáscar, aplicado provisoriamente desde 1 de janeiro, terá duração de quatro anos e inclui oportunidades para 94 embarcações de Espanha, França, Itália e Portugal. Como contrapartida pelo uso desta área de pesca, a União Europeia irá financiar o setor pesqueiro da república de Madagáscar em cerca de 6 107 500 euros durante a vigência do presente protocolo.

A Comissão deverá verificar a equidade do protocolo, incluindo a partilha de benefícios gerados pelos armadores europeus.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ritengo che il rinnovo dell'accordo di partenariato sia un'opportunità per rafforzare la cooperazione commerciale tra l'Unione europea e la Repubblica del Madagascar. Inoltre, la riaffermazione di una partnership in materia di pesca prevede l'istituzione di organismi di gestione e monitoraggio che si configurano come strumenti necessari per contrastare la pesca illegale e garantire il rispetto delle misure adottate dalla Commissione per il tonno dell'oceano Indiano (IOTC) competente in materia. Ho espresso il mio voto in favore dell'accordo in quanto credo nell'importanza di uno sfruttamento responsabile delle risorse alieutiche, allo scopo di promuovere una crescita economica nel settore, assicurando la sostenibilità e la trasparenza delle attività di pesca. Una gestione corretta e controllata della filiera contribuirebbe infatti ad assicurare al mercato europeo prodotti alimentari di qualità certificata. Tali requisiti di buona governance sono coerenti con gli obiettivi europei in materia di cooperazione allo sviluppo e di politica comune sulla pesca.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this agreement as it augments cooperation between the EU and the Republic of Madagascar. The recommendations put forward in this Fisheries Partnership Agreement will assist both the EU and Madagascar in meeting the objectives of the development of a sustainable fisheries policy in the interest of both parties. The agreement puts forward a proposal for monitoring processes and developing future guidelines for possible experimental and sustainable fishing.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – Los acuerdos de pesca que la Unión Europea firma con países terceros, por mucho que se disfracen de sustentabilidad y de beneficio mutuo para ambas partes, siguen siendo la tapadera para seguir expoliando los recursos, en este caso los pesqueros, de los países con los que firman estos acuerdos. Estos acuerdos no sirven para apoyar el desarrollo de los sectores pesqueros de terceros países, sino para comprar a los gobiernos para que mantengan las cosas como están. Al no poder desarrollar su propio sector pesquero, estos países tienen excedentes que nosotros pescamos.

2015. szeptember 9., szerda

Mientras tanto, la pesca artesanal y de bajura en la UE está siendo progresivamente desmantelada por las políticas da Unión Europea y de nuestros gobiernos.

Estos acuerdos, para ser en igualdad de condiciones, tienen que basarse en la justicia, en la equidad, en la sustentabilidad y, en el caso de acuerdos como este, orientarse hacia la consecución de la soberanía alimentaria de los pueblos, para que ningún Estado o conjunto de estados esquilme los recursos de terceros. Es importante dar un debate social profundo sobre qué significan realmente estos acuerdos, tanto para las poblaciones de los países terceros como para los sectores productivos europeos. Por los motivos aquí expuestos, he votado abstención.

Miriam Dalli (S&D), in writing. – The protocol and agreement is being established due to the new regulation governing the Common Fisheries Policy, which places emphasis on sustainable fisheries and good governance. The partnership arrangements under the agreement are intended to promote the responsible exploitation of Madagascar's fishery resources, providing an opportunity to boost economic growth, improve the human rights situation and conditions for workers. The rapporteur regards the agreement as an opportunity for the EU to encourage Madagascar to abide by human rights, democratic principles, the rule of law and good governance. Hence I voted in favour of it.

Michel Dantin (PPE), par écrit. – Ce rapport propose l'adoption d'un protocole d'accord offrant aux bateaux européens la possibilité de pêcher dans la zone de pêche de la République de Madagascar. L'objectif est de renforcer la coopération entre l'UE et Madagascar afin de créer un partenariat en faveur d'une politique de pêche durable. Le protocole prévoit les possibilités de pêche dans plusieurs domaines, la contribution financière à venir pour les deux prochaines années et les suivantes. Enfin, il répond aux objectifs de la politique nationale en matière de pêche, et en particulier en matière de lutte contre la pêche illégale. En faveur de ce partenariat gagnant-gagnant profitant à la fois au secteur européen de la pêche et au développement d'un pays tiers, j'ai voté pour ce texte.

Rachida Dati (PPE), par écrit. – Cet accord avec Madagascar permettra aux pêcheurs Européens d'élargir leur territoire de pêche, tout en respectant l'environnement. Il est aussi essentiel d'agir afin de lutter contre toute forme de pêche illégale. J'ai donc voté en faveur de ce protocole.

Isabella De Monte (S&D), per iscritto. – L'accordo di partenariato tra l'Unione europea e la Repubblica del Madagascar comprende la possibilità di pesca per 94 pescherecci nelle acque della zona economica esclusiva della Repubblica del Madagascar, in cambio di una contropartita di 6.107.500 euro a carico dell'Unione europea. Da un punto di vista formale, ritengo si tratti di un buon accordo di partenariato per il settore della pesca. Tale accordo, infatti, indica nel dettaglio le specie bersaglio e i valori di pesce attesi, precisa gli importi da investire e gli utili generici attesi, fa riferimento al programma di osservazione che dovrà accompagnare l'attività, menziona le specie vulnerabili e protette e definisce gli orientamenti generali che dovranno incoraggiare il controllo scientifico.

Andor Deli, Tamás Deutsch, Norbert Erdős, Ildikó Gáll-Pelcz, András Gyürk, György Hölvényi, Ádám Kósa és József Szájer (PPE), írásban. – Az Európai Néppárt iránymutatásának megfelelően szavazatommal támogattam az Európai Közösség és a Madagaszkári Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodást módosító jegyzőkönyv elfogadását.

Az új jegyzőkönyvről szóló jelentésből is világosan látható, hogy a tengeri halállományok fenntartása érdekében az Európai Unió a tengeri halászat megfelelő korlátozására kényszerül. A Föld tengereinek 30%-a túlhalászott, a tengeri halállományok veszélybe kerültek. A fenntartásuk érdekében tett indokolt lépések következtében folyamatosan és jelentősen csökken a kihalászott tengeri halmennyiség. Ezért a közös halászati politikának jóval nagyobb figyelmet kell fordítania a fenntartható haltenyésztésre, vagyis az akvakultúrára, kiemelten pedig az édesvízi haltenyésztésre.

A magyarországi halastavak jelentős része Natura 2000 területen fekszik. Ezek a halgazdaságok semmilyen veszélyt nem jelentenek e területek természeti értékeire. Sőt, sok esetben éppen a zárt rendszerű halastavainknak köszönhetőek az általuk létrehozott, illetve megőrzött egyedi vizes élőhelyi társulások. Következésképpen, az édesvízi akvakultúrát kell előtérbe helyezni és minél nagyobb mértékű uniós támogatásban részesíteni. Továbbá ezt a területet meg kell szabadítani az indokolatlanul szigorú és felesleges fenntarthatósági előírásoktól, amelyek csak a tengeri halászat esetében indokoltak.

2015. szeptember 9., szerda

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – Le rapport proposé s'attache à accepter un nouvel accord de partenariat dans le secteur de la pêche avec Madagascar. Même si les contreparties financières versées par les armateurs sont bien plus importantes que celles définies dans le précédent accord, il s'agit d'un cadre réglementaire acceptable garantissant notamment une certaine distance entre les zones de pêche des navires européens et les côtes malgaches permettant ainsi aux activités de pêches locales de se développer. Convaincue que cet accord bénéficiera aux deux parties, j'ai voté pour ce rapport.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφτώς*. – Πρέπει να επιδιώκονται συμφωνίες μεταξύ της ΕΕ και τρίτων χωρών οι οποίες να προωθούν την ανάπτυξη των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης χωρίς όμως να θίγονται τα εθνικά και οικονομικά τους συμφέροντα. Η εν λόγω συμφωνία βλάπτει τα συμφέροντα της χώρας μας διότι θα μειωθεί η αλιεία στη χώρα μας καθόσον θα προωθούνται αλιεύματα από τρίτες χώρες που αποκτήθηκαν με πολύ μικρότερο κόστος. Επιπλέον, η παρούσα συμφωνία ουσιαστικά δεν καταπολεμά την απερισκεπτη αλιεία ευάλωτων ειδών στη συγκεκριμένη περιοχή.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O novo protocolo de pesca entre a UE e Madagáscar, aplicado provisoriamente desde 1 de janeiro, tem uma duração de quatro anos e inclui oportunidades de pesca para 94 embarcações (40 de cerco e 54 palangreiros de diversas dimensões) de Espanha, França, Itália e Portugal.

A UE irá financiar o sector pesqueiro de Madagáscar em cerca de 700 mil euros anuais, a que acresce uma contrapartida geral no valor de cerca de 866 250 euros nos dois primeiros anos de vigência do protocolo e de 787 500 nos dois últimos anos. No total, o acordo prevê a contrapartida de 6 107 500 euros da UE para Madagáscar durante os quatro anos. Votei favoravelmente.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport parce qu'il avantage les entreprises françaises et européennes dans un sens équilibré.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτώς*. – Πρέπει να επιδιώκονται συμφωνίες μεταξύ της ΕΕ και τρίτων χωρών που θα προωθούν την ανάπτυξη των κρατών-μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης χωρίς να θίγουν τα εθνικά και οικονομικά τους συμφέροντα. Η εν λόγω συμφωνία βλάπτει τα συμφέροντα της χώρας μου διότι θα γίνει αιτία να μειωθεί η αλιεία στην Ελλάδα, αφού θα προωθούνται αλιεύματα από τρίτες χώρες που αποκτήθηκαν με πολύ μικρότερο κόστος. Επιπλέον, η παρούσα συμφωνία ουσιαστικά δεν καταπολεμά την αλόγιστη αλιεία ευάλωτων ειδών στη συγκεκριμένη περιοχή. Για τους λόγους αυτούς, την καταψηφίζω.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I support the implementation of the Fisheries partnership Agreements with Guinea Bissau, Cape Verde and Madagascar, as they will provide fishing opportunities for EU vessels in the exclusive economic zones within the limits of the available surplus. They will grant support to the development of a good fisheries policy and grant EU vessels more fishing opportunities while respecting the environment. At the same time, they will help the development of a sustainable fisheries policy in those countries and promote the responsible exploitation of fishery resources. Those Protocols is of great importance from a financial perspective and for the country's economy, in particular for the fisheries sector and the development of the local fisheries industry, and provides for enhanced scientific and administrative cooperation, while combating IUU fishing (Illegal, Unreported and Unregulated).

Considering their importance for the partner countries and the EU fleets operating in these waters, I support their approval.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe heute für den Bericht über ein Partnerschaftliches Fischereiabkommen mit Madagaskar: Fangmöglichkeiten und finanzielle Gegenleistung gestimmt, da ich die darin vertretenen Positionen und Vorschläge im Sinne einer nachhaltigen Fischereipolitik unterstütze.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Ich unterstütze die partnerschaftlichen Fischereiabkommen. Sie sind für die Nicht-EU-Länder Guinea-Bissau, Kap Verde und Madagaskar von immenser Bedeutung, da durch die finanziellen Leistungen der Fischereisektor und damit deren wirtschaftliche Entwicklung angetrieben werden. Die dort lebenden Menschen sind selber nicht in der Lage, ihre natürlichen Fischressourcen zu nutzen. Für uns sind diese Abkommen ebenso bedeutsam, da sie der europäischen Fischflotte das Fischen in den Gewässern der Partnerländer ermöglichen. Hierdurch wird die Zusammenarbeit zwischen der EU und Madagaskar verstärkt.

2015. szeptember 9., szerda

Neena Gill (S&D), *in writing*. – President, I voted in favour of this recommendation given the conclusion of the Protocol will help maintain fishing opportunities for EU vessels in the fishing zone of Madagascar and contribute to better management and conservation of fishery resources through financial support (sectoral support) for the implementation of programmes adopted at national level by the partner country, in particular as regards monitoring and combating illegal fishing. Under the Protocol, Madagascar is expected to continue to cooperate effectively with the EU particularly as regards the sustainable management of fishery resources and the fight against IUU fishing.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the fisheries partnership agreement between the EU and Madagascar as through these agreements a responsible fishing scheme can be achieved. This four year protocol grants fishing opportunities to EU vessels in the fishing waters of Madagascar in line with internationally accepted rules, develops the local fishing sector and encourages concrete measures to safeguard vulnerable species.

Sylvie Goddyn (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour cet accord permettant aux navires européens de pêcher dans les eaux malgaches. L'accord porte sur 40 thoniers senneurs et 54 palangriers.

La République de Madagascar recevra en contrepartie 1 566 250 euros par an les deux premières années et 1 487 500 euros les deux années suivantes.

Ces sommes intègrent une aide pour la politique sectorielle de 700 000 euros par an. Cette aide permettra notamment de développer les filières locales de pêche.

À ce titre, le rapporteur Ricardo Serrão Santos a précisé que le recrutement de marins malgaches augmenterait et que des activités de transformation sur l'île de Madagascar seraient développées. L'avenir nous dira si ces objectifs louables seront atteints.

Enfin, je remarque que Madagascar ayant conclu des accords de pêche avec d'autres pays, la présence des flottes européennes permettra également de surveiller l'évolution des stocks halieutiques de la région, et bien sûr de lutter contre la pêche illégale.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este informe tanto para motivos ecológicos como sociales, entre los que se encuentran los siguientes:

El plan permite pescar especies que se encuentran en vías de extinción, además de un número importante de especies clasificadas como amenazadas (la albacora, el atún, la caballa española, la aguja rayada, el tiburón azul).

Por otra parte, el plan no contiene ninguna previsión sobre la preservación de aves marinas, tortugas y mamíferos marítimos, que con frecuencia sufren muertes horribles. Además, la población de Madagascar es una de las más empobrecidas en el mundo.

Bajo el plan, barcos subvencionados europeos consumen el pescado sobre el cual ellos dependen para su nutrición y supervivencia. Dan a la población de Madagascar un reparto poco equitativo, se aporta menos dinero (disminuyendo en más de 100.000 euros al año) mientras que la UE sale más beneficiada (el tonelaje de referencia aumentó en 750 toneladas).

Esto no es un incidente casual: Los pagos de la Unión Europea a Madagascar han ido reduciéndose paulatinamente desde los años 1980. Estas aportaciones no benefician el desarrollo del país ya que el plan carece de objetivos mensurables sobre esto.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – The Conclusion of the Protocol will help maintain fishing opportunities for vessels of the EU when in the fishing zone of Madagascar. Furthermore, the Protocol will contribute to better conservation and general management of fishery resources through sectoral, financial support for the implementation of programmes adopted at a national level by the partner country. Hence, I voted for this recommendation, and agree that this Protocol is a good agreement for the fisheries' sector.

2015. szeptember 9., szerda

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. – I voted in favour on the recommendation of the Protocol concerned with the FPA between the Republic of Madagascar and the European Community. As the protocol is an important part of a broader network of fisheries agreements with coastal states in the south-western part of the Indian Ocean and the partnership agreement provides for the employment of seamen from the Republic of Madagascar or ACP countries. Not to mention that the agreement sets out the broad lines for detailed scientific monitoring, including the possibility of carrying out experimental fishing campaigns.

Anja Hazekamp (GUE/NGL), *schriftelijk*. – Visserijovereenkomsten tussen de EU en ontwikkelingslanden zijn gericht op het leeghalen van de zeeën en oceanen. De Europese wateren zijn sterk overbevist. Nog meer visserij is funest voor biodiversiteit. Dergelijk beleid schaadt niet alleen dieren, natuur en milieu, maar ook de lokale bevolking op aarde. We moeten gewoon stoppen met gesubsidieerde overbevissing.

Nog een rondje visserij-overeenkomsten verhandelen, dat gaat echt niet het falende visserijbeleid van de EU verhelpen. Het gaat er evenmin voor zorgen dat de EU haar haperende visserijvloot op de been krijgt. Daarom heb ik tegen de visserijovereenkomst tussen de EU en Madagaskar gestemd.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este informe tanto para motivos ecológicos como sociales, entre los que se encuentran los siguientes:

El plan permite pescar especies que se encuentran en vías de extinción, además de un número importante de especies clasificadas como amenazadas (la albacora, el atún, la caballa española, la aguja rayada, el tiburón azul).

Por otra parte, el plan no contiene ninguna previsión sobre la preservación de aves marinas, tortugas y mamíferos marítimos, que con frecuencia sufren muertes horribles. Además, la población de Madagascar es una de las más empobrecidas en el mundo.

Bajo el plan, barcos subvencionados europeos consumen el pescado sobre el cual ellos dependen para su nutrición y supervivencia. Dan a la población de Madagascar un reparto poco equitativo, se aporta menos dinero (disminuyendo en más de 100.000 euros al año) mientras que la UE sale muy beneficiada más (el tonelaje de referencia aumentó en 750 toneladas).

Esto no es un incidente casual: Los pagos de la Unión Europea a Madagascar han ido reduciéndose paulatinamente desde los años 1980. Estas aportaciones no benefician el desarrollo del país ya que el plan carece de objetivos mensurables sobre esto.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o nacrtu odluke Vijeća o sklapanju Protokola o utvrđivanju ribolovnih mogućnosti i financijskog doprinosa predviđenih Sporazumom o partnerstvu u ribarstvu između Europske zajednice i Republike Madagaskara, jer se ovim putem daje suglasnost za sklapanje Protokola te se omogućuje određenom broju europskih brodova ribarenje u ribarskom pojasu Republike Madagaskara.

S druge strane, Europska unija financirat će ribarski sektor Republike Madagaskara, te će se time postići obostrana korist. Utvrđuje se također mogućnost detaljnog znanstvenog praćenja, koje uključuje i eksperimentalne ribolovne kampanje. Smatram, međutim, da takve aktivnosti moraju prvenstveno uzeti u obzir održivu eksploataciju morskih, odnosno ribolovnih resursa, te posvetiti posebnu pažnju očuvanju bioraznolikosti i okoliša.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Cet accord de partenariat dans le secteur de la pêche avec Madagascar concernant la possibilité de pêche et la contrepartie financière vise à permettre l'accès des navires de pêche de l'Union européenne dans les eaux malgaches.

Concrètement, il s'agit de 40 thoniers senneurs, 54 palangriers de surface sur une période 4 ans.

Même si les armateurs vont payer une part plus importante (40 % contre 25 % auparavant), cet accord est intéressant pour les Européens, plus particulièrement les Français qui ont une part importante, et pour les Malgaches que les armateurs devront favoriser à l'embauche.

En conséquence, j'ai voté pour.

2015. szeptember 9., szerda

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du protocole d'accord de partenariat dans le secteur de la pêche avec Madagascar qui doit permettre d'encadrer la pêche de navires européens dans les eaux de Madagascar et qui fixe une contrepartie financière. Ce protocole d'accord est transparent, bénéfique aux deux parties et va dans le sens d'une meilleure coopération en matière de gestion des ressources halieutiques, c'est pourquoi je me félicite du vote positif du Parlement européen.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport entre l'UE et Madagascar qui conclut un accord de pêche entre les deux parties. Cet accord permettra à 94 bateaux de pêche l'accès aux eaux territoriales de Madagascar (dont des bateaux de pêche français). La contrepartie financière pour Madagascar sera de 6.1 millions d'euros.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Ich stimme für diesen Bericht, da er die Möglichkeiten der europäischen Fischerei in diesen Gewässern ausreichend fördert.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the agreement, as it is good for the fisheries sector.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso parere favorevole a tale proposta, che prevede una contropartita di 6 107 500 EUR da parte dell'Unione europea alla Repubblica del Madagascar nel corso dei quattro anni di validità dell'accordo di partenariato nel settore della pesca. Tale accordo si aggiunge al pacchetto di altri accordi nel settore della pesca approvati oggi, conformemente alle misure di sostenibilità ambientale ed economica della nuova politica comune della pesca.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour la résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion, au nom de l'Union européenne, du protocole fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues par l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche entre la République de Madagascar et la Communauté européenne. L'accord permet l'accès des navires de pêche des États membres de l'Union européenne dans les eaux malgaches. Les armateurs paieront plus que lors du précédent accord, à savoir 40 % au lieu de 25 %. Madagascar ne profite pas de cet accord en termes d'emploi, mais la situation va s'améliorer. Parmi les armateurs européens qui pêchent dans la zone économique exclusive de Madagascar, ce sont les Espagnols et les Français qui se taillent la part du lion.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – Los acuerdos de pesca que la Unión Europea firma con países terceros, por mucho que se disfrazen de sustentabilidad y de beneficio mutuo para ambas partes, siguen siendo la tapadera para seguir expoliando los recursos, en este caso los pesqueros, de los países con los que firman estos acuerdos. Estos acuerdos no sirven para apoyar el desarrollo de los sectores pesqueros de terceros países, sino para comprar a los gobiernos para que mantengan las cosas como están. Al no poder desarrollar su propio sector pesquero, estos países tienen excedentes que nosotros pescamos.

Mientras tanto, la pesca artesanal y de bajura en la UE está siendo progresivamente desmantelada por las políticas da Unión Europea y de nuestros gobiernos.

Estos acuerdos, para ser en igualdad de condiciones, tienen que basarse en la justicia, en la equidad, en la sustentabilidad y, en el caso de acuerdos como este, orientarse hacia la consecución de la soberanía alimentaria de los pueblos, para que ningún Estado o conjunto de estados esquilmee los recursos de terceros. Es importante dar un debate social profundo sobre qué significan realmente estos acuerdos, tanto para las poblaciones de los países terceros como para los sectores productivos europeos. Por los motivos aquí expuestos, he votado abstención.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Hlasoval jsem proti této zprávě. Společná rybářská politika způsobuje v mořích EU i v mořích třetích zemí environmentální katastrofu a nelze ji podporovat.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Ekonomija Madagaskara, otočne države u Indijskom Oceanu, uglavnom se temelji na agrikulturi, stočarstvu i ribarstvu. Izvori ribe na Madagaskaru temelj su međunarodnih ugovora, a jedan od njih je i Sporazum o partnerstvu u ribarstvu.

2015. szeptember 9., szerda

Novi nacrt Protokola predložen je 19. lipnja 2014. koji ima za cilj omogućiti ribolovne mogućnosti plovnim objektima EU-a u vodama Madagaskara unutar dozvoljenih granica i unaprijediti suradnju između EU-a i Madagaskara, stvarajući partnerstvo koje je temelj za razvoj politike održivog ribarenja i eksploatacije ribljih resursa u ribarskoj zoni Madagaskara. Ukupna financijska svota dodijeljena ovome Protokolu iznosi 6,602 milijuna eura za razdoblje od 2015. do 2018.

Podržala sam izvješće jer predstavlja kvalitetan sporazum za ribarski sektor. Protokol definira ciljne vrste, očekivanu vrijednost ribe, uložene količine novca i očekivani povrat istog. On također jača ekonomsku stabilnost Madagaskara, čime smanjuje svoju potrebu za međunarodnom pomoći, a jača svoj ribarski sektor i lokalnu ribarsku industriju.

Andrejs Mamikins (S&D), rakstiski. – Sadarbībai ar Madagaskaru jānotiek, nobalsoju par.

Νότης Μαρτιάς (ECR), γραπτώς. – Ψηφίζω υπέρ της σύστασης σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, του πρωτοκόλλου για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματικής αντιπαροχής που προβλέπονται στη συμφωνία αλιευτικής σύμπραξης μεταξύ της Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, διότι είναι πλήρης και τεκμηριωμένη.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour ce partenariat. Comme pour les précédents dossiers, cet accord donne accès aux eaux Malgaches aux navires de pêche européens. Les Français (et les Espagnols) étant les plus présents dans cet espace, il s'agit pour nous d'une évolution positive. Autre point positif: la pêche européenne se fera à plus de 20 milles nautiques des côtes, ce qui ne nuira pas à la petite pêche artisanale malgache.

David Martin (S&D), *in writing*. – One of the biggest criticisms of the European Union fisheries partnership agreements is around the monitoring and evaluation of the benefits of specific investments in the sector. To counter this effect, fisheries partnership agreements should contain explicit and measurable targets and indicators to be evaluated at the end of them. Objectives such as increasing the autonomy of partner countries in the fisheries sector (e.g. increased numbers of local fishermen), a contribution to combating illegal, unreported and unregulated fishing, and the implementation of monitoring programmes (e.g. VMS or AIS) are issues that should figure more prominently within the partnership agreements.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Sono favorevole alla raccomandazione circa l'accordo di partenariato nel settore della pesca con il Madagascar: possibilità di pesca e contropartita finanziaria. Tale accordo prevede la possibilità, per le barche dell'Unione europea, di pescare una quantità di pesce di 15.750 tonnellate a fronte di un contributo economico versato al paese, per una durata di quattro anni, tempo dell'accordo. Considero necessario quindi uno sforzo nel vigilare e valutare i benefici dell'investimento specifico per settore.

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Ho sostenuto la relazione a firma del collega Santos, poiché ritengo assolutamente auspicabile una rafforzata politica di cooperazione tra Unione europea e Repubblica del Madagascar. La possibilità, per i paesi comunitari, di poter usufruire della zona di pesca della Repubblica del Madagascar, così come il finanziamento previsto in contropartita, non potrà che apportare benefici ad entrambe le parti.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – En el Parlamento Europeo hemos dado el visto bueno, como mi apoyo, al nuevo acuerdo pesquero con Madagascar.

Mi apoyo a la recomendación que planteamos sobre este protocolo, aunque también esperamos que en el futuro se tenga más en cuenta la opinión de esta Cámara a la hora de entablar este tipo de negociaciones.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Ich habe dem Bericht über das partnerschaftliche Fischereiabkommen zwischen Madagaskar und der EU zugestimmt, da der Bericht sowohl sehr positiv die ökologischen Nachhaltigkeitsmaßnahmen betont, wie den Schutz gefährdeter Arten, als auch die sozioökonomische Sicht nicht vernachlässigt, wie bei der Anheuerung von dortigen Seeleuten, was der Region wiederum Arbeitsplätze verschafft. Meiner Ansicht nach können hier beide Vertragspartner voneinander sehr profitieren.

2015. szeptember 9., szerda

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport approuve un nouvel accord de pêche avec Madagascar pour 4 ans en remplacement de l'accord 2013-2014. Le protocole autorise 94 navires européens dans les eaux de la zone économique exclusive (ZEE) de Madagascar pour une capture de 15 750 tonnes de poisson par an. Cet accord déséquilibré prévoit d'augmenter les capacités de pêche de l'UE tout en diminuant les contreparties financières pour Madagascar par rapport à l'accord précédent. Je refuse cette logique qui consiste à aller pêcher à l'autre bout du monde sans préoccupation des pêcheries locales et sans garanties sociales et environnementales. Je vote contre.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Cet accord de partenariat dans le secteur de la pêche avec Madagascar concernant la possibilité de pêche et la contrepartie financière vise à permettre l'accès des navires de pêche de l'Union européenne dans les eaux malgaches.

Concrètement, il s'agit de 40 thoniers senneurs, 54 palangriers de surface sur une période 4 ans.

Même si les armateurs vont payer une part plus importante (40% et non 25% auparavant), cet accord est intéressant pour les Européens, plus particulièrement les Français qui ont une part importante, et pour les Malgaches que les armateurs devront favoriser lors de l'embauche.

J'ai voté pour.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O novo protocolo de pesca do atum entre a UE e Madagáscar, aplicado provisoriamente desde 1 de janeiro, tem uma duração de quatro anos e inclui oportunidades de pesca para 94 embarcações (40 de cerco e 54 palangreiros de diversas dimensões) de Espanha, França, Itália e Portugal.

A UE irá financiar o sector pesqueiro de Madagáscar em cerca de 700 mil euros anuais, a que acresce uma contrapartida geral no valor de cerca de 866 250 euros nos dois primeiros anos de vigência do protocolo e de 787 500 nos dois últimos anos. No total, o acordo prevê a contrapartida de 6 107 500 euros da UE para Madagáscar durante os quatro anos.

Julgo tratar-se de um bom protocolo que ajudará a economia de Madagáscar a crescer, daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I chose to vote in support of the agreement. The Fishing Partnership Agreement between the EU and Madagascar is an important part of the growing EU fishing sector based out of the south-western portion of the Indian Ocean. The agreement will further our goals of sustainability for these vital resources, while still allowing development of the fishing sector to continue.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Le développement de la pêche qui constitue un des secteurs économiques clés de l'île de Madagascar est un instrument essentiel pour sa croissance économique durable. Le partenariat dans le cadre de cet accord permettra de promouvoir la lutte contre le gaspillage des stocks, la création de nouvelles possibilités de croissance et d'emploi dans les régions côtières de Madagascar, le transfert d'autonomie et la décentralisation de la prise de décisions dans ce secteur. Je me réjouis de l'approbation donnée par le Parlement au Conseil pour conclure cet accord qui est une occasion pour l'Union européenne d'encourager Madagascar à faire des efforts pour se conformer à l'accord de partenariat ACP-UE, en particulier à son article 9 relatif aux droits de l'homme, aux principes démocratiques, à l'état de droit et à la bonne gestion des affaires publiques. Cet accord permettra d'engager des pêcheurs locaux et de promouvoir les possibilités de pêche favorisant la transformation des captures à Madagascar. L'accord est un outil indispensable pour permettre aux citoyens malgaches et à la population des pays limitrophes de bénéficier des avantages de l'ouverture progressive des marchés et de la formidable valeur ajoutée de la mondialisation en matière de développement.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – The conclusion of the Protocol will help maintain fishing opportunities for EU vessels in the fishing zone of Madagascar and contribute to better management and conservation of fishery resources through financial support (sectoral support) for the implementation of programmes adopted at national level by the partner country, in particular as regards monitoring and combating illegal fishing. Under the Protocol, Madagascar is expected to continue to cooperate effectively with the EU particularly as regards the sustainable management of fishery resources and the fight against IUU fishing. That is why I have voted in favour of the report on fisheries partnership agreement with Madagascar

2015. szeptember 9., szerda

Csaba Molnár (S&D), írásban. – A javasolt halászati partnerségi megállapodás 94 halászhajó számára kínál halászati lehetőségeket, 15 750 tonna hal kifogását irányozva elő a Madagaszkári Köztársaság kizárólagos gazdasági övezetéhez tartozó vizeken. A halászterület használatának ellentételezéseként az Európai Unió évi 700 000 EUR összeggel finanszírozza Madagaszkár halászati ágazatát és a megállapodás első két évében további mintegy 866 250 EUR, második két évében pedig 787 500 EUR összegű általános hozzájárulást nyújt majd. A megállapodás az Európai Unió által a Madagaszkári Köztársaság részére nyújtandó összesen 6 107 500 EUR összegű hozzájárulást irányoz elő a jelenlegi partnerségi megállapodás négyéves időszakára.

Az előadó a javaslat elfogadását ajánlja, lehetőséget lát azonban az elkövetkező halászati partnerségek jövőbeli továbbfejlesztésére, és erre javaslatokat is tesz. Az előterjesztést támogattam.

Bernard Monot (ENF), par écrit. – L'objet est de permettre l'accès aux eaux malgaches à 40 thoniers senneurs, 32 palangriers de surface d'une jauge supérieure à 100 GT et 22 palangriers de surface d'une jauge inférieure ou égale à 100 GT de l'Union européenne.

La contrepartie représente plus de 6 millions d'euros en 4 ans, ce qui est en augmentation par rapport à l'ancien accord.

De plus, il est précisé que les armateurs seront encouragés à embaucher des marins malgaches et à débarquer leurs captures à Madagascar pour transformation, et que les bateaux ne pêcheront par à moins de 20 milles nautiques des côtes afin de ne pas nuire à la pêche artisanale.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), por escrito. – O Acordo de Parceria entre a União Europeia e a República de Madagascar está assente nas regras estabelecidas sob o mandado de gestão da Comissão do Atum do Oceano Índico e outras regras internacionalmente aceites.

Voto favoravelmente o presente relatório que inclui oportunidades de pesca para 94 embarcações, sendo 40 de cerco e 54 palangreiros de diversas dimensões. Prevê-se a captura de 15 750 toneladas de pescado nas águas da Zona Económica Exclusiva da República de Madagascar.

Saliento ainda a contrapartida da União Europeia pelo uso desta área de pesca, através de um financiamento do setor pesqueiro da República de Madagascar em cerca de 700 mil euros anuais e outra contrapartida geral no valor de cerca de 866 250 euros nos dois primeiros anos de vigência do acordo e 787 500 nos dois últimos anos de vigência. No total, o acordo prevê a contrapartida de 6 107 500 euros da União Europeia para a República de Madagascar durante os quatro anos de vigência do presente acordo de parceria.

Sophie Montel (ENF), par écrit. – Cette recommandation concerne l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche avec Madagascar. Comme pour la recommandation sur l'accord de partenariat avec le Cap-Vert, il doit autoriser l'accès des navires de pêche de l'Union européenne dans les eaux malgaches en contrepartie de 6,1 million d'euros d'aides financières.

Cet accord va dans le bon sens puisque les armateurs payent un peu plus que lors du précédent accord, à savoir 40 % au lieu de 25 %, et parmi les armateurs européens qui pêchent dans la ZEE de Madagascar, ce sont les Espagnols et les Français qui en bénéficient le plus. Enfin, Les armateurs européens pêchent à plus de 20 milles marins des côtes pour ne pas nuire à la petite pêche artisanale malgache, contrairement aux armateurs chinois ou japonais, qui ne respectent pas toujours les règles.

Néanmoins, à l'avenir, les armateurs devront être mis plus à contribution. D'autre part, je crois que l'UE devrait plutôt exiger l'embauche de plus de pêcheurs locaux, favoriser une meilleure lutte contre la pêche illicite et surveiller l'application des critères demandés si nous voulons réellement améliorer la situation sur place.

J'ai donc décidé de voter pour cet accord tout en restant vigilante.

Claude Moraes (S&D), in writing. – Generally speaking, this is a good partnership agreement for the fisheries sector. Sadly though, only planned monitoring through an observer programme only involves 10% of the European fleet. This is a low figure and it is important to make efforts to increase the coverage rate.

2015. szeptember 9., szerda

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui approuve le partenariat entre l'Union européenne et Madagascar pour l'exploitation responsable des ressources halieutiques dans la zone de pêche de Madagascar. Il s'agit de promouvoir une pêche durable, dans l'intérêt des deux parties. L'accord prévoit que les navires de l'Union européenne pourront déployer 94 bateaux de pêche et capturer 15 750 tonnes de poissons dans les eaux de Madagascar en contrepartie de plus de 6 millions d'euros de financement de la pêche malgache. Il prévoit le recrutement de marins de Madagascar à bord des navires.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I voted for this recommendation regarding the partnership agreement between the European Union and the Republic of Madagascar that has arisen from the interest of both sides and also from vessel owners after several meetings between the parties. The partnership is intended to promote the responsible exploitation of Madagascar's fishery resources, providing an opportunity to boost economic growth, improve the human rights situation and conditions for workers (and for women in particular) and eradicate illegal child labour in this area.

Norica Nicolai (ALDE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, deoarece acesta prezintă într-un mod obiectiv și susține noul Acord de parteneriat în sectorul pescuitului între UE și Republica Madagascar. Este foarte important pentru vasele sub pavilion UE ca aceste noi acorduri cu statele terțe să fie unele echitabile și să ofere acces la resurse importante de pește. Acordul, așa cum este prezentat și în cadrul raportului, este unul echitabil și respectă obiectivele și principiile noii politici comune pentru pescuit a UE. De asemenea, acordul prevede ca vasele sub pavilion UE să fie monitorizate într-o anumită măsură și să angajeze la bord un număr minim de pescari din Madagascar sau din regiune. Prin astfel de prevederi, împreună cu sumele ce vor fi plătite de UE către guvernul din Madagascar, acordul asigură atât o exploatare sustenabilă a resurselor de pește din regiune, cât și una echitabilă.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Ich unterstütze das partnerschaftliche Fischereiabkommen zwischen der Europäischen Union und Madagaskar. Die nachhaltige Fischerei stellt einen wichtigen Schritt für die wirtschaftliche Entwicklung dar, die noch immer stark auf dem Fischereisektor basiert.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport relatif à l'accord de pêche signée entre l'Union Européenne et Madagascar, qui prévoit une autorisation de pêche pour 94 navires européens dans les eaux de la zone économique exclusive (ZEE) de Madagascar pour une capture de 15 750 tonnes de poisson par an. Je considère que cet accord ne propose pas de garanties sociales et environnementales satisfaisantes dans un pays où la société civile doit faire face à une situation de grande pauvreté et où les réserves halieutiques sont peuplées d'espèces protégées. En outre, l'accord ne propose aucune disposition explicite sur la protection par exclusion de mammifères marins, d'oiseaux de mers ou de tortues marines.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Lepingus on nimetatud püütavad liigid ja kala eeldatav väärtus, samuti investeeritavad summad ning hinnanguline üldine tasuvus. Esitatud on ka vaatlusprogramm, mis peab tegevusega kaasnema, ning loetletud on ohualtid ja kaitsealused liigid. Lepingus on sätestatud üldraamistik üksikasjalike teadusuuringute edendamiseks, sealhulgas eksperimentaalpüügi võimalused.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu*. – Pritariu šio susitarimo sudarymui, kuris užtikrins atsakingą ir tausojančią žvejybą.

Pažymėtina, kad Europos Sąjungos ir Madagaskaro Respublikos partnerystės susitarimas grindžiamas taisyklėmis, nustatytomis remiantis Indijos vandenyno tunų komisijos valdymo įgaliojimais, ir kitomis tarptautinėmis taisyklėmis.

Šis susitarimas bus itin naudingas abiem šalims. Atsižvelgiant į ES siekį remti nacionalinių žuvininkystės sektorių plėtrą šalyse, su kuriomis ji bendradarbiauja, susitarime nustatomos pažeidžiamos ir saugomos rūšys, apibrėžiamos gairės, kurios turėtų paskatinti išsamų mokslinį stebėjimą, įskaitant galimybę vykdyti eksperimentinę žvejybą taip pat nurodomos investuotinos sumos ir bendra investicijų grąža, kurios tikimasi. Svarbu užtikrinti, kad didžioji ES finansinio įnašo dalis būtų skirta tvariai nacionalinei žuvininkystės politikai paremti.

Be to, susitarime nustatoma stebėtojų programa, kuri bus vykdoma šalia žvejybos veiklos.

2015. szeptember 9., szerda

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Poichè ritengo importante il partenariato tra l'UE e la Repubblica del Madagascar in materia di pesca per i vantaggi di cui entrambe le parti godono, considero allo stesso modo necessario un miglioramento delle norme dello stesso che riguardano la tutela delle specie marine protette (tartarughe marine, cetacei, uccelli marini) ho espresso il mio voto favorevole.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Ribarstvo je dugo vremena bilo izvor zarade za Madagaskar, a uglavnom se izvozila tuna i kozice. Uz obale Madagaskara plove i brodovi sa zastavama Europske unije kojih je za ribolov ograničen broj. Ugovorom se nastoji zaključiti Protokol kojim se utvrđuju mogućnosti ribolova i finansijski doprinosi predviđeni u Sporazumu o partnerstvu u ribarstvu između Europske zajednice i Madagaskara.

Partnerstvo Madagaskara i Europske unije do sada je bilo uspješno, stoga je njegovo produženje korisno za obje strane. Glavni cilj ugovora je postići suradnju između Europske unije i Madagaskara stvaranjem partnerstva s naglaskom na održivo ribarstvo. Ovaj ugovor dopušta brodovima iz Španjolske, Portugala, Italije i Francuske plovidbu i ribolov na obalama Madagaskara te je dio mreže ugovora za lov tuna.

Vrlo je bitno raditi na razvoju održivog ribarstva te pružati finansijsku pomoć Madagaskaru te zbog toga podržavam produljenje Sporazuma o partnerstvu u ribarstvu između Madagaskara i Europske unije. Finansijskim paketima također ćemo doprinijeti i suzbijanju ilegalnog ribolova koji je uvijek prisutan. Zbog svih tih razloga glasovala sam za ovaj Sporazum.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Cette recommandation concerne l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche avec Madagascar. Comme pour la recommandation sur l'accord de partenariat avec le Cap-Vert, il doit autoriser l'accès des navires de pêche de l'Union européenne dans les eaux malgaches en contrepartie de 6,1 million d'euros d'aides financières.

Cet accord va dans le bon sens puisque les armateurs payent un peu plus que lors du précédent accord, à savoir 40 % au lieu de 25 %, et parmi les armateurs européens qui pêchent dans la ZEE de Madagascar, ce sont les Espagnols et les Français qui en bénéficient le plus. Enfin, les armateurs européens pêchent à plus de 20 milles marins des côtes pour ne pas nuire à la petite pêche artisanale malgache, contrairement aux armateurs chinois ou japonais, qui ne respectent pas toujours les règles.

Néanmoins, à l'avenir, les armateurs devront être mis plus à contribution. D'autre part, je crois que l'UE devrait plutôt exiger l'embauche de plus de pêcheurs locaux, favoriser une meilleure lutte contre la pêche illicite et surveiller l'application des critères demandés si nous voulons réellement améliorer la situation sur place.

J'ai donc décidé de voter pour cet accord tout en restant vigilant.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Podržavam preporuku o nacrtu odluke Vijeća o sklapanju, u ime Europske unije, Protokola o utvrđivanju ribolovnih mogućnosti i finansijskog doprinosa predviđenih Sporazumom o partnerstvu u ribarstvu između Europske zajednice i Republike Madagaskara. Posebno podržavam odredbe o održivom iskorištavanju ribolovnih resursa obzirom da su čak 90% biljnih i životinjskih vrsta endemi, što najbolje svjedoči o izuzetnoj vrijednosti i razini bioraznolikosti na ovom otoku, prema kojoj se moramo odgovorno odnositi.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Podržavam Sporazum o partnerstvu u ribarstvu s Madagaskarom kao i izvješće kolege Santosa. Naime, jedna od najvećih kritika sporazuma o ribarstvu Europske unije s drugim zemljama je loš sustav nadzora i evaluacije koristi investicija te nedostatak mjerljivih ciljeva.

Upravo Sporazum s Madagaskarom specificira ciljane vrste, očekivane vrijednosti ulovljene ribe, iznose koji će se investirati kao i očekivane povrate na investicije, što ga čini dobrim partnerskim sporazumom te pobija spomenute kritike. Europska unija će financirati sektor ribarstva Madagaskara budžetom od ukupno 6 107 500 eura kroz 4 godine.

2015. szeptember 9., szerda

Primarni cilj Sporazuma je omogućiti izlov ribe plovilima EU-a u ribolovnoj zoni Republike Madagaskara, i to u skladu s mjerama usvojenim od strane nadležne regionalne Organizacije za menadžment ribolova, odnosno IOTC-a te prije svega unaprijediti suradnju između Europske unije i Madagaskara kroz stvaranje okvira za razvoj održive ribarske politike i postavljanje mjera za eksploataciju resursa u ribolovnoj zoni Madagaskara u korist obiju strana.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport relatif à l'approbation du protocole fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues par l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche entre l'Union et la République de Madagascar. Cet accord respecte les règles établies sous le mandat de gestion de la commission des thons de l'océan Indien afin de promouvoir une gestion et une consommation durable des ressources de pêche de Madagascar.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O Acordo de Parceria no domínio da pesca entre a União Europeia e a República de Madagáscar inclui oportunidades de pesca para 94 embarcações, sendo 40 de cerco e 54 palangreiros de diversas dimensões. Prevê-se a captura de 15 750 toneladas de pescado nas águas da Zona Económica Exclusiva da República de Madagáscar. Como contrapartida pelo uso desta área de pesca, a União Europeia irá financiar o setor pesqueiro da República de Madagáscar em cerca de 700 mil euros anuais e outra contrapartida geral no valor de cerca de 866 250 euros, nos dois primeiros anos de vigência do acordo, e 787 500 nos dois últimos anos de vigência. No total, o acordo prevê a contrapartida de 6 107 500 euros da União Europeia para a República de Madagáscar durante os quatro anos da respetiva vigência.

Por considerar que o mesmo merece uma avaliação geral positiva, salvaguardando os interesses das partes, votei favoravelmente a celebração do Protocolo entre a União Europeia e a República de Madagáscar que fixa as possibilidades de pesca e a contrapartida financeira previstas no Acordo de Parceria no domínio da pesca entre a Comunidade Europeia e a República de Madagáscar.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Une vingtaine d'accords de partenariat dans le domaine de la pêche ont été conclus ces dernières années par l'UE avec des pays du Sud. Ils visent tous un objectif commun: une aide financière et technique aux pêcheurs locaux en échange de droits de pêche pour la flotte européenne.

Un exemple concret nous est donné ce midi avec le vote positif du Parlement européen sur l'accord de pêche entre la République de Madagascar et la Communauté européenne. Car si l'île de Madagascar est un territoire immense, quatrième île la plus grande au monde, son économie est peu développée et diversifiée et repose avant tout sur l'agriculture, l'élevage et la pêche. L'aide européenne est donc essentielle, elle s'élève à plus de 6 millions d'euros pour les quatre années de validité de l'accord de partenariat.

En pratique, ce dernier autorise 94 navires, dont 40 senneurs et 54 palangriers à venir pêcher jusqu'à 15 750 tonnes de poissons dans les eaux de la zone économique exclusive de la République de Madagascar. Il est aussi important que cet accord de pêche contienne un volet biodiversité via une surveillance de l'activité halieutique et une mention des espèces vulnérables et protégées.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Pretende-se com este protocolo reforçar a cooperação entre a União Europeia e Madagáscar com a instauração de um quadro de parceria para o desenvolvimento de uma política das pescas sustentável e a exploração responsável dos recursos haliêuticos na zona de pesca de Madagáscar, no interesse de ambas as Partes. Trata-se de uma oportunidade para impulsionar o crescimento económico, melhorar a situação dos direitos humanos e as condições dos trabalhadores, em especial das mulheres, e erradicar o trabalho ilegal de menores neste domínio.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Este Protocolo forma parte de la red de acuerdos de pesca de atún de la UE en el Océano Índico y beneficia principalmente a embarcaciones de Francia, Italia y Portugal y a cerca de 40 barcos españoles, varios de ellos de mi Comunidad.

Cubre un período de 4 años hasta final de 2018, para unas capturas de referencia de 15.750 toneladas/año conforme a una contrapartida financiera total de poco más de 6 millones de euros, de la que cerca de la mitad se destinará al apoyo del sector pesquero de Madagascar. Cantidad a la que hay que sumar los desembolsos de los armadores europeos, que podrán ascender hasta los 4 millones.

2015. szeptember 9., szerda

El acuerdo se ajusta a los principios de la nueva PPC, garantizando la sostenibilidad de la actividad pesquera y mejorando los estándares de control de la flota.

Entre las mejoras que se consiguen está el incremento de un 25% de la cuota asignada a la flota palangrera europea de capturas de tiburones, de la que de los 18 buques palangreros españoles casi la totalidad son gallegos. Permite además dar estabilidad a la flota europea en el Índico por un período mayor de tiempo, al pasar de 2 a 4 años.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – En adoptant ce rapport, le Parlement européen a approuvé la conclusion du nouvel accord de partenariat UE–Madagascar. Cet accord comprend des possibilités de pêche pour 94 navires de l'Union (d'Espagne, de France, d'Italie et du Portugal): 40 senneurs et 54 palangriers de différentes tailles. Il est prévu de capturer 15 750 tonnes de poisson dans les eaux de la zone économique exclusive de la République de Madagascar. Au total, l'accord prévoit une contrepartie de 6,1 millions d'euros de l'Union européenne à la République de Madagascar au cours des quatre années de validité de l'accord de partenariat.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – O objetivo principal do Protocolo de Acordo é a concessão de possibilidades de pesca para os navios da UE na zona de pesca da República de Madagáscar.

Considero que o reforço da cooperação entre a União Europeia e a República de Madagáscar, através da criação de um quadro de parceria, irá permitir o desenvolvimento de uma política das pescas sustentável, bem como a exploração racional dos recursos da pesca, no interesse de ambas as partes, já que especifica as espécies-alvo, o valor esperado do peixe, os valores a serem investidos e o retorno geral esperado. O Protocolo servirá também para desenvolver a indústria de pesca local, em parceria com os navios da UE e para fornecer o mercado da UE com produtos de peixe de qualidade

A contribuição financeira anual é de 1 566 250 euros para cada um dos dois primeiros anos do Protocolo e 1 487 500 euros para cada um dos dois anos seguintes. Este apoio satisfaz os objetivos da política nacional das pescas e, em particular, as necessidades da República de Madagáscar em matéria de luta contra a pesca ilegal.

Nesse sentido e tal como nos outros Acordos hoje votados, atribuí o meu voto favorável.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore dell'accordo di partenariato nel settore della pesca con il Madagascar, il quale sancisce per quattro anni la possibilità di pesca per 94 pescherecci e la cattura di 15 750 tonnellate di pesce. L'accordo prevede una contropartita di 6 107 500 EUR da parte dell'Unione europea a favore della Repubblica del Madagascar, da dilazionare in quattro anni.

Matteo Salvini (ENF), *per iscritto*. – Mi sono astenuto in quanto l'accordo appare a grandi linee condivisibile, ma è viziato dalla mancanza di una valutazione attenta e obiettiva sui reali benefici economici dell'investimento specifico per il settore.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este informe tanto para motivos ecológicos como sociales, entre los que se encuentran los siguientes:

El plan permite pescar especies que se encuentran en vías de extinción, además de un número importante de especies clasificadas como amenazadas (la albacora, el atún, la caballa española, la aguja rayada, el tiburón azul).

Por otra parte, el plan no contiene ninguna previsión sobre la preservación de aves marinas, tortugas y mamíferos marítimos, que con frecuencia sufren muertes horribles. Además, la población de Madagascar es una de las más empobrecidas en el mundo.

Bajo el plan, barcos subvencionados europeos consumen el pescado sobre el cual ellos dependen para su nutrición y supervivencia. Dan a la población de Madagascar un reparto poco equitativo, se aporta menos dinero (disminuyendo en más de 100.000 euros al año) mientras que la UE sale muy beneficiada más (el tonelaje de referencia aumentó en 750 toneladas).

Esto no es un incidente casual: Los pagos de la Unión Europea a Madagascar han ido reduciéndose paulatinamente desde los años 1980. Estas aportaciones no benefician el desarrollo del país ya que el plan carece de objetivos mensurables sobre esto.

2015. szeptember 9., szerda

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Los acuerdos de pesca que la Unión Europea firma con países terceros, por mucho que se disfrazen de sustentabilidad y de beneficio mutuo para ambas partes, siguen siendo la tapadera para seguir expoliando los recursos, en este caso los pesqueros, de los países con los que firman estos acuerdos. Estos acuerdos no sirven para apoyar el desarrollo de los sectores pesqueros de terceros países, sino para comprar a los gobiernos para que mantengan las cosas como están. Al no poder desarrollar su propio sector pesquero, estos países tienen excedentes que nosotros pescamos.

Mientras tanto, la pesca artesanal y de bajura en la UE está siendo progresivamente desmantelada por las políticas da Unión Europea y de nuestros gobiernos.

Estos acuerdos, para ser en igualdad de condiciones, tienen que basarse en la justicia, en la equidad, en la sustentabilidad y, en el caso de acuerdos como este, orientarse hacia la consecución de la soberanía alimentaria de los pueblos, para que ningún Estado o conjunto de estados esquilme los recursos de terceros. Es importante dar un debate social profundo sobre qué significan realmente estos acuerdos, tanto para las poblaciones de los países terceros como para los sectores productivos europeos. Por los motivos aquí expuestos, he votado abstención.

Remo Sernagiotto (ECR), *per iscritto*. – Ho votato a favore dell'accordo di partenariato nel settore della pesca tra l'UE e la Repubblica del Madagascar perché ritengo che sia una grande opportunità di collaborazione, di sviluppo e uno strumento che permette di rafforzare le relazioni bilaterali tra UE e Madagascar. L'accordo avrà una durata di quattro anni e una dotazione di 6 602 milioni di euro. L'obiettivo generale è quello di consolidare la cooperazione tra l'Unione europea e questo paese ai fini dell'istituzione di un quadro di partenariato per lo sviluppo di una politica di pesca sostenibile e lo sfruttamento responsabile delle risorse alieutiche nella zona di pesca del Madagascar, nell'interesse delle due parti.

Ricardo Serrão Santos (S&D), *por escrito*. – Este projeto de recomendação, de que fui relator, aprova a celebração de um Protocolo para as pescas que abre possibilidades de pescas da União Europeia na República de Madagáscar. Este Protocolo de Parceria está assente nas regras estabelecidas pelas organizações de pesca pertinentes e inclui oportunidades de pesca para 94 embarcações. Prevê-se a captura de mais de 15 mil toneladas de pescado nas águas da Zona Económica Exclusiva de Madagáscar. Como contrapartida pelo uso desta área, a União Europeia irá financiar Madagáscar e o seu setor pesqueiro em particular em mais de 6 milhões de euros durante quatro anos.

Este Protocolo terá preocupações ambientais, incluindo a cessação de pesca no caso de haver excesso de captura de tubarões. As atividades serão monitorizadas tanto através de uma campanha de observadores, como utilizando instrumentos de rastreio remoto. Apesar de não ser uma solução perfeita, dada a fraca cobertura do programa, irá contribuir para a melhor compreensão da pescaria, das populações das espécies alvo e inventariação dos impactos sobre espécies acessórias e habitats.

Estou convicto que o Protocolo de pescas com Madagáscar poderá contribuir para melhorar as condições num país com enormes dificuldades e, ao mesmo tempo, beneficiar as frotas Europeias.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – The Conclusion of the Protocol will help maintain fishing opportunities for vessels of the EU when in the fishing zone of Madagascar. Furthermore, the Protocol will contribute to better conservation and general management of fishery resources through sectoral, financial support for the implementation of programmes adopted at a national level by the partner country. Hence, I voted for this recommendation, and agree that this Protocol is a good agreement for the fisheries' sector.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – Protokol, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu s Madagaskarom ponúkne možnosť plavidlám EÚ loviť ryby vo vodách republiky Madagaskar, preto som hlasoval za jeho prijatie.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

2015. szeptember 9., szerda

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržavam ovo izvješće zato što, između ostalog, ovaj Protokol pospešuje odnose između Europske unije i Madagaskara te njihovu daljnju suradnju. Ovim Protokolom stvara se okvir za kooperaciju između EU-a i Madagaskara te se razvija partnerstvo.

Protokol će omogućiti razvoj ribarstva i politika o ribarstvu. Ovaj će Protokol posebno pomoći Madagaskaru u borbi protiv ilegalnog ribarstva. Europska unija će također pomoći i sa svojim znanstvenim dostignućima i znanjima u smislu boljeg nadgledanja, razvijanja lokalnog ribarstva, a europski građani će imati pristup kvalitetnoj ribi i morskim proizvodima.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I supported this report as it is a good partnership agreement for the fisheries sector. However, I would have liked to see greater efforts made to increase the coverage rate of planned monitoring through an observer programme.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Činjenica jest da je područje Madagaskara udaljeno od područja i teritorija Europske unije te je stoga bitno jasno uspostaviti okvire za suradnju te iskorištavanje viška ribolovnog potencijala. Između ostalog, zbog udaljenosti teritorija, bitno je uspostaviti i jasne organe nadgledanja provedbe odluka donesenih u ovom izvješću kao i onih donesenih u Partnerskom ugovoru o ribarstvu između Europske unije i Madagaskara te prvenstveno uspostaviti zajednički odbor kako bi se valjano nadgledao rad eventualnih institucija koje bi funkcionirale na područjima voda Madagaskara.

Podržavam ovo izvješće jer jasno podcrtava važnost provedbe članka 9. Partnerskog ugovora o ribarstvu čime se prethodno navedene potrebe valjano ispunjavaju.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem za priporočilo o osnutku sklepa Sveta o sklenitvi Protokola o določitvi ribolovnih možnosti in finančnega prispevka, ki jih zagotavlja Sporazum o partnerstvu v ribiškem sektorju med Republiko Madagaskar in Evropsko skupnostjo v imenu Evropske unije. Zelo pozitivno je, da Evropska unija sklepa sporazume o partnerstvu, hkrati pa nudi tudi razvojno pomoč. Želela bi opozoriti, da pristojni odbor opravi vse potrebne kontrole, tako glede količine ulovljenih rib kakor tudi glede finančnega prispevka. Denar mora priti do razvojnih projektov in se ne sme izgubljati v upravnih stroških.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς*. – Πρέπει να επιδιώκονται συμφωνίες μεταξύ της ΕΕ και τρίτων χωρών οι οποίες να προωθούν την ανάπτυξη των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης χωρίς όμως να θίγονται τα εθνικά και οικονομικά τους συμφέροντα. Η εν λόγω συμφωνία βλέπει τα συμφέροντα της χώρας μας διότι θα μειωθεί η αλιεία στη χώρα μας καθώς θα προωθούνται αλιεύματα από τρίτες χώρες που αποκτήθηκαν με πολύ μικρότερο κόστος. Επιπλέον, η παρούσα συμφωνία ουσιαστικά δεν καταπολεμά την απερισκεπτη αλιεία ευάλωτων ειδών στη συγκεκριμένη περιοχή.

Claudia Tapardel (S&D), *în scris*. – Cooperarea în domeniul pescuitului între Uniunea Europeană și alte state nu privește doar arealele maritime din apropierea zonei continentale europene, ci și anumite zone aflate în apropierea unor unități teritoriale insulare ce aparțin statelor membre, dar care sunt situate în alte regiuni oceanice. Un astfel de exemplu este cooperarea cu Madagascar, care privește o zonă maritimă din Oceanul Indian.

Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului cu Madagascar, încheiat în 2007, a expirat la sfârșitul anului 2014. În prezent, este în vigoare un protocol provizoriu, care are nevoie de aprobarea Parlamentului European. Acesta respectă acordurile internaționale în domeniul, inclusiv măsurile cerute de Comisia pentru resursele de ton ale Oceanului Indian. De asemenea, documentul prevede o contribuție financiară anuală a Uniunii considerabilă, de aproximativ 3 milioane de euro pentru primii doi ani, ceea ce va ajuta Madagascarul, o țară destul de săracă, să combată pescuitul ilegal și să dezvolte sectorul pescuitului în general. Din acest punct de vedere, cred că actualul document trebuie adoptat, pentru a acoperi nevoile ambelor părți de dezvoltare în acest domeniu.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this report and approved the conclusion of the new partnership agreement between the EU and Madagascar. The agreement provides for total compensation of EUR 6.1 million from the European Union to the Republic of Madagascar over the four years that the partnership agreement will run.

2015. szeptember 9., szerda

Ruža Tomašić (ECR), *napisan.* – Kao izvjestiteljica u sjeni, podržala sam ovaj četverogodišnji sporazum u vrijednosti od 6 602 milijuna eura, kojima se plovilima Europske unije omogućava ribolov u vodama Republike Madagaskara. Smatram da će navedeni sporazum pomoći pri jačanju bilateralnih odnosa te donijeti korist objema stranama.

Konkretno, države Europske unije, kao što su Francuska, Španjolska, Portugal i Italija, zadržat će dozvolu za izlov tune na tome području. Dakle, ovaj partnerski sporazum navodi točne ciljne vrste i očekivanu vrijednost ribe kao i iznos uložених sredstava i očekivan povrat, što smatram izrazito korisnim odredbama jer potiču transparentnost.

Korist koju Madagaskar ima od ovog sporazuma je prije svega financijska pomoć, čija je potrošnja određena sa svrhom razvoja ribarstva. Naime, dio sredstava biti će iskoristivo za borbu protiv nezakonitog ribolova, što je izrazito važno u održivom iskorištavanju resursa, a ugovorom se obvezuju i na poboljšanje lokalnog znanja o ribljim fondovima te na razvoj lokalne ribarske flote, što je od velike važnosti za državu čije se gospodarstvo uglavnom temelji na poljoprivredi, stočarstvu i ribarstvu.

Romana Tomc (PPE), *pisno.* – Priporočilo sem podprla, ker predlaga krepitev odnosov za medsebojno korist med Evropsko unijo in Madagaskarjem. Ker nadalje predlaga boljše upravljanje ter ohranjanje ribolovnih virov s finančno pomočjo Evropske unije za ustvarjanje dolgoročnih načrtov na področju posamezne države. Obenem pa je izredno pomembno načrtovati trajnostno izčrpavanje morskih virov ter krepitev odnosov med državama.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito.* – Hemos votado en contra de este informe tanto para motivos ecológicos como sociales, entre los que se encuentran los siguientes:

El plan permite pescar especies que se encuentran en vías de extinción, además de un número importante de especies clasificadas como amenazadas (la albacora, el atún, la caballa española, la aguja rayada, el tiburón azul).

Por otra parte, el plan no contiene ninguna previsión sobre la preservación de aves marinas, tortugas y mamíferos marítimos, que con frecuencia sufren muertes horribles. Además, la población de Madagascar es una de las más empobrecidas en el mundo.

Bajo el plan, barcos subvencionados europeos consumen el pescado sobre el cual ellos dependen para su nutrición y supervivencia. Dan a la población de Madagascar un reparto poco equitativo, se aporta menos dinero (disminuyendo en más de 100.000 euros al año) mientras que la UE sale muy beneficiada más (el tonelaje de referencia aumentó en 750 toneladas).

Esto no es un incidente casual: Los pagos de la Unión Europea a Madagascar han ido reduciéndose paulatinamente desde los años 1980. Estas aportaciones no benefician el desarrollo del país ya que el plan carece de objetivos mensurables sobre esto.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit.* – Les armateurs payent un peu plus que lors du précédent accord, à savoir 40 % au lieu de 25 %. Madagascar ne profite pas de cet accord en termes d'emploi mais la situation va s'améliorer.

Parmi les armateurs européens qui pêchent dans la ZEE de Madagascar, ce sont les Espagnols et les Français qui se taillent la part du lion.

Les armateurs européens pêchent à plus de 20 milles marins des côtes pour ne pas nuire à la petite pêche artisanale malgache.

Je vote pour ce texte.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito.* –

Hemos votado en contra de este informe tanto para motivos ecológicos como sociales, entre los que se encuentran los siguientes:

El plan permite pescar especies que se encuentran en vías de extinción, además de un número importante de especies clasificadas como amenazadas (la albacora, el atún, la caballa española, la aguja rayada, el tiburón azul).

2015. szeptember 9., szerda

Por otra parte, el plan no contiene ninguna previsión sobre la preservación de aves marinas, tortugas y mamíferos marítimos, que con frecuencia sufren muertes horribles. Además, la población de Madagascar es una de las más empobrecidas en el mundo.

Bajo el plan, barcos subvencionados europeos consumen el pescado sobre el cual ellos dependen para su nutrición y supervivencia. Dan a la población de Madagascar un reparto poco equitativo, se aporta menos dinero (disminuyendo en más de 100.000 euros al año) mientras que la UE sale muy beneficiada más (el tonelaje de referencia aumentó en 750 toneladas).

Esto no es un incidente casual: Los pagos de la Unión Europea a Madagascar han ido reduciéndose paulatinamente desde los años 1980. Estas aportaciones no benefician el desarrollo del país ya que el plan carece de objetivos mensurables sobre esto.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. – My vote was positive. Even though the restriction on fishing sharks could be improved, it is still an attempt by the COM and Madagascar to limit catches of sharks. Such a provision only exists in the Madagascar protocol (a provision in Cape Verde only has enhanced monitoring beyond a certain percentage of sharks in the total catch).

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Hablamos de un acuerdo cuyo principal objetivo es ofrecer a los barcos de la Unión Europea posibilidades pesqueras en la zona de pesca de la República de Madagascar. Del mismo modo se incrementa la cooperación entre la UE y Madagascar para una mejor gestión de los recursos pesqueros en la zona. Por todo ello considero necesario votar a favor de dicha Recomendación.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Este acordo prevê contrapartida financeira pagas pelo acesso aos recursos daquele país mas também para apoio ao desenvolvimento do sector das pescas. Prevê possibilidades de pescas à frota da UE.

A economia deste país depende fortemente da agricultura. Neste sentido a diversificação produtiva é um dos desafios que o país enfrenta.

A pesca artesanal, incluindo a pesca de subsistência, assegura a sobrevivência de muitas famílias de pescadores (os números variam de acordo com as estimativas).

Todavía, acompañamos o relator na necessidade de proceder a uma avaliação e ponderarão mais detalhadas deste acordo, do seu histórico e das suas perspectivas futuras, designadamente ao nível dos apoios setoriais.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Ich habe dem Bericht über das partnerschaftliche Fischereiabkommen zwischen Madagaskar und der EU zugestimmt, da der Bericht sowohl sehr positiv die ökologischen Nachhaltigkeitsmaßnahmen betont, wie den Schutz gefährdeter Arten, als auch die sozioökonomische Sicht nicht vernachlässigt, wie bei der Anheuerung von dortigen Seeleuten, was der Region wiederum Arbeitsplätze verschafft. Meiner Ansicht nach können hier beide Vertragspartner voneinander sehr profitieren.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Die EKR-Fraktion und ich haben zugunsten des partnerschaftlichen Fischereiabkommens mit Madagaskar (FPA) gestimmt, da dieses Fangmöglichkeiten für EU-Schiffe in den Gewässern der Republik Madagaskar ermöglicht. Frankreich, Spanien, Portugal und Italien werden im Rahmen dieser Vereinbarung Lizenzen für das Fischen von Thunfisch erhalten. Weiterhin verpflichtet das Abkommen zur Erweiterung der Ortskenntnisse zum Thema Fischbestände, Entwicklung der lokalen Fischereipolitik und Fischereiflotte. Das Abkommen enthält auch eine Klausel über die Menschenrechte – im Einklang mit dem Cotonou-Abkommen – und wird von der Kommission als eine Möglichkeit der Stärkung der bilateralen Beziehungen zwischen der EU und Madagaskar angesehen.

2015. szeptember 9., szerda

9.7. Jegyzőkönyv a Kereskedelmi Világszervezet létrehozó Marrakeshi Egyezmény módosításáról (A8-0237/2015 – Pablo Zalba Bidegain)

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – El objetivo de este acuerdo no es otro que el de imponer a los países pobres la carga de facilitar las importaciones, con el fin de abrir sus mercados a la producción de los países ricos y los grandes grupos multinacionales. Una vez más, la Organización Mundial de Comercio actúa con el fin de reforzar las desigualdades en el comercio global: por ello, he votado en contra.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Ce protocole amende l'accord de Marrakech établissant l'Organisation mondiale du commerce et vise à faciliter les échanges. En d'autres termes, il s'agit d'accélérer les procédures de dédouanement des marchandises et suppose que celles-ci soient moins contrôlées.

Avec mes collègues du Front national, nous pensons que la politique commerciale doit rester du ressort de la souveraineté des États. Nous sommes très opposés à la levée des barrières douanières préconisée dans ce texte.

J'ai donc voté contre.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I support the agreement, but Britain should be signing it not the EU! I therefore abstained.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą. Vis dar labai skiriasi išsivysčiusių ir besivystančių šalių pasienio procedūros ir dėl skurdžios infrastruktūros, neveiksmingo muitų valdymo ir pernelyg didelio biurokratizmo lėtėja prekyba. Prekybos lengvinimo susitarimu ir vykdant prekybos liberalizavimo procesą siekiam sumažinti prekybos sąnaudas siekiant paskatinti eksportą ir ekonominę veiklą. Naujasis susitarimas turėtų gerokai sumažinti laiko sąnaudas ir išlaidas prekybai ir taip padėti įmonėms plėtotis, o mažiausiai išsivysčiusioms šalims pasinaudoti naujomis eksporto galimybėmis, todėl pritariu jo sudarymui.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre cette recommandation d'inspiration ultra-libérale.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – L'accord sur la facilitation des échanges («AFE») revêt une grande importance pour le commerce européen qui représente 22 % des échanges commerciaux dans le monde. J'ai donc voté en faveur de cette recommandation portant amendement de l'accord de Marrakech visant à simplifier et harmoniser les procédures en matière de commerce international. Ceci facilitera la mise en œuvre de l'AFE pour les pays en développement par le biais d'un traitement spécial et différencié, et permettra également une assistance technique des pays développés dans certains domaines.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Cette recommandation vise à approuver le protocole amendant l'accord de Marrakech établissant l'OMC. Cet accord de facilitation des échanges poursuit la logique libre-échangiste en accélérant les procédures de dédouanement des marchandises. Ces dernières seront moins contrôlées, notamment les marchandises en transit qui ne subiront plus du tout de contrôle.

De plus, il encourage le recours aux tribunaux indépendants (comme dans le TTIP) en cas de conflit ouvrant la voie aux mécanismes d'arbitrage mettant un peu plus la souveraineté des États au placard. Enfin, s'il confère un traitement différencié pour les pays en développement, cet accord pousse ces pays au libre-échange, qui, compte tenu de l'expérience, n'a guère fait ses preuves. J'ai donc voté contre ce texte.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – L'Organizzazione mondiale del commercio rimane un organismo estremamente lontano dalle esigenze del nostro sistema produttivo, pochissimo è stato fatto a tutela delle nostre indicazioni geografiche e di marchio di origine dei prodotti, le modifiche apportate con questo testo non hanno apportato migliorie di sorta a tutela dei nostri territori, per questo motivo non ho sostenuto col mio voto questo testo.

2015. szeptember 9., szerda

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de conceder la aprobación de la Decisión del Consejo relativa a la celebración del Protocolo de enmienda del Acuerdo de Marrakech por el que se establece la Organización Mundial del Comercio.

Con ello, se dará la aprobación al Acuerdo sobre Facilitación del Comercio, un hito histórico, pues es el primer acuerdo multilateral alcanzado desde la creación de la OMC, en 1995, y supone un impulso a las negociaciones de la Ronda de Doha, para fijar las reglas del comercio internacional del siglo XXI.

El Acuerdo forma parte del llamado «paquete de Bali», que abarca otros dos grupos de políticas comerciales: propuestas sobre comercio de bienes agrícolas y un capítulo de desarrollo dedicado en especial a los países menos avanzados.

El Acuerdo, que tiene como objetivo simplificar los trámites aduaneros y atenuar costes a las exportaciones, reduciendo cargas burocráticas innecesarias y asegurando menores demoras en las aduanas, tendrá un impacto económico de unos 60 mil millones de euros anuales al PIB mundial. Incluye, además, normas de transparencia, dedica una atención particular a las pymes y un trato diferenciado a los países en desarrollo, para quienes se prevé tanto períodos transitorios, como asistencia técnica para facilitar su aplicación.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kuriuo Parlamentas pritaria Tarybos sprendimui, kuriuo iš dalies keičiama Pasaulio prekybos organizacijos steigimo sutartis (Marakešo sutartis). Parlamentas pritaria susitarimo sudarymui dėl Pasaulinio prekybos organizacijos steigimo sutarties pakeitimo.

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – A Marrakeshi Egyezmény célja az áruk vámkezelésének és így kereskedelmének az egyszerűsítése világszerte, melyre tekintettel az egyes részes államok vámhatóságai közötti komoly együttműködésre van szükség. Jelentős gazdasági haszna várható az egyezménynek, különösen a fejlődő országok és a legkevésbé fejlett országok tekintetében.

A kereskedelem egyszerűsítését célzó intézkedések a kkv-k tekintetében is jelentős könnyítéseket hozhatnak.

A megállapodás képes továbbá arra, hogy innovatív módon ismerje el a nemzetenként eltérő végrehajtási kapacitást, azáltal, hogy felhívja a fejlődő és a legkevésbé fejlett országokat annak meghatározására, hogy mikor fogják alkalmazni a megállapodás különös rendelkezéseit, továbbá azáltal, hogy néhány szabály végrehajtását a fejlett nemzetek által biztosított segítségnyújtáshoz kapcsolja.

Szavazatommal ezért támogattam a javaslatot.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Podržavam izvješće o izmjeni Sporazuma iz Marakeša. Sporazum će pridonijeti kako razvijeni zemljama tako i zemljama u razvoju. Naravno, da bi Sporazum postao valjan, treba ga potvrditi dvije trećine članica WTO-a, ali mislim kako je važnost ovog Sporazuma velika za zemlje u razvoju.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa raccomandazione perché ritengo che il protocollo che modifica l'accordo di Marrakech contenga alcune disposizioni fondamentali che permetteranno di rendere più facile la circolazione transfrontaliera delle merci e di far sì che i flussi commerciali siano più fluidi e prevedibili.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Ce rapport propose d'accepter la décision du Conseil qui vise à faciliter les échanges commerciaux via un dédouanement progressif des marchandises. Les États signataires pourraient bénéficier d'une diminution du coût des échanges, comprise entre 12,5 % et 17,5 %. Les consommateurs profiteraient également d'une baisse des prix liée à une concurrence accrue. Le texte prévoit enfin de débloquer 400 millions d'euros sur cinq ans pour financer l'amélioration des systèmes douaniers dans les pays en développement et dans les pays les moins avancés.

2015. szeptember 9., szerda

Nous nous opposons formellement à tout accord visant à affaiblir les droits de douane. Ce processus renforcera la concurrence internationale déloyale entre les États membres et les pays émergents. En effet, ces accords commerciaux accéléreront les délocalisations de nos entreprises et aggraveront les déséquilibres de nos comptes extérieurs. D'autre part, la réduction des coûts sera probablement compensée par une hausse des marges des grandes surfaces et ne se traduira donc pas dans les faits par un recul des prix à la consommation.

J'ai donc voté contre ce texte.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – L'ultima conferenza ministeriale dell'OMC, svoltasi nel dicembre 2013, ha apportato alcune modifiche all'accordo alla base di questo organismo internazionale. Va da sé che alcune delle modifiche sono di una certa utilità, ma la mia posizione politica – nettamente critica nei confronti dell'OMC – non mi permette di dare un voto di tipo positivo. Non solo: con il trattato di Lisbona le prerogative degli Stati Membri in seno all'OMC si sono notevolmente ridotte e nulla in questo senso è stato migliorato con il protocollo al voto oggi. L'OMC resta, anche con queste modifiche, un organismo estremamente lontano dalle esigenze del nostro sistema produttivo. In seno all'OMC nulla o quasi nulla è stato proposto a tutela delle nostre indicazioni geografiche e del marchio di origine dei prodotti. Sebbene queste modifiche (meno burocrazia, e snellimento delle procedure) siano sostanzialmente utili, il mio voto resta comunque negativo. Il ciclo negoziale multilaterale concluso a fine 2013 avrebbe potuto e dovuto portare risultati più significativi.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – L'Organisation mondiale du commerce (OMC) a pour objectif de réguler les échanges internationaux. Grâce à cette organisation, nous avons à notre disposition un ensemble de règles permettant l'établissement d'un commerce mondial où la concurrence loyale entre les pays constitue la normalité.

Dans l'économie mondialisée que nous connaissons maintenant, cet instrument était particulièrement nécessaire. L'accord sur la facilitation des échanges est le premier accord multilatéral conclu par l'OMC depuis sa création. L'objectif de cet accord est d'accélérer la circulation des marchandises et le dédouanement dans le monde.

L'accord sera bénéfique pour tous et en particulier pour les pays en développement. J'ai voté en faveur de ce rapport.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della raccomandazione concernente il progetto di decisione del Consiglio relativa alla conclusione, a nome dell'Unione europea, del protocollo che modifica l'accordo di Marrakech che istituisce l'Organizzazione mondiale del commercio.

L'accordo vuole soprattutto semplificare e ammodernare le procedure e le regolamentazioni doganali, sia per facilitare la circolazione transfrontaliera delle merci e rendere i flussi commerciali maggiormente fluidi e prevedibili, sia per dare vita ad una maggiore trasparenza e una cooperazione rafforzata tra le autorità doganali. Una volta entrato in vigore, avremo infatti un incremento dei flussi commerciali, più gettito derivante dalla riscossione dei dazi, un maggiore volume di scambi e una amministrazione doganale sempre più efficiente.

L'eliminazione degli ostacoli amministrativi, oltre a rendere gli scambi più agevoli, più rapidi e meno costosi, dovrebbe anche aiutare i paesi in via di sviluppo e le loro imprese a ottenere vantaggi maggiori dal commercio internazionale, e per questo ho deciso di votare a favore del testo.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted against this report which contained a number of upsetting provisions. The agreement concerned the extension of the scope of the competence of the World Trade Organisation to the issue of trade facilitation, mainly in favour of corporate and industrialised countries. It was for these reasons, amongst others that I tabled a negative vote.

James Carver (EFDD), *in writing*. – I support the agreement, but Britain should be signing it not the EU! I therefore abstained.

2015. szeptember 9., szerda

David Casa (PPE), *in writing*. – I gave my consent to amend the Protocol of Marrakesh Agreement establishing the WTO as required by the Treaties. I believe amending the Protocol of Marrakesh Agreement will significantly improve trade movement around the world especially for developing countries.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – La raccomandazione punta a dare parere favorevole a una decisione del Consiglio in merito alla modifica dell'accordo di Marrakech il quale ha creato nel 1994 l'Organizzazione mondiale del commercio. Questo protocollo, che modifica l'accordo, include dei riferimenti sul *Trade Facilitation Agreement*, concluso nel 2013. Contiene una quarantina di misure destinate a facilitare la circolazione dei beni, toccando tematiche quali normative, regole, procedure, pagamenti elettronici, formalità doganali, documentazione, trasparenza, e cooperazione fra autorità doganali. Ho votato a favore.

Dita Charanzová (ALDE), *in writing*. – The Marrakesh agreement is one of the rare jewels in the Doha Developing Round Crown that the WTO Members have managed to deliver. It will be a vital tool towards modernising customs procedures, cutting red tape and capacity building, especially in the developing world. Agreed all the way back in December 2013, now is the time for the EU to ratify it.

Investment in trade is fundamental to boosting the growth and development of a country. By supporting trade, the EU has helped to lift millions of people out of poverty in the last decade and this should remain key to our development work. This agreement will continue to be easier and cheaper for developing countries to take part in the global economy. This is why, I was pleased to vote in favour of both the Zalba reports today.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore del protocollo recante modifica dell'accordo di Marrakech che istituisce l'Organizzazione mondiale del commercio. L'accordo sulla facilitazione degli scambi (TFA) è il primo accordo multilaterale concluso dall'OMC dalla sua istituzione e ha come scopo principale quello di semplificare e accelerare il movimento e lo sdoganamento delle merci in tutto il mondo. Con la presente relazione, il Parlamento europeo riconosce i benefici che l'attuazione dell'accordo porterà per i paesi in via di sviluppo grazie al contributo a un ambiente più accogliente per le imprese, in particolare per le PMI; esorta tutti i membri dell'OMC a cercare di trovare una soluzione senza ulteriori ritardi per l'attuazione del pacchetto di Bali in tutti i suoi aspetti, compresa la riduzione delle distorsioni al commercio rappresentate dai sussidi all'agricoltura; appoggia pienamente l'iniziativa dell'Unione europea di destinare 400 milioni EUR di finanziamenti, nell'arco di cinque anni, alle riforme di facilitazione degli scambi e a progetti quali il miglioramento dei sistemi doganali dei paesi in via di sviluppo e di quelli meno sviluppati e, infine, chiede che informazioni periodiche sulle modalità di finanziamento siano fornite al Parlamento europeo e agli Stati membri UE.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo protocollo che modifica l'accordo di Marrakech, con il quale è stata istituita l'Organizzazione mondiale del commercio. Sono convinto che si debba perseguire fino in fondo l'obiettivo di semplificare e accelerare i movimenti e le autorizzazioni doganali di merci intorno al mondo, e quindi di sviluppare e ampliare la cooperazione tra autorità doganali affinché la riduzione dei vincoli burocratici non si traduca in minore sicurezza a causa dei controlli allentati. Sono convinto che le cooperazioni doganali, una volta implementate, possano apportare notevoli benefici ai commercianti di tutto il mondo e inoltre una accelerazione all'economia globale, in quanto i costi si ridurranno mentre il commercio internazionale crescerà. Infine, poiché le facilitazioni commerciali saranno particolarmente importanti per i paesi in via di sviluppo, i mercati stessi diventeranno più efficienti.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Apoio o Relatório Zalba Bidegain que vem aprovar a celebração do Acordo de Facilitação do Comércio (TFA) por parte do Conselho, em nome da União Europeia, e que altera o Acordo de Marraquexe que institui a Organização Mundial do Comércio (OMC).

Após uma década de negociações concluídas na 9.ª Conferência Ministerial da OMC, este Acordo constitui o mais importante resultado da Ronda de Doha para o Desenvolvimento, constituindo o primeiro Acordo desde a criação da OMC que torna o sistema multilateral capaz de dar resposta às preocupações dos países em desenvolvimento.

2015. szeptember 9., szerda

Congratulo-me com o facto de este novo Acordo vir permitir que os países em desenvolvimento e os países menos avançados categorizem os compromissos e estipulem um calendário para a sua execução, associando a aplicação de algumas disciplinas à prestação de assistência técnica e apelando a uma ação conjunta por parte dos países doadores e dos prestadores de ajuda ao desenvolvimento (bem como dos países em desenvolvimento e dos países menos avançados que integram a OMC), a fim de apoiar estes últimos na aplicação de algumas disposições do acordo.

Faço votos para que o Acordo seja rapidamente ratificado após a aprovação por parte de 2/3 dos 160 membros da OMC, que concordaram com a sua celebração na Declaração de Doha.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Sono completamente a favore della conclusione dell'accordo sull'agevolazione degli scambi (TFA), in quanto garantirà vantaggi significativi per gli operatori di tutto il mondo e favorirà la crescita economica globale. In particolare contribuirà a ridurre i costi e incrementare gli scambi sia per il mercato import che export, incoraggiando gli investimenti commerciali a livello mondiale. Sostengo le modalità con cui è prevista la gestione delle problematiche relative all'attuazione del protocollo nei paesi meno sviluppati, in particolare l'adozione di trattamenti speciali e differenziati e l'assistenza tecnica e finanziaria, un supporto concreto per colmare le disparità tra le diverse capacità di attuazione delle disposizioni da parte dei membri dell'OMC. Ritengo tuttavia fondamentale che i finanziamenti finalizzati al consolidamento della capacità debbano basarsi su corrette valutazioni delle reali esigenze di ciascun paese, assicurandosi che l'assistenza disponibile sia destinata alle Nazioni che realmente ne necessitino. Come conseguenza, l'attuazione dell'accordo, in particolare da parte dei paesi in via di sviluppo, porterà a un'armonizzazione e a una semplificazione delle procedure legate agli scambi commerciali favorendo opportunità per diffondere l'utilizzo di tecnologie innovative e sistemi di pagamento elettronici.

Javier Couso Permyu (GUE/NGL), *por escrito*. – El objetivo de este acuerdo no es otro que el de imponer a los países pobres la carga de facilitar las importaciones, con el fin de abrir sus mercados a la producción de los países ricos y los grandes grupos multinacionales. Una vez más, la Organización Mundial de Comercio actúa con el fin de reforzar las desigualdades en el comercio global: por ello, he votado en contra

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – With this positive outcome the Parliament gave its consent to the draft Council decision on the conclusion, on behalf of the European Union, of the Protocol Amending the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organisation. This new agreement is expected to significantly reduce the time and cost of trading, and thus help businesses in developing and least-developed countries to access new export opportunities. In the light of the above considerations, I voted in favour of this positive recommendation.

Nicola Danti (S&D), *per iscritto*. – Con l'approvazione della raccomandazione concernente il progetto di decisione del Consiglio relativa alla conclusione, a nome dell'Unione europea, del protocollo che modifica l'accordo di Marrakech che istituisce l'Organizzazione mondiale del commercio (OMC), l'Unione europea conferma il suo forte impegno per l'avanzamento dell'agenda multilaterale. Un segnale importante che l'Unione europea porterà a Nairobi, il prossimo dicembre, dove si svolgerà la decima conferenza ministeriale dell'OMC. Con la ratifica dell'accordo sull'agevolazione degli scambi da parte dei 160 membri dell'OMC, infatti, si chiuderà positivamente almeno uno dei capitoli del pacchetto di Bali nel quadro più ampio dell'agenda per lo sviluppo di Doha, da troppo tempo in una situazione di stallo. È in organi come l'OMC che dobbiamo riaffermare la nostra volontà e capacità di convergere su regole globali comuni affinché si arrivi ad un commercio più equo, libero e aperto per tutti. Per queste motivazioni ho votato convintamente a favore della raccomandazione.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – La proposta di risoluzione non legislativa del Parlamento europeo sul progetto di decisione del Consiglio relativa alla conclusione, a nome dell'Unione europea, del protocollo che modifica l'accordo di Marrakech che istituisce l'Organizzazione mondiale del commercio mette in luce i principali cambiamenti e criticità presenti nel commercio mondiale. In questo quadro, è importante sottolineare come l'accordo rappresenti una grande opportunità per tutti gli Stati membri in riferimento alla promozione della ricerca e dello sviluppo, e la diffusione di tecnologie innovative anche nei paesi in via di sviluppo. Inoltre, questo accordo si inserisce in una strategia più ampia promossa dall'Unione al fine di incentivare le politiche commerciali attraverso dei finanziamenti per migliorare i sistemi doganali dei paesi in via di sviluppo e meno sviluppati; in questo contesto alcuni programmi per una maggiore integrazione economica regionale sono divenuti elemento cruciale per promuovere gli scambi commerciali tra l'Unione e i suoi principali partner nel Nord Africa e nell'Est Europa. Un ulteriore dato positivo riguarda i benefici previsti che le piccole e medie imprese trarranno da questo accordo. Pertanto voto con favore a questo testo, al fine di promuovere accordi per una promozione equilibrata degli scambi con gli altri partner commerciali dell'Unione.

2015. szeptember 9., szerda

Andor Deli, Tamás Deutsch, Norbert Erdős, Kinga Gál, Ildikó Gáll-Pelcz, Ádám Kósa és József Szájer (PPE), írásban. – A Marrakeshi Egyezmény célja az áruk vámkezelésének és így kereskedelmének az egyszerűsítése világszerte, melyre tekintettel az egyes részes államok vámhatóságai közötti komoly együttműködésre van szükség. Jelentő gazdasági haszna várható az egyezménynek, különösen a fejlődő országok és a legkevésbé fejlett országok tekintetében.

A kereskedelem egyszerűsítését célzó intézkedések a kkv-k tekintetében is jelentős könnyítéseket hozhatnak.

A megállapodás képes arra továbbá, hogy innovatív módon ismerje el a nemzetenként eltérő végrehajtási kapacitást, azáltal, hogy felhívja a fejlődő és a legkevésbé fejlett országokat annak meghatározására, hogy mikor fogják alkalmazni a megállapodás különös rendelkezéseit, továbbá azáltal, hogy néhány szabály végrehajtását a fejlett nemzetek által biztosított segítségnyújtáshoz kapcsolja.

Szavazatommal ezért támogattam a javaslatot.

Ангел Джамбазки (ECR), в писмена форма. – Подкрепих предложението за изменение на Маракешкото споразумение. Както стана ясно от обстояния анализ, споразумението в новия си вид не само ще бъде ползотворно за нашата икономика, но значително ще подобри нашите търговски структури.

Намаляване на търговските разходи е от съществено значение в конкурентни и политическо-предизвикателни времена като тези. Освен това от решаващо значение за по-нататъшното подобряване на търговията е ефикасно митническо прилагане и спазване на норми и задължения.

Трябва да се противодейства на разпространението на незаконни стоки и съдържание и да се избегнат враждебните реакции на обществото.

Специално за страни като моята една здрава и силна система за търговия е от жизненоважно значение. Следователно нереатификацията е пречка за прозрачност, премахване на бюрокрацията, опростяване на процедурите и надлежна проверка по отношение на поетите задължения.

Но преди всичко, съвместно трябва да гарантираме свободното движение на стоки и това би било възпрепятствано, ако не бъде приет съответния акт.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Η εκταμίευση 400 εκατομμυρίων ευρώ για να βοηθηθούν τρίτες χώρες, μεταξύ των οποίων και η πόλη του Μαρακές, αποτελεί μία πρωτοφανή κατασπατάληση πόρων που η ΕΕ αντλεί από τους Ευρωπαίους πολίτες, θεωρητικά για να τα διαχειρίζεται προς όφελός τους. Δεν είναι δυνατόν χώρες να λαμβάνουν εκατομμύρια ευρώ οικονομική βοήθεια από την ΕΕ και οι πολίτες τους να κατακλύζουν τα κράτη μέλη ψάχνοντας για δουλειά και όχι μόνο.

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. – O acordo demonstra que consegue ser inovador no que se refere ao reconhecimento das diferenças entre os vários países a nível da capacidade de aplicação, solicitando aos países em desenvolvimento e aos países menos avançados que definam quando irão aplicar as disposições específicas nele contidas e associando a aplicação de algumas disciplinas à prestação de assistência técnica por parte dos países desenvolvidos.

A prestação de assistência técnica pelos países doadores aos países em desenvolvimento e aos países menos avançados através de um mecanismo de assistência constitui um aspeto essencial do Acordo de Facilitação do Comércio.

O Banco Mundial criou um fundo para os países de rendimento médio e pode desembolsar até 30 milhões de euros por ano, dos quais um terço é proveniente da UE. A UE comprometeu-se a desembolsar mais de 400 milhões de euros no domínio da assistência durante um período de cinco anos. Além disso, também o Banco Mundial e a CNUCED afetaram fundos para este fim, a par dos Estados—Membros. Votei favoravelmente.

Edouard Ferrand (ENF), par écrit. – J'ai voté contre ce rapport, parce que je suis actuellement contre tout accord de facilitation des échanges.

Monika Flašíková Beňová (S&D), písomne – Dohoda o uľahčení obchodu je inovatívnou dohodou nielen z toho dôvodu, že je prvou viacstrannou dohodou o nových pravidlách, ktorá bola pod záštitou Svetovej obchodnej organizácie uzavretá od jej založenia pred takmer 20 rokmi, ale najmä kvôli tomu, že umožňuje rozvojovým a najmenej rozvinutým krajinám zoskupovať záväzky do kategórií a rozhodovať o časovom rámci ich plnenia, vykonávanie v niektorých oblastiach spája s poskytovaním technickej pomoci, vyzýva darcovské krajiny, poskytovateľov rozvojovej pomoci a členov Svetovej obchodnej organizácie z rozvojových a najmenej rozvinutých krajín, aby spoločne podnikli kroky s cieľom pomôcť týmto rozvojovým a najmenej rozvinutým krajinám vykonať niektoré ustanovenia dohody, a v neposlednom rade zahŕňa skupinu expertov, ktorá má posúdiť situáciu v členskej krajine po skončení oznámených období vykonáva-

2015. szeptember 9., szerda

nia. Predmetná dohoda je jasným dôkazom inovatívneho prístupu k rozpoznávaniu rozdielov v implementačnej kapacite jednotlivých krajín.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto contrario al protocollo. L'OMC resta, anche con queste modifiche, un organismo estremamente distante dalle esigenze del nostro sistema produttivo ed è sempre stato lontano dalla nostra idea di norme per i prodotti locali e di qualità.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτώς*. – Η εκταμίευση 400 εκατομμυρίων ευρώ για να βοηθηθούν τρίτες χώρες και μεταξύ αυτών η πόλη του Μαρακές, αποτελεί μία πρωτοφανή κατασπατάληση πόρων που η ΕΕ αντλεί από τους Ευρωπαίους πολίτες, θεωρητικά για να τα διαχειρίζεται προς όφελος τους. Δεν είναι δυνατόν χώρες να λαμβάνουν εκατομμύρια ευρώ οικονομική βοήθεια από την ΕΕ και οι πολίτες τους να κατακλύζουν τα κράτη μέλη ψάχνοντας για δουλειά και όχι μόνο. Για τους παραπάνω λόγους, η ψήφος μου είναι κατά.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – Once implemented, the Agreement should increase trade flows, expand duty collection revenue as a result of higher trade volume and better detection of fraud, and improve the efficiency of customs administrations. Transparency and automation measures will help to deal with border corruption. The OECD has estimated that implementing all the measures foreseen in the TFA would reduce total trade costs by 13-15.5% in developing countries, the potential benefits by far outweighing the mostly limited costs.

Along with making it easier, faster and cheaper to trade, removing administrative hurdles should also help developing countries and their businesses, including SMEs, to better integrate in regional and global value chains, and thus to reap greater benefits from international trade.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione recante una proposta di risoluzione non legislativa sul progetto di decisione del Consiglio circa la conclusione, a nome dell'Unione europea, del protocollo che modifica l'accordo di Marrakech che istituisce l'Organizzazione mondiale del commercio. L'Unione Europea si è da sempre adoperata per gestire le sue politiche in materia di commercio in maniera coerente e per rendere gli scambi commerciali liberi, equi ed aperti; ritengo quindi che l'Organizzazione mondiale del commercio sia il terreno più fertile per promuovere questo approccio. Sono convinta che l'attuazione dell'accordo, specialmente in collaborazione con i paesi in via di sviluppo, avrà conseguenze molto positive sugli scambi commerciali mondiali perché porterà a una maggiore armonizzazione e semplificazione delle procedure.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – President, I supported this recommendation given the Trade Facilitation Agreement seeks to reduce bureaucracy and corruption by modernising and standardising aspects of customs. It will prove most effective when appropriate technical assistance is given to developing countries, and the EU must be ready to assist.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *in writing*. – The modification of the Marrakesh agreement will make markets more accessible to developing and least-developed countries by significantly reducing time and cost of trading. This is the reason why I voted in favour of this recommendation.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este informe porque las conclusiones del documento mencionan explícitamente que el acuerdo tendrá mayores beneficios para los países que antes estén en condiciones de cumplir con los compromisos del tratado y para aquellos que ya sean exportadores. Es decir, sus términos son evidentemente desfavorables para los países en desarrollo.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I voted for this agreement because it will breathe new life into the World Trade Organisation. This agreement, which was reached through a consensus of both developed and developing countries will facilitate the battle against corruption and the reduction of unnecessary bureaucracy and modernise aspects of customs.

2015. szeptember 9., szerda

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. – I voted for the Protocol amending the Marrakesh agreement establishing the WTO. The TFA contains a set of measures designed to improve the cross-border movement of goods by improving transparency, streamlining customs procedures and eliminating red tape. It also contains innovative flexibilities for developing countries. Thus, the first section of the Agreement stresses the commitments for expediting the movement, release and clearance of goods. I truly believe that the TFA is essential for developing countries as it helps to increase investments which eventually boost countries' economy and further development. And most importantly, the EU is committed to cover a significant share of the funding needs and technical assistance for countries most in need to implement the Agreement.

András Gyürk (PPE), *írásban*. – A Marrakeshi Egyezmény célja az áruk vámkezelésének és így kereskedelmének az egyszerűsítése világszerte, melyre tekintettel az egyes részes államok vámhatóságai közötti komoly együttműködésre van szükség. Jelentős gazdasági haszna várható az egyezménynek, különösen a fejlődő országok és a legkevésbé fejlett országok tekintetében.

A kereskedelem egyszerűsítését célzó intézkedések a kkv-k tekintetében is könnyítéseket hozhatnak.

A megállapodás képes arra továbbá, hogy innovatív módon ismerje el a nemzetenként eltérő végrehajtási kapacitást, azáltal, hogy felhívja a fejlődő és a legkevésbé fejlett országokat annak meghatározására, hogy mikor fogják alkalmazni a megállapodás különös rendelkezéseit, továbbá, hogy néhány szabály végrehajtását a fejlett nemzetek által biztosított segítségnyújtáshoz kapcsolja.

A néppárti magyar delegáció tagjaként szavazatommal támogattam a javaslatot.

Hans-Olaf Henkel (ECR), *schriftlich*. – Heute wurde über das so genannte Marrakesch-Abkommen abgestimmt. Hierbei ging es um Änderungen zu den Verträgen, die die World Trade Organisation betreffen. Diese Organisation (WTO) ist eine sehr gute Einrichtung, die unter anderem auch dafür sorgt, dass der Welthandel in einer fairen Art und Weise abgewickelt wird. (Schade, dass eine ähnliche Organisationen für den Finanzsektor immer noch nicht besteht.) Ich war immer der Meinung, dass der europäische Binnenmarkt das Beste an der EU ist. Wenn der freie Handel innerhalb Europas gut für die einzelnen Länder ist, dann müsste ein weltweiter freier Handel auch gut für die ganze Welt sein. Es fiel mir heute leicht, dieser Vorlage zuzustimmen.

Im Übrigen – das ist mein ceterum censeo – bin ich der Meinung, dass der Einheitseuro abgeschafft werden muss. Er führt zu Zwist und Zwietracht in Europa.

György Hölvényi (PPE), *írásban*. – A Marrakeshi Egyezmény célja az áruk vámkezelésének és kereskedelmének egyszerűsítése világszerte. Erre tekintettel az egyes részes államok vámhatóságai közötti komoly együttműködésre van szükség. Az egyezmény módosításától különösen a fejlődő országok és a legkevésbé fejlett országok tekintetében várható pozitív hatás.

A kereskedelem egyszerűsítését célzó intézkedések a kkv-k tekintetében is jelentős könnyítéseket hozhatnak.

A megállapodás innovatív módon elismeri nemzetenként eltérő végrehajtási kapacitást. Felhívja a fejlődő és a legkevésbé fejlett országokat, határozzák meg mikor fogják alkalmazni a megállapodás különös rendelkezéseit, továbbá, néhány szabály végrehajtását a fejlett nemzetek által biztosított segítségnyújtáshoz kapcsolja.

Szavazatommal ezért támogattam a javaslatot.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este informe porque las conclusiones del documento mencionan explícitamente que el acuerdo tendrá mayores beneficios para los países que antes estén en condiciones de cumplir con los compromisos del tratado y para aquellos que ya sean exportadores. Es decir, sus términos son evidentemente desfavorables para los países en desarrollo.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o nacrtu odluke Vijeća o sklapanju Protokola o izmjeni Sporazuma iz Marakeša o osnivanju Svjetske trgovinske organizacije, jer se ovim putem daje suglasnost za sklapanje sporazuma. Jasno je da još uvijek postoje razlike među razvijenim zemljama i zemljama u razvoju, čemu se mora pridodati neefikasno upravljanje carinom, slaba infrastruktura i visoka razina birokracije.

2015. szeptember 9., szerda

Smatram, stoga, da je potrebno uravnotežiti razliku u implementacijskim sposobnostima država koja je prisutna među zemljama i naglasiti važnost tehničke pomoći te uzdizanja razine transparentnosti.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Pablo Zalba-Bildegain sur le protocole amendant l'accord de Marrakech. Ce protocole renforcera la coopération entre les autorités douanières pour améliorer la circulation des marchandises dans le monde. Le rapport apporte son soutien à l'initiative européenne de soutien financier vers les pays en développement et les pays les moins avancés, notamment pour améliorer leurs systèmes douaniers.

Le rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Dieser Bericht ist eine sinnvolle Ergänzung, um die Stellung von Entwicklungsländern in der Weltwirtschaft mit geringem finanziellen Aufwand zu verbessern.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the agreement, which has been reached by consensus with developed and developing countries, as it seeks to reduce bureaucracy and corruption by modernising and standardising aspects of customs. It will prove most effective when appropriate technical assistance is given to developing countries, and the EU must be ready to assist.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre la résolution législative sur le projet de décision du Conseil relatif à la conclusion, au nom de l'Union européenne, du protocole portant amendement de l'accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce. Il s'agit de la poursuite de la logique du libre-échange sans frontière ni contrôle, avec la «facilitation» des procédures douanières.

Au final, les marchandises seront moins contrôlées, et les marchandises en transit ne le seront plus du tout. Les vérifications et inspections des marchandises seront moins fréquentes. Il risque d'y avoir des recours à une autorité judiciaire indépendante en cas de désaccord, ce qui ouvre la voie à un mécanisme d'arbitrage qui portera atteinte à la souveraineté aux États. En outre, l'argument selon lequel un libre-échange plus poussé permettrait aux pays en voie de développement de sortir plus vite de la pauvreté n'est pas forcément vérifié par l'expérience.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – El objetivo de este acuerdo no es otro que el de imponer a los países pobres la carga de facilitar las importaciones, con el fin de abrir sus mercados a la producción de los países ricos y los grandes grupos multinacionales. Una vez más, la Organización Mundial de Comercio actúa con el fin de reforzar las desigualdades en el comercio global: por ello, he votado en contra.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Pozitivní je, že dohoda odstraňuje byrokratické překážky, avšak negativní je, že vyzývá k finanční pomoci. Při hlasování o této zprávě jsem se tedy zdržel.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Od svog osnutka 1995., Svjetska trgovinska organizacija (WTO) ima važnu ulogu u stvaranju međunarodnog trgovinskog sustava utemeljenog na pravilima. Prvobitna namjena EU-a, kao i GATT-a (kasnije WTO-a), bila je uklanjanje carinskih zapreka i promicanje trgovine među državama članicama. Glavni cilj Sporazuma je pojednostavljenje i ubrzanje carinjenja dobara u svijetu, a rezultira jačanjem globalne ekonomije.

Smanjivanje ukupnih troškova i povećanje trgovinske razmjene stvaraju bolju ulagačku klimu u cijelome svijetu. Sporazum je posebno važan za razvoj zemalja i pomoć malim i srednjim poduzetnicima, jer omogućuje ulazak na regionalno i globalno tržište. Podržala sam izvješće zastupnika Zalbe budući da implementacijom Sporazuma države u razvoju dobivaju priliku za prijateljsko poslovno okruženje, posebice mali i srednji poduzetnici, a građanima će biti omogućen lakši pristup većem broju različitih i jeftinijih proizvoda.

S obzirom da je i Hrvatska zemlja koja tek razvija svoje tržište i trebala bi jačati svoju konkurentnost, a EU se obvezala na financijsku pomoć zemljama u razvoju, osobito u projektima kao što su poboljšanje carinskog sustava i trgovinske reforme, još jednom apeliram na hrvatsku Vladu da iskoristi pomoć koja im se pruža.

Andrejs Mamikins (S&D), *rakstiski*. – Zināmā mērā tehnisks grozījums, nobalsoju par.

2015. szeptember 9., szerda

Νότης Μαρίας (ECR), γραπτώς. – Ψηφίζω κατά της σύστασης σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, του πρωτοκόλλου για την τροποποίηση της συμφωνίας του Μαρακές για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου, διότι δεν είναι πλήρης και τεκμηριωμένη.

David Martin (S&D), *in writing*. – The trade facilitation agreement (TFA) which was concluded at the 9th WTO Ministerial Conference in December 2013 is the first multilateral agreement since the WTO was established in 1995.

The TFA stands as an innovative agreement not only for being the first multilateral agreement on new rules to have been negotiated under the auspices of the WTO since it was created almost 20 years ago. It sets a pioneering approach by:

— Allowing developing and least developed countries to categorize commitments and determine the timing of their implementation.

— Linking implementation of some disciplines to the provision of technical assistance.

— Calling for joint action by donor countries, development assistance providers and developing and least developed country WTO members to assist the latter in implementing some provisions of the agreement.

— Incorporating an Expert Group to assess the situation in a Member once notified implementation periods have expired, and the use of the TFA Committee as a forum for the exchange of experiences and deliberation.

The Agreement pursues a 'positive integration' through specific practices and –instead of refraining from using certain policies – contains approximately 40 provisions for expediting the movement, release and clearance of goods.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della raccomandazione concernente il progetto di decisione del Consiglio relativa alla conclusione a nome dell'Unione europea, del protocollo che modifica l'accordo di Marrakech che istituisce l'Organizzazione mondiale del commercio. L'accordo prevede la semplificazione delle procedure della regolamentazione doganale per facilitare la circolazione transfrontaliera delle merci. Gli scambi commerciali devono essere meno onerosi e più agevoli affinché si possano ottenere vantaggi maggiori dal commercio internazionale.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht will die Tür für Zollerleichterungen zugunsten von Entwicklungsländern offenhalten. Ebenso enthält er sinnvolle Vorschläge, um die Stellung von Entwicklungsländern im internationalen Wirtschaftsgefüge zu verbessern. Daher ist dieser Antrag zu unterstützen.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport entend sauver l'OMC, mise à rude épreuve depuis le sommet de Doha de 2001. Les États-Unis d'Amérique et l'Union européenne ont proposé à Bali, en 2013, une libéralisation douanière des plus avantageuses pour eux, négociée en autorisant les pays comme l'Inde à protéger temporairement leurs agricultures locales quand eux pratiquent un protectionnisme forcené et ont acheté à grand coup d'aide humanitaire l'appui des pays en développement. L'UE est pressée de conclure cet accord avant le prochain sommet de l'OMC, à Nairobi, en décembre 2015. Pour les pays en développement, c'est donc la poursuite de la technique de négociation habituelle de l'OMC, le revolver sur la tempe. À l'aune d'un sommet plus compliqué que jamais, où les BRICS préparent la contre-attaque avec une banque de développement asiatique renforçant le poids de leurs monnaies face au dollar et le développement de nouvelles voies économiques et géopolitiques.

Je vote contre cet accord.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Le protocole portant amendement de l'accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce vise à faciliter les échanges.

En d'autres termes, il s'agit d'accélérer les procédures de dédouanement des marchandises et de faire en sorte que celles-ci soient moins contrôlées.

2015. szeptember 9., szerda

Or, nous pensons que la politique commerciale des États doit rester du ressort de la souveraineté des peuples, et ce pour leur permettre de commercer dans leur propre intérêt.

Pour préserver la sécurité et la souveraineté des États, j'ai voté contre.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Os principais objetivos do Acordo sobre a Facilitação do Comércio consistem em simplificar os procedimentos aduaneiros e garantir fluxos comerciais fluídos e tão previsíveis quanto possível. Daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted to support the conclusion of the agreement and to bring the trade facilitation agreement before the Parliament.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of amending the Marrakesh agreement establishing the World Trade Organisation. While the new Agreement is expected to significantly reduce the time and cost of trading, and thus help businesses in developing and least-developed countries to access new export opportunities. It is important that the modernisation efforts should bear fruit in all countries.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A kereskedelmi eljárások egyszerűsítéséről szóló megállapodást, a WTO 9. miniszteri konferenciáján kötötték meg, 2013 decemberében. A megállapodás nem annyira jogi kötelezettségvállalás, inkább az olyan bevált gyakorlatok megvalósítására irányuló együttműködésre összpontosít, amelyeket a kormányok támogatni tudnak és be tudnak tartani. Mintegy 40 rendelkezést tartalmaz az áruk mozgásának, kiadásának és vámkezelésének meggyorsítása érdekében; többek között a jogszabályok, rendeletek és eljárások közzétételére, az elektronikus fizetés alkalmazására, az alakiságok és dokumentációs követelmények csökkentésére vagy a határellenőrzési eljárások egységes alkalmazására vonatkozóakat.

Az előterjesztő a jelentésben taglalja a megállapodás várható előnyeit, különösen a fejlődő és legkevésbé fejlett országokra nézve, az ajánlásban pedig egyértelműen állást foglal amellett, hogy az Európai Parlament támogassa a Tanács határozattervezetét.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – O Acordo de Facilitação do Comércio (TFA), celebrado em dezembro de 2013, constitui o primeiro acordo multilateral celebrado desde que a OMC foi instituída em 1995. O TFA é um acordo inovador. Além de ter sido o primeiro acordo multilateral sobre as novas normas alguma vez negociado desde a criação da OMC, há quase vinte anos, definiu uma abordagem pioneira ao permitir que os países em desenvolvimento e os países menos avançados categorizem os compromissos e estipulem um calendário para a sua execução, associando a aplicação de algumas disciplinas à prestação de assistência técnica, apelando a uma ação conjunta por parte dos países que integram a OMC, a fim de apoiar a aplicação de algumas disposições do acordo e por incorporar um grupo de peritos incumbido de avaliar a situação de um membro assim que os períodos de aplicação expirem.

Subscrevo que o TFA destaca-se pelo reconhecimento das diferenças entre os vários países a nível da capacidade de aplicação, solicitando aos países em desenvolvimento e aos países menos avançados que definam quando irão aplicar as disposições específicas nele contidas e associando a aplicação de algumas disciplinas à prestação de assistência técnica por parte dos países desenvolvidos.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Cette recommandation vise à approuver le protocole amendant l'accord de Marrakech établissant l'OMC. Cet accord de facilitation des échanges poursuit la logique libre-échangiste en accélérant les procédures de dédouanement des marchandises. Ces dernières seront moins contrôlées, notamment les marchandises en transit qui ne subiront plus du tout de contrôle. De plus, il encourage le recours aux tribunaux indépendants en cas de conflit, ouvrant la voie aux mécanismes d'arbitrage et sapant un peu plus la souveraineté des États. Enfin, s'il confère un traitement différencié pour les pays en développement, cet accord pousse ces pays au libre-échange, qui, compte tenu de l'expérience, n'a guère fait ses preuves. J'ai donc voté contre ce texte.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – The TFA has breathed welcome new life into the WTO and confirmed the multi-lateral arena remains the most effective place for global trade regulation. This Agreement, which has been reached by consensus with developed and developing countries, seeks to reduce bureaucracy and corruption by modernising and standardising aspects of customs. It will prove most effective when appropriate technical assistance is given to developing countries, and the EU must be ready to assist.

2015. szeptember 9., szerda

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte approuvant la conclusion du protocole portant amendement de l'accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce. Il s'agit de contribuer à la croissance des pays en développement en créant un environnement plus favorable pour les entreprises, en particulier pour les PME. Ce rapport soutient également l'initiative de l'Union fixant un objectif de financement de 400 millions d'euros sur cinq ans pour soutenir les réformes et les projets en matière de facilitation des échanges, tels que l'amélioration des systèmes douaniers des pays en développement et des pays les moins avancés.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Votiamo positivamente questo progetto di risoluzione perché l'UE possa al più presto ratificare l'accordo sull'agevolazione degli scambi, *Trade Facilitation Agreement* (TFA), concluso in occasione della 9ª conferenza ministeriale dell'Organizzazione mondiale del commercio, OMC, nel dicembre 2013. Nel sostenere la risoluzione ci auguriamo che la ratifica da parte dell'UE possa essere da stimolo per gli altri paesi membri dell'OMC perché ratifichino anch'essi al più presto l'accordo. Infatti perché l'intesa raggiunta sul TFA entri in vigore è necessaria la ratifica di almeno i due terzi dei degli Stati facenti parte dell'OMC.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I voted for this recommendation for amending the Marrakesh agreement that will amongst others allow developing and least developed countries to categorize commitments and determine the timing of their implementation.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Ich habe mich für diesen Bericht ausgesprochen, da es sich um eine sinnvolle Ergänzung des Berichtes handelt. Es handelt sich um eine geringe finanzielle Belastung, welche die Stellung von Entwicklungsländern in der Weltwirtschaft verbessern sollte.

Urmás Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Lepinguga ajakohastatakse Marrakechi lepingut ning tunnistatakse riikidevahelisi erinevusi rakendamisalases suutlikkuses. Arenguriike ja vähim arenenud riike kutsutakse üles otsustama, millal nad konkreetseid lepingusähte kohaldavad, ka seotakse mõne valdkonna rakendamine arenguriikidest saadava abiga.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu*. – Pritariu susitarimo sudarymui.

Sveikintina, kad pagaliau PPO pavyko pasiekti pirmą daugiašalį susitarimą dėl naujų taisyklių. Pažymėtina, kad tai novatoriškas susitarimas, kuriame nustatomas novatoriškas metodas. Naujasis susitarimas turėtų gerokai sumažinti laiko sąnaudas ir išlaidas prekybai taip pat užtikrinti tinkamas sąlygas įmonių plėtrai. Be to, jis bus naudingas toms šalims, kurios prekiauja ir greitai įgyvendina išpareigojimus. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad susitarimu siekiama teigiamos integracijos, taikant konkrečią praktiką, ir pasinaudojant tam tikromis politikos priemonėmis.

Siekiant numatytų nuostatų efektyvaus įgyvendinimo, turėtų būti skatinamas didesnis skaidrumas ir glaudesnis mutinės institucijų bendradarbiavimas.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Sono favorevole alla modifica dell'accordo di Marrakech che permetterebbe un più facile accesso al mercato delle esportazioni per le imprese dei paesi in via di sviluppo e meno avanzati. Per questa ragione ho espresso il mio voto positivo.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Uzimajući u obzir povlastice kojima će ovaj Protokol o izmjeni Sporazuma iz Marakeša pridonijeti olakšavanju trgovine i usklađenosti carina, podržavam ove izmjene. Smatram kako će one uvelike pridonijeti pojednostavljenju postupka u trgovanju među državama članicama Svjetske trgovinske organizacije, kroz ukidanja, pojednostavljivanje i jasnije tumačenje mnogih carinskih propisa koji su različiti među državama.

Smatram, također, kako se ovime postiže bolje razumijevanje, ubrzava se trgovina i razmjena roba, novca i usluga čime se otvara mogućnost i rasta gospodarstva. Jedan od glavnih ciljeva je da se ujednače standardi i kontrole po pitanju kvalitete i nadzora roba koja je u prometu. Od iznimke je važnosti doprinos koji će ovaj Protokol o izmjeni Sporazuma iz Marakeša donijeti zemljama u razvoju otvarajući im tako nove mogućnosti u trgovini i poslovanju.

Smanjivanje ukupnih troškova trgovine trebalo bi rezultirati i smanjivanjem konačnih cijena proizvoda koje plaća kupac, što je također pozitivni doprinos ovog Protokola o izmjeni Sporazuma iz Marakeša.

2015. szeptember 9., szerda

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Cette recommandation vise à approuver le protocole amendant l'accord de Marrakech établissant l'OMC. Cet accord de facilitation des échanges poursuit la logique libre-échangiste en accélérant les procédures de dédouanement des marchandises. Ces dernières seront moins contrôlées, notamment les marchandises en transit qui ne subiront plus du tout de contrôle. De plus, il encourage le recours aux tribunaux indépendants en cas de conflit, ouvrant la voie aux mécanismes d'arbitrage et sapant un peu plus la souveraineté des États. Enfin, s'il confère un traitement différencié pour les pays en développement, cet accord pousse ces pays au libre-échange, qui, compte tenu de l'expérience, n'a guère fait ses preuves. J'ai donc voté contre ce texte.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Prošlogodišnji TFA sporazum prvi je multilateralni sporazum od utemeljenja Svetske trgovinske organizacije 1995. Očekuje se da će novi sporazum značajno smanjiti vrijeme i troškove trgovanja, te na taj način osigurati tvrtkama u razvoju i najmanje razvijenim zemljama lakši pristup novim izvoznim mogućnostima. Zbog navedenih razloga, podržavam preporuku o nacrtu odluke Vijeća o sklapanju, u ime Europske unije, Protokola o izmjeni Sporazuma iz Marakeša o osnivanju Svjetske trgovinske organizacije.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Sporazum o olakšavanju trgovine (Trade Facilitation Agreement), usvojen na Ministarskoj konferenciji WTO-a na Baliu (7. prosinca 2013.), prvi je sveobuhvatni multilateralni sporazum sklopljen nakon osnivanja WTO-a. Ključni aspekt spomenutog ugovora je tehnička pomoć državama u razvoju i slabije razvijenim državama od strane država donora.

Procjenjuje se da će Sporazum imati značajan utjecaj na globalnu trgovinu zbog smanjenja troškova uzrokovanih kompliciranim carinskim postupcima. Europska unija izdvojit će ukupno 400 milijuna eura pomoći kroz period od 5 godina. Osim Unije, pomoć će pružiti i ostale organizacije kao što su Svjetska banka, UNCTAD, ali i države članice Unije.

Vrlo je važno ostvariti dobru koordinaciju tih sredstava kako bi se izbjeglo trošenje novaca ili višestruko financiranje u istu svrhu. Slijedom navedenog, podržavam prijedlog kolege zastupnika Zalbe Bidegaina.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Nel mese di dicembre 2013 a Bali, nel corso della Conferenza ministeriale dell'OMC, è stato conseguito un difficile accordo multilaterale sulle agevolazioni degli scambi commerciali, con importanti semplificazioni burocratiche alle frontiere, che avrebbero permesso risparmi economici per tutti i paesi aderenti, e in particolare per i paesi in via di sviluppo. Per motivi vari, legati soprattutto alle resistenze dell'India che è ritornata sui contenuti dell'accordo, questo non ha potuto concretizzarsi nel corso del 2014 e la procedura dovrebbe quindi concludersi in autunno, prima della ministeriale OMC di fine anno, quando i due terzi dei paesi membri dovrebbero avere ratificato l'accordo. L'Unione europea sta quindi procedendo alla formalizzazione di un accordo che considera foriero di importanti apporti economici per tutti i partner. Ho votato a favore di questo parere conforme affinché la Commissione possa procedere con l'azione derivante dal mandato negoziale accordato.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Je me suis exprimé en faveur de la recommandation donnant l'approbation à la conclusion du protocole portant amendement de l'accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce. Ce protocole approuve la conclusion de l'accord de facilitation des échanges. Cet accord vise à soutenir l'intégration dans le commerce mondial des pays en développement, en offrant à ces pays une marge de manœuvre par rapport à l'aide nécessaire en fonction de leurs besoins.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Após quase uma década de negociações, o Acordo de Facilitação do Comércio (TFA) foi finalmente celebrado na 9.ª Conferência Ministerial da OMC, em dezembro de 2013. Trata-se de um acordo inovador, não apenas por constituir o primeiro acordo multilateral a ser celebrado desde a criação da OMC em 1995, mas também por privilegiar uma abordagem pioneira destinada a dar resposta às preocupações dos países em desenvolvimento e dos países menos desenvolvidos que integram a OMC.

Por essa razão e tendo igualmente em conta os efeitos benéficos que o TFA pretende alcançar em matéria de aperfeiçoamento e modernização dos regimes aduaneiros, de acréscimo e aceleração das trocas comerciais e de reforço da transparência e da cooperação entre as entidades aduaneiras, votei favoravelmente a celebração do Protocolo que altera o Acordo de Marraquexe que institui a Organização Mundial do Comércio.

2015. szeptember 9., szerda

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de conceder la aprobación de la Decisión del Consejo relativa a la celebración del Protocolo de enmienda del Acuerdo de Marrakech por el que se establece la Organización Mundial del Comercio.

Con ello, se dará la aprobación al Acuerdo sobre Facilitación del Comercio, un hito histórico, pues es el primer acuerdo multilateral alcanzado desde la creación de la OMC, en 1995, y supone un impulso a las negociaciones de la Ronda de Doha, para fijar las reglas del comercio internacional del siglo XXI.

El Acuerdo forma parte del llamado «paquete de Bali», que abarca otros dos grupos de políticas comerciales: propuestas sobre comercio de bienes agrícolas y un capítulo de desarrollo dedicado en especial a los países menos avanzados.

El Acuerdo, que tiene como objetivo simplificar los trámites aduaneros y atenuar costes a las exportaciones, reduciendo cargas burocráticas innecesarias y asegurando menores demoras en las aduanas, tendrá un impacto económico de unos 60 mil millones de euros anuales al PIB mundial. Incluye, además, normas de transparencia, dedica una atención particular a las pymes y un trato diferenciado a los países en desarrollo, para quienes se prevé tanto períodos transitorios, como asistencia técnica para facilitar su aplicación.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – O Acordo de Facilitação do Comércio da OMC constitui o primeiro acordo multilateral desde a criação da OMC há 20 anos, sendo considerado o mais importante resultado da Ronda de Doha para o Desenvolvimento, na medida em que está a ser visto como um avanço no que diz respeito à capacidade do sistema multilateral de comércio dar resposta às preocupações dos países em desenvolvimento.

Este acordo, uma vez implementado, apportará benefícios comerciais significativos em todo o mundo e impulsionará o crescimento económico global, através da aceleração da circulação transfronteiriça das mercadorias, garantindo a fluidez e previsibilidade dos fluxos comerciais. Ele irá exigir, igualmente, uma maior transparência e cooperação entre as autoridades aduaneiras.

Gostaria ainda de salientar como aspecto bastante positivo a eliminação das barreiras administrativas que contribuirão não só para uma redução de custos, como para uma melhor integração dos países em desenvolvimento e das suas empresas, nas cadeias de valor regionais e globais, permitindo-lhes retirar maior proveito do comércio internacional.

Sou claramente favorável a esta proposta e espero que este Acordo seja ratificado rapidamente por 2/3 dos 160 membros da OMC, para que possa entrar em vigor.

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – L'accord sur la facilitation des échanges de l'OMC a été adopté lors de la neuvième conférence ministérielle de l'OMC en décembre 2013. Il a pour objectif de simplifier et d'accélérer la circulation et le dédouanement des marchandises dans le monde.

L'entrée en vigueur de l'accord profitera aux opérateurs commerciaux et stimulera la croissance économique mondiale.

J'ai soutenu ce rapport qui rappelle que cet accord crée un environnement plus favorable pour les entreprises, notamment les PME, et qu'il devrait également permettre aux consommateurs d'accéder à une plus grande offre de produits à bas prix.

Il est également central de soutenir l'initiative de l'Union qui fixe un objectif de financement de 400 millions d'euros sur cinq ans pour soutenir les réformes et les projets en matière de facilitation des échanges, comme l'amélioration des systèmes douaniers des pays en développement et des pays les moins avancés.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho deciso di votare a favore del protocollo che modifica l'accordo di Marrakech che istituisce l'Organizzazione mondiale del commercio che garantirà i traffici commerciali per i membri dell'OMC. Inoltre, l'Unione europea stanzerà 400 milioni di euro a favore dei paesi meno sviluppati per aiutarli a rispettare le regole e gli obblighi in materia doganale, così come sancito nell'accordo.

Matteo Salvini (ENF), *per iscritto*. – Ho votato contro perché ritengo l'OMC un organismo estremamente lontano dalle esigenze del sistema produttivo italiano ed europeo.

2015. szeptember 9., szerda

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este informe porque las conclusiones del documento mencionan explícitamente que el acuerdo tendrá mayores beneficios para los países que antes estén en condiciones de cumplir con los compromisos del tratado y para aquellos que ya sean exportadores. Es decir, sus términos son evidentemente desfavorables para los países en desarrollo.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – El objetivo de este acuerdo no es otro que el de imponer a los países pobres la carga de facilitar las importaciones, con el fin de abrir sus mercados a la producción de los países ricos y los grandes grupos multinacionales. Una vez más, la Organización Mundial de Comercio actúa con el fin de reforzar las desigualdades en el comercio global: por ello, he votado en contra.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I abstained on this vote, as while I am in favour of free trade I do not believe the EU has competency in this area.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I voted for this agreement because it will breathe new life into the World Trade Organisation. This agreement, which was reached through a consensus of both developed and developing countries will facilitate the battle against corruption and the reduction of unnecessary bureaucracy and modernise aspects of customs.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – Hlasoval som za, keďže protokol umožňuje rozvojovým a najmenej rozvinutým krajinám zoskupovať záväzky do kategórií a rozhodovať o časovom rámci ich plnenia – to znamená väčšiu slobodu pre chudobné krajiny a menšiu hrozbu, že upadnú do verejno-dlhovej špirály.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržavam ovo izvješće jer Sporazum može donijeti brojne globalne koristi. Pospješuje suradnju carina većeg broja država, a suradnja i razmjena iskustava je izrazito bitna. Također, Sporazum može uvelike pomoći razmjeni dobara u cijelom svijetu, poduzetništvu, konkurenciji, malim i srednjim poduzećima, osobito u zemljama u razvoju.

Pojednostavljenje i ubrzanje kretanja te carinjenje dobara po cijelom svijetu važne su i korisne, te stoga ovaj Sporazum može donijeti gospodarski rast i ekonomski napredak državama diljem svijeta.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Izvješće naglašava važnost odredbi donesenih u paketu mjera za vrijeme devete ministarske konferencije Svjetske trgovinske organizacije u Baliju. Kroz takozvani paket mjera izvješće potiče nesmetan razvoj međunarodne trgovine.

Podržavam ovo izvješće, bitno također za moju zemlju koja kao članica EU-a, ali i zemlja u razvoju može na vlastitom primjeru osjetiti važnost olakšavanja carinskih propisa i trgovinskih mjera.

Usvajanjem ovih mjera poboljšava se klima u trgovinskim odnosima među zemljama članicama EU-a, no i sa zemljama izvan EU-a te se ovlašćuje Europsku uniju na veću suradnju ili partnerstvo sa zemljama u razvoju ili nerazvijenim zemljama.

Richard Sulík (ECR), *písomne*. – Návrh som podporil, keďže podporujem liberalizáciu medzinárodného obchodu. Práve znižovanie administratívnej záťaže v medzinárodnom obchode je jedným z opatrení, akými môže Európska únia skutočne a zadarmo pomôcť ekonomike a zamestnanosti.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραφτως*. – Η εκταμίευση 400 εκατομμυρίων ευρώ για να βοηθηθούν τρίτες χώρες, μεταξύ των οποίων και η πόλη του Μαρακές, αποτελεί μία πρωτοφανή κατασπατάληση πόρων που η ΕΕ αντλεί από τους Ευρωπαίους πολίτες, θεωρητικά για να τα διαχειρίζεται προς όφελος τους. Δεν είναι δυνατόν χώρες να λαμβάνουν εκατομμύρια ευρώ οικονομική βοήθεια από την ΕΕ και οι πολίτες τους να κατακλύζουν τα κράτη μέλη ψάχνοντας για δουλειά και όχι μόνον.

Adam Szejnfeld (PPE), *na písme*. – Konieczne jest podejmowanie działań mających na celu dalszą liberalizację handlu międzynarodowego, ponieważ przynosi ona znaczne korzyści dla wszystkich zaangażowanych stron. Protokół zmieniający Porozumienie z Marrakeszu jest jednym z dobrych tego przykładów. Dlatego zagłosowałem za jego przyjęciem.

2015. szeptember 9., szerda

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the implementation of this protocol. Indeed a swift implementation of the TFA is essential for developing countries. The agreement will make it easier and cheaper for developing countries to trade, with the biggest gains realised in south-south trade, thereby facilitating their integration into regional and global value chains. Returns on a relatively modest up-front investment will be considerable in terms of growth, jobs and development

The EU is committed to cover a significant share of the funding needs and technical assistance for counties most in need to implement the Agreement.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Podržala sam ovaj protokol o izmjeni Sporazuma iz Marakeša koji prema provedenim studijama treba donijeti preko 100 milijardi eura globalnoj ekonomiji. Vjerujem da će ovaj multilateralni sporazum biti od velike koristi zemljama u razvoju, ali i ostalim državama članicama budući da se njegovom provedbom u cijelosti smanjuju trgovinski troškovi.

Naime, Sporazum o olakšavanju prvi je multilateralni sporazum zasnovan na novim pravilima donesenim na temelju pregovora pod okriljem Svjetske trgovinske organizacije, kojim se omogućuje razvoj i najmanje razvijenim zemljama te razvrstava obaveze i određuje vrijeme njihove provedbe, a uz to poziva zemlje donatore na zajedničko djelovanje i pružanje razvojne pomoći najmanje razvijenim državama da uspiju provesti odredbe ugovora.

Također, iznimno korisnim smatram formiranje stručne skupine za procjenu situacije u državama nakon isteka provedbenih rokova, s obzirom da će to doprinijeti povećanju transparentnosti.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Ker je namen sporazuma poenostaviti in pospešiti gibanje in carinjenje blaga po vsem svetu ter izboljšati sodelovanje med carinskimi organi, sem priporočilo podprla. Trgovinske olajšave bodo koristne za celotni sektor, saj povečujejo globalno gospodarsko rast. Olajšanje trgovine je še posebej pomembno za države v razvoju, saj naj bi dobile največ povečanih splošnih trgovinskih tokov iz učinkovitejših trgovinskih postopkov. Ukrepi za olajšanje trgovine pomagajo tudi malim podjetjem dostopati do novih izvoznih možnosti, obenem pa jim omogočijo dostop do globalnih trgovinskih poti.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este informe porque las conclusiones del documento mencionan explícitamente que el acuerdo tendrá mayores beneficios para los países que antes estén en condiciones de cumplir con los compromisos del tratado y para aquellos que ya sean exportadores. Es decir, sus términos son evidentemente desfavorables para los países en desarrollo.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Cet accord de facilitation des échanges vise à accélérer les procédures de dédouanement des marchandises. Le traitement des pays en voie de développement sera différencié le temps que leurs infrastructures et la qualité de leurs douanes s'améliorent.

Le rapport Bidegain propose d'accepter la décision du Conseil. Si certaines dispositions ont du sens, d'autres sont franchement mauvaises. Nous y sommes donc opposés pour plusieurs raisons:

— c'est la poursuite de la logique de libre-échange sans frontière ni contrôle avec «la facilitation» des procédures douanières. Les marchandises seront au final moins contrôlées (plus du tout pour les marchandises en transit), vérifications et inspections des marchandises moins fréquentes demandées par le texte;

— il risque d'y avoir des recours à une autorité judiciaire indépendante en cas de désaccord: cela ouvre la voie à un mécanisme d'arbitrage et enlèvera de la souveraineté aux États;

— il y a confiscation par l'UE d'un attribut de la politique commerciale des États membres avec des pays hors de l'UE et membres de l'OMC;

— ce rapport prône un libre échange plus poussé censé permettre aux pays en développement de se sortir plus vite de la pauvreté, fait qui n'est pas forcément vérifié par l'expérience.

Je vote contre ce texte.

2015. szeptember 9., szerda

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este informe porque las conclusiones del documento mencionan explícitamente que el acuerdo tendrá mayores beneficios para los países que antes estén en condiciones de cumplir con los compromisos del tratado y para aquellos que ya sean exportadores. Es decir, sus términos son evidentemente desfavorables para los países en desarrollo.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – Sobre los dos informes respecto a la OMC que se han votado en este pleno, he votado favorablemente de este informe y en contra del siguiente. He votado a favor de este. El marco de la OMC ha sido un espacio que ha defendido tradicionalmente a los países industrializados exportadores, perjudicando a los países pobres y en vías de desarrollo. La alternativa a este espacio multilateral, se ha mostrado todavía más perjudicial con la proliferación de tratados bilaterales. En cualquier caso, en este informe el voto ha sido positivo al introducir los elementos más importantes de la ronda de Doha y, consecuentemente, situar por fin como prioridad aquellos temas de interés económico para los países en vías de desarrollo.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Hablamos de un acuerdo concluido en el seno de la Organización Mundial del Comercio que pretende simplificar y acelerar los trámites en aduana para la circulación de mercancías en el mundo. Esta simplificación puede ayudar a incrementar el crecimiento económico mundial. Por ello considero necesario votar a favor de dicho protocolo.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Lamentamos que não tenham sido abordadas na Conferência Ministerial de Bali, questões relacionadas com a solidariedade e o respeito mútuo entre os povos, que visem relações comerciais realmente equilibradas e mutuamente benéficas, que não espoliem dos seus recursos (naturais, culturais e laborais), os países menos desenvolvidos em favor dos países desenvolvidos.

Na nossa opinião, um acordo justo deveria necessariamente que ter em conta a redução da discrepância existente entre «países ricos e países pobres», teria que garantir e criar empregos dignos com direitos, deveria salvaguardar os recursos naturais e cumprir objetivos de proteção ambientais, bem como respeitar a diversidade cultural.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht will die Tür für Zollerleichterungen zugunsten von Entwicklungsländern offenhalten. Ebenso enthält er sinnvolle Vorschläge, um die Stellung von Entwicklungsländern im internationalen Wirtschaftsgefüge zu verbessern. Daher ist dieser Antrag zu unterstützen.

Jadwiga Wiśniewska (ECR), *na piśmie*. – Protokół dotyczy ratyfikacji umowy o ułatwieniach w handlu, na którą zgodę wyraziła Komisja Handlu Międzynarodowego PE. Badania i analizy przeprowadzone na okoliczność przyjęcia tej umowy przez WTO pokazują, że jej wdrożenie przyniesie gospodarce światowej ponad 100 miliardów euro oraz obniżenie kosztów handlu o 12,5-17,5%. Przyjęcie umowy może przynieść znaczne korzyści nie tylko krajom rozwijającym się, ale również państwom członkowskim UE, jak i samej Unii, prowadząc do wielostronnego systemu handlowego. Głosowałam za przyjęciem sprawozdania.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório trata sobre o projeto de decisão do Conselho referente à celebração, em nome da União Europeia, do Protocolo que altera o Acordo de Marraquexe que institui a Organização Mundial do Comércio (OMC), na sequência da sua 9.ª Conferência Ministerial Bali, realizada em dezembro de 2013, em que os 160 membros concluíram as negociações sobre o «Acordo de Facilitação do Comércio», que trata do primeiro acordo multilateral desde a sua criação, em 1995, para estabelecer um modelo para a «modernização aduaneira».

É lamentável que não tenham sido abordadas na Conferência Ministerial de Bali questões relacionadas com a solidariedade e o respeito mútuo entre os povos, que visem relações comerciais realmente equilibradas e mutuamente benéficas, que não espoliem dos seus recursos (naturais, culturais e laborais) os países menos desenvolvidos em favor dos países desenvolvidos.

Um acordo justo deverá necessariamente que ter em conta a redução da discrepância existente entre «países ricos e países pobres», terá que garantir e criar empregos dignos com direitos, deverá salvaguardar os recursos naturais e cumprir objetivos de proteção ambientais, bem como respeitar a diversidade cultural.

Pelo exposto, votámos contra.

2015. szeptember 9., szerda

9.8. Jegyzőkönyv a Kereskedelmi Világszervezetet létrehozó egyezmény módosításáról (megállapodás a kereskedelmi eljárások egyszerűsítéséről) (A8-0238/2015 – Pablo Zalba Bidegain)

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – Con este informe, el Parlamento legitima un acuerdo profundamente discriminatorio, ya que impone a los países en desarrollo costosos procesos administrativos con el único fin de facilitar la penetración de las importaciones en su mercado interno, frenando su desarrollo autónomo y soberano. Por ello, he votado en contra.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Ce protocole amende l'accord de Marrakech établissant l'Organisation mondiale du commerce et vise à faciliter les échanges. En d'autres termes, il s'agit d'accélérer les procédures de dédouanement des marchandises et de faire en sorte que celles-ci soient moins contrôlées. Avec mes collègues du Front national, nous pensons que la politique commerciale doit rester du ressort de la souveraineté des États. Nous sommes très opposés à la levée des barrières douanières préconisée dans ce texte. J'ai donc voté contre.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I support the agreement, but Britain should be signing it not the EU! I therefore abstained.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą. Vis dar labai skiriasi išsivysčių ir besivystančių šalių pasienio procedūros ir dėl skurdžios infrastruktūros, neveiksmingo muitų valdymo ir pernelyg didelio biurokratizmo lėtėja prekyba. Prekybos lengvinimo susitarimu ir vykdančios liberalizavimo procesą siekiama sumažinti prekybos sąnaudas siekiant paskatinti eksportą ir ekonominę veiklą. Naujasis susitarimas turėtų gerokai sumažinti laiko sąnaudas ir išlaidas prekybai ir taip padėti įmonėms plėtotis, o mažiausiai išsivysčiams šalims pasinaudoti naujomis eksporto galimybėmis, todėl pritariu jo sudarymui.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – Opposé à cet accord de facilitation des échanges qui participe du dogme libre-échangiste, j'ai bien sûr voté contre ce texte.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – L'accord sur la facilitation des échanges («AFE») revêt une grande importance pour le commerce européen qui représente 22 % des échanges commerciaux dans le monde. J'ai donc voté en faveur de cette recommandation portant amendement de l'accord de Marrakech visant à simplifier et harmoniser les procédures en matière de commerce international. Ceci facilitera la mise en œuvre de l'AFE pour les pays en développement par le biais d'un traitement spécial et différencié, et permettra également une assistance technique des pays développés dans certains domaines.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Comme pour la recommandation, ce rapport a pour objectif d'approuver le protocole amendant l'accord établissant l'OMC afin de faciliter les échanges et de procéder à une accélération de la logique libre-échangiste par la fin des barrières douanières sur les marchandises ainsi qu'une baisse des contrôles sur ces dernières. Considérant que l'UE ne doit pas s'ingérer dans les affaires commerciales des États, puisque la politique commerciale doit relever de la seule compétence des États, j'ai décidé de voter contre. De plus, je ne peux cautionner cette politique mondialiste et ultralibérale qui tue nos économies, ce que les technocrates de Bruxelles et les fédéralistes en tout genre refusent de reconnaître.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – A mio modo di vedere l'Organizzazione mondiale del commercio dovrebbe essere uno strumento neutro in grado di fornire opportunità e tutela giuridica anche ai nostri legittimi interessi commerciali. La relazione Zalba Bidegain invece sembra confondere le politiche di sviluppo con il commercio internazionale e si incentra eccessivamente sulle esigenze dei paesi in via di sviluppo, lasciando in balia della crisi i nostri territori e il nostro sistema produttivo, tutto questo rischia semplicemente di accrescere i processi di delocalizzazione delle produzioni dall'UE all'Asia, per tali motivi ho votato contro questo testo.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe que destaca la importancia de la conclusión del Acuerdo sobre Facilitación del Comercio, un hito histórico, pues es el primer acuerdo multilateral alcanzado desde la creación de la OMC, en 1995, y supone un impulso a las negociaciones de la Ronda de Doha, para fijar las reglas del comercio internacional del siglo XXI.

2015. szeptember 9., szerda

El Acuerdo forma parte del llamado «paquete de Bali», que abarca otros dos grupos de políticas comerciales: propuestas sobre comercio de bienes agrícolas y un capítulo de desarrollo dedicado en especial a los países menos avanzados.

El Acuerdo, que tiene como objetivo simplificar los trámites aduaneros y atenuar costes a las exportaciones, reduciendo cargas burocráticas innecesarias y asegurando menores demoras en las aduanas, tendrá un impacto económico de unos 60 mil millones de euros anuales al PIB mundial. Incluye, además, normas de transparencia, dedica una atención particular a las pymes y un trato diferenciado a los países en desarrollo, para quienes se prevé tanto períodos transitorios, como asistencia técnica para facilitar su aplicación.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau dėl Parlamento pranešimo, kuriame kalbama apie Tarybos sprendimo projektą, kuriuo iš dalies keičiama Pasaulio prekybos organizacijos steigimo sutartis (Marakešo sutartis), prekybai palengvinti. Parlamentas visapusiškai remia Europos Sąjungos iniciatyvą numatyti 400 mln. EUR siekiant penkerių metų laikotarpiu finansuoti prekybos lengvinimo reformas ir projektus, skirtus, pavyzdžiui, besivystančių ir mažiausiai išsivysčiusių šalių muitinių sistemų tobulinimui. Teikiant šią paramą turėtų būti labai gerai koordinuojama su kitais finansavimą teikiančiais tarptautiniais paramos teikėjais, pavyzdžiui, Jungtinių Tautų prekybos ir plėtros konferencija (UNCTAD), PPO ir Pasaulio banku.

Mercedes Bresso (S&D), per iscritto. – Ho votato a favore di questa raccomandazione perché ritengo che il protocollo che modifica l'accordo di Marrakech contenga alcune disposizioni fondamentali che permetteranno di rendere più facile la circolazione transfrontaliera delle merci e di far sì che i flussi commerciali siano più fluidi e prevedibili.

Gianluca Buonanno (ENF), per iscritto. – Il voto alla relazione d'iniziativa della Commissione per commercio internazionale sulle modifiche apportate all'accordo base in seno all'OMC non può essere che negativo. Il testo si incentra troppo sulle esigenze dei paesi in via di sviluppo, mentre a nostro avviso l'OMC dovrebbe essere uno strumento neutro in grado di fornire opportunità e tutela giuridica anche ai nostri legittimi interessi commerciali. Confondere le politiche di sviluppo con il commercio internazionale è un errore grave, poiché rischia semplicemente di far ulteriormente crescere processi di delocalizzazione dei processi produttivi dall'Europa all'Asia. La relazione, insomma, si compiace di riforme in seno all'OMC che, in realtà, non mi paiono così importanti. Gli emendamenti di alcuni gruppi di sinistra sembrano tener conto quasi esclusivamente degli interessi dei paesi in via di sviluppo e solo in alcune occasioni forniscono un contributo interessante al testo.

Matt Carthy (GUE/NGL), in writing. – I voted against this report which contained a number of perturbing provisions. The agreement concerned the extension of the scope of the competence of the World Trade Organisation to the issue of trade facilitation, mainly in favour of corporate and industrialised countries. It was for these reasons, amongst others that I tabled a negative vote.

James Carver (EFDD), in writing. – I support the agreement, but Britain should be signing it not the EU! I therefore abstained.

David Casa (PPE), in writing. – I voted in favour of this report as I believe amending the Protocol of Marrakesh Agreement will significantly improve trade movement around the world especially for developing countries. It is expected to increase trade and give small businesses access to new markets and as a result offer consumers a wide range of cheaper products. The Report emphasises that the degree and the timing of implementation of the agreement will determine the benefits that will be derived therefrom and that full and faithful implementation that reflects the priorities and concerns of developing countries within the remit of the Doha Development Agenda will be of greatest benefit to all signatories.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), per iscritto. – Ho espresso delle preoccupazioni perché, seppur il testo sia equilibrato e parla di una formale ratifica di un accordo internazionale, nella relazione del collega Pablo Zalba Bidegain non c'erano forti riferimenti ai problemi doganali, ai controlli fiscali e alla lotta alla corruzione. Perciò mi sono astenuto sul testo finale della risoluzione di accompagnamento alla ratifica dell'accordo di Marrakech.

Aymeric Chauprade (ENF), par écrit. – J'ai voté contre ce protocole car il relève de la logique d'un libre-échange sans frontières ni contrôle mais qui comporte «la facilitation» des procédures douanières.

2015. szeptember 9., szerda

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), γραπτώς. – Η συμφωνία υιοθετεί μια προσέγγιση «θετικής ενοποίησης» μέσω συγκεκριμένων πρακτικών αντί να απέχει από τη χρήση ορισμένων πολιτικών. Περιέχει περίπου 40 διατάξεις για την επιτάχυνση της διακίνησης της θέρσης σε ελεύθερη κυκλοφορία και του εκτελωνισμού των εμπορευμάτων, συμπεριλαμβανομένων προβλέψεων για τη δημοσίευση νόμων, κανονισμών και διαδικασιών, τη χρήση ηλεκτρονικών πληρωμών, την απλούστευση των διατυπώσεων και τις απαιτήσεις τεκμηρίωσης ή την ομοιομορφία στην εφαρμογή των συννοριακών διαδικασιών.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto a favore del protocollo recante modifica dell'accordo di Marrakech che istituisce l'Organizzazione mondiale del commercio. L'accordo sulla facilitazione degli scambi (TFA), concluso dai 159 membri OMC (compresi l'UE e gli Stati membri) alla 9a Conferenza ministeriale nel dicembre 2013, è il primo accordo multilaterale concluso dall'OMC dalla sua istituzione 20 anni fa. Lo scopo dell'accordo è semplificare e accelerare il movimento e lo sdoganamento delle merci in tutto il mondo e necessita di maggior cooperazione tra le autorità doganali. Il testo dell'accordo comprende norme su questioni quali trasparenza e obblighi di informazione da parte delle autorità doganali, procedure per appello e di riesame, normative su tariffe e tasse, obblighi di documentazione e trattamento speciale e differenziato per i paesi in via di sviluppo. L'accordo entrerà in vigore quando sarà ratificato dai due terzi dei membri dell'OMC. Il consenso del Parlamento europeo è richiesto in merito a questo accordo per far sì che l'UE rispetti i suoi obblighi di membro OMC e per contribuire alla positiva conclusione della 10a Conferenza ministeriale dell'OMC che avrà luogo in dicembre a Nairobi.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo protocollo perché ritengo possa dare luogo ad un miglioramento della capacità del sistema commerciale multilaterale di rispondere alle preoccupazioni dei paesi in via di sviluppo, nonché a quelle delle imprese europee che esportano e che hanno bisogno di procedure e regolamentazioni doganali modernizzate e semplificate insieme ad una maggiore trasparenza e una cooperazione più forte.

Mi piace l'approccio innovativo di questo accordo, che consentirà ai paesi in via di sviluppo e meno sviluppati di classificare gli impegni e determinare i tempi della loro attuazione, oltre a collegare l'attuazione di alcune discipline alla prestazione di assistenza tecnica, con un aiuto da parte dei paesi donatori. Va inoltre osservato che nell'accordo vi è meno enfasi sulle disposizioni vincolanti e maggiore attenzione a una cooperazione volta a realizzare una serie di buone pratiche che i governi possono sostenere e rispettare, cosa che ritengo indispensabile nell'attuale quadro normativo multilaterale.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Aquando da 9.ª Conferência Ministerial da OMC, realizada em dezembro de 2013, os 160 membros da OMC concluíram as negociações sobre o Acordo de Facilitação do Comércio que constitui um marco importante na medida em que é o primeiro acordo multilateral desde a criação da OMC que estabelece um modelo para a modernização aduaneira entre os 161 membros da OMC concedendo benefícios para os países em desenvolvimento e criando um ambiente mais favorável para as empresas, em especial para as PME.

A execução do presente acordo conduzirá à harmonização e simplificação dos procedimentos relacionados com o comércio, nomeadamente nos países em desenvolvimento, prevendo um tratamento especial e diferenciado, de acordo com o qual os países em desenvolvimento e os países menos desenvolvidos podem decidir em que circunstâncias serão aplicadas as diferentes disposições e quais irão requerer uma assistência técnica.

Apoio o presente Relatório que vem na linha do que há muito o Parlamento Europeu e a UE advogam na promoção de um comércio livre, justo e aberto, que seja equilibrado e mutuamente benéfico para todos, sendo obviamente a OMC o palco por excelência para prosseguir e reafirmar estes princípios.

2015. szeptember 9., szerda

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Sono completamente a favore della conclusione dell'accordo sull'agevolazione degli scambi (TFA), in quanto garantirà vantaggi significativi per gli operatori di tutto il mondo e favorirà la crescita economica globale. In particolare contribuirà a ridurre i costi e incrementare gli scambi sia per il mercato import che export, incoraggiando gli investimenti commerciali a livello mondiale. Inoltre, per un'attuazione efficace del protocollo, fondamentale sarà il coordinamento delle autorità doganali e su questo punto sarà prioritario promuovere un dialogo tra i paesi, in particolare quelli in via di sviluppo. Al riguardo, approvo fortemente le modalità con cui è prevista la gestione delle problematiche relative all'attuazione del protocollo nei paesi meno sviluppati, in particolare l'adozione di trattamenti speciali e differenziati e l'assistenza tecnica e finanziaria, un supporto concreto per colmare le disparità tra le diverse capacità di attuazione delle disposizioni da parte dei membri dell'OMC.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – Con este informe, el Parlamento legitima un acuerdo profundamente discriminatorio, ya que impone a los países en desarrollo costosos procesos administrativos con el único fin de facilitar la penetración de las importaciones en su mercado interno, frenando su desarrollo autónomo y soberano. Por ello, he votado en contra.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – The report is supporting the Parliament's recommendation for the Protocol Amending the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organisation, and also highlights the importance of the agreement, that is expected to significantly reduce the time and cost of trading, and thus help businesses in developing and least-developed countries to access new export opportunities. In the light of this, I voted in favour of this report.

Nicola Danti (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sul progetto di decisione del Consiglio relativa alla conclusione, a nome dell'Unione europea, del protocollo che modifica l'accordo di Marrakech che istituisce l'Organizzazione mondiale del commercio (OMC). La ratifica dell'accordo sull'agevolazione degli scambi da parte dell'Unione europea assume una grande importanza, non solo perché è il primo accordo concluso in sede OMC dalla sua istituzione nel 1995, ma soprattutto per l'approccio innovativo «su misura» dell'accordo nei confronti dei paesi meno avanzati e in via di sviluppo. Questi godranno, infatti, di un trattamento speciale e differenziato che permetterà loro di scegliere i tempi e i modi di attuazione degli obblighi derivanti dall'accordo. Sono convinto che il successo dell'accordo sull'agevolazione degli scambi dipenderà in gran parte proprio dalla flessibilità dimostrata verso questi paesi. Questo accordo, inoltre, avrà il grande merito di ostacolare fortemente il fenomeno della corruzione, introducendo sistemi di pagamento elettronici e incentivando l'utilizzo della rete per diffondere informazioni e documentazione necessarie per la conclusione degli scambi. L'accordo sull'agevolazione degli scambi ha quindi il grande potenziale di fungere da leva per l'intensificazione del commercio globale che potrà contare su sistema di scambi più trasparente e di conseguenza più sicuro, rapido e affidabile.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport d'initiative propose l'adoption du protocole portant amendement de l'accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce (OMC). Adopté en 2013 par l'OMC, ce protocole vise à accélérer la circulation et le dédouanement des marchandises dans le monde via une coopération sensiblement accrue entre les autorités douanières. Considérant que ce protocole revêt une importance particulière pour les pays en développement puisqu'il est vecteur de croissance économique mondiale et considérant également qu'il devrait permettre aux petites entreprises d'accéder à de nouvelles possibilités d'exportation, tout en offrant aux consommateurs une grande gamme de produits, je me suis prononcé en faveur de ce texte.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – Cet accord de facilitation des échanges va dans le sens d'une intensification du libre-échange et d'une réduction des contrôles effectifs aux frontières et par les autorités douanières, sur place. En effet, il s'agit ici de favoriser les décisions anticipées afin d'accélérer les échanges de marchandises. Par ailleurs, en permettant la levée des notifications d'inspection si les circonstances qui avaient justifié celles-ci ont changé, nous nous retrouvons dans une situation dangereuse contraire au principe de précaution qui a vocation, au minimum, à s'appliquer aux échanges internationaux de marchandises. Enfin, cet accord de facilitation des échanges poursuit la logique de dépassement des États dans le domaine du règlement des différends en proposant de renforcer un mécanisme d'arbitrage indépendant afin d'accompagner les recours contre les décisions des administrations douanières. Refusant ce laxisme à nos frontières et ce déni de l'autorité des États, j'ai voté contre ce rapport.

2015. szeptember 9., szerda

Ангел Джамбазки (ECR), в писмена форма. – Силно приветствам споразумението за улесняване на търговията. За да се поддържа добре функционираща, ефикасна и здрава икономическа среда, чрез което се устоява по-привлекателен европейски пазар, както и гаранция за запазването на нашето културно наследство, трябва по-малко административни тежести. Това може да бъде особено тежко за малките и средни предприятия, които не разполагат с необходимите средства и ноу-хау да се преборят с бюрокрацията на публичната администрация.

Споразумението за облекчаване на търговията не само ще даде възможност на по-добър достъп към пазара и голямо разнообразие от стоки и предприятия, но това, което е още по-важно е, че ще видим много нови възможности за иновативни технологии, като например системи за електронно плащане и т.н. Също така, споразумението ще рационализира процедурите, свързани с търговията, което е много важно за малките предприемачи в смисъл на опростяване на прекалено сложни процедури.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Η εκταμίευση 400 εκατομμυρίων ευρώ για να βοηθηθούν τρίτες χώρες, μεταξύ των οποίων και η πόλη του Μαρακές, αποτελεί μία πρωτοφανή κατασπατάληση πόρων που η ΕΕ αντλεί από τους Ευρωπαίους πολίτες, θεωρητικά για να τα διαχειρίζεται προς όφελος τους. Δεν είναι δυνατόν χώρες να λαμβάνουν εκατομμύρια ευρώ οικονομική βοήθεια από την ΕΕ και οι πολίτες τους να κατακλύζουν τα κράτη μέλη ψάχνοντας για δουλειά και όχι μόνο.

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. – A facilitação do comércio é essencialmente da responsabilidade das autoridades nacionais, não havendo, porém, dúvida de que, em muitos domínios, a cooperação multilateral pode aumentar os lucros e reduzir os custos. Por isso, dois terços dos membros da OMC têm de ratificar o Acordo de Facilitação do Comércio para este poder entrar em vigor.

Os benefícios que advirão da execução do presente acordo para os países em desenvolvimento, dado que contribuirá para criar um ambiente mais favorável para as empresas, em especial para as PME são evidentes e desde que cabalmente aplicado, deveria reduzir a incerteza sobre as condições de entrada no mercado e os custos do comércio entre 12,5% e 17,5%. Concorro com a execução do presente acordo, nomeadamente nos países em desenvolvimento, visto que conduzirá à harmonização e simplificação dos procedimentos relacionados com o comércio.

Lorenzo Fontana (ENF), per iscritto. – Voto contrario al protocollo. L'OMC resta, anche con queste modifiche, un organismo estremamente distante dalle esigenze del nostro sistema produttivo ed è sempre stato lontano dalla nostra idea di norme per i prodotti locali e di qualità.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), γραπτώς. – Η εκταμίευση 400 εκατομμυρίων ευρώ για να βοηθηθούν τρίτες χώρες και μεταξύ αυτών και η πόλη του Μαρακές, αποτελεί μία πρωτοφανή κατασπατάληση πόρων που η ΕΕ αντλεί από τους Ευρωπαίους πολίτες, θεωρητικά για να τους διαχειρίζεται προς όφελος τους. Δεν είναι δυνατόν χώρες να λαμβάνουν εκατομμύρια ευρώ οικονομική βοήθεια από την ΕΕ και οι πολίτες τους να κατακλύζουν τα κράτη - μέλη ψάχνοντας για δουλειά και όχι μόνο. Για τους παραπάνω λόγους, η ψήφος μου είναι αρνητική.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), in writing. – I support the call to all members of the WTO to try to find a solution without delay for implementing the Bali Package in all its aspects, including the reduction of trade-distorting subsidies, so that the DDA can be concluded for the Tenth WTO Ministerial Conference. Implementation of the agreement, in particular by developing countries, will result in the standardisation and simplification of trade-related procedures. Moreover, the agreement can provide new opportunities to expand the use of innovative technologies and electronic systems, including electronic payment systems, national trade portals and one-stop shops.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban. – A jelentés a kereskedelmi eljárások egyszerűsítéséről szóló megállapodást célozza meg, mely nem csak azért számít innovatív megállapodásnak, mert az első olyan többoldalú megállapodás az új szabályokról, amelyet a WTO csaknem 20 évvel ezelőtti létrehozása óta a WTO égisze alatt tárgyalnak. Megközelítése úttörő jellegű, és egyúttal lehetővé teszi a fejlődő és a legkevésbé fejlett országok számára, hogy kategorizálják a kötelezettségvállalásaikat és meghatározzák azok végrehajtásának ütemezését is. Ehhez fokozott átláthatóságra és nagyobb együttműködésre lesz szükség a vámhatóságok között. Üdvözlöm a jelentésben megfogalmazott irányvonalat, ugyanis az árutovábbítási eljárás alatt álló árukra vonatkozó rendelkezések különös jelentőséggel bírnak a tengerparttal nem rendelkező olyan országok esetében, amelyek a szomszédos országok kikötőin keresztül kívánnak kereskedelmet folytatni.

2015. szeptember 9., szerda

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Ich unterstütze die Änderungen des Übereinkommens von Marrakesch zur Errichtung der Welthandelsorganisation und die damit verbundene Umsetzung von Reformen zur Herbeiführung von Handelserleichterungen. Wir brauchen Instrumente wie diese, die zum globalen Handel in den Entwicklungsländern beitragen und deren wirtschaftliche Entwicklung fördern.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – President, I voted in favour of this report given the Trade Facilitation Agreement, which has been reached by consensus with developed and developing countries, seeks to reduce bureaucracy and corruption by modernising and standardising aspects of customs. It will prove most effective when appropriate technical assistance is given to developing countries, and the EU must be ready to assist.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *in writing*. – As I supported the Protocol amending the Marrakesh agreement establishing the World Trade Organisation, I also voted in favour of this report as I believe the trade facilitation agreement will make markets more accessible for developing and least-developed countries thus contributing to their development.

Sylvie Goddyn (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre cet accord de facilitation des échanges car il vise à accélérer «la circulation des marchandises, en réduisant encore les contrôles douaniers».

L'accord consiste à «offrir» aux pays en développement la possibilité de catégoriser leurs engagements et d'en déterminer le calendrier d'application.

Il s'agit en fait de s'adapter aux difficultés de ces pays à se conformer aux accords internationaux, lorsqu'ils ne disposent pas des infrastructures et des moyens nécessaires, notamment en matière douanière. L'accord leur permet donc de prioriser leurs actions, jusqu'à ce qu'ils puissent satisfaire à l'ensemble de leurs obligations. Ce mécanisme repose une nouvelle fois sur l'idée non démontrée qu'un libre-échange toujours plus poussé permettrait à ces pays de se développer.

À travers ce type d'accord, on comprend que les européistes ne tiennent toujours pas compte des désastres sociaux et environnementaux causés par la mondialisation accrue des échanges. Ils poursuivent donc leur objectif de supprimer peu à peu tous les contrôles douaniers, afin de favoriser le transit et la circulation des marchandises.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra porque el informe ignora el Principio de Coherencia de políticas de Desarrollo. La opinión de DEVE deja claro que, aún si pudiese haber efectos positivos para los países en desarrollo, los primeros beneficiados serían los países desarrollados y, muy particularmente, sus corporaciones.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I, with my Labour Party colleagues, voted in favour of this report as I believe it contributes to and complements the vote of the agreement well. The trade facilitation agreement (TFA) has many benefits, which will especially be felt by developing countries. With the ratification of the TFA in the European Parliament before, I look forward to the positive effects of this new agreement.

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. – I voted for the Protocol amending the Marrakesh agreement establishing the WTO. The TFA contains a set of measures designed to improve the cross-border movement of goods by improving transparency, streamlining customs procedures and eliminating red tape. It also contains innovative flexibilities for developing countries. Thus, the Agreement stresses the commitments for expediting the movement, release and clearance of goods. I truly believe that the TFA is essential for developing countries as it helps to increase investments which eventually boost countries' economy and further development. And most importantly, the EU is committed to cover a significant share of the funding needs and technical assistance for countries most in need to implement the Agreement.

Hans-Olaf Henkel (ECR), *schriftlich*. – Heute wurde über das so genannte Marrakesch-Abkommen abgestimmt. Hierbei ging es um Änderungen zu den Verträgen, die die World Trade Organisation betreffen. Diese Organisation (WTO) ist eine sehr gute Einrichtung, die unter anderem auch dafür sorgt, dass der Welthandel in einer fairen Art und Weise abgewickelt wird. (Schade, dass eine ähnliche Organisationen für den Finanzsektor immer noch nicht besteht.) Ich war immer der Meinung, dass der europäische Binnenmarkt das Beste an der EU ist. Wenn der freie Handel innerhalb Europas gut für die einzelnen Länder ist, dann müsste ein weltweiter freier Handel auch gut für die ganze Welt sein. Es fiel mir heute leicht, dieser Vorlage zuzustimmen.

2015. szeptember 9., szerda

Im Übrigen – das ist mein ceterum censeo – bin ich der Meinung, dass der Einheitseuro abgeschafft werden muss. Er führt zu Zwist und Zwietracht in Europa.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra porque el informe ignora el Principio de Coherencia de políticas de Desarrollo. La opinión de DEVE deja claro que, aún si pudiese haber efectos positivos para los países en desarrollo, los primeros beneficiados serían los países desarrollados y, muy particularmente, sus corporaciones.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za prijedlog nezakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o nacrtu odluke Vijeća o sklapanju Protokola o izmjeni Sporazuma iz Marakeša o osnivanju Svjetske trgovinske organizacije, jer će se time poboljšati poslovno okruženje, pogotovo za mala i srednja poduzeća te će biti od koristi za zemlje u razvoju i za manje razvijene zemlje.

Nadalje, omogućit će se povećanje konkurentnosti i učinkovitosti poduzeća te pristup novim tržištima. Smatram, također, da je potrebno podignuti razinu transparentnosti, unaprijediti suradnju carinskih tijela te ojačati suradnju sa stručnim organizacijama. Stoga, ovim se putem zasigurno doprinosi poštenoj, otvorenoj i slobodnoj trgovini.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Le protocole portant amendement de l'accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce vise à faciliter les échanges.

En d'autres termes, il s'agit d'accélérer les procédures de dédouanement des marchandises et de faire en sorte que celles-ci soient moins contrôlées.

Or, nous pensons que la politique commerciale des États doit rester du ressort de la souveraineté des peuples, et ce pour leur permettre de commercer dans leur propre intérêt.

Pour préserver la sécurité et la souveraineté des États, j'ai voté contre.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Pablo Zalba-Bildegain sur le protocole amendant l'accord de Marrakech. Par ce texte, le Parlement européen donne son approbation, qui est requise, pour que l'Union européenne ratifie ce protocole et puisse ainsi tenir ses engagements au sein de l'OMC.

Le rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui fait suite à une conférence de décembre 2013 dans laquelle 160 pays membres de l'OMC ont négocié un accord pour une facilitation des échanges commerciaux. L'objectif visé est une harmonisation et une simplification des procédures commerciales afin de favoriser le libre-échange.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Dieser Bericht ist eine sinnvolle Ergänzung, um die Stellung von Entwicklungsländern in der Weltwirtschaft mit geringem finanziellen Aufwand zu verbessern.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the agreement, as it is good for the fisheries sector.

Stelios Kouloglou (GUE/NGL), *in writing*. – European Union, should contribute to faire trade, solidarity and mutual respect, on the other hand, WTO should be part of a multilateral framework. However, Trade Facilitation Agreement (TFA) does not include issues like: climate change, reducing the gap between rich and poor countries, promoting fair trade. I acknowledge that the implementation of Trade Facilitation Reforms has broader development benefits, despite that I believe that the FTA should not be implemented since it does not take into account the negative impact which will occur. This is why I voted against this report.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre la résolution non législative sur le projet de décision du Conseil relatif à la conclusion, au nom de l'Union européenne, du protocole portant amendement de l'accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce. Il s'agit de la poursuite de la logique du libre-échange sans frontière ni contrôle, avec la «facilitation» des procédures douanières. Au final, les marchandises seront moins contrôlées, et les marchandises en transit plus du tout. Les vérifications et inspections des marchandises seront moins fréquentes. Il risque d'y avoir des recours à une autorité judiciaire indépendante en cas de désaccord, ce qui ouvre la voie à un mécanisme d'arbitrage qui portera atteinte à la souveraineté des États. En outre, l'argument selon lequel un libre-échange plus poussé permettrait aux pays en voie de développement de sortir plus vite de la pauvreté n'est pas forcément vérifié par l'expérience.

2015. szeptember 9., szerda

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – Con este informe, el Parlamento legitima un acuerdo profundamente discriminatorio, ya que impone a los países en desarrollo costosos procesos administrativos con el único fin de facilitar la penetración de las importaciones en su mercado interno, frenando su desarrollo autónomo y soberano. Por ello, he votado en contra.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – El Acuerdo sobre Facilitación del Comercio (AFC), es un convenio muy positivo e innovador por varias razones. Enmarcado en la novena Conferencia Ministerial de la OMC, se trata del primer acuerdo multilateral desde la fundación de dicha organización en 1995.

El convenio busca armonizar y simplificar los procedimientos relacionados con los intercambios comerciales lo que creará un entorno más favorable para las empresas. Además, tendrá una importante repercusión para los países en desarrollo puesto que éstos recibirán un trato diferencial mediante el cual puedan decidir cuándo aplican las distintas disposiciones y para cuáles necesitarán asistencia técnica.

Asimismo, el hincapié que se hace en una mayor transparencia contribuirá a luchar contra la corrupción fronteriza y otorgará una mayor seguridad, lo que a su vez constituirá un fuerte incentivo para la intensificación del comercio. Así, dado que el acuerdo constituye una fuente de beneficio para ambas partes, me declaro a favor de él.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Trade Facilitation Agreement (WTO Sporazum o olakšavanju trgovine) donešen je na 9. Ministarskoj konferenciji u prosincu 2013. i to je prvi multilateralni ugovor zaključen od strane WTO-a od njegova osnivanja 1995. Glavni cilj Sporazuma je pojednostavljenje i ubrzanje carinjenja dobara u svijetu, što rezultira jačanjem globalne ekonomije.

Na konferenciji WTO-a na Baliu u studenom 2014. usvojen je Protokol kojim bi se Ugovor o osnivanju WTO-a iz Marakeša izmijenio. Sljedeća faza bila je usvajanje Protokola amandmana zakazana za srpanj 2014., no to je bilo spriječeno od strane Indije zbog problema vezanih za sigurnost hrane. U studenome iste godine, Glavno vijeće WTO-a ipak je usvojilo Protokol otvorivši mu put ka prihvaćanju, a stupit će na snagu kad ga ratificiraju dvije trećine članica WTO-a.

Pristanak Europske unije nužan je da bi Vijeće ratificiralo Protokol. Budući da izmjene uključuju olakšavanje trgovine i pojednostavljenje postupaka carinjenja, a i Protokol je u skladu s ekonomskim ciljevima Unije, podržala sam izvješće zastupnika Zalbe Bidegaina.

Andrejs Mamikins (S&D), *rakstiski*. – Zināmā mērā šis grozījums ir tehnisks, jo PTO tur jābūt. Nobalsoju par.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne* – Počas nasledujúcich piatich rokov uvoľní Európska únia 400 miliónov € na podporu reforiem a projektov na uľahčenie obchodu v rozvojových krajinách. Prioritne budú slúžiť na odstránenie rozdielov v obchodovaní v jednotlivých krajinách združených v Svetovej obchodnej organizácii. Rozvojové a menej rozvinuté členské krajiny WTO si budú môcť samostatne podľa svojich možností rozhodnúť, v ktorom z troch určených časových horizontov vykonajú plánované technické opatrenia na uľahčenie svetového obchodu. Tým sa pomôže nielen rozvojom krajín, ale aj krajinám samotnej EÚ. O skutočnom použití vyčlenených zdrojov bude musieť byť EP informovaný.

Νότης Μαρτιάς (ECR), *γραφικώς*. – Καταψηφίζω την έκθεση που περιέχει πρόταση μη νομοδεδειγμένου ψηφίσματος σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, του πρωτοκόλλου για την τροποποίηση της συμφωνίας του Μαρακές για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου, διότι δεν είναι πλήρης και τεκμηριωμένη.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre cet accord de facilitation des échanges. Cette décision est basée sur plusieurs raisons: d'abord, parce qu'il s'agit ici d'une logique de libre-échange, sans frontière, ni contrôle, qui réduit toujours plus les vérifications et inspections des marchandises. Ensuite, parce qu'il risque dans ce cas d'y avoir des recours à une autorité judiciaire indépendante, et donc à des mécanismes d'arbitrage, ce qui entamera la souveraineté des États membres. Enfin, parce que la politique commerciale reste une prérogative des États membres, dont l'UE n'a pas à s'emparer.

2015. szeptember 9., szerda

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome this Report which acknowledges the benefits that the implementation of this agreement will bring for developing countries given the contribution it will make to a more business-friendly environment, in particular for SMEs; emphasises, in particular, that the agreement ought to reduce uncertainty regarding market entry conditions and the costs of trade by between 12.5% and 17.5% (according to estimates – such as those by the OECD) if fully implemented, thus allowing consumers to access a larger and cheaper range of products and businesses to access new markets and improve their competitiveness by increasing efficiency and reducing unnecessary red tape and associated costs.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – A favore della modifica del protocollo sull'accordo di Marrakech. Suddetta modifica sottolinea l'importanza di temi quali, trasparenza, transito delle merci, semplificazione delle formalità doganali e soprattutto procedure più semplici che faciliteranno i contatti tra paesi per le esportazioni e i rapporti tra aziende e consumatori. L'UE deve fortemente impegnarsi nel promuovere scambi commerciali liberi che siano di interesse comune.

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – L'accordo di Marrakech, siglato nel mese di dicembre 2013 a Bali, nel corso della Conferenza ministeriale OMC, è pertinente alle agevolazioni degli scambi commerciali (es. semplificazioni burocratiche alle frontiere). Durante il 2014 tale documento ha faticato a concretizzarsi. È per tali ragioni che ho sostenuto la relazione a firma del collega Zalba, che propone una serie di modifiche all'accordo, mirate a una sua effettiva implementazione.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – El informe elaborado por Pablo Zalba da luz verde a la aprobación del Acuerdo de Facilitación de Comercio, lo que supone una de las reformas más importantes de la OMC desde su creación en 1995.

Mi apoyo al texto y felicitación al ponente por este trabajo tan importante, ya que la aplicación de este acuerdo permitirá acelerar y abaratar el comercio internacional aportando claridad y eficiencia a los trámites burocráticos. Además hará posible que se aprovechen avances tecnológicos como el pago electrónico.

Emmanuel Maurel (S&D), *par écrit*. – À travers le rapport Zalba Bidegain, le Parlement européen était amené à se prononcer sur l'Accord de facilitation des échanges, issu de la conférence interministérielle de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) de décembre 2013. Si l'accord en question reprend des dispositions qui nous rappellent le Consensus de Washington (par exemple, celle qui vise à l'élimination des formalités jugées «excessives»), force est de constater que certaines mesures sont innovantes et avancent, paradoxalement, dans le sens du juste-échange. Ainsi, le texte met en place un traitement différencié pour les pays en développement et les pays les moins avancés (PMA): ceux-ci bénéficieront d'une plus grande flexibilité dans l'application des mesures mises en œuvre. Ils pourront également compter sur une assistance technique de 400 millions d'euros sur cinq ans de la part de l'UE pour améliorer leurs systèmes douaniers.

Considérant que cette évolution, certes très modeste et bien insuffisante, est nécessaire pour atténuer l'ultra-libéralisme originel de l'OMC, j'ai voté en faveur de la ratification de cet accord par le Parlement européen, comme d'ailleurs la majorité des eurodéputés de gauche.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht will die Tür für Zollerleichterungen zugunsten von Entwicklungsländern offenhalten. Ebenso enthält er sinnvolle Vorschläge, um die Stellung von Entwicklungsländern im internationalen Wirtschaftsgefüge zu verbessern. Daher ist dieser Antrag zu unterstützen.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le Parlement européen prend ici position en faveur du protocole de révision de l'accord de l'OMC. Il fait une longue litanie de mensonges sur les bienfaits du libre-échange et demande aux pays émergents de ne pas faire ce que l'UE et les États-Unis font en protégeant certains de leurs marchés. Il «presse les membres de l'OMC de trouver, dans les meilleurs délais, une solution pour la mise en application des décisions de Bali sous tous leurs aspects, notamment la réduction des subventions qui faussent les échanges, afin que le programme de Doha pour le développement puisse aboutir lors de la dixième conférence ministérielle de l'OMC» de décembre prochain. Comme pour la procédure d'approbation, je vote contre cette résolution.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Le protocole portant amendement de l'accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce vise à faciliter les échanges.

2015. szeptember 9., szerda

En d'autres termes, il s'agit d'accélérer les procédures de dédouanement des marchandises et de faire en sorte que celles-ci soient moins contrôlées.

Or, nous pensons que la politique commerciale des États doit rester du ressort de la souveraineté des peuples, et ce pour leur permettre de commercer dans leur propre intérêt.

Pour préserver la sécurité et la souveraineté des États, j'ai voté contre.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A facilitação do comércio é essencialmente da responsabilidade das autoridades nacionais, não havendo, porém, dúvida de que, em muitos domínios, a cooperação multilateral pode aumentar os lucros e reduzir os custos.

A execução do presente acordo, nomeadamente nos países em desenvolvimento, conduzirá à harmonização e simplificação dos procedimentos relacionados com o comércio, o presente acordo pode proporcionar novas oportunidades para divulgar a utilização de tecnologias inovadoras e sistemas eletrónicos, incluindo sistemas de pagamento eletrónico, portais comerciais nacionais e balcões únicos. Daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in support of the agreement. This amendment to the Marrakesh agreement will lead to decreased waiting time in the clearance of goods through customs in all participating countries by bringing about greater cooperation between the various customs authorities throughout the world. This will benefit companies both large and small that deal with import, or export, in their daily activities.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – L'accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du Commerce (OMC) en 1994 devait être amendé, vu les profondes mutations du paysage mondial, les nouvelles réalités économiques et géopolitiques. Ainsi, la conclusion de ce protocole permettra d'insérer l'accord sur la facilitation des échanges (AFE), adopté par le Conseil général de l'OMC en novembre 2014, dans le cadre juridique de l'OMC. L'AFE devrait réduire le coût total du commerce de plus de 14 % pour les pays à faible revenu et de plus de 13 % pour les pays à revenu intermédiaire de la tranche supérieure en simplifiant la circulation des marchandises à travers les frontières. L'AFE contribuera également à propulser le processus d'«intégration active» grâce à une série de dispositions visant à accélérer la circulation, la mainlevée et le dédouanement des marchandises, l'utilisation du paiement électronique, l'allègement des formalités et des obligations en matière de documentation, l'uniformisation des procédures à la frontière, etc.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – The trade facilitation agreement (TFA) was the principal outcome of the WTO 9MC, held in December 2013 in Bali. The TFA, part of the wider 'Bali package', covers issues including advanced rulings, transparency, goods in transit, specific issues responding to the concerns of SMES and simplifying customs formalities. It is the first multilateral agreement ever reached since the creation of the WTO in 1995. The EU has been a long-standing champion of the TFA, given the benefits it will bring to both developing and developed countries. That is why I voted in favour of this report.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – Cet accord de facilitation des échanges vise à accélérer les procédures de dédouanement des marchandises. Le rapport présenté propose d'accepter la décision du Conseil qui consiste à différencier le traitement des pays en voie de développement, le temps que leurs infrastructures et la qualité de leurs douanes s'améliorent.

Il se situe donc dans la lignée des réformes libre-échangistes avec comme objectif la suppression des frontières et des contrôles. De plus, il ouvre la voie à un mécanisme d'arbitrage indépendant qui enlèvera un peu plus de souveraineté aux États et permettra à l'Union européenne de confisquer un attribut de la politique commerciale des États membres avec les pays tiers.

Enfin, ce rapport part du postulat que le libre-échange permettra aux pays en voie de développement de sortir de la pauvreté, ce qui n'est pas forcément vérifié par la réalité.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – A União Europeia está dedicada a promover o comércio livre, justo e aberto, que seja equilibrado e mutuamente benéfico para todos. A Organização Mundial do Comércio constitui o quadro natural para prosseguir e reafirmar tais princípios.

2015. szeptember 9., szerda

Subscrevo que continua persistir uma grande divergência entre os procedimentos fronteiriços dos países desenvolvidos e dos países em desenvolvimento e que infraestruturas frágeis, com uma gestão aduaneira ineficiente e burocracia em excesso entravam o comércio.

Defendo que a implementação rápida e abrangente do acordo é do interesse de todos os membros da Organização Mundial do Comércio, atendendo aos benefícios mensuráveis e, particularmente na redução prevista nos custos comerciais.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Comme pour la recommandation, ce rapport a pour objectif d'approuver le protocole amendant l'accord établissant l'OMC afin de faciliter les échanges et de procéder à une accélération de la logique libre-échangiste par la fin des barrières douanières sur les marchandises ainsi qu'une baisse des contrôles sur ces dernières.

Considérant que l'UE ne doit pas s'ingérer dans les affaires commerciales des États, et encore moins quand il s'agit d'avaliser cette logique mondialiste, j'ai décidé de voter contre.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – The TFA has breathed welcome new life into the WTO and confirmed the multi-lateral arena remains the most effective place for global trade regulation. This Agreement, which has been reached by consensus with developed and developing countries, seeks to reduce bureaucracy and corruption by modernising and standardising aspects of customs. It will prove most effective when appropriate technical assistance is given to developing countries, and the EU must be ready to assist.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Approviamo questa proposta di risoluzione non legislativa, convinti che l'UE debba impegnarsi a promuovere scambi commerciali liberi, equi e aperti, i quali siano equilibrati e abbiano un interesse comune per tutti e che l'OMC sia il quadro naturale per la continuazione e la riaffermazione di tali principi. L'accordo TFA copre temi quali la trasparenza, il transito delle merci, questioni relative alle PMI e la semplificazione delle formalità doganali. Si tratta, inoltre, del primo accordo multilaterale mai raggiunto dalla creazione dell'OMC, nel 1995. L'accordo persegue una «integrazione positiva» attraverso pratiche specifiche e affronta le disparità tra le capacità di attuazione delle disposizioni da parte dei membri dell'OMC, consentendo a ciascun paese membro in via di sviluppo o meno avanzato di decidere autonomamente quando attuare, secondo un calendario scaglionato, ciascuna delle misure tecniche previste. Inoltre, se attuato in modo completo, l'accordo ridurrà i costi commerciali di un importo compreso tra il 12,5 % e il 17,5 %, consentendo ai consumatori di accedere a una gamma più vasta e più a buon mercato di prodotti.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I voted for this report that will amend the Marrakesh agreement and should increase trade flows, expand duty collection revenue as a result of higher trade volume and better detection of fraud, and improve the efficiency of customs administrations.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Loodetavasti vähendab uus leping märgatavalt kauplemisega seotud aja- ja rahakulu ning parandab arenguriikide ja vähim arenenud riikide ettevõtete juurdepääsu uutele ekspordivõimalustele.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Ho valutato l'importanza del protocollo di modifica dell'accordo di Marrakech poiché è soprattutto necessario, come sottolineato dal relatore Doru-Claudian Frunzulică, garantire la trasparenza in relazione all'ingresso automatico e pagamento dei dazi, come mezzo per combattere l'elevato livello di corruzione doganale presente nei paesi in via di sviluppo e meno sviluppati. Per questo motivo, ho espresso un voto favorevole.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Podržavajući Protokol o izmjeni Sporazuma iz Marakeša o osnivanju Svjetske trgovinske organizacije, podržavam i Sporazum o olakšavanju trgovine. Ovaj Sporazum će doprinijeti olakšavanju trgovinske razmjene dobara na globalnoj razini, a samim time i poboljšanju svjetske ekonomske situacije.

Pozitivno će se odraziti i na zemlje u razvoju kojima će otvoriti nove putove u trgovini, povećati njihovu trgovinu, što će dovesti do smanjenja nezaposlenosti i otvaranja novih radnih mjesta, poboljšanja uvjeta života, zdravstvene skrbi itd. Povećanje svjetske trgovine pozitivno će se odraziti na sve aspekte života i rada, kako trgovaca, tako i radnika.

2015. szeptember 9., szerda

Potrebna nam je transparentnost u trgovini budući da smo suočeni s raznim oblicima ilegalne prodaje dobara i različitim manipulacijama i prijevarama. Smatram kako ovaj Sporazum može donijeti mnogo beneficija trgovini i trgovinskim odnosima, a samim time i globalnoj ekonomiji i životima ljudi.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Comme pour la recommandation, ce rapport a pour objectif d'approuver le protocole amendant l'accord établissant l'OMC afin de faciliter les échanges et de procéder à une accélération de la logique libre-échangiste par la fin des barrières douanières sur les marchandises ainsi qu'une baisse des contrôles sur ces dernières. Considérant que l'UE ne doit pas s'ingérer dans les affaires commerciales des États, et encore moins quand il s'agit d'avaliser cette logique mondialiste, j'ai décidé de voter contre.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Prošlogodišnji TFA sporazum prvi je multilateralni sporazum od utemeljenja Svetske trgovinske organizacije 1995. Očekuje se da će novi sporazum značajno smanjiti vrijeme i troškove trgovanja, te na taj način osigurati tvrtkama u razvoju i najmanje razvijenim zemljama lakši pristup novim izvoznim mogućnostima.

Zbog navedenih razloga, podržavam ovo izvješće koje sadrži prijedlog nezakonodavne rezolucije o nacrtu odluke Vijeća o sklapanju, u ime Europske unije, Protokola o izmjeni Sporazuma iz Marakeša o osnivanju Svjetske trgovinske organizacije.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Pozdravio bih rezultate Devete ministarske konferencije WTO-a u Baliju 7. prosinca 2013. godine, na kojoj je usvojen Sporazum o olakšavanju trgovine (Trade Facilitation Agreement). Spomenuti ugovor prvi je sveobuhvatni multilateralni sporazum sklopljen nakon osnivanja WTO-a.

Smatram kako će TFA omogućiti modernizaciju carina između 161 članice WTO-a te ponajprije donijeti najveću korist zemljama u razvoju i slabije razvijenim zemljama, kroz stvaranje boljeg poslovnog okruženja te smanjenje neizvjesnosti u pogledu uvjeta za ulazak na tržište kao i troškova trgovine. Nažalost, još uvijek postoje velike razlike u graničnim postupcima razvijenih zemalja i zemalja u razvoju. Činjenica je da slaba infrastruktura i prevelika birokracija carina zemalja u razvoju usporavaju trgovinu.

Iz navedenog razloga, u potpunosti podržavam ovo izvješće kao i inicijativu Unije kojom dodjeljuje 400 milijuna eura potpore reformama koje će olakšati trgovinu i smanjiti jaz carinskih sustava među zemljama članicama WTO-a.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Je me suis exprimé en faveur du rapport donnant l'approbation à la conclusion du protocole portant amendement de l'accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce et relatif à la conclusion de l'Accord de facilitation des échanges. Cet accord est un signe positif et montre que le multilatéralisme à l'œuvre au sein de l'OMC peut fonctionner.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A UE está empenhada em promover um comércio livre, que seja equilibrado e mutuamente benéfico para todos. Nesta resolução, o Parlamento congratula-se com a conclusão do Acordo de Facilitação do Comércio, na 9.ª Conferência Ministerial da OMC, realizada em dezembro de 2013. Este acordo constitui um marco importante, não apenas por constituir o primeiro acordo multilateral a ser celebrado desde a criação da OMC em 1995, mas também porque contribuirá para a modernização dos regimes aduaneiros, configurando um avanço no que respeita à capacidade de o sistema multilateral de comércio dar resposta às preocupações dos países em desenvolvimento e dos países menos desenvolvidos.

Para este efeito, o acordo prevê um tratamento especial e diferenciado, nos termos do qual se permite que os países em desenvolvimento e menos avançados definam autonomamente o calendário de aplicação faseada das medidas técnicas previstas, associando ainda a aplicação de algumas disposições à prestação de assistência técnica. Contêm também cerca de 40 disposições que visam acelerar a circulação transfronteiriça de mercadorias, contribuindo para o acréscimo do volume das trocas comerciais, uma melhor deteção de fraudes e o reforço da eficiência das autoridades aduaneiras, estimando-se que possa reduzir os custos do comércio entre 12,5% e 17,5%.

2015. szeptember 9., szerda

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe que destaca la importancia de la conclusión del Acuerdo sobre Facilitación del Comercio, un hito histórico, pues es el primer acuerdo multilateral alcanzado desde la creación de la OMC, en 1995, y supone un impulso a las negociaciones de la Ronda de Doha, para fijar las reglas del comercio internacional del siglo XXI.

El Acuerdo forma parte del llamado «paquete de Bali», que abarca otros dos grupos de políticas comerciales: propuestas sobre comercio de bienes agrícolas y un capítulo de desarrollo dedicado en especial a los países menos avanzados.

El Acuerdo, que tiene como objetivo simplificar los trámites aduaneros y atenuar costes a las exportaciones, reduciendo cargas burocráticas innecesarias y asegurando menores demoras en las aduanas, tendrá un impacto económico de unos 60 mil millones de euros anuales al PIB mundial. Incluye, además, normas de transparencia, dedica una atención particular a las pymes y un trato diferenciado a los países en desarrollo, para quienes se prevé tanto períodos transitorios, como asistencia técnica para facilitar su aplicación.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – Paralelamente à recomendação do Parlamento Europeu para a celebração do Protocolo de alteração ao Acordo de Marraquexe e à semelhança de outros acordos Internacionais, foi elaborado este Relatório de Iniciativa, exprimindo a opinião do Parlamento sobre o mesmo, por impossibilidade da sua integração no procedimento formal de aprovação da Celebração do Acordo.

É inegável o trabalho da UE na promoção de um comércio livre, justo, aberto, equilibrado e mutuamente benéfico para todas as partes, constituindo a OMC o quadro natural para prosseguir e reafirmar estes princípios.

Este Acordo constitui, assim, um marco importante, não só por se tratar do primeiro acordo multilateral desde a criação da OMC, em 1995, como ainda para estabelecer um modelo para a modernização aduaneira entre os 161 membros.

A sua execução conduzirá à harmonização e simplificação dos procedimentos relacionados com o comércio, nomeadamente nos países em desenvolvimento, através de um tratamento especial e diferenciado, propiciando também um clima mais favorável às empresas, sobretudo PME, no acesso a novos mercados e reforço da sua competitividade.

Votei favoravelmente por considerar globalmente positivas as disposições de tratamento especial e diferencial conferidas aos países em desenvolvimento e aos países menos desenvolvidos, com vista à facilitação das suas trocas comerciais.

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui permet l'approbation par le Parlement européen de cet accord qui permettra notamment à l'Union européenne de tenir ses engagements en tant que membre de l'OMC, contribuant ainsi à la réussite de la dixième Conférence ministérielle de l'OMC.

L'accord sur la facilitation des échanges de l'OMC a été adopté lors de la neuvième conférence ministérielle de l'OMC en décembre 2013. Il a pour objectif de simplifier et d'accélérer la circulation et le dédouanement des marchandises dans le monde.

L'entrée en vigueur de l'accord profitera aux opérateurs commerciaux et stimulera la croissance économique mondiale.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra porque el informe ignora el Principio de Coherencia de políticas de Desarrollo. La opinión de DEVE deja claro que, aún si pudiese haber efectos positivos para los países en desarrollo, los primeros beneficiados serían los países desarrollados y, muy particularmente, sus corporaciones.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Con este informe, el Parlamento legitima un acuerdo profundamente discriminatorio, ya que impone a los países en desarrollo costosos procesos administrativos con el único fin de facilitar la penetración de las importaciones en su mercado interno, frenando su desarrollo autónomo y soberano. Por ello, he votado en contra.

2015. szeptember 9., szerda

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I abstained on this vote, while I am in favour of free trade I do not believe the EU has competency in this area.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report from Pablo Zalba Bidegain as I believe it contributes to and complements the vote of the agreement well. The trade facilitation agreement (TFA) has many benefits, which will especially be felt by developing countries. With the ratification of the TFA in the European Parliament before, I look forward to the positive effects of this new agreement.

Branislav Škripek (ECR), *písomne* – Pri hlasovaní o prijatí návrhu uznesenia Protokolu, ktorým sa mení Dohoda o založení Svetovej obchodnej organizácie uzavretá v Marrákeši som hlasoval v súlade s pozíciou EKR za prijatie tohto uznesenia. Cieľom predkladaného protokolu totiž bolo uľahčiť medzinárodné podmienky obchodovania pre rozvojové krajiny v rámci obchodných pravidiel WTO.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržavam ovo izvješće jer je WTO-ov Sporazum o olakšavanju trgovine (WTO Trade Facilitation Agreement) koristan te pospješuje kretanje, carinjenje i razmjenu dobara u cijelom svijetu. Da bi se to postiglo, on zahtijeva veću suradnju između carina različitih država, a bolja suradnja između država rezultira snažnijim ekonomijama.

Nadalje, ovaj Sporazum može postići koristi za trgovce diljem svijeta i povećati globalni gospodarski rast. Također, on reducira troškove, a povećava trgovinu i u uvozu i u izvozu, dok stvara i bolju investicijsku klimu u cijelom svijetu. Olakšavanje trgovine posebno je važno za zemlje u razvoju, te pozdravljam mjere koje pomažu malim i srednjim poduzećima.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Provedbom ovog izvješća smanjili bi se troškovi, posebice liberalizacijom carinskih režima i olakšavanjem trgovine među zemljama različite ekonomske uspješnosti. Izvješće je osobito usmjereno na zemlje u razvoju i nerazvijene zemlje. Izvješće također podržava paket mjera donesenih u Baliju tijekom devete ministarske konferencije Svjetske trgovinske organizacije.

Izražavajući jedinstven stav po ovom pitanju, u mogućnosti smo pokazati da Europska unija nikada ne staje na put jasno izraženim smjernicama za veću i bolju trgovinsku povezanost te da smo spremni pomoći svim onim zemljama zainteresiranim za trgovinske probitke.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραφτώς*. – Η εκταμίευση 400 εκατομμύριων ευρώ για να βοηθηθούν τρίτες χώρες, μεταξύ των οποίων και η πόλη του Μαρακές, αποτελεί μία πρωτοφανή κατασπατάληση πόρων που η ΕΕ αντλεί από τους Ευρωπαίους πολίτες, θεωρητικά για να τα διαχειρίζεται προς όφελός τους. Δεν είναι δυνατόν χώρες να λαμβάνουν εκατομμύρια ευρώ οικονομική βοήθεια από την ΕΕ και οι πολίτες τους να κατακλύζουν τα κράτη μέλη ψάχνοντας για δουλειά και όχι μόνο.

Claudia Tapardel (S&D), *în scris*. – Uniunea Europeană este una dintre principalele susținătoare ale comerțului liber la nivel mondial. Acest lucru se manifestă prin atitudinea constantă de a finanța dezvoltarea și facilitarea comerțului internațional.

În acest sens, susținerea modificării Acordului de la Marrakesh, care stă la baza Organizației Mondiale a Comerțului, reprezintă o nouă contribuție la consolidarea relațiilor comerciale echitabile la nivel planetar. Modificarea vizează în primul rând schimbarea tratamentului țărilor în curs de dezvoltare și slab dezvoltate, prin instituirea diferențierii față de celelalte țări în implementarea normelor OMC și acordarea de asistență tehnică pentru compatibilizarea sistemelor vamale. Modificările implică reducerea și transparentizarea procedurilor vamale, creșterea securității și scăderea costurilor comerciale în beneficiul consumatorilor. De asemenea, va fi sprijinită dezvoltarea sectorului privat al liberilor întreprinzători, cu precădere al celor implicați în întreprinderile mici și mijlocii.

2015. szeptember 9., szerda

Reformarea sistemului comercial mondial prin intermediul acestor schimbări reprezintă o nouă șansă pentru țările în curs de dezvoltare și slab dezvoltate. UE trebuie să fie solidară cu aceste țări și cu ideea comerțului liber echitabil. Aceste măsuri sunt în interesul cetățenilor europeni, care merită să beneficieze de produse cu cel mai bun raport calitate-preț.

De aceea, cred că actualul document trebuie adoptat, constituind un pas înainte important în acest domeniu.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the implementation of this protocol. Indeed a swift implementation of the TFA is essential for developing countries. The agreement will make it easier and cheaper for developing countries to trade, with the biggest gains realised in south-south trade, thereby facilitating their integration into regional and global value chains. Returns on a relatively modest up-front investment will be considerable in terms of growth, jobs and development

The EU is committed to cover a significant share of the funding needs and technical assistance for counties most in need to implement the Agreement.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Glasovala sam za rezoluciju kojom se ocrtavaju jasne i neposredne ekonomske koristi koje će Sporazum iz Marakeša donijeti zemljama u razvoju te koja ima za cilj uklanjanje pretjerane i neučinkovite administracije koja upravo tim zemljama predstavlja velike probleme pri multilateralnoj trgovini.

U cilju provedbe carinske i upravne reforme, pojedinim zemljama je potrebna potpora, stoga smatram da je izuzetno korisno naglašeno konkretno postupanje kojim se tim državama omogućuje odlučivanje o tome kada će se određene odredbe primijeniti te za koje će odredbe biti potrebna tehnička pomoć.

Smatram da bi zemlje u razvoju i najmanje razvijene zemlje u tu svrhu trebale što učinkovitije iskoristiti 400 milijuna eura dodijeljenih inicijativom Europske unije za potporu reformama za olakšavanje trgovine kako bi osnažile svoja gospodarstva te poboljšale trgovinsku razmjenu s ostalim državama.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Olajšanje trgovine je še posebej pomembno za države v razvoju, saj naj bi dobile največ povečanih splošnih trgovinskih tokov iz učinkovitejših trgovinskih postopkov. Ukrepi za olajšanje trgovine pomagajo tudi malim podjetjem dostopati do novih izvoznih možnosti, obenem pa jim omogočijo dostop do globalnih trgovskih poti. Poročilo sem podprla.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra porque el informe ignora el Principio de Coherencia de políticas de Desarrollo. La opinión de DEVE deja claro que, aún si pudiese haber efectos positivos para los países en desarrollo, los primeros beneficiados serían los países desarrollados y, muy particularmente, sus corporaciones.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Cet accord de facilitation des échanges vise à accélérer les procédures de dédouanement des marchandises. Le traitement des pays en voie de développement sera différencié le temps que leurs infrastructures et la qualité de leurs douanes s'améliorent.

Le rapport Bildegain propose d'accepter la décision du Conseil. Si certaines dispositions ont du sens, d'autres sont franchement mauvaises. Nous y sommes donc opposés pour plusieurs raisons:

— c'est la poursuite de la logique de libre-échange sans frontière ni contrôle avec «la facilitation» des procédures douanières. Les marchandises seront au final moins contrôlées (plus du tout pour les marchandises en transit), vérifications et inspections des marchandises moins fréquentes demandées par le texte;

— il risque d'y avoir des recours à une autorité judiciaire indépendante en cas de désaccord: cela ouvre la voie à un mécanisme d'arbitrage et enlèvera de la souveraineté aux États;

— il y a confiscation par l'UE d'un attribut de la politique commerciale des États membres avec les pays tiers;

— ce rapport prône un libre-échange plus poussé censé permettre aux pays en développement de se sortir plus vite de la pauvreté, fait qui n'est pas forcément vérifié par l'expérience.

2015. szeptember 9., szerda

Je vote contre ce texte.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra porque el informe ignora el Principio de Coherencia de políticas de Desarrollo. La opinión de DEVE deja claro que, aún si pudiese haber efectos positivos para los países en desarrollo, los primeros beneficiados serían los países desarrollados y, muy particularmente, sus corporaciones.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – Sobre los dos informes respecto a la OMC que se han votado en este pleno, he votado en contra de éste. El marco de la OMC ha sido un espacio que ha defendido tradicionalmente a los países industrializados exportadores, perjudicando a los países pobres y en vías de desarrollo. Este informe no es el Acuerdo sobre Facilitación del Comercio en sí, pero nos permite dejar clara nuestra postura al respecto. El AFC es uno de los elementos de la OMC más perjudiciales para los países más débiles de la organización y sigue imponiendo los intereses de los países desarrollados.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this recommendation for the EU to adopt a Protocol to the Marrakesh agreement, better known as the agreement that constituted the World Trade Organisation in 1995. This protocol is called the World Trade Facilitation Agreement and has the objectives of easing customs procedures, reducing border delays and cut costs for exporters, in particular small firms and producers in developing countries. The agreement in fact includes a technical assistance mechanism (for which the EU has pledged over EUR 400 million in 5 years) that would help developing countries to handle customs procedures: this mechanism could help both developed and developing countries to reduce export costs by as much as 10-15%. The World Trade Facilitation agreement would take effect upon ratification by two thirds of all WTO members.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Este acuerdo ha sido concluido por 159 miembros de la OMC con el objetivo de simplificar y acelerar los trámites en aduana para la circulación de mercancías en el mundo. Esta simplificación puede ayudar a incrementar el crecimiento económico mundial. Por ello considero necesario votar a favor de dicho protocolo.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Lamentamos que não tenham sido abordadas na Conferência Ministerial de Bali, questões relacionadas com a solidariedade e o respeito mútuo entre os povos, que visem relações comerciais realmente equilibradas e mutuamente benéficas, que não espoliem dos seus recursos (naturais, culturais e laborais), os países menos desenvolvidos em favor dos países desenvolvidos.

Na nossa opinião, um acordo justo deveria necessariamente que ter em conta a redução da discrepância existente entre «países ricos e países pobres», teria que garantir e criar empregos dignos com direitos, deveria salvaguardar os recursos naturais e cumprir objetivos de proteção ambientais, bem como respeitar a diversidade cultural.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht will die Tür für Zollerleichterungen zugunsten von Entwicklungsländern offenhalten. Ebenso enthält er sinnvolle Vorschläge, um die Stellung von Entwicklungsländern im internationalen Wirtschaftsgefüge zu verbessern. Daher ist dieser Antrag zu unterstützen.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Zusammen mit meiner Fraktion, der EKR, habe ich zugunsten des WHO-Abkommens über die Erleichterung des Handels gestimmt. Die neue Vereinbarung wird Entwicklungsländern klare und unmittelbare wirtschaftliche Vorteile bringen. Der Text setzt sich mit Unzulänglichkeiten und belastenden Verwaltungsanforderungen auseinander, die ganz besonders für Entwicklungsländer problematisch sind. Die EKR ist ein starker Befürworter des multilateralen Handelssystems und ist der Auffassung, dass das Abkommen von erheblichem Nutzen ist, nicht nur für die Entwicklungsländer global, sondern auch für die EU und ihre Mitgliedstaaten.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório trata sobre o projeto de decisão do Conselho referente à celebração, em nome da União Europeia, do Protocolo que altera o Acordo de Marraquexe que institui a Organização Mundial do Comércio (OMC), na sequência da sua 9.ª Conferência Ministerial Bali, realizada em dezembro de 2013, em que os 160 membros concluíram as negociações sobre o «Acordo de Facilitação do Comércio», que trata do primeiro acordo multilateral desde a sua criação, em 1995, para estabelecer um modelo para a «modernização aduaneira».

2015. szeptember 9., szerda

É lamentável que não tenham sido abordadas na Conferência Ministerial de Bali questões relacionadas com a solidariedade e o respeito mútuo entre os povos, que visem relações comerciais realmente equilibradas e mutuamente benéficas, que não espoliem dos seus recursos (naturais, culturais e laborais) os países menos desenvolvidos em favor dos países desenvolvidos.

Um acordo justo deverá necessariamente que ter em conta a redução da discrepância existente entre «países ricos e países pobres», terá que garantir e criar empregos dignos com direitos, deverá salvaguardar os recursos naturais e cumprir objetivos de proteção ambientais, bem como respeitar a diversidade cultural.

Pelo exposto, votámos contra.

9.9. Ausztria, Belgium és Lengyelország arra való felhatalmazása, hogy a belvízi áru fuvarozási szerződésről szóló Budapesti Egyezményt (CMNI) megerősítsék vagy ahhoz csatlakozzanak (A8-0231/2015 – Pavel Svoboda)

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – El objetivo de este informe es el de regularizar y permitir la adhesión de Austria, Bélgica y Polonia al Convenio de Budapest relativo al Contrato de Transporte de Mercancías por Vías de Navegación Interior. Este Convenio ofrece seguridad jurídica en este ámbito, al fijar normas generales sobre las obligaciones de las partes contratantes, por lo que he votado favor.

Marie-Christine Arnautu (ENF), par écrit. – La convention de Budapest relative au contrat de transport de marchandises en navigation intérieure est entrée en vigueur en avril 2005. Elle vise à harmoniser les règles des contrats et les normes concernant le transport fluvial en Europe. Il est par ailleurs impossible de la ratifier sans une habilitation des instances européennes.

L'Autriche et la Pologne ont exprimé leur volonté d'y adhérer tandis que la Belgique avait déjà ratifié cette convention en août 2008. Il s'agit donc, dans le cas belge, de leur accorder l'habilitation de façon rétroactive pour régulariser leur situation.

Nous considérons que chaque État membre est libre de ratifier ou non cette convention. Nous respectons donc la volonté des Belges, des Autrichiens et des Polonais.

J'ai donc voté pour ce projet de décision.

Jonathan Arnott (EFDD), in writing. – I do not accept the principle that Austria, Belgium and Poland should require 'consent' of the European Parliament to do anything.

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Budapešto konvencija dėl krovinių vežimo vidaus vandenų keliais įsigaliojo 2005 m. Šia konvencija prisidedama prie vidaus rinkos transporto srityje kūrimo, šiuo tikslu derinant sutartis ir vidaus laivybos standartus visoje Europoje. Vienuolika valstybių narių jau yra prisijungusios prie Budapešto konvencijos. Šiuo siūlymu Belgijai ir Lenkijai suteikiamas įgaliojimas ratifikuoti Budapešto konvenciją, o Austrijai prisijungti prie jos.

Nicolas Bay (ENF), par écrit. – J'ai voté pour. Libre à ces États membres de choisir de ratifier ou non cette convention relative au contrat de transport de marchandises en navigation intérieure.

Hugues Bayet (S&D), par écrit. – J'ai voté en faveur d'une habilitation de l'Union à l'Autriche, la Belgique et la Pologne pour la ratification de la convention de Budapest. Cette adhésion contribue à l'amélioration du marché intérieur dans le domaine des transports.

Dominique Bilde (ENF), par écrit. – Ce rapport sur le projet de décision du Conseil vise à autoriser l'Autriche, la Belgique et la Pologne à ratifier la convention de Budapest relative au contrat de transport de marchandises en navigation intérieure (CMNI) ou à y adhérer.

Cette convention fut adoptée par une conférence diplomatique organisée de façon conjointe par la Commission centrale pour la navigation du Rhin et la Commission du Danube en collaboration avec la Commission économique des Nations unies pour l'Europe.

2015. szeptember 9., szerda

Chaque pays restant libre d'adhérer s'il le souhaite à cette convention et ne constatant pas d'inconvénient pour la France, j'ai décidé de voter pour.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – La relazione Svoboda non pone alcuna criticità per il nostro sistema produttivo, tuttavia una nostra opposizione impedirebbe a Belgio, Polonia e Austria di aderire alla convenzione di Budapest con la quale si regola la navigazione sul fiume Danubio, per questi motivi ho inteso sostenere col mio voto questo testo.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – El Convenio de Budapest relativo al Contrato de Transporte de Mercancías por Vías de Navegación Interior tiene por objeto fomentar la navegación interior y armonizar sus contratos y normas en toda Europa. Son partes contratantes del mismo únicamente aquellos Estados miembros que tienen vías de navegación que entran en su ámbito de aplicación.

Aunque el Convenio es un acuerdo que pertenece parcialmente al ámbito de competencia exclusiva de la Unión Europea, éste prevé, no obstante, la posibilidad de que la Unión se convierta en Parte, y los Estados miembros no pueden ratificarlo o adherirse a él sin autorización de la Unión (artículo 2, apartado 1, del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea).

Once de los Estados miembros ya son Parte del Convenio, mientras que quince Estados miembros han indicado que no tienen vías de navegación interior reguladas por dicho Convenio. Bélgica, Austria y Polonia han expresado su interés en convertirse en Partes del Convenio. Su participación fomentará la amplia aplicación de este instrumento jurídico en beneficio de los ciudadanos y las empresas, por lo que conviene dar la aprobación a la decisión de autorizar a Bélgica y a Polonia a ratificar, y a Austria, adherirse al Convenio de Budapest.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl Parlamento pranešimo, kuriuo Parlamentas pritaria Tarybos sprendimui ratifikuoti Budapešto konvenciją dėl krovinių vežimo vidaus vandenų keliais sutarties (CMNI). Šia konvencija Belgijos Karalystei ir Lenkijos Respublikai leidžiama ratifikuoti Budapešto konvenciją, o Austrijos Respublikai leidžiama prisijungti prie šio projekto.

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – A belvízi árufuvarozási szerződésről szóló Budapesti Egyezményt a Rajnai Hajózási Központi Bizottság és a Duna Bizottság által az ENSZ Európai Gazdasági Bizottságának közreműködésével szervezett diplomáciai konferencia fogadta el. A szerződés 2005. április 1-jén lépett hatályba, ezzel elősegítve a közlekedés terén a szerződések és a belvízi hajózási szabványok harmonizálását, mely hozzájárul a belső piac hatékony működéséhez.

A Budapesti Egyezmény olyan megállapodás, mely részben kizárólag uniós hatáskörbe tartozik. Ebből következően a tagállamok uniós felhatalmazás nélkül nem erősíthetik meg, vagy ahhoz nem csatlakozhatnak.

Belgium 2008. augusztus 5-én ratifikálta az egyezményt, a Róma I. rendelet (a szerződéses kötelezettségekre alkalmazandó jogról) 2008. július 24-én történt hatálybalépését követően. Ezért a jelenlegi szabályozatlan jogi helyzet rendezése érdekében szükséges a visszamenőleges hatályú engedély megadása.

Ausztria jelezte, hogy csatlakozni kíván az egyezményhez, Lengyelország pedig ratifikálni kívánja azt. Ezen tagállamok részessége elő fogja mozdítani az egyezmény széles körű alkalmazását, előnyöket biztosítva a polgárok és vállalkozások számára.

A határozattervezet következképpen Belgiumot és Lengyelországot a Budapesti Egyezmény ratifikálására, Ausztriát pedig az ahhoz való csatlakozásra hatalmazza fel.

A fentiekre tekintettel szavazatommal támogattam a javaslatot.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Podržavam ovu preporuku o ratificiranju Budimpeštanske konvencije za Belgiju i Poljsku, kao i o pristupanju Austrije Konvenciji.

Do sada je 11 zemalja uključeno u proces unutarnje plovidbe, dok 15 zemalja nema pokriveno unutarnje plovne puteve Konvencijom. S obzirom da su navedene članice izrazile želju za ratifikaciju i pridruživanje, podržavam ovu preporuku.

2015. szeptember 9., szerda

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa autorizzazione perché ritengo che l'adesione di Austria, Belgio e Polonia alla convenzione di Budapest porteranno grandi vantaggi ai cittadini e alle imprese, non solo dei paesi in questione.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – La convention de Budapest relative au contrat de transport de marchandises en navigation intérieure est entrée en vigueur en avril 2005. Elle vise à harmoniser les règles des contrats et les normes concernant le transport fluvial en Europe. Il est par ailleurs impossible de la ratifier sans une habilitation des instances européennes.

L'Autriche et la Pologne ont exprimé leur volonté d'y adhérer, tandis que la Belgique avait déjà ratifié cette convention en août 2008. Il s'agit donc, dans le cas belge, de leur accorder l'habilitation de façon rétroactive pour régulariser leur situation.

Nous considérons que chaque État membre est libre de ratifier ou non cette convention. Nous respectons donc la volonté des Belges, des Autrichiens et des Polonais. C'est la raison pour laquelle j'ai voté pour ce projet de décision.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea recomandării referitoare la proiectul de decizie a Consiliului de autorizare a Regatului Belgiei și a Republicii Polone să ratifice Convenția de la Budapesta privind contractul pentru transportul de mărfuri pe căile navigabile interioare (CMNI) și, respectiv, a Republicii Austria să adere la aceasta. Atât aderarea Belgiei și a Poloniei, cât și ratificarea de către Austria a acestei Convenții oferă un cadru mult mai bine reglementat în domeniul transportului de mărfuri pe căile navigabile interioare.

Participarea acestor țări la Convenție este în beneficiul cetățenilor, precum și al întreprinderilor și va contribui la punerea în aplicare a acestui instrument juridic alături de celelalte 11 state membre care sunt deja părți la Convenție.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Voto positivo a questo provvedimento che non riveste per il nostro sistema produttivo alcuna importanza. La convenzione di Budapest si occupa, in buona sostanza, di disciplinare la navigazione sui fiumi Reno e Danubio. I membri della convenzione sono gli Stati interessati per ragioni di trasporto o commerciali. L'UE in quanto tale non può aderire, ma occorre un formale consenso delle istituzioni europee per permettere – in questo caso a Belgio, Polonia e Austria – di farvi parte. Per questa ragione, un voto negativo significherebbe impedire a questi Stati membri di ratificare la convenzione e non vi è alcuna ragione per farlo.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della raccomandazione relativa al progetto di decisione del Consiglio che autorizza il Regno del Belgio e la Repubblica di Polonia, rispettivamente, a ratificare e la Repubblica d'Austria ad aderire alla convenzione di Budapest concernente il contratto di trasporto di merci per navigazione interna (CMNI).

La convenzione contribuisce notevolmente al funzionamento del mercato interno nel settore dei trasporti, armonizzando le norme contrattuali e di navigazione interna a livello europeo. Undici Stati membri sono già parti contraenti della stessa, mentre quindici Stati membri hanno comunicato di non avere vie navigabili interne rientranti nel campo di applicazione della convenzione.

L'Austria e la Polonia hanno manifestato il proprio interesse a far parte della convenzione, ed è indubbio che la loro partecipazione promuoverà un'attuazione su larga scala di questo strumento giuridico, a beneficio dei cittadini e delle imprese. Per il Belgio è invece necessaria un'autorizzazione retroattiva, al fine di regolarizzare l'attuale situazione irregolare, avendo ratificato la convenzione di Budapest il 5 agosto 2008 senza attendere prima l'autorizzazione da parte dell'Unione europea.

James Carver (EFDD), *in writing*. – The principle that Austria, Belgium and Poland should require 'consent' of the European Parliament to do anything, is, in my opinion absurd. This is one of many examples highlighting Member States' subservience to the EU institutions. Hence, I voted against this report.

David Casa (PPE), *in writing*. – I gave my consent to authorise Belgium and Poland to ratify, and Austria to accede to, the Budapest Convention on the Contract for the Carriage of Goods by Inland Waterways.

2015. szeptember 9., szerda

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Con la relazione il Parlamento dà il consenso alla decisione di autorizzare Austria, Belgio e Romania a diventare parte della convenzione sul contratto di trasporto di merci per vie navigabili interne. Undici Stati membri sono già parte alla convenzione e l'aggiunta dei tre citati dovrebbe favorire una piena applicazione dello strumento giuridico, a vantaggio di cittadini e imprese.

Aymeric Chauprade (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour ce projet car il laisse la possibilité à l'Autriche, la Belgique et la Pologne d'adhérer ou non à la convention de Budapest relative au contrat de transport de marchandises en navigation intérieure (CMNI). À mes yeux, cela ne représente pas d'inconvénient pour la France, j'ai donc voté pour.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραφώς*. – Η Σύμβαση της Βουδαπέστης συνιστά συμφωνία που εμπίπτει εν μέρει στην αποκλειστική αρμοδιότητα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ωστόσο, η σύμβαση δεν προβλέπει τη δυνατότητα της Ένωσης να καταστεί συμβαλλόμενο μέρος. Εν τούτοις τα κράτη μέλη δεν μπορούν να κυρώσουν ή να προσχωρήσουν σε αυτήν χωρίς εξουσιοδότηση της Ένωσης.

Το σχέδιο απόφασης εξουσιοδοτεί συνεπώς το Βέλγιο και την Πολωνία να κυρώσουν τη Σύμβαση της Βουδαπέστης και την Αυστρία να προσχωρήσει σε αυτήν.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore del progetto di decisione del Consiglio che autorizza il Belgio e la Polonia a ratificare la convenzione di Budapest concernente il contratto di trasporto di merci per navigazione interna e l'Austria di aderirvi. La convenzione di Budapest, entrata in vigore il 1° aprile 2005, contribuisce al funzionamento del mercato interno nel settore dei trasporti grazie all'armonizzazione delle norme contrattuali e di navigazione interna a livello europeo. La convenzione di Budapest è un accordo che rientra parzialmente nella competenza esclusiva dell'Unione europea. Tuttavia, essa non prevede la possibilità per l'Unione europea di diventarne parte. Gli Stati membri non possono tuttavia ratificarla o aderirvi senza l'autorizzazione dell'Unione. A oggi, undici Stati membri UE sono già parti contraenti della convenzione di Budapest mentre quindici Stati membri hanno comunicato di non avere vie navigabili interne rientranti nel campo di applicazione della convenzione.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa raccomandazione perché contribuisce al funzionamento del mercato interno grazie all'armonizzazione delle norme contrattuali e di navigazione interna a livello europeo. Sono convinto che la partecipazione di Austria, Belgio e Polonia promuoverà un'attuazione su larga scala di questo strumento giuridico, a beneficio dei cittadini e delle imprese.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – L'ingresso di nuovi paesi quali membri della convenzione di Budapest contribuisce a un migliore funzionamento del mercato interno dei trasporti. La convenzione prevede infatti l'armonizzazione delle norme contrattuali e di navigazione interna a livello europeo. Sebbene la convenzione non preveda l'adesione dell'Unione europea, gli Stati membri interessati alla navigazione sui fiumi Reno e Danubio sono incoraggiati ad aderirvi. Sostengo vivamente il progetto di ratifica da parte di Belgio e Polonia e di adesione dell'Austria in quanto la partecipazione di questi paesi promuoverà un'attuazione di più ampia portata di tale strumento giuridico a beneficio dei cittadini e delle imprese.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – El objetivo de este informe es el de regularizar y permitir la adhesión de Austria, Bélgica y Polonia al Convenio de Budapest relativo al Contrato de Transporte de Mercancías por Vías de Navegación Interior. Este Convenio ofrece seguridad jurídica en este ámbito, al fijar normas generales sobre las obligaciones de las partes contratantes, por lo que he votado favor.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – The Resolution is meant to give the consent of Parliament to the Council decision authorising Belgium and Poland to ratify, and Austria to accede to the Budapest Convention on the Contract for the Carriage of Goods by Inland Waterways. As of today, eleven of the Member States are already parties, while fifteen have indicated that they do not have inland waterways covered by the convention. Austria and Poland have expressed an interest in becoming parties to the convention. Belgium ratified the convention on 5 August 2008. It is therefore necessary to give retroactive authorisation in order to rectify the current irregular situation. For these reasons I voted in favour this report.

2015. szeptember 9., szerda

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport propose d'autoriser la Belgique et la Pologne à ratifier la convention de Budapest relative au contrat de transport de marchandises en navigation intérieure (CMNI), et l'Autriche à y adhérer.

Signée en 2005, cette convention de droit international contribue au marché intérieur dans le domaine du transport par une harmonisation des contrats et des normes de navigation intérieure en Europe.

Sachant que l'Autriche et la Pologne ont manifesté le souhait de devenir parties contractantes à ladite convention, et que la Belgique a ratifié la convention le 5 août 2008, j'ai voté en faveur de ce rapport.

Philippe De Backer (ALDE), *schriftelijk*. – Met mijn stem wil ik bijdragen aan het doel de contractuele normen en binnenvaartnormen in Europa te harmoniseren en aan de goede werking van de interne markt. België had dit reeds geratificeerd in 2008 maar zat nog in een onwettige situatie waardoor Europa nu ook aan België machtiging moet verlenen.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – Entrata in vigore il 1 aprile 2005, la convenzione di Budapest contribuisce al funzionamento del mercato interno nel settore dei trasporti grazie all'armonizzazione delle norme contrattuali e di navigazione interna a livello europeo. Nonostante la convenzione di Budapest sia un accordo che rientra soltanto parzialmente nella competenza esclusiva dell'Unione europea, gli Stati membri non possono ratificarla o aderirvi senza l'autorizzazione dell'Unione. L'Austria e la Polonia hanno manifestato il proprio interesse a diventare parti della convenzione in parola, mentre il Belgio l'ha ratificata il 5 agosto 2008 ed è quindi necessaria un'autorizzazione retroattiva. Ho votato a favore dell'autorizzazione a ratificare la convenzione per questi Stati membri poiché ritengo che la loro partecipazione promuoverà un'attuazione su larga scala di questo strumento giuridico, a beneficio dei cittadini e delle imprese.

Andor Deli, Tamás Deutsch, Norbert Erdős, Kinga Gál, András Gyürk, György Hölvényi, Ádám Kósa és József Szájer (PPE), *írásban*. – A belvízi áru fuvarozási szerződésről szóló Budapesti Egyezményt a Rajnai Hajózási Központi Bizottság és a Duna Bizottság által az ENSZ Európai Gazdasági Bizottságának közreműködésével szervezett diplomáciai konferencia fogadta el, és az 2005. április 1-jén lépett hatályba, ezzel elősegítve a közlekedés terén a szerződések és a belvízi hajózási szabványok harmonizálását, mely hozzájárul a belső piac hatékony működéséhez.

A Budapesti Egyezmény olyan megállapodás, mely részben kizárólag uniós hatáskörbe tartozik. Ebből következően a tagállamok uniós felhatalmazás nélkül nem erősíthetik meg, vagy ahhoz nem csatlakozhatnak.

Belgium 2008. augusztus 5-én ratifikálta az egyezményt, a Róma I. rendelet (a szerződéses kötelezettségekre alkalmazandó jogról) 2008. július 24-én történt hatálybalépését követően. Ezért a jelenlegi szabálytalan jogi helyzet rendezése érdekében szükséges a visszaható hatályú engedély megadása.

Ausztria továbbá jelezte, hogy csatlakozni kíván az egyezményhez, Lengyelország pedig ratifikálni kívánja azt. Ezen tagállamok részessége elő fogja mozdítani az egyezmény széles körű alkalmazását, előnyöket biztosítva a polgárok és vállalkozások számára.

A határozattervezet következtéséppen Belgiumot és Lengyelországot a Budapesti Egyezmény ratifikálására, Ausztriát pedig az ahhoz való csatlakozásra hatalmazza fel.

A fentiekre tekintettel szavazatommal támogattam a javaslatot.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – L'adhésion d'un État membre à la convention de Budapest relative au contrat de transport de marchandises en navigation intérieure doit être autorisée par l'Union européenne. Même s'il s'agit à nouveau d'une emprise supranationale sur les nations, le souhait d'adhésion provient des États eux-mêmes. Il est donc naturel de régulariser cette situation et de soutenir l'autorisation de la ratification de la convention de Budapest par l'Autriche, la Belgique et la Pologne. C'est pourquoi j'ai voté pour ce rapport.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Присъединяване към Конвенцията от Будапеща (CMNI) е добра стъпка напред в рационализиране на договорни и навигационни стандарти.

2015. szeptember 9., szerda

Използването на морските транспортни пътища отдавна създава проблем особено за моята страна и ние често се борим с непризнаването на съдебните решения и въпроси по отношение на избора на право за отделните страни. За да може всеки да е доволен от съответните транспортни средства, имаме нужда от интегрирана правна система на взаимно признати компетенции на другия.

Това ще стимулира икономическия растеж, конкурентоспособността и правната стабилност. А общото съдебно пространство, не само ще осигури по-голяма правна сигурност, тя също така ще насърчи информираността и признателност за използване на вътрешните водни пътища с цел за ефективен и взаимноизгоден начин, без унищожаване на последните.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Κρίνουμε ότι η ανάπτυξη του εμπορίου εντός της ΕΕ, αλλά και με μεγάλους παίκτες όπως η Ρωσία και η Ελβετία, έχει μόνο να προσφέρει στις οικονομίες των κρατών μελών. Μέσω του εμπορίου τα κράτη μέλη μπορούν να συσφίξουν τις οικονομικές τους σχέσεις με την Ρωσία, μία χώρα την οποία η ΕΕ την αντιλαμβάνεται σαν εχθρό.

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. – A Convenção de Budapeste contribui para o funcionamento do mercado interno no domínio dos transportes através da harmonização dos contratos e das normas relativas à navegação interior na Europa. É um acordo abrangido parcialmente pela competência exclusiva da União Europeia. No entanto, a Convenção não prevê a possibilidade de a União se tornar parte.

Onze Estados-Membros já são partes na Convenção de Budapeste e quinze Estados-Membros indicaram que as suas vias navegáveis interiores não estão abrangidas pela Convenção. A Áustria e a Polónia manifestaram interesse em tornar-se partes na Convenção e a sua participação favorecerá uma mais ampla aplicação deste instrumento jurídico, em benefício dos cidadãos e das empresas. A Bélgica ratificou a Convenção de Budapeste em 5 de agosto de 2008. Concordo com a sua adesão à Convenção de Budapeste.

Edouard Ferrand (ENF), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce rapport, parce qu'il ne présente pas d'inconvénient pour la France.

Lorenzo Fontana (ENF), per iscritto. – Voto positivo a questo provvedimento. La convenzione di Budapest disciplina la navigazione sul fiume Reno e Danubio.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), γραπτώς. – Υπερψηφίζω την παρούσα εξουσιοδότηση διότι θεωρώ ότι η ανάπτυξη του εμπορίου τόσο εντός της ΕΕ, όσο και με μεγάλους παίκτες, όπως είναι η Ρωσία και η Ελβετία, μόνο όφελι έχει να προσφέρει στις οικονομίες των κρατών μελών. Μέσω του εμπορίου, τα κράτη μέλη μπορούν να συσφίξουν τις οικονομικές τους σχέσεις με την Ρωσία, μία χώρα την οποία η ΕΕ αντιλαμβάνεται ως εχθρό.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), in writing. – The Budapest Convention is thus an agreement falling partly under exclusive European Union competence. However, the convention does not provide for the possibility for the Union to become a party. Nevertheless, Member States cannot ratify or accede to it without an authorisation by the Union (Article 2(1) TFEU).

In this case, the Union's exclusive competence is limited to a single provision, and an authorisation given to individual Member States would not have a negative effect on the implementation of the Union's external policy on judicial cooperation in civil and commercial matters. I therefore voted in favour of the report.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban. – A belvízi árufuvarozási szerződésről szóló Budapesti Egyezményt a Rajnai Hajózási Központi Bizottság és a Duna Bizottság által az ENSZ Európai Gazdasági Bizottságának közreműködésével szervezett diplomáciai konferencia fogadta el, és az 2005. április 1-jén lépett hatályba. A közlekedés terén a szerződések és a belvízi hajózási szabványok harmonizálása révén hozzájárul a belső piachoz.

Tizenegy tagállam már részes fele a Budapesti Egyezménynek, míg tizenöt tagállam jelezte, hogy nem rendelkezik az egyezmény hatálya alá eső belvízi utakkal.

Ausztria és Lengyelország jelezték, hogy csatlakozni kívánnak az egyezményhez. Részvételük elő fogja mozdítani az egyezmény széles körű alkalmazását, előnyöket biztosítva a polgárok és vállalkozások számára.

2015. szeptember 9., szerda

Továbbá Belgium ratifikálta az egyezményt.

Következésképpen Belgiumot és Lengyelországot a Budapesti Egyezmény ratifikálására, Ausztriát pedig az ahhoz való csatlakozásra hatalmazza fel. A fenti okokra tekintettel az előadó javaslatával egyetemben támogatom, hogy a Parlament adja egyetértését a felhatalmazáshoz.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe heute für die „Empfehlung zu dem Entwurf eines Beschlusses des Rates zur Ermächtigung des Königreichs Belgiens und der Republik Polen, das Budapester Übereinkommen über den Vertrag über die Güterbeförderung in der Binnenschifffahrt (CMNI) zu ratifizieren, und zur Ermächtigung der Republik Österreich, diesem Übereinkommen beizutreten“ gestimmt, da ich die darin gemachten politischen und technischen Vorschläge für einen richtigen Schritt halte.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Ich habe meine Zustimmung zu der Ermächtigung Belgiens und Polens, das Budapester Übereinkommen zu ratifizieren, und zu der Ermächtigung Österreichs, diesem Übereinkommen beizutreten, erteilt. Ihre Teilnahme wird Vorteile für Bürger und Unternehmen bringen.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of giving Austria, Belgium and Poland the authorisation to ratify, or to accede to, the Convention on the contract for the carriage of goods by inland waterways (CMNI) and thereby of facilitating their pursuit of a better harmonised policy on transport by inland navigation.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *por escrito*. – El Convenio de Budapest relativo al Contrato de Transporte de Mercancías por Vías de Navegación Interior contribuye al mercado interior en el ámbito de los transportes armonizando contratos y normas de navegación interior en toda Europa. Su ratificación por parte de Bélgica, Austria y Polonia fomentará la amplia aplicación de este instrumento jurídico en beneficio de los ciudadanos y las empresas. El Parlamento hace bien en recomendar tal ratificación.

Sylvie Goddyn (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport concernant la convention de Budapest.

Cette convention porte sur les contrats de transport de marchandises en navigation intérieure, principalement sur le Rhin, le Danube et leurs affluents. Elle consiste essentiellement à harmoniser ces contrats et les normes de navigation intérieure en Europe.

Le rapport adopté approuve le projet de décision du Conseil autorisant respectivement le Royaume de Belgique et la République de Pologne à ratifier la convention de Budapest, et la République d'Autriche à y adhérer.

Cette approbation est rendue nécessaire car les États membres ne peuvent pas ratifier ou adhérer à la convention sans une habilitation de l'Union. Si l'on peut regretter cette limite à leur souveraineté, celle-ci ne justifie pas d'empêcher les États qui le souhaitent d'accepter la convention de Budapest.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del Informe de Pavel Svoboda, que tiene como objetivo autorizar una ratificación, a saber, la de el Convenio de Budapest, relativo este al Contrato de Transporte de Mercancías por Vías de Navegación interior. La Convención, por su parte, tenía como objetivo fijar las reglas de entrega, pago, recogida y envío de materiales en transportes de comercio interior.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – Today, in the plenary session, it was a privilege to have given consent to the accession of the Kingdom of Belgium, the Republic of Poland and the Republic of Austria to the Budapest Convention on the Contract for the Carriage of Goods by Inland Waterways.

While this only represents the standard procedure through which Member States want to become party to international agreements which fall under the competence of the EU, it was still a remarkable occasion to facilitate these three countries' pursuit of a better harmonised policy on transport by inland navigation.

2015. szeptember 9., szerda

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. – I have voted for the draft on the authorisation for Austria, Belgium and Poland to ratify the Convention. I believe that the Member States which have navigable inland waterways falling within the scope of the Budapest Convention should therefore be authorised to ratify or accede to the Convention. Since the expressed interest of Austria and Poland to become a part of the convention, their participation will foster the broad implementation of this legal instrument, with benefits for citizens and businesses. Even though Belgium ratified the convention on 5 August 2008, I do consider that we should give retroactive authorisation in order to rectify the current irregular situation.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del Informe de Paved Svoboda, que tiene como objetivo autorizar una ratificación, a saber, la de el Convenio de Budapest, relativo este al Contrato de Transporte de Mercancías por Vías de Navegación interior. La Convención, por su parte, tenía como objetivo fijar las reglas de entrega, pago, recogida y envío de materiales en transportes de comercio interior.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o nacrtu odluke Vijeća kojom se Kraljevini Belgiji i Republici Poljskoj odobrava ratifikacija Budimpeštanske konvencije o ugovoru o prijevozu robe unutarnjim vodnim putovima, a Republici Austriji pristupanje navedenoj Konvenciji, jer se time doprinosi unutarnjem tržištu u području prometa usklađivanjem standarda unutarnje plovidbe, te ugovora za dobrobiti poduzeća i građana.

Iako Europska unija kao takva ne može biti ugovorna strana Konvencije, države članice ne mogu joj pristupiti bez autorizacije EU-a, a dosada je 11 država članica pristupilo Konvenciji. Stoga, obzirom na važnost Konvencije za države koje imaju unutarnje vodne putove, snažno podržavam autorizaciju procesa ratifikacije za Poljsku i Belgiju, te pristup Austrije istoj.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – La convention de Budapest relative au contrat de transport de marchandises en navigation intérieure est entrée en vigueur en avril 2005. Elle vise à harmoniser les règles des contrats et les normes concernant le transport fluvial en Europe. Il est par ailleurs impossible de la ratifier sans une habilitation des instances européennes.

L'Autriche et la Pologne ont exprimé leur volonté d'y adhérer, tandis que la Belgique avait déjà ratifié cette convention en août 2008. Il s'agit donc, dans le cas belge, de leur accorder l'habilitation de façon rétroactive pour régulariser leur situation.

Nous considérons que chaque État membre est libre de ratifier ou non cette convention. Nous respectons donc la volonté des Belges, des Autrichiens et des Polonais. C'est la raison pour laquelle j'ai voté pour ce projet de décision.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Svoboda portant sur l'approbation par le Parlement d'une décision du Conseil autorisant l'Autriche, la Belgique et la Pologne à ratifier la convention de Budapest relative au contrat de transport de marchandises en navigation intérieure («CMNI»). Cette décision permettra de normaliser certaines situations du point de vue légal et d'harmoniser les contrats et les normes de navigation intérieure en Europe, au profit tant des citoyens que des entreprises, c'est pourquoi je me félicite du vote positif du Parlement européen.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui demandait l'avis du Parlement européen concernant la décision du Conseil visant à autoriser l'Autriche, la Belgique et la Pologne à ratifier la convention de Budapest relative au contrat de transport de marchandises en navigation intérieure (CMNI).

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Ich stimme für diesen Bericht. Wasserwege sollen besser genutzt werden für den Gütertransport, und die Budapester Konvention setzt akzeptable Rahmenbedingungen dafür.

2015. szeptember 9., szerda

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi ho deciso di esprimere parere positivo a tale progetto. La convenzione di Budapest risalente al 2005 è stata adottata dalla Conferenza diplomatica organizzata congiuntamente dalla Commissione centrale per la navigazione sul Reno e dalla Commissione per il Danubio, in collaborazione con la Commissione economica delle Nazioni Unite per l'Europa. Essa mira ad armonizzare le norme contrattuali e di navigazione interna tra i paesi europei. Undici Stati membri tra cui il Belgio hanno aderito alla convenzione e sia Austria che Polonia hanno espresso la volontà di aderirvi. La loro partecipazione promuoverà un'ampia attuazione di questo strumento giuridico, a beneficio dei cittadini e delle imprese.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour le projet de décision du Conseil autorisant la Belgique et la Pologne à ratifier la convention de Budapest relative au contrat de transport de marchandises en navigation intérieure, et la République d'Autriche à y adhérer. La convention de Budapest vise une harmonisation des contrats et des normes de navigation intérieure en Europe. L'Autriche et la Pologne ont manifesté le souhait de devenir parties contractantes. La Belgique a ratifié la convention le 5 août 2008. Il y a donc lieu qu'elle soit également destinataire de l'habilitation de l'Union, afin de remédier à l'irrégularité de la situation actuelle. Chaque pays restant libre d'adhérer à cette convention s'il le souhaite et ne constatant pas d'inconvénient pour la France, j'ai voté pour.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – El objetivo de este informe es el de regularizar y permitir la adhesión de Austria, Bélgica y Polonia al Convenio de Budapest relativo al Contrato de Transporte de Mercancías por Vías de Navegación Interior. Este Convenio ofrece seguridad jurídica en este ámbito, al fijar normas generales sobre las obligaciones de las partes contratantes, por lo que he votado favor.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Hlasoval jsem pro tuto zprávu, neboť nevidím důvod bránit státům v uzavření této dohody, pokud je to jejich vůle.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Budimpeštanska konvencija o Ugovoru o prijevozu robe unutarnjim vodnim putevima stupila je na snagu 1. travnja 2015. Ona obuhvaća pitanja kao što su prava i obveze ugovornih stranaka, prijevozne isprave, odgovornost vozara i rokove za postavljanje odštetnih zahtjeva. Konvencija se primjenjuje na ugovore o međunarodnom prijevozu robe između država od kojih je bar jedna stranka Konvencije te doprinosi unutarnjem tržištu u području prometa, usklađivanju ugovora i unutarnjih plovidbenih standarda diljem Europe.

Konvencija je sporazum koji potpada pod isključivu nadležnost Europske unije. Ipak, ne dopušta mogućnost Uniji da postane sudionik, no države članice ne mogu ratificirati ili pristupiti Konvenciji bez odobrenja Unije. Jedanaest država članica već su članice Konvencije, a 15 ih je ukazalo na činjenicu da nemaju unutarnje vodne puteve pokrivene ovom Konvencijom. Austrija i Poljska pokazale su interes za pridruživanje Konvenciji. Belgija je ratificirala Konvenciju 5. kolovoza 2008., nakon što je na snagu stupila Rim Uredba.

Podržala sam izvješće kojim se ovlašćuje Belgiju i Poljsku da ratificiraju, a Austriju da pristupi Konvenciji, jer implementacija ovog zakonskog sredstva ima široko značenje za razvoj prava prijevoza, kao i za razvoj malih i srednjih poduzeća u blizini unutarnjih vodnih puteva.

Andrejs Mamikins (S&D), *rakstiski*. – Eiropas Savienībā ir valstis, kuras vēl nav pievienojušas Konvencijai, kaut gan ir ES dalībvalstis. Nobalsoju par kopā ar grupu.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραφώς*. – Ψηφίζω υπέρ της σύστασης που αφορά την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου με την οποία εξουσιοδοτούνται αντιστοίχως το Βασίλειο του Βελγίου και η Δημοκρατία της Πολωνίας να κυρώσουν τη Σύμβαση της Βουδαπέστης για τις συμβάσεις εμπορευματικών μεταφορών μέσω των εσωτερικών πλωτών οδών (CMNI) και η Δημοκρατία της Αυστρίας να προσχωρήσει σε αυτήν, διότι είναι πλήρης και τεκμηριωμένη.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour ce projet de ratification. La ratification de cette convention par ces pays permettra une harmonisation des contrats de navigation intérieure en Europe. De plus, point positif, ce projet de décision reconnaît la liberté à chaque État de choisir s'il souhaite ou non y adhérer. Cette décision n'aura que peu, ou pas, d'impact sur la France, nous pouvons donc voter pour.

2015. szeptember 9., szerda

David Martin (S&D), *in writing*. – The Budapest Convention on the Contract for the Carriage of Goods by Inland Waterways was adopted by a diplomatic conference organised jointly by the Central Commission for the Navigation of the Rhine and the Danube Commission in collaboration with the United Nations Economic Commission for Europe, and entered into force on 1 April 2005. It contributes to the internal market in the field of transport by harmonising contracts and inland navigation standards across Europe.

Article 29 of the Budapest Convention contains provisions on the choice of law by the parties to a contract of carriage falling under the convention. Those provisions affect the rules laid down in the Rome I Regulation (Regulation (EC) No 593/2008 on the law applicable to contractual obligations).

The Budapest Convention is thus an agreement falling partly under exclusive European Union competence. However, the convention does not provide for the possibility for the Union to become a party. Nevertheless, Member States cannot ratify or accede to it without an authorisation by the Union (Article 2(1) TFEU).

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Il 1° aprile 2005 è entrata in vigore la convenzione di Budapest sul contratto di trasporto di merci per navigazione interna. Essa risulta di fondamentale importanza per il funzionamento del mercato interno nel settore dei trasporti, poiché sortisce l'effetto di armonizzare le norme contrattuali e di navigazione interna a livello europeo. Per tali motivi di fondo ho deciso di supportare questo documento, che autorizza l'adesione alla convenzione da parte di Austria, Belgio e Polonia.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – Mi apoyo a la recomendación para autorizar a Austria, Bélgica y Polonia para ratificar o adherirse al Convenio de Budapest relativo al Contrato de Transporte de Mercancías por Vías de Navegación Interior (CMNI).

Once Estados miembros ya son parte de este importante convenio, puesto que contribuye al mercado interior en el ámbito de los transportes armonizando contratos y normas de navegación interior en toda Europa.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Das Budapester Übereinkommen über den Vertrag über die Güterbeförderung in der Binnenschifffahrt ist auch für Österreich von großem Interesse und großer Wichtigkeit, da es u.a. für diesen Bereich wichtige Punkte wie die Regelung zu Frachtkunden, die verschuldensunabhängige Haftung des Absenders oder die Haftung des Frachtführers klar abhandelt und reglementiert. Da Österreich im Bereich der Donauschifffahrt von diesem Vertrag eindeutig profitiert, habe ich dieser Entschließung zugestimmt.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – La convention de Budapest (2005) crée un régime juridique s'appliquant au transport international de marchandises par voie fluviale. Onze États membres de l'Union ont déjà adhéré à cette convention, tandis que quinze États membres de l'Union ont indiqué être dépourvus de voies navigables intérieures relevant de la convention.

L'Autriche, la Pologne et la Belgique ont par la suite manifesté le souhait de devenir parties contractantes à la convention. Leur participation favorisera une plus large mise en œuvre de cet instrument juridique, permettant de développer le transport fluvial au sein de l'UE au bénéfice des citoyens et de l'environnement.

Le rapport qui nous est soumis autorise la Belgique, la Pologne et l'Autriche à y adhérer. Je vote pour.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – La convention de Budapest relative au contrat de transport de marchandises en navigation intérieure est entrée en vigueur en avril 2005. Elle vise à harmoniser les règles des contrats et les normes concernant le transport fluvial en Europe. Il est par ailleurs impossible de la ratifier sans une habilitation des instances européennes.

L'Autriche et la Pologne ont exprimé leur volonté d'y adhérer tandis que la Belgique avait déjà ratifié cette convention en août 2008. Il s'agit donc, dans le cas belge, de leur accorder l'habilitation de façon rétroactive pour régulariser leur situation.

2015. szeptember 9., szerda

Nous considérons que chaque État membre est libre de ratifier ou non cette convention. Nous respectons donc la volonté des Belges, des Autrichiens et des Polonais.

Pour ces raisons, j'ai voté pour.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A Convenção de Budapeste foi adotada pela Conferência Diplomática organizada conjuntamente pela Comissão Central para a Navegação do Reno e a Comissão do Danúbio, em colaboração com a Comissão Económica das Nações Unidas para a Europa (UNECE).

A Convenção de Budapeste, que entrou em vigor em 1 de abril de 2005, revelou ser um grande sucesso e contribui para o bom funcionamento do mercado interno no domínio dos transportes. Tem por objetivo harmonizar as normas contratuais e de navegação interior entre os países europeus.

Ao fazerem parte desta convenção os países aderentes irão beneficiar das vantagens da mesma. Daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I chose to vote in support of authorisation. The Budapest Convention on the Contract for the Carriage of Goods by Inland Waterways establishes common standards for the carriage of goods through domestic waterways. Austria, Belgium, and Poland have expressed interest in becoming parties to the agreement, which first requires authorisation by the EU. I supported these three Member States to join with the eleven others that are already part of the agreement.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have supported the report on authorisation for Austria, Belgium and Poland to ratify, or to accede to, the Convention on the contract for the carriage of goods by inland waterways. I believe it will be an important contribution to the internal market in the field of transport by harmonising contracts and inland navigation standards across Europe.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A belvízi áru fuvarozási szerződésről szóló Budapesti Egyezmény 2005. április 1-jén lépett hatályba. Az egyezmény olyan megállapodás, amely részben kizárólagos uniós hatáskörbe tartozik, de az Unió csatlakozását nem teszi lehetővé. A tagállamok viszont uniós felhatalmazás nélkül nem erősíthetik meg és nem csatlakozhatnak hozzá.

Tizenegy tagállam már részese a Budapesti Egyezménynek, további tizenöt pedig azt jelezte, hogy nem rendelkezik az egyezmény hatálya alá eső belvízi utakkal. Ausztria és Lengyelország csatlakozni kíván az egyezményhez.

Belgium 2008. augusztus 5-én ratifikálta az egyezményt, néhány nappal annak a Róma i. rendeletnek a 2008. július 24-én történt hatálybalépését követően, amely kimondta, hogy a részben vagy egészében kizárólagos uniós hatáskörbe tartozó megállapodásokat a tagállamok csak uniós felhatalmazással erősíthetik meg. A jelenlegi szabálytalan jogi helyzet rendezése érdekében szükséges a visszaható hatályú engedély megadása.

A határozattervezet következképpen Belgiumot a Budapesti Egyezmény ratifikálására, Ausztriát és Lengyelországot pedig az ahhoz való csatlakozásra hatalmazza fel. Fenti okokból a javaslatot megszavaztam.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – A Convenção de Budapeste relativa ao Contrato de Transporte de Mercadorias em Navegação Interior contribui para o funcionamento do mercado interno no domínio dos transportes através da harmonização dos contratos e das normas relativas à navegação interior na Europa.

Saliento que a UE não pode ser parte da Convenção e que os seus Estados—Membros só podem aderir se devidamente autorizados pela UE.

Destaco que política externa da UE no que concerne à cooperação judiciária em matéria civil e comercial em nada fica prejudicada pelo facto dos seus Estados—Membros aderirem à Convenção.

Atendendo ao exposto e à manifestação de interesse por parte da Áustria e da Polónia em tornarem-se partes na Convenção e da necessidade da autorização retroativa para corrigir a ratificação da Bélgica, não tenho nada a opor à presente recomendação.

2015. szeptember 9., szerda

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur le projet de décision du Conseil vise à autoriser l'Autriche, la Belgique et la Pologne à ratifier la convention de Budapest relative au contrat de transport de marchandises en navigation intérieure (CMNI) ou à y adhérer. Cette convention fut adoptée par une conférence diplomatique organisée de façon conjointe par la Commission centrale pour la navigation du Rhin et la Commission du Danube en collaboration avec la Commission économiques des nations unies pour l'Europe.

Chaque pays restant libre d'adhérer s'il le souhaite à cette convention et ne constatant pas d'inconvénient pour la France, j'ai décidé de voter pour.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte purement technique qui autorise la Belgique et la Pologne à ratifier la convention de Budapest et l'Autriche à y adhérer. Il s'agit pour ces pays de s'associer aux autres États membres à cette convention afin d'uniformiser les conditions de transport de marchandises par voie navigable et d'obtenir un standard international permettant le développement de ce type de transport.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Ich habe dem Vorschlag zugestimmt, da ich davon überzeugt bin (insbesondere aufgrund meiner Erfahrungen in meiner Heimatstadt Linz), dass die Binnenschifffahrt eine nicht zu unterschätzende Rolle in der modernen Wirtschaft spielt. Ihrer Förderung kommt daher schon ohnehin eine große Bedeutung zu – das gilt umso mehr in Zeiten einer Überlastung der Straßen und Autobahnen. Rechtssicherheit spielt für die Attraktivität dieses Transportmittels dabei eine wichtige Rolle, und wird durch den vorliegenden Vorschlag zur Ratifikation des Budapester Übereinkommens gestärkt.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Leping kuulub osaliselt ELi ainupädevusse, seega vajavad Austria, Belgia ja Poola selle ratifitseerimiseks ELi nõusolekut.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Sono favorevole all'autorizzazione UE per il Belgio, Polonia e Austria all'adesione alla convenzione di Budapest così come previsto dall'articolo 2, paragrafo 1, TFUE, poiché ritengo che un allargamento di tale convenzione a sempre più Stati membri possa giovare ai cittadini europei. Per tale ragione, ho espresso il mio voto favorevole.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Budimpeštanska konvencija o ugovoru o prijevozu robe unutarnjim plovnim putovima, koja je stupila na snagu 1. travnja 2005. godine, doprinosi unutarnjem tržištu u području prometa usklađivanjem ugovornih te unutarnjih plovidbenih standarda diljem Europe. Konvencija ne predviđa mogućnost da Europska unija postane stranka.

Ipak, države članice ne mogu ratificirati ili pristupiti Konvenciji bez odobrenja od strane Europske unije. Jedanaest zemalja članica Europske unije s unutarnjim plovidbenim putovima koje pokriva Konvencija već su postale njenim strankama i koriste pogodnosti koje im Konvencija nudi, a i EU prepoznaje važnost potpisivanja Konvencije za svoje zemlje članice.

Prepoznajući važnost stvaranja instrumenata za usklađivanje ugovornih i unutarnjih plovidbenih standarda diljem Europe i pogodnosti koje donose zemljama potpisnicama, podržavam da se Kraljevini Belgiji i Republici Poljskoj odobri ratifikacija Budimpeštanske konvencije, a Republici Austriji pristupanje Konvenciji.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur le projet de décision du Conseil vise à autoriser l'Autriche, la Belgique et la Pologne à ratifier la convention de Budapest relative au contrat de transport de marchandises en navigation intérieure (CMNI) ou à y adhérer. Cette convention fut adoptée par une conférence diplomatique organisée de façon conjointe par la Commission centrale pour la navigation du Rhin et la Commission du Danube en collaboration avec la Commission économiques des Nations unies pour l'Europe.

Chaque pays restant libre d'adhérer s'il le souhaite à cette convention et ne constatant pas d'inconvénient pour la France, j'ai décidé de voter pour.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Uzimajući u obzir Budimpeštansku konvenciju o ugovoru o prijevozu robe unutarnjim vodnim putovima (08223/15/ADD1), zahtjev Vijeća za davanje suglasnosti u skladu s člankom 81. stavkom 2. i člankom 218. stavkom 6. drugim podstavkom točkom (a) Ugovora o funkcioniranju Europske unije (C8-0173/2015), članak 99. stavak 1. prvi i treći podstavak, članak 99. stavak 2. i članak 108. stavak 7. Poslovnika, kao i preporuku Odbora za pravna pitanja (A8-0231/2015), slažem se s navedenom preporukom o nacrtu odluke Vijeća kojom se Kraljevini Belgiji i Republici Poljskoj odobrava ratifikacija Budimpeštanske konvencije o ugovoru o prijevozu robe unutarnjim vodnim putovima (CMNI), a Republici Austriji pristupanje navedenoj Konvenciji kojom će se dodatno poticati promet i prijevoz robe ovim putevima.

2015. szeptember 9., szerda

Nadam se da će Europska unija nastaviti poticati razvoj unutarnjih vodnih puteva, kao konstruktivne alternative cestovnom i željezničkom prometu.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie*. – Konwencja budapeszteńska została przyjęta przez Konferencję Dyplomatyczną zorganizowaną wspólnie przez Centralną Komisję Żeglugi na Renie i Komisję Dunaju, we współpracy z Komisją Gospodarczą ONZ dla Europy. Weszła ona w życie w dniu 1 kwietnia 2005 roku i ma na celu ujednolicenie standardów umownych i nawigacyjnych na śródlądowych drogach wodnych w krajach europejskich. Konwencja zawiera przepisy dotyczące wyboru przez strony prawa do umowy przewozu objętego konwencją. Polska kilkakrotnie wyraziła zainteresowanie przystąpieniem do konwencji budapeszteńskiej. Polsce zależy na jak najszybszym przyjęciu decyzji Rady, co umożliwi związanie się konwencją budapeszteńską, o co Polska zabiega od kilku lat. Dlatego poparłem sprawozdanie.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – La convention de Budapest est entrée en vigueur en 2005 mais depuis de nouveaux États membres souhaitent y adhérer. J'ai voté en faveur du rapport autorisant l'Autriche, la Belgique et la Pologne à ratifier la convention de Budapest relative au contrat de transport de marchandises en navigation intérieure.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A Convenção de Budapeste relativa ao Contrato de Transporte de Mercadorias em Navegação Interior, que entrou em vigor em 1 de abril de 2005, contribui para o funcionamento do mercado interno no domínio dos transportes através da harmonização dos contratos e das normas relativas à navegação interior na Europa. Abrangido parcialmente pela competência exclusiva da UE, na medida em que permite a escolha, pelas partes, da lei aplicável ao contrato de transporte abrangido pelo âmbito de aplicação da Convenção, este acordo não pode ser ratificado ou ser objeto de adesão por parte dos Estados-Membros, sem que para tal estes sejam autorizados pela União (artigo 2.º, n.º 1, do TFUE). Ora, a Áustria e a Polónia manifestaram interesse em tornar-se partes na Convenção. Por outro lado, a Bélgica ratificou a Convenção de Budapeste em 5 de agosto de 2008, sendo, por conseguinte, necessário proceder a uma autorização retroativa, a fim de corrigir a atual situação irregular. O presente projeto de decisão autoriza a Bélgica e a Polónia a ratificarem e a Áustria a aderir à Convenção de Budapeste. Votei favoravelmente a respetiva aprovação.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Podržavam preporuke o nacrtu odluke Vijeća kojom se Kraljevini Belgiji i Republici Poljskoj odobrava ratifikacija Budimpeštanske konvencije o ugovoru o prijevozu robe unutarnjim vodnim putovima (CMNI), a Republici Austriji pristupanje navedenoj Konvenciji.

Budimpeštanska konvencija o ugovoru o prijevozu robe unutarnjim plovnim putovima je prihvaćena na diplomatskoj konferenciji Centralne komisije za plovidbu Rajnom i Dunavske komisije u suradnji s UN Ekonomskom komisijom za Europu. Stupila je na snagu 1. travnja 2005. te doprinosi unutarnjem tržištu u području prometa, usklađivanjem ugovora i unutarnje plovidbe standarda diljem Europe.

Podržavam suglasnost odluke Vijeća kojom se Kraljevini Belgiji i Republici Poljskoj odobrava ratifikacija Budimpeštanske konvencije o ugovoru o prijevozu robe unutarnjim vodnim putovima, a Republici Austriji pristupanje navedenoj Konvenciji.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Entrata in vigore il 1º aprile 2005, la convenzione di Budapest contribuisce al funzionamento del mercato interno nel settore dei trasporti grazie all'armonizzazione delle norme contrattuali e di navigazione interna a livello europeo. L'Austria e la Polonia hanno manifestato il proprio interesse a diventare parti della convenzione. La loro partecipazione promuoverà un'attuazione su larga scala di questo strumento giuridico, a beneficio dei cittadini e delle imprese. Il Belgio ha ratificato la convenzione di Budapest il 5 agosto 2008. È quindi necessaria un'autorizzazione retroattiva al fine di regolarizzare l'attuale situazione irregolare. Il progetto di decisione, pertanto, autorizza il Belgio e la Polonia a ratificare la convenzione di Budapest e l'Austria ad aderirvi. Ho votato a favore di questa relazione in merito ad un parere conforme.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – El Convenio de Budapest relativo al Contrato de Transporte de Mercancías por Vías de Navegación Interior tiene por objeto fomentar la navegación interior y armonizar sus contratos y normas en toda Europa. Son partes contratantes del mismo únicamente aquellos Estados miembros que tienen vías de navegación que entran en su ámbito de aplicación.

2015. szeptember 9., szerda

Aunque el Convenio es un acuerdo que pertenece parcialmente al ámbito de competencia exclusiva de la Unión Europea, éste prevé, no obstante, la posibilidad de que la Unión se convierta en Parte, y los Estados miembros no pueden ratificarlo o adherirse a él sin autorización de la Unión (artículo 2, apartado 1, del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea).

Once de los Estados miembros ya son Parte del Convenio, mientras que quince Estados miembros han indicado que no tienen vías de navegación interior reguladas por dicho Convenio. Bélgica, Austria y Polonia han expresado su interés en convertirse en Partes del Convenio. Su participación fomentará la amplia aplicación de este instrumento jurídico en beneficio de los ciudadanos y las empresas, por lo que conviene dar la aprobación a la decisión de autorizar a Bélgica y a Polonia a ratificar, y a Austria, adherirse al Convenio de Budapest.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce projet de résolution qui vient autoriser la Belgique et la Pologne à ratifier la Convention de Budapest relative au contrat de transport de marchandises en navigation intérieure, et la République d'Autriche à y adhérer. La convention de Budapest est entrée en vigueur en 2005 et contribue au marché intérieur dans le domaine des transports par une harmonisation des contrats et des normes de navigation intérieure en Europe.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – A presente proposta de recomendação pretende autorizar o Reino da Bélgica e a República da Polónia a ratificarem a Convenção de Budapeste relativa ao Contrato de Transporte de Mercadorias em Navegação Interior, e a República da Áustria a aderir à referida Convenção, sendo considerado, este, um importante instrumento de promoção da navegação no interior da Europa.

A Convenção de Budapeste é aplicável a qualquer contrato de transporte de mercadorias em que o porto de carga ou o local de tomada da carga e o porto de descarga ou a local de entrega da mercadoria estão localizados em dois Estados diferentes, dos quais pelo menos um é um Estado Parte da Convenção.

Se o contrato prevê uma escolha de vários portos de desembarque ou locais de entrega, o porto de desembarque ou o local de entrega para o qual as mercadorias foram efetivamente entregues determinará a escolha. Os Estados—Membros que possuem vias navegáveis interiores abrangidas pelo âmbito de aplicação da Convenção de Budapeste deverão, portanto, ser autorizados a ratificar ou a aderir a este instrumento. Estou de acordo, pelo que votei em sentido favorável.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho dato il mio voto a favore della proposta dell'on. Svoboda, inerente all'autorizzazione per Austria, Belgio e Polonia a ratificare o accedere alla convenzione di Budapest relativa al contratto di trasporto di merci per navigazione interna (CMNI).

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del Informe de Paved Svoboda, que tiene como objetivo autorizar una ratificación, a saber, la de el Convenio de Budapest, relativo este al Contrato de Transporte de Mercancías por Vías de Navegación interior. La Convención, por su parte, tenía como objetivo fijar las reglas de entrega, pago, recogida y envío de materiales en transportes de comercio interior

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – El objetivo de este informe es el de regularizar y permitir la adhesión de Austria, Bélgica y Polonia al Convenio de Budapest relativo al Contrato de Transporte de Mercancías por Vías de Navegación Interior. Este Convenio ofrece seguridad jurídica en este ámbito, al fijar normas generales sobre las obligaciones de las partes contratantes, por lo que he votado favor.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted against this due to the fact I do not believe that a nation state should have to ask for permission from the EU for anything.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – Today, in the plenary session, it was a privilege to have given consent to the accession of the Kingdom of Belgium, the Republic of Poland and the Republic of Austria to the Budapest Convention on the Contract for the Carriage of Goods by Inland Waterways.

2015. szeptember 9., szerda

While this only represents the standard procedure through which Member States want to become party to international agreements (which fall – even partly – under the competence of the EU), it was still a remarkable occasion to facilitate these three countries' pursuit of a better harmonised policy on transport by inland navigation.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan.* – Ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan.* – Podržao sam nacrt odluke Vijeća kojom se Kraljevini Belgiji i Republici Poljskoj odobrava ratifikacija Budimpeštanske konvencije o ugovoru o prijevozu robe unutarnjim vodnim putovima (CMNI), a Republici Austriji pristupanje navedenoj Konvenciji, uzimajući u obzir članak 99. stavak 1. prvi i treći podstavak, članak 99. stavak 2. i članak 108. stavak 7. Poslovnika, te uzimajući u obzir preporuku Odbora za pravna pitanja.

Austrija i Poljska su izrazile interes za uključivanje kao stranke Konvencije. Njihovo sudjelovanje će imati brojne pogodnosti za građane i poslovne subjekte. Belgija je ratificirala Konvenciju 5. kolovoza 2008. godine, nakon stupanja na snagu Rimske I regulative od 24. srpnja 2008. Stoga je u ovom slučaju potrebno dati retroaktivno ovlaštenje o ratifikaciji.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan.* – Podržavam preporuku koja omogućuje što skoriju ratifikaciju već dogovorenih ugovora o prijevozu robe unutarnjim vodnim putovima s obzirom na to da je temeljna za što veću potporu projektu razvijanja područja oko rijeke Dunav. Ovom projektu imaju pristup i neke države koje nisu članice Europske unije.

Usvajanje Povelje iz Budimpešte ubrzat će gospodarski razvoj i poboljšati trgovinu u unutarnjim europskim vodnim putovima i ujedno omogućiti pristup vodnim putovima onim zemljama čijim članstvom mogu profitirati sve strane uključene u povelju.

Richard Sulík (ECR), *písomne* – Návrh som podporil, keďže nie je dôvod Rakúsku, Belgicku a Poľsku obmedziť prístup k tomuto dohovoru.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραφτός.* – Κρίνουμε ότι η ανάπτυξη του εμπορίου εντός της ΕΕ, αλλά και με μεγάλους παίκτες όπως η Ρωσία και η Ελβετία, έχει μόνο να προσφέρει στις οικονομίες των κρατών μελών. Μέσω του εμπορίου τα κράτη μέλη μπορούν να συσφίξουν τις οικονομικές τους σχέσεις με την Ρωσία, μία χώρα την οποία η ΕΕ την αντιλαμβάνεται σαν εχθρό.

Claudia Tapardel (S&D), *în scris.* – Căile navigabile interne reprezintă un atu strategic al Uniunii Europene, atât din punct de vedere economic, cât și social. Ele permit interconectarea statelor membre folosind cursurile naturale ale principalelor râuri sau ale canalelor de legătură construite de om în decursul timpului. Este vorba despre un mod de transport mai puțin poluant, dar și mai avantajos în ceea ce privește prețul.

Din aceste motive, acest tip de transport trebuie sprijinit la nivelul Uniunii Europene. Convenția de la Budapesta privind contractul de transport de mărfuri în navigația interioară, adoptată în 2001, reglementează exploatarea comercială a căilor navigabile interne, stabilind standarde unitare și armonizând normele naționale deja existente în cele 11 state membre ale UE care sunt semnatare ale Convenției. Aderarea Austriei, Belgiei și Poloniei la această Convenție constituie un câștig real, pentru că asigură completarea spațiului comun de navigație, facilitând activitatea de transport comercial. Uniunea Europeană are competența de a aproba aderarea de noi state membre la Convenție.

De aceea, cred că se impune să susținem acest demers formal, pentru a consolida rețeaua căilor navigabile interne ale Uniunii, care reprezintă un avantaj important pentru asigurarea coerenței pieței comune europene.

2015. szeptember 9., szerda

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this recommendation. The Budapest Convention on the Contract for the Carriage of Goods by Inland Waterways was adopted by a diplomatic conference organised jointly by the Central Commission for the Navigation of the Rhine and the Danube Commission in collaboration with the United Nations Economic Commission for Europe, and entered into force on 1 April 2005. It contributes to the internal market in the field of transport by harmonising contracts and inland navigation standards across Europe.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Podržala sam ratifikaciju Belgije i Poljske te pristupanje Austrije Budimpeštanskoj konvenciji o ugovoru o prijevozu robe unutarnjim vodnim putovima, budući da se ova Konvencija pokazala izuzetno korisnom u ostvarivanju svoje namjene, a to je da se u pogledu unutarnjeg tržišta u području prometa usklade ugovorni standardi i standardi za plovidbu unutarnjim plovnim putovima.

To iskustvo imaju pojedine države članice Europske unije, kao što su Hrvatska, Češka, Francuska, Njemačka i Mađarska, koje imaju interes za sudjelovanje u ovoj Konvenciji pa su već ugovorne stranke te se na njihove prijevoznike primjenjuju obveze, odgovornosti i prava koje ova Konvencija donosi.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Budimpeštanska konvencija je dogovor, ki spada delno v izključno pristojnost Evropske unije. Vendar pa konvencija ne predvideva možnosti, da Unija postane pogodbenica. Kljub temu pa je države članice ne morejo ratificirati ali pristopiti k njej brez dovoljenja Unije. Enajst držav članic je pogodbenic Budimpeštanske konvencije, petnajst držav članic pa je navedlo, da nimajo celinskih plovni poti, ki jih ureja ta konvencija. Avstrija in Poljska sta izrazili zanimanje, da bi postali pogodbenici konvencije.

Ker bo njuna udeležba spodbujala široko izvajanje tega pravnega instrumenta, kar bo koristilo državljanom in podjetjem, sem poročilo podprla.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del Informe de Paved Svoboda, que tiene como objetivo autorizar una ratificación, a saber, la de el Convenio de Budapest, relativo este al Contrato de Transporte de Mercancías por Vías de Navegación interior. La Convención, por su parte, tenía como objetivo fijar las reglas de entrega, pago, recogida y envío de materiales en transportes de comercio interior.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – La convention de Budapest relative au contrat de transport de marchandises en navigation intérieure a été adoptée par une conférence diplomatique organisée conjointement par la Commission centrale pour la navigation du Rhin et la Commission du Danube en collaboration avec la Commission économique des Nations unies pour l'Europe et est entrée en vigueur le 1^{er} avril 2005. Elle vise une harmonisation des contrats et des normes de navigation intérieure en Europe. Les États membres ne peuvent la ratifier ou y adhérer sans une habilitation de l'Union (article 2, paragraphe 1, du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne).

L'Autriche et la Pologne ont manifesté le souhait de devenir parties contractantes. La Belgique a ratifié la convention le 5 août 2008, après l'entrée en vigueur du règlement Rome I intervenue le 24 juillet 2008. Il y a donc lieu que la Belgique soit également destinataire de l'habilitation de l'Union, de manière rétroactive, afin de remédier à l'irrégularité de la situation actuelle.

Chaque pays restant libre d'adhérer s'il le souhaite à cette convention et ne constatant pas d'inconvénient pour la France, je vote pour ce texte.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del Informe de Paved Svoboda, que tiene como objetivo autorizar una ratificación, a saber, la de el Convenio de Budapest, relativo este al Contrato de Transporte de Mercancías por Vías de Navegación interior. La Convención, por su parte, tenía como objetivo fijar las reglas de entrega, pago, recogida y envío de materiales en transportes de comercio interior.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado favorablemente de este informe técnico, que autoriza a Austria, Bélgica y Polonia a la ratificación de un convenio que dota de mayor seguridad jurídica al transporte naval interior.

2015. szeptember 9., szerda

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Esta autorización pretende autorizar a Austria y Polonia a adherirse a dicho Convenio y autorizar con efecto retroactivo a Bélgica, que ya se adhirió al Convenio en agosto de 2008. Creo, por lo tanto, conveniente votar a favor de dicha Recomendación para así aprobar el proyecto de Decisión del Consejo.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – A proposta consiste em autorizar o Reino da Bélgica e a República da Polónia a ratificarem a Convenção de Budapeste relativa ao Contrato de Transporte de Mercadorias em Navegação Interior, e a República da Áustria a aderir à referida Convenção, sendo considerado um importante instrumento de promoção da navegação no interior em toda a Europa.

A Convenção de Budapeste é aplicável a qualquer contrato de transporte de mercadorias em que o porto de carga ou o local de tomada da carga e o porto de descarga ou a local de entrega da mercadoria estão localizados em dois Estados diferentes, dos quais pelo menos um é um Estado Parte da Convenção.

Se o contrato prevê uma escolha de vários portos de desembarque ou locais de entrega, o porto de desembarque ou o local de entrega para o qual as mercadorias foram efetivamente entregues determinará a escolha. Os Estados-Membros que possuem vias navegáveis interiores abrangidas pelo âmbito de aplicação da Convenção de Budapeste deverão, portanto, ser autorizados a ratificar ou a aderir a este instrumento. Concordamos.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Das Budapester Übereinkommen über den Vertrag über die Güterbeförderung in der Binnenschifffahrt ist auch für Österreich von großem Interesse und großer Wichtigkeit, da es u.a. für diesen Bereich wichtige Punkte wie die Regelung zu Frachtturkunden, die verschuldensunabhängige Haftung des Absenders oder die Haftung des Frachtführers klar abhandelt und reglementiert. Da Österreich im Bereich der Donauschifffahrt von diesem Vertrag eindeutig profitiert, habe ich dieser EntschlieÙung zugestimmt.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta Recomendação visa autorizar o Reino da Bélgica e a República da Polónia a ratificarem a Convenção de Budapeste relativa ao Contrato de Transporte de Mercadorias em Navegação Interior, e a República da Áustria a aderir à referida Convenção, sendo considerado um importante instrumento de promoção da navegação no interior em toda a Europa.

A Convenção de Budapeste é aplicável a qualquer contrato de transporte de mercadorias em que o porto de carga ou o local de tomada da carga e o porto de descarga ou a local de entrega da mercadoria estão localizados em dois Estados diferentes, dos quais pelo menos um é um Estado Parte da Convenção. Se o contrato prevê uma escolha de vários portos de desembarque ou locais de entrega, o porto de desembarque ou o local de entrega para o qual as mercadorias foram efetivamente entregues determinará a escolha.

Os Estados-Membros que possuem vias navegáveis interiores abrangidas pelo âmbito de aplicação da Convenção de Budapeste deverão, portanto, ser autorizados a ratificar ou a aderir a este instrumento. Votamos a favor.

9.10. Átmeneti intézkedések a nemzetközi védelem területén Olaszország és Görögország érdekében (A8-0245/2015 – Ska Keller)

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

Michaela Šojdrová (PPE). – Vážená paní předsedající, chtěla bych vysvětlit, proč jsem nehlasovala pro zprávu kolegyně Kellerové. Ne proto, že bych byla proti solidaritě. Naopak. Ta je potřebná, nutná. Je výrazem našeho lidství. Osobními prostředky se snažím uprchlíkům pomáhat, zejména křesťanským rodinám, které přichází do České republiky a o které bude postaráno. Přichají před pronásledováním Islámského státu. A je to v souladu s našimi hodnotami, abychom těmto lidem pomohli.

Pro zprávu jsem však nehlasovala, protože jde za hranici společné dohody členských států o jednorázovém opatření ve formě přerozdělení čtyřiceti tisíců uprchlíků, ke kterému došlo na jednání Rady v červnu tohoto roku.

2015. szeptember 9., szerda

Považuji za zásadní, aby se právě představitelé členských států, kteří jsou zodpovědní za bezpečnost, za provádění azylové politiky na území svých států dohodli na přijímání uprchlíků. Role Evropského parlamentu rozhodně není v tom, aby rozhodoval za ně.

Eleonora Forenza (GUE/NGL). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho sostenuto la relazione Keller con convinzione: è una relazione che individua alcune priorità fondamentali, considera la cifra individuata di 40 mila migranti insufficiente e chiede che essa sia solo un punto di partenza e che il sistema di ripartizione per quote diventi permanente.

Io credo che quello che abbiamo ascoltato stamattina anche da Juncker assolutamente non basti e credo sia assolutamente sbagliato perpetrare con un'ossessiva distinzione fra migrante economico e rifugiato. Questa distinzione dimostra come la politica principale sia finalizzata al controllo dei flussi migratori piuttosto che alla tutela del diritto d'asilo. Io mi auguro che molto presto si cambi la politica dell'Unione in tema di migrazioni, che si cambi la politica del diritto d'asilo, che si pensi a una cittadinanza europea accogliente e che si modifichi il regolamento di Dublino.

Jiří Pospíšil (PPE). – Paní předsedající, já jsem nepodpořil kvóty, o kterých se v této zprávě hlasovalo. Jsem dlouhodobě přesvědčen, že toto administrativní opatření v praxi nebude fungovat. Měli bychom umožnit žadatelům o azyl, aby si požádali v evropské zemi tam, kde chtějí, kde chtějí působit, a ta evropská země má o jejich azylu rozhodnout, pokud splňují mezinárodní právní podmínky.

Mně toto opatření připadá jako špatné, jde proti zájmům žadatelů o azyl a hlavně v praxi nebude fungovat. Ti lidé stejně půjdou do zemí, kde chtějí působit, kde mají rodinu. A já jsem přesvědčen, že v konečném důsledku takové administrativní rozdělování žadatelů o azyl může vést k tomu, že se zvednou nálady v Evropě proti schengenskému prostoru. A zvednou se nálady pro to, aby se obnovily hranice mezi jednotlivými státy, a to já považuji za největší problém. Proto v souladu s českou vládou jsem pro solidaritu, ale proti administrativnímu rozdělování žadatelů.

Neena Gill (S&D). – Madam President, this is not just an historic day here in the European Parliament, but also in the UK, as we mark the anniversary of our Queen as the longest-serving reigning monarch. Her first speech as a teenager was to show solidarity with child refugees who had left their homes to escape the dangers of the Second World War. Though the situation of those escaping from Syria, Libya and Iraq today is very different from that of those escaping then, they face the same ordeal of having to flee their homes, often without any parent. There are 3 000 unaccompanied children in the camps in Italy. What is being done to ensure that they are permanently relocated and given positive protection and support? That is why I voted for the Keller report: because it is clear that we need to address the refugee crisis as the European Union as a whole, and we need to do it now.

Stanislav Polčák (PPE). – Paní předsedající, já bych si dovolil být stručný. Chci říct, že jsem podpořil tuto zprávu paní Kellerové, i když jsem nepodporoval povinné kvóty. Odůvodním proč. Nicméně se domnívám, že jako u Jakuba v Bibli stojí, že „víra bez skutků je mrtvá“, nerozumím tomu, jak můžeme mluvit o evropské solidaritě, pokud někdo nepodpoří tuto zprávu.

Já jsem přesvědčen o tom, že solidarita znamená, že skutečně podporuji pomoc Itálii a Řecku. Můžeme mít rozdílné názory asi na povinné kvóty, i já sám jsem v této otázce měl jiný názor. Povinné kvóty jsou, myslím, především otázkou dohody mezi členskými státy.

Ale pokud někdo nepodpořil tuto zprávu, tak si myslím, že nemůže spolu s ostatními tvrdit, že podporuje evropskou solidaritu, protože jeho víra v evropskou solidaritu je mrtvá.

Krisztina Morvai (NI). – Természetesen nemmel szavaztam a jelentésre, és természetesen úgy ért véget ez az ülés is, hogy nem kaptunk választ arra, hogy Magyarország betartsa-e, betarthatja-e ez EU kötelező normáit, és egyébként megvédelmet-e az EU külső határait vagy nem. Csak arról volt szó közhellyel teletűzdelve, hogy fogadjunk be minél több migránst, minél többféle jogcímen. Ez persze az Európai Parlamentben könnyen elhangozhat, hiszen Önöknek semmiiben nem fog változni az életük függetlenül attól, hogy hány migráns jön a hazájukba. Ugyanannyi lesz a jövődelmük, ugyanúgy jön a fekete Mercedes a sofőrrel, viszi a társaságot a luxusszállodába, Önök biztonságos lakónegyedekben fognak lakni, és nem pedig szerencsétlen, feszültséggel teli migráns emberekkel együtt. Az Önök gyerekének, hogyha elege lesz abból – vagy Önöknek –, hogy a gyerekük migránsokkal tanul együtt magániskolába íratják őket, magánegészségügyet vesznek igénybe. Önöknek persze semmi nem drága.

2015. szeptember 9., szerda

Ангел Джамбазки (ECR). – Уважаема г-жо Председател, уважаеми колеги, не подкрепих този доклад, защото съм твърдо против задължителния характер на квотите и разпределението на квотен принцип, най-малкото защото това нарушава суверенитета на всяка една държава да контролира собствените си граници и да преценява кои хора може да пусне на своя територия и кои не.

И второ, защото по някакъв начин стандартът в половината държави – членки на Европейския съюз, е различен. Как ще накарате едни хора да останат например в Унгария, други в България, други в Гърция, а други в Германия и Швеция? Как ще прецените кои къде да останат и това не е ли дискриминация спрямо самите тях?

На трето място, няма никаква ясна дефиниция какво е бежанец и какво е нелегален имигрант. Всички го знаем на теория, но не се прилага на практика и докато не се уточни, докато не се каже ясно и просто какъв е капацитетът няма смисъл от тези квоти, защото те трябва да се сметнат не спрямо 150 000 или 160 000, както се предлага в момента, а трябва да се сметнат спрямо около 100 млн., каквото е населението на Африка и Близкия изток. Това е неразумно и няма как да свърши по никакъв добър начин.

Това се отнася също и до Шенгенското споразумение, да не говорим, че се провалиха и регламентите от Дъблинските споразумения.

Затова съм против квотното разпределение.

Bill Etheridge (EFDD). – Madam President, I have just voted against measures which would have effectively thrown open the doors of Europe to migrants coming here regardless of who they are. It would have become an effective common asylum policy, taking away sovereignty from the nation states, allowing people to come here with no regard as to whether they are genuinely seeking asylum because they are in danger, or whether they have just turned up on the shores.

This is yet another example of a knee-jerk reaction to a major, significant problem. They refuse to deal with the real issues in this place and all they do is say: 'oh well, it is difficult, let us just open it up'.

I suggest that all the people who so passionately here today have argued in favour of opening the doors to everyone follow the example that Sir Bob Geldof has put forward – maybe they could offer to house many of these refugees, regardless of any checks on them, in their own homes, and then once they have led by example the rest of us could take them more seriously.

Anna Záborská (PPE) – Hlasovala som a podporujem princíp spravodlivej solidarity medzi členskými štátmi pri riešení utečeneckej krízy. Zároveň som podporila dôsledné uplatňovanie navracania tých migrantov, ktorých život nie je ohrozený ani vojnou ani vyhľadovaním. Áno, každý človek má právo usilovať sa o lepší život. V súčasnosti je však prioritou zachrániť životy tých ľudí, ktorí sú v ohrození. Nemohla som podporiť navýšenie počtu presídlených žiadateľov o azyl zo štyridsať- na šesťdesiat tisíc. Uvedomujem si, že je potrebné vnímať situáciu realisticky, ale tento Parlament by mal počkať na dohodu členských štátov a potom zaujať k nej stanovisko. Som aj proti tomu, aby sa z dočasného opatrenia stal dlhodobý mechanizmus, preto som sa v záverečnom hlasovaní zdržala.

Andrejs Mamikins (S&D). – Godātie kolēģi! Es nobalsoju par šo ārkārtīgi svarīgo lēmumu un paskaidrošu, kāpēc.

Bēgļu jautājums ir jautājums par kopējām Eiropas Savienības vērtībām un tiešām par solidaritāti. Man ir kauns atzīties, ka kolēģi no manas valsts, kuri ievēlēti citās politiskās grupās, balsoja pret. Mēs, Latvija, kā jaunā dalībvalsts Eiropas Savienībā, mēs nevaram būt tikai līdzekļu patērētāji no kopējā ES budžeta.

Tikai iedomājieties, no 2009. gada līdz 2013. gadam mana valsts — Latvija — saistībā ar bēgļiem visādās programmās saņēma 34 miljonus eiro, un līdz 2020. gadam saņems vēl 29 miljonus.

Man tiešām ir kauns, ka mēs ar vienu roku gribam ņemt līdzekļus no ES, un otru roku — solidaritātes roku — nevaram pasniegt tiem cilvēkiem, kuri tiešām atrodas drausmīgā stāvoklī.

Eiropas Savienība nevar eksistēt, stāvēt uz vietas. Tai ir jāattīstās, un, atkārtos, tāpēc es nobalsoju par.

2015. szeptember 9., szerda

Marian Harkin (ALDE). – Madam President, I was pleased to support this report today, which proposes to relocate 40 000 asylum seekers from Italy and Greece to other Member States over the next two years. This is a badly needed emergency response. It is a temporary derogation from existing rules, and only asylum seekers in clear need of international protection will be eligible. I agree with what Vice-President Timmermans said here today: this is a defining moment in European history. And I, like him, am pleased to see the huge response from ordinary people who want to help in whatever way they can. I have received many emails from Irish people offering rooms in their homes, offering houses, offering help in different guises – and it makes me proud to be Irish and to be European when I see the welcoming committees right across the continent.

Finally I commend the proposal from the Pope that every parish should take in an asylum-seeking family, because, in the case of those who do not wish to return, this will help to integrate them into the community.

VORSITZ: RAINER WIELAND

Vizepräsident

Steven Woolfe (EFDD). – Mister President, once again today the European Union has taken a further step in crushing the nation-state and the ability of its people to vote for governments who make their own independent decisions on issues as important as immigration, migration and asylum. The proposals put before this House do not only deal with European Union issues, but they have the arrogance of saying that we, the European Union, can also change international law. We will extend the definition of asylum and refugee to include anyone who is poor from any country. In doing so, you have said to the world that we will open the door to everybody in Africa, the Middle East and Asia who is not a genuine refugee, but simply wants to come here and work. The people who will see their wages reduced, their jobs displaced, the poor, the homeless and the people who have no voice in Europe will be the ones who suffer because of the arrogance of people in this Chamber.

Jonathan Arnott (EFDD). – Mr President, has this Chamber lost its collective mind? Have we forgotten that for every one refugee in Europe, there are 25 to 30 in Jordan, Lebanon and Turkey alone? Then we encourage these dangerous boat journeys, made often by those rich enough to pay traffickers and able bodied enough to travel in such ways, forgetting the plight of those who live in those countries? Can we not think before we act, remember that the humanitarian crisis does not end at Europe's borders, and stop sleepwalking into causing the very deaths that we are supposed to be trying to prevent?

I do not mind doing my bit but there are six rich Gulf States which have taken zero Syrian refugees. We need to encourage them to do their part as well. We need to remember that the world does not end at Europe and get out of this insular 'little European' mindset.

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), por escrito. – He votado a favor de este informe porque permite activar un mecanismo de emergencia para que 40.000 solicitantes de asilo puedan ser reubicados desde los Estados miembros que están experimentados una mayor presión en sus fronteras debido a la crisis de refugiados (Grecia e Italia) hacia terceros países de la UE.

El informe sienta además las bases para desarrollar un sistema permanente de redistribución de urgencia para que podamos actuar con agilidad en caso de emergencia. El informe que hemos votado debería servir de modelo para el nuevo sistema de redistribución de emergencia.

La Comisión ha incorporado nuestras propuestas para que se tenga en cuenta el interés de los refugiados. Creo que así debe ser. Para lograr un resultado positivo para todos, es decir, para los refugiados y para el conjunto de la sociedad, es importante que nos centremos en los refugiados, en dónde están sus familias, en sus conocimientos de idiomas y en sus cualificaciones para mejorar las posibilidades de integración.

2015. szeptember 9., szerda

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – A pesar de que este informe contiene aspectos que rechazamos de manera frontal como la identificación de las personas migrantes a través de sus huellas dactilares como si de criminales se trataran, hemos votado a favor de este informe porque entendemos que va en la buena dirección en cuanto a políticas de asilo al superar la regulación de Dublín y proponer una política basada en la solidaridad entre Estados pero teniendo en cuenta la voluntad de las personas demandantes de asilo. Como principales puntos positivos cabe destacar una definición más amplia de la reunificación familiar que la que teníamos hasta este momento y un sistema de locación de las y los demandantes basado en sus preferencias. Además, incluye la referencia a una evaluación periódica del uso de los fondos que reciben los Estados Miembro para su política de asilo y la necesidad de tener en cuenta las especificidades de mujeres y personas LGTBI.

Martina Anderson (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report as it paves the way for considerable relocation of refugees and asylum seekers from Italy and Greece to the rest of Europe. Whilst this number is insufficient, the report acknowledges that it is only a start.

Pascal Arimont (PPE), *schriftlich*. – Trotz anhaltender Flüchtlingsströme verschließen sich einige Mitgliedstaaten noch immer einer europäischen Koordination und einer fairen Aufteilung dieser schutzsuchenden Menschen innerhalb Europas. Griechenland, Italien und Ungarn sind mit den Asylanfragen überfordert. Andere Mitgliedstaaten wollen gar keine Flüchtlinge aufnehmen und verweigern damit ihre Solidarität gegenüber ihren europäischen Nachbarn. Eine solche Haltung ist inakzeptabel und eine gemeinsame europäische Antwort in dieser Situation ist dringend notwendig.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Pritariau siūlymui per ateinančius dvejus metus iš Italijos ir Graikijos į kitas ES šalis perkelti 40 tūkst. prieglobsčio prašytojų. Pritariu siūlomam privalomam ES pabėgėlių perkėlimo mechanizmui, bei raginams skirti reikalingas lėšas pabėgėlių priėmimui ir integravimui. Geresnis bendradarbiavimas su trečiosiomis šalimis, baudos už prekybą žmonėmis ir saugios bei teisėtos prieigos prie ES prieglobsčio sistemos užtikrinimas yra svarbiausi šiandienos prioritetai sprendžiant pabėgėlių krizę.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport qui reconnaît à peu près tous les droits aux soi-disant réfugiés, et aucun à nos États s'ils osent refuser de se laisser submerger par le tsunami migratoire.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – J'ai approuvé ce rapport qui souligne la nécessaire solidarité dont devraient faire preuve les États membres entre eux pour répondre aux défis de la migration.

La rapporteur souligne que la proposition de relocalisation de 40 000 réfugiés d'Italie et de Grèce vers d'autres États membres est un premier pas mais qui sera évidemment insuffisant au vu du nombre de migrants qui arrivent chaque jour dans certains pays de l'Union. Elle demande dès lors un approfondissement de cette solidarité intra-européenne.

La résolution souligne également la nécessité et l'urgence d'offrir des conditions d'accueil dignes aux migrants et de tenir compte de certains éléments dans le pays de relocalisation (famille, langue, ...).

Soulignant la défaillance du système de Dublin, qui a créé des déséquilibres insupportables entre États membres, la rapporteure demande à la Commission d'aller plus loin et de présenter une proposition législative sur un mécanisme permanent de relocalisation fondé sur la codécision d'ici fin 2015.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur la proposition de décision du Conseil instituant des mesures provisoires dans le domaine de la protection internationale au profit de l'Italie et de la Grèce vise à encourager les États membres à faire front commun pour répondre aux défis de la migration. Il soutient la proposition de la Commission sur la mesure contraignante de relocalisation comprenant une clé de répartition des réfugiés entre les États membres, sur la base du principe de solidarité et du partage des responsabilités. Il va aussi plus loin en proposant d'augmenter le nombre de réfugiés à relocaliser (50 000 au minimum, contre 40 000 pour la Commission).

2015. szeptember 9., szerda

Même si je comprends les difficultés des États comme l'Italie ou la Grèce, je ne pense pas que la solution consiste à accueillir des clandestins alors même que l'Europe traverse une crise sociale et économique (chômage, pauvreté, mal-logement, etc.). Il conviendrait au contraire d'être plus ferme à l'image de l'Australie et de supprimer toutes les «pompes aspirantes» à l'immigration. De plus, pourquoi ne pas demander aux pétromonarchies qui ont énormément d'argent de prendre aussi leur part de réfugiés?

J'ai bien entendu voté contre ce rapport.

Mara Bizzotto (ENF), per iscritto. – Reputo questa relazione un chiaro quadro dell'inefficienza dell'UE: a fronte di oltre 180.000 migranti arrivati nel 2014 in Italia e oltre 200.000 in Grecia, l'obiettivo di questo testo è farsi carico di 40.000 di essi. Ritengo sia del tutto inaccettabile che l'UE affronti in questi termini raffazzonati la questione immigrazione di massa nei nostri territori. Per tutti i motivi sopra elencati ho votato contro la relazione Keller.

José Blanco López (S&D), por escrito. – He votado a favor de este informe porque permite activar un mecanismo de emergencia para que 40.000 solicitantes de asilo puedan ser reubicados desde los Estados miembros que están experimentados una mayor presión en sus fronteras debido a la crisis de refugiados (Grecia e Italia) hacia terceros países de la UE.

El informe sienta además las bases para desarrollar un sistema permanente de redistribución de urgencia para que podamos actuar con agilidad en caso de emergencia. El informe que hemos votado debería servir de modelo para el nuevo sistema de redistribución de emergencia.

La Comisión ha incorporado nuestras propuestas para que se tenga en cuenta el interés de los refugiados. Creo que así debe ser. Para lograr un resultado positivo para todos, es decir, para los refugiados y para el conjunto de la sociedad, es importante que nos centremos en los refugiados, en dónde están sus familias, en sus conocimientos de idiomas y en sus cualificaciones para mejorar las posibilidades de integración.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau dėl šios Parlamento teisėkūros rezoliucijos, kuria Italijos ir Graikijos labui nustatomos laikinosios priemonės tarptautinės apsaugos srityje. Komisijos neseniai pristatė išsamią Europos migracijos dienotvarkę. Darbotvarkėje pažymima, kad valstybių narių prieglobsčio sistemos šiuo metu patiria ypatingą spaudimą ir dėl didelio atvykėlių skaičiaus, ypač pasienio valstybėse narėse, priėmimo ir prašymų nagrinėjimo pajėgumai jau dabar yra maksimaliai ištempti. Į darbotvarkės priedą įtraukta persikirstymo schema, grindžiama Darbotvarkėje nustatytais kriterijais, tokiais, kaip: BVP, gyventojų skaičiumi, nedarbo lygiu, anksčiau prieglobsčio prašiusių asmenų ir perkeltų pabėgėlių skaičiumi, siekiant sumažinti Viduržemio krizės spaudimą labiausiai patiriančioms Graikijai ir Italijai.

Andrea Bocskor, Andor Deli, Tamás Deutsch, Norbert Erdős, Kinga Gál, András Gyürk, Ádám Kósa and György Schöpflin (PPE), írásban. – A magyar néppárti delegáció tagjaként nem tudtam megszavazni a Keller-jelentést, mert az nem a valós problémákkal foglalkozik, így nem is ad megoldást a jelenlegi krízisre. A kötelező kvóták nem segítenek.

Jelenleg a legnagyobb probléma, hogy ma a menekültáradat töredéke hajlandó regisztráltatni magát, együttműködni a hatóságokkal, és a szegényebb tagállamok menekültstátuszát elfogadni. Legtöbbjük a nagyobb szociális segítséget ígérő tagállamokba igyekszik, és mindent meg is tesz azért, hogy oda elérjen. A kvóták szerinti elosztást követően is ezt fogja tenni: ahogy lehetőse adódik, olyan államok felé veszi útját, ahol nagyobb szociális segélyre számíthat. Addig pedig kvótákról, elosztásról nincs értelme sokat beszélni, ameddig nem tudjuk megvédeni Európa külső határait, és naponta több ezerrel nő azok száma, akik bekerülnek az Unióba, miközben csak töredékük lenne menekültstátuszra jogosult.

Simona Bonafè (S&D), per iscritto. – Mentre l'emergenza legata alla pressione dei richiedenti asilo continua, come testimonia anche l'ordine del giorno e la discussione che si sta svolgendo durante questa Assemblea plenaria, approviamo oggi la risoluzione legislativa sulla delocalizzazione dei primi 40.000 richiedenti asilo. Un provvedimento che interessa in particolare Italia e Grecia e che potrà servire come valido test verso un sistema di trasferimento di emergenza permanente di cui l'Unione deve quanto prima dotarsi. Nella risoluzione che sostengo, il Parlamento esprime il suo accordo a un primo trasferimento nell'arco di due anni di 24.000 richiedenti asilo dall'Italia e 16.000 dalla Grecia. Nel sostenere il piano, il Parlamento chiede anche che per la migliore gestione dei trasferimenti ai richiedenti sia data la possibilità di elencare gli Stati membri dove vorrebbero essere trasferiti, questo per facilitare la loro integrazione. Un altro importante punto su cui la risoluzione mette l'accento è la particolare attenzione dovuta alla situazione dei minori non accompagnati che negli arrivi rappresentano ormai un numero significativo.

2015. szeptember 9., szerda

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Podržavam izvješće o privremenim mjerama u području međunarodne zaštite u korist Italije i Grčke, koje predstavljaju mehanizam poštenog i pravednog preseljenja kako bi se smanjio pritisak na ove dvije zemlje članice EU-a.

Kao što samo izvješće kaže, ovo nije trajno rješenje već samo privremena mjera, a svi zajedno moramo pokazati veći stupanj solidarnosti u duhu visokih demokratskih vrijednosti Europske unije.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa risoluzione perché credo che sia giunto il momento che l'Europa dimostri la propria unità e la propria solidarietà venendo in aiuto di quegli Stati membri che più duramente sono stati colpiti dalla crisi migratoria e che ne stanno sopportando il peso maggiore. L'Italia e la Grecia stanno affrontando, da sole, una sfida epocale che riguarda tutto il continente, è giusto che anche gli altri membri facciano la loro parte, in uno spirito di solidarietà che dovrebbe contraddistinguere la costruzione europea.

Renata Briano (S&D), *per iscritto*. – Nessuno Stato membro può affrontare efficacemente la crisi dei rifugiati con le sue sole forze. Il Parlamento europeo, in una risoluzione del 29 aprile 2015, ha sottolineato che l'UE deve basare la sua risposta alle tragedie nel Mediterraneo sulla solidarietà e su una ripartizione equa delle responsabilità, in particolare nei confronti degli Stati membri che accolgono il maggior numero di rifugiati come Italia e Grecia. Il Parlamento ha chiesto una quota vincolante per la distribuzione dei richiedenti asilo tra tutti gli Stati membri. Il principio di solidarietà è inoltre al centro della risposta strategica elaborata dalla Commissione europea alla crisi in atto nel Mediterraneo. Come primo passo per mettere in pratica il principio di solidarietà è necessaria la ridistribuzione vincolante delle persone con evidente bisogno di protezione internazionale dall'Italia e dalla Grecia verso altri Stati membri. La ricollocazione di emergenza tuttavia è solo un primo passo: è necessario rivedere il regolamento di Dublino e coordinare a livello unitario una soluzione politica efficace per risolvere il più grande dramma che il Mediterraneo sta vedendo dalla fine della seconda guerra mondiale ad oggi.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Ce rapport est la démonstration que l'Union européenne tente d'imposer à tous les États membres sa vision sur la façon dont il faut gérer l'arrivée massive d'immigrés clandestins. En rendant obligatoire la répartition des migrants et en imposant aux États des quotas, le rapporteur va plus loin que la Commission dans sa proposition de résolution.

Les institutions européennes montrent une nouvelle fois qu'elles n'agissent pas dans l'intérêt des États membres, mais dans celui des immigrés clandestins, requalifiés de «réfugiés».

Ce texte est évidemment néfaste pour la France, dont les intérêts restent ma priorité. J'ai donc voté contre cette proposition inacceptable.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Sute de imigranți aleg în prezent să își părăsească locul de origine pentru a începe o nouă viață în Europa. Una dintre cauzele afluxului impresionant este criza umanitară din Siria, iar efectele le putem vedea în numărul considerabil de imigranți ajunși pe teritoriul Europei. De la începutul anului, circa 500 000 de oameni au ajuns în UE.

Țările care au de a face cel mai mult cu această criză sunt în primul rând Grecia și Italia, acestea fiind o poartă de intrare în Europa pentru valul de refugiați, de la începutul anului 2015 în Grecia ajungând 249 855 de refugiați și în Italia 119 500.

Am votat împotriva amendamentului care prevede cote obligatorii deoarece apreciez că trebuie să se țină seama de capacitatea statelor de a oferi condiții decente imigranților, dar am votat în favoarea Raportului Măsurii provizorii în domeniul protecției internaționale în beneficiul Italiei și al Greciei, în ansamblul său, întrucât trebuie să fim solidari atât față de aceste două țări care nu mai pot gestiona situația, cât și față de imigranții care își doresc o nouă viață. Subliniez însă, încă o dată, necesitatea concentrării tuturor eforturilor în țările de origine ale imigranților pentru a fi eliminate cauzele care generează acest fenomen.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Questo rapporto è uno dei simboli dell'inefficienza dell'Unione europea. Il grande successo ottenuto qui sarebbe la presa in carico di soli 40 mila richiedenti asilo arrivati in Italia e in Grecia nel 2014. In Italia nel 2014 sono arrivate illegalmente 180.000 persone. Ed è una cifra ancor più ridicola se paragonata ai dati della prima metà del 2015: 115 mila migranti irregolari sono arrivati in Italia solo via mare. Ben oltre i 200 mila solo in Grecia. E per di più votiamo ora, settembre 2015, con un anno netto di ritardo. Voto contrario.

2015. szeptember 9., szerda

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque permite activar un mecanismo de emergencia para que 40.000 solicitantes de asilo puedan ser reubicados desde los Estados miembros que están experimentados una mayor presión en sus fronteras debido a la crisis de refugiados (Grecia e Italia) hacia terceros países de la UE.

El informe sienta además las bases para desarrollar un sistema permanente de redistribución de urgencia para que podamos actuar con agilidad en caso de emergencia. El informe que hemos votado debería servir de modelo para el nuevo sistema de redistribución de emergencia.

La Comisión ha incorporado nuestras propuestas para que se tenga en cuenta el interés de los refugiados. Creo que así debe ser. Para lograr un resultado positivo para todos, es decir, para los refugiados y para el conjunto de la sociedad, es importante que nos centremos en los refugiados, en dónde están sus familias, en sus conocimientos de idiomas y en sus cualificaciones para mejorar las posibilidades de integración.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Les guerres aux frontières de l'Europe et la montée en puissance de Daech ont engendré un afflux massif de migrants sur le territoire européen. La plupart arrivent en Grèce et en Italie, qui, selon le règlement de Dublin, doivent prendre en charge ces demandes d'asile. Ces deux pays ne sont pas en mesure de faire face seuls à cette situation. Nous devons faire preuve de solidarité et accepter qu'un certain nombre de migrants soient relocalisés dans nos pays par un mécanisme contraignant de quotas.

Au mois de juillet, le Conseil a décidé de refuser ce mécanisme en relocalisant seulement 32 000 réfugiés contre les 40 000 prévus dans la proposition de la Commission. À travers ce rapport, le Parlement lance un message fort au Conseil en décidant d'accepter ce mécanisme de relocalisation en cas d'urgence humanitaire et en demandant d'être colégislateur dans ce domaine.

J'ai voté en faveur de ce rapport.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore di un sistema, temporaneo e di emergenza, per la ricollocazione di 40.000 richiedenti asilo dall'Italia e dalla Grecia, sottoposti a una pressione intollerabile, verso altri paesi UE, su un periodo di due anni.

Tuttavia questa ricollocazione di emergenza non è che un primo passo, provvisorio, per l'attuazione del principio di solidarietà e di equa ripartizione della responsabilità fra tutti gli Stati membri. Chiedo quindi alla Commissione di presentare entro la fine del 2015 una proposta legislativa concernente un meccanismo permanente di ricollocazione.

Bisogna anche guardare sul lungo termine considerando il problema del sistema di Dublino, il regolamento comunitario in tema di asilo politico, che è reso inefficace dalla non equiparazione dei sistemi di asilo nazionali. Dublino afferma che i rifugiati devono chiedere asilo nel paese di primo ingresso. E questo è un problema, perché ci sono solo un numero limitato di paesi che hanno una frontiera esterna. Servono quindi urgentemente riforme per superare le carenze dell'attuale sistema di Dublino e arrivare a un nuovo sistema di ripartizione equo per tutti gli Stati membri.

James Carver (EFDD), *in writing*. – We need to remember that for each refugee within the EU, there are 25—fold in Jordan, Lebanon and Turkey alone. We must not encourage the dangerous boat journeys, organised by criminal and terrorist people smugglers.

We should appreciate that this tragic humanitarian crisis does not end at Europe's borders, and must take every step to make end the wicked ends of those who traffic people across the Mediterranean.

As the grandson of a refugee, I fully accept my responsibility to act on this tragedy, but there are many States, including those in the Gulf, who are yet to fulfil their humanitarian obligations. They too, must play their part.

David Casa (PPE), *in writing*. – The objective of the proposal is to establish provisional measures in the area of international protection for the benefit of Italy and Greece, in order to enable them to deal in an effective manner with the current significant inflow of third country nationals in their territories. This is putting their asylum systems under strain. These provisional measures aim to the relocate applicants for international protection that appear to be in clear need of international protection from Italy and Greece to the other Member States. I voted in favour of this report as I believe that these provisional measures will help Italy and Greece to handle with immigration in their states and welcome the introduction of the concept of mandatory distribution mechanism.

2015. szeptember 9., szerda

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – La relazione dichiara l'appoggio del Parlamento all'istituzione di un meccanismo permanente di ricollocazione obbligatoria dei rifugiati; questo dovrebbe attivarsi in modo automatico al verificarsi di un flusso particolarmente intenso di migranti, come è il caso ad oggi. Italia e Grecia si trovano infatti a dover accogliere migliaia di rifugiati, mentre il trattato stesso fa riferimento, in materia, al principio di solidarietà. Centrale è il fatto che nella relazione si affermi che le misure di riallocazione sono solo un primo, emergenziale passo verso un sistema di equa ripartizione della responsabilità di accoglienza tra tutti gli Stati membri.

Jean-Marie Cavada (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de Ska Keller sur la situation migratoire en Europe. Mettre en place une nouvelle clé de répartition, équitable pour tous les États membres et juste pour les réfugiés, me paraît tout à fait à propos et encourageant pour la solidarité européenne.

Un nouveau mécanisme de relocalisation d'urgence prenant à la fois en compte les intérêts des réfugiés et les capacités d'accueil des États membres doit faire l'objet d'une réflexion approfondie. Au cours de cette réflexion, il est primordial de faire la distinction entre les demandeurs d'asile et les migrants économiques.

Tous les États membres doivent respecter et mettre en œuvre les règles du régime d'asile européen commun. Demander l'asile est un droit et doit le rester pour toutes les personnes poursuivies en raison de leurs opinions politiques, leur origine ou leur religion. Face à l'immigration économique, il s'agit toutefois d'être réaliste et d'analyser a priori les besoins de notre marché du travail, ce type d'immigration relevant de toute façon de la souveraineté de l'État.

Lorenzo Cesa (PPE), *per iscritto*. – Come cittadino europeo e come italiano non posso che essere contento della proposta della Commissione che ricolloca 24.000 rifugiati arrivati in Italia e 16.000 arrivati in Grecia. Il problema è che, dal momento in cui la Commissione ha preso questa decisione ad oggi, il numero dei migranti che scappano dai territori in guerra è aumentato vertiginosamente, altri 68.000 in Grecia e 67.500 in Italia. Lo Stato islamico in Siria e la guerra in Libia non aspettano certo i tempi dell'Unione europea. Abbiamo bisogno di più misure e non solo temporanee. Questa gente deve essere ripartita in tutti i paesi dell'Unione, con criterio. I campi profughi sono, a volte, dei propri e veri lager, i bambini non possono abitarvi in maniera permanente solo perché noi non ci mettiamo d'accordo su come accoglierli. Dobbiamo fare in fretta, non abbiamo più tempo. Quote più numerose di rifugiati in ogni paese, chiedendo anche a loro dove vogliono andare. A volte hanno parenti in un paese europeo che cercano di raggiungere o ne parlano la lingua e questo favorirebbe l'integrazione, sviluppando un senso di appartenenza e lealtà verso il paese adottivo. Speriamo che la Commissione europea ne tenga conto nel prossimo pacchetto di misure che dovrebbe presentare prima della fine dell'anno.

Dita Charanzová (ALDE), *in writing*. – Every Member State has a moral duty to help the refugees arriving from conflict areas like Syria or other war zones. We should help those who ask for our help.

But I cannot support the mandatory introduction of quotas. If a refugee does not want to stay in one Member State, we should not attempt to force them to. Such a system would not work without the suspension of the Schengen Agreement and the freedom of movement that is fundamental to Europe today. It is normal that a refugee will continue to move towards their preferred objective, where they might already have family or work, and no quota will stop this desire.

Each member states must be able to decide itself how many refugees to accept in its territory and accept those who truly desire their help. Therefore, I voted against this report.

Aymeric Chauprade (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport car M^{me} Keller soutient la proposition de la Commission relative à une mesure contraignante de relocalisation comprenant une clé de répartition des réfugiés entre les États membres, sur la base du principe de solidarité et du partage des responsabilités. Une fois de plus, cela représente une tentative d'outrepasser la souveraineté nationale en matière de contrôle des frontières et de gestion de l'asile et de l'immigration.

2015. szeptember 9., szerda

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. – La proposta oggi votata affronta finalmente con approccio «europeo» il tema dell'immigrazione. Pur se di contenuto parziale e limitato e pur sapendo delle divergenze del Consiglio su alcuni punti, è comunque una misura importante e urgente e come Parlamento dobbiamo fornire il nostro sostegno insieme alle nostre critiche costruttive.

Quanto in particolare alla delicata situazione dei minori non accompagnati, ritengo importante che sia stata introdotta la precisazione secondo cui il nuovo meccanismo non dovrà ridurre le tutele rispetto a quanto già imposto dalla Corte di giustizia (per cui gli obblighi di protezione ricadono sul paese dove il minore di fatto si trova, anche se diverso dal paese di primo approdo o in cui ha presentato richiesta di asilo). Restano perplessità su altri aspetti, quali: la portata della decisione, numericamente esigua e rigidamente limitata in base alla nazionalità dei profughi; la possibilità di sospensione del meccanismo come «sanzione» contro l'Italia o la Grecia (ma, di fatto, a ulteriore danno dei richiedenti protezione); l'assenza di un termine di durata della procedura che decorra dall'arrivo dei migranti, a loro tutela. Nonostante ciò, tale decisione rappresenta in sé un importante passo avanti e uno strumento concretamente molto utile. Pertanto ho votato a favore.

Ole Christensen (S&D), *skriftlig*. – Europa står over for en enorm humanitær udfordring. En udfordring, der kun kan løses i fællesskab på europæisk niveau. At lade hvert land stå alene er hverken en løsning for EU's medlemslande eller for de tusindvis af krigsflygtninge, der er drevet bort fra hus og hjem. Det fører kun til en ulige fordeling landene imellem og til flere triste marcher langs Europas motorveje. Denne udvikling ser vi netop i disse dage også på dansk grund.

På denne udfordring skal EU komme med et svar og en løsning. Nøglen ligger først og fremmest hos medlemslandene. Vi støtter derfor fuldt ud en fælleseuropæisk løsning, som aftalt mellem EU's medlemslande.

Hvordan en sådan løsning i praksis vil fungere, må dog være et spørgsmål for de medlemslande, der skal tage del i den. Danmark har og vil fortsat have en klar undtagelse på det flygtninge- og asylpolitiske område. Sådan er det i dag, og sådan vil det være fremover. Den danske undtagelse fremgår også klart i den vedtagne tekst.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραφώς*. – Σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη θέσπιση προσωρινών μέτρων στον τομέα της προστασίας για την Ιταλία και την Ελλάδα και έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής Προϋπολογισμών καθώς και της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, εγκρίνουμε την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε και καλούμε την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της σύμφωνα με το άρθρο 293 παράγραφος 2 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore delle misure temporanee nel settore della protezione internazionale a beneficio dell'Italia e della Grecia. Nell'aprile 2015 più di 800 persone hanno perso la vita mentre cercavano di raggiungere l'Europa. Nessuno Stato membro può affrontare le sfide dell'immigrazione e la crisi dei rifugiati con le sue sole forze. È dunque necessario che l'Europa rafforzi gli sforzi congiunti per prevenire ulteriori catastrofi e per far fronte efficacemente alla crisi dei rifugiati, adempiendo al suo dovere di dare protezione a quanti ne hanno bisogno. Il Parlamento europeo, in una risoluzione del 29 aprile 2015, ha sottolineato che l'UE deve basare la sua risposta alle tragedie nel Mediterraneo sulla solidarietà e su una ripartizione equa delle responsabilità, in particolare nei confronti degli Stati membri che accolgono il maggior numero di rifugiati. Il Parlamento Europeo ha chiesto una quota vincolante per la distribuzione dei richiedenti asilo tra tutti gli Stati membri. Con la relazione in esame, il Parlamento appoggia pienamente la proposta della Commissione di una misura vincolante di ricollocazione.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Il tema della migrazione è molto complesso e richiederebbe risposte di ampio respiro. Tuttavia, in questo momento l'Italia e la Grecia (insieme all'Ungheria, a dire il vero), si trovano costrette a gestire un'emergenza per la quale l'UE ha il dovere morale di intervenire. Peccato che il dovere giuridico, che doveva essere sancito dal regolamento di Dublino, non sia stato adeguatamente disegnato e quindi i paesi periferici si trovano a dover affrontare da soli (o, meglio, senza obbligo di intervento altrui) la situazione. Chiaramente io sono dell'idea che le pressioni migratorie vadano gestite, e che l'idea di cooperare debba essere una diretta conseguenza degli accordi di Schengen che prevedono la libera circolazione tra Stati. Finalmente questo concetto è arrivato anche nelle capitali che contano di più.

2015. szeptember 9., szerda

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Esta é uma proposta que visa responder de forma rápida à emergência humanitária que afecta de forma mais intensa e particular - à altura - Itália e Grécia.

É importante salientar que a Comissão foi corajosa. O mecanismo, previsto nos tratados, nunca foi ativado. Apesar de não ter sido suficiente à altura, como afirmei, e a realidade infelizmente ter vindo a agravar esse desfasamento, a verdade é que a proposta da Comissão é uma boa base de discussão para o que realmente é necessário: um mecanismo permanente e de quotas obrigatórias

O Conselho, como sempre não soube estar à altura. Mas, por urgência de uma solução, o Parlamento decidiu abdicar do seu direito de se pronunciar sobre a proposta do Conselho, tanto mais que não é colegislador. No entanto, sublinhe-se a atenção prestada por este Parlamento às características dos migrantes, que é também a medida mais eficaz para evitar movimentos secundários e estimular a integração.

Sublinhe-se a atenção dada aos critérios de determinação de quotas. Este relatório não irá mudar nada no imediato, mas certamente constitui o pano de fundo para a elaboração dos próximos instrumentos!

Jane Collins (EFDD), *in writing*. – The key objective of the proposal is to establish measures that will relocate 40 000 migrant arrivals deemed to be 'in need of international protection' from the shores of Italy and Greece and move them to other EU member states. The United Kingdom has an opt-out and is not required to accept any of the quota. The proposal calls for burden sharing and a common EU asylum policy, which UKIP are fundamentally opposed to. It even allows migrants who have entered European countries illegally the opportunity to choose where they are to be relocated.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Concordo con la relazione del Parlamento sulla proposta di decisione in merito alle misure temporanee nel settore della protezione internazionale a beneficio dell'Italia e della Grecia. La crisi dei rifugiati non può essere risolta da singoli Stati membri, ma richiede una risposta europea efficace. Le parole d'ordine sono solidarietà e responsabilità che devono acquisire un contenuto diverso da ciò che è stato finora. Condivido senza riserve la proposta del Parlamento sulla quota vincolante per la distribuzione dei richiedenti asilo tra tutti gli Stati membri. La ricollocazione di emergenza è solo un primo passo, attuato con una deroga temporanea al regolamento di Dublino. Resta inteso, però, che detto sistema attualmente in vigore ha creato notevoli e insostenibili squilibri tra i vari paesi membri e necessità di essere adeguato senza ulteriore indugio alle nuove esigenze.

Anna Maria Corazza Bildt (PPE), *in writing*. – I supported the report on the relocation of 40 000 asylum seekers from Italy and Greece. It is time to put solidarity in place with concrete actions. It is not enough, but it is an important step forward. I am also glad that my proposals to take into account in the process also the qualifications and competences of applicants were included. Many refugees are qualified and that can be more efficiently integrated if the receiving country can take into account their specific skills. Special attention should be given to children.

Javier Couso Permuay (GUE/NGL), *por escrito*. – A pesar de que este informe contiene aspectos que rechazamos de manera frontal como la identificación de las personas migrantes a través de sus huellas dactilares como si de criminales se trataran, hemos votado a favor de este informe porque entendemos que va en la buena dirección en cuanto a políticas de asilo al superar la regulación de Dublín y proponer una política basada en la solidaridad entre Estados pero teniendo en cuenta la voluntad de las personas demandantes de asilo. Como principales puntos positivos cabe destacar una definición más amplia de la reunificación familiar que la que teníamos hasta este momento y un sistema de locación de las y los demandantes basado en sus preferencias. Además, incluye la referencia a una evaluación periódica del uso de los fondos que reciben los Estados Miembro para su política de asilo y la necesidad de tener en cuenta las especificidades de mujeres y personas LGTBI.

2015. szeptember 9., szerda

Pál Csáky (PPE), írásban. – Tartózkodtam a Keller jelentés szavazásánál. A menekült áradat soha eddigi mértéket ölt Európában, így erre az Uniónak választ kell adni. Bár a jelentésben voltak pozitív javaslatok, és egyetértek a szolidaritás elméletével, mégsem hiszem, hogy a kötelező kvóták bevezetése a megfelelő megoldás, mert nem hoz hosszú távú megoldást. Már most látható a tendencia, hogy a menekültek nagy része nem fog a kvótarendszer által kijelölt befogadó államban megmaradni, amint arra lehetősége adódik, tovább fog állni olyan tagállamok felé, ahol nagyobb szociális támogatásra számíthat. Szerintem fontosabb a kiváltó helyzet stabilitása, a forrás országokkal való együttműködés és a külső határok megfelelő védelme.

Miriam Dalli (S&D), in writing. – I voted in favour of the report as it is the first step towards a fair European policy which can address the current systems deficiencies. Through its initiative to relocate migrants from Italy and Greece, during a time where both countries are being put under massive pressure, Europe will be finally putting in place the principle of solidarity. The next step, as called upon within this report, is a permanent binding quota mechanism which takes into consideration the reception capacities of each individual member state. As I have stated in the past, this however must happen hand-in-hand with a total revamp of the Dublin system.

Michel Dantin (PPE), par écrit. – Ce rapport vise à définir des mesures provisoires dans le domaine de la protection internationale au profit de l'Italie et de la Grèce, afin de mieux gérer l'afflux exceptionnel de nationaux de pays tiers. En priorité, le rapport envisage la réallocation des candidats à la protection internationale de la Grèce et l'Italie vers d'autres États membres. Malgré des réserves émises sur le caractère contraignant des quotas de réallocation, créant un appel d'air dans les pays de départ vers l'Europe sans pour autant résoudre les causes de l'afflux migratoire, j'ai voté en faveur de ce rapport au regard de la situation d'urgence à laquelle fait face l'Europe et de la crise humanitaire actuelle.

Angélique Delahaye (PPE), par écrit. – Je me suis abstenue sur le vote final de la résolution relative aux mesures provisoires dans le domaine de la protection internationale au profit de l'Italie et de la Grèce. Il est important de mettre en place des mesures provisoires de soutien aux réfugiés. Cependant, l'instauration du système proposé par le texte risque en effet d'encourager les flux migratoires vers l'Europe sans résoudre les causes profondes de ce phénomène et d'engorger nos systèmes dont le fonctionnement n'est déjà pas optimal. Le caractère permanent et contraignant des quotas n'est pas une solution viable à une résolution de la crise. Appuyons nous plutôt sur des mesures exceptionnelles et volontaires. De plus, l'intervention de Jean-Claude Juncker le 9 septembre 2015 a rendu le texte obsolète.

Mireille D'Ornano (ENF), par écrit. – Le rapport proposé par notre collègue Keller suit les projets de la Commission européenne quant à la gestion des flux d'immigrés clandestins vers l'Europe. Le principe de répartition des migrants par pays, avec des seuils de migrants à accueillir, au nom d'une règle floue et indéfinie de solidarité entre États membres, n'est pas acceptable. Les portes de l'Europe doivent être tenues et les peuples européens n'ont pas à subir le laxisme en matière de gestion des frontières, laxisme promu et entretenu par l'Union européenne. Ce déni de souveraineté et cette irresponsabilité en matière de politique migratoire sont des attaques graves contre les peuples d'Europe. Je me suis donc opposée à ce rapport.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Η έκθεση απέχει παρασάγγας από το να δώσει λύσεις στο σοβαρό πρόβλημα της λαθρομετανάστευσης. Ενώ υπάρχει η παραδοχή της κρισιμότητας της κατάστασης σε Ελλάδα και Ιταλία, τα προτεινόμενα μέτρα και η λεγόμενη «ολιστική προσέγγιση», σε συνδυασμό με τις «ευχές» για επανεξέταση στο μέλλον των συνθηκών, αποτελούν κοροϊδία και δείχνουν την τεχνοκρατική αντίληψη των επιτροπών.

Eleonora Evi (EFDD), per iscritto. – In risposta alla situazione di crisi nel Mediterraneo e dei flussi migratori, la Commissione ha presentato una serie di misure di solidarietà e di equa ripartizione della responsabilità tra gli Stati membri per aiutare chi si trova in prima linea. Il 13 maggio 2015, la Commissione ha presentato un'agenda europea sulle migrazioni che comprende misure immediate per impedire tragedie umane e per affrontare le emergenze, così come un nuovo approccio strategico per gestire i flussi migratori nel medio-lungo termine. La proposta ha come obiettivo la concreta attuazione all'obbligo di solidarietà, previsto dall'articolo 78(3) del trattato sul funzionamento dell'Unione europea, proponendo la ricollocazione di emergenza che prevede la distribuzione obbligatoria di 40.000 persone (poi aumentato a 160.000) con evidente bisogno di protezione internazionale dall'Italia e dalla Grecia verso altri Stati membri tramite un meccanismo di distribuzione vincolante dei rifugiati tra gli Stati membri. Dato che il Parlamento è solo consultato in questa procedura che rimane in seno al Consiglio, ritengo fondamentale che il Parlamento europeo si esprima a larga maggioranza per affermare il principio di solidarietà, di equa ripartizione della responsabilità fra tutti gli Stati membri e che si richieda l'istituzione di un meccanismo permanente di ricollocazione basato su criteri chiari e definiti. Ho votato a favore.

2015. szeptember 9., szerda

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Em 18 de abril de 2015, na maior catástrofe no mar Mediterrâneo desde a Segunda Guerra Mundial, mais de 800 pessoas morreram a caminho da Europa. A morte de tantas pessoas, 1 867 só nos primeiros seis meses de 2015, e o flagelo de muitas mais que colocam as suas vidas em risco no Mediterrâneo revelaram, de forma drástica, que a Europa tem de melhorar os seus esforços comuns para prevenir novas catástrofes e para responder de forma eficaz à crise dos refugiados, cumprindo o seu dever de proteger os necessitados.

O Parlamento Europeu tem apelado à UE para basear a sua resposta à crise dos refugiados na solidariedade e na repartição equitativa da responsabilidade. O PE defende, por exemplo, o estabelecimento de uma quota vinculativa para a repartição dos requerentes de asilo entre todos os países da UE, mais contribuições para os programas de reinstalação de refugiados, o reforço da cooperação com países terceiros e medidas mais pesadas contra os traficantes de seres humanos e as redes criminosas de passadores.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport, parce qu'il dénie aux États leur souveraineté en matière de contrôle des frontières et de gestion de l'asile et de l'immigration.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτώς*. – Καταψηφίζω την παρούσα έκθεση διότι απέχει παρασάγγας από το να δώσει λύσεις στο σοβαρό πρόβλημα της λαθρομετανάστευσης. Ενώ υπάρχει η παραδοχή της κρισιμότητας της κατάστασης σε Ελλάδα και Ιταλία, τα προτεινόμενα μέτρα και η λεγόμενη «ολιστική προσέγγιση», σε συνδυασμό με τις «ευχές» για επανεξέταση στο μέλλον των συνθηκών, αποτελούν κοροϊδία και δείχνουν την τεχνοκρατική αντίληψη των επιτροπών.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I strongly support a credible and substantial EU-wide compulsory resettlement scheme, including a binding quota for distribution, accompanied by a compulsory scheme for the relocation of recognised refugees within the European Union. The provisional emergency measures foreseen in the report will set up a fair and equitable relocation mechanism, will relieve the significant asylum pressure from Italy and Greece, by relocating an important number of applicants in clear need of international protection who have arrived in the territory of Italy and Greece.

However, this is only a first step towards the creation of a long-term solution to the migrant emergency. Any proposal for a permanent emergency relocation mechanism must be based on a more substantial contribution to solidarity and responsibility-sharing among Member States, including a significant increase in the number of available relocation places to adapt to rapidly changing migratory flows and trends.

I really hope that Member States will show more solidarity between them and we will be capable of creating a truly European asylum system.

Mariya Gabriel (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution car elle traduit l'urgence d'agir et reflète la détermination du Parlement pour répondre aux défis migratoires qui se posent aujourd'hui en Europe. Dans la résolution, nous soutenons fermement la mise en place d'un mécanisme de relocalisation d'urgence qui témoigne de notre solidarité envers les réfugiés, notamment les plus vulnérables, mais aussi envers les États membres qui connaissent de fortes pressions migratoires. Nous insistons pour que ce mécanisme temporaire soit par la suite remplacé par un dispositif permanent susceptible d'apporter une solution à long terme au défi migratoire. Ce mécanisme doit être obligatoire pour les États membres, mais assez souple pour permettre une adaptation rapide compte tenu de la nature fluctuante des migrations. Dans cette résolution, nous rappelons finalement que la route des Balkans occidentaux est devenue un axe important de migration vers l'Union, avec une augmentation considérable des franchissements irréguliers à travers les frontières de la Turquie avec la Grèce et la Bulgarie.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Nem tudtam megszavazni a jelentést, mert meglátásom szerint nem azzal a problémával foglalkozik, ami sürgős figyelmet érdemel, így nem is ad megoldást a jelenlegi krízisre. A kötelező kvóták nem segítenek.

Az egész kötelező kvótarendszer minden nappal, minden egyes eltérített menekült továbbvándorlásával megbukhat. Sajnos az elmúlt napok szomorú történései rámutattak arra is, hogy mire képesek a menekültek, ha nem azt kapják az Uniótól, amire vágnak. Az egész történet menekültek és hatóságok, s természetesen a tagállamok egymás közötti napi szintű, több tízezres nagyságrendű, végtelen ide-oda telepítgetéséből fog állni, mindezzel megnehezítve polgáraink életét.

2015. szeptember 9., szerda

A kialakult helyzetért az EU eddigi elhibázott bevándorláspolitikája okolható. Ez a politika oda vezetett, hogy számos tagállam óriási migrációs hullámnak van kitéve. Meglátásom, hogy úgy csinálni valamit, mintha valami történne, mintha egy problémára megoldás születne, miközben ez az ún. megoldás nem más, mint a probléma tovább bonyolítása. A történet kísértetiesen hasonlít a görög helyzet kezelésére. Annak sem látszik a végső kimenetele. Maradjunk tehát realisták: a migránskérdés kezelése során nincs szükség az EU által tervezett kvótarendszerre, mert az csak álmegoldást jelent!

Iratxe García Pérez (S&D), por escrito. – He votado a favor de este informe porque permite activar un mecanismo de emergencia para que 40.000 solicitantes de asilo puedan ser reubicados desde los Estados miembros que están experimentados una mayor presión en sus fronteras debido a la crisis de refugiados (Grecia e Italia) hacia terceros países de la UE.

El informe sienta además las bases para desarrollar un sistema permanente de redistribución de urgencia para que podamos actuar con agilidad en caso de emergencia. El informe que hemos votado debería servir de modelo para el nuevo sistema de redistribución de emergencia.

La Comisión ha incorporado nuestras propuestas para que se tenga en cuenta el interés de los refugiados. Creo que así debe ser. Para lograr un resultado positivo para todos, es decir, para los refugiados y para el conjunto de la sociedad, es importante que nos centremos en los refugiados, en dónde están sus familias, en sus conocimientos de idiomas y en sus cualificaciones para mejorar las posibilidades de integración.

Eider Gardiazabal Rubial (S&D), por escrito. – He votado a favor de este informe porque permite activar un mecanismo de emergencia para que 40.000 solicitantes de asilo puedan ser reubicados desde los Estados miembros que están experimentando una mayor presión en sus fronteras debido a la crisis de refugiados (Grecia e Italia) hacia terceros países de la UE.

El informe sienta además las bases para desarrollar un sistema permanente de redistribución de urgencia para que podamos actuar con agilidad en caso de emergencia. El informe que hemos votado debería servir de modelo para el nuevo sistema de redistribución de emergencia.

La Comisión ha incorporado nuestras propuestas para que se tenga en cuenta el interés de los refugiados. Creo que así debe ser. Para lograr un resultado positivo para todos, es decir, para los refugiados y para el conjunto de la sociedad, es importante que nos centremos en los refugiados, en dónde están sus familias, en sus conocimientos de idiomas y en sus cualificaciones para mejorar las posibilidades de integración.

Elena Gentile (S&D), per iscritto. – Ho espresso il mio voto favorevole al progetto di risoluzione legislativa del Parlamento europeo sulla proposta di decisione del Consiglio che istituisce misure temporanee nel settore della protezione internazionale a beneficio dell'Italia e della Grecia, perché ritengo che il fenomeno migratorio che sta coinvolgendo tutta l'UE debba essere riorganizzato efficacemente e il prima possibile, per consentire agli Stati membri come l'Italia e la Grecia di affrontare una situazione di emergenza caratterizzata da un afflusso improvviso e ingestibile di cittadini di paesi terzi. Si tratta soprattutto di richiedenti asilo, cioè di persone che fuggono dal loro paese per la guerra, povertà, violenza. Tuttavia, le coste del Mediterraneo non sono pronte e non hanno strutture d'accoglienza sufficienti per aiutare un numero di migranti così elevato.

Ritengo, pertanto, indispensabile migliorare la ricollocazione, favorendo il ricongiungimento familiare, sociale e culturale, che sia espressione del principio di solidarietà e di equa ripartizione della responsabilità tra tutti gli Stati membri.

Le carenze evidenziate dal sistema di Dublino, hanno creato forti disagi nella distribuzione dei migranti, pertanto è necessaria una presa d'atto degli Stati membri affinché, al più presto, procedano alla riforma del sistema, ricordando che ognuno di loro è fondamentalmente una persona che chiede aiuto.

Arne Gericke (ECR), schriftlich. – Ich habe heute gegen den „Bericht über den Vorschlag für einen Beschluss des Rates zur Einführung von vorläufigen Maßnahmen im Bereich des internationalen Schutzes zugunsten von Italien und Griechenland“ gestimmt, da ich einige der darin von der Kollegin Keller gemachten Vorschläge so nicht mittragen kann.

2015. szeptember 9., szerda

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Die Umsiedlung von 40.000 Flüchtlingen innerhalb der EU bildet einen wichtigen ersten Schritt im Rahmen unserer Flüchtlingspolitik. Es ist wichtig, diese Quotenregelung auch für weitere Flüchtlinge anzuwenden. Es ist Aufgabe der Mitgliedstaaten, hier eine Einigung herbeizuführen.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *por escrito*. – Los acontecimientos de este verano han demostrado que los Estados miembros tienen que trabajar juntos para dar respuesta a la crisis de los refugiados. El informe que hoy voto a favor contiene medidas provisionales en favor de Italia y Grecia, a fin de permitirles hacer frente eficazmente a la significativa afluencia de nacionales de terceros países en su territorio, lo que somete a sus sistemas de asilo a una gran presión. Estas medidas son un paso en la buena dirección pero no debemos olvidar que son solo una parte del enfoque global que la UE debe desarrollar en materia de migración.

Sylvie Goddyn (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre cette proposition instituant des mesures provisoires pour répartir les «migrants», c'est-à-dire les immigrés clandestins, dans tous les pays d'Europe.

Ce projet se situe dans le droit fil de la politique laxiste prônée par la Commission européenne. Il constitue un signe d'encouragement aux candidats à l'immigration, ce qui entraînera de nouvelles vagues de départs et de nouvelles tragédies en Méditerranée.

Ces nouveaux arrivants, motivés le plus souvent par des raisons économiques, entreront en concurrence directe avec les Européens les plus démunis dans le domaine de l'accès au travail, à la santé et au logement.

Enfin, en agissant de la sorte, la Commission et le Parlement européen démontrent à quel point il était dangereux de conférer des pouvoirs à l'Union européenne en matière d'immigration et d'asile. Ce pouvoir, comme nous l'avions prévu, est utilisé pour ouvrir encore plus nos frontières, contre l'avis de la majorité des Français et des Européens.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este informe que atañe directamente a la crisis de los refugiados en Europa, y en concreto a la reubicación de los demandantes de asilo que llegan a Italia y Grecia. Si bien consideramos que el número de refugiados que se consideran en este texto (40000) es claramente insuficiente dada la magnitud de los desplazamientos humanos que se están produciendo, el texto habla de este número como un comienzo. Por otra parte propone un sistema automático de reubicación, que tenga en cuenta las preferencias de los refugiados. De este modo el mecanismo aprobado puede servir como banco de pruebas para desarrollar un sistema efectivo que pueda aplicarse a mayor escala en los meses y años que vienen.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I along with my fellow S&D MEPs voted in favour of this report. I did so for a simple reason. I believe in showing solidarity with those facing a crisis. We must show more solidarity between us Europeans, and to the rest of the world. We must create a truly European asylum policy.

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'avais salué le mécanisme de répartition d'urgence proposé par la Commission dès sa présentation en mai dernier. C'est donc sans hésitation que j'ai apporté mon soutien au rapport de F. Keller.

Dans ses grandes lignes, ce rapport soutient en effet la proposition de la Commission, tout en y apportant quelques nuances tout à fait indispensables. Outre son caractère obligatoire, ce mécanisme doit pouvoir s'adapter aux évolutions enregistrées aussi bien en termes de flux de réfugiés que de routes migratoires. Pour que ce dispositif soit efficace, il faudrait également mettre en adéquation, autant que possible, les préférences des États membres et celles des demandeurs. Cela permettrait non seulement d'éviter les mouvements secondaires des demandeurs entre les États, mais aussi de favoriser l'intégration des personnes relocalisées dans leur pays pas d'accueil.

Enfin, pour parer à l'urgence de la situation, le Parlement a accepté de n'être que consulté cette fois-ci ou bien encore dans le cadre du prochain mécanisme d'urgence proposé par la Commission le 9 septembre dernier, mais il est crucial que la procédure de codécision s'applique quand il s'agira de décider d'un mécanisme permanent de répartition.

2015. szeptember 9., szerda

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. – I have voted for the report on the proposal to establish provisional measures in the area of the international protection for the benefit of Italy and Greece. I truly believe, it is urgent that we provide holistic support to Member States under pressure and ensure ownership and build trust with other Member States. Therefore, this proposal enables to increase solidarity and responsibility sharing between member states. It is essential to remember that the refugees have their preferences and we should ensure to consider it. Thus, this emergency measure is a first step but a more permanent measure is needed.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque permite activar un mecanismo de emergencia para que 40.000 solicitantes de asilo puedan ser reubicados desde los Estados miembros que están experimentados una mayor presión en sus fronteras debido a la crisis de refugiados (Grecia e Italia) hacia terceros países de la UE.

El informe sienta además las bases para desarrollar un sistema permanente de redistribución de urgencia para que podamos actuar con agilidad en caso de emergencia. El informe que hemos votado debería servir de modelo para el nuevo sistema de redistribución de emergencia.

La Comisión ha incorporado nuestras propuestas para que se tenga en cuenta el interés de los refugiados. Creo que así debe ser. Para lograr un resultado positivo para todos, es decir, para los refugiados y para el conjunto de la sociedad, es importante que nos centremos en los refugiados, en dónde están sus familias, en sus conocimientos de idiomas y en sus cualificaciones para mejorar las posibilidades de integración.

Hans-Olaf Henkel (ECR), *in writing*. – Due to the increasingly large number of people entering the EU irregularly from Greece and Italy, a proposal has been set forward to relocate approximately 40% of the total number of applicants for international protection from Syria and Eritrea who arrived on these soils in 2014. Thus, this proposal aims to relocate 24 000 asylum seekers from Italy and 16 000 from Greece. In 2015, the movement of migrants across the EU did not slow down. In fact, it was the largest since the Second World War, and a proposal for a permanent relocation scheme has been put forward. It is important to share the burden that this crisis has provoked with Greece and Italy, both of which have to confront new emergencies on a daily basis, and to support a just relocation of refugees within the EU.

Furthermore – and this is my *ceterum censeo* – I believe that the euro must be abolished. It leads to dissension and discord in Europe.

György Hölvényi (PPE), *írásban*. – A magyar néppárti delegáció tagjaként nem tudtam megszavazni a Keller-jelentést, mert az nem a valós problémákkal foglalkozik, így nem is ad megoldást a jelenlegi migrációs krízisre. A kötelező kvóták nem segítenek.

A legnagyobb probléma, hogy ma a menekültáradat töredéke hajlandó regisztráltatni magát, együttműködni a hatóságokkal, és szegényebb tagállamok menekültstátuszát elfogadni. Legtöbbjük a nagyobb szociális segítséget ígérő tagállamokba igyekszik, és mindent meg is tesz azért, hogy oda elérjen. A kvóták szerinti elosztást követően is ezt fogja tenni: ahogy lehetősége adódik, olyan államok felé veszi útját, ahol nagyobb szociális segélyre számíthat. Addig pedig kvótákról, elosztásról nincs értelme beszélni, ameddig nem tudjuk megvédeni Európa külső határait. Amíg ez nem valósul meg, naponta több ezerrel nő azok száma, akik bekerülnek az Unióba, miközben csak kis részük lenne jogosult menekültstátuszra.

Mary Honeyball (S&D), *in writing*. – Along with my Socialist colleagues, I voted for this report calling for a unified EU response in sharing responsibility for the ongoing crisis. I support the emergency binding mechanism to relocate an initial total of 40 000 asylum seekers from Italy and Greece to other Member States. We need a pan-European approach which will ensure that families are kept together at all costs and give special protection to the most vulnerable, including unaccompanied minors.

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen a soutenu la proposition de la Commission visant à établir des mesures provisoires dans le domaine de la protection internationale au profit de l'Italie et de la Grèce.

2015. szeptember 9., szerda

Le rapporteur du groupe des Verts, soutenu par la gauche européenne, a proposé de modifier la proposition en plaidant pour l'instauration d'un mécanisme permanent de relocalisation avec des quotas contraignants.

Je considère qu'une décision éclairée ne peut être prise sous le coup de l'émotion. Elle vaut pour la vie de tous les jours mais encore plus lorsqu'elle engage la responsabilité de son pays.

Or, en permettant aux réfugiés de contester les décisions de relocalisation, en conditionnant la destination finale à un classement de pays de préférence établi par le demandeur lui-même, les élus du Parlement européen envoient un message qui sera très bien compris des migrants économiques, des passeurs et des trafiquants.

L'instauration du système proposé en l'absence d'une politique européenne de l'immigration est une erreur. Elle aura pour effet d'encourager les flux migratoires vers l'Europe sans en résoudre les causes profondes et d'engorger nos systèmes d'accueil.

Ian Hughton (Verts/ALE), in writing. – This report comes at a time when Europe is facing an unprecedented refugee crisis. It also comes at a time when my party is leading a debate in the United Kingdom Parliament on the issue. The Tory government's attitude to the developing situation has been shameful and that shame is reflected in their voting pattern in this parliament today.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor de este informe que atañe directamente a la crisis de los refugiados en Europa, y en concreto a la reubicación de los demandantes de asilo que llegan a Italia y Grecia. Si bien consideramos que el número de refugiados que se consideran en este texto (40000) es claramente insuficiente dada la magnitud de los desplazamientos humanos que se están produciendo, el texto habla de este número como un comienzo. Por otra parte propone un sistema automático de reubicación, que tenga en cuenta las preferencias de los refugiados. De este modo el mecanismo aprobado puede servir como banco de pruebas para desarrollar un sistema efectivo que pueda aplicarse a mayor escala en los meses y años que vienen.

Ivan Jakovčić (ALDE), napisan. – Glasao sam za nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o prijedlogu odluke Vijeća o uvođenju privremenih mjera u području međunarodne zaštite u korist Italije i Grčke, zbog toga što je jasno da je potrebna veća solidarnost, odnosno zajednički odgovor Europske unije trenutnoj migrantskoj krizi.

Očito je da se Italiji i Grčkoj treba pružati snažna potpora, s obzirom na to da se one prve suočavaju s migrantima koji pristižu u Europu, te da Europa mora imati jedinstvenu vanjsku politiku za rješavanje tog problema na sjeveru Afrike, na Bliskom istoku, u Ukrajini i na ostalim kriznim područjima. Kada je riječ o procesu premještanja, istome se treba pristupiti s velikom razinom dosljednosti i racionalnosti kako bi se poštovala ljudska prava i demokratska načela Europske unije.

Marc Joulaud (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Ska Keller sur les réponses à apporter en Italie et en Grèce à la crise des migrants. Si ce texte arrivait en retard par rapport aux décisions déjà prises par les États membres en juillet, il a donné l'occasion au Parlement de faire valoir ses propositions sur la manière de répondre à la crise migratoire que l'Europe traverse, la mise en place de quotas obligatoires et d'un système de répartition équitable des migrants.

Ce rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Barbara Kappel (ENF), schriftlich. – Da sich dieser Bericht für eine gemeinsame europäische Asylpolitik mitsamt einer Flüchtlingsquote ausspricht, kann ich ihm nicht zustimmen.

Krišjānis Kariņš (PPE), rakstiski. – Uzskatu, ka Eiropas Savienības dalībvalstīm ir jāpalīdz migrantu krīzes skartajām ES valstīm, kuras vienas pašas netiek galā ar migrantu tūkstošu pieplūdumu, tomēr, ņemot vērā, ka ziņojums paredz arī pastāvīgu, obligātu bēgļu pārdales mehānismu ieviešanu visā ES, Eiropas Parlamenta plenārsesijā Strasbūrā balsojumā par ziņojumu par priekšlikumu Padomes lēmumam, ar ko nosaka pagaidu pasākumus starptautiskās aizsardzības jomā Itālijas un Grieķijas labā, es atbalstu. ES ir nepieciešams uz solidaritātes un brīvprātības principu balstīts bēgļu uzņemšanas plāns, bet ne obligātas, automātiskas migrantu kvotas. Tāpat ziņojumā nav minēts, kā tiks stiprinātas ES ārējās robežas, lai apturētu nekontrolējamo bēgļu plūsmu un izvairītos no migrantu krīzes arī nākotnē.

2015. szeptember 9., szerda

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I strongly supported the report, as it calls for a unified EU response responsibility sharing in light of the ongoing migrant crisis. It also states that priority should be given to vulnerable applicants, and among those, special attention should be given to unaccompanied minors. We must act now to prevent further loss of life and find a common lasting solution to the refugee crisis.

Jeppe Kofod (S&D), *skriftlig*. – Europa står over for en enorm humanitær udfordring. En udfordring der kun kan løses i fællesskab på europæisk niveau. At lade hvert land stå alene er hverken en løsning for EU's medlemslande eller for de tusindvis af krigsflygtninge, der er drevet bort fra hus og hjem. Det fører kun til en ulige fordeling landene imellem og til flere triste marcher langs Europas motorveje. Denne udvikling ser vi netop i disse dage også på dansk grund.

På denne udfordring skal EU komme med et svar og en løsning. Nøglen ligger først og fremmest hos medlemslandene. Vi støtter derfor fuldt ud en fælleseuropæisk løsning, som aftalt mellem EU's medlemslande.

Hvordan en sådan løsning i praksis vil fungere, må dog være et spørgsmål for de medlemslande, der skal tage del i den. Danmark har og vil fortsat have en klar undtagelse på det flygtninge- og asylpolitiske område. Sådan er det i dag, og sådan vil det være fremover. Den danske undtagelse fremgår også klart i den vedtagne tekst.

Bernd Kölmel (ECR), *schriftlich*. – Der auf den Kommissionsvorschlag vom 27.5.2015 Bezug nehmende Keller-Bericht soll dazu beitragen, die Situation der Flüchtlinge aus Syrien und Eritrea, die in der EU eine durchschnittliche Anerkennungsquote von mehr als 75% haben, zu verbessern und die Erstaufnahmeländer Griechenland und Italien zu entlasten. Das zentrale Mittel der Entlastung soll eine europäisch organisierte Quotenverteilung auf die Mitgliedstaaten der EU sein.

Aus mehreren Gründen ist der Bericht problematisch. Erstens ist das Konzept der Quote derzeit aufgrund fehlender technischer Voraussetzungen nicht durchsetzbar. Die Durchsetzung bestehender Regeln des Aufnahmeverfahrens gelingt kaum. Das Schengen-System erlaubt keine langfristige Kontrolle der Binnengrenzen. Zweitens fordert der Bericht, dass Flüchtlinge nicht gegen ihren Willen einem Land zugewiesen werden dürfen. Diese Regelung führt dazu, dass nur wenige Länder mit attraktiven Sozialleistungen angesteuert werden. Drittens setzt die sehr großzügige deutsche Politik Fehlanreize und verstößt darüber hinaus gegen europäisches Recht. Staaten, die weder einbezogen noch überhaupt konsultiert worden sind, sollen nun per Quote diese Politik mittragen. Viele sind dazu nicht bereit. Viertens sollen entgegen dem Gedanken der Subsidiarität die europäischen Anerkennungsgründe für Asylbewerber vereinheitlicht werden.

Diese und weitere Gründe lassen den Bericht unrealistisch erscheinen. Trotzdem habe ich mich zur Zustimmung entschieden, weil unzweifelhaft ein humanitäres Problem besteht, das einer europäischen Lösung bedarf.

Kateřina Konečná (GUE/NGL), *písemně*. – Jelikož mám v otázkách migrace blízko k názoru české vlády, nemohla jsem zprávu o návrhu rozhodnutí Rady, kterým se stanoví dočasná opatření v oblasti mezinárodní ochrany ve prospěch Itálie a Řecka, podpořit. Jednalo se totiž znovu o kvóty na přijímání uprchlíků, se kterými se nemohu názorově ztotožnit. Přestože soucím s utrpením zejména syrských uprchlíků, považuji nucenou solidaritu za nepochopení vlastního smyslu solidarity, která přece musí být dobrovolná. Navíc naprosté minimum současných uprchlíků chce v České republice žít a já si nedokážu představit, jak bychom je ve 21. století drželi v naší zemi násilím. Česká republika už navíc dala domov uprchlíkům z mnoha východních zemí, zejména těm, kteří utíkají z občanskou válkou zničené Ukrajiny. Nyní se však zdá, že všechny instituce EU se však toto rozhodly nebrat v úvahu. EU si musí uvědomit, že její jedinou nadějí je co nejrychleji ukončit konflikty, které se staly katalyzátory dnešních událostí. Zdaleka ne všichni uprchlíci chtějí v Evropě zůstat. Chtějí se vrátit domů, ale tam by jim dnes šlo o život. Řešením nejsou kvóty ani nenávislná prohlášení ambiciózních politických nováčků či stárnoucích matadorů. Řešení celého problému leží tam, kde problém začal, v severní Africe a na Blízkém východě.

Etelios Kouloglou (GUE/NGL), *in writing*. – The European Agenda on Migration presented on 13 May 2015, is already outdated. We must and we should take immediate measures to respond to the crisis that Greece and Italy are facing. Under the Article 78.3 (TFEU), all Member States should ensure a fair and balanced participation. The report emphasizes on the fact that Dublin regulation should be amended. It addresses the difficulties, which Greece and Italy are facing with the inflow of national of third countries. Calls for asylum-seekers' consent to be relocated and be also based on their criteria (family ties, social relations, work). The current Common European Asylum System, do not allow Greece and Italy to address the unprecedented request of asylum seekers. We need to adopt new measures. This is why I voted in favour of this report.

2015. szeptember 9., szerda

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso parere favorevole a tale proposta. La relazione condivide senza riserve il punto di vista secondo cui tutti gli Stati membri devono essere uniti per affrontare le sfide della migrazione, che è una sfida europea e non soltanto degli Stati di frontiera. La Grecia e l'Italia sono sottoposte da mesi a una pressione oramai intollerabile. È necessario che queste ricevano un sostegno adeguato. Da italiano e siciliano, sostengo con forza il principio espresso in questa relazione di una responsabilità ripartita e di una significativa spinta alla solidarietà tra popoli.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre la résolution législative et contre la proposition de la Commission instituant des mesures provisoires dans le domaine de la protection internationale au profit de l'Italie et de la Grèce. Toute la philosophie de ces textes constitue à penser que la relocalisation et la répartition des migrants à travers l'Union européenne sont une solution au problème. Rien n'est moins vrai. Les frontières extérieures de la zone Schengen n'étant plus gardées, tout le système Schengen s'est effondré. On ne peut donc interdire aux États membres de recommencer à garder les frontières intérieures. Toute la politique de l'Union européenne en matière d'asile et d'immigration est un échec. Il faut donc la remettre en cause et restaurer la souveraineté des États membres. Le rapport de M^{me} Keller fait exactement le contraire, en préconisant encore plus de pouvoirs pour la Commission européenne, notamment par le biais d'un régime d'asile européen commun. Ceci est inacceptable.

Juan Fernando López Aguilar (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque permite activar un mecanismo de emergencia para que 40.000 solicitantes de asilo puedan ser reubicados desde los Estados miembros que están experimentados una mayor presión en sus fronteras debido a la crisis de refugiados (Grecia e Italia) hacia terceros países de la UE.

El informe sienta además las bases para desarrollar un sistema permanente de redistribución de urgencia para que podamos actuar con agilidad en caso de emergencia. El informe que hemos votado debería servir de modelo para el nuevo sistema de redistribución de emergencia.

La Comisión ha incorporado nuestras propuestas para que se tenga en cuenta el interés de los refugiados. Creo que así debe ser. Para lograr un resultado positivo para todos, es decir, para los refugiados y para el conjunto de la sociedad, es importante que nos centremos en los refugiados, en dónde están sus familias, en sus conocimientos de idiomas y en sus cualificaciones para mejorar las posibilidades de integración.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – A pesar de que este informe contiene aspectos que rechazamos de manera frontal como la identificación de las personas migrantes a través de sus huellas dactilares como si de criminales se trataran, hemos votado a favor de este informe porque entendemos que va en la buena dirección en cuanto a políticas de asilo al superar la regulación de Dublín y proponer una política basada en la solidaridad entre Estados pero teniendo en cuenta la voluntad de las personas demandantes de asilo. Como principales puntos positivos cabe destacar una definición más amplia de la reunificación familiar que la que teníamos hasta este momento y un sistema de locación de las y los demandantes basado en sus preferencias. Además, incluye la referencia a una evaluación periódica del uso de los fondos que reciben los Estados Miembro para su política de asilo y la necesidad de tener en cuenta las especificidades de mujeres y personas LGTBI.

Bernd Lucke (ECR), *schriftlich*. – Der Bericht soll Flüchtlinge aus Syrien und Eritrea zwecks Entlastung der Erstaufnahmeländer Griechenland und Italien anderweitig „umsiedeln“. Das zentrale Mittel der Entlastung soll eine europäisch organisierte Quotenverteilung auf die Mitgliedstaaten der EU sein.

Ich stimme diesem Bericht zu, da ich anerkenne, dass Griechenland und Italien zu den vergleichsweise stark belasteten Ländern gehören. Andere EU-Staaten sollten sich in dieser Situation solidarisch zeigen. Da Flüchtlinge aus Syrien und Eritrea weit überwiegend tatsächlich unter Verfolgung gelitten haben, haben sie einen Anspruch auf Asyl bzw. Schutz nach der Genfer Flüchtlingskonvention. Ich halte es für richtig, dass wir diesen Schutz gewähren.

Trotz meiner Zustimmung ist der Bericht teilweise aber auch problematisch. Erstens ist das Konzept der Quote derzeit aufgrund fehlender technischer Voraussetzungen nicht durchsetzbar. Die Durchsetzung bestehender Regeln des Aufnahmeverfahrens gelingt kaum. Das Schengen-System erlaubt keine langfristige Kontrolle der Binnengrenzen. Zweitens fordert der Bericht, dass Flüchtlinge nicht gegen ihren Willen einem Land zugewiesen werden dürfen. Diese Regelung führt dazu, dass nur wenige Länder mit attraktiven Sozialleistungen angesteuert werden. Drittens setzt die sehr großzügige deutsche Politik Fehlanreize zur Migration nach Deutschland. Andere Staaten, die weder einbezogen noch überhaupt konsultiert worden sind, sollen nun per Quote diese Politik mittragen. Viele sind dazu nicht bereit.

2015. szeptember 9., szerda

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Hlasoval jsem proti. Nesouhlasím s povinnými kvótami na rozdělování imigrantů. Nesouhlasím s ustanovením, že by se „členské státy [...] měly dohodnout na závazných kvótách“ pro rozdělení imigrantů. Nesouhlasím s tlakem na „společné evropské standardy“ přijímání žadatelů o azyl.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – U travnju ove godine više od 800 ljudi poginulo je na Mediteranu na putu za Europu i bolji život. Oni su preživjeli rat i progón, ali su izgubili svoje živote na vratima Europe.

Budući da se niti jedna država članica ne može učinkovito baviti izbjegličkom krizom sama, Parlament naglašava kako svoje aktivnosti Unija mora temeljiti na solidarnosti i pravilnoj raspodjeli odgovornosti, pogotovo s onim državama članicama koje primaju najviše izbjeglica.

Podržala sam izvješće zastupnice Keller, u nadi da će se što prije postići dogovor i za nove valove izbjeglica koji dolaze u Europu, uz naglasak na solidarnosti država članica.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραφτώς*. – Ψηφίζω υπέρ της έκθεσης σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη θέσπιση προσωρινών μέτρων στον τομέα της διεθνούς προστασίας για την Ιταλία και την Ελλάδα, για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην ομιλία μου στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις 8/9/2015. Επισημαίνω επίσης ότι η φτωχοποιημένη από το μνημόνιο Ελλάδα δεν αντέχει άλλους πρόσφυγες και παράνομους μετανάστες. Στη Λέσβο μόνο βρίσκονται αυτή τη στιγμή πάνω από 10.000 πρόσφυγες την ώρα που το νησί έχει μόνο 80.000 κατοίκους. Στη Κω η κατάσταση είναι εκρηκτική. Στη Σάμο, την οποία πρόσφατα επισκέφθηκα, αλλά και στη Χίο τα προβλήματα είναι οξυμένα. Εδώ και τώρα λοιπόν απαιτούνται άμεσα μέτρα: πρώτον, κατάργηση του κανονισμού «Δουβλίνο III» που μετατρέπει την Ελλάδα σε αποθήκη ψυχών· δεύτερον, εφαρμογή της ρήτηρας κατανομής όλων των προσφύγων και των παράνομων μεταναστών σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης και όχι μόνο σαράντα χιλιάδων όπως προτείνει η Επιτροπή· τρίτον, μέτρα κατά της Τουρκίας η οποία στηρίζει τα δουλεμπορικά κυκλώματα, όπως αποκάλυψε η Χουριέτ στις 29 Μαΐου 2015· τέταρτον, γενναία αύξηση των κονδυλίων της Ευρωπαϊκής Ένωσης προς την Ελλάδα, διότι τα ποσά που έχουν προβλεφθεί είναι ψίχουλα δεδομένης της κρίσιμότητας της κατάστασης· πέμπτον, αποκατάσταση της διεθνούς ειρήνης στη Μέση Ανατολή.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport qui propose une procédure de relocalisation d'urgence des clandestins dans les différents États membres. Non seulement cette procédure est une atteinte à la souveraineté nationale en matière de contrôle des frontières, mais elle est en plus basée sur des données faussées, puisque le nombre de réfugiés considéré ne tient pas compte de la récente crise. Au nom du sacro-saint principe de solidarité, l'UE bafoue une fois de plus la souveraineté des États membres en matière de asile et de immigration.

David Martin (S&D), *in writing*. – The temporary measures for emergency relocation are only one part of the holistic approach to migration as outlined in the Commission's communication of 13 May 2015 entitled, 'A European Agenda on Migration' and the forthcoming own-initiative report by the European Parliament. The European Parliament stresses that all dimensions of the holistic approach are important and should be advanced in parallel. At its meeting of 25 and 26 June, the European Council agreed, in particular, in the light of the current emergency situation and of the commitment to reinforce solidarity and responsibility, on the temporary and exceptional relocation over two years from Italy and Greece to other Member States of 40 000 persons in clear need of international protection. Member States should agree on binding quota for the distribution of such persons.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Sono favorevole alla relazione sulla proposta di decisione del Consiglio che istituisce misure temporanee nel settore della produzione internazionale a beneficio dell'Italia e della Grecia. Bisogna intervenire rapidamente con regole europee comuni, ponendo come principi indissolubili quelli di solidarietà e responsabilità per far fronte efficacemente alla crisi dei rifugiati. L'UE deve rafforzare gli sforzi comuni per prevenire nuove catastrofi e così adempiere il suo dovere di protezione a quanti ne hanno bisogno, tutelando uno delle principali conquiste europee, ossia la libera circolazione all'interno dello spazio Schengen.

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Per ragioni di contiguità geografica, la Grecia e l'Italia sono sottoposte a una pressione migratoria ingestibile. I due paesi necessitano, pertanto, di un sostegno solidale e condiviso da parte degli altri Stati comunitari. Sulla scorta di tali presupposti la relazione Keller appoggia pienamente la proposta della Commissione europea, mirata alla definizione di misure vincolanti, che prevedano la ricollocazione di 40.000 rifugiati ospitati da Grecia ed Italia, tra tutti gli Stati membri. Condividendo l'approccio e la finalità della proposta, ho deciso di sostenerla con favore.

2015. szeptember 9., szerda

Marisa Matias (GUE/NGL), por escrito. – Embora considere que isto é apenas uma gota no oceano e que não resolverá de todo a crise humanitária, também é preciso ter em conta que esta é uma situação que precisa de reposta urgente que não pode esperar «ad eternam» com o objetivo de se conseguir uma eventual solução ideal.

O presente relatório melhora significativamente a proposta inicial da Comissão, nomeadamente, assegurando que os requerentes têm que dar o seu consentimento para serem realocados, e assegurando que as preferências dos requerentes de asilo quanto aos países para realocação devem ser tidas em conta, mediante critérios como os laços familiares, relações sociais, ou outro tipo de relação anterior de trabalho ou académica.

Necessitamos urgentemente de mais medidas para que se consiga fazer face a esta tragédia humana em toda a sua dimensão.

Gabriel Mato (PPE), por escrito. – Italia y Grecia se encuentran en una situación de emergencia por la llegada a sus costas de miles de personas en una situación desesperada.

Es justo, por tanto, que desde la UE se adopten medidas para apoyar a estos países como hemos convenido también, como mi apoyo, en el Parlamento.

Y necesitamos tomar medidas de carácter permanente, porque no podemos solo acudir en los casos críticos, sino contar con un dispositivo estable que permita afrontar estas situaciones.

Emmanuel Maurel (S&D), par écrit. – Face à la crise des réfugiés, qui met encore à l'épreuve notre conception de la solidarité, le Parlement européen devait valider formellement la proposition formulée par la Commission européenne en mai dernier de relocaliser en urgence, et selon une clef de répartition équitable, 40 000 demandeurs d'asile localisés en Grèce et en Italie.

Le rapport Keller, soumis au vote de la plénière, atteint le niveau d'ambition nécessaire pour affronter la situation, de manière à la fois rationnelle et solidaire. Non seulement encourage-t-il le mécanisme de répartition solidaire des demandeurs d'asile (afin que les pays situés aux frontières extérieures de l'Europe ne soient pas soumis à une pression disproportionnée), mais il enjoint également les États à respecter les préférences émises par les migrants, notamment ceux concernés par le regroupement familial. Plus important, il encourage les gouvernements, désespérément frileux, à s'engager sur le plus long terme.

Critique des accords de Dublin, le texte souligne la nécessaire mise en œuvre d'une véritable stratégie globale de gestion de l'asile, que je souhaite voir prendre la forme d'un système d'asile européen, solidaire et efficace. Parce qu'il s'agit de la seule réponse cohérente aux flux migratoires dont l'Europe est la destinataire, j'ai voté pour ce texte.

Georg Mayer (ENF), schriftlich. – Der Vorschlag spricht sich für eine gemeinsame Europäische Asylpolitik und eine verpflichtende Flüchtlingsquote aus. Er betont auch, dass soziale und kulturelle Bindung ebenso zu einer Zusammenführung von Asylsuchenden in die jeweiligen Mitgliedsländer führen kann. Bei Notfallumsiedlungen würde die Kommission entscheiden, welches Mitgliedsland den Asylsuchenden aufnehmen soll. Daher ist dieser vollends abzulehnen!

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), par écrit. – L'objectif de la proposition de la Commission est d'instituer des mesures provisoires au profit de l'Italie et de la Grèce, afin de permettre à ces pays de gérer efficacement les afflux actuels de réfugiés sur leur territoire, qui mettent leur régime d'asile sous pression. Les mesures provisoires envisagées dans la proposition concernent d'abord et avant tout la relocalisation, au départ de l'Italie (24 000) et de la Grèce (16 000) vers les autres États membres, des demandeurs de protection internationale. Le nombre total de demandeurs devant faire l'objet d'une relocalisation au départ de l'Italie (24 000) et de la Grèce (16 000) correspond à environ 40 % du nombre total de demandeurs dans ces pays. Ces mesures sont nécessaires mais la gestion bureaucratique des flux de réfugiés sous l'égide de la Commission européenne ne résout aucune des causes de ces départs forcés. Et il serait temps, plutôt que d'agir sans fin sur les effets, de traiter les causes en arrêtant d'attiser les guerres en Afrique et au Moyen-Orient et de détruire les économies des pays du sud par des accords de libre-échange.

Je m'abstiens pour ne pas empêcher la prise en charge de ces personnes.

2015. szeptember 9., szerda

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Apresentei o meu voto favorável ao projeto de resolução legislativa do Parlamento Europeu referente às medidas provisórias a favor da Itália e da Grécia no domínio da proteção internacional. Está em causa a realocização de 40.000 requerentes de asilo para outros países da UE durante um período de dois anos.

O Parlamento Europeu mostrou solidariedade e responsabilidade perante um grave problema humanitário que deverá incentivar a tomada de posição sobre um mecanismo de realocização permanente. A Europa deve saber responder, deve ser solidária, mas não deve deixar também de ser lúcida. É preciso que o debate seja feito, que mecanismos efetivos sejam criados para ajudar efetivamente quem dessa ajuda deve beneficiar.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I chose to vote in support of the resolution. This emergency legislation will relocate people from two of the countries whose facilities for incoming migrants are under considerable pressure. This is a small step towards greater solidarity among Member States and a necessary point of departure towards a binding, permanent distribution mechanism between every Member State.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Face à la crise migratoire, seule une solution européenne ambitieuse permettra d'assurer une gestion solidaire et durable du phénomène. Les États comme la Grèce et l'Italie ne peuvent à eux seuls gérer l'ensemble du flux. Il s'agit d'une responsabilité collective. Je me réjouis donc que le Parlement européen ait donné son accord à la mise en place d'un mécanisme de relocalisation de 40 000 migrants actuellement situés en Grèce et en Italie. Je regrette toutefois que les États membres ne soient pas parvenus à mettre en place un mécanisme de répartition obligatoire. Ce mécanisme sera prochainement consolidé par une nouvelle proposition de la Commission qui vise à répartir sur le territoire européen 120 000 demandeurs d'asiles supplémentaires situés non seulement en Grèce et en Italie mais également en Hongrie. Ces mécanismes répondent aujourd'hui en partie à l'urgence mais ne peuvent être que la première étape vers un mécanisme européen permanent.

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Návrh rozhodnutia Rady o zavedení dočasných opatření v oblasti mezinárodní ochrany v prospech Talianska a Grécka týkající sa zavedenia núdzových opatření ohľadne 40 000 ľudí nepodporujem.

Nesúhlasím so záväznými kvótami pre členské štáty, hoci ide o dočasnú výnimku z dublinského nariadenia limitovanú z hľadiska rozsahu i trvania.

Som sklamaný, že riadny legislatívny postup nebol v tomto prípade rešpektovaný a Európsky parlament bol k tejto otázke len veľmi formálne konzultovaný.

Domnievam sa, že je vhodnejšie, aby členské krajiny samé dobrovoľne preukázali solidaritu a vôľu pomáhať blíznym v núdzi.

Zároveň očakávam lepšie fungovanie inštitúcií a orgánov zodpovedných za zvládnutie súčasného krízového stavu.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of the report on provisional measures in the international protection for the benefit of Italy and Greece. It is essential to show more solidarity between ourselves and create a truly European asylum system

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A Bizottság a menekültválság által leginkább sújtott Görögország és Olaszország tehermentesítése céljából azt javasolja, hogy sürgősségi intézkedésként a dublini rendeletről való átmeneti eltéréssel 40 ezer egyértelműen nemzetközi védelemre szoruló személyt telepítsenek át Olaszországból és Görögországból a többi tagállamba. Az előadó üdvözli a javaslatot, rámutatva, hogy az Európai Unió tagállamainak egységfrontot alkotva kell megoldást találniuk a migráció jelentette kihívásokra, a megoldásnak a szolidaritásra és az igazságos felelősség-megosztásra kell alapulnia, különösen azon tagállamokkal, amelyek a legnagyobb számú menekültet fogadják.

Mínthogy a 40 ezres létszám alapjául a tavalyi menekülttömeg szolgált, idén pedig a menekültek létszáma ugrásszerűen megnőtt, javasolja a létszámot 50 ezerre növelni. Állást foglal a menedékkérők tagállamok közötti elosztására vonatkozó kötelező kvóta, továbbá az áttelepítés minőségének javítása mellett. A máltai kísérleti áttelepítési projektből levonható tanulságként kiemeli, hogy a sikeres áttelepítés érdekében a lehetséges mértékig érdemes figyelembe venni a menekültek preferenciáit a célországokra vonatkozóan, továbbá kritikus jelentőséget tulajdonít a tájékoztatásnak és a beleegyezésnek. Fölhívja a figyelmet, hogy a Bizottság a migrációra vonatkozó menetrendjében bejelentette, hogy 2015 végéig az egy-ütdöntési eljárás keretében állandó áttelepítési rendszerre vonatkozó jogalkotási javaslatot terjeszt elő, és azt javasolja, hogy a Parlament e tekintetben ragadja magához a kezdeményezést, és terjesszen elő saját kezdeményezésszerű jelentést, amennyiben a Bizottság nem áll elő ilyen javaslattal.

2015. szeptember 9., szerda

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – A Europa enfrenta novos desafios, é procurada por aqueles que fogem desesperadamente à guerra, à violência, à fome, aos maus-tratos.

O fluxo de refugiados que buscam uma esperança para si e para os seus, na Europa é um dos novos fenómenos mundiais. E para novas realidades, precisamos urgentemente ter novas soluções.

A Europa deve acolher da melhor forma possível aqueles que lutaram para chegar a um porto seguro. Considero importante dotar os Estados-Membros, eles mesmo «portas de entrada» para estes refugiados na EU, com apoio que permita acolhê-los de forma digna. É importante uma política célere e eficaz quanto ao registo destas pessoas, evitando situações futuras de deslocações irregulares dentro do espaço europeu.

Subscrevo que nenhum Estado-Membro pode individualmente lidar eficientemente com este fluxo de refugiados. A UE tem de basear a sua atuação nos princípios de solidariedade e na partilha equitativa das responsabilidades.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur la proposition de décision du Conseil instituant des mesures provisoires dans le domaine de la protection internationale au profit de l'Italie et de la Grèce vise à encourager les États membres à faire front commun pour répondre aux défis de la migration. Il soutient la proposition de la Commission sur la mesure contraignante de relocalisation comprenant une clé contraignante de répartition des réfugiés entre les États membres, sur la base du principe de solidarité et du partage des responsabilités, mais va plus loin en proposant d'augmenter le nombre de réfugiés à relocaliser (50 000 au minimum, contre 40 000 pour la Commission).

J'ai bien entendu voté contre ce texte.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report which calls for a unified EU response responsibility sharing in light of the ongoing migrant crisis. In addition, the report states that priority should be given to vulnerable applicants, and among those special attention should be given to unaccompanied minors.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – Confrontées à l'arrivée de dizaines de milliers de migrants par la mer, la Grèce et l'Italie ont demandé des mesures d'urgence pour relocaliser 40 000 personnes dans l'ensemble de l'Union européenne. Ce texte, qui appelle les États membres à s'accorder sur des quotas contraignants pour la répartition de ces personnes, n'est de toute évidence pas applicable dans le cadre de l'espace Schengen, qui abolit les frontières intérieures. En outre, la majorité des États membres de l'Union disposent d'un régime d'asile déjà saturé et incapable d'accueillir davantage dans des conditions dignes. L'Allemagne, qui a annoncé vouloir accepter 800 000 réfugiés, a mis moins d'une semaine à réinstaurer des contrôles à ses frontières, débordée par l'appel d'air qu'elle a elle-même provoqué.

J'ai donc voté contre ce texte.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – Nous avons l'Europe en partage, c'est dans une Europe qui aide que je veux vivre, c'est ce qui a guidé mon vote en faveur des mesures provisoires dans le domaine de la protection internationale au profit de l'Italie et de la Grèce.

Le droit d'asile est un droit fondamental. Nous ne pouvons pas oublier que notre histoire commune est marquée par ceux qui ont fui les persécutions. Il est grand temps que les États membres en finissent avec les incantations et revoient leur politique d'intégration. Nous avons besoin de courage et d'ambition: Angela Merkel a montré la direction; aujourd'hui, Jean-Claude Juncker nous conforte dans cette voie.

Luděk Niedermayer (PPE), *písemně*. – Podpořil jsem stanovisko Evropského parlamentu k dočasným opatřením v oblasti mezinárodní ochrany ve prospěch Itálie a Řecka. Udělal jsem to přesto, že některé principy, na nichž navrhovaná část řešení imigrační krize stojí, nepovažuji za nejvhodnější. Pro jsem hlasoval i proto, že na stole není ani náznak jiného řešení a vyjádření nesouhlasu s návrhem Komise při absenci jiné varianty vede k eskalaci současné krize. Krize, která není o abstraktním problému, ale o desítkách tisíc konkrétních lidí.

2015. szeptember 9., szerda

Systém povinných kvót nepovažuji za nejlepší, i když si na rozdíl od řady politiků myslím, že ho lze nastavit tak, aby byl funkční. I uprchlíci totiž musí respektovat pravidla. Uvítal bych dohodu členských zemí, jak problém férově společně řešit. Minulé měsíce bohužel prokázaly, že vlády členských států nejsou této dohody schopny. Proto jsem stanovisko EP podpořil, stejně jako 498 mých kolegů, protože v situaci, kdy státy nejsou sto dohodnout se na dobrovolném převzetí spoluodpovědnosti, představuje povinný mechanismus jediné řešení, které je reálně na stole, a v tomto smyslu také jediné možné.

Franz Obermayr (ENF), schriftlich. – In diesem Vorschlag spricht man sich für eine gemeinsame europäische Asylpolitik und eine Flüchtlingsquote aus. Darin wird auch betont, dass eine soziale und kulturelle Bindung ebenso zu einer Zusammenführung von Asylsuchenden führen kann. Aufgrund dieser Tatsachen habe ich mich gegen diesen Bericht ausgesprochen.

Younous Omarjee (GUE/NGL), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce rapport relatif à la décision du Conseil d'instituer des mesures provisoires au profit de l'Italie et de la Grèce pour les aider à gérer efficacement les afflux actuels de réfugiés sur leur territoire, venant mettre leur régime de protection international sous pression. Ces deux pays doivent faire face à des difficultés particulières en cette période d'intensification des flux migratoires. C'est pourquoi il est nécessaire de les soutenir en prévoyant dans un premier temps un mécanisme de relocalisation des réfugiés vers les autres États membres de l'Union. Ce rapport demande aux États membres de prendre part à cet effort de solidarité et de s'engager sur une réponse commune, digne de nos valeurs européennes, pour la gestion de cette crise.

Artis Pabriks (PPE), in writing. – There are three main reasons for my decision to abstain on the vote on 'Establishing provisional measures in the area of international protection for the benefit of Italy and Greece'. First of all, the European Commission and the Council has already moved on with the plan to relocate asylums seekers from Italy and Greece, therefore there is no actual purpose for this Report. Second, the focus of this Report is on relocation and distribution of the asylum seekers among the EU MS, instead of looking for ways to deal with root causes and strengthening the EU external borders. Third, I do not think that binding and obligatory quotas which are forced upon EU MS can encourage any solidarity as it ignores specific national conditions. Latvia has suffered from large uncontrolled immigration during the Soviet Occupation, for which the consequences are still visible today. It is my strong belief that MS should be encouraged to show greater solidarity through voluntary means not be a binding quota system.

Urmas Paet (ALDE), kirjalikult. – Toetasin. Viimased nädalad on näidanud, et Euroopa asiüüsisüsteem ei toimi nii nagu peab. Euroopas ei ole suudetud sõjapõgenikega inimlikult toime tulla, kuid põgenikekriis on hallatav ja selle inimliku lahendamisega saab Euroopa Liit hakkama, kui kõik riigid aitavad.

Aldo Patriciello (PPE), per iscritto. – Considerando i flussi migratori che stanno interessando l'Europa e alcuni Stati in particolare, in primis l'Italia, considerando indispensabile che l'Europa risponda all'unisono e osservi il principio di solidarietà previsto dai trattati, considerando altresì che l'immigrazione non può continuare a essere considerata come un'emergenza ma è un fenomeno che continuerà a interessare l'Europa per gli anni futuri, ho ritenuto di votare favorevolmente affinché si possa finalmente giungere all'individuazione di una politica comune sia a breve che a lungo termine.

Marijana Petir (PPE), napisan. – Cilj ovog prijedloga je da se uspostave privremene mjere u području međunarodne zaštite u korist Italije i Grčke, kako bi im se omogućilo da se na odgovarajući način nose s trenutnim značajnim priljevom državljana trećih država. Velik broj ljudi koji pristižu u te zemlje stavlja neizmjeran napor na sustave sigurnosti i sustave odgovorne za pružanje azila i pomoći.

Privremene mjere predviđene ovim prijedlogom odnose se, prije svega, na prijenos zahtjeva za internacionalnu zaštitu (kod osoba kod kojih je očito da je takva zaštita zaista potrebna) s Italije i Grčke na ostale države članice Europske unije. Ovo izvješće šalje jasnu poruku Vijeću da je potrebno više solidarnosti i odgovornosti kako bi se na odgovarajući način odgovorilo na brzo rastuće potrebe uzrokovane velikim brojem tražitelja azila koji dolaze u Europu. Situacija je alarmantna, ona zahtjeva hitnu i konkretnu akciju, stoga sam podržala ovo izvješće.

2015. szeptember 9., szerda

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur la proposition de décision du Conseil instituant des mesures provisoires dans le domaine de la protection internationale au profit de l'Italie et de la Grèce vise à encourager les États membres à faire front commun pour répondre aux défis de la migration. Il soutient la proposition de la Commission sur la mesure contraignante de relocalisation comprenant une clé contraignante de répartition des réfugiés entre les États membres, sur la base du principe de solidarité et du partage des responsabilités, mais va plus loin en proposant d'augmenter le nombre de réfugiés à relocaliser (50 000 au minimum, contre 40 000 pour la Commission).

J'ai bien entendu voté contre ce texte.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Podržavam izvješće kolegice Keller kojim se poziva na solidarnost među zemljama članicama i solidarnost s izbjeglicama. Smatram da sadašnja migracijska politika EU-a nije dovoljna da bi se problem ilegalne migracije riješio. U svijetu imamo nekoliko žarišta.

Kao prvo, imamo rat na istoku Ukrajine, pa situaciju sa skupinom Islamska država Irak i Levant na Bliskom istoku, a onda i razne prirodne i društvene katastrofe koje su zadesile veliki dio Afrike. Pritisak na europske čelnike je ogroman, a zemlje koje su na južnim granicama Europe ne smiju ostati usamljene u pružanju pomoći onima koji bježe od svih kriza s nadom u bolju budućnost.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Podržavam izvješće o prijedlogu odluke Vijeća u vezi provedbe privremenih mjera u području međunarodne zaštite u korist Italije i Grčke. Nijedna država članica se ne može sama učinkovito nositi s izbjegličkom krizom. Europski parlament u svojoj Rezoluciji od 28. travnja 2015. godine, istaknuo je da EU mora temeljiti svoju reakciju na tragediju u Sredozemlju na solidarnosti i podjeli odgovornosti, posebno s onim državama članicama koje primaju najveći broj izbjeglica.

Ako Italija i Grčka ne dobiju odgovarajuću podršku, daljnja kretanja izbjeglica i migranata vjerojatno će se nastaviti u većim razmjerima. To dovodi u opasnost jedan od ključnih postignuća EU-a, slobodu kretanja unutar Schengenskog prostora.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Dans le contexte de la crise migratoire actuelle, l'Union doit réagir et adopter des mesures d'urgence afin de pouvoir gérer au mieux cette crise dans l'intérêt des citoyens européens et des migrants. Les mesures provisoires citées dans le rapport permettent de mieux gérer le flux des migrants et d'organiser une répartition provisoire des réfugiés entre les États membres. J'ai voté en faveur de ce rapport, car il est aujourd'hui primordial que l'Union agisse vite, efficacement et de manière cohérente. Cependant, les mesures devraient aussi prendre en considération les spécificités et besoins des États membres afin de préserver la stabilité à l'intérieur des frontières de l'Union.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O aumento de 962%, em comparação com o mesmo período do ano anterior, de migrantes que fazem a passagem irregular das fronteiras da União Europeia, extremou a situação de emergência nos países de entrada, particularmente, na Itália e na Grécia. O Artigo 13.º do Regulamento (UE) n.º 604/2013, atribui a responsabilidade da análise do pedido de proteção, ao primeiro país de entrada, o que, em consequência, tem vindo a exercer uma pressão negativa nos respetivos sistemas de migração e de asilo. A fim de aliviar a pressão que sobre a Itália e a sobre a Grécia pesa, a presente resolução legislativa estabelece medidas provisórias, no domínio da proteção internacional, para a relocalização temporária e excecional para outros Estados—Membros, de 110 000 pessoas com clara necessidade de proteção internacional. Tendo em conta a responsabilidade partilhada dos Estados—Membros, no acolhimento de refugiados e de requerentes de proteção, e tendo ainda em conta a atual situação de emergência e as exigências extraordinárias a que esta obriga - em matéria de reforço de solidariedade e de responsabilidade - votei favoravelmente a presente resolução legislativa.

Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy (S&D), *par écrit*. – Face à ceux qui prétendent que «Bruxelles» ne serait pas à la hauteur du défi des migrations et de l'asile, la Commission répond par des propositions concrètes visant à mettre en place une réelle solidarité et un partage des responsabilités entre les États membres.

2015. szeptember 9., szerda

Par le vote du rapport de Franziska Keller, le Parlement européen soutient avec force l'initiative de la Commission en faveur d'un système de répartition obligatoire des réfugiés au sein de l'Union. Ces premières mesures de relocalisation d'urgence pour 40 000 demandeurs depuis l'Italie et la Grèce seront bientôt complétées par de nouvelles mesures pour 120 000 demandeurs, l'objectif étant d'instaurer dans les meilleurs délais un dispositif permanent et obligatoire de relocalisation.

Les eurodéputés prônent un mécanisme souple qui permette l'adaptation aux flux et aux routes migratoires. Ils proposent également de prendre en compte, autant que possible, les préférences des demandeurs et des États membres dans la mesure où cela favoriserait l'intégration des personnes relocalisées dans leur pays d'accueil, tout en évitant les mouvements secondaires au sein de l'Union.

La balle est à présent dans le camp des États membres, qui doivent faire preuve de courage politique à un moment si décisif pour l'avenir de l'Union européenne.

Dominique Riquet (ALDE), *par écrit*. – Alors que les États membres de l'Union européenne font face à une augmentation drastique des demandeurs d'asile, le phénomène ne touche pas tous les pays de la même manière. En effet, les pays aux portes de l'Europe, et plus particulièrement l'Italie et la Grèce, subissent de plein fouet cette situation et sont souvent les premiers témoins impuissants de la catastrophe migratoire qui touche le vieux continent.

J'ai voté pour ce texte visant à soutenir le principe de solidarité européenne et à répartir de manière équitable les réfugiés attendant le verdict à leur demande d'asile par une mesure de relocalisation d'urgence. J'estime qu'il incombe à tous les États membres de prendre leurs responsabilités et de résoudre cette crise de manière collective.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque permite activar un mecanismo de emergencia para que 40.000 solicitantes de asilo puedan ser reubicados desde los Estados miembros que están experimentados una mayor presión en sus fronteras debido a la crisis de refugiados (Grecia e Italia) hacia terceros países de la UE.

El informe sienta además las bases para desarrollar un sistema permanente de redistribución de urgencia para que podamos actuar con agilidad en caso de emergencia. El informe que hemos votado debería servir de modelo para el nuevo sistema de redistribución de emergencia.

La Comisión ha incorporado nuestras propuestas para que se tenga en cuenta el interés de los refugiados. Creo que así debe ser. Para lograr un resultado positivo para todos, es decir, para los refugiados y para el conjunto de la sociedad, es importante que nos centremos en los refugiados, en dónde están sus familias, en sus conocimientos de idiomas y en sus cualificaciones para mejorar las posibilidades de integración.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui propose des mesures d'urgence temporaires visant à relocaliser un nombre initial de 40 000 demandeurs d'asile depuis l'Italie et la Grèce vers d'autres pays de l'Union européenne sur une période de deux ans.

J'ai aussi soutenu les dispositions en faveur d'une solidarité accrue et de la mise en place d'un mécanisme de relocalisation juste et équitable. J'ai également eu l'occasion de déplorer la non-suspension du règlement et la non-suppression de la référence au premier pays d'entrée sur le territoire de l'Union.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – Esta é a maior catástrofe no mar Mediterrâneo desde a II Guerra Mundial e do drama que representa esta crise migratória.

A solução de emergência encontrada pela Comissão para esta terrível situação foi a de acionar o sistema de resposta de emergência previsto nos termos do artigo 78.º (3) do TFUE. A proposta inclui um esquema de distribuição temporária das pessoas em clara necessidade de proteção internacional, bem como a atribuição de verbas para a relocalização dos requerentes, garantindo uma participação justa e equilibrada de todos os Estados-Membros.

Subscrevo a proposta de estabelecer medidas provisórias em matéria de proteção internacional, a favor da Itália e da Grécia, para que consigam lidar, eficazmente, com a entrada significativa de migrantes e refugiados nos seus territórios.

2015. szeptember 9., szerda

Apoio também, à semelhança da relatora, a proposta da Comissão de uma medida vinculativa de realocização que inclua uma obrigação de repartição dos refugiados entre os Estados-Membros, baseada no princípio da solidariedade e partilha de responsabilidades, já que a realocização de emergência constitui apenas uma solução imediata para acudir à pressão enorme que estes dois países têm sofrido e que fazem perigar as principais realizações da UE, como sendo a liberdade de circulação dentro do espaço Schengen.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – I fenomeni migratori sono sempre più frequenti, infatti, sempre più persone sono costrette ad abbandonare il proprio Stato in cerca di una nuova destinazione. La Grecia e l'Italia sono da sempre i paesi maggiormente colpiti da questo incessante fenomeno. Per far fronte a questa emergenza è necessario che gli Stati membri collaborino e redigano leggi in grado di gestire i flussi migratori, al fine di tutelare i paesi ospitanti. Per questi motivi ho deciso di votare a favore della proposta volta alla distribuzione vincolante dei rifugiati tra i vari Stati membri nel rispetto del principio di solidarietà e di ripartizione delle responsabilità.

Matteo Salvini (ENF), *per iscritto*. – Ho scelto di votare contro in quanto il numero di immigrati ricollocati è assolutamente irrisorio rispetto al numero complessivo di persone sbarcate in Italia e in Grecia nel periodo di riferimento.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este informe que atañe directamente a la crisis de los refugiados en Europa, y en concreto a la reubicación de los demandantes de asilo que llegan a Italia y Grecia. Si bien consideramos que el número de refugiados que se consideran en este texto (40000) es claramente insuficiente dada la magnitud de los desplazamientos humanos que se están produciendo, el texto habla de este número como un comienzo. Por otra parte propone un sistema automático de reubicación, que tenga en cuenta las preferencias de los refugiados. De este modo el mecanismo aprobado puede servir como banco de pruebas para desarrollar un sistema efectivo que pueda aplicarse a mayor escala en los meses y años que vienen.

Christel Schaldemose (S&D), *skriftlig*. – Europa står over for en enorm humanitær udfordring. En udfordring der kun kan løses i fællesskab på europæisk niveau. At lade hvert land stå alene er hverken en løsning for EU's medlemslande eller for de tusindvis af krigsflygtninge, der er drevet bort fra hus og hjem. Det fører kun til en ulige fordeling landene imellem og til flere triste marcher langs Europas motorveje. Denne udvikling ser vi netop i disse dage også på dansk grund.

På denne udfordring skal EU komme med et svar og en løsning. Nøglen ligger først og fremmest hos medlemslandene. Vi støtter derfor fuldt ud en fælleseuropæisk løsning, som aftalt mellem EU's medlemslande.

Hvordan en sådan løsning i praksis vil fungere, må dog være et spørgsmål for de medlemslande, der skal tage del i den. Danmark har og vil fortsat have en klar undtagelse på det flygtninge- og asylpolitiske område. Sådan er det i dag, og sådan vil det være fremover. Den danske undtagelse fremgår også klart i den vedtagne tekst.

Olga Sehnalová (S&D), *písemně*. – Hlasovala jsem proti této zprávě. Odmítnutí navrženého administrativního mechanismu, na který má navázat stálý systém přerozdělování běženců mezi členské státy EU, by nemělo být vykládáno jako odmítání mezilidské solidarity a pomoci lidem, kteří ji potřebují. Věřím, že k ní jsou všechny členské státy a jejich občané připraveni. Apeluji současně a v první řadě na maximální mezinárodní diplomatické úsilí EU k ukončení války v Sýrii a dalších konfliktů v sousedství EU, ve kterých zemřely již statisíce lidí a které vyhnaly lidi z domovů, mimo jiné také do zemí EU.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – A pesar de que este informe contiene aspectos que rechazamos de manera frontal como la identificación de las personas migrantes a través de sus huellas dactilares como si de criminales se trataran, hemos votado a favor de este informe porque entendemos que va en la buena dirección en cuanto a políticas de asilo al superar la regulación de Dublín y proponer una política basada en la solidaridad entre Estados pero teniendo en cuenta la voluntad de las personas demandantes de asilo. Como principales puntos positivos cabe destacar una definición más amplia de la reunificación familiar que la que teníamos hasta este momento y un sistema de locación de las y los demandantes basado en sus preferencias. Además, incluye la referencia a una evaluación periódica del uso de los fondos que reciben los Estados Miembro para su política de asilo y la necesidad de tener en cuenta las especificidades de mujeres y personas LGTBI.

2015. szeptember 9., szerda

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – Because I believe strongly in showing more solidarity between we Europeans, we must create a truly European asylum policy. This is why I voted in favour of this report today.

Branislav Škripek (ECR), *písomne* – Čelíme najväčšej utečeneckej kríze od druhej svetovej vojny, a preto Slovensko, ako aj ostatné členské krajiny EÚ musia byť viac zodpovedné a solidárne. Z tohto dôvodu nemôžeme v tomto čase vyhlásiť, že my utečencov nechceme, ale musíme sa im snažiť pomôcť. Na druhej strane som proti kvótam. Z tohto dôvodu som v prípade uznesenia o návrhu rozhodnutia Rady o zavedení dočasných opatrení v oblasti medzinárodnej ochrany v prospech Talianska a Grécka hlasoval proti tomuto uzneseniu. Dokument obsahoval viacero rozporuplných návrhov ako systém preferencií krajiny relokácie zo strany migrantov alebo nedostatočné zohľadnenie preferencií pre členské štáty vrátane zohľadnenia kultúrneho a sociálneho prostredia danej krajiny, ktoré treba považovať za nezanedbateľnú súčasť pri integrácii relokovaných osôb.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Monika Smolková (S&D), *písomne* – Zavedenie dočasných opatrení v oblasti medzinárodnej ochrany v prospech Talianska a Grécka v súvislosti s núdzovou situáciou v dôsledku náhleho prílevu štátnych príslušníkov tretích krajín sa ukázalo ako nevyhnutné opatrenie. Súčasťou dočasných opatrení sú aj dodatočné náklady pre rozpočet EÚ v celkovej výške 240 mil. eur na obdobie dvoch rokov. Keďže Taliansko a Grécko sú prvé krajiny, kde migranti vstúpia na pôdu EÚ, je potrebné posilniť zvýšené nároky na finančné prostriedky, ale aj pomoc pri zvládaní azylového procesu. Vzhľadom na to, že pozmeňujúci návrh č. 3 hovorí opätovne o záväzných kvótach, a menovité hlasovanie tento návrh schválilo, pri konečnom hlasovaní o návrhu uznesenia som sa zdržala. Záverečným hlasovaním správa bola schválená a Taliansko a Grécko budú mať za povinnosť predkladať Rade a Komisii každé tri mesiace správu o vykonávaní a riadnom využívaní finančných prostriedkov získaných v rámci schváleného rozhodnutia.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – Trenutna begunska kriza in nesreča v Sredozemskem morju sta nazorno prikazali, da si mora Evropa s skupnimi močmi prizadevati preprečevati nadaljnje nesreče in se učinkovito odzivati na begunsko krizo, tako da izpolni svojo dolžnost zaščititi ljudi v stiski. Kot prvi in zelo pomemben korak za uresničitev načela solidarnosti je Komisija predlagala ukrep nujne premestitve za prerazporeditev 40.000 oseb, ki nujno potrebujejo mednarodno zaščito, iz Italije in Grčije v druge države članice.

Dublinski sistem je povzročil neravnovesje med državami članicami, tako pri prihodu beguncev in migrantov kot pri njihovem končnem cilju, zaradi česar je potrebna njegova prenova. Predlagane premestitve Komisije predstavljajo odstopanje od dublinske uredbe. Podpiram ugotovitev, da bi moral biti mehanizem, ki bi se vzpostavil na novo, zavezujoč za vse države članice in bi moral zajemati precej večje število oseb, kot je začetnih 40.000.

Strinjam se z vsemi večjimi ključnimi točkami poročila, kot so zavezujoč ključ za razporeditev beguncev med države članice na podlagi načela solidarnosti in delitve odgovornosti, povečanje števila beguncev, ki jih je potrebno premestiti, pomembnost dejstva, da se prosilcev za azil ne premesti brez njihovega soglasja, in upoštevanje njihovih preferenc (družinske in socialne vezi, znanje jezikov ...), zato sem tudi glasoval poročilu v prid.

Joachim Starbatty (ECR), *schriftlich*. – Der auf den Kommissionsvorschlag vom 27.5.2015 Bezug nehmende Keller-Bericht soll dazu beitragen, die Situation der Flüchtlinge aus Syrien und Eritrea, die in der EU eine durchschnittliche Anerkennungsquote von mehr als 75% haben, zu verbessern und die Erstaufnahmelande Griechenland und Italien zu entlasten. Das zentrale Mittel der Entlastung soll eine europäisch organisierte Quotenverteilung auf die Mitgliedstaaten der EU sein.

Aus mehreren Gründen ist der Bericht problematisch. Erstens ist das Konzept der Quote derzeit aufgrund fehlender technischer Voraussetzungen nicht durchsetzbar. Die Durchsetzung bestehender Regeln des Aufnahmeverfahrens gelingt kaum. Das Schengen-System erlaubt keine langfristige Kontrolle der Binnengrenzen. Zweitens fordert der Bericht, dass Flüchtlinge nicht gegen ihren Willen einem Land zugewiesen werden dürfen. Diese Regelung führt dazu, dass nur wenige Länder mit attraktiven Sozialleistungen angesteuert werden. Drittens setzt die sehr großzügige deutsche Politik Fehlanreize und verstößt darüber hinaus gegen europäisches Recht. Staaten, die weder einbezogen noch überhaupt konsultiert worden sind, sollen nun per Quote diese Politik mittragen. Viele sind dazu nicht bereit. Viertens sollen entgegen dem Gedanken der Subsidiarität die europäischen Anerkennungsgründe für Asylbewerber vereinheitlicht werden.

2015. szeptember 9., szerda

Diese und weitere Gründe lassen den Bericht unrealistisch erscheinen. Trotzdem habe ich mich zur Zustimmung entschieden, weil unzweifelhaft ein humanitäres Problem besteht, das einer europäischen Lösung bedarf.

Ivan Štefanec (PPE), písomne – Súčasná migračná kríza má za následok zavedenie dočasných opatrení v oblasti medzinárodnej ochrany v prospech Talianska a Grécka. Tieto krajiny sa nemôžu vyrovnáť samotné s takým veľkým počtom utečencov, a preto v takejto núdzovej situácii žiadajú o pomoc EÚ. Je nevyhnutné, aby ostatné krajiny prejavili svoju solidaritu, a tak poskytl pomoc najviac postihnutým krajinám vyrovnáť sa s návalom utečencov. Keďže sa v tejto správe hovorí i o zavedení záväzných kvót pre všetky členské štáty EÚ, rozhodol som sa pri hlasovaní zdržať. Kvóty nie sú dlhodobým riešením problému. Z tejto krízy si musíme vziať ponaučenie a pripraviť sa na zvládnutie podobných situácií v budúcnosti. To nebude možné bez efektívnejšej ochrany hraníc, posilnenia agentúry Frontex a novej spoločnej azylovej politiky.

Jaromír Štětina (PPE), písomně. – Spolu s téměř pěti stovkami demokraticky zvolených zástupců evropských voličů jsem hlasoval pro navržené doporučení Radě ohledně dočasného přerozdělení uprchlíků z Itálie a Řecka. Čekal jsem dlouho, že naše vláda přijme uprchlíky dobrovolně. Neudělala to, vedena vidinou hlasů ve volbách. Ukazovat takto očividně a okázale neochotu k jakémukoli náznaku solidarity v rámci EU v době takto složité geopolitické situace, kdy Evropa musí stát při sobě, je velkým hazardem. Vláda dala očividně přednost volebním preferencím, před odpovědností a také před prostým projevením lidskosti k uprchlíkům. Jsou to totiž uprchlíci, lidé kteří utíkají před válkou, o kterých je tu řeč, nikoli ekonomičtí migranti. Jen pro upřesnění připomínám, že EP v tomto případě nespolutrhoduje, ale dává Radě pouze své stanovisko, které pro Radu, tedy členské státy, není závazné.

Helga Stevens (ECR), schriftelijk. – De N-VA is voor een totaalaanpak van de asielcrisis: een sterk grenzenbeleid, een kordaat inburgerings- en activeringsbeleid, met als sluitstuk een correct spreidingsplan. Vandaag heeft de N-VA dan ook tegen het eenzijdige en ontoereikende voorstel van de Commissie en de bijhorende EP-resolutie gestemd.

Er moet namelijk meer aandacht worden besteed aan de versterking van onze buitengrenzen (bv. organisatie *hotspots* die de terugkeer van economische migranten moet organiseren; en *push-backs* naar veilige derde landen, waarbij verwezen kan worden naar de uitspraken van de Nederlandse regering en de kwalificatie door Commissievoorzitter Juncker van kandidaat-lidstaten als veilige staten). Ook zal met deze tekst de EU een rem blijven voor een kordaat nationaal inburgerings-, activerings- en participatiebeleid.

De tekst bevat tenslotte een oneerlijke verdeelsleutel voor de spreading van asielzoekers, waarbij opnieuw West-Europa wordt gevraagd de grootste inspanning te leveren. De N-VA is voor een eerlijk en werkbaar systeem van permanente verplichte spreading. Het tijdelijke systeem dat is gestemd voldoet niet aan die voorwaarden. Mede gelet op de Staat van de Unie-toespraak, blijven wij meer dan ooit oproepen tot een allesomvattende aanpak.

Davor Ivo Stier (PPE), napisan. – Statistika od početka 2015. godine potvrđuje jasan trend povećanja ilegalnih ulazaka u Italiju. Također, Grčka je tijekom 2015. godine suočena s visokim porastom broja nelegalnih graničnih prijelaza, što odgovara više od 50 posto od ukupnog broja nepravilnih graničnih prijelaza u 2014. godini.

Stoga treba za cilj postaviti privremene mjere u području međunarodne zaštite u korist Italije i Grčke kako bi im se pomoglo u zbrinjavanju izbjeglica. Također, važno je vršiti regulaciju izbjeglica, nadzor nad njihovom permanentnom relokacijom u druge države članice iz onih država u koje izbjeglice konstantno dolaze, te njihovo zapisivanje pomoću otisaka prstiju. Nastavno na sve navedeno, podržavam izvješće.

Catherine Stihler (S&D), in writing. – I voted in favour of this report as it calls for a unified EU responderesponsibility to the ongoing migrant crisis. In addition, the report states that priority should be given to vulnerable applicants, and among those special attention should be given to unaccompanied minors.

Dubravka Šuica (PPE), napisan. – Podržavam ovo izvješće kako bi se u konačnici donijela odluka kojom bi se pomoglo našim državama članicama da se jednostavnije i lakše nose s problemom prihvata migranata.

2015. szeptember 9., szerda

Nadajući se kako će se Europska unija u skorije vrijeme pozabaviti uzrokom sve brojnijeg priljeva migranata u svoj teritorij kao i da će se očuvati granice Schengena, smatram da je u međuvremenu od vitalnog interesa osigurati pomoć Grčkoj i Italiji kako bi se migranti koji ne namjeravaju ostati u tim zemljama lakše rasporedili na druga područja.

Kao dio Europske unije, Hrvatska je spremna prihvatiti određenu kvotu koju predlože institucije Europske unije, dogovorenu u skladu s interesima svih zemalja, pod uvjetom da je ta kvota u skladu s trenutnim infrastrukturnim i ekonomskim mogućnostima naše zemlje.

Richard Sulík (ECR), *písomne* – Návrh som nepodporil, pretože zásadne nesúhlasím, aby sa aktuálne problémy s migrantmi riešili povinnými kvótami na ich prerozdelenie v členských krajinách. Kvóty problém s migrantmi len zosilňujú. Pre skutočné riešenie je potrebné dôsledne utesniť južnú a východnú vonkajšiu hranicu EÚ a zriadiť centrálné tábory v severnej Afrike a na Balkáne, kde budú individuálne posudzované všetky žiadosti migrantov o azyl.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem za poročilo o začasnih ukrepih na področju mednarodne zaščite v korist Italije in Grčije, ki predlaga premestitev 40.000 prosilcev za azil iz Italije in Grčije. Na preizkušnji ni samo politična modrost Evropske unije, ampak tudi humanitarnost in solidarnost Evrope. Na teh vrednotah je bila Evropa zgrajena in na njih temelji tudi danes. Sem za načelo pravične solidarnosti med državami članicami pri reševanju begunske krize, hkrati pa sem za dosledno vračanje tistih migrantov, katerih življenje ni ogroženo zaradi vojne. V prvi vrsti je treba namreč pomagati tistim, ki nujno potrebujejo mednarodno pomoč.

Pavel Svoboda (PPE), *písemně*. – Zprávu o dočasných opatřeních v oblasti mezinárodní ochrany ve prospěch Itálie a Řecka jsem nepodpořil, abych potvrdil svůj dosavadní nesouhlas s řešením migrační krize prostřednictvím kvót. Migrační krize je komplexní problém, který nemá jedno jednoduché řešení. Toto řešení nebo řešení jednotlivých dílčích, avšak propojených, problémů je však třeba hledat společně, na unijní úrovni a je třeba se této diskuse aktivně účastnit. Především zůstává naším úkolem přispět do budoucí debaty o podobě azylové a migrační politiky EU. Je třeba najít takový systém, který minimalizuje vznik krizových situací a případné krize vzniklé z příčin mimo dosah pravomocí EU či členských států vyřeší rychle, efektivně a při zachování humanitárních závazků, kterých se nelze vzdát.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραφικώς*. – Η έκθεση απέχει παρασάγγας από το να δώσει λύσεις στο σοβαρό πρόβλημα της λαθρομετανάστευσης. Ενώ υπάρχει η παραδοχή της κρισιμότητας της κατάστασης σε Ελλάδα και Ιταλία, τα προτεινόμενα μέτρα και η λεγόμενη «ολιστική προσέγγιση», σε συνδυασμό με τις «ευχές» για επανεξέταση στο μέλλον των συνθηκών, αποτελούν κοροϊδία και δείχνουν την τεχνοκρατική αντίληψη των επιτροπών.

József Szájer (PPE), *írásban*. – A magyar néppárti delegáció tagjaként nem tudtam megszavazni a Keller-jelentést, mert az nem a valós problémákkal foglalkozik, így nem is ad megoldást a jelenlegi krízisre. A kötelező kvóták nem segítenek.

A legnagyobb probléma, hogy ma a menekültáradat töredéke hajlandó regisztráltatni magát, együttműködni a hatóságokkal, és mondjuk szegényebb tagállamok menekültstátuszát elfogadni. Legtöbbjük a nagyobb szociális segítséget ígérő tagállamokba igyekszik, és mindent meg is tesz azért, hogy oda elérjen.

A kvóták szerinti elosztást követően is ezt fogja tenni: ahogy lehetősége adódik, olyan államok felé veszi útját, ahol nagyobb szociális segílyre számíthat. Addig pedig kvótákról, elosztásról nincs értelme sokat beszélni, ameddig nem tudjuk megvédeni Európa külső határait, és naponta több ezerrel nő azok száma,

akik bekerülnek az Unióba, miközben csak töredékük lenne menekültstátuszra jogosult.

2015. szeptember 9., szerda

Tibor Szanyi (S&D), *írásban*. – Szavazatommal támogattam az előterjesztést, mindenekelőtt azért, mert egy rendkívül sürgős és emberi életek tízezreit érintő kérdés megoldásának támogatásáról van szó. Fontosnak tartom azonban aláhúzni, hogy a meglévő uniós jogi és pénzügyi eszközök felhasználását csak ideiglenes jogalapnak tekintem és sürgetőnek tartom a menekült és migrációs hullám átfogó és tartós kezelésére alkalmas jogalap létrehozását az EU intézményei által. A javaslat csak utalást tartalmaz a balkáni menekült-útvonal jelentőségére, miközben a valós migrációs adatok ismeretében indokoltnak tartottam volna, ha az ideiglenes intézkedések hatálya a Görögországhoz és Olaszországhoz hasonló nehézségekkel szembenéző Magyarországra is kiterjed; képviselőként a jövőben ennek a szempontnak az érvényesítésére törekszem.

Claudia Tapardel (S&D), *în scris*. – Ultimele luni au fost marcate de o creștere exponențială a migrației dinspre zonele de conflict din vecinătatea Uniunii către statele membre.

Dincolo de polemice populiste care marchează spațiul public din țările membre, problema va continua să existe; de aceea e nevoie de adoptarea unei soluții la nivelul UE. Statele unde imigranții ajung mai întâi (în principal Italia și Grecia) se află sub o presiune enormă, care necesită acțiunea solidară a celorlalte state membre. Se impune redistribuirea refugiaților, conform unei scheme negociate și adoptate în comun, în funcție de posibilitățile existente în fiecare țară membră a Uniunii. Refuzul de a primi refugiați constituie, în mod clar, o încălcare a principiilor pe care a fost fondată Uniunea Europeană și nu poate fi acceptat.

Ceea ce reprezintă însă o condiție esențială este ca drepturile fiecărei persoane să fie respectate, iar redistribuirea nu trebuie să fie afectată de discriminarea conform unor criterii arbitrare. În același timp, este dreptul fiecărui refugiat de a își exprima acordul cu privire la redistribuirea sa într-un stat membru sau altul; de aceea, consider că accentul ar trebui să cadă pe ceea ce își doresc refugiații și mai puțin pe ceea ce își doresc unii politicieni europeni.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I did not vote in favour of this report as it only proposes short-term measures rather than providing a comprehensive approach to this complex problem. I could not particularly support the Commission's proposal to redistribute asylum seeker according to the mandatory quotas to the Member States, which would force the asylum seekers to stay involuntarily in given countries.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Ne mogu poduprijeti prisilni sistem realokacije migranata i tražitelja azila, jer smatram da je puno učinkovitiji i održiviji pristup borbe s trenutnom krizom izgradnja povjerenja kroz dobrovoljni sustav u kojemu bi svaka država članica bila spremna ponuditi financijsku i inu pomoć onim državama članicama koje se nalaze na prvom crtama; za sada su to Italija i Grčka.

Krucijalnim smatram pronalaženje rješenja za uzroke masovnih migracija, uspostavu snažnih i odlučnih mjera kažnjavanja krijumčara ljudima, pomoć u prevladavanju ratnog sukoba i ponovnoj izgradnji mira te uspostavu sistema povratka migranata u matičnu državu. Također, podupirem jačanje uloge FRONTEX-a i EASO-a.

Ne mogu se složiti s određenim prijedlozima inkorporiranima u izvješće, kao što je primjerice prijedlog o uspostavljanju sistema u kojemu bi izbjeglice morale dati pristanak na državu članicu u koju bi bile alocirane. U ovome trenutku držim prioritetnim upravo izgradnju infrastrukture te uspostavu efikasnog sustava koji će biti pripremljen za sve buduće izazove migracijskih tokova, koji će se sasvim izvjesno pojaviti na vanjskim granicama Europske unije.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Cilj poročila o začasnih ukrepah na području mednarodne zaštite v korist Italije in Grčije je vzpostaviti začasne ukrepe na području mednarodne zaštite v korist Italije in Grčije, da bi jima omogočili, da se ukvarjata na učinkovit način z aktualnim pritokom državljanov tretjih držav. Azilni sistem Italije in Grčije je pod pritiskom. Začasni ukrepi, ki jih predvideva ta predlog, se nanašajo predvsem na preselitev prosilcev za mednarodno zaščito, ki, se zdi na prvi pogled, potrebujejo mednarodno zaščito, iz Italije in Grčije v druge države članice. Poročilo sem podprla.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este informe que atañe directamente a la crisis de los refugiados en Europa, y en concreto a la reubicación de los demandantes de asilo que llegan a Italia y Grecia. Si bien consideramos que el número de refugiados que se consideran en este texto (40000) es claramente insuficiente dada la magnitud de los desplazamientos humanos que se están produciendo, el texto habla de este número como un comienzo. Por otra parte propone un sistema automático de reubicación, que tenga en cuenta las preferencias de los refugiados. De este modo el mecanismo aprobado puede servir como banco de pruebas para desarrollar un sistema efectivo que pueda aplicarse a mayor escala en los meses y años que vienen.

2015. szeptember 9., szerda

Ulrike Trebesius (ECR), *schriftlich*. – Der auf den Kommissionsvorschlag vom 27.5.2015 Bezug nehmende Keller-Bericht soll dazu beitragen, die Situation der Flüchtlinge aus Syrien und Eritrea, die in der EU eine durchschnittliche Anerkennungsquote von mehr als 75% haben, zu verbessern und die Erstaufnahmeländer Griechenland und Italien zu entlasten. Das zentrale Mittel der Entlastung soll eine europäisch organisierte Quotenverteilung auf die Mitgliedstaaten der EU sein.

Aus mehreren Gründen ist der Bericht problematisch. Erstens ist das Konzept der Quote derzeit aufgrund fehlender technischer Voraussetzungen nicht durchsetzbar. Die Durchsetzung bestehender Regeln des Aufnahmeverfahrens gelingt kaum. Das Schengen-System erlaubt keine langfristige Kontrolle der Binnengrenzen. Zweitens fordert der Bericht, daß Flüchtlinge nicht gegen ihren Willen einem Land zugewiesen werden dürfen. Diese Regelung führt dazu, daß nur wenige Länder mit attraktiven Sozialleistungen angesteuert werden. Drittens setzt die sehr großzügige deutsche Politik Fehlanreize und verstößt darüber hinaus gegen europäisches Recht. Staaten, die weder einbezogen noch überhaupt konsultiert worden sind, sollen nun per Quote diese Politik mittragen. Viele sind dazu nicht bereit. Viertens sollen entgegen dem Gedanken der Subsidiarität die europäischen Anerkennungsgründe für Asylbewerber vereinheitlicht werden.

Diese und weitere Gründe lassen den Bericht unrealistisch erscheinen. Trotzdem habe ich mich zur Zustimmung entschieden, weil unzweifelhaft ein humanitäres Problem besteht, das einer europäischen Lösung bedarf.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Le rapporteur partage l'avis selon lequel tous les États membres doivent faire front commun pour répondre aux «défis de la migration». La proposition de relocalisation d'urgence est, à cet égard, une «avancée» limitée mais importante. M^{me} Keller soutient pleinement la proposition de la Commission relative à une mesure contraignante de relocalisation comprenant une clé contraignante de répartition des réfugiés entre les États membres, sur la base du principe de solidarité et du partage des responsabilités.

Par ailleurs, elle suggère de «consolider le principe de solidarité» en augmentant le nombre de réfugiés à relocaliser. La Commission a proposé de relocaliser 40 000 réfugiés en se fondant sur le nombre de réfugiés arrivés en Europe en 2014, sans prendre en compte que ces chiffres ont, depuis, considérablement augmenté. M^{me} Keller propose donc le chiffre de 50 000 «au minimum». Ce chiffre devra bien sûr encore être revu à la hausse.

C'est une évidente négation de la souveraineté nationale en matière de contrôle des frontières et de gestion de l'asile et de l'immigration.

Je vote contre ce texte.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este informe que atañe directamente a la crisis de los refugiados en Europa, y en concreto a la reubicación de los demandantes de asilo que llegan a Italia y Grecia. Si bien consideramos que el número de refugiados que se consideran en este texto (40000) es claramente insuficiente dada la magnitud de los desplazamientos humanos que se están produciendo, el texto habla de este número como un comienzo. Por otra parte propone un sistema automático de reubicación, que tenga en cuenta las preferencias de los refugiados. De este modo el mecanismo aprobado puede servir como banco de pruebas para desarrollar un sistema efectivo que pueda aplicarse a mayor escala en los meses y años que vienen.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. – My vote was positive to this Ska Keller's report. It establishes an emergency mechanism for the relocation of 40 000 refugees with high recognition rates (Syrians, Eritrean, Iraqis) from Italy and Greece to other Member States is adopted. The Parliament insists on a binding distribution key for the relocation of refugees. In addition, it is in favour of significantly stronger solidarity measures and increases the number of refugees to be relocated to 110 000. A large majority of the EP also suggests that the preferences of refugees for a Member State, based on family, social and cultural ties, should be taken into account to the extent possible.

Elena Valenciano (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque permite activar un mecanismo de emergencia para que 40.000 solicitantes de asilo puedan ser reubicados desde los Estados miembros que están experimentados una mayor presión en sus fronteras debido a la crisis de refugiados (Grecia e Italia) hacia terceros países de la UE.

2015. szeptember 9., szerda

El informe sienta además las bases para desarrollar un sistema permanente de redistribución de urgencia para que podamos actuar con agilidad en caso de emergencia. El informe que hemos votado debería servir de modelo para el nuevo sistema de redistribución de emergencia.

La Comisión ha incorporado nuestras propuestas para que se tenga en cuenta el interés de los refugiados. Creo que así debe ser. Para lograr un resultado positivo para todos, es decir, para los refugiados y para el conjunto de la sociedad, es importante que nos centremos en los refugiados, en dónde están sus familias, en sus conocimientos de idiomas y en sus cualificaciones para mejorar las posibilidades de integración.

Johannes Cornelis van Baalen (ALDE), *in writing*. – VVD is of the opinion that refugees must accept the outcome of the allocation system and should not be able to object to being placed in another EU Member State. If a refugee can avoid being placed in another country than Germany, the whole system will not work anymore.

Peter van Dalen (ECR), *schriftelijk*. – We moeten snel naar een Europese aanpak van het vluchtelingenvraagstuk. Met verplichte herverdeling van asielzoekers over alle lidstaten. Maar ook met terugsturen van asielzoekers die uit veilige landen komen, en een stevige aanpak van mensensmokkelaars. Barmhartig én rechtvaardig.

Het verslag Keller doet een aantal waardevolle suggesties aan zowel de Raad als de Commissie voor het plan van Juncker voor herverdeling van asielzoekers. De belangrijkste is om asielzoekers de mogelijkheid te geven een lidstaat van eerste keus aan te geven. Bijvoorbeeld omdat ze de taal al spreken of er familie hebben wonen. En ook de lidstaten kunnen een voorkeur aangeven, bijvoorbeeld voor asielzoekers met bepaalde beroepskwalificaties. Overigens betreft het voor de asielzoekers een mogelijkheid die keuze aan te geven: die voorkeur schept geen verplichtingen voor een lidstaat.

Keller gaat te ver wanneer ze hier een omvangrijke bureaucratische procedure van maakt, inclusief gesprekken met verbindingsofficieren en de mogelijkheid voor asielzoekers om bezwaar te maken tegen het herplaatsingsbesluit. Met deze kanttekening heb ik voor het verslag gestemd.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – La Commission européenne vient de faire une nouvelle proposition concernant la relocalisation de 120 000 demandeurs d'asile au profit de l'Italie, de la Grèce et de la Hongrie.

Le Parlement européen a adopté mercredi 9 septembre sa position concernant la première proposition de la Commission sur la relocalisation de 40 000 demandeurs d'asile.

Alors que cette proposition a été largement malmenée par le Conseil et les États membres en juillet et que bon nombre d'États se sont farouchement opposés à prendre leurs responsabilités, il était important que le Parlement appelle les États membres à s'engager pleinement dans l'accueil des réfugiés.

Ce rapport insiste sur la nécessité d'un mécanisme permanent et obligatoire de solidarité pour l'accueil des demandeurs d'asile. Surtout, il demande de s'assurer que les préférences des demandeurs d'asile dans leur choix de relocalisation soient respectées et que l'on s'assure du consentement des demandeurs avant leur relocalisation dans un autre État membre.

Il est plus que temps d'arrêter de tergiverser. Les États membres doivent se montrer enfin à la hauteur de leurs responsabilités et des soi-disant valeurs de l'Union européenne. Ces hommes, ces femmes, ces enfants ont tous des droits et ceux-ci doivent être respectés dans l'UE. Je vote pour.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – A UE tem óbvias responsabilidades nas desestabilizações e guerras, na política de domínio económico e de saque dos recursos naturais nos países de origem destes refugiados, nomeadamente na Síria e na Líbia.

O relatório em causa branqueia totalmente estas responsabilidades e prossegue a mesma política securitária, ao promover a ação da Agência FRONTEX. É certamente determinante e necessária a solidariedade dos vários países no acolhimento dos refugiados. Mas consideramos que um sistema de quotas vinculativas não irá de encontro nem às aspirações destes nem às possibilidades de países com diferentes capacidades.

2015. szeptember 9., szerda

Discordamos também que o «território dos Estados-Membros» seja um «critério para determinar a chave de repartição de migrantes». O que é fundamental é a criação de condições nos países para a integração dos migrantes ao nível dos direitos económicos e sociais. Por razões humanitárias e no cumprimento da Convenção de Genebra, devem os Estados, tomar as medidas para dar o devido acolhimento a refugiados numa expressão da solidariedade para com os povos vítimas destas agressões.

Harald Vilimsky (ENF), schriftlich. – Der Vorschlag spricht sich für eine gemeinsame Europäische Asylpolitik und eine verpflichtende Flüchtlingsquote aus. Er betont auch, dass soziale und kulturelle Bindung ebenso zu einer Zusammenführung von Asylsuchenden in die jeweiligen Mitgliedsländer führen kann. Bei Notfallsiedlungen würde die Kommission entscheiden, welches Mitgliedsland den Asylsuchenden aufnehmen soll. Daher ist dieser vollends abzulehnen!

Henna Virkkunen (PPE), kirjallinen. – Pakolaiskriisissä on kyse inhimillisestä tragediasta, mutta samalla se asettaa suuria haasteita paitsi rajavalvonnalle ja vapaalle liikkuvuudelle, myös yhteiskuntiemme kyvyille huolehtia heikoista ja apua tarvitsevista.

Olen pääosin tyytyväinen tänään komission puheenjohtajan esittelemiin ehdotuksiin.

Akuutin kriisin hoitamiseksi on reilua ja oikein, että vastuuta turvapaikanhakijoista jaetaan tasaisemmin jäsenmaiden kesken. Yhtä tärkeää on, että komissio listasi ns. turvalliset maat, joista Eurooppaan ei jatkossa voi pyrkiä turvapaikanhakijana. Suojelua tarvitsevien hakijoiden määrä kasvaa nopeasti. Balkanin maista ja Turkista on jatkossa pyrittävä töihin Eurooppaan muilla laillisilla keinoilla. On silti muistettava, että vainon syitä voi olla monia. On maita, joissa ei käydä varsinaista sotaa, mutta silti ihmiset voivat olla turvapaikan tarpeessa esimerkiksi poliittisen mielipiteensä, uskontonsa tai seksuaalisen suuntautumisensa vuoksi.

Schengen-alueen sisäiset rajatarkastukset eivät ole oikea keino hillitä kriisiä, joskin tilapäiset ja paikalliset rajatarkastusten palauttamiset saattavat olla tarpeen, jotta viranomaiset saavat akuutin tilanteen hallintaan. Sen sijaan palautusten tehostamista, toimia ihmiskuljetuksen pysäyttämiseksi ja diplomaattisia ponnistuksia rauhan saavuttamiseksi tullaan voimistamaan, mitä pidän tärkeänä.

Ikääntyvä Eurooppa tarvitsee maahanmuuttoa. Turvapaikanhakijoiden kotouttamisen onnistuminen on iso mahdollisuus Euroopalle.

Beatrix von Storch (ECR), schriftlich. – Der Entschließung des EU-Parlaments zu dem Vorschlag für einen Beschluss des Rates zur Einführung von vorläufigen Maßnahmen im Bereich des internationalen Schutzes zugunsten von Italien und Griechenland habe ich in Übereinstimmung mit meiner Fraktion nicht zugestimmt.

Der Bericht war lange in der Mache und ist auf den letzten Metern noch im Hinblick auf den von der Kommission vorgeschlagenen Umsiedlungsmechanismus der Kommission verändert worden. Die Umsiedlung von Asylbewerbern, Kriegsflüchtlingen und Wirtschaftsemigranten entsprechend einer Quote und den Vorstellungen von Bürokraten lehne ich ab. Die gemeinsame Asylpolitik der EU ist zu einer Einwanderungspolitik mutiert. Sie verletzt das Subsidiaritätsprinzip massiv. Der von der Kommission und der Mehrheit des Parlaments mitgetragene Aktionismus zeigt nur das alte Prinzip, dass in der Krise die Antwort stets mehr EU ist. Dabei wird nicht berücksichtigt, dass die Krise erst durch falsche EU-Regeln hervorgebracht wurde. Das Dublin-Abkommen ist gescheitert und korrespondiert nicht in einer gesunden Weise mit dem Schengen-Übereinkommen. Mit Umsiedlungsquoten ist die Reisefreiheit in der EU nicht zu retten. Insbesondere Deutschland sollte davon Abstand nehmen, seinen europäischen Nachbarn im Osten wieder Ausländer ins Land zu schicken, die die nicht haben wollen.

2015. szeptember 9., szerda

Iuliu Winkler (PPE), în scris. – Am votat împotriva raportului referitor la propunerea de decizie a Consiliului de instituire a unor măsuri provizorii în domeniul protecției internaționale în beneficiul Italiei și al Greciei. Cred că acțiunea solidară a statelor membre este crucială în formularea unui răspuns concret și sustenabil în cazul crizei refugiaților. Acest răspuns trebuie să conțină elemente concrete, unele de urgență și altele care să constituie o reacție pe termen mediu și lung. În privința statelor din Europa Centrală și de Est, cred că cea mai potrivită măsură de implicare a acestora în sistemul european de plasare a refugiaților este acela bazat pe cote voluntar asumate în procesul de relocare de urgență. De altfel, aceasta este poziția oficială a grupului de țări din Grupul de la Vișegrad, dar și al țării mele, România. Este nevoie de susținere europeană pentru consolidarea capacității acestor state membre de a participa la aplicarea în viitor a politici comune europene în domeniul azilului și refugiaților.

Jadwiga Wiśniewska (ECR), na piśmie. – Sprawozdanie dotyczy kryzysu w dziedzinie azylu we Włoszech i Grecji oraz zainicjowania systemu relokacji osób potrzebujących ochrony międzynarodowej i ubiegających się o nią do innych państw członkowskich. We wniosku zwrócono się o przeniesienie ok. 40% wszystkich osób, które przedostały się nielegalnie na teren UE do Grecji i Włoch w 2014r. Nie uważam, aby system przymusowej relokacji był pomysłem właściwym. Lepszym rozwiązaniem byłoby zbudowanie zaufania i trwałego systemu opartego na zasadzie dobrowolności innych państw członkowskich. Powinno się raczej zapobiegać tak dużym migracjom poprzez zaprowadzenie stabilności w regionie, współpracę z państwami trzecimi, skuteczny system powrotów oraz surowych sankcji za handel ludźmi. Należałoby częściej przeprowadzać kontrole sytuacji w Grecji i we Włoszech oraz stworzyć system, który umożliwiałby przewidzenie, na której granicy będzie dochodziło do wzmożonych przepływów migracyjnych. W związku z powyższym opowiedziałam się za odrzuceniem wniosku o wprowadzenie systemu relokacji.

Marco Zanni (EFDD), per iscritto. – Il fenomeno degli sbarchi attraverso il mare Mediterraneo sta assumendo proporzioni vastissime e mettendo a dura prova i sistemi di ricezione e asilo degli Stati membri che si trovano in prima linea e confrontati con un numero sempre più elevato di sbarchi. Questa relazione mira a dare concreta attuazione all'obbligo di solidarietà previsto dall'articolo 80 del TFEU, proponendo una misura di ricollocazione di emergenza che prevede la distribuzione obbligatoria di 40.000 persone con evidente bisogno di protezione internazionale dall'Italia e dalla Grecia verso altri Stati membri attraverso una chiave di distribuzione vincolante dei rifugiati tra gli Stati membri. Punto importante della relazione è che il Parlamento ribadisce più volte che la ricollocazione di emergenza non è che un primo passo, per quanto importante, per l'attuazione del principio di solidarietà e di equa ripartizione della responsabilità fra tutti gli Stati membri e che si richieda l'istituzione di un meccanismo permanente di ricollocazione basato su criteri chiari e definiti da attivare automaticamente.

Jana Žitňanská (ECR), písomne – Som presvedčená, že aj dobrý úmysel môže mať nezamýšľané negatívne dôsledky. Je to žiaľ aj prípad povinných kvót. Nie preto, aby sme mali výhovorku a odmietali pomoc ľuďom v núdzi, ale preto, že k solidarite a pomoci nútiť nemožno. Do dnešného dňa kvóty prispeli predovšetkým k obviňovaniu a hádkam, k zvyšovaniu napätia a radikalizácii postojov. Nie je to správne a máme naozaj na viac. Opakované sme to v minulosti ukázali, keď sme sa úspešne vyrovnali s viacerými migračnými vlnami. Ako povedal aj pápež František, ľuďom utekajúcim pred vojnou musíme pomôcť. Vláda musí bez ďalšieho otáľania a zbytočných emócií prizvať za jeden stôl zástupcov zainteresovaných verejných inštitúcií, cirkví, charity a mimovládnych organizácií, aby spoločne vypracovali konkrétny plán okamžitej aj dlhodobej pomoci.

2015. szeptember 9., szerda

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito. – A UE tem sérias responsabilidades nas destabilizações e guerras, na política de domínio económico e de saque dos recursos naturais nos países de origem destes refugiados e imigrantes, pela ingerência política e pelas intervenções militares em que tem participado ativa e convictamente, nomeadamente na Síria e na Líbia. O relatório em causa branqueia totalmente estas responsabilidades e prossegue a mesma política securitária, ao promover a ação da Agência FRONTEX. É certamente determinante e necessária a solidariedade dos vários países no acolhimento dos refugiados, mas consideramos que um sistema de quotas vinculativas não irá de encontro nem às aspirações destes nem às possibilidades de países com diferentes capacidades. Muito menos estamos de acordo que o «território dos Estados-Membros» seja um «critério para determinar a chave de repartição de migrantes». O que é fundamental é a criação de condições nos países para a integração dos migrantes ao nível dos direitos económicos e sociais. Por razões humanitárias e no cumprimento da Convenção de Genebra, os Estados devem tomar as medidas para dar o devido acolhimento a refugiados numa expressão da solidariedade para com os povos vítimas destas agressões e a UE abandonar a sua política de militarização, neocolonialismo e exploração dos povos de África e do Médio Oriente. Pelos motivos expressos, abstivemo-nos.

9.11. Az uniós szakpolitikák városi dimenziója (A8-0218/2015 – Kerstin Westphal)

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

Neena Gill (S&D). – Mr President, cities are home to nearly 75% of EU citizens. Cities are where two-thirds of our GDP is produced, and where the greatest challenges of our daily life lie too: tackling barriers to employment, social exclusion, pollution and climate change. However, as drivers of economic activity and innovation, cities are also where the solutions to these challenges can be found.

The EU has already done great work on urban and regional development, especially in my region of the West Midlands. Cities like Birmingham, Coventry, Stoke, Worcester and Wolverhampton all have areas where the EU has contributed to their growth. However, we also have to recognise that there is a lack of coordination on urban policies, both horizontally and vertically. That is why I supported Kerstin Westphal's report and why I am urging the Commission to ensure that towns and cities are much more closely associated with the entire European policy-making cycle and that the urban agenda is fully geared towards the objectives of EU 2020.

Stanislav Polčák (PPE). – Pane předsedající, já chci říct, že jsem s radostí podpořil tuto zprávu, v rámci které se rovněž diskutovalo, zdali je zde pravomoc nebo kompetence unijních orgánů hovořit o městské mobilitě, o městské agendě. To si myslím, že je debata velmi zpozdilá, resp., že skutečně není na místě debatovat o tom, zdali městská agenda spadá do ranku Evropské unie. Určitě ano. Je nepochybné, že trendy mobility evropských obyvatel se sdružují do měst. Že ve městech bude žít většina obyvatel evropského kontinentu, a pokud by Evropská unie rezignovala na městskou agendu, na městskou mobilitu, tak by nepochybně rezignovala na jeden z těch hlavních tahů, kterým se má vymezit pro to další období. Proto já doufám, že i kolegové, kteří podle mého názoru nepochopitelně tuto zprávu nepodpořili, do budoucna změni své rozhodování a uvažování v této věci, neboť městská agenda, městská mobilita je věcí unijní politiky a bylo mi ctí tuto zprávu podpořit.

Monica Macovei (PPE). – Domnule președinte, politicile europene au un impact direct asupra dezvoltării orașelor și a politicilor urbane naționale. Obiectivele statelor membre se leagă de creștere economică inteligentă, verde, durabilă și în diversitate. Evident, în diversitate și în toleranță unii față de alții. Cu aceste ambiții, politicile europene în materie de urbanism trebuie consolidate. Îmbunătățirea dimensiunii urbane a acestor politici ale Uniunii Europene ar duce la simplificarea și alocarea fondurilor europene la nivel local, așa încât deciziile să fie luate de comunitățile locale. De aceea, susțin asocierea orașelor și a zonelor urbane funcționale cu întregul ciclu al politicilor europene urbane. Zonele urbane funcționale, orașele, statele membre, Comisia trebuie să coopereze pentru a îmbunătăți în mod concret aceste politici urbane și în funcție de dorința comunităților locale, pentru că oamenii de acolo știu cel mai bine ce vor. Haideți să fim cetățenii de azi pentru orașele de mâine.

Zoltán Balczó (NI). – Indokoltnak tartom, hogy a Parlament egy jelentést tárgyalt meg az uniós szakpolitika városi dimenziójával kapcsolatban. Indokoltá teszi a tény, hogy a lakosság 80%-a városokban vagy a városok környékén él. Zárójelben megjegyzem, ez nem egy pozitív változás. Ennek a fő, sajnálatos oka, hogy sok országban a vidék népességmegtartó ereje csökkent, nem kis mértékben a mezőgazdaság nagyüzemi aránya miatt. De a tényt tudomásul kell vennünk és ezért helyes, hogy a regionális és térségi fejlesztési politikákban külön hangsúlyt kapnak a városi dimenziók. Amiért mégis tartózkodtam és nem fogadtam el, az egy külön szavazott bekezdés volt, amelyik a várospolitikának az irányítása érdekében egy központi, a Bizottság mellett működő háttérintézményt hoz létre és így itt is egy központi

2015. szeptember 9., szerda

akarat fog érvényesülni. Ezért nem támogattam, hanem tartózkodtam.

Franc Bogovič (PPE). – Poročilo o mestnih politikah sem z veseljem podprl. Prepričan sem, da poleg tega, da se s politiko mest ukvarjajo razne asociacije, ki povezujejo različna mesta, je prav, da o tem spregovorimo tudi na evropskem nivoju, da se s tem ukvarja Evropska komisija in seveda tudi Evropski parlament.

Slišali smo že ključne argumente. V državah je od 50 %, pa tudi do 70, 80 % ljudi, ki živijo v velikih mestih. Ta velika mesta poleg gospodarskega razvoja prinašajo tudi urbane probleme, se pravi dnevne migracije ljudi, povezano s tem tudi onesnaževanje okolja in na vsa ta vprašanja je potrebno najti kvalitetne odgovore.

Naslednja stvar, ki se mi zdi zelo pomembna, je sobivanje mest s podeželjem, kar pomeni, da so urbane politike na področju javnega prevoza, kakor tudi ob priložnosti, ki jih nudijo primestna naselja, tisto, kar je treba spodbujati in izmenjati dobre prakse.

Izmenjava dobrih praks – za to je najboljši parket ravno evropski parket.

Seán Kelly (PPE). – A Uachtaráin, bhí áthas orm tacaíocht a thabhairt don tuarascáil seo agus vótáil mé le mo ghrúpa sna vótaí go léir. Bhí sé suimiúil freisin – agus sásúil – go raibh an chuid is mó de na Feisirí sa Pharlaimint ina fabhar.

Tá leath de dhaonra an domhain agus 75 % de dhaonra an Aontais ina gcónaí i mbailte móra agus i gcathracha. Dá bhrí sin, caithfidh gach rud a dhéanamh chun ár gcathracha agus ár mbailte móra a chur chun cinn, go háirithe ó thaobh fhás an gheilleagair de.

Ba chóir go mbeadh oideachas agus spórt ar fáil do dhaoine óga; jabanna ar fáil do dhaoine fásta agus fothain ar fáil freisin do gach duine. Rud eile, ba chóir go mbeadh aer folláin ar fáil sna cathracha. Chun é sin a dhéanamh, caithfidh díriú ar thaisteal, go háirithe, níos mó rothar agus níos mó gluaistean leictreach, agus ar thithe nach mbeidh astaíochtaí ag teacht astu mar atá faoi láthair.

D'fhéadfaimis a lán a dhéanamh. Tá an t-ábhar seo an-tábhachtach agus is féidir linn cabhrú leis.

Andrejs Mamikins (S&D). – Priekšsēdētāja kungs, godātie kolēģi! Es arī atbalstīju šo ārkārtīgi svarīgo un tai pat laikā savlaicīgo lēmumu, jo, kā jau saistībā ar šo ziņojumu minēja vairāki kolēģi — vairāk nekā 70 % Eiropas Savienības iedzīvotāju dzīvo pilsētās.

Pilsēta, tā ir absolūti unikāla kultūra, pilsēta ir tā absolūti unikālā vieta, kur satiekas no vienas puses rūpnieciskās zonas, no otras puses kultūras mantojums, kas vērojams Eiropas Savienībā gadu desmitiem un simtiem.

Un pilsētu attīstības vīzijai, kolēģi, obligāti jābūt koordinētai arī Eiropas Savienības līmenī. Tagad tā nav obligāta ne dalībvalstīm, ne municipalitātēm, bet tik un tā man šķiet, ka tas ir ārkārtīgi svarīgi.

Uzskatu, ka, lai izstrādātu dzīvotspējīgu kopīgu stratēģiju, noteikti jāiesaista arī vietējie varas pārstāvji. Un šeit jāsamazina plaša, kas, piemēram, ir vērojama starp nacionālo līmeni — valdību un municipalitātes, pilsētas pašvaldību. Atkārtošos vēlreiz — nobalsoju par.

Bill Etheridge (EFDD). – Mr President, EU urban policies are an attempt to bypass the nation state to put EU policies directly into city regions. I warn the people of the West Midlands – who are facing the prospect of a combined authority backed by the EU – that, if this happens, you should be ready for positive discrimination when it comes to council employees. Be ready for congestion charges on your roads. Be ready to pay to have your domestic waste removed. This is all part of the priorities imposed by the EU in order to put our money back into our cities. We must stand together as the people of the West Midlands to fight against this West Midlands combined-authority idea. It is counter—democratic, it is against what we believe in and it takes democracy further from the people. Please join me, and let us fight this combined-authority idea and stop it dead.

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

2015. szeptember 9., szerda

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe que pretende, dentro de los márgenes ofrecidos por los tratados (como por ejemplo mediante el principio de subsidiariedad) la posibilidad de profundizar la participación de las entidades subestatales en la toma de decisiones de las políticas europeas; por ello, el texto aprobado apoya entre otras cuestiones la creación de la agenda urbana europea, donde se estudien los objetivos de la cohesión territorial teniendo en cuenta las potencialidades y amenazas de las zonas densamente pobladas. En este punto, no obstante, debo recordar que es imprescindible atender de forma prioritaria a las zonas rurales, donde generalmente se encuentran en altos niveles de desempleo, mayores dificultades al acceso de servicios públicos y una progresiva despoblación. Ahora bien, he votado a favor para que a través de los numerosos instrumentos financieros (como las Inversiones Territoriales Integradas, los Community-Led Local Development, etc.) y participativos necesarios, se impulse un modelo más racional de desarrollo sostenible en las áreas urbanas de la Unión Europea que se creen sinergias no sólo entre sí sino también con sus entornos rurales.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Face aux défis liés à la croissance intelligente, inclusive et verte, auxquels sont confrontées les métropoles, le rapport préconise de renforcer le rôle des instances européennes sur une des compétences qui ne relève pas de leur autorité: la politique urbaine.

Dans ce texte, il est prévu d'orienter cette politique en fonction des objectifs qui figurent dans Horizon 2020, de faciliter le financement européen de projets locaux et surtout d'améliorer la coordination entre l'UE et les collectivités territoriales. C'est pourquoi, il est demandé aux États membres d'accélérer la décentralisation.

Comme le rapporteur le rappelle, la politique urbaine ne relève aucunement des compétences de l'UE. Or ce projet pose les bases d'une politique urbaine européenne avec notamment la mise en place d'un calendrier. Les instances européennes souhaitent donc comme d'habitude s'octroyer de nouvelles compétences ce qui limiterait encore plus le champ d'action des États.

Si cette compétence passe sous pavillon européen, il faudra accroître le budget européen en augmentant la contribution, déjà bien élevée, des États membres. Contrairement à ce qu'ils prétendent dans ce texte, il n'y aura aucune synergie avec les programmes déjà existants. Cela ne fera qu'alourdir la bureaucratie bruxelloise actuelle.

Par conséquent, je me suis opposée à ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – This report calls for further EU action, and for more taxpayers' money to be spent. I oppose increases to EU spending.

Petras Auštrevičius (ALDE), *in writing*. – Given the fact that more than 70% of the European population are living in urban areas and cities are affected by European regulation, but the coordination of various proposals with each other is not always coherent and implementation of them for cities is not easy, it is more than clear that a sustainable EU urban development policy requires an indispensable and a more unified EU approach. Therefore, I fully support this report and voted in favour of it.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce texte qui, une fois n'est pas coutume, s'arroge des compétences que les traités ne confèrent pas à l'UE.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – L'Europe reste confrontée à divers défis liés à l'économie, au climat, à l'environnement et à la société au sens large. Le rapport souligne que la plupart de ces défis présentent une forte dimension urbaine. En effet, ils se manifestent principalement dans les villes et autour de celles-ci (par ex. la pauvreté, la ségrégation sociale et spatiale, la dégradation de l'environnement) ou y trouvent leur solution (gestion efficace des ressources et économie neutre en carbone, développement économique et innovation, innovation sociale et intégration, etc.).

Le rapporteur constate que même si le rôle des villes dans le développement économique, social et culturel est reconnu, la réponse politique aux niveaux européen et national a été lente et fragmentée, avec des initiatives sectorielles nombreuses mais peu intégrées. Il souligne que de plus en plus de personnes estiment qu'il est important que les villes participent suffisamment à la conception et à la mise en œuvre des politiques de l'Union, et que ces dernières soient mieux adaptées aux réalités urbaines.

2015. szeptember 9., szerda

Cette évolution des mentalités s'est traduite par des appels pour un programme urbain de l'Union émanant d'un large éventail de parties prenantes aux niveaux local, national et européen et qui sont relayés par ce rapport que j'ai approuvé.

Dominique Bilde (ENF), par écrit. – Ce rapport sur la dimension urbaine des politiques de l'Union, utilise le fait que trois européens sur quatre vivent dans une zone urbaine pour proposer de nouveaux transferts de souveraineté.

En effet, il estime que les institutions européennes jouent un rôle majeur dans le développement des métropoles grâce notamment aux fonds déjà existants comme le FEDER qui y consacre 5 % de son budget, mais il évite soigneusement de rappeler que ces derniers viennent des contributions des États membres.

Le rapport propose naturellement d'améliorer la coordination entre l'UE et les collectivités territoriales, d'inciter les États membres à accélérer la décentralisation de leurs administrations afin de mieux intégrer les autorités urbaines dans l'élaboration de ces politiques, de faciliter le financement européen des projets locaux...

L'UE tente encore de s'immiscer un peu plus dans les politiques des États et de leur imposer un véritable «diktat» politique de bonnes pratiques à suivre qui n'ont pourtant toujours pas été à la hauteur des enjeux.

De plus, ce projet européiste et fédéraliste serait contraire au droit de l'UE puisque la politique urbaine ne relève pas de sa compétence. J'ai donc voté contre ce texte.

Mara Bizzotto (ENF), per iscritto. – Pur condividendo in gran parte i contenuti della relazione Westphal, ritengo che la volontà di migliorare il coordinamento delle diverse politiche e integrare meglio gli obiettivi dello sviluppo urbano in un numero maggiore di ambiti per mezzo di un'Agenda urbana europea, rischi di estendere il ruolo e le competenze della Commissione a un campo in cui ritengo che il principio di sussidiarietà debba rimanere intoccato, per questo motivo ho deciso di esprimermi con un'astensione.

Malin Björk (GUE/NGL), skriftlig. – Jag har lagt ner min röst. Det finns positiva skrivningar om medborgarinflytande, demokratisk legitimitet och gröna satsningar, samtidigt betonas ytterligare integration och harmonisering av den urbana politiken, vars konsekvens blir EU-styrning. Därför väljer jag att lägga ner rösten.

José Blanco López (S&D), por escrito. – Más del 72 % de la población de la UE vive en zonas urbanas donde, a su vez, se producen las 2/3 partes del PIB. Además, el impacto de las propias políticas europeas es enorme a nivel local. En vista de la importancia de las áreas urbanas en Europa, la UE comenzó a involucrarse en los asuntos locales, principalmente, a través de las políticas de desarrollo regional y urbano.

Este informe, de la socialista alemana Kerstin Westphal, examina los retos de la política urbana de la UE y da recomendaciones de cara a una futura política común de desarrollo urbano sostenible.

La falta de coherencia y coordinación tanto entre las diversas normas y programas de la UE como entre el nivel local y los demás niveles de gobierno parece evidente. Para mejorar esta interacción se sugiere, entre otras medidas, la figura del representante especial urbano de la UE para coordinar las políticas e iniciativas de la UE y optimizar el trabajo de toma de decisiones entre los distintos niveles de la administración, al tiempo que adaptar el programa URBAN a los objetivos de la Estrategia 2020 y los retos de la inclusión social, el cambio demográfico y la sostenibilidad.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau dėl šio Parlamento pranešimo, kuriame aptariama Europos Sąjungos politikos miestų dimensija. Kadangi 2014 m. pusė pasaulio gyventojų ir 72 proc. Europos gyventojų gyvena miesto vietovėse, o 2050 m. beveik 80 proc. žemės gyventojų gyvens miesto vietovėse, Parlamentas mano, kad miestai ir funkcinės miestų zonos turi būti labiau įtraukti į visą ES politikos formavimo ciklą. Komisija yra raginama rengiant naujas miestų zonoms skirtas politikos iniciatyvas taikyti labiau vieta grindžiamą integruotą teritorinį požiūrį, siekiant užtikrinti nuoseklumą, taip pat miestams bei funkcinėms miestų zonoms sudaryti galimybes pasiekti strategijoje „Europa 2020“ numatytus pažangaus, tvaraus ir integracinio augimo tikslus.

2015. szeptember 9., szerda

Andrea Bocskor (PPE), írásban. – A városok lakosságának aránya világszerte dinamikusan nő. Amint azt a jelentés kifejti, a városokban egyszerre koncentrálódnak lehetőségek és kihívások. Lehetőségek, hiszen a városok a gazdasági fejlődés, munkahelyteremtés, innováció motorjai. És kihívások, hiszen a városok felelősek az üvegházhatású gáz kibocsátás és az energiahasználat túlnyomó részéért, jellemzőek a túlszűfoltyságból fakadó közlekedési nehézségek, a nagyfokú szennyezettség, a társadalmi kirekesztődés.

Mindezek fényében a jelentéstevő üdvözlöi a Bizottság lépéseit egy uniós városfejlesztési menetrend létrehozása irányába, és úgy véli, ennek a menetrendnek a többszintű kormányzáson, a megfelelő uniós finanszírozáson, a partnerségen, a jobb szabályozáson és a rendszeres információcserén kell alapulnia a szubszidiaritás elvének megfelelő figyelembe vételével. A magyar néppárti delegáció tagjaként ezért szavazatommal támogattam Kerstin Westphal jelentését az uniós politikák városi dimenziójáról.

Simona Bonafè (S&D), per iscritto. – Lo sviluppo delle aree urbane incrocia naturalmente le principali sfide che l'Unione Europea sta affrontando. Ho votato a favore di questa risoluzione che sostiene l'iniziativa della Commissione per l'elaborazione di un'agenda urbana europea. A tal fine sarà utile, come la risoluzione chiede, che la Commissione presenti un'analisi dei dati relativi ai programmi già oggi previsti e sostenuti in questo ambito dai fondi europei erogati tramite le regioni per giungere ad una strategia concreta con obiettivi e risultati monitorabili. Strategia urbana che appunto non può che essere coordinata con alcuni dei principali programmi europei, come l'Agenda digitale e il piano «Connecting Europe Facilities», in una dimensione che non deve limitarsi alla dimensione delle macro aree urbane, ma deve valorizzare le specifiche vocazioni delle piccole e medie zone urbane, anche in virtù degli sviluppi tecnologici e del loro impatto sulla dimensione socio-economica.

Lynn Boylan (GUE/NGL), in writing. – The purpose of this own-initiative report was to examine the urban policy challenges for EU policy makers and to propose ideas for the improvement of the coordination and the coherence of EU urban policy.

The report proposed a bottom-up and partnership approach in urban policies, under a new model of multilevel governance that would enhance the participation of cities, towns and their representatives in the shaping of urban related policies and in management and governance of programmes supported by EU funding. Many of my groups GUE-NGL amendments were included in the final text in order to improve vital parts of it. It was for these reasons that I voted in favour of this report.

Mercedes Bresso (S&D), per iscritto. – Ho votato a favore di questo documento perché ritengo le politiche dell'UE dovrebbero sostenere le città e le aree urbane funzionali consentendo loro di esprimere e realizzare pienamente il loro potenziale in quanto motori di crescita economica, occupazione, inclusione sociale e sviluppo sostenibile essenziali per il progresso di tutto il continente europeo.

Steeve Briois (ENF), par écrit. – Face aux défis liés à la croissance intelligente, inclusive et verte, auxquels sont confrontées les métropoles, le rapport préconise de renforcer le rôle des instances européennes sur une des compétences qui ne relève pas de leur autorité: la politique urbaine.

Dans ce texte, il est prévu d'orienter cette politique en fonction des objectifs qui figurent dans Horizon 2020, de faciliter le financement européen de projets locaux et surtout d'améliorer la coordination entre l'UE et les collectivités territoriales. C'est pourquoi, il est demandé aux États membres d'accélérer la décentralisation.

Comme le rapporteur le rappelle, la politique urbaine ne relève aucunement des compétences de l'UE. Or ce projet pose les bases d'une politique urbaine européenne avec notamment la mise en place d'un calendrier. Les instances européennes souhaitent donc comme d'habitude s'octroyer de nouvelles compétences ce qui limiterait encore plus le champ d'action des États.

Si cette compétence passe sous pavillon européen, il faudra accroître le budget européen en augmentant la contribution, déjà bien élevée, des États membres. Contrairement à ce qu'ils prétendent dans ce texte, il n'y aura aucune synergie avec les programmes déjà existants. Cela ne fera qu'alourdir la bureaucratie bruxelloise actuelle.

J'ai donc voté contre ce texte.

2015. szeptember 9., szerda

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Agenda urbană europeană stabilește un cadru coerent pentru politicile urbane ale UE prin adaptarea politicilor sectoriale la nevoile de dezvoltare urbană, răspunzând provocărilor urbane și contribuind, în același timp, la consolidarea cooperării teritoriale.

Orașele reprezintă adevărate motoare de dezvoltare economică, ce asigură creștere și ocuparea forței de muncă, având rolul de centre catalizatoare pentru creativitate și inovare. În același timp, zonele urbane se confruntă cu numeroase provocări economice, sociale și de mediu, la care agenda europeană urbană poate oferi soluții concrete.

Obiectivele agendei trebuie să se concentreze pe priorități specifice care au capacitatea de a da rezultate măsurabile în domeniul dezvoltării orașelor inteligente și a economiei cu un consum redus de carbon și care să fie favorabile incluziunii sociale.

O mai bună coordonare a politicilor europene în domeniul dezvoltării urbane și asigurarea coerenței necesare se realizează prin măsuri de simplificare, eficientizare și armonizare și prin facilitarea accesului cât mai larg la o bază armonizată de cunoștințe.

Măsurile de finanțare disponibile prin fondurile structurale și de investiții și prin instrumentele financiare existente sunt un sprijin esențial pentru dezvoltarea zonelor urbane. Având în vedere faptul că aproape 70 % din cetățenii europeni locuiesc în mediul urban, consider că orașele sunt și trebuie să rămână principalul beneficiar al investițiilor prin politica de coeziune.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Col pretesto (e la buona intenzione) di migliorare il coordinamento delle diverse politiche e integrare meglio gli obiettivi dello sviluppo urbano in un numero maggiore di ambiti per mezzo di un'Agenda urbana europea, la relazione propone di estendere il ruolo e le competenze (ingerenze?) della Commissione in un campo in cui, al contrario, il principio di sussidiarietà deve rimanere intatto. Voto di astensione

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Dopo attenta riflessione e discussione in aula, oggi ho votato a favore della relazione sulla dimensione urbana delle politiche dell'UE sulla scorta delle seguenti considerazioni:

— è evidente quanto sia essenziale valicare i confini amministrativi tradizionali nella ricerca comune della soluzione alle sfide economiche, sociali, ambientali e demografiche.

— è cosa nota quanto sia arduo superare i propri confini nazionali e volontariamente affrontare in Europa le sfide provenienti dai propri territori nazionali.

— mi unisco al coro di quanti condividono la necessità dell'adozione di un chiaro modello di governance multilivello, si possa rendere compartecipe ogni soggetto coinvolto, fino al singolo cittadino, per risolvere le principali sfide economiche, sociali e ambientali odierne.

Condivido quindi la relazione e la richiesta di maggiori sinergie tra i programmi sovvenzionati dall'UE (LIFE, Orizzonte 2020, ...) e gli investimenti nazionali, pubblici e privati.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – The purpose of this own-initiative report was to examine the urban policy challenges for EU policy makers and to propose ideas for the improvement of the coordination and the coherence of EU urban policy.

The report proposed a bottom-up and partnership approach in urban policies, under a new model of multilevel governance that would enhance the participation of cities, towns and their representatives in the shaping of urban related policies and in management and governance of programs supported by EU funding. Many of my groups GUE-NGL amendments were included in the final text in order to improve vital parts of it. It was for these reasons that I voted in favour of this report.

James Carver (EFDD), *in writing*. – This report calls for further EU action, and for more taxpayers' money to be spent. I oppose increases to EU spending.

2015. szeptember 9., szerda

David Casa (PPE), *in writing*. – Europe is currently facing multiple challenges such as the economy, climate, environment and society. Most often these challenges manifest themselves around the cities or find their solutions in and through cities. I agree that that cities need to get involved in the preparation and implementation of EU policies and that these policies need to be better adapted to urban realities. I voted in favour of this report.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Nella relazione si ritrovano aspetti interessanti e condivisibili relativamente alla necessità di sviluppare un approccio realmente integrato allo sviluppo territoriale a livello europeo. Essa ha il merito di affrontare le quattro principali sfide della dimensione urbana (gestione e governance, crescita intelligente, crescita inclusiva, crescita verde), ma rimane vaga in riferimento a rigenerazione e rivalorizzazione dei centri storici urbani, ed all'impatto ambientale di ulteriore urbanizzazione. Si tratta di due aspetti senza dubbio importanti, che, insieme alla vaghezza circa la figura disegnata per coordinare la politica urbana europea, mi hanno fatto propendere per l'astensione.

Aymeric Chauprade (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport car il soutient la volonté des instances européennes de s'octroyer de nouvelles compétences qui limitent le champ d'action des États souverains en matière de la politique urbaine qui, faut-il le rappeler, ne relève aucunement des compétences de l'Union.

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. – In Europa il 72% della popolazione vive nelle città, una percentuale che, in base alle stime fatte dalla Commissione europea, dovrebbe raggiungere l'80% entro il 2050. Tale fenomeno di urbanizzazione, se da un lato presenta potenzialità di sviluppo dall'altro rischia di accrescere le sfide con cui confrontarsi: povertà, inclusione sociale e modelli di sviluppo ambientale sostenibili.

Sebbene siano più di due terzi le politiche dell'Unione che interessano direttamente o indirettamente le città, esse non sono state in grado di rispondere pienamente ai bisogni locali sia per la frammentazione degli strumenti e delle iniziative, sia perché è mancato un reale ed effettivo coinvolgimento delle città e delle aree urbane nella loro fase di definizione, di programmazione e di attuazione. Affinché tali politiche e i fondi europei d'investimento, possano realmente ed efficacemente contribuire allo sviluppo dei territori, è necessario che nella governance multilivello venga rafforzata la dimensione urbana per coniugare i bisogni locali agli obiettivi della strategia Europa 2020.

La relazione votata oggi in plenaria, va in questa direzione e sottolinea la necessità che venga elaborata a breve una Agenda urbana europea per individuare i temi da affrontare con priorità nelle politiche dell'Unione. Per questi motivi ho votato a favore.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραπτώς*. – Οι πολιτικές της ΕΕ θα πρέπει οπωσδήποτε να στηρίζουν τις πόλεις, τις κωμοπόλεις και τις λειτουργικές αστικές περιοχές και να τις ωθούν στο να αξιοποιήσουν στο έπακρο τις δυνατότητες τους ως κινητήριων μοχλών της οικονομικής ανάπτυξης, της απασχόλησης, της κοινωνικής ένταξης και της αειφόρου ανάπτυξης.

Πολύ ορθά, προτρέπονται τα κράτη μέλη να συνεργάζονται πλήρως με τις πόλεις και τις λειτουργικές αστικές περιοχές, επιδιώκοντας την υποχρεωτική συμμετοχή τους στην ανάπτυξη και στον προγραμματισμό των στρατηγικών πολιτικών, όπως εθνικά μεταρρυθμιστικά προγράμματα και επιχειρησιακά προγράμματα.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore perché credo che la relazione dell'on. Westphal illustri in modo esaustivo tutte le sfide che si presentano nel contesto urbano con cui l'Europa deve confrontarsi quotidianamente data la continua espansione delle città. Nei centri abitati si presentano, infatti, molti problemi legati all'inquinamento, alla povertà, al traffico, e così via, per risolvere i quali penso che l'UE debba attuare delle politiche urbane più specifiche e che le città stesse debbano avere un ruolo più attivo nella loro realizzazione.

Esprimo il mio pieno sostegno anche alla creazione di un programma urbano europeo che possa analizzare meglio l'impatto territoriale delle città e coordinare i diversi strumenti e politiche urbane attuati in Europa; questo potrà avvenire grazie all'individuazione di una figura che si occupi di elaborare progetti per risolvere i problemi urbani, tenendo conto delle esigenze specifiche di ogni realtà. Infatti ritengo che questo progetto possa rivelarsi un valido aiuto alle città per migliorare l'ambiente e la vita dei cittadini e attuare una politica uniforme nell'Unione per risolvere situazioni difficili comuni riscontrate in molti centri abitati.

2015. szeptember 9., szerda

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Apoio o relatório da colega Kerstin Westphal sobre a dimensão urbana das políticas da UE. As cidades e as áreas urbanas funcionais são pilares económicos e motores de criação de emprego da UE (uma vez que a inovação e as novas atividades económicas têm muitas vezes origem na cidade), constituindo assim uma mais-valia para a UE nas suas relações com outras regiões do globo.

Apoio a iniciativa da Comissão de trabalhar em prol de uma Agenda urbana Europeia, e considero essencial a sua criação com o objetivo de procurar uma melhor articulação entre soluções urbanas e desafios da UE, uma melhor ligação entre políticas sectoriais e níveis de governação, uma melhor orientação do financiamento da UE para desafios urbanos locais pertinentes e uma melhor avaliação do impacto territorial das políticas sectoriais.

A Agenda urbana deverá promover o desenvolvimento de soluções de governação passíveis de responder da melhor forma aos desafios e objetivos de um desenvolvimento sustentável, económico e socialmente inclusivo das cidades e das zonas urbanas funcionais da Europa.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho accolto di buon grado questa relazione di iniziativa sulla dimensione urbana delle politiche dell'Unione europea, in quanto è arrivato il momento di riconoscere una maggiore importanza alle città per il ruolo centrale che hanno acquisito nel tempo nel panorama della governance europea. Un ruolo più attivo non si traduce soltanto nel migliorare la loro partecipazione al processo decisionale europeo, all'interno dei meccanismi preposti al rispetto della sussidiarietà e proporzionalità, ma anche e soprattutto all'introduzione della dimensione urbana negli strumenti strategici e dei finanziamenti europei, che rappresenteranno la vera spinta per una politica più partecipata e multilivello. Mi auguro che l'annunciata Agenda urbana europea venga elaborata con un approccio pragmatico per offrire degli strumenti concreti volti a rendere le città europee protagoniste nel sistema europeo.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe que pretende, dentro de los márgenes ofrecidos por los tratados (como por ejemplo mediante el principio de subsidiariedad) la posibilidad de profundizar la participación de las entidades subestatales en la toma de decisiones de las políticas europeas; por ello, el texto aprobado apoya entre otras cuestiones la creación de la agenda urbana europea, donde se estudien los objetivos de la cohesión territorial teniendo en cuenta las potencialidades y amenazas de las zonas densamente pobladas. En este punto, no obstante, debo recordar que es imprescindible atender de forma prioritaria a las zonas rurales, donde generalmente se encuentran en altos niveles de desempleo, mayores dificultades al acceso de servicios públicos y una progresiva despoblación. Ahora bien, he votado a favor para que a través de los numerosos instrumentos financieros (como las Inversiones Territoriales Integradas, los Community-Led Local Development, etc.) y participativos necesarios, se impulse un modelo más racional de desarrollo sostenible en las áreas urbanas de la Unión Europea que se creen sinergias no sólo entre sí sino también con sus entornos rurales.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – La discussione sull'agenda urbana europea è a un punto di svolta. La prossima Presidenza olandese ha annunciato che essa rappresenterà uno dei capisaldi della propria strategia. In vista della conferenza di Amsterdam della prossima primavera, bisogna però attrezzarsi ed essere pronti. A mio avviso ci sono, tra le altre, almeno due priorità che vanno affermate. Vanno garantiti i livelli e gli standard qualitativi delle aree urbane, quale che ne sia l'ampiezza e la natura, affrontando in maniera asimmetrica le esigenze in termini infrastrutturali e in termini immateriali. Va, inoltre, modificato il modello di visione e di gestione dei territori, passando da uno basato su valutazioni meramente strutturali a un altro che ponga le attenzioni strategiche sulle caratteristiche relazionali, intese sia in termini di cooperazione tra paesi, che di flussi economico-sociali. L'agenda urbana, dunque, non può essere un oggetto a sé, addirittura, rischia di non rappresentare un valore aggiunto, se non messa in sinergia con due importanti strategie europee: l'agenda digitale e il meccanismo per collegare l'Europa (CEF). Solo in questa maniera, si possono superare i limiti che, oggi, impediscono, in particolare alle zone piccole e medie, di intercettare i processi e i mutamenti economici e produttivi in atto.

2015. szeptember 9., szerda

Miriam Dalli (S&D), in writing. – The purpose of this own-initiative report is to examine the urban policy challenges for EU policymakers and to devise guidelines and boundaries for a future sustainable EU urban development policy. The report emphasises the fact that there is no single European model for a city, and focuses on the challenges of tomorrow's cities and the growth from 'cities' to 'megacities', the issue of smart, green and inclusive growth, and management and governance solutions. I believe in the need for a more unified EU approach to this topic and so I voted in favour of the report.

Viorica Dăncilă (S&D), în scris. – Consider că politicile Uniunii Europene trebuie să vină în sprijinul orașelor și zonelor urbane funcționale, pentru ca acestea să își exprime și să își valorifice potențialul lor deplin de motoare ale creșterii economice, ocupării forței de muncă, incluziunii sociale și dezvoltării sustenabile. Cred că aceste orașe și zone urbane funcționale trebuie să fie asociate în mai mare măsură întregului ciclu de elaborare a politicilor la nivel european.

Michel Dantin (PPE), par écrit. – Ce rapport vise à améliorer la participation des villes à la conception et la mise en œuvre des politiques de l'Union sur les questions urbaines et appelle la Commission européenne à mieux coordonner son travail en son sein. De nombreux défis auxquels l'Europe reste confrontée liés à l'économie, au climat, à l'environnement et à la société se manifestent en effet dans les villes et leur périphérie, où y trouve leur solution (gestion efficace des ressources, infrastructures bas carbone). La rapporteure propose donc la création d'un programme européen comme prémices à l'établissement d'une politique urbaine de l'Union européenne à part entière.

Considérant qu'une meilleure coordination des politiques et instruments présentant une dimension urbaine au niveau de l'Union est nécessaire afin d'apporter un soutien plus efficace aux villes, j'ai voté en faveur de ce texte.

Rachida Dati (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce texte sur la dimension urbaine des politiques de l'Union. Ce rapport souligne le manque de coordination, tant entre les différents règlements et programmes, que pour ce qui est de la coordination du travail entre l'échelon européen et l'échelon local. Il est donc nécessaire que l'Union européenne se dote d'une réelle politique urbaine.

Philippe De Backer (ALDE), schriftelijk. – Als Antwerpenaar vind ik het belangrijk dat ook mijn stad nauwer wordt betrokken bij Europese beleidsvorming. Een betere coördinatie tussen verschillende beleidsinitiatieven en subsidieprogramma's is belangrijk. Steden zijn een geschikte plek voor economische groei, jobs, sociale integratie en duurzame ontwikkeling. Ze moeten meer in harmonie samenwerken en elkaar steunen.

Andor Deli, Ildikó Gáll-Pelcz, András Gyürk és Ádám Kósa (PPE), írásban. – A magyar néppárti delegáció tagjaként szavazatommal támogattam Kerstin Westphal jelentését az uniós politikák városi dimenziójáról, hiszen a jelentés több megfontolásra érdemes gondolatot tartalmaz.

A városok lakosságának aránya világszerte dinamikusan nő. Amint azt a jelentés kifejti, a városokban egyszerre koncentrálnak lehetőségek és kihívások. Lehetőségek, hiszen a városok a gazdasági fejlődés, munkahelyteremtés, innováció motorjai. És kihívások, hiszen a városok felelősek az üvegházhatású gáz kibocsátás és az energiahasználat túlnyomórészéért, jellemzőek a túlszűfoaltságból fakadó közlekedési nehézségek, a nagyfokú szennyezettség, a társadalmi kirekesztődés.

Mindezek fényében a jelentéstevő üdvözlöi a Bizottság lépéseit egy uniós városfejlesztési menetrend létrehozására és úgy véli, ennek a menetrendnek a többszintű kormányzáson, a megfelelő uniós finanszírozáson, a partnerségen, a jobb szabályozáson és a rendszeres információcserén kell alapulnia a szubszidiaritás elvének megfelelő figyelembevétele mellett.

Tamás Deutsch és Norbert Erdős (PPE), írásban. – A magyar néppárti delegáció tagjaként szavazatommal támogattam Kerstin Westphal jelentését az uniós politikák városi dimenziójáról.

A városok lakosságának aránya világszerte dinamikusan nő. Amint azt a jelentés kifejti, a városokban egyszerre koncentrálnak lehetőségek és kihívások. Lehetőségek, hiszen a városok a gazdasági fejlődés, munkahelyteremtés, innováció motorjai. És kihívások, hiszen a városok felelősek az üvegházhatású gáz kibocsátás és az energiahasználat túlnyomórészéért, jellemzőek a túlszűfoaltságból fakadó közlekedési nehézségek, a nagyfokú szennyezettség, a társadalmi kirekesztődés.

2015. szeptember 9., szerda

Mindezek fényében a jelentéstevő üdvözli a Bizottság lépéseit egy uniós városfejlesztési menetrend létrehozása irányába, és úgy véli, ennek a menetrendnek a többszintű kormányzáson, a megfelelő uniós finanszírozáson, a partnerségen, a jobb szabályozáson és a rendszeres információcserén kell alapulnia a szubszidiaritás elvének megfelelő figyelembe vétele mellett.

A jelentés javaslatai több megfontolásra érdemes gondolatot tartalmaznak, ezért az előterjesztést támogattam a strasbourgi plenáris szavazáson.

Diane Dodds (NI), in writing. – I welcome the underlying desire of this Report to bring together stakeholders from across EU regions to discuss how EU initiatives can benefit urban communities and spaces.

It is part and parcel of the EU that, at times, the nature of our relationship means that those regions that are on the periphery of Europe, both in status, size and population, fail to witness the greatest benefits from proposals brought forward by this Parliament.

In my view, it is therefore crucial that all relevant forums are put in place to ensure that those towns and cities in smaller regions such as my own constituency, Northern Ireland, have their place in influencing EU initiatives.

I am already aware of the work being carried out by the European Unit of Belfast City Council in relation to the Eurocities Network, and I very much support any review that gives local urban populations a greater say in how European funding and other mechanisms can bring benefits to their everyday lives.

Mireille D'Ornano (ENF), par écrit. – Les politiques urbaines sont tout naturellement du ressort des communes et des collectivités locales ou d'un échelon supérieur mais ne relèvent en aucun cas de l'Union européenne. L'intrusion des institutions supranationales dans ce domaine est une nouvelle violation de la souveraineté des États et du principe de subsidiarité pourtant consacré dans les traités européens. Ces politiques en matière urbaine risquent fortement de suivre les objectifs flous et idéologiques de la Commission et son programme pour 2020. Je ne peux soutenir une telle ingérence et une dérive vers un gonflement du budget de l'Union pour que celle-ci remplisse des missions en dehors de ses compétences. J'ai donc voté contre ce rapport.

Ангел Джамбазки (ECR), в писмена форма. – Все повече хора живеят в градовете – в Европа и по света. Това развитие се ускорява преди всичко от нарастването на населението и от новите технологии. Целта на този доклад по собствена инициатива на колегата Кристин Вестфал е да се разгледат по-обстойно предизвикателствата пред политиката на ЕС и да се изготви проект на насоките и границите на една бъдеща устойчива политика за градско развитие.

Накратко казано, докладчикът е на мнение, че политиката на ЕС трябва спешно да предприеме мерки за ефикасна политика за градско развитие, за да може да окаже въздействие върху последствията от урбанизацията на Европа и скоростта, с която се извършва тази урбанизация. Според докладчика само чрез активни и координирани действия от страна на политиката на ЕС градовете ще могат и в бъдеще да изпълняват своите функции и да предлагат на своите жители желаните от тях условия на живот.

Трябва да се вземе под внимание обаче и фактът, че европейските градове са изключителни различни и една обща универсална политика от страна на ЕС не би имала търсения ефект във всички страни членки. Поради тази причина гласувах „против“ направеното предложение. Смятам, че то нарушава принципа на субсидиарност.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Η αστική διάσταση των πολιτικών της ΕΕ δεν είναι τίποτα άλλο από ένα κρεσέντο εξαστισμού και ανάπτυξης της εξάρτησης των πολιτών από το κράτος. Η ΕΕ θα έπρεπε να στηρίζει την αγροφιλία και να εξετάζει τρόπους και μεθόδους που, σε συνδυασμό με την ανάπτυξη της τοπικής αγροτικής παραγωγής και της επιχειρηματικότητας, θα έφερναν επιτέλους ανάπτυξη στην εγκαταλελειμμένη ευρωπαϊκή περιφέρεια.

2015. szeptember 9., szerda

Eleonora Evì (EFDD), *per iscritto*. – Più del 70% della popolazione dell'UE vive nelle città, di conseguenza tante sfide delle politiche ambientali ed economiche che l'UE si trova ad affrontare, sono collegate alla dimensione urbana. I trattati dell'UE non prevedono una base giuridica per la politica urbana e, quindi, abbiamo visto come si sia sviluppata una cooperazione intergovernativa - spesso informale - che sta definendo una visione condivisa dello sviluppo urbano. Gli Stati membri hanno perciò elaborato documenti quali la Carta di Lipsia, la dichiarazione di Toledo e l'Agenda Territoriale 2020, i quali sono tutti accordi non vincolanti.

Questo ha portato, negli ultimi anni, alla necessità di concepire un'agenda urbana dell'UE che miri a facilitare lo sviluppo di una politica UE sostenibile per lo sviluppo urbano. La relazione, pur trattando le quattro principali sfide della gestione urbana quali governance, crescita intelligente, crescita inclusiva, crescita verde, resta vaga in due aspetti fondamentali: la rigenerazione e rivalorizzazione dei centri storici urbani (idealmente volta ad evitare la costruzione di ghetti con la conseguente esclusione sociale, economica e culturale di gran parte dei cittadini) e l'impatto ambientale di ulteriore urbanizzazione. Mi sono astenuta.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Em 2014, metade da população mundial e 72 % da população europeia habitava em áreas urbanas, e, em 2050, quase 80 % da população mundial viverá em áreas urbanas que constituem uma estrutura policêntrica única construída em torno de cidades de dimensão grande, média e pequena e das áreas circundantes.

Por outro lado, cerca de 70 % das políticas e da legislação europeias são aplicadas a nível local e regional sendo necessária uma melhor coordenação política entre e com as partes interessadas e os níveis de governo, uma vez que a abordagem setorial da política da UE pode conduzir a políticas e legislação que não favoreçam as áreas urbanas funcionais.

Concordo com a ideia da criação de uma Agenda Urbana Europeia que melhor articule as soluções urbanas e os desafios da UE, uma melhor ligação entre políticas setoriais e níveis de governação, uma melhor orientação do financiamento da UE para desafios urbanos locais pertinentes e uma melhor avaliação do impacto territorial das políticas setoriais.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport, parce qu'il vise à transférer à terme les compétences en matière de politique urbaine des États à l'Union européenne.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Apprezzo il tentativo di migliorare il coordinamento delle diverse politiche e integrare meglio gli obiettivi dello sviluppo ma questo è un campo dove le ingerenze non devono essere ammesse e il principio di sussidiarietà deve rimanere intatto.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφώς*. – Η ψήφος μου είναι αρνητική σχετικά με την αστική διάσταση των πολιτικών της ΕΕ. Η αστική διάσταση των πολιτικών της ΕΕ δεν είναι τίποτα άλλο από ένα κρεσέντο εξαστισμού και ανάπτυξης της εξάρτησης των πολιτών από το κράτος. Η ΕΕ θα έπρεπε να στηρίζει την αντίθετη τάση, εκείνη προς την ύπαιθρο και να εξετάζει τρόπους και μεθόδους που, σε συνδυασμό με την ανάπτυξη της τοπικής αγροτικής παραγωγής και της επιχειρηματικότητας, μπορούν να φέρουν επιτέλους την ανάπτυξη στην εγκαταλελειμμένη Ευρωπαϊκή περιφέρεια.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – Today, more and more people are living in cities, in Europe and worldwide. This trend is being hastened most of all by population growth and new technology.

I support the call by the rapporteur on the Commission to develop a new multi-level governance model combining formal governmental structures with informal structures which take into account new digital communication possibilities and network activities. The new model should guarantee an exchange of information both horizontally and vertically and should improve citizen participation and democratic legitimacy.

Another objective of the report is to simplify EU law in the interest of efficient urban development policy, in order to facilitate implementation and reduce costs. I therefore voted in favour of the report.

Kinga Gál (PPE), *írásban*. – A magyar néppárti delegáció tagjaként szavazatommal támogattam Kerstin Westphal jelentését az uniós politikák városi dimenziójáról.

2015. szeptember 9., szerda

A városok lakosságának aránya világszerte dinamikusan nő. Amint azt a jelentés kifejti, a városokban egyszerre koncentrálnak lehetőségek és kihívások. Lehetőségek, hiszen a városok a gazdasági fejlődés, munkahelyteremtés, innováció motorjai. És kihívások, hiszen a városok felelősek az üvegházhatású gázkibocsátás és az energiahasználat túlnyomó részéért, jellemzőek a túlszűfoltásból fakadó közlekedési nehézségek, a nagyfokú szennyezettség, a társadalmi kirekesztődés.

Mindezek fényében a jelentéstevő üdvözli a Bizottság lépéseit egy uniós városfejlesztési menetrend létrehozása irányába, és úgy véli, ennek a menetrendnek a többszintű kormányzáson, a megfelelő uniós finanszírozáson, a partnerségen, a jobb szabályozáson és a rendszeres információcserén kell alapulnia a szubszidiaritás elvének megfelelő figyelembe vétele mellett.

Enrico Gasbarra (S&D), per iscritto. – Che l'Europa sia politica interna lo si deduce non solo dal fatto che circa due terzi delle politiche europee riguarda direttamente o indirettamente le città, ma anche dalla considerazione che attualmente circa il 72% della sua popolazione vive in aree urbane: non si può non considerare l'impatto delle nostre decisioni sulle città e sui loro cittadini.

Per questo è necessario ripensare e riattualizzare le aree urbane secondo i principali criteri che saranno in nodo centrale della Strategia 2020: sostenibilità, inclusione e investimento nei servizi, perché le città sono il primo contatto tra l'Europa e il cittadino, il nostro biglietto da visita e la nostra opportunità di rendere concreto e tangibile il nostro impegno. Trovo pertanto fondamentale un approccio dell'Europa che coordini le varie arie di competenza rafforzando la dimensione e lo sviluppo urbano e prevedendo, pur nel pieno rispetto del principio di sussidiarietà, un maggior coinvolgimento delle città.

Elena Gentile (S&D), per iscritto. – Ho votato a favore della relazione di Iniziativa del PE sulla dimensione urbana delle politiche dell'UE, in considerazione della grande importanza delle aree urbane per l'UE, sia dal punto di vista sociale che economico: il 72% della popolazione UE nel 2014 viveva in aree urbane e 2/3 del PIL europeo proviene dalle città, che costituiscono incubatori di nuove attività economiche e d'innovazione.

Ritengo che il ruolo delle città nell'elaborazione delle politiche europee debba essere rafforzato, con un processo decisionale dal basso verso l'alto che dia voce ai territori, ne comprenda le specificità e ne esalti le diversità. Una vera governance multilivello, dunque, che riconosca la diversità delle città europee e la loro inderogabile funzione di applicazione pratica delle decisioni e delle normative UE. È necessario, dunque, rafforzare l'agenda urbana per realizzare a pieno i principi di proporzionalità, sussidiarietà e partenariato e creare uno sviluppo economico sostenibile e favorevole all'inclusione sociale delle fasce più deboli.

Per favorire un maggiore approccio integrato basato sul territorio e sfruttare anche le strategie macro-regionali, è necessario a mio avviso un maggior coinvolgimento delle città nella programmazione dei Fondi strutturali: apprezzo dunque l'idea della relatrice di istituire, all'interno della Commissione, un soggetto politico responsabile dell'agenda urbana.

Arne Gericke (ECR), schriftlich. – Ich habe heute gegen den „Bericht über die städtische Dimension der EU-Politikfelder“ gestimmt, da ich den Bereich der urbanen Entwicklung unter Berücksichtigung all seiner sozialen, ökonomischen und ökologischen Herausforderungen sowie des zunehmenden Phänomens der Landflucht für sehr wichtig halte und den dagegengestellten Ansatz des Berichts als wenig gewinnbringend empfinde, da er an den Bedürfnissen und Lebenswelten urbaner Kommunen und Metropolregionen in Europa vorbeiführt.

Jens Gieseke (PPE), schriftlich. – In Anbetracht der Urbanisierung in Europa müssen wir Maßnahmen für eine effiziente EU-Städteagenda anstreben und umsetzen, um die städtischen Dimensionen in den EU-Politikfeldern zu stärken. Die unterschiedlichen Interessenlagen der Städte müssen stärker berücksichtigt und auf städtepolitische Herausforderung eingegangen werden.

Tania González Peñas (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor de este informe de propia iniciativa del Comité de desarrollo de las regiones, dedicado a analizar y proponer ideas para las políticas urbanas de la UE. Dado que el 78% por ciento de la población de la Unión vive en áreas urbanas, se considera necesario un enfoque coordinado para las políticas que les atañen directamente. Si bien creemos que hay que ser cuidadoso con ciertas formulaciones sobre «gobernanza multinivel» que podrían abrir la puerta a la privatización de aspectos esenciales de la gestión urbana, creemos que en su conjunto el texto es un paso positivo.

2015. szeptember 9., szerda

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – Alongside my fellow Labour MEPs, I voted in favour of this report as it acknowledges that although there is no explicit EU competence on urban development, there is a broad range of EU initiatives which have an impact on towns and cities directly. This is clearly demonstrated by a number of towns and cities across the North—West Region of England, where I represent.

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. – I have voted favourably on the report on the urban dimension of EU policies. In my opinion, it is extremely important to examine the urban policy challenges for EU policy makers and to devise guidelines and boundaries for a future sustainable EU urban development policy, as it is the purpose of this report. Moreover, Commission should take the EU Urban Agenda into account in its next programme of work, in order to propose the necessary measures for its implementation in order to help cities and better coordinate Cohesion funds allocation to them. Fundamentally, I believe that usefulness and success of the programme lie within the smooth implementation of the EU policies at the local level.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I voted with ALDE and the majority of the European Parliament in favour of the report on the Urban dimension of EU policies. With as many as 75%-80% of Europeans are living in cities, it is imperative that we support the new model of multi-level governance, cross-sector and EU Commission coordination of urban related policies. We need to strongly support the environmental, transportation, educational and employment needs of urban areas in order to ensure they are attractive places to live and work and furthermore cater for the needs of different sectors and age groups in society across Member States.

Mary Honeyball (S&D), *in writing*. – I voted for this report because I believe EU policies can and should support and enable towns, cities and other urban areas to meet their full potential as motors of economic growth, employment and social inclusion. I support the creation of a European Urban Agenda and believe that we need to enhance the participation of cities, towns and their representatives in shaping urban-related policies in the management of programmes which receive EU funding.

Ian Hughton (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this important initiative report. The Scottish Cities Alliance is a collaboration between the Scottish government and Scotland's seven cities, and many of the issues covered in this report are relevant to the Alliance's work.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este informe de propia iniciativa del Comité de desarrollo de las regiones, dedicado a analizar y proponer ideas para las políticas urbanas de la UE. Dado que el 78% por ciento de la población de la Unión vive en áreas urbanas, se considera necesario un enfoque coordinado para las políticas que les atañen directamente. Si bien creemos que hay que ser cuidadoso con ciertas formulaciones sobre «gobernanza multinivel» que podrían abrir la puerta a la privatización de aspectos esenciales de la gestión urbana, creemos que en su conjunto el texto es un paso positivo.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – I believe that towns, cities and functional urban areas should be fully supported by EU policies and should be more closely associated with the European policymaking cycle. Also, subnational governments should be involved in the policy process and development strategies.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za prijedlog rezolucije Europskog parlamenta o urbanoj dimenziji politika EU-a s obzirom da smatram da politike EU-a trebaju podržati male i velike gradove i funkcionalna urbana područja te im omogućiti iskorištavanje svog potencijala kao pokretača gospodarskog rasta, zapošljavanja te društvenog razvoja. Podržavam uspostavljanje Europske urbane agende kao skladnog okvira za politike EU-a s urbanom dimenzijom, s ciljem boljeg povezivanja lokalnih urbanih rješenja i problema EU-a.

Zbog sve većeg nerazmjera između administrativnih i teritorijalnih struktura (gradska i prigradska područja te ruralna područja), potrebni su novi oblici fleksibilnog upravljanja kako bi se nastavio integrirani teritorijalni razvoj funkcionalnih područja. Europska urbana agenda trebala bi se temeljiti na metodi upravljanja na više razina kojom se potiče veće uključivanje lokalne razine u sve faze ciklusa politike, te bi se time poboljšala usklađenost politika s neprekidnim promjenama u funkcionalnim urbanim područjima.

2015. szeptember 9., szerda

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Face aux défis liés à la croissance intelligente, inclusive et verte, auxquels sont confrontées les métropoles, le rapport préconise de renforcer le rôle des instances européennes sur une des compétences qui ne relève pas de leur autorité: la politique urbaine.

Dans ce texte, il est prévu d'orienter cette politique en fonction des objectifs qui figurent dans Horizon 2020, de faciliter le financement européen de projets locaux et surtout d'améliorer la coordination entre l'UE et les collectivités territoriales. C'est pourquoi, il est demandé aux États membres d'accélérer la décentralisation.

Comme le rapporteur le rappelle, la politique urbaine ne relève aucunement des compétences de l'UE. Or, ce projet pose les bases d'une politique urbaine européenne avec notamment la mise en place d'un calendrier. Les instances européennes souhaitent donc comme d'habitude s'octroyer de nouvelles compétences ce qui limiterait encore plus le champ d'action des États.

Si cette compétence passe sous pavillon européen, il faudra accroître le budget européen en augmentant la contribution, déjà bien élevée, des États membres. Contrairement à ce qu'ils prétendent dans ce texte, il n'y aura aucune synergie avec les programmes déjà existants. Cela ne fera qu'alourdir la bureaucratie bruxelloise actuelle.

J'ai donc voté contre ce texte.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur la dimension urbaine des politiques de l'Union. À l'heure où deux tiers des Européens vivent dans des zones urbaines et où de plus en plus de politiques européennes ont un impact sur les villes, il était nécessaire que le Parlement fixe ses lignes directrices. Le texte adopté va dans le bon sens et souligne que la priorité est de mettre en cohérence les initiatives existantes en matière urbaine, sans légiférer inutilement ni ajouter de nouvelles charges administratives. Il insiste également sur la nécessité pour l'Europe d'adopter une approche flexible qui ne se concentre pas uniquement sur les grandes villes.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui donne les lignes directrices à une future politique urbaine européenne. Il propose par exemple de mieux impliquer les villes dans l'élaboration des politiques urbaines ou encore que l'un des commissaires européens soit référent sur ces questions.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht beinhaltet weder eine Begründung noch konstruktive Vorschläge darüber, wie die EU auf die zunehmende Urbanisierung reagieren soll und worin die rechtliche Grundlage – Stichwort Subsidiarität – besteht. Ich stimme gegen den Bericht.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report, as it suggests that EU policies should support and enable towns, cities and functional urban areas to express and attain their full potential as motors of economic growth, employment, social inclusion and sustainable development.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho scelto di votare a favore di tale proposta. Le «aree urbane funzionali» dell'Unione sono formate da una struttura policentrica unica costruita intorno a città di grandi, medie e piccole dimensioni e alle loro zone limitrofe, spingendosi quindi oltre i confini amministrativi tradizionali fino ad abbracciare territori diversi uniti dalle stesse sfide economiche, sociali, ambientali e demografiche. Le politiche dell'UE dovrebbero sostenere le città e le aree urbane funzionali consentendo loro di esprimere e realizzare pienamente il loro potenziale, in quanto motori di crescita economica, occupazione, inclusione sociale e sviluppo sostenibile.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport sur la dimension urbaine des politiques européennes. Comme le rapporteur le rappelle, la politique urbaine ne relève aucunement des compétences de l'Union européenne. Or, ce projet pose les bases d'une politique urbaine européenne avec notamment la mise en place d'un calendrier. Les instances de l'Union européenne souhaitent donc comme d'habitude s'octroyer de nouvelles compétences, ce qui limiterait encore plus le champ d'action des États. Si cette compétence passe sous pavillon européen, il faudra accroître le budget européen en augmentant la contribution, déjà bien élevée, des États membres. Contrairement à ce qu'ils prétendent dans ce texte, il n'y aura aucune synergie avec les programmes déjà existants. Cela ne fera qu'alourdir la bureaucratie bruxelloise actuelle.

2015. szeptember 9., szerda

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe que pretende, dentro de los márgenes ofrecidos por los tratados (como por ejemplo mediante el principio de subsidiariedad) la posibilidad de profundizar la participación de las entidades subestatales en la toma de decisiones de las políticas europeas; por ello, el texto aprobado apoya entre otras cuestiones la creación de la agenda urbana europea, donde se estudien los objetivos de la cohesión territorial teniendo en cuenta las potencialidades y amenazas de las zonas densamente pobladas. En este punto, no obstante, debo recordar que es imprescindible atender de forma prioritaria a las zonas rurales, donde generalmente se encuentran en altos niveles de desempleo, mayores dificultades al acceso de servicios públicos y una progresiva despoblación. Ahora bien, he votado a favor para que a través de los numerosos instrumentos financieros (como las Inversiones Territoriales Integradas, los Community-Led Local Development, etc.) y participativos necesarios, se impulse un modelo más racional de desarrollo sostenible en las áreas urbanas de la Unión Europea que se creen sinergias no sólo entre sí sino también con sus entornos rurales.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – Este informe de iniciativa analiza los problemas en materia de política urbana que surgen de las políticas de la UE. El documento desarrolla directrices y límites para una futura política común sostenible.

El presente y el futuro de Europa y del resto del mundo van a ser netamente urbanos. Por ello y tal y como se recalca en este informe, resulta crucial mejorar la coordinación de las políticas y de los objetivos de desarrollo de las ciudades en el seno de la UE. En este sentido, es necesario que la dimensión urbana se convierta en un elemento básico de todas las políticas de la UE pertinentes.

Además, convendría simplificar la legislación de la Unión con el objeto de facilitar su aplicación y abaratar los costes. Tal y como recoge el informe, sería interesante también plantear un nuevo modelo de gobernanza en el que las ciudades puedan aportar sus experiencias y su opinión al proceso legislativo de la Unión Europea.

Las cifras de población urbana son contundentemente claras y lo serán más en los próximos años. Es por ello que voto a favor de un informe que recalca cómo resulta ineludible diseñar e instaurar un verdadero modelo urbano sostenible y eficiente.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Evropská unie nemá řešit budoucnost měst. Ta se bude odvíjet podle přirozeného vývoje a také požadavků obyvatel. Rozvoj měst má být tedy ponechán na rozhodování na té nejnižší úrovni.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – V Európskej únii v súčasnosti žije 72 % všetkého obyvateľstva v mestách, pričom tento trend má vzostupnú tendenciu. Takmer všetky európske politiky majú reálne dopady na mestá. Nový rozmer miest ako centier zamestnanosti, spoločensko-politického života a subjektu zabezpečujúceho širokú škálu služieb obyvateľom a návštevníkom si vyžaduje posilnenie úlohy miest v európskej politike. Nie všetky európske návrhy a predpisy sú v mestách rovnako uplatniteľné. Prevažujú však spoločné problémy v otázkach dopravnej infraštruktúry a mobility, životného prostredia, energetickej efektívnosti, územného plánovania a sociálnych politík. Riešenie spoločných problémov si vyžaduje spoluprácu s mestami, ich koordináciu a tvorbu urbánnej politiky EÚ ako súčasti európskych politík, ktorá zohľadní postavenie a rozvoj miest ako centier ekonomického rastu.

Νότης Μαρτιάς (ECR), *γραφικώς*. – Απέχω από την ψηφοφορία της έκθεσης σχετικά με την αστική διάσταση των πολιτικών της ΕΕ, διότι δεν είναι επαρκώς τεκμηριωμένη.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – Je vote contre ce rapport des instances européennes. Comme ne manque pas de le rappeler le rapporteur lui-même, la politique urbaine ne dépend pas de l'UE! Cette notion de «Dimension urbaine des politiques de l'Union» est donc une façon pour Bruxelles de s'octroyer toujours plus de compétences, au détriment des États. Dans le cas où cette dimension passerait sous le contrôle de la l'UE, son budget devrait augmenter, et avec lui la contribution des États et des citoyens européens.

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report, which calls for greater involvement of towns and cities in the Structural and Investment Funds' programmes; believes that the lessons drawn from this could feed into an important policy recommendation for the development of cohesion policy after 2020; in this context, calls on the Commission to test the implementation of the European Urban Agenda in selected thematic fields, reflecting the challenges of urban areas ('urban pilot projects'), in particular by ensuring the cross-sectoral coordination of different EU policies, removing existing overlaps and applying the multi-level governance model and conducting territorial impact assessments; asks the Commission to report to Parliament on the progress and results in this respect on a regular basis

2015. szeptember 9., szerda

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto a favore della relazione circa la dimensione urbana delle politiche dell'Unione europea. Tra gli obiettivi di Europa 2020 le città ricoprono un ruolo fondamentale in materia di occupazione e politica di coesione. Le città sono sede di sfide ma anche opportunità economiche e servizi diretti al cittadino. L'UE deve intervenire per una politica sostenibile per lo sviluppo urbano, considerando che più dei due terzi di tutte le politiche europee interessano in modo, più o meno diretto, le città.

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – La relazione parte da un'analisi dell'attuale impatto della politica unionale sulle città, evidenziando i potenziali margini di miglioramento della politica urbana europea. Del documento ho apprezzato, in particolare, la proposta di nominare un rappresentante speciale dell'UE per le questioni urbane, con funzioni di coordinamento delle diverse iniziative. Condividendo gli obiettivi e la struttura della relazione, ho deciso di sostenerla con voto favorevole.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – Cada vez más personas, tanto en Europa como en el resto del mundo, viven en ciudades. Y hay que tener eso en cuenta a la hora de diseñar políticas de todo tipo.

Por eso me parece tan oportuno el informe sobre la dimensión urbana de las políticas de la UE que hemos apoyado, que deja bien claro desde el Parlamento que la UE debe tener en cuenta esta realidad y actuar y legislar de modo adecuado.

Tenemos que ser capaces de adoptar una política urbana eficiente y clara, para asegurar a sus habitantes unas condiciones de vida adecuadas y para asegurar que las ciudades se convierten en un motor de la economía y la sociedad europeas.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Der Berichtstersterin gelingt es in ihrem recht inhaltsarmen Bericht nicht darzustellen, warum überhaupt und wie im Detail die EU auf die zunehmende Urbanisierung reagieren soll. Daher ist dieser Bericht abzulehnen.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – En 1950, 50,5 % de la population européenne vivait dans des villes. En 2014, ce pourcentage s'élevait à 72 %, et il pourrait atteindre 78 % à l'horizon 2030. L'urbanisation croissante met à défi nos sociétés d'organiser au mieux les espaces de vie en commun. La rapporteure énumère bien les enjeux: changement climatique, mutations démographiques ou encore amélioration du système éducatif. Mais le Parlement est ici consulté afin de promouvoir le «programme urbain pour l'UE» de la Commission qui s'appuie notamment sur la mise en concurrence de macro-régions et d'une «action administrative à moindre coût». A contrario, le rapport ne s'interroge aucunement sur la désertification rurale et ses conséquences en termes d'accès aux services pour les citoyens. Il se borne principalement à une série de bons mots, comme sur l'intégration des citoyens dans le processus législatif européen, notamment grâce aux nouveaux outils technologiques, sans expliquer comment. Je ne tiens pas à participer à une telle consultation biaisée, dont l'unique but est d'approuver et servir les intérêts de la Commission européenne qui outrepassa une fois de plus ses compétences. Je vote contre.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Face aux défis liés à la croissance intelligente, inclusive et verte, auxquels sont confrontées les métropoles, le rapport préconise de renforcer le rôle des instances européennes sur une des compétences qui ne relève pas de leur autorité: la politique urbaine.

Dans ce texte, il est prévu d'orienter cette politique en fonction des objectifs qui figurent dans Horizon 2020, de faciliter le financement européen de projets locaux et surtout d'améliorer la coordination entre l'UE et les collectivités territoriales. C'est pourquoi il est demandé aux États membres d'accélérer la décentralisation.

Comme le rapporteur le rappelle, la politique urbaine ne relève aucunement des compétences de l'UE. Or, ce projet pose les bases d'une politique urbaine européenne avec notamment la mise en place d'un calendrier. Les instances européennes souhaitent donc comme d'habitude s'octroyer de nouvelles compétences, ce qui limiterait encore plus le champ d'action des États.

Si cette compétence passe sous pavillon européen, il faudra accroître le budget européen en augmentant la contribution, déjà bien élevée, des États membres. Contrairement à ce qu'ils prétendent dans ce texte, il n'y aura aucune synergie avec les programmes déjà existants. Cela ne fera qu'alourdir la bureaucratie bruxelloise actuelle.

2015. szeptember 9., szerda

J'ai voté contre.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Apresentei o meu voto favorável à resolução do Parlamento Europeu sobre a dimensão urbana das políticas da União Europeia. Sabendo que 70% das políticas e da legislação europeias são aplicadas a nível local e regional, convém não esquecer também que as cidades, ou as grandes áreas urbanas, desempenham um papel fundamental importante como pilar económico e motor na criação emprego. Não deixam, no entanto, de se deparar com fatores menos positivos como o envelhecimento da população e o declínio demográfico, a poluição, o congestionamento de tráfego ou exclusão social. Neste sentido, as políticas europeias desempenham um papel crucial para um desenvolvimento económico e social de forma sustentável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I chose to vote in support of the report. 72% of the population of the EU and 94.8% of Malta's people live in urban areas. This report focuses on the challenges we face today and how the urban environment can either solve or exacerbate these issues. It suggests cities become more involved in the creation of EU policy and establishes that we must focus more closely on the effect of policy on urban environments.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – L'aménagement du territoire est d'une nature exclusivement politique. L'urbanisation transforme la structure même des États et crée un cadre institutionnel économique et politique nouveau. Les villes attirent. En 2025 environ 75 % de la population mondiale vivra dans des zones urbaines et 95 % de la croissance de la population urbaine sera le fait de groupes sociaux économiquement faibles. La ville ne se limite pas à être un simple territoire. C'est une entité politique, sociale, économique et culturelle qui est en perpétuelle mutation. C'est un corps vivant. C'est un lieu de contrastes où tradition, modernité, richesse et pauvreté se côtoient. Comme l'écrit le Congolais Sony Labou Tansi: «Chaque ville a son âme. Chaque ville a son corps, sa peau, son intelligence, sa bêtise, son côté monstre, sa part de mystère...» et son génie. Nous devons mobiliser nos énergies et nos convictions pour inspirer de nouveaux modèles de vie collective et de nouveaux moyens d'épanouissement personnel et individuel. Cette question qui vise l'équilibre harmonieux entre le droit inaliénable de l'individu et son devoir collectif est existentielle pour l'humanité. Elle pose la définition du rapport entre la liberté de l'individu et son devoir vis-à-vis d'autrui.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of this report, which examines the challenges of the urban policy for EU policy makers and gives advice for a future sustainable EU urban development policy, which is essential to gear the EU Urban agenda towards the objectives of the EU 2020 strategy and in particular to the topics of social inclusion, demographic change and sustainability.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – Az előadó abból indul ki, hogy a népesség növekedésével és az új technológiák megjelenésével párhuzamosan Európában és világszerte fokozatosan nő a városokban lakók száma. 1950-ben az európai lakosság 50,5%-a élt városi területeken. 2014-ben ez már 72% volt, és 2030-ra elérheti a 78%-ot. Globálisan a városi lakosság aránya az 1950-es évek 29%-áról 2030-ra várhatóan a duplájára emelkedik, 2050-ben pedig a világ lakosságának 80%-a vélhetően városokban fog élni.

A jelentés célja az uniós szakpolitika várospolitikai kihívásainak kezelése. Az előadó szerint a városok a jövőben kizárólag aktív és összehangolt uniós szakpolitika révén tudják a funkciójukat betölteni, és tudnak lakosaiknak az igényeiknek megfelelő életkörülményeket kínálni, ezért sürgős uniós szakpolitikai intézkedésekre van szükség, amelyekkel hatékonyan képes befolyásolni az európai urbanizáció következményeit és sebességét.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – Há muitos anos que se defende a criação de uma agenda urbana da União Europeia, com o propósito de garantir uma melhor coordenação das políticas e da integração dos objetivos do desenvolvimento urbano num vasto leque de domínios políticos.

Subscrevo que a denominada «Agenda Urbana Europeia», de forma a ser eficiente, deverá adotar um modelo conceptual partilhado, que seja atualizado regularmente e uma centralização temática num número limitado de desafios no contexto mais vasto dos objetivos da Estratégia Europa 2020 de crescimento inteligente, inclusivo e sustentável.

Defendo que as políticas da União Europeia devem apoiar as cidades e as suas áreas metropolitanas, estas também designadas por zonas urbanas funcionais, e permitir que estas demonstrem o seu papel fundamental enquanto catalisadores de crescimento económico, emprego, inclusão social e desenvolvimento sustentável.

2015. szeptember 9., szerda

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur la dimension urbaine des politiques de l'Union utilise le fait que trois Européens sur quatre vivent dans une zone urbaine pour proposer de nouveaux transferts de souveraineté. En effet, il estime que les institutions européennes jouent un rôle majeur dans le développement des métropoles grâce notamment aux fonds déjà existants comme le FEDER qui y consacre 5 % de son budget, en évitant soigneusement de rappeler que ces derniers viennent des contributions des États membres. Le rapport propose naturellement d'améliorer la coordination entre l'UE et les collectivités territoriales, d'inciter les États membres à accélérer la décentralisation de leurs administrations afin de mieux intégrer les autorités urbaines dans l'élaboration de ces politiques, de faciliter le financement européen des projets locaux, etc.

Ce projet européiste serait contraire au droit de l'UE puisque la politique urbaine ne relève pas de sa compétence. J'ai donc voté contre ce texte.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report as it recognises that although there is no explicit EU competence on urban development, a broad range of EU initiatives impact directly/indirectly on towns, cities and functional urban areas; is therefore of the opinion that well-developed and established national and regional urban policies are a prerequisite for a European Urban Agenda.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce texte qui définit des lignes directrices pour une future politique européenne urbaine. Ce rapport rappelle que de nombreuses politiques de l'Union ont un impact sur les villes et qu'il importe de mieux les impliquer dans l'élaboration de ces politiques. Entre autres mesures, il propose qu'un commissaire soit référent sur ces questions. Je suis favorable à ces propositions qui permettront d'améliorer la cohérence des dispositifs urbains.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport WESTPHAL, qui définit les lignes directrices pour une future politique européenne urbaine. De nombreuses politiques de l'Union ont un impact sur les villes et il importe d'améliorer leur cohérence et leur coordination, sans pour autant légiférer inutilement. Nous exigeons également une meilleure implication des villes tout au long du processus d'élaboration des politiques.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I have voted for this report that will examine the urban policy challenges for EU policy makers and to devise guidelines and boundaries for a future sustainable EU urban development policy.

Norica Nicolai (ALDE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, deoarece consider că îndreptarea politicilor UE către problematica dimensiunii urbane a politicilor UE este o opțiune adaptată realității zilelor noastre. Luând în considerare că, în 2014, jumătate din populația lumii și 72 % din populația Europei trăiau în zone urbane și întrucât se estimează că, înainte de anul 2050, aproape 80 % din populația mondială va locui în zone urbane, este evident că avem în vedere o populație profund atașată democrației participative, evoluției și dezvoltării economice, dar care necesită o ofertă adecvată de locuri de muncă. În acest sens, consider că includerea unei agende urbane comune europene care să promoveze în special dezvoltarea de soluții de guvernare capabile să răspundă provocărilor și obiectivelor unei dezvoltări sustenabile și favorabile incluziunii economice și sociale a zonelor urbane este benefică UE și mă gândesc cu precădere la România, o țară care se schimbă demografic și urbanistic la o viteză superioară. De asemenea, salut propunerea raportului de a ține cont de specificul teritorial local al fiecărui stat membru în vederea dimensiunii urbane și a creșterii economice, o abordare care ar trebui aplicată în cât mai multe politici europene.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Leider gelingt es der Berichterstatterin im Bericht nicht darzustellen, um welchen Inhalt es sich überhaupt handelt. Des Weiteren kann man aus dem Bericht auch nicht entnehmen, wie im Detail die Europäische Union auf die zunehmende Urbanisierung reagieren soll. Aufgrund dessen habe ich mich gegen diesen Bericht ausgesprochen.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport concernant le lancement par la Commission d'un programme urbain pour l'Union européenne dans le cadre de la politique de cohésion. Ce rapport appelle à placer les villes et la dimension urbaine au cœur de toutes les politiques européennes pertinentes. Il rappelle que les villes, qui accueillent aujourd'hui plus de 70 % de la population, doivent faire face à de nombreux défis tels que le changement climatique et les nouvelles mutations démographiques.

2015. szeptember 9., szerda

Je suis intervenu sur cette question, rappelant à quel point il était nécessaire d'agir dans le sens d'une réduction des écarts de richesse et de développement qui continuent de s'amplifier entre les régions, laissant de côté les zones rurales et les quartiers en difficultés, même dans les régions les plus développées.

Urmas Paet (ALDE), kirjalikult. – Toetasin. Üha enam inimesi koondub linnadesse elama, mis tekitab vajaduse erinevate küsimuste lahendamiseks laiemalt. Algatusraporti eesmärk on käsitleda ELi linnapoliitika probleeme ning visandada ELi tulevase jätkusuutliku linnaarengupoliitika piirid.

Aldo Patriciello (PPE), per iscritto. – L'UE si trova ad affrontare molte sfide legate ai rapidi processi di urbanizzazione in atto. Se vogliamo realizzare al meglio le città del futuro, sviluppando al contempo una governance multilivello e promuovendo una qualità della vita migliore per le persone, urge l'elaborazione di un'agenda urbana europea efficiente. Ho pertanto ritenuto di votare favorevolmente al fine di garantire ai cittadini europei uno sviluppo urbano sostenibile.

Ева Паунова (PPE), в писмена форма. – Подкрепих доклада относно градското измерение на политиките на ЕС, защото отчитам важноста на факта, че 72% от жителите на Европейския съюз живеят в градските райони и тенденцията е процентът в бъдеще да се увеличава. Този факт превръща градските райони в главен двигател на икономиката ни, затова е нужно Европейският съюз да създава устойчива политика, адаптирана към нуждите на тези райони, за да стимулира и улесни тяхното прогресивно и положително развитие. Твърдо заставам зад тезата, че необходимостта от административно облекчение е изключително възлова, и то не само, когато говорим за градските райони, а когато говорим за политиката на ЕС като цяло.

Marijana Petir (PPE), napisan. – Mnogi od izazova s kojima se Europa danas suočava odnose se na gospodarstvo, klimu, okoliš i društvo te se manifestiraju i oko gradova, npr. siromaštvo, socijalna i prostorna segregacija, uništavanje okoliša, ili pronalaze svoja rješenja u gradovima i kroz njih, npr. učinkovitost resursa i CO₂ neutralno gospodarstvo, ekonomski razvoj i inovacije, društvene inovacije i integracije.

Ovim izvješćem predlaže se da gradovi trebaju biti primjerenije uključeni u koncepciju i provedbu politika Europske unije te da te politike trebaju biti bolje prilagođene urbanim stvarnostima. Europska urbana agenda ovime je dobila podršku da se stvara u obliku okvira s tematskim fokusom, da se perspektivno i u dogledno vrijeme pretvori u punopravnog člana urbane politike Europske unije. Zbog toga podržavam ovo izvješće o urbanoj dimenziji politika EU-a i glasovala sam za.

Florian Philippot (ENF), par écrit. – Ce rapport sur la dimension urbaine des politiques de l'Union utilise le fait que trois européens sur quatre vivent dans une zone urbaine pour proposer de nouveaux transferts de souveraineté. En effet, il estime que les institutions européennes jouent un rôle majeur dans le développement des métropoles grâce notamment aux fonds déjà existants comme le FEDER qui y consacre 5 % de son budget, en évitant soigneusement de rappeler que ces derniers viennent des contributions des États membres. Le rapport propose naturellement d'améliorer la coordination entre l'UE et les collectivités territoriales, d'inciter les États membres à accélérer la décentralisation de leurs administrations afin de mieux intégrer les autorités urbaines dans l'élaboration de ces politiques, de faciliter le financement européen des projets locaux, etc.

Ce projet européiste serait contraire au droit de l'UE puisque la politique urbaine ne relève pas de sa compétence. J'ai donc voté contre ce texte.

Tonino Picula (S&D), napisan. – 2014. godine polovica je svjetskog stanovništva i 72 % europskog stanovništva živjela u urbanim područjima te će do 2050. gotovo 80 % stanovništva Zemlje živjeti u urbanim područjima. Funkcionalna urbana područja u EU-u čine jedinstvenu policentričnu strukturu izgrađenu oko velikih, srednjih i malih gradova te okolnih područja, čime se nadilaze tradicionalne administrativne granice kako bi se obuhvatila različita područja povezana svojim gospodarskim, socijalnim, ekološkim i demografskim izazovima.

Stoga, podržavam prijedlog izjaviteljice budući da veliki i mali gradovi te funkcionalna urbana područja, kao što su velegradska područja, imaju važnu ulogu u participativnoj demokraciji, ali i predstavljaju ključne gospodarske stupove i pokretače zapošljavanja u EU-u s obzirom na to da inovacije i nove gospodarske aktivnosti često potječu iz gradova. Politikama EU-a trebalo bi tako podržati male i velike gradove i funkcionalna urbana područja te im omogućiti da u potpunosti dosegnu svoj potencijal u ulozi pokretača gospodarskog rasta, zapošljavanja, socijalne uključenosti i održivog razvoja.

2015. szeptember 9., szerda

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Podržavam izvješće izvjestiteljice Westphal o prijedlogu odluke Vijeća o urbanoj dimenziji politika EU-a, čija je svrha dovesti u pitanje urbane izazove za kreatore politike EU-a i osmisliti smjernice i granice za buduće održive politike urbanog razvoja EU-a. Podržavam mišljenje da gradovi imaju važnu ulogu u postizanju ciljeva zapošljavanja u okviru strategije Europa 2020., te da ih se stoga mora uključiti u cjelokupni proces oblikovanja politike na razini EU-a, što se može postići uključivanjem predstavnika gradova u stručne skupine koje bi se također trebale savjetovati sa sudionicima civilnog društva i socijalnim partnerima.

Budući da veliki i mali gradovi te funkcionalna urbana područja, kao što su velegradska područja, imaju važnu ulogu u participativnoj demokraciji, ali i predstavljaju ključne gospodarske stupove i pokretače zapošljavanja u EU-u, s obzirom na to da inovacije i nove gospodarske aktivnosti često potječu iz gradova, ovo izvješće smatram potrebnim.

Radi svega navedenoga, slažem se s mišljenjem da bi politika EU-a trebala podržati male i velike gradove i funkcionalna urbana područja te im omogućiti da u potpunosti dosegnu svoj potencijal u ulozi pokretača gospodarskog rasta, zapošljavanja, socijalne uključenosti i održivog razvoja.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Nel corso di questo millennio, per la prima volta nella storia dell'umanità, il numero di persone che vivono nei centri urbani ha superato il numero di quelle che vivono in territori agricoli o di altra natura. Per poter governare nel migliore dei modi questo fenomeno in continua espansione l'Unione europea deve dotarsi di strumenti analitici adeguati. La presente relazione d'iniziativa intende esaminare le sfide che la politica dell'UE deve affrontare con riferimento alle aree urbane e definire gli orientamenti e i limiti di una futura politica unionale sostenibile per lo sviluppo urbano. La relazione propone, inoltre, di nominare, in seno alla Commissione, un rappresentante speciale dell'UE per le questioni urbane. Pertanto, ho votato a favore di questa relazione.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie*. – Lepsza koordynacja polityk oraz instrumentów unijnych z wymiarem miejskim, wprowadzenie terytorialnych analiz wpływu w odniesieniu do nowych aktów prawnych oraz wdrażanie wielopoziomowego modelu zarządzania i zasady partnerstwa to elementy, które mogą w przyszłości ułatwić osiągnięcie większej spójności strategii politycznych dotyczących obszarów miejskich. Uwrażliwienie decyzji politycznych na kwestie miejskie oraz zestawianie problemów i wyzwań, przed jakimi stoją miasta, jak i wypracowanie wspólnych rozwiązań w ramach agendy miejskiej może przyczynić się do podnoszenia jakości życia mieszkańców nie tylko metropolii ale także małych i średnich ośrodków miejskich. Odnotowując zastrzeżenia do doboru celów i priorytetów, a także zdolności finansowania założeń agendy przez samorządy, postanowiłem poprzeć sprawozdanie.

Jiří Pospíšil (PPE), *písemně*. – Uvědomuji si, a to i jako občan města Plzně – čtvrté největší obce v České republice – důležitost městské dimenze politik EU. Podporuji její další rozvoj. Jen bych byl opatrný se zřizováním nových subjektů v jejím rámci. Snad ani nemusím dodávat, že podpora městské dimenze nemůže být a zatím není v rozporu s rozvojem venkova. Jako krajský zastupitel a dlouholetý poslanec vím, jak důležité je dnes přispět k udržení kvalitního života ve venkovských oblastech. Zpráva o městské dimenzi má proto moji podporu.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – En 2014, 72 % de la population européenne vivait dans des zones urbaines et, selon les estimations, ce chiffre s'élèvera à 78 % en 2030. Les espaces urbains sont des espaces de plus en plus stratégiques sur le plan économique et social. Dans cette perspective, le Parlement européen a adopté un rapport définissant les lignes directrices pour une future politique européenne urbaine. J'ai voté en faveur de ce texte, qui insiste sur la nécessité d'une politique urbaine cohérente et coordonnée au sein de l'Union.

2015. szeptember 9., szerda

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O relatório de iniciativa ora em apreço aborda os desafios que a política urbana representa para a política da União Europeia. Ainda que as competências da UE definidas pelos Tratados limitem, pelo respeito ao princípio da subsidiariedade, o escopo de ação em matéria de política regional e urbana, a relatora salienta que uma vasta gama de iniciativas da UE tem impacto direto ou indireto no desenvolvimento urbano. Neste contexto, importa elaborar uma agenda urbana da UE que avalize a coordenação das políticas e assegure a integração dos objetivos do desenvolvimento urbano, horizontalmente, pelo vasto quadro de domínios políticos do legislador. O objetivo é garantir a coerência das políticas do ambiente, emprego, transportes e energia, cujo impacto se repercute nas zonas urbanas. Tendo em conta o ritmo da urbanização, que aponta para uma previsão, em 2050, de quase 80% da população mundial a viver em áreas urbanas, e tendo em conta a urgência desta ação coordenada de modo a proporcionar, aos habitantes da UE, condições de vida progressivamente mais elevadas, votei favoravelmente o relatório de iniciativa.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Reconheço a importância de uma Agenda Urbana Europeia para um desenvolvimento sustentável, integrado e socialmente inclusivo. Em 2014, a percentagem de população a viver em zonas urbanas da UE era de 72 %, podendo em 2030 atingir os 78 %, gerando dois terços do PIB. É, por isso, necessário ter em atenção o envolvimento das zonas urbanas no cumprimento das metas da UE em matéria de emprego e no cumprimento dos objetivos das políticas de coesão para 2020. Reforço a ideia do relator quando diz que a Agenda Urbana Europeia deva ser compatível com a Agenda Urbana Global.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Más del 72% de la población de la UE vive en zonas urbanas donde, a su vez, se producen 2/3 del PIB. Además, el impacto de las propias políticas europeas, es enorme a nivel local. En vista de la importancia de las áreas urbanas en Europa, la UE comenzó a involucrarse en los asuntos locales, principalmente, a través de las políticas de desarrollo regional y urbano.

Este informe, que he apoyado, de la socialista alemana Westphal KERSTIN, examina los retos de la política urbana de la UE y da recomendaciones de cara a una futura política común de desarrollo urbano sostenible.

La falta de coherencia y coordinación tanto entre las diversas normas y programas de la UE como entre el nivel local y los demás niveles de gobierno parece evidente. Para mejorar esta interacción se sugiere, entre otras medidas, la figura del representante especial urbano de la UE para coordinar las políticas e iniciativas de la UE y optimizar el trabajo de toma de decisiones entre los distintos niveles de la administración, al tiempo que adaptar el programa URBAN a los objetivos de la Estrategia 2020 y los retos de la inclusión social, el cambio demográfico y la sostenibilidad

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – 359 millions de personnes (72 % de la population totale de l'UE) vivent dans les villes et leurs périphéries. Même si le rythme de l'urbanisation a ralenti ces dernières années, on estime à 80 % la population urbaine de l'Union d'ici 2050. Compte tenu de ces chiffres mais également de l'importance que jouent les villes dans le développement économique, social, culturel et environnemental, la Commission européenne a souhaité lancer un débat sur la dimension urbaine des politiques européennes et sur les principales caractéristiques d'un éventuel futur programme urbain de l'Union européenne. Ce débat porte notamment sur l'utilité de mettre en place un programme urbain pour l'UE.

En réponse à cette demande, j'ai voté ce jour en faveur d'un rapport qui invite notamment la Commission à présenter une communication précisant les caractéristiques du futur programme urbain européen. Cette communication doit se faire en étroite collaboration avec diverses parties prenantes dont notamment les partenaires sociaux. À l'instar du Parlement, j'invite la Commission à recenser les défis urbains majeurs en collaboration avec les parties prenantes, à désigner un responsable politique chargé de définir l'orientation stratégique et à désigner un coordinateur spécial de l'UE pour la politique urbaine.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – 72% da população europeia vive em áreas urbanas e este relatório vem alertar para a dimensão urbana das políticas europeias e as principais características de uma futura agenda urbana da UE.

2015. szeptember 9., szerda

Propõe-se que as cidades sejam mais envolvidas na conceção e implementação das políticas europeias, devendo as mesmas ser adaptadas às realidades urbanas, observando o princípio da subsidiariedade e os limites do quadro normativo europeu.

A criação de uma agenda urbana a nível da UE deverá contribuir para melhorar a qualidade, eficiência e eficácia das políticas de desenvolvimento das cidades e das regiões onde as mesmas se inserem - por vezes zonas rurais com problemas de desertificação e despovoamento, sendo ainda um veículo para a promoção de políticas globais de sustentabilidade e de ajuda ao desenvolvimento.

Assumindo um cariz ambicioso, deverá ainda integrar desafios societários europeus de redução de CO₂, adaptação às alterações climáticas e inclusão ou alterações demográficas.

É de importância capital o papel das entidades locais, regionais, nacionais e europeias na definição, desenvolvimento e implementação da agenda, focando-se no reforço da coordenação entre as diversas políticas sectoriais.

Só através da participação ativa e de ações políticas coordenadas poderão as cidades proporcionar aos seus habitantes condições de vida sólidas.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – In linea con il mio gruppo ho votato a favore della nomina di un rappresentante speciale dell'Unione europea per le questioni urbane. Egli dovrà, a livello orizzontale, coordinare le politiche e le proposte avanzate, mentre, a livello verticale dovrà seguire e ottimizzare i lavori scelti e intrapresi. Lo sviluppo urbano è un tema di rilevanza fondamentale per l'Europa e per il benessere dei suoi cittadini. Le aree urbane sono centri di attività economica, d'innovazione e di occupazione, per tanto vanno gestite con attenzione attraverso politiche mirate e piani infrastrutturali ben definiti.

Matteo Salvini (ENF), *per iscritto*. – Mi sono astenuto perché la relazione mira a obiettivi condivisibili, ossia migliorare il coordinamento delle diverse politiche e integrare meglio gli obiettivi dello sviluppo urbano, ma a tal fine suggerisce di estendere le competenze della Commissione in un campo in cui, al contrario, ritengo che il principio di sussidiarietà debba continuare a prevalere.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este informe de propia iniciativa del Comité de desarrollo de las regiones, dedicado a analizar y proponer ideas para las políticas urbanas de la UE. Dado que el 78% por ciento de la población de la Unión vive en áreas urbanas, se considera necesario un enfoque coordinado para las políticas que les atañen directamente. Si bien creemos que hay que ser cuidadoso con ciertas formulaciones sobre «gobernanza multinivel» que podrían abrir la puerta a la privatización de aspectos esenciales de la gestión urbana, creemos que en su conjunto el texto es un paso positivo.

Olga Sehnalová (S&D), *písemně*. – Podpořila jsem zprávu, která se zabývá současnými i budoucími výzvami městské politiky, kterým bude nutné čelit. Dle současného trendu bude narůstat počet obyvatel žijících ve městech, proto je nutné se již dnes zabývat otázkami, jak by měla v budoucnu vypadat města, ve kterých chtějí lidé žít. Mezi důležitá témata patří udržitelná doprava, bytová politika a energetické síť. Souhlasím s tvrzením, že by se městská agenda EU měla zaměřit na cíle v rámci strategie Evropa 2020 a zejména na témata „sociální začlenění, demografické změny a udržitelnost“.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe que pretende, dentro de los márgenes ofrecidos por los tratados (como por ejemplo mediante el principio de subsidiariedad) la posibilidad de profundizar la participación de las entidades subestatales en la toma de decisiones de las políticas europeas; por ello, el texto aprobado apoya entre otras cuestiones la creación de la agenda urbana europea, donde se estudien los objetivos de la cohesión territorial teniendo en cuenta las potencialidades y amenazas de las zonas densamente pobladas. En este punto, no obstante, debo recordar que es imprescindible atender de forma prioritaria a las zonas rurales, donde generalmente se encuentran en altos niveles de desempleo, mayores dificultades al acceso de servicios públicos y una progresiva despoblación. Ahora bien, he votado a favor para que a través de los numerosos instrumentos financieros (como las Inversiones Territoriales Integradas, los Community-Led Local Development, etc.) y participativos necesarios, se impulse un modelo más racional de desarrollo sostenible en las áreas urbanas de la Unión Europea que se creen sinergias no sólo entre sí sino también con sus entornos rurales.

2015. szeptember 9., szerda

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted against this as I do not agree with giving more power to the EU Commission, which I believe this report calls for.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report as it acknowledges that although there is no explicit EU competence on urban development, there is a broad range of EU initiatives which impact towns and cities directly.

Branislav Škripek (ECR), *písomne* – Hlasoval som proti uzneseniu v súlade so stanoviskom skupiny. Napriek tomu, že uznesenie obsahuje prínosné návrhy, mám obavy z celkového budúceho rozsahu mestskej politiky EÚ, ktorá by mohla ohroziť suverenity členských štátov.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Godine 1950. samo 50,5 % stanovništva Europe je živjelo u urbanim područjima. Do 2014. godine ta brojka je bila 72 %, a do 2030. godine mogla bi doseći 78 % na razini Europske unije. Globalno stanovništvo u sve većem postotku živi u gradovima te postoji velika potreba za razvojem sadržajnih urbanih politika. Želim staviti naglasak na sljedeća pitanja: Koji prostor posjeduje EU za djelovanje u urbanoj politici? Kako politika EU-a trenutno utječe na gradove, a koji bi utjecaj trebala imati u budućnosti? Kako se koordinacija i usklađenost urbane politike EU-a može poboljšati?

Bitno je istaknuti kako u Europskoj uniji gotovo polovina Europljana živi u gradovima ispod 100 000 stanovnika, a predviđanja Komisije pokazuju kako će današnji gradovi do 2050. godine narasti u „megagradove”. Očekivani porast broja stanovništva u gradovima predstavlja izazove za smjer gospodarskog razvoja, upravne strukture i donošenje odluka u rastućim gradovima.

Smatram kako će razvoj budućih većih gradova ovisiti o međusobnim gradskim partnerstvima, sredstvima iz strukturnih fondova, pametnijoj regulaciji i razvijanju novih upravljačkih modela za upravljanje za više razina. Bitno je uspostavljanje višerazinskog modela pružanja vertikalnih i horizontalnih informacija, koje će s idejom „Pametnoga grada” (Smart Cities) ostvariti svoj puni potencijal.

Monika Smolková (S&D), *písomne* – Európske mestá sú centrami hospodárskej činnosti, inovácie a zamestnanosti. Svedčia o tom štatistiky, ktoré jednoznačne hovoria, že v roku 2014 polovica svetovej populácie a 72 % európskej populácie žilo v mestských oblastiach a výhľadovo do roku 2050 sa tento trend bude naďalej zvyšovať. Aj keď EÚ nemá výslovnú právomoc v oblasti rozvoja miest, myslím si, že je tu dostatočne široký priestor nielen pre EÚ, ktorá má na mestá a funkčné oblasti priamy alebo nepriamy vplyv, ale aj pre nás poslancov EP. Keďže pochádzam z mesta Košice na východe Slovenska a veľmi dobre poznám aj okolité mesta, môžem veľmi zodpovedne prehlásiť, že aj tieto mesta zažívajú problémy, ktoré sú spojené s pomerne vysokou nezamestnanosťou, vážnymi problémami v doprave, ich rozrastaním, nedostatočnou vybavenosťou a verejnými službami a znižovaním kvality života občanov. Podporila som správu, lebo som presvedčená, že táto správa je správnym krokom, ktorá prináša nielen pre miestnu a regionálnu, ale aj pre vnútroštátnu a európsku politiku nové úlohy a ciele. Od Komisie a členských štátov očakávam, že v záujme riešenia problémov miest dôjde ku lepšej koordinácii mnohých predpisov, programov a iniciatív EÚ, ktoré sú relevantné pre mestá.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – Vse več ljudi v Evropi in po svetu živi v mestih. Leta 1950 je na mestnih območjih živila le polovica Evropejcev, leta 2014 pa je ta delež znašal že 72 %. Zato se politika na lokalni, regionalni, nacionalni in evropski ravni sooča z novimi izzivi, da bi zadostila gospodarskim, socialnim in kulturnim potrebam vse večjega števila ljudi v mestih.

V evropskih mestnih centrih, ki so zaradi izmenjave informacij gonilna sila evropskega gospodarstva, saj prispevajo kar dve tretjini BDP, je treba odpraviti ovire za rast in zaposlovanje ter jih tesneje povezati z oblikovanjem evropske politike.

Mesta pri oblikovanju politike sodelujejo le v majhni meri, vendar pa je mogoče to izboljšati z njihovo zgodnjo vključitvijo v politične procese, na primer s pomočjo posvetov ter izmenjav primerov najboljše prakse in izkušenj in uvedbo ocene teritorialnega učinka politik na mesta, ki bo izboljšal praktično izvedljivost ukrepov.

Potreben je usklajen in celosten pristop, ki upošteva tudi ustvarjanje sinergij med skladom EFSI, programi EU, javnimi naložbami in zasebnim kapitalom, da se za vložena sredstva doseže kar največji učinek vzvoda.

2015. szeptember 9., szerda

To poročilo oblikuje smernice za prihodnjo trajnostno politiko razvoja mest na evropski ravni, zato sem ga pri glasanju podprl.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržavam ovo izvješće jer se većina aktualnih izazova s kojima se susreće Europa, osobito onih vezanih za ekonomiju, klimu, društvo i okoliš te siromaštvo, društvenu te prostornu segregaciju i slično, manifestira u gradovima ili oko njih. Odnosno, rješenja za iste probleme se najčešće nalaze u gradovima ili kroz njih. Stoga bi gradovi trebali biti adekvatnije involvirani u koncepcije i implementaciju politika Europske unije, kao što i europske politike trebaju biti bolje adaptirane u urbane sredine i njihovu realnost.

Stoga je važno da postoji određena jedinstvena i integrirana politika Europske unije prema gradovima i urbanim sredinama, a također je jako bitno da i na nivou Europske unije gradovi i urbane sredine imaju bolju koordinaciju politika i instrumenata, za što opravdano postoji mogućnost postavljanja predstavnika koji bi vodio brigu o urbanim poslovima i pitanjima.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I supported this report as it recognises that although there is no explicit EU competence on urban development, a broad range of EU initiatives impact directly/indirectly on towns, cities and functional urban areas. I believe that well-developed and established national and regional urban policies are a prerequisite for a European Urban Agenda.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Činjenica jest da se većina poslova i djelatnosti odvija u gradovima. U skladu s tim, potrebna je i suvremenija politika Europske unije kako bi se uhvatilo u koštac s eventualnim problemima s kojima se gradovi suočavaju. Podržavam inicijativu koja se tiče urbane dimenzije europskih gradova.

Ovakva agenda omogućuje bolju koordinaciju elemenata bitnih za efektivno funkcioniranje europskih i nacionalnih središta. Poučeni iskustvom Povelje iz Leipziga i Deklaracije u Toledu, ova inicijativa ubrzala bi političku i međunarodnu suradnju vezanu za infrastrukturu urbanih središta. Gradovi su središta, te samom tom činjenicom profiliraju i privlače veliki broj pojedinaca, čime su glavni nositelji razvoja i napretka.

Richard Sulík (ECR), *písomne* – Správu som podporil, keďže súhlasím s tým, aby Komisia pri tvorbe svojich politík brala do úvahy aj vplyv na mestá, a súhlasím tiež s mnohými inými návrhmi na zefektívnenie už existujúcej, ako aj budúcej legislatívy EÚ.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem za poročilo o mestni razsežnosti politik EU. Mestna agenda je v pristojnosti Evropske unije in prav je, da se o tem razpravlja tako v Evropski komisiji kakor tudi v Evropskem parlamentu. Spodbujati moramo razprave o urbani mobilnosti, saj je leta 2014 kar polovica svetovnega prebivalstva in 72 % evropskega prebivalstva živel na mestnih območjih, število pa se iz leta v leto še povečuje. Mesta poleg gospodarskega razvoja prinašajo tudi probleme in na te probleme moramo najti odgovor: izobraževanje, šport, dostojno življenje za vsakogar, čist zrak, promet, emisije itd.

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – I can support aspects of this report relating to more coherent policymaking, increased knowledge sharing and a stronger voice for local and regional authority actors.

However, I maintain concerns about key sections referring to the eventual scope and external dimension of any future EU Urban Agenda, and for this reason I was unable to support this report at the vote today.

Νεοκλής Σουλικιώτης (GUE/NGL), *γραφτιώς*. – Η έκθεση αφορά την πολιτική της ΕΕ για τις πόλεις. Ενώ έχει διάφορους προβληματισμούς αναφορικά με τα προβλήματα της αστικοποίησης, η όλη φιλοσοφία των πολιτικών που προωθεί στηρίζεται στις νεοφιλελεύθερες πολιτικές της στρατηγικής «Ευρώπη 2020». Επίσης, παρόλο που καταγράφονται οι περιβαλλοντικές και δημογραφικές προκλήσεις και τα προβλήματα που υπάρχουν σήμερα, απουσιάζει η αναφορά στην ανάγκη να προωθηθεί μια αναπτυξιακή κοινωνική πολιτική που να έχει στο επίκεντρο τον άνθρωπο, να συμβάλλει στην δημιουργία νέων ποιοτικών θέσεων εργασίας και να δίνει λύσεις στα σημαντικά προβλήματα που αντιμετωπίζουν σήμερα οι πόλεις, ιδιαίτερα λόγω της οικονομικής κρίσης και των σκληρών νεοφιλελεύθερων μνημονιακών πολιτικών.

2015. szeptember 9., szerda

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Η αστική διάσταση των πολιτικών της ΕΕ δεν είναι τίποτα άλλο από ένα κρεσέντο εξαστισμού και ανάπτυξης της εξάρτησης των πολιτών από το κράτος. Η ΕΕ θα έπρεπε να στηρίζει την αγροφιλία και να εξετάζει τρόπους και μεθόδους που, σε συνδυασμό με την ανάπτυξη της τοπικής αγροτικής παραγωγής και της επιχειρηματικότητας, θα έφεραν επιτέλους ανάπτυξη στην εγκαταλελειμμένη ευρωπαϊκή περιφέρεια.

Adam Szejnfeld (PPE), na piśmie. – Dokument przyjęty przez Parlament Europejski nie tylko popiera zaproponowaną przez Komisję agendę miejską, lecz idzie także o krok dalej, proponując, aby z czasem przekształciła się ona w politykę miejską Unii. Dokument nawołuje ponadto Komisję Europejską do lepszej koordynacji polityk oraz instrumentów unijnych z wymiarem miejskim oraz do wprowadzenia terytorialnych analiz wpływu w odniesieniu do nowych aktów prawnych oraz wdrażania wielopoziomowego modelu zarządzania i zasady partnerstwa. Jeśli Komisja Europejska weźmie pod uwagę propozycje zgłoszone przez Parlament Europejski, nasze miasta mogą zyskać zupełnie inną jakość i dodatkowe wsparcie, dlatego też zdecydowałem się zgłosić za dokumentem dotyczącym miejskiego wymiaru polityki Unii.

Claudia Tapardel (S&D), în scris. – Zonele urbane constituie locurile unde trăiește cea mai mare parte a populației Uniunii Europene și principalele motoare ale economiilor statelor membre. Dezvoltarea lor s-a bazat aproape exclusiv, până acum, pe interesul autorităților locale și naționale, conform unei interpretări limitate a principiului subsidiarității. Aplicarea politicilor europene are, însă, un efect direct asupra orașelor, cu precădere în domeniul dezvoltării regionale.

În acest context, necesitatea unei politici europene pentru centrele urbane a devenit evidentă, pentru ca orașele să fie capabile să facă față provocărilor aduse de procesul de globalizare, de progresul tehnologic și de dezvoltarea urbană. Aceasta poate fi rezultatul unei mai bune coordonări, atât pe orizontală, între diversele sectoare și inițiativele europene, cât și pe verticală, în vederea optimizării diverselor nivele administrative.

În acest sens, propunerea de a desemna un reprezentant special al UE pentru zonele urbane reprezintă o inițiativă laudabilă, care poate da impulsul necesar procesului de adâncire a colaborării. Dezvoltarea acestei politici europene poate contribui la atingerea obiectivelor strategiei Europa 2020, în special în ceea ce privește incluziunea socială, schimbările demografice și dezvoltarea durabilă.

Din aceste motive, consider că adoptarea acestui raport este oportună pentru dezvoltarea orașelor noastre.

Pavel Telička (ALDE), in writing. – I voted in favour of the report on the urban dimension of EU policies. It calls for the urban specificity to be taken into better account in all European policies. It advocates the inclusion of the urban dimension in all European policies by taking into account 'the urban acquis' and in each case carrying out impact studies on small, medium and large-sized cities.

Ruža Tomašić (ECR), napisan. – Ovo izvješće odgovor je na lansiranje javne debate od strane Komisije te na usvajanje formalne komunikacije „Urbana dimenzija politika Europske unije - ključne značajke urbane agende Unije”, koja je naglasila izazove te potencijale urbane Europe te predložila set pitanja za konzultaciju, usmjerenih na pojašnjavanje potrebe za urbanom dimenzijom politike Europske unije, odnosno na to što bi trebali biti njeni ciljevi te koji je najprimjereniji način budućeg funkcioniranja.

U potpunosti podupirem dijelove izvješća koji pozivaju na ujednačenje i koordiniranje kreiranje urbanih politika, povećanu razmjenu znanja i dobrih praksi te jačanje utjecaja regionalnih i lokalnih autoriteta u navedenom segmentu. Stoga sam glasovala za.

Romana Tomc (PPE), pisno. – Poročilo o mestni razsežnosti politik EU navaja, da so številni izzivi, s katerimi se Evropa še vedno sooča, povezani z gospodarstvom, okoljem, podnebjem. Kažejo pa se predvsem v okolici mest. In sicer kot revščina, socialna ter prostorska stiska. Treba je poiskati rešitve za to problematiko, na primer učinkovitost virov in CO₂-nevtrarno gospodarstvo; gospodarski razvoj in inovacije; socialne inovacije in integracija. Poročilo sem podprla, ker predlaga, da se morajo mesta bolj ustrezno udeleževati snovanja in izvajanja politik EU, obenem pa je treba te politike bolje prilagoditi mestnim realnostim.

2015. szeptember 9., szerda

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este informe de propia iniciativa del Comité de desarrollo de las regiones, dedicado a analizar y proponer ideas para las políticas urbanas de la UE. Dado que el 78% por ciento de la población de la Unión vive en áreas urbanas, se considera necesario un enfoque coordinado para las políticas que les atañen directamente. Si bien creemos que hay que ser cuidadoso con ciertas formulaciones sobre «gobernanza multinivel» que podrían abrir la puerta a la privatización de aspectos esenciales de la gestión urbana, creemos que en su conjunto el texto es un paso positivo.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – The figure is shocking that, in 2014, half of the world's population and 72% of Europe were living in urban areas, and that in 2050 almost 80% of the world's population will reside in urban areas. I support the initiative of the Commission to work on developing a European urban agenda, as cities are facing major challenges in economic and social development, climate change and the transport and demographic changes taking place. It is positive to be advanced on the facts and seek solutions containing dialogue between all parties concerned.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Comme le rapporteur le rappelle, la politique urbaine ne relève aucunement des compétences de l'UE. Or, ce projet pose les bases d'une politique urbaine européenne avec notamment la mise en place d'un calendrier. Les instances européennes souhaitent donc comme d'habitude s'octroyer de nouvelles compétences, ce qui limiterait encore plus le champ d'action des États.

Si cette compétence passe sous pavillon européen, il faudra accroître le budget européen en augmentant la contribution, déjà bien élevée, des États membres. Contrairement à ce qu'ils prétendent dans ce texte, il n'y aura aucune synergie avec les programmes déjà existants. Cela ne fera qu'alourdir la bureaucratie bruxelloise actuelle.

Je vote donc contre l'adoption de ce texte.

Traian Ungureanu (PPE), *în scris*. – Orașele și zonele urbane funcționale reprezintă pilonii economici esențiali și motoarele creatoare de locuri de muncă ale Uniunii Europene. Deși Comisia Europeană a publicat în 1997 o Comunicare privind agenda urbană a Uniunii, rolul orașelor europene în cadrul procesului de elaborare a politicilor UE face încă obiectul discuțiilor. UE nu are competențe explicite în domeniul dezvoltării urbane, însă o gamă largă de inițiative legislative au un impact direct sau indirect asupra orașelor și zonelor urbane funcționale. Prin rezoluția adoptată, Parlamentul European solicită adoptarea cu celeritate a unei agende urbane a UE care să fie în concordanță cu obiectivele și strategiile UE, în special cu Strategia Europa 2020. Acest lucru va conduce în mod cert la o mai bună coordonare a politicilor și o mai bună integrare a obiectivelor dezvoltării urbane în cât mai multe domenii de politică.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este informe de propia iniciativa del Comité de desarrollo de las regiones, dedicado a analizar y proponer ideas para las políticas urbanas de la UE. Dado que el 78% por ciento de la población de la Unión vive en áreas urbanas, se considera necesario un enfoque coordinado para las políticas que les atañen directamente. Si bien creemos que hay que ser cuidadoso con ciertas formulaciones sobre «gobernanza multinivel» que podrían abrir la puerta a la privatización de aspectos esenciales de la gestión urbana, creemos que en su conjunto el texto es un paso positivo.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. – My vote was in favour of the report, which is the EP response to the EU urban agenda from July 2014 and focuses on an urban dimension of policies and possible EU instruments to strengthen this approach. It supports the development of an EU urban agenda and further action to be taken to link urban areas closer to European policy making and requests the Commission to propose appropriate institutional and procedural tools or to reinforce their application.

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. – Palaikau Kerstin Westphal pranešimą. Pagrindiniai ekonomikos, socialiniai ir aplinkos apsaugos uždaviniai peržengia tradicines administracines sienas ir atsižvelgiant į vis didėjantį administracinių ir teritorinių struktūrų (miestų ir priemiesčių bendradarbiavimas, miestų ir kaimų bendradarbiavimas ir t. t.) neatitikimą būtinos naujos lankstaus valdymo formos, siekiant toliau vykdyti funkcinių zonų integruotą teritorinį vystymą.

2015. szeptember 9., szerda

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Es importante que las ciudades sean cada vez más inteligentes, estén más conectadas y sean más abiertas. Europa necesita ciudades que promuevan el uso de tecnologías de la información y de la comunicación, que impulsen acciones encaminadas a reducir la dependencia energética y a lograr un consumo energético más eficaz, así como infraestructuras de transporte que reduzcan el tráfico, mejoren la calidad del aire y hagan ciudades más limpias y seguras. Este informe intenta avanzar en este sentido, por lo que considero necesario votar a favor.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – É sobejamente conhecida a constatação de que a grande maioria da população europeia vive em cidades e que essa é uma tendência que se vai aprofundar a médio/longo prazo (80% da população em 2050).

O relatório tem uma abordagem positiva da «questão urbana» enquanto motor de desenvolvimento económico e espaço de inclusão socioeconómica. Defende, assim, a aplicação dos princípios da subsidiariedade, de uma melhor articulação entre cidades e da gestão urbana como fator de participação e de cidadania.

Partilhamos a importância da dimensão urbana das políticas e acompanhamos a ideia segundo a qual muitos dos atuais desafios sociais e políticos só poderão ser resolvidos à escala dos territórios com políticas dirigidas à cidade onde se concentra a população e uma parte crescente da atividade económica. O que não concordamos é com a tentativa de amarrar a agenda urbana aos objetivos da Estratégia 2020, com a qual não concordamos e que está em confronto com a necessidade de dar respostas sociais de proximidade às populações.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Der Berichtsteratterin gelingt es in ihrem recht inhaltsarmen Bericht nicht darzustellen, warum überhaupt und wie im Detail die EU auf die zunehmende Urbanisierung reagieren soll. Daher ist dieser Bericht abzulehnen.

Daniele Viotti (S&D), *per iscritto*. – Sempre più cittadini europei vivono nelle città e il forte sviluppo dei centri urbani ha posto una serie di sfide alle quali l'Europa deve saper rispondere. Per creare la città europea del domani è necessario innanzitutto che si assicuri una crescita intelligente, che crei le condizioni favorevoli per l'innovazione e la ricerca, che sviluppi un ambiente favorevole all'impresa e ai giovani attraverso un'istruzione all'avanguardia ed efficiente. Un punto centrale è quello della mobilità: è fondamentale che si incrementi l'utilizzo di mezzi di trasporto verdi e sostenibili e che le città raggiungano e mantengano standard di efficienza energetica elevati. Per questo motivo ho espresso il mio voto favorevole.

Kosma Złotowski (ECR), *na piśmie*. – Zarządzanie obszarami miejskimi wymaga koordynacji wielu działań i uwzględniania wielu różnych potrzeb infrastrukturalnych i społecznych. Efektywne wydatkowanie funduszy strukturalnych i realizowanie polityki spójności na obszarach miejskich jest więc niemożliwe bez stworzenia programu działań, kompleksowo identyfikującego potrzeby małych i dużych aglomeracji. Oczywiście wydaje się więc wsparcie idei powstania „agendy miejskiej”, która będzie szkieletem unijnej polityki wobec obszarów zurbanizowanych. Miasta są kołem zamałowym gospodarki, kreują większość europejskiego PKB, stanowią centra edukacyjne i naukowe. Z tą wiodącą rolą miast wiąże się również wiele problemów, takich jak duża gęstość zaludnienia, trudności komunikacyjne, duża liczba zanieczyszczeń emitowanych do atmosfery i duże dysproporcje w poziomie życia ludności. Miejski wymiar polityki UE powinien uwzględniać te aspekty oraz brać uwagę lokalną i regionalną specyfikę, którą najlepiej można zrozumieć oddając decydujący głos przy formułowaniu celów władzom samorządowym. Powinniśmy wykorzystać wszystkie dostępne narzędzia finansowe, zarówno te już istniejące, jak Horyzont 2020, jak też i te, które dopiero powstają, takie jak Europejski Fundusz Inwestycji Strategicznych, aby miasta były jak najbardziej przyjazne, także dla mieszkańców o szczególnych potrzebach – osób starszych czy osób niepełnosprawnych. Popieram ideę stworzenia takiego kompleksowego planu, dlatego też głosowałem za przyjęciem tego sprawozdania.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório centra-se no desenvolvimento do contexto urbano europeu, enfatizando que a grande maioria da população europeia vive em cidades e que essa é uma tendência que se vai aprofundar a médio/longo prazo (80% da população em 2050).

O relatório tem uma abordagem positiva da «questão urbana», classificando as cidades como motores de desenvolvimento económico e espaço de inclusão socioeconómica. Defende, assim, a aplicação dos princípios da subsidiariedade, de uma melhor articulação entre cidades e da gestão urbana como fator de participação e de cidadania.

2015. szeptember 9., szerda

Estabelece, no entanto, a execução da Agenda Urbana Europeia que «deve assumir a forma de um quadro conceptual partilhado e regularmente atualizado, com uma concentração temática num número limitado de desafios no contexto mais vasto dos objetivos da Estratégia Europa 2020», desafios que devem responder a determinados critérios como: estar em consonância com o quadro conceptual partilhado e não poderem ser resolvidos de forma unilateral pelos Estados-Membros. Por não estarmos em consonância com esta Estratégia em que dominam os valores do mercado e das liberalizações, abstinemo-nos.

Marco Zullo (EFDD), *per iscritto*. – Questa relazione aveva l'ambizione di definire gli orientamenti di una futura politica dell'UE sostenibile per lo sviluppo urbano promuovendo un approccio integrato allo sviluppo territoriale, al fine di realizzare un'Agenda urbana europea funzionale a conferire alle città e alle aree urbane funzionali gli strumenti necessari per realizzare gli obiettivi di una crescita intelligente, sostenibile e inclusiva previsti dalla strategia Europa 2020.

La relazione finale però, pur trattando di fatto le quattro principali sfide della dimensione urbana-gestione e governance, crescita intelligente, crescita inclusiva, crescita verde-, appare vaga in due aspetti fondamentali: la rigenerazione e rivalorizzazione dei centri storici urbani (basti pensare – ad esempio – alla bocciatura del *Town Center Management* che avrebbe permesso di controbilanciare la capacità attrattiva dei grandi centri commerciali di periferia) e l'impatto ambientale di ulteriore urbanizzazione.

Inoltre, nella parte relativa al coordinamento della politica urbana europea, la relatrice fa riferimento ad una sorta di coordinatore speciale dell'UE per le questioni urbane che dovrebbe istituire uno sportello unico sulle politiche urbane all'interno della Commissione, senza però chiarire effettivamente né le modalità di nomina di questa figura, né i concreti benefici pratici che porterebbe. E' per questi motivi che mi sono astenuto.

Der Präsident. – Damit sind die Erklärungen zur Abstimmung geschlossen. Ich danke insbesondere den Dolmetschern und den anderen Diensten und hoffe, dass alle noch etwas zu essen bekommen.

10. Szavazathelyesbítések és szavazási szándékok: lásd a jegyzőkönyvet

(Die Sitzung wird um 14.50 Uhr unterbrochen und um 15.05 Uhr wieder aufgenommen.)

PRESIDENZA DELL'ON. ANTONIO TAJANI

Vicepresidente

11. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása: lásd a jegyzőkönyvet

(Il Parlamento approva il processo verbale della seduta precedente)

12. Az EU szerepe a közel-keleti békefolyamatban (vita)

Presidente. – L'ordine del giorno reca la discussione sulla dichiarazione del Vicepresidente della Commissione/Alto rappresentante dell'Unione per gli affari esteri e la politica di sicurezza sul ruolo dell'UE nel processo di pace in Medio Oriente.

Federica Mogherini, *Vice-President of the Commission/ High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy.* – Mr President, let me start by saying that the Middle East faces multiple challenges today, and we have discussed some of them this morning. Syria, Yemen, Libya: the list is long. Still, whatever the competing pressures might be, I strongly believe that we cannot put aside the Middle East peace process. It is crucial for the Israelis and for the Palestinians, and it is also crucial for regional peace and security. It is crucial for the international community.

2015. szeptember 9., szerda

Further deterioration on the ground is happening at the moment, whether in Gaza, Jerusalem or the West Bank, and this has a deeply negative impact on an already-troubled region. The fact that this is the oldest conflict does not make it any less relevant. On the contrary, in a regional situation which is becoming increasingly worrying, this is the piece of the puzzle that we have to look at if we want to start somewhere.

We all know that the conditions for relaunching final-status negotiations are not in place at this moment. There is a deep lack of trust on both sides and wide gaps on what a final deal should look like. But, as we have seen on Iran, with bold thinking, with a creative approach, patient diplomacy and an openness to compromise, and with a lot of teamwork from the international community, even the most difficult issues can be settled. Putting in place the conditions for a resumption of serious talks based on mutual steps is our first priority.

Negative developments on the ground in this very same month only underline the importance of this work. We must not, and we cannot, lose what we have all worked so hard to build since Oslo: the development of institutions of a future Palestinian State through the Palestinian Authority. This includes essential services for ordinary Palestinians and vital cooperation, first of all in the security sector, between Israel and Palestine. But today we have a complete lack of process and prospects and, I would say not least, the presence of Daesh in the region.

We will not live forever in the post-Oslo mode: we cannot take that for granted. If Prime Minister Netanyahu and President Abbas fail to work together now, the future will be dangerous for both Israel and the Palestinians. And for the region it will be even more dangerous than it is now.

A fundamental change in the political, security and economic situation in Gaza, including the end of the closure, is an essential starting point. The parties must urgently make progress towards a lasting ceasefire, based on their agreements in Cairo last year, and reach an agreement which both ends the Gaza closure and addresses Israel's legitimate security concerns.

Moving towards real reconciliation – national reconciliation – was on the agenda one year ago. It seems not to be on the agenda anymore. I believe, however, that we cannot afford to put aside a national reconciliation process in the Palestinian camp, including Palestinian Authority control in Gaza, starting with the control of border crossings. What we are doing is pushing both the Israelis and the Palestinians to show leadership and to refrain from any action which would lead further away from the two-state solution.

We have revitalised the Quartet in recent months, in line with our commitment to building a new regional and international framework for peace. We have appointed an EU Special Representative to work full-time again on EU efforts to re-open a political perspective for Israel and Palestine. You know him, you have met him, and he is constantly working on this in Jerusalem with all our international partners and with the parties. We work closely, and he personally works closely, with the Quartet colleagues to press both sides, on the one hand, to take courage in setting out improvements on the ground – concrete legal steps that can change people's lives – and, on the other hand, to try to rebuild trust, of which there may be less today than at any time in the past.

We can aim for measures which empower the Palestinians, strengthen security cooperation and address Israel's concerns. These are practical, concrete steps which, if implemented on the ground, would move the situation towards, instead of away from, the two-state solution. Of course, such steps cannot be a substitute for resolving the final-status issues. We know that very well, but I believe this is the best way to get there in what is a very tough political climate both on the Israeli side and on the Palestinian side. It can be a way forward and a way out of the stalemate.

However, we are also rethinking the way in which the Quartet has been working, or not working, so far. You know that two out of four of the Quartet envoys – the EU and the UN envoys – are new ones. We have started to work very well together, and also with the other two colleagues. The Arab countries can play a leading role in strengthening and giving incentives to the process. The Arab peace initiative demonstrates the potential, which is even stronger now than when it was launched, for a wider regional settlement to end the conflicts: the Israeli-Palestinian one and the Arab-Israeli one. This is why the Quartet envoys went together to Cairo and Oman and will visit Riyadh in the coming days.

2015. szeptember 9., szerda

The key Arab countries, and the Foreign Ministers that I met just yesterday, have made very clear to me that they are ready to play their role in this regional and international framework to try to restart the engine of the process. That is why UN Secretary-General Ban Ki-moon has already sent invitations to the Foreign Ministers of the Quartet to meet on the fringe of the General Assembly in New York at the end of the month, and, in the context of the initiative that we have taken as the European Union, has also extended an invitation to the Foreign Ministers of Egypt, Jordan and Saudi Arabia, and to the Secretary-General of the Arab League.

We are working to prepare the ground for a genuine regional framework that can help the parties to take some steps. Again, I know I am not defining the final-status solution, but I believe that, from the situation we face today of complete despair to the dream of hope and a final solution to the conflict, we have to build the bridges that will enable us to get there. We have to create the conditions on the ground, and the political conditions.

We are moving forward to build this credible international and regional framework to support the parties and to regain and rebuild confidence between themselves and in the international community, for we know that this is needed as well. The two parties need to find the courage and the space to start trusting one another but, most of all, they need a regional and international framework in which they can find trust. This too has to be rebuilt. But ultimately it is not going to be the regional or the international framework that resolves the crisis. Only the parties themselves can take the fundamental decisions. They can either advance together in the future, or they can allow the two-state solution to move beyond reach, with all the negative consequences that would bring for both sides and for all of us, including us Europeans.

Leadership is needed, and the European Union is ready. All the major stakeholders agree that we face the same challenges in the region. We face regional threats, including the rise of extremism, terrorism and the failing states. Peace in the holy places would send such a powerful message to the world; you would really have to be blind not to see it.

In the current regional environment we cannot afford to stand still. If we do not move forward, we will see violence coming back again – we are already seeing it from time to time – and we will see the two-state solution become less and less viable, if not impossible. I believe the international community, the Palestinians and the Israelis cannot afford that, because we do not know what is going to come next if we close the window for peace that Oslo opened. The time has come to provide real long-term security and hope for the Israelis and the Palestinians – knowing full well that these words sound empty to both at this moment. The time has come for both sides to make the necessary compromises and, most of all, to show leadership. This is what is needed. The time has come for us to put all our efforts into supporting this process and helping it to start again.

These days call for the whole European Union to play its part, and I am glad that, as I understand it, I will be able to count on the full and united backing of this Parliament for the European Union effort to ensure that this conflict – the oldest one in the region – does not become a forgotten one at a time when we all need, more than ever in the decades ahead, to solve it strategically.

Elmar Brok, *im Namen der PPE-Fraktion.* – Herr Präsident! Frau Vizepräsidentin! Kolleginnen und Kollegen! Da Frau Mogherini und die Europäische Union durch die erfolgreichen Verhandlungen im Zusammenhang mit dem Iran sich neue Autorität erarbeitet haben, kann dieses auch ein gewaltiges Fundament sein für die beiden anderen Krisen in der Region, den Krieg in Irak und Syrien und den Nahostkonflikt. Und das ist ja auch miteinander verwoben!

Ich glaube, dass die Beilegung der Auseinandersetzungen in Syrien, in Irak nur gelingen kann, wenn man jetzt gemeinsam mit den Russen, den Amerikanern, den Vereinten Nationen, teilweise auch unter Führung der Europäischen Union, die Saudis und die Türken und die Iraner an einen Tisch bekommt, um diesen Stellvertreterkrieg zu beenden. Und auch dies hat wiederum damit zu tun, dass dies nur gelingt, wenn das Quartett – mit einer starken Rolle der Europäischen Union darin – in Zusammenarbeit mit der Arabischen Liga oder den Mitgliedstaaten der arabischen Friedensinitiative vorangeht und nochmal einen Anlauf nimmt, um die Zweistaatenlösung zu erreichen. Das Ziel muss sein: ein lebensfähiger Staat Palästina und ein sicherer jüdischer Staat Israel. Und ich glaube, dass es dazu gehört, dass in der Tat beide Seiten bilateral hier etwas zu erreichen haben. Dazu gehören auch ein Ende der *settlement*-Politik und ein Ende der Gewalt der Hamas.

2015. szeptember 9., szerda

Gewalt und *settlement* und all dieses passt nicht dazu, und da müssen auf beiden Seiten bestimmte Dinge entwickelt werden, damit Vertrauen entsteht, aber gleichzeitig müssen die arabischen Staaten, wie auch die Mitglieder des Quartetts auch für das notwendige Maß an Vermittlung und nachfolgender Sicherheit sorgen, damit es im Lande vorangeht. Ferner bedarf es auch der entsprechenden Unterstützung, die wir einem lebensfähigen Staat Israel liefern müssen, für eine funktionierende Verwaltung, für den Kampf gegen Korruption, um so einen wirtschaftlich lebensfähigen Staat zu haben, der seine Rolle spielen kann. Ich glaube deswegen, Frau Mogherini, sollten wir Ihnen gute Wünsche mitgeben für Ihre Reise nach New York, um diese Initiative dort anzustoßen.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Presidente. – Onorevole Elmar Brok, ci sono due cartellini blu per Lei. Le chiedo se vuole rispondere, però voglio informare gli onorevoli colleghi che dopo questa richiesta non potrò accettare più di un cartellino blu per oratore, perché questo andrà a detrimento anche degli interventi su richiesta.

Molly Scott Cato (Verts/ALE), blue-card question. – The joint resolution mentions the large amounts of investment by the EU in Gaza, but the infrastructure this paid for was severely damaged during the 2014 conflict. For example, the north Gaza waste water treatment plant was damaged, meaning that 95% of water in Gaza is now unsafe to drink. I would like to ask Mr Brok whether he agrees, as suggested by the joint resolution, that we urgently need a list of EU-funded projects that were destroyed, with an indication of the cost of that destruction?

Richard Sulík (ECR), Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Herr Brok, ich kann dem, was Sie gesagt haben, nur zustimmen. Meine Frage ist folgende: Wie ist Ihre Meinung dazu, dass aktuell Frankreich und Großbritannien sich entschlossen haben, die Positionen des Islamischen Staates zu bombardieren, während Deutschland eher eine andere Linie versucht, und zwar zu verhandeln, auch mit Herrn Assad. Wäre es nicht Ihrer Meinung nach besser, wenn zumindest diese drei großen Länder in der Europäischen Union die Kräfte bündeln würden und gemeinsam vorgehen würden?

Elmar Brok (PPE), Antwort auf zwei Fragen nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Herr Präsident! Wenn ich auf die letzte Frage eingehen darf. Wenn ich die Franzosen und die Briten richtig verstanden habe, wollen sie ISIS bombardieren, nicht Assad. Da ist, glaube ich, dann ein leichter Unterschied in der Beurteilung.

Hier gibt es eine Arbeitsteilung. Deutschland hat Waffen geliefert an die Peschmerga, um ISIS zu bekämpfen – wirkungsvolle Waffen – und macht auch Ausbildung für die Peschmerga, um beispielsweise gegen ISIS vorgehen zu können. Ich glaube, dass wir eine gemeinsame Herangehensweise haben müssen, um ISIS zu bekämpfen. Ich habe das in meiner Rede zum Ausdruck gebracht: Das Wichtigste wird sein, dass wir die Türken, die Saudis und die Iraner gewinnen, den Stellvertreterkrieg dort zu beenden und sie hier in eine gemeinsame Strategie einbinden, weil die ISIS inzwischen für alle zu einer Bedrohung geworden ist. Hier liegt vielleicht eine gute Aufgabe der Europäischen Union, so etwas zuwege zu bringen. Denn ohne die Beteiligten am Stellvertreterkrieg davon wegzubringen, wird das nicht gelingen. Und wir werden unter dem Alibi eines Religionsstreits einen Kampf regionaler Mächte um Einfluss haben. Dies müssen wir auch mit diesen Ländern gerade gemeinsam bewältigen.

Bei der Vision einer Gaza-Lösung muss man darüber reden, ob das, was Israel gemacht hat, verhältnismäßig war. Aber Israel ist erst mal von Gaza aus beschossen worden. Das wurde zur Kenntnis genommen, das muss man auch dabei sehen. Wir müssen sehen, dass manches von Bauegegenständen – Zement – in Gaza nicht für den Bau von Häusern benutzt worden ist, sondern für den Bau von Tunnels. Auch dies muss in eine ausgewogene Bewertung mit einbezogen werden. Jetzt eine Liste aufzustellen, dass dann Israel Kompensation an die Europäische Union zahlen sollte, damit es wieder aufgebaut wird, scheint mir nicht ein Lösungsweg zu sein, mit dem wir hier Fortschritte erreichen, sondern würde nur eine Belebung der Hamas sein, die ja auch ihre politische Autorität aus Ramallah bisher daran gehindert hat, dass die dort auch das Regime hat und das Land beherrschen kann. Die palästinensische Autorität muss die Zuständigkeit für Gesamtpalästina einschließlich Gaza haben. Das scheint mir der sinnvolle Ansatzpunkt zu sein, um hier zu Gesprächen zu kommen.

2015. szeptember 9., szerda

Victor Boștinaru, în numele grupului S&D. Domnule președinte, această dezbatere vine la momentul potrivit pentru ca Parlamentul European să poată sprijini Uniunea Europeană în a juca un rol cât mai activ și mai eficace în procesul de pace din Orientul Mijlociu. Acesta se află astăzi într-un impas mai grav ca niciodată și reprezintă o directă amenințare pentru securitatea Uniunii noastre Europene. De aici, nevoia de a reafirma angajamentul nostru pentru un proces de pace în zonă și, în particular, pentru procesul de pace între Israel și Palestina, bazat pe principiile recunoscute ale frontierelor din 1967 și pe faptul că cele două state, Israel și Palestina, trebuie să coexiste în securitate și în pace.

Doamnă Înalt Reprezentant, ați demonstrat, în anul care a trecut, întregul dumneavoastră angajament, așa spune chiar entuziasmul, pentru a contribui la relansarea procesului de pace și la intensificarea rolului Uniunii noastre în această direcție. Noi vă susținem, iar rezoluția pe care o adoptăm mâine vine să confirme, o dată în plus, dacă mai era nevoie, acest lucru. Orice soluție durabilă pentru conflictul israelo-palestinian se poate realiza doar într-un context regional, cu implicarea actorilor regionali importanți pe care dumneavoastră i-ați menționat - e vorba de Egipt, de Iordania, de Arabia Saudită - și prin cooperarea strânsă între noi și Statele Unite ale Americii și, de asemenea, instituțional, prin cooperarea cu Liga Arabă și relansarea proiectului acesteia, *Arab League Peace Plan*. În acest context, eu și grupul meu vă acordăm tot sprijinul și așa dori, în această sală, să amintesc că, recent, noi, europenii, am primit un mesaj extrem de pozitiv din Israel. Vicepreședintele Knessetului, deputatul opoziției Hilik Bar, a prezentat documentul său privitor la un proiect de pace, care este impresionant prin curajul, prin viziunea și prin forța de a spune inclusiv adevăruri neconvenabile pentru audiența israeliană. El ne reamintește tuturor cuvintele eroului păcii, Yitzhak Rabin, „*You can only make peace with your enemy*”. Acest adevăr fundamental este încă valabil astăzi, inclusiv pentru premierul Netanyahu.

Pentru că Parlamentul European a reușit în acest an să contribuie la sprijinirea eforturilor Comisiei, mâine vom adopta o rezoluție care, fapt fără precedent, va fi consemnată de toate grupurile din această sală. Este impresionant, dar, în egală măsură, este cel mai puternic mandat pe care vi-l putem da, doamnă președinte, pentru a contribui ca Uniunea noastră să aducă pacea în Orientul Apropiat. Vă mulțumesc și vă doresc succes.

(Vorbitorul a acceptat să răspundă unei întrebări adresate în conformitate cu articolul 162 alineatul (8) din Regulament).

Bas Belder (ECR).- „*Blauwe kaart*”-vraag – Collega Boștinaru, u geeft hoog op van het vredesplan van het Knesset-lid Hilik Bar. Ik deel uw achting voor Hilik Bar, want ik ken hem persoonlijk. Mijn vraag is: heeft u de voorliggende gezamenlijke resolutie over het vredesproces in het Midden-Oosten ook aan hem voorgelegd? Zijn naam wordt immers genoemd. Ik trek namelijk ten eerste in twijfel dat de heer Hilik Bar zich in deze resolutie kan vinden!

Victor Boștinaru (S&D), blue-card answer. – Mr Belder, I had the privilege to negotiate yesterday, in four long hours of tense but incredibly fruitful discussions and negotiations, with all the representatives of the groups in this House, and I can only confirm that by the end of that unprecedented negotiation session, all the political groups had agreed to co-sign this resolution. That being so, it is useless to challenge the support which was expressed by the political groups because they were the ones to decide, through their own political decision-making systems, to co-sign the resolution and to adopt it tomorrow. This will be an amazing demonstration of support for the work of the European Union. Parliament itself can never negotiate, but it can help to provide a strong mandate for the real negotiators, and the brokers of the negotiations, and such a strong message will – I am convinced – be properly heard too by Jerusalem and by Ramallah.

Charles Tannock, on behalf of the ECR Group. – Mr President, the prospects for the MENA region look grim if one were to think of Libya, Syria and Iraq. There is, though, a growing will from regional players to renew the efforts for the Middle East peace process between Israel and Palestine. As Egypt battles terrorist attacks in the Sinai, Saudi Arabia worries about growing Iranian influence after the nuclear deal and Jordan faces every day increasing pressure from the scale of its refugee crisis, as well as those from Palestine – also now from Syria – we can be more optimistic that there is a real common interest now to pursue a deal.

2015. szeptember 9., szerda

Therefore I welcome the High Representative's call to the UN Quartet to relaunch the peace process and I do believe that the 2002 Arab Peace Initiative should be used as a blueprint to start from, with the commitment to the two-peoples two-nations approach.

With power shifting in the Palestinian Authority and Hamas reportedly facing pressure now in Gaza from ISIS, there is also reason to believe that those players at the centre of the debate are keen to see progress, for various different reasons as I have outlined. All too often the negotiations are undermined by focusing on the details too early, which is why contentious topics such as the status of Jerusalem, East Jerusalem, which settlements can stay or go, and the right of return for the Palestinians must now be left to the end, following simpler confidence-building initiatives now at the beginning. For instance, in my view, cooperation on the eradication of the ISIS menace, which is a common enemy to all the parties, must be the number one priority.

Hilde Vautmans, *namens de ALDE-Fractie*. – Het conflict tussen Israël en Palestina, het oudste in de streek, zoals u zelf zei mevrouw Mogherini, geeft mij vaak het gevoel van *an eye for an eye* en dan wil ik eigenlijk teruggrijpen naar Gandhi, die lang geleden zei: *"an eye for an eye makes the world go blind"*. Hier in dit halfroond mogen wij dat echter niet zijn. Wij mogen niet blind zijn voor wat daar gebeurd is en wat daar nog elke dag gebeurt: nederzettingen hoge muren en prikkeldraden, kinderen die niet naar school kunnen gaan, raketten vanuit Gaza en bommen vanuit Israël. Ik ben er geweest en ik heb het gezien. En eigenlijk moet ik u zeggen: het is een schandvlek dat dit anno 2015 nog steeds aan de hand is.

Ik heb zelden een conflict gezien dat zoveel mensen beroert, dat zoveel mensen doet kiezen in een kamp. Ook hier in onze fracties. En vandaar dat ik de coördinator van harte wil feliciteren en danken. Wij hebben gisteren vier uur onderhandeld en ik ben heel erg blij dat we vandaag tot een akkoord gekomen zijn.

Mevrouw Mogherini, wij hebben elkaar dit weekend in Luxemburg nog gesproken en heel lang gedebatteerd. U bent vandaag of gisteren ongeveer een jaar aan de slag en ik vind dat u uitstekend werk heeft geleverd. Het is zoals collega Brok zei: u heeft met uw akkoord met Iran eigenlijk echt wel getoond dat u een dame bent met moed, met kracht. U heeft heel veel vertrouwen gewonnen. Maar dan leggen wij natuurlijk nu ook een zware last op uw schouders en wij hopen dat u ook hier alles op alles zet om dit conflict tot een oplossing te brengen.

Ik zou willen verwijzen naar het debat van deze ochtend waar voorzitter Juncker toch wel heel erg hard de nadruk heeft gelegd op de aanpak van de asiel- en migratiecrisis. Ik kan het niet helpen, maar ik heb het hier al vaak gehoord: Aylan, het jongetje dat de dood heeft gevonden. Ik zou even willen zeggen: Aylan heeft heel veel vriendjes en heel veel ouders die ook in vrede willen leven. Laten wij hier nu eens alles op alles zetten, het gezond verstand gebruiken, iedereen erachter scharen. Mevrouw Mogherini, u heeft alvast onze steun om naar New York te gaan en ervoor te zorgen dat die twee partijen tot een oplossing komen. Heel veel succes.

Martina Anderson, *on behalf of the GUE/NGL Group*. – Mr President, yesterday we had a four-hour negotiation meeting to hopefully secure a joint resolution on the Middle East peace process. The GUE/NGL Group and my party, Sinn Féin, would prefer a stronger worded motion demanding the end of the occupation of Palestine and the release of political prisoners, particularly the PLC members who have been detained.

I think, however, we all agree that the EU should be a dominant political player in the Middle East peace process by advancing meaningful initiatives for a comprehensive solution. High Representative, we believe that Palestine should be placed under international protection and the EU should ensure the full implementation of the recommendations contained in the UN Independent Commission of Inquiry report into last year's assault on Gaza, including its recommendation to support actively the work of the ICC. The EU should also ensure that No EU funds are allocated to Israeli organisations involved in occupation activities, as a lever to apply pressure on the Israeli Government to re-engage in a meaningful peace process and to work for a two-state solution.

Of concern last week was the information imparted to a joint Palestine and Israel delegation meeting that Israel is not prioritising a peace process. We were informed that it is virtually off Israel's foreign policy agenda. This is not acceptable, High Representative, and I believe it must be challenged. We wish you all the best.

2015. szeptember 9., szerda

Tamás Meszerics, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, Madam High Representative, Mr Vice-President, colleagues, we are here again to talk about the Israel-Palestine conflict, and I am willing to bet a substantial part of my income from this House that it is not going to be the last time we discuss the issue.

I will try to refrain from grandstanding and pretending that we, or anyone in this House, could know the exact solution to the conflict. What we know, however, is that the conflict needs to be resolved because a one-state solution – towards which there are some indications that Israel is moving – is a non-solution. My Israeli friends also know that. The reason why we base our position on the two-state solution is not ideological: it is a practical response to thinking about how the alternative would look.

I would like to remind everybody of a brilliant piece by none other than Tony Judd, way back in 2003 in the *New York Review of Books*, which made waves in Israel as well. Back then he argued that, if the two-state solution was dead, the one-state solution might be coming and the bad news was that it was going to be much more costly for both the Palestinians and the Israelis. It is not a solution that anyone should aspire to, and we are not supporting anything which allows the last hope for a two-state solution simply to evaporate because of inaction.

That is why we have been working very closely with the S&D Group and the rapporteur, and, luckily, after four hours of negotiations we were able to put together a text, which is not ideal from our point of view but which, at least, may provide strong support from this Chamber and offer a strong mandate for what to do next.

The negotiations should resume and should involve both sides and all the parties. At the same time, we should not forget that international law needs to be observed, even by Israel, and if that is not a principled stance on the part of the EU we will not be able to influence the situation. Either we base ourselves on international law and international principles or we will have no impact on our immediate environment. The five-million political community simply cannot afford that, so thank you very much for your efforts, Madam High Representative, Mr Vice-President, and the best of luck to you.

James Carver, *on behalf of the EFDD Group*. – Mr President, what I have learned in my first year elected to this place is that the problem with the EU's role in the Middle East is that – to put it bluntly – political opinion often seems to favour one side of the argument. Across many of the different EU institutions, it remains fairly uncritical of Palestine and always puts the onus on Israel. It seems to me that it is carrots for Palestinians and a stick for Israel. Chairing the negotiation of a deal with a state that calls for the destruction of its neighbour, with massive grants of financial aid to Gaza, whilst rockets are still being fired into Israel, is hardly the best approach towards lasting peace.

Central to your involvement, Commissioner, is support for the United Nations Relief and Works Agency (UNRWA), with the EU as its largest multilateral donor. But, interestingly, my country, the UK, is not far off matching the total EU contribution. There remains a valid question about UNRWA's efficiency and what exactly the EU is funding, as well as concerns over UNRWA's governance. There always appears to be some budget crisis.

Commissioner, I would like to ask what assessments and audit checks the Commission carries out on UNRWA. In the past, UNRWA has regrettably been a byword for corruption and waste.

Finally, there is a question as to what the role of the EU is in the continuing discussions with the Quartet, UN Security Council and various bilateral negotiations. Is there not a danger of confusion with so many actors? Is it the case that the EU wishes to be involved so that it can appear as a player, rather than bringing something constructive to the table?

There needs to be fresh thinking outside the constraints of a two-state solution. In any case, there needs to be a more even-handed approach to Israel. Until such a time, I fear that the stalemate and tragedy on both sides will continue. If Hamas were to renounce its call for the destruction of Israel, it would be the first step on this long, rocky road.

2015. szeptember 9., szerda

Presidente. – Io ho ancora richieste di cartellino blu da parte parlamentari che devono intervenire nel corso del dibattito. Se concedo il cartellino blu anche agli oratori, finiamo per concludere il dibattito tra due ore, mi pare impossibile, c'è da rispettare una tempistica, ci sono da rispettare tutti gli oratori dei dibattiti seguenti.

Quindi da questo momento non accetto più cartellini blu da parte di parlamentari che sono già iscritti a parlare e sarò costretto, al termine degli interventi a nome dei gruppi, a far rispettare rigorosamente il tempo assegnato, perché sono tantissimi gli oratori, in questo dibattito, e sono tantissimi anche nei prossimi dibattiti. Per rispetto di tutti i nostri colleghi sarò costretto a togliere la parola a coloro che sforeranno il tempo previsto.

Κωνσταντίνος Παπαδάκης (NI). – Κύριε Πρόεδρε, η εξαθλίωση, ο πόλεμος και το αιματοκύλισμα των λαών στη Μέση Ανατολή, η συνεχιζόμενη κατοχή και η σφαγή του παλαιστινιακού λαού απ το Ισραήλ, το ξερίζωμα των ανθρώπων κατά κύματα για να πνίγονται στον υγρό τάφο στον οποίο έχετε μετατρέψει τη Μεσόγειο, όλα αυτά είναι εγκλήματα που φέρουν τη σφραγίδα των ιμπεριαλιστικών επεμβάσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των συμμάχων της, των Ηνωμένων Πολιτειών και του NATO. Εγκλήματα που διαπράττονται με κάθε είδους προσχήματα, όπως σήμερα με τους τζιχαντιστές που είναι το δικό σας αποκρουστικό δημιούργημα. Οι σημερινές δηλώσεις Juncker, οι απειλές που εκτόξευσε εναντίον τρίτων χωρών, με εργαλείο την απονομή του τίτλου «ασφαλής χώρα», είναι δείγμα της έντασης της επιθετικότητας της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της όξυνσης των ιμπεριαλιστικών ανταγωνισμών για τον έλεγχο των ενεργειακών πόρων και των δρόμων μεταφοράς τους. Αυτοί οι ανταγωνισμοί ενέχουν μεγάλους κινδύνους για τους λαούς και η Ελλάδα εμπλέκεται σε αυτούς. Οι λαοί όμως έχουν τη δύναμη να χαλάσουν αυτά τα σχέδια. Αρκεί να στοχεύσουν σωστά το καπιταλιστικό σύστημα, τα μονοπώλια και τις ενώσεις τους, για να μπορέσουν να πάρουν στα χέρια τους τον πλούτο που μπορούν να παράγουν και να τον καρπώνονται οι ίδιοι.

Michèle Alliot-Marie (PPE). – Monsieur le Président, Madame la Haute représentante, cela fait maintenant des années que nous voyons la situation de la sécurité au Moyen-Orient se dégrader régulièrement et je dirais que la situation actuelle est encore pire, puisque nous avons également une déstabilisation quasi totale de la région qui a des conséquences sur d'autres régions. On le voit en Afrique mais on le voit aussi en Europe dans tous les domaines, qu'il s'agisse de la migration d'exilés ou de terroristes.

Madame la Haute représentante, je crois que notre histoire, notre influence, notre capacité à parler avec tous les pays et notre puissance morale autant que militaire nous obligent. Elles nous obligent et elles nous permettent aussi d'agir en fédérant tous ceux qui sont susceptibles de participer au rétablissement du dialogue et au rétablissement de la confiance. Aujourd'hui plus que jamais, je crois que la montée du terrorisme et la déstabilisation de la région exigent des avancées rapides. Il y a de moins en moins de fenêtres de tir pour une action de réconciliation et de paix ou pour une stabilisation de la région. Les bases des solutions sont connues, elles sont d'ailleurs rappelées dans la résolution que nous verrons demain. Le problème, c'est la volonté d'agir et la confiance.

Madame la Haute représentante, je crois que ce qu'il y a de nouveau dans cette résolution, c'est l'unanimité obtenue afin de vous apporter un soutien qui vous permettra effectivement d'agir et d'avoir un rôle moteur pour motiver et pour obliger peut-être certaines parties à revenir autour de la table. Je crois que le problème essentiel c'est effectivement – je l'ai déjà dit – celui de la confiance. Pour avoir discuté avec les chefs d'État et avec les ministres des deux pays, on sent bien que les solutions sont reconnues, mais la confiance manque.

Alors, tout le monde a compris aujourd'hui qu'il faut agir. Madame la Haute représentante, vous avez notre appui total au-delà de nos divergences et de nos différences; nous avons voulu le marquer. À vous de nous montrer que nous avons eu raison.

Richard Howitt (S&D). – Mr President, in this debate let us show the responsibility not simply to rehearse old arguments or entrench past divisions. Let us address what we can do now to bring people together for the future, and that should start with welcoming the new and active role being pursued by the High Representative/Vice President. We welcome the confidence which Ms Mogherini has established with the different parties, including the greater engagement to which she has committed herself again today with the Arab partners. When she came to the Committee on Foreign Affairs in July, Mrs Mogherini said Mr Netanyahu had told her that he had recommitted Israel to a two-state solution, and she added that she now expected him to show it. We should join her in that expectation on all Israelis and on all Palestinians.

2015. szeptember 9., szerda

To our Palestinian friends, we were proud to pass the resolution in favour of a move towards recognition of your state, but we always said that this was not a substitute for direct talks. We hope the successful vote today to name our own delegation, specifically one with Palestine, will be a further such encouragement. We note the efforts last week in Qatar of your chief negotiator to seek Hamas' participation in a meeting of the Palestinian National Council. We encourage reconciliation, and should consider any further action the EU take can take to help achieve it. In today's resolution, we will vote for full implementation of the recommendations made in the report of the UN independent commission of inquiry, which identified war crimes of the 2014 Gaza conflict, including to support actively the work of the International Criminal Court. It is right to do so.

Mr President, there will always be those who say nothing will change in the Middle East, but today's resolution is for peace, for justice and for statehood. There must be no third intifada.

Mark Demesmaeker (ECR). – Wij worden meer dan ooit geconfronteerd met een complexe situatie in een heel brede regio waar verschillende conflicten elkaar beïnvloeden en verergeren. En u heeft gelijk, mevrouw Mogherini, in die regionale context is het oudste conflict het stukje van de puzzel waarmee je moet beginnen. En ik juich daarom uw voornemen toe om een actieve rol te spelen namens de Europese Unie: bouwen aan een regionaal kader, bouwen aan vertrouwen om die partijen de brug te laten oversteken.

Wij staan volmondig achter een twee statenoplossing, waarbij Israël en Palestina naast elkaar bestaan. De erkenning van een Palestijnse staat is noodzakelijk en die is pas zinvol via onderhandelingen met Israël, waarbij ook de internationale gemeenschap ondersteuning biedt. Ik wil u, mevrouw Mogherini, van harte veel moed en werkracht toewensen in uw nieuwe actieve rol in de bemiddeling om een consensus te vinden die aansluit bij de evenwichtige en genuanceerde houding, waarvoor in het verleden ook werd gekozen. Ik vind het belangrijk dat u de volledige steun krijgt van deze volksvertegenwoordiging, onze steun heeft u alvast.

Pavel Telička (ALDE). – Mr President, the Vice—President has said today that this is a region of multiple challenges, and that is a central part of the puzzle. I could not agree more.

Madam Vice-President, there is something more important that you have said recently: the goal is two states for two peoples, and I think that exactly this wording is quite vital. I do not want to repeat what will be in the resolution – I believe that this is a resolution of support and peace – but what should the EU focus on? The EU should focus on reconciliation between the Palestinians: that is one goal. Second, rapprochement with Israel. The third goal is clearly Gaza: improving conditions there. We should aim at getting the two parties at the negotiating table without any conditions. Having said that, I think our goal should be for the Palestinians to administrate Gaza and, obviously, for the Israelis to cease any other acts regarding the settlements. In such a case, I think that we could agree: we could become a global player, but as a global player we could contribute to a resolution of the crisis. As naive as it may be seen today, I believe that it is achievable.

2015. szeptember 9., szerda

Νεοκλής Συλικιώτης (GUE/NGL). – Αγαπητοί συνάδελφοι, η κατάσταση στη Μέση Ανατολή γίνεται ολοένα και πιο επικίνδυνη. Δυστυχώς, η Ένωση με την εξωτερική της πολιτική αποσταθεροποιεί την περιοχή, καθώς στηρίζει τις ιμπεριαλιστικές επεμβάσεις που τροφοδοτούν τις τρομοκρατικές δυνάμεις, αιματοκυλούν τους λαούς και δημιουργούν τα κύματα προσφύγων. Στην καρδιά του δράματος βρίσκεται το Παλαιστινιακό πρόβλημα. Η επίλυση του Παλαιστινιακού θα διαδραματίσει καθοριστικό ρόλο στην επικράτηση της ειρήνης σε ολόκληρη την περιοχή της Μέσης Ανατολής. Αναμένουμε, λοιπόν, από την Ένωση να στηρίζει τον αγώνα του Παλαιστινιακού Λαού για τη δημιουργία ενός ανεξάρτητου, βιώσιμου, κυρίαρχου παλαιστινιακού κράτους, στα σύνορα του 1967, και με πρωτεύουσα την Ανατολική Ιερουσαλήμ. Αναμένουμε να σεβαστεί το διεθνές και ευρωπαϊκό δίκαιο και να ασκήσει πιέσεις στο Ισραήλ για να τερματιστεί ο εποικισμός αλλά και οι πολιτικές του απαρχαίντ. Πιστεύουμε, κυρία Mogherini, ότι η Ένωση οφείλει να σεβαστεί τις ίδιες τις διακηρύξεις της και να αναστείλει τη συμφωνία σύνδεσης μέχρις ότου το Ισραήλ πάψει να παραβιάζει το άρθρο 2 σχετικά με την ανάγκη σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Σας καλούμε επίσης να παρέμβετε, ώστε να τερματιστεί το εμπόριο όπλων μεταξύ κρατών μελών και Ισραήλ, με τα οποία όπλα βομβαρδίζεται η Γάζα και ξεκληρίζονται ολόκληρες οικογένειες. Θέλουμε να εμμένετε στη διασφάλιση του δικαιώματος των προσφύγων για επιστροφή και να καταγγέλλετε τις συνεχείς παραβιάσεις ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Πρέπει να προστατευτούν οι πρόσφυγες και ιδιαίτερα τα παιδιά που γίνονται σήμερα πρόσφυγες για δεύτερη φορά και πρέπει να διεκδικηθεί η απελευθέρωση όλων των Παλαιστινίων κρατουμένων. Πριν από όλα, όμως, απαιτούμε από την Ένωση να προσδιορίσει τους στόχους της εξωτερικής πολιτικής της, να πάψει να γίνεται ουρά ιμπεριαλιστικών πολέμων και των ΗΠΑ και να πάψει να εξυπηρετεί τα συμφέροντα των ΗΠΑ. Η Ένωση πρέπει να εξυπηρετεί μόνο τα συμφέροντα της ειρήνης στην περιοχή.

Margrete Auken (Verts/ALE). – Hr. Formand! Fru Mogherini, tak for redegørelsen og tak for engagementet og tak for at nævne, at denne konflikt ikke bare er den ældste, men at den også er meget vigtig at få løst, ikke mindst hvis Europa skal skabe sig noget troværdighed i området.

Vores dobbeltmoral er altså meget, meget tydelig og nævnes fra mange sider. Vi insisterer kun på, at internationale regler skal overholdes, når det gælder andre, men ikke når det gælder Israel. Det er vigtigt at få sagt, at det ikke drejer sig om to ligestillede parter, nej, den ene part besætter den anden! Hvis man ikke kan se forskel på besættelse og besatte, så er der et eller andet galt i hovedet på en. Jeg savner selvfølgelig ikke kun, at vi får sagt helt tydeligt, at besættelsen skal ophæves, men også, at vi får klarhed over, hvilke midler vi faktisk har for at få ting til at virke. Vi har i mange år foldet hænderne og ønsket, det ville gå godt, vi vil gerne bygge tillid, vi vil gerne have folk til at tro på hinanden og så videre og så videre, og intet sker! Jo, der kommer flere og flere bosættelser!

Noget, vi kan gøre, er der faktisk allerede nu, og det bør vi være klar over. Vi har oprindeligt i vores grønne forslag en række ting, der kan gøres, som er retsmidler, ikke straf, ikke BDS, ikke boykot. Det vil altså sige, at vi i et helt andet omfang end i dag skal tage vores egne love alvorligt og leve op til dem og få en ordentlig adskillelsespolitik mellem Israel og de besatte områder, så opmærksomheden ikke kun rettes mod produkter derfra, men også mod alle virksomheder, der har med besættelsen at gøre, også mod universiteter, mod banker, mod alt muligt. Hvis vi dér siger, at dem vil EU ikke have noget med at gøre, fordi de er ulovlige ifølge EU's egne love, er jeg ret sikker på, at der vil ske noget.

Endelig håber jeg, hvis dette ikke bliver taget alvorligt, at vi så får en anden brugbar strategi, der sætter gang i processen, i stedet for blot fromme ønsker og ord.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, gentile Alto rappresentante, vorrei poter guardare al futuro con un po' più di ottimismo per il processo di pace in Medio Oriente, ma purtroppo un po' mentirei a me stesso. Questo, perché la situazione oggi ci dice che il controllo del potere in Israele, quanto in Palestina, è saldamente in mano al partito più pericoloso di tutti: il partito preso!

Ciò è vero in Israele, dove il nuovo governo Netanyahu appare schiacciato dalla sua stessa retorica elettorale, sempre più isolato e in parte ostaggio dei partiti nazionalisti e ultraortodossi che lo sostengono. E così ogni sforzo sembra più catalizzato verso il mantenimento dello *status quo*. Ostacolare una riconciliazione tra le fazioni palestinesi, tra *Hamas* e *Fatah*, per non avere un interlocutore; osteggiare anche l'accordo, così faticoso, sul nucleare iraniano per impedire l'effettiva concretizzazione dei suoi potenziali effetti, quel cambiamento sostanziale di circostanze che forse ci aiuterebbe effettivamente ad avere un serio rilancio dei negoziati, con la collaborazione interessata un po' anche dei paesi del Golfo e della Turchia.

2015. szeptember 9., szerda

Anche i palestinesi hanno le loro gravi responsabilità, *in primis*, una classe dirigente ormai lontana anni luce dal popolo che rappresenta; le dimissioni di Abbas sono forse un atto di disperazione o una mossa tattica, ce lo dirà il tempo, ma seminano di certo incertezza sul breve termine. Si resta, quindi, in balia di questo eterno rinvio, mentre Gaza resta un'immensa e desolata prigione a cielo aperto e procedono le colonizzazioni illegali.

Il nostro ruolo non può essere solamente di finanziatori di infrastrutture e progetti peraltro spesso distrutti, è bene coinvolgere i paesi arabi, è bene rilanciare anche il ruolo del quartetto e lavorare sulle condizioni per avere di nuovo la fiducia, ma se non usciamo da questa palude con una politica forte, decisa ed energica su ambo le parti affinché non vi restino, non avremo né una soluzione a due Stati né un'autorità nel contesto e purtroppo semineremo ancora di più il germe dell'estremismo e di Daesh.

Aymeric Chauprade (ENF). – Monsieur le Président, Madame la vice-présidente, le Moyen-Orient est à feu et à sang. Il a sombré dans un chaos indescriptible: destruction des hommes, destruction de la mémoire, destruction des différences au profit du totalitarisme islamique qui s'étend au Moyen-Orient et qui s'infiltré partout en Europe. Le Moyen-Orient saigne et son sang s'écoule à flot maintenant vers l'Europe.

Mais qui a détruit les États-nations qu'étaient l'Iraq, la Libye et la Syrie? Qui a détruit les gouvernements arabes qui avaient soumis le religieux au politique, maintenaient la cohabitation pacifique entre les communautés ethno-religieuses, permettaient aux femmes d'accéder à l'autonomie et à la dignité? Qui a réveillé partout le djihadisme de l'islam? Qui a créé ce monstrueux État islamique qui transforme les enfants en égorgeurs et détruit nos héritages multimillénaires? Qui soutenait le fondamentalisme islamique en Afghanistan à la fin des années 1980? Qui le soutenait en Yougoslavie en 1990? Qui, en 1999, bombardait la Serbie, de tous temps un rempart contre l'expansion islamique en Europe? Qui, aujourd'hui, arme les milices néonazies et les bataillons de djihadistes tchéchènes qui massacrent des villageois russophones dans l'est de l'Ukraine? Qui soutient le communautarisme islamique et la construction de mosquées partout en Europe? Qui veut obliger les nations d'Europe centrale et orientale à se détourner de leur civilisation en acceptant l'immigration musulmane? Qui? Vous le savez tous, c'est l'euro-atlantisme par la tyrannie de l'émotion neutralisant la raison des peuples, par les bombes de l'OTAN et par la submersion migratoire. Beaucoup d'entre vous ici serez complices, devant l'histoire, de la lente destruction de notre civilisation, la civilisation européenne et chrétienne.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI). – Κύριε Πρόεδρε, ένας νεαρός Σύριος είπε, σε συνέντευξη που έδωσε, «σταματήστε τους πολέμους και εμείς θα σταματήσουμε να φεύγουμε απ την πατρίδα μας». Πώς όμως θα σταματήσουμε τους πολέμους που προκαλούν οι ΗΠΑ όταν, ως Ευρωπαϊκή Ένωση, εμπλεκόμαστε οι ίδιοι σε αυτούς, πολέμους που δημιουργούν πρόσφυγες και μετανάστες οι οποίοι δεν πηγαίνουν, βεβαίως, στις ΗΠΑ αλλά έρχονται στην Ευρώπη, πολέμους στους οποίους στηρίζουμε, κατά τεκμήριο, τη λάθος πλευρά; Στη Συρία, παραδείγματος χάριν, εξακολουθούμε να θέλουμε να ανατρέψουμε τον Assad που μάχεται εναντίον του ISIS τη στιγμή που οι αντικαθεστωτικοί έχουν σχεδόν εκμηδενιστεί στρατιωτικά. Ανεχόμαστε την Τουρκία που στέλνει κρυφά όπλα στον ISIS. Ανεχόμαστε την Τουρκία που φέρνει λαθραίως χιλιάδες μετανάστες στην Ελλάδα, ανάμεσα στους οποίους υπάρχουν εγκληματίες τζιχαντιστές. Ανεχόμαστε τη Σαουδική Αραβία που βομβαρδίζει την Υεμένη και τέλος, ανεχόμαστε την Τουρκία που, αντί να μάχεται εναντίον του ISIS, βομβαρδίζει τους Κούρδους μαχητές, δηλαδή τη μόνη χερσαία δύναμη που έχει σημειώσει στρατιωτικές επιτυχίες εναντίον των τζιχαντιστών. Εάν δεν αλλάξουμε την πολιτική μας, ποια απάντηση μπορεί να δώσουμε στο νεαρό Σύριο;

Mariya Gabriel (PPE). – Monsieur le Président, Madame la Haute représentante, l'Union dispose aujourd'hui des moyens institutionnels et de votre engagement personnel nécessaire pour jouer un rôle plus important et surtout décisif. Il y a trois éléments que je voudrais souligner.

Premièrement, nous devons être unis et fermes. Nous devons être unis car les États membres ont la responsabilité de respecter votre travail et celui de notre représentant spécial et d'éviter des actions unilatérales affaiblissant l'action européenne. Nous devons être fermes à l'égard des colonies qui sont illégales selon le droit international et de la poursuite de cette politique qui est tout sauf favorable à la reprise des négociations de paix.

2015. szeptember 9., szerda

Deuxième élément, le rôle de l'Union est d'identifier et de rassembler des partenaires modérés, intéressés et déterminés par et pour la paix au Moyen-Orient. Il faut trouver ces acteurs aussi bien parmi les Palestiniens et les Israéliens que parmi les autres pays de la région. La réconciliation intra-palestinienne et les efforts sincères des voisins arabes sont nécessaires. Il faudra tirer tout le profit de la politique européenne de voisinage dans ce domaine, et je pense en particulier au rôle des jeunes générations.

Enfin, troisièmement, la stratégie de l'Union au Moyen—Orient doit être pluridimensionnelle, régionale et réaliste. Elle doit être pluridimensionnelle et régionale car il y a des défis autres que le conflit strictement israélo-palestinien: les flux migratoires, la guerre civile au Yémen, en Syrie et en Iraq, sans oublier l'État islamique. Elle doit être réaliste car les problèmes de la région qui menacent aussi la sécurité et la stabilité européenne ne vont pas simplement s'évanouir avec l'aboutissement de la paix israélo-palestinienne.

Donc, oui à l'audace et à la patience. Vous avez notre soutien, car l'Union européenne, grâce à vous, saura faire preuve de détermination pour pouvoir enfin trouver une perspective à long terme pour cette région.

Pier Antonio Panzeri (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, parliamoci chiaro, anche nell'attuale fase ancora intrisa di pessimismo, l'analisi dei dati della realtà ci ricorda che la soluzione dei due Stati non ha alternative. Tempo fa, Shimon Peres ebbe a dire che non è vero che non c'è luce in fondo al tunnel in Medio Oriente, tutt'altro! Affermava che la luce c'è, il problema è che non c'è il tunnel.

La sua era una considerazione amara che ritorna in mente a ogni ripetersi delle difficoltà tra Israele e Palestina e dinanzi al fatto che il conflitto, con minore o maggiore intensità, non si è mai interrotto. Ed è questa percezione di intangibilità del conflitto, di fatalità indipendente dagli sforzi del mondo, che porta qualcuno a cercare soluzioni alternative, a pensare che, prima ancora di percorrerlo, bisogna trovare il tunnel buono.

Ma la verità è che una soluzione alternativa non c'è, perché di vie praticabili per la pace, ne esiste soltanto una. Il tunnel c'è, ma bisogna convincere israeliani e palestinesi a imboccarlo. Infatti, quali saranno le condizioni della pace fra israeliani e palestinesi è noto da anni, forse da decenni, su queste formule si sono articolate tutte le diverse trattative di pace, da Madrid a Oslo, da Camp David a Taba, dalla *roadmap* a Ginevra.

La spinta al processo di pace, quella dei due Stati, sono le indicazioni chiare della risoluzione del Parlamento europeo. Capisco le difficoltà che lei stessa, signora Alto rappresentante ha descritto, ma all'Unione europea spetta il compito di mettere in campo un'azione più forte e incisiva per quest'obiettivo. Del resto, dobbiamo essere consapevoli che, se vogliamo spegnere gli incendi che divampano in Medio Oriente, questo è il primo passo decisivo da compiere.

Bas Belder (ECR). – De lidstaten van de Europese Unie zijn vandaag in een ware wedloop met elkaar verwickeld om goede zaken te doen met de Islamitische Republiek Iran, die als staatsideologie de vernietiging van de joodse staat Israël onderschrijft en nastreeft.

Over de rol van de EU in het vredesproces in de regio gesproken: Iran mobiliseert en traint Palestijnse terreurorganisaties voor die beoogde vernietiging van Israël.

Hoge Vertegenwoordiger, welke vredesrol speelt de EU eigenlijk tegenover Teheran en zijn Palestijnse trawanten. Leg mij dat nu eens even duidelijk uit! Want u wilt toch het laatste stukje land in de regio niet meeslepen in de huidige orkaan van teugelloos geweld?

Ivo Vajgl (ALDE). – Spoštovana visoka predstavnica, vi ste nas danes prepričali o tem, da si resnično želite priti v sfero tistih, ki lahko premaknejo stvari.

Najbrž je moralo priti tako daleč, da smo soočeni s katastrofo, katastrofo beguncev, da smo razumeli, da obstaja vzročna povezanost med vojnami, intervencijami, iluzijami, na katerih je temeljila politika Zahoda na Bližnjem vzhodu, in med posledicami, s katerimi smo soočeni danes.

Vendar mislim, da bistveno je spoznanje to, ki ste nam ga vi izpričali s tem, ko ste rekli: „Gremo v boj za mir“. Mir je najbolj bistvena stvar.

2015. szeptember 9., szerda

Prva stvar, s katero se boste pa soočili vi, bo prepričati dosedanje velike igralce, med njimi ni bilo Evropske unije, da Evropa lahko doda vrednost k mirovnemu procesu, tako na Bližnjem vzhodu, med Palestinci in Izraelci, tako v celoti Bližnjega vzhoda in, rekel bi, tudi širše.

Marisa Matias (GUE/NGL). – Senhor Presidente, Senhora Alta Representante, este é, de facto, o conflito mais antigo do Médio Oriente e tem tido consequências irreversíveis e, por isso, eu gostava de falar de um relatório que saiu há uma semana, um relatório das Nações Unidas, para que não tenhamos mais uma consequência irreversível.

O estudo das Nações Unidas divulgado no início de setembro alertou para o facto de a Faixa de Gaza poder tornar-se inabitável em menos de cinco anos em resultado das três guerras que se sucederam. A água, a agricultura, as casas, os hospitais, as escolas, foi tudo destruído. O mesmo estudo revelou que as condições socioeconómicas no território estão no nível mais baixo desde 1967. O mesmo estudo mostra que a situação é insustentável após 8 anos de bloqueio económico. O mesmo estudo refere que, nos quatro primeiros meses de 2015, Israel voltou a reter as receitas aduaneiras, o que representaria 75% das entradas de dinheiro na Faixa de Gaza.

Em nenhum conflito a História se faz a preto e branco. Mas é verdade que este não é um conflito qualquer e que há um Estado opressor e que tem tido tratamento preferencial. Também esta semana houve um outro relatório que mostra que as vendas de armamento dos países europeus ao Estado de Israel continuam a aumentar. Num dos países esse aumento representou 1/3 da faturação, 1/3 de lucro e representa, aliás, despesas de 660 milhões de euros.

Senhora Alta Representante, poderemos, algum dia, neste Parlamento falar de processos de paz sem pôr fim ao negócio das armas? Eu confesso que apoio, e apoio o seu esforço. Mas nós temos que terminar com o processo do negócio das armas porque não há processo de paz que rime com o negócio de armas.

Bodil Valero (Verts/ALE). – Herr talman! Mellanöstern står i lågor, men vi pratar om den enda fredsprocess som ändå pågår, även om den fredsprocessen är så gott som död. Det kommer också tvåstatslösningen att vara väldigt snart om vi inte agerar väldigt snabbt.

Detta blir man väldigt varse när man besöker Israel och Palestina, vilket jag senast gjorde i juli i år, mitt i den värsta hettan, 50 grader varmt i Jordandalen, där bosättarna får köpa vattnet för cirka 7 shekel och beduinerna för 37.

Vi ska diskutera EU:s roll här i fredsprocessen. Jag menar att vi kan göra det genom att vara väldigt tydliga när det gäller just bosättarna och deras produkter. Att göra en klar åtskillnad mellan vad som är Israel och vad som är bosättarna. Vi har folkrätten fullständigt med oss i det, och vi kan göra skillnad.

Vi besökte byn Sosia, som också är rivningshotad. Där har man tryckt ner en bil i vattenbrunnen för att palestinierna aldrig mer ska kunna få rent vatten och då vara tvingade att köpa vatten via Israel också i det fallet.

Jean-Luc Schaffhauser (ENF). – Monsieur le Président, je prendrai aussi une partie du temps que mon collègue n'a pas pris, mon groupe étant d'accord sur ce point.

La destruction du Proche et du Moyen-Orient est due tout d'abord à la destruction de l'Iraq et à cette guerre inutile en Iraq, à la gestion confessionnelle qui a ensuite été faite de l'Iraq, à la destruction par la suite de la Libye, à l'interventionnisme – également français, il faut le dire – ainsi qu'à la destruction de la Syrie. Tous ces actes ont été commis en raison du droit d'ingérence que l'Occident ainsi que l'Union se donnent pour manifester un impérialisme, soi-disant au nom des droits de l'homme et de la démocratie mais, malheureusement, en réalité, au service d'intérêts extérieurs contraires à nos intérêts européens. Il faut également y voir la volonté des États-Unis de créer un chaos profitable pour empêcher la création d'une Union eurasiennne et eurocontinentale.

Face à cela, je tiens quand même à souligner, par rapport aux critiques qui sont faites à l'égard d'Israël, que ce pays est un pôle de stabilité et de démocratie et que si nous tenons effectivement à en faire également un pôle de guerre, avançons dans cette idée des deux États. On verra alors quel sera également le résultat pour Israël qui, actuellement, comme je le souligne, est le seul pôle de stabilité et de démocratie.

2015. szeptember 9., szerda

Dans ces conditions, il est scandaleux, irresponsable et digne, pour ma part, du crime de haute trahison d'empêcher les États de contrôler les flux de migrants dans lesquels l'État islamique, qui s'en vante, a lui-même revendiqué l'infiltration de ses combattants, qui seront demain un facteur d'instabilité du Proche et du Moyen-Orient qui gagnera notre continent. Il est irresponsable que des régimes comme l'Égypte ou la Syrie subissent des déstabilisations et, en fin de compte, des méthodes – il faut le dire – d'apprentis sorciers venant aussi – précisons-le – de la Commission.

Pour couronner le tout, nous soutenons et vous, le Parlement et la Commission, soutenez la Turquie alors que ce pays vient d'attaquer les Kurdes d'Irak qui se battent contre l'État islamique. Par contre, vous êtes et nous sommes en grande partie restés sourds aux cris d'agonie des minorités chrétiennes d'Orient. Où étaient nos larmes face à ces milliers de femmes et d'hommes vendus comme esclaves, violés et décapités? Notre moraline se résume à exiger des peuples européens abandonnés, oubliés et sans défense d'accueillir toute la misère des guerres impériales que nous avons soutenues.

Certes, à quoi sert-il alors de pleurer de manière orchestrée sur une photo pour faire croire aux peuples européens que nous avons du cœur? Où est notre cœur quand la souffrance généralisée des autres peuples est là et qu'on s'en tient à une image? L'Union a trahi, l'Union sera jugée par les peuples et par l'histoire.

Γεώργιος Κύρτσος (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, το πρόβλημα αυτή την περίοδο κατά την άποψη μου οφείλεται στο ότι οι σχέσεις του Ισραήλ με την Παλαιστινιακή Αρχή επηρεάζονται περισσότερο από ό,τι κατά το παρελθόν από εξωγενείς παράγοντες. Η ουσιαστική εξαφάνιση του λεγόμενου αραβικού εθνικισμού και του αραβικού σοσιαλισμού, τον οποίον εξέφραζαν διάφορα καθεστώτα κατά το παρελθόν, έχει ενισχύσει την πτέρυγα των ακραίων ισλαμιστών στο Παλαιστινιακό Κίνημα και σε αραβικές χώρες. Τούτο σημαίνει ότι η ηγεσία του Παλαιστινιακού Κινήματος δυσκολεύεται να κάνει τους αναγκαίους συμβιβασμούς με το Ισραήλ διότι δεν θέλει να κατηγορηθεί για προδοσία. Από την πλευρά του, το Ισραήλ, το οποίο είναι η μόνη πραγματικά δημοκρατική χώρα στην περιοχή και συνεπώς πρέπει να είναι πάντα ο προνομιακός εταίρος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αισθάνεται ότι απειλείται από την ανάπτυξη των δυνάμεων των ισλαμιστών, από την αστάθεια στην Αίγυπτο, από την ουσιαστική διάλυση της Συρίας και του Ιράκ προς όφελος του λεγόμενου ισλαμικού κράτους και από την πολιτική του Ιράν. Η πρόταση ψηφίσματος κινείται προς τη σωστή κατεύθυνση αλλά οφείλουμε να διευρύνουμε τη δράση μας, όπως ακριβώς είπε το πρωί ο Πρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, κ. Juncker, προκειμένου να δημιουργήσουμε θετική δυναμική στην ευρύτερη περιοχή ώστε να μπορέσουν να συνεννοηθούν Ισραηλινοί και Παλαιστίνιοι. Χρειαζόμαστε, λοιπόν, περισσότερη Ευρώπη στη συγκεκριμένη περίπτωση, με την έννοια μιας πραγματικά κοινής εξωτερικής πολιτικής, εάν θέλουμε να επηρεάσουμε θετικά την ευρύτερη περιοχή ώστε να φτάσουν τα δύο μέρη στον ιστορικό συμβιβασμό που περιγράφουμε, δυστυχώς χωρίς να βλέπουμε αποτέλεσμα, εδώ και δεκαετίες.

David Martin (S&D). – Mr President, I of course agree with the High Representative that there can be no successful Middle East peace process unless the international community – including ourselves – promotes responsible action on both sides.

However, I am afraid the actions we continue to witness from the Israeli Government are not conducive to peace. The settlement building continues, despite being a blatant breach of international law. The European Union response – your own response – is right and correct in the form of words, but failing in terms of any action. By our inaction, I think we give tacit support to an illegal occupation. The EU-Israel Association Agreement has, under Article 2, provisions for a formal human rights dialogue. We need to begin that dialogue immediately. If Israel refuses to halt the settlement building, we should move to suspend the Association Agreement. Trade preferences are carrots and sticks. If we are afraid to use the stick when facing such disregard for international law, then our claims to have values in our foreign policy become empty words.

What is interesting, though, is that while the institutions drag their heels our citizens are demanding the opportunity to take action. They are demanding to have mandatory labelling on products so that they can choose to boycott products coming from the occupied territories. So I welcome the news that the Commission will soon publish its proposal for labelling guidelines, but these must be mandatory guidelines showing that these are goods from illegally occupied territories. Mandatory labelling is essential, both for giving consumers accurate information on what they buy and to take seriously our obligations for a fair – as well as free – trade policy.

2015. szeptember 9., szerda

Jan Zahradil (ECR). – Mr President, I think that the European Union on that point should not be perceived as biased. Unfortunately, some steps put us into a biased position, such as the labelling of products or today's vote on the name change of the delegation. If we agree with the 'two states, two peoples' principle, we should actively engage in bringing both sides to the negotiating table with no preconditions, because they are very risky and we should send some signals to the Palestinian side.

We should condemn the recent rockets fired by Hamas or other military groups. We should say to the Palestinian side that they are a unified voice. It is a vital condition for reaching a solution. We should tell them that they must take greater responsibility and assume their governmental functions in the Gaza Strip, including security and civil administration, and we should urge them to hold democratic general elections. We should also take broader regional security challenges into account. Otherwise, we will get nowhere.

Fernando Maura Barandiarán (ALDE). – Señor Presidente, señora Alta Representante, una vez más venimos a esta Cámara para aprobar una Resolución sobre la situación en Oriente Próximo. Resoluciones que cada vez tienen menos peso, por la falta de peso político y capacidad de actuación que la Unión tiene en asuntos exteriores; resoluciones que demasiado habitualmente acaban en papel mojado. Sin embargo, la Resolución que discutimos hoy se acerca un poco más a la realidad sobre el terreno.

Al contrario que en resoluciones pasadas, esta Cámara ya no se olvida de la irrefutable existencia de una población dominada por una fuerza ocupante, en contra del Derecho internacional, ni de la falta de voluntad política de las partes en la región para aceptar la existencia del contrario. Pero sí parece que olvidamos -aunque lo ha mencionado la señora Matias- el hecho incuestionable de que, si no se levanta el bloqueo de Gaza, Gaza dejará de ser habitable en cinco años. Y esto no lo digo yo: lo dice un informe reciente realizado por las Naciones Unidas.

Hay que forzar cuanto antes un *statu quo* que permita congelar el conflicto y levantar el bloqueo.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL). – Señor Presidente, señora Mogherini, estamos acostumbrados a la sobreactuación, la agresividad o el doble estándar con los derechos humanos con determinados países, pero hacemos la vista gorda con otros, por ejemplo, con Israel. Más de veintiséis resoluciones de las Naciones Unidas incumplidas, crímenes señalados por el Derecho internacional, genocidio, guerra, lesa humanidad, agresión... Doscientos niños y niñas presos, más de 400 detenidos administrativos en prisión indefinida sin juicio, legalización de la tortura o un Estado de *apartheid*.

¡Claro que podemos hacer cosas desde la Unión Europea! Somos el mayor socio de Israel. Podemos condicionar el acuerdo de asociación al cumplimiento del artículo 2: respeto de los derechos humanos, prohibición de la exportación de armas e importación de armas entre Israel y la Unión Europea, suspender la cooperación en el marco de la Agencia Europea de Defensa o cumplir la prohibición de vender productos de asentamientos ilegales. Todo para llegar a la paz, a una paz justa con las fronteras del 67.

Jan Philipp Albrecht (Verts/ALE). – Mr President, in order to solve this conflict, first of all, it does not make sense to just replicate the conflict here in Europe and give advice only on the basis of party affiliation to one side, but in order to solve the conflict it also does not help to put half efforts into solving the conflict. So I am very much in favour of putting full effort into the solution of this conflict by a pathway where we remove the hurdles from these peace negotiations, by lifting the blockades as one very important step, also by strengthening the back of the Palestinian Authority, reaching unity for the fundament of the Palestinian State and making the responsibilities clear to both sides with regard to violent groups, which are undermining the peace process.

I think that the European Union could give a very big effort to this and put this peace process into a position to solve it, and I think that it is urgent. As has been said by some colleagues, these are partners; these are partners we can talk to. The Palestinian Authority as well as the Israeli Government, but also Egypt and Jordan: partners we have to negotiate intensively with now, because there are other actors in the region which are not at all working for stability in the Middle East, and that has to be tackled altogether.

2015. szeptember 9., szerda

So we have to use the moment to solve the big task and the big challenge of this conflict which is underlying and which, of course, is a hurdle to a further solution of conflicts which are urging us to quick action at the moment to solve also the situation of those people living in these regions.

Lars Adaktusson (PPE). – Mr President, this debate is intended to include an exchange of views on how the EU can contribute to a renewed peace process in the Middle East.

Let me address those blaming Israel for the non-existent negotiation talks, those who also pave the way for an EU boycott of Israeli products and those who name Israel an apartheid state. By doing this, you are not contributing to a constructive EU role in the current situation. A trustful relationship is based upon mutual confidence and trust. A one-sided EU position will not facilitate peace dialogue between Israelis and Palestinians.

Today's joint resolution has a fairly balanced approach. Despite this, I fear that the preconceptions we have seen over the years have already damaged the credibility of the EU. Israelis have noted the spread of anti-Israeli sentiments and anti-Semites in Europe. This needs to be confronted.

Let us be clear: the only liberal democracy in the Middle East will never be a bigger problem than the evil dictatorships and terrorist groups in the surrounding region.

Ioan Mircea Pașcu (S&D). – Mr President, for most of the time the dominant factor in the Middle East has been – and to a certain extent still is – the Arab-Israeli conflict. The two-state, two-peoples solution has been, and still is, the only conceivable – and therefore acceptable – way to try and solve it.

However, in the wake of the Arab Spring, a new conflict has appeared, this time intra—Arab, between the Shias and the Sunnis. The recent advances of ISIS in Syria, where the civil war goes on unabated, and Iraq – as well as in Libya, where things were further complicated by the political division of the country – suggest an ample de—structuring process with dangerous and unpredictable consequences: the accompanying instability in a much larger area of the Middle East. Its reverberations within the Muslim communities in Europe and the current migrant tsunami are consequences we already have to face.

Under the circumstances, it will only be a question of time before this new conflict becomes dominant, pushing the old Arab-Israeli conflict into a secondary position, thus forcing us to revisit our traditional policies and alliances in an attempt to adapt ourselves to the new landscape in the area. Of course, that will not mean abandoning the efforts to solve that old conflict, only that the target and the reference framework we would be forced to operate in will be broader and different in nature.

Branislav Škripek (ECR) – Pán predsedajúci, vážená pani vysoká predstaviteľka, ďakujem veľmi pekne za Vaše vyhlásenie, musím Vám však položiť otázku. Prečo tu hovoríme takmer výlučne o Izraeli a palestínskom ľude, ale názov to má úloha Európskej únie v mierovom procese na Blízkom východe? Ja sa teraz prihovám, aby Európska únia zohrala aktívnu úlohu v ďalšom mierovom procese v onej oblasti, konkrétne na severozápade Sýrie v kantóne Gozarto alebo Rodžava. Je tam demokratická samospráva, ktorá plne rešpektuje ľudské práva a demokratické princípy, ktoré je potrebné, aby Európska únia podporovala, ale nielen slovami, ale aj konkrétnymi skutkami. Ohľadne konfliktu v Izraeli Vás chcem povzbudiť, aby ste dokázali primäť partnerov na najvyššej úrovni opäť zasadiť za stôl spoločne. Je to absolútne nutné, pretože počúvame, že palestínske vedenie chce zrušiť platnosť dohody z Osla a zjavne obviňuje Izrael z toho, že nedokázal zabezpečiť mier. Ak sa to naplní, bude to pre celú oblasť obrovský krok späť. Šanca na mier bude zmarená Palestínčanmi a my musíme zaistiť, že sa tak nestane.

Marielle de Sarnez (ALDE). – Monsieur le Président, Madame la Haute représentante, ce conflit israélo-palestinien – tout le monde le sait ici – existe maintenant depuis 67 années. Or, le contexte régional n'aura probablement jamais été aussi dégradé depuis le début de ce conflit.

Où que l'on regarde, vers les frontières d'Israël et de la Palestine, vers la Syrie où aujourd'hui œuvre l'État islamique, vers la Jordanie avec ses centaines de milliers de réfugiés, vers le Liban plus déstabilisé que jamais ou vers l'Égypte qui vit aussi des moments difficiles, nous voyons bien, c'est peut-être le paradoxe de ces situations, que c'est probablement le moment de prendre une initiative. C'est pourquoi je soutiens ce que vous êtes en train de faire au nom de l'Union européenne.

2015. szeptember 9., szerda

Je vous demande vraiment de réfléchir à un nouveau cadre de négociations qui soit plus efficace que celui du quartette. Il faut qu'on repense le cadre régional et international de l'action que nous pouvons, nous Européens, promouvoir. Effectivement, c'est paradoxal mais c'est probablement le bon moment pour que l'Union européenne reprenne l'initiative.

Miloslav Ransdorf (GUE/NGL). – Pane předsedající, už je to mnoho let, co jsem četl knihu Šimona Perese *The new Near East* a tam se mluví o tom, že spojení izraelské technologie a kapitálu s arabskými zdroji by mohlo vést k tomu, že by se tato oblast změnila v jednu z nejdynamičtějších na světě.

Místo toho se každý rok dává padesát miliard dolarů i více za zbraně, mizí voda a vytváří se jedna z nejhorších ekologických katastrof vůbec na celém světě. Myslím si, že je strašně důležité, aby mírový proces pokračoval, protože ten by pomohl i zastavit uprchlickou krizi a pomohl by zlepšit situaci všech národů v tomto regionu.

Kdysi Jean-Paul Sartre, který má letos dvojí výročí, řekl, že cesta k dohodě by byla možná, protože levice by se určitě dohodla. Ale kde najít v muslimském světě funkční, akceschopnou a nadějnou levici? Možná to je úkol pro evropskou diplomacii, stejně jako to, aby se zdroje obou nepřátelých stran spojily. Myslím si, že šance na to pořád ještě je.

Alyn Smith (Verts/ALE). – Mr President, the EU acting as the EU is actually in a much stronger position than many of our Member States to intervene within this crisis. We have cleaner hands than most and a clear set of values upon which we are founded and exist to promote, so it is those values enshrined in international law that we need to be consistent in upholding. I will not repeat comments made by other colleagues, I will focus specifically on labelling of settlement produce because I think this is a small but psychologically significant lever that is entirely at our control and which I think does have a disproportionate effect within Israel.

Let us be clear. Israel has a right to exist and has a right to expect security within its own borders. It does not have a right to illegally occupy Palestinian land or allow settlers to illegally occupy Palestinian land and exploit it for their profit.

Ms Mogherini, I was very pleased to hear you announce just last Saturday that the EU will be pressing on with labelling of illegal produce. Could you give us some more details of that, and a timescale whereby our citizens and our consumers can expect to see illegally-produced produce properly marked as such?

Elnökváltás: GÁLL-PELCZ ILDIKÓ

alelnök asszony

Pavel Svoboda (PPE). – Vážená paní předsedající, myslím, že není sporu o tom, že rolí Evropské unie v mírovém procesu na Blízkém východě má být role neutrálního a spravedlivého mediátora. Cílem tohoto procesu má být existence dvou států. A já jsem rád, že izraelský premiér se k tomuto řešení znovu nedávno přihlásil. Pokud jde o palestinskou samosprávu, je třeba trvat na tom, aby taky budoucí palestinský stát bezpodmínečně uznal existenci státu Izrael.

Tento budoucí palestinský stát také musí být spravován takovou administrativou, která bude skutečně schopna spravovat celé své území včetně hranic. Administrativou, která bude schopna zajistit bezpečnost a rozvoj na svém území. Uskutečnění cíle dvou států je možno dojít pouze vyjednáváním. Terorismus takovým nástrojem není. A proto i Evropská unie musí kontrolovat, aby její finanční podpora nekončila právě u teroristů. To by bylo více než kontraproduktivní. Konec konců je potřeba i z naší strany brát na vědomí, že Izrael v současné situaci Blízkého východu je důležitým a přirozeným partnerem právě proto, že to je demokracie.

Maria Arena (S&D). – Madame la Présidente, le Moyen-Orient nous préoccupe et la discussion de ce matin sur les politiques migratoires nous a rappelé combien cette région est proche de l'Europe. Elle nous a aussi rappelé que l'Union européenne a un rôle important à jouer dans la gestion des conflits. Alors, l'incapacité depuis plus de 40 ans à mener à bien le processus de paix dans le cadre du conflit israélo-palestinien a conduit à une injustice flagrante vis-à-vis des Palestiniens mais également à une insécurité ou une sécurité fragile pour les Israéliens.

2015. szeptember 9., szerda

Selon les Nations unies, et plusieurs de mes collègues l'ont dit aujourd'hui, dans la bande de Gaza, la vie ne serait plus possible d'ici cinq ans, et ce en raison des nombreuses guerres et politiques de blocus qui ont été menées. La politique des gouvernements israéliens successifs envers la Cisjordanie, les colonies mais aussi les postes de contrôle sont des politiques de l'humiliation vis-à-vis des peuples palestiniens. Par conséquent, nous devons bien entendu, en tant qu'Europe, réagir à ces situations et réagir de manière constructive naturellement.

De quels outils disposons-nous aujourd'hui? Nous avons, dans le cadre de ces résolutions, un certain nombre de propositions, notamment des propositions sur l'étiquetage, qui ne constituent pas un boycott, mais visent simplement à faire respecter la réglementation et le droit, y compris par le gouvernement israélien.

Ангел Джамбазки (ECR). – Уважаема г-жо Председател, уважаема г-жо Могерини, уважаеми колеги, все по-безпоощадно ясно е, че този конфликт вече не може да бъде разглеждан сам по себе си.

Въпреки своята дълга история и въпреки трудностите в него, все по-ясно е, че този конфликт се превръща в съставна част от много по-големия сблъсък, който се развива на територията на Близкия изток, а именно – конфликтът между терористичните организации на сунитския ислям, обединени и оглавявани от организацията Ислямска държава, която кооперира всички останали терористични организации, като например Хамас в Палестина и воюва на няколко фронта.

Без да се разреши този проблем, без да се разреши този конфликт няма решение и за другия.

Единственият начин да бъде поставен ясно на масата въпросът е да се каже истината за това какво е Ислямска държава, кой я финансира, кой я организира и кой има интерес от нея и тези истини трябва да се казват, защото иначе няма никакъв начин да бъде търсено и да бъде намерено мирно решение за цяла Европа.

Σοφία Σακοράφα (GUE/NGL). – Κυρία Πρόεδρε, ένα χρόνο μετά την τελευταία σφαγή στη Λωρίδα της Γάζας συζητούμε ακόμη για το ρόλο της Ευρωπαϊκής Ένωσης στις ειρηνευτικές διαπραγματεύσεις. Διαπραγματεύσεις όμως ουσιαστικά δεν υπάρχουν. Η λύση των δύο κρατών φαντάζει δύσκολη και η πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης συντελεί στο να γίνει ανέφικτη. Πως να υπάρξουν διαπραγματεύσεις όταν το Ισραήλ έχει εμπράκτως αποδείξει ότι δεν θέλει καμία λύση; Για όποιον δεν το καταλαβαίνει, αναφέρω τα εξής: το Ισραήλ παρέδωσε το 40% των εδαφών που προβλέπονταν για το Παλαιστινιακό κράτος σε εποίκους, το Ισραήλ προβαίνει κάθε τρία χρόνια σε ανθρώπινες εκκαθαρίσεις στη Γάζα, το Ισραήλ δεν αποδέχεται τη λύση των δύο κρατών, όπως έχει δηλώσει δημόσια ο κύριος Netanyahu. Όλα τούτα συμβαίνουν μάλιστα τη στιγμή που η εξεταστική επιτροπή των Ηνωμένων Εθνών μιλάει για εγκλήματα πολέμου του Ισραήλ και για την χωρίς προηγούμενο υλική ισοπέδωση της Λωρίδας της Γάζας, καταλογίζοντας ευθύνες στην κυρίαρχη στρατιωτική και πολιτική ελίτ του Ισραήλ. Εν τω μεταξύ, μετρούμε 5 εκατομμύρια Παλαιστίνιους πρόσφυγες σε άθλιους καταυλισμούς, μετρούμε 750 χιλιόμετρα Τείχους ύψους δώδεκα μέτρων και αντικρίζουμε συνθήκες απαρτχάιντ στη Γάζα. Αναρωτιόμαστε ακόμη για το ρόλο μας; Μα τον προβλέπει και τον επιβάλλει η διεθνής έννομη τάξη που διατινόμαστε ότι σεβόμαστε. Ο ρόλος μας είναι ένας και μοναδικός: να υποχρεώσουμε άμεσα το κράτος του Ισραήλ να σεβαστεί τις διεθνείς Συνθήκες και τις αποφάσεις των διεθνών οργανισμών, να το υποχρεώσουμε να γκρεμίσει το Τείχος, να σταματήσει τον αποκλεισμό της Γάζας, να σταματήσει τους εποίκισμούς και να απελευθερώσει τους παράνομα κρατούμενους. Κυρία Mogherini, όσο συναινούμε με τη στάση μας στην ατιμωρησία του Ισραήλ, τόσο τα ψηφίσματά μας θα είναι χάσιμο χρόνου, όπως περιφρονητικά τα χαρακτήρισε ο ίδιος ο κ. Netanyahu.

Arne Lietz (S&D). – Frau Präsidentin! Sehr geehrte Hohe Vertreterin Frau Mogherini! Der israelisch-palästinensische Friedensprozess ist durch IS und Syrienkrise in den Hintergrund geraten. Das liegt auch daran, dass von einem Friedensprozess zurzeit eigentlich keine Rede sein kann. Im Moment gibt es zwischen Israelis und Palästinensern keine offiziellen Verhandlungen.

Dazu brauchen wir, wie Sie bereits sagten, vertrauensbildende Maßnahmen für und zwischen den Verhandlungspartnern. Ich bin Ihnen sehr dankbar, dass Sie sich intensiv für die Wiederaufnahme von Friedensgesprächen einsetzen, und das tun Sie seit Beginn Ihres Mandats und verdienen dafür unsere volle Unterstützung. Nicht nur dieses Haus, sondern auch ganz Europa muss mit einer Stimme sprechen. Nur so können wir unser ganzes Gewicht für das Ziel einer Zweistaatenlösung in die Waagschale werfen.

Ein großes Hindernis auf dem Weg dahin ist die israelische Siedlungspolitik. Der ständige Neu- und Weiterbau von Siedlungen auf palästinensischem Gebiet macht eine Friedenslösung jeden Tag schwieriger. Ich wünsche Ihnen erfolgreiche Verhandlungen und komme gerne zurück auf Ihre Eingangsworte, dass wir bei der Irandiplomatie bereits gesehen haben, dass es möglich ist, die kompliziertesten und schwersten Themen anzugehen. Dafür viel Kraft und viel Erfolg! Herzlichen Dank, Sie haben unsere Unterstützung.

2015. szeptember 9., szerda

Mirosław Piotrowski (ECR). – Dziękuję bardzo. Debatujemy na temat roli Unii Europejskiej i jej zaangażowania na Bliskim Wschodzie. Wymierne efekty tej polityki są widoczne w postaci ciągle wzbierającej fali uchodźców i osób za uchodźców się podających z tego regionu świata. Trzeba jasno powiedzieć, że w polityce tej Unia Europejska nie tylko nie odniosła sukcesu, ale poniosła fiasko. Należało być wcześniej bardziej aktywnym i współdziałać, na przykład ze Stanami Zjednoczonymi, bo brak skutecznej aktywności na zewnątrz odbija się czkawką.

Jeśli odpowiedzią Komisji Europejskiej na falę uchodźców jest uruchomienie legalnego kanału ich przepływu do Europy, by wszystkie osoby ubiegające się o azyl od pierwszego dnia mogły pracować w Europie, jak powiedział dzisiaj w Parlamencie Europejskim przewodniczący Komisji, jak zestawić to z kolejną przekazaną dziś przez niego informacją, że właśnie w Unii Europejskiej bez pracy pozostają obecnie dwadzieścia trzy miliony jej obywateli? Tego nie da się pogodzić i właśnie dlatego potrzebne jest większe zaangażowanie Unii na rzecz uchodźców, ale tam, na miejscu, we współpracy z krajami sąsiadującymi.

(Mówca zgodził się odpowiedzieć na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki (art. 162 ust. 8 Regulaminu))

Jonathan Arnott (EFDD), blue-card question. – Do you agree with me that, in terms of migration and the refugee crisis in Europe, one of the biggest problems is that for every refugee in Europe, there are 25 to 30 refugees currently in Turkey, Lebanon and Jordan?

Furthermore, do you accept that there is an issue with economic migration in the UK because, in the last year up to June 2015, only 4% of those coming into the UK were refugees and 96% were economic migrants?

Mirosław Piotrowski (ECR), odpowiedź na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki. – Dziękuję bardzo. Tak jak powiedziałem w swoim wystąpieniu, chcę raz jeszcze podkreślić, że część z tych osób to uchodźcy, a część przybywających w tej grupie to osoby podające się za uchodźców, i wśród nich z pewnością będą także terroryści. Dlatego jest to tak istotny problem zarówno dla Wielkiej Brytanii, o której pan mówił, jak i dla innych państw członkowskich, również Polski, z której sam pochodzę.

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, gentile signora Alto rappresentante, del suo grande impegno per la pace in Medio Oriente, come lei sa, si scontra con un peggioramento costante delle condizioni. Se vogliamo che l'obiettivo dei due Stati non scompaia, bisogna rapidamente invertire questa tendenza. Questo vuol dire, però, individuare delle priorità all'azione diplomatica. Lei ha opportunamente parlato di fiducia e di leadership. Nessuna delle due si radica dove il dolore è sovrano.

Allora, bisogna proprio partire da lì. Per questa ragione è fondamentale fermare e superare il conflitto, a partire dal blocco della Striscia di Gaza dove i problemi umanitari, in particolare quelli che riguardano i bambini, sono davvero drammatici e inaccettabili e, contemporaneamente, però credo che sia importante dare all'Agenzia delle Nazioni Unite che si occupa dei rifugiati le condizioni materiali per lavorare. Soltanto in questo modo si possono creare condizioni che consentiranno alla comunità, a partire dall'Unione europea, di dare un contributo effettivo alla ricerca dell'avvio di un nuovo negoziato.

Joachim Starbatty (ECR). – Frau Präsidentin! Meine kurze Rede ist ein Stoßseufzer. Im Jahr 1968, ein Jahr nach dem Sechstagekrieg, habe ich Israel im Rahmen einer Studienreise besucht. Ich sah ein pulsierendes Land! Ich sah historische Städte, die wir seit unserer Kindheit kennen: Jerusalem, Bethlehem, Tel Aviv, Akkron, Hebron, Nazareth und den See Genezareth. Ich sah Jungen in Jerusalem und in der West Bank mit wachen Gesichtern und klugen Augen. Ich dachte, das verspricht doch Zukunft. Und heute sind wir weiter denn je von dieser Hoffnung entfernt.

Ich gewinne den Eindruck, dass Politiker auf beiden Seiten den Ausgleich torpedieren, weil sie vom Status quo profitieren. Als Jitzchak Rabin ermordet wurde, verloren Israel und Palästina einen Hoffnungsträger für Ausgleich und Frieden. Israel und Palästina brauchen einen neuen Jitzchak Rabin! Was kann die EU tun? Vielleicht kann sie, um ein Wort von Madame Mogherini aufzugreifen, Brücken bauen für einen neuen Jitzchak Rabin. Das wäre mein Traum für diese wunderbare Region und ihre tapferen Menschen.

2015. szeptember 9., szerda

Afzal Khan (S&D). – Madam President, the Middle East peace process began with the signing of the Oslo Agreement over 21 years ago. Since then many have lost faith that peace between Palestinians and Israelis is possible. Aggressive expansion of Jewish settlements in occupied Palestinian territory has radically altered the geographical map. Experts warn that territory for a viable peace based on a two-state solution is vanishing before our eyes. Once upon a time, Europe was riven with war; it took two World Wars and the loss of millions of lives before we understood the futility of war and began our own peace process. The suffering of Palestinians does not need to continue. We do not need another generation of young Palestinians with lifelong hatred in their hearts. We are running out of time, but not out of options. Let us use all our tools, diplomatic and economic, to create incentives so that this time peace has a real chance. It is for everyone's good, including our own. Mrs Mogherini, good luck. You have our full support and endorsement.

Arne Gericke (ECR). – Frau Präsidentin! Frau Hohe Vertreterin! Ich danke Ihnen Frau Mogherini, als neue EU-Außenbeauftragte sind Sie das Gesicht einer neuen weltpolitischen Rolle Europas. Europa hat eine besondere Verantwortung gegenüber Israel. Europa steht im Friedensprozess an der Seite Israels, dem einzigen Rechtsstaat der Großregion. Im Gegensatz zu meinen Kollegen weiß ich, dass Benjamin Netanjahu für Israel wieder der palästinensischen Übergangsregierung Friedensgespräche angeboten hat. Und zwar mit klarem Bekenntnis zur Zweistaatenlösung – zwei Staaten für zwei Völker. Umso weniger hilfreich empfinde ich die Diskussionen hier im Haus, bei denen Israel als Aggressor oder Besatzungsmacht bezeichnet wird. Maßnahmen wie die Kennzeichnungspflicht für Produkte aus israelischen Siedlungen im EU-Binnenmarkt sind eine Fortsetzung der Isolation Israels.

Und ich warne uns vor politischer Naivität gegenüber dem Iran. Erst heute hat Irans Führer Ayatollah Ali Khamenei in Online-Medien prophezeit, dass Israel die nächsten 25 Jahre nicht überleben wird. Einer weiteren tiefen Kooperation mit dem Westen erteilte er eine Absage. Freuen wir uns nicht zu früh, bleiben wir ein verlässlicher Partner Israels, so schaffen wir Frieden. Also keine Kennzeichnungspflicht!

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Bill Etheridge (EFDD), blue-card question. – Thank you for that speech. I agreed with very much of it. Do you agree with me that attempts to label Israeli products and, in some cases, for European countries and European towns to boycott Israeli products, are totally counterproductive and totally missing the point that Israel is actually the real democracy in the area and has made a remarkable achievement to maintain that status in the light of the circumstances it faces? Would you agree with that?

Arne Gericke (ECR), Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. Ich glaube, dass Israel eine große Aufgabe hat in dieser Region. Ich weiß, dass der Gazastreifen an die Palästinenser übergeben worden ist. Gab es dort Gewächshäuser, gab es dort Wasseranlagen, die sind zerschlagen worden von den neuen Bewohnern, die dort sind. Was die Kennzeichnungspflicht betrifft: Ich habe mal für einen Bekleidungswarenladen gearbeitet. Dort haben wir für Kuwait neue Labels eingenäht in die Waren. Auf denen stand: Dieses Produkt stammt nicht aus Israel, und die Materialien stammen auch nicht aus Israel. Was sind wir? Wofür verkaufen wir uns? Ich denke, Israel hat das so nicht verdient.

Eugen Freund (S&D). – Madam President, we have a choice in the Middle East, and the choice as I see it is that we can continue to observe the situation as it deteriorates day by day, or we can act – and I am glad, Madam High Commissioner, that you are choosing the latter. With every year that has passed, the state of the region has got worse. That applies to the Israeli-Palestinian conflict, the aftermath of the war in Iraq, and the blood-letting in Syria. Even now, when we are confronted with the results of our inaction – thousands and thousands of refugees from the area – we seem to be paralysed. So it must be obvious to all of us: not engaging ourselves will not end the crisis. But what can we do? I totally agree with you: we must bring together the main actors – those on the front lines and those pulling the strings from afar – and discuss how to terminate the conflict. I know this is easier said than done, but not even trying will not bring any results. The European Union has the power; now is the time to act.

2015. szeptember 9., szerda

Kati Piri (S&D). – Wij zijn nog steeds toegewijd aan de twee statenoplossing, maar deze lijkt op dit moment verder weg dan ooit, sterker nog, langzaam worden er feiten op de grond gecreëerd die een twee statenoplossing niet meer mogelijk maken. Daarom is urgente actie nu absoluut nodig. De EU zal moeten beginnen met het wegnemen van een financiële prikkel die het bouwen van de nederzettingen in bezette gebieden biedt. Ik verwelkom dan ook de aankondiging dat u snel met een voorstel komt over de etikettering van producten uit illegale nederzettingen.

Daarnaast vraag ik de Hoge Vertegenwoordiger om aan te dringen bij de Israëlische autoriteiten om de blokkade van Gaza op te heffen. De situatie voor mensen daar wordt met de dag schrijnender. Ik juich het toe dat u een actievere rol wil spelen om de Israël's en Palestijnen weer aan de onderhandelingstafel te krijgen. Alle wortels en stokken staan u wat mij betreft daarbij ter beschikking.

Boris Zala (S&D) – Kolegovia, situácia na Blízkom východe sa zásadne zmenila. Sýria ako štát neexistuje. Irak ako štát neexistuje. Palestína ako štát neexistuje. Líbya je nefunkčným štátom. Celý región si vyžaduje nové geopolitické usporiadanie. Európska únia má ambíciu byť lídrom pri usporiadaní mierového procesu medzi Izraelom a Palestíncami. Ale to je možné len vtedy, ak Európska únia sa stane lídrom v novom geopolitickom usporiadaní celého blízkovýchodného priestoru. Dnes palestínsko-izraelský problém nie je centrálnym problémom Blízkeho východu, je súčasťou tohto celkového geopolitického riešenia a to je šanca pre Európsku úniu, aj pre Izrael, aj pre Palestínu. Ak sa Izrael a Palestína stanú spojencami v novom geopolitickom usporiadaní, vtedy je možnosť rýchleho mierového procesu na Blízkom východe a na to sa môže zamerať práve naša komisárka Mogherini.

Brando Benifei (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, sono contento di potermi rivolgere nuovamente in quest'Aula all'Alto rappresentante Federica Mogherini su un tema sul quale ha dimostrato sin dall'inizio grande impegno e determinazione. Quasi un anno fa, eravamo qui per discutere del riconoscimento dello Stato di Palestina da parte di Stati membri dell'Unione europea. Un momento importante, ma come disse lei stessa allora «non sufficiente».

A un anno di distanza, la leadership palestinese è debole, Israele ha un nuovo governo, il governo più a destra di sempre, anche se devo ricordare positivamente il coraggioso piano proposto da Erik Bahr e la fortunata esperienza della joint Arab List e abbiamo la situazione a Gaza, sempre più disastrosa sia per chi ci vive sia per le prospettive di sicurezza di Israele e della regione.

Ora lei è qui per ricevere un impulso a proseguire la difficile opera di mediazione e di pressione politico-diplomatica che è necessaria. L'Unione può svolgere un ruolo fondamentale, il Parlamento la sostiene pienamente nel compiere tutti gli sforzi necessari di concerto con Ferdinando Gentilini, seguendo le indicazioni emerse dalle conclusioni del Consiglio dello scorso 20 luglio, attraverso un processo multilaterale che coinvolga tutti gli attori regionali. La pace, la sicurezza e la stabilità sono i nostri obiettivi e possiamo raggiungerli con azioni da parte nostra che tengano insieme con intelligenza i principi e la difesa dei diritti umani e la costruzione (*l'oratore viene interrotto*).

Tibor Szanyi (S&D). – Valóban itt az ideje, hogy az Európai Unió nagyobb és érdemibb szerepet vállaljon a közel-keleti békefolyamat előmozdításában. Fontosnak tartom, hogy az Európai Parlament határozott támogatásban részesítse azt az aktív elkötelezettséget, amelyet Mogherini főképviseelő asszony tanúsít a békefolyamat elősegítésében. Ugyanakkor az EU hatékony külpolitikai fellépésének alapvető feltétele a hitelesség és a pártatlanság. A határozati javaslat – okkal – nagy súlyt fektet a palesztin lakosság biztonsági, emberiességi és politikai helyzetének javításában előttünk álló európai feladatokra. Fontosnak tartom, hogy az EU erőfeszítései hasonló súllyal kezeljék a Gázából és más palesztin területekről kiinduló terrorcselekmények megelőzését, a Hamasz befolyásának visszaszorítását s az ezt szavatoló ütőképes palesztin adminisztráció felállítását a mielőbbi választások nyomán. A mindenkori izraeli kormányzatot és politikáját lehet szeretni vagy nem szeretni – én például a jelenlegit nem nagyon szeretem –, de Izrael szuverenitásának és állampolgárai legitim biztonsági érdekeinek érvényesítése a hiteles és eredményes EU közel-keleti politika tartós elemét kell, hogy képezze.

Julie Ward (S&D). – Madam President, I would like to thank to all my colleagues who have worked on this timely resolution on a complex situation. The peace process is taken to mean political negotiations between Israel and the Palestinians. But the process of making peace – real, vibrant and viable peace – depends on real people and real communities.

2015. szeptember 9., szerda

I would therefore like to highlight the work of civil society organisations, artists, academics and activists who are striving to build coexistence and dialogue between communities; organisations who seek to build tolerance, understanding and openness. These include the Israeli-Palestinian Bereaved Families Forum, made up of parents who have lost a loved one in the war and work together for peace, EcoPeace/Friends of the Earth Middle East, who connect Israelis and Palestinians in a fight for the environment, and Breaking the Silence, who are Israeli veterans who explain the wrongs of the occupations to Israeli society.

The EU must take into account this grassroots work and these organisations. But the real question is how can EU institutions conduct a dialogue on the preservation of the two-state solution?

(The President cut off the speaker)

Ana Gomes (S&D). – É imperativo reinstaurar o processo de paz entre Israel e a Palestina. É preciso, para isso, que a União Europeia se empenhe a fundo, vencendo as resistências de alguns Estados—Membros no objetivo de concretizar a existência de dois Estados para a convivência pacífica entre os dois povos. Enquanto Israel bloquear o regresso às negociações, a ocupação ilegal, a humilhação e a violência prosseguirão, podendo desembocar em nova guerra. Se Israel continuar a impedir um Estado da Palestina viável está a condenar-se à autodestruição. A alternativa a dois Estados é um único Estado, ideia que cada dia seduz mais jovens palestinos e israelo-árabes e aí, das duas uma, ou teremos um Estado de Israel antidemocrático ou um Estado em que os judeus estarão em minoria. Se quer democracia e paz, Israel tem de se comportar como ator responsável e construir confiança com a liderança palestina reabrindo as negociações. A Europa não pode dar-se ao luxo de continuar alheada. Contamos consigo, Senhora Mogherini, conte connosco.

Javi López (S&D). – Señor Presidente, como bien sabemos, el deterioro sobre el terreno en Oriente Próximo es total.

Cada vez estamos más lejos de la solución que buscamos, la única solución posible: dos Estados en la región. Y, por eso, es imprescindible que se ocupen de esta tarea la Unión Europea y la comunidad internacional, haciendo dos cosas: primero, aumentando el precio que paga Israel por mantener el *statu quo*, un *statu quo* que va acompañado de una ocupación que dura más de cincuenta años, asentamientos ilegales, un muro que es una vergüenza para todos, el bloqueo de Gaza, *check-points*, detenciones arbitrarias, grandes violaciones de los derechos humanos. Para ello, disponemos de dos grandes herramientas: el Acuerdo de asociación o nuestras relaciones comerciales -el etiquetaje es un ejemplo- y, a la vez, un empoderamiento a la parte palestina, como el reconocimiento del Estado de Palestina, que tiene que ir acompañado y condicionado por el uso de la no violencia.

En Oriente Próximo o empujamos la historia o la historia va a pasar por encima de nosotros.

„Catch the eye”

Patricija Šulin (PPE). – Na splošno je v mirovnem procesu ključnega pomena obojestransko zaupanje in spoštovanje. Sama pa podpiram rešitev dveh držav za dva naroda. Glede predlagane resolucije pa moram reči, da je neuravnotežena, in v kolikor bo ostala nespremenjena, je ne bom mogla podpreti. Vsak kovanec ima dve plati in v vsakem procesu sta prisotni najmanj dve strani. Zato ne more biti samo ena stran kriva za vse, kot želi prikazati ta resolucija.

Zame kot članico Odbora za nadzor proračuna je pomembno tudi tudi, kako se porablja evropski denar. V tem kompleksnem dogajanju so žal velikokrat prisotne nevladne organizacije, ki dobivajo sredstva tudi iz evropskega proračuna, pri katerih obstaja sum, da v ozadju delajo stvari, ki močno škodijo mirovnemu procesu na Bližnjem vzhodu, kot je denimo spodbujanje antisemitizma in pozivanje k uničenju Izraela kot države.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D). – Madam President, I still believe it is very important that, once again, we declare our support for a two-state solution with an independent democratic Palestinian state living side-by-side with Israel and its other neighbours. At the same time, the security of Israel has to be guaranteed because Israel also represents a pillar of stability and democracy in the Middle East.

2015. szeptember 9., szerda

I welcome the efforts of the UN Security Council, notably the initiative taken by France to resume peace talks between Israel and the Palestinians through a resolution setting a framework and a timetable for this process, and support the call for a comprehensive European Union peace initiative to be presented at an international peace conference. Our priority should be to ensure full respect for the rights of the people living in this area, whose personal safety and living conditions have been threatened for decades by conflicts in the Middle East, some of which remain ongoing.

Νότης Μαρτιάς (ECR). – Κυρία Πρόεδρε, η αποκατάσταση της ειρήνης στη Μέση Ανατολή είναι κρίσιμη τόσο για τους λαούς της περιοχής, όσο και για την ίδια την Ευρωπαϊκή Ένωση, διότι μόνο έτσι θα μπορέσει να ανακοπεί το τεράστιο ρεύμα προσφύγων που κατακλύζει τα νησιά του Αιγαίου και την υπόλοιπη Ευρώπη. Ταυτόχρονα, η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να λάβει μέτρα προκειμένου η Άγκυρα να σταματήσει να διευκολύνει τα δουλεμπορικά κυκλώματα που διακινούν χιλιάδες πρόσφυγες από τη Συρία προς την Ελλάδα.

Κυρία Mogherini, δράττομαι της ευκαιρίας να ενημερώσω εσάς και το Σώμα ότι ο ελληνικής καταγωγής Σπύρος Χακαμπιμάνα, αξιωματικός της Αστυνομίας του Μπουρούντι, βρίσκεται φυλακισμένος από τις 27 Ιουνίου διότι αρνήθηκε να δολοφονήσει διαδηλωτές. Η ζωή του βρίσκεται σε κίνδυνο και ζητώ την άμεση παρέμβασή σας για την απελευθέρωσή του. Σύμφωνα με επιστολή που μου έδωσαν οι δικηγόροι του, υποβλήθηκε σε βασανιστήρια επί 10 ημέρες, ενώ οι συνθήκες που επικρατούν στη φυλακή στην οποία κρατείται στο Μπουρούντι είναι άθλιες. Γνωρίζουμε εξάλλου τις συνεχείς παραβιάσεις ανθρωπίνων δικαιωμάτων στο Μπουρούντι, το οποίο έχει επανειλημμένα καταδικαστεί με ψηφίσματα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Παρακαλώ για την παρέμβασή σας.

Ivan Jakovčič (ALDE). – Gospodo Mogherini, imam jedno jednostavno pitanje: je li Europska unija spremna na jednu novu globalnu inicijativu, nazovimo je Oslo II, jer Oslo I je svakako dalo veliku nadu? Jesmo li spremni krenuti u jednu veliku diplomatsku ofenzivu, kao što ste to već učinili u drugim prilikama, na čemu Vam želim naravno čestitati, i pokušati zaista otvoriti jednu veliku novu regionalnu priču za Bliski istok?

Imamo li partnere u tome? Žele li zemlje s kojima smo inače partneri u nekim velikim poslovima biti zajedno s nama i svoj utjecaj upotrijebiti da se učini jedan novi veliki iskorak na Bliskom istoku? I pitanje, postoji li još uvijek realno mogućnost stvaranja dviju država, Izraela i Palestine, što je po mom dubokom uvjerenju jedino ispravno rješenje, ali pitanje je je li to zaista još moguće? Nadam se da ću dobiti Vaš odgovor.

Jordi Sebastià (Verts/ALE). – Señora Presidenta, señora Alta Representante, cuando un gobierno segrega a una parte de la población, la priva de sus derechos básicos, bloquea las comunicaciones entre sus comunidades, impide su acceso a muchos lugares, detiene arbitrariamente a sus miembros y la despoja de sus tierras, está aplicando una política que tiene un nombre muy conocido: *apartheid*.

Esto es lo que aplica el Estado de Israel contra la población palestina, con una intención muy clara: impedir que la solución de los dos Estados, que este Parlamento ha secundado, se pueda convertir en realidad.

La Unión Europea es un actor fundamental en la zona y tiene la capacidad de ser contundente para evitar esta política. Puede sancionar y puede también frenar sus inversiones. Y lo haría de una manera legítima, porque Israel vulnera las resoluciones internacionales y continúa estableciendo sus colonias en los territorios ocupados. Si realmente apostamos por una solución de dos Estados como única garante de la paz y los derechos humanos, debemos ser valientes y mostrar una voz europea única y fuerte, que condene de forma inequívoca la política israelí del *apartheid*.

Señora Mogherini, le estamos dando nuestra confianza, pero le pedimos también firmeza. Gracias.

Franz Obermayr (ENF). – Herr Präsident! Die Unentschlossenheit der Union produziere ein gefährliches Machtvakuum im Nahen Osten, prophezeite eine bekannte deutsche Zeitung bereits vor zweieinhalb Jahren. Und heute ernten wird die Früchte dieser katastrophalen Außenpolitik. Höhepunkt ist die traurige Bilanz von zirka 4 Millionen Flüchtlingen aus dem Syrienkonflikt.

Die europäische Außenpolitik hat sich, leider Gottes, als unfähig erwiesen, entschieden auf Krisen zu antworten. Und ich mache Frau Mogherini heute überhaupt keinen Vorwurf. Sie hat keine Schuld an diesen Fehlern der Vergangenheit. Wir machten den Fehler, anderen Staaten nach unseren europäischen Maßstäben Vorgaben zu geben, mischten uns in innere Angelegenheiten ein, was letztlich zur Destabilisierung ganzer Regionen geführt hat. Wir haben Situationen herbeigeführt, oder mit herbeigeführt, in denen weitaus mehr Menschen nun leiden und sterben als unter den vorherigen Regimen. Dabei müssen wir heute erkennen, wie wichtig der Nahe Osten und der Mittlere Osten für unsere eigene Sicherheit und Stabilität sind.

2015. szeptember 9., szerda

Meine Damen und Herren, mit einer solchen Außenpolitik wird Europa sicherlich nicht ernst genommen, wir müssen hier eine andere Außenpolitik machen. Ich appelliere hier wirklich dringend an Frau Mogherini, denn sonst bleiben wir das, was wir sind, international bei unseren Partnern eine lächerliche Nummer.

Krisztina Morvai (NI). – Madam President, I have a couple of straightforward questions for Ms Mogherini, and I would appreciate straightforward answers. Firstly, to our knowledge as the European Union, who financially supports Islamic State? Secondly, in particular, who buys oil from Islamic State? Thirdly, what kind of concrete efforts has the European Union made so far to identify those states or companies who obviously commit crimes under international law, and what kind of efforts has the European Union made in order to bring them to justice? These are the questions which have to be answered in order not to see more shocking pictures of Syrian children dying in the sea.

„Catch the eye” vége

Federica Mogherini, Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs. – Madam President, first of all let me say to the last two speakers that maybe they came into the Hemicycle at the wrong time, because we are discussing the peace process between Israel and Palestine. We were discussing the Syrian and migration issues this morning. Let me – even if it is not my role – maybe apologise to members of the public who are probably following this debate more closely than some of the Members of this Hemicycle.

(Applause)

Let me thank you all for the support that you are expressing for the European Union's stand and action when it comes to the Middle East Peace Process. Let me thank you sincerely for that. I think that a united position of this Parliament is going to contribute in a way that, as some of you know very well, is important; some others might not imagine, but it is going to count a lot. Let me also say, as sincerely as I always try to be, that some of your expectations might need to be carefully looked at. I do not want to downsize any of the expectations, but the work is going to be long and very difficult.

It is true that we have an opportunity, as the European Union, because on this issue we are more united than we believe. Even though we are facing multiple crises all around us, I have been discussing and working on this very same issue with the Foreign Ministers of all the 28 Member States for the last four meetings of the Foreign Affairs Council, and we have unanimous conclusions and different stands, different political views, different histories of the countries that are members of the European Union, but we have a united policy on the European Union's role when it comes to the Middle East Peace Process. So I will put all my energy and determination, as I have been doing since the beginning of my mandate, into trying to, as I said, restart the engine of this process and avoid the vacuum that we have been facing now for more than one year.

However – and I would count on your support in doing this, and on our unity – results will be difficult and will take time, that is if we manage to get results. Maybe the first steps will be very limited results, or sometimes we will have negative results and then sometimes positive results. Difficult deals and agreements take time and patience. This is just because I have heard a lot of good luck messages. I take this with enthusiasm, as you know, but we have to be realistic about the fact that the starting point today is a very difficult one for us to be realistic on regarding the situation in front of us. I think Antonio Panzeri described it, taking the words of a former President in the best possible way.

I see our role as trying to help the parties to find the tunnel at the end of which there is light, and at the same time keeping the light at the end of the tunnel alive, because this is not to be taken for granted. We have these two challenges, these two works, in my view, to do: helping the parties to come together and find the right way, because there is no alternative, no substitute for direct talks – we have to be very clear about that – and keeping the perspective of peace and of the two states, the perspective towards which we are working. Because yes, there are doubts in the international communities, in the parties themselves, that this perspective of the two-state solution and of the peace process is still there. Our work has to be focused on this.

2015. szeptember 9., szerda

And new initiatives: given this framework, the picture is not rosy; it is not encouraging at all. I think our role is to build conditions to get to initiatives. We can always have big international conferences. What is difficult is to prepare the big initiatives and to make sure that these initiatives then have results. Conferences after conferences after conferences do not solve the problem. The real point is now trying to rebuild a modicum of trust and trying to put an agenda on the table that can allow the parties to take some steps forward instead of some steps back, which is exactly what is happening today: reverse the process.

I am sorry, I did not want to give you a cold shower, but we are talking about something extremely ambitious and extremely difficult, even if we take these minimum goals in front of us, and obviously something that I referred to in my opening remarks: building this regional and international framework. I am really convinced that if we have one way of playing our role to the full, as Europeans in the Middle East Peace Process, it is in partnership with our partners in the region, starting from our Arab friends. Because here we have two different conflicts and crises: one is between the Palestinians and the Israelis, but the other one is between the Israelis and the Arab world at large, and you cannot imagine – or some of you imagine and know very well – that from the Far East to Latin America this is an issue that, if it is not solved, contributes to creating radicalisation and also hate. So we have a global responsibility that we can play with our global partners.

Indeed, we do have an opportunity: the Iranian deal that we will discuss, hopefully, in a couple of hours gives us a little bit of credibility in the sense that it is something that shows that multilateralism and diplomacy can work and lead to results, and our unity also gives us a chance. It is also our consistency that gives us a chance to play a role. One of you mentioned something that it is very important to me, and I thank those who raised it, because I did not mention it at the beginning and I take the chance to do so now: our work with international organisations, and in particular with UNRWA. We faced a major crisis over the summer. UNRWA was clearly desperately saying that the danger of not re-opening the schools for Palestinian kids was very real, and it is thanks to the European Union's additional financial support that we managed to avoid the situation whereby Palestinian children in the camps were not able to go to school at the beginning of the school year. We avoided this, and in this way made a very important contribution. This is also an important role that the European Union plays. I well remember saying to the Hemicycle the very first time we had a debate on the Middle East Peace Process that we have to be not only a payer but also a player. Continuing to be a payer is also relevant in the conditions we are facing. So this is something that we have to maintain.

Some of you asked about the labelling. I can share with you what I shared with the ministers at the weekend. I recently asked the services of the Commission, in particular DG TRADE, to complete and finalise the work on the European guidelines. It is not a matter of taking new decisions – decisions were taken long ago – but a matter of implementing them in a European way. So there is no decision needed: it is an implementation thing that for me has to do primarily with transparency for our consumers. It is not a boycott. I know very well that there are different positions in this room about that. My institutional and political starting point is that this is a decision that we owe to our citizens and our consumers, because they have the right – and the legal right, according to our European rules – to know the origin of the products they buy or that they decide not to buy. It is a matter of transparency for me. Also because I believe – and we discussed this the last time we were here in this room discussing the peace process – that our role is to try to facilitate and to build bridges. This means, as one of you mentioned, not taking one side, even if we see the limits of both sides. Some of us see more the limits of one or the other or both. I think there is no one in this room who does not see any limit of any of the two parts. Still, our role – if you want to play a role – in re-starting the process and bringing it to some positive result is to build bridges, to build confidence, to engage and not to punish.

This is my stand. This is something that we do in full respect and, as always, that is the basis for the European Union's action in international and foreign policy, in full respect of, and compliance with, international law. That is why my reaction to every step forward that is taken on the settlement is always immediate, because this is something that we do not and could not recognise in international law. This is illegal – but boycotting is another story. I hope I was clear: it is a matter of transparency that we owe to our consumers.

2015. szeptember 9., szerda

Let me finish by saying that in trying to have a role in bringing the parties together, the sense of unity that can come from this Parliament is essential, because again, if we are not able among us Europeans to find a unified vision of the Middle East Peace Process, how can we ask the parties in the conflict itself to find a common vision and how can we aspire to facilitate the mediation? Showing that we can find common ground – and I know that each of you has a particular point of view – gives us strength like nothing else.

I would like to thank you for your support and for your expectations, even if I would ask you to keep them under control, especially regarding the timing. I would also encourage you to go forward in finding common ground, because this is also the basis for us to ask the parties to find common ground themselves.

elnök asszony. – Hat állásfoglalásra irányuló indítványt juttattak el hozzám a vita lezárásaként.

A vitát lezárom.

A szavazásra 2015. szeptember 10-én, csütörtökön kerül sor.

Írásbeli nyilatkozatok (162. cikk)

Cătălin Sorin Ivan (S&D), in writing. – The situation in the Middle East concerns Europe as a whole. The de-escalation of the conflict between Israel and Palestine and the resumption of credible peace efforts must occur as a matter of urgency. As such, I salute the two-state solution with regards to the 1967 borders and Jerusalem as the capital of both states. I would like to further welcome the recent steps taken by Israel to ease restrictions on Gaza. However, I condemn the rocket fire by militant groups into Israeli territory. It is vital for the EU to work with the Israeli, Palestinian, Egyptian and Jordanian authorities to prevent the re-arming of terrorists in the Gaza Strip. Achieving peace in the Middle East is a key priority for EU foreign policy and crucial for regional stability and security.

13. A belaruszi helyzet (vita)

elnök asszony. – A következő napirendi pont a Bizottság alelnökének/az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének nyilatkozata a belaruszi helyzetről.

Federica Mogherini, Vice-President of the Commission/ High Representative of the Union for Foreign Affairs – Madam President, first of all, thank you for having this issue on the agenda of today's plenary. I very much appreciate your long-standing interest and our cooperation on this important neighbouring country.

Let me start immediately with the latest and most relevant development, which we also discussed with the Foreign Ministers in our informal meeting a few days ago. The release of all political prisoners just two weeks ago represented a long-sought step that was also welcomed by this Parliament. Since the December 2010 post-election crackdown, we had consistently called for their release. Restrictive measures were imposed and our cooperation with the national authorities was put on the back burner by comparison with the other Eastern Partnership countries.

It is important to ensure that all former political prisoners can exercise their full civil and political rights and, of course, that no new politically-motivated imprisonments take place. In response to the release of political prisoners and in the context of the October presidential elections – the conduct of which will be extremely important – we need to send a clear signal to Belarus. We wish to move towards a further improvement in our relations, based on mutually-encouraging steps. I started discussions on the prospects in this regard with the Foreign Ministers in our informal meeting in Luxembourg last Friday.

2015. szeptember 9., szerda

Of course we realise that the situation has not changed in a systemic way. Belarus remains the only country in Europe to still apply the death penalty. Civil and political rights, such as freedom of association and assembly and freedom of expression and media, remain restricted. In addition, the country's economic and financial situation is extremely difficult. Still, in this context and taking a step back, one can see that the European Union's consistent policy of critical engagement over recent years has yielded some positive results and contributed to an improvement in EU-Belarus relations.

After the very difficult period of 2011-2013, EU-Belarus relations have been improving since the start of 2014 and have intensified in 2015 in the form of a number of positive developments: pro-active participation by Belarus in the Eastern Partnership, the recent resumption of the human rights dialogue and the country's constructive stance in the context of the crisis in Ukraine. As a result, several high-level visits to Belarus took place in the first six months of this year to build on these openings. It is also encouraging that Belarus has agreed to the deployment of a fully-fledged OSCE electoral observation mission and that this mission has so far been able to set up and operate without restrictions. Four hundred short-term observers are expected to be deployed.

In January, in recognition of the opportunity to announce the European Union policy of critical engagement vis-a-vis Belarus, the Member States agreed a list of measures that could be implemented if the conditions were right. A number of these measures have already been activated, including the signing of an early-warning mechanism in the area of energy supply, the launch of negotiations on a mobility partnership, and promoting approximation by Belarus to the Bologna education principles.

I am convinced that, in addition to reacting proportionately to new events in the country and, obviously, remaining true to our values of democracy and human rights, we should implement a longer-term strategy focused on building links between the European Union and Belarus and on supporting the reforms the people of Belarus need and want so much. In this respect I looked with great interest at the European Parliament delegation visit to Minsk last June — the first such visit since 2002, as far as I know — and noted that the Members of this Parliament came back with a mixed and yet rather positive message tending in the same direction: the call for keeping communication channels open, resuming dialogue and working closely together.

For the first time since the end of 2010 it is possible to imagine more constructive relations between the European Union and Belarus, and I am convinced that it is worth seizing on this moment and embarking on a more positive agenda with one of the European Union's immediate neighbours and a key country in the partnership. I am ready and willing to listen to the discussions today and to work with you along these lines.

Bogdan Andrzej Zdrojewski, w imieniu grupy PPE. – Pani Przewodnicząca! Białoruś jest wolna od więźniów politycznych, nie wiem na jak długo, ale to fakt. Każdy kto ten fakt lekceważy, lekceważy emocje ich rodzin. Przestrzegam przed tym. Ale każdy kto przecenia też ten fakt, popełnienia inny błąd – przede wszystkim braku analizy kontekstu. Nie powinniśmy mieć złudzeń ani nadmiernych oczekiwań, bo popełnimy błąd politycznej naiwności. Faktem natomiast jest, iż w obecnej sytuacji wyzwań związanych ze stabilnością w regionie naszym wspólnym interesem jest poszukiwanie sposobu normalizacji stosunków pomiędzy Unią Europejską a Białorusią. Realizm połączony z brakiem kompromisów w zakresie podstawowych, fundamentalnych elementów wartości europejskich to także najważniejsza rzecz do ewentualnych otwarć i nowych propozycji współpracy gospodarczej. Najważniejszy czas bez wątpienia nastąpi bezpośrednio po wyborach na Białorusi. To one, obserwowane przez zwiększoną liczbę obserwatorów, a także okres po nich będą bazą do ewentualnych następnych kroków z listy dwudziestu dziewięciu działań przygotowanych między innymi przez wysoką przedstawiciel. Ważne, by ewentualne finansowe zaangażowanie Europy powiązane było z procesami prywatyzacyjnymi – także z procesami zmian w prowadzeniu działalności gospodarczej, reformami makroekonomicznymi. Docenić należy wchodzenie edukacji w system boloński, czy też poprawę kontroli fitosanitarnej w dziedzinie badań produktów żywnościowych. Ale to zaledwie początek postulowanych działań. Rezolucja, która na wstępie tej sesji musiała przejść przez głosowanie dopuszczające ją do pomyślnego finału, w kolejnej fazie budziła już dużo skromniejsze emocje, a w zasadzie powstała w zgodzie. Obecnie chcę podziękować całej delegacji Parlamentu Europejskiego do spraw Białorusi za pracę podczas pierwszej misji w Mińsku, a także innym osobom, które pracują w innych gremiach i wspomagają moją aktywność – panie Sandrze Kalniete, pani Heidi Hautali, a także panu Jaromírowi Štětínin. Bardzo dziękuję, dlatego że wszystkie te wysiłki są lepsze i sprawniejsze także dzięki ich współpracy.

2015. szeptember 9., szerda

Andrejs Mamikins, *on behalf of the S&D Group*. – Madam President, during the summer, members of the Delegation for Relations with Belarus made a historic visit to our eastern neighbour. The last official visit occurred more than 12 years ago. One can hope that it has indeed been viewed as a signal on the part of the European Parliament and the European Union as a whole that we are finally ready to pursue closer and stronger ties with the Republic of Belarus. Likewise, the recent pardons of opposition figures in Belarus a few weeks ago can also be viewed as a signal, this time on the part of our neighbours, that they, too, are ready and willing to overcome existing difficulties and advance further on the path of better mutual understanding and cooperation.

We acknowledge the fact that these pardons were granted, not only two months following the delegation's visit, but also two months before the upcoming general election in the Republic of Belarus. In this context, such a step could provide grounds for a more common position with regard to the level of democratic development in the Republic of Belarus, thereby lessening the degree of any misunderstanding in the wake of the elections. As Vice-Chair of the Delegation for Relations with Belarus I am very happy about this step, because it clearly shows the willingness of the Belarusian leadership to both reconcile its differences with the European Union and to gradually move towards closer cooperation.

Finally, this step is also very important to me as an inhabitant of a neighbouring country and EU Member State, Latvia. While the economic and inter-societal aspects of the Latvian-Belarusian relationships are already strongly developed and are gradually advanced further and further, this release could provide a powerful stimulus for a closer political dialogue as well. During the last year, especially following the close engagement of the Republic of Belarus and the conclusion and implementation of the Minsk protocols, EU-Belarus relations have finally started to warm up. In recent decades, most, if not all, of these warm-ups, regretfully, have never been long term. Just as a long winter is always followed by a spring, one can hope that soon afterwards it might progress to summer. Unlike with nature, however, we as humans have all the necessary instruments to achieve a lasting long-term partnership with our Belarusian neighbours. Of course, while part of the responsibility for the shape our relations took almost 20 years ago lies with the Belarusian leadership, it was never a good idea to isolate Minsk, thus only alienating them further. So once again, please allow me to repeat myself: let these recent pardons mark the road towards a long-lasting partnership between the European Union and the Republic of Belarus for decades to come.

Marek Jurek, *w imieniu grupy ECR*. – Pani Przewodnicząca! Pierwszym wspólnym interesem Unii Europejskiej powinny być niepodległość i bezpieczeństwo naszych państw, a to wymaga – przede wszystkim na Wschodzie, na wschodnich granicach Unii – utrwalenia niepodległości państw, które powstały na wschód od nas, i utrwalenia zmian geopolitycznych, które nastąpiły po rozpadzie Związku Sowieckiego. I to czyni sprawę utrwalenia niepodległości i tożsamości nowego państwa białoruskiego sprawą pierwszoplanową.

Władze białoruskie powinniśmy oceniać po konkretach, po samodzielności w polityce zagranicznej, po wzroście wolności politycznej, po swobodzie działalności organizacji pozarządowych, po rozwoju życia religijnego, krótko mówiąc – po desowietyzacji. A jeżeli chodzi o wybory, te najbliższe wybory prezydenckie, apeluję – obserwujmy nie tylko przebieg samego aktu wyborczego, ale całe wybory, to znaczy kampanię wyborczą. Również władze białoruskie powinny wiedzieć, że dla naszej oceny zasadnicze znaczenie będzie miała wolność wypowiedzi kandydatów partii opozycyjnych. Ale oczywiście w perspektywie musimy widzieć te dalsze wybory, które nastąpią po prezydenckich, czyli bardziej odległe wybory parlamentarne. I tutaj zasadniczym kryterium w ocenie sytuacji na Białorusi powinno być po prostu pojawienie się opozycji w parlamencie. I na to czekamy.

Urmas Paet, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, the decision by Belarus to free the six political prisoners is good news. However, nothing new appears to be happening in Belarus. We have witnessed time and again the imprisonment of political activists and civil society representatives in Belarus. Then, when the political climate is bad enough, Belarus steps up and frees some prisoners in order to get a reward from the European Union. So on the one hand they release a few political prisoners, and on the other they arrest new ones. We need to see other measures taken that improve the state of democracy and civil liberties in Belarus.

2015. szeptember 9., szerda

With the presidential elections approaching, there remain many areas that need to be improved. Belarusian opposition activists and civil society must be guaranteed freedom of speech and freedom of political rights. In order for the elections to be considered free and fair, the OSCE recommendation should be adopted and implemented.

There must also be freedom of the media. The EU must find ways to enhance contact between the civil societies of the EU and Belarus, and we need to support civil society organisations. The facilitation of visa-free travel is very important. The launch of the visa facilitation talks in 2014 was a good start, but we need to take it further now.

And last but not least, the abolition of the death penalty. We will continue to address this issue until its final abolition in Belarus. It is the only country in Europe that still has the death penalty as a punishment.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Jonathan Arnott (EFDD), blue-card question. – I note that the six political prisoners freed have not had their full civil rights restored. So, for example, if they wished to stand as opposition candidates of the current authority in Belarus, they would not be permitted to do so. In your view, is lifting that condition a prerequisite for free and fair presidential elections in Belarus?

Urmaz Paet (ALDE), blue-card answer. – If it really happens and all these people's civil and citizens' rights are restored, then it is a step in the right direction. But there are lots of other issues, and we cannot yet be satisfied with Belarus. I mentioned some of them; there are more. The level of human rights, the rule of law and democracy are not where they should be.

Heidi Hautala, Verts/ALE-ryhmän puolesta. – Arvoisa puhemies, ei ole epäilystäkään siitä, että kuuden poliittisen vangin vapauttaminen on positiivinen ele, niin kuin kollegat eri ryhmistä ovat jo todenneet. Varmaankin on niin, että komission ja ulkosuhdehallinnon niin sanottu kriittinen, rakentava lähestymistapa on ollut hyvä, mutta nyt meidän on kuitenkin todettava, että täytyy vakaasti edetä tietyissä konkreettisissa yhteistyöaloitteissa, jotta nähdään, onko Valko-Venäjä todella valmis demokratiaan. Ennen kaikkea lähestyvät vaalit ovat testi, koska niin kuin kaikki muistamme, vuoden 2010 vaalien jälkeen hallinto hyvin raa'asti murskasi opposition.

Sitä tapahtuu myös tällä hetkellä. Meidän ei tule sulkea silmiämme siltä, että oppositiota edelleen häiritään. Kun me kävimme Minskissä kesäkuussa Zdrojewskin johtaman valtuuskunnan mukana kuulimme, kuinka vaalikomission varapuheenjohtaja avoimesti halveksi opposition jäseniä ja ilmoitti, että he eivät ole kelpoja liittymään vaalivaliokuntiin.

Haluaisin viitata myös sellaisiin yhteistyöaloihin, joita pidän olennaisen tärkeinä, kun komissio ja ulkosuhdehallinto suunnittelevat ohjelmia. Oikeuslaitoksen riippumattomuus on avainasia, jota mielestäni tulisi konkreettisella yhteistyöllä yrittää edistää. Me olemme keskittyneet paljolti tukemaan oppositiota ja kansalaisyhteiskuntaa, mutta me voisimme myös tutkia, olisivatko viranomaiset valmiita siihen, että asukkaat, ihmiset, kansalaiset voivat osallistua enemmän paikalliseen päätöksentekoon. Tämä on alue, johon EU-valtuuskunnassa viitattiin lupaavana aloitteena, johon voisi keskittyä.

Sitten lopuksi arvoisa puhemies, Valko-Venäjä ja Azerbaidžan ovat molemmat jäseninä Euronest-edustajakokouksessa, mutta jos vertaamme tilannetta, niin Azerbaidžanissa on järkyttävä sorto meneillään, joka on paljon pahempi kuin...

(Puhemies keskeytti puhujan.)

(Puhuja suostui vastaamaan sinisen kortin kysymykseen (työjärjestyksen 162 artiklan 8 kohta)).

Bill Etheridge (EFDD), blue-card question. – Thank you for accepting the blue card. I know that you are very keen about ensuring that democracy is complete. My question is a 'what if': what if you find the democracy is complete – full and fair elections – everything is as you wish, but then the democratically elected government still wishes to maintain, as part of its mandate, the death penalty? What would the position be then with the democratic government, with the people having voted on the issue? What would you do then, or would you recommend?

2015. szeptember 9., szerda

Heidi Hautala (Verts/ALE), blue-card answer. – Thank you for very much for this question. My answer to your clear question is clear: I think we have to consider the abolition of the death penalty as a priority and we should not compromise on that, and I hope that your party's group will come to the same conclusion.

elnök asszony. – Nem tudok még egy kékkártyás lehetőséget adni képviselőasszony számára, hiszen az időkereten túl vagyunk. A rendelkezésre álló keretet szeretném hasznosan kihasználni. Képviselőtársaimat kérem, értsék meg, egy képviselőhöz egy kékkártyás hozzászólást tudok csak elfogadni.

Georg Mayer, im Namen der ENF-Fraktion. – Frau Präsidentin, geschätzte Kollegen! Ich war im Juli dieses Jahres in Minsk, und ich bekomme den Eindruck hier, es würde einigen Kollegen ganz bestimmt nicht schaden, wenn sie das auch einmal machen würden. Ich habe mich dort mit verschiedensten Vertretern aus Politik und Wirtschaft getroffen. Was man vor Ort vor allem wahrnimmt, ist große Unsicherheit. Die Unsicherheit ist nicht nur schon gegeben durch die geografische Lage dieses Landes, sondern die Unsicherheit geht in verschiedene Richtungen. Einmal geht es in Richtung des großen Nachbarn im Osten, der einer der größten Wirtschaftspartner ist und – wie wir wissen – nicht immer leicht einzuschätzen ist. Auf der anderen Seite große Unsicherheit auch mit dem Nachbarn im Westen, der sich, von anderen gesteuert, zum Teil in eine Situation gebracht hat, die bedenklich ist, und mit den Sanktionen sich inzwischen schon selbst mehr schadet als jemand anderem.

Die Situation ist also vor Ort nicht einfach für die politisch Verantwortlichen in Minsk. Ich kann Ihnen eines sagen: Bei meinem Besuch hat sich jedenfalls herausgestellt, die Türen in Weißrussland sind weit geöffnet. Jedenfalls begrüße ich, wie die Hohe Vertreterin heute schon gesagt hat, die Wiederannäherung an Weißrussland durch uns und die Aufnahme des Dialogs mit diesem so wichtigen Land an einer so wichtigen Schlüsselstelle dieses Kontinents. Da sollten auch noch andere Länder folgen.

Sandra Kalniete (PPE), blue-card answer. – This year I visited Minsk twice, and that is why I welcome with particular feeling the release of political prisoners in Belarus, as well as Belarus's involvement in attempts to stop Russia's hybrid war against Ukraine. These steps, along with a fair campaign and fair elections, should lead to an upgrade of the dialogue between the EU and Belarus. If the OSCE observers give a positive assessment of the Presidential elections, the EU should review its sanctions. I am not so naive as to believe that President Lukashenko has been taking these steps out of a sudden change of heart. It is entirely possible that it is just a cold, political calculation.

It is a fact that Belarus continues to depend economically on Russia's subsidies, President Lukashenko is willing to enhance military cooperation with Russia, possibly for the sake of avoiding any unpleasant hybrid surprises for Belarus. But we should also listen to those pro-European actors in Belarusian society who encourage the European institutions to give positive feedback to the recent developments in Belarus and who say that the EU should interact more with Belarusian society at large through education, technical cooperation exchanges and so on, rather than just hoping that Lukashenko will fall. At the same time, the EU should continue its policy of critical engagement, and we all have to make it clear to the Belarusian authorities that the normalisation of relations with Europe depends on the advancement of democracy in Belarus.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Gilles Lebreton (ENF), question «carton bleu». – Madame, vous avez eu un début d'intervention très intéressant, dans lequel vous avez souligné qu'il fallait que l'Union européenne se rapproche de la Biélorussie – ce que je crois – pour peut-être à terme favoriser également un rapprochement avec la Russie.

À la fin de votre intervention, j'ai discerné une réticence: vous avez dit qu'il fallait peut-être plutôt encourager, en Biélorussie, l'arrivée au pouvoir, si j'ai bien compris, d'éléments plus proches de l'Union européenne que de la Russie.

N'y a-t-il pas une contradiction? Je n'ai pas bien compris. Personnellement, je préfère la première partie de votre intervention, où il était question du rapprochement avec la Biélorussie pour favoriser celui avec la Russie.

2015. szeptember 9., szerda

Sandra Kalniete (PPE), *réponse «carton bleu»*. — Monsieur Lebreton, j'ai l'impression que mon intervention a été malmenée par l'interprétation. Oui, je suis pour un rapprochement mais seulement si la mission de l'OSCE atteste que l'élection présidentielle s'est déroulée selon les normes de cette organisation.

Je suis pour un dialogue et un engagement avec la Biélorussie mais sur les bases de nos principes dans l'Union.

Tonino Picula (S&D). – Gospodine predsjedniče, bio sam promatrač na predsjedničkim izborima, ali i masovnim prosvjedima u prosincu 2010. kada je u Minsku na tisuće ljudi prosvjedovalo protiv lažiranja predsjedničkih izbora. Najeminentniji oporbeni čelnici su uhićeni i osuđeni.

Doista, šest poznatih političkih zatvorenika nedavno je pušteno na slobodu, ali su u Minsku odmah učestala uhićenja autora grafita, pa je preuranjeno govoriti o nepovratnom labavljenju diktature. U Bjelorusiji će se 11. listopada održati predsjednički izbori, ali već se sada gotovo pouzdano zna tko će biti njihov pobjednik. Poznavatelji prilika smatraju da će predsjednik Lukašenko vjerojatno tražiti da se rezultat izbora prizna i da mu Zapad ukine sankcije.

Zaista, koliko je realna mogućnost da najdugovječniji europski diktator malo pomalo postane partner Europske unije na turbulentnom prostoru istočnog susjedstva. Europska, odnosno bjeloruska oporba je i dalje fragmentirana i paralizirana. Zemlja je postala sporednim poprištem ruske krize. Ipak, podržavam povratak dijalogu jer je alternativa nejasna.

Charles Tannock (ECR). – Madam President, having already passed the 20-year mark in office, Lukashenko will no doubt do whatever it takes next month in the elections to win his sixth mandate as President. Lukashenko has been a key ally in Putin's expansionist plans for Russia and has led Belarus to becoming one of the founding members of the Eurasian Union.

The crisis in Ukraine has confirmed the true level of Putin's ambitions, and those ambitions were confirmed not just to EU Member States but also to Belarus and Kazakhstan. The EU should, of course, be open to a new political direction for Belarus, and we must leave the door ajar diplomatically. We should not, however, lull ourselves into the false pretence that Lukashenko is a democrat or interested in anything other than achieving his own political survival.

As the report suggests, the fighting in Ukraine is now at its lowest level, and we must thank the Minsk agreement – in part brokered by him – as a way of beginning the process of ensuring lasting peace in Ukraine. But Ukraine needs more military and financial support in order to stabilise and ensure that the peace is permanent.

Furthermore, whilst I welcome the release of political prisoners, such gestures do little to alleviate the chronic civil and human rights abuses in Belarus. I remember that 10 years ago I called Belarus the Cuba of Europe, and I am afraid it still remains that today.

Petras Auštrevičius (ALDE). – Madam President, Madam High Representative, it is now 21 years since Alexander Lukashenko came to power, having been so-called freely and democratically elected. We in Europe seem to be rather tired of trying to find a solution to how to help the people of Belarus more effectively. Over this period of time we have tested many things, starting from sanctions, travel restrictions and asset freezing and ending with re-engagement or critical dialogue, which seems to be the case at the moment.

I must say very openly that I do not believe in Lukashenko starting to behave in a way which is different from that which we have already observed. Playing politics of promises and lies is not our style and we should not take part in such games. Yes, today we welcome the release of six political prisoners, but those freed have not been rehabilitated, contrary to our demands. Yes, there will be so-called elections in Belarus very soon, but the country's electoral code has never been reformed, contrary to our expectations. So we are going to see one more re-election of Mr Lukashenko, with no votes counted at the polling stations and no independent observers allowed to prove it. Yes, Belarus has been hosting negotiations trying to end the war against Ukraine, but at same time, Belarus voted against the UN resolution on 27 March 2014.

Let us wait for the coming elections before we make any major decisions about Belarus.

2015. szeptember 9., szerda

Jean-Luc Schaffhauser (ENF). – Madame la Présidente, Madame la Commissaire, chers collègues, le 11 octobre aura lieu une élection présidentielle en Biélorussie.

En 1995 et en 1996, ce pays avait choisi par référendum la voie de l'union avec la Russie. L'Union européenne a depuis mis en place un régime de sanctions sans cesse aggravé après chaque élection pour faire payer à la Biélorussie son choix pro-russe. La levée des sanctions contre vingt-six fonctionnaires biélorusses et la libération de militants de l'opposition par les autorités de Minsk sont des pas, certes tardifs mais positifs, qui vont dans le sens d'un déblocage des relations diplomatiques entre les États de l'Union et ce pays. Cela est à souligner et il faut aller de l'avant.

Ce serait, je le crains, une grave erreur, partagée par vos services Madame la Commissaire, que d'espérer profiter de cette situation pour mettre la Biélorussie dans une politique pro-occidentale cherchant à diviser encore l'Europe. C'est un dialogue global entre l'Union européenne, ses États et les États de l'Union eurasiennne qui doit être mis en place.

Enfin, il faut souligner le rôle extrêmement positif du président Loukachenko pour tout ce qui concerne les accords de Minsk.

Jaromír Štětina (PPE). – Paní předsedající, všichni víme, jak nás politiky před volbami dokáže ovládnout vzrušení, vzrušení olympionika. Děláme věci, které bychom jindy nedělali. Sršíme energií, nápady a sliby. A to se právě přihodilo běloruskému prezidentu Lukašenkovi pár týdnů před prezidentskými volbami 11. října. Náhle propustil většinu politických vězňů včetně prominentních.

Jeho gesto považujeme sice za vykročení správným směrem, ale zároveň nepochybujeme o tom, že je předvolebním taktizováním s cílem přesvědčit mezinárodní společenství o postupném přerodu na demokrata.

Stát nadále zastrahuje obránce lidských práv. Stát postihuje novináře pracující pro zahraniční média bez akreditace. Propuštění politických vězňů nejsou plně rehabilitováni a jejich propuštění není ve všech případech bezpodmínečné. Naše usnesení apeluje, aby prezidentské volby proběhly v souladu s mezinárodními standardy včetně plného přístupu opozičních prezidentských kandidátů ke státním sdělovacím prostředkům.

Miroslav Poche (S&D). – Madam President, I think we have a well-balanced resolution on the table. On the one hand, we should also positively reflect on the fact that the government of Belarus released six political prisoners this August. Indeed, it is good news that the former presidential candidate Statkevich and others have been set free.

However, I am afraid that it has more to do with the upcoming October elections than with any substantial changes in the government's approach to human rights and political freedom. So far there have been only limited modifications of legal codes, which are used by the regime to oppress media freedom as well as the activities of civil society and political opposition. We have to express more support for NGOs which are calling for concrete action and legislative changes on the side of the Belarusian Government. At the same time, and in closer cooperation especially, any financial assistance should be granted only after serious political efforts are made.

Nicolas Bay (ENF). – Madame la Commissaire, chers collègues, si l'on ne peut que regretter de voir l'Union européenne camper sur ses positions d'hostilité systématique à la Fédération de Russie, il faut se réjouir de l'amélioration de nos rapports avec la Biélorussie. Il en était temps, surtout après les efforts de Minsk pour obtenir un cessez-le-feu durable en Ukraine. Alors, de grâce, ne refaites pas la même erreur qu'avec l'Ukraine. Oui, rapprochons-nous de la Biélorussie mais ne cherchons pas à l'éloigner de son voisin russe. La Biélorussie peut et doit remplir le rôle qui était celui de l'Ukraine avant la crise: un pont, un trait d'union entre la Fédération de Russie et les nations européennes.

En effet, à l'heure où l'Europe doit relever l'immense défi que constitue le déferlement sur notre sol de millions de so-disant réfugiés, il est primordial que l'ensemble de notre continent cesse enfin de s'entre-déchirer. La réalité de ce déferlement dépasse la fiction imaginée par Jean Raspail dans son livre prophétique *Le Camp des Saints*. Alors, cessons de nous diviser ou c'est tout le vieux continent qui sombrera dans le chaos.

2015. szeptember 9., szerda

Cristian Dan Preda (PPE). – Un jurnalist a îndrăznit, cu ceva timp în urmă, să-l întrebe pe Alexandr Lukaşenko dacă, în opinia sa, are prea multă putere. Lukaşenko, cel care a schimbat, în urmă cu mai bine de un deceniu, Constituţia pentru a putea candida ori de câte ori doreşte la preşedinţia Belarusului, a răspuns că are, într-adevăr, foarte multă putere, dar că aceasta îi este necesară pentru a salva ţara de la anarhie şi banditism. A continuat explicând că forţa principală a regimului pe care îl conduce este stabilitatea. Or, tocmai asta este problema: stabilitatea despre care vorbeşte Lukaşenko are un preţ enorm: libertatea de exprimare, libertatea presei, libertatea de asociere. Cine îndrăzneşte să i se opună este tratat cu violenţă şi represiune. Reamintesc că, din cei nouă contracandidaţi la alegerile prezidenţiale din 2010, şapte au ajuns la închisoare. Au fost acuzaţi de organizarea unei dezordini în masă - aceasta este expresia precisă folosită. Ei protestau, de fapt, împreună cu alte zeci de mii de oameni, faţă de rezultatele scrutinului prezidenţial, în condiţiile în care OSCE afirmase deja că scrutinul cu pricina era departe de a îndeplini minime standarde internaţionale. Cinci ani mai târziu, vedem, Lukaşenko doreşte să fie reales pentru a continua să asigure stabilitatea despre care era vorba mai devreme. Mijloacele rămân aceleaşi. Nikolaevici, fostul candidat la preşedinţia ţării, o cunoscută figură a opoziţiei, a fost arestat chiar ieri, când se întorcea în Belarus după patru ani de exil. Alegerile care urmează au, din păcate, un gust de *déjà-vu*, cum cred că vor fi şi cele din ţara vecină, fiindcă Putin şi-a anunţat şi el interesul pentru a rămâne la preşedinţia ţării, tot pentru stabilitate.

Andi Cristea (S&D). – Madam President, the latest release of political prisoners by the authorities in Belarus represents a crucial step for relations between the EU and this country. Today the Belarusian people still suffer important violations to their human rights and fundamental freedoms. Civic and political rights are often the target of repression. Freedom of expression and freedom of the media are sadly challenged. The opposition remains secluded, at the very margins of the political process.

In a few weeks Belarus will hold presidential elections, which represent a unique opportunity to show the way – a new path. These elections, if free and fair, may indeed bring the EU and Belarus closer. But, most importantly, these elections will be a test for democracy in Belarus, a test for the authorities to show their genuine and unconditional commitment to the rights, needs and demands of the people of Belarus. This opportunity must not be missed.

Eduard Kukan (PPE) – Bielorusko je jedným z posledných ostrovov autoritatívneho zriadenia v Európe. Je veľmi, naozaj, veľmi málo pravdepodobné, že sa táto situácia v krátkom čase zmení. Pozícia prezidenta Lukašenka v krajine je veľmi silná, rozhodujúca, možno takmer povedať, že všemocná. Mali by sme však byť rovnako otvorení gestám dobrej vôle, ktoré povzbudia Bielorusko k širšiemu otvoreniu sa. Udalosti posledných mesiacov, to znamená prepustenie niektorých politických väzňov, sú jedným z hlavných indikátorov postupných zmien. Signály, ktoré v posledných týždňoch z tejto krajiny prichádzajú, treba čítať maximálne opatrne. Mali by sme si ich však rozhodne všimnúť a privítať ako krok správnym smerom. A preto by tieto prvé gestá nemali ostať bez odozvy zo strany Európskej únie. Mali by sme sa pozrieť a realisticky posúdiť možnosti odstránenia niektorých restriktívnych opatrení, ktoré boli voči Bielorusku v posledných rokoch uplatňované. A toto by sa malo urobiť ešte pred prezidentskými voľbami, ktoré sa budú konať v októbri tohto roku v Bielorusku. Dámy a páni, chcel by som tiež spomenúť, že som rovnako spravodajcom pre európsku susedskú politiku. Bol by som rád, ak by sa postupné uvoľnenie režimu v Bielorusku pretavilo do jeho plnohodnotnej účasti v európskej susedskej politike. Bielorusko je nesporne európska krajina, je už naozaj na čase vidieť Bielorusko s európskymi, demokratickými hodnotami.

(Rečník súhlasil s tým, že odpovie na otázku položenú zdvihnutím modrej karty (článok 162 ods. 8 rokovacieho poriadku).)

Jens Nilsson (S&D), fråga ("blått kort"). – Det är naturligt att vi pratar om det val som ska komma och att vi är kritiska och ifrågasätter om det blir rättvist. Det är bra att vi pratar om de fångar som är frigivna. Långsiktigt måste vi dock ha en strategi, och i den strategin tycker jag att stödet till civilsamhället ska ingå.

Frågan är om du som är föredragande för grannskapsprogrammet också tycker att en av EU:s största uppgifter när det gäller Vitryssland borde vara att stärka civilsamhället.

2015. szeptember 9., szerda

Eduard Kukan (PPE), blue-card answer. – Definitely, yes, we should strengthen civil society in Belarus. But we should be fully aware of the complexity and sensitivity of the situation, and we should strengthen the real civil society, not Lukashenko's regime. I am emphasising this because it is not so easy, and we should really have a strategy based on a deep analysis of the real situation in the country.

Agnieszka Kozłowska-Rajewicz (PPE). – Pani Przewodnicząca! Szanowna Pani Wysoka Przedstawiciel! Szanowni Państwo! Nikolai Statkiewicz, Nikolai Dziadok, Igor Oliniewicz, Jurij Rubcow, Jewgienij Waśkowicz, Artiom Prokopienko – to są nazwiska więźniów politycznych, którzy pod różnymi pretekstami odsiadywali wyroki w białoruskich więzieniach. Nikolai Statkiewicz, opozycyjny kandydat na prezydenta, odsiedział pięć z sześciu lat, na które został skazany. Do tego grona należy jeszcze dopisać Alesia Michalewicza, który dwa dni temu, wracając po kilkunastu latach przebywania na emigracji, został aresztowany i na szczęście tego samego dnia wypuszczony. To niewątpliwie przełom, że więźniowie polityczni zostali uwolnieni, ale też wiemy, że nie zostali oni zrehabilitowani. Są uwolnieni, ale nie są wolni. Przebywają pod stałym monitoringiem policji, mają ograniczone prawa obywatelskie.

Niektórzy na tej sali pamiętają, co stało się po poprzednich wyborach na Białorusi, kiedy wielu działaczy opozycji zostało aresztowanych lub ponownie aresztowanych krótko po – wydawałoby się – normalizacji stosunków z Unią Europejską. Nikt nie chce powtórki tej historii i kolejnej gry pozorów. I chociaż mamy wyraźne symptomy ocieplenia (bo zarówno uwolnienie więźniów politycznych, jak i do niedawna pierwsza od wielu lat oficjalna wizyta delegacji Parlamentu Europejskiego w Białorusi z oficjalnym programem spotkań zarówno z rządem Senattem, jak i przedstawicielami społeczeństwa obywatelskiego i opozycji, są dowodami na ocieplenie), to przecież nie wywoła to automatycznie ponownej normalizacji stosunków między Unią a Białorusią. Potrzebne są dalsze kroki – możliwe do osiągnięcia. Potrzebne jest to budowanie mostów, o których mówiła Wysoka Przedstawiciel. I przecież potencjalna współpraca Unii Europejskiej z Białorusią byłaby korzystna dla obu stron, a warunki stawiane przez Unię Europejską nie wymagają pieniędzy, tylko decyzji politycznej, większego otwarcia w kluczowej dla Unii Europejskiej dziedzinie poszanowania praw człowieka i obywatela.

Pavel Svoboda (PPE). – Paní předsedající, dovolu mi jednu aktualitu k tomu, jak se uvolňuje situace v Bělorusku.

V pondělí byl v Bělorusku zatčen opoziční kandidát z minulých prezidentských voleb pan Aleš Mihaljevič. Mimo vlast strávil čtyři roky, Česká republika mu poskytla azyl. Vracel se zpět kvůli liberálnějšímu přístupu, kdy byli propuštěni ostatní kandidáti. Pan Mihaljevič byl po několika hodinách propuštěn, ale jeho proces stále není ukončen. Zprávy, které se k nám prozatím dostávají, informují o znepokojivém vývoji při chystání dalších voleb. Opoziční strany se mohou podílet na kontrole sčítání hlasů v méně než polovině procenta okrsků.

Jeví se nám jako znepokojivé i mediální pokrytí voleb. Například seznam všech prezidentských kandidátů v médiích byl uveřejněn pouze dvanáctkrát, na sto osmnácti webových stránkách nebyly k nalezení žádné informace o skupinách sbírajících podpisy pro jiné prezidentské kandidáty než pro Alexandra Lukašenka. A vysílání, jehož obsahem byly aktivity prezidenta Lukašenka, průměrně zabírá sedmdesát pět procent vysílacího času.

Vzhledem k těmto informacím je třeba se obávat, že volby proběhnou tak, jak proběhly v minulosti. A jako příslušník země, která v minulosti, před pětadvaceti lety, ještě prožívala podobnou obavu, nesvobodu, se přimlouvám za to, aby Evropská unie byla velmi zásadně aktivní v tom, aby Bělorusko se transformovalo na demokratickou zemi.

Michaela Šojdrová (PPE). – Paní předsedající, ráda bych se vyjádřila v této debatě, protože Bělorusko je pro nás velmi blízkou zemí, jež sousedí s EU. V říjnu tohoto roku budou v Bělorusku opět prezidentské volby. A prezident s diktátorskými sklony asi nikoho nepřekvapil, když oznámil, že se bude opět ucházet o tento úřad. Běloruský prezident by tak strávil v úřadu již téměř čtvrt století. Fidela Castra ale už asi nedohoní. Bylo by to úsměvné, kdyby za tím vším nebylo nic jiného než represe a omezování politických oponentů, novinářů a občanské společnosti.

2015. szeptember 9., szerda

Již samotná příprava na prezidentské volby vyvolává obavy z nedemokratických praktik a ukazuje na to, že volby budou opět manipulované. Sílí tlak na kandidáty ve volbách a lidi, kteří sbírají podpisy za jejich kandidaturu. Jak již uvedl můj předrečník, před několika dny byl zatčen bývalý prezidentský kandidát Aleš Mihaljevič, který v roce 2011 dostal azyl v mé zemi, v České republice.

Přesto se ukazují i pozitivní signály, které nám dávají naději. Bělorusko je země, která se pod vlivem ukrajinské krize a dalších faktorů pomalu otvírá Evropě. Určitý pozitivní posun jsme také zaznamenali například v oblasti vzdělávání. Bělorusko se nedávno přihlásilo k boloňskému procesu. To pomůže vysokým školám a především studentům a v důsledku rozvoji celé společnosti.

Jsem hrdá na to, že pocházím ze země, která se mimo jiné díky prezidentu Havlovi vždy velmi zasazovala o pomoc Bělorusku. Věřím, že se i tato země postupně stane zemí patřící do rodiny zemí Evropské unie. Právě proto je potřeba podpořit usnesení, které se chystáme schválit.

Andrej Plenković (PPE). – Gospodo potpredsjednice, poštovana visoka predstavica Mogherini, hvala na Vašoj izjavi. Mislim da smo svi zajedno danas pripremili jednu kvalitetnu rezoluciju o stanju u Bjelarusu, gdje smo svi svjesni da je nekoliko tjedana pred nove predsjedničke izbore rezultat praktički unaprijed poznat, jer vidimo da je proces demokratizacije i tranzicije više nego spor u ovoj europskoj zemlji, koja iz niza izlaganja naših kolega predstavlja svojevrstni anakronizam.

No ipak, nakon posjeta izaslanstva zaduženog za Bjelarus kojeg vodi kolega Zdrojewski, nakon više od trinaest godina možemo zabilježiti određeni pomak od strane Europskog parlamenta, i to pomak u dijalogu o pitanju zaštite ljudskih prava, a naravno i pozitivno gledamo puštanje političkih zatvorenika kao signal na bolje. Međutim, to ne bi trebao biti jednokratni potez, već očekujemo da se on nastavi i da taj proces postupne evolucije stanja i režima u Bjelarusu ima svoj bolji i europski standard.

Također, smatram da Komisija treba razmisliti o mogućnosti sektorske suradnje, osobito one koja nije *stricto sensu* vezana za ispunjavanje političkih kriterija, o tome da utječemo na mlade, da utječemo na medijsku scenu i da naravno pomognemo bjelaruskoj opoziciji u tom pogledu. Podsjetio bih na sastanak Skupštine Euronesta prije nekoliko mjeseci u Yerevanu u čijem su radu sudjelovali predstavnici bjelaruske opozicije i vidio sam to kao jedan pozitivan korak.

Kao šef Delegacije za Ukrajinu, smatram da je ova svojevrstna uloga Bjelarusu kao određenog međunarodnog posrednika bitna, ali isto tako bi bilo dobro da se i situacija u Ukrajini objektivno prezentira, a ne da je pod utjecajem ruske propagande i da na neki način situacija u Ukrajini pomogne demokratizaciji u Bjelarusu. Postojanje smrtno kazne, izvršavanje smrtno kazne je za svaku osudu i zato se nadam da će naš dijalog u području ljudskih prava dovesti i do prihvaćanja globalnih i europskih standarda o zaštiti ljudskih prava i naravno ukidanju smrtno kazne.

PRESIDENZA DELL'ON. DAVID-MARIA SASSOLI

Vicepresidente

Interventi su richiesti

Jiří Pospíšil (PPE). – Pane předsedající, já se chci ve své krátké řeči připojit k českým kolegům, vážená vysoká paní komisařko, kteří informovali o kauze Aleše Mihaljeviče, který byl kandidátem ve volbách v Bělorusku a který v roce 2011 v České republice dostal azyl. Já si velmi tuto kauzu pamatuji, byla to naše vláda, která tehdy udělila politický azyl tomuto kandidátovi na běloruského prezidenta.

On tehdy vypovídal, jak byl vězněn v Bělorusku, jak byl mučen, jak opravdu byl vystaven nelidskému zacházení a poté, co nyní uvěřil, že v Bělorusku dochází k politickému oteplení, tak se do této země vrátil.

2015. szeptember 9., szerda

Jak už vám řekli moji kolegové z České republiky, byl okamžitě na hranicích zadržen a byl podroben výslechu a je dále obviněn. Já Vás tedy moc prosím, abyste tuto kauzu tohoto bojovníka za lidská práva vnímala a v případě, že budou probíhat nějaká jednání, tak jeho jméno zmiňovala. Zaslouží si naši podporu.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D). – Mr President, I welcome the progress achieved by Belarus in the areas of higher education, vocational training, the digital market, the energy sector and food safety, among others, that will most certainly lead to increased cooperation between Belarus and Europe. I also have to praise the role Belarus played in facilitating negotiations between Russia and Ukraine.

However, I remain concerned by the continued prejudice against human rights and fundamental freedoms, the serious shortcomings observed during previous elections by independent international observers in Belarus, and the lack of an effective rule of law.

I believe the Commission should support, through financial and political means, the efforts and democratic aspirations of Belarusian civil society, independent media and non-governmental organisations in Belarus, while leading the country towards more respect for democratic principles, human rights and the rule of law. To define the situation in a few words, I could say: stability within a complex authoritarian regime.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodine predsjedniče, nema nikakve dvojbe da se uočavaju pozitivni pomaci u Bjelorusiji. Međutim, s druge strane ti pozitivni pomaci ne trebaju nam davati previše nade da će zaista doći do radikalnijih promjena, jer objektivno je vrlo teško vjerovati da će se Lukašenko puno promijeniti.

Međutim, uvjeren sam da bilo kakvo otvaranje u Bjelorusiji zbog ukupnog konteksta Istočnog partnerstva i svega onoga što znamo da se dešava na istoku našeg kontinenta treba pozdraviti. I naravno, treba ohrabriti Bjelorusce da razmišljaju o svojoj budućnosti unutar Europske unije. Taj proces će biti dug, kao sa zemljama zapadnog Balkana, možda još i dulji.

Ali, s druge strane alternativa je samo zagrljaj Rusije ili možda još nešto treće, četvrto. Dakle, uvjeren sam da politiku koju želite provoditi u Bjelorusiji je politika korak po korak i nadam se da će ta politika dati dobar rezultat u skoroj budućnosti.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, non nego che la situazione dei diritti umani in Bielorussia suscita in me la più profonda preoccupazione. Nonostante la liberazione dei prigionieri politici finora detenuti, ex candidati anche in parte alle elezioni presidenziali scorse, la situazione resta abbastanza preoccupante e drammatica. Da un lato, per la libertà anche di espressione dei media indipendenti che sono sempre in grande difficoltà, specie per gli abusi presenti all'articolo 2 del codice amministrativo – se non ricordo male – dall'altro lato, anche perché continuano le intimidazioni e probabilmente assisteremo all'ennesimo processo elettorale farsa.

Questo però non deve indurci a cercare di commettere di nuovo gli stessi errori commessi in passato con l'Ucraina; dovremmo sviluppare un approccio, sì di cooperazione e di condizionalità forte nei confronti dell'Ucraina per fare in modo che la situazione migliori con il tempo si ottengano effettivamente dei passi in avanti concreti e fattuali, ma senza porre di nuovo i bielorussi al muro contro muro di fronte a una scelta amletica tra noi e la Russia, abbiamo visto a cosa questo ha portato nella crisi ucraina e sinceramente penso che dovremmo trarre un insegnamento proficuo dai nostri errori passati.

(Fine degli interventi su richiesta)

Federica Mogherini, Vice-President of the Commission/ High Representative of the Union for Foreign Affairs. – Mr President, I will be very brief, because for me this session was mainly a good chance to listen, to take note and to make sure that Parliament's thoughts about the way forward for our relationship with Belarus are fully incorporated and included at this stage of reflection. So I would like to thank the honourable Members very much for their contributions, especially those encouraging more cooperation between the European Union and Belarus at all levels. I think this is the first time since the end of 2010 that we have had the opportunity to engage on a more positive agenda in this regard.

2015. szeptember 9., szerda

I agree with the president of the delegation who said that the approach to Belarus should be holistic and not limited to our policy on sanctions. Indeed, several of the 29 steps could be activated, including in the economic field. Finally, as indicated, we are considering, together with the 28 Member States, the way ahead in response to the release of the prisoners. Our response will need to be proportionate and adequate, taking account of timing and sequencing.

You all pointed out the pros and cons, the question of timing, and the difficult challenges still ahead of us. At the same time, we agree that there is a window of opportunity now that should not be missed. So the question is how to do it in the smartest, most positive and most productive way. Obviously I believe any EU response has to be, and will be, accompanied by steps to increase cooperation. I am sure that we will be able to continue our work together in this direction, looking very closely at what happens in the coming weeks, especially in view of the upcoming elections.

Presidente. – Comunico di aver ricevuto sette proposte di risoluzione a norma dell'articolo 123 del regolamento.

La discussione è chiusa.

La votazione è prevista domani, giovedì, alle 12.00.

14. Nukleáris megállapodás Iránnal (vita)

Presidente. – L'ordine del giorno reca la discussione sulla dichiarazione del Vicepresidente della Commissione/Alto rappresentante dell'Unione per gli affari esteri e la politica di sicurezza sull'accordo con l'Iran sul nucleare.

Federica Mogherini, Vicepresidente della Commissione. – Grazie Presidente, mi piacciono queste giornate, dalla mattina alla sera in Parlamento, mi mancavano dall'Italia!

Mr President, let me first of all say that I am very glad we are finally taking one of the most important points. I was surprised, I was looking back at my presence in the Parliament – you know I am coming often – but this is the first time we discuss Iran. I am glad to do so after we reached the agreement and also after a visit of a delegation from our Parliament to Tehran.

Let me start by saying that it was an honour for me to represent the European Union in the negotiations and in the signing of the deal we reached on 14 July in Vienna with Iran. As many have said the moment was really an historic one. We should all be proud of what we have achieved, also because we have achieved that together, showing unity, unity of purpose, unity of method and we did this while we were negotiating at the signing and also in the follow up, this first months of the follow-up, of the agreement. The deal has put an end to years of negotiations aimed at securing a comprehensive long lasting solution to the Iranian nuclear issue and it has also put an end to decades of tensions and distrust.

What we achieved in Vienna is a victory of diplomacy, of multilateralism and, I think in this respect, is also a victory of the European Union. And it is a good deal the one that we reached. First of all we would have not accepted a deal that was not good. It is a strong, durable and verifiable deal because we know very well trust is important but agreements of this nature are not and cannot be built on trust, they are built on things that are verifiable, and written in all details in the agreement. It took so much time, it took so much energy also because we wanted the agreement itself, the text and the annexes themselves to be as detailed as possible in order not to leave space for interpretation or disputes in the implementation phase and in the follow-up.

I said it is not based on trust but it is an agreement that while it starts to be implemented can open the way to build trust and this is the bet we are doing, that implementing the deal will also help building trust, trust within the region and within the international community, I would come to that at the end, but also trust as I said and confidence in something very rare and something very precious, which is again the fact that diplomacy, multilateralism, negotiations can lead to results. In fact we prevented probably, most probably, we prevented a crisis or a major conflict through our action.

2015. szeptember 9., szerda

So that is why I was so proud that the European Union was able to facilitate and to lead to a positive result in this negotiation. Indeed it was also important, it is also important because it is hard, very hard, to think not only in the recent years, but especially now with the security situation we have all around the European Union and in the globe. Difficult to imagine any other moment in history when all the world powers be them Europeans, US, Russia, China, acted in such close cooperation in addressing a common challenge, recognizing a common interest of the international community and being able to act together.

The European Union, as you know, played a crucial role. First of all as a facilitator of the talks but also, and let me praise our staff, our excellent people for that, as a pen holder of the agreement and of all the technical annexes to that. Sometimes we refer to the European bureaucrats, well it is thanks to our people, experienced, very knowledgeable about even tiny technical details of nuclear programmes, if we were able, as Europeans, as European Union, to indeed write concretely all the details of the annexes. I was proud of my team, I was proud of our European team.

(Applause)

Yes you can clap because they deserve that, they deserve that and indeed thank you because I am very happy and it is nice when my personal role is recognised but I always say this was a team work, not only with our partners in the international community, this was also a team work of our staff, and really our people did an excellent job, staying in the same sometimes closed rooms for months, months literally, working on papers, days and nights. So thank you for thanking them with me, they really deserve it.

Now we come to the critical phase. We will keep, I will keep personally, a crucial role for the phase of the implementation as I would stay as a coordinator of the Joint Commission overseeing the implementation of the GCBOA. Implementing the agreement effectively is critical. The UN Security Council endorsed the agreement as you know on 20 July through resolution 2231 and this very same day, in the Foreign Affairs Council, we had a unanimous endorsement by the Foreign Affairs Ministers. We started as the European Union preparations for our own legal measures necessary for lifting the sanctions and we look forward to a positive conclusion of the parliamentary reviews. As Iran will start implementing its nuclear commitments after the reviews will be finished, EU, UN and US economic and financial sanctions will be lifted upon verification of the IAA, and let me also say that our cooperation with the IAA was excellent and also was a way of strengthening, which is something, sometimes we say, but it is difficult then to do, to empower an important agency to do their work, and cooperation in that respect was really excellent. Very importantly going back to sanctions, sanctions lifting will be subject to snap back in case of violation of the agreements. So far I have to say we have very encouraging signs. Iran has complied with the road map agreed with the IAA and has submitted the requested information regarding the outstanding issues we had.

Now we need to keep in mind that the current process remains very sensitive. We will keep focusing on the implementation of the agreement and this is something not only that I underline, but this is the main reason for my visit in Tehran, just 14 days after the deal was signed. I stressed in the Tehran meeting with the President Rouhani, with Foreign Minister Zarif, we were missing each other after having spent so much time together in Vienna all of us, but also with the president of the parliament that I know has kept a very positive and constructive memory of her visit there. I stress that the successful and speedy implementation of the deal is key. The deal is signed but it enters into the real elements, into the real force, once we start and especially once Iran starts implementing it. Implementation phase will be key because it is the key to open the doors towards a renewed engagement between the European Union, its institutions, and its Member States and Iran. That is very clear to me that the majority of the work of re-engaging, restarting bilateral relations will be with the European Union. Out of all the partners sitting around the table we are clearly the ones that for history, for geography, for economy, for interest in the common region we share which is the Middle East, have a clear agenda of interest of exploring ways of working with Iran, as difficult as it can be also on the way ahead. During my visit, we also identified with the Iranian authorities areas of common interest, on which a possible cooperation can start in the months to come in parallel with implementation.

Trade, energy, environment, technology, aviation safety but also terrorism and regional issues, and obviously human rights, we agreed the following steps. First we will start an informal political dialogue, starting from senior official level to further explore areas of potential cooperation and elaborate possible details. Second, we will look into the possibility of a European Union presence in Tehran once the agreement has come into effect. This process requires all European Union institutions to work in a coherent way. For these reasons I have created a common joint Iran task force bringing together services from the Commission and DS (???) that will serve, that has started already to work, to serve as the interface one to ensure the necessary level of coordination in the European Union site. But as we discussed also this

2015. szeptember 9., szerda

morning and also with the President of the Commission, the agreement opens some new opportunities for a different, more cooperative regional framework, and I believe this is really what is going to be more relevant for us. It can open the way to a new way of addressing the crisis in Syria, first of all in Syria. And let me also say that I will discuss also this possible developments tomorrow with Zafandemistura (???) in Brussels, but also in Yemen and in Iraq and in Lebanon, and so on.

Maybe this could be a way of allowing us to bring different parties together with a different perspective. The perspective that managed to bring a result to the negotiations on the nuclear programme of Iran, which is the win-win approach. Different parties around the table brought together by either a common interest or a common threat they have to face together and many of you referred to the need to face together joining forces the threat of Daesh in a more coherent way.

Well, I believe that if we managed to start implementation of the deal, to start developing new relations based not from today to tomorrow, it will take time, but based on some degree of mutual interests and mutual trust, we could also find more effective ways of facing the challenges we have in the region.

This will not happen overnight. That is clear, but let me say that's the issue of building a more cooperative framework in the region, in the Middle East, is the interest of all. A more cooperative Middle East would mean first of all an increased dialogue between Sunni and Shia forces and this would be the real nightmare for Daesh - uniting forces on the ground, uniting forces of differences, and obviously facing their messages of sectarianism and hate that can only grow, flourish on divisions. At the same time let me stress and finish with that because I believe it is important in itself for us Europeans, the deal with Iran it is important for all these different political reasons I am stressing but it is first of all important because it is a milestone for regional and global non-proliferation. It is first of all a non-proliferation agreement. It is first of all a security agreement. We have been focusing very much on the political meaning of it but the concrete outcome, first outcome of the agreement, is a security and a non-proliferation one. It can strengthen and it strengthens the non-proliferation treaty and could create momentum towards a full ratification of the nuclear test ban treaty.

The deal reached in Vienna can also promote disarmament globally and it can foster progress towards the Middle East weapons of mass destruction free zone that as you know, has always been very much supported by all of us in the European Union institutions and Member States from the very beginning. It is obviously a very ambitious goal, but the non-proliferation and disarmament agenda when it comes to the nuclear weapons is an agenda on which I know I find in this Parliament a partner on which I can count and as much as you can count on my personal commitment to that.

So to sum up, because we are late, as usual, let me say that I was proud of representing the European Union there because I believe that that was really the way of serving our face our best face of international engagement, which is that of serving peace and stability and let me say that thanks to the efforts of many, of many, we served the EU interests and the interests of the global community at the same time and we showed, I believe, the European Union at its best.

(Applause)

Cristian Dan Preda, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, Madame la Haute représentante, je voudrais commencer par saluer l'accord du 14 juillet sur la question du nucléaire iranien et vous féliciter personnellement pour votre engagement dans la facilitation de cet accord.

Après plus d'une décennie de tractations, l'accord auquel sont arrivés les partenaires et l'Iran offre enfin un espoir d'apporter une solution durable à cette question et de remplacer pour de bon la confrontation et la méfiance par la coopération. Mais pour ce faire, nous ne pouvons pas nous reposer sur nos lauriers.

L'accord vise à couper les voies d'accès de l'Iran aux matériaux fissiles nécessaires pour l'arme nucléaire et prévoit un système d'inspection et de transparence nécessaire pour vérifier l'application de l'accord. L'essentiel réside, comme vous l'avez souligné, dans la mise en œuvre.

2015. szeptember 9., szerda

La levée des sanctions économiques et financières à l'égard de l'Iran ne sera possible que si l'Agence internationale de l'énergie atomique constate l'application des engagements pris dans le plan d'action global conjoint. J'ajouterai que la mise en œuvre est aussi un défi pour notre diplomatie européenne, pour la diplomatie que vous dirigez, compte tenu du rôle reconnu de l'Union européenne dans cet accord et je suis content que vous l'ayez rappelé et souligné au cours de notre rencontre aujourd'hui.

En même temps, il faut commencer, je crois, à regarder au-delà de cet accord et voir comment nous pouvons avancer sur d'autres points contentieux qui marquent encore notre relation avec l'Iran. Tout d'abord, au sein même du pays, je rappelle que le président Rohani a aussi fait un certain nombre de promesses sur la situation des droits de l'homme dans ce pays et il serait peut-être bon de le rappeler.

Enfin, il faut voir cet accord dans l'optique plus large de notre objectif de recherche de la paix et de la stabilité au Moyen-Orient. Je voudrais exprimer ici l'espoir que l'accord sur le nucléaire iranien produira aussi des effets, en tout premier lieu, sur la crise iranienne, mais aussi sur le Yémen demain, et que nous aurons une vraie coopération à la suite de cet accord historique.

Richard Howitt, on behalf of the S&D Group. – Mr President, no one wants self-congratulation when the challenges we face are so serious, but the Iranian nuclear deal was a notable European achievement – personally for the High Representative, for her predecessor and for their team.

In the last week, some would think that the only importance was the reaction inside the US Congress, but today's debate demonstrates European support for a European deal. We should not be deflected in developing our own European strategy to follow up its implementation. Europe expects Iran to keep its promises, but we have to show we will be a reliable partner in keeping our own promises in return.

We have heard from the High Representative about the setting-up of the interinstitutional task force and I would like to ask her about the Parliament's role in that task force in helping bring forward a new era of cooperation ranging from energy to education to the environment, as she outlines.

We endorsed the proposal for the opening of an EU delegation in Tehran. But Europe is not, and will not, be uncritical. Europe's response can and must strengthen reformists within Iran. We will criticise the death penalty, but when 80% of the executions are drug-related – and the Iranians told us themselves that their policies in combating drugs are failing – surely EU cooperation in the fight against drugs can have some real influence.

Similarly, we have a difficult but essential job to engage Iran in the fight against ISIS and in resolving the conflicts within the region, thus dealing with the causes of today's migrant crisis, not just its symptoms. But today America is talking to the Russians and the Russians are talking to the Iranians. We need to talk about how we can engage Iran in the cause of peace.

Finally, recognising the important statement of the Saudi foreign minister expressing satisfaction with the assurances about the deal, the wariness the Israelis have expressed to me is this: that this is a deal for 15 years, but, they ask, what about 15 years and one day? We can find an answer. In Europe's cooperation with Iran we can seek development, which means there will be no going back. We did a nuclear deal. We now have to make sure it is a deal for development, a deal for modernity, a deal for peace.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Jiří Pospíšil (PPE), otázka položená zvednutím modré karty. – Mám dotaz na pana kolegu. Souhlasím s tím, co říkal, přesto mě zajímá, zda nepovažuje za problém v dané dohodě to, že Íránu je dána lhůta dvacet čtyři dní na to, aby se připravil, než případně proběhne inspekce jeho jaderných zařízení ze strany inspekce OSN, případně mezinárodní agentury pro atomovou energii. Není zde nebezpečí, že Írán bude mít prostor skrýt případně to, že tu dohodu porušuje? Prosím o Váš názor, pane kolego.

Richard Howitt (S&D), blue-card answer. – I was part of the European delegation with Christian and the other colleagues that went to Tehran, and we were very careful not to second-guess the very detailed negotiations that Ms Mogherini and her team undertook in Vienna. I do not intend to do so today. Are there risks in any agreement? Of course there are risks, but the risks of a covert nuclear programme in Iran, where people were talking about bombing it as the way of stopping it, were far greater. To have this nuclear agreement is something that we should be celebrating, and I believe you and I probably ultimately agree about that.

2015. szeptember 9., szerda

Charles Tannock, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, despite warnings from critics, it is right to welcome the P5 +1 diplomatic breakthrough in concluding a nuclear deal with Iran, and I extend my congratulations to High Representative Mogherini. The alternatives – military, in particular – were unrealistic and had the potential to cause further fall-out in an already destabilised region.

We should not allow a new-found cooperation with Iran, however, to blind us from past experience. The regime in Iran is no stranger to being economical with the truth, and it will be the enforcement and verification measures of the deal that will judge it to have been a success or failure.

Ensuring that Iran complies with the terms agreed and being prepared to swiftly reimpose EU economic sanctions are absolutely crucial. The deal should also not deter the EU and its Member States from criticising Iran where necessary. Its continued human rights abuses and sponsorship of terrorism have not been tamed by the so-called moderate President Rouhani. Under his leadership, the number of executions, including of political dissenters and minorities, has soared, with the average now standing at around two per day. We in my Group rightly and readily condemn the barbarity of ISIS, but the Iranian regime – ISIS' mortal enemy – is only marginally better. Furthermore, we cannot ignore Iran's funding of groups such as Hamas and Hezbollah and its continued stoking of sectarian power plays in Lebanon, Syria and Bahrain.

The migrant crisis has illustrated to us that Europe cannot exist in isolation in a globalised world. It is difficult to shield ourselves in Europe from the events and problems of the Middle East, but we must not let this deal allow Iran to cause us further mischief. The UK – my country – has just reopened its embassy in Tehran, so it is probably now time for a small EU delegation there too.

Marietje Schaake, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, in these challenging times, which expose our divisions and lack of position on the global stage, we must underline that when the EU leads, and when we are united, we see results. My compliments go to you, High Representative, your predecessors Javier Solana and Catherine Ashton, and your teams. I enjoyed seeing pictures of the almost all-female crew, but mostly the results that were reached behind closed doors. They must have inspired many women in Iran, too, who need room for participation in society and politics. Certainly the ambitious, smart, Iranian young generation inspires me.

Now we must see to it that all sides stick to their commitments and implement their part of the deal. This is only the beginning. I think we have no time to lose in developing a broader EU agenda in relation to Iran, and human rights should be top of that agenda. For too long, quite frankly, they have been overshadowed by these – albeit important – negotiations. Executions; torture (which is systematic); censorship of the media, the internet, academia and art; repression of minorities; no fair trial, and lawyers like the brave Sakharov Prize winner Nasrin Sotoudeh, who are banned from practising law and have faced imprisonment. The Iranian people deserve better. Also, economically the risk is that the deal and the lifting of sanctions will only strengthen the already very strong position of a few: the Revolutionary Guards and those close to the people in power. But Iran needs a truly private sector, and I think we have work to do to make sure that EU companies do not blindly take the opportunities in the economic openings they see but are actually aware of the full picture.

We must engage Iran in the explosive regional situation and talk to them in a diplomatic effort to end their support for the murderous regime of Bashar al-Assad, which continues to bomb its people, and to stop supporting terrorist organisations like Hezbollah. Our agenda is long, and we should start today.

Cornelia Ernst, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. — Herr Präsident! Wir als Linke der vereinigten Linksfraktion unterstützen nachhaltig den Abschluss des Abkommens mit dem Iran, und wir danken dafür allen Beteiligten, auch Ihnen, Frau Mogherini. Vielleicht ist es das wichtigste Abkommen, das wir in den letzten Jahren überhaupt abgeschlossen haben. Auch weil es beweist, dass ein beharrliches Verhandeln tatsächlich lohnt, dass es lohnt, lieber noch einmal mehr miteinander zu sprechen, und dass Eskalation, Krieg, Sanktionen eben wirklich keine Lösung sind – schon gar nicht von Dauer. Und wir brauchen, das muss man auch klar sagen, einen atomwaffenfreien Iran, ja, natürlich. Aber wir brauchen auch eine atomwaffenfreie Zone im gesamten Nahen und Mittleren Osten.

2015. szeptember 9., szerda

Das muss auch ein wichtiges Ziel sein, und ich glaube auch, dass insbesondere Israel davon erheblich profitieren könnte. Ein Letztes: Mit diesem Abkommen beginnt auch ein neuer Abschnitt in den Beziehungen zwischen dem Iran und dem Westen. Und dazu gilt es auch sofort, den Menschenrechtsdialog zu beginnen. Das haben wir all den Opfern im Iran, die getötet wurden oder die auch heute noch unter dem Regime leiden, in die Hand versprochen, und ich denke, hier müssen wir anfangen, das muss oben auf der Agenda stehen, und dafür sollten wir uns jetzt stark machen.

Alyn Smith, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, a clear majority of the people of Scotland are very strongly in favour of the abolition of nuclear weapons – nuclear disarmament – so it is all the more of a democratic outrage that Scotland hosts the entire UK nuclear arsenal. But that is a discussion for another day; it is a shame Mr Tannock has left us.

On their behalf, I very strongly welcome this deal as an important step forward globally – as our High Representative rightly says – of an example towards nuclear non-proliferation. So we very much endorse the praise and recognition that Ms Mogherini, her team and indeed her predecessors do rightly deserve. Yes, the stars had to align in a wider context, but this was the EU acting as the EU for perhaps the first time, where we played a significant central role that nobody else could have done in bringing this deal home. I think that does deserve the recognition that we have heard tonight.

We had a pressing need to bring Iran in from the cold. The cold war between Saudi Arabia and Iran is right now having grave consequences in the region. In Yemen, Iraq, Syria and elsewhere, we are seeing interference by both countries in the internal affairs of their neighbours. The global community had to find a way to reboot our relationship with Iran, a country that could, and should, be a strong ally. I do not think it is fanciful to think of Iran in those terms in a number of areas.

So what does the future look like, now that we can think about a new relationship? I would strongly endorse Ms Schaake's comments, and again the EU can play a role in this. We have a lot of experience in bringing mistrusting parties together. High Representative, what thought has been put into confidence-building measures across the Arabian, or indeed the Persian Gulf between the Gulf States and Iran, where a deep mistrust has been allowed to develop? Also, on human rights, Iran's record – as we rightly say tonight – is poor. That is not unique within the region, of course, but this House in March 2014 called for an EU–Iran human rights dialogue. Can you assure us that that remains a central plank of our engagement? On trade, where we really do have muscle and leverage, after years of sanctions the EU trade diplomacy surely gives us real leverage over Iran and that dialogue. Is it too early to talk of an EU–Iran trade deal? If it is, perhaps we can start thinking in that direction to encourage them into that dialogue.

Fabio Massimo Castaldo, *a nome del gruppo EFDD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ci sono accordi che entrano negli annali della storia e altri che invece fanno la storia. Io spero che il tempo ci dirà che quest'accordo entra nella seconda categoria. Desidero ringraziare sinceramente l'Alto rappresentante Federica Mogherini e tutto lo staff del Servizio europeo per l'azione esterna per il grande ruolo ricoperto nelle negoziazioni. Purtroppo, lo dobbiamo dire, l'obiettivo finale della piena attuazione è ancora lontano, ma lo valuteremo appunto con il tempo.

Il reinserimento di Teheran nella comunità internazionale può mettere in crisi le posizioni, talvolta troppo forti, di Riad e Tel Aviv e la loro sicurezza nel considerarsi sostenute, a prescindere, dall'Occidente anche a prescindere appunto dalle azioni concrete. Auguriamoci che entrambi, ma soprattutto l'Iran stesso, possano moderare nel tempo il loro ruolo nei conflitti per procura della regione e che Israele quindi venga spinto dall'accordo stesso a rimettersi seriamente al tavolo negoziale per una soluzione a due Stati, equa e duratura.

Non dobbiamo illuderci sul cambiamento di politica effettivo iraniano, sappiamo bene che c'è tantissimo da fare sul tema dei diritti umani e abbiamo delle aree di politiche di collaborazione – come lei diceva prima – che ci presentano ampi margini di crescita. Ma io credo che l'Iran abbia la volontà di rispettare globalmente questo patto, potrebbe avere una crescita del 5% in dodici mesi e del 7% negli ulteriori 18 mesi.

Noi dobbiamo avere però la volontà di far comprendere agli Stati Uniti che il principio *pacta sunt servanda* non può essere sconfessato per fini elettorali. Mantenere la parola è fondamentale per sostenere i riformisti iraniani e per evitare appunto una nuova divisione nel mondo a blocchi con il triangolo, Russia, Cina, Iran, da un lato, e USA, UE e alleati, dall'altro, abbiamo anche la possibilità di ricucire insieme il Medio Oriente, con il contributo di tutti, è un obiettivo che – permettetemi di dirlo – storicamente non possiamo fallire.

2015. szeptember 9., szerda

Mario Borghesio, a nome del gruppo ENF. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, sembrerebbe un accordo raggiunto soprattutto nell'interesse dell'Europa. Io vorrei spostare un attimino l'angolo visuale: forse era soprattutto nell'interesse dell'attuale amministrazione di Washington raggiungere questo accordo, visti i risultati dell'offensiva militare in Siria e in Iraq, che non hanno raggiunto i risultati previsti, perché persino centri nel cuore dell'area Isis, come Mosul e Ramadi, sono ancora nelle mani dei guerrieri di Allah e lo saranno ancora a lungo, specialmente se continueremo a non adottare la politica che coinvolga anche la Russia nell'offensiva contro lo Stato islamico.

Nella visione di Washington, l'accordo dovrebbe cambiare completamente il quadro geopolitico dell'area, realizzando un equilibrio fra le quattro potenze regionali, Iran, Turchia, Arabia Saudita e Israele. Per adesso, c'è una situazione che potrebbe – nella visione americana – consentire uno sganciamento da impegni militari. Per adesso! Quando l'Alto rappresentante – di cui condivido l'ottimismo della volontà pur pensando personalmente con il pessimismo della modesta mia intelligenza – vedo soprattutto vantaggi immediati per le industrie, per esempio per le industrie degli armamenti americani – perché Arabia Saudita e Israele protestano ma si sono affrettate a fare grossi acquisti presso i produttori americani.

Mi rimangono due domande: l'Iran, da un lato, darà questo prezioso aiuto all'equilibrio della regione e rispetterà a lungo gli impegni sul nucleare? Secondo, quest'accordo produrrà veramente vantaggi per l'Unione europea, che tanto si è spesa in questo senso e per i suoi interessi nell'area?

Francisco José Millán Mon (PPE). – Señor Presidente, yo también quiero unir mi voz en favor del acuerdo alcanzado con Irán y felicitarla, señora Mogherini, por la labor realizada siguiendo los pasos de sus predecesores, la señora Ashton y el señor Solana.

El Acuerdo asegurará el carácter civil del programa nuclear iraní a través de una serie de importantes limitaciones y restricciones que el Gobierno de Irán ha aceptado y cuyo cumplimiento será vigilado estrechamente por la Agencia Internacional de la Energía Atómica. A mí me parece que el respaldo unánime del Consejo de Seguridad -como usted ha dicho- a la Resolución 2231 es una muestra de la acogida positiva que prácticamente toda la comunidad internacional ha otorgado al Acuerdo de Viena.

Ahora se abre una larga y difícil etapa: la de verificación del cumplimiento de las condiciones. Esta dimensión de verificación constituye, desde luego, la garantía esencial del Acuerdo.

Pero yo creo que el alcance del Acuerdo va más allá de su importantísima dimensión de seguridad. Por un lado, mediante el levantamiento de las sanciones y medidas restrictivas, va a permitir la progresiva normalización de relaciones con Irán -también en el plano económico y comercial, con el efecto de que eso es positivo para todos, incluida la población iraní- y, de otro, también conducirá a una normalización de las relaciones políticas. Con ello espero que surja un nuevo clima de cooperación de Irán con la comunidad internacional que me gustaría que tuviera un impacto positivo en la región.

Todos conocemos las actividades y el papel que Irán viene desempeñando en Oriente Próximo. Ahora, el nuevo clima abierto por el Acuerdo ojalá permita que la actitud iraní sea más constructiva y contribuya a la estabilidad de una región que tanto lo necesita. Ahí tenemos, junto al estancado proceso de paz en Oriente Próximo, la guerra en Siria, en Irak, el terrible auge de Daesh y toda la muerte y sufrimiento y el desplazamiento de millones de personas.

Ojalá que Irán, junto con otros actores clave en la región, contribuya a traer la estabilidad y la seguridad tan necesarias, poniendo fin, encontrando una solución a la guerra en Siria y erradicando también el terror de Daesh.

Y voy a terminar. Cuando el 20 de julio los ministros de Asuntos Exteriores debatieron con usted el Acuerdo de Viena la invitaron a que explorase vías para promover un marco regional más cooperativo. Me pregunto si ya ha avanzado algo en este estudio y qué papel podría jugar o está jugando ya la Unión Europea.

2015. szeptember 9., szerda

Victor Boştinaru (S&D). – Mr President, before coming to this debate, I read again the speech made by John Kerry in Philadelphia recently about the nuclear deal. I have one conclusion: if remarkable American scientists, as well as John Kerry, the President and many leading personalities in the United States, are backing the deal, are they wrong? I think not – because this deal is important not only for the United States but for the whole world.

And this is the level at which Europe can and should always play. Please remember for a moment where we started from in 2013 and where we are now in our relations with Iran and its capabilities to build a nuclear bomb. Reading John Kerry's words, I can say, Madam Vice-President, that you and the other negotiators achieved things we should be proud of. Our Union has already received the Nobel Prize for Peace, and this should be a reason for Europe to become a real global power for peace and cooperation.

Allow me now to say just a few words in Romanian.

Acest acord este un document care vizează în mod particular non-proliferarea nucleară, dar nu se referă numai la aceasta. Deschide posibilitatea unei cooperări între Uniunea Europeană, Iran și alți actori regionali pentru a stabiliza situația în Orientul Mijlociu, inclusiv un *exit strategy* pentru o tranziție în Siria. Este un document care permite cooperarea pentru a stabiliza o arie mai largă, din Iran până la zona Mării Mediterane. Este un loc unde Europa - și mă uit la Philip Hammond, mă uit la *Deputy Chancellor* Steinmeier, care merg la Teheran să discute despre acordul nuclear, dar să discute în egală măsură despre *business*. Mă uit la Daniel Barenboim, care îl acompaniază pe vicecancelar la Teheran, crezând în puterea simbolului muzicii și al multiculturalismului ca un mesaj de pace. Pentru aceste lucruri e timpul ca Iranul și Arabia Saudită să înceteze războiul proxilor și Iranul să-și schimbe în egală măsură limbajul vizavi de Israel, vizavi de Statele Unite.

(Vorbitorul a acceptat să răspundă unei întrebări adresate în urma ridicării cartonașului albastru, în conformitate cu articolul 162 alineatul (8) din Regulament).

Hans-Olaf Henkel (ECR), Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. — Herr Boştinaru, Sie haben ja sehr gute Erklärungen gegeben und Begründungen für dieses Abkommen, aber glauben Sie wirklich, dass die Erklärung, ein amerikanischer Außenminister könne sich nicht irren, eine wirklich gute ist?

Victor Boştinaru (S&D), blue-card answer. – If we do not trust John Kerry, if we do not trust Steinmeier, if we do not trust High Representative Mogherini, if we do not trust others, then who are the ones to be trusted by us? It is the scepticism, the recipe and the panacea for our question marks. Negotiation is the only answer we need and the only leverage we have. This is why, through negotiations, at least we can prevent the possibility of Iran building a nuclear bomb and then, by means of verification, have a basis to work for a better world. The one we have now is not a better one.

Bas Belder (ECR). – Mevrouw de Hoge Vertegenwoordiger, er ligt echt een cruciale vraag op mijn lippen na die Iran-deal, hoe je er ook over denkt, of deze slecht is of goed, die ik toch graag aan u geadresseerd zou willen hebben vanavond: hoe staat het met een strikte internationale controle op de naleving van de nucleaire deal door Iran - en dat is het punt - tot op detailniveau. Want ik heb ook gesproken met experts. En dan heb ik nog twee aanvullingen op deze vraag, want daar gaat het echt om.

In het geval van Irak was er nog een internationale commissie van experts die de IAEA ook nog controleerde. Dat zou belangrijk zijn bij Iran, gezien de non-transparantie van Iran in het verleden. Want het is heel controversieel.

Een tweede punt: het gaat toch niet aan dat de IAEA geheime afspraken heeft met Iran. Die moeten echt allemaal openbaar worden gemaakt. Dat gaat zelfs tegen de statuten van de IAEA in. Dat wil ik u vooral meegeven, en vooral de vraag: hoe staat het met de implementatie en de controle, een dubbele controle, gezien het verleden. Dat niet begint, zoals hier gezegd, in 2013. We zijn al meerdere decennia met Iran bezig.

2015. szeptember 9., szerda

Gérard Deprez (ALDE). – Monsieur le Président, Madame la Haute représentante, c'est avec conviction que je défends l'accord intervenu avec l'Iran parce que je pense qu'un risque calculé en faveur de la non-prolifération est de loin préférable au risque d'escalade nucléaire et aux risques majeurs qui découleraient d'aventureuses opérations guerrières.

Cela dit, je veux aussi être clair sur un autre enjeu. Cet accord n'est en rien un label d'honorabilité que l'Union européenne et ses États membres attribueraient au régime impitoyable des mollahs. Ce régime qui bâillonne, qui emprisonne, qui exécute, qui pend à tour de bras – si j'ose l'expression –, j'espère que les Iraniens s'en débarrasseront très vite et que nous soutiendrons ceux qui se battent pour l'avènement d'un Iran libre et démocratique.

Madame la Haute représentante, je dois avouer que j'étais un peu gêné par la pitoyable liste des ministres qui se sont transformés en voyageurs de commerce à Téhéran aussitôt l'accord signé. Nous attendons beaucoup plus de vous. Vous êtes le visage et la voix de l'Europe dans le monde. Ils sont nombreux, en Iran et ailleurs, tous ceux qui attendent de vous une action déterminée pour le respect des droits de l'homme, la dignité des personnes et les principes fondamentaux de la démocratie. Vous ne les décevrez pas.

Rina Ronja Kari (GUE/NGL). – Hr. formand! Først og fremmest tak til fru Mogherini for en rigtig interessant indledning. Jeg har stor forståelse for glæden over atomaftalen med Iran, men jeg må også sige, at der er kommet nogle bekymrende bemærkninger fra EU's side. Når der bliver sagt, at EU og Iran er tætte venner, og at der er gensidig respekt, bliver jeg altså lidt bekymret. Iran har jo store, store problemer med menneskerettighederne. Alene inden for de sidste par år er der blevet udført mere end 2 000 henrettelser – for slet ikke at tale om de hårde straffe, som regimet uddeler til folk, der tillader sig at kritisere det. Dertil kommer diskriminationen af kvinder generelt i samfundet. Det er ikke noget, vi bare kan ignorere. Tværtimod er det et område, som vi må sætte meget mere fokus på, og hvor det også er af afgørende betydning, at EU's repræsentanter altid bringer det op og kritiserer det. Når der holdes store pressemøder, hvor de mange brud på menneskerettighederne slet ikke nævnes, så sender det et dårligt signal. Selv her midt i glæden må vi altså huske alle de mennesker, der i dag lider under det iranske regime.

Til sidst vil jeg sige tusind tak for indsatsen og også tak for redegørelsen.

James Carver (EFDD). – *blue-card answer.* – This agreement has given the European Union a chance to see itself as the arbitrator of European security and prosperity. However, in negotiating this very deal, you may well have achieved the complete opposite, due to the wide mistrust over Iran's stance towards Israel and their influence in both Yemen and Palestine. While President Rouhani may be a moderate, we must remember that, without changes to Iran's political and governance systems, there is no assurance that a traditionalist or a fundamentalist will not take control in the future, removing the current supreme leader's fatwa forbidding nuclear weapons.

We should respectfully bear in mind that Ayatollah Khamenei is now 76 years old. The Middle East has enough security challenges as it is, without adding a toxic mix of re-energised nuclear proliferation. Where there are now better positions to develop nuclear weapons, will we see further Middle East nations seek to become nuclear powers? Already, the Saudis have a nuclear agreement with Pakistan that potentially allows them to look towards nuclear weapons. Commissioner, I cannot see how this secures either the Middle East or the rest of the world. With this agreement comes responsibility, and I sincerely hope and pray that Iran uses this opportunity to start in the right direction by reassuring the world of good intentions, not least by removing her support for anti-government forces in the Yemen.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8)).

Ivan Jakovčić (ALDE), pitanje koje je podizanjem plave kartice postavio. – Ono što želim jednostavno pitati, kao česti kritičar Europske unije, slažete li se sa mnom da je ovo veliki uspjeh Europske unije, da je ovo veliki uspjeh Visoke predstavnice, naše zajedničke politike, pretpostavka za stvaranje mira na našoj planeti i mogućnost, neovisno o svemu onome što znamo da se dešava u Iranu, da ipak Iran bude zemlja koja će pridonositi miru na našem planetu? Slažete li se s velikim uspjehom Europske unije i zaslugom za mir na ovom planetu?

2015. szeptember 9., szerda

James Carver (EFDD), *blue-card answer*. – Mr Jakovčić, quite frankly, if you listen to my speech you will hear that what I was saying was that there is a danger of people counting their chickens before they have hatched. One has to look at the wider perspective. As you may well know, I am very interested in the issues surrounding the Yemen civil war, and certainly Iran's proxy in that area – not least with support for Palestine and with continual negative comments about Israel – leads me to err on the side of caution. I think it is important that this House reflects all views from across the European Union.

Edouard Ferrand (ENF). – Monsieur le Président, Madame la Haute représentante, mes chers collègues, certes, l'Iran ne doit pas avoir l'arme nucléaire mais, pour une fois, il est temps, ici, de revenir aux réalités et à l'efficacité.

La réalité, c'est de faire que l'Iran puisse redevenir une nation fréquentable dans le concert des nations. Oui, l'accord de Genève a été un bon accord parce qu'il permet justement à l'Iran d'appliquer le traité sur la non-prolifération. Oui, l'Iran pourra avoir accès au nucléaire civil. Oui, l'Iran pourra redevenir fréquentable. Cependant, il faut aussi être efficace, mais comment? En donnant à l'Iran la possibilité de jouer aujourd'hui un rôle majeur dans des conflits, notamment au Moyen-Orient. Comme la Chine et comme la Russie, ce pays doit aujourd'hui nous permettre de mener une lutte efficace, notamment en Syrie, pour justement faire en sorte de mettre à genoux l'État islamique, de manière que l'Iran puisse redevenir le grand partenaire régional dont l'Europe a besoin.

Tunne Kelam (PPE). – Mr President, Madam Mogherini's personal contribution and dedication is to be appreciated. However, the overall result of the deal has not been so convincing, because the Iranian nuclear programme has not been cancelled, just postponed, in the best case for 15 years. The result has been buying time. The question is, who is going to use this time more efficiently? It is up to us now to answer. The essence of the Iranian regime has not changed; the same undemocratic leaders have a notorious track record of broken commitments.

As there is no confidence, as Ms Mogherini admitted, the question is: will these leaders benefit from the new situation more than their partners? Asking for more concessions is impossible, because unfrozen assets will provide money for supporting Iranian proxies in the Middle East; the missile programme has been left out of the deal; part of the advanced centrifuges will be retained. But I think the central issue is our clear commitment to human and minority rights situations there. It is a basis of trust and any real progress. What alarms me most is that the human rights situation in the meantime has worsened, not improved. Under President Rouhani, there have been 2 000 executions, many of them for political motives.

The European Parliament's position has been very clear: in dealing with undemocratic partners, we have insisted that human rights should be mainstreamed in all agreements and be conducted parallel to economic and security deals, and I hope that it will be so.

Knut Fleckenstein (S&D). – Herr Präsident, meine lieben Kolleginnen und Kollegen! Auch von mir ein Dank an die Hohe Vertreterin, an ihr Team. Da wir nicht allzu oft zu viel Gutes über sie sagen, will ich ausdrücklich Ihre Vorgängerin, Lady Ashton, auch einbeziehen, die in dieser Angelegenheit auch sehr viel getan hat.

Ja! Es ist nur ein Beginn. Ja! Es gibt immer noch viele Probleme. Nein, es gibt keinen Grund zur Naivität. Ja! Es ist vielleicht zu früh, sich zu freuen. Und dennoch: Dieses *Agreement* macht Hoffnung, Hoffnung auf Entspannung in der Region und zwischen dem Westen und dem Iran. Es macht auch Hoffnung auf eine bessere Zukunft für die Menschen im Iran.

Ich will die Gelegenheit nutzen, auch deutlich zu machen, dass ich sehr hoffe, dass es zu einer Entspannung zwischen dem Iran und Israel führen kann. Sicher bin ich, dass nach genauem Studium diese Einsicht auch in der israelischen Regierung zunehmen wird. Ich will das aber auch mit Deutlichkeit wiederholen, was wir an anderer Stelle schon häufig gesagt haben: Die Sicherheit Israels ist nach wie vor eine Herzensangelegenheit dieses Parlaments, sie steht außer Frage als höchste Priorität für uns fest.

Es ist auch ein Sieg der Diplomatie, und wir haben nicht allzu viele Siege im Rahmen der Diplomatie zu feiern. Insofern ist das auch ein Hoffnungszeichen.

2015. szeptember 9., szerda

Lassen Sie mich zum Abschluss zweien danken. Der eine ist Außenminister Kerry. Ich muss jetzt ein bisschen schmunzeln über Ihre Frage, sie hätte von mir kommen können, wenn es nicht ein Parteifreund von mir wäre, der das gesagt hat. Aber dass der Außenminister der Vereinigten Staaten trotz erheblichen Widerstands in seinem Land so strikt diese Linie gefahren ist mit uns allen – wir sind ihm, glaube ich, zu Dank verpflichtet. Ich hoffe, unsere Kollegen im Kongress werden ihn nicht ungerechterweise im Regen stehen lassen. Und letztlich will ich mich auch bedanken beim russischen Außenminister – es würde Sie wundern, wenn ich das nicht täte –, bei Minister Lawrow, weil es deutlich macht, dass, wenn wir gemeinsam handeln, wenn wir gemeinsam Probleme anpacken und wenn der ernsthafte Wille da ist, sie auch gemeinsam zu lösen, es eine Chance dafür gibt. Ich hoffe sehr, dass wir im Fall Syrien demnächst ein weiteres Beispiel dafür haben werden.

David Campbell Bannerman (ECR). – Mr President, as Chairman of the Iraq Delegation, I have been following the talks between the West and Iran with great concern. Just one day after signing this deal, and Iran is shelling our allies in Yemen. While dressed up as a peace deal, this is just appeasement. This agreement trivialises the Iranian regime's human rights violations. More than 2 000 people have been hanged by the 'moderate' President Rouhani whom you, Ms Mogherini, were happy to take tea with. This is the highest level of executions for 25 years, 1 000 forecast by this year end: the highest number of executions per head in the world. The group-think mentality of the EU and P5+1 has resulted in every obstruction from the Iranians, rewarded with more giveaways. Iranian officials have described negotiations as a form of Jihad by other means. This deal frees up millions of euros for yet more sponsorship of terror. They are just laughing at us. Under the agreed framework for 10 years, Iran will never be further than one year from a nuclear weapon, and then it will get the bomb. This deal is utter folly.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8)).

Alyn Smith (Verts/ALE), blue-card question. – I am grateful to you, Mr Campbell Bannerman, for giving way, and I pay tribute to your work on the Iraq delegation where we both work – and it is a pleasure to work with you – but I flatly disagree with your comments tonight. In any deal there is an element of unpalatable compromise, and we had to find a way to bring Iran in from the cold and into the global dialogue. Would you also extend the criticism which you rightly make of the human rights record and the interference in neighbouring countries to Saudi Arabia and indeed to UK Government policy, which is more predicated upon selling as many guns, tanks and bombs to the current regime in Saudi Arabia as possible?

David Campbell Bannerman (ECR), blue-card answer. – Alyn, thank you for your support for the Iraq delegation. I do not think that this compromise works: I think it gives too much away and endangers peace in the Middle East; it does not actually secure it. I do not like the idea of a nuclear power in Iran, because it could become a suicide bomber state. It could actually use the bomb, and so it is more destabilising. I think it is desperately dangerous and that is why I oppose it. Regarding Saudi Arabia, yes, I do think we need to look at that more closely.

Urmas Paet (ALDE). – Mr President, I find it positive that the deal has been reached with Iran, and I would also like to thank Mrs Mogherini for her efforts in reaching this deal. Hopefully Iran will use this opportunity of sanctions being lifted for its own good, for boosting its economy and advancing the well-being of its people and will not engage in destabilising the Middle East region. We need to use this time and this agreement as grounds for dealing with other crises in the region where Iran could also be of help.

We need to engage the Gulf countries and Israel in dialogue to try to work on reducing the tensions in the Middle East at large and also fighting terrorism. We need to commend Iran for their actions regarding refugees: they have already taken more than a million refugees from Afghanistan. But we cannot turn a blind eye to the human rights situation in Iran. Many innocent people are still imprisoned in Iran on false charges or are subject to excessive punishments, and this needs to be addressed by EU high officials in relations with Iran.

Franz Obermayr (ENF). – Herr Präsident! Das Atomabkommen mit dem Iran ist sicherlich ein Meilenstein hin zu der Normalisierung unserer Beziehungen zu Teheran. Der Iran kam so weit entgegen, dass er sich zur jederzeitigen Inspektion seiner gesamten Atominfrastruktur und in begründeten Fällen, sogar der militärischen Anlagen bereit erklärte. Der Iran hat unter Beweis gestellt, dass es dort Kräfte gibt, denen es doch sehr an Deeskalation und Frieden liegt.

2015. szeptember 9., szerda

Durch die Verhandlungen der letzten Jahre hat sich ein Klima des Vertrauens und des Respekts gebildet, welches es ermöglichen kann, den Iran in eine Stabilisierungsstrategie im Nahen Osten einzubinden, und dabei ist natürlich das Lebensrecht jedes Staates in dieser Region zu garantieren. Wir müssen daher umdenken, nicht nur im Verhältnis zum Iran, sondern auch in unserer Außenpolitik, die sich mehr an unseren eigenen europäischen Interessen orientieren und nicht dauernd den kleinen Bruder Amerikas spielen sollte.

Josef Weidenholzer (S&D). – Herr Präsident! Ich habe meine erste Rede in diesem Haus im Januar 2012 gehalten, da ging es um den Iran, da ging es um die Sanktionen. Ich habe seinerzeit eine Position dagegen bezogen, dass wir eine militärische Option in unsere Entschließung aufnehmen. Seit dieser Zeit hat sich sehr viel verändert. Es haben jene Recht bekommen, die gesagt haben, man könne durch Gespräch, Dialog, Diplomatie ähnlich der Ostpolitik versuchen, Standpunkte aufzuweichen. Also nicht Abschreckung, sondern Wandel durch Annäherung. Wir haben in diesem Haus auch oft darum gerungen, ob wir als Delegation des Europäischen Parlaments eine Reise in den Iran machen sollten. Wir haben es schließlich dann nach vielem Hin und Her getan.

Ich bin sehr froh, dass diese Atomfrage gelöst wird, denn das war sozusagen der Gordische Knoten. Ich möchte mich bei der Hohen Vertreterin dafür bedanken, dass sie dieses diplomatische Geschick bewiesen hat. Die Tür ist offen, aber es hat noch kein neues Kapitel in den Beziehungen zwischen Europa und dem Iran begonnen. Das ist auch nicht verwunderlich nach 30 Jahren Isolation.

Dieser Prozess ist voller Chancen und voller Risiken. Wir haben heute viel über die Risiken diskutiert, aber es gibt auch Chancen. Es gibt gemeinsame Sicherheitsinteressen in der Region, es gibt das organisierte Verbrechen der Drogenkriminalität, das wir gemeinsam bekämpfen müssen, es gibt ökonomische Chancen, und es gibt vor allem auch Chancen in der Wissenschaftskooperation. Die erste Frau, die einen Nobelpreis in Mathematik verliehen bekam, war eine Iranerin. Also, diese Chancen bestehen.

Ich glaube aber auch, dass wir die Frage der Menschenrechte in aller Offenheit ansprechen müssen, und ich wünsche mir, dass wir es sehr bald erleben werden, dass wir hier in diesem Haus Nasrin Sotoudeh und Jafar Panahi, die beiden Sacharow-Preisträger, persönlich zu ihrem Preis beglückwünschen können. Das wäre auch ein Durchbruch in den weiteren Beziehungen zum Iran.

Николай Барекков (ECR). – Г-н Председател, г-жо заместник-председател Могерини, като български евродепутат и представител на делегацията ни за Иран приветствам подписаното ядрено споразумение – голям дипломатически успех и първа стъпка за постигането на траен мир в Близкия изток.

Иран може да бъде наш партньор във войната срещу Ислямска държава. Бежанският поток показва, че са нужни нови усилия и световна коалиция, включваща Иран, Русия, Съединените щати и Европа срещу ислямските терористи в Сирия. Вярвам, че Иран може да бъде наш съюзник при необходимите военни операции и по земя срещу Ислямска държава.

Връщането на Иран в световната дипломация дава възможност на Европейския съюз да реши основния си енергиен проблем за по-голям обем газови доставки извън Русия към Европа. Много европейски държави, в това число и моята държава – България, включително и Гърция, имат пряка полза от възобновяването на проекта „Набуко“ за газопровод от Иран за Европа. Надявам се преговорите за това да започнат незабавно по наша инициатива.

Maite Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE). – Señor Presidente, señora Mogherini, siento un enorme respeto por usted y por su trabajo, pero no tengo experiencia diplomática. Sí, alguna, en el campo de los derechos humanos, y lo cierto es que las cosas humanas más inocentes: bailar, reír, hablar, amar son pecado en Irán y se ejecuta por ello cada día.

La Realpolitik sacrifica nuestra mirada buscando el menor mal posible para la política internacional. Tal vez no hay otra oportunidad, ni otra posibilidad, y seguramente el tiempo le dará la razón. Pero quiero dejar testimonio, con todo respeto, de esa realidad de derechos humanos que hoy tal vez no queremos ver. Porque es muy duro para los iraníes libres de corazón, para los iraníes libres de conciencia, para los activistas, sobreponerse al miedo cada día, estén fuera o dentro de Irán. Nosotros no nos jugamos la vida como ellos, por eso yo le ruego que no olvide los derechos humanos.

2015. szeptember 9., szerda

Ana Gomes (S&D). – Senhor Presidente, Alta Representante Mogherini, os meus agradecimentos a si e à sua equipa, porque o acordo nuclear com o Irão é um grande passo para a segurança e para a não proliferação a nível regional e global. Mas é também fundamental para encorajar as autoridades iranianas a assumirem uma nova atitude na região, no mundo e para com o seu próprio povo, nomeadamente no respeito pelos direitos humanos.

Podemos ter muitas divergências, temos, com o Irão, mas estamos diante de um Estado funcional que neste momento da história da região e da humanidade deve ser encorajado a desempenhar um papel prioritário na resolução de conflitos e, designadamente, a pôr fim à guerra na vizinha Síria e a não deixar explodir o Líbano. Para isso, é preciso que a União Europeia trabalhe para acabar com o confronto sectário entre xiitas e sunitas, plasmado na rivalidade Irão-Arábia Saudita, agora acicatado também pelo extremismo facínora do Daesh, que ameaça espalhar o conflito armado a todo o Médio Oriente e ao Norte de África e não só. É a própria Europa que está exposta à barbárie assassina do Daesh se não souber coordenar-se para o combate e para chamar potências regionais como o Irão, a Arábia Saudita e a Turquia à responsabilidade, integrando-as numa solução que dê paz e futuro aos sírios e a todos os povos da região.

Hans-Olaf Henkel (ECR). – Herr Präsident! Frau Kommissarin Mogherini, Sie haben die Arbeit Ihrer Vorgängerin entschlossen und auch erfolgreich fortgesetzt und abgeschlossen, und dafür gebührt Ihnen in der Tat unser aller Dank. Übrigens – wie Sie zu Recht sagen – auch Ihrer Mannschaft – wie wir von Frau Schaake gehört haben, vor allen Dingen einer weiblichen Mannschaft. Nun wurde ja heute in den Redebeiträgen darauf hingewiesen, dass die Menschenrechte im Iran immer noch mit Füßen getreten werden, allerdings, das muss ich auch sagen, besonders die von Frauen und Mädchen. Bei dieser Gelegenheit sollte man auch darauf hinweisen. Aber ich möchte mal etwas ganz anderes, einen anderen Aspekt hier zur Sprache bringen.

Ein Teil des Abkommens ist ja die graduelle Aufhebung des Wirtschaftsembargos, der wirtschaftlichen Sanktionen. Denen, die das kritisieren, möchte ich heute in Erinnerung rufen, dass mit dem Reisegepäck ausländischer Investoren immer sehr oft – gerade dann, wenn es sich um Reisegepäck in repressive Länder handelt – auch Ideen, Ideale und Werte mit versandt werden. Und das ist die Idee der Marktwirtschaft, die Idee der Menschenrechte und die Idee der Demokratie, und das kann unter Umständen der wertvollste Aspekt Ihres Abkommens sein. Denn genau das kann zu dem Wandel in dieser Gesellschaft führen, den die jungen Leute dort heute erwarten.

Im Übrigen, und das ist mein *ceterum censeo*, bin ich der Meinung, dass der Einheitseuro abgeschafft werden muss denn er führt zu Zwist und Zwietracht in Europa.

Ioan Mircea Pașcu (S&D). – Mr President, after prolonged intense and complex negotiations, in which the High Representative and her team played a crucial role for which they deserve all our praise, a deal has been signed in Vienna with Iran. According to the deal, Iran will scale down considerably its nuclear effort and the international community will gradually lift the sanctions. However, the nuclear dimension is not the sole yardstick in evaluating the deal concluded in Vienna.

I think that the real measure of success or failure for that deal is ultimately political: namely, to what extent Iran's influence in the area will increase or decrease following the regaining of international respectability as a result of signing the Vienna deal. The question is: will Iran be more cooperative or more assertive? And even if it is cooperative, we should be fully aware that other partners in the area might feel antagonised by this newly-discovered cooperative relationship between us and Iran.

Jan Zahradil (ECR). – Pane předsedající, dovolu, abych vám připomněl, že Írán je teokratickou diktaturou, která tvrdě potírá domácí i exilovou opozici. Že je to první stát na světě v počtu poprav na počet obyvatel, že považovat Írán za spojence v boji proti Islámskému státu je naivní, protože pro ně je Islámský stát pouze konkurent ve snaze o regionální hegemonii. Připomínám, že Írán podporuje Asada v Sýrii, podporuje Hizballáh v Libanonu, rozvrací Irák.

Tuto smlouvu se znepokojením přijala Saudská Arábie, Turecko i Egypt. Samozřejmě především Izrael. A pokud tato smlouva umožní Íránu pokračovat ve svém jaderném programu, roztočí se v regionu takové kolo zbrojení, které jsme tady nezažili od konce studené války.

2015. szeptember 9., szerda

Já se obávám, že jsme tomu otevřeli dveře. Nejsem vůbec optimista, pokud jde o tuto smlouvu, a musím říct, že vy sama jste k tomu přispěla svojí zbrklou návštěvou Íránu a vstřícností, kterou jste ukázala k tamějšímu režimu. Já to považuji za chybu a já Vám to, paní Mogheriniová, tady z tohoto místa vytýkám.

Eugen Freund (S&D). – Mr President, let me first join all those who congratulated Mrs Mogherini and Catherine Ashton for their contribution in resolving this difficult issue of the nuclear deal with Iran. I followed the topic as a journalist at the IAEA in Vienna from the beginning of 2002 or 2003, although, of course, it goes back much further than that: the difficulties in bringing all these parties to the table have their roots in the events of 1979 — the revolution in Iran and the mistrust that followed.

Now, with the negotiations over and the passing of the treaty in the US Congress almost assured, we have to look ahead. How can we in Europe use the newfound rapprochement to involve Iran in resolving the many crises in the Middle East? It is my hope that the nuclear deal was just the beginning. I know there are parties in the region which will oppose a stronger role for Iran, but without its inclusion we will move even further away from any resolution.

Javi López (S&D). – Señor Presidente, ante todo y sobre todo el Acuerdo con Irán es el triunfo de la diplomacia frente a la guerra y la violencia como método de resolución de los conflictos internacionales. Pone fin a 36 años de hostilidad entre Occidente e Irán, y evita que Irán se convierta en una potencia nuclear.

Pero, además, tiene enormes implicaciones regionales. Tiene implicaciones en la zona más devastada del mundo, donde Irán es una potencia regional que tendrá capacidad de influencia -o puede tenerla-, de estabilización, sobre todo en cuatro guerras civiles que estamos viendo cómo se suceden -en Irak, lamentablemente en Libia, en Yemen o en Siria-, además, tiene mucha influencia sobre dos importantes países, como son Palestina o Libia.

Esto solo es el inicio. Es evidente que continuamos manteniendo las mismas críticas en materia de derechos humanos que manteníamos hace pocos meses sobre Irán, pero la diferencia es que este Acuerdo nos va a permitir hablar de estas críticas con ellos, con Irán, a partir de mañana.

Afzal Khan (S&D). – Mr President, this agreement is a victory for diplomacy over confrontation. Congratulations to Ms Mogherini and her predecessor, Ms Ashton, for successfully concluding the negotiations.

However, we must not rest on our laurels. We must now breathe life into this deal by ensuring its rigorous implementation, and work towards making the entire Middle East nuclear weapon-free. It is important that we further strengthen relations with Iran as a key player within the Middle East. We must use the deal to create stability, which in turn will foster regional economic and development cooperation.

We are seeing the impact of regional instability on our own borders, with hundreds of thousands of refugees fleeing in search of a safe land. The Vienna Agreement therefore opens new avenues for constructively engaging with Iran on regional security issues, such as combating Isis, ending the bloody civil war in Syria and stabilising Iraq and Yemen. This agreement gives us hope for long-term sustainable peace in the Middle East.

Interventi su richiesta

Jaromír Štětina (PPE). – Pane předsedající, dovolu mi pár faktů. Za dobu úřadování takzvaného umírněného íránského premiéra Rúháního bylo oběšeno více než dva tisíce lidí. Podle Amnesty International jen v první polovině letošního roku bylo popraveno sedm set lidí. A očekává se, že jejich počet do konce roku přesáhne tisíc. Je to na světě největší počet poprav na hlavu.

Legální věk pro vstup dívek do manželství je třináct let, ale dívky již od devíti let mohou být provdávány se svolením soudu. A tak dále.

2015. szeptember 9., szerda

Vážená paní komisařko, žádám Vás z tohoto místa, abyste jako představitelka Evropy při tvorbě íránského nukleárního dealu nezapomínala na lidská práva. Jak naložit s hrozbou íránského nukleárního programu a vlivem tohoto režimu v daném regionu není jednoduchá volba. S naprostou určitostí ale vím, že otázka lidských práv, brutálního nárůstu počtu poprav a potlačování náboženských svobod nesmí být pro Evropskou unii v rozhovorech s íránskou protistranou tabu.

Nicola Caputo (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, dopo circa due anni di negoziati, finalmente è stato trovato un importante accordo con l'Iran sul nucleare. Si tratta di un risultato storico e concordo con la vicepresidente Mogherini nel definirlo un segno di speranza per il mondo intero.

Ora l'attenzione deve essere tutta rivolta alla fase di gestione dell'accordo, tenendo presente che il risultato raggiunto, per quanto importante, non porta a un disarmo definitivo, trattandosi di un testo per il controllo della proliferazione che vincola Teheran a non produrre materiale sufficiente per la costruzione di armi atomiche solo per dieci anni. L'Unione europea e la comunità internazionale devono quindi continuare a spingere affinché Teheran cambi rotta e, dopo 36 anni di scontro, inizi a giocare un ruolo responsabile nel mondo, realizzando le riforme necessarie, dialogando con l'Arabia Saudita e favorendo la composizione dello scontro tra sciiti e sunniti.

Un ringraziamento per il lavoro svolto e per la tenacia con cui ha portato avanti le trattative per l'Unione europea va senza dubbio alcuno al nostro Alto rappresentante Federica Mogherini e alla sua squadra. Il risultato che ha portato a casa dimostra che l'Europa è capace di creare ponti anche tra potenze che non si parlano.

Ruža Tomašić (ECR). – Gospodine predsjedniče, poštovana visoka predstavnice Mogherini, izgleda da razina europske predanosti borbi za ljudska prava u trećim zemljama pokazuje po mom mišljenju preveliku ovisnost o političkom trenutku. To potvrđuju i vaši posljednji sastanci s iranskim dužnosnicima na kojima ste propustili ukazati na još uvijek prisutan problem smaknuća žena i represije nad ženama u Iranu. Vjerujem da je napredak u pregovorima između Amerike i Irana uvelike doprinio ovoj europskoj selektivnosti i zaboravljivosti kada su u pitanju ljudska prava Iranaca.

Želim znati hoćete li se ubuduće odlučnije založiti za prava žena u Iranu i vjerodostojnije provoditi europsku politiku borbe za ljudska prava jer mislim da je sada poruka Iranu ostala: vješajte, kamenujte, ubijajte koga hoćete, samo ne možete imati nuklearno oružje.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE). – Señor Presidente, señora Mogherini, me gustaría preguntarle por las sangrantes violaciones de los derechos humanos.

Desde el inicio de las negociaciones del acuerdo con Irán, cuando el señor Rohani fue nombrado presidente, se han llevado a cabo más de 2 000 ejecuciones en el país, alcanzando la tasa más alta en los últimos 25 años. Se ha condenado también a mujeres por pronunciarse contra la represión política. No parece ser, sin embargo, este un tema al que usted haya dado prioridad, pues en la rueda de prensa, en su visita a Teherán, no mencionó ninguna vez, ni una sola vez, la expresión «derechos humanos».

¿Es eso parte del acuerdo? Quizá podría usted hablarnos unos minutos de su posición sobre ese tema.

Seán Kelly (PPE). – Mr President, I am a member of the Iranian delegation. I met the Iranian ambassador to Ireland last Friday. I came in here for one minute, to speak for one minute, and you tell me I cannot speak.

You allowed my good friend behind me to give two blue cards. You allowed another speaker to speak for one minute and 45 seconds in a one-minute speech. How do you expect us to come here to sit in debates when we are not even allowed to speak at the very end in the 'catch-the-eye'? It is ridiculous.

Presidente. – Guardi, Lei sa benissimo per la sua esperienza che i tempi sono distribuiti dai gruppi politici e la procedura «catch the eye» è una procedura a discrezione della presidenza sui tempi disponibili nei dibattiti. Se non ci sono obiezioni io la parola gliela do, perché non ho nessuno motivo per non darle la parola. Però Lei si ricordi la prossima volta di chiedere al suo gruppo politico di rispettare le sue priorità sulla questione dei dibattiti parlamentari.

2015. szeptember 9., szerda

Seán Kelly (PPE). – Mr President, I want to say firstly that the High Representative deserves great credit. One thing she did say that surprised me, however, is that this agreement was not based on trust. Well, if it was not based on trust, how was it arrived at at all? Certainly the implementation of it will need a lot of trust, for all those who are committed to it. There is a great opportunity here for the European Union to give leadership in that regard, and to show trust by helping to lift the sanctions. When those sanctions are lifted, so that the Iranian people and the regime in Iran will see the benefits, that may lead to opportunities to have a more enlightened approach to human rights and to their neighbours, particularly Israel.

(Fine degli interventi su richiesta)

Federica Mogherini, Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs. – Mr President, let me start by thanking all of you for this important debate. One procedural issue that I have raised once already in this Chamber is that I think I am in my 11th hour in this hemicycle today. I am very happy that this is the case, but maybe you have to reflect a little bit on the procedures of your work, for its efficiency. This is just a suggestion.

Let me say, first of all, what many of you underlined. This is first of all a security deal, a security agreement. I can never stress this enough. First of all because the scope of the agreement itself, by its nature, was, and is still, limited – even if the word ‘limited’ is maybe not appropriate because it is historical in itself – but limited to the nuclear programme. So you would not have expected this agreement to cover other aspects of Iranian political institutional life or its relations with the rest of the world or its internal roots. It is very important to stress that this is a security agreement, also and first of all for the environment, the region of Iran, which is a region that does not enjoy very high levels of security nowadays.

We normally look to Syria, Yemen, Iraq and Daesh, and we are right to do so, but I would like to mention one other security dimension where the deal could open possibilities for investing in more security. This is Afghanistan. We tend to remove issues from the agenda once they disappear from the newspaper headlines, but the fact that we could engage with Iran also on the stabilisation of Afghanistan, which is another country neighbouring Iran, is going to be no less relevant than the rest of the work we will need to do in the Middle East.

There is another important element when it comes to stressing the fact that this is a security agreement, a non-proliferation agreement. This is first and foremost an agreement for the security of the region: starting with the security of Israel, starting with the security of the Gulf, but also for our own European security because, as Europeans, we were the ones closest to Iran of all those sitting at the negotiating table. Some of you asserted that it is only ‘10 plus years’ without a nuclear weapon. Well, ‘10 plus years’ is a relatively long time and the point will be how we use these 10 years politically.

I will come back to that in a moment, but I believe that we have somehow invested in the future of the region and in the future of the country too. I am surprised that nobody in this room mentioned something that has shocked me, at least, very much: the pictures of the young Iranians celebrating in the streets. My reading of the political dynamic inside Iran is that the current Iranian leadership did something that the previous Iranian leadership did not do – decided not to do – which is investing in the possibility for their country to open up to international relations of a different kind, not starting with trust, but working to build trust in the process, and also probably investing in their own younger generations.

That image of the younger generations of Iran celebrating in the streets a diplomatic victory by the current Iranian leadership which took a different political decision from the previous one is, I think, something we have to read because it is also in our political interest in Europe to invest in that kind of Iran.

So that is why I say a lot will depend on how we use these 10 plus years that we have gained. Our role does not stop here. I said at the beginning that we will keep a role – I personally will keep a role – in the implementation of the agreement. But this is not the only role that we as the European Union will have to keep. Our work has not finished with the signing of the agreement. First, because we have the implementation phase, but also because we have to work on future political developments inside Iran and outside Iran – in the region – in which we will need to invest.

2015. szeptember 9., szerda

Some people asked the most difficult question: will Iran be more cooperative or more assertive and what will be the reaction of the other players in the region? I do not believe we can afford to take a passive approach to this question, to sit and watch what the different players will do.

We can, as the European Union, play a role in trying to shape the future of relations in the Middle East, starting from the role we have played in facilitating the agreement. It will be difficult, it will involve a lot of energy and unity and careful management, but I see this as our role. A strong role on the implementation face and a strong, active role in trying to shape a different kind of regional framework, and also in trying to make it clear for the Iranian people who were celebrating in the streets – not, I guess, strictly on the Iranian details of the agreement, but because of the symbolic and political meaning of that agreement, namely that Iran is opening up.

We have to make a political investment of that kind, and we have a narrow path on which to do so. We have to be wise enough, courageous enough, consistent enough to walk down that path together with our partners.

This also implies our work on human rights. I mentioned that in my opening remarks, maybe some of you were not here but I mentioned that very clearly. The main reason for my visit to Tehran at the end of July was obviously to work on implementation of the agreement. That was the issue on the agenda, that was a follow-up on the deal, but nonetheless I discussed the issue of human rights with all my interlocutors, from the President to the Foreign Minister to the Speaker of the Chamber of the Parliament. And we agreed in the meetings, especially in the meeting with Mr Zarif, to have a human rights dimension to our dialogues.

If you look carefully at the video of our joint press conference, you will see that he is the one making reference to the fact that we agreed to include human rights in our common dialogue, in our common work. To me, this is highly valuable. It is something new. Obviously we have to engage in this direction and you can count on the fact that I will personally do that. I think this is something that may answer the comments many of you made.

Obviously this is just the beginning, this is the start of a story. It is a beginning and we need to invest in that direction. Let me say three final words: firstly on the role of the rest of the partners we had around the table. It was indeed a victory for European diplomacy, but it was also an extraordinary example of teamwork between the European Union and the others: the US, where the administration, the White House, and John Kerry personally all invested a lot of political capital; Russia, which played a key role in achieving this result; and the Foreign Minister of China. That also helped a lot.

Let me say – and this I hope this also answers your question, Mr President, – that having an international common approach of that kind, having different interests around the table, having different points of view around the table, but managing together to find a way forward and reach an agreement, did indeed also offer hope for the fact that different global dynamics could be possible if we identify common ground and common interests. A natural reflection of that was the consensus in the Security Council, which is not something that has happened very often in these past few years.

So, yes, I do not know if it is a model, but it could also be a way to work on other issues and it could be a way too of rebuilding some degree of trust within the international community.

This does not wipe out all the things that keep us far apart from one another, but if we manage to find some common ground on some regional crisis or some global issues, such as non-proliferation where we managed to act together with a view to achieving results that are very much in line with our European agenda, then I think this is positive and we should encourage it.

Someone said: trust John Kerry, trust the European ministers – I do not know. What I do know is that the real point is that we can trust the international community. We did not have just Europe or just the US or just whatever around that table. Around that table we had, somehow, the international community represented on a clear mandate originating from a Security Council resolution. That is why I say that this is an agreement that also restores trust in the international and multilateral approach and we desperately need it. This is really the European approach to diplomacy.

2015. szeptember 9., szerda

Finally, one word on what Marietje Schaake mentioned: the fact that the majority of our team, at least, were women. That is true. Other women too were playing key roles in some of the delegations, especially Wendy Sherman, but our delegation, our team, was indeed mainly women and I want to share with you that I was really moved in those hours by the reaction of so many women and girls, and even very young girls, not only in Iran, but also in Europe.

I think that we managed to pass on a good message, one for ourselves too because sometimes – and this is obviously natural, more than natural, and obvious – sometimes we focus on the condition of women outside the European Union, but you cannot imagine – or maybe you can imagine very well – how much too we need to understand inside our own countries that women can be a powerful force, especially for our diplomacy but also for our work ahead. That also made me proud. It was a different level of being proud, but it was a very important one.

I thank you very much for all the support you have shown today, but this is just the beginning. We will need to work together closely on the follow-up, both on the implementation and on all the political challenges we will keep having ahead of us, trying to find the right direction for the region as a whole.

VORSITZ: RAINER WIELAND

Vizepräsident

15. A képviselőcsoportok tagjai: lásd a jegyzőkönyvet

16. A képviselők magatartásával foglalkozó tanácsadó bizottság egy tagjának kinevezése: lásd a jegyzőkönyvet

17. A szociális vállalkozások és szociális innováció szerepe a munkanélküliség leküzdésében – A 21. század versenyképes uniós munkaerőpiacának létrehozása – Bizonytalan foglalkoztatási feltételek (vita)

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die gemeinsame Aussprache über

— den Bericht von Verónica Lope Fontagné im Namen des Ausschusses für Beschäftigung und soziale Angelegenheiten über soziales Unternehmertum und soziale Innovationen bei der Bekämpfung der Arbeitslosigkeit (2014/2236(INI)) (A8-0247/2015) und

— den Bericht von Martina Dlabajová im Namen des Ausschusses für Beschäftigung und soziale Angelegenheiten über die Schaffung eines wettbewerbsfähigen EU-Arbeitsmarkts für das 21. Jahrhundert: Anpassung der Kompetenzen und Qualifikationen an die Nachfrage und die Beschäftigungsmöglichkeiten als Weg zur Überwindung der Krise (2014/2235(INI)) (A8-0222/2015) und

— die Anfrage zur mündlichen Beantwortung an den Rat über prekäre Beschäftigungsverhältnisse von Thomas Händel im Namen des Ausschusses für Beschäftigung und soziale Angelegenheiten (O-000090/2015 - B8-0751/2015) und

— die Anfrage zur mündlichen Beantwortung an die Kommission über prekäre Beschäftigungsverhältnisse von Thomas Händel im Namen des Ausschusses für Beschäftigung und soziale Angelegenheiten (O-000091/2015 - B8-0752/2015)

(2015/2708(RSP)).

Verónica Lope Fontagné, Ponente. – Señor Presidente, señor Vicepresidente, señores, en primer lugar quiero agradecer a los ponentes alternativos y al resto de los compañeros de la Comisión de Empleo el apoyo mostrado en un informe tan importante como este.

2015. szeptember 9., szerda

A día de hoy, en la Unión Europea existen más de dos millones de empresas de la economía social que ofrecen trabajo a más de catorce millones de europeos, cifras que incluso han mejorado durante la crisis. Pese a ello, tan solo quedan reconocidas a escala nacional en algunos Estados miembros y con distintas formas jurídicas.

El informe que hoy presento recalca la importancia de las empresas de la economía social en el conjunto de la Unión Europea. Estas empresas se caracterizan por tener como objetivo principal la realización de su objeto social en vez de maximizar sus beneficios.

El objeto social es muy diverso, como puede ser crear empleo para colectivos vulnerables u ofrecer servicios a los miembros de una comunidad específica, pero de forma genérica busca causar un impacto social y medioambiental positivo. De hecho, con este fin último, las empresas de la economía social reinvierten el superávit que obtiene la propia empresa con una visión a largo plazo para asegurar su sostenibilidad, impulsando así una mayor innovación social.

Por ello decimos que aquellas empresas son innovadoras por naturaleza, y la formación debe ser un pilar clave para apoyarlas. Un mayor fomento del espíritu innovador y de emprendimiento desde la escuela, así como de los valores de la economía social, unido a una mayor participación. Estas empresas, en los programas de educación y de formación de los Estados miembros, impulsarán, en última instancia, la innovación y el emprendimiento social, a lo que también ayudará la introducción de una marca de confianza europea para el emprendimiento social.

La realización de su objeto social y su fuerte arraigo local hacen que estas empresas ayuden a mejorar la cohesión económica, social, territorial y medioambiental de la Unión Europea, ya que conocen de primera mano cuáles son las necesidades específicas que tienen que cubrir y ayudan a la integración de los grupos más alejados del mercado laboral. Además, el modelo organizativo que las caracteriza permite una gestión eficiente, responsable y transparente de sus recursos.

Sin embargo, las empresas de la economía social necesitan un apoyo específico para poder crecer y ser sostenibles y el primer paso debe ser eliminar el falso mito de que estas no son productivas o no son competitivas, ya que muchas de ellas son líderes en sus respectivos campos. Esta falsa concepción de la sociedad en general hace que tengan incluso más dificultades que las empresas tradicionales a la hora de acceder a la financiación.

Para solucionar este problema, no solo hay que facilitar el acceso al crédito mediante fondos europeos u otras formas como microcréditos o microfinanciación colectiva, sino que también debemos promocionarlas a escala nacional y europea, impulsando un mayor reconocimiento y visibilidad en el conjunto de la sociedad. Al mismo tiempo, tenemos que mejorar el entorno en el que operan, favoreciendo la creación de redes de empresas de la economía social y facilitando el intercambio de información o de buenas prácticas.

Y, por último, también pedimos una transposición y aplicación rápida y efectiva de las directivas sobre contratación pública y concesiones que permita una mayor participación de las empresas de la economía social en los procedimientos de licitación de contratos públicos, al mismo tiempo que la primacía de las ofertas que aporten mayor valor económico y social por encima del criterio del precio más bajo.

Martina Dlabajová, zpravodajka. – Pane předsedající, hned v úvodu musím konstatovat, že zájem o moji zprávu předčil očekávání. Ať už šlo o přínosnou spolupráci s kolegy, za kterou jim moc děkuji, nebo výměnu názorů či tvrdé boje o každé slovo s jinými kolegy. Jsem moc ráda, že moje zpráva nezapadne. Je vidět, že otázka zaměstnanosti a budoucnosti pracovního uplatnění v Evropě nám všem není lhostejná.

V současné době Evropa čelí mnoha vážným výzvám. Všichni dobře víme, kam bude muset směřovat naše budoucí úsilí. Klíčovým tématem, kterému musíme věnovat náležitou pozornost, je také vytváření nových pracovních míst, snížení nezaměstnanosti a budování konkurenceschopného trhu práce odrážejícího skutečné potřeby současnosti.

Zejména mladé Evropany v současné době postihuje nezaměstnanost, která je důsledkem určité stagnace či neochoty některých států přistoupit k dlouhodobým reformám trhu práce či modernizaci pracovního práva, jehož mnohé předpisy pocházejí z doby našich prarodičů. Musíme se společně snažit mnohem pružněji reagovat na potřeby 21. století. Alarmující čísla nezaměstnanosti mladých v jižní Evropě jsou signálem, že nejmladší generace přichází o možnost tradičního přechodu ze školy do zaměstnání, ztrácí své profesní sny a s nimi i důvěru v celý systém. Utíká nám čas. Pojďme tomu zabránit, můžeme to společně změnit. Ovšem pokrok bez změny není možný.

2015. szeptember 9., szerda

To, co potrzebujemy, je konkurenceschopný trh práce. Trh práce, který bude zmodernizován a který se bude stále měnit a vyvíjet podle doby, v níž žijeme, a nebude stagnovat v historii. Trh práce, který se bude snažit o sladování dovedností uchazečů o práci s nabídkou volných pracovních míst, tedy trh, který bude sledovat a vyhodnocovat skutečné potřeby zaměstnavatelů a podle nich upravovat nabídku odborného vzdělání. Proto je nesmírně důležité celoživotní vzdělávání, které umožní lidem v každém věku držet krok s profesními výzvami. Nebojme se hledat příklady dobré praxe a nechejme se jimi inspirovat.

Pokud jde o hlasování o mé zprávě, můžeme se dohadovat o každém bodu. Někomu se nelíbí, že by měli mladí lidé být odpovědní za své životy a měli se aktivně a zodpovědně připravovat na zařazení do pracovního procesu. Někdo má výhrady proti ekonomické mobilitě pracovníků v rámci zemí EU. Další třeba nesouhlasí s navrženými změnami a postupy, jak situaci na pracovních trzích Evropy stabilizovat a rozvíjet.

Už ale není čas polemizovat o slovíčkách a číslech. Nyní se musíme rozhodnout: Jsme schopni přijmout realitu? Podívat se na situaci bez politických předsudků? Chceme opravdu společně budovat konkurenceschopný pracovní trh? Pokud budeme dále pokračovat stejnou cestou a dělat stejné věci stejným způsobem, změna nikdy nepřijde. Tady už nejde o to, jestli chceme jít více doleva nebo více doprava. Hlavně už musíme jít všichni dopředu.

Ať už dopadne zítřejší hlasování jakkoliv, já ve své iniciativě nepolevím. Budu dále hledat způsob, jak propojit vzdělávací systém s potřebami trhu práce a jak motivovat mladé Evropany k aktivnímu životu. Vždyť třetinu svého života strávíme na pracovišti – a tato zkušenost je pro každého člověka nenahraditelná. Nemůžeme si myslet, že jediné, co potřebujeme, je ochrana našich občanů a jejich pracovního práva. To bychom se chovali jako přehnaně starostlivá matka, která o své děti s láskou pečuje, ale neučí je těm správným dovednostem do života. Musíme mít ambici vychovávat sebevědomé občany, moderní Evropany, kteří budou dobře připraveni na život a kteří se nebudou bát převzít zodpovědnost za sebe ani za ostatní. Musíme chtít vychovávat Evropany, kteří budou mít jasnou představu o své budoucnosti a budou schopni o ni bojovat. Má zpráva je, věřím, prvním krokem správným směrem na této cestě.

Thomas Händel, Verfasser. — Herr Präsident! Herr Kommissar! Herr Minister! Meine Damen und Herren! Ich will, bevor ich zu den mündlichen Anfragen komme, einige wenige Fakten erläutern, die unserer mündlichen Anfrage zu Grunde liegen. Wir haben derzeit 23,5 Millionen registrierte Arbeitslose in der EU und sind glücklich darüber, dass dieser Prozentsatz leicht gesunken ist. Wir jubeln heute Vormittag über 1,65 Millionen neu geschaffene Arbeitsplätze im letzten Jahr, aber unterschlagen dabei, dass es sich im Wesentlichen um prekäre Arbeitsverhältnisse handelt, Arbeitsverhältnisse, von denen niemand leben kann.

Prekäre Arbeitsverhältnisse sind seit Jahren der größte Wachstumsmarkt im Beschäftigungssektor. Allein in Deutschland sind die prekären Arbeitsverhältnisse in zwanzig Jahren um 70 % gestiegen, während die normalen Arbeitsverhältnisse um 7,2 % gesunken sind. Davon kann niemand leben! Diese Entwicklung setzt sich sogar bei den jung Ausgebildeten fort. Selbst in prosperierenden Regionen und Branchen sind 50 % der jungen Menschen ohne feste Beschäftigung. Wir leben in Europa mit einem Viertel der Bevölkerung, die arm ist, und zwar arm trotz Arbeit. Das wird langsam zur Massenerfahrung.

Meine Damen und Herren, die EU war immer ein Versprechen von sozialer Sicherheit, wachsendem Wohlstand und einer langsamen Angleichung der Lebensverhältnisse. Immer mehr Menschen leben das Gegenteil. Ich bin davon überzeugt, wenn die Menschen den Glauben an die Zukunftssicherheit verlieren, verliert Europa insgesamt. Beschäftigung und Soziales sind nicht Abfallprodukt einer internationalen Wettbewerbsfähigkeit, sondern Hauptziel europäischer Politik. Deswegen sind meines Erachtens und nach Auffassung meines Ausschusses Kommission und Rat gefordert, die Anstrengungen gegen prekäre Arbeit zu intensivieren. Gefordert ist ein detaillierter Überblick über die Entwicklung prekärer Arbeitsverhältnisse.

Wir haben Richtlinien zu Teilzeit, befristeter Arbeit und Zeitarbeit. Wie ist der Stand der Implementierung in den Mitgliedstaaten der Europäischen Union? Was kann der Rat berichten über Fortschritte im Kampf gegen prekäre Arbeit? Welche Maßnahmen ergreift die Kommission zum Beispiel bei neuen Null-Stunden-Jobs, Scheinselbstständigkeit, *subcontracting*, *outsourcing* und so weiter und so weiter – ganz zu schweigen von neuen Formen prekärer Arbeit, wie Beschäftigungssharing, Gelegenheitsarbeit, *crowdworking* und Arbeit auf Gutschein.

2015. szeptember 9., szerda

Ich glaube, wir haben uns damit intensiver zu beschäftigen, mit den Fragen: Welche Sektoren- und Beschäftigungsgruppen sind besonders betroffen? Wie stellen die Mitgliedstaaten sicher, dass zum Beispiel der Kampf gegen Jugendarbeitslosigkeit nicht zum Anwachsen prekärer Arbeit für junge Menschen führt? Wie will der Rat diese Bemühungen koordinieren? Welche Unterstützung liefert zum Beispiel die IAO-Agenda zu *decent work*? Ich glaube, wir haben da sehr viel zu tun. Kann der Rat uns aufklären, wann das denn intensiver auf die Agenda des Rates kommt? Wir wissen es nicht!

Ich will einen Gedanken aus der Diskussion von heute Vormittag noch einschieben. Auch die Frage der Migration ist ein Beschäftigungsthema, im Ausgang dieser Problematik. Wer heute nicht versucht illegale Einwanderung zu legalisieren, schafft illegale Beschäftigung, schafft Empfänger von Armutslöhnen und schafft menschliche Werkzeuge für Lohndumping. Deshalb sollten wir auch aus beschäftigungs- und sozialpolitischer Sicht für mehr legale Einwanderungswege sorgen.

Jean-Claude Juncker hat heute Vormittag betont, die Menschen in Europa haben einen Anspruch auf Vollbeschäftigung, den geben wir nicht auf, und er hat das Prinzip betont: gleicher Lohn für gleiche Arbeit am selben Ort. Beides wird aus Sicht des EMPL außerordentlich begrüßt. Diese Bemühungen werden wir unterstützen.

Ich will aber auch ergänzen, ein Triple-A in Europa im Bereich des Sozialen heißt auch: Löhne, von denen man leben kann, und zwar zu menschenwürdigen Arbeitsbedingungen und Arbeitszeiten, ein europäisches Mindestlohniveau und soziale Mindeststandards. Erst dann wird das rund. Wer zukünftig einen europäischen Arbeitsmarkt mit mehr Mobilität will, kann sich sechs verschiedene Beschäftigtengruppen in Europa mit unterschiedlichen Rechten nicht mehr leisten. Ich erinnere daran: Wir haben in den letzten Monaten, die finanzpolitischen Regeln in Europa behandelt wie die zehn Gebote, aber bei der Frage Arbeitsbedingungen, Arbeitsrechte, Arbeitszeitbestimmungen, Grundrechte entsandter Arbeitnehmer – da behandeln wir Missachtungen manchmal nicht anders als Kavaliersdelikte.

So kann das nicht bleiben, ich will deshalb anmahnen, dass wir verstärkte Arbeitsinspektionen auf europäischer Ebene brauchen und gemeinsame Regulierungen dafür. Arbeit und soziale Gerechtigkeit können keine Abfallprodukte von Ökonomie beziehungsweise einer gesteigerten internationalen Wettbewerbsfähigkeit sein! Sie sind eigenständige Ziele eines sozialen Europa.

Nicolas Schmit, *président en exercice du Conseil*. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les Députés, la crise économique et financière qui, dans beaucoup d'États membres, est devenue aussi une crise sociale, a provoqué une augmentation du nombre de chômeurs – même si nous nous réjouissons aujourd'hui que le taux de chômage ait légèrement baissé, quoique très légèrement – et a, dans le même temps, entraîné la réduction, dans beaucoup de cas, des prestations sociales et des droits à ces prestations.

La crise a également contribué à l'augmentation du travail précaire. Cela a de graves répercussions pour nos économies ainsi que pour la stabilité et la cohésion sociale mais aussi, à terme, pour la viabilité de nos systèmes de protection sociale. La possibilité pour celle ou celui qui le désire d'accéder à un emploi rémunéré est une des valeurs fondamentales de notre société, comme vous l'avez signalé. Je crois que dans les traités, l'idée d'une économie sociale de marché renvoie à une économie à haut niveau d'emplois, mais d'emplois de qualité. C'est donc un élément clé pour la reconnaissance sociale et la participation à la société. Dans le passé, cela équivalait à un emploi stable et, dans la mesure où c'était souhaité, à un emploi à plein temps.

Au cours des dernières décennies, la forme que prennent les relations professionnelles s'est considérablement diversifiée et, disons-le aussi, a très souvent empiré. Cette tendance s'est encore accentuée pendant la crise. De plus en plus de travailleurs n'ont pas de contrat de travail à durée indéterminée et peinent à l'obtenir. Parfois, ils n'y arrivent même pas et plongent donc réellement dans une précarité durable. Les personnes occupant des emplois précaires sont, la plupart du temps, confrontées à un travail de qualité médiocre, à une mauvaise rémunération, à la pauvreté au travail, à l'insécurité et à la vulnérabilité. Vous l'avez, en effet, mentionné. Nous voyons maintenant se développer une catégorie de travailleurs pauvres, de personnes qui occupent un emploi mais qui, en fait, n'arrivent plus à vivre du salaire de leur travail. Un rapport rédigé en 2012 par le service de recherche du Parlement européen a montré que près de 10 % de la population européenne en âge de travailler étaient pauvres. Je m'interroge, car nous avions une stratégie qui était la stratégie 2020 dont l'un des grands objectifs sociaux était une réduction sensible de 20 millions. C'était donc un objectif quantifié et non négligeable de réduire de 20 millions le nombre de pauvres en Europe. Nous n'avons pas atteint cet objectif. Je crois que nous devons réellement, quand nous allons renouveler la stratégie 2020, nous attacher effectivement à trouver de nouvelles pistes et de nouveaux moyens pour que cet objectif de réduction de la pauvreté en Europe soit atteint.

2015. szeptember 9., szerda

Une approche globale est donc de mise. Nous devons nous focaliser sur les différents aspects de la qualité du travail. Il est clair que nous voulons créer des emplois, retrouver un haut niveau d'emploi, voire aller vers le plein emploi. Mais le plein emploi ne suffit pas. Il s'agit en effet de nous rapprocher, de nouveau, non seulement du plein emploi mais aussi de créer des emplois de qualité. Quand nous parlons d'emplois de qualité, nous visons les rémunérations, des prestations et conditions de travail adéquates ainsi que la sécurité et la santé sur le lieu de travail.

Demain, à Luxembourg, se tiendra une conférence sur la sécurité et la santé sur le lieu de travail et sur les conditions de travail. Ce débat sur les conditions de travail, notamment dans le cadre de la stratégie européenne de santé et de sécurité, nous paraît extrêmement important et il faudra bien sûr que l'Europe renouvelle cette stratégie sur la sécurité et la santé.

Quant à l'accès à l'enseignement et à la formation professionnelle, je dois saluer le rapport sur la compétitivité des marchés du travail puisqu'il met en exergue l'importance de la formation professionnelle et montre très bien que si nous voulons avoir des marchés de travail inclusifs, voire compétitifs, l'une des clés est l'accès à la formation. Je crois qu'à terme en Europe, pour faire aussi face aux évolutions du marché du travail et à la révolution technologique, il faudra veiller à ce que chaque salarié et chaque travailleur aient un véritable droit à la formation parce que la formation, c'est sa garantie de sécurisation de ses parcours professionnels. Nous savons que l'économie connaît une grande évolution et un grand changement et qu'on ne peut pas garantir à quelqu'un qu'il pourra garder le même emploi toute sa vie, comme c'était le cas, il y a trente, quarante ou cinquante ans. Mais nous devons donner à chaque salarié la garantie qu'il pourra suivre cette évolution du marché du travail et trouver un emploi si le sien disparaît. Le fait de combattre et de prévenir le travail non déclaré contribuera aussi à améliorer la qualité de l'emploi de ceux qui travaillent dans des conditions précaires. À cet égard, je souhaite que les négociations, entre nos deux institutions, sur la décision d'établir une plate-forme pour combattre le travail non déclaré, puisse aboutir le plus rapidement possible. Un trilogue a eu lieu cette semaine; il faut avancer. Pour la présidence, l'objectif est d'y parvenir d'ici la fin de l'année.

Les jeunes – vous les avez évoqués – sont un groupe particulièrement vulnérable, comme d'autres, par exemple, les personnes handicapées, qui ont beaucoup de difficultés sur le marché du travail. Un travail de bonne qualité est un des éléments phares de la recommandation du Conseil de 2013 sur la création de la garantie «jeunesse». La principale recommandation vise à garantir que tous les jeunes de moins de 25 ans reçoivent une offre d'emploi de bonne qualité, une offre de formation continue, d'apprentissage ou de stage dans les quatre mois suivant un licenciement ou après avoir quitté l'enseignement formel. Je fais aussi référence à une recommandation de la Commission sur les stages parce que, selon moi, aussi importants que soient les stages pour les jeunes et pour leur insertion sur le marché du travail, il faut aussi reconnaître qu'il y a un abus en matière de stages. En Allemagne, on parle de la *Generation Praktikum*, c'est-à-dire de jeunes qui passent d'un stage à l'autre sans rémunération véritable, sans garantie sociale et sans perspective de trouver un contrat à durée indéterminée. Par conséquent, ces jeunes vivent pendant de longues années une vraie précarité. J'ajoute également que le Parlement d'ailleurs s'est beaucoup occupé, il y a quelques années, de cet aspect des stages et je crois bien sûr qu'il y a des États qui ont réglé ou réglementé cette question des stages. C'est en effet nécessaire, notamment pour les jeunes, de trouver des solutions cohérentes dans ce domaine.

J'ajoute également que les femmes sont représentées de manière disproportionnée dans les emplois précaires. Elles risquent d'avoir des horaires très courts, de percevoir une faible rémunération et d'avoir un accès limité aux allocations. Et ne parlons pas de leurs droits aux pensions! En réalité, nous sommes en train de créer de nouvelles sources de pauvreté.

Oui, il y a la question du salaire social minimum et je salue l'instauration, enfin, d'un salaire social minimum dans le pays d'où vous êtes originaires. Mais en Europe, je crois qu'il y a 21 ou 22 pays qui ont un salaire social minimum. Le salaire social minimum n'est donc pas, à lui seul, une garantie contre la pauvreté. Tout dépend bien sûr aussi du niveau de ce salaire minimum.

En effet, je crois que nous devons à nouveau faire de l'organisation du travail et du marché du travail, comme cela a été présenté aussi dans ce rapport très intéressant sur la compétitivité et les marchés du travail, un grand sujet en Europe pour, précisément, veiller à ce que la reprise économique aille aussi de pair avec de nouvelles garanties sociales et avec le progrès social.

2015. szeptember 9., szerda

Je vois, là aussi, un rôle important pour les partenaires sociaux. La présidence lettone a fait du dialogue social un grand sujet. Selon moi, les partenaires sociaux ont un rôle important à jouer. Je rappelle d'ailleurs qu'il y a quand même un accord-cadre qui a été conclu en Europe, en 2010, sur les marchés du travail inclusifs et que cet accord-cadre entre partenaires sociaux prévoyait un certain nombre d'éléments intéressants pour prévenir la précarité, pour que les marchés du travail fonctionnent mieux et garantissent des droits sociaux. Il faut encourager et favoriser, au niveau européen comme au niveau national, le dialogue social. Cela veut dire aussi qu'il faut préserver le droit aux conventions collectives parce qu'il n'y a pas de dialogue social sans un droit fort à la négociation collective.

J'ajouterai un mot sur la politique des salaires. La politique des salaires a deux aspects: l'aspect social, à savoir pouvoir vivre de son travail. Mais elle a aussi une dimension économique. Nous le constatons aujourd'hui, en effet, dans le partage de la valeur ajoutée en Europe comme aux États-Unis – ce n'est pas pour rien que le président Obama s'engage fortement en faveur d'un relèvement des salaires aux États-Unis. Ce relèvement et ce partage ont aussi une dimension économique importante.

Enfin, la présidence luxembourgeoise a fait de la dimension sociale une de ses priorités. Je tiens également à mentionner dans ce contexte l'économie sociale et solidaire, qui a été présentée dans l'autre excellent rapport, que je salue. La présidence a d'ailleurs fait aussi de la promotion de l'économie sociale et solidaire une de ses grandes priorités, puisque nous organiserons en décembre une grande conférence à Luxembourg sur la promotion de l'entrepreneuriat social et nous proposerons au Conseil d'adopter des conclusions sur le développement, le renforcement et la promotion de l'économie sociale, en général, et de l'entrepreneuriat social, en particulier. L'emploi précaire, nous devons le savoir, est dommageable pour la cohésion et pour nos économies. Il bloque les perspectives d'une génération entière de jeunes. Cela risque de mener à un véritable cercle vicieux en augmentant les inégalités et en générant à la fois de l'insécurité et de l'instabilité.

Valdis Dombrovskis, Vice-President of the Commission. – Mr President, Minister, honourable Members of the European Parliament, I am pleased to contribute at this point to the joint debate on a series of essential topics related to the EU labour market. They touch upon the challenges we need to address in order to firmly anchor the EU into recovery, economic growth, job creation and social progress.

The European Commission wants a AAA social rating for the EU and the recent Five Presidents' report makes it clear that the notion of convergence is at the heart of the economic Union.

The two own-initiative reports, the Dlabajová report and the Lope Fontagné report, focus on important topics for our labour markets and we see that their conclusions are generally supportive of the Commission's policies. We want quality jobs and the skilled workers that we need to support recovery. We support social innovation that helps protect our societies.

First, on the oral question on precarious employment: it is undeniable that the crisis has had a significant social impact on the labour market, particularly the increase in unemployment, under-employment and precarious employment. Precariousness is difficult to define and monitor statistically, but we can approach it via the evolution of temporary contracts and part-time work. Let me be clear that temporary work and part-time work do not necessarily equate to precarious work as they also introduce necessary flexibility to the labour market.

The figures confirm that temporary work follows an economic cycle. They first declined in 2008, but they also first recovered in 2013. Actually, they increased by 8.7 % during this period. That is to say part-time employment increased by 8.7 % during that period but, on the contrary, full-time employment decreased dramatically. Even though the creation of full-time jobs outnumbers the creation of part-time jobs since 2014, those figures still remain 4.6 % below the 2008 level. Hence, there are signals of recovery but serious challenges remain.

Initiatives have already been introduced at EU level to determine a minimum set of rights for workers who are subject to the more precarious forms of contracts, namely the three directives on fixed-term, part-time and temporary agency work.

2015. szeptember 9., szerda

It is worth recalling that two of those directives – i.e. on fixed-term and part-time work – are the fruit of social dialogue since they are based on a framework agreement between Europe's trade unions and employers. They all aim to guarantee decent working conditions for the workers concerned, notably ensuring the principle of equal treatment while providing businesses with the flexibility they need to overcome traditional difficulties and ensure their development.

While the fixed-term and part-time directives are being currently evaluated, the European Commission has already released a report on the Temporary Agency Work Directive. This report was published last year and it concludes that the directive has been correctly implemented and applied and that there is no need for revising it at this stage. The Commission would rather focus on ensuring its proper implementation.

New forms of employment have been developed, some with a clear risk of precariousness. Undeclared work and bogus self-employment are among the most harmful forms of precarious employment. We monitor these developments and we consider action at EU level where appropriate. Furthermore, in the framework of the European semester on economic policy coordination, the European Commission recommends that Member States tackle the segmentation of labour markets and fight undeclared work.

In 2014, we also proposed to create a platform to prevent and deter undeclared work. The proposal is under discussion by the co-legislators and the Commission expects an agreement to be reached in the near future so that the platform can be set up without delay. The Commission is also examining whether a strengthened set of EU social rights for the protection of those in and out of work would be needed, notably in the light of new forms of employment.

The role of social partners is permanent. While consultation with social partners in the European semester is being strengthened and streamlined at EU level, the involvement in the design and implementation of national reforms also needs to be strengthened.

Low-skilled workers who may be caught in a vicious circle unless we take the issues of skills seriously are more affected by precariousness. In order to fight unemployment, guarantee quality in employment and allow Europe to grow in a sustainable way, we need to ensure the right skills for our workers. We therefore welcome Mrs Dlabajová's report, which sets out a number of ways to achieve those goals and enrich the European skills agenda which we are currently developing.

We converge on three key policy needs. First, together with all labour market stakeholders, anticipating skills needs and access skills gaps across the EU. Second, developing skills with more and better vocational education and training and apprenticeships and thereby bringing skills closer to the labour market's needs. Finally, improving recognition of skills formally or informally acquired at any point in time across Member States and sectors, which is essential to support mobility as a factor of employability and competitiveness.

On the Lope Fontagné report on social entrepreneurship and social innovation, this is another sector which helps to fight unemployment and encourage work is social entrepreneurship. Its role is rightly underscored in the Lope Fontagné report. Many good actions have been taken both at EU and Member State level, but we agree that there is room and need for further concrete initiatives.

We need a comprehensive approach as it is especially important for social enterprises to combine better access to finance with better visibility and to develop a vision and enabling regulatory framework. Finance is not enough if visibility and proper recognition by policy makers at all levels are not ensured.

The Commission provides several channels of financial support but it is also taking initiatives, for instance with the OECD, to better understand the sector and support Member States in their efforts to build up an environment conducive to social enterprises.

Moreover, I agree with the rapporteurs that we need to promote social innovation since it plays a critical role in modernising our social protection systems. Social innovation is also financially supported both in the European Social Fund and in the employment and social innovation programme.

I look forward to a fruitful and interesting discussion.

2015. szeptember 9., szerda

Danuta Jazłowiecka (PPE), w imieniu grupy PPE. – Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo! Niezmiernie cieszę się, że w dniu, w którym przewodniczący Komisji Europejskiej wygłosił orędzie na temat stanu Unii Europejskiej, mamy okazję przeprowadzić kompleksową dyskusję na temat rynku pracy i zatrudnienia w Europie. Z pełnym przekonaniem powtórzę za Jeanem-Claudem Junckerem, że kryzys gospodarczy skończy się wówczas, gdy uda nam się doprowadzić do pełnego zatrudnienia. Dzisiaj konieczne są zdecydowane kroki i odważne, przemyślane reformy strukturalne na rynku pracy mające na celu jednoznaczne podnoszenie efektywności oraz bezpieczeństwa.

W ostatnim czasie wspólnie z Martiną Dlabajovą i kolegami z grup politycznych miałam przyjemność pracować nad bardzo dobrym sprawozdaniem Komisji Zatrudnienia na temat konieczności dostosowania umiejętności i kwalifikacji pracowników do ofert na rynku pracy. Jeśli chcemy mieć w Europie konkurencyjny rynek pracy dwudziestego pierwszego wieku, musimy przede wszystkim nauczyć młodych ludzi zaczynających karierę zawodową odpowiedzialności za własne decyzje oraz przygotować ich na konieczność ustawicznego kształcenia i przekwalifikowywania. Pomimo wysokiego bezrobocia przedsiębiorcy zbyt często nie są w stanie znaleźć kandydata z odpowiednim doświadczeniem i umiejętnościami. Świadczy to nadal o nieodpowiednim dostosowaniu programów nauczania do wymagań pracodawców. W tym obszarze konieczne są natychmiastowe konkretne działania. Standardową praktyką musi stać się sprawna współpraca pomiędzy uczelniami, przedsiębiorstwami oraz publicznymi i prywatnymi służbami zatrudnienia, a także samymi pracownikami. Dodatkowo potrzebne jest stałe monitorowanie przyszłych trendów na rynkach pracy i przewidywanie zapotrzebowania na umiejętności i kwalifikacje. Konieczne są zachęty dla małych i średnich przedsiębiorstw, aby przedsiębiorcy chętnie inwestowali zyski w szkolenia dla pracowników. Te i inne cenne zalecenia znajdują się w sprawozdaniu, nad którym będziemy jutro głosować. Grupa Europejskiej Partii Ludowej jest zdeterminowana, aby walczyć z nierównościami na rynku pracy, z nieuczciwym nadużywaniem i obchodzeniem prawodawstwa europejskiego w celu obniżenia standardów socjalnych. Jesteśmy za odpowiedzialnym wykorzystaniem umów na czas określony, instytucji samozatrudnienia. Są to instrumenty, które nie powinny być nadużywane w celu obniżenia kosztów pracy. Należy pamiętać, że są niezbędne dla elastycznych rynków pracy.

(Przewodniczący odebrał postance głos)

Jutta Steinruck, im Namen der S&D-Fraktion. – Herr Präsident! „Arm trotz Arbeit“ ist kein Mythos, das ist bittere Realität und überhaupt nicht mehr die Ausnahme. Das hat nichts mit der Krise alleine zu tun, diese Entwicklung hat schon lange vorher angefangen. Das trifft nicht nur Geringqualifizierte, sondern sehr wohl auch Ingenieure und Hochqualifizierte.

Seit 2011 wurden mehr als 2,3 Millionen Teilzeitstellen geschaffen. Viele Menschen in Europa arbeiten in erzwungener Teilzeit, weil sie keinen Vollzeitarbeitsplatz bekommen. Auch der Anteil befristeter Arbeitsverträge bleibt konstant hoch, und das alleinige Diktat der Wettbewerbsfähigkeit bedeutet für immer mehr Menschen, dass sie, wenn sie Vollzeit arbeiten, ihren Lebensunterhalt nicht mehr bestreiten können, dass die Allgemeinheit dafür zahlt, dass sie sich Wohnung, Heizung und Essen leisten können.

Europäische Realität ist: Entsandte Bauarbeiter oder Kraftfahrer, die für einen Hungerlohn oder ohne Sozialschutz arbeiten, Unternehmen, zum Beispiel im Logistikbereich, deren Stammbelegschaft aus Leiharbeitern oder unselbständigen Subunternehmern besteht, Verträge ohne Arbeitszeitgarantien, so genannte *zero hour contracts*, Arbeiter auf Abruf, zum Beispiel im Fastfood-Bereich, oder Piloten, die wie viele andere Berufsgruppen in Scheinselbständigkeit gezwungen werden, Berufsanfänger, Hochschulabsolventen, die von einem unbezahlten Praktikum zum nächsten gehen – das ist die Realität in Europa! Und das sind nur ganz wenige Beispiele. Das ist wirklich pure Ausbeutung unter dem Deckmantel der Flexibilität des Arbeitsmarktes.

Prekäre und illegale Beschäftigungsverhältnisse dürfen nicht die Regel sein. Für ein soziales Triple-A in Europa brauchen wir neue Gesetzgebung, da brauchen wir klare Arbeitnehmerdefinitionen. Wir brauchen die lang bekannten Schlupflöcher nicht zu beobachten, wir müssen sie stopfen. Wir müssen auch schauen, dass wir europataugliche Arbeitsinspektionen kriegen.

Ich appelliere an Rat und Kommission: Beobachten Sie nicht, handeln Sie! Die Fakten liegen auf dem Tisch.

2015. szeptember 9., szerda

Anthea McIntyre, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, I want to thank Martina Dlabajová for her excellent report on creating a competitive EU labour market for the 21st century. This really deserves our support. The progress of the report has not been easy, and I would like to pay tribute to the rapporteur for her constructive and positive enthusiasm to reach agreement. It is a good example of why, just because something is difficult, we should not give up. It is worth fighting for, and it has produced very worthwhile ideas which are concise and targeted and can add real value to the employability and prosperity of people.

I will focus on just a couple of areas in particular: entrepreneurship and work—based learning. The report highlights the need to remove bureaucratic obstacles with which SMEs are confronted and enable them to achieve their full job—creation potential. It highlights the need to promote an entrepreneurial mindset in Europe: the need for institutions to be more business—friendly and to support young people in transforming their ideas into successful business plans. It also recognises the importance of fostering work—based learning – apprenticeships – as the alternative route to employment.

I was very privileged to visit the Goodwin Group in Stoke-on-Trent last Friday. It is an engineering company established in 1883, and they believe that a radical new approach is needed to raise the level of the individual worker to the standard required for the future. So they have built their own state—of—the—art training school with a centre of excellence for 125 engineering apprentices. The majority of training is in the form of one-to-one placements, and it leads to a variety of worthwhile and fulfilling careers within the group – a great example of matching skills with demand and creating really good job opportunities.

Marian Harkin, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, three points. First of all, I want to thank Ms Lope Fontagné for her excellent cooperation and congratulate her on her very comprehensive report on social entrepreneurship and social innovation in combating unemployment. We have heard that these enterprises employ 14 million people and contribute to social inclusion, rural and regional development and environmental protection. Crucially, these jobs cannot be outsourced. Yet in my opinion, these enterprises deserve greater support than at present. I fully support the recommendations in this report, in particular the need for a legal framework.

Secondly, precarious employment: Commissioner Dombrovskis has told us that it is difficult to define and monitor precarious work. I say to him that this may be true, but equally what most people want is a decent job that will enable them to support themselves and their families. You quoted figures from the Commission's own social and economic report for the last quarter. But there is another statistic from that report which tells us that in the final quarter of 2015 two thirds of the jobs created were permanent, one third were temporary. The question is: will that one third support families? Probably not. We can and must do better.

Finally, a comment on the excellent report from my colleague Martina Dlabajová on matching skills and qualifications with demand and job opportunities. Her report contains all of the pieces of the jigsaw puzzle that are necessary to match skills and jobs.

2015. szeptember 9., szerda

Νεοκλής Συλικιώτης, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL*. – Κύριε Πρόεδρε, ως Αριστερά, στηρίξαμε στο παρελθόν με όλες μας τις δυνάμεις κοινωνικές επιχειρήσεις, όπως για παράδειγμα στο πλαίσιο του συνεργατισμού. Γνωρίζουμε συνεπώς και εκτιμούμε τις δυνατότητες αυτών των επιχειρήσεων, οι οποίες επικεντρώνονται στον άνθρωπο και την κοινωνική ανάπτυξη και όχι στη μεγιστοποίηση του κέρδους τους. Η έκθεση για τις κοινωνικές επιχειρήσεις την οποία καλούμαστε να ψηφίσουμε περιέχει θετικά στοιχεία, όπως είναι ο ορισμός αυτών των επιχειρήσεων που χαρακτηρίζονται από την υπεροχή των ατομικών και των κοινωνικών στόχων έναντι των συμφερόντων του κεφαλαίου και όπως είναι ο δημοκρατικός έλεγχος από τα μέλη τους και η προάσπιση και εφαρμογή των αρχών της αλληλεγγύης και της υπευθυνότητας. Γίνεται σαφής αναφορά στην ανικανότητα οποιωνδήποτε επιχειρήσεων να αντικαταστήσουν το κοινωνικό κράτος, κάτι που ήταν εξάλλου δική μας τροπολογία. Ως Αριστερά όμως, δεν μπορούμε να ανεχτούμε την κατάργηση των αρχών της κοινωνικής επιχειρηματικότητας και δεν μπορούμε να επιτρέψουμε σε αυτές τις επιχειρήσεις να μπαίνουν στα χρηματιστήρια και να χρησιμοποιούνται από τα χρηματοδοτικά ταμεία είτε για σκοπούς φοροαποφυγής, είτε για πολλαπλασιασμό της κερδοφορίας. Πιστεύουμε ότι οι κοινωνικές επιχειρήσεις πρέπει να παραμείνουν προσηλωμένες στον κοινωνικό τους έργο και δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται ως όχημα τζόγου από τους χρηματιστηριακούς ομίλους. Η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να αλλάξει ρότα και να απομακρυνθεί από την πεπατημένη του νεοφιλελευθερισμού και του αχαλίνωτου καπιταλισμού. Έχουμε την εμπειρία της τρέχουσας οικονομικής κρίσης, η οποία ακριβώς προκλήθηκε από αυτή τη δίψα για μεγάλα κέρδη των τραπεζών, της οικοδομικής βιομηχανίας και άλλων επιχειρήσεων. Οι κοινωνικές επιχειρήσεις πρέπει να παραμείνουν έξω από οποιαδήποτε κούρσα κέρδους

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή.)

Karima Delli, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, mes chers collègues, il est temps que l'Europe ouvre les yeux sur un fait incontestable. L'économie sociale et solidaire a fait bien mieux que résister à la crise, c'est l'un des meilleurs antidotes à la crise. En dix ans, l'économie sociale et solidaire a créé 23 % d'emplois, quand l'économie traditionnelle n'en a créé que 7 %. Ce sont déjà 14 millions de salariés en Europe, aujourd'hui. C'est ce producteur de lait et de yaourts qui produit pour les cantines de son territoire, pour les maisons de retraite et pour les familles. C'est cette entrepreneuse qui organise des rencontres entre des jeunes parents et des nourrices par l'intermédiaire d'une plateforme internet. C'est cette entreprise de marketing qui emploie 100 % de travailleurs handicapés et qui leur donne la place qu'ils méritent dans la société.

Nous parlons d'un modèle économique qui donne un sens à celles et ceux qui travaillent et qui en bénéficient. Pourquoi? Parce que l'humain prime le profit, parce qu'il permet à ses membres de devenir des employeurs, des salariés et, demain, des consommateurs responsables. Nous parlons d'un modèle économique qui procure des emplois non délocalisables, ouverts à tous et ce n'est pas un détail surtout pour la jeune génération. Il ne tient qu'à nous que d'étendre réellement ce modèle à tout notre territoire, notamment en facilitant leur accès aux financements. Introduisons dans les marchés publics des critères sociaux et environnementaux pour donner la priorité aux œuvres qui leur apportent la plus forte valeur ajoutée, pas seulement économique, mais sociale et environnementale, plutôt qu'à celles qui se contentent de jouer la carte du *low-cost*.

Alors, chers collègues, chère Commission, je vous envoie un appel solennel. Nous sommes à trois mois de la COP 21. Vous êtes capables aujourd'hui d'envoyer ce message. Réconciliez le climat avec l'environnement, réconciliez le climat avec l'économie, réconciliez le climat avec le social, réconciliez le climat avec le bien-être mais surtout réconciliez le climat avec la solidarité. C'est cette chance que vous devez saisir.

Laura Agea, *a nome del gruppo EFDD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, collega Lope Fontaignèr, io la ringrazio perché qua in Europa vediamo a volte delle idee e delle realtà che a noi sembrano fantascienza, perché l'economia sociale, è vero, è il motore propulsore dal quale dovremmo fare ripartire uno Stato sociale devastato, un'economia devastata, una massa di cittadini europei in povertà assoluta. Sono occasioni d'oro che io vedo miseramente naufragare nel mio paese, perché qui sento parlare di *crowdfunding*, sento parlare di collaborazione, di progetti, di giovani che ricevono vigore e impulso, e io in Italia vedo le cooperative rosse, che sono il bacino di voti di scambio di voti tra la politica e l'occupazione «ti do un posto di lavoro, se mi offri un voto, se mi porti il tuo voto e quello della tua famiglia».

2015. szeptember 9., szerda

Lo scandalo di *mafia capitale* si sorregge sull'economia sociale, sulle cooperative rosse e su questo modo vergognoso di affrontare uno stato, una condizione che è ai limiti della sopportabilità. Io mi vergogno, io ogni volta che parlo qua in questa plenaria, io mi vergogno di riportare una situazione, quella del mio paese, che è ai limiti della decenza, anzi è indecente.

Quindi, io la ringrazio per il lavoro e mi trovo d'accordo con lei e tremo all'idea di dover incentivare una volta in più una situazione che poi so che quando arriverà in Italia – non me lo faccia il cartellino, collega Benifei, perché lei lo sa benissimo di che cosa io sto parlando, quindi io il suo cartellino, stavolta, non lo accetto, perché lei deve avere il coraggio di fare autocritica in seno al suo paese, perché veniamo qua e lei, come me, si dovrebbe vergognare di quello che sta accadendo nel nostro paese, di quello che è stato fatto con le cooperative rosse e di chi ha beneficiato, chi doveva beneficiare. Poteva essere l'occasione per chi riceve il servizio e chi eroga il servizio di incrementare e di dare opportunità, e invece no, ci siamo scambiati e regalati voti e posti di lavoro. È vergognoso, il cartellino non lo accetto!

(L'oratrice rifiuta di accettare una domanda cartellino blu (articolo 149, paragrafo 8, del regolamento))

Gianluca Buonanno, a nome del gruppo ENF. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ai pochi presenti che siamo qua, ho sentito parlare di occupazione, ho sentito parlare di cose giuste, che riguardano la nostra Europa. Però vanno in contrasto con quello che abbiamo sentito stamattina, con la maglia che porto io stasera, e cioè con il fatto che noi siamo con molta disoccupazione e andiamo a prendere e continuiamo a pensare di incamerare tutti i profughi e tutti quelli clandestini che ci sono in giro per il mondo.

Va bene aiutare i profughi, ci mancherebbe! Va bene aiutare la gente dell'Africa, ma aiutiamoli a casa loro! Aiutiamoli a casa loro! A quanti europei manca il lavoro? Quanti italiani non hanno lavoro? Quanti in Olanda, in Francia, in Spagna sono disoccupati? Così come tutti gli altri Stati! Quanti in Grecia, hanno dei grossi problemi? Allora io penso che in quest'Europa c'è solo una persona che comanda, chi è la persona che comanda in Europa, non è Junker che fa il maggiordomo, è la Merkel, è lei che dice io.

Der Präsident. – Herr Kollege Buonanno! Ich rufe Sie zur Ordnung.

Sie haben gerade gesagt, dass nur noch wenige da sind. Wenn Sie das nicht einstellen, dann werden es gleich noch weniger sein, dann werde ich Sie nämlich des Saales verweisen.

Im Übrigen rüge ich Sie wegen der Verwendung dieses T-Shirts. Meines Erachtens verstößt es gegen Anlage 15 unserer Geschäftsordnung. Ich werde diesen Vorgang dem Präsidenten zur Kenntnis bringen.

Λάμπρος Φουντούλης (NI). – Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, θυμηθείτε πόσα άλλα ψηφίσματα που θα έλυναν υποτίθεται το χρόνιο πρόβλημα της ανεργίας έχουν υπερψηφιστεί από αυτό εδώ το Κοινοβούλιο. Αναλογιστείτε πόσες φορές η Επιτροπή ανακοίνωσε πρωτοβουλίες που θα έλυναν τα οικονομικά προβλήματα της Ένωσης. Η αλήθεια είναι πως κάθε πρωτοβουλία που έχει ληφθεί έχει αποτύχει στην πράξη. Τα μέτρα που λαμβάνονται συνήθως επιτείνουν τα προβλήματα αντί να τα επιλύουν. Θεωρείται πως η κινητικότητα θα δώσει λύση στο πρόβλημα της ανεργίας, όμως, το μόνο που θα κάνει, θα είναι να μετατρέψει ορισμένες χώρες της Ένωσης σε οικονομικά νεκρές ζώνες που θα παράγουν μόνο εσωτερικούς μετανάστες. Τα τελευταία πέντε χρόνια της μνημονιακής εποπτείας, έχουν μεταναστεύσει από την Ελλάδα της κρίσης χιλιάδες νέοι με υψηλό επίπεδο κατάρτισης που θα μπορούσαν να συμβάλουν στην ανάπτυξή της. Είναι βέβαια λογικό να μη σας απασχολεί αυτό, αφού πλέον συμβάλλουν στην ανάπτυξη της Γερμανίας και άλλων ευρωπαϊκών κρατών. Μόνο μια ριζική αλλαγή της νοοτροπίας και της προσέγγισης στο πρόβλημα θα αποτελούσε λύση, με την παροχή κινήτρων σε εργαζόμενους ώστε να παραμείνουν στις χώρες καταγωγής τους. Σε αντίθετη περίπτωση, σύντομα θα βιώσουμε το τέλος αυτής της Ένωσης που υποκριτικά ισχυρίζεται πως βασίζεται στην αλληλεγγύη μεταξύ των Εθνών. Ευχαριστώ.

David Casa (PPE). – Sur President. Ghandna quddiemna agenda li qed titkellem, fuq il-prekarjat fost hafna affarijiet ohra, u nahseb din il-kwistjoni ilha, fuq l-agenda ta' dan il-Parlament issa ghal hafna zmien, u smajna hafna llejla. Jiena qrajt dwar l-effetti tal-prekarjat, kemm hemm nisa, fl-Unjoni Ewropea li qed jigu affettwati b'dan it-tip ta' xoghol. Kemm hemm zghazagh li qed jigu affettwati b'dan it-tip ta' xoghol. Minoritajiet ohra li qed jigu affettwati b'dan it-tip ta' xoghol.

2015. szeptember 9., szerda

U llum smajna lill-Kummissjoni u lill-Kunsill b'mod partikolari jghidilna, li hemm stat ta' fatt u jiena ngħid lill-Kunsill, iva dana nafuh. Ilna nafuh li jeżistu dawn l-eżempji tant tajbin li użajt inti, fosthom pereżempju, ta' haddiema li għadhom qegħdin jghixu fil-faqar minkejja li għandhom xogħol. U allura jien irrid ikun, iktar ċert, iktar mohħi mistrieh li dak li qed ngħidu hawn illum ma jibqax biss stat ta' fatt, imma rridu nimxu issa għall-azzjoni tagħna.

Qbilt hafna mad-diskors illi għamlet Laura. Irridu noqogħdu attenti, irridu noqogħdu attenti li meta jiġu l-elezzjonijiet f'pajjiżna mhux inwiegħdu mod imbagħad meta nkunu fil-gvernijiet naġixxu b'mod iehor. Għandna quddiemna hawnhekk sitwazzjoni reali, sitwazzjoni taħraq, u jiena m'nix kuntent għadni bil-mod ta' kif qed jaġixxi l-Kunsill u qed taġixxi l-Kummissjoni, jiena nahseb illi sar f'tit wisq. Irridu definizzjonijiet aħjar ta' x'inhu prekarjat u x'mhuwiex prekarjat. Irridu naraw fejn verament hemm abbuż, għaliex, u fejn hemm abbuż, x'se naghmlu biex inwaqqfu dan l-abbuż, għaliex mhux biss niġu hawn u ngħidu jeżisti l-abbuż, dan nafuh.

Illum il-kwistjoni li għandna quddiemna mhux jekk għandniex abbużi jew le. U żgur li jeżistu abbużi. Imma x'ser naghmlu flimkien biex naqtgħu darba għal dejjem dawn l-abbużi. Ma rridux ninsew ukoll il-prinċipju tas-sussidjarjetà, u hawnhekk nixtieq ukoll nara x'ha jghid il-Kunsill u l-Kummissjoni fuq dan l-issue tas-sussidjarjetà, is-sussidjarjetà huwa valur importanti illi ma jistax jiġi minsi.

(Il-kelġiem qabel li jwieġeb għal mistoqsija "karta blu" skont l-Artikolu 162(8) tar-Regoli ta' Proċedura).

Tibor Szanyi (S&D), Kékkártyás kérdés. – Képviselő úr! Abszolút egyetértek Önnel abban, hogy gyengén fizetett munkahelyek tömkelegei vannak az Európai Unióban, és hovatovább sok helyütt odáig jutottunk el, hogy munkából sem élnek meg rengetegen. De ahhoz mit szól, és erre kérném a véleményét, ahhoz mit szól, hogy a mai statisztikai rendszerünkben, hogyha valakit 1-2 órán át foglalkoztatnak egy hónapban, az már abban a hónapban teljes foglalkoztatottnak minősül?

David Casa (PPE), twegħiba karta blu. – Ehe, fil-fatt ma kenitx domanda, imma naqbel illi fl-aħħar rapport illi għandna dwar is-sitwazzjoni soċjali u tal-impjieg wriet li hemm zieda fl-impjieg permanenti u full time, qabżet iż-żieda tal-impjieg temporanji u part time għat-tielet darba konsekuttiva fuq perjodu ta' tliet xhur. Imma affermat il-fatt li għad jeżisti faqar kif għedt diġà fost daww impjegati u fl-aħħar mill-aħħar din tista' tkun bħala sejf li jaqta' miż-żewġ naħat, peress li 50 % ta' daww li qegħdin ifittxu xogħol, għadhom sfortunatament jghixu fil-faqar, dan mhux tip ta' xogħol, għandu raġun.

Agnes Jongerius (S&D). – Europeanen hebben recht op eerlijk en goed werk. Ik ben dan ook erg blij dat Commissievoorzitter Juncker vanmorgen ook het belang van kwalitatief goed werk heeft benadrukt. Maar in het licht van de werkloosheid en dan met name langdurige werkloosheid lijken de nulurencontracten, de minijobs, flexen tot aan je pensioen, in Europa eerder regel dan uitzondering te worden. Een grote groep jongeren heeft nauwelijks perspectief en ze hebben te veel onzekerheid. Als je niet weet of je volgend jaar of volgende maand nog werk hebt, hoe kun je dan ooit een eigen gezin gaan stichten?

Maar de Commissie blijft het medicijn van flexibilisering voorschrijven in haar aanbevelingen aan de verschillende lidstaten, terwijl duidelijk is dat de patiënt er niet veel beter van is geworden. De arbeidsmarkt van Europa ligt er niet goed bij en de crisis heeft nog meer onzekerheid gebracht. Ik zou zeggen, nu is het moment om extra te investeren in goed, eerlijk en zeker werk, met de kans om jezelf te ontplooiën en met de mogelijkheid om je talent te ontwikkelen. Want we willen toch dat Europa een concurrerende kenniseconomie wordt.

Het wordt hoog tijd dat de Commissie de leiding neemt door lidstaten aan te sporen te investeren in goed werk, want als zij investeren in goed werk stimuleren ze ook de Europese economie. Mijn appel houdt niet alleen de werkzoekenden verantwoordelijk, maar ook de lidstaten en ook de Europese Commissie. Zij moeten hun verantwoordelijkheid nemen om 24 miljoen Europeanen aan goed werk te helpen en ik hoop van harte dat mijn collega Martina Dlabajová deze visie ook deelt.

2015. szeptember 9., szerda

PRZEWODNICTWO: RYSZARD CZARNECKI*Wiceprzewodniczący*

Helga Stevens (ECR). – De inclusie van mensen met een beperking op de arbeidsmarkt is puur economisch gezien absoluut noodzakelijk. Het gaat niet enkel om onze sociale of ethische verantwoordelijkheid. Neen. *It's the economy, stupid.* In vergelijking met andere werkzoekenden zijn immers dubbel zoveel personen met een beperking werkzoekend. Dit terwijl hun specifieke vaardigheden en talenten zouden kunnen bijdragen tot meer diversiteit in teams en bedrijven. Werkgevers moeten beseffen dat als zij dat ongebruikte potentieel ten volle benutten, hun bedrijven een concurrentieel voordeel kunnen opbouwen.

Zolang kwetsbare groepen zoals mensen met een beperking uitgesloten worden, kan er geen sprake zijn van een echt competitieve en inclusieve arbeidsmarkt. Er gaan immers zoveel talenten verloren. Rekening houdend met de vergrijzingsgolf die op ons afkomt, is dat echt wel zonde.

Ulla Tørnæs (ALDE). – Mr President, the European labour market faces a dilemma. Some 24 million Europeans are unemployed, 12 million Europeans are long-term unemployed and 5 million unemployed Europeans are under the age of 25. At the same time, there are two million jobs in Europe which cannot be filled due to a labour market mismatch and insufficient labour mobility. It is exactly this mismatch that Mrs Dlabajová has addressed in her report which we are discussing tonight. This mismatch is unfortunate for many Europeans who are out of work. It is unfortunate for the businesses which cannot fill their vacancies. It is unfortunate for our societies which miss out on wealth and prosperity. This mismatch in the European labour market causes an uncompetitive European labour market. If we want Europe and Europeans to prosper in the 21st century, we must create a competitive European labour market, and part of this is to avoid this mismatch.

In too many places in Europe, the labour market is rigid, even static. Too many overly strong protectionist measures have blocked initiative, flexibility and opportunities. 'Good intentions' can sometimes lead to bad results. We, the representatives of the people of Europe, need to rethink labour market policies; we need to promote flexibility; we need to anticipate future needs as regards skills; we need to ensure that when young Europeans graduate their skills meet the demands of the labour market.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL). – Señor Presidente, el trabajo es un pilar básico en el que se sustenta el ejercicio de los derechos sociales y, sin embargo, la Unión Europea no lucha por el pleno empleo. Solo trata de amoldar a los trabajadores a las demandas del mercado, con lo que el empleo que se genera es de mala calidad, se perciben bajos salarios y ya no es garantía para salir de la pobreza. A esto han contribuido las reformas laborales impuestas, con las que se socavan los derechos de los trabajadores en beneficio de las empresas.

Hoy debatimos sobre un mercado de trabajo competitivo que es incompatible con una concepción democrática del trabajo, ya que se trata a los trabajadores como mercancías, números en el juego de la oferta y de la demanda. Hablando de individuos, olvidamos hablar de estructuras, de las instituciones que condicionan el volumen y la calidad del empleo. No es un problema de voluntad, capacidad o iniciativa individual. Es incluso indecente sugerirlo cuando son tantos los que se ven obligados a migrar o a trabajar en condiciones precarias, mientras los números de la pobreza y la desigualdad no dejan de crecer.

Se ha fomentado la individualización de las relaciones laborales en lugar de fortalecer la negociación colectiva. Se ha abandonado cualquier cambio de modelo en la estructura productiva y, como medida de fomento de empleo, se rebajan o bonifican las cotizaciones empresariales, que perjudican, además, a un mecanismo fundamental de lucha contra la pobreza, como son las pensiones.

Los contratos de cero horas, la desregulación del tiempo parcial, el abuso de los becarios son otros ejemplos. Sin duda, son muchos los retos del trabajo en el siglo XXI y todos pasan por alejarse del marco neoliberal. Este informe es una oportunidad perdida de reflexionar sobre el empleo, desde las estructuras, y recuperar el objetivo del pleno empleo de calidad y como fuente de derechos.

2015. szeptember 9., szerda

Terry Reintke (Verts/ALE). – Mr President, the EU has a massive problem with youth unemployment, we all agree on this. But there is a myth going around about how to solve this problem. This myth says that all we need to do is provide young people with skills, adjust them to the needs of the labour market and adjust the labour market to the needs of the employers and 'voilà: problem solved'. I wish it were that easy to solve this problem, but it is not. In fact, if we say that there is just a lack of incentives for young people to find jobs this is placing the blame on these unemployed people for not finding jobs. This is individualising the problem while, actually, we are facing a structural problem.

So what we need is much more and goes beyond what is suggested in the report. We need immense funding for educational systems; we need more investment in order to create jobs, and we need a labour market that serves the needs of the employees rather than employers.

We need to put an end to the myth, because the situation as it is now in the European Union is placing the blame on the unemployed people. This is not the way to go, we need to work together to solve this crisis.

Tiziana Beghin (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, voglio congratularmi con la collega Dlabajová per la sua relazione. La situazione del mercato del lavoro in Europa è preoccupante, lo sappiamo tutti, un livello di disoccupazione che tocca il 10%, punte del 20% per la disoccupazione giovanile, senza considerare le disparità dei vari Stati membri – ricordo che in Italia, nel paese da cui io provengo, superiamo abbondantemente il 40% – e a tutto questo si aggiunge la grande contraddizione di alcuni Stati che hanno carenze di lavoratori, mentre altri hanno una disoccupazione elevata.

La relazione della collega insiste molto sul fatto che la mobilità dei lavoratori in Europa è bassa e io sono d'accordo: un'Europa unita non può permettersi una mobilità dello 0 virgola. Il nostro compito di rappresentanti dei cittadini europei è sicuramente quello di incentivarla e noi del Movimento 5 Stelle crediamo nell'importanza della mobilità dei lavoratori in Europa, ma solo se questa rappresenta un'occasione volontaria di accrescimento personale e non la conseguenza obbligata della mancanza di lavoro in alcuni paesi e della delocalizzazione, perché questo renderebbe alcuni paesi ancora più poveri e altri ancora più ricchi, contribuendo alla disintegrazione europea piuttosto che all'integrazione.

La creazione di un mercato del lavoro forte e stabile passa sicuramente dagli investimenti in educazione, dalla lotta contro l'abbandono scolastico e nella creazione di una nuova cultura imprenditoriale. Per questo ho molto apprezzato anche il forte riferimento alle piccole e medie imprese, cuore della produttività economica e della creazione di lavoro. La creazione di un mercato del lavoro adatto al XXI secolo passa anche attraverso gli incentivi alle start-up, alle microimprese e, soprattutto, a una maggiore diffusione della cultura imprenditoriale tra i giovani.

Per queste ragioni e nonostante alcuni punti che forse non condivido completamente, credo che questa relazione meriti globalmente il nostro sostegno. Inoltre, vorrei sottolineare che questa relazione è il frutto di un lavoro collettivo svolto insieme ai relatori ombra. Per questo motivo, ritengo che sia preferibile a una mozione alternativa presentata da un solo gruppo, una mozione il cui messaggio sicuramente può essere condivisibile ma di cui, assolutamente, io non posso apprezzare il metodo.

Gerolf Annemans (ENF). – Veel van de vaststellingen in de verslagen over ondernemerschap en de arbeidsmarkt zijn correct. De verschillen in werkloosheidscijfers zijn in de Europese Unie, meer uitgesproken nog in de monetaire Unie, gigantisch.

In Spanje en Griekenland staan meer dan 25 op 100 mensen aan de kant van dat arbeidsproces. De jongerenwerkloosheid haalt nog steeds records van 50 procent. Inzetten op een competitieve arbeidsmarkt is een mooie zaak. U gaat echter voorbij aan de oorzaak van deze problemen, en dat is en blijft het hele euroverhaal. Daar krijgt het zuiden vandaag de rekening voor gepresenteerd en aangezien de euro als een dwangbuis rond deze landen zit, kan onmogelijk competitiviteit herwonnen worden en kan de werkgelegenheid bijgevolg niet structureel hersteld worden.

2015. szeptember 9., szerda

Voor een éénmuntzone is een sterke arbeidsmobiliteit nodig. Deze is in de eurozone gering tot onbestaande, omdat we nu eenmaal andere talen spreken, andere volkeren zijn en de EU onvermijdelijk en God zij dank niet één land is. U kunt dus nog zo veel palaveren over ondernemerschap en sociale innovatie als u wilt. Zolang het fundament, namelijk de mislukte euroconstructie, niet wordt teruggedraaid, blijft dit alles een maat voor niks.

Sofia Ribeiro (PPE). – Senhor Presidente, Senhor Comissário, como disse não há uma definição clara do que é o trabalho precário. A definição comumente aceite está relacionada com a perceção pelo trabalhador quanto à segurança no trabalho, foco este que está errado. Se, por um lado, as formas de trabalho não declarado, informal ou irregular, ou até mesmo os falsos recibos verdes constituem, sem dúvida, formas de trabalho precário e são, antes de mais, ilegais, a Comissão tem o dever de destrinçar outras formas de trabalho contratualmente definidas e que são da livre escolha e interesse do trabalhador.

A título de exemplo, considere-se que o trabalho a tempo parcial pode corresponder a um direito parental para acompanhamento de um filho ou até mesmo a uma forma de emprego de um trabalhador estudante. Esta confusão de critérios leva a uma dificuldade da União Europeia em combater a precariedade no trabalho, o que, consequentemente, é aproveitado por diversas entidades empregadoras que abusam dos mais vulneráveis em proveito próprio.

Gostaria, assim, de saber se a Comissão tem tido em conta esta diversidade e se prevê a criação de algum mecanismo para que possamos ser objetivos, condição necessária para que sejamos eficazes nesta luta. Por outro lado, é preciso que a Comissão tenha noção dos efeitos no mercado laboral das suas políticas noutros sectores de que é exemplo o fim do regime das quotas leiteiras. Nesta fileira, estamos a assistir à degradação do emprego, fruto da contínua e abrupta queda do preço do leite, com especial impacto nas regiões mais vulneráveis, como é o caso das regiões ultraperiféricas, em que se incluem os Açores, que é a minha região.

Senhor Comissário, a minha pergunta é muito simples neste caso: prevê a Comissão compensar os trabalhadores agrícolas atirados para uma situação precária de emprego e se sim, com que mecanismos?

Glenis Willmott (S&D). – Mr President, I wish to thank the Commissioner and Minister for their responses to the oral question, but unfortunately it is just not enough.

There is a worrying trend developing in the EU and one which is rapidly undermining our existing standards in creating a race to the bottom. The spread of zero-hours contracts, mini jobs and bogus self-employment is becoming a real threat to existing rights and it needs to be stopped. It is very easy to pass the buck and say it is an issue for national governments; something to be resolved at national level. But the truth is that it is just not happening.

Nothing is being done and the situation is getting worse. For example, recent statistics have shown there are now an estimated 1.8 million zero-hours contracts in the UK, an increase of nearly 20% in the past year alone.

Given that the majority of people on these contracts have been with their current employer for over a year working on average 23 hours a week, does the Commission not understand that these contracts threaten the standards created to protect workers? Why are we allowing a system where people – often young, often women and often close to the poverty line – are expected to work full-time hours when it suits the employer but given no protection or guarantee of employment in return?

It is not sustainable, and it certainly is not fair. They still have to feed their kids and pay their rent. We constantly hear, and we did tonight, about the need for flexibility in the employment market. But, Commissioner, this is outright abuse and the problem is spreading. So let us not pass the issue off by saying it is just a problem for Member States to deal with. Let us look at action that can be taken at all levels. I fear if we do not address this issue now it will continue to spread and our achievements to bring social justice and employment rights for all will sadly be a thing of the past.

Ruža Tomašić (ECR). – Gospodine predsjedniče, kad govorimo o nejednakoj razvijenosti država članica u kontekstu kohezijske politike i nezaposlenosti, većini su kolega puna usta posvećenosti smanjenju razlika među članicama. Kad je pak riječ o smanjenju nezaposlenosti, isti su zastupnici najveći zagovornici mobilnosti.

2015. szeptember 9., szerda

Ne mogu se ne zapitati na koji to način mislite smanjiti razlike među članicama ako iz onih koje su trenutno slabije razvijene svi mladi i kvalificirani kadrovi odu put razvijenijih članica. Tko će biti nositelj budućeg razvoja i rasta u tim siromašnijim državama? Umirovljenici? Državni službenici?

Da bi kohezijska politika uopće imala šansu polučiti nekakve rezultate, mi moramo zadržati mlade i kvalificirane ljude u njihovim matičnim državama. Ne uz prisilu ili administrativne barijere, već tako što ćemo se posvetiti svakoj državi zasebno i pomoći joj prevladati specifične probleme i provesti strukturne reforme koje bi mladima otvorile priliku da svoje znanje, vještine i ideje bez previše troškova stave na tržište u svojoj domovini.

Renate Weber (ALDE). – Mr President, we are living in difficult times and in difficult times we must be creative and innovative. For me the social— and solidarity—based economy is one such measure. It now provides employment for more than 14 million people in the EU and between just 2009 and 2013 created 1.3 million new jobs.

Maybe for some this is not much, but if we are smart enough we should capitalise on the huge potential here, considering their diversity, the services they provide and the methods that they use. Since they often employ the socially excluded and many young people, their capacity to enhance cohesion within communities by creating jobs and minimising social inequalities should be duly taken into consideration.

Unfortunately, up to now only a few countries already have in place national legislation concerning the social and solidarity based economy. The Commission should be tougher in this direction. Other Member States should follow this example and I am glad to say that my own country, Romania, is close to adopting it. At the same time, appropriate support should be provided for the establishment and development of small and medium—sized enterprises, the backbone of our economy. We cannot ask for new jobs and quality jobs without helping those who can provide them by creating the proper environment.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL). – Senhor Presidente, em diversos países, por trás de muitos dados sobre a diminuição das taxas de desemprego, está uma outra realidade que é o emprego precário, a insegurança e a miséria de muitos trabalhadores. No meu país, Portugal, designou-se que os chamados *ocupados* não fazem parte das taxas de desemprego, não são desempregados. Ora, os ditos *ocupados* são trabalhadores que, em vez de usufruírem de um contrato de trabalho que corresponda ao posto de trabalho permanente que muitas vezes ocupam - muitas vezes até em instituições públicas - são trabalhadores que têm o chamado *contrato de emprego e inserção*, frequentam um estágio ou um curso de formação profissional e não são desempregados.

Em junho passado, em Portugal, eram já mais de 150 mil trabalhadores que estavam com este tipo de vínculo precário, cerca de 50 mil deles com o tal contrato chamado de *emprego e inserção*, em que os trabalhadores trabalham como outro qualquer trabalhador mas ganham abaixo do salário mínimo. Ora, como é que a União Europeia quer combater a precariedade se é a própria União Europeia que financia este tipo de exploração laboral?

No quadro financeiro anterior foram mais de 95 milhões de euros do Fundo Social Europeu para este tipo de contratos. Não é, de certeza, com o aumento da flexibilidade das relações laborais, que os senhores tanto repetem que irá construir o mercado de trabalho competitivo, que melhorará a vida dos trabalhadores. A flexibilidade é precisamente a precariedade que desrespeita os direitos dos trabalhadores. Ao contrário, é o respeito por esses direitos que levará ao aumento do emprego.

Bronis Ropė (Verts/ALE). – Socialinis verslas yra neabejotinai naudingas visuomenei. Jis didina šalies ekonominę konkurencingumą, skatina pažangų augimą socialinėmis inovacijomis, skatina socialinę sanglaudą bei mažina atskirtį. Todėl pritariu pranešimo minčiai, kad Europos Sąjunga privalo remti visų tipų socialines įmones. Mums reikia paskatinti šių įmonių plėtrą, nes jos kuria ilgalaikės darbo vietas. Puikus pavyzdys yra Lietuvos sostinėje veikiantis restoranas, kurio tikslas sudaryti sąlygas nevartojantiems psichotropinių medžiagų asmenims reintegrotis į visuomenę ir darbo rinką. Sėkmingai baigę reabilitacijos programą 70 proc. kavinės darbuotojų dirba padavėjais, barmenais ir virėjais. Norėtusi, kad tokių pavyzdžių būtų daugiau, todėl mums būtina kurti šio įmonių verslo inkubatorius, užtikrinti, kad verslininkai iš įvairių šalių dalintųsi patirtimi, sudaryti sąlygas jaunimui dalyvauti mokymuose ir padėti finansiškai kurti šio tipo įmones.

2015. szeptember 9., szerda

Jane Collins (EFDD). – Mr President, I am sure we all are familiar with the Harry Potter film in which the goblins speak gobbledygook. Well, I note with interest that the rapporteur has adopted that language in drafting this document. Has the EU also adopted it as its official language? It seems so. How else can we explain the desire for a return to Luddism that is reflected in the policy proposals we see here?

Technology – or to use the new word that has been invented ‘automisation’ – is to be kicked to the kerb in order to keep people in menial jobs. We have all experienced the frustration at a self-service checkout, but is that sufficient to warrant European legislation stopping technological progress? These are the very industries and start-ups that are often helped via EU funding. Economic growth is not achieved by the ‘stop the world, I want to get off’ attitude which the EU seems to embrace. Already we have seen global market output predicted to fall to 14.2% – down from 30.9% in the 1980s.

Under the European employment scheme EURES, only 25 jobs have gone to British applicants out of a total of 3 887 placements. That works out at EUR 45 400 per job to the British taxpayer and highlights once again why EU membership is not in Britain’s best interest.

Now we have the proposals for the European minimum wage framework – further hammering home how many of the powers that should be in the hands of our MPs in Westminster have been passed on to the unelected bureaucrats in Brussels.

Thomas Mann (PPE). – Herr Präsident! Der Bericht meiner Kollegin Véronica Lope Fontagné stellt Akteure unserer Volkswirtschaften in das Rampenlicht, die zu Unrecht oft ein Schattendasein führen: soziale Unternehmen. Ja! Sie sind auf soziale Ziele eingerichtet, nicht auf Gewinnmaximierung. Genossenschaften, Stiftungen und Verbände beschäftigen 14 Millionen Arbeitnehmer europaweit, und sie haben die Krise besser gemeistert als viele klassische gewinnorientierte Unternehmen. So wurden etwa in der Gesundheitsbranche, in der viele von ihnen vertreten sind, allein von 2009 bis 2013 über eine Million neue Arbeitsplätze geschaffen. Ihre Unternehmensführungen sind geprägt von demokratischen Strukturen und von großer Transparenz. Umso wichtiger ist es, dass sie in Politik, Gesellschaft und Medien stärker anerkannt werden auf lokaler, regionaler, nationaler und europäischer Ebene.

Die EU-Kommission, Herr Kommissar, sollte alle Maßnahmen aus der Initiative für soziales Unternehmertum 2012 konsequent umsetzen und künftig meiner Ansicht nach auch durch nationale Programme des Europäischen Sozialfonds fördern. Und die Banken sollten mehr tun, da Sozialunternehmen oft viel zu wenig Zugang haben zu den Finanzmitteln. Der Grund: Dieser Unternehmenstyp ist bei vielen Banken nicht ausreichend bekannt. Deshalb hat die Einrichtung eines speziellen europäischen Fonds für den Bankensektor eine besondere Signalwirkung. Dazu kommt die Förderung über das Programm für Beschäftigung und soziale Innovation, in dem wir ein Unterprogramm haben für soziales Unternehmertum. Lasst uns diese Unternehmen dort platzieren, wo sie hingehören: in das Bewusstsein der Öffentlichkeit der Europäischen Union!

Brando Benifei (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, nella relazione sull’imprenditoria sociale, l’innovazione sociale e la lotta alla disoccupazione che sarà votata domani e che ho potuto seguire come relatore per il mio gruppo, abbiamo inserito importanti indicazioni per il futuro e che bisognerà aggiungere gli obiettivi della strategia Europa 2020 per l’occupazione; è essenziale, per fare ciò, sostenere le imprese dell’economia sociale nel raggiungere tali obiettivi, data la loro migliore capacità di conservare i posti di lavoro durante la crisi e di crearne di nuovi.

Dobbiamo batterci affinché i fondi dell’Unione siano erogati in maniera più efficace e raggiungano davvero chi ne ha bisogno sul territorio. Dobbiamo vigilare che anche i gruppi più esclusi dal mercato del lavoro, in particolare le persone con disabilità, siano raggiunte e garantite nella loro inclusione. Nella relazione abbiamo chiarito la necessità di un pieno ed equo accesso agli appalti da parte delle imprese sociali.

In alcuni paesi come l’Italia, ma non solo, è proprio il movimento cooperativo che sta facendo una mobilitazione di massa, con petizioni e proposte di legge per contrastare abusi, vicende di sfruttamento e perfino vicende criminali nel mondo dell’economia sociale, proprio perché nella storia e nei valori del movimento cooperativo internazionale, il contrasto a chi sfrutta i lavoratori danneggia la società. Credo che di ciò vada dato merito, se ne debba ricordare, vada valorizzato e non denigrato.

2015. szeptember 9., szerda

In conclusione, voglio dire che il mercato del lavoro in Europa sta cambiando rapidamente, reagendo e adattandosi alle sfide demografiche delle innovazioni in campo tecnologico. È impossibile e forse anche inutile opporsi a tutto ciò, ma è nostro compito fare in modo che tale cambiamento non sia fatto a scapito della protezione dei diritti sociali fondamentali che rendono il modello sociale europeo unico al mondo e rappresentano la condizione di base per un'economia equa e sostenibile per il futuro.

Νότης Μαρτιάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, η «μερκελική» λιτότητα έχει γεμίσει την Ευρώπη με στρατιές ανέργων που ανέρχονται πλέον σε 24 εκατομμύρια. Τα ποσοστά ανεργίας κινούνται σε υψηλά επίπεδα. Ταυτόχρονα, όμως, παρατηρούνται μεγάλες διαφορές στα ποσοστά ανεργίας από χώρα σε χώρα. Στη φτωχοποιημένη από το μνημόνιο Ελλάδα το ποσοστό είναι 26%· στη Γερμανία είναι μόνο 5%. Η ανεργία των νέων στην Ελλάδα έχει ξεπεράσει το 53%· η Ισπανία την ακολουθεί. Παράλληλα, δύο εκατομμύρια θέσεις εργασίας παραμένουν κενές στην Ευρωπαϊκή Ένωση και δεν μπορούν να καλυφθούν λόγω αναντιστοιχίας προσόντων και αναγκών της αγοράς εργασίας. Για να δημιουργηθεί όμως μια ανταγωνιστική αγορά εργασίας, χρειάζεται άμεσα συσχέτιση της εκπαίδευσης, της κατάρτισης και της αγοράς εργασίας. Χρειάζονται περισσότερες δημόσιες και ιδιωτικές επενδύσεις. Χρειάζονται επενδύσεις σε καινοτόμους τομείς και ενίσχυση των κοινωνικών υπηρεσιών. Πριν από όλα όμως χρειάζεται να σταματήσει η λιτότητα και να διαγραφεί το επονεϊδιστο χρέος που είναι η βασική πηγή της φτώχειας και της ανεργίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Enrique Calvet Chambon (ALDE). – Señor Presidente, me alegro mucho de que el debate sea conjunto porque, en el fondo de la cuestión, los dos textos —que estoy seguro van a ser aprobados mañana— hablan de lo mismo. Es decir, hablan del futuro, de la adaptación al futuro, de mirar al futuro sin miedo en el mundo laboral, en el mundo de la iniciativa, y esto es importante.

Creo que ya hemos aprendido todos que no va a volver a existir ese viejo modelo industrial de grandes empresas con muchísimos trabajadores, muy reglados, muy mecanizados. Eso poco a poco va cambiando y es inevitable y, además, beneficioso que se adapten los mercados de trabajo a esas nuevas tecnologías, a esas nuevas flexibilidades, pero también a esas nuevas potencialidades.

Y entonces hace muy bien el excelente texto de mi compañera Martina Dlabajová en hablar de educación, que es mucho más que formación en movilidad, en espíritu de iniciativa, en gran agilidad para pasar del mundo académico al mundo productivo y viceversa, de adaptar las escuelas, un nuevo modelo de diálogo social o un nuevo diálogo social adaptado a las circunstancias, participando también en la formación, en la proyección individual de la iniciativa de los trabajadores, lo que no supone, en ningún caso, renunciar a nuestro modelo social ni a los derechos que tienen, incluso reforzarlos. No tiene que ver. Estamos dibujando un mercado de trabajo adaptado a las nuevas circunstancias.

Tania González Peñas (GUE/NGL). – Señor Presidente, decía Bertold Brecht que, cuando los de arriba hablan de paz, el pueblo llano sabe que habrá guerra. Algo así nos sugiere este informe.

Hay buenos propósitos en él que claramente compartimos, pero todas esas buenas palabras contrastan con la repetición de viejas recetas como la flexibilización del mercado laboral, cuyos resultados ya conocemos: más inseguridad en el empleo y un 8 % de trabajadores y trabajadoras pobres en la Unión Europea.

Hay muchas palabras bonitas, pero ni una sola mención a las nefastas repercusiones económicas, sociales y medioambientales que puede tener para Europa el TTIP. ¿Es compatible ese apoyo a la pequeña y mediana empresa, que el informe sostiene, con un Tratado que refuerza el poder de las multinacionales? Fomentar la movilidad laboral, como se propone insistentemente, es decir, la emigración de las regiones con más desempleo a las más prósperas, supone condenar a los territorios más golpeados por la crisis al envejecimiento y a perder un capital humano y una mano de obra cualificada que les ha costado mucho formar.

La solución al problema del desempleo no puede reducirse a una cuestión de cursos de reciclaje laboral, a diseñar los sistemas educativos en función de las fluctuaciones del mercado laboral o a inculcar desde la infancia el espíritu emprendedor. Necesitamos cuanto antes un cambio de raíz en las políticas económicas de la Unión Europea, romper con la austeridad y la contracción de la inversión pública y potenciar desde los Estados políticas de desarrollo sostenible basadas en una reforma fiscal progresiva.

No podemos seguir generando precariedad en Europa. No podemos seguir hipotecando el futuro de los nuestros.

2015. szeptember 9., szerda

Patrick O'Flynn (EFDD). – Mr President, as far as jobs go, there is an elephant in the room, although not – unless I blinked and missed it – in the rapporteur's report: the disastrous currency zone of the euro is surely a major factor behind high unemployment in the EU.

Unemployment is highest and job creation lowest in the countries least suited to being in a currency zone dominated by Germany. Countries like Greece and Spain needed their own currencies so they could depreciate to protect activity levels in the worst of the crisis. The euro meant they could not do that, so activity levels collapsed, taking jobs with them.

Thanks in part to the recent application of quantitative easing (QE), there has been some softening of the euro, but there is, of course, no chance of Greece or Spain depreciating against Germany. When the German economy is going full pelt again, no doubt there will be pressure for QE to end, interest rates to rise and the euro to rise again in value. For southern Europe the era of mass unemployment is here to stay for as long as the euro is.

Marek Plura (PPE). – Panie Przewodniczący, Szanowni Państwo! Na wstępie pragnę pogratulować koleżankom Lope Fontagné i Dlabajovej przygotowania wnikliwych i kompleksowych sprawozdań oraz podziękować za otwartość i wolę współpracy.

Kryzys gospodarczy i finansowy stanowi dla nas bolesną lekcję. Pokazuje wyraźnie kluczowe znaczenie budowania spójnego, włączającego społeczeństwa, w którym każdy ma rolę do odegrania i w którym potencjał każdego obywatela jest rozwijany, doceniany i wspierany bez względu na jego płeć, wiek, niepełnosprawność czy wykształcenie.

Odbudowując europejską gospodarkę, musimy dążyć do przywrócenia zaufania obywateli do instytucji publicznych i budowania kapitału społecznego. Do osiągnięcia tego ambitnego celu konieczna jest strategiczna partnerska współpraca pomiędzy sektorem publicznym, instytucjami edukacyjnymi, biznesem i organizacjami pozarządowymi. Lepsze przygotowanie młodzieży do wymogów rynku pracy wymaga zmian w systemie edukacji, a zwłaszcza wprowadzenia modelu dualnego i kształcenia w zakresie przedsiębiorczości. Jak podkreślała wczoraj koleżanka Šojdrová, prezentując swoje sprawozdanie, przedsiębiorczość to zdolność wcielania pomysłów w życie, zaś kształcenie ku przedsiębiorczości wyzwala kreatywność, inicjatywę, innowacyjność, niezależność myślenia i wiele innych cech ważnych zarówno w wymiarze zawodowym, jak i społecznym i obywatelskim.

W pełni popieram też postulaty sprawozdawczyń dotyczące znoszenia barier w rozwoju gospodarki społecznej i solidarnej oraz promowania tego ważnego sektora o ogromnym gospodarczym, społecznym i innowacyjnym potencjale.

Marita Ulvskog (S&D). – Herr talman, minister Schmit och herr kommissionär! Det mesta är nog faktiskt redan sagt i denna debatt. Vi är nog inte helt överens, men det finns en väldigt bred samstämmighet om en dagordning, som innebär att vi ska bekämpa arbetslösheten. Vi ska se till att vi har en arbetsmarknad med justa villkor. Det är ordning och reda och solidaritet och värdighet.

Jean-Claude Juncker gjorde mig glad redan i morse eftersom han talade om detta i denna kammare. Han gjorde det på ett väldigt bra sätt, på samma sätt som de flesta av oss har talat här i kväll.

Sedan blir jag glad när minister Schmit, som är rådets ansvarige representant, upprepade det, och också med stöd av kommissionären. Jag tror att det finns hopp, men det som jag tänker ägna mig åt nu är att vara med och se till att detta kan förverkligas. Det har talats nog. Det har snackats nog. Nu måste vi börja jobba.

Beatrix von Storch (ECR). – Herr Präsident! Wir reden heute über die enorme Arbeitslosigkeit in der Europäischen Union. Sie liegt im Schnitt bei zehn Prozent, bei Jugendlichen über zwanzig Prozent und in einigen Mitgliedstaaten über fünfzig Prozent. Das ist absolut erschreckend. Und was fällt der EU dazu ein? Ad 1: Sie will mehr staatliche Investitionen. Das ist der falsche Weg, der Staat ist nicht der bessere Investor. Und ad 2: Sie möchte einen europaweiten Mindestlohn. Auch das ist der falsche Weg, ich möchte sagen: noch falscher. Das funktioniert schon in Deutschland nicht.

2015. szeptember 9., szerda

Aber das Schlimmste: Es trifft ganz besonders die Schwächsten. In Deutschland beträgt der durchschnittliche Stundenlohn 25 Euro, in Bulgarien sind es 3,20 Euro. Wie kann man das über einen Kamm scheren? Derzeit haben wir 24 - Millionen Arbeitslose in der EU, siebeneinhalb Millionen davon Jugendliche. Mit dem Mindestlohn wird sich dieses Problem vervielfachen. Was wir brauchen: weniger Bürokratie für Unternehmen, Steuern runter, Mindestlohn abschaffen. Kurz gesagt: Wir brauchen nicht mehr EU und mehr Staat, die Lösung heißt weniger EU, weniger Staat, genau genommen viel weniger Staat.

António Marinho e Pinto (ALDE). – Senhor Presidente, Senhor Vice-Presidente da Comissão, Senhor Ministro, os números do desemprego na União Europeia são avassaladores, sobretudo para os grupos sociais mais vulneráveis, 24 milhões de desempregados, ou seja, cerca de um décimo da população ativa, 6 milhões de desempregados são-no há mais de dois anos, o desemprego dos jovens entre os 16 e os 25 anos é o dobro, nalguns casos o triplo dos desempregados adultos, a taxa de emprego das mulheres é 10% inferior à dos homens. Por outro lado, 123 milhões de europeus, um quarto da população ativa, estão em risco de pobreza.

Senhor Ministro, Senhor Vice-Presidente da Comissão, o desemprego e a pobreza não são uma maldição nem uma fatalidade. Eles resultam de políticas que podem ser corrigidas e, se podem ser corrigidas, é obrigatório fazê-lo, façam-no!

Kostadinka Kuneva (GUE/NGL). – Ευχαριστώ πολύ κ. Πρόεδρε. Η κρίση θα τελειώσει μόνο όταν τελειώσει η ανεργία στην Ευρώπη, είπε το πρωί ο πρόεδρος Juncker. Συμφωνούμε.

Mόνο που το τέλος της ανεργίας δεν συνάδει ούτε με αυτό που η έκθεση αποκαλεί «ανταγωνιστική αγορά εργασίας» ούτε με τα εργαλεία και τις πολιτικές που προτείνει. Δεν φταίει το έλλειμμα κατάρτισης για την ανεργία που βιώνουν 23 εκατομμύρια πολίτες στην Ε.Ε., ούτε η ανεργία είναι μια αρρώστια για την οποία φταίει ο άνεργος, ο οποίος πρέπει να γίνει ακόμη πιο ευέλικτος και πιο κινητικός.

Συμφωνούμε με ορισμένες ιδέες της έκθεσης, όπως η αυτονόητη ανάγκη της μαθητείας, η βελτίωση των δεξιοτήτων των εργαζομένων και οι συνεργειες ανάμεσα σε όλους τους φορείς της παραγωγής.

Όμως, στην Ελλάδα, ένας στους δύο νέους είναι άνεργος, ενώ η πλειοψηφία των παιδιών, αν και έχει πτυχία, δεξιότητες, μεταπτυχιακά και μιλά περισσότερες από δύο ξένες γλώσσες, αναγκάζεται να κάνει δουλειές του ποδαριού, με μηνιάτικο 300 ευρώ.

Από μόνη της η κατάρτιση δεν λύνει το πρόβλημα, εάν η οικονομία δεν μπορεί να αξιοποιήσει τις δεξιότητες των ανθρώπων. Αντί για συμβουλές και προτροπές, χρειάζεται πρώτα από όλα ένα γενναίο πρόγραμμα δημόσιων και ιδιωτικών επενδύσεων, ώστε να πιάνουν τόπο τα προσόντα και οι δεξιότητες που σήμερα απαξιώνονται. Ευχαριστώ.

Claude Rolin (PPE). – Monsieur le Président, la précarisation de l'emploi est une réalité de plus en plus préoccupante. Elle a des origines plurielles. Il y a tout d'abord les effets de la crise que nous traversons, mais elle est également la conséquence des mutations de nos économies et de l'évolution des méthodes de gestion, en particulier dans les plus grandes entreprises. Le manque de prévisibilité économique et la flexibilisation du travail en sont une composante importante. Cette précarisation prend des formes diverses, comme le développement du travail à temps partiel, des contrats à durée déterminée et du recours aux emplois intérimaires. Elle prend aussi une forme illégale, illégale au travers du travail non déclaré ou de la multiplication des faux indépendants. Ces pratiques frauduleuses doivent être combattues fermement, notamment par la mise en place effective de la plateforme de lutte contre le travail non déclaré, par le renforcement des inspections sociales et leur coordination, ainsi que par la mise en place et la mise sur pied d'un Europol social, d'une inspection sociale européenne.

En ce qui concerne les contrats atypiques, il est indispensable de prévoir des mesures permettant de sécuriser les parcours professionnels. La formation tout au long de la vie est, de ce point de vue, un élément qui sera déterminant.

Enfin, la lutte contre la précarisation de l'emploi, la lutte contre les fraudes et les mesures de sécurisation de parcours professionnels doivent faire partie intégrante du socle social évoqué ce matin par le président de la Commission. Si l'Union européenne veut prétendre à un triple A, et elle doit le faire, elle doit impérativement relever ce défi.

2015. szeptember 9., szerda

Javi López (S&D). – Señor Presidente, hoy estamos hablando sobre uno de los fenómenos que se están produciendo en nuestro mercado laboral, sobre el deterioro de nuestro mercado laboral y la precarización que está viviendo durante los últimos años, algo a lo que no le dedicamos probablemente suficiente tiempo. Hablamos mucho sobre los casi 25 millones de parados que tenemos. Hablamos mucho, también, y en ocasiones, sobre la emigración que se está produciendo. La movilidad es muy positiva en Europa, pero cuando es voluntaria, no cuando es una obligación generacional, como está pasando en algunos sitios de Europa. Y no destinamos suficiente tiempo para ver cuál es la situación de nuestro mercado laboral.

En cuanto al mercado laboral, podemos decir en términos generales que allí donde se han hecho reformas los salarios han sido más bajos, sin duda. Cada vez se pagan menos las horas extras. Es evidente que la negociación colectiva en muchos países ha estado deteriorándose. La temporalidad ha subido mucho. La parcialidad en los contratos, no querida en muchas ocasiones, ha estado aumentando. Y, sobre todo, dentro de esta lógica de la devaluación interna que se ha producido durante los últimos años dentro del euro.

Nuestro debate es sobre las reformas que tenemos que hacer. Es evidente que hay que realizar reformas estructurales, algo en lo que estamos de acuerdo, hay que hacer cambios, es evidente que hay que hacer cambios en los mercados laborales. El problema es que los cambios pueden ser buenos, malos, positivos o un desastre. La cuestión es qué cambios hay que hacer. O debilitamos nuestro mercado laboral, como se ha hecho hasta ahora, o apostamos por el valor añadido, por la educación, por una economía más competitiva en conocimiento, y no en salarios, en un mundo en el que, debido a la globalización, nosotros no vamos a poder competir con salarios bajos.

Agnieszka Kozłowska-Rajewicz (PPE). – Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo! Europejski rynek pracy zmaga się obecnie z wieloma problemami, do których należy między innymi niedopasowanie umiejętności do potrzeb rynku pracy i niska mobilność pracowników Unii Europejskiej, które powodują, że mimo dwudziestu pięciu milionów bezrobotnych mamy w Unii stale dwa miliony wakatów. Statystyki ilustrujące szczegóły tego zjawiska są zatoniowane, zbierane i analizowane na poziomie regionalnym, podczas gdy do tworzenia spójnej polityki Unii Europejskiej w tym obszarze potrzebne są metaanalizy dające obraz całej Europy.

Odpowiedni monitoring rynku na poziomie Unii Europejskiej jest więc kolejnym pilnym zadaniem, które pozwoliłoby budować zdrowy i konkurencyjny rynek pracy. Główne bariery w mobilności Europejczyków wskazywane w badaniach to, paradoksalnie, nieznajomość lub słaba znajomość języków obcych, różnice kulturowe, brak zagwarantowanego mieszkania i skomplikowane procedury administracyjne. Można z nich wywieść przesłanki potrzebne do modyfikacji już istniejących programów zwalczających bezrobocie, takich jak Eures. Aby zwiększyć mobilność konieczne są też klarowne procedury uznawania kwalifikacji obywateli z różnych państw Unii Europejskiej, nacisk na kształcenie i doszkącanie w zakresie języków obcych oraz szkolenia poprawiające komunikację międzykulturową. Dopasowanie umiejętności do potrzeb rynku wymaga z kolei zmian w systemie edukacji, przede wszystkim rehabilitacji kształcenia zawodowego, ścisłej współpracy szkół z rynkiem pracy, popularyzacji kształcenia dualnego na wszystkich szczeblach edukacji z uwzględnieniem dziedzin społecznych i humanistycznych oraz sensownego programu praktyk zawodowych i obecności zawodowców w szkołach wyższych. Wiele państw Unii Europejskiej ma pozytywne doświadczenia w wymienionych wyżej obszarach, na przykład Niemcy w kształceniu dualnym i we współpracy na linii szkoła–rynek. Warto więc skorzystać i czerpać inspiracje z tych systemów, które przynoszą dobre rezultaty. Opierają się one na współpracy szkół nie tylko z dużymi zakładami pracy, ale też ze środowiskami rzemieślników i małych firm rodzinnych, które są filarem europejskiej gospodarki.

Georgi Pirinski (S&D). – Mr President, I would like to refer you to two points that President Juncker particularly stressed this morning regarding employment that are of direct relevance to this debate. Firstly, that refugees must be given the chance to work, which – besides letting them earn money – is a matter of basic human dignity. Secondly, it is actually full employment that we should be striving to achieve.

The report on a competitive labour market has the severe impediment of proceeding from the assumption that people are inclined to remain idle or passive behind rigid protective social and labour barriers, since they supposedly lack the necessary entrepreneurial spirit and impulse to be mobile: a deeply flawed defining proposition, since it is at odds with the basic human preference for a life in dignity and the accompanying desire to engage in productive work given the chance to find meaningful and rewarding jobs.

2015. szeptember 9., szerda

Conversely, and quite correctly, the other report highlights the need to enable social- and solidarity-based enterprises to grow, and urges Member States to promote the cooperative enterprise model, precisely as contributing factors so that the social- and solidarity-based economy may fulfil its defining mission to provide full, high-quality employment.

In this regard, I would like to urge Commission Vice-President Dombrovskis to personally commit himself to ensuring that the Commission responds positively to the call, contained in the report, for the Commission to come forward with a legal framework codifying a dependable specific status for such enterprises, defined as having other objectives than simply profit for shareholders

As to the platform on undeclared work, just a word to assure you – since I am the rapporteur on behalf of Parliament – that we shall do everything in our power to enable the inauguration of this platform before the end of the year.

Siegfried Mureşan (PPE). – Mr President, the 23 million unemployed people in Europe are the result not only of the economic crisis of the past years, but also the result of structural shortcomings within EU labour markets. We have to tackle these if we are to create more employment in Europe in the years to come.

Therefore I advocate three solutions: firstly, facilities for labour mobility, secondly, an improved entrepreneurial environment and, thirdly, a better way of matching the education system and employers' needs, mainly through vocational education. On the first point, labour mobility: nowadays citizens have to move to where the jobs are. Therefore, cities need to provide enough affordable housing for people from rural areas who need a second house in the city for working days during the week.

A further point on labour mobility: we talk a lot about people moving between EU Member States, but we also need to talk more about people moving within an EU Member State. There are still significant discrepancies between regions in terms of employment opportunities within a country. I therefore call on the Commission to establish a catalogue of best practices to stimulate mobility within a Member State and to share these experiences with Member States which still have work to do on labour mobility.

Secondly, on improving the entrepreneurial environment, we all know the Erasmus for Young Entrepreneurs programme established by the Commission. It is a good programme, which I fully support, but it needs to be complemented by a similar programme at national level. The Erasmus for Young Entrepreneurs programme obliges you to move from your home country to another country to undertake a traineeship paid by the Commission with an already established entrepreneur.

It is a good programme and I give it my full support, but Member States should also launch and publicly finance such programmes at national level in order to stimulate mobility within the Member States. The Commission could assist, based on its experience with Erasmus for Young Entrepreneurs at European level.

Evelyn Regner (S&D). – Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar, sehr geehrter Herr Minister Schmit! Ich möchte gleich vorweg anmerken, dass wir es nicht gewohnt sind, zu so später Stunde auch noch den Vertreter des Rates hier zu haben, gerade bei dieser wichtigen Debatte über den Arbeitsmarkt. Deshalb willkommen hier um diese Zeit!

„Ein von Wettbewerb gekennzeichneter Arbeitsmarkt“. Wenn ich nur den Titel dieses Berichts lese, sage ich Ihnen, stellen sich bei mir wirklich die Haare auf, ich kriege Gänsehaut. Es klingt für mich so, als wären Sozialdumping, prekäre Arbeitsverhältnisse, die ganze Palette, die wir so kennen – Null-Stunden-Verträge und so weiter und so fort – die Allheilmittel, damit der Arbeitsmarkt wettbewerbsfähig gemacht wird. Ich kenne Länder – und das sind durchaus auch die reicheren in der Europäischen Union –, in denen es schon System geworden ist, dass die Löhne nicht ausreichen, nämlich, dass die Steuerzahler schließlich zuschießen müssen, damit die Menschen mit ihren Einkommen auch auskommen können. Eine absurde Situation! Das hat nichts mit Wettbewerb zu tun, das ist unfairer Wettbewerb, und er hat nichts in der Europäischen Union zu suchen.

2015. szeptember 9., szerda

Die Arbeitnehmerfreizügigkeit und die Mobilität sind natürlich wichtige Prinzipien, die wir verteidigen sollen. Aber die Mobilität der Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen ist ein Instrument in unserem Binnenmarkt, das von den Arbeitnehmern und Arbeitnehmerinnen genutzt werden kann, das ihnen einen Vorteil bringen soll, aber nicht genutzt werden muss. Und es liegt an uns, hier alles zu tun, damit Jobs geschaffen werden für Menschen, dort, wo sie auch wohnen, und sie nicht nur wild in der Gegend herumzucarren.

Ева Паунова (PPE). – Г-н Председател, уважаеми вицепрезидент на Комисията, когато говорим за конкурентоспособност, говорим за високи нива на продуктивност, качествен персонал и добавена стойност, а именно говорим за уменията как да бъдем по-бързи, по-успешни и по-печеливши от другите.

Тази формула на успеха е колкото проста, толкова и сложна, защото основата на просперираща Европа е в качествения човешки капитал.

Наистина е време да инвестираме в нашите хора, в нашето младо поколение и най-вече в нашите таланти. Броят на младите хора извън обучение или заетост наистина е твърде висок. Увеличава се и броят на отпадналите от училище. Дори младежите с високо ниво на образование не успяват да открият професионална реализация.

Само че това не означава, че нашето младо поколение е неспособно, означава просто, че знанията и уменията, които се промотират, не отговарят на нуждите на пазара на труда.

Безработицата е ключова дума в Европа от твърде дълго време и тази негативна тенденция трябва да се промени. Затова е нужно да насочим младите хора към професиите на бъдещето, такива, които още дори не съществуват, да създаваме бързо мислещи, креативни кадри с отлични дигитални умения и аналитични способности.

Аз наистина много силно вярвам в нуждата от изграждането на екосистема от стратегии на европейско ниво, включващи мерки като образователна реформа, подпомагане на предприемачеството, подобряване на работната мобилност, както много от моите колеги споменаха, в рамките на Европа, за да сме наистина много по-добре подготвени за предизвикателствата не само за 21 век, но и за 22 век.

Насърчавайки бизнеса чрез качествени кадри и иновативни продукти, най-накрая ще спрем да говорим за безработица и ще споменаваме думата конкурентоспособност много по-често.

Marju Lauristin (S&D). – Mr President, I want to thank the authors of these reports because discussion about labour markets is urgently needed. In my minute of speaking time I want to concentrate on one topic, which is also referred to in many articles of the report: still not enough is being done to develop a real strategy concerning the effects of the digital single market on the labour market. That is a major challenge.

Not only do we have to teach computer skills to children, as is mentioned in this report, but we also have to address the structural changes in the labour market which will be a consequence of the digital single market in Europe in the coming years. They need very thorough analysis, and I call on Commissioner Dombrovskis, together with Commissioners Ansip and Oettinger, to present very soon their comprehensive analysis of structural changes on labour markets which will demand new skills. The skills in question are not just simple computer skills, but also more complex skills, which will have to be taught to children and young people. So please come to us with such a strategy, Commissioners. The Social Democrats will help you because this is high on our agenda.

Adam Szejnfeld (PPE). – Panie Przewodniczący! Praca jest najwyższym dobrem człowieka. Jej dostępność jest ważniejsza niż jakiegokolwiek inne potrzeby ludzi. Od pracy zależy życie i zdrowie człowieka oraz rozwój jego rodziny. Państwa członkowskie i Unia Europejska powinny działać na rzecz jak najlepszych i jak najskuteczniejszych rozwiązań dających szansę na tworzenie nowych miejsc pracy. Łączy się to z wieloma kierunkami aktywności.

Z jednej strony należy wspierać przedsiębiorców, szczególnie małe i średnie firmy, które są największym źródłem miejsc pracy, a zarazem są firmami potrafiącymi najbardziej elastycznie dostosować się do panującej sytuacji. Bez wspierania przedsiębiorczości, bez ograniczania kosztów finansowych i biurokracji nie da się bowiem efektywnie zwiększać liczby nowych miejsc pracy. Z drugiej strony powinniśmy w Europie zwiększyć mobilność społeczeństwa, zwłaszcza młodych ludzi, mobilność bowiem jest jednym z warunków odpowiadania na potrzeby rynku pracy, także w aspekcie międzynarodowym, a nie tylko lokalnym, regionalnym czy krajowym. I co najważniejsze, trzeba wspierać i unowocześniać oświatę, w tym edukację zawodową. Należy podnosić jej jakość i dostosowywać do wymogów nowoczesnej gospodarki opartej na wiedzy. Praktyczna nauka zawodu oraz planowanie strategii rozwoju oświaty muszą być podporządkowane przyszłemu potrzebom rynku pracy, a nie tylko obecnym. Dzisiaj bowiem mamy w wielu krajach paradoksalną sytuację. Z jednej strony występuje znaczące zapotrzebowanie na pracowników po stronie gospodarki, a z drugiej strony brakuje

2015. szeptember 9., szerda

wykwalifikowanych pracowników. Trzeba wyeliminować ten szkodliwy paradoks europejskiego rynku pracy.

Elena Gentile (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, non v'è dubbio, abbiamo un prezioso capitale umano in Europa, nel mio paese, in Italia, animato da passione civile dentro un percorso di nuovo protagonismo delle comunità che oggi dà senso a un'idea di mercato che antepone al profitto la crescita sostenibile, soprattutto dal punto di vista sociale. In una visione moderna del *welfare*, l'economia sociale oggi diventa leva di nuova e buona occupazione, soprattutto per le persone più fragili e più vulnerabili; le differenze e il quadro normativo a carico dei vari Stati membri costituiscono un ostacolo talvolta insormontabile.

Occorre dunque promuovere la differente intelaiatura normativa – finalmente di respiro europeo – che consenta al sistema di impresa, alle associazioni, alle fondazioni, di superare l'attuale frammentazione per poter competere su tutto il mercato europeo. Mi pare non più rinviabile la scelta in capo al Parlamento e alla Commissione, signor Commissario, di riconoscere il ruolo fondamentale del sistema di impresa sociale come attore di rilievo nel quadro della strategia 2020 per potenziare le politiche di coesione e di crescita economica.

Michaela Šojdrová (PPE). – Mr President, I would like to support the reports by our colleagues Martina Dlabajová and Verónica Lope Fontagné. I am convinced they are important and I am glad that our group, the EPP Group, is ready to support them.

I am in complete agreement with the main points of the reports. Skills mismatch is a major problem in terms of a competitive workforce and a flexible labour market in Europe. If Europe wants to fight unemployment, especially youth unemployment, and if it wants to continue to play a crucial role in the world economy, it needs to adopt policies which will focus on good skills and competencies.

I agree that we should work on increasing the mobility of workers and on cooperation between schools and the productive sector, providing practical experience to students. I am delighted that yesterday Parliament approved my report on promoting youth entrepreneurship through education and training. Parliament called for entrepreneurship skills to be included in school curricula, and this is precisely the right step for increasing the competitiveness of young graduates in the labour market. Entrepreneurship skills, such as a sense of initiative, risk taking, resilience, and financial and ICT literacy, are quite universal and can be used both in entrepreneurship activity and by employers.

I am happy to see that the report by my colleague Ms Dlabajová mentions the importance of fostering entrepreneurial spirit among European youth, and I also see great potential in providing more opportunities for women, who form the majority of university graduates.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D). – Europos Parlamente mes ne kartą raginame Komisiją ir Tarybą atkreipti dėmesį ir imtis priemonių dėl darbo vietų be garantijų plitimo, nes siekiant išvengti užimtumo ir socialinės apsaugos prievolių laikymosi piktnaudžiaujama netipinėmis darbo sutartimis, įskaitant tas sutartis, kuriose nenurodomos darbo valandos, neretai yra piktnaudžiaujama ir savisamda. Nemažai yra atvejų, kai su darbuotojais sudaromos laikinos ar nepilno etato darbo sutartys, nors žmonės iš tikrųjų dirba nuolatos ir pilną darbo dieną. Deja, tokio tipo darbus dirbantys darbuotojai yra labiausiai pažeidžiami, lengviausiai praranda darbus ir jiems nėra užtikrinamos socialinės garantijos. Taigi šalia didelio nedarbo ES plinta ir nestandartinio užimtumo formos. Todėl klausiu Jūsų, gerbiamas Komisijos nary, ar nereikėtų kuo skubiau imtis veiksmų šioje srityje ir inicijuoti konsultacijas dėl galimo europinio teisės akto dėl netipinio užimtumo formų ir sutarčių? Nes tik taip mes galėsime pažaboti darbą be garantijų.

Андрей Новаков (PPE). – Г-н Председател, това, което финансовата криза направи, е да нанесе травма върху пазара на труда. Травма, която най-тежко понасят младите хора.

Това, което още кризата направи, е да изтласка тези млади хора в „лентата за аварийно движение“. Тази лента, която предоставя вечен кръговрат от неплатени стажове, временна заетост и сива икономика. Това е нещо, което ние трябва да спрем. Трябва да го спрем и то с конкретни действия, така че да не допуснем този дебат да остане само тук или само в някаква публикация.

Имам такова конкретно предложение. Първото е да намалим субсидираната заетост и спестените пари да използваме, за да финансираме мечтите на смелите европейски предприемачи. Те ще разкрият работните места, които търсим.

2015. szeptember 9., szerda

Нещо повече, Еразъм за предприемачи работи само на територията на Европейския съюз, нека да го разширим. Нека младите европейски предприемачи да почерпят опит в САЩ или в Бразилия.

Сигурен съм, че това ще ни помогне да преодолеем факта, че в момента съществува трудов пазар за млади хора и трудов пазар за всички останали. Това е недопустимо.

Krzysztof Hetman (PPE). – Panie Przewodniczący! Chciałbym zwrócić uwagę na przedsiębiorczość społeczną. Odgrywa ona bezsprzecznie pozytywną rolę w gospodarce.

Silne zakorzenienie i dobra znajomość lokalnych realiów społecznych i gospodarczych sprawiają, że przedsiębiorstwa te lepiej odpowiadają na regionalne wyzwania i w efekcie przyczyniają się do zwiększenia spójności społecznej i gospodarczej. Niestety, mimo iż ogólny klimat panujący wokół przedsiębiorstw społecznych jest przychylny, to wciąż wiedza na ich temat – zarówno wśród decydentów wszystkich szczebli, jak i społeczeństwa – jest niewystarczająca.

Zgadzam się ze sprawozdawczynią, iż potrzebujemy więcej edukacji na temat przedsiębiorczości społecznej zarówno w szkołach, jak i poprzez kampanie społeczne i szkolenia skierowane do dorosłych. Należy także zadbać, aby takie przedsiębiorstwa otrzymywały wsparcie administracyjne i w dostępie do finansowania. W polityce spójności mamy już instrumenty, z których firmy te mogą korzystać. Ważne jest, aby były one świadome tych szans i otrzymały podczas aplikacji i implementacji odpowiednie wsparcie. Jestem przekonany, że przyniesie to korzyści dla całej naszej gospodarki.

Pytania z sali

Nicola Caputo (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, per rilanciare il mercato del lavoro servono innanzitutto misure di sostegno per il sistema industriale europeo, eliminando gli ostacoli burocratici che gravano sulle imprese e alleggerendo la pressione fiscale, trasferendola dal lavoro alle altre fonti di imposizione. I giovani rappresentano da sempre un segmento particolarmente debole del mercato del lavoro e la crisi economica ha contribuito a peggiorare la loro situazione. È essenziale, per esempio, che la Commissione rafforzi il monitoraggio dei piani nazionali per l'attuazione di garanzia giovani e ne verifichi costantemente la loro effettiva applicazione.

Particolare attenzione va prestata all'istruzione e alla formazione, rendendole più funzionali al mercato del lavoro, magari con programmi specifici per l'innovazione e l'imprenditorialità. Viviamo una grande contraddizione: registriamo livelli di disoccupazione impressionanti in alcuni paesi e circa due milioni di posti di lavoro vacanti nel continente. Vanno assolutamente individuati nuovi meccanismi che consentano una maggiore mobilità della forza lavoro e insisto a questo proposito, sull'importanza di Erasmus + e dei partenariati transfrontalieri Eures.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, η κοινωνική επιχειρηματικότητα μπορεί να συμβάλει στην ανάπτυξη, με βασικό στόχο το όφελος της κοινότητας και τη δημιουργία κοινωνικής αξίας και όχι το εγωιστικό κέρδος. Η κοινωνική καινοτομία αναζητά απαντήσεις στα κοινωνικά προβλήματα, μέσα από την αναγνώριση και προσφορά υπηρεσιών, οι οποίες βελτιώνουν τη ζωή των ανθρώπων και των κοινοτήτων, με την αναγνώριση και εφαρμογή νέων διαδικασιών ένταξης στην αγορά εργασίας, αποσκοπώντας στην ευημερία των ατόμων και των κοινοτήτων, ως καταναλωτών και παραγωγών, και σε συσχετισμό με την τοπική ανάπτυξη. Χρειαζόμαστε, λοιπόν, ρυθμίσεις για την πρόβλεψη υποστηρικτικών μηχανισμών, τόσο στη φάση της έναρξης όσο και στη φάση της λειτουργίας των κοινωνικών επιχειρήσεων, και χρειαζόμαστε εξειδικευμένη χρηματοδότηση για αυτές και τρόπους εκπροσώπησης και δημοσιοποίησης του έργου τους. Πρέπει ακόμη να ενισχυθεί η απόκτηση δεξιοτήτων στους τομείς της διοίκησης και διαμόρφωσης επιχειρηματικών ιδεών και να βελτιωθεί η αναγνώριση του τομέα, τόσο στο σύνολο της δημόσιας διοίκησης, όσο και στο ευρύτερο κοινό.

Igor Šoltes (Verts/ALE). – Torej Evropska unija, Komisija in tudi Parlament se morajo enkrat odločiti, v katero smer bo šla Evropska unija v prihodnosti na področju trga dela.

Ali se bo podpirala predvsem ta fleksibilnost trga dela ali pa se bodo ustvarjali pogoji za trajnejša delovna mesta?

Za mlade je seveda ta prekarnost prekletstvo, ker pravzaprav si ne morejo oblikovati svoje prihodnosti in pri tem seveda jim včasih ne pomaga niti izobrazba, ker poznamo primere, ko visoko izobraženi ljudje ne najdejo zaposlitve, ko so pravzaprav prisiljeni v prekarna dela. V nekaterih primerih tudi v Sloveniji opravljajo tako imenovana volonterska dela, torej brez plačila, samo zato da jim na nek način teče delovna doba oziroma da si lahko zagotovijo možnosti za to.

2015. szeptember 9., szerda

Pri vsem še nekaj: s takim načinom seveda počasi izginja tudi srednji sloj, kar ne gre zanemariti. In če že govorimo tudi o gospodarski rasti, mislim, da je čas, da seveda gospodarska rast in pa delovna razmerja, trajnejša delovna razmerja, grejo z roko v roki. Ne pa da se po eni strani povečuje gospodarska rast, po drugi strani pa tudi povečujejo prekarna delovna razmerja.

Jonathan Arnott (EFDD). – Mr President, we have had a lengthy debate about the EU labour market, but in my opinion there is no such thing as an EU labour market. We have 28 diverse countries with very different needs. We cannot have a 'one size fits all' approach to all those countries. Right-wing economics might work in Germany but if we try to apply that to Greece, as we are doing, then it is doomed to absolute failure and disaster.

We are told that there are 25 million unemployed across Europe but there are two million job vacancies. Why, though, is the assumption made that somehow immigration will solve all of this problem? Jobs may be unfilled for many reasons, and cross-border migration does not necessarily solve that and, of course, in most countries there are more unemployed than jobs available.

I suspect so many in this Chamber are desperate to defend the indefensible that they will claim more immigration is the solution for absolutely everything. Free movement of workers will pass no national test but is welcomed here with a quasi-religious fervour as almost an article of faith.

Doru-Claudian Frunzuliță (S&D). – Mr President, unemployment continues to be one of the main challenges in the European Union, especially among young people. The unemployment rate is still alarming, as are the significant differences of unemployment rates between Member States.

I agree on the emphasis given to the need to achieve a competitive labour market, to the implementation of reforms that can increase labour market and personal career flexibility, and to the better matching of skills and jobs, including stronger synergies between education systems and labour markets. The issue of skills mismatches, however, should not hide the real problems of the labour markets, the need to fight precarious employment and social inequalities, to invest in human capital in order to prepare the labour markets for the future, and to foster a comprehensive approach regarding labour mobility based on the free movement of citizens and workers and the principle of equal pay for equal work.

(Koniec pytań z sali)

Valdis Dombrovskis, Vice-President of the Commission. – Mr President, first of all I would like to thank the Members of the European Parliament for this very interesting debate despite the late hour.

I can assure you that from the Commission's point of view we are ready to promote all measures at EU level which may contribute to fostering quality and socially innovative jobs and ensure appropriate protection and skills development for all workers in the EU. It is essential to work hand in hand with the Member States and with social partners towards achieving these goals, thus ensuring a sustainable recovery, economic growth and social progress.

I wish to thank in particular the rapporteurs Ms Lope Fontagné and Ms Dlabajová for their important contributions. The Commission looks forward to continuing to work with Parliament on all those topics.

Nicolas Schmit, président en exercice du Conseil. – Monsieur le Président, je voudrais aussi vous remercier pour ce débat très riche et toutes ces idées qui ont été développées. Je vais me limiter à quatre idées puisque j'ai déjà été assez long dans mon introduction.

Premièrement, nous avons besoin d'une vraie gouvernance socio-économique qui donne au social et à l'emploi une vraie place et qui corresponde d'ailleurs à l'objectif du traité, à savoir une économie sociale de marché.

Deuxièmement, nous devons adapter la stratégie 2020 par des approches innovatrices pour favoriser l'emploi de qualité, pour lutter contre la pauvreté et l'exclusion et pour miser sur la formation sous toutes ses formes. Dans ce contexte, je crois que l'entrepreneuriat social a aussi une place importante. D'ailleurs, Madame, j'étais à Madrid, en Espagne, il y a quelques mois, pour voir le dynamisme de l'économie sociale dans ce pays.

2015. szeptember 9., szerda

Troisièmement, il y a des changements technologiques majeurs et je crois qu'il faut prendre très au sérieux ce qui a été dit sur la numérisation et ses répercussions sur le marché du travail. D'ailleurs, la présidence va se pencher, au cours du dernier Conseil «Emploi, politique sociale, santé et consommateurs», sur la question des répercussions sur le marché du travail, les qualifications et les compétences. Ce point a d'ailleurs été abordé dans le rapport.

Quatrièmement, il faut savoir que la mise en concurrence des systèmes sociaux sans un minimum de règles conduit finalement au moins-disant social. Je rappelle que, dans ce contexte, nous avons un article 9 dans le traité qu'il faudra peut-être rendre opérationnel.

Verónica Lope Fontagné, Ponente. – Señor Presidente, en primer lugar querría reiterar mi agradecimiento a los colegas que han contribuido con las enmiendas a mejorar el texto y a todos los que han intervenido a lo largo de esta tarde. Y para concluir solamente quisiera pedir a la Comisión y al Consejo que tengan en cuenta las conclusiones del informe que mañana votaremos.

He escuchado con satisfacción al comisario Dombrovskis y al ministro Schmit, y estoy convencida de que van a apoyar a las empresas sociales. El ministro Schmit habló de la Estrategia 2020 y, como sabemos, la crisis nos ha alejado de sus objetivos, pero tenemos que hacer todo lo posible para alcanzarlos o, por lo menos, para acercarnos lo más posible. Desde luego, no se me ocurre un sector que contribuya más y tan directamente como la economía social.

Martina Dlabajová, zpravodajka. – Pane předsedající, děkuji všem za podnětné připomínky, dotazy a názory. Dovolte mi, abych vám v závěrečné řeči pár připomínek a také i otázek položila já.

Pro mě mobilita neznamená, že nutíme mladé lidi se stěhovat jinam, jak tady zaznělo. A motivace a aktivní přístup pro mě neznamená v žádném případě obviňování mladých lidí.

Já bych si totiž přála žít v Evropě, kde by mé děti věděly, že učení není mučení a že čas strávený studiem a rozšiřováním si obzorů má smysl. Že není žádná ostuda věnovat se řemeslu a manuální práci, pokud nás baví. Že děti mohou studovat doma i v zahraničí. A že až se vrátí domů, najdou si práci odpovídající jejich schopnostem a představám.

Jaké vzdělání si pro své děti přejete vy?

Já bych si přála totiž žít v Evropě, kde by mé děti mohly nacházet inspiraci a pochopení u lidí, kterými budou obklopení. Ať už budou jejich profesní plány jakékoliv, aby se nebály pro jejich splnění riskovat a aby vždy šly za svým snem.

Jaké přátele, učitele, šéfy, kolegy přejete svým dětem vy?

Já bych si přála, aby se mé děti naučily zodpovědnosti za svůj život a nenechaly o něm rozhodovat nikoho, ani rodiče, ani stát, ani úřady. Aby nikdy pasivně nečekaly, že se o ně systém postará a aby nerezignovaly na své touhy a přání a profesní sny. Aby věděly, že poctivou prací se dá slušně uživit a že změna je nedílnou součástí života.

Jaký život přejete svým dětem vy?

Hlasováním o mé zprávě můžete na tyto otázky odpovědět. Samozřejmě můžete odpovědět mně, ale hlavně sami sobě.

Przewodniczący. – Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się w czwartek 10 września 2015 r.

(Posiedzenie zostało zawieszone na kilka minut)

Oświadczenia pisemne (art. 162)

Ádám Kósa (PPE), írásban. – A gazdasági és pénzügyi válság következtében nőtt a szegénység és a társadalmi kirekesztés mértéke, valamint a tartós munkanélküliség, ami által a fogycékos személyek egyre nagyobb mértékben szembesültek a szegénység kockázatával az Európai Unió egészében és egyúttal drámaian nőtt az egy évnél régebben elhelyezkedni képtelen európai polgárok száma.

2015. szeptember 9., szerda

A foglalkoztatást ösztönző eszközök mellett több figyelmet kell fordítani az olyan megoldásokra is, amelyek még a legalapvetőbb készséggel és versenyképes tudással sem rendelkező személyek munkaerő-piaci reintegrációját is elősegíthetik rövid távon azért, hogy a szociális gazdaság innovatívabb megoldásai által nyújtott előnyöket később kiaknázhassák. A tagállamokban a gazdasági és pénzügyi helyzet bármilyen javulásának az inkluzív és fenntartható növekedés és a minőségi munkahelyteremtés intenzív támogatásával kell együtt járnia.

A szociális gazdaságba való átvezetésük érdekében a tagállamoknak elő kell mozdítaniuk az egész életen át tartó tanulást az idős munkavállalók és a tartós munkanélküliek körében, beleértve a fogyatékkal élőket, akik továbbra is fizikai, információs és kommunikációs akadályokkal néznek szembe. A tagállamoknak figyelembe kell venniük a nemzeti adórendszereknek a szociális vállalkozások és a társadalomtudatos befektetések javára történő kiigazítással kapcsolatos legjobb gyakorlatokat és adott esetben fokozni kell a veszélyeztetett csoportokkal, úgymint a fogyatékkal élő személyekkel foglalkozó ilyen típusú vállalkozásoknak biztosított adókedvezményeket és ösztönzőket.

Krystyna Łybacka (S&D), na piśmie. – Kreowanie europejskiego rynku pracy wymaga dbałości o równoległy rozwój kilku wzajemnie powiązanych ze sobą procesów. Pierwszym z nim jest urealnienie europejskiej gospodarki z jednoczesną dbałością o innowacyjny poziom produkcji. Drugi obejmuje właściwe traktowanie przez rządy państw członkowskich nauki oraz badań i rozwoju. Konieczne są stosowne nakłady na naukę oraz stymulowanie badań i rozwoju poprzez odpowiednie rozwiązania w systemach podatkowych. Ogromne znaczenie dla rozwoju rynku pracy ma właściwy proces edukacyjny prowadzony z troską o zagwarantowanie pełnego zakresu wiedzy teoretycznej oraz zapewnienie staży i praktyk. Podkreślam także znaczenie dualnego systemu kształcenia, który dzięki połączeniu teorii z praktyką pozwala na rozwój kompetencji odpowiadających potrzebom rynku pracy, przez co sprzyja jego płynnemu rozwojowi. Finalnie rozwój właściwych umiejętności pracowników, niezbędnych na europejskim rynku pracy, wymaga inwestycji w edukację. Potrzebna jest także większa synergia między poszczególnymi krajami oraz europejskimi programami ukierunkowanymi na rozwój rynku pracy oraz na poszerzanie kwalifikacji pracowników.

Dominique Martin (ENF), par écrit. – Rendre le marché du travail européen compétitif représente un défi de taille quand on connaît les chiffres du chômage dans l'UE. Un mot revient souvent: la flexibilité. Les réformes des marchés du travail doivent favoriser la flexibilité des parcours et formations, il faut assouplir les marchés du travail et assurer une plus grande mobilité des travailleurs. L'idée maîtresse consiste donc à rendre la main-d'œuvre malléable pour se conformer aux exigences du marché: autrement dit, c'est le marché qui décide et les hommes n'ont qu'à obéir. La généralisation du recours au réseau EURES et à l'immigration doit achever ce processus. Ainsi, pour adapter les marchés de l'emploi européens au contexte de la mondialisation, l'UE opte pour le déplacement des populations: tant pis pour le dumping social qui s'organise! Pourtant, la compétitivité selon l'UE pourrait souffrir des spécificités nationales, car les États aussi doivent se montrer souples et conciliants pour engager les réformes nécessaires. En somme, tout doit converger pour répondre aux sirènes de l'ultra-libéralisme. Mais la politique de l'emploi reste de la compétence des États, non de l'UE, et la complicité des États reste nécessaire pour organiser la flexibilité de la main d'œuvre...

Valdemar Tomaševski (ECR), raštu. – Socialinis verslumas ir socialinės inovacijos kovojant su nedarbu, kuo šiandien užsiima Parlamentas, yra vieni iš svarbiausių iššūkių šiandieninei ES. Dėl ekonomikos ir finansų krizės padidėjo skurdas ir socialinė atskirtis. Padidėjo ilgalaikio nedarbo lygis, ypač tarp jaunimo. Dėl būtent šių priežasčių verta apsvarstyti galimybę plėtoti tvaresnį Europos Sąjungos ekonomikos modelį, kurį taikant būtų skiriamas didesnis dėmesys socialinės ir solidariosios ekonomikos įmonių kūrimui bei plėtrai. Socialinės ir solidariosios ekonomikos įmonės įrodė galinčios prisitaikyti prie ekonominių ir socialinių aplinkybių, ir siūlo lankstesnes ir novatoriškesnes darbo sąlygas. Tai įtakota tuo, kad socialinės ekonomikos įmonės yra gerai įsitvirtinusios vietos ir regionų mastu, ir tai suteikia joms pranašumą, nes jos žino konkrečius poreikius ir gali pasiūlyti tinkamus sprendimus. Tuo tarpu jų pagrindinis tikslas nėra vien tik pelno siekimas, bet kas svarbiausia, teigiamos įtakos visuomenei darymas, t. y. kova su bedarbyste, skurdu ir švietimo rėmimas. Taip pat vertas dėmesio reporterės pabrėžtas įrašas, atkreipiantis dėmesį į didėjančias Europos Sąjungos problemas – senėjanti visuomenė ir mažiausi pasaulyje gyventojų skaičiaus augimo rodikliai. Dėl to Komisija ir valstybės narės yra raginamos kurti ilgalaikius planus, kurie padės stiprinti socialinę ir teritorinę sanglaudą Sąjungoje, ir padės įveikti demografinius iššūkius. Socialinės ir solidariosios ekonomikos įmonių rėmimas padės išspręsti daug problemų, o kas svarbiausia, stiprinti didžiausią atskirtį patiriančių ir nepalankiausioje padėtyje esančių grupių padėtį darbo rinkoje.

2015. szeptember 9., szerda

Romana Tomc (PPE), pisno. – Trg dela se nenehno spreminja. Prav tako se spreminjajo zahteve po znanju, kompetencah in izobrazbi. Evropska finančna in gospodarska kriza je upočasnila gospodarstvo in privedla do visoke stopnje brezposelnosti. Usklajevanje znanj in spretnosti s povpraševanjem na trgu dela, zagotovo prinaša izziv za celotno Unijo. Zato je to poročilo tako pomembno. Dejstvo je, da mnogokrat izobraževalni sistem ne odgovarja potrebam gospodarstva. Za to so potrebne temeljite reforme, tako na strani gospodarskih politik kot na trgu dela. Podatki tudi za Slovenijo kažejo, da imamo vse več gimnazijcev in diplomantov družboslovnih smeri, strokovni poklici pa izumirajo. Treba je poiskati tako rešitev, da bo med ponudbo in povpraševanjem vladala sinergija. Pomembno je tudi, da v Sloveniji čim prej uvedemo dualni sistem izobraževanja. Dejstvo je, da varnih delovnih mest v današnjem času ni več. Obstajajo napačna pričakovanja, da bi nekdo lahko brez stalnega usposabljanja in nadgrajevanja svojega znanja preživel na istem delovnem mestu od prve zaposlitve do upokojitve. Pomembno je, da se tega zavedamo kot posamezniki, prav tako se mora tega zavedati tudi država in oblikovati spodbudno okolje za pridobivanje znanj in kompetenc, po katerih je na trgu največ povpraševanja.

18. Az európai egészségügyi rendszerek fenntarthatósága: jövőbeli kihívások (vita)

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dnia oświadczenie Komisji w sprawie stabilności systemów opieki zdrowotnej w Europie: przyszłe wyzwania.

Valdis Dombrovskis, Vice-President of the Commission. – Mr President, the Commission acknowledges that healthcare systems need to be reformed in order to ensure quality healthcare through efficient structures. Furthermore, the Commission is addressing sustainability challenges in healthcare systems in the EU by including relevant criteria in various actions – as has been the case, for example, in previous exercises of the European Semester – and by using a variety of policy tools.

The Commission shares the general concern about the affordability of new medical products and the related risks of inequalities arising in access to care, and it is committed to helping Member States respond to this challenge. This commitment was highlighted in the Commission's communication of April 2014 on effective and resilient health systems, which, among other things, focuses on increasing the accessibility of health systems.

The communication stressed the need for improved cooperation, increased transparency and better coordination to minimise any unintended effects that current national pricing systems may have in terms of accessibility throughout the EU. The Commission has no competence to regulate the level of prices of medical treatments: these are determined by Member States individually. The Commission could, however, explore other avenues, for example by pursuing improved exchanges of information among Member States on their pricing policies, with a view to minimising negative effects on the accessibility of medicines in the EU. Another way in which the Commission could assist would be through further exploring the use of the Joint Procurement Mechanism to encourage more advantageous price offers from the pharmaceutical industry.

The transposition deadline for the directive on patients' rights to cross-border healthcare was 25 October 2013. A number of Member States were either late transposing the directive or transposed it incompletely. Where necessary, the Commission launched infringement proceedings against these Member States. As a result, nearly all Member States have now transposed the directive in its entirety. There is a small number of cases outstanding, which will be resolved in a near future. The next stage for the Commission is to assess whether Member States have transposed the directive correctly.

The Commission and the Member States are exploring the possibility of producing a joint EU health technology assessment (HTA) report to inform decision makers about clinical outcomes of new health technologies. Member States will continue to work under the remit of the upcoming European Network for Health Technology Assessment (EUnetHTA) joint action to implement the HTA strategy adopted in October 2014, cooperating together on joint assessments of technologies and addressing methodological challenges. Joint forces and expertise will help decision-makers to make more informed and faster choices on access to innovative treatments. There is, however, no willingness to harmonise decisions on either the uptake of technologies or pricing and reimbursement.

2015. szeptember 9., szerda

Cooperation on HTA is complemented by discussions in the Commission Expert Group on Safe and Timely Access to Medicines for Patients (STAMP), which looks at ways to make the best use of existing instruments.

Elisabetta Gardini, *a nome del gruppo PPE*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la sostenibilità dei sistemi sanitari è un tema di importanza decisiva, difatti, anche se fondati sugli stessi valori, valori comuni, esistono profondi divari tra i ventotto paesi, tante volte abbiamo parlato per questo di un'Europa delle disparità.

Nonostante questo, ci sono alcuni problemi trasversali che accomunano tutti i sistemi, anche quelli dei paesi più ricchi: i dati ci dicono infatti che, per esempio, ben l'86% degli ospedali europei soffrono carenza di medicinali, spesso si tratta di carenze molto gravi, che riguardano perfino farmaci essenziali come quelli per le terapie chemioterapiche di base. Questo è un vero e proprio paradosso! Le medicine vengono approvate a livello europeo, ma l'Unione non ha un piano coordinato d'azione per far fronte allo *shortage* di medicinali. Anche l'importazione parallela, come ha ricordato il Commissario qualche giorno fa, è spesso causa di ineguaglianze di accesso ai farmaci essenziali. In questo contesto, ritengo necessario creare un quadro europeo completo per avere la fotografia delle carenze. Gli sforzi di EMA per mettere insieme un catalogo europeo delle carenze sono encomiabili, ma purtroppo non hanno finora portato i frutti sperati.

Non esiste poi un quadro di riferimento del costo delle medicine a livello europeo, oggi ciascuno Stato membro ha le proprie procedure, questo vuol dire che lo stesso farmaco è valutato 28 volte con conseguente spreco di risorse, di tempo, e col mancato accesso ai farmaci salvavita. Faccio un esempio, il *Trastuzumab*, un potente farmaco contro il tumore al seno che è incluso nella lista dei farmaci essenziali dell'Organizzazione mondiale della sanità, non è stato distribuito in maniera equa in Europa e in alcuni paesi europei ci sono voluti più di 7-8 anni perché il farmaco venisse messo a disposizione dei pazienti. Allora, quanti cittadini europei sono morti?

È necessario, al fine di tendere verso un'armonizzazione nella definizione dei prezzi tra i vari paesi a livello europeo, definire una valutazione di *Health Technology Assessment* a livello europeo, che valga come riferimento per tutti i paesi. Abbiamo presentato anche una dichiarazione scritta con altri colleghi. Mi fermo qui, ma dobbiamo veramente affrontare quest'emergenza tutti insieme.

Soledad Cabezón Ruiz, *en nombre del Grupo S&D*. – Señor Presidente, me alegro de este debate por conveniente y por importante. Alegar que las competencias sanitarias no entran dentro de las competencias del ámbito europeo es algo habitual, o demasiado habitual, a pesar de que la protección de la salud es un derecho fundamental en la Unión Europea y de que no se ha librado del tratamiento ideológico que se ha venido haciendo de la crisis, como también es un derecho fundamental la atención sanitaria a los ciudadanos de terceros países que se encuentran en territorio europeo.

Sin embargo, el Gobierno de España ha sacado del sistema sanitario español a 800 000 extranjeros y ha roto el principio de universalidad, mientras que la Comisión acaba de publicar que la universalidad y la atención sanitaria a los inmigrantes no solo son un deber moral sino que, además, es más eficiente que negarse a prestársela.

Señor Presidente, le pregunto: ¿es cierto que la Comisión estudia sanciones a las autoridades españolas -como ha amenazado el ministro de Sanidad español a las regiones que no han acatado esta injusticia-? Por otro lado, a una pregunta mía, el señor Comisario respondía recientemente que se estudian posibles compensaciones por la migración de los profesionales sanitarios. ¿Qué hay de nuevo al respecto? Y, finalmente, el precio de la farmacia, la sostenibilidad del sistema sanitario es clave. ¿No creen conveniente también, además de las medidas anunciadas, revisar el sistema de patentes y su relación con un posible abuso de posición dominante legalizado?

Νότης Μαρίας, *εξ ονόματος της ομάδας ECR*. – Κύριε πρόεδρε, η μαζική ανεργία και η φτώχεια που πλήττουν την Ευρωπαϊκή κοινωνία λόγω της οικονομικής κρίσης και της κρίσης δημόσιου χρέους οδηγούν στον κοινωνικό αποκλεισμό, στην περιθωριοποίηση και τελικά στον περιορισμό του δικαιώματος ίσης πρόσβασης των Ευρωπαίων πολιτών στην υγειονομική περίθαλψη και στις υπηρεσίες υγείας. Η καταστροφική πολιτική του μνημονίου και της Τρόικας στην Ελλάδα διέλυσαν τη δημόσια υγεία και τα νοσοκομεία. Για να υπάρξουν βιώσιμα συστήματα υγειονομικής περίθαλψης στην Ευρωπαϊκή Ένωση, πρέπει να υπάρξουν αυξημένες δημόσιες δαπάνες. Επίσης, επαρκείς πόροι μπορούν να προέλθουν μόνο από την ανάπτυξη, η οποία θα οδηγήσει σε αύξηση των φορολογικών εσόδων του κράτους και στη συνακόλουθη αύξηση των δημόσιων δαπανών για την υγεία. Η ανάπτυξη θα οδηγήσει επίσης και σε δημιουργία νέων θέσεων εργασίας και έτσι οι ίδιοι οι κοινωνικοί εταίροι θα έχουν τη δυνατότητα, κατά το μέρος που τους αναλογεί, να διασφαλίσουν πόρους για τη διατήρηση της βιωσιμότητας των συστημάτων υγειονομικής περίθαλψης στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Ευχαριστώ.

2015. szeptember 9., szerda

Philippe De Backer, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, I would first of all like to thank the Commissioner very much for his comments. However, I think that we should go to the core of the issue.

The core is that our healthcare systems were developed in a previous century when people mainly died from malnutrition and infections. But now we see people suffering from chronic diseases, requiring years of innovative treatment. Healthcare spending in the EU has grown by nearly 50% since 2000, to almost 12% of European GDP, and it will continue to rise. Nor is it only drug pricing which is to blame.

This means that we have to look fundamentally at how we run our healthcare systems if we want to keep them open, qualitative and affordable for everybody. I have heard many good proposals coming from the Commissioner's side. The Commission is trying to coordinate, invest and exchange information, setting up networks and sharing best practices, but this will not result in the changes that we really need.

Therefore, I would like to make three concrete proposals. First of all, there are major differences in healthcare spending between Member States. The European Semester could serve as a tool to monitor healthcare quality, organisation and spending. Recommendations per Member State and follow-up of implementation of best practice by the Commission would then be key.

Secondly, the World Health Organisation (WHO) has estimated that 20% to 40% of healthcare budgets are wasted due to inefficiencies. So we have to keep a competitive edge when it comes to innovation. This means creating a simplified, stable and favourable environment for investing in healthcare, ranging from drug development to e-health applications to prevention strategies, bringing down the cost for the whole system.

Thirdly, I want to make a very concrete suggestion as to where the EU can really provide added value. It is in the field of rare diseases and orphan drugs. I call for the establishment of a European rare disease fund which would harmonise the health technology assessment procedure, making it easier for companies to enter all European markets and obtain reimbursement. The combined Member States would have a stronger negotiating position over the price and the fund would guarantee access for all patients suffering from a rare disease to the most novel and innovative treatments. The Rare Disease Regulation is a decade old so let us finish this work.

We have to change our thinking about healthcare and the way that we look at European healthcare systems, so I count on the Commission to lead the way. I think that we will support you in many aspects.

Luke Ming Flanagan, *on behalf of the GUE/NGL Group*. – Mr President, it is a very opportune time to have this debate, in particular for my constituents and the people of my home county. When it comes to the sustainability of the Irish Health Service it is quite clear that it is not sustainable, and one of the reasons is because we are haemorrhaging money paying for the collapse of a banking system, a system that collapsed but for which we – and not the speculators – paid the price. EUR 11 million is all that is needed in funding to keep the 90 residents in place at this home that helps our health system, but we cannot afford to pay for it.

I heard today Mr Juncker say that we made sure taxpayers never again have to pay for the greed of financial speculators. Well that is wonderful, Mr Juncker, but the reality is that people in Ireland are still paying for this every day, and the EUR 11 million that the people of Roscommon need, instead of it going to healthcare, well last year EUR one billion was borrowed and destroyed, and Ireland got nothing for it. This year EUR 500 million will be destroyed and we will get nothing for it.

How can you have a sustainable healthcare system when the taxation that is paid for our health and for our education is spent on paying back a debt that was never ours? In 2016, we will have to pay EUR 500 million a year again and burn it, same in 2017, same in 2018. How the hell can that be sustainable? I thought you were here to help us. You are haemorrhaging us. You are destroying us. You are killing us.

2015. szeptember 9., szerda

Michèle Rivasi (Verts/ALE). – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, il y a un an exactement, lors de la plénière de septembre 2014, notre Assemblée débattait sur l'accès aux médicaments vitaux en Europe, à l'initiative du groupe des Verts/ALE. La grande majorité des parlementaires présents a alors dressé le même constat que celui qui nous rassemble aujourd'hui, à savoir que les systèmes de soins en Europe sont au bord de l'asphyxie et que leur viabilité est menacée.

Si l'accès aux soins pour tous est menacée partout en Europe c'est avant tout – par rapport à mon collègue qui est intervenu – parce que les médicaments innovants sont très chers. Le cas du sovaldi – dont nous avons discuté – ce médicament contre l'hépatite C vendu en France coûte à peu près 41 000 euros, mais comme il faut y ajouter un autre médicament, cela revient à 100 000 euros par patient et par an, et cela coûtera 700 millions d'euros par an à la sécurité sociale. Quand vous rajoutez tous les nouveaux médicaments qui sont très chers, c'est sûr que cela fait exploser les comptes de la sécurité sociale. On se demande pourquoi ils sont si chers, d'autant plus que, quand on fait une analyse précise – déjà faite dans le cas du sovaldi par des associations –, on s'aperçoit qu'il y a des doses d'argent public importantes qui ont justement permis directement ou indirectement leur invention. C'est surtout parce que notre modèle de recherche et de développement dans le domaine pharmaceutique est gravement atteint de perversion chronique.

Les marges nettes et les profits pour certaines entreprises vont de 10 à 40 %, vous voyez que c'est incroyable. L'industrie pharmaceutique est la plus lucrative, à l'heure actuelle, et il faut donc introduire une conditionnalité. Moi, je suis pour l'aide aux laboratoires pharmaceutiques, mais seulement s'il y a de l'argent public. Il ne doit pas y avoir de brevet, c'est-à-dire qu'on soumet l'idée suivante: innovation OK, mais pas de brevet et le prix des médicaments peut-être accessible à tous. C'est cela qu'il faut refondre dans le cas de ce monopole par rapport aux entreprises.

Diane James, on behalf of the EFDD Group. – Mr President, this seems to be the tip of the iceberg. This clearly looks like EU harmonisation of healthcare systems by the back door, but using pricing of drugs as the mechanism. I would like to point out that there is a huge difference between the insurance- and privatised—based model of healthcare prevalent in most of Europe and the contributory taxation—based National Health Service model that we have in the United Kingdom. I am not at all sure that this step, which seems to be being launched, will not represent a disastrous threat to the quality, cost and provision of UK healthcare services. My voters and my citizens do not want that.

We have got stop blaming the elderly. Many of the chronic healthcare conditions that create the demand are coming about because of lifestyle choices by patients and by individuals of all age groups. We need to do more – if we are going to do anything at all – to tackle the source of those problems and start talking about the business interests and the lobbying companies that push the products and create the environmental factors that create the illnesses and the problems for the EU.

I would finally like to point out that if you cannot control your borders, cannot control your population and cannot control demand, you will never, ever be able to meet supply. So if healthcare systems cannot plan because they do not know the number of patients, they do not stand a chance.

Alojz Peterle (PPE). – Stanje zdravja in zdravstvenih sistemov je eden ključnih izzivov Evropske zveze, ki ga staranje prebivalstva in naval beguncev še zaostrejata.

Pozdravljam odločitev komisarja za zdravje za ustanovitev strokovne skupine za oceno delovanja zdravstvenih sistemov držav članic. Potrebno se je sistematično lotiti zagotavljanja večje vzdržnosti zdravstvenih sistemov in za zmanjševanje razlik v njihovi kakovosti. Ustanovitev ekspertne skupine pomeni korak v pravi smeri.

Pregled nad razlikami v delovanju zdravstvenih sistemov držav članic ima lahko samo Evropska zveza. Akcijo lahko vodi samo tisti, ki ima pregled nad celoto.

Prepričan sem, da bi model evropskega semestra, kot ga poznamo na gospodarskem oziroma finančnem področju, lahko koristno uporabili tudi na področju zdravja, in vesel sem, da se večja število teh, ki delijo isto misel. Tako bi lahko uveljavili letni cikel koordinacije zdravstvene politike in razvili okvir za reformiranje in konvergenco zdravstvenih sistemov. Lahko bi razvili tudi skupne standarde glede odnosa do javnih sredstev, ki jih porabimo v javnem zdravstvu.

2015. szeptember 9., szerda

Gospod komisar je povedal, da pri državah članicah ni volje do harmonizacije ne pri tehnologiji ne pri cenah. Oboje gre v škodo bolnikov, ki ne marajo neenakosti. Nič nimam proti različnosti, kadar zagotavlja napredek, nasprotujem pa ji, kadar je izraz nepripravljenosti za sodelovanje in gre v škodo bolnikov.

Pomembno je, da bolniki čutijo sodelovanje na področju zdravja kot dodano vrednost Evropske zveze. Lizbonska pogodba nam ne preprečuje, da bi naredili več.

Biljana Borzan (S&D). – Gospodine predsedniče, evropski zdravstveni sustavi će se u budućnosti suočavati s istim problemima kao i danas, no razmjeri problema bit će daleko veći. Epidemija pretilosti, kronične nezarazne bolesti, i sve više starijeg pučanstva samo su neki od njih, a sve podcrtava činjenica da je zdravstvo sve više u rukama ekonomista i fiskalne politike, a sve manje u rukama struke. Činjenice da su antibiotici sve manje učinkoviti, da procijepljenost opada i da geopolitička nestabilnost u susjedstvu Europske unije potiče masovne pokrete stanovništva dovode do zaključka kako će pritisci na zdravstvene sustave biti sve veći i veći.

Države članice u prosjeku troše oko 10 % BDP-a na zdravstvo. U većini zemalja oko 80 % troškova zdravstvenih sustava pokriva se javnim novcem. To je održivo dok snažno rastu BDP-i, a demografska slika ide u smjeru povećanja radno sposobnog dijela stanovništva. No kao što znamo, realnost je drugačija.

Europska unija nema široke ovlasti po pitanju zdravstva, no neki od alata koji su joj na raspolaganju, poput Europskog semestra, mogu napraviti razliku. Povjerenik Andriukaitis je na početku mandata govorio o zdravstvenoj uniji i zaista, evropski zdravstveni sustavi imat će bolju budućnost ako ujedine ljudske i materijalne resurse.

(Govornica se složila da odgovori na pitanje podizanjem plave kartice na osnovi članka 162. stavka 8. Poslovnika.)

Jonathan Arnott (EFDD), blue-card question. – We've discussed migration in some detail, but one issue that hasn't been raised very often is that, in the UK and a number of other countries within Europe, we bring in doctors and nurses from the Philippines and from very poor countries like Malawi. We're actually depriving some of the poorest countries in the world of much needed professionals, and I believe that's because we're not training enough doctors and nurses in the UK and the rest of Europe. Do you agree with that assessment?

Biljana Borzan (S&D), odgovor na pitanje postavljeno podizanjem plave kartice. – To je realnost Europske unije dokle god je ona, a hvala Bogu da je, jedna sigurna luka za mnoge siromašne na svijetu. Dakle, za očekivati je dokle god Europska unija bude bogata i napredna kao što je danas da će nam dolaziti ovamo ljudi iz siromašnijih zemalja, a naravno na našim zdravstvenim sustavima je da se nose s tim kako znaju i obrazuju dovoljan broj svojih liječnika.

Ivo Vajgl (ALDE). – Razvito zdravstveno varstvo, visoki standardi in univerzalna dostopnost do javnih zdravstvenih storitev mora ostati ključna sestavina tega, kar je odlika življenja v Uniji: visoke kakovosti življenja.

Strategija, ki vodi k tem ciljem, mora upoštevati naslednja dejstva: da so leta krize dodatno obremenila delovanje zdravstvenih sistemov, predvsem v smislu nižanja stroškov v javnih zdravstvenih blagajnah, pri čemer so bile bolj na udaru tiste države, ki so morale tudi sicer bolj ostro se spopasti s posledicami krize. Potem, da so demografske spremembe ključen dejavnik vpliva na delovanje in razvoj zdravstvenega sistema. In da podaljševanje življenjske dobe pomeni tudi, da se podaljšuje doba, ko oseba potrebuje stalno zdravstveno oskrbo.

Javno zdravje vpliva na več drugih sfer družbenega življenja. Na življenjski slog, prehrano, stanovanjske razmere, delovne pogoje in varnost pri delu, farmacevtsko razsežnost zdravljenja in celo na davčno politiko. Končno, učinkovitost, dostopnost in vzdržnost so usodno odvisni tudi od prodornosti evropske znanosti, raziskav in tehnološkega razvoja, kar moramo podpirati.

Francesc Gambús (PPE). – *(El diputado comienza hablando en catalán)*, los retos de futuro para los sistemas de salud europeos son muchos y podríamos estar debatiendo aquí, en esta Cámara, semanas enteras sobre este tema. En este sentido, quiero agradecer la intervención hoy de la Comisión Europea.

2015. szeptember 9., szerda

Los sistemas de salud son la «joya de la corona» de los Estados del bienestar que construimos tras el fin de la Segunda Guerra Mundial. En los últimos años la situación de crisis económica ha tensionado este sistema de bienestar y el tránsito hacia la sociedad del bienestar se nos hace algo más cuesta arriba. Y debemos ser conscientes de que Europa afronta un envejecimiento general de su población, lo que llevará a un mayor uso de los sistemas de salud. Debemos estar, pues, preparados para ello.

Aun así, hemos podido garantizar la preservación de la calidad de los servicios sanitarios cuando nuestros ciudadanos nos lo han reclamado. En este sentido, quisiera poner en valor a los profesionales del sector sanitario, tanto los asistenciales como los investigadores.

Los retos de futuro son muchos -como decía-, pero creo que las formas de afrontarlos las podemos reducir a dos aspectos: la investigación y la inversión. Una investigación que nos garantice la mayor calidad de nuestros sistemas de salud, una investigación que requiere inversión pública e inversión privada para tener éxito, y también inversión para mantener unas condiciones de trabajo dignas para todos los profesionales del sector sanitario. Debemos mantener la confianza en ellos y dar una estabilidad que posteriormente se refleje en la calidad del servicio recibido por nuestros ciudadanos y quizás avanzar en la medida de lo posible para coordinar a nivel europeo los estándares de dichos sistemas de salud. Esto es fundamental.

Debemos hacer todo aquello que esté en nuestra mano para poder garantizar no solo la viabilidad de los sistemas de salud en Europa, sino también la mejor calidad de servicio para nuestros ciudadanos.

Tibor Szanyi (S&D). – Juncker bizottsági elnök úr ma több uniót szorgalmazott Európában, és azt hiszem, hogy sokan ezzel egyetértünk. Sok területen vannak közös politikáink, ám lássuk be, főleg azon területeken, ahol a tőke igényeinek kedvezünk. Mintha kicsit elfelejtettük volna a „Social Europe”, a szociális Európa gondolatát, hát ideje, hogy újraélesszük. Haladjunk szép lépésekben egymás után. Vannak standardjaink, normáink például az állategészségügy terén, de szinte alig van figyelmünk a humán egészségügyre. Kicsit élesebben fogalmazva a haszonállataink már unióban érezhetik magukat, nekünk embereknek úgy tűnik még várni kell erre egy kicsit. Jó jel azonban, hogy legalább az egészségünket alapvetően meghatározó élelmiszereink dolgában fellelhető az unió. Sorolhatjuk a kihívásokat. Nem kell jósnak lenni ahhoz, hogy ezek súlya ma már akkora, hogy egyetlen tagország sem tud ezeknek egyedül megfelelni. A jövőt, a jövő válaszait a közös európai egészségpolitikában látom.

Андрей Ковачев (PPE). – Г-н Председател, г-н комисар, радостен съм, че имаме възможност да обсъдим въпроса за устойчивостта на здравните системи в Европа.

Въпреки ограничените правомощия на Европейския съюз в областта на здравеопазването, то трябва да стане наш приоритет не само на думи, но и на дела.

Трудно е да обясним на европейските граждани защо се занимаваме повече със здравето на селскостопанските животни, отколкото със здравето на хората. Предизвикателствата в бъдеще ще стават все по-големи поради демографските промени, застаряването на населението, нарастването на хроничните заболявания.

Тази реалност трябва да намери своето отражение при изготвянето на препоръките до страните членки в рамките на Европейския семестър.

Необходими са конкретни ангажменти за провеждането на структурни реформи, които да гарантират не само финансовата устойчивост, но и равен достъп на европейските граждани до качествено здравеопазване, адекватно за 21 век. В Европа все още има големи здравни неравенства между различните страни членки, които спъват икономическото и социалното сближаване.

Смятам, че преодоляването на тези проблеми изисква европейските институции да се ангажират още по-задълбочено в оценката на функционирането на нашите здравни системи, наблюдението на техните резултати и – много важно за мен, измерването на достъпа до качествено здравеопазване в рамките на Европейския семестър чрез въвеждане на нови здравни индикатори.

Това ще помогне на страните членки да се учат една от друга, да обменят добри практики и да идентифицират ефективни решения. То също така ще позволи да се направи и оценка на спазването на правата на пациентите при трансграничното здравно обслужване.

2015. szeptember 9., szerda

Позволете ми, г-н комисар, накрая един въпрос да задам към Комисията, а той е: в публикувания миналата седмица доклад се посочва, че липсата на информация е основна причина пациентите да не могат да се възползват максимално от правата си според европейското законодателство. Какви конкретни мерки би могла да вземе Комисията, така че всички европейски пациенти да знаят своите права като европейски граждани?

Doru-Claudian Frunzulică (S&D). – Mr President, making healthcare sustainable is a very important part of the political agenda in Europe and it is crucially important for a safe and sound European population.

Something needs to be done in order to face the great challenges that are putting too much pressure on our healthcare systems – including our ageing population and the rise of chronic diseases on which we spend most of the EU healthcare budget. Through the use of digital tools, fundamental improvements to our healthcare systems become possible. Service will improve, science will develop and a great quantity of financial resources can be saved to be used for something else within the healthcare budget.

We must agree on a practicable common vision, and use innovation and technology to find effective solutions. Through our efforts we will be able to enact positive healthcare transformations that can adapt and, over time, produce high-quality and universally accessible health services in a financially sustainable way.

Theodor Dumitru Stolojan (PPE). – Domnule președinte, sistemele medicale din multe țări europene se află în suferință. Noile tehnologii medicale, noile medicamente, precum și îmbătrânirea populației determină creșterea continuă a cheltuielilor medicale. Consider că un factor major pentru sustenabilitatea sistemelor medicale este întărirea acțiunilor preventive: să apelăm mai mult la stimulente. Oamenii răspund la stimulente. Dacă o persoană, ca să exemplific, nu efectuează vizita medicală anuală, prezintă un risc sporit pentru firmele de asigurări medicale și va trebui să plătească o primă de asigurare medicală mai mare. Apreciez că, la nivelul Uniunii Europene, se pot face mai multe analize, trebuie acordată mai multă atenție economiei sănătății, care este necesară pentru sănătatea economiei. Este inacceptabil ca un medicament nou apărut, care vindecă hepatita C, până nu demult nevindecabilă, să coste zeci și zeci de mii de euro. Iată, aici avem ceva de făcut.

Pytania z sali

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, είναι υποκριτικό να συζητούμε για τη βιωσιμότητα των συστημάτων υγειονομικής περίθαλψης στην Ευρώπη γενικά και αόριστα, όταν υπάρχουν τεράστιες διαφορές μεταξύ των κρατών, ανάλογα με την οικονομική τους κατάσταση. Για να δώσω ένα παράδειγμα, σύμφωνα με τα στοιχεία που μας δίνει η ίδια η Επιτροπή στην ανακοίνωσή της αριθ. 215 του 2014, οι θάνατοι που θα μπορούσαν να αποφευχθούν εάν υπήρχε έγκαιρη και επαρκής υγειονομική περίθαλψη είναι στη Λιθουανία και στη Λετονία περίπου 15 φορές περισσότεροι από τους θανάτους στη Γαλλία. Στη Ρουμανία είναι περίπου 10 φορές περισσότεροι. Με την πάροδο του χρόνου, οι διαφορές χειροτερεύουν αντί να μικραίνουν. Παραδείγματος χάριν, έχουμε στην Ελλάδα τα τελευταία 5 χρόνια, λόγω των δολοφονικών προγραμμάτων λιτότητας, μια αύξηση τουλάχιστον κατά 10% στο συνολικό αριθμό των θανάτων. Για να είναι πραγματική η ευρωπαϊκή αλληλεγγύη θα έπρεπε, προδήλως και πρωτίστως, να εκδηλώνεται στον τομέα αυτό, εάν μας ενδιαφέρει εμπράκτως η υποτιθέμενη ευρωπαϊκή συνοχή.

Jonathan Arnott (EFDD). – Mr President, my brother worked as an aid worker in Malawi, and at that time that country had the lowest number of medical professionals per capita in the world. He saw massive, massive queues – he ended up working actually as a surgeon's assistant out there – and the conditions were horrific. Yet even though that country had so few health care professionals, we still imported doctors and nurses from those countries to come and work in the British health care system, and the same happens in other countries in Europe. That has a massive, negative, profound impact on those countries, and I just wanted to raise that issue – that problem – and to say that we need to think about the ethics of what we're doing when that happens.

(koniec pytań z sali)

Valdis Dombrovskis, Vice-President of the Commission. – Mr President, first of all, I would like to thank you for this discussion and for the views expressed here tonight. I can assure you that the Commission will continue to work hard in support of Member States to address future challenges as regards the sustainability of health systems.

2015. szeptember 9., szerda

Europe's ambition is to have a social 'triple A'. One way to achieve this could be through ensuring effective social protection systems with universal access to good-quality healthcare. The Commission will naturally continue to actively support Member States in their endeavours to attain this goal. Long-term challenges exist in this area, which is one of the areas constituting a significant part of public expenditure. At the same time, we need to ensure broad access to affordable and high-quality health services. So the Commission will continue to monitor Member States' reforms in healthcare and pension systems.

Let me close by thanking Parliament once again for its interest and its activities in support of our common objectives in these important areas.

Przewodniczący. – Zamykam debatę

19. A következő ülésnap napirendje: lásd a jegyzőkönyvet**20. Az ülés berekesztése**

(Posiedzenie zostało zamknięte o godz. 23.10)

2015. szeptember 10., csütörtök

2015. SZEPTEMBER 10-I ÜLÉS SZÓ SZERINTI JEGYZŐKÖNYVE

(2023/C 159/04)

Tartalom	Oldal
1. Az ülés megnyitása	981
2. Petíciók: lásd a jegyzőkönyvet	981
3. A 30. és 31. éves jelentés (2012–2013) az európai uniós jogszabályok alkalmazásának nyomon követéséről (vita)	981
4. Az emberkereskedelem nemekkel kapcsolatos vetülete (vita)	989
5. Viták az emberi jogok, a demokrácia és a jogállamiság megsértésének eseteiről (vita)	998
5.1. Oroszország, különös tekintettel Eston Kohver, Oleg Szencov és Olekszandr Kolcsenko ügyére .	998
5.2. Angola	1003
5.3. Azerbajdzsán	1008
6. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása: lásd a jegyzőkönyvet	1015
7. A Tanács álláspontja az első olvasatban: lásd a jegyzőkönyvet	1015
8. Szavazások órája	1015
8.1. Oroszország, különös tekintettel Eston Kohver, Oleg Szencov és Olekszandr Kolcsenko ügyére (RC-B8-0845/2015, B8-0845/2015, B8-0847/2015, B8-0849/2015, B8-0850/2015, B8-0851/2015, B8-0852/2015, B8-0855/2015) (szavazás)	1015
8.2. Angola (RC-B8-0846/2015, B8-0846/2015, B8-0848/2015, B8-0853/2015, B8-0854/2015, B8-0857/2015, B8-0859/2015, B8-0861/2015) (szavazás)	1015
8.3. Azerbajdzsán (RC-B8-0856/2015, B8-0856/2015, B8-0858/2015, B8-0860/2015, B8-0862/2015, B8-0863/2015, B8-0864/2015, B8-0865/2015) (szavazás)	1015
8.4. Migráció és menekültek Európában (RC-B8-0832/2015, B8-0832/2015, B8-0833/2015, B8-0834/2015, B8-0835/2015, B8-0837/2015, B8-0838/2015, B8-0842/2015) (szavazás)	1017
8.5. Az EU szerepe a közel-keleti békefolyamatban (RC-B8-0836/2015, B8-0836/2015, B8-0839/2015, B8-0840/2015, B8-0841/2015, B8-0843/2015, B8-0844/2015) (szavazás)	1017
8.6. A belaruszi helyzet (RC-B8-0866/2015, B8-0866/2015, B8-0872/2015, B8-0874/2015, B8-0876/2015, B8-0878/2015, B8-0879/2015, B8-0880/2015) (szavazás)	1018
8.7. A szociális vállalkozások és szociális innováció szerepe a munkanélküliség leküzdésében (A8-0247/2015 – Verónica Lope Fontagné) (szavazás)	1018
8.8. A 21. század versenyképes uniós munkaerőpiacának létrehozása (A8-0222/2015 – Martina Dlabajová) (szavazás)	1018
8.9. A 30. és 31. éves jelentés (2012–2013) az európai uniós jogszabályok alkalmazásának nyomon követéséről (A8-0242/2015 – Kostas Chrysogonos) (szavazás)	1018

2015. szeptember 10., csütörtök

Tartalom	Oldal
9. A szavazáshoz fűzött indokolások	1018
9.1. A növekedést és munkahelyteremtést szolgáló beruházások: a gazdasági, társadalmi és területi kohézió előmozdítása az Unióban (A8-0173/2015 – Tamás Deutsch)	1018
9.2. A tevékeny időskor és a nemzedékek közötti szolidaritás európai évének (2012) értékelése (A8-0241/2015 – Eduard Kukan)	1051
9.3. A közlekedésről szóló 2011. évi fehér könyv végrehajtása (A8-0246/2015 – Wim van de Camp)	1077
9.4. A nők karrierlehetőségei a tudomány területén és az egyetemeken (A8-0235/2015 – Elissavet Vozemberg)	1105
9.5. A lányok társadalmi szerepvállalásának ösztönzése az oktatáson keresztül az Európai Unióban (A8-0206/2015 – Liliana Rodrigues)	1133
9.6. EGT–Svájc: akadályok a belső piac teljes körű megvalósítása előtt (A8-0244/2015 – Andreas Schwab)	1169
9.7. Migráció és menekültek Európában (RC-B8-0832/2015, B8-0832/2015, B8-0833/2015, B8-0834/2015, B8-0835/2015, B8-0837/2015, B8-0838/2015, B8-0842/2015)	1189
9.8. Az EU szerepe a közel-keleti békefolyamatban (RC-B8-0836/2015, B8-0836/2015, B8-0839/2015, B8-0840/2015, B8-0841/2015, B8-0843/2015, B8-0844/2015)	1226
9.9. A belaruszi helyzet (RC-B8-0866/2015, B8-0866/2015, B8-0872/2015, B8-0874/2015, B8-0876/2015, B8-0878/2015, B8-0879/2015, B8-0880/2015)	1243
9.10. A szociális vállalkozások és szociális innováció szerepe a munkanélküliség leküzdésében (A8-0247/2015 – Verónica Lope Fontagné)	1256
9.11. A 21. század versenyképes uniós munkaerőpiacának létrehozása (A8-0222/2015 – Martina Dlabajová)	1280
9.12. A 30. és 31. éves jelentés (2012–2013) az európai uniós jogszabályok alkalmazásának nyomon követéséről (A8-0242/2015 – Kostas Chrysogonos)	1307
10. Szavazathelyesbítések és szavazási szándékok: lásd a jegyzőkönyvet	1324
11. Dokumentumok benyújtása: lásd a jegyzőkönyvet	1325
12. Egyes dokumentumokra vonatkozó határozatok: lásd a jegyzőkönyvet	1325
13. A jelen ülésen elfogadott szövegek továbbítása: lásd a jegyzőkönyvet	1325
14. A következő ülések időpontjai: lásd a jegyzőkönyvet	1325
15. Az ülészak megszakítása	1325

2015. szeptember 10., csütörtök

2015. SZEPTEMBER 10-I ÜLÉS SZÓ SZERINTI JEGYZŐKÖNYVE**Elnökváltás: GÁLL–PELCZ ILDIKÓ***alelnök asszony***1. Az ülés megnyitása***(Az ülést 9.00-kor nyitják meg)***2. Petíciók: lásd a jegyzőkönyvet****3. A 30. és 31. éves jelentés (2012–2013) az európai uniós jogszabályok alkalmazásának nyomon követéséről (vita)**

elnök asszony. – Az első napirendi pont a Kostas Chrysogonos által a Jogi Bizottság nevében készített, a 30. és 31. éves jelentés (2012–2013) az európai uniós jogszabályok alkalmazásának nyomon követéséről szóló jelentésről folytatott vita (2014/2253(INI)(A8-0242/2015))

Κώστας Χρυσόγονος, (εισηγητής). Κυρία Πρόεδρε, τον Ιούλιο ψηφίσαμε στην Επιτροπή Νομικών Υποθέσεων και μάλιστα με μεγάλη πλειοψηφία την έκθεση για την εφαρμογή του ευρωπαϊκού δικαίου για τα έτη 2012- 2013. Η έκθεση λειτούργησε επίσης ως εργαλείο διαλόγου της Επιτροπής μας με τις Επιτροπές Αναφορών, Συνταγματικών Θεμάτων, Περιβάλλοντος και Ατομικών Δικαιωμάτων. Μέσα από αυτή τη δημιουργική διαδικασία ανταλλαγής απόψεων με βουλευτές από διαφορετικούς πολιτικούς χώρους και με διαφορετικές κοινοβουλευτικές αρμοδιότητες, οδηγηθήκαμε στο κείμενο που έχετε σήμερα μπροστά σας.

2015. szeptember 10., csütörtök

H έκθεση αυτή έρχεται να προστεθεί σε μια σειρά προηγούμενων αντίστοιχων εκθέσεων που αποτυπώνουν κάθε χρόνο την απάντηση του Κοινοβουλίου στην επίσημη γνώμη της Επιτροπής για το πώς εφαρμόστηκε ή δεν εφαρμόστηκε το Ευρωπαϊκό Δίκαιο, σε δεδομένη χρονική περίοδο, στην Ένωση. Παραδοσιακά, οι εκθέσεις εκείνες έδιναν έμφαση στον τρόπο με τον οποίον τα κράτη μέλη εφαρμόζουν το ευρωπαϊκό δίκαιο και στους μηχανισμούς και τα εργαλεία που μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη συμμόρφωση των κρατών στις υποχρεώσεις τους. Αυτή τη διάσταση της εφαρμογής του δικαίου της Ένωσης, την αναπτύσσουμε διεξοδικά στην έκθεσή μας με στοιχεία, ώστε να μπορεί να γίνει κατανοητό από τον κάθε πολίτη που εντοπίζονται οι δυσκολίες και τα προβλήματα. Για πρώτη φορά όμως, τολμήσαμε να πούμε το αυτονόητο, ότι δηλαδή η εφαρμογή του δικαίου της Ένωσης δεν είναι μια επιταγή μόνον για τα κράτη μέλη αλλά δεσμεύει και την ίδια την Ένωση, τα όργανα και τους οργανισμούς της. Επισημαίνεται ειδικότερα ότι, στο πλαίσιο της πρόσφατης χρηματοπιστωτικής κρίσης, τα κράτη μέλη υποχρεώθηκαν να λάβουν μέτρα που υπονομεύουν το πρωτογενές δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ιδίως τις διατάξεις του που σχετίζονται με την προστασία των κοινωνικών και οικονομικών δικαιωμάτων. Η έκθεση προτρέπει τα θεσμικά όργανα της Ένωσης, το Συμβούλιο, την Επιτροπή, την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, να σέβονται το πρωτογενές δίκαιο της Ένωσης, τις Συνθήκες και τον Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων, κατά τη θέσπιση διατάξεων του δευτερογενούς δικαίου και κατά την έγκριση πολιτικών για οικονομικά και κοινωνικά θέματα, οι οποίες επηρεάζουν τα ανθρώπινα δικαιώματα. Η έκθεση εκφράζει επίσης την ανησυχία ότι τα μέτρα λιτότητας που έχουν επιβληθεί σε υπερχρεωμένα κράτη μέλη της Ένωσης, τα οποία μέτρα ενσωματώθηκαν κατόπιν σε πράξεις παραγώγου δικαίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, προτού μεταφερθούν στην εσωτερική νομοθεσία, κατά την περίοδο που καλύπτεται από τις δύο υπό εξέταση εκθέσεις, και ιδίως οι δραστικές περικοπές στις δημόσιες δαπάνες είχαν ως αποτέλεσμα να μειωθεί σημαντικά η ικανότητα των κρατών μελών να συμμορφώνονται με τις υποχρεώσεις τους ως προς την ορθή εφαρμογή του δικαίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η έκθεση θεωρεί ότι τα κράτη μέλη που τελούν υπό προγράμματα οικονομικής προσαρμογής πρέπει να συνεχίσουν να είναι σε θέση να πληρούν τις υποχρεώσεις τους περί σεβασμού των κοινωνικών και οικονομικών δικαιωμάτων και υπενθυμίζει ότι όλα τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ακόμη και όταν ενεργούν ως μέλη ομάδων διεθνών δανειστών (βλέπε Τρόικες ή Κουαρτέττα), δεσμεύονται από τις Συνθήκες και από τον Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ένωσης.

Κυρία πρόεδρε, κυρίες και κύριοι βουλευτές, σας ζητώ να ψηφίσετε υπέρ της έκθεσης, διότι θεωρώ ότι πρόκειται για μια περιεκτική και ισορροπημένη έκθεση, η οποία χτίζει πάνω σε ό,τι ήδη οικοδομήθηκε αλλά τολμά επίσης να εισαγάγει νέες διαστάσεις του προβλήματος, με τρόπο που τελικά ενδυναμώνει και τιμά τις αρμοδιότητες του Κοινοβουλίου μας ως φωνής των λαών της Ευρώπης. Ευχαριστώ.

Frans Timmermans, First Vice-President of the Commission. – Madam President, I would like to thank the rapporteur, Mr Chrysogonos, and all the Members involved, for the important work on the draft resolution on the monitoring of the application of EU law. The Commission highly appreciates Parliament's increased interest in implementation issues.

I believe our debate today could not have come at a more crucial point for the EU. The European Union is a union based on law. We have built this body of law together. It is the basis for our actions. It is not enough to merely pass legislation: what matters is its application on the ground. If it is not applied, the EU foundation weakens.

The importance of the correct application of EU law cannot have been made clearer than by the current migration crisis. With the current unprecedented flows of people coming to Europe in search of refuge, the correct application of our legislation on asylum is vitally important. EU law provides that all those entitled to asylum and protection are received in humane conditions and have their case dealt with efficiently and quickly. We certainly do not apply EU law in all Member States at this stage. EU law also requires that all those who have no right to stay must be returned to their countries of origin rapidly and efficiently. This is why, in addition to the measures that we have adopted this week, we will make the correct application of EU asylum law the priority of our actions. We have already started with infringement procedures.

2015. szeptember 10., csütörtök

The Treaties entrust the Commission, together with the Court of Justice, with ensuring the correct application of EU law. We take this role as guardian of the Treaties very seriously indeed. If Member States are not respecting the rule of law or are breaching EU law, we will not hesitate to launch formal infringement proceedings and take the case to the European Court of Justice where necessary. The Treaties also give us the possibility to impose financial penalties where judgements of the court are not respected and where directives are not transposed on time, and we use those possibilities systematically. This unique and essential role of the Commission is an integral and indispensable part of our legal system.

In the report Members have expressed concern about the handling of complaints before they reach the stage of infringement proceedings and have called for this to be regulated in a European administrative law under Article 298 of the Treaty. I would like to stress that the Commission views complaints as an invaluable source for carrying out its task as guardian of the Treaties.

This is why the Commission has created a strong framework to protect complainants. The Code of Good Administrative Behaviour and the Communication on relations with the complainant offer a number of guarantees that safeguard complainants' rights throughout the entire procedure. These include the right to be informed about any decision on his or her complaint, the right to be heard, prior notice before closing a case and a timeframe for a final decision on complaints.

Against this background, I am not convinced that there is a necessity to regulate this matter in a legislative act based on Article 298 of the Treaty. The Commission will continue to fully respect its commitments in the framework agreement to provide information concerning infringement procedures to the European Parliament. Moreover, it will also continue its current practice to inform the public at the latest when a letter of formal notice is issued.

Some of you have expressed concerns about the Commission's Better Regulation Agenda, in particular the REFIT Programme, including an alleged deregulatory effect. In this respect, I want to make clear, first of all, that REFIT is not about deregulation. Rather, it aims at making sure that legislation remains effective and fit for purpose. It has a focus on transparency and openness, collecting views and suggestions from a wide variety of stakeholders, thereby reinforcing the protection of public interest. The REFIT Platform offers a forum for dialogue between the Commission, businesses, SMEs, social partners, civil society organisations and Member States.

Jytte Guteland, *föredragande av yttrande från utskottet för miljö, folkhälsa och livsmedelssäkerhet*. – Fru talman! Bakom varje miljölag ligger en stor ansträngning från civilsamhälle, organisationer, politiker och medborgare. Men vad är det egentligen som händer i nästa led?

Statistiken talar sitt tydliga språk. Vi ser att de flesta nya ärenden om försenat införlivande som inleddes av kommissionen var miljörelaterade – hela 168 ärenden. Jag tycker att det är beklämmande, det är farligt för miljön och det är en förolämpning mot alla människor som har lagt stor energi för att förbättra miljöpolitiken.

Det är dessa problem som vi sätter fingret på i vårt betänkande. Vi kritiserar för det första att miljölagstiftningen alldeles för ofta implementeras för sent. För det andra kräver vi att kommissionen blir strängare mot de medlemsländer som inte sköter sig. För det tredje visar vi tydligt att det stora antalet inte får sänka ambitionsnivån.

Jag vill också nämna att vi är tydliga med Refit, och att vi inte vill att det ska leda till lägre ambitioner.

Marlene Mizzi, *rapporteur for the opinion of the Committee on Petitions*. – Madam President, deficiencies in, and differences between, standards are a result of the fact that Member States transpose EU legislation in different ways. They hinder the delivery of tangible benefits for our citizens and pose problems for those wishing to live, work or do business across borders.

It is time to put people at the heart of EU policy-making by identifying problematic areas, dismantling barriers to citizens and improving implementation in ways which result in concrete benefits in the daily lives of our citizens. The Commission should push for a better mechanism for reviewing how EU rules are applied in practice and how citizens and businesses are empowered to exercise their rights.

2015. szeptember 10., csütörtök

So I was very pleased to hear the Commissioner express the same opinions in his speech. Inconsistent transportation hinders not only citizens but also Member States. Countries such as Malta which have a low rate of transposition infringement cases are competitively disadvantaged by other Member States which often maintain lower regulatory standards rather than transposing EU legislation. This is not acceptable.

Traian Ungureanu, *rapporteur for the opinion of the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs*. – Madam President, the data published by the Commission in its 30th and 31st annual reports show that, although many efforts have been made over the years to improve the implementation process, we are still far from a balanced result.

The measures taken by the Commission to assist Member States in the implementation process are to be welcomed, but should be intensified. The Commission should put more emphasis on overseeing and ensuring the concrete application of EU law. Information on the implementation of EU law in the area of freedom, security and justice and other policy areas should be more structured, transparent and accessible.

The annual monitoring report could and should be supplemented by other measures that would allow Parliament to be kept regularly and effectively informed. To conclude, I would like to recall that there cannot be a truly European area of justice without the correct and timely implementation of EU legislation.

Fabio Massimo Castaldo, *relatore per parere della commissione per gli affari costituzionali*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, desidero ringraziare il relatore Chrysogonos per la sua relazione molto ricca, anche grazie al contributo dei pareri. La nostra commissione AFCO si è principalmente incentrata sulla certezza del diritto che deve essere appunto garantita a tutti i cittadini dell'Unione. Per questo, abbiamo tenuto a richiamare appunto gli Stati a evitare pratiche come quella del *gold plating* che la minano dall'interno e abbiamo sottolineato come sia sicuramente un avanzamento il fatto che il trattato di Lisbona permetta già alla Corte di giustizia di comminare sanzioni con la prima sentenza di inadempimento.

Un invito forte è espresso anche alle istituzioni UE a rispettare il diritto primario nello stabilire norme di diritto derivato, adottare politiche su questioni economiche e sociali – e qui il riferimento anche al *fiscal compact* direi che è d'obbligo. Il Parlamento però purtroppo, lo lamentiamo, non riceve ancora informazioni su situazioni di precontenzioso in modo abbastanza adeguato. La piattaforma online *You payd it* è sì, sicuramente, un utile avanzamento, ma non ancora completamente accessibile e fruibile da parte nostra. Come pure rivendichiamo il ruolo del Parlamento come pieno colegislatore a pieno titolo e per questo richiediamo un sistema autonomo di valutazione d'impatto *ex post* che servirà anche a permetterci di chiudere meglio il ciclo di *policy*.

Tadeusz Zwiefka, *w imieniu grupy PPE*. – Pani Przewodnicząca! Koleżanki i Koledzy! Jednym z powodów, dla których Parlament Europejski co roku przygląda się, jak wygląda proces wdrażania prawa europejskiego w państwach członkowskich, jest stwierdzenie, czy nastąpiła poprawa, czy jest już lepiej, czy też wciąż mamy sporo problemów. Statystyki mówią, że jest lepiej, ale statystyki są tylko statystykami. Wciąż obserwujemy wiele obszarów, gdzie wdrażanie prawa unijnego do krajowych systemów prawnych jest po pierwsze opóźnione, a po drugie mało efektywne i mało przejrzyste.

Problem polega na tym, że zbyt często państwa członkowskie stosują swoiste nakładki legislacyjne, przygotowując dodatkową siatkę różnych legislacyjnych obostrzeń w stosunku do tego, co zostało przygotowane na poziomie wspólnotowym. Powoduje to, że prawo staje się mniej czytelne dla tych, którzy mają z niego korzystać: dla obywateli, dla firm działających na terenie Unii Europejskiej, i temu musimy przeciwdziałać. Wydaje się bowiem, że nie terminowość jest tutaj najważniejszym elementem, ale jakość transpozycji. Ona powinna stanowić ten najważniejszy cel, do którego dążymy, dlatego w pełni popieram kolegę Chrysogonosa, który mówi, że należy zwrócić szczególną uwagę na kwestię funkcjonowania małych i średnich przedsiębiorstw, jeśli mówimy o procesie legislacyjnym. Popieram go także w stwierdzeniu, że powinna istnieć lepsza współpraca pomiędzy instytucjami europejskimi na wszystkich etapach tworzenia prawa, na etapie wstępnym legislacji, na etapie samego powstawania legislacji, ale także później, kiedy dokonujemy jego oceny. Silniejszy powinien być też związek naszej pracy z parlamentami narodowymi, by przygotować je do właściwej transpozycji prawa europejskiego.

2015. szeptember 10., csütörtök

Evelyn Regner, *im Namen der S&D-Fraktion.* – Frau Präsidentin! Sehr geehrter Herr Vizepräsident! Der Kommissionspräsident Juncker hat es gestern gesagt: Die Europäische Union ist in keiner guten Lage. Aber wo wären wir, wenn wir nicht diese Europäische Union hätten? Und das betrifft sehr wohl natürlich auch unsere Gesetzgebung, die gilt es zu überwachen und die gilt es umzusetzen.

Und deshalb ist dieser Bericht eben kein technischer, sondern es geht um das Eingemachte: Was wird tatsächlich eingehalten? Was wir allerdings sehen, ist, dass soziale Fragen bei der Umsetzung durchaus zur Seite geschoben werden. Wir sehen, dass Grund- und Menschenrechte zwar existieren in der Europäischen Union, aber nicht ausreichend in dieser Krisensituation geachtet werden. Und das ist natürlich ein wichtiges Verdienst, dass der Berichterstatter darauf hingewiesen hat. Die Kommission soll die Hüterin der Verträge sein – das wissen wir.

Wir sehen nun Eingriffe in Grundrechte, wie das Menschenrecht auf Wohnung, medizinische Versorgung, soziale Sicherheit. Die Bürgerinnen und Bürger allerdings erwarten entsprechend einen einfachen, vorhersehbaren, effektiven und verlässlichen Regelungsrahmen. Für mich ist klar, dass die EU-Gesetzgebung einerseits so einfach wie möglich und andererseits so detailliert wie notwendig formuliert werden muss. Sozial-, Umwelt- und Konsumentenschutzstandards dürfen keineswegs unter dem Vorwand des Bürokratieabbaus aufgeweicht werden. Und die Frage, ob Rechtsetzung gut und qualitativ hochwertig ist, sollte nicht an Kostenfragen gebunden sein, sondern daran, ob sie ihren Zweck dauerhaft und zum Wohle der Bürger und ArbeitnehmerInnen auch erfüllen kann.

Ангел Джамбазки, *от името на групата ECR.* – Г-жо Председател, позволете ми на първо място да поздравя докладчика за изчерпателния доклад, който ни е представил. Приветствам факта, че в доклада му също се изтъкват редица предизвикателства пред общото прилагане на правото в Европейския съюз.

Въпреки положителните отзиви от гледна точка на по-малкия брой регистрирани нарушения, не трябва да пропускаме да запазим фокуса на нашето внимание върху общата картина. Все още сме изправени пред многобройни предизвикателства, особено по отношение на общото и правилното прилагане на правото на Европейския съюз на територията на държавите членки.

За един добре функциониращ единен пазар, за запазване на правовия ред на територията на държавите – членки на Европейския съюз, трябва да се подобри допълнително подпомагането на националните служби, които носят основна отговорност, когато става въпрос за включване и прилагане на нови правила и на нови насоки. Също така, трябва да подобрим допълнително законодателството на ЕС за предотвратяване на прекомерно сложни правни структури, които ще осигурят по-голяма яснота и правна стабилност.

Това допълнително ще стимулира икономическия растеж и заетостта.

António Marinho e Pinto, *em nome do Grupo ALDE.* – Senhora Presidente, Senhor Comissário, fui relator—sombra neste dossiê e pude acompanhar o trabalho que foi desenvolvido pelo seu relator. Queria, por isso, felicitar o Sr. Deputado Kostas Chrysogonos pela qualidade e pelo rigor do trabalho produzido.

Em outubro de 2014, a Comissão Europeia publicou o relatório anual de monitorização da aplicação da lei europeia nos Estados-Membros referente ao ano de 2013. Há ainda muito a fazer em cada Estado-Membro para a efetiva transposição das diretivas europeias para o direito interno e igualmente junto dos cidadãos para que conheçam as vantagens da correta aplicação do direito europeu e possam exercer em plenitude a cidadania europeia, com perfeito conhecimento dos seus direitos e das suas obrigações.

Das conclusões deste relatório destaca-se a diminuição do tempo para a transposição das diretivas, a diminuição dos procedimentos de infração, e um aumento das queixas dos cidadãos, o que reflete também um aumento da sua consciência cívica.

O relatório é equilibrado e reafirmo que os cidadãos europeus têm o direito a ser informados de forma transparente e atempada sobre quais as leis nacionais que foram adotadas em consequência da transposição do direito europeu. A Europa não pode impor medidas de austeridade muito rígidas a alguns Estados-Membros e, ao mesmo tempo, exigir que as instituições internas sejam exemplares na transposição efetiva...

(A Presidente retira a palavra ao orador)

2015. szeptember 10., csütörtök

Heidi Hautala, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Madam President, currently it seems that there are huge differences in the application of EU law between Member States. This may be caused by excessive bureaucracy, lack of knowledge or lack of transparency, and it all causes problems for citizens and businesses alike. But let me emphasise this: are we any better here inside the EU? We should lead by example and we should first clean up the mess in our own backyard.

The application of EU law in EU institutions is indeed far from consistent and I am very glad that Mr Timmermans mentioned the law on administrative procedure which Parliament is calling for, but I would very much like you, Mr Timmermans, to consider that rules binding all institutions would create a solid foundation for better application of EU laws and regulations. It would also reduce the need for ad hoc actions and would instead create a long-lasting system and generate foreseeability and stability which would benefit both citizens and businesses.

Laura Ferrara, *a nome del gruppo EFDD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la certezza del diritto costituisce un principio irrinunciabile del nostro ordinamento giuridico, il cui alto valore etico, prima ancora che giuridico, va perseguito dall'Unione europea e dagli Stati membri al fine di garantire la libertà dell'individuo e l'eguaglianza dei cittadini davanti alla legge.

L'aver ricordato nella relazione Chrysogonos la centralità di tale principio merita particolare apprezzamento e ringrazio anche il collega Chrysogonos per aver ricordato un altro importante punto, ovvero che le misure di austerità imposte agli Stati membri non dovrebbero mai incidere negativamente sul rispetto dei diritti sociali ed economici, in quanto le istituzioni dell'Unione europea, anche quando partecipano alle cosiddette *troika* sono vincolate dai trattati e dalla Carta dei diritti fondamentali.

È grave il fatto che la maggior parte delle procedure di infrazione nel settore degli affari interni riguardi il ritardato recepimento della direttiva sulla prevenzione e la repressione della tratta di esseri umani, così come il fatto che molte denunce riguardino il settore dell'asilo. Tutto questo va superato subito e spetta proprio al Presidente Juncker e alla Commissione dare seguito a quanto dichiarato ieri in quest'Aula, garantendo con i fatti l'attuazione e il rispetto del diritto dell'Unione.

Gilles Lebreton, *au nom du groupe ENF*. – Madame la Présidente, ce rapport sur l'application du droit de l'Union est condamnable car il refuse de constater le formidable échec de l'Union européenne.

À son point n° 9, il reconnaît pourtant «que l'Union ne correspond pas aux attentes des citoyens», mais il en tire une conséquence absurde. Il appelle, en effet, la Commission à intensifier ses procédures en manquement pour vaincre les réticences des États à transposer les directives européennes. C'est l'Europe à la schlague.

Pire, dans son point n° 39, il déclare: «que la mise en œuvre effective du régime d'asile européen constitue une priorité absolue». Face à la submersion migratoire que nous subissons, il est urgent pour les États de reprendre leur souveraineté et d'envoyer la Commission de Bruxelles à la poubelle de l'histoire.

Il faut remplacer l'Union européenne par une Europe des nations.

Ελευθέριος Συναδινός (NI). – Η έκθεση για την εφαρμογή του δικαίου της Ευρωπαϊκής Ενώσεως αποδεικνύει ότι δυστυχώς όλοι εμείς, ως εκπρόσωποι των λαών μας και κήρυκες της Δημοκρατίας, έχουμε αποτύχει οικτρά στην εδραίωση του αισθήματος δικαιοσύνης, νομικής αξιοκρατίας και κράτους δικαίου. Πολλές φορές εμείς οι ευρωβουλευτές της Χρυσής Αυγής καταγγείλαμε τις παράνομες και αντισυνταγματικές διώξεις των βουλευτών του κόμματός μας από την ελληνική κυβέρνηση. Παρουσιάσαμε αποδείξεις χειραγώγησης της Δικαιοσύνης από την πολιτική ηγεσία. Μίλησαμε για κατάφωρη παραβίαση του Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων σε θέματα προστασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, σεβασμού ιδιωτικής ζωής, ελευθερίας έκφρασης και ελευθερίας του συνέρχεσθαι. Μεγαλύτερη δε παρανομία και αδικία όλων είναι ότι το κόμμα που εκπροσωπώ, τρίτη τη τάξει κοινοβουλευτική δύναμη, διώκεται ποινικά ως εγκληματική οργάνωση, εσκεμμένα, επειδή η Ελλάδα δεν έχει αναγνωρίσει στην εθνική της νομοθεσία, ώστε να τη συμπεριλάβει, τη Σύμβαση του Παλέρμο. Δυστυχώς, εντός της Ένωσης, η δικαιοσύνη και Δημοκρατία εφαρμόζονται α λα καρτ, οπότε οι πολίτες των χωρών μας έχουν κάθε λόγο να μην εμπιστεύονται πλέον τα θεσμικά τους όργανα. Ευχαριστώ.

2015. szeptember 10., csütörtök

Therese Comodini Cachia (PPE). – Madam President, it is true that we monitor the application of European law into the national legal order to ensure respect for the rule of law, legal certainty and predictability of law. However, effective, efficient and timely implementation by Member States is not only there to serve legal concepts but more so to ensure those freedoms the enjoyment of which is fundamental to European citizenship.

As citizens of the Union, we expect to be able to move freely amongst Member States and to live, work and do business in other Member States. In doing so, citizens rightly expect not to get entangled in legislative webs created by either late implementation, or inaccurate or incomplete application of European law.

While recognising the Commission's efforts in monitoring the application of EU law, citizens need to see stronger and less time-consuming procedures. In today's challenges there is, for example, no time to waste in assuring that Member States correctly and timely apply European law on migration as well as that on human trafficking and the environment. We can only deliver results to our citizens if legislation that has been lawfully passed is applied.

„Catch the eye”

Seán Kelly (PPE). – Madam President, I think this is a very important topic. Firstly, I think we should be looking at how we actually make European law. In that regard, I welcome the new Commission's ambition to have less red tape and to be more relevant to our treaties; and that can dovetail with Mr Cameron's desire for reform. I think one thing we should look at is when amendments or proposals are put down that are matters of subsidiarity, no matter how popular or desirable they are, we should have a mechanism that would allow us to strike them out straightaway. That would improve matters a lot.

Secondly, in the application of European law, as some of my colleagues have said, there is too much gold-plating going on and, of course, the European Union gets blamed as a result. That is something we should try and avoid as well.

Finally, the cost of application and implementation is far too high. I believe in the Common Agricultural Policy (CAP) it is something like EUR 4 billion per year. That is something we should certainly look at.

Κώστας Μαυρίδης (S&D). – Κυρία πρόεδρε, συγχαρητήρια καταρχάς στον εισηγητή για την έκθεσή του. Θα ξεκινήσω με κάτι πολύ ορθό που είπε ο κ. Αντιπρόεδρος, ότι εάν νομοθετούμε αλλά αυτό δεν εφαρμόζεται στην Ευρωπαϊκή Ένωση, τότε η νομοθεσία αυτή είναι ως να μην υπάρχει. Υπάρχει λοιπόν ένα μέρος εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπου τα βασικά ανθρώπινα δικαιώματα δεν εφαρμόζονται. Το δικαίωμα ιδιοκτησίας δεν εφαρμόζεται. Το δικαίωμα άσκησης θρησκευτικής λατρείας δεν εφαρμόζεται. Το δικαίωμα εγκατάστασης δεν ισχύει. Τα βασικά ανθρώπινα δικαιώματα του εκλέγειν και του εκλέγεσθαι δεν εφαρμόζονται. Η Δημοκρατία - η λειτουργία της - δεν εφαρμόζεται. Αυτό το μέρος είναι το κατεχόμενο μέρος της Κυπριακής Δημοκρατίας, το μέρος που κατέχεται παράνομα από τα τουρκικά στρατεύματα. Θέλω ο καθένας από εμάς να σκεφτεί ποια είναι τα συμφέροντα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, να σκεφτεί αν τα συμφέροντα της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι και οι αξίες της, να σκεφτεί αν μπορούμε να ανεχόμαστε μια τέτοια κατάσταση εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Σας ευχαριστώ.

Νότης Μαριιάς (ECR). – Κυρία πρόεδρε, θέλω να συγχαρώ τον εισηγητή για την έκθεσή του και να συμφωνήσω με τη σειρά μου ότι το θέμα της εφαρμογής του δικαίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι πάρα πολύ σημαντικό. Εγώ, σαν Καθηγητής Θεσμών της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο Πανεπιστήμιο, έδινα και συνεχίζω να δίνω μεγάλη σημασία στο ρόλο της Επιτροπής, διότι η Επιτροπή είναι ο θεματοφύλακας της εφαρμογής του κοινοτικού δικαίου. Υπάρχουν όμως πλέον ορισμένα σοβαρά ζητήματα, τα οποία προκύπτουν κυρίως από τα μνημόνια που εφαρμόζονται σε ορισμένες χώρες και που έχουν ως αποτέλεσμα να παραβιάζονται σημαντικά στοιχεία του δικαίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και κυρίως να παραβιάζονται δικαιώματα που έχουν σχέση με τα κοινωνικά θέματα. Σε αυτά λοιπόν τα ζητήματα, έχουμε ζητήσει την παρέμβαση της Επιτροπής αλλά, επειδή η Επιτροπή είναι και μέλος της Τρόικας, βρίσκεται σε σύγκρουση συμφερόντων. Η Επιτροπή δεν εφαρμόζει σωστά το κοινοτικό δίκαιο διότι συμμετέχει η ίδια, αφού είναι μέλος της Τρόικας, στην παραβίαση του κοινοτικού δικαίου. Πρόκειται για ένα πάρα πολύ σημαντικό ζήτημα, το οποίο ανέδειξα προχτές, όταν μίλησα για την απάντηση που μου έδωσε ο κύριος Moscovici, ο οποίος δήλωσε ότι ο Ευρωπαϊκός Κοινωνικός Χάρτης δεν έχει δεσμευτικό χαρακτήρα στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης! Σας παρακαλώ να εξετάσετε αυτό το θέμα. Σας ευχαριστώ.

2015. szeptember 10., csütörtök

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodo predsjednice, točno je da je Unija zasnovana na pravima, na osnivačkom ugovoru, na propisima i točno je da upravo to jamči jedinstvo Unije i jamči ovaj poredak koji stvaramo zajedno. Točno je i to da bi trebalo mnogo toga pojednostaviti.

Međutim, ono što je problematično je da se mnoge zemlje članice ponašaju kao da smo na tržnici ili u nekom *à la carte* restoranu i svatko si uzima ono što mu odgovara, a pokušava ne uzeti ono što mu ne odgovara iz pojedinih propisa i pojedinih zakona. I tu je važna uloga Komisije da prati primjenu svih tih propisa i zakona jer inače ćemo imati iste zakone, a različitu primjenu, a to definitivno onda ne može biti sigurnost za građane, za poduzeća i za naš sustav.

Podržavam ovo što je naš kolega zastupnik napisao u izvješću i nadam se da je to dobar put za rješavanje takvih problema.

„Catch the eye vége”

Frans Timmermans, First Vice-President of the Commission. – Madam President, first of all let me pick up on the last point that was made and let me quote the great Greek philosopher Socrates about this: in the rule of law, if it is to work, all laws need to be applied. It is not an *à la carte* menu. If you want the rule of law to function and be respected by everyone, it should apply equally to everyone in all cases.

That is what the Commission's role is: to make sure that EU law is applied according to what was agreed by the legislators, including when it is transposed into national legislation. One Member raised the issue of the application of environmental law: the issue here is, indeed, partly one of late application but, unfortunately, in a larger number of cases it is about the wrong application of EU directives. The Commission then has to start infringement procedures – and we do start infringement procedures because I strongly believe that, if we do not, you undermine the very principle Socrates referred to, namely the application of all laws to everyone, regardless of their position, or regardless of the Member State. I insist on this because I believe this Commission will need to intensify its operations in making sure that EU law is applied correctly in all Member States.

Secondly, I would like to pick up on a point about REFIT. Better regulation makes an immediate contribution to the better enforcement of EU law. By carefully assessing the impact of new legislation – and Mr Kelly referred to this as well – and by consulting widely, we ensure that the legislation we produce will be clear, workable and proportionate to the aims we pursue. By producing legislation of the highest quality and by ensuring that our *acquis* remains fit for purpose, we will also ensure that problems of enforcement are reduced. To make that clearer: in the beginning, if you are sure that you are not just looking for a compromise in this House but you are also looking for something that can be applied in a transparent and efficient way, you will create fewer problems afterwards.

All three institutions involved – Parliament, Council and Commission – have a shared responsibility. I hope that we will soon conclude a new interinstitutional agreement on better law making, which will help us together to produce legislation that will serve the European citizen in the best possible way. A lot of complaints about red tape are not about the amount of legislation but rather about the quality of legislation which leads to undue administrative burdens.

In his oral presentation, the rapporteur went deeply into the issue of austerity programmes. I did not see much of that in the report, but I did see it very much in his presentation. So let me go into that briefly: I strongly believe that economic adjustment programmes do not reduce the capacity of Member State authorities to comply with EU law. On the contrary, if you do not observe fiscal discipline over a longer period of time, you will fatally undermine the capacity of the state to provide social programmes to ensure the possibility of a welfare state. It is the triangle of fiscal responsibility, structural reform and investment. You cannot pick and choose. You cannot just say that you will only invest and will disregard fiscal responsibility – which is sometimes what people on parts of the left are saying – and you cannot just say that it is all about fiscal responsibility and we do not need investment – which parts of the right are saying. You need a balance in this triangle, as was stressed again by President Juncker last night.

The Greek and Cypriot memoranda of understanding were not part of EU law, because they led to intergovernmental financial support – in contrast, by the way, to the Irish and Portuguese ones, which received support from the Union budget. The Greek and Cypriot MoUs were formally agreed only between the lenders and the beneficiary Member State. The Court of Justice confirmed that, when adopting and implementing measures under such an intergovernmental adjustment programmes, the national authorities of the Member State concerned are not implementing EU law. I think this point needs to be assessed carefully when Members discuss the report.

2015. szeptember 10., csütörtök

Κώστας Χρυσόγονος, (εισηγητής). – Ευχαριστώ κυρία πρόεδρε. Θα ήθελα να εκφράσω τις ευχαριστίες μου για όσα θετικά σχόλια ακούστηκαν για την έκθεση εδώ. Κατά τα φαινόμενα, θα μπορούσε κανείς να συμπεράνει ότι, με την εξαίρεση των βουλευτών στα ορεινά έδρανα της ακραίας δεξιάς πτέρυγας του Κοινοβουλίου, όλες οι πτέρυγες αυτής της αίθουσας συμφωνούν ότι χρειαζόμαστε περισσότερη Ευρώπη και συμφωνούν ότι χρειάζεται να πάμε το ρολόι της Ιστορίας μπροστά και όχι πίσω, στην Ευρώπη των εθνών και των εθνικών αντιπαραθέσεων. Για να γίνει αυτό όμως, όπως παραδέχθηκε και ο Πρόεδρος της Επιτροπής χθες, πρέπει η Ευρωπαϊκή Ένωση να γίνει, πρώτον, περισσότερο ευρωπαϊκή και, δεύτερον, περισσότερο ενωμένη. Περισσότερο ευρωπαϊκή σημαίνει ότι πρέπει να επιδεικνύει μεγαλύτερο σεβασμό στα θεμελιώδη δικαιώματα και στην αξία του ανθρώπου, κάτι που αποτελεί άλλωστε, σύμφωνα με το άρθρο 2 της ιδρυτικής Συνθήκης, το θεμέλιο της Ένωσης. Επιτρέψτε μου και πάλι να επιμείνω ότι στην έννοια των θεμελιωδών δικαιωμάτων περιέχονται κατεξοχήν και τα κοινωνικά δικαιώματα, τα οποία πρέπει να τα αντιμετωπίζουμε ως κανόνες δικαίου και όχι ως ευχολόγια ή απλές διακηρύξεις πολιτικού χαρακτήρα. Η Ένωση πρέπει βεβαίως να γίνει περισσότερο ενωμένη, κάτι που σημαίνει ότι πρέπει να επιδεικνύεται μεγαλύτερη συνοχή και αλληλεγγύη τόσο μεταξύ των κρατών μελών όσο και στο εσωτερικό των κοινωνιών. Το θέμα της μετανάστευσης και ειδικότερα το θέμα των προσφύγων που μας απασχολεί τόσο έντονα αυτές τις μέρες είναι ένα θέμα που απαιτεί ακριβώς έμπρακτη αλληλεγγύη μεταξύ των κρατών μελών, μεγαλύτερη συνοχή και ενιαία στάση στην αντιμετώπισή του, διότι, διαφορετικά, τα κράτη μέλη πρώτης εισόδου επιβαρύνονται με ένα φορτίο το οποίο αδυνατούν να αντιμετωπίσουν μόνο τους. Ευχαριστώ πολύ.

elnök asszony. – A vitát lezárom.

A szavazásra 2015. szeptember 10-én, csütörtökön kerül sor.

Írásbeli nyilatkozatok (162. cikk)

Емил Радев (РРЕ), в писмена форма. – Уважаеми колеги, резултатите в докладите показват, че ненавременното и неправилно транспониране на европейските директиви продължава да бъде основен проблем при прилагането на правото на Европейския съюз.

Не може да не отбележим и активната роля на гражданите и на европейските институции, за гарантиране, че държавите членки спазват правото на ЕС. Жалбите, които те подават са от ключово значение.

Въпреки това цялостното намаление на броя на официалните производства за установяване на неизпълнение на задължения през последните пет години (от 2 900 на 1 300) показва, че е намерено решение на проблема. Не може да не отбележим положителната роля на предварителната процедура „EU Pilot“. В тази насока е необходима повече прозрачност, за да може Европейският парламент, а и гражданите да бъдат надлежно информирани.

Знаем, че основната отговорност за правилното прилагане и изпълнение на правото на Европейския съюз е носена от държавите членки, но това не трябва да освобождава институциите на ЕС от задължението им да зачитат първичното право, при приемането на законодателни актове.

Ето защо има голяма нужда от общоприложими за европейските институции правила в административните процедури. Така ще намалим бюрократията, ще гарантираме пълното зачитане на правото на гражданите на добра администрация и ще направим Европейския съюз по-достъпен.

4. Az emberkereskedelem nemekkel kapcsolatos vetülete (vita)

elnök asszony. – A következő pont a Iratxe García Pérez és Catherine Bearder által a Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság nevében a Bizottsághoz intézett, az emberkereskedelem nemekkel kapcsolatos vetületéről szóló szóbeli választ igénylő kérdésről folytatott vita (O-000079/2015 – B8-0568/2015)

Catherine Bearder, author. – Madam President, let me start by thanking the Commissioner for coming to speak to us today. As one of the rapporteurs for Parliament's implementation report on the Anti-trafficking Directive to be drafted later this year, I am very happy, Commissioner, to hear from you.

The EU actually has a good record on action to protect victims of human trafficking. In 2011, the Anti-trafficking Directive was held up globally as the gold standard in protection of victims because it adopts a gender-specific approach. Although the very nature of this crime makes it difficult to get reliable data on the numbers of victims, the Eurostat report earlier this year estimated that between 2010 and 2012 there were over 30 000 victims registered in 28 Member States, 80% of which were women. These figures do not, of course, include the huge numbers of victims who are not identified by authorities as victims of human trafficking.

2015. szeptember 10., csütörtök

Although victims are varied, held and controlled for a variety of reasons, we cannot dismiss the significant gender dimension of this crime. The majority, which is 69% of identified victims, were trafficked for sexual exploitation and 95% of that number were women. These numbers show that however good the EU is at tackling this issue, we cannot rest on our laurels. So whilst this crime constitutes a huge abuse of fundamental rights, it continues and is hugely profitable for the traffickers.

Our work to protect victims must be vigilant and ongoing. Why, then, do we tolerate the lack of engagement by national authorities? How come, Commissioner, they are not pursued for the figures that they have committed to feed to your officers? It is clear that some countries have achieved a great deal and are cracking down on trafficking, whilst others have still to implement the directive fully and are dragging their feet in recognising this crime. What more evidence do they need to take real action, to which their governments have already committed themselves, in order to rescue the victims and pursue the perpetrators? How much longer do these people, who are controlled and sold as so much baggage, have to wait to get justice?

The evidence shows that human trafficking is an issue that European people want to see tackled with coordinated European action. When asked which forms of violence against women the EU should prioritise, trafficking in human beings comes out very high. The transnational nature of these crimes means that we can only address both the root causes, the rescue and care of victims, and the punishment of perpetrators, if we work together at both source and destination countries.

The Commission must come forward quickly with its post-2016 strategy towards the eradication of human trafficking. We in Parliament look forward to receiving these proposals so that we can work closely with you to crack down on this vile trade. The Commission must also ensure that they are monitoring and implementing the Anti-trafficking Directive in every single Member State. We hope that Parliament's upcoming work on this will help feed into this work.

Trafficking is a crime committed upon the most vulnerable and those victims deserve better protection, but we cannot do that effectively unless we know the state of play in each and every Member State. However, it is important to remember as we debate migration and human smuggling this week that human trafficking is a different, truly vile trade that abuses victims' human rights. Commissioner, we look forward to working with you in the coming months to tackle this crime.

Dimitris Avramopoulos, Member of the Commission. – Madam President, let me start by expressing my thanks to Mrs Bearder for having taken this initiative and submitted this question.

First of all, I would like to thank all Members of this House for your constant and keen interest in addressing trafficking in human beings and keeping it high on the European Union's political agenda. Let us be clear, trafficking in human beings is about the buying and selling of people and their services. Trafficking in human beings is expressly prohibited in the European Union's Charter of Fundamental Rights and addressing trafficking means upholding fundamental rights.

At the same time, this is a serious form of organised crime as clearly stipulated in the European Union's Treaties. This deplorable crime would not exist without the huge profits for traffickers and the demand that drives all forms of exploitation. If we want to prevent more victims falling prey to traffickers we must follow the money, both in the legal and the illegal sectors, and we must stop the flows.

Trafficking in human beings is now an integral part of the European Agenda on Migration and also of the European Agenda on Security. Indeed, it is a phenomenon with clear links to many policy areas within and outside the European Union.

Eurostat data indicate that for 2010-2012 the 28 Member States registered 30 146 victims. Eighty per cent of the victims were female and 70% of traffickers were male. Sixteen per cent of registered victims were children: girls and boys. Data prove that the most widespread form of exploitation is sexual exploitation – up to 69%, of which women and girls form the vast majority of the victims: 95%. Over 1 000 child victims were trafficked for sexual exploitation. These data clearly demonstrate a strong gender dimension to trafficking in human beings.

2015. szeptember 10., csütörtök

Let me be clear, the European Union has recognised that trafficking in human beings is a structural form of violence against women. It seriously inhibits women's ability to enjoy rights and freedom on an equal basis with men. Gender plays a role at every stage of the trafficking process by increasing vulnerability to trafficking, by fuelling exploitation and influencing the effectiveness of assistance and support.

I am proud to say that the Commission has delivered a great deal and my services continue to deliver very ambitiously on work in this direction. We have a comprehensive legal and policy framework guided by the European Union's Anti-trafficking Directive and the EU Strategy towards the Eradication of Trafficking in Human Beings 2012-2016.

The Anti-trafficking Directive is human-rights based and victim-centred. It is gender specific and child-sensitive. The deadline for transposition of this Directive expired on 6 April 2013. The Commission, as guardian of the European Union Treaties, initiated procedures without delay and I am pleased to inform you that, to date, 25 Member States have officially informed the Commission that they have fully transposed the Directive at national level. Only two Member States have not notified the Commission yet.

My services are currently analysing the information provided by all Member States and we will not hesitate to take all necessary steps to ensure full transposition and application of the European Union's law.

The Commission will be submitting the following reports to Parliament and to the Council. First, in early 2016, the first European Union report on the progress made in addressing trafficking in human beings, as per Article 20 of the Directive, will be presented. Member States and civil society, as represented in the European Union's Civil Society Platform, have submitted information to the EU Anti-Trafficking Coordinator as per Article 20 and the report is being prepared with my services. This report will address the gender dimension and relevant considerations.

Secondly, the Commission will submit a unified report under Article 23 of the Directive in 2016. This report will assess the measures taken by Member States to comply with the Anti-trafficking Directive. It will also assess the impact existing national laws criminalising those who use the services of victims of trafficking have on prevention of this crime, accompanied if necessary by appropriate proposals. This report will equally address the gender dimension of trafficking in human beings, including, particularly, the measures to reduce the demand that drives all forms of exploitation.

The European Union's Anti-trafficking Directive sets forth the legal obligation to reduce the demand that fuels exploitation, including by considering criminalising those who knowingly use the services of victims. The Employers Sanctions Directive already criminalises those who knowingly employ victims of trafficking who are third-country nationals.

My services have commissioned a study on the gender dimensions of trafficking in human beings from a renowned academic institution to examine the gender dimensions of trafficking for the purpose of sexual exploitation and measures to reduce the demand that fuels this exploitation. The study also took into consideration the recommendation of this Parliament in its resolution of 26 February 2014 on sexual exploitation and prostitution and its impact on gender equality. The study will be finalised by the end of this year.

The European Union Anti-trafficking Strategy comes to an end in 2016. As stipulated in the European Agendas for security and for Migration, we will adopt a post-2016 strategy. We will ensure that we consult old stakeholders and ensure that Parliament is kept abreast of developments. The gender dimension must be present in our post-2016 approach.

Ladies and gentlemen, it is imperative to continue delivering. We owe this to the victims and, of course, to our societies, to our children and to the future generations.

Anna Maria Corazza Bildt, *on behalf of the PPE Group*. – Madam President, trafficking of human beings has become the new slavery of our time. The figures mentioned by the Commissioner are stunning and the human stories are heart-breaking.

2015. szeptember 10., csütörtök

Commissioner, the EPP Group really welcomes your determination to ensure full compliance with a clear gender perspective. We are all concerned. This is serious organised crime with a cross-border dimension and it should be treated as such by all Member States. The network requires a common European response, with increased police cooperation and increased judiciary cooperation with Europol, Eurojust and Frontex.

It is really time to break the circle of impunity. There should be no hiding place for these criminals in and around Europe. We are calling on you, Commissioner, to present as soon as possible the report on compliance, ensuring a clear gender perspective because, as you said, sexual exploitation is one of the biggest causes of trafficking, as are the protection of victims (girls, women and people with special needs), reducing demand and supply and holding the users responsible.

The majority of victims of trafficking in human beings continue to be women and girls, and now increasingly migrants. Therefore, your new strategy against trafficking should, as you said, have a clear gender perspective: criminalise, strengthening cooperation and tracking funds.

The EPP Group continues to be committed to zero tolerance against trafficking of human beings and keeping gender rights on the agenda. No one should be mistreated, abused or exploited on their way to safety in Europe.

Mary Honeyball, *on behalf of the S&D Group*. – Madam President, I too very much welcome what the Commissioner has said, and the action that is going to be taken, and particularly, Commissioner, that you are intending to make sure that responsibility is on the users of sexual services and not on the victims. As we have all said, trafficking is primarily a gender issue for women. It is so important that we work across Europe to deal with trafficking and that we acknowledge the emerging tactics of the traffickers themselves, who seem always to be one step ahead in this issue of modern slavery.

I also think it is important because I represent London, which is a major destination for traffickers, and as the EU goes into a period where we are preparing for a referendum on EU membership, I believe that the issue of human trafficking will be an important debate in that. It is women and girls who are being trafficked who are some of the most vulnerable people that we have to deal with. This is a European problem, and I believe that it has European solutions.

Malin Björk, *on behalf of the GUE/NGL Group*. – Madam President, I am happy to hear that the Commissioner will be focusing on addressing demand, but what is demand in this area? It is brothel owners and pimps, of course, but it is also men buying sex, and as in all other areas we have to address and target the market.

As the Honeyball report voted here last year concluded, the Nordic model criminalising both the pimps and the buying of sex services has been very effective in addressing the demand. So, what should the Commission be doing in targeting the demand for buying women and girls in the sex industry? So far, not enough has been done. I have read about the piece of research that has been awarded to a group of lobbyists and under-qualified researchers. I am very worried about this, and I think it is not serious. To put it bluntly, we do not need more police officers and border controls in this struggle. We need fewer brothels. So we look forward to a constructive dialogue with you to see what actions we can improve in order to make a difference for women and girls in Europe.

Louise Bours, *on behalf of the EFDD Group*. – Madam President. It is the freedom of movement between countries that is enabling and encouraging this criminality, whether it is perpetrated against men, women, boys or girls. Having no possibility of any checks at any border obviously makes it easier than ever for people to be trafficked across our continent. The UK Government admits that EU free movement rules are helping organised criminal gangs to traffic and move not only illegal goods, but also people.

In a report from 2014 on the balance of competences, they say: 'free movement within the EU is extensively exploited by organised criminals to bring illicit commodities including drugs, human trafficking victims, illegal immigrants and counterfeit goods to the UK.' Europol admits that the free movement of people and goods across the EU's internal borders reduces the chances of detection.

2015. szeptember 10., csütörtök

Eurostat asserts that 68% of people trafficked are women, and this is indeed a shocking percentage. However, surely the aim should be to end trafficking altogether – not worry about what gender-specific measures the Commission should take.

Free movement rules make trafficking easier for those who deal in human exploitation. We have to take steps to make this crime logistically impossible, we have to punish the criminals, and we have to punish them in such a way that it acts as an effective deterrent. Only then will this modern—day form of slavery be at an end.

Mara Bizzotto, *a nome del gruppo ENF*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, parlare di questo importante argomento, davanti a 15 persone è umiliante, non è umiliante per me, ma credo sia umiliante per Parlamento europeo che io, noi, rappresentiamo, anche perché la tratta di essere umani in ogni sua forma è un orrore inaccettabile. Lo dovrebbe essere per quest'Europa ipocrita, sento tanta ipocrisia qua dentro, tanto falso buonismo, che serve solo a nascondere una coscienza macchiata di sangue.

È innegabile che esista una tragedia monetaria che coinvolge l'Africa e il Medio Oriente, così come è chiaro che esiste un sistema criminale che specula sulle sofferenze di tanta gente. Nel 2015 sono arrivati in Europa 250 000 migranti, molti hanno attraversato il Mediterraneo, 3 000 persone almeno sono morte. Non possiamo, come sappiamo, accogliere milioni di persone che partono dall'Africa – del resto, non lo voglio, perché non voglio l'Africa spopolata e piena di bandiere dell'ISIS – e non possiamo nemmeno lasciare questi assassini e trafficanti di morte continuare a fare questi viaggi della morte per dare speranza a uomini, donne e bambini. Dobbiamo creare dei corridoi umanitari là, vicino dove c'è la guerra.

(L'oratrice accetta di rispondere a una domanda «cartellino blu» (articolo 162, paragrafo 8, del regolamento))

Bill Etheridge (EFDD), *blue-card question*. – Ms Bizzotto, would you agree with me that the best common-sense way to deal with this awful crime – which for me as a man is a very emotional thing to hear about – is to firm up border controls so that we can properly check who comes and goes between our countries?

Mara Bizzotto (ENF), *risposta cartellino blu* – Sicuramente sì. Dobbiamo controllare le nostre frontiere. Questo ci chiedono i nostri cittadini ma soprattutto dobbiamo evitare che persone, clandestini, partano da queste terre, dobbiamo aiutare i profughi – chi parte dalla guerra – ma non possiamo accogliere tutti i profughi. Se siamo persone che devono difendere il popolo africano, dobbiamo sicuramente aiutarli là. Questo dovrebbe fare l'Europa, non deve spopolare il continente africano, deve aiutare il continente africano.

Λάμπρος Φουντούλης (NI). – Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, δεν χωρά καμία αμφιβολία ότι η εμπορία ανθρώπων είναι ένα φαινόμενο κατάπτυστο και απεχθές που συνιστά βόμβα στα θεμέλια του αξιακού συστήματος της Ευρώπης. Αδιαπραγμάτευτη στάση μας πρέπει να είναι η συνεχής προσπάθεια, όχι για τον περιορισμό του φαινομένου αλλά για την πλήρη εξάλειψη του. Γεγονός είναι ότι, στη σύγχρονη εποχή, οι γυναίκες είναι εκείνες που πλήττονται περισσότερο από αυτές τις πρακτικές, για λόγους που όλοι γνωρίζουμε. Δυστυχώς έχουν έρθει στο φως πάρα πολλές υποθέσεις, στις οποίες υπήρξε σιωπηρή ανοχή ή ακόμη και συνενοχή κρατικών λειτουργών. Πρέπει να υπάρξει εκ μέρους μας αποφασιστική δράση για την πάταξη των κυκλωμάτων που επωφελούνται από την εμπορία ανθρώπων. Δεν πρέπει να καταλήξουμε σε ένα ακόμα ηθικολογικό κείμενο, όμορφο στα λόγια αλλά χωρίς πραγματικό αντίκρισμα. Πρέπει να εξαντλήσουμε κάθε μέσο πίεσης προς τα κράτη μέλη ώστε να μην υπάρχει καμία ανοχή στη διακινητές. Όταν κάποιος προσβάλλει με τέτοιο βάνουσο τρόπο τις αξίες και τις αρχές των ευρωπαϊκών λαών, πρέπει να έρχεται αντιμέτωπος με τις αυστηρότερες δυνατές ποινές. Η Ένωση οφείλει να δεσμευτεί απέναντι στους λαούς της ότι θα τσακίσει τη διεθνή αυτή μαφία και θα γκρεμίσει όλα τα εμπόδια μέχρι να επιτευχθεί η πλήρης εξάλειψη του δικτύου, είτε αφορά εμπορία γυναικών, είτε αφορά εμπορία και εκμετάλλευση οποιουδήποτε ανθρώπου. Σας ευχαριστώ.

Anna Hedh (S&D). – Fru talman! Människohandelsdirektivet som antogs 2011 tar direkt upp det faktum att människohandel är könsspecifikt och att det påverkar män och kvinnor olika. Vad det innebär i verkligheten är att kvinnor drabbas i väldigt mycket högre utsträckning än män av människohandel. Framför allt när det gäller människohandel i sexuellt syfte, som också är den vanligaste formen av människohandel, så utgör kvinnor och flickor en klar majoritet.

2015. szeptember 10., csütörtök

Detta faktum innebär att kvinnor och flickor hotas av att säljas på en marknad där deras kroppar betraktas som en vara som män har rätt att köpa och utnyttja.

Vi kan inte längre blunda för den här sortens förtryck och utnyttjande av människor. Det är nu faktiskt dags för kommissionen att leva upp till sitt löfte om att utvärdera medlemsstaternas implementering av det direktiv som antogs 2011. Det är dags för kommissionen att ta ett krafttag i denna fråga, och då är en översyn av medlemsstaternas åtgärder det minsta jag begär.

Sex är ingen mänsklig rättighet. Däremot är människohandel vår tids vidrigaste brott, som förstör kvinnors och flickors liv. Därför vänder jag mig nu till kommissionen och EU:s medlemsstater när jag säger: Det räcker nu!

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL). É urgente e necessário, em primeiro lugar, atualizar os dados existentes sobre o tráfico de seres humanos. Os últimos dados disponíveis do Eurostat são referentes ao ano de 2012. No entanto, os desenvolvimentos decorrentes do agravar da situação económica de vários países, nomeadamente em países da União Europeia, mas também o agravamento das desestabilizações em vários países africanos e do Médio Oriente, leva-nos a crer que esta realidade é hoje a mais cruel e a mais dura. Uma realidade que é cruel para as mulheres. Em 2012, 74% das vítimas de tráfico de seres humanos eram mulheres e 13% do total eram meninas e os números são inequívocos, 66% dos seres humanos traficados são vítimas de exploração sexual e destes, 96% são mulheres.

Tal como reconhece a Convenção das Nações Unidas para a Supressão do Tráfico de Pessoas e da Exploração da Prostituição de Outrem existe uma ligação direta entre a prostituição e o tráfico de mulheres. Sem o negócio da prostituição grande parte do tráfico deixa de existir. É, por isso, necessário criminalizar aqueles que vivem da exploração sexual das mulheres.

Daniela Aiuto (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Commissario, nel Mediterraneo oggi si verificano i più gravi casi di tratta di essere umani, in cui le principali vittime sono purtroppo le donne. A fronte di tragedie che conosciamo e che sono state ampiamente strumentalizzate dalle cronache, vi sono chissà quanti altri casi sommersi che si verificano. Tante sono le donne migranti che vengono per esempio fatte imbarcare incinte e magari alle ultime settimane dalla gravidanza, per poi garantirne il parto in Italia, quindi in Europa. Chissà quanti neonati, per esempio, sono finora morti o le partorienti e i loro corpi gettati tra le onde nell'indifferenza di tutti noi.

Europol ricorda inoltre che vi sono almeno trentamila trafficanti che si celano dietro l'immigrazione in tutta Europa e che ne hanno fatto un'attività economica illecita. Parliamo di guadagni che oggi superano i proventi che vengono dalla vendita delle armi e della droga, quindi è il *business* illegale più redditizio che ci sia al momento. Quali sono le misure concrete che pensate di attuare per fronteggiare questo problema e combattere chi lucra su questo, su quella che rischia di diventare la più grave tratta di esseri umani contemporanea?

Eleonora Forenza (GUE/NGL). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, io credo che sia molto importante questa sollecitazione rivolta alla Commissione affinché venga monitorata anche l'azione prodotta dagli Stati membri. Io credo che noi come Parlamento dobbiamo agire sempre più speditamente, lavorare sempre con maggiore determinazione, perché il tema del diritto all'autodeterminazione delle donne nel suo complesso diventi un asse portante di qualsiasi politica sui diritti umani.

Mi permetto però qui di sollevare alcune questioni, anche in relazione al dibattito che ho sentito. Io credo che, ad esempio, il tema dell'educazione all'affettività e alla sessualità di cui abbiamo parlato ieri e avantieri in quest'Aula sia un tema fortemente connesso con quello di cui stiamo parlando. Io non credo che si possa al contempo seminare terrore sull'educazione all'affettività e sollecitare una dimensione di genere dell'approccio sulla questione della tratta. Penso che dobbiamo nominare non soltanto che il 68% di donne sono le vittime, ma anche nominare il sesso di chi sfrutta le donne: sono in gran parte uomini. Penso che non dobbiamo compiere l'errore – ho finito – di considerare anche noi quelli semplicemente come corpi, sono donne, sono soggetti, non sono solo corpi.

Κωνσταντίνα Κούνεβα (GUE/NGL). – Κυρία Πρόεδρε, βρίσκω το θέμα της σημερινής συζήτησης βαθύτατα θλιβερό. Θα ήθελα να μοιραστώ ένα δικό μου στοιχείο. Στην έκθεση που ετοιμάζω για λογαριασμό της Επιτροπής FEMM για το οικιακό προσωπικό και τους εργαζόμενους φροντίδας, διαπίστωσα με θλίψη πως ένα κομμάτι αυτού του τομέα εργασίας τροφοδοτείται από την παράνομη εμπορία και διακίνηση ανθρώπων. Ανθρώπινες ψυχές, που χωρίς να το ξέρουν, συναίνεσαν στο να γίνουν ένας ακόμα κρίκος στην αλυσίδα της παράνομης διακίνησης, ακολουθώντας διακινητές που τους υπόσχονται καλές δουλειές, ψυχές που κατέληξαν θύματα σεξουαλικής ή εργασιακής εκμετάλλευσης. Τι κάνει η Επιτροπή για να προστατεύσει τα θύματα αυτά, η πλειοψηφία των οποίων είναι γυναίκες; Βρίσκεται για άλλη μια φορά πίσω από τις εξελίξεις, καθυστερώντας ακόμα και να αξιολογήσει τα μέτρα που η ίδια ζήτησε από τα κράτη μέλη να λάβουν, προκειμένου να αντιμετωπιστεί το πρόβλημα της παράνομης διακίνησης ανθρώπων ψυχών. Φυσικά και τα ίδια τα κράτη-μέλη έχουν ευθύνη, διότι επιτρέπουν στην πολιτική της

2015. szeptember 10., csütörtök

ΕΕ να είναι αντιφατική, συχνά δε υποκριτική, στο θέμα της παράνομης διακίνησης. Μολονότι θέλει να φαίνεται «αυστηρή» η Ευρωπαϊκή Ένωση όσον αφορά τα θύματα παράνομης διακίνησης, εντούτοις η ίδια επιτρέπει εμμέσως το φαινόμενο με τη μεταναστευτική πολιτική της, όπως την εφαρμόζει σήμερα. Κλείνοντας τις νόμιμες οδούς μετανάστευσης, σπρώχνουμε στην αγκαλιά παράνομων διακινητών χιλιάδες γυναίκες. Λυπάμαι που το διαπιστώνω, αλλά η Ένωση έχει συμβάλλει στην άνοδηση του φαινομένου της παράνομης διακίνησης. Έχει όμως μια ευκαιρία για να ανακόψει το φαινόμενο, πριν να είναι πια πολύ αργά, εφόσον αξιολογήσει και αναθεωρήσει άμεσα τα μέτρα εκείνα που θα της επιτρέψουν να επιτύχει τους στόχους που έθεσε στη Στρατηγική 2012-2016. Δεν αρκεί μόνο αυτό όμως. Χωρίς συνοχή μεταξύ της μεταναστευτικής πολιτικής, της πολιτικής για τη παράνομη διακίνηση και της ανάλυσης της διάστασης του φύλου, θα βρεθούμε για άλλη μια φορά μάρτυρες περιστατικών απίστευτης φρίκης ...

(Η Πρόεδρος διακόπτει την ομιλήτρια)

„Catch the eye”

Therese Comodini Cachia (PPE). – Madam President, I recognise and thank the Commissioner for the efforts and actions being taken in the fight against human trafficking. The Anti-trafficking Directive requires better and more efficient application by Member States.

We also urgently need to ensure that victims are protected sufficiently to be enabled in exposing the criminals. Our fight is not with the victims but with the traffickers and those who assist them. Our fight also needs to address traffickers online as they continue to expand their activities through the use of the Internet. We also need to address the capacity of those working in areas of administrative government with whom victims of trafficking come into contact so that they too can identify cases of trafficking, and we cannot leave out the need to address businesses which benefit from the victims.

Marlene Mizzi (S&D). – It-traffikar tan-nies hi problema gravi u allarmanti. Eluf ta' nies huma mibjugha lejn jew l-Ewropa kull sena u mgieghla jahdmu b'mod indinjituż. Użati ghat-traffikar illegali ta' organi u għall-adozzjonijiet legali. It-traffikar ta' nisa u tfal għal skopijiet ta' esplojtazzjoni sesswali mhux biss qed tiżdied iżda saret l-akbar skop ghat-traffikar tan-nies. Issa kif qed nitkellmu nisa u tfal qed jghixu fi skjavitù f'idejn it-traffikanti kif ukoll qed jitilfu hajjithom b'mod l-aktar indinjituż u kiefer.

Traffikar tan-nisa mhux aċċettabbli. Traffikar tan-nies hu mod modern ta' skjavitù. Hu delitt kontra l-umanità u ksur fundamentali tad-drittijiet tal-bniedem. Għal dawn ir-raġunijiet u elf ohra nixtieq nappella lill-Kummissjoni u lill-Membri Stati biex ikunu sodi fuq dan id-delitt. Iridu jieħdu inkunsiderazzjoni li hemm problema ta' gender f'dan kollu u l-akbar vittmi huma n-nisa u t-tfal. Dan qatt m'għandu jkun aċċettabbli.

Νότης Μαρίας (ECR). – Ευχαριστώ κυρία Πρόεδρε. Η εμπορία και η παράνομη διακίνηση ανθρώπων είναι έγκλημα και ως τέτοιο πρέπει να τιμωρείται. Το πρόβλημα έχει αποκτήσει τώρα μια σημαντική διάσταση εξαιτίας των μεταναστευτικών και προσφυγικών ροών. Κύριε Επίτροπε, πρέπει να αντιμετωπίσουμε σοβαρά το ζήτημα των δουλεμπορικών κυκλωμάτων, τα οποία δρουν κυρίως στην Τουρκία. Δεν είναι δυνατόν να έχουν μεταφερθεί ένα εκατομμύριο πρόσφυγες από τη Συρία στα παράλια της Μικράς Ασίας, απέναντι απ τα ελληνικά νησιά, έτσι από μόνοι τους. Δεν έχει ξαναγίνει αυτό.

Το καλοκαίρι πήγα στο Kuşadası διότι ήθελα πραγματικά να δω τι γίνεται. Ενώ απέναντι στη Σάμο υπήρχαν χιλιάδες πρόσφυγες, οι οποίοι κυκλοφορούσαν, στην πλευρά της Τουρκίας δεν υπήρχε ούτε ένας, διότι γίνεται πολύ οργανωμένη διακίνηση, διότι τους εφοδιάζουν με σωσίβια και βάρκες, διότι τους έχουν σε οργανωμένες κατασκηνώσεις. Πρέπει να διοργανωθεί αποστολή αντιπροσωπείας διερεύνησης ..

(Η Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodo predsjednice, trgovanje ljudima je danas sigurno najveće kršenje ljudskih prava kojemu svjedočimo praktički svaki dan. Trgovanje ljudima, pogotovo činjenica da su žene te koje su najoslobođenije u svemu ovome, pokazuje koliko zlonamjernosti i licemjerstva postoji u svima onima koji toleriraju takvu situaciju.

2015. szeptember 10., csütörtök

Danas smo razgovarali o primjeni europskih propisa, neki dan o edukaciji djevojčica, a sada govorimo praktički o jednome i drugome. Propisi koje Europska unija izglasuje i donosi, zemlje članice nažalost nisu do kraja ispoštovale. Dapače, neke zemlje članice još uopće nisu implementirale te propise.

Zato se, da na kraju kažem i to, zalažem za skandinavski model rješavanja ovog problema jer vjerujem da se to u praksi pokazalo najboljim načinom rješavanja problema.

Bill Etheridge (EFDD). – Madam President, we are discussing an age-old problem: slavery and sexual exploitation. In a world where desperate people are migrating in vast numbers, the environment is perfect for people-traffickers to thrive. We have an obligation to deal with this. We need tough border checks. We need heavy punishment for the evil, criminal traffickers. We need cooperation between sovereign nation states to fight this international crime.

The truth is, the rule of law – and most particularly international law – is better enforced with effective border control. We have an obligation to these people – to these ladies and children who have been trafficked in this evil manner – to make sure that we do everything we can to safeguard their freedom, and give them a better future.

Stanislav Polčák (PPE). – Paní předsedající, já samozřejmě souhlasím s tím, že otřesné zacházení se ženami, jak zde i ukázali mé kolegyně a mí kolegové, je nutno odsoudit. Ať je to obchod se ženami, ať je to prostituce, novodobé nevolnictví, internetové zneužívání, samozřejmě pašerácké sítě a tak dále.

Na jedné straně ovšem i některé mé kolegyně hovoří o potřebě evropské solidarity právě při zacházení s uprchlíky, a já jsem byl překvapen, že jsem si dneska ráno vytáhl jejich hlasování o zprávě paní kolegyně Kellerové. Byl jsem překvapen, že prostě ji nepodpořily. Ano, i některé mé kolegyně z mé frakce, které hovoří o potřebě evropské solidarity, ji nepodpořily. Já to považuji velký výraz pokrytectví. Nerozumím tomu, jak může někdo nabádat k evropské solidaritě a potom, ani jakožto tedy žena, nepodpořit to, co si myslím, že je nezbytné, a to je pomoci zemím postiženým touto uprchlickou vlnou. Já to opravdu považuji za odsouzeníhodné.

Maria Grapini (S&D). – Doamnă președintă, cred că trebuie să recunoaștem că, de fapt, nu cunoaștem cifrele privind acest trafic de persoane și, așa cum a spus raportoarea, cred că această cifră este mult mai mare decât evidențele pe care le avem, datorită faptului că victimelor le e teamă să vorbească și aici trebuie să acționăm, domnule comisar, și aceasta este așteptarea mea: să vedem cum nu numai monitorizăm situația în statele membre, ci găsim soluții pentru a proteja victimele. Se impune, clar, o monitorizare exigentă, dar aceasta nu este suficientă, așa cum am spus. Dacă nu găsim soluții, să mergem la cauză. Este nevoie, domnule comisar, de măsuri ferme, de pedepse dure pentru cei care înlesnesc și fac trafic de persoane. Infrațiunea este, din punctul meu de vedere, egală cu crima. De aceea, trebuie luate măsuri noi pentru a elimina această formă de violență. Ne rușinăm că ne întoarcem la sclavagism exploatand femeii în mod deosebit. Poate ne puteți spune, totuși, domnule comisar, care sunt cele două state care nu au făcut notificări.

Branislav Škripek (ECR). – Áno, obchodovanie s ľuďmi predstavuje hrubé porušovanie základných práv a je závažnou formou organizovaného zločinu. Mali by sme venovať však zvýšenú pozornosť najmä jeho novým formám. Medzi ne patrí náhradné materstvo. Najskôr sa obchodovalo so ženskými vajčkami, dnes ženy ponúkajú priamo svoje maternice. Ide prevažne o ženy z tretích krajín a ženy sociálne znevýhodnené. Je nutné poukázať na túto novodobú formu zneužívania a otroctva pod rúskom tzv. práva na dieťa. Z náhradného materstva sa stal veľký biznis a tomu je nutné povedať jasné nie. A absolútne neprijateľným je obchod s orgánmi potratených detí. Nedávno odhalené škandalózne praktiky Medzinárodnej organizácie plánovaného rodičovstva musia byť riadne vyšetrené. Do tej doby požadujem pozastavenie akejkoľvek finančnej podpory tejto federácii z našej strany. Európska únia ako strážca hodnôt a ochranca ľudských práv predsa nemôže pred takýmto zločinom zatvárať oči. Vo vyspelej a civilizovanej Európe nemá porušovanie základných ľudských práv miesto.

Soraya Post (S&D). – Fru talman! Om jag vore offer för människohandlare, skulle det innebära att de som köper sexuella tjänster våldtar mig varje gång. Jag är alltså inte bara ett vanligt offer. Det är flera kriminella aktiviteter som pågår. Det som sker, det sker ju inte i ett vakuum, utan det sker i våra samhällen, som har strukturer som tillåter detta.

2015. szeptember 10., csütörtök

Jag välkomnar kommissionens förslag och åtgärder, men det krävs också att man ser hur detta efterlevs i medlemsstaterna. Vidare kan det ju inte vara så att om jag blir våldtagen om och om igen, och väljer att anmäla det, bara får ett skydd under brottsutredningstiden, vilket gör att jag kanske inte vågar anmäla för då hänvisas jag tillbaka till samma situation. Alltså måste det finnas permanenta uppehållstillstånd för att slippa detta våldtäktslaveri.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D). – Madam President, trafficking in human beings is a severe violation of fundamental rights and a serious form of organised crime that we must fight with all means at our disposal. Women, men, girls and boys who are trafficked in different circumstances require gender-specific assistance and support. We must, therefore, incorporate a clear gender perspective and give priority to the rights of victims of human trafficking and their specific needs.

Our human rights-based approach must focus on the victims of trafficking and must discourage demand for all forms of human trafficking, including for the purposes of sexual exploitation, which is the most common form of exploitation. The action plan is designed to improve the capacity of the relevant stakeholders to prevent human trafficking. In order to do so, the Member States must respect the deadlines for transposition and compliance, and the Commission should assess, as soon as possible, the adequacy of measures implemented by Member States.

„Catch the eye vége”

Dimitris Avramopoulos, Member of the Commission. – Madam President, let me start with something more general. I see that some honourable Members use every opportunity to attack what constitutes a great – and maybe the greatest – achievement of the European Union: freedom of movement in a Europe without internal borders.

I will repeat that Schengen is a part of the solution: it is not the problem, Schengen is not the problem. By making full use of Schengen rules we can be more efficient in checking and controlling our borders.

Let me now focus on the issue before us. Colleagues, thank you very much for this debate. It was short but very substantial. We obviously share the same view. The gender question in human trafficking needs to be fully taken into account. Let me repeat it very clearly: trafficking is a crime against human rights as expressed in the European Union's Charter of Fundamental Rights. There are still many victims of trafficking, and that is unacceptable.

Ms Björk, as you well know, the criminalisation of users of services who knowingly use victims of trafficking is considered as a measure to reduce demand in the Anti-trafficking Directive. The Directive urges Member States to consider measures for criminalising the use of services with the knowledge that the person is a victim of trafficking. This means that the Directive does not oblige the Member States to criminalise such users of services: it simply obliges them to consider doing so, and some do. However, as I said, we are working on ways to reduce demand.

The European Union has already taken strong action. We need to assess our achievements, as we are coming to the end of the Union's anti-trafficking strategy. I am fully committed to an exchange with Members on this topic, with a view to adopting the new strategy for next year.

PRESIDENZA DELL'ON. ANTONIO TAJANI

Vicepresidente

Presidente. – La discussione è chiusa.

Dichiarazioni scritte (articolo 162)

Alessia Maria Mosca (S&D), per iscritto. – Ci siamo più volte espressi contro il fenomeno della tratta degli esseri umani, considerandola una grave violazione dei diritti fondamentali. Purtroppo i recenti dati Eurostat ci consegnano una realtà davvero drammatica: in Europa le vittime della tratta sono per il 68% donne, il 17% uomini, il 12% ragazze e il 3% ragazzi. È chiaro che i nostri sforzi sono ancora insufficienti, per frenare o rallentare il fenomeno occorrono ulteriori misure di assistenza e di sostegno che integrino una specificità di genere, così come indicato nella direttiva 2011/36/UE.

2015. szeptember 10., csütörtök

Chiediamo, pertanto, alla Commissione di continuare a monitorare i progressi compiuti nell'attuazione della suddetta direttiva negli Stati membri, ad esempio attraverso la strategia UE per l'eradicazione della tratta degli esseri umani, la quale identifica chiaramente la violenza contro le donne e le disuguaglianze di genere come una delle cause alla base della tratta. Ma ci spingiamo oltre: chiediamo di indicarci quali misure concrete intende adottare per sviluppare le conoscenze sulla dimensione di genere della tratta di esseri umani e di adottare misure stringenti per condannare i ritardi nel recepimento e nella conformità da parte degli Stati membri di questa direttiva. La strategia attuale scade nel 2016, non possiamo più attendere!

Adam Szejnfeld (PPE), na písmie. – Handel ludźmi jest zjawiskiem haniebnym i bez względu na kraj, kontynent, religię czy kulturę musi być nie tylko zakazany, ale też skutecznie zwalczany. Zjawisko to jest szczególnie bulwersujące, gdy dotyczy osób nieletnich, a także kobiet. Wysiłki podejmowane przez państwa członkowskie i Unię Europejską nie dają oczekiwanego efektu całkowitego wyeliminowania w Europie tego karygodnego procederu. Dlatego oczekuję od Komisji Europejskiej przeprowadzenia oceny wdrożenia przez państwa członkowskie dyrektywy 2011/36/UE w sprawie zapobiegania handlowi ludźmi i zwalczania tego procederu oraz ochrony ofiar, a także przygotowania wniosków z funkcjonowania i wprowadzenia w życie strategii Unii Europejskiej na rzecz wyeliminowania handlu ludźmi na lata 2012–2016.

5. Viták az emberi jogok, a demokrácia és a jogállamiság megsértésének eseteiről (vita)

5.1. Oroszország, különös tekintettel Eston Kohver, Oleg Szencov és Olekszandr Kolcsenko ügyére

Presidente. – L'ordine del giorno reca la discussione su sette proposte di risoluzione sulla Russia, in particolare il caso di Eston Kohver, Oleg Sentsov e Olexandr Kolchenko.

Mark Demesmaeker, Auteur. – Velen van ons dragen vandaag een geel lintje om te tonen dat we de Estse officier Eston Kohver zo snel mogelijk thuis willen zien, thuis in Estland. Iemand ontvoeren vanaf het grondgebied van het buurland, hem in strijd met de internationale rechtsregels en de grondrechten vasthouden en hem tot een onredelijke gevangenisstraf veroordelen, is onaanvaardbaar.

De handelwijze van de Russische autoriteiten kan niet door de beugel. Maar toch wordt deze meer en meer dagelijkse praktijk. Zo zitten in totaal minstens tien Oekraïense gevangenen illegaal vast in Rusland. Sommigen werden ontvoerd, zoals Nadia Savtsjenko. Soms wacht hen, zoals in het geval van filmregisseur Oleg Sentsov, een lange gevangenisstraf in bar slechte omstandigheden.

Het Kremlin moet weten dat we geen enkele naam ooit zullen vergeten. De handelwijze van de Russische autoriteiten is symptomatisch voor de algemene verslechtering van de mensenrechtensituatie in het Rusland van Poetin. Wie verantwoordelijk is voor de illegale opsluiting van deze mensen en voor het schenden van hun rechten mag wat mij betreft worden opgenomen op de sanctielijst.

Ignazio Corrao, Autore. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, mi sembra chiaro che le violazioni ai diritti umani nei confronti di Kohver, Sentsov o Kolchenko vanno appunto sottolineate e vanno condannate da questo Parlamento. Quello che però noto è che lo strumento della discussione per le violazioni dei diritti umani viene utilizzato in maniera non proprio efficiente, non proprio opportuna; spesso e volentieri, c'è una parte di questo Parlamento che lo utilizza soltanto per fare degli attacchi politici mirati nei confronti di determinati Stati piuttosto che altri.

Questo, purtroppo, è quello che abbiamo notato nel corso di quest'anno, oltre al fatto che spesso e volentieri non si riesce a dare seguito a quelle che sono le votazioni su queste risoluzioni, quindi, insomma, quello che mi chiedo è se riusciamo ad affrontare con lo stesso peso e la stessa misura tutte le violazioni nei confronti di qualsiasi Stato e non fare continue risoluzioni contro la Russia, a cui poi non segue niente.

Tunne Kelam, author. – Mr President, the cases we are debating today can be assessed as a clear and arbitrary violation of international law, and also of elementary standards of justice, by the Russian Federation.

2015. szeptember 10., csütörtök

Three weeks ago the Estonian and EU citizen, Eston Kohver, having been abducted last year from EU territory, was sentenced by the Russian courts to 15 years imprisonment. The Ukrainians Nadya Savchenko, Oleg Sentsov, Olexandr Kolchenko and others have been sentenced and kept in prison for opposing the illegal annexation of Ukrainian territory by the Russian authorities. We can see all of them, actually, as political hostages.

I am very much encouraged by the strong cross-party support in Parliament, which is expressed in the form of these yellow ribbons showing solidarity that we are wearing. The message from Parliament to the Russian authorities is very clear and strong – free all of these people immediately and unconditionally.

We call on the Council to establish an EU-wide blacklist of Russian officials responsible for abducting and jailing EU citizen Mr Kohver and these Ukrainian citizens.

Merja Kyllönen, laatiija. – Arvoisa puhemies, tulen maasta, jonka omassa ja yhteisessä eurooppalaisessa intressissä on vahva tahto löytää ratkaisu, jotta voimme tehdä jatkossa myös yhteistyötä Venäjän kanssa. Jäätynyt tilanne on ratkaistava, jotta pidemmälläkin aikavälillä pystymme tekemään yhteistyötä vahvemmin myös ihmisoikeuskysymyksissä ja kansainväliseen oikeuteen liittyvissä kysymyksissä.

Me emme voi sulkea silmiämme tai kääntää selkäämme näille ihmisille, kuten esimerkiksi Eston Kohverille, eestiläiselle poliisille, joka kaapattiin hänen ollessaan työtehtävissä.

Jokaisen maan on yksinkertaisesti noudatettava ihmisoikeussopimuksia ja kansainvälistä oikeutta!

Kaja Kallas, autor. – 2010. aasta mais toimus kohtumine Rostovis Euroopa Liidu ja Venemaa esindajate vahel, kus Venemaa lubas edendada õigusriigi põhimõtteid oma territooriumil. Viis aastat hiljem on sellesama Rostovi vanglas mitu Ukraina kodanikku. Aga Venemaa ei ole vangistanud mitte ainult Ukraina kodanikke, vaid ka Euroopa Liidu kodaniku Eston Kohveri, kes viibib juba üle aasta Venemaa vanglas.

Eelnimetatud rahvusvahelise õiguse rikkumised näitavad selgelt, et Venemaa ei pea kinni oma lubadustest, mis ta on oma partneritele andnud. Meie kohus on näidata, et selline käitumine ei ole lubatav ja pälvib Euroopa halvaks panu. Kohver, Sentsov ja Koltšenko ei ole kriminaalid ja terroristid, vaid ebaõiglase ja politiseerunud kohtupidamise ohvrid.

Pier Antonio Panzeri, Autore. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il principio della giurisdizione nazionale impone il rispetto della sovranità di uno Stato all'interno dei propri confini e il principio della responsabilità di proteggere richiede invece allo Stato di proteggere appunto i propri cittadini e altri Stati d'intervenire per tale scopo, laddove lo Stato sovrano si trovi nell'impossibilità di farlo o non intenda farlo.

In virtù di quest'idea di solidarietà internazionale prevista giuridicamente, ora con questa risoluzione chiediamo al governo russo di rilasciare due cittadini ucraini e uno estone detenuti a seguito di processi sommari che non hanno rispettato gli standard di diritto processuale, compreso il rifiuto di una risposta alle accuse di tortura rivolte agli ufficiali che hanno svolto gli interrogatori. Nel caso Kohverla Russia è accusata, tra l'altro, di aver oltrepassato il confine estone e rapito un ufficiale in servizio. I processi di Kolchenko e Sentsov si sono invece svolti in Crimea, territorio annesso unilateralmente dalla Russia e non riconosciuto dalla comunità internazionale. Ne deriverebbe pertanto un'incompetenza, a livello territoriale. Gli accusati civili sono inoltre stati giudicati da tribunali militari con evidente difetto di competenza.

Da qui il Parlamento europeo chiede il rispetto dei basilari principi di diritto internazionale e il rilascio delle persone che sono detenute illegalmente.

Pavel Svoboda, za skupinu PPE. — Pane předsedající, v souvislosti s případy, které dnes zmiňujeme, si jen neustále potvrzujeme, jaká je pravá podstata současného ruského režimu.

Děkuji proto paní vysoké představitelce Mogheriniové za jasné vyjádření ve věci Estona Kohvera. Je neuvěřitelné, že v roce 2015 jsme svědky únosu občana EU z území EU a jeho odsouzení na 15 let, a to členským státem Rady Evropy a OBSE, a to v soudním řízení, které nesplňuje základní požadavky spravedlivého procesu. Bohužel je to ale realita potvrzená i dalšími případy Nadi Savčenkové, Olega Sencova, Alexandra Kolčenka a mnoha dalšími.

2015. szeptember 10., csütörtök

Jsem proto rád, že sankce vůči Rusku byly prodlouženy, i když mě mrzí, že dopadají na prosté ruské občany – ale i za jejich lidská práva tady bojujeme.

Marju Lauristin, on behalf of the S&D Group. – Mr President, I want to draw your attention to the fact that Eston Kohver is not just a citizen of the EU, but an EU police officer whose work is to fight against smuggling and trafficking on the EU Schengen border. He was abducted, arrested and convicted for this work. It is very important to put that into context.

We have to understand that this deliberate provocation on the part of Russia concerns the whole system of the rule of law in Europe and the EU. There are other similar cases as well. We want relations between the EU and Russia to continue on the basis of international law and human rights. We have to insist on that in all such cases.

However, the case of Eston Kohver is a very special one. It is true that all the Ukrainian cases are along the same lines, but I just want to stress that in this instance we can see how Russia is deliberately provoking the EU.

Ryszard Czarnecki, w imieniu grupy ECR. – Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo! Ja nie mam wpiętej żółtej wstążeczki. To nie jest przypadek, ponieważ chcę ją teraz wpiąć jako wyraz mojej solidarności, mojego narodu, narodu polskiego dla naszego estońskiego sąsiada. Amerykański pisarz Ernest Hemingway mówił: „nie pytaj komu bije dzwon, bije on tobie”. I to jest właśnie przypadek naszych sąsiadów, którzy są uwięzieni przez Rosjan. Jestem w Parlamencie Europejskim od jedenastu lat. Która to już debata na temat łamania praw człowieka w Rosji? Kolejna, kolejna i kolejna. Musimy w sposób bardzo jednoznaczny pokazywać, że Rosja nie przestrzega pewnych europejskich standardów, europejskich wartości. I nie może być tak, że względy ekonomiczne, względy biznesowe decydują o naszej polityce wobec Rosji. Pamiętajmy, że Europa jest silna wartościami praw człowieka, których bronimy, i brońmy ich także w tej sytuacji.

Pavel Telička, on behalf of the ALDE Group. – Mr President, I wonder which of us would accept a situation in which his or her countrymen were being abducted from their own territory. These are, essentially, gangster methods. This has nothing to do with a society which respects human rights. This requires not only condemnation and strong words, but concrete action.

That is why I propose, dear colleagues, that we approve today an amendment which is in line with my previous amendment and the amendment that has been supported by many, in which we will call for concrete steps and concrete action against those people who are responsible. We cannot just have a resolution with strong political language. We really need to show that there will be repercussions if something like this happens again. It does not take that much, but we need to raise a few hands today to send a clear message and really counter these activities, which are completely unacceptable.

Heidi Hautala, Verts/ALE-ryhmän puolesta. – Arvoisa puhemies, Kohverin, Sentsovin ja Koltšenkon tapauksissa on kai-kissa loukattu useilla eri tavoilla räikeästi kansainvälistä oikeutta. On loukattu rajoja, on käytetty oikeuslaitosta törkeästi poliittiseen repressioniin.

Mitä tulee ehdotukseen henkilöpakotteista, olisin taipuvainen kannattamaan niitä tässä tilanteessa. Nimittäin meillä pitää olla konkreettisia keinoja puuttua tällaisiin erittäin räikeisiin ihmisoikeusloukkauksiin, silloin kun pystymme tunnistamaan yksilöllisesti ne henkilöt, jotka ovat osallistuneet tähän toimintaan.

Haluaisin kollegat kiinnittää teidän huomionne siihen, että hetken kuluttua me keskustelemme Azerbaidžanista ja Azerbaidžanissa tapahtuu erittäin räikeää oikeuslaitoksen väärinkäyttöä poliittiseen repressioniin. Muistakaa silloin myös se, että meidän täytyy samalla mitalla, kuten kollega Corrao äsken mainitsi, tuomita kaikki vakavat ihmisoikeusloukkaukset.

Olen kuullut, että kansanpuolue haluaa lykätä äänestystä Azerbaidžania koskevasta päätöslauselmasta. Mielestäni se ei ole kohtuullista. Meidän täytyy tuomita myös Azerbaidžanin vakavat ihmisoikeusloukkaukset.

Jaromír Štětina (PPE). – Pane předsedající, ruské komando uneslo z estonského příhraničního území Estona Kohvera. Kohver je občanem Estonska. A nejen to, vážení kolegové, ruské komando uneslo z území Evropské unie občana Evropské unie, našeho spoluobčana. A nejen to, vážení kolegové, z území členské země NATO byl ruským komandem unesen do Ruska agent tajné služby členské země NATO.

2015. szeptember 10., csütörtök

Eston Kohver byl letos obviněn ze špionáže a ruským soudem ve Pskově odsouzen na 15 let vězení. Estonská media spekulují, že únos zorganizovala ruská Federální služba bezpečnosti, aby mohla Kohvera vyměnit za Alexeje Dressera, bývalého důstojníka estonských tajných služeb, který pracoval pro FSB. Dresser byl v Estonsku odsouzen na 16 let za zradu.

Zdánlivě to vypadá jako souboj dvou tajných služeb. Ve skutečnosti sledujeme další bitvu hybridní války, kterou proti Estonsku a celé Evropské unii vede Ruská federace. Neštítí se přitom používat banditské metody, jako jsou únosy a lež.

Doru-Claudian Frunzuliță (S&D). – Mr President, I would like to express the strongest solidarity with Eston Kohver, Oleg Sentsov and Olexandr Kolchenko, whose detention clearly represents a violation of international law as they have been deprived of the right to a fair trial. I call for their immediate release and safe return home.

I am especially worried about the fact that there is evidence that Oleg Sentsov and Olexandr Kolchenko have been tortured during their detention. The case against the Ukrainian film-maker seems to be clearly trumped up to gain a conviction and to be a politically inspired action against two Ukrainian activists determined to exercise their legitimate right to protest against Russia's illegal occupation of Crimea.

Russia should release all illegally detained Ukrainian citizens and comply with the means to agreement (international law) and respect the protection and promotion of human rights, fundamental freedoms and the rule of law: all concepts which it has committed to upholding in various international treaties and agreements. Russia has to stop its provocations and return to the international community.

Zdzisław Krasnodębski (ECR). – Panie Przewodniczący! Obecnie nasza uwaga skupia się przede wszystkim na sprawie uchodźców i, niestety, w tym kontekście coraz częściej patrzy się na Rosję jako sojusznika, który pomoże rozwiązać kryzys bliskowschodni.

Przewodniczący Juncker nie mówił wczoraj w swoim wystąpieniu nic na temat stosunków Unii z Rosją ani o sytuacji praw człowieka w Rosji. Niewiele mówił o Ukrainie. Tymczasem los Estona Kohvera, Olega Seńcowa i Aleksandra Kolczenki pokazuje, że Rosja lekceważy prawo międzynarodowe, że kieruje się zasadą zemsty, że lekceważy suwerenność innych krajów, że za nic ma prawa człowieka. Kohver jest obywatelem Estonii, Seńcow i Kolczenko są obywatelami Ukrainy – wszyscy wbrew międzynarodowemu prawu zostali przewiezieni na terytorium Rosji – porwani i sądzeni według prawa rosyjskiego. Odmówiono im kontaktu z konsułami. Wszyscy trzej zostali skazani na wieloletnie więzienie.

Nie możemy tolerować tego rodzaju postępowania i musimy je konsekwentnie potępiać, a co więcej – musimy rozważyć również konkretne kroki, aby tego rodzaju postępowaniu zapobiec.

Urmas Paet (ALDE). – Aitäh. Venemaa on rõõvinud juba üle aasta Eesti politseiniku Eston Kohveri elust, kelle ta 5. septembril eelmisel aastal Eesti territooriumilt rõõvis. Samal päeval kui Walesis toimus NATO tippkohtumine. Eston Kohveri rõõvimisele on järgnenud farss Vene kohtutes, mis on praeguseks tipnenud 15-aastase vanglakaristusega range režiimiga vanglas. Venemaa on rikkunud Eston Kohveri rõõvimisega nii rahvusvahelist õigust kui ka Kohveri inimõigusi.

Kutsun üles kõiki kolleege, kõiki liikmesriike, Euroopa Komisjoni, Euroopa poliitilisi parteisid oma suhtlemises Venemaaga nõudma Euroopa Liidu kodaniku Eston Kohveri viivitamatut vabastamist, et ta saaks pärast juba kaotatud aega tagasi pöörduda koju oma pere juurde, kus ootab teda ka neli väikest last. Nii Kohveri kui ka Ševtšenko, Sentsovi, kui ka Koltšenko nimele taga on konkreetseid inimesed, kelle elu Vene poliitiline mäng hävitab.

Kutsun üles toetama ka tänase resolutsiooni muudatustepanekuid, et kuriteole järgneks siiski vältimatu tagajärg ja karistus. Tänan.

Kosma Złotowski (ECR). – Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo! Słucham tej debaty i widzę, że co do faktów wszyscy jesteśmy zgodni. To skrajna bezczelność ze strony Rosji – porwanie obywatela Unii Europejskiej, tudzież skazanie w farsowym procesie panów Kolczenki i Sencowa. Tak, szanowni Państwo, to jest skrajna bezczelność. My apelujemy, i słusznie, tyle tylko że język apeli zrozumiały jest dla społeczeństw Unii Europejskiej, ale nie jest on zrozumiały w Rosji, i dlatego wzywam nie tylko Komisję Europejską, ale przede wszystkim państwa Unii Europejskiej do działań odwetowych. Cóż to, na terytorium Unii Europejskiej nie znajdziemy ani jednego rosyjskiego szpiega? Owszem, możemy go znaleźć, możemy go aresztować i musimy to zrobić, ponieważ Rosja rozumie tylko taki język, jakim sama mówi.

2015. szeptember 10., csütörtök

Interventi su richiesta

Indrek Tarand (Verts/ALE). – Taas kord me seisame silmitsi, head kolleegid, autoritaarse ja putinistliku Venemaaga, kes vaatamata kõlavatele sõnadele ja allkirjadele rahvusvahelistel lepingutel käitub nagu metsaline. Ja me tegeleme küll täna kolme inimesega, kes on röövitud nende kodudest ja Venemaal vangi mõistetud, aga kui me tõsiselt ei tegele, siis me järgmise kuue kuu pärast peame järgmiste inimestega tegelema ja nii edasi.

Sellepärast ma arvan, et fraktsiooni ECR esitatud lisandus parandas meie resolutsiooni, et asjaosalised Vene ametivõimukandjad ja kohtunikud saaksid tunda Euroopa Liidu sanktsioonide vahedat mõõka. Ja me võime ütelda, et kohtunikud ei ole süüdi, nad vaid täitsid käsku, aga ma meenutan, et Nürnbergis me leidsime, et kohtunikud olid ka süüdi, mis siis, et käsk tuli Adolf Hitlerilt endalt.

Ja lõpetuseks veel kakskümmend sekundit seda, et kui minu vanaisa Vene võimude poolt kodust ära viidi ja kui Suurbritannia spioon 25 aastaks vangi mõisteti, pärast Hruštšov lasi mingil kohtunikul tulla ja vabandust paluda, ütelda, et sorry, mees, me võtsime su kinni, pidasime vangis ja meil ei olnudki tegelikult alust. Et miks sa siis ise ennast süüdi tunnistasid? Ja ta ütles, et kui te oleks mind veel nelikümmend päeva peksnud ja piinanud, siis ma oleks ennast Hiina keisriks tunnistanud. Nii et vabadus neile kolmele!

(Fine degli interventi su richiesta)

Dimitris Avramopoulos, Member of the Commission. – Mr President, I am here on behalf and in the name of the High Representative Mrs Mogherini.

Around 70 organisations are currently on this so-called 'foreign agents register' which carries many negative consequences. Some of those organisations have been forced to close down. The recent law on undesirable foreign and international organisations contributes further to the deterioration of an already difficult environment for civil society organisations.

It is yet another obstacle to the development of a free, strong and well-functioning civil society in Russia. In this repressive climate, members of civil society who do not agree with the authorities are identified as enemies of the State. This is a clear encroachment on fundamental rights.

To name just three recent cases: in June the Grozny offices of the Committee Against Torture were destroyed during a staged demonstration. The police stood by without offering protection; in July, members of the GOLOS electoral observation organisation were harassed by the authorities; in the run up to local and regional elections on 13 September 2015, frequent irregularities in the registration of opposition parties have occurred.

Furthermore, the rights of LGBTI persons are being violated and the Russian authorities have failed to prevent and prosecute homophobic violence which is tolerated under this so-called law on non-traditional sexual relations among minors.

Today's debate focuses on a number of individual cases all involving non-Russian citizens: the Estonian officer Kohver, who was abducted in September 2014 at gunpoint from the Estonian side of the border with Russia. His right to a fair trial was not respected, and he was sentenced to 15 years in prison in August 2015.

The Ukrainian military pilot Nadya Savchenko, who was abducted from eastern Ukraine, sent to Russia and charged with trespassing and complicity in the murder of two Russian generals. Her trial resumes next week.

The Ukrainian activists Sentsov and Kolchenko: Sentsov, a film director, was arrested in May 2014 in Crimea and transferred to Moscow for alleged association with terrorist acts in Crimea. He was sentenced in August 2015 to 20 years in prison. At the same trial, Olexandr Kolchenko, a Ukraine activist arrested in connection with Sentsov, was sentenced to ten years in prison.

These are flagrant breaches of international law and elementary standards of justice. The European Union has called, and will continue to call, for their immediate release as well as for the unconditional release of all Ukrainian citizens held illegally in Russia. In this respect, I recall this House's resolution of 30 April this year.

2015. szeptember 10., csütörtök

The Russian authorities should live up to their international and European obligations in the field of human rights. The Russian authorities must put an end to the climate of suspicion, hatred and intolerance of diversity of opinion prevalent in Russia today. We must stand behind those who protect human rights in Russia. We will speak out every time clear breaches of human rights occur. We will continue to raise our concerns in international fora: the United Nations, the Council of Europe and the OSCE. We will continue to use our financial instruments to support civil society and we will attend the court trials of human rights' defenders and opposition figures.

We will do all this because we are committed to supporting human rights and the development of civil society in Russia and lastly, but very importantly, we will continue to discuss those issues directly with the authorities at all levels.

Presidente. – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà termine della discussione.

Dichiarazioni scritte (articolo 162)

Algirdas Saudargas (PPE), raštu. – Kaip niekad didelis šiurkščių žmogaus teisių bei teisinės valstybės principų pažeidimų skaičius Rusijoje tik patvirtina nerimą keliantį įsitvirtinančio nedemokratinio režimo faktą. Šie Rusijos veiksmai yra nukreipti ne tik prieš pačios Rusijos, bet ir prieš kitų šalių piliečius. Tokio elgesio pavyzdžiais galima laikyti rugpjūčio pabaigoje paskelbtus nuosprendžius ukrainiečių režisieriui Olegui Sencovui bei jo kolegai Aleksandrui Kolčenkai. Pažymėtina, jog šių asmenų byla yra akivaizdžiai politinė. Teismo proceso metu nebuvo pateikta jokių realių įrodymų apie šių asmenų dalyvavimą nusikalstamose veikose, nepaisant to O. Sencovui buvo paskirta 20, o A. Kolčenkai – 10 metų laisvės atėmimo bausmės. Šį politinį persekiojimą pasmerkė daug žymių pasaulio menininkų atvirame laiške Vladimirui Putinui. ES bei JAV taip pat yra paraginusios paleisti kaltinamuosius. Estijos saugumo pajėgų karininko Estono Kohverio pagrobimas pasienyje su Rusija ir už jam sufabrikuotą bylą rugpjūtį paskirta 15 metų laisvės atėmimo bausmė yra dar didesnis saugumo iššūkis ES. Ne tik kaltinimai jam, bet ir pats jo sulaikymo faktas įvyko neteisėtai, pažeidžiant Estijos teritorinio vientisumo principą. Tai reikalauja ypatingo Sąjungos dėmesio rytinių narių saugumo problemai. Šie bei kiti atveji rodo, kad situacija Rusijoje blogėja, todėl bet kokios diskusijos apie santykių su Rusija normalizavimą, sankcijų jai panaikinimą bei panašius klausimus turi vykti, atsižvelgiant į aukščiau išdėstytus atvejus.

5.2. Angola

Presidente. – L'ordine del giorno reca la discussione su sette proposte di risoluzione sull'Angola.

Mark Demesmaeker, Auteur. – Op 16 april kleurde de berg Sumi in Angola rood van het bloed. Bij de arrestatie van een populaire sekteleider zouden honderden doden zijn gevallen. De getuigenissen zijn schokkend. De volstrekte afwezigheid van dit drama in de westerse media doet vermoeden dat het regime van president Dos Santos de gebeurtenissen wil doen vergeten. Dat is ook niet verbazingwekkend, want de vervolging van mensenrechtenactivisten in Angola is onrustwekkend. Kritiek op de president staat gelijk aan sabotage en terrorisme. Het bezit van een computer is verdacht, het lezen van boeken is verdacht.

Ik roep Angola op om de grondwettelijke rechten van de gevangen activisten te respecteren, de veroordeling van schrijver Rafael Marques te annuleren en een onafhankelijk onderzoek toe te laten naar het bloedbad op de berg Sumi. En, commissaris, de EU moet ook naar zichzelf kijken. Het lijkt alsof we hier worden geconfronteerd met de limieten van de EU-aanpak in de regio. Of is het normaal dat een president die al 35 jaar aan de macht is de oppositie de mond snoert en een terreurbewind voert?

Judith Sargentini, Auteur. – Ik denk dat ik een groot deel van de woorden van mijnheer Demesmaeker kan kopiëren. Of meneer Dos Santos nu 35 of 36 jaar aan de macht is, we hebben hier te maken met een totaal gecorrumpeerd land dat zijn geld verdient aan olie, waar wij eigenlijk de laatste paar jaren hebben weggekeken juist vanwege die olie. Nu zijn de prijzen gezakt, is het budget van het land gehalveerd en wordt de ellende groter.

2015. szeptember 10., csütörtök

Inderdaad, het regime voelt zich bedreigd door mensen die een boek lezen. Het regime wordt steeds grimmiger. Het nieuws is dat Rafael Marques gisteren probeerde het land te verlaten, is opgepakt op het vliegveld van Luanda, vrijgelaten is, maar niet vrij is om het land te verlaten. Mijn vraag aan de Europese Commissie is: kunnen we toezien op het welzijn van Rafael Marques in Luanda?

En tot slot: wij moeten helpen bij het organiseren van een onafhankelijk onderzoek naar het bloedbad in Huambo in april.

Davor Ivo Stier, *author*. – Mr President, after decades of conflict and instability, Angola continues to face the major challenges of weak governance, human rights abuses and widespread corruption. We are worried by the deteriorating situation when it comes to respect for human rights: persecution of political opponents and journalists is becoming a rule in this country full of contrast, a country which is on the one hand incredibly rich in oil and diamonds, and on the other hand has one of the highest rates of child mortality in the world.

It is the corrupt elites who are depriving the people of Angola of their basic human rights – access to healthcare, food and education – by stealing public money intended for basic social services.

We are seriously concerned about the possible mismanagement of EU development funds by the local authorities, and in this regard we are asking the Commission to review the national indicative programme under the 11th EDF and to ensure that good governance, respect for human rights and the fight against corruption are the main financing priorities for this fabulously rich country, which suffers also from a fabulously corrupt elite.

Javier Nart, *Autor*. – Señor Presidente, la Resolución tiene para mí un apartado esencial, que es el apartado 15, en el que reclama a los Estados miembros una extremada vigilancia en la cuestión del lavado de dinero.

Podemos hablar de la brutal anécdota de los asesinatos, de las muertes y de la represión, pero la categoría es la corrupción. Y la corrupción se vehicula a través de países en la Unión Europea que actúan como lavadoras del dinero putrefacto de la putrefacta oligarquía corrupta angolëña que gravita sobre la población.

Este es el punto esencial. La condena es correcta. Toda la Resolución me parece que debe ser apoyada, pero, sobre todo, el apartado 15 es decisivo.

Ignazio Corrao, *Autore*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, quando parliamo dell'Angola, colleghi, parliamo di un paese molto strano, di un paese dove più del 60% della popolazione vive sotto la soglia di povertà, dove ci sono tra le peggiori bidonville del mondo, ma che al contempo ha una capitale come Ruanda, che si ripropone come centro di scambi dell'Africa, ed è anche il secondo produttore di petrolio del continente africano, è un paese in grande crescita.

L'hanno già menzionato i colleghi, il punto focale di questa risoluzione gira intorno all'altissimo livello di corruzione, credo che l'Angola sia nella *top ten* mondiale per la corruzione, ha un governo che è in carica da 36 anni e che custodisce gelosamente tutti gli affari di Stato; infatti chi si avvicina, chi vuole mettere il becco su questi affari soprattutto petroliferi e diamantiferi, finisce per bruciarsi e quindi si verificano queste violazioni di diritti umani di cui stiamo parlando. È chiaro che dobbiamo avere un atteggiamento molto più attento e molto più forte e far sì che le nostre imprese, che vanno a riciclare soldi in quel paese, vengano controllate bene.

Marisa Matias, *Autora*. – Senhor Presidente, a repressão, as detenções arbitrárias, os ataques à liberdade de expressão, a violação da liberdade de associação - num país que consagra na sua Constituição o direito à manifestação pacífica, o direito de associação, bem como a liberdade de expressão -, a corrupção, os negócios poucos claros, o esgotamento e a apropriação indevida de recursos naturais pela elite no poder - num país que assumiu compromissos de lutar contra o sistema de branqueamento de capitais e a corrupção -, a forma como tem tratado os ativistas e, nomeadamente, Rafael Marques, o autor de diamantes de sangue, que ainda ontem viu emitido um mandato de captura internacional, bem, tudo isto faz do regime angolano um regime autoritário. Mas já é mais do que isso! No momento em que há mortes e há registo dessas mortes já falamos de um regime totalitário.

2015. szeptember 10., csütörtök

Neste sentido, os acordos entre a União Europeia e Angola têm que ser respeitados. O compromisso do governo angolano no âmbito do Acordo de Cotonu tem que ser respeitado. Democracia e direitos humanos são para respeitar e levar a sério, aqui e em qualquer parte do mundo, e também não podemos aceitar os seus cúmplices.

Pier Antonio Panzeri, Autore. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'Angola è stata nel passato al centro di polemiche riguardanti l'attività di estrazione di diamanti. Nel 1998 le Nazioni Unite stabilirono delle sanzioni nei confronti di quei paesi che avessero acquistato diamanti grezzi non corredati da un certificato d'origine che attestasse la corretta procedura di estrazione, a salvaguardia della sicurezza dei minatori. Rafael Marques de Morais è stato condannato per aver denunciato questa realtà, già tristemente conosciuta, cioè per un reato di opinione, in manifesta violazione del diritto alla libertà di pensiero.

Il governo dell'Angola sta ricorrendo alle corti di giustizia per imbavagliare gli attivisti dei diritti umani nel paese. Nel caso de Morais, gli osservatori internazionali che hanno assistito al processo svoltosi a porte chiuse hanno denunciato serie violazioni del principio dell'equo processo. Quindi, è importante che l'Unione europea pretenda un monitoraggio sull'attività di estrazione dei diamanti affinché questa avvenga nella massima trasparenza e nel rispetto delle norme di sicurezza e nel contempo tuteli gli attivisti che nell'esercizio della loro libertà di espressione denunciano violazioni gravi dei diritti umani.

Bogdan Brunon Wenta, w imieniu grupy PPE. – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Angola to kraj o znaczącym bogactwie naturalnym i dużym potencjale, ale po trzech dekadach złych rządów prezydenta dos Santos jest to miejsce, gdzie prawa człowieka są łamane, ludzie zastraszani, a korupcja i bezkarność władzy są na porządku dziennym. Po zwycięstwie w wyborach parlamentarnych Ludowego Ruchu Wyzwolenia Angoli w 2012 r. jeszcze bardziej nasiliły się represje wobec dziennikarzy, aktywistów społecznych, o czym świadczą kolejne procesy i aresztowania Arão Buli Tempy, José Marcosa Mavungi czy Rafaela Marquesa. Trzeba podkreślić, że zarówno prawdziwość oskarżeń, jak i prawo do sprawiedliwego procesu w tym państwie to fikcja. Władza brutalnie tłumi pokojowe protesty antyrządowe, dokonuje aresztowań, stosuje tortury w więzieniach. Należy stanowczo potępić te nadużycia ze strony rządu dos Santos i wezwać władze do przestrzegania porozumienia z Kotonu, a także ratyfikacji wdrożenia czterech podpisanych przez Angolę we wrześniu 2013 r. traktatów dotyczących praw człowieka, w tym konwencji w sprawie zakazu tortur.

Ana Gomes (S&D), em nome do Grupo S&D. – Desde 2002 que este Parlamento não se pronunciava sobre os direitos humanos em Angola. Esta resolução reconhece a crescente deterioração dos direitos humanos e da democracia neste país, com ênfase para quatro preocupantes desenvolvimentos neste último ano: a perseguição judicial do jornalista Rafael Marques, a detenção e iminente condenação do ativista Marques Mavungo em Cabinda, o massacre de um elevado, mas indeterminado, número de pessoas no Huambo, em abril, e a detenção de 15+1 jovens ativistas, em junho, que se mantém, com repressão brutal sobre as suas famílias impedidas sequer de se manifestar.

Pedimos a libertação imediata e incondicional de todos os defensores dos direitos humanos, incluindo Marques Mavungo e os 15+1 ativistas, e que sejam retiradas todas as acusações contra eles. Apoiamos o Alto Comissário dos Direitos Humanos das Nações Unidas pedindo uma investigação internacional independente sobre o massacre no Monte Sumi. Apelamos ao respeito pela liberdade de expressão, manifestação e imprensa, que vêm sendo grosseira e sistematicamente violados em Angola.

Estive em julho passado em Angola e pude observar como a crise económica, por causa da descida do preço do petróleo e da corrupção desenfreada, aumenta as tensões sociais, os protestos e como o povo angolano está cada vez mais indignado perante a pilhagem dos recursos do Estado pela elite em torno do Presidente, que continua imparável.

É, por isso, necessário que a União Europeia não continue a fechar os olhos às gritantes práticas corruptas em Angola. É preciso que os reguladores europeus monitorizem o cumprimento dos deveres de diligência e de análise de risco quanto a investimentos de grande dimensão da cleptocracia angolana em países europeus, designadamente o meu, Portugal.

2015. szeptember 10., csütörtök

Jiří Pospíšil (PPE). – Pane předsedající, já se připojuji ke kolegům, kteří zde jasně odsoudili současný totalitní režim v Angole. Vzpomínám si jako poslanec za Českou republiku, jak koncem sedmdesátých let a v osmdesátých letech jezdil prezident Santos do komunistického Československa a objímal se s tehdejšími komunistickými představiteli totalitní moci v Československu.

Naštěstí komunismus ve střední a východní Evropě už není, ale jak už bylo řečeno, absurdní situace v Angole zůstává. Prezident Santos je dále u moci. Jeho režim je horší a horší a jak je typické, potlačuje ochránce lidských práv, potlačuje novináře, kteří poukazují na korupci, na zločiny, na vraždění a týrání nevinných lidí.

A také zde byla zmiňována kniha „Krvavé diamanty“, kde je právě popsáno, jak se diamanty těží a jak jsou potlačováni domorodci a lidé, kteří se tam na těchto aktivitách spolupodílejí.

Je třeba tento režim odsoudit a vyzvat Evropskou komisi a všechny orgány Evropské unie a členské státy, aby s Angolou přestaly spolupracovat a aby při všech jednáních dávaly najevo, že odsuzujeme angolský režim.

Interventi su richiesta

Stanislav Polčák (PPE). – Pane předsedající, já rovněž chci odsoudit samozřejmě režim, který je nepochybně nedemokratický, zkorumpovaný a který je angolský. Nicméně bych chtěl úvahu, kterou bych zde chtěl přednést, vést i trochu jiným směrem.

Tyto debaty, které jsou urgentními debatami o porušování lidských práv, by měly rovněž vyústit v návržení určitého mechanismu tak, aby Evropská unie mohla vykonávat rozhodnutí, rozsudky mezinárodních tribunálů, pokud jejich rozhodnutí jsou těmi dotyčnými státy uznávány. Jinými slovy, aby Evropská unie mohla lépe a účinněji vymáhat lidská práva tam, kde jsou porušována, pokud už nějaká mezinárodní autorita došla k závěru o tom, že dochází skutečně k porušování.

Týká se to i předchozího případu pana Kohvera. Prostě jestliže jsou mezinárodní rozhodnutí štrasburského soudního tribunálu, tak by mohla Evropská komise, respektive Evropská unie a unijní orgány navrhnout řešení pro jejich vymáhání. Myslím si, že k tomu bychom měli motivovat i členské státy.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D). – Mr President, I am deeply concerned about the broader deterioration in the environment for freedom of expression in Angola, including the increased use of criminal defamation lawsuits against journalists and routine police abuse. The excessive use of force by the police is absolutely unacceptable, as is the use of violence and arbitrary arrests to stop peaceful anti-government protests and other gatherings. From beating women to unleashing dogs on protesters, it seems that in Angola the corrupt ruling elite hates its own people.

The Angolan authorities must immediately put an end to these cases of arbitrary arrest, illegal detention and torture by the police and security forces, and impartial investigations must be carried out of all allegations of human rights violations by police and security forces so that the perpetrators are brought to justice.

Charles Tannock (ECR). – Mr President, Angola has never been a Western-style democracy, being effectively a one-party MPLA-dominated state, but things have improved with the new Constitution of 2010 and there has been relative political stability after the ceasefire with UNITA in 2002.

But more recently, President Santos' government has become more intolerant of press freedom by arresting human rights defenders and journalists such as Marcos Mavungu. There are serious allegations of torture and a climate of police repression. Corruption is unfortunately endemic in that country with its vast oil and mineral wealth, with the wealth concentrated in the hands of a very small urban political elite.

Angola has many EU – mainly Portuguese – citizens working there and is a signatory to the Cotonou Agreement which commits it to a high standard of fundamental civil and political rights, and it does need now more transparency in its extractive industries. There is an ongoing military campaign in Cabinda, which is seeking self-determination as a territory, but this must not be an excuse for the crackdown now by the authorities which we are currently witnessing in that vast country.

2015. szeptember 10., csütörtök

Fabio Massimo Castaldo (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il caso dell'Angola è un caso tipico, purtroppo, dell'Africa: da un lato, abbiamo povertà, siccità, incendi, distruzione del suolo, carenza di diversificazione agricola, alcolismo e una grandissima necessità di progetti di sviluppo, dall'altro un tasso di corruzione che veramente tocca picchi elevatissimi. Peraltro, bisogna dire che da questo punto di vista al governo, al posto di intraprendere iniziative volte a ridurla, si trova di fatto molto focalizzato nello schiacciare completamente i difensori dei diritti umani e coloro che in qualche modo cercano di spingere per un'Angola diversa e per un futuro diverso.

Da parte nostra c'è forse una troppa leggerezza nei confronti di regimi di questo tipo. Vi ricordo che anche l'Angola è tra i firmatari appunto dell'accordo di Cotonou – come anche altri colleghi hanno ribadito – forse dovremmo ricordarci anche noi che se non battiamo il tasso della condizionalità risuliamo poco credibili quando facciamo dei begli enunciati in quest'Aula e quindi ci si aspetta dalla Commissione dei provvedimenti concreti anche nei confronti del governo dell'Angola.

Seán Kelly (PPE). – A Uachtaráin, aontaím leis na cainteoirí atá ag cáineadh cad atá ag tarlú le hAngóla, go háirithe le déanaí. Is trua seo. Mar a dúradh, is tír shaibhir í Angóla; ar a laghad tá acmhainní saibhre aici ach tá an saibhreas seo ag dul go dtí an mionlach, agus 60% de na daoine ag maireachtaint i mbochtanas.

Dá bhrí sin, caithfidh gach brú is féidir linn a chur ar údaráis Angóla saoirse a thabhairt do na daoine, i.e. saoirse an phreasa, saoirse reiligiúin agus saoirse cruinnithe a bheith acu, agus deireadh a chur go háirithe le foréigean de gach saghas agus le pionós corpartha i gcoinne a ndaoine féin.

Dá bhrí sin, aontaím leis an tuarascáil seo agus tá súil agam gur féidir linn rud éigin a dhéanamh chun feabhas a chur ar an tír seo ar mhaithe leis na saoránaigh féin.

Νότης Μαρίας (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, παρά την επίσημη λήξη του εμφυλίου πολέμου το 2002, η κατάσταση σε αρκετές περιοχές της Αγκόλας παραμένει έκρυθμη ενώ μεγάλο μέρος του πληθυσμού ζει μέσα στη φτώχεια. Παρά το γεγονός ότι η χώρα έχει μια ταχεία αναπτυσσόμενη οικονομία, βασισμένη στην εκμετάλλευση των αποθεμάτων σε πετρέλαιο, σε διαμάντια, σε ορυκτά, το μεγαλύτερο μέρος του πλούτου είναι συγκεντρωμένο στα χέρια ενός δυσανάλογα μικρού κομματιού της κοινωνίας. Επιπλέον, η κυβέρνηση της Αγκόλας έχει κατηγορηθεί επανειλημμένα για διαφθορά, για εξάντληση και κατάχρηση των κρατικών πόρων και για παραβίαση του κράτους δικαίου. Αυτή η διαφθορά του καθεστώτος έχει προκαλέσει μεγάλη κοινωνική δυσαρέσκεια που εκφράστηκε το 2011 με μεγάλες συγκεντρώσεις διαμαρτυρίας, τις οποίες κατέσπειρε βίαια η αστυνομία. Απέναντι στην καταπάτηση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στην Αγκόλα, στις συλλήψεις δημοσιογράφων και πολιτικών και κοινωνικών ακτιβιστών η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να καλέσει την Αγκόλα να τηρήσει τη Συμφωνία του Κοτονού και να τηρήσει και να προστατεύσει τα ανθρώπινα δικαιώματα. Διαφορετικά, πρέπει να στείλουμε το μήνυμα ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση θα προχωρήσει στη λήψη μέτρων.

(Fine degli interventi su richiesta)

Dimitris Avramopoulos, Member of the Commission. – Mr President, the European Union is following the human rights situation in Angola closely, and we are working hard with the government to raise our concerns about the deterioration which is taking place.

The right to freedom of association, assembly and expression are guaranteed by Angola's national and international laws and human rights obligations. However, we have seen from recent events in Cabinda and Luanda that, on several occasions, individuals have been prevented from peaceful assembly and peacefully demonstrating in Angola. In some cases, the authorities have refused to allow demonstrations to take place, used excessive and unnecessary force or arrested and detained demonstrators.

During the first European Union-Angola ministerial meeting, in October 2014, we also highlighted that a free, pluralistic media was an essential component of a multi-party democracy. We have already made various démarches in dialogue with Angola to decriminalise defamation, since the defamation laws can be a threat to investigative journalism.

It is in exactly this context that the European Union delegation in Luanda has been following closely the case against journalist Rafael Marques, as well as the case against the Cabinda human rights activist José Marcos Mavungo, by monitoring trials and being in contact with their lawyers.

2015. szeptember 10., csütörtök

During the most recent Article 8 political dialogue with Angolan Minister of Foreign Affairs Chikoti, on 11 August 2015, a long and frank discussion took place. The European Union delegation, together with the Member States represented in Luanda, expressed concern at recent developments. These include the detention of 15 young activists, the recurrent denial of freedom of assembly, the case of the Cabinda human rights defender Mr Mavungo and the lack of transparency surrounding events in Monte Sumi, where an unknown number of members of the religious cult Kalupeteka were killed in a confrontation with the police in April.

On a positive note, the government has accepted to implement the majority of the Universal Periodic Review recommendations and has made good progress on women's rights, in particular with the enactment of the law on the participation of women in political life. We also welcome the recent accession by Angola to the Convention of the Rights of Persons with Disabilities and the protocol to prevent trafficking in persons.

The European Union will continue to call on Angola's government to fully respect the effective exercise of the rights of freedom of peaceful assembly and of freedom of expression and the right to a fair trial, in line with Angola's constitution and international conventions and the regional human rights instruments that Angola is a party to. The human rights situation will also be discussed at the forthcoming EU-Angola ministerial meeting, scheduled to take place before the end of the year in Luanda.

Presidente. – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà termine della discussione.

5.3. Azerbajdzsán

Presidente. – L'ordine del giorno reca la discussione su sette proposte di risoluzione sull'Azerbaijan.

Ulrike Lunacek, author. – Mr President, in the Eastern Partnership Azerbaijan has unfortunately become the country with the worst human rights record. Even Belarus has recently released six political prisoners.

So, given that human rights are, and must be, at the core of relations of the European Union with third countries, we need to stand up together for those who defend human rights, the rule of law and the freedom of the media. We cannot have double standards, for example countries that have oil and gas and others that do not.

This resolution calls for the immediate release of all political prisoners. It also welcomes that the Azeri authorities have allowed a medical team to visit Leyla and Arif Yunus. On Tuesday, the UN Commissioner for Human Rights also criticised the ongoing crackdown on civil rights and independent voices in Azerbaijan and called for their immediate release.

Let me also – and I hope the Azeri authorities will also read this and listen to it – say one last sentence. This resolution also demands that all European Court of Human Rights rulings need to be complied with, including that of 16 June 2015, which confirms Armenia's responsibility for the occupation and military presence in the territories of Azerbaijan.

Sajjad Karim, author. – Mr. President, allow me to start with a quote from an old – but not that old – Strasbourg speech from 14 years ago: 'Azerbaijan has definitely chosen the road of integration into Europe, getting orientated towards its humanistic and democratic values' – wise words indeed from President Heydar Aliyev in 2001.

And yet EU-Azerbaijan relations are a story of disappointments, and – let us be honest – probably mutual disappointments. We know, for instance, that Azerbaijan is frustrated with the lack of progress over Nagorno-Karabakh. We also know that it feels that, far too often, the international community disregards the challenges it has had to face in the aftermath of this war in terms of refugees and internally displaced persons. It is true that the international community has probably not been as active as it could have been in solving this protracted conflict which is still, as we speak, claiming lives.

2015. szeptember 10., csütörtök

But two wrongs do not make a right, and when Azerbaijan joined the Council of Europe our hope was that it shared our attachment to human rights and fundamental freedoms. As we see today, this hope has been replaced by, to put it mildly, strong concerns.

As a friend of Azerbaijan and its people, on a principled position, it is simple and clear: we want Azerbaijan to return to its path towards a European future.

Cristian Dan Preda, *auteur*. – Monsieur le Président, au nom du groupe PPE, je voudrais dire deux choses: tout d'abord, nous avons exprimé dans notre résolution notre inquiétude concernant notamment l'état de santé de Leyla et Arif Yunus et nous demandons qu'ils soient libérés le plus tôt possible. Nous sommes d'ailleurs très contents que la diplomatie silencieuse, comme on l'appelle, ait produit ses effets. Nous avons pu les aider du point de vue médical.

Par ailleurs, nous n'avons pas signé la résolution commune parce que nous ne pouvons pas accepter la stratégie des Verts qui consiste à venir en plénière pour lui demander de prendre une décision – sans passer par la commission des affaires étrangères – sur les instruments de la politique de voisinage, sur les enquêtes conduites, dit-on, par les institutions de l'Union sur le président Aliyev, qui avait signé avec le président Tusk des accords afin justement de pouvoir aussi avancer dans le domaine des droits. Cette stratégie des Verts est donc irréaliste, nous ne pouvons pas l'accepter. Nous allons demander, d'ailleurs, de ne pas mettre aux voix aujourd'hui cette résolution, qui est tout simplement la preuve d'un radicalisme qui ne produit pas que des effets contraires.

Ignazio Corrao, *Autore*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, un po' per caso, un po' per coincidenza, in questa sessione, ci siamo ritrovati a parlare sia della Bielorussia che dell'Azerbaijan ed è bellissimo vedere come questo Parlamento si approccia con due pesi e due misure nei confronti di due paesi che geograficamente appartengono alla stessa area e che se fossero posti in una classifica dei diritti umani, probabilmente, se vogliamo, –a fare una classifica di questo genere – probabilmente le violazioni in Azerbaijan sono peggiori rispetto a quelle in Bielorussia.

Però, in Bielorussia mettiamo sanzioni, con l'Azerbaijan ci facciamo affari, perché è chiaro che nella logica di questa strategia che il collega Preda ha fatto intendere, l'Azerbaijan ci serve perché ci fornisce idrocarburi e noi ci vogliamo liberare dalla dipendenza della Russia e quindi «Chi se ne frega se l'Azerbaijan viola i diritti umani? Chi se ne frega se tortura giornalisti e difensori? L'importante è che ci facciamo affari!» È assolutamente sbagliato questo tipo di atteggiamento che sta avendo il PPE che non vuole neanche votarla perché, secondo me, se qui parliamo di diritti umani, mettiamo i diritti umani davanti agli affari che vogliamo fare con l'Azerbaijan, quindi: bene votarla, oggi, questa rivoluzione.

Marie-Christine Vergiat, *auteure*. – Monsieur le Président, n'en déplaise à M. Preda, depuis plusieurs mois, ce Parlement dénonce la situation en Azerbaïdjan.

Dans son rapport de suivi 2015, la Commission affirmait que la situation démocratique en matière de droits de l'homme s'est significativement dégradée dans ce pays.

L'Union et l'Azerbaïdjan sont liés par un accord de partenariat et la Commission et le Conseil poussent à un accord d'association. Comme le processus est bloqué, on cherche à mettre en œuvre un protocole de participation au programme de l'Union européenne et M. Tusk a rendu visite, en juillet dernier, à M. Ilham Aliyev. On rêve...

Alors, non, Monsieur Preda, l'instrumentalisation n'est pas de ce côté de l'hémicycle. Vous êtes bien mal placé pour nous donner des leçons. Arrêtez! Le contexte de tensions avec la Russie et les fortes réserves en hydrocarbures du pays expliquent sans aucun doute le comportement des instances européennes et la vôtre tout particulièrement.

Comment pouvons-nous rendre crédibles nos votes pour éviter que les droits de l'homme soient une fois de plus sacrifiés? Ces deux poids, deux mesures expliquent que le clan au pouvoir pense bénéficier d'une impunité totale au détriment des défenseurs des droits de l'homme dans ce pays qui mérite notre respect.

2015. szeptember 10., csütörtök

Marietje Schaake, *author*. – Mr President, human rights violations have systematically increased in Azerbaijan with excessive sentences for journalist Khadija Ismayilova and human rights defenders Leyla Yunus and her husband, and there are many more political prisoners. In fact civil society, political opposition figures, human rights defenders and journalists face intimidation, violence and repression.

To those who are now frantically calling for more time for silent diplomacy, I say that the Azeri authorities have had all the time in the world to make sure that human rights were respected in their own country and that they respected commitments they made to implement the rulings of the European Court of Human Rights and their commitments under the OSCE, and to ensure that the Strategic and Eastern Partnerships also include respect for democracy and human rights.

We do not need another kind of Russian scenario in Azerbaijan and therefore we must speak out now. What is the alternative to strong words in the face of the gravest human rights violations, and what good will more silent diplomacy do? Yes, dialogue, but with a strong message, and so far we have not seen that any silent efforts have rendered the results that we needed.

Josef Weidenholzer, *Verfasser*. – Herr Präsident, Herr Kommissar! – Aserbajdschan beschäftigt uns nicht zum ersten Mal hier, es ist ein Dauergast. Aserbajdschan möchte gerne zu Europa gehören. Es hat heuer mit großem Pomp die Europäischen Olympischen Spiele veranstaltet. Mit Aserbajdschan verbinden uns Wirtschaftsinteressen, und Wirtschaftsinteressen sind immer beidseitig. In einer solchen Situation haben wir das Recht zu fragen, inwieweit Aserbajdschan die Rechtsstaatlichkeit einhalten will, inwieweit Aserbajdschan die Menschenrechte einhalten will. Sie haben schließlich und endlich auch als Mitglied des Europarats die Europäische Menschenrechtskonvention unterzeichnet.

Es ist traurig und erschütternd, dass Aserbajdschan alle unsere Bedenken regelmäßig vom Tisch wischt. Das ist nicht zu akzeptieren. Die Lage ist sehr ernst – wir werden noch über einige Fälle hören –, und ich glaube, dass wir nicht lockerlassen dürfen im Sinne der Menschenrechte in Aserbajdschan, aber auch im Sinne der europäischen Interessen.

Róża Gräfin von Thun und Hohenstein, *w imieniu grupy PPE*. – Panie Przewodniczący! W państwie prezydenta Alijewa jest dzisiaj dwa razy więcej więźniów politycznych niż w Rosji i na Białorusi razem wziętych. A w jakich warunkach oni, dysydenci, tam siedzą, słyszeli państwo od moich przedmówców. Prezydent Alijew nic sobie nie robi z zobowiązań międzynarodowych i notorycznie łamie Europejską konwencję praw człowieka.

To wymaga to od nas wyraźnych słów, to wymaga od nas zdecydowanych akcji! Dobrze pamiętam, że kiedy my, w krajach rządzonych przez dyktatury komunistyczne w latach siedemdziesiątych i osiemdziesiątych, walczyliśmy przeciwko tym rządóm, które odbierały nam wolność, wtedy nadzieją i otuchą dla nas były zdecydowane słowa, zaangażowanie tej właśnie Wysokiej Izby – Parlamentu Europejskiego.

Dziś bardzo żałuję, że moja grupa polityczna nie podpisała wspólnej rezolucji w sprawie Azerbejdżanu, bo prawa człowieka to nie jest sprawa polityki partyjnej. W imię solidarności z prześladowanymi w Azerbejdżanie proszę was Koleżanki i Koledzy o głosowanie za tą rezolucją.

Kati Piri, *namens de S&D-Fractie*. – Een jaar geleden stonden wij hier ook en spraken schande over arrestaties van bekende mensenrechtenactivisten, journalisten en advocaten in Azerbeidzjan. Dit Parlement nomineerde zelfs één van hen, Leyla Yunus, vorig jaar voor de Sacharov-prijs. En hoewel Baku een belangrijke partner is van de EU, is tot op heden van deze kritiek niets aangetrokken.

Afgelopen zomer was ik aanwezig bij de start van het schijnproces tegen Leyla en Arif Yunus. Ze zaten in een glazen kooi en konden niet met hun advocaten overleggen. Beiden hebben ernstige gezondheidsproblemen. Arif Yunus moest tijdens het proces zelfs met de ambulance worden afgevoerd. Voor iedereen was duidelijk dat het een absurde aanklacht was en geen eerlijk proces. Zieke mensen van 60 een gevangenisstraf van respectievelijk acht en zes en half jaar opleggen staat gelijk aan een doodvonnis. Dit is het huidige Azerbeidzjan!

2015. szeptember 10., csütörtök

Het is voor mij dan ook onbegrijpelijk dat de diplomatieke dienst van de Europese Unie en de Commissie zich tot nu toe niet former hebben uitgelaten over deze gang van zaken in Azerbeidzjan. Na de veroordeling van Leyla en Arif kwam eindelijk de oproep voor vrijlating. Dit was echter niet het geval in de zaken van Intigam Aliyev, Rasul Jafarov en Khadija Ismayilova. Ook zij zitten onschuldig vast. Het Europees Parlement is vandaag duidelijk. Wij roepen de Azeri-overheid op om alle politieke gevangenen per direct vrij te laten.

Een belangrijk onderdeel van het EU-nabuuerschapsbeleid is het meer voor meer-principe. Hoe meer democratische hervormingen een land doorvoert, des te meer steun krijgt het van de EU. Het omgekeerde zou wat mij betreft ook moeten gelden: minder voor minder. Wij roepen Azerbeidzjan op om aan zijn verplichtingen te voldoen als lid van de Raad van Europa. Tot die tijd pleit mijn fractie voor gerichte financiële sancties en een visumverbod voor alle politici en ambtenaren die betrokken zijn geweest bij de politieke vervolgingen.

Ivo Vajgl, *v imenu skupine ALDE*. – Bdeti nad stanjem človekovih pravic in pravne države v svetu, posebej v državah, s katerimi imamo partnerske odnose in torej tudi več možnosti in kanalov komuniciranja, je, jasno, permanentna naloga tega parlamenta.

Z Azerbajdžanom se ukvarjamo pogosto in danes imamo na mizi novo, zelo ostro resolucijo z nekaj zelo dobrimi razlogi. Želim si, da bi imela pozitiven učinek, bojim pa se, da se to ne bo zgodilo.

V Bakuju so prepričani, da njihovo državo obtožujemo bolj pogosto kot druge primerljive – na primer sosednjo Armenijo, ki z ruskimi četami na svojem ozemlju okupira eno petino njihovega ozemlja in ki je izgnala skoraj vse avtohtone prebivalce *Nagornega Karabakha*, pri čemer mi, Evropska unija, ne storimo ničesar, da bi se stanje spremenilo.

Azerbajdžan, komplicirana in strateško pomembna država, si gotovo zasluži kritiko, toda tudi bolj celovito in uravnoteženo obravnavo v Evropskem parlamentu.

Jordi Sebastià, *en nombre del Grupo Verts/ALE*. – Señor Presidente, una vez más nos reunimos para debatir sobre la situación de los derechos humanos en Azerbaiyán.

En 2009, este Parlamento ya lanzó todas las alarmas sobre la supresión de las libertades fundamentales bajo el régimen del presidente Aliyev. Desde entonces hemos continuado advirtiendo sobre la peligrosa deriva totalitaria con la aprobación de resoluciones al respecto, y ¿de qué ha servido? El régimen de Aliyev no solo aniquila los derechos básicos de los azerbaiyanos, sino que se obstina en desestabilizar las democracias de los países vecinos: ataca militarmente Armenia de forma regular y, contradiciendo sus compromisos en el marco del Grupo de Minsk, no para de hostigar a Nagorno Karabaj, el país con los mejores estándares democráticos del Cáucaso.

Pero, además, como pudimos ver este mismo lunes en *France 2*, en el programa *Cash Investigation*, sus redes de corrupción intentan extenderse a la Unión Europea comprando la voluntad de políticos corruptos. Sin embargo, en la Unión Europea, muchos continúan refiriéndose a Azerbaiyán como socio.

¿Cómo es posible que un régimen tan atroz se beneficie de la asociación oriental y de la política de vecindad? No solo no comparte nuestros valores, sino que trata de socavarlos. Basta de declaraciones y empecemos a actuar con contundencia y con sanciones. Muchos allí, como los periodistas y activistas presos, lo necesitan urgentemente.

Gianluca Buonanno, *a nome del gruppo ENF*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, per quanto riguarda la questione dell'Azerbaijan, io inizio subito dicendo che io mi sento amico dell'Azerbaijan, degli azeri, e non sono affatto d'accordo su quello che ho sentito fino adesso. Questa risoluzione d'urgenza a cosa serve? Serve, praticamente, quando uno magari deve soffiarsi il naso e prende il fazzoletto di carta, ecco lo usa, punto e finito, questa risoluzione conta zero. Secondo voi, da questa risoluzione, qualcuno dell'Azerbaijan si spaventa, si preoccupa, dice qualcosa di particolare? Assolutamente no! Questo è il ridicolo del Parlamento europeo, che fa carta che non serve assolutamente a niente, se non a soffiarsi il naso.

2015. szeptember 10., csütörtök

Allora, parlate dell'islam e si parla dell'islam. L'islam moderato c'è in Azerbaijan, ci sono più diritti per le donne rispetto agli altri, sì o no? C'è un islam moderato, sì o no? È così, e quando voi dite «non ci sono i diritti», ma, allora, cari europei perché fate gli affari con la Cina? Quelli non fanno, ad esempio, la pena di morte, non ammazzano – come hanno ammazzato solo nell'ultimo anno – 700 persone?

Oppure, quando si parla della Nigeria, però anche lì c'è il petrolio e quindi la Nigeria bisogna vederla in maniera diversa! Oppure, si parla di tanti altri paesi, ma la sostanza qual è? Che come si diceva prima, diceva un collega: non è che c'è un peso e una misura, due pesi e due misure, qui ci sono 100 pesi e 100 misure. Quindi, io dico «viva l'Azerbaijani», «viva gli azeri», andiamo là e parliamo con loro, con un tavolo vero non con le lobby che poi modificano le cose. L'Europa deve andare là e parlare con loro e trovare delle soluzioni. Questo è un modo serio per fare una politica estera decente.

Seán Kelly (PPE). – Mr President, I one hundred per cent agree that we need to put every pressure possible on Azerbaijan to respect human rights. That is really what this proposal today is all about.

For that reason, it is unfortunate that the EPP find themselves in the position that they cannot back this resolution, and we have got to take a lesson from that. We have to do everything, prior to coming to Parliament, to try and get a joint resolution that all parties and all groups can sign up to.

For us, the suggestion that we should 'immediately' break off negotiations with Azerbaijan makes no sense, because if we were to do that and apply it to other countries in the world then we would have negotiations with no-one. If you took that line with Iran, we would not be talking about the nuclear deal right now.

So it is for that reason in particular – that of over-extending ourselves and doing things for one country that we do not do for another country – that we find ourselves in the position we are today.

We want to see human rights restored and respect in Azerbaijan, but there is a way we can all do it together.

Interventi su richiesta

Ramona Nicole Mănescu (PPE). – Uniunea Europeană și Azerbaidjanul trebuie să continue să conlucreze, așa cum s-a reafirmat recent în vizita președintelui Aliiev la Bruxelles. Această cooperare este în beneficiul ambelor părți nu doar din punctul de vedere al sectorului energetic, așa cum s-a spus mai devreme, dar și în ceea ce privește respectarea drepturilor omului.

Noi, cu siguranță, ne exprimăm îngrijorarea cu privire la încălcări ale drepturilor omului în Azerbaidjan și, sigur, cerem autorităților să rezolve aceste cazuri. Dar, în același timp, atragem atenția că astfel de situații nu fac altceva decât să îndepărteze țara de valorile democratice și de acordurile internaționale la care Azerbaidjanul este parte.

În același timp, cred că păstrarea dialogului cu Azerbaidjanul și întărirea parteneriatului reprezintă, de fapt, calea pe care Uniunea Europeană trebuie să o urmeze, iar orice tentativă de a ne erija în instanță supremă nu face altceva decât să răcească relațiile și nu aduce beneficii nici Uniunii Europene, nici cetățenilor Azerbaidjanului.

Kosma Złotowski (ECR). – Panie Przewodniczący, Szanowni Państwo! Partnerstwo Wschodnie jest bardzo ważne dla Unii Europejskiej, ponieważ rozszerza nie tylko wpływy Unii Europejskiej na kraje położone od nas na wschód, ale przede wszystkim zbliża je do nas. Jednak niektórzy z nas uważają, że Partnerstwo Wschodnie to audytorium, z którego można innych pouczać. Otóż nie – my nie mamy ich pouczać – my mamy ich zbliżać, my mamy ich przyciągać. Pewnie, że można mieć zastrzeżenia co do niektórych spraw które dzieją się w Azerbejdżanie, ale, Szanowni Państwo, nie pouczajmy! Pamiętajmy, że *verba docent*. To prawda, ale *exempla trahunt*!

2015. szeptember 10., csütörtök

Laura Agea (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, dal 2009 ad oggi, il Parlamento europeo ha adottato 7 risoluzioni sulla situazione dei diritti umani in Azerbaijan. I fatti di cui abbiamo parlato oggi durante questo dibattito dimostrano che, nonostante 7 risoluzioni – non una 7 – il regime liberticida azero ha stradicato ogni forma di democrazia in Azerbaijan; inoltre non è un mistero, i continui bombardamenti che vengono portati avanti dal regime azero nelle zone limitrofe, mi riferisco all'Armenia, mi riferisco al Nagorno Karabakh, in cui pochi giorni fa, una donna e suo figlio sono rimasti feriti.

Penso che il nostro dovere sia quello di adottare questa ottava risoluzione sui diritti umani, non solo per assicurarci che quella che è stata approvata nel 2009 sia messa in pratica, ma anche per iniziare, con delle sanzioni, a restituire una democrazia certa al popolo azero, perché il popolo azero merita la democrazia, il regime azero merita semplicemente delle sanzioni che restituiscano libertà al popolo.

Jiří Pospíšil (PPE). – Pane předsedající, já jsem pozorně poslouchal debatu, která zde probíhala, a jeden kolega tady řekl: K čemu je toto usnesení? V Ázerbájdžánu se nic nezmění.

Já s tím zásadně nesouhlasím. Já se domnívám, že toto usnesení, která odsuzuje justiční zločiny v Ázerbájdžánu, má svůj smysl. Totiž těm, kteří jsou disidenti, kteří bojují proti totalitě v Ázerbájdžánu, dáváme jasný signál, že je podporujeme, a je to pro ně jasná a významná morální podpora. Například taková novinářka, jako je Chadidža Ismailová, která byla odsouzena nedávno k sedmi a půl roku ve zcela vykonstruovaném procesu, pro takové lidi si myslím, že je důležité jasně říci, že Evropská unie stojí za nimi, že je podporuje a že jejich boj za demokracii a právní stát v Ázerbájdžánu sledujeme a že jim fandíme. Myslím, že to je strašně důležité, a proto podporuji přijetí takového usnesení.

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). – Arvoisa puhemies, EU:n tulee kaikissa tilanteissa puolustaa ihmisoikeuksia. Olen tämän päätöslauselman allekirjoittajien kanssa samaa mieltä siitä, että Azerbaidžanissa ihmisoikeuskehitys on ollut huolestuttava.

Mutta tässä päätöslauselmassa esitetään sanktioita, esitetään, että naapuruussuhteiden kehittyminen pitäisi pistää nyt ehdolliseksi, esitetään viisumikieltoa ja niin edelleen. Minusta nämä ovat sellaisia asioita, jotka pitäisi ensiksi valmistella valiokunnassa huolellisesti ja sen jälkeen päättää täällä. Ei niin, että täällä yht'äkkiä pienessä piirissä ja muutaman ihmisen voimalla asiasta äänestetään ilman hyvää, asianmukaista valmistelua.

En usko, että tällainen päätöslauselma ilman hyvää valmistelua tuottaa sitä tulosta, mitä me haluamme. Se voi antaa tyydytystä joillekin, että saimme pahan sanottua, mutta meidän pitäisi olla vain kiinnostuneita siitä, että edistystä ihmisoikeuksien kunnioittamisessa tapahtuu.

Stanislav Polčák (PPE). – Pane předsedající, já bych rovněž chtěl odsoudit samozřejmě tento konkrétní případ, ale i ty případy další, o kterých zde bylo hovořeno. Podle mého soudu není možné v daném případě říct, že lidská práva mají jinou kvalitu, jinou úroveň, pokud se týkají jiné konkrétní země.

I v tomto případě já budu podporovat konečný návrh usnesení, ale zároveň bych chtěl vyzvat znovu Evropskou unii a její orgány, aby zvážily, do jaké míry je možné vykonávat na území Evropské unie a jejími orgány závazné vykonatelné rozhodnutí mezinárodních soudních tribunálů, pokud je ten daný stát uznává. Ať je to třeba konkrétně Rada Evropy ve Štrasburku, kde sídlí štrasburský soud pro lidská práva.

Kolega z Itálie se ptal, jak se k tomuto návrhu usnesení postaví Ázerbájdžán. Samozřejmě tento návrh usnesení je nemusí donutit vůbec k ničemu. Ale pokud Evropská unie nalezne mechanismus výkonu lidských práv, tak si myslím, že to bude vhodné a dobré pro Unii jako celek.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, ήμασταν «στο ίδιο έργο θεατές» και τον Ιούνιο όταν, πριν απ τους 1ους Ευρωπαϊκούς Αγώνες, έγινε για καθαρά πολιτικούς λόγους και σκοπιμότητες συζήτηση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για το Αζερμπαϊτζάν. Σήμερα, ενόψει των κοινοβουλευτικών εκλογών του Νοεμβρίου του 2015, έχουμε κατάθεση ενός νέου και πολιτικά φορτισμένου ψηφίσματος, ενός ψηφίσματος που δεν είναι ισορροπημένο αλλά μονομερές και έχει συγκεκριμένη πολιτική στόχευση. Δυστυχώς, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει μπει σε λάθος ατραπός, αφού αποφάσισε να μη στείλει καν παρατηρητές κατά τη διεξαγωγή των κοινοβουλευτικών εκλογών του Νοεμβρίου στη χώρα. Η τακτική απομόνωσης του Αζερμπαϊτζάν είναι λανθασμένη διότι οδηγεί σε απομόνωση ενός κράτους που αποτελεί στρατηγικό εταίρο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και διαφυλάσσει την ενεργειακή ασφάλεια. Η τακτική αυτή απομακρύνει το Αζερμπαϊτζάν από τον ευρωπαϊκό δρόμο. Ποιος θα επωφεληθεί αν το Αζερμπαϊτζάν κλείσει την πόρτα προς την Ευρωπαϊκή Ένωση; Προς τα που θα στραφεί το Αζερμπαϊτζάν; Τάσσομαι κατά του ψηφίσματος και υποστηρίζω την πρόταση να αναβληθεί η ψηφοφορία επί του συγκεκριμένου ψηφίσματος.

2015. szeptember 10., csütörtök

(Fine degli interventi su richiesta)

Dimitris Avramopoulos, *Member of the Commission*. – Mr President, Azerbaijan is a close partner in several fields of strategic importance for the European Union, notably energy security and regional stability. Our relations have intensified over the last years under the Eastern Partnership, and we would like to see this relationship prosper and develop further on the basis of common interests and values.

However, there are important issues in our relationship that need to be addressed openly among partners. The European Union is following the human rights situation in Azerbaijan closely. Notably, we observed the trials of Leyla and Arif Yunus, of Khadija Ismayilova and, in the spring, of Rasul Jafarov and Intigam Aliyev, just to mention some of the human rights defenders and journalists in Azerbaijan.

We have reacted to these negative developments in statements and direct talks at the highest level. We continue to call for the release of human rights activists and journalists imprisoned without a fair trial. We would like to see Azerbaijan live up to its international commitments as a member of the United Nations, the Council of Europe and the OSCE, notably when it comes to safeguarding freedom of expression and association and applying the rule of law, with an independent judiciary and with access to fair and transparent trials.

We do not underestimate the challenges that Azerbaijan faces to further develop its independence and stability in a volatile region. We remain convinced that the only way for a country to ensure its long-term stability and security is to allow space for citizens to contribute freely to the political debate. For this, journalists must be allowed to perform their work freely. We expect more action to be taken in this regard.

I understand that the Azerbaijan authorities are actively investigating the recent murder of the journalist Rasim Aliyev. Our delegation works hard to promote human rights and has good contacts with civil society in Baku. Our financial assistance is key in this endeavour since it targets the most vulnerable sectors and makes a difference in people's lives.

Our delegation also offers concrete support to human rights defenders at risk. We will continue to stand up for our shared values and interests in our bilateral relations as well as through the Eastern Partnership and as fellow members of the Council of Europe.

To achieve sustainable results, we will have to apply a long-term constructive approach based on dialogue and engagement and the intense use of diplomatic channels. In order to put our relations on a new base and to develop their full potential, exploratory talks with Baku on an agreement will start next week.

This will bring new opportunities to engage with Azerbaijan across all fields of common interest and values, in line with our international commitments. In this endeavour of engaging Azerbaijan critically but constructively, we need to work together with you.

While we understand that some Honourable Members are not comfortable with the idea of negotiating with Azerbaijan in the current circumstances, we must use this new opportunity to pursue human rights objectives as an integral part of our wider relationship. To miss this opportunity would not help to address the concerns that we all share here.

Presidente. – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà termine della discussione.

Dichiarazioni scritte (articolo 162)

Monica Macovei (PPE), *în scris*. – Drepturile omului sunt încălcate sistematic și tot mai grav în Azerbaidjan. Jurnaliștii și apărătorii drepturilor omului sunt condamnați la închisoare fără procese corecte. De exemplu, jurnalista de investigație Hadia Ismayilova a fost condamnată la 7 ani și jumătate de închisoare după ce a scris articole critice împotriva președintelui Aliyev și a familiei acestuia. Rezoluția solicită guvernului din Azerbaidjan să pună capăt imediat represiei împotriva jurnaliștilor și a societății civile și cere ca negocierile cu Azerbaidjan să fie imediat suspendate, atât timp cât guvernul nu ia măsuri pentru eliberarea jurnaliștilor și respectarea drepturilor omului. Am votat pentru rezoluția comună. Doresc să subliniez faptul că nu mi-a fost alocat timp pentru a lua cuvântul în această sesiune plenară în cazul Azerbaidjan, pentru că am exprimat în prezența coordonatorului din AFET opinii diferite față de ale sale și a unei părți a grupului.

2015. szeptember 10., csütörtök

IN THE CHAIR: IOAN MIRCEA PAȘCU

Vice-President

James Carver (EFDD). – Mr President, the House may wish to acknowledge that yesterday was quite an incredible milestone in the United Kingdom when Her Majesty the Queen became the country's longest-serving monarch. I hope Members – certainly British Members and, I would hope, Maltese and Cypriot Members, given her leadership as Head of the Commonwealth – will join me in generally acknowledging the incredible service this lady has given to the United Kingdom.

(Applause)

Președinte. – Mulțumim, este o realitate și, într-adevăr, ea va fi consemnată cum trebuie.

6. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása: lásd a jegyzőkönyvet

7. A Tanács álláspontja az első olvasatban: lásd a jegyzőkönyvet

8. Szavazások órája

Votarea a fost deschisă.

8.1. Oroszország, különös tekintettel Eston Kohver, Oleg Szencov és Olekszandr Kolcsenko ügyére (RC-B8-0845/2015, B8-0845/2015, B8-0847/2015, B8-0849/2015, B8-0850/2015, B8-0851/2015, B8-0852/2015, B8-0855/2015) (szavazás)

8.2. Angola (RC-B8-0846/2015, B8-0846/2015, B8-0848/2015, B8-0853/2015, B8-0854/2015, B8-0857/2015, B8-0859/2015, B8-0861/2015) (szavazás)

8.3. Azerbajdzsán (RC-B8-0856/2015, B8-0856/2015, B8-0858/2015, B8-0860/2015, B8-0862/2015, B8-0863/2015, B8-0864/2015, B8-0865/2015) (szavazás)

Înainte de votare:

Elmar Brok (PPE). – Herr Präsident! Ich glaube, dass niemand bezweifelt, dass Aserbaidzschan erheblich kritisiert werden muss wegen der Menschenrechtsverletzungen. Erheblich kritisiert werden muss! Und deswegen finde ich die Initiative dieser Entschließung auch sehr gut. Auf der anderen Seite können aber auch *urgencies* nicht der Weg sein, grundsätzliche politische Positionierungen, ob man Verhandlungen führt oder nicht, festzuhalten, wenn etwas in Beratung ist in Ausschüssen mit Ratifizierungen, oder wenn wir beispielsweise darin involviert sind, ob wir die südliche Linie in Energiebereichen haben oder nicht, oder ob wir den Russen die gesamte Versorgung der Europäischen Union überlassen. Das sind wesentliche strategische Fragen, die, glaube ich, einer vernünftigen Beratung innerhalb des Europäischen Parlaments und in den zuständigen Ausschüssen bedürfen.

2015. szeptember 10., csütörtök

Und deswegen möchte ich Sie bitten, dies zur Kenntnis zu nehmen und auch zu sagen, dass wir diese Punkte aus dieser Entschließung herausnehmen und über die Entschließung meinetwegen entscheiden wie immer, aber dass es darüber eine anständige Beratung gibt. Ich glaube nicht, dass wir über *urgencies*, die Mittwoch abgeschlossen werden, donnerstags entscheiden dürfen, ob wir mit China Verhandlungen führen oder nicht. Wenn wir Standards einführen, die wir jetzt mit Aserbajdschan einführen, müssen wir jegliche Beziehungen zu Russland und zu China beenden. Und ich glaube, das ist nicht der professionelle Weg, wie wir den Menschen helfen und wie wir dort unsere Interessen wahrnehmen. Und deswegen bitte ich darum, dass dieses von der Tagesordnung heruntergenommen wird.

(Beifall)

Președinte. – Domnul Brok a făcut sugestia modificării agendei și îi întreb pe colegii care reprezintă grupurile politice dacă sunt împotriva acestei propuneri.

Pier Antonio Panzeri (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, francamente non ho capito la proposta: se la proposta era di stralciare alcuni punti della risoluzione o se, invece, era un'altra cosa. Se è lo stralcio, c'è la libertà di voto dentro i documenti che ognuno di noi ha ricevuto. Se invece si tratta di posticipare il voto, per quanto ci riguarda, intendiamo mantenere il voto sui diritti umani in Azerbaijan, perché riteniamo che questo Parlamento debba assolutamente esprimersi. Dopo di che, è l'Aula che è sovrana.

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). – Mr President, two things: firstly, as far as I understand it, changes to the agenda are not possible at this moment, according to the services. This is what I heard before, because I had heard that the PPE wants to postpone the vote.

Secondly, the PPE was part of the shadow negotiations, so it would have been possible to take things out, there are split votes on several issues, so postponing it now is not possible. You can try oral amendments but not anything else. My Group is against postponing the vote and also against taking things out now which, as I understand it, is only possible via an oral amendment.

Elmar Brok (PPE). – Es wäre doch das einfachste, wir lassen das Haus darüber entscheiden. Es wird ja nur die Abstimmung verschoben, die Debatte ist ja geführt worden, die Tagesordnung ist nicht verändert worden. Das ist tägliche Praxis in diesem Haus, dass wir aus bestimmten Gründen Abstimmungen verschieben. Ich weiß nicht, warum das in dieser Frage nicht geht.

Die künstlichen Auslegungen der Geschäftsordnung scheinen mir auch nicht hilfreich zu sein. Wenn es der Wille der Mehrheit dieses Hauses ist zu verschieben, dann verschieben wir und bringen das in vierzehn Tagen, oder wann nächste Plenarsitzung ist, oder meinetwegen auch in September-II wieder ein. Dann werden wir schon eine Einigung erzielen, da bin ich sicher. Und ich glaube, das ist das einfachste auf der Welt, dass wir so miteinander umgehen und eine Lösung finden. Dann werden wir doch mit einer großen Mehrheit die Menschenrechtsverletzungen in Aserbajdschan verurteilen. Das muss doch in Eurem Interesse sein, da kommt es doch auf acht Tage nicht an. Ich könnte hier noch sehr viel mehr erzählen, was dann aber Schaden anrichten würde. Deswegen möchte ich Sie einfach bitten: Lassen Sie das Plenum entscheiden, und wenn es gegen mich entscheidet, habe ich Pech gehabt.

Președinte. – În această situație există două posibilități: prima posibilitate ar fi fost să scoatem acest punct de pe ordinea de zi, dar nu se poate face acest lucru pentru că discutăm despre chestiuni urgente, cealaltă posibilitate ar fi fost modificarea agendei, cu condiția ca toate grupurile să accepte această chestiune. Or, există cel puțin un grup care nu dorește acest lucru.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, το θέμα, από διαδικαστική άποψη, είναι απλό γιατί οι συνάδελφοι δεν ήταν στη συζήτηση. Ο κύριος Preda, ο οποίος είναι ένας από αυτούς που κατέθεσαν το ψήφισμα, είπε ότι το ΕΛΚ θα ζητήσει αναβολή της ψηφοφορίας. Αυτό είναι και το νόημα. Βάλτε το σε ψηφοφορία για να δούμε αν θα αναβάλουμε την ψήφιση του ψηφίσματος ή όχι· είναι πολύ απλό.

Elena Valenciano (S&D). – Señor Presidente, las urgencias han de votarse después de ser debatidas. Y siempre que el Grupo del Partido Popular Europeo se niega a participar en una negociación razonable y pierde, hace estas cosas.

Han tenido mucho tiempo para negociar. Hay mucha gente esperando en Azerbaiyán a que este Parlamento diga algo. Y hay que votar hoy.

2015. szeptember 10., csütörtök

Ignazio Corrao (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, un attimo, io, voglio rispondere all'onorevole Brok, perché dice che non ne dobbiamo fare una questione di regolamento ma ne dobbiamo fare una questione politica. Allora, mi sembra assurdo che possa venire una persona a dirci che è una questione politica delicata, che deve essere affrontata in commissione e non come violazione dei diritti umani, questa sull'Azerbaigian, mentre quella sulla Russia, che abbiamo appena votato, va bene. La dobbiamo finire di fare due pesi e due misure! In Azerbaigian ci sono delle violazioni, l'abbiamo messa nei diritti umani e la votiamo, non perché si cambia idea! Semplicemente questo.

Rebecca Harms (Verts/ALE). – Herr Präsident! Zur Geschäftsordnung: Ich habe den Präsidenten so verstanden, dass unsere Geschäftsordnung nicht zulässt, dass wir Abstimmungen über *Urgencies* dann, wenn hier die Debatte eröffnet ist und die Entschließung eingereicht ist, noch verschieben können. Wenn das so stimmt – und das haben die Dienste des Parlaments den Abgeordneten vor der Abstimmung hier erklärt –, dann ist die Abstimmung, die Herr Brok beantragt hat, nach der Geschäftsordnung gar nicht zulässig. Und das haben auch Sie gesagt, Herr Präsident.

Președinte. – Înainte de votarea punctului 22.

Marietje Schaake (ALDE). – Mr President, I do not want to take more of your time but this is just a correction to make sure that the ODIHR Mission for Election Observations would not mistakenly be put in a bad light, so it would simply remove the last sentence of paragraph 22.

Președinte. – Amendamentul oral a fost reținut.

8.4. Migráció és menekültek Európában (RC-B8-0832/2015, B8-0832/2015, B8-0833/2015, B8-0834/2015, B8-0835/2015, B8-0837/2015, B8-0838/2015, B8-0842/2015) (szavazás)

Președinte. – După votarea punctului 10.

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). – Mr President, very quickly, I am sure everybody can agree to a very simple amendment to paragraph 11 – that is on the implementation of the common asylum system – adding at the end: 'taking into account the best interests of the child'.

Președinte. – Amendamentul oral a fost reținut.

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). – Mr President, thank you for clarifying that this is not about Amendment 11. This is about paragraph 11, to which an oral amendment would be added. We are voting on 'taking into account the best interests of the child'.

8.5. Az EU szerepe a közel-keleti békefolyamatban (RC-B8-0836/2015, B8-0836/2015, B8-0839/2015, B8-0840/2015, B8-0841/2015, B8-0843/2015, B8-0844/2015) (szavazás)

Președinte. – Înainte de votarea amendamentului 1.

Martina Anderson (GUE/NGL). – Mr President, *(start of speech inaudible as microphone not switched on)* ... the Members for this late intervention. There is intense negotiation. But I am going to ask if you would please consider doing a roll-call vote on Amendment 1. I want to alert Members that this amendment from the ECR Group is a very dangerous one. It talks about two states for two peoples. It is effectively ethnic cleansing.

I want to remind Members that 20% of the citizens of Israel are Arab Israeli citizens. I just want to alert Members to this. If we cannot have a roll-call vote, at least Members would know. We should not damage the reputation of this Parliament, and Members should vote against it.

Președinte. – Amendamentul 1 nu a fost reținut, deoarece în acest moment nu se pot accepta solicitări de acest gen.

2015. szeptember 10., csütörtök

- 8.6. A belaruszi helyzet (RC-B8-0866/2015, B8-0866/2015, B8-0872/2015, B8-0874/2015, B8-0876/2015, B8-0878/2015, B8-0879/2015, B8-0880/2015) (szavazás)**
- 8.7. A szociális vállalkozások és szociális innováció szerepe a munkanélküliség leküzdésében (A8-0247/2015 – Verónica Lope Fontagné) (szavazás)**
- 8.8. A 21. század versenyképes uniós munkaerőpiacának létrehozása (A8-0222/2015 – Martina Dlabajová) (szavazás)**
- 8.9. A 30. és 31. éves jelentés (2012–2013) az európai uniós jogszabályok alkalmazásának nyomon követéséről (A8-0242/2015 – Kostas Chrysogonos) (szavazás)**

Președintele. – Votarea a luat sfârșit.

9. A szavazáshoz fűzött indokolások

9.1. A növekedést és munkahelyteremtést szolgáló beruházások: a gazdasági, társadalmi és területi kohézió előmozdítása az Unióban (A8-0173/2015 – Tamás Deutsch)

Explicații orale privind votul

Stanislav Polčák (PPE). – Pane předsedající, já jsem s radostí podpořil tuto šestou zprávu o kohezní politice, protože podle mého názoru velmi správně reaguje na momenty, které jsou velmi podstatné v regionální politice.

Kohezní politika by měla být zaměřena na podporu slabých regionů, zejména těch hospodářsky a jinak znevýhodněných, které zaostávají v ekonomických ukazatelích, a dále také na regiony, které potřebují naši podporu. To si myslím, že je nezbytné.

Měla by se zaměřovat na podporu jádrových oblastí s významnými koncentracemi obyvatelstva, ale také na strukturálně postižené regiony. Pro budoucí období si myslím, že je velmi podstatné, aby se regionální politika a její kohezní část dále zabývala podporou udržitelného růstu, protože ten je pro Evropskou unii tou nejpodstatnější kapitolou v regionálním rozvoji, neboť jenom na udržitelném růstu může být založena naše budoucnost.

Krisztina Morvai (NI). – A kohézióval kapcsolatos jelentésre természetesen igennel szavaztam, hiszen az Európai Unió egyik komoly hátrányokkal küzdő országából, Magyarországról jöttem, és ez a jelentés elvileg több pénzt bocsát Magyarország rendelkezésére. Kérdés persze, hogy ez a pénz hogy lesz elkölthve, hiszen Magyarország semmit nem érez egyenlőre abból, hogy kiegyensúlyozódna az a hatalmas különbség, amely Magyarország és a nyugati országok között volt, amikor beléptünk az Európai Unióba. Ennek két oka is van. Az első az a bizonyos gyarmatosítás, amit folyamatosan érzünk a belépésünkre felkészülve is már, illetőleg azóta is, a másik pedig, hogy kétfelől is szívják az erőforrásainkat, egyrészt a neoliberális globalista erők és az Európai Unió, másrészt pedig a saját oligarcháink, akik például a földeket, a magyar termőföldet egymás között kiosztották először bérlet formájában, most pedig utolsó erőforrásunk, a termőföld egymás közötti eladására készülnek. Tiltakozunk ez ellen és kérjük ebben az Unió támogatását.

Andrejs Mamikins (S&D). – Priekšsēdētāja kungs! Es tiešām ar lielu prieku un gandarījumu atbalstīju šo Deutsch kunga ziņojumu, jo varu teikt, ka, no Latvijas pieredzes izejot, sacenšas divi procesi — ekonomiski atpalikušo reģionu izaugsme, no vienas puses, un kohēzijas programmu realizēšana.

Diemžēl kohēzijas programmas, kuras ir paredzētas, lai dotu nākotni šādiem reģioniem, pagaidām zaudē šo cīņu, jo nāk nepietiekamā apjomā un ar stipru nokavēšanos.

2015. szeptember 10., csütörtök

Eiropas Parlaments pieprasa, lai Eiropas Komisija izdara visu iespējamo nolūkā mazināt attīstības nevienlīdzību Eiropas Savienībā. Un es ceru, ka šis ziņojums ir kārtējais ieguldījums šajā ļoti svarīgajā darbā.

Marian Harkin (ALDE). – Mr President, this is a particularly important report, which promotes investment for jobs and growth in EU regions. Far too often we see investment concentrated in cities and urban areas without due consideration to balancing development across the EU. Strong countries need strong regions, and a strong EU needs strong regions. The cohesion policy is the main tool that we have to promote strong regions, and it takes up one-third of the budget.

If we are to promote jobs and growth in rural areas and in regions, we absolutely have to ensure access to regional and rural broadband. We cannot have a digital union unless there is access to digital technologies throughout the Union. This is absolutely crucial. For example, in Ireland, we do not have access to digital technologies across the country. Therefore words like 'balanced regional development' and 'equality of opportunity' are meaningless until we ensure that access.

Explicații scrise privind votul

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – Me he abstenido en el voto final de este informe puesto que si bien es cierto que denuncia los injustificables retrasos en los pagos de los fondos dedicados a la política de cohesión (que asciende a unos 25.000 millones de euros), el bajo nivel de absorción (o recepción final de los mismos), así como la importancia de reindustrializar la Unión Europea y el papel necesario de dichos fondos en este aspecto, la redacción final del texto incluye la felicitación por el nuevo Fondo Europeo para Inversiones Estratégicas (Plan Juncker), el impulso de los partenariados público-privados, o el apoyo a la condicionalidad de los programas operativos estatales a los objetivos del Semestre Europeo y los programas de reformas. Por ello, sin oponerme a algunas de las críticas subrayadas en el informe, creo conveniente no apoyar un texto que ensalza medidas políticas de la gobernanza económica europea destinadas a constreñir la capacidad política de inversión pública de las administraciones, habiendo generado así un impacto social y económico muy negativo en la población.

Jonathan Arnott (EFDD), in writing. – Investment for jobs and growth should be the preserve of the Member States, not the responsibility of the EU. Member States are best placed to understand the unique challenges faced by each country. This is another example of subsidiarity being ignored.

Petras Auštrevičius (ALDE), in writing. – I voted in favour of this important report, because the Cohesion policy remains an essential instrument for maintaining investment levels in various EU Member States and a tool to overcome new challenges and threats facing the EU. Moreover, we shouldn't forget that the primary goal of Cohesion policy ought not to be regarded only to reinforce economic, social and territorial Cohesion in all EU regions, particularly of less developed and the least favoured but also as an investment policy in the territories. Thus, I believe, that this report which encourages investment for jobs and growth in EU regions is of great significance and corresponds with the core aims of the cohesion policy.

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Pagal Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo kas trejus metus Komisija turi pristatyti sanglaudos ataskaitą „dėl ekonominės, socialinės ir teritorinės sanglaudos linkme pasiektos pažangos...“. Ataskaitoje išdėstyta, kad 2007–2013 m. programavimo laikotarpiu įgyvendinant sanglaudos politiką buvo sušvelnintas staigus viešųjų investicijų sumažėjimo, kuris kai kuriose valstybėse narėse siekė daugiau nei 60 proc., o ES vidutiniškai – 20 proc., poveikis. Investicijos į sanglaudą užtikrino regionams stabilumą, užtikrinusios finansavimą, kai nacionalinių viešųjų ir privačiųjų investicijų sumažėjo ar jos netgi buvo nutrauktos. Pritariu, kad būtina jau dabar galvoti apie sanglaudos politiką po 2020 m. ir siekti, kad sanglaudos politikoje po 2020 m. bendruomenės bei piliečiai taptų pačiais svarbiausiais ir būtų užtikrinta kiekvieno jų asmens gerovė.

Nicolas Bay (ENF), par écrit. – J'ai voté contre ce rapport d'autosatisfaction et d'autopromotion. Qui peut croire aujourd'hui que l'Union européenne est synonyme d'emploi et de croissance?

Hugues Bayet (S&D), par écrit. – Ce rapport, que j'ai approuvé, souligne qu'il est essentiel d'encourager les investissements pour briser le cercle vicieux dont l'Europe est prisonnière: à savoir un faible taux d'inflation et une croissance faible, qui limitent les recettes de l'État, et un taux de chômage élevé qui accroît ses dépenses.

2015. szeptember 10., csütörtök

Nous devons désormais nous concentrer sur la mise en œuvre de projets d'investissements dans l'économie réelle. La question stratégique de la flexibilité pour les participations volontaires et pour les cofinancements nationaux et la qualité des investissements qui doivent permettre de financer les projets de long terme sont indispensables à la réorientation de l'Europe. Ces projets doivent soutenir la convergence des économies, la transition écologique, l'innovation dans les PME, les infrastructures, le numérique, l'éducation et le social, et accélérer la création d'emplois décents.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de este informe ya que promover la cohesión económica, social y territorial de la Unión es fundamental para el crecimiento de Europa. Los planes de austeridad han dejado realidades muy duras en diversos estados miembros y la cohesión territorial vía el desarrollo de políticas a nivel local y regional pueden mejorar la situación actual de algunos estados miembros.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur les investissements en faveur de l'emploi et de la croissance vise à promouvoir la cohésion économique, sociale et territoriale de l'Union européenne.

Ces politiques de cohésion ont pour objectif de diminuer les disparités régionales et les écarts de compétitivité dans l'Union. Cependant, on oublie déjà que ces disparités sont largement alimentées par l'existence d'une monnaie unique entraînant une divergence des capacités productives. En réalité, sous couvert de «cohésion», ce texte vise à accroître les contraintes de l'Union sur l'éligibilité des investissements et de conférer plus de prérogatives aux grandes collectivités régionales au détriment des États nations. L'Union tente encore de dessaisir un peu plus les États de leur souveraineté...

La Commission veut ainsi augmenter la mobilisation des fonds européens pour réduire les disparités régionales alors même que ce sont ses politiques qui sont responsables des écarts de compétitivité. De plus, je conteste l'utilisation des fonds pour favoriser l'intégration des Roms. C'est pourquoi, j'ai voté contre ce rapport.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Non condivido le posizioni sostenute in questa risoluzione, ritengo anzi che proponga soluzioni controproducenti che seguono l'onda delle politiche europee sin qui portate avanti e che hanno dato risultati disastrosi sul fronte occupazionale, per questi motivi non ho inteso sostenere il testo col mio voto.

Malin Björk (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag har lagt ner rösten. Betänkandet stöder och vill utveckla sammanhållningspolitiken och de olika typer av fonder som finns knutna till detta. Konsekvensen av detta kommer att bli ytterligare EU-centralstyrning och integration. Tyvärr är detta dessutom ett område där det sker mest bedrägerier och fusk inom EU. Därför väljer jag att lägga ner min röst.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – Cada tres años, la Comisión presenta un informe sobre los progresos en la consecución de la cohesión económica, social y territorial en la UE. En el marco de la crisis y de las políticas de austeridad, cuando cesaron/disminuyeron las inversiones públicas y privadas a nivel nacional, este informe pone de manifiesto que la política de cohesión dio estabilidad a las regiones, garantizando un flujo de financiación.

El informe señala también la importancia de las inversiones durante la programación 2014-2020 en áreas como la innovación, las TIC o la economía baja en carbono, el empleo y las pymes, donde el potencial de creación de empleo sostenible, especialmente para los jóvenes, es prometedor.

Entre otras cuestiones, el informe denuncia los problemas de pago y los atrasos en el inicio del ciclo de la actual política de cohesión, la necesidad de mejorar la capacidad administrativa de las autoridades públicas, la falta de análisis de los problemas de la cooperación transfronteriza y llama a pensar en la política de cohesión post-2020.

Por último señalar que me parece equilibrado el enfoque que contiene de la condicionalidad macroeconómica.

Por todo ello, he votado a favor de este informe.

2015. szeptember 10., csütörtök

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau dėl šio Parlamento pranešimo, kuriame kalbama apie Investicijas į darbo vietų kūrimą ir augimą - ekonominės, socialinės ir teritorinės sanglaudos Sąjungoje skatinimą. Pirminė sanglaudos politikos užduotis – skatinti ekonominę, socialinę ir teritorinę sanglaudą ir mažinti regionų skirtumus, teikiant specialią paramą mažiau išsivysčiusiems regionams. Dėl savo pobūdžio ir pradinės Sutartyje nustatytos struktūros ši politika natūraliai prisideda siekiant Sąjungos tikslų, ypač strategijos „Europa 2020“ pažangaus, tvaraus ir integracinio augimo tikslų ir pagrindinio Sutarties tikslo - stiprinti teritorinę sanglaudą. Dėl šios priežasties Parlamentas ragina Komisiją, atsižvelgiant į galimas pasekmes augimui ir darbo vietų kūrimui, atidžiai įvertinti atvejus, kuriais bus taikomos finansinės pataisos ar mokėjimų sustabdymas.

Andrea Bocskor (PPE), írásban. – A jelentés az Unió elsőszámú befektetési politikájával a kohéziós politikával foglalkozik, mely az uniós költségvetés leginkább ellenőrzött és értékelt kiadás-területe több mint 350 milliárd eurós költségvetéssel a 2014-2020-as időszakra.

A jelentés olyan gondolatokat tartalmaz, melyekkel messzemenően egyetértek.

A jelentés egyik központi gondolata, hogy a kohéziós politika hatékonysága, hitelessége csak akkor fenntartható, ha felszámoljuk az igen jelentős kifizetési hátralékot, és megőrizzük a kohéziós politikára fordított uniós költségvetési források nagyságrendjét.

A jelentésben fokozott figyelmet kap a munkanélküliség témaköre, különösen a fiatalok munkanélkülisége és a kis-és középvállalkozások munkahelyteremtő képessége. A munkahelyteremtés előmozdítása érdekében a jelentéstevő az Európai Szociális Alap és az Európai Regionális Fejlesztési Alap összehangolt használatára hív fel, egyben javasolja a végkedvezményezettet sújtó adminisztratív terhek csökkentését a hatékonyság növelése érdekében.

A jelentés megerősíti a kohéziós politika eredeti célkitűzését, a fejlődésbeli különbségek csökkentését, miközben hangsúlyozza hozzájárulását az Európa2020 Stratégia intelligens, befogadó és fenntartható növekedési céljainak megvalósításához, valamint szerepét a válság pusztító hatásainak mérséklésében. Ezért a magyar néppárti delegáció tagjaként szavazatommal támogattam a jelentést.

Franc Bogovič (PPE), pisno. – Solidarnost je ključna evropska vrednota. In ravno kohezijska politika je najboljši primer solidarnost med državami, solidarnosti med različno razvitimi regijami. Ravno zato sem podprl poročilo kolega Deutscha, ker je kohezijska politika eden najpomembnejših generatorjev investicijske dejavnosti. Zavedati se moramo, da so v letih najhujše gospodarske krize kohezijski projekti predstavljali od 20 pa vse do 80 odstotkov investicijske dejavnosti v manj razvitih državah EU, torej neto prejemnicah kohezijskih sredstev. Čezmejni projekti, ki jih spodbujamo tudi s skupno kohezijsko politiko, povezujejo države med seboj tudi na projektni ravni, več je sodelovanja, več je izmenjave dobrih praks, izmenjave znanj. Nujno in tudi pošteno pa je, da ob vsem tem zagotavljamo ustrezno visoko predpristopno pomoč tudi za države kandidatke, ki so na poti v družino EU, ter da čim prej tudi same lahko začnejo črpati sredstva za regionalni razvoj. Samo na tak način lahko odpravijo trenutni razvojni zaostanek, s tem pa tudi lažje zagotavljajo politično stabilnost v regiji.

Biljana Borzan (S&D), napisan. – Podržavam Izvješće o ulaganju u radna mjesta i rast. Smatram kako već sada treba razmišljati o provođenju kohezijske politike 2020. te prije svega kako treba poboljšati administrativnu sposobnost institucija vlasti, pogotovo na regionalnoj i lokalnoj razini, uz partnerstvo s obje strane.

Cilj nam mora biti zapošljavanje i rast, odnosno smanjivanje nezaposlenosti u Europskoj uniji koja iznosi 9,9 %, odnosno čak 24,1 % među mlađom populacijom.

Marie-Christine Boutonnet (ENF), par écrit. – Les disparités régionales et les écarts de compétitivité ne sont pas la cause essentielle des difficultés rencontrées par les pays européens développés.

Ils existaient bien avant la création de l'Union européenne et n'avaient jamais créé d'obstacle au développement des échanges entre les États, au contraire.

C'est l'imposition d'une monnaie unique, nonobstant ces différences entre États, qui a créé un avantage déterminant pour le pays le plus performant aux dépens des autres, accentuant ainsi les disparités.

2015. szeptember 10., csütörtök

Un des objectifs de la monnaie unique était de forcer les États membres à harmoniser leurs politiques, leurs normes, et leurs conditions d'emploi. Malgré l'engagement sans faille des acteurs dans cette direction, cela ne s'est pas produit, parce que chaque pays avait construit au fil des ans, un équilibre pérenne entre tous ces éléments. Toucher à l'un d'eux dans un but d'harmonisation avec son semblable dans les autres pays, revient à créer des déséquilibres insurmontables à l'intérieur de chaque pays, parfois générateurs de trouble sociaux.

La seule solution est de cesser cette aventure de la monnaie unique et de rétablir pour chaque pays la liberté de sa politique monétaire et sa souveraineté, ce qui relancera les échanges et rétablira à terme le plein emploi.

J'ai voté contre.

Mercedes Bresso (S&D), per iscritto. – Ho votato a favore di questo documento perché ritengo che la politica di coesione rappresenti il principale strumento dell'Unione europea per ridurre le disparità economiche, sociali e territoriali tra le regioni europee, per migliorare la loro competitività, e per lottare contro il cambiamento climatico e la dipendenza energetica, contribuendo, nel contempo, al conseguimento degli obiettivi della strategia Europa 2020. Ritengo, inoltre, che la politica di coesione rappresenti uno di fiori all'occhiello delle politiche dell'Unione e che gli investimenti in questo ambito abbiano permesso a molte aree disagiate dell'UE di non soccombere di fronte alla crisi.

Renata Briano (S&D), per iscritto. – La crisi economico-finanziaria ha messo a dura prova il tessuto economico-sociale dell'Europa. Per uscire dalla crisi e assicurarci una ripresa solida non possiamo ripetere gli errori del passato. È necessario attuare una vigilanza del mercato e delle sue dinamiche, dotando l'Unione degli strumenti necessari a intervenire rapidamente. La sola logica dell'austerità e del rigore non ha portato il continente fuori dalle sacche della stagnazione. È importante rilevare che una delle poche aree economiche in cui la politica della UE ha prodotto dei risultati è quella dei fondi per lo sviluppo regionale che, sebbene limitati, hanno rappresentato una modesta ma importante iniezione di liquidità nei territori che ne hanno beneficiato, a cui va ascritto il merito della creazione di 594.000 nuovi posti di lavoro. Senza investimenti coordinati e gestiti da un governo centrale non ci può essere ripresa solida e, pertanto, da sostenere con forza il progresso del percorso di integrazione europea e gli investimenti che dovranno essere incentrati sui settori in grado di produrre effetti moltiplicativi su occupazione e crescita, come l'innovazione o l'istruzione, assieme al potenziamento del finanziamento regionale alle PMI che sono motore regionale nella creazione di posti di lavoro e ai progressi verso un'economia digitale ed ecosostenibile.

Steeve Briois (ENF), par écrit. – Le rapport prétexte des écarts croissants de compétitivité en Europe pour renforcer la politique de cohésion de l'Union qui permettrait de réduire les disparités régionales en se substituant au manque d'investissement public. Ce sont donc 350 milliards d'euros qui seront investis pour lutter contre le chômage des jeunes, pour faciliter le financement des PME et pour favoriser la transition énergétique.

Ces objectifs louables cachent une bien triste réalité. Le renforcement de cette politique de cohésion va accroître les contraintes de l'Union sur l'éligibilité des investissements et donnera plus de prérogatives aux collectivités régionales, au détriment des États Nations. La philosophie de ce texte va à l'encontre des idées que nous défendons. La Commission joue le rôle du pompier pyromane. Responsable de l'aggravation des écarts de compétitivité, elle préconise parallèlement une plus forte mobilisation des fonds européens pour réduire ces disparités régionales. Par ailleurs, les solutions apportées sont dérisoires et même contre-productives. Il est, en effet impossible de simplifier les procédures en renforçant les administrations tout comme il est impossible de créer des synergies avec d'autres fonds si les moyens ne sont pas mutualisés.

C'est pourquoi j'ai voté contre ce texte.

Daniel Buda (PPE), în scris. – Criza economică a avut un impact negativ asupra coeziunii economice, sociale și teritoriale a Uniunii și a încetinit obiectivul de reducere a disparităților dintre regiuni, astfel că la începutul noii perioade de programare, progresele înregistrate au fost deosebit de reduse.

2015. szeptember 10., csütörtök

Unele state membre se confruntă cu probleme serioase din cauza lipsei capacității administrative și a încărcăturii aparatului birocratic, lucru care se reflectă prin gradul redus de implementare a proiectelor finanțate și performanța scăzută a absorbției sprijinului comunitar, astfel încât riscul dezangajării fondurilor la sfârșitul perioadei de programare nu va putea fi evitat.

Se impun reforme structurale la nivelul statelor membre care la finalul perioadei precedente au înregistrat un grad de absorbție deosebit de redus, pentru a evita în viitor apariția scenariilor similare. Creșterea eficienței politicii de coeziune constă în capacitatea de adaptare și flexibilizare a instrumentelor sale la specificul local și regional, dar și în abilitatea regiunilor de a le transforma în oportunități de dezvoltare.

Comisia ar trebui să aibă în vedere toate aspectele de natură economică și socială care decurg în urma suspendării angajamentelor sau a plăților conform articolului 23, alineatul 15 din Regulamentul privind dispozițiile comune. De aceea, consider că suspendarea plăților ar trebui evitată atunci când se constată erori minore.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – La sostanza della relazione è: per favorire la coesione economica, sociale e territoriale nell'UE ci vuole più ... Semestre europeo. Voto contrario!

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Dopo attenta riflessione e discussione in aula, oggi ho votato a favore della relazione sulla proposta di risoluzione del Parlamento europeo sugli «investimenti a favore della crescita e della creazione di posti di lavoro: promozione della coesione economica, sociale e territoriale nell'Unione» sulla scorta delle seguenti considerazioni:

— le disparità regionali si sono acuite e l'aumento dell'occupazione registrato a partire dal 2000 nonché la competitività di molti Stati membri sono andati perduti, in particolare negli Stati membri meridionali;

— il ruolo originario della politica di coesione e dei suoi strumenti quali definiti dal trattato ne fanno di per sé il principale strumento di politica per conseguire una crescita intelligente, sostenibile e inclusiva in tutta l'UE.

Concordo quindi con il relatore sul compiacimento del nuovo piano di investimenti dell'UE per l'Europa inteso a completare gli investimenti strutturali e nella coesione e il complesso della sua relazione.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – La politique de cohésion est une politique d'investissement publique de l'Union qui met en exergue la solidarité européenne. Ces deux principaux fonds: le fonds européen de développement régional (FEDER) et le fonds social européen (FSE) ont permis à de nombreux citoyens d'aller jusqu'au bout de leurs projets. FEDER a permis la création de 660 000 emplois et a financé de nombreux projets et PME. Le FSE a trouvé un emploi à 5,7 millions de personnes inactives. Dans cette période de crise, c'est de ce type d'instruments dont nous avons besoin. Beaucoup disent que c'est l'Europe qui est responsable de tous les maux mais pourtant nous pouvons constater avec ces résultats que c'est loin d'être le cas. J'ai voté en faveur de ce rapport.

James Carver (EFDD), *in writing*. – Investment for jobs and growth should be the preserve of the Member States, not the responsibility of the EU. Member States are best placed to understand the unique challenges faced by each country. This is another example of subsidiarity being ignored.

David Casa (PPE), *in writing*. – This report highlights the unquestionable success of the Cohesion Funds, namely the European Social Fund (ESF) and the European Regional Development Fund (ERDF) on jobs and growth in the EU. It lists some very encouraging figures in this domain and the effect is ongoing as Member States are able to tap into these funds until the end of the year. I voted in favour of this report.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Il rapporto analizza la sesta relazione della Commissione sulla coesione (del luglio 2014) ed enuncia i macro obiettivi degli investimenti in coesione per il settennato 2014-2020. Benché esso sia generalmente ben impostato, alcuni punti rimangono non condivisibili. In particolare il riferimento alla necessità di una sana governance economica posta in relazione al piano Juncker e l'affermazione della complementarità tra esso ed i fondi strutturali destano preoccupazione. Ho quindi deciso per un'astensione.

2015. szeptember 10., csütörtök

Aymeric Chauprade (ENF), par écrit. – J'ai voté contre ce rapport car il préconise une forte mobilisation des fonds européens pour réduire ces disparités régionales. Il propose notamment d'utiliser ces fonds à des fins d'accueil des Roms. Cette philosophie de la politique de cohésion va à l'encontre de mes principes.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), γραπτώς. – Η πολιτική συνοχής αποτελεί το κύριο εργαλείο της Ευρωπαϊκής Ένωσης που πρέπει να στοχεύει στη μείωση των οικονομικών, κοινωνικών και εδαφικών ανισοτήτων στις ευρωπαϊκές περιφέρειες, στην τόνωση της ανταγωνιστικότητάς τους, στην αντιμετώπιση της κλιματικής αλλαγής και της ενεργειακής εξάρτησης, συμβάλλοντας παράλληλα στην επίτευξη των στόχων της στρατηγικής Ευρώπη 2020.

Εκτίμησή μας είναι ότι τα μέτρα πολιτικής συνοχής διαδραματίζουν ουσιαστικό ρόλο στη μείωση των εσωτερικών ανταγωνιστικών ανισοτήτων και των διαρθρωτικών ανισορροπιών στις περιφέρειες που το έχουν περισσότερο ανάγκη. Ζητείται, ορθά, από την Επιτροπή να εξετάσει το ενδεχόμενο προχρηματοδότησης, ούτως ώστε να διευκολυνθεί η πλήρης αξιοποίηση των κονδυλίων από τα κράτη μέλη κατά την περίοδο 2014-2020.

Alberto Cirio (PPE), per iscritto. – Ho votato a favore poiché sono pienamente d'accordo con il relatore che ha sottolineato il grande successo della politica di coesione. Infatti, essa ha permesso il raggiungimento di importanti obiettivi che hanno aiutato i cittadini in questo difficile periodo di crisi: innanzitutto, il fondo europeo per lo sviluppo regionale, grazie agli investimenti effettuati, ha permesso la creazione di moltissimi posti di lavoro e ha sostenuto importanti progetti per ridurre le principali disparità economiche, sociali e territoriali tra le regioni europee, contribuendo allo sviluppo di molte aree in cui gli investimenti pubblici e privati erano diminuiti drasticamente. Inoltre, questa politica di coesione si è dimostrata essere l'unico strumento collaudato di crescita e sviluppo in grado di aiutare gli Stati membri a contrastare la disoccupazione. Concordo inoltre pienamente con il relatore sul fatto che gli effetti degli investimenti effettuati grazie a questa politica stiano ancora crescendo in questi ultimi anni. Infatti, gli Stati hanno ancora a disposizione i fondi con i quali possono incrementare l'occupazione, creando nuovi posti di lavoro, e supportare coloro che invece non hanno un impiego.

Carlos Coelho (PPE), por escrito. – A política de coesão é o principal instrumento da União Europeia destinado a reduzir as disparidades económicas, sociais e territoriais entre as regiões europeias, fomentando a sua competitividade, dando resposta às alterações climáticas e à dependência energética e contribuindo simultaneamente para a consecução dos objetivos da Estratégia Europa 2020.

Importa, pois, reforçar e apoiar proactivamente os princípios da competitividade, da sustentabilidade e da fiabilidade regulamentar para promover o emprego e o crescimento na Europa.

Congratulo-me com o facto de o Conselho, a Comissão e o Parlamento terem chegado a um acordo para reduzir o nível de faturas por liquidar no fim do ano, particularmente na política de coesão, ou seja, pagar despesas que estavam autorizadas mas ainda não foram liquidadas.

Apoio a necessidade de os Estados-Membros e a Comissão continuarem a melhorar e alargar a plataforma EURES enquanto instrumento eficaz para favorecer a mobilidade dos trabalhadores da Europa.

Saúdo a criação do novo Fundo Europeu para o Investimentos Estratégicos (FEIE) e o seu potencial efeito de alavanca.

É imperativo começar a executar os programas operacionais assim que os mesmos forem aprovados. Só assim estimulamos a criação de emprego, aumentamos a produtividade e contribuimos para os objetivos climáticos e energéticos da União.

Lara Comi (PPE), per iscritto. – La politica di coesione è stata e resta il principale strumento per ridurre le disparità economiche e sociali tra le varie regioni europee. Ha dimostrato anche la sua capacità di reagire rapidamente al cambiamento dei tempi e delle esigenze, attraverso misure più flessibili, soprattutto in materia di occupazione, riorientando il 13% del suo bilancio per questa finalità. Vanno senz'altro affrontati i problemi legati alla sua - si spera - sempre più efficace attuazione e ai pagamenti. Condivido la necessità di procedere a una revisione di medio periodo per controllare il raggiungimento di obiettivi prefissati ed eventualmente valutare nuove e sopraggiunte esigenze. Ho votato a favore perché il contenuto della relazione di iniziativa, elaborata in maniera puntuale e dettagliata, contiene tutti gli indirizzi che dovrebbero a mio avviso essere eseguiti.

2015. szeptember 10., csütörtök

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en el voto final de este informe puesto que si bien es cierto que denuncia los injustificables retrasos en los pagos de los fondos dedicados a la política de cohesión (que asciende a unos 25.000 millones de euros), el bajo nivel de absorción (o recepción final de los mismos), así como la importancia de reindustrializar la Unión Europea y el papel necesario de dichos fondos en este aspecto, la redacción final del texto incluye la felicitación por el nuevo Fondo Europeo para Inversiones Estratégicas (Plan Juncker), el impulso de los partenariados público-privados, o el apoyo a la condicionalidad de los programas operativos estatales a los objetivos del Semestre Europeo y los programas de reformas. Por ello, sin oponerme a algunas de las críticas subrayadas en el informe, creo conveniente no apoyar un texto que ensalza medidas políticas de la gobernanza económica europea destinadas a constreñir la capacidad política de inversión pública de las administraciones, habiendo generado así un impacto social y económico muy negativo en la población.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – La relazione, anche al di là del contenuto, peraltro buono, è l'occasione per tornare a discutere di politica di coesione e di fondi strutturali. È, a dir poco, paradossale che mentre tutti in tutti gli Stati membri, seppure a velocità diverse, stanno prendendo forma e concretezza i progetti che caratterizzeranno i prossimi sei anni e che, come è già accaduto, contribuiranno a cambiare il volto di regioni e città, in Parlamento il dibattito langue. Ci attardiamo in discussioni lunghe e spesso vecchie, sempre superate dall'incedere dei fatti. È una contraddizione, quasi un paradosso, che come istituzione democratica abbiamo chiesto di più volte di essere coinvolti nelle decisioni principali che si assumono e che caratterizzano il buon andamento della progettazione e della spesa dei fondi e, allo stesso tempo, ci dimostriamo incapaci di assumere iniziativa e stare al passo con i tempi. Avverto una terribile sfasatura temporale, che se non colmata rilegherà ancor più il Parlamento in posizione marginale; rendendo la politica di coesione un affare a due Commissioni-Stati. Ben vengano questi rapporti. Ma, soprattutto, si intensifichi la discussione e la si riporti senza indugi alla realtà, intercettando e offrendo un contributo concreto alle istituzioni locali impegnate nell'utilizzo dei fondi.

Pál Csáky (PPE), *írásban*. – Szavazatommal támogattam a kohéziós politikáról szóló Deutsch-jelentést. A szám szerint hatodik kohéziós jelentés felméri a helyzetet a kohéziós politika terén, illetve iránymutatást ad a kohéziós politika jövőbeli kezelésére, lehetséges fejlesztésére. Térségünk számára különös jelentőséggel bír az uniós kohéziós politika, amely a régiók közötti különbségek csökkentésében nagy szerepet tölt be. Kihat a kis -és középvállalkozásokra, az innovációra az oktatásra, az élet számos területére. A jelentés helyesen rámutat a hiányosságokra is, miszerint orvoslásra szorulnak a kifizetésekkel kapcsolatos nehézségek, továbbá a jövőben a határon átnyúló európai régiók kohéziójának értékelésével is foglalkozni kell. Hosszú távra megfogalmazott lényegi gondolata a jelentésnek, hogy a 2020 utáni időszakra is tervezni kell, úgy, hogy a kohéziós politika középpontjába még inkább a polgárok és az együttműködő közösségek kerüljenek.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this resolution, which illustrates that, during the recent crisis and austerity measures, cohesion investments gave stability to the regions by ensuring the flow of funding when national public and private investments declined or ceased altogether. The report focuses on implementation payment problems, governance and territorial dimensions. It is important also to see a focus on cohesion policy in the long-term perspective, calling on institutions to already think about the shape of the Cohesion Policy post-2020.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce 6e rapport sur la cohésion économique, sociale et territoriale dresse un aperçu de la situation actuelle de la politique de cohésion de l'Union. Au travers d'une analyse des résultats sur la période passée et actuelle, le Rapporteur met en évidence les réussites incontestables de la politique de cohésion, notamment sur le plan de la création des emplois (600 000 grâce au FEDER) et du soutien à des projets de création de jeunes entreprises (via le FSE). Considérant que ce rapport est équilibré d'une part, et qu'il attache une attention particulière au soutien de l'économie réelle, à l'élaboration d'une réglementation plus ciblée et à la diminution de la charge administrative dans le cadre de la future politique de cohésion de l'Union d'autre part, j'ai voté pour ce texte.

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Politica de coeziune este principalul instrument al Uniunii Europene, care vizează reducerea disparităților economice, sociale și teritoriale în regiunile europene, stimulând competitivitatea acestora, combatând schimbările climatice și dependența energetică și contribuind, în același timp, la atingerea obiectivelor Strategiei Europa 2020. Consider că, în ciuda dificultăților întâmpinate de unele state membre și regiuni în a le cofinanța, investițiile din cadrul politicii de coeziune au atenuat în mod semnificativ efectele negative ale crizei economice și financiare și au contribuit la asigurarea stabilității în cadrul regiunilor, prin asigurarea fluxurilor de finanțare într-o perioadă în care investițiile publice și private naționale și regionale au scăzut brusc, fondurile politicii de coeziune echivalând cu 21 % din investițiile publice în întreaga Uniune și 57 % în țările beneficiare ale fondurilor de coeziune în ansamblu.

2015. szeptember 10., csütörtök

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte sur les investissements en faveur de l'emploi et de la croissance. Aujourd'hui, la politique de cohésion constitue une stratégie d'investissement essentielle dans l'économie réelle à l'échelle de l'Union et représente un instrument de croissance et d'emploi. Je soutiens cette politique, principal instrument de l'Union européenne destiné à réduire les inégalités économiques, sociales et territoriales.

Philippe De Backer (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this report because I strongly believe that all parties in Europe need to be looking in the same direction if we want to achieve growth and jobs; local, regional, national and European.

The report highlights that regional disparities remained high and that the cohesion policy objective to reduce economic, social and territorial disparities, had not yet been reached everywhere. We need to coordinate and create consistent regional policies to avoid being counterproductive at a European level. Vice-versa European initiatives such as the EFSI should not undermine regional coherence. In addition governance is key to ensure effective and efficient implementation with the involvement of local and regional levels. In this respect we called for a substantial in-depth medium-term review of objectives and funding levels.

Last but not least we called for the commission to come up with a favourable regulatory framework for SMEs (with a key role in job creation) to promote smart-growth, digital and low carbon economies and to focus on youth unemployment.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – In base al trattato sul funzionamento dell'Unione europea la Commissione europea è tenuta a presentare ogni tre anni una relazione sulla coesione riguardante «i progressi compiuti nella realizzazione della coesione economica, sociale e territoriale». La pubblicazione della sesta relazione sulla coesione è stata ritardata a causa dell'adozione del nuovo quadro legislativo per la politica di coesione 2014-2020 e la sua struttura è stata modificata in modo da rispecchiare la strategia Europa 2020. Ritengo che la sesta relazione sulla coesione sia positiva, poiché dimostra come nel corso del periodo di programmazione 2007-2013 la politica di coesione abbia mitigato in maniera evidente l'impatto negativo del calo degli investimenti pubblici. Gli investimenti nella coesione, infatti, hanno dato stabilità alle regioni garantendo il flusso dei finanziamenti nel momento in cui gli investimenti nazionali pubblici e privati sono diminuiti o addirittura si sono interrotti. Per giunta, la relazione enuncia in prospettiva gli obiettivi fondamentali degli investimenti nella coesione per il periodo 2014-2020, tra cui emergono l'efficienza energetica, l'occupazione e le PMI.

Andor Deli (PPE), *írásban*. – A magyar néppárti delegáció tagjaként szavazatommal támogattam a Deutsch Tamás által jegyzett jelentést, amely az Unió elsőszámú befektetési politikájával, a kohéziós politikával foglalkozik, mely az uniós költségvetés leginkább ellenőrzött és értékelt kiadás-területe több mint 350 milliárd eurós költségvetéssel a 2014-2020-as időszakra.

A Deutsch-jelentés olyan gondolatokat tartalmaz, melyekkel messzemenően egyetértek.

A jelentés egyik központi gondolata, hogy a kohéziós politika hatékonysága, hitelessége csak akkor fenntartható, ha felszámoljuk az igen jelentős kifizetési hátralékot, és megőrizzuk a kohéziós politikára fordított uniós költségvetési források nagyságrendjét.

A jelentésben fokozott figyelmet kap a munkanélküliség témaköre, különösen a fiatalok munkanélkülisége és a kis-és középvállalkozások munkahelyteremtő képessége. A munkahelyteremtés előmozdítása érdekében Deutsch Tamás az Európai Szociális Alap és az Európai Regionális Fejlesztési Alap összehangolt használatára hív fel, egyben javasolja a végkedvezményezetteket sújtó adminisztratív terhek csökkentését a hatékonyság növelése érdekében.

A jelentés megerősíti a kohéziós politika eredeti célkitűzését, a fejlődésbeli különbségek csökkentését, miközben hangsúlyozza hozzájárulását az Európa2020 Stratégia intelligens, befogadó és fenntartható növekedési céljainak megvalósításához, valamint szerepét a válság pusztító hatásainak mérséklésében.

A Deutsch-jelentés a 2014-2020-as ciklus egyik legfontosabb regionális politikai dokumentuma, mely a plenáris szavazáson elsőprő támogatást kapott.

2015. szeptember 10., csütörtök

Tamás Deutsch (PPE), írásban. – A magyar néppárti delegáció tagjaként szavazatommal támogattam a „Befektetés a munkahelyekbe és a növekedésbe – a gazdasági, társadalmi és területi kohézió elősegítése az Unióban” című jelentést.

A Deutsch Tamás által jegyzett jelentés az Unió elsőszámú befektetési politikájával, a kohéziós politikával foglalkozik, mely az uniós költségvetés leginkább ellenőrzött és értékelt kiadás-területe több mint 350 milliárd eurós költségvetéssel a 2014-2020-as időszakra.

A Deutsch-jelentés olyan gondolatokat tartalmaz, melyekkel messzemenően egyetértek.

A jelentés egyik központi gondolata, hogy a kohéziós politika hatékonysága, hitelessége csak akkor fenntartható, ha felszámoljuk az igen jelentős kifizetési hátralékot, és megőrizzük a kohéziós politikára fordított uniós költségvetési források nagyságrendjét.

A jelentésben fokozott figyelmet kap a munkanélküliség témaköre, különösen a fiatalok munkanélkülisége és a kis-és középvállalkozások munkahelyteremtő képessége. A munkahelyteremtés előmozdítása érdekében Deutsch Tamás az Európai Szociális Alap és az Európai Regionális Fejlesztési Alap összehangolt használatára hív fel, egyben javasolja a végkedvezményezettnek sújtó adminisztratív terhek csökkentését a hatékonyság növelése érdekében.

A jelentés megerősíti a kohéziós politika eredeti célkitűzését, a fejlődésbeli különbségek csökkentését, miközben hangsúlyozza hozzájárulását az Európa2020 Stratégia intelligens, befogadó és fenntartható növekedési céljainak megvalósításához, valamint szerepét a válság tisztító hatásainak mérséklésében.

A Deutsch-jelentés a 2014-2020-as ciklus egyik legfontosabb regionális politikai dokumentuma, mely a bizottsági és plenáris szavazáson egyaránt elsöprő támogatást kapott.

Diane Dodds (NI), in writing. – The European Structural and Investment Funds hold inherent potential for organisations in my constituency in Northern Ireland, many of whom work with disengaged sections of the community, including young people, women and those living with a disability.

The merits of these funds toward promoting skills, employment and entrepreneurship in particular have been well publicised. However, it is equally as beneficial that all necessary steps are taken to ensure that the application and claims processes are conducive to maximising the impact that this support can provide to projects in EU regions.

In this sense, this report is right to highlight that suspensions in payments must come as a last resort. In Northern Ireland, delays in payments for claims under the last European Social Fund Programme continue to mar the amicable closure of several transformative skills and training projects carried out in the last programming. This is quite frankly unacceptable and does not inspire confidence for potential applicants.

Managing authorities should therefore be given clear guidance on auditing procedures to ensure that these delays do not happen in the new programme. In turn, managing authorities must use the flexibility given to them to leverage the greatest benefits possible from the Structural Funds for Northern Ireland.

Mireille D'Ornano (ENF), par écrit. – Le rapport proposé est une illustration de la méthode sournoise de l'Union servant à accroître son action et son emprise réglementaire. En effet, après avoir détruit les barrières économiques entre les États européens à la défaveur des travailleurs qui ont subi les écarts de compétitivité – distorsions renforcées par les politiques européennes dans le domaine commercial, monétaire et économique qui ont affaibli l'Europe – l'Union souhaite affecter les fonds européens à la lutte contre ces disparités à l'échelle régionale. En outre, ce rapport suggère d'utiliser ces fonds pour l'intégration des populations Roms, tout comme le rappellent les grandes lignes cadrant le Fonds social européen. Il n'est pas envisageable de tomber dans le piège d'une Union européenne qui se veut le médecin des maladies dont elle est à l'origine, raison pour laquelle j'ai voté contre ce rapport.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Καταψηφίζουμε, διότι η έκθεση μιλά για ανάπτυξη και δημιουργία θέσεων εργασίας αλλά, την ίδια στιγμή, προτείνει συνέχιση των πολιτικών που απέφεραν τα ακριβώς αντίθετα αποτελέσματα.

2015. szeptember 10., csütörtök

Norbert Erdős, Ildikó Gáll-Pelcz és Ádám Kósa (PPE), írásban. – A magyar néppárti delegáció tagjaként szavazatommal támogattam a „Befektetés a munkahelyekbe és a növekedésbe – a gazdasági, társadalmi és területi kohézió elősegítése az Unióban” című jelentést.

A Deutsch Tamás által jegyzett jelentés az Unió elsőszámú befektetési politikájával, a kohéziós politikával foglalkozik, mely az uniós költségvetés leginkább ellenőrzött és értékelt kiadás-területe több mint 350 milliárd eurós költségvetéssel a 2014-2020-as időszakra.

A Deutsch-jelentés olyan gondolatokat tartalmaz, melyekkel messzemenően egyetértek.

A jelentés egyik központi gondolata, hogy a kohéziós politika hatékonysága, hitelessége csak akkor fenntartható, ha felszámoljuk az igen jelentős kifizetési hátralékot, és megőrizzük a kohéziós politikára fordított uniós költségvetési források nagyságrendjét.

A jelentésben fokozott figyelmet kap a munkanélküliség témaköre, különösen a fiatalok munkanélkülisége és a kis-és középvállalkozások munkahelyteremtő képessége. A munkahelyteremtés előmozdítása érdekében Deutsch Tamás az Európai Szociális Alap és az Európai Regionális Fejlesztési Alap összehangolt használatára hív fel, egyben javasolja a végkedvezményezetteket sújtó adminisztratív terhek csökkentését a hatékonyság növelése érdekében.

A jelentés megerősíti a kohéziós politika eredeti célkitűzését, a fejlődésbeli különbségek csökkentését, miközben hangsúlyozza hozzájárulását az Európa2020 Stratégia intelligens, befogadó és fenntartható növekedési céljainak megvalósításához, valamint szerepét a válság tisztító hatásainak mérséklésében.

A Deutsch-jelentés a 2014–2020-as ciklus egyik legfontosabb regionális politikai dokumentuma, mely a bizottsági és plenáris szavazáson egyaránt elsőprő támogatást kapott.

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. – O papel determinante da política de coesão da UE na redução das disparidades regionais, na promoção da coesão económica, social e territorial entre as regiões dos Estados-Membros e no apoio à criação de emprego é incontestável. Os últimos dados referentes a 2013 revelam que o desemprego de longa duração na União atingiu o nível historicamente elevado de 5,1 % da população ativa.

Concordo que a política de coesão é o principal instrumento da União Europeia destinado a reduzir as disparidades económicas, sociais e territoriais entre as regiões europeias, fomentando a sua competitividade, dando resposta às alterações climáticas e à dependência energética e contribuindo simultaneamente para a consecução dos objetivos da Estratégia Europa 2020.

Edouard Ferrand (ENF), par écrit. – J'ai voté contre cette résolution, parce qu'elle vise à une intégration territoriale européenne et rompt les mécanismes de solidarité nationale.

Lorenzo Fontana (ENF), per iscritto. – La ricetta espressa è assolutamente sbagliata. Per favorire la coesione economica e sociale nell'UE propongo un maggiore coordinamento europeo.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), γραπτώς. – Καταψηφίζω την έκθεση με θέμα τις επενδύσεις για θέσεις εργασίας και ανάπτυξη και την προώθηση της οικονομικής, κοινωνικής και εδαφικής συνοχής στην Ένωση, διότι μιλά για ανάπτυξη και δημιουργία θέσεων εργασίας, αλλά την ίδια στιγμή προτείνει συνέχιση των πολιτικών που απέφεραν τα ακριβώς αντίθετα αποτελέσματα.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), in writing. – During the recent crisis and austerity conditions, cohesion investments gave stability to the regions by ensuring the flow of funding when national public and private investments declined. During the 2014-2020 financing programming, in areas such as innovation, digital and low carbon economy, employment and SMEs, clearly showed potential for creating sustainable jobs, especially for youth.

I agree with the rapporteur on the fact that a late start of the current cohesion policy cycle and backlog in payments are not acceptable. Moreover, we must improve administrative capacity of public authorities, especially at regional and local level and increase cooperation with all stakeholders.

Kinga Gál (PPE), írásban. – A magyar néppárti delegáció tagjaként szavazatommal támogattam a „Befektetés a munkahelyekbe és a növekedésbe – a gazdasági, társadalmi és területi kohézió elősegítése az Unióban” című jelentést.

2015. szeptember 10., csütörtök

A Deutsch Tamás által jegyzett jelentés az Unió elsőszámú befektetési politikájával, a kohéziós politikával foglalkozik, mely az uniós költségvetés leginkább ellenőrzött és értékelt kiadásterülete több mint 350 milliárd eurós költségvetéssel a 2014-2020-as időszakra.

A jelentés egyik központi gondolata, hogy a kohéziós politika hatékonysága, hitelessége csak akkor fenntartható, ha felszámoljuk az igen jelentős kifizetési hátralékot, és megőrizzzük a kohéziós politikára fordított uniós költségvetési források nagyságrendjét.

A jelentésben fokozott figyelmet kap a munkanélküliség témaköre, különösen a fiatalok munkanélkülisége és a kis-és középvállalkozások munkahelyteremtő képessége. A munkahelyteremtés előmozdítása érdekében Deutsch Tamás az Európai Szociális Alap és az Európai Regionális Fejlesztési Alap összehangolt használatára hív fel, egyben javasolja a végkedvezményezettet sújtó adminisztratív terhek csökkentését a hatékonyság növelése érdekében.

Elena Gentile (S&D), per iscritto. – Ho votato a favore della risoluzione «Investimenti a favore della crescita e dell'occupazione: promozione della coesione economico-sociale e territoriale nell'UE», perché, in questi anni di crisi e di austerità, con il crollo vertiginoso degli investimenti, la politica di coesione è stata la principale fonte d'investimenti, e in prospettiva potrà rappresentare una fonte notevole di sostegno alla ripresa. La politica di coesione ha un ruolo fondamentale per ridurre le disparità in Europa, nel senso che i fondi di coesione se ben spesi, possono essere il motore per attrarre ulteriori investimenti.

Tuttavia, è di fondamentale importanza migliorare l'efficacia di questa politica, particolarmente in alcune regioni europee e in alcuni Stati membri, che hanno mostrato notevoli ritardi nell'assorbimento dei fondi, oppure non sono stati utilizzati pienamente poiché per effetto della crisi, non era possibile garantire la quota di cofinanziamento pubblica, inizialmente prevista. È altresì necessario, pertanto, che i cofinanziamenti siano scorporati dal calcolo del deficit, al fine di liberare più risorse possibili, che i fondi di coesione arrivino nei territori, e infine occorre ridare un nuovo dinamismo nel lungo periodo alla politica di coesione, collegandola effettivamente ed efficacemente con la strategia UE 2020 dando luogo a un nuovo quadro di finanziamento pluriennale.

Arne Gericke (ECR), schriftlich. – Ich habe heute für den Bericht über das Thema „Investitionen in Beschäftigung und Wachstum: Förderung des wirtschaftlichen, sozialen und territorialen Zusammenhalts in der Union“ gestimmt, da ich die soziale Dimension der regionalen Entwicklung für sehr entscheidend halte, wenngleich ich mir ein stärkeres Augenmerk auf die Rolle und die Bedürfnisse der Familie gewünscht hätte.

Jens Gieseke (PPE), schriftlich. – Die Kohäsionspolitik ist von zentraler Bedeutung bei der Verringerung regionaler Ungleichheiten und der Förderung wirtschaftlichen, sozialen und territorialen Zusammenhalts zwischen den Regionen der Mitgliedsstaaten. Vor diesem Hintergrund begrüße ich die Ausrichtung der Kohäsionspolitik 2014-2020 auf Wirksamkeit, Effizienz und Leistung.

Neena Gill (S&D), in writing. – I voted in favour of the Deutsch report, which outlines key steps that are vital to a strong cohesion policy: improving public authorities' administrative capacity, improving cross-border cooperation and thinking about the post-2020 policy.

However, a lot depends on how Member States use these funds. In my country, the government tends to blame the EU when there is bad news about the economy. What they don't mention is that EU cohesion investments helped maintain stability in our regions during the economic crisis, when national public and private investments declined.

Take the West Midlands, where the GBP 640m in ERDF and ESF funds invested between 2007 and 2013 have been key for some parts of the region, where public sector cuts had a disproportionate and adverse impact, and have helped 12,000 people to get a job.

What the government also doesn't mention is that it caused huge delays in getting the funding agreed, stealing valuable time for local businesses to apply for money. And although 750 000 young people are out of job in the UK, the government chose not to implement the Youth Guarantee, instead using EU funds for a Youth Contract that delivered less than 13% of 160 000 promised work placements.

2015. szeptember 10., csütörtök

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *par écrit*. – Les régions européennes connaissent des situations économiques, sociales et territoriales très diverses. Si certaines régions sont très dynamiques et pourvues d'excellentes infrastructures de recherches, d'éducation et de formation, d'autres font face à un fort taux de chômage qui touche particulièrement les jeunes. C'est pour cette raison que j'ai supporté ce rapport qui va dans le sens du renforcement des programmes de cohésion de l'UE.

Julie Girling (ECR), *in writing*. – While recognising the importance of the gender dimension in job creation, I strongly oppose the idea of job creation being either an EU or government activity. Job creation comes from governments supporting business development, innovation and industry development and supporting SMEs; not from direct governmental interference. I do not therefore condone any increase in interference from the EU in areas such as childcare. In my view, the EU should focus on job creation as an objective; working to foster a more supportive and therefore more beneficial environment to assist with the achievement of this goal. Indeed, despite notable progress in recent decades, women still face significant challenges in the labour market and if one considers the impending skills shortages, particularly in the UK, such challenges have the potential to negatively impact society more broadly. It is important that gender issues are treated seriously in the area of cohesion policy, because this represents a very significant slice of EU expenditure. Women are essential to the success of any regional policy.

It is for these reasons that, on this occasion, I abstained from voting.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de un informe que expone los principales objetivos de las inversiones en cohesión durante el período 2014-2020: eficiencia energética, empleo y pymes, ámbitos en los que el potencial de creación de empleo sostenible parece prometedor. El informe señala la necesidad de aumentar y agilizar las inversiones de la UE para el fomento de la cohesión europea. Su autor denuncia que en los últimos tiempos, como consecuencia de la crisis y las políticas de austeridad se ha producido una caída de la inversión pública en la UE de un 15%. El objeto de las inversiones en cohesión que Deutsch llama a aumentar debe ser doble: paliar las desigualdades territoriales y sociales en el seno del continente, ambas además relacionadas entre sí, puesto que las regiones más empobrecidas son también las que contienen mayores tasas de desempleo y pobreza. En ese sentido, insta a la UE a aumentar los fondos de lucha contra el desempleo juvenil, los orientados a la inserción laboral de los colectivos con dificultades para introducirse en el mercado laboral.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – In the plenary I, along with my fellow Labour MEPs, voted for this report. I welcome the new investment plan for Europe: it complements its structural and cohesion investments. Areas which are promising, as pointed out in the report, include the core targets of cohesion investments 2014-2020, which are: energy efficiency, employment and small and medium-sized enterprises, areas which are of importance to the North West of England.

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. – I have voted for the report on the Cohesion Policy that includes the notion for the investment for jobs and growth. Primarily, the core targets of cohesion investments as the digitalisation, energy efficiency, employment and SMEs are the key areas that promise the creation of job places. On the note of effectiveness and investment, I agree with the rapporteur that some flexibility is needed for the regions, depending on their local situation, especially in the context of the severe crisis. Above all, as we can see the results, the Cohesion Policy has mitigated the decline of public investments in many member states during the crisis. Therefore, it should be requested to fully use the simplification possibilities within the Cohesion Policy regulation as well as increase the synergies with the other EU programmes and financial instruments.

András Gyürk (PPE), *írásban*. – A magyar néppárti delegáció tagjaként szavazatommal támogattam a „Befektetés a munkahelyekbe és a növekedésbe – a gazdasági, társadalmi és területi kohézió elősegítése az Unióban” című jelentést.

A Deutsch Tamás által jegyzett jelentés az Unió elsőszámú befektetési politikájával, a kohéziós politikával foglalkozik, mely az uniós költségvetés leginkább ellenőrzött és értékelt kiadás-területe több mint 350 milliárd eurós költségvetéssel a 2014-2020-as időszakra.

A jelentés egyik központi gondolata, hogy a kohéziós politika hatékonysága, hitelessége csak akkor fenntartható, ha felszámoljuk az igen jelentős kifizetési hátralékot, és megőrizzuk a kohéziós politikára fordított uniós költségvetési források nagyságrendjét.

2015. szeptember 10., csütörtök

A jelentésben fokozott figyelmet kap a munkanélküliség témaköre, különösen a fiatalok munkanélkülisége és a kis-és középvállalkozások munkahelyteremtő képessége. A munkahelyteremtés előmozdítása érdekében Deutsch Tamás az Európai Szociális Alap és az Európai Regionális Fejlesztési Alap összehangolt használatára hív fel, egyben javasolja a végkedvezményezetteket sújtó adminisztratív terhek csökkentését a hatékonyság növelése érdekében.

A jelentés megerősíti a kohéziós politika eredeti célkitűzését, a fejlődésbeli különbségek csökkentését, miközben hangsúlyozza hozzájárulását az Európa2020 Stratégia intelligens, befogadó és fenntartható növekedési céljainak megvalósításához, valamint szerepét a válság pusztító hatásainak mérséklésében.

A jelentés a 2014-2020-as ciklus egyik legfontosabb regionális politikai dokumentuma.

György Hölvényi (PPE), írásban. – A magyar néppárti delegáció tagjaként szavazatommal támogattam a „Befektetés a munkahelyekbe és a növekedésbe – a gazdasági, társadalmi és területi kohézió elősegítése az Unióban” című jelentést.

A Deutsch Tamás által jegyzett jelentés az Unió elsőszámú befektetési politikájával, a kohéziós politikával foglalkozik, mely az uniós költségvetés leginkább ellenőrzött és értékelt kiadás-területe több mint 350 milliárd eurós költségvetéssel a 2014-2020-as időszakra.

A kohéziós politika hatékonysága, hitelessége csak akkor fenntartható, ha felszámoljuk az igen jelentős kifizetési hátralékot, és megőrizzzük a kohéziós politikára fordított uniós költségvetési források nagyságrendjét.

A jelentésben fokozott figyelmet kap a munkanélküliség, különösen a fiatalok munkanélkülisége, és a kis-és középvállalkozások munkahelyteremtő képessége. A munkahelyteremtés előmozdítása érdekében Deutsch Tamás az Európai Szociális Alap és az Európai Regionális Fejlesztési Alap összehangolt használatára hív fel, egyben javasolja a végkedvezményezetteket sújtó adminisztratív terhek csökkentését a hatékonyság növelése érdekében.

A dokumentum megerősíti a kohéziós politika eredeti célkitűzését, a fejlődésbeli különbségek csökkentését. Emellett hangsúlyozza hozzájárulását az Európa2020 Stratégia intelligens, befogadó és fenntartható növekedési céljainak megvalósításához, valamint kiemeli szerepét a gazdasági válság negatív hatásainak mérséklésében.

A Deutsch-jelentés a 2014-2020-as ciklus egyik legfontosabb regionális politikai dokumentuma, mely a bizottsági és plenáris szavazáson egyaránt elsöprő támogatást kapott.

Mary Honeyball (S&D), in writing. – Overall, I supported this report, which points to the core cohesion investments 2014-2020, which include energy efficiency, employment and the promotion of SMEs. The long-term, integrated and multilevel governance approach provides essential added value to the implementation of EU measures. This report also highlights the role of the European Parliament in scrutinising economic governance procedures relating to cohesion policy.

Ian Hudghton (Verts/ALE), in writing. – While this report is about promoting cohesion in the EU, the constitutional position of Scotland makes cohesion very difficult. The people of Scotland have clearly expressed at the ballot box a dislike for right-wing austerity politics, yet we have a right-wing austerity—driven UK government. Economic, social and territorial cohesion within Scotland can only be delivered by Scottish independence.

2015. szeptember 10., csütörtök

Pablo Iglesias (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor de un informe que expone los principales objetivos de las inversiones en cohesión durante el período 2014-2020: eficiencia energética, empleo y pymes, ámbitos en los que el potencial de creación de empleo sostenible parece prometedor. El informe señala la necesidad de aumentar y agilizar las inversiones de la UE para el fomento de la cohesión europea. Su autor denuncia que en los últimos tiempos, como consecuencia de la crisis y las políticas de austeridad se ha producido una caída de la inversión pública en la UE de un 15%. El objeto de las inversiones en cohesión que Deutsch llama a aumentar debe ser doble: paliar las desigualdades territoriales y sociales en el seno del continente, ambas además relacionadas entre sí, puesto que las regiones más empobrecidas son también las que contienen mayores tasas de desempleo y pobreza. En ese sentido, insta a la UE a aumentar los fondos de lucha contra el desempleo juvenil, los orientados a la inserción laboral de los colectivos con dificultades para introducirse en el mercado laboral.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), in writing. – Every three years the European Commission presents a cohesion report on the progress made towards achieving economic, social and territorial cohesion. The report underlines that the potential for creating sustainable jobs, especially for youth, is promising taken into account the investments during the 2014-2020 financing programming (in areas such as innovation, employment and SMEs). The report pays special attention to the future of cohesion policy after 2020. However, an analysis of the 2007—2013 period is necessary.

Ivan Jakovčić (ALDE), napisan. – Glasao sam za Izvješće o ulaganju u radna mjesta i rast: promicanje gospodarske, socijalne i teritorijalne kohezije u Uniji, s obzirom na to da smatram kako je kohezijska politika izuzetno važna, kako za urbana i ruralna područja, tako i za razne sektore gospodarstva.

Osobito je važno istaknuti kako je kohezijska politika izuzetno važna za neke zemlje Unije osiguravajući sredstva nužna za investicije. Kohezijska politika je glavni instrument Europske unije čiji su ciljevi smanjenje gospodarskih, socijalnih i teritorijalnih razlika diljem europskih regija. Ulaganja u okviru kohezijske politike u znatnoj su mjeri ublažila negativne učinke gospodarske i financijske krize.

Iz svih razloga koji su navedeni u izvješću zaključujem da je Europi potrebno više kohezijske politike te se o njoj više treba raspravljati u Europskom parlamentu.

Marc Joulaud (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Tamas Deutsch qui dresse un bilan de la mise en œuvre de la politique de cohésion sur ces dernières années. Je me félicite de l'adoption de ce texte équilibré qui souligne le rôle qu'ont joué les fonds structurels face à la crise et à la chute des investissements, tout en pointant les nombreux défis qui restent à accomplir. Le texte adopté conforte par ailleurs le combat que nous menons pour une profonde simplification de la politique régionale, mais également pour qu'une solution soit trouvée aux retards de paiement et de mise en œuvre dans la politique régionale de l'Union européenne. Les petits porteurs de projets comme les PME sont en effet les plus vulnérables face aux engagements non tenus et au fardeau administratif trop souvent démesuré.

Josu Juaristi Abaunz (GUE/NGL), por escrito. – Evidentemente, el informe Deutsch no es «nuestro» informe, ya que no refleja, entre otras cosas, nuestra firme posición contra el intento de ligar la política de cohesión a las condicionalidades macroeconómicas. A pesar de ello, el trabajo llevado a cabo los últimos meses por el equipo de GUE/NGL y nuestra delegación como ponente alternativo de este informe, sí que ha dado sus frutos, por lo que el texto final recoge no pocos de nuestros puntos de vista y enmiendas sobre los principales objetivos de la cohesión. Nuestras aportaciones se han centrado muy especialmente en subrayar la importancia de la cooperación transfronteriza, fundamental para Euskal Herria y uno de los puntos centrales de nuestra acción en el Parlamento Europeo desde la Comisión de Desarrollo Regional.

La inclusión de estos puntos ha llevado a EH Bildu a votar a favor del informe Deutsch que, además, critica el grave problema del retraso en los pagos. Por supuesto, la cuestión es si la Comisión y el Consejo van a implicarse realmente en una política que en lugar de poner parches combata de forma efectiva las disparidades regionales, que, en lugar de disminuir, aumentan por el sistema económico y las políticas de austeridad.

2015. szeptember 10., csütörtök

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu ce rapport qui permet notamment une simplification des procédures pour l'accès aux financements européens. Il est important de soutenir toutes les initiatives allant dans le sens de plus d'emploi et plus de croissance.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht spricht sich – in keynesianischer Manier – dafür aus, dass Wachstumseinbrüche durch erhöhte Mittelüberweisungen nach Brüssel am besten auszugleichen seien. Eine zentrale keynesianistische Nachfragesteuerung lehne ich ab und somit auch den Bericht.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the report. Cohesion policy cannot be considered a mere instrument for other sectoral strategies. On the contrary, its long-term integrated and multilevel governance approach provides essential added value to the implementation and ownership of EU measures that a purely sectoral policy approach cannot deliver.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho votato positivamente la relazione del collega Deutsch. La relazione enuncia gli obiettivi fondamentali degli investimenti nella coesione per il periodo 2014-2020, basata su una governance a lungo termine, multilivello ed integrata in grado di offrire un reale valore aggiunto europeo. È arrivato il momento di puntare su efficienza energetica, occupazione e sostegno alle PMI per accelerare l'uscita dalla crisi e creare offerta di lavoro, soprattutto per i nostri giovani.

Gabrielius Landsbergis (PPE), *raštu*. – Sanglaudos politika neabejotinai prisidėjo prie investicijų išlaikymo mažiau patraukliuose regionuose krizės metu, ji padeda spręsti tolygaus, pažangaus ir tvaraus augimo, darbo vietų kūrimo, jaunimo nedarbo problemas. Sanglaudos politikos tikslams įgyvendinti iki 2020 m. skirtas daugiau kaip 350 mlrd. eurų biudžetas. Svarbu, kad ir naujas Europos strateginių investicijų fondas papildytų sanglaudos politikos tikslus, kad projektai nebūtų koncentruojami vien tik ties stipriai išsivysčiusiomis teritorijomis, kitu atveju, yra pavojus, kad atotrūkis tarp gerai išsivysčiusių ir menkiau pažengusių regionų, miestų ir kaimų vietovių gali tik padidėti. Būtina spręsti vėluojančių mokėjimų problemą, kuri apsunkina projektų įgyvendinimą, ypač mažųjų paramos gavėjų atveju, kuriems dažnai sudėtinga iš anksto savo lėšomis finansuoti projektines veiklas.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre la résolution sur «les investissements en faveur de l'emploi et de la croissance». Officiellement, la politique de cohésion aurait vocation à réduire les disparités régionales et les écarts de compétitivité dans l'Union européenne. Selon le rapporteur, elle serait l'un des seuls remparts contre la crise économique actuelle, caractérisée par l'augmentation des inégalités sociales et par la baisse massive de l'investissement public. La Commission joue le rôle du pompier pyromane. Responsable de l'aggravation des écarts de compétitivité, elle préconise parallèlement une plus forte mobilisation des fonds européens pour réduire ces disparités régionales. Le rapporteur a parfois de bonnes intentions, notamment en souhaitant lutter contre le chômage des jeunes. Mais les solutions apportées sont dérisoires voire contreproductives: on veut simplifier les procédures, mais renforcer les administrations. On veut créer des synergies entre les services, mais ne pas mutualiser leurs ressources, etc.

Andrew Lewer (ECR), *in writing*. – The decision of the British Conservatives to abstain on the Deutsch report reflects a mixed view of a text that contains both positive and negative elements. We welcomed, for example, the Rapporteur's support for measures to cut red tape, improve ESI fund absorption, tackle the payments backlog (some EUR 28.4 billion by the end of 2014) and support the vital role of SMEs in creating jobs and growth. However, key paragraphs lacked clarity on budgetary consequences, suggested new legislative measures and inferred a level of EU involvement in some areas of national competence that UK Members were unable to support. In addition, though most British Conservatives support the European Fund for Strategic Investment, we do not believe that its main objectives should be economic, social and territorial cohesion. EFSI, in our view, should be firmly focused on granting a guarantee to economically viable projects likely to make a return.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en el voto final de este informe puesto que si bien es cierto que denuncia los injustificables retrasos en los pagos de los fondos dedicados a la política de cohesión (que asciende a unos 25.000 millones de euros), el bajo nivel de absorción (o recepción final de los mismos), así como la importancia de reindustrializar la Unión Europea y el papel necesario de dichos fondos en este aspecto, la redacción final del texto incluye la felicitación por el nuevo Fondo Europeo para Inversiones Estratégicas (Plan Juncker), el impulso de los partenariados público-privados, o el apoyo a la condicionalidad de los programas operativos estatales a los objetivos del Semestre Europeo y los programas de reformas. Por ello, sin oponerme a algunas de las críticas subrayadas en el informe, creo conveniente no apoyar un texto que ensalza medidas políticas de la gobernanza económica europea destinadas a constreñir la capacidad política de inversión pública de las administraciones, habiendo generado así un impacto social y económico muy negativo en la población.

2015. szeptember 10., csütörtök

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – Se trata de un informe en el que se detallan diferentes aspectos de la cohesión en materias económica, social y territorial. Entre otros, se estima que entre los logros de dicha política se encuentra la estabilidad alcanzada por distintas regiones gracias a las inversiones que han garantizado un flujo de financiación en momentos en los que las inversiones públicas y privadas nacionales han decaído e incluso cesado.

Entre los principales objetivos de las inversiones para el período 2014-2020 cabe señalar la eficiencia energética, el empleo y las empresas pymes, ámbitos en los que la creación y promoción de empleo sostenible cuentan con mucho potencial. Por otro lado, destaca también la importante contribución que pueda otorgar la cooperación territorial europea a la integración del continente.

Así pues, el impulso que las políticas de cohesión han otorgado al empleo y al crecimiento de las economías europeas merecen que éstas se vean reforzadas y constantemente promovidas, razón por la cual me declaro a favor de este informe.

Krystyna Łybacka (S&D), *na piśmie*. – Poparłam sprawozdanie w sprawie inwestycji na rzecz wzrostu gospodarczego i zatrudnienia, wspierania spójności gospodarczej, społecznej i terytorialnej w Unii.

Unowocześnienie i wzmocnienie polityki spójności pozwoli na dalsze zmniejszenie dysproporcji między regionami oraz przyczyni się do osiągnięcia unijnych celów w zakresie wzrostu zatrudnienia i kształcenia.

Polityka spójności w większym stopniu powinna koncentrować się na odnowie przemysłu unijnego, innowacjach, zwiększeniu zatrudnienia, kształceniu oraz wsparciu przedsiębiorczości.

Potrzebujemy nowych inicjatyw na rzecz zwalczania bezrobocia młodych ludzi oraz nowych miejsc pracy wysokiej jakości. W tym kontekście powinniśmy powiązać walkę z bezrobociem z agendą cyfrową, europejskimi funduszami strukturalnymi i inwestycyjnymi oraz programem Horyzont 2020.

Ponadto rola edukacji i szkoleń powinna zostać wzmocniona, ze zwróceniem szczególnej uwagi na zapewnienie równego dostępu do edukacji i zagwarantowanie jej wysokiej jakości oraz promocję uczenia się przez całe życie, szkoleń zawodowych oraz dualnego systemu nauczania.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Hospodářský růst se nedá zvedat dotacemi a regulací ekonomiky. Jediným funkčním řešením je opačný postup. Nízké daně, snižování byrokracie a rušení nespravedlivých dotací jedněm na úkor druhých.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Ulaganja u okviru kohezijske politike u znatnoj su mjeri ublažila učinke gospodarske i finansijske krize i omogućila stabilnost u regijama. Prema najnovijim podacima Komisije, kohezijsko financiranje pridonijelo je stvaranju više od 700 tisuća radnih mjesta, izgradnji skoro 4 tisuće kilometara cesta, a 5 milijuna ljudi dobilo je pristup internetu.

Podržala sam izvješće koje ističe značaj kohezijske politike kao glavnog instrumenta za smanjenje gospodarskih, socijalnih i teritorijalnih razlika između europskih regija s ciljem održivog razvoja i konkurentnosti te za ulaganje u realno gospodarstvo s proračunom od 350 milijardi eura. U izvješću se poziva na pravilnu implementaciju strukturnih i investicijskih fondova, međutim ispunjavanje svrhe fondova i ublažavanje negativnih trendova moguće je jedino aktivnim djelovanjem vlada država članica.

Ono što zabrinjava je kašnjenje provedbe kohezijske politike za razdoblje 2014. – 2020., a u drugoj smo godini finansijske perspektive. Podsjećam da države članice moraju biti svjesne kako se prva neiskorištena sredstva oduzimaju na kraju 2017. te će ti gubitci zbog ovolikog kašnjenja biti veliki.

Hrvatskoj nedostaje gospodarski rast zbog Vladinog nepoznavanja europskih politika, pravilnog ekonomskog upravljanja i administrativnih kapaciteta te pozivam i našu Vladu i vlade drugih država članica da redovito raspravljaju o instrumentima kohezijske politike te osiguraju stabilno fiskalno i gospodarsko okruženje za moguće djelovanje politike.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – Nasmerovanie zdrojov EÚ pri spolufinancovaní projektov počas finančnej krízy pomohlo vykryť výpadky vo verejných financiách členských štátov, čo malo pozitívny vplyv na tvorbu pracovných miest. Vzhľadom na možnosť použitia týchto zdrojov do konca roku 2016 sa tieto priaznivé vplyvy môžu ešte zvýšiť.

2015. szeptember 10., csütörtök

Zníženie regionálnych rozdielov sa aj napriek politike súdržnosti, ktorá zmiernila dosah ekonomickej a finančnej krízy, nepodarilo dosiahnuť, čo sa prejavilo v najchudobnejších regiónoch Únie. Miestne a regionálne subjekty musia znášať ťarchu oneskorených platieb zo zdrojov Únie, najcitelnejší je vplyv nevybavených platieb vo výške 24,8 miliardy EUR na konci roka 2014, a to v programoch Európskeho sociálneho fondu, Európskeho fondu regionálneho rozvoja a Kohézneho fondu. Komisia preto musí prijať opatrenia, ktoré zmiernia negatívne vplyvy, a zároveň zohľadňovať miestne problémy a špecifiká pri poskytovaní pomoci. Revízia prijatých opatrení je zároveň príležitosťou na prehodnotenie priorít EÚ a zhodnotenie ich vplyvov na rozpočtové hospodárenie.

Νότης Μαρτιάς (ECR), γραπτώς. – Ψηφίζω υπέρ της έκθεσης σχετικά με τις «Επενδύσεις για θέσεις εργασίας και ανάπτυξη: προώθηση της οικονομικής, κοινωνικής και εδαφικής συνοχής στην Ένωση», για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην ομιλία μου στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις 8/9/2015.

Dominique Martin (ENF), par écrit. – Je vote CONTRE cette politique de cohésion qui va à l'encontre de nos idées. La Politique de Cohésion européenne consiste à distribuer un «Fond de Cohésion» pour réduire les disparités entre les régions, ce fond de cohésion provenant directement des cotisations des États membres.

La Commission, qui est la cause direct de de ces écarts de richesses et de développement, se donne donc bonne conscience en distribuant toujours plus d'argent.

Même si quelques bonnes idées sont à noter, entre autre la lutte contre le chômage des jeunes, la plupart des solutions sont dérisoires, voire contre productives: la simplification des procédures mais avec un renforcement des administrations, la création de synergies entre services mais sans mutualisation des ressources...

De plus les mécanismes de contrôle quant à l'utilisation réelle de ces fonds restent limités, voire inexistant: c'est d'ailleurs l'un des problèmes majeur de cette politique.

Fulvio Martusciello (PPE), per iscritto. – La realizzazione della coesione economica sociale e territoriale è parte integrante della strategia Europa 2020. Gli investimenti nella coesione, quali efficienza energetica e PMI, settori che favoriscono la crescita economica e finanziaria, sono risorse messe a disposizione dalla politica sociale al fine di potenziare la creazione di posti di lavoro. È quindi necessario che l'UE si concentri sulla corretta attuazione della politica di coesione sociale che, ha saputo dimostrare la sua capacità di attuare l'impatto negativo della crisi economica e finanziaria sui livelli degli investimenti negli Stati membri.

Gabriel Mato (PPE), por escrito. – La necesidad de promover la cohesión económica, social y territorial en la Unión es esencial para la UE y es preciso que evaluemos cada cierto tiempo cómo se va logrando este objetivo.

El informe sobre inversión para el empleo y el crecimiento, que hemos apoyado, es un gran trabajo sobre el sexto informe de cohesión que se ha presentado y pone de manifiesto la importancia que va a tener el Plan de Inversiones para Europa que ha elaborado la Comisión.

Como en anteriores ocasiones, desde el Parlamento hacemos aportaciones relativas a la necesidad de asegurar la agilidad y eficiencia en las políticas y en el acceso y manejo de los fondos, y abogamos por tomar medidas que ayuden a los sectores que peor lo han pasado con la crisis, como los jóvenes, a salir adelante.

Georg Mayer (ENF), schriftlich. – Der Bericht spricht sich dafür aus, dass Wachstumsdellen durch gesteigerten Mitteleinsatz aus Brüssel auszugleichen sind. Probleme wie verspätete Zahlungen etc. werden nicht angegangen, zentrale Nachfragesteuerung aus Brüssel ist abzulehnen. Auch die Aufforderung an die Mitgliedsstaaten, Kohärenz zwischen nationalen Programmen und Kohäsionspolitik sicherzustellen, ist abzulehnen, genau wie der gesamte Bericht von mir abgelehnt wird.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), par écrit. – La politique de cohésion, qui est la principale politique d'investissement de l'UE et le principal instrument de l'Union européenne vise à réduire les disparités économiques, sociales et territoriales. Ce 6ème rapport à ce sujet montre que pendant la période 2007-2013, la crise a aggravé les écarts entre régions mais que la politique de cohésion a permis d'en atténuer les effets. Mais le point faible de cette politique reste la conditionnalité de ces fonds au respect des règles «macro-économique». Le rapport critique timidement cette conditionnalité d'une façon d'ailleurs très discutable pour la souveraineté des peuples «refuse que les régions, les localités et les citoyens puissent être sanctionnés pour des décisions prises par les gouvernements nationaux en matière de macroéconomie». Le rapport dénonce également les retards de paiement qui mettent à mal la mise en place des programmes (25 milliards d'EUR environ pour la période de programmation 2007-2013). Je m'abstiens sur ce texte pour encourager

2015. szeptember 10., csütörtök

la prise de conscience des effets de l'austérité et des coupes dans les investissements publics.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – La Politique de Cohésion européenne consiste à distribuer un «Fond de Cohésion» pour réduire les disparités entre les régions, ce fond de cohésion provenant directement des cotisations des États membres.

La Commission, qui est la cause direct de de ces écarts de richesses et de développement, se donne donc bonne conscience en distribuant toujours plus d'argent.

Même si quelques bonnes idées sont à noter, entre autre la lutte contre le chômage des jeunes, la plupart des solutions sont dérisoires, voire contre productives: la simplification des procédures mais avec un renforcement des administrations, la création de synergies entre services mais sans mutualisation des ressources...

De plus les mécanismes de contrôle quant à l'utilisation réelle de ces fonds restent limités, voire inexistant: c'est d'ailleurs l'un des problèmes majeur de cette politique.

J'ai voté contre.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O papel determinante da política de coesão da UE na redução das disparidades regionais, na promoção da coesão económica, social e territorial entre as regiões dos Estados-Membros e no apoio à criação de emprego é incontestável. A política de coesão é a principal política de investimento à escala da UE na economia real e um instrumento reconhecido do crescimento e do emprego na UE, com um orçamento de mais de 350 mil milhões de EUR até 2020. Durante a crise económica, a política de coesão está a revelar-se um instrumento fundamental para manter os níveis de investimento em vários Estados-Membros. Em alguns Estados-Membros, esta política constitui a principal fonte de investimento público.

Tais incentivos já se estão a fazer notar em determinados Estados-Membros, temos que continuar nestes mecanismos para fazer crescer a economia. Daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in support of the report. This year's report highlights great progress made by the EU's cohesion policy in the categories of regional development, entrepreneurial incentives and investment, and reduction of red tape in the execution of policy to this end. I look forward to future progress on bringing about greater cohesion in economic and social matters across the EU.

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome this report which underlines that cohesion policy is the main instrument of the European Union aimed at reducing the economic, social and territorial disparities across European regions, boosting their competitiveness, tackling climate change and energy dependence, while at the same time contributing to the achievement of the Europe 2020 Strategy goals. It also underlines that even though they have been difficult for some Member States and regions to co-finance, cohesion policy investments have cushioned significantly the negative effects of the economic and financial crisis, and have given regions stability by ensuring the flow of funding when national and regional public and private investments have fallen sharply. It further underlines that cohesion policy funding was equivalent to 21% of public investment in the EU as a whole and to 57% in the cohesion countries taken together.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – La croissance ne doit pas être un objectif à tout prix, se traduisant par des politiques intenables, par des niveaux de dette excessifs, qui portent atteinte à l'emploi et à la protection sociale. Donner à chacun les moyens de travailler, de créer et d'entreprendre est de notre responsabilité. Il est dès lors indispensable de réformer le marché du travail pour créer plus d'emplois de meilleure qualité. Nous vivons dans un monde de plus en plus concurrentiel qui nécessite une éducation de qualité. La fabrication de produits de gamme moyenne ne trouvera plus de débouchés et les personnes peu qualifiées seront de plus en plus marginalisées. Nous devons agir dès maintenant et proposer des programmes de qualification aux personnes non qualifiées. Entreprises et organisations sociales doivent anticiper les changements.

Miroslav Mikolášik (PPE), *pisomne*. – Investície v rámci politiky súdržnosti dlhodobo poskytujú stabilitu regiónom prostredníctvom zabezpečenia toku finančných prostriedkov aj počas prudkého poklesu vnútroštátnych verejných a súkromných investícií, ktorý sprevádzal finančnú krízu.

2015. szeptember 10., csütörtök

Veľmi ma preto znepokojuje značné oneskorenie vykonávania politiky súdržnosti na obdobie rokov 2014 – 2020 a nevyužitie rozpočtových prostriedkov určených už na rok 2014 pre európske štrukturálne a investičné fondy.

Takáto nepripravenosť a komplikácie svedčia o tom, že musíme naďalej zjednodušovať postupy na úrovni EÚ aj členských štátov a znižovať byrokráciu v záujme zvýšenia dostupnosti a zlepšenia čerpania eurofondov.

V tejto súvislosti zdôrazňujem, že verejné obstarávanie má byť prostriedkom dobrej správy vecí verejných a malo by byť legislatívne nastavené tak, aby umožňovalo rýchle a flexibilné čerpanie eurofondov.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of the report on investment for jobs and growth, which is very important in promoting economic, social and territorial cohesion in the EU.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – Az Európai Unió működéséről szóló szerződéssel összhangban az Európai Bizottság háromévente kohéziós jelentést készít „a gazdasági, társadalmi és területi kohézió elérése terén elért előrehaladásról...” A hatodik kohéziós jelentés a 2007–2013 közötti programozási időszakra visszatekintve arról számol be, hogy a kohéziós politika sikeresen tompította a közberuházások jelentős – uniós átlagban 20%-os – visszaesésének hatásait. A regionális egyenlőtlenségek azonban az utóbbi időben mélyültek, emellett több, főként déli tagállamban a 2000 óta elért javulást követően ismét visszaesett a foglalkoztatás, és a versenyképesség is romlott.

A jelentés a jövőt illetően a 2014–2020 között megvalósítandó beruházásokra nézve az energiahatékonyság növelését, a foglalkoztatás javítását és a kkv-k támogatását jelöli meg mint a fenntartható munkahelyek teremtése szempontjából ígéretes irányokat. Az előadó üdvözli az EU új európai beruházási tervét, amely kiegészíti majd a strukturális és kohéziós beruházásokat, rámutat viszont, hogy ez nem érintheti hátrányosan a kohéziós politika költségvetését és hosszú távú stratégiai programozását, a leginkább beruházás-ösztönzésre szoruló régiók ugyanis gyakran csekélyebb igazgatási és abszorpciós kapacitással rendelkeznek, így nem alkalmasak arra, hogy az új beruházási tervben részt vegyenek.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur les investissements en faveur de l'emploi et de la croissance vise à promouvoir la cohésion économique, sociale et territoriale de l'UE. Ces politiques de cohésion ont pour objectif de diminuer les disparités régionales et les écarts de compétitivité de l'UE. Cependant, c'est oublier que ces disparités sont largement alimentées par l'existence d'une monnaie unique entraînant une divergence des capacités productives. En réalité, sous couvert de «cohésion», ce texte vise à accroître les contraintes de l'UE sur l'éligibilité des investissements et de conférer plus de prérogatives aux grandes collectivités régionales au détriment des États nations.

La Commission, pourtant responsable de l'aggravation des écarts de compétitivités, entend accroître la mobilisation des fonds européens pour réduire les disparités régionales, jouant ainsi le rôle de pompier pyromane. Enfin, je conteste l'utilisation des fonds pour favoriser l'intégration des Roms. J'ai donc décidé de voter contre.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – Subscrovo o papel relevante da política de coesão da União Europeia para a redução das disparidades regionais, na promoção da coesão económica, social e territorial entre as regiões dos Estados-Membros e no fomento à criação de emprego.

Destaco que a política de coesão é a principal política de investimento à escala da União Europeia e na economia real e um instrumento reconhecido do crescimento e do emprego na UE, com um orçamento de mais de 350 mil milhões de EUR até 2020.

Saliento ter sido a política de coesão, nos últimos anos, a atenuar os efeitos negativos da crise económica e financeira, ao permitir manter os níveis de investimento público nos Estados-Membros.

Não posso deixar de alertar para os atrasos estruturais significantes no início dos períodos de programação da política de coesão resultantes do atraso na aprovação dos Programas Operacionais.

Reitero a função original da política de coesão de promoção da coesão económica, social e territorial e de redução das disparidades regionais, apoiando, em particular, as regiões menos desenvolvidas.

2015. szeptember 10., csütörtök

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report. Looking forward, the report points to the core targets of cohesion investments 2014-2020: energy efficiency, employment and SMEs – areas where the potential for creating sustainable jobs is indeed promising.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport sur les investissements et la croissance. Ce texte fait suite à la publication de la Commission européenne sur les progrès accomplis dans la politique de cohésion. Il souligne l'urgence de simplifier les procédures pour l'accès aux financements européens. Il s'agit de créer des leviers de croissance pour soutenir l'emploi dans un contexte marqué par la crise et la baisse des investissements.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui met en évidence les réussites incontestables de la politique de cohésion, notamment en ce qui concerne le Fonds Social Européen (FSE), dont je suis le rapporteur permanent au Parlement européen. Le FSE a soutenu 68 millions de participations à des projets et s'est assuré que 5,7 millions de personnes sans emploi ou inactives trouvent un emploi. Le FSE signale également que le nombre de cas de création de jeunes entreprises et de travailleurs devenus indépendants s'élève à plus de 400 000.

Le rapport souligne que les effets de ces investissements seront de plus en plus importants au cours des prochaines années, étant donné que les États membres ont jusqu'à la fin de l'année 2015 pour faire usage de ces fonds issus des programmes 2007-2013. Il faut continuer l'effort pour plus de cohésion sociale, économique et territoriale dans l'ensemble des États de l'Union Européenne.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Sosteniamo risolutamente questo provvedimento dal momento che durante gli ultimi anni vissuti in condizioni di crisi e di austerità, gli investimenti di coesione hanno dato stabilità alle regioni, garantendo un certo flusso di finanziamenti, proprio nel momento in cui gli investimenti pubblici e privati nazionali sono si affievolivano e si interrompevano del tutto. Il rapporto sottolinea anche quanto risultino promettenti gli investimenti della programmazione 2014-2020, in settori quali l'innovazione, l'economia digitale e verde, l'occupazione e le PMI, in cui il potenziale per la creazione di posti di lavoro sostenibili, in particolare per i giovani. Abbiamo espresso il nostro supporto a questo provvedimento, nonostante le politiche di coesione territoriale mostrino ancora margini consistenti di miglioramento, affinché la Commissione possa già cominciare a lavorare alla programmazione successiva al 2020, sulla base delle indicazioni ricevute dal periodo 2007-2013.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I have voted for this report that includes new measures to increase effectiveness and result orientation, thematic concentration in particular on innovation, the digital and low carbon economy, education and SME support.

Norica Nicolai (ALDE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport în semn de susținere față de una dintre cele mai importante politici ale Uniunii Europene, și anume politica de coeziune, ce are în vedere reducerea disparităților regionale, promovarea coeziunii economice, sociale și teritoriale între regiunile statelor membre și sprijinirea creării de locuri de muncă.

Este evident că, prin asigurarea unui mediu fiscal și economic stabil (ca și a unui mediu instituțional, administrativ și de reglementare eficient), se garantează eficacitatea politicii de coeziune. În acest sens, după cum sugerează și documentul, statele membre trebuie să desfășoare în mod regulat dezbateri politice la nivel înalt în cadrul parlamentelor naționale cu privire la eficacitatea, eficiența și implementarea promptă a fondurilor, precum și cu privire la contribuția politicii de coeziune la atingerea obiectivelor asumate.

Politica de coeziune trebuie să fie instrumentul fundamental pentru menținerea nivelului de investiții în diferitele state membre și sunt convinsă că obiectivele și mijloacele propuse vor face ca și țara mea, România, să beneficieze de un tratament corect.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Ich habe mich gegen diesen Bericht ausgesprochen, da der vorliegende Bericht die Mitgliedsstaaten auffordert, Kohärenz zwischen nationalen Programmen und Kohäsionspolitik sicherzustellen. Ich fordere eine Verbesserung der Wirksamkeit der Kohäsionspolitik und mehr Qualität der Ausgaben.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Eelmise programmiga ühtekuuluvuspoliitika kõiki eesmäärke ei saavutatud. Uus poliitikaprogramm 2014–2020 on suunatud tööhõivele ja VKEd eedandamisele ning noortele ja hariduse tagamisele.

2015. szeptember 10., csütörtök

Pier Antonio Panzeri (S&D), *per iscritto*. – Ho dato il mio voto favorevole a questa risoluzione perché ritengo necessaria una spinta propulsiva della politica di coesione la quale ha un ruolo determinante nella riduzione delle disparità regionali e nella promozione della coesione economica, sociale e territoriale tra le differenti regioni degli Stati membri. La politica di coesione è lo strumento più efficace nella creazione di posti di lavoro in questa fase di crisi economica della zona euro. Essa rappresenta, infatti, la principale strategia d'investimento nell'economia reale. È necessaria solidarietà tra gli Stati membri per crescere insieme. La politica di coesione ha bisogno di chiari indici di valutazione dei progressi per poter determinare possibili strategie di implementazione a tutti i livelli. Il funzionamento imperfetto di questa politica comporta ritardi strutturali che ne indeboliscono l'efficacia. È in gioco la credibilità dell'UE a causa di pagamenti arretrati per i programmi del Fondo sociale europeo. L'Europa, per il nuovo periodo di finanziamento, ha bisogno di una politica con procedure di gestione semplificate, che sia efficace, efficiente e che porti a una crescita intelligente e inclusiva.

Ева Паунова (PPE), *в писмена форма*. – Политиката на сближаване е една от най-значимите политики на Европейския съюз. Благодарение на нея държавите членки успяха да се справят с огромната тежест на икономическата криза, на която бяхме свидетели през изминалите години. Аз гласувах в полза на доклада на колегата Tamás Deutsch относно инвестирането в работни места и растеж: насърчаване на икономическото, социалното и териториалното сближаване в ЕС, защото той адекватно отчита направеното досега и излага нови политически насоки в тази област, които ще помогнат да преодолеем предизвикателствата, пред които сме изправени в днешни дни.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – La politica di coesione rappresenta uno dei pilastri del QFP dell'UE. Nonostante siamo ancora all'inizio della programmazione 2014-2020 è importante richiamare fin da ora un corretto utilizzo di tali fondi per il post 2020 poiché sono necessari per una crescita ed uno sviluppo omogeneo dell'Europa. Ci tengo inoltre a sottolineare l'importanza di suddetti fondi per le PMI, che mi stanno particolarmente a cuore, e auspico si possano creare delle maggiori sinergie tra i fondi strutturali, il programma COSME e Orizzonte 2020.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – U vremenu u kojemu smo suočeni s kroničnom nezaposlenošću i iznimno lošom gospodarskom situacijom moramo učiniti sve što je u našoj moći kako bismo ulagali u stvaranje novih radnih mjesta koja će našim građanima stvarati nove uvjete i perspektive. Promicanje i ulaganje u gospodarske, socijalne i kohezijske politike u Europskoj uniji stoga je od iznimne važnosti. To su glavni instrumenti koji će pridonijeti smanjenju razlika koje postoje između europskih regija, pojačati njihovu konkurentnost i stvoriti neke nove prilike koje će pridonijeti smanjenju nezaposlenosti i otvaranju novih radnih mjesta, a što nam mora biti jedan od prioriteta.

Ulaganje u ove politike i njihova učinkovita provedba imat će dugoročne pozitivne posljedice. Stoga podržavam ovo izvješće smatrajući kako njegovu provedbu moramo postaviti kao prioritet, ali i daljnji razvoj spomenutih politika podrediti potrebama građana Europske unije.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur les investissements en faveur de l'emploi et de la croissance vise à promouvoir la cohésion économique, sociale et territoriale de l'UE. Ces politiques de cohésion ont pour objectif de diminuer les disparités régionales et les écarts de compétitivité de l'UE. Cependant, c'est oublier que ces disparités sont largement alimentées par l'existence d'une monnaie unique entraînant une divergence des capacités productives. En réalité, sous couvert de «cohésion», ce texte vise à accroître les contraintes de l'UE sur l'éligibilité des investissements et de conférer plus de prérogatives aux grandes collectivités régionales au détriment des États nations.

La Commission, pourtant responsable de l'aggravation des écarts de compétitivité, entend accroître la mobilisation des fonds européens pour réduire les disparités régionales, jouant ainsi le rôle de pompier pyromane. Enfin, je conteste l'utilisation des fonds pour favoriser l'intégration des Roms. J'ai donc décidé de voter contre.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Odlučujuća uloga kohezijske politike EU-a je u smanjenju regionalnih razlika, promicanju gospodarske, socijalne i teritorijalne kohezije među regijama država članica i podupiranju stvaranja radnih mjesta budući da kohezijska politika predstavlja glavnu politiku ulaganja u realno gospodarstvo na razini EU-a i provjereno je sredstvo za rast i zapošljavanje u EU-u s proračunom većim od 350 milijardi eura do 2020.

2015. szeptember 10., csütörtök

Stoga podržavam prijedlog izvjestitelja za uvođenje mjera ulaganja u rast i radna mjesta budući da je nedavno zabilježen realan pad javnih ulaganja u Uniji od 15 % i budući da se u mnogim regijama, posebno onima s demografskim izazovima, nije uspjelo na odgovarajući način doprinijeti ostvarenju ciljeva iz strategije Europa 2020., posebno glavnog cilja postizanja 75-postotne zaposlenosti do 2020., cilja smanjenja broja siromašnih ljudi za 20 milijuna te cilja suzbijanja ranog napuštanja školovanja.

Važnost ovog prijedloga vidim i u njegovom poticanju strateških ciljeva s potencijalom unapređenja rasta, otvaranju novih radnih mjesta, socijalnom uključivanju, ekološkom potencijalu te potencijalu u vezi s klimatskim promjenama. Visoke stope rasta i regionalna gospodarska konvergencija ne mogu se postići bez dobrog upravljanja s obzirom na potrebu za djelotvornijim uključivanjem svih partnera na nacionalnoj, regionalnoj i lokalnoj razini.

Andrej Plenković (PPE), napisan. – Kohezija je oduvijek bila stup Europske unije. Ekonomska kriza koja je pogodila Uniju utjecala je kako na svaku pojedinu državu članicu tako i na Europsku uniju u cjelini. Posljednji izvještaj o koheziji, koji Europska komisija objavljuje svake 3 godine kako bi mjerila postignuti napredak ka ekonomskoj, socijalnoj i teritorijalnoj koheziji Unije, pokazao je da se suočavamo sa brojnim izazovima u ostvarenju ciljeva europske politike. Zabilježen je pad javnih ulaganja čak i do 60% u nekim državama članicama, a na razini Unije oko 20%. Nezaposlenost je porasla, a posebno zabrinjava postotak nezaposlenosti mladih koji doseže brojku od 4,85 milijuna što čini 20%.

Ipak, tijekom posljednjih godina dokazana je sposobnost kohezijske politike u ublažavanju negativnih učinaka krize, a posebno bih istaknuo važnost plana ulaganja koji je izradila Komisija jer je to prvi korak ka naknadnađivanju nedostataka javnih i privatnih ulaganja u Uniji.

Podržavam izvješće kolege Deutscha te se isto tako slažem s preporukom o potrebi daljnjih napora u pojednostavljenju procedura koje će povećati pristup i absorpciju fondova i time uravnotežiti gospodarske i socijalne prioritete Unije s jedne strane i socijalnu uključenost, obrazovanje i održivi razvoj s druge strane.

Miroslav Poche (S&D), in writing. – I am proud that the Parliament will continue with the cohesion policy to continue to grow the European economy. In the past, the cohesion policy has been the main tool used to help reduce economic, social and territorial inequalities across the European regions. I am satisfied that it has been able to react quickly with flexible measures to help tackle the investment gap between certain regions. However, I am worried about the significant delays in some of the programming periods, and am worried that these postponements may hinder our economic growth. It is important that we continue to increase the efficiency and effectiveness so that our success may continue. Moving forward, we need to focus on SMEs, as the account for a vast majority of the economy in the Union, and also to look to education so that we can help create a strong, well-educated labour force so that our economy will remain strong.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), per iscritto. – L'efficienza energetica, l'occupazione e le PMI, vale a dire settori che vantano potenzialità promettenti per la creazione di posti di lavoro sostenibili, sono tutti elementi fondamentali della nuova politica di coesione 2014-2020. Condivido la linea del relatore che intende sottolineare che il ruolo originario della politica di coesione e dei suoi strumenti, quali definiti dal trattato, ne fanno di per sé il principale strumento di politica per conseguire una crescita intelligente, sostenibile e inclusiva in tutta l'UE. La politica di coesione non può essere considerata un semplice strumento per le altre strategie settoriali. A mio avviso il suo approccio deve essere basato sulla governance a lungo termine. Una governance possibilmente integrata e multilivello.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), na piśmie. – Polityka spójności to niezmiennie główna polityka inwestycyjna UE, również w budżecie na lata 2014–2020. Inwestycje w spójność niezaprzeczalnie pomogły złagodzić pewne skutki kryzysu, zapewniając w niektórych państwach członkowskich znaczną część inwestycji publicznych. Głównym celem tej polityki nadal jest zmniejszanie różnic między regionami oraz likwidowanie ubóstwa w najbiedniejszych regionach UE. W związku z powyższym oraz odnotowując sprzeciw wobec narzuconej przez KE koncentracji tematycznej, limitów i warunkowości makroekonomicznej, poparłem sprawozdanie.

2015. szeptember 10., csütörtök

Franck Proust (PPE), par écrit. – La politique de cohésion de l'Union européenne joue un rôle clé dans la réduction des inégalités régionales et dans la promotion d'une cohésion économique, sociale et territoriale au sein de l'Union et entre les différentes régions et États. Face à l'importance de cet instrument, le Parlement européen a adopté un rapport d'initiative commentant les progrès accomplis dans la politique de cohésion mais également pointant du doigt les possibles zones d'amélioration. Ce texte insiste aussi sur la nécessité de simplifier les procédures pour l'accès aux financements. Je me suis exprimé en faveur de ce rapport et je soutiens cette politique européenne, un outil clé pour le développement local et régional.

Paulo Rangel (PPE), por escrito. – A política de coesão da União Europeia, com um orçamento de mais de 350 mil milhões de euros até 2020, desempenha um papel determinante na redução da disparidade entre os níveis de desenvolvimento das regiões mais desenvolvidas e menos desenvolvidas e o atraso das regiões menos favorecidas. No relatório sobre o investimento, no crescimento e no emprego, para a promoção da coesão social, o relator é de parecer que a política de coesão provou ser eficaz na resposta dada à crise económica e financeira, e para fazer face ao défice no investimento público, na União. Com efeito, as medidas flexíveis da política de coesão permitiram o apoio direto à atividade económica e ao emprego, e promoveram, também, a estabilidade das regiões, ao assegurar o fluxo de financiamento de investimentos públicos e privados, nacionais, seja pela redução do cofinanciamento nacional ou através dos adiantamentos adicionais de pagamentos. De futuro, o relator considera que será vital manter os esforços a fim de simplificar os procedimentos e reduzir a burocracia, aumentando a acessibilidade e a absorção dos fundos. Votei favoravelmente.

Liliana Rodrigues (S&D), por escrito. – Entendo que a melhor forma de integrar é criar emprego. Os dados são claros: o desemprego na União Europeia tem vindo a aumentar, com maior incidência no desemprego de longa duração, atingindo níveis históricos na ordem dos 5,1% (dados de 2013). Com um orçamento de mais de 350 mil milhões de EUR até 2020, a política de coesão assume-se como principal instrumento para o crescimento do emprego na UE. Mas ainda precisamos de mais. Considero que a função original da política de coesão – promoção da coesão económica, social e territorial nas regiões menos desenvolvidas – deve ser consolidada. De qualquer das formas, e tendo em consideração os pareceres e sugestões das diversas Comissões, nomeadamente a Comissão REGI, a Comissão CULT e a Comissão FEMM, voto favoravelmente este relatório.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), por escrito. – Cada tres años, la Comisión presenta un informe sobre los progresos en la consecución de la cohesión económica, social y territorial en la UE. En el marco de la crisis y de las políticas de austeridad, cuando cesaron/disminuyeron las inversiones públicas y privadas a nivel nacional, este informe pone de manifiesto que la política de cohesión dio estabilidad a las regiones, garantizando un flujo de financiación.

El informe señala también la importancia de las inversiones durante la programación 2014-2020 en áreas como la innovación, las TICs o la economía baja en carbono, el empleo y las PYMEs, donde el potencial de creación de empleo sostenible, especialmente para los jóvenes, es prometedor.

Entre otras cuestiones, el informe denuncia los problemas de pago y los atrasos en el inicio del ciclo de la actual política de cohesión, la necesidad de mejorar la capacidad administrativa de las autoridades públicas, la falta de análisis de los problemas de la cooperación transfronteriza y llama a pensar en la política de cohesión post-2020.

Por último señalar que me parece equilibrado el enfoque que contiene de la condicionalidad macroeconómica.

Por todo ello, he votado a favor de este informe.

Claude Rolin (PPE), par écrit. – Ce jour, j'ai voté en faveur du rapport sur «les investissements en faveur de l'emploi et de la croissance: promotion de la cohésion économique, sociale et territoriale de l'Union». Un vote important concernant une politique dont l'objectif est la réduction des disparités régionales et qui dispose d'un budget de 350 milliards à l'horizon 2020.

Une critique que je souhaiterais émettre à l'égard de cette politique concerne le retard de paiement pris par la Commission. Mettre en place une politique d'envergure dotée d'un budget conséquent n'a de sens que si les aides parviennent en temps et en heure. J'encourage donc vivement la Commission à tout mettre en œuvre pour honorer ces factures en souffrance.

2015. szeptember 10., csütörtök

Le nouveau principe de gouvernance veut que le financement puisse dorénavant être suspendu si un État membre ne se conforme pas aux recommandations faites dans le cadre du processus de gouvernance économique. À ce sujet, je suis d'avis que ce moyen de pression ne devrait être envisagé qu'en tout dernier recours.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – De três em três anos, a Comissão Europeia deve apresentar um relatório relativo aos progressos registados na coesão económica, social e territorial.

O Sexto Relatório destaca, sobretudo, o sucesso da política de coesão, nomeadamente, em matéria de investimento e criação de emprego ao abrigo do Fundo Europeu de Desenvolvimento Regional (600.000 postos de trabalho criados e investimento em 200.000 projetos de PME e 80 000 «start-ups») e do Fundo Social Europeu (68 milhões de euros para apoio a projetos individuais e mais de 400 000 casos de criação de «start-ups» e de trabalhadores por conta própria).

Tal como sublinha o relator, os efeitos destes investimentos deverão ainda aumentar ao longo dos próximos anos, sendo certo que os Estados-Membros têm até ao final de 2015 para utilizar os fundos relativo ao programa 2007-2013.

Merecem ainda destaque os objetivos centrais dos investimentos de coesão para o período 2014-2020 — eficiência energética, emprego e PME - bem patentes no relatório que, quando complementados com o Plano de Investimento para a Europa contribuirão positivamente para alcançar os objetivos da Estratégia Europa 2020, para um crescimento inteligente, sustentável e inclusivo em toda a UE.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione che enuncia i risultati raggiunti e gli obiettivi fondamentali degli investimenti nella coesione per il periodo 2014-2020: efficienza energetica, occupazione e PMI. La politica di coesione non deve essere considerata un semplice strumento per altre strategie settoriali, anzi, il suo approccio basato sulla governance a lungo termine, integrata e multilivello offre un valore aggiunto essenziale all'attuazione delle misure dell'UE.

Matteo Salvini (ENF), *per iscritto*. – Ho votato contro in quanto considero del tutto inadeguata l'attuale politica europea di investimenti a favore della crescita.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de un informe que expone los principales objetivos de las inversiones en cohesión durante el período 2014-2020: eficiencia energética, empleo y pymes, ámbitos en los que el potencial de creación de empleo sostenible parece prometedor. El informe señala la necesidad de aumentar y agilizar las inversiones de la UE para el fomento de la cohesión europea. Su autor denuncia que en los últimos tiempos, como consecuencia de la crisis y las políticas de austeridad se ha producido una caída de la inversión pública en la UE de un 15%. El objeto de las inversiones en cohesión que Deutsch llama a aumentar debe ser doble: paliar las desigualdades territoriales y sociales en el seno del continente, ambas además relacionadas entre sí, puesto que las regiones más empobrecidas son también las que contienen mayores tasas de desempleo y pobreza. En ese sentido, insta a la UE a aumentar los fondos de lucha contra el desempleo juvenil, los orientados a la inserción laboral de los colectivos con dificultades para introducirse en el mercado laboral.

Alfred Sant (S&D), *in writing*. – My vote in favour of this motion is conditioned by the following considerations.

In all the interventions that are carried out at regional level, no matter what their scope, source of funding or sectoral placing, it is crucial to ensure that they fit into a strategy that attempts to counter the regional (and national) divergences that for systemic reasons are growing within the eurozone.

The mechanisms that define the eurozone, including the absence of centrally funded Treasury mechanisms and of mutualised instruments for tapping financial markets, plus the wide range of endowments characterising the separate territories of the zone, are leading to transfers of resources from 'south' to 'north'.

It is crucial to ensure that cohesion funding is also analysed in terms of this phenomenon. It should be ensured that they contribute on a micro basis as well as within a macro-regional framework, to counter, or compensate for, this transfer of resources.

2015. szeptember 10., csütörtök

It should also be ensured that cohesion funding and similar proposals do not unintentionally serve to further stimulate divergences by increasing a dependency of south to north over the medium to long term, leading to an increase in counter-productive resource transfer, rather than its reduction.

Olga Sehnalová (S&D), písemně. – Politika soudržnosti má nepochybně pozitivní dopad na vyrovnávání rozdílů mezi členskými zeměmi, více a méně hospodářsky výkonnými regiony, zvyšuje jejich konkurenceschopnost a vytváří pracovní místa. Zároveň v dobách krize snížila její dopady. Vzhledem k počátečnímu zpoždění při schvalování operačních programů v rámci provádění politiky soudržnosti pro období 2014–2020 je třeba se co nejdříve zamyslet nad politikou soudržnosti po skončení tohoto období. Je nutné se poučit i z chyb předchozího období, protože nesprávná administrace a problém nevyřízených plateb vede k neúměrným zátěžím rozpočtů příjemců i členských států.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), por escrito. – Me he abstenido en el voto final de este informe puesto que si bien es cierto que denuncia los injustificables retrasos en los pagos de los fondos dedicados a la política de cohesión (que asciende a unos 25.000 millones de euros), el bajo nivel de absorción (o recepción final de los mismos), así como la importancia de reindustrializar la Unión Europea y el papel necesario de dichos fondos en este aspecto, la redacción final del texto incluye la felicitación por el nuevo Fondo Europeo para Inversiones Estratégicas (Plan Juncker), el impulso de los partenariados público-privados, o el apoyo a la condicionalidad de los programas operativos estatales a los objetivos del Semestre Europeo y los programas de reformas. Por ello, sin oponerme a algunas de las críticas subrayadas en el informe, creo conveniente no apoyar un texto que ensalza medidas políticas de la gobernanza económica europea destinadas a constreñir la capacidad política de inversión pública de las administraciones, habiendo generado así un impacto social y económico muy negativo en la población.

Ricardo Serrão Santos (S&D), por escrito. – A política de coesão é um dos pilares em que assenta a construção europeia. A solidariedade constitui um seu princípio subjacente que está a ser posto à prova no contexto que atravessamos de contração financeira e económica. Devemos fazer todos os esforços para não descurar este princípio de solidariedade e traduzi-lo em opções políticas que o reflitam através da redistribuição de recursos e oportunidades. Mais coesão significa proporcionar mais acesso a melhores condições de vida a pessoas e regiões que padecem de constrangimentos geográficos, sociais e económicos. Esta preocupação deve estar presente em todas as políticas sectoriais da União Europeia, sobretudo em momentos de crise, como a atual. De outra forma, corremos o risco de deitar por terra, em pouco tempo, o caminho de anos já percorrido em prol do equilíbrio territorial e isto com consequências sociais e económicas dificilmente reversíveis sem custos geracionais.

Siôn Simon (S&D), in writing. – In the plenary today I voted for this report. I welcome the new investment plan for Europe: it complements its structural and cohesion investments. Areas which are promising, as pointed out in the report, include the core targets of cohesion investments 2014-2020, which are: energy efficiency, employment and small and medium-sized enterprises.

Branislav Škripek (ECR), písomne – Hlasoval som za návrh legislatívneho uznesenia o investovaní do zamestnanosti a rastu podporou hospodárskej, sociálnej a územnej súdržnosti v Únii. Politika súdržnosti predstavuje dôležitý nástroj na dosahovanie cieľov stratégie Horizont 2020. Predkladaná správa primeraným spôsobom hodnotila prehľad pozitívnych vplyvov tejto politiky, ale súčasne pomenovala aj jej problematické oblasti a poukázala na ciele jej smerovania do budúcnosti.

Davor Škrlec (Verts/ALE), napisan. – Cilj kohezijskih investicija je pružanje stabilnosti regijama osiguravajući protok finansijskih sredstava kada izostanu nacionalne, javne i privatne investicije. Međutim, ako pogledamo iz današnje perspektive, razlike između regija produbile su se nakon gospodarske krize te je jaz posebno primjetan u odnosu sjevernih i južnih regija Unije.

Smatram kako je kvalitetan razvoj kohezijske politike suočen s nekoliko problema. Prvi problem je vezan za neplaćanja i provedbe politika. Razlog je osjetno strukturno kašnjenje u pokretanju programskih razdoblja kohezijske politike do čega je došlo zbog kašnjenja u potpisivanju partnerskih sporazuma i u usvajanju operativnih programa za koje su odgovorne države članice. Drugi problem, koji bi ujedno trebao biti dugoročni cilj, je poboljšanje upravljanja kohezijskom politikom na više razina u kojima lokalna i regionalna tijela moraju isto preuzeti administrativnu odgovornost. Treći problem koji bi želio istaknuti je premalo inicijative prema razvijanju jače teritorijalne suradnje, posebno razvijajući prekograničnu suradnju.

2015. szeptember 10., csütörtök

Želim naglasiti kako uspješnost europskih pograničnih i prekograničnih regija u smislu suočavanja s krizom treba poboljšati uz pametniji, uključiviji i održivi rast. Detektiranje ključnih problema i ciljeva kohezijske politike je također bitno u trenutnom razdoblju 2014. – 2020. zbog kvalitetnije pripreme za iduće programsko razdoblje.

Monika Smolková (S&D), písomne – Aj keď predloženie šiestej správy o súdržnosti sa oneskorilo, hlasovala som za správu, lebo prináša nielen prehľad doterajšieho vývoja, ale prináša aj výhľad do budúcnosti a poukazuje na hlavné ciele investícií v rámci politiky súdržnosti v období 2014 – 2020. V rámci správy vítam najmä tú skutočnosť, že investície v rámci politiky súdržnosti poskytli stabilitu regiónom prostredníctvom zabezpečenia toku finančných prostriedkov v situácii, keď vnútroštátne verejné a súkromné investície klesli alebo sa dokonca aj úplne zastavili. Naopak za veľmi znepokojujúce považujem to, že sa aj naďalej prehlbujú rozdiely medzi jednotlivými regiónmi a dochádza ku stratám mnohých pracovných miest, ktoré vznikli po roku 2000. Za veľmi pozitívne považujem opatrenia, ktoré sú nasmerované na podporu MSP a zlepšenia situácie v oblasti zamestnanosti mladých ľudí. Som však presvedčená, že ak chceme naozaj pomôcť malým a stredným podnikom, musíme im vytvoriť také podmienky, ktoré nielen zjednodušia postupy a odstránia zbytočnú byrokráciu, ale pomôžu im najmä pri čerpaní finančných prostriedkov.

Igor Šoltes (Verts/ALE), písno. – Kohezijska politika ima odločilno vlogo pri zmanjševanju razlik med regijami, spodbujanju ekonomske, socialne in teritorialne kohezije med državami članicami ter ustvarjanju delovnih mest. Kohezijska politika je glavna naložbena politika na ravni EU in v nekaterih državah članicah glavni vir javnih naložb, ki so se v zadnjem času žal zmanjšale kar za 15 %.

Šesto kohezijsko poročilo Komisije prikazuje, da je kohezijska politika v obdobju 2007–2013 ublažila učinek strmega upada javnih naložb, v nekaterih državah članicah za 60 %, v EU pa povprečno za 20 %, saj je zagotovila dotok finančnih sredstev v času, ko so nacionalne naložbe upadle ali usahnile.

Kljub zelo dobrodošlim pozitivnim učinkom dosedanje kohezijske politike pa je v prihodnosti treba iti še korak dlje. Poročilo poziva k še bolj ciljno usmerjeni in donosni prihodnji kohezijski politiki, ki jo lahko uresničimo s preusmeritvijo pozornosti z meril za absorpcijo na kakovost porabe in visoko dodano vrednost sofinanciranih projektov.

Tudi sam pozdravljam okrepljeno usmerjenost v rezultate in večjo tematsko osredotočenost kohezijske politike zlasti na inovacije, izobraževanje in podporo MSP, zato me še toliko bolj veseli, da smo poslanci poročilo pri glasovanju v veliki večini podprli.

Dubravka Šuica (PPE), napisan. – Očigledan uspjeh kohezijske politike i njenih fondova vidljiv je na brojnim primjerima predstavljenima u ovom izvješću. Adekvatna raspodjela fondova omogućila je napredak u nekim zemljama članicama još dok su se borile s recesijom.

Postojanje neiskorištenih dijelova fonda, za koje je rok 2015. godina, govori da su države u fondovima kohezijske politike imale konstantnog prijatelja kroz teško ekonomsko razdoblje. Podržavam izvješće jer je i Hrvatska, kao najnovija članica Europske unije, vrlo brzo uvidjela prednost pristupa takvim fondovima. Hrvatska, također, očekuje poboljšanja nakon što se do kraja raspodijeli fond za europski regionalni razvoj.

Richard Sulík (ECR), písomne – Správu som nepodporil, pretože zásadne nesúhlasím s tým, ako je v nej vnímaná kohézna politika. Kohézna politika podľa správy zabránila prepadu verejných investícií v EÚ v dôsledku škrtov členských krajín a pomohla tiež znížiť nezamestnanosť. Tento pohľad však pokladá prostriedky v rámci kohéznej politiky za „peniaze zadarmo“, čo nie je pravda. Všetky peniaze v rámci kohéznej politiky pochádzajú z rozpočtov členských krajín a v konečnom dôsledku z daní zamestnancov a podnikateľov. Kohézna politika preto neprinesla žiadne nové investície a ani nárast zamestnanosti, len nahradila časť viac efektívnych a skutočne požadovaných investícií a pracovných miest v súkromnom sektore menej efektívnymi investíciami a pracovnými miestami, po ktorých na trhu nebol skutočný dopyt.

Davor Ivo Stier (PPE), napisan. – Podržavam ovo izvješće zbog činjenica koje kažu da ranije donesena kohezijska politika daje rezultate. Primjerice, Europski regionalni razvojni fond (ERDF) je u posljednje vrijeme kreirao gotovo 600 000 radnih mjesta, investirao novac u 200 000 malih i srednjih poduzeća i njihove projekte te 80.000 start-up poduzeća. Financirao je 22 000 projekata koji se bave istraživanjima i kooperacijom poslovnog sektora.

2015. szeptember 10., csütörtök

Isto tako, Europski socijalni fond podržao je 68 milijuna sudjelovanja pojedinih projekata, osigurao da 5,7 milijuna nezaposlenih ili poslovno neaktivnih ljudi postanu zaposleni i učinio da 400 000 start-upova i ljudi koji se njima bave postanu samostalno zaposleni. No što je također važno istaknuti, efekti ovih investicija i dalje rastu i očekuje se da će rasti i u narednim godinama jer države članice do 2015. godine koriste novac fondova iz programa koji su bili aktualni od 2007. do 2013. godine.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I supported this report on a new EU Investment plan for Europe as it will complement structural and cohesion investments.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem za poročilo o naložbah az delovna mesta in rast: spodbujanje ekonomske, socialne in teritorialne kohezije v EU. Kohezijska politika je glavna investicijska in je namenjena ustvarjanju delovnih mest, konkurenčnosti, gospodarske rasti, trajnostnemu razvoju in izboljšanju kakovosti življenja državljanov. Temu se ne smemo odpovedati. V današnjem času moramo na kohezijsko politiko gledati v kontekstu gospodarske krize ter v kontekstu doseganja ciljev Evropa 2020. Podpiram krepitev prvotne vloge kohezijske politike, in sicer povečanje ekonomske, socialne in teritorialne kohezije v vseh regijah EU, zlasti v manj razvitih in tistih z najbolj omejenimi možnostmi, kar poudarja tudi poročilo.

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – I can welcome a number of aspects of this report of the Committee on Regional Development. It rightly calls for simplified procedures and the removal of red tape, in order to increase accessibility to these funds. It also recognises the important role SMEs play in creating jobs and growth, highlighting the need to deliver access to finance and also access to support programmes and training, which will promote the development of entrepreneurial skills. Finally, I am pleased to see it calling for greater efforts to manage payment backlogs, given the significant impact these delays can have on the ground.

However, I maintain concerns about some elements of this report. In particular, I do not fully share its interpretation of the role of the new European Fund for Strategic Investment and I am disappointed to see the report making calls for European Commission action in areas outside of EU competence, such as the provision of childcare facilities.

For these reasons I was unable to give this report my full support at the vote and I therefore opted to abstain.

Νεοκλής Σουλκιώτης (GUE/NGL), *γραφτώς*. – Η οικονομική κρίση έχει πολύ σοβαρές επιπτώσεις στην συνοχή της ΕΕ. Για να επιλύσουμε όμως τα προβλήματα πρέπει να παραδεχτούμε πως τα νεοφιλελεύθερα μέτρα της σκληρής λιτότητας συνέβαλαν στην αποβιομηχανοποίηση του Νότου, στην απορρύθμιση των εργασιακών σχέσεων, στη διάλυση του κοινωνικού κράτους, στο ξεπούλημα του δημόσιου πλούτου, στο κλείσιμο πολλών ΜμΕ καθώς και στην αύξηση της ανεργίας ιδιαίτερα των νέων.

Απαιτούνται λοιπόν νέες πολιτικές ώστε να επιτύχουμε πραγματικά την οικονομική, κοινωνική και εδαφική συνοχή στην ΕΕ. Πρέπει να τονωθεί η πραγματική οικονομία, να προωθηθεί η ανάπτυξη και να δημιουργηθούν νέες ποιοτικές θέσεις. Εξίσου σημαντικό είναι να στηριχθούν οι δημόσιες επενδύσεις. Ιδιαίτερη έμφαση δε πρέπει να δοθεί στα κράτη που έχουν πληγεί περισσότερο από την οικονομική κρίση. Πολλά από αυτά αναφέρονται στην γνωμοδότηση της Επιτροπής ITRE αλλά δυστυχώς δεν λαμβάνονται υπόψη στην έκθεση της αρμόδιας Επιτροπής Ανάπτυξης. Εν τούτοις, η έκθεση έχει ορισμένες θετικές αναφορές. Για παράδειγμα, αναγνωρίζει το σημαντικό πρόβλημα της ανεργίας, αναφέρεται στην ανάγκη να αντιμετωπιστούν οι ανισότητες στις περιφέρειες και τονίζει τον σημαντικό ρόλο που διαδραματίζουν οι ΜμΕ καθώς και την ανάγκη να στηριχτούν.

Για τον λόγο αυτό τηρήσαμε αποχή.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραφτώς*. – Η έκθεση μιλά για ανάπτυξη και δημιουργία θέσεων εργασίας, αλλά την ίδια στιγμή προτείνει συνέχιση των πολιτικών που απέφεραν τα ακριβώς αντίθετα αποτελέσματα.

József Szájer (PPE), *írásban*. – A Deutsch Tamás által jegyzett jelentés az Unió elsőszámú befektetési politikájával, a kohéziós politikával foglalkozik, mely az uniós költségvetés leginkább ellenőrzött és értékelt kiadás-területe több mint 350 milliárd eurós költségvetéssel a 2014-2020-as időszakra.

A Deutsch-jelentés olyan gondolatokat tartalmaz, melyekkel messzemenően egyetértek.

2015. szeptember 10., csütörtök

A jelentés egyik központi gondolata, hogy a kohéziós politika hatékonysága, hitelessége csak akkor fenntartható, ha felszámoljuk az igen jelentős kifizetési hátralékot, és megőrizzük a kohéziós politikára fordított uniós költségvetési források nagyságrendjét.

A jelentésben fokozott figyelmet kap a munkanélküliség témaköre, különösen a fiatalok munkanélkülisége és a kis-és középvállalkozások munkahelyteremtő képessége. A munkahelyteremtés előmozdítása érdekében Deutsch Tamás az Európai Szociális Alap és az Európai Regionális Fejlesztési Alap összehangolt használatára hív fel, egyben javasolja a végkedvezményezettet sújtó adminisztratív terhek csökkentését a hatékonyság növelése érdekében.

A jelentés megerősíti a kohéziós politika eredeti célkitűzését, a fejlődésbeli különbségek csökkentését, miközben hangsúlyozza hozzájárulását az Európa2020 Stratégia intelligens, befogadó és fenntartható növekedési céljainak megvalósításához, valamint szerepét a válság pusztító hatásainak mérséklésében.

A Deutsch-jelentés a 2014-2020-as ciklus egyik legfontosabb regionális politikai dokumentuma, mely a bizottsági és plenáris szavazáson egyaránt elsőprő támogatást kapott.

A magyar néppárti delegáció tagjaként szavazatommal támogattam a jelentést.

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – Szavazatommal támogattam a jelentést, mivel fontos feladatnak tartom a gazdasági, társadalmi és területi kohézió előmozdítását az Európai Unióban. Örülök, hogy végre a magyar kormánypárti oldalról is megfogalmazásra került ennek fontossága és az, hogy az Európai Unió (és annak pénzügyi támogatása) elengedhetetlen. További öröme ad okot, hogy a jelentés az Európai Stratégiai Beruházási Alap létrejöttét is üdvözli, mely ismét egy jelentős fejlesztési forrással járulhat hozzá a tagállamok területén történő fejlesztésekhez. Megjegyzendő azonban, hogy mivel ez egy direkt- és átlátható forrás, így szerencsére nem lesz lehetőség arra, hogy azt közbeszerzés nélkül ossza ki a kormányzat politikai szövetségeseinek.

A jelentés a kohéziós politika egyik céljaként említi az éghajlatváltozás és az energiafüggőség kérdését. Ellentmondásként értékelem azonban, hogy míg egyes tagállamok – így különösen Magyarország – természetes módon és nagy örömmel költik az Unió forrásokat, addig speciális adót vetnek ki egyes megújuló energiahordozókra.

A jelentés felkér minden érintett szereplőt – mindenekelőtt a főhatóságokat –, hogy az országspecifikus ajánlások támogatása érdekében többszintű kormányzást és koordinációs mechanizmusokat alakítsanak ki. E javaslat szellemiségét ország-specifikus ajánlasként is értelmezhetjük ott, ahol minden pályázat egyetlen politikai vezetőhöz van rendelve. Úgy vélem, hogy a kohézió előmozdítása végett, a komplex programok kialakításánál a helyi közösségekre nagyobb hangsúlyt kell fektetni, melyre a jelentés több helyen is utal.

Adam Szejnfeld (PPE), na piśmie. – Jeżeli chcemy mieć w Europie konkurencyjny rynek pracy XXI w., musimy odpowiednio kierować zarówno polityką podażową, jak i popytową dotyczącą zatrudnienia. Ważne jest, żeby ludzie młodzi zaczynający karierę zawodową posiadali odpowiednie kwalifikacje i byli świadomi konieczności ustawicznego kształcenia się czy przekwalifikowania. Sprawozdanie Parlamentu Europejskiego zwraca uwagę właśnie na zwiększenie konkurencyjności unijnego rynku pracy m.in. poprzez sprawną współpracę między uczelniami, przedsiębiorstwami, publicznymi i prywatnymi służbami zatrudnienia a także pracownikami oraz stałe monitorowanie przyszłych trendów na rynkach pracy i przewidywanie zapotrzebowania na umiejętności i kwalifikacje. Zdecydowałem się zgłaszać za sprawozdaniem, bowiem uważam, że w odpowiedni sposób akcentuje ono problemy i szuka dla nich rozwiązań.

Claudia Tapardel (S&D), în scris. – Coeziunea economică, socială și teritorială a Uniunii reprezintă unul dintre obiectivele strategice ale proiectului european. Pentru realizarea sa, instituțiile europene au investit și investesc sume considerabile de bani, chiar și în condițiile regimului de austeritate impus de recenta criză economică.

2015. szeptember 10., csütörtök

Principalele domenii vizate de aceste investiții în actualul cadru multianual (2014-2020) sunt inovarea, economia digitală și cu consum redus de carbon, crearea de noi locuri de muncă sustenabile (în special pentru tineri), întreprinderile mici și mijlocii. Există însă și probleme în efectuarea plăților cu întârziere, capacitatea administrativă redusă a autorităților publice la nivel local și regional sau cooperarea transfrontalieră insuficientă. Pe termen lung, este nevoie de o dezbatere serioasă asupra problemei, mai ales privind politica de coeziune după 2020, care să includă lecțiile ultimelor cadre multianuale, atât în privința aspectelor pozitive, cât și a deficiențelor înregistrate.

Documentul actual este doar o etapă în cadrul acestui proces important, a cărui finalitate este însăși apărarea interesului cetățeanului european. De aceea, el trebuie susținut, pentru a da un impuls suplimentar politicii de coeziune a Uniunii Europene și dezvoltării economice coordonate a statelor membre.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the report on investments promoting job creation and growth within the context of Cohesion Policy. The reports proposes different measures such as a thoroughgoing examination of the objectives and co-financing rates for the fund, enhanced action in developmentally disadvantaged regions and administrative simplification.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Kao izvjestiteljica u sjenu zadovoljna sam s finalnom verzijom izvješća.

U skladu s Ugovorom o funkcioniranju Europske unije, Komisija ima obvezu svake tri godine prezentirati izvješće o napretku postignutom u dostizanju ekonomske, socijalne i teritorijalne kohezije Unije. Sukladno tome, 23. srpnja 2014., Europska komisija usvojila je izvješće koje ocjenjuje prethodnu generaciju provedbe kohezijske politike (2007.-2013.) te konstatira da je ista ublažila utjecaj oštih rezova u javnim investicijama nakon pojave financijske i ekonomske krize. Unatoč tome, regionalne nejednakosti uslijed krize dodatno su se produbile.

Izvjestitelj prvenstveno analizira uspjehe i izazove kohezijske politike u kontekstu ekonomske i financijske krize te ističe da je kriza dodatno naglasila ulogu kohezijske politike Komisije u nadvladavanju krize te borbi protiv pada javnih investicija i značajnijem porastu nezaposlenosti.

Slažem se s konstatacijom da su upravljanje na više razina, potpomognuto partnerskim principima, kao i sektorski i teritorijalni pristup glavna snaga i poluga ove politike.

Zadovoljna sam jer su u izvješće inkorporirani i mnogi amandmani grupe ECR koji naglašavaju potrebu za izgradnjom jače i efektivnije administracije, posebice u onim državama članicama koje su najmanje razvijene. Također, izvješće naglašava važnost fokusiranja na učinkovitost te usmjerenost ka rezultatima te ističe važnost izbjegavanja politizacije u selekcijskom procesu. Stoga sam glasovala za.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Poročilo o naložbah za delovna mesta in rast: spodbujanje ekonomske, socialne in teritorialne kohezije v Uniji poudarja nedvomne uspehe kohezijske politike. Evropski sklad za regionalni razvoj je ustvaril skoraj 600.000 novih delovnih mest, investiralo se je v 200.000 malih in srednjih podjetij in podprlo 80.000 novoustanovljenih podjetij. Financiral je 22.000 projektov za raziskave in sodelovanje poslovnega sektorja, povezal je 5,5 milijona ljudi. Obenem je Evropski socialni sklad podprl 68 milijonov posameznih projektov udeležbe, zagotovil 5,7 milijona nezaposlenim ter neaktivnim zaposlitev. Zabeležil pa je tudi 400.000 prijavljenih primerov ustanavljanja novih podjetij in ljudi, ki so postali samozaposleni. Poročilo sem podprla, ker poudarja, da učinki teh naložb še vedno naraščajo. Temu bo tako v naslednjih nekaj letih, saj imajo države članice do konca leta 2015 za uporabo sredstva še iz programov za obdobje 2007–2013.

2015. szeptember 10., csütörtök

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de un informe que expone los principales objetivos de las inversiones en cohesión durante el período 2014-2020: eficiencia energética, empleo y pymes, ámbitos en los que el potencial de creación de empleo sostenible parece prometedor. El informe señala la necesidad de aumentar y agilizar las inversiones de la UE para el fomento de la cohesión europea. Su autor denuncia que en los últimos tiempos, como consecuencia de la crisis y las políticas de austeridad se ha producido una caída de la inversión pública en la UE de un 15%. El objeto de las inversiones en cohesión que Deutsch llama a aumentar debe ser doble: paliar las desigualdades territoriales y sociales en el seno del continente, ambas además relacionadas entre sí, puesto que las regiones más empobrecidas son también las que contienen mayores tasas de desempleo y pobreza. En ese sentido, insta a la UE a aumentar los fondos de lucha contra el desempleo juvenil, los orientados a la inserción laboral de los colectivos con dificultades para introducirse en el mercado laboral.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – With such large disparities in employment and unemployment between European countries, the role of cohesion policy of the EU in reducing regional disparities, promoting economic, social and territorial cohesion between regions and Member States and supporting job creation is essential. That is why I support this measure to strengthen this programme.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – La philosophie de la politique de cohésion va à l'encontre des idées que nous défendons. La Commission joue le rôle du pompier pyromane. Responsable de l'aggravation des écarts de compétitivité, elle préconise parallèlement une plus forte mobilisation des fonds européens pour réduire ces disparités régionales.

Le rapporteur a parfois de bonnes intentions notamment en souhaitant lutter contre le chômage des jeunes. Mais les solutions apportées sont dérisoires voire contre productives:

— ils veulent simplifier les procédures mais renforcer les administrations

— ils veulent créer des synergies entre les services mais ne pas mutualiser leurs ressources

Enfin nous contestons fermement l'utilisation des fonds pour favoriser l'intégration des Roms.

Je vote CONTRE ce texte.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de un informe que expone los principales objetivos de las inversiones en cohesión durante el período 2014-2020: eficiencia energética, empleo y pymes, ámbitos en los que el potencial de creación de empleo sostenible parece prometedor. El informe señala la necesidad de aumentar y agilizar las inversiones de la UE para el fomento de la cohesión europea. Su autor denuncia que en los últimos tiempos, como consecuencia de la crisis y las políticas de austeridad se ha producido una caída de la inversión pública en la UE de un 15%. El objeto de las inversiones en cohesión que Deutsch llama a aumentar debe ser doble: paliar las desigualdades territoriales y sociales en el seno del continente, ambas además relacionadas entre sí, puesto que las regiones más empobrecidas son también las que contienen mayores tasas de desempleo y pobreza. En ese sentido, insta a la UE a aumentar los fondos de lucha contra el desempleo juvenil, los orientados a la inserción laboral de los colectivos con dificultades para introducirse en el mercado laboral.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. – The report is the EP response to the 6th Cohesion Report from July 2014 and the first positioning after the adoption of the new legislative framework. There continues to be broad support for Cohesion Policy as such and its Treaty objective of reducing regional disparities. Therefore, my vote was positive.

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. – Palaikau šią iniciatyvą. Naujų darbo vietų sukūrimas – tai vienas iš prioritetinių kriterijų. Sudaryti pagrindines sąlygas visuomenės įvairiapusei pažangai, kiekvienam žmogui sudaryti sąlygas dirbti, pasiturtinčiai ir kultūringai gyventi.

2015. szeptember 10., csütörtök

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Este informe viene a señalar el papel que los fondos de desarrollo regional han jugado en la crisis económica que ha sufrido Europa. Asimismo el ponente trata con acierto varios de los temas más importantes que han de ser objeto de reflexión sobre la gestión e implementación de los fondos de cara a la revisión del período 2014-2020 así como a la configuración futura para el siguiente marco financiero plurianual. Por todo ello, considero necesario votar a favor de dicho informe.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Num contexto de diminuição do investimento, como consequência da crise, é muito oportuno trazer esta questão da Coesão que representa uma eloquente resposta a todos aqueles que continuam a acreditar, de forma ingénua a acreditar que esta União Europeia tem ainda na sua matriz programática valores tais como a solidariedade, a coesão ou os direitos humanos.

Neste sentido, os apelos do relatório no sentido de garantir no quadro 2014-2020 a continuação do investimento para a coesão, enfatizando, face aos atrasos no estabelecimento dos Programas Operacionais dos Estados-Membros, que deveriam existir compensações por esses atrasos e que esses financiamentos não deveriam ser perdidos, são relevantes, muito embora não deixem grandes margens para qualquer otimismo.

Outro aspeto relevante do relatório está na necessidade de simplificar os procedimentos administrativos de acesso ao financiamento; a promoção da inclusão social, da igualdade de género e do desenvolvimento da educação e formação; a redução do desemprego e o apoio às PME, assim como o estabelecimento de parcerias e do desenvolvimento dos serviços públicos.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht spricht sich dafür aus, dass Wachstumsdellen durch gesteigerten Mittelleinsatz aus Brüssel auszugleichen sind. Probleme wie verspätete Zahlungen etc. werden nicht angegangen, zentrale Nachfragesteuerung aus Brüssel ist abzulehnen. Auch die Aufforderung an die Mitgliedstaaten, Kohärenz zwischen nationalen Programmen und Kohäsionspolitik sicherzustellen, ist abzulehnen, genau wie der gesamte Bericht von mir abgelehnt wird.

Daniele Viotti (S&D), *per iscritto*. – La politica di coesione si pone come obiettivo lo sviluppo di una crescita intelligente, da perseguire attraverso l'efficienza energetica e la creazione di nuovi posti di lavoro nel settore dell'economia sostenibile. La politica di coesione, inoltre, ha il dovere di controbilanciare il brusco calo degli investimenti pubblici, che ha toccato in alcuni casi il 60%, colpendo in particolar modo le regioni meridionali. È perciò fondamentale che si valuti una prospettiva di lungo termine che supporti le PMI, favorisca l'occupazione, implementi le risorse a favore dei giovani e dell'istruzione, ponga particolare attenzione alla dimensione territoriale e favorisca uno sviluppo regionale omogeneo e costante. Per questi motivi ho espresso il mio voto favorevole.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Die Entschließung des EU-Parlaments zu dem Thema „Investitionen in Beschäftigung und Wachstum: Förderung des wirtschaftlichen, sozialen und territorialen Zusammenhalts in der Union“ habe ich abgelehnt.

Die Zeit für Kohäsionspolitik der EU ist nun vorbei. Die Kohäsion diene dem Zusammenwachsen der Mitgliedstaaten, der Städte und der Regionen der EU. Dazu legt die EU Programme auf, die fünf Fonds, die zusammen die „Europäischen Struktur- und Investitionsfonds“ bilden. Insgesamt hat die EU dafür bereits mehr als 500 Milliarden Euro verpulvert. Genutzt hat das alles nichts, außer dass Brücken ohne Straßen, Flughäfen ohne Flugverkehr und beleuchtete Autobahnen ohne Autos gebaut worden sind.

Die EU ist bei ihrer selbstgegebenen Aufgabe, zur Verringerung der wirtschaftlichen, sozialen und territorialen Ungleichheiten zwischen den europäischen Regionen beizutragen, gnadenlos gescheitert.

Ich erkenne die Bemühungen des Berichts an, hier manche Dinge zu verbessern, halte dies jedoch effektiv nicht für möglich. Hier hilft nur noch die Abschaffung und Neubessnung, also ein vollständiger Politikwechsel. Ungleichheit ist etwas Gutes – zwischen Menschen und auch den Regionen. Man sollte nicht versuchen, Menschen oder Regionen gleichzumachen. Das kann nur in zentralplanerischer Fehlsteuerung und widersinnigen Anreizen enden. Und das sieht man.

2015. szeptember 10., csütörtök

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. – Am votat raportul din proprie inițiativă referitor la „Investițiile pentru ocuparea forței de muncă și creștere economică: promovarea coeziunii economice, sociale și teritoriale în Uniunea Europeană” al colegului meu Tamás Deutsch. Salut inițiativa acestuia de a realiza acest raport, cu atât mai mult cu cât este de necontestat rolul determinant pe care îl are politica de coeziune a UE pentru reducerea disparităților regionale, promovarea coeziunii economice, sociale și teritoriale între regiunile statelor membre și sprijinirea creării de locuri de muncă. Politica de coeziune reprezintă principalul instrument de investiții în economia reală la nivelul întregii Uniuni și este un instrument consacrat de creștere și de creare de locuri de muncă în UE, dispunând până în 2020 de un buget care depășește 350 de miliarde EUR.

Salut faptul că raportorul a invitat CE să acorde o atenție deosebită situației grupurilor minoritare din întreaga Uniune, întrucât acestea se confruntă cu diferite forme de excludere socială și există, prin urmare, șanse mai mari ca ele să fie afectate de șomajul structural. În același raport, este subliniat și rolul cheie jucat de IMM-uri în contextul creării de locuri de muncă și este evidențiat potențialul acestora de promovare a creșterii inteligente.

Marco Zanni (EFDD), *per iscritto*. – Questa relazione analizza, in sostanza, la sesta relazione sulla coesione della Commissione e, in prospettiva, enuncia gli obiettivi fondamentali degli investimenti nella coesione per il periodo 2014-2020: efficienza energetica, occupazione e PMI, ossia settori che vantano potenzialità promettenti per la creazione di posti di lavoro sostenibili. Il relatore si sofferma giustamente sul rafforzamento delle capacità amministrative delle autorità pubbliche, soprattutto a livello locale e regionale e sull'economia digitale e a basse emissioni di carbonio, l'istruzione e il sostegno alle PMI. Viene anche ribadito il ritardo nell'approvazione dei programmi operativi e un arretrato dei pagamenti per il periodo di programmazione 2007-2013. Giusta menzione anche alla preoccupante situazione dei giovani sotto il profilo occupazionale. Destano tuttavia serie perplessità sia diversi riferimenti alla necessità di una 'sana' governance economica, sia un particolare paragrafo dove si plaude al piano Juncker e al suo potenziale effetto leva, e dove si sottolinea la necessità della «famosa» complementarità tra quest'ultimo e i Fondi strutturali e d'investimento europei.

Tomáš Zdechovský (PPE), *písemně*. – Podpořil jsem tuto zprávu, protože zvyšování soudržnosti EU je důležité a právě investice do zaměstnanosti jsou jedním z hlavních instrumentů. Jestliže nebudeme podporovat zaměstnanost mladých, a to především v méně rozvinutých regionech, budou lidé z těchto regionů odcházet a výsledkem budou vyčleněné regiony, do kterých budeme muset za několik let investovat daleko více peněz. Z mého pohledu je tedy nutné, aby se čerpání Evropského sociálního fondu, Evropského fondu pro regionální rozvoj a Fondu soudržnosti a Iniciativy na podporu zaměstnanosti mladých lidí zaměřila právě na tento problém.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório avalia a implementação do 6º Relatório de Coesão da UE, enquadrando a programação no período 2007-2013 e a o início do período de 2014-2020.

A questão da Coesão da União é uma discussão de sempre, enquanto objetivo que a UE sempre expressou mas que foi constantemente subalternizado. Dá importância ao quadro 2014-2020, enquanto forma de garantir a continuação no investimento para a coesão – e enfatiza, face aos atrasos no estabelecimento dos Programas Operacionais dos Estados-Membros, que deveriam existir compensações por esses atrasos e que esses financiamentos não deveriam ser perdidos.

Como outros fatores positivos, o relatório sublinha a necessidade de reduzir as disparidades regionais; a necessidade de simplificar os procedimentos administrativos de acesso ao financiamento; da promoção da inclusão social, da igualdade de género e do desenvolvimento da educação e formação; da redução do desemprego e o apoio às PME; do estabelecimento de parcerias e do desenvolvimento dos serviços públicos.

No entanto, o relatório mantém que as políticas de coesão devem ser enquadradas no âmbito da estratégia Europa 2020, das Recomendações Específicas, das Condicionantes Macroeconómicas e do Semestre Europeu. Ora, são estas políticas totalmente contraditórias com o objetivo da coesão. Votámos contra.

2015. szeptember 10., csütörtök

Marco Zullo (EFDD), *per iscritto*. – La relazione Deutsch analizza la sesta relazione sulla coesione della Commissione ed enuncia gli obiettivi fondamentali degli investimenti nella coesione per il periodo 2014-2020: efficienza energetica, occupazione e PMI, ossia settori che vantano potenzialità promettenti per la creazione di posti di lavoro sostenibili. Sono molti gli elementi positivi, come ad esempio gli aspetti attinenti alla governance; alla necessità del rafforzamento delle capacità amministrative delle autorità pubbliche; alle nuove misure atte ad aumentare l'efficacia e l'orientamento ai risultati in particolare sull'innovazione, sull'economia digitale e a basse emissioni di carbonio, sull'istruzione, sull'occupazione e sul sostegno alle PMI. Inoltre si stigmatizzano i ritardi nell'approvazione dei programmi operativi e nei pagamenti per il periodo di programmazione 2007-2013.

Destano tuttavia serie perplessità sia diversi riferimenti alla necessità di una «sana» governance economica che l'apprezzamento del piano Juncker e del suo potenziale effetto leva, nonché la necessità della complementarità tra quest'ultimo e i Fondi strutturali e d'investimento europei. Motivi questi già ribaditi dal M5S e che mi hanno portato ad astenermi.

9.2. A tevékeny időskor és a nemzedékek közötti szolidaritás európai évének (2012) értékelése (A8-0241/2015 – Eduard Kukan)

Explicații orale privind votul

Jiří Pospíšil (PPE). – Pane předsedající, já jsem podpořil tuto zprávu, která se týká hodnocení Evropského roku aktivního stárnutí. Jsem přesvědčen, že senioři jsou mimořádně významnou skupinou našeho obyvatelstva, která bude permanentně posilovat, a je třeba, aby Evropská unie věnovala podporu aktivnímu stárnutí, aby věnovala podporu rozšiřování schopností našich seniorů, např. zvyšování jejich počítačové gramotnosti, abychom podporovali rodiny, které jsou schopny své seniory integrovat.

Myslím, že to je strašně důležité a že je vidět rozdíl mezi jednotlivými zeměmi, jak pečují o své seniory. A ta péče není pouze o tom, jaké dávky seniorům dáváme, jak vysoké jsou důchody, ale právě o tom, jaké aktivní využití jim umožňujeme. Doufám tedy, že ten rok aktivního stárnutí 2012 bude pokračovat a že programy neskončí tím, že vyhodnotíme zprávu a víceméně na tento důležitý materiál zapomeneme.

Anna Záborská (PPE). – Európsky rok medzigeneračnej solidarity upozornil na dôležitosť seniorov v starnúcej európskej spoločnosti. Správa kolegu Kukana v tejto súvislosti upozornila aj na situáciu matiek, ktorých dôchodky negatívne ovplyvňuje materstvo a neplatená starostlivosť o deti a členov rodiny. Neustále zdôrazňujem, že tento problém treba riešiť konkrétnymi opatreniami. Nie je spravodlivé ani správne, že naša spoločnosť finančne trestá matky, hoci jej prosperita priamo závisí od nových generácií občanov, ktoré tieto matky privedú na svet a vychovávajú k zodpovednosti a solidarite s druhými. Podporila som túto správu a verím, že už čoskoro budú na stole konkrétne návrhy. Zároveň oceňujem, že Európsky parlament svojho času prijal môj návrh a rozšíril rok aktívneho starnutia o rok solidarity medzi generáciami.

Andrejs Mamikins (S&D). – Priekšsēdētāja kungs, godātie kolēģi! Es ar lielu prieku atbalstīju kolēģa Kukan ziņojumu, jo aktīva novecošana ir realitāte Eiropas Savienībā. Un līdz ar to jautājums par paaudžu solidaritāti kļūst kā nekad agrāk aktuāls.

Pēc Eiropas Komisijas aplēsēm 2050. gadā vidējais Eiropas iedzīvotāju vecums būs augstāks par 50 gadiem. Eiropas valstīm jābūt gatavām kaut ko mainīt gan ekonomikā, gan sociālajā sfērā, gan medicīnā, gan izglītībā.

Principā par realitāti kļuvušas kādreiz scēnas no fantastikas grāmatām, kad mēs atbildam uz jautājumu, kā paildzināt cilvēka darba spējas, kā dot viņiem iespēju pielāgoties darba tirgus prasībām.

Šie un citi jautājumi kļūst ar katru gadu aktuālāki īpaši manā valstī — Latvijā, kur nācija arī aktīvi noveco. Un gatavoties šim izmaiņām, es uzskatu, ka jāsāk jau tagad — aktīvi rīkoties Eiropas Savienības līmenī. Paldies!

2015. szeptember 10., csütörtök

Marian Harkin (ALDE). – Mr President, I voted in favour of this report on active ageing and solidarity between the generations. Active ageing refers to many things: to health, anti-discrimination, access to adult education, transport, long-term care, also to the burden on family carers, and to employment and pensions.

But this report is not just about active ageing. It is also about solidarity between the generations. We sent a very strong signal from this Parliament when we called on the Commission to assess the feasibility and added value of a new EU financial instrument to provide a minimum income for all EU citizens living below the poverty line. While I fully accept that minimum income is a Member State competence, nonetheless, if there is added value to an EU instrument, then at least Parliament needs to know.

Finally, we also referred to the fact that we deplore a situation where people's patterns of employment are becoming more insecure. While this affects all citizens, it particularly affects young people.

Stanislav Polčák (PPE). – Pane předsedající, já jsem rovněž podpořil zprávu pana kolegy Kukana, protože mezigenerační solidarita je podle mého názoru jednou z těch nejzásadnějších možností, jak podporovat dobrý vývoj společnosti, respektive uvědomovat si ty výzvy, před kterými evropská společnost stojí.

Stárnutí je fakt, demografický vývoj je prostě realitou, takový jaký je, a podle mého názoru, pokud se mnozí z nás hlásí k podpoře mladých rodin, tak je v této souvislosti nutno se rovněž přihlásit k podpoře starých rodin. A já se k tomu hlásím. Jinými slovy, aby rodiny mohly žít pospolu, co to jen jde. Aby došlo k rozvoji i takových stacionárních zařízení, kdy nemusíte svého rodiče, prarodiče umísťovat do ústavu s celodenní péčí, ale můžete jej pouze na krátký čas tam umístit a následně si jej vždycky vyzvednout. To si myslím, že jsou příklady té dobré praxe a dobré solidarity. Já se k tomu hlásím.

Explicații scrise privind votul

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – El objetivo del informe es el de extender la promoción del envejecimiento activo y desarrollar una imagen social positiva de la vejez, facilitando la inclusión social de los mayores. Si bien éstos son objetivos con los que estoy de acuerdo, sus consecuencias prácticas son poco claras -con una excepción: las pensiones, principal fuente de ingresos de la generación de mayor edad. La posición del ponente es favorable a las reformas del sistema de pensiones que, bajo el manto de la sostenibilidad, reducen la solidaridad entre generaciones y aun en el interior de cada cohorte, al desarrollar las pensiones privadas y reducir la progresividad distributiva en el cálculo y financiación de las pensiones públicas. Por ello, he votado en contra.

Marie-Christine Arnautu (ENF), par écrit. – Ce rapport évalue les initiatives expérimentées pour lutter contre les discriminations fondées sur l'âge. Il pose le concept du «vieillissement actif» qui consiste à améliorer la santé et la qualité de vie des personnes âgées, en favorisant leur autonomie et leur participation à la vie sociale. Pour cela ils entendent développer la «Silver Economy», secteur d'activité qui répond aux besoins des plus de 50 ans grâce à des produits et des services adaptés. Ce texte encourage également la solidarité intergénérationnelle et rappelle l'obligation d'accompagner dignement les personnes âgées.

Camouflé derrière de bonnes intentions, le rapport souhaite que les seniors partent de plus en plus tard en retraite. Il en irait de la viabilité de notre système de retraite par répartition, modèle de solidarité intergénérationnelle. Or maintenir les seniors le plus longtemps possible sur le marché du travail consiste à reporter le problème. Cela ne fera que renforcer les tensions sur le marché du travail. Les comptes sociaux ne doivent pas se rééquilibrer au prix d'une explosion du taux de chômage. Enfin le bon sens veut que les seniors puissent pleinement profiter de la fin de leur vie après autant d'années de travail.

J'ai donc voté contre ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), in writing. – I cannot support calls for further EU funding in matters which should be within the remit of individual nations.

2015. szeptember 10., csütörtök

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – 2012-ieji metai buvo paskelbti Europos vyresnių žmonių aktyvumo ir kartų solidarumo metais. Bendras tikslas didinti bendrą informuotumą apie vyresnių žmonių aktyvumo vertę ir įvairius jo aspektus, skatinti diskusijas, keistis informacija ir plėtoti tarpusavio mokymąsi bei skatinti veiksmus, kurie padėtų panaikinti diskriminaciją dėl amžiaus, įveikti su amžiumi susijusius stereotipus ir pašalinti kliūtis. Pritariu, kad 2012 Europos metais pradėtos iniciatyvos turėtų būti tęsiamos ir įgyvendinamos toliau. Svarbu pabrėžti svarbų laimėjimą – būsimą konvenciją dėl demografinių pokyčių. Pritariu, kad Komisija turėtų skirti finansavimą šiai būsimai konvencijai, kuri yra atviras ir didelis tinklas, jau subūręs daugiau kaip 270 vietos ir regionų valdžios institucijų, mokslininkų ir pilietinės visuomenės organizacijų, įsipareigojusių spręsti Europos demografinių pokyčių problemą skatinant vyresniems žmonėms palankią aplinką.

Nicolas Bay (ENF), par écrit. – Le «vieillessement actif» tel qu'il a été promu par l'UE semble bien n'être finalement qu'une façon bancale et déguisée de lutter contre le chômage en maintenant les seniors dans l'emploi. J'ai voté contre ce rapport qui entend donner de nouvelles compétences à la Commission.

Hugues Bayet (S&D), par écrit. – Au vu des défis majeurs posés par le vieillissement actif de la population européenne, des engagements politiques forts suivis d'actions concrètes doivent être pris afin de garantir l'inclusion sociale, la participation active et le bien-être de toutes les générations. La viabilité des régimes de pension publics, le chômage des plus de 50 ans ou encore la discrimination envers les personnes âgées sont autant d'aspects liés au phénomène du vieillissement actif qui doivent être au centre de nos préoccupations. Partageant l'opinion que la Commission Européenne se doit d'avancer plus concrètement vers les objectifs fixés au lendemain de l'Année européenne 2012 du vieillissement actif et de la solidarité intergénérationnelle, je soutiens ce rapport et les initiatives visant à établir de nouveaux réseaux de partage de ressources, de projets et d'idées entre secteur privé, secteur public et société civile.

Dominique Bilde (ENF), par écrit. – Ce rapport vise à favoriser le «vieillessement actif» en maintenant le plus longtemps possible les seniors en activité en encourageant la formation tout au long de la vie et en imaginant de nouvelles formes de relation avec l'employeur, en développant la silver economy, en luttant contre la discrimination liée à l'âge ou encore en réformant les politiques fiscales sur le travail ... Si le développement de la «silver economy» doit effectivement être pris en compte et encouragé du fait du vieillissement de la société et qu'il existe un potentiel de recherche considérable dans ce secteur (le Japon ou la Corée du Sud l'ont bien compris), je serai vigilante quant à l'orientation que la Commission souhaite donner sur ce sujet...

Mara Bizzotto (ENF), per iscritto. – La relazione Kukan è condivisibile ed equilibrata, ho inteso quindi supportarla col mio voto.

José Blanco López (S&D), por escrito. – Entre los principales retos que enfrenta Europa se encuentra, sin duda, el desafío demográfico que representa el envejecimiento.

El objetivo del Año Europeo del Envejecimiento Activo y de la Solidaridad Intergeneracional era aumentar la concienciación sobre el valor del envejecimiento activo, estimular el intercambio de información, fomentar políticas de envejecimiento activo y crear un marco para acciones concretas de la Unión, de sus Estados miembros y de todas las partes interesadas del sector público y el sector privado.

El informe aprobado insiste en que los cambios demográficos deben ser vistos como una oportunidad. Específicamente, se congratula de que haya quedado claro que las personas de mayor edad no son una carga, sino que, por su experiencia, vida productiva y conocimientos, representan un beneficio para la sociedad.

Lamenta, sin embargo, que no se lograra establecer nuevas redes para compartir recursos, proyectos e ideas entre el sector público, privado y sociedad civil y que no se llegara de manera significativa a las empresas.

Reclama asimismo a la Comisión que efectúe un estudio sobre el declive demográfico y que elabore una comunicación sobre este problema y sobre las medidas que se podrían tomar a todos los niveles para afrontarlo.

2015. szeptember 10., csütörtök

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – 2012 Europsos metai dėl kartų solidarumo ir aktyvaus senėjimo buvo labai svarbūs mūsų žmonėms, nes suteikė stiprų postūmį ne tik kartų solidarumo, bet ir aktyvaus senėjimo politikos formavimui šalyse narėse. Manau, galime apibendrinti, kad Europsos aktyvaus senėjimo metai buvo sėkmingi - per 2012-ųjų Europsos metų renginiai ir iniciatyvos patvirtino, jog vyresni žmonės nėra našta ekonomikai ir visuomenei, o greičiau turtas dėl savo patirties, pasiekimų ir žinių. Todėl privalome ir toliau dirbi, kad pasikeistų klaidingi stereotipai dėl vyresnio amžiaus žmonių gebėjimų dirbti. Kvalifikacija, patirtis, išmintis, lojalumas darbdaviui turi būti ne mažesnė vertybė negu veržli jaunystė, užsienio kalbų ir kompiuterinių įmantrybių išmanymas. Neleistina ir diskriminacija dėl amžiaus, kuri gali pasireikšti nemotyvuotu atsisakymu priimti į darbą ar griežtu siūlymu užleisti savo darbo vietą jaunesniam. Taipogi reikia labiau skatinti darbdavius priimti ir išlaikyti vyresnio amžiaus darbuotojus, padėti tobulinant jų kvalifikaciją bei pritaikant darbo sąlygas.

Andrea Bocskor (PPE), írásban. – A 2012-es évet a tevékeny időskor és a nemzedékek közötti szolidaritás európai évének nyilvánították. A fő célkitűzés azt volt, hogy megkönnyítsék a tevékeny időskor kultúrájának megteremtését Európában, egy olyan társadalomra alapozva, amely az egyes emberre minden életkorban nyitott. A különböző uniós szintek jelentősen hozzájárultak a célok eléréséhez. Nem mindenki tudta azonban a benne rejlő lehetőségeket teljes mértékben kiaknázni a végrehajtási ütemterv késése miatt. Az uniós weboldalt költséghatékonysága miatt széles körben méltatták, ám az oldal látogatottsága elmaradt a korábbi európai évek eredményeitől. A közösségi médiában való aktivitás is korlátozottnak tűnt a résztvevők és érintett felek részéről, legalábbis uniós szinten.

Uniós szinten a 2012-es európai év és a többi folyamatban lévő szakpolitikai tevékenység, például a nyugdíjakra vonatkozó fehér könyv, a demográfiai fórum, a tevékeny és egészséges időskor témájára vonatkozó európai innovációs partnerség és a tervezett akadálymentesítési intézkedéscsomag jól kiegészítette egymást. Ezért szavazatommal támogattam a jelentős elfogadását.

Franc Bogovič (PPE), pisno. – Leto 2012 je bilo določeno za Evropsko leto aktivnega staranja in solidarnosti med generacijami ter je predstavljalo odlično priložnost za izmenjavo dobrih praks znotraj EU.

Med glavnimi cilji tega evropskega leta velja izpostaviti povečanje splošne ozaveščenost o pomenu aktivnega staranja in o njegovih razsežnostih. Aktivno staranje nam namreč omogoča izkoriščanje velikega potenciala, ki ga v družbi predstavljajo starejši, ki jih bogatijo izjemne izkušnje in modrost.

Prepričan sem, da je treba demografske spremembe, s katerimi se sooča Evropa, videti kot priložnost, kako izboljšati kakovost življenja v procesu staranja in narediti družbo bolj prijazno, in ne kot breme za evropsko družbo. Priznanje prispevka starejših in okrepitev pozitivne vloge, ki jo imajo v družbi, ter prizadevanje za izboljšanje medgeneracijskega dialoga je ključno za doseganje tega cilja.

Medgeneracijsko solidarnost je mogoče doseči le z medsebojnim spoštovanjem in sodelovanjem med posameznimi družbenimi skupinami. Tudi sama solidarnost med starejšimi!

Odličen primer tega je slovenski projekt „Stari za stare“, ki temelji na pomoči med starejšimi ob podpori lokalnih skupnosti, kakor tudi nevladnega sektorja.

Z veseljem torej podpiram rešitve na evropskem nivoju, ki bodo starejšim članom družbe omogočale kvalitetno preživljanje starosti ter boljšo vključenost v družbo.

Biljana Borzan (S&D), napisan. – Uzmemo li u obzir da će prema procjenama 2050. godine prosječna dob Europljanina biti iznad 50 godina, nužno je razviti određene ciljeve radi održivosti demografske situacije. Upravo to je jedan od razloga zašto se 2012. godinu proglasilo godinom aktivnog starenja. Koncept je zamišljen jako dobro: pored cjeloživotnog obrazovanja i zapošljivosti starijih osoba, velika pozornost se posvetila i pozitivnoj ulozi koju one imaju u društvu.

Ovo izvješće detaljno i realno ocjenjuje postignute rezultate i zato ga podržavam.

Louise Bours (EFDD), in writing. – I voted against this non-legislative and non-binding report because it was a complete and abject failure. Far from lauding the success of the year's communication campaign, nobody in the real world has ever heard of it, nor did it help anyone in genuine need. It was just another propaganda exercise for the EU and a complete waste of taxpayers' money.

2015. szeptember 10., csütörtök

Lynn Boylan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted against this report. The report's title suggests it is an assessment of the EU's Year of Active Ageing, but that is only one element of it and it goes well beyond. There is a lot of good content in the report that I would support in terms of preventing discrimination against older people, ensuring participation in public life, at-work inter-generational mentoring and more.

But a major element of the report focuses on raising the Member States' retirement ages, which it frames as being mandatory and inevitable, and also contains a proposal that would have the effect of reducing the pension for long-term unemployed people.

I voted against this report on the basis of the calls to raise the retirement age and pension issues.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo testo perché sono convinta che l'Anno europeo dell'invecchiamento attivo e della solidarietà tra le generazioni 2012 abbia ottenuto una serie di risultati importanti, sebbene rimangano alcune questioni ancora non risolte. Il coinvolgimento della popolazione over 50 deve essere un obiettivo centrale della politica dell'Unione, che avrebbe immense ricadute positive su tutta l'economia del continente.

Renata Briano (S&D), *per iscritto*. – Il bilancio dell'Anno europeo dell'invecchiamento attivo è sostanzialmente positivo. Nella maggioranza dei paesi la pianificazione prevista dai programmi nazionali all'inizio dell'Anno europeo 2012 è stata ampiamente rispettata. I risultati più soddisfacenti sono stati raggiunti nella sensibilizzazione mediante iniziative ed eventi a livello UE e nazionale. L'Anno europeo ha conseguito gli obiettivi intermedi di potenziamento delle reti esistenti, creazione di sinergie e partenariati tra diversi livelli amministrativi e ambiti strategici, promozione di politiche e di strategie a lungo termine e accessibilità di innovazioni tecnologiche, organizzative e sociali. L'obiettivo di istituire nuove reti tuttavia è stato raggiunto raramente. Lo sviluppo di politiche, strategie e programmi globali su scala nazionale sull'invecchiamento attivo in una serie di paesi dimostra l'impatto politico dell'Anno europeo 2012. L'obiettivo di mobilitare i soggetti interessati sul tema dell'invecchiamento attivo e della solidarietà intergenerazionale è stato raggiunto e questo ci può essere di stimolo per migliorare i prossimi Anni tematici e implementare una più efficace politica organizzativa e comunicativa.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Ce rapport évalue les initiatives expérimentées pour lutter contre les discriminations fondées sur l'âge. Il pose le concept du «vieillessement actif» qui consiste à améliorer la santé et la qualité de vie des personnes âgées, en favorisant leur autonomie et leur participation à la vie sociale. Pour cela ils entendent développer la «Silver Economy», secteur d'activité qui répond aux besoins des plus de 50 ans grâce à des produits et des services adaptés. Ce texte encourage également la solidarité intergénérationnelle et rappelle l'obligation d'accompagner dignement les personnes âgées.

Camouflé derrière de bonnes intentions, le rapport souhaite que les seniors partent de plus en plus tard en retraite. Il en irait de la viabilité de notre système de retraite par répartition, modèle de solidarité intergénérationnelle. Or maintenir les seniors le plus longtemps possible sur le marché du travail consiste à reporter le problème. Cela ne fera que renforcer les tensions sur le marché du travail. Les comptes sociaux ne doivent pas se rééquilibrer au prix d'une explosion du taux de chômage. Enfin le bon sens veut que les seniors puissent pleinement profiter de la fin de leur vie après autant d'années de travail.

J'ai donc voté contre ce texte.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Este evident faptul că persoanele în vârstă nu trebuie să reprezinte o povară pentru societate. În acest sens, este necesară consolidarea capacităților, pentru a promova participarea activă a acestora la societate. Din păcate, există diferențe mari între regiuni în ceea ce privește abordarea implicării cetățenilor de vârstă a treia în societate, fapt ce trebuie schimbat prin protecție socială, infrastructură de sprijin și resurse bugetare.

Este nevoie de elaborarea unor strategii referitoare la îmbătrânirea activă care să fie mai bine orientate și mai eficace, pentru a se asigura includerea socială, participarea activă și bunăstarea tuturor generațiilor.

2015. szeptember 10., csütörtök

Am votat în favoarea Raportului referitor la raportul privind punerea în aplicare, rezultatele și evaluarea globală a Anului european al îmbătrânirii active și solidarității între generații (2012), pentru că persoanelor în vârstă trebuie să li se ofere ocazia de a juca un rol important în societate, iar promovarea îmbătrânirii active trebuie să fie în continuare o prioritate pentru UE.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Testo equilibrato e responsabile. Voto a favore

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Dopo attenta riflessione e discussione in aula, oggi ho votato a favore della relazione concernente la relazione sull'attuazione, sui risultati e sulla valutazione globale dell'Anno europeo dell'invecchiamento attivo e della solidarietà tra le generazioni (2012).

Concordo con il relatore sulla circostanza che la sostenibilità dei risultati ottenuti è della massima importanza così come i due risultati dell'invecchiamento attivo e della solidarietà tra generazioni e l'indice di invecchiamento attivo. Sono altresì convinto che i cambiamenti demografici in Europa dovrebbero essere visti come un'opportunità, anziché come un peso per la società europea, così come espresso dal relatore. Condivido quindi la proposta di risoluzione e la richiesta di sviluppare un'«economia d'argento» sulla base delle opportunità economiche derivanti dalle spese pubbliche e dei consumatori collegate all'invecchiamento della popolazione.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted against this report. The report's title suggests it is an assessment of the EU's Year of Active Ageing, but that is only one element of it and it goes well beyond. There is a lot of good content in the report that I would support in terms of preventing discrimination against older people, ensuring participation in public life, at-work inter-generational mentoring and more.

But a major element of the report focuses on raising the Member States' retirement ages, which it frames as being mandatory and inevitable, and also contains a proposal that would have the effect of reducing the pension for long-term unemployed people.

I voted against this report on the basis of the calls to raise the retirement age and pension issues.

James Carver (EFDD), *in writing*. – I will not support calls for further EU funding in matters which, in my opinion, should be within the remit of individual nations.

David Casa (PPE), *in writing*. – The European Year for Active Ageing and Solidarity between Generations (EY 2012) has increased awareness of the contribution that older people make to society. Amongst others, EY 2012 has also given political momentum to policy initiatives and discussions in order to face and adapt to the challenges and opportunities that longer life expectancy presents. It is now my hope that this momentum is kept up by Member States and work on strategies to promote and sustain active ageing in their countries. I concur with the points raised in the report and voted in favour. I believe that older citizens can be active participants in an age-integrated society, both as active contributors as well as beneficiaries of society.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Si votava la risoluzione sull'attuazione, sui risultati e sulla valutazione globale dell'Anno europeo dell'invecchiamento attivo e della solidarietà tra le generazioni. Mi sono astenuto perché il paragrafo 17 della relazione del collega Kukan prevede che gli Stati membri dovrebbero applicare incentivi per le imprese affinché assumano più lavoratori anziani e prendere misure per facilitare il prolungamento della vita lavorativa. Non credo che sia nell'interesse del lavoratore.

Aymeric Chauprade (ENF), *par écrit*. – Suivant la logique du rapporteur, le problème des retraites serait réglé en faisant travailler les personnes âgées, ce qui ne représente qu'une tentative déguisée de garder les seniors dans l'emploi afin de lutter contre le chômage. J'ai donc voté contre.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραφτώς*. – Αναγνωρίζουμε και πιστεύουμε ότι το Ευρωπαϊκό Έτος 2012 προσέδωσε σημαντικό πολιτικό δυναμισμό και συνέβαλε στην ανάπτυξη συζήτησης σχετικά με τις προκλήσεις της ενεργού γήρανσης και της αλληλεγγύης μεταξύ των γενεών στην Ευρώπη.

2015. szeptember 10., csütörtök

Ενθαρρύνουμε και συνιστούμε σε όλα τα κράτη μέλη να προωθήσουν και να ενισχύσουν, μέσω των οικείων συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης, δημόσιες υποδομές υψηλής ποιότητας για τους ηλικιωμένους (οίκοι ευγηρίας, κέντρα ημερήσιας φροντίδας, κατ' οίκον φροντίδα), όπου οι ηλικιωμένοι αντιμετωπίζονται ως ενεργοί συμμετέχοντες και όχι ως παθητικοί δέκτες των πρωτοβουλιών στις οποίες λαμβάνουν μέρος.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho votato favorevolmente la valutazione dell'Anno europeo dell'invecchiamento e della solidarietà tra le generazioni. L'invecchiamento attivo è il processo in cui le opportunità di salute, partecipazione e sicurezza sono ottimizzate per migliorare la qualità della vita delle persone che invecchiano. L'Anno europeo ha conseguito due risultati principali: l'indice di invecchiamento attivo e i principi guida a favore dell'invecchiamento attivo e della solidarietà tra le generazioni. Inoltre, il Parlamento invita la Commissione a sostenere l'imminente Patto dei sindaci sul cambiamento demografico, una rete ampia che riunisce già 270 enti locali e regionali, ricercatori, organizzazioni della società civile e che si è impegnata ad affrontare il cambiamento demografico europeo promuovendo ambienti a misura di anziano, in stretta cooperazione con l'Organizzazione mondiale della sanità.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione poiché, dopo il raggiungimento degli obiettivi della prima relazione nel 2012, ci sarà bisogno da un lato di nuovi fondi per colmare alcune problematiche relative alla comprensione delle strategie e dall'altro di nuovi piani per alcuni paesi ove non sono stati compresi al meglio. Sono convinto che i propositi dell'Unione europea nel proporre misure contro la disoccupazione delle persone con età superiore ai 50 anni, uniti all'incremento degli incentivi al fine di assumere un maggior numero di persone di età adulta, siano di fondamentale importanza, specie in questo momento in cui occorre uscire dalla crisi. Ritengo pertanto l'intervento dell'Unione europea positivo perché volto alla difesa delle discriminazioni contro le persone in età ai limiti del mercato del lavoro, che risentono dei cambiamenti strutturali dell'economia mondiale.

Jane Collins (EFDD), *in writing*. – I voted against this non-legislative and non-binding report because the project was a complete failure. Far from lauding the success of the Year's communication campaign, nobody in the real world ever heard of it, nor did it help anyone in genuine need. It was just another propaganda exercise for the EU and a complete waste of taxpayers' money.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – La popolazione dell'UE va incontro ad un progressivo invecchiamento a causa dei bassi tassi di natalità e di una crescente aspettativa di vita. L'*invecchiamento attivo* consente alle persone di realizzare le loro potenzialità di benessere fisico, sociale e politico durante l'intero arco della vita, dando loro al contempo una protezione, una sicurezza e cure adeguate. Questo importante argomento è stato il tema centrale dell'Anno europeo 2012, dal quale hanno preso forma importanti progetti a lungo termine nati per sensibilizzare l'opinione pubblica in merito all'importanza dell'invecchiamento attivo, promuovere lo scambio tra generazioni per l'apprendimento reciproco e fornire un quadro favorevole per l'adozione di misure e impegni concreti. Nonostante questi obiettivi preliminari siano stati complessivamente raggiunti a livello nazionale, concordo con il provvedimento in quanto le politiche delineate durante l'Anno europeo dovrebbero essere il punto di partenza di un percorso comune e uniforme per la creazione di nuove reti che, attraverso sinergie e partenariati tra vari livelli amministrativi e ambiti politici, promuovano politiche e strategie a lungo termine e rendano accessibili innovazioni tecnologiche, organizzative e sociali. Per raggiungere questi traguardi penso sia fondamentale seguire l'indice di invecchiamento attivo e i principi guida a favore dell'invecchiamento attivo e della solidarietà tra le generazioni, considerati i risultati più importanti dell'Anno europeo 2012.

Javier Couso Permuay (GUE/NGL), *por escrito*. – El objetivo del informe es el de extender la promoción del envejecimiento activo y desarrollar una imagen social positiva de la vejez, facilitando la inclusión social de los mayores. Si bien éstos son objetivos con los que estoy de acuerdo, sus consecuencias prácticas son poco claras -con una excepción: las pensiones, principal fuente de ingresos de la generación de mayor edad. La posición del ponente es favorable a las reformas del sistema de pensiones que, bajo el manto de la sostenibilidad, reducen la solidaridad entre generaciones y aun en el interior de cada cohorte, al desarrollar las pensiones privadas y reducir la progresividad distributiva en el cálculo y financiación de las pensiones públicas. Por ello, he votado en contra.

2015. szeptember 10., csütörtök

Pál Csáky (PPE), írásban. – 2012 az EU-ban a tevékeny idősor és a nemzedékek közötti szolidaritás európai éve volt, az év keretében számos kezdeményezés született uniós szinten, amelyek az időskori életminőség javítására és a demográfiai változások okozta újabb kihívásokra kívánnak választ adni. A jelenség szinte egy uniós tagállamot sem hagy érintetlenül, olyan társadalmi, politikai és gazdasági kérdésekről van szó, amely egyre több figyelmet igényel.

A parlamenti jelentés értékeli az év eredményeit és többek között kimondja, hogy az elkezdett kezdeményezéseket folytatni kell.

Fontos eredményként értékeli a jelentés, hogy összehívásra kerül a demográfiai változásról szóló közelgő európai uniós konvent, amely újabb dimenziókat adhat a jelenség adta kihívások megválaszolására.

A szöveg egyben ösztönzi a tagállamokat, hogy a tevékeny idősorra vonatkozó szakpolitikai célok megvalósítása érdekében használják a rendelkezésre álló uniós finanszírozási lehetőségeket: európai strukturális és beruházási alapokat, a Horizont 2020-at, a foglalkoztatás és a szociális innováció európai programját, a közegészségügyi programot. A közép-európai térségnek nagy szüksége van az uniós forrásokra e téren is, hogy az idősebb generációk változó egészségügyi, oktatási, gazdasági igényeit kielégíthesse.

A fentiekkel összhangban szavazatommal támogattam Eduard Kukan képviselő jelentését.

Miriam Dalli (S&D), in writing. – The report aims to assess the efforts made by the EU in the year 2012 designated as the 'European Year for active ageing and solidarity between generations'. I agree with the rapporteur that the initiatives launched in that framework should be followed up and continued.

He considers it necessary to develop the 'silver economy', based on economic opportunities arising from public and consumer expenditure related to population ageing and the specific products, services, innovative solutions and needs of the population over 50 resulting in new jobs and growth. There are indications that the effects of the European Year 2012 are lasting beyond the year itself – for example, Austria, Estonia, Slovenia, Slovakia and the Czech Republic all adopted long term policies on the subject during 2012.

I agree with the views expressed in this review and I therefore voted in favour of the report.

Viorica Dăncilă (S&D), în scris. – Este regretabil faptul că persoanele în vârstă sunt încă adesea expuse discriminării pe motive de vârstă, stereotipurilor și obstacolelor și, prin urmare, cred că statele membre trebuie să pună în aplicare fără întârziere și în mod corect Directiva privind egalitatea de tratament în ceea ce privește încadrarea în muncă și ocuparea forței de muncă.

Michel Dantin (PPE), par écrit. – Suite à l'année européenne 2012 du vieillissement actif et de la solidarité intergénérationnelle, ce rapport d'évaluation dresse un bilan positif de cette année et indique que les objectifs ont été globalement atteints malgré une réduction du budget. Le rapporteur se félicite des deux résultats principaux de cette année les principes directeurs relatifs au vieillissement actif et à la solidarité et l'indice du vieillissement actif. Le Rapporteur encourage les États membres à utiliser plus systématiquement ces principes et souligne la nécessité d'accroître la coordination entre toutes les parties prenantes aux différents échelons. Le rapporteur préconise également un meilleur ciblage des fonds dans le cadre des années européennes. Considérant que ce rapport est équilibré et que le vieillissement actif et la solidarité intergénérationnelle constitue un enjeu sociétal majeur, j'ai voté pour ce texte.

Rachida Dati (PPE), par écrit. – L'année européenne du vieillissement actif et de la solidarité intergénérationnelle qui a eu lieu en 2012 a été une occasion pour les différents États Membres de sensibiliser l'opinion publique à l'importance de ce sujet. C'est pour cette raison que j'ai voté en faveur de ce texte car il est nécessaire de lutter contre toute discrimination et stéréotype. Il faut donc continuer à soutenir les initiatives qui vont dans ce sens.

Diane Dodds (NI), in writing. – I very much welcome the premise of this report: harnessing the skills and meeting the needs of older persons in our society. We all have a role to play to promote a vision in which people's experience and potential is not lost as we grow older.

2015. szeptember 10., csütörtök

In the last parliamentary term, I was delighted that the Commissioner for Inclusion, Marianne Thyssen, agreed to lend her official support to my publication *Signposts to Older People in Northern Ireland*. This advice guide covered many of the aspects identified in today's report, including the need to support older people in maximising entitlements, obtaining help when in ill-health, staying safe, tackling elder abuse and getting involved in their local communities, be it through employment, education or volunteering. The response, I am glad to say, has been overwhelming. Raising awareness of services and information available is invaluable.

This report specifically highlights the rising scourge of dementia, which affects approximately 19 000 people in my own constituency, particularly older people, and which demands increased support from Government and the voluntary sector.

It has long been my view that national governments are primarily responsible for leading this fight with direct measures, but raising awareness at all levels is key.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Υπερψηφίζουμε: η έκθεση όντως προτείνει μέτρα υπέρ των ηλικιωμένων και εφιστά την προσοχή στο κρισιμότερο πρόβλημα της υπογεννητικότητας.

Eleonora Evi (EFDD), per iscritto. – Il 2012 è stato l'Anno europeo dell'invecchiamento attivo e della solidarietà tra le generazioni. La relazione sull'attuazione di Kukan valuta i risultati delle varie iniziative sull'invecchiamento attivo e monitora i progressi verso questi obiettivi, anche perché è fondamentale che, dato l'invecchiamento demografico europeo, vengano sviluppati strumenti per sostenere gli anziani promuovendo una società inclusiva e sostenibile. Nonostante sia stato approvato un emendamento della collega Laura Ferrara, che evidenzia il valore aggiunto che potrebbe avere un nuovo strumento finanziario europeo per garantire un reddito di cittadinanza ai cittadini che si trovano sotto la soglia di povertà, la relazione prevede che gli Stati membri debbano applicare incentivi per le imprese affinché assumano più lavoratori anziani e prendere misure per facilitare il prolungamento della vita lavorativa; di conseguenza mi sono astenuta.

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. – As iniciativas lançadas no âmbito do Ano Europeu 2012 serão objeto de acompanhamento e continuidade uma vez que a sustentabilidade dos resultados é da maior importância. Um dos principais resultados, para o qual é importante a Comissão Europeia disponibilizar investimento é o iminente Pacto da UE, uma rede aberta e grande, que já reúne mais de 270 autoridades locais e regionais, investigadores e organizações da sociedade civil empenhadas em dar resposta às alterações demográficas na Europa através da promoção de ambientes adaptados à idade, em estreita cooperação com a Organização Mundial de Saúde.

Outro dos principais aspetos a considerar seria reconhecer o contributo dos cidadãos mais velhos e reforçar o papel positivo que desempenham na sociedade e trabalhar na melhoria do diálogo entre gerações. Concordo, por isso, que é essencial a promoção de ambientes adaptados à idade, tendo em conta a evolução demográfica iminente bem como o desenvolvimento da «economia sénior» com base nas oportunidades económicas resultantes das despesas pública e de consumo relacionadas com o envelhecimento da população e com determinados produtos, serviços e soluções inovadoras e necessidades da população acima dos 50 anos de idade, o que gera novos postos de trabalho e crescimento.

Christofer Fjellner (PPE), skriftlig. – Vi moderater har röstat för utvärderingen av Europaåret för aktivt åldrande. Det är bra att medlemsstaterna utbyter bästa praxis på området och därigenom finslipar de olika nationella åtgärderna för att stimulera ett aktivt åldrande och bättre ta tillvara de äldres kompetens. Frågor som rör pension, arbetsmarknad och socialförsäkring faller dock inom ramen för nationell kompetens. Vi är särskilt kritiska till kravet på en utvärdering av ett nytt europeiskt finansieringsinstrument för minimiinkomst. Dessa frågor hör hemma i medlemsstaterna, och vi moderater vill inte föra upp dem på EU-nivå.

Lorenzo Fontana (ENF), per iscritto. – Voto a favore della relazione e lodo i due principali risultati dell'Anno europeo 2012, vale a dire i principi di base dell'invecchiamento attivo: la solidarietà tra generazioni e l'indice di invecchiamento attivo.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), γραπτώς. – Υπερψηφίζω την παρούσα έκθεση διότι όντως προτείνει μέτρα υπέρ των ηλικιωμένων και εφιστά την προσοχή στο κρισιμότερο πρόβλημα της υπογεννητικότητας.

2015. szeptember 10., csütörtök

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – Active ageing policies shouldn't be considered only as an instrument to maintain the employability of older workers, but as an opportunity for older citizens to enhance the positive role they play in the society.

I support the idea stated in the report that linking the retirement age only to life expectancy fails to take account of the importance of labour market trends and is therefore not the only instrument to tackle the challenge of an ageing society; instead, through their employment protection legislation and systems of wage formation Member States should support the recruitment of older workers especially before their statutory retirement age, as unemployment would have further negative effects on their retirement income, and ensure sustainable social protection systems.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the Kukan report because, with the significant demographic changes we are facing the coming 10-20 years, it is high time Member States set up a more active ageing culture. The EU should fully support this.

In this respect, I believe the European Year for active ageing and solidarity between generations in 2012 was a crucial initiative. Now it is key for Member States to support the recruitment of older workers, especially before their statutory retirement age. These people often have invaluable experience and can help coaching new young colleagues. We cannot afford to lose their experience and know-how, especially given the current difficult economic context.

I would ask the honourable Members to think about their own future. We have to see ageing as an opportunity, not a burden. Let us take this message home.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra del Informe por tener una visión parcial y totalmente orientada al trabajo productivo del envejecimiento activo de las personas mayores.

A lo largo del Informe no se llega a incorporar la afirmación de que el bienestar de las generaciones mayores no radica en la perpetuación de su conexión con el mercado de trabajo, sino que este bienestar reside en crear las condiciones para que reciban pensiones justas después de una vida de trabajo, que sólo puede ser logrado por medio de un desarrollo de los países integral (económico, humano, cultural, social, participativo, no discriminatorio, etc) y con políticas que promuevan el empleo estable y seguro para todas las generaciones.

Debido a que de manera implícita pero reiterada el Informe envía mensajes contradictorios sobre el envejecimiento activo y el rol de las personas mayores que son considerados como mera fuerza de trabajo, no los respaldamos porque su contenido puede dar pie a que se eleve la edad de jubilación, a que se den relaciones laborales precarias y a la desestructuración y privatización de los sistemas de seguridad social. Es por ello que nos posicionamos en contra de este Informe.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – Alongside my friends in the European Parliamentary Labour Party, I voted in favour, so that we ensure that older people who find themselves unemployed, who experience difficulty re-entering the labour market are not left behind or forgotten, and that we show solidarity between generations.

I believe that active ageing policies, should not only address how to ensure the employability of older workers, but should also enhance opportunities for older citizens to have a positive role in society.

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. – I have voted favourably on the report on the assessment of the 2012 European Year for active ageing and solidarity between generations. I find it very important to look for the best solution and get the most of the situation of the ageing population, although it seems as an entirely negative circumstance. First of all, we should maintain the optimal conditions of the employability of older workers, as it could be achieved by updating their skills during the training sessions. Also, it is important to promote age-friendly environments that would contribute to the development of equal opportunities. Most of all, I believe that the initiatives launched in the frame of the EY 2012 should be followed-up and continued.

2015. szeptember 10., csütörtök

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban. – A 2012-es évet a tevékeny idősor és a nemzedékek közötti szolidaritás európai évének nyilvánították. A fő célkitűzés azt volt, hogy megkönnyítsék a tevékeny idősor kultúrájának megteremtését Európában, egy olyan társadalomra alapozva, amely az egyes emberre minden életkorban nyitott.

Üdvözlöm a szóban forgó kezdeményezés konkrét célkitűzéseit, melyek között szerepel a tevékeny idősor értékének és különféle vetületeinek általános tudatosítása és az életkor alapján történő megkülönböztetés elleni küzdelem, valamint a korhoz kötődő sztereotípiák leküzdése és az akadályok felszámolását segítő tevékenységek támogatása is.

Az előadóval összhangban úgy vélem, hogy figyelemmel kell kísérni és folytatni kell a 2012-es európai év keretében elindított kezdeményezéseket; az eredmények fenntarthatósága kulcsfontosságú. Üdvözlöm 2012-es európai év két legfontosabb eredményét: a tevékeny idősor és a nemzedékek közötti szolidaritás előmozdítására vonatkozó alapelveket, illetve a tevékeny idősor mutatóját, és arra ösztönzöm a tagállamokat, hogy aktívabban használják ezeket és ezek alapján határozzanak meg olyan célokat, melyeket a tevékeny idősorra vonatkozó átfogó stratégiák révén valósítanak meg, illetve kísérik figyelemmel az e célok irányába történt előrelépéseket.

Arne Gericke (ECR), schriftlich. – Ich habe heute für den Bericht über die Durchführung, die Ergebnisse und die Gesamtbewertung des Europäischen Jahres 2012 für aktives Altern und Solidarität zwischen den Generationen gestimmt, weil ich meine, wir können mit Fug und Recht sagen: Das Europäische Jahr für aktives Altern und die Solidarität der Generationen war europaweit ein großer Erfolg. Erklärtes Ziel des Europäischen Jahres war es, eine „Kultur des aktiven Alterns“ für Europa zu etablieren, die die Vitalität fördert und die Würde Aller achtet. Ich meine, dies ist dank des Einsatzes vieler Ehrenamtlicher gelungen. Familien sind Hort einer gelebten Solidarität der Generationen und die ersten, die aktives Altern möglich machen. Ihnen gebührt in diesem Zusammenhang ein ganz besonderer Dank! Der breite Ansatz des Europäischen Jahres 2012 war ein Erfolgskonzept und hat die gesellschaftlichen Massen mobilisiert. Ähnlich wünsche ich mir das für das Europäische Jahr 2016. Deshalb habe ich vorgeschlagen, es zum „Europäischen Jahr gegen Gewalt“ zu machen. Ich hoffe, dieser Vorschlag findet Ihre Unterstützung.

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), na piśmie. – Szanowni Państwo! Wzrost długości życia jest jednym z największych osiągnięć ludzkości, za którym idą jednakże większe wymogi społeczne i potrzeba dodatkowych usług publicznych. Starzejące się coraz liczniejsze społeczeństwo europejskie to z jednej strony wyzwanie dla budżetów publicznych, a z drugiej wspaniały kapitał doświadczeń i zasób potencjalnych mentorów dla wchodzącego na rynek pokolenia.

Chciałabym jednakże zwrócić uwagę na pewną bardzo ważną część tego sprawozdania, a mianowicie radzenie sobie osób starszych w społeczeństwie cyfrowym. Coraz więcej usług dostępnych jest w internecie. Coraz więcej miejsc pracy tworzonych jest z myślą o cyfryzacji społeczeństw. Jednak zgodnie z tablicą wyników europejskiej agendy cyfrowej wśród osób powyżej 55 roku życia tylko 20% ma wystarczające umiejętności radzenia sobie w środowisku cyfrowym, a 41% osób powyżej 55 roku życia nigdy nie korzystało z internetu. Jest to związane z utrudnionym dostępem do szkoleń i brakiem pomocy w przekwalifikowaniu zawodowym. Te dwa czynniki powinny być centralnym punktem dalszych działań, jeśli chcemy by osoby starsze aktywnie uczestniczyły w rynku pracy i nie były wykluczone cyfrowo.

Gratuluję sprawozdawcy dobrze przygotowanego sprawozdania i cieszę się, że założenia Europejskiego Roku Aktywności Osób Starszych i Solidarności Międzypokoleniowej, przypadającego w 2012 roku, zostały zrealizowane z sukcesem w wielu środowiskach seniorów.

Jens Gieseke (PPE), schriftlich. – Die im Rahmen des Europäischen Jahrs für aktives Altern und Solidarität zwischen den Generationen 2012 eingeleiteten Maßnahmen und angestrebten Ziele sollten fortgeführt und weiterbehandelt werden. Ältere Menschen stellen für unsere heutige Gesellschaft keine Belastung, sondern eine große Chance dar.

Mike Hookem (EFDD), in writing. – I voted against this non-legislative and non-binding report because the project was a complete failure. Far from lauding the success of the Year's communication campaign, nobody in the real world ever heard of it, nor did it help anyone in genuine need. It was just another propaganda exercise for the EU and a complete waste of taxpayers' money.

2015. szeptember 10., csütörtök

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra del Informe por tener una visión parcial y totalmente orientada al trabajo productivo del envejecimiento activo de las personas mayores.

A lo largo del Informe no se llega a incorporar la afirmación de que el bienestar de las generaciones mayores no radica en la perpetuación de su conexión con el mercado de trabajo, sino que este bienestar reside en crear las condiciones para que reciban pensiones justas después de una vida de trabajo, que sólo puede ser logrado por medio de un desarrollo de los países integral (económico, humano, cultural, social, participativo, no discriminatorio, etc) y con políticas que promuevan el empleo estable y seguro para todas las generaciones.

Debido a que de manera implícita pero reiterada el Informe envía mensajes contradictorios sobre el envejecimiento activo y el rol de las personas mayores que son considerados como mera fuerza de trabajo, no los respaldamos porque su contenido puede dar pie a que se eleve la edad de jubilación, a que se den relaciones laborales precarias y a la desestructuración y privatización de los sistemas de seguridad social. Es por ello que nos posicionamos en contra de este Informe.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – I believe that EU is facing unprecedented demographic, social and structural changes that have to be addressed immediately. The Commission should study the worrying problem of unemployment among people over the age of 50 and the rising level of long-term unemployment. I voted in favour of this report.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za Prijedlog rezolucije Europskog parlamenta o Izvješću o provedbi, rezultatima i općoj procjeni Europske godine aktivnog starenja i međugeneracijske solidarnosti 2012. jer smatram da se je tijekom navedene godine podigla svijest građana o fizičkoj, društvenoj i mentalnoj dobrobiti pojedinaca, ali i zajednice kroz razna događanja, kampanje i aktivnosti.

Važno je također naglasiti korist razmjene najboljih praksi među državama članicama o aktivnom starenju i problemima s kojima se starije osobe suočavaju te o pozitivnom utjecaju međugeneracijske solidarnosti i dijalogu. Smatram stoga da se takve aktivnosti i politike trebaju nastaviti kako bi Europska unija bila što spremnija suočiti se s demografskim promjenama i izazovima.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Ce rapport évalue les initiatives expérimentées pour lutter contre les discriminations fondées sur l'âge. Il pose le concept du «vieillessement actif» qui consiste à améliorer la santé et la qualité de vie des personnes âgées, en favorisant leur autonomie et leur participation à la vie sociale. Pour cela ils entendent développer la «Silver Economy», secteur d'activité qui répond aux besoins des plus de 50 ans grâce à des produits et des services adaptés. Ce texte encourage également la solidarité intergénérationnelle et rappelle l'obligation d'accompagner dignement les personnes âgées.

Camouflé derrière de bonnes intentions, le rapport souhaite que les seniors partent de plus en plus tard en retraite. Il en irait de la viabilité de notre système de retraite par répartition, modèle de solidarité intergénérationnelle. Or maintenir les seniors le plus longtemps possible sur le marché du travail consiste à reporter le problème. Cela ne fera que renforcer les tensions sur le marché du travail. Les comptes sociaux ne doivent pas se rééquilibrer au prix d'une explosion du taux de chômage. Enfin le bon sens veut que les seniors puissent pleinement profiter de la fin de leur vie après autant d'années de travail.

J'ai donc voté contre ce texte.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Eduard Kukan relatif au vieillissement actif et à la solidarité intergénérationnelle. L'année 2012 a en effet été proclamée «Année européenne du vieillissement actif et de la solidarité intergénérationnelle». Cela s'est concrétisé par des manifestations européennes ainsi que des programmes nationaux, dont le rapport dresse un bilan. Je me félicite de l'adoption de ce rapport qui appelle notamment à la réalisation d'une étude sur le déclin démographique, à l'accessibilité des technologies pour les sociétés européennes vieillissantes ou encore à la protection de l'autonomie des individus.

Ce rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

2015. szeptember 10., csütörtök

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport. L'un des grands défis de ce siècle est de faire face au vieillissement de nos populations en Europe. Si j'ai voté pour ce rapport, c'est parce qu'il considère qu'accompagner le vieillissement est une chance sur le plan économique, par la croissance qu'il peut générer mais aussi sur le plan social en renforçant le lien entre les générations. Nos séniors ont donc toute leur place dans nos sociétés et ils constituent un véritable atout.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht beleuchtet die Probleme für Gesellschaften bei immer höherem Durchschnittsalter und macht auch einige konstruktive Vorschläge, wie man aktives Altern fördern und den Nutzen von Senioren für die Gesellschaft besser wahrnehmen und umsetzen kann. Allerdings ist der Vorschlag, ein europaweites gemeinsames Grundeinkommen zu schaffen, vollends abzulehnen. Darum stimme ich gegen diesen Bericht.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – The year 2012 was designated as the 'European Year for Active Ageing and Solidarity between Generations'. The report concerns the implementation, results, and an assessment of it and solidarity between generations. Through their employment protection legislation and systems of wage formation Member States should support the recruitment of older workers especially before their statutory retirement age, as unemployment would have further negative effects on their retirement income. In order to guarantee that solidarity between generations is maintained, I voted in favour to ensure that older unemployed generations who find it increasingly difficult to reintegrate in the labour market are not left alone.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho votato positivamente tale proposta. L'obiettivo dell'Anno europeo 2012 dell'invecchiamento attivo e della solidarietà tra le generazioni è stato quello di sensibilizzare l'opinione pubblica in merito all'importanza dell'invecchiamento attivo, stimolare lo scambio d'informazioni, promuovere le politiche per l'invecchiamento attivo e creare un quadro per un'azione concreta da parte dell'Unione, dei suoi Stati membri e di tutte le parti interessate del settore pubblico e privato.

L'Anno europeo 2012 ha fornito un notevole slancio politico che ha contribuito ad avviare una discussione sulle sfide dell'invecchiamento attivo e della solidarietà tra le generazioni in Europa. La convivenza tra le generazioni deve fondarsi sulla solidarietà ed essere contraddistinta dal rispetto, da responsabilità e attenzioni reciproche.

Jérôme Lavrilleux (PPE), *par écrit*. – Comme j'avais déjà eu l'occasion de la faire en commission parlementaire «Emploi et Affaires sociales», j'ai voté en faveur de ce rapport sur «la mise en œuvre, les résultats et l'évaluation globale de l'Année européenne 2012 du vieillissement actif et de la solidarité intergénérationnelle».

Nous avons connu, en un siècle, un quasi-doublement de l'espérance de vie. Il nous appartient de décider si le vieillissement démographique doit être une chance ou un poids pour notre société.

Accompagné correctement, le vieillissement démographique peut être un véritable générateur de croissance économique. Il peut être également, par l'échange intergénérationnel, un pilier de la cohésion sociale.

Mais, attention, le vieillissement démographique est aussi une responsabilité. Une société est souvent jugée à la façon dont elle traite ses séniors.

Dans ce domaine, soyons sincères, nous souffrons d'un terrible retard et de profondes disparités.

Alors que nous parlons des adaptations nécessaires en vue de l'évolution démographique future, nous sommes incapables de répondre aux difficultés actuelles (santé, pensions publiques, emploi, ...).

L'Union européenne a donc, dans ce domaine, une grande responsabilité.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre la résolution sur le rapport sur la mise en œuvre, les résultats et l'évaluation globale de l'Année européenne 2012 du vieillissement actif et de la solidarité intergénérationnelle. L'idée du «vieillissement actif» qui consiste à améliorer la santé et la qualité de vie des personnes âgées le plus longtemps possible, en favorisant leur autonomie et leur participation à la vie sociale, est en soi une chose positive. Le maintien en activité professionnelle, qui fait partie de ces objectifs, pourrait constituer une nécessité économique au regard de l'évolution démographique en Europe. Cependant, on ne règlera pas le problème des retraites en faisant travailler les personnes âgées sans penser qu'à un certain âge, la retraite est tout simplement méritée. Cette proposition n'est finalement qu'une façon bancale et déguisée de lutter contre le chômage en maintenant les seniors dans l'emploi.

2015. szeptember 10., csütörtök

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – El objetivo del informe es el de extender la promoción del envejecimiento activo y desarrollar una imagen social positiva de la vejez, facilitando la inclusión social de los mayores. Si bien éstos son objetivos con los que estoy de acuerdo, sus consecuencias prácticas son poco claras -con una excepción: las pensiones, principal fuente de ingresos de la generación de mayor edad. La posición del ponente es favorable a las reformas del sistema de pensiones que, bajo el manto de la sostenibilidad, reducen la solidaridad entre generaciones y aun en el interior de cada cohorte, al desarrollar las pensiones privadas y reducir la progresividad distributiva en el cálculo y financiación de las pensiones públicas. Por ello, he votado en contra.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – El informe evalúa los resultados del Año Europeo del Envejecimiento Activo y de la Solidaridad Intergeneracional (2012). Entre los objetivos del mismo cabe destacar la toma de conciencia social sobre el valor del envejecimiento activo y sus diferentes dimensiones así como la estimulación del debate, el intercambio de información y el aprendizaje mutuo. En la misma línea, es importante luchar contra la discriminación por edad dejando a un lado los estereotipos y las barreras existentes.

El informe ofrece una nota muy positiva al recalcar que hay indicios de que los efectos del Año Europeo 2012 están yendo más allá de éste y de que algunos se mantendrán durante un período de tiempo más largo. En un contexto en el que todas las estadísticas apuntan hacia un claro envejecimiento global de la población, iniciativas y medidas como el Año Europeo Activo y de la Solidaridad Intergeneracional son claramente necesarias, razón por la cual me declaro a favor de este informe.

Krystyna Łybacka (S&D), *na piśmie*. – W kontekście oceny Europejskiego Roku Aktywności Osób Starszych i Solidarności Międzypokoleniowej 2012 zwracam uwagę na konieczność kontynuacji inicjatyw i programów w zakresie aktywnego starzenia się oraz na zwiększenie ich ukierunkowania na poziom lokalny i regionalny. O potrzebie tego typu działania świadczy ogromna liczba chętnych pragnących skorzystać z tego typu możliwości. Przykładowo w moim regionie regularnie organizuję szkolenia dla seniorów, które cieszą się ogromną popularnością. Ponadto należy podjąć działania na rzecz poprawy dialogu międzypokoleniowego, tak aby młodsze pokolenia uczyły się na bazie doświadczeń starszych, których wkład i wiedza byłyby dzięki temu odpowiednio docenione i wykorzystane. W kontekście zmian demograficznych i postępującego starzenia się społeczeństwa europejskiego musimy zadbać również o stworzenie otoczenia społeczno-gospodarczego sprzyjającego ludziom starszym. Działania w tym zakresie powinny m.in. obejmować: zwalczanie dyskryminacji ze względu na wiek na rynku pracy, walkę z ubóstwem, wykluczenie cyfrowe oraz pomoc osobom starszym. W ślad za dzisiejszą rezolucją liczę, iż Komisja zaproponuje nowe inicjatywy na rzecz zwalczania bezrobocia osób powyżej 50. roku życia oraz we współpracy z państwami członkowskimi zaproponuje rozwiązania, dzięki którym zwiększy się atrakcyjność zatrudniania ludzi starszych.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Europska je unija 2012. proglasila godinom aktivnog starenja i međugeneracijske solidarnosti s ciljem stvaranja kulture starenja koju prihvaćaju sve generacije te povećala svijest o solidarnosti prema starijim generacijama. Veliki porast udjela starog stanovništva obilježje je demokratskih kretanja u zemljama Unije i pitanje kojim se moramo aktivnije baviti. U Hrvatskoj je više od 15 posto stanovništva starije od 65 godina te imamo 1,2 milijuna umirovljenika koje treba aktivno uključiti u društvo.

Smatram važnim istaknuti definiciju Svjetske zdravstvene organizacije koja kaže kako je aktivno starenje „proces kojim se povećavaju mogućnosti za zdrav život, sudjelovanje u društvu i sigurnost s ciljem poboljšanja kvalitete života kako ljudi stare”.

Podržala sam izvješće zastupnika Kukana koje je pohvalilo inicijative aktivnog starenja i međugeneracijske solidarnosti te navodi postignuća i rezultate istih. Posebno pozdravljam dva važna postignuća: izradu indeksa aktivnog starenja i vodećih načela aktivnog starenja i međugeneracijske solidarnosti.

Ključno je nastaviti poticati prihvaćanje i priznavanje doprinosa starijih osoba, osigurati im kvalitetnu i dostojanstvenu skrb kroz zdravstvene programe te poticati međugeneracijski dijalog.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne* – Starnutie obyvateľstva je faktom, s ktorým sa musí Európska únia vyrovnáť. Rok 2012 priniesol množstvo aktivít koordinovaných Úniou, ktoré preukázali možnosť aktívneho starnutia a spôsoby zapojenia starších obyvateľov do rôznych činností. Spolupatričnosť a solidarita so staršou generáciou prispejú k skvalitneniu života týchto ľudí a nemôžu byť iba záležitosťou obmedzenou vyčlenením finančných prostriedkov. Skúsenosti a poznatky staršej generácie môžu byť pre nastupujúce generácie motivačné a inšpirujúce a rovnako tak môžu prispieť k ekonomickému rozvoju a rastu.

2015. szeptember 10., csütörtök

Νότης Μαριάς (ECR), γραπτώς. – Καταψηφίζω την έκθεση σχετικά με την έκθεση για την υλοποίηση, τα αποτελέσματα και τη συνολική αξιολόγηση του Ευρωπαϊκού Έτους 2012 Ενεργού Γήρανης και Αλληλεγγύης μεταξύ των Γενεών για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην ομιλία μου στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις 8/9/2015.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – Je vote CONTRE ce rapport qui souhaite maintenir le plus tard possible les personnes âgées dans l'emploi. Ce rapport donne l'illusion que faire travailler les personnes plus longtemps permettra de régler le problème des retraites. On oublie ici le fait que toute personne, après avoir travaillé de longues années, a le droit de profiter de la vie et de sa famille.

David Martin (S&D), *in writing*. – I supported this report which among many good recommendations calls on the Commission to study the worrying problem of unemployment among people over the age of 50 and the ever rising level of long-term unemployment, and, in conjunction with the Member States, regional and local authorities and social partners, to look into the circumstances and personal situations of older people who are unemployed and to develop effective tools for keeping workers who belong to this vulnerable category in the labour market, offering opportunities for lifelong learning and upgrading of skills, in-work training and accessible and affordable learning programmes and promoting intergenerational training and transfer of knowledge at work for all.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della risoluzione sull'attuazione, sui risultati e sulla valutazione globale dell'Anno europeo dell'invecchiamento attivo e della solidarietà tra le generazioni. È importante sensibilizzare l'opinione pubblica in merito all'importanza dell'invecchiamento e promuovere attività che aiutino a combattere la discriminazione in base all'età. Gli anziani non devono essere considerati un peso ma, al contrario, rappresentano un vantaggio per le attuali generazioni, grazie alle loro esperienze.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – El Informe sobre la puesta en práctica, los resultados y la evaluación general del Año Europeo del Envejecimiento Activo y de la Solidaridad Intergeneracional en 2012 reconoce que esta ocasión proporcionó un impulso político importante que contribuyó a abrir el debate sobre los retos del envejecimiento activo y la solidaridad intergeneracional en Europa.

Estamos ante un debate que tenemos que tener siempre abierto y de ahí mi apoyo a este trabajo, que pide a la Comisión que sigan los trabajos en la dirección de implementar medidas en la UE que permitan hacer frente a esta situación.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht greift die Probleme für die Gesellschaft bei einem immer höheren Durchschnittsalter auf und macht einige konstruktive Vorschläge, wie man ein aktives Altern umsetzen kann und den Nutzen der Senioren für die Gesellschaft würdigt; problematisch ist aber der Vorschlag ein gemeinsames Grundeinkommen zu schaffen, weshalb dieser Artikel ein key vote ist. Da Ziffer 8 angenommen wurde, ist dieser Bericht abzulehnen.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport prône le «vieillessement actif» et essaie de noyer le poisson en le définissant comme «les activités économiques, sociales, spirituelles, culturelles et citoyennes des personnes âgées qui peuvent continuer à apporter une contribution à leur famille, à leurs contemporains, à leur communauté et à leur pays». Le rapporteur insiste certes sur le maintien des régimes de retraite publics ou encore sur la nécessité de services publics riches et abordables. Mais c'est en réalité bien l'agenda de la Commission européenne qui est promue. Elle parle elle de «Silver economy» pour «Développer l'économie des seniors en Europe». Ainsi, le rapporteur demande de «faciliter le prolongement de la vie professionnelle des personnes désireuses» notamment en «réformant le système de pension». Il s'appuie sur des prévisions alarmistes: pour 2050 la moyenne d'âge de la population de l'Union serait supérieure à 50 ans. Dans quelles conditions de santé selon les classes sociales ? Et ces prévisions prennent-elles en compte l'arrivée récente de nombreux jeunes migrants et leurs familles ? Selon le rapporteur, le bien-être des personnes âgées ne peut que passer par la perpétuation de leur lien avec le monde du travail. Vote contre cette machine de guerre contre le droit à la retraite et ce blabla hypocrite.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Ce rapport évalue les initiatives expérimentées pour lutter contre les discriminations fondées sur l'âge. Il pose le concept du «vieillessement actif» qui consiste à améliorer la santé et la qualité de vie des personnes âgées, en favorisant leur autonomie et leur participation à la vie sociale. Pour cela ils entendent développer la «Silver Economy», secteur d'activité qui répond aux besoins des plus de 50 ans grâce à des produits et des services adaptés. Ce texte encourage également la solidarité intergénérationnelle et rappelle l'obligation d'accompagner dignement les personnes âgées.

2015. szeptember 10., csütörtök

Camouflé derrière de bonnes intentions, le rapport souhaite que les seniors partent de plus en plus tard en retraite. Il en irait de la viabilité de notre système de retraite par répartition, modèle de solidarité intergénérationnelle. Or maintenir les seniors le plus longtemps possible sur le marché du travail consiste à reporter le problème. Cela ne fera que renforcer les tensions sur le marché du travail. Les comptes sociaux ne doivent pas se rééquilibrer au prix d'une explosion du taux de chômage. Enfin le bon sens veut que les seniors puissent pleinement profiter de la fin de leur vie après autant d'années de travail.

J'ai voté contre.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O ano de 2012 foi designado «Ano Europeu do Envelhecimento Ativo e da Solidariedade entre as Gerações». O objetivo global foi facilitar a criação de uma cultura de envelhecimento ativo na Europa, baseada numa sociedade para todas as idades.

Foram mantidas várias iniciativas que vieram trazer boas soluções no que respeita ao envelhecimento ativo, que serão importantes no futuro.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in support of the resolution. 2012 was officially designated as the 'European Year for Active Ageing and Solidarity between Generations' which worked to encourage active ageing and combat age based discrimination throughout the EU. This assessment looks at the effects of national efforts in 2012 and how we can continue the successes into the future.

Louis Michel (ALDE), *schriftelijk*. – In 2060 zal er tegenover elke actieve werknemer één gepensioneerd staan. Bij ongewijzigd beleid welteverstaan. Daarom werd in 2012 "actief ouder worden en de solidariteit tussen de generaties" gekozen als centraal thema voor het Europees jaar, met als doel beleidsmakers en opiniemakers bewust te maken van de kansen van, en hen te mobiliseren voor een actief ouderenbeleid.

Mensen blijven langer fit en gezond. Dat betekent dat deze sociale vooruitgang niet langer mag worden gezien als een last maar als een verrijking voor onze samenleving. Oudere mensen zijn een volwaardige bevolkingsgroep en hun blijvende deelname aan het openbare leven moet worden gestimuleerd. Daarom moeten er beleidsmaatregelen genomen worden die het verontrustende fenomeen van ouderenwerkloosheid aanpakken en deze kwetsbare maar ervaren groep van werknemers in de arbeidsmarkt houden, bijvoorbeeld door het ontwikkelen van programma's als "generatie-mentorship", maar ook voor het behoud van een goede levenskwaliteit en levensstandaard.

Veel burgers zetten zich naast of na hun beroeps carrière in voor maatschappelijk waardevolle doelen. Daarom mogen het vrijwilligerswerk en de maatschappelijke meerwaarde van deze burgerparticipatie meer naar waarde worden geschat. Ten slotte houdt actief ouder worden ook in dat mensen verzekerd blijven van goede toegang tot permanente vorming, gezondheidszorg en sociale diensten.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I believe that active ageing policies should not be considered only as an instrument to maintain the employability of older workers, but as an opportunity for older citizens to enhance the positive role they play in the society. That is why I voted in favour of this report.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A 2012-es évet a tevékeny idős kor és a nemzedékek közötti szolidaritás európai évének nyilvánították. Az előadó értékeli az ennek során lezajlott rendezvényeket és napvilágot látott kezdeményezéseket, továbbá ajánlásokat tesz az elért eredmények továbbvitelére. A 2012-es európai év két legfontosabb eredményének a tevékeny idős kor és a nemzedékek közötti szolidaritás előmozdítására vonatkozó alapelveket, illetve a tevékeny idős kor mutatóját tekinti, és arra ösztönzi a tagállamokat, hogy aktívabban használják ezeket és ezek alapján határozzanak meg olyan célokat, melyeket a tevékeny idős korra vonatkozó átfogó stratégiák révén valósítanak meg. További fontos eredményként említi a demográfiai változásról szóló közelgő európai uniós konventet. Hangsúlyozza, hogy az Európára váró demográfiai változásokat inkább lehetőségnek, semmint az európai társadalomra nehezedő tehernek kell tekinteni. Ennek egyik fő eleme az idősök társadalmi hasznosságának és a társadalomban betöltött pozitív szerepének elismerése, illetve a generációk közötti párbeszéd javítására irányuló törekvés lenne. Szükségesnek tartja továbbá az „ezüst gazdaság” fejlesztését, amely az idősödő népesség igényeit elégíti ki az idősödő népességhez, illetve bizonyos termékekhez, szolgáltatásokhoz, innovatív megoldásokhoz és az 50 év feletti népesség szükségleteihez kapcsolódó állami és fogyasztói kiadásokból fakadó gazdasági lehetőségek alapján, új munkahelyeket és növekedést eredményezve.

2015. szeptember 10., csütörtök

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – 2012 foi o Ano do Envelhecimento Ativo e da Solidariedade entre as Gerações, tendo esta iniciativa o objetivo de sensibilizar para o valor do envelhecimento ativo, estimular o intercâmbio de informações, promover as políticas de envelhecimento ativo e criar um quadro de ação concreta da União e dos seus Estados-Membros.

Saliento que a UE enfrenta mudanças demográficas, sociais e estruturais sem paralelo e que deverão ser objeto de estudo. As previsões apontam para que a média etária da população da UE, para 2050, seja superior a 50 anos.

Subscrevo que o Ano Europeu 2012 alavancou o debate sobre os desafios do envelhecimento ativo e da solidariedade intergeracional e permitiu demonstrar cabalmente que os idosos não constituem, nem podem constituir, um fardo para a economia e a sociedade, antes pelo contrário, terão de ser encarados como um valor acrescentado, graças à sua experiência, às suas conquistas e aos seus conhecimentos.

Defendo que as iniciativas lançadas no âmbito do Ano Europeu 2012 sejam acompanhadas e transformadas em compromisso político, acompanhado de medidas concretas para assegurar a inclusão social, a participação ativa e o bem-estar de todas as gerações.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce rapport vise à favoriser le «vieillessement actif» en maintenant le plus longtemps possible les seniors en activité en encourageant la formation tout au long de la vie et en imaginant de nouvelles formes de relation avec l'employeur, en développant la silver economy, en luttant contre la discrimination liée à l'âge, ou en réformant les politiques fiscales sur le travail etc...

Cependant, je m'oppose à cette vision du vieillissement où la notion de retraite est balayée pour maintenir le taux d'emploi des seniors, pérenniser le système de retraite, quand d'autres solutions, bien plus simples et justes, sont écartées (rendre le système fiscalement plus progressif, permettre une meilleure prise en compte de la pénibilité etc...). Par ailleurs, accroître, il s'agit d'une volonté déguisée de repousser l'âge de la retraite. Or, cette stratégie ne fera que baisser le taux d'emploi des seniors et augmenter le chômage.

J'ai donc voté contre ce texte, estimant de surcroît que l'UE n'a pas à s'occuper de ce sujet.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report in order to guarantee that solidarity between generations is maintained. We must ensure that older unemployed generations who find it increasingly difficult to reintegrate in the labour market are not left alone.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – L'année 2012, proclamée «Année européenne du vieillissement actif et de la solidarité intergénérationnelle», a donné lieu à des manifestations européennes et à l'élaboration de principes directeurs en matière de vieillissement actif et de solidarité intergénérationnelle. J'ai voté en faveur de ce rapport qui, au terme d'une évaluation des réalisations de 2012, demande à la Commission de publier des recommandations par pays dans le domaine de l'emploi, des retraites, de l'inclusion sociale et des soins à long terme des personnes âgées. Il s'agit de lutter contre les disparités subsistant entre les États membres et de favoriser des politiques en faveur d'un vieillissement actif.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I have voted for this report that will raise general awareness of the value of active ageing and its various dimensions, stimulate debate, to exchange information and to develop mutual learning, offer a framework for commitment and concrete action and promote activities which will help to combat age discrimination, to overcome age-related stereotypes and to remove barriers.

Norica Nicolai (ALDE), *în scris*. – Am susținut acest raport, deoarece consider că încurajarea îmbătrânirii active este una dintre cele mai mari provocări ale UE în acest moment. Ne confruntăm cu toții cu schimbări demografice, sociale și structurale fără precedent care trebuie să fie abordate fără întârziere; întrucât îmbătrânirea generală a populației este însoțită de o scădere a ratei natalității.

Pentru a răspunde acestor probleme, consider că este primordial pentru România și pentru restul țărilor europene ca statul să promoveze și să consolideze, prin intermediul sistemelor de securitate socială, infrastructura publică (unități de îngrijire, centre de zi și asistență la domiciliu) care să fie la dispoziția persoanelor în vârstă. De asemenea, după cum menționează și raportul, statele membre trebuie să îmbunătățească alocarea fondurilor pentru îmbătrânirea activă și să se asigure de eficiența absorbției fondurilor europene de acest segment. Rolul social pe care îl joacă persoanele în vârstă este crucial pentru orice societate, iar partajarea valorilor și a experienței către noile generații va garanta, fără niciun dubiu, evoluția și coerența proiectului european.

2015. szeptember 10., csütörtök

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Im Bericht werden Probleme aufgegriffen, welche eine Gesellschaft mit immer höherem Durchschnittsalter mit sich bringt. Des Weiteren werden auch konstruktive Vorschläge erwähnt, wie man ein aktives Altern umsetzen kann. Ich vermisse das Handeln und das Umsetzen der konstruktiven Vorschläge. Aufgrund dessen habe ich mich gegen diesen Bericht ausgesprochen.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Aktiivsena vananemise ja põlvkondadevahelise solidaarsuse Euroopa üldesmärgi oli lihtsustada Euroopas aktiivsena vananemise kultuuri loomist, mis põhineks kõiki vanuserühmi kaasaval ühiskonnal. Projekti võib pidada õnnestunuks ning loodetavasti jätkuvad mitmed algatused ka edaspidi. Positiivse näitena võib tuua näiteks Eesti aktiivsena vananemise strateegia aastateks 2014–2020.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Una delle maggiori sfide che l'Europa si trova ad affrontare è l'invecchiamento della popolazione. Pertanto si rende necessario promuovere l'invecchiamento attivo e la solidarietà tra generazioni. Ho deciso di votare favorevolmente auspicandomi peraltro che la Commissione destini finanziamenti per supportare il patto dei sindaci sul cambiamento demografico.

Ева Паунова (PPE), *в писмена форма*. – Гласувах в полза на доклада, изготвен с много професионализъм от колегата Eduard Kukan. Намирам доклада му за проникателен, информиращ и представящ реална оценка върху изпълнението на Европейската година на активния живот на възрастните хора и солидарността между поколенията през 2012 г. Подкрепих доклада, защото той отправя конкретни препоръки как да продължим активната си работата в тази насока. Застаряването на населението на Европа е факт и ние сме длъжни да предоставим условия на заслужена положителна среда на възрастните хора и усилено да се борим срещу тяхното дискриминиране в обществото. Трябва да направим така, че остаряването да не се възприема като бreme от възрастните граждани на Европейския съюз, а като заслужено благоденствие.

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. – Pozdravljam poročilo kolega Kukana. Evropsko leto aktivnega staranja in solidarnosti med generacijami 2012 je prineslo pomemben političen zagon, ki je pomagal začeti razpravo o izzivih aktivnega staranja v Evropi in ni prinesel samo premika v zavesti. Pomembno je, da proces vzdržujemo in vzpodbujamo. Pobude, sprejete v okviru evropskega leta, je treba nadgrajevati in oblikovati v močno politično zavezo, ki naj ji sledijo konkretni ukrepi. Potrebne pa bi bilo tudi več obravnave demografskega pomlajevanja evropskega prebivalstva s predstavniki civilne družbe in zasebnega sektorja.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Europska unija je proglasila 2012. godinu Europskom godinom aktivnog starenja i međugeneracijske solidarnosti. S obzirom da je starenje izazov s kojim se društvo oduvijek suočava, potrebno je promicati aktivnu kulturu starenja. Zajednička suradnja između mlade i starije populacije je posebno naglašena kako bi se poticala solidarnost među njima te uzajamno razumijevanje.

Europskom godinom starenja htjela se podići opća svijest o vrijednostima aktivnog starenja te naglasiti doprinos starijih generacija u društvu općenito. Također se htjela naglasiti i borba protiv dobne diskriminacije koja bi trebala prevladati sve te dobne stereotipe i ukloniti barijere u društvu. Od velike je važnosti ispravne vrijednosti usaditi u društvu i boriti se protiv dobne diskriminacije koja sa sobom nosi negativne stereotipe. Naši roditelji, djedovi, bake, susjedi i svi ljudi starije dobi zaslužuju dostojanstvenu starost i poštivanje njihovog ljudskog dostojanstva.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Ce rapport est entièrement sous-tendu par l'idée qu'il faut prolonger la vie active et laisser les travailleurs le plus longtemps possible sur le marché de l'emploi. Il s'agit évidemment de compenser la faillite des régimes de retraite liée au vieillissement de la population. Mais ce n'est certainement pas le bon moyen. On sait en effet que le chômage touche lourdement les séniors. Quel sens cela a-t-il de vouloir faire travailler jusqu'à 69 ans des gens qui se retrouvent souvent sans emploi à 55 ans ? Seule une relance réelle de l'économie et de l'industrie peut permettre de lutter contre le chômage et de financer le système social. Je vote donc contre ce rapport qui ne sera pas plus efficace qu'un cautère sur une jambe de bois.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Podržavam izvješće o provedbi, rezultatima i općoj procjeni Europske godine aktivnog starenja i međugeneracijske solidarnosti 2012., s ciljem stvaranja kulture aktivnog starenja u Europi koja se mora temeljiti na društvu za sve dobne skupine.

2015. szeptember 10., csütörtök

Svaki peti stanovnik Hrvatske stariji je od 65 godina, što predstavlja izazov gospodarstvu, socijalnoj skrbi, mirovinskim fondovima te sustavu zdravstva, a prema predviđanjima će u Hrvatskoj 2050. godine čak 30 posto stanovništva biti starije od 65 godina, što je trend koji se očituje u većini zemalja članica. Zahvaljujući Europskoj godini povećao se broj inicijativa za promicanje aktivnog starenja u državama članicama, a pomogla je i u poboljšanju programa nacionalne politike o aktivnom starenju te potakla razmjenu dobre prakse među državama.

Aktivno starenje omogućuje ljudima starenje uz dobro zdravlje i aktivno sudjelovanje u društvu, veću ispunjenost na radnom mjestu i veću građansku uključenost, uz istovremenu odgovarajuću zaštitu, sigurnost i skrb kada im je to potrebno. Izvješće ukazuje i na problem predrasuda povezanih s dobi, problem diskriminacije i stereotipa te poziva države članice da poduzmu mjere kojima će ih iskorijeniti.

Andrej Plenković (PPE), napisan. – Cilj Europske godine aktivnog starenja i međugeneracijske solidarnosti je promicanje jačanja svijesti o vrijednosti aktivnog starenja i politika aktivnog starenja na razini Unije i država članica te svih dionika iz javnog i privatnog sektora, budući se očekuje da će do 2050. prosječna dob u EU-u biti iznad 50.

Izvještaj je od iznimne važnosti budući da je EU suočena s nezapamćenim demografskim, društvenim i strukturnim promjenama kojima se treba pristupiti bez odgode, jer je opće starenje stanovništva popraćeno povećanjem potreba za socijalnom skrbi, zdravstvenim potrebama i potrebama za njegom za starije osobe i njihove obitelji, a dugoročna kvaliteta i održivost javnih usluga u EU-u uvelike će ovisiti o mjerama koje će se poduzeti u sljedećih nekoliko godina. Slažem se da su aktivno starenje i međugeneracijska solidarnost ključni za ostvarivanje općih i pojedinačnih ciljeva strategije Europa 2020. i za stvaranje konkurentne, uspješne i uključive Europe.

Uspjeh politike aktivnog starenja snažno je povezan s učinkovitošću niza politika nediskriminacije, socijalne zaštite, uključenosti i javnog zdravlja koje se oblikuju tijekom cijelog života građana i radnika EU-a. Pritom je međugeneracijska solidarnost jedno od osnovnih načela ljudskog društva, a za postizanje ciljeva društva potrebno je životno iskustvo te predanost i ideje svih generacija. Stoga, podržavam izvješće kolege Kukana.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), per iscritto. – La società europea è composta sempre più da persone anziane. L'Unione europea deve impegnarsi a fondo per rendere la terza età sempre più al centro della programmazione sociale e sanitaria. L'anno 2012 è stato designato l'Anno europeo dell'invecchiamento attivo e della solidarietà tra le generazioni. L'obiettivo generale consisteva nell'agevolare la creazione di una cultura dell'invecchiamento attivo in Europa, basata su una società per tutte le età. Ritengo che l'Anno europeo 2012 abbia ottenuto buoni risultati, soprattutto per quanto riguarda il coinvolgimento degli enti locali. L'Europa deve proseguire su questa strada.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), na piśmie. – Rok 2012 był Europejskim Rokiem Aktywności Osób Starszych i Solidarności Międzypokoleniowej. Miał on na celu ułatwienie stworzenia w Europie kultury aktywnego starzenia się. Popieram koncepcję aktywnego starzenia się (z jednym zastrzeżeniem: musi ono mieć charakter dobrowolny, czyli osoby starsze nie mogą być zmuszane do kontynuowania pracy). Dlatego głosowałem za sprawozdaniem.

Franck Proust (PPE), par écrit. – L'année 2012 fut proclamée «Année européenne du vieillissement et de la solidarité intergénérationnelle». Cette thématique avait pour but de sensibiliser les citoyens au vieillissement de la population et aux enjeux qui en découlent, mais également d'attirer l'attention des États et des citoyens sur les disparités immenses qui existent au sein de l'Union. 5 millions d'euros furent alloués pour promouvoir ces thématiques et organiser des activités à travers toute l'Europe. Le rapport Kukan évalue les résultats de cette année. J'ai voté en faveur de ce rapport qui met en exergue les points forts et les points faibles de cette année thématique. Pour promouvoir une certaine cohérence dans les activités de l'Union, il est important que le Parlement suive en amont et en aval les projets ou programmes concernés.

Paulo Rangel (PPE), por escrito. – O objetivo da iniciativa Ano Europeu do Envelhecimento Ativo e da Solidariedade entre as Gerações (Ano Europeu 2012) foi sensibilizar os cidadãos da União Europeia para os desafios do envelhecimento, num contexto de declínio demográfico, por um lado, e aumento da esperança média de vida, por outro. Estima-se que a média etária da população da UE será, em 2050, superior a 50 anos. Deste ponto de vista, a Comissão convidou o Parlamento a adotar o Ano Europeu 2012, de modo a sensibilizar a opinião pública para o valor do envelhecimento ativo, promover o intercâmbio de informações, lutar contra a discriminação e os estereótipos em razão da idade e propor um quadro de compromisso e de ação concreta, que seja tido em conta na elaboração de nova legislação sobre o tema. O relatório analisa o sucesso das iniciativas lançadas, e elogia os principais resultados do Ano Europeu 2012. Segundo o relator, o Ano Europeu cumpriu o seu desígnio, mobilizando intervenientes relevantes em torno do envelhecimento ativo e da solidariedade entre as gerações. Votei favoravelmente o relatório.

2015. szeptember 10., csütörtök

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – O progresso civilizacional no continente europeu permite hoje que as pessoas vivam até mais tarde. Numa altura em que a maioria dos países da UE vive uma crise de natalidade, temos obrigatoriamente de aproveitar o potencial desta parcela da população para a sociedade. O envelhecimento ativo é pois um desafio para a União e exige uma abordagem multidimensional e de responsabilidade para com as gerações. Uma sociedade que queira resolver este problema é uma sociedade disposta a encontrar soluções. Nesta matéria, países como a Áustria, a Estónia, a Eslovénia e a República Checa são bons exemplos. Conto que outros os sigam. Conto que Portugal não esqueça os mais velhos. Espero que o meu voto favorável fortaleça o objetivo comum de criar uma cultura de envelhecimento ativo na Europa.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Entre los principales retos que enfrenta Europa se encuentra, sin duda, el desafío demográfico que representa el envejecimiento.

El objetivo del Año Europeo del Envejecimiento Activo y de la Solidaridad Intergeneracional era aumentar la concienciación sobre el valor del envejecimiento activo, estimular el intercambio de información, fomentar políticas de envejecimiento activo y crear un marco para acciones concretas de la Unión, de sus Estados miembros y de todas las partes interesadas del sector público y el sector privado.

El informe aprobado insiste en que los cambios demográficos deben ser vistos como una oportunidad. Específicamente, se congratula de que haya quedado claro que las personas de mayor edad no son una carga, sino que, por su experiencia, vida productiva y conocimientos, representan un beneficio para la sociedad.

Lamenta sin embargo, que no se lograra establecer nuevas redes para compartir recursos, proyectos e ideas entre el sector público, privado y sociedad civil y que no se llegara de manera significativa a las empresas.

Reclama asimismo a la Comisión que efectúe un estudio sobre el declive demográfico y que elabore una comunicación sobre este problema y sobre las medidas que se podrían tomar a todos los niveles para afrontarlo.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Le vieillissement actif tend à permettre aux personnes âgées de rester en bonne santé plus longtemps et d'optimiser leur participation au sein de la société. Pour ce faire, il est primordial d'améliorer l'accès aux soins de santé, aux soins de longue durée et aux services sociaux, et ce malgré la volonté de certains de couper dans ces services afin de faire face à la crise.

Pour sensibiliser l'opinion publique à l'importance du vieillissement actif, l'Union européenne avait décidé de faire de 2012 l'année européenne du vieillissement actif et de la solidarité intergénérationnelle. Aujourd'hui se discutait au Parlement un rapport sur la mise en œuvre, les résultats et l'évaluation globale de cette année européenne 2012 du vieillissement actif.

Du côté des points positifs, ce rapport souligne la mobilisation des acteurs concernés autour de cette question et la hausse du nombre d'initiatives promouvant le vieillissement actif. Par contre, l'établissement de nouveaux réseaux de partage de ressources, de projets et d'idées entre secteur public, secteur privé et société civile a rarement été réalisé selon ce rapport. Partageant ces considérations, j'ai décidé de voter en faveur de ce rapport.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – O «Ano Europeu do Envelhecimento Ativo e da Solidariedade entre Gerações» teve lugar em 2012, tendo tido como objetivos principais a consciencialização pública para o valor do envelhecimento ativo, o debate e a troca de informações para a partilha de experiências e aprendizagem mútua, o combate à discriminação etária e um compromisso para a realização de ações concretas neste domínio.

O relatório refere que os objetivos do Ano Europeu de 2012 foram, na sua globalidade, alcançados, pese embora o reduzido orçamento que foi disponibilizado, merecendo destaque os resultados obtidos quanto aos princípios do Envelhecimento Ativo e da Solidariedade entre Gerações, bem como quanto ao Índice de Envelhecimento Ativo.

2015. szeptember 10., csütörtök

Subscrevo a análise efetuada pelo relator, nomeadamente, quanto ao levantamento da idade de reforma e à necessidade de reduzir a discriminação no acesso ao mercado de trabalho, bem como para uma melhor integração das políticas de aprendizagem ao longo da vida para todos, pelo que votei favoravelmente.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione perché sostengo la volontà di creare una cultura dell'invecchiamento attivo negli Stati membri fondata su una società che garantisca il miglior livello di vita a tutte le età. I risultati della relazione inerente all'Anno europeo 2012, prendono in considerazione l'indice dell'invecchiamento attivo e il principio della solidarietà tra generazioni e su tale basi esortano l'Unione europea a esaminare scrupolosamente tali dati al fine di attivare politiche adeguate. La proposta risolutiva, inoltre, evidenzia la necessità di elargire finanziamenti a favore del patto dei sindaci sul cambiamento demografico.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra del Informe por tener una visión parcial y totalmente orientada al trabajo productivo del envejecimiento activo de las personas mayores.

A lo largo del Informe no se llega a incorporar la afirmación de que el bienestar de las generaciones mayores no radica en la perpetuación de su conexión con el mercado de trabajo, sino que este bienestar reside en crear las condiciones para que reciban pensiones justas después de una vida de trabajo, que sólo puede ser logrado por medio de un desarrollo de los países integral (económico, humano, cultural, social, participativo, no discriminatorio, etc) y con políticas que promuevan el empleo estable y seguro para todas las generaciones.

Debido a que de manera implícita pero reiterada el Informe envía mensajes contradictorios sobre el envejecimiento activo y el rol de las personas mayores que son considerados como mera fuerza de trabajo, no los respaldamos porque su contenido puede dar pie a que se eleve la edad de jubilación, a que se den relaciones laborales precarias y a la desestructuración y privatización de los sistemas de seguridad social. Es por ello que nos posicionamos en contra de este Informe.

Olga Sehnalová (S&D), *písemně*. – Evropská populace významně stárne a musí proto reagovat na demografické změny, které tento trend přináší. Nestačí jenom prodlužovat délku života, zásadní je kvalita života seniorů. V minulém volebním období jsem byla ke zprávě o tomto tématu stínovou zpravodajkou. Věřím, že Evropský rok aktivního stárnutí a mezigenerační solidarity upozornil na toto závažné společenské téma. Chtěla bych proto poděkovat kolegovi Kukanovi za hodnotící zprávu, pro kterou jsem hlasovala. Iniciativy k rozvíjení mezigeneračního dialogu a aktivního stárnutí by ale odhlasováním této zprávy neměly skončit.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – El objetivo del informe es el de extender la promoción del envejecimiento activo y desarrollar una imagen social positiva de la vejez, facilitando la inclusión social de los mayores. Si bien éstos son objetivos con los que estoy de acuerdo, sus consecuencias prácticas son poco claras -con una excepción: las pensiones, principal fuente de ingresos de la generación de mayor edad. La posición del ponente es favorable a las reformas del sistema de pensiones que, bajo el manto de la sostenibilidad, reducen la solidaridad entre generaciones y aun en el interior de cada cohorte, al desarrollar las pensiones privadas y reducir la progresividad distributiva en el cálculo y financiación de las pensiones públicas. Por ello, he votado en contra.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted against this report as taxpayers' money was spent on communication relating to the campaign. I am against spending any tax monies on unnecessary projects.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – In order to guarantee that solidarity between generations is maintained, I – with the European Parliamentary Labour Party – voted in favour to ensure that older unemployed people, who find it increasingly difficult to reintegrate in the labour market, are not left alone. Active ageing policies, in my view, should not only consider means of maintaining older workers' employability, but should also enhance opportunities for older citizens to have a positive role in society.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

2015. szeptember 10., csütörtök

Monika Smolková (S&D), *písomne* – Problematiku staroby a starnutia populácie vnímam veľmi pozitívne najmä preto, že si uvedomujem hodnotu toho, čo nám starší ľudia ponúkajú a ešte stále pre spoločnosť môžu ponúknuť. Chcem využiť túto príležitosť a poďakovať spravodajcovi za spracovanú správu a oceniť pokrok, ktorý sa v rámci Európskeho roka aktívneho starnutia a solidarity medzi generáciami 2012 urobil. Uznesenie som s radosťou podporila, ale určite sa zhodneme na tom, že u tejto skupiny obyvateľstva je stále čo zlepšovať. Za dôležité to považujem najmä preto, že táto cieľová skupina tvorí najpočetnejšiu, ale aj najrizikovejšiu skupinu európskeho obyvateľstva a ich problémom a potrebám sa ešte stále na úrovni jednotlivých členských štátov nevenuje dostatočná pozornosť. Verím však, že podobne ako v roku 2012 aj v ďalších obdobiach budeme aktívne pristupovať k problémom a potrebám starších ľudí, a tým prispejeme nielen k zlepšeniu a skvalitneniu ich života, ale aj k vytvoreniu podmienok pre lepšiu a kvalitnejšiu starobu súčasnej mladej generácie.

Csaba Sógor (PPE), *in writing*. – The European Union faces unprecedented demographic changes, inter alia due to an ageing society, a declining working age population and a rising level of demographic dependency. These negative demographic trends are also coupled with social changes in family structures, such as the rise in single-adult households and the decreasing number of multi-generational family households.

The European Year for Active Ageing and Solidarity between Generations was a much-needed initiative to raise awareness concerning these challenges, but also to start exploring the opportunities lying in the silver economy. As the example of several Member States shows, there is a lot that public authorities, healthcare systems and even private companies can do to allow aging people to live dignified, useful and healthy lives and to be full members of our society.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *písno*. – Leto 2012 je bilo Evropsko leto aktivnega staranja in solidarnosti med generacijami, katerega namen je bil osveščanje o pomenu aktivnega staranja, spodbujanje izmenjave informacij in politik aktivnega staranja ter oblikovanje okvira za konkretne ukrepe Unije in držav članic.

EU se sooča z demografskimi, socialnimi in strukturnimi spremembami brez primere, in te zahtevajo takojšen odziv. Splošno staranje prebivalstva spremlja naraščanje potreb starejših in njihovih družin na področju socialnega skrbstva in zdravstva. Evropsko leto 2012 je bilo v smislu spodbujanja ustreznih akterjev na tem področju uspešno, vendar pa je bil cilj v zvezi z vzpostavljanjem novih omrežij za izmenjavo sredstev, projektov in idej med javnim in zasebnim sektorjem ter civilno družbo le redko dosežen. Strinjam se z zavračanjem obravnavanja politik aktivnega staranja zgolj kot instrumenta za ohranjanje zaposljivosti starejših delavcev. Države članice morajo opraviti vse potrebne ocene in si čim bolj prizadevati za prehod na pristop po življenjskih obdobjih ter po potrebi prenoviti pokojninski sistem.

Menim, da je sporočilo, ki je v poročilu ugotovljeno kot plod Evropskega leta 2012, da starejši niso breme, temveč so njihove izkušnje, življenjski dosežki in znanje dragoceni za gospodarstvo in družbo, izjemno pomembno. Dotično poročilo pa je tudi sicer dobro spisano, zato sem glasoval v njegov prid.

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. – Ik stemde met de Groenen voor het verslag over het 'Europees jaar voor actief ouder worden en intergenerationele solidariteit (2012)', omdat het zowel de tekortkomingen als geslaagde doelstellingen onder de loep nam, wat belangrijk is om het in de toekomst beter te doen.

Zo kon men relevante actoren mobiliseren, maar slaagde men er niet in nieuwe netwerken uit te bouwen tussen publieke, private sectoren en het maatschappelijk middenveld om middelen, projecten en ideeën te delen. De betrokkenheid van sociale partners was wisselend en bij private bedrijven nihil. Het project werd te laat goedgekeurd en had maar een heel klein budget.

Belangrijk blijft dat ouderen niet gezien mogen worden als een last voor de economie en de samenleving, maar een toegevoegde waarde hebben dankzij ervaring, verwezenlijkingen en kennis. Beleid dat "actief ouder worden" enkel als economisch instrument bekijkt (inzetten van oudere werknemers) wordt verworpen.

2015. szeptember 10., csütörtök

De lidstaten moeten de volledige levenscyclus in acht nemen en garanties geven voor individuele en voldoende pensioenen en het recht op waardig ouder worden. De Europese Commissie wordt opgeroepen om onderzoek te doen naar een nieuw financieel EU-instrument om te voorzien in een minimuminkomen voor alle EU burgers die onder de armoedegrens leven.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan.* – Podržavam izvješće zato što su postignuti ciljevi Europske godine aktivnog starenja i međugeneracijske solidarnosti. Ciljevi za tu Europsku godinu, koja je bila 2012. godina, postavljeni su: podizanje generalne svijesti o vrijednosti aktivnog starenja i njenim različitim dimenzijama, stimuliranje debate kako bi se razmjenjivale informacije i kako bi se razvilo međusobno učenje, okvir za predanost i konkretne akcije te borba protiv diskriminacije zbog životne dobi kako bi se prevladali stereotipi vezani za starenje i kako bi se pomakle barijere vezane za starenje.

Dobro je što su mnoge strategije i planovi u raznim državama članicama usvojeni te su rezultati vidljivi. S ovakvim politikama i ciljevima treba nastaviti i u budućnosti. Granicu godina za odlazak u mirovinu treba podizati samo u slučaju iznimnih situacija, dok se države članice raznim mjerama još uvijek trebaju boriti protiv diskriminacije zbog životne dobi, osobito na tržištima rada te trebaju raditi na boljoj društvenoj integraciji starijih ljudi te politikama koje propagiraju cjeloživotno učenje za sve.

Catherine Stihler (S&D), *in writing.* – In order to guarantee that solidarity between generations is maintained, I voted in favour of this report to ensure that older unemployed generations who find it increasingly difficult to reintegrate in the labour market are not left alone.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan.* – Svjesni činjenice da stanovništvo ubrzano stari, naglašavamo ovo izvješće kao vrlo bitno zbog pravovremene reakcije na izdavanje smjernica te kako bi se stanovništvo adekvatno borilo sa svim eventualnim poteškoćama koje starija dob nosi.

Veoma je bitno ponuditi stanovništvu jasnu i iskrenu tendenciju i stav kako njihovo starenje ne znači isključivanje iz socioekonomskih sfera. Podržavam ovo izvješće, kao što i naglašavam da se mnoge odluke utvrđene u projektu „Europska godina 2012” još nisu u potpunosti provele u svim državama Europske unije.

Richard Sulík (ECR), *písomne* – Správu som nepodporil, pretože vyzýva členské štáty a Komisiu k opatreniam, ktoré povedú k zvýšeniu finančnej a regulačnej záťaže.

Patricija Šulin (PPE), *pisno.* – Glasovala sem za poročilo o izvajanju, rezultatih in celoviti oceni evropskega leta aktivnega staranja in solidarnosti med generacijami 2012. Poročilo se v svojem bistvu dotika tako leta 2012 kakor tudi prihodnosti. Dejstvo je, da se Evropa sooča s staranjem prebivalstva. Tudi v Sloveniji smo priča staranju prebivalstva. Po podatkih Statističnega urada RS je v Sloveniji v prvi polovici 2014 živelo 17,5 % oseb, starih vsaj 65 let, kar je 0,2-odstotne točke več kot konec leta 2013 in 0,5-odstotne točke več kot konec leta 2012. Zato se EU mora soočiti s demografskimi, socialnimi in drugimi spremembami, ki jih staranje prebivalstva prinese, ter poskrbeti za pozitivno okolje za starejše, v katerem bodo lahko razvili svoje potenciale.

Νεοκλής Σουλκιώτης (GUE/NGL), *γραφτως.* – Η στρατηγική της ΕΕ για την ενεργό γήρανση είναι στην πραγματικότητα η προσπάθεια διασύνδεσης του προσδόκιμου ζωής με την ηλικία συνταξιοδότησης, κάτι με το οποίο ως Αριστερά διαφωνήσαμε και διαφωνούμε κάθετα. Η έκθεση δεν πραγματεύτηκε την ύπαρξη ή όχι της πολιτικής για την ενεργή γήρανση παρά μόνο ασχολήθηκε με την αξιολόγηση της. Μέσα σε αυτή την αξιολόγηση γίνονται σοβαρές και σωστές παρατηρήσεις όπως, π.χ., βελτίωση των συνθηκών σε νοσηλευτήρια, και προσβάσιμη σε όλους κοινωνική μέριμνα. Επίσης, τουλάχιστον διακηρύσσεται η απόρριψη της ενεργούς γήρανσης ως μέσον για διασύνδεση προσδόκιμου ζωής με την ηλικία συνταξιοδότησης κάτι που όμως δεν αλλάζει τη φύση της πολιτικής ενεργούς γήρανσης. Καθώς λοιπόν δεν ψηφίζεται η ίδια η πολιτική, αλλά γίνονται σχόλια επ' αυτής, κάποια των οποίων είναι θετικά, τηρήσαμε ΑΠΟΧΗ στην συγκεκριμένη έκθεση.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραφτως.* – Η ΕΕ οφείλει να λαμβάνει μέτρα πρόνοιας υπέρ των ηλικιωμένων ατόμων, όπως επίσης και μέτρα αντιμετώπισης της υπογεννητικότητας.

2015. szeptember 10., csütörtök

Tibor Szanyi (S&D), *írásban*. – Szavazatommal támogattam a jelentés elfogadását, mert magam is egyetértek azzal, hogy az aktív időskor lehetőségének megteremtése Európa-szerte fontos, a jelentés pedig igen széleskörűen vizsgálta az említett kérdést. Alá kívánom azonban húzni, hogy az egyes tagállamok szabályozásai e téren jelentősen eltérő szinten állnak. Magam is fontosnak tartom a tevékeny időskor kihívásairól és a generációk közti szolidaritásról szóló vita elindítása Európa-szerte megtörténjen.

Egy olyan kérdést viszont feltétlenül alá kívánok húzni, mellyel kifejezetten nem foglalkozik a jelentés, bár tartalma tényszerűen utal annak irányába. E kérdés jelesül az Európai Idősügyi Charta megalkotása. Hiszem és a jelentés vitája is abban erősített meg, hogy ennek kidolgozása ténylegesen és haladéktalanul meg kell, hogy kezdődjön.

Adam Szejnfeld (PPE), *na piśmie*. – Rok 2012 ogłoszono „Europejskim Rokiem Aktywności Osób Starszych i Solidarności Międzypokoleniowej”, a jego celem było ułatwienie tworzenia kultury aktywności osób starszych w Europie w oparciu o zasadę społeczeństwa otwartego na wszystkie grupy wiekowe. Przegłosowany dokument miał na celu nie tylko ocenę europejskiego roku 2012, ale także prezentację konkretnych zaleceń służących wyeliminowaniu dyskryminacji wiekowej, szczególnie tej dotyczącej rynku pracy. Uważam, że w dobie starzejącego się społeczeństwa Unii Europejskiej, konieczne jest wspieranie tzw. srebrnej gospodarki (ang. silver economy), czyli takiej, która w osobach starszych widzi szansę, a nie zagrożenie. W związku z tym zagłosowałem za dokumentem dotyczącym oceny Europejskiego Roku Aktywności Osób Starszych.

Claudia Tapardel (S&D), *în scris*. – Anul 2012 a fost desemnat „Anul european al îmbătrânirii active și solidarității între generații”. Acest lucru nu a fost întâmplător, în condițiile în care există de mai mult timp o tendință generală de îmbătrânire a populației la nivelul Uniunii, ceea ce constituie o provocare pentru politicile demografice europene. Dincolo de considerarea îmbătrânirii ca o ieșire din rândul populației active, procesul nu trebuie să conducă la marginalizarea în cadrul societății a acestui grup din ce în ce mai numeros. Dimpotrivă, trebuie să gândim noi modalități în care vârstnicii pot fi implicați în societate și după atingerea unei anumite vârste, considerate în mod formal a fi limita vieții active. Experiența lor constituie o resursă semnificativă de dezvoltare a societăților noastre. Pe de altă parte, dacă ne gândim la piața forței de muncă, și aceasta va trebui să sufere modificări de formă și conținut pentru a ține pasul cu noua tendință. Astfel, se impune protejarea angajaților la o vârstă înaintată și evitarea trecerii lor în șomaj, fapt ce le poate afecta nivelul pensiei și standardul de viață. Din aceste motive, documentul de față constituie un instrument util pentru politicile demografice viitoare ale Uniunii.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this report which follows the INI report adopted in 2010 on the same topic as well as the 2012 resolution on Swiss quotas on the number of residence permits granted to nationals of Poland, Lithuania, Latvia, Estonia, Slovenia, Slovakia, the Czech Republic and Hungary.

The EEA Agreement is considered as an effective instrument to extend the Single Market to third countries. However, we can be concerned about increasing EU rules transposition deficit, which could jeopardize the functioning of the internal market. The report therefore calls third countries to remedy this situation. It also deplores the unilateral measures (administrative fees or obligatory bank guarantees) which restrict the provision of services in Switzerland.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Ovo izvješće odgovor je na komunikaciju Komisije iz 2012. koja je kreirana s ciljem promoviranja aktivnog starenja te međugeneracijske solidarnosti. Podupirem teze u izvješću koje promoviraju specifične, generalno prihvatljive ciljeve kao što su podizanje generalne svijesti o aktivnom starenju, stimuliranje debate i razvijanje principa uzajamnog učenja, prijedlog okvira budućih obveza i konkretnih akcija te promocija aktivnosti koje pomažu u borbi protiv dobne diskriminacije.

2015. szeptember 10., csütörtök

Međutim, budući da se koncept aktivnog starenja i međugeneracijske solidarnosti isprepleće s nekoliko područja politika, kao što su mirovine, zdravstvo i dugotrajna njega, zapošljavanje te obrazovanje odraslih, izvješće nažalost u mnogim segmentima zadire u princip supsidijarnosti. Iako snažno podupirem samu ideju aktivnog starenja (s naglaskom da isto mora biti dobrovoljno, odnosno da se starije osobe ne bi smjelo siliti da ostanu u radnome odnosu), karakter izvješća u određenim dijelovima je prerestriktivan i duboko zadire u isključive kompetencije pojedinačnih država članica Unije, primjerice s pozivom na garanciju adekvatnih mirovinskih prihoda ili prava na dostojanstven život u starosti, ili poziv Europskoj komisiji da implementira paket socijalnih investicija.

S prijedlozima i ciljevima izvješća u potpunosti sam suglasna, međutim, ono što ne mogu prihvatiti je nepoštivanje principa supsidijarnosti u načinu njihove implementacije. Stoga sam glasovala suzdržano.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Poročilo o oceni evropskega leta aktivnega staranja in solidarnosti med generacijami 2012 sem podprla, ker menim, da je eden izmed večjih izzivov prav staranje prebivalstva, s katerim se bo treba spopasti na nivoju Evropske unije. Treba je storiti korak naprej k vključitvi starejših v družbo ter za njihovo socialno varnost. Do leta 2020 naj bi svetovno prebivalstvo nad 60 let doseglo 20 % celotne populacije. Stremeti moramo k aktivnemu staranju, ki ga spremljajo najboljše priložnosti za zdravje, sodelovanje in varnost, z namenom izboljšanja kakovosti življenja med procesom staranja. Aktivno staranje lahko starejšim osebam omogoči potencial za fizično in duševno dobro počutje ter socialno blaginjo skozi vse življenje. Prav tako pa je pomembna vključenost v družbo, zagotavljanje ustrezne zaščite, varnosti in oskrbe. Treba je izkoristiti evropski strukturni in investicijski sklad Obzorje 2020 kakor tudi program za zaposlovanje in socialne inovacije.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra del Informe por tener una visión parcial y totalmente orientada al trabajo productivo del envejecimiento activo de las personas mayores.

A lo largo del Informe no se llega a incorporar la afirmación de que el bienestar de las generaciones mayores no radica en la perpetuación de su conexión con el mercado de trabajo, sino que este bienestar reside en crear las condiciones para que reciban pensiones justas después de una vida de trabajo, que sólo puede ser logrado por medio de un desarrollo de los países integral (económico, humano, cultural, social, participativo, no discriminatorio, etc) y con políticas que promuevan el empleo estable y seguro para todas las generaciones.

Debido a que de manera implícita pero reiterada el Informe envía mensajes contradictorios sobre el envejecimiento activo y el rol de las personas mayores que son considerados como mera fuerza de trabajo, no los respaldamos porque su contenido puede dar pie a que se eleve la edad de jubilación, a que se den relaciones laborales precarias y a la desestructuración y privatización de los sistemas de seguridad social. Es por ello que nos posicionamos en contra de este Informe.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – One of the basic principles of human society is intergenerational solidarity, and longer life expectancy increases the importance of intergenerational relationships. Lifelong learning and sports programmes contribute greatly to creating a true culture of active ageing. It was very positive that a European Year was devoted to this topic and I encourage everyone to implement all the relevant good practices.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – L'idée de «vieillessement actif» consiste à améliorer la santé et la qualité de vie des personnes âgées le plus longtemps possible, en favorisant leur autonomie et leur participation à la vie sociale. Le maintien en activité professionnelle, qui fait partie de ces objectifs, constitue en réalité une véritable nécessité économique au regard de l'évolution démographique en Europe.

En revanche, penser que le problème des retraites sera réglé en faisant travailler les personnes âgées sans n'est qu'une façon déguisée de lutter contre les chiffres du chômage en maintenant les seniors dans l'emploi le plus longtemps possible.

Je vote CONTRE ce texte.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra del Informe por tener una visión parcial y totalmente orientada al trabajo productivo del envejecimiento activo de las personas mayores.

2015. szeptember 10., csütörtök

A lo largo del Informe no se llega a incorporar la afirmación de que el bienestar de las generaciones mayores no radica en la perpetuación de su conexión con el mercado de trabajo, sino que este bienestar reside en crear las condiciones para que reciban pensiones justas después de una vida de trabajo, que sólo puede ser logrado por medio de un desarrollo de los países integral (económico, humano, cultural, social, participativo, no discriminatorio, etc) y con políticas que promuevan el empleo estable y seguro para todas las generaciones.

Debido a que de manera implícita pero reiterada el Informe envía mensajes contradictorios sobre el envejecimiento activo y el rol de las personas mayores que son considerados como mera fuerza de trabajo, no los respaldamos porque su contenido puede dar pie a que se eleve la edad de jubilación, a que se den relaciones laborales precarias y a la desestructuración y privatización de los sistemas de seguridad social. Es por ello que nos posicionamos en contra de este Informe.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. – I supported the report, which gives an important message of the EY2012 events and initiatives was that older people are not a burden on the economy and society, but rather – through their experience, their achievements and their knowledge – an asset.

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. – 2012 Europos metais pradėtos iniciatyvos turėtų būti tęsiamos ir įgyvendinamos toliau. Labai svarbu skatinti vyresniems žmonėms palankią aplinką.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this report, on which I was shadow for the ALDE Group. The report recognises that active ageing and solidarity between generations are key to achieving the Europe 2020 objectives for a competitive, prosperous and inclusive Europe. The text stresses the need for a holistic approach of ageing, involving all decision-making levels (EU, national, regional and local levels), civil society and the private sector. The report underlines the importance of promoting age-friendly environments for a more inclusive society and acknowledges the benefit that a UN Convention on the rights of older persons would bring to improve the lives of older persons. One of the crucial shortcomings that the report highlights is the need for the Commission to adopt a comprehensive EU Strategy on Demographic Change to coordinate EU action in various areas, in order to tackle the challenges posed by an ageing population.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Hablamos de un tema de vital importancia. Europa se enfrenta al reto demográfico que implica el incremento de la esperanza de vida de la población y los cambios que ello provoca. Los Estados miembros han de fomentar el debate sobre el rol de las personas mayores de 65 años en la sociedad y luchar contra posibles discriminaciones que se puedan producir frente a estos colectivos. En este sentido, la evaluación y los resultados del Año Europeo del Envejecimiento son un elemento positivo a incorporar a este debate, por lo que considero necesario votar a favor de dicho informe.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – A expressão «envelhecimento ativo» não deve significar que as pessoas têm que trabalhar até mais tarde. Deve antes indicar que as pessoas idosas não devem ser abandonadas, como atualmente acontece em tantos países. Devem, antes, ter as condições para participar ativamente na vida social, devem ter condições de exercer a sua cidadania sendo que, para que isso poder acontecer, têm necessariamente de ter acesso a pensões de reforma dignas, que lhe garantam independência, e serviços públicos, nomeadamente serviços públicos de saúde.

Este tema não deve ser instrumentalizado para, a pretexto de uma preocupação justa - a de manter ativas as pessoas idosas - se tentar impor a ideia da inevitabilidade do aumento da idade da reforma ou de privatização dos sistemas de segurança social.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht greift die Probleme für die Gesellschaft bei einem immer höheren Durchschnittsalter auf und macht einige konstruktive Vorschläge, wie man ein aktives Altern umsetzen kann und den Nutzen der Senioren für die Gesellschaft würdigt; problematisch ist aber der Vorschlag, ein gemeinsames Grundeinkommen zu schaffen, weshalb dieser Artikel eine key vote ist. Da Ziffer 28 angenommen wurde, ist dieser Bericht abzulehnen.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Bei der Abstimmung über diesen Bericht habe ich mich gemeinsam mit meiner Fraktion, der EKR, enthalten. Das Jahr 2012 wurde als „Europäisches Jahr für aktives Altern und Solidarität zwischen den Generationen“ begangen. Ziel war die Schaffung einer Kultur des aktiven Alterns in Europa. Laut dem Berichterstatter gehörten zu den spezifischen Zielen: die Anregung der Debatte über die Werte des aktiven Alterns und Entwicklung des gegenseitigen Lernens, die Entwicklung eines Rahmen für Engagement und konkrete Maßnahmen und die Förderung von Aktivitäten, um Diskriminierung aufgrund des Alters entgegenzuwirken. Obwohl die EKR im Allgemeinen die Idee des aktiven Alterns unterstützt, ist sie dennoch gegen diesen Bericht aufgrund seines normativen Charakters. Er überschneidet klar die Kompetenzen der EU und ist aus diesem Grund für die EKR und mich nicht tragbar.

2015. szeptember 10., csütörtök

Jana Žitňanská (ECR), *pisomne* – Správa nadväzuje na výsledky, ktoré boli dosiahnuté v rámci roku 2012, ktorý bol vyhlásený za Európsky rok aktívneho starnutia a solidarity medzi generáciami. Tento rok mal za cieľ vytvoriť kultúru aktívneho starnutia v Európe a mnohé z jeho cieľov boli naplnené a pozitívne reflektované do takej miery, že správa vyzýva na pokračovanie v koncepcii aktívneho starnutia aj naďalej, a to najmä v podpore dlhšieho pracovného života pre ľudí, ktorí chcú a môžu pracovať aj v staršom veku, ako aj zásadu nediskriminácie na základe veku a dobrý prístup k zdravotnej starostlivosti. Správu som podporila, keďže problém starnutia populácie Európskej únie je realitou, ktorá bude v budúcnosti stále významnejšia, a koncept aktívneho starnutia sa nás v budúcnosti bude týkať všetkých, a preto je treba myslieť na jeho možnú podporu a rozvoj.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Consideramos que o aumento da esperança média de vida constitui uma conquista da civilização e um fator de progresso social e que não deve ser encarado como uma fardo para a sociedade, tal como o relatório preconiza. Agora o que a expressão «envelhecimento ativo» deve significar não é que as pessoas têm que trabalhar até mais tarde, mas sim que as pessoas idosas não devem ser abandonadas, como atualmente acontece em tantos países, mas, antes, devem ter as condições para participar ativamente na vida social, devem ter condições de exercer a sua cidadania e que, para que isso possa acontecer, têm necessariamente de ter acesso a pensões de reforma dignas, que lhes garantam independência, e a serviços públicos, nomeadamente serviços públicos de saúde, que lhes garantam a qualidade de vida, condição indispensável para que participem ativamente nas suas comunidades. Recusamos que este tema seja instrumentalizado para, a pretexto de uma preocupação justa - a de manter ativas as pessoas idosas - se tentar impor a ideia da inevitabilidade do aumento da idade da reforma ou de privatização dos sistemas de segurança social. Votámos contra.

9.3. A közlekedésről szóló 2011. évi fehér könyv végrehajtása (A8-0246/2015 – Wim van de Camp)

Explicații orale privind votul

Andrejs Mamikins (S&D). – Godātie kolēģi! Es atbalstīju šo ziņojumu, jo uzskatu, ka tas ir ļoti svarīgs, kaut gan runa ir tikai par 2011. gadu. Jo Baltās grāmatas par transportu mērķis, manā skatījumā, ir izveidot stratēģisku vīziju — konkurētspējīgas un efektīvas transporta sistēmas izveidošanu Eiropas Savienībā.

Tas ir kā nekad aktuāls jautājums gan globalizācijas apstākļos, gan tad, kad mums jāstiprina ekonomika, un transports spēlē milzīgu lomu šajā procesā.

Mani priedē, un es atbalstīju šo ziņojumu arī tāpēc, ka Eiropas Parlaments pieprasa, lai Eiropas Komisija piedāvātu konkrētus pasākumus, lai vislabākā veidā realizētu šo manis jau pieminēto stratēģisko vīziju, īpaši Transieopas transporta tīkla izveidošanu. Tas būtu būtisks ieguldījums nākotnes kopīgas transporta sistēmas izveidošanā. Paldies!

Explicații scrise privind votul

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de este informe porque considero que su orientación no toma suficientemente en cuenta los efectos de la liberalización de los transportes en las condiciones de trabajo en el sector, ni plantea una política de infraestructuras ligada a un modelo productivo que vertebré y cohesione la economía europea, sino que deja ambas en función de los intereses de las grandes compañías e inversores privados. El dumping social en el transporte aéreo, los abusos de las directivas de cabotaje y desplazamiento, los devastadores efectos de la privatización de los ferrocarriles y las infraestructuras básicas... Son problemas que la Comisión, con el aval del Parlamento, se niega a abordar en el marco de una armonización laboral al alza, mayores controles sobre las condiciones de trabajadores autónomos y dependientes y refuerzo de la propiedad y la gestión públicas. Por ello he votado en contra.

Pascal Arimont (PPE), *schriftlich*. – Das Weißbuch Verkehr von 2011 beschreibt eine Zukunftsstrategie für ein wettbewerbsorientiertes Verkehrssystem, mit dem Ziel, die Mobilität zu erhöhen, bedeutende Hindernisse in wesentlichen Bereichen abzubauen sowie Wachstum und Beschäftigung zu fördern. Da der Verkehr ein komplexes System darstellt, das von zahlreichen Faktoren abhängig ist, ist es wichtig, eine regelmäßige Bestandsaufnahme zu dessen Umsetzung in Form von vorgeschlagenen Initiativen und Aktionsschwerpunkten durchzuführen, sowie das künftige Vorgehen zu bestimmen.

2015. szeptember 10., csütörtök

Marie-Christine Arnautu (ENF), par écrit. – Le livre blanc de 2011 sur les transports comporte de nombreuses mesures négatives. Sous des prétextes fallacieux comme le réchauffement climatique, ce rapport invite la Commission à intervenir dans la taxation routière, préconise une augmentation des fonds européens alloués à la politique des transports et l'un des objectifs affichés est de renforcer l'interventionnisme de l'Union européenne dans les transports urbains.

En outre, à plusieurs reprises, le rapport recommande davantage de sanctions et plus de sévérité à l'égard des automobilistes qui commettent des infractions. Cela confine à la persécution. C'est particulièrement scandaleux et injuste quand on sait que les vrais délinquants et les criminels bénéficient d'un système judiciaire très laxiste, en France notamment.

Quant aux passages sur le réchauffement climatique, leur alarmisme ridicule permet de justifier la promotion de la marche à pieds, du cyclisme et des «modes de transports ventilés selon les genres» (sic !) ainsi que l'adoption de nouvelles réglementations à l'encontre des modes de transports émettant du carbone.

Pour toutes ces raisons, j'ai voté contre ce rapport.

Jonathan Arnott (EFDD), in writing. – I welcome the rejection, when the relevant text was considered (paragraph 63, indent 12), of EU interference in Gibraltar. Nevertheless, I cannot support any increase in EU funding, and I voted against the report as a whole.

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Savo Transporto politikos 2011 m. baltojoje knygoje, Komisija pateikė ambicingą konkurencingos transporto sistemos ateities strategiją, siekiant sustiprinti mobilumą, pašalinti trukdžius svarbiausiose srityse ir skatinti plėtrą bei užimtumą. Kartu šie pasiūlymai padės pasiekti, kad Europa būtų gerokai mažiau priklausoma nuo importuojamos naftos, o transporto priemonių išmetamo anglies dioksido kiekis iki 2050 m. sumažėtų 60 proc. Pritariu, kad pagrindiniai tikslai turėtų būti patikima ir konkurencinga pasaulinio masto transporto sistema, ES oro linijų konkurencija, perėjimas prie mažai anglies dioksido išmetančios transporto sistemos, skirtingų transporto rūšių pusiausvyra, bei bendra Europos transporto erdvė. Svarbu, kad vykdančią Transporto politikos baltosios knygos vidutinės trukmės laikotarpio persvarstymą būtų laikymasi ilgalaikės trukmės (2050 m.) vizijos. Baltojoje knygoje nurodomų iniciatyvų ir veiksmų sąrašas turėtų būti nuolat tvirtinamas ir papildomas bei vertinamas jų veiksmingumas siekiant bendrų ilgalaikės trukmės tikslų.

Nicolas Bay (ENF), par écrit. – J'ai voté contre ce rapport qui, lui aussi, veut encore élargir les domaines de compétence de la Commission.

Hugues Bayet (S&D), par écrit. – Les transports représentent 5 % du PIB au niveau européen, l'Union demeurant l'un des leaders mondiaux dans le domaine.

J'ai apporté mon soutien au rapport sur la mise en œuvre du livre blanc de 2011 sur les transports qui met en exergue la nécessité d'avancer vers un système de transport véritablement intégré et un espace européen des transports qui tend à rompre avec la dépendance du secteur à l'égard du pétrole. Le rapport préconise en ce sens de favoriser les carburants de substitution, tout en rappelant le rôle de premier plan que l'Union a à jouer dans le cadre de la Conférence COP21. Je salue également les propositions qui ont été faites en matière de concurrence loyale dans le secteur des transports aériens, ainsi qu'en ce qui concerne la modification du règlement sur les droits des passagers aériens.

Dominique Bilde (ENF), par écrit. – Ce livre blanc de 2011 sur les transports prépare l'espace européen de transport pour l'avenir (l'après pétrole, réchauffement climatique) et doit rendre compétitif et durable le système de transport tout en assurant une utilisation plus efficace des ressources.

Le rapport explique en outre que l'analyse du respect du calendrier montre que le secteur aérien a beaucoup de retard. Il enjoint les États membres à appliquer les dispositions ayant déjà été adoptées et s'impose encore à un comme entité supranationale

2015. szeptember 10., csütörtök

Il envisage un doublement du transport urbain dans les années à venir, augmentant la saturation des réseaux. Pour cela, le rapport prône une accélération de l'intégration, notamment dans le transport aérien, ainsi qu'une plus grande intervention de l'UE dans les transports urbains. Bien évidemment, je m'oppose à accroître l'emprise de l'UE dans ce secteur alors même que je pense d'autant plus nécessaire développer les transports en commun dans des services publics de qualité, tout l'inverse de la vision ultralibérale de la Commission. J'ai donc voté contre.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe dado que, gracias a las aportaciones del Grupo S&D, introduce importantes recomendaciones en materia social.

En concreto, apuesta por asegurar condiciones de trabajo justas y dignas a los trabajadores, fomentar el empleo de calidad, mejorar la formación, adoptar un código social para los trabajadores móviles de la carretera, una mayor participación de la mujer en el sector o medidas para reducir las disparidades sociales de los trabajadores del transporte entre los Estados miembros, entre otras.

Asimismo, y por aportación de los socialistas españoles, introduce varias propuestas para mantener el nivel de ambición en materia de seguridad vial, la inclusión de la revisión de la directiva sobre multas transfronterizas o una mayor atención a los usuarios vulnerables, como peatones, ciclistas o conductores de más edad.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio Parlamento pranešimo, kuriame kalbama apie 2011 m. Baltosios knygos dėl transporto politikos įgyvendinimą, rezultatų apžvalgą ir tolesnių veiksmų tvaraus judumo link kūrimą. Europos tvari judumo politika turi būti pagrįsta įvairiomis politikos priemonėmis siekiant pradėti ekonomiškai naudoti mažiausiai taršias ir mažiausiai energijos naudojančias transporto priemones. Komisija yra raginama atnaujinti Baltojoje knygoje išdėstytus planinius išmetamųjų teršalų kiekio mažinimo rodiklius, kaip nurodyta 2014 m. vasario 5 d. Parlamento rezoliucijoje dėl 2030 m. klimato ir energetikos politikos strategijos ir 2014 m. spalio 23 ir 24 d. Europos Vadovų Tarybos išvadose dėl 2030 m. klimato ir energetikos politikos strategijos, ir pasiūlyti priemones, kuriomis būtų siekiama padėti valstybėms narėms pasiekti „privalomą ES tikslą – iki 2030 m. ES viduje išmetamų šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį sumažinti ne mažiau kaip 40 %, palyginus su 1990 m.“

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Pur ponendo la relazione molti aspetti positivi e condivisibili, come una maggiore sicurezza stradale, l'uso di combustibili alternativi nel trasporto pubblico, la tutela dei lavoratori, delle condizioni sociali e previdenziali; ritengo non sia stata incisiva rispetto ad aspetti che reputo fondamentali, come la lotta al dumping sociale. Avrei voluto che in questo testo si chiedesse una seria revisione della direttiva sul distacco dei lavoratori e l'abrogazione di ampi stralci della direttiva servizi per offrire finalmente le giuste tutele ai nostri cittadini e alle nostre aziende, ma così non è stato, per questo motivo ho deciso di esprimere con un voto di astensione.

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – Úgy vélem, szükséges a fehér könyv időközi ártértékelése, hiszen a hosszú távú célok, amelyeket 2011-ben megfogalmaztunk, nem minden esetben felelnek meg a mai kor kihívásainak. Az időközi ártértékelés célja nem az ambíciózus célok csökkentése, amelyeket 2011-ben megállapítottunk, hanem azon törekvés megerősítése, hogy el is érjük azokat.

Szükséges a vasúti – és vízi közlekedés jobb kihasználása, valamint az elektromos és innovatív közlekedési formák támogatása és térnyerése, elsősorban a teherszállítás területén. A lehetőségek jobb kihasználása révén gyarapodhat gazdaságunk, védhetjük környezetünket és csökkenthetjük a forgalmi dugókat útjainkon, új munkahelyeket teremthetünk. Ugyanakkor szükséges, hogy csökkentsük Európa olajfüggőségét. Ehhez azonban az EU-nak újra kell gondolnia közlekedési politikáját.

Nem támogattam a jelentésben megfogalmazott ún. szociális dömping köntösébe bújtatott pontokat, melyek ellentétesek a magyar vállalkozók és fuvarozók érdekeivel és elsődleges céljuk a nyugati vállalatok munkahelyeinek megvédése. Szavazatommal az említett kivételekkel támogattam a jelentést.

2015. szeptember 10., csütörtök

Simona Bonafè (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione del PE sul Libro bianco dei trasporti perché il testo adottato mette bene in evidenza come l'investimento in una infrastruttura europea possa rappresentare un volano di crescita e occupazione per l'intera Unione. La presenza di obiettivi credibili di riduzione dell'emissione di gas a effetto serra per il 2020, accompagnati da investimenti in tecnologie pulite e innovazione, rappresenta l'unica possibilità per l'UE di raggiungere gli obiettivi previsti. Questo va coniugato insieme a un forte cambiamento modale, vale a dire più merci via ferrovia e meno su strada per le distanze superiori ai 300 km.

Ora tocca alla Commissione europea predisporre il quadro normativo per attuare questi importanti obiettivi, noi come Parlamento faremo il nostro dovere per adottare proposte legislative coraggiose e spingere gli Stati membri ad adottare politiche innovative nel settore dei trasporti

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Europska održiva politika mobilnosti se mora temeljiti na širokom rasponu političkih mjera za troškovno učinkovit prelazak na vrste prometa koje su najmanje štetne za okoliš te energetski najučinkovitije. No promet je i dalje gotovo u potpunosti ovisan o fosilnim gorivima te je jedini sektor u kojem su emisije stakleničkih plinova porasle u posljednjih 25 godina, pri čemu je rast emisija, da nije bilo gospodarske krize, čak mogao biti i veći.

Podržavam ovaj izvještaj jer odražava stvarno stanje stvari kada se radi o provedbi prometne politike EU-a.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato in favore di questo testo perché credo che sia fondamentale che la Commissione adotti una politica uniforme e ambiziosa nel campo dei trasporti che permetta di creare un sistema di trasporti competitivo, efficiente, sicuro, integrato e interoperabile. Le ricadute positive di un tale risultato sarebbero immense per sia per i cittadini che per le imprese.

Steeve Brisois (ENF), *par écrit*. – Ce rapport pose les bases de la stratégie que les instances européennes vont adopter dans le secteur des transports qui représente 5% du PIB de l'UE et 10 millions d'emplois directs ou indirects. Leur objectif est de développer le réseau transeuropéen et d'éliminer les disparités qui existent entre le centre et la périphérie tout en favorisant la transition vers des transports plus respectueux de l'environnement et moins dépendants des énergies fossiles. C'est dans ce cadre qu'ils souhaitent réduire de 60% les émissions de gaz à effet de serre d'ici 2050. Le financement de ces projets reposerait sur des partenariats public/privé.

Comment souvent, leurs objectifs sont louables mais leurs méthodes le sont moins. Ils désirent en effet accroître les dotations financières consacrées à la mise en œuvre des transports transnationaux et renforcer les compétences européennes afin qu'elles puissent mieux piloter ces projets et mieux seconder les collectivités locales, souvent en charge de ces dossiers. Nous sommes opposés à tout transfert de souveraineté et à toute augmentation du budget de l'UE. Ces projets sont intéressants mais ne nécessitent pas l'intervention de la Commission et peuvent reposer sur des relations bilatérales.

J'ai donc voté contre ce texte.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Sectorul transporturilor reprezintă o forță importantă în economia europeană, generând 10 milioane de locuri de muncă. Pentru a rămâne lider în domeniul generării de creștere economică, precum și în domeniul locurilor de muncă este necesar să se ia o serie de măsuri importante la nivelul UE. În acest sens, este nevoie de o schimbare a paradigmatelor existente în politica de transport, tocmai pentru a face față provocărilor din viitor. Totodată, sunt necesare măsuri reciproc complementare la nivelul național, regional și local al guvernării, precum și la nivelul cetățenilor și al sectorului.

Obiectivul de a reduce dependența Europei față de importurile de petrol și de a diminua emisiile de carbon din sectorul transporturilor cu până la 60 % până în 2015 este unul extrem de ambițios și poate fi realizat numai printr-o serie de intervenții bine delimitate.

Am votat în favoarea raportului referitor la punerea în aplicare a Cărții albe privind transporturile 2011: evaluarea situației actuale și calea de urmat pentru realizarea unei mobilități sustenabile deoarece este necesară transformarea sistemului de transport european, precum și crearea unor politici bine fundamentate în vederea dezvoltării sustenabile a acestui sector.

2015. szeptember 10., csütörtök

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Sterminata relazione, che però, a differenza del solito, ha il merito di includere una lunga lista analitica e dettagliata delle richieste avanzate alla Commissione in merito all'azione legislativa da intraprendere nel settore dei trasporti.

Tra gli aspetti positivi: più sicurezza stradale (norme più severe su rilascio patenti, tasso alcolemico, educazione stradale, ecc.); sviluppo dei combustibili alternativi e del trasporto pubblico; tutela delle condizioni di lavoro, dei diritti sociali e previdenziali (norme anti-dumping); completamento della TEN-T.

Tra gli aspetti negativi: più decarbonizzazione (menate sulla lotta al cambiamento climatico); ruolo più forte della Commissione e dell'UE per «armonizzare» gli Stati membri; timidezza in merito alle norme antidumping; anziché limitarsi a generici inviti, sarebbe opportuno chiedere esplicitamente l'abrogazione della direttiva sul distacco dei lavoratori e di ampi stralci della direttiva servizi. Voto di astensione.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Dopo attenta riflessione e discussione in aula, oggi ho votato a favore della relazione sulla «messa in atto del Libro bianco 2011 sui trasporti: bilancio e via da seguire per una mobilità sostenibile» sulla scorta delle seguenti considerazioni:

Sono d'accordo con quanto espresso dal relatore ed in particolare sulla necessità di evidenziare gli aspetti di un sistema dei trasporti solido e competitivo in un contesto globale; del fronteggiare la concorrenza crescente nell'aviazione internazionale; dell'avanzamento verso un sistema dei trasporti a basso tenore di carbonio; lo spostamento dell'equilibrio tra le modalità di trasporto; lo sviluppo di uno spazio unico europeo dei trasporti; il mettere le persone al centro della politica dei trasporti.

È evidente infatti quanto il raggiungimento degli obiettivi molto ambiziosi sia assai difficile, dal momento che non sono coadiuvati da un robusto piano progettuale più particolareggiato, legato a obiettivi a breve e medio termine realistici e realizzabili, sul percorso che porta agli obiettivi a lungo termine.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – The European Commission is preparing its update to the White Paper on Transport. This report is the EP's input into this procedure. The report stresses that the mid-term review of the White Paper should maintain at least the level of ambition of the goals set in 2011. It contains a set of actions that need to be taken to achieve those goals. The report includes good initiatives, e.g. those to improve the energy-efficiency of transport, to promote public transport, the need to abolish environmentally harmful tax subsidies and prevent social dumping in transport sector Europe. It was for these reasons that I voted in favour of this report.

James Carver (EFDD), *in writing*. – I welcome the rejection, when the relevant text was considered (paragraph 63, indent 12), of EU interference in Gibraltar. Nevertheless, I cannot support any increase in EU funding, and I voted against the report as a whole.

David Casa (PPE), *in writing*. – The 2011 White Paper on Transport sets out a strategy for an improved transport system, whose aim is to also increase growth and employment. I voted in favour of this report as I agree with the rapporteur that it is necessary to give priority to the most efficient and sustainable modes of transport.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – L'apporto della nostra delegazione è stato importante e significativo, come emerge dal fatto che la relazione evidenzia, in svariati punti, la necessità di dare impulso e sviluppare mezzi di trasporto meno inquinanti ed energicamente più sostenibili ed efficienti. Elemento negativo e imprescindibile è però il fatto che la relazione continui a insistere sull'investimento nelle grandi opere previste dalle reti TEN-T, finanziate tramite il CEF, tra cui rientra anche la TAV Torino-Lione. Ho quindi votato negativamente.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραφώς*. – Λαμβάνοντας υπόψη ότι ο κλάδος των μεταφορών αποτελεί την κινητήρια δύναμη της οικονομίας της ΕΕ, απασχολώντας περίπου 10 εκατομμύρια ανθρώπους και αντιστοιχώντας σε ποσοστό περίπου 5% του ΑΕΠ και ότι θα πρέπει να παραμείνει πρωτοπόρος στη δημιουργία περαιτέρω οικονομικής ανάπτυξης και θέσεων εργασίας και στην προώθηση της ανταγωνιστικότητας, της βιώσιμης ανάπτυξης και της εδαφικής συνοχής, χαιρετίζουμε την πρόθεση της Επιτροπής να προβεί σε ενδιάμεση επανεξέταση της Λευκής Βίβλου με σκοπό να αξιολογηθεί η επιτευχθείσα πρόοδος και να προταθούν περαιτέρω δράσεις για την εκπλήρωση των στόχων της.

2015. szeptember 10., csütörtök

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sull'attuazione del Libro Bianco 2011 sui trasporti. La Commissione europea ha presentato un'ambiziosa strategia futura per un sistema dei trasporti competitivo, allo scopo di accrescere la mobilità, di abbattere le principali barriere nei settori chiave e di promuovere la crescita e l'occupazione. Le iniziative proposte mirano, allo stesso tempo, a diminuire sensibilmente la dipendenza dell'Europa dalle importazioni di petrolio e a ridurre del 60% le emissioni di carbonio nel settore dei trasporti entro il 2050. Tale strategia è molto ambiziosa e ha come obiettivi principali: l'esigenza di un sistema dei trasporti solido e competitivo in un contesto globale; la concorrenza crescente nell'aviazione internazionale; l'avanzamento verso un sistema dei trasporti a basso tenore di carbonio e uno spazio unico europeo dei trasporti.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione. Concordo con il relatore sul fatto che sia necessaria una revisione intermedia del libro bianco dei trasporti non per abbassare il livello degli obiettivi stabiliti nel 2011, ma per completarlo, specificando i traguardi da raggiungere negli anni futuri. Infatti, questo è necessario per accrescere e razionalizzare gli sforzi che si stanno compiendo nell'ambito molto delicato dei trasporti con il fine di creare un ambizioso sistema competitivo e all'avanguardia. Il Libro bianco prevede di migliorare la mobilità, promuovere l'impiego, ridurre le importazioni di petrolio e diminuire le emissioni inquinanti. Auspico fortemente che questi traguardi così importanti siano raggiunti per migliorare l'intero sistema, molto delicato, il cui buon funzionamento si basa su diversi fattori interconnessi, a vantaggio dei cittadini e delle imprese europee.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – No seguimento do Livro Branco sobre os Transportes, a Comissão apresentou uma ambiciosa estratégia para um sistema de transportes competitivo que aumente a mobilidade, promova o crescimento e o emprego, eliminando, ao mesmo tempo, as principais barreiras em domínios-chave.

Apoio e concordo com o Relatório de iniciativa do colega Van de Camp, que reitera o apoio do Parlamento Europeu a uma aplicação eficaz das metas definidas no Livro Branco, não obstante as dúvidas quanto à viabilidade da sua aplicação e exequibilidade nos prazos propostos.

Concordo com a posição do Relator de que uma política de transportes para o século XXI deve assentar numa mobilidade sustentável apoiada por instrumentos políticos que lhe permitam efetuar eficazmente a transição para meios de transporte menos poluentes e energeticamente mais eficientes, o que nos dias de hoje não resulta num conjunto de atos isolados e selecionados mas numa abordagem de interação de infraestruturas, veículos, tecnologias de informação, regras e comportamentos. Assim o exige a natureza complexa e multimodal do sistema de transportes.

Especial atenção deve ser dada aos fenómenos de concorrência desleal externa que não respeitam os *standards* sociais, laborais e ambientais europeus e que provocam, a um certo nível, uma disrupção no mercado interno.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Il Libro bianco ha stabilito nel 2011 un'ambiziosa agenda per la trasformazione del sistema europeo dei trasporti prefissando degli obiettivi volti a rendere questi puliti, sicuri, efficaci e affidabili. Ad oggi però il livello di integrazione del mercato dei trasporti dell'UE resta basso rispetto ad altri elementi dell'economia. Infatti, nonostante i finanziamenti messi a disposizione dal FEIS nonché dallo strumento meccanismo per collegare l'Europa, pochi sono ad oggi gli sviluppi relativi al miglioramento dei collegamenti e dell'efficienza dei trasporti di passeggeri e merci, delle reti multimodali dei diversi modi e servizi di trasporto. Tanto c'è ancora da fare nell'ambito dell'efficienza energetica, per rendere i trasporti sostenibili e al contempo l'Europa indipendente dal petrolio e dalle energie fossili. Bisognerebbe attuare altresì misure concrete che assicurino l'applicazione dei principi «chi utilizza paga» e «chi inquina paga». Non si può raggiungere una visione comune di cambiamento se non c'è collaborazione e coordinamento tra tutti gli attori che operano a livello, non solo europeo, ma nazionale, regionale e locale. Ovviamente in tutto ciò sono inclusi i cittadini e le industrie.

Anna Maria Corazza Bildt (PPE), *skriftlig*. – Under onsdagen den 9 september 2015 röstade parlamentet om ett initiativbetänkande om genomförandet och översyn av vitboken från 2011 om hållbara transporter inför halvtidsöversynen av vitboken och framtida initiativ på transportområdet. Moderaterna är positiva till betänkandet som fokuserar på en konkurrenskraftig transportsektor, jobb och tillväxt och ställde sig positiva till betänkandet som bland annat innehöll skrivningar om skärpta regler för svavel i marina drivmedel. Däremot röstade moderaterna emot förslag om en allmän ram för nationella vägavgiftssystem för personbilar samt en fördubbling av kollektivtrafikanvändningen till 2030 i stadsområden, då moderaterna anser att detta är upp till medlemsstaterna att själva besluta om. Moderaterna vill också understryka att nya affärsmodeller som Uber kan utvecklas.

2015. szeptember 10., csütörtök

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de este informe porque considero que su orientación no toma suficientemente en cuenta los efectos de la liberalización de los transportes en las condiciones de trabajo en el sector, ni plantea una política de infraestructuras ligada a un modelo productivo que vertebral y cohesione la economía europea, sino que deja ambas en función de los intereses de las grandes compañías e inversores privados. El dumping social en el transporte aéreo, los abusos de las directivas de cabotaje y desplazamiento, los devastadores efectos de la privatización de los ferrocarriles y las infraestructuras básicas... Son problemas que la Comisión, con el aval del Parlamento, se niega a abordar en el marco de una armonización laboral al alza, mayores controles sobre las condiciones de trabajadores autónomos y dependientes y refuerzo de la propiedad y la gestión públicas. Por ello he votado en contra.

Pál Csáky (PPE), *írásban*. – A Bizottság közlekedésről szóló 2011-es fehér könyve kimondja, hogy uniós szinten fokozni kell a mobilitást és a foglalkoztatást; mindezt úgy, hogy mérsékelni kell Európa kőolajimporttól való függőségét és 2050-ig 60%-kal csökkenteni a közlekedés szén-dioxid-kibocsátását.

A parlament támogatja a célkitűzéseket, viszont arra hívja fel a figyelmet, hogy jelentős szakadék van a célkitűzések, illetve a célkitűzések megvalósításához és finanszírozásához szükséges eszközök között.

A parlament kimondja, hogy erősebb és versenyképesebb, ugyanakkor környezetbarátabb közlekedés felé kell tartanunk a politikai célkitűzéseinkben.

A szöveg kimondja, hogy a transzeurópai közlekedési hálózatok megvalósítása egyben előfeltétele a közlekedési módok egyensúlyba hozásának és az infrastrukturális különbségek felszámolásának, ez különös jelentőséggel bírhat a közép-európai különbségek felszámolásában is.

A közlekedéspolitikai fejlesztéseknek az uniós polgárok mobilitási igényeit és biztonságát még inkább figyelembe kell venniük. Mindennek meg kell mutatkoznia a biztonságosabb közutak építésében, a városi mobilitás és infrastruktúratervezés modernizálásában, intelligens gépjárművek kifejlesztésében, illetve a gyalogosokra, kerékpárosokra, veszélyeztetett úthasználókra való összpontosításban.

Szavazatommal támogattam az elképzeléseket.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the implementation of the 2011 White Paper on Transport, however, this vote is subject to a number of reservations. I support the fact that measures aimed at reducing GHG from shipping should be established under the auspices of the IMO, however I believe that at this stage efforts should be made to focus on the establishment of a Global MRV instrument. With respect to the modern infrastructure and smart funding which priorities distance-based charging, this is evidently discriminatory for Malta. I further believe that the report should have made a reference to sustainable road transport modes where rail is unavailable.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport d'initiative s'inscrit dans le cadre d'un bilan à la fin de l'année et d'une révision à mi-parcours du livre blanc sur les transports. Alors que la Commission a présenté en 2011 des objectifs ambitieux d'ici à 2020/30 et 2050 pour établir un système de transport compétitif dans le but d'accroître la mobilité, les transports demeurent un système complexe requérant une intervention coordonnée avec les échelons d'administration nationale, régionale et locale. Considérant que ce rapport propose à juste titre de rationaliser les actions mises en œuvre par une évaluation régulière de leur efficacité, et qu'il préconise l'utilisation des modes de transport les plus efficaces du point de vue énergétique et les plus durables, j'ai voté pour ce texte.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Environnement et croissance sont les points principaux de ce livre blanc. Le Parlement a soutenu le projet ambitieux de la Commission. La rationalisation, la durabilité et la réduction des émissions de carbone sont le futur pour une Europe plus attentive à l'environnement et qui voit dans cette nouvelle économie une possibilité de croissance et d'emploi.

Philippe De Backer (ALDE), *schriftelijk*. – Ik pleit voor een sterkere harmonisering van het Europese vervoerssysteem met economische groei, duurzaamheid en een eerlijkere concurrentie in het vervoer. Het is noodzakelijk dat er een gemeenschappelijke Europese luchtruimte komt en een sneller en efficiënter spoorwegennet via het vierde spoorpakket.

2015. szeptember 10., csütörtök

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – La Commissione europea con l'adozione nel 2011 del Libro bianco «Tabella di marcia verso uno spazio unico europeo dei trasporti – Per una politica dei trasporti competitiva e sostenibile», ha individuato le iniziative e le misure da adottare nell'ambito della politica dei trasporti nel decennio 2011-2020. Con 40 azioni specifiche, da attuare entro il 2020, la Commissione mira a creare un sistema di trasporto con meno barriere all'ingresso del mercato, una migliore integrazione tra i vari trasporti, una progettazione coerente delle infrastrutture e un ampio utilizzo delle nuove tecnologie. Ho votato a favore della relazione di iniziativa sull'attuazione del Libro bianco 2011 per chiedere alla Commissione europea di proporre misure ed iniziative concrete per una migliore attuazione della strategia e insistere sulla necessità di mantenere i livelli di ambizione fissati dagli obiettivi del 2011. In tale relazione viene inoltre sottolineata l'importanza dei trasporti per l'economia e per la mobilità dei cittadini, evidenziando nel contempo la necessità di investire nelle infrastrutture. Il completamento della rete transeuropea di trasporto è un requisito essenziale per un sistema europeo di trasporto sostenibile ed efficiente, che occorre potenziare mediante il meccanismo per collegare l'Europa (CEF) nonché il Fondo europeo per gli investimenti strategici (FEIS).

Andor Deli, Norbert Erdős, Ildikó Gáll-Pelcz, András Gyürk és Ádám Kósa (PPE), *írásban*. – Szavazatommal támogattam van de Camp képviselőtársam saját kezdeményezésű jelentését a közlekedésről szóló 2011. évi fehér könyv végrehajtásáról. Úgy vélem, szükséges a fehér könyv időközi ártértékelése, hiszen a hosszú távú célok, amelyeket 2011-ben megfogalmaztunk, nem minden esetben felelnek meg a mai kor kihívásainak. Az időközi ártértékelés célja nem az ambiciózus célok csökkentése, amelyeket 2011-ben megállapítottunk, hanem azon törekvés megerősítése, hogy el is érjük azokat.

Szükséges a vasúti és vízi közlekedés jobb kihasználása, valamint az elektromos és innovatív közlekedési formák támogatása és térnyerése, elsősorban a teherszállítás területén. A lehetőségek jobb kihasználása révén gyarapodhat gazdaságunk, védhetjük környezetünket és csökkenthetjük a forgalmi dugókat útjainkon, új munkahelyeket teremthetünk. Ugyanakkor szükséges, hogy csökkentsük Európa olajfüggőségét. Ehhez azonban az EU-nak újra kell gondolnia közlekedési politikáját.

Ugyanakkor nem támogattam a jelentésben megfogalmazott ún. szociális dömping köntösébe bújtatott pontokat, melyek ellentétesek a magyar vállalkozók és fuvarozók érdekeivel és elsődleges céljuk a nyugati vállalatok munkahelyeinek megvédése.

Jean-Paul Denanot (S&D), *par écrit*. – À l'occasion de ce vote, j'ai rappelé mon opposition à la généralisation des mégacamion, ces euro-combis pouvant mesurer jusqu'à 25 mètres de long et peser jusqu'à 60 tonnes. J'ai également voté contre une proposition visant à ériger en règle les appels d'offres concurrentiels pour les contrats de service public. J'ai souhaité par ailleurs appuyer la question des infrastructures de transport durable et l'achèvement du réseau transeuropéen de transport (RTE-T) à travers l'accompagnement du fonds européen d'investissement stratégique (FEIS). Le RTE-T qui est au cœur de la politique de l'Union en matière d'infrastructures, vise à compléter les maillons manquants entre les réseaux de transport des États membres, à supprimer les goulets d'étranglement et à surmonter les obstacles techniques. Un certain nombre de tronçons devraient pouvoir émarger au FEIS comme la LGV Limoges Poitiers qui permettra de rabattre sur la Sud Europe Atlantique un flux important de voyageurs et d'amorcer un axe ferroviaire européen continu est-ouest performant. Avec le FEIS, il y a là matière à imaginer des solutions innovantes pour financer sur les territoires des grands travaux structurants et porteurs de développement pour l'avenir.

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – Szavazatommal támogattam van de Camp képviselőtársam saját kezdeményezésű jelentését a közlekedésről szóló 2011. évi fehér könyv végrehajtásáról. Úgy vélem, szükséges a fehér könyv időközi ártértékelése, hiszen a hosszú távú célok, amelyeket 2011-ben megfogalmaztunk, nem minden esetben felelnek meg a mai kor kihívásainak. Az időközi ártértékelés célja nem az ambiciózus célok csökkentése, amelyeket 2011-ben megállapítottunk, hanem azon törekvés megerősítése, hogy el is érjük azokat.

Szükséges a vasúti – és vízi közlekedés jobb kihasználása, valamint az elektromos és innovatív közlekedési formák támogatása és térnyerése, elsősorban a teherszállítás területén. A lehetőségek jobb kihasználása révén gyarapodhat gazdaságunk, védhetjük környezetünket és csökkenthetjük a forgalmi dugókat útjainkon, új munkahelyeket teremthetünk. Ugyanakkor szükséges, hogy csökkentsük Európa olajfüggőségét. Ehhez azonban az EU-nak újra kell gondolnia közlekedési politikáját.

2015. szeptember 10., csütörtök

Ugyanakkor nem támogattam a jelentésben megfogalmazott ún. szociális dömping köntösébe bújtatott pontokat, melyek ellentétesek a magyar vállalkozók és fuvarozók érdekeivel és elsődleges céljuk a nyugati vállalatok munkahelyeinek megvédése.

Diane Dodds (NI), *in writing*. – Mr President, in representing Northern Ireland as an MEP, I recognise that we as a region lie on the periphery of Europe as a continent.

That in itself presents inherent challenges for residents of our province in travelling to other EU countries for a range of purposes, whether it be for business or on holiday. I therefore welcome any debate on how transport links can be created that better connect local citizens and businesses with the rest of Europe.

However I am not convinced that this report properly brings together outstanding priorities in these areas. The focus on coercing Member States to enforced national road charges for vehicles is unwelcome, as are calls for legislation governing professional driver training to be reopened for review and consolidation.

On many occasions in this chamber I have fought the corner of hard-pressed hauliers in my constituency and I will not support provision that stands to make their lives harder and place added pressures on testing authorities here.

Herbert Dorfmann (PPE), *schriftlich*. – Mit der Annahme des Berichts zur Umsetzung des Weißbuchs Verkehr von 2011 sprechen wir uns für eine europäische Verkehrspolitik aus, die nachhaltigen und energieeffizienten Verkehrsmitteln, wie dem Schienenverkehr, Vorrang gibt. Damit setzt das Parlament ein klares Zeichen, dass die zukünftige europäische Verkehrspolitik noch mehr auf den Schienenverkehr setzen soll. Ich unterstützte diese Position, denn nur so können wir die Lebensqualität der Menschen steigern, die entlang von Transitrouten leben, und gleichzeitig einen effizienten Gütertransport durch Europa garantieren. Weiters fordert das Parlament Maßnahmen zur Lärmreduzierung im Güterschienenverkehr, diese sind absolut notwendig. Durch das von uns geforderte Verbot von übermäßig lauten Güterwaggons bis 2020 wird die Sanierung von alten Roll- und Bremssystemen der Güterwaggons noch stärker forciert werden, und damit deutlich zur Lärmemissionsminderung beitragen.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – Le livre blanc de 2011 sur les transports est un plaidoyer en faveur d'une libéralisation accrue de l'espace européen et d'une ouverture à la concurrence des réseaux de transport. L'Union est alors appelée à intervenir davantage dans des secteurs qui relèvent de l'organisation du territoire, de la gestion des réseaux et des structures accueillant des services aéroportuaires, ferroviaires et portuaires. Il s'agit une nouvelle fois d'une ingérence de l'Union dans les missions des États membres et d'un élan ultra libéral que je ne peux soutenir. J'ai donc voté contre ce rapport relatif à la mise en œuvre du livre blanc 2011 sur les transports.

Ангел Джамбазки (ЕКР), *в писмена форма*. – По темата за сектор „Транспорт“ позволете ми да бъда малко по-критичен. Считаю, че затънахме в регулации и бюрокрация. Това увреди конкуренцията в сектора. Малките и средните превозвачи се задъхват. Нещо повече - ние създаваме затруднения пред нашите транспортни оператори, а в същото време държим вратата широко отворена за трети страни, които не спазват нашите правила. Не ги спазват, но работят на нашите пазари. Например Турция. Турските превозвачи работят на нашия пазар, но не отговарят на нашите правила. И нещо друго - има държави членки, които въвеждат ристрикции, за да създават пречки пред транспортните фирми от по-слабо развитите държави. Този доклад по собствена инициатива е незаконодателен, дава само предложения и аз гласувах „за“, защото той предлага набор от мерки, които, смятам, ще бъдат полезни като например разработване на модерна транспортна инфраструктура в Европа и най-вече подчертава необходимостта да се отстранят различията между нивата на развитие и поддържане на инфраструктурата, в частност между източните и западните части на Съюза.

Γεώργιος Επιτήδειος (ΝΙ), *γραφώς*. – Καταψηφίζουμε διότι, με όχημα τις περιβαλλοντολογικές ανησυχίες και την παγκόσμια υπερθέρμανση, συγκεκριμένες διατάξεις εξυπηρετούν εμπορικά συμφέροντα.

Eleonora Evi (EFDD), *per iscritto*. – La risoluzione propone dei buoni obiettivi, come diminuire la dipendenza dell'Europa dalle importazioni di petrolio, ridurre del 60% le emissioni nel settore dei trasporti entro il 2050, ricorrere a modi di trasporto meno inquinanti e con maggiore efficienza energetica, optando per soluzioni più sostenibili. Tutti obiettivi condivisibili.

2015. szeptember 10., csütörtök

Tuttavia, ho votato contro questa risoluzione perché richiede l'approvazione in via prioritaria di progetti infrastrutturali a completamento della rete ferroviaria prevista dalla rete centrale TEN-T, con un rafforzamento del ruolo della Commissione per realizzare il completamento efficace e rapido di tali corridoi ferroviari prioritari europei. La risoluzione ritiene che i finanziamenti dell'UE debbano rispecchiare le esigenze d'investimento per il completamento della rete centrale TEN-T, e che il CEF e altri mezzi di finanziamento dovrebbero stimolare gli investimenti nelle infrastrutture di trasporto dando priorità ai mezzi di trasporto sostenibili, quali la ferrovia. Sono contraria a investire nelle grandi opere previste dalle reti TEN-T, e finanziate tramite il CEF, perché una di queste opere è proprio la TAV Torino-Lione, un'opera dai costi eccessivi rispetto alla loro utilità, con un ingente impatto ambientale e danni sulla salute umana, non necessaria a migliorare la qualità dei trasporti fra la Francia e l'Italia e i cui documenti sono inaccessibili e gestiti in modo non trasparente.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A simples leitura das dez metas definidas no Livro Branco, que apoiam a visão abrangente de alcançar um sistema de transportes competitivo e económico em recursos (marcos de referência para realizar o objetivo de reduzir 60% as emissões de GEE), demonstra que, embora o trabalho já tenha sido iniciado, ainda cumpre levar a cabo os principais esforços necessários para transformar o sistema de transportes da UE.

Resolver os grandes problemas identificados no Livro Branco significa atingir objetivos muito difíceis até 2050 e desafios exigentes até 2020/2030. Não será possível transformar os transportes e torná-los mais eficientes, menos poluentes e mais fiáveis somente através de um número reduzido de intervenções selecionadas.

Concordo com a necessidade de efetuar um balanço, a fim de obter uma perspetiva geral da situação no que se refere à aplicação das 40 iniciativas e 131 ações. Por outro lado, as metas extremamente ambiciosas parecem muito difíceis de alcançar, se não forem apoiadas por um plano pormenorizado e sólido do projeto, ligado a metas realistas e exequíveis a curto e médio prazo rumo aos objetivos a longo prazo.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport parce qu'il prône une plus grande intégration des politiques de transport au détriment du rôle des États.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτώς*. – Καταψηφίζω την εφαρμογή της Λευκής βίβλου του 2011 για τις μεταφορές, διότι, με όχημα τις περιβαλλοντολογικές ανησυχίες και την παγκόσμια υπερθέρμανση, συγκεκριμένες διατάξεις έχουν παρεισφρήσει για να εξυπηρετήσουν εμπορικά συμφέροντα.

Ashley Fox (ECR), *in writing*. – I voted against this report as it calls for more social legislation at EU level and also calls for the unnecessary creation of a new European Road Transport Agency. On top of these concerns, the report needlessly drags Gibraltar into the matter. It is only Spain's refusal to accept the Cordoba Agreement which is preventing citizens flying to and from Gibraltar's airport as regards EU aviation matters.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – Through the adoption of this report, we will provide current and future generations with access to safe, secure, reliable and affordable mobility resources to meet their needs, while minimising undesirable impacts such as congestion, accidents, air and noise pollution, and climate change effects.

I strongly support the inclusion, in the report of important social aspect in all modes of transport such as ensuring equal and fair treatment, good and safe working environment, promoting high quality jobs and working conditions for transport workers and ensuring fair and undistorted competition between transport operators.

I welcome the introduction of measures for doubling public transport use in urban areas by 2030; the inclusion of measures for safety, usage in urban areas, elderly or disabled people and cyclist and the shift towards a more sustainable transport mode, less polluting and most energy-efficient mode of transport.

These steps are of fundamental importance in the path to define a long-term strategy that would help the EU transport system achieve the overall goal of the Common Transport Policy.

2015. szeptember 10., csütörtök

Kinga Gál (PPE), *írásban*. – Szavazatommal támogattam van de Camp képviselőtársam jelentését, hiszen szükséges a vasúti – és vízi közlekedés jobb kihasználása, valamint az elektromos és innovatív közlekedési formák támogatása és térnyerése, elsősorban a teherszállítás területén. A lehetőségek jobb kihasználása révén gyarapodhat gazdaságunk, védhetjük környezetünket és csökkenthetjük a forgalmi dugókat útjainkon, új munkahelyeket teremthetünk. Ugyanakkor szükséges, hogy csökkentsük Európa olajfüggőségét. Ehhez azonban az EU-nak újra kell gondolnia közlekedési politikáját.

Ugyanakkor nem támogattam a jelentésben megfogalmazott ún. szociális dömping köntösebe bújtatott pontokat, melyek ellentétesek a magyar vállalkozók és fuvarozók érdekeivel és elsődleges céljuk a nyugati vállalatok munkahelyeinek megvédése.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Mi congratulo con la commissione trasporti per il lavoro di esame di questa relazione, che considera con molta attenzione le possibili nuove tappe di sviluppo del settore dei trasporti in Europa. Ritengo importante sottolineare un passaggio del testo appena votato, che chiede alla Commissione europea di aggiornare la propria strategia alla luce degli obiettivi di riduzione delle emissioni e delle nuove proposte politiche in materia di energia e clima, in particolare per quanto riguarda il raggiungimento dell'obiettivo vincolante di riduzione delle emissioni nazionali di gas a effetto serra almeno del 40% entro il 2030 rispetto ai livelli del 1990.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della risoluzione d'iniziativa del PE sulla messa in atto del Libro bianco 2011 sui trasporti: bilancio e via da seguire per una mobilità sostenibile, perché ritengo che il tema della mobilità sostenibile sia una delle sfide principali per l'Unione Europea nei prossimi decenni.

Ritengo, infatti, doveroso per l'UE assicurare ai propri cittadini e alle generazioni future sistemi di trasporto sicuri, moderni ed efficienti ma anche rispettosi dell'ambiente e favorevoli dal punto della viabilità.

Plaudo quindi alla richiesta del Parlamento per una politica dei trasporti in linea con gli obiettivi ambientali 2030: più trasporti pubblici, più sistemi integrati, maggior peso del trasporto ferroviario rispetto a quello su strada, istituzionalizzazione del principio del «chi inquina paga».

Ritengo che la politica dei trasporti debba essere incentrata sulle persone, e quindi ho condiviso la richiesta di ridurre del 40% del numero di persone gravemente infortunate a causa d'incidenti stradali, rafforzare la sicurezza stradale e tutelare i diritti dei passeggeri.

Poiché i trasporti sono un settore trainante dell'economia europea sul mercato globale e fonte primaria d'occupazione, condivido pienamente la richiesta del Parlamento di garantire condizioni di lavoro sicure e dignitose per i lavoratori del settore, promuovendo il lavoro di qualità.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Ich unterstütze die Umsetzung des Weißbuchs Verkehr für ein wettbewerbsorientiertes und ressourcenschonendes Verkehrssystem. Durch eine Verlagerung des Gütertransports auf den Eisenbahn- und Schiffsverkehr schonen wir unsere Umwelt und verringern Verkehrsstaus auf den Straßen und in der Luftfahrt. Zudem lässt sich hierdurch eine Abhängigkeit Europas von Erdölimporten vermindern.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because it is vital we achieve a more extensive, efficient and environmentally-friendly public transport system across the European Union for citizens and businesses alike.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *in writing*. – First of all, I would like to say that I welcome the rejection of paragraph 63, indent 12 on the case of Gibraltar. Neither the Council nor the EU should interfere in this matter – only the interested parties.

I was pleased to support this report on the implementation of the 2011 White paper on transport that stresses the need to achieve a European integrated transport system and to create a Single European Transport Area. Furthermore, this report also calls for the improvement of access to public transport for people with disability or reduced mobility.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este informe. Un informe que avala la decisión de la Comisión de llevar a cabo una revisión intermedia del Libro Blanco con el fin de evaluar los progresos realizados y que propone nuevas acciones para alcanzar sus objetivos teniendo como meta un sistema de transportes más eficiente, sostenible, competitivo, accesible y adaptado a los usuarios. Sin embargo, este informe, a pesar de tener un buen enfoque técnico, contiene aspectos políticos relacionados con la apertura de los mercados de transportes que lo hacen cuestionable. Está claramente alineado con la orientación de la Comisión, favorable al mercado y, consecuentemente, a la privatización progresiva de los servicios de transporte. Hay párrafos que aluden, sin mencionarlo, al TTIP y

2015. szeptember 10., csütörtök

otros acuerdos comerciales: «Subraya que la creación de un espacio europeo del transporte constituye una prioridad importante y que (...) sigue dependiendo de la aceptación internacional en el marco de acuerdos negociados a escala mundial con nuestros socios comerciales para todas las modalidades de transporte (...)».

No podemos permitir que un aceptable informe técnico utilice una puerta trasera por la que pasan recomendaciones que socavan la viabilidad del sistema público de transporte.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I, and my European Parliamentary Labour Party, colleagues voted for this. This report looks in a detailed way at how we move forward to achieve a more efficient, environmental and extensive public transport system across the EU, that not only meets the needs of citizens but those of businesses as well.

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport, qui a pour but de rendre tous les modes de transports en Europe plus efficaces, plus propres, plus sûrs et plus fiables. Avec un système de transport européen amélioré nous pourrions par exemple réduire considérablement la dépendance de l'Europe à l'égard des importations de pétrole. Cette dépendance nous fragilise sur le plan géopolitique, comme nous le voyons actuellement avec la crise en Russie. De plus, un meilleur système de transport européen peut baisser de 60 % les émissions de carbone liées aux transports d'ici à 2050 et ainsi soutenir une mobilité européenne plus durable.

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. – I have voted for the report on the implementation of the 2011 White Paper on Transport. I truly support the stronger harmonisation of the European transport area and a fairer competition in transport. Also, the implementation of the initiatives presented on the 2011 White Paper should be speeded up. I believe it is necessary to achieve the Single European Sky and the 4th Railway Package. Above all, the progress is crucially needed: new models of transport must be created, which would be more effective and sustainable, which would increase the speed of the movement of people and goods within the EU. These are the grounds on which I have decided to vote favourably on this report.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I supported the speeding—up of the implementation of all the initiatives in the report of the 2011 White Paper on transport. The European Commission adopted in 2011 a roadmap of 40 initiatives to build a competitive transport system to increase mobility, remove major barriers in key areas and fuel growth and employment. The review of this paper serves to increase and streamline those 40 initiatives. A stronger harmonisation of the European transport area and a fairer competition in transport must be developed. Of particular importance is the need for achieving the Single European Sky and the 4th Railway Package, and resolving the Anglo-Spanish dispute over Gibraltar.

Gunnar Hökmark (PPE), *skriftlig*. – Under onsdagen den 9 september 2015 röstade parlamentet om ett initiativbetänkande om genomförandet och översyn av vitboken från 2011 om hållbara transporter inför halvtidsöversynen av vitboken och framtida initiativ på transportområdet. Moderaterna är positiva till betänkandet som fokuserar på en konkurrenskraftig transportsektor, jobb och tillväxt och ställde sig positiva till betänkandet som bland annat innehöll skrivningar om skärpta regler för svavel i marina drivmedel. Däremot röstade moderaterna emot förslag om en allmän ram för nationella vägavgiftssystem för personbilar samt en fördubbling av kollektivtrafikanvändningen till 2030 i stadsområden, då moderaterna anser att detta är upp till medlemsstaterna att själva besluta om. Moderaterna vill också understryka att nya affärsmodeller som Uber kan utvecklas.

Mary Honeyball (S&D), *in writing*. – I was very pleased to support this report, which looks in detail at how we can achieve a more extensive, efficient and environmentally-friendly public transport system in the EU for citizens and businesses. This report is also strong on improving public transport for disabled people and those with reduced mobility.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – I voted against the text in this report calling for an EU framework for road charging, as I believe that this must remain a national competence. In Scotland road transport is vital for the economic and social viability of highland, island and rural communities. I utterly reject the views of urban commentators who regard road transport as an ill which must be eliminated.

2015. szeptember 10., csütörtök

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este informe. Un informe que avala la decisión de la Comisión de llevar a cabo una revisión intermedia del Libro Blanco con el fin de evaluar los progresos realizados y que propone nuevas acciones para alcanzar sus objetivos teniendo como meta un sistema de transportes más eficiente, sostenible, competitivo, accesible y adaptado a los usuarios. Sin embargo, este informe, a pesar de tener un buen enfoque técnico, contiene aspectos políticos relacionados con la apertura de los mercados de transportes que lo hacen cuestionable. Está claramente alineado con la orientación de la Comisión, favorable al mercado y, consecuentemente, a la privatización progresiva de los servicios de transporte. Hay párrafos que aluden, sin mencionarlo, al TTIP y otros acuerdos comerciales: «Subraya que la creación de un espacio europeo del transporte constituye una prioridad importante y que (...) sigue dependiendo de la aceptación internacional en el marco de acuerdos negociados a escala mundial con nuestros socios comerciales para todas las modalidades de transporte (...)».

No podemos permitir que un aceptable informe técnico utilice una puerta trasera por la que pasan recomendaciones que socavan la viabilidad del sistema público de transporte.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za Prijedlog rezolucije Europskog parlamenta o provedbi Bijele knjige o prometu iz 2011.: „Razmatranje aktualnog stanja i put naprijed prema održivoj mobilnosti” zbog toga što je jasno da su se u navedenom sektoru dogodili mnogi pomaci.

Međutim, još uvijek su potrebne promjene i reforme kako bi se održala konkurentnost europskog prometa i logistike. Zračni promet na primjer, suočava se s izazovima i prijetnjama unutarnjeg i vanjskog tržišta, dok je razina emisija stakleničkih plinova još uvijek previsoka. Nadalje, velike su razlike u prometnoj infrastrukturi između istočnih i zapadnih zemlja Europske unije.

Stoga smatram da je potrebno inzistirati na integriranom transportnom sustavu te investirati u nove tehnologije koje će pripomoći prometnom sektoru i mobilnosti da postanu sigurniji, učinkovitiji, pouzdaniji i „zeleni”.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Le livre blanc de 2011 sur les transports comporte de nombreuses mesures négatives. Sous des prétextes fallacieux comme le réchauffement climatique, ce rapport invite la Commission à intervenir dans la taxation routière et préconise une augmentation des fonds européens alloués à la politique des transports. L'un des objectifs affichés est de renforcer l'interventionnisme de l'Union européenne dans les transports urbains.

En outre, à plusieurs reprises, le rapport recommande davantage de sanctions et plus de sévérité à l'égard des automobilistes qui commettent des infractions. Cela confine à la persécution. C'est particulièrement scandaleux et injuste quand on sait que les vrais délinquants et les criminels bénéficient d'un système judiciaire très laxiste, en France notamment.

Quant aux passages sur le réchauffement climatique, leur alarmisme ridicule permet de justifier la promotion de la marche à pieds, du cyclisme et des «modes de transports ventilés selon les genres» (sic !) ainsi que l'adoption de nouvelles réglementations à l'encontre des modes de transports émettant du carbone.

Pour toutes ces raisons, j'ai voté contre ce rapport.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté ce rapport qui présente les principaux enjeux liés aux transports pour les prochaines années. Il nous faut trouver des modes de transport moins énergivores et plus propres afin d'aller dans le sens des recommandations de la Commission Européenne qui dans son Livre Blanc a présenté sa stratégie pour un système de transport compétitif qui aura pour but d'accroître la mobilité, mais aussi de promouvoir la croissance et l'emploi.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht ist eine gute Zusammenfassung in Bezug auf die bisherige Umsetzung des Weißbuchs Verkehr aus dem Jahr 2011 und passt Maßnahmenvorschläge an das Jahr 2015 an. Der Verkehrssektor ist der einzige, der seit 2009 seine CO₂-Emissionen vergrößert hat, ein Problem, das angegangen werden muss. Ich stimme deshalb für diesen Bericht.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I voted for this report, as it looks in detail at the way forward to achieve a more extensive, efficient and environmentally-friendly public transport system across the EU for citizens and businesses alike.

2015. szeptember 10., csütörtök

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso parere favorevole a tale proposta. La Commissione europea nel suo Libro bianco sui trasporti del 2011 ha presentato un'ambiziosa strategia futura per un sistema di trasporti competitivo allo scopo di accrescere la mobilità e promuovere la crescita e l'occupazione. Si ribadisce il sostegno agli obiettivi enunciati nel Libro bianco per conseguire l'obiettivo di ridurre del 60% le emissioni di gas serra e si sottolinea che una politica europea della mobilità sostenibile deve fondarsi su una vasta gamma di strumenti politici volti alla transizione verso modi di trasporto meno inquinanti e aventi maggiore efficienza energetica.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre la résolution sur la mise en œuvre du livre blanc de 2011 sur les transports. Ce rapport prône une accélération de l'intégration européenne, notamment dans le secteur aérien, ainsi qu'un interventionnisme encore plus considérable de l'Union dans les transports urbains. Les députés Front National, favorables au maintien du principe de la subsidiarité, continueront à s'opposer à cela.

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie*. – Sprawozdanie Pana van de Campa odzwierciedla wiele ocen, propozycji i wniosków formułowanych przez Komisję Transportu i Turystyki Parlamentu. Biała księga transportu wymaga istotnej rewizji, zmian i dostosowania do nowej rzeczywistości, szczególnie iż jesteśmy po trudnych gospodarczo latach w wielu państwach członkowskich. Perspektywa finansowa 2007–2013 przyniosła istotne zmiany w stanie infrastruktury nowych państw członkowskich. Wciąż jednak jesteśmy dość daleko od wizji jednolitej przestrzeni transportowej Europy oraz spójnej infrastruktury. TEN-T nadal nie zostały rozwinięte w satysfakcjonujący sposób, co zakładałoby interoperacyjność, rozwój inteligentnych systemów transportowych, bezpieczeństwo na drogach, torach i w powietrzu. Wzrost efektywności transportu, opłat za korzystanie z infrastruktury, rola publicznych, zbiorowych przewozów osób to kolejne ważne obszary, w których dokonujemy modyfikacji. Nowym rozwiązaniem technicznym są drony i zasady ich użytkowania, zatem z zadowoleniem przyjmuję propozycję stosownej regulacji. CEF jest ważnym nowym instrumentem finansowym, który w połączeniu z planem Junckera stwarza nowe możliwości; potrzebna jest rozważna polityka implementacyjna Komisji. Mając powyższe na uwadze, popieram to sprawozdanie, aczkolwiek wciąż mam zastrzeżenia dotyczące zachowania Komisji Europejskiej w sprawie niemieckiej ustawy o płacy minimalnej w odniesieniu do kierowców samochodów osobowych i autobusów.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de este informe porque considero que su orientación no toma suficientemente en cuenta los efectos de la liberalización de los transportes en las condiciones de trabajo en el sector, ni plantea una política de infraestructuras ligada a un modelo productivo que vertebré y cohesione la economía europea, sino que deja ambas en función de los intereses de las grandes compañías e inversores privados. El dumping social en el transporte aéreo, los abusos de las directivas de cabotaje y desplazamiento, los devastadores efectos de la privatización de los ferrocarriles y las infraestructuras básicas... Son problemas que la Comisión, con el aval del Parlamento, se niega a abordar en el marco de una armonización laboral al alza, mayores controles sobre las condiciones de trabajadores autónomos y dependientes y refuerzo de la propiedad y la gestión públicas. Por ello he votado en contra.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Bijelom knjigom o prometu postavljen je ambiciozan plan transformacije europskog prometnog sustava i stvaranje istinskog jedinstvenog europskog prometnog prostora. Njegov glavni cilj je povećati mobilnost, ukloniti barijere i promicati rast i zapošljavanje. Istovremeno, prijedlozi teže smanjenju uvoza ulja u Europu i redukciji emisija ugljika u prometu za 60% do 2050.

Sektor prometa pokretačka je snaga gospodarstva Europske unije. U njemu je zaposleno oko 10 milijuna ljudi i čini oko 5 % BDP-a i kao takav bi trebao ostati na čelu u području stvaranja daljnjeg gospodarskog rasta i radnih mjesta te promicanja konkurentnosti, održivog razvoja i teritorijalne kohezije.

Podržala sam izvješće zastupnika van de Campa budući da je bitno za samoodrživi razvoj europskog prometa te promiče uvođenje alternativnih goriva kako bi se smanjila ovisnost prometa o fosilnim gorivima, poboljšala kvaliteta zraka te se smanjile emisije stakleničkih plinova.

Promet je složen sustav utemeljen na međusobnoj interakciji infrastrukture, vozila i informacijske tehnologije, pravila i ponašanja. Jedino zajedničkom akcijom građana i industrije na lokalnim, nacionalnim i regionalnim razinama moguće je napraviti pomak.

2015. szeptember 10., csütörtök

Vladimír Maňka (S&D), *písomne* – Biela kniha o doprave z roku 2011 si stanovuje ambiciózne ciele v oblasti dopravy v EÚ, ktoré by mali byť naplnené najneskôr do roku 2050. Trendy v svetovom hospodárstve si vyžadujú budovanie silného, konkurencieschopného a bezpečného systému vo všetkých oblastiach dopravy, ktorý zároveň zohľadní potreby zvyšovania kvality životného prostredia a znižovania potreby energetickej náročnosti. Oblasť dopravy predstavuje aj dôležitý zdroj zvyšovania zamestnanosti.

Napĺňanie cieľov bielej knihy a vytvorenie plne integrovaného jednotného európskeho dopravného priestoru si vyžaduje sledovanie a prehodnocovanie plnenia jednotlivých úloh s ohľadom na konečný cieľ a aktuálny vývoj vo svetovej doprave.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραφτως*. – Καταψηφίζω την έκθεση για την «Εφαρμογή της Λευκής Βίβλου του 2011 για τις μεταφορές: απολογισμός και μελλοντική πορεία προς τη βιώσιμη κινητικότητα», για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην ομιλία μου στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις 8/9/2015. Επισημαίνω ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν έχει ακόμη προωθήσει επαρκώς υποδομές προκειμένου να έχουμε μείωση των οδικών ατυχημάτων. Ταυτόχρονα, η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να ενισχύσει τις θαλάσσιες μεταφορές, προκειμένου οι κάτοικοι των νησιωτικών περιοχών, ιδίως στο Αιγαίο, να έχουν συνεχή πρόσβαση στην ενδοχώρα.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – Je vote CONTRE ce rapport prônant une accélération de l'intégration Européenne dans le domaine des transports. Ce texte souhaite que la Commission ait plus de pouvoirs dans le domaine des transports urbains, des transports interurbains multimodaux et des déplacements longues distances.

Cela renforcerait les pouvoirs de la Commission et ferait perdre de la souveraineté aux États membres en matière de politique de transport.

David Martin (S&D), *in writing*. – Stresses that the 2030 reduction target for GHG emissions from transport should be set at a level that will allow the achievement of the long-term target of the White Paper of an at least 60% reduction of GHG emissions from transport by 2050; calls in this context on the Commission to propose a comprehensive strategy for the decarbonisation of transport.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – La proposta sulla messa in atto del libro bianco 2011 sui trasporti: bilancio e via da seguire per una mobilità sostenibile mi trova favorevole. L'innovazione del settore dei trasporti deve essere efficiente e funzionale ed avere una visione pragmatica e realista. Scopo ultimo della relazione è quello di sottolineare la necessità di metodi ecologici prioritari per l'aspetto e l'impatto ambientale climatico, migliorare i trasporti pubblici e renderli più *eco friendly*.

Marisa Matias (GUE/NGL), *por escrito*. – O que consta do Livro Branco de 2011 sobre os transportes é claramente a liberalização dos transportes. Não posso, de modo algum, concordar com tais objetivos pelo que não poderia deixar de votar contra.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – El informe que ha elaborado el Parlamento sobre la aplicación del Libro Blanco de 2011 sobre el transporte pone de manifiesto que es necesario seguir trabajando en la UE para abordar los desafíos de la movilidad y eliminar las barreras principales en ámbitos clave para promover el crecimiento y el empleo.

Mi apoyo al texto presentado, que señala la necesidad de impulsar un sistema de transportes sólido y competitivo en un contexto mundial, hacer frente a la competencia creciente en la aviación internacional, lograr un reequilibrio de los modos de transporte, convertir a las personas en el objetivo central de la política de transporte y seguir trabajando para crear un espacio único europeo de transporte.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Selbst wenn die ambitionierten Änderungsanträge zur Verringerung der CO₂-Emissionen nicht angenommen werden sollten, zieht dieser Bericht immerhin noch ein umfassendes Resümee über die bisherige Umsetzung des Weißbuchs aus dem Jahr 2011. Zudem passt dieser Bericht das Weißbuch an das Jahr 2015 an. Der Berichterstatter erkennt die Notwendigkeit des Handelns im Verkehrssektor, da dieser der einzige Sektor ist, der seit 2009 seine CO₂-Emissionen vergrößert hat. Neben der Lärmreduzierung im Güterschienenverkehr soll auch die Elektromobilität ausgebaut werden, da sie einen hohen Stellenwert im öffentlichen Verkehrssystem hat. Daher stimme ich diesem Bericht zu.

2015. szeptember 10., csütörtök

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – L'objet de ce rapport est de procéder à une révision à mi-parcours du livre blanc dans le but d'évaluer les progrès accomplis depuis 2011 et de proposer d'autres mesures pour atteindre ses objectifs. Les objectifs se concentrent essentiellement sur l'ouverture des marchés et la libéralisation complète des transports aérien, fluvial, routier et maritime. Avec les conséquences que l'on connaît dans la suppression des services publics et l'augmentation des prix des transports, le tout sous l'égide du concept de «transfert modal». La Commission européenne a certes ajouté quelques éléments de verdissement pour tenir compte des exigences environnementales mais le compte n'y est pas du tout. Je vote contre.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Le livre blanc de 2011 sur les transports comporte de nombreuses mesures négatives. Sous des prétextes fallacieux comme le réchauffement climatique, ce rapport invite la Commission à intervenir dans la taxation routière et préconise une augmentation des fonds européens alloués à la politique des transports. L'un des objectifs affichés est de renforcer l'interventionnisme de l'Union européenne dans les transports urbains.

En outre, à plusieurs reprises, le rapport recommande davantage de sanctions et plus de sévérité à l'égard des automobilistes qui commettent des infractions. Cela confine à la persécution. C'est particulièrement scandaleux et injuste quand on sait que les vrais délinquants et les criminels bénéficient d'un système judiciaire très laxiste, en France notamment.

Quant aux passages sur le réchauffement climatique, leur alarmisme ridicule permet de justifier la promotion de la marche à pieds, du cyclisme et des «modes de transports ventilés selon les genres» (sic !) ainsi que l'adoption de nouvelles réglementations à l'encontre des modes de transports émettant du carbone.

Pour toutes ces raisons, j'ai voté contre.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – No seu Livro Branco de 2011 sobre os transportes, a Comissão Europeia apresentou uma ambiciosa estratégia futura para um sistema de transportes competitivo, com vista a aumentar a mobilidade, a eliminar as principais barreiras em domínios-chave e a promover o crescimento e o emprego. Em simultâneo, as propostas visam reduzir drasticamente a dependência da Europa das importações de petróleo e reduzir em 60 % as emissões de carbono nos transportes até 2050.

Muitas destas tarefas ainda estão por concretizar. Temos que nos esforçar mais para as conseguirmos alcançar. Só assim teremos um crescimento sustentável e saudável das economias.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in support of the resolution. The 2011 White Paper on Transport established long-term goals to improve transportation systems across the EU. It covers areas of transportation policy from sustainability of the energy used to the actual reliability of the individual lines. This comprehensive approach to transportation policy will serve as a holistic guide to the next several decades.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Le marché unique doit également intégrer sans tarder un réseau d'infrastructures de transport dense, moderne et efficace, économe en ressources, au service de la libre circulation et du commerce, pratique pour les citoyens et les utilisateurs, à même de relever le défi d'une mobilité durable ainsi que celui de la mobilité urbaine. Le développement des réseaux transeuropéens des transports doit être accéléré, notamment en procédant à l'application des mécanismes pour l'interconnexion en Europe (MIE). Le quatrième paquet ferroviaire visant à achever la constitution d'un marché ferroviaire unique a été adopté par le Parlement européen le 26 février 2014. En tant que parlementaires nous avons veillé à protéger l'emploi, le statut et les conditions de travail du personnel. Si le chapitre technique visant à européeniser le réseau ferroviaire en transférant plus de compétence à l'Agence ferroviaire européenne ne nous pose pas de problème, le volet politique est beaucoup plus délicat. Il obligerait de soumettre les contrats de transport à la concurrence à l'horizon 2019. Une approche multimodale intégrée (ferroviaire, fluviale et terrestre) devrait être développée.

2015. szeptember 10., csütörtök

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of the report on the implementation of the 2011 White paper on transport, which calls to define a long-term strategy that would help the EU transport system achieve the overall goal of the Common Transport Policy, i.e. to provide current and future generations with access to safe, secure, reliable and affordable mobility resources to meet their needs, while minimising undesirable impacts such as congestion, accidents, air and noise pollution, and climate change effects. Even if this is a very positive report and I voted in favour, I could not support certain paragraphs which in my opinion impinge negatively on the policy areas that fall strictly under a competence of the Member States.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A közlekedésről szóló 2011-es fehér könyvben az Európai Bizottság által fölvázolt stratégia a közlekedési rendszer versenyképessé tételére irányult, célja a mobilitás fokozása, a kulcsfontosságú területeken meglévő akadályok felszámolása, a növekedés és a foglalkoztatás előmozdítása volt. A javaslatok értelmében továbbá jelentősen csökkenne Európa kőolajimporttól való függősége, 2050-ig pedig 60%-kal csökkenne a közlekedés szén-dioxid-kibocsátása. Az előadó megismétli, hogy az Európai Parlament támogatja a közlekedésről szóló fehér könyv végrehajtását, rámutat viszont, hogy ennek érdekében 2050-ig nagyon nehéz, 2020/2030-ig pedig komoly kihívást jelentő célokat kell elérni. Kiemeli, hogy a közlekedés összetett rendszer, melynek kívánt átalakítása és hatékonyabbá, tisztábbá, biztonságosabbá és megbízhatóbbá tétele nem lehetséges néhány apróbb változtatás révén. Úgy véli, jelentős szakadék van a célkitűzések, illetve a célkitűzések megvalósításához és finanszírozásához szükséges eszközök között, és az igen nagyra törő célokat nehéz elérni mindaddig, amíg az elérésükre nem dolgoznak ki részletesebb és megalapozott terveket, amelyek reális és megvalósítható rövid- és középtávú célokat tartalmaznak, és amelyek aztán elvezetnek a hosszú távú (2050-es) célok eléréséhez. A jelentést támogattam.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce livre blanc de 2011 sur les transports prépare l'espace européen de transport pour l'avenir (l'après pétrole, réchauffement climatique) et rendre compétitif et durable le système de transport tout en assurant une utilisation plus efficace des ressources. Le rapport explique en outre que l'analyse du respect du calendrier montre que le secteur aérien a beaucoup de retard. Il enjoint les États membres à appliquer les dispositions ayant déjà été adoptées. Il envisage un doublement du transport urbain dans les années à venir, augmentant la saturation des réseaux. Pour cela, le rapport prône une accélération de l'intégration, notamment dans le transport aérien, ainsi qu'une plus grande intervention de l'UE dans les transports urbains. Bien évidemment, je m'oppose à accroître l'emprise de l'UE dans ce secteur. J'ai donc voté contre.

Clare Moody (S&D), *in writing*. – I – and my British Labour colleagues – will be voting to remove from the resolution on 'the implementation of the 2011 white book on transport' the reference to the Council of Ministers being asked to resolve the dispute between the UK and Spain with respect to Gibraltar airport that is preventing the implementation of a number of EU directives regarding air transport.

First, there is no dispute. This issue was resolved with the Cordoba Agreement, when there was a comprehensive settlement of a number of outstanding issues regarding Gibraltar. The UK and Gibraltar fully implemented their side of the agreement while the incoming conservative government in Madrid subsequently reneged on what had been agreed by the previous Socialist government.

Second, there should be no attempt now or in the future to resolve any outstanding issues in Gibraltar in the absence of representatives of the Government of Gibraltar. The European institutions are right to be concerned at the delays to implement sound and sensible regulations regarding air transport and passengers' rights, but the pressure should be firmly applied to those responsible for the current impasse, which is solely the current conservative government in Madrid.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I was pleased to vote for this report, which looks in detail at the way forward to achieving a more extensive, efficient and environmentally-friendly public transport system across the European Union for citizens and businesses alike.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport relatif à la mise en œuvre du livre blanc de 2011 sur les transports. Le transport constitue un moteur de l'économie européenne, occupant près de 10 millions de personnes et représentant environ 5 % du PIB. Ce rapport rappelle qu'il est essentiel que les entreprises de ce secteur continuent à se développer, à investir et à se renouveler afin de conserver leur suprématie technologique au niveau mondial. Il s'agit de conserver et de créer des emplois, dans un contexte de forte concurrence internationale.

2015. szeptember 10., csütörtök

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I have voted for this report that reiterates the European Parliament's support for the effective implementation of the White Paper on Transport.

Norica Nicolai (ALDE), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului privind punerea în aplicare a Cărții albe din 2011 privind transporturile, deoarece, în opinia mea, acesta este un obiectiv care aduce în discuție realizările de până acum, dar și obiectivele rămase în discuție în acest domeniu vital pentru Uniunea Europeană. Evaluarea intermediară făcută de Comisie privind aplicarea Cărții albe 2011 privind transporturile este definitivă pentru crearea unei perspective clare asupra evoluției și progresului nostru de până acum. Trebuie să știm foarte exact care dintre obiective au fost îndeplinite, care urmează a fi îndeplinite și care sunt acelea pe care nu le vom realiza, în ritmul actual. Această evaluare, așa cum subliniază și raportul, trebuie să ofere soluții concrete pentru atingerea tuturor obiectivelor, trebuie să eficientizeze folosirea resurselor și, nu în ultimul rând, să țină pasul cu noile evoluții din UE, fără a stabili obiective inferioare celor din 2011. Cred că documentul aduce evaluări și analize benefice UE și politicilor privind transportul, atât de importante pentru societățile noastre și pentru dezvoltarea economică a statelor europene.

Luděk Niedermayer (PPE), *písemně*. – Před dopravní politikou EU stojí nemalé výzvy v podobě přechodu na udržitelnější a energeticky účinnější druhy dopravy, budování moderní infrastruktury a dokončení transevropské dopravní sítě. V této souvislosti zpráva o provádění bílé knihy o dopravě z roku 2011 správně poukazuje na potřebu rozvoje trhu s elektrickými vozidly a alternativními palivy (elektřina, vodík, zemní plyn – CNG a LNG, udržitelná biopaliva, zejména biopaliva vyrobená z odpadu a zbytků ze zpracování, včetně etanolu na bázi melasy) a urychlené zavádění nezbytné infrastruktury pro nabíjení vozidel a doplňování jejich paliv. Je třeba vyvinout větší úsilí na podporu rozvoje udržitelné elektromobility v celé Unii. Naproti tomu jsem přesvědčen, že do zprávy nepatří výzva Komise, aby v případě potřeby přijala podpůrná opatření zabráňující vzniku rozdílů mezi sociálními podmínkami v autodopravě v jednotlivých členských státech, aby zabránila tzv. sociálnímu dumpingu. Sociální dumping je koncept, který je zneužíván pro diskriminaci českých autodopravců, a proti tomu velmi rozhodně vystupuji.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Ich habe mich für diesen Bericht ausgesprochen, da dieser Bericht sich an das Jahr 2015 anpasst. Des Weiteren erkennt der Berichterstatter die Notwendigkeit des Handelns im Verkehrssektor, da dieser der einzige Sektor ist, der seit 2009 seine CO₂-Emissionen vergrößert hat.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Pean oluliseks transpordisüsteemi ümberkujundamist võimalikult tõhusaks, puhtamaks, ohutumaks ja usaldusväärsemaks. Tegemist on vahetult olulise, mille eesmärgi ongi suurendada ja kooskõlastada jõupingutusi säästva liikuvuse saavutamiseks.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerando che la sostenibilità dei trasporti rappresenta una delle maggiori sfide che il tessuto urbano si trova ad affrontare, credo sia necessaria l'implementazione di un approccio accurato a livello europeo secondo il principio di sussidiarietà contemplato nei trattati. Pertanto ho votato favorevolmente con riferimento al Libro bianco della Commissione per promuovere una mobilità sostenibile in un arco di tempo che arrivi almeno fino al 2050.

Ева Паунова (PPE), *в писмена форма*. – Транспортът представлява изключително комплексна система, която е двигателят на забързания и мобилен свят, в който живеем. Транспортът е ключов икономически сектор и от жизненоважно значение за европейския и международния бизнес. Европейският съюз трябва да преосмисли политиката си, за да посрещне близкото бъдеще с изградена интелигентна, конкурентноспособна, безопасна, интегрирана и модерна транспортна система. Гласувах „за“ доклада на г-н Van De Camp, тъй като той задълбочено и детайлно изтъква всички опорни точки, предлага алтернативи за справяне с многобройните предизвикателства, пред които сме изправени, и ни представя краткосрочни, средносрочни и дългосрочни мерки за устойчивото развитие на този сектор.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Budući da je sektor prometa pokretačka snaga gospodarstva Europske unije, da je u njemu zaposleno oko 10 milijuna ljudi, da čini oko 5 % BDP-a i da bi trebao ostati na čelu u području stvaranja daljnjeg gospodarskog rasta i stvaranja te očuvanja radnih mjesta, podržala sam provedbu bijele knjige o prometu iz 2011. godine.

2015. szeptember 10., csütörtök

Smatram kako je potrebno još više ulagati u razvitak europskog prometa, kao i prometne infrastrukture, kako bi se održala konkurentnost Europe koja je u proizvodnji i prijevozu vodeća u svijetu. Potrebno je također prijeći na vrste prometa koje su najmanje štetne za okoliš te energetski najučinkovitije, naročito na vrste prometa koje koriste obnovljive izvore energije.

Bijela knjiga prometa predstavlja okosnicu za primjenu konkretnih reformi u svrhu uspostavljanja konkurentnijeg i učinkovitijeg prometnog sustava. Stoga sam podržala izvješće o njezinoj provedbi s nadom da će ono otvoriti i šire perspektive i pridonijeti gospodarskom rastu i povećanju zaposlenosti.

Florian Philippot (ENF), par écrit. – Ce livre blanc de 2011 sur les transports prépare l'espace européen de transport pour l'avenir (l'après pétrole, réchauffement climatique) et rendre compétitif et durable le système de transport tout en assurant une utilisation plus efficace des ressources. Le rapport explique en outre que l'analyse du respect du calendrier montre que le secteur aérien a beaucoup de retard. Il enjoint les États membres à appliquer les dispositions ayant déjà été adoptées. Il envisage un doublement du transport urbain dans les années à venir, augmentant la saturation des réseaux. Pour cela, le rapport prône une accélération de l'intégration, notamment dans le transport aérien, ainsi qu'une plus grande intervention de l'UE dans les transports urbains. Bien évidemment, je m'oppose à toute augmentation de l'emprise de l'UE dans ce secteur. J'ai donc voté contre.

Tonino Picula (S&D), napisan. – Bijelom knjigom o prometu postavljen je ambiciozan plan za transformaciju europskog prometnog sustava i stvaranje istinskog jedinstvenog europskog prometnog prostora. Sektor prometa predstavlja pokretačku snagu gospodarstva Europske unije u kojem je zaposleno oko deset milijuna ljudi te koji čini oko 5 % BDP-a.

Stoga, podržavam prijedlog izjavitelja budući da postoji hitna potreba za poboljšanjem energetske učinkovitosti i održivosti prometnog sustava te smanjenjem ovisnosti o nafti i drugim fosilnim izvorima energije i to na troškovno učinkovit način, pri čemu se ne bi žrtvovala konkurentnost i ograničavala mobilnost, a u skladu s ciljevima iz Bijele knjige.

Mjere prema brznoj mobilnosti potaknule bi stvaranje daljnjeg gospodarskog rasta i radnih mjesta te promicanje konkurentnosti, održivog razvoja i teritorijalne kohezije budući da je promet temelj za slobodno kretanje ljudi, roba i usluga na kojima se temelji jedinstveno tržište te da je slobodno kretanje istovremeno i snažan pokretač integracije Unije te ključni čimbenik u provedbi europske industrije i trgovine.

Andrej Plenković (PPE), napisan. – U godini 2011. u provedbi Bijele knjige o prometu, Komisija je predstavila ambicioznu buduću strategiju za transportni sustav s ciljem povećanja mobilnosti, uklanjanja glavnih prepreka u ključnim područjima i promicanja rasta i zapošljavanja. Rješavanje velikih problema uočenih u Bijeloj knjizi znači ispunjavanje vrlo teških ciljeva do 2050.

Prijevoz je kompleksan sustav koji se temelji na interakciji infrastrukture, vozila, informacijske tehnologije, pravila i ponašanja. Svi ti elementi moraju biti dio zajedničke vizije za promjenu. Promjene predložene u Bijeloj knjizi ne treba samo vidjeti kao priliku za povećanje učinkovitosti, već i kao nužan uvjet za održavanje konkurentnosti europskog sektora transporta i logistike. Ujedno, svrha revizije nije sniziti razinu ambicija ciljeva postavljenih u 2011. godini, već modernizirati strategije kako bi se postigao uspješan rezultat.

S obzirom na činjenicu da je sektor prometa pokretačka snaga gospodarstva EU-a te da je u njemu zaposleno oko 10 milijuna ljudi i da čini oko 5 % BDP-a te bi trebao ostati na čelu u području stvaranja daljnjeg gospodarskog rasta i radnih mjesta te promicanja konkurentnosti i održivog razvoja, od iznimne je važnosti za države članice. Također, uzimajući u obzir činjenicu da bi inovacije i inteligentni prometni sustavi trebali igrati glavnu ulogu u razvoju modernog, učinkovitog, održivog i interoperabilnog europskog prometnog sustava dostupnog za sve, podržavam izvješće Wima van de Campa.

2015. szeptember 10., csütörtök

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – I Libri bianchi sono documenti che illustrano l'azione comunitaria in un determinato settore. Quello dei trasporti è a mio avviso uno dei settori che richiede il maggior livello d'integrazione a livello europeo. Nel suo Libro bianco sui trasporti del 2011, la Commissione europea ha presentato un'ambiziosa strategia futura per un sistema dei trasporti competitivo in grado di accrescere la mobilità, di abbattere le principali barriere nei settori chiave e di promuovere la crescita e l'occupazione. Le iniziative proposte mirano, allo stesso tempo, a diminuire sensibilmente la dipendenza dell'Europa dalle importazioni di petrolio e a ridurre del 60% le emissioni di carbonio nel settore dei trasporti entro il 2050. Tutte queste iniziative sono in fase di realizzazione e consolidamento. Il Parlamento ha deciso di valutare positivamente l'attuazione del Libro bianco e anche il sottoscritto ha deciso di votare a favore.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie*. – Podkreślając konieczność wyeliminowania różnic w poziomie rozwoju i utrzymania infrastruktury, w szczególności pomiędzy wschodnią i zachodnią częścią Unii Europejskiej, oraz rozwoju europejskiej polityki transportowej i wolnego rynku usług transportowych, poparłem sprawozdanie w sprawie przeglądu białej księgi. Sprawozdanie odnosi się jednak również do kilku kwestii, takich jak dekarbonizacja, kosztowne zobowiązanie do obniżenia emisyjności, zmniejszenie zależności transportu od paliw kopalnych, utworzenie Europejskiej Agencji Transportu Drogowego, które bezpośrednio zagrażają polskiej gospodarce i przeciwko którym głosowałem.

Jiří Pospíšil (PPE), *pisemně*. – U této zprávy se zdržuji, přestože obsahuje řadu pozitivních prvků. V některých pasážích ovšem pro mne nepřijatelně řeší otázky související s případy, jako je vliv německé minimální mzdy na české dopravce a jejich zaměstnance. Konkurence nemůže být označována za sociální dumping. Stejně tak mám pochyby o požadavku na další harmonizaci řidičských průkazů, jejich vydávání a přezkušování řidičů.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – La politique des transports représente un enjeu crucial pour le développement des territoires et des échanges commerciaux au sein de l'Union. La libre circulation des marchandises et des citoyens dans l'Union renforce l'importance stratégique des transports et la nécessité d'une politique européenne ambitieuse, cohérente et coordonnée dans ce domaine. Dans cette perspective, la Commission européenne a présenté en 2011 un livre blanc sur les transports.

J'ai voté en faveur du rapport faisant état de la mise en œuvre de ce livre blanc. Le texte adopté rappelle le soutien du Parlement pour la mise en œuvre effective des mesures annoncées dans le livre blanc. De plus, ce texte demande à la Commission d'être réaliste et efficace afin de pouvoir moderniser le système des transports dans l'Union. Je soutiens notamment les mesures en faveur d'un retour à la compétitivité du secteur aérien, en grande partie en danger en Europe.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A presente resolução do Parlamento Europeu traça o balanço da aplicação, incipiente, do Livro Branco de 2011, a fim de obter uma perspetiva geral da situação no que refere à aplicação das políticas tomadas desde a sua adoção. Em razão do estatuto precoce da revisão intercalar, a ser realizada pela Comissão num futuro próximo, o relator não pode senão lançar um olhar global sobre os esforços envidados em matéria de transportes. O relatório elenca os desafios, organizando-os nos seguintes eixos: a concorrência na aviação internacional, a redução das emissões de gases com efeitos de estufa, o equilíbrio entre os modos de transporte e o espaço único europeu para os transportes. Uma vez identificados, os desafios serão tidos em conta na elaboração de um plano para o sistema de transportes, mais eficiente, sustentável, competitivo, acessível, de fácil utilização e favorável aos cidadãos europeus. Com o propósito de apoiar o planeamento antecipado a que a complexidade do sistema de transportes e a multiplicidade dos fatores obrigam, apoiei com o meu voto o relatório ora em apreciação.

2015. szeptember 10., csütörtök

Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy (S&D), *par écrit*. – Aujourd'hui, les députés ont adopté le rapport sur la révision du livre blanc européen des transports. Ce rapport a vocation à faire un état des lieux des dix objectifs du livre blanc adopté en 2011, mais aussi à être force de proposition pour influencer la future politique européenne des transports. Avec ce vote, les députés ont envoyé un message clair pour que la Commission prenne des mesures et des sanctions contre les pratiques de dumping social dans les transports. Sur le plan climatique, je me félicite que ce rapport demande à la Commission d'intégrer un objectif de réduction de 40 % des émissions de CO₂ dans les transports d'ici à 2030 dans le train de mesures relatif au climat et à l'énergie, qui sera adopté au cours de la présente législature. Enfin, en demandant d'inclure un nouvel objectif pour doubler la fréquentation des services de transports publics d'ici à 2030, les députés ont envoyé un message fort pour valoriser le rôle des transports publics. Si j'ai voté en faveur du rapport, j'ai néanmoins voté contre trois paragraphes appelant à la réouverture de la directive sur les méga-camions, à la libéralisation des contrats de services publics ferroviaires et des services portuaires.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Estou de acordo com a revisão dos objetivos definidos no Livro Branco sobre os Transportes. É importante continuarmos a evoluir nomeadamente numa área que constitui um dos principais motores da economia da UE, empregando cerca de 10 milhões de pessoas. Mas também não esqueço o quanto é importante ultrapassarmos as barreiras que persistem em relação à dependência do petróleo e de outros recursos energéticos derivados dos combustíveis fósseis. Tenho esperança de que seja possível alcançar as metas estabelecidas no Livro Branco.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe dado que, gracias a las aportaciones del Grupo S&D, introduce importantes recomendaciones en materia social. En concreto, apuesta por asegurar condiciones de trabajo justas y dignas a los trabajadores, fomentar el empleo de calidad, mejorar la formación, adoptar un código social para los trabajadores móviles de la carretera, una mayor participación de la mujer en el sector o medidas para reducir las disparidades sociales de los trabajadores del transporte entre los Estados miembros, entre otras.

Asimismo, y por aportación de los socialistas españoles, introduce varias propuestas para mantener el nivel de ambición en materia de seguridad vial, la inclusión de la revisión de la directiva sobre multas transfronterizas o una mayor atención a los usuarios vulnerables, como peatones, ciclistas o conductores de más edad.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport d'initiative sur la mise en oeuvre du livre blanc de 2011 sur les transports que j'ai voté hier appelle la Commission européenne à adopter des mesures en vue d'aider les États membres à réduire leurs émissions de gaz à effet de serre et demande une stratégie globale de «décarbonisation» des transports afin d'atteindre les objectifs du livre blanc.

Dans le cadre de la révision à mi-parcours par la Commission de la politique européenne dans le domaine des transports, le texte demande, en vue d'atteindre les objectifs de 2030 (une réduction des GES de 40% par rapport au niveau de 1990) et de 2050 (60 % par rapport au niveau de 1990), de renforcer la co-modalité en mettant l'accent sur les modes de transport les plus propres. Le texte invite également la Commission à soumettre des propositions pour internaliser les coûts externes des modes de transport de marchandises et de passagers afin d'assurer une meilleure application des principes «utilisateur-payeur» et «pollueur-payeur». Nous avons également lancé un appel pour augmenter la dotation budgétaire, notamment grâce au Fonds européen pour les investissements stratégiques (FEIS), du mécanisme pour l'interconnexion en Europe (MIE) afin d'achever le réseau transeuropéen des transports (RTE-T) d'ici à 2030.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – No Livro Branco de 2011 sobre os Transportes, a Comissão apresentou uma estratégia de futuro ambiciosa para um sistema de transportes competitivo, com o objetivo de aumentar a mobilidade, remover as principais barreiras em sectores-chave, promover o crescimento e o emprego.

As propostas apresentadas estabelecem metas desafiantes, com o objetivo de reduzir drasticamente a dependência da Europa relativamente aos combustíveis fósseis e minorar as emissões de carbono no sector dos transportes em 60% até 2050.

Não será possível tornar o complexo sector dos transportes mais eficiente, mais limpo, mais seguro e confiável com apenas um pequeno número de intervenções específicas ao nível europeu, pelo que será necessário conjugar com ações a nível nacional, regional e local.

2015. szeptember 10., csütörtök

Como tal, a revisão intercalar do Livro Branco dos Transportes deve manter esta visão de longo prazo (2050), complementando-a com metas e objetivos intermédios para os próximos anos, que possam ser devidamente avaliadas em termos da sua eficiência, solidez e eficácia.

Sufrago as posições da relatora, relativamente à prioridade a dar aos modos de transporte sustentável energeticamente eficientes e à criação de um espaço único europeu de transportes, capaz de ser forte e competitivo na cena mundial, pelo que votei em sentido favorável.

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – Le secteur des transports est un système complexe qui repose sur l'interaction entre l'infrastructure, les véhicules, la technologie de l'information, les règles et le comportement. L'ensemble de ces éléments doit faire partie d'une vision commune et sur le long-terme.

J'ai voté en faveur de ce rapport qui souligne que la révision à mi-parcours du livre blanc sur les transports doit être complétée par des objectifs intermédiaires pour les années à venir. Le secteur possède, en effet, un fort potentiel de rentabilité.

La liste des initiatives et des points d'action proposée dans le livre blanc doit être adaptée et complétée régulièrement, et évaluée en fonction de leur efficacité à atteindre les objectifs à long terme.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione d'iniziativa sulla messa in atto dell'attuazione del Libro bianco 2011 sui trasporti che ambisce ad un sistema competitivo dei trasporti atto a favorire la mobilità, lo sviluppo e l'occupazione. Scopo della proposta è anche quello di rendere meno dipendente l'Europa dalle importazioni di petrolio e di ridurre del 60% le emissioni di carbonio nel settore dei trasporti entro il 2050. Punti cardini di questo progetto sono quelli inerenti all'importanza di raggiungere un sistema dei trasporti competitivo ed efficace, di agevolare lo sviluppo e la concorrenza nel settore dell'aviazione internazionale. Creare uno spazio unico europeo di trasporti dove le esigenze dei cittadini siano soddisfatte da una politica di trasporti capace di colmare le lacune esistenti è quello che chiede la relazione coerentemente con il mio pensiero.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este informe. Un informe que avala la decisión de la Comisión de llevar a cabo una revisión intermedia del Libro Blanco con el fin de evaluar los progresos realizados y que propone nuevas acciones para alcanzar sus objetivos teniendo como meta un sistema de transportes más eficiente, sostenible, competitivo, accesible y adaptado a los usuarios. Sin embargo, este informe, a pesar de tener un buen enfoque técnico, contiene aspectos políticos relacionados con la apertura de los mercados de transportes que lo hacen cuestionable. Está claramente alineado con la orientación de la Comisión, favorable al mercado y, consecuentemente, a la privatización progresiva de los servicios de transporte. Hay párrafos que aluden, sin mencionarlo, al TTIP y otros acuerdos comerciales: «Subraya que la creación de un espacio europeo del transporte constituye una prioridad importante y que (...) sigue dependiendo de la aceptación internacional en el marco de acuerdos negociados a escala mundial con nuestros socios comerciales para todas las modalidades de transporte (...)».

No podemos permitir que un aceptable informe técnico utilice una puerta trasera por la que pasan recomendaciones que socavan la viabilidad del sistema público de transporte

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de este informe porque considero que su orientación no toma suficientemente en cuenta los efectos de la liberalización de los transportes en las condiciones de trabajo en el sector, ni plantea una política de infraestructuras ligada a un modelo productivo que vertebralice y cohesione la economía europea, sino que deja ambas en función de los intereses de las grandes compañías e inversores privados. El dumping social en el transporte aéreo, los abusos de las directivas de cabotaje y desplazamiento, los devastadores efectos de la privatización de los ferrocarriles y las infraestructuras básicas... Son problemas que la Comisión, con el aval del Parlamento, se niega a abordar en el marco de una armonización laboral al alza, mayores controles sobre las condiciones de trabajadores autónomos y dependientes y refuerzo de la propiedad y la gestión públicas. Por ello he votado en contra.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted against this proposal as it is full of contradictions and is unfounded. It calls for the Commission to promote the use of cable cars as an affordable means of transport. Past examples of this such as the Thames cable car prove this to be incorrect. It also calls for a 0.0 driving alcohol limit as a mandatory. I do not recognise the EU to have the power to dictate this to the UK. I also worry that it calls for a major review of previous legislations that the UK has an opt-out of, I do not wish to see us lose this opt-out clause.

2015. szeptember 10., csütörtök

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – This report looks in detail at the way forward to achieve a more efficient, environmental and extensive public transport system across the EU, for citizens as well as for businesses. This is why I voted for the report in plenary today.

Branislav Škripek (ECR), *pisomne* – Dopravu a vytvorenie jednotného dopravného priestoru považujem za veľmi dôležité aj pre ekonomický rast, rast pracovných miest a kvalitu služieb v doprave, preto som hlasoval za prijatie tohto uznesenia o vykonávaní bielej knihy o doprave.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – Bela knjiga o prometu iz leta 2011 je zastavila ambiciozen načrt za preobrazbo evropskega prometnega sistema in oblikovanje pravega enotnega evropskega prometnega prostora. Namen strategije za konkurenčen prometni sistem je povečati mobilnost, odstraniti glavne ovire na ključnih področjih ter spodbuditi rast in zaposlovanje. Hkrati so predlogi usmerjeni v bistveno zmanjšanje odvisnosti Evrope od uvožene nafte in v zmanjšanje emisij ogljika v prometu za 60 % do leta 2050.

Načeloma menim, da je bela knjiga spisana dobro, vendar pa se prav tako zavzemam za posodobitev ciljev o zmanjšanju emisij, za zagotovitev internalizacije zunanjih stroškov vseh načinov tovornega in potniškega prevoza v izogib dvojnemu obdavčenju, za ugotavljanje dejstev o socialnih, gospodarskih in okoljskih koristih, ki bi jih prineslo nadaljnje podpiranje nacionalnih in mednarodnih nočnih železniških storitev in IC storitev, za prepoved preglasnih tovornih vagonov po vsej EU do leta 2020, za preučitev možnosti razširitve mejnih vrednosti žvepla v gorivih za plovila za celoten evropski pomorski prostor ter za promoviranje hoje in kolesarjenja.

Poročilo opisuje realno sliko bele knjige in opozarja na potrebno oceno, v kolikšni meri seznam ukrepov iz bele knjige zadostuje za uresničitev njenih splošnih ciljev, zaradi česar sem poročilo podprl.

Ivan Štefanec (PPE), *pisomne* – Európa potrebuje konkurencieschopný dopravný systém s cieľom zvýšiť mobilitu a podporiť rast a zamestnanosť. Tento návrh Komisie si dáva za cieľ taktiež znížiť závislosť Európy od dovozu ropy a obmedziť do roku 2050 uhlíkové emisie v doprave o 60 %. Podporujem efektívnu implementáciu bielej knihy o doprave, pretože som presvedčený, že je potrebné, aby sa doprava stala efektívnejšou, čistejšou, bezpečnejšou a spoľahlivejšou.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržavam izvješće jer je potrebno da se pitanja, strategije i planovi vezani uz promet planiraju za nekoliko godina unaprijed i s vizijom, budući da se radi o kompleksnom sustavu koji ovisi o više faktora, a koji je vrlo važan u svakodnevnom životu.

Bijela knjiga iz 2011. godine ambiciozan je plan i strategija za budućnost za kompetitivni prometni sustav čiji je cilj da se poveća mobilnost, da se pobrišu granice u nekim ključnim područjima te da se promovira gospodarski rast i zaposlenost, a tim ciljevima treba i dalje stremiti. Također, potrebno je i reducirati ovisnost Europe o uvoznoj nafti i ugljiku koji se još uvijek u prometu pretežito koriste.

Stoga, treba imati tendenciju ka korištenju prometa koji je ekonomično i energetski efikasan te to treba biti slučaj u svakoj zemlji članici. Ovo izvješće i strategija zadržavaju ciljeve iz 2011. godine te rade na tome da se ti ciljevi što prije i bolje ostvare. Stoga podržavam izvješće.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I was pleased to vote for this report which looks in detail at the way forward to achieve a more extensive, efficient and environmentally-friendly public transport system across the European Union for citizens and businesses alike.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Držeći da je promet vrlo produktivna, svrsishodna i reprezentativna grana koja reflektira snagu europskih politika, bitno je unaprijed omogućiti potrebne promjene i nadogradnju nacionalnog i međunarodnog sustava cesta, prije nego što europske prometnice postanu zastarjele.

2015. szeptember 10., csütörtök

Podržavam ovu inicijativu daljnje izgradnje sustava kako bi se omogućila bolja i brža prometna povezanost, mobilnije i kvalificiranije osoblje zaduženo za održavanje prometnog sustava te kako bi se održala zavidna razina ekonomske isplativosti ove grane europske politike kako je navedeno u „2011 White Paper on transport”.

Ovo izvješće je u skladu s politikama Europske unije te kroz holistički pristup problemu podupire rast i razvoj prometnog sektora, veće tehnološko napredovanje i održavanje prometnih infrastruktura, ekološku svjesnost, valjanu pravnu regulativu.

Richard Sulík (ECR), písomne – Správu som nepodporil, pretože nesúhlasím s mnohými jej navrhnutými opatreniami na podporu rozvoja dopravy a infraštruktúry EÚ. Správa kladie priveľký dôraz na zlepšovanie sociálnych podmienok, znižovanie závislosti na fosílnych palivách a iné opatrenia, ktoré zvýšia regulačnú záťaž a v konečnom dôsledku tak uškodia práve cestujúcim, ktorých majú chrániť.

Patricija Šulin (PPE), pisno. – Glasovala sem za poročilo o izvajanju bele knjige o prometu iz leta 2011: ocena in pot naprej proti trajnostni mobilnosti. Prometni sektor v Evropi je izjemnega pomena za izvajanje storitev. Nenehno se moramo truditi, da pridemo do izboljšav na različnih področjih: trajnost, inovacije, pametni transportni sistemi, povečanje čistejšega prometa, dekarbonizacija, hrup, kakovost zraka ipd. Veliko dela nas čaka tudi na področju mestnega prometa, vendar moramo biti pri tem zelo pazljivi, da ne vsiljujemo rešitev, ki niso primerne za določeno lokalno okolje. Na ravni Evropske unije je potnikom treba omogočiti neovirano in čezmejno možnost potovanja od vrat do vrat. Potnikom je treba omogočiti najhitrejšo oziroma najcenejšo možnost potovanja, ki ga opravijo z eno samo vozovnico. Le-to morajo imeti možnost izbrati, rezervirati ter plačati na spletu, ne glede na to, koliko različnih prevoznih sredstev potnik ob tem uporabi.

Pavel Svoboda (PPE), písemně. – Hlasoval jsem pro zprávu z vlastního podnětu o provádění bílé knihy o dopravě z roku 2011, která hodnotí dosavadní strategie evropské dopravní politiky. Cílem této strategie je vytvoření prostoru, který zajistí volný pohyb služeb a otevření dopravních trhů, tedy tzv. jednotný evropský dopravní trh. Dalším úkolem této strategie je dosažení konkurenceschopného dopravního systému účinně využívajícího zdroje a s tím související snaha o snížení emisí. Velkou pozornost zpráva věnuje také opatřením pro posílení bezpečnosti dopravy, tedy zejména snížení počtu úmrtí na evropských silnicích. Tato zpráva zdůrazňuje nutnost dobudovat bezpečnou a kvalitní infrastrukturu ve všech druzích dopravy v rámci sítě TEN-T, včetně odstraňování přeshraničních bariér. Strukturální změny v dopravě mohou zlepšit kvalitu života a životního prostředí a současně mohou zachovat svobodu lidí cestovat a konkurenceschopnost průmyslu EU.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Με όχημα τις περιβαλλοντολογικές ανησυχίες και την παγκόσμια υπερθέρμανση, συγκεκριμένες διατάξεις εξυπηρετούν εμπορικά συμφέροντα.

József Szájer (PPE), írásban. – Szavazatommal támogattam van de Camp képviselőtársam saját kezdeményezésű jelentését a közlekedésről szóló 2011. évi fehér könyv végrehajtásáról.

Úgy vélem, szükséges a fehér könyv időközi ártértékelése, hiszen a hosszú távú célok, amelyeket 2011-ben megfogalmaztunk, nem minden esetben felelnek meg a mai kor kihívásainak.

Az időközi ártértékelés célja nem az ambíciózus célok csökkentése, amelyeket 2011-ben megállapítottunk, hanem azon törekvés megerősítése, hogy el is érjük azokat.

Szükséges a vasúti – és vízi közlekedés jobb kihasználása, valamint az elektromos és innovatív közlekedési formák támogatása és térnyerése, elsősorban a teherszállítás területén.

A lehetőségek jobb kihasználása révén gyarapodhat gazdaságunk, védhetjük környezetünket és csökkenthetjük a forgalmi dugókat újtákon, új munkahelyeket teremthetünk.

Ugyanakkor szükséges, hogy csökkentsük Európa olajfüggőségét. Ehhez azonban az EU-nak újra kell gondolnia közlekedési politikáját.

Ugyanakkor nem támogattam a jelentésben megfogalmazott ún. szociális dömping köntösebe bújtatott pontokat, melyek ellentétesek a magyar vállalkozók és fuvarozók érdekeivel és elsődleges céljuk a nyugati vállalatok munkahelyeinek megvédése.

2015. szeptember 10., csütörtök

Adam Szejnfeld (PPE), *na piśmie*. – W przygotowanym przez Parlament Europejski dokumencie dotyczącym wdrażania białej księgi w dziedzinie transportu zarysowano ambitną strategię przyszłych działań na rzecz konkurencyjnego systemu transportu mającego na celu zwiększenie mobilności, wyeliminowanie istniejących barier czy zmniejszenie zanieczyszczeń produkowanych przez ten sektor gospodarki. Pomimo bardzo słuszných założeń, na jakie wskazuje ten dokument, wiele postulatów zawiera trudne do zrealizowania cele, jak m.in. redukcja o 60% gazów cieplarnianych z transportu do 2030 roku lub podwojenie wskaźnika wykorzystania transportu publicznego na obszarach miejskich do 2030 r., czy też szkodliwe wręcz postulaty, zupełnie oderwane od realiów prowadzenia działalności gospodarczej, jak na przykład wprowadzenie nakazu tygodniowego odpoczynku dla osób zatrudnionych w sektorze transportowym. Unia Europejska powinna tworzyć prawo, które nie jest przeregulowane, oraz racjonalnie podchodzić do wyzwań współczesności, dlatego zdecydowałem się zagłosować przeciwko temu sprawozdaniu.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I supported the report on the implementation of the 2011 White Paper on transport. In 2011, the White Paper adopted 40 concrete initiatives intended to build a competitive transport system in the EU. This review report renews the Parliament support to the objectives and sets out proposals to increase the effort to reach the objectives. It contains also an overview of the challenges faced by all modes of transport and calls for better interoperability. In particular, I am calling for a stronger harmonisation of the European transport area to promote a fair competition between all modes of transport, therefore achieving the Single European Sky (which requires solving the Gibraltar issue) and the 4th Railway Package. True competition between all modes of transport is necessary and will encourage investment and innovation as much which will improve the overall quality of transport infrastructures across the EU. Improved transport networks is key to move towards a sustainable transport area.

Isabelle Thomas (S&D), *par écrit*. – Je me suis opposée avec mes collègues de la délégation socialiste française et britannique, aux paragraphes du rapport favorisant la libéralisation des services portuaires, la réouverture de la directive sur les méga-camions et la mise en œuvre de la libéralisation du rail à travers le 4ème paquet ferroviaire. Ceux-ci ont malheureusement recueilli la majorité.

Néanmoins, ce texte présentait des atouts et une ambition pour des transports durables. En proposant l'ajout d'un nouvel objectif de 40% de réduction des émissions de CO₂ dans les transports d'ici à 2030, la révision du règlement concernant les émissions des véhicules neufs pour y soumettre les poids lourds et la révision de la directive Eurovignette pour une fiscalité plus écologique, le texte répond à l'urgence climatique. Sur le plan social, le rapport somme la Commission de s'attaquer aux pratiques de dumping qui ont cours dans le secteur. Insistant sur l'importance des transports en commun pour l'inclusion sociale et la cohésion territoriale, il fixe un objectif de doublement de leur fréquentation d'ici 2030... autant d'éléments positifs dont je me réjouis, et qui posent des bases solides pour aborder la Conférence de Paris.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Podržala sam izvješće kojim se analizira i ocjenjuje provedba ambicioznih ciljeva iz Bijele knjige o prometu te potiče ostvarivanje učinkovitijeg, održivog, konkurentnog i integriranog prometnog sustava.

Iako je ova analiza i nadopuna pokrenuta već na polovici razdoblja predviđenog za postizanje ciljeva Bijele knjige o prometu, smatram da je to ključan potez pri pravovremenom ostvarivanju tih ciljeva. S obzirom na stanje prometnica u Hrvatskoj, izrazito podržavam naglašavanje potrebe da se eliminiraju razlike između stupnja razvoja infrastrukture i održavanja, posebno između istočnog i zapadnog dijela Europske unije.

Tako će za države kao što je Hrvatska biti izuzetno korisno promicanje gospodarskog rasta i održavanje konkurentnosti u industriji te razvoja moderne prometne infrastrukture u Europi. Osim toga, smatram da bi stavljanje inovacija u službu korisnika prijevoza te stavljanje ljudi u središte prometne politike naposljetku trebalo dovesti do povećanja sigurnosti i poboljšanja kvalitete usluga prijevoza.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Promet je zapleten sistem, ki temelji na interakciji infrastrukture, vozil, informacijske tehnologije ter upoštevanju pravil. Našteti dejavniki morajo biti skupen del naše vizije za spremembe. Čeprav ima Evropska unija moč za oblikovanje naše prihodnje prometne politike, na mnogih področjih evropsko posredovanje ne bo zadostovalo. Medsebojno dopolnjujoče se dejavnosti na nacionalni, regionalni in lokalni ravni vlade kot tudi samih državljanov in industrije.

2015. szeptember 10., csütörtök

V beli knjigi 2011 je Evropska unija predstavila obsežen načrt za izboljšavo prometa, ki izboljšuje mobilnost, odpravlja zapreke ter spodbuja rast in zaposlovanje. Čeprav ima Evropska unija moč za oblikovanje naše prihodnje prometne politike, na mnogih področjih evropsko posredovanje ne bo zadostovalo. Sodelovati moramo tudi na lokalni ravni.

Ker poročilo apelira k bolj pogosti ter k trajnostnemu razvoju usmerjeni intervenciji sem ga podprla.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado en contra de este informe. Un informe que avala la decisión de la Comisión de llevar a cabo una revisión intermedia del Libro Blanco con el fin de evaluar los progresos realizados y que propone nuevas acciones para alcanzar sus objetivos teniendo como meta un sistema de transportes más eficiente, sostenible, competitivo, accesible y adaptado a los usuarios. Sin embargo, este informe, a pesar de tener un buen enfoque técnico, contiene aspectos políticos relacionados con la apertura de los mercados de transportes que lo hacen cuestionable. Está claramente alineado con la orientación de la Comisión, favorable al mercado y, consecuentemente, a la privatización progresiva de los servicios de transporte. Hay párrafos que aluden, sin mencionarlo, al TTIP y otros acuerdos comerciales: «Subraya que la creación de un espacio europeo del transporte constituye una prioridad importante y que (...) sigue dependiendo de la aceptación internacional en el marco de acuerdos negociados a escala mundial con nuestros socios comerciales para todas las modalidades de transporte (...)».

No podemos permitir que un aceptable informe técnico utilice una puerta trasera por la que pasan recomendaciones que socavan la viabilidad del sistema público de transporte.

Evžen Tošenovský (ECR), písemně. – Hlasoval jsem proti zprávě, neboť nesouhlasím s tím, aby úředníci Evropské komise určovali, kam se bude ubírat směr vývoje automobilového průmyslu. Nelíbí se mi také snaha o unifikaci vnitrostátních systémů zpoplatnění silnic. Mám za to, že vybízení členských států, aby tyto prostředky byly opětovně investovány do infrastruktury, je porušením principu subsidiarity.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), in writing. – Taking stock of agreed measures helps us to be more efficient in addressing challenges. The White Paper on Transport established an ambitious programme aimed at the transformation of the European transport system and the creation of a genuine Single European Transport Area. For many years there has been serious under-investment in public transport infrastructure across the EU. I will support any measure that will help to remove all remaining obstacles, technical incompatibilities and burdensome administrative procedures that hinder the realisation of a system of fully integrated transport, and I will oppose any possible new measures by Member States which create obstacles to the free movement goods and services.

I would also like to lament the lack of support for a negotiated solution for the Gibraltar conflict between the UK and Spain.

Mylène Troszczynski (ENF), par écrit. – Voici la liste des initiatives pour un espace unique européen consignées dans le livre blanc:

- Véritable marché intérieur des services ferroviaires
- Mise en œuvre du Ciel unique européen
- Capacité et qualité des aéroports
- «Ceinture bleue» maritime et l'accès au marché portuaire
- Cadre adapté à la navigation intérieure
- Transport de marchandises par route
- Transport multimodal de marchandises: fret en ligne

Ce rapport signe une accélération de l'intégration dans les secteurs du transport notamment aérien. Je rejette un interventionnisme accru de l'Union européenne dans les politiques de transport urbain des États membres. Je vote CONTRE ce texte.

2015. szeptember 10., csütörtök

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este informe. Un informe que avala la decisión de la Comisión de llevar a cabo una revisión intermedia del Libro Blanco con el fin de evaluar los progresos realizados y que propone nuevas acciones para alcanzar sus objetivos teniendo como meta un sistema de transportes más eficiente, sostenible, competitivo, accesible y adaptado a los usuarios. Sin embargo, este informe, a pesar de tener un buen enfoque técnico, contiene aspectos políticos relacionados con la apertura de los mercados de transportes que lo hacen cuestionable. Está claramente alineado con la orientación de la Comisión, favorable al mercado y, consecuentemente, a la privatización progresiva de los servicios de transporte. Hay párrafos que aluden, sin mencionarlo, al TTIP y otros acuerdos comerciales: «Subraya que la creación de un espacio europeo del transporte constituye una prioridad importante y que (...) sigue dependiendo de la aceptación internacional en el marco de acuerdos negociados a escala mundial con nuestros socios comerciales para todas las modalidades de transporte (...)».

No podemos permitir que un aceptable informe técnico utilice una puerta trasera por la que pasan recomendaciones que socavan la viabilidad del sistema público de transporte.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – I supported this report which calls on the Commission to update emission reduction targets for transport sector, emission limits for cars and vans beyond 2020, inclusion also of heavy goods vehicles and proposes the internalisation of external costs, abolish environmentally harmful tax subsidies, propose framework for national road charging schemes.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution, which welcomes the Commission's intention to carry out a midterm review of the 2011 White Paper on Transport, to evaluate what progress has been achieved towards reaching the predefined objectives. The paper had set out specific targets and in particular 10 goals to achieve a competitive and resource-efficient transport system. The most important aspects of the text are the ones that call on the Commission to work towards modernising transport infrastructure, to increase and improve urban mobility, to give specific attention to road safety and to place efforts into greater simplification and harmonisation of transport and logistics documents. An essential part of the plan should in my opinion be the successful development of the Trans-European Transport Network (TEN-T), which would effectively link the transport networks of all EU regions.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Es importante reflexionar y desarrollar una visión estratégica a largo plazo en el área del transporte. Europa ha de apostar por medios de transporte eficaces, sostenibles, limpios y económicos. Este informe trata varios temas de vital reflexión sobre la materia. Por ello considero necesario votar a favor de dicho informe.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I was pleased to vote for this report which looks in detail at the ways to achieve a more extensive, efficient and environmentally-friendly public transport system across the European Union for citizens and businesses alike. This includes an important recognition that cities that have developed an integrated transport plan should be allocated EU structural funds to aid in the realisation of more forward looking transportation integration. This report also recognises the importance of incorporating the needs of disabled people and those with reduced mobility, to ensure that public transport can meet the needs of those it is intended to serve. Furthermore, the role of the Trade Union movement in the development of public transportation plans was also recognised, this preserves the dignity of those who serve the public by staffing our networks.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Je regrette profondément qu'une très large majorité du Parlement européen ait voté pour ce rapport sur le livre blanc de la Commission sur les transports de 2011, prônant l'achèvement de la libéralisation de tous les modes de transport.

Ce rapport, même s'il comporte des aspects positifs en matière de réduction du CO₂, se félicite de la mise en œuvre du livre blanc 2011 de la Commission dont les objectifs sont clairs: achèvement du réseau ferroviaire à grande vitesse assuré essentiellement par des entreprises ou consortiums privés, ce qui signifie libéralisation du transport ferroviaire de personnes mais aussi pose un problème d'accès aux transports ferroviaires en raison du prix du transport ferroviaire de personnes, libéralisation du fret ferroviaire même si le livre blanc appelait à une répartition du fret entre les différents modes de transport, nous avons vu récemment les conséquences de cette orientation au niveau français. En matière de transport aérien, là aussi le document appelle à l'achèvement de la libéralisation du secteur.

2015. szeptember 10., csütörtök

Notre Groupe continuera de lutter contre la libéralisation des transports et nous continuerons dans nos pays respectifs et au niveau européen de lutter aux côtés des syndicalistes pour défendre le service public et un transport accessible à tous.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Na sequência do Livro Branco sobre os Transportes, de 2011, o relatório preconiza um conjunto de medidas que podem dinamizar o sector dos transportes, promovendo uma melhor relação multimodal, melhores infraestruturas, desenvolvimento tecnológico, digitalização e comunicações sem interferências, sustentabilidade ambiental do sector, nomeadamente a níveis das emissões de CO₂eq etc.

Ao mesmo tempo, pressupõe e afirma o primado da liberalização do sector e uma maior abertura aos mercados como pedra de toque para a política de transporte. Não vamos por aí.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Selbst wenn die ambitionierten Änderungsanträge zur Verringerung der CO₂-Emissionen nicht angenommen werden sollten, zieht dieser Bericht immerhin noch ein umfassendes Resümee über die bisherige Umsetzung des Weißbuchs aus dem Jahr 2011. Zudem passt dieser Bericht das Weißbuch an das Jahr 2015 an. Der Berichtersteller erkennt die Notwendigkeit des Handelns im Verkehrssektor, da dieser der einzige Sektor ist, der seit 2009 seine CO₂-Emissionen vergrößert hat. Neben der Lärmreduzierung im Güterschienenverkehr soll auch die Elektromobilität ausgebaut werden, da sie einen hohen Stellenwert im öffentlichen Verkehrssystem hat. Daher stimme ich diesem Bericht zu.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Die Entschließung des EU-Parlaments zu der Umsetzung des Weißbuchs Verkehr von 2011: Bestandsaufnahme und künftiges Vorgehen im Hinblick auf nachhaltige Mobilität habe ich abgelehnt.

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. – Am votat raportul referitor la implementarea Cărții albe privind transporturile 2011: evaluarea situației actuale și calea de urmat pentru realizarea unei mobilități sustenabile. Salut opinia raportorului, care afirmă în raport faptul că finalizarea rețelei transeuropene de transport rămâne una dintre condițiile prealabile pentru un sistem de transport multimodal mai sustenabil, mai eficient și caracterizat de continuitate, precum și pentru o distribuție mai echilibrată a mărfurilor și pasagerilor între modurile de transport. Sunt de acord cu faptul că selectarea proiectelor eligibile pentru finanțare din partea UE trebuie să se concentreze asupra celor nouă coridoare ale rețelei centrale, asupra creării conexiunilor care lipsesc, îndeosebi în ceea ce privește segmentele transfrontaliere, asupra eliminării blocajelor, asupra modernizării infrastructurii existente, asupra soluțiilor inovatoare de transport, asupra interoperabilității și asupra creării unor terminale și noduri urbane multimodale.

Janusz Zemke (S&D), *na piśmie*. – Chciałbym zwrócić uwagę, że w 2011 roku Komisja Europejska zarysowała cele w dziedzinie transportu aż po 2050 rok. Cele te są jasne: zwiększenie mobilności transportu, eliminacja barier komunikacyjnych, redukcja emisji dwutlenku węgla. Problem polega jednak na tym, że w praktyce w ostatnich kilku latach w Europie zwiększają się dysproporcje między rodzajami transportu. Wzrasta skala transportu drogowego i lotniczego, co potęguje zatory komunikacyjne i pogarsza stan środowiska. Tendencję tę należy osłabić, przeznaczając relatywnie więcej środków i energii na rzecz potencjału kolei, żeglugi morskiej bliskiego zasięgu i śródlądowych dróg wodnych. Dopiero wtedy będziemy mogli mówić o bardziej zrównoważonym rozwoju, o wyższym poziomie mobilności transportu i skuteczniejszej ochronie zasobów naturalnych.

Kosma Złotowski (ECR), *na piśmie*. – Biała księga w dziedzinie transportu z 2011 roku jest dokumentem potrzebnym i ważnym. Żadna poważna praca nie może się odbywać bez przygotowania planu, a zadanie tak skomplikowane i rozłożone w czasie, jakim jest budowa ściśle zintegrowanej, europejskiej sieci transportu, wymaga planu szczególnego. Bez wątpienia taki dokument musi być często aktualizowany, a sformułowane cele modyfikowane i korygowane w zależności od postępów prac, tak aby strategia nie funkcjonowała wyłącznie na papierze. W białej księdze sprzed czterech lat wiele celów zostało sformułowanych zbyt abstrakcyjnie, co widać wyraźnie na etapie obecnego przeglądu. Przyjęte w 2011 roku założenia dotyczące odchodzenia od paliw kopalnych nie tylko nie zostały zrealizowane, ale także ich konsumpcja nieznacznie wzrosła. Nie trzeba lepszego dowodu na to, że nie można budować polityki klimatycznej w oderwaniu od realiów gospodarczych i preferencji konsumentów. Również w innych obszarach biała księga zasługuje na korektę. Nowoczesna i zelektryfikowana komunikacja miejska, potrzeby pieszych i rowerzystów przy budowaniu infrastruktury transportowej, szczególne znaczenie sieci TEN-T w kontekście utworzenia EFIS, ochrona wolnego rynku i przedsiębiorców w sektorze transportu drogowego, nieuczciwa konkurencja ze strony linii lotniczych z Azji czy gospodarka współdzielenia – te zagadnienia wymagają lepszego wyróżnienia w białej księdze i są uwzględnione w sprawozdaniu komisji TRAN. Głosowałem za przyjęciem tego sprawozdania.

2015. szeptember 10., csütörtök

Damiano Zoffoli (S&D), *per iscritto*. – Mi rallegro del voto odierno sull'implementazione del Libro bianco sui trasporti del 2011 con lo scopo di raggiungere una mobilità sostenibile. La messa in atto delle azioni previste dal Libro bianco è fondamentale per un'ulteriore riduzione delle emissioni e per la decarbonizzazione nel campo dei trasporti. In tal senso, la priorità deve essere data alla creazione di un sistema dei trasporti efficiente dal punto di vista energetico e dei costi, per cui è fondamentale il completamento del *Trans-European Transport Network*. Infine, è fondamentale favorire la digitalizzazione per creare un sistema dei trasporti competitivo, efficiente, sicuro e integrato.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório realiza uma avaliação intermédia à aplicação do Livro Branco sobre os Transportes, de 2011, contendo uma série de medidas para que se atinjam os objetivos desse documento.

O relatório, na sequência do Livro Branco, preconiza um conjunto de medidas que podem dinamizar o setor dos transportes, expressando a intenção de promover: melhor relação multimodal; melhores infraestruturas; desenvolvimento tecnológico, digitalização e comunicações sem interferências; sustentabilidade ambiental do sector, nomeadamente a níveis das emissões de CO₂eq; apoio ao desenvolvimento de uma mobilidade «leve» e sem impactos; maior relação com os passageiros e defesa dos seus direitos, etc.

No entanto, o relatório acompanha o Livro Branco, no sentido em que pressupõe e reafirma a intenção de liberalização do sector e de uma maior «abertura aos mercados». Por outro lado, faz referência ao espaço único europeu (e ao Céu Único Europeu), a que sempre nos opusemos. Votámos contra.

9.4. A nők karrierlehetőségei a tudomány területén és az egyetemeken (A8-0235/2015 – Elissavet Vozemberg)

Explicații orale privind votul

Michaela Šojdřová (PPE). – Pane předsedající, chtěla bych říct, že jsem podpořila zprávu paní Vozembegové, protože ji považuji za kvalitně zpracovanou a plně souhlasím s obsahem této zprávy.

Neustále se hovoří o rovnosti pohlaví, avšak praxe nám ukazuje, že tato rovnost není zdaleka naplňována. Mnohé stereotypy např. vedou k nízkému zastoupení žen v tzv. STEM oborech, tedy ve vědě a technice.

Zpráva paní kolegyně přichází s návrhy, které si kladou za cíl přispět k odstranění neviditelných překážek bránících v kariérním postupu žen. Velmi dobře se také ujala tématu skloubení profesního a rodinného života žen právě např. ve vědě. Pojmenovává konkrétní opatření, která je třeba přijmout, aby se ženy mohly vrátit do vědeckého života po mateřské dovolené, aniž by jim tzv. ujel vlak a ony ztratily kontakt s vývojem v oboru. Chci paní kolegyni velmi poděkovat za její práci.

Eleonora Forenza (GUE/NGL). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho votato con convinzione a supporto di un testo che ci invita a riflettere su quanto ancora sia pesante il soffitto di cristallo nelle carriere universitarie delle ricercatrici e delle studiose. Conosco per esperienza personale, essendo una ricercatrice a tempo determinato, ciò di cui si sta parlando. Io credo che l'Unione abbia il dovere di rimuovere ostacoli di questo tipo, ostacoli che sono dovuti e sono una rappresentazione di quanto le discriminazioni di genere ancora influiscano nelle istituzioni universitarie.

Credo anche che occorra dire con molta chiarezza che il processo di precarizzazione del lavoro universitario ha colpito soprattutto le giovani donne, le giovani ricercatrici. Io credo che occorra cambiare radicalmente questa situazione e che l'Unione debba agire radicalmente per evitare questa forma di discriminazione, ripristinando un finanziamento alle università pubbliche. È anche questo uno strumento importante contro le discriminazioni di genere.

Marian Harkin (ALDE). – Mr President, I voted in favour of this report on women's careers in science and at university. In particular, I want to refer to the situation in Ireland, where the Equality Tribunal decided in December of last year that, in the case of Micheline Sheehy Skeffington, there was both direct and indirect discrimination against women in the process of promotion to senior lecturer.

2015. szeptember 10., csütörtök

This is not the only case of gender discrimination in Irish universities in recent years. In fact, in 2009 only 10% of senior academic posts were held by women and, after Malta, Ireland has the second highest glass-ceiling index for women in higher education.

Yes, there has been a response from the third-level colleges, but it remains uneven. In this context, I welcome this motion and some of the things we called for to address gender imbalances in the decision-making process: gender-based budgeting, the increased participation of women in decision-making, and gender equality plans as a precondition for access to public funding in research, science and academia.

Krisztina Morvai (NI). – Támogattam a nők és a kutatás és az egyetemek témájú jelentést. Hogy miért, arra hadd mondjak először is egy sokkoló számot. Manapság az Európai Unióban és azt hiszem, hogy ez a hazámban sincs másként, több mint a fele az egyetemet végzetteknek nő. 59%-ról beszélünk. A rektoroknak az arány 10%. Az uniós arányról beszélek. Attól tartok, hogy Magyarországon még kevesebb. A másik dolog, amit kiemelnék ebből a jelentésből, sajnálatos módon a Phd hallgatók, illetőleg a Phd fokozatukat megszerzett nők igen nagy arányban hagyják abba a kutatói, tudományos tevékenységet a Phd megszerzésekor nyilvánvalóan azért, mert anyai kötelezettségeiknek tesznek eleget. Ez azonban abszolút nem természetes, mint ahogy a rektorok és tudományos vezetők igen alacsony száma sem természetes. Itt az ideje, hogy feltárjuk az okokat. Kérem, hogy az érintett tudományban dolgozó nők osszák ezt meg velünk, például velem leveleikben. Köszönöm előre is.

Klaus Buchner (Verts/ALE). – Herr Präsident! Natürlich ist die Gleichbehandlung und gleiche Wertschätzung der beiden Geschlechter ein zentrales Anliegen, dem sich niemand widersetzen kann. Aber durch die Berichte Rodrigues und Vozemberg wird das sicher nicht erreicht. Denn ein Universitätsstudium der Naturwissenschaften ist nicht etwas, zu dem man sich gerade entschließen sollte, weil dafür Werbung gemacht wird. Ein solches Studium ist wirklich harte Arbeit. Das ist kein Spaziergang, und es ist nur für Leute, die dafür begabt sind.

Wir sehen das an der hohen Zahl der Studienabbrecher. Der erfolgreiche Abschluss eines Studiums der Naturwissenschaften erfordert einen hohen Einsatz, den diejenigen sicher nicht bringen, die gerade mal überzeugt werden, weil dafür Werbung gemacht wird. Ein Studienabschluss bedeutet den Verlust von Zeit und viel Geld. Deshalb halte ich die beiden Berichte für verantwortungslos, für etwas, was den jungen Damen sicher nicht hilft.

Marijana Petir (PPE). – Gospodine predsjedniče, ja sam podržala ovo izvješće jer je vidljivo da se nakon toliko razgovora o stvaranju jednakih mogućnosti između muškaraca i žena zapravo još uvijek nismo pomakli s mrtve točke. Štoviše, žene iz dana u dan pomiču vlastite granice, obaraju rekorde, stvaraju nove mogućnosti, ali još uvijek se stječe dojam da manje „vrijede” od muškaraca.

Zatvorena su im velika vrata poslovnog svijeta i napredovanja, iako su nerijetko obrazovanije od muškaraca koji kroz ta vrata bez problema prolaze. Stakleni strop sagrađen je na predrasudama, te predrasude je ustvari stvorilo društvo u cijelosti.

Stoga, trebamo učiniti sve što je u našoj moći da, prije svega, ohrabrimo žene kako bi one povratile vjeru u sebe, stvorile samopouzdanje jer mogu postići puno, mogu uspješno balansirati posao i obitelj i biti na rukovodećim položajima.

Moramo osigurati da za žene i muškarce postoje jednaki uvjeti u pogledu zaposlenja i rada, plaća koje dobivaju za svoj posao i napredovanja. Rješenje pritom nije u kvotama, već u promjeni percepcije vrijednosti žena za posao koji rade.

Explicații scrise privind votul

Lars Adaktusson (PPE), skriftlig. – I dag röstade Europaparlamentet om ett betänkande angående kvinnors karriärer inom forsknings- och universitetsvärlden. Att kvinnor och män ges lika förutsättningar i den akademiska världen är en angelägen och viktig fråga. Därför valde jag att rösta ja till betänkandet. Däremot fanns det vissa punkter i betänkandet som i praktiken innebär en detaljstyrning av medlemsländernas jämställdhetsarbete. Jag valde att rösta emot dessa med hänvisning till subsidiaritetsprincipen.

2015. szeptember 10., csütörtök

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe proveniente de la Comisión de Derechos de la Mujer y de Igualdad de Género cuyo objetivo primordial es solicitar medidas a la Comisión Europea y a los Estados miembros encaminadas a romper el llamado «techo de cristal», esto es, a alcanzar el acceso a una igualdad real entre mujeres y hombres en las instituciones académicas superiores así como en los puestos de trabajo relacionados con la ciencia en la Unión Europea, donde existe una evidente segregación vertical tal y como demuestran los datos recogidos en dicho informe.

Para este propósito, hubiera sido valioso que también aparecieran en esta resolución varias de nuestras enmiendas como grupo sobre democratizar las instituciones universitarias, mejorar los mecanismos de control y publicidad de las plazas vacantes, la inversión en cátedras sobre estudios de género o la denuncia de que las medidas de austeridad y el recorte de recursos públicos hayan afectado negativamente en el ligero avance en puestos universitarios y científicos de los últimos años. No obstante, al votar a favor creo que estoy apoyando un informe que denuncia y solicita a la Comisión y los Estados medidas para fomentar la igualdad en la investigación, y las carreras académicas y científicas.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – This report, however well-intentioned, still covers matters which are best left to the Member States.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – remti ir skatinti moterų karjerą mokslo srityje ir universitetuose. Remiantis turimais statistiniais duomenimis, moterims yra menkai atstovaujama daugumoje su mokslu, inžinerija ir vadyba susijusių pareigų, taip pat aukštesniais hierarchiniais lygmenimis, net ir tuose sektoriuose, kuriuose dirba dauguma moterų, kaip antai švietimo sektoriuje. Pritariu siūlyme išdėstytiems raginimams Komisijai remtis veikiančiomis programomis ir iniciatyvomis ir kurti teigiamas kampanijas, kuriomis mergaitės ir moterys būtų skatinamos rinktis akademinę ir mokslinę karjerą visose mokslo srityse, ypatingą dėmesį skiriant inžinerijos ir technologijų sektoriui. Komisija, valstybės narės ir atitinkami suinteresuoti subjektai turi stiprinti iniciatyvas ir programas, kuriomis moterys skatinamos toliau siekti mokslinės ir akademinės karjeros, remti moteris mokslininkes, visų pirma jaunas, dalyvaujančias mokslinių tyrimų programose ir teikiančias prašymus skirti dotacijas. Taip pat būtina kurti šeimai palankius universitetus ir mokslinių tyrimų institutus.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – Encore un rapport qui procède de l'idéologie du genre et croit aux vertus d'une «discrimination» qui serait «positive».

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Malgré les progrès réalisés, trop d'inégalités subsistent encore aujourd'hui en matière d'égalité entre femmes et hommes. Comme le souligne ce rapport ceci vaut particulièrement pour les filières et carrières dans les secteurs des sciences, de la technologie, de l'ingénierie et des mathématiques où les femmes sont largement sous-représentées. Bien que près de 60% des diplômés universitaires soient des femmes, elles représentent moins de 20% des professeurs titulaires de ces cours à l'université au sein de l'UE28. Je ne peux que soutenir cette initiative cherchant à promouvoir l'accès égal aux carrières scientifiques et universitaires.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de este informe por igualdad. En las universidades europeas hay un mayor número de mujeres que de hombres y es necesario incentivar las carreras de ámbitos científicos a las mujeres. De la misma manera he votado a favor de la enmienda que hacía referencia a la ratificación del Convenio de Estambul referido a la violencia de género.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur les carrières scientifiques et universitaires des femmes est un exemple de texte creux comportant néanmoins 52 articles. On retiendra tout de même la volonté d'enseigner l'égalité des genres jusque dans l'enseignement supérieur...

Ce texte n'est pas valorisant pour les femmes puisqu'elles ne sont vues qu'à travers le genre ou la discrimination positive alors même que les notions de mérite ou de liberté de choix sont totalement absentes du rapport.

J'ai donc décidé de voter contre.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Pur essendo condivisibile in molti passaggi, ve ne sono altrettanti poco chiari e contraddittori, ho quindi optato per un voto di astensione.

2015. szeptember 10., csütörtök

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – La igualdad de género es uno de los principios en los que se fundamenta la UE y ha de ser respetado en todos los ámbitos.

Sin embargo, y como pone de manifiesto este informe al que he dado mi apoyo, pese a los avances de los últimos años, no se ha logrado la igualdad de género en los ámbitos científico y académico y es llamativamente baja la presencia de mujeres en los puestos académicos y decisorios de mayor responsabilidad en las instituciones científicas y universidades.

Hay que lamentar que las mujeres sigan sin gozar de igualdad de acceso a los puestos de investigación y a la financiación y publicación de sus investigaciones, incluida la brecha salarial, pese a las disposiciones en materia de igualdad de trato y no discriminación vigentes en la UE y los Estados miembros.

Por ello, el informe insta a Comisión y Estados miembros a revisar las normas existentes para garantizar la no discriminación en universidades, centros de investigación y contratos de financiación. Llama a implementar acciones positivas y cambios institucionales para alentar a las mujeres a continuar sus carreras científicas y de investigación. Y pide a los planes de igualdad de género en todos los niveles.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio Parlamento pranešimo, kuriame kalbama apie moterų karjerą mokslo srityje ir universitetuose ir stiklo lubas, su kuriomis susiduriama. Europos Sąjunga siekia lyčių lygybės skiriant akademinės pareigas ir, nors pastaraisiais metais padaryta teigiamų pokyčių, lyčių lygybė mokslo ir akademinės bendruomenės srityse vis dar nepasiekta, o padėtis, susijusi su moksliniais tyrimais ir įvairių kategorijų akademikais, visose valstybėse narėse yra skirtinga. Parlamentas skatina Komisiją ir valstybes nares analizuoti taikomas teises nuostatas, siekiant jas tinkamai įgyvendinti ir prireikus jas peržiūrėti, kad būtų užtikrintas vienodas požiūris į moteris ir vyrus. Privaloma remtis veikiančiomis programomis ir iniciatyvomis ir kurti teigiamas kampanijas, kuriomis mergaitės ir moterys būtų skatinamos rinktis akademinę ir mokslinę karjerą visose mokslo srityse, ypatingą dėmesį skiriant inžinerijos ir technologijų sektoriui, kuriuose, nepaisant neseniai padarytų teigiamų pokyčių, moterų dalyvavimas nesiekia vidurkio.

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – Üdvözlöm azt, hogy a jelentés számos javaslatot tesz arra, hogyan lehetne ösztönözni a nők munkavállalását tudományos és technikai területeken. A női kutatók és tanulók aránya ugyan növekszik Európában, de még mindig alulreprezentáltak a tudományos életben. Rendkívüli fontossággal bír a tendencia megállítása irányuló törekvésünk, például olyan kezdeményezések által, melyekkel áttörést lehetne elérni e téren. Továbbá fontosnak tartom azt is, hogy egyenlő esélyeket biztosítsunk a felvételi eljárások során, eltöröljük a nőkre vonatkozó sztereotípiákat és előítéleteket, valamint nyomon kövessük, hogyan alakul a nők száma a tudományos, matematikai, technikai és mérnöki területeken.

A jelentéstevővel egyetértésben meggyőződéssem, hogy a közös európai stratégiát erősíteni kell ahhoz, hogy valós egyenlőséget, illetve jelentős eredményeket érjünk el nők és férfiak karrierlehetőségei között a tudomány, oktatás és technológia területén. A magyar néppárti delegáció tagjaként szavazatommal támogattam a „A nők karrierlehetőségei a tudomány területén és az egyetemeken” című jelentést.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Premda žene čine 60 posto visokoobrazovanih, one nažalost ne zauzimaju ni 10 posto najviših pozicija na sveučilištima. Ciljevi koje smo si postavili kroz Obzor 2020 ne mogu biti ostvareni bez pozitivnih mjera koje predlaže ovo izvješće.

Louise Bours (EFDD), *in writing*. – I voted against this non—legislative and non—binding report as it calls for gender targets. You don't fight discrimination with discrimination. It calls for 'gender equality plans' to be a pre-condition to accessing public funding in research, science and academia. Rather than innovations and scientific breakthroughs being the important reasons for government support, they want to block help for projects if there aren't enough men or women on the team.

Lynn Boylan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report, which proposes measures to enable women to progress further in careers in academia and science.

While 59% of university graduates in the EU-28 are women, they account for only 18% of university professors.

2015. szeptember 10., csütörtök

The report calls for implementation of positive measures in order to increase women's presence at higher levels in academia, science, and the research and technology sector. It urges the European Commission and the Member States to analyse their relevant laws and revise them if necessary in order to enforce equal treatment of women and men.

The report states the principle of non-discrimination must be observed in all types of employment contract or funding, and the legal right to equal pay for equal work must be respected. It calls for election and promotion processes to be open and transparent, for the facilitation of better work-life balance and childcare services; and for positive campaigns aimed at girls and women encouraging them to enter academic and research careers in all scientific fields.

Mercedes Bresso (S&D), per iscritto. – Ho votato a favore di questo documento perché ritengo fondamentale, per la società, per il mondo scientifico e per l'economia europea in generale, risolvere il problema della discriminazione di genere in ambito scientifico e accademico. È gravissimo che le donne, in un continente evoluto come l'Europa, rappresentino solo il 18% dei professori ordinari, pur essendo il 59% degli studenti laureati.

Renata Briano (S&D), per iscritto. – L'espressione «soffitto di cristallo» (glass ceiling) è stata coniata nel 1986 e si riferisce alle barriere invisibili, fondate su pregiudizi, che ostacolano l'ascesa delle donne a posizioni di responsabilità nel corso della loro carriera. Anche la carriera accademica delle donne rimane caratterizzata da una marcata segregazione verticale. Nel 2010 la percentuale delle studentesse (55%) e laureate (59%) era superiore a quella degli omologhi di sesso maschile, ma gli uomini superavano le donne tra gli studenti e i titolari di dottorato (nel caso del dottorato la percentuale di studentesse si attestava al 49% e quella delle titolari al 46%). Le donne rappresentavano inoltre appena il 37% del personale accademico. La scarsa rappresentanza femminile è ancora più evidente nel campo della scienza e dell'ingegneria. È dimostrato che la diversità di genere nelle posizioni di alto livello produce idee innovative, una maggiore competitività e migliori prestazioni, nonché una gestione societaria più efficiente. Maggiore presenza femminile nella sfera dirigenziale indica inoltre al mercato che l'impresa comprende la complessità delle dinamiche globali ed è pronta a competere. Dobbiamo superare pregiudizi e stereotipi del passato e di adottare una normativa atta a garantire l'equità di genere in tutti gli aspetti della vita sociale e lavorativa.

Steeve Briois (ENF), par écrit. – Dans sa proposition de résolution, le Parlement européen s'engage à assurer la parité entre les hommes et les femmes dans les postes universitaires et les carrières scientifiques. Les députés constatent l'existence d'un plafond de verre qui empêcherait les femmes d'accéder à des postes de chercheurs, de recteurs d'université et à poursuivre des carrières scientifiques. Leur solution est d'encourager la discrimination positive niant ainsi les aspirations personnelles et les aptitudes professionnelles des femmes.

De plus, le texte est composé de 52 articles vides de sens. On notera toute de même qu'ils souhaitent enseigner l'égalité «des genres» même dans l'enseignement supérieur. À aucun moment ce texte ne promeut la méritocratie. Les objectifs de cette proposition s'opposent à ce que je considère comme l'égalité entre les hommes et les femmes: l'accueil de la complémentarité par la reconnaissance des différences et des volontés de chacun.

C'est pourquoi j'ai voté contre cette proposition de résolution.

Daniel Buda (PPE), în scris. – Egalitatea de gen este unul dintre principiile promovate de Uniunea Europeană, urmărindu-se eliminarea tuturor formelor de discriminare a femeilor și diminuarea segregării de gen în mediul științific și academic din UE, întrucât este extrem de important să se asigure că femeile și bărbații beneficiază de un tratament egal, au aceleași drepturi și obligații și aceleași oportunități de muncă, iar contribuția lor în cadrul societății este apreciată și respectată în egală măsură.

În ciuda schimbărilor pozitive din ultima perioadă, statele membre încă se confruntă cu prezența scăzută a femeilor în cele mai înalte poziții academice și decizionale din instituțiile științifice și în universități, ceea ce confirmă existența barierelor bazate pe prejudecăți, care împiedică femeile să accedă la posturi de conducere. Conform statisticilor, chiar dacă 59 % din absolvenții de studii superioare de la nivelul Uniunii Europene sunt femei, doar 18 % din acestea reprezintă numărul profesorilor universitari, femeile fiind subreprezentate în domeniile științei, ingineriei, managementului în cadrul posturilor de conducere.

2015. szeptember 10., csütörtök

Am votat în favoarea acestei propuneri de rezoluție, întrucât consider că trebuie luate măsuri imediate în vederea eliminării barierelor culturale și instituționale ce favorizează prezența segregării de gen în mediul științific și academic, fiind necesară încurajarea aplicării de tratamente egale și nediscriminatorii, în speranța impulsivării activităților de cercetare.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Ancora una volta si chiede di equiparare in termini di diritti, indipendentemente dall'età, dalla religione, dallo stato civile e dal percorso formativo gli uomini e le donne, soprattutto nell'ambito di alcuni settori dove la presenza femminile è carente (ambito scientifico, ingegneria, posti dirigenziali, ecc.).

Di per sé i principi si potrebbero anche sostenere, ma, come si evince dalle spiegazioni dei rcv, il tutto è imposto dall'UE al singolo Stato membro, non tenendo in considerazione il principio a noi caro ed imprescindibile di sussidiarietà (es. «considerare la creazione di piani di uguaglianza di genere quale condizione necessaria per l'accesso ai finanziamenti pubblici per la ricerca, il settore scientifico e quello accademico»).

N.B.: L'espressione «soffitto di cristallo» (*glass ceiling*) è stata coniata dai giornalisti del *Wall Street Journal* nel 1986 e si riferisce alle barriere invisibili, fondate su pregiudizi, che ostacolano l'ascesa delle donne a posizioni di responsabilità nel corso della loro carriera. Voto di astensione

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – L'égalité entre les hommes et les femmes est fondamentale. Nous devons nous assurer que les femmes ont les mêmes possibilités que les hommes de poursuivre la carrière de leur choix. C'est pour cette raison qu'il est important de garantir aux femmes le même accès aux carrières scientifiques et universitaires qu'aux hommes. Ce rapport constate que les femmes sont souvent confrontées à diverses difficultés durant leurs carrières telles que certains stéréotypes sexistes ou encore des discriminations par rapport à la maternité. Il faut absolument supprimer ces obstacles à l'épanouissement professionnel des femmes. J'ai voté en faveur de ce rapport qui demande à la Commission et aux États membres de prendre des mesures concrètes dans ce domaine.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Dopo attenta riflessione e discussione in aula, oggi ho votato a favore della relazione sulla «carriera professionale delle donne in ambito scientifico e accademico e sui "soffitti di cristallo" incontrati», sulla scorta delle seguenti considerazioni:

— sono d'accordo con quanto espresso dal relatore e in particolare sulla necessità di provvedimenti radicali, non semplici misure superficiali; la cooperazione a livello collettivo è fondamentale e deve essere intrapresa da ciascuno di noi su base individuale e collettiva;

— sembra assurdo ma ancora dobbiamo affermare il concetto che uomini e donne sono diversi ma devono assolutamente essere uguali in termini di diritti, indipendentemente dall'età, dalla religione, dallo stato civile e dal percorso formativo;

— concordo con quanti credono che il concetto di uguaglianza dovrebbe essere proposto già nelle scuole, dove i bambini imparano che sono tutti uguali in ogni aspetto della loro vita.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report which contained a number of positive provisions regarding gender equality. This report highlighted that despite positive changes in recent years, gender equality in science and academia has still not been achieved. Women have an extremely low presence in the highest academic and decision-making positions in scientific institutions and universities. While 59 % of university graduates in the EU-28 are women, they account for only 18 % of full university professors. This is unacceptable in a society that is meant to be based on equality and fairness.

I was very disappointed that this report did not contain the amendments put forward by my Group, GUE-NGL, in relation to the Maternity Leave Directive. This is a very important issue and a matter that my party will continue to pro-actively address both in Ireland and at an EU level.

James Carver (EFDD), *in writing*. – Despite the best intentions of this report, it covers matters which, in my opinion, should be decided individually by the Member States.

2015. szeptember 10., csütörtök

David Casa (PPE), *in writing*. – Women have faced discrimination in academic and scientific careers for a number of years now. I believe that there is a need to remove these barriers in order to promote equality between men and women in universities and in the world of science. In the report it is being suggested that measures should be taken by both the Commission and the Member States in the framework of the European Research Area and the specific program Horizon 2020. I agree with what is written in the report, thus I voted in favour of this report.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Con «soffitti di cristallo» si intendono le barriere invisibili, fondate su pregiudizi, che ostacolano l'ascesa delle donne a posizioni di responsabilità nel corso della loro carriera. In questa relazione viene presa in considerazione la carriera professionale delle donne e in particolare l'uguaglianza di genere nelle posizioni accademiche, la necessità di conciliare la vita professionale e quella personale, i cambiamenti in corso nella società e i progetti istituzionali, i passi avanti finora effettuati e le azioni ancora da intraprendere. Tutte tematiche che incontrano il mio sostegno e pertanto ho espresso voto favorevole.

Dita Charanzová (ALDE), *in writing*. – While I firmly believe women must take leadership roles in the field of research and within universities, I do not believe that quotas are the answer to the inequalities that exist today. A more balanced participation of women in science and research is vital for achieving the EU's competitiveness and growth aims, but this can only be achieved by creating a social environment that balances work and family. We need a society that has the services needed to allow women to put all efforts into their work. Instead of quotas, let's build a social environment where women do not have to choose between being a good mother and being leaders in their fields.

Aymeric Chauprade (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre cette proposition de résolution car son objectif principal est de féminiser des secteurs entiers pour peser à la baisse sur les salaires, par un afflux de «capital humain», et de favoriser la discrimination positive.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραφτώς*. – Είναι αναντίλεκτο γεγονός ότι η ισότητα των φύλων συνιστά μία από τις αρχές στις οποίες έχει θεμελιωθεί η ΕΕ και ότι πρέπει να γίνεται σεβαστή μεταξύ άλλων και στον ερευνητικό και ακαδημαϊκό κλάδο. Οποιαδήποτε μορφή άμεσης ή έμμεσης διάκρισης σε βάρος των γυναικών πρέπει να καταργηθεί.

Ακόμη καλούμε τα κράτη μέλη και τις περιφέρειες να προωθήσουν την ανάπτυξη πανεπιστημίων και ερευνητικών κέντρων που είναι φιλικά προς τις οικογένειες.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione d'iniziativa poiché ritengo che affronti in maniera completa ed esaustiva i problemi relativi agli ostacoli che fronteggiano le donne, soprattutto nelle carriere scientifiche. Pur essendo state adottate misure significative, ci sono ancora numerose barriere, dovute non soltanto a pregiudizi, ma anche a questioni biologiche. Le donne si trovano dunque svantaggiate ed è opportuno fornire servizi che aiutino a conciliare famiglia e carriera. A mio avviso il vero nodo è proprio questo: aiutare la donna a non dover scegliere per l'una o l'altra permetterebbe di realizzare il potenziale della donna a tutto tondo, e la società beneficerebbe di un maggiore contributo apportato dalle donne nel settore accademico e scientifico.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Se não houvesse estudos sobre a matéria, empiricamente seria possível perceber os obstáculos que muitas mulheres, por toda a Europa, ainda encontram no trabalho. Muitas ainda são obrigadas a escolher entre a vida familiar e a vida profissional, demasiadas ainda não vêm respeitados os direitos que a legislação lhes confere, outras ainda defrontam-se com novos desafios nos seus locais de trabalho.

O mundo académico e a produção científica são uma realidade que apresenta desafios específicos. Apesar das campanhas já realizadas, o relatório denuncia, e bem, que os resultados estão longe de ser satisfatórios. Este relatório não só faz um bom diagnóstico, como apresenta soluções que podem ser levadas a cabo pela Comissão e pelos Estados-Membros no quadro do Espaço Europeu da Investigação e do Programa Horizonte 2020.

Apoio, por isso, este relatório.

2015. szeptember 10., csütörtök

Jane Collins (EFDD), *in writing*. – I voted against this non-legislative and non-binding report as it calls for gender targets - you don't fight discrimination with more discrimination. It calls for 'gender equality plans' to be a pre-condition to accessing public funding in research, science and academia. Rather than innovations and scientific breakthroughs being the important reason for government support, they want to block help for projects if there aren't enough men or women on the team.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione del collega Vozemberg perchè credo che sia noto a tutti il fatto che le donne non sono solo sottorappresentate, e non solo nella maggior parte delle posizioni scientifiche e ingegneristiche, ma anche dirigenziali e politiche, ma anche sottopagate, discriminate sulla base di stereotipi, pregiudizi e pregiudizi negativi e infondati. Inoltre, le donne sono ostacolate anche dal fatto che sono costrette a farsi carico di maggiori obblighi genitoriali o connessi alla famiglia, rispetto alla controparte maschile. Il sostegno e l'impegno a favore del diritto all'uguaglianza di genere non sono soltanto una conseguenza dell'azione di norme o della definizione di obiettivi; essi devono inserirsi anche nel quadro di un «cambiamento culturale» volto a sostenere le ambizioni delle donne, a sensibilizzare in merito agli ostacoli specifici che le donne devono affrontare lungo il loro percorso di ascesa professionale.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe proveniente de la Comisión de Derechos de la Mujer y de Igualdad de Género cuyo objetivo primordial es solicitar medidas a la Comisión Europea y a los Estados miembros encaminadas a romper el llamado «techo de cristal», esto es, a alcanzar el acceso a una igualdad real entre mujeres y hombres en las instituciones académicas superiores así como en los puestos de trabajo relacionados con la ciencia en la Unión Europea, donde existe una evidente segregación vertical tal y como demuestran los datos recogidos en dicho informe.

Para este propósito, hubiera sido valioso que también aparecieran en esta resolución varias de nuestras enmiendas como grupo sobre democratizar las instituciones universitarias, mejorar los mecanismos de control y publicidad de las plazas vacantes, la inversión en cátedras sobre estudios de género o la denuncia de que las medidas de austeridad y el recorte de recursos públicos hayan afectado negativamente en el ligero avance en puestos universitarios y científicos de los últimos años. No obstante, al votar a favor creo que estoy apoyando un informe que denuncia y solicita a la Comisión y los Estados medidas para fomentar la igualdad en la investigación, y las carreras académicas y científicas.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report since it addresses gender equality in academic positions and urges the Commission and Member States to revise the existing legal provisions to ensure non-discrimination in all types of university or research contracts or funding. It also calls for positive actions and institutional changes to encourage women to continue their scientific/research careers and asks Member States to introduce gender-equality plans at all levels. These are positions which I agree with.

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – În Europa, conform ultimelor statistici disponibile, forța de muncă din domeniul cercetării îmbătrânește. Prin urmare, este necesar să se pună urgent la dispoziția tinerilor, în special a femeilor, cariere atractive în acest domeniu, deoarece știința joacă un rol-cheie în economia europeană, iar știința are nevoie de un număr cât mai mare de cercetătoare care pot dezvolta cercetarea exploratorie, contribuind astfel la realizarea obiectivelor Strategiei 2020. Unul din obiectivele principale ale strategiei sunt carierele femeilor.

Consider că este necesară o mai bună sistematizare a datelor disponibile referitoare la repartitia pe sexe și la monitorizarea poziției femeilor de știință la nivelul statelor membre, pentru a promova egalitatea dintre sexe în toate instituțiile de cercetare din domeniul public sau privat și, de asemenea, cred că este nevoie de o mai mare flexibilitate în ceea ce privește condițiile de muncă atât pentru femeile, cât și pentru bărbații cercetători, pentru a le permite acestora să concilieze viața profesională cu cea de familie și pentru a elimina diferențele de remunerare dintre bărbații și femeile cercetători în perspectiva respectării egalității de gen.

Nu în ultimul rând, cred că statele membre ar trebui, prin pârghiile disponibile, să lupte pentru un echilibru mai bun între bărbați și femei în cadrul organismelor responsabile de angajare și promovare a cercetătorilor.

2015. szeptember 10., csütörtök

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport d'initiative analyse les barrières et les partis, pris conscients et inconscients, auxquels les femmes sont confrontées au cours de leur carrière universitaire et scientifique. Ces barrières sont nombreuses et complexes puisqu'elles se fondent sur différents facteurs. Le rapport propose que des mesures soient prises par la Commission et par les États membres dans le cadre de l'Espace européen de la recherche (EER) et du programme spécifique Horizon 2020, afin de renforcer l'égalité entre les hommes et les femmes dans les universités et dans le monde scientifique. Considérant que ce rapport est équilibré, je me suis prononcé en faveur ce texte.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu ce texte qui appelle à renforcer l'égalité entre les hommes et les femmes dans le monde scientifique. Les progrès de ces dernières années ne sont pas encore suffisants. Les stratégies de promotion et d'aide avec des fonds tels que le programme Horizon 2020, sont encore nécessaires, aussi bien pour renforcer l'égalité dans les universités et le monde scientifique que dans le monde du travail.

Philippe De Backer (ALDE), *in writing*. – I voted in favor of this report as we need to do more to get more women in STEM-related (sciences, technology, engineering and mathematics) educational fields and careers. Here women are hugely under-represented accounting for just 24% of science and engineering professionals. It was also important for me to reaffirm that equality between men and women is one of the principles on which the European Union was founded. Unfortunately, women still experience unequal access to research positions, funding, publishing and academic awards. The report asks for the Commission and Member States to look at a number of positive measures such as to analyse legal provisions with the aim to enforce equal treatment of men and women. We also call for more flexible working conditions for both male and female researchers, allowing them to combine work with family life, and for elimination of the gender pay gap in the interests of gender equality. The Commission is to propose a recommendation to Member States containing common guidelines on institutional change to promote gender equality in universities and research institutions.

Andor Deli, Norbert Erdős, Ildikó Gáll-Pelcz, András Gyürk és Ádám Kósa (PPE), *írásban*. – A magyar néppárti delegáció tagjaként szavazatommal támogattam a „A nők karrierlehetőségei a tudomány területén és az egyetemeken” című jelentést.

Üdvözlöm azt, hogy az Elissavet Vozemberg által jegyzett jelentés számos javaslatot tesz arra, hogyan lehetne ösztönözni a nők munkavállalását tudományos és technikai területeken. A női kutatók és tanulók aránya ugyan növekszik Európában, de még mindig alulreprezentáltak a tudományos életben. Rendkívüli fontossággal bír e tendencia megállítására irányuló törekvésünk, például olyan kezdeményezések által, melyekkel áttörést lehetne elérni e téren. Továbbá fontosnak tartom azt is, hogy egyenlő esélyeket biztosítsunk a felvételi eljárások során, eltöröljük a nőkre vonatkozó sztereotípiákat és előítéleteket, valamint nyomon kövessük, hogyan alakul a nők száma a tudományos, matematikai, technikai és mérnöki területeken.

A jelentéstevővel egyetértésben meggyőződéseim, hogy a közös európai stratégiát erősíteni kell ahhoz, hogy valós egyenlőséget, illetve jelentős eredményeket érjünk el nők és férfiak karrierlehetőségei között a tudomány, oktatás és technológia területén.

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – A magyar néppárti delegáció tagjaként szavazatommal támogattam a „A nők karrierlehetőségei a tudomány területén és az egyetemeken” című jelentést.

Üdvözlöm azt, hogy az Elissavet Vozemberg (néppárti, görög) által jegyzett jelentés számos javaslatot tesz arra, hogyan lehetne ösztönözni a nők munkavállalását tudományos és technikai területeken. A női kutatók és tanulók aránya ugyan növekszik Európában, de még mindig alulreprezentáltak a tudományos életben. Rendkívüli fontossággal bír e tendencia megállítására irányuló törekvésünk, például olyan kezdeményezések által, melyekkel áttörést lehetne elérni e téren. Továbbá fontosnak tartom azt is, hogy egyenlő esélyeket biztosítsunk a felvételi eljárások során, eltöröljük a nőkre vonatkozó sztereotípiákat és előítéleteket, valamint nyomon kövessük, hogyan alakul a nők száma a tudományos, matematikai, technikai és mérnöki területeken.

A jelentéstevővel egyetértésben meggyőződéseim, hogy a közös európai stratégiát erősíteni kell ahhoz, hogy valós egyenlőséget, illetve jelentős eredményeket érjünk el nők és férfiak karrierlehetőségei között a tudomány, oktatás és technológia területén.

2015. szeptember 10., csütörtök

Mireille D'Ornano (ENF), par écrit. – Constatер que les femmes sont moins nombreuses que les hommes à occuper des postes scientifiques et universitaires n'est pas une raison pour considérer que les femmes sont les cibles d'une discrimination organisée et bien élaborée dans l'Union européenne. Ce rapport est construit sur une analyse victimaire faisant l'apologie de la discrimination positive (sur laquelle même les États-Unis sont en train de revenir) et la promotion de «l'égalité des genres» dans une perspective égalitariste et niant les différences sexuelles. Cette promotion devrait être aussi être diffusée dans le parcours universitaire. Par ailleurs, le rapport suggère d'étendre la pratique de la discrimination positive bien au-delà des femmes, aux minorités revendicatrices associées en fonction de leurs orientations sexuelles, les groupes LGBTI, ainsi qu'aux femmes immigrées ou issues de l'immigration, extra européenne notamment. Depuis de nombreuses années je me suis battue pour la cause féminine, en France et en Europe, mais ce rapport n'a rien de reluisant pour le combat des femmes, au contraire, il le dévoie en l'associant à des revendications communautaires et idéologiques qui ternissent notre civilisation. J'ai donc voté contre ce texte.

Ангел Джамбазки (ECR), в писмена форма. – Гласувах „въздържал се“ по доклада на колегата Возенберг относно професионалните кариери на жените в рамките на науката и висшето образование и наличието на т.нар. стъклени тавани. Терминът „стъклен таван“, въведен през 1986 г. от журналисти, описва невидимите бариери, които ограничават напредъка на жените към по-високи длъжности в рамките на тяхното професионално развитие. За мен и за моята група двусмислени послания се отправят чрез параграф 48 от доклада, който се отнася до баланса между половете в управителните съвети и конкретни цели и квоти. Не подкрепям дискриминацията между половете и смятам, че колегата е изработил отличен доклад, но не смятам, че въвеждането на квоти е решението.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Καταψηφίζουμε: η παρούσα έκθεση προωθεί διακρίσεις με βάση το φύλο, καταργεί κάθε έννοια αξιοκρατίας και υπονομεύει την παραδοσιακή οικογένεια.

Fredrick Federley (ALDE), skriftlig. – Detta betänkande innehöll flera bra delar, och jag röstade för det i slutomröstningen. Jag vill dock poängtera att jag röstade mot delar av texten, t.ex. de som rörde kvotering. Jag anser inte att detta är en fråga som vi löser bäst på EU-nivå.

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. – Nas estatísticas e inquéritos realizados, as mulheres estão sub-representadas na maioria dos cargos de investigação, engenharia e gestão e nos níveis hierárquicos mais elevados, mesmo em setores onde estão em maioria, como é o caso da educação constituindo, por exemplo, apenas 24% dos profissionais no domínio das ciências e da engenharia.

A Comissão já se comprometeu a assegurar uma representação de 40% do sexo sub-representado na composição de todos os seus grupos de peritos, painéis e comités e ainda que a percentagem de mulheres investigadoras esteja a crescer mais rapidamente do que a dos homens investigadores, em 2009 apenas 33% de todos os investigadores da UE-27 eram mulheres. A percentagem de mulheres no setor da Organização Empresarial é a mais baixa, onde apenas 19% de todos os investigadores são mulheres, quando comparada com os 40% no setor Ensino Superior e os 40% no setor Governo.

Concordo que os Estados-Membros devem promover políticas que visem a melhoria das boas práticas de recrutamento e o emprego de cientistas. A noção de igualdade deve começar na escola onde as crianças aprendem que são iguais em todos os aspetos das suas vidas. As escolas devem implementar a formação sobre diversidade, de modo a apoiar as mulheres em profissões nas áreas da ciência, tecnologia, engenharia e matemática).

Edouard Ferrand (ENF), par écrit. – J'ai voté contre ce rapport, parce qu'il ne met pas en avant la possibilité de choix chez les femmes et la complémentarité entre hommes et femmes.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), γραπτώς. – Καταψηφίζω τη παρούσα έκθεση διότι προωθεί διακρίσεις με βάση το φύλο, καταργεί κάθε έννοια αξιοκρατίας και υπονομεύει την παραδοσιακή οικογένεια.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), in writing. – Gender equality is a fundamental principle of the European Union, a basic precondition for the full enjoyment of human rights by women and girls and is essential for their empowerment and the achievement of a sustainable and inclusive society. Unequal access for women to research positions, funding and publishing still persists, including an unadjusted gender pay gap in the area of science and academia.

2015. szeptember 10., csütörtök

I believe that we must be keen in pointing out and defeat by all means the low presence of women in the highest academic and decision-making positions in scientific institutions and universities, which indicates the existence of a glass ceiling, an invisible barriers based on prejudices which stand in the way of women accessing positions of responsibility.

We have to fight all forms of direct or indirect discrimination against women; otherwise, Horizon 2020 will not be achieved.

Mariya Gabriel (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de l'excellent rapport de ma collègue M^{me} Vozemberg, tout d'abord parce qu'il procède à une identification précise des facteurs à l'origine du plafond de verre auquel font face les femmes dans les carrières scientifiques et universitaires, et en particulier les stéréotypes de genres qui sont reproduits consciemment ou inconsciemment par les hommes et les femmes. Le rapport identifie ensuite les mesures possibles pour briser ce plafond de verre. Je salue en particulier l'accent mis sur les campagnes de sensibilisation à destination des hommes tout comme des femmes, la promotion de dispositifs et d'initiatives de réseau des femmes et de mentoring. L'attention prêtée aux changements institutionnels, qui demandent un engagement fort des États membres et des ministères concernés, est aussi tout à fait pertinente, ainsi que la pleine intégration de la dimension de genre dans le cadre d'Horizon 2020. Enfin, je soutiens sans réserve la proposition de créer le prix Femmes et science en Europe.

Kinga Gál (PPE), *írásban*. – Üdvözlöm azt, hogy az Elissavet Vozemberg (néppárti, görög) által jegyzett jelentés számos javaslatot tesz arra, hogyan lehetne ösztönözni a nők munkavállalását tudományos és technikai területeken. A női kutatók és tanulók aránya ugyan növekszik Európában, de még mindig alulreprezentáltak a tudományos életben. Rendkívüli fontossággal bír e tendencia megállítására irányuló törekvésünk, például olyan kezdeményezések által, melyekkel áttörést lehetne elérni e téren. Továbbá fontosnak tartom azt is, hogy egyenlő esélyeket biztosítsunk a felvételi eljárások során, eltöröljük a nőkre vonatkozó sztereotípiákat és előítéleteket, valamint nyomon kövessük, hogyan alakul a nők száma a tudományos, matematikai, technikai és mérnöki területeken.

A jelentéstevővel egyetértésben meggyőződése, hogy a közös európai stratégiát erősíteni kell ahhoz, hogy valós egyenlőséget, illetve jelentős eredményeket érjünk el nők és férfiak karrierlehetőségei között a tudomány, oktatás és technológia területén.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe heute gegen den Bericht über die Wissenschafts- und Universitätslaufbahn von Frauen und bestehende unsichtbare Barrieren gestimmt, da es bis zuletzt leider nicht gelungen ist, daraus die Forderungen nach verpflichtender Lohntransparenz – auch über den tarifgeregelten Bereich hinaus – zu entfernen. Ich halte das weder für sinnvoll, noch ist das eine Aufgabe der EU.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Wir müssen die versteckten Barrieren, die vielen Frauen gerade in wissenschaftlichen und technischen Berufen eine Karriere erschweren, überwinden. Die Gleichstellung der Geschlechter ist ein wesentlicher Grundsatz und wir sollten mithilfe konkreter Aktionen die Wissenschafts- und Universitätslaufbahn von Frauen fördern.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – While nearly 60% of graduate students in the EU are women, they only account for 1 fifth of senior academics.

These numbers demonstrate the loss of talent that happens along the way, and urgently needs to be reversed. That's why I support the Vozemberg report and why I call for:

— more measures to help women reconcile work and family life, like child care parental leave, flexible working.

— institutional changes, like the creation of online tools for sharing best practice and increased participation of women in decision-making bodies.

— and the application of gender budgeting to all programmes related to science, research and academia.

2015. szeptember 10., csütörtök

Sharing knowledge, best practices and resources amongst institutions and member states in the EU will be vital to eliminate gender biases at all stages of recruitment, training and appraisals, and ensure that women and men can balance their work and family lives.

Only that way will we be able to tap the full potential of our talent, instead of just half.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *por escrito*. – La igualdad de género es una condición básica para que las mujeres disfruten plenamente de sus derechos y resulta fundamental para el logro de una sociedad sostenible e integradora. Tal igualdad exige que haya un acceso libre a todas las carreras y profesiones. Por ello, es llamativa la baja presencia de mujeres en los puestos académicos y decisorios de mayor responsabilidad en las instituciones científicas y universidades. La igualdad de género ha de ser respetada también en el ámbito académico y de la investigación, debiéndose eliminar todas las formas de discriminación directa o indirecta contra la mujer que dificulten su acceso a los puestos de investigación y a la financiación y publicación de sus investigaciones.

Julie Girling (ECR), *in writing*. – The UK is fast approaching a major skills shortage – by 2022 we shall need an estimated 1.82 million new engineering, science and technology professionals in order to keep up with the world's technology powerhouses of the US, South Korea and Japan and meet consumer demands. Demands for more intelligent and faster mobile technology, the demand for communications technology 24/7, the need for faster travel and the increasing demand for energy all means that we need more men and women to study science at school and university and become scientists.

This report deals with a number of the big challenges prohibiting women from entering and reaching senior positions in STEM professions and the UK delegation is pleased to be able to support the overall aims this report. We have a number of concerns regarding EU interference in paternity leave, EU common guidelines for universities, gender-balanced budgeting for universities and targets and quotas for women in research bodies and boards.

We have voted against these elements and have supported the report overall.

Sylvie Goddyn (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre le projet de résolution sur les carrières scientifiques et universitaires des femmes.

Sous couvert de respect et de promotion de l'égalité, ce rapport vise à appliquer des quotas dans les instances de direction des universités, mais aussi dans les équipes de recherche. Pourtant, à aucun moment, il n'est fait état dans ce rapport du nombre de femmes scientifiques qui auraient rencontré des difficultés dans leur carrière, en raison de leur sexe. Au contraire, les femmes, depuis Marie Curie, double prix Nobel, embrassent de plus en plus les carrières scientifiques.

Loin de valoriser les femmes, cette politique des quotas est imposée par voie normative et réduit les possibilités de choix, de sélection et de méritocratie.

À terme, cette pratique est dévalorisante, certaine femme étant suspectée de n'occuper leur poste qu'en raison de leur sexe.

Enfin, comme il est de coutume en commission FEMM, cette résolution laisse la part du lion aux femmes issues des minorités, migrantes et LGBTI, qui doivent toujours être plus égales que les autres et favorisées en toutes circonstances.

Ce texte est inutile. J'ai donc voté contre.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de esta iniciativa. El presente informe denuncia la infrarrepresentación de las mujeres en los niveles jerárquicos superiores de los ámbitos científico y académico como resultado de una discriminación basada, entre otros factores, en prejuicios y estereotipos, a pesar de tener un nivel de realización profesional equivalente. Y propone medidas que acaben por romper este «techo de cristal» en aspectos como: disposiciones de igualdad de trato, violencia de género, no discriminación en contratación y financiación de proyectos, perspectiva de equilibrio de género en presupuestos en programas científicos y académicos, transparencia en los procesos de selección y promoción, atención específica al colectivo LGBTI, campañas de divulgación y formación sobre diversidad e igualdad y modelos positivos en ciencia y tecnología, conciliación de la vida laboral y familiar, maternidad, cambios en las instituciones europeas, dimensión de género en contenidos científicos y tecnológicos.

2015. szeptember 10., csütörtök

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I, and Labour MEPs, voted for this report for a simple reason: women and girls have a right to an education. This report demonstrates that there a long way to go on the road to ending gender-related barriers in education, particularly with regards to science and higher education. It makes a series of recommendations which will ensure that women are able to play their full role in science, research and higher education, these are recommendations that are very important. We face a shortfall in skills, especially in science, technology, engineering and mathematics; something we can avoid if we act now and give women and girls more freedom to pursue their careers.

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. – I have voted for the report on women's careers in science. Despite the increasing numbers of women participating in the field of research, gender inequality remains a relevant issue. Unequal treatment and discrimination of women is a gross violation of their basic human rights, therefore it is extremely important to improve network opportunities for female scientists. As well as for campaigns to encourage women to pursue scientific careers, especially in engineering and the technology sector. I believe that the balanced participation of both genders in science is the key objective which ultimately will contribute to the EU's competitiveness and growth aims.

Hans-Olaf Henkel (ECR), *schriftlich*. – Als ich die Vorlage durchlas, traute ich meinen Augen nicht. Viele der in diesem Antrag formulierten Vorschläge haben mit der Realität nicht viel zu tun. Als langjähriger Honorarprofessor an der Universität Mannheim und als Präsident der Wissenschaftsgemeinschaft Gottfried Wilhelm Leibniz (WGL) habe ich immer wieder feststellen können, dass die derzeitigen Instrumente zur Unterstützung der Karrieren von Frauen in der Wissenschaft in der Tat immer noch nicht ausreichen. Die hier vorgelegten Vorschläge sind aber, zumindest was die deutschen Universitäten betrifft, teilweise völlig ungeeignet. Insbesondere hat mich gewundert, dass allen Ernstes vorgeschlagen wird, die Vergabe von Forschungsgeldern von der Existenz von „Gender-Plänen“ abhängig zu machen. Schon heute zeigen die Mädchen in den Schulen, dass sie besser abschneiden als die Jungen. Und auch an den Universitäten steigt der Anteil von weiblichen Professoren Jahr für Jahr. Ich vermute, dass sogar die Professorinnen, die selbst damit beschäftigt sind, Drittmittel einzuwerben, kein Verständnis für ein solches Vergabekriterium aufbringen können. Natürlich habe ich dagegen gestimmt.

Im Übrigen – das ist mein *ceterum censeo* – bin ich der Meinung, dass der Einheitsseuro abgeschafft werden muss. Er führt zu Zwist und Zwietracht in Europa.

Mary Honeyball (S&D), *in writing*. – This report highlights how far we still have to go to smash the glass ceilings in science and academia, and it makes a number of very important recommendations which will ensure women are able to play their full role in science, research and higher education. Particularly in STEM fields, we face a projected—skills shortfall which will only be averted if we act now to empower more women pursuing their careers. We must ensure that women and men are able to balance their work and family lives and that gender biases are eliminated at all stages of recruitment, training and appraisals.

Mike Hookem (EFDD), *in writing*. – I voted against this non-legislative and non-binding report as it calls for gender targets – you don't fight discrimination with more discrimination. It calls for 'gender equality plans' to be a pre-condition to accessing public funding in research, science and academia. Rather than innovations and scientific breakthroughs being the important reason for government support, they want to block help for projects if there aren't enough men or women on the team.

Ian Hughton (Verts/ALE), *in writing*. – This report rightly notes the gender inequality in the world of science and academia. The Scottish Parliament called in 2009 for the Scottish government to include in its science strategy specific action to improve the participation and employment of women in the science sector. Work has been done to address this issue and I commend it to this House.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de esta iniciativa. El presente informe denuncia la infrarrepresentación de las mujeres en los niveles jerárquicos superiores de los ámbitos científico y académico como resultado de una discriminación basada, entre otros factores, en prejuicios y estereotipos, a pesar de tener un nivel de realización profesional equivalente. Y propone medidas que acaben por romper este «techo de cristal» en aspectos como: disposiciones de igualdad de trato, violencia de género, no discriminación en contratación y financiación de proyectos, perspectiva de equilibrio de género en presupuestos en programas científicos y académicos, transparencia en los procesos de selección y promoción, atención específica al colectivo LGBTI, campañas de divulgación y formación sobre diversidad e igualdad y modelos positivos en ciencia y tecnología, conciliación de la vida laboral y familiar, maternidad, cambios en las instituciones europeas, dimensión de género en contenidos científicos y tecnológicos.

2015. szeptember 10., csütörtök

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan.* – Glasao sam za Prijedlog rezolucije Europskog parlamenta o znanstvenim i sveučilišnim karijerama žena i „staklenom stropu” na koji nailaze zbog toga što podržavam ravnopravnost između žena i muškaraca u svim područjima pa tako i kad se radi o njihovim znanstvenim i sveučilišnim karijerama. Potrebni su dodatni naponi kako bi se takvo što u potpunosti ostvarilo te kako bi se takozvani stakleni strop zaista premostio uz konačno prevladavanje neutemeljene i nekorektne diskriminacije. Podupirem također programe, kampanje i aktivnosti koje su usmjerene prema promicanju ravnopravnosti spolova i jednakog položaja žena u društvu.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit.* – J’ai voté en faveur du rapport de ma collègue Elissavet Vozemberg sur les carrières scientifiques et universitaires des femmes. L’objectif poursuivi de lutte contre les plafonds de verre, dont souffrent encore trop de femme, ne pouvait que recevoir mon soutien.

Le rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich.* – Ich enthalte mich einer Abstimmung bei diesem Bericht. Zwar ist die Förderung von Frauen in universitären Karrieren durchaus notwendig, doch ist dies noch immer eine Sache der Mitgliedstaaten, worauf keine gemeinsamen Richtlinien aufgepfropft werden sollen.

Rikke Karlsson (ECR), *skriftlig.* – Jeg stemte imod betænkningen »Kvindens karrierer inden for videnskab og i universitetsverden og de gløfter, de støder på« - en betænkning fuld af gode intentioner.

Selv om der stadig er flere mænd end kvinder indenfor videnskaben, er andelen af kvinder steget gennem de sidste 10 år. 29 % af forskerne er nu kvinder mod 26 % i slutningen af halvfemserne (undersøgelse foretaget af Boston Consulting Group). Denne situation gælder dog kun i den videnskabelige sektor. Inden for landbrug er der 50,1 % kvinder, og inden for sundhed tegner kvinder sig for 63,1 % af alle doktorgrader.

Der synes at være en trist tendens til at se diskrimination overalt.

Afzal Khan (S&D), *in writing.* – I supported the report, as it makes a number of very important recommendations which will ensure that women are able to play their full role in science, research and higher education. We must ensure that women and men are able to balance their work and family lives and that gender biases are eliminated at all stages of recruitment, training and appraisals. This is also an area where cooperation at the European level is vital to share knowledge, best practices and resources amongst institutions and member states.

Bernd Kölmel (ECR), *schriftlich.* – Ich habe gegen den Bericht über die Wissenschafts- und Universitätslaufbahn von Frauen und bestehende unsichtbare Barrieren (2014/2251(INI)) gestimmt, da der verabschiedete Text in der wichtigen Frage der Gleichberechtigung von Frauen und Männern in Wissenschaft und Forschung falsche Akzente setzt. So ist eine verpflichtende Quote kein geeignetes, akzeptiertes Instrument, um den Frauenanteil im mittleren bis oberen Management der Hochschulen zu erhöhen. Stellungnahmen zur sogenannten „gender gap“ sind mit Fakten zu hinterlegen und im Detail zu analysieren. Grundsätzlich abzulehnen sind Bestrebungen zur Einforderung der „Tariftransparenz“ jenseits der ohnehin geregelten Tarifbindung.

Kateřina Konečná (GUE/NGL), *písemně.* – Zpráva o profesní dráze žen ve vědě a na vysokých školách a skleněném stropu, na který narážejí, sice bez problémů prošla, ale i tak jsem ráda, že jsem jí svým hlasem mohla pomoci. Termín „skleněný strop“ byl zaveden v roce 1986 novináři z deníku *Wall Street Journal*. Označuje neviditelné překážky související s předsudky, které brání ženám v profesním postupu. Přestože v této oblasti bylo dosaženo značného pokroku, domnívám se, že je zapotřebí dalšího pozitivního vývoje. Ten by se však neměl omezovat pouze na otázku genderu. Jsem přesvědčena, že je zapotřebí vnímat a napravovat nerovnosti spojené s rozdílným socio-ekonomickým prostředím. Vysoké školství stejně jako kariéra ve vědě musí být dostupné i těm mladým lidem, kteří pocházejí ze znevýhodněných a zranitelných skupin. Doufám, že se v blízké budoucnosti bude Evropský parlament věnovat i této problematice a začne vnímat téma vědy a vysokého školství komplexněji. Pokud totiž neposkytneme znevýhodněným skupinám podmínky k rozletu, pak si nemůžeme stěžovat, že se nehnuly z místa.

2015. szeptember 10., csütörtök

Etelios Kouloglou (GUE/NGL), *in writing*. – Gender equality in science and academia is still, unfortunately an on-going issue. The European Commission and Member states still attempt to overcome this inequality. Only few women reach highest posts in research and academia fields. By supporting this report, I

urge the European Commission and Member States to improve and enforce equal treatment between men and women, especially by implementing equal-pay for equal work. Furthermore, the selection process in science should be more open and more transparent. I voted in favour of this report to foster women to enter academic and research careers.

Agnieszka Kozłowska-Rajewicz (PPE), *na piśmie*. – Kobiety stanowią ponad 60 proc. absolwentów szkół wyższych w Unii Europejskiej i zajmują prawie połowę miejsc na studiach doktoranckich. Jednak im wyżej w hierarchii uczelni, tym obecność kobiet jest mniejsza – na przykład tylko około 20 proc. kobiet to pracownicy naukowcy wyższego szczebla, podobny jest ich udział na stanowiskach w zarządach uczelni. Kobiety na drodze kariery naukowej nieproporcjonalnie częściej napotykały bariery w postaci stereotypów i uprzedzeń dotyczących ich potencjału akademickiego, które razem tworzą szklany sufit blokujący dostęp do najwyższych stanowisk. Mimo wysokich kompetencji na starcie kariery, kobiety znacznie częściej wypadają z jej kolejnych etapów również ze względu na niewspółmiernie większe od mężczyzn obciążenie obowiązkami opiekuńczymi. Głosowałam za „sprawozdaniem w sprawie kobiet pracujących zawodowo w dziedzinie nauki i na uniwersytetach oraz problemu szklanego sufitu”, ponieważ rozpoznaje ono bariery stojące na drodze kobiet chcących rozwijać karierę naukową oraz zwraca uwagę na potrzebę zmian instytucjonalnych i kulturowych w celu ich zlikwidowania. Tylko rozbicie szklanego sufitu gwarantuje kobietom prawo do realizacji swojego potencjału na zasadach równości szans oraz pełne wykorzystanie talentów i kompetencji kobiet w dziedzinie nauki i innowacji.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – L'uguaglianza di genere è un principio fondamentale dell'UE, sancito dal trattato sull'Unione europea. Nella relazione oggi approvata si osserva che, nonostante i cambiamenti positivi degli ultimi anni, la presenza delle donne è ancora minoritaria con riferimento a: posizioni dirigenziali e livelli gerarchici più elevati, in ambito scientifico e accademico. La relazione evidenzia che questa disparità si articola in modo differente all'interno dei diversi Stati membri e sollecita la Commissione e gli Stati membri a garantire il rispetto del principio di non discriminazione che, conformemente al trattato di Lisbona, costituisce un obiettivo dell'Unione europea.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre la résolution sur les carrières scientifiques et universitaires des femmes et les plafonds de verre. Ce texte est une fois de plus un appel à la discrimination positive niant les aspirations personnelles des femmes. Le paragraphe 48 notamment incite à la discrimination positive dans les instances de décision des universités. Le paragraphe 35, quant à lui, veut conditionner le financement des universités à des plans d'égalité des genres. Le rapport fait également preuve de dirigisme européiste, comme dans le paragraphe 25, qui demande une recommandation de la Commission aux États membres avec des lignes directrices.

Gilles Lebreton (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce texte car il cherche à multiplier les discriminations positives au profit des femmes dans les universités.

Je suis favorable à l'égalité homme/femme et à la méritocratie, et non à ce genre de discrimination. Les femmes sont capables de réussir par elles-mêmes.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe proveniente de la Comisión FEMM cuyo objetivo primordial es solicitar medidas a la Comisión Europea y a los Estados miembros encaminadas a romper el llamado «techo de cristal», esto es, a alcanzar el acceso a una igualdad real entre mujeres y hombres en las instituciones académicas superiores así como en los puestos de trabajo relacionados con la ciencia en la Unión Europea, donde existe una evidente segregación vertical tal y como demuestran los datos recogidos en dicho informe.

2015. szeptember 10., csütörtök

Para este propósito, hubiera sido valioso que también aparecieran en esta resolución varias de nuestras enmiendas como grupo sobre democratizar las instituciones universitarias, mejorar los mecanismos de control y publicidad de las plazas vacantes, la inversión en cátedras sobre estudios de género o la denuncia de que las medidas de austeridad y el recorte de recursos públicos hayan afectado negativamente en el ligero avance en puestos universitarios y científicos de los últimos años. No obstante, al votar a favor creo que estoy apoyando un informe que denuncia y solicita a la Comisión y los Estados medidas para fomentar la igualdad en la investigación, y las carreras académicas y científicas.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – Este informe llevado a cabo por el PE nace de la necesidad de lograr que mujeres y hombres tengan los mismos derechos, responsabilidades y oportunidades en el ámbito científico y laboral.

Para ello, tanto los Estados miembros como la Comisión, deberán adoptar medidas que erradiquen la segregación vertical analizando las disposiciones legales existentes con el fin de plasmar en la realidad el principio de no discriminación; considerado como uno de los principales objetivos de la Unión Europea por el Tratado de Lisboa.

Se considera necesario implantar programas para conseguir que las mujeres concilien su vida profesional y personal, continuando sus carreras después de la maternidad y proporcionando fondos para los programas de reingreso.

No es aconsejable tener desequilibrios de capital humano que puedan frenar la competitividad o disminuir la productividad debido a la importancia de la ciencia en términos económicos para Europa.

Conseguir que los Estados miembros puedan gozar de políticas de igualdad en cuanto a las formas de contratación y empleo no es una tarea fácil. Por esta razón, estoy a favor de este informe ya que contribuirá a formar una legislación sólida y continua sobre el tema que desembocará en la desaparición de las barreras laborales existentes.

Bernd Lucke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe gegen den Bericht über die Wissenschafts- und Universitätslaufbahn von Frauen und bestehende unsichtbare Barrieren (2014/2251(INI)) gestimmt, da der verabschiedete Text in der wichtigen Frage der Gleichberechtigung von Frauen und Männern in Wissenschaft und Forschung falsche Akzente setzt. So ist eine verpflichtende Quote kein geeignetes Instrument, um den Frauenanteil im mittleren bis oberen Management der Hochschulen zu erhöhen. Einige Aussagen über die angebliche Diskriminierung von Frauen sind in ihrer Pauschalität schlicht falsch. Stellungnahmen zur sogenannten „gender gap“ sind nicht ausreichend belegt. Grundsätzlich abzulehnen sind Maßnahmen, die Frauen gegenüber Männern bevorzugen und damit zu „reverse discrimination“ führen.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Hlasoval jsem proti. Genderový alarmismus je typický euroněmysl. Byl jsem zvolen poslancem Evropského parlamentu i proto, abych vystupoval právě proti takovýmto usnesením. Text volá po další aktivitě Komise v této věci.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Glass ceiling (stakleni strop) je termin kojeg je prije 20 godina uveo list Wall Street Journal kako bi opisao prepreke s kojima se žene suočavaju u napredovanju u svojoj karijeri i koje ih sprečavaju da dosegnu vrh korporacijske hijerarhije. Jednakost spolova je temeljno načelo Europske unije.

Posljednji statistički podaci ukazuju na to da žene nailaze na mnoge prepreke u svom profesionalnom razvoju. Neke od njih su majčinstvo i obiteljske obveze, razlikovanje „muških i ženskih“ profesija, razlika u plaćama, manjak ambicije (manjak samopouzdanja), nejednak pristup profesijama i seksualno zlostavljanje žena. U područjima znanosti, tehnologije, inženjerstva i matematike žene posebice nailaze na prepreke jer se upravo ta područja smatraju „muškima“.

Budući da je jednakost spolova temeljni preduvjet za potpuno uživanje ljudskih prava za žene i djevojčice te je temeljna za njihovo osnaživanje i postizanje održivog i uključivog društva, EU treba poticati države članice da prepoznaju potencijal kvalitetnog profesionalnog usmjeravanja i osposobljavanja kako bi se djevojčice ohrabrile da nastave s obrazovanjem u područjima STEM-a. Stoga sam podržala izvješće zastupnice Vozemberg.

2015. szeptember 10., csütörtök

Andrejs Mamikins (S&D), rakstiski. – Tas ir nenormāli, ka augskolu pasniedzēju un — vēl vairāk — dekānu vidū sieviešu joprojām ir krietni mazāk nekā vīriešu. Nerakstīts likums, ka šeit jādod ceļš vīriešiem. Tā arī ir zināmā mērā diskriminācija. Pret to jums visiem ir jācīnās. Kopumā ziņojums labi atspoguļo esošo situāciju, un es nobalsoju par. Visu varu sievietēm! (Power to women! - ENG)

Vladimír Maňka (S&D), písomne – Plne podporujem všetky opatrenia, ktoré povedú k zvýšeniu vedeckej a univerzitnej kariéry žien. V tejto oblasti je potrebné odstrániť všetky prekážky, nerovnaké zaobchádzanie a akúkoľvek diskrimináciu vrátane predsudkov, ktoré sú brzdou a zároveň hrubým porušením základných ľudských práv. Zároveň treba cielene vytvárať podmienky na zosúladovanie pracovného života a vedomostného rozvoja žien s ohľadom na ich materské poslanie.

Νότης Μαρτιάς (ECR), γραπτώς. – Ψηφίζω υπέρ της έκθεσης σχετικά με τη σταδιοδρομία των γυναικών στις επιστήμες και στο πανεπιστήμιο, και το φαινόμενο της γυάλινης οροφής με το οποίο βρίσκονται αντιμέτωπες, για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην ομιλία μου στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις 8/9/2015. Επισημαίνω ότι η Επιτροπή πρέπει, μέσω εκπαιδευτικών προγραμμάτων και εκστρατειών, να καταρρίψει όλα τα στερεότυπα που υπάρχουν εις βάρος των γυναικών αλλά και να ενθαρρύνει τις γυναίκες να κατευθυνθούν προς τον επιστημονικό και ακαδημαϊκό χώρο εργασίας. Τέλος, θα πρέπει τα κράτη μέλη, αξιοποιώντας τα μέσα μαζικής ενημέρωσης, να συμβάλουν στην εξάλειψη των στερεοτύπων που εξακολουθούν να υπάρχουν για τα δύο φύλα. Υπό αυτές τις προϋποθέσεις, θα μπορέσει να μειωθεί το πρόβλημα της διάκρισης των δύο φύλων στους χώρους της επιστήμης και της εκπαίδευσης.

David Martin (S&D), in writing. – I welcome this report which regrets that unequal access for women to research positions, funding and publishing still persists, including a unadjusted gender pay gap in the area of science and academia, despite legal provisions on equal treatment and non-discrimination on the labour market, including provisions on equal pay, being in place in the EU and Member States.

Fulvio Martusciello (PPE), per iscritto. – La risoluzione sulla carriera professionale delle donne in ambito scientifico e accademico e «soffitti di cristallo» incontrati mi trova favorevole. L'uguaglianza di genere rappresenta una condizione essenziale affinché sia garantita una posizione di pari responsabilità per donne e ragazze, che possano beneficiare delle stesse opportunità di lavoro e godere appieno dei loro diritti per la propria emancipazione. Bisogna incoraggiare le donne a intraprendere carriere nel mondo della scienza e della ricerca, incentivando tutti gli Stati membri a promuovere il campo universitario accademico.

Marisa Matias (GUE/NGL), por escrito. – Este relatório apela à Comissão e aos Estados-Membros que implementem medidas positivas que assegurem um aumento da presença e participação das mulheres na ciência e na universidade, solicitando mesmo aos Estados-Membros que revejam a sua legislação de modo a reforçar e promover a não discriminação entre homens e mulheres. O relatório solicita ainda que o princípio da não discriminação seja aplicado em todos os tipos de contrato, seja de emprego seja de financiamento, e apela ao respeito pelo direito de salário igual para trabalho igual. No entanto, e apesar de apelar à necessidade de se legislar no sentido de conseguir uma melhor conciliação entre o trabalho e a vida privada, nomeadamente no que diz respeito aos serviços de cuidado e de assistência das crianças, não inclui a questão da diretiva da licença de maternidade. Apesar disso, é um relatório muito positivo do ponto de vista da promoção da igualdade de género, por isso votei a favor.

Gabriel Mato (PPE), por escrito. – Por desgracia, siguen siendo hoy en día muchos los obstáculos que impiden a las mujeres un acceso mayor al ámbito científico y al mundo académico.

El Parlamento Europeo ha aprobado, también con mi voto, un informe sobre las carreras profesionales de las mujeres en los ámbitos científico y académico y los techos de cristal existentes que confirma que, a día de hoy, las mujeres están infrarrepresentadas en numerosos puestos científicos, de ingeniería y de gestión, así como en los puestos académicos de mayor importancia es muy reducido.

Este informe aboga por medidas para romper este techo de cristal y necesitamos que también la UE dé un impulso a este tema, revisando y adoptando legislación necesaria para lograrlo.

Georg Mayer (ENF), schriftlich. – Da die Bereiche Wissenschaft und Universität in den Kompetenzbereich der einzelnen Mitgliedstaaten fallen, sollte es keine gemeinsamen Leitlinien für die EU-Ebene geben. Daher enthalte ich mich meiner Stimme.

2015. szeptember 10., csütörtök

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le rapport se penche sur les obstacles invisibles, fondés sur des préjugés, qui empêchent les femmes d'accéder aux carrières scientifiques et universitaires. Pour lutter contre ces plafonds de verre, il propose des mesures de discrimination positives comme la création de plans d'égalité des genres en tant que condition préalable à l'accès au financement public dans ces domaines largement masculins. Il rappelle la nécessité de campagne de sensibilisation aux stéréotypes adressés aux hommes comme aux femmes. Le rapport invite également les États à assurer un véritable congé de paternité pour assurer la conciliation travail/vie privée et la poursuite de la carrière des femmes. En revanche, il passe sous silence la directive sur l'harmonisation par le haut du congé maternité en Europe, bloquée tant par les États que par la Commission. Un rapport qui ne fait pas de vagues et évite soigneusement de parler du contexte de «crise économique», touchant en premier lieu les femmes. Je vote néanmoins pour, afin de souligner l'importance des questions de genre dans toute politique et particulièrement le milieu de la recherche.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Ponto central deste relatório é o princípio fundamental que encerra: a igualdade de género, consagrada nos Tratados da UE, e que constitui um dos objetivos pelos quais a União se debate. É importante, por isso, que haja uma análise contínua das disposições jurídicas existentes. Apresentei o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in support of the report. The glass ceiling and its effect on women's ability to achieve parity with men in the scientific sector, both in terms of employment and income, is clear. The report explores this phenomenon and suggests ways EU states can combat this barrier.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Depuis trop longtemps l'inégalité entre l'homme et la femme persiste. Je soutiens ce rapport qui encourage les femmes à s'orienter davantage vers le milieu scientifique, un milieu où les femmes sont sous-représentées. Les postes à responsabilités sont de manière générale trop souvent prisés par les hommes, en raison, le plus souvent, de stéréotypes désuets et de normes implicites discriminatoires. Il est essentiel de reconnaître les capacités de chacun indépendamment des questions de genre. Même si des verrous ont sauté, le plafond de verre demeure mais à un autre niveau. Il faut rester vigilant et prendre les mesures qui s'imposent pour éviter de fragiliser les carrières féminines.

Angelika Mlinar (ALDE), *in writing*. – The figures provided by the European Commission on the proportion of women in science show that, despite positive signs, female researchers are still under-represented, in particular in engineering, technologies and natural science. The lack of gender equality is not solely a women's problem. Both studies and practice demonstrate that gender-balanced working environments deliver better-quality results. Therefore, it is in the interest of the scientific sector to join us in the attempt to abolish all barriers to professional development of women to make science more inclusive.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of the report on women's careers in science and university because I believe that Horizon 2020 cannot be achieved without gender equality. This report addresses gender equality in academic positions and urges the Commission and Member States to revise the existing legal provisions to ensure non-discrimination in all types of university or research contracts or funding. It calls for positive actions and institutional changes to encourage women to continue their scientific/research careers.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – Az „üvegplafon” kifejezés olyan, előítéleteken alapuló láthatatlan akadályokra utal, amelyek korlátozzák a nők felsőbb pozíciókba való előrejutását karrierjük során. Az üvegplafon a nők csoportja előtt álló egyik akadály, amely miatt nem tudnak vezető pozícióba kerülni a tudományban, az egyetemeken vagy a szakmájukban. Az e területen végzett számos kutatás és felmérés szinte mindegyike azonos következtetésre jut: az üvegplafon áttörésére irányuló intézkedéseknek radikálisnak és nem felületeseeknek kell lenniük. Rendkívül fontos a közösségi szintű együttműködés, amiben mindannyiunknak egyéni és kollektív szinten is részt kell vennünk.

A férfiak és a nők különböznek, de ennek ellenére egyenlőnek kell lenniük jogaik tekintetében, függetlenül koruktól, vallásuktól, családi helyzetüktől és oktatási hátterüktől. A tagállamoknak jobb gyakorlati politikát kellene folytatniuk a tudósok felvétele és alkalmazása terén. Az egyenlőség fogalmát az iskolában kell bevezetni, ahol a gyerekek megtanulják, hogy az élet minden területén egyenlők. Az iskoláknak különbözőségi képzéseket is kell nyújtaniuk a nők támogatása érdekében a természettudományos, technológiai, mérnöki és matematikai szakmákban.

2015. szeptember 10., csütörtök

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur les carrières scientifiques et universitaires des femmes est un exemple de texte creux, pourtant long de 52 articles. On note tout de même la volonté d'enseigner l'égalité des genres jusque dans l'enseignement supérieur... Au final, ce texte rabaisse la femme, puisqu'elle n'est vue qu'à travers une thématique du genre ou de discrimination positive, quand les notions de mérite ou de liberté de choix sont absentes. J'ai donc décidé de voter contre.

Clare Moody (S&D), *in writing*. – The low presence of women in the highest academic and decision-making positions in scientific institutions and universities has to change. I voted for this report because it calls for a strategy to tackle the barriers and stereotypes faced by professional women in science and academia and aims to break the glass ceiling in order to make science inclusive for women.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – This report highlights how far we still have to go to smash the glass ceilings in science and academia. It makes a number of very important recommendations which will ensure that women are able to play their full role in science, research and higher education. Particularly in STEM fields, we face a projected skills shortfall which will only be averted if we act now to empower more women pursuing their careers. We must ensure that women and men are able to balance their work and family lives and that gender biases are eliminated at all stages of recruitment, training and appraisals. This is also an area where cooperation at the European level is vital to share knowledge, best practices and resources amongst institutions and Member States.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui appelle à soutenir les carrières scientifiques et universitaires des femmes. Ce rapport rappelle que les femmes sont sous-représentées dans la plupart des domaines scientifiques et de l'ingénierie, particulièrement aux niveaux hiérarchiques supérieurs, même dans des secteurs où elles sont majoritaires, comme l'éducation. Il invite la Commission, les États membres et les parties prenantes concernées à renforcer les initiatives et les programmes visant à encourager les femmes à poursuivre leurs carrières scientifiques et universitaires. Il propose notamment des programmes d'encadrement et de réseautage et appelle au soutien des carrières individuelles de femmes chercheurs et l'avancement de leur carrière aux grades les plus élevés.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Elissavet Vozembert «Carrières scientifiques et universitaires des femmes et plafonds de verre». Le projet de rapport analyse les barrières et les partis pris conscients et inconscients auxquels les femmes sont confrontées au cours de leur carrière universitaire et scientifique. Ces barrières sont nombreuses et complexes puisqu'elles se fondent sur différents facteurs, tels que: la discrimination en raison des stéréotypes, mais aussi en raison des obligations liées à la maternité et à la famille, empêchant les femmes de poursuivre les carrières professionnelles qu'elles souhaiteraient entreprendre. Le rapport propose que des mesures soient prises par la Commission et par les États membres dans le cadre de l'Espace européen de la recherche (EER) et du programme spécifique Horizon 2020, afin de renforcer l'égalité entre les hommes et les femmes dans les universités et dans le monde scientifique.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Votiamo convintamente questa risoluzione che affronta il tema della parità di genere in un settore, la ricerca, in cui ancora rileviamo una forte disuguaglianza. La risoluzione sottolinea, tra le altre cose, come la scarsa presenza delle donne nei settori della scienza e della ricerca abbia avuto, come conseguenza, il rafforzamento di un approccio androcentrico alla ricerca e sviluppo: questo testimonia come una presenza sufficientemente rappresentativa di donne ai vertici decisionali non sia una semplice questione quantitativa ma produca effetti distorti sulle scelte effettuate, contribuendo a sostenere la disuguaglianza e la creazione di stereotipi di genere (ricordiamo che, in ambito accademico, i rettori donna costituiscono circa il 15% del totale). Apprezziamo, inoltre, l'attenzione mostrata alla conciliazione e alla creazione di una cultura della genitorialità che sollevi dalle sole madri il peso di dover gestire insieme famiglia e lavoro (con la frequente conseguenza dell'abbandono di quest'ultimo) attraverso l'istituzione di congedi e indennità di paternità adeguati. Importante, infine, anche l'atteggiamento propositivo con l'idea, tra le altre, della creazione del premio «Donne e scienza», da assegnare ai datori di lavoro che promuovono in modo esemplare le donne in ambito accademico e scientifico, sostengono le donne che rivestono posizioni dirigenziali e garantiscono la parità retributiva.

2015. szeptember 10., csütörtök

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I have voted for this report that will promote gender equality in this field.

Norica Nicolai (ALDE), *în scris*. – Am votat pentru acest raport, pentru că am considerat dintotdeauna că egalitatea de șanse între femei și bărbați este o dovadă a statutului nostru de nații civilizate, este un rezultat al tuturor învățămintelor pe care istoria ni le-a dat, cum că discriminarea creează drame sociale de neuitat. Am lucrat în mandatul trecut în cadrul Comisiei parlamentare pentru drepturile femeii și egalitatea de gen și am fost mereu aproape de problemele cu care, încă, destul de multe femei se confruntă, nu numai în țara mea. Consider că acest raport evidențiază în mod corect o problemă gravă, a discriminării femeilor din mediul academic și științific, unde toate datele arată că ele sunt slab reprezentate și plătite mai puțin. Prin votul meu de astăzi, doresc să mă alătur celor care cer Comisiei și statelor membre să aplice toată legislația europeană în domeniu cu bună credință și/sau să o schimbe dacă aceasta nu este eficientă.

Luděk Niedermayer (PPE), *písemně*. – Podpořil jsem zprávu o profesní dráze žen ve vědě a na vysokých školách a skleněném stropu, na který narážejí, protože navzdory pozitivním změnám v posledních letech dosud nebylo ve vědecké a akademické sféře dosaženo rovnosti žen a mužů, ačkoli se situace v jednotlivých státech, oblastech vědy a akademických stupních liší. Mimořádně nízké zastoupení žen na nejvyšších akademických postech a postech s rozhodovací pravomocí ve vědeckých ústavech a na vysokých školách může naznačovat existenci neviditelných překážek založených na předsudcích, které ženám uzavírají cestu k odpovědným funkcím. Komise, členské státy a organizace působící v oblasti financování výzkumu by měly vytvořit programy, které budou aktivně motivovat ženy, aby pokračovaly v kariéře po mateřské nebo rodičovské dovolené, a poskytovat jim podporu pro opětovné začlenění do pracovního trhu. Tyto programy by měly zahrnovat odbornou přípravu, která umožní držet krok s vědeckým vývojem a zajistí odpovídající služby péče o dítě.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Bei diesem Bericht habe ich mich meiner Stimme enthalten, da meiner Meinung nach die Entscheidung auf nationaler Ebene erfolgen soll und nicht von der EU grundlegend entschieden werden sollte.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport analyse les obstacles invisibles, injustifiés, qui font qu'aujourd'hui encore, les femmes ne peuvent accéder aux mêmes carrières scientifiques et universitaires que les hommes. J'ai voté en faveur de cette résolution puisque je considère qu'il est essentiel de toujours renforcer les mesures de discriminations positives soutenant l'implication des femmes dans des carrières scientifiques et académiques. Le rapport demande, à juste titre, un plus grand engagement de l'UE dans l'abattement des «plafonds de verre», par des campagnes de lutte contre les stéréotypes ou encore par des mesures visant à mieux concilier travail et vie privée en instituant, par exemple, un congé de paternité.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Naiste teaduses esindatuse piiramisega eirame oma ülikoolides sirgunud olulist potentsiaali ja alaväärtustame kõrge kvalifikatsiooniga inimesi. See vähendab teadusuuringute ja innovatsiooniga seotud ettevõtluse võimalikke eeliseid ja üldist majandusarengut. Liikmesriike kutsutakse üles soolise võrdõigusslikkuse mõõdet täielikult rakendada, et vähendada klaaslae efekti ning toetada naiste osalemist teadusuuringutes.

Pier Antonio Panzeri (S&D), *per iscritto*. – Ho deciso di votare a favore della risoluzione del Parlamento europeo sulla carriera professionale delle donne in ambito scientifico e accademico e sui «soffitti di cristallo» incontrati, ovvero di barriere invisibili fondate su pregiudizi che ostacolano l'ascesa delle donne a posizioni di responsabilità. Innanzitutto, ritengo che l'uguaglianza di genere sia uno dei principi fondanti dell'UE, che deve essere rispettato anche in ambito accademico, scientifico e della ricerca; è necessario che tutte le forme di discriminazione diretta o indiretta nei confronti delle donne debbano essere efficacemente eliminate. Inoltre, ritengo sia indispensabile incoraggiare le donne a candidarsi per le posizioni di responsabilità decisionale e che al tempo stesso sia necessario intervenire al fine di lottare contro ogni tipo di barriera che renda difficile o impossibile tale candidatura, prima tra tutte la difficoltà di conciliare la vita professionale e quella familiare. Infine, osservo che, oltre a incoraggiare le carriere individuali delle donne, sono necessari cambiamenti istituzionali per superare le barriere all'uguaglianza di genere, in particolare per quanto riguarda la segregazione verticale e la partecipazione delle donne agli organi decisionali; richiamo l'attenzione sulla necessità che le istituzioni si adoperino per sostenere e incoraggiare questi cambiamenti definendo nuove norme.

2015. szeptember 10., csütörtök

Margot Parker (EFDD), *in writing*. – I voted against this non-legislative and non-binding report, as it calls for gender targets. You do not fight discrimination with more discrimination. It calls for 'gender equality plans' to be a pre-condition for access to public funding in research, science and academia. Rather than making innovations and scientific breakthroughs the important reasons for government support, they want to block help for projects if there are not enough men or women on the team.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Le istituzioni europee sono chiamate a svolgere un ruolo fondamentale e hanno il dovere morale di fungere da modello per la società civile. Pertanto siamo tutti noi responsabili e tenuti a educare alla diversità e alla parità di genere, affinché non ci sia più alcun soffitto di cristallo in Europa, anche e soprattutto nelle discipline scientifiche (STEM). Questa è la motivazione del mio voto favorevole.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Ce rapport vise à améliorer les carrières universitaires des femmes mais son auteur semble penser que le meilleur moyen pour y parvenir serait le bourrage de crâne. Si certains problèmes de discrimination sont réels et si certaines difficultés sont indéniables, ce ne sont pas des incitations à l'éducation au genre qui les régleront. À force de lutter contre les discriminations et de discrimination positive, on enferme encore plus les individus dans des catégories différentes hiérarchisées au lieu de leur permettre de travailler ensemble à égalité. J'ai donc voté contre.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Jasan nerazmjer u niskom postotku žena među sveučilišnim osobljem, a visokom postotku žena među studentskom populacijom u kombinaciji s nizom drugih elemenata (od razlike u plaćama do općenito malog broja žena na rukovodećim pozicijama u javnom i privatnom sektoru), jasno kazuju da smo daleko od društva ravnopravnosti kojem Unija teži. Stereotipi su nerijetko korisno sredstvo u lakšem snalaženju u društvenoj mreži, ali onog trenutka kada pređu u predrasude koje se koriste kao opravdanje za podcjenjivanje i nametanja neopravdanih očekivanja, prelaze u sivu zonu protiv koje se moramo snažno boriti.

Snažno podupirem izvješće gđe Vozemberg koje poziva države članice da osiguraju poticaje znanstvenim institutima i sveučilištima za uvođenje i primjenu planova o rodnoj jednakosti, ali i koje jasno prepoznaje da je ovo borba u koju se moraju uključiti i privatni sektor, mediji, čitava akademska zajednica i civilni sektor. Ravnopravnost žena, a napose u prostoru akademije koja stoljećima služi kao progresivna snaga koja Europu i danas drži kao vodeću društvenu i ekonomsku silu svijeta, mora biti cilj kojem teže, na kojem rade svi dijelovi društva.

Miroslav Poche (S&D), *in writing*. – I am happy for the Parliament's vote on the women's careers in science and universities report. Although we have made great strides when it comes to gender equality, there is still plenty of work to be done. This report has made some good steps in the right direction. We must bring our attention to the disproportionate representation of men and women when it comes to roles in higher education, such as professors, because Europe loses here a lot. I also appreciate that it points out the gender gap when it comes to wages, and how a woman can still be paid less than a man for doing the same job. We call for the creation of programmes to help facilitate women in having a more active place in the work force, especially when it comes to education and the STEM fields. This not only is a benefit in itself, but provides the opportunity for younger generations to see women in positions of power and prominence which will help to bring an end to the unjust system of gender inequality.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Il Parlamento europeo è molto attento a monitorare lo stato dell'arte delle pari opportunità con particolare riguardo al mondo del lavoro. Vi è un crescente bisogno di una presenza femminile forte nel mondo accademico e scientifico. Gli Stati membri dovrebbero dotarsi di politiche sulle migliori pratiche per il reclutamento e l'assunzione degli scienziati e il concetto di uguaglianza dovrebbe essere proposto già nelle scuole, dove i bambini imparano che sono tutti uguali in ogni aspetto della loro vita. Ho sostenuto la proposta del relatore in quanto ritengo importante incentivare un'applicazione costante della più avanzata legislazione europea sull'argomento.

2015. szeptember 10., csütörtök

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie*. – Choć można zgodzić się z ogólnymi wskazaniem sprawozdania, w którym zachęca się do większego zaangażowania kobiet w dziedzinach naukowych, to jednak sprawozdanie powołuje się na konwencję stambulską i uznaje szkodliwą rolę stereotypów na temat tradycyjnych ról rodzinnych. Z tego właśnie powodu nie poparłem sprawozdania w całości i wstrzymałem się od głosowania.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Certaines discriminations à l'encontre des femmes sont encore aujourd'hui constatées dans les milieux scientifiques et universitaires. Rappelant que l'égalité entre les femmes et les hommes constitue l'un des principes fondamentaux de l'Union, le Parlement a adopté un rapport encourageant les États membres et l'Union à prendre les mesures adéquates pour améliorer la situation. J'ai voté en faveur de ce rapport et j'insiste sur l'importance de promouvoir l'égalité entre les femmes et les hommes. Cependant, je tiens à souligner que certaines compétences ou domaines d'action relèvent davantage de l'autorité des États membres et non de celle de l'Union.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O projeto de resolução em apreço inspira-se na letra do Tratado da União Europeia, em particular nos artigos 2.º e 3.º, que atendem a considerações sobre a igualdade entre homens e mulheres como um valor fundamental, que deverá ser tido em conta na aplicação das regras dos tratados. A relatora observa que, apesar da evolução positiva registada nos últimos anos, a igualdade entre homens e mulheres, conforme aos tratados, não foi alcançada. Como se verifica no caso vertente, o papel que a tendenciosidade em matéria de género desempenha, afasta as mulheres dos domínios da investigação académica e das instituições científicas. Para isto, contribui um corpo de crenças enraizado e generalizado, fundado em estereótipos que, na maioria das vezes, condicionam não só as possibilidades de progressão das mulheres na carreira, mas, outrossim, as suas expectativas, malogradas pela pressão social e pelas limitações da maternidade. Considerando que as mulheres são fundamentalmente iguais aos homens em todos os aspetos das suas vidas e considerando ainda que é fundamental uma ação positiva, que promova boas práticas de recrutamento e emprego de cientistas, votei favoravelmente o relatório supramencionado.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – As disposições jurídicas existentes ainda não garantem uma igualdade de género. Apesar de 59% dos licenciados da UE-28 serem mulheres, estas representam apenas 18% dos professores catedráticos e apenas 10% dos reitores das universidades. De acordo com as estatísticas e os inquéritos realizados, as mulheres ainda estão pouco representadas em domínios e carreiras de educação relacionadas com as áreas STEM (áreas da ciência, tecnologia, engenharia e matemática), constituindo apenas 24% dos profissionais no domínio das ciências e da engenharia. Assim, votei favoravelmente este relatório, que apoia as medidas que visam promover a presença feminina nos cargos de gestão, nas carreiras científicas e académicas e combater a segregação de género.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – La igualdad de género es uno de los principios en los que se fundamenta la UE y ha de ser respetado en todos los ámbitos.

Sin embargo, y como pone de manifiesto este informe al que he dado mi apoyo, pese a los avances de los últimos años, no se ha logrado la igualdad de género en los ámbitos científico y académico y es llamativamente baja la presencia de mujeres en los puestos académicos y decisorios de mayor responsabilidad en las instituciones científicas y universidades.

Hay que lamentar que las mujeres sigan sin gozar de igualdad de acceso a los puestos de investigación y a la financiación y publicación de sus investigaciones, incluida la brecha salarial, pese a las disposiciones en materia de igualdad de trato y no discriminación vigentes en la UE y los Estados miembros.

Por ello, el informe insta a Comisión y EEMM a revisar las normas existentes para garantizar la no discriminación en universidades, centros de investigación y contratos de financiación. Llama a implementar acciones positivas y cambios institucionales para alentar a las mujeres a continuar sus carreras científicas y de investigación. Y pide a los planes de igualdad de género en todos los niveles.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport pour lequel j'ai voté analyse les barrières et les «partis pris» (conscients ou non) auxquels les femmes sont confrontées au cours de leur carrière universitaire et scientifique. Ces barrières sont nombreuses et complexes puisqu'elles se fondent sur différents facteurs, tels que la discrimination en raison des stéréotypes, mais aussi en raison des obligations liées à la maternité et à la famille, empêchant les femmes de poursuivre les carrières professionnelles qu'elles souhaiteraient entreprendre. Ces dernières années, de nombreuses campagnes ont été lancées afin de combattre les problèmes mentionnés ci-dessus. Elles ont mis en place des stratégies efficaces afin de promouvoir l'égalité entre les hommes et les femmes. Cependant, la situation actuelle reste tout de même largement insatisfaisante. Le texte adopté propose que des mesures soient prises par la Commission et par les États membres dans le cadre de l'Espace européen de la recherche (EER) et du programme spécifique Horizon 2020, afin de renforcer l'égalité entre les hommes et les femmes dans les universités et dans le monde scientifique.

2015. szeptember 10., csütörtök

Virginie Rozière (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport sur les carrières scientifiques et universitaires des femmes. Les femmes sont sous-représentées dans la plupart des domaines scientifiques et de l'ingénierie et aux postes à responsabilités, ainsi qu'aux niveaux hiérarchiques supérieurs. Le rapport d'Elissavet Vozemberg appelle la Commission, comme les États-membres, à mettre en œuvre des campagnes de sensibilisation ainsi que des programmes et initiatives permettant de lutter contre les obstacles culturels à la participation des femmes aux domaines scientifiques. Il plaide en outre en faveur du développement de solutions permettant de concilier vie familiale et professionnelle, en proposant par exemple la reconnaissance d'un congé de paternité. Il est également proposé de prendre des mesures et initiatives afin de favoriser une meilleure représentation des femmes dans les postes à responsabilités et d'inciter celles-ci à choisir des carrières scientifiques. Par ce rapport, le Parlement européen s'adresse à la Commission et aux États membres, mais également à l'ensemble des acteurs universitaires, médiatiques et du monde de l'entreprise afin de faire reculer les stéréotypes et d'aller vers une véritable égalité des genres.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – As mulheres enfrentam ainda hoje múltiplas barreiras no que toca à conciliação das suas vidas familiares com as suas carreiras profissionais, nomeadamente as académicas e científicas, as quais estão ligadas, direta ou indiretamente, com estereótipos, maternidade, obrigações familiares, entre outras. Estamos, por isso, ainda longe de alcançar a almejada igualdade de género neste campo.

Por essa razão é que este relatório vem e bem, não só fazer um bom diagnóstico da situação atual, como apresentar soluções concretas que podem a vir ser concretizadas pela Comissão e pelos Estados Membros no âmbito do Espaço Europeu de Investigação e do programa específico Horizonte 2020, com o fito de aumentar a igualdade entre homens e mulheres nas universidades e nos domínios da investigação científica.

A consensualidade foi alcançada em torno deste relatório, sendo que também eu contribuí com o meu voto para a sua aprovação final.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho deciso di astenermi a riguardo alla proposta dell'on.Vozemberg, inerente alla carriera professionale delle donne in ambito scientifico e accademico, la quale chiedeva agli Stati membri una maggior attenzione ai meccanismi di reclutamento e di assunzione degli scienziati e una maggior sensibilità alla parità di genere.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de esta iniciativa. El presente informe denuncia la infrarrepresentación de las mujeres en los niveles jerárquicos superiores de los ámbitos científico y académico como resultado de una discriminación basada, entre otros factores, en prejuicios y estereotipos, a pesar de tener un nivel de realización profesional equivalente. Y propone medidas que acaben por romper este «techo de cristal» en aspectos como: disposiciones de igualdad de trato, violencia de género, no discriminación en contratación y financiación de proyectos, perspectiva de equilibrio de género en presupuestos en programas científicos y académicos, transparencia en los procesos de selección y promoción, atención específica al colectivo LGBTI, campañas de divulgación y formación sobre diversidad e igualdad y modelos positivos en ciencia y tecnología, conciliación de la vida laboral y familiar, maternidad, cambios en las instituciones europeas, dimensión de género en contenidos científicos y tecnológicos.

Olga Sehnalová (S&D), *písemně*. – Dívky tvoří nadpoloviční většinu absolventů vysokých škol. Je proto nepřijatelné, že při snahách o další uplatnění nejen v akademické sféře musí narážet na skleněný strop tvořený řadou genderových překážek a stereotypů. Neméně důležité je ovšem zlepšit podmínky pro sladování osobního a profesního života. Hlasovala jsem proto pro přijetí této zprávy, která navrhuje možná řešení této situace.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe proveniente de la Comisión de Derechos de la Mujer y de Igualdad de Género cuyo objetivo primordial es solicitar medidas a la Comisión Europea y a los Estados miembros encaminadas a romper el llamado «techo de cristal», esto es, a alcanzar el acceso a una igualdad real entre mujeres y hombres en las instituciones académicas superiores así como en los puestos de trabajo relacionados con la ciencia en la Unión Europea, donde existe una evidente segregación vertical tal y como demuestran los datos recogidos en dicho informe.

2015. szeptember 10., csütörtök

Para este propósito, hubiera sido valioso que también aparecieran en esta resolución varias de nuestras enmiendas como grupo sobre democratizar las instituciones universitarias, mejorar los mecanismos de control y publicidad de las plazas vacantes, la inversión en cátedras sobre estudios de género o la denuncia de que las medidas de austeridad y el recorte de recursos públicos hayan afectado negativamente en el ligero avance en puestos universitarios y científicos de los últimos años. No obstante, al votar a favor creo que estoy apoyando un informe que denuncia y solicita a la Comisión y los Estados medidas para fomentar la igualdad en la investigación, y las carreras académicas y científicas.

Ricardo Serrão Santos (S&D), *por escrito*. – Como cientista em Portugal, eu tenho assistido a um crescimento progressivo do número de mulheres na ciência. E vejo este número progredir, acompanhado de um notório aumento da qualidade do ensino e da investigação científica. Em Portugal, o equilíbrio de género tardou, mas está a chegar e com benefícios inquestionáveis.

No entanto, reconheço que este equilíbrio ainda não é generalizado nas diferentes instituições e que há dificuldades específicas do género feminino, nomeadamente as relacionadas com a maternidade, que ainda não estão devidamente enquadradas. É difícil, e muitas vezes aparentemente impossível, combinar um sistema baseado em bolsas ou outros regimes de trabalho altamente instáveis com a gravidez. Há que criar as ferramentas para melhor proteger as mulheres, permitindo o acesso e especialmente o sucesso na carreira científica em todas as fases das suas vidas.

Há ainda trabalho a fazer.

Por esta razão, aplaudo e apoio este relatório de iniciativa.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted against this report, I am against any positive discrimination, as it undermines what is sets out to achieve. This report also calls on the Commission to do various things which could equate to quotas, I am against quotas.

While I support the call for more women in the sciences, I cannot support this report.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because I believe that every girl and woman has the right to an education. This report highlights how far we still have to go to end gender-related barriers in science and academia. It makes a number of very important recommendations which will ensure that women are able to play their full role in science, research and higher education. We are facing a skills shortfall, especially in science, technology, engineering and mathematics; something we can avoid if we act now and give women more freedom to pursue their careers.

Branislav Škripek (ECR), *písomne* – Je dôležité, aby sme podporovali kvalifikované uplatňovanie žien na pracovnom trhu. Avšak som pevne presvedčený, že zavádzanie kvót určujúcich počty žien vo vyšších funkciách v univerzitnej a vedeckej sfére určite nie je správnym riešením tejto podpory. Preto som hlasoval proti uzneseniu EP o vedeckej a univerzitnej kariére žien.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Monika Smolková (S&D), *písomne* – Napriek tomu, že v Európe je čoraz viac vysokoškolských študentiek, naďalej sme svedkami toho, že ženy vo vedecko-technických odboroch doteraz nie sú dostatočne zastúpené. Svedčia o tom štatistiky, ktoré poukazujú na to, že v Európe ženy v súčasnosti predstavujú len 33 % výskumníkov, 20 % univerzitných profesorov a na čele vysokoškolských vzdelávacích inštitúcií ich stojí len 15,5 %. Osobne som veľmi rada, že problematike žien vo vede a vysokom školstve sa aj v rámci EÚ začína venovať väčšia pozornosť. Som presvedčená o tom, že ženy predstavujú aj pre prerokúvanú oblasť vysoko vzdelanostný a intelektuálny potenciál, ktorého využitie sa ukazuje ako veľmi nedostatočné. Na druhej strane som rada, že flexibilné organizácie už dnes prijímajú čoraz častejšie ženy do svojich kľúčových pozícií nielen s ohľadom na sociálnu spravodlivosť, ale najmä pre ich skutočné schopnosti a postoje. Aj keď sa ženy stále viac a viac presadzujú aj v profesiách, ktoré boli donedávna doménou mužov, naďalej sa stretávam aj ja s tým, že niektorí ešte stále považujú spojenia žena a kariéra za neprirodzené. Vitam všetky kroky a opatrenia, ktoré sa zaoberajú odstraňovaním stereotypov a predsudkov voči ženám a riešia nedostatočné zastúpenie žien v oblasti vedy, techniky, inžinierstva a vo vysokom školstve.

2015. szeptember 10., csütörtök

Csaba Sógor (PPE), írásban. – Különösen örülök a nők tudomány terén való érvényesülését elősegítő kezdeményezésnek. Európa szinten az érzékelhető, hogy a velük szembeni előítéletek és sztereotípiák megléte miatt a nők még mindig alulreprezentáltak az akadémikus szférában. Az Európai Unió emberjogi törekvéseinek értelmében feladatunk, hogy a nemek közötti egyenlőség elérése érdekében érvényt szerezzünk meglévő jogi rendelkezéseinknek, illetve, hogy – ahol szükséges – újakat fogantossítsunk.

Kutatások bizonyítják például, hogy különösen hátrányosan érinti a nőket az, hogy mindkét nem ígéretesebbnek tartja a matematikai tudást igénylő állás betöltéséhez a férfi kandidánsokat. Bár országom ezen a területen egyike a pozitív mutatókkal rendelkezőknek, hasonlóképpen szüksége van azon programokra, amelyek a nők tudományos karrierépítését szorgalmazzák, ugyanakkor a családot mint értéket is kilátásba helyezik.

Ennek értelmében úgy vélem, a Bizottságnak és a tagállamoknak szükséges olyan programokat kialakítaniuk, amelyek biztosítják a nők egyetemi pályafutásához szükséges kedvező környezet kialakítását, figyelembe véve a nők családosi szerepvállalását is.

Igor Šoltes (Verts/ALE), pisno. – Enakost spolov je eno izmed temeljnih načel in tudi eden izmed ciljev in nalog EU. Gre za osnovni pogoj, ki ženskam in dekletom omogoča, da v celoti uživajo človekove pravice, in je bistvena za krepitev njihove vloge in vzpostavitev trajnostne in vključujoče družbe. Razpoložljivi statistični podatki in raziskave kažejo, da ženske niso ustrezno zastopane na večini znanstvenih, inženirskih in menedžerskih delovnih mestih ter višjih vodstvenih položajih. Podobna situacija je tudi na položajih, kjer ženske predstavljajo večino, na primer v izobraževalnem sektorju.

Kljub pozitivnim spremembam v zadnjih letih še vedno ni bila dosežena enakost spolov v znanstveni in akademski sferi (stanje se razlikuje glede na posamezne države članice, raziskovalna področja in akademski naslov). Zastopanost žensk na najvišjih akademskih in vodstvenih položajih v znanstvenih ustanovah in na univerzah je presenetljivo nizka. To kaže na prisotnost tako imenovanega pojava „steklenega stropa“ – nevidnih ovir na podlagi predsodkov, ki omejujejo napredovanje žensk na odgovorne položaje.

V poročilu se med drugimi poziva Komisijo in države članice, naj preučijo veljavne pravne določbe in jih po potrebi spremenijo, s čimer bi okrepile enako obravnavanje žensk in moških, ter da naj pri vseh oblikah zaposlitvenih pogodb ali financiranja zagotovijo spoštovanje načela nediskriminacije, zaradi česar sem poročilo podprl.

Joachim Starbatty (ECR), schriftlich. – Ich habe gegen den Bericht über die Wissenschafts- und Universitätslaufbahn von Frauen und bestehende unsichtbare Barrieren (2014/2251(INI)) gestimmt, da der verabschiedete Text in der wichtigen Frage der Gleichberechtigung von Frauen und Männern in Wissenschaft und Forschung falsche Akzente setzt. So ist eine verpflichtende Quote kein geeignetes, akzeptiertes Instrument, um den Frauenanteil im mittleren bis oberen Management der Hochschulen zu erhöhen. Stellungnahmen zur sogenannten „gender gap“ sind mit Fakten zu hinterlegen und im Detail zu analysieren. Grundsätzlich abzulehnen sind Bestrebungen zur Einforderung der „Tariftransparenz“ jenseits der ohnehin geregelten Tarifbindung.

Helga Stevens (ECR), schriftelijk. – De N-VA-delegatie verdedigt een inclusieve samenleving met gelijke rechten en plichten voor iedereen alsook een gelijkekansenbeleid op maat van en met aandacht voor diverse doelgroepen. Inbreuken op die gelijkheid, zowel op het werk als in de privésfeer, zijn voor ons niet aanvaardbaar.

Wij beseffen dat personen met STEM-vaardigheden (Science, Technology, Engineering, Mathematics) een essentiële bijdrage leveren aan onze arbeidsmarkt en economie. Maar de oorzaken van het glazen plafond in de wetenschappelijke en universitaire loopbaan van vrouwen zijn meer maatschappelijk en dieper liggend van aard. Quota zijn daarvoor geen oplossing. Wegens de oproep voor verplichte quota voor vrouwen hebben wij ervoor geopteerd ons te onthouden van stemming over dit verslag.

Davor Ivo Stier (PPE), napisan. – Podržavam ovo izvješće jer smatram da svakoj ženi trebaju biti pružene jednake prilike u bilo kojoj sferi društvenog i akademskog života. Svjedoci smo mnoštvu takvih kampanja kroz protekle godine, no čini se kako se još uvijek moramo boriti za prava žena u poslovnom svijetu, a tako i ovdje gdje je riječ o znanosti i sveučilištima, dakle u visokim akademskim ustanovama i institucijama.

2015. szeptember 10., csütörtök

Unatoč spomenutim kampanjama, trenutna situacija u jednakosti spolova još uvijek je daleko od zadovoljavajuće te stoga i dalje treba raditi na strategijama koje će dovesti do poboljšanja statusa žena u poslovnom svijetu i okruženju. Zbog svega navedenog podržavam mjere iz ovog izvješća te vjerujem kako će one dovesti do povećanja jednakosti žena i muškaraca, osobito na sveučilištima i u svijetu znanosti.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – This report highlights how far we still have to go to smash the glass ceilings in science and academia. It makes a number of very important recommendations which will ensure that women are able to play their full role in science, research and higher education. Particularly in STEM fields, we face a projected skills shortfall which will only be averted if we act now to empower more women pursuing their careers. We must ensure that women and men are able to balance their work and family lives and that gender biases are eliminated at all stages of recruitment, training and appraisals. This is also an area where cooperation at the European level is vital to share knowledge, best practices and resources amongst institutions and Member States.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Podržavam ovo izvješće jer smatram da je od iznimne važnosti promicanje rodne jednakosti u znanosti. Budući da je upravo znanost od ključne važnosti za europsko gospodarstvo, potrebni su joj timovi znanstvenika sposobnih za istraživanja koja su neophodna za povećanje produktivnosti i konkurentnosti.

Rodna jednakost je ključna za postizanje održivog i uključivog društva. Ističem također da u mnogim državama postoji manjak žena znanstvenika zbog neadekvatnog obrazovnog sistema u kojem se vrijednost žena znanstvenika nerijetko zanemaruje. Potrebno je provoditi kampanje upućene ne samo ženama, nego i muškarcima budući da oni, svjesno ili nesvjesno, ponavljaju rodne stereotipove zbog kojih žene nailaze na institucionalne prepreke koje ih sprječavaju da napreduju u znanstvenoj karijeri.

Žene su još uvijek rijetko prisutne na najvišim akademskim i rukovodećim položajima u znanstvenim institucijama i na sveučilištima, iako su tijekom posljednjih godina učinjene pozitivne promjene u rodnoj jednakosti u akademskom svijetu. Govorimo o postojanju „staklenog stropa” – nevidljive prepreke temeljene na predrasudama koje onemogućuju put ženama ka rukovodećim položajima.

Richard Sulík (ECR), *pisomne*. – Návrh som nepodporil. Nesúhlasím totiž s predloženými opatreniami, z ktorých mnohé zvyšujú regulačnú záťaž, v konečnom dôsledku v mnohých prípadoch ženám viac ublížia, ako pomôžu, sú príkladmi pozitívnej diskriminácie, prípadne zasahujú do právomocí členských krajín. Ide o veci ako kvóty na podiel žien v predstavenstvách firiem, výzva k tomu, aby sa deti v školách učili o „rovnosti“, priama výzva k podpore žien v niektorých povolaniach a podobne.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem za poročilo o poklicni poti žensk na znanstvenem in akademskem področju ter obstoječih steklenih stropih, ker je enakost spolov eden izmed pomembnejših elementov za zagotavljanje človekovih pravic v celoti. Številni statistični podatki kažejo, da ženske niso ustrezno zastopane na večini znanstvenih, inženirskih in menedžerskih delovnih mest in višjih vodstvenih položajih. Tudi v Sloveniji se soočamo s podobnimi problemi, saj so ženske na vodstvenih položajih bolj izjema kot pravilo. Podpiram poziv iz poročila, naj Komisija in države članice preučijo veljavne pravne določbe, zato da bi se pravilno izvajale, in jih po potrebi spremenijo, s čimer bi okrepile enako obravnavanje žensk in moških.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς*. – Η παρούσα έκθεση προωθεί διακρίσεις με βάση το φύλο, καταργεί κάθε έννοια αξιοκρατίας και υπονομεύει την παραδοσιακή οικογένεια.

2015. szeptember 10., csütörtök

Adam Szejnfeld (PPE), *na písmie*. – Mając na uwadze, że równouprawnienie płci to podstawowa zasada Unii Europejskiej, należy podejmować wszelkie działania przeciwko istniejącej dyskryminacji kobiet w dziedzinie nauki. Dokument Parlamentu Europejskiego wskazuje, że kobiety nadal są niewystarczająco reprezentowane na większości stanowisk w dziedzinie nauki, inżynierii i zarządzania, co oprócz wymiaru społecznego i moralnego ma znaczenie ekonomiczne, bowiem nauka ma podstawowe znaczenie dla Europy i wymaga coraz liczniejszych zespołów zdolnych m.in. do prowadzenia przełomowych badań istotnych dla podniesienia wydajności i konkurencyjności UE. Dokument PE, oprócz nakreślenia problemów, wyznacza działania, które powinny podjąć państwa członkowskie i Komisja Europejska, żeby zmienić obecną sytuację, takie jak m.in. zachęty dla ośrodków badawczych, znoszenie barier kulturowych czy ustanowienie nagrody Parlamentu Europejskiego „Kobiety w Nauce Europejskiej”. Głosowałem zatem za sprawozdaniem dotyczącym kobiet pracujących zawodowo w dziedzinie nauki i na uniwersytetach. Zaznaczam jednak, że uważam, iż wobec wprowadzania równości kobiet i mężczyzn należy podejmować działania w różnych dziedzinach i branżach ich aktywności, a nie tylko w jednej, tj. w nauce.

Claudia Tapardel (S&D), *în scris*. – Uniunea Europeană a parcurs un drum lung în direcția adoptării unui cadru legislativ adecvat pentru susținerea egalității de gen. În prezent, prevederile legale din statele membre în acest sens sunt printre cele mai avansate din lume. Cu toate acestea, în practică, în multe din statele membre, situația femeii este încă una precară, fiind afectată de persistența prejudecăților și stereotipurilor.

Un caz aparte este cel al femeilor implicate în mediul științific și academic: ponderea lor se situează la un nivel alarmant de scăzut, de doar 18 % dintre profesorii universitari și 10 % dintre rectori. În vederea corectării acestui dezechilbru flagrant, se impune aplicarea mai energică de către instituțiile europene a politicilor de gen, pentru a tinde cât mai mult la egalizarea statutului femeilor cu cel al bărbaților atât prin politici educaționale, programe de promovare și practici nediscriminatorii, cât și prin instituirea de cote obligatorii în instituțiile științifice și academice din statele membre, prin asigurarea unui echilibru între viața personală și carieră. Aceste măsuri pot fi promovate inclusiv prin intermediul programului Orizont 2020. Este important ca măsurile respective să fie implementate în mod concret și evaluate corespunzător. Documentul de față reprezintă un pas înainte în acest sens.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – While I support the need to enhance a strategy, in order to achieve universal equality between men and women in their respective careers in science, education and technology, I chose to abstain as I could not agree with some of the tools proposed to achieve this goal, and especially the Women on Boards Directive.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Poročilo podpiram, saj analizira ovire pri vstopu v kariere in razvoju karier žensk na akademskem in znanstvenem nivoju. Prepreke so številne in dokaj zapletene, saj se pojavljajo v različnih oblikah, od diskriminacije zaradi stereotipov do obveznosti materinstva in drugih družinskih obveznosti.

Številne akcije za boj proti zgoraj navedenim faktorjem so bile sprožene skozi leta z učinkovitimi strategijami z namenom spodbujanja enakosti med spoloma. Trenutne razmere so še daleč od zadovoljivega, zato je poročilo predlaga ukrepe, ki jih je treba sprejeti med državami članicami v okviru Evropskega raziskovalnega prostora in posebnem programu Obzorje 2020.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de esta iniciativa. El presente informe denuncia la infrarrepresentación de las mujeres en los niveles jerárquicos superiores de los ámbitos científico y académico como resultado de una discriminación basada, entre otros factores, en prejuicios y estereotipos, a pesar de tener un nivel de realización profesional equivalente. Y propone medidas que acaben por romper este «techo de cristal» en aspectos como: disposiciones de igualdad de trato, violencia de género, no discriminación en contratación y financiación de proyectos, perspectiva de equilibrio de género en presupuestos en programas científicos y académicos, transparencia en los procesos de selección y promoción, atención específica al colectivo LGBTI, campañas de divulgación y formación sobre diversidad e igualdad y modelos positivos en ciencia y tecnología, conciliación de la vida laboral y familiar, maternidad, cambios en las instituciones europeas, dimensión de género en contenidos científicos y tecnológicos.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – According to the statistics and studies available, women are under-represented in many scientific jobs, engineering and management, and at senior levels. Science plays a key role in the European economy and requires a growing number of teams that can, among other matters, develop innovative research, which is essential for increasing productivity and competitiveness, and having enough people with skills in science, technology, engineering and mathematics is an essential precondition for implementing the European Agenda for Growth and Jobs and the objectives of Europe 2020. I will support any measure that eliminates all forms of direct or indirect discrimination against women.

2015. szeptember 10., csütörtök

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – À aucun moment ce texte ne vante des valeurs nobles telles que le mérite ou encore la liberté de choix. Ses objectifs sont opposés à notre perception de ce que doit être l'égalité homme/femme: l'accueil de la complémentarité par la reconnaissance des différences et des volontés de chacun. Je vote contre ce texte.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de esta iniciativa. El presente informe denuncia la infrarrepresentación de las mujeres en los niveles jerárquicos superiores de los ámbitos científico y académico como resultado de una discriminación basada, entre otros factores, en prejuicios y estereotipos, a pesar de tener un nivel de realización profesional equivalente. Y propone medidas que acaben por romper este «techo de cristal» en aspectos como: disposiciones de igualdad de trato, violencia de género, no discriminación en contratación y financiación de proyectos, perspectiva de equilibrio de género en presupuestos en programas científicos y académicos, transparencia en los procesos de selección y promoción, atención específica al colectivo LGBTI, campañas de divulgación y formación sobre diversidad e igualdad y modelos positivos en ciencia y tecnología, conciliación de la vida laboral y familiar, maternidad, cambios en las instituciones europeas, dimensión de género en contenidos científicos y tecnológicos.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado a favor del informe sobre carreras profesionales de las mujeres en los ámbitos científico y académico y los techos de cristal existentes porque de forma clara aboga por la igualdad de género en los puestos académicos/científicos y propone medidas positivas para que se respete esta igualdad y para que las mujeres estén igualmente representadas en los ámbitos científicos y académicos.

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. – Nepaisant visų pastangų skatinti lyčių lygybę ir vienodas galimybes, moterims vis dar suteikiamos nevienodos galimybės eiti pareigas mokslinių tyrimų sektoriuje, gauti finansavimą, naudotis leidybos paslaugomis ir gauti mokslo apdovanojimus ir joms taip pat taikomi nelankstūs paaukštinimo pareigose ir pripažinimo kriterijai, ir trūksta finansavimo arba tinkamos paramos joms politikos.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Consideramos ser importante conhecer o resultado das políticas de igualdade na área da investigação e nas universidades nos diferentes países da UE. Consideramos que pode ser válida a elaboração de propostas que cada Estado-Membro pode ou não adotar no sentido de atingir a igualdade de género e salarial na ciência, na investigação, nos sectores tecnológicos e nas universidades.

Este relatório conclui que a igualdade de género na ciência e nas universidades ainda não foi alcançada uma vez que as mulheres têm uma presença extremamente reduzida nos mais altos cargos académicos e na tomada de decisão em instituições científicas e universidades.

Concordamos que o princípio da não discriminação deve ser observado em todos os tipos de contrato de trabalho ou de financiamento, como também deve ser respeitado o direito legal de «a trabalho igual corresponder salário igual».

Acompanhamos a necessidade de reconhecer uma licença e um subsídio de paternidade adequados, para que seja economicamente viável aos homens assumirem cuidar de um filho. Temos reservas relativamente à possibilidade de sancionar instituições que não cumpram as chamadas «metas» de igualdade, mas estamos de acordo com a generalidade do conteúdo do relatório, pelo que votámos favoravelmente.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Da die Bereiche Wissenschaft und Universität in den Kompetenzbereich der einzelnen Mitgliedstaaten fallen, sollte es keine gemeinsamen Leitlinien für die EU-Ebene geben. Daher enthalte ich mich meiner Stimme.

Daniele Viotti (S&D), *per iscritto*. – La parità di genere è uno dei principi cardine dell'Unione europea. Tuttavia, nonostante gli innegabili miglioramenti degli ultimi anni, la donna vive una situazione di sotto-rappresentazione in molti campi, soprattutto nel mondo scientifico e accademico. Vi è un evidente problema di discriminazione che si manifesta attraverso una disparità di accesso alle posizioni di ricerca, nonché in una diversa retribuzione, a parità di ruolo. L'Europa ha il dovere di garantire eque e pari condizioni a uomini e donne e combattere con ogni strumento a disposizione ogni forma di discriminazione. Per questi motivi ho espresso il mio voto favorevole.

2015. szeptember 10., csütörtök

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Hablamos de un informe que señala las barreras profesionales que hoy en día encuentran las mujeres tanto en sus carreras científicas como académicas. Es necesario continuar señalando estas barreras para poder seguir luchando contra ellas y avanzando en la igualdad entre hombres y mujeres. Por ello, considero necesario votar a favor de dicho informe.

Julie Ward (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report as it highlights how far we still have to go to break through the glass ceilings in science and academia. It makes a number of very important recommendations which will ensure that women are able to play their full role in science, research and higher education. Particularly in STEM fields, we face a projected skills shortfall which will only be averted if we act now to empower more women to pursue their careers without disadvantage. We must ensure that women and men are able to balance their work and family lives and that gender biases are eliminated at all stages of recruitment, training and appraisals. This is also an area where cooperation at the European level is vital to share knowledge, best practices and resources amongst institutions and Member States.

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. – Am votat raportul referitor la carierele femeilor în mediul științific și universitar și „plafoanele de sticlă” întâlnite. Sunt de acord cu solicitarea raportorului, care îndeamnă Comisia și statele membre să analizeze prevederile legale existente pentru a le implementa în mod corespunzător și, dacă este necesar, să le revizuiască pentru a asigura respectarea egalității de tratament între femei și bărbați. Comisia și statele membre mai sunt invitate să asigure conformitatea cu principiul nediscriminării, considerat în Tratatul de la Lisabona drept obiectiv al Uniunii Europene, în toate tipurile de contracte de muncă sau de finanțare, precum și să respecte dreptul legal la remunerare egală pentru muncă egală, pentru toate componentele remunerației acordate bărbaților și femeilor, inclusiv pentru granturi și burse, prin asigurarea, de exemplu, a transparenței salariilor.

Jana Žitňanská (ECR), *písomne*. – Správa rieši bariéry, ktorým čelia ženy v profesiách, a to na všetkých úrovniach. Sústreďuje sa na oblasť vedy, techniky, ale aj na akademickú kariéru či riadiace pozície, kde je zastúpenie žien najnižšie. Ženám, ktoré sa chcú kariérou venovať aj po založení rodiny, by to malo byť umožnené. Viac jaslí a škôlok, prispôsobenie pracovných podmienok napríklad flexibilnejším pracovným časom, možnosť rozdeliť si rodičovskú dovolenku a čerpať ju až do 12 roku dieťaťa. To sú len niektoré z mnohých nástrojov, vďaka ktorým by si ženy nemuseli medzi kariérou a rodinou vyberať.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Tal como preconiza o relatório, consideramos ser importante conhecer o resultado das políticas de igualdade na área da investigação e nas universidades nos diferentes países da UE, como consideramos que pode ser válida a elaboração de propostas que cada Estado-Membro pode ou não adotar no sentido de atingir a igualdade de género e salarial na ciência, na investigação, nos sectores tecnológicos e nas universidades.

Este relatório conclui que, apesar das mudanças positivas nos últimos anos, a igualdade de género na ciência e nas universidades ainda não foi alcançada uma vez que as mulheres têm uma presença extremamente reduzida nos mais altos cargos académicos e na tomada de decisão em instituições científicas e universidades. Concordamos que o princípio da não discriminação deve ser observado em todos os tipos de contrato de trabalho ou de financiamento, como também deve ser respeitado o direito legal de «a trabalho igual corresponder salário igual».

Concordamos com a necessidade de reconhecer uma licença e um subsídio de paternidade adequados, para que seja economicamente viável aos homens assumirem cuidar de um filho. Apesar de não concordarmos com a possibilidade de sancionar instituições que não cumpram as chamadas «metas» de igualdade, estamos de acordo com a generalidade do conteúdo do relatório, pelo que votámos favoravelmente.

9.5. A lányok társadalmi szerepvállalásának ösztönzése az oktatáson keresztül az Európai Unióban (A8-0206/2015 – Liliana Rodrigues)

Explicații orale privind votul

2015. szeptember 10., csütörtök

Michaela Šojdrová (PPE). – Pane předsedající, bohužel, zprávu o posílení postavení dívek v EU prostřednictvím vzdělávání jsem nemohla podpořit. Za takto bohuľibě znějícím názvem se totiž ukrývá řada problematických bodů, které navíc přímo odporují základním Smlouvám o fungování Unie. Porušují garantovaný princip subsidiarity, např. v otázce povinné sexuální výchovy.

Materiál sice obsahuje některé pravdivé a důležité informace, ale nepřináší žádná nová praktická řešení. Rozumně uvažující člověk vnímá rovnost mezi mužem a ženou, ale i jejich významné přirozené odlišnosti. Ví, že rovnoprávný přístup ke vzdělávání je základem pro zdravou společnost. Na postavení dívek a žen ve společnosti je hodně co zlepšovat. Ale toto rozhodně není cesta vedoucí k úspěchu.

Paní kolegyně např. navrhovala plošné zavedení povinné sexuální výchovy, což je právě věcí členských států. Jsem skutečně ráda, že se jedná pouze o nezávazný materiál, který nemusí členské státy automaticky akceptovat.

Eleonora Forenza (GUE/NGL). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, io ho registrato con grande soddisfazione l'approvazione di questa relazione che ho fortemente sostenuto anche perché qui nell'Aula del Parlamento europeo abbiamo potuto assistere a una buffa crociata, a un'ennesima mistificazione contro quella che viene definita in maniera molto generica la teoria di gender, l'educazione di genere.

Io credo che questo terrore sia un salto nel Medioevo e sono molto contenta che la relazione sia stata approvata, esattamente perché ci permette di evitare questo salto. Io credo che l'educazione di genere, l'educazione all'affettività, alla sessualità, nelle scuole sia fortemente importante e debba essere parte integrante di quella politica dell'Unione contro le discriminazioni di genere, contro il sessismo, contro la transfobia, contro l'omofobia. Quindi, registro con soddisfazione l'approvazione della relazione e auspico che gli studi di genere, dei *gender issues*, possa essere implementata nelle istituzioni della formazione nell'Unione europea.

Anna Záborská (PPE). – Hlasovala som proti tejto správe, pretože každá rodina má právo žiť slobodne podľa svojej viery a vyberať pre svoje deti vzdelávacie programy bez toho, aby bola diskriminovaná. Rodičia sú prvými a hlavnými učiteľmi svojich detí. Toto právo uznáva tak všeobecná deklarácia ľudských práv, ako aj dohovor o právach dieťaťa a európske zmluvy. Používanie termínu „rod“, ktorý nie je právne definovaný a jeho význam sa mení v závislosti od kontextu, vytvára priestor na rôzne interpretácie a nie je vhodný na označovanie diskriminácie medzi ženami a mužmi, ako o nej hovoria aj európske zmluvy. Rodové identity, o ktorých hovorí predložená správa, nemajú oporu v zmluvách ani v realite a sú ideologickým sociálnym konštruktom a nemajú miesto v povinnom vzdelávaní detí. Toto je len ďalšia správa z správ, ktoré porušujú zvrchovanosť členských štátov.

Marian Harkin (ALDE). – Mr President, this report on empowering girls through education should ring bells with all of us in Parliament. Surely we cannot have forgotten Malala Yousafzai and her inspiring speech on how girls are empowered through education. Knowledge is power, and we live in a knowledge economy.

In this report, I supported the proposal that the EU accede to the Istanbul Convention and indeed that Member States ratify the Convention, and also that the EU and Member States work together for gender equality in the EU's external relations. I am happy to support age-appropriate sex education and relationship education: indeed, I encourage Member States to make such sex education compulsory for secondary and primary school children. I know it is a Member State competence, but that is my view. 'Age-appropriate', of course, are the key words here. Most of our young people have access to the internet, to the World Wide Web, with all its pluses and minuses. They need to be armed with age-appropriate sex and relationship education. If not, they are not empowered to deal with what they see and hear.

Marijana Petir (PPE). – Gospodine predsjedniče, smatram da usvajanje ovog izvješća predstavlja poraz demokracije i vladavine prava i glasala sam protiv njega. Ovakve ideologije trebale su ostati u nekim prošlim vremenima, a socijalisti su nam ih ponovno nametnuli. Najgore od svega je što su to učinili pod krinkom zaštite prava djece.

Ovo izvješće roditeljima oduzima pravo na odgoj vlastite djece, a državama članicama da same utvrđuju svoje nastavne programe. Stoga se s pravom trebamo pitati što je sljedeće. A svi se moramo zapitati i poznaju li uopće zastupnici u Europskom parlamentu stavove i vrijednosti svojih birača.

2015. szeptember 10., csütörtök

Glasovala sam protiv ovog izvješća jer se ono protivi Europi u kakvu vjerujem. I dalje ću se zalagati za Europu u kojoj mora biti mjesta za istinske ljudske vrijednosti koje ovo izvješće negira.

Explicații scrise privind votul

Isabella Adinolfi (EFDD), *per iscritto*. – Gli Stati membri devono riserbare una maggiore attenzione all'educazione alla parità di genere migliorando la qualità dei sistemi didattici, contribuendo così al superamento degli stereotipi socio-culturali che spesso inducono l'istaurarsi di condizioni sfavorevoli per la realizzazione professionale, soprattutto delle donne.

Investire nei principi dell'istruzione inclusiva attraverso programmi specifici ed azioni mirate può servire a combattere fenomeni di discriminazione di genere e garantire un accesso paritario sin dall'apprendimento scolastico. Per fare questo è necessario promuovere la parità di genere nel sistema di istruzione a tutti i livelli, a partire da quello primario.

Favorire un approccio educativo interculturale e improntato al mutuo rispetto, al dialogo interreligioso, è centrale per la formazione di giovani equilibrati, predisposti alla tolleranza, informati e maggiormente consapevoli delle scelte. L'istruzione è il principale strumento di emancipazione in grado di sconfiggere l'emarginazione e la discriminazione attraverso il quale si può combattere la violenza che si cela anche dietro i fenomeni di bullismo e cyber-bullismo.

La relazione contiene tutti questi aspetti e per questi motivi ho votato favorevolmente. È infatti fondamentale promuovere modelli educativi privi di stereotipi di genere e legati a retaggi sessisti, nella prospettiva che le nuove generazioni partecipino libere e consapevoli allo sviluppo economico e sociale.

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque creo firmemente que la igualdad de género es un principio fundamental que los niños deben aprender desde pequeños.

Es importante que los Estados miembros apliquen medidas para lograr la igualdad de género en todos los niveles del sistema educativo; que incorporen un mayor grado de sensibilización sobre los asuntos de género a la formación del profesorado y de otro personal escolar (médicos, enfermeros, psicólogos, trabajadores sociales, pedagogos) y que introduzcan mecanismos que permitan la promoción, aplicación, seguimiento y evaluación de la igualdad de género en todas las instituciones y niveles educativos.

También creo que es fundamental que se imparta una educación sexual adaptada a la edad y necesidades de los alumnos, que incluya la sensibilización sobre los temas LGBT.

Asimismo, es importante que los Estados inviertan en campañas educativas y de sensibilización que mejoren la orientación profesional destinada a niñas y niños, abordando la imagen estereotipada de los roles de género, así como los estereotipos de género en las distintas carreras profesionales, sobre todo en el ámbito de las ciencias y las nuevas tecnologías, para reducir la segregación por sexos en el mercado de trabajo y reforzar la posición de las mujeres.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – He apoyado este texto que insta a los Estados miembros a tomar medidas destinadas a la sensibilización en igualdad de género desde la enseñanza. Lamentablemente, en la votación final se retiró su llamamiento a la Comisión a implicarse en las actuaciones relativas a programas destinados a igualdad de género, aun cuando forma parte de los principios de los tratados vigentes.

No obstante, el texto va encaminado a solicitar recursos para que las instituciones educativas y los profesionales de la enseñanza desarrollen una formación y programas transversales en valores de no discriminación que inviten a romper las barreras y estereotipos en materia de género. También recuerda el deber de los Estados de procurar redes públicas de guarderías, así como garantizar una educación pública de calidad. Además, insta de nuevo a la Comisión a comenzar el procedimiento de adhesión de la UE al Convenio de Estambul sobre Violencia contra la Mujer.

Aunque mejorable, el texto denuncia que las medidas de austeridad han afectado muy negativamente a los recursos educativos, para lo que es necesario disponer de una fuerte inversión pública que permita desarrollar los programas señalados. Por ello mi voto ha sido favorable.

2015. szeptember 10., csütörtök

Pascal Arimont (PPE), *schriftlich*. – Obwohl mehr und mehr Frauen einen höheren Abschluss erzielen, werden sie nach wie vor hinsichtlich Karrieremöglichkeiten und Vergütung gegenüber Männern diskriminiert. Ich befürworte deswegen, unter Berücksichtigung des Subsidiaritätsprinzips, die Gleichstellung und Stärkung von Mädchen durch Bildung. Bereits in Schulen müssen sich diesbezüglich die Einstellungen ändern. Mädchen und Jungen sollen auf allen Ebenen des Schulwesens gleichgestellt werden, so dass unnötige Stereotype abgebaut werden und Mädchen gleiche Chancen erhalten.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Le rapport Rodriguez entend soumettre les filles et les jeunes d'Europe à l'idéologie dominante de l'Union grâce à l'école. Ce texte entend notamment rendre obligatoire «une éducation [...] sur la sexualité [...] pour tous les élèves du primaire» (dès 6 ans). Il s'agit de positions hostiles à l'intérêt de notre jeunesse et de la société tout entière. Elles sont en effet aussi illégitimes que néfastes. Elles vont d'une part à l'encontre du principe de subsidiarité et d'autre part sapent les valeurs traditionnelles sur lesquelles s'est bâtie des siècles durant notre civilisation. J'ai donc voté contre.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – The European Union should not be involved with the education systems of Member States. Interference with sex and relationship education should also not be the role of the European Union.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – Encore un très dangereux rapport faisant la promotion de l'idéologie du genre et, partant, des revendications communautaristes LGBTI. Et une fois de plus, le rapporteur feint d'ignorer que la quasi-totalité de ses propositions ne ressortissent pas à l'Union européenne.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Compte tenu du potentiel de l'éducation dans les changements culturels, les investissements à tous les niveaux du système éducatif destinés à défendre l'égalité entre les hommes et les femmes jouent un rôle clé. De même, l'école doit contribuer à développer une approche interculturelle de l'éducation dans le respect mutuel et via un dialogue interculturel et interreligieux. J'ai voté en faveur de cette initiative.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de la capacitación de las jóvenes a través de la educación en la Unión Europea a pesar de todos los emails que hemos recibido en las últimas semanas en contra de ellos. Además de la igualdad de acceso a la educación para niños y niñas, independientemente de su estatus socio-económico, cultural o religión, este informe llama a los Estados miembros a poner en práctica medidas educativas destinadas a la lucha contra los estereotipos de género que a menudo afectan a la propia imagen de los y las jóvenes, la salud, la adquisición de habilidades, la integración social y la vida profesional, animar a los y las jóvenes a tomar un interés igual en todas las materias más allá de los estereotipos de género en la orientación vocacional y profesional, contribuir a fortalecer la conciencia de las niñas y mujeres sobre el control de sus propios cuerpos y un largo etcetera.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur l'émancipation des jeunes filles par l'éducation dans l'UE vise surtout à conditionner les jeunes des États membres de l'Union à accepter les minorités via le système scolaire.

Il propose, entre autres, de mettre au point des programmes spécifiques pour les filles Roms, rendre obligatoire une éducation sur la sexualité pour tous les élèves dès le primaire ou encore d'inclure des informations objectives sur les questions LGBTI dans les programmes scolaires...

L'idée fondamentale du rapport est qu'il faut en finir avec les «stéréotypes de genre» afin de permettre aux jeunes filles d'accéder à tous les métiers, et d'en finir aussi avec toutes les «discriminations» dont les femmes sont victimes. Avec ce rapport, l'école doit se garder de se cantonner à l'instruction: elle doit éduquer, et en l'occurrence modifier, toute la personne humaine.

Je condamne ce rapport pour l'absence de base juridique légale et les atteintes «à la liberté de pensée, à la liberté d'expression, à la vie privée» et au droit des parents d'être les premiers éducateurs de leurs enfants.

En conclusion, l'éducation ne relevant pas des compétences de l'Union, j'ai voté contre ce texte.

2015. szeptember 10., csütörtök

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau dėl Parlamento pranešimo, kuriame kalbama apie galių mergaitėms suteikimą Europos Sąjungoje pasitelkiant švietimą. Europos Sąjungoje moterys sudaro daugumą (60 proc.) aukštojo mokslo institucijų absolventų, tačiau jų užimtumo lygis ir paaukštinimo pareigomis tendencijos neatspindi visų jų galimybių. Komisija ir valstybės narės turi imtis priemonių, kad lyčių lygybė būtų taikoma visais švietimo sistemos lygiais ir kad lyčių klausimai būtų visiškai įtraukti į mokytojų ir visų mokyklos specialistų rengimo programas, taip pat užtikrinti, kad būtų parengti mechanizmai, kurie visoje švietimo sistemoje leistų skatinti, įgyvendinti, stebėti ir vertinti lyčių lygybę švietimo įstaigose. Valstybės narės turi užtikrinti, kad į jų švietimo sistemų tikslus būtų įtrauktas švietimas, pagrįstas pagarba pagrindinėms teisėms ir laisvėms, lygiomis moterų ir vyrų teisėmis bei galimybėmis.

Mara Bizzotto (ENF), per iscritto. – Non ho inteso supportare col mio voto questa relazione poiché la ritengo estremamente faziosa in molti suoi passaggi, l'attenzione è puntata su migranti e rom e dimentica, come troppo spesso accade, i diritti dei cittadini dell'Unione europea.

Andrea Bocskor (PPE), írásban. – Azzal, hogy rendszeresen szorgalmazzuk a nemek közötti egyenlőség érvényesítését, elismerjük, hogy a lányok oktatása a legnagyobb megtérüléssel kecsegtető fejlesztési beruházások egyike. Ilyen értelemben üdvözöltem a jelentést.

Számos, a néppárt számára kiemelt fontossággal bíró célkitűzés szerepel a jelentésben, mint például az inkluzív és méltányos, magas színvonalú oktatás és tanárképzés, a foglalkoztatás növekedését célzó szakmai készségfejlesztés, az egész életen tartó tanulás lehetősége, a sztereotípiák elleni küzdelem, a digitális oktatás.

Mindannyian meg tapasztalhatjuk, hogy az Unió egyenlőséggel kapcsolatos szilárd politikai kötelezettségvállalása ellenére a nemek közötti egyenlőtlenség hátterében még mindig mélyen gyökerező társadalmi korlátok állnak: nem sok lány választja a természettudományi vagy műszaki témájú képzéseket, miközben a szociális ellátással kapcsolatos foglalkozások elnőiesedtek.

Szilárd meggyőződésemmel viszont, hogy a közös siker érdekében, egy gyümölcsöző és építőértékű jelentés irányában, rendkívül fontos lett volna tiszteletben tartani a jelentés témakörét, s az emberi jogok ernyője alá bújva nem megsérteni a szubszidiaritás elvét. Természetesen ösztönözhetjük a tagállamokat bizonyos intézkedésekre, cselekvésekre, viszont az oktatás mindenekfelett tagállami hatáskör, s el kell kerülnünk azt, hogy, bár jó szándékkal, de olyan területekre avatkozzunk, ahol nem bírunk hatáskörrel.

Sajnálattal vettem tudomásul, hogy a jelentés, pozitív pontjai dacára, több helyen is túllép hatáskörén. Ezért a szavazás során tartózkodtam.

Simona Bonafè (S&D), per iscritto. – Sostengo questa risoluzione che punta a incoraggiare gli sforzi a livello europeo per contribuire a superare il divario ancora esistente per la formazione e lo sviluppo professionale delle donne. Sappiamo infatti che oggi seppure le donne costituiscono il 60% dei diplomati, a parità di qualifiche il loro lavoro è meno retribuito e la loro presenza in posizioni apicali meno diffusa. In questo senso il mondo dell'istruzione gioca un ruolo centrale e può fare molto anche per combattere gli stereotipi. Stereotipi che vanno contrastati con un occhio attento tanto ai programmi di insegnamento quanto alla formazione degli insegnanti.

Biljana Borzan (S&D), napisan. – Izvješće se prije svega bavi činjenicom da se 30 milijuna djevojčica osnovnoškolskog uzrasta diljem svijeta nalazi izvan obrazovnog sustava. Kako bi se prebrodilo takve stanje, predlaže se niz pozitivnih mjera koje bi se ostvarile kroz europske fondove i programe.

Obrazovanje se vidi kao preduvjet ravnopravnosti spolova, jer statistike primjerice pokazuju da su neškolvane djevojčice izloženije obiteljskom nasilju. Podržavaju se programi cjeloživotnog obrazovanja i cilja se smanjiti razlike u plaćama žena i muškaraca za isti rad. Podržavam ovo izvješće.

Louise Bours (EFDD), in writing. – I voted against this report as it calls for gender quotas on education bodies – you don't fight discrimination with more discrimination. It called for compulsory sex and relationship classes and for the EU Commission to conduct propaganda campaigns in our schools. The EU Commission has no right to interfere with education, both in principle as it is an unelected and unaccountable body, but also in practice as it is not granted the competence in the treaties.

2015. szeptember 10., csütörtök

Marie-Christine Boutonnet (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport de l'émancipation des jeunes filles par l'éducation dans l'Union car ce texte vise à conditionner les jeunes européens à accepter les minorités via l'école.

Je ne peux soutenir ce texte pour des questions tant juridiques (l'éducation ne relevant pas de la compétence de l'Union) qu'idéologiques.

Lynn Boylan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this positive report, which focuses on the critical role of the education system in the EU in reaching the goal of gender equality. This is an important issue not only in Ireland but right across the EU, and beyond. The report highlights the role of education in empowering girls to reach economic independence in the future.

It calls for a concerted effort to be made against negative gender stereotypes in schools, the media and advertising; for increasing the presence of women in science, technology, engineering and mathematics; and for Member States to provide targeted support for disadvantaged families.

It also calls for the Member States to consider making age-appropriate education on sex and healthy relationships compulsory in school curricula. The report points out that formal and informal education programmes must address gender-based violence, gender discrimination, harassment, homophobia and transphobia, in all their forms, including forms of cyber-bullying or online harassment.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato in favore di questo documento perché sono convinta che l'istruzione sia, se non l'unico, il principale strumento per emancipare le ragazze sia tramite l'insegnamento del rispetto dei diritti e delle libertà fondamentali e all'uguaglianza di diritti e opportunità tra donne e uomini, sia tramite la possibilità di realizzare se stesse che solo un'istruzione completa può garantire.

Renata Briano (S&D), *per iscritto*. – La parità di genere è parità di cultura e di possibilità di accesso all'istruzione. L'Unione deve sostenere un ampio programma di educazione alla parità di genere nelle scuole includendovi l'alfabetizzazione mediatica, il contrasto al bullismo, compreso quello in linea (cyber-bullying), la violenza omofobica, l'incitazione all'odio e l'educazione civica. È pertanto necessario predisporre piani d'azione europei con risorse da investire nella parità di genere unitamente alla creazione di strutture educative sensibili al tema, raccomandando l'uso degli strumenti europei disponibili a tale scopo, come il piano di investimenti, il programma Orizzonte 2020 e i fondi strutturali dell'UE. Il Parlamento deve incoraggiare lo scambio delle buone pratiche nel settore fra i diversi enti educativi e fra gli insegnanti che rivestono il ruolo-chiave nella formazione delle identità educative ed esercitano un'influenza sui comportamenti associati al genere nelle scuole. È pertanto necessario garantire agli insegnanti, a tutti i livelli dell'istruzione formale e informale, una formazione continua esaustiva, comprendente apprendimento fra pari e cooperazione con organizzazioni e agenzie esterne, per sensibilizzare sull'impatto di ruoli e stereotipi di genere sull'autostima degli studenti e sulla scelta del percorso degli studi. Le ragazze hanno bisogno di modelli positivi nelle scuole affinché valorizzino il proprio potenziale senza timore di discriminazioni.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Tout d'abord il faut souligner que l'Union européenne n'a aucune compétence dans le domaine de l'éducation. Le Parlement ne devrait donc même pas intervenir sur ce sujet. Par ailleurs, il n'est pas opportun de vouloir soumettre nos jeunes à l'idéologie dominante européenne et d'introduire dans les programmes scolaires des sujets sur la sexualité et sur le genre. L'école est un lieu de transmission des savoirs et non d'éducation sexuelle.

Le texte, soumis au vote du Parlement, nous propose de mettre au point des programmes spécifiques pour les filles Roms, de rendre obligatoire l'éducation sexuelle pour tous les élèves du primaire (même pour les enfants de 6 ans), d'inclure des informations sur les questions LGBTI dans les programmes scolaires ainsi que de surveiller la mise en œuvre des programmes d'égalité en étroite collaboration avec des experts sur les questions de genre, ce qui impose un contrôle externe aux systèmes éducatifs des États-membres.

J'ai voté donc contre cette proposition de résolution inadmissible.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – A parte alcune ovvietà, considerando che un'istruzione pubblica di qualità dovrebbe essere gratuita e garantita a tutti i bambini, senza discriminazione indipendentemente dal loro status di residenza; si chiede che le autorità europee e nazionali promuovano con tutti i mezzi possibili la parità di genere all'interno degli istituti d'istruzione e che l'educazione di genere sia un elemento fondamentale dei programmi scolastici; le autorità europee e nazionali devono inoltre garantire che il materiale didattico non presenti contenuti discriminatori. Si richiede che gli Stati membri forniscano il sostegno attivo necessario per garantire che sia possibile insegnare alle donne migranti e alle loro famiglie la lingua del loro paese ospitante nei servizi di istruzione pubblica gratuita a livello locale. Si invitano

2015. szeptember 10., csütörtök

gli Stati membri a sviluppare programmi specifici per garantire che le ragazze e le giovani rom proseguano gli studi primari, secondari e superiori.

Voto contrario.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque creo firmemente que la igualdad de género es un principio fundamental que los niños deben aprender desde pequeños.

Es importante que los Estados miembros apliquen medidas para lograr la igualdad de género en todos los niveles del sistema educativo; que incorporen un mayor grado de sensibilización sobre los asuntos de género a la formación del profesorado y de otro personal escolar (médicos, enfermeros, psicólogos, trabajadores sociales, pedagogos) y que introduzcan mecanismos que permitan la promoción, aplicación, seguimiento y evaluación de la igualdad de género en todas las instituciones y niveles educativos.

También creo que es fundamental que se imparta una educación sexual adaptada a la edad y necesidades de los alumnos, que incluya la sensibilización sobre los temas LGBT.

Asimismo, es importante que los Estados inviertan en campañas educativas y de sensibilización que mejoren la orientación profesional destinada a niñas y niños, abordando la imagen estereotipada de los roles de género, así como los estereotipos de género en las distintas carreras profesionales, sobre todo en el ámbito de las ciencias y las nuevas tecnologías, para reducir la segregación por sexos en el mercado de trabajo y reforzar la posición de las mujeres

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Il mio voto sulla relazione sull'emancipazione delle ragazze attraverso l'istruzione nell'UE è favorevole perché ancora oggi 30 milioni di bambine in età di scuola primaria sono escluse dal sistema di istruzione in tutto il mondo.

Una situazione che purtroppo si registra, in parte, anche in Europa dove i tagli di bilancio nel settore dell'istruzione, derivanti in gran parte dalle politiche di austerità, stanno mettendo in pericolo l'istruzione pubblica gratuita di elevata qualità e contribuendo pertanto ad accentuare le disuguaglianze. Nell'UE il tasso di inoccupazione penalizza in maggior parte le donne.

È necessario che ogni Stato membro lavori per garantire nel miglior modo possibile l'accesso all'istruzione e la formazione delle ragazze e delle donne. Istruzione e formazione che rappresentano un valore europeo importante e un diritto umano fondamentale per tutte le donne.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report which contained some very progressive and positive provisions. The report calls for implementation and improvement measures to apply gender equality at all levels of education systems, including training of teachers, school professionals and curricula. It sought to address crucial matters such as the recognition of age appropriate sex and relationship education, and awareness about LGBT issues at school in a sensitive and enlightened manner.

James Carver (EFDD), *in writing*. – The European Union should not be interfering with the education systems of Member States. Due to the cultural differences between member states, and as matter of faith, I believe that sex and relationship education should also not be the role of the European Union. Such an approach allows for political correctness to take hold, on such a sensitive subject. Hence, I voted against this report.

David Casa (PPE), *in writing*. – I agree with a number of elements in this report as it highlights the significant progress that has been achieved in terms of equal attainments and access to education. It urges gender equality to be applied in the educational system at all levels in order to remove gender stereotype, empower girls and eliminate inequalities between men and women. On the other hand, I abstained as I believe that a number of other elements introduced in the report infringe on the principle of subsidiarity

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Questa relazione affronta il tema dell'emancipazione delle ragazze attraverso l'istruzione, con l'obiettivo di valorizzare maggiormente il percorso formativo scolastico e universitario, per una reale affermazione delle donne nella società e nel mondo del lavoro. Ho votato a favore di questo testo in quanto viene evidenziata la necessità di adottare maggiori misure per il rispetto dei diritti e delle libertà fondamentali e per l'uguaglianza di diritti e opportunità tra donne e uomini. Nella relazione si intende inoltre eliminare gli ostacoli che ancora oggi si frappongono all'uguaglianza effettiva tra donne e uomini, promuovendo lo sviluppo dell'autostima e dell'affermazione professionale al fine di incoraggiare ragazze e donne a essere autonome e ad assumere decisioni informate.

2015. szeptember 10., csütörtök

Jean-Marie Cavada (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de Liliana Rodrigues sur l'émancipation des jeunes filles par l'éducation dans l'Union, dont les objectifs principaux — mettre fin aux stéréotypes liés au genre et combler le fossé entre l'éducation des femmes et leur développement professionnel — me paraissent indispensables.

Toutefois, je suis réservé quant à l'introduction obligatoire de programmes d'éducation sexuelle dès l'École primaire.

Aymeric Chauprade (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre cette proposition de résolution, car elle plaide en faveur de l'introduction dans le système éducatif des dispositifs permettant d'assurer la soumission de tous les jeunes d'Europe à l'idéologie dominante de l'Union. Le groupe ENL est le seul à avoir déposé un amendement, ce qui a, par ailleurs, causé de fortes tensions avec le groupe PPE.

Nessa Childers (S&D), *in writing*. – In the EU, the gap between women's education and their professional development is still very wide. This needs to be addressed, and not only in order to achieve gender equality. Closing the gap between women's educational attainment and their professional achievement will help long-term economic growth.

Specific programmes for marginalised communities, for Roma girls for example, should be established in Member States to make sure that primary, secondary and higher education is followed through.

We need to do more in order to increase the number of girls and women in education. However, education alone does not cut it. A change of mentality on gender values are what will make our society more fair and just for everyone.

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. – Vale anche nell'UE ciò che affermiamo con riguardo ai paesi meno sviluppati e cioè che l'istruzione può essere un importante strumento di emancipazione, in particolare per le donne, a livello familiare, culturale, professionale e politico, nonché di promozione del rispetto, dell'eguaglianza e del progresso sociale. Anche per questo è fondamentale assicurare, attraverso maggiori investimenti, un'istruzione pubblica di qualità, senza discriminazioni sociali e indipendentemente dallo status di residenza, iniziando dal sistema prescolastico, scuole materne e asili nido, fino ai gradi più alti dell'istruzione. E, a tutti i livelli, occorre contrastare l'impatto negativo che gli stereotipi e le aspettative fondate sul genere - promosse dai media, e talora nelle stesse scuole - possono avere sulla costruzione dell'identità, sull'immagine di sé, sulla salute, sull'apprendimento, sullo sviluppo intellettuale e sull'integrazione sociale.

La risoluzione si muove nella giusta direzione e sollecita anche misure specifiche, quali l'insegnamento alle donne migranti e alle loro famiglie della lingua del paese ospitante attraverso servizi di istruzione pubblica gratuita; programmi per favorire la prosecuzione degli studi da parte delle ragazze rom; forme di apprendimento permanente per consentire alle donne di ritornare al lavoro o migliorare la propria situazione lavorativa.

Per questi motivi ho votato a favore.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραφτώς*. – Συμφωνούμε και στηρίζουμε τη θέση ότι η εκπαίδευση αποτελεί το θεμέλιο της υπεύθυνης άσκησης της ιδιότητας του πολίτη, είναι σημαντικός παράγοντας εξασφάλισης της ισότητας των φύλων και της ενδυνάμωσης των κοριτσιών και συνιστά θεμελιώδες ανθρώπινο δικαίωμα και δικαίωμα κάθε παιδιού.

Έτσι, ορθά απαιτούμε από την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να υλοποιήσουν και να βελτιώσουν τα μέτρα για την εφαρμογή της ισότητας των φύλων σε όλες τις βαθμίδες του εκπαιδευτικού συστήματος και να ενσωματώσουν πλήρως μέτρα για την αύξηση της ευαισθητοποίησης σε θέματα ισότητας των φύλων. Επιπρόσθετα, τα κράτη μέλη πρέπει να προαγάγουν τον εκδημοκρατισμό της εκπαίδευσης και να εκπληρώσουν άλλες προϋποθέσεις που απαιτούνται για να διασφαλιστεί ότι η εκπαίδευση, είτε παρέχεται στα σχολεία είτε σε άλλες εκπαιδευτικές δομές, συμβάλλει στη διασφάλιση της ισότητας των δύο φύλων και των ίσων ευκαιριών.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato contro perché ritengo che la relazione contenga ancora alcune questioni problematiche che non sono state risolte e gli emendamenti proposti dal mio gruppo politico non sono stati approvati. Quindi, nonostante sia d'accordo sulla linea generale tenuta dall'on. Rodrigues riguardo all'emancipazione della donna, non condivido alcuni punti. Inoltre non concordo sulle competenze assegnate agli Stati membri e sul fatto che il principio di sussidiarietà non sia rispettato. Pur essendo in disaccordo su questi punti, penso che l'emancipazione delle ragazze grazie all'istruzione sia un tema molto importante che debba essere ben esaminato per combattere il divario tra i sessi a partire dalle scuole e per permettere l'uguaglianza e la realizzazione piena di ogni donna. Per questo sono necessarie misure per garantire l'istruzione a tutte le ragazze anche in un ambiente che stimoli la parità e il rispetto tra i sessi.

2015. szeptember 10., csütörtök

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – L'istruzione è uno strumento necessario e una risorsa primaria per ridurre la disuguaglianza e la discriminazione di genere e promuovere l'emancipazione delle donne a livello sociale, culturale e professionale. L'educazione e la formazione paritaria dei giovani è inoltre un valore europeo di fondamentale importanza per incoraggiare le prospettive economiche dell'Unione, credo pertanto nella necessità di sviluppare iniziative atte ad accrescere la motivazione e la partecipazione delle donne anche nei settori lavorativi tradizionalmente dominati da una forte presenza maschile quali l'ambito scientifico, ingegneristico, tecnologico, rurale e artigianale.

L'uguaglianza è un concetto che deve essere insegnato a tutti i diversi livelli di formazione, favorendo così l'abbandono degli stereotipi di genere e l'affermazione del diritto fondamentale di rispetto nei confronti dell'individuo, che sia uomo o donna. A tale proposito, ribadisco l'importanza per gli Stati dell'Unione di adottare e ratificare la Convenzione di Istanbul sulla prevenzione e la lotta contro la violenza nei confronti delle donne e la violenza domestica, uno strumento internazionale giuridicamente vincolante che crea un quadro giuridico completo per proteggere le donne contro qualsiasi forma di violenza. Ho votato a favore del provvedimento perché credo che sia opportuno sensibilizzare i cittadini dell'Unione europea verso un maggior rispetto e una piena inclusione della donna nel tessuto sociale ed economico.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – The report contains proposals on empowering girls through education which I voted in favour of since they seek to address the obstacles girls encounter in accessing education and in progressing towards career paths of their own choice. The proposals focus on addressing gender stereotypes and engaging education and educators in bringing about a culture change, while actually seeking to address the employment-education disparity that exists. This disparity is indicative of obstacles that women encounter in their education and career paths.

Paragraph 29 calls on Member States to consider making age-appropriate comprehensive sex and relationship education compulsory in their school curricula for primary school children. It is this element of the report which I do not support. It is important to teach children about respect for themselves, their bodies and for each other, but with young children more can be gained from being surrounded by role models who themselves value and practise respect, rights and responsibilities. This is where we are failing children since we tell them one thing and what they see is the total opposite. We need role models (teachers, practitioners, parents) and not just to address the children.

Consequently, I abstained on the final vote on the report.

Anna Maria Corazza Bildt (PPE), *in writing*. – I supported the report on empowering girls through education because access to school to girls is key to equality. To insert gender equality and sexual relations education in school curricula, while respecting national differences, is important to combat stereotypes, discrimination and violence against girls. It helps to create a culture of mutual respect, where boys and girls are aware of their full potential on an equal footing.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He apoyado este texto que insta a los Estados miembros a tomar medidas destinadas a la sensibilización en igualdad de género desde la enseñanza. Lamentablemente, en la votación final se retiró su llamamiento a la Comisión a implicarse en las actuaciones relativas a programas destinados a igualdad de género, aun cuando forma parte de los principios de los tratados vigentes.

No obstante, el texto va encaminado a solicitar recursos para que las instituciones educativas y los profesionales de la enseñanza desarrollen una formación y programas transversales en valores de no discriminación que inviten a romper las barreras y estereotipos en materia de género. También recuerda el deber de los Estados de procurar redes públicas de guarderías, así como garantizar una educación pública de calidad. Además, insta de nuevo a la Comisión a comenzar el procedimiento de adhesión de la UE al Convenio de Estambul sobre Violencia contra la Mujer.

Aunque mejorable, el texto denuncia que las medidas de austeridad han afectado muy negativamente a los recursos educativos, para lo que es necesario disponer de una fuerte inversión pública que permita desarrollar los programas señalados. Por ello mi voto ha sido favorable.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report since it looks towards ensuring all children, irrespective of their gender, receive the same treatment and opportunities. I believe that we should empower our children to believe that both sexes are perfectly capable of doing any job. The report makes proposals to address the gender gap found in many professions including ICT, engineering, banking and finance, among others. This report focuses on tackling homophobia and gender-based violence in schools. Our children deserve to live without fear, but they cannot do that if we do not take action.

2015. szeptember 10., csütörtök

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Lupta pentru egalitatea de gen trebuie asumată de către noi toți drept o prioritate, iar educația este o pârghie importantă, pe care suntem obligați să o folosim. Instruirea profesorilor cu privire la egalitatea de gen, asigurarea accesului egal la educație pentru fete și băieți, implementarea unor măsuri împotriva violenței bazate pe criterii de gen în școli, dar și interzicerea promovării, în manualele școlare, a stereotipurilor de gen sunt doar câteva dintre acțiunile cuprinse în cadrul acestui raport care pot veni în sprijinul fetelor și femeilor, îmbunătățind vizibil condiția femeii în societate.

De asemenea, trebuie să avem în vedere că un sistem național de educație care promovează egalitatea de gen este, în egală măsură, un mecanism prin care statele membre pot lupta împotriva agresiunilor de orice fel asupra femeilor. Educarea timpurie a copiilor poate însemna inclusiv o metodă de prevenire a violenței domestice și a agresiunilor sexuale împotriva femeilor, iar cazuri precum cel de la Vaslui, România, care a zguduit o țară întreagă, ar putea fi împiedicate.

Consider că trebuie să luptăm pentru o viață mai bună a femeilor de pe teritoriul Uniunii, dar și din afara granițelor ei, prin implementarea măsurilor necesare care să asigure promovarea egalității de gen în sistemul nostru de educație.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport d'initiative demande l'application de l'égalité entre les hommes et les femmes à tous les niveaux du système éducatif comme solution aux inégalités d'accès et de réussite scolaire entre garçons et filles. Bien que poursuivant un objectif que je partage, ce rapport est motivé par des objectifs idéologiques, les propositions de la rapporteure empiètent en effet sur les compétences des États en matière d'éducation. Face à ce rapport polémique qui dépasse le cadre d'action de l'Union européenne, j'ai décidé de m'abstenir lors du vote, considérant toutefois que les inégalités dans le cadre du système éducatif constituent en effet une discrimination injuste entre les personnes et contre laquelle il faut lutter.

Philippe De Backer (ALDE), *in writing*. – I voted in favor of this report as I believe that every child has the right to the same non discriminative education. Unfortunately this is not the case everywhere, especially for girls. Here we need to improve measures to apply gender equality at all levels of the education system throughout the EU.

We call for Member States to ensure that their education authorities guarantee an equal right to education for women and men by actively incorporating the principle of equal treatment into educational goals and actions, thus preventing the emergence of inequalities between women and men as a result of sexist conduct and associated social stereotyping.

The Commission is urged to ensure that this recommendation be put to the national institutions responsible for implementing central, regional and local education policies, school management bodies and regional and local authorities.

Angélique Delahaye (PPE), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur le vote de cette résolution. Le rapport Rodrigues est une avancée pour l'égalité entre les hommes et les femmes, il ouvre plus largement l'enseignement gratuit et sans discrimination. Cependant, je reste persuadée que pour développer une éducation de qualité il faut respecter les compétences des États membres au regard de certaines thématiques, notamment en ce qui concerne l'éducation relative aux questions éthiques ou liées aux droits sexuels.

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – Azzal, hogy rendszeresen szorgalmazzuk a nemek közötti egyenlőség érvényesítését, elismerjük, hogy a lányok oktatása a legnagyobb megtérüléssel kecsegtető fejlesztési beruházások egyike. Ilyen értelemben üdvözöltem a Rodrigues (portugál, szocialista) képviselőasszony jelentését.

Számos, a néppárt számára kiemelt fontossággal bíró célkitűzés szerepel a jelentésben, mint például az inkluzív és méltányos, magas színvonalú oktatás és tanárképzés, a foglalkoztatás növekedését célzó szakmai készségfejlesztés, az egész életen tartó tanulás lehetősége, a sztereotípiák elleni küzdelem, a digitális oktatás.

Mindannyian megtapasztalhatjuk, hogy az Unió egyenlőséggel kapcsolatos szilárd politikai kötelezettségvállalása ellenére a nemek közötti egyenlőtlenség háttérben még mindig mélyen gyökerező társadalmi korlátok állnak: nem sok lány választja a természettudományi vagy műszaki témájú képzéseket, miközben a szociális ellátással kapcsolatos foglalkozások elnőiesedtek.

2015. szeptember 10., csütörtök

Szilárd meggyőződésesem viszont, hogy a közös siker érdekében, egy gyümölcsöző és építőértékű jelentés irányában, rendkívül fontos lett volna tiszteletben tartani a jelentés témakörét, s az emberi jogok ernyője alá bújva nem megsérteni a szubsidiaritás elvét. Természetesen ösztönözhetjük a tagállamokat bizonyos intézkedésekre, cselekvésekre, viszont az oktatás mindenekfelett tagállami hatáskör, s el kell kerülnünk azt, hogy, bár jó szándékkal, de olyan területekbe avatkozunk, ahol nem bírunk hatáskörrel.

Sajnálattal vettem tudomásul, hogy a jelentés, pozitív pontjai dacára, több helyen is túllép hatáskörén. Ezért a szavazás során tartózkodtam.

Diane Dodds (NI), in writing. – It will come as no huge shock to those in the chamber that my comments on this report are based around the principle of subsidiarity. It is my view that the European Parliament should have no say on how the UK or any other country in Europe educates its young people or indeed upholds equality in the classroom.

This Parliament has for many years endured efforts to place more women on business boards or other aspects of employment and civil society without care for the principle of merit. Yes, we need more women in decision-making roles, however this should come as a consequence of empowering girls and women through personal development training and traditional means of education, not by simply placing them in spheres of authority to top up statistics.

We must of course ensure that all children have equality opportunities and warrant equal treatment in the classroom, however whether this needs to come in the form of training for teachers and specific slots in school curricula is up for debate.

Mireille D'Ornano (ENF), par écrit. – Le fond de ce rapport est des plus terrifiants. Nous sommes à l'aune d'un matraquage intellectuel et de l'établissement d'une pensée unique dans toute l'Union. Tous les éléments de la destruction de nos sociétés sont réunis: le communautarisme, à travers des programmes particuliers pour les jeunes Roms; la théorie des genres érigée en outil de contrôle de la mise en œuvre de «programmes pour l'égalité» et dont le respect sera même récompensé par un prix pour les établissements; l'intrusion des revendications LGBTI dans les écoles alors que les premières missions de celles-ci sont d'apprendre à lire, écrire, compter et de transmettre notre héritage. Plus inquiétant encore et digne des pages les plus tristes du Meilleur des mondes, ce rapport propose une éducation à la sexualité dès les classes primaires! Outre le fait que ces questions ne relèvent nullement des compétences de l'Union, prouvant d'ailleurs le diktat intellectuel qui pèse sur les États membres, ces revendications et ces propositions illustrent la tragédie d'une classe politique à mille lieues des réalités et engagée contre notre civilisation, raisons pour lesquelles j'ai voté contre ce texte.

Ангел Джамбазки (ECR), в писмена форма. – Докладът на колегата Лилиана Родригеш се фокусира върху улесняването на достъпа до образование и върху разликите между момчетата и момичетата, по специално в сферата на образованието. Тук образованието е представено като средство за културно развитие и за промяна на половете стереотипи, средство за борба със структурната дискриминация и засилване на участието на момичетата в области като науката, технологиите, инженерството, математиката, културата и изкуството и занаятите.

Заедно с моята политическа група гласувах „против“, тъй като смятам, че докладът излиза извън сферата на компетентност на отговорната парламентарна комисия, като предлага взимането на мерки в сфери, които попадат извън дадения на ЕП мандат.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Προωθείται η προετοιμασία των παιδιών και των νέων στον ρόλο του εργαζόμενου μακριά από την έννοια της οικογένειας. Επίσης προωθείται η ενημέρωση των παιδιών από μικρή ηλικία στην ευρύτερη έννοια των φύλων του ανθρώπου (ΛΟΑΔ).

Norbert Erdős, Ildikó Gáll-Pelcz és Ádám Kósa (PPE), írásban. – Azzal, hogy rendszeresen szorgalmazzuk a nemek közötti egyenlőség érvényesítését, elismerjük, hogy a lányok oktatása a legnagyobb megtérüléssel kecsegtető fejlesztési beruházások egyike. Ilyen értelemben üdvözöltem a Rodrigues (portugál, szocialista) képviselőasszony jelentését.

2015. szeptember 10., csütörtök

Számos, a néppárt számára kiemelt fontossággal bíró célkitűzés szerepel a jelentésben, mint például az inkluzív és méltányos, magas színvonalú oktatás és tanárképzés, a foglalkoztatás növekedését célzó szakmai készségfejlesztés, az egész életen tartó tanulás lehetősége, a sztereotípiák elleni küzdelem, a digitális oktatás.

Mindannyian megtapasztalhatjuk, hogy az Unió egyenlőséggel kapcsolatos szilárd politikai kötelezettségvállalása ellenére a nemek közötti egyenlőtlenség hátterében még mindig mélyen gyökerező társadalmi korlátok állnak: nem sok lány választja a természettudományi vagy műszaki témájú képzéseket, miközben a szociális ellátással kapcsolatos foglalkozások elnőiesedtek.

Szilárd meggyőződésemmel viszont, hogy a közös siker érdekében, egy gyümölcsöző és építőértékű jelentés irányában, rendkívül fontos lett volna tiszteletben tartani a jelentés témakörét, s az emberi jogok ernyője alá bújva nem megsérteni a szubszidiaritás elvét. Természetesen ösztönözhetjük a tagállamokat bizonyos intézkedésekre, cselekvésekre, viszont az oktatás mindenekfelett tagállami hatáskör, s el kell kerülnünk azt, hogy, bár jó szándékkal, de olyan területekbe avatkozzunk, ahol nem bírunk hatáskörrel.

Sajnálattal vettem tudomásul, hogy a jelentés, pozitív pontjai dacára, több helyen is túllép hatáskörén. Ezért a szavazás során tartózkodtam.

Fredrick Federley (ALDE), *skriftlig.* – Det här betänkandet innehåller flera delar som jag är tveksam till och inte stödjer. Det gäller t.ex. långtgående skrivningar om hur läroplaner ska se ut, något som inte hör hemma på EU-nivå. Detta till trots valde jag att stödja betänkandet i slutomröstningen, eftersom det som helhet lyfter viktiga principer och åtgärder när det gäller jämställdhetsarbetet.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto.* – Il titolo della relazione è fuorviante: come sempre si usa un titolo indiscutibile per riempire il documento di idee e proposte radicali. Condanno nuovamente questo prassi vergognosa.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτως.* – Καταψηφίζω την έκθεση σχετικά με την ενδυνάμωση των κοριτσιών στην ΕΕ μέσω της εκπαίδευσης διότι προωθεί την προετοιμασία των παιδιών και των νέων για το ρόλο του εργαζόμενου μακριά από την έννοια της οικογένειας. Προωθείται επίσης η ενημέρωση των παιδιών από μικρή ηλικία σχετικά με την ευρύτερη έννοια των φύλων του ανθρώπου (ΛΟΑΔ).

Ashley Fox (ECR), *in writing.* – I voted against this report because I believe it strays into areas that are not within the EU's competence, but rather stay within the competence of Member States. I am a committed advocate of universal education, but the Commission does not have power, and should never have the power, to prescribe the contents of textbooks in the UK's curriculum. This report does not respect the principle of subsidiarity and therefore I cannot support it.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing.* – I believe that we have to take into account, when drafting policies and initiatives to increase for education, also the complexity of the influential factors, such as poverty and socio-economic status. Education improves economic empowerment for women and girls but only if they are able to access similar levels and types of education. Incorporating gender equality into all levels of education will have a positive outcome in promoting, among women and men, the values of justice and citizenship in both public and private spheres. I strongly agree with the necessity of conducting impact studies to provide qualitative and quantitative instruments for the assessment of this impact, and revise existing education laws in accordance with gender equality principle. I would also like to encourage the creation of an Annual European Award for Gender Equality for educational institutions which have excelled in attaining this objective.

Iratxe García Pérez (S&D), *por escrito.* – He votado a favor de este informe porque creo firmemente que la igualdad de género es un principio fundamental que los niños deben aprender desde pequeños.

Es importante que los Estados miembros apliquen medidas para lograr la igualdad de género en todos los niveles del sistema educativo; que incorporen un mayor grado de sensibilización sobre los asuntos de género a la formación del profesorado y de otro personal escolar (médicos, enfermeros, psicólogos, trabajadores sociales, pedagogos) y que introduzcan mecanismos que permitan la promoción, aplicación, seguimiento y evaluación de la igualdad de género en todas las instituciones y niveles educativos.

2015. szeptember 10., csütörtök

También creo que es fundamental que se imparta una educación sexual adaptada a la edad y necesidades de los alumnos, que incluya la sensibilización sobre los temas LGBT.

Asimismo, es importante que los Estados inviertan en campañas educativas y de sensibilización que mejoren la orientación profesional destinada a niñas y niños, abordando la imagen estereotipada de los roles de género, así como los estereotipos de género en las distintas carreras profesionales, sobre todo en el ámbito de las ciencias y las nuevas tecnologías, para reducir la segregación por sexos en el mercado de trabajo y reforzar la posición de las mujeres

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Con questo voto il Parlamento, per la seconda volta nel corso della stessa sessione plenaria, viola il principio di sussidiarietà. Anche in questo caso si tratta di un tema di particolare importanza, come quello dell'emancipazione delle ragazze e ci si riduce a votare censure su materiale didattico, testi scolastici, formazione degli insegnanti affidata ai «responsabili politici locali, regionali, nazionali ed europei». Di fronte a misure che ricordano più la rivoluzione culturale cinese che i nostri principi ispirati a democrazia e libertà non abbiamo che potuto votare no a questa relazione.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione iniziativa del PE sull'emancipazione delle ragazze attraverso l'istruzione dell'UE perché essa si fonda sul presupposto imprescindibile che l'educazione delle bambine e delle giovani donne è un diritto umano fondamentale e un valore europeo essenziale. Un dibattito acceso tra le diverse anime della società civile ha preceduto il voto ma, pur rispettando la diversità di pensiero, ho ritenuto necessario esprimere il mio sostegno convinto alla risoluzione.

Ritengo che la trasformazione della società passa anche attraverso l'indipendenza e l'autodeterminazione culturale e professionale delle donne, contribuendo a sviluppare un senso comune di rispetto e responsabilità. Sono fermamente convinta che la scuola, l'educazione e l'apprendimento costituiscano uno strumento unico per permettere alle donne di partecipare allo sviluppo socio-economico della collettività e di combattere la violenza, il bullismo e la discriminazione. Auspico, dunque, un approccio proattivo affinché i programmi scolastici si concentrino sull'educazione civica, relazionale e alle questioni di genere.

Condivido l'invito rivolto agli Stati membri di farsi promotori di politiche per l'educazione universale, inclusiva e gratuita, affiancate da ambiziosi investimenti nel settore dell'istruzione pubblica e della formazione che eliminino le discriminazioni di genere, per combattere l'abbandono scolastico precoce delle ragazze e che le indirizzino al mondo del lavoro.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Der Bereich Bildung fällt unter die ausschließlichen Zuständigkeiten der Mitgliedsstaaten. Es ginge zu weit, ihnen die Inhalte des Lehrplans vorzuschreiben, insbesondere wenn diese einen ideologischen Eingriff in das Recht der Eltern auf die Erziehung ihrer Kinder darstellen.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – Some may be surprised to learn that many of the first IT programmers during the early 20th century were female. As were trailblazers in medicine and many other fields.

Yet female role models are easily forgotten, and as a result girls remain severely underrepresented in science, maths and technology. Not because of a lack of talent. Because of a lack of the right tools and context.

This is not just these girls' loss. It is ours.

That is why I supported the Rodrigues report and call on the commission to:

— widen participation of women in STEM

— promote equal representation among education leaders and managers

— ask Member States to provide our youngsters gender-sensitive sex and relationships education appropriate for their age

2015. szeptember 10., csütörtök

Of course all of this will require governments to reverse austerity policies that have meant severe cuts for the education budget.

I ask them to listen to the words of Malala Yousufzai, Nobel peace prize winner and a student in my region of the West Midlands, who calls on leaders to finally get their priorities straight ... and invest in education.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *por escrito*. – La educación puede transformar una sociedad y contribuir a la igualdad social, económica, política. Para ello, es necesario que todos los ciudadanos tengan acceso a una educación de calidad. Sin embargo, treinta millones de niñas en edad de asistir a la escuela primaria en todo el mundo están excluidas del sistema educativo. Desde el Parlamento Europeo queremos hacer un llamamiento para que todos los Estados implementen medidas dirigidas a lograr la igualdad de género en todos los niveles del sistema educativo. Además, queremos subrayar el potencial de la educación para defender la igualdad de género y abordar la lucha contra la violencia de género.

Julie Girling (ECR), *in writing*. – The UK delegation expects nothing less than full and equal opportunity for both girls and boys to education in school. Girls and boys should have equal access to good primary and secondary school teachers and opportunities to study a variety of subjects regardless of sex. We recognise that bullying and homophobia are problems facing young people at school, and national governments must work with schools and teachers to stop all forms of bullying, harassment and violence at school and we have supported those relevant paragraphs.

The UK delegation is however disappointed that this report goes far beyond the remit and responsibilities of and the European Parliament, particularly; EU interference in teacher training, educational pedagogy, how schools are funded, the school curricula and sex education and 'sexist distortions' in textbooks and teaching materials.

The UK delegation is also concerned that this report calls for the EU to harmonise national qualification rules for professionals coming from outside of the EU and calls on Member States to provide free education services to migrant women; whilst are important issues they are not within the legal competencies of the EU.

For these reasons the UK delegation was unable to support this report.

Sylvie Goddyn (ENF), *par écrit*. – Je me suis opposée au rapport Rodrigues sur l'émancipation des jeunes filles par l'éducation pour plusieurs raisons:

sur la forme, les institutions européennes ne sont pas compétentes en matière d'éducation, qu'elle soit scolaire ou familiale. Or, ce rapport est truffé de recommandations inacceptables telles que l'éducation sexuelle dès l'école primaire et l'éveil à la culture LGBTI;

sur l'objectif, ce rapport n'a d'autre intention que de favoriser les minorités roms, LGBTI, migrantes, en exposant nos enfants à une idéologie anti-famille, le tout sous la surveillance stricte des experts de la théorie du genre.

J'avais déposé une résolution alternative, soutenue par plusieurs associations de défense de la famille. Cet amendement rappelait la subsidiarité fondatrice des traités et tous les élus ENL l'ont soutenu. Par contre, les élus socialistes et Républicains ont soutenu ce rapport en faisant fi des préoccupations des Français.

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – Pas une session sans son rapport «gender». Le pire, cette fois-ci, est le rapport Rodrigues. J'ai eu l'occasion de le dire des dizaines de fois ici: ni la famille ni les programmes éducatifs ne sont du ressort de l'Union européenne. Encore moins quand il s'agit d'organiser propagande et bourrage de crâne de nos enfants dès le plus jeune âge, au nom de théories fumeuses et sous la pression de lobbies ultra-minoritaires.

Comme ses prédécesseurs, le rapport Rodrigues véhicule lui-même les pires stéréotypes sur les femmes, éternelles victimes, éternelles dominées, éternelles discriminées d'une société machiste perpétuant des schémas surannés. Parle-t-on du sort des femmes dans les zones dominées par Daech? En Arabie Saoudite? Non, on parle de l'Union européenne dans sa globalité, en 2015.

2015. szeptember 10., csütörtök

Je conseille à M^{me} Rodrigues, pour avoir une vue claire des véritables causes des situations éducatives les plus problématiques en Europe, d'aller elle-même tenter un cours sur la dimension de genre et la tolérance dans un collège d'un quartier sensible de France. À défaut de la laisser intacte psychiquement et physiquement, peut-être cela la remettrait-elle en contact avec la réalité que vivent hélas, au quotidien, des milliers de professeurs et de leurs élèves féminins. Et des véritables enjeux.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – El voto emitido ha sido a favor de este Informe. Destaca su incidencia en la educación pública gratuita para todos, los derechos LGTBI y el derecho al acceso a la educación, independientemente del lugar de residencia. Aunque no se incorporan algunas cuestiones relacionadas con el impulso de planes de formación en autodefensa para mujeres, lo que aumentaría su grado de incidencia, seguimos creyendo que es dar un paso más en la buena dirección. Algunas medidas interesantes que apoyamos con nuestro voto son:

- Luchar contra los estereotipos de género que promueve la publicidad y los medios de comunicación.
- Promover la orientación profesional y vocacional al margen de los estereotipos de género.
- Inculcar los valores de igualdad y derechos humanos.
- Educar a los niños y niñas en salud mental, sexualidad y relaciones sanas para ayudarles a tomar decisiones bien informadas.
- Reducir la mortalidad materno-infantil y prevenir la prevalencia de las enfermedades de transmisión sexual.
- Promover el conocimiento y el control de las jóvenes y niñas sobre su cuerpo.
- Combatir las agresiones físicas, la discriminación y el estigma basado en la orientación sexual, la identidad de género y la expresión individual. Luchar contra el acoso escolar.

Sylvie Goulard (ALDE), *par écrit*. – Les discriminations envers les femmes demeurent hélas une réalité. Si l'égalité est inscrite dans la loi, la mise en œuvre tarde à venir: à travail égal, les salaires divergent encore, de nombreuses jeunes filles sont dissuadées de se lancer dans certaines carrières et les tâches domestiques pèsent encore majoritairement sur les femmes.

C'est une question de droit et un enjeu économique: une partie des talents disponibles est gâchée. C'est pourquoi j'ai voté en faveur du rapport Rodrigues sur l'émancipation des jeunes filles par l'éducation dans l'Union européenne. Quoiqu'on puisse penser du terme «genre», le principe d'égalité des sexes mérite d'être réaffirmé: en 2015, il est même grand temps qu'il devienne effectif. En luttant contre les stéréotypes et les archaïsmes, l'éducation est un des outils pour y parvenir.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I, and Labour MEPs, voted for this report for a simple reason: women and girls have a right to an education. This report makes it clear that education, as a major aspect of socialisation, radically affects our perception of women and girls. Not only do schools play a part in the shaping of our perception of gender, but also contribute massively to attitudes, behaviour, choices and ambitions. If we are to empower girls to achieve their true potential, we must create the appropriate learning environments where attitudes towards gender are firmly challenged – from stereotypes to discrimination. All children must be able to thrive. The need to tackle these inequalities is an urgent one. We must present practical solutions to deal with the very real problems women and girls are facing.

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Alors que 13 millions de femmes sont victimes de violence physique dans l'UE, le Parlement européen ne peut rester silencieux sur cette douloureuse réalité. C'est pourquoi je me suis prononcée en faveur du rapport d'initiative de ma collègue Rodrigues sur l'émancipation des jeunes filles par l'éducation dans l'UE, qui appelle notamment la Commission européenne à lancer le plus rapidement possible la procédure en vue de l'adhésion de l'Union à la convention d'Istanbul sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique.

2015. szeptember 10., csütörtök

Il s'agit de dire que nous devons unir nos forces et moyens pour combattre les stéréotypes de genre qui ont un impact négatif sur le développement personnel et professionnel des enfants. Il s'agit aussi d'encourager les filles et les garçons à s'intéresser de manière égale à toutes les matières scolaires au-delà des stéréotypes sexués; enseigner l'égalité, la dignité et l'estime de soi pour former des individus capables de choix autonomes; éduquer les garçons et les filles à la vie relationnelle, affective et sexuelle par des programmes scientifiquement fondés et adaptés à l'âge; ou encore promouvoir l'émancipation des filles dans le respect du principe de libre disposition de leur corps.

Antanas Guoga (ALDE), in writing. – I have voted in favour on the report on empowering girls through education in the EU. There is a considerable issue with the gender inequality; while women are more likely to have a higher education degree, they are still under-represented in science, research studies. As the EU is promoting the gender equality within the employment, we should also take into account the importance of education and the situation of gender gap there. It is important to encourage and promote gender equality in education, raise girls' profiles and skills and ultimately improve their personal and professional development.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), por escrito. – He votado a favor de este informe porque creo firmemente que la igualdad de género es un principio fundamental que los niños deben aprender desde pequeños.

Es importante que los Estados miembros apliquen medidas para lograr la igualdad de género en todos los niveles del sistema educativo; que incorporen un mayor grado de sensibilización sobre los asuntos de género a la formación del profesorado y de otro personal escolar (médicos, enfermeros, psicólogos, trabajadores sociales, pedagogos) y que introduzcan mecanismos que permitan la promoción, aplicación, seguimiento y evaluación de la igualdad de género en todas las instituciones y niveles educativos.

También creo que es fundamental que se imparta una educación sexual adaptada a la edad y necesidades de los alumnos, que incluya la sensibilización sobre los temas LGBT.

Asimismo, es importante que los Estados inviertan en campañas educativas y de sensibilización que mejoren la orientación profesional destinada a niñas y niños, abordando la imagen estereotipada de los roles de género, así como los estereotipos de género en las distintas carreras profesionales, sobre todo en el ámbito de las ciencias y las nuevas tecnologías, para reducir la segregación por sexos en el mercado de trabajo y reforzar la posición de las mujeres.

András Gyürk (PPE), írásban. – Azzal, hogy rendszeresen szorgalmazzuk a nemek közötti egyenlőség érvényesítését, elismerjük, hogy a lányok oktatása a legnagyobb megtérüléssel kecsegtető fejlesztési beruházások egyike. Ilyen értelemben üdvözöltem Rodrigues képviselőasszony jelentését.

Számos, a néppárt számára kiemelt fontossággal bíró célkitűzés szerepel a jelentésben, mint például az inkluzív és méltányos, magas színvonalú oktatás és tanárképzés, a foglalkoztatás növekedését célzó szakmai készségfejlesztés, az egész életen tartó tanulás lehetősége, a sztereotípiák elleni küzdelem, a digitális oktatás.

Mindannyian megtapasztalhatjuk, hogy az Unió egyenlőséggel kapcsolatos szilárd politikai kötelezettségvállalása ellenére a nemek közötti egyenlőtlenség hátterében még mindig mélyen gyökerező társadalmi korlátok állnak: nem sok lány választja a természettudományi vagy műszaki témájú képzéseket, miközben a szociális ellátással kapcsolatos foglalkozások elnőiesedtek.

Szilárd meggyőződésemmel viszont, hogy a közös siker érdekében, egy gyümölcsöző és építőértékű jelentés irányában, rendkívül fontos lett volna tiszteletben tartani a jelentés témakörét, s az emberi jogok ernyője alá bújva nem megsérteni a szubszidiaritás elvét. Természetesen ösztönözhetjük a tagállamokat bizonyos intézkedésekre, cselekvésekre, viszont az oktatás mindenekfelett tagállami hatáskör, s el kell kerülnünk azt, hogy, bár jó szándékkal, de olyan területekbe avatkozzunk, ahol nem bírunk hatáskörrel.

Sajnálattal vettem tudomásul, hogy a jelentés, pozitív pontjai dacára, több helyen is túllép hatáskörén. Ezért a szavazás során, a néppárti magyar delegáció álláspontjának megfelelően tartózkodtam.

2015. szeptember 10., csütörtök

Hans-Olaf Henkel (ECR), *schriftlich*. – Der Bericht, über den heute im Europäischen Parlament abgestimmt wird, will den Staaten vorschreiben, auf allen Ebenen des Bildungswesens Maßnahmen zur Gleichstellung der Geschlechter durchzusetzen. Dies würde bedeuten, entsprechende Maßnahmen umfassend in die Lehrerbildung zu integrieren, Überwachungsmechanismen hierfür einzuführen, direkt in die Familien hineinzuwirken und sogar Gleichstellungsfragen zum Thema beim Sport und bei Freizeitaktivitäten zu machen. So sehr wir die Gleichberechtigung von Frauen bejahen: Diese Pläne schießen weit über das Ziel hinaus. Im Übrigen überschreiten sie in eklatanter Weise die Befugnisse der EU. Bildungspolitik fällt in die Kompetenz der einzelnen EU-Mitgliedstaaten! In Deutschland ist Bildungspolitik sogar Sache der Bundesländer. Angesichts dieser Tatsache erscheint es absurd, wenn die EU nun umfassende Vorschriften im Bildungsbereich erlassen möchte. Deshalb lehne ich diesen Bericht ab.

Im Übrigen – und das ist mein *ceterum censeo* – bin ich der Meinung, dass der Einheitseuro abgeschafft werden muss. Er führt zu Zwist und Zwietracht in Europa.

Mary Honeyball (S&D), *in writing*. – Education is a transformative tool for challenging gender stereotypes, empowering women and girls and is a driver of the economy. Schools are fundamental in shaping attitudes, choices and ambitions. We need to create learning environments where gender stereotypes are challenged, where no child is discriminated against, and where all children can thrive.

Women are still under-represented in senior leadership positions whilst being over-represented in early years and primary education. As a result, girls often lack role models, particularly in science and technology subjects. I voted for this report because it rightly identifies the urgent need to tackle these inequalities and presents practical solutions.

Mike Hookem (EFDD), *in writing*. – I voted against this non-legislative and non-binding report as it calls for gender quotas on education bodies – you don't fight discrimination with more discrimination. It called for compulsory sex and relationship classes and for the EU Commission to conduct propaganda campaigns in our schools. The EU Commission has no right to interfere with education – both in principle, as it is an unelected and unaccountable body, and in practice, as it is not granted the competence in the treaties.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – This report correctly notes the importance of state-funded public education in the empowerment of girls and young women. The Scottish Government is committed to free education at primary, secondary and tertiary levels and my part will continue to oppose unionist efforts to reduce state funding.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – El voto emitido ha sido a favor de este Informe. Destaca su incidencia en la educación pública gratuita para todos, los derechos LGTBI y el derecho al acceso a la educación, independientemente del lugar de residencia. Aunque no se incorporan algunas cuestiones relacionadas con el impulso de planes de formación en autodefensa para mujeres, lo que aumentaría su grado de incidencia, seguimos creyendo que es dar un paso más en la buena dirección. Algunas medidas interesantes que apoyamos con nuestro voto son:

- Luchar contra los estereotipos de género que promueve la publicidad y los medios de comunicación.
- Promover la orientación profesional y vocacional al margen de los estereotipos de género.
- Inculcar los valores de igualdad y derechos humanos.
- Educar a los niños y niñas en salud mental, sexualidad y relaciones sanas para ayudarles a tomar decisiones bien informadas.
- Reducir la mortalidad materno-infantil y prevenir la prevalencia de las enfermedades de transmisión sexual.
- Promover el conocimiento y el control de las jóvenes y niñas sobre su cuerpo.
- Combatir las agresiones físicas, la discriminación y el estigma basado en la orientación sexual, la identidad de género y la expresión individual. Luchar contra el acoso escolar.

2015. szeptember 10., csütörtök

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan.* – Glasao sam za izvješće o osnaživanju djevojčica obrazovanjem u EU-u, s obzirom na to da su obrazovanje i osposobljavanje djevojčica i žena ključni čimbenici za njihovo osnaživanje na socijalnoj, kulturnoj i profesionalnoj razini kao i za potpuno uživanje svih ostalih socijalnih, ekonomskih, kulturnih i političkih prava te naposljetku za sprečavanje nasilja nad ženama i djevojčicama.

U tom smislu podržavam opće preporuke, kao i one specifične preporuke koje se tiču školstva ovoga vrlo kvalitetno pripremljenog i sveobuhvatnog izvješća. Preporuke mogu pridonijeti daljnjem poboljšanju jednakosti spolova i poštivanja ljudskih prava. Posebno je potrebno obratiti pažnju na implementaciju i praćenje mjera koje se predlažu.

Slažem se da po pitanju školstva, koje je u nekim zemljama Unije podcijenjeno po svojoj važnosti, nezavisna tijela trebaju pratiti i procjenjivati napredak te je potrebno redovito obavještavati lokalne, regionalne, nacionalne i europske tvorce politika o svim poduzetim mjerama i postignutom napretku u tom području.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit.* – J'ai voté contre le rapport Rodrigues, qui entend soumettre les filles et jeunes d'Europe à l'idéologie dominante de l'Union grâce à l'école. Ce texte entend notamment rendre obligatoire «une éducation [...] sur la sexualité [...] pour tous les élèves du primaire» (dès 6 ans). Il s'agit de positions hostiles à l'intérêt de notre jeunesse et de la société tout entière. Elles sont en effet aussi illégitimes que néfastes. Elles vont d'une part à l'encontre du principe de subsidiarité et d'autre part sapent les valeurs traditionnelles sur lesquelles s'est bâtie des siècles durant notre civilisation.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit.* – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Liliana Rodrigues portant sur l'émancipation des jeunes filles par l'éducation. Si le rapport souffrait de maladresses rédactionnelles certaines, l'objectif général défendu par le texte, à savoir la lutte contre les stéréotypes et une meilleure égalité hommes-femmes au travers de l'éducation, ne pouvait que recueillir mon soutien.

Le rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich.* – Auch wenn mich dieses Thema persönlich berührt und alles getan werden muss, um Mädchen in der Schulausbildung zu fördern, glaube ich, dass der Subsidiarität im Bereich Ausbildung Rechnung getragen werden soll. Darum lehne ich diesen Bericht ab.

Rikke Karlsson (ECR), *skriftlig.* – Jeg stemte imod betænkningen »Styrkelse af pigers stilling i EU via uddannelse«, fordi uddannelse er et område, hvor beslutningerne udelukkende bør ligge i medlemslandene. Artikel 165 tillader ikke den Europæiske Union – og endnu mindre FEMM-udvalget – at blande sig i medlemslandenes uddannelsesprogrammer.

Afzal Khan (S&D), *in writing.* – I supported the report, as it sends a very clear message that education will play a critical role in making gender equality a reality. Schools are fundamental in shaping attitudes, choices and ambitions. If we are to empower girls to achieve their true potential, we must create learning environments where gender stereotypes are challenged, where no child is discriminated against, and where all children can thrive.

Bernd Kölmel (ECR), *schriftlich.* – Der Rodriguez-Bericht, über den heute im Europäischen Parlament abgestimmt wird, will den Staaten vorschreiben, auf allen Ebenen des Bildungswesens Maßnahmen zur Gleichstellung der Geschlechter durchzusetzen. Dies würde bedeuten, entsprechende Maßnahmen umfassend in die Lehrerbildung zu integrieren, Überwachungsmechanismen hierüber einzuführen, direkt in die Familien hineinzuwirken und sogar Gleichstellungsfragen zum Thema beim Sport und bei Freizeitaktivitäten zu machen. So sehr wir die Gleichberechtigung von Frauen bejahen: Diese Pläne schießen weit über das Ziel hinaus. Im Übrigen überschreiten sie in eklatanter Weise die Befugnisse der EU. Bildungspolitik fällt in die Kompetenz der einzelnen EU-Mitgliedstaaten! In Deutschland ist Bildungspolitik sogar Sache der Bundesländer. Angesichts dieser Tatsache erscheint es absurd, wenn die EU nun umfassende Vorschriften im Bildungsbereich erlassen möchte. Auch hinsichtlich der Gleichberechtigung von Männern und Frauen ist das Subsidiaritätsprinzip zu beachten. Artikel 3 des Grundgesetzes verpflichtet den deutschen Staat dazu, aktiv auf die Beseitigung bestehender Nachteile hinzuwirken. Mehr Maßgaben sind nicht notwendig. Deshalb lehne ich diesen Bericht ab.

2015. szeptember 10., csütörtök

Kateřina Konečná (GUE/NGL), písemně. – Zpráva o zvyšování uplatnění dívek prostřednictvím vzdělávání v EU může sice na první pohled působit jako genderově zaměřená, ale nebyla, a i proto jsem ji ráda podpořila. V textu narazíme na sice možná banální, ale důležitá prohlášení, která by si měly všechny budoucí vlády vtesat do své paměti. Zpráva tak například zmiňuje, že vzdělání může proměnit společnost a přispívat k sociální, hospodářské, politické a genderové rovnosti a že pouze státy mohou poskytovat bezplatné povinné všeobecné vzdělávání, jež je základním předpokladem pro zajištění rovných příležitostí pro obě pohlaví. Najdeme tu však i kritiku politiky rozpočtových škrtů v oblasti vzdělávání, jež jsou do značné míry důsledkem úsporných politik prosazovaných EU, které ohrožují bezplatné vysoce kvalitní veřejné vzdělávání, a tím přispívají k prohlubování nerovností. Vzhledem k tomu, že chudoba má velký vliv na rovný přístup ke vzdělávání kvůli přímým i nepřímým výdajům spojeným se školní docházkou dětí a že přístup ke vzdělávání, a zvláště vysokoškolskému, je obzvláště obtížný pro mladé lidi z nízkopříjmových rodin, doufám, že se vlády budou držet toho, že kvalitní veřejné vzdělávání by mělo být bezplatné a dostupné všem dětem bez jakékoli diskriminace a bez ohledu na status pobytu.

Giovanni La Via (PPE), per iscritto. – Ho votato a favore della relazione nel complesso, pur non trovandomi d'accordo con alcune parti che esulavano dall'argomento principale. Essa evidenzia che nonostante siano stati compiuti progressi significativi in termini di accesso all'istruzione, le differenze di genere sono ancora presenti. La formazione è uno strumento importante per sfidare le disuguaglianze e una forza trainante per l'economia e ritengo debba essere garantita a tutti i livelli del sistema educativo.

Constance Le Grip (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur du rapport Rodrigues intitulé «Émancipation des jeunes filles par l'éducation dans l'Union européenne». En effet, sans renier le rôle de premier éducateur des enfants qui revient aux parents, il me semble important de souligner qu'investir dans l'éducation, comme le suggère ce rapport, est probablement le meilleur moyen de promouvoir l'égalité entre hommes et femmes que ce soit à l'école, dans le monde professionnel ou dans la sphère privée. En revanche, à l'instar de mes collègues du Groupe PPE, je n'ai pas soutenu à travers mes votes les délires idéologiques de la gauche qui tendaient à refuser aux États membres l'exercice de compétences qui leur reviennent de droit, en vertu du principe de subsidiarité. Pour autant, de telles considérations ne doivent pas obscurcir notre jugement et nous faire dévier de notre credo: lutter contre les discriminations et pour l'égalité homme femme est un engagement fondamental du Groupe PPE, tant il s'agit ici de promouvoir le respect des droits fondamentaux et des valeurs européennes inscrites dès l'origine dans le projet fondateur.

Marine Le Pen (ENF), par écrit. – J'ai voté contre la résolution sur l'émancipation des jeunes filles par l'éducation dans l'Union européenne, car l'éducation ne relève pas des compétences de l'Union européenne. Cette résolution dirigiste ne respecte pas le principe de la subsidiarité. Le groupe ENL a déposé une résolution alternative sous forme d'amendement renvoyant la Commission, le Parlement et la commission FEMM à leurs compétences attribuées par les traités, mais cet argument n'a malheureusement pas été adopté.

Gilles Lebreton (ENF), par écrit. – J'ai voté contre ce texte car il s'agit d'un plaidoyer délirant pour l'intégration des «problématiques de genres» dans les manuels scolaires, et pour l'enseignement obligatoire de la sexualité dans les écoles primaires !

En outre, je rappelle que l'éducation n'est pas de la compétence de l'Union européenne.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), por escrito. – He apoyado este texto que insta a los Estados miembros a tomar medidas destinadas a la sensibilización en igualdad de género desde la enseñanza. Lamentablemente, en la votación final se retiró su llamamiento a la Comisión a implicarse en las actuaciones relativas a programas destinados a igualdad de género, aun cuando forma parte de los principios de los tratados vigentes.

No obstante, el texto va encaminado a solicitar recursos para que las instituciones educativas y los profesionales de la enseñanza desarrollen una formación y programas transversales en valores de no discriminación que inviten a romper las barreras y estereotipos en materia de género. También recuerda el deber de los Estados de procurar redes públicas de guarderías, así como garantizar una educación pública de calidad. Además, insta de nuevo a la Comisión a comenzar el procedimiento de adhesión de la UE al Convenio de Estambul sobre Violencia contra la Mujer.

2015. szeptember 10., csütörtök

Aunque mejorable, el texto denuncia que las medidas de austeridad han afectado muy negativamente a los recursos educativos, para lo que es necesario disponer de una fuerte inversión pública que permita desarrollar los programas señalados. Por ello mi voto ha sido favorable.

Bernd Lucke (ECR), *schriftlich*. – Der Rodriguez-Bericht fordert, auf allen Ebenen des Bildungswesens Maßnahmen zur Gleichstellung der Geschlechter durchzusetzen. Dies würde bedeuten, entsprechende Maßnahmen umfassend in die Lehrerbildung zu integrieren und deren Umsetzung zu überwachen. So sehr ich die Gleichberechtigung von Frauen bejahe: Diese Pläne schießen weit über das Ziel hinaus. Im Übrigen überschreiten sie in eklatanter Weise die Befugnisse der EU. Bildungspolitik fällt in die Kompetenz der einzelnen EU-Mitgliedstaaten. In Deutschland ist Bildungspolitik sogar Sache der Bundesländer. Angesichts dieser Tatsache erscheint es absurd, wenn die EU nun umfassende Vorschriften im Bildungsbereich erlassen möchte. Auch hinsichtlich der Gleichberechtigung von Männern und Frauen ist das Subsidiaritätsprinzip zu beachten. Artikel 3 des Grundgesetzes verpflichtet den deutschen Staat dazu, aktiv auf die Beseitigung bestehender Nachteile hinzuwirken. Mehr Maßgaben sind nicht notwendig. Deshalb lehne ich diesen Bericht ab.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Hlasoval jsem proti. Genderový alarmismus je typický euronemysl. Byl jsem zvolen poslancem Evropského parlamentu i proto, abych vystupoval právě proti takovému usnesení. Text volá po další aktivitě Komise v této věci.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Obrazovanje i osposobljavanje djevojčica i žena važna su europska vrijednost, temeljno ljudsko pravo i ključan čimbenik za osnaživanje djevojčica i žena na socijalnoj, kulturnoj i profesionalnoj razini. Društvo se može preobraziti obrazovanjem što doprinosi potpunom uživanju svih ostalih socijalnih, ekonomskih, kulturnih i političkih prava te naposljetku sprječava nasilje nad ženama i djevojčicama.

Obrazovanje mora služiti djevojčicama da se razviju u osviježene, uravnotežene osobe koje poštuju druge ljude i koje imaju sposobnost empatije i međusobnog poštovanja, treba ga poticati u svrhu sprječavanja diskriminacije te odbacivanja rodnih uloga tijekom faza socijalizacije za vrijeme djetinjstva i adolescencije.

Iako potičem jednakost spolova, ne slažem se s izvješćem zbog toga što ne poštuje načelo supsidijarnosti kao temeljno načelo Europske unije. Isto tako, izvješće krši važne međunarodne ugovore, kao što su Opća deklaracija o ljudskim pravima i Konvencija za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda i, na kraju, ne spada pod nadležnost FEMM-a.

Andrejs Mamikins (S&D), *rakstiski*. – Meitenes joprojām nevar dabūt vienlīdzīgu izglītību kopā ar jauniešiem. Problēma pastāv. Mums jāpalīdz ne tikai padarīt izglītību visos līmeņos pieejamāku meitenēm, bet arī viņām labi integrēties ES darba tirgū, kā arī attīstīt savu karjeru. Atbalstu šo ievirzi, nabalsoju par.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne* – Nepochybujem o dôležitosti vzdelávania občanov v EÚ. Zvláštnu pozornosť si určite vyžaduje najmä vzdelávanie dievčat. Nedostatok vzdelania má totiž častokrát dôsledky v ich horšom sociálnom a spoločenskom postavení.

Predložená správa však zasahuje do výlučných kompetencií členských štátov. Rieši totiž aj otázky sexuálnej výchovy a vzdelávania detí v školách, zahrnutie otázok LGBTI do vzdelávacích osnov a ďalšie citlivé problémy, ktoré si musia vyriešiť členské krajiny na svoje podmienky, vývoj, kultúru a históriu. To si vyžaduje vzájomnú toleranciu, rešpekt a pochopenie krajín EÚ.

Νότης Μαρίας (ECR), *γραφικώς*. – Ψηφίζω υπέρ της έκθεσης σχετικά με την ενδυνάμωση των κοριτσιών στην ΕΕ μέσω της εκπαίδευσης, για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην ομιλία μου στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις 8/9/2015. Επιπλέον, επισημαίνω ότι όλα τα κράτη μέλη θα πρέπει να συμβάλουν στον εκδημοκρατισμό της εκπαίδευσης, ώστε να διασφαλιστεί ότι προωθείται έτσι η ισότητα των δύο φύλων και ότι δίνονται σε άνδρες και γυναίκες ίσες ευκαιρίες για να μπορέσουν να συμμετάσχουν στην κοινωνική και οικονομική ανάπτυξη. Επιπλέον, θα πρέπει να οργανωθούν εκστρατείες ευαισθητοποίησης πάνω στις διακρίσεις εις βάρος των γυναικών και να βελτιωθούν οι υπηρεσίες επαγγελματικού προσανατολισμού, ώστε να μειωθούν οι διακρίσεις και στην αγορά εργασίας. Σε όλα τα προγράμματα διδασκαλίας, θα πρέπει να συμπεριληφθεί η διαπαιδαγώγηση όσον αφορά τα δικαιώματα των δύο φύλων. Οποιαδήποτε πρωτοβουλία ευαισθητοποίησης πάνω στο θέμα της διάκρισης των δύο φύλων θα πρέπει να ενισχύεται. Μέσω της εκπαίδευσης θα πρέπει να καταρριφθούν τα στερεότυπα που αφορούν τα δύο φύλα και να προωθηθούν οι γυναίκες σε όλους τους χώρους εργασίας ώστε να ενδυναμωθεί έτσι και η κοινωνία γενικότερα.

2015. szeptember 10., csütörtök

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report which calls on the Commission and the Member States to implement and improve measures to apply gender equality at all levels of the education system, and to fully integrate improving awareness of gender issues into teacher training, but also for all categories of school professionals, e.g. school doctors, nurses, psychologists, social workers and pedagogues, as well as to ensure the creation of mechanisms throughout the education system to facilitate the promotion, implementation, monitoring and evaluation of gender equality in educational institutions.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Sono contrario alla risoluzione della collega sull'emancipazione delle ragazze attraverso l'istruzione nell'Unione europea in quanto la suddetta relazione evidenzia temi di esclusiva competenza di ogni singolo Stato membri dell'Unione europea.

Marisa Matias (GUE/NGL), *por escrito*. – Votei a favor porque este relatório sublinha a importância da educação como meio para atingir a igualdade de género, não só através do acesso à própria educação mas também pela própria cultura e currículo e materiais escolares.

Apesar de todos os progressos que foram obtidos nos últimos anos, as diferenças entre rapazes e raparigas ainda estão bastante presentes, e é inegável que a educação deverá ser uma ferramenta fundamental para questionar e mudar esses estereótipos com todas as vantagens futuras dessa alteração.

O relatório apela ainda a que sejam implementadas medidas de igualdade de género em todos níveis do sistema de educação, bem como na formação de professores, bem como monitorizações e avaliações da igualdade de género nas instituições educativas.

O relatório recomenda ainda aos Estados-Membros que integrem com carácter obrigatório, a educação sexual nos seus currículos. E sublinha que os programas, tanto de educação formal como informal, devem contemplar e combater a violência e a discriminação baseadas no género, a coação, o assédio, a homofobia e a transfobia, em todas as suas formas, incluindo o *ciberbullying* ou assédio *online*.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Das Europäische Parlament sollte sich strikt an die Grundsätze der Subsidiarität und der Souveränität der Mitgliedstaaten im Bereich der Bildung halten und nicht unter irgendeinem Vorwand in Schulprogramme mit fragwürdigen Regelungen zur Frühsexualisierung einzugreifen oder, weiter gefasst, in alle Bildungsmaßnahmen – ob in der Schule oder der Familie – oder in kulturellen und sportlichen Aktivitäten. Daher ist dieser Bericht abzulehnen.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Voilà un rapport qui dresse un bon tableau de l'impact des stéréotypes liés au genre sur l'orientation des jeunes filles et propose un certain nombre de solutions pour permettre leur émancipation. Il insiste en premier lieu sur «l'enseignement universel, obligatoire et gratuit, condition essentielle pour garantir l'égalité des chances aux hommes et aux femmes», notamment issus de milieux défavorisés. Il dénonce les coupes budgétaires et politiques d'austérité. Le rapport rappelle la nécessité d'inclure dans les programmes scolaires les questions d'égalité des sexes, de sexualité et de stéréotypes de genre, relayés notamment par les médias et la publicité. Il demande également de mettre en avant le rôle des femmes dans l'histoire et la lutte contre les discriminations des LGBTI. Il convient de valoriser et favoriser l'accès des femmes dans les professions et domaines dominés par les hommes tels que les sciences, l'ingénierie, la technologie, les mathématiques. Afin d'aider à concilier vie familiale et vie professionnelle, le rapport insiste notamment sur le développement de réseaux publics de garderies. Je vote bien évidemment pour.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Ce rapport entend soumettre les filles et jeunes d'Europe à l'idéologie dominante de l'UE grâce à l'école. Ce texte entend notamment rendre obligatoire «une éducation [...] sur la sexualité [...] pour tous les élèves du primaire» (dès 6 ans). Il s'agit de positions hostiles à l'intérêt de notre jeunesse et de la société tout entière. Elles sont en effet aussi illégitimes que néfastes. Elles vont d'une part à l'encontre du principe de subsidiarité et d'autre part sapent les valeurs traditionnelles sur lesquelles s'est bâtie des siècles durant notre civilisation. J'ai voté contre.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Apresentei o meu voto contra a proposta de resolução do Parlamento Europeu sobre o empoderamento dos jovens através da educação na União Europeia.

Na verdade, a educação dos jovens é um dos fatores mais importantes para a prosperidade e o crescimento de um país. No entanto, considero que a presente proposta de resolução em nada esclarece sobre a importância e o papel da educação dos jovens na construção de uma cidadania ativa e com grande reflexo no desenvolvimento económico, cultural e social de um país. A proposta apresentada pela relatora espelha uma confusão de matérias, modelos e dados que não cumprem o desígnio de uma proposta de resolução do Parlamento Europeu.

2015. szeptember 10., csütörtök

Louis Michel (ALDE), *schriftelijk*. – Genderstereotypen. Ze bestaan nog. Hierdoor worden nog steeds zeer specifieke en beperkte rollen toegeschreven aan mannen en vrouwen. Zo valt de arbeidsmarkt bijvoorbeeld nog steeds uiteen in typisch mannelijke en typisch vrouwelijke beroepen. Ouders, vrienden en het sociale milieu waarin men opgroeit maar ook het onderwijs en de media spelen een cruciale rol in het doorgeven, verspreiden of doorbreken van deze traditionele rolpatronen. Op die manier worden meisjes nog steeds gedreven naar typisch vrouwelijke beroepen en vinden ze moeilijk de weg naar de zogenaamde mannelijke beroepen.

Het onderwijs kan een cruciale rol spelen in het opheffen van de belemmeringen die de persoonlijke ontwikkeling van jongeren en het empathisch vermogen tot wederzijds respect in de weg staan. De school heeft een belangrijke taak in het mondig maken van meisjes op sociaal, cultureel en professioneel gebied. Om vooruitgang te boeken moet dit proces op school al zeer vroeg van start gaan. In de klas moet het debat over studiekeuze en beroepsoriëntatie worden aangewakkerd. Consequent investeren in de uitwerking van voorlichtingscampagnes en leerprogramma's om de gendersegregatie op de arbeidsmarkt tegen te gaan is aanbevolen om het aantal studenten en afgestudeerde vrouwen in wetenschappelijke en technologische gebieden te verhogen.

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Iniciatívna správa spravodajkyne Rodrigues o posilnení postavenia dievčat v EÚ prostredníctvom vzdelávania bezprecedentným spôsobom a hrubo prekračuje jasne stanovené kompetencie EÚ a zasahuje do oblastí, ktoré náležia len členským štátom.

Okrem chvályhodnej snahy o zabezpečenie prístupu dievčat ku dievčatám totiž požaduje a vyzýva členské štáty EÚ na uznanie povinnej rodovo citlivej sexuálnej výchovy a tzv. sexuálnych a reprodukčných práv ako základných ľudských práv sebaurčenia, do ktorých spadá aj kontroverzný nárok na potrat. Zároveň vyzýva Komisiu na vypracovanie nariadenia o vzájomnom uznávaní homosexuálnych manželstiev, hoci v tejto oblasti panuje ostrá polemika.

Striktne odmietam predloženú správu a takéto európske pokusy o okliešťovanie práv členských štátov a zasahovanie do súkromných a rodinných záležitostí ich občanov.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I strongly believe that every girl and woman has right to education and therefore I have voted in favour of the report in order to empower girls through education in the EU

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A nők esélyegyenlőségéről szóló számos jogi deklaráció és politikai nyilatkozat ellenére a nemi egyenjogúság számos hiányossággal küzd az Európai Unió egészében, egyes tagállamaiban pedig különösen is. Meggyőződésem, amit a jelentés is hangsúlyoz, hogy az ez ellen való küzdelmet az oktatásban kell kezdeni. Egyfelől olyan oktatási rendszerre van szükség, ami kompenzálja a nők által az élet majd minden területén elszenvedett társadalmi hátrányt, másrészt az oktatásnak kell elsődlegesen fölvenni a harcot azokkal a társadalmi előítéletekkel szemben, amelyek a nők érvényesülését elsősorban akadályozzák. A jelentés részletesen kitér mindezekre, ezért örömmel szavaztam meg.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – Acredito na importância da igualdade de género e na importância de promover uma cidadania baseada no princípio da igualdade entre homens e mulheres, rapazes e raparigas.

Contudo, considero que este relatório apresenta um programa ideológico e impositivo que vai muito além da competência da União, intervindo em questões nacionais, de cada Estado-Membro.

Pelas razões acima expostas abstive-me no voto final.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur l'émancipation des jeunes filles par l'éducation dans l'Union vise surtout à conditionner les jeunes des États membres de l'Union à accepter les minorités via le système scolaire.

Il propose, entre autres, à mettre au point des programmes spécifiques pour les filles Roms, rendre obligatoire une éducation sur la sexualité pour tous les élèves dès la primaire, d'inclure des informations objectives sur les questions LGBTI dans les programmes scolaires...

2015. szeptember 10., csütörtök

Ce texte a le mérite de révéler (à son insu) les problèmes posés par l'intégration de minorités suite à l'immigration massive subie par les pays européens. Mais plutôt que de prôner l'assimilation, ce texte préfère «éduquer» les «populations natives», en leur demandant de faire preuve de tolérance.

Enfin, l'éducation ne relevant pas des compétences de l'UE, j'ai voté contre ce texte.

Clare Moody (S&D), *in writing*. – I welcome this incredibly important report as a step towards abolishing gender stereotypes and achieving gender equality. It focuses on using the educational system, including teacher training, to advocate respect, equality and self-confidence to young girls so that they can feel empowered. This in turn helps to bridge the barriers faced in their later, professional lives and achieve the bigger picture of gender equality.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – This report sends a very clear message that education will play a critical role in making gender equality a reality. Schools are fundamental in shaping attitudes, choices and ambitions. If we are to empower girls to achieve their true potential, we must create learning environments where gender stereotypes are challenged, where no child is discriminated against, and where all children can thrive. Women are still under-represented in senior leadership and decision making positions whilst being over-represented in early years and primary education. As a result, girls often lack role models, particularly in science and technology subjects. I voted for this report because it rightly identifies the urgent need to tackle these inequalities and presents practical solutions.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui porte sur l'émancipation des jeunes filles dans l'Union européenne. Ce texte rappelle que l'éducation est un instrument clé pour lutter contre les stéréotypes et progresser en faveur d'une meilleure égalité hommes-femmes, ce que je soutiens. Il propose notamment des mesures permettant de combattre les violences à l'égard des femmes et de réduire les inégalités en matière d'éducation. Sur les 17 % des adultes dans le monde ne sachant ni lire, ni écrire, deux tiers sont des femmes.

Luigi Morgano (S&D), *per iscritto*. – È assolutamente giusto promuovere l'emancipazione delle ragazze nell'Unione europea attraverso un'istruzione adeguata. È un imperativo morale, prima ancora che giuridico, combattere la violenza sulle donne, con ogni mezzo, ed estirpare gli stereotipi di genere. Nonostante queste profonde convinzioni, ho votato contro la relazione Rodrigues. Ritengo, infatti, che si possano raggiungere questi obiettivi di civiltà senza attuare quanto si chiede in questa risoluzione: obbligo di adottare in tutte le scuole di ogni organo e grado, a partire dalla scuola primaria, programmi scolastici e materiali didattici sull'identità di genere, nonché un'educazione alla sessualità e a una non precisata sensibilizzazione del proprio corpo, in base ai principi del concetto di gender che a livello giuridico internazionale è stato introdotto dalla Convenzione di Istanbul.

L'emancipazione delle ragazze nell'UE, che peraltro oggi sono il 60% dei diplomati superiori, non si raggiunge attraverso l'istituzione di nuovi organi «indipendenti» di controllo chiamati a valutare l'operato degli insegnanti a seguito dell'adozione delle politiche enunciate in questo testo, ma attraverso un'educazione contro gli stereotipi che parte in primo luogo dalle famiglie, nonché realizzando servizi concreti di sostegno a queste, come asili nido e doposcuola, per far sì che le donne dell'Unione possano conciliare serenamente vita familiare e vita professionale.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de Liliana Rodrigues, malgré certaines imperfections que présente le contenu de ce texte et sur lesquelles j'ai décidé de voter contre. Le rapport Rodrigues souligne qu'en dépit des progrès notables réalisés en matière d'égalité d'accès à l'éducation et de réussite, des différences perdurent entre garçons et filles. L'éducation devrait être considérée comme un moyen de corriger les inégalités entre garçons et filles et les stéréotypes de genre, un outil d'émancipation des jeunes filles et des femmes et une force motrice pour l'économie. Le rapport demande l'application de l'égalité entre les hommes et les femmes à tous les niveaux du système éducatif.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Accogliamo questa risoluzione che concentra la nostra attenzione su un tema fondamentale nella lotta contro le disparità di genere: l'istruzione. Sotto molteplici punti di vista, è - infatti - a questo livello che dobbiamo agire in maniera prioritaria per cambiare l'attuale situazione di disuguaglianza in maniera durevole, avendo una prospettiva di medio-lungo periodo delle future generazioni. In particolare, il testo che abbiamo votato affronta due prospettive importanti: da un lato, l'istituzione di una «educazione di genere» specifica e di una prospettiva di genere più in generale in tutta l'offerta didattica. Questo si traduce in un'educazione al rispetto dell'altro e in un'attenzione particolare al fatto che i materiali didattici e i programmi non sostengano, rafforzino o semplicemente «tramandino» stereotipi di genere tipici della nostra società. Dall'altro lato, invece, attenzione particolare viene data

2015. szeptember 10., csütörtök

all'avvicinamento delle giovani ragazze alle materie scientifiche (cosiddette STEM), necessario background per la scelta di percorsi professionali tradizionalmente considerati maschili, come ingegneria e le professioni legate all'ICT. Riteniamo che sia necessario e urgente un intervento, di concerto tra Unione europea e Stati membri, su questo tema e ci auguriamo che questo possa essere inserito nel nuovo *Gender Action Plan* annunciato dalla Commissione europea lo scorso anno.

Alessandra Mussolini (PPE), *per iscritto*. – La relazione sull'emancipazione delle ragazze attraverso l'istruzione nell'Unione europea è certamente un salto importante in ordine all'emancipazione a combattere le disuguaglianze di genere, all'integrazione nell'ambiente sociale dell'uguaglianza a tutti i livelli e in tutti gli aspetti del sistema d'istruzione. Considerando che la violenza contro le donne costituisce tutt'ora il principale ostacolo alla parità tra uomini e donne credo che l'insegnamento del rispetto in ambito scolastico sia fondamentale per migliorare le condizioni delle donne. Non considero invece necessario inserire all'interno dei programmi scolastici tematiche basate sull'orientamento sessuale e sull'identità di genere. Occorrerebbe invece creare sportelli di sostegno nelle istituzioni scolastiche. Il voto sulla relazione pertanto è contrario.

József Nagy (PPE), *írásban*. – Köztudott, hogy véreskezű rendszerek legnagyobb ellenfelei a tanult lányok. Éppen ezért sajnos nem is riadnak vissza semmilyen eszköztől, mellyel megakadályozhatják, hogy lányok kezébe könyv kerülhessen. Szerencsére az unióba született lányoknak nem kell olyantól tartani, ami például Malálával történt. Természetes, hogy iskolába járhatnak, s elméletileg minden esélyük megvan, hogy az oktatási rendszerből, s majdan ebből kifolyólag a munkaerőpiacból is képességeiknek megfelelően profitáljanak. Elméletileg. A gyakorlatban azonban a számok erre rácsfolnak. Valódi nemi esélyegyenlőséget pedig csak az oktatási rendszer megreformálásán keresztül lehet elérni a társadalomban. Ez az elsődleges terep a sztereotípiák leküzdésére. A cél elvileg világos mindannyiunk számára. Éppen ezért tartom felháborítótnak a kontroverzális lelkiismereti, etikai kérdések ismételt ide-keverését. Ez nem az a fórum, ahol a tanárok hitéletével vagy magánéletével kell foglalkoznunk. Sem pedig az, ahol meg kell vívnunk az állam-egyház szétválasztásának szimbolikus csatáit. Itt az ideje, hogy oktatásunk a valódi egyenlőséget, a szegénység leküzdését, a nők elleni erőszak megszüntetését célozza meg.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I have voted for this report that should develop and reinforce national regulations with a view to countering the negative influence of stereotyped gender roles.

Norica Nicolai (ALDE), *în scris*. – Am susținut prin votul meu raportul privind capacitatea fetelor prin educație în UE, deoarece consider că educația rămâne arma cea mai eficientă în lupta cu discriminarea și stereotipurile. Dacă dorim o lume în care discriminarea de gen să fie de domeniul trecutului, trebuie să tratăm boala la sursă, acolo unde această discriminare începe, adică în școli. Copiii noștri trebuie educați în spiritul egalității de gen, trebuie să învețe despre drepturile și libertățile fundamentale ale oamenilor și trebuie fie obișnuiți să respingă și să nu accepte un tratament diferit între femei și bărbați. Educația stă la baza evoluției societății noastre și sunt convinsă că doar prin educație putem schimba unele comportamente nocive, cu rădăcini vechi în istoria noastră.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Dieser Bericht ist ein Angriff auf die elterliche Erziehung und Gestaltung des Schulwesens der Mitgliedstaaten. Der Bericht definiert die Stärkung von Mädchen durch Bildung in der Europäischen Union. Des Weiteren handelt es sich um eine deutliche Verletzung der Prinzipien der Subsidiarität und der begrenzten Einzelzuständigkeit, die Europäische Union versucht, den Mitgliedsstaaten vorzuschreiben, wie sie ihre Lehrpläne, ihre Lehrunterlagen und die Ausbildung ihrer Lehrkräfte zu gestalten haben. Des Weiteren sollen auch Kinder bereits im Volksschulalter mit heiklen Themen wie der Sexualität im Allgemeinen belastet werden und durch verschiedenste Transgender- und Intersexualitätsideologien manipuliert bzw. verunsichert werden. Aufgrund dieser besorgniserregenden Tatsachen habe ich mich gegen diesen Bericht ausgesprochen.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté pour cette résolution car je suis d'accord avec la nécessité de lutter, par l'éducation, contre les inégalités liées au genre. Je considère qu'il est juste de promouvoir au sein des États membres l'importance primordiale d'assurer un enseignement universel, obligatoire et gratuit. Cela doit passer par la mise en place d'un enseignement public de qualité comme nécessité universelle. Comme le dénonce ce rapport, je regrette les coupes budgétaires dans les domaines de l'éducation, celles-ci contribuant à l'accroissement des inégalités.

2015. szeptember 10., csütörtök

Urmás Paet (ALDE), kirjalikult. – Toetasin. Pean oluliseks võrdsete võimaluste tagamist kõikidel haridustasemetel. Raport näeb selleks ette erinevaid viise, muu hulgas ka LGBT-inimeste, vägivallavastase võitluse ning diskrimineerimise teemade lisamist hariduskavasse.

Pier Antonio Panzeri (S&D), per iscritto. – Ho deciso di votare a favore della risoluzione del Parlamento europeo sull'emancipazione delle ragazze attraverso l'istruzione nell'UE. In primo luogo ritengo che l'istruzione sia uno strumento importante per aiutare le donne a partecipare a pieno titolo allo sviluppo sociale ed economico; le misure di apprendimento permanente sono da ritenersi essenziali per fornire competenze alle donne e consentire loro di entrare nel mondo del lavoro o di migliorare l'occupazione, il proprio reddito e le condizioni di lavoro.

In aggiunta, ritengo opportuno rivolgere una particolare attenzione alla parità di genere nei contenuti dei programmi scolastici e nella pianificazione scolastica, così come alla necessità di valutare il ruolo della donna nei programmi scolastici delle diverse discipline, sottolineando il suo ruolo nelle materie insegnate. Infine, credo fortemente nel potenziale trasformativo dell'istruzione nel sostenere la causa dell'uguaglianza di genere; riconosco che i programmi d'istruzione formale e informale devono affrontare e combattere la violenza di genere, la discriminazione di genere, le molestie, l'omofobia in tutte le sue forme, comprese le forme di cyberbullismo o molestie online; l'educazione all'uguaglianza di genere e contro la violenza basata sul genere dipende da ambienti scolastici sicuri e liberi dalla violenza.

Κωνσταντίνος Παπαδάκης (NI), γραπτώς. – Η Ευρωκοινοβουλευτική Ομάδα του ΚΚΕ καταψήφισε την έκθεση «Ενδυνάμωση των κοριτσιών στην ΕΕ μέσω της εκπαίδευσης», καθώς αποτυπώνει τις εχθρικές για τις ανάγκες της νεολαίας και των γυναικών κατευθύνσεις της ΕΕ στην εκπαιδευτική πολιτική. Αποκρύπτει τον πυρήνα της ανισοτιμίας της γυναίκας στις εκμεταλλευτικές κοινωνίες και το ότι οι όροι συμμετοχής της γυναίκας στην εκπαίδευση, στην παραγωγή καθορίζονται από το συμφέρον των καπιταλιστών, παρουσιάζοντας λύσεις δήθεν για ισότητα των γυναικών, μέσα από τον παραμορφωτικό φακό των συμφερόντων, της ανταγωνιστικότητας και της κερδοφορίας των επιχειρήσεων.

Στην έκθεση, τα οξυμένα προβλήματα που αντιμετωπίζουν οι μαθήτριες μετατρέπονται σε «ράγες» πάνω στις οποίες προωθείται ταχύτερα η στρατηγική της ΕΕ, «η διά βίου εκμετάλλευσή τους» προς όφελος των μονοπωλίων. Οι προτάσεις της έκθεσης στηρίζουν και διευρύνουν τις θέσεις της ΕΕ για την εκπαίδευση, που προετοιμάζει, «εκπαιδεύει» τα νέα κορίτσια να αποδεχτούν την εργασιακή ζούγκλα, το κυνήγι «δεξιοτήτων» στην άτυπη εκπαίδευση, την κινητικότητα από επάγγελμα σε επάγγελμα και από χώρα σε χώρα. Η έκθεση προωθεί την αξιολόγηση των εκπαιδευτικών ιδρυμάτων και τη λεγόμενη εκπαίδευση στην «επιχειρηματικότητα». Τα νέα κορίτσια, στο όνομα της ψευδεπίγραφης πολιτικής της «ισότητας» των φύλων, καλούνται να αποδεχτούν «νέες διακρίσεις» σε βάρος της κοινωνικής αναγνώρισης της μητρότητας και των ιδιαίτερων βιολογικών αναγκών τους.

Margot Parker (EFDD), in writing. – I voted against this non-legislative and non-binding report as it calls for gender quotas on education bodies – you don't fight discrimination with more discrimination. It called for compulsory sex and relationship classes and for the EU Commission to conduct propaganda campaigns in our schools. The EU Commission has no right to interfere with education, both in principle as it is an unelected and unaccountable body, but also in practice as it is not granted the competence in the treaties.

Aldo Patriciello (PPE), per iscritto. – Come già sostenuto in altre occasioni, ribadisco oggi con il mio voto favorevole all'importanza dell'educazione alla parità di genere e soprattutto al ruolo fondamentale che devono svolgere gli istituti scolastici e le istituzioni tutte nel combattere qualsiasi disuguaglianza di genere.

Ева Паунова (PPE), в писмена форма. – Живеем в модерен свят, а в модерния свят всички са равнопоставени, независимо от пол, възраст, религия и етническа принадлежност. Подкрепих доклада относно еманципацията на жените посредством образование, защото ситуацията с дискриминацията на жените неминуемо е в процес на напредък, но въпреки това още съществува. Необходимо е да предприемем мерки, които да направят този процес по-интензивен и да гарантираме на младите жени равнопоставеност и шанс за икономическа и социална независимост. Недопустимо е младите жени на Европейския съюз да срещат стереотипни бариери пред кариерното си развитие.

2015. szeptember 10., csütörtök

Alojz Peterle (PPE), in writing. – Education is a shared competence of the EU, and as such should only be influencing Member States where it can improve best practice. Touching a very important topic, the Rodrigues report mostly promotes gender ideology, which would strip families of their parenting role as a child's chief educator. It calls for mandated comprehensive sexual education in primary and secondary schooling, oversight and monitoring by the Commission of gender equality in teaching, teachers and curricula. Let us let girls be girls and focus on education to allow their talents flourish. I supported Amendment 1, which proposed an alternative resolution, emphasising subsidiarity principles.

Florian Philippot (ENF), par écrit. – Ce rapport ne manque pas de paradoxes: il veut que l'Union européenne se préoccupe d'améliorer l'éducation des filles dans ses États membres alors que, d'une part, les filles sont déjà plus diplômées en moyenne que les garçons et rencontrent moins de difficultés scolaires et que, d'autre part, l'éducation n'est pas du ressort de l'Union. Il s'agit donc de violer la souveraineté des États et le principe de subsidiarité pour régler un problème qui n'existe tout simplement pas. La question de l'illettrisme, qui touche d'ailleurs bien plus les garçons que les filles, me paraît d'une urgence bien supérieure et je ne crois pas que ce soit en multipliant les cours sur la notion de genre qu'on va la régler. Je vote donc contre ce texte.

Tonino Picula (S&D), napisan. – Podržavam izvješće o osnaživanju djevojčica obrazovanjem u Europskoj uniji koje se u glavnini bavi poražavajućom činjenicom da se čak 30 milijuna djevojčica osnovnoškolskog uzrasta diljem svijeta nalazi izvan obrazovnog sustava. Čak 17 % odraslih osoba u svijetu, među kojima dvije trećine žena, ne zna čitati ni pisati.

Obrazovanje je preduvjet djeci da se razviju u osviještene osobe koje poštuju druge i sredstvo sprječavanja diskriminacije, agresije i vršnjačkog nasilja. Kako bi se prebrodilo takvo stanje, predlaže se niz pozitivnih mjera koje bi se ostvarile kroz europske fondove i programe. Obrazovanje je i preduvjet ravnopravnosti spolova, jer statistike pokazuju da su neškolarane djevojčice izložene obiteljskom nasilju, ali i manje sklone zauzeti se za sebe i svoja prava što nas uvodi u začarani krug diskriminacije koji se ponavlja iz generacije u generaciju.

Podupirem tezu da je obrazovanje temelj odgovornoga građanstva kojim se jamči jednakost spolova i osnaživanje djevojčica, te ono najvažnije: ljudsko pravo i pravo svakog djeteta koje bi trebalo biti besplatno i dostupno svoj djeci bez diskriminacije, bez obzira na njihov boravišni status.

Miroslav Poche (S&D), in writing. – I am proud of the vote in Parliament on the report on empowering girls through education in the EU. Gender inequality is a significant hurdle that we must overcome. Unfortunately, this inequality starts at a very young age. I feel that measures to create gender equality need to be applied at all levels of the education system. In addition, these systems must foster a spirit of tolerance, and genuine equality. I also share the view that we should have equal gender representation in leadership in organisations that are responsible for education, especially those in the fields of science, technology, engineering and mathematics (STEM) so as to provide role models for our youth. It is time that we rid our system of gender stereotypes and created an open, gender-equal education system, so that this sentiment can permeate to the rest of society.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), per iscritto. – La relazione Rodrigues evidenzia che la formazione scolastica deve essere vista come uno strumento per sfidare le disuguaglianze tra ragazze e ragazzi e tutti gli stereotipi di genere. La relazione auspica che l'uguaglianza di genere sia applicata a tutti i livelli del sistema educativo. La risoluzione vorrebbe imporre a tutti gli Stati membri dell'UE l'introduzione dell'educazione di genere al fine dell'eliminazione degli stereotipi di genere, sulla base di considerazioni che appaiono fuorvianti e contraddette dai fatti. Ritengo che in questo genere di argomenti, così sensibili per un'ampia parte dell'opinione pubblica europea, il Parlamento non debba spingersi al di là del buon senso andando a sostenere posizioni che potrebbero essere fraintese e strumentalizzate da coloro i quali desiderano utilizzare la scuola per far accettare delle controverse convinzioni personali. Per questo motivo ho deciso di esprimere un voto negativo.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), na piśmie. – Sprawozdanie znacznie wykracza poza zakres uprawnień komisji FEMM. Tytuł sprawozdania wskazuje, że dotyczy ono kształcenia, czyli dziedziny, w której Parlament Europejski nie ma niezbędnych uprawnień; ponadto w sprawozdaniu zalecono wprowadzenie zmian w programach nauczania w państwach członkowskich. W sprawozdaniu wezwano również Komisję do zainicjowania procesu przystępowania UE do konwencji stambulskiej. Do takich działań wezwano również państwa członkowskie. Z tych właśnie powodów nie mogłem poprzeć sprawozdania.

2015. szeptember 10., csütörtök

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Aujourd'hui certaines disparités demeurent au sein de l'Union concernant l'intégration des jeunes filles dans les systèmes éducatif et universitaire. Certains groupes de jeunes filles sont encore victimes de discrimination et ne disposent pas du même accès que les jeunes garçons à l'éducation. Le Parlement européen a adopté un rapport observant les progrès à accomplir pour l'émancipation des jeunes par l'éducation. J'ai souhaité m'abstenir sur ce rapport car j'estime que les compétences concernées tombent sous le principe de subsidiarité et relèvent davantage de la compétence des États membres.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A presente resolução do Parlamento Europeu incide no papel decisório da educação e da sua dimensão habilitante, que granjeia condições de igualdade, de facto, para as jovens do sexo feminino. A educação tem um papel essencial a desempenhar no curso futuro das carreiras profissionais e no sucesso da integração socioeconómica, em estatuto de paridade com os homens. À luz do disposto e apoiado pelo parecer da Comissão de Cultura e Educação do Parlamento Europeu, a relatora insta os decisores das políticas educativas, na Comissão e nos Estados-Membros, a irem além das declarações de princípio e das intenções políticas, envidando esforços e mobilizando recursos para assegurar o direito das mulheres, em particular das jovens, a um tratamento equitativo. Neste sentido, apoiei com o meu voto as recomendações apresentadas.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Um dos objetivos do meu relatório é garantir que os sistemas educativos dos Estados-Membros tenham presente a necessidade de ensinar as crianças, desde cedo, a conviver e a respeitar a diferença. Trata-se de combater os estereótipos e os preconceitos que impedem uma real igualdade dos géneros. Trata-se de combater a incompreensão e, em muitos casos, o ódio e a violência contra o diferente. Acredito sinceramente que a educação é a melhor das vias para garantir que no futuro todos tenham os mesmos direitos em todos os domínios da sociedade e da vida.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque creo firmemente que la igualdad de género es un principio fundamental que los niños deben aprender desde pequeños.

Es importante que los Estados miembros apliquen medidas para lograr la igualdad de género en todos los niveles del sistema educativo; que incorporen un mayor grado de sensibilización sobre los asuntos de género a la formación del profesorado y de otro personal escolar (médicos, enfermeros, psicólogos, trabajadores sociales, pedagogos) y que introduzcan mecanismos que permitan la promoción, aplicación, seguimiento y evaluación de la igualdad de género en todas las instituciones y niveles educativos.

También creo que es fundamental que se imparta una educación sexual adaptada a la edad y necesidades de los alumnos, que incluya la sensibilización sobre los temas LGBT.

Asimismo, es importante que los Estados inviertan en campañas educativas y de sensibilización que mejoren la orientación profesional destinada a niñas y niños, abordando la imagen estereotipada de los roles de género, así como los estereotipos de género en las distintas carreras profesionales, sobre todo en el ámbito de las ciencias y las nuevas tecnologías, para reducir la segregación por sexos en el mercado de trabajo y reforzar la posición de las mujeres.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui estime que les mesures d'égalité des sexes doivent s'appliquer à tous les niveaux du système éducatif, y compris dans les programmes et la formation des enseignants, de manière à mettre fin aux stéréotypes liés au genre et aider à combler le fossé entre l'éducation des femmes et leur développement professionnel. Le texte de cette résolution non législative demande également davantage d'investissements pour assurer à tous une éducation publique de qualité.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – Este relatório alerta para as desigualdades ainda patentes entre crianças do sexo masculino e feminino, no que se refere ao acesso à educação, pelo que há ainda um amplo caminho a percorrer no que respeita à igualdade de género aplicável a todos os níveis do sistema de ensino, designadamente, em questões como o combate à violência contra meninas, a ratificação da Convenção de Istambul, o princípio da subsidiariedade nos currículos escolares, a necessidade de desafiar os estereótipos de género, a educação como ferramenta no combate à pobreza e a igualdade de acesso à ciência e tecnologia.

2015. szeptember 10., csütörtök

Pese embora concorde, em grande maioria, com as propostas constantes do relatório, decidi abster-me não só por algumas sugestões do grupo com as quais concordava não terem sido acolhidas, como também por manifestar reserva quanto à observância do princípio da subsidiariedade em alguns pontos da proposta, de que o conteúdo dos currículos escolares é um bom exemplo.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho dato il mio voto contrario alla proposta enunciata dall'on. Rodrigues riguardante l'emancipazione delle ragazze attraverso l'istruzione nell'Unione europea. La relatrice sostiene che, in Europa, siano presenti forti differenze di genere in termini di accesso all'istruzione e che vi sia una predominanza di stereotipi di genere.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – El voto emitido ha sido a favor de este Informe. Destaca su incidencia en la educación pública gratuita para todos, los derechos LGTBI y el derecho al acceso a la educación, independientemente del lugar de residencia. Aunque no se incorporan algunas cuestiones relacionadas con el impulso de planes de formación en autodefensa para mujeres, lo que aumentaría su grado de incidencia, seguimos creyendo que es dar un paso más en la buena dirección. Algunas medidas interesantes que apoyamos con nuestro voto son:

- Luchar contra los estereotipos de género que promueve la publicidad y los medios de comunicación.
- Promover la orientación profesional y vocacional al margen de los estereotipos de género.
- Inculcar los valores de igualdad y derechos humanos.
- Educar a los niños y niñas en salud mental, sexualidad y relaciones sanas para ayudarles a tomar decisiones bien informadas.
- Reducir la mortalidad materno-infantil y prevenir la prevalencia de las enfermedades de transmisión sexual.
- Promover el conocimiento y el control de las jóvenes y niñas sobre su cuerpo.
- Combatir las agresiones físicas, la discriminación y el estigma basado en la orientación sexual, la identidad de género y la expresión individual. Luchar contra el acoso escolar.

Olga Sehnalová (S&D), *písemně*. – Přístup ke vzdělání je základním lidským právem a právem každého dítěte, které by mělo být zaručeno chlapcům stejně jako dívkám. Bohužel dívky jsou často znevýhodňovány genderovými stereotypy a situace je ještě obtížnější pro ty, které přicházejí ze sociálně znevýhodněného prostředí. Na zprávu kolegyně Rodriguesové oceňuji mimo jiné i to, že se těmto skupinám věnuje, svým hlasováním jsem ji tedy podpořila.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He apoyado este texto que insta a los Estados miembros a tomar medidas destinadas a la sensibilización en igualdad de género desde la enseñanza. Lamentablemente, en la votación final se retiró su llamamiento a la Comisión a implicarse en las actuaciones relativas a programas destinados a igualdad de género, aun cuando forma parte de los principios de los tratados vigentes.

No obstante, el texto va encaminado a solicitar recursos para que las instituciones educativas y los profesionales de la enseñanza desarrollen una formación y programas transversales en valores de no discriminación que inviten a romper las barreras y estereotipos en materia de género. También recuerda el deber de los Estados de procurar redes públicas de guarderías, así como garantizar una educación pública de calidad. Además, insta de nuevo a la Comisión a comenzar el procedimiento de adhesión de la UE al Convenio de Estambul sobre Violencia contra la Mujer.

Aunque mejorable, el texto denuncia que las medidas de austeridad han afectado muy negativamente a los recursos educativos, para lo que es necesario disponer de una fuerte inversión pública que permita desarrollar los programas señalados. Por ello mi voto ha sido favorable.

Ricardo Serrão Santos (S&D), *por escrito*. – A União Europeia tem como missão a promoção da igualdade de oportunidades. Todas as crianças devem ter acesso a uma educação pública gratuita e de qualidade, sem discriminação e independentemente do seu estatuto de residência.

Neste cenário, avançar com medidas promotoras da igualdade de género ganha uma importância acrescida.

2015. szeptember 10., csütörtök

A abordagem holística defendida por este relatório é um caminho que trará resultados. Parte de um diagnóstico assertivo, que reconhece que a promoção da democratização da educação contribuiu para a igualdade de oportunidades, para a igualdade entre os géneros e para a superação das desigualdades económicas, sociais e culturais. Elenca ainda medidas capazes de se constituírem como passos firmes no sentido de dotar a União dos instrumentos e meios adequados para uma resposta consequente e integrada.

Estou convicto de que o desenvolvimento da personalidade e do espírito de tolerância, da solidariedade e da responsabilidade facilitará o progresso social e a participação democrática na vida em sociedade.

Todas estas são razões que contribuíram para o meu voto positivo.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted against this report as the EU has no place or mandate to get involved in the UK education system. The EU also has no role or mandate to get involved in sex and relationship education in schools in the UK.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – As I stated in my previous explanation, I voted for this report for the same reason: women and girls have a right to an education. And this report makes it clear that education, as a major aspect of socialisation, radically affects our perception of women and girls. Not only do schools shape our perception of other genders, but also contribute massively to attitudes, choices and ambitions. If we are to empower girls to achieve their true potential, we must create the appropriate learning environments where our current attitudes towards gender is challenged; from stereotypes to discrimination. All children must be able to thrive.

There is an urgent need to tackle these inequalities and present practical solutions to very real problems girls are facing.

Branislav Škripek (ECR), *písomne* – V európskych inštitúciách sa stále častejšie stretávame s opakovanými snahami o prekračovanie ich kompetencií a s nerešpektovaním suverenity členských štátov, rovnako ako aj s potieraním neodcudziteľných práv rodičov na výchovu vlastných detí. Som proti narastajúcemu tlaku na presadzovanie gender ideológie. Návrhy na jej zavádzanie smerujú k indoktrinácii spoločnosti a konkrétne v správe Rodrigues k indoktrinácii tých najmenších, našich detí. S tým nemôžem súhlasiť, a preto som hlasoval proti tomuto uzneseniu.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Monika Smolková (S&D), *písomne* – Vzdelávanie a odborná príprava dievčat a žien je dôležitou európskou hodnotou, základným ľudským právom a základom pre posilnenie postavenia žien a dievčat na sociálnej, kultúrnej a profesijnej úrovni. Na svete je 17 % dospeléj populácie, ktorá nevie čítať alebo písať, z toho až 2/3 tvoria ženy. Vzdelávanie je nástroj, ktorý ženám umožňuje získať ekonomickú nezávislosť. Preto opatrenia zamerané na uplatňovanie rodovej rovnosti na všetkých úrovniach vzdelávacieho systému musia byť účinné a kontrolovateľné. Do vzdelávacích systémov musia členské štáty začleniť aj starostlivosť o deti a vzdelávanie v ranom detstve, aby sa tak rodičom umožnilo nájsť rovnováhu medzi pracovným a rodinným životom. Členské štáty musia zabezpečiť rovnaký prístup k vzdelávaniu pre dievčatá i chlapcov bez ohľadu na vek, rod, sociálno-ekonomické postavenie, kultúrne zázemie či náboženstvo. Zásade rovnosti medzi ženami a mužmi je potrebné venovať pozornosť v učebných osnovách vo všetkých fázach vzdelávania.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pismo*. – Izobraževanje je temeljna pravica vseh ljudi in je tudi izredno pomembno za zagotavljanje enakosti med spoloma ter opolnomočenje deklic. Izobraževanje in usposabljanje deklic in žensk je pomembna evropska vrednota in je bistven del polnega uživanja vseh družbenih, gospodarskih, kulturnih in političnih pravic. Študija, ki jo je izvedel generalni direktorat EP za notranjo politiko, kaže, da je po svetu iz izobraževalnega sistema izključenih 30 milijonov deklic v starosti, ko bi morale obiskovati osnovno šolo.

2015. szeptember 10., csütörtök

Poročilo spodbuja države članice k implementaciji izobraževalnih ukrepov, ki merijo na boj proti spolnim stereotipom, na učenje enakosti, človeškega dostojanstva in samozavesti deklic in fantov, da se bodo svojih pomembnih odločitev lahko lotevali avtonomno in dovolj informirano, na poduk o ženskem zavedanju kontrole nad svojim telesom ter na spopad s homofobičnim in transfobičnim ustrahovanjem in pomoč v boju proti diskriminaciji, ki bazira na spolni orientaciji in identiteti.

Poročilo predlaga ukrepe za zagotovitev promocije enakosti spolov, višanja profesionalnih profilov in kompetenc deklic in ne nazadnje izboljšanja njihovega osebnega in poklicnega razvoja v vseh nacionalnih izobraževalnih sistemih, zato sem poročilo o opolnomočenju deklic v EU z izobraževanjem podprl.

Joachim Starbatty (ECR), *schriftlich*. – Der Rodriguez-Bericht, über den heute im Europäischen Parlament abgestimmt wird, will den Staaten vorschreiben, auf allen Ebenen des Bildungswesens Maßnahmen zur Gleichstellung der Geschlechter durchzusetzen. Dies würde bedeuten, entsprechende Maßnahmen umfassend in die Lehrerbildung zu integrieren, Überwachungsmechanismen hierüber einzuführen, direkt in die Familien hineinzuwirken und sogar Gleichstellungsfragen zum Thema beim Sport und bei Freizeitaktivitäten zu machen. So sehr wir die Gleichberechtigung von Frauen bejahen: Diese Pläne schießen weit über das Ziel hinaus. Im Übrigen überschreiten sie in eklatanter Weise die Befugnisse der EU. Bildungspolitik fällt in die Kompetenz der einzelnen EU-Mitgliedstaaten! In Deutschland ist Bildungspolitik sogar Sache der Bundesländer. Angesichts dieser Tatsache erscheint es absurd, wenn die EU nun umfassende Vorschriften im Bildungsbereich erlassen möchte. Auch hinsichtlich der Gleichberechtigung von Männern und Frauen ist das Subsidiaritätsprinzip zu beachten. Artikel 3 des Grundgesetzes verpflichtet den deutschen Staat dazu, aktiv auf die Beseitigung bestehender Nachteile hinzuwirken. Mehr Maßgaben sind nicht notwendig. Deshalb lehne ich diesen Bericht ab.

Helga Stevens (ECR), *schriftelijk*. – De N-VA-delegatie onthield zich van stemming over dit verslag.

Wij zijn ervan overtuigd dat onderwijs de basis vormt voor verantwoordelijk burgerschap, essentieel is voor het waarborgen van gendergelijkheid en versterking van de positie van meisjes en een fundamenteel mensenrecht is dat voor alle kinderen gewaarborgd moet worden. Ook verdedigen wij een inclusieve samenleving met gelijke rechten en plichten voor iedereen alsook een gelijkekansenbeleid op maat van en met aandacht voor diverse doelgroepen. Inbreuken op die gelijkheid, zowel op het werk als in de privésfeer, zijn voor ons niet aanvaardbaar.

Tegelijkertijd is ook subsidiariteit belangrijk voor de N-VA. Wij hebben oog voor de verschillende beleidsniveaus en de afbakening van bevoegdheden. Vanuit dat opzicht is voorliggend verslag problematisch, aangezien onderwijs in eerste instantie geen bevoegdheid van de EU is.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Glasao sam protiv ovog izvješća, jer se prema Lisabonskom ugovoru radi o kompetenciji država članica, te stoga nema potrebe da se Europski parlament miješa u nadležnost pojedinih zemalja članica.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – This report sends a very clear message that education will play a critical role in making gender equality a reality. Schools are fundamental in shaping attitudes, choices and ambitions. If we are to empower girls to achieve their true potential, we must create learning environments where gender stereotypes are challenged, where no child is discriminated against, and where all children can thrive. Women are still underrepresented in senior leadership and decision making positions whilst being overrepresented in early years and primary education. As a result, girls often lack role models, particularly in science and technology subjects. I voted for this report because it rightly identifies the urgent need to tackle these inequalities and presents practical solutions.

Richard Sulík (ECR), *písomne*. – Správu som nepodporil, pretože zásadne zasahuje do právomocí členských krajín v oblasti vzdelávania, ako aj v iných oblastiach.

2015. szeptember 10., csütörtök

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem proti poročilu o opolnomočenju deklic v EU z izobraževanjem. Poročilo se dotika pomembnih tematik, kot so npr. izobraževanje žensk, zaposlitev žensk, enakost spolov, spolni stereotipi, zagotavljanje enakega dostopa za dekleta in ženske za izobraževalne programe s področja znanosti in tehnologije. Kljub temu je poročilo v precejšnjem delu vsebinsko nedodelano, pomankljivo in preskopo, v nekaterih delih posega na področja, ki so v pristojnosti držav članic. Ne morem se znebiti občutka, da bi lahko pripravili bistveno boljše poročilo o opolnomočenju deklic v EU z izobraževanjem.

Νεοκλής Συλικιώτης (GUE/NGL), *γραφτώς*. – Η εν λόγω έκθεση ζητεί να προωθηθούν άμεσα μέτρα για την εφαρμογή της ισότητας των φύλων σε όλες τις βαθμίδες του εκπαιδευτικού συστήματος και την αύξηση της ευαισθητοποίησης σε θέματα ισότητας των φύλων στην κατάρτιση του διδακτικού προσωπικού, αλλά και για όλες τις επαγγελματικές κατηγορίες στον τομέα της εκπαίδευσης. Επίσης, καλεί τα κράτη μέλη να εκπληρώσουν όλα όσα απαιτούνται για να διασφαλιστεί ότι η εκπαίδευση συμβάλλει στη διασφάλιση της ισότητας των φύλων και των ίσων ευκαιριών, στην εξάλειψη οικονομικών, κοινωνικών και πολιτισμικών ανισοτήτων καθώς και στην προαγωγή της αλληλεγγύης. Σημαντική είναι επίσης η αναφορά στην ανάγκη να αναγνωριστεί ότι μια ευαίσθητη, κατάλληλη για κάθε ηλικία και επιστημονικά ακριβής διαπαιδαγώγηση για τη σεξουαλικότητα και τις σχέσεις αποτελεί βασικό εργαλείο για την ενδυνάμωση των κοριτσιών και των αγοριών, που θα τα βοηθήσει να κάνουν ενσυνείδητες επιλογές και θα συμβάλει θετικά σε ευρύτερες προτεραιότητες. Για τους λόγους αυτούς υπερψηφίσαμε την έκθεση.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραφτώς*. – Προωθείται η προετοιμασία των παιδιών και των νέων στον ρόλο του εργαζόμενου μακριά από την έννοια της οικογένειας. Επίσης, προωθείται η ενημέρωση των παιδιών από μικρή ηλικία στην ευρύτερη έννοια των φύλων του ανθρώπου (ΛΟΑΔ).

Tibor Szanyi (S&D), *írásban*. – Egyetértek a jelentéssel, mely szerint az oktatás a felelősségteljes polgári szerepvállalás alapja és kulcsfontosságú a nemek közötti egyenlőség és valamennyi állampolgár érvényesülésének biztosítása érdekében. Úgy vélem, hogy a Bizottságnak és a tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy javítsák az olyan intézkedéseket, amelyek előmozdítják a nemek közötti egyenlőség megvalósulását az oktatás valamennyi szintjén.

Szavazatommal azért is támogattam a jelentést, mert igaznak tartom azt, hogy az oktatásnak – mind a lányok, mind pedig a fiúk esetében – elő kell segítenie a tudatos, kiegyensúlyozott, másokat tisztelő, empátiára és kölcsönös tiszteletre képes személyiség kialakulását a megkülönböztetés, agresszió és megfélemlítés elkerülése érdekében.

Adam Szejnfeld (PPE), *na piśmie*. – Wzmacnianie pozycji dziewcząt, jak i inne działania wspierające równouprawnienie, mają olbrzymie znaczenia dla Unii Europejskiej, jako organizacji bazującej na niedyskryminacji ludzi ze względu na płeć, wiek, przynależność etniczną czy narodową. Jednakże przedstawiony dokument, pomimo bardzo słusznych celów, zawiera wiele propozycji niemożliwych do wprowadzenia oraz w znaczny sposób ingerujących w wyłączne kompetencje państw członkowskich, m.in. w dziedzinie edukacji. Niestety zbyt często proponowane rozwiązania, podnoszone nawet w imię szczytnych celów, ale podejmowane w nierozsądny sposób, przynoszą skutek odwrotny do zamierzonego. Trzeba bardzo unikać więc jednostronnych deklaracji i celów oraz argumentacji. Z tych też powodów zdecydowałem się zgłasować przeciwko temu sprawozdaniu.

Claudia Tapardel (S&D), *în scris*. – Educația constituie unul din drepturile fundamentale ale omului, care poate oferi perspective mai bune de realizare în viață. Modul în care sistemele de educație conferă șanse egale indiferent de gen constituie o problemă de cea mai mare importanță pentru societatea actuală. Aceasta izvorăște dintr-o alegere curriculară discriminatorie față de rolul femeii în societate, tendință ce trebuie combătută la nivelul Uniunii și al statelor membre. Adeseori, deși femeile constituie o majoritate în cadrul sistemului de educație (atât ca profesori, cât și ca elevi), ele sunt luate în considerare de pe poziția unei minorități, asociată cu apartenența la alte tipuri de minorități (etnice, sexuale, persoane cu dizabilități). Această situație trebuie să se schimbe în cel mai scurt timp, iar instituțiile europene au un rol decisiv în acest sens. Fetele și femeile trebuie să beneficieze de un acces nediscriminatoriu la educație, care să le ofere cu adevărat șanse egale în viață cu băieții și bărbații. Acesta include, pe lângă conținutul curricular nediscriminatoriu și instruirea corespunzătoare a dascălilor, accentul mai mare pe grupurile vulnerabile și o aducere la zi a metodelor de predare, care să includă și educația non-formală. O astfel de reformă implică solidaritatea noastră a tuturor, indiferent de gen sau de alte apartenențe.

2015. szeptember 10., csütörtök

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this report aiming to ensure the equality and empowerment of girls through education. It also calls for fight against gender stereotyping and encourage more women to take up science, technology, engineering and mathematics.

Isabelle Thomas (S&D), *par écrit*. – Les inégalités femmes-hommes perdurent dans l'ensemble des pays de l'Union Européenne. N'en déplaise aux conservateurs et aux réactionnaires dénonçant une hypothétique «théorie» du genre, toutes les études sociologiques crédibles montrent que ces inégalités se construisent dès le plus jeune âge, à travers une éducation différentielle entre filles et garçons.

Tenant compte de cette réalité, le rapport Rodrigues vise à mettre en œuvre et à développer une éducation émancipatrice des filles, qui contrerait l'intériorisation de stéréotypes, base des inégalités. Pour cela, il préconise une action à tous les niveaux en matière d'éducation, à travers la formation des enseignants et des personnels scolaires, la revalorisation de la place des femmes dans les programmes scolaires ou la mise en œuvre de mécanismes d'évaluation de l'égalité femmes-hommes. Le rapport propose également la création d'un prix pour les établissements vertueux en matière d'égalité des genres.

Ainsi, je soutiens ce rapport car, contrairement à ce qu'ont pu affirmer les conservateurs, ce n'est pas la compétence des seuls États. «L'égalité entre les hommes et les femmes doit être assurée dans tous les domaines», stipule l'article 23 de la déclaration des droits fondamentaux de l'Union européenne: il est temps d'agir maintenant !

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Izvješće duboko zadire u sfere koje se nalaze izvan nadležnosti Odbora za prava žena i ravnopravnost spolova - prvenstveno u obrazovanje koje se nalazi u ingerenciji pojedinačnih država članica Unije te u kojemu je Unija nadležna tek za preuzimanje djelovanja kojima se podupiru, koordiniraju ili dopunjuju djelovanja individualnih država članica, ali ne i za harmonizaciju, što se upravo ovim izvješćem pokušava.

Naime, ponovno se pod krinkom ravnopravnosti spolova, univerzalnih i općeprihvaćenih principa, kao što su jednako pravo na pristup obrazovanju te borbe protiv diskriminacije, na podmukao način u školski kurikulum svih država članica Unije pokušava ubaciti promoviranje rodne ideologije u spolnom obrazovanju te se navedeno obrazovanje pokušava učiniti obveznim ne samo u primarnom, nego i u tercijarnom obrazovanju.

Izvješće poziva sve države članice da eliminiraju seksizam u školskim udžbenicima te da sve učitelje mobiliziraju na način da se aktiviraju u borbi protiv negativnih spolnih stereotipova. Također, države članice se poziva na prilagodbu nacionalnih zakona u područjima medija i promidžbe da bi i navedeni služili istoj svrsi kao i obrazovanje.

Ovakvu kontinuiranu skandaloznu praksu nametanja jedne točno određene ideologije držim iznimno nedemokratskom i opasnom, te se sukladno tome izričito protivim ovakvome te svim prošlim i budućim sličnim pokušajima.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Poročilo poslanke Rodrigues se dotika pomembnih tematik, na primer izobraževanja kot orodja za boj proti revščini, zagotavljanja enakega dostopa za dekleta in ženske do izobraževalnih programov s področja znanosti in tehnologije, boja proti nasilju nad deklicami in ženskami, ratifikacije Istanbulske konvencije. Vendar pa besedilo ni dovolj dobro, saj v nekaterih delih posega na področja, ki so v pristojnosti držav članic, in se ponekod ne drži naslova poročila, obenem pa prekorači meje njegovih pristojnosti. To so razlogi, zaradi katerih poročila nisem podprla.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – El voto emitido ha sido a favor de este Informe. Destaca su incidencia en la educación pública gratuita para todos, los derechos LGTBI y el derecho al acceso a la educación, independientemente del lugar de residencia. Aunque no se incorporan algunas cuestiones relacionadas con el impulso de planes de formación en autodefensa para mujeres, lo que aumentaría su grado de incidencia, seguimos creyendo que es dar un paso más en la buena dirección. Algunas medidas interesantes que apoyamos con nuestro voto son:

— Luchar contra los estereotipos de género que promueve la publicidad y los medios de comunicación.

— Promover la orientación profesional y vocacional al margen de los estereotipos de género.

2015. szeptember 10., csütörtök

— Inculcar los valores de igualdad y derechos humanos.

— Educar a los niños y niñas en salud mental, sexualidad y relaciones sanas para ayudarles a tomar decisiones bien informadas.

— Reducir la mortalidad materno-infantil y prevenir la prevalencia de las enfermedades de transmisión sexual.

— Promover el conocimiento y el control de las jóvenes y niñas sobre su cuerpo.

— Combatir las agresiones físicas, la discriminación y el estigma basado en la orientación sexual, la identidad de género y la expresión individual. Luchar contra el acoso escolar.

Ulrike Trebesius (ECR), *schriftlich*. – Der Rodriguez-Bericht, über den heute im Europäischen Parlament abgestimmt wird, will den Mitgliedstaaten vorschreiben, auf allen Ebenen des Bildungswesens Maßnahmen zur Gleichstellung der Geschlechter durchzusetzen. Dies würde bedeuten, entsprechende Maßnahmen umfassend in die Lehrerausbildung zu integrieren, Überwachungsmechanismen hierüber einzuführen, direkt in die Familien hineinzuwirken und sogar Gleichstellungsfragen zum Thema beim Sport und bei Freizeitaktivitäten zu machen. So sehr wir die Gleichberechtigung von Frauen bejahen: Diese Pläne schießen weit über das Ziel hinaus. Es zeigt sich auch immer deutlicher, dass heutzutage in vielen Fällen Jungen und junge Männer das benachteiligte Geschlecht sind. Es wird höchste Zeit, Ihnen wieder faire Chancen in der Ausbildung zu verschaffen. Die Maßgaben des Rodriguez-Berichtes überschreiten im Übrigen in eklatanter Weise die Befugnisse der EU. Bildungspolitik fällt in die Kompetenz der einzelnen EU-Mitgliedstaaten! In Deutschland ist Bildungspolitik sogar Sache der Bundesländer. Angesichts dieser Tatsache erscheint es absurd, wenn die EU nun umfassende Vorschriften im Bildungsbereich erlassen möchte. Auch hinsichtlich der Gleichberechtigung von Männern und Frauen ist das Subsidiaritätsprinzip zu beachten. Artikel 3 des Grundgesetzes verpflichtet den deutschen Staat dazu, aktiv auf die Beseitigung bestehender Nachteile hinzuwirken. Mehr Maßgaben sind nicht notwendig. Deshalb lehne ich diesen Bericht ab.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Ce texte vise essentiellement à conditionner les jeunes Européens à accepter les minorités via le système scolaire. Cette «émancipation» par l'école et la nécessité de maintenir scolarisées les jeunes filles ne sont jamais que les effets secondaires de l'immigration massive, important des coutumes et valeurs qui ne sont pas les nôtres, d'une part, et du pouvoir des lobbies LGBTI d'autre part.

L'éducation ne relevant pas des compétences de l'Union, nous avons proposé une résolution alternative portant sur deux axes:

— le rappel à la subsidiarité et l'absence de compétence de l'UE sur les questions d'éducation;

— l'absence d'enjeu réel puisque la scolarisation des filles en Europe n'est pas un problème comme le montrent les chiffres de répartition H/F des diplômés de l'enseignement supérieur.

Il est évident que je n'ai pas pu soutenir ce texte, tant pour des questions juridiques (hors-compétences UE) qu'idéologiques. J'ai voté CONTRE ce texte.

2015. szeptember 10., csütörtök

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – El voto emitido ha sido a favor de este Informe. Destaca su incidencia en la educación pública gratuita para todos, los derechos LGTBI y el derecho al acceso a la educación, independientemente del lugar de residencia. Aunque no se incorporan algunas cuestiones relacionadas con el impulso de planes de formación en autodefensa para mujeres, lo que aumentaría su grado de incidencia, seguimos creyendo que es dar un paso más en la buena dirección. Algunas medidas interesantes que apoyamos con nuestro voto son:

- Luchar contra los estereotipos de género que promueve la publicidad y los medios de comunicación.
- Promover la orientación profesional y vocacional al margen de los estereotipos de género.
- Inculcar los valores de igualdad y derechos humanos.
- Educar a los niños y niñas en salud mental, sexualidad y relaciones sanas para ayudarles a tomar decisiones bien informadas.
- Reducir la mortalidad materno-infantil y prevenir la prevalencia de las enfermedades de transmisión sexual.
- Promover el conocimiento y el control de las jóvenes y niñas sobre su cuerpo.
- Combatir las agresiones físicas, la discriminación y el estigma basado en la orientación sexual, la identidad de género y la expresión individual. Luchar contra el acoso escolar.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque enfatiza que la educación es un derecho fundamental de las niñas y las mujeres, vital para el apoderamiento y el respeto de sus derechos sociales, culturales, económicos y políticos. El texto también hace referencia a la prevención de la violencia contra mujeres y niñas y propone acciones concretas para que todos los sistemas de educación públicos promuevan la igualdad de género y implementen diversas medidas para por ejemplo luchar contra los esteritos de género o contra la homofobia/ transfo-bia.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this report because it addresses a series of key issues related to gender equality. In an effort to close the existing gap between women's education and professional development, the text calls for equal access measures and the use of information and communication technologies already from pre-school, with the aim of encouraging women to take up science, engineering and mathematics-related study paths. The report also tackles the issue of sexual stereotyping, and calls for awareness to be raised both in formal and informal education. Furthermore, gender education should be included in school curricula and teaching materials should not contain sexist or discriminatory content. Teachers should also be properly trained to promote equality, while curricula and educational materials should be critically reviewed in order to provide stereotype-free education.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Sabemos da importância da educação para garantir a igualdade de género. Compreendemos a necessidade de uma cultura escolar da igualdade de género em todos os níveis do sistema educativo, a sensibilização para as questões de género na formação de docentes, assim como de todas as categorias de profissionais que trabalham nas escolas, que sejam criados mecanismos que facilitem a promoção, implementação, monitorização e avaliação da igualdade de género nos estabelecimentos de ensino.

Concordamos que apenas os Estados têm capacidade para assegurar o ensino universal obrigatório e gratuito e que os cortes orçamentais na área da educação, muitos deles derivados das políticas de austeridade preconizadas pela UE, põem em perigo o ensino público, de qualidade e gratuito, contribuindo assim para o aumento das desigualdades.

Estamos, por isso, em completa consonância com a ideia de que todas as crianças devem ter acesso a uma educação pública, gratuita e de qualidade, sem discriminação e independentemente do seu estatuto de residência. Ou seja, na generalidade estamos de acordo com o texto do relatório embora não estejamos de acordo com a ideia de que o acesso à educação deva ser feito através de estruturas de acolhimento de crianças a preços acessíveis o que, aliás, contraria o dito anteriormente.

2015. szeptember 10., csütörtök

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Das Europäische Parlament sollte sich strikt an die Grundsätze der Subsidiarität und der Souveränität der Mitgliedstaaten im Bereich der Bildung halten und nicht unter irgendeinem Vorwand in Schulprogramme mit fragwürdigen Regelungen zur Frühsexualisierung eingreifen oder, weiter gefasst, in alle Bildungsmaßnahmen – ob in der Schule oder der Familie – oder in kulturelle und sportliche Aktivitäten. Daher ist dieser Bericht abzulehnen.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – In dem Entschließungsantrag wird die Rolle der Eltern und der Familie lediglich zweimal in den Erwägungsgründen dieser Entschließung erwähnt, nämlich um davor zu warnen, dass Eltern und die Familie „Geschlechterrollen während der Sozialisierungsphasen in Kindheit und Jugend“ weitergeben.

Das bedeutet: Das EU-Parlament spricht sich dagegen aus, dass Väter und Mütter ihre Töchter zu Frauen und Müttern, und ihre Söhne zu Männern und Vätern erziehen. Um die elterliche Erziehung im Rahmen der Familie so weit wie möglich zu neutralisieren, soll das öffentliche Bildungswesen die „geschlechterneutrale Erziehung im Sinne der Gleichstellung“ der Kinder und Jugendlichen – und vor allem der Mädchen – übernehmen. Dazu zählt auch die Forderung, Lehrpläne, Lehrmethoden, Unterrichtsmaterialien durch Experten für Gleichstellungsfragen ständig überwachen zu lassen.

Natürlich besteht der Frauenausschuss auch darauf, dass ab der Grundschule verpflichtend für alle Schüler Sexualkunde unterrichtet wird. Die Manipulation von heranwachsenden Jugendlichen wird durch das EU-Parlament gefördert. Dazu gehört auch ein besonderer Schwerpunkt für LGBTI-Lebensweisen. Um das durchzusetzen, sollen nunmehr Schulbuchverlage von besonderen Gleichstellungs- und Sexualkundeexperten begleitet werden.

Außerdem wird ein alljährlich zu verleihender europäischer Gleichstellungspreis gefordert, um Bildungseinrichtungen, die sich bei der Manipulation von Kindern und Jugendlichen besonders hervorgetan haben, auszuzeichnen.

Diesen Blödsinn mache ich nicht mit, und deshalb stimme ich gegen diesen Bericht.

Julie Ward (S&D), *in writing*. – This report sends a very clear message that education will play a critical role in making gender equality a reality. Learning environments are fundamental in shaping attitudes, choices and ambitions. If we are to empower girls to achieve their true potential, we must create learning environments where gender stereotypes are challenged, where no child is discriminated against, and where all children can thrive. Women are still under-represented in senior leadership and decision making positions whilst being overrepresented in early years and primary education. As a result, girls often lack role models, particularly in science and technology subjects. I voted for this report because it rightly identifies the urgent need to tackle these inequalities and presents practical solutions. In particular I welcomed the adoption of an amendment on the need to promote sexual and relationship education that I tabled in CULT Committee in my role as shadow rapporteur for the opinion.

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. – Am votat raportul referitor la creșterea capacităților fetelor prin educație. Salut inițiativa realizării în PE a unui raport care să aibă un subiect atât de generos, care invită statele membre să promoveze democratizarea educației și celelalte condiții necesare pentru ca educația, atât cea din școli, cât și cea oferită prin alte mijloace de instruire, să contribuie la crearea egalității de gen și a egalității de șanse, la depășirea inegalităților economice, sociale și culturale, la stimularea dezvoltării personale și a unui spirit de toleranță, solidaritate și responsabilitate, facilitând progresul social și participarea democratică la viața comunității. Sunt de acord cu faptul că educația este un instrument important pentru ca femeile să aibă posibilitatea de a participa pe deplin la dezvoltarea socială și economică, iar învățarea pe tot parcursul vieții este esențială pentru a le oferi acestora abilități care să le permită revenirea pe piața muncii sau găsirea unui loc de muncă mai bun, cu venituri și condiții de muncă mai bune.

2015. szeptember 10., csütörtök

Pablo Zalba Bidegain (PPE), *por escrito*. – El informe de la diputada Rodrigues sobre capacitación de las jóvenes a través de la educación en la UE es un informe con el que a simple vista, si no se va al contenido, podría estar de acuerdo. ¿Qué ocurre? Que se ha utilizado como arma arrojadiza entre los miembros de esta Cámara, violentando gravemente las posiciones de algunos diputados. El informe va mucho más allá de lo que indican los Tratados. Esta extralimitación de funciones ya no va solo a entrometerse en los asuntos internos de los Estados miembros, este informe lo que pretende es meterse en nuestras casas y en las escuelas y decir cómo debemos educar a nuestros hijos. Señor Presidente, me parece intolerable que un informe así vea la luz, hay que poner fin a estos informes que lo único que hacen es enfrentar a la Cámara y vulnerar el principio de subsidiariedad.

Σωτήριος Ζαριανόπουλος (NI), *γραφτιώς*. – Η Ευρωκοινοβουλευτική Ομάδα του ΚΚΕ καταψήφισε την έκθεση «Ενδυνάμωση των κοριτσιών στην ΕΕ μέσω της εκπαίδευσης», καθώς αποτυπώνει τις εχθρικές για τις ανάγκες της νεολαίας και των γυναικών κατευθύνσεις της ΕΕ στην εκπαιδευτική πολιτική. Αποκρύπτει τον πυρήνα της ανισοτιμίας της γυναίκας στις εκμεταλλευτικές κοινωνίες και το ότι οι όροι συμμετοχής της γυναίκας στην εκπαίδευση, στην παραγωγή καθορίζονται από το συμφέρον των καπιταλιστών, παρουσιάζοντας λύσεις δόθεν για ισότητα των γυναικών, μέσα από τον παραμορφωτικό φακό των συμφερόντων, της ανταγωνιστικότητας και της κερδοφορίας των επιχειρήσεων.

Στην έκθεση τα οξυμένα προβλήματα που αντιμετωπίζουν οι μαθήτριες μετατρέπονται σε «ράγες» πάνω στις οποίες προωθείται ταχύτερα η στρατηγική της ΕΕ, «η διά βίου εκμετάλλευσή τους» προς όφελος των μονοπωλίων. Οι προτάσεις της έκθεσης στηρίζουν και διευρύνουν τις θέσεις της ΕΕ για την εκπαίδευση, που προετοιμάζει, «εκπαιδεύει» τα νέα κορίτσια να αποδεχτούν την εργασιακή ζούγκλα, το κυνήγι «δεξιοτήτων» στην άτυπη εκπαίδευση, την κινητικότητα από επάγγελμα σε επάγγελμα και από χώρα σε χώρα. Η έκθεση προωθεί την αξιολόγηση των εκπαιδευτικών ιδρυμάτων και τη λεγόμενη εκπαίδευση στην «επιχειρηματικότητα». Τα νέα κορίτσια, στο όνομα της ψευδεπίγραφης πολιτικής της «ισότητας» των φύλων, καλούνται να αποδεχτούν «νέες διακρίσεις» σε βάρος της κοινωνικής αναγνώρισης της μητρότητας και των ιδιαίτερων βιολογικών αναγκών τους.

Jana Žitňanská (ECR), *in writing*. – While the ECR group is a strong supporter of progress in equality of both girls and boys in the area of education, the report goes far beyond the remit and responsibilities of the Committee on Women's Rights and Gender Equality (FEMM) and of Parliament, particularly in the area of education. The main areas of concern for the ECR deal with the prescriptive nature of the 'Training and curriculum' section of the report, namely the suggested promotion of gender equality in Member States' comprehensive sex and relationship education programmes, the consideration of making sex and relationship education compulsory in the school curricula for all primary and secondary school children and the insistence on gender equality as a criterion for production of educational materials and gender-aware tutoring. Some of the recommendations in the report constitute intrusion into the citizen's beliefs, such as the need to include strategies for reflection on teachers' own identity, beliefs, values, prejudices, expectations, attitudes and gender representations, as well as on their teaching practices, in teachers training. Considering that neither the FEMM Committee, nor Parliament were given a mandate in the area of education and the fact that the above cited concerns constitute a very significant part of the report, the ECR was unable to support it.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório sublinha a importância da educação para garantir a igualdade de género. Recomenda uma cultura escolar da igualdade de género em todos os níveis do sistema educativo, a sensibilização para as questões de género na formação de docentes, assim como de todas as categorias de profissionais que trabalham nas escolas, que sejam criados mecanismos que facilitem a promoção, implementação, monitorização e avaliação da igualdade de género nos estabelecimentos de ensino.

Estamos de acordo que apenas os Estados têm capacidade para assegurar o ensino universal obrigatório e gratuito e que os cortes orçamentais na área da educação, muitos deles derivados das políticas de austeridade preconizadas pela UE, põem em perigo o ensino público, de qualidade e gratuito, contribuindo, assim, para o aumento das desigualdades. Estamos em completa consonância com a ideia de que todas as crianças devem ter acesso a uma educação pública, gratuita e de qualidade, sem discriminação e independentemente do seu estatuto de residência. Ou seja, na generalidade estamos de acordo com o texto do relatório embora não estejamos de acordo com a ideia de que o acesso à educação deva ser feito através de estruturas de acolhimento de crianças a preços acessíveis o que, aliás, contraria o dito anteriormente. Votámos a favor.

2015. szeptember 10., csütörtök

Marco Zullo (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione perché affronta il tema dell'emancipazione delle ragazze attraverso l'istruzione, con l'obiettivo di valorizzare maggiormente il percorso formativo scolastico e universitario, per una reale affermazione delle donne nella società e nel mondo del lavoro. Nel testo si ribadisce la necessità di adottare maggiori misure per il rispetto dei diritti e delle libertà fondamentali e per l'uguaglianza di diritti e opportunità tra donne e uomini. Si promuove inoltre lo sviluppo dell'autostima e dell'affermazione professionale al fine di incoraggiare ragazze e donne ad essere autonome e ad assumere decisioni informate. Un principio affermato è quello dell'importanza dell'istruzione anche come strumento per sottrarre le donne a molteplici forme di violenza domestica e non. Si sollecita poi la garanzia di un accesso paritario all'istruzione a prescindere dall'età, dal genere, dallo status socioeconomico, dal background culturale o dalla religione, promuovendo un'istruzione di maggiore qualità che dia opportunità uguali a tutti e a ogni livello scolastico.

9.6. EGT–Svájc: akadályok a belső piac teljes körű megvalósítása előtt (A8-0244/2015 – Andreas Schwab)

Explicații scrise privind votul

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – Este informe manifiesta, adecuadamente, su preocupación por los obstáculos a la movilidad de los trabajadores que Suiza impone unilateralmente a sus vecinos europeos.

Sin embargo, la propia UE niega la solidaridad a sus vecinos, cerrando sus fronteras exteriores e interiores y reconociendo selectivamente el derecho de movilidad a sus propios ciudadanos, como han hecho evidente las expulsiones de españoles e italianos en países como Bélgica. Por ello, no puedo compartir el tono injerencista del informe, ni el modo en el que iguala los derechos de los trabajadores con las pseudo-libertades del mercado único.

Por todo ello, me he abstenido.

Louis Aliot (ENF), *par écrit*. – Véritable atteinte à la souveraineté de la Suisse, ce rapport fait suite au référendum organisé le 9 février 2014, et demandant l'adoption d'une loi «contre l'immigration de masse».

Le peuple suisse s'est très clairement prononcé en faveur de ce projet de loi, mais l'Union européenne, par mesure de rétorsion, a rejeté la demande de la confédération suisse de renégocier l'ALCP (accord pour la libre circulation des personnes), pilier essentiel du marché unique.

Le rapporteur fait scandaleusement fi des volontés populaires, comme l'Union européenne en a d'ailleurs l'habitude.

Il demande demande clairement la mise sous pression des autorités suisses pour les forcer à revoir leur copie et éviter qu'elles ne mettent trop longtemps en pratique ce pour quoi elles ont été élues.

Contraire aux valeurs de souveraineté des nations européennes défendues par notre groupe au Parlement européen, je me suis exprimé en défaveur de ce rapport.

Pascal Arimont (PPE), *schriftlich*. – Das Abkommen für den Europäischen Wirtschaftsraum (EWR-Abkommen) ist das weitreichendste und umfassendste Instrument zur Ausdehnung der wirtschaftlichen Integration des EU-Binnenmarkts auf Drittländer. Damit ein gut funktionierender und effektiver Binnenmarkt auf Basis einer in hohem Maße wettbewerbsfähigen sozialen Marktwirtschaft Wachstum und Wettbewerbsfähigkeit fördern, Arbeitsplätze schaffen und der europäischen Wirtschaft neuen Schwung verleihen kann, ist eine ordnungsgemäß umgesetzte, angewandte und durchgesetzte Binnenmarktgesetzgebung von grundlegender Bedeutung. Ich begrüße diesen Bericht, da er unter anderem nochmals auf die bestehenden Umsetzungsdefizite sowie auf die Beseitigung von Hindernissen für die grenzüberschreitende berufliche Mobilität in den betreffenden Ländern hinweist.

2015. szeptember 10., csütörtök

Marie-Christine Arnautu (ENF), par écrit. – La votation relative à une loi contre l'immigration de masse s'est tenue en Suisse le 9 février 2014. Le peuple suisse s'est très largement prononcé en faveur de cette loi. Suite à ce vote, l'Union européenne veut prendre des mesures de rétorsion et veut rejeter la demande des Suisses de renégocier l'accord pour la libre circulation des personnes.

Le rapporteur demande clairement de faire pression sur les autorités suisses, montrant ainsi son mépris pour la décision prise par le peuple suisse.

J'ai donc voté contre ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), in writing. – This report heavily criticises EEA states for not implementing enough Single Market legislation. It also supports the EU's rejection of a request by Switzerland to renegotiate their Free Movement of People agreement. I cannot support such a report.

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Balsavau už šį pasiūlymą, kuriuo siekiama panaikinti visiško vidaus rinkos sukūrimo kliūtis. EEE susitarimas yra vienas iš pagrindinių ekonomikos augimo veiksnių ir plačiausio masto priemonė, kuria bendroji rinka išplečiama apimant trečiąsias šalis. Tvirti EEE ir Šveicarijos santykiai apima daugiau nei ekonominę integraciją ir bendrosios rinkos išplėtimą – jais prisidedama prie stabilumo ir gerovės, naudingos visiems piliečiams ir įmonėms, įskaitant MVĮ.

Nicolas Bay (ENF), par écrit. – «Comment ? La Suisse a osé consulter son peuple et respecter sa décision ?» Voilà qui suscite l'ire –et le délire – des prétendus démocrates qui président actuellement aux destinées de l'UE..

J'ai bien sûr voté contre ce texte scandaleux que l'on doit à un député allemand de la CDU, le parti «chrétien-démocrate» de Madame Merkel.

Hugues Bayet (S&D), par écrit. – J'ai apporté mon soutien à ce rapport qui met en avant l'importance des partenaires commerciaux que sont les pays de l'EEE et de l'AELE et la Suisse, se félicite du grand nombre de programmes de l'Union auxquels les pays de l'EEE et de l'AELE participent tout en soulignant le déficit de transposition dans certains pays comme le Liechtenstein, l'Islande ou la Norvège. En outre, le rapport insiste sur les relations fortes qu'entretiennent l'Union et la Suisse, mais rappelle les obligations de cette dernière en termes de liberté de circulation des personnes, pilier du marché unique, qui nécessite réciprocité et équité dans son utilisation.

Dominique Bilde (ENF), par écrit. – Ce rapport fait suite au référendum organisé en Suisse le 9 février 2014 demandant l'adoption d'une loi «contre l'immigration de masse» et où le peuple suisse avait très clairement voté en faveur de ce projet de loi.

Mais les technocrates bien-pensants de l'Union européenne, ne pouvant supporter que la démocratie se fasse contre les traités, ont rejeté la demande de la confédération suisse de renégocier l'accord sur la libre circulation des personnes.

Ce rapport est une atteinte à la souveraineté et à la volonté populaire de la Suisse. Le rapporteur Schwab demande clairement la mise sous pression des autorités suisses pour les forcer à revoir leur copie.

Il est intolérable que l'UE s'immisce dans les politiques des États membres mais ici il est encore plus intolérable qu'elle veuille dicter ses choix à d'autres États non membres. Il semble pourtant que l'Europe aime intervenir partout dans le monde pour propager sa «bonne parole» qu'elle a souvent du mal à s'appliquer elle-même notamment en termes de respect de la démocratie et des peuples.

J'ai donc voté contre ce rapport.

2015. szeptember 10., csütörtök

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Non condivido assolutamente la relazione Schwab, per buona parte del testo le posizioni di analisi sull'attuazione delle norme del mercato unico dell'Unione in Norvegia, Islanda e Liechtenstein sono equilibrate e condivisibili, tuttavia non concordo né posso accettare i riferimenti stroncanti nei confronti della Svizzera dovuti al referendum tenutosi lo scorso anno contro l'immigrazione di massa e le successive decisioni del Consiglio federale elvetico. I cittadini svizzeri hanno esercitato i sacrosanti diritti della democrazia, hanno votato e si sono espressi sul tema immigrazione, questo nulla ha a che fare col mercato interno e la libera circolazione delle merci. Ancora una volta siamo di fronte a un atto di ingerenza illegittima da parte dell'UE nei confronti della volontà dei popoli.

Malin Björk (GUE/NGL), *skriftlig*. – Betänkandet vill pressa Schweiz i frågor gällande den interna marknaden. Bakgrunden är att Schweiz i en folkomröstning beslutade att inte ingå i EEA. Betänkandet bygger på en hållning där man inte respekterar folkets val i Schweiz. Därför lägger jag ned min röst.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – La Resolución considera que los cuatro Estados miembros de la Asociación Europea de Libre Comercio (Islandia, Liechtenstein, Noruega y Suiza) son importantes socios comerciales y que el Acuerdo sobre el EEE constituye un elemento clave del crecimiento.

La resolución valora los avances en la adopción del acervo pertinente en el Acuerdo sobre el EEE, así como el reciente acuerdo en los principios para la incorporación de los Reglamentos europeos por los que se crean las Autoridades Europeas de Supervisión.

No obstante, manifiesta ciertas preocupaciones. En relación a Liechtenstein, por su déficit de trasposición y ciertas restricciones a las contrataciones de nacionales del EEE. Respecto a Islandia, por el déficit de trasposición, el más alto. En cuanto a Noruega, el aumento del déficit de trasposición y la necesidad de mejorar la cooperación energética. Y en cuanto a Suiza, insta al Gobierno suizo a redoblar esfuerzos para avanzar en el acuerdo marco institucional e insiste en que la libre circulación de personas es una de las libertades fundamentales y pilar del mercado único, por tanto, apoya la negativa comunitaria a la solicitud suiza de renegociar el Acuerdo sobre libre circulación para introducir un régimen de cuotas o de preferencia nacional.

Por ello, he votado a favor.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio Parlamento pranešimo, kuriame kalbama apie EEE ir Šveicarijos višiško vidaus rinkos sukūrimo kliūtis. Pokyčiai ES viduje parodė, jog EEE yra tvirtas, efektyvus ir gerai veikiantis susitarimas, kuriuo užtikrinamas ir ilgalaikis bendrosios rinkos vientisumas, todėl EEE narėmis esančios ELPA valstybės raginame glaudžiai bendradarbiaujant su ES dėti daugiau pastangų, kad būtų išlaikytas bendrosios rinkos vientisumas tokiu būdu apeinant kliūtis trukdančias pilnai sukurti vidaus rinką.

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – A belső piac „kritikus” fázisba lépett, részben még a belülről érkező hiányosságai és a kiaknázatlan potenciál, részben a kívülről érkező kihívások miatt. Meglátásom szerint, az EU és Svájc viszonylatában vizsgálva a különbségek a belépés adminisztratív terheivel kezdődnek, s a munkaerő-piaci rugalmatlanság, gondolok itt a svájci kvótára, csak csökkentik a növekedés lehetőségét. Üdvözlendő, hogy a pénzügyi piacok integrációja igen nagy előrelépést mutattak az elmúlt években, azonban véleményem szerint ez inkább a globális tendenciáknak, mintsem az integrációs politikák jó működésének volt köszönhető. Szavazatommal támogattam e jelentést, hiszen jómagam is úgy látom, hogy a jobb szabályozás kialakításában nem csupán az a lényeg, hogy mennyire egységes a tartalma, hanem az is, hogyan lehet megvalósítani és ellenőrizni hatékonyságát. A jelentésben foglalt javaslatok kiemelten fontosak az integrációs politikák esetében, hiszen azok több szektort, több szakpolitikát is érintenek. A szabályozási környezetnek tehát egyszerűnek, konzisztensnek és könnyen betarthatónak kell lennie, csak ez lehet a helyes megoldás egy valódi egységes piac megalakításához.

Lynn Boylan (GUE/NGL), *in writing*. – This report was concerned with the position of the Parliament on the current situation in the EEA-EFTA states and the EU regarding the proper functioning of the EEA Agreement (European Economic Area).

It was primarily focused on Switzerland and sought to exercise pressure on Switzerland for the conclusion of a framework agreement which is set as a precondition for further agreements on Swiss participation in the internal market.

2015. szeptember 10., csütörtök

I was particularly concerned with this aspect as this is a matter for the people of Switzerland to decide and not the EU. Moreover, it must be noted that Switzerland's participation in the EEA Agreement was questioned by its people in a vote in 1992 and therefore the EEA Agreement after that is based mainly on sectorial agreements.

However, there were some positive aspects to the report. Specifically amendments, which referred to the latest referendum that took place in Switzerland (popular initiative of 9 February 2014 'Against Mass Immigration') which stated that the result of the referendum in Switzerland, should be respected.

In light of these conflicting aspects of the report, I abstained on the final vote.

Steeve Briois (ENF), par écrit. – Le 9 février 2014, la Suisse a organisé un référendum concernant l'immigration de masse. L'initiative proposait de fixer des quotas annuels selon les besoins de leur économie tout en réaffirmant le principe de la préférence nationale. Les Suisses ont majoritairement voté en faveur de ce texte. Par la suite, l'Union européenne a rejeté la demande de la Suisse de renégocier l'accord sur la Libre Circulation des Personnes (ALCP) bafouant ainsi la volonté du peuple helvète.

Dans la continuité de cette démarche, ce rapport souhaite mettre la pression sur le gouvernement suisse afin qu'il revienne sur les mesures prévues dans le référendum. Nous sommes scandalisés du mépris démocratique auquel s'adonnent les institutions européennes.

J'ai donc voté contre ce rapport scandaleux.

Daniel Buda (PPE), în scris. – Statele membre ale Asociației Europene a Liberului Schimb și Uniunea Europeană au pus bazele unui acord ce stabilește condiții egale și un tratament nediferențiat, contribuind astfel la extinderea pieței unice europene. Acordul din 21 iunie 1999 dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană stabilește libera circulație a persoanelor, recunoașterea calificărilor profesionale, pune bazele recunoașterii reciproce în materie de evaluare a conformității și stabilește un cadru de aplicare a contractelor de achiziții publice.

Relațiile economice strânse dintre UE și Elveția au o existență îndelungată, fiind factori de creștere și stabilitate. Cu toate acestea, transpunerea în practică a inițiativei intitulată „împotriva imigrației în masă” pune la îndoială faptul că Elveția mai urmărește respectarea acordurilor în vigoare, iar rezultatul acestei decizii poate avea un impact major asupra relațiilor economice.

Având în vedere faptul că mobilitatea profesională transfrontalieră este un factor principal în consolidarea pieței interne, consider că Elveția ar trebui să respecte condițiile de reciprocitate stabilite în acordurile în vigoare. M-am exprimat în favoarea acestei rezoluții, deoarece sunt convins că orice atingere adusă liberei circulații a persoanelor în spațiul european înseamnă revizuirea acordurilor dintre UE și Elveția.

Gianluca Buonanno (ENF), per iscritto. – Voto fermamente contrario alla relazione della Commissione per il mercato interno. Per buona parte del testo, le enunciazioni sull'attuazione delle norme del mercato unico dell'Unione nei paesi SEE (Islanda, Liechtenstein e Norvegia) sono abbastanza condivisibili. Ciò che non posso accettare sono, invece, i riferimenti assai critici nei confronti della Svizzera per via del referendum del 2014 contro l'immigrazione di massa e le successive decisioni del Consiglio federale elvetico. Le legittime, ancorché giuste, decisioni prese dai cittadini e dal governo svizzero non c'entrano nulla con il mercato interno dell'Unione che riguarda la circolazione delle merci. Quelle della relazione Schwab sono, senza dubbio, ingerenze illegittime nelle scelte del popolo elvetico.

Nicola Caputo (S&D), per iscritto. – Oggi ho votato a favore della relazione sull'accordo tra Spazio economico europeo (SEE) e Svizzera, che rappresenta un valido incentivo alla crescita economica, nonché uno strumento ottimale per estendere il mercato unico a paesi terzi e garantire la solidità del mercato unico anche nel lungo periodo.

2015. szeptember 10., csütörtök

Nel maggio 2014 sono stati avviati nuovi negoziati per delineare un quadro istituzionale imprescindibile per concludere ulteriori accordi sulla partecipazione della Svizzera al mercato interno, anche se rimangono alcune problematiche come la recente limitazione elvetica alla libera circolazione delle persone o gli ostacoli alla mobilità professionale transfrontaliera, che possono generare un forte squilibrio e compromettere notevolmente i vantaggi degli accordi per gli Stati membri dell'UE.

Come evidenziato dalla relazione, i nostri rapporti con la Svizzera devono quindi venire approfonditi maggiormente, in modo da conseguire un vantaggio reciproco ed ampliare i numerosi punti comuni già esistenti.

Matt Carthy (GUE/NGL), in writing. – This report was concerned with the position of the Parliament on the current situation in the EEA-EFTA states and the EU regarding the proper functioning of the EEA Agreement (European Economic Area).

It was primarily focused on Switzerland and sought to exercise pressure on Switzerland for the conclusion of a framework agreement which is set as a precondition for further agreements on Swiss participation in the internal market.

I was particularly concerned with this aspect as this is a matter for the people of Switzerland to decide and not the EU. Moreover, it must be noted that Switzerland's participation in the EEA Agreement was questioned by its people in a vote in 1992 and therefore the EEA Agreement after that is based mainly on sectorial agreements.

However, there were some positive aspects to the report. Specifically amendments, which referred to the latest referendum that took place in Switzerland (popular initiative of 9 February 2014 'Against Mass Immigration') which stated that the result of the referendum in Switzerland, should be respected.

In light of these conflicting aspects of the report, I abstained on the final vote.

James Carver (EFDD), in writing. – This report heavily criticises EEA States for not implementing enough Single Market legislation. It also supports the EU's rejection of a request by Switzerland to renegotiate their Free Movement of People Agreement. Accordingly, I cannot support such a report and, as such, voted against it.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), per iscritto. – Ho votato a favore della relazione «sullo spazio economico europeo-Svizzera: ostacoli all'attuazione completa del mercato interno» perché un mercato unico ben funzionante, fondato su un'economia di mercato sociale, è necessario per stimolare la nostra crescita.

Aymeric Chauprade (ENF), par écrit. – J'ai voté contre ce rapport, car il représente une véritable atteinte à la souveraineté de la Suisse dont le peuple a souhaité lutter contre l'immigration de masse.

Δευτέρης Χριστοφόρου (PPE), γραπτώς. – Αναγνωρίζουμε ότι οι στενές σχέσεις μεταξύ της ΕΕ, των χωρών ΕΟΧ-ΕΖΕΣ και της Ελλάδας υπερβαίνουν την οικονομική ολοκλήρωση και την επέκταση της ενιαίας αγοράς και συμβάλλουν στην σταθερότητα και την ευημερία προς όφελος όλων των πολιτών και των επιχειρήσεων συμπεριλαμβανομένων των ΜΜΕ.

Υπογραμμίζουμε τη σημασία της διασφάλισης της εύρυθμης λειτουργίας της ενιαίας αγοράς, ώστε να δημιουργηθούν ισότιμοι όροι ανταγωνισμού και νέες θέσεις εργασίας.

Salvatore Cicu (PPE), per iscritto. – Ho espresso il mio voto a favore della proposta in esame sugli ostacoli all'attuazione completa del mercato interno nei paesi SEE-Svizzera. In particolare, pur prendendo atto dell'esito del referendum del febbraio 2014 contro «l'immigrazione di massa» e le decisioni assunte dal Consiglio federale svizzero, la proposta rileva che tali decisioni sono contrarie agli obblighi derivanti dall'accordo sulla libera circolazione delle persone e invita pertanto la Svizzera a rispettare tali obblighi; deplora le misure unilaterali di accompagnamento e invita la Confederazione a rimuovere gli ostacoli alla mobilità professionale transfrontaliera al fine di intensificare il mercato interno.

2015. szeptember 10., csütörtök

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – La scelta, da parte della Svizzera, di restare fuori dall'UE è legittima anche se non la condivido. Tuttavia, un paese così piccolo, per quanto forte in alcuni settori specifici, non può prescindere dal condividere alcune politiche con i giganti circostanti: in particolare mi riferisco al mercato interno e alla libera circolazione. Detto questo, ritengo che l'UE debba monitorare e pretendere il rispetto delle quattro libertà, in particolare quella di circolazione dei lavoratori, affinché tutte le parti beneficino dei vantaggi che gli accordi comportano. Il mio riferimento, se non fosse chiaro, riguarda i lavoratori transfrontalieri italiani che sono sottoposti a vessazioni e discriminazioni inaccettabili, e contro le quali bisognerebbe combattere con apposite campagne di informazione a carico della Confederazione. Per l'impianto generale della relazione e l'opportuna sottolineatura di questo aspetto ho votato a favore e mi congratulo con il relatore per l'ottimo lavoro svolto.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Os Estados-Membros da Associação Europeia de Comércio Livre (EFTA) são grandes parceiros comerciais da União Europeia baseando-se as relações com três desses Estados-Membros no Espaço Económico Europeu - EEE (Islândia, Liechtenstein e Noruega).

No sentido de concretizar a plena realização do mercado interno com estes países, por via dos vários acordos, é necessário colmatar as lacunas e obstáculos ainda existentes e combater as ameaças à concretização deste desiderato, de modo a que o mercado único funcione eficazmente, impulsione o crescimento e a competitividade, gere emprego e revitalize a economia europeia.

No que respeita aos Estados EEE há que salientar que o número de atos jurídicos pendentes de incorporação continua a ser preocupante, devendo estes redobrar os seus esforços a fim de preservar a integridade do mercado único bem como combater o aumento do défice médio de transposição.

No que concerne à Confederação Suíça, lamento os resultados da iniciativa popular de 9 de fevereiro de 2014 «contra a imigração em massa» e critico o consequente pedido de renegociação do Acordo sobre a Livre Circulação de Pessoas. A livre circulação é uma liberdade fundamental e pilar do mercado único! Está em causa o equilíbrio nas relações com a UE que se tem manifestado em atos unilaterais contrários aos acordos estabelecidos.

Birgit Collin-Langen (PPE), *schriftlich*. – Ich habe für den Bericht gestimmt, weil die Nutzung des Binnenmarkts auf Gegenseitigkeit und Fairness zwischen dem EWR und der Schweiz beruhen muss.

Es müssen gleiche Spielregeln für alle gelten, man kann sich nicht nur Rosinen rauspicken. Als Mitglied der EFTA/EWR ist die Schweiz ein enger Partner der EU und soll es auch bleiben. Aber Einschränkungen der Personenfreizügigkeit sind nicht hinnehmbar.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Si tratta di una relazione di iniziativa molto importante che ho sostenuto con il mio voto favorevole. L'Unione europea ha un'associazione di libero scambio (EFTA) con alcuni paesi extra UE, quali l'Islanda, il Liechtenstein, la Norvegia e la Svizzera tra i quali l'accordo sullo Spazio economico di libero scambio (SEE).

Si registra, però un elevato deficit di recepimento troppo alto della legislazione europea in materia di mercato unico da parte di questi Stati. L'arretrato degli atti giuridici in attesa di incorporazione è ancora troppo alto e vanno fatti degli sforzi per un recepimento puntuale nel rispetto degli accordi, con rispetto della reciprocità e correttezza. Inoltre, condivido il disappunto per l'esito dell'iniziativa popolare che si è svolta in Svizzera il 9 febbraio 2014 contro l'immigrazione di massa e per le decisioni assunte dal Consiglio federale in merito a un progetto di legge attuativa e di nuove misure di accompagnamento. È assolutamente necessario rispettare il diritto europeo e rimuovere immediatamente gli ostacoli alla mobilità professionale transfrontaliera per intensificare il mercato interno.

Javier Couso Permyu (GUE/NGL), *por escrito*. – Este informe manifiesta, adecuadamente, su preocupación por los obstáculos a la movilidad de los trabajadores que Suiza impone unilateralmente a sus vecinos europeos.

2015. szeptember 10., csütörtök

Sin embargo, la propia UE niega la solidaridad a sus vecinos, cerrando sus fronteras exteriores e interiores y reconociendo selectivamente el derecho de movilidad a sus propios ciudadanos, como han hecho evidente las expulsiones de españoles e italianos en países como Bélgica. Por ello, no puedo compartir el tono injerencista del informe, ni el modo en el que iguala los derechos de los trabajadores con las pseudo-libertades del mercado único.

Por todo ello, me he abstenido.

Pál Csáky (PPE), írásban. – Fontos jelzést küldött a parlament az EGT-ről és Svájcra szóló jelentésében az EGT-hez tartozó EFTA-államok számára, azzal, hogy aggodalmának adott hangot az egységes piacot érintő jogszabályok átültetésének késedelme miatt.

Az EP kiemeli, hogy az egységes piacra vonatkozó érdemleges jogszabályokat az EGT-hez tartozó EFTA-államok időben és a lehető legkisebb időeltéréssel alkalmazzák. A jelentés többek között kérést fogalmaz meg a munkaerő határokon átnyúló mobilitása előtt álló akadályok felszámolását illetően a belső piac teljesebb megvalósítása érdekében, mindez szolgálja a mobilitással élni kívánó uniós polgárok érdekeit. Továbbá, egyetértésének ad hangot azzal kapcsolatban, hogy az EU 2014 júliusában elutasította a svájci hatóságok kérelmét, amely a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodás újratárgyalását indítványozta. Szavazatommal támogattam a jelentésben megfogalmazottakat.

Miriam Dalli (S&D), in writing. – Any transposition deficit of the internal market regulatory framework by the EFTA members is a missed business opportunity for both sides. I agree with the calls to step up efforts to transpose, fully implement and enforce internal market legislation. I further support the Committee's calls to facilitate the provision of services and dismantle any unnecessary barriers such as the cross-border mobility restriction implemented by the Helvetic Confederation. For these reasons I voted in favour of the resolution put for the vote.

Nicola Danti (S&D), per iscritto. – Ho espresso un voto favorevole alla relazione redatta dall'on. Schwab che presenta una significativa panoramica dello stato di attuazione della legislazione sul mercato unico tra i paesi dello Spazio economico europeo (SEE) e la Confederazione svizzera. L'accordo SEE, se correttamente applicato, può notevolmente contribuire alla crescita economica dell'UE e mi auguro che anche i paesi che non sono parte dell'Unione recepiscano correttamente e attuino efficacemente la legislazione sul mercato unico. La relazione affronta in modo equilibrato anche lo stato delle relazioni bilaterali con la Confederazione svizzera, oggi basata solamente su numerosi accordi bilaterali.

Auspico che la Svizzera possa rispettare integralmente gli impegni assunti con l'UE nel quadro di tali accordi, in particolare modo relativamente al tema della libera circolazione delle persone (accordo ALCP) e che riveda le disposizioni che limitano la libera circolazione dei lavoratori e la mobilità degli studenti. Ancora di recente, due norme approvate dal Canton Ticino hanno colpito i lavoratori transfrontalieri italiani. Ritengo si tratti di misure palesemente discriminatorie nei confronti di cittadini europei, in palese violazione con le disposizioni dell'accordo ALCP. L'Unione europea non potrà in alcun modo accettare limitazioni alla libertà di stabilimento e circolazione delle persone, principio fondante del mercato unico.

Michel Dantin (PPE), par écrit. – Ce rapport d'initiative vise à lever les obstacles à la mise en œuvre du marché intérieur entre l'Espace européen économique (EEE) et la Suisse, qui portent notamment sur les limitations à la libre circulation des personnes en Suisse et sur le respect du principe de réciprocité et d'équité dans leur utilisation du marché unique. Le rapporteur rappelle que l'accord EEE est un élément essentiel de la croissance économique et qu'il est l'instrument le plus ambitieux pour étendre le marché unique aux pays tiers. Le texte reste malgré tout ferme sur les négociations en cours avec la Suisse sur la question de la votation de février 2014, qui remet en cause la liberté de circulation au sein du marché intérieur. Partageant la position que la Suisse ne peut pas bénéficier d'une part des bénéfices du marché intérieur européen sans en accepter les règles essentielles, position partagée par ce rapport, j'ai voté en faveur de ce texte.

Andor Deli, Norbert Erdős, Ildikó Gáll-Pelcz, András Gyürk és Ádám Kósa (PPE), írásban. – A belső piac „kritikus” fázisba lépett, részben még a belülről érkező hiányosságai és a kiaknázatlan potenciál, részben a kívülről érkező kihívások miatt. Meglátásom szerint, az EU és Svájc viszonylatában vizsgálva a különbségek a belépés adminisztratív terheivel kezdődnek, s a munkaerő-piaci rugalmatlanság – elsősorban a svájci kvóta – csak csökkenti a növekedés lehetőségét. Üdvözlendő, hogy a pénzügyi piacok integrációja igen nagy előrelépést mutatott az elmúlt években, azonban véleményem szerint ez inkább a globális tendenciáknak, mintsem az integrációs politikák jó működésének volt köszönhető. Szavazatommal támogattam e jelentést, hiszen jómagam is úgy látom, hogy a jobb szabályozás kialakításában nem csupán az a lényeg, hogy mennyire egységes a tartalma, hanem az is, hogyan lehet megvalósítani és ellenőrizni hatékonyságát. A jelentésben foglalt javaslatok kiemelten fontosak az integrációs politikák esetében, hiszen azok több szek-

2015. szeptember 10., csütörtök

tort, több szakpolitikát is érintenek. A szabályozási környezetnek tehát egyszerűnek, konzisztensnek és könnyen betarthatónak kell lennie, csak ez lehet a helyes megoldás egy valódi egységes piac kialakításához.

Tamás Deutsch (PPE), írásban. – A belső piac „kritikus” fázisba lépett, részben még a belülről érkező hiányosságai és a kiaknázatlan potenciál, részben a kívülről érkező kihívások miatt. Meglátásom szerint, az EU és Svájc viszonylatában vizsgálva a különbségek a belépés adminisztratív terheivel kezdődnek, s a munkaerő-piaci rugalmatlanság, gondolok itt a svájci kvótára, csak csökkentik a növekedés lehetőségét. Üdvözlendő, hogy a pénzügyi piacok integrációja igen nagy előrelépést mutattak az elmúlt években, azonban véleményem szerint ez inkább a globális tendenciáknak, mintsem az integrációs politikák jó működésének volt köszönhető. Szavazatommal támogattam e jelentést, hiszen jómagam is úgy látom, hogy a jobb szabályozás kialakításában nem csupán az a lényeg, hogy mennyire egységes a tartalma, hanem az is, hogyan lehet megvalósítani és ellenőrizni hatékonyságát. A jelentésben foglalt javaslatok kiemelten fontosak az integrációs politikák esetében, hiszen azok több szektort, több szakpolitikát is érintenek. A szabályozási környezetnek tehát egyszerűnek, konzisztensnek és könnyen betarthatónak kell lennie, csak ez lehet a helyes megoldás egy valódi egységes piac megalakításához.

Mireille D'Ornano (ENF), par écrit. – Malgré le référendum contre l'immigration de masse de 2014 par lequel le peuple suisse, libre et souverain avait exprimé son refus de subir les flux migratoires massifs qui traversent l'Europe devenue passoir, l'Union européenne avait refusé de renégocier l'accord pour la libre circulation des personnes. L'objectif est évident: renforcer le marché unique et faire disparaître l'un des derniers îlots de souveraineté populaire du continent européen. Le ton du rapport qui nous est présenté n'est pas digne d'une représentation qui se veut démocratique et dénote de la violence idéologique qui sévit en Union européenne et le mépris pour les peuples souverains. Fidèle à l'exigence d'écoute de mes compatriotes et frères d'Europe et convaincue que le bon sens pourra apaiser notre continent pour une Europe des nations et des libertés, j'ai voté contre ce rapport.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Καταψηφίζουμε διότι με την έκθεση αυτή το Ευρωκοινοβούλιο δεν σέβεται την νομοθεσία του Ελβετικού κράτους και, ακόμα χειρότερα, δεν σέβεται την θέληση του Ελβετικού λαού, όπως αυτή εκφράστηκε μέσω δημοψηφίσματος, σχετικά με το θέμα της διασυνοριακής ελεύθερης μετακίνησης ανθρώπων.

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. – A participação da Suíça no Acordo EEE foi rejeitada num referendo realizado em 1992 e que, por conseguinte, as relações entre a Suíça e a UE se baseiam atualmente em mais de 100 acordos setoriais, que preveem um elevado grau de integração. O Acordo sobre o EEE é um fator essencial do crescimento económico e o instrumento mais ambicioso e completo para alargar o mercado único aos países terceiros.

A abertura das negociações, em maio de 2014, para um quadro institucional como condição prévia para o desenvolvimento futuro de uma abordagem bilateral foi importante para incentivar o Governo suíço a intensificar os seus esforços para fazer avançar as negociações sobre as questões pendentes, lamentando, no entanto, que as restrições da livre circulação de pessoas impostas por referendo na Suíça se arriscam a criar um desequilíbrio e a pôr em causa os benefícios dos acordos para os Estados-Membros da UE.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), γραπτώς. – Καταψηφίζω την έκθεση με θέμα ΕΟΧ-Ελβετία, διότι με την έκθεση αυτή το Ευρωκοινοβούλιο ασεβεί απέναντι στην νομοθεσία του ελβετικού κράτους και, ακόμα χειρότερα, ασεβεί απέναντι στην θέληση του ελβετικού λαού, όπως αυτή εκφράστηκε μέσω δημοψηφίσματος, σχετικά με το θέμα της διασυνοριακής ελεύθερης μετακίνησης ανθρώπων.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), in writing. – The EEA Agreement is a key factor for economic growth and the most far-reaching, comprehensive instrument to extend the single market to third countries; taking into account the internal developments in the EU, it has proven to be a solid, efficient and well-functioning agreement ensuring the integrity of the single market also in the long term. The obstacles to cross-border professional mobility have to be removed in order to deepen the internal market. Cooperation under the Agreement on mutual recognition in relation to conformity assessment is satisfactory, but the functioning of the agreement could be substantially improved if Switzerland were to pledge to update it consistently in line with developments in EU law.

2015. szeptember 10., csütörtök

Kinga Gál (PPE), *írásban*. – A belső piac „kritikus” fázisba lépett, részben még a belülről érkező hiányosságai és a kiaknáztatlan potenciál, részben a kívülről érkező kihívások miatt. Meglátásom szerint, az EU és Svájc viszonylatában vizsgálva a különbségek a belépés adminisztratív terheivel kezdődnek, s a munkaerő-piaci rugalmatlanság, gondolok itt a svájci kvótára, csak csökkentik a növekedés lehetőségét. Üdvözlendő, hogy a pénzügyi piacok integrációja igen nagy előrelépést mutattak az elmúlt években, azonban véleményem szerint ez inkább a globális tendenciáknak, mintsem az integrációs politikák jó működésének volt köszönhető. Szavazatommal támogattam e jelentést, hiszen jómagam is úgy látom, hogy a jobb szabályozás kialakításában nem csupán az a lényeg, hogy mennyire egységes a tartalma, hanem az is, hogyan lehet megvalósítani és ellenőrizni hatékonyságát. A jelentésben foglalt javaslatok kiemelten fontosak az integrációs politikák esetében, hiszen azok több szektort, több szakpolitikát is érintenek. A szabályozási környezetnek tehát egyszerűnek, konzisztensnek és könnyen betarthatónak kell lennie, csak ez lehet a helyes megoldás egy valódi egységes piac megalakításához.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Die Personenfreizügigkeit im Binnenmarkt ist im Rahmen des EWR-Abkommens mit der Schweiz von zentraler Bedeutung für das Wirtschaftswachstum. Die bestehenden Beziehungen zwischen der EU und der Schweiz ermöglichen bereits heute ausreichend Flexibilität und tragen zu Stabilität und Wohlstand zugunsten aller Bürger und Unternehmen bei. Wir werden sie nicht neu verhandeln.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *por escrito*. – Los cuatro Estados miembros de la Asociación Europea de Libre Comercio (Islandia, Liechtenstein, Noruega y Suiza) son importantes socios comerciales de la Unión Europea, siendo Suiza y Noruega respectivamente el cuarto y el quinto socios más importantes de la UE por volumen de comercio. Mientras que las relaciones entre la UE e Islandia, Liechtenstein y Noruega se basan en el Espacio Económico Europeo (EEE), las relaciones entre la UE y Suiza, que no forma parte del EEE, se basan actualmente en más de cien acuerdos sectoriales. Los beneficios del mercado interior explican por qué en este informe se señala con preocupación el aumento del déficit de transposición en los Estados miembros del EEE y se celebra la apertura de las negociaciones relativas a un acuerdo marco institucional con Suiza. Se trata por tanto de un informe que, con espíritu constructivo, intenta contribuir a la profundización del mercado interior entre estos países y la UE y que merece mi voto a favor.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado abstención, puesto que el informe, a pesar de dar un toque de atención a Suiza por su política de Libre circulación y reconocimiento profesional, el hecho de que Suiza sea un paraíso fiscal plantea dudas sobre la integración en el espacio económico europeo único. Y este informe no hace referencia alguna a este hecho.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this resolution, along with my colleagues in the European Parliamentary Labour Party, because it addresses the obstacles of that Iceland, Norway, Liechtenstein and Switzerland face in regard to the full implementation of the internal market and its governing rules.

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. – I have voted for the report on EEA-Switzerland full implementation of the internal market. Primarily, the EEA Agreement is considered to be solid and well-functioning in ensuring the integrity of the Single Market, although there is a transportation deficit. Moreover, it is important to achieve the mutual benefit of Switzerland and the EU by implementing the all-encompassing bilateral agreement, which would allow to cope with the new challenges. And, above all, we should ensure that the Swiss authorities would treat the Europeans the same way, without any discrimination.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I vote in favour of this report due to the fact that the EEA Agreement is a key factor for economic growth and the most far-reaching, comprehensive instrument to extend the single market to third countries. Additionally taking into account the internal developments in the EU, it has proven to be a solid, efficient and well-functioning agreement ensuring the integrity of the single market. Lastly the strong relations between the EU, the EEA EFTA countries and Switzerland go beyond economic integration and the extension of the single market but contribute to stability and prosperity to the benefit of all citizens and businesses.

Hans-Olaf Henkel (ECR), *schriftlich*. – Der Bericht beschäftigt sich mit dem Stand der Umsetzung der Regulierungen in den Staaten des gemeinsamen europäischen Wirtschaftsraumes und der Schweiz. Aufgrund der Schweizer Volksabstimmung zur Migration erhielt er besondere Brisanz. Die Kommission möchte durch Aussetzung der Verhandlungen diverser Abkommen Druck auf die Schweiz ausüben und sie zum Nachgeben zwingen. Der Berichterstatter hat sich dieser Linie angeschlossen und zunächst sehr scharfe Formulierungen gewählt. Ich bin für die Einführung von Volksentscheiden und selbstverständlich auch für die Verpflichtung, dass Politiker deren Ergebnisse in die Tat umzusetzen haben. Staaten müssen in der Lage sein, bestehende Abkommen, die aus ihrer Sicht nicht mehr zeitgemäß sind, neu zu verhandeln. Deshalb habe ich mich gegen die Kommission und die großen Fraktionen des

2015. szeptember 10., csütörtök

Europäischen Parlamentes gestellt und auf Änderungen gedrungen. Es ist dabei gelungen, die verbale Schärfe aus dem Bericht herauszubekommen und auch die konkrete Forderung von Herrn Schwab, das für die süddeutsche Industrie besonders wichtige Stromabkommen zu blockieren. Leider besteht aber weiterhin eine allgemeine Forderung nach Sanktionsmaßnahmen und Blockadepositionen und wenig Bereitschaft, den Dialog zu suchen. Aus diesem Grunde habe ich gegen den Bericht gestimmt.

Im Übrigen - und das ist mein *ceterum censeo* - bin ich der Meinung, dass der Einheitseuro abgeschafft werden muss. Er führt zu Zwist und Zwietracht in Europa.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado abstención, puesto que el informe, a pesar de dar un toque de atención a Suiza por su política de Libre circulación y reconocimiento profesional, el hecho de que Suiza sea un paraíso fiscal plantea dudas sobre la integración en el espacio económico europeo único. Y este informe no hace referencia alguna a este hecho.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za prijedlog rezolucije Europskog parlamenta o Europskom gospodarskom prostoru i Švicarskoj: prepreke potpunom ostvarenju unutarnjeg tržišta, zbog toga što smatram da je proširenje jedinstvenog tržišta od ključne važnosti za Europsku uniju, za njene države članice i treće zemlje te da EGP osigurava integritet takvog tržišta.

Potrebno je, međutim, unaprijediti provedbu relevantnog zakonodavstva u području jedinstvenog tržišta te donijeti tehničke prilagodbe uz poštivanje načela pravednosti i reciprociteta. Smatram da ustanovljeni odnosi među državama članicama EGP-a, EU-a i drugih nadilaze stvaranje jedinstvenog tržišta i gospodarskog prosperiteta, te također doprinose sveobuhvatnom napretku i stabilnosti.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Suite au referendum du 9 février 2014 organisé en Suisse concernant une loi contre l'immigration de masse, l'Union européenne souhaite utiliser des mesures de rétorsion. Elle rejette la demande des Suisses de renégocier l'accord pour la libre circulation des personnes.

Le rapporteur demande clairement de faire pression sur les autorités suisses et nie la volonté du peuple, qui s'est exprimé lors du référendum.

Partisan indéfectible de la souveraineté des Etats, j'ai voté contre.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui rappelle à la Suisse ses obligations suite à la signature d'un partenariat avec l'Union européenne concernant la libre circulation (signé en 1999 et en vigueur depuis 2002). La Suisse doit respecter ses engagements internationaux.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Ich lehne diesen Bericht ab, da er versucht, Druck auf die Schweiz auszuüben, wenngleich diese bloß ihre eigenen Rechte auf eigenem Staatsgebiet ausübt.

Bernd Kölmel (ECR), *schriftlich*. – Der Bericht beschäftigt sich mit dem Stand der Umsetzung der Regulierungen in den Staaten des gemeinsamen europäischen Wirtschaftsraumes und der Schweiz. Aufgrund der Schweizer Volksabstimmung zur Migration erhielt er besondere Brisanz. Die EU-Kommission möchte durch Aussetzung der Verhandlungen diverser Abkommen Druck auf die Schweiz ausüben und sie zum Nachgeben zwingen. Der Berichterstatter Schwab (CDU) hat sich dieser Linie angeschlossen und zunächst sehr scharfe Formulierungen gewählt. Als Abgeordneter der ALFA stehe ich aber für die Einführung von Volksentscheiden nach Schweizer Vorbild und selbstverständlich auch für die Verpflichtung, dass Politiker deren Ergebnisse umzusetzen haben. Staaten müssen in der Lage sein, bestehende Abkommen, die aus ihrer Sicht nicht mehr zeitgemäß sind, neu zu verhandeln. Deshalb habe ich mich gegen die Kommission und die großen Fraktionen des Europäischen Parlaments gestellt und auf Änderungen gedrungen. Es ist dabei gelungen, die verbale Schärfe aus dem Bericht herauszubekommen und auch die konkrete Forderung von Herrn Schwab, das für die süddeutsche Industrie besonders wichtige Stromabkommen zu blockieren. Leider besteht aber weiterhin eine allgemeine Forderung nach Sanktionsmaßnahmen und Blockadepositionen und wenig Bereitschaft, den Dialog zu suchen. Aus diesem Grunde habe ich gegen den Bericht gestimmt.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di tale proposta. L'accordo SEE è un elemento chiave di propulsione della crescita economica, nonché il più ampio strumento globale per l'estensione del mercato unico ai paesi terzi. Condivido pienamente principi di tale atto, in quanto mirano a difendere l'integrità del mercato unico e a garantire la reciprocità degli scambi. Le restrizioni alla libera circolazione delle persone imposte a seguito di un referendum in Svizzera rischiano di generare uno squilibrio e di compromettere i vantaggi degli accordi per gli Stati membri dell'UE. Si chiede dunque di rispettare gli accordi esistenti soprattutto quello sulla libera circolazione delle persone.

2015. szeptember 10., csütörtök

Marine Le Pen (ENF), par écrit. – J'ai voté contre la résolution «EEE-Suisse: obstacles à la pleine mise en œuvre du marché intérieur». Véritable atteinte à la souveraineté de la Suisse, ce rapport fait suite au référendum organisé par la Suisse le 9 février 2014, demandant l'adoption d'une loi «contre l'immigration de masse». Le peuple suisse s'est très clairement prononcé en faveur de ce projet de loi, mais l'Union européenne, en grande démocrate et par mesure de rétorsion, a rejeté la demande de la confédération suisse de renégocier l'ALCP (accord pour la libre circulation des personnes), pilier essentiel du marché unique. Le rapporteur fait scandaleusement fi des volontés populaires comme l'Union européenne en a d'ailleurs l'habitude. Monsieur Schwab demande clairement la mise sous pression des autorités suisses pour les forcer à revoir leur copie et éviter qu'elles ne mettent trop longtemps en pratique ce pour quoi elles ont été élues. Quelle arrogance !

Gilles Lebreton (ENF), par écrit. – J'ai voté contre cette résolution car il s'agit d'un texte scandaleux qui ose reprocher à la Suisse d'avoir organisé un référendum sur l'immigration. Les Suisses ont décidé démocratiquement de s'opposer à toute nouvelle immigration et le Parlement européen n'a pas à critiquer leur choix. Il devrait plutôt méditer la leçon de démocratie donnée par la Suisse !

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), por escrito. – Este informe manifiesta, adecuadamente, su preocupación por los obstáculos a la movilidad de los trabajadores que Suiza impone unilateralmente a sus vecinos europeos.

Sin embargo, la propia UE niega la solidaridad a sus vecinos, cerrando sus fronteras exteriores e interiores y reconociendo selectivamente el derecho de movilidad a sus propios ciudadanos, como han hecho evidente las expulsiones de españoles e italianos en países como Bélgica. Por ello, no puedo compartir el tono injerencista del informe, ni el modo en el que iguala los derechos de los trabajadores con las pseudo-libertades del mercado único.

Por todo ello, me he abstenido.

Bernd Lucke (ECR), schriftlich. – Der Bericht beschäftigt sich mit dem Stand der Umsetzung der Regulierungen in den Staaten des gemeinsamen europäischen Wirtschaftsraumes und der Schweiz. Aufgrund der Schweizer Volksabstimmung zur Migration erhielt er besondere Brisanz. Die EU-Kommission möchte durch Aussetzung der Verhandlungen diverser Abkommen Druck auf die Schweiz ausüben und sie zum Nachgeben zwingen. Der Berichterstatter Schwab (CDU) hat sich dieser Linie angeschlossen und zunächst sehr scharfe Formulierungen gewählt. Damit aber wird der demokratisch geäußerte Wille der Schweizer missachtet. Das verstößt gegen die Grundwerte der EU. Staaten müssen in der Lage sein, bestehende Abkommen, die aus ihrer Sicht nicht mehr zeitgemäß sind, neu zu verhandeln. Es ist zwar gelungen, die verbale Schärfe aus dem Bericht herauszubekommen und auch die konkrete Forderung von Herrn Schwab, das für die süddeutsche Industrie besonders wichtige Stromabkommen zu blockieren. Leider besteht aber weiterhin eine allgemeine Forderung nach Sanktionsmaßnahmen und Blockadepositionen und wenig Bereitschaft, den Dialog zu suchen. Aus diesem Grunde habe ich gegen den Bericht gestimmt.

Petr Mach (EFDD), písemně. – Hlasoval jsem proti této zprávě, která kritizuje státy EFTA, že přijímají příliš malou část komunitárního *acquis*. Naopak, modelem EFTA by se měla Evropská unie inspirovat a valnou většinu svého přebobtnalého *acquis* by měla zrušit. Čím déle bude EU takto přeregulovaná, tím déle bude v hospodářských problémech.

Ivana Maletić (PPE), napisan. – Svrha Europskoga gospodarskoga prostora (EGP) jest proširiti unutarnje tržište EU-a na države članice Europskog udruženja za slobodnu trgovinu (EFTA). Sporazum o EGP-u glavni je element gospodarskog rasta te najdalekosežniji instrument za proširenje jedinstvenog tržišta na treće zemlje.

Vjeruje se da se dokazao kao stabilan i učinkovit sporazum koji dobro funkcionira te kojim se dugoročno jamči integritet jedinstvenog tržišta. Smatra se da čvrsti odnosi između država EU-a, EGP-a i EFTA-e te Švicarske nadilaze gospodarsku integraciju i proširenje jedinstvenog tržišta te da doprinose stabilnosti i blagostanju u korist svih građana i poduzeća, uključujući mala i srednja poduzeća.

2015. szeptember 10., csütörtök

Četiri su države članice EFTA-e (Island, Lihtenštajn, Norveška i Švicarska) važni trgovinski partneri Europske unije. Norveška je peti po važnosti trgovinski partner EU-a ako se gleda opseg trgovine. Odnosi između EU-a i tri države članice EFTA-e (Island, Lihtenštajn i Norveška) temelje se na Europskom gospodarskom prostoru (EGP), kojim se omogućava sudjelovanje na unutarnjem tržištu.

Podržala sam izvješće zastupnika Schwaba jer ono ističe važnost ispravnog funkcioniranja jedinstvenog tržišta u cilju postizanja jednakih uvjeta i stvaranja novih radnih mjesta. Pozdravljam sudjelovanje država Europskoga gospodarskoga prostora i Švicarske na unutarnjem tržištu Europske unije, što će doprinijeti rastu, konkurentnosti i otvaranju radnih mjesta.

Andrejs Mamikins (S&D), rakstiski. – Šveice nav un tuvākajā nākotnē nebūs ES dalībvalsts, kaut gan Šveice ir vienā ekonomiskajā zonā kopā ar ES, Norvēģiju u. c. Tas viss nozīmē, ka ekonomiskā integrācija ir iespējama un tā ir jāatbalsta. Izveidojot iekšējo tirgu, vinnēs visi — gan EEZ iedzīvotāji, gan Šveices Konfederācijas pilsoņi, gan bizness, gan starptautiskas kompānijas. Brīvai tirdzniecībai jābūt bez robežām. Nobalsoju par.

Νότης Μαρτιάς (ECR), γραπτώς. – Απέχω από την ψηφοφορία σχετικά με την έκθεση «ΕΟΧ-Ελβετία: Εμπόδια όσον αφορά την πλήρη εφαρμογή της εσωτερικής αγοράς», διότι η εν λόγω έκθεση δεν είναι επαρκώς τεκμηριωμένη.

David Martin (S&D), in writing. – I voted for this report which reiterates that the free movement of persons is one of the fundamental freedoms and a pillar of the single market and that it always has been an inseparable part of and precondition for the bilateral approach between the EU and Switzerland; therefore fully supports the EU's rejection of July 2014 of the Swiss Authorities' request to renegotiate the FMPA with a view to introducing a quota or a national preference system; notes with concern reports concerning the application by some firms and cantons of a national preference system, and points out that such a practice is at odds with the agreement on freedom of movement.

Dominique Martin (ENF), par écrit. – J'ai voté contre ce rapport ! Ce rapport aberrant va à l'encontre de la liberté des peuples à s'exprimer démocratiquement. Le 9 février 2014 la Suisse s'est exprimée dans un référendum sur l'immigration de masse: son peuple s'est prononcé en faveur de la mise en place de quotas d'immigration et pour la mise en place de contrôles. L'Union européenne s'oppose fermement à ce résultat, qu'elle juge contraire au principe de la libre circulation des personnes. Ce rapport propose de faire pression sur les autorités suisses pour les forcer à changer d'avis et/ou à ne pas tenir compte du résultat de ce référendum. Il semble nécessaire de rappeler que la Suisse ne fait pas partie de l'UE et n'a donc aucune raison de se soumettre aux exigences de Bruxelles. Par ce texte scandaleux l'UE montre, une fois encore, tout le mépris qu'elle porte à la démocratie.

Fulvio Martusciello (PPE), per iscritto. – Accolgo con favore la proposta di risoluzione del collega su SEE-Svizzera: ostacoli all'attuazione completa del mercato interno. Considero tale proposta un valido strumento per estendere e rafforzare ulteriori accordi sulla partecipazione della Svizzera al mercato interno. L'accordo SEE, se correttamente applicato, potrà fortemente contribuire alla crescita economica dell'UE.

Georg Mayer (ENF), schriftlich. – Da der Bericht einen erneuten Versuch darstellt, die Schweiz wegen der Geltendmachung hoheitlicher Rechte beispielsweise hinsichtlich der Einwanderungskontrolle unter Druck zu setzen, ist dieser Bericht abzulehnen.

2015. szeptember 10., csütörtök

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le rapport postule que «il est nécessaire de créer un marché unique (...) pour stimuler la croissance et la compétitivité et créer de nouveaux emplois de manière à revitaliser l'économie européenne». Il indique que, pour que sa mise en oeuvre soit effective, la législation relative au marché unique doit être transposée dans les États membres de l'Union européenne, les États de l'Espace économique européen et les États de l'Association européenne de libre-échange. Cependant le referendum suisse de 2014 «Contre l'immigration de masse» et les décisions prises le 11 février 2015 par le Conseil fédéral suisse vont à l'encontre des obligations qui résultent de l'accord sur la libre circulation des personnes (ALCP), ce qui nuit à l'intégration du marché intérieur. Le rapport critique donc cette décision suisse et rappelle que la libre circulation des personnes est l'une des libertés fondamentales et un pilier du marché unique dont elle a toujours été une partie indissociable et une condition préalable indispensable. Je vote contre ce rapport et l'extension du marché unique tout approuvant ses réserves sur la politique migratoire suisse.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Suite au référendum du 9 février 2014 organisé en Suisse concernant une loi contre l'immigration de masse, l'Union européenne souhaite utiliser des mesures de rétorsion. Elle rejette la demande des Suisses de renégocier l'accord pour la libre circulation des personnes.

Le rapporteur demande clairement de faire pression sur les autorités suisses et nie la volonté du peuple, qui s'est exprimé lors du référendum.

Étant pour la souveraineté des peuples, le député a voté contre.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente esta resolução do Parlamento Europeu sobre o Estado Económico Europeu e os obstáculos à plena realização do mercado interno. O Acordo sobre o EEE é fundamental para a criação de um mercado único competitivo, que impulse o crescimento, com capacidade de criação de emprego e a revitalização da economia europeia. Saúdo, por isso, a abertura de negociações com a Confederação Suíça para o desenvolvimento de um quadro futuro de cooperação aprofundada. Partilho da convicção de que estas relações podem ser aprofundadas em benefício de ambas as partes, através de uma revisão dos acordos setoriais existentes e em plena conformidade com os princípios fundamentais da UE, sempre com benefício para ambas as partes. Registo, porém, desagrado na sequência da interrupção das negociações sobre a participação da Suíça no programa «Erasmus +», no seguimento da qual foram introduzidas disposições transitórias pela Suíça. Expresso a preocupação que tais medidas possam afetar a mobilidade dos estudantes do ensino superior entre a UE e a Suíça.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in support of the report. The question of this report is how effectively the EEA agreement has been in establishing markets between the EU and Iceland, Norway, and Lichtenstein. The report shows that while the overall integration through the EEA Agreement has been positive and expansive.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – La Suisse est un partenaire important pour l'Union européenne. Il est donc essentiel que ces relations soient en permanence renforcées. Aujourd'hui, certains obstacles persistent et entravent ce rapprochement. Je m'inquiète notamment des initiatives croissantes visant à remettre en cause la libre circulation des personnes entre les deux espaces. Ceci entraverait considérablement les relations. Je me réjouis donc que l'Union européenne ait rejeté la demande de la Suisse qui visait à vouloir revoir les actuelles dispositions afin d'introduire l'idée de quotas. Plus que jamais, nous devons continuer à faire preuve de vigilance tout en renforçant le dialogue afin de s'assurer que ce principe fondamental soit indéniablement encré au cœur même des relations entre la Suisse et l'Union européenne.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of the report on EEA-Switzerland: with regards to the full implementation of the internal market, which calls to step up efforts to transpose, fully implement and enforce internal market legislation.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A jelentés az EU, az EGT többi tagállama (Liechtensten, Izland, Norvégia, Andorra, Monaco és San Marina), valamint az EGT-ben részt nem vevő Svájc kapcsolatait, az EFTA térségében az egységes belső piac megvalósítása útjában álló akadályokat térképezi föl. Számos apróbb probléma és akadály mellett fő gondnak az Svájci Államszövetség által bevezetett, a személyek szabad mozgását akadályozó intézkedések tűnnek, minthogy a személyek mozgása az alapvető jogok egyike és az egységes piac egyik pillére, és hogy az EU és Svájc közötti kétoldalú megközelítésnek mindig elválaszthatatlan részét és előfeltételét képezte. A jelentés lépéseket sürget a belső piac teljes körű megvalósításának útjában álló akadályok felszámolására.

2015. szeptember 10., csütörtök

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – Subscrovo que o EEE é um fator fundamental de crescimento económico e o instrumento mais ambicioso e completo para alargar o mercado único aos países terceiros e que, atendendo à evolução da situação interna na UE, este revelou ser um acordo sólido, eficaz e funcional, capaz de garantir a integridade do mercado único a longo prazo.

Saliento que as relações entre a UE, os países do EEE e da EFTA e a Suíça vão para além da integração económica e do alargamento do mercado único e contribuem para a estabilidade e prosperidade, beneficiando cidadãos e empresas.

Insto a que a Suíça respeite as obrigações decorrentes do ALCP, uma vez que é uma das liberdades fundamentais e um pilar do mercado único e que sempre foi parte indissociável e condição prévia para a abordagem bilateral UE/Suíça.

É importante destacar que qualquer restrição da livre circulação de pessoas arrisca a criar um desequilíbrio e a pôr em causa os benefícios dos acordos para os Estados-Membros da UE.

Apelo ao empenho da Suíça no sentido de criar condições para a plena participação dos estudantes no programa «ERASMUS +», garantindo a reciprocidade dos intercâmbios e a não penalização dos jovens.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce rapport fait suite au référendum organisé en Suisse le 9 février 2014 demandant l'adoption d'une loi «contre l'immigration de masse» et où le peuple suisse avait très clairement voté en faveur de ce projet de loi. Mais les dirigeants de l'Union européenne, ne pouvant supporter que la démocratie se fasse contre les traités, ont rejeté la demande de la confédération suisse de renégocier l'accord pour la libre circulation des personnes.

Ce rapport est une scandaleuse atteinte à la souveraineté et à la volonté populaire de la Suisse. Le rapporteur Schwab demande clairement la mise sous pression des autorités suisses pour les forcer à revoir leur copie et éviter qu'elles ne mettent trop longtemps en pratique ce pour quoi elles ont été élues. L'arrogance de ce rapport est enfin insupportable. J'ai donc voté contre.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I have voted for this report that calls for negotiations to be continued with Switzerland with a view to establishing an institutional framework that will provide greater legal certainty for both Switzerland and the EU and help Switzerland to incorporate the necessary EU legislation.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Ich habe diesem Bericht meine Zustimmung verweigert, da dieser Bericht einen erneuten Versuch darstellt, die Schweiz wegen Geltendmachung hoheitlicher Rechte, zum Beispiel hinsichtlich der Einwanderungskontrolle, unter Druck zu setzen.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Šveitsi osalemine Euroopa Liidu siseturul on positiivne, kuna see soodustab majanduskasvu, konkurentsivõimet ja töökohtade loomist. Samas on oluline tegeleda murekohtadega, nagu Šveitsi soovimatus täielikult täita kokkulepitud inimeste vaba liikumise põhimõtet ja üliõpilaste liikuvusega seotud probleemid.

Margot Parker (EFDD), *in writing*. – I voted against the report for two reasons. The first is because I believe that the EU should respect the democratic will of the Swiss people to renegotiate the Free Movement of Persons Agreement (FMPA) with the EU and regain control of their own borders. The second reason is because I do not agree that the EU should criticise EEA states for not transposing all single market legislation into their own national legislation. The EU should respect the will of EEA states when certain aspects of single market legislation are not desired.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Ho deciso di votare favorevolmente affinché la Confederazione svizzera continui a intraprendere politiche e azioni per la completa eliminazione degli ostacoli alla piena implementazione del mercato interno.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Sporazum o Europskom gospodarskom prostoru najdalekosežniji je i sveobuhvatan instrument za proširenje jedinstvenog tržišta na treće zemlje koji se također dokazao kao stabilan i učinkovit sporazum koji dobro funkcionira te kojim se i dugoročno jamči integritet jedinstvenog tržišta.

Čvrsti odnosi između država EU-a, EGP-a i EFTA-e te Švicarske nadilaze gospodarsku integraciju i proširenje jedinstvenog tržišta te doprinose stabilnosti i blagostanju u korist svih građana i poduzeća, uključujući mala i srednja poduzeća. Odnosi između EU-a i Švicarske su sve snažniji, bolji i dugotrajniji te su doprinijeli miru, blagostanju i rastu u Europi tijekom proteklih desetljeća. Ti se odnosi mogu produbiti na korist obje strane sveobuhvatnom revizijom sektorskih sporazuma uz potpunu sukladnost s načelima EU-a te doprinijeti brojnim zajedničkim značajkama i interesima.

2015. szeptember 10., csütörtök

Međutim, prepreke, kao što su ograničenje slobode kretanja (jedno od temeljnih sloboda EU-a), suspenzije pregovora o sudjelovanju Švicarske u ERASMUS+ programu, zakašnjela provedba Direktive o priznavanju stručnih kvalifikacija, narušavaju snažan bilateralan odnos koji je postojao i još uvijek postoji između EU-a i Švicarske. Smatrajući da je važno nastaviti provoditi pravo EU-a kako bi se održala snaga jedinstvenog europskog tržišta, podržavam ovo izvješće.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Ce rapport fait suite au référendum organisé en Suisse le 9 février 2014 demandant l'adoption d'une loi «contre l'immigration de masse» et où le peuple suisse avait très clairement voté en faveur de ce projet de loi. Mais les dirigeants de l'UE, ne pouvant supporter que la démocratie se fasse contre les traités, ont rejeté la demande de la confédération suisse de renégocier l'accord pour la libre circulation des personnes.

Ce rapport est une scandaleuse atteinte à la souveraineté et à la volonté populaire de la Suisse. Le rapporteur Schwab demande clairement la mise sous pression des autorités suisses pour les forcer à revoir leur copie et éviter qu'elles ne mettent trop longtemps en pratique ce pour quoi elles ont été élues. L'arrogance de ce rapport est enfin insupportable. J'ai donc voté contre.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Sporazum o Europskom gospodarskom prostoru (EGP) najvažniji je element gospodarskog rasta EU-a kroz proširenje jedinstvenog tržišta na treće zemlje. Kako bi spomenuti rast bio moguć, potrebno je učinkovito jedinstveno tržište koje je moguće ostvariti jedino provedbom zakonodavstva o istome.

Prepreka potpunom ostvarenju unutarnjeg tržišta svakako je ishod građanske inicijative u Švicarskoj i odluke Federalnog vijeća Švicarske od 11. veljače 2015. godine, koja se odnosi na provedbu nacrtu zakona i novih popratnih mjera te se kosi s obvezama proizašlih iz Sporazuma o slobodnom kretanju osoba. Spomenuti sporazum između Švicarske Konfederacije i zemalja EU-a/EFTA-e o slobodnom kretanju osoba tih država i o boravku u njima te o priznavanju stručnih diploma, pravu na stjecanje nekretnina i o koordinaciji sistema socijalnog osiguranja, iz godine u godinu je dopunjavao te najnovija verzija sadrži i dio o pravima hrvatskih građana.

Pozdravljam uvođenje mjera, od strane Švicarske Konfederacije, kojima bi se izbjegla diskriminacija hrvatskih državljana, ali isto tako podržavam izvješće kolege Schwaba u kojemu naglašava potrebu ratifikacije Protokola o proširenju Sporazuma o slobodnom kretanju osoba i na Republiku Hrvatsku s obzirom na činjenicu da je RH, sada već i više od dvije godine, punopravna članica EU-a i samim time mora biti uključena u sve sporazume.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – La questione dei cosiddetti «frontalieri» interessa centinaia di migliaia di cittadini europei, tra i quali molti sono di nazionalità italiana. Ritengo doveroso che l'Unione utilizzi tutti gli strumenti in suo possesso per mettere ordine nei rapporti tra l'area dello spazio economico europea (SEE) e la Confederazione elvetica. Il progetto di relazione mira, infatti, a dare una visione globale delle questioni attuali riguardanti l'attuazione del mercato interno tra i paesi SEE e la Svizzera, sottolineando gli effetti positivi che un mercato interno, pienamente implementato e funzionante avrebbe sulla prosperità e la crescita di tutti questi paesi, e sui rapporti stessi tra questi paesi. Due dei punti principali della relazione sono: il negoziato di un accordo istituzionale con la Svizzera e le conseguenze del referendum svizzero del 2014 (cosiddetto «Contro l'immigrazione di massa»), così come le conseguenti decisioni da parte del governo svizzero per quanto riguarda l'accordo sulla libera circolazione delle persone. Ho sostenuto, attraverso un voto favorevole in Aula, la proposta del relatore.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – La Suisse est un partenaire clé de l'Union européenne sur le plan économique, mais également social et technologique. L'accord entre la Suisse et l'Espace économique européen a permis de faciliter les échanges commerciaux entre les deux espaces. Cependant, certains obstacles demeurent et entravent la pleine mise en œuvre du marché intérieur. J'ai voté en faveur du rapport dressant un état des lieux et proposant certaines améliorations.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Os vários acordos de comércio celebrados entre a União Europeia e a Confederação Suíça, por um lado, e o Acordo sobre o Espaço Económico Europeu, por outro, possibilitam a livre circulação de pessoas, bens, capitais e serviços dentro do Mercado Interno da União Europeia. Não obstante, existem ainda barreiras que impedem a plena realização do mercado único entre a UE e os países terceiros e que, por isso, desvirtuam as condições de crescimento económico. Para tanto, o relator identificou os constrangimentos que impedem o funcionamento correto dos acordos, tendo concluído que a aplicação da legislação relativa ao mercado único poderá ser melhorada e acelerada. A fim de preservar a integridade do mercado único, votei favoravelmente o relatório que insta os Estados do EEE/EFTA a redobram os seus esforços, com vista a assegurar a transposição dos atos jurídicos pertinentes para o direito nacional.

2015. szeptember 10., csütörtök

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – La resolución considera que los cuatro EEMM de la Asociación Europea de Libre Comercio (Islandia, Liechtenstein, Noruega y Suiza) son importantes socios comerciales y sostiene que el Acuerdo sobre el EEE constituye un elemento clave del crecimiento.

La resolución valora los avances en la adopción del acervo pertinente en el Acuerdo sobre el EEE, así como el reciente acuerdo en los principios para la incorporación de los Reglamentos europeos por los que se crean las Autoridades Europeas de Supervisión.

No obstante, manifiesta ciertas preocupaciones. En relación a Liechtenstein, por su déficit de trasposición y ciertas restricciones a las contrataciones de nacionales del EEE. Respecto a Islandia, por el déficit de trasposición, el más alto. En cuanto a Noruega, el aumento del déficit de trasposición y la necesidad de mejorar la cooperación energética. Y en cuanto a Suiza, insta al Gobierno suizo a redoblar esfuerzos para avanzar en el acuerdo marco institucional e insiste en que la libre circulación de personas es una de las libertades fundamentales y pilar del mercado único, por tanto, apoya la negativa comunitaria a la solicitud suiza de renegociar el Acuerdo sobre libre circulación para introducir un régimen de cuotas o de preferencia nacional.

Por ello, he votado a favor.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – La participation de la Suisse ayant été remise en cause lors d'une votation populaire en 1992, les relations entre la Suisse et l'Union européenne reposent aujourd'hui sur plus de 100 accords sectoriels qui permettent un haut degré d'intégration de ce pays au marché intérieur. Cela dit, depuis l'interruption des négociations de participation de la Suisse au programme Erasmus+, le Parlement européen s'est, à travers le vote de ce rapport, déclaré préoccupé par le fait que ces mesures auront probablement des conséquences sur la mobilité de l'enseignement supérieur entre l'UE et la Suisse et a invité la Suisse et l'UE à tout mettre en oeuvre pour remplir les conditions nécessaires à leur participation au programme Erasmus+ afin de garantir la réciprocité des échanges et de ne pas pénaliser les étudiants.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – Os Estados membros da Associação Europeia de Comércio Livre (EFTA) (Islândia, Liechtenstein, Noruega e Suíça) constituem os principais parceiros comerciais da UE, sendo que as suas relações são baseadas no Espaço Económico Europeu (EEE), que prevê a participação no mercado interno.

A participação da Suíça no Acordo EEE foi contestada por um voto popular em 1992 e, portanto, as relações entre a Suíça e a UE são, atualmente, baseadas em mais de 100 acordos sectoriais que preveem um maior grau de integração.

Para que se concretize a plena realização do mercado interno é essencial que, para além das melhorias na rápida incorporação do acervo comunitário e do envolvimento dos Estados EEE da EFTA nos programas e agências europeias, se proceda a uma rápida e correta transposição, aplicação e execução da legislação do mercado único.

Votei favoravelmente este Relatório que, no que diz respeito à atual realidade política na Confederação Suíça, nomeadamente os resultados da iniciativa popular de 9/02/2014 «contra a emigração em massa» e o pedido de renegociação do Acordo sobre a Livre Circulação de Pessoas que representa um pilar fundamental do mercado interno, apresenta diversas reservas e preocupações com as quais concordo.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Sono concorde con la proposta dell'on. Schwab, inerente l'attuazione del mercato interno nei paesi SEE-Svizzera, la quale evidenzia come gli effetti positivi di un mercato interno efficiente possano garantire una crescita interna degli stessi paesi e accrescere i rapporti tra gli Stati. Penso che sia importante che la Svizzera rispetti gli accordi stipulati con l'Unione europea. Per tale motivo ho deciso di votare a favore di questa proposta.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado abstención, puesto que el informe, a pesar de dar un toque de atención a Suiza por su política de Libre circulación y reconocimiento profesional, el hecho de que Suiza sea un paraíso fiscal plantea dudas sobre la integración en el espacio económico europeo único. Y este informe no hace referencia alguna a este hecho.

2015. szeptember 10., csütörtök

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Este informe manifiesta, adecuadamente, su preocupación por los obstáculos a la movilidad de los trabajadores que Suiza impone unilateralmente a sus vecinos europeos.

Sin embargo, la propia UE niega la solidaridad a sus vecinos, cerrando sus fronteras exteriores e interiores y reconociendo selectivamente el derecho de movilidad a sus propios ciudadanos, como han hecho evidente las expulsiones de españoles e italianos en países como Bélgica. Por ello, no puedo compartir el tono injerencista del informe, ni el modo en el que iguala los derechos de los trabajadores con las pseudo-libertades del mercado único.

Por todo ello, me he abstenido.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted against this report as it heavily criticizes EEA states for not implementing Single Market Legislation. It also supports the EU's rejection of the Swiss Authorities' request to renegotiate the Free Movement of Peoples agreement.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this resolution today because it addresses the obstacles of that Iceland, Norway, Liechtenstein and Switzerland have regarding the full implementation of the internal market and its rules.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Joachim Starbatty (ECR), *schriftlich*. – Der Bericht beschäftigt sich mit dem Stand der Umsetzung der Regulierungen in den Staaten des gemeinsamen europäischen Wirtschaftsraumes und der Schweiz. Aufgrund der Schweizer Volksabstimmung zur Migration erhielt er besondere Brisanz. Die EU-Kommission möchte durch Aussetzung der Verhandlungen diverser Abkommen Druck auf die Schweiz ausüben und sie zum Nachgeben zwingen. Der Berichterstatter Schwab (CDU) hat sich dieser Linie angeschlossen und zunächst sehr scharfe Formulierungen gewählt. Als Abgeordneter der ALFA stehe ich aber für die Einführung von Volksentscheiden nach Schweizer Vorbild und selbstverständlich auch für die Verpflichtung, dass Politiker deren Ergebnisse umzusetzen haben. Staaten müssen in der Lage sein, bestehende Abkommen, die aus ihrer Sicht nicht mehr zeitgemäß sind, neu zu verhandeln. Deshalb habe ich mich gegen die Kommission und die großen Fraktionen des Europäischen Parlamentes gestellt und auf Änderungen gedrungen. Es ist dabei gelungen, die verbale Schärfe aus dem Bericht herauszubekommen und auch die konkrete Forderung von Herrn Schwab, das für die süddeutsche Industrie besonders wichtige Stromabkommen zu blockieren. Leider besteht aber weiterhin eine allgemeine Forderung nach Sanktionsmaßnahmen und Blockadepositionen und wenig Bereitschaft, den Dialog zu suchen. Aus diesem Grunde habe ich gegen den Bericht gestimmt.

Ivan Štefanec (PPE), *písomne*. – Oceňujem pevné a dlhodobé vzťahy medzi EÚ a Švajčiarskom, ako aj krajinami EZVO, ktoré sú členmi EHP. Dohoda o EHP je kľúčovým hnacím prvkom a prispela k zvýšeniu mieru, prosperity a rastu v Európe. Európska únia by sa mala naďalej snažiť rozširovať jednotný trh, vytvárať rovnaké podmienky pre všetkých, nové pracovné miesta a podporovať podnikanie i prostredníctvom podpory malých a stredných podnikov. S cieľom podporiť rozvoj vzťahov EÚ s krajinami EHP som túto správu podporil.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržavam ovo izvješće iz razloga što je Švicarska, kao članica Europskog udruženja slobodne trgovine (EFTA), važan trgovinski partner Europske unije. Po opsegu trgovine Švicarska je zapravo četvrti najvažniji trgovinski partner EU-a.

Također, za Europsku uniju od iznimne je važnosti i Europski gospodarski prostor, odnosno jedinstveno tržište čije bi stvaranje dovelo do još većega gospodarskog rasta i oporavka Europe od recesije i krize, no, za to se treba implementirati jedinstveno zakonodavstvo o jedinstvenom tržištu, i to na adekvatan način, dok za isto treba osigurati i kvalitetnu provedbu kako bi se ostvarile sve prednosti takvog tržišta u čitavoj Europi.

Kako bi se sve navedeno postiglo, treba eliminirati prepreke koje sada postoje i treba težiti potpunom ostvarenju unutarnjeg tržišta, a ovo izvješće predlaže da se to ostvari, te sam ga stoga podržao.

2015. szeptember 10., csütörtök

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Podržavam izvješće koje kontrolira provođenje propisa iz sporazuma o Europskom gospodarskom prostoru. Izvješće je prvenstveno usmjereno na Švicarsku, no obuhvaća i ostale zemlje iz sporazuma o Europskom gospodarskom prostoru. Nakon što je Švicarska jednostrano provela sporni referendum o useljeničkim kvotama, postalo je jasno kako se istim krše odredbe iz bilateralnih sporazuma s EU-om.

Obzirom da se isti referendum proveo u trenucima kada je postalo jasno kako bi Republika Hrvatska trebala pristupiti bezgraničnom prostoru Europske unije, ne možemo a da ne vidimo jednostranost pristupa i prema građanima naše zemlje. Ne želeći ulaziti u unutarnju politiku niti jedne države, pogotovo ne one izvan kruga zemalja EU-a, izražavamo nadanje kako se Švicarska gospodarska politika neće unazaditi provođenjem ovakve vrste politike.

Izvješće također valjano obuhvaća i ostale države s kojima Europska unija želi imati neometanu gospodarsku politiku i prostor gospodarske suradnje, te inzistira na uklanjanju svih prepreka za neometan promet i mobilnost potencijalne radne snage i građana unutar Europskoga gospodarskog prostora.

Richard Sulík (ECR), *písomne*. – Hlasovania o správe som sa zdržal. Súhlasím s mnohými jej postrehmi, no nesúhlasím s jej pohľadom na obmedzenie imigrácie v Švajčiarsku na základe platného výsledku referenda. Správa poukazuje na to, ako je nevyhnutná reciprocita medzi EHP a Švajčiarskom a ako obmedzenie migrácie môže priniesť nerovnováhu a ohroziť prínos dohôd pre členské štáty EÚ. Obmedzenie imigrácie vo Švajčiarsku je samozrejme nešťastné, no vzhľadom na to, že ide o demokratické rozhodnutie občanov, je ho nutné absolútne rešpektovať. Ďalej, všetok cezhraničný obchod je obojstranne prínosný, a preto reči o akomkoľvek obmedzení reciprocity alebo prínosu cezhraničného obchodu nie sú namieste.

Pavel Svoboda (PPE), *písemně*. – Podpořil jsem zprávu o EHP-Švýcarsku: překážkách ve vztahu k plnému zavedení vnitřního trhu, která má dvě části. Hodnotí hospodářské vztahy s Islandem, Norskem, Lichtenštejnskem a Švýcarskem, které hodnotí jako dobré, když například konstatuje, že Švýcarsko a Norsko jsou podle objemu čtvrtým a pátým nejvýznamnějším obchodním partnerem EU. Týká se však také tématu volného pohybu osob, který se Švýcarsko jako stát účastníci se schengenské spolupráce zavázalo implementovat. Kroky, které Švýcarsko podniklo na přelomu let 2014 a 2015, jsou však v rozporu se závazky vyplývajícími z dohody o volném pohybu osob. Otázka migrace občanů třetích zemí nemůže být zaměňována s volným pohybem osob. Otázka migrace je jistě extrémně složitá, ale současná pravidla volného pohybu osob jako základního pilíře jednotného trhu je třeba dodržovat a aplikovat nediskriminačním způsobem.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραφπτώς*. – Η ΕΕ οφείλει να σέβεται την νομοθεσία των κρατών και πολύ περισσότερο να σέβεται την θέληση των πολιτών, όπως αυτή εκφράζεται μέσω δημοψηφισμάτων.

Tibor Szanyi (S&D), *írásban*. – Mint a Svájjal és Norvégiával fenntartott kapcsolatokért felelős és az EU–Island Parlamenti Vegyes Bizottságba és az EGT Parlamenti Vegyes Bizottságba delegált küldöttség póttagja, egyet értek a jelentéssel, mely szerint az EGT-megállapodás a gazdasági növekedés kulcsfontosságú tényezője, és az egységes piac harmadik országonkra való kiterjesztésének legnagyobb horderejű, átfogó eszköze.

Fontosnak tartom, hogy az egységes piacra vonatkozó érdemleges jogszabályokat az EGT-hez tartozó EFTA-államok időben és a lehető legkisebb időeltéréssel alkalmazzák, és osztom azt a véleményt, hogy e folyamat még tovább javítható és felgyorsítható.

Osztom továbbá azt a véleményt, mely szerint az EU, az EGT-hez tartozó EFTA-államok és Svájc között kialakult erős kapcsolatok túlmutatnak a gazdasági integráción és az egységes piac kiterjesztésén, és valamennyi polgár és vállalkozás, közöttük a kkv-k hasznára hozzájárulnak a stabilitáshoz és a jóléthez. Úgy vélem, hogy a belső piacra vonatkozó jogszabályok fokozatos átültetése és végrehajtása, illetve az EU és Svájc közötti, folyamatosan virágzó és időálló kapcsolat, az utóbbi évtizedekben hozzájárultak a békéhez, a jóléthez és a növekedéshez Európában. Mindezekért támogattam a jelentést.

2015. szeptember 10., csütörtök

Adam Szejnfeld (PPE), *na piśmie*. – Państwa europejskie, takie jak Szwajcaria, Norwegia, Islandia, Liechtenstein, Monako, San Marino, Andora, są bardzo ważnymi partnerami Unii Europejskiej, dlatego tak istotne jest ciągłe monitorowanie wzajemnych relacji i usuwanie istniejących problemów. Relacje między Unią a wcześniej wspomnianymi krajami wykraczają bowiem poza integrację gospodarczą i rozszerzenie jednolitego rynku, przyczyniają się one także do wzrostu stabilności i dobrobytu z korzyścią dla wszystkich obywateli i przedsiębiorstw.

Sprawozdanie przygotowane przez Parlament wskazuje, że nadal istnieją problemy w relacjach między partnerami, szczególnie dotyczące transpozycji prawodawstwa unijnego, ale także wewnętrznych polityk krajowych w kwestiach migracyjnych czy transportowych, które są sprzeczne z polityką UE. Zdecydowałem się zatem zgłosić za sprawozdaniem PE, ponieważ w odpowiedni sposób zarysowuje istniejące problemy i wskazuje na działania, jakie powinna podjąć Komisja, by te problemy usunąć.

Claudia Tapardel (S&D), *în scris*. – Spațiul Economic European (SEE) este oportunitatea oferită de Uniunea Europeană prin care desfășoară cooperarea într-o manieră instituționalizată cu statele membre ale Asociației Europene a Liberului Schimb (AELS). Trei dintre acestea, Islanda, Liechtenstein și Norvegia, au devenit membre cu drepturi depline ale acestei structuri economice continentale, venind în sprijinul dezvoltării relațiilor economice europene pe baza unei piețe comune. În cazul Elveției, neparticiparea la SEE a fost compensată în ultimele două decenii de semnarea a peste o sută de acorduri sectoriale. În vederea armonizării legislative dintre UE și statele AELS mai trebuie depășite o serie de obstacole legate de accesul pe piața muncii, evitarea dezastrelor, politica energetică și libera circulație.

Cele multe probleme persistă în relația cu Elveția, care a ales, prin intermediul unor referendumuri, să nu coopereze cu UE într-o serie de domenii importante, cum ar fi educația, libera circulație, transporturile și agricultura. Din acest punct de vedere, este nevoie, în mod evident, de mai multă cooperare și de negocieri pentru depășirea blocajelor existente, și nu de manipularea populistă a unor teme sensibile. Pentru aceste motive, susțin adoptarea acestui document, ce reprezintă un pas important în direcția consolidării Spațiului Economic European.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this report which follows the INI report adopted in 2010 on the same topic as well as the 2012 resolution on Swiss quotas on the number of residence permits granted to nationals of Poland, Lithuania, Latvia, Estonia, Slovenia, Slovakia, the Czech Republic and Hungary.

The EEA Agreement is considered as an effective instrument to extend the Single Market to third countries. However, we can be concerned about increasing EU rules transposition deficit, which could jeopardize the functioning of the internal market. The report therefore calls third countries to remedy this situation. It also deplores the unilateral measures (administrative fees or obligatory bank guarantees) which restrict the provision of services in Switzerland.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Izvješće se prvenstveno referira na prepreke potpunom ostvarenju unutarnjeg tržišta između Europske unije i Švicarske. Iako izvjestitelj konstantno naglašava potrebu za boljim i snažnijim odnosima između Europske unije i Švicarske, u prvom redu izražava zabrinutost velikim brojem zahtjeva za prilagodbu i iznimke koji dovode do kašnjenja i moguće fragmentacije jedinstvenog tržišta.

Budući da je slobodno kretanje osoba jedna od temeljnih sloboda i stup jedinstvenog tržišta, smatram da se izbjegavanjem ratifikacije Protokola o proširenju Sporazuma o slobodnom kretanju osoba na Hrvatsku i uvođenju jednostranih mjera diskriminiraju isključivo državljani Republike Hrvatske.

Stoga držim neprihvatljivim švicarsko uvođenje jednostranih mjera kojima bi se izbjegla diskriminacija hrvatskih državljana te se slažem da isto ne može biti prihvaćeno kao zamjena ratifikacije Protokola o proširenju Sporazuma o slobodnom kretanju osoba na Hrvatsku.

Iako svesrdno i u potpunosti podržavam pravo svake suverene države da poštuje rezultat referenduma, odnosno volje svojih građana, u ovome slučaju je nažalost došlo do direktne diskriminacije isključivo hrvatskih državljana, što ne mogu poduprijeti.

Švicarska je rezultat referenduma mogla osigurati i poštujući relevantne odredbe bilateralnog sporazuma o slobodnom kretanju osoba, što je nažalost propustila učiniti, čime je direktnu diskriminaciju građana Republike Hrvatske proizvela na neograničeni rok. Stoga je izvješće dobilo moju podršku.

2015. szeptember 10., csütörtök

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – EU je sklenila več kot 120 dvostranskih in sektorskih sporazumov s Švico, med katerimi je najpomembnejši sporazum o prosti trgovini, podpisan leta 1972. To je sporazum o prostem pretoku oseb, prevozu po kopnem in zraku, tehničnih ovirah za trgovino, javnih naročilih, raziskavah ter kmetijstvu. Osnutek tega poročila se osredotoča na delovanje prostega pretoka oseb med Evropsko unijo ter Švico, ki se nanaša na sporazum, omenjen zgoraj. Poročilo sem podprla, ker le-to podpira poglabljanje gospodarskih odnosov.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado abstención, puesto que el informe, a pesar de dar un toque de atención a Suiza por su política de Libre circulación y reconocimiento profesional, el hecho de que Suiza sea un paraíso fiscal plantea dudas sobre la integración en el espacio económico europeo único. Y este informe no hace referencia alguna a este hecho.

Ulrike Trebesius (ECR), *schriftlich*. – Der Bericht beschäftigt sich mit dem Stand der Umsetzung der Regulierungen in den Staaten des gemeinsamen europäischen Wirtschaftsraumes und der Schweiz. Aufgrund der Schweizer Volksabstimmung zur Migration erhielt er besondere Brisanz. Die EU-Kommission möchte durch Aussetzung der Verhandlungen diverser Abkommen Druck auf die Schweiz ausüben und sie zum Nachgeben zwingen. Der Berichterstatter Schwab (CDU) hat sich dieser Linie angeschlossen und zunächst sehr scharfe Formulierungen gewählt. Als Abgeordnete der ALFA stehe ich aber für die Einführung von Volksentscheiden nach Schweizer Vorbild und selbstverständlich auch für die Verpflichtung, daß Politiker deren Ergebnisse umzusetzen haben. Staaten müssen in der Lage sein, bestehende Abkommen, die aus ihrer Sicht nicht mehr zeitgemäß sind, neu zu verhandeln. Deshalb habe ich mich gegen die Kommission und die großen Fraktionen des Europäischen Parlamentes gestellt und auf Änderungen gedrungen. Es ist dabei gelungen, die verbale Schärfe aus dem Bericht herauszubekommen und auch die konkrete Forderung von Herrn Schwab, das für die süddeutsche Industrie besonders wichtige Stromabkommen zu blockieren. Leider besteht aber weiterhin eine allgemeine Forderung nach Sanktionsmaßnahmen und Blockadepositionen und wenig Bereitschaft, den Dialog zu suchen. Aus diesem Grunde habe ich gegen den Bericht gestimmt und auch der EKR die Empfehlung gegeben, sich gegen die Annahme dieses Berichtes auszusprechen.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Véritable atteinte à la souveraineté de la Suisse, ce rapport fait suite au référendum organisé par la Suisse le 9 février 2014 demandant l'adoption d'une loi «contre l'immigration de masse». Le peuple suisse s'est très clairement prononcé en faveur de ce projet de loi, mais l'Union européenne, en grande démocrate et par mesure de rétorsion, a rejeté la demande de la confédération suisse de renégocier l'ALCP (accord pour la libre circulation des personnes), pilier essentiel du marché unique.

Le rapporteur fait scandaleusement fi des volontés populaires comme l'Union européenne en a d'ailleurs l'habitude. L'allemand Schwab demande clairement la mise sous pression des autorités suisses pour les forcer à revoir leur copie et éviter qu'elles ne mettent trop longtemps en pratique ce pour quoi elles ont été élues.

Je vote contre ce texte odieux.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado abstención, puesto que el informe, a pesar de dar un toque de atención a Suiza por su política de Libre circulación y reconocimiento profesional, el hecho de que Suiza sea un paraíso fiscal plantea dudas sobre la integración en el espacio económico europeo único. Y este informe no hace referencia alguna a este hecho.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado favorablemente a este informe, que pretende resolver la libertad de acceso de ciudadanos comunitarios a Suiza, después del referéndum que este país hizo en 2014 bajo la denominación de «contra la inmigración masiva».

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório critica a introdução de medidas unilaterais tomadas pela Suíça no contexto do Acordo sobre a livre circulação das pessoas; neste sentido insta a que a mesma continue a executar a legislação da UE.

Apesar da tónica de ingerência política sobre a Suíça, mas também sobre os outros países que integram este Acordo, com a qual não concordamos, consideramos que deve ser decisão do povo de cada país a adesão ou não a qualquer acordo. Desta forma, abstivemo-nos.

2015. szeptember 10., csütörtök

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Da der Bericht einen erneuten Versuch darstellt, die Schweiz wegen der Geltendmachung hoheitlicher Rechte beispielsweise hinsichtlich der Einwanderungskontrolle unter Druck zu setzen, ist dieser Bericht abzulehnen.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Gemeinsam mit meinen Kollegen von der EKR habe ich mich bei der Abstimmung über diesen Bericht enthalten. Die EKR unterstützt den freien Personenverkehr als eine der Grundfreiheiten und entscheidende Säule des Binnenmarktes der EU. Die Fraktion ist allerdings auch der Meinung, dass freier Personenverkehr im Stande sein sollte, auf Nachfrage und Angebot des Arbeitsmarktes reagieren zu können. Die EKR weist auch darauf hin, dass der freie Verkehr von Personen zwar ein wichtiger Beitrag zum Binnenmarkt ist, aber nur eine von vielen Komponenten des Rechtsverhältnisses zwischen der EU und der Schweiz darstellt. Da er dies nicht berücksichtigt, weist der Bericht Unzulänglichkeiten auf.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Em linhas gerais, este relatório faz uma análise sobre as relações com a Suíça relativamente ao Acordo sobre o Espaço Económico Europeu, o qual prevê a participação do referido país no mercado único.

O relatório critica a introdução de medidas unilaterais tomadas pela Suíça no contexto do Acordo sobre a livre circulação das pessoas; neste sentido insta a que a mesma continue a executar a legislação da UE. Apesar da tónica de ingerência política sobre a Suíça, mas também sobre os outros países que integram este Acordo, com a qual não concordamos, consideramos que deve ser decisão do povo de cada país a adesão ou não a qualquer acordo. Desta forma, abstinemo-nos.

9.7. Migráció és menekültek Európában (RC-B8-0832/2015, B8-0832/2015, B8-0833/2015, B8-0834/2015, B8-0835/2015, B8-0837/2015, B8-0838/2015, B8-0842/2015)

Explicații orale privind votul

Jiří Pospíšil (PPE). – Pane předsedající, já jsem u této zprávy byl proti, protože je postavena podle mého názoru na špatné filozofii, že problém migrantů Evropa vyřeší tím, že je bude přidělovat podle kvót, které odsouhlasí Evropská komise. Vypočítá to podle nějakého ne zcela jasného čísla.

Já se domnívám, že migranti by měli jít do země, kam chtějí, a ten stát, který oni chtějí jaksí zvolit za svůj, se má rozhodnout podle mezinárodního práva, zda je přijme či nikoliv. A my bychom měli ty země, kam migranti proudí, finančně i jinak podporovat. Ale administrativní řešení v podobě nucených kvót problém nevyřeší a povede to pouze k tomu, že bude do budoucna ohrožen schengenský prostor, protože vnímám třeba už ve své zemi, v České republice, že už takovéto nálady se začínají pomalinku zvedat.

Ve chvíli, kdy budou ilegální migranti proudit po Evropě, budou narůstat hlasy a síly proti schengenskému prostoru, a toho bych se velmi nerad dočkal. Proto se domnívám, že by Evropa měla hledat jinou politiku řešení migrantů než tu, kterou jsme dnes odsouhlasili.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL). – Señor Presidente, he decidido apoyar este informe porque al final ha recogido una enmienda que planteábamos sobre el ejemplo que las ciudades del cambio han empezado a impulsar en el Estado español —y que esperemos que sea un ejemplo para el resto de Europa— en ámbitos a los que normalmente no han llegado los Estados, a los que no han llegado nuestros gobiernos. Al final ha sido desde abajo, ha sido la gente, la que ha construido el primer cordón de ayuda humanitaria para atender la crisis de los refugiados que estamos viviendo ahora mismo. Es fundamental.

Ayer Juncker pronunciaba grandes palabras sobre los refugiados, sobre la solidaridad, sobre Europa. El problema es que las palabras, si no se materializan en hechos y medidas políticas, se las lleva el viento y, al final, lo único que queda son las vallas. Y Europa no puede seguir construyendo vallas cada vez más altas. Lo que tenemos que hacer es aplicar políticas concretas, reales, desde abajo, para apoyar la acogida y la solidaridad, para construir una Europa diferente.

2015. szeptember 10., csütörtök

Tatjana Ždanoka (Verts/ALE). – Mr President, I also voted in favour of this resolution. I find this text to be a tree with beautiful foliage but without root. Its very first recital says that an unprecedented number of people are seeking protection in the EU as a consequence of persistent conflicts, regional instability and human rights violations. But this regional instability is a consequence of what? Where is the root?

It is clear why the resolution does not contain the answer to that question: many of those who – then being ministers or ruling party leaders – created this instability in Afghanistan, Iraq and Syria are now sitting here in this Chamber. They now want to shift personal responsibility onto the shoulders of taxpayers generally. Of course we have to be humane in our attitude towards refugees, but these irresponsible policymakers do not deserve our humanity.

Marian Harkin (ALDE). – Mr President, I supported this resolution on migration and refugees in Europe. This is an emergency response to an overwhelming humanitarian disaster. We cannot turn our backs on these desperate asylum seekers and the EU must reach some kind of coherent position. We thought that the financial crisis was a test for Europe and it was, but this current migrant crisis is an even greater test. Can we dig deep and act in common humanity? I commend the proposal from Pope Francis that each parish take in a refugee family and I commend all of those NGOs, ordinary individuals and local authorities who are welcoming the refugees.

But in the medium term, we need to establish safe and legal routes to the EU, and perhaps a blue card, but also we need to return those economic migrants who arrive illegally. Both actions will help to deter the people traffickers. We need to work with UNHCR to support and manage the refugee camps in North Africa, and we need to establish safe zones there also.

Zoltán Balczó (NI). – A migrációról elfogadott határozat azt bizonyítja, hogy az Európai Unió képtelen megoldást találni a bevándorlási válságra. Sőt, az elfogadott határozatot és egyes vezetőknek a nyilatkozatát Európába való meghívásként lehet értelmezni. Nem menekültek ezrei érkeznek Európába, hanem illegális bevándorlók százezrei, s ha nem történik változás, milliói. Az idén Magyarországon 195220-an lépték át illegálisan a határt. Ez az invázió veszélyezteti az európai identitást, kultúrát, a lakosság nyugalmát. A magyar kormánynak a funkcióját vesztett jogszabályok alkalmazását fel kell mondania, csak így teljesítheti kötelességét, az ország szuverenitásának megvédését, egyben a schengeni határok védelmét. A bevándorlási válság során természetesen érvényesíteni kell humanitárius szempontokat, ugyanakkor nem téveszthetünk szem elől egy alapelvet: Európa az európaiaké, Magyarország pedig a magyaroké.

Marlene Mizzi (S&D). – Sur President, mijiet li mietu go Lampedusa u ghedna biżżejjed paroli u rridu azzjoni. Mijiet mietu fil-Mediterran u ghedna biżżejjed paroli, irridu azzjoni. Miet Aylan u mijiet ta' t'fal b'halu li ma rajniex ritratti taghhom u ghedna biżżejjed paroli, irridu azzjoni. U hadt gost nisma' lil Juncker jghid l-istess haga fl-ispeech tieghu. U intant waqt li ahna qegh'din hawn inkomplu niproducu aktar retorika hemm t'fal, nisa u r'giel li issa, waqt li ahna qegh'din hawn, qegh'din jissielu mal-mewt biex jaharbu mill-gwerer u mill-persekuzzjoni. U hi din l-Ewropa li rridu? L-Unjoni Ewropea li meta nigu g'hall-fatti nsibu li mhux biss hi tigma bla snien izda Unjoni fejn certi Membri taghna huma neqsin mill-valur prinċipali: is-solidarjetà.

Ghalhekk nispera li nsibu politika ta' asil u immigrazzjoni komuni biex din l-Ewropa taghti l-ghajnuna u d-dinjità lin-nies b'halna li jisthoqqilhom din l-ghajnuna. Minghajr ma ninsew però s-sitwazzjoni, faċilitajiet u d-daqs tal-Membri Stati li jirċievu l-immigranti.

Andrejs Mamikins (S&D). – Priekšsēdētāja kungs! Es uzskatu, ka Eiropas Savienībā jāveido visaptverošs mehānisms bēgļu jautājuma risināšanai. Jo migrācijas fenomēns bija, ir un būs dienas kārtībā.

Risināt šo problēmu ar pagaidu līdzekļiem ir tuvredzīgi. Ir ļoti svarīgi arī veidot paralēli gan kopīgu ES patvēruma politiku, gan kopīgu migrācijas politiku. Eiropas Savienība attīstās ļoti savādi, jo krīzes kļūva par eiropas integrācijas sastāvdaļu. Ja krīzes nav, tad valstu vadītājiem ir ļoti grūti vienoties. Neizlēmības rezultātā iestājas krīze, un visiem kļūst acīmredzami, ka bez reformām to nevar pārvarēt.

Tā bija ar finanšu krīzi, tagad ir bēgļu krīze. Pakāpeniski mēs nonācām pie secinājuma, ka bez kopīgas patvēruma un migrācijas politikas mēs tālāk netiksim. Laika pārdomām vairs nav, mums aktīvi jārikojas.

2015. szeptember 10., csütörtök

Es atbalstiju šo dokumentu.

Daniel Hannan (ECR). – Mr President, the Commission's proposal for refugee quotas is not sustainable on either moral or practical grounds.

The moral objection is that the people already in the EU are not those most in need. If we were interested in helping Syrian refugees rather than in trying to prop up Schengen, we would be taking people directly from the camps. When we take people who have already made the journey to relatively safe EU countries, we in effect reward the people traffickers. In fact, we contract out our immigration policy to them.

But there is also a very practical objection, and it is this: you cannot have quotas and, at the same time, the principle of free movement of people. Sooner or later, those refugees will get travel documents and the two things are incompatible in the long run. Schengen, like the euro, was a fair-weather system. Neither has survived its first crisis. They worked perfectly well when the sun was shining. They have crumbled beneath the storms. The EU's monumental ambitions lie shattered: two vast and trunkless legs of stone stand in the desert.

Michaela Šojdrová (PPE). – Pane předsedající, tuto zprávu jsem opravdu nemohla opět podpořit, protože obsahuje opět doporučení, žádost pro zavedení povinných kvót pro realokaci uprchlíků, a z tohoto modelu by se mělo stát standardní řešení, které podle mého názoru není přijatelné. Členské státy se musí vždy samy dohodnout, rozhodnout podle možností, které mají. Nemůže jim to nikdo shora nadiktovat.

Také Česká republika již dnes přijímá uprchlíky. Je naší povinností být solidární a také zodpovědní vůči bezpečnosti svých vlastních občanů. Jsem přesvědčena o tom, že realokace uprchlíků není řešením.

Jsem proto ráda, že Evropská komise konečně přichází také s jiným řešením, které lépe zabezpečí vnější hranice Evropské unie a pomůže uprchlíkům, běžencům v místech, kde konflikty vznikají, a přispěje k vytvoření lepších podmínek v tzv. bezpečnějších zemích. Toto je myslím řešení, které je perspektivnější.

David Coburn (EFDD). – Mr President, no-one – most of all myself – could fail to be moved by a young child dead on a Turkish beach. Members of this House have been tripping over themselves this week with hand-wringing public compassion, but we have to find practical solutions to this problem.

By not trying to halt migration, most of which is economic, we will simply cause more migration and yet more debt. Why are the Gulf States not paying for well-run camps for their fellow Muslims on the Turkish border with Syria, where they could go back to their homes once this present emergency has lapsed? This is forcing people into rubber boats bouncing around in the Mediterranean. It is absolutely atrocious.

I care about the human rights of these migrants very much, but I also care about the human rights of my fellow citizens to jobs. We must deal with this and get the Middle East to pay for itself.

Steven Woolfe (EFDD). – Mr President, every human being has the right to life, food, clothing and shelter. Every human being has the right to freedom of movement and residence within the confines of their own state. Every human, when there are just reasons in favour, should be allowed to migrate and settle in another country. The fact they are citizens of a particular state does not deprive them of membership of the human family.

These principles are as much a part of those like me, who seek to address the complex issues of immigration, asylum and economic migrants by controlled and managed migration, as they are for those who vote for motions in this Parliament today that demand uncontrolled immigration with quotas decided by a select few. The difference is that we seek to find solutions that consider the impact on existing citizens, resources and international problems, rather than throwing abusive and corrosive language, such as 'racist', 'xenophobe' or 'extremist' at those whose views differ to our own.

Explicații scrise privind votul

2015. szeptember 10., csütörtök

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de esta resolución porque apoya el plan de la Comisión para el traslado de emergencia de más solicitantes de asilo desde Italia, Grecia y Hungría hacia otros Estados miembros y porque solicita la puesta en marcha de un sistema permanente que modifique el reglamento de Dublín, que determina el Estado miembro que debe tramitar la solicitud de asilo. Estamos a favor de que se establezca un mecanismo de distribución «equitativo y vinculante» y que se tengan en cuenta las posibilidades de integración y las situaciones y necesidades específicas de los demandantes de asilo.

Queremos que los Estados miembros acojan a refugiados de terceros países a través de un programa obligatorio de reasentamiento, y consideramos una prioridad de primer orden que la UE y sus Estados miembros creen vías seguras y legales para los refugiados, como corredores humanitarios y visados humanitarios.

En ese contexto, consideramos necesario modificar el Código sobre visados e incluir unas disposiciones comunes más específicas sobre los «visados humanitarios» y pedimos a los países que hagan lo necesario para que sea posible solicitar asilo en sus embajadas y oficinas consulares.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en el voto de esta resolución, consciente de que se trata de un instrumento utilizado por los grupos del Partido Popular, Socialdemócrata y Liberal para realizar un lavado de cara mientras sus Gobiernos y la Comisión Europea mantienen su política de fronteras cerradas. La resolución no va a la raíz del problema y mantiene la puerta abierta a futuras intervenciones militares que no harán sino agravarlo, además de dar su apoyo tácito al plan de Mogherini de militarización del Mediterráneo (EUNAVFOR Med) y al insuficiente plan de la Comisión de acoger al reducido número de 160.000 personas, muy inferior a la auténtica capacidad de acogida de la Unión Europea. Además, la resolución no condena aspectos claves de la política migratoria de la Comisión Europea, como el cierre de fronteras y la externalización de las mismas. Rechazamos que se continúe separando a demandantes de asilo de migrantes que huyen del hambre y la miseria, y se continúe condenando a este último grupo a la expulsión inmediata. Por todo esto, no puedo apoyar una resolución cómplice de una política criminal, pero me abstuve en reconocimiento de la mejora respecto a resoluciones anteriores que abiertamente criminalizaban a las personas migrantes.

Martina Anderson (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this joint resolution as it calls for the European Union to step up its role in conflict resolution and calls for an EU conference to specifically address this issue.

I did not agree with the welcoming of operation support provided by FRONTEX, however, on the whole the report was positive.

Pascal Arimont (PPE), *schriftlich*. – Europa steht erneut vor einer Bewährungsprobe. Über die Außengrenzen strömen täglich unzählige Flüchtlinge in die EU-Länder. Anstatt auf der Einhaltung des Dublin-Verfahrens zu bestehen, muss unbedingt ein gemeinsames europäisches Asylsystem her, um dieser problematischen Situation Herr zu werden. Ich begrüße den Bericht, da er auf Solidarität und Verantwortung basierend für ein dauerhaftes, verbindliches System wirbt, durch das Asylsuchende auf alle europäischen Länder verteilt werden.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Face à l'afflux massif de migrants clandestins en Europe, les États membres sont littéralement débordés. Ce rapport nous explique qu'il est nécessaire d'accueillir la majorité de ces immigrés qui fuient les conflits et les persécutions de l'État Islamique. Il préconise de mettre en place des quotas obligeant chaque pays à accueillir, loger, et soigner ces migrants. Le texte invite l'ensemble des acteurs européens à lutter contre les réseaux de passeurs qui organisent la traite d'êtres humains.

Nous nous opposons avec la plus grande fermeté contre ce rapport scandaleux. Premièrement les conflits en Lybie, au Proche- et au Moyen-Orient sont la conséquence d'une politique étrangère absurde qui a consisté à renverser des régimes totalitaires au profit des Islamistes. Deuxièmement il est nécessaire de rappeler que la majorité des clandestins sont des migrants économiques qui ne fuient pas la persécution et qui n'ont donc pas vocation à rester en Europe. Troisièmement l'Union européenne se rend complice des passeurs en ne ramenant pas les embarcations de migrants à leur port d'origine. Les institutions européennes sont donc responsables du drame humain qui se produit en Méditerranée.

2015. szeptember 10., csütörtök

C'est pourquoi j'ai voté contre ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I oppose an EU Common Asylum Policy. The situation with Syria is particularly complex, but is not helped by the European Union's naïve and misguided approach. I had no option but to vote against this resolution, which will in my view prove to be counterproductive.

Francisco Assis (S&D), *por escrito*. – A crise humanitária dos refugiados a que a Europa assiste configura um dos maiores desafios com que o projeto europeu alguma vez se confrontou. É sabido que a maioria dos seres humanos que hoje chegam traumatizados às fronteiras externas da União Europeia se qualificam como candidatos a asilo, direito fundamental consagrado na lei internacional. Diante este cenário, a única atitude digna e conforme com os valores e princípios em que assenta a UE é o acolhimento dessas pessoas.

O desencontro entre os planos da CE e as disponibilidades manifestadas pelos Estados-Membros provocaram uma enorme decepção junto da maioria dos cidadãos europeus. Embora se comecem a notar sinais de uma postura mais generosa, falta ainda tomar uma série de medidas para combater as causas da saída dos refugiados dos países de origem ou um sistema efetivo de asilo comum que substitua o inoperante Regulamento de Dublin, estabelecer corredores humanitários ou lutar contra os discursos do ódio. A presente proposta de resolução acolhe de forma construtiva estes e outros aspetos, apelando de forma assertiva a que as instituições europeias enfrentem o problema com vigor e coragem, e é por isso que entendo merecer inteiramente o meu voto.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Pritariau pasiūlymui per ateinančius dvejus metus iš Italijos ir Graikijos į kitas ES šalis perkelti 40 tūkst. prieglobsčio prašytojų. Pritariu siūlomam privalomam ES pabėgėlių perkėlimo mechanizmui, bei raginimams skirti reikalingas lėšas pabėgėlių priėmimui ir integravimui. Geresnis bendradarbiavimas su trečiosiomis šalimis, baudos už prekybą žmonėmis ir saugios bei teisėtos prieigos prie ES prieglobsčio sistemos užtikrinimas yra svarbiausi šiandienos prioritetai sprendžiant pabėgėlių krizę.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – L'aveuglement des eurocrates n'a d'égal que leur entêtement. Fort heureusement, nos peuples se réveillent et n'accepteront plus longtemps la dictature euro-mondialiste: «là où croît le péril croît aussi ce qui sauve» pour reprendre la célèbre formule du poète Hölderlin.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – La résolution commune, que j'ai approuvée, rappelle qu'il est nécessaire que l'Union fonde sa réponse immédiate sur la crise migratoire actuelle sur les principes de solidarité et de partage équitable des responsabilités et sur une stratégie globale favorisant une immigration sûre et légale dans le plein respect des droits de l'homme et des valeurs fondamentales.

Via cette résolution, une large majorité du Parlement salue les initiatives de la Commission sur la répartition et la réinstallation ainsi que la nouvelle proposition d'urgence d'un nombre accru de demandeurs d'asile ayant besoin d'une protection internationale qui couvre l'Italie, la Grèce et la Hongrie. Il soutient aussi l'annonce par la Commission d'un mécanisme permanent de répartition qui serait activé en cas d'urgence.

Il rappelle également son engagement à ouvrir les frontières au sein de l'espace Schengen tout en assurant une gestion efficace de ses frontières externes et souligne que la libre circulation des personnes au sein de l'espace Schengen est l'un des plus grands acquis de la construction européenne.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Cette proposition de résolution sur les migrations et réfugiés en Europe est enthousiaste suite aux propositions de la Commission pour gérer l'afflux sans précédent de migrants. Ainsi, elle approuve la relocalisation d'urgence d'un nombre accru de demandeurs d'asile depuis la Grèce, l'Italie ou la Hongrie (120 000) ainsi que le mécanisme permanent modifiant le règlement de Dublin...

Cette proposition exige donc une clé de répartition équitable et obligatoire au mépris de la volonté des peuples souverains qui sont majoritairement opposés à l'afflux de nouveaux immigrants contrairement à ce que la propagande médiatique laisse croire.

2015. szeptember 10., csütörtök

Alors même que l'UE n'avait plus d'argent pour faire face à la misère en Grèce et lui imposait une austérité sans précédent, elle en trouve pour subvenir à celles des habitants des pays tiers...

Ce texte vise aussi à mettre en place un système d'asile européen commun et bien évidemment à maintenir Schengen. On pointe au passage «l'extrême droite» qui exploiterait la situation actuelle.

L'UE et ses dirigeants refusent d'ouvrir les yeux sur la situation économique et sociale qui nous touche et il est urgent de changer radicalement de politiquement migratoire et de retrouver notre souveraineté, j'ai donc voté contre cette résolution.

Mara Bizzotto (ENF), per iscritto. – In questa risoluzione non si propongono rimedi efficaci e realisti rispetto all'immigrazione di massa in Europa, le cui conseguenze ricadono sui nostri cittadini, l'Unione europea si è girata dall'altra parte per troppo tempo e ora continua a proporre soluzioni del tutto inefficaci e tardive. Ho votato contro questo testo.

Malin Björk (GUE/NGL), skriftlig. – Jag har röstat för resolutionen/betänkandet. Resolutionen är ett stort steg i rätt riktning för Europaparlamentet i flykting- och migrationspolitiken. Betänkandet välkomnar vidarebosättningsprogram och uppmanar medlemsstaterna att öka lagliga vägar in i Europa genom humanitära visum samt göra det möjligt att ansöka om visum på beskickningar. Däremot saknas ett fördömande av Frontex, återvändningsprogram och Eunavfor MED. Just nu är det emellertid viktigt att flytta fram den flyktingpolitiska debatten. Därför har jag valt att rösta för.

José Blanco López (S&D), por escrito. – He votado a favor de esta resolución porque apoya el plan de la Comisión para el traslado de emergencia de más solicitantes de asilo desde Italia, Grecia y Hungría hacia otros Estados miembros y porque solicita la puesta en marcha de un sistema permanente que modifique el reglamento de Dublín, que determina el Estado miembro que debe tramitar la solicitud de asilo. Estamos a favor de que se establezca un mecanismo de distribución «equitativo y vinculante» y que se tengan en cuenta las posibilidades de integración y las situaciones y necesidades específicas de los demandantes de asilo.

Queremos que los Estados miembros acojan a refugiados de terceros países a través de un programa obligatorio de reasentamiento, y consideramos una prioridad de primer orden que la UE y sus Estados miembros creen vías seguras y legales para los refugiados, como corredores humanitarios y visados humanitarios.

En ese contexto, consideramos necesario modificar el Código sobre visados e incluir unas disposiciones comunes más específicas sobre los «visados humanitarios» y pedimos a los países que hagan lo necesario para que sea posible solicitar asilo en sus embajadas y oficinas consulares.

Andrea Bocskor (PPE), írásban. – Az európai migráció és bevándorlókról szóló mai parlamenti határozatot nem tudtam szavazatommal támogatni, mert nem a lényeges, a realitásokat tükröző problémákra koncentrál. A határozat a jelen migrációs okaként meg sem említi például a Szíriában vagy Líbiában zajló háborúkat, nem elég kemény az emberkereskedő hálózatok felszámolását illetően. A magyar néppárti delegáció számára nem elfogadható a Bizottság jelenlegi migrációs csomagja ilyen formában, mert nem tudott válaszokat adni a hetek óta gyűrűző égető kérdésekre. Nem mondja ki egyértelműen, hogy elsődleges feladatunk Európai külső határait megvédeni.

A szöveg nem tesz egyértelmű különbséget a valódi menekültek és azon bevándorlók között, akik a jobb boldogulás reményében teszik kockára saját és családjuk életét, hogy a szociális segélyeket bővebben osztó országokba érjenek, és ezért más tagállamban nem is akarnak együtműködni a hatóságokkal.

A csomagban szereplő kvóták szerinti elosztási mechanizmus sem ad kellő megoldást a jelen helyzet kezelésére. A bevándorlók többsége a kvóták szerinti elosztást követően is azt fogja tenni, hogy ahogy lehetősége adódik, olyan államok felé veszi útját, ahol nagyobb szociális segélyre számíthat. Addig pedig kvótákról, elosztásról nincs értelme sokat beszélni, ameddig Európa külső határain naponta több ezerrel nő azok száma, akik bekerülnek az Unióba, miközben csak töredékük lenne menekültstátuszra jogosult

Simona Bonafè (S&D), per iscritto. – Sostengo la relazione del Parlamento sulle nuove proposte della Commissione europea riguardo l'immigrazione e la revisione delle politiche per i rifugiati. Con le ultime proposte il piano per il trasferimento di emergenza dei richiedenti asilo si estende a 160.000 persone. Finalmente si discute apertamente e ufficialmente di un meccanismo permanente che vada oltre l'attuale emergenza e modifichi le norme di Dublino. Occorre passare quanto prima dal sistema attuale che prevede tutto il carico per i paesi di primo arrivo a un sistema che preveda una ripartizione equa e obbligatoria. Sarà importante che le proposte legislative annunciate dalla Commissione inizino presto il loro iter.

2015. szeptember 10., csütörtök

Nella risoluzione ribadiamo che la libera circolazione nello spazio Schengen rappresenta una delle principali conquiste dell'Unione e come tale va tutelata. Nella risoluzione si sottolinea anche per questo motivo l'importanza di garantire una gestione più efficace delle frontiere esterne. Gli sforzi compiuti in queste settimane da molti cittadini europei per contribuire alla gestione dell'emergenza sono un segnale positivo, l'immagine di un'Europa che non vuole smarrire i suoi valori e la sua ragione di essere. Responsabilità e solidarietà restano per noi le parole chiave.

Biljana Borzan (S&D), *napisan.* – Neke države u EU-u se već dugo suočavaju s problemom izbjeglica i migranata koji traže prolaz u Uniju. Njihovi motivi i sudbine nisu istu, neki bježe od rata, neki od siromaštva, neki od progona, ali svi misle da je EU obećana zemlja. No EU nije zemlja, ona je zajednica država od kojih su neke izbjeglicama i migrantima usputna postaja, a neke cilj.

Dok god se ne saniraju uzroci koji te ljude tjeraju ka Europi oni će dolaziti. Dok god Libija ne dobije stabilnu i funkcionalnu vladu, a Sirija mir, oni će dolaziti u tisućama. U ovom trenu EU se bavi s posljedicama tih problema, no trebala bi se baviti uzrocima. EU i vlade država članica moraju uvijek imati na umu da su izbjeglice i migranti ljudi prema kojima treba ljudski postupati.

Trebamo poštovati vlastite zakone i međunarodne konvencije za pružanje utočišta onima koji su ugroženi. Zato podržavam ovaj izvještaj i nadam se da ćemo se u ovoj krizi ponijeti kako priliči zajednici naprednih država.

Steeve Briois (ENF), *par écrit.* – Face à l'afflux massif de migrants clandestins en Europe, les États membres sont littéralement débordés. Ce rapport nous explique qu'il est nécessaire d'accueillir la majorité de ces immigrés qui fuient les conflits et les persécutions de l'État islamique. Il préconise de mettre en place des quotas obligeant chaque pays à accueillir, loger, et soigner ces migrants. Le texte invite l'ensemble des acteurs européens à lutter contre les réseaux de passeurs qui organisent la traite d'êtres humains.

Nous nous opposons avec la plus grande fermeté contre ce rapport scandaleux. Premièrement les conflits en Lybie, au Proche- et au Moyen-Orient sont la conséquence d'une politique étrangère absurde qui a consisté à renverser des régimes totalitaires au profit des islamistes. Deuxièmement il est nécessaire de rappeler que la majorité des clandestins sont des migrants économiques qui ne fuient pas la persécution et qui n'ont donc pas vocation à rester en Europe. Troisièmement l'Union européenne se rend complice des passeurs en ne ramenant pas les embarcations de migrants à leur port d'origine. Les institutions européennes sont donc responsables du drame humain qui se produit en Méditerranée.

C'est pourquoi j'ai voté contre ce texte.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto.* – Voto contrario. Questa risoluzione è il risultato di tante dichiarazioni d'intenti perbeniste. Alla base vi è una logica di gestione del fenomeno migratorio da rigettare.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), *por escrito.* – He votado a favor de esta resolución porque apoya el plan de la Comisión para el traslado de emergencia de más solicitantes de asilo desde Italia, Grecia y Hungría hacia otros Estados miembros y porque solicita la puesta en marcha de un sistema permanente que modifique el reglamento de Dublín, que determina el Estado miembro que debe tramitar la solicitud de asilo. Estamos a favor de que se establezca un mecanismo de distribución «equitativo y vinculante» y que se tengan en cuenta las posibilidades de integración y las situaciones y necesidades específicas de los demandantes de asilo.

Queremos que los Estados miembros acojan a refugiados de terceros países a través de un programa obligatorio de reasentamiento, y consideramos una prioridad de primer orden que la UE y sus Estados miembros creen vías seguras y legales para los refugiados, como corredores humanitarios y visados humanitarios.

En ese contexto, consideramos necesario modificar el Código sobre visados e incluir unas disposiciones comunes más específicas sobre los «visados humanitarios» y pedimos a los países que hagan lo necesario para que sea posible solicitar asilo en sus embajadas y oficinas consulares.

2015. szeptember 10., csütörtök

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – La crise humanitaire que nous connaissons actuellement ne connaît pas de précédents dans l'histoire de l'Union européenne. Des milliers de migrants persécutés dans leurs pays et fuyant la terreur de Daech arrivent chaque jour sur le territoire européen. Nous ne pouvons pas rester insensibles devant ce drame. Nos pays ont l'obligation face à cette urgence de mettre en place une réelle politique d'asile européenne. Je soutiens les propositions de Jean-Claude Juncker consistant à mettre en place un mécanisme permanent de relocalisation en cas d'urgence humanitaire ainsi qu'une liste de pays d'origine sûrs. La solidarité est la base du projet européen. Si nous voulons que les discours populistes haineux cessent, nous devons montrer que l'Union européenne est pleinement capable de répondre à ce défi. J'ai voté en faveur de la résolution sur les migrations et les réfugiés en Europe.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della proposta di risoluzione sul tema della migrazione e i rifugiati in Europa, perché su queste questioni sono in gioco gli stessi principi fondanti dell'Unione europea e la sua identità. Il disastro umanitario dilaga da mesi, dalle coste di Lampedusa alla stazione di Budapest, dai reticolati di Calais agli sbarramenti macedoni. Per la nostra Europa è giunto quindi il momento di innestare la retromarcia, anche facendo autocritica per le inerzie degli ultimi mesi. Ora va costruita una nuova politica comune con il cemento del senso di responsabilità, di solidarietà e del rispetto reciproco.

Bisogna recuperare un ideale europeo, che non significa accogliere tutti indiscriminatamente, che sarebbe un'operazione impossibile, ma vuol dire cercare di salvare chi scappa dai conflitti e dalle zone di guerra, che è un dovere per noi europei. I leader dell'UE e dei suoi Stati membri hanno l'obbligo di assumere una posizione chiara a favore del rispetto della dignità umana e dei diritti dei richiedenti asilo, dimostrando che l'Unione non si basa solo sulle direttive economiche e il mercato interno ma anche e soprattutto sulla solidarietà.

James Carver (EFDD), *in writing*. – I find the concept of a common EU asylum policy unpalatable. Asylum must remain a matter wholly to be decided by Member States. Hence, I voted against this resolution as a matter of principle.

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution as I believe that President Jean-Claude Juncker's proposals today, and particularly the admission that the way must involve mandatory burden-sharing, is a crucial step in the right direction. It is the result of the culmination of many years of PN MEPs' hard work. I also agree that the Dublin Regulation is completely ineffective and must be revised.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa risoluzione in quanto contiene molte proposte sulle quali la delegazione M5S Europa è d'accordo. Le principali sono: vie sicure e legali di accesso per i rifugiati al sistema europeo di asilo quali corridoi umanitari, rilascio di visti per ragioni umanitarie, migliorare il ricongiungimento familiare; solidarietà ed equa ripartizione delle responsabilità tra gli Stati membri e un meccanismo permanente di redistribuzione delle quote dei richiedenti asilo in tutti i paesi europei.

Nessa Childers (S&D), *in writing*. – I endorse the European Commission plan's to relocate 160,000 refugees, and for a complete review the rules governing asylum seeker requests.

In contrast to the spontaneous acts of individual citizens' generosity as this humanitarian crisis unfolds, we have had to shame many EU national governments into behaving with a modicum of decency.

Just look at the pressure that poorer neighbouring countries to Syria are bearing from the influx of refugees. The only thing that compares, over here in Europe, is the exaggeration over the magnitude of the inflows we receive.

The Dublin asylum system has become a byword for the worst kind of nimbysm, where Governments refuse to assume responsibility because of an accident of geography, when the lives of people fleeing war are at stake.

We need to issue humanitarian visas for Syrian refugees. We must scrap our current approach in favour of rules that ensure a fair distribution of refugees, while preventing the break-up of families in times of crisis.

2015. szeptember 10., csütörtök

The Juncker Commission is showing leadership and is willing to address these structural flaws in the long term, yet even these timid steps, in the face of urgent humanitarian needs, are being resisted by many EU Member States.

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. – Evidente il fallimento della (non) politica europea su asilo e immigrazione a fronte delle emergenze umanitarie, delle tragedie annunciate, del continuo aumento dei flussi (allarmante l'incremento del 75%, quest'anno, delle richieste di asilo di minori). La risoluzione chiede nuovamente di superare il regolamento Dublino, introducendo un sistema permanente e vincolante di distribuzione dei richiedenti asilo tra tutti gli Stati, secondo criteri che favoriscano l'integrazione e considerino esigenze e circostanze specifiche dei richiedenti.

Essenziale è il rispetto dei principi di non respingimento e valutazione individuale delle richieste, indipendentemente dalla provenienza (convenzione di Ginevra): principi cui prestare particolare attenzione in riferimento al ruolo delle liste, comuni o meno, di «paesi sicuri», e ai meccanismi di rimpatrio forzato, rispetto ai quali andrebbero privilegiati quelli di rimpatrio volontario. Importante anche la distinzione tra trafficanti/sfruttatori e chi aiuta i migranti per ragioni umanitarie; così come il contrasto delle pericolose tendenze xenofobe che alcuni governi e partiti fomentano; e, ovviamente, l'intervento sulle cause delle migrazioni, ed una politica europea – umana, realistica, non discriminatoria – anche per i cosiddetti migranti economici. Pur se poco esplicita su quest'ultimo punto, la risoluzione si muove nella giusta direzione e sollecita Commissione e Governi ad agire. Pertanto ho votato a favore.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραφτως*. – Είναι πολύ σημαντική η αναφορά της έκθεσης ότι τα κράτη μέλη θα πρέπει να θεοπίσουν αυστηρές κυρώσεις για την εμπορία και διακίνηση ανθρώπων προς και σε ολόκληρη την ΕΕ. Επίσης, καλούνται τα κράτη μέλη να καταπολεμήσουν τα εγκληματικά δίκτυα διακινητών, αλλά να μην επιβάλουν κυρώσεις σε εκείνους οι οποίοι σε εθελοντική βάση βοηθούν τους μετανάστες για ανθρωπιστικούς λόγους.

Επίσης, συμφωνούμε με την επισημάνση όπου, τόσο η ΕΕ όσο και τα κράτη μέλη και η διεθνής κοινότητα, οφείλουν να ενισχύσουν τον ρόλο τους στην επίλυση των συγκρούσεων και να συμβάλουν στην αναζήτηση βιώσιμων πολιτικών λύσεων στις περιοχές που πλήττονται από συγκρούσεις.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della risoluzione del Parlamento europeo sulla migrazione e i rifugiati in Europa. Secondo i dati dell'UNHCR, circa 3 000 persone risultano morte o disperse nel 2015 nel tentativo di raggiungere l'Europa e che molti di coloro che richiedono asilo provengono da Siria, Afghanistan, Eritrea e Iraq. La risoluzione si compiace della solidarietà dimostrata dai molti cittadini europei, accoglie con favore le iniziative della Commissione in materia di ricollocazione e reinsediamento invitandola a modificare il vigente regolamento di Dublino, esorta l'UE, gli Stati membri e la comunità internazionale a rafforzare il proprio ruolo nella risoluzione dei conflitti e, in particolare, a contribuire alla ricerca di soluzioni politiche sostenibili nelle regioni in situazione di conflitto, quali l'Iraq, la Siria, la Libia e il Medio Oriente e invita la Commissione e il vicepresidente della Commissione/alto rappresentante dell'Unione per gli affari esteri e la politica di sicurezza (VP/HR) a convocare una conferenza internazionale sulla crisi dei rifugiati con l'obiettivo di mettere a punto una strategia di aiuto umanitario comune e globale.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa risoluzione poiché ritengo che sia importante muoversi con azioni concrete a sostegno di Italia, Grecia e Ungheria. Reputo inoltre opportuno denunciare con forza che la questione sui rifugiati non dovrebbe pesare soltanto sulle spalle degli Stati direttamente toccati, ma l'UE dovrebbe istituire un solido e massiccio atto di cooperazione, ricerca e soccorso, che sia aggiuntivo rispetto alla sorveglianza delle frontiere e in grado di far fronte al dramma umanitario che si sta consumando nel Mediterraneo. Alla luce del drammatico impatto di precedenti interventi militari sull'aumento di profughi, ritengo che l'UE e gli Stati membri dovrebbero essere più cauti nel partecipare a conflitti in paesi terzi o fornire armi e sostegno ai loro attori.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Esta crise de refugiados coloca desafios que testam os limites deste nosso projeto e cuja solução irá certamente definir o nosso futuro de forma crucial. Mais do que nunca precisamos de uma «União cada vez mais estreita entre os povos da Europa», de realizações concretas que criem, antes de mais, uma solidariedade de facto! Os Europeus têm estado à altura dos desafios, é tempo de também os governos estarem.

2015. szeptember 10., csütörtök

Esta resolução coloca em evidência isto mesmo. Temos de rapidamente fazer face ao drama que se vive nas fronteiras da Europa, aliviar a pressão que se faz sentir sobre a Itália, a Grécia e a Hungria. E, para isso, necessitamos de implementar rapidamente as medidas acordadas, como o Mecanismo de Redistribuição, sem prejuízo de uma solução permanente e com quotas obrigatórias. Em paralelo, contudo, a União tem de começar a agir rapidamente para uma resolução dos problemas que estão na raiz desta fuga em massa de pessoas, que passa por criar vias legais de migração, uma política para o desenvolvimento direcionada, uma política externa forte, um reforço do papel da Fronte e do EASO, entre outras.

O Parlamento tem vindo, há muito, a reclamar estas medidas, e continuará, sem dúvida, a fazê-lo!

Anna Maria Corazza Bildt (PPE), *in writing*. – I supported the resolution on the refugee crisis in the EU. It is a common challenge that needs a European response. We have to move from emergency measures to a permanent crisis mechanism of distribution of refugees. All MS should take their responsibility and fully apply the common asylum package. The best interest of the child should be always respected in all procedures. We need to increase our cooperation in order to be able to save lives and assist Member States under pressure with EASO, Frontex and hotspots. We also need to combat traffickers and smugglers who exploit people's desperation. Europol and Eurojust can play a big role in coordinating action. Reception centres in third countries, however, where asylum procedures would be initiated, are not realistic at the moment. Instead we should increase funding for UNCHR, WFP and humanitarian aid to help refugees in neighbouring countries.

Javier Couso Permuay (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en el voto de esta resolución, consciente de que se trata de un instrumento utilizado por los grupos del Partido Popular, Socialdemócrata y Liberal para realizar un lavado de cara mientras sus Gobiernos y la Comisión Europea mantienen su política de fronteras cerradas. La resolución no va a la raíz del problema y mantiene la puerta abierta a futuras intervenciones militares que no harán sino agravarlo, además de dar su apoyo tácito al plan de Mogherini de militarización del Mediterráneo (EUNAVFOR Med) y al insuficiente plan de la Comisión de acoger al reducido número de 160.000 personas, muy inferior a la auténtica capacidad de acogida de la Unión Europea. Además, la resolución no condena aspectos claves de la política migratoria de la Comisión Europea, como el cierre de fronteras y la externalización de las mismas. Rechazamos que se continúe separando a demandantes de asilo de migrantes que huyen del hambre y la miseria, y se continúe condenando a este último grupo a la expulsión inmediata. Por todo esto, no puedo apoyar una resolución cómplice de una política criminal, pero me abstuve en reconocimiento de la mejora respecto a resoluciones anteriores que abiertamente criminalizaban a las personas migrantes.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this resolution, as it is a reaction to the precarious events that occurred over the summer which need the EU's pertinent and effective action. The resolution includes important elements needed within a solid migration policy, such as the need to implement a permanent relocation mechanism and the total re-evaluation of the Dublin Regulation. That being said, I voted against the amendment of the visa code due to the strategic location of Malta and the security implications such a proposal would have on the country.

Nicola Danti (S&D), *per iscritto*. – La crisi migratoria e dei rifugiati che ha colpito l'Unione europea in questi ultimi mesi è un fenomeno di carattere duraturo che richiede risposte e azioni concrete immediate, ma anche strategie coordinate di lungo periodo. La risoluzione congiunta cui ho espresso voto convintamente favorevole va nella direzione auspicata, una direzione che vede l'Unione europea giocare finalmente un ruolo attivo al suo interno e di primo piano sullo scenario internazionale, e che sia capace di definire un approccio olistico in materia di asilo e migrazione.

In particolare, plaudo alla presa di coscienza e agli sforzi concreti da parte della Commissione europea che mirano a stabilire un meccanismo permanente di ricollocazione dei richiedenti asilo che sia più equo e solidale. Un provvedimento fortemente voluto dal governo italiano già in occasione del Consiglio europeo dello scorso luglio. L'emergenza di questi giorni ha reso finalmente evidente che solo una risposta coordinata europea che prevedrà un radicale riesame della Convenzione di Dublino, sarà in grado di garantire standard umani e una speranza di futuro a quelle centinaia di migliaia di uomini, donne e bambini che fuggono da conflitti e instabilità politiche, sulla base di uno dei valori cardine dell'UE: la solidarietà.

2015. szeptember 10., csütörtök

Michel Dantin (PPE), par écrit. – Cette résolution intervient à la suite de la déclaration de Jean-Claude Juncker, président de la Commission européenne devant le Parlement mercredi dernier, au sujet de la crise migratoire en Europe. A l'heure actuelle, ce sont les États membres disposant d'une frontière avec l'extérieur de l'Union européenne — la Hongrie, la Grèce et l'Italie — qui accueillent la plupart des migrants en provenance de la Méditerranée. La Commission propose la relocalisation de 120 000 réfugiés (contenus dans ces trois États) vers l'ensemble des États membres de l'Union grâce à des quotas contraignants. La France accueillerait pour sa part 24 000 réfugiés. La Commission propose également l'installation de «hot spots» ou centres d'accueil et de tri dans les pays d'arrivée. Ceux-ci permettront d'assurer des conditions sanitaires décentes pour les réfugiés et de distinguer entre les personnes fuyant les zones de persécution, ayant le droit à l'asile en Europe et les migrants économiques illégaux, qu'il s'agit de reconduire à la frontière. Considérant que l'Union européenne a le devoir d'apporter des solutions concrètes à cette crise humanitaire, j'ai voté en faveur de cette résolution.

Angélique Delahaye (PPE), par écrit. – Nous vivons aujourd'hui la plus grave crise migratoire de notre histoire depuis la Seconde Guerre mondiale. En effet depuis le début de l'année, 366 402 personnes sont arrivées par la mer Méditerranée selon le Haut-Commissariat de l'ONU pour les réfugiés. En outre, 2 800 personnes sont mortes ou ont été portées disparues. Devant la gravité de la situation je n'ai pas voulu faire obstruction à ce texte qui permet une certaine prise de conscience des États membres. Mais je n'ai pas voulu le soutenir car je suis opposée à ce mécanisme de relocalisation permanent et contraignant qui encourage la création d'un «menu à la carte» où les préférences des demandeurs dicteraient notre politique européenne de l'asile. C'est pourquoi je suis pour des mesures provisoires et volontaires pour celles et ceux ayant besoin d'une protection.

Andor Deli (PPE), írásban. – Az európai migráció és bevándorlókról szóló mai parlamenti határozatot nem tudtam szavazatommal támogatni, mert nem a lényeges, a realitásokat tükröző problémákra koncentrál. A határozat a jelen migrációs okaként meg sem említi például a Szíriában vagy Líbiában zajló háborúkat, nem elég kemény az emberkereskedő hálózatok felszámolását illetően. A magyar néppárti delegáció számára nem elfogadható a Bizottság jelenlegi migrációs csomagja ilyen formában, mert nem tudott válaszokat adni a hetek óta gyűrűző égető kérdésekre. Nem mondja ki egyértelműen, hogy elsődleges feladatunk Európa külső határait megvédeni.

A szöveg nem tesz egyértelmű különbséget a valódi menekültek és azon bevándorlók között, akik a jobb boldogulás reményében teszik kockára saját és családjuk életét, hogy a szociális segélyeket bővebben osztó országokba érjenek, és ezért más tagállamban nem is akarnak együttműködni a hatóságokkal.

A csomagban szereplő kvóták szerinti elosztási mechanizmus sem ad kellő megoldást a jelen helyzet kezelésére. A bevándorlók többsége a kvóták szerinti elosztást követően is, ahogy lehetősége adódik, olyan államok felé veszi útját, ahol nagyobb szociális segélyre számíthat. Addig pedig kvótákról, elosztásról nincs értelme sokat beszélni, ameddig Európa külső határain naponta több ezerrel nő azok száma, akik bekerülnek az Unióba, miközben csak töredékük lenne menekültstátuszra jogosult.

Gérard Deprez (ALDE), par écrit. – J'ai apporté un soutien inconditionnel aux mesures d'urgence proposées par le président de la Commission pour mieux répartir l'accueil de 160 000 réfugiés entre les États membres. Je regrette le manque de solidarité des gouvernements envers les demandeurs d'asile. La crise migratoire que nous connaissons actuellement est la pire de l'après-guerre. C'est pourquoi j'ai apporté mon soutien. Je considère que cela répond à une obligation morale et humaine. Au-delà des mesures d'urgence, je suis également favorable à un mécanisme de relocalisation permanent et contraignant selon une clé de répartition équitable entre États membres. Je suis également en faveur de l'établissement d'une liste commune de pays tiers considérés comme sûrs, ce qui permettra d'accélérer le traitement des demandes non fondées. Enfin, je déplore que les réfugiés n'aient pas d'autre option que le recours à des passeurs et à des itinéraires périlleux pour trouver une protection en Europe. Il est urgent que l'UE se dote d'un système d'asile efficace et harmonisé et que les États membres mettent en place des voies sûres et légales, notamment des couloirs humanitaires et des visas humanitaires.

2015. szeptember 10., csütörtök

Tamás Deutsch (PPE), írásban. – Az európai migráció és bevándorlókról szóló mai parlamenti határozatot nem tudtam szavazatommal támogatni, mert nem a lényeges, a realitásokat tükröző problémákra koncentrált. A határozat a jelen migrációs okaként meg sem említi például a Szíriában vagy Líbiában zajló háborúkat, nem elég kemény az emberkereskedő hálózatok felszámolását illetően. A magyar néppárti delegáció számára nem elfogadható a Bizottság jelenlegi migrációs csomagja ilyen formában, mert nem tudott válaszokat adni a hetek óta gyűrűző égető kérdésekre. Nem mondja ki egyértelműen, hogy elsődleges feladatunk Európai külső határait megvédeni.

A szöveg nem tesz egyértelmű különbséget a valódi menekültek és azon bevándorlók között, akik a jobb boldogulás reményében teszik kockára saját és családjuk életét, hogy a szociális segélyeket bővebben osztó országokba érjenek, és ezért más tagállamban nem is akarnak együttműködni a hatóságokkal.

A csomagban szereplő kvóták szerinti elosztási mechanizmus sem ad kellő megoldást a jelen helyzet kezelésére. A bevándorlók többsége a kvóták szerinti elosztást követően is azt fogja tenni, hogy ahogy lehetősége adódik, olyan államok felé veszi útját, ahol nagyobb szociális segélyre számíthat. Addig pedig kvótákról, elosztásról nincs értelme sokat beszélni, ameddig Európa külső határain naponta több ezerrel nő azok száma, akik bekerülnek az Unióba, miközben csak töredékük lenne menekültstátuszra jogosult.

Diane Dodds (NI), in writing. – While these temporary relocation plans take cognisance of the ongoing migrant crisis in Southern Europe, there can be no suggestion that they represent a template for solving the root causes of the mass build-up of refugees at EU borders.

While all developed countries have a moral duty to do their fair share to alleviate the plight of those coming to Europe in pursuit of a chance to live in relative safety, I do not believe a Common EU Asylum System is required to remind national leaders of the humanitarian onus on them to act.

In opting out of this relocation mechanism, the UK Prime Minister has since committed to resettling 20,000 Syrian refugees by 2020. The principle of free movement has led to a situation where economic migrants and refugees are often wrongly considered in the same terms. However, this should be no excuse for governments failing to extend a helping hand and safe haven to those in desperate need on the shores of Turkey and Greece.

Most importantly of all is that we in Europe give all necessary focus to supporting peace and stability in the regions from where many of the refugees have been forced to leave in search of a better life for their families.

Ангел Джамбазки (ECR), в писмена форма. – Категорично съм против предложението на Европейската комисия за задължително обвързващи квоти за преразпределяне на лица търсещи убежище.

Квотите не са решение на бежанския проблем, това е временна мярка, която само ще подтикне още повече бежанци да търсят убежище в ЕС. Решението на вътрешно-миграционния проблем трябва да е основано на изграждане на сътрудничество на доброволни начала и доверие между държавите членки, както и чрез предоставяне на повече финансови ресурси в определени области като Фронтекс и Европейската агенция за бежанците.

Но това е решение само на последиците от имиграционната вълна, не и на причините. Същинските мерки за справяне с бежанския проблем са само и единствено свързани с външната политика на Съюза.

Единственият начин ЕС да се справи с настоящия проблем е да установи международно сътрудничество между САЩ, Русия и арабските страни с цел потушаване на войните в Близкия Изток и изкореняване на тероризма в региона. Докато има войни и терористични организации в близост до ЕС, ще бъдем свидетели на постоянен наплив от имигранти.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Η έκθεση δεν κάνει αναφορά στα πραγματικά αίτια του προβλήματος, οπότε και οι λύσεις που προτείνει δεν χτυπάνε τη ρίζα αυτού. Πρέπει να αλλάξει δραστικά η πολιτική της «Δύσης» στις χώρες από τις οποίες προέρχονται οι προσφυγικές ροές, πρέπει να αναλάβουν τις ευθύνες τους οι όμορες ισλαμικές χώρες (Τουρκία, Σαουδική Αραβία) και, γενικά, πρέπει να παύσει η ΕΕ να σπαταλά χρήματα σε δράσεις που δεν καταπολεμούν τη γενεσιουργό αιτία της κατάστασης με τους πρόσφυγες.

2015. szeptember 10., csütörtök

Norbert Erdős (PPE), írásban. – Az európai migráció és bevándorlókról szóló mai parlamenti határozatot nem tudtam szavazatommal támogatni, mert nem a lényeges, a realitásokat tükröző problémákra koncentrált. A határozat a jelen migráció okaként meg sem említi például a Szíriában vagy Líbiában zajló háborúkat, nem elég kemény az emberkereskedő hálózatok felszámolását illetően. A magyar néppárti delegáció számára nem elfogadható a Bizottság jelenlegi migrációs csomagja ilyen formában, mert nem tudott válaszokat adni a hetek óta gyűrűző égető kérdésekre. Nem mondja ki egyértelműen, hogy elsődleges feladatunk Európa külső határait megvédeni.

A szöveg nem tesz egyértelmű különbséget a valódi menekültek és azon bevándorlók között, akik a jobb boldogulás reményében teszik kockára saját és családjuk életét, hogy a szociális segélyeket bővebben osztó országokba érjenek, és ezért más tagállamban nem is akarnak együttműködni a hatóságokkal.

A csomagban szereplő kvóták szerinti elosztási mechanizmus sem ad kellő megoldást a jelen helyzet kezelésére. A bevándorlók többsége a kvóták szerinti elosztást követően is azt fogja tenni, hogy ahogy lehetősége adódik, olyan államok felé veszi útját, ahol nagyobb szociális segélyre számíthat. Addig pedig kvótákról, elosztásról nincs értelme sokat beszélni, ameddig Európa külső határain naponta több ezerrel nő azok száma, akik bekerülnek az Unióba, miközben csak töredékük lenne menekültstátuszra jogosult.

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. – O Parlamento Europeu tem apelado à UE para basear a sua resposta à crise dos refugiados na solidariedade e na repartição equitativa da responsabilidade. No entanto, a postura do Conselho tem sido incoerente e inaceitável porque se baseia em contradições, nomeadamente ao cortar, na proposta de orçamento para 2016, os instrumentos que combatem os problemas das migrações e dos refugiados: no Instrumento de Assistência de Pré-Adesão foram cortados 119 milhões de euros em pagamentos, no Instrumento Europeu de Vizinhança 100 milhões de euros em pagamento e no Instrumento de Cooperação para o Desenvolvimento 143 milhões de euros em pagamentos. A solidariedade não vive de proclamações. A solidariedade faz-se com ações.

A Europa deve ser um local de acesso seguro e legal ao sistema de asilo, defendendo o estabelecimento de uma quota vinculativa para a repartição dos requerentes de asilo entre todos os países da UE, bem como contribuições para os programas de reinstalação de refugiados, o reforço da cooperação com países terceiros e medidas mais pesadas contra os traficantes de seres humanos e as redes criminosas de passadores.

Jonás Fernández (S&D), por escrito. – He votado a favor de esta resolución porque apoya el plan de la Comisión para el traslado de emergencia de más solicitantes de asilo desde Italia, Grecia y Hungría hacia otros Estados miembros y porque solicita la puesta en marcha de un sistema permanente que modifique el reglamento de Dublín, que determina el Estado miembro que debe tramitar la solicitud de asilo. Estamos a favor de que se establezca un mecanismo de distribución «equitativo y vinculante» y que se tengan en cuenta las posibilidades de integración y las situaciones y necesidades específicas de los demandantes de asilo.

Queremos que los Estados miembros acojan a refugiados de terceros países a través de un programa obligatorio de reasentamiento, y consideramos una prioridad de primer orden que la UE y sus Estados miembros creen vías seguras y legales para los refugiados, como corredores humanitarios y visados humanitarios.

Pedimos que los Estados Miembros no nieguen la solidaridad que la ciudadanía si quiere dar a los refugiados que arriban a nuestras fronteras.

Monika Flašíková Beňová (S&D), písomne – Regionálna nestabilita a konflikt a vzostup organizácie ISIS v susedných oblastiach konfliktu majú vplyv na hromadný prílev migrantov a prúdy vysídlených osôb, a teda aj na počet individuálnych pokusov dostať sa do Európskej únie. Európska únia a členské štáty musia nájsť účinné riešenie a posilniť existujúcu spoluprácu s cieľom zabrániť ďalším stratám životov, predchádzať ďalším vyplávaniam plavidiel prevádzачov, urýchlíť a zefektívniť vybavovanie žiadostí o azyl v členských štátoch, okamžite navracat tých, ktorí nespĺňajú kritériá, a v plnej miere integrovať tých, ktorým bol udelený azyl. Európska únia musí aplikovať politiku nulovej tolerance v súvislosti s obchodovaním s ľuďmi a vyvinúť tlak na členské štáty, aby úzko spolupracovali s Europolom, Frontexom, EASO a Eurojustom v boji proti týmto zločineckým sieťam prevádzачov prostredníctvom identifikovania toho, ako a kde operujú, a zabráňovania ich odchodu.

2015. szeptember 10., csütörtök

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Ennesima presa in giro dell'UE: non avete un piano a lungo termine e gli effetti si vedono. State creando, forse appositamente, questa situazione insostenibile. Non vi prendete la responsabilità di guerre causate anche da voi.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτώς*. – Η ψήφος μου είναι αρνητική διότι η έκθεση δεν κάνει αναφορά στα πραγματικά αίτια του προβλήματος, οπότε οι λύσεις που προτείνει δεν χτυπούν τη ρίζα του. Πρέπει να αλλάξει δραστικά η πολιτική της «Δύσης» έναντι των χωρών από τις οποίες προέρχονται οι προσφυγικές ροές, πρέπει να αναλάβουν τις ευθύνες τους και οι όμορες ισλαμικές χώρες (Τουρκία, Σαουδική Αραβία) και γενικά, πρέπει να πάψει η ΕΕ να σπαταλά χρήματα σε δράσεις που δεν καταπολεμούν τη γενεσιουργό αιτία της κατάστασης που έχει δημιουργηθεί με τους πρόσφυγες.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – The migrant emergency must be solved by a long-term prospective, a vision of the future that we want to build together, imagined by a stronger Europe in which Member States respect and implement common rules on asylum policy. Agreements like the Schengen one have to be respected by all Member States that are part of it. The refugee emergency has to be addressed at its roots, and safe areas must be created into countries affected by conflicts, where refugees could be safe and the EU could bring humanitarian and stabilization aid.

I believe we must distinguish between asylum seekers, risking their lives to save their families, and economic migrants. It is counterproductive to impose compulsory quotas of migrants to all EU Member States; it is important to take into consideration each and every country possibilities to accommodate and take care of large number of migrants.

Mariya Gabriel (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution car le Parlement doit envoyer un signal fort de soutien à une véritable politique migratoire plus cohérente et globale, fondée sur une stratégie de long terme. Si la solidarité doit être le principe qui sous-tend notre action dans ce domaine, celle-ci ne peut exister sans la mise en œuvre effective de nos normes communes à l'échelle de l'Union et un contrôle efficace de nos frontières extérieures. Par ailleurs, la résolution soutient la mise en place d'un mécanisme permanent et obligatoire de relocalisation des demandeurs d'asile et rappelle aussi la nécessité de combattre les réseaux criminels des passeurs. Enfin, il est urgent d'assurer une plus grande cohérence des politiques internes et externes de l'Union et d'intégrer la question de la migration dans notre politique extérieure, ce qui implique un dialogue régulier et une coopération accrue avec les pays tiers.

Kinga Gál (PPE), *írásban*. – Az európai migráció és bevándorlókról szóló mai parlamenti határozatot nem tudtam szavazatommal támogatni, mert nem a lényeges, a realitásokat tükröző problémákra koncentrált. A határozat a jelen migráció okaként meg sem említi például a Szíriában vagy Líbiában zajló háborúkat, nem elég kemény az emberkereskedő hálózatok felszámolását illetően. A magyar néppárti delegáció számára nem elfogadható a Bizottság jelenlegi migrációs csomagja ilyen formában, mert nem tudott válaszokat adni a hetek óta gyűrűző égető kérdésekre. Nem mondja ki egyértelműen, hogy elsődleges feladatunk Európa külső határait megvédeni.

A szöveg nem tesz egyértelmű különbséget a valódi menekültek és azon bevándorlók között, akik a jobb boldogulás reményében teszik kockára saját és családjuk életét, hogy a szociális segélyeket bővebben osztó országokba érjenek, és ezért más tagállamban nem is akarnak együttműködni a hatóságokkal.

A csomagban szereplő kvóták szerinti elosztási mechanizmus sem ad kellő megoldást a jelen helyzet kezelésére. A bevándorlók többsége a kvóták szerinti elosztást követően is azt fogja tenni, hogy ahogy lehetősége adódik, olyan államok felé veszi útját, ahol nagyobb szociális segélyre számíthat. Addig pedig kvótákról, elosztásról nincs értelme sokat beszélni, ameddig Európa külső határain naponta több ezerrel nő azok száma, akik bekerülnek az Unióba, miközben csak töredékük lenne menekültstátuszra jogosult.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – A magyar néppárti delegáció tagjaként nem tudtam megszavazni a Keller-jelentést, mert az nem a valós problémákkal foglalkozik, így nem is ad megoldást a jelenlegi krízisre. A kötelező kvóták nem segítenek.

2015. szeptember 10., csütörtök

A legnagyobb probléma, hogy ma a menekültáradat töredéke hajlandó regisztráltatni magát, együttműködni a hatóságokkal, és mondjuk szegényebb tagállamok menekültstátuszát elfogadni. Legtöbbjük a nagyobb szociális segítséget ígérő tagállamokba igyekszik, és mindent meg is tesz azért, hogy oda elérjen. A kvóták szerinti elosztást követően is ezt fogja tenni: ahogy lehetősége adódik, olyan államok felé veszi útját, ahol nagyobb szociális segélyre számíthat. Addig pedig kvótákról, elosztásról nincs értelme sokat beszélni, ameddig nem tudjuk megvédeni Európa külső határait, és naponta több ezerrel nő azok száma, akik bekerülnek az Unióba, miközben csak töredékük lenne menekültstátuszra jogosult.

Iratxe García Pérez (S&D), por escrito. – He votado a favor de esta resolución porque apoya el plan de la Comisión para el traslado de emergencia de más solicitantes de asilo desde Italia, Grecia y Hungría hacia otros Estados miembros y porque solicita la puesta en marcha de un sistema permanente que modifique el reglamento de Dublín, que determina el Estado miembro que debe tramitar la solicitud de asilo. Estamos a favor de que se establezca un mecanismo de distribución «equitativo y vinculante» y que se tengan en cuenta las posibilidades de integración y las situaciones y necesidades específicas de los demandantes de asilo.

Queremos que los Estados miembros acojan a refugiados de terceros países a través de un programa obligatorio de reasentamiento, y consideramos una prioridad de primer orden que la UE y sus Estados miembros creen vías seguras y legales para los refugiados, como corredores humanitarios y visados humanitarios.

En ese contexto, consideramos necesario modificar el Código sobre visados e incluir unas disposiciones comunes más específicas sobre los «visados humanitarios» y pedimos a los países que hagan lo necesario para que sea posible solicitar asilo en sus embajadas y oficinas consulares.

Eider Gardiazabal Rubial (S&D), por escrito. – He votado a favor de esta resolución porque apoya el plan de la Comisión para el traslado de emergencia de los solicitantes de asilo desde Italia, Grecia y Hungría hacia otros Estados miembros y porque solicita la puesta en marcha de un sistema permanente que modifique el reglamento de Dublín, que determina el Estado miembro que debe tramitar la solicitud de asilo. Estamos a favor de que se establezca un mecanismo de distribución «equitativo y vinculante» y que se tengan en cuenta las posibilidades de integración y las situaciones y necesidades específicas de los demandantes de asilo.

Queremos que los Estados miembros acojan a refugiados de terceros países a través de un programa obligatorio de reasentamiento, y consideramos una prioridad de primer orden que la UE y sus Estados miembros creen vías seguras y legales para los refugiados, como corredores humanitarios y visados humanitarios.

En ese contexto, consideramos necesario modificar el Código sobre visados e incluir unas disposiciones comunes más específicas sobre los «visados humanitarios» y pedimos a los países que hagan lo necesario para que sea posible solicitar asilo en sus embajadas y oficinas consulares.

Elisabetta Gardini (PPE), per iscritto. – Con il meccanismo di quote obbligatorie stiamo andando finalmente verso un'Europa veramente solidale. La proposta della Commissione riprende in buona parte quello che proponiamo da tempo e che il PPE aveva messo per iscritto all'Ufficio di presidenza di Milano in maggio e di questo siamo molto soddisfatti. Sta ora al Consiglio dimostrare di essere all'altezza della situazione e mostrare la stessa solidarietà. Accanto a questo, occorre poi essere chiari e fermi nella distinzione tra rifugiati e migranti economici, accogliendo soltanto coloro effettivamente hanno i requisiti di rifugiato, non possiamo permetterci di creare false illusioni che alimenterebbero solo ulteriori tragedie. Chiediamo anche di intensificare le azioni di politica estera che pongano fine alla radice al problema dei rifugiati, permettendo a queste famiglie di non dover fuggire e di poter vivere in pace nel loro paese di appartenenza.

Enrico Gasbarra (S&D), per iscritto. – Il Presidente Juncker ci ha presentato ieri in aula delle linee di azione molto decise e concrete per rispondere all'emergenza profughi. Finalmente l'Europa si muove con proposte di grande lungimiranza e umanità, ispirate ai valori di solidarietà e unione tra i popoli europei. Ho votato con convinzione la risoluzione presentata oggi, che incoraggia la Commissione europea a continuare il proprio impegno di riforma delle politiche europee in materia di asilo e immigrazione, in particolare aiutando gli Stati membri che, come l'Italia, sono in prima linea nell'accoglienza dei migranti, attuando in modo permanente e obbligatorio un sistema di ricollocamento dei profughi.

2015. szeptember 10., csütörtök

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta di risoluzione comune sulla migrazione e i rifugiati in Europa poiché continua a essere preoccupante il numero di persone che cerca aiuto. L'instabilità che sta coinvolgendo l'UE è senza precedenti, bisogna intraprendere azioni mirate e urgenti, che mettano fine all'elevatissima quantità di morti e dispersi in seguito a lunghi viaggi-traffici disumani.

Ritengo che il regolamento di Dublino debba essere rivisto e migliorato nelle parti superate dagli eventi, evidenziando l'importanza di una giusta ricollocazione, anche secondo il ricongiungimento familiare, soprattutto dei minori non accompagnati, bambini che arrivano senza adulti o genitori, di cui si perdono le tracce e sono sfruttati o incorrono in pratiche di estorsione e vendita illegale di organi. E che, inoltre, si preveda un meccanismo permanente e vincolante di distribuzione del richiedente asilo per tutti gli SM, in linea con il principio di non respingimento dell'UE.

La migrazione è un fenomeno complesso, bisogna comprendere le cause, quali la povertà, le disuguaglianze, il cattivo governo e i conflitti armati. Pertanto l'UE attraverso una maggiore attenzione, fissando anche sanzioni penali contro il traffico e la tratta di esseri umani, deve adempiere secondo i principi di solidarietà e con maggiore cooperazione, assicurando protezione.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe heute gegen diesen Bericht gestimmt, da er zum einen zu wenig auf die spezielle Situation und die Aufnahmeleistung Deutschlands Bezug nimmt und zum anderen die berechtigten Anliegen und Perspektiven der kommunalen Ebene ausblendet.

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *na piśmie*. – Wyzwania, przed którymi stoi Unia jeszcze nigdy nie były tak poważne i pilne jak obecnie. Kryzysy – grecki i migracyjny, walka z terroryzmem i bezpieczeństwo Europy potrzebują natychmiastowego i kompleksowego remedium.

Od początku roku prawie 500 tys. osób przedostało się na terytorium wspólnoty. Pomimo wzmocnienia budżetu Frontexu w 2015 r. o dodatkowe 13,7 mln euro, stało się jasne, że Unia nie radzi sobie z imigrantami i nie jest w stanie efektywnie chronić swoich granic, ani solidarnie rozwiązywać problemu setek tysięcy imigrantów, grupowanych w obozach dla uchodźców na jej terenie.

Nowe propozycje KE zarządzania falami migracyjnymi oraz projekt ich relokacji wsparte jednolitą polityką azylową wszystkich państw członkowskich, wsparte zasadą tzw. bezpiecznych krajów oraz legalnych dróg migracji do UE - zasługują na poparcie. Rozsądnym rozwiązaniem jest też umożliwienie uchodźcom występowania o azyl spoza terytorium Unii Europejskiej.

W parlamentarnych rezolucjach wciąż powtarzamy, że UE musi realizować swoją rolę krzewiciela pokoju i demokracji, ale europejska wspólnota, jako organizacja gospodarcza ma ograniczone, ekonomiczne narzędzia do dyspozycji. Bez realnej unijnej polityki zagranicznej w oparciu o metodę wspólnotową, nie uda się przeciwdziałać exodusowi uciekinierów śródziemnomorskich, ani też rozwiązywać konfliktów będących jego przyczyną.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *por escrito*. – Según ACNUR, 2.800 mujeres, hombres y niños han muerto o desaparecido en 2015 al intentar llegar a un lugar seguro en Europa. Ante esta tragedia, instamos en este informe a la UE y a los Estados miembros a que hagan todo lo posible para evitar que sigan produciéndose muertes en el mar o en tierra. Necesitamos, además, que en lugar de la actual toma de decisiones ad hoc, se adopte un enfoque a más largo plazo de la migración y el asilo. Esto implica reflexionar sobre cuáles son las causas de la actual crisis migratoria y sobre cómo pueden ser atajadas.

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – Les annonces de M^{me} Merkel – accueil de 800 000 immigrés, suspension des procédures de Dublin – sont une formidable invitation à entreprendre le voyage pour tous les candidats à l'immigration, toutes nationalités et toutes motivations confondues. Combien d'Aylan Kurdi ces annonces vont-elles encore tuer ?

Et pour quelles raisons ? Parce que l'Allemagne est généreuse ? Ou parce que sa catastrophe démographique risque à brève échéance de se transformer en catastrophe économique ? Pour quel Eldorado de pacotille ces gens risquent-ils leur vie ? L'enfer des droits de l'homme bafoués dépeint dans le rapport Ferrera voté hier ? L'Europe en voie de tiers-mondisation où 25 % de la population est en risque d'exclusion, où galèrent des dizaines de millions de chômeurs, où une immigration de masse a déjà prouvé ces conséquences néfastes ?

2015. szeptember 10., csütörtök

Vous exploitez froidement la situation pour tenter de franchir une étape dans la communautarisation des politiques d'immigration. Vous donnez un vernis humanitaire à ce qui n'est, en vérité, que le pendant humain cynique de vos politiques économiques destructrices. Au fond, ces hommes et ces femmes ne sont pas pour vous des réfugiés, mais de futurs consommateurs, une main d'œuvre bon marché et, vous l'espérez, ceux qui financeront demain la lente agonie des Européens vieillissants.

Tania González Peñas (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor de esta resolución, entendiendo aún así que faltan varios elementos clave de la misma, como una condena férrea a la política que se está siguiendo con Frontex y los sucesivos procesos de bunkerización de la eurozona. Falta igualmente un fuerte reconocimiento de la responsabilidad de los estados miembros en la generación de estas crisis en los estados que son origen de la migración. Los elementos positivos, por otra parte, son suficientes para efectuar un voto a favor; destaca el reconocimiento del trabajo de la sociedad civil o la crítica directa a los esfuerzos de la extrema derecha por enardecer una postura en contra de la migración. Entendemos que hay que seguir trabajando en una línea que, a los elementos positivos de esta resolución, sume esos espacios en blanco que impiden un voto a favor en firme.

Theresa Griffin (S&D), in writing. – I believe in showing solidarity with those facing a crisis. We must show more solidarity between us Europeans who face crisis, and to people across the rest of the world facing crises. I along with my colleagues in the S&D Group, voted for a resolution that allowed for the most effective and humane way of dealing with the migration and refugee crisis currently facing Europe. I hope that by voting this way the crisis will be one step closer to being solved.

Enrique Guerrero Salom (S&D), por escrito. – He votado a favor de esta resolución porque apoya el plan de la Comisión para el traslado de emergencia de más solicitantes de asilo desde Italia, Grecia y Hungría hacia otros Estados miembros y porque solicita la puesta en marcha de un sistema permanente que modifique el reglamento de Dublín, que determina el Estado miembro que debe tramitar la solicitud de asilo. Estamos a favor de que se establezca un mecanismo de distribución «equitativo y vinculante» y que se tengan en cuenta las posibilidades de integración y las situaciones y necesidades específicas de los demandantes de asilo.

Queremos que los Estados miembros acojan a refugiados de terceros países a través de un programa obligatorio de reasentamiento, y consideramos una prioridad de primer orden que la UE y sus Estados miembros creen vías seguras y legales para los refugiados, como corredores humanitarios y visados humanitarios.

En ese contexto, consideramos necesario modificar el Código sobre visados e incluir unas disposiciones comunes más específicas sobre los «visados humanitarios» y pedimos a los países que hagan lo necesario para que sea posible solicitar asilo en sus embajadas y oficinas consulares.

Sylvie Guillaume (S&D), par écrit. – Je me félicite particulièrement de l'adoption de cette résolution commune endossée par quatre groupes politiques. Elle constitue en effet un texte ambitieux à la hauteur des drames et des défis que nous traversons. La ligne fixée par le Parlement européen est claire et exigeante, d'abord sur la question des valeurs, en premier lieu la solidarité et l'humanité. Le cap fixé est également courageux d'un point de vue des mécanismes qui devraient être mis en place au plus vite: tout d'abord, un mécanisme permanent et obligatoire de relocalisation et aussi, le renforcement et la création de voies sûres et légales de migration pour les réfugiés. Enfin, la résolution traite des causes profondes des migrations. C'est entre autres pourquoi le Parlement demande à la Commission et à M^{me} Mogherini de convoquer une conférence internationale sur la crise des réfugiés; cette conférence devra inclure la participation non seulement de l'UE et de ses États membres mais également celle des agences onusiennes, des acteurs associatifs et de la communauté internationale dans son ensemble. Face aux discours de peur et de haine, l'UE et ses États membres doivent prendre toutes les mesures nécessaires pour assurer un accueil des réfugiés digne, exemplaire et maîtrisé.

2015. szeptember 10., csütörtök

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de esta resolución porque apoya el plan de la Comisión para el traslado de emergencia de más solicitantes de asilo desde Italia, Grecia y Hungría hacia otros Estados miembros y porque solicita la puesta en marcha de un sistema permanente que modifique el reglamento de Dublín, que determina el Estado miembro que debe tramitar la solicitud de asilo. Estamos a favor de que se establezca un mecanismo de distribución «equitativo y vinculante» y que se tengan en cuenta las posibilidades de integración y las situaciones y necesidades específicas de los demandantes de asilo.

Queremos que los Estados miembros acojan a refugiados de terceros países a través de un programa obligatorio de reasentamiento, y consideramos una prioridad de primer orden que la UE y sus Estados miembros creen vías seguras y legales para los refugiados, como corredores humanitarios y visados humanitarios.

En ese contexto, consideramos necesario modificar el Código sobre visados e incluir unas disposiciones comunes más específicas sobre los «visados humanitarios» y pedimos a los países que hagan lo necesario para que sea posible solicitar asilo en sus embajadas y oficinas consulares.

András Gyürk (PPE), *írásban*. – Az európai migráció és bevándorlókról szóló mai parlamenti határozatot nem tudtam szavazatommal támogatni, mert nem a lényeges, a realitásokat tükröző problémákra koncentrál. A határozat a jelen migrációs okaként meg sem említi például a Szíriában vagy Líbiában zajló háborúkat, nem elég kemény az emberkereskedő hálózatok felszámolását illetően. A magyar néppárti delegáció számára nem elfogadható a Bizottság jelenlegi migrációs csomagja ilyen formában, mert nem tudott válaszokat adni a hetek óta gyűrűző égető kérdésekre. Nem mondja ki egyértelműen, hogy elsődleges feladatunk Európai külső határait megvédeni.

A szöveg nem tesz egyértelmű különbséget a valódi menekültek és azon bevándorlók között, akik a jobb boldogulás reményében teszik kockára saját és családjuk életét, hogy a szociális segélyeket bővebben osztó országokba érjenek, és ezért más tagállamban nem is akarnak együttműködni a hatóságokkal.

A csomagban szereplő kvóták szerinti elosztási mechanizmus sem ad kellő megoldást a jelen helyzet kezelésére. A bevándorlók többsége a kvóták szerinti elosztást követően is azt fogja tenni, hogy amint lehetősége adódik, olyan államok felé veszi útját, ahol nagyobb szociális segélyre számíthat. Addig pedig kvótákról, elosztásról nincs értelme sokat beszélni, ameddig Európa külső határain naponta több ezerrel nő azok száma, akik bekerülnek az Unióba, miközben csak töredékük lenne menekültstátuszra jogosult.

Hans-Olaf Henkel (ECR), *schriftlich*. – Die Resolution des Europäischen Parlaments zur Migrations- und Flüchtlingskrise vom 10.9.2015 habe ich abgelehnt. Das Papier fordert fast kritiklos die europäische Akzeptanz der deutschen Willkommenskultur und kritisiert die Länder, die dieser Linie nicht folgen wollen. Der Bericht lobt diesen Alleingang und sorgt somit für große Ressentiments in der EU.

Angesichts der großen wirtschaftlichen Probleme der EU und großer Integrationsprobleme der im Papier besonders angesprochenen Flüchtlinge aus Afghanistan, Eritrea, Irak und Syrien darf die schlechte wirtschaftliche Realität weiter Teile der EU nicht verleugnet werden, sondern es muss auch eine langfristige Perspektive entwickelt werden. Über eine langfristige Rückführung der Asylanten fehlt jedes Wort und es ist davon auszugehen, dass eine permanente Migration akzeptiert oder sogar gewünscht wird. Diese Entscheidung aber darf die EU den Mitgliedstaaten nicht aufzwingen. Bedauerlich ist auch, dass die Resolution uneingeschränkt das Schengen-Abkommen aufrechterhalten will, obwohl durch die vielen Rechtsbrüche aktuell großer Handlungsbedarf besteht.

Im Übrigen – und das ist mein ceterum censeo – bin ich der Meinung, dass der Einheitseuro abgeschafft werden muss. Er führt zu Zwist und Zwietracht in Europa.

2015. szeptember 10., csütörtök

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de esta resolución, entendiendo aún así que faltan varios elementos clave de la misma, como una condena ferrea a la política que se está siguiendo con Frontex y los sucesivos procesos de bunkerización de la eurozona. Falta igualmente un fuerte reconocimiento de la responsabilidad de los estados miembros en la generación de estas crisis en los estados que son origen de la migración. Los elementos positivos, por otra parte, son suficientes para efectuar un voto a favor; destaca el reconocimiento del trabajo de la sociedad civil o la crítica directa a los esfuerzos de la extrema derecha por enardecer una postura en contra de la migración. Entendemos que hay que seguir trabajando en una línea que, a los elementos positivos de esta resolución, sume esos espacios en blanco que impiden un voto a favor en firme.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – At this point in time, regarding the refugee crisis in Europe, the principle of solidarity is of crucial importance. It is paramount to offer both aid and assistance to the refugees. However, the notions of solidarity and security are not mutually exclusive. Actions should only follow after a comprehensive overview is constructed concerning the ground situation of each individual member state. Actions should also follow after an extensive analysis of the terrorist threat that occurs from the infiltration of radical activists amidst the refugees.

Peter Jahr (PPE), *schriftlich*. – Die Bewältigung des Flüchtlingsansturms auf Europa ist eine Aufgabe, die weder Deutschland, noch Ungarn, Dänemark oder Griechenland auf sich allein gestellt lösen kann. Die letzten Wochen haben gezeigt, dass nationale Alleingänge einzelner Mitgliedstaaten nur ins Chaos führen, gegenseitige Schuldzuweisungen bringen uns keinen Schritt weiter. Nur mit gemeinsamen europäischen Ansätzen können Lösungen erreicht werden. Kommissionspräsident Juncker hat richtigerweise an unsere gemeinsame humanitäre Verpflichtung zur Aufnahme von Menschen, die aus Angst um ihr Leben auf der Flucht sind, erinnert. Es ist dauerhaft nicht hinnehmbar, dass einige Mitgliedstaaten überhaupt keine Hilfe leisten und die Lasten einfach anderen überlassen. Deshalb führt kein Weg an einem Quotenmodell mit einem europäischen Verteilungsschlüssel vorbei. Außerdem müssen die bereits bestehenden Mindeststandards des Gemeinsamen Europäischen Asylsystems, zum Beispiel im Hinblick auf eine ordnungsgemäße Unterbringung und Behandlung der Flüchtlinge, in der gesamten EU wirksam angewendet werden. Um wirklich den Menschen helfen zu können, die unsere Hilfe am nötigsten haben, brauchen wir auch eine einheitliche Definition von sicheren Herkunftsländern in allen Mitgliedstaaten. Es muss allen klar sein, dass Asylanträge aus Ländern mit gefestigten Demokratien, wie etwa den Westbalkanländern, nicht akzeptiert werden können.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za rezoluciju Europskog parlamenta o migracijama i izbjeglicama u Europi jer je potrebno da se o ovoj aktualnoj, prije svega humanitarnoj krizi koja se događa, raspravlja i donose odluke i na ovoj europskoj razini. EU treba dati brze odgovore na ovakve probleme, treba nadograditi već donesena dobra rješenja u skladu s novim okolnostima i riješiti provedbu na razini država članica. Problem migranta i izbjeglica je zajednički europski problem i u tom kontekstu se trebaju tražiti rješenja.

Osudujem i protivim se svim onim inicijativama koje idu za time da se na raznim osnovama segregiraju i diferenciraju migranti i izbjeglice ili da od EU-a stvore „utvrdu” koju treba braniti od onih koji traže prije svega mogućnost za normalan život svojih obitelji. Posebno treba obratiti pažnju na djelovanje protiv kriminalnih skupina koje su od ovog problema stvorile priliku za zaradu. Europi je potrebno više solidarnosti, više suosjećanja i više zajedničkog djelovanja.

Ramón Jáuregui Atondo (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de esta resolución porque apoya el plan de la Comisión para el traslado de emergencia de más solicitantes de asilo desde Italia, Grecia y Hungría hacia otros Estados miembros y porque solicita la puesta en marcha de un sistema permanente que modifique el reglamento de Dublín, que determina el Estado miembro que debe tramitar la solicitud de asilo. Estamos a favor de que se establezca un mecanismo de distribución «equitativo y vinculante» y que se tengan en cuenta las posibilidades de integración y las situaciones y necesidades específicas de los demandantes de asilo.

Queremos que los Estados miembros acojan a refugiados de terceros países a través de un programa obligatorio de reasentamiento, y consideramos una prioridad de primer orden que la UE y sus Estados miembros creen vías seguras y legales para los refugiados, como corredores humanitarios y visados humanitarios.

2015. szeptember 10., csütörtök

En ese contexto, consideramos necesario modificar el Código sobre visados e incluir unas disposiciones comunes más específicas sobre los «visados humanitarios» y pedimos a los países que hagan lo necesario para que sea posible solicitar asilo en sus embajadas y oficinas consulares.

Petr Ježek (ALDE), písemně. – Rozhodl jsem se hlasovat proti návrhu usnesení 2015/2833, jelikož dle mého názoru představuje souhlas nejen s nouzovým přerozdělením žadatelů o azyl do všech členských států Unie, ale i s vytvořením stálého redistribučního systému. S těmito návrhy dlouhodobě nesouhlasím, protože jdou proti logice udělování azylu a svou povahou mohou způsobit řadu závažných problémů členským státům i samotné Unii.

Marc Joulaud (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de la résolution sur la crise migratoire que traverse l'Europe. Le texte apporte son plein soutien aux propositions faites par Jean-Claude Juncker et souligne le besoin d'une plus grande solidarité entre les États membres pour mieux gérer l'urgence que représente l'arrivée massive de migrants dans l'Union européenne. La mise en place de quotas obligatoire pour traiter les demandes d'asile est ainsi l'une des premières pistes qui doit faire l'objet d'un accord entre les États membres. S'il ne faut pas ignorer les problèmes pratiques posés par l'arrivée de centaines de milliers de réfugiés il est du devoir de l'Europe d'accueillir ceux qui sont victimes de la guerre dans leur pays d'origine.

Cette résolution a été adoptée à une large majorité, ce dont je me félicite.

Josu Juaristi Abaunz (GUE/NGL), por escrito. – Con la inclusión y aprobación por el Pleno de la enmienda que establece «instrumentos y medidas eficaces de búsqueda y rescate en alta mar, mecanismos de solidaridad y de reunificación familiar que incluyan visados humanitarios y, sobre todo, un acceso legal y seguro a los migrantes y refugiados» se ha conseguido el informe más progresista que hasta la fecha ha elaborado el Parlamento Europeo. Aunque es cierto que a EH Bildu le hubiera gustado un rechazo expreso a Frontex y a la externalización de las fronteras comunitarias, así como a las expulsiones a la fuerza de migrantes y refugiados y a las políticas militares intervencionistas de las potencias occidentales, EH Bildu ve en el texto final la apertura de la vía o, al menos, una exigencia clara a la reforma de la regulación de Dublín y al establecimiento de una política de asilo realmente europea y merecedora de ese nombre.

Es por todo ello, que EH Bildu ha votado a favor de la propuesta de Resolución Conjunta hoy presentada en la Cámara europea.

Philippe Juvin (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de la résolution du Parlement européen concernant les migrations et réfugiés en Europe car les principes de solidarité et de partage équitable des responsabilités sont des valeurs cardinales de l'Union européenne. La crise actuelle nécessite la mise en place de mesures d'urgence.

Sandra Kalniete (PPE), in writing. – The current refugee crisis is the biggest Europe has seen since World War II and a European solution must be found for it. There are conflicts and war in many countries at the European borders. However, I abstained from supporting a this resolution as it overlooks very important elements of a complex solution, among others: properly addressing root causes for people to flee from their countries, the role of a European common foreign and security policy and the development aid policy, security and functionality of the Schengen area, risks for terrorism and huge numbers of internally displaced people in Ukraine.

Barbara Kappel (ENF), schriftlich. – Da dieser Bericht ein einheitliches Asylsystem und die Aufhebung des Dublin-Abkommens fordert, lehne ich ihn ab.

Krišjānis Kariņš (PPE), rakstiski. – Eiropas Parlamenta plenārsesijā Strasbūrā balsoju pret rezolūciju par migrāciju un bēgļiem Eiropā, jo tajā tiek pieprasīta obligāta bēgļu pārdales mehānisma ieviešana un netiek piedāvāts risinājums, kā apturēt nekontrolēto bēgļu plūsmu. Konkrētajā situācijā, ieviešot automatisku pārdales mehānismu, bet nenoslēdzot un nenostiprinot Eiropas Savienības ārējās robežas, pastāv augsts risks, ka bēgļu plūsma tikai pieaugs un starp dalībvalstīm sadalāmo cilvēku skaits turpinās augt. Eiropas Savienībai ir beidzot jāpievēršas cīņai ar cēloņiem, nevis sekām.

Afzal Khan (S&D), in writing. – The shocking image of Aylan lying on a beach has brought home the cost of this human tragedy. Earlier this year, I visited refugee camps in Iraq, Jordan and Lebanon and witnessed the unimaginable suffering of refugees first hand. I met a Palestinian family who have struggled for three generations in a refugee camp. It was a heart-breaking indictment of our failure. Refugees are leaving their homes, because they are no longer safe. They are risking life and limb in order to find safe land. We must tackle human traffickers who exploit human misery and we can only do so by creating safe legal channels for refugees. It is wrong that the top 5 countries welcoming refugees are developing countries. It is wrong that the UK offers to take twelve refugees per day whilst Germany takes one thousand.

2015. szeptember 10., csütörtök

We can only deal with the scale of this crisis by working globally in solidarity. This unfolding human catastrophe tests our very humanity and we must rise up to that challenge.

Bernd Kölmel (ECR), schriftlich. – Die Resolution des Europäischen Parlaments zur Migrations- und Flüchtlingskrise vom 10.9.2015 habe ich abgelehnt. Das Papier fordert fast kritiklos die europäische Akzeptanz der deutschen Willkommenskultur und kritisiert die Länder, die dieser Linie nicht folgen wollen. Angesichts der aktuellen Zahlen und angesichts der Migrationspotentiale, die durch die deutsche Position und insbesondere Frau Merkel ausgelöst werden, muss diese einseitig ideologische Position an der Realität scheitern. Wenn wir eine europäische Lösung wollen, müssen wir die anderen Mitgliedsländer konsultieren und einbinden, und müssen Alleingänge dringend vermeiden. Der Bericht lobt diesen Alleingang und sorgt somit für große Ressentiments in der EU.

Angesichts der großen wirtschaftlichen Probleme der EU und angesichts großer Integrationsprobleme der im Papier besonders angesprochenen Flüchtlinge aus Afghanistan, Eritrea, Irak und Syrien darf die schlechte wirtschaftliche Realität weiter Teile der EU nicht verleugnet werden, sondern es muss auch eine langfristige Perspektive entwickelt werden. Über eine langfristige Rückführung der Asylanten fehlt jedes Wort und es ist davon auszugehen, dass eine permanente Migration akzeptiert oder sogar gewünscht wird. Diese Entscheidung aber darf die EU den Mitgliedstaaten nicht aufzwingen. Bedauerlich ist auch, dass die Resolution uneingeschränkt das Schengen-Abkommen aufrechterhalten will, obwohl durch die vielen Rechtsbrüche aktuell großer Handlungsbedarf besteht.

Ádám Kósa (PPE), írásban. – Az európai migráció és bevándorlókról szóló mai parlamenti határozatot nem tudtam szavazatommal támogatni, mert nem a lényeges, a realitásokat tükröző problémákra koncentrált. A határozat a jelen migráció okaként meg sem említi például a Szíriában vagy Líbiában zajló háborúkat, nem elég kemény az emberkereskedő hálózatok felszámolását illetően. A magyar néppárti delegáció számára nem elfogadható a Bizottság jelenlegi migrációs csomagja ilyen formában, mert nem tudott válaszokat adni a hetek óta gyűrűző égető kérdésekre. Nem mondja ki egyértelműen, hogy elsődleges feladatunk Európa külső határait megvédeni.

A szöveg nem tesz egyértelmű különbséget a valódi menekültek és azon bevándorlók között, akik a jobb boldogulás reményében teszik kockára saját és családjuk életét, hogy a szociális segélyeket bővebben osztó országokba érjenek, és ezért más tagállamban nem is akarnak együttműködni a hatóságokkal.

A csomagban szereplő kvóták szerinti elosztási mechanizmus sem ad kellő megoldást a jelen helyzet kezelésére. A bevándorlók többsége a kvóták szerinti elosztást követően is azt fogja tenni, hogy ahogy lehetősége adódik, olyan államok felé veszi útját, ahol nagyobb szociális segélyre számíthat. Addig pedig kvótákról, elosztásról nincs értelme sokat beszélni, ameddig Európa külső határain naponta több ezerrel nő azok száma, akik bekerülnek az Unióba, miközben csak töredékük lenne menekültstátuszra jogosult.

Kashetu Kyenge (S&D), per iscritto. – Con in voto di oggi l'aula ha dimostrato, ancora una volta, unità di visione e di intenti nella gestione del fenomeno migratorio. E una profonda vicinanza con il popolo che rappresentiamo che si è mobilitato in queste ultime settimane in attività di solidarietà senza precedenti.

Continuiamo ad opporci ad ogni tentativo di costruzioni di recinzioni e di operazioni volte a blindare le frontiere esterne ed impedire l'ingresso regolare di rifugiati e migranti; per noi la libera circolazione delle persone all'interno dello spazio Schengen è un principio irrinunciabile.

Abbiamo dato il plauso alla Commissione di procedere verso un meccanismo permanente e vincolante di distribuzione dei richiedenti asilo all'interno del territorio europeo e soprattutto abbiamo chiesto canali sicuri e legali di ingresso. Vogliamo l'apertura di corridoi umanitari e visti umanitari ma anche il rafforzamento di meccanismi esistenti, quali il ricongiungimento familiare o il ricorso a visti umanitari. È giunto il momento che il Consiglio si assumi le sue responsabilità e ascolti la voce della democrazia.

Marine Le Pen (ENF), par écrit. – J'ai bien entendu voté contre la résolution des groupes traditionnels sur les migrations et les réfugiés en Europe. Ce texte illustre parfaitement le décalage entre l'Union européenne et l'opinion publique dans les États membres. Comme le démontrent nombre de sondages, la grande majorité des électeurs en Europe veulent le rétablissement des frontières et l'arrêt de l'immigration de masse. Or la résolution qui a été votée dans ce parlement va complètement dans le sens inverse. Elle préconise le maintien de Schengen, qui a aboli les frontières intérieures alors que les frontières extérieures ne sont plus contrôlées. Elle plaide pour la répartition des migrants au sein de l'Union européenne, alors que le problème n'est pas traité à la source. Elle veut promouvoir l'immigration légale, alors que la capacité d'absorption des États membres a depuis longtemps été dépassée. Elle critique ceux qui ont vu clair et qui ont mis en

2015. szeptember 10., csütörtök

garde contre les problèmes auxquels nous sommes confrontés.

Juan Fernando López Aguilar (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de esta resolución porque apoya el plan de la Comisión para el traslado de emergencia de más solicitantes de asilo desde Italia, Grecia y Hungría hacia otros Estados miembros y porque solicita la puesta en marcha de un sistema permanente que modifique el reglamento de Dublín, que determina el Estado miembro que debe tramitar la solicitud de asilo. Estamos a favor de que se establezca un mecanismo de distribución «equitativo y vinculante» y que se tengan en cuenta las posibilidades de integración y las situaciones y necesidades específicas de los demandantes de asilo.

Queremos que los Estados miembros acojan a refugiados de terceros países a través de un programa obligatorio de reasentamiento, y consideramos una prioridad de primer orden que la UE y sus Estados miembros creen vías seguras y legales para los refugiados, como corredores humanitarios y visados humanitarios.

En ese contexto, consideramos necesario modificar el Código sobre visados e incluir unas disposiciones comunes más específicas sobre los «visados humanitarios» y pedimos a los países que hagan lo necesario para que sea posible solicitar asilo en sus embajadas y oficinas consulares.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en el voto de esta resolución, consciente de que se trata de un instrumento utilizado por los grupos del Partido Popular, Socialdemócrata y Liberal para realizar un lavado de cara mientras sus Gobiernos y la Comisión Europea mantienen su política de fronteras cerradas. La resolución no va a la raíz del problema y mantiene la puerta abierta a futuras intervenciones militares que no harán sino agravarlo, además de dar su apoyo tácito al plan de Mogherini de militarización del Mediterráneo (EUNAVFOR Med) y al insuficiente plan de la Comisión de acoger al reducido número de 160.000 personas, muy inferior a la auténtica capacidad de acogida de la Unión Europea. Además, la resolución no condena aspectos claves de la política migratoria de la Comisión Europea, como el cierre de fronteras y la externalización de las mismas. Rechazamos que se continúe separando a demandantes de asilo de migrantes que huyen del hambre y la miseria, y se continúe condenando a este último grupo a la expulsión inmediata. Por todo esto, no puedo apoyar una resolución cómplice de una política criminal, pero me abstuve en reconocimiento de la mejora respecto a resoluciones anteriores que abiertamente criminalizaban a las personas migrantes.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – Este verano ha puesto en evidencia una vez más que la migración no es un problema temporal y que la oleada de refugiados continua, y que todo ello pone de manifiesto la urgente necesidad de hacer todo lo posible para salvar las vidas de las personas que huyen de sus países y están en peligro. La persistencia de los conflictos, la inestabilidad regional y las violaciones de los derechos humanos, llevan a que un número sin precedentes de personas esté buscando protección en la UE. La coordinación entre los Estados Miembros para paliar y solucionar este problema es fundamental. Más Europa y más solidaridad deben substituir medidas individuales. Es necesario que los todos los Estados miembros cumplan sus obligaciones internacionales, incluida la obligación de rescate en el mar. El número de solicitudes de asilo que afectan a niños ha aumentado un 75 % desde el pasado año. Voto favorablemente esta resolución en la cual el Parlamento Europeo insta a la UE y a los Estados miembros a que hagan todo lo posible para evitar que sigan produciéndose muertes en el mar o en tierra.

Bernd Lucke (ECR), *schriftlich*. – Die Resolution des Europäischen Parlaments zur Migrations- und Flüchtlingskrise vom 10.9.2015 habe ich abgelehnt. Das Papier fordert fast kritiklos die europäische Akzeptanz der deutschen Willkommenskultur und kritisiert die Länder, die dieser Linie nicht folgen wollen. Angesichts der aktuellen Zahlen und angesichts der Migrationspotentiale, die durch die deutsche Position und insbesondere Frau Merkel ausgelöst werden, muss diese einseitig ideologische Position an der Realität scheitern. Wenn wir eine europäische Lösung wollen, müssen wir die anderen Mitgliedsländer konsultieren und einbinden, und müssen Alleingänge dringend vermeiden. Der Bericht lobt diesen Alleingang und sorgt somit für große Ressentiments in der EU.

Über eine langfristige Rückführung der Asylanten fehlt jedes Wort und es ist davon auszugehen, dass eine permanente Migration akzeptiert oder sogar gewünscht wird. Diese Entscheidung aber darf die EU den Mitgliedstaaten nicht aufzwingen.

2015. szeptember 10., csütörtök

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Rezolucijom Europskog parlamenta o migracijama i izbjeglicama u Europi izražava se žaljenje zbog svih onih koji su izgubili živote na svom putu ka Europi i solidarnost sa žrtvama sukoba. U ovim trenucima Europska unija suočava se s mnogim izazovima, no kako je predsjednik Europske komisije Jean-Claude Juncker naglasio u svom prvom govoru o stanju u Uniji, migracije i izbjeglice najveći su test Unije i mora nam biti prioritet.

Podržala sam rezoluciju koja pozdravlja inicijative Europske komisije za premještanjem velikog broja podnositelja zahtjeva za azil uz operativnu i financijsku pomoć državama članicama. Naša je obveza pokazati solidarnost prema izbjeglicama koji bježe od sukoba i preuzeti podjednaku odgovornost u svim državama članicama. Granice ne trebamo zatvarati, nego njima treba učinkovito upravljati jer ljudi koji ih žele proći u potrazi su za sigurnim i demokratskim društvom.

Pozivamo sve države članice da u što kraćem roku prilagode zakonodavstvo, implementiraju zajednički sustav azila te na jačanje uloge Unije u pronalasku dugoročnog i održivog rješenja sukoba.

Thomas Mann (PPE), *schriftlich*. – Ich habe der Resolution zugestimmt. Sie ist die Antwort des EP auf die eindrucksvolle Rede von Kommissionspräsident Jean-Claude Juncker. Er hat die Lage auf den Punkt gebracht: Menschlichkeit ist nicht verhandelbar, sondern Grundlage unseres Zusammenlebens und unserer Kultur in Europa. Um ihr gerecht zu werden, ist eine historische Kraftanstrengung nötig – und zwar eine europäische! Der Eindruck, Europa habe in der Flüchtlingskrise nicht geliefert, ist falsch. Nicht Straßburg oder Brüssel, sondern viele Hauptstädte haben kläglich versagt. Die EU dagegen hat gehandelt: Über 120.000 Menschen wurden seit Beginn der Operation Triton gerettet. 4 Milliarden Euro wurden an Hilfsmitteln für Flüchtlinge in Syrien, Libanon, Jordanien, Irak, Türkei und Ägypten bereitgestellt. Das immer wieder geforderte Europäische Asylsystem ist längst Realität. Europaweit gelten gemeinsame Normen für den Umgang und die Aufnahme von Asylsuchenden. Diese werden allerdings nicht in allen Mitgliedstaaten umgesetzt, so dass die EU-Kommission 32 Vertragsverletzungsverfahren eingeleitet hat. Menschen in Deutschland und anderen Mitgliedstaaten haben durch viele freiwillige Initiativen eindrucksvoll bewiesen, was Hilfsbereitschaft bedeutet. Das ist beispielhaft! Allerdings sind wir auf die Solidarität der anderen europäischen Partner angewiesen. Der Friedensnobelpreisträger EU ist gefordert. Bei der Tagung der EU-Innenminister am 14. September wird sich zeigen, ob alle Partner die nötige Reife besitzen.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραφώς*. – Ψηφίζω υπέρ της κοινής πρότασης ψηφίσματος σχετικά με τη μετανάστευση και τους πρόσφυγες στην Ευρώπη, διότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο καλεί, πρώτον, την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να ξεκινήσει επιτέλους την τροποποίηση του υφιστάμενου κανονισμού του Δουβλίνου, δείχνοντας ουσιαστικά την τάση κατάργησης του Δουβλίνου III. Δεύτερον, διότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο καλεί τα κράτη μέλη να θεσπίσουν αυστηρές ποινικές κυρώσεις για την εμπορία και τη διακίνηση ανθρώπων προς και σε όλη την Ευρώπη. Τρίτον, διότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο καλεί την Επιτροπή και την Αντιπρόεδρο της Επιτροπής/Υπατη Εκπρόσωπο της Ένωσης για Θέματα Εξωτερικής Πολιτικής και Πολιτικής Ασφαλείας να συγκαλέσει διεθνή διάσκεψη για την προσφυγική κρίση, με τη συμμετοχή της ΕΕ, των κρατών μελών, των οργανισμών που συνδέονται με τον ΟΗΕ, των Ηνωμένων Πολιτειών, των συναφών διεθνών ΜΚΟ και των αραβικών κρατών με σκοπό να καθιερωθεί, μεταξύ άλλων, κοινή παγκόσμια στρατηγική ανθρωπιστικής βοήθειας.

David Martin (S&D), *in writing*. – We need action for the establishment of humanitarian corridors throughout the countries of transit for refugees (in both the Mediterranean and the Western Balkans), with the aim of providing humanitarian aid and ensuring that the refugees' most basic needs are covered and their human rights respected. We stress that the humanitarian response to the refugee crisis should be part of a longer-term plan that includes humanitarian aid support for the countries neighbouring the refugees' countries of origin, strengthens their early recovery and protection capacities, reinforces the role of UN-related agencies and improves the political, social, human rights and economic situation in developing countries of origin and transition.

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Come dimostrano i dati statistici registrati durante il periodo estivo, il numero dei richiedenti asilo in Europa è aumentato del 75%. Tale situazione, esasperata dalle situazioni di disagio ad essa connesse, impone agli Stati membri di porre le basi per un'azione concreta comune, che sia sufficientemente lungimirante e coerente. È per tali ragioni che ho deciso di sostenere con il mio voto il testo di questa risoluzione, la quale auspica un intervento comune che si ispiri al principio di solidarietà tra i paesi membri.

2015. szeptember 10., csütörtök

Emmanuel Maurel (S&D), *par écrit*. – Poussé par l'urgence de la situation, le Parlement européen a été amené à voter une résolution sur l'immigration et les réfugiés en Europe. Comme souvent depuis le début de la crise humanitaire qui secoue notre continent, les parlementaires sont parvenus à se hisser à la hauteur des enjeux en formulant une réponse cohérente, qui part d'un constat simple: les flux migratoires vers l'Europe ne sont pas destinés à se tarir. Dès lors, il s'agit de s'organiser au mieux, dans le respect des valeurs de solidarité, des accords de Schengen et des conventions internationales, pour permettre aux demandeurs d'asile de déposer leur demande de protection sans mettre leur vie en péril.

Pour ce faire, la résolution soumise au vote du Parlement prône une stratégie en trois temps à laquelle je souscris totalement. Sur le court terme: abandonner l'absurde règlement de Dublin et inciter les États à adopter un mécanisme de répartition solidaire et contraignant des demandeurs d'asile. Sur le moyen terme: construire des voies légales et sécurisées d'accès à notre continent. Sur le long terme: s'attaquer aux causes profondes des migrations, telles que la pauvreté, les inégalités et le changement climatique. J'ai évidemment voté pour cette résolution.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Die derzeitige Situation bezüglich der Massenmigration in die EU stellt die Mitgliedsländer vor vollendete Tatsachen, dass die EU die Lage nicht mehr im Griff hat und sich einige Mitgliedsländer, darunter auch die Regierung meines Landes, sich nicht an die von der EU vorgeschriebenen Regeln und Gesetze halten. Statt die Grenzkontrollen wieder einzuführen, die Dublin-Verordnungen zu achten, die Außengrenzen zu schützen und das Problem an der Wurzel zu fassen, stimuliert man mit offenen Grenzen und Ausnahmeregelungen die Problematik nur weiter und kommt zu keiner endgültigen Lösung. Zudem herrscht hier keine klare Differenzierung zwischen klarer Wirtschaftsmigration und wirklichen Flüchtlingen. Aus diesem und weiteren Gründen habe ich entschieden gegen diese Resolution gestimmt.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Face à l'afflux massif de migrants clandestins en Europe, les États membres sont littéralement débordés. Ce rapport nous explique qu'il est nécessaire d'accueillir la majorité de ces immigrés qui fuient les conflits et les persécutions de l'État Islamique. Il préconise de mettre en place des quotas obligeant chaque pays à accueillir, loger, et soigner ces migrants. Le texte invite l'ensemble des acteurs européens à lutter contre les réseaux de passeurs qui organisent la traite d'êtres humains.

Nous nous opposons avec la plus grande fermeté contre ce rapport scandaleux. Premièrement, les conflits en Lybie, au Proche- et au Moyen-Orient sont la conséquence d'une politique étrangère absurde qui a consisté à renverser des régimes totalitaires au profit des islamistes. Deuxièmement, il est nécessaire de rappeler que la majorité des clandestins sont des migrants économiques qui ne fuient pas la persécution et qui n'ont donc pas vocation à rester en Europe. Troisièmement, l'Union Européenne se rend complice des passeurs en ne ramenant pas les embarcations de migrants à leur port d'origine. Les institutions européennes sont donc responsables du drame humain qui se produit en Méditerranée.

Par conséquent, j'ai voté contre.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Apresentei o meu voto favorável à proposta de resolução do Parlamento Europeu sobre migração e refugiados na Europa.

Defendo que a Europa deve ser solidária e agir com responsabilidade perante uma grave crise humanitária. No entanto, não deverá deixar de ser lúcida, distinguindo o que não é igual, até para sua legítima defesa. Por isso mesmo, defendo ainda que problema que se aplaca acolhendo os requerentes de asilo, só se resolverá na origem, eliminando quantos se permitam tentar proveitos económicos, explorando as circunstâncias horríveis da tragédia alheia e combatendo os insanos que matam, destroem e oprimem por fanatismo religioso e preconceito medieval.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this cross-party resolution as it endorses the announcement by the Commission of a permanent relocation mechanism which will be activated in emergency situations. The resolution also underlines the Parliament's strong support for a binding permanent relocation mechanism for persons in need of protection.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – La surveillance de nos frontières et l'accueil des réfugiés nous concernent tous. Nous ne pouvons donc pas laisser quelques États gérer l'essentiel de la pression migratoire qui relève de notre responsabilité commune. Il s'agit là d'une application concrète de la solidarité entre États membres. Dans le contexte humanitaire actuel il est impératif de faire une distinction entre les personnes réfugiées et les migrants économiques. Si d'un côté nous devons travailler dans l'urgence et faire preuve d'une solidarité humaniste universelle, nous devons par contre, dans le cadre de la migration économique, travailler sur base de conditions strictes à visage humain. Mais en aucun cas, nous

2015. szeptember 10., csütörtök

devons nous laisser tenter par une diabolisation simpliste de l'immigration. Face aux atrocités commises dans certaines parties du monde nous devons prendre part à la solidarité mondiale. Cette solidarité doit se traduire tant sur le plan externe qu'intérieur. D'autres pays, souvent voisins de ces zones de conflits, accueillent l'écrasante majorité des personnes réfugiées. Ne pas prendre notre part de responsabilité serait faire preuve d'un égoïsme indigne de nos valeurs humanistes.

Angelika Mlinar (ALDE), *schriftlich*. – Ich habe der heutigen Resolution zugestimmt und sehe sie als einen wichtigen Schritt, um zu zeigen, dass das Europäische Parlament und die Kommission am gleichen Strang ziehen. Gefordert ist nun der Rat, der schon viel zu lange versucht, das Problem auszusitzen. Wir befinden uns in einer Ausnahmesituation, die solidarische Zusammenarbeit aller Mitgliedsstaaten erfordert. Ich glaube auch, dass wir vor der größten politischen Herausforderung der kommenden Jahre stehen und dies vielen noch nicht bewusst ist.

Es ist jetzt nicht die Zeit für politisches Hickhack. Wenn z. B. die Bundesregierung in Österreich eine europäische Lösung und unter anderem eine europäische Quote fordert, dann muss sie auch bereit sein, mehr Flüchtlinge menschenwürdig in Österreich aufzunehmen. Dies gilt auch für alle anderen Staaten.

Mit dem Blick voraus möchte ich anfügen, dass ich die Forderung des Kommissionspräsidenten nach dem Recht auf Arbeit für Flüchtlinge unterstütze und sie als wichtige Maßnahme ansehe. Wir müssen jetzt kurzfristig Hilfe leisten und langfristig planen, um nicht in Kürze vor der nächsten sozialen Krise zu stehen, die auch gesellschafts- und sicherheitspolitische Auswirkungen haben könnte.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A tárgyban hét képviselőcsoport (PPE, ECR, ALDE, GUE/NGL, Verts/ALE, ENF, S&D) nyújtott be indítványt állásfoglalásra, közülük négy, beleértve saját képviselőcsoportomat, az S&D –t, kompromisszumos javaslatra jutott. Ezt szavaztam meg.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – A Europa atravessa uma crise humanitária sem precedentes na história recente, devendo-se esse facto aos milhares de refugiados que procuram a paz e segurança no nosso território. Muitos dos que chegam são pessoas que fogem da guerra vigente nos seus países e que devem merecer o nosso melhor acolhimento e apoio.

Neste sentido, urge que sejam tomadas as necessárias medidas para fazer face às atrocidades culturais e humanitárias que o Estado Islâmico tem vindo a cometer nestes cenários de guerra.

A Europa tem um grande desafio pela sua frente. Enquanto, por um lado, tem o dever moral e humanitário de acolher os refugiados, por outro lado, deve poder garantir que a médio/longo prazo encontrará os mecanismos e as ferramentas necessários para respeitar o primado da pessoa humana, de forma digna, e permitir o regresso aos Países de origem destas pessoas que anseiam por viver livremente nas suas terras.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Cette proposition de résolution s'enthousiasme pour les propositions de la Commission pour gérer l'afflux sans précédent de migrants. Ainsi, elle approuve la relocalisation d'urgence d'un nombre accru de demandeurs d'asile depuis la Grèce, l'Italie ou la Hongrie (120 000) ainsi que le mécanisme permanent modifiant le règlement de Dublin... Cette proposition exige donc une clé de répartition équitable et obligatoire au mépris de la volonté des peuples souverains qui vont devoir subir un afflux d'immigrés venus de pays aux cultures et traditions très différentes. Là où l'UE n'avait plus d'argent pour faire face à la misère en Grèce, elle en trouve pour subvenir à celles des habitants des pays tiers... Ce texte vise aussi à mettre en place un système d'asile européen commun, à maintenir Schengen, le tout dans la «solidarité européenne et la dignité humaine». On trouve au passage «l'extrême droite» qui exploiterait la situation actuelle. Considérant que la politique migratoire de l'UE est un véritable fléau, j'ai décidé de voter contre ce texte.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – Les crises politiques qui secouent le Moyen-Orient génèrent des flux migratoires sans précédent depuis la Seconde Guerre mondiale et des milliers de migrants ont trouvé la mort lors de la traversée de la Méditerranée. Depuis plusieurs mois, la réponse apportée par l'Union européenne est inadéquate: la répartition des migrants au sein des États membres par quotas contraignants n'a pas de sens au sein d'un espace Schengen qui abolit les frontières intérieures. Elle constitue un appel d'air à l'immigration et incite de plus en plus de familles qui pensent qu'elles seront accueillies en Europe à risquer leur vie en Méditerranée. Elle déracine définitivement les migrants de leur berceau culturel, de leur langue et de leurs terres, rendant impossible leur retour et compliquant leur intégration dans des pays européens qui sont déjà les plus généreux au monde et qui n'ont plus les moyens de les accueillir dignement. En outre, le texte ne s'attaque qu'aux conséquences et non aux causes profondes de la tragédie migratoire, qui ne sera résolue qu'au prix d'une intervention militaire dans les airs mais aussi au sol, menée par une coalition

2015. szeptember 10., csütörtök

internationale comprenant la Russie et les pays arabes. Pour ces raisons, j'ai voté contre cette résolution.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Accogliamo con il più ampio favore questa proposta di risoluzione, che ritorna sul tema della crisi dei rifugiati dopo la risoluzione del Parlamento di aprile e la proposta della Commissione per un'Agenda sull'immigrazione di maggio. Con questo testo, approviamo le azioni presentate dal Presidente Juncker in occasione del discorso sullo stato dell'Unione, chiedendo alla Commissione di vigilare e, eventualmente, intervenire sull'effettiva attuazione da parte degli Stati membri delle misure da essa previste. Inoltre, chiediamo uno sforzo ulteriore volto alla modifica del regolamento di Dublino e la predisposizione, accanto alle misure di gestione dell'accoglienza in questa fase «emergenziale», anche di una strategia di più lungo periodo, che comprenda anche un rafforzamento del ruolo dell'Unione europea nella risoluzione dei conflitti e, in particolare, volta a contribuire alla ricerca di soluzioni politiche sostenibili nelle regioni in situazione di conflitto, quali l'Iraq, la Siria, la Libia e il Medio Oriente.

Alessandra Mussolini (PPE), *per iscritto*. – Mi rivolgo al Presidente Juncker, pur apprezzando le sue intenzioni e le risposte all'enorme problema che stanno affrontando gli Stati membri dell'Unione europea, in ordine all'afflusso costante di migranti devo rilevare che finora l'Italia ha affrontato da sola tale emergenza con propri mezzi, spesso sopperendo a carenze e supporti europei con proprie strutture. Credo che seppur finalmente l'Europa parla di solidarietà, in Italia vi sono numerosi problemi riguardanti soprattutto l'applicazione di Dublino III. Ritengo quindi che occorra affrontare d'urgenza la questione delle nostre frontiere e del trattato di Dublino in modo unitario modificando regole che di fronte a tale dramma umanitario non possono più valere. Mi aspetto che vi sia una pressione costante per convincere tutti gli Stati membri ad avere un'unica voce ed un'unica azione. Ritengo inoltre che l'iniziativa unilaterale dei raid di Francia e Inghilterra contro la Siria sia dannosa e aumenti ulteriormente il flusso di migranti verso le nostre coste e le frontiere europee. L'unità degli Stati membri in risposta a tale emergenza è fondamentale per creare una stabilità e una credibilità delle nostre istituzioni.

József Nagy (PPE), *písmome*. – Hlasoval som za pomoc vojnovým utečencom, lebo túto krízu musíme riešiť a musí to riešiť Európska Únia. Vytvára motivačný tlak pre členské štáty, aby sa oveľa viac zasadzovali vo všetkých troch pilieroch problému, najmä v prevencii, čiže v zahraničnej pomoci, ak treba aj vojenskej, v humanitárnej pomoci pre krajinu, kde teraz žijú milióny utečencov, ktoré znášajú 100-násobne vyššiu záťaž.

Tak isto by malo byť posilnená spoločná ochrana vonkajších hraníc a očakávam aj ďalšie zmiernenie podmienok, ktorými lákajú vybrané krajiny nielen utečencov, ale aj ilegálnych migrantov a že sa začne sa konečne včas oddeľovanie utečencov od ekonomických migrantov.

To, že jedna časť uznesenia hovorí o neosvedčených povinných kvótach, neznamená, že všetko nechajme radšej po starom. To by znamenalo uzatvorenie schengenských hraníc a možno rozpad celej Únie. Koľko veľa sme už obetovali za posledných 10 rokov, aby sme sa do tej Európskej Únie dostali.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I decided to abstain to this vote because the document is unclear on the mechanisms that are going to be established by the member states on issues related to migration or refugees. I am a strong believer in solidarity but I support a true solidarity in all cases and concrete solutions to resolve the migration crisis and truly help the refugees.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Põgenikekriisile tuleb leida kiiresti inimlik ja toimiv lahendus. Kui seda ei suudeta või ei taheta teha, kasvab oluliselt risk Euroopa lõhenemiseks. Selle kriisi lahenduskäik mõjutab olulisel määral ka Euroopa Liidu tulevikku. Viimased nädalad on näidanud, et Euroopa asüülisüsteem ei toimi nii nagu peab. Praeguses olukorras ei ole kuskil Euroopas suudetud sõjapõgenikega inimlikult toime tulla. Kuid põgenikekriis on hallatav ja Euroopa Liit saab selle inimliku lahendamisega hakkama, kui kõik riigid aitavad. Mõned riigid teevad tõsisaid pingutusi, kuid samas mitmed pole seni panustanud. Sellised kontrastid kasvatavad kiiresti pingeid ka ELi liikmesriikide vahel. Seetõttu peaksid inimlikku arvestatavat lahendust põgenikekriisi lahendamiseks pakkuma kõik liikmesriigid.

2015. szeptember 10., csütörtök

Pier Antonio Panzeri (S&D), *per iscritto*. – A quattro anni dall'inizio del conflitto in Siria sono oltre 12 milioni le persone sfollate, 4 milioni delle quali si trovano all'esterno del paese. L'Europa ha affrontato principalmente l'aspetto emergenziale, mediante le operazioni di salvataggio in mare, ma non si è occupata delle esigenze della popolazione che si trova nelle zone di conflitto. La creazione di canali umanitari che permettano di presentare le richieste di asilo nei paesi di origine e di transito dei flussi migratori è la sola reale alternativa al viaggio illegale.

Il respingimento delle persone che arrivano alle nostre frontiere comporta la violazione della Convenzione del 1951 sullo status di rifugiato. È necessario attuare la direttiva 2001 sulla protezione temporanea, la quale peraltro non deve incidere sulle soluzioni a lungo termine di un meccanismo permanente e vincolante di ricollocazione. Appare inoltre inevitabile modificare il regolamento di Dublino, il quale impone ad alcuni paesi sforzi eccessivi e sproporzionati. Un'Europa che respinge i siriani rafforza la propaganda dello Stato Islamico e favorisce gli interessi dei trafficanti. Ci stiamo assumendo la responsabilità storica di una risposta europea inadeguata alla più grave crisi umanitaria degli ultimi 50 anni.

Κωνσταντίνος Παπαδάκης (NI), *γραπτώς*. – Το κοινό ψήφισμα ενισχύει την καταδίωξη και την καταστολή προσφύγων και μεταναστών. Επιμένει στην εφαρμογή της οδηγίας του Δουβλίνου, που σε συνδυασμό με την απαράδεκτη οδηγία Eurodac για τη δακτυλοσκόπηση και τη συνθήκη Σένγκεν, απαγορεύει τη μετακίνηση προσφύγων και μεταναστών στις χώρες προορισμού τους. Αποδέχεται τη δημιουργία των λεγόμενων «σημείων συγκέντρωσης (hot spots)» και του καταλόγου δήθεν «ασφαλών χωρών», όπου θα γίνεται απαράδεκτη διάκριση μεταχείρισης μεταξύ προσφύγων και μεταναστών με άμεση απέλαση των τελευταίων, τη φυλάκισή τους σε στρατόπεδα συγκέντρωσης, μέχρι και 18 μήνες, σύμφωνα με την «οδηγία της ντροπής» (2008/115), που έχουν υπερψηφίσει, τις στρατιωτικές επιχειρήσεις, όπως η EUNAVFOR Med, την ενίσχυση των δυνάμεων της FRONTEX και της Ευρωαστυνομίας και τη μετατροπή τους σε δυνάμεις ακτοφυλακής – συνοριοφυλακής, που θα πολλαπλασιάσουν τις ανθρώπινες τραγωδίες στη Μεσόγειο. Προτρέπει, σε ιμπεριαλιστικές επεμβάσεις και πολέμους, που πολλαπλασιάζουν τα θύματα, τους ξεριζωμένους της εγκληματικής δράσης της ΕΕ. Το ΚΚΕ έχει καταθέσει ολοκληρωμένη, εμπεριστατωμένη πρόταση για το ζήτημα και καλεί τους εργαζόμενους στην Ελλάδα και στην Ευρώπη να τη στηρίξουν, γιατί είναι η μόνη που μπορεί να δώσει ουσιαστική ανακούφιση στο πρόβλημα, μακριά από την βαρβαρότητα της καταστολής και της εκμετάλλευσης.

Alojz Peterle (PPE), *pismo*. – Evropska Zveza ni samo v krizi, ampak je vendar tudi v preobrazbi. Potrebna je nadaljna politična in gospodarska konsolidacija na podlagi temeljnih idej očetov EZ. Treba je premisliti, kaj pomeni spoštovanje človekovega dostojanstva danes in kako delati skupaj. Zato je potrebna politična volja in reforme. Potrebno je dinamizirati preobrazbo. Rešitev ni v renacionalizaciji kompetenc, ampak v več Evrope. Begunska kriza je izraz potrebe po več Evrope. Podpiram zavezujoč stalni mehanizem za premestitve upravičencev do mednarodne zaščite tako kot tudi okrepitev varnosti na mejah EU. Nujno obravnavati osnovne vzroke množičnih migracijskih tokov, tudi z iskanjem trajnih rešitev za konflikte v naši sosesčini, kar kliče k volji do več politične integracije za vzpostaviti pravo evropsko skupno varnostno, obrambno, razvojno in zunanjo politično strategijo. Podpiram tudi dejstvo, da za Afriko je potreben nov pristop, ki bo vključeval boljše priložnosti za trgovino in razvoj, kar bo omogočilo možnosti za gospodarsko rast.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – U Europskom parlamentu govori se ovih dana o izbjegličkoj krizi, spominju se mase izbjeglica, najezda migranata, tumor koji metastazira, govori se o podizanju zidova, postoji jasna svijest da pitanje pozicioniranja prema migrantima može utjecati na ishode izbora, zbrajaju se troškovi pomoći migrantima.

Kao da se radi o najezi komaraca ili kao da se želimo zaštititi od gube. S pravom smo zabrinuti da se među izbjeglicama nalaze i prevaranti, ali to ne umanjuje našu odgovornost prema ljudima koji su u bijegu u strahu za vlastiti život. A to je ono što smo zaboravili - da se radi o ljudima, o ljudima koji žele samo ostati živi, koji žele život za svoju djecu, žele udisati čisti zrak umjesto dima eksplozija, žele zaspiti i probuditi se bez straha.

Moramo im omogućiti ili novi život među nama ili siguran život u njihovoj domovini. Ali prvenstveno moramo na njih početi gledati kao na ljude, a ne na problem. Ovo je izazov za našu čovječnost.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Cette proposition de résolution s'enthousiasme pour les propositions de la Commission pour gérer l'afflux sans précédent de migrants. Ainsi, elle approuve la relocalisation d'urgence d'un nombre accru de demandeurs d'asile depuis la Grèce, l'Italie ou la Hongrie (120 000) ainsi que le mécanisme permanent modifiant le règlement de Dublin... Cette proposition exige donc une clé de répartition équitable et obligatoire au mépris de la volonté des peuples souverains qui vont devoir subir un afflux d'immigrés venus de pays aux cultures et traditions très différentes. Là où l'UE n'avait plus d'argent pour faire face à la misère en Grèce, elle en trouve pour subvenir à celles des habitants des pays tiers... Ce texte vise aussi à mettre en place un système d'asile européen commun, à maintenir Schengen, le tout dans la «solidarité européenne et la dignité humaine». On pointe au passage «l'extrême droite» qui

2015. szeptember 10., csütörtök

exploiterait la situation actuelle. Considérant que la politique migratoire de l'UE est un véritable fléau, j'ai décidé de voter contre ce texte.

Andrej Plenković (PPE), *napisan.* – Podržavam prijedlog rezolucije o migraciji i izbjeglicama u Europi. Migracijska kriza trenutno je najveći problem s kojim se Europska unija suočava. O ozbiljnosti krize govore brojke koje su nedavno ispostavili IOM i FRONTEX, a radi se o gotovo 250 000 migranata koji su u EU stigli morskim putem tijekom 2015. godine. Broj ilegalnih prelazaka vanjskih granica EU-a, rutom Zapadnog Balkana, iznosi 102 342.

Ovakvi brojevi zaista zahtijevaju hitan odgovor Unije. Stoga pozdravljam nedavno predstavljen prijedlog Europske komisije o provedbi hitne preraspodjele tražitelja azila koji se sada nalaze u Grčkoj, Italiji i Mađarskoj. Osim toga, podržavam i ideju o uspostavi trajnog i obvezujućeg mehanizma preseljenja izbjeglica koji će nam zasigurno pomoći i u budućim kriznim situacijama. Navedene mjere Europske komisije samo su dio sveobuhvatnog paketa programa i mjera, u kojemu se također nalazi i prijedlog usvajanja „Zajedničke europske liste sigurnih zemalja”.

Takva lista nužna je kako bi zemlje članice svoje prihvatne kapacitete fokusirale na one kojima je zaštita najpotrebnija. Zadnje što bih istaknuo je potreba za pronalaskom uzroka ove migracijske krize kao i održivih rješenja konflikata u susjedstvu Unije, jer se tamošnja događanja odražavaju i na nas, građane Europske unije, a ova migracijska kriza nam je to i dokazala.

Franck Proust (PPE), *par écrit.* – L'Union fait aujourd'hui face à une crise migratoire grave et de grande ampleur. Il est nécessaire d'agir rapidement mais de façon coordonnée. Le Parlement européen a adopté une résolution suite aux déclarations du président Juncker relatives aux mesures d'urgence de l'Union face à la crise migratoire. Cependant, je me suis abstenu sur ce texte car certaines mesures trop contraignantes pourraient porter atteinte à la stabilité de l'Union. Je suis contre les quotas obligatoires et permanents. Je pense d'abord que l'Union doit repenser sa politique migratoire, qu'elle doit retrouver la maîtrise de cette politique.

Емил Радев (PPE), *в писмена форма.* – Подкрепих резолюцията за миграцията, защото вярвам, че заложените мерки са от полза за България и че е необходим нов подход за преодоляване на миграционната криза.

На първо място, Европейският съюз трябва да създаде центрове в трети държави, в които да определя дали мигрантите, насочили се към Европа, реално бягат от конфликти или искат да имигрират единствено по икономически причини. Ефективно приложена, тази програма ще намали броя икономически имигранти, които са голяма част от миграционния поток към Европа.

Изключително важно е засилването на граничния контрол, който да спира опитващите се да влязат в България нелегални имигранти. Единствено чрез сигурни външни граници можем да гарантираме националната сигурност и да съхраним едно от най-големите постижения на ЕС – Шенген. С богатия си опит в успешното опазването на българо-турската граница, България може само да допринесе към шенгенското пространство.

Необходима е и по-ефективна политика на връщане на влезлите в Европа нелегални икономически имигранти. Приемането на общоевропейски списък на безопасни държави на произход ще ускори разглеждането на документите им и ще улесни връщането им. В същото време обаче ЕС трябва да подкрепи икономическото развитие на редица държави в Африка чрез предложения доверителен фонд, за да се превърнат от източник на имигранти в източник на просперитет.

Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy (S&D), *par écrit.* – Dans cette résolution commune, le Parlement européen indique les priorités et les mesures à prendre dès maintenant pour sauver des vies et améliorer l'accueil des réfugiés et des demandeurs d'asile sur notre continent. Il réaffirme son soutien à l'initiative de la Commission visant à mettre en place un mécanisme permanent et obligatoire de répartition des demandeurs. Il rappelle que la meilleure solution pour éviter de nouveaux drames passe par la création de voies sûres et légales de migration pour les réfugiés, notamment via des visas humanitaires ou la possibilité de demander l'asile auprès des ambassades et consulats des États membres. Enfin, parce que les migrations sont un phénomène global et complexe, les députés au Parlement européen appellent l'Union européenne et ses États membres, en lien avec la communauté internationale, à jouer un rôle moteur dans la résolution des conflits ainsi que pour l'aide au développement. Alors que certains construisent des murs en alimentant des sentiments et discours intolérables contre les réfugiés, d'autres Européens font le choix de l'humanité en manifestant leur soutien et leur engagement pour aider celles et ceux qui fuient la mort. C'est ce véritable message d'espoir pour l'avenir de l'Union que doivent relayer avec force nos dirigeants nationaux.

2015. szeptember 10., csütörtök

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Nous sommes face à une crise humanitaire sans précédent que l'Europe et les États membres doivent gérer avec humanisme et réalisme, en faisant clairement la distinction entre réfugiés de guerre et migrants économiques.

Ce juste équilibre se retrouve dans la résolution sur les migrations et la situation des réfugiés en Europe adoptée ce midi par le Parlement européen et que j'ai bien sûr soutenue. Le texte est dans la continuité du discours prononcé hier par Jean-Claude Juncker sur l'état de l'Union, soulignant la nécessité d'une solidarité accrue.

Outre la répartition équitable sur le territoire européen des 160.000 réfugiés, principalement syriens, nous, libéraux, voulons une réforme radicale de la politique de migration et d'asile reposant sur:

— la création de zones de sécurité dans et autour des zones de conflit en combinaison avec des itinéraires sûrs et légaux au sein de l'Union,

— l'approfondissement de l'espace Schengen par le renforcement des frontières extérieures de l'Union.

Plus globalement, si l'Europe veut être efficace en matière de migration économique, cette fois, et répondre aux préoccupations légitimes des citoyens européens, elle doit le faire sans tabous et prendre exemple sur les pays du nouveau monde: Canada, États-Unis et Australie, qui mènent une politique d'immigration choisie.

Dominique Riquet (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté pour cette résolution du Parlement européen sur les migrations et les réfugiés en Europe qui appelle à répondre le plus rapidement possible et de la meilleure façon à l'urgence à laquelle nous faisons face. La solidarité entre les États membres sera nécessaire pour surmonter cette crise.

Il faut surtout renforcer les moyens juridiques et budgétaires dont l'Union dispose notamment au travers de son agence Frontex. Le phénomène que nous connaissons aujourd'hui n'est pas temporaire et ne peut être géré sans politique commune européenne en la matière.

Par ailleurs, nous devons nous attaquer aux causes de ces déplacements et donc probablement revoir notre politique étrangère vis-à-vis des zones de départ.

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – J'ai soutenu cette résolution sur la situation critique des migrants et des réfugiés en Europe. L'Union européenne se doit de répondre à cette crise par une politique globale et cohérente en matière d'immigration et d'asile.

Il nous faut une mise en œuvre effective du système européen d'asile. Le règlement de Dublin doit également être modifié afin qu'un schéma contraignant et permanent de répartition des demandeurs d'asile soit instauré entre les États membres, fondé sur une clé de répartition équitable et obligatoire. Il faut également saluer la nouvelle proposition de la Commission relative à la répartition d'urgence d'un nombre accru de demandeurs d'asile.

De plus, des voies sûres et légales doivent être mises en place afin d'éviter de nouvelles tragédies humaines, tandis qu'une lutte efficace doit être menée contre les réseaux criminels et odieux de passeurs.

Il en va d'une question de solidarité. Il en va d'une question de valeurs. Il en va d'une question de responsabilité. Il y a urgence.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de esta resolución porque apoya el plan de la Comisión para el traslado de emergencia de más solicitantes de asilo desde Italia, Grecia y Hungría hacia otros Estados miembros y porque solicita la puesta en marcha de un sistema permanente que modifique el reglamento de Dublín, que determina el Estado miembro que debe tramitar la solicitud de asilo. Estamos a favor de que se establezca un mecanismo de distribución «equitativo y vinculante» y que se tengan en cuenta las posibilidades de integración y las situaciones y necesidades específicas de los demandantes de asilo.

2015. szeptember 10., csütörtök

Queremos que los Estados miembros acojan a refugiados de terceros países a través de un programa obligatorio de reasentamiento, y consideramos una prioridad de primer orden que la UE y sus Estados miembros creen vías seguras y legales para los refugiados, como corredores humanitarios y visados humanitarios.

En ese contexto, consideramos necesario modificar el Código sobre visados e incluir unas disposiciones comunes más específicas sobre los «visados humanitarios» y pedimos a los países que hagan lo necesario para que sea posible solicitar asilo en sus embajadas y oficinas consulares.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu la résolution commune sur les migrations et les réfugiés, car l'Union européenne doit dépasser l'indignation, certes légitime, pour mettre en place une politique migratoire digne et solidaire. L'heure n'est pas à la remise en cause de Schengen, l'heure n'est pas à juger des convictions philosophiques ou religieuses des uns et des autres, l'heure est à l'ouverture, à l'accueil de celles et ceux qui tentent de sauver leur vie, de fuir la guerre et la répression sanglante. Je salue les mesures proposées par la Commission concernant la répartition et la réinstallation des demandeurs d'asile nécessitant une protection internationale. Il appartient à présent aux États de prouver que l'Union dont ils sont les membres porte bien son nom. Le statut de réfugié doit être sanctifié, mais il faut également agir sur les causes du mal ; ces conflits meurtriers aux portes de l'Europe. L'Union européenne doit contribuer à leur résolution en jouant un rôle plus affirmé. Il faut également renforcer la lutte contre les passeurs mafieux, qui font de la misère du monde, un profit ignoble. La situation est complexe et n'appelle pas à une réponse unique, mais il faut agir d'urgence. Plus qu'une question européenne, c'est une question d'humanité.

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – Depuis le début de l'année 2015, le Haut-Commissariat de l'ONU indique que 366 402 personnes ont traversé la Méditerranée pour atteindre le continent européen et 2 800 personnes ont perdu la vie.

Face à l'urgence de cette situation dramatique, l'Union européenne et ses États membres doivent réagir et faire preuve de solidarité. Cette solidarité ne doit pas avoir lieu uniquement entre les États membres mais également envers les réfugiés. Il s'agit d'un problème auquel fait face l'Union européenne et qui nécessite une solution européenne.

D'autre part, l'Union européenne, en tant qu'acteur global doit agir au niveau international afin de parvenir à rétablir la paix et à trouver des solutions politiques aux conflits qui touchent les pays d'où proviennent les réfugiés.

J'ai voté en faveur de cette résolution car plus que jamais nous devons faire preuve de solidarité.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta riguardante la migrazione e i rifugiati in Europa. Gli Stati membri devono attivarsi per intraprendere efficienti misure di emergenza ma anche per il lungo periodo. Ogni singolo Stato dovrà assumersi le proprie responsabilità e dovrà essere garante dei principi di solidarietà. Per risolvere queste problematiche, è necessario stabilire una divisione equilibrata degli immigrati, secondo delle quote obbligatorie, da assegnare a ciascun paese. La relazione chiede che la Commissione apporti delle modifiche al «diritto d'asilo» esistente, tra cui il superamento del regolamento di Dublino, secondo il quale il richiedente asilo è obbligato a fermarsi nel paese in cui gli è stato riconosciuto lo status.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de esta resolución, entendiendo aún así que faltan varios elementos clave de la misma, como una condena ferrea a la política que se está siguiendo con Frontex y los sucesivos procesos de bunkerización de la eurozona. Falta igualmente un fuerte reconocimiento de la responsabilidad de los estados miembros en la generación de estas crisis en los estados que son origen de la migración. Los elementos positivos, por otra parte, son suficientes para efectuar un voto a favor; destaca el reconocimiento del trabajo de la sociedad civil o la crítica directa a los esfuerzos de la extrema derecha por enardecer una postura en contra de la migración. Entendemos que hay que seguir trabajando en una línea que, a los elementos positivos de esta resolución, sume esos espacios en blanco que impiden un voto a favor en firme.

Alfred Sant (S&D), *in writing*. – For clear humanitarian reasons, I fully back this resolution. However, we also need a global long-term plan regarding how Europe should deal with the flow of asylum seekers. The plan would set a framework for what needs to be done in the coming years.

2015. szeptember 10., csütörtök

Such a plan would:

- estimate the numbers of genuine asylum seekers that would be arriving in Europe from Syria and other troubled areas in the next three years;
- suggest common accelerated procedures to distinguish them from economic migrants;
- propose clearer methods to ensure their proper reception on arrival;
- suggest EU-level schemes arranging accommodation and daily maintenance;
- propose programmes for their insertion in local communities;
- propose plans for their integration in labour markets without putting European workers and unemployed at a disadvantage;
- estimate the positive contributions which migrants could eventually make to Europe's economy;
- estimate the costs of the plan over a five-year horizon and suggest ways and means for its financing.

Concentrating on the systematic repartitioning of arriving migrants through obligatory quotas among Member States is a short-term response to a crisis that will persist. It could ultimately backfire.

Christel Schaldemose (S&D), *skriftlig*. – Europa står over for en enorm humanitær udfordring. En udfordring der kun kan løses i fællesskab på europæisk niveau. At lade hvert land stå alene er hverken en løsning for EU's medlemslande eller for de tusindvis af krigsflygtninge, der er drevet bort fra hus og hjem. Det fører kun til en ulige fordeling landene imellem og til flere triste marcher langs Europas motorveje. Denne udvikling ser vi netop i disse dage også på dansk grund.

På denne udfordring skal EU komme med et svar og en løsning. Nøglen ligger først og fremmest hos medlemslandene. Vi støtter derfor fuldt ud en fælleseuropæisk løsning, som aftalt mellem EU's medlemslande.

Hvordan en sådan løsning i praksis vil fungere, må dog være et spørgsmål for de medlemslande, der skal tage del i den. Danmark har og vil fortsat have en klar undtagelse på det flygtninge- og asylopolitiske område. Sådan er det i dag, og sådan vil det være fremover. Den danske undtagelse fremgår også klart i den vedtagne tekst.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en el voto de esta resolución, consciente de que se trata de un instrumento utilizado por los grupos del Partido Popular, Socialdemócrata y Liberal para realizar un lavado de cara mientras sus Gobiernos y la Comisión Europea mantienen su política de fronteras cerradas. La resolución no va a la raíz del problema y mantiene la puerta abierta a futuras intervenciones militares que no harán sino agravarlo, además de dar su apoyo tácito al plan de Mogherini de militarización del Mediterráneo (EUNAVFOR Med) y al insuficiente plan de la Comisión de acoger al reducido número de 160.000 personas, muy inferior a la auténtica capacidad de acogida de la Unión Europea. Además, la resolución no condena aspectos claves de la política migratoria de la Comisión Europea, como el cierre de fronteras y la externalización de las mismas. Rechazamos que se continúe separando a demandantes de asilo de migrantes que huyen del hambre y la miseria, y se continúe condenando a este último grupo a la expulsión inmediata. Por todo esto, no puedo apoyar una resolución cómplice de una política criminal, pero me abstuve en reconocimiento de la mejora respecto a resoluciones anteriores que abiertamente criminalizaban a las personas migrantes.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I voted for a resolution that allowed for the most effective and ethical way of dealing with the migration and refugee crisis currently facing Europe. I hope that by voting this way the crisis will be one step closer to being solved.

2015. szeptember 10., csütörtök

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Hrvatska, kao i većina država jugoistočne Europe, suočena je s pritiskom izbjegličke krize u Europskoj uniji. Izbjeglička kriza već zadnja tri mjeseca pogađa susjedne države, to jest Makedoniju, Srbiju i Mađarsku te stavlja Hrvatsku u situaciju u kojoj je potrebna visoka razina pripremljenosti.

Po tom pitanju već sam reagirao 14. kolovoza ove godine kao supotpisnik pisma koje su zastupnici u Europskom parlamentu poslali Europskoj komisiji tražeći trenutno aktiviranje mehanizma civilne zaštite s ciljem pomoći državama članicama koje su najviše pogođene valom imigranata i tražitelja azila. Pozivam Komisiju da čim prije ojača i ujedini zajednički sustav europskog azila, kako bi sve države članice propisno provodile zakonodavstvo EU-a te kako bi se zajamčila primjena zajedničkih učinkovitih, dosljednih i humanih standarda u čitavoj Uniji.

Također, pozivam Komisiju i države članice da u proračunu za 2016. i odredbama višegodišnjeg financijskog okvira (VFO) osiguraju znatan manevarski prostor i spremnost na izdvajanje sredstava s ciljem omogućavanja pružanja kvalitetnije potpore Europskom potpornom uredu za azil. Zaključno, smatram kako je potrebno sazivanje međunarodne konferencije o izbjegličkoj krizi na kojoj će prisustvovati svi ključni međunarodni akteri, a čiji će cilj biti izrada zajedničke globalne strategije za humanitarnu pomoć.

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Problém migrácie a utečencov nemôže nechať ľahostajným nikoho, kto sleduje príbehy ľudí, ktorí, aby si zachránili svoje životy, utekajú pred vojnovými hrozbami a násilím. V Európskom parlamente sme k tejto téme prijali už niekoľko dôležitých uznesení, ale problémy s migrantmi a utečencami sa ešte prehľbili. Pred rokom sme apelovali na Komisiu, Radu a príslušné bezpečnostné zložky, aby urobili opatrenia, aby sme rozbili prevádzkové gangy a pašerácke skupiny a aby sme zabránili tomu, aby ľudia nezmierali v Stredozemnom mori. Po roku konštatujeme, že pašerácke siete sa rozrástli aj na vnútrozemie a ľudia už nezmierajú iba na mori, ale aj vo vnútrozemí pri využívaní balkánskej cesty. Podporujem všetky body uznesenia, ale s bodom, kde sa stanovuje stály záväzný systém rozdelenia žiadateľov o azyl medzi 28 členských štátov, pričom sa použije povinný rozdeľovací kľúč, tzv. kvóty, s tým nemôžem súhlasiť, preto som aj za návrh uznesenia nehlasovala. Nevieť si totiž predstaviť, ako budeme prerozdeľovať migrantov do krajín, do ktorých oni nechcú ísť. Budeme ich prerozdeľovať násilím? S tým sa nemôžem stotožniť. Zo svojich vlastí odišli pred násilím a opäť máme použiť násilie?

Joachim Starbatty (ECR), *schriftlich*. – Die Resolution des Europäischen Parlaments zur Migrations- und Flüchtlingskrise vom 10.9.2015 habe ich abgelehnt. Das Papier fordert fast kritiklos die europäische Akzeptanz der deutschen Willkommenskultur und kritisiert die Länder, die dieser Linie nicht folgen wollen. Angesichts der aktuellen Zahlen und angesichts der Migrationspotentiale, die durch die deutsche Position und insbesondere Frau Merkel ausgelöst werden, muss diese einseitig ideologische Position an der Realität scheitern. Wenn wir eine europäische Lösung wollen, müssen wir die anderen Mitgliedsländer konsultieren und einbinden, und müssen Alleingänge dringend vermeiden. Der Bericht lobt diesen Alleingang und sorgt somit für große Ressentiments in der EU.

Angesichts der großen wirtschaftlichen Probleme der EU und angesichts großer Integrationsprobleme der im Papier besonders angesprochenen Flüchtlinge aus Afghanistan, Eritrea, Irak und Syrien darf die schlechte wirtschaftliche Realität weiter Teile der EU nicht verleugnet werden, sondern es muss auch eine langfristige Perspektive entwickelt werden. Über eine langfristige Rückführung der Asylanten fehlt jedes Wort und es ist davon auszugehen, dass eine permanente Migration akzeptiert oder sogar gewünscht wird. Diese Entscheidung aber darf die EU den Mitgliedstaaten nicht aufzwingen. Bedauerlich ist auch, dass die Resolution uneingeschränkt das Schengen-Abkommen aufrechterhalten will, obwohl durch die vielen Rechtsbrüche aktuell großer Handlungsbedarf besteht.

Helga Stevens (ECR), *schriftelijk*. – Voor de N-VA moet de asielcrisis aangepakt worden met een evenwichtig totaalpakket maatregelen met als doel: een sterk grenzenbeleid gekoppeld aan een effectief terugkeerbeleid, een Europa dat geen rem vormt op een kordaat inburgerings- en activeringsbeleid en als sluitstuk een correct spreidingsplan. Onderhavige resolutie voldoet niet aan de voorwaarden voor zo'n structurele aanpak. Daarom heeft de N-VA-delegatie tegen gestemd.

De N-VA verdedigt een Europa dat realisme aan de dag legt. Zowel de EU als de lidstaten moeten hun verantwoordelijkheid nemen. Voor de N-VA kan er geen sprake zijn van een afkooprecht tot verplichte spreiding van asielzoekers, hetgeen nu op tafel zou liggen. Vrijstellingen van verantwoordelijkheid staan garant voor een mislukt Europees asielbeleid.

2015. szeptember 10., csütörtök

We hebben een systeem nodig waarbij alle lidstaten asielsolidariteit betonen. Dat geldt ook voor de Oost-Europese landen die heel wat sociaaleconomische Europese steun krijgen en verwachten, maar tot nu toe halsstarrig weigeren solidair te zijn inzake opvang van asielzoekers. Voor ons is het duidelijk: voor wat, hoort wat.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan.* – Podržavamo stvaranje rezolucije kojom bi se u skorije vrijeme riješilo tekuće pitanje prihvata izbjeglica, njihovog smještaja te osiguravanja dostojnih uvjeta za život svim ljudima koji u Europi vide sklonište i spas. Pitanje migracije ponovno testira sposobnost Europske unije da se izbori s problemima koja zahtijevaju brza, trenutna rješenja.

Iako su institucije Europske unije mjesto gdje se mogu čuti različita mišljenja i prijedlozi, kao predvodnici novog, drukčijeg i boljeg svijeta ne smijemo dopustiti da nas raznovrsnost mišljenja sprječava u obavljanju zadataka koje smo obvezni učiniti, ne samo zbog humanitarnih i političkih vrijednosti koje zastupamo, nego i zbog moralnih posljedica koje problem migracija i izbjeglica predstavlja.

Nadamo se da će rezolucija predstavljati korak naprijed u odnosu na trenutno stanje u državama članicama po pitanju prihvata i brige o izbjeglicama. No, ujedno se nadamo kako će institucije EU-a u što skorijoj budućnosti rješavati i uzroke ovog problema, a to su ratovi i sukobi na Bliskom istoku kao i u Africi, kako bi se izbjeglicama iz tog dijela svijeta pružili uvjeti za ostanak u svojim domovinama te kako bi njihova migracija predstavljala stvar izbora, a ne prisile kao što je to slučaj sada.

Richard Sulík (ECR), *présome* – Návrh som nepodporil, pretože odmietam kvóty na povinné prerozdelenie migrantov medzi členskej krajiny EÚ. Tento návrh podporuje porušovanie platných pravidiel o ochrane hraníc a navyše celú situáciu nerieši, len vedie k tvorbe ďalších nových problémov.

Νεοκλής Σουλκιώτης (GUE/NGL), *γραπτώς.* – Το εν λόγω ψήφισμα αποτελεί σοβαρή βελτίωση από προηγούμενα ψηφίσματα. Ζητεί τροποποίηση του κανονισμού του Δουβλίνου, να αναπτυχθεί ένα κοινό σύστημα ασύλου και να προωθηθούν μέτρα για ισότιμη κατανομή των βαρών μεταξύ των κρατών. Εν τούτοις, έχει σοβαρές ελλείψεις σε θεμελιώδη ζητήματα. Για παράδειγμα, δεν αναγνωρίζεται η ευθύνη των κυρίαρχων κύκλων της ΕΕ στη δραματική αύξηση των προσφύγων ένεκα των στρατιωτικών ιμπεριαλιστικών επεμβάσεων που πραγματοποιήσαν στις χώρες των μεταναστών, ένεκα της χρηματοδότησης και του εξοπλισμού διαφόρων ομάδων στη Συρία και τη Λιβύη καθώς και λόγω των νεοφιλελεύθερων, νεοαποικιακών πολιτικών που συνεχίζουν να προωθούν εις βάρος των φτωχότερων χωρών του πλανήτη. Δυστυχώς, στην έκθεση δεν υπάρχει καμία αναφορά στην ανάγκη να τερματιστούν οι στρατιωτικές επιχειρήσεις της ΕΕ και να αναπροσανατολιστεί η εξωτερική πολιτική της Ένωσης. Επίσης, δεν υπάρχει καμία κριτική στη συνεχή ενίσχυση των δυνάμεων καταστολής, των δυνάμεων της Frontex που κάνουν την Ευρώπη φρούριο αντί να ενισχύουν την ανθρωπιστική βοήθεια και τις δυνάμεις διάσωσης. Αυτό που απαιτείται να γίνει, που όμως δεν αναφέρεται στην έκθεση, είναι να δημιουργηθούν νόμιμοι και ασφαλείς δίοδοι για πρόσβαση των προσφύγων και να προωθηθούν πρόσθετα μέτρα από τα κράτη μέλη για στήριξη των προσφύγων.

Gia tous λόγους αυτούς τηρήσαμε αποχή.

József Szájer (PPE), *írásban.* – Az európai migráció és bevándorlókról szóló mai parlamenti határozatot nem tudtam szavazatommal támogatni, mert nem a lényeges, a realitásokat tükröző problémákra koncentrált. A határozat a jelen migráció okaként meg sem említi például a Szíriában vagy Líbiában zajló háborúkat, nem elég kemény az emberkereskedő hálózatok felszámolását illetően. A magyar néppárti delegáció számára nem elfogadható a Bizottság jelenlegi migrációs csomagja ilyen formában, mert nem tudott válaszokat adni a hetek óta gyűrűző égető kérdésekre. Nem mondja ki egyértelműen, hogy elsődleges feladatunk Európa külső határait megvédeni.

A szöveg nem tesz egyértelmű különbséget a valódi menekültek és azon bevándorlók között, akik a jobb boldogulás reményében teszik kockára saját és családjuk életét, hogy a szociális segélyeket bővebben osztó országokba érjenek, és ezért más tagállamban nem is akarnak együttműködni a hatóságokkal.

A csomagban szereplő kvóták szerinti elosztási mechanizmus sem ad kellő megoldást a jelen helyzet kezelésére. A bevándorlók többsége a kvóták szerinti elosztást követően is azt fogja tenni, hogy ahogy lehetősége adódik, olyan államok felé veszi útját, ahol nagyobb szociális segélyre számíthat. Addig pedig kvótákról, elosztásról nincs értelme sokat beszélni, ameddig Európa külső határain naponta több ezerrel nő azok száma, akik bekerülnek az Unióba, miközben csak töredékük lenne menekültstátuszra jogosult.

2015. szeptember 10., csütörtök

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – Szavazatommal támogattam a határozatot, különös tekintettel arra, hogy az Európai Unió előtt álló jelenlegi legsúlyosabb, az európai szolidaritást próbára tevő kihívásról van szó, amelynek megoldásához a Bizottság javaslatai nem csak rövid távú, hanem régóta esedékes hosszú távú, strukturális intézkedéseket is kilátásba helyeznek. Egyetértek azzal, hogy valamennyi tagállam kötelező jelleggel vegye ki részét a menekültek allokációjából, a kimaradó kormányok pedig uniós szankciókkal nézzenek szembe. Az egész folyamatot tekintve fontosnak tartom, hogy a menekültek fogadására rendelkezésre bocsátott európai források felhasználását szigorú ellenőrzés kísérje, hogy azokat csak a menekültek javára, ne pedig az ellenük szóló intézkedésekre és kampányra fordíthassák. Úgy vélem, az egyéb típusú migráció újfajta közösségi eszközökkel való kezelése felé ez az intézkedés-csomag csak az első lépés, s szavazatommal ennek a folyamatnak a felgyorsításához is hozzá kívántam járulni. Azt remélem, hogy az Európai Parlament ilyen egyértelmű kiállása a Bizottság javaslatai mellett a tényleges intézkedésekért felelős tagállamokra, illetve a Tanácsra is hatással lesz és gyors, hatékony lépéseket eredményez.

Adam Szejnfeld (PPE), na piśmie. – Wsparcie dla uchodźców to zarówno prawny, jak i moralny obowiązek państw Unii. Problemu migracji nie da się jednak rozwiązać reagując tylko na jego skutki; trzeba zająć się również przyczynami. Dlatego oprócz wspierania faktycznych uchodźców trzeba móc także wyodrębnić spośród napływających grup ludzi tych, którzy uchodźcami nie są. Imigranci ekonomiczni nie mają bowiem prawa do takiego samego wsparcia, jak uchodźcy. Unia oraz państwa członkowskie powinny stworzyć skuteczny system odsyłania tych osób do krajów pochodzenia. Niezależnie od tego powinny zostać podjęte radykalne działania przeciwko wykorzystywaniu tragedii ludzkiej przez zorganizowane grupy przestępcze. Jednak wszelkie działania nie dadzą pozytywnego efektu dopóty, dopóki nie zwiększy się bezpieczeństwo w państwach, z których obywatele uciekają do Europy. Dlatego Unia powinna zweryfikować skuteczność dotychczasowych form pomocy dla krajów rozwijających się. Rezolucja Parlamentu niestety nie wychodziła naprzeciw tym wyzwaniom. Co więcej, proponowała nieakceptowalny dla wielu państw automatyczny mechanizm alokacji uchodźców w poszczególnych państwach członkowskich. Pamiętać bowiem należy, że każde państwo w Unii znajduje się na innym poziomie rozwoju gospodarczego i ma inne możliwości ekonomiczne i infrastrukturalne, w związku z czym powinno mieć prawo do określenia, jakiej liczbie uchodźców jest w stanie udzielić pomocy. Z tych powodów wstrzymałem się od głosowania nad tą rezolucją.

Pavel Telička (ALDE), in writing. – I voted against this resolution as it proposes the creation of a permanent redistribution system. Indeed, I believe that that this should only be one potential pillar of a more comprehensive European asylum and migration plan.

Ruža Tomašić (ECR), napisan. – Europa ima moralnu dužnost pomoći unesrećenima koji vape za utočištem u bijegu od ratnih strahota. Naša vodeća uloga u svijetu ne smije se temeljiti samo na ekonomskim i znanstvenim dostignućima, nego i na višem stupnju ljudskosti i empatije. Tu vjerujem da se svi slažemo.

No vrlo sam nezadovoljna porukama koje Unija u ovom trenutku šalje jer imam osjećaj da određeni politički krugovi koriste ovu užasnu situaciju za promociju svojih politika o uvozu jeftine radne snage i promjeni demografske strukture Europe. Takvi očito nisu u stanju shvatiti da bismo građanima Sirije najviše pomogli kad bismo iskoristili sve svoje vojno-diplomatske kapacitete i zaustavili rat u njihovoj domovini te im poslije toga pružili ruku u izgradnji društva kakvo su nekad imali.

Sve ostalo je samo vatrogasna mjera koja se zbog povećane sigurnosne prijetnje u ovim kaotičnim uvjetima vrlo lako može obiti o glavu i sirijskim izbjeglicama i njihovim europskim domaćinima.

Romana Tomc (PPE), pisno. – Po besedah predsednika Junckerja Evropa ostaja solidarna tako z migranti kot tudi takrat, ko gre za solidarnost med državami članicami. Predlog resolucije sem podprla, ker podpiram idejo o seznamu varnih držav ter o ustanovitvi posebnega sklada za begunce. Seveda bi lahko gradili ograje, toda dokler sosedске države niso stabilne, problem migracij beguncev ne bo rešen, Evropa pa bo še vedno pribežališče mnogih. Izredno pomembno je ohraniti tudi evropske interese, zato je ob odprtju mej nemudoma treba urediti zakonito priseljevanje in azilni sistem. Korakamo v pravo smer, vendar nas čaka še dolga pot. Velja omeniti, da je EU še vedno največji globalni donator, ko gre za razvojno in humanitarno pomoč, do sedaj smo za begunce iz Sirije namenili 4 milijarde evrov. Predlog sem podprla.

2015. szeptember 10., csütörtök

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de esta resolución, entendiendo aún así que faltan varios elementos clave de la misma, como una condena ferrea a la política que se está siguiendo con Frontex y los sucesivos procesos de bunkerización de la eurozona. Falta igualmente un fuerte reconocimiento de la responsabilidad de los estados miembros en la generación de estas crisis en los estados que son origen de la migración. Los elementos positivos, por otra parte, son suficientes para efectuar un voto a favor; destaca el reconocimiento del trabajo de la sociedad civil o la crítica directa a los esfuerzos de la extrema derecha por enardecer una postura en contra de la migración. Entendemos que hay que seguir trabajando en una línea que, a los elementos positivos de esta resolución, sume esos espacios en blanco que impiden un voto a favor en firme.

Evžen Tošenovský (ECR), *písemně*. – Hlasoval jsem proti usnesení o migraci a uprchlících v Evropě. Jednoznačně odmítám povinné kvóty pro uprchlíky. Nikdo nemůže suverénním státům přikazovat, komu na svém území udělí mezinárodní ochranu, stejně jako nelze násilím nutit uprchlíky, aby se uchýlovali někam, kam nechťejí.

Ulrike Trebesius (ECR), *schriftlich*. – Die Resolution des Europäischen Parlaments zur Migrations- und Flüchtlingskrise vom 10.9.2015 habe ich abgelehnt. Das Papier fordert fast kritiklos die europäische Akzeptanz der deutschen Willkommenskultur und kritisiert die Länder, die dieser Linie nicht folgen wollen. Angesichts der aktuellen Zahlen und angesichts der Migrationspotentiale, die durch die deutsche Position und insbesondere Frau Merkel ausgelöst werden, scheitert diese einseitig ideologische Position an der Realität. Wenn wir eine europäische Lösung wollen, müssen wir die anderen Mitgliedsländer konsultieren und einbinden, und müssen Alleingänge dringend vermeiden. Der Bericht lobt diesen Alleingang und sorgt somit für große Ressentiments in der EU.

Angesichts der großen wirtschaftlichen Probleme der EU und angesichts großer Integrationsprobleme der im Papier besonders angesprochenen Flüchtlinge aus Afghanistan, Eritrea, Irak und Syrien darf die schlechte wirtschaftliche Realität weiter Teile der EU nicht verleugnet werden, sondern es muß auch eine langfristige Perspektive entwickelt werden. Über eine langfristige Rückführung der Asylanten fehlt jedes Wort und es ist davon auszugehen, daß eine permanente Migration akzeptiert oder sogar gewünscht wird. Diese Entscheidung aber darf die EU den Mitgliedstaaten nicht aufzwingen. Bedauerlich ist auch, daß die Resolution uneingeschränkt das Schengen-Abkommen aufrechterhalten willobwohl durch die vielen Rechtsbrüche aktuell großer Handlungsbedarf besteht.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – The refugee crisis in Europe has shocked every European heart. There has been a tragic loss of lives of people seeking asylum in the EU. This urges the EU and the Member States to do everything possible to prevent further loss of life at sea or on land. I am in favour of European solidarity and respect for human dignity.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de esta resolución, entendiendo aún así que faltan varios elementos clave de la misma, como una condena ferrea a la política que se está siguiendo con Frontex y los sucesivos procesos de bunkerización de la eurozona. Falta igualmente un fuerte reconocimiento de la responsabilidad de los estados miembros en la generación de estas crisis en los estados que son origen de la migración. Los elementos positivos, por otra parte, son suficientes para efectuar un voto a favor; destaca el reconocimiento del trabajo de la sociedad civil o la crítica directa a los esfuerzos de la extrema derecha por enardecer una postura en contra de la migración. Entendemos que hay que seguir trabajando en una línea que, a los elementos positivos de esta resolución, sume esos espacios en blanco que impiden un voto a favor en firme.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado a favor de esta resolución porque entre muchas otras cosas reafirma la necesidad urgente y prioritaria de crear canales seguros de entrada a la UE para personas en necesidad de protección, pide la creación de visas humanitarias y menciona la necesidad de reformar el sistema de Berlín, crear un mecanismo vinculante de reubicación de refugiados y replantear y abordar la política de inmigración de forma más holística.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – El Parlamento Europeo no puede quedar impasible ante la crisis de refugiados en Europa. Es por ello por lo que votamos a favor de esta propuesta de resolución para de este modo señalar la postura del Parlamento Europeo en este asunto y la necesidad de que las instituciones y los gobiernos de la Unión Europea lleven a cabo las acciones necesarias para combatir la crisis de refugiados en Europa.

2015. szeptember 10., csütörtök

Elena Valenciano (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de esta resolución para apoyar el plan de la Comisión para el traslado de emergencia de más solicitantes de asilo desde Italia, Grecia y Hungría hacia otros Estados miembros y a puesta en marcha de un sistema permanente que modifique el reglamento de Dublín, que determina el Estado miembro que debe tramitar la solicitud de asilo. Estamos a favor de que se establezca un mecanismo de distribución «equitativo y vinculante» y que se tengan en cuenta las posibilidades de integración y las situaciones y necesidades específicas de los demandantes de asilo.

Queremos que los Estados miembros acojan a refugiados de terceros países a través de un programa obligatorio de reasentamiento, y consideramos una prioridad de primer orden que la UE y sus Estados miembros creen vías seguras y legales para los refugiados, como corredores humanitarios y visados humanitarios.

En ese contexto, consideramos necesario modificar el Código sobre visados e incluir unas disposiciones comunes más específicas sobre los «visados humanitarios» y pedimos a los países que hagan lo necesario para que sea posible solicitar asilo en sus embajadas y oficinas consulares.

Johannes Cornelis van Baalen (ALDE), *in writing*. – VVD abstained on the resolution as a whole for two reasons:

Firstly: the proposal that asylum seekers, refugees and labour migrants are entitled to work during the procedures and granting of a definitive status. VVD is of the opinion that only if and when the asylum seeker, refugee or labour migrant has been granted a final and irrevocable status, may that person enter the labour market. Otherwise, expectations will be raised that the person concerned would be entitled to stay anyway.

Secondly: the fact that the resolution proposes taking into account the preferences and consent of refugees for the countries they will be allocated to. This would undermine the allocation and quota system, as most refugees prefer in the end to stay in Germany or other countries such as Austria, the Netherlands, Belgium, Denmark and Sweden.

VVD did not vote against the resolution because it is of the opinion that a new, integral system for asylum, refugee policy and labour migration, including protection of the EU's external borders through Frontex and settlement in the region, must be created. Those persons not granted a status to come to or stay in the EU must be expelled.

Peter van Dalen (ECR), *schriftelijk*. – Ik heb mij bij de resolutie 'migratie en vluchtelingen in Europa' van stemming onthouden. Deze tekst benoemt een aantal goede zaken, zoals de verplichte spreiding van asielzoekers over Europa in noodsituaties, een keiharde aanpak van de criminele mensensmokkelaars en een strikter optreden tegenover asielzoekers uit veilige landen. De tekst gaat op een aantal punten echter te ver, bijvoorbeeld in paragraaf 13, waar wordt gefilosofeerd over mogelijkheden om in ambassades en consulaten van de Europese lidstaten in de bronlanden asielverzoeken in te dienen. Dit zou m.i. lijden tot onhoudbare situaties.

Een belangrijk punt van de resolutie is paragraaf 10, waarin Raad en Commissie worden opgeroepen in de EU begroting 2016 een fors bedrag te reserveren voor het vluchtelingenvraagstuk. Ik ben het daar van harte mee eens, dat geld is nodig. Maar dit moet wel budgetneutraal. Het geld moet dus elders in de begroting worden gevonden.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – With the refugee crisis in the Mediterranean at the forefront of our thoughts it was welcome to vote for a report that begins to look at how we can find a European solution to this issue. Balancing rights and responsibilities is never easy, but this report makes some moves towards this. By taking into account preferences and consent, as well as preserving family life in the allocation of refugees, we can do our utmost both the lives and the dignity of those in such dire need. This aids not only Italy and Greece but also Europe more broadly, by ensuring no state stands alone when dealing with this issue. Inaction in such times is not an act of courage but, an act of betrayal. Europe once again has the chance to lead on a matter of great humanitarian need.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Face à l'inertie et aux tergiversations hallucinantes de États membres, le Parlement européen a tenu à exprimer sa position sur ce que devrait être la politique migratoire européenne au regard de la crise humanitaire mondiale.

2015. szeptember 10., csütörtök

Cette résolution est la plus ambitieuse qui ait été votée par le Parlement européen depuis que je suis députée européenne.

Je me félicite du soutien au mécanisme de relocalisation proposé par la Commission et de la demande de révision du règlement de Dublin.

La nécessité d'ouvrir des voies légales d'accès au territoire européen est clairement réaffirmée tout comme la possibilité que les demandes d'asile puissent être déposées dans les ambassades.

Mais cette résolution manque de critiques vis à vis du projet d'une liste commune de pays dits «sûrs», elle soutient la mise en place des «hotspot» et ne dénonce pas les risques des politiques de retours et les négociations renforcées avec les pays de transit et d'origine quels qu'ils soient.

Si je ne m'attendais pas à une dénonciation des conséquences mortifères de l'Europe forteresse, un minimum de réserve était nécessaire. Je ne veux pas nier les avancées et la nécessité pour le Parlement de peser sur les États mais je veux encore moins mêler ma voix à celles de l'extrême droite, j'ai donc choisi de m'abstenir.

Harald Vilimsky (ENF), schriftlich. – Die derzeitige Situation bezüglich der Massenmigration in die EU stellt die Mitgliedsländer vor vollendete Tatsachen, dass die EU die Lage nicht mehr im Griff hat und sich einige Mitgliedsländer, darunter auch die Regierung meines Landes, sich nicht an die von der EU vorgeschriebenen Regeln und Gesetze halten. Statt die Grenzkontrollen wieder einzuführen, die Dublin-Verordnungen zu achten, die Außengrenzen zu schützen und das Problem an der Wurzel zu fassen, stimuliert man mit offenen Grenzen und Ausnahmeregelungen die Problematik nur weiter und kommt zu keiner endgültigen Lösung. Zudem herrscht hier keine klare Differenzierung zwischen klarer Wirtschaftsmigration und wirklichen Flüchtlingen. Aus diesem und weiteren Gründen habe ich entschieden gegen diese Resolution gestimmt.

Anna Záborská (PPE), písomne – Nepodporila som predložené spoločné uznesenie, pretože odmietam zavedenie stáleho záväzného systému rozdelenia žiadateľov o azyl. Nie je možné naráchlo plátať diery v spoločnej európskej azylovej politike tým, že z krízového mechanizmu urobíme trvalý. Keď sa rozbije okno, lepiaca páska je provizórium, nie je to riešenie. Jednorázová pomoc Grécku, Taliansku a Maďarsku je nevyhnutná, aby nezlyhala registrácia žiadateľov o azyl. Ale vieme, že riešenie imigračnej krízy musí zahŕňať aj lepšiu ochranu vonkajších hraníc, rýchlu azylovú procedúru a s ňou spojenú efektívnu deportáciu neúspešných žiadateľov o azyl z EÚ.

Flavio Zanonato (S&D), per iscritto. – Con il voto a questa risoluzione abbiamo inviato un segnale forte ai nostri governi nazionali. Non possiamo restare passivi davanti alla tragedia che sta investendo l'Europa e dobbiamo agire immediatamente per prevenire ulteriori perdite di vite. È necessario superare il regolamento di Dublino, che va sostituito da una politica europea comune sul diritto di asilo basata sulla solidarietà. Con questo testo abbiamo appoggiato un meccanismo permanente di ridistribuzione di rifugiati che permetterà all'Europa di non ritrovarsi nella vergognosa situazione degli ultimi sei mesi. È fondamentale continuare a lavorare per far sì che i migranti siano trattati con la dignità e il rispetto dovuto da tutti i paesi europei e per obbligare gli Stati membri ad applicare correttamente la legislazione esistente sui visti umanitari.

Σωτήριος Ζαριανόπουλος (NI), γραπτώς. – Το κοινό ψήφισμα ενισχύει την καταδίωξη και την καταστολή προσφύγων και μεταναστών. Επιμένει στην εφαρμογή της οδηγίας του Δουβλίνου, που σε συνδυασμό με την απαράδεκτη οδηγία Eurodac για τη δακτυλοσκόπηση και τη συνθήκη Σένγκεν απαγορεύει τη μετακίνηση προσφύγων και μεταναστών στις χώρες προορισμού τους. Αποδέχεται τη δημιουργία των λεγόμενων «σημείων συγκέντρωσης (hot spots)» και του καταλόγου δήθεν «ασφαλών χωρών», όπου θα γίνεται απαράδεκτη διάκριση μεταχείρισης μεταξύ προσφύγων και μεταναστών με άμεση απέλαση των τελευταίων, τη φυλάκισή τους σε στρατόπεδα συγκέντρωσης, μέχρι και 18 μήνες, σύμφωνα με την «οδηγία της ντροπής» (2008/115), που έχουν υπερψηφίσει, τις στρατιωτικές επιχειρήσεις, όπως η EUNAVFOR Med, την ενίσχυση των δυνάμεων της FRONTEX και της Ευρωαστυνομίας και τη μετατροπή τους σε δυνάμεις ακτοφυλακής – συνοριοφυλακής, που θα πολλαπλασιάσουν τις ανθρώπινες τραγωδίες στη Μεσόγειο. Προτρέπει, σε ιμπεριαλιστικές επεμβάσεις και πολέμους, που πολλαπλασιάζουν τα θύματα, τους ξεριζωμένους της εγκληματικής δράσης της ΕΕ. Το ΚΚΕ έχει καταθέσει ολοκληρωμένη, εμπεριστατωμένη πρόταση για το ζήτημα και καλεί τους εργαζόμενους στην Ελλάδα και στην Ευρώπη να τη στηρίξουν, γιατί είναι η μόνη που μπορεί να δώσει ουσιαστική ανακούφιση στο πρόβλημα, μακριά από την βαρβαρότητα της καταστολής και της εκμετάλλευσης.

2015. szeptember 10., csütörtök

Tomáš Zdechovský (PPE), *písemně*. – Nemohl jsem podpořit toto společné usnesení, protože navrhuje rozdělit uprchlíky mezi členské státy, a to na základě závazných kvót. Podle mého názoru není řešení v nátlaku na členské země, aby přijaly počet uprchlíků stanovený EU, ale na dobrovolnosti přijímání a možnostech tyto uprchlíky přijmout.

Jana Žitňanská (ECR), *písomne*. – Časti uznesenia, ktoré ponúkajú kvóty ako riešenie, som nemohla podporiť. K solidarite a pomoci nútiť nemožno. S mnohými apelmi v texte však súhlasím, preto som sa v konečnom hlasovaní zdržala. Je dôležité čo najrýchlejšie vytvoriť tzv. hotspoty a zabezpečiť ich efektívne fungovanie. Rovnako podporujem aktualizáciu bezpečných krajín pôvodu, čo umožní rýchlejšie vybavovanie azylových žiadostí a nasmeruje našu pomoc tým, ktorí ju skutočne potrebujú.

Carlos Zorrinho (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de resolução comum sobre migração e refugiados na Europa, por considerar que cumpre à União Europeia adotar uma abordagem a mais longo prazo, forte e global, em matéria de asilo e migração.

A grande instabilidade nas zonas de conflito, onde o colapso dos Estados e a pressão do terrorismo e do fanatismo colocam em perigo a dignidade e a sobrevivência de milhões de seres humanos, trouxe consigo um número sem precedentes de pessoas que procuram proteção na Europa. Infelizmente, a situação atual evidencia uma lamentável falta de solidariedade dos governos para com os requerentes de asilo, bem como uma insuficiente coordenação na ação europeia.

A União Europeia não pode ser uma barreira nem pode permitir que no seu interior sejam construídos muros físicos ou políticos. Como tal, a este desafio político e humanitário que constituem os fluxos de refugiados, a União Europeia deve responder de forma urgente, exemplar e solidária, fazendo todos os possíveis para salvar as vidas das pessoas que chegam diariamente ao seu território, manifestando a sua solidariedade e compaixão para com o elevado número de refugiados e de migrantes e atuando também para estabilizar as zonas do globo que estão em conflito.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – No momento trágico que se vive na Europa, com o êxodo de centenas de milhares de seres humanos que, fugindo à guerra, à miséria, à fome e à morte, de países do Médio Oriente e do continente africano, arriscam a vida buscando a sobrevivência em solo europeu, o Parlamento Europeu discutiu e aprovou mais uma resolução sobre o tema.

As instituições europeias e este PE têm vindo a ser forçada a olhar para o problema da migração como incontornável. O texto desta resolução é disso demonstrativo, registando algumas linhas de intervenção positivas, a par de um sentido mais geral numa autêntica proclamação de intenções.

A hipocrisia da maioria deste Parlamento Europeu impede, contudo, a identificação concreta das causas que motivam tal êxodo, omitindo as responsabilidades que a UE e as suas potências têm nos conflitos que estão na sua origem.

A par disto, mantém a defesa de todas as políticas e instrumentos da Europa Fortaleza.

O drama humano que se está a viver, e a necessidade urgente de medidas que mitiguem as consequências deste fluxo migratório, impediram-nos de votar contra. No entanto, tendo em conta a ausência de soluções para pôr fim às causas deste drama humanitário, bem como da identificação dessas mesmas causas, absteremo-nos.

9.8. Az EU szerepe a közel-keleti békefolyamatban (RC-B8-0836/2015, B8-0836/2015, B8-0839/2015, B8-0840/2015, B8-0841/2015, B8-0843/2015, B8-0844/2015)

Explicații orale privind votul

2015. szeptember 10., csütörtök

Zoltán Balczó (NI). – Az Európai Unió aktív szereplőként akar részese lenni a közel-keleti békerendezés folyamatának, amit helyeselni lehet. Mind az izraeli félnek, mind a palesztinnak megvannak a teendői a béke érdekében. Az elfogadott határozatból azonban hiányzik néhány lényeges felvetés. Az Unió követelje Ciszjordánia, a Gázai övezet és Kelet-Jeruzsálem Izrael általi megszállásának megszüntetését. Ítélje el a kollektív büntetés politikáját, amit Izrael a palesztin néppel szembe folytat. Kérje a palesztin politikai foglyok, köztük a Törvényhozó Tanács tagjainak szabadon bocsátását. Egyértelműen ítélje el a telepések fokozódó erőszakos cselekményeit. A jelenlegi határozat ugyan előre lépést jelent a hasonló témában előzőleg a Parlamenttel elfogadotthoz képest, azonban e hiányosságok miatt támogatni nem tudtam.

Andrejs Mamikins (S&D). – Priekšsēdētāja kungs! Eiropas Savienībā konsekvēnti atbalsta divu valstu risinājumu, tas ir vienīgais ceļš no kara uz mieru — tas ir tad, kad palestīnieši un izraēlieši atzīs viens otru, un 1967. gada robežas. Arī ar nosacījumu, ka Jeruzaleme ir abu valstu galvaspilsēta.

Manuprāt, tas ir prātīgs risinājums, un tas varētu dot stabilu pamatu abām valstīm nākotnē. Diemžēl jākonstatē, ka Palestīnā un Izraēlā pašlaik viņu sarunas atrodas kārtējā strupceļā.

Es gribētu atzīmēt Eiropas Savienības augstās pārstāves Mogerini kundzes aktīvo lomu, mēģinot atdzīvināt šo sarunu procesu, un novēlēt viņai tikpat enerģiski un neatlaidīgi turpināt atbalstīt miera procesu Tuvajos Austrumos.

Un es vēlos paziņot, ka mani ļoti biedē populistu sauklis — ka tagad būs divas valstis divām tautām. Būs divas valstis visām tautām, kuras grib tajās dzīvot! Paldies!

Daniel Hannan (ECR). – Mr President, all of us, being human, tend to over—estimate our centrality to events. Just as we insist on seeing the migration crisis as being our responsibility, rather than that of Assad or Islamic State, so we tend to assume that the Middle Eastern crisis is somehow for us to solve.

The reality is that our ability to exert a positive influence is limited. It is not zero, but it is limited. It is up to the peoples of the region to come to their own deal, and actually they are inching towards a deal. One of the bits of the deal which they do seem to be agreeing on is that there will be some land swaps, some different border.

That is why I think it is a mistake for the European Union, in this report, to come blundering through and assume the 1967 border as the final outcome, because that is the very kind of thing that the negotiations are there to determine. This is not designed to bring the two sides closer together. It is not just about making ourselves feel better. It is not always about us.

Explicații scrise privind votul

Lars Adaktusson (PPE), skriftlig. – Jag valde att rösta för resolutionen, som förhandlats fram av min partigrupp EPP tillsammans med de andra stora grupperna. Resolutionen är i grunden väl balanserad, men det saknas tydligare fördömanden av Hamas terrorregim i Gaza, bristen på demokrati och frihet på PLO-styrda Västbanken samt de omkringliggande arabdiktaturernas ansvar för stödet till terrorism och ett permanentande av flyktingproblematiken. Skrivningarna om Iran och avtalet rörande landets atomkraftsprogram uttrycker dessutom en optimism som jag befarar är ogrundad. Irans regim har inte ändrat karaktär: landets ledning önskar alltjämt Israels utplåning samt betraktar väst som en dödsfiende. Resolutionen borde därför ha innehållit handfasta krav att ett eventuellt hävande av de övriga sanktioner som inte är kopplade till landets nukleära verksamhet absolut inte får upphävas med mindre än att Iran respekterar mänskliga rättigheter. Detta då Irans ledning uttryckt att atomavtalet ska tolkas som en grund för avskaffande för samtliga sanktioner mot landet.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – Esta resolución se centra fundamentalmente en el conflicto israelo-palestino. En este sentido, reafirma el apoyo del Parlamento Europeo a la solución de dos Estados en las fronteras de 1967 e insiste en la necesidad de garantizar la viabilidad del Estado palestino, por lo que además condena la persistente expansión de los asentamientos israelíes, instando a Israel a que los interrumpa de inmediato y dé marcha atrás en esta política, a la vez que expresa su profunda preocupación por la creciente violencia de los colonos en Cisjordania.

2015. szeptember 10., csütörtök

Si bien la resolución aprobada no critica en ningún momento la complicidad de la UE con Israel y sus acciones, recoge un elemento muy positivo a mi entender que es el reconocimiento inequívoco y explícito a que los acuerdos UE-Israel no se aplicarán en los Territorios Ocupados Palestinos, como reiterado en las Conclusiones del Consejo de Asuntos Exteriores del pasado 20 de julio.

En este sentido, dado que la resolución también pide el fin del bloqueo israelí a la Franja de Gaza y su urgente reconstrucción, mi voto ha sido positivo.

Martina Anderson (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this resolution as it reiterates the EU's strong support for the two-state solution based on 1967 borders, calls for structured dialogue to this end, calls for the EU to enhance its role in the region, calls for an end to the blockade of the Gaza Strip and its immediate reconstruction.

Pascal Arimont (PPE), *schriftlich*. – Der Nahost-Friedensprozess zwischen Israel und Palästina ist ins Stocken geraten. Die EU fordert die unverzügliche Wiederaufnahme glaubhafter Bemühungen um Frieden und bekräftigt ihre nachdrückliche Unterstützung zu einer Zwei-Staaten-Lösung. Ich begrüße daher die Entschließung des Parlaments, die einen neuen multilateralen Ansatz seitens der EU fordert, der stärker die Interessen des Friedens und der Sicherheit sowohl der Israelis als auch der Palästinenser berücksichtigt.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Sur le fond, plusieurs aspects de cette proposition de résolution sont positifs. Il est ainsi louable de souhaiter une paix durable et juste au conflit israélo-palestinien. Par ailleurs l'appel à garantir la sécurité des populations civiles et la demande de la levée du blocus de Gaza sont tout à fait compréhensibles au regard de la situation actuelle au Proche-Orient.

Toutefois, avec mes collègues du Front national, nous estimons que l'Union européenne n'a pas à se mêler de politique étrangère. Celle-ci doit rester une prérogative des États. Or cette proposition de résolution va à l'encontre de ce principe lorsqu'elle affirme que l'Union doit développer une vision globale et cohérente et s'impliquer politiquement dans la résolution du conflit. En votant ce texte, le Parlement européen s'arroge de manière illégitime une compétence exclusivement régaliennne. Encore une fois, l'Union empiète sans complexe sur la souveraineté des États membres.

Par conséquent, j'ai voté contre ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – The European Union should not be involving itself as a major player in international foreign affairs. It has the potential to be counterproductive, especially given some of the language which has been used in this Chamber concerning sensitive matters in the Middle East.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą, kuriuo siekiama stiprinti ES vaidmenį Artimųjų Rytų taikos procese. Pritariu, kad būtina nedelsiant įtikinamai atnaujinti pastangas siekti taikos. Izraelis, ir Palestina turėtų vengti veiksmų, kurie galėtų sukelti tolesnį konflikto eskalavimą. Pritariu raginimams Sąjungos vyriausijai įgaliotinei geriau pasinaudoti ES ir jos valstybių narių politiniais ryšiais ir institucijų praktine patirtimi, siekiant atlikti tikrą politinį vaidmenį Izraelio ir Palestinos taikos procese

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – C'est un rôle des plus délétores qu'a joué l'Union européenne au Moyen-Orient, de par sa soumission totale aux intérêts court-termistes des États-Unis d'Amérique et des pétromonarchies du Golfe. Il faut totalement changer de perspective !

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – J'ai approuvé cette résolution commune qui appelle tout d'abord à la reprise sans délai d'efforts de paix crédibles et salue l'engagement de l'Union à travailler activement à une approche multilatérale renouvelée du processus de paix

Le Parlement y réaffirme son ferme soutien à la solution des deux États, sur la base des frontières de 1967, avec une entente mutuelle sur les échanges de territoires et Jérusalem pour capitale des deux entités, à savoir l'État d'Israël, dont la sécurité serait assurée, et un État de Palestine indépendant, démocratique, d'un seul tenant et viable, vivant côte à côte dans la paix et la sécurité, dans la reconnaissance mutuelle, en vertu du droit à l'autodétermination et dans le strict respect du droit international.

2015. szeptember 10., csütörtök

Il souligne que les moyens non violents et le respect des droits de l'homme et du droit humanitaire sont la seule façon d'instaurer une paix juste et durable entre Israéliens et Palestiniens

Autre élément important, la résolution condamne l'expansion ininterrompue des colonies israéliennes, qui viole le droit international humanitaire, alimente le ressentiment des Palestiniens et compromet la viabilité d'une solution fondée sur deux États, et invite les autorités israéliennes à cesser immédiatement et à abandonner leur politique d'implantation

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He firmado y apoyado esta resolución porque el papel de la Unión en el proceso de paz de Oriente Próximo tiene que tener un impulse. El papel que está desempeñando la Alta Representante necesita del apoyo del Parlamento. He votado además en contra de las dos enmiendas del grupo ECR ya que no creo que la solución sea de dos estados para dos pueblos teniendo en cuenta que el 20% de la población de Israel son árabes y sería una discriminación total.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Cette proposition de résolution vise à accroître les responsabilités de l'Union européenne en tant qu'acteur au Moyen-Orient et arriver à une initiative de paix pour la région.

Cette proposition est un non-sens compte tenu de l'énorme disparité des positions des États membres de l'UE sur la question, mais aussi compte tenu du fait que ce n'est pas l'UE, à elle seule, avec de belles déclarations qui réussira à sauvegarder la paix au Moyen-Orient. En voulant faire de la diplomatie, l'UE empêche vraiment toute résolution de conflit puisqu'elle ajoute de la cacophonie en demandant aux États de trouver une position commune qui n'accouchera que d'une vague déclaration de bonnes intentions pour satisfaire toutes les parties.

J'ai donc décidé de voter contre.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Pur essendo la risoluzione in gran parte condivisibile, soprattutto nei passaggi che sottolineano quanto il raggiungimento della pace in Medio Oriente resta una priorità fondamentale per la comunità internazionale e nel ruolo destabilizzante per la regione dovuto sia alla violenta crisi in Siria, sia all'accentuazione del radicalismo e la diffusione del terrorismo in Medio Oriente, vi sono alcuni passaggi che ho trovato poco chiari e contraddittori, per questo mi sono espressa con un voto di astensione.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – La consecución de la paz en Oriente Próximo sigue siendo una prioridad fundamental para la comunidad internacional y un elemento indispensable para la estabilidad y la seguridad regionales.

Mediante esta resolución, que he votado favorablemente, el Parlamento incide en su apoyo a la solución de dos Estados basada en las fronteras de 1967 y en la capitalidad de Jerusalén para ambos Estados. Además, muestra su profunda preocupación por el persistente estancamiento del proceso de paz en Oriente Próximo y pide que se reanuden sin demora unos esfuerzos de paz creíbles.

Asimismo, condena la persistente expansión de los asentamientos israelíes, que viola el Derecho internacional humanitario, aviva el resentimiento palestino y socava la viabilidad y las perspectivas de la solución de dos Estados, y pide a las autoridades israelíes que interrompan de inmediato y den marcha atrás a su política de asentamientos.

Igualmente, insta a la Alta Representante y al Representante Especial de la UE a que hagan un mejor uso de las relaciones políticas y la pericia institucional de la UE y sus Estados miembros a fin de desempeñar un verdadero papel político en el proceso de paz entre israelíes y palestinos.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Izraelsko-palestinski sukob i dalje ima učinak na cijeli Bliski istok, iako je u zadnje vrijeme zasjenjen krizom u Siriji i usponom takozvane Islamske države. Nakon inicijative državnog tajnika SAD-a Johna Kerryja iz 2013. – 2014. i rata u pojasu Gaze u ljeto 2014., uslijedio je zastoj u bliskoistočnom mirovnom procesu između Izraelaca i Palestinaca.

Pozivam potpredsjednicu, Visoku predstavnicu Mogherini, da učinkovito upotrijebi sve postojeće instrumente EU-a, uključujući pozitivne i negativne poticaje, kojima se omogućuje utjecaj na Izrael i Palestince kako bi se postiglo rješenje koje podrazumijeva postojanje dviju država.

2015. szeptember 10., csütörtök

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Voto contrario. La risoluzione è sbilanciata a favore della Palestina.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della proposta di risoluzione sul ruolo dell'Unione europea nel processo di pace in Medio Oriente perché la risoluzione del conflitto arabo-israeliano è un interesse fondamentale dell'Unione europea ma purtroppo non più il solo.

L'ISIS ambisce ad avere un proprio ruolo sugli equilibri mediorientali e il conflitto arabo-israeliano non rimarrà immune da questa minaccia. La mappa del Medio Oriente sta cambiando, in quest'area del mondo si combatte una guerra senza precedenti. Nonostante questa situazione gravissima l'Unione europea deve continuare a esercitare il suo ruolo facendo sentire ancora di più la sua presenza nella regione e collaborando con i suoi partner per affrontare con decisione le nuove minacce e accelerare il processo di pace. Gli sforzi profusi in questa direzione dall'Alto rappresentante Federica Mogherini saranno fondamentali per individuare ulteriori punti di mediazione.

James Carver (EFDD), *in writing*. – The EU's should stop attempting to become a major player in international foreign affairs, as it has the potential to be both repetitive and sometimes counterproductive, as contradictions with the opinions of individual Members States, have the potential to further complicate matters. I voted against this resolution for this very reason, as well as my concerns over the bias and obvious lack of neutrality over the tragic Israel/Palestine issue, in particular.

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution to underscore the pressing need to renew the peace process. Parliament called for the resumption of credible peace efforts without delay whilst underlining the fact that any lasting solution to the conflict can only be achieved in a regional context with the involvement of all relevant regional stakeholders and the support of the international community. Parliament reiterated its strong support for the two-state solution.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa risoluzione in cui si riafferma come il conseguimento della pace in Medio Oriente sia una priorità chiave della comunità internazionale, reiterando il sostegno alla soluzione basata sui due Stati secondo i confini del 1967 e rilanciando la volontà dell'UE di agevolare la risoluzione del conflitto. Di particolare importanza per la Delegazione 5 Stelle è il paragrafo in cui si condanna la continua espansione degli insediamenti israeliani che, così facendo, violano il diritto internazionale umanitario, alimentano i risentimenti palestinesi e compromettono la fattibilità e le prospettive della soluzione fondata sulla coesistenza di due Stati. Dal punto di vista della trasparenza ricopre particolare importanza il paragrafo 14 che invita il SEAE e la Commissione a riferire al Parlamento circa la distruzione e il danneggiamento delle strutture e dei progetti finanziati dall'UE nei territori palestinesi occupati. Infine, nel paragrafo 16, si ribadisce la richiesta di porre fine al blocco della striscia di Gaza a seguito della guerra dell'estate 2014. Si elogia il lavoro dell'UNRWA, per la cui crisi dei finanziamenti si esprime preoccupazione, chiedendo un maggior sostegno finanziario dell'UE a suo favore.

Δευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραφικώς*. – Είναι πολύ θετικό το γεγονός ότι τονίζεται η προθυμία της ΕΕ να παράσχει στήριξη για τη διευκόλυνση της επίλυσης της ισραηλοπαλαιστινιακής διένεξης καθώς και της ευρύτερης αραβο-ισραηλινής διένεξης με ειρηνικά και εποικοδομητικά μέσα τα οποία να εξυπηρετούν τα συμφέροντα της ΕΕ για ασφάλεια, σταθερότητα, και ευημερία στη Μέση Ανατολή.

Μέσα από το ψήφισμα, απευθύνεται ξανά έκκληση για μία νέα προσέγγιση της ΕΕ που να υπηρετεί πραγματικά τα συμφέροντα της ειρήνης και της ασφάλειας, τόσο των Ισραηλινών όσο και των Παλαιστινίων.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della risoluzione del Parlamento europeo sul ruolo dell'UE nel processo di pace in Medio Oriente. Il conseguimento della pace in Medio Oriente rimane una priorità chiave per la comunità internazionale. L'Unione europea ha confermato più volte il proprio impegno a favore della soluzione a due Stati basata sui confini del 1967, che prevede Gerusalemme come capitale di entrambi gli Stati e la coesistenza dello Stato di Israele e di uno Stato di Palestina. Nella risoluzione, il Parlamento esprime la preoccupazione per la situazione di stallo nel processo di pace, esorta il Vicepresidente/Alto rappresentante e il rappresentante speciale dell'UE a sfruttare meglio le relazioni politiche e le competenze istituzionali dell'UE e degli Stati membri, che si basano sulla vicinanza geografica dell'Europa, sui legami storici e sugli intensi scambi economici con la regione del Medio Oriente, esprime preoccupazione per i fatti recenti avvenuti in Cisgiordania e ribadisce la sua richiesta di porre fine al blocco della Striscia di Gaza e di procedere con urgenza alla ricostruzione e al recupero della zona a seguito della guerra dell'estate 2014.

2015. szeptember 10., csütörtök

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa risoluzione poiché ritengo sia un'opportunità in più per dare slancio alla pace, considerando il contesto più ampio del conflitto israelo-palestinese, la violenta crisi in Siria e l'aumento del radicalismo attraverso la diffusione del terrorismo in tutto il Medio-Oriente. Sono convinto che questo processo sia necessario anche alla luce del fatto che Israele è uno dei principali partner commerciali e il maggiore donatore di aiuti ai palestinesi. Sottolineo che una soluzione duratura al conflitto può essere raggiunta soltanto in un contesto più ampio e con il coinvolgimento di tutti gli attori presenti nell'area, unitamente al sostegno della comunità internazionale. Inoltre accolgo con favore il ruolo positivo dell'UE, che propone la soluzione del conflitto israelo-palestinese con mezzi pacifici e costruttivi, in funzione degli interessi stessi dell'UE in materia di sicurezza, stabilità e prosperità in Medio Oriente.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Hoje, mais do que nunca, a consecução da paz no Médio Oriente reveste-se de importância primordial. A crise violenta na Síria, a ascensão do Daesh, o aumento do radicalismo e a propagação do terrorismo no Médio Oriente estão a criar ameaças significativas à segurança de toda a região causando grande instabilidade.

Apoio a presente Resolução e manifesto o apoio inequívoco à solução baseada na coexistência de dois Estados com base nas fronteiras de 1967 devendo, tanto israelitas como palestinianos, evitar ações que possam agravar a situação. Neste sentido deverão ser evitadas a expansão dos colonatos israelitas contrária ao direito internacional e que alimenta o ressentimento palestiniano. Uma solução justa e duradoura também só pode ser alcançada com o apoio da comunidade internacional.

Congratulo-me com as iniciativas do Conselho de Segurança da ONU para reatar as conversações de paz e com o trabalho da Missão de Polícia da União Europeia para os territórios palestinianos no âmbito da Política Comum de Segurança e Defesa.

Javier Couso Permy (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta resolución se centra fundamentalmente en el conflicto israelo-palestino. En este sentido, reafirma el apoyo del Parlamento Europeo a la solución de dos Estados en las fronteras de 1967 e insiste en la necesidad de garantizar la viabilidad del Estado palestino, por lo que además condena la persistente expansión de los asentamientos israelíes, instando a Israel a que los interrumpa de inmediato y dé marcha atrás en esta política, a la vez que expresa su profunda preocupación por la creciente violencia de los colonos en Cisjordania.

Si bien la resolución aprobada no critica en ningún momento la complicidad de la UE con Israel y sus acciones, recoge un elemento muy positivo a mi entender que es el reconocimiento inequívoco y explícito a que los acuerdos UE-Israel no se aplicarán en los Territorios Ocupados Palestinos, como reiterado en las Conclusiones del Consejo de Asuntos Exteriores del pasado 20 de julio.

En este sentido, dado que la resolución también pide el fin del bloqueo israelí a la Franja de Gaza y su urgente reconstrucción, mi voto ha sido positivo.

Pál Csáky (PPE), *írásban*. – Egyetértek azzal az uniós megközelítéssel, hogy a közel-keleti béke feltétele egy átfogó, regionális megoldás. A térségbeli béke megteremtése foglalkoztat minket annak tudatában is, hogy az Unió Izrael legnagyobb kereskedelmi partnere, valamint a palesztinok legnagyobb segélynyújtója.

Ezért is fontos, hogy az EP támogatja az ENSZ Biztonsági Tanácsában az izraeliek és a palesztinok közötti békétárgyalások folytatására tett erőfeszítéseket. A parlament elítéli az izraeli telepek folyamatos bővítését.

Figyelmet érdemel, hogy a jelentésben az EP felhívja az Európai Külügyi Szolgálatot és a Bizottságot, hogy készítsenek jelentést a Parlament számára a megszállt palesztin területeken lévő, Unió által finanszírozott létesítmények és projektek elpusztításáról és az azokat ért károkról. támogatam a jelentést.

2015. szeptember 10., csütörtök

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – Parliament's joint resolution expresses deep concern at the persisting stalemate in the Middle East peace process, and calls for the resumption of credible peace efforts without delay. It also calls on both Israelis and Palestinians to avoid steps which could spark further escalation, including incitement, as well as unilateral measures which could prejudice the outcome of negotiations and threaten the viability of the two-state solution. Furthermore, the resolution calls on Commission Vice-President Federica Mogherini to increase the EU's efforts in pushing for and facilitating a resumption of talks. I believe that the resumption of peace talks in the Middle East is long overdue and that the EU should leave no stone unturned in facilitating a two-state solution as soon as possible, therefore I supported this resolution.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Dans le cadre du processus de paix au Moyen-Orient, cette résolution liste les objectifs du mandat à la Haute représentante de l'Union pour les affaires étrangères, Federica Mogherini, dans le cadre des négociations de paix entre Israël et la Palestine. Cette recommandation définit une nouvelle approche de l'Union européenne pour la résolution du conflit israélo-palestinien, axée sur des négociations au niveau politique, sur l'utilisation de moyens non-violents et sur la priorité donnée aux droits des civils. Les députés européens rappellent également la position de l'Union européenne en faveur de l'option de deux États souverains et indépendants. Soutenant cette recommandation, j'ai voté en faveur de la résolution.

Gérard Deprez (ALDE), *par écrit*. – J'ai apporté mon soutien à la proposition de résolution concernant le rôle de l'UE dans le processus de paix au Moyen-Orient. Cette résolution devrait être la feuille de route de la Commission européenne. En l'état actuel, l'on ne peut que déplorer l'absence d'une vision globale et cohérente de l'engagement de l'UE dans le processus de paix. La nomination d'un représentant spécial pour le processus de paix au MO donne donc du relief à l'engagement de l'UE dans la région, ce qui ne peut qu'être encouragé. L'Europe doit faire le meilleur usage possible de l'expertise institutionnelle et politique dont elle dispose dans la région pour jouer un rôle politique concret dans la reprise d'un processus de paix crédible et durable. Le but doit être d'aboutir, par des moyens non violents et le respect des droits de l'homme et du droit humanitaire, à une initiative audacieuse qui serve les intérêts de la paix et de la sécurité des Israéliens et des Palestiniens.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Подкрепих резолюцията на Европейския парламент относно Ролята на ЕС в мирния процес в Близкия Изток, защото текстът правилно обръща внимание, че мир на Близкия Изток няма да има докато не се разреши, както конфликтът между Израел и Палестина, така и гражданската война в Сирия и заплахата от разпространението на Ислямска държава.

Все по-ясно е, че конфликтът между Израел и Палестина се превръща в съставна част от много по-големия сблъсък, който се развива на територията на Близкия изток, а именно – конфликтът между терористичните организации на сунитския ислям, обединени и оглавявани от организацията Ислямска държава, която кооперира с всички останали терористични организации, като например Хамас в Палестина, и воюва на няколко фронта.

Именно затова силно ме обезпокоява застоят в мирния процес между Израел и Палестина, защото бушуващите конфликти и разпространението на тероризма и радикализма създават пряка заплахата за сигурността на Израел и стабилността в региона, но също и така за сигурността на ЕС.

Без да се разреши този проблем, без да се разреши този конфликт няма решение и за другия. ЕС не бива да се ангажира в преговори със субекти пледирани за унищожението на други народи. Преговори с Хамас и с Ислямска държава не може и не бива да има.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφώς*. – Καταψηφίζουμε διότι η λύση στη μακροχρόνια αυτή διένεξη δεν θα επέλθει μέσω νέων χρηματοδοτήσεων σε ΜΚΟ που συχνά έχουν αμφιλεγόμενο ρόλο και δράση.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A obtenção da paz no Médio Oriente permanece uma prioridade fundamental da comunidade internacional e um elemento indispensável à estabilidade e à segurança na região, exigindo, por isso, uma solução regional abrangente. A crise violenta na Síria, a ascensão do Daesh, o aumento do radicalismo e a propagação do terrorismo no Médio Oriente estão a criar ameaças significativas à segurança de Israel e de toda a região, agravando o sofrimento dos palestinianos, mas também criando interesses partilhados entre os Estados árabes e Israel, no momento em que o acordo nuclear com o Irão, em que a UE desempenha um papel significativo, proporciona uma ocasião única para o processo de paz, que não deve ser perdida.

2015. szeptember 10., csütörtök

É com apreensão que vejo o impasse persistente no processo de paz no Médio Oriente sendo fundamental o relançamento de esforços creíveis de paz sem demora. Concordo que qualquer solução duradoura para o conflito israelo—palestiniano só pode ser alcançada num contexto regional, com a participação de todas as partes interessadas e o apoio da comunidade internacional.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta di risoluzione congiunta sul ruolo dell'Unione europea nel processo di pace in Medio Oriente perché sono convinta che la pace e la stabilità in questa regione costituisca un presupposto fondamentale per la sicurezza della comunità internazionale. Il Medio Oriente oggi rappresenta una delle aree più calde del mondo e presenta molteplici sfide che richiedono di essere indirizzate al più presto e senza esitare.

L'Unione europea ha il dovere esercitare la sua azione esterna per pacificare una regione che deve fronteggiare contemporaneamente l'avanzare dello Stato Islamico, la guerra in Siria, il conflitto israelo-palestinese e la radicalizzazione religiosa. Rivolgo il mio appello al Vicepresidente - Alto rappresentante per la politica estera e di sicurezza Federica Mogherini affinché intensifichi gli sforzi diplomatici per giungere a una soluzione stabile, tenendo sempre a mente i grandi legami culturali, politici e geografici che legano l'Unione europea al Medio Oriente. Auspico vivamente la ripresa dei negoziati di pace tra le autorità israeliane e palestinesi ed esorto entrambe le parti ad abbassare i toni dello scontro e a non alimentare ulteriormente odio e risentimento tra la popolazione che ha sicuramente pagato il prezzo più alto di questo conflitto.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe heute gegen den Entschließungsantrag zur Rolle der EU im Nahostfriedensprozess gestimmt, da dieser die besondere Gefährdungslage Israels, den immer wiederkehrenden Versuch der diplomatischen wie wirtschaftlichen Isolation des Landes und die noch immer nicht zu unterschätzende, schwierige Rolle des Irans zu wenig berücksichtigt.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *par écrit*. – L'Union européenne et ses institutions ne devraient pas faire pression sur un État de droit comme Israël afin de faire avancer le processus de pays dans le Moyen-Orient. L'État d'Israël est pourvu d'institutions démocratiques matures, elle possède de ce fait les capacités institutionnelles et légales pour décider et mettre en œuvre les mesures qui lui semble nécessaires pour faire avancer le processus de paix, et ce sans que l'UE ne fasse ingérence. C'est pour cette raison que j'ai voté contre cette résolution.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Votamos a FAVOR de la resolución conjunta sobre el papel de la UE en el proceso de paz en Oriente Próximo, visto que consideramos que la consecución de la paz sigue siendo una prioridad fundamental para la comunidad internacional. Dicho esto, reiteramos el apoyo a la solución de dos Estados, basada en las fronteras de 1967, con intercambio de tierras de mutuo acuerdo y Jerusalén como capital de ambos Estados. Esta resolución condena la persistente expansión de los israelíes, que viola el Derecho internacional humanitario, aviva el resentimiento palestino y socava la viabilidad objetiva de las perspectivas de la solución de dos Estados, y por eso, las perspectivas de paz. Además, esta resolución garantiza que en todos los acuerdos entre la UE e Israel se indique de forma inequívoca y explícita que no se aplicarán a los territorios ocupados por Israel desde 1967.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I along with my fellow Labour MEPs voted in favour of this resolution. The resolution has called for a fresh EU approach that genuinely serves the interests of peace and security of the Palestinian and Israeli people alike. It is time for the EU to stop hiding behind the leadership of the USA on this matter, which has demonstrated a lack of resolve to enable a credible negotiation process based on equality of the parties and respect for international law. The resolution urges the EU to fulfil its responsibilities as an influential player and to take a bold and comprehensive peace initiative for the region, a position I support. It is unusual that MEPs speak with much unity, but I was pleased to see this resolution pass with a significant majority.

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – L'UE doit jouer un rôle moteur dans le processus de paix au Proche-Orient. La paix entre les Israéliens et les Palestiniens ne sera possible que par la coexistence pacifique de deux États viables. C'est ce que réaffirme cette résolution pour laquelle j'ai voté. Je souhaite, par ce vote, dénoncer les principaux obstacles au processus de paix: la colonisation de territoires palestiniens et les violations de droits humains liées, le blocus de Gaza, les tirs de roquettes en direction d'Israël, la division de l'Autorité palestinienne. Cette résolution appelle les parties à continuer leurs efforts, et salue l'action de l'ONU, notamment pour les réfugiés palestiniens. Le Parlement soutient la Commission, le SEAE, M^{me} Mogherini et M. Gentilini, et souhaite voir l'UE assumer fermement un rôle qui pourrait être précieux dans une situation qui, il y a un an encore, s'enfonçait dans la guerre à Gaza. Je suis convaincue que l'UE doit approfondir une solution politique au processus de paix, tout en évitant certaines responsabilités indirectes dans le conflit. Il faut par exemple étudier plus finement la destination et l'utilisation des fonds européens dans la région et

2015. szeptember 10., csütörtök

avancer sur les règles d'étiquetage des produits provenant des colonies de peuplement israéliennes.

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution. Nous devons tout faire pour parvenir à une reprise des efforts de paix crédibles sans délai. La Haute représentante, Federica Mogherini, et le représentant spécial de l'UE, Fernando Gentilini, doivent faire meilleur usage de l'expertise institutionnelle et politique des États membres de l'UE dans la région pour jouer un rôle politique réel dans le processus de paix visant à une solution à deux États.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de la resolución conjunta sobre el papel de la UE en el proceso de paz en Oriente Próximo, visto que consideramos que la consecución de la paz sigue siendo una prioridad fundamental para la comunidad internacional. Dicho esto, reiteramos el apoyo a la solución de dos Estados, basada en las fronteras de 1967, con intercambio de tierras de mutuo acuerdo y Jerusalén como capital de ambos Estados. Esta resolución condena la persistente expansión de los israelíes, que viola el Derecho internacional humanitario, aviva el resentimiento palestino y socava la viabilidad objetiva de las perspectivas de la solución de dos Estados, y por eso, las perspectivas de paz. Además, esta resolución garantiza que en todos los acuerdos entre la UE e Israel se indique de forma inequívoca y explícita que no se aplicarán a los territorios ocupados por Israel desde 1967.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτώς*. – Καταψηφίζω διότι δεν πιστεύω ότι η λύση στη μακροχρόνια αυτή διένεξη μπορεί να προέλθει μέσω νέων χρηματοδοτήσεων σε ΜΚΟ που συχνά έχουν αμφιλεγόμενο ρόλο και δράση.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I still believe it is very important that, again, we declare our support for a two-state solution with an independent, democratic Palestinian state living side-by-side with Israel and the other neighbours, a pillar of stability and democracy in the Middle East. Security of Israel has to be guaranteed, as well. I welcome the efforts in the UN Security Council, notably the initiative taken by France, to resume peace talks between Israelis and Palestinians through a resolution setting a framework and a timetable for this process and support the call for a comprehensive European Union peace initiative to be presented at an international peace conference. Our priority should be to ensure full respect for the rights of the people living in this area, whose personal safety and living conditions are threatened since decades by conflicts in Middle East.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za rezoluciju o ulozi EU-a u bliskoistočnom mirovnom procesu budući da je uspostava mira na Bliskom istoku i dalje ključni prioritet međunarodne zajednice te nužan čimbenik regionalne stabilnosti i sigurnosti. Osobito je danas vidljivo koliki je utjecaj događanja na Bliskom istoku i na samu Europsku uniju. Držim da uloga EU-a i država članica mora biti snažnija u diplomatskom smislu.

Potrebne su nove diplomatske inicijative kao što bi primjerice mogao biti Oslo 2. EU treba okupiti sve partnere koji su spremni uključiti se u takvu novu diplomatsku inicijativu kako bi se postigli rezultati. U tom kontekstu treba nastaviti proces koji bi izraelsko – palestinski sukob, kao važan dio ukupne krize na Bliskom istoku, riješio stvaranjem dviju država.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Sur le fond, plusieurs aspects de cette proposition de résolution sont positifs. Il est ainsi louable de souhaiter une paix durable et juste au conflit israélo-palestinien. Par ailleurs l'appel à garantir la sécurité des populations civiles et la demande de la levée du blocus de Gaza sont tout à fait compréhensibles au regard de la situation actuelle au Proche-Orient.

Toutefois, avec mes collègues du Front national, nous estimons que l'Union européenne n'a pas à se mêler de politique étrangère. Celle-ci doit rester une prérogative des États. Or cette proposition de résolution va à l'encontre de ce principe lorsqu'elle affirme que l'Union doit développer une vision globale et cohérente et s'impliquer politiquement dans la résolution du conflit. En votant ce texte, le Parlement européen s'arroge de manière illégitime une compétence exclusivement régaliennne. Encore une fois, l'Union empiète sans complexe sur la souveraineté des États membres.

Par conséquent, j'ai voté contre ce texte.

2015. szeptember 10., csütörtök

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution sur la contribution de l'Union européenne au processus de paix au Moyen-Orient. Le texte rappelle ainsi la nécessité de relancer les pourparlers du processus de paix, sur la base du principe de la coexistence de deux États basés sur les frontières de 1967.

La résolution a été adoptée à une large majorité, ce dont je me félicite.

Josu Juaristi Abaunz (GUE/NGL), *in writing*. – The draft joint motion for a resolution prepared by the S&D was a good basis for the negotiations. Despite the fact that the original draft was diluted, significant elements remain in the text, such as: the commitment to a two-state solution on the basis of the 1967 borders, where Jerusalem would be the capital of both states; the raising of the issue of settlements in the soon-to-be-launched EU structured dialogue with Israel on the situation in the West Bank; the call for a multilateral approach to the peace process and the establishment of an international support group; the support for the Arab Peace Initiative and the efforts in the UN Security Council to resume peace talks; the condemnation of Israeli settlement expansion and a call to end and reverse this policy; the clear support for UNRWA; respect for the rights of detainees and prisoners, and the end of Gaza blockade.

Although the resolution is still short from the position that we would have liked to have, taking into account the important elements that are still in it and the message this might still send to Palestinians and Israelis who are working towards a solution and peace, EH Bildu voted in favour of the joint motion for a resolution.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution du Parlement européen dans le processus de paix au Proche-Orient appelant à la reprise sans délais d'efforts de paix crédible et d'une solution à deux États.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Ich enthalte mich meiner Stimme. Die Situation im Nahen Osten ist mittlerweile so verfahren, dass, egal welche Seite man einnimmt, der Prozess nicht weiterkommen wird.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the report, as it calls for the resumption of credible peace efforts between Israelis and Palestinians without delay. Preserving the viability of the two-state solution must be an immediate priority for the EU and the international community and we have to use all our diplomatic and economic tools to start this peace process in order find a just solution to this dispute.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta. Il conseguimento della pace in Medio Oriente rimane una priorità chiave per la comunità internazionale e un elemento indispensabile per la sicurezza e la stabilità regionale. L'UE si propone di svolgere il necessario sostegno ed intende perseguire la risoluzione del conflitto israelo-palestinese e del più ampio conflitto arabo-israeliano con mezzi pacifici e costruttivi. Si chiede la tempestiva ripresa di sforzi di pace credibili e si invitano israeliani e palestinesi a evitare azioni che potrebbero pregiudicare l'esito dei negoziati e minacciare la fattibilità della soluzione basata sulla coesistenza di due Stati.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta resolución se centra fundamentalmente en el conflicto israelo-palestino. En este sentido, reafirma el apoyo del Parlamento Europeo a la solución de dos Estados en las fronteras de 1967 e insiste en la necesidad de garantizar la viabilidad del Estado palestino, por lo que además condena la persistente expansión de los asentamientos israelíes, instando a Israel a que los interrumpa de inmediato y dé marcha atrás en esta política, a la vez que expresa su profunda preocupación por la creciente violencia de los colonos en Cisjordania.

Si bien la resolución aprobada no critica en ningún momento la complicidad de la UE con Israel y sus acciones, recoge un elemento muy positivo a mi entender que es el reconocimiento inequívoco y explícito a que los acuerdos UE-Israel no se aplicarán en los Territorios Ocupados Palestinos, como reiterado en las Conclusiones del Consejo de Asuntos Exteriores del pasado 20 de julio.

En este sentido, dado que la resolución también pide el fin del bloqueo israelí a la Franja de Gaza y su urgente reconstrucción, mi voto ha sido positivo.

2015. szeptember 10., csütörtök

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Rezolucija Europskog parlamenta o ulozi Unije u bliskoistočnom mirovnom procesu ponovo poziva na pojačane napore u svrhu uspostave mira na Bliskom istoku te osuđuje kontinuirano nasilje. Mir na Bliskom istoku još je potrebniji u trenutku kada se sukobi u regiji povećavaju, a potpisani nuklearni sporazum s Iranom kreirao je povoljnu podlogu za nastavak mirovnog procesa.

Potporu Europske unije ima rješenje koje priznaje postojanje dviju država s granicama iz 1967. i s Jeruzalemom kao glavnim gradom obiju država koje se međusobno priznaju i koegzistiraju u miru i sigurnosti. Budući da Rezolucija potiče na nastavak mirovnog procesa s ciljem realizacije ovakvog rješenja, podržala sam ju.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne* – Dlhotrvajúci konflikt medzi Izraelom a arabskými štátmi, predovšetkým Palestínou, poznačuje nielen ekonomiku týchto krajín, ale dotýka sa aj ekonomických a hospodárskych záujmov Európskej únie. Pokusy o nastolenie trvalého mieru zaznamenávajú len čiastočné a krátkodobé úspechy. Situáciu zhoršuje aj politická nestabilita v okolitých krajinách, najmä v Sýrii.

EÚ patrí medzi najväčších obchodných partnerov Izraela a zároveň je najväčším poskytovateľom pomoci Palestíne. Práve túto svoju pozíciu musí EÚ intenzívnejšie a cieľavedomejšie využiť v procese mierového riešenia problémov Blízkeho východu. Súčasne pokladám za zásadné využiť všetky kontrolné mechanizmy k tomu, aby obchod a pomoc boli využívané transparentne a nepomáhali tak prípadnej podpore teroristických skupín a ďalšiemu zvyšovaniu napätia v tejto oblasti.

Νότης Μαρτιάς (ECR), *γραπτός*. – Στηρίζω την ειρηνευτική διαδικασία στη Μέση Ανατολή διότι συμβάλλει στην παγκόσμια σταθερότητα.

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome this report which reiterates its strong support for the two-state solution to the Israeli-Palestinian conflict, with the State of Israel within secure and recognised borders and an independent, sovereign, contiguous and viable State of Palestine living side-by-side in peace and security and mutual recognition along the 1967 borders, with mutually agreed land swaps, and Jerusalem as capital of both states.

Fulvio Martusciello (PPE), *in writing*. – The EU has been a broker in the MEPP and pushing for the two state solution to solve that conflict. A two state solution for the conflict in the Middle East means two states for two peoples. The Italian EPP Delegation has requested the group support for an amendment supporting two states for two solutions. Unfortunately, this amendment was refused in the plenary. An honest broker must be coherent with its own policy, therefore it must be impartial and make the same request for both parties. As this was not achieved, the EPP Delegation abstained to support the resolution and I followed my delegation. The current trend regarding the Middle East Peace Process is not in the interest of the European Union, especially taking in consideration the challenges of the southern neighbourhood countries and the fact that Israel is the only stable democracy in the region. The role of the European Union in the MEPP is too important to avoid these small details and it is not in the interest of the EU, or the EPP group, to challenge political relations in the sake a common compromise.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Der Nahostfriedensprozess ist seit längerem ein gewaltiges Unterfangen, das hinsichtlich der regionalen Problematik auf diplomatischem Wege sehr schwierig erscheint. Zwar ist es mir ein Anliegen, dass es in dieser Region zu einer dauerhaften friedlichen Lösung kommt, und ich stimme beispielsweise in der israelischen Siedlungspolitik zu. Dennoch scheint mir die Resolution zu unausgewogen zu sein und keine wirkliche lösungsorientierte Strategie zu bieten. Daher habe ich mich meiner Stimme enthalten.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Sur le fond, plusieurs aspects de cette proposition de résolution sont positifs. Il est ainsi louable de souhaiter une paix durable et juste au conflit israélo-palestinien. Par ailleurs l'appel à garantir la sécurité des populations civiles et la demande de la levée du blocus de Gaza sont tout à fait compréhensibles au regard de la situation actuelle au Proche-Orient.

2015. szeptember 10., csütörtök

Toutefois, nous estimons que l'Union européenne n'a pas à se mêler de politique étrangère. Celle-ci doit rester une prérogative des États. Or, cette proposition de résolution va à l'encontre de ce principe lorsqu'elle affirme que l'Union doit développer une vision globale et cohérente et s'impliquer politiquement dans la résolution du conflit. En votant ce texte, le Parlement européen s'arroge de manière illégitime une compétence exclusivement régalienne. Encore une fois, l'Union empiète sans complexe sur la souveraineté des États membres.

Par conséquent, le député a voté contre.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Julgo ser possível um entendimento, a breve trecho, entre as partes. A UE tem dado o seu contributo de forma positiva e tem conseguido que as partes se aproximem. Daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution because it calls on the Vice President/High Representative and the EU Special Representative to make full use of the political relations and institutional expertise of the EU and its Member States, in order to play a broader political role in the peace process in the Middle East. The resolution also stresses the importance of a two state solution.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Les peuples palestiniens et israéliens aspirent profondément à la paix. Ils ont tous deux les mêmes droits à vivre dans leur État, sur un territoire qui leur appartient pour développer leur pays et donner un futur à leurs enfants. Ce conflit existe depuis des dizaines d'années. Les sentiments de désespoir, d'humiliation et de révolte se sont gravés dans beaucoup de cœurs et d'esprits. Mais tout le monde sait que cette situation ne peut durer car si la pauvreté nourrit le désespoir, l'injustice et l'humiliation nourrissent la violence. Le courage politique est attendu dans le chef de tous. L'Union européenne doit agir en vue d'arriver à une solution pérenne dans un contexte géopolitique fragile et mouvant. C'est comme le dit John Fitzgerald Kennedy: «En donnant aux autres des droits qui leur appartiennent, (que) nous nous donnons des droits à nous-mêmes».

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of the resolution on the EU's role in the Middle East peace process, which calls on the resumption of credible peace efforts between Israelis and Palestinians without delay.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A tárgyban hat képviselőcsoport (ECR, Verts/ALE, GUE/NGL, ALDE, PPE, S&D) nyújtott be indítványt állásfoglalásra, amelynek sikerült közös kompromisszumos javaslatot kidolgozniuk. A javaslatot megszavaztam.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – A obtenção da paz no Médio Oriente continua a ser uma prioridade fundamental da comunidade internacional e um elemento indispensável à estabilidade e à segurança na região.

Subscrevo que o conflito israelo-palestiniano deve ser encarado amplamente como o conflito israelo-árabe e que a paz no Médio Oriente exige uma solução regional abrangente. A crise violenta na Síria, a ascensão do Daesh, o aumento do radicalismo e a propagação do terrorismo no Médio Oriente estão a criar ameaças expressivas à segurança de Israel e de toda a região, agravando o sofrimento dos palestinianos, num momento em que o acordo nuclear com o Irão, em que a UE desempenha um papel essencial, proporciona uma ocasião única para o processo de paz que não podemos perder.

Registo a recomendação aos israelitas e os palestinianos no sentido de evitarem ações que possam agravar a situação, nomeadamente discursos de incitamento ao ódio e medidas unilaterais, suscetíveis de comprometer o resultado das negociações e ameaçar a viabilidade da solução baseada na coexistência de dois Estados.

Defendo que qualquer resolução duradoura para o conflito israelo-palestiniano só pode ser conseguida num contexto regional, com a envolvimento de todas as partes interessadas e o apoio da comunidade internacional.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Cette proposition de résolution vise à accroître les responsabilités de l'Union européenne en tant qu'acteur au Moyen-Orient et arriver à une initiative de paix pour la région. Cette proposition est un non-sens sachant l'énorme disparité des positions des États membres de l'UE sur la question. Si l'UE est inaudible c'est d'abord parce que personne n'est intéressé à l'écouter puisqu'elle ne représente qu'elle-même, et ensuite parce que la diversité des positions des États conduit à une véritable cacophonie diplomatique. En fin de compte, l'UE empêche à ses États membres de peser véritablement sur la résolution de ce conflit puisqu'elle s'efforce de les obliger à trouver une solution commune au niveau européen. Ceci est révélateur de la sclérose dont l'UE est porteuse. J'ai donc voté contre ce texte.

2015. szeptember 10., csütörtök

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte sur le rôle de l'Union européenne dans le processus de paix au Moyen-Orient. Ce rapport rappelle que la montée du groupe État islamique, le radicalisme croissant et la propagation du terrorisme au Proche-Orient créent des menaces importantes pour la sécurité d'Israël. Il propose des mesures pour instaurer la stabilité et à la sécurité dans cette région et donne notamment clairement un mandat à la Haute représentante de l'Union pour engager davantage l'UE dans le processus de résolution du conflit israélo-palestinien.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Approviamo questa risoluzione resasi necessaria dal momento che l'iniziativa del segretario di Stato USA Kerry del 2013-2014 si è risolta in un ennesimo stallo del processo di pace in Medio Oriente. Inoltre, è sempre più evidente, da un lato, come il conflitto tra Israele e Palestina abbia ripercussioni su tutta l'area, dall'altro, come, nonostante l'ambizione di giocare un ruolo attivo, l'UE non abbia ancora una visione coerente e sistemica del ruolo che può assumere nel processo di pace. La risoluzione è utile per ribadire alcuni concetti già espressi da questo Parlamento, che sostiene fermamente la soluzione dei due Stati e condanna la politica degli insediamenti e del blocco di Gaza da parte di Israele, così come il lancio di razzi da parte delle milizie palestinesi. Sosteniamo, infine, in linea con la risoluzione, gli sforzi del Consiglio di sicurezza dell'ONU per la ripresa dei negoziati di pace, invitiamo l'UE ad assumere un ruolo proattivo nella vicenda, iniziando dal riconoscere e incentivare il dialogo tra i due popoli attraverso le organizzazioni della società civile, le organizzazioni per i diritti umani, gli studiosi, i leader di opinione e il mondo delle arti in generale.

József Nagy (PPE), *írásban*. – Jó lenne már eredményt is látni ebben a békefolyamatban. Valahogy az embernek az az érzése, hogy évtizedek óta csak járjuk körbe-körbe ugyanazt a problémát, s egy hajszálnyival sem vagyunk közelebb a megoldáshoz.

Közben pedig generációk nőnek fel, az egyik oldalon rettegésben a másik oldal radikalizmusától, a másik oldalon pedig reményvesztetten, elszigetelve, mélyszegénységben, menekülttáborokban iskoláztatás és reménység nélkül.

A közelmúltban az EU végre állást foglalt, s elkötelezte magát a Palesztin államépítés mellett, miközben elismeri Izrael saját biztonságá felőli legitim aggódalmát. Én hiszem, hogy ez az út.

Ugyanakkor egy mediátori szerepben nekünk muszáj a felek közötti párbeszédet elősegítenünk. Meg kell teremtenünk azokat az alkalmakat, amikor izraeli és palesztin fiatalok, gondolkodók, tanárok, tudósok politikai nyomás nélkül tudnak egymással eszmét cserélni, egymást megismerni. Ne feledjük, hogy a béke-folyamatban kulcs-szerep juthat akár Szíriának, akár Libanonnak is.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I have voted for this resolution that calls on the Commission and the European External Action Service to provide funding to NGOs in the region whose political goals are in line with the overall goals of the Middle East Peace Process.

Norica Nicolai (ALDE), *in writing*. – I chose to abstain on this text as I am a firm believer in a balanced, two-state solution as the only way for all sides in the region to have prosperous, secure populations. The text, in its current form, is not convincing enough that it has understood this need.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Olukord Lähis-Idas on järjest pingelisem ning toob endaga kaasa tagajärjed, mis mõjutavad ELi ja tema kodanikke otseselt üha enam, muu hulgas näiteks pagulaste suure arvu kaudu, kes tulevad Euroopasse rahu otsima. Oluline on tegeleda probleemidega Lähis-Idas, püüda leida lahendusi, mis aitaks sellel piirkonnal taaskord normaliseeruda. Selleks on oluline ka ELi aktiivne roll, mis peab olema senisest aktiivsem ja nähtavam.

Vincent Peillon (S&D), *par écrit*. – Le Parlement européen a aujourd'hui adopté à une large majorité ses recommandations sur le rôle de l'Union européenne dans le processus de paix au Proche-Orient.

Les négociations entre Israël et l'Autorité palestinienne sont aujourd'hui au point mort. L'initiative de la France à l'ONU, qui vise à établir une feuille de route pour la résolution du conflit, ne pourra aboutir tant qu'il subsistera un doute sur le veto américain. C'est pourquoi l'Union européenne doit prendre toute sa part dans les efforts de médiation. C'est la priorité de la Haute représentante et c'est le rôle que l'Union, en tant que premier partenaire commercial d'Israël et premier bailleur de fonds de l'Autorité palestinienne, doit remplir.

2015. szeptember 10., csütörtök

La priorité est aujourd'hui de ramener les deux parties à la table des négociations.

Alojz Peterle (PPE), *in writing*. – Regarding to the Israeli-Palestinian conflict, I strongly support the two-state solution on the basis of the 1967 borders, with the importance that all parties resume negotiations as soon as possible with a view to reaching a just, lasting and comprehensive peace. The stabilisation of this conflict is one of the first necessary blocks for stabilising the whole region.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – U svjetlu održane rasprave o nastavku bliskoistočnog mirovnog procesa želim istaknuti kako sam glasovala za ovu rezoluciju i kako snažno podupirem nastavak mirovnog procesa. Žalim što nije usvojen amandman koji jasno ističe važnost koncepta dviju država za dva naroda.

Navedeno je na tragu ispunjenja političkih težnji dvaju naroda - svakoga u svojoj vlastitoj državi. To se odnosi i na očuvanje punih prava tih naroda kao manjina u objema državama. Vjerujem kako je uključivanje takvog rješenja moglo poslati snažniju pozitivnu poruku objema stranama te učvrstiti ulogu EU-a kao poštenog posrednika.

Gđa Mogherini i EU su predanim pregovorima stekli autoritet koji bi mogao pomoći rješavanju ovog konflikta. Cilj mirovnog procesa mora biti osiguranje mira i stabilnosti za narode Izraela i Palestine kao i uspostava povjerenja između njih, među ostalim i predanom borbom protiv korupcije.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Cette proposition de résolution vise à accroître les responsabilités de l'Union européenne en tant qu'acteur au Moyen-Orient et arriver à une initiative de paix pour la région. Cette proposition est un non-sens sachant l'énorme disparité des positions des États membres de l'UE sur la question. Si l'UE est inaudible c'est d'abord parce que personne n'est intéressé à l'écouter puisqu'elle ne représente qu'elle-même, et ensuite parce que la diversité des positions des États conduit à une véritable cacophonie diplomatique. En fin de compte, l'UE empêche à ses États membres de peser véritablement sur la résolution de ce conflit puisqu'elle s'efforce de les obliger à trouver une solution commune au niveau européen. Ceci est révélateur de la sclérose dont l'UE est porteuse. J'ai donc voté contre ce texte.

Jiří Pospíšil (PPE), *písemně*. – Mír na Blízkém východě přinese pouze vyvážený přístup ke všem aktérům konfliktu. Jsem přesvědčen, že mírový proces má být postaven na principu založeném na dvou státech pro dva národy – Izraelce a Palestince. Protože návrh s touto formulací neprošel, při hlasování o rezoluci jako celku jsem se zdržel, přestože s částí jejích závěrů souhlasím.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Face au contexte actuel dans la région du Moyen-Orient, le Parlement européen a souhaité rappeler le rôle clé de l'Union européenne comme pourvoyeur d'aide humanitaire et comme partenaire commercial dans la région. Cette résolution exhorte également les gouvernements concernés à continuer le dialogue et à essayer de stabiliser la région dans l'intérêt des populations locales.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A resolução do Parlamento Europeu reitera o apoio inequívoco à solução baseada na coexistência de dois Estados para sanar o conflito israelo-palestino que, neste momento, ameaça significativamente a segurança de toda a região e agrava o sofrimento dos palestinos. O relatório, que apoio com o meu voto, insta a Comissão a renovar e intensificar o papel da União no processo de paz no Médio Oriente e rememora todos os Estados —Membros do seu dever de contribuir para a definição de uma posição unida e, bem assim, de evitar iniciativas unilaterais que fragilizem a coerência da posição europeia baseada na coexistência de dois Estados.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – La consecución de la paz en Oriente Próximo sigue siendo una prioridad fundamental para la comunidad internacional y un elemento indispensable para la estabilidad y la seguridad regionales.

Mediante esta resolución, a la que he dado mi apoyo, el Parlamento incide en su apoyo a la solución de dos Estados basada en las fronteras de 1967 y en la capitalidad de Jerusalén para ambos Estados. Además, muestra su profunda preocupación por el persistente estancamiento del proceso de paz en Oriente Próximo y pide que se reanuden sin demora unos esfuerzos de paz creíbles.

2015. szeptember 10., csütörtök

Asimismo, condena la persistente expansión de los asentamientos israelíes, que viola el Derecho internacional humanitario, aviva el resentimiento palestino y socava la viabilidad y las perspectivas de la solución de dos Estados, y pide a las autoridades israelíes que interrumpan de inmediato y den marcha atrás a su política de asentamientos.

Igualmente, insta a la Alta Representante y al Representante Especial de la UE a que hagan un mejor uso de las relaciones políticas y la pericia institucional de la UE y sus Estados miembros a fin de desempeñar un verdadero papel político en el proceso de paz entre israelíes y palestinos.

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution qui rappelle que l'Union européenne doit continuer à affirmer son soutien à la solution fondée sur la coexistence de deux États par une action concrète et en assurant le plein respect des droits de la population civile.

L'UE est un acteur important au niveau international pour parvenir à rétablir la stabilité et la sécurité de la région. Il est urgent et primordial de mettre fin à toute escalade de violence et d'encourager la reprise des pourparlers de paix. Le respect des droits de l'homme et du droit humanitaire permettront notamment d'aboutir à une paix juste et durable entre Israéliens et Palestiniens.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho dato il mio voto positivo perché penso, che il ruolo dell'Unione europea sia rilevante e fondamentale per portare a termine il processo di pace in Medio Oriente. Gli Stati membri, si dovranno attivare costantemente, al fine di indirizzare le parti contraenti a intraprendere un dialogo stabile nel tempo, basato sul principio di tolleranza e del rispetto reciproco.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de la resolución conjunta sobre el papel de la UE en el proceso de paz en Oriente Próximo, visto que consideramos que la consecución de la paz sigue siendo una prioridad fundamental para la comunidad internacional. Dicho esto, reiteramos el apoyo a la solución de dos Estados, basada en las fronteras de 1967, con intercambio de tierras de mutuo acuerdo y Jerusalén como capital de ambos Estados. Esta resolución condena la persistente expansión de los israelíes, que viola el Derecho internacional humanitario, aviva el resentimiento palestino y socava la viabilidad objetiva de las perspectivas de la solución de dos Estados, y por eso, las perspectivas de paz. Además, esta resolución garantiza que en todos los acuerdos entre la UE e Israel se indique de forma inequívoca y explícita que no se aplicarán a los territorios ocupados por Israel desde 1967.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta resolución se centra fundamentalmente en el conflicto israelo-palestino. En este sentido, reafirma el apoyo del Parlamento Europeo a la solución de dos Estados en las fronteras de 1967 e insiste en la necesidad de garantizar la viabilidad del Estado palestino, por lo que además condena la persistente expansión de los asentamientos israelíes, instando a Israel a que los interrumpa de inmediato y dé marcha atrás en esta política, a la vez que expresa su profunda preocupación por la creciente violencia de los colonos en Cisjordania.

Si bien la resolución aprobada no critica en ningún momento la complicidad de la UE con Israel y sus acciones, recoge un elemento muy positivo a mi entender que es el reconocimiento inequívoco y explícito a que los acuerdos UE-Israel no se aplicarán en los Territorios Ocupados Palestinos, como reiterado en las Conclusiones del Consejo de Asuntos Exteriores del pasado 20 de julio.

En este sentido, dado que la resolución también pide el fin del bloqueo israelí a la Franja de Gaza y su urgente reconstrucción, mi voto ha sido positivo.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

2015. szeptember 10., csütörtök

Monika Smolková (S&D), písomne. – Dosiahnutie mieru na Blízkom východe je kľúčovou prioritou medzinárodného spoločenstva a nevyhnutným predpokladom pre stabilitu a bezpečnosť v regióne. EÚ opakovane potvrdila svoju podporu riešenia izraelsko-palestínskeho konfliktu založeného na existencii dvoch štátov, vychádzajúc z hraníc z roku 1967, kde hlavným mestom obidvoch štátov bude Jeruzalem. EÚ je najväčším obchodným partnerom Izraela a najväčším poskytovateľom pomoci určenej Palestíne, preto aj úloha EÚ v mierovom procese na Blízkom východe musí byť dominiujúca. Izraelská aj palestínska strana sa ale musia zdržať krokov, ktoré by mohli vyvolať ďalšiu eskaláciu násilia, vrátane nenávisťných verbálnych prejavov a podnecovania verejnosti. To by mohlo ohroziť ďalšie rokovania a snahu EÚ o mierový proces na Blízkom východe.

Dubravka Šuica (PPE), napisan. – Procesi mira na Bliskom istoku narušeni su, unatoč ogromnim naporima koje ulaže međunarodna zajednica predvođena Europskom unijom. No ti napori ne smiju prestati. Ne postoji alternativa izravnim pregovorima i suradnji među suprostavljenim stranama, a EU mora biti pokretač tih pregovora. Europska unija i u budućnosti mora biti stabilizator odnosa i neutralni faktor s interesom uspostavljanja podloge za mirovne procese.

Podržavamo izvješće, shvaćajući da se mir može postići samo dogovorom između suprostavljenih strana, a nikako jednostranim potezima i akcijama koje ugrožavaju sigurnost i život civila na području Bliskog istoka. Nadam se kako će učestale inicijative institucija EU-a u skorijoj budućnosti promijeniti stajalište i poteze svih uključenih u narušavanju sigurnosti na Bliskom istoku te da će potaknuti jasan politički angažman kako bi se uspostavio miran suživot.

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – Szavazatommal támogattam a határozatot, mert az Európai Parlament ezzel is előmozdítja, hogy az Unió nagyobb és érdemibb szerepet vállaljon a közel-keleti békefolyamat előmozdításában. Ezt fontos célnak tartom, hiszen itt valójában európai problémakörőről van szó, a menekült-válsággal, valamint az Európában erősödő antiszemizmussal és terrorcselekményekkel való összefüggések okán. Emiatt is fontosnak tartom, hogy ezen határozatunkkal az EP közel egyhangú támogatásban részesíti azt az aktív elkötelezettséget, amelyet Mogherini Főképviseelő tanúsít a békefolyamat elősegítésében.

Szavazatomnál mérlegeltem azt is, hogy az EU hatékony külpolitikai fellépésének alapvető feltétele a hitelesség; ez megköveteli közös politikánk objektivitását és pártatlanságát, amit a mostani határozathoz hasonló közös dokumentumainkban és a gyakorlati lépésekben is folyamatosan demonstrálnunk kell. Támogattam, hogy a határozat nagy súlyt fektet a palesztin lakosság biztonsági, emberiességi és politikai helyzetének javításában előttünk álló európai feladatokra. Ugyanakkor szívesen láttam volna a szövegben, s a jövőre nézve szorgalmazom, hogy az EU hasonló súllyal kezelje a Gazából és más palesztin területekről kiinduló terrorcselekmények megelőzését, a Hamasz befolyásának visszaszorítását, s az ezt szavatoló ütőképes palesztin adminisztráció felállítását a mielőbbi választások nyomán. Izrael szuverenitásának és állampolgárai legitím biztonsági érdekeinek érvényesítése is a hiteles és eredményes uniós Közel-Kelet-politika tartós elemét kell, hogy képezze.

Pavel Telička (ALDE), in writing. – I voted in favour of the joint resolution urging the EU's Special Representative to make better use of the political relations and institutional powers of the European Union and its member states to ensure the EU plays a veritable political role in the peace process between Israelis and Palestinians and also, more broadly, between Israel and the Arab states. I also voted in favour of this text, as I believe that this is time to resume talks between Israel and Palestine. In this respect the EU has to be more influential and propose a global initiative for peace in the region.

Romana Tomc (PPE), pisno. – Ker poročilo podpira zavezanost k pravični in celoviti rešitvi izraelsko-palestinskega spora, sem ga podprla. Dvodržavna rešitev, ki se doseže s pogajanjem, kjer bi državi lahko sobivali v miru in varnosti ter se medsebojno priznavali, je po mnenju EU možna.

Prednostna naloga EU je vztrajati pri tej izvedljivi rešitvi.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor de la resolución conjunta sobre el papel de la UE en el proceso de paz en Oriente Próximo, visto que consideramos que la consecución de la paz sigue siendo una prioridad fundamental para la comunidad internacional. Dicho esto, reiteramos el apoyo a la solución de dos Estados, basada en las fronteras de 1967, con intercambio de tierras de mutuo acuerdo y Jerusalén como capital de ambos Estados. Esta resolución condena la persistente expansión de los israelíes, que viola el Derecho internacional humanitario, aviva el resentimiento palestino y socava la viabilidad objetiva de las perspectivas de la solución de dos Estados, y por eso, las perspectivas de paz. Además, esta resolución garantiza que en todos los acuerdos entre la UE e Israel se indique de forma inequívoca y explícita que no se aplicarán a los territorios ocupados por Israel desde 1967.

2015. szeptember 10., csütörtök

Evžen Tošenovský (ECR), *písemně*. – Hlasoval jsem proti usnesení, neboť mám za to, že je přehnaně kritické. Mírový proces podporuji a snahy státu Izrael považuji za vstřícné.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Votamos a FAVOR de la resolución conjunta sobre el papel de la UE en el proceso de paz en Oriente Próximo, visto que consideramos que la consecución de la paz sigue siendo una prioridad fundamental para la comunidad internacional. Dicho esto, reiteramos el apoyo a la solución de dos Estados, basada en las fronteras de 1967, con intercambio de tierras de mutuo acuerdo y Jerusalén como capital de ambos Estados. Esta resolución condena la persistente expansión de los israelíes, que viola el Derecho internacional humanitario, aviva el resentimiento palestino y socava la viabilidad objetiva de las perspectivas de la solución de dos Estados, y por eso, las perspectivas de paz. Además, esta resolución garantiza que en todos los acuerdos entre la UE e Israel se indique de forma inequívoca y explícita que no se aplicarán a los territorios ocupados por Israel desde 1967.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado a favor de esta resolución porque de nuevo denuncia la situación del conflicto Israel-Palestina reiterando su posición de defender la solución de los dos estados en base a las fronteras de 1967 y entre otras cosas también condena la continua expansión de los asentamientos israelís, que violan la ley humanitaria internacional y dificultan cualquier viabilidad o prospección de conseguir la paz y directamente llama a las autoridades Israelís a acabar y reversar con esta política de reasentamientos.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution, which I found balanced and an overall good attempt to reiterate the European Parliament's call for a solution to the Israeli/Palestinian dispute. The resolution acknowledges rights and responsibilities of the two sides and strongly encourages the main parties, regional actors, foreign leaders and international institutions to step up their efforts towards finding a lasting and mutually acceptable solution. I would particularly underline the urgent need for the EU to play a more proactive and decisive role in the process, by coming up with new ideas and strategies to foster mediation.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – Na de lange onderhandelingen die ik namens de liberale fractie met de andere fracties voerde, kwamen we tot een evenredige resolutie die ik dan ook graag ondersteunde met mijn stem.

De resolutie roept op tot een actiever optreden van de Europese Unie en blijft achter het standpunt staan van een tweestaten-oplossing.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – A União Europeia é responsável pela enorme vaga de refugiados que nos traz à memória os piores horrores da segunda guerra mundial.

Foi a União Europeia, e a maioria deste Parlamento, que tudo fizeram para que a Líbia fosse bombardeada. Dizia-se, então, que era para libertar o povo líbio. Os mesmos de sempre, ou seja, os deputados que representam os interesses das grandes multinacionais ávidas de controlar os enormes recursos, apoiaram entusiasticamente todos - independentemente de pertencerem ou não a organizações terroristas - desde que combatessem o regime de Assad, na Síria.

Os sírios hoje dizem que só querem paz; quem vivia na Líbia também. Ali, como em outros países africanos e do Médio Oriente, a NATO e a UE tudo fazem para desestabilizar e saquear. As consequências são os milhões de refugiados que, tentando sobreviver, enfrentam a Europa-Fortaleza. Agora, se a UE acolher o parco número de 120 mil refugiados, isso quer dizer que vai continuar a tentar resolver apenas o problema daqueles que conseguem sobreviver e não morrer afogados? Quando é que serão criadas rotas seguras e legais para os migrantes e refugiados poderem viajar, evitando assim, de uma vez por todas, que não sejam obrigados a arriscar a vida?

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Der Nahostfriedensprozess ist seit längerem ein gewaltiges Unterfangen, das hinsichtlich der regionalen Problematik auf diplomatischem Wege sehr schwierig erscheint. Zwar ist es mir ein Anliegen, dass es in dieser Region zu einer dauerhaften friedlichen Lösung kommt, und ich stimme beispielsweise in der israelischen Siedlungspolitik zu. Dennoch scheint mir die Resolution zu unausgewogen zu sein und keine wirkliche lösungsorientierte Strategie zu bieten. Daher habe ich mich meiner Stimme enthalten.

2015. szeptember 10., csütörtök

Julie Ward (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this Resolution to reiterate the call for the resumption of negotiations towards a two-state solution, and for robust EU action on the subject. The Council and VP/HR must clarify how they intend to proceed with dialogue with Israel while settlement expansion and demolitions continue across the West Bank. It is also important to highlight the work of civil society organisations and individuals on both sides who work relentlessly to create people-to-people dialogue, understanding, tolerance and peace. Such grassroots work strengthens democratic institutions and promotes human rights and the rule of law on both sides, and is crucial to active sustainable peace-making.

Flavio Zanonato (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della risoluzione sul ruolo dell'Unione europea nel processo di pace in Medio Oriente perché, pur supportando pienamente il ruolo del Consiglio di sicurezza delle Nazioni Unite, credo che l'Unione europea possa avere un ruolo importante per sbloccare l'impasse del processo di pace. Perseguire l'idea dei due Stati deve essere una priorità assoluta dell'Unione europea e di tutta la comunità internazionale. Credo inoltre che l'accordo sul nucleare in Iran possa offrire un momento unico per il processo di pace poiché la soluzione di questo conflitto può essere raggiunta solo in un contesto regionale e con il coinvolgimento attivo di tutti quegli Stati che giocano un ruolo chiave in Medio Oriente.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Apesar de registados alguns elementos da resolução que consideramos positivos, e que vão ao encontro das legítimas aspirações e reivindicações do povo palestino, entendemos que esta resolução, além das óbvias limitações no que às soluções e responsabilidades diz respeito, se inscreve na abordagem hipócrita e demagógica que é apanágio da maioria deste Parlamento Europeu.

A resolução aprovada com os votos de quem sempre, no passado, esmagou o direito à existência de um Estado e de um povo, ao mesmo tempo que manifestava apoio às criminosas políticas de segregação, guerra e ocupação israelitas, mantém o posicionamento parcial de sempre, que insiste em atribuir a ocupante e ocupado igual nível de responsabilidade no conflito que há décadas se verifica, imposto pelo poder sionista de Israel.

Tendo em conta a nossa solidariedade com a luta pelos direitos nacionais do povo palestino à sua pátria, independente e soberana, e alguns elementos positivos do texto para essa luta, abstivemo-nos.

9.9. A belaruszi helyzet (RC-B8-0866/2015, B8-0866/2015, B8-0872/2015, B8-0874/2015, B8-0876/2015, B8-0878/2015, B8-0879/2015, B8-0880/2015)

Explicații orale privind votul

Andrejs Mamikins (S&D). – Priekšsēdētāja kungs! Eiropas Savienības un Baltkrievijas attiecības pēdējā laikā uzlabojas. Es gribētu atzīmēt divus pozitīvus aspektus — tie ir atspoguļoti rezolūcijā.

Tie ir pēdējo politiskās lēmumu atbīvošana un Baltkrievijas konstruktīvā pozīcija konfliktā Austrumukrainā. Ceru, ka attiecību uzlabošanās šoreiz būs noturīgāka nekā iepriekšējās reizēs.

ES attiecības ar Baltkrieviju atgādina gadalaiku maiņu aiz polārā loka. Ilga ziema mainās ar neilgu vasaru, kura, diemžēl, ir ļoti līdzīga vēlam rudenim. Pašlaik Eiropas Savienības un Baltkrievijas attiecībās iestāties kārtējais atkusnis, bet es ļoti baidos, ka to kārtējo reizi nomainīs ziema.

Manuprāt, abas puses vēlas, lai situācija kardināli uzlabotos un abas puses gribētu ilgstošu pozitīvas sadarbības uzplaukumu.

Protams, daudz kas ir atkarīgs no Baltkrievijas varas iestāžu attieksmes. Bet paskatīsimies, kolēģi, ko varam izdarīt mēs — Eiropas Savienība — no savas puses! Jo Eiropas Savienībai un Baltkrievijai manā skatījumā ir spilgta nākotne.

2015. szeptember 10., csütörtök

Daniel Hannan (ECR). – Mr President, the truth is that Belarus has decided to go in a different direction. As in Ukraine, as in Russia, there is – if I may borrow 19th century terminology – an internal dispute between Slavophiles and Westernisers and the Westernisers are not in the ascendancy. Belarus is a sovereign country and, sadly, it has made a decision to go in the direction of autocracy and central control, rather than of freedom and personal autonomy, but once again we should accept the limits of our ability to influence things. Beyond holding up a better model there is not really very much we can do.

Marian Harkin (ALDE). – Mr President, I supported this resolution on Belarus, but I specifically want to explain my vote on Amendment 1. This amendment expressed concern at the decision to build a nuclear plant in Ostrovets, and called on Belarus to stop its construction until a fully independent environmental impact assessment is carried out.

I fully subscribe to the idea that all countries have an absolute right to decide on their energy sources. However, there are two important issues here. First of all, we are not asking them to stop, full stop. We are only asking them to carry out a full independent assessment. Secondly, the building of a nuclear reactor has global implications. It is not like erecting a few wind turbines or building a hydroelectric station. Nuclear reactors have the potential to impact way outside of their borders, and that is why I asked for this caution.

Explicații scrise privind votul

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – No he podido dar mi voto favorable a esta resolución sobre Bielorrusa que no estaba prevista en esta sesión plenaria y que ha sido introducida justo al comienzo de la misma a petición del Grupo Popular Europeo. Esto está motivado, sin ninguna duda, ante la cercanía de las elecciones en el país, que se celebrarán el 11 de octubre, con el claro objetivo de intentar interferir desde el exterior en el proceso.

Puesto que el texto acordado por los demás grupos políticos respalda la política de sanciones contra Bielorrusia, que en mi opinión es claramente contraproducente, y que a día de hoy implica que el Parlamento Europeo no mantenga relaciones con el Parlamento Bielorruso y se inscribe en una política de injerencia, llamando a la Comisión Europea para que apoye con medios financieros y políticos a la oposición bielorrusa, no he votado a favor de la resolución presentada.

Marie-Christine Arnautu (ENF), par écrit. – Le rapport dénonce la violation des droits de l'homme qui aurait lieu en Biélorussie. La liberté d'expression et certaines libertés individuelles seraient bafouées par le gouvernement en place. Ce pays n'aurait pas organisé d'élections libres depuis 1994. Ce rapport invite donc la Biélorussie à organiser des scrutins équitables, à cesser l'application de la peine de mort et à supprimer le travail forcé.

Même si nous reconnaissons que la Biélorussie n'est pas respectueuse des droits de l'homme, nous nous opposons à toute condamnation morale et nous estimons qu'il n'est ni de notre devoir ni de notre responsabilité d'obliger un pays souverain à se soumettre à notre définition de la démocratie. Par ailleurs, il est tout à fait surprenant de voir les instances européennes s'indigner devant cette situation alors qu'elles agissent à l'encontre des peuples sans se soucier de leur volonté.

Je me suis donc opposée à ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), in writing. – This resolution was not the subject of a roll-call vote, but I believe that my constituents have a right to know how I voted. In this case, I abstained on the resolution as a whole.

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Balsavau už šią rezoliuciją dėl padėties Baltarusijoje. Sveikintina, kad Baltarusijos valdžia paleido likusias politinius kalinius, tačiau nerima kelia tai, kad panašūs veiksmai buvo ir anksčiau, tačiau tai tebuvo simbolinis gestas ir jais nebuvo prisidėta nei prie Baltarusijos visuomenės padėties gerinimo, nei prie geresnių santykių su ES. Pritariu raginimams Baltarusijai ateinančius prezidento rinkimus surengti pagal tarptautiniu mastu pripažintus standartus, suteikti opozicijai netrukdomą prieigą prie visų vyriausybės kontroliuojamų žiniasklaidos priemonių. Baltarusijos valdžios institucijos turi užtikrinti, kad bet kokiomis aplinkybėmis būtų laikomasi demokratijos principų bei paisoma žmogaus teisių.

2015. szeptember 10., csütörtök

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – Si l'on ne peut que regretter de voir l'Union européenne camper sur ses positions d'hostilité systématique à la Fédération de Russie, il faut se réjouir de l'amélioration de nos rapports avec la Biélorussie.

Il en était temps ! Surtout après les efforts de Minsk pour obtenir un cessez-le-feu durable en Ukraine.

Oui, rapprochons-nous du Bélarus mais ne cherchons pas à l'éloigner de son voisin russe ! Le Bélarus peut et doit remplir le rôle qui était celui de l'Ukraine avant la crise: un pont, un trait d'union entre la Fédération de Russie et les nations européennes !

En effet, à l'heure où l'Europe doit relever l'immense défi que constitue le déferlement de millions de soi-disant réfugiés sur notre sol, il est primordial que l'ensemble de notre continent cesse enfin de s'entre-déchirer. La réalité de ce déferlement dépasse la fiction imaginée par Jean Raspail dans son prophétique *Camp des Saints*. Alors cessons de nous diviser ou c'est tout le Vieux Continent qui sombrera dans le chaos.

Voilà pourquoi j'ai voté contre cette résolution qui remet de l'huile sur le feu et prétend notamment imposer à la Biélorussie des «médias indépendants».

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – J'ai soutenu cette résolution commune où le Parlement rappelle qu'il demeure profondément préoccupé par la situation des droits de l'homme et des libertés fondamentales en Biélorussie, ainsi que par les manquements relevés lors des précédentes élections par les observateurs internationaux indépendants et la persécution active des dirigeants de l'opposition après les élections;

S'il se félicite de la libération récente des derniers prisonniers politiques et pourrait y voir un premier pas vers une amélioration des relations entre l'Union européenne et la Biélorussie, le Parlement demande toutefois que le pays dépasse les gestes symboliques.

Il demande aussi à la Biélorussie, seul pays en Europe qui applique encore la peine capitale, de s'associer à un moratoire mondial sur l'exécution de cette peine, ce qui constituerait un premier pas vers son abolition permanente.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Cette proposition de résolution sur la situation en Biélorussie est une nouvelle démonstration de l'impérialisme européiste et de son ingérence dans les affaires intérieures des États souverains. Même si la Biélorussie est la dernière «dictature communiste» en Europe, l'UE n'a pas le droit de s'ingérer dans ces politiques.

Une élection présidentielle se tiendra le 11 octobre 2015 et l'UE a mis en place tout un tas de sanctions depuis que ce pays a décidé de s'allier avec la Russie par référendum dans les années 90. Cette proposition cherche à mettre la Biélorussie dans une position pro-UE et on y trouve toute une série d'exigences comme l'abolition de la peine de mort ou le soutien aux médias indépendant par l'UE (voir leur financement). J'ai donc voté contre ce texte.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Alcune passaggi di questa risoluzione risultano essere poco condivisibili e potrebbero mostrare delle criticità, per questo mi sono espressa con un voto di astensione.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – Mediante esta resolución, que he votado favorablemente, el Parlamento remarca su profunda preocupación por la situación los derechos humanos y las libertades fundamentales en Bielorrusia, así como por las deficiencias detectadas durante las anteriores elecciones por observadores internacionales independientes y la persecución activa de los líderes de la oposición tras las elecciones.

La resolución reclama a Bielorrusia la celebración de las próximas elecciones presidenciales de conformidad con las normas reconocidas a escala internacional y que permita a la oposición acceder libremente a los medios de comunicación controlados por el Gobierno y participar en las elecciones en pie de igualdad.

2015. szeptember 10., csütörtök

Además, reclama a las autoridades bielorrusas que dejen de acosar a los medios de comunicación independientes por razones políticas y reitera su llamamiento a la Comisión Europea para que apoye, con medios financieros y políticos, los esfuerzos de la sociedad civil bielorrusa, los medios de comunicación independientes y las organizaciones no gubernamentales en Bielorrusia en favor de las aspiraciones democráticas del pueblo bielorruso.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Nepaisant Baltarusijos ir Europos Sąjungos bei Jungtinių Amerikos Valstijų ryšių suaktyvėjimo, Baltarusijoje žmogaus teisės ir toliau pažeidžiamos. Vykdomas žmogaus teisių gynėjų bauginimas, policijos reidai žmogaus teisių organizacijose, konfiskuojant jų įrangą, ir priverstiniai išsiuntimai iš Baltarusijos. Baltarusijoje pastebėti rinkimų proceso trūkumai ir aktyvus opozicijos lyderių persekiojimas po rinkimų, kuriuos užfiksavo nepriklausomi tarptautiniai stebėtojai. Dėl šių priežasčių Parlamentas ragina Baltarusiją ateinančius prezidento rinkimus surengti pagal tarptautiniu mastu pripažintus standartus, suteikti opozicijai netrukdomą prieigą prie visų vyriausybės kontroliuojamų žiniasklaidos priemonių ir sudaryti jos nariams galimybę vienodomis sąlygomis dalyvauti rinkimuose.

Biljana Borzan (S&D), napisan. – Želim izraziti zabrinutost zbog sustavnog pogoršanja ljudskih prava u Bjelorusiji, nijekanja prava na slobodu izražavanja, okupljanja i udruživanja te nepravednog procesa registracije za organizacije civilnog društva. Nadalje, Bjelorusija je jedina europska zemlja koja još uvijek provodi smrtnu kaznu.

U toj zemlji se i dalje zastrašuju borci za ljudska prava, aktivisti civilnog društva te se na njih vrši pritisak te se provode policijske racije. S obzirom na sve te nedemokratske pojave i djelovanja, nadolazeći predsjednički izbori će imati lako predvidljiv i nedvojbjen ishod.

Steeve Brisois (ENF), par écrit. – Le rapport dénonce la violation des droits de l'homme qui aurait lieu en Biélorussie. La liberté d'expression et certaines libertés individuelles seraient bafouées par le gouvernement en place. Ce pays n'aurait pas organisé d'élections libres depuis 1994. Ce rapport invite donc la Biélorussie à organiser des scrutins équitables, à cesser l'application de la peine de mort et à supprimer le travail forcé.

Même si nous reconnaissons que la Biélorussie n'est pas respectueuse des droits de l'homme, nous nous opposons à toute condamnation morale et nous estimons qu'il n'est ni de notre devoir ni de notre responsabilité d'obliger un pays souverain à se soumettre à notre définition de la démocratie. Par ailleurs, il est tout à fait surprenant de voir les instances européennes s'indigner devant cette situation alors qu'elles agissent à l'encontre des peuples sans se soucier de leur volonté.

J'ai donc voté contre ce texte.

Gianluca Buonanno (ENF), per iscritto. – Voto di astensione.

Nicola Caputo (S&D), per iscritto. – Oggi ho votato a favore della proposta di risoluzione sulla Situazione in Bielorussia. Purtroppo la Repubblica di Bielorussia rimane sotto ogni aspetto un regime autoritario nonostante i richiami della comunità internazionale. Capisco che inaspettatamente questo paese, nel corso della crisi Ucraina, ha preso una posizione più vicina all'Europa rifiutandosi di seguire Mosca nell'introduzione dell'embargo sui prodotti europei, addirittura condannando l'annessione della Crimea. Ma questo proprio non può bastare: quello bielorusso rimane l'unico parlamento in Europa che per vent'anni non ha avuto una opposizione. Le ultime elezioni, tenute nel 2010, sono state definite dall'Osce «né libere, né imparziali». A questo si aggiunge il nodo dei prigionieri politici che rimane uno dei motivi delle più dure critiche internazionali. Insomma, a mio avviso, nonostante si debbano agevolare tentativi di dialogo, almeno per mitigare la difficile situazione politica e alleggerirne il peso sui cittadini, la Bielorussia rimane un regime autoritario e le violazioni dei diritti umani pongono problemi difficili da superare per l'UE che è una comunità di valori che si basa sul rispetto dei principi democratici, delle libertà civili e dei diritti umani.

James Carver (EFDD), in writing. – I abstained on the resolution as the EU's recent record on relations with Russia, is, to say the least, somewhat strained. With Belarus being so politically close to Russia, the EU should be mindful of the need for real diplomacy, especially during such worrying times.

2015. szeptember 10., csütörtök

David Casa (PPE), *in writing*. – Having regard to the human rights violations in Belarus, I voted in favour of this resolution in order to urge Belarus to comply with the rule of law and fundamental rights.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Nonostante la recente liberazione di sei detenuti politici, la situazione dei diritti umani in Bielorussia resta preoccupante e drammatica. La libertà di espressione dei media indipendenti continua a essere in grande difficoltà e proseguono le intimidazioni, tanto che molto probabilmente assisteremo all'ennesimo processo elettorale farsa. Ho pertanto votato a favore di questa risoluzione che sostiene il rispetto dei diritti umani in Bielorussia condannando la dittatura.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραφικώς*. – Εκφράζεται η υποστήριξη προς την Επιτροπή στην πολιτική της για «κριτική δέσμευση» έναντι των αρχών της Λευκορωσίας και το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο εκφράζει την προθυμία να συμβάλει και μέσω της Αντιπροσωπείας του για τις σχέσεις με τη Λευκορωσία.

Επίσης η ΕΕ πρέπει να παραμείνει προσεκτική σε ότι αφορά το πού διαδίδει τους πόρους της και να βεβαιώνεται ότι δεν συμβάλλουν στην επιδείνωση της κατάστασης που αντιμετωπίζουν η αντιπολίτευση και η κοινωνία των πολιτών.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della risoluzione del Parlamento europeo sulla situazione in Bielorussia. La risoluzione rileva che la Bielorussia è l'unico Stato europeo ad applicare la pena di morte e che la situazione dei diritti umani rimane critica. È espressa soddisfazione per il rilascio, da parte del governo di Lukashenko, di alcuni oppositori politici e invita il governo bielorusso ad assicurare che le elezioni di ottobre si svolgano liberamente. Infine, è apprezzato il ruolo di mediazione avuto dalla Bielorussia nella crisi ucraina e i recenti colloqui con l'UE su alcuni temi, tra cui i diritti umani, importanti in vista di un possibile riavvicinamento futuro tra l'UE e Minsk.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa risoluzione perché, nonostante l'intensificazione dei contatti fra l'Unione Europea, gli Stati Uniti e la Bielorussia stessa, nel paese continuano a verificarsi violazioni dei diritti umani, fra cui episodi di intimidazione contro i medesimi difensori di tali diritti, oltre a incursioni della polizia presso le sedi delle organizzazioni impegnate nel settore. Sono convinto che uno dei risultati principali della cooperazione tra Bielorussia e Unione europea sia consistito nel rilascio dei sei prigionieri politici, compresi gli ex candidati presidenti, dei quali per anni era stata negata persino l'esistenza. Peraltro la nuova legge, in vigore dal 2015, che disciplina tutti i mezzi di comunicazione migliora decisamente una corretta condivisione delle informazioni. Infine credo che la creazione di un'istituzione nazionale a favore dei diritti umani, della libertà di espressione, riunione e associazione, nonché per i diritti dei minori, contro la pena di morte, la tortura e i maltrattamenti sia un ulteriore passo avanti verso il rispetto dei principi democratici, in conformità con la Dichiarazione universale dei diritti dell'uomo.

Javier Couso Permy (GUE/NGL), *por escrito*. – No he podido dar mi voto favorable a esta resolución sobre Bielorrusia que no estaba prevista en esta sesión plenaria y que ha sido introducida justo al comienzo de la misma a petición del Grupo Popular Europeo. Esto está motivado, sin ninguna duda, ante la cercanía de las elecciones en el país, que se celebrarán el 11 de octubre, con el claro objetivo de intentar interferir desde el exterior en el proceso.

Puesto que el texto acordado por los demás grupos políticos respalda la política de sanciones contra Bielorrusia, que en mi opinión es claramente contraproducente, y que a día de hoy implica que el Parlamento Europeo no mantenga relaciones con el Parlamento Bielorruso y se inscribe en una política de injerencia, llamando a la Comisión Europea para que apoye con medios financieros y políticos a la oposición bielorrusa, no he votado a favor de la resolución presentada. .

Pál Csáky (PPE), *írásban*. – A parlament emlékeztet arra, hogy Fehéroroszországban továbbra is az emberi jogokat sértő állapotok uralkodnak.

Történtek előrelépések egyes ágazatokban, de ennek ellenére sok még a tennivaló egy demokratikus állam létrejöttéig. 1994 óta nem került sor szabad, demokratikus vagy nemzetközileg normáknak megfelelő választásokra.

2015. szeptember 10., csütörtök

Kiemelném, hogy az EP cselekvésre hívja a Bizottságot, hogy a fehérorosz nép demokratikus törekvéseinek támogatása érdekében pénzügyi és politikai eszközökkel támogassa a fehérorosz civil társadalom, a független média és a nem kormányzati szervezetek erőfeszítéseit.

Támogattam a jelentést.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – This motion states that while the European Parliament welcomes the recent release of political prisoners in Belarus, it remains deeply concerned by the human rights and fundamental freedoms situation in the country. It calls on the Belarusian Government to rehabilitate the released political prisoners and to fully restore their civil and political rights, while stressing that this could be a potential first step towards improving relations between the European Union and Belarus. Besides condemning the serious human rights abuses by Belarus, this resolution also presents the EU as a potential interlocutor if Belarus steps up and implements the needed reforms, hence I voted in favour of the resolution.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Подкрепих резолюцията на Европейския парламент относно положението в Беларус, защото тя разглежда най-вече състоянието и степента на зачитане на правата на човека в страната.

Постигнатият напредък в областта на свободата на словото и медиите, както и в зачитането на политическите права на гражданите и на активистите на опозицията, доведе до сближаване на отношенията между ЕС и Беларус, както и до осъществяването на първото официално посещение на делегация от Европейския парламент от 2002 г. насам.

Но въпреки тези няколко положителни стъпки в правилната насока, ситуацията остава силно обезпокоителна. Налице са административни преследвания и тормоз на независими медии по политически причини, както и наказателно преследване на млади активисти.

В навечерието на президентските избори в Беларус управлението в страната трябва да предостави на опозицията безпрепятствен достъп до всички контролирани от правителството средства за комуникация и да ѝ позволи да участва в изборите на равнопоставена основа. Само така Беларус ще може да гарантира, че президентските избори се провеждат в съответствие с международно признатите стандарти.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφίως*. – Η Ένωση, για μια ακόμα φορά, φέρεται να δρα ως αυτόκλητος υπερασπιστής του Δικαίου, ενώ στην πραγματικότητα απλά προσπαθεί να επηρεάσει προς το συμφέρον της την ροή των εξελίξεων στη συγκεκριμένη χώρα η οποία επί του παρόντος βρίσκεται στη σφαίρα επιρροής της Ρωσίας.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Desde 2010, foram executadas dez pessoas na Bielorrússia, só em 2014, foram executadas três pessoas e foi proferida uma nova condenação à morte em 18 de março de 2015. A Bielorrússia é o único país da Europa que continua a aplicar a pena capital. Os casos de violação dos direitos humanos persistem na Bielorrússia, designadamente a intimidação de defensores dos direitos humanos, as rusgas policiais e a apreensão de equipamento das organizações de direitos humanos, bem como a saída forçada da Bielorrússia, entre outros, como confirma o relatório do Relator Especial das Nações Unidas sobre a situação dos direitos humanos na Bielorrússia.

Por isso, deve a Comissão apelar ao governo bielorusso para que dê passos concretos e firmes para melhorar consideravelmente a liberdade de expressão e a liberdade dos meios de comunicação social, o respeito pelos direitos políticos dos cidadãos e dos ativistas da oposição e o respeito pelo Estado de direito e pelos direitos fundamentais. A União Europeia deverá continuar firmemente empenhada em prosseguir a defesa dos direitos humanos na Bielorrússia, incluindo a liberdade de expressão e dos meios de comunicação social.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Aj keď prišlo k pokroku v spolupráci s Bieloruskom v niektorých sektorových politikách, ako sú vyššie vzdelávanie, odborná príprava, digitálny trh, energetika, potravinová bezpečnosť a kultúra, napriek tomu v Bielorusku pretrváva porušovanie ľudských práv vrátane zastrasovania obhajcov ľudských práv, policajných razíí proti organizáciám ľudských práv a zabavovania ich vybavenia, ako aj násilného vystáňovania z Bieloruska. Európska únia musí zabezpečiť, že jej zdroje sa nebudú využívať na potlačanie organizácií občianskej spoločnosti, obhajcov ľudských práv, novinárov na voľnej nohe a opozičných lídrov. Situácia národnostných menšín v krajine je kritická, pretože poprední predstavitelia týchto menšín sú často nahrádzaní predstaviteľmi, ktorých presadzujú štátne orgány, čím sa porušuje jedna zo základných ľudských slobôd, a to sloboda združovania. Bieloruské orgány musia dbať na to, aby zabezpečili dodržiavanie demokratických zásad, ľudských práv a základných slobôd v súlade so Všeobecnou deklaráciou ľudských práv a medzinárodnými a regionálnymi nástrojmi v oblasti ľudských práv, ktoré Bielorusko ratifikovalo.

2015. szeptember 10., csütörtök

Λάμπρος Φουντούλης (NI), γραπτώς. – Καταψηφίζω τις εκθέσεις για την κατάσταση στη Λευκορωσία διότι, για μια ακόμα φορά, εμφανίζεται η Ένωση να δρα ως αυτόκλητος υπερασπιστής του Δικαίου, ενώ στην πραγματικότητα απλά προσπαθεί να επηρεάσει προς το συμφέρον της την ροή των εξελίξεων στη συγκεκριμένη χώρα, χώρα που βρίσκεται προς το παρόν στη σφαίρα επιρροής της Ρωσίας.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I welcome the progress achieved by Belarus in the areas of higher education, vocational training, the digital market, the energy sector and food safety, among others, that will most certainly lead to increased cooperation between Belarus and Europe. However, I remain concerned by the continued prejudice to human rights and fundamental freedoms, by the serious shortcomings observed during previous elections by independent international observers in Belarus and by the lack of an effective rule of law.

I believe the Commission should support, through financial and political means, the efforts and democratic aspirations of Belarusian civil society, independent media and non-governmental organisations in Belarus who are leading the country towards more respect for democratic principles, for human right and for the rule of law.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe heute für den Entschließungsantrag zur Lage in Belarus gestimmt, da ich die Positionen dieses Textes teile und mir eine weitaus stärkere Rolle der EU im Demokratisierungsprozess wünsche.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this Parliament Motion for a Resolution as it puts pressure on the Belarusian authorities in a constructive but firm way. I welcome the recent release of the six political prisoners as it shows an undeniable improvement in the way authorities there deal with its opposition activists and I sincerely hope it signals a step in the right direction concerning the right to freedom of speech and freedom of the media in Belarus. We simply must witness a genuine attempt in Belarus to engage citizens and activists in the political life of their country and ensure that candidates can conduct a genuine and fair electoral campaign.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de esta resolución. La resolución se hace cargo de las diez sentencias de muerte que van desde 2010, con tres sentencias de muerte ejecutadas en 2014 y una en Marzo del 2015. Bielorusia es en la actualidad el único país de Europa que todavía aplica la pena capital. Entendemos que una Europa de los derechos no pueden fundamentar su sistema penal en prácticas que conlleven la pena de muerte. El informe se hace igualmente cargo de la preocupación al respecto de la construcción de una planta nuclear en Ostrovets, preocupación que se basa en los insuficientes informes de impacto. Aún así entendemos que el propósito del Report no está suficientemente fundamentado como para obtener el voto a favor y que su existencia responde a agendas no aclaradas previamente.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I alongside my colleagues in the European Parliamentary Labour Party voted in favour of this resolution. The release of political prisoners in Belarus is an important step forward. It is critically important that opposition parties are given equal access to media outlets in the run up to the presidential election in October of this year. It is vital that EU continues in its strategy of critical engagement with Belarus, but that the EU must not contribute by way of its actions worsen the situation of the opposition and civil society.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de esta resolución. La resolución se hace cargo de las diez sentencias de muerte que van desde 2010, con tres sentencias de muerte ejecutadas en 2014 y una en Marzo del 2015. Bielorusia es en la actualidad el único país de Europa que todavía aplica la pena capital. Entendemos que una Europa de los derechos no pueden fundamentar su sistema penal en prácticas que conlleven la pena de muerte. El informe se hace igualmente cargo de la preocupación al respecto de la construcción de una planta nuclear en Ostrovets, preocupación que se basa en los insuficientes informes de impacto. Aún así entendemos que el propósito del Report no está suficientemente fundamentado como para obtener el voto a favor y que su existencia responde a agendas no aclaradas previamente.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – Belarus has made some efforts on its path to democratization throughout the past couple of years. I also welcome the constructive role that Belarus played in forging the agreement that calls for a ceasefire in Ukraine. However, I am deeply concerned regarding the human rights situation and the harassment of media outlets in the country. Furthermore, I would like to draw attention to the fact that Belarus is the only state in Europe that still carries out capital punishment. As such, it must be recognised that Belarus, although having taken steps towards democratization, still has great lengths to cover.

2015. szeptember 10., csütörtök

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan.* – Glasao sam za rezoluciju o stanju u Bjelorusiji budući da je potrebno poboljšati odnose suradnje između EU-a i Bjelorusije. U to smislu treba podržati napretke koji se postepeno događaju u poštivanju političkih prava, slobode govora i slobode mišljenja, slobode medija te djelovanja nevladinog sektora. Dogodila su se i poboljšanja u pogledu puštanja na slobodu nekih političkih zatvorenika.

Treba uzeti u obzir i ulogu Bjelorusije u pogledu smirivanja situacije u Ukrajini. Napreci su se dogodili i u suradnji između EU-a i Bjelorusije na gospodarskom planu. U tom smislu treba podržati Komisiju u daljnjem kritičkom sagledavanju situacije i nastavku angažmana, što bi pridonijelo daljnjem razvoju demokratskih procesa i povećanju razine poštivanja raznih aspekata ljudskih prava.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit.* – Le rapport dénonce la violation des droits de l'homme qui aurait lieu en Biélorussie. La liberté d'expression et certaines libertés individuelles seraient bafouées par le gouvernement en place. Ce pays n'aurait pas organisé d'élections libres depuis 1994. Ce rapport invite donc la Biélorussie à organiser des scrutins équitables, à cesser l'application de la peine de mort et à supprimer le travail forcé.

Même si nous reconnaissons que la Biélorussie n'est pas respectueuse des droits de l'homme, nous nous opposons à toute condamnation morale et nous estimons qu'il n'est ni de notre devoir ni de notre responsabilité d'obliger un pays souverain à se soumettre à notre définition de la démocratie. Par ailleurs, il est tout à fait surprenant de voir les instances européennes s'indigner devant cette situation alors qu'elles agissent à l'encontre des peuples sans se soucier de leur volonté.

J'ai donc voté contre ce texte.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich.* – Der Bericht weist auf die Situation in Weißrussland hin und benennt klar die Probleme. Ich enthalte mich dennoch meiner Stimme, da er in einigen Bereichen zu unsachlich ist und ins Polemisierende abrutscht.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito.* – No he podido dar mi voto favorable a esta resolución sobre Bielorrusia que no estaba prevista en esta sesión plenaria y que ha sido introducida justo al comienzo de la misma a petición del Grupo Popular Europeo. Esto está motivado, sin ninguna duda, ante la cercanía de las elecciones en el país, que se celebrarán el 11 de octubre, con el claro objetivo de intentar interferir desde el exterior en el proceso.

Puesto que el texto acordado por los demás grupos políticos respalda la política de sanciones contra Bielorrusia, que en mi opinión es claramente contraproducente, y que a día de hoy implica que el Parlamento Europeo no mantenga relaciones con el Parlamento Bielorruso y se inscribe en una política de injerencia, llamando a la Comisión Europea para que apoye con medios financieros y políticos a la oposición bielorrusa, no he votado a favor de la resolución presentada.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne* – Napriek určitému pokroku v niektorých sektorových politikách, ako je vzdelanie, odborná príprava, kultúra, potravinová oblasť, energetika, patrí Bielorusko naďalej ku krajinám, v ktorých dochádza k porušovaniu zásad právneho štátu a k nedodržiavaniu základných ľudských práv a slobôd. Bielorusko doteraz nepristúpilo k slobodným a demokratickým voľbám, ktoré by pomohli situáciu riešiť. Štát zasahuje do viacerých sfér, najmä do slobody tlače, prejavu a združovania, nedemokratickými zákonmi.

Komisia musí využiť všetky diplomatické, politické a finančné prostriedky na podporu občianskej spoločnosti v Bielorusku. Finančná pomoc poskytnutá zo strany EÚ musí byť kontrolovaná tak, aby nedošlo k jej zneužitiu.

Νότης Μαρτιάς (ECR), *γραπτώς.* – Η Λευκορωσία οφείλει να λάβει μέτρα για την προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων και τον σεβασμό του κράτους δικαίου.

David Martin (S&D), *in writing.* – I welcome Belarus's cooperation with the European Union and other relevant parties in finding a solution to the conflict in Eastern Ukraine, including hosting negotiations on ceasefire agreements.

2015. szeptember 10., csütörtök

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Die Lage in der Republik Belarus ist aus demokratischer Sicht sicherlich nicht standardgemäß und aus europäischer Sicht nicht befriedigend. Dennoch empfinde ich den Entschließungsantrag in einigen Bereichen zu unsachlich. Daher habe ich mich meiner Stimme enthalten.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Le rapport dénonce la violation des droits de l'homme qui aurait lieu en Biélorussie. La liberté d'expression et certaines libertés individuelles seraient bafouées par le gouvernement en place. Ce pays n'aurait pas organisé d'élections libres depuis 1994. Ce rapport invite donc la Biélorussie à organiser des scrutins équitables, à cesser l'application de la peine de mort et à supprimer le travail forcé.

Même si nous reconnaissons que la Biélorussie n'est pas respectueuse des droits de l'homme, nous nous opposons à toute condamnation morale et nous estimons qu'il n'est ni de notre devoir ni de notre responsabilité d'obliger un pays souverain à se soumettre à notre définition de la démocratie. Par ailleurs, il est tout à fait surprenant de voir les instances européennes s'indigner devant cette situation alors qu'elles agissent à l'encontre des peuples sans se soucier de leur volonté.

J'ai donc voté contre.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Apesar da considerável intensificação dos contactos entre a Bielorrússia e a UE e os Estados Unidos, os casos de violação dos direitos humanos persistem na Bielorrússia, designadamente a intimidação de defensores dos direitos humanos, as rusgas policiais e a apreensão de equipamento das organizações de direitos humanos.

Estamos todos preocupados com a situação dos direitos humanos e das liberdades fundamentais na Bielorrússia, com as lacunas verificadas por observadores internacionais independentes nas anteriores eleições e com a perseguição ativa dos líderes da oposição após as eleições.

A Bielorrússia deve voltar a respeitar os direitos humanos, sob pena de vir a sofrer sanções por parte da UE.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this cross-party resolution as it encourages the Belarusian authorities to respect the international and regional human rights instruments ratified by Belarus. Through the resolution MEPs also express their support for the Commission's policy of 'critical engagement' with the Belarusian authorities but also stresses the importance of vigilant monitoring of the resources allocated to Belarus in order to ensure that they do not contribute to worsening the situation of the opposition and civil society in the country.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of the resolution on Belarus, which expresses its concern about the human rights and fundamental freedoms situation in the country, as well as by the shortcomings observed during previous elections by independent international observers and the active persecution of the opposition leaders after the elections and calls on Belarus to conduct the upcoming presidential elections in accordance with internationally recognised standards, to give the opposition unfettered access to all government-controlled means of communication and to allow it to participate in the elections on an equal footing, in particular by creating independent election commissions and allowing an adequate representation therein on all levels and a transparent vote count.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A tárgyban hét képviselőcsoport (PPE, ECR, EFDD, GUE/NGL, Verts/ALE, S&D, ALDE) nyújtott be indítványt állásfoglalásra, közülük hat, beleértve saját képviselőcsoportomat, az S&D –t, kompromisszumos javaslatra jutott. Ezt szavaztam meg.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Cette proposition de résolution sur la situation en Biélorussie est une nouvelle démonstration de l'impérialisme européen et de son ingérence dans les affaires intérieures des États souverains. Alors que l'élection présidentielle se tiendra le 11 octobre 2015, l'UE a mis en place tout un tas de sanctions depuis que ce pays a décidé de s'allier avec la Russie par référendum dans les années 90. Cette proposition profite alors de la situation actuelle pour mettre la Biélorussie dans une politique pro-occidentale cherchant à diviser encore l'UE. On y retrouve par exemple une demande d'abolition de la peine de mort, voire un financement par l'UE des médias «indépendants» (à savoir, euroatlantistes). J'ai décidé de voter contre.

2015. szeptember 10., csütörtök

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport sur la situation en Biélorussie. Le texte salue les efforts entrepris par la Biélorussie pour parvenir à un cessez-le feu en Ukraine, ainsi que la libération récente de plusieurs prisonniers politiques. Il souligne les progrès constatés dans les domaines de l'enseignement supérieur, de la formation professionnelle, du marché du numérique, du secteur de l'énergie, de la sécurité des aliments et de la culture. Il affirme néanmoins que de nombreux efforts demeurent à accomplir dans le domaine de l'État de droit, de la protection des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I have voted for this resolution that recognises the progress that has been made in sectoral cooperation in the areas of higher education (the Bologna process), vocational training, the digital market, the energy sector, food safety and culture, among others. It also calls on the Commission to support, with financial and political means, the efforts of Belarusian civil society, independent media and non-governmental organisations in Belarus to fulfil the democratic aspirations of the Belarusian people.

Norica Nicolai (ALDE), *in writing*. – I supported this resolution as I believe we need profoundly to engage more with Belarus and not write it off as a lost cause. When it comes to people, there should be no such approaches, and it is indeed disturbing just how alienated the EU is towards Belarus, a country on our very own doorstep. While the language is at times harsher than I would have preferred, I think Parliament is taking the necessary steps in ensuring continued scrutiny and an eventual re-engagement with this country.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Kuue poliitvangi vabastamine Valgevene vanglatest on hea märk Valgevene soovist parandada suhteid ELiga. Lähenevad presidendivalimised on Valgevene jaoks hea võimalus demonstreerida, et tema soov on tõsiseltvõetav. Selleks tuleb tagada meediavabadus, oponentidele kandideerimis- ja valimisvõitluses osalemise vabadus teistega võrdsetel võimalustel ning inimõiguste austamine. OSCE vaatlejatele tuleb tagada ligipääs valimisvaatlusteks. Äärmiselt oluline on, et Valgevene kaotaks viimase Euroopa riigina surmanuhtluse. Oluline on ka hinnata olukorda Valgevenes uuesti pärast oktoobrikuiseid presidendivalimisi.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Pur apprezzando la liberazione dei sei prigionieri politici da parte della Bielorussia, ho deciso di appoggiare la risoluzione del Parlamento europeo con la quale si invitano le autorità bielorusse a rispettare gli standard internazionali in materia di elezioni democratiche previste per il prossimo 11 ottobre e a collaborare con l'OSCE; si deplora il fatto che nel paese esista ancora la pena di morte e si incoraggia il maggior rispetto dei diritti umani, dello Stato di diritto e della democrazia.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Europska unija spremna je poboljšati odnose i suradnju s Bjelorusijom kada to budu dopuštali uvjeti unutar te zemlje u pogledu poštovanja demokratskih standarda, vladavine prava i poštovanja temeljnih ljudskih prava. Pozitivan znak u tome vidu je i nedavno puštanje na slobodu šest političkih zatvorenika, oporbenih aktivista.

Također, sloboda govora i medija te omogućeno sudjelovanje u političkom životu te zemlje su nužni preduvjeti za demokratski razvoj i puni potencijal suradnje s EU državama. Isto tako, EU ostaje pripravna proširiti poslovne i trgovinske veze s Bjelorusijom, a članstvo te zemlje u Euroazijskoj uniji nije nespojivo s takvim mjerama.

Pozitivan pomak su i započeti pregovori u siječnju 2014. o pojednostavljenju viznog režima u cilju poboljšanja izravnih međuljudskih kontakata i poticanja civilnog društva. Ono što je poražavajuće jest postojanje smrtno kazne, što je u suprotnosti s europskim vrijednostima te ljudskim dostojanstvom.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Ce projet de résolution s'ingère considérablement dans les affaires intérieures de la Biélorussie et cherche à étendre l'emprise de l'Union européenne sur un État qui n'en est même pas membre. Le financement de médias prétendument indépendants mais qui seront de toute évidence inféodés à l'Union européenne me paraît inacceptable. Laissons les Biélorusses décider eux-mêmes de leur destin, comme tout peuple en a le droit. Je souhaiterais d'ailleurs que les peuples des États membres de l'UE puissent eux aussi recouvrer un jour leur liberté... Je m'oppose donc à ce rapport.

2015. szeptember 10., csütörtök

Jiří Pospíšil (PPE), *písemně*. – Usnesení na podporu dodržování lidských práv v Bělorusku jsem podpořil, nejenom protože jsem patřil k jeho spoluautorům, ale také, protože jeho potřebnost bohužel opět dokázal Lukašenkův režim, když zadržel držitele českého politického azylu a bývalého prezidentského kandidáta Aleše Mihaljeviče při jeho návratu do vlasti. Přejí si spolupráci s Běloruskem, ale musí to být Bělorusko, které bude dodržovat základní lidská práva.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Je me suis exprimé en faveur de la résolution du Parlement européen condamnant les violations des droits de l'homme en Biélorussie. A travers cette résolution, le Parlement exhorte la Biélorussie à renouer le contact avec l'Union et la communauté internationale et à cesser les arrestations des défenseurs des droits de l'homme ou des opposants au régime. Si certains prisonniers ont récemment été libérés, le pays doit continuer sur cette voie.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Tendo em conta as próximas eleições presidenciais na Bielorrússia e considerando que, desde 1994, não se realizam eleições livres e justas, em conformidade com as normas reconhecidas internacionalmente, o presente projeto de resolução do Parlamento Europeu, insta a República da Bielorrússia a encorajar a participação da oposição nas mesmas. O relator toma nota do facto de que seis presos políticos foram libertados, em 22 de agosto de 2015, salientado que a reabilitação plena dos seus direitos cívicos e políticos poderia constituir um primeiro passo no sentido de uma melhoria das relações entre a UE e a Bielorrússia. Apoiei com o meu voto a presente resolução do Parlamento Europeu, na expectativa de que a Comissão saiba apoiar a sociedade civil bielorrussa nas suas aspirações democráticas.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Mediante esta resolución, que he votado favorablemente, el Parlamento remarca su profunda preocupación por la situación los derechos humanos y las libertades fundamentales en Bielorrusia, así como por las deficiencias detectadas durante las anteriores elecciones por observadores internacionales independientes y la persecución activa de los líderes de la oposición tras las elecciones.

La resolución reclama a Bielorrusia la celebración de las próximas elecciones presidenciales de conformidad con las normas reconocidas a escala internacional y que permita a la oposición acceder libremente a los medios de comunicación controlados por el Gobierno y participar en las elecciones en pie de igualdad.

Además, reclama a las autoridades bielorrusas que dejen de acosar a los medios de comunicación independientes por razones políticas y reitera su llamamiento a la Comisión Europea para que apoye, con medios financieros y políticos, los esfuerzos de la sociedad civil bielorrusa, los medios de comunicación independientes y las organizaciones no gubernamentales en Bielorrusia en favor de las aspiraciones democráticas del pueblo bielorruso.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Tout en demeurant profondément préoccupé par la situation des droits de l'homme et des libertés fondamentales en Biélorussie, le Parlement européen, en votant cette résolution, a salué, la libération, fin août, des derniers prisonniers politiques dans ce pays.

Le texte adopté invite le gouvernement biélorusse à réhabiliter les prisonniers politiques libérés et à rétablir pleinement leurs droits civils et politiques et rappelle aussi que la Biélorussie est le dernier pays européen à appliquer la peine de mort et que 10 personnes ont été exécutées depuis 2010.

La résolution non contraignante invite la Biélorussie à mener les prochaines élections présidentielles, qui auront lieu en octobre, «dans le respect des normes reconnues sur le plan international» et de permettre à l'opposition de participer aux élections sur un pied d'égalité.

Le Parlement réitère également son appel à la Commission pour soutenir, avec des moyens financiers et politiques, les efforts de la société civile, des médias indépendants et des organisations non gouvernementales pour soutenir les aspirations démocratiques du peuple biélorusse.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de esta resolución. La resolución se hace cargo de las diez sentencias de muerte que van desde 2010, con tres sentencias de muerte ejecutadas en 2014 y una en Marzo del 2015. Bielorusia es en la actualidad el único país de Europa que todavía aplica la pena capital. Entendemos que una Europa de los derechos no pueden fundamentar su sistema penal en prácticas que conlleven la pena de muerte. El informe se hace igualmente cargo de la preocupación al respecto de la construcción de una planta nuclear en Ostrovets, preocupación que se basa en los insuficientes informes de impacto. Aún así entendemos que el propósito del Report no está suficientemente fundamentado como para obtener el voto a favor y que su existencia responde a agendas no aclaradas previamente.

2015. szeptember 10., csütörtök

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – No he podido dar mi voto favorable a esta resolución sobre Bielorrusia que no estaba prevista en esta sesión plenaria y que ha sido introducida justo al comienzo de la misma a petición del Grupo Popular Europeo. Esto está motivado, sin ninguna duda, ante la cercanía de las elecciones en el país, que se celebrarán el 11 de octubre, con el claro objetivo de intentar interferir desde el exterior en el proceso.

Puesto que el texto acordado por los demás grupos políticos respalda la política de sanciones contra Bielorrusia, que en mi opinión es claramente contraproducente, y que a día de hoy implica que el Parlamento Europeo no mantenga relaciones con el Parlamento Bielorruso y se inscribe en una política de injerencia, llamando a la Comisión Europea para que apoye con medios financieros y políticos a la oposición bielorrusa, no he votado a favor de la resolución presentada.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Podporila som uznesenie týkajúce sa situácie v Bielorusku. Pred blížiacimi sa prezidentskými voľbami v Bielorusku má EÚ záujem na tom, aby sa voľby konali v súlade s medzinárodnými normami, aby opozícia mala neobmedzený prístup ku všetkým komunikačným prostriedkom kontrolovaným vládou a aby sa mohla zúčastniť na voľbách za rovnakých podmienok, a aby sa zabezpečilo transparentné sčítavanie hlasov. Po rokoch stagnácie spolupráce medzi EÚ a Bieloruskom sa tohto roku uskutočnila prvá oficiálna návšteva delegácie EP pre vzťahy s Bieloruskom, ktorá sa konala v Minsku 18. a 19. júna 2015. Za pozitívne v uznesení sa považuje aj to, že Bielorusko zohralo konštruktívnu úlohu pri umožnení dohody o prímerí na Ukrajine. Pozitívne sa hodnotí aj pokrok, ktorý sa zaznamenal v sektorovej spolupráci s Bieloruskom v oblastiach vyššieho vzdelávania, odbornej prípravy, digitálneho trhu, energetiky, potravinovej bezpečnosti, kultúry a ďalších. Na druhej strane pripomíname, že Bielorusko zostáva jedinou krajinou v Európe, ktorá stále vykonáva trest smrti.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržavam ovu rezoluciju jer je važno poticati demokratske pomake i inicijative u Bjelorusiji. Zasad su još mnoge stvari koje se događaju u Bjelorusiji nedopustive i nisu u skladu s politikom Europske unije niti s mišljenjima i stavovima europskih pučana. Primjerice, nesloboda medija, smrtna kazna koja u Europi postoji još samo u Bjelorusiji, izoliranost, ugroza za ljudska prava i slično.

Stanje u Bjelorusiji zasad nije u skladu s demokratskim načelima i može se reći da je Europa duboko zabrinuta za Bjelorusiju, osobito za ljudska i temeljna prava u zemlji, dok još treba popraviti i mnoge druge procese. Stoga s Bjelorusijom treba dalje raditi na boljitku same zemlje i njenog naroda, prepoznavati pozitivne pomake, poput nedavnog oslobađanja preostalih političkih zatvorenika, a ukazivati na negativnosti i propuste te ih zajedno s Bjelorusima sankcionirati.

Bjelorusija treba poštovati UN-ove preporuke, međunarodno pravo i nacionalne manjine, a sve u svrhu što boljeg suživota ljudi unutar same države i suživota s Europskom unijom.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Podržavam prijedlog rezolucije kojom se naglašava stanje temeljnih ljudskih prava u Republici Bjelorusiji u skladu s izvješćem Visoke predstavnice Unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku. Obzirom da ova država i dalje ostaje jedina diktatura na prostoru Europe, kao i jedina država koja još uvijek provodi smrtnu kaznu, pozdravljam rezoluciju koja potiče veći angažman država i institucija EU-a prema Bjelorusiji.

No, bez poštovanja demokratskih načela, ljudskih prava i temeljnih sloboda, u skladu s Općom deklaracijom o ljudskim pravima, nemoguće je govoriti o napretku u odnosima s Republikom Bjelorusijom. Nadam se kako je postupak oslobađanja šest političkih zatvorenika pokazatelj želja bjeloruskih vlasti za sudjelovanje u demokratskim procesima te da takvi potezi nisu skupljanje političkih i međunarodnih simpatija, nego iskrena namjera reformiranja političkog okruženja u Bjelorusiji.

Richard Sulík (ECR), *písomne* – Návrh som podporil, keďže súhlasím s jeho výzvami na väčšie dodržiavanie ľudských práv a demokratických zásad.

2015. szeptember 10., csütörtök

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution as it calls on the Commission to provide financial and political support to the work of civil society, independent media and non-governmental organisations to support the democratic aspirations of the Belarus people. It also reminds that Belarus is the only country in Europe that still applies the death penalty and that ten people have been executed there since 2010.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Podprla sem resolucijo, ki je bila predlagana, saj menim, da je veliko kršitev človekovih pravic v Belorusiji zaskrbljujočih in jih je treba odpraviti.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de esta resolución. La resolución se hace cargo de las diez sentencias de muerte que van desde 2010, con tres sentencias de muerte ejecutadas en 2014 y una en Marzo del 2015. Bielorusia es en la actualidad el único país de Europa que todavía aplica la pena capital. Entendemos que una Europa de los derechos no pueden fundamentar su sistema penal en prácticas que conlleven la pena de muerte. El informe se hace igualmente cargo de la preocupación al respecto de la construcción de una planta nuclear en Ostrovets, preocupación que se basa en los insuficientes informes de impacto. Aún así entendemos que el propósito del Report no está suficientemente fundamentado como para obtener el voto a favor y que su existencia responde a agendas no aclaradas previamente.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – Despite a noticeable intensification of contacts between Belarus and the EU and the United States, violations of human rights persist in Belarus, and we cannot close our eyes on that. Whereas progress has been made in cooperation on some sectoral policies, the EU must make sure, however, that its resources are not used to suppress civil society organisations, human rights defenders, freelance journalists and opposition leaders.

I support any initiative that encourages the use of European values beyond our borders.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de esta resolución. La resolución se hace cargo de las diez sentencias de muerte que van desde 2010, con tres sentencias de muerte ejecutadas en 2014 y una en Marzo del 2015. Bielorusia es en la actualidad el único país de Europa que todavía aplica la pena capital. Entendemos que una Europa de los derechos no pueden fundamentar su sistema penal en prácticas que conlleven la pena de muerte. El informe se hace igualmente cargo de la preocupación al respecto de la construcción de una planta nuclear en Ostrovets, preocupación que se basa en los insuficientes informes de impacto. Aún así entendemos que el propósito del Report no está suficientemente fundamentado como para obtener el voto a favor y que su existencia responde a agendas no aclaradas previamente.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado a favor de la resolución porque denuncia de forma clara la persistencia de violaciones de derechos humanos en Bielorrusia, pide que las autoridades que acaben con el acoso por razones políticas hacia medios de comunicación independientes y entre otras muchas cosas porque también expresa la preocupación hacia la detención y la persecución de 3 jóvenes activistas.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution on Belarus, which does recognise some positive steps taken by the Belarusian Government, such as the freeing of several political prisoners, but at the same time reiterates its concerns over the persistently worrying human rights situation in the country and the shortcoming observed during the previous elections. It is important that the resolution strongly calls for the respect of media freedom and invites the authorities to grant minorities adequate rights. It is also positive to note that the text underlines the deplorable practice of the death penalty still in use in Belarus, the only country in Europe that still foresees such an extreme and inhuman type of criminal punishment. Substantial improvements on all aspects of human rights are still to be made if our cooperation with the country is to be strengthened in the future.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Estimados compañeros, es importante que el Parlamento Europeo se pronuncie en estos términos ante la situación de Bielorrusia, ya que es muy importante que la democracia y el respeto de los derechos humanos progresen en este país en los próximos años. Por ello considero necesario votar a favor de esta propuesta de resolución.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – A mesma União Europeia que não se mostra capaz de dar uma resposta humana à crise de refugiados, vem agora mais uma vez pretender dar lições de direitos humanos a outros países terceiros, neste caso a Bielorrússia.

2015. szeptember 10., csütörtök

A mesma UE, tão lesta em dar apoio político, financeiro e militar a grupos armados destinados a espalhar a guerra na Líbia, na Síria ou no Iraque, vem aprovar uma resolução a condenar um país pelo simples facto de não vergar perante o poder hegemónico da UE, dos Estados Unidos e na NATO.

A mesma UE que despreza a democracia dentro do espaço europeu como foi o caso dos referendos em França, Holanda ou Irlanda, ou ainda mais recentemente na Grécia, autoproclama-se como guardiã dos direitos humanos e dos valores democráticos. É lamentável.

Harald Vilimsky (ENF), schriftlich. – Die Lage in der Republik Belarus ist aus demokratischer Sicht sicherlich nicht standardgemäß und aus europäischer Sicht nicht befriedigend. Dennoch empfinde ich den Entschließungsantrag in einigen Bereichen zu unsachlich. Daher habe ich mich meiner Stimme enthalten.

Marco Zanni (EFDD), per iscritto. – La Repubblica Bielorussia rimane sotto ogni aspetto un regime autoritario, con tutto ciò che questo comporta. Il paese è governato a colpi di decreti presidenziali e quello di Minsk è l'unico parlamento in Europa che per vent'anni non ha avuto opposizione e ogni volta che il presidente viene eletto ci sono repressioni violente per le strade. Le prossime presidenziali saranno a novembre di quest'anno ed è difficile immaginare uno scenario diverso. Quello dei prigionieri politici rimane uno dei motivi delle più dure critiche internazionali nonostante alcune recenti aperture, come un'amnistia concessa nel luglio 2014. Anche nel settore dei media la situazione è notevolmente peggiorata, con la creazione di continui ostacoli burocratici da parte del sistema per esercitare controllo. Non esiste, in Bielorussia, nemmeno libertà di associazione, il paese rimane inoltre l'unico Stato europeo in cui è in vigore la pena di morte: da due a nove persone condannate all'anno. Il governo bielorusso adotti misure concrete per migliorare i diritti umanitari e ponga fine alla repressione nei confronti dei dissidenti pacifici; auspicabile una riforma del sistema giudiziario nonché la garanzia del diritto illimitato alla libertà di parola e di riunione per costituire misure necessarie verso la realizzazione di una democrazia credibile.

9.10. A szociális vállalkozások és szociális innováció szerepe a munkanélküliség leküzdésében (A8-0247/2015 – Verónica Lope Fontagné)

Explicații oral privind votul

Marian Harkin (ALDE). – Mr President, I voted in favour of this report on social entrepreneurship and social innovation. Representing nearly half of all undertakings in the EU and employing about 14 million people, social enterprises make a huge contribution not just to employment but also to social inclusion, to local and to regional development and to environmental protection. However, I believe that social enterprises need greater support. We bailed out the for-profits but we often pay very little attention to the not-for-profits.

Social economy enterprises should be integrated into our national reform programmes. I am also calling on the Member States – as the report did – to implement in full the Public Procurement and Concessions Directive, which includes social clauses and criteria to promote social inclusion and social innovation as well as contracts earmarked to foster the employment of the most disadvantaged people in the labour market. Member States also need to set up one-stop shops, or contact points, that will empower social enterprises to access EU funding.

Andrejs Mamikins (S&D). – Priekšsēdētāja kungs! Diemžēl Latvijā tā saucamā sociālā ekonomika, kad uzņēmuma sociālie mērķi ir nostādīti augstāk par kapitāla interesēm, ir sastopama ārkārtīgi reti. Man jāsaka, ka nav arī definīcijas mūsu likumos — ko var nosaukt par sociālo uzņēmumu —, nerunājot jau nemaz par šāda uzņēmuma atbalsta stratēģiju.

Tieši tāpēc ir ļoti svarīgi, lai Eiropas Komisija atbalstītu biznesa inkubatorus sociāliem vai solidaritātes uzņēmumiem un veicinātu šādu uzņēmumu radīšanu visā Eiropas Savienībā.

2015. szeptember 10., csütörtök

Kolēgi! Sociālās ekonomikas veidošanu var stimulēt no dažādām pusēm, bet ne vienmēr no valstīm var sagaidīt iniciatīvu, it īpaši no Austrumeiropas valstīm, tajā skaitā manas valsts — Latvijas, kur gan sabiedrība, gan ierēdņi, gan aktīvisti maz zina par šādu parādību, tāpēc ir ļoti loģiski, ka mēs varam prasīt, lai Eiropas Komisija izradītu iniciatīvu šajā jautājumā, dotu savu atbalstu sociāliem uzņēmumiem un palīdzētu veidot kopīgas interneta platformas cilvēkiem un uzņēmumiem, kuri ieinteresēti sasniegt sociālus mērķus.

Explicații scrise privind votul

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – He votado en contra del presente informe debido a que supone un nuevo intento de evadir la responsabilidad del sistema productivo en los altísimos niveles de desempleo que afrontan los Estados europeos. El emprendimiento y la innovación social no pueden ser el vehículo para la privación del estado del bienestar y los servicios sociales. Además, permitir la inversión privada en este tipo de instrumentos los convertirán en una burbuja especulativa. Es el Estado el que debe proveer este tipo de servicios y desde la inversión pública tratar de impulsarlos. La lucha contra el desempleo se debe producir desde todos los frentes, pero especialmente desde la reindustrialización y deben ser las grandes empresas las primeras en transformar su actividad especulativa en actividad productiva para generar empleos de calidad. Es por todo esto por lo que he decidido votar en contra del presente informe.

Pascal Arimont (PPE), schriftlich. – Bei der derzeitigen durchschnittlich hohen Arbeitslosigkeit begrüße ich diesen Bericht zur Förderung von Unternehmertum, Fähigkeiten und Kompetenzen unter der jungen Bevölkerung auf allen Ebenen des Schulwesens sowie der Ausbildung. Die Beziehungen zwischen Schule und Unternehmen müssen gefördert werden, damit Schüler und Studenten praktische Erfahrungen und Modelle frühzeitig erfassen können. Vor allem ein EU-weit eingeführtes duales Ausbildungssystem, wie es u. a. in der Deutschsprachigen Gemeinschaft verbreitet ist, würde einen signifikanten Beitrag dazu leisten.

Jonathan Arnott (EFDD), in writing. – I had to vote against this resolution; in particular, paragraph 50 supports the free movement of workers – a principle which has been disastrous for the United Kingdom.

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Balsavau už šį pasiūlymą dėl socialinio verslumo ir socialinių inovacijų kovojant su nedarbu. 2020 m. strategijoje ES nurodė gaires, kurių reikia laikytis artimiausiais metais, tačiau dėl ekonomikos ir finansų krizės, ES nuo šių tikslų tolsta. Artimiausiu metu ES turi išspręsti svarbius uždavinius, kaip antai ekonomikos ir finansų tvarumas, socialinė gerovė ir visų pirma darbo vietų kūrimas, ypač atsižvelgdama į pažeidžiamiausias grupes, pavyzdžiui, be visų kitų, jaunimą, moteris, pagyvenusius asmenis, ilgalaikius bedarbius, neigaliuosius, imigrantus arba romų bendruomenę. Pritariu, kad siekiant šių tikslų socialinė ekonomika turi atlikti svarbiausią vaidmenį. Socialinės įmonės įrodė, kad yra atsparesnės ekonominiams sukrėtimams, ir galėjo pasiūlyti novatoriškus sprendimus, dėl kurių skatinama socialinė sanglauda, socialinė įtrauktis arba darbo vietų kūrimas. Socialinės inovacijos ir socialinis verslumas yra svarbiausi veiksniai plėtojant socialinę ekonomiką, ir siekiant juos skatinti reikėtų imtis veiksmų švietimo ir mokymo, finansavimo gerinimo, didesnio matomumo bei teisinės aplinkos gerinimo srityse.

Nicolas Bay (ENF), par écrit. – Les emplois «sociaux et solidaires», dont ce rapport fait la promotion, sont très souvent plafonnés en termes de rémunération, ce qui participe au dumping social. Par ailleurs, il y a de réels risques de dérives quant aux bénéficiaires de ce type d'emplois. En conséquence de quoi, j'ai voté contre ce texte.

Hugues Bayet (S&D), par écrit. – Les entreprises d'économie sociale et solidaire ont comme but principal la réalisation de leur objectif social et la primauté de l'intérêt du personnel sur les intérêts du capital. En ce sens, elles constituent un moteur essentiel dans l'avancée vers les objectifs fixés dans la stratégie Europe 2020 portant sur l'emploi, l'innovation ainsi que la réduction de la pauvreté et l'exclusion sociale. L'économie sociale et solidaire offre des emplois aux catégories de personnes les plus souvent exclues du marché du travail. La mise en place de réglementations nationale en matière d'économie sociale et solidaire dans l'ensemble des États membres, comme c'est déjà le cas dans des pays comme la Belgique, serait à ces égards évidemment utile. J'ai dès lors approuvé ce rapport.

2015. szeptember 10., csütörtök

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – Apoyo este informe y felicito a la ponente por su excelente trabajo. No hay que olvidar que muchas pymes trabajan en el ámbito de la economía social y generan un volume de puestos de trabajo muy importantes. Ese es el caso del País Vasco donde tenemos un sector muy avanzado y bien ubicado. Pero no he votado a favor de que hubiera una flexibilidad en las ayudas de estado para este sector ya que podría resultar discriminatorio.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur l'entrepreneuriat social et l'innovation sociale dans la lutte contre le chômage entend développer l'économie sociale et solidaire en se focalisant sur 5 axes majeurs (éducation/formation, accès au financement, visibilité au niveau européen, amélioration du cadre juridique, développement de l'économie sociale dans l'UE et les États membres).

L'entrepreneuriat social comprend les formes d'entrepreneuriat dont la finalité principale est sociale ou environnementale et où la majorité des bénéfices est réinvestie au profit de cette mission. Si cet objectif est évidemment louable, je note la totale contradiction avec les politiques de concurrence prônées par l'UE.

De plus, l'économie sociale et solidaire est un secteur qui permet certes de maintenir des emplois locaux non délocalisables pour des personnes à faibles qualifications et qui parfois accouche de belles réussites comme certaines SCOP (exemple dans le cadre de reprise d'entreprises rentables par ses ex-salariés...) mais cela reste un secteur largement illusoire, puisque les rémunérations de ces emplois sont souvent plafonnées, le champ d'application de ces emplois est souvent étroit et ne peut aider qu'un nombre limité de personnes, les aides d'État accordées font l'objet de peu de contrôle et nous n'avons aucune analyses concrètes sur les effets économiques et environnementaux à long terme ...

J'ai donc voté contre ce rapport.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – Europa cuenta con 2 millones de empresas de economía social, -el 10% de las empresas europeas-, que emplean a más de 14 millones de personas -el 6,5% de los trabajadores-.

Las empresas de la economía social han demostrado ser más resistentes a la crisis, además de aportar un valor añadido a la hora de favorecer la cohesión e inclusión social mediante la creación de empleo.

A través de este informe, que he votado favorablemente, el Parlamento insta a promover el sector y mejorar el intercambio de prácticas tanto entre sectores como entre Estados. Además, llama a autoridades públicas y prestadores de servicios financieros a adecuarse a las necesidades financieras de este tipo de empresas en todas las fases de su desarrollo empresarial, especialmente en su creación. Asimismo, y gracias a las aportaciones del grupo S&D, insta a promover el modelo de cooperativas y a mejorar el acceso de estas empresas a los sistemas de contratación pública.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl pranešimo, kuriame kalbama apie socialinio verslumo ir socialinių inovacijų panaudojimą kovojant su nedarbu. Ekonomikos ir finansų krizė padidino skurdo ir socialinės atskirties rodiklius, taip pat ilgalaikio nedarbo bei jaunimo nedarbo lygį ir socialinę nelygybę. Dėl to labiausiai nukentėjo darbo rinkoje didžiausią atskirtį patiriančios ir nepalankiausioje padėtyje esančios grupės, pvz., neįgalieji, jaunimas, vyresnio amžiaus žmonės, moterys, ilgą laiką nedirbantys asmenys ir nepalankias sąlygas darbo rinkoje turintys asmenys. Komisija yra raginama užtikrinti, kad ES lygmeniu būtų imamas veiksmų visų tipų socialinėms ir solidariosioms įmonėms remti. Parlamentas skeptiškai vertina tai, kad ES atsilieka siekdama strategijoje „Europa 2020“ nustatytų tikslų, ypač susijusių su užimtumu, inovacijomis ir skurdo bei socialinės atskirties mažinimu, tačiau džiaugiasi, kad Jaunimo užimtumo iniciatyvos išankstinio finansavimo biudžetas buvo padidintas 30 proc., tai padės skatinti socialinį verslumą ir inovacijas.

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – A gazdasági és pénzügyi válság következtében nőtt a szegénység és a társadalmi kirekesztés mértéke, valamint a tartós munkanélküliség, ami által a fogyatékos személyek egyre nagyobb mértékben szembesültek a szegénység kockázatával az Európai Unió egészében és ugyanakkor drámaian nőtt az egy évnél régebben elhelyezkedni képtelen európai polgárok száma.

A foglalkoztatást ösztönző eszközök mellett több figyelmet kell fordítani az olyan megoldásokra is, amelyek még a legalapvetőbb készséggel és versenyképes tudással sem rendelkező személyek munkaerő-piaci reintegrációját is elősegíthetik rövidtávon azért, hogy a szociális gazdaság innovatívabb megoldásai által nyújtott előnyöket később kiaknázhassák.

2015. szeptember 10., csütörtök

A tagállamokban a gazdasági és pénzügyi helyzet bármilyen javulásának az inkluzív és fenntartható növekedés és a minőségi munkahelyteremtés intenzív támogatásával kell együtt járnia.

A szociális gazdaságba való átvezetésük érdekében a tagállamoknak elő kell mozdítaniuk az egész életen át tartó tanulást az idős munkavállalók és a tartós munkanélküliek körében, beleértve a fogyatékkal élőket, akik továbbra is fizikai, információs és kommunikációs akadályokkal néznek szembe.

A tagállamoknak figyelembe kell venniük a nemzeti adórendszereknek a szociális vállalkozások és a társadalomtudatos befektetések javára történő kiigazítással kapcsolatos legjobb gyakorlatokat és adott esetben fokozni kell a veszélyeztetett csoportokkal, úgymint a fogyatékkal élő személyekkel foglalkoztató ilyen típusú vállalkozásoknak biztosított adókedvezményeket és ösztönzőket.

Lynn Boylan (GUE/NGL), in writing. – I abstained on this report, because while it contained many important positive aspects, it also contained certain aspects that I know the Social and Solidarity Economy sector find very problematic.

The most significant positive element in the report is that it calls for formal and institutional recognition of the social and solidarity economy sector.

However, the report also calls for the opening up of the SSE sector to facilitate private investment and private profit. Those active in the sector are very wary of moves such as this and have indicated to Sinn Féin that they oppose such measures.

Of particular cause of concern were paragraphs 24, 25 and 31, which included a call to bring together potential investors and specialised funds; a call for a European trustmark for 'social entrepreneurship' in order to enabling investors to identify funds with an SSE portfolio; and for the use of risk capital funds in financing SSE.

Renata Briano (S&D), per iscritto. – Gli ambiziosi obiettivi definiti nella strategia Europa 2020 dalla UE devono continuare ad essere la linea guida per l'operato dei prossimi anni. La crisi economico-finanziaria che ha colpito l'UE negli ultimi anni e ha portato a un allontanamento da tali obiettivi non può essere un alibi. La crisi ha spinto a una rivalutazione del modello socio-economico affinché la futura crescita non sia solo sostenibile anche fondata sui principi di coesione economica, sociale e territoriale che ispirano l'Unione. Nelle sfide importanti che la UE deve affrontare come la sostenibilità economica e finanziaria, il benessere sociale e soprattutto la creazione di posti di lavoro, prestando particolare attenzione ai gruppi più vulnerabili (giovani, donne, anziani, disabili) è necessario tenere conto anche dei processi in atto d'invecchiamento della popolazione e di desertificazione delle zone rurali. Perciò l'economia sociale è chiamata a svolgere un ruolo chiave: le imprese dell'economia sociale hanno dimostrato di essere più resistenti alle perturbazioni economiche, sono state capaci di offrire soluzioni innovative a favore della coesione e inclusione sociale o della creazione di posti di lavoro. Dobbiamo sostenerle, inoltre, poiché sono fortemente vincolate alla realtà locale e regionale, sono una soluzione alle più eterogenee necessità locali dei cittadini (sanitarie, socio-assistenziali, ambientali).

Steeve Briois (ENF), par écrit. – L'entrepreneuriat social regroupe l'ensemble des initiatives qui intègrent dans leur activité la responsabilité sociale et environnementale. Ces organisations mettent en avant leur mode de gouvernance, plus respectueux des parties prenantes, le bien-être de leurs salariés ainsi que leur démarche écologiquement responsable. Ces initiatives s'inscrivent dans ce que l'on appelle l'économie sociale et solidaire.

Le rapport préconise de développer l'entrepreneuriat social et l'innovation sociale car ces entreprises se sont avérées plus robustes face aux effets de la crise. Elles sont créatrices d'emplois, se soucient plus de l'intérêt de ses salariés et donc sont mieux placées pour répondre aux objectifs de l'Union qui figurent dans «Horizon 2020».

Même si l'on peut saluer le projet de ce rapport, il est incontestable que l'économie sociale et solidaire ne crée pas suffisamment d'emplois pour compenser ceux qui ont été détruits depuis quarante ans sous l'impulsion de l'Union européenne. Il s'agit une nouvelle fois de dissimuler l'échec de l'ensemble des politiques européennes en termes d'emplois.

J'ai voté contre ce texte.

2015. szeptember 10., csütörtök

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Voto positivo. La relazione pone l'accento sul ruolo dell'economia sociale e solidale nella lotta alla disoccupazione.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione sull'imprenditoria sociale e l'innovazione sociale nella lotta alla disoccupazione. Ci sono ancora tante sfide importanti che attendono l'Europa, sia nel breve termine, come ad esempio la sostenibilità economica e finanziaria, il benessere sociale e soprattutto la creazione di posti di lavoro, sia problematiche che si sviluppano in un tempo più lungo, come l'invecchiamento della popolazione o la desertificazione delle zone rurali, che già iniziano a manifestare i propri effetti negativi. Non vanno neppure dimenticate tutte le azioni a sostegno ai gruppi più vulnerabili, per esempio i giovani, le donne e gli anziani, i disoccupati di lungo corso, i disabili, gli immigrati o le comunità nomadi. In tal senso l'economia sociale svolge un ruolo chiave, e proprio questo tipo di imprese hanno dimostrato di essere più resistenti al cambiamento delle situazioni economiche, riuscendo a offrire soluzioni innovative a diverse problematiche. A tal fine, è essenziale prestare particolare attenzione all'istruzione e alla formazione, poiché sarà essenziale riuscire a instillare nei giovani un grande spirito di innovazione e imprenditorialità sin dalla adolescenza.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – While there were some positive elements to this report specifically the provision which called for a formal and institutional recognition of the social and solidarity economy sector, this was counteracted by a number of paragraphs which, aimed to open up the sector to private investment and private profit. In light of these concerns, I voted against this report.

James Carver (EFDD), *in writing*. – As someone who is, in principle, opposed to the free movement of EU citizens, and with particular regard to paragraph 50, which supports the free movement of workers, I voted against this report. The oversupply of unskilled workers to the UK labour market, makes it increasingly difficult for British citizens seeking employment.

David Casa (PPE), *in writing*. – I agree with the rapporteur that there is a need to pay attention to social economy enterprises and also to include them in Member States' action plans for employment. I believe that social economy enterprises promote growth and jobs thus I voted in favour of this report.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – L'UE deve affrontare sfide importanti nel breve termine come la sostenibilità economica e finanziaria, il benessere sociale e soprattutto la creazione di posti di lavoro, prestando particolare attenzione ai gruppi più vulnerabili. Mentre gli argomenti trattati in questa relazione sono importanti e ragionevoli, in Italia le imprese sociali non funzionano in un modo sempre trasparente ed efficace. Per questo motivo ho preferito astenermi.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραφτώς*. – Η ΕΕ κατέγραψε τις γραμμές που θα ακολουθήσει τα προσεχή έτη στο πλαίσιο της στρατηγικής 2020, με πολύ φιλόδοξους στόχους, από τους οποίους δεν πρέπει να αποστεί.

Η ΕΕ έχει να αντιμετωπίσει βραχυπρόθεσμα σημαντικές προκλήσεις, όπως η οικονομική και η δημοσιονομική βιωσιμότητα, η κοινωνική πρόνοια και, ιδίως, η δημιουργία θέσεων εργασίας, λαμβάνοντας ιδιαίτερα υπόψη τις ομάδες που βρίσκονται σε επισφαλέστερη θέση, όπως οι νέοι, οι γυναίκες και οι ηλικιωμένοι, οι μακροχρόνιοι άνεργοι, τα άτομα με αναπηρίες, οι μετανάστες. Αλλά για να ανταποκριθεί στις προκλήσεις αυτές, η ΕΕ πρέπει να λάβει υπόψη τις μελλοντικές προκλήσεις, όπως η γήρανση του πληθυσμού και η εγκατάλειψη της υπαίθρου.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho votato favorevolmente sulla relazione in esame concernente l'imprenditoria sociale e l'innovazione sociale. La crisi economica e finanziaria che ha colpito duramente l'Europa negli ultimi anni ha messo di fronte il continente a importanti sfide come la sostenibilità economica e finanziaria, il benessere sociale e la creazione di posti di lavoro, in particolare per i gruppi più vulnerabili. L'economia sociale è chiamata a svolgere un ruolo importante. Le imprese dell'economia sociale hanno dimostrato di essere più resistenti alle crisi e di essere capaci di offrire soluzioni innovative a favore della coesione e inclusione sociale. Per il futuro, occorre lavorare su alcuni fronti: istruzione e formazione; miglioramento dei finanziamenti; maggiore visibilità a livello europeo e nazionale e scambio di informazioni e buone pratiche; promozione dello sviluppo dell'economia sociale nell'Unione e negli Stati membri e miglioramento del contesto normativo.

2015. szeptember 10., csütörtök

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione in quanto gli obiettivi nella Strategia 2020 hanno provato di essere capaci di offrire soluzioni innovative per dare una spinta alla coesione e l'inclusione sociale, ma soprattutto alla creazione di nuovi lavori durante i periodi di stasi economica. Sono convinto che l'imprenditoria e l'innovazione sociale siano cruciali per un ulteriore sviluppo della nostra economia e resta di vitale importanza prestare attenzione a questo settore a livello sia nazionale che europeo. Inoltre la relazione chiede alla Commissione di includere un'economia sociale imprenditoriale nei piani di azione per promuovere l'occupazione e l'integrazione sociale, fatto che ritengo indispensabile per l'Unione europea.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – A UE enfrentará, no curto prazo, importantes desafios, como a sustentabilidade económica e financeira, o bem-estar social e, especialmente, a criação de emprego, tendo especificamente em conta os grupos mais vulneráveis, como os jovens, as mulheres, os idosos, os desempregados de longa duração, as pessoas portadoras de deficiência, os imigrantes, entre outros. Para dar resposta a estes desafios, a UE deverá ter em conta os futuros desafios, como o envelhecimento da população ou a desertificação das zonas rurais.

A economia social desempenha um papel central para que a UE consiga cumprir os seus objetivos.

Apoio o presente relatório, pois considero que o empreendedorismo e a inovação social são fundamentais para reforçar o desenvolvimento da economia social, sendo fulcral prestar especial atenção à educação e formação, sendo necessário que a Europa incuta nos jovens esse espírito inovador e empresarial desde muito cedo. Apoio a necessidade de promoção do desenvolvimento da economia social na Europa e nos Estados-Membros, bem como a melhoria do seu enquadramento jurídico.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – L'imprenditoria sociale e l'innovazione sociale meritano una giusta attenzione da parte delle istituzioni europee perché un loro ruolo più forte ed efficace può contribuire a migliorare la disoccupazione e a determinare un aumento dello sviluppo economico. Ho votato a favore di questa relazione di iniziativa che individua le iniziative da assumere per andare in questa direzione.

Javier Couso Permyu (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra del presente informe debido a que supone un nuevo intento de evadir la responsabilidad del sistema productivo en los altísimos niveles de desempleo que afrontan los Estados europeos. El emprendimiento y la innovación social no pueden ser el vehículo para la privación del estado del bienestar y los servicios sociales. Además, permitir la inversión privada en este tipo de instrumentos los convertirán en una burbuja especulativa. Es el Estado el que debe proveer este tipo de servicios y desde la inversión pública tratar de impulsarlos. La lucha contra el desempleo se debe producir desde todos los frentes, pero especialmente desde la reindustrialización y deben ser las grandes empresas las primeras en transformar su actividad especulativa en actividad productiva para generar empleos de calidad. Es por todo esto por lo que he decidido votar en contra del presente informe.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – The parliamentary report deals with social enterprises whose main aim is to achieve social objectives, such as providing jobs for vulnerable people or services with a high social impact, rather than creating profit for shareholders. Although social economy enterprises play an important role when it comes to achieving the objectives of the Europe 2020 Strategy, their level of recognition is rather low. This own-initiative report calls for a better acknowledgement of social economy enterprises and for public procurement procedures to be simplified, so that smaller social economy enterprises could better participate in tenders. As I fully agree with facilitating the running of such important players in our societies, I voted in favour of this report.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport d'initiative soutient la promotion de l'entrepreneuriat social et l'innovation sociale qui sont un moteur essentiel au développement économique, et qui s'inscrivent dans la droite lignée des objectifs de la stratégie Europe 2020. Le rapporteur invite la Commission européenne à inclure les entreprises de l'économie sociale dans les programmes d'actions relatifs à l'emploi et à l'insertion sociale. Il demande par ailleurs aux États membres d'investir dans ce domaine au niveau national, notamment pour l'adaptation des systèmes fiscaux nationaux en faveur des entreprises de l'économie sociale. Considérant que la lutte contre le chômage est une priorité en Europe, et que l'entrepreneuriat social est une des solutions pour y faire face, j'ai voté en faveur de ce rapport.

2015. szeptember 10., csütörtök

Rachida Dati (PPE), par écrit. – Le texte sur l'entrepreneuriat social et l'innovation sociale dans la lutte contre le chômage met en lumière les liens entre économie sociale et réalités locales. J'ai voté en faveur de ce texte car les entreprises sociales peuvent être des promoteurs de solutions adaptées à des besoins spécifiques. L'Union européenne montre ainsi sa détermination dans la lutte contre le chômage et la promotion de l'insertion sociale.

Andor Deli (PPE), írásban. – A gazdasági és pénzügyi válság következtében nőtt a szegénység és a társadalmi kirekesztés mértéke, valamint a tartós munkanélküliség, ami által a fogyatékos személyek egyre nagyobb mértékben szembesültek a szegénység kockázatával az Európai Unió egészében és egyúttal drámaian nőtt az egy évnél régebben elhelyezkedni képtelen európai polgárok száma.

A foglalkoztatást ösztönző eszközök mellett több figyelmet kell fordítani az olyan megoldásokra is, amelyek még a legalapvetőbb készséggel és versenyképes tudással sem rendelkező személyek munkaerő-piaci reintegrációját is elősegíthetik rövidtávon azért, hogy a szociális gazdaság innovatívabb megoldásai által nyújtott előnyöket később kiaknázhassák.

A tagállamokban a gazdasági és pénzügyi helyzet bármilyen javulásának az inkluzív és fenntartható növekedés és a minőségi munkahelyteremtés intenzív támogatásával kell együtt járnia.

A szociális gazdaságba való átvezetésük érdekében a tagállamoknak elő kell mozdítaniuk az egész életen át tartó tanulást az idős munkavállalók és a tartós munkanélküliek körében, beleértve a fogyatékossgal élőket, akik továbbra is fizikai, információs és kommunikációs akadályokkal néznek szembe.

A tagállamoknak figyelembe kell venniük a nemzeti adórendszereknek a szociális vállalkozások és a társadalomtudatos befektetések javára történő kiigazítással kapcsolatos legjobb gyakorlatokat és adott esetben fokozni kell a veszélyeztetett csoportokkal, úgymint a fogyatékossgal élő személyekkel foglalkoztató ilyen típusú vállalkozásoknak biztosított adókedvezményeket és ösztönzőket.

Tamás Deutsch (PPE), írásban. – A gazdasági és pénzügyi válság következtében nőtt a szegénység és a társadalmi kirekesztés mértéke, valamint a tartós munkanélküliség, ami által a fogyatékos személyek egyre nagyobb mértékben szembesültek a szegénység kockázatával az Európai Unió egészében és egyúttal drámaian nőtt az egy évnél régebben elhelyezkedni képtelen európai polgárok száma.

A foglalkoztatást ösztönző eszközök mellett több figyelmet kell fordítani az olyan megoldásokra is, amelyek még a legalapvetőbb készséggel és versenyképes tudással sem rendelkező személyek munkaerő-piaci reintegrációját is elősegíthetik rövidtávon azért, hogy a szociális gazdaság innovatívabb megoldásai által nyújtott előnyöket később kiaknázhassák.

A tagállamokban a gazdasági és pénzügyi helyzet bármilyen javulásának az inkluzív és fenntartható növekedés és a minőségi munkahelyteremtés intenzív támogatásával kell együtt járnia.

A szociális gazdaságba való átvezetésük érdekében a tagállamoknak elő kell mozdítaniuk az egész életen át tartó tanulást az idős munkavállalók és a tartós munkanélküliek körében, beleértve a fogyatékossgal élőket, akik továbbra is fizikai, információs és kommunikációs akadályokkal néznek szembe.

A tagállamoknak figyelembe kell venniük a nemzeti adórendszereknek a szociális vállalkozások és a társadalomtudatos befektetések javára történő kiigazítással kapcsolatos legjobb gyakorlatokat és adott esetben fokozni kell a veszélyeztetett csoportokkal, úgymint a fogyatékossgal élő személyekkel foglalkoztató ilyen típusú vállalkozásoknak biztosított adókedvezményeket és ösztönzőket.

Mireille D'Ornano (ENF), par écrit. – Si l'économie sociale et solidaire, qui inspire les termes et le fond de ce rapport, permet la promotion de la cohésion sociale et territoriale en Union, il n'en demeure pas moins que sa dimension entrepreneuriale a une influence minime dans l'économie. Cette stratégie ne concerne qu'un nombre restreint d'emplois et ne peut amorcer un changement structurel. Cependant des fonds sont alloués à cette stratégie et l'absence d'évaluation préalable et d'étude d'impact fournie par la Commission européenne est une carence qui prive le législateur de vision à long terme. Enfin il existe un risque non négligeable de voir se développer des bénéficiaires récurrents et permanents de cette stratégie qui devait être à l'origine, une correction ponctuelle pour la réinsertion et le maintien du lien social. Refusant la mise sous perfusion de certains emplois en Union et les dépenses inconsidérées, je me suis opposée à ce rapport.

2015. szeptember 10., csütörtök

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Καταψηφίζουμε διότι και αυτή η έκθεση αποτελεί συνέχεια της λογικής που ενισχύει την κινητικότητα, συνεπώς είναι επιζήμια για την χώρα μας.

Norbert Erdős (PPE), írásban. – A gazdasági és pénzügyi válság következtében nőtt a szegénység és a társadalmi kirekesztés mértéke, valamint a tartós munkanélküliség, ami által a fogyatékos személyek egyre nagyobb mértékben szembesültek a szegénység kockázatával az Európai Unió egészében és egyúttal drámaian nőtt az egy évnél régebben elhelyezkedni képtelen európai polgárok száma.

A foglalkoztatást ösztönző eszközök mellett több figyelmet kell fordítani az olyan megoldásokra is, amelyek még a legalapvetőbb készséggel és versenyképes tudással sem rendelkező személyek munkaerő-piaci reintegrációját is elősegíthetik rövidtávon azért, hogy a szociális gazdaság innovatívabb megoldásai által nyújtott előnyöket később kiaknázhassák.

A tagállamokban a gazdasági és pénzügyi helyzet bármilyen javulásának az inkluzív és fenntartható növekedés és a minőségi munkahelyteremtés intenzív támogatásával kell együtt járnia.

A szociális gazdaságba való átvezetésük érdekében a tagállamoknak elő kell mozdítaniuk az egész életen át tartó tanulást az idős munkavállalók és a tartós munkanélküliek körében, beleértve a fogyatékossgal élőket, akik továbbra is fizikai, információs és kommunikációs akadályokkal néznek szembe.

A tagállamoknak figyelembe kell venniük a nemzeti adórendszereknek a szociális vállalkozások és a társadalomtudatos befektetések javára történő kiigazítással kapcsolatos legjobb gyakorlatokat és adott esetben fokozni kell a veszélyeztetett csoportokkal, úgymint a fogyatékossgal élő személyekkel foglalkoztató ilyen típusú vállalkozásoknak biztosított adókedvezményeket és ösztönzőket.

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. – As empresas da economia social revelaram-se mais resistentes às perturbações económicas e conseguiram oferecer soluções inovadoras para a coesão e inclusão social, bem como para a criação de emprego. Além disso, as empresas da economia social têm uma forte ligação com a realidade local e regional, permitindo-lhes oferecer soluções adequadas às necessidades específicas.

O empreendedorismo social e a inovação social são fundamentais para reforçar o desenvolvimento da economia social, sendo, por isso, fulcral prestar especial atenção à educação e formação. É necessário que a UE incuta aos jovens esse espírito inovador e empresarial desde de muito cedo.

Monika Flašíková Beňová (S&D), písomne – Veľká hospodárska a finančná kríza, ktorá od roku 2008 zužuje regióny Európy, spôsobila okrem iného to, že sa odklonila od niektorých cieľov v rámci stratégie Európa 2020. Okrem problémov s migráciou však bude musieť Európska únia v najbližšej budúcnosti urgentne riešiť aj problémy hospodárskej a finančnej udržateľnosti, sociálnej prosperity a tvorby pracovných miest pre mladých ľudí do 25 rokov. Popri týchto výzvach nesmú predstavitelia Európskej únie zabudnúť ani na to, že náš kontinent permanentne starne, a venovať zaslúženú pozornosť aj starnutiu obyvateľstva a vyludňovaniu vidieckych oblastí. Množstvo z týchto cieľov bude možné splniť iba vtedy, ak bude fungovať sociálne hospodárstvo, pretože podniky sociálneho hospodárstva sa prejavili ako schopnejšie a odolnejšie voči hospodárskym otrasom a majú pevnejšie puto s miestnymi a regionálnymi štruktúrami. Sociálne podnikanie a sociálna inovácia budú nevyhnutné na ďalší rozvoj sociálneho hospodárstva. Preto je rozhodujúce venovať osobitnú pozornosť vzdelávaniu a odbornej príprave. Európska únia musí mladým ľuďom už od útleho veku vstěpovať toto potrebné inovačné a podnikateľské nadšenie.

Lorenzo Fontana (ENF), per iscritto. – Voto a favore di questa relazione che elogia il ruolo dell'economia sociale e solidale nella lotta alla crisi e alla disoccupazione.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), γραπτώς. – Καταψηφίζω αυτήν την έκθεση διότι αποτελεί συνέχεια της λογικής υπέρ της κινητικότητας και είναι, συνεπώς, επιζήμια για την χώρα μας.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), in writing. – The EU defined its approach for the coming years in the 2020 Strategy, and it must not turn its back on the ambitious targets set. Nevertheless, the economic and financial crisis that has affected the EU in recent years has meant that we are still far away from achieving these objectives, and we must now rethink the social and economic model to ensure that future growth is not only sustainable but also tallies with the principles of economic, social and territorial cohesion on which the EU is based. The social economy must play a key role in achieving these objectives. Social economy enterprises have proved to be better able to withstand economic turbulence, and have been able to offer innovative solutions to boost social cohesion and inclusion and job creation. Moreover, social economy enterprises have a strong local and regional basis and are able to offer solutions tailored to specific needs. Social innovation and social entrepreneurship are key factors in developing the social economy, and work needs to be done in order to promote it.

2015. szeptember 10., csütörtök

Kinga Gál (PPE), *írásban*. – A gazdasági és pénzügyi válság következtében nőtt a szegénység és a társadalmi kirekesztés mértéke, valamint a tartós munkanélküliség, ami által a fogyatékos személyek egyre nagyobb mértékben szembesültek a szegénység kockázatával az Európai Unió egészében és egyúttal drámaian nőtt az egy évnél régebben elhelyezkedni képtelen európai polgárok száma.

A foglalkoztatást ösztönző eszközök mellett több figyelmet kell fordítani az olyan megoldásokra is, amelyek még a legalapvetőbb készséggel és versenyképes tudással sem rendelkező személyek munkaerő-piaci reintegrációját is elősegíthetik rövidtávon azért, hogy a szociális gazdaság innovatívabb megoldásai által nyújtott előnyöket később kiaknázhassák.

A tagállamokban a gazdasági és pénzügyi helyzet bármilyen javulásának az inkluzív és fenntartható növekedés és a minőségi munkahelyteremtés intenzív támogatásával kell együtt járnia.

A szociális gazdaságba való átvezetésük érdekében a tagállamoknak elő kell mozdítaniuk az egész életen át tartó tanulást az idős munkavállalók és a tartós munkanélküliek körében, beleértve a fogyatékossgal élőket, akik továbbra is fizikai, információs és kommunikációs akadályokkal néznek szembe.

A tagállamoknak figyelembe kell venniük a nemzeti adórendszereknek a szociális vállalkozások és a társadalomtudatos befektetések javára történő kiigazítással kapcsolatos legjobb gyakorlatokat és adott esetben fokozni kell a veszélyeztetett csoportokkal, úgymint a fogyatékossgal élő személyekkel foglalkoztató ilyen típusú vállalkozásoknak biztosított adókedvezményeket és ösztönzőket.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Az EU az Európa 2020 stratégiában kijelölte a jövőben követendő utat, és az abban megfogalmazott rendkívül ambiciózus célkitűzéseket nem adhatja fel. Az EU-nak olyan fontos rövid távú kihívásokkal kell szembenéznie, mint a gazdasági és pénzügyi fenntarthatóság, a szociális jólét és különösen a munkahelyteremtés, figyelembe véve mindenekelőtt a legkiszolgáltatottabb csoportokat, mint többek között a fiatalok, a nők és az idősek, a tartósan munkanélküliek. Ahhoz pedig, hogy e célokat sikerüljön elérni, a szociális gazdaságnak mindebben központi szerepet kell játszania.

Fontosnak tartom kiemelni azonban, hogy a szociális gazdaságot nem szabad összekeverni a vállalati társadalmi felelősségvállalással. A szociális innováció és a szociális vállalkozás tehát kulcsfontosságú szerepet játszik a szociális gazdaság fejlesztésében, aminek ösztönzéséhez az oktatás és képzés, a finanszírozás javítása, jobb láthatóság európai és nemzeti szinten, valamint az információk és a bevált gyakorlatok cseréje, a szociális gazdaság fejlesztésének előmozdítása az EU-ban és a tagállamokban, kedvezőbb jogi környezet megteremtése érdekében van szükség.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe heute für den Bericht über soziales Unternehmertum und soziale Innovationen bei der Bekämpfung der Arbeitslosigkeit gestimmt, da ich die Auffassung teile, dass soziales Unternehmertum zu einem der dynamischsten und angesichts der demographischen Entwicklung wichtigsten Wirtschaftssektoren Europas gehört. Die EU tut gut daran, dies auch aus sozialer Perspektive stärker zu fördern.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *in writing*. – Today I voted in favour of this report as social entrepreneurship and social innovation offer mechanisms to soften the social and economic challenges Europe faces following the financial crisis. Social economy enterprises offer job creation and social well-being, boosting social cohesion and inclusion. The fact that this report is placing the spotlight on this type of entrepreneurship, often non-profit, is beneficial but greater emphasis is required on education and training, improved financing and greater visibility at European and National level to exchange information.

Michela Giuffrida (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché ci sono imprese il cui obiettivo principale non è il profitto, ma il bene comune, guidate da imprenditori visionari, ma anche realisti. Sono le imprese sociali, così calate nella realtà e nel territorio da investire per il bene di tutti anziché solo per i proprietari. In questi anni di dura crisi, crollo degli investimenti e sfiducia per il mondo della finanza, le imprese sociali sono importanti realtà da incentivare e sostenere per creare sviluppo, occupazione, solidarietà, giustizia sociale ed uguaglianza.

È importante garantire l'accesso ai finanziamenti, ai contributi, alle gare pubbliche, perché nel terzo settore crescano e aumentino le imprese sociali, ma soprattutto perché possa diffondersi l'idea e la filosofia che sociale non vuol dire povertà, può e deve voler dire benessere. L'Europa, oltre ad elaborare strategie pluriennali sull'inclusione sociale, l'eguaglianza o la disabilità, dovrebbe concretamente sostenere chi è diretta testimonianza di questi principi e lavora ogni giorno per la loro realizzazione.

2015. szeptember 10., csütörtök

Tania González Peñas (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado en contra de este Informe, cuyo objetivo es analizar y proponer medidas para promover el emprendimiento social y la innovación en la lucha contra el desempleo.

Compartimos con la ponente y defendemos como el emprendimiento social y la innovación un ámbito fundamental que hay que desarrollar y apoyar y que tiene una especial relevancia para colectivos más vulnerables, como son los jóvenes, mayores y mujeres. En el mismo sentido y en un contexto de crisis, vemos también en la economía social una salida positiva que puede proporcionarnos soluciones a los problemas de una población envejecida y despoblada en las zonas rurales.

Sin embargo, varios aspectos positivos del informe, que iban en esta línea del reconocimiento de la economía e innovación social como salidas positivas a la crisis, con las enmiendas fueron modificados negativamente al considerar a las empresas de economía social como una forma de inversión para la obtención de beneficios a través de fondos privados. Esto alteró completamente el sentido del Informe y motivó la retirada de nuestro apoyo por creer que ambas cuestiones (economía social y lucro del sector financiero-especulador) son incompatibles e indeseables.

Theresa Griffin (S&D), in writing. – I along with my fellow Labour MEPs voted in favour of this report. The EU must tackle significant challenges in the short term, including economic and financial sustainability, social well-being and especially job creation. I believe that social enterprises must play a key role in achieving these objectives and offer innovative solutions to boost social cohesion, inclusion and job creation. Furthermore, when it comes to achieving the goals of the Europe 2020 Strategy, their activities should be politically and financially supported. And that is why I voted in favour of this report and for this reason I join my fellow Members in calling on the Commission to propose a legal framework for social economy enterprises by means of a European statute for cooperative societies, associations, foundations and mutual societies.

András Gyürk (PPE), írásban. – A gazdasági és pénzügyi válság következtében nőtt a szegénység és a társadalmi kirekesztés mértéke, valamint a tartós munkanélküliség, ami által a fogyatékos személyek egyre nagyobb mértékben szembesültek a szegénység kockázatával az Európai Unió egészében és egyúttal drámaian nőtt az egy évnél régebben elhelyezkedni képtelen európai polgárok száma.

A foglalkoztatást ösztönző eszközök mellett több figyelmet kell fordítani az olyan megoldásokra is, amelyek még a legalapvetőbb készséggel és versenyképes tudással sem rendelkező személyek munkaerő-piaci reintegrációját is elősegíthetik rövidtávon azért, hogy a szociális gazdaság innovatívabb megoldásai által nyújtott előnyöket később kiaknázhassák.

A tagállamokban a gazdasági és pénzügyi helyzet bármilyen javulásának az inkluzív és fenntartható növekedés és a minőségi munkahelyteremtés intenzív támogatásával kell együtt járnia.

A szociális gazdaságba való átvezetésük érdekében a tagállamoknak elő kell mozdítaniuk az egész életen át tartó tanulást az idős munkavállalók és a tartós munkanélküliek körében, beleértve a fogyatékossgal élőket, akik továbbra is fizikai, információs és kommunikációs akadályokkal néznek szembe.

A tagállamoknak figyelembe kell venniük a nemzeti adórendszereknek a szociális vállalkozások és a társadalomtudatos befektetések javára történő kiigazítással kapcsolatos legjobb gyakorlatokat és adott esetben fokozni kell a veszélyeztetett csoportokkal, úgymint a fogyatékossgal élő személyekkel foglalkoztató ilyen típusú vállalkozásoknak biztosított adókedvezményeket és ösztönzőket.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado en contra de este Informe, cuyo objetivo es analizar y proponer medidas para promover el emprendimiento social y la innovación en la lucha contra el desempleo.

Compartimos con la ponente y defendemos como el emprendimiento social y la innovación un ámbito fundamental que hay que desarrollar y apoyar y que tiene una especial relevancia para colectivos más vulnerables, como son los jóvenes, mayores y mujeres. En el mismo sentido y en un contexto de crisis, vemos también en la economía social una salida positiva que puede proporcionarnos soluciones a los problemas de una población envejecida y despoblada en las zonas rurales.

Sin embargo, varios aspectos positivos del informe, que iban en esta línea del reconocimiento de la economía e innovación social como salidas positivas a la crisis, con las enmiendas fueron modificados negativamente al considerar a las empresas de economía social como una forma de inversión para la obtención de beneficios a través de fondos privados. Esto alteró completamente el sentido del Informe y motivó la retirada de nuestro apoyo por creer que ambas cuestiones (economía social y lucro del sector financiero-especulador) son incompatibles e indeseables.

2015. szeptember 10., csütörtök

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – Since the Commission launched the Europe 2020 Strategy significant progress has been made, however EU remains far from achieving the targets set, primarily those relating to employment, innovation and the reduction of poverty and social exclusion. The report calls on the Commission to propose a legal framework for social economy enterprises, a European statute for cooperative societies, associations, foundations and mutual societies. Social economy enterprises play an important role and should be adequately recognised.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za prijedlog rezolucije Europskog parlamenta o socijalnom poduzetništvu i socijalnim inovacijama u borbi protiv nezaposlenosti jer se Europska unija suočava s velikim socijalnim i gospodarskim izazovima koje je ekonomska i financijska kriza dodatno amplificirala. Smatram da je nužno unaprijediti i poboljšati trenutni socioekonomski model kako bi se osigurao brži i održivi rast.

Prvenstveno je potrebno potaknuti stvaranje novih radnih mjesta, uz posebnu pozornost na najranjivije skupine društva i mlade. U tom kontekstu smatram da socijalno poduzetništvo i socijalne inovacije mogu značajno doprinijeti jačanju i rastu socijalne ekonomije, te je stoga ključno promicati obrazovanje i osposobljavanje te poduzetnički i inovativni pristup kod mladih ljudi.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Véronica Lopé-Fontagné sur l'entrepreneuriat social et l'innovation dans la lutte contre le chômage. Le rapport souligne que trop d'États membres n'ont pas de réglementation correspondant aux besoins des structures de l'économie sociale et solidaire et encourage donc les États à prendre les mesures pour réduire le flou juridique dont souffrent ces structures. Le rapport recommande également l'introduction d'un label européen en matière d'entrepreneuriat social.

Le rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution du Parlement européen sur l'entrepreneuriat social et l'innovation sociale dans la lutte contre le chômage soutenant un meilleur accès aux marchés publics, un meilleur financement et la création d'un statut juridique propre dans le cadre de la stratégie Europe 2020 pour cette économie qui emploie plus de 14 millions de personnes en Europe et qui est donc particulièrement importante tant au niveau de l'emploi qu'en matière de retombées sociales et environnementales.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Die Bedeutung sozialen Unternehmertums ist nicht in Frage zu stellen, doch muss ich diesen Bericht ablehnen, da er in Bezug auf arbeitspolitische Maßnahmen über das Ziel hinausschießt und das Subsidiaritätsgebot verletzt.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – There are 2 million social economy enterprises representing 10% of EU undertakings. Their main purpose is to achieve social objectives, such as providing jobs for vulnerable people or services with a high social impact, rather than creating profit for shareholders. I supported the report, as it calls for a better acknowledgement of social economy enterprises and to propose a legal framework for social economy enterprises by means of a European statute for cooperative societies, associations, foundations and mutual societies.

Ádám Kósa (PPE), *írásban*. – A gazdasági és pénzügyi válság következtében nőtt a szegénység és a társadalmi kirekesztés mértéke, valamint a tartós munkanélküliség, ami által a fogyatékos személyek egyre nagyobb mértékben szembesültek a szegénység kockázatával az Európai Unió egészében és egyúttal drámaian nőtt az egy évnél régebben elhelyezkedni képtelen európai polgárok száma.

A foglalkoztatást ösztönző eszközök mellett több figyelmet kell fordítani az olyan megoldásokra is, amelyek még a legalapvetőbb készséggel és versenyképes tudással sem rendelkező személyek munkaerő-piaci reintegrációját is elősegítik rövidtávon azért, hogy a szociális gazdaság innovatívabb megoldásai által nyújtott előnyöket később kiaknázhassák.

A tagállamokban a gazdasági és pénzügyi helyzet bármilyen javulásának az inkluzív és fenntartható növekedés és a minőségi munkahelyteremtés intenzív támogatásával kell együtt járnia.

A szociális gazdaságba való átvezetésük érdekében a tagállamoknak elő kell mozdítaniuk az egész életen át tartó tanulást az idős munkavállalók és a tartós munkanélküliek körében, beleértve a fogyatékossgal élőket, akik továbbra is fizikai, információs és kommunikációs akadályokkal néznek szembe.

2015. szeptember 10., csütörtök

A tagállamoknak figyelembe kell venniük a nemzeti adórendszereknek a szociális vállalkozások és a társadalomtudatos befektetések javára történő kiigazításával kapcsolatos legjobb gyakorlatokat és adott esetben fokozni kell a veszélyeztetett csoportokkal, úgymint a fogyatékkal élő személyekkel foglalkoztató ilyen típusú vállalkozásoknak biztosított adókedvezményeket és ösztönzőket.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), por escrito. – He votado en contra del presente informe debido a que supone un nuevo intento de evadir la responsabilidad del sistema productivo en los altísimos niveles de desempleo que afrontan los Estados europeos. El emprendimiento y la innovación social no pueden ser el vehículo para la privación del estado del bienestar y los servicios sociales. Además, permitir la inversión privada en este tipo de instrumentos los convertirán en una burbuja especulativa. Es el Estado el que debe proveer este tipo de servicios y desde la inversión pública tratar de impulsarlos. La lucha contra el desempleo se debe producir desde todos los frentes, pero especialmente desde la reindustrialización y deben ser las grandes empresas las primeras en transformar su actividad especulativa en actividad productiva para generar empleos de calidad. Es por todo esto por lo que he decidido votar en contra del presente informe.

Antonio López-Istúriz White (PPE), por escrito. – Las empresas de la economía social y solidaria, que no necesariamente tienen que ser organizaciones sin ánimo de lucro, son empresas cuyo principal objetivo es la realización de su objeto social, como crear empleo para colectivos vulnerables, prestar servicios a sus miembros o, más en general, causar un impacto social y medioambiental positivo, y que reinvierten sus beneficios principalmente para alcanzar esos objetivos.

Los estudios indican que la economía social puede desempeñar un papel clave para que se cumplan los objetivos de la Estrategia 2020 en el ámbito de la creación de empleo. Es cierto, que las empresas de la economía social, han demostrado ser más resistente a las perturbaciones económicas y han sido capaces de ofrecer soluciones innovadoras en favor de la cohesión e inclusión social o de la creación de empleo.

Este informe que vote favorablemente plantea a las entidades responsables las medidas que hay que tomar para potenciar el papel de la economía social en el crecimiento económico y del empleo.

Ivana Maletić (PPE), napisan. – Podržala sam izvješće zastupnice Lope Fontagné koje potiče države članice da socijalno poduzetništvo koriste kao alat u borbi protiv visoke stope nezaposlenosti u Uniji. Socijalna ekonomija važan je pokretač gospodarstva u Europskoj uniji, no u Hrvatskoj možemo reći da je tek u začecima i točne podatke o ovakvom obliku poduzetništva nemamo.

Prema nedavnom istraživanju Europske komisije, socijalno gospodarstvo u Europskoj uniji stvara 10 posto BDP-a. U okviru socijalne ekonomije zaposleno je preko 14 milijuna osoba, odnosno oko 6,5 posto radnika u Europskoj uniji. Dva milijuna trgovačkih društava te malih i srednjih poduzetnika posluje društveno odgovorno te predstavljaju 10 posto poduzeća Europske unije.

Ove brojke trebaju biti poticaj državama članicama da ulažu u socijalno poduzetništvo i inovacije te što prije počnu provoditi strategije socijalne ekonomije, osobito zato što je ona okrenuta prema boljitku cjelokupnog društva i jako privlačna mladima. Također, važno je definirati socijalno poduzetništvo na razini Unije kako mogli bolje pratiti statistiku i utjecaj socijalne ekonomije.

Vladimír Maňka (S&D), písomne – Sociálne podnikanie je dôležitý nástroj na udržanie hospodárskej a finančnej udržateľnosti, podpory tvorby trvalých pracovných miest a sociálneho rozvoja. Prioritou sociálneho podnikania je širšie riešenie sociálneho problému komunity a jednotlivca. Zisk z takéhoto podnikania nikto nepoužije na osobné ciele, ale ho investuje do sociálnych cieľov. To zvyšuje trvácnosť a hodnotu takéhoto podnikania. K tomu, aby sa takýto druh podnikania mohol širšie rozvinúť, je potrebné vytvoriť vhodné legislatívne a ekonomické podmienky. Komisia spolu s Radou preto musia rozbehnúť všetky procesy potrebné na podporu a úspešný rozvoj takéhoto podnikania vo všetkých členských krajinách EÚ.

2015. szeptember 10., csütörtök

Νότης Μαρίας (ECR), *γραφτώς*. – Όπως είπα και στην ομιλία μου στις 9/9/2015 στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, η «μερκελική» λιτότητα έχει γεμίσει την Ευρώπη με στρατιές ανέργων που ανέρχονται πλέον σε 24 εκατομμύρια. Τα ποσοστά ανεργίας κινούνται σε υψηλά επίπεδα. Ταυτόχρονα όμως, παρατηρούνται μεγάλες διαφορές στα ποσοστά ανεργίας από χώρα σε χώρα. Στη φτωχοποιημένη από το μνημόνιο Ελλάδα το ποσοστό είναι 26% ενώ στη Γερμανία είναι μόνο 5%. Η ανεργία των νέων στην Ελλάδα έχει ξεπεράσει το 53% και η Ισπανία την ακολουθεί. Παράλληλα, δύο εκατομμύρια θέσεις εργασίας παραμένουν κενές στην Ευρωπαϊκή Ένωση και δεν μπορούν να καλυφθούν λόγω αναντιστοιχίας προσόντων και αναγκών της αγοράς εργασίας.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce texte, certes honorable, mais tellement illusoire. Cette stratégie ne s'applique en fait qu'à une fourchette très étroite d'emplois et donc à un nombre très limité de personnes. L'absence d'étude d'impact et de contrôles ne permet pas d'avoir une idée claire sur les conséquences à long terme de ces mesures. Il s'agit, en fait, de la dernière tentative en date pour camoufler l'inefficacité et l'échec de 30 ans de politique de l'emploi en Europe.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Sono favorevole alla relazione sull'imprenditoria sociale e l'innovazione sociale nella lotta alla disoccupazione. È necessario intervenire per migliorare l'assetto territoriale, a favore dell'economia e dell'innovazione sociale. Bisogna rafforzare i servizi pubblici, come l'istruzione e l'informazione, migliorare la qualità della vita della popolazione per poter così intervenire e combattere il dominio della povertà e l'esclusione sociale, in continuo aumento.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – En la lucha contra el desempleo, el emprendimiento y la innovación social cobran cada día mayor importancia, según pone de manifiesto mi compañera Verónica Lope Fontagne en un informe que hemos apoyado en el Parlamento Europeo.

En el texto, ponemos de manifiesto que el emprendimiento social y la innovación social serán fundamentales para el desarrollo adicional de la economía social. Por ello, es vital prestar especial atención a la educación y a la formación.

Es necesario que la UE inculque a sus jóvenes ese espíritu innovador y empresarial necesario, desde una edad temprana.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Der Text lobt soziales Unternehmertum zwar in den Himmel, geht aber nicht auf die Vorteile und die Bedeutung ein und liegt teilweise außerhalb des Geltungsbereichs. Daher lehne ich den Bericht ab.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A economia social e solidária gera emprego para mais de 14 milhões de pessoas, o que equivale a cerca de 6,5 % dos trabalhadores da UE, considerando que na UE há 2 milhões de empresas da economia social e solidária, que representam 10 % das empresas da União.

As empresas da economia social e solidária, que não têm de ser necessariamente organizações sem fins lucrativos, são aquelas que têm como principal objetivo a consecução do seu objeto social, que pode consistir na criação de emprego para grupos vulneráveis, na prestação de serviços aos seus membros ou, de forma geral, na produção de um impacto social e ambiental positivo, e que reinvestem os seus lucros com a principal finalidade de atingir esses objetivos.

Estas empresas têm sido muito importantes na recuperação económica e na luta contra o desemprego.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – This report stresses the importance of the Union to stand by the commitments it made in the 2020 strategy. The rapporteur highlights the fact that the EU should make use of social entrepreneurship and social innovation to tackle both the immediate challenges of youth unemployment and migration and the long term challenges of our ageing population and the depopulation of rural areas. Therefore I gave it my support.

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome this report but note that the social and solidarity-based economy cannot replace the welfare state and public services.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – L'Europe plaide depuis de longues années pour une société plus inclusive, notamment par la création d'entreprises sociales visant au développement d'activités, à finalités sociales, sociétales ou environnementales. Elle a d'ailleurs lancé une initiative visant à promouvoir la création et le développement des entreprises sociales, notamment en favorisant leur accès au financement. Une entreprise sur quatre créée en Europe et une sur trois en Belgique sont des entreprises sociales. Ces entreprises qui réinvestissent une partie de leurs bénéfices dans leur mission sociale ou environnementale, méritent tout notre soutien. Elles se distinguent par un engagement fort de leurs salariés ou de leurs associés. Productives, solidaires et concurrentielles, elles ont un sens profond du bien collectif et offrent des

2015. szeptember 10., csütörtök

emplois à plus de 14 millions d'Européens fragilisés par les conséquences de la crise financière.

Miroslav Mikolášik (PPE), písomne. – Vítam správu Európskeho parlamentu o sociálnom podnikaní a sociálnej inovácii v boji proti nezamestnanosti, keďže sociálne a solidárne hospodárstvo v súčasnosti zahŕňa 2 milióny podnikov sociálneho a solidárneho hospodárstva, čo predstavuje 10 % podnikov v Únii a poskytuje zamestnanie asi 14 miliónom osôb.

Verím, že táto iniciatívna správa Európskeho parlamentu povedie k zvýšeniu povedomia v tejto oblasti, pretože doposiaľ sa žiaľ venuje sociálnemu a solidárnemu hospodárstvu na európskej úrovni a úrovni členských štátov len veľmi nedostatočne.

Podporu sociálnych podnikov zastávam predovšetkým preto, že uplatňujú v praxi zásady solidarity a zodpovednosti a kombinujú záujmy členov, užívateľov a všeobecný alebo sociálny záujem, ktorý má prednosť pred neľútostným dosahovaním zisku či zhromažďovaním kapitálu.

Pridávam sa teda k apelu na Komisiu a členské štáty, aby vytvorili priaznivé prostredie pre tvorbu podnikateľských inkubátorov pre podniky sociálneho a solidárneho hospodárstva a taktiež aby vytvorili a účinne propagovali internetovú platformu na výmenu údajov medzi sociálnymi investormi a sociálnymi podnikateľmi, tzv. Social Innovation Europe Platform.

Marlene Mizzi (S&D), in writing. – I have voted in favour of the report on Social entrepreneurship and social innovation in combatting unemployment because I strongly believe that social economy enterprises play an important role when it comes to achieving the objectives of the Europe 2020 Strategy. Their role should therefore be adequately recognised and their activities politically and financially supported. The Commission should propose a legal framework for social economy enterprises by means of a European statute for cooperative societies, associations, foundations and mutual societies.

Csaba Molnár (S&D), írásban. – A jelentés megállapítja, hogy az EU által maga elé tűzött célok elérésében a szociális gazdaságnak központi szerepet kell játszania. A szociális gazdaságban működő vállalatok bebizonyították, hogy ellenállókabban a gazdasági sokkokkal szemben, és a társadalmi kohézió és befogadás vagy a munkahelyteremtés érdekében innovatív megoldásokat tudtak kínálni. A szociális gazdaságban működő vállalatokat ezenkívül erős kötelek fűzik a helyi és regionális mindennapokhoz, és így sajátos szükségletekre szabott megoldásokat tudnak kínálni. Arra a következtetésre jut, hogy a szociális innováció és a szociális vállalkozás kulcsfontosságú szerepet játszik a szociális gazdaság fejlesztésében, ennek ösztönzéséhez pedig a következő területeken van szükség előrelépésre:

- oktatás és képzés,
- a finanszírozás javítása,
- jobb láthatóság európai és nemzeti szinten, valamint az információk és a bevált gyakorlatok cseréje,
- a szociális gazdaság fejlesztésének előmozdítása az EU-ban és a tagállamokban,
- kedvezőbb jogi környezet megteremtése.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), por escrito. – Saliento que na sequência da crise económica e financeira, os níveis de pobreza e exclusão social aumentaram, bem como o desemprego de longa duração, o desemprego jovem e as desigualdades sociais. Os mais fustigados pela crise foram os grupos mais excluídos e desfavorecidos do mercado de trabalho, como as pessoas com deficiência, os jovens, os idosos, as mulheres, os desempregados de longa duração e os trabalhadores desfavorecidos.

Subscrevo que a crise económica e financeira deve ser encarada como uma oportunidade para caminhar no sentido de um modelo económico mais sustentável para a UE.

Defendo que o modelo de empreendedorismo social atrai frequentemente os jovens, dando-lhes uma oportunidade de encontrar respostas inovadoras para os atuais desafios económicos, sociais e ambientais.

2015. szeptember 10., csütörtök

Considero importante que as empresas da economia social e solidária devem ser melhor integradas pelos Estados-Membros nos planos de ação em matéria de emprego e inclusão social, assim como nos programas nacionais de reformas, com vista a capitalizar o seu potencial em termos de criação de emprego e a contribuição que podem dar para o cumprimento dos grandes objetivos da Estratégia Europa 2020.

Sophie Montel (ENF), par écrit. – Ce rapport sur l'entrepreneuriat social et l'innovation sociale dans la lutte contre le chômage entend développer l'économie sociale est solidaire en se focalisant sur 5 axes majeurs (éducation/formation, accès au financement, visibilité au niveau européen, amélioration du cadre juridique, développement de l'économie sociale dans l'UE et les États membres). L'entrepreneuriat social comprend les formes d'entrepreneuriat dont la finalité principale est sociale ou environnementale et où la majorité des bénéfices est réinvestie au profit de cette mission. L'innovation sociale rentre dans la notion d'économie sociale et solidaire. Si cet objectif est louable, il est en totale contradiction avec les politiques de concurrence exacerbée menées par l'UE. De plus, l'économie sociale et solidaire est largement illusoire, puisque les rémunérations de ces emplois sont souvent plafonnées, ce qui encourage le dumping social, le champ d'application de ces emplois est souvent étroit et ne peut aider qu'un nombre limité de personnes, les aides d'État accordées font l'objet de peu de contrôle, les effets économiques et environnementaux à long terme peu analysés etc... Ce genre de propositions est un contre-feu visant à faire oublier l'inefficacité et l'échec des politiques de l'emploi préconisées par l'UE. J'ai donc voté contre.

Claude Moraes (S&D), in writing. – The EU must tackle significant challenges in the short term, including economic and financial sustainability, social well-being and especially job creation. Labour MEPs believe that the social economy enterprises must play a key role in achieving these objectives, offering innovative solutions to boost social cohesion and inclusion and job creation.

Nadine Morano (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce rapport relatif au rôle des entreprises, coopératives, associations, mutuelles et fondations dans la lutte contre le chômage. Ce rapport souligne que l'économie sociale et solidaire représente 2 millions d'entreprises, soit 10 % des entreprises dans l'Union européenne, et emploie 14 millions de personnes, soit 6,5 % des travailleurs. L'objet de ce texte est de mettre en place des cadres réglementaires dans les États membres pour développer ce type d'entreprises, qui créent des emplois même pendant la crise.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce rapport effectué par ma collègue Veronica Lopé Fontagné. En effet, afin d'atteindre les objectifs fixés dans la stratégie Europe 2020, les entreprises de l'économie sociale ont montré leur capacité à apporter des solutions innovantes pour stimuler la cohésion et l'inclusion sociales ainsi que la création d'emplois, y compris pendant les périodes de ralentissement économique. De plus, les entreprises de l'économie sociale entretiennent un lien étroit avec la réalité locale et régionale et proposent des solutions adaptées aux besoins spécifiques. L'économie sociale et solidaire doit clairement figurer comme une des priorités pour créer des emplois et renforcer la cohésion sociale. Pour cela, il faut que tous les États membres mettent en place des cadres juridiques légaux et que nous poussions pour la création d'un label européen de reconnaissance de ces structures qui bien souvent souffrent d'une reconnaissance juridique.

Alessia Maria Mosca (S&D), per iscritto. – Il voto positivo su questa risoluzione si accompagna, idealmente, al voto sulla risoluzione riguardante la promozione dello spirito imprenditoriale dei giovani. Risulta evidente dagli sviluppi degli ultimi anni, infatti, come l'imprenditoria sociale costituirà, in futuro, una delle colonne portanti del nuovo mercato del lavoro. Si tratta di una realtà sempre più definita, oltre che in crescita, a cui l'Unione europea dovrebbe dedicare un'attenzione maggiore sia in termini di politiche sia di finanziamenti. In un momento di crisi e di ridotta capacità di spesa da parte del pubblico, questo nuovo settore potrebbe costituire una risposta sostenibile alla domanda di un *welfare* più efficace a fronte di una disponibilità economica delle casse pubbliche sempre inferiore. Se da una parte è opportuno lodare il lavoro della Commissione sulla nuova direttiva degli appalti pubblici, che include clausole e criteri sociali atti a favorire l'inclusione sociale e l'innovazione sociale, dall'altra, tuttavia, la risoluzione ben evidenzia la scarsa (se non nulla) considerazione e valorizzazione di questa realtà all'interno della strategia per la creazione del mercato unico digitale.

2015. szeptember 10., csütörtök

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I have voted for this report that will promote social innovation and social entrepreneurship in areas like education and training, improved financing, greater visibility at European and national level and exchange of information and best practice, action to promote the development of the social economy in the EU and Member States and Improved legal framework

Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *in writing*. – I abstained on this report, because while it contained many important positive aspects, it also contained certain aspects that I know the Social and Solidarity Economy sector find very problematic. The most significant positive element in the report is that it calls for formal and institutional recognition of the social and solidarity economy sector. However, the report also calls for the opening up of the SSE sector to facilitate private investment and private profit. Those active in the sector are very wary of moves such as this and have indicated to Sinn Féin that they oppose such measures.

Of particular cause of concern were paragraphs 24, 25 and 31, which included a call to bring together potential investors and specialised funds; a call for a European trustmark for 'social entrepreneurship' in order to enabling investors to identify funds with an SSE portfolio; and for the use of risk capital funds in financing SSE.

Norica Nicolai (ALDE), *in writing*. – I strongly support this report as it marks a turning point in the advancement of social entrepreneurship throughout the European Union. These two terms, perhaps not intuitively compatible with each other, have come to show the value of having your cake and eating it. It means social and solidarity-based businesses and investments can actually turn a profit, benefiting the people involved in many ways. The EU and the Member States need definitely to promote social entrepreneurship programmes, as well as training, to better develop this upcoming market.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Ich habe dem Bericht die Zustimmung verweigert, da er für drängende Fragen, insbesondere im Bereich der Bekämpfung von Jugendarbeitslosigkeit, keine neuen und innovativen Lösungsansätze liefert. Statt immer neuer Ideensammlungen fordere ich endlich klare und effektive Maßnahmen.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Arvestades, et ELil tuleb lähiajal tegeleda oluliste probleemidega, nagu majanduslik ja rahaline jätkusuutlikkus, sotsiaalne heaolu ja eelkõige töökohtade loomine, võttes eriti arvesse kõige haavatavamaid rühmi, nt noori, naisi ja eakaid, pikaajalisi töötuid, puudega inimesi ja sisseändajaid, on äärmiselt oluline arendada edasi sotsiaalset ettevõtlust ja innovatsiooni.

Ева Паунова (PPE), *в писмена форма*. – За съжаление, социалната и солидарна икономика остава в сянка, когато се говори за икономиката като цяло. В действителност в Европейския съюз има 2 милиона предприятия и дружества в сферата на социалната и солидарната икономика. Забележителното при този тип предприятия е, че тяхната главна цел не са материалните облаги, а социалната подкрепа и хуманната помощ и в същото време те дават работа на 14 милиона души, като сред тях са най-уязвимите и слаби членове на обществото ни. Тези предприятия се нуждаят от заслужено внимание и конкретна помощ, особено в рамките на съюз, основан на принципа на солидарността. Необходимо ни е съвършена нормативна уредба, която да насърчава социалното предприемачество, да стимулира иновациите в сектора и да гарантира устойчивост и сигурност. Именно затова дадох своето „да“ за доклада на колегата Verónica Lope Fontagné.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Podržala sam ovo izvješće jer socijalna ekonomija, uzimajući u obzir njezinu socijalnu narav, radna mjesta nudi najugroženijima i na taj način doprinosi ekonomskom rastu, solidarnosti i socijalnoj koheziji.

Poduzeća socijalne ekonomije fleksibilnija su i inovativnija te nude povoljne radne uvjete i bolje se prilagođavaju gospodarskim i socijalnim okolnostima. Karakterizira ih visok stupanj uključenosti njihovih članova u upravljanju poduzećem i transparentnost njihovog djelovanja. Ona promiče cjeloživotno učenje među radnicima starije dobi i osobama koje su dugo nezaposlene kako bi se omogućila njihova prekvalifikacija u smjeru socijalne ekonomije.

Riječ je o načinu poslovanja kojemu nije jedini cilj maksimiziranje profita, nego i omogućavanje sigurnih radnih mjesta i društvenog angažmana kroz investiranje zarade u socijalne svrhe, a brojke svjedoče kako socijalno poduzetništvo osigurava 14,5 milijuna radnih mjesta, kao i da se godišnje u ovom sektoru okrene 50 milijardi eura.

2015. szeptember 10., csütörtök

Florian Philippot (ENF), par écrit. – Ce rapport sur l'entrepreneuriat social et l'innovation sociale dans la lutte contre le chômage entend développer l'économie sociale et solidaire en se focalisant sur 5 axes majeurs (éducation/formation, accès au financement, visibilité au niveau européen, amélioration du cadre juridique, développement de l'économie sociale dans l'UE et les États membres). L'entrepreneuriat social comprend les formes d'entrepreneuriat dont la finalité principale est sociale ou environnementale et où la majorité des bénéfices est réinvestie au profit de cette mission. L'innovation sociale rentre dans la notion d'économie sociale et solidaire. Si cet objectif est louable, il est en totale contradiction avec les politiques de concurrence exacerbée menées par l'UE. De plus, l'économie sociale et solidaire est largement illusoire, puisque les rémunérations de ces emplois sont souvent plafonnées, ce qui encourage le dumping social, le champ d'application de ces emplois est souvent étroit et ne peut aider qu'un nombre limité de personnes, les aides d'État accordées font l'objet de peu de contrôle, les effets économiques et environnementaux à long terme peu analysés etc... Ce genre de propositions est un contre-feu visant à faire oublier l'inefficacité et l'échec des politiques de l'emploi préconisées par l'UE. J'ai donc voté contre.

Tonino Picula (S&D), napisan. – U nastojanju stvaranja pravednijeg europskog društva, socijalno poduzetništvo igra iznimnu ulogu obzirom da cilj poduzeća socijalne i solidarne ekonomije nije samo poboljšati gospodarske, već i socijalne uvjete. Socijalna ekonomija nije samo pitanje odnosa prema ekonomskim aktivnostima, već je pitanje holističkog pristupa životu u kojem je ekonomija smisleno i održivo integrirana zajedno sa svim drugim aspektima ljudskog života.

Podupirem izvješće te navedene pozive Komisiji kao i nacionalnim institucijama da se ulože dodatni naponi da se olakša pristup javnom financiranju socijalnim poduzetnicima, kao i da se ulože dodatni naponi da se socijalno poduzetništvo promovira i integrira u postojeće obrazovne programe. Socijalna i solidarna ekonomija nude radna mjesta skupinama koje su najčešće isključene s otvorenog tržišta rada, čime doprinose solidarnosti, socijalnoj koheziji i gospodarskom rastu.

Čvrsto vjerujem da bi Unija uz rast socijalnog poduzetništva, koje se pokazalo posebno otpornim na rodnu neravnopravnost te nestabilne gospodarske uvjete prisutne u Europi posljednjih godina, prije i lakše ostvarila mnoge od ambicioznijih ciljeva zadanih strategijom Europa 2020.

Andrej Plenković (PPE), napisan. – Zbog ekonomske i financijske krize koja je pogodila EU, potrebno je revidirati postavljeni socijalni i ekonomski model kako bi osigurali budući rast i razvoj koji mora odražavati ekonomske principe te socijalnu i teritorijalnu povezanost na kojoj se temelji EU.

Slažem se s kolegicom Fontagné te podržavam njezino izvješće u kojemu navodi kako bi socijalna ekonomija trebala biti okosnica ostvarivanja primarnih ciljeva EU - a kao što su stvaranje radnih mjesta, blagostanja građana, vođenje računa o najranjivijim grupama građana kao i o mladima, ženama, starijim osobama i invalidima, te konačno i o imigrantima koji su trenutno gorući problem Europske unije.

Socijalno poduzetništvo smatram dobrim odgovorom na probleme koje je ekonomska kriza ostavila za sobom. Svrha poduzeća socijalne ekonomije je ostvarivanje njihovih društvenih ciljeva kao što je otvaranje radnih mjesta za najugroženije skupine, stvaranje pozitivnog utjecaja na društvo i okoliš i sl. Takva poduzeća imaju snažnu lokalnu i regionalnu ukorijenjenost te samim time lakše prepoznaju konkretne potrebe zajednice.

2015. szeptember 10., csütörtök

Pavel Poc (S&D), *písemně*. – Společensky prospěšné podnikání je pro mnohé ještě poměrně vzdáleným pojmem, a to neprávem. Sociální ekonomika totiž v současnosti zaměstnává až 14 milionů Evropanů. Podpořil jsem zprávu o úloze sociálního podnikání a sociálních inovací v boji proti nezaměstnanosti (2014/2236(INI)), jelikož podniky sociální a solidární ekonomiky prosazují hodnoty nadřazené zájmům kapitálu. Nezaměřují se slepě na zisk. Zaměřují se na sociální a často i na environmentální cíle. Navíc poskytují zaměstnání znevýhodněným občanům, kteří jsou mnohdy postiženi zdravotním hendikepem anebo jiným faktorem způsobujícím jejich společenské vyloučení. I kvůli tomu, že sociální podniky mohou napomoci dosáhnout jednoho z cílů strategie Evropy 2020, jsem podpořil žádost o začlenění těchto podniků do akčních plánů členských států týkajících se zaměstnanosti. Hlasoval jsem také za zlepšení finančního postavení těchto subjektů, které by měly mít lepší přístup k evropským fondům, mikroúvěrům a jiným nástrojům financování. Podpořil jsem flexibilnější uplatňování pravidel poskytování státní podpory, která by jim měla být pomocí a ne překážkou. Stejně tak jsem se vyslovil za větší evropskou koordinaci, která momentálně chybí, a za vytvoření nového právního rámce pro tyto subjekty. Věřím, že jedině posílení sociálního dialogu, dostatečná výměna informací a komunikace s veřejností napomůže k potřebnému zviditelnění tohoto sektoru a povede k potřebným sociálním inovacím.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Per uscire dalla crisi occupazionale dobbiamo puntare su tutti i settori dell'economia reale che si sono dimostrati essere maggiormente solidi e reattivi. Tra questi vi è senza dubbio l'imprenditoria sociale. Essa, oltre ad occuparsi di settori svantaggiati della popolazione, ha dimostrato sul piano economico performance molto positive. Le imprese dell'economia sociale hanno dimostrato di essere più resistenti alle perturbazioni economiche e sono state capaci di offrire soluzioni innovative a favore della coesione e inclusione sociale o della creazione di posti di lavoro. L'innovazione sociale e l'imprenditoria sociale sono dunque essenziali nello sviluppo dell'economia europea.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Entre mai 2012 et mai 2015, le taux de chômage dans l'Union à 28 est passé de 10,4 % à 9,6 %. Si le chiffre du chômage a diminué il demeure toujours important. L'Union doit multiplier les actions de lutte contre le chômage en utilisant différents outils et politiques. Ainsi, nous avons adopté au Parlement un rapport relatif à l'entrepreneuriat social et l'innovation sociale dans la lutte contre le chômage. En effet, ces activités économiques ont un véritable potentiel de croissance. Elles emploient plus de 14 millions de personnes dans l'Union. Le rapport encourage l'Union à promouvoir ces activités économiques.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O modelo de economia social inspira-se em valores comuns, tais como a solidariedade, a coesão social, a primazia do indivíduo sobre o capital, a responsabilidade social, a gestão democrática e, finalmente, num princípio orientador que promove o impacto social, secundarizando os lucros que, existindo, são reinvestidos na empresa e na sociedade. Durante a crise económica e financeira dos últimos anos, este modelo de economia revelou resistência excepcional às perturbações económicas, levando vantagem em relação às empresas tradicionais. Sensível às particularidades do modelo e com o intuito de caminhar rumo a um paradigma económico mais sustentável, o relator é de parecer que a União Europeia deverá, doravante, prestar especial atenção à educação e à formação, inculcando nos jovens, desde cedo, o espírito inovador e empresarial. O relatório, que apoio com o meu voto, insta os Estados-Membros a promoverem uma cultura empresarial e o modelo do empreendedorismo cooperativo e social nos programas de ensino e formação - promoção que pugna por estabelecer as bases de um crescimento económico mais sustentável.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Europa cuenta con 2 millones de empresas de economía social, -el 10% de las empresas europeas-, que emplean a más de 14 millones de personas -el 6,5% de los trabajadores-.

Las empresas de la economía social han demostrado ser más resistentes a la crisis, además de aportar un valor añadido a la hora de favorecer la cohesión e inclusión social mediante la creación de empleo.

A través de este informe, que he votado favorablemente, el Parlamento insta a promover el sector y mejorar el intercambio de prácticas tanto entre sectores como entre Estados. Además, llama a autoridades públicas y prestadores de servicios financieros a adecuarse a las necesidades financieras de este tipo de empresas en todas las fases de su desarrollo empresarial, especialmente en su creación. Asimismo, y gracias a las aportaciones del grupo S&D, insta a promover el modelo de cooperativas y a mejorar el acceso de estas empresas a los sistemas de contratación pública.

2015. szeptember 10., csütörtök

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Aujourd'hui au Parlement européen était amené à se prononcer sur un rapport concernant l'entrepreneuriat social et l'innovation sociale dans la lutte contre le chômage. En tant que fervent défenseur de l'économie sociale et solidaire, ce rapport était particulièrement important à mes yeux.

L'économie sociale et solidaire en Europe concerne 14 millions de travailleurs (soit 6,5 % des travailleurs) et deux millions d'entreprises (ou 10 % des entreprises) en Europe. Le but de ces entreprises est de réaliser leur objectif social. Par exemple, créer des emplois pour des catégories de personnes vulnérables, fournir des services aux membres de leur personnel ou plus largement avoir des retombées sociales et environnementales positives.

À travers ce rapport pour lequel j'ai voté, je félicite les quatre États membres, dont la Belgique, qui disposent d'une réglementation nationale en matière d'économie sociale. Cela étant, je pense qu'il est important d'accroître la participation des entreprises de l'économie sociale et solidaire aux procédures d'adjudication des contrats publics. Je souligne que l'économie sociale pourrait contribuer à réduire considérablement le chômage des jeunes en mettant en place des formations destinées aux entrepreneurs du secteur social.

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui rappelle qu'afin d'atteindre les objectifs fixés dans la stratégie Europe 2020, les entreprises de l'économie sociale ont montré leur capacité à apporter des solutions innovantes afin de stimuler à la fois la cohésion et l'inclusion sociale, et aussi la création d'emplois.

Il est important de rappeler que les entreprises de l'économie sociale entretiennent une proximité avec la réalité locale et régionale et permettent ainsi de proposer des solutions adaptées aux besoins spécifiques: l'entrepreneuriat social et l'innovation sociale.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta dell'on. Fontagné sull'imprenditoria e l'innovazione sociale nella lotta alla disoccupazione. L'economia sociale occupa un ruolo centrale e importante per la sostenibilità economica e finanziaria ed è anche utile per favorire l'occupazione e il benessere sociale. Queste politiche nei periodi di crisi sono state capaci di garantire soluzioni innovative rivolte alla coesione e all'inclusione sociale, creando nuovi posti di lavoro. È indispensabile, quindi, favorire e rinforzare l'istruzione e la formazione, aumentare i finanziamenti e dare maggiore visibilità a livello europeo e nazionale di tali attività. È necessaria una buona informazione e bisogna promuovere lo sviluppo dell'economia sociale negli Stati membri, migliorandone il contesto normativo.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este Informe, cuyo objetivo es analizar y proponer medidas para promover el emprendimiento social y la innovación en la lucha contra el desempleo.

Compartimos con la ponente y defendemos como el emprendimiento social y la innovación un ámbito fundamental que hay que desarrollar y apoyar y que tiene una especial relevancia para colectivos más vulnerables, como son los jóvenes, mayores y mujeres. En el mismo sentido y en un contexto de crisis, vemos también en la economía social una salida positiva que puede proporcionarnos soluciones a los problemas de una población envejecida y despoblada en las zonas rurales.

Sin embargo, varios aspectos positivos del informe, que iban en esta línea del reconocimiento de la economía e innovación social como salidas positivas a la crisis, con las enmiendas fueron modificados negativamente al considerar a las empresas de economía social como una forma de inversión para la obtención de beneficios a través de fondos privados. Esto alteró completamente el sentido del Informe y motivó la retirada de nuestro apoyo por creer que ambas cuestiones (economía social y lucro del sector financiero-especulador) son incompatibles e indeseables.

Sven Schulze (PPE), *schriftlich*. – Die sozialwirtschaftlichen Unternehmen sind für die Verwirklichung der Europastrategie 2020 sehr wichtig, denn diese Unternehmen sind eng mit den Menschen: Sie helfen und betreuen diejenigen, die in ihrem Leben und zur Bewältigung von Problemen einen speziellen Bedarf haben, und sie sind in der Region meist besonders gut verankert. Somit leisten sie einen besonderen Beitrag zu sozialem Zusammenhalt und sozialer Integration.

2015. szeptember 10., csütörtök

Wichtig ist für mich klarzustellen, dass diese Dienstleistungen neben der sozialen Komponente auch die betriebswirtschaftliche Seite berücksichtigen. Denn öffentliche Haushaltsmittel müssen effizient eingesetzt werden. Ich meine, wir haben diesen Gedanken in unserem parlamentarischen Bericht deutlich gemacht.

Die Kommission ist aus meiner Sicht außerdem aufgefordert, bei allen Aktionsplänen für Beschäftigung und soziale Integration die Sozialunternehmen einzubinden und das soziale Unternehmertum und Investitionen in die Sozialwirtschaft zu fördern.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), por escrito. – He votado en contra del presente informe debido a que supone un nuevo intento de evadir la responsabilidad del sistema productivo en los altísimos niveles de desempleo que afrontan los Estados europeos. El emprendimiento y la innovación social no pueden ser el vehículo para la privación del estado del bienestar y los servicios sociales. Además, permitir la inversión privada en este tipo de instrumentos los convertirán en una burbuja especulativa. Es el Estado el que debe proveer este tipo de servicios y desde la inversión pública tratar de impulsarlos. La lucha contra el desempleo se debe producir desde todos los frentes, pero especialmente desde la reindustrialización y deben ser las grandes empresas las primeras en transformar su actividad especulativa en actividad productiva para generar empleos de calidad. Es por todo esto por lo que he decidido votar en contra del presente informe.

Jill Seymour (EFDD), in writing. – I voted against this report as I do not believe that the EU should be meddling with UK employment. There are also mentions of protecting free movement of people, which I do not support.

Siôn Simon (S&D), in writing. – The EU must tackle significant challenges in the short term, including economic and financial sustainability, social well-being and especially job creation. I believe that social enterprises must play a key role in achieving these objectives and offer innovative solutions to boost social cohesion, inclusion and job creation. Furthermore, when it comes to achieving the goals of the Europe 2020 Strategy, their activities should be politically and financially supported. And that is why I voted in favour of this report and for this reason I join my fellow Members in calling on the Commission to propose a legal framework for social economy enterprises by means of a European statute for cooperative societies, associations, foundations and mutual societies.

Branislav Škripek (ECR), písomne – Sociálne podnikanie a sociálne inovácie predstavujú dôležitú súčasť rozvoja hospodárstva v celej EÚ. Z tohto dôvodu som hlasoval v súlade s pozíciou strany EKR za prijatie uznesenia Európskeho parlamentu, ktoré pojednáva o tomto druhu podnikania a jeho inováciách, zohľadňujúc jeho prínos k boju proti nezamestnanosti.

Davor Škrlec (Verts/ALE), napisan. – Ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Monika Smolková (S&D), písomne. – Aj keď sa sociálne podnikanie stáva čoraz populárnejším nástrojom na riešenie problémov v nezamestnanosti, naďalej sa stretávam aj ja s tým, že veľa ľudí sa stále obáva začať vlastné podnikanie. Podľa mojich skúseností patrí medzi najväčšie obavy začínajúcich podnikateľov to, že nemajú potrebné schopnosti, nemajú dostatočné podnikateľské vzdelanie alebo nemajú vhodné kontakty na podporu svojich podnikateľských zámerov. Som rada, že až 40 % mladých Európanov preukazuje záujem začať s malým podnikaním alebo samostatne zárobkovou činnosťou, preto si myslím, že práve sociálne podnikanie sa zdá byť pre nich tou správnou voľbou. Podporila som túto aktuálnu správu, lebo som presvedčená, že inovácia v sociálnom podnikaní vytvára sociálnu hodnotu a súčasne umožňuje ľuďom podnikáť, aj keď majú obmedzené finančné prostriedky. Za dôležité považujem aj to, že sociálnym podnikaním a sociálnou inováciou vzniká príležitosť inovatívnym a podnikateľským spôsobom odpovedať na sociálne potreby, ktoré nie sú často uspokojované ani prostredníctvom trhu, ani prostredníctvom štátu. Očakávam, že aj vďaka tejto správe sa sociálne podnikanie stane veľkou výzvou pre všetky členské štáty, ktoré v tejto oblasti zatiaľ zaostávajú.

Igor Šoltes (Verts/ALE), písno. – Gospodarska in finančna kriza, s katero se soočamo, je še povečala pomen podjetij socialnega in solidarnostnega gospodarstva. Trenutna situacija na trgu dela kaže na še večjo izključenost in prikrajšanost določenih skupin, kot so invalidi, mladi, starejši, ženske, dolgoročno brezposelni in prikrajšani delavci.

2015. szeptember 10., csütörtök

Poročilo poudarja pomembnost socialne ekonomije, prav tako kot dejstvo, da se socialno podjetništvo v kriznih situacijah izkaže bolje kot druge oblike podjetništva. Opisana so področja (izključenost iz akcijskih načrtov v povezavi s strategijo Evropa 2020, javna naročila, financiranje, usposabljanje ter podpora in spodbujanje), ki so potrebna za izboljšanje stanja socialnega in solidarnostnega gospodarstva. To zaradi svojega socialnega in vključujočega značaja ponuja zaposlitev skupinam, ki so najpogostejše izključene iz odprtega trga dela, in tako prispeva k solidarnosti, socialni koheziji in gospodarski rasti. Poročilo sem zaradi poudarka na pomembnosti in resnejše obravnave socialnega in solidarnostnega gospodarstva podprl.

Bart Staes (Verts/ALE), *schrijftelijk.* – De EU heeft beperkte bevoegdheid als het gaat over sociaal ondernemen en sociale innovatie en de Commissie heeft de neiging het belang hiervan te onderschatten. In het verslag-Lope Fontagne wordt dan ook benadrukt hoe belangrijk de sociale economie is voor het bestrijden (of het vermijden) van werkloosheid. Sociale ondernemingen doen het vaak beter in crisissituaties. In het verslag wordt de nadruk gelegd op de sociale doelstelling en de inclusievere werkplaatsen maar ook op de meer democratische structuren en het feit dat de sociale economie sterk inspeelt op het algemeen belang van de samenleving. Met dit verslag roept het EP de EU op actiever te worden, effectief resultaat te leveren met het Initiatief voor sociaal ondernemerschap en de non-profitsector met haar economische actoren te erkennen. Er wordt een sterke link gelegd met de EU 2020-doelstellingen. Ik vind het dan ook belangrijk het alternatief van de sociale economie en sociale innovatie mee te steunen en hopelijk meer mainstream te maken en stemde voor het rapport.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan.* – Podržavam ovo izvješće jer je društveno poduzetništvo, kao i društvene inovacije, važno za daljnji razvoj društvene ekonomije u Europi. Stoga je bitno da se tom sektoru inovacija i poduzetništva u ekonomiji prikaže posebna vrsta pozornosti, na europskom i nacionalnom nivou svake države članice.

Također, važno je da se poduzeća društvene ekonomije uključe u akcijske planove za zaposlenost, razvoj i društvenu integraciju te je na državama članicama odgovornost da promoviraju zdravo i društveno odgovorno poduzetništvo te investicije u svojim društvenim ekonomijama.

Poduzećima i poduzetništvu treba pomoći na načine koji su na raspolaganju, jer su oni okosnica zaposlenosti i razvoja u Europi. Također, pozdravio bih odluke o poreznim olakšicama koje poduzetništvu idu u korist, te stoga podržavam ovo izvješće.

Catherine Stihler (S&D), *in writing.* – The EU must tackle significant challenges in the short term, including economic and financial sustainability, social well-being and especially job creation. EPLP believes that the social economy enterprises must play a key role in achieving these objectives offering innovative solutions to boost social cohesion and inclusion and job creation.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan.* – Podržavam ovo izvješće budući da problem nezaposlenosti za sobom povlači mnoga pitanja poput socijalne isključenosti, ali i velikog siromaštva. Socijalno poduzetništvo pokazalo je da može ponuditi inovativna rješenja za povećanje socijalne kohezije i uključenosti te za otvaranje novih radnih mjesta i za vrijeme gospodarske krize.

Socijalno poduzetništvo je važan pokretač socijalne kohezije i održivosti koje mogu potaknuti gospodarski rast uz istovremeno smanjenje siromaštva, socijalne isključenosti i drugih društvenih problema. Ovom problemu bitno je pristupiti s europske, ali i na nacionalnoj razini.

Richard Sulík (ECR), *písomne* – Hlasovania som sa zdržal. Uznávam síce prínosy sociálneho podnikania, ale nesúhlasím s tým, aby mali sociálne podniky legislatívne výhody, aby boli inými spôsobmi pozitívne diskriminované alebo dokonca, aby pre ne boli vytvárané špecifické programy finančnej podpory z peňazí daňovníkov. Namiesto týchto opatrení je lepšia legislatívna a finančná pomoc, ktorá bude plošná – inak povedané, znižovanie regulačnej a daňovo-odvodovej záťaže pre všetkých. Vďaka tomu budú môcť uspieť podniky, ktoré skutočne uspokojujú potreby zákazníkov, a nie podniky, ktoré sa tešia byrokratickým privilégiam.

Νεοκλής Σουλκιώτης (GUE/NGL), *γραφώς.* – Η έκθεση για τις κοινωνικές επιχειρήσεις περιείχε θετικά στοιχεία όπως ο ορισμός τους ως επιχειρήσεις που χαρακτηρίζονται από την υπεροχή των ατομικών και των κοινωνικών στόχων έναντι των συμφερόντων του κεφαλαίου, τον δημοκρατικό έλεγχο από τα μέλη τους, και την προώθηση και εφαρμογή των αρχών της αλληλεγγύης και της υπευθυνότητας. Επίσης, γίνεται σαφής αναφορά στην ανικανότητα οποιονδήποτε επιχειρήσεων να αντικαταστήσουν το κοινωνικό κράτος, αναφορά που προστέθηκε με δική μας τροπολογία. Όμως διαφωνούμε με την προσπάθεια του εισηγητή να καταρριφθούν οι αρχές της κοινωνικής επιχειρηματικότητας επιτρέποντας να μπαίνουν αυτές οι επιχειρήσεις στα χρηματιστήρια και επιτρέποντας σε χρηματοδοτικά ταμεία να τις χρησιμοποιούν, είτε για αποφυγή φόρων είτε για πολλαπλασιασμό της δικής τους κερδοφορίας. Οι κοινωνικές επιχειρήσεις πρέπει να παραμείνουν προσηλωμένες στο κοινωνικό τους έργο και όχι να χρησιμοποιούνται ως όχημα για τζόγο από χρηματιστηριακούς ομίλους. Έχουμε πια την εμπειρία και της τρέχουσας

2015. szeptember 10., csütörtök

οικονομικής κρίσης η οποία προκλήθηκε ακριβώς από αυτή τη δίψα για μεγάλα κέρδη των τραπεζών και των μεγάλων επιχειρήσεων. Η θέση μας είναι ξεκάθαρη. Οι κοινωνικές επιχειρήσεις πρέπει να μείνουν έξω από οποιαδήποτε κούρσα κέρδους και, με γνώμονα μας αυτό, καταψηφίσαμε την έκθεση.

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – Szavazatommal támogattam a jelentést, mely átfogóan mutatja be a szociális gazdaságok nehézségeit és előnyeit. Egyetértek, hogy a szociális innováció jelentősen hozzájárul egy fenntartható növekedéshez. Véleményem szerint ez a megközelítés kisebb települések esetében is működhet, ún. szociális ökofalu keretében. Éppen ezért egy kísérleti projektet is kezdeményeztem ebben a témában. Úgy vélem, hogy egy téma kevésbé lett érintve az anyagban, mégpedig az, hogy ezen vállalkozások nagy szerepet játszhatnak az energiafüggettség csökkentésében Európa-szerte.

Pavel Telička (ALDE), in writing. – I voted in favour of the report on social entrepreneurship and social innovation in combating unemployment. Indeed, it is now time to go beyond the 2012 Social Entrepreneurship Initiative to further support the growth of the social and solidarity-based economy with the introduction of a European trust mark for social entrepreneurship and giving companies holding this trust mark their own legal status.

Ruža Tomašić (ECR), napisan. – Podržala sam izvješće koje prepoznaje model socijalnog poduzetništva kao priliku mladima da ponude inovativne odgovore na trenutačne ekonomske, socijalne i ekološke izazove, što uključuje i otvaranje radnih mjesta skupinama koje su najčešće isključene s otvorenog tržišta rada, ali i doprinose gospodarskom rastu.

Smatram da je slaba upućenost upravitelja financijskih posrednika o važnosti socijalnog poduzetništva jedan od glavnih uzroka otežanog pristupa financiranju, te stoga podržavam naglašavanje potrebe za podizanjem svijesti o važnosti navedenog poduzetništva.

Budući da niti građani nisu dovoljno informirani o sektoru socijalnih i solidarnih poduzeća, držim da će obrazovanje i osposobljavanje ljudi koji namjeravaju raditi u tom sektoru, kao i veća vidljivost na nacionalnoj i europskoj razini, uvelike pomoći njegovom daljnjem razvoju.

Romana Tomc (PPE), pisno. – Z namenom doseganja ciljev, zastavljenih v Strategiji 2020, so socialna podjetja pokazala, da lahko ponudijo inovativne rešitve in predloge za povečanje socialne kohezije. Še posebej v času gospodarske recesije, ker so ta podjetja posebno odporna proti gospodarskim nihanjem. Socialno podjetništvo obenem ponuja tudi številne rešitve, prilagojene posebnim potrebam.

Ključnega pomena je, da posebno pozornost namenimo temu sektorju na evropski in nacionalni ravni. Poleg tega poročilo poziva Komisijo, naj vključi socialno podjetništvo v akcijske načrte za zaposlovanje in socialno vključevanje. Državam članicam pa nalaga, naj spodbujajo socialno podjetništvo in naložbe v socialno ekonomijo. Poročilo sem podprla.

Socialno podjetništvo je še posebej pomembno v času nestabilnih razmer na trgu dela, toda tako kot za vsa druga področja tudi za to velja, da je uspešna implementacija evropskih idej odvisna predvsem od posamezne države članice.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado en contra de este Informe, cuyo objetivo es analizar y proponer medidas para promover el emprendimiento social y la innovación en la lucha contra el desempleo.

Compartimos con la ponente y defendemos como el emprendimiento social y la innovación un ámbito fundamental que hay que desarrollar y apoyar y que tiene una especial relevancia para colectivos más vulnerables, como son los jóvenes, mayores y mujeres. En el mismo sentido y en un contexto de crisis, vemos también en la economía social una salida positiva que puede proporcionarnos soluciones a los problemas de una población envejecida y despoblada en las zonas rurales.

Sin embargo, varios aspectos positivos del informe, que iban en esta línea del reconocimiento de la economía e innovación social como salidas positivas a la crisis, con las enmiendas fueron modificados negativamente al considerar a las empresas de economía social como una forma de inversión para la obtención de beneficios a través de fondos privados. Esto alteró completamente el sentido del Informe y motivó la retirada de nuestro apoyo por creer que ambas cuestiones (economía social y lucro del sector financiero-especulador) son incompatibles e indeseables.

2015. szeptember 10., csütörtök

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – As a result of the economic and financial crisis in some European countries, levels of poverty and social exclusion have increased, as well as long-term unemployment and social inequalities. The economic and financial crisis should be seen as an opportunity to work for an economic model giving a more sustainable EU, devoting more attention to economic and social cohesion and environmental sustainability. I agree that social investment is investment in people, designed to strengthen their skills and capabilities, and provide support for full participation in employment and social life: that is why I supported this proposal.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Bien qu'honorable, la stratégie décrite dans ce texte est illusoire. On peut faire plusieurs reproches:

— les emplois sociaux et solidaires sont très souvent plafonnés en termes de rémunération, ce qui participe au dumping social;

— cette stratégie s'applique à une fourchette relativement étroite d'emplois, et donc ne pourrait aider qu'un nombre limité de personnes pour un investissement majeur;

— l'absence de moyens de contrôle de l'utilisation des fonds accordés comme aides d'état au développement de ces entreprises;

— l'absence d'étude d'impact de la part de la Commission, et donc d'information sur les effets économiques, sociaux et environnementaux à long-terme;

— la dérive possible (et probable) quant aux bénéficiaires privilégiés de ce type d'emplois, etc.

Il s'agit en fait de la dernière tentative en date pour camoufler l'inefficacité et l'échec de 30 ans de politique de l'emploi en Europe. Je vote contre ce texte.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este Informe, cuyo objetivo es analizar y proponer medidas para promover el emprendimiento social y la innovación en la lucha contra el desempleo.

Compartimos con la ponente y defendemos como el emprendimiento social y la innovación un ámbito fundamental que hay que desarrollar y apoyar y que tiene una especial relevancia para colectivos más vulnerables, como son los jóvenes, mayores y mujeres. En el mismo sentido y en un contexto de crisis, vemos también en la economía social una salida positiva que puede proporcionarnos soluciones a los problemas de una población envejecida y despoblada en las zonas rurales.

Sin embargo, varios aspectos positivos del informe, que iban en esta línea del reconocimiento de la economía e innovación social como salidas positivas a la crisis, con las enmiendas fueron modificados negativamente al considerar a las empresas de economía social como una forma de inversión para la obtención de beneficios a través de fondos privados. Esto alteró completamente el sentido del Informe y motivó la retirada de nuestro apoyo por creer que ambas cuestiones (economía social y lucro del sector financiero-especulador) son incompatibles e indeseables.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado a favor del informe porque este hace hincapié de la importancia y tamaño de la economía social, mencionando que las empresas de economía social tienden a ser más fuertes en situaciones de crisis. El informe también pide que la UE y los estados miembros deberían ser más activos en este campo y dar más apoyo y reconocimiento a esta forma de economía que es más inclusiva, con estructuras más democráticas y están enfocadas hacia el interés general.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution on 'social economy', centred around the principle that enterprises must receive more help to create jobs that benefit vulnerable people and local communities. The resolution calls for better cooperation among social enterprises and especially for an easier access to EU funding in order to boost their development. Such measures (including the idea of creating a special company category for such enterprises and granting them a special legal status of their own) have the main objective of fostering employment among vulnerable groups and contributing to positive social and environmental impact in local communities.

2015. szeptember 10., csütörtök

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Las llamadas empresas de economía social han mostrado su capacidad a la hora de aportar soluciones innovadoras para estimular la cohesión y la inclusión social, favoreciendo al mismo tiempo la creación de empleo. Como bien indica el informe, el emprendimiento y la innovación social serán esenciales para continuar el desarrollo de nuestra economía. Las propuestas de dicho informe van en esta dirección, por lo que considero necesario votar a favor de dicho informe.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report as the EU must tackle significant challenges in the short term, including economic and financial sustainability, social well-being and especially job creation. I believe that social economy enterprises must play a key role in achieving these objectives, by offering innovative solutions to boost social cohesion, to improve the inclusion of citizens in the work market and job creation. I therefore commend this report on its acknowledgement of these issues. Taking into account the role of the social economy when the Europe 2020 strategy is revised is a crucial step towards recognising the social economy's role and improving our economy as a whole. By using social enterprises to provide work with dignity we can improve by our common endeavour not only the quantity of jobs available, but also the quality of people's lives.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport qui met en avant le rôle de l'économie sociale comme solution de sortie de la crise économique. Je regrette toutefois qu'il continue d'entretenir la confusion entre l'économie sociale et solidaire et le social business.

Malgré la crise et la destruction d'emplois sans précédent, l'économie sociale et solidaire a prouvé sa résilience, bien supérieure à celle des autres types d'entreprises, et sa capacité de créer des nouveaux emplois dans un contexte économique défavorable.

Le rapport du PE souligne que l'économie sociale constitue un moteur important pour parvenir à un modèle économique et financier plus durable, créateur de cohésion sociale et territoriale et respectueux de l'environnement, conformément à ce que mentionne les traités de l'UE.

Il demande notamment à la Commission de mettre en place un cadre légal pour l'ensemble des entreprises de l'économie sociale et solidaire, grâce à l'adoption de statuts européens, que les États membres n'ont toujours pas adoptés malgré les demandes répétées du secteur.

Après le rapport Toia (2009), c'est un autre rapport important montrant que l'économie sociale représente une alternative viable au modèle traditionnel d'entreprise, une économie au service des personnes, novatrice, plus à l'écoute des besoins et défis de la société.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Der Text lobt soziales Unternehmertum zwar in den Himmel, geht aber nicht auf die Vorteile und die Bedeutung ein und liegt teilweise außerhalb des Geltungsbereichs. Daher lehne ich den Bericht ab.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Der Entschließung des EU-Parlaments zum sozialen Unternehmertum und zu sozialen Innovationen bei der Bekämpfung der Arbeitslosigkeit habe ich nicht zugestimmt. Der Bericht fordert Subventionen und eine Sonderbehandlung von Unternehmen, die vorrangig soziale Zwecke verfolgen. Damit ist er ein Produkt der Sozialarbeiterindustrie, die von der Kommission fordert, ein Subventionsprogramm aufzulegen. Das ist mit Sicherheit keine Aufgabe für die europäische Ebene und verletzt das Subsidiaritätsprinzip.

Ich vermisse zudem ein klares Bekenntnis zur privaten Natur karitativen Verhaltens. Der Bericht geht davon aus, dass jegliches soziales Handeln nur geschieht, wenn es staatlich gefördert und subventioniert wird. Dies ist nicht meine Weltsicht. Ich bin überzeugt davon, dass Menschen Gutes tun, ohne dass der Staat ihnen hinten mit dem Stock droht und vorne eine Karotte vor die Nase hängt.

Julie Ward (S&D), *in writing*. – The EU must tackle significant challenges in the short term, including economic and financial sustainability, social well-being and especially job creation. I believe that the social economy enterprises must play a key role in achieving these objectives offering innovative solutions to boost social cohesion and inclusion and job creation offering a sustainable and hopeful future for some of the poorest communities. Therefore I voted in favour of the report.

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. – Am votat raportul din proprie inițiativă privind antreprenoriatul social și inovarea socială în combaterea șomajului.

2015. szeptember 10., csütörtök

Sunt de acord cu propunerea prin care se cere Comisiei să recunoască diversitatea întreprinderilor sociale și să se asigure că se adoptă măsuri la nivelul UE pentru a sprijini toate tipurile de întreprinderi sociale și solidare. De asemenea, sunt de acord și cu invitația adresată CE și statelor membre să implementeze în mod consecvent măsurile stabilite în inițiativa pentru antreprenoriatul social din 2012.

Anna Záborská (PPE), *par écrit*. – Ce rapport vient parfaitement s'inscrire dans la lignée du rapport sur la promotion de l'esprit d'entreprise chez les jeunes de ma collègue Michaela Šojdová. Il met en exergue la dimension sociale de l'entrepreneuriat. Pour être compétitif en matière d'emploi tout en gardant sa spécificité de bien-être social, l'Union européenne devra tout mettre en œuvre pour favoriser l'esprit d'innovation chez les jeunes et investir massivement dans l'éducation ainsi que la formation. J'ai par conséquent tenu à voter en faveur de ce rapport.

Tomáš Zdechovský (PPE), *písemně*. – Hlasoval jsem pro tuto zprávu, která má za cíl podpořit a zlepšit postavení sociálních a solidárních podniků. Tyto podniky nehledí v první řadě na sebe a svůj prospěch, ale pomáhají ke zlepšení celé společnosti poskytováním služeb lidem stíženým sociální událostí, vytvářením pracovních míst, která jsou v době krize ekonomicky stabilnější, a pracovních míst pro ty, kteří jsou na běžném pracovním trhu znevýhodněni. Mám za to, že se jedná především o mladé absolventy, staré lidi a ženy.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório refere-se às empresas e organizações do «terceiro setor», da chamada economia social e solidária. Propõe o estabelecimento de incentivos ao «empreendedorismo social», considerado uma resposta mais justa e estrutural à crise socioeconómica, ao desemprego ou à exclusão.

Não obstante o trabalho positivo das organizações da chamada economia social e solidária, a sua relevância socioeconómica e o reconhecimento do devido apoio e enquadramento que estas organizações merecem, o relatório enfatiza o empreendedorismo (não apenas neste setor) como a solução – absoluta! - para os problemas das sociedades da UE, e a criação de empresas como a resposta à qual todos os sistemas (económico, educativo/formativo) devem ser orientados (inclusão nos currículos escolares de disciplinas de empreendedorismo, por exemplo). Coloca, ainda, estas organizações como substitutas dos serviços públicos – numa tendência para a desresponsabilização do setor público dos serviços (públicos, gratuitos e de qualidade) que devem prestar às populações.

Votámos contra.

9.11. A 21. század versenyképes uniós munkaerőpiacának létrehozása (A8-0222/2015 – Martina Dlabajová)

Explicații orale privind votul

Marian Harkin (ALDE). – Mr President, I was very pleased to support this very constructive and all-encompassing report – indeed, a very wide-ranging report – on matching skills and qualifications with demand and job opportunities.

The report contains all the pieces of the jigsaw puzzle that are necessary to match skills and jobs. We need to foster a competitive labour market. We need to anticipate future skills needs. We need to strengthen the connection between education and employment. We need to foster fair mobility, and we need to nurture the entrepreneurial spirit. Finally, crucially, we need to support SMEs and micro-enterprises by enshrining the 'think small first' principle in our law making.

I was particularly pleased to see that the Parliament voted in favour of that today. As a cross-cutting issue, this report also states that we need to support disadvantaged groups, marginalised groups, be these people with disabilities or younger or older workers, to access decent work.

Tania González Peñas (GUE/NGL). – Señor Presidente, he votado en contra de este informe porque ofrece viejas recetas que ya sabemos que no funcionan, que solo generan inseguridad, inestabilidad, pobreza laboral y desigualdad.

2015. szeptember 10., csütörtök

Cuando hablamos de movilidad, movilidad significa emigración, significa que cada vez más gente tenga que coger las maletas y abandonar su país para siempre. ¿Es esa la solución? ¿Puede ser esa la solución definitiva para el desempleo? ¿Es la solución para el desempleo que las regiones más afectadas por la crisis pierdan ese capital humano que tanto cuesta formar?

Cuando hablamos de flexibilidad, estamos hablando de empleo temporal, de jornadas parciales, de inestabilidad, de precariedad. El problema no es que nuestros ciudadanos y nuestras ciudadanas no sean lo suficientemente flexibles, que no tengan suficiente formación, que no tengan la suficiente empleabilidad. El problema es que estamos destruyendo el empleo, que estamos destruyendo la inversión pública y necesitamos un giro radical en las políticas económicas de la Unión Europea.

Andrejs Mamikins (S&D). – Dārgie kolēgi! Ņemot vērā Eiropas sarežģīto demogrāfisko situāciju, kad notiek sabiedrības novecošana, vienīgā izeja, kā attīstīt ekonomiku, ir palielināt produktivitāti. Lai palielinātu produktivitāti, nepieciešamas ambiciozas reformas. Vajag stimulēt inovācijas, vajag stiprināt sociālo dialogu, vajag stimulēt jaunu darbu veidošanu, darbinieku mobilitāti utt. Es pilnībā atbalstu šajā ziņojumā izteiktos priekšlikumus.

Kolēgi! Domājot par konkurētspējīgu Eiropas darba tirgu, mums vispirms vajag izdarīt prognozi — kādas būs tehnoloģiskās iespējas, kā mainīsies pieprasījums darba tirgū, kādas jaunas profesijas principā varētu parādīties, kādas pazust un uz kādiem jauniem pakalpojumiem varētu veidoties pieprasījums. Zinot nākotnes izaicinājumus, mēs varam pielāgot tiem izglītības, sociālo un transporta sistēmu, stimulēt inovācijas un stiprināt sociālo dialogu. Tāpēc Eiropas Parlamentam noteikti jāpieprasa, lai Eiropas Komisija rīkotos aktīvāk šajā virzienā. Paldies!

Explicații scrise privind votul

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – He votado en contra de este informe porque no considero que la «competencia» pueda ser el remedio de los problemas del trabajo en el siglo XXI. Por el contrario, el individualismo en las relaciones laborales y en la conciencia de los trabajadores es la causa de la profunda degradación de los derechos conquistados, de la subordinación de la sociedad a las leyes del mercado.

El marco restringido que se nos propone ofrece oportunidades de mejora: por ejemplo en las políticas activas de empleo. Pero estas políticas son remedos marginales cuando se abandona el objetivo del pleno empleo de calidad en las políticas públicas.

Marie-Christine Arnautu (ENF), par écrit. – L'objectif de ce rapport est de faire un bilan des politiques européennes pour l'emploi afin de trouver les solutions adéquates qui permettront de réduire le taux de chômage sans s'attaquer aux systèmes de protection sociale. Le rapporteur exprime sa volonté de s'attaquer au taux de chômage des jeunes et des seniors ainsi qu'aux fortes disparités régionales.

Pour cela, ils préconisent de mettre en place des mesures pour inciter les chômeurs à retrouver un emploi, pour améliorer les compétences des salariés, pour anticiper les besoins des entreprises, pour encourager l'apprentissage, pour inciter à l'emploi des jeunes et des seniors et pour développer l'esprit d'entreprise.

La ligne directrice du texte est de défendre la mobilité des salariés au sein de l'UE pour atténuer les disparités régionales en termes de chômage. Comme d'habitude, ils ne s'attaquent pas aux racines du chômage structurel à savoir la concurrence internationale déloyale, la perte de la souveraineté monétaire et législative ainsi que la diminution des marges de manœuvre budgétaire. La seule voie qui a été empruntée par les instances européennes jusqu'à présent, a été celle de la désinflation compétitive, caractérisée par une baisse des charges sociales et un ralentissement des salaires.

J'ai donc voté contre ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), in writing. – I do not believe that the measures contained in this report will have the desired effect; furthermore, it maintains the fiction of a 'European labour market', despite the individual needs of 28 diverse nations.

2015. szeptember 10., csütörtök

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – ES nedarbas tebėra vienas iš pagrindinių iššūkių: 2014 m. gruodžio mėn. duomenimis nedarbo lygis ES siekė 9,9 procentų. Sprendžiant šią problemą reikia plataus užmojo ekonominės politikos ir darbo rinkos reformų, kuriomis būtų skatinamas pažangus, tvarus ir integracinis augimas ir būtų sukurta daugiau darbo vietų, siekiant įveikti ES darbo rinkos iškraipymo problemą. Pritariu, kad reikia reformų, kuriomis būtų didinamas darbo rinkos ir asmens karjeros lankstumas, gerinama įgūdžių ir darbo vietų atitiktis, įskaitant didesnę švietimo sistemų ir įmonių sąveiką. Būtina užtikrinti geresnę jaunų žmonių, moterų ir vyresnio amžiaus darbuotojų, taip pat kvalifikuotų migrantų integraciją į darbo rinką. Investicijos turi būti naudojamos siekiant aktyviai remti darbo vietų kūrimą ir įsidarbinimo galimybes. Ypatingą dėmesys reikėtų skirti tęstinio švietimo ir mokymo svarbai, siekiant kurti konkurencingą ES darbo rinką ir skatinti augimą bei didinti užimtumą.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – La solution proposée ? Ouvrir toujours plus nos frontières aux quatre vents de la mondialisation.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He apoyado este informe y quiero agradecer su trabajo a mi compañera de grupo Martina por su excelente documento. A diferencia de mi grupo he votado a favor de apartado que hace referencia al establecimiento de un salario mínimo europeo. Espero que en el futuro pueda entrar en la agenda de la Comisión una propuesta en este sentido.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Ce rapport relatif à la création d'un marché de l'emploi compétitif dans l'Union du XXIème siècle a pour but de dresser un bilan des politiques suivies afin de rendre le marché du travail davantage compétitif tout en tentant de préserver le système de protection social.

Il est évident que ces deux objectifs sont naturellement contradictoires puisque plus l'Union européenne encourage les États à être compétitifs, plus les citoyens voient leur protection sociale fondre comme neige au soleil.

Ce rapport déplore aussi le niveau élevé du taux de chômage dans l'UE, particulièrement celui des jeunes et des seniors, mais les pistes de réforme envisagées sont pour le moins critiquables et peu originales. Pire encore, ce rapport fait la promotion de la mobilité des travailleurs alors qu'il est connu que cela menace les pays périphériques de la zone euro.

J'ai donc voté contre ce texte.

Malin Björk (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag har röstat nej till betänkandet. Hela betänkandet fokuserar på flexibilitet och mobilitet. Arbetslösheten handlar, enligt betänkandet, mer om de arbetslösa och rörligheten. Det finns ingen insikt om EU:s egen åtstramningspolitik som en avgörande orsak till massarbetslösheten.

Betänkandet visar också bristande respekt för den fackliga rörelsens roll på arbetsmarknaden. Därför röstade jag nej.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Non condivido assolutamente le posizioni sostenute in questa relazione che non affronta assolutamente la realtà dei fatti ed evita sapientemente di analizzare quali sono le reali cause della crisi economica e del mercato del lavoro non solo in Italia, ma in tutta Europa, per la quale propone soluzioni del tutto irrealiste, per questo mi sono espressa con voto contrario.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – Atajar el drama del desempleo es uno de los mayores desafíos que enfrenta la UE. Una tasa de paro del 9,5% (con enormes divergencias entre Estados miembros: Alemania, 4,7% frente a España, 22,2%) y una tasa de desempleo juvenil que duplica la general, revelan los efectos devastadores de la crisis sobre el mercado laboral.

Lamentablemente, este informe carga gran parte de las responsabilidades de esta dramática situación sobre los desempleados y no acentúa suficientemente la necesidad de corregir graves defectos de los mercados laborales como el aumento del trabajo temporal forzoso, la pobreza laboral o el desempleo de larga duración.

Por todo ello, he votado en contra.

2015. szeptember 10., csütörtök

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau dėl pranešimo, kuriame kalbama apie konkurencingos Europos Sąjungos darbo rinkos kūrimą XXI amžiuje bei įgūdžių ir kvalifikacijos pritaikymą prie paklausos ir darbo galimybių siekiant atsigausti po krizės. Dėl Europos ekonomikos ir finansų krizės ir jos nulemtos ekonomikos sulėtėjimo daugelis valstybių narių susiduria su aukšto nedarbo lygio (28 ES šalyse – 9,8 proc.) ir valstybės skolos, silpno ekonomikos augimo bei nepakankamų investicijų problemomis. Parlamentas susirūpinęs, kad daugelyje valstybių narių jaunimo nedarbo lygis (28 ES šalyse – 20,9 proc.) yra daug didesnis, o pagerėjimo ir mažesnio nedarbo lygio atvejai yra reti. Parlamentas tiki, jog reikia sukurti plataus užmojo ekonominės ir socialinės politikos ir darbo rinkos reformas, taip pat - ekonomiškai tvarias socialinio aprūpinimo sistemas, kurios, be kita ko, apimtų bedarbių kvalifikacijas, keltų žmonių, kurie neturi kvalifikacijos arba turi labai žemą kvalifikaciją, įsidarbinimo galimybes. Parlamentas siūlo stiprinti esamą ES įgūdžių panoramą, kad būtų galima geriau nustatyti įgūdžių spragas ir trūkumus, susijusius su konkrečiais sektoriais, profesijomis ir regionais, ir užtikrinti, kad informacija apie besikeičiančius įgūdžių poreikius būtų renkama, tvarkoma ir skleidžiama sprendimus priimančioms asmenims ir valdžios institucijoms, švietimo ir mokymo paslaugų teikėjams bei darbdaviams, taip siekiant veiksmingiau numatyti ateities tendencijas.

Andrea Bocskor (PPE), írásban. – Napjainkban számos tanulmány arra a következtetésre jut, hogy az automatizálás következtében a meglévő munkahelyek jelentős része a jövőben eltűnik, vagy mennyiségileg jelentősen csökken. A digitális egységes piac létrehozásában, az energiaunió kiépítésében, a kutatás és fejlesztés terén megvalósítandó beruházásokban, az innovációban, valamint a közlekedési hálózatok fejlesztésében ugyanakkor jelentős munkahely-teremtési lehetőségek rejlenek.

Erősíteni kell azok foglalkoztatását is, akik egyáltalán nem, vagy nagyon alacsony képzettséggel rendelkeznek, ideértve a fogyatékkal élő személyek támogatását is a munkakörülmények és feltételek fejlesztése révén, megfelelő és hatékony ösztönzők bevezetésével, támogatásával. A több éve munka nélkül lévő polgároknak a munka világába történő újra-bevezetése érdekében speciális, foglalkoztathatóságot javító programokat kell kidolgozni és alkalmazni.

Olyan pénzügyi és gazdasági szerkezetet kell kialakítani, amely kedvez a folyamatos oktatásban és képzésben való részvételnek – ideértve az idősödés révén növekvő számú fogyatékkal élő személyeket is, akiknek akadálymentes, az ésszerű alkalmazkodást is magába foglaló hozzáférésre van szükségük – mivel így biztosítható, hogy a jövő munkavállalói magasan képzettek lesznek.

A jövőbeli készségigények előrejelzéséhez a munkaerő-piaci szereplőket, köztük a munkáltatói és a munkavállalói szervezeteket, továbbá az informatikai és robotikai fejlesztésekben élenjáró iparági szereplőket minden szinten szorosan be kell vonni. Szavazatommal támogattam a 21. század versenyképes uniós munkaerőpiacának létrehozásáról szóló jelentést.

Simona Bonafè (S&D), per iscritto. – I dati economici e quelli sull'occupazione presentano a livello europeo e nelle diverse aree regionali ancora un quadro estremamente eterogeneo, con forti punti di criticità, in particolare sul fronte della disoccupazione giovanile. Con questa risoluzione, che sostengo, il Parlamento vuole mettere in luce l'importanza di un'azione convinta, sia da parte degli Stati membri che della Commissione, volta a realizzare politiche e riforme in grado di rendere competitivo il mercato del lavoro europeo e competitivi i profili professionali dei nostri cittadini.

Servono riforme ambiziose, come quelle ad esempio messe in campo in Italia, per rimettere in moto una situazione fortemente compromessa dalla crisi. Tra i punti salienti che la risoluzione sottolinea: il rafforzamento dei collegamenti tra istruzione e occupazione, l'importanza della formazione continua, l'aggiornamento costante dei percorsi formativi per essere al passo con l'innovazione e la digitalizzazione. In ambito europeo incoraggiamo poi la Commissione a prendere l'iniziativa per semplificare e agevolare la mobilità lavorativa, facendo così crescere le opportunità per i cittadini e l'incontro tra offerta e domanda di lavoro. Valorizzando e sviluppando, ad esempio, il rapido riconoscimento delle qualifiche formali, e uniformando il quadro europeo della certificazione di qualifiche e competenze.

Steeve Briois (ENF), par écrit. – L'objectif de ce rapport est de faire un bilan des politiques européennes pour l'emploi afin de trouver les solutions adéquates qui permettront de réduire le taux de chômage sans s'attaquer aux systèmes de protection sociale. Le rapporteur exprime sa volonté de s'attaquer au taux de chômage des jeunes et des seniors ainsi qu'aux fortes disparités régionales.

2015. szeptember 10., csütörtök

Pour cela, ils préconisent de mettre en place des mesures pour inciter les chômeurs à retrouver un emploi, pour améliorer les compétences des salariés, pour anticiper les besoins des entreprises, pour encourager l'apprentissage, pour inciter à l'emploi des jeunes et des seniors et pour développer l'esprit d'entreprise.

La ligne directrice du texte est de défendre la mobilité des salariés au sein de l'UE pour atténuer les disparités régionales en termes de chômage. Comme d'habitude, ils ne s'attaquent pas aux racines du chômage structurel à savoir la concurrence internationale déloyale, la perte de la souveraineté monétaire et législative ainsi que la diminution des marges de manœuvre budgétaire. La seule voie qui a été empruntée par les instances européennes jusqu'à présent, a été celle de la désinflation compétitive, caractérisée par une baisse des charges sociales et un ralentissement des salaires.

J'ai donc voté contre ce texte

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Șomajul reprezintă o problemă socială cu implicații grave la nivel economic, o problemă cu care statele membre ale Uniunii se confruntă. Există aproximativ 2 milioane de locuri de muncă pentru care nu se pot găsi persoane calificate, iar rata șomajului în rândul tinerilor atinge nivelul de 21,4 %.

Piața europeană a muncii ridică anumite provocări, existând o segmentare puternică, nepotriviri în materie de competențe, o mobilitate scăzută a forței de muncă, precum și probleme cauzate de îmbătrânirea demografică și de avansul tehnologic care generează noi cereri privind forța de muncă înalt calificată.

Astfel, se impune elaborarea unor politici economice coerente privind piața muncii, pentru a stimula integrarea mai bună a tinerilor, femeilor și lucrătorilor mai în vârstă, fiind necesară susținerea în mod activ a creării locurilor de muncă prin investiții, dar și a programelor de formare și recalificare pentru șomeri pentru asigurarea unei corelări între competențele existente și cererea de pe piața muncii.

M-am exprimat în favoarea acestui raport deoarece cred că este nevoie de un efort conjugat pentru a diminua rata șomajului, fiind necesară o strategie pe termen lung coroborată cu măsuri imediate pentru a adapta sistemele educative la toate nivelurile, cu precădere la nivelul formării profesionale, la nevoile și cererile pieței muncii.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Voto contrario. Compendio di elogio alle ricette economiche UE. Secondo questi apprendisti stregoni, un operaio ILVA lasciato a casa potrebbe riconvertirsi in ingegnere aeronautico, e per giunta essere inviato in Polonia se ve ne fosse carenza.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – La crise économique et financière a pour conséquences principales une faible croissance et une augmentation considérable du chômage en Europe. Nous sommes dans une Union sans frontières où le marché du travail est totalement ouvert. Les citoyens européens sont libres de circuler, de s'établir et de travailler dans tous les États membres. Nous devons donc trouver une solution commune au problème du chômage en créant un marché du travail plus compétitif. Les défis que les travailleurs doivent relever ne sont pas les mêmes qu'il y a vingt ans. Nous devons à la fois faire des progrès au niveau de la flexibilité et de la sécurité sur le marché du travail européen. J'ai pu également réitérer ma position en faveur de la mise en place d'un salaire minimum dans tous les États membres européens. Je considère cette mesure comme un premier pas dans la lutte contre le dumping social. J'ai voté en faveur de ce rapport.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione sulla creazione di un mercato del lavoro competitivo nell'UE per il XXI secolo, incentrata sull'adeguamento delle competenze e delle qualifiche in funzione della domanda e delle prospettive occupazionali. La disoccupazione, e in particolare quella di lunga durata, sta infatti incidendo negativamente sulla crescita economica e sulla sostenibilità dei sistemi di previdenza sociale. Inoltre, le rigidità del mercato del lavoro e l'assenza di domanda interna e di investimenti stanno avendo un impatto negativo sulla creazione di posti di lavoro.

In un momento storico in cui la domanda di lavoratori poco qualificati diminuisce, mentre aumenta rapidamente quella di lavoratori altamente qualificati, diventa quindi fondamentale intervenire sulle competenze dei lavoratori e sulla formazione iniziale e professionale. Ecco perché, come indicato nella relazione, l'attuale panoramica europea delle competenze va rafforzata nell'ottica di individuare più efficacemente i divari di competenze che interessano settori, occupazioni e regioni e di garantire che le informazioni relative all'evoluzione delle competenze richieste vengano studiata per consentire alle autorità pubbliche agli organismi di istruzione, ed ai datori di lavoro di anticipare meglio le tendenze future.

2015. szeptember 10., csütörtök

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – The aim of this report was a better matching of skills and qualifications with demand and job opportunities: the measures proposed to reach this aim were mainly labour market reforms to increase flexibility and mobility. Thus, while the report mentions the need to improve existing training programmes and vocational training, considering the different experiences of EU countries, as well as anticipating future skills, it also treats unemployment as a frictional matter whose fault lies on the insufficient mobility or motivation of workers – for whom strengthened irresponsibility and entrepreneurial education are prescribed.

Trade Unions are only mentioned as 'employee's organisations' and all the measures are organised around the 'needs' of the market. Causes of unemployment are individualised and workers faulted, while, in contrast, employers are to be provided with a great variety of incentives. As this was very much a market orientated approach as opposed to a citizen approach, I voted against this report.

David Casa (PPE), *in writing*. – The economic slowdown brought with it a high level of unemployment, notably youth unemployment and public debt. The report sets forth the idea that additional reforms will benefit and expand the labour market together with better matching skills. Hence, it will significantly achieve a competitive labour market and also provide benefits to a new generation of Europeans.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – La relazione della collega coglie tutti gli aspetti principali della questione. Si richiama la necessità di agevolare la flessibilità intesa come maggiore capacità di far incontrare domanda ed offerta di lavoro; si fa riferimento alla necessità di intervenire nei confronti di categorie quali giovani, anziani e donne e di preparare i lavoratori all'apprendimento continuo. Ancora, vengono incoraggiate la mobilità e lo sviluppo ulteriore di EURES per favorirla. Ho espresso un voto convintamente favorevole.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραφτώς*. – Είναι παραδεκτό από όλους ότι, ως επακόλουθο της ευρωπαϊκής οικονομικής κρίσης και της συνακόλουθης οικονομικής επιβράδυνσης, ορισμένα κράτη μέλη αντιμετωπίζουν υψηλά επίπεδα ανεργίας (ΕΕ-28- 9,9%) καθώς και δημοσίου χρέους, χαμηλής ανάπτυξης και ανεπαρκών επενδύσεων. Σημειώνεται ότι τα ποσοστά ανεργίας των νέων στην ΕΕ (ΕΕ-28-20,9%) είναι ιδιαίτερα ψηλά και δεν βελτιώνεται η κατάσταση.

Έτσι, προκειμένου να παγιωθεί μια ανταγωνιστική οικονομία και αγορά εργασίας της ΕΕ, υπάρχει μεγάλη ανάγκη για επικέντρωση στην καινοτομία και στη ψηφιοποίηση και, ως εκ τούτου, στη διασφάλιση των αναγκαίων γνώσεων και δεξιοτήτων καθώς και των κινήτρων και της αποφασιστικότητας των εργαζομένων ώστε να δημιουργηθούν καινοτόμα προϊόντα και υπηρεσίες. Μόνο έτσι θα αντιμετωπισθούν οι νέες προκλήσεις στην αγορά εργασίας και η δημιουργία νέων θέσεων εργασίας.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto a favore della relazione sulla creazione di un mercato del lavoro competitivo nell'UE. La disoccupazione rimane una delle sfide principali dell'Unione con un tasso del 9,9% a dicembre 2014 con notevoli differenze tra gli Stati membri. L'occupazione giovanile ha raggiunto una media del 21,4% in tutta l'Unione. Per disporre di un mercato del lavoro competitivo occorrono riforme capaci di aumentare la flessibilità del mercato del lavoro e delle carriere personali e favorire un migliore incontro tra competenze e posti di lavoro, comprese sinergie più solide tra i sistemi di istruzione e le imprese e un approccio flessibile nei confronti della vita professionale. La relazione sottolinea l'importanza della mobilità dei lavoratori e invita a sensibilizzare maggiormente riguardo ai posti di lavoro a livello dell'UE attraverso programmi quali EURES e Erasmus+. Infine, è necessario investire sull'innovazione e la digitalizzazione e sui programmi di formazione e riqualificazione per i disoccupati.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione poiché, visti gli effetti della crisi che ha colpito e sta ancora colpendo i mercati del lavoro, le riforme e gli emendamenti emessi dall'Unione europea sono necessari per risolvere l'economia europea. Sono convinto che combattere la disoccupazione debba essere uno degli obiettivi principali delle politiche dell'Unione europea, soprattutto per la disoccupazione giovanile che colpisce fortemente la Spagna con il 23,7% e in media non scende al di sotto del 9,9% , dati che preoccupano fortemente e che grazie alle misure suggerite potrebbero migliorare. Inoltre queste riforme sono necessarie per accrescere la flessibilità sia dei mercati che delle persone.

2015. szeptember 10., csütörtök

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – No rescaldo da crise económica e financeira europeia, o desemprego continua a ser um dos maiores desafios da UE, continuando a apresentar altos níveis, em especial nas classes mais jovens.

São, pois, necessárias políticas económicas e sociais ambiciosas no mercado de trabalho, a par das já tomadas pela UE e Estados-Membros, que fomentem um crescimento inteligente, sustentável e inclusivo e que gerem postos de trabalho e empregos de qualidade.

Apoio o Relatório Dlabajová por apelar a uma atenção cuidada a este problema, alertando para a necessidade de integrar os jovens, as mulheres e os mais velhos no mercado de trabalho, salientando a importância da educação e formação contínuas para a consecução de um mercado de trabalho competitivo gerador de crescimento, realçando a importância da partilha de melhores práticas entre Estados-Membros e frisando a importância da inovação e da transição digital.

Ressalve-se a importância dos programas de formação e requalificação para desempregados, que devem ser concebidos e aplicados de modo a melhorar o alinhamento das novas competências dos trabalhadores e as necessidades do mercado de trabalho.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Nonostante si registrino alcuni segnali di ripresa, gli effetti della crisi economica sul mercato del lavoro continuano a essere una variabile negativa in grado di ostacolare la creazione di nuovi posti di lavoro. In particolare, la disoccupazione rimane una delle sfide principali dell'UE: nel dicembre 2014 si registrava un tasso del 9,9%, con differenze notevoli tra Stati membri (4,8% in Germania rispetto al 23,7% in Spagna), e i tassi di disoccupazione giovanile rappresentavano più del doppio raggiungendo il 21,4% in tutta l'Unione. Nell'Unione europea, vi sono circa 2 milioni di posti di lavoro vacanti che non possono essere occupati a causa dell'asimmetria delle competenze nel mercato del lavoro e della mobilità insufficiente della manodopera, pertanto occorrono politiche economiche e riforme ambiziose per superare le distorsioni del mercato del lavoro dell'UE. Ritengo quindi opportuno formulare riforme capaci di aumentare la flessibilità del mercato del lavoro e delle carriere personali, favorendo un migliore incontro tra competenze e posti di lavoro e promuovendo sinergie più solide tra sistemi di istruzione e imprese. Per raggiungere questi obiettivi sarà fondamentale programmare investimenti concreti che favoriscano il passaggio dall'istruzione al mondo del lavoro attraverso programmi di mobilità professionale, con partenariati più integrati tra istituti, imprese e autorità pertinenti.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de este informe porque no considero que la «competencia» pueda ser el remedio de los problemas del trabajo en el siglo XXI. Por el contrario, el individualismo en las relaciones laborales y en la conciencia de los trabajadores es la causa de la profunda degradación de los derechos conquistados, de la subordinación de la sociedad a las leyes del mercado.

El marco restringido que se nos propone ofrece oportunidades de mejora: por ejemplo en las políticas activas de empleo. Pero estas políticas son remedos marginales cuando se abandona el objetivo del pleno empleo de calidad en las políticas públicas.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – This annual report, which deals with the application of EU law in 2012-2013, is quite technical in nature. However, it also includes some concrete comments on a number of key issues being experienced at institutional level. It expresses concerns about the effects of austerity measures on the capacity of Member States' administration and judiciary to assume their responsibility to implement EU law correctly. As I am of the opinion that austerity measures were not, and cannot be, the sole solution to any financial crisis, and as this report proves that there are effects which are more far reaching, having an impact on the implementation of EU laws, I supported Parliament's position.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport d'initiative vise à offrir une meilleure adéquation entre les capacités des jeunes travailleurs et les demandes du marché du travail. Tandis qu'en Europe, le chômage des jeunes (21,4%) est deux fois supérieur à la moyenne européenne (9,9%), deux millions d'emplois en Europe ne trouvent pas preneurs en raison d'un manque d'adéquation entre les compétences des jeunes et les exigences des recruteurs. Le rapporteur propose d'accroître la flexibilité des travailleurs et du marché en mettant l'accent sur une participation active de tous les acteurs principaux de la chaîne, qui sont les instituts de formation, les entreprises, les organisations d'employeurs et les demandeurs d'emplois. Il formule plusieurs recommandations en faveur de l'apprentissage tout au long de la vie; de l'inclusion des sans-emploi et de l'amélioration de l'apprentissage des langues. Une attention particulière est également portée aux PME et microentreprises. Considérant que ce rapport va dans le bon sens en pointant les causes du chômage, ainsi que les défaillances du marché du travail européen, j'ai voté en faveur de ce texte.

2015. szeptember 10., csütörtök

Andor Deli (PPE), írásban. – Az Európai Néppárt iránymutatásának megfelelően szavazatommal támogattam a 21. század versenyképes uniós munkaerőpiacának létrehozásáról szóló jelentést.

Napjainkban számos tanulmány arra a következtetésre jut, hogy az automatizálás következtében a meglévő munkahelyek jelentős része a jövőben eltűnik, vagy mennyiségileg jelentősen csökken. A digitális egységes piac létrehozásában, az energiaunió kiépítésében, a kutatás és fejlesztés terén megvalósítandó beruházásokban, az innovációban, valamint a közlekedési hálózatok fejlesztésében ugyanakkor jelentős munkahely-teremtési lehetőségek rejlenek.

Erősíteni kell azok foglalkoztatását is, akik egyáltalán nem, vagy nagyon alacsony képzettséggel rendelkeznek, ideértve a fogyatékkal élő személyek támogatását is a munkakörülmények és feltételek fejlesztése révén, megfelelő és hatékony ösztönzők bevezetésével, támogatásával. A több éve munka nélkül lévő polgároknak a munka világába történő újra-bevezetése érdekében speciális, foglalkoztathatóságot javító programokat kell kidolgozni és alkalmazni.

Olyan pénzügyi és gazdasági szerkezetet kell kialakítani, amely kedvez a folyamatos oktatásban és képzésben való részvételnek – ideértve az idősödés révén növekvő számú fogyatékkal élő személyeket is, akiknek akadálymentes, az ésszerű alkalmazkodást is magába foglaló hozzáférésre van szükségük – mivel így biztosítható, hogy a jövő munkavállalói magasan képzettek lesznek.

A jövőbeli készségigények előrejelzéséhez a munkaerő-piaci szereplőket, köztük a munkáltatói és a munkavállalói szervezeteket, továbbá az informatikai és robotikai fejlesztésekben élenjáró iparági szereplőket minden szinten szorosan be kell vonni.

Gérard Deprez (ALDE), par écrit. – J'ai apporté mon vote à ce rapport parce qu'il propose un certain nombre de réformes nécessaires afin de contribuer à créer un marché européen du travail plus concurrentiel. En Europe, le chômage reste l'un de nos défis les plus importants. À la fin de l'année dernière, 24 millions d'Européens étaient sans emplois. Parmi ces millions de gens, 11,9 millions étaient des chômeurs de longue durée et 5 millions étaient âgés de moins de 25 ans. La création d'emplois est une priorité absolue. Malheureusement, malgré quelques signes de reprise économique, elle reste encore trop lente et laborieuse. Le marché du travail doit être réformé dans plusieurs États membres et les réformes structurelles doivent être poursuivies, de même que les efforts en termes de formation, le renforcement des synergies entre les systèmes éducatifs et les entreprises et la stimulation de l'entrepreneuriat.

Tamás Deutsch (PPE), írásban. – Az Európai Néppárt iránymutatásának megfelelően szavazatommal támogattam a 21. század versenyképes uniós munkaerőpiacának létrehozásáról szóló jelentést.

Napjainkban számos tanulmány arra a következtetésre jut, hogy az automatizálás következtében a meglévő munkahelyek jelentős része a jövőben eltűnik, vagy mennyiségileg jelentősen csökken. A digitális egységes piac létrehozásában, az energiaunió kiépítésében, a kutatás és fejlesztés terén megvalósítandó beruházásokban, az innovációban, valamint a közlekedési hálózatok fejlesztésében ugyanakkor jelentős munkahely-teremtési lehetőségek rejlenek.

Erősíteni kell azok foglalkoztatását is, akik egyáltalán nem, vagy nagyon alacsony képzettséggel rendelkeznek, ideértve a fogyatékkal élő személyek támogatását is a munkakörülmények és feltételek fejlesztése révén, megfelelő és hatékony ösztönzők bevezetésével, támogatásával. A több éve munka nélkül lévő polgároknak a munka világába történő újra-bevezetése érdekében speciális, foglalkoztathatóságot javító programokat kell kidolgozni és alkalmazni.

Olyan pénzügyi és gazdasági szerkezetet kell kialakítani, amely kedvez a folyamatos oktatásban és képzésben való részvételnek – ideértve az idősödés révén növekvő számú fogyatékkal élő személyeket is, akiknek akadálymentes, az ésszerű alkalmazkodást is magába foglaló hozzáférésre van szükségük – mivel így biztosítható, hogy a jövő munkavállalói magasan képzettek lesznek.

A jövőbeli készségigények előrejelzéséhez a munkaerő-piaci szereplőket, köztük a munkáltatói és a munkavállalói szervezeteket, továbbá az informatikai és robotikai fejlesztésekben élenjáró iparági szereplőket minden szinten szorosan be kell vonni.

Mireille D'Ornano (ENF), par écrit. – Le rapport est construit dès l'origine sur une erreur, celle de croire qu'il existe un marché du travail européen alors que les États membres ont des pratiques sociales, salariales et économiques différentes dans ce domaine. Il est vrai que la mobilité du facteur travail est faible en Union mais cela ne peut pas être réglé par des politiques en matière d'emploi. Il s'agit en effet d'une barrière structurelle qui cloisonne les marchés nationaux, celle de la langue et de l'organisation du travail. Malgré la directive sur le détachement des travailleurs qui a créé d'insupportables situations de dumping social, les travailleurs européens ne peuvent circuler d'un marché national à un autre. Plus grave encore, ce rapport semble dessiner un marché du travail très large puisqu'il s'agirait de l'ouvrir aux travailleurs

2015. szeptember 10., csütörtök

non européens. L'intensification de la libre circulation des travailleurs vers l'Union et dans l'Union n'est pas la solution au chômage, elle en est l'un des moteurs. Opposée à l'ultra libéralisme sans frontière, j'ai voté contre ce texte.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Καταψηφίζουμε, διότι είμαστε ενάντια στην κινητικότητα η οποία θα μετατρέψει τις αδύναμες χώρες της Ένωσης σε νεκρές οικονομικά ζώνες.

Monika Flašíková Beňová (S&D), písomne – Nezamestnanosť stále predstavuje zásadný problém pre Európsku úniu. Konkrétne nezamestnanosť mladých ľudí, ktorá je v niektorých členských štátoch skutočne alarmujúca, pretože napríklad v Španielsku je bez práce viac ako 21 % ľudí. Tieto vysoké čísla sa na jednej strane dajú označiť za výsledok hospodárskej krízy, problémom však je, že v Európe je podľa viacerých štúdií voľných viac ako 2 milióny pracovných miest, ktoré zamestnávateľia nie sú schopní zaplniť v dôsledku nesúladu na trhu práce a nedostatočnej mobility pracovnej sily. Existujú aj ďalšie problémy ako napríklad segmentácia trhu práce, prítomnosť nesúladu medzi ponúkanými a požadovanými zručnosťami na trhu práce spolu s rastúcim podielom dlhodobej nezamestnanosti. Na vytvorenie konkurencieschopného trhu práce sú potrebné reformy, ktorými sa zvýši pružnosť trhu práce a profesijného zamerania a zlepši súlad medzi zručnosťami a pracovnými miestami vrátane väčšej synergie medzi vzdelávacími systémami a podnikateľskými subjektmi.

Lorenzo Fontana (ENF), per iscritto. – Ricette sbagliate che hanno portato alla situazione di stagnazione della crisi oltre all'elogio delle ricette economiche che sostengono la moneta unica. Complimenti.

Norbert Erdős (PPE), írásban. – Az Európai Néppárt iránymutatásának megfelelően szavazatommal támogattam a 21. század versenyképes uniós munkaerőpiacának létrehozásáról szóló jelentést.

Napjainkban számos tanulmány arra a következtetésre jut, hogy az automatizálás következtében a meglévő munkahelyek jelentős része a jövőben eltűnik, vagy mennyiségileg jelentősen csökken. A digitális egységes piac létrehozásában, az energiaunió kiépítésében, a kutatás és fejlesztés terén megvalósítandó beruházásokban, az innovációban, valamint a közlekedési hálózatok fejlesztésében ugyanakkor jelentős munkahely-teremtési lehetőségek jelennek.

Erősíteni kell azok foglalkoztatását is, akik egyáltalán nem, vagy nagyon alacsony képzettséggel rendelkeznek, ideértve a fogyatékossgal élő személyek támogatását is a munkakörülmények és feltételek fejlesztése révén, megfelelő és hatékony ösztönzők bevezetésével, támogatásával. A több éve munka nélkül lévő polgároknak a munka világába történő újra-bevezetése érdekében speciális, foglalkoztathatóságot javító programokat kell kidolgozni és alkalmazni.

Olyan pénzügyi és gazdasági szerkezetet kell kialakítani, amely kedvez a folyamatos oktatásban és képzésben való részvételnek – ideértve az idősödés révén növekvő számú fogyatékossgal élő személyeket is, akiknek akadálymentes, az ésszerű alkalmazkodást is magába foglaló hozzáférésre van szükségük – mivel így biztosítható, hogy a jövő munkavállalói magasan képzettek lesznek.

A jövőbeli készségigények előrejelzéséhez a munkaerő-piaci szereplőket, köztük a munkáltatói és a munkavállalói szervezeteket, továbbá az informatikai és robotikai fejlesztésekben élenjáró iparági szereplőket minden szinten szorosan be kell vonni.

Eleonora Evi (EFDD), per iscritto. – In questa relazione si delineano le riforme necessarie per creare un mercato del lavoro competitivo. Queste, per favorire un migliore incontro fra competenze e posti di lavoro, dovrebbero mirare a creare una migliore integrazione dei giovani tramite politiche che sviluppino sinergie tra l'educazione scolastico-universitaria e l'impresa. A questo si somma l'interesse per la forza lavoro qualificata apportata da migranti. Per ottenere questo si deve investire con lo scopo di sostenere la creazioni di posti di lavoro e, allo stesso tempo, si deve riuscire a prevenire l'impoverimento delle competenze sia tra i disoccupati sia tra le persone che il lavoro non lo cercano più proprio perché disilluse. Un elemento che ritengo positivo è che la vita professionale viene considerata come un percorso in continua evoluzione, che permette quindi ai lavoratori di essere più flessibili e di adattarsi ai cambiamenti del mercato del lavoro tramite un apprendimento continuo, che li mette in grado di acquisire nuove conoscenze e competenze. Infine, la relazione sottolinea l'importanza della mobilità dei lavoratori e, di conseguenza incentiva l'educazione linguistica, il programma Erasmus + e un maggiore sviluppo di EURES. Ho votato a favore.

2015. szeptember 10., csütörtök

Fredrick Federley (ALDE), *szriftlig.* – Att arbetsmarknaden i EU är konkurrenskraftig och väl anpassad för en modern och föränderlig arbetsmarknad är avgörande för EU:s framtida konkurrenskraft. Detta initiativbetänkande, med en förordning från ALDE-gruppen, var därför ytterst välkommet.

Uppmaningar gällande att koppla utbildning närmare arbetsmarknaden, att se till att det finns en rörlighet på arbetsmarknaden och minskad skattebörda på arbetskraft är viktiga och nödvändiga åtgärder som jag ställer mig bakom.

Som Centerpartist och försvarare av den svenska modellen kunde jag dock inte stödja punkt 106 om en europeisk ram för minimilöner. Detta är något som arbetsmarknadens parter i Sverige bör hantera, och jag röstade därför nej till det förslaget. Via delade röstningar om punkt 106 föll det sig så, att i den slutgiltiga omröstningen ansågs frågan om minimilöner vara något som bör hanteras i enlighet med nationell praxis, vilket jag anser vara att överlämna frågan åt arbetsmarknadens parter. Därför röstade jag för betänkandet då dess förslag skulle innebära en radikal förbättring av EU:s arbetsmarknad, vilket i sin tur skulle leda till ökad tillväxt och bidra till att EU kan resa sig ur den ekonomiska krisen.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito.* – O desemprego continua a ser um dos maiores desafios na UE, com uma taxa de 9,9 % em dezembro de 2014, existindo disparidades muito substanciais a este nível entre Estados-Membros (4,8 % na Alemanha, contra 23,7% em Espanha). As taxas de desemprego dos jovens são superiores ao dobro, atingindo os 21,4 % a nível da UE. Por outro lado, existem cerca de 2 milhões de postos de trabalho na UE por preencher, devido quer à inadequação das competências às necessidades do mercado de trabalho, quer à falta de mobilidade dos trabalhadores.

Para combater este problema, é necessário o estabelecimento de parcerias sólidas entre governos e representantes dos empregadores e dos trabalhadores para encontrarem as melhores soluções no sentido de resolver a inadequação das competências às necessidades do mercado de trabalho em todas as suas dimensões.

Os próprios Estados-Membros devem partilhar as melhores práticas e aprender com elas, e apoiar iniciativas que fomentem a criação do próprio emprego e o empreendedorismo, com particular destaque para as PME e para as microempresas enquanto espinha dorsal do mercado de trabalho da UE.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτως.* – Καταψηφίζω διότι τάσσομαι ενάντια στην κινητικότητα που μετατρέπει τις αδύναμες χώρες της Ένωσης σε οικονομικά νεκρές ζώνες.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing.* – Unemployment continues to be one of the main challenges in the EU, especially among young people. The unemployment rate is still alarming, as well as the significant differences of unemployment rates between Member States. I agree on the emphasis given to the need to achieve a competitive labour market, to the implementation of reforms that can increase labour market and personal career flexibility, to the better matching of skills and jobs, including stronger synergies between education systems and labour markets.

The issue of the skills mismatches, however, should not hide the real problems of the labour markets, the need to fight precarious employment and social inequalities, to invest in human capital in order to prepare the labour markets for the future and to foster a comprehensive approach regarding labour mobility, based on the free movement of citizens and workers and the principle of equal pay for equal work.

The notion of self-responsibility of the unemployed persons and the call for more flexible labour markets must be counterbalanced with social protection for workers and unemployed people.

Kinga Gál (PPE), *írásban.* – Az Európai Néppárt iránymutatásának megfelelően szavazatommal támogattam a 21. század versenyképes uniós munkaerőpiacának létrehozásáról szóló jelentést.

Napjainkban számos tanulmány arra a következtetésre jut, hogy az automatizálás következtében a meglévő munkahelyek jelentős része a jövőben eltűnik, vagy mennyiségileg jelentősen csökken. A digitális egységes piac létrehozásában, az energiaunió kiépítésében, a kutatás és fejlesztés terén megvalósítandó beruházásokban, az innovációban, valamint a közlekedési hálózatok fejlesztésében ugyanakkor jelentős munkahely-teremtési lehetőségek rejlenek.

2015. szeptember 10., csütörtök

Erősíteni kell azok foglalkoztatását is, akik egyáltalán nem, vagy nagyon alacsony képzettséggel rendelkeznek, ideértve a fogyatékossgal élő személyek támogatását is a munkakörülmények és feltételek fejlesztése révén, megfelelő és hatékony ösztönzők bevezetésével, támogatásával. A több éve munka nélkül lévő polgároknak a munka világába történő újra-bevezetése érdekében speciális, foglalkoztathatóságot javító programokat kell kidolgozni és alkalmazni.

Olyan pénzügyi és gazdasági szerkezetet kell kialakítani, amely kedvez a folyamatos oktatásban és képzésben való részvételnek – ideértve az idősödés révén növekvő számú fogyatékossgal élő személyeket is, akiknek akadálymentes, az ésszerű alkalmazkodást is magába foglaló hozzáférésre van szükségük – mivel így biztosítható, hogy a jövő munkavállalói magasan képzettek lesznek.

A jövőbeli készségigények előrejelzéséhez a munkaerő-piaci szereplőket, köztük a munkáltatói és a munkavállalói szervezeteket, továbbá az informatikai és robotikai fejlesztésekben élenjáró iparági szereplőket minden szinten szorosan be kell vonni.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban. – Az Európai Unióban továbbra is a munkanélküliség jelenti az egyik legnagyobb kihívást.

Statisztikai adatok alátámasztják, hogy a gazdasági és pénzügyi válság még mindig érezteti a hatását. Vannak ugyan a kilábalásra utaló jelek, a munkaerőpiac azonban folyamatosan szűkült az elmúlt években, és az új munkahelyek teremtése is lassú ütemben zajlik.

Üdvözlöm tehát azon ambiciózus gazdaságpolitikát és munkaerő-piaci reformokat melyek az intelligens, fenntartható és inkluzív növekedést, valamint a munkahelyteremtés élénkítését célozzák meg. A jelentés hangsúlyozza, hogy versenyképes munkaerőpiac megteremtéséhez reformokra van szükség a munkaerő-piaci és a karrierváltási rugalmasság növelése és a készségek munkalehetőségekhez igazítása érdekében, amihez pedig erősíteni kell az oktatási rendszerek és a vállalkozások közötti szinergiákat.

Támogatom, hogy a jelentés kiemelt figyelmet fordít a folyamatos oktatásra és képzésre, mivel nagy jelentőséggel bír a versenyképes uniós munkaerőpiac megteremtésében, ami növekedéshez és a foglalkoztatottság javulásához vezet.

Arne Gericke (ECR), schriftlich. – Ich habe heute für den „Bericht über die Schaffung eines wettbewerbsfähigen EU-Arbeitsmarkts für das 21. Jahrhundert: Anpassung der Kompetenzen und Qualifikationen an die Nachfrage und die Beschäftigungsmöglichkeiten als Weg zur Überwindung der Krise“ gestimmt, da ich das Anliegen teile, den „Binnenmarkt der Arbeitskräfte“ in Europa zu stärken. Gleichzeitig betone ich, dass dies nicht zu Lasten bewährter Modelle wie des deutschen Meisterbriefes gehen darf.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), in writing. – It cannot be denied that unemployment remains one of Europe's most pertinent challenges. At the end of 2014, 24 million Europeans were without employment. In Spain, the employment rate stands at 22.2%. Therefore, I gave my support to this report today as it places the creation of jobs as a complete priority while stresses the ongoing need for labour market reforms, to teach young people the necessary skills to build their future and the encourage needed to foster entrepreneurship.

Tania González Peñas (GUE/NGL), por escrito. – El objetivo de este informe era una mejor adecuación de las competencias y cualificaciones a la demanda y las perspectivas de empleo como medio para recuperarse de la crisis. Sin embargo hemos votado en contra porque consideramos que la manera de abordar esa adecuación de las competencias y cualificaciones es errónea y va a profundizar y cronificar el desempleo.

El principal problema del informe es su enfoque, según el cual son las reformas en el mercado laboral, especialmente aumentar la flexibilidad y la movilidad, la solución y las medidas necesarias para alcanzar el objetivo arriba mencionado.

Si bien por un lado el informe menciona la necesidad de mejorar los programas de capacitación y formación profesional existente, teniendo en cuenta las diferentes experiencias de los países de la UE -así como la previsión de futuras competencias-, el documento trata el desempleo como un problema de falta de movilidad o de motivación de los trabajadores. Es con esa lógica de culpabilizar al trabajador/a que el informe recomienda medidas para reforzar la responsabilidad y la educación «empresarial» de los desempleados sin entender el problema a nivel estructural y sistémico.

2015. szeptember 10., csütörtök

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – The European Parliamentary Labour Party voted in favour of this report. We voted for a competitive EU labour market for the 21st century that will foster continuous education and training, especially for the most vulnerable groups in our society. This will have a particularly important impact in the North West, and in order to guarantee this progress we called on the EU to invest in the North West region's talents, skills and abilities to combat unemployment and provide wider access to high-quality jobs.

András Gyürk (PPE), *írásban*. – Az Európai Néppárt iránymutatásának megfelelően szavazatommal támogattam a 21. század versenyképes uniós munkaerőpiacának létrehozásáról szóló jelentést.

Napjainkban számos tanulmány arra a következtetésre jut, hogy az automatizálás következtében a meglévő munkahelyek jelentős része a jövőben eltűnik, vagy mennyiségileg jelentősen csökken. A digitális egységes piac létrehozásában, az energiaunió kiépítésében, a kutatás és fejlesztés terén megvalósítandó beruházásokban, az innovációban, valamint a közlekedési hálózatok fejlesztésében ugyanakkor jelentős munkahely-teremtési lehetőségek rejlenek.

Erősíteni kell azok foglalkoztatását is, akik egyáltalán nem, vagy nagyon alacsony képzettséggel rendelkeznek, ideértve a fogyatékosággal élő személyek támogatását is a munkakörülmények és feltételek fejlesztése révén, megfelelő és hatékony ösztönzők bevezetésével, támogatásával. A több éve munka nélkül lévő polgároknak a munka világába történő újra-bevezetése érdekében speciális, foglalkoztathatóságot javító programokat kell kidolgozni és alkalmazni.

Olyan pénzügyi és gazdasági szerkezetet kell kialakítani, amely kedvez a folyamatos oktatásban és képzésben való részvételnek, mivel így biztosítható, hogy a jövő munkavállalói magasan képzettek lesznek.

A jövőbeli készségigények előrejelzéséhez a munkaerő-piaci szereplőket, köztük a munkáltatói és a munkavállalói szervezeteket, továbbá az informatikai és robotikai fejlesztésekben élenjáró iparági szereplőket minden szinten szorosan be kell vonni.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – El objetivo de este informe era una mejor adecuación de las competencias y cualificaciones a la demanda y las perspectivas de empleo como medio para recuperarse de la crisis. Sin embargo hemos votado en contra porque consideramos que la manera de abordar esa adecuación de las competencias y cualificaciones es errónea y va a profundizar y cronificar el desempleo.

El principal problema del informe es su enfoque, según el cual son las reformas en el mercado laboral, especialmente aumentar la flexibilidad y la movilidad, la solución y las medidas necesarias para alcanzar el objetivo arriba mencionado.

Si bien por un lado el informe menciona la necesidad de mejorar los programas de capacitación y formación profesional existente, teniendo en cuenta las diferentes experiencias de los países de la UE -así como la previsión de futuras competencias-, el documento trata el desempleo como un problema de falta de movilidad o de motivación de los trabajadores. Es con esa lógica de culpabilizar al trabajador/a que el informe recomienda medidas para reforzar la responsabilidad y la educación «empresarial» de los desempleados sin entender el problema a nivel estructural y sistémico.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – We should focus on bringing education, training and labour markets together. The S&D group puts the fight against precarious employment and social inequalities on top of its agenda. We believe in the free movement of citizens and workers and the principle of equal pay for equal work. The investment in human capital is a must and this is important in order to prepare the labour markets for the future and to foster a comprehensive approach regarding labour mobility.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za prijedlog rezolucije Europskog parlamenta o stvaranju konkurentnog tržišta rada EU-a za 21. stoljeće: usklađivanje vještina i kvalifikacija s potražnjom i mogućnostima zapošljavanja kao način oporavka od krize, zbog toga što su potrebne ozbiljne reforme tržišta rada i ekonomskih politika kako bi Europska unija ostvarila uključiv, pametan i održiv rast te premostila posljedice ekonomske i finansijske krize.

2015. szeptember 10., csütörtök

U tom kontekstu potrebna je brza adaptacija i iskorištavanje novih tehnologija, veća sinergija između obrazovnih sustava, razmjena dobrih praksi i snažno poticanje poduzetništva, samozapošljavanja te malih i srednjih poduzeća. Smatram da se time može stvoriti tržište rada koje će biti konkurentno i održivo na svjetskoj razini.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – L'objectif de ce rapport est de faire un bilan des politiques européennes pour l'emploi afin de trouver les solutions adéquates qui permettront de réduire le taux de chômage sans s'attaquer aux systèmes de protection sociale. Le rapporteur exprime sa volonté de s'attaquer au taux de chômage des jeunes et des seniors ainsi qu'aux fortes disparités régionales.

Pour cela, ils préconisent de mettre en place des mesures pour inciter les chômeurs à retrouver un emploi, pour améliorer les compétences des salariés, pour anticiper les besoins des entreprises, pour encourager l'apprentissage, pour inciter à l'emploi des jeunes et des seniors et pour développer l'esprit d'entreprise.

La ligne directrice du texte est de défendre la mobilité des salariés au sein de l'UE pour atténuer les disparités régionales en termes de chômage. Comme d'habitude, ils ne s'attaquent pas aux racines du chômage structurel à savoir la concurrence internationale déloyale, la perte de la souveraineté monétaire et législative ainsi que la diminution des marges de manœuvre budgétaire. La seule voie qui a été empruntée par les instances européennes jusqu'à présent, a été celle de la désinflation compétitive, caractérisée par une baisse des charges sociales et un ralentissement des salaires.

J'ai donc voté contre ce texte.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Dlabajova sur la création d'un marché du travail compétitif dans l'Union du XXI^{ème} siècle. J'estime que la lutte contre le chômage doit rester au sommet des priorités de l'Union européenne. Dans le respect du principe de subsidiarité et pour que la demande de travail corresponde à l'offre, je partage les pistes développées dans le rapport, notamment dans le sens de la formation professionnelle ou encore en termes d'enseignement des langues.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution du Parlement européen pour la création d'un marché plus compétitif dans l'Union au XXI^{ème} siècle car, aux vues de la situation et des enjeux concernant l'emploi actuellement en Europe, il est nécessaire de favoriser la compétitivité du marché européen, de renforcer les liens entre éducation et emploi, l'échange de pratiques exemplaires entre les États membres, de développer l'esprit d'entreprise dès le jeune âge, de réduire le manque de main-d'œuvre qualifiée et enfin de développer de nouvelles compétences et emplois, notamment concernant les nouvelles technologies.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht weist auf die Probleme hin, die sich bei rein nationalen Arbeitsmärkten auftun. Doch die Lösungsvorschläge zielen gleich auf mehr Staat ab, obwohl gleichzeitig auf mehr Wettbewerb und Wettbewerbsfähigkeit verwiesen wird. Zudem berücksichtigt der Bericht kaum die Trennung von nationalen und europäischen Kompetenzen. Daher lehne ich diesen Bericht ab.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report, as it stresses that for achieving a competitive labour market, reforms are needed in order to increase labour market and personal career flexibility, better matching of skills and jobs, including stronger synergies between education systems and labour markets.

Ádám Kósa (PPE), *írásban*. – Az Európai Néppárt iránymutatásának megfelelően szavazatommal támogattam a 21. század versenyképes uniós munkaerőpiacának létrehozásáról szóló jelentést.

Napjainkban számos tanulmány arra a következtetésre jut, hogy az automatizálás következtében a meglévő munkahelyek jelentős része a jövőben eltűnik, vagy mennyiségileg jelentősen csökken. A digitális egységes piac létrehozásában, az energiaunió kiépítésében, a kutatás és fejlesztés terén megvalósítandó beruházásokban, az innovációban, valamint a közlekedési hálózatok fejlesztésében ugyanakkor jelentős munkahely-teremtési lehetőségek rejlenek.

2015. szeptember 10., csütörtök

Erősíteni kell azok foglalkoztatását is, akik egyáltalán nem, vagy nagyon alacsony képzettséggel rendelkeznek, ideértve a fogyatékossgal élő személyek támogatását is a munkakörülmények és feltételek fejlesztése révén, megfelelő és hatékony ösztönzők bevezetésével, támogatásával. A több éve munka nélkül lévő polgároknak a munka világába történő újra-bevezetése érdekében speciális, foglalkoztathatóságot javító programokat kell kidolgozni és alkalmazni.

Olyan pénzügyi és gazdasági szerkezetet kell kialakítani, amely kedvez a folyamatos oktatásban és képzésben való részvételnek – ideértve az időseítés révén növekvő számú fogyatékossgal élő személyeket is, akiknek akadálymentes, az ésszerű alkalmazkodást is magába foglaló hozzáférésre van szükségük – mivel így biztosítható, hogy a jövő munkavállalói magasan képzettek lesznek.

A jövőbeli készségigények előrejelzéséhez a munkaerő-piaci szereplőket, köztük a munkáltatói és a munkavállalói szervezeteket, továbbá az informatikai és robotikai fejlesztésekben élenjáró iparági szereplőket minden szinten szorosan be kell vonni.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), por escrito. – He votado en contra de este informe porque no considero que la «competencia» pueda ser el remedio de los problemas del trabajo en el siglo XXI. Por el contrario, el individualismo en las relaciones laborales y en la conciencia de los trabajadores es la causa de la profunda degradación de los derechos conquistados, de la subordinación de la sociedad a las leyes del mercado.

El marco restringido que se nos propone ofrece oportunidades de mejora: por ejemplo en las políticas activas de empleo. Pero estas políticas son remedos marginales cuando se abandona el objetivo del pleno empleo de calidad en las políticas públicas.

Antonio López-Istúriz White (PPE), por escrito. – Habida cuenta del número de desempleados en la Unión Europea; de que debido a la automatización, muchos puestos de trabajo desaparecerán de aquí a unos años; de la discordancia entre los requisitos del sector, las competencias y la ocupación que hace que la cualificación de los trabajadores no siempre se corresponda con la oferta laboral; y de que las rigideces del mercado laboral no se corresponden con la movilidad de los trabajadores europeos; resulta absolutamente necesario un informe en el que se detallen las necesidades y posibles medios para atajarlas.

En este sentido, se pide que los Estados miembros garanticen unas reformas de mercado que avancen en la igualdad de género y la inclusión de grupos vulnerables al mercado laboral, y que se invierta en educación infantil en materia de lenguas extranjeras y tecnologías de la información. Asimismo, ha de tenerse en cuenta la importancia de la automatización como tendencia que puede disminuir la importancia cuantitativa de numerosos trabajos. Por todo ello, me declaro a favor de este informe.

Ivana Maletić (PPE), napisan. – Nezaposlenost nastavlja biti jedan od glavnih izazova Unije. Iako postoje neke naznake oporavka, tržište rada smanjuje se posljednjih godina, a mogućnosti zaposlenja su i dalje niske. Potrebne su ambiciozne ekonomske politike i reforme tržišta rada kako bi se potaknuo pametan, održiv i uključiv rast te otvorila nova radna mjesta kojima bi se omogućilo kvalitetno i održivo zapošljavanje.

Nekoliko je izazova koji utječu na europsko tržište rada, uključujući globalizaciju, starenje društva, brze tehnološke promjene, nepodudarnost vještina i radnih mjesta te povećanje potražnje za visokokvalificiranim radnicima, dok postoji višak ponude niskokvalificiranih radnika. Izvješće naglašava važnost socijalnih ulaganja i podsjeća se na potrebu geografske i međusektorske mobilnosti radne snage. Vrlo je bitna uloga obrazovnih ustanova za razvoj vještina. Naglašava se važnost mjera potpore i poticaja za mala i srednja poduzeća koja su oslonac ekonomije EU-a.

Podržala sam izvješće zastupnice Dlabajove, jer smatram da je potrebno stalno raditi na povezivanju obrazovanja, osposobljavanja i tržišta rada na svim razinama te poticati pametan, održiv i uključiv rast. Za stvaranje radnih mjesta u Europi, potreban je cjelovit pristup koji odražava potrebe tržišta rada, kojim se pruža podrška ranjivim skupinama poboljšanjem uvjeta rada i pružanjem poticaja.

2015. szeptember 10., csütörtök

Vladimír Maňka (S&D), písomne – Najväčším problémom v oblasti zamestnanosti v EÚ je dlhodobý problém nezamestnanosti mladých ľudí, ktorá v súčasnosti dosahuje priemer 21,4 %, a to napriek dvom miliónom voľných pracovných miest. Príčinou tohto stavu okrem nedostatočnej mobility je predovšetkým nesúlad medzi požadovanými a ponúkanými pracovnými zručnosťami a kvalifikáciou. Školstvo a vzdelávanie nedostatočne reagujú na požiadavku trhu práce, čo spôsobuje vysokú nezamestnanosť mladých ľudí s nevyužitelnou kvalifikáciou. Zmeny v tejto oblasti nastávajú pomerne pomaly, a keďže trh práce podlieha rýchlym zmenám, rozdielnosť v požadovaných a ponúkaných zručnostiach sa môžu ešte prehĺbiť.

Preto musí Únia v spolupráci s členskými štátmi urýchlene analyzovať situáciu na trhu práce a prijať flexibilné opatrenia v oblasti školstva, vzdelávania a odbornej prípravy tak, aby sa tento nepriaznivý stav zvrátil.

Νότης Μαρτιάς (ECR), γραπτώς. – Όπως είπα και στην ομιλία μου στις 9/9/2015 στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, για να δημιουργηθεί μια ανταγωνιστική αγορά εργασίας, χρειάζεται άμεσα συσχέτιση της εκπαίδευσης, της κατάρτισης και της αγοράς εργασίας. Χρειάζονται περισσότερες δημόσιες και ιδιωτικές επενδύσεις. Χρειάζονται επενδύσεις σε καινοτόμους τομείς και ενίσχυση των κοινωνικών υπηρεσιών. Πριν από όλα όμως χρειάζεται να σταματήσει η λιτότητα και να διαγραφεί το επονειδιστο χρέος που είναι η βασική πηγή της φτώχειας και της ανεργίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Dominique Martin (ENF), par écrit. – J'ai voté contre ce texte! Il part d'un constat erroné: le chômage serait, selon son auteur, dû à un problème de mobilité des personnes, qui ne savent pas se déplacer là où il y a du travail. À les lire, plus de mobilité permettrait miraculeusement de réduire le chômage. De plus ce texte sous-entend que les citoyens doivent s'adapter à l'économie numérique alors que c'est l'inverse qui devrait se produire! Ce projet nous prépare à une modification de la politique migratoire, afin d'ouvrir la marché du travail aux citoyens non européens.

Gabriel Mato (PPE), por escrito. – La UE necesita políticas económicas y reformas del mercado laboral ambiciosas para impulsar un crecimiento inteligente, sostenible e integrador, así como para crear más puestos de trabajo y superar así las distorsiones del mercado laboral de la UE.

En el pleno, hemos aprobado un informe sobre la necesidad de adecuar las competencias y las cualificaciones a la demanda y las perspectivas de empleo como medio para recuperarse de la crisis, de cara a crear un mercado de trabajo competitivo en la UE del siglo XXI.

Mi apoyo a este trabajo, que aboga por reformas para aumentar la flexibilidad del mercado laboral y de la carrera profesional, así como para conseguir una mejor correspondencia entre las competencias y los puestos de trabajo, incluyendo unas sinergias más sólidas entre los sistemas de educación y las empresas.

Es necesario utilizar las inversiones para apoyar activamente la creación de puestos de trabajo y la capacidad de inserción laboral, así como para prevenir la disminución de las competencias de los desempleados. Además, es necesario un planteamiento flexible por lo que respecta a la vida profesional, de manera que los trabajadores puedan adaptarse a los cambios y estén preparados para una formación continua.

Georg Mayer (ENF), schriftlich. – Auch wenn es gute Punkte gibt, die darauf hinweisen, dass KMU sehr wichtig in und für Europa sind, so weist der Bericht zwar auf die Probleme hin, die sich bei rein nationalen Arbeitsmärkten auf tun, die vorgeschlagenen Lösungen stehen aber in einer sehr etatistischen Tradition, obwohl er sich immer auf die Bedeutung von Wettbewerb, Wettbewerbsfähigkeit und Skills beruft. Außerdem macht er keine klare Trennung zwischen EU und nationalen Kompetenzen, wohin die Arbeitsmarktmaßnahmen fallen. Daher lehne ich diesen Bericht ab.

Joëlle Mélin (ENF), par écrit. – L'objectif de ce rapport est de faire un bilan des politiques européennes pour l'emploi afin de trouver les solutions adéquates qui permettront de réduire le taux de chômage sans s'attaquer aux systèmes de protection sociale. Le rapporteur exprime sa volonté de s'attaquer au taux de chômage des jeunes et des seniors ainsi qu'aux fortes disparités régionales.

Pour cela, ils préconisent de mettre en place des mesures pour inciter les chômeurs à retrouver un emploi, pour améliorer les compétences des salariés, pour anticiper les besoins des entreprises, pour encourager l'apprentissage, pour inciter à l'emploi des jeunes et des seniors et pour développer l'esprit d'entreprise.

2015. szeptember 10., csütörtök

La ligne directrice du texte est de défendre la mobilité des salariés au sein de l'UE pour atténuer les disparités régionales en termes de chômage. Comme d'habitude, ils ne s'attaquent pas aux racines du chômage structurel, à savoir la concurrence internationale déloyale, la perte de la souveraineté monétaire et législative ainsi que la diminution des marges de manœuvre budgétaire. La seule voie qui a été empruntée par les instances européennes jusqu'à présent, a été celle de la désinflation compétitive, caractérisée par une baisse des charges sociales et un ralentissement des salaires.

J'ai voté CONTRE.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – São necessárias políticas económicas e sociais e reformas do mercado de trabalho ambiciosas para fomentar um crescimento inteligente, sustentável e inclusivo, bem como para criar mais postos de trabalho e gerar empregos de qualidade e sustentáveis. Há ainda a necessidade de sistemas de proteção social sustentáveis que incluam a atualização das competências dos desempregados, o fomento da empregabilidade das pessoas sem qualificações ou com muito poucas qualificações, assim como incentivos e oportunidades de trabalho.

Daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report as it is multifaceted in its approach and suggestions to combat the persistently high level of unemployment in the Union. The report focuses on the need to foster the necessary skills and knowhow to create innovative products or services. It also highlights several sectors with significant job creation potential that the Union needs to push ahead, particularly the digital single market and energy union. The issue of youth unemployment is another main focus of this report that underlines specific measures needed to encourage the hiring of young workers.

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome this report which is deeply concerned about the levels of youth unemployment in Europe and underlines in this regard the importance of dual education such as vocational training and apprenticeships in matching the skills of young people with the demands of the labour market. It calls therefore for a European benchmark on dual education which will highlight the correlation between dual education tracks and youth employment. Data for such a benchmark could be collected yearly through the Labour Force Survey and should, as a minimum, measure the amount or percentage of time spent in a company (apprenticeship) during education and the number of months after graduation before employment.

Louis Michel (ALDE), *schriftelijk*. – Na de financiële en economische crisis van de voorbije jaren komt de economie stilaan weer op gang. Dat zien we ook in een voorzichtig herstel van de tewerkstelling. Niettemin blijft het aantal jongeren en laaggeschoolden die geen baan hebben nog altijd veel te hoog.

In dit ALDE-verslag worden concrete beleidsvoorstellen geformuleerd die de oorzaken voor die hoge werkloosheidscijfers moeten wegnemen. Daarvoor moeten er structurele hervormingen worden doorgevoerd. De begeleiding van jonge werklozen moet zo georganiseerd worden dat jongeren zo snel mogelijk hun plaats op de arbeidsmarkt innemen. In deze snel veranderende wereld van toenemende globalisering, digitalisering en nieuwe technologieën kunnen nieuwe synergieën tussen onderwijs en bedrijfsleven er toe bij dragen dat de kloof tussen het aanbod van vaardigheden bij jongeren en de toenemende vraag naar hooggekwalificeerde arbeidskrachten beter op elkaar worden afgestemd. Zo worden jonge mensen beter voorbereid op de arbeidsmarkt.

Kleine en middelgrote ondernemingen vormen de ruggengraat van Europa's economie. Het is aan te bevelen de ondernemingszin bij jongeren aan te wakkeren door lessen ondernemerschap in te schrijven in de leerprogramma's. Door prioritair te investeren in innovatie en nieuwe economische sectoren en onderwijs kunnen we nauwgezet anticiperen op elke evolutie betreffende toekomstige behoeften aan vaardigheden op de arbeidsmarkt.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have voted against this report because I am not in agreement with the text of the proposal.

2015. szeptember 10., csütörtök

Csaba Molnár (S&D), írásban. – A jelentés szerint a kkv-k és mikrovállalkozások esetében fontos támogatni az önfoglalkoztatást és a vállalkozást segítő kezdeményezéseket. A képzett munkaerő megtalálását, és a leendő munkavállalók képzését támogató intézkedésekre van szükség, valamint a szakképzésbe és a tanulószereződéses gyakorlati képzésbe beruházó vállalkozókat ösztönző intézkedéseket kell bevezetni. A jelentés arra is felhív, hogy már fiatal korban nagyobb hangsúlyt kell fektetni a vezetői és vállalkozói készségek oktatására.

Szorgalmazza az innováció és a digitalizáció előtérbe helyezését, amihez biztosítani kell a szükséges tudást és készségeket, a munkavállalók részéről pedig a motivációt és az eltökéltséget innovatív termékek és szolgáltatások létrehozása iránt. Kiemeli, hogy a digitális egységes piac létrehozásában, az energiaunió kiépítésében, a kutatás és fejlesztés terén megvalósítandó beruházásokban, az innovációban, valamint a közlekedési hálózatok fejlesztésében jelentős munkahelyteremtési lehetőségek rejlenek.

Hangsúlyozza a munkanélkülieknek biztosított képzési és átképzési programok fontosságát.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), por escrito. – Defendo que a evolução do mercado de trabalho europeu necessita de refletir nas competências dos trabalhadores, assim como na formação inicial e profissional, por constatar que a procura de trabalhadores pouco qualificados vem diminuindo e que tem aumentado consideravelmente a procura de trabalhadores muito qualificados.

Defendo que urgem políticas económicas e sociais e reformas do mercado de trabalho para fomentar um crescimento inteligente, sustentável e inclusivo, bem como para criar mais postos de trabalho de qualidade e sustentáveis. Destaco a necessidade de sistemas de proteção social sustentáveis, que incluam a atualização das competências dos desempregados, o fomento da empregabilidade das pessoas, sem ou com poucas qualificações, assim como incentivos e oportunidades de trabalho.

Subscrevo as medidas apresentadas no relatório, que são necessárias para o fomento quer da contratação de jovens trabalhadores, incluindo apoios aos empregadores para que organizem formações internas, quer da reintegração dos trabalhadores mais velhos, com o estabelecimento de instalações de reconversão profissional, a atualização das competências destes trabalhadores e uma preparação adequada para os desafios apresentados pelos novos empregos.

Sophie Montel (ENF), par écrit. – Ce rapport relatif à la création d'un marché de l'emploi compétitif dans l'Union du XXIème siècle a pour but de dresser un bilan des politiques suivies afin de rendre le marché du travail davantage compétitif tout en tentant de préserver le système de protection social. Il s'agit là d'objectifs contradictoires, et il n'est pas surprenant de constater que le premier l'emporte sur le second. Si l'on déplore le niveau élevé du taux de chômage dans l'UE, particulièrement celui des jeunes et des seniors, ainsi que la disparité du niveau de chômage, les pistes de réformes envisagées sont pour le moins critiquables et peu originales. On y retrouve les «incitations au retour à l'emploi pour les chômeurs» faisant penser à la nation ultra-libérale de «chômeurs volontaires», «développer l'esprit d'entreprise» (tout un programme), ou encore inciter à l'emploi des jeunes et des seniors... Pire, ce rapport fait la promotion de la mobilité des travailleurs alors qu'il est maintenant acquis (cf. Paul Krugman) qu'elle menace les pays périphériques de la zone euro, qui voient leur base fiscale s'expatrier, compliquant de ce fait le rétablissement des comptes publics.

Claude Moraes (S&D), in writing. – The issue of skills mismatches should not hide the real problems of the labour markets: the need to promote the creation of quality jobs, to fight precarious employment and social inequalities and achieve a labour market based on free movement of citizens and workers and the principle of equal pay for equal work.

Nadine Morano (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce texte relatif à la création d'un marché du travail compétitif dans l'Union du XXIème siècle. Ce rapport préconise plus de coordination entre les acteurs du marché du travail pour mieux faire correspondre l'offre et la demande d'emploi. Il s'agit de favoriser le dialogue entre les systèmes éducatifs, les organisations salariales et les organisations patronales, en portant une attention particulière aux PME et aux TPE qui représentent le vivier le plus important d'emploi en Europe.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui vise à adresser à la Commission européenne les recommandations du Parlement européen en matière de réforme du marché du travail. Les effets de la crise sont toujours perceptibles sur le marché du travail et la création d'emploi demeure faible. L'UE a fait sien l'objectif de lutte contre le chômage, et en particulier de chômage des jeunes. En même temps, près de 2 millions d'emplois restent non pourvus en Europe.

2015. szeptember 10., csütörtök

Ce rapport souligne qu'il faut réformer le marché du travail pour arriver à plus de flexibilité et de sécurité afin de permettre une meilleure adaptation des compétences des personnes à la recherche d'emploi et des compétences requises par les employeurs. Pour cela, il faudra passer par une meilleure articulation entre le monde académique et le monde du travail. Il faut aussi mettre l'accent sur les opportunités que représente le réseau EURES, sur l'apprentissage tout au long de la vie, la promotion de l'apprentissage linguistique.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Votiamo positivamente questa relazione considerando che gli effetti della crisi economica e finanziaria ancora persistono e, nonostante si vedano alcuni segnali di ripresa, il mercato del lavoro continua ad arrancare e la creazione di nuovi posti di lavoro è ancora lenta. La disoccupazione deve dunque essere una delle principali sfide dell'Unione Europea. Tassi di disoccupazione vicini al 10%, e al 21% per quanto riguarda i giovani, sono inaccettabili, anche perché le differenze tra gli Stati membri sono particolarmente sensibili. La questione delle difficoltà di incontro tra competenze domandate e offerte non deve nascondere i veri problemi del mercato del lavoro: la necessità di combattere il lavoro precario e le disuguaglianze sociali e di investire nel capitale umano, al fine di preparare i lavoratori al mercato del lavoro del futuro. Infine le istituzioni dovranno favorire un approccio sistemico in materia di lavoro e mobilità, basato sui principi della libera circolazione dei cittadini e dei lavoratori e il principio della parità di retribuzione a parità di lavoro, senza discriminazioni di genere, età e provenienza geografica.

József Nagy (PPE), *írásban*. – A versenyképes uniós munkaerőpiac megerősítése az előttünk álló egyik legnagyobb kihívás, ezért üdvözlöm ezt a jelentést, mely előirányozza a szabad kapacitások és az igények összehangolását. Egyik serpenyőjében ugyanis a mérlegnek ott van az eddig soha nem látott magas munkanélküli ráta számos országban, másik oldalon pedig ott van az a majd kétmillió munkahely, melyet egyszerűen képtelenek betölteni egyes tagállamokban. Sokat tettünk már a mobilitásért uniós szinten, de úgy tűnik, még inkább új formákban kell gondolkodnunk, s ehhez szükség lesz az oktatási rendszerek valamint a munkaerőpiac szorosabb együttműködésére is.

Véleményem szerint el kell majd jutnunk arra a szintre is, hogy megnyissuk az uniós minimálbér kérdését. A szubszidiaritás elvének tiszteletben tartása mellett szerintem ezt a tagországok GDP-jéhez és a szegénységi küszöbhez viszonyítva, az átlagkereset meghatározott százalékában kellene meghatározni.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I have voted for this report that stresses reforms are needed in order to increase labour market and personal career flexibility, better matching of skills and jobs, including stronger synergies between education systems and businesses.

Момчил Неков (S&D), *в писмена форма*. – Вярвам, че преодоляването на икономическата криза и създаването на конкурентен пазар на труда в ЕС зависи от няколко основни фактора. На първо място смятам, че за да постигнем интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж, е необходимо да инвестираме в образование и умения, в развиване на таланти и създаване на възможности за реализация в живота.

Днес обаче се намираме в ситуация, в която младите хора срещат все по-големи трудности при прехода от образование към работа и са често склонни да приемат позиции, която не отговарят на квалификацията им. Ето защо трябва да инвестираме в умения, които да са в крак с нуждите на пазара на труда и обществото.

Тук обаче искам да направя следното уточнение. Образователните системи не трябва да са изцяло насочени към това да стимулират умения и компетенции, които да отговарят на нуждите на бизнеса. Те трябва най-вече да заложат на израждането на хоризонтални умения, които са необходими за личностното развитие и израстване на младите хора, за да ги направи проактивни и отговорни граждани.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Ich habe mich gegen den Bericht ausgesprochen, da er die Gefahr einer weiteren Expansion Brüssels in nationale Kompetenzen birgt. Insbesondere der ordnungspolitische Rahmen des Arbeitsmarktes ist für mich eine klare nationalstaatliche Domäne.

2015. szeptember 10., csütörtök

Urmas Paet (ALDE), kirjalikult. – Toetasin. Arvestades seda, et 2014. aasta detsembris oli ELis töötuid 9,9 %, ent noorte seas oli töötus kaks korda kõrgem, ning arvestades, et samal ajal on ligikaudu 2 miljonit töökohta täitmata tööturu ebakõlade ja töötajate vähese liikuvuse tõttu, on selge, et tuleb teha reforme, mis aitaksid sellist ebakõla kaotada. Panustada tuleb haridussüsteemi korrastamisele ning haridussüsteemi ja ettevõtete koostöö suurendamisele, samuti töötute oskuste säilitamisele. Korrastada tuleb oskuste ja töökohtade sobivust ning enam tuleb integreerida praegu kõrvale jäävaid gruppe, nagu eakad, noored, sisserändajad jm.

Ева Паунова (PPE), в писмена форма. – Изключително тревожно е, че безработните в Европа са 25 милиона, но също толкова тревожно е, че има 2 милиона свободни работни места, които стоят незаети поради липсата на квалифицирани кадри за тях. Именно с този парадоксален дисбаланс трябва да се преборим. Необходимо е от ранна възраст да подготвяме младите хора за нуждите на пазара. Трябват ни незабавни и конкретни мерки за създаването на тясно сътрудничество между учебните заведения и бизнеса. Също така изключително важно е дигиталните умения да станат неотлъчна част от образователната система във всички държави – членки на Европейския съюз. Дадох гласа си в полза на доклада на Martina Dlabajová, защото подкрепям аспектите, които той излага.

Marijana Petir (PPE), napisan. – Učinci ekonomske i finansijske krize i dalje ostaju na tržištu rada, a stvaranje novih radnih mjesta odvija se sporo. Suzbijanje nezaposlenosti i dalje je jedan od glavnih izazova EU-a, gdje se stope značajno razlikuju među državama članicama (Njemačka 4,8 % u usporedbi sa Španjolskom 23,7 %). Nezaposlenost mladih gotovo je dvostruko veća od prosječne stope nezaposlenosti u EU-u te iznosi visokih 21,4 %.

U isto vrijeme, 2 milijuna radnih mjesta unutar Unije ne može biti ispunjeno zbog nepodudarnosti tržišta rada te nedovoljne mobilnosti radne snage. Stoga, u izvješću se navodi kako je za postizanje konkurentnog tržišta potrebno provesti reforme tržišta rada. U prvom redu, potrebno je povećati fleksibilnost kako na tržištu rada, tako i fleksibilnost tražitelja zaposlenja.

Također, potrebno je pronaći način da se bolje usklade njihove vještine i kompetencije s potrebama tržišta, uključujući kroz bolju suradnju između obrazovnih institucija i pravog posla. To su samo neke od preporuka izvješća koje su više nego potrebne u ovom razdoblju visoke nezaposlenosti te nesigurnosti za mlade diljem Europe.

Florian Philippot (ENF), par écrit. – rapport relatif à la création d'un marché de l'emploi compétitif dans l'Union du XXIème siècle a pour but de dresser un bilan des politiques suivies afin de rendre le marché du travail davantage compétitif tout en tentant de préserver le système de protection social. Il s'agit là d'objectifs contradictoires, et il n'est pas surprenant de constater que le premier l'emporte sur le second. Si l'on déplore le niveau élevé du taux de chômage dans l'UE, particulièrement celui des jeunes et des seniors, ainsi que la disparité du niveau de chômage, les pistes de réformes envisagées sont pour le moins critiquables et peu originales. On y retrouve les «incitations au retour à l'emploi pour les chômeurs» faisant penser à la notion ultra-libérale de «chômeurs volontaires», ou l'idée qu'il faudrait «développer l'esprit d'entreprise» (tout un programme)... Pire, ce rapport fait la promotion de la mobilité des travailleurs alors qu'il est maintenant acquis (cf. Paul Krugman) qu'elle menace les pays périphériques de la zone euro, qui voient leur base fiscale s'expatrier, compliquant de ce fait le rétablissement des comptes publics.

Tonino Picula (S&D), napisan. – Na tržištu rada Europske unije postoje znatne razlike među državama članicama u pogledu zanimanja za koja se zbog nedostatka kvalificiranih radnika ne mogu popuniti radna mjesta. Prema navodima Komisije, najviše 12,4 milijuna ljudi nezaposleno je duže od jedne godine, a od njih 6 milijuna osoba duže od dvije godine što predstavlja opasnost za tržište rada budući da dugotrajna nezaposlenost negativno utječe na ekonomski rast i održivost sustava socijalne skrbi.

Podržavam prijedlog izvjestitelja za potrebnim mjerama usklađivanja vještina i kvalifikacija s potražnjom u cilju stvaranja konkurentnog tržišta rada, koje zahtijevaju da se na tržištu rada poduzmu mjere u vezi s vještinama radnika te osnovnim i strukovnim osposobljavanjem.

Nefleksibilnost tržišta rada i izostanak unutarnje potražnje i ulaganja negativno utječu na otvaranje radnih mjesta, dok se konkurentnim tržištem rada Unije može doprinijeti ostvarenju ciljeva u vezi sa zapošljavanjem te suzbijanjem siromaštva i socijalnom isključenošću u okviru strategije Europa 2020.

2015. szeptember 10., csütörtök

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Kako bi se ostvarilo konkurentno tržište rada Europske unije, potrebne su ambiciozne gospodarske i socijalne politike i reforme. Stupovi rasta i razvoja EU-a jesu pametan, održiv i uključiv rast. Najveća prepreka u postizanju navedenih ciljeva i konkurentnog tržišta je visoka razina nezaposlenosti.

Na razini EU-a, postotak nezaposlenosti iznosi 9,8 %, ali u nekim državama članicama seže i do visokih 25 %. Dodatnu zabrinutost uzrokuju stope nezaposlenosti mladih koje iznose na razini EU-a 20,9 %, a konkretno u Republici Hrvatskoj 43,1 %. Uzrok takvoj razini nezaposlenosti dijelom leži i u obrazovnom sustavu koji ne uči mlade kompetencijama koje su potrebne na tržištu i time se stvaraju nepopunjena radna mjesta zbog nedostatka potrebnih vještina radnika.

Potrebno je bolje povezati obrazovanje, osposobljavanje i tržište rada na svim razinama. Još jedna važna stavka na putu ka postizanju konkurentnog tržišta je mobilnost građana unutar EU-a koja je i dalje vrlo niska, unatoč visokim stopama nezaposlenosti u pojedinim državama članicama i nepopunjenim radnim mjestima u drugim.

I na tom polju potrebno je provesti reforme, smanjiti postojeće barijere te potaknuti građane na korištenje prilika koje im pruža tržište EU-a. Slijedom navedenog, podržavam izvješće kolegice Dlabajove.

Pavel Poc (S&D), *písemně*. – Zatímco se v některých zemích Evropské unie ustálila úroveň nezaměstnanosti obyvatel na poměrně nízkých hodnotách, pořád ještě existuje několik zemí evidujících velmi vysokou hodnotu tohoto ekonomického ukazatele. O tom, že se nejedná o jev vyskytující se pouze v jižní Evropě, svědčí i nejnovější statistiky upozorňující zejména na výši nezaměstnanosti mladých v různých koutech Evropy. Ta se v průměru drží nad dvaceti procenty. Právě proto jsem podpořil několik velmi důležitých dílčích ustanovení zprávy 2014/2235(INI). Jednalo se zejména o nutnou spolupráci mezi vysokými školami a soukromou sférou, která by měla vést k pružnější reakci na vývoj na pracovním trhu. Stejně tak jsem podpořil roli programu Erasmus+. Jsem přesvědčen, že právě programy tohoto typu mohou mladé evropské generaci napomoci k tomu, aby získala zkušenosti a znalosti ceněné zaměstnavateli. Plně souhlasím, že jsou malé a střední podniky důležitou součástí ekonomiky. Nemohu však souhlasit s tím, aby byly právní předpisy, kterými se řídí, redukovány na úkor práv pracovníků. Hlasoval jsem tedy proti zprávě, která sice dává zelenou podnikatelům, ale mohla by vést ke zhoršení pracovních podmínek všech evropských zaměstnanců. Věřím, že prioritními problémy evropského trhu práce zůstávají nedostatečné investice do lidského kapitálu, nerovnoměrné platové ohodnocení a nedostatečná mobilita. Právě na ně se nyní musíme soustředit.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Per disporre di un mercato del lavoro competitivo occorrono riforme capaci di aumentare la flessibilità del mercato del lavoro e favorire un migliore incontro tra competenze personali e posti di lavoro, comprese sinergie più solide tra mondo dell'istruzione e quello del lavoro. L'Unione europea deve affinare la propria azione in favore della formazione professionale, con particolare riguardo ai giovani disoccupati e a chi ha perso il lavoro a causa degli effetti della globalizzazione. Il mondo del lavoro è alla continua ricerca di nuove competenze e io ritengo di fondamentale importanza trovare gli strumenti adatti a rafforzare le competenze dei lavoratori europei.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Avec un taux de chômage à 9,6% au sein de l'Union à 28, le chômage demeure l'un des problèmes majeurs de l'Union. Le chômage des jeunes est d'autant plus préoccupant qu'il atteint 21,4%. Inversement, près de 2 millions d'emplois dans l'Union ne sont pas occupés à cause des déséquilibres sur le marché du travail et d'une main-d'œuvre pas suffisamment mobile. Dans cette perspective, j'ai voté en faveur du rapport relatif à la création d'un marché de travail compétitif dans l'Union. Dans ce texte, le Parlement encourage notamment la Commission à mettre en place des réformes visant à créer un marché du travail plus souple et un système de reconnaissance des compétences et des emplois.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O Eurostat estima que 23,067 milhões de homens e mulheres na Europa dos 28 se encontravam desempregados em Julho de 2015. As causas das altas taxas de desemprego são complexas e diversas, mas, num cenário de crise em que o mercado de trabalho está particularmente sujeito aos efeitos negativos dos ciclos económicos, importa também dar resposta às ineficiências estruturais inerentes ao mercado de trabalho.

2015. szeptember 10., csütörtök

Neste sentido, o relator leva em conta os indicadores estatísticos disponíveis, que apontam para distorções significativas entre as competências dos trabalhadores e as necessidades do mercado de trabalho. Só o estabelecimento de parcerias sólidas entre governos e representantes dos empregadores e dos trabalhadores poderá resolver tal inadequação de competências e ajudar a preencher os 2 milhões de postos de trabalho disponíveis na União Europeia, por efeito do referido desacordo.

Posto o que precede, votei a favor da Resolução ora em apreço, que insta os Estados-Membros a promoverem o envolvimento estreito e sistemático dos intervenientes no mercado de trabalho (formadores e empregadores), para que, num esforço conjunto, se antecipem as necessidades futuras em termos de qualificações.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Atajar el drama del desempleo es uno de los mayores desafíos que enfrenta la UE. Una tasa de paro del 9,5% (con enormes divergencias entre Estados miembros: Alemania, 4,7% frente a España, 22,2%) y una tasa de desempleo juvenil que duplica la general, revelan los efectos devastadores de la crisis sobre el mercado laboral.

Lamentablemente, este informe carga gran parte de las responsabilidades de esta dramática situación sobre los desempleados y no acentúa suficientemente la necesidad de corregir graves defectos de los mercados laborales como el aumento del trabajo temporal forzoso, la pobreza laboral o el desempleo de larga duración.

Por todo ello, he votado en contra.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen se prononçait aujourd'hui au sujet du rapport sur «la création d'un marché du travail compétitif dans l'Union du XXIème siècle: adaptation des compétences et des qualifications à la demande et aux perspectives d'emploi, un moyen de sortir de la crise».

Nombreux sont les États membres de l'Union qui font face à un niveau élevé de chômage (9,8% pour l'UE28). Une situation qui perdure maintenant depuis trop longtemps et à laquelle l'Europe et ses États membres doivent trouver des solutions.

Malheureusement, force est de constater que les recettes actuelles ne fonctionnent pas. Il est dès lors important de se pencher sur la révision de notre marché du travail. Dans un marché du travail de plus en plus mobile et flexible, j'insiste sur l'importance de mettre en place un mécanisme qui permet de sécuriser le parcours professionnel des citoyens européens.

Enfin, ce rapport incite les États membres à instaurer un salaire minimum par voie juridique ou conventionnelle, selon les pratiques nationales. Une demande que je soutiens pleinement même si je regrette que le Parlement européen refuse la définition d'un niveau de référence européen pour ce salaire minimum.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho dato il mio voto favorevole, perché sono convinto che per avere un mercato del lavoro competitivo sia necessario attuare delle riforme che mirino ad aumentare il livello di flessibilità lavorativa e delle carriere personali. È necessario, inoltre, agevolare l'incontro tra competenze lavorative e i posti di lavoro. Una buona formazione professionale e un'adeguata riqualificazione per i disoccupati sono gli obiettivi fondamentali per lo sviluppo di un mercato del lavoro concorrenziale ed efficiente.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – El objetivo de este informe era una mejor adecuación de las competencias y cualificaciones a la demanda y las perspectivas de empleo como medio para recuperarse de la crisis. Sin embargo hemos votado en contra porque consideramos que la manera de abordar esa adecuación de las competencias y cualificaciones es errónea y va a profundizar y cronificar el desempleo.

El principal problema del informe es su enfoque, según el cual son las reformas en el mercado laboral, especialmente aumentar la flexibilidad y la movilidad, la solución y las medidas necesarias para alcanzar el objetivo arriba mencionado.

Si bien por un lado el informe menciona la necesidad de mejorar los programas de capacitación y formación profesional existente, teniendo en cuenta las diferentes experiencias de los países de la UE -así como la previsión de futuras competencias-, el documento trata el desempleo como un problema de falta de movilidad o de motivación de los trabajadores. Es con esa lógica de culpabilizar al trabajador/a que el informe recomienda medidas para reforzar la responsabilidad y la educación «empresarial» de los desempleados sin entender el problema a nivel estructural y sistémico.

2015. szeptember 10., csütörtök

Sven Schulze (PPE), *schriftlich*. – Es war überfällig, sich mit der Problematik zu beschäftigen, wie man einen von Angebot und Nachfrage geprägten EU-Arbeitsmarkt schaffen kann, in dem in den Bildungseinrichtungen die Kompetenzen vermittelt werden, die auch nachgefragt werden.

Mir war wichtig, klar zu machen, dass wir mehr in den MINT-Fächern ausbilden müssen, die am Arbeitsmarkt stark nachgefragt sind und die den drohenden Fachkräftemangel lindern können sowie das Wissen in diesen Schlüsselkompetenzen für den Standort Europa sichern helfen.

Um ein Interesse für diese Fächer zu wecken, muss man schon im Kindergarten beginnen und besonders die Mädchen und jungen Frauen an Technik und Naturwissenschaften heranzuführen.

Gleichzeitig müssen wir bedenken, dass wir über zwei Millionen offene Stellen in der EU haben, die wir nur besetzen können, wenn wir die Arbeitskräftemobilität verbessern.

Also: europaweite Transparenz über offene Stellen, Fremdsprachenförderung und Abbau der bürokratischen Hürden für die grenzüberschreitende Jobsuche. Mit der Überarbeitung der EURES-Verordnung haben wir in dieser Legislaturperiode schon einen wichtigen Schritt gemacht. Vielen Dank!

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de este informe porque no considero que la «competencia» pueda ser el remedio de los problemas del trabajo en el siglo XXI. Por el contrario, el individualismo en las relaciones laborales y en la conciencia de los trabajadores es la causa de la profunda degradación de los derechos conquistados, de la subordinación de la sociedad a las leyes del mercado.

El marco restringido que se nos propone ofrece oportunidades de mejora: por ejemplo en las políticas activas de empleo. Pero estas políticas son remedos marginales cuando se abandona el objetivo del pleno empleo de calidad en las políticas públicas.

Remo Sernagiotto (ECR), *per iscritto*. – Ritengo che per il raggiungimento di un mercato del lavoro competitivo, siano necessarie riforme al fine di far corrispondere meglio le competenze con i posti di lavoro disponibili, aumentare la flessibilità della carriera personale e promuovere una più stretta cooperazione tra imprese e sistemi di istruzione. Ho deciso, quindi, di votare a favore di questa relazione in cui non solo viene fatto un bilancio delle carenze occupazionali del mercato del lavoro dell'UE, ma si raccomanda anche di promuovere lo spirito imprenditoriale tra i cittadini e di incentivare le migliori pratiche tra gli Stati membri. Ritengo infine che siamo riusciti a trovare un buon equilibrio tra le competenze nazionali e i settori in cui l'Unione europea può apportare un valore aggiunto nella lotta alla disoccupazione.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – Today I voted for a competitive EU labour market for the 21st century which will foster continuous education and training, especially for the most vulnerable groups. This is particularly important in the West Midlands as higher skilled employment is expected to rise, and in order to guarantee this progress we called on the EU to invest in the region's talents, skills and abilities to combat unemployment and provide wider access to high-quality jobs.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – Podporil som toto uznesenie, ktoré je podľa môjho názoru veľmi dobre proporčne spracované, čo sa prejavuje rovnováhou medzi kompetenciami členských štátov a oblasťou, kde môže EÚ poskytnúť vysokú pridanú hodnotu. Navyše oceňujem spoluprácu troch najväčších parlamentných skupín pri príprave tejto správy na výbore.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – EÚ patrí medzi najväčších vývozcov tovaru a služieb na svete a jednotný trh práce EÚ prináša pre podniky a spotrebiteľov európskych spoločenstiev množstvo výhod a príležitostí. Napriek tomu si však myslím, že európsky trh práce EÚ má v súčasnosti veľmi vážne problémy, ktoré súvisia s pomalou tvorbou nových pracovných miest. Myslím si, že ak chceme udržať a posilniť konkurencieschopnosť trhu práce EÚ, mali by sme odvážnejšie pristúpiť k reformám trhu práce, ktoré by mohli prispieť k dosiahnutiu cieľov stratégie Európa 2020. Aj keď jednotný trh práce vytvoril za posledné obdobia pre Európanov milióny pracovných miest a umožňuje im pracovať v celej Európe, za kľúčový problém považujem vyriešenie problému nezamestnanosti, ktorá je naďalej kritická. Aj keď niektoré kľúčové body neprešli v hlasovaní, je dôležité, aby sme v nastúpenej stratégii pokračovali. Pripájam sa k výzve, aby členské štáty a regionálne miestne orgány informovali o najlepších postupoch, na základe ktorých sa im podarilo uskutočniť ambicioznejšie reformy. Očakávam, že vytvorením konkurencieschopného trhu práce EÚ sa zvýši inkluzívnosť, pružnosť a mobilita a vytvorí sa väčší počet pracovných miest.

2015. szeptember 10., csütörtök

Csaba Sógor (PPE), in writing. – Standing at only slightly below 10% after several years of recovery from the crisis, the EU unemployment rate includes huge disparities not only among Member States but also between women and men, young, experienced and aged, people with and without disabilities, Roma or non-Roma, etc.

The EU will fail to meet the Europe 2020 Strategy target of having 75% of people of working age employed and to have a dynamic and competitive labour market if it does not implement forward-looking structural reforms that would tackle such imbalances.

The lack of qualified labour in several areas and increasing skill-mismatches resulting in millions of unfilled jobs in the EU are again strong concerns that have to be addressed. As the report recognised most of these issues, I was glad to vote in favour.

Igor Šoltes (Verts/ALE), pisno. – Varčevanje in reforme trga dela imajo negativne posledice na stopnjo zaposlenosti ter ustvarjanje in kakovost novih delovnih mest. Kriza je neprimerno bolj prizadela mlade, njihova brezposelnost pa je kar dvakrat višja od brezposelnosti odraslih.

V Evropi je na eni strani 24 milijonov brezposelnih oseb (med drugim 7,5 milijonov mladih, ki niso zaposleni ali se ne šolajo) in samo 2 milijona prostih delovnih mest.

Tega širokega strukturnega problema pa se žal ne da rešiti predvsem z obravnavanjem neuskkljenosti znanj in spretnosti s potrebami trga dela.

Da bi ustvarili bolj pravično, vzdržno in vključujočo družbo ter kakovostna delovna mesta, so potrebne tudi reforme ekonomskih, in socialnih politik ter ambiciozna reforma trga dela.

Politike, ki obravnavajo znanja in spretnosti, naj se ne osredotočajo zgolj na zadovoljitev potreb trga dela, ampak naj posameznike opremijo s širokimi kompetencami, da se bodo lahko razvili v aktivne in odgovorne državljane.

Poročilo se žal prekomerno osredotoča na zadovoljitev potreb trga dela in daje premalo poudarka razvoju tistih spretnosti, ki so za posameznike še posebej značilne.

Cilj širjenja znanj in spretnosti bi moral biti predvsem izboljšanje položaja posameznikov na trgu dela in njihovih življenjskih pogojev, ne pa zadovoljitev potreb trga dela, zato sem glasoval proti poročilu.

Bart Staes (Verts/ALE), schriftelijk. – In dit verslag worden vaardigheden door de conservatieven en neoliberalen naar voren geschoven als dé oplossing voor de massale werkloosheid. Vaardigheden zijn het nieuwe Trojaanse paard van de neoliberale markt. Maar door eenzijdig te focussen op vaardigheden zet men structurele werkloosheid, verkeerd economisch beleid en gebrek aan goed werkbeleid dat meer en betere jobs zou moeten opleveren buitenspel. Door te stellen dat 'de juiste vaardigheden' ervoor zullen zorgen dat je niet werkloos wordt, leg je de schuld alleen maar bij het slachtoffer (de werkzoekende). Daarnaast werd het EU-minimumloon van tafel geveegd, sprak men over 'ondernemerschap vanaf de kleuterschool' (mogen kleuters nog gewoon kleuters zijn?) en 'stimulansen om te werken' (lees: besparen op werkloosheidsvergoeding).

Wij groenen zien het anders en stemden dan ook tegen deze resolutie. Meer nog, we dienden een alternatieve resolutie in die het debat weghaalt van vraag en aanbod op de arbeidsmarkt, en het opentrekt door het slechte economische beleid dat werkloosheid en ongelijkheid aanwakkert, aan de kaak te stellen. Onze resolutie werd gesteund door de socialisten en collega's ter linkerzijde, maar haalde het jammer genoeg niet.

Ivan Štefanec (PPE), písomne – Nezamestnanosť je jedným z hlavných problémov Európskej únie. O to alarmujúcejšia je nezamestnanosť mladých. Tú treba riešiť systémovo. Je potrebné zabezpečiť, aby ľudia, ktorí opúšťajú školy, získali čo najskôr pracovné návyky a mohli sa tak neskôr stať plnohodnotnými členmi spoločnosti. Pre zdravý vývoj európskej ekonomiky je však dôležitejšie vytvorenie takého prostredia, ktoré by nové pracovné miesta generovalo samo.

Davor Ivo Stier (PPE), napisan. – Podržavam ovo izvješće jer je potrebna bolja povezanost i aktivno sudjelovanje glavnih aktera - obrazovnih institucija, poslovnih struktura, sindikata i radnika - unutar država i lokalnih zajednica, ali i na europskoj razini kako bi ono bilo kvalitetno i kompetitivno.

2015. szeptember 10., csütörtök

Budući da je finansijska kriza ostavila posljedice na europsko tržište rada te budući da su nezaposlenost i nezaposlenost mladih iznad EU prosjeka u mnogim državama članicama, dok je kreacija novih poslova još uvijek spora, a s druge strane postoji preko dva milijuna radnih mjesta koja ne mogu biti popunjena zbog neusklađenosti tržišta rada različitih zemalja i nedovoljne mobilnosti radne snage, potrebne su predložene reforme kako bi se povećala fleksibilnost i radne snage i tržišta rada kako bi se bolje uskladile vještine i kompetencije radnika s potrebama tržišta, a sve u svrhu kvalitetnijeg i kompetitivnijeg europskog tržišta rada.

Također, predložene reforme su potrebne i kako bi se bolje uskladile obrazovne institucije s potrebama realnog sektora te kako bi se cijenile vrijednosti poput cjeloživotnog učenja, EURES-a, pojedinačnog pristupa različitim društvenim grupama, lingvističkog obrazovanja i sličnih prijedloga ovog izvješća.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – The issue of the skills mismatches should not hide the real problems of the labour markets, the need to promote the creation of quality jobs, to fight precarious employment and social inequalities and achieve a labour market based on the free movement of citizens and workers and the principle of equal pay for equal work.

Richard Sulík (ECR), *písomne* – Pri hlasovaní som sa zdržal. Súhlasím síce s pomenovanými problémami a aj s niektorými navrhovanými riešeniami, no množstvo predstavených riešení by viedlo k ďalšiemu zníženiu konkurencieschopnosti trhu práce v EÚ, a tak by ublížilo práve tým ľuďom, ktorých má chrániť. Ide napríklad o výzvy na finančnú podporu rôznych skupín obyvateľstva – malé a stredné podniky, programy na rekvalifikáciu a zaradenie nezamestnaných na pracovný trh, program záruky pre mladých, Erasmus pre mladých podnikateľov, stimuly pre podniky na investovanie do odbornej a učňovskej prípravy zamestnancov a mnohé ďalšie. Je potrebné si uvedomiť, že financovanie všetkých týchto aktivít ide nutne na úkor vyšších daní pre podnikateľov a zamestnancov, čo v konečnom dôsledku vedie k nižšej celkovej tvorbe pracovných miest.

Νεοκλής Σουλκιώτης (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Το βάρος που δίνεται στην έκθεση περιορίζεται στις ατομικές δεξιότητες και την κινητικότητα των εργαζομένων μεταθέτοντας το μεγαλύτερο μερίδιο ευθύνης για εργοδότηση κυρίως στους ώμους των εργαζομένων αντί να γίνεται πρόταση για ολιστική προσέγγιση του φαινομένου, με το κράτος να αναλαμβάνει επίσης τις ευθύνες του. Ταυτόχρονα, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο καλεί να δοθούν όλες εκείνες οι διευκολύνσεις που είναι εφικτές σε εργοδότες και τις οργανώσεις τους ώστε για συνδιαμορφώνουν τόσο την εργασιακή όσο και την εκπαιδευτική πολιτική του κράτους σύμφωνα με τις δικές τους προτεραιότητες και ανάγκες.

Η ολοκλήρωση του συστήματος αναγνώρισης προσόντων (ακόμα και εμπειρικών προσόντων) σε όλη την επικράτεια της ΕΕ μπορεί να θεωρηθεί και θετικό αν τοποθετηθεί στο πλαίσιο της εκούσιας αναζήτησης εργασίας στο εξωτερικό, και όχι του έμμεσου εξαναγκασμού μετανάστευσης. Η μεγαλύτερη αδυναμία του κειμένου είναι η τοποθέτηση της ανεργίας ως κοινωνικού φαινομένου. Δυστυχώς, αντί να γίνονται προτάσεις για δημόσιες επενδύσεις, ώθηση της επαναβιομηχανοποίησης και κοινωνική ανάπτυξη, η έκθεση εστιάζει το πρόβλημα στην έλλειψη κινητικότητας των εργαζομένων και την αναντιστοιχία δεξιοτήτων. Για τους πιο πάνω λόγους καταψηφίσαμε το κείμενο.

Tibor Szanyi (S&D), *írásban*. – Számos pozitív vonása ellenére szavazatommal nem támogattam a jelentést, elsősorban azért mert a munkanélküliségi helyzettel kapcsolatban realisabb képet kellett volna festeni benne. Magyarázatomban most csak egy példát említek. Úgy gondolom, hogy talán nem minden tagállamban, de Magyarországon például az adatok erősen torzítva vannak: beszámításra kerül ugyanis a havi mintegy 160 eurót biztosító közmunka-rendszer, amellett, hogy a külföldön munkát vállalók, valamint a heti akár 1 óra munkát elvégző embereket is ugyanúgy egy foglalkoztatottnak tekintik, mint a teljes munkaidős munkavállalókat. Meg kell azt is említeni, hogy EU szinten fontos lenne az Eurostat munkáját is felgyorsítani, ahol az adatok 2–3 éves késéssel kerülnek feldolgozásra, így véleményem szerint aktualitást nem tükröznek.

A statisztikai adatokon túlmenően örülök, hogy a jelentés több fontos megoldást vet fel a hatékony munkerőpiac kialakítása érdekében. Ezek közül nagyon fontosnak tartom az általam is több ízben felvetett európai minimálbér fogalma is megjelenik.

2015. szeptember 10., csütörtök

A jelentés, helyesen felhívja a Bizottságot és a tagállamokat a minimálbér európai keretének bevezetésére azzal a céllal, hogy egy tagállamonkénti alapszint révén kezeljék a fizetések közötti egyenlőtlenségeket a tisztességes jövedelem – a nemzeti gyakorlatnak megfelelően – jogi úton vagy megállapodás révén történő garantálására.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this report stresses that ambitious economic policies and labour market reforms are required in order to increase labour market and personal career flexibility, better matching of skills and jobs, including stronger synergies between education systems and businesses. The report highlights the importance of mobility of workers for the competitive labour market and calls for further developing tools and better promoting the EU current initiatives in this respect.

A special attention is granted to the importance of promoting initiatives which foster self-employment and entrepreneurship, with a particular focus on the SMEs and on micro-enterprises, as backbone of the EU labour market.

Isabelle Thomas (S&D), *par écrit*. – Alors que le taux de chômage dépasse 9,5% dans l'Union européenne et que celui des jeunes culmine à 25%, la création d'emplois durables et de qualité doit être notre préoccupation principale. J'ai rejeté le rapport Dlabajová et ses vieilles recettes libérales qui ont montré leur inefficacité. La «flexibilisation» du marché du travail n'est pas la solution. Loin de freiner l'emploi, les droits et protections des travailleurs auxquelles s'attaquent les libéraux sont un frein à la précarité. Alors que plus de 23 millions d'européens sont à la recherche d'un emploi, le rapport, en prônant «l'incitation au travail» par la suppression des aides sociales, alimente le mythe du chômeur volontaire. Ainsi, je n'ai pu que m'opposer à son adoption en l'état.

J'ai en revanche soutenu la résolution alternative déposée par les socialistes et les verts. Cette résolution soulignait l'importance de l'investissement, de la formation et de mesures d'accompagnement, rappelait que la mobilité doit choisie et non subie et insistait sur l'urgence de lutter contre les fraudes à la directive détachement des travailleurs.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Glasovala sam za izvješće koje naglašava potrebu za reformama za postizanje kompetitivnog tržišta rada kako bi se povećalo tržište rada i fleksibilnost osobnih karijera, uskladile vještine s dostupnim poslovima i razvilo čvršću sinergiju između obrazovnog sustava i poslovnih potreba.

S obzirom da je stopa nezaposlenosti mladih u mnogim državama članicama i dalje velika, podržavam isticanje važnosti razmjene najboljih praksi između država članica kao i isticanje potrebe za promoviranjem inicijativa koje će poticati samozapošljavanje i poduzetništvo, s posebnim fokusom na mala i srednja poduzeća i mikropoduzeća.

Uklanjanje birokratskih prepreka i smanjenje poreznog opterećenja rada uvelike će pomoći otvaranju radnih mjesta u tom sektoru. Naposljetku, izrazito korisnim za poboljšanje situacije na tržištu rada u državama članicama kao što je Hrvatska smatram pružanje potpore očuvanju tradicionalnih vještina koje stvaraju stabilna radna mjesta te njihovo prenošenje na buduće generacije, uz kombiniranje istih s novim znanjima.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Ker resolucija spodbuja države članice k sprejemu ambicioznih gospodarskih politik in k reformi trga dela, predvsem z namenom doseči trajnostno in vključujočo rast, sem jo podprla.

Zahteve po znanju, kompetencah kakor tudi sam trg dela se spreminjajo. Evropska gospodarska in finančna kriza sta upočasnili gospodarstvo in privedla do visoke stopnje brezposelnosti. Treba je uskladiti znanja in spretnosti z dejanskim povpraševanjem na trgu, kar definitivno predstavlja velik izziv za celotno Evropsko unijo.

Velikokrat izobraževalni sistemi ne odgovarjajo potrebam gospodarstva, zato so nujno potrebne številne reforme. Tako na strani gospodarskih politik kot na trgu dela. Treba je poiskati sinergijo.

2015. szeptember 10., csütörtök

Dejstvo je, da varnih delovnih mest v današnjem času ni več. Obstajajo napačna pričakovanja, da bi nekdo lahko brez stalnega usposabljanja in nadgrajevanja svojega znanja preživel na istem delovnem mestu od prve zaposlitve do upokojitve. Pomembno je, da se tega zavedamo kot posamezniki, prav tako se mora tega zavedati tudi država in oblikovati spodbudno okolje za pridobivanje znanj in kompetenc, po katerih je na trgu največ povpraševanja.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – El objetivo de este informe era una mejor adecuación de las competencias y cualificaciones a la demanda y las perspectivas de empleo como medio para recuperarse de la crisis. Sin embargo hemos votado en contra porque consideramos que la manera de abordar esa adecuación de las competencias y cualificaciones es errónea y va a profundizar y cronificar el desempleo.

El principal problema del informe es su enfoque, según el cual son las reformas en el mercado laboral, especialmente aumentar la flexibilidad y la movilidad, la solución y las medidas necesarias para alcanzar el objetivo arriba mencionado.

Si bien por un lado el informe menciona la necesidad de mejorar los programas de capacitación y formación profesional existente, teniendo en cuenta las diferentes experiencias de los países de la UE -así como la previsión de futuras competencias-, el documento trata el desempleo como un problema de falta de movilidad o de motivación de los trabajadores. Es con esa lógica de culpabilizar al trabajador/a que el informe recomienda medidas para reforzar la responsabilidad y la educación «emprendedora» de los desempleados sin entender el problema a nivel estructural y sistémico.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Le texte souhaite permettre la libre circulation totale au sein de l'Union européenne pour régler le problème du chômage qui touche toutes les catégories d'âges. Cela sous-entend que seul le manque de mobilité induit un tel chômage et qu'il pourrait être réglé miraculeusement par cette voie. Le texte demande aussi aux citoyens de s'adapter à l'économie et à l'évolution numérique alors que l'inverse devrait être le chemin pour rendre la situation un peu plus humaine. Ce projet nous prépare à une modification de la politique migratoire, afin d'ouvrir la marché du travail aux citoyens non-européens. Pour l'UE, la solution la plus simple aux enjeux démographiques européens, c'est l'immigration. Ce projet souhaite traiter les effets et non les causes du chômage.

Je vote contre l'adoption de ce texte.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – El objetivo de este informe era una mejor adecuación de las competencias y cualificaciones a la demanda y las perspectivas de empleo como medio para recuperarse de la crisis. Sin embargo hemos votado en contra porque consideramos que la manera de abordar esa adecuación de las competencias y cualificaciones es errónea y va a profundizar y cronificar el desempleo.

El principal problema del informe es su enfoque, según el cual son las reformas en el mercado laboral, especialmente aumentar la flexibilidad y la movilidad, la solución y las medidas necesarias para alcanzar el objetivo arriba mencionado.

Si bien por un lado el informe menciona la necesidad de mejorar los programas de capacitación y formación profesional existente, teniendo en cuenta las diferentes experiencias de los países de la UE -así como la previsión de futuras competencias-, el documento trata el desempleo como un problema de falta de movilidad o de motivación de los trabajadores. Es con esa lógica de culpabilizar al trabajador/a que el informe recomienda medidas para reforzar la responsabilidad y la educación «emprendedora» de los desempleados sin entender el problema a nivel estructural y sistémico.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado en contra de este informe porque creo que este está solo enfocado hacia las habilidades/competencias como instrumento para crear un mercado de trabajo más competitivo. Aumentar las habilidades/competencias no es suficiente para luchar contra el desempleo estructural. Necesitaríamos empezar a hablar sobre la demanda laboral en vez de solo centrarnos en la oferta y centrarnos en cambiar aquellas políticas económicas que aumentan el desempleo y la desigualdad. Esto también incluye invertir en la creación de trabajo de calidad.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution, which deals with ways with which to make the EU economy more competitive. The issue of competitiveness in the global economy is of great importance especially with a view to finding ways out of the crisis. The resolution addresses a number of crucial aspects that are in need of reform, such as the personal career flexibility of employees and the often underestimated relationship and cooperation between education systems and businesses. In relation to this issue, the text also calls for better solutions to ensure that skills and jobs are matched. The resolution also underlines the need for a greater investment in jobs and life-long learning for the unemployed.

2015. szeptember 10., csütörtök

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report. However the issue of the skills mismatches should not hide the real problems of the labour markets. In particular the need to promote the creation of quality jobs, to fight precarious employment and social inequalities and achieve a labour market based on the free movement of citizens and workers and the principle of equal pay for equal work. Without these any attempt to improve our labour market is doomed to exacerbate rather than solve existing problems within the common work market.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – É generalizada a manipulação estatística à volta do desemprego. Por detrás de muitos dados sobre a diminuição das taxas de desemprego, está o emprego precário, a insegurança e a miséria de muitos trabalhadores. Em Portugal foi decidido que os chamados «ocupados» não fazem parte das taxas de desemprego.

Estamos a falar de trabalhadores que, em vez de usufruírem de um contrato de trabalho que corresponda ao posto de trabalho permanente que ocupam - muitas vezes em instituições públicas - são trabalhadores que têm um chamado «contrato de emprego-inserção», que frequentam um estágio ou um curso de formação profissional.

Estes trabalhadores ocupados, em junho passado, em Portugal, eram já mais de 150 mil trabalhadores que estavam com este tipo de vínculo precário, cerca de 50 mil deles com o tal «contrato de emprego-inserção», em que os trabalhadores ganham abaixo do salário mínimo.

É a própria UE que financia este tipo de exploração laboral. No quadro financeiro anterior foram mais de 95 milhões de euros do Fundo Social Europeu para estes pseudo-contratos. Não é, com certeza, com o aumento da flexibilidade das relações laborais - que os senhores tanto repetem - que se irá construir um mercado de trabalho competitivo que melhorará a vida dos trabalhadores.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Auch wenn es gute Punkte gibt, die darauf hinweisen, dass KMU sehr wichtig in und für Europa sind, so weist der Bericht zwar auf die Probleme hin, die sich bei rein nationalen Arbeitsmärkten auf tun, die vorgeschlagenen Lösungen stehen aber in einer sehr etatistischen Tradition, obwohl er sich immer auf die Bedeutung von Wettbewerb, Wettbewerbsfähigkeit und Skills beruft. Außerdem macht er keine klare Trennung zwischen EU und nationalen Kompetenzen, wohin die Arbeitsmarktmaßnahmen fallen. Daher lehne ich diesen Bericht ab.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Der Entschließung des EU-Parlaments zu dem Thema „Schaffung eines von Wettbewerb gekennzeichneten Arbeitsmarkts der EU für das 21. Jahrhundert: Abstimmung von Kompetenzen und Qualifikationen auf die Nachfrage und auf Beschäftigungsmöglichkeiten als Weg aus der Krise“ habe ich nicht zugestimmt.

Darin fordert das EU-Parlament „die Kommission und die Mitgliedstaaten auf, im Rahmen der Verringerung des Lohngefälles einen europäischen Rahmen für Mindestlohn auf der Grundlage eines Sockelniveaus in jedem Mitgliedstaat einzuführen, um auf rechtem Weg oder durch eine Vereinbarung und in Übereinstimmung mit nationaler Praxis für angemessene Einkommen zu sorgen“ (Ziffer 106). Mindestlohn trage ich in keiner Form mit – weder auf nationaler noch auf europäischer Ebene. Ich finde es erstaunlich, dass so viele meiner Kollegen einen von Wettbewerb geprägten Arbeitsmarkt zu erkennen vermögen, wenn gerade die Geringqualifizierten durch einen Mindestlohn gesetzlich von der Teilnahme am Arbeitsmarkt ausgeschlossen werden. Es ist mir zudem höchst unverständlich, hier eine Zuständigkeit der Kommission zu erblicken. In einer EU des Wettbewerbs findet jeder Mitgliedstaat seine eigenen Regeln für Arbeitsmärkte. Wenn die EU alles gleichmacht, wird Wettbewerb verhindert.

Eines ist bei alledem sicher: Einen Weg aus der Krise zeigt dieser Bericht nicht auf.

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. – Am votat raportul referitor la crearea unei piețe a muncii competitive în UE pentru secolul XXI: corelarea competențelor și a calificărilor cu cererea și oportunitățile de angajare, ca mijloc de redresare în urma crizei.

Sunt de acord cu opinia raportorului, și anume că pentru a se obține o piață a muncii competitivă în UE, sunt necesare reforme ambițioase care să crească incluziunea, flexibilitatea inteligentă, inovarea și mobilitatea, să consolideze rolul dialogului social, să stimuleze crearea unui număr mai ridicat de locuri de muncă ducând la o ocupare de calitate și durabilă a forței de muncă, să crească productivitatea și să contribuie la dezvoltarea capitalului uman, ținând cont de faptul că piețele muncii și modelele de producție sunt în continuă schimbare.

2015. szeptember 10., csütörtök

Marco Zanni (EFDD), *per iscritto*. – Questa relazione sottolinea come, per disporre di un mercato del lavoro competitivo, occorrono riforme capaci di aumentare la flessibilità del mercato del lavoro e delle carriere personali e come sia necessario favorire una migliore convergenza tra competenze e posti di lavoro, comprese sinergie più solide tra i sistemi di istruzione e le imprese. Viene evidenziata l'importanza di utilizzare gli investimenti per sostenere attivamente la creazione di posti di lavoro e prevenire l'impoverimento delle competenze tra i disoccupati così come l'approccio flessibile nei confronti della vita professionale che consenta ai lavoratori di adattarsi ai cambiamenti e li prepari all'apprendimento continuo. Si fa giustamente menzione alla necessità di riforme affinché si incoraggino le persone a tornare al lavoro e non ad optare per i benefici dei sistemi sociali così come alla mobilità dei lavoratori con una particolare sensibilità riguardo ai posti di lavoro a livello dell'Unione. Per tutti questi motivi ho optato a favore della relazione.

Tomáš Zdechovský (PPE), *písemně*. – Boj s nezaměstnaností je jednou z výzev stojící před Evropskou unií, když úroveň nezaměstnanosti se řádově liší mezi jednotlivými státy. Tuto zprávu jsem podpořil, protože identifikuje zásadní problém, z kterého pramení nezaměstnanost, a tím je neflexibilita jak pracovního trhu, tak osob hledajících práci. Klíčovým prvkem je tedy propojení schopností a dovedností jednotlivců s potřebami pracovního trhu prostřednictvím lepší spolupráce mezi vzdělávacími institucemi a pracovní sférou. Dále je mi též blízká ve zprávě vyjádřená podpora malých podniků jako pátě ekonomiky.

Jana Žitňanská (ECR), *písomne*. – Prijaté uznesenie poskytuje celkový pohľad na možnosti vytvárania konkurencieschopného pracovného trhu v Európskej únii. Zaoberá sa podporovaním pracovnej mobility, ktorá je nižšia ako napríklad v USA alebo Austrálii, ako aj nutnosťou prepájania vzdelávania a pracovného trhu prostredníctvom spolupráce medzi vzdelávacími inštitúciami, zamestnávateľskými organizáciami a zamestnávateľmi, napríklad pomocou výmeny najlepších postupov, alebo poskytovaním stáží a odbornej prípravy tak, aby bolo možné lepšie a rýchlejšie reagovať na potreby trhu práce. Okrem toho uznesenie vyzdvihuje význam verejných služieb zamestnanosti, sociálnych investícií, ako aj význam malých a stredných podnikov pre tvorbu pracovných miest a zaoberá sa aj zabezpečením udržateľnej zamestnanosti a kvalitnej odbornej prípravy pre znevýhodnené skupiny zamestnancov. Keďže sa toto uznesenie v mnohom stretlo s mojimi prioritami na poli zamestnanosti, svojim hlasom som ho podporila.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório defende a criação daquilo que considera uma maior competitividade laboral no contexto da UE. É exposta a realidade de que, em muitos países da UE, a taxa de desemprego é muito alta, ao mesmo tempo que existem vagas de emprego por preencher (cerca de 2 milhões).

A resposta que o relatório dá para garantir essa «competitividade» é enfatizada no documento através de duas formas: (1) a adequação dos sistemas de educação e formação às necessidades do mercado de trabalho, nomeadamente a formação dual, e o envolvimento do «mundo empresarial» da definição curricular; (2) a promoção da mobilidade, da adaptabilidade e da flexibilidade laborais. Se a primeira subalterniza o sistema educativo (direito individual e que deve responder a diversas necessidades da sociedade) às necessidades do mercado, a segunda eterniza a precariedade, com a desculpa comum da necessidade de «competitividade».

Votámos contra.

9.12. A 30. és 31. éves jelentés (2012–2013) az európai uniós jogszabályok alkalmazásának nyomon követéséről (A8-0242/2015 – Kostas Chrysogonos)

Explicații scrise privind votul

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – El objetivo de este informe anual es identificar las lagunas en la transposición, así como los problemas derivados de la aplicación del Derecho comunitario en los Estados miembros. En él se recoge la importancia de la aplicación del derecho ambiental comunitario e identifica los sectores en los que se producen problemas, como en el transporte, la sanidad, el medio ambiente o los servicios.

Si bien en este texto el ponente, el diputado Kostas Chrysogonos, compañero de mi grupo parlamentario, no ha conseguido mantener su propuesta inicial de que el texto reconociera el carácter ilegal de la Troika, sí que ha logrado incluir que se critique en el mismo los nocivos efectos de los recortes en el gasto público en la seguridad jurídica de los ciudadanos. Puesto que el informe también llama a los Estados miembros a cumplir sus obligaciones en materia de derechos económicos y sociales, he votado a favor del texto propuesto.

2015. szeptember 10., csütörtök

Marie-Christine Arnautu (ENF), par écrit. – Ces deux rapports annuels sur le suivi de l'application du droit de l'UE détaillent les procédures judiciaires menées à l'encontre des États membres pour ne pas avoir transposé suffisamment rapidement les directives de la Commission européenne. Dans ce cadre, la Cour de justice européenne a rendu 31 arrêts au détriment des États membres principalement sur des domaines qui concernent la protection des consommateurs, l'environnement, les transports ou le marché intérieur.

Le texte rappelle que les États ont l'obligation de transposer intégralement et de mettre effectivement en œuvre les directives de la Commission. Dans le cas contraire, le traité de Lisbonne prévoit que la Cour de justice peut sanctionner les pays non respectueux du droit européen. Le rapport préconise même le durcissement de ces sanctions.

Nous nous opposons, de la manière la plus ferme, au diktat européen qui consiste à imposer aux peuples européens des orientations politiques et économiques qui ne sont pas les leurs. L'Union Européenne est une organisation totalitaire qui bafoue les libertés individuelles et la souveraineté nationale des États membres.

J'ai donc voté contre ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), in writing. – I voted against the report as a whole, noting that paragraphs 9 and 39 in particular support harmonisation and paragraph 39 relates to the Common Asylum Policy.

However, at least there is some recognition of the need to avoid 'gold-plating' of EU legislation and the problems caused by EU legislation to SMEs.

Petras Auštrevičius (ALDE), in writing. – I voted in favour of this report, as I believe that the Commission should step up its efforts to effectively transport the EU law to its citizens and simultaneously increase its monitoring capacity in terms of the infringement of the EU law by the Members States. This should especially be applied to the most problematic areas such as transport, health and consumers protection, protection of the environment, and internal market and services. It is necessary to provide citizens with full information in an accessible and transparent manner, so they are aware which laws are adopted and what national agencies are in charge of their implementation. I believe that, only by ensuring effective application of the EU law EU can meet its policy goals.

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Balsavau už šį pasiūlymą, kurio tikslas – įvertinti 30-ąją ir 31-ąją metinę ES teisės taikymo stebėjimo ataskaitą. Šiose ataskaitose nurodyta, kad pagrindinės sritys, kuriose valstybėms narėms 2012 m. iškelta daugiausiai bylų dėl ES teisės perkėlimo pažeidimų, buvo transportas, sveikatos ir vartotojų apsauga, aplinkos apsauga ir klausimai, susiję su vidaus rinka ir paslaugomis, o 2013 m. sritys, kuriose kilo didžiausių problemų, buvo aplinka, sveikatos ir vartotojų apsauga, vidaus rinka ir paslaugos bei transportas. ES piliečiai turi teisę, kad jiems pirmiausia būtų suteikta galimybė aiškiai, prieinamai, skaidriai ir laiku sužinoti, ar buvo priimti nacionalinės teisės aktai perkeltiant ES teisę, kokie buvo priimti ir kokios nacionalinės institucijos atsakingos už teisingą jų įgyvendinimą. Pritariu raginimams Komisijai rengiant ir vertinant teisės aktus labiau atsižvelgti į našta, kurią dėl jų gali patirti mažos ir vidutinės įmonės (MVĮ). Komisija ir valstybės narės turi labiau koordinuoti savo pastangas ankstyvesniu teisėkūros proceso etapu, siekiant užtikrinti veiksmingesnį galutinio rezultato įgyvendinimą.

Nicolas Bay (ENF), par écrit. – Les 30e et 31e rapports annuels sur le suivi de l'application du droit de l'UE pour les années 2012 et 2013 dressent un bilan des procédures d'infractions introduites à l'encontre des États membres pour retard de transposition ou mauvaise transposition des directives de l'Union par la Commission, au titre de sa mission de «gardienne de traités» (art. 17, TUE) et de ses pouvoirs définis aux articles 258 à 260 du Traité sur le fonctionnement de l'UE (procédure de recours en manquement). C'est ainsi qu'en 2013, la Cour de justice de l'Union a rendu 52 arrêts (art. 258, TFUE) dont 31 au détriment des États membres.

Il s'agit là d'une des tristes innovations du traité de Lisbonne: sur demande de la Commission, la Cour de justice peut en effet imposer des sanctions pour retard de transposition sans attendre un deuxième jugement.

2015. szeptember 10., csütörtök

J'ai donc voté contre ce rapport en dépit de quelques points positifs, comme la reconnaissance que «certaines politiques imposées aux États membres, notamment la privatisation de biens publics, constituent une violation directe des principes sur lesquels se fonde l'Union – l'article 345, TFUE dispose que les traités ne préjugent en rien le régime de propriété dans les États membres».

Hugues Bayet (S&D), par écrit. – Ces rapports qui suivent attentivement la transposition des directives par les États membres démontrent que les secteurs les plus problématiques concernent les transports, la protection de la santé et des consommateurs, la protection de l'environnement ainsi que le marché intérieur. Ce suivi est donc important pour l'intérêt général des citoyens européens.

Le rapporteur souligne deux éléments qui me paraissent pertinents dans cet exercice de suivi.

Tout d'abord il est évident que les politiques d'austérité ont engendré des coupes claires dans les administrations publiques et les appareils judiciaires des États membres. Ceci peut dès lors avoir un impact sensible sur leur capacité à transposer des textes européens importants pour la vie quotidienne des citoyens.

Ensuite il faut être extrêmement vigilant afin que le programme REFIT dont l'objectif global est une simplification de la réglementation européenne ne provoque des reculs en matière de protection de santé et de sécurité des travailleurs ou de protection de l'environnement. La charte des droits sociaux elle-même demande à l'Union une protection élevée de la santé des citoyens et de la sécurité des travailleurs.

Dominique Bilde (ENF), par écrit. – Ce rapport sur les 30ème et 31ème rapports annuels sur le suivi de l'application de l'UE préconise un certain nombre de points que je combats comme la transposition intégrale et la mise en œuvre effective du régime européen commun comme priorité absolue ou encore le fait que la charte des droits fondamentaux soit considérée comme un traité comme les autres.

De plus, je condamne fortement l'instauration de la possibilité pour la CJUE de mettre à l'amende les États qui auraient des retards de transposition ou encore l'appel fait à la Commission d'être plus strict sur cette transposition des directives notamment environnementales. À force de normes tatillonnes et de réglementations nouvelles chaque jour, l'UE devient de plus en plus un monstre froid et bureaucratique comme l'URSS en son temps, seul l'ultralibéralisme s'y rajoutant.

Même si ce rapport contient quelques mesures positives telles que la condamnation de l'obligation faite aux États de privatiser certains biens publics (qui se heurte à l'article 345 du traité FUE) ou encore l'inquiétude face aux mesures d'austérité, j'ai décidé de voter contre.

Mara Bizzotto (ENF), per iscritto. – La relazione della Commissione giuridica attacca direttamente gli Stati membri accusandoli di un'applicazione non corretta o poco uniforme di direttive e regolamenti, ma non tiene conto del fatto che Stati e regioni si trovano a dover adattare e attuare testi normativi che pongono seri problemi pratici oltre che politici, pensiamo per esempio ai danni fatti al nostro sistema produttivo da parte della direttiva sui servizi. La Commissione non tiene conto delle invasioni di campo continue che il diritto fa nelle prerogative di Stati membri e regioni con potere legislativo, per questi motivi non ho supportato col mio voto questo testo.

José Blanco López (S&D), por escrito. – Desde 1984, a petición del Parlamento, la Comisión presenta un informe anual sobre el control de la aplicación del Derecho de la UE de acuerdo a la información aportada por ciudadanos, empresas, ONGs y demás partes interesadas.

El informe, relativo a los años 2012 y 2013, estipula pautas a seguir por la Comisión para un mejor resultado final en la aplicación del Derecho de la UE. Entre ellas, una mayor coordinación entre Comisión y Estados Miembros en fases tempranas del procedimiento legislativo, la adopción de nuevos medios para mejorar la transposición de Directivas, mayor cooperación entre el Parlamento Europeo y los parlamentos nacionales o el refuerzo de la comunicación entre la Comisión y los Estados Miembros con la comisión de Peticiones del Parlamento Europeo, dada su creciente importancia como marco para denunciar vulneraciones de las normas comunitarias.

Por todo ello, he votado a favor.

2015. szeptember 10., csütörtök

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu.* – Balsavau dėl Parlamento pranešimo, kuriuo įvertinamos 30-osios ir 31-osios ES teisės taikymo stebėjimo metinės ataskaitos. Parlamentas palankiai vertina Komisijos 30-ąją ir 31-ąją ES teisės taikymo stebėjimo metinės ataskaitas ir pažymi, jog šiose ataskaitose nurodyta, kad pagrindinės sritys, kuriose valstybėms narėms 2012 m. iškelta daugiausiai bylų dėl ES teisės perkėlimo pažeidimų, buvo transportas, sveikatos ir vartotojų apsauga, aplinkos apsauga, klausimai, susiję su vidaus rinka ir paslaugomis, o 2013 m. – aplinka, sveikatos ir vartotojų apsauga, vidaus rinka ir paslaugos bei transportas. Komisija privalo padėti valstybėms narėms tinkamai įgyvendinti ES teisę, taip labiau remiant ES ir pasitikėjimą jos teisėtumu.

Marie-Christine Boutonnet (ENF), *par écrit.* – J'ai voté contre ce rapport car il se félicite notamment des nouvelles dispositions introduites par le traité de Lisbonne à l'article 260, paragraphe 3, du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et invite à une plus grande sévérité de la Commission à l'encontre des États membres en cas de mauvaise transposition ou défaut de transposition des directives.

Lynn Boylan (GUE/NGL), *in writing.* – This report contained a number of very important provisions which specifically spelt out the detrimental effects of austerity on the judicial security of citizens.

The aim of the report is primarily to identify the lack of transpositions and the problems arising in the Member States notably transport services, environment and health.

However, a political angle was added to what is generally a very legalistic text by stating that the drastic cuts in public spending have had the effect of significantly reducing the capacity of Member States' administration and judiciary to assume their responsibility correctly to implement EU law. It also contained a number of other provisions and it was for these reasons that I voted in favour of this report.

Steeve Briois (ENF), *par écrit.* – Ces deux rapports annuels sur le suivi de l'application du droit de l'Union, détaillent les procédures judiciaires menées à l'encontre des États membres pour ne pas avoir transposé suffisamment rapidement les directives de la Commission européenne. Dans ce cadre, la Cour de justice européenne a rendu 31 arrêts au détriment des États membres principalement sur des domaines qui concernent la protection des consommateurs, l'environnement, les transports ou le marché intérieur.

Le texte rappelle que les États ont l'obligation de transposer intégralement et de mettre effectivement en œuvre les directives de la Commission. Dans le cas contraire, le traité de Lisbonne prévoit que la Cour de justice peut sanctionner les pays non respectueux du droit européen. Le rapport préconise même le durcissement de ces sanctions.

Nous nous opposons, de la manière la plus ferme, au diktat européen qui consiste à imposer aux peuples européens des orientations politiques et économiques qui ne sont pas les leurs. L'Union européenne est une organisation totalitaire qui bafoue les libertés individuelles et la souveraineté nationale des États membres.

J'ai donc voté contre ce texte.

Daniel Buda (PPE), *în scris.* – Cel de-al 30-lea și cel de-al 31-lea raport anual al Comisiei privind aplicarea dreptului UE au rolul de a analiza măsura în care statele membre respectă obligațiile prevăzute de dreptul UE. S-a observat că domeniile în care statele membre au făcut cel mai frecvent obiectul unor proceduri pentru încălcarea obligațiilor în anul 2012, dar și în 2013, au fost transportul, protecția sănătății, protecția consumatorilor și protecția mediului, piața internă și serviciile.

Chiar dacă încă persistă dificultăți în dialog între anumite state membre, trebuie avut în considerare faptul că, într-o Uniune Europeană bazată pe statul de drept și pe previzibilitatea legilor, cetățenilor europeni trebuie să le fie adus la cunoștință într-un mod transparent și prompt care sunt normele naționale adoptate ca urmare a transpunerii dreptului UE, precum și autoritățile naționale responsabile de implementarea corectă a acestora.

2015. szeptember 10., csütörtök

Am votat în favoarea acestui raport, deoarece consider că monitorizarea atentă a acțiunilor statelor membre este importantă pentru a avea o transpunere riguroasă a directivelor, dar și în procesul de diminuare a plângerilor cetățenilor, care sunt din ce în ce mai conștienți de avantajele care decurg din aplicarea corespunzătoare a normelor UE.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Voto contrario. Il testo accusa direttamente gli Stati membri di un'applicazione non corretta delle norme UE senza tenere conto delle invasioni di campo *contra legem* delle stesse.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore di questa relazione sul controllo dell'applicazione del diritto dell'Unione europea, poiché l'attuazione e il corretto recepimento del diritto dell'Unione europea da parte degli Stati membri sono basilari per garantire il pieno rispetto del diritto dei cittadini a una buona amministrazione, come sancito dall'articolo 41 della Carta dei diritti fondamentali. In tal senso, per migliorare l'applicazione del diritto dell'UE, è fondamentale sostenere i parlamenti nazionali nel recepimento della legislazione comunitaria e intensificare ulteriormente la cooperazione tra i deputati al Parlamento europeo e le commissioni competenti per gli affari europei dei parlamenti nazionali e regionali. Anche se molta strada deve essere ancora percorsa, specialmente nel settore della trasparenza e dell'accesso ai documenti del Parlamento, del Consiglio e della Commissione da parte del pubblico, nella libertà di circolazione, nella protezione dei dati personali e in materia di protezione ambientale, i risultati fin qui ottenuti sembrano molto soddisfacenti e per questo ho deciso di votare a favore del testo.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – This report contained a number of very important provisions which specifically spelt out the detrimental effects of austerity on the judicial security of citizens.

The aim of the report is primarily to identify the lack of transpositions and the problems arising in the Members States notably transport services, environment and health.

However, a political angle was added to what is generally a very legalistic text by stating that the drastic cuts in public spending have had the effect of significantly reducing the capacity of Member States' administration and judiciary to assume their responsibility correctly to implement EU law. It also contained a number of other progressive provisions and it was for these reasons that I voted in favour of this report.

James Carver (EFDD), *in writing*. – Despite some of the language raised in this report, such as concerns over the regulatory burden facing SMEs, which I agree with, I am, in principle, opposed to any legislative intervention by the EU, and accordingly voted against it.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato convintamente a favore della risoluzione, che ho contribuito a costituire attraverso il parere in merito del quale sono stato relatore nella commissione affari costituzionali. In particolare, questa risoluzione esprime un importante elemento di novità, di cui mi sono fatto personalmente promotore, che attiene alla necessità di istituire un sistema autonomo all'interno del Parlamento affinché - in mancanza di informazioni chiare da parte di Commissione e Stati membri - esso possa controllare direttamente la situazione dell'applicazione del diritto dell'Unione.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραφτώς*. – Είναι ορθή η επισήμανση ότι η καθυστερημένη μεταφορά, η μη σωστή μεταφορά και η κακή εφαρμογή της ενωσιακής νομοθεσίας μπορούν να οδηγήσουν σε διαφοροποίηση μεταξύ των κρατών μελών και να στρεβλώσουν τους όρους ανταγωνισμού σε ολόκληρη την ΕΕ.

Σημειώνεται ακόμη ότι οι πολίτες που επιθυμούν να ζήσουν, να εργαστούν και να αναπτύξουν επιχειρηματικές δραστηριότητες σε άλλο κράτος μέλος αντιμετωπίζουν στην καθημερινότητα τους συνεχείς δυσκολίες λόγω της διαφορετικής εφαρμογής της νομοθεσίας της ΕΕ στις ένομες τάξεις των κρατών μελών.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione concernente la 30a e 31a relazione annuale sul controllo dell'applicazione del diritto dell'Unione europea (2012 e 2013). La relazione accoglie positivamente le relazioni e rileva che le procedure di infrazione hanno interessato, nel 2012, i trasporti, la protezione della salute e dei consumatori e il mercato interno, mentre, nel 2013, i settori più problematici risultavano l'ambiente, la protezione della salute, il mercato interno e i servizi.

2015. szeptember 10., csütörtök

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché accolgo con soddisfazione gli sforzi degli Stati membri di risolvere i casi di infrazione senza ricorrere alla Corte avvalendosi di particolari procedure, il che ha portato a un calo del numero di procedure formali di infrazione. Sono convinto che accogliere il crescente impiego, da parte della Commissione, di piani di esecuzione per nuovi atti legislativi dell'UE diretti agli Stati non solo riduca i rischi che pesano su un'attuazione corretta e tempestiva ma inoltre prevenga i problemi di recepimento. Inoltre sottolineo che uno degli obiettivi della Commissione sia quello di agevolare il dialogo sull'adeguatezza della regolamentazione con i cittadini, gli Stati membri, le imprese e la società civile in generale in modo tale da assicurare che la qualità e gli aspetti sociali della legislazione dell'UE siano preservati.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Il recepimento e la corretta applicazione del diritto comunitario negli Stati membri è una prerogativa europea che ha come obiettivo la riduzione del divario e della lentezza nelle procedure di adozione degli atti legislativi europei da parte degli ordinamenti nazionali. La relazione evidenzia quali maggiori difficoltà nel processo di recepimento da parte delle istituzioni nazionali i problemi linguistici, l'eccessiva burocrazia e il deficit di conoscenze in materia di legislazione comunitaria. I cittadini e le imprese devono poter fare affidamento su un quadro normativo più semplice e più affidabile che permetta loro di avere accesso alle informazioni e alla documentazione riguardante l'applicazione del diritto europeo. Approvo la relazione sul controllo e l'applicazione del diritto comunitario, con la prospettiva di migliorarne la regolamentazione, l'attuazione e un'implementazione uniforme. Solo in questo modo cittadini e imprese dei paesi membri potranno riferirsi effettivamente e in tempi ragionevoli agli atti comunitari. È responsabilità degli Stati membri e della Commissione europea migliorare il recepimento del diritto europeo negli ordinamenti giuridici nazionali correttamente e tempestivamente.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – It is true that we monitor the application of European law into national legal orders to ensure respect for the rule of law, certainty and predictability of law. But effective, efficient and timely implementation by Member States is not only there to serve legal concepts but more so to ensure those freedoms the enjoyment of which is fundamental to European citizenship. As citizens of the Union we expect to be able to move freely amongst Member States, to live, work and do business in other Member States. In doing so citizens rightly expect not to get entangled in legislative webs created by late implementation, inaccurate or incomplete application of European law. While recognising the Commission's efforts in monitoring the application of EU law, citizens need to see stronger and less time consuming procedures. In today's challenges, there is no time to waste in ensuring that Member States correctly and timely apply EU law on migration, human trafficking and the environment. We can only deliver results to our citizens if legislation lawfully passed is applied. In this regard, we need to ensure stricter, more efficient and quicker procedures that address discrepancies in the application of law more adequately.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – El objetivo de este informe anual es identificar las lagunas en la transposición, así como los problemas derivados de la aplicación del Derecho comunitario en los Estados miembros. En él se recoge la importancia de la aplicación del derecho ambiental comunitario e identifica los sectores en los que se producen problemas, como en el transporte, la sanidad, el medio ambiente o los servicios.

Si bien en este texto el ponente, el diputado Kostas Chrysogonos, compañero de mi grupo parlamentario, no ha conseguido mantener su propuesta inicial de que el texto reconociera el carácter ilegal de la Troika, sí que ha logrado incluir que se critique en el mismo los nocivos efectos de los recortes en el gasto público en la seguridad jurídica de los ciudadanos. Puesto que el informe también llama a los Estados miembros a cumplir sus obligaciones en materia de derechos económicos y sociales, he votado a favor del texto propuesto.

2015. szeptember 10., csütörtök

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – Les 30 et 31èmes rapports annuels sur le suivi de l'application du droit de l'Union (2012-2013) font état des procédures d'infractions pour les manquements aux obligations de transpositions des textes européens dans le droit national de chaque État. Je ne peux par ailleurs soutenir les regrets d'une mauvaise application du droit européen dans la mesure où je considère que cette réglementation pèse sur nos économies, nos systèmes juridiques, et nuit à l'indépendance des États. Il s'avère d'ailleurs que beaucoup de procédures d'infraction ont été constatées dans le domaine de l'environnement, des transports, du marché intérieur et de la protection des consommateurs. Autrement dit, nous constatons que les États ont du mal à suivre docilement la Commission sur des sujets qui nécessitent de la flexibilité et une adaptation large afin d'accompagner les changements. J'ai donc voté contre texte.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Като цяло приветствам идеята за преглед на прилагането на правото в ЕС. Особено когато се има предвид фактът, че оплакванията са се увеличили в сравнение с предходните години.

Въпреки това не трябва да се заблуждаваме от числа. Въпреки че нарастващата осведоменост е увеличила обществения контрол, има повече фактори, които да бъдат взети предвид.

Различните процеси като например опростяване на законодателството на ЕС често се появяват заедно с интегриране в националните системи. Особено страни в източните части на Европа, като България, са имали много по-големи трудности, тъй като те често нямат необходимите ресурси, гарантирана стабилност или ноу-хау. Още повече, трябва да имаме предвид, че засегнатите сектори са едни от най-сложните.

Нарушенията в транспонирането се превръщат в основен проблем и Комисията е длъжна да наблюдава този процес отблизо, защото все повече граждани подчертават тези проблемни области. Докладът обаче предлага Обща европейска система за убежище, с което аз и моята група не сме съгласни, затова и гласувах „против“.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραπτός*. – Η συγκεκριμένη έκθεση δεν αποδίδει στην πραγματική της έκταση την εκχώρηση των εθνικών κυριαρχικών δικαιωμάτων των κρατών μελών στην ΕΕ με την υποχρεωτική εφαρμογή της ευρωπαϊκής νομοθεσίας.

Επιπλέον, η ΕΕ επιβάλλει τη μεταφορά των νόμων στο εθνικό δικαίο των χωρών κατά περίπτωση και, κατά βάση, στα πεδία που την ενδιαφέρει ώστε να ελέγχει τα κράτη μέλη και όχι να βοηθά τους πολίτες.

Eleonora Evi (EFDD), *per iscritto*. – Il calo complessivo delle procedure d'infrazione avvenuto negli ultimi anni è un fattore positivo. Ma bisogna fare di più, soprattutto perché un centinaio di queste riguardano l'Italia. Il ricorso alla procedura EU Pilot per la risoluzione dei problemi, si è rivelato utile. Ciò nonostante, il rapporto fra il numero di petizioni presentate a questo Parlamento e le procedure di infrazione in corso resta proporzionale. La Commissione si è avvalsa dell'aiuto delle denunce, che, come nel caso della violazione della direttiva acque da parte della Spagna, hanno portato all'apertura di procedimenti d'infrazione. Mi preme sottolineare il ruolo fondamentale svolto dai cittadini attivi nel monitoraggio della corretta applicazione del diritto europeo. Considerando il contenuto di gran parte delle petizioni, è evidente che molti cittadini ritengono di non ricevere un ascolto adeguato dalle autorità e istituzioni nazionali. Ho votato a favore perché il relatore punta il dito contro le misure di austerità e sui loro effetti, relativamente alla capacità dell'amministrazione e del sistema giudiziario degli Stati membri, ad assumersi la propria responsabilità di attuare il diritto comunitario in modo corretto. Reitero quindi la necessità di maggiore trasparenza, chiarezza giuridica e accesso all'informazione sull'intera procedura di pre-infrazione, nell'ambito di EU Pilot e della relazione annuali.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – De acordo com estes relatórios, os principais domínios em que os Estados-Membros foram objeto de processos por infração em matéria de transposição, em 2012, foram os transportes, a proteção da saúde e dos consumidores, a proteção do ambiente e questões relativas ao mercado interno e aos serviços, enquanto, em 2013, as áreas mais problemáticas foram o ambiente, a proteção da saúde e dos consumidores, o mercado interno e os serviços, bem como os transportes.

Os documentos demonstram ainda que continuam a existir disparidades entre os Estados-Membros na aplicação e na transposição da legislação da União Europeia, e que essas disparidades, conjugadas com os problemas linguísticos, a burocracia excessiva e um défice de conhecimentos, levaram a uma União que não é acessível aos cidadãos.

2015. szeptember 10., csütörtök

Realço ainda o encerramento de 731 processos por infração pelo facto de o Estado-Membro em causa ter demonstrado que respeitava o direito da EU e os 52 acórdãos proferidos pelo Tribunal de Justiça, 31 dos quais (59,6 %) foram contrários à posição dos Estados-Membros.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Vykonávanie a transpozícia právnych predpisov Európskej únie zostávajú v členských štátoch nerovnomerné, čo v spojení s jazykovými problémami, nadmernou byrokraciou a nedostatkom poznatkov vytvára Európsku úniu, ktorá nezohľadňuje potreby občanov. Občania, ktorí chcú žiť, pracovať alebo podnikáť v inom členskom štáte, čelia každodennej realite trvalých problémov vyplývajúcich z nerovnomerného vykonávania práva Európskej únie v právnych systémoch členských štátov. Európska komisia sa musí bezodkladne zamerať na účinné riešenie problémov, účinné riadenie a preventívne opatrenia, ale aj uvažovať o nových spôsoboch zlepšovania transpozície a presadzovania práva Európskej únie.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto contrario a questa relazione che accusa gli Stati membri di un'applicazione non corretta o poco uniforme ma che, per esempio, non tiene conto delle invasioni di campo continue che il diritto fa nelle prerogative di Stati membri e regioni con potere legislativo.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτως*. – Η ψήφος μου είναι αρνητική διότι η συγκεκριμένη έκθεση δεν αποδίδει στην πραγματική της έκταση την εκχώρηση των εθνικών κυριαρχικών δικαιωμάτων των κρατών μελών στην ΕΕ με την υποχρεωτική εφαρμογή την ευρωπαϊκής νομοθεσίας.

Επιπλέον, η ΕΕ επιβάλλει τη μεταφορά των νόμων στο εθνικό δίκαιο των χωρών κατά περίπτωση και, κατά βάση, στα πεδία που την ενδιαφέρει ώστε να ελέγχει τα κράτη μέλη και όχι να βοηθά τους πολίτες.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I welcome the Commission's 30th and 31st annual reports on the application of EU law. According to these reports the four fields in which Member States were mostly subject to transposition infringement proceedings in 2012 were transport, protection of health and consumers, protection of the environment, and issues related to the internal market and services, whereas in 2013 the most problematic areas were the environment, protection of health and consumers, the internal market and services, and transport. However, that this ex-post evaluation does not replace the Commission's duty to monitor in an effective and timely fashion the application and implementation of EU law. Parliament could assist in reviewing the implementation of legislation through its scrutiny of the Commission.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Üdvözlöm a Bizottságnak az uniós jog alkalmazásának ellenőrzéséről szóló 30. és 31. éves jelentését, melyek a problémás területek – a közlekedés, az egészségvédelem, a fogyasztóvédelem, a természetvédelem, valamint a belső piaccal és szolgáltatásokkal terén indított köteleességszegési eljárásokat követi figyelemmel és értékel. Ugyanakkor fontosnak tartom kiemelni azt is, hogy ezen utólagos értékelés nem helyettesítheti a Bizottság azon feladatát, hogy hatékonyan és időben ellenőrizze az uniós jog alkalmazását.

Támogatom továbbá azt a javaslatot is, hogy a Parlament a Bizottság ellenőrzése révén segítséget nyújtson a jogszabályok végrehajtásának felülvizsgálatában.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Una buona applicazione delle norme comunitarie è fondamentale per rendere concreta ed efficace l'azione delle istituzioni europee, spesso percepite lontane dalla vita quotidiana dei cittadini. È per questo che esprimo il mio voto favorevole alla relazione che la commissione affari giuridici ci ha presentato: i cittadini europei devono essere messi in condizione di conoscere in modo chiaro, accessibile, trasparente e tempestivo (anche tramite Internet) se e quali norme nazionali siano state adottate in recepimento del diritto UE e quali siano le autorità nazionali responsabili della loro corretta attuazione.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe heute gegen den Bericht über den 30. und 31. Jahresbericht über die Kontrolle der Anwendung des EU-Rechts (2012–2013) gestimmt, da er meines Erachtens viele kritische Bereiche der Nichtanwendung geltenden EU-Rechts außer Acht lässt.

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *na piśmie*. – Komisja Europejska jako strażniczka traktatów powinna być gwarantem stosowania prawa wspólnotowego. Aby tak było w praktyce, niezbędne jest dalsze usprawnianie transpozycji prawa w państwach członkowskich, jak i zagwarantowanie jego należytego poszanowania.

2015. szeptember 10., csütörtök

W 2013 r. Trybunał Sprawiedliwości wydał 52 wyroki na mocy art. 258 TFUE, z czego 31 zapadło na niekorzyść państw członkowskich. Podobnie jak w poprzednich latach najczęstsze uchybienia były związane z ochroną środowiska, ochroną zdrowia i praw konsumentów, rynkiem wewnętrznym, usługami i transportem. Skargi w dziedzinie sprawiedliwości dotyczyły głównie swobody przemieszczania się, która jest jedną z czterech podstawowych swobód unijnych zapisanych w traktacie.

Należy pamiętać, że opóźnienia i nieprawidłowości w transpozycji oraz niewłaściwe stosowanie prawa UE prowadzą do niespójności między państwami członkowskimi, co w konsekwencji negatywnie wpływa na obywateli.

Jak wynika ze sprawozdania, konieczna jest również większa koordynacja działań Komisji i państw członkowskich na wcześniejszych etapach procesu ustawodawczego. Ponadto Parlament Europejski mógłby pomagać w przeglądzie stosowania ustawodawstwa unijnego, wykorzystując swoje uprawnienia kontrolne w stosunku do Komisji w sytuacjach, gdy ocena *ex post* okazuje się niewystarczająca.

Neena Gill (S&D), in writing. – I voted in favour of this report given that I share the rapporteur's concern about the effects of austerity measures on the capacity of Member States' administration and judiciary to assume their responsibility to implement EU law correctly.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), por escrito. – El Parlamento, como colegislador, se pronuncia en esta resolución sobre los informes anuales trigésimo y trigésimo primero de la Comisión Europea sobre la aplicación de la legislación de la UE. En una Unión Europea basada en el Estado de Derecho y en la certeza y previsibilidad de las leyes, es vital que haya un control sobre el respeto de la legislación europea por los Estados Miembros. Los ciudadanos y las empresas esperan además un marco regulador sencillo, predecible y fiable. Le recordamos a la Comisión que esta evaluación *ex post* no sustituye su obligación de controlar de manera efectiva y a su debido tiempo la aplicación del Derecho de la UE y que, cuando prepare y evalúe legislación, tenga más en cuenta la carga que puede representar para las pymes.

Tania González Peñas (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor del informe propuesto por Chrysogonos sobre el control de la aplicación del derecho de la UE. Los objetivos del informe que, a este respecto es anual, son la observancia de la aplicación del Derecho de la UE en la UE. Entre los puntos positivos de este informe se encuentra el que se le haya conseguido dar una dimensión política a un espacio que en principio la Comisión pretende dejar exento de política, a saber, el de la aplicación de la Ley. A este respecto se consiguió pasar la idea fuerza de que la austeridad tiene efectos nocivos sobre la seguridad jurídica de la ciudadanía. Aunque el resultado no es el óptimo, teniendo en cuenta que eso implicaría una denuncia clara de la aparición de instancias ilegales que acababan generando Derecho como pueda ser la Troika, sí pensamos que el informe da con un espacio de politización del debate sobre una aplicación del Derecho que no es la misma en unos lugares y en otros.

Theresa Griffin (S&D), in writing. – I, alongside my colleagues in the S&D Group, voted in favour of this report. The report expresses concern about the effects of austerity measures on the capacity of Member States' administration and judiciary to assume their responsibility to implement EU law correctly. It points out that some policies are imposed on Member States.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor del informe propuesto por Chrysogonos sobre el control de la aplicación del derecho de la UE. Los objetivos del informe que, a este respecto es anual, son la observancia de la aplicación del Derecho de la UE en la UE. Entre los puntos positivos de este informe se encuentra el que se le haya conseguido dar una dimensión política a un espacio que en principio la Comisión pretende dejar exento de política, a saber, el de la aplicación de la Ley. A este respecto se consiguió pasar la idea fuerza de que la austeridad tiene efectos nocivos sobre la seguridad jurídica de la ciudadanía. Aunque el resultado no es el óptimo, teniendo en cuenta que eso implicaría una denuncia clara de la aparición de instancias ilegales que acababan generando Derecho como pueda ser la Troika, sí pensamos que el informe da con un espacio de politización del debate sobre una aplicación del Derecho que no es la misma en unos lugares y en otros.

2015. szeptember 10., csütörtök

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan.* – Glasao sam za prijedlog rezolucije Europskog parlamenta o 30. i 31. godišnjem izvješću o praćenju primjene prava EU-a (2012. – 2013.), jer smatram da pravni tekstovi Europske unije moraju biti u potpunosti dostupni građanima na transparentan i jednostavan način, odnosno potrebno je osigurati pouzdan i predvidiv regulatorni okvir.

Svjedoci smo da su prenošenje i provedba prava EU-a različiti u pojedinim državama članicama, što zbog tehničkih i lingvističkih barijera, što zbog prekomjerne birokracije. Takav sustav nije u potpunosti prilagođen građanima i nedostaje veća doza efikasnosti. Potrebni su stoga veći naponi država članica u primjeni europskog pravnog okvira, pojednostavljene procedure i konstruktivan dijalog između država članica i institucija Europske unije.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit.* – Ces deux rapports annuels sur le suivi de l'application du droit de l'UE détaillent les procédures judiciaires menées à l'encontre des États membres pour ne pas avoir transposé suffisamment rapidement les directives de la Commission européenne. Dans ce cadre, la Cour de justice européenne a rendu 31 arrêts au détriment des États membres principalement sur des domaines qui concernent la protection des consommateurs, l'environnement, les transports ou le marché intérieur.

Le texte rappelle que les États ont l'obligation de transposer intégralement et de mettre effectivement en œuvre les directives de la Commission. Dans le cas contraire, le traité de Lisbonne prévoit que la Cour de justice peut sanctionner les pays non respectueux du droit européen. Le rapport préconise même le durcissement de ces sanctions.

Nous nous opposons, de la manière la plus ferme, au diktat européen qui consiste à imposer aux peuples européens des orientations politiques et économiques qui ne sont pas les leurs. L'Union européenne est une organisation totalitaire qui bafoue les libertés individuelles et la souveraineté nationale des États membres.

J'ai donc voté contre ce texte.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit.* – J'ai voté en faveur du rapport relatif aux communications annuelles 2012 et 2013 de la Commission européenne sur l'application du droit de l'UE. Ces communications se penchent notamment sur la conformité des États membres à leurs obligations de transposition des directives européennes. J'estime que le texte a été considérablement amélioré au cours des négociations. Il en ressort qu'une application effective du droit de l'Union est essentielle afin que celle-ci puisse atteindre ses objectifs politiques. Le rapport insiste également sur l'importance du respect par la Commission et par les États membres de leurs compétences et responsabilités respectives.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit.* – J'ai voté en faveur de la résolution sur les 30ème et 31ème rapports annuels sur le contrôle de l'application du droit dans l'Union européenne car ces rapports permettent à la Commission Européenne de contrôler la bonne mise en œuvre du droit primaire de l'UE par les différents États membres tout en accordant des droits essentiels aux citoyens (plaintes et pétitions) quant au respect des droits dans l'Union.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich.* – Der Bericht fordert von Kommission und Rat, den Mitgliedstaaten den Zugang zu Dokumenten in vollem Umfang zu ermöglichen. Gleichzeitig ortet er das einzige Problem bei der Umsetzung des EU-Rechts bei den Mitgliedstaaten. Daher enthalte ich mich meiner Stimme.

Afzal Khan (S&D), *in writing.* – I supported the report, as it is a technical report produced annually assessing the transposition and effective application of EU law in the Member States.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito.* – El objetivo de este informe anual es identificar las lagunas en la transposición, así como los problemas derivados de la aplicación del Derecho comunitario en los Estados miembros. En él se recoge la importancia de la aplicación del derecho ambiental comunitario e identifica los sectores en los que se producen problemas, como en el transporte, la sanidad, el medio ambiente o los servicios.

Si bien en este texto el ponente, el diputado Kostas Chrysogonos, compañero de mi grupo parlamentario, no ha conseguido mantener su propuesta inicial de que el texto reconociera el carácter ilegal de la Troika, sí que ha logrado incluir que se critique en el mismo los nocivos efectos de los recortes en el gasto público en la seguridad jurídica de los ciudadanos. Puesto que el informe también llama a los Estados miembros a cumplir sus obligaciones en materia de derechos económicos y sociales, he votado a favor del texto propuesto.

2015. szeptember 10., csütörtök

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Učinkovita primjena pravila Europske unije nužna je u kontekstu ostvarivanja političkih ciljeva, što se na kraju svodi na poštivanje načela vladavine prava. Izvješće zastupnika Chrysogonos naglašava potrebu država članica i Komisije da ispune svoje dužnosti i odgovornosti.

Komisija mora pomoći državama članicama da pravilno provode pravo EU-a u cilju jačanja potpore i pouzdanja u njegovu legitimnost koju građani gube zbog svih problema posljednjih godina. Podržala sam izvješće koje ima za cilj da informacije o provedbi prava Unije u području slobode, sigurnosti i pravde budu bolje strukturirane, detaljnije, transparentnije i dostupnije.

Ističe se kako bi se uz godišnje izvješće o praćenju mogle uvesti i druge mjere koje bi Parlamentu omogućile temeljitije izvještavanje o stanju provedbe, zastojeima, nepravilnom prenošenju, provedbi i postupcima u području pravosuđa ali i u drugim područjima.

Andrejs Mamikins (S&D), *rakstiski*. – Labs, labi sagatavots pārskats, nobalsoju par kopā ar savu politisko grupu.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραφτώς*. – Όπως είπα και στην ομιλία μου στις 10/9/2015 στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, σαν Καθηγητής Θεσμών της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο Πανεπιστήμιο, έδινα και συνεχίζω να δίνω μεγάλη σημασία στον ρόλο της Επιτροπής, διότι η Επιτροπή είναι ο θεματοφύλακας της εφαρμογής του κοινοτικού δικαίου. Υπάρχουν όμως πλέον ορισμένα σοβαρά ζητήματα, τα οποία προκύπτουν κυρίως από τα μνημόνια που εφαρμόζονται σε ορισμένες χώρες και που έχουν ως αποτέλεσμα να παραβιάζονται σημαντικά στοιχεία του δικαίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και κυρίως να παραβιάζονται δικαιώματα που έχουν σχέση με τα κοινωνικά θέματα. Σε αυτά λοιπόν τα ζητήματα, έχουμε ζητήσει την παρέμβαση της Επιτροπής αλλά, επειδή η Επιτροπή είναι και μέλος της Τρόικας, βρίσκεται σε σύγκρουση συμφερόντων. Η Επιτροπή δεν εφαρμόζει σωστά το κοινοτικό δίκαιο διότι συμμετέχει η ίδια, αφού είναι μέλος της Τρόικας, στην παραβίαση του κοινοτικού δικαίου. Πρόκειται για ένα πάρα πολύ σημαντικό ζήτημα, το οποίο ανέδειξα προχτές, όταν μίλησα για την απάντηση που μου έδωσε ο κύριος Moscovici, ο οποίος δήλωσε ότι ο Ευρωπαϊκός Κοινωνικός Χάρτης δεν έχει δεσμευτικό χαρακτήρα στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης! Σας παρακαλώ να εξετάσετε αυτό το θέμα.

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report and note the Commission's use of the term 'gold-plating', which refers to obligations that go beyond EU requirements, that is, an excess of norms, guidelines and procedures accumulated at national, regional and local levels interfering with the expected policy goals; calls on the Commission to clearly define the term; stresses that such a definition must make it clear that Member States have the right to set stricter standards where necessary, while taking into account the fact that better harmonisation in the implementation of EU environmental law is important for the functioning of the internal market.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ces rapports. Ils dressent un bilan de toutes les procédures d'infractions introduites contre des États membres par la Commission, pour retard de transposition ou mauvaise transposition des directives. Fondamentalement, nous sommes contre l'idée même que l'UE puisse condamner les États membres parce qu'ils n'ont pas pu, ou pas voulu, transposer un texte européen dans leur législation nationale. Ces rapports aggravent même les choses puisqu'ils préconisent l'utilisation des mécanismes permettant à la Cour de justice, sur simple demande de la Commission, de condamner les États sans même un deuxième jugement. Nous nous opposons formellement à cette idée.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Die Forderung nach einer raschen und vollständigen Umsetzung von GEAS (gemeinsames Europäisches Asylsystem) ist mit der Asyl-Linie der FPÖ nicht vereinbar. Zudem muss man anmerken, dass nicht die Umsetzung der Dublin-Verordnung gescheitert ist, sondern deren Anwendung.

Dieser Bericht sieht die Mitgliedstaaten als einziges Problem bei der Umsetzung des EU-Rechts, der Berichterstatter fordert jedoch, dass die Kommission und der Rat Zugang zu Dokumenten in vollem Umfang gewährleisten sollen (ob der Berichterstatter sich damit auf TTIP bezieht, kann nicht beurteilt werden). Daher werde ich mich meiner Stimme enthalten.

2015. szeptember 10., csütörtök

Joëlle Mélin (ENF), par écrit. – Ces deux rapports annuels sur le suivi de l'application du droit de l'UE détaillent les procédures judiciaires menées à l'encontre des États membres pour ne pas avoir transposé suffisamment rapidement les directives de la Commission européenne. Dans ce cadre, la Cour de justice européenne a rendu 31 arrêts au détriment des États membres principalement sur des domaines qui concernent la protection des consommateurs, l'environnement, les transports ou le marché intérieur.

Le texte rappelle que les États ont l'obligation de transposer intégralement et de mettre effectivement en œuvre les directives de la Commission. Dans le cas contraire, le traité de Lisbonne prévoit que la Cour de justice peut sanctionner les pays non respectueux du droit européen. Le rapport préconise même le durcissement de ces sanctions.

Nous nous opposons, de la manière la plus ferme, au diktat européen qui consiste à imposer aux peuples européens des orientations politiques et économiques qui ne sont pas les leurs. L'Union européenne est une organisation totalitaire qui bafoue les libertés individuelles et la souveraineté nationale des États membres.

Le député a donc voté contre.

Nuno Melo (PPE), por escrito. – Votei a favor da resolução do Parlamento Europeu sobre o 30º e o 31º relatórios anuais sobre o controlo da aplicação do Direito da UE (2012-2013), que integra o princípio do Estado de Direito, bem como a certeza e a previsibilidade na criação de legislação.

Neste sentido, a correta e atempada transposição de legislação da UE contribui para evitar a diferenciação entre os Estados-Membros e a distorção da igualdade das condições de concorrência em toda a UE.

Roberta Metsola (PPE), in writing. – I chose to support this report as the monitoring of the smooth functioning of a true European area of justice that respects the different legal systems and traditions that exist inside the Union is an important step towards greater cohesion in the sector.

Marlene Mizzi (S&D), in writing. – I have voted in favour of the report on monitoring and implementation of EU law, which expresses its concern about the effects of austerity measures on the capacity of Member States' administration and judiciary to assume their responsibility to implement EU law correctly and it points out that some policies are imposed on Member States. It is time to put people at the heart of European Union policy making by identifying problematic areas, dismantling citizens' barriers and improving implementation in ways which reaps concrete benefits in the daily lives of citizens.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), por escrito. – Saliento que os cidadãos e as empresas confiam num quadro regulamentar claro, simples, previsível e fiável. A segurança jurídica é vital para o pleno funcionamento de um verdadeiro espaço de justiça europeu, no respeito dos diferentes sistemas jurídicos dos Estados-Membros, e a aplicação completa, correta e atempada da legislação da UE são condições essenciais para atingir este objetivo.

Subscrevo que a Comissão deve tratar todos os Estados-Membros em pé de igualdade, independentemente da sua dimensão ou da data da sua adesão à UE, tal como reconheço que ainda persistem disparidades entre os Estados-Membros na aplicação e transposição da legislação da União Europeia, e que essas disparidades, conjugadas com os problemas linguísticos, com burocracia excessiva e um défice de conhecimentos, levaram a uma União que não é acessível a todos os cidadãos.

Num espaço europeu que se deseja aberto e global, não podemos ser confrontados com as dificuldades decorrentes da aplicação desigual do direito da UE nos ordenamentos jurídicos dos diferentes Estados-Membros.

Defendo que a transposição tardia, a transposição incorreta e a má aplicação do Direito da UE podem resultar numa diferenciação entre Estados-Membros e distorcer a igualdade das condições de concorrência em toda a UE.

Sophie Montel (ENF), par écrit. – Ce rapport sur les 30ème et 31ème rapports annuels sur le suivi de l'application de l'UE préconise un certain nombre de points que je combats comme la transposition intégrale et la mise en œuvre effective du régime européen commun comme priorité absolue ou encore le fait que la charte des droits fondamentaux soit considérée comme un traité comme les autres. Mais surtout, je condamne l'instauration par le traité de Lisbonne la possibilité pour la Cour de justice de l'UE, sur demande de la Commission, d'imposer des sanctions pour retard de transposition sans attendre un deuxième jugement ou encore l'appel fait à la Commission de prendre des mesures plus strictes contre la transposition tardive des directives environnementales et à recourir davantage aux astreintes.

2015. szeptember 10., csütörtök

Même si ce rapport contient quelques mesures positives telles que la condamnation de l'obligation faite aux États de privatiser certains biens publics (qui se heurte à l'article 345 du traité FUE) ou encore l'inquiétude face aux mesures d'austérité, j'ai décidé de voter contre ce rapport.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report, which expresses concern about the effects of austerity measures on the capacity of Member States' administration and judiciary to assume their responsibility to implement EU law correctly and points out that some policies are imposed on Member States.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – Taking into consideration that implementation and transposition of EU law remain uneven across Member States, I have voted for this report that will better regulate issues related to the internal market and services, transport, protection of health and consumers and protection of the environment.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Ich habe mich der Stimme enthalten, da der Bericht zwar einige von mir geteilte Kritikpunkte aufnimmt. Allerdings wird weder die Stellung und Bedeutung von KMU für unser Wirtschaftssystem ausreichend dargestellt und auf eine mögliche Belastung ausreichend Bezug genommen, noch wird dem Komplex übermäßiger Regelungsdichte durch die Kommission Rechnung getragen.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Tegemist on ülevaatega ELi õiguse kohaldamise järelvalve kohta, millest selgub, et ELi liikmesriikidel on jätkuvalt raskusi direktiivide õigeaegse ülevõtmisega, samas on kodanikuühiskonna aktiivsus ELi õiguse korrektse kohaldamise jälgimisel tõusnud.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Dosljedna primjena i poštivanje vladavine prava temelji su na kojima počiva Europska unija, ali i sve zemlje članice. Na nama je stoga da osiguramo dosljednu primjenu vladavine prava koja će građanima osigurati da budu na jasan i transparentan način informirani te pravodobno obaviješteni o tome koje su pravne norme usvojene od strane EU-a te koja su nacionalna tijela nadležna za njihovu pravilnu primjenu.

Glavnu odgovornost i dužnost za ispravnu provedbu i primjenu prava EU-a imaju države članice i njezine institucije. Dužnost EU-a je da poštuje primarno pravo EU-a pri odlučivanju, provedbi i nametanju socijalnih, gospodarskih i drugih politika državama članicama kao i pružanje pomoći državama članicama u njihovom nastojanju da poštuju demokratske i socijalne vrijednosti, te da se vode načelom supsidijarnosti i ovlastima država članica.

Temeljem vladavine prava od krajnje je važnosti pomno praćenje djelovanja i propusta država članica i institucija EU-a, te da u skladu s pristiglim predstavkama građana brže i jasnije odgovara građanima na njihove obavijesti o povredama prava Unije. S obzirom na važnost primjene i poštivanja temeljnih prava koji se iznose u ovom izvješću, podržavam njegovo usvajanje.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Ce rapport contient quelques points positifs comme la reconnaissance que «certaines politiques imposées aux États membres, notamment la privatisation de bien publics, constituent une violation directe des principes sur lesquels se fonde l'Union». Il mentionne l'inquiétude également suscitée par les mesures d'austérités.

Mais il rappelle ou préconise nombre de points auxquels je m'oppose absolument: la valeur égale aux traités de la charte des droits fondamentaux de l'Union, la transposition intégrale et la mise en œuvre effective du régime européen commun comme priorité absolue, l'innovation introduite par le traité de Lisbonne par laquelle la Cour de justice, sur demande de la Commission, peut imposer des sanctions pour retard de transposition sans attendre un deuxième jugement, l'appel à la Commission de proposer un instrument juridique contraignant concernant la procédure administrative de traitement des plaintes des citoyens, l'invitation faite à la Commission de prendre des mesures plus strictes contre la transposition tardive des directives environnementales et à recourir davantage aux astreintes, etc. C'est pourquoi je vote résolument contre ce texte.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Člankom 51. Povelje o temeljnim pravima Europske unije jasno se ograničava obveza država članica na poštivanje Povelje kada primjenjuju pravo Unije, no njome se ne predviđa ograničenje obveza iz Povelje za institucije, tijela, urede ili agencije EU-a.

2015. szeptember 10., csütörtök

Istaknuo bih da u Europskoj uniji, koja se temelji na vladavini prava, pravnoj sigurnosti i predvidivosti zakona, mora postojati pravna obveza da građani Europske unije prvi budu na jasan, dostupan, transparentan način (putem interneta i drugim sredstvima) te pravodobno obaviješteni o tome koje su nacionalne pravne norme usvojene u okviru prenošenja zakonodavstva EU-a i koja su nacionalna tijela nadležna za njihovu pravilnu primjenu.

Podržavam izvješće kojim se ističe da se Komisija treba usredotočiti na učinkovito rješavanje problema, djelotvorno upravljanje i preventivne mjere, ali i naglašava da bi, osim formalnih postupaka zbog povreda, trebala razmišljati i o novim načinima za poboljšanje prenošenja i provedbe prava Europske unije.

Andrej Plenković (PPE), *napisan.* – Podržavam izvješće izvjestitelja Chrysogonosa o prijedlogu odluke vijeća u vezi 30. i 31. godišnjeg izvješća o praćenju primjene prava EU-a (2012. – 2013.) koje naglašava primjenu prava EU-a ako Unija ispuni svoje političke ciljeve, što je u konačnici pitanje poštivanja načela vladavine prava. Izvješće naglašava potrebu država članica i Komisije da ispuni svoje dužnosti i odgovornosti u tom pogledu.

Od iznimne je važnosti jer ističe da u EU-u, koji se temelji na vladavini prava, pravnoj sigurnosti i predvidivosti zakona, mora postojati pravna obveza da građani Europske unije prvi budu na jasan, dostupan i transparentan način obaviješteni o tome koje su nacionalne pravne norme usvojene u okviru prenošenja zakonodavstva EU-a i koja su nacionalna tijela nadležna za njihovu pravilnu primjenu. U kontekstu nedavne financijske krize, države članice su morale poduzeti mjere kojima se ugrožava primarno pravo EU-a, posebice odredbe o zaštiti socijalnih i gospodarskih prava.

Smatram da se zakonodavstvo EU-a mora pravilno i pravovremeno prenijeti u pravni poredak svake države članice te da je potrebno da se dodatno ojača suradnja zastupnika u Europskom parlamentu i odbora za europske poslove nacionalnih i regionalnih parlamenata.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto.* – Tra i compiti principali del Parlamento europeo vi è anche quello di ricevere e valutare le relazioni annuali redatte dalle altre istituzioni. Il rapporto presentato in aula accoglie favorevolmente la 30a e la 31a relazione annuale della Commissione sull'applicazione del diritto dell'Unione europea. Nel testo presentato si rileva che, sulla base di suddette relazioni, i quattro settori in cui gli Stati membri hanno formato oggetto di procedure di infrazione concernenti il recepimento nel corso del 2012 sono stati i trasporti, la protezione della salute e dei consumatori, la protezione ambientale e tematiche connesse al mercato interno e ai servizi. Mentre, nel 2013, i settori maggiormente problematici risultavano l'ambiente, la protezione della salute e dei consumatori, il mercato interno e i servizi nonché i trasporti. Insieme alla maggior parte dei miei colleghi ho espresso un voto di approvazione in merito a questa relazione.

Franck Proust (PPE), *par écrit.* – J'ai voté en faveur du rapport relatif au suivi des 30ème et 31ème rapports annuels sur l'application du droit de l'Union européenne. Ces rapports ont pour objectif d'analyser la conformité des États membres à leurs obligations de transposition des directives européennes.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito.* – O presente relatório versa sobre os 30.º e 31.º relatórios da Comissão sobre a aplicação do direito da UE. Sendo certo que a UE foi criada como uma União baseada no Estado de Direito, na certeza e previsibilidade da legislação e no respeito pelos direitos humanos, é imprescindível que se proceda a uma monitorização atenta dos atos e omissões dos Estados-Membros e das instituições da UE neste domínio.

De facto, os cidadãos e as empresas devem poder confiar na aplicação completa, correta e atempada da legislação da UE. Neste sentido, e pese embora importe saudar a diminuição do número de processos por infração pendentes, são necessários mais esforços, devendo a Comissão e os Estados-Membros pensar em novos meios de melhorar a transposição e execução do direito da UE, por forma a debelar os problemas subsistentes, designadamente na área da justiça, do ambiente e da saúde. Votei favoravelmente.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito.* – Desde 1984, a petición del Parlamento, la Comisión presenta un informe anual sobre el control de la aplicación del Derecho de la UE de acuerdo a la información aportada por ciudadanos, empresas, ONGs y demás partes interesadas.

2015. szeptember 10., csütörtök

El informe, relativo a los años 2012 y 2013, estipula pautas a seguir por la Comisión para un mejor resultado final en la aplicación del Derecho de la UE. Entre ellas, una mayor coordinación entre Comisión y Estados Miembros en fases tempranas del procedimiento legislativo, la adopción de nuevos medios para mejorar la transposición de Directivas, mayor cooperación entre el Parlamento Europeo y los parlamentos nacionales o el refuerzo de la comunicación entre la Comisión y los Estados Miembros con la comisión de Peticiones del Parlamento Europeo, dada su creciente importancia como marco para denunciar vulneraciones de las normas comunitarias.

Por todo ello, he votado a favor.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui observe notamment que les quatre domaines dans lesquels les États membres ont fait l'objet de procédures d'infraction pour défaut de transposition ces dernières années étaient les transports, la protection de la santé et des consommateurs, la protection de l'environnement et les questions relatives au marché intérieur et aux services. Le texte du rapport demande également à la Commission et aux États membres de rechercher un consensus à un stade plus précoce du processus législatif afin d'assurer une transposition dans les délais, et une meilleure mise en œuvre de la législation une fois promulguée.

Virginie Rozière (S&D), *par écrit*. – La Commission européenne, gardienne des traités, a publié les 30ème et 31ème rapports sur le contrôle de l'application du droit de l'Union, qui mettent en lumière les défauts de transposition par les États membres. Lorsqu'ils existent, ces défauts sont à l'origine de disparités entre les États et de difficultés pour les citoyens européens, notamment pour les entreprises qui aspirent à un cadre réglementaire lisible, fiable et prévisible. Le rapport de Kostas Chrysogonos salue le travail de contrôle effectué par la Commission et appelle cette dernière à mettre en place de nouvelles procédures, favorisant la résolution des problèmes. Ce rapport affirme également le rôle du Parlement européen dans le contrôle de l'application de législation, en demandant notamment la création, au sein de ses directions générales compétentes, d'un système autonome d'évaluation de l'impact ex post des principaux actes législatifs européens. Enfin, il s'inquiète de l'effet des politiques d'austérité sur la capacité des États à remplir leur obligation d'application du droit de l'Union. C'est pourquoi j'ai soutenu ce rapport.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della trentesima e trentunesima relazione annuale della Commissione sull'applicazione del diritto dell'Unione europea. La relazione del 2012 sottolinea che i quattro settori in cui gli Stati membri sono stati soggetti a procedure d'infrazione, sono stati: i trasporti; la protezione della salute e dei consumatori; la protezione ambientale e le tematiche connesse al mercato interno ai servizi. Nel 2013, invece, i settori maggiormente problematici sono risultati: l'ambiente; la protezione della salute e dei consumatori; il mercato interno; i servizi e i trasporti.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del informe propuesto por Chrysogonos sobre el control de la aplicación del derecho de la UE. Los objetivos del informe que, a este respecto es anual, son la observancia de la aplicación del Derecho de la UE en la UE. Entre los puntos positivos de este informe se encuentra el que se le haya conseguido dar una dimensión política a un espacio que en principio la Comisión pretende dejar exento de política, a saber, el de la aplicación de la Ley. A este respecto se consiguió pasar la idea fuerza de que la austeridad tiene efectos nocivos sobre la seguridad jurídica de la ciudadanía. Aunque el resultado no es el óptimo, teniendo en cuenta que eso implicaría una denuncia clara de la aparición de instancias ilegales que acababan generando Derecho como pueda ser la Troika, sí pensamos que el informe da con un espacio de politización del debate sobre una aplicación del Derecho que no es la misma en unos lugares y en otros.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – El objetivo de este informe anual es identificar las lagunas en la transposición, así como los problemas derivados de la aplicación del Derecho comunitario en los Estados miembros. En él se recoge la importancia de la aplicación del derecho ambiental comunitario e identifica los sectores en los que se producen problemas, como en el transporte, la sanidad, el medio ambiente o los servicios.

2015. szeptember 10., csütörtök

Si bien en este texto el ponente, el diputado Kostas Chrysogonos, compañero de mi grupo parlamentario, no ha conseguido mantener su propuesta inicial de que el texto reconociera el carácter ilegal de la Troika, sí que ha logrado incluir que se critique en el mismo los nocivos efectos de los recortes en el gasto público en la seguridad jurídica de los ciudadanos. Puesto que el informe también llama a los Estados miembros a cumplir sus obligaciones en materia de derechos económicos y sociales, he votado a favor del texto propuesto.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this initiative report; it gives a good overview of what was included in the Commission's 30th and 31st annual reports on monitoring the application of EU Law from 2012 to 2013.

Branislav Škripek (ECR), *písomne* – Hoci pôvodný kompromis predkladanej správy vyzeral sľubne, finálna podoba je v stave, v akom s ňou nemôžem súhlasiť, a to najmä pre snahy o zvýšenú harmonizáciu práva v EÚ a následné obmedzovanie suverenity členských štátov. Preto som bol proti.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Monika Smolková (S&D), *písomne* – Podporila som návrh uznesenia, ktorý navrhuje, ako zabezpečiť lepšie uplatňovanie práva EÚ v jednotlivých členských štátoch. Občania EÚ musia byť včasne a transparentne informovaní o tom, ako národné orgány implementujú európsku legislatívu. V súčasnosti sa stávajú situácie, kde implementácia je nedostatočná, medzi jednotlivými členskými štátmi je nerovnomerná. Na druhej strane sú prípady, keď členské štáty vytvárajú normy a nariadenia, či procedúry, ktoré idú nad rámec povinností voči EÚ a dokonca môžu byť protichodné s očakávanými výsledkami. Potom sa stávajú prípady, keď harmonizované právo, ktoré má uľahčiť život a prácu občanom, im nerovnomerným harmonizovaním robí komplikácie.

Výročná správa poukazuje aj na veľmi aktuálny problém nejednotnej spoločnej azylovej politiky v rámci EÚ, čo spôsobuje veľké problémy pri súčasnej obrovskej migračnej vlne z krajín Blízkeho východu, Afganistanu a Afriky. Správa poukazuje aj na významnú úlohu pri uplatňovaní práva EÚ na občanov, podniky, mimovládne organizácie a iné zainteresované subjekty, ktoré majú možnosť adresovať sťažnosti, petície a otázky inštitúciám a predstaviteľom EÚ, ak zistia, že sú nedostatočne uplatňované práva EÚ.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržavam ovo izvješće jer propagira mjere štednje koje su još uvijek vrlo važne za Europu koja se još nije oporavila od financijske i gospodarske krize koja se odvijala u proteklim godinama.

Primjena prava EU-a od strane država članica je efektivno, što je pozitivna stvar s obzirom da se radi o esencijalno bitnoj kategoriji za ostvarivanje političkih ciljeva Europske unije. Tako treba biti i u budućnosti, te sve države članice i Komisija trebaju ispunjavati svoje obaveze i dužnosti te biti odgovorne za njih, kao što je to bilo i do sada.

Richard Sulík (ECR), *písomne* – Návrh som nepodporil, pretože prináša množstvo výziev, ktoré poškodia ekonomiku a zamestnanosť v EÚ, prípadne sú pre iné dôvody nesprávne, napríklad kritika úsporných opatrení v krajinách s vysokými dlhmi, výzva na založenie Spoločného európskeho azylového systému, väčší „sociálny dialóg“ pri REFIT, väčšia harmonizácia environmentálnej legislatívy na úrovni EÚ a podobne.

Adam Szejnfeld (PPE), *na piśmie*. – Pełna implementacja prawa Unii Europejskiej przez państwa członkowskie jest jednym z warunków pogłębiania integracji i wyrównywania warunków życia oraz prowadzenia działalności gospodarczej w poszczególnych państwach członkowskich. Niestety nie wszystkie kraje w równym stopniu i zakresie dokonują implementacji, a co gorsze – wiele z nich dokłada do i tak bardzo przeregulowanego prawa unijnego swoje dodatkowe regulacje. W mojej ocenie nadszedł czas, by zweryfikować system tworzenia prawa Unii Europejskiej, zakres jego stosowania wobec obywateli i innych podmiotów prawa, w tym ograniczenie wpływu unijnego prawodawstwa na swobodę prowadzenia działalności gospodarczej oraz swobodę podejmowania decyzji we własnych sprawach przez poszczególnych obywateli państw Wspólnoty. Im więcej bowiem wolności, tym więcej społecznej, obywatelskiej i biznesowej przedsiębiorczości napędzającej rozwój.

2015. szeptember 10., csütörtök

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this report covering the 2012 and 2013 Commission's reports. The report contains a number of good elements. It insists on the need for the Commission and member States should better coordinate their efforts at an earlier stage of the legislative process with a view of ensuing and effective implementation. It also urges the Commission, when drafting and assessing legislation, to take greater account of the burden it may impose on SMEs. Finally, it recalls that EU legislation must be transposed properly and promptly into the legal order of each Member State and urges Members to avoid the practice of 'gold-plating'.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Iako izvješće naglašava dužnost Komisije da pravovremeno i učinkovito nadzire primjenu i provedbu prava Europske unije, smatram da je ono usredotočeno na pitanja koja ne bi trebala biti prioritetna. Naime, četiri glavna područja u kojima je pokrenut najveći broj postupaka su promet, zaštita zdravlja i potrošača, zaštita okoliša te pitanja u vezi s unutarnjim tržištem i uslugama, koji su ovim izvješćem postavljeni kao prioritetna područja.

Unatoč tome što je potrebno potaknuti provedbu zakona na tim područjima, smatram da se ipak treba staviti naglasak na druge probleme, kao što su smanjenje birokratskih prepreka i povećanje konkurentnosti. Time bi se omogućila jednostavnija i učinkovitija primjena prava Europske unije u državama članicama.

Uz to, nisu jasno izraženi konkretni načini za poboljšanu provedu zakonodavstva uz poštivanje načela supsidijarnosti. Stoga sam glasovala protiv ovog izvješća.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Poročilo sem podprla, ker spodbuja institucije EU, naj prevzamejo odgovornost pri oblikovanju pravil v zvezi s sekundarno zakonodajo EU ali pri odločanju o politikah na različnih področjih spoštujejo primarno zakonodajo. Obenem pa na vse možne načine pomagajo državam članicam Evropske unije pri njihovih prizadevanjih, da bi v času varčevalnih ukrepov in proračunskih omejitev spoštovale vrednote in načela Unije.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del informe propuesto por Chrysogonos sobre el control de la aplicación del derecho de la UE. Los objetivos del informe que, a este respecto es anual, son la observancia de la aplicación del Derecho de la UE en la UE. Entre los puntos positivos de este informe se encuentra el que se le haya conseguido dar una dimensión política a un espacio que en principio la Comisión pretende dejar exento de política, a saber, el de la aplicación de la Ley. A este respecto se consiguió pasar la idea fuerza de que la austeridad tiene efectos nocivos sobre la seguridad jurídica de la ciudadanía. Aunque el resultado no es el óptimo, teniendo en cuenta que eso implicaría una denuncia clara de la aparición de instancias ilegales que acababan generando Derecho como pueda ser la Troika, sí pensamos que el informe da con un espacio de politización del debate sobre una aplicación del Derecho que no es la misma en unos lugares y en otros.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del informe propuesto por Chrysogonos sobre el control de la aplicación del derecho de la UE. Los objetivos del informe que, a este respecto es anual, son la observancia de la aplicación del Derecho de la UE en la UE. Entre los puntos positivos de este informe se encuentra el que se le haya conseguido dar una dimensión política a un espacio que en principio la Comisión pretende dejar exento de política, a saber, el de la aplicación de la Ley. A este respecto se consiguió pasar la idea fuerza de que la austeridad tiene efectos nocivos sobre la seguridad jurídica de la ciudadanía. Aunque el resultado no es el óptimo, teniendo en cuenta que eso implicaría una denuncia clara de la aparición de instancias ilegales que acababan generando Derecho como pueda ser la Troika, sí pensamos que el informe da con un espacio de politización del debate sobre una aplicación del Derecho que no es la misma en unos lugares y en otros.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado a favor de estos informes anuales sobre el control de la aplicación del derecho de la UE porque lo considero un buen informe, pide a la Comisión que proponga reglas vinculantes en forma de regulación en base al artículo 298 del TFUE que tengan como objetivo el respeto para los ciudadanos a una buena administración, tal y como se establece en el artículo 41 de la Carta de Derechos Fundamentales. El informe también aborda las consecuencias y efectos de las medidas de austeridad hacia el respeto de los derechos humanos y fundamentales.

2015. szeptember 10., csütörtök

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. – Existem certamente aspetos positivos neste relatório, nomeadamente quando, nos considerandos, o relator chama a atenção para o facto de que, no contexto da dita crise financeira, os Estados—Membros foram obrigados a tomar medidas que puseram em causa as próprias disposições relativas à proteção dos direitos sociais.

É evidente que as medidas de austeridade impostas aos Estados—Membros, em particular as reduções drásticas na despesa pública, reduziram significativamente a capacidade da administração pública e do sistema de justiça desses países.

No entanto, não concordamos com esta visão fiscalizadora, que confere à Comissão Europeia o poder de instaurar processos por infração «a fim de garantir o cumprimento do direito da União» e defende que o Tribunal de Justiça possa impor sanções aos Estados—Membros por transposição tardia do direito da UE, o que constitui um inaceitável desrespeito para com os órgãos de soberania dos países.

Por esses motivos, votámos contra.

Harald Vilimsky (ENF), schriftlich. – Die Forderung nach einer raschen und vollständigen Umsetzung von GEAS (gemeinsames Europäisches Asylsystem) ist mit der Asyl-Linie der FPÖ nicht vereinbar. Zudem muss man anmerken, dass nicht die Umsetzung der Dublin-Verordnung gescheitert ist, sondern deren Anwendung. Dieser Bericht sieht die Mitgliedsstaaten als einziges Problem bei der Umsetzung des EU-Rechts, der Berichterstatter fordert jedoch, dass die Kommission und der Rat Zugang zu Dokumenten in vollem Umfang gewährleisten sollen (ob der Berichterstatter sich damit auf TTIP bezieht, kann nicht beurteilt werden). Daher werde ich mich meiner Stimme enthalten.

Beatrix von Storch (ECR), schriftlich. – Zusammen mit meinen Kollegen der EKR-Fraktion habe ich gegen diesen Bericht gestimmt. Der Bericht konzentriert sich auf das EU-Recht von 2012 und 2013 in Politikbereichen, die Themen wie Schutz der Gesundheit und Verbraucher, Umweltschutz, Binnenmarkt und Dienstleistungen betreffen. Er fordert eine bessere Anwendung des EU-Rechts und eine schnellere Reaktion der Kommission auf Meldungen von Verstößen gegen das EU-Recht.

Während ich die EKR-Kompromisse, mit denen ein verstärkter Dialog mit den nationalen Parlamenten vorgeschlagen wurde, unterstützten konnte, lehnt die EKR den Bericht in seiner jetzigen Form auf Grund von Verstößen gegen das Subsidiaritätsprinzip ab. So auch ich.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito. – Este relatório analisa a aplicação do direito da UE pelos Estados-Membros nos anos de 2012 e 2013, nomeadamente como transpuseram as diretivas da UE e se aplicaram todo o acervo da UE.

Há alguns aspetos positivos que acompanhamos, nomeadamente quando, nos considerandos, o relator chama a atenção para o facto de que, no contexto da dita crise financeira, os Estados-Membros foram obrigados a tomar medidas que puseram em causa as próprias disposições relativas à proteção dos direitos sociais e económicos, que estão expressas – pelo menos no campo da «teoria» – no acervo da UE.

Concordamos também com a afirmação de que as medidas de austeridade impostas aos Estados—Membros, em particular as reduções drásticas na despesa pública, reduziram significativamente a capacidade da administração pública e do sistema de justiça desses países.

No entanto, opomo-nos a esta visão fiscalizadora, que confere à Comissão Europeia o poder de instaurar processos por infração «a fim de garantir o cumprimento do direito da União» e defende que o Tribunal de Justiça possa impor sanções aos Estados—Membros por transposição tardia do direito da UE, o que constitui um inaceitável desrespeito para com os órgãos de soberania dos países.

Por esses motivos, votámos contra.

Președintele. – Perioada consacrată explicațiilor privind voturile s-a încheiat.

10. Szavazathelyesbítések és szavazási szándékok: lásd a jegyzőkönyvet

2015. szeptember 10., csütörtök

11. **Dokumentumok benyújtása: lásd a jegyzőkönyvet**
12. **Egyes dokumentumokra vonatkozó határozatok: lásd a jegyzőkönyvet**
13. **A jelen ülésen elfogadott szövegek továbbítása: lásd a jegyzőkönyvet**
14. **A következő ülések időpontjai: lásd a jegyzőkönyvet**
15. **Az ülészak megszakítása**

Președintele. — Declar întreruperea sesiunii Parlamentului European.

ISSN 1977-0979 (elektronikus kiadás)

ISSN 1725-518X (nyomtatott kiadás)



Az Európai Unió Kiadóhivatala
L-2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU